

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重积累。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有不断地积累词汇和语法知识，才能提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套方法通过结合中文和英文的发音，帮助学习者更好地理解和掌握英语的发音规则。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有将所学知识运用到实际生活中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重积累。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有不断地积累词汇和语法知识，才能提高英语水平。

叶兴阳先生还提到，学习英语要注重积累。他通过自己的亲身经历，告诉学习者，只有不断地积累词汇和语法知识，才能提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 52 个章节

1. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000001

2. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000002

3. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000003

4. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000004

5. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000005

6. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000006

7. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000007

8. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000008

9. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000009

10. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000010

11. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000011

12. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000012

13. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000013

14. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000014

15. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000015

16. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000016

17. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000017

18. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000018

19. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000019

20. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000020

21. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000021

22. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000022

23. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000023

24. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000024

25. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000025

26. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000026

27. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000027

28. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000028

29. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000029

30. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000030

31. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000031

32. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000032

33. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000033

34. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000034

35. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000035

36. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000036

37. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000037

38. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000038

39. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000039

40. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000040

41. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000041

42. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000042

43. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000043

44. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000044

45. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000045

46. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000046

47. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000047

48. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000048

49. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000049

50. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000050

51. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000051

52. 《盖伊·曼宁》(guy Mannering) 000052

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第1/52页

[gai] ['mænɜ:ɪŋ]
Guy Mannering
盖伊 礼仪

盖伊·曼纳林

[baɪ][sɜ:r] ['wɔ:lɪtər] [skɒt]
by Sir Walter Scott
经过 先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [gai] ['mænɜ:ɪŋ]
INTRODUCTION TO GUY MANNERING
介绍 到 盖伊 举止

盖伊·曼纳林简介。

[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)l][ɔ:r] ['roʊməns] [ʌ; əv] ['weɪvə-li] [meɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sləʊli]
The Novel or Romance of WAVERLEY made its way to the public slowly
这 小说 或者 浪漫 的 韦弗利 制成 它是 方式 到 这 民众 缓慢地

，《韦弗利》这部小说或浪漫故事慢慢地走进了公众的视野，

[ʌ; əv] [kɔ:rs]
of course
的 课程

当然，

[æt; ət][fɜ:rst]
at first
在 第一的

起初，

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə'kju:mjuleɪt] [ˌpɑ:pju'lærəti][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔ:θər]
but afterwards with such accumulating popularity as to encourage the author
但 然后 和 这样的 累积 人气 作为 到 鼓励 这 作者

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt]
to a second attempt
到 一个 第二 试图

但后来，随着知名度的不断提高，作者又进行了第二次尝试。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sʌbdʒekt]
He looked about for a name and a subject
他 看起来 关于 为了 一个 姓名 和 一个 主题

他四处寻找名字和主题；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈnɑ:vəlz][wɜ:r; wər] [kəm'pəʊzd] ['kæna:t] [bi:; bi] ['betər] ['ɪləstreɪtɪd]
and the manner in which the novels were composed cannot be better illustrated
和 这 方式 在 哪个 这 小说 是 由 不能 是 更好的 插图

[ðæn; ðən][baɪ] [ri'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [ɑ:n] [wɪt] [gai] ['mænɜ:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli]
than by reciting the simple narrative on which Guy Mannering was originally
比 经过 背诵 这 简单的 叙述 在 哪个 盖伊 礼仪 曾是 起初

[ˈfaʊndɪd]
founded
创立

而要说明这部小说的创作方式，最好的办法就是背诵盖伊·曼纳林最初创作时的简单叙事；

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪt] ,
but to which ,
但 到 哪个 ,

但对此，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
in the progress of the work ,
在 这 进步 的 这 工作 ,

在工作进展中，

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['si:st] [tu:; tə] [ber] ['eni] ,
the production ceased to bear any ,
这 生产 停止 到 熊 任何 ,

生产不再产生任何

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [rɪ'zembləns] .
even the most distant resemblance .
甚至 这 最多 遥远 相似 .

甚至最遥远的相似之处。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [təʊld][,em 'i:][baɪ][æn; ən][oʊld] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] ,
The tale was originally told me by an old servant of my father's ,
这 故事 曾是 起初 讲述 我 经过 一个 老的 仆人 的 我的 父亲的 ,

这个故事最初是我父亲的一个老仆人告诉我的，

[æn; ən] ['eksələnt] [oʊld] ['haɪləndər] ,
an excellent old Highlander ,
一个 出色的 老的 高地人 ,

一位优秀的老高地人，

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
without a fault ,
没有 一个 过错 ,

无过错，

[ən'les] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tu:; tə] ['maʊnt(ə)n] - [du:] ['oʊvər] [les] ['pəʊt(ə)nt] ['lɪkəz] [bi:; bi] [ə'kaʊntɪd] [wʌn] .
unless a preference to mountain dew over less potent liquors be accounted one .
除非 一个 偏爱 到 山 - 露 超过 较少的 强效 酒 是 已记录 一 .

除非人们更喜欢山露而不是烈性酒。

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [æz; əz]['fɜ:rmlɪ][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
He believed as firmly in the story ,
他 相信 作为 牢牢 在 这 故事 ,

他坚信这个故事，

[æz; əz][ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] .
as in any part of his creed .
作为 在 任何 部分 的 他的 信条 .

正如他的信条的任何部分一样。

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['eldərli] ['pɜ:rs(ə)n] ,
A grave and elderly person ,
一个 严重 和 老年 人 ,

一位严肃而年迈的人，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld][dʒɑ:n] - [ə'kaʊnt] ,
according to old John MacKinlay's account ,
根据 到 老的 约翰 - 帐户 ,

根据老约翰·麦金莱的说法，

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['gæləwei] ,
while travelling in the wilder parts of Galloway ,
尽管 旅行 在 这 更狂野 部分 的 加洛韦 ,

在加洛韦荒野地区旅行时，

[wʌz; wəz] [br'naɪtɪd] .
was benighted .
曾是 夜幕降临 .

被愚昧了。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] - [si:t] ,
With difficulty he found his way to a country - seat ,
和 困难 他 成立 他的 方式 到 一个 国家 - 座位 ,
他费尽周折, 终于找到了一处乡间宅邸,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][,hɑːsprɪ'tælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
with the hospitality of the time and country ,
和 这 热情好客 的 这 时间 和 国家 ,
带着时代和国家的热情好客,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] .
he was readily admitted .
他 曾是 容易 承认 .

他欣然被录取了。

[ðə; ði] ['əʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The owner of the house ,
这 所有者 的 这 房子 ,

这所房子的主人,

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] ,
a gentleman of good fortune ,
一个 绅士 的 好的 财富 ,

一位有福的绅士,

[wʌz; wəz] [mʌt] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡest] ,
was much struck by the reverend appearance of his guest ,
曾是 很多 击 经过 这 牧师 外貌 的 他的 客人 ,

客人的庄严形象给他留下了深刻的印象,

[ænd; ənd][ə'pɔːlədʒaɪzd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][kən'fjuːz(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
and apologised to him for a certain degree of confusion which must
[ʌnə'vɔɪdəbli] ,
unavoidably ,
不可避免的 ,

并向他道歉, 因为不可避免的造成了一定程度的混乱,

[ə'tend] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] ,
attend his reception ,
出席 他的 接待 ,

参加他的招待会,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and could not escape his eye .
和 可以 不是 逃脱 他的 眼睛 .

并且无法逃过他的眼睛。

[ʃiː; ʃɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ,
she lady of the house was ,
她 女士 的 这 房子 曾是 ,

她是家里的女主人,

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ə'pɑ:rtmənt] ,
confined to her apartment ,
受限 到 她 公寓 ,

被困在她的公寓里，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [fɑ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
and on the point of making her husband a father for the first time ,
和 在 这 观点 的 制作 她 丈夫 一个 父亲 为了 这 第一的 时间 ,

即将让她的丈夫第一次成为父亲时，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] ['mærid] .
though they had been ten years married .
尽管 他们 有 到过 十 年 已婚 .

尽管他们已经结婚十年了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,
At such an emergency ,
在 这样的 一个 紧急情况 ,

在这种紧急情况下，

[ðə; ði] [lərd] [sed] ,
the Laird said ,
这 领主 说 ,

莱尔德说，

[hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [gest] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] .
he feared his guest might meet with some apparent neglect .
他 害怕 他的 客人 可能 见面 和 一些 明显 忽视 .

他担心他的客人可能会遭遇明显的忽视。

" [nɑ:t][soʊ] ,
" **Not so** ,
" 不是 所以 ,

“并非如此，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" **said the stranger** ,
" 说 这 陌生人 ,

“陌生人说，

" [maɪ] ['wɒnts] [ɑ:r; ə] [fju:] ,
" **my wants are few** ,
" 我的 想要 是 很少 ,

“我的欲望很少，

[ænd; ənd] ['i:zəli] [sə'plaɪd] ,
and easily supplied ,
和 容易地 供应 ,

并且易于供应，

[ænd; ʌnd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [əˈfɔ:rd] [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
and I trust the present circumstances may even afford an opportunity of
和 我 相信 这 展示 情况 可能 甚至 买得起 一个 机会 的
[ˈfoʊɪŋ] [maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jər; jər][ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
showing my gratitude for your hospitality .
显示 我的 感激 为了 你的 热情好客 .

我相信目前的情况甚至可以提供一个机会来表达我对您的热情款待的感激之情。

[let] [ˌem ˈi:][ˈoʊnli] [rɪˈkwest] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ] ;
Let me only request that I may be informed of the exact minute of the birth ;
让 我 仅有的 要求 那 我 可能 是 知情的 的 这 精确的 分钟 的 这 出生 ;
我只请求能够告知我孩子的确切出生时间;

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pəˈtɪku:ləz] ,
and I hope to be able to put you in possession of some particulars ,
和 我 希望 到 是 有能力的 到 放 你 在 拥有 的 一些 细节 ,
我希望能够向你提供一些细节,

[wɪtʃ] [meɪ] [ˈɪnfluəns] ,
which may influence ,
哪个 可能 影响 ,
这可能会影响

[ɪn][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmænər] ,
in an important manner ,
在 一个 重要的 方式 ,
以一种重要的方式,

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ˈpra:spekts][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈbɪzi] [ænd; ʌnd]
the future prospects of the child now about to come into this busy and
这 未来 前景 的 这 孩子 现在 关于 到 来 进入 这 忙碌的 和
[ˈtʃeɪndʒfəl] [wɜ:rlɪd] .
changeful world .
变化 世界 .

即将来到这个忙碌而多变的世界的孩子的未来前景。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈskɪlf] [ɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtɜ:rprɪt]
I will not conceal from you that I am skilful in understanding and interpreting
我 将要 不是 隐藏 从 你 那 我 是 熟练 在 理解 和 翻译
[ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈplænəteri] [ˈbɑ:dɪz] [wɪtʃ] [ɪgˈzɜ:rt][ðər; ðər] [ˈɪnfluənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdestəni]
the movements of those planetary bodies which exert their influences on the destiny
这 移动 的 那些 行星 身体 哪个 发挥 他们的 影响 在 这 命运
[ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] .
of mortals .
的 凡人 .

我不会向你们隐瞒，我擅长理解和解释那些对凡人命运产生影响的行星运动。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈpræktɪs] ,
It is a science which I do not practise ,
它 是 一个 科学 哪个 我 做 不是 实践 ,
这是一门我不实践的科学,

[laɪk] [ˈʌðər] [hu:] [kɔ:l] [ðəmˈselvz] [əˈstrɒlədʒəz] ,
like others who call themselves astrologers ,
喜欢 其他的 WHO 称呼 他们自己 占星家 ,
就像其他自称占星家的人一样,

[fɔ:r; fər][ˈhaɪər][ɔ:r] [rɪˈwɔ:rd] ;
for hire or reward ;
为了 聘请 或者 报酬 ;
为了雇佣或报酬;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ɪˈsteɪt] ,
for I have a competent estate ,
为了 我 有 一个 胜任的 财产 ,
因为我拥有充足的财产，

[ænd; ænd][ˈoʊnli][juːz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ] [pəˈzes] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [aɪ] [fiːl]
and only use the knowledge I possess for the benefit of those in whom I feel
和 仅有的 使用 这 知识 我 具有 为了 这 益处 的 那些 在 谁 我 感觉
[æn; ən] [ˈɪntrəst] .
an interest .
一个 兴趣 .

并且只利用我所掌握的知识来造福那些我感兴趣的人。

" [ðə; ði] [lerd] [boʊd] [ɪn] [rɪˈspekt] [ænd; ænd] [ˈgrætɪtuːd] ,
The Laird bowed in respect and gratitude ,
" 这 领主 鞠躬 在 尊重 和 感激 ,
“领主鞠躬致谢，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd]
and the stranger was accommodated with an apartment which commanded
和 这 陌生人 曾是 已安排 和 一个 公寓 哪个 命令
[æn; ən][ˈæmp(ə)] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæstrəl][ˈriːdʒənz] .
an ample view of the astral regions .
一个 充足 看法 的 这 星体 地区 .

陌生人被安排住在一间可以一览星界美景的公寓里。

[ðə; ði] [gest] [spɛnt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]
The guest spent a part of the night in ascertaining the position of the heavenly
这 客人 花费 一个 部分 的 这 夜晚 在 确定 这 位置 的 这 天上
[ˈbɑːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

客人花了一晚上的时间来确定天体的位置，

[ænd; ænd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈprɑːbəb(ə)] [ˈɪnfluəns] ;
and calculating their probable influence ;
和 计算 他们的 可能 影响 ;
并计算其可能的影响；

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]
until at length the result of his observations induced him to send for
直到 在 长度 这 结果 的 他的 观察 诱导 他 到 发送 为了
[ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
the father ,
这 父亲 ,

直到最后，他的观察结果促使他派人去请父亲，

[ænd; ænd][ˈkɑːndʒər][hɪm; ɪm] ,
and conjure him ,
和 变戏法 他 ,
并召唤他，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [ˈmænər] ,
in the most solemn manner ,
在 这 最多 庄严 方式 ,
以最庄严的方式，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [əˈsɪstənts] [tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
to cause the assistants to retard the birth ,
到 原因 这 助理 到 减速 这 出生 ,
让助手们延缓分娩，

[ɪf] ['præktɪkəbl] ,
if practicable ,
如果 切实可行的 ,

如果可行的话，

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
were it but for five minutes .
是 它 但 为了 五 分钟 .

哪怕只有五分钟。

[ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'klerd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] ;
The answer declared this to be impossible ;
这 回答 声明 这 到 是 不可能的 ;

答案是肯定的，这是不可能的。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,
and almost in the instant that the message was returned ,
和 几乎 在 这 立即的 那 这 信息 曾是 返回 ,

几乎就在消息回复的瞬间，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
the father and his guest were made acquainted with the birth of a boy .
这 父亲 和 他的 客人 是 制成 熟人 和 这 出生 的 一个 男生 .

父亲和他的客人得知了一个男孩的出生。

[ðə; ði][ə'straːlədʒər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [met] [ðə; ði]['pɑːrtɪ] [huː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] -
The Astrologer on the morrow met the party who gathered around the breakfast -
这 占星家 在 这 明天 遇见 这 派对 WHO 聚集 大约 这 早餐 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

第二天，占星师遇见了围坐在早餐桌旁的人们，

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ,
with looks so grave and ominous ,
和 看起来 所以 严重 和 不祥的 ,

看起来如此严肃和不祥，

[æz; əz][tuː; tə][ə'laːrm][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
as to alarm the fears of the father ,
作为 到 警报 这 恐惧 的 这 父亲 ,

以免引起父亲的恐惧，

[huː] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [ɪg'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekts] [held] [aʊt][baɪ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][æn; ən] [er]
who had hitherto exulted in the prospects held out by the birth of an heir
WHO 有 迄今为止 欣喜若狂 在 这 前景 握住 出去 经过 这 出生 的 一个 继承人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['prɑːpərtɪ] ,
to his ancient property ,
到 他的 古老的 财产 ,

他一直为自己古老财产继承人的诞生而欣喜若狂，

['feɪlɪŋ] [wɪt] [rɪ'vent] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
failing which event it must have passed to a distant branch of the family
失败 哪个 事件 它 必须 有 通过了 到 一个 遥远 分支 的 这 家庭
.
:
.

否则，它必定会传给家族的远亲。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['streɪndʒər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
He hastened to draw the stranger into a private room .
他 加快 到 画 这 陌生人 进入 一个 私人的 房间 .

他赶紧把陌生人拉进了一个私人房间。

" [aɪ] [fɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʊks] ,
" I fear from your looks ,
" 我 害怕 从 你的 看起来 ,

“从你的表情来看，我担心，

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
" said the father ,
" 说 这 父亲 ,

“父亲说，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] ;
" that you have bad tidings to tell me of my young stranger ;
" 那 你 有 坏的 消息 到 告诉 我 的 我的 年轻的 陌生人 ;

“你要告诉我有关我那位陌生年轻人的坏消息；

[pərˈhæps][gɔːd] [wɪl] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biˈstəʊ] [er] [hiː; hi] [əˈteɪnz] [ðə; ði][eɪdʒ]
perhaps God will resume the blessing He has bestowed ere he attains the age
也许 上帝 将要 恢复 这 祝福 他 有 授予 埃雷 他 达到 这 年龄
[ʌv; əv] [ˈmænhʊd] ,
of manhood ,
的 男子气概 ,

也许上帝会在他成年之前恢复他所赐予的祝福，

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]
or perhaps he is destined to be unworthy of the affection which we are
或者 也许 他 是 注定 到 是 不配 的 这 感情 哪个 我们 是
[ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːfsprɪŋ] . "
naturally disposed to devote to our offspring . "
自然 处置 到 奉献 到 我们的 后代 . "

或者也许他注定不值得我们自然而然地给予我们后代的爱。”

" [ˈniːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" Neither the one nor the other ,
" 两者都不 这 一 也不 这 其他 ,

“无论是这一个还是那一个，

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ;
" answered the stranger ;
" 回答 这 陌生人 ;

“陌生人回答道；

" [ənˈles] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [ˈɡreɪtli] [er] ,
" unless my judgment greatly err ,
" 除非 我的 判断 非常 犯错 ,

“除非我的判断有重大错误，

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wɪl] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪˈnɔːrəti] ,
the infant will survive the years of minority ,
这 婴儿 将要 存活 这 年 的 少数民族 ,

婴儿将度过未成年时期，

[ænd; ænd][ɪn] [ˈtempər] [ænd; ænd][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [kæn; kən] [wɪʃ] .
and in temper and disposition will prove all that his parents can wish .
和 在 脾气 和 处置 将要 证明 全部 那 他的 父母 能 希望 .

他的脾气和性格将满足他父母的所有愿望。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrəskoʊp] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] ,
But with much in his horoscope which promises many blessings ,
但 和 很多 在 他的 星座运势 哪个 承诺 许多 祝福 ,

但他的星盘预示着许多祝福，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈi:v(ə)] [ˈɪnfluəns] [ˈstrɔ:ŋli] [prɪˈdɑ:minənt] ,
there is one evil influence strongly predominant ,
那里 是 一 邪恶的 影响 强烈 主要的 ,
有一种邪恶势力占据主导地位,

[wɪtʃ] [ˈθretənz] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈhæləʊd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [tempˈteɪ(ə)n]
which threatens to subject him to an unhallowed and unhappy temptation
哪个 威胁 到 主题 他 到 一个 不神圣的 和 不开心 诱惑
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][jæl; jəl] [əˈteɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
about the time when he shall attain the age of twenty - one ,
关于 这 时间 什么时候 他 将 达到 这 年龄 的 二十 - 一 ,
当他年满二十一岁时, 这威胁着他遭受不神圣和不幸的诱惑,

[wɪtʃ] [ˈpɪriəd] ,
which period ,
哪个 时期 ,
哪个时期,

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstəˈleɪʃənz] [ˈɪntɪmət] ,
the constellations intimate ,
这 星座 亲密的 ,
星座亲密,

[wɪl] [hi:; hi][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
will he the crisis of his fate .
将要 他 这 危机 的 他的 命运 .
他会面临命运的危机吗?

[ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] ,
In what shape ,
在 什么 形状 ,
以何种形状,

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wʌt] [pɪˈkju:liər][ˈɜ:rdʒənsɪ] ,
or with what peculiar urgency ,
或者 和 什么 奇特 紧迫性 ,
或者带着什么特别的紧迫感,

[ðɪs] [tempˈteɪ(ə)n] [meɪ] [bɪˈset] [hɪm; ɪm] ,
this temptation may beset him ,
这 诱惑 可能 围困 他 ,
这种诱惑可能会困扰他,

[maɪ][ɑ:rt] [ˈkænɑ:t] [dɪˈskʌvər] . "
my art cannot discover . "
我的 艺术 不能 发现 : "
我的艺术无法发现。”

" [jɔr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
" **Your knowledge** ,
" 你的 知识 ,
“你的知识,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [ju: ˈes][noʊ] [dɪˈfens] ,
can afford us no defence ,
能 买得起 我们 不 防御 ,
无法为我们提供任何防御,

" [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ðər] ,
" **said the anxious father** ,
" 说 这 焦虑的 父亲 ,

“焦虑的父亲说道，

" [ə'genst] [ðə; ði] ['θretnd] ['i:v(ə)l] ? "
" **against the threatened evil** ? "
" 反对 这 威胁 邪恶的 ? "

“对抗邪恶的威胁？ ”

" ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:] ,
" **Pardon me** ,
" 赦免 我 ,

“对不起，

" [ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" **answered the stranger** ,
" 回答 这 陌生人 ,

“陌生人回答说，

" [aɪ 'ti:][kæn; kən] .
" **it can** .
" 它 能 .

“可以。”

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪʃənz] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] ,
The influence of the constellations is powerful ,
这 影响 的 这 星座 是 强大的 ,

星座的影响力是强大的，

[bʌt; bət][hi:; hi] ,
but He ,
但 他 ,

但他，

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['hevəns] ,
who made the heavens ,
WHO 制成 这 天 ,

创造诸天的，

[ɪz] [mɔ:ɹ] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l] ,
is more powerful than all ,
是 更多的 强大的 比 全部 ,

比一切都强大，

[ɪf] [hɪz; ɪz][eɪd][bi:; bi] [ɪn'vəʊkt] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [tru:θ] .
if His aid be invoked in sincerity and truth .
如果 他的 援助 是 调用 在 诚意 和 真相 .

如果真诚而真实地请求他的帮助。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,
You ought to dedicate this boy to the immediate service of his Maker ,
你 应该 到 奉献 这 男生 到 这 即时 服务 的 他的 制造商 ,

你应该把这个男孩奉献给他的造物主，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [sɪn'serəti] [æz; əz]['sæmjʊəl] [wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
with as much sincerity as Samuel was devoted to the worship in the
和 作为 很多 诚意 作为 塞缪尔 曾是 奉献 到 这 崇拜 在 这

[ˈtemp(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
Temple by his parents .
寺庙 经过 他的 父母 .

他的虔诚程度与撒母耳虔诚地参加父母在圣殿的礼拜一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
You must regard him as a being separated from the rest of the world
你 必须 看待 他 作为 一个 存在 分开 从 这 休息 的 这 世界
.
:
.

你必须把他视为一个与世隔绝的人。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
In childhood ,
在 童年 ,

在童年时期，

[ɪn] ['bɔɪhʊd] ,
in boyhood ,
在 童年 ,

在童年时期，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ,
you must surround him with the pious and virtuous ,
你 必须 环绕 他 和 这 虔诚的 和 有德行的 ,

你必须让他周围都是虔诚而有德行的人，

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,
and protect him ,
和 保护 他 ,

并保护他，

[tuː; tə][ðə; ði][ʌtmoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] ,
to the utmost of your power ,
到 这 极致 的 你的 力量 ,

尽你所能，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] ,
from the sight or hearing of any crime ,
从 这 视线 或者 听力 的 任何 犯罪 ,

看到或听到任何犯罪行为，

[ɪn] [wɜːrd] [ɔːr] ['ækʃ(ə)n] .
in word or action .
在 单词 或者 行动 .

无论是言语还是行动。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈedʒukertɪd][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst]
He must be educated in religious and moral principles of the strictest
他 必须 是 受过教育 在 宗教 和 道德 原则 的 这 最严格的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

他必须接受最严格的宗教和道德原则教育。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['entər] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Let him not enter the world ,
让 他 不是 进入 这 世界 ,

别让他进入这个世界，

[lest] [hiː; hi] [ɜːrn] [tuː; tə] [paːrteɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːlɪz] ,
lest he learn to partake of its follies ,
免得 他 学习 到 参加 的 它是 愚行 ,

以免他学着参与其中的愚蠢行为，

[ɔːr][pəɹ'hæps][ʌv; əv][ɪts][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
or perhaps of its vices .
或者 也许 的 它是 恶习 .

或者也许是它的恶习。

[ɪn] [ɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[prɪˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [frʌm; frəm][ɔːl] [sɪn] ,
preserve him as far as possible from all sin ,
保存 他 作为 远的 作为 可能的 从 全部 罪 ,
尽可能地保护他远离一切罪恶，

[sɜːv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfɔːlən] [reɪs] [ʌv; əv][ˈædəm] .
save that of which too great a portion belongs to all the fallen race of Adam .
节省 那 的 哪个 也 伟大的 一个 部分 属于 到 全部 这 倒下 种族 的 亚当 .
但其中很大一部分属于亚当堕落的整个种族。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] [kʌmz] [ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
With the approach of his twenty - first birthday comes the crisis of his fate .
和 这 方法 的 他的 二十 - 第一的 生日 来 这 危机 的 他的 命运 .
随着他二十一岁生日的临近，他的命运危机也随之而来。

[ɪf] [hiː; hi] [səɹˈvaɪv] [aɪ ˈtiː] ,
If he survive it ,
如果 他 存活 它 ,

如果他活下来，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈprɑːspərəs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
he will be happy and prosperous on earth ,
他 将要 是 快乐的 和 繁荣 在 地球 ,
他将在地上幸福快乐、兴旺发达，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈves(ə)] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ɪˈlektɪd] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] .
and a chosen vessel among those elected for heaven .
和 一个 选定 血管 之中 那些 当选 为了 天堂 .
并且是被选上天堂的人中的精选器皿。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] - - " [ðə; ðɪ][əˈstrɑːlədʒər] [stɑːpt] ,
But if it be otherwise - - " The Astrologer stopped ,
但 如果 它 是 否则 - - " 这 占星家 停止 ,
但如果不是这样——”占星家停了下来，

[ænd; ənd] [saɪd] [ˈdiːpli] .
and sighed deeply .
和 叹了口气 深 .

并深深地叹了一口气。

" [sɜːr] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

“先生，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈperənt] ,
" **replied the parent** ,
" 回复 这 父母 ,

“家长回答说，

[stɪl] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
still more alarmed than before ,
仍然 更多的 惊慌 比 前 ,

比以前更加惊慌，

" [jɔːr; jəɹ] [wɜːrdz] [ɑːr; əɹ] [soʊ] [kaɪnd] ,
" **your words are so kind** ,
" 你的 字 是 所以 种类 ；

“你的话真好，

[jɔːr; jəɹ] [əd'vaɪs] [soʊ] ['sɪriəs] ,
your advice so serious ,
你的 建议 所以 严肃的 ；

你的建议如此严肃，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['di:pəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [jɔːr; jəɹ] [br'hests] ;
that I will pay the deepest attention to your behests ;
那 我 将要 支付 这 最深处 注意力 到 你的 要求 ；

我会非常重视您的吩咐；

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [eɪd] [em 'iː] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'sɜːrn] ?
but can you not aid me further in this most important concern ?
但 能 你 不是 援助 我 更远 在 这 最多 重要的 忧虑 ？

但是您不能在这个最重要的问题上进一步帮助我吗？

[br'liːv] [em 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ；

相信我，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'ɡreɪtfl] . "
I will not be ungrateful . "
我 将要 不是 是 忘恩负义 ； "

我不会忘恩负义的。”

" [aɪ] [rɪ'kwaɪər] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] ['ɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ækʃ(ə)n] ,
" **I require and deserve no gratitude for doing a good action** ,
" 我 要求 和 应得 不 感激 为了 正在做 一个 好的 行动 ；

“我做善事不需要也不值得感激，

" [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
" **said the stranger** ,
" 说 这 陌生人 ；

“陌生人说，

" [ɪn] [ɪ'speʃl] [fɔːr; fər] [kən'trɪbjʊːtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [æn; ən]
" **in especial for contributing all that lies in my power to save from an**
" 在 特别的 为了 贡献 全部 那 谎言 在 我的 力量 到 节省 从 一个
[əb'hɔː] [feɪt] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [huːm] ,
abhorred fate the harmless infant to whom ,
令人厌恶 命运 这 无害 婴儿 到 谁 ；

“特别是因为我尽我所能，把一个无辜的婴儿从可憎的命运中拯救出来，

[ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] [kən'dʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [p'lænɪts] ,
under a singular conjunction of planets ,
在下面 一个 单数 连词 的 行星 ；

在行星的奇异合相下，

[ləst] [naɪt] [geɪv] [laɪf] .
last night gave life .
最后的 夜晚 给予 生活 ；

昨晚赋予了生命。

[ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [ə'dres] ;
There is my address ;
那里 是 我的 地址 ；

这是我的地址；

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]
you may write to me from time to time concerning the progress of the
你 可能 写 到 我 从 时间 到 时间 有关 这 进步 的 这
[bɔɪ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ]
boy in religious knowledge .
男生 在 宗教 知识 .
您可以时不时地写信给我，告诉我孩子在宗教知识方面的进步情况。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bred] [ʌp] [æz; əz][aɪ] [əd'vaɪz] ,
If he be bred up as I advise ,
如果 他 是 繁殖 向上 作为 我 建议 ,
如果他按照我的建议成长，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]
I think it will be best that he come to my house at the time when the
我 思考 它 将要 是 最好的 那 他 来 到 我的 房子 在 这 时间 什么时候 这
['fɛɪt(ə)] [ænd; ɐnd] [dɪ'saɪsɪv] ['pɪriəd] [ə'prəʊtʃɪz] ,
fatal and decisive period approaches ,
致命的 和 决定性 时期 方法 ,
我认为最好让他在关键时刻来我家，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] [kəm'pliːt] .
before he has attained his twenty - first year complete .
前 他 有 已达到 他的 二十 - 第一的 年 完全的 .
在他年满二十一岁之前。

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪər] ,
If you send him such as I desire ,
如果 你 发送 他 这样的 作为 我 欲望 ,
如果你送我所希望的东西给他，

[aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] [ðæt] [gɔːd] [wɪl] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
I humbly trust that God will protect His own ,
我 谦卑地 相信 那 上帝 将要 保护 他的 自己的 ,
我谦卑地相信上帝会保护他自己的人，

[θruː] [wət'evər] [strɔːŋ] [temp'teɪ(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪt] [meɪ] ['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
through whatever strong temptation his fate may subject him to .
通过 任何 强的 诱惑 他的 命运 可能 主题 他 到 .
无论命运给他带来多么强烈的诱惑。

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][hoʊst][hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
" He then gave his host his address ,
" 他 然后 给予 他的 主持人 他的 地址 ,
“然后他给了主人他的地址，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] - [siːt] [nɪr] [ə; eɪ][poʊst] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
which was a country - seat near a post - town in the south of England ,
哪个 曾是 一个 国家 - 座位 靠近 一个 邮政 - 镇 在 这 南 的 英格兰 ,
这是英格兰南部一个驿站城镇附近的一个乡间别墅，

[ænd; ɐnd][bɪd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'fekʃənət] [fer'wel] .
and bid him an affectionate farewell .
和 出价 他 一个 亲热 告别 .
并向他深情告别。

[ðə; ði] [mɪ'striəs] ['streɪndʒər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
The mysterious stranger departed ,
这 神秘 陌生人 已离开 ,

神秘的陌生人离开了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [rɪ'meɪnd] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['perənt] .
but his words remained impressed upon the mind of the anxious parent .
但 他的 字 剩余 印象深刻 之上 这 头脑 的 这 焦虑的 父母 .

但他的话却深深地印在了这位焦虑的家长的脑海里。

[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz]['leɪdi] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['ɪnfənsi] .
He lost his lady while his boy was still in infancy .
他 丢失的 他的 女士 尽管 他的 男生 曾是 仍然 在 婴儿期 .

当他的儿子还在襁褓中时，他就失去了他的爱人。

[ðɪs] [kə'læməti] ,
This calamity ,
这 灾害 ,

这场灾难，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'strɔ:lədʒər] ;
had been predicted by the Astrologer ;
有 到过 预测 经过 这 占星家 ;

已被占星家预测；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] ,
and thus his confidence ,
和 因此 他的 信心 ,

因此他的信心，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[laɪk][moʊst][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
like most people of the period ,
喜欢 最多 人们 的 这 时期 ,

和那个时期的大多数人一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfri:li] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,
he had freely given to the science ,
他 有 自由 给定 到 这 科学 ,

他无偿地为科学做出了贡献，

[wʌz; wəz] [ˈrɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈfɜ:rmɪd] .
was riveted and confirmed .
曾是 铆接 和 确认的 .

被吸引并确认。

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] ,
The utmost care ,
这 极致 关心 ,

尽心尽力的关怀，

[ðəfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [əˈsetɪk] [plæn][ʌv; əv]
was taken to carry into effect the severe and almost ascetic plan of
曾是 已采取 到 携带 进入 影响 这 严重 和 几乎 苦行僧 计划 的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] [wɪtɪ] [ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd][enˈdʒɔɪnd] .
education which the sage had enjoined .
教育 哪个 这 圣人 有 禁止 .
被用来执行圣人所吩咐的严厉、近乎苦行的教育计划。

[ə; eɪ][ˈtuːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [striktɪst] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][suːpərɪnˈtend][ðə; ði] [ˈjuːθs]
A tutor of the strictest principles was employed to superintend the youth's
一个 导师 的 这 最严格的 原则 曾是 受雇 到 督 这 青年的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
education ;
教育 ;
学校聘请了一位秉持最严格原则的导师来监督年轻人的教育；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][dəˈmestɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈstæblɪt] [ˈkærəktər] ,
he was surrounded by domestics of the most established character ,
他 曾是 包围 经过 家政 的 这 最多 已确立的 特点 ,
他周围都是最有地位的仆人，

[ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [waːtɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfaːðər] [hɪmˈself] .
and closely watched and looked after by the anxious father himself .
和 密切 观看 和 看起来 后 经过 这 焦虑的 父亲 他自己 .
并受到焦虑的父亲本人的密切关注和照顾。

[ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsɪ] ,
The years of infancy ,
这 年 的 婴儿期 ,
婴儿时期，

[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,
童年，

[ænd; ənd] [ˈbɔɪhʊd] ,
and boyhood ,
和 童年 ,
和童年时期，

[pæst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] .
passed as the father could have wished .
通过了 作为 这 父亲 可以 有 希望 .
一切如父亲所愿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnæzərɪn] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈrɪgər] .
A young Nazarene could not have been bred up with more rigour .
一个 年轻的 拿撒勒人 可以 不是 有 到过 繁殖 向上 和 更多的 严格 .
年轻的拿撒勒人不可能受到如此严格的教育。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪːv(ə)l][wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] - - [hiː; hi][ˈoʊnli] [hɜːrd]
All that was evil was withheld from his observation - - he only heard
全部 那 曾是 邪恶的 曾是 隐瞒 从 他的 观察 - - 他 仅有的 听到
[wʌt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪn] [ˈpriːsept] - - [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwɪtnɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ɪn] [ˈpræktɪs] .
what was pure in precept - - he only witnessed what was worthy in practice .
什么 曾是 纯的 在 戒律 - - 他 仅有的 目击者 什么 曾是 值得 在 实践 .
他看不到一切邪恶，只听到纯洁的言辞，只看到有价值的实践。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] ,
But when the boy began to be lost in the youth ,
但 什么时候 这 男生 开始 到 是 丢失的 在 这 青年 ,
但当男孩开始迷失青春时，

[ðə; ði] [ə'tentɪv] [ˈfɑ:ðər] [sɔ:] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'la:rm] .
the attentive father saw cause for alarm .

这 细心 父亲 锯 原因 为了 警报 .

细心的父亲看到了令人担忧的原因。

[ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] ,
Shades of sadness ,

色调 的 悲伤 ,

悲伤的色调，

[wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [ə'su:md] [ə; eɪ][ˈdɑ:rkər] [ˈkærəktər] ,
which gradually assumed a darker character ,

哪个 逐步地 假定 一个 较暗 特点 ,

逐渐呈现出一种更黑暗的性格，

[bɪ'gæən][tu:; tə][ˌoʊvər'klaʊd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈtempər] .
began to overcloud the young man's temper .

开始 到 云层过高 这 年轻的 男人的 脾气 .

开始影响这个年轻人的脾气。

[terz] ,
Tears ,

眼泪 ,

泪水，

[wɪtʃ] [si:md] [ɪn'vɔ:ləntəri] ,
which seemed involuntary ,

哪个 似乎 非自愿 ,

这似乎是不由自主的，

[ˈbrʊkən] [sli:p] ,
broken sleep ,

破碎的 睡觉 ,

睡眠中断，

[ˈmu:nlaɪt] [ˈwɑ:ndərɪŋz] ,
moonlight wanderings ,

月光 漫游 ,

月光漫步，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmelənkɔ:li] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] ,
and a melancholy for which he could assign no reason ,

和 一个 忧郁 为了 哪个 他 可以 分配 不 原因 ,

以及一种他无法解释的忧郁，

[si:md] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ˈbɔ:dɪli] [helθ] ,
seemed to threaten at once his bodily health ,

似乎 到 威胁 在 一次 他的 身体上的 健康 ,

似乎立刻威胁到他的身体健康，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and the stability of his mind .

和 这 稳定 的 他的 头脑 .

以及他心态的稳定性。

[ðə; ði][ə'stra:lədʒər][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪd] [baɪ] [ˈletər] ,
The Astrologer was consulted by letter ,

这 占星家 曾是 咨询 经过 信 ,

有人写信咨询占星家，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [ˈænsər] ,
and returned for answer ,

和 返回 为了 回答 ,

并返回寻求答案，

[ðæt] [ðɪs] [ˈfɪtʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] ,
that this fitful state of mind was but the commencement of his trial ,
那 这 断断续续 状态 的 头脑 曾是 但 这 开始 的 他的 审判 ;
这种不稳定的心态只是他受审的开始，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [mʌst; məst][ʌndəˈgoʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdespəɾət] [ˈstrʌɡlz]
and that the poor youth must undergo more and more desperate struggles
和 那 这 贫穷的 青年 必须 经历 更多的 和 更多的 绝望的 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] .
with the evil that assailed him .
和 这 邪恶的 那 遭受攻击 他 :
这个可怜的年轻人必须与袭击他的邪恶进行越来越绝望的斗争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈremədi] ,
There was no hope of remedy ,
那里 曾是 不 希望 的 补救 ;
没有任何治愈的希望，

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfoʊd] [ˈstediˌnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] .
save that he showed steadiness of mind in the study of the Scriptures .
节省 那 他 显示 稳定性 的 头脑 在 这 学习 的 这 经文 :
只是他在研究《圣经》时表现出了坚定的意志。

" [hiː; hi] [ˈsʌfəz] ,
" **He suffers** ,
" 他 遭受 ,
“他受苦，

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] ,
" **continued the letter of the sage** ,
" 持续 这 信 的 这 圣人 ;
圣贤在信中继续写道，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɑːpɪz] ,
" **from the awakening of those harpies** ,
" 从 这 唤醒 的 那些 哈耳庇厄 ;
“从那些妖精的觉醒开始，

[ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
the passions ,
这 激情 ,
激情，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
which have slept with him as with others ,
哪个 有 睡着了 和 他 作为 和 其他的 ;
和他同睡的人，也和其他人同睡的人，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [əˈteɪnd] .
till the period of life which he has now attained .
直到 这 时期 的 生活 哪个 他 有 现在 已达到 :
直到他现在所达到的生命阶段。

[ˈbetər] ,
Better ,
更好的 ,
更好的，

[fɑːr] [ˈbetər] ,
far better ,
远的 更好的 ,
好多了，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈtɔːrment] [hɪm; ɪm][baɪ] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈkreɪvɪŋz] ,
that they torment him by ungrateful cravings ,
那 他们 折磨 他 经过 忘恩负义 渴望 ,
他们用不知感恩的欲望折磨他,

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpent] [ˈhævɪŋ] [ˈseɪfɪeɪtɪd] [ðəm; ðəm][baɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l]
than that he should have to repent having satiated them by criminal
比 那 他 应该 有 到 悔改 拥有 饱足 他们 经过 刑事
[ɪnˈdʌldʒəns] .
indulgence .
放纵 .

他不应该后悔自己以犯罪的放纵来满足他们。

" [ðə; ði] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜːr; wər][soʊ] [ˈeksələnt] ,
" **The dispositions of the young man were so excellent** ,
" 这 性情 的 这 年轻的 男人 是 所以 出色的 ,
“这个年轻人的性格非常好,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈkɑːmbæt] ,
that he combated ,
那 他 对抗 ,
他所抗争的,

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] ,
by reason and religion ,
经过 原因 和 宗教 ,
通过理性和宗教,

[ðə; ði] [fɪts] [ʌv; əv] [ɡluːm] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌoʊvərˈkæst][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the fits of gloom which at times overcast his mind ,
这 适合 的 愁云 哪个 在 时代 灰蒙蒙 他的 头脑 ,
时不时笼罩着他内心的忧郁,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɜːrst]
and it was not till he attained the commencement of his twenty - first
和 它 曾是 不是 直到 他 已达到 这 开始 的 他的 二十 - 第一的
[jɪr] ,
year ,
年 ,
直到他二十一岁那年,

[ðæt] [ðeɪ] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈtreɪmb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
that they assumed a character which made his father tremble for the consequences
那 他们 假定 一个 特点 哪个 制成 他的 父亲 颤抖 为了 这 结果
.
.
.

他们所表现出的性格令他的父亲担心其后果。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡluːmiəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈhɪdiəs] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈmælədi] [wʌz; wəz]
It seemed as if the gloomiest and most hideous of mental maladies was
它 似乎 作为 如果 这 最阴郁的 和 最多 可怕 的 精神的 疾病 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈspər] .
taking the form of religious despair .
采取 这 形式 的 宗教 绝望 .

似乎最阴郁、最可怕的精神疾病正以宗教绝望的形式出现。

[stɪl] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] ,
Still the youth was gentle ,
仍然 这 青年 曾是 温和的 ,
年轻人依然温柔,

[ˈkɜːrtiəs] ,
courteous ,
有礼貌 ,

有礼貌，

[əˈfekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,

亲热，

[ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [wɪl] ,
and **submissive** **to** **his** **father's** **will** ,
和 顺从者 到 他的 父亲的 将要 ,

并顺从父亲的意愿，

[ænd; ənd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ðə; ði][dɑːrk] [səˈdʒestʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and **resisted** **with** **all** **his** **power** **the** **dark** **suggestions** **which** **were**
和 抵抗 和 全部 他的 力量 这 黑暗的 建议 哪个 是

[briːðd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
breathed **into** **his** **mind** ,
呼吸 进入 他的 头脑 ,

竭尽全力抵制那些灌输到他脑海里的黑暗暗示，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
as **it** **seemed** ,
作为 它 似乎 ,

看起来，

[baɪ][sʌm; səm] [eməˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)] ,
by **some** **emanation** **of** **the** **Evil** **Principle** ,
经过 一些 散发 的 这 邪恶的 原则 ,

受邪恶原则的影响，

[ɪgˈzɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
exhorting **him** ,
劝勉 他 ,

劝勉他，

[laɪk][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [waɪf][ʌv; əv][dʒɑːb] ,
like **the** **wicked** **wife** **of** **job** ,
喜欢 这 邪恶 妻子 的 工作 ,

就像约伯的恶妻，

[tuː; tə] [kɜːrs] [ɡɑːd][ænd; ənd][daɪ] .
to **curse** **God** **and** **die** .
到 诅咒 上帝 和 死 .

咒骂上帝而死。

[ðə; ði][taɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] [wen] [biː; bi][wʌz; wəz][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen]
The **time** **at** **length** **arrived** **when** **be** **was** **to** **perform** **what** **was** **then**
这 时间 在 长度 到达的 什么时候 是 曾是 到 履行 什么 曾是 然后

[θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈperələs] [ˈdʒɜːrni] ,
thought **a** **long** **and** **somewhat** **perilous** **journey** ,
想法 一个 长的 和 有些 危险的 旅行 ,

终于到了他要开始一段当时被认为是漫长而又危险的旅程的时候了，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [frend] [huː] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][hɪz; ɪz] [nəˈtɪvəti] .
to **the** **mansion** **of** **the** **early** **friend** **who** **had** **calculated** **his** **nativity** .
到 这 大厦 的 这 早期的 朋友 WHO 有 计算 他的 耶稣诞生 .

前往那位计算他出生日期的早期朋友的宅邸。

[hɪz; ɪz][roʊd] [leɪ] [θruː] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
His road lay through several places of interest ,
他的 路 躺 通过 一些 地方 的 兴趣 ,
他的路线经过了几个名胜古迹,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
and he enjoyed the amusement of travelling ,
和 他 享受 这 娱乐 的 旅行 ,
他享受旅行的乐趣,

[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪm'self] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] .
more than he himself thought would have been possible .
更多的 比 他 他自己 想法 会 有 到过 可能的 .
超出了他自己的想象。

[ðʌs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][destɪ'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [nuːn] ,
Thus he did not reach the place of his destination till noon ,
因此 他 做过 不是 抵达 这 地方 的 他的 目的地 直到 中午 ,
因此, 直到中午他才到达目的地,

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] .
on the day preceding his birthday .
在 这 天 前 他的 生日 .
在他生日的前一天。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][bæd] [bɪn] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wʊəntɪd] [taɪd][ʌv; əv]
It seemed as if he had been carried away with an unwonted tide of
它 似乎 作为 如果 他 坏的 到过 携带 离开 和 一个 不寻常的 潮 的
['plezərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
pleasurable sensation ,
令人愉悦的 感觉 ,
他似乎被一种不寻常的愉悦感所吸引,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fər'get] ,
so as to forget ,
所以 作为 到 忘记 ,
以至于忘记,

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] ,
in some degree ,
在 一些 程度 ,
在某种程度上,

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] .
what his father had communicated concerning the purpose of his journey .
什么 他的 父亲 有 沟通 有关 这 目的 的 他的 旅行 .
他的父亲告诉他这次旅行的目的。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bʌt; bət]['sɑ:lətəri][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,
He halted at length before a respectable but solitary old mansion ,
他 停止 在 长度 前 一个 可敬 但 孤 老的 大厦 ,
他终于在一座庄严而孤独的老宅邸前停了下来,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æz; əz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [frend] .
to which he was directed as the abode of his father's friend .
到 哪个 他 曾是 指导 作为 这 住所 的 他的 父亲的 朋友 .
他被带到了他父亲朋友的住所。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
The servants who came to take his horse told him he had been expected
这 仆人 WHO 来了 到 拿 他的 马 讲述 他 他 有 到过 预期的
[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] .
for two days .
为了 二 天 .

来牵马的仆人告诉他，他已经等了两天了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['stʌdi] ,
He was led into a study ,
他 曾是 引领 进入 一个 学习 ,

他被带进一间书房，

[wer] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
where the stranger ,
在哪里 这 陌生人 ,

陌生人，

[naʊ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] ,
now a venerable old man ,
现在 一个 可敬 老的 男人 ,

如今已是德高望重的老人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [gest] ,
who had been his father's guest ,
WHO 有 到过 他的 父亲的 客人 ,

他是他父亲的客人，

[met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [dɪs'pleɪzər] ,
met him with a shade of displeasure ,
遇见 他 和 一个 阴影 的 不满 ,

带着一丝不悦地迎接他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['grævəti] ,
as well as gravity ,
作为 出色地 作为 重力 ,

以及重力，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
on his brow .
在 他的 眉头 .

在他的额头上。

" [jʌŋ] [mæn] ,
" **Young man** ,
" 年轻的 男人 ,

“年轻人，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" ['werfɔ:r] [soʊ] [sləʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?
" **wherefore so slow on a journey of such importance ?**
" 因此 所以 慢的 在 一个 旅行 的 这样的 重要性 ?

“如此重要的旅程为什么这么慢？

" - - " [aɪ] [θɔ:t] ,
" - - " **I thought** ,
" - - " 我 想法 ,

“——”我想，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gest] ,
" **replied the guest** ,
" 回复 这 客人 ,

“客人回答说，

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərd] ,
blushing and looking downward ,
脸红 和 寻找 向下 ,

脸红着，低头看着，

" [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈsləʊli] ,
" **that there was no harm in travelling slowly** ,
" 那 那里 曾是 不 伤害 在 旅行 缓慢地 ,

“慢慢旅行没有坏处，

[ænd; ənd] [ˈsætɪsfaiɪŋ] [maɪ][kju:riˈɑ:səti] ,
and satisfying my curiosity ,
和 令人满意 我的 好奇心 ,

满足我的好奇心，

[prəˈvaɪdɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [jʊr; jər] [ˈrezɪdəns] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] ;
providing I could reach your residence by this day ;
提供 我 可以 抵达 你的 住宅 经过 这 天 ;

如果我今天能到达你的住处；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [tʃɑ:rdʒ] . " - - " [ju:; jʊ]
for such was my father's charge . " - - " You
为了 这样的 曾是 我的 父亲的 收费 . " - - " 你

因为这是我父亲的嘱咐。”——“你

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] ,
were to blame ,
是 到 责备 ,

应该受到谴责，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][seɪdʒ] ,
" **replied the sage** ,
" 回复 这 圣人 ,

“圣人回答道，

" [ɪn] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,
" **in lingering** ,
" 在 挥之不去的 ,

“在徘徊中，

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əˈvendʒər][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈfʊtsteps] .
considering that the avenger of blood was pressing on your footsteps .
考虑 那 这 复仇者 的 血 曾是 紧迫 在 你的 脚步声 .

考虑到血仇者正紧追你的脚步。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [æt; ət][læst] ,
But you are come at last ,
但 你 是 来 在 最后的 ,

但你终于来了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ,
and we will hope for the best ,
和 我们 将要 希望 为了 这 最好的 ,

我们希望一切顺利，

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [ˈdredf(ə)]
though the conflict in which you are to be engaged will be found more dreadful
尽管 这 冲突 在 哪个 你 是 到 是 已订婚的 将要 是 成立 更多的 可怕
,
:
,

尽管你将要参与的冲突会更加可怕，

[ðə; ði][lɔːŋgər][,aɪˈtiː][ɪz] [poʊˈspoʊnd] .
the longer it is postponed .
这 更长 它 是 推迟 .

推迟的时间越长。

[bʌt; bət][ˈfɜːrst] ,
But first ,
但 第一的 ,

但首先，

[əˈksept] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈfreʃmənts] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [rɪˈkwaɪrɪz] ,
accept of such refreshments as nature requires ,
接受 的 这样的 茶点 作为 自然 需要 ,
接受自然所需的茶点，

[tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] ,
to satisfy ,
到 满足 ,

满足，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ˈpæmpər] ,
but not to pamper ,
但 不是 到 宠爱 ,

但不是纵容，

[ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] .
the appetite .
这 食欲 .

食欲。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈpɑːrlər] ,
" **The old man led the way into a summer parlour** ,
" 这 老的 男人 引领 这 方式 进入 一个 夏天 客厅 ,
“老人领着我们走进一间夏季客厅，

[wer] [ə; eɪ][ˈfruːg(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
where a frugal meal was placed on the table .
在哪里 一个 节俭 一顿饭 曾是 放置 在 这 桌子 .

桌上摆着一顿简朴的饭菜。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,
As they sat down to the board ,
作为 他们 卫星 向下 到 这 木板 ,

当他们坐在董事会面前时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
they were joined by a young lady about eighteen years of age ,
他们 是 加入 经过 一个 年轻的 女士 关于 十八 年 的 年龄 ,

一位大约十八岁的年轻女士加入了他们，

[ænd; ænd][soʊ] [ˈlʌvli] ,
and so lovely ,
和 所以 迷人的 ,

如此可爱，

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkæriɪd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm]
that the sight of her carried off the feelings of the young stranger from
那 这 视线 的 她 携带 离开 这 情怀 的 这 年轻的 陌生人 从
[ðə; ði][pɪ,kjuːlɪˈærəti][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt] ,
the peculiarity and mystery of his own lot ,
这 特点 和 神秘 的 他的 自己的 很多 ;
看到她, 这位年轻的陌生人便忘记了自己的特殊和神秘的命运,

[ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːr] [sed] .
and riveted his attention to everything she did or said .
和 铆接 他的 注意力 到 一切 她 做过 或者 说 .
并让他全神贯注地关注她所做的每一件事或所说的每一句话。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈlɪt(ə)] ,
She spoke little ,
她 辐 小的 ,
她很少说话,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈsɪriəs] [ˈsʌbdʒekts] .
and it was on the most serious subjects .
和 它 曾是 在 这 最多 严肃的 主题 .
并且讨论的是最严肃的话题。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [kəˈmænd] ,
She played on the harpsichord at her father's command ,
她 玩 在 这 羽管键琴 在 她 父亲的 命令 ,
她按照父亲的命令弹奏大键琴,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
but it was hymns with which she accompanied the instrument .
但 它 曾是 赞美诗 和 哪个 她 伴随 这 乐器 .
但她为乐器伴奏的是赞美诗。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后,

[ɑːn][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][seɪdʒ] ,
on a sign from the sage ,
在 一个 符号 从 这 圣人 ,
根据圣人的指示,

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
she left the room ,
她 左边 这 房间 ,
她离开了房间,

[ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] ,
turning on the young stranger ,
转弯 在 这 年轻的 陌生人 ,
转向年轻的陌生人,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
as she departed ,
作为 她 已离开 ,
当她离开时,

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
a look of inexpressible anxiety and interest .
一个 看 的 难以言喻的 焦虑 和 兴趣 .
一种难以言喻的焦虑和兴趣的表情。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
The old man then conducted the youth to his study ,
这 老的 男人 然后 实施 这 青年 到 他的 学习 ,
老人随后把年轻人带到书房,

[ænd; ənd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and conversed with him upon the most important points of religion ,
和 交谈 和 他 之上 这 最多 重要的 积分 的 宗教 ,
并与他谈论宗教最重要的观点,

[tu:; tə]['sætɪsfɑɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['rendər] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪm; ɪm] .
to satisfy himself that he could render a reason for the faith that was in him :
到 满足 他自己 那 他 可以 使成为 一个 原因 为了 这 信仰 那 曾是 在 他 :
确信他能够解释他内心的信仰的理由。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
During the examination ,
期间 这 考试 ,
在考试期间,

[ðə; ði] [ju:θ] ,
the youth ,
这 青年 ,
年轻人,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
in spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,
尽管他自己不愿意,

[felt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['wɑ:ndər] ,
felt his mind occasionally wander ,
毛毡 他的 头脑 偶尔 漫步 ,
感觉他的思绪偶尔会飘忽不定,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [goʊ][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ʃɛrd]
and his recollections go in quest of the beautiful vision who had shared
和 他的 回忆 去 在 寻求 的 这 美丽的 想象 WHO 有 共享
[ðɛr; ðər] [mi:l] [æt; ət] [nu:n] .
their meal at noon .
他们的 一顿饭 在 中午 :
他的回忆开始寻找中午与他们一起吃饭的美丽景象。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] ,
On such occasions ,
在 这样的 场合 ,
在这样的场合,

[ðə; ði][ə'stra:lədʒər] [lʊkt] [grɛv] ,
the Astrologer looked grave ,
这 占星家 看起来 严重 ,
占星家看上去很严肃,

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ:læks'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
and shook his head at this relaxation of attention ;
和 摇晃 他的 头 在 这 松弛 的 注意力 ;
当他放松注意力时,他摇了摇头;

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
upon the whole ,
之上 这 所有的 ,

总体而言，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ju:θs] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
he was pleased with the youth's replies .
他 曾是 高兴 和 这 青年的 回复 .

他对年轻人的回答感到满意。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæθ] ;
At sunset the young man was made to take the bath ;
在 日落 这 年轻的 男人 曾是 制成 到 拿 这 洗澡 ;

日落时分，年轻人被要求洗澡；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

['hævɪŋ] [dʌŋ] [soʊ] ,
having done so ,
拥有 完毕 所以 ,

这样做之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ə'taɪər] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][roʊb] ,
he was directed to attire himself in a robe ,
他 曾是 指导 到 服装 他自己 在 一个 长袍 ,

他被要求穿上长袍，

['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [wɔ:rn][baɪ][ɑ:r'mi:ni:ənz] ,
somewhat like that worn by Armenians ,
有些 喜欢 那 磨损 经过 亚美尼亚人 ,

有点像亚美尼亚人穿的，

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [kəʊmd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
having his long hair combed down on his shoulders ,
拥有 他的 长的 头发 梳理过的 向下 在 他的 肩膀 ,

长发披散在肩上，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nek] ,
and his neck ,
和 他的 脖子 ,

和他的脖子，

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

手，

[ænd; ænd] [fi:t] [ber] .
and feet bare .
和 脚 裸 .

并且赤脚。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] ,
In this guise ,
在 这 伪装 ,

以此形式，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtraɪəl] [wɪ] [biː; bi] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒuəs] .

But the trial will be severe and arduous .

但 这 审判 将要 是 严重 和 艰巨 .

但这场考验将是严峻而艰巨的。

" [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ðen] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [səˈlemnəti] ,

" His features then assumed a pathetic solemnity ,

" 他的 特征 然后 假定 一个 可怜的 严肃 ,

“他的表情变得悲哀而严肃，

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltərər] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

the tears stood in his eyes and his voice falterer with emotion as he said ,

这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 和 他的 嗓音 摇摆者 和 情感 作为 他 说 ,

他眼含热泪，语气激动，说道：

" [dɪr] [tʃaɪld] ,

" Dear child ,

" 亲爱的 孩子 ,

“亲爱的孩子，

[æt; ət] [huːz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [fɔːˈsɔː] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l][ˈtraɪəl] ,

at whose coming into the world I foresaw this fatal trial ,

在 谁 未来 进入 这 世界 我 预见 这 致命的 审判 ,

在他来到这个世界时，我预见到了这场致命的考验，

[meɪ] [gɔːd] [ɡɪv] [ðiː] [ɡreɪs] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrmnəs] !

may God give thee grace to support it with firmness !

可能 上帝 给 你 优雅 到 支持 它 和 硬度 !

愿上帝赐予你恩典，让你坚定地支持它！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ;

" The young man was left alone ;

" 这 年轻的 男人 曾是 左边 独自的 ;

“年轻人被单独留下；

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [hɪmˈself] [soʊ] ,

and hardly did he find himself so ,

和 几乎 做过 他 寻找 他自己 所以 ,

他几乎没发现自己如此，

[wen] ,

when ,

什么时候 ,

什么时候，

[laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈdiːmənz] ,

like a swarm of demons ,

喜欢 一个 蜂群 的 恶魔 ,

像一群恶魔，

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][ʌv; əv] [əˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

the recollection of all his sins of omission and commission ,

这 回忆 的 全部 他的 罪孽 的 省略 和 委员会 ,

回忆他所犯下的所有罪孽，

[ˈrendəd] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈskruːpjələsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

rendered even more terrible by the scrupulousness with which he had been

渲染 甚至 更多的 糟糕的 经过 这 一丝不苟 和 哪个 他 有 到过

[ˈedʒukeɪtɪd] ,

educated ,

受过教育 ,

因为他所受的教育过于严谨，

[rʌʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
 rushed on his mind ,
匆忙 在 他的 头脑 ,

涌上他的心头，

[ænd; ənd] ,
 and ,
和 ,

和，

[laɪk] [ˈfjʊrɪz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [skɜ:dʒz] ,
 like furies armed with fiery scourges ,
喜欢 复仇女神 武装 和 火热 灾祸 ,

像手持烈焰之鞭的复仇女神，

[si:md] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈsper] .
 seemed determined to drive him to despair .
似乎 决定 到 驾驶 他 到 绝望 .

似乎决心要让他绝望。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈkɑ:mbæt] [ðɪ:z] [ˈhʊ:rəb(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstræktɪd] [ˈfi:lɪŋz] ,
 As he combated these horrible recollections with distracted feelings ,
作为 他 对抗 这些 可怕 回忆 和 愣 情怀 ,

当他用心去对抗这些可怕的回忆时，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [maɪnd] ,
 but with a resolved mind ,
但 和 一个 已解决 头脑 ,

但只要下定决心，

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:fɪstri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
 he became aware that his arguments were answered by the sophistry of another
他 成为 意识到的 那 他的 论点 是 回答 经过 这 诡辩 的 其他
,
,
,

他意识到他的论点被另一个人的诡辩所回答，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspju:t] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
 and that the dispute was no longer confined to his own thoughts .
和 那 这 争议 曾是 不 更长 受限 到 他的 自己的 想法 .

争论不再局限于他自己的思想。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbɑ:dɪli] [ˈfeɪp] ,
 The Author of Evil was present in the room with him in bodily shape ,
这 作者 的 邪恶的 曾是 展示 在 这 房间 和 他 在 身体上的 形状 ,

邪恶之源以肉身的形式出现在他面前，

[ænd; ənd] ,
 and ,
和 ,

和，

[ˈpʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmelənkɔ:li] [kæst] ,
 potent with spirits of a melancholy cast ,
强效 和 烈酒 的 一个 忧郁 投掷 ,

充满忧郁气息，

[wʌz; wəz] [ɪmˈpresɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,
 was impressing upon him the desperation of his state ,
曾是 令人印象深刻 之上 他 这 绝望 的 他的 状态 ,

让他感受到自己处境的绝望，

[ænd; ænd][ɜ:rdʒɪŋ][ˈsu:ɪsaɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈrɛdiəst] [moʊd][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪnfl] and urging suicide as the readiest mode to put an end to his sinful 和 敦促 自杀 作为 这 准备就绪 模式 到 放 一个 结尾 到 他的 罪恶的 [kəˈrɪr] . career . 职业 .

并敦促自杀作为结束其罪恶生涯的最快捷方式。

[əˈmɪd][hɪz; ɪz] [ˈerərz] , Amid his errors , 之中 他的 错误 , 在他的错误中，

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [prəˈlɒŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] , the pleasure he had taken in prolonging his journey unnecessarily , 这 乐趣 他 有 已采取 在 延长 他的 旅行 不必要的 , 他不必要地延长了旅程，并从中获得乐趣，

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [biˈstəu] [æn; ən][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] and the attention which he had bestowed an the beauty of the fair 和 这 注意力 哪个 他 有 授予 一个 这 美丽 的 这 公平的 [ˈfi:meɪl] , female , 女性 , 他对这位美丽女子的美貌所给予的关注，

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɪskɔ:rs] [ʌv; əv] when his thoughts ought to have been dedicated to the religious discourse of 什么时候 他的 想法 应该 到 有 到过 投入的 到 这 宗教 话语 的 [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , her father , 她 父亲 , 而他的心思本该放在她父亲的宗教演讲上，

[wɜ:r; wəɹ][set] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [ˈkʌlərz] ; were set before him in the darkest colours ; 是 放 前 他 在 这 最黑暗的 颜色 ; 以最暗的颜色摆放在他面前；

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][wʌn] [hu:] , and he was treated as one who , 和 他 曾是 治疗 作为 一 WHO , 他被当作一个

[ˈhævɪŋ] [sɪnd] [əˈgenst] [laɪt] , having sinned against light , 拥有 罪过 反对 光 , 犯了违背光明的罪，

[wʌz; wəz] , was , 曾是 , 曾是，

[ˈðerfɔ:r] , therefore , 所以 , 所以，

[dɪˈzɜ:rvɪdli] [left] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] . deservedly left a prey to the Prince of Darkness . 理所当然 左边 一个 猎物 到 这 王子 的 黑暗 . 当之无愧地成为了黑暗王子的猎物。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['aʊər] [roʊld] [ɑ:n] ,
As the fated and influential hour rolled on ,
作为 这 命中注定 和 有影响 小时 滚动 在 ,
随着这决定命运、影响深远的时刻过去,

[ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] [gru:] [mɔ:r] [kən'faʊndɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l] ['sensɪz]
the terrors of the hateful Presence grew more confounding to the mortal senses
这 恐怖 的 这 可恶 在场 生长 更多的 混淆 到 这 凡人 感官
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
of the victim ,
的 这 受害者 ,
可憎之人的恐怖对受害者的感官越来越造成困扰,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['sɑ:fɪstri] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][ɪn]
and the knot of the accursed sophistry became more inextricable in
和 这 结 的 这 被诅咒的 诡辩 成为 更多的 密不可分 在
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
而这该死的诡辩之结，在外表上变得更加难以解开,

[æt; ət] [li:st] [tu;; tə][ðə; ði] [preɪ] [hu:m] [ɪts] [meʃɪz] [sə'raʊndɪd] .
at least to the prey whom its meshes surrounded .
在 至少 到 这 猎物 谁 它是 网格 包围 .
至少对于被它的网包围的猎物来说是这样。

[hi; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['paʊər] [tu;; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ˈpɑ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [hi; hi] [kən'tɪnju:d]
He had not power to explain the assurance of pardon which he continued
他 有 不是 力量 到 解释 这 保证 的 赦免 哪个 他 持续
[tu;; tə] [ə'sɜ:rt] ,
to assert ,
到 断言 ,
他没有能力解释他一直坚持的赦免保证,

[ɔ:r][tu;; tə] [neɪm] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] ,
or to name the victorious name in which he ,
或者 到 姓名 这 胜利者 姓名 在 哪个 他 ,
或说出他胜利的名字,
[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .
值得信赖。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [dɪd][nɑ:t] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] ,
But his faith did not abandon him ,
但 他的 信仰 做过 不是 放弃 他 ,
但他的信仰并没有抛弃他,
[ðoʊ] [hi; hi] [lækt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'ti:] .
though he lacked for a time the power of expressing it .
尽管 他 缺乏 为了 一个 时间 这 力量 的 表达 它 .
尽管他一时缺乏表达的能力。

" [seɪ] [wʌt] [ju;; jʊ] [wɪl] ,
" **Say what you will ,**
" 说 什么 你 将要 ,
“你想说什么就说什么，

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu;; tə][ðə; ði] ['temptər] ;
" **was his answer to the Tempter ;**
" 曾是 他的 回答 到 这 诱惑者 ;
“这是他对诱惑者的回答；

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tu:] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][kæn; kən]
" I know there is as much betwixt the two boards of this Book as can
" 我 知道 那里 是 作为 很多 中间 这 二 板 的 这 书 作为 能
[ɪn'fɔr] [em 'i:] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][maɪ] [trænzg'reɪnz] ,
insure me forgiveness for my transgressions ,
保证 我 饶恕 为了 我的 过错 ,
我知道, 这本书的两块木板之间有足够的空间, 可以保证我的过犯得到宽恕,

[ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔ:r; fər][maɪ] [soʊl] .
and safety for my soul .
和 安全 为了 我的 灵魂 .
并保证我灵魂的安全。

" [æz; əz][hi; hi] [spʊk] ,
" As he spoke ,
" 作为 他 辐 ,
“正如他所说,

[ðə; ði] [kla:k] ,
the clock ,
这 钟 ,
时钟,

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)] ['aʊər] ,
which announced the lapse of the fatal hour ,
哪个 宣布 这 失效 的 这 致命的 小时 ,
宣告了致命时刻的过去,

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu; tə] [straɪk] .
was heard to strike .
曾是 听到 到 罢工 .
听到了袭击的声音。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['fʊli]
The speech and intellectual powers of the youth were instantly and fully
这 演讲 和 知识分子 权力 的 这 青年 是 即刻 和 完全
[rɪ'stɔ:rd] ;
restored ;
恢复 ;
年轻人的语言能力和智力立即得到完全恢复;

[hi; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [prer] ,
he burst forth into prayer ,
他 爆裂 前进 进入 祷告 ,
他开始祈祷,

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] ,
and expressed ,
和 表达 ,
并表示,

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɡloʊɪŋ] [tɜ:rmz] ,
in the most glowing terms ,
在 这 最多 发光 条款 ,
用最热情的话说,

[hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] ,
his reliance on the truth ,
他的 依赖 在 这 真相 ,
他对真理的依赖,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:θə] ,
and on the Author ,
和 在 这 作者 ,

关于作者，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] .
of the gospel .
的 这 福音 .

福音。

[ðə; ði][ˈdi:mən] [rɪˈtaɪəd] ,
The demon retired ,
这 恶魔 退休 ,

恶魔退场，

[ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,
yelling and discomfited ,
大喊 和 不安 ,

大喊大叫，心烦意乱，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and the old man ,
和 这 老的 男人 ,

还有那位老人，

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði][əˈpɑ:rtmənt] ,
entering the apartment ,
进入 这 公寓 ,

进入公寓，

[wɪð; wɪθ] [terz] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [ˈstrʌɡ(ə)] .
with tears congratulated his guest on his victory in the fated struggle .
和 眼泪 恭喜 他的 客人 在 他的 胜利 在 这 命中注定 斗争 .

含着泪水祝贺他的客人在这场命中注定的斗争中取得了胜利。

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈmeɪd(ə)n] ,
The young man was afterwards married to the beautiful maiden ,
这 年轻的 男人 曾是 然后 已婚 到 这 美丽的 少女 ,

后来，这位年轻人与这位美丽的姑娘结婚了，

[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the first sight of whom had made such an impression on him ,
这 第一的 视线 的 谁 有 制成 这样的 一个 印象 在 他 ,

第一眼看到他就留下了如此深刻的印象，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [kənˈsaɪnd] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [dəˈmestɪk]
and they were consigned over at the close of the story to domestic
和 他们 是 寄售 超过 在 这 关闭 的 这 故事 到 国内的
[ˈhæpɪnəs] . - - [soʊ] [ˈendɪd] [dʒɑ:n] - [ˈledʒənd] .
happiness . - - So ended John MacKinlay's legend .
幸福 . - - 所以 结束 约翰 - 传奇 .

故事的结尾，他们被托付给家庭幸福。约翰·麦金莱的传奇就这样结束了。

[ðə; ði] ['ɔ:θə] [ʌv; əv] [ˈweɪv-ə-li] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈfreɪmɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
The author of Waverley had imagined a possibility of framing an interesting ,
这 作者 的 韦弗利 有 想象 一个 可能性 的 框架 一个 有趣的 ,

《威弗利》的作者曾设想过一种可能性，即构建一个有趣的、

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑ:t][æn; ən] [ʌnˈedɪfaɪɪŋ] ,
and perhaps not an unedifying ,
和 也许 不是 一个 令人沮丧的 ,

也许不是一个没有教养的人，

[teɪl] ,
tale ,
故事 ,

故事，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːmd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
out of the incidents of the life of a doomed individual ,
出去的 这 事件 的 这 生活 的 一个 注定失败 个人 ,

从一个注定要失败的人的生活中发生的事件中，

[huːz] ['efərts] [æt; ət] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜːrtjuəs] [kənˈdʌkt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər]
whose efforts at good and virtuous conduct were to be for ever
谁 努力 在 好的 和 有德行的 执行 是 到 是 为了 曾经
[dɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈven](ə)n] ,
disappointed by the intervention ,
失望的 经过 这 干涉 ,

他们的善良品德的努力将因干预而永远落空，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [məˈlevələnt] ['biːɪŋ] ,
of some malevolent being ,
的 一些 恶意的 存在 ,

一些恶毒的存在，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [vɪkˈtɔːrɪəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] .
and who was at last to come off victorious from the fearful struggle .
和 WHO 曾是 在 最后的 到 来 离开 胜利者 从 这 可怕 斗争 .

并最终在这场可怕的斗争中取得了胜利。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['medɪˌteɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [teɪl] [ʌv; əv] -
something was meditated upon a plan resembling the imaginative tale of Sintram -
某物 曾是 冥想 之上 一个 计划 类似 这 富有想象力的 故事 的 -

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
and his Companions ,
和 他的 同伴 ,

有人考虑过一个类似于辛特拉姆和他的同伴们的虚构故事的计划，

[baɪ][məʊŋs] .
by Mons .
经过 蒙斯 .

作者：蒙斯。

[lə] ['bærən][diː][laː] [maːt] [fuːk] ,
Le Baron de la Motte Fouque ,
乐 男爵 德 拉 莫特 福克 ,

勒巴隆·德拉莫特·富克，

[ɔːlˈðoʊ] ,
although ,
虽然 ,

虽然，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ðən] [ɪg'zɪstɪd] ,
if it then existed ,
如果 它 然后 存在 ,

如果它当时存在，

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [aɪ 'ti:] .
the author had not seen it .
这 作者 有 不是 已见 它 .

作者没有看到它。

[ðə; ði] [ski:m] [prə'dʒektɪd] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fɜ:rst] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The scheme projected may be traced in the three or four first chapters of the
这 方案 预计 可能 是 追踪 在 这 三 或者 四 第一的 章节 的 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

所设想的计划可以在作品的前三、四章中找到，

[bʌt; bət] [ˈfɜ:rðər] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ə'saɪd] .
but further consideration induced the author to lay his purpose aside .
但 更远 考虑 诱导 这 作者 到 躺 他的 目的 旁边 .

但进一步的考虑促使作者放弃了他的目的。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
It appeared ,
它 出现 ,

看来，

[ɑ:n] [mə'tʃʊr] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
on mature consideration ,
在 成熟 考虑 ,

经过深思熟虑，

[ðæt] [ə'strɔ:lədʒɪ] ,
that Astrology ,
那 占星术 ,

占星术，

[ðooʊ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][wʌns] [rɪ'sɪ:vɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ˈbeɪkən] [hɪm'self] ,
though its influence was once received and admitted by Bacon himself ,
尽管 它是 影响 曾是 一次 已收到 和 承认 经过 熏肉 他自己 ,

尽管它的影响也曾被培根本人接受和承认，

[dʌz] [nɑ:t] [naʊ] [rɪ'teɪn] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][maɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪ:v(ə)n][tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t]
does not now retain influence over the general mind sufficient even to constitute
做 不是 现在 保持 影响 超过 这 一般的 头脑 充足的 甚至 到 构成

[ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊməns] .
the mainspring of a romance .
这 主发条 的 一个 浪漫 .

现在对一般思想的影响力甚至不足以构成浪漫故事的主要动力。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ,
it occurred ,
它 发生 ,

事情发生了，

[ðæt] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈkwaɪəd][nɑːt][ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈtælənt]
that to do justice to such a subject would have required not only more talent
那 到 做 正义 到 这样的 一个 主题 会 有 必需的 不是 仅有的 更多的 天赋
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːθər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pəˈzeɪsɪŋ] ,
than the author could be conscious of possessing ,
比 这 作者 可以 是 有意识的 的 拥有 ,
要公正地处理这样的主题，不仅需要作者拥有超出其认知的才华，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊ] [ɪnˈvaːlvd] [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː] [ˈsɪrɪəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but also involved doctrines and discussions of a nature too serious for his
但 还 涉及 教义 和 讨论 的 一个 自然 也 严肃的 为了 他的
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,
而且还涉及一些过于严肃的教义和讨论，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
and for the character of the narrative .
和 为了 这 特点 的 这 叙述 .
以及叙事的特点。

[ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] ,
In changing his plan ,
在 变化 他的 计划 ,
在改变计划时，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wɪtʃ] [wets] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] ,
which wets done in the course of printing ,
哪个 湿 完毕 在 这 课程 的 印刷 ,
在印刷过程中完成润湿，

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ʃiːts] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði][ˈvestɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
the early sheets retained the vestiges of the original tenor of the story ,
这 早期的 纸张 保留 这 残余 的 这 原来的 男高音 的 这 故事 ,
早期的纸张保留了故事原有基调的痕迹，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [hæŋ] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] [ɪnˈkʌmbrəns]
although they now hang upon it as an unnecessary and unnatural encumbrance
虽然 他们 现在 悬挂 之上 它 作为 一个 不必要 和 不自然 累赘
.
.
.

尽管他们现在把它看作是一种不必要且不自然的负担。
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvestɪdʒɪz] [ɪz] [naʊ] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
The cause of such vestiges is now explained ,
这 原因 的 这样的 残余 是 现在 解释 ,
现在来解释一下这些痕迹的成因，

[ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪzɪd][fɔːr; fər] .
and apologised for .
和 道歉 为了 .
并为此道歉。

[,aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ,
It is here worthy of observation ,
它 是 这里 值得 的 观察 ,
这里值得观察的是，

[ðæt] [waɪ] [ðə; ði][æstrə'lɑ:dʒɪkl] ['dɒktrɪnz] [hæv; həv]['fɔ:lən][ˈɪntu:]['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] ,
that while the astrological doctrines have fallen into general contempt ,
那 尽管 这 占星术 教义 有 倒下 进入 一般的 鄙视 ,
虽然占星学说已经遭到普遍的蔑视,

[ænd; ənd] [bɪn] [sə'plæntɪd] [baɪ] [ˌsju:pə'stɪfənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɡroʊs][ænd; ənd][fa:r] [les] ['bju:tɪf(ə)l]
and been supplanted by superstitions of a more gross and far less beautiful
和 到过 取代 经过 迷信 的 一个 更多的 总的 和 远的 较少的 美丽的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
并被更粗俗、更不美好的迷信所取代,

[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ,
他们有,

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈmɑ:dərn] [deɪz] ,
even in modern days ,
甚至 在 现代的 天 ,
即使在现代,

[rɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['vɒtəri:z] .
retained some votaries .
保留 一些 选民 .
保留了一些信徒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [brɪ'li:vəz] [ɪn] [ðæt] [fər'ɡɑ:tn] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['saɪəns] ,
One of the most remarkable believers in that forgotten and despised science ,
一 的 这 最多 卓越 信徒 在 那 被遗忘的 和 被鄙视的 科学 ,
他是这门被遗忘和鄙视的科学最杰出的信徒之一,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] ['emɪnənt] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ledʒərdəmeɪn] .
was a late eminent professor of the art of legerdemain .
曾是 一个 晚的 杰出 教授 的 这 艺术 的 戏法 .
是一位已故的著名魔术艺术教授。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔ:t] ,
One would have thought that a person of this description ought ,
一 会 有 想法 那 一个 人 的 这 描述 应该 ,
人们会认为, 这种人应该,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mən] [aɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
from his knowledge of the thousand ways in which human eyes could be
从 他的 知识 的 这 千 方式 在 哪个 人类 眼睛 可以 是
[di'si:vd] ,
deceived ,
受骗 ,
他知道人类眼睛会被欺骗的千百种方式,

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ʌv; əv][ˌsu:pə'stɪf(ə)n] .
to have been less than others subject to the fantasies of superstition .
到 有 到过 较少的 比 其他的 主题 到 这 幻想 的 迷信 .
比其他人更少受到迷信幻想的影响。

[pər'hæps][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'stru:s] [kælkjə'leɪfənz] ,
Perhaps the habitual use of those abstruse calculations ,
也许 这 习惯性的 使用 的 那些 奥 计算 ,
也许是习惯性地使用这些深奥的计算,

[baɪ] [wɪtʃ] ,
by which ,
经过 哪个 ,

通过这种方式，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [səp'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [hɪm'self] ,
in a manner surprising to the artist himself ,
在 一个 方式 奇怪 到 这 艺术家 他自己 ,
以一种连艺术家自己都感到惊讶的方式，

['meni] [trɪks] [ə'pɑːn][kɑːrdz] ,
many tricks upon cards ,
许多 技巧 之上 牌 ,

纸牌上有很多花样，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC : ,

ETC。，

[ɑːr; ər] [pəp'fɔːrmd] ,
are performed ,
是 执行 ,

进行，

[ɪn'dʒʊst] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][kɑːmbɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] ,
induced this gentleman to study the combination of the stars and planets ,
诱导 这 绅士 到 学习 这 组合 的 这 明星 和 行星 ,

促使这位先生研究恒星和行星的组合，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [prə'fetɪk] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
with the expectation of obtaining prophetic communications .
和 这 期待 的 获得 预言 通讯 .

期望获得预言性的交流。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [nə'tɪvəti] ,
He constructed a scheme of his own nativity ,
他 建造 一个 方案 的 他的 自己的 耶稣诞生 ,

他绘制了自己的诞生图，

['kælkjuleɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best]
calculated according to such rules of art as he could collect from the best

[æstrə'lɑːdʒɪkl] ['ɔːθəz] .
astrological authors .
占星术 作者 .

根据他从最优秀的占星术作家那里收集到的艺术规则进行计算。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hiː; hi] [faʊnd] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [brɪ'fɔːlən]
The result of the past he found agreeable to what had hitherto befallen

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他发现过去的结果与他迄今为止所遭遇的相符，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['praːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrd] .
but in the important prospect of the future a singular difficulty occurred .
但 在 这 重要的 前景 的 这 未来 一个 单数 困难 发生 .

但在展望未来的重要前景中却出现了一个奇怪的困难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈɪrz] ,
There were two years ,
那里 是 二 年 ,

有两年的时间，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [əbˈteɪn] [ˈeni] [ɪgˈzækt] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
during the course of which he could by no means obtain any exact knowledge ,
期间 这 课程 的 哪个 他 可以 经过 不 方法 获得 任何 精确的 知识 ,
在此过程中，他根本无法获得任何确切的知识，

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] .
whether the subject of the scheme would be dead or alive .
无论 这 主题 的 这 方案 会 是 死的 或者 活 .

该计划的对象是生是死。

[ˈæŋkʃəs] [kənˈsɜːrɪŋ] [soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
Anxious concerning so remarkable a circumstance ,
焦虑的 有关 所以 卓越 一个 环境 ,

如此令人担忧的情况，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [əˈstrɑːlədʒər] ,
he gave the scheme to a brother Astrologer ,
他 给予 这 方案 到 一个 兄弟 占星家 ,

他把这个计划告诉了一位占星师兄弟，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈbæfəld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
who was also baffled in the same manner .
WHO 曾是 还 困惑 在 这 相同的 方式 .

他也同样感到困惑。

[æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] ,
At one period he found the native ,
在 一 时期 他 成立 这 本国的 ,

有一次，他发现当地人，

[ɔːr][ˈsʌbdʒekt] ,
or subject ,
或者 主题 ,

或主题，

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈlaɪv] ;
was certainly alive ;
曾是 当然 活 ;

肯定还活着；

[æt; ət] [əˈnʌðər] ,
at another ,
在 其他 ,

在另一个，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ded] ;
that he was unquestionably dead ;
那 他 曾是 毫无疑问 死的 ;

他无疑已经死了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈɪrz] [ɪkˈstendɪd] [brɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [tɜːrmz] ,
but a space of two years extended between these two terms ,
但 一个 空间 的 二 年 扩展 之间 这些 二 条款 ,

但这两个任期之间间隔了两年，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔːr] [ɪgˈzɪstəns] .
during which he could find no certainty as to his death or existence .
期间 哪个 他 可以 寻找 不 肯定 作为 到 他的 死亡 或者 存在 .

在此期间，他无法确定自己的死亡或存在。

[ðə; ði][ə'stra:lədʒər] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
The Astrologer marked the remarkable circumstance in his Diary ,
这 占星家 标记 这 卓越 环境 在 他的 日记 ,
占星家在他的日记中记录了这一非凡的情况,

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˌeksə'bɪʃənz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈpɪriəd]
and continued his exhibitions in various parts of the empire until the period
和 持续 他的 展览 在 各种各样的 部分 的 这 帝国 直到 这 时期
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'spaɪər] ,
was about to expire ,
曾是 关于 到 到期 ,
并继续在帝国各地举办展览, 直到任期即将结束,

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:rəntɪd] [æz; əz] ['æktʃuəli] [æ sə'teɪnd] .
during which his existence had been warranted as actually ascertained .
期间 哪个 他的 存在 有 到过 有保证 作为 实际上 已确定 .
在此期间, 他的存在已得到证实。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:mərəs] ['ɔ:diəns] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [trɪks] [ʌv; əv]
while he was exhibiting to a numerous audience his usual tricks of
尽管 他 曾是 展出 到 一个 很多的 观众 他的 通常 技巧 的
['ledʒərdəmeɪn] ,
legerdemain ,
戏法 ,
当他向众多观众表演他惯用的戏法时,

[ðə; ði][hændz] ,
the hands ,
这 双手 ,
手,

[hu:z] [æk'tɪvəti] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['bæfəld] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [əb'zɜ:rvr] ,
whose activity had so often baffled the closest observer ,
谁 活动 有 所以 经常 困惑 这 最接近 观察员 ,
其活动常常让最接近的观察者感到困惑,

[ˈsʌd(ə)nli] [lɔ:st][ðer; ðər] ['paʊər] ,
suddenly lost their power ,
突然 丢失的 他们的 力量 ,
突然失去了力量,

[ðə; ði][kɑ:rdz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
the cards dropped from them ,
这 牌 掉落 从 他们 ,
卡片从他们身上掉下来,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [ˌpærə'lɪtɪk] .
and he sunk down a disabled paralytic .
和 他 沉没 向下 一个 已禁用 麻痹 .
他让一个瘫痪的人沉没了。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['læŋɡwɪft] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ,
In this state the artist languished for two years ,
在 这 状态 这 艺术家 萎靡不振 为了 二 年 ,
艺术家在这种状态下苦苦挣扎了两年,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] .
when he was at length removed by death .
什么时候 他 曾是 在 长度 已移除 经过 死亡 .
最终他还是因死亡而离世。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːdərn][ə'straːlədʒər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
It is said that the Diary of this modern Astrologer will soon be given to the
它是 说 那 这 日记 的 这 现代的 占星家 将要 很快 是 给定 到 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

据说这位现代占星家的日记很快就会公之于众。

[ðə; ði][fækt] ,
The fact ,
这 事实 ,

事实上，

[ɪf] ['truːli] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
if truly reported ,
如果 真的 据报道 ,

如果报道属实，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['sɪŋɡjələ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪr] ,
is one of those singular coincidences which occasionally appear ,
是 一 的 那些 单数 巧合 哪个 偶尔 出现 ,
是偶尔出现的奇异巧合之一，

[ˈdɪfərəŋ] [soʊ] ['waɪdli] [frʌm; frəm][ˈɔːrd(ə)neri][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
differing so widely from ordinary calculation ,
不同 所以 广泛 从 普通的 计算 ,
与普通计算有很大不同，

[jet] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,
yet without which irregularities ,
然而 没有 哪个 违规行为 ,

但如果没有这些违规行为，

[ˈhjuːmən][laɪf] [wʊd] [nɑːtɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈmɔːtəlz] ,
human life would not present to mortals ,
人类 生活 会 不是 展示 到 凡人 ,

人类的生命不会呈现给凡人，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [fjuˈtʊrəti] ,
looking into futurity ,
寻找 进入 未来 ,

展望未来，

[ðə; ði] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] ,
the abyss of impenetrable darkness ,
这 深渊 的 坚不可摧 黑暗 ,

无法穿透的黑暗深渊，

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which it is the pleasure of the Creator it should offer to them .
哪个 它是 这 乐趣 的 这 创作者 它 应该 提供 到 他们 .

这是造物主乐意为他们提供的。

[wɜːr; wər] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
Were everything to happen in the ordinary train of events ,
是 一切 到 发生 在 这 普通的 火车 的 活动 ,
如果一切按照正常的轨迹发生，

[ðə; ði][ˈfju:tʃər] [wəd] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] ,
the future would be subject to the rules of arithmetic ,
这 未来 会 是 主题 到 这 规则 的 算术 ,
未来将受算术规则的约束,

[laɪk][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgeɪmɪŋ] .
like the chances of gaming .
喜欢 这 机会 的 赌博 .
就像游戏的机会一样。

[bʌt; bət] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [rɪvents] ,
But extraordinary events ,
但 非凡的 活动 ,
但非同寻常的事件,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [rʌnz] [ʌv; əv] [lʌk] ,
and wonderful runs of luck ,
和 精彩的 跑步 的 运气 ,
以及奇妙的运气,

[dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ɑːks][mənˈkaɪnd] ,
defy the calculations ox mankind ,
违抗 这 计算 牛 人类 ,
违背人类的算计,

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] [ɑːn][ˈfju:tʃər] [kənˈtɪndʒənsiːz] .
and throw impenetrable darkness on future contingencies .
和 扔 坚不可摧 黑暗 在 未来 应急措施 .
并对未来的突发事件蒙上难以穿透的黑暗。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈænɪkdoot] ,
To the above anecdote ,
到 这 多于 轶事 ,
对于上述轶事,

[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
其他,

[stiɪl] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] ,
still more recent ,
仍然 更多的 最近的 ,
更近一些,

[meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ˈædɪd] .
may be here added .
可能 是 这里 额外 .
可以在这里添加。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [ˈɑːnə-d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈdiːpli]
The author was lately honoured with a letter from a gentleman deeply
这 作者 曾是 最近 荣幸 和 一个 信 从 一个 绅士 深
[skɪld] [ɪn] [ðiːz] [ˈmɪstərɪz] ,
skilled in these mysteries ,
熟练 在 这些 谜团 ,
作者最近很荣幸收到一位深谙这些奥秘的绅士的来信,

[huː] [ˈkaɪndli] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə][ˈkælkjuleɪt][ðə; ði] [nəˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ɡaɪ] [ˈmænzɪŋ] ,
who kindly undertook to calculate the nativity of the writer of Guy Mannering ,
WHO 亲切地 承担 到 计算 这 耶稣诞生 的 这 作家 的 盖伊 礼仪 ,
他好心地计算了《盖伊·曼纳林》作者的出生日期,

[hu:] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
who might be supposed to be friendly to the divine art which he
WHO 可能 是 据称 到 是 友好的 到 这 神圣的 艺术 哪个 他
[prə'fest] .
professed .
声称 .

人们可能认为他对于自己所信奉的神圣艺术很友好。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['deɪtə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But it was impossible to supply data for the construction of a
但 它 曾是 不可能的 到 供应 数据 为了 这 建造 的 一个
['hɔ:rəskoʊp] ,
horoscope ,
星座运势 ,

但不可能提供构建星座的数据，

[hæd; həd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
had the native been otherwise desirous of it ,
有 这 本国的 到过 否则 渴望 的 它 ,
如果当地人另有所愿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第2/52页

[sɪns] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði][mɪ'nu:ʃi:;mɪ'nu:ʃiəɪ][ʌv; əv] [deɪ] ,
since all those who could supply the minutiae of day ,
自从 全部 那些 WHO 可以 供应 这 细节 的 天 ,

因为所有那些能够提供每日细节的人，

[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

小时，

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:n] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [sfɪr] .
and minute have been long removed from the mortal sphere .
和 分钟 有 到过 长的 已移除 从 这 凡人 领域 .

微小的生命早已离开凡人的世界。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'di:ə] ,
Having thus given some account of the first idea ,
拥有 因此 给定 一些 帐户 的 这 第一的 主意 ,

这样，对第一个想法进行了一些说明，

[ɔ:r] [ru:d] [sketʃ] ,
or rude sketch ,
或者 粗鲁的 草图 ,

或粗略的草图，

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
of the story ,
的 这 故事 ,

故事的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ,
which was soon departed from ,
哪个 曾是 很快 已离开 从 ,

很快就离开了，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
the author ,
这 作者 ,

作者，

[ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] ,
in following out the plan of the present edition ,
在 下列的 出去 这 计划 的 这 展示 版 ,

按照本版的计划，

[hæz; həz][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] [gai] ['mænɜ:ɪŋ] .
has to mention the prototypes of the principal characters in Guy Mannering .
有 到 提到 这 原型 的 这 主要的 人物 在 盖伊 礼仪 .

不得不提盖伊·曼纳林主要人物的原型。

[sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈləʊk(ə)l][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
Some circumstances of local situation gave the author ,
一些 情况 的 当地的 情况 给予 这 作者 ,

当地的一些情况让作者

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
in his youth ,
在 他的 青年 ,

在他年轻的时候，

[æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
an opportunity of seeing a little ,
一个 机会 的 看到 一个 小的 ,

有机会看一看，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
and hearing a great deal ,
和 听力 一个 伟大的 交易 ,

听到很多，

[ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'greɪdɪd] [klæs] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['dʒɪpsi] ;
about that degraded class who are called gipsies ;
关于 那 退化的 班级 WHO 是 称为 吉普赛人 ;

关于被称为吉普赛人的堕落阶层；

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] ,
who are in most cases a mixed race ,
WHO 是 在 最多 案例 一个 混合 种族 ,

他们大多是混血儿，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃnz] [hu:] [ə'raɪvd] [ɪn] ['jʊrəp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
between the ancient Egyptians who arrived in Europe about the beginning of the
之间 这 古老的 埃及人 WHO 到达的 在 欧洲 关于 这 开始 的 这
[fɪfti:nθ] ['sentʃəri] ,
fifteenth century ,
第十五 世纪 ,

大约在十五世纪初抵达欧洲的古埃及人之间，

[ænd; ənd]['veɪgrənts][ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən] [drɪ'sent] .
and vagrants of European descent .
和 流浪汉 的 欧洲的 下降 .

以及欧洲血统的流浪者。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒɪpsi] ,
The individual gipsy ,
这 个人 吉普赛人 ,

个别的吉普赛人，

[ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][meg] - [wʌz; wəz] . ['faʊndɪd] ,
upon whom the character of Meg Merrilies was . founded ,
之上 谁 这 特点 的 梅格 - 曾是 . 创立 ,

梅格·梅里里斯的性格就是以此为基础的。

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] ,
was well known about the middle of the last century ,
曾是 出色地 已知 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 ,

上世纪中叶就已广为人知，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒi:n] ['ɡɔ:rdn] ,
by the name of Jean Gordon ,
经过 这 姓名 的 让 戈登 ,

以 Jean Gordon 的名字，

[æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kɜ:rk] ['jɛθhəʊm] ,
an inhabitant of the village of Kirk Yetholm ,
一个 居民 的 这 村庄 的 柯克 耶索姆 ,

柯克耶索姆村的居民，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeviət] [hɪlz] ,
in the Cheviot hills ,
在这切维厄特丘陵 ,

在切维厄特山，

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɔːrdər] .
adjoining to the English Border .
相邻的到这英语边界 .

毗邻英格兰边境。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
The author gave the public some account of this remarkable person ,
这作者给予这民众一些帐户的这卓越人 ,

作者向公众介绍了这位杰出的人物，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] .
in one of the early numbers of .
在一的这早期的数字的 .

在早期的数字之一中。

[ˈblækwʊdʒ] [ˈmæɡəziːn] ,
Blackwood's Magazine ,
黑木杂志 ,

布莱克伍德杂志，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʌːləʊɪŋ] [ˈpɜːrpəs] : -
to the following purpose : -
到这下列的目的 : -

目的如下：

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [rɪ'membər] [oʊld][dʒiːn] ['ɡɔːrdn] [ʌv; əv] [ˈjɛθhəʊm] ,
" **My father remembered old Jean Gordon of Yetholm** ,
" 我的父亲记得老的让戈登的耶索姆 ,

“我父亲记得耶索姆的老吉恩·戈登，

[huː] [hæd; həd] [ɡreɪt] [sweɪ] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [traɪb] .
who had great sway among her tribe .
WHO 有伟大的摇摆之中她部落 .

她在她的部落中具有很大的影响力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [meg] - ,
She was quite a Meg Merrilies ,
她曾是相当一个梅格 - ,

她就像梅格·梅里利斯，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [fɪ'deləti] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pər'fekʃ(ə)n] .
and possessed the savage virtue of fidelity in the same perfection .
和拥有这野蛮的美德的忠诚在这相同的完美 .

并拥有同样完美的忠诚的野性美德。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n][ˈhɑːspɪtəbli,hɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɒksaɪd] ,
Having been often hospitably received at the farm - house of Lochside ,
拥有到过经常热情好客已收到在这农场 - 房子的湖边 ,

经常在洛克赛德的农舍受到热情接待，

[nɪr] [ˈjɛθhəʊm] ,
near Yetholm ,
靠近耶索姆 ,

耶索姆附近，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɜfəli] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈeni] [deprɪˈdeɪʃənz] [æn; ən][ðə; ði] [ˈfɑːrməz]
she **had** **carefully** **abstained** **from** **committing** **any** **depredations** **an** **the** **farmer's**
她 有 小心 弃权 从 提交 任何 掠夺 一个 这 农民的
[ˈprɑːpərti] .
property .
财产 .

她小心翼翼地避免对农民的财产进行任何掠夺。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sʌnz] ([naɪn][ɪn] [ˈnʌmbər]) [hæd; həd][nɔːt] ,
But **her** **sons** (**nine** **in** **number**) **had** **not** ,
但 她 儿子们 (九 在 数字) 有 不是 ,

但她的九个儿子却没有，

[,aɪˈtiː] [siːmz] ,
it **seems** ,
它 似乎 ,

它似乎，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdelɪkəsi] ,
the **same** **delicacy** ,
这 相同的 美味 ,

同样的美味，

[ænd; ənd] [stoʊl] [ə; eɪ] [bruːd] - [soʊ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][kaɪnd] [entərˈteɪnər] .
and **stole** **a** **brood** - **sow** **from** **their** **kind** **entertainer** .
和 偷窃 一个 幼虫 - 母猪 从 他们的 种类 艺人 .

并从他们的好心招待者那里偷走了一头母猪。

[dʒiːn][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈɡreɪtfl] [kənˈdʌkt] ,
Jean **was** **mortified** **at** **this** **ungrateful** **conduct** ,
让 曾是 羞愧难当 在 这 忘恩负义 执行 ,

吉恩对这种忘恩负义的行为感到羞愧，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
and **so** **much** **ashamed** **of** **it** ,
和 所以 很多 羞愧 的 它 ,

并为此感到羞愧，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈæbs(ə)nt] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈlɒkˌsaɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
that **she** **absented** **herself** **from** **Lochside** **for** **several** **years** .
那 她 缺席 她自己 从 湖边 为了 一些 年 .

她有好几年没有离开过洛克赛德。

" [,aɪˈtiː] [ˈhæpənd] ,
" **It** **happened** ,
" 它 发生 ,

“事情发生了，

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,
in **course** **of** **time** ,
在 课程 的 时间 ,

随着时间的推移，

[ðæt] [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtempərəri] [prɪˈkjuːniəri] [nəˈsesəti] ,
that **in** **consequence** **Of** **some** **temporary** **pecuniary** **necessity** ,
那 在 结果 的 一些 暂时的 金钱 必要性 ,

由于暂时的经济困难，

[ðə; ði] ['gʊdmən] [ʌv; əv] ['lɒksaɪd] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] ['hju:kæsl] [tu;; tə] [reɪz] [sʌm; səm]
the Goodman of Lochside was obliged to go to Newcastle to raise some
这 古德曼 的 湖边 曾是 有义务 到 去 到 纽卡斯尔 到 增加 一些
['mʌni] [tu;; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] .
money to pay his rent .
钱 到 支付 他的 租 .

洛克赛德的主人不得不去纽卡斯尔筹钱来支付房租。

[hi;; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,
He succeeded in his purpose ,
他 成功了 在 他的 目的 ,

他的目的成功了，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] ['tʃevɪət] ,
but returning through the mountains of Cheviot ,
但 返回 通过 这 山脉 的 切维厄特 ,

但返回切维厄特山脉时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [bɪ'hæɪtɪd] [ænd; ənd][ɔ:st][hɪz; ɪz] [wei] .
he was benighted and lost his way .
他 曾是 夜幕降临 和 丢失的 他的 方式 .

他昏昧不明，迷失了方向。

" [ə; eɪ] [laɪt] ,
" **A light ,**
" 一个 光 ,

“一盏灯，

['glɪmərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [weɪst] [bɑ:rn] ,
glimmering through the window of a large waste barn ,
微光 通过 这 窗户 的 一个 大的 浪费 谷仓 ,

透过一座大废谷仓的窗户闪闪发光，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bɪ'ɔ:ŋd] ,
which had survived the farm - house to which it had once belonged ,
哪个 有 幸存下来 这 农场 - 房子 到 哪个 它 有 一次 属于 ,

它曾经属于一座农舍，现在却幸存了下来，

[gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['feltər] ;
guided him to a place of shelter ;
引导 他 到 一个 地方 的 庇护所 ;

引导他到避难所；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [nɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and when he knocked at the door ,
和 什么时候 他 敲门 在 这 门 ,

当他敲门时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][dʒi:n] ['gɔ:rdn] .
it was opened by Jean Gordon .
它 曾是 打开 经过 让 戈登 .

它是由 Jean Gordon 开设的。

[hɜ:r; həɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fɪgjər] ,
Her very remarkable figure ,
她 非常 卓越 数字 ,

她那非凡的身材，

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [fi:t] [haɪ] ,
for she was nearly six feet high ,
为了 她 曾是 几乎 六 脚 高的 ,

因为她身高近六英尺，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['i:kwəli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [dres] ,
and her equally remarkable features and dress ,
和 她 同样地 卓越 特征 和 裙子 ,
以及她同样引人注目的容貌和衣着,

[ˈrendəd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mis'teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
rendered it impossible to mistake her for a moment ,
渲染 它 不可能的 到 错误 她 为了 一个 片刻 ,
让人一眼就看不出来她是谁,

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ;
though he had not seen her for years ;
尽管 他 有 不是 已见 她 为了 年 ;
尽管他已经多年没有见过她了;

[ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][soʊ][ˈsɑ:lətəri][ə; eɪ] [pleɪs] ,
and to meet with such a character in so solitary a place ,
和 到 见面 和 这样的 一个 特点 在 所以 孤 一个 地方 ,
在如此僻静的地方遇见这样的人物,

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][klæn] ,
and probably at no great distance from her clan ,
和 大概 在 不 伟大的 距离 从 她 氏族 ,
可能离她的部落不远,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡri:vəs] [sə'rpraɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,
was a grievous surprise to the poor man ,
曾是 一个 严重的 惊喜 到 这 贫穷的 男人 ,
这对这个可怜的人来说是一个沉重的打击,

[hu:z] [rent] ([tu:; tə] [lu:z] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ru:ɪn]) [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] .
whose rent (to lose which would have been ruin) was about his person .
谁 租 (到 失去 哪个 会 有 到过 废墟) 曾是 关于 他的 人 .
他的租金（如果失去，就等于破产）与他本人有关。

" [dʒi:n][set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] - - - [eɪ] ,
" Jean set up a loud shout of joyful recognition - - - ' Eh ,
" 让 放 向上 一个 大声 喊 的 快乐 认出 - - - 嗯 ,
“吉恩高兴地大叫一声——‘呃,

[ˈsɜ:rz] !
sirs !
先生们 !
先生们!

[ðə; ði] ['wɪnsəm] ['gu:d,mæn] [ʌv; əv] ['lɒksaɪd] !
the winsome Gudeman of Lochside !
这 迷人的 古德曼 的 湖边 !
洛克赛德 (Lochside) 的迷人古德曼 (Gudeman)!

[laɪt] [daʊn] ,
Light down ,
光 向下 ,
灯光熄灭,

[laɪt] [daʊn] ;
light down ;
光 向下 ;
灯光熄灭;

[fɔ:r; fər][ji:; ji] ['maʊnə] [ɡæŋ] ['fɑ:rðər] [ðə; ði] [naɪt] ,
for ye maunna gang farther the night ,
为了 是的 毛纳 帮派 更远 这 夜晚 ,
为了你们的 maunna 帮派,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [es eɪ 'li:] [nɪr] . -
and a friend's house sae near . '
和 一个 朋友们 房子 sae 靠近 . -

和一个朋友的房子就在附近。'

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] ,
The farmer was obliged to dismount ,
这 农民 曾是 有义务 到 下马 ,

农夫被迫下马，

[ænd; ənd] [ək'sept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪpsɪz] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
and accept of the gipsy's offer of supper and a bed .
和 接受 的 这 吉普赛人的 提供 的 晚餐 和 一个 床 .

并接受吉普赛人提供的晚餐和床。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
There was plenty of meat in the barn ,
那里 曾是 很多 的 肉 在 这 谷仓 ,

谷仓里有很多肉，

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kʌm] [baɪ] ,
however it might be come by ,
然而 它 可能 是 来 经过 ,

不管它如何发生，

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [rɪ'pæst] ,
and preparations were going on for a plentiful repast ,
和 准备工作 是 去 在 为了 一个 丰富 餐饮 ,

丰盛的宴席正在准备中，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
which the farmer ,
哪个 这 农民 ,

农民

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
to the great increase of his anxiety ,
到 这 伟大的 增加 的 他的 焦虑 ,

他的焦虑感越来越强烈，

[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

观察到，

[wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] [twelv] [gests] ,
was calculated for ten or twelve guests ,
曾是 计算 为了 十 或者 十二 客人 ,

是为十到十二位客人计算的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of the same description ,
的 这 相同的 描述 ,

相同的描述，

['prɑ:bəbli] ,
probably ,
大概 ,

大概，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] .
with his landlady .
和 他的 房东 .

和他的女房东。

" [dʒi:n] [left] [him; ɪm] [ɪn] [noʊ] [daʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

" Jean left him in no doubt on the subject .
" 让 左边 他 在 不 怀疑 在 这 主题 .

“吉恩让他对这个问题毫不怀疑。

[ʃi:; ji] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [,rekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɒlən] [soʊ] ,
She brought to his recollection the story of the stolen sow ,
她 带来 到 他的 回忆 这 故事 的 这 被盗 母猪 ,

她让他想起了偷猪的故事，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] .
and mentioned how much pain and vexation it had given her .
和 提及 如何 很多 疼痛 和 烦恼 它 有 给定 她 .

并提到这给她带来了多少痛苦和烦恼。

[laɪk] ['ʌðər] [fɪ'ləsəfəz] ,
Like other philosophers ,
喜欢 其他 哲学家 ,

与其他哲学家一样，

[ʃi:; ji] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [gru:] [wɜ:rs] ['deɪli] ;
she remarked that the world grew worse daily ;
她 评论 那 这 世界 生长 更糟 日常的 ;

她说世界每天都在变得越来越糟糕；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[laɪk] ['ʌðər] ['perənts] ,
like other parents ,
喜欢 其他 父母 ,

和其他父母一样，

[ðæt] [ðə; ði] [beənz] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['gaɪdɪŋ] ,
that the bairns got out of her guiding ,
那 这 孩子们 得到 出去 的 她 指导 ,

孩子们不再受她引导，

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒɪpsɪ] [,regju'leɪʃ(ə)nz] ,
and neglected the old gipsy regulations ,
和 被忽视的 这 老的 吉普赛人 法规 ,

忽视了古老的吉普赛法规，

[wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'spekt] ,
which commanded them to respect ,
哪个 命令 他们 到 尊重 ,

吩咐他们要尊重，

[ɪn] [ðer; ðər] [,deprɪ'deɪʃənz] ,
in their depredations ,
在 他们的 掠夺 ,

在他们的掠夺中，

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['benɪfæktəz] .
the property of their benefactors .
这 财产 的 他们的 恩人 .

他们的恩人的财产。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
The end of all this was ,
这 结尾 的 全部 这 曾是 ,

这一切的结局是，

[æŋ; əŋ][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wʌt] [ˈmʌni] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
an inquiry what money the farmer had about him ;
一个 询问 什么 钱 这 农民 有 关于 他 ;
询问农夫身上有多少钱;

[ænd; ənd][æŋ; əŋ][ˈɜ:rdʒənt] [rɪˈkwest] ,
and an urgent request ,
和 一个 紧迫的 要求 ,
并提出紧急请求,

[ɔ:r] [kəˈmænd] ,
or command ,
或者 命令 ,
或命令,

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] - [ˈki:pər] ,
that he would make her his purse - keeper ,
那 他 会 制作 她 他的 钱包 - 守门员 ,
他会让她成为他的钱包保管员,

[sɪns] [ðə; ði] [beənz] ,
since the bairns ,
自从 这 孩子们 ,
自从有了孩子,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [sʌnz] ,
as she called her sons ,
作为 她 称为 她 儿子们 ,
当她呼唤她的儿子们时,

[wʊd] [bi:; bi] [su:n] [hoʊm] .
would be soon home .
会 是 很快 家 .
很快就到家了。

[ðə; ði] [pɔr] [ˈfɑ:rmər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
The poor farmer made a virtue of necessity ,
这 贫穷的 农民 制成 一个 美德 的 必要性 ,
贫穷的农民出于需要而行善,

[təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] ,
told his story ,
讲述 他的 故事 ,
讲述了他的故事,

[ænd; ənd] [səˈrendəd] [hɪz; ɪz][gəʊld][tu:; tə] [ˈdʒi:nz] [ˈkʌstədi] .
and surrendered his gold to Jean's custody .
和 投降 他的 金子 到 牛仔裤 保管 .
并将他的黄金交给让保管。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ,
She made him put a few shillings in his pocket ,
她 制成 他 放 一个 很少 先令 在 他的 口袋 ,
她让他把几先令放进口袋,

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [aɪˈti:] [wʊd] [ɪkˈsaɪt] - - [səˈspɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [faʊnd] [ˈtrævəlɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər]
observing it would excite - - suspicion should he be found travelling altogether
观察 它 会 激发 - - 怀疑 应该 他 是 成立 旅行 共
[ˈpenɪləs] .
penniless .
身无分文 .
观察这一点会引起人们的怀疑——如果发现他在旅途中身无分文。

" - [i:n] [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['gu:d,mæn] [ʌv; əv] ['lɒk,sɪd] ,
 " ' **E'en the winsome Gudeman of Lochside** ,
 " - e'en 这 迷人的 古德曼 的 湖边 ,
 “即使是洛克赛德的迷人古德曼，

" - [i:n] [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['gu:d,mæn] [ʌv; əv] ['lɒk,said] ,
 " ' **E'en the winsome Gudeman of Lochside** ,
 " - e'en 这 迷人的 古德曼 的 湖边 ,
 “即使是洛克赛德的迷人古德曼，

[pʊə] ['ba:di] ,
poor body ,
贫穷的 身体 ,

身体不好，

- [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] ;
' replied Jean ;
- 回复 让 ;

让回答道；

- ['hi:z] [bɪn] [æʔ; əʔ] ['njʊ,kæsl] ['si:kɪŋ] ['sɪlə] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] ,
' he's been at Newcastle seeking siller to pay his rent ,
- 他是 到过 在 纽卡斯尔 寻求 金钱 到 支付 他的 租 ,

“他一直在纽卡斯尔寻找钱来支付房租，

['ɑ:nɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

诚实的人，

[bʌʔ; bəʔ] [di:l] - [bi:; bi] - - ['hi:z] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['gæðər] [ɪn] ,
but deil - be - lickit he's been able to gather in ,
但 魔鬼 - 是 - - 他是 到过 有能力的 到 收集 在 ,

但他已经能够收集到，

[ænd; ənd][,es eɪ 'i:] ['hi:z]
and sae he's
和 sae 他是

他是

[gɔ:n] [i:n] [heɪm]
gaun e'en hame
高恩 e'en 家

gaun e'en hame

[,dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [tu:m] [pɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɛər] [hɑ:rt] . -
wi ' a toom purse and a sair heart . '
wi - 一个 汤姆 钱包 和 一个 赛尔 心 . -

带着一个钱包和一颗心。’

" - [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
" ' That may be ,
" - 那 可能 是 ,

“也许，

[dʒi:n] ,
Jean ,
让 ,

吉恩，

- [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəndɪti] ,
' replied one of the banditti ,
- 回复 一 的 这 强盗 ,

其中一个强盗回答道，

- [bʌʔ; bəʔ][wi:; wi] [mɔ:n] [raɪp][hɪz; ɪz] ['paʊʔɪz] [ə; eɪ][bɪʔ] ,
' but we maun ripe his pouches a bit ,
- 但 我们 毛恩 成熟 他的 小袋 一个 少量 ,

“但我们让他的袋子成熟一点，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [teɪl] [bi:; bi] [tru:] [ɔ:r][noʊ] . -
and see if the tale be true or no . '
和 看 如果 这 故事 是 真的 或者 不 . -

看看这个故事是不是真的。’

[dʒi:n][set][ʌp][hɜ:r; hər][θroʊt][ɪn][ˌɛkskləˈmeɪʃənz][əˈɡenst][ðɪs][ˈbri:tʃ][ʌv; əv][ˌhɑ:spɪˈtæləti] ,
Jean set up her throat in exclamations against this breach of hospitality ,
让 放 向上 她 喉 在 感叹词 反对 这 违反 的 热情好客 ,
琼大声叫喊, 抗议这种违反礼仪的行为,

[bʌt; bət][wɪˈðəʊt][prəˈdʒʊsɪŋ][ˈeni][tʃeɪndʒ][ɪn][ðer; ðər][dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .
but without producing any change in their determination .
但 没有 生产 任何 改变 在 他们的 决心 .
但他们的决心却没有发生任何改变。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][su:n][hɜ:rd][ðer; ðər][ˈstaɪf(ə)ld][ˈhɪspəz][ænd; ənd][laɪt][ˈsteɪps][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] ,
The farmer soon heard their stifled whispers and light steps by his bedside ,
这 农民 很快 听到 他们的 窒息 低语 和 光 步骤 经过 他的 床头 ,
农夫很快就听到了床边传来的压抑的低语和轻快的脚步声,

[ænd; ənd][ʌndərˈstʊd][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈrʌmɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkloʊðz] .
and understood they were rummaging his clothes .
和 理解 他们 是 翻找 他的 衣服 .
并了解到他们正在翻找他的衣服。

[wen][ðeɪ][faʊnd][ðə; ði][ˈmʌni][wɪtʃ][ðə; ði][ˈpraʊvɪdəns][ʌv; əv][dʒi:n][ˈɡɔ:rdn][hæd; həd][meɪd][hɪm; ɪm]
When they found the money which the providence of Jean Gordon had made him
什么时候 他们 成立 这 钱 哪个 这 普罗维登斯 的 让 戈登 有 制成 他
[rɪˈteɪn] ,
retain ,
保持 ,
当他们找到让·戈登上帝保管的钱时,

[ðeɪ][held][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n][ɪf][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][teɪk][aɪˈti:][ɔ:r][noʊ] ;
they held a consultation if they should take it or no ;
他们 握住 一个 咨询 如果 他们 应该 拿 它 或者 不 ;
他们就是否接受该法案进行了磋商;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsmɔ:lnəs][ʌv; əv] .
but the smallness of .
但 这 小 的 .
但规模很小。

[ðə; ði][ˈbu:ti] ,
the booty ,
这 赃物 ,
战利品,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvi:əməns][ʌv; əv][ˈdʒi:nz][rɪˈma:nstrənsɪz] ,
and the vehemence of Jean's remonstrances ,
和 这 激烈 的 牛仔裤 抗议 ,
以及让的强烈抗议,

[dɪˈtɜ:rmɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈnegətɪv] .
determined them in the negative .
决定 他们 在 这 消极的 .
他们的结论是否定的。

[ðeɪ][kəˈraʊzd][ænd; ənd][went][tu:; tə][rest] .
They caroused and went to rest .
他们 狂欢 和 去 到 休息 .
他们畅饮一番后便去休息了。

[æz; əz][su:n][æz; əz][deɪ][ˈdɔ:nd] ,
As soon as day dawned ,
作为 很快 作为 天 黎明 ,
天一亮,

[dʒi:n] [raʊzd] [hɜ:r; hər] [gest] ,
Jean roused her guest ,
让 唤醒 她 客人 ,

琼叫醒了她的客人，

[prə'du:st] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
produced his horse ,
生产 他的 马 ,

牵出他的马，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [br'haɪnd][ðə; ði] ['hælən] ,
which she had accommodated behind the hallan ,
哪个 她 有 已安排 在后面 这 哈兰 ,

她把它安置在大厅后面，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [maɪlz] ,
and guided him for some miles ,
和 引导 他 为了 一些 英里 ,

并引导他走了几英里，

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tu:; tə] ['lɒksaɪd] .
till he was on the high - road to Lochside .
直到 他 曾是 在 这 高的 - 路 到 湖边 .

直到他踏上去往洛克赛德的大路。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɔ:pərti] ;
She then restored his whole property ;
她 然后 恢复 他的 所有的 财产 ;

然后她归还了他的全部财产；

[nɔ:r][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [en'tri:ti:z] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
nor could his earnest entreaties prevail on her to accept so much as a
也不 可以 他的 认真 恳求 占上风 在 她 到 接受 所以 很多 作为 一个

['sɪŋg(ə)l] ['ɡɪni] .
single guinea .
单身的 几内亚 .

尽管他恳切地恳求她，但她还是没能接受哪怕一枚金币。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)l] [æt; ət]['dʒɛd,bɜ:rə] [seɪ] ,
" I have heard the old people at Jedburgh say ,
" 我 有 听到 这 老的 人们 在 杰德堡 说 ,

“我听杰德堡的老人说过，

[ðæt] [ɔ:l] ['dʒi:nz] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [tu:; tə][daɪ][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
that all Jean's sons were condemned to die there on the same day .
那 全部 牛仔裤 儿子们 是 谴责 到 死 那里 在 这 相同的 天 .

让的所有儿子都被判处在同一天死刑。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ,
It is said the jury were equally divided ,
它 是 说 这 陪审团 是 同样地 分割 ,

据说陪审团的意见分歧很大，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] ,
but that a friend to justice ,
但 那 一个 朋友 到 正义 ,

但作为正义的朋友，

[hu:] [hæd; həd] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
who had slept during the whole discussion ,
WHO 有 睡着了 期间 这 所有的 讨论 ,

在整个讨论过程中他一直在睡觉，

除了其他缺点之外，

[ɔ:r]
or
或者

或者

[ˈmerɪts] ,
merits ,
优点

优点，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][ræŋk][,aɪˈti:] ,
as the reader may choose to rank it ,
作为 这 读者 可能 选择 到 秩 它

读者可以选择对其进行排名，

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] ['dʒækəbaɪt] .
that of being a staunch Jacobite :
那 的 存在 一个 坚定 詹姆斯党

成为一名坚定的詹姆斯党人。

[ʃi:; ji] [ˈtʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [kɑ:'laɪl] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fer] [ɔ:r] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] ,
She chanced to be at Carlisle upon a fair or market - day ,
她 偶然 到 是 在 卡莱尔 之上 一个 公平的或者 市场 - 天

她碰巧在集市或赶集日来到卡莱尔，

[su:n] ['æftər][ðə; ði] [jɪr] - ,
soon after the year 1746 ,
很快 后 这 年 -

1746年之后不久，

[wer] [ʃi:; ji] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pə'litɪk(ə)][,pɑ:rʃi'æləti] ,
where she gave vent to her political partiality ,
在哪里 她 给予 发泄 到 她 政治的 偏袒

她在那里宣泄了自己的政治偏见，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
to the great offence of the rabble of that city .
到 这 伟大的 罪行 的 这 乌合之众 的 那 城市

给该城的暴民带来了极大的冒犯。

[ˈbi:ɪŋ] ['zeləs] [ɪn][ðər; ðər] ['lɔɪəlti] ,
Being zealous in their loyalty ,
存在 热心 在 他们的 忠诚

他们的忠诚热忱，

[wen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,
when there was no danger ,
什么时候 那里 曾是 不 危险

当没有危险时，

[ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði]
in proportion to the tameness with which they had surrendered to the
在 部分 到 这 驯服 和 哪个 他们 有 投降 到 这

[ˈhaɪ,lændʒz] [ɪn] - ,
Highlanders in 1745 ,
高地人 在 -

与他们在 1745 年向高地人投降时的温顺程度成正比，

[ðə; ði][mə:b] [in'fliktɪd] [ə'pɑ:n] [pɔr] [dʒi:n] ['gɔ:rdn] [noʊ] ['slaitər] ['penəlti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʌkɪŋ]
the mob inflicted upon poor Jean Gordon no slighter penalty than that of ducking
这 暴民 造成的 之上 贫穷的 让 戈登 不 略微 惩罚 比 那 的 躲避
[hɜ:r; həʀ][tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['i:dn] .
her to death in the Eden .
她 到 死亡 在 这 伊甸园 .

暴徒们对可怜的吉恩·戈登施加的惩罚并不轻，只是将她埋在伊甸园里致死。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [taɪm] ,
It was an operation of some time ,
它 曾是 一个 手术 的 一些 时间 ,
[fɔ:r; fəʀ][dʒi:n][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] ,
for Jean was a stout woman ,
为了 让 曾是 一个 肥硕 女士 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这是一次持续了一段时间的手术，

[fɔ:r; fəʀ][dʒi:n][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] ,
for Jean was a stout woman ,
为了 让 曾是 一个 肥硕 女士 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为琼是个身材魁梧的女人，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] ['mɜ:dəəz] ,
struggling with her murderers ,
挣扎 和 她 杀人犯 ,
[ˈbɔ:f(ə)n][gɑ:t][hɜ:r; həʀ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ;
often got her head above water ;
经常 得到 她 头 多于 水 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həʀ] ['mɜ:dəəz] ,
struggling with her murderers ,
挣扎 和 她 杀人犯 ,
[ˈbɔ:f(ə)n][gɑ:t][hɜ:r; həʀ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ;
often got her head above water ;
经常 得到 她 头 多于 水 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

与谋杀者斗争，

[ˈbɔ:f(ə)n][gɑ:t][hɜ:r; həʀ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] ;
often got her head above water ;
经常 得到 她 头 多于 水 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

经常忙得不可开交；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[waɪl] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [vɔɪs] [left] ,
while she had voice left ,
尽管 她 有 嗓音 左边 ,
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪk'skleɪm][æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] ,
continued to exclaim at such intervals ,
持续 到 惊叹 在 这样的 间隔 ,
[ˈtʃɑ:rlɪ] [jet] !
' Charlie yet !
- 查理 然而 !
[ˈtʃɑ:rlɪ] [jet] ! -
Charlie yet !
查理 然而 ! -

和，

[waɪl] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [vɔɪs] [left] ,
while she had voice left ,
尽管 她 有 嗓音 左边 ,
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪk'skleɪm][æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] ,
continued to exclaim at such intervals ,
持续 到 惊叹 在 这样的 间隔 ,
[ˈtʃɑ:rlɪ] [jet] !
' Charlie yet !
- 查理 然而 !
[ˈtʃɑ:rlɪ] [jet] ! -
Charlie yet !
查理 然而 ! -

当她还有声音的时候，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪk'skleɪm][æt; ət] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] ,
continued to exclaim at such intervals ,
持续 到 惊叹 在 这样的 间隔 ,
[ˈtʃɑ:rlɪ] [jet] !
' Charlie yet !
- 查理 然而 !
[ˈtʃɑ:rlɪ] [jet] ! -
Charlie yet !
查理 然而 ! -

每隔一段时间就会发出这样的惊呼，

[ˈtʃɑ:rlɪ] [jet] !
' Charlie yet !
- 查理 然而 !
[ˈtʃɑ:rlɪ] [jet] ! -
Charlie yet !
查理 然而 ! -

“查理！ ”

[ˈtʃɑ:rlɪ] [jet] ! -
Charlie yet !
查理 然而 ! -
[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
When a child ,
什么时候 一个 孩子 ,
[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
When a child ,
什么时候 一个 孩子 ,

查理还在！ ’

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
When a child ,
什么时候 一个 孩子 ,
[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
When a child ,
什么时候 一个 孩子 ,

当还是个孩子的时候，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fri:kwəntɪd] ,
and among the scenes which she frequented ,
和 之中 这 场景 哪个 她 经常光顾 ,
在她经常光顾的场景中,

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ði:z] ['stɔ:rɪz] ,
I have often heard these stories ,
我 有 经常 听到 这些 故事 ,
我经常听到这些故事,

[ænd; ənd][kraɪd] ['pɪtiəsli] [fɔ:r; fər] [pʊr] [dʒi:n] ['gɔ:rdn] .
and cried piteously for poor Jean Gordon .
和 哭 可怜地 为了 贫穷的 让 戈登 .
并为可怜的吉恩·戈登哭泣。

" [bɪ'fɔ:r] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər] ['dʒɪpsɪ] ,
" Before quitting the Border gipsies ,
" 前 辞职 这 边界 吉普赛人 ,
“在离开边境吉普赛人之前,

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ,
I may mention ,
我 可能 提到 ,
我可以提一下,

[ðæt] [maɪ] ['grænfɑ:ðər] ,
that my grandfather ,
那 我的 祖父 ,
我的祖父

[waɪl] ['raɪdɪŋ]['oʊvər] ['tʃɑ:rtərhaʊs] [mʊr] ,
while riding over Charterhouse moor ,
尽管 骑术 超过 查特豪斯 泊 ,
骑马穿过查特豪斯荒原时,

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['kɑ:mən] ,
then a very extensive common ,
然后 一个 非常 广泛的 常见的 ,
然后是一个非常广泛的公共区域,

[fel] ['sʌd(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bænd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
fell suddenly among a large band of them ,
跌倒 突然 之中 一个 大的 乐队 的 他们 ,
突然落在一大群人中间,

[hu:] [wɜ:r; wər] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,
who were carousing in a hollow of the moor ,
WHO 是 狂欢 在 一个 空洞的 的 这 泊 ,
他们在沼泽地的洼地里狂欢作乐,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊʃɪz] .
surrounded by bushes .
包围 经过 灌木丛 .
周围都是灌木丛。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] ['braɪd(ə)][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
They instantly seized on his horse's bridle with many shouts of welcome ,
他们 即刻 查获 在 他的 马匹 辔 和 许多 喊叫 的 欢迎 ,
他们立即抓住他的马缰绳，高声欢呼，

[iks'kleimɪŋ] - - ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ðæt] [ðeɪ]
exclaiming - - (for he was well known to most of them) that they
惊呼 - - (为了 他 曾是 出色地 已知 到 最多 的 他们) 那 他们
[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [daɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
had often dined at his expense ,
有 经常 用餐 在 他的 费用 ,
大声喊道——（因为他大多数人都认识他）他们经常请他吃饭，

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [steɪ] [ænd; ænd] [[er] [ðer; ðər] [gʊd] [tʃɪr] .
and he must now stay and share their good cheer .
和 他 必须 现在 停留 和 分享 他们的 好的 欢呼 .
现在他必须留下来，分享他们的欢乐。

[maɪ] [ˈænsesətər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] ,
My ancestor was a little alarmed ,
我的 祖先 曾是 一个 小的 惊慌 ,
我的祖先有点惊慌，

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
为了，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈgʊdman] [ʌv; əv] [ˈlɒksaɪd] ,
like the Goodman of Lochside ,
喜欢 这 古德曼 的 湖边 ,
就像洛克赛德的古德曼一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [keəd] [tuː; tə][rɪsk][ɪn] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti]
he had more money about his person than he cared to risk in such society
他 有 更多的 钱 关于 他的 人 比 他 关心 到 风险 在 这样的 社会
.
:
.
他身上有太多的钱，在这样的社会里他不愿意冒险。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ˈbiːɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][boʊld] [ˈlaɪvli] - [ˈspɪrɪtɪd] [mæn] ,
being naturally a bold lively - spirited man ,
存在 自然 一个 大胆的 热闹 - 精神抖擞 男人 ,
他天生是一个勇敢活泼的人，

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
he entered into the humour of the thing ,
他 进入 进入 这 幽默 的 这 事物 ,
他进入了事情的幽默，

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] ,
and sat down to the feast ,
和 卫星 向下 到 这 盛宴 ,
坐下来吃筵席，

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [geɪm] ,
which consisted of all the varieties of game ,
哪个 由.....组成 的 全部 这 品种 的 游戏 ,
里面有各种各样的野味，

[ˈpəʊltri] ,
poultry ,
家禽 ,

家禽，

[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,

猪，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

等等，

[ðæt] - - [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['plʌndər] .
that - - could be collected by a wide and indiscriminate system of plunder .
那 - - 可以 是 集 经过 一个 宽的 和 不加区分的 系统 的 掠夺 .
这些财富可以通过广泛而无差别的掠夺制度来收集。

[ðə; ðɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [wʌn] ;
The dinner was a very merry one ;
这 晚餐 曾是 一个 非常 欢乐 一 ;

晚餐非常愉快；

[bʌt; bət][maɪ] ['relatɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][hɪnt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldər] ['dʒɪpsi] [tuː; tə][rɪ'taɪər][dʒʌst]
but my relative got a hint from some of the older gipsies to retire just
但 我的 相对的 得到 一个 暗示 从 一些 的 这 老 吉普赛人 到 退休 只是
[wen] - -
when - -
什么时候 - -

但我的亲戚从一些老吉普赛人那里得到暗示，在.....的时候退休。

[ðə; ðɪ][mɜ:rθ][ænd; ənd] [fʌn] [gruː] [fæst][ænd; ənd] ['fjəriəs] ,
The mirth and fun grew fast and furious ,
这 欢笑 和 乐趣 生长 快速地 和 狂怒 ,

欢乐和乐趣迅速而激烈地增长，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
mounting his horse accordingly ,
安装 他的 马 因此 ,

于是他跨上马，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [frentʃ] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [entə'teɪnəz] ,
he took a French leave of his entertainers ,
他 采取 一个 法语 离开 的 他的 艺人 ,

他向他的招待们告别，

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ðɪ] [li:st] [bri:tʃ] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] .
but without experiencing the least breach of hospitality .
但 没有 体验 这 至少 违反 的 热情好客 .

但却没有受到丝毫的怠慢。

[aɪ] [brɪ'li:v] [dʒi:n] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] " - - (['blækwʊdz] ['mægəzi:n] ,
I believe Jean Gordon was at this festival " - - (Blackwood's Magazine ,
我 相信 让 戈登 曾是 在 这 节日 " - - (黑木 杂志 ,

我相信 Jean Gordon 也参加了这个节日”——（《布莱克伍德杂志》，

[ˈvɑ:l] . [aɪ] . [pi:] . - .)
vol . i . p . 54 .)
卷 . 我 . p . - .)

第 ip 54 卷。)

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['dʒi:nz] ['ɪju:] ,
Notwithstanding the failure of Jean's issue ,
虽然 这 失败 的 牛仔裤 问题 ,

尽管 Jean 的生育计划失败了，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,
for which ,
为了 哪个 ,

为此，

['wɪri] [fɑ:] - [ðə; ði] ['waɪfu:] - ['wʌdi] ,
Weary fa ' the wæfu ' wuddie ,
厌倦 法 - 这 瓦埃富 - 伍迪 ,

厌倦了那些可怜的家伙，

[ə; eɪ] ['grændɔ:tər] [sə'vaɪvd] [hɜ:r; hər] [hu:m] [aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] .
a granddaughter survived her whom I remember to have seen .
一个 孙女 幸存下来 她 谁 我 记住 到 有 已见 .

她去世后，我还活着一个孙女，我记得我见过她。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʒɑ:nsən][hæd; həd][ə; eɪ] ['jædʊɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [æn] ,
as Dr . Johnson had a shadowy recollection of Queen Anne ,
作为 博士 : 约翰逊 有 一个 阴暗的 回忆 的 女王 安妮 ,

约翰逊博士对安妮女王有着模糊的记忆，

[æz; əz][ə; eɪ] ['stɛɪtli] ['leɪdi][ɪn] [blæk] ,
as a stately lady in black ,
作为 一个 庄严 女士 在 黑色的 ,

像一位身着黑衣的庄严女士，

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] ,
adorned with diamonds ,
装饰 和 钻石 ,

饰有钻石，

[soʊ][maɪ] ['meməri] [ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɔ:r]
so my memory is haunted by a solemn remembrance of a woman of more

所以 我的 记忆 是 闹鬼的 经过 一个 庄严 纪念 的 一个 女士 的 更多的

[ðæn; ðən] ['fi:meɪl] [haɪt] ,
than female height ,
比 女性 高度 ,

因此，我的记忆中萦绕着对一位身高超过女性的女性的庄严回忆，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [red] [kloʊk] ,
dressed in a long red cloak ,
穿着 在 一个 长的 红色的 披风 ,

身披红色长斗篷，

[hu:] [kə'menst] [ə'kweɪntəns] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][æn; ən]['æp(ə)l] ,
who commenced acquaintance by giving me an apple ,
WHO 开始 熟人 经过 给予 我 一个 苹果 ,

他通过给我一个苹果开始与我相识，

[bʌt; bət] [hu:m] ,
but whom ,
但 谁 ,

但谁呢？

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:] [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ˈdɑ:ktər] ,
I looked on with as much awe as the future Doctor ,
我 看起来 在 和 作为 很多 敬畏 作为 这 未来 医生 ,

我和未来的博士一样敬畏地看着，

[haɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈtɔ:ri][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
High Church and Tory as he was doomed to be ,
高的 教会 和 保守党 作为 他 曾是 注定失败 到 是 ,

他注定要成为高教会派和托利党人，

[kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] .
could look upon the Queen .
可以 看 之上 这 女王 .

可以看到女王。

[aɪ] [kən'si:v] [ðɪs] [ˈwʊmən][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mædʒ] [ˈgɔ:rdn] ,
I conceive this woman to have been Madge Gordon ,
我 构想 这 女士 到 有 到过 玛吉 戈登 ,

我认为这个女人就是玛吉·戈登，

[ʌv; əv] [hu:m] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'kaʊnt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:rtɪk(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
of whom an impressive account is given in the same article in which her
的 谁 一个 感人的 帐户 是 给定 在 这 相同的 文章 在 哪个 她

[ˈmʌðər] [dʒi:n][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
mother Jean is mentioned ,
母亲 让 是 提及 ,

在同一篇文章中，她还提到了她的母亲 Jean，对此进行了令人印象深刻的描述，

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] . - -
but not by the present writer . - -
但 不是 经过 这 展示 作家 . - -

但不是本文作者所写。——

" [ðə; ði] [leɪt] [mædʒ] [ˈgɔ:rdn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeθhəʊm]
" The late Madge Gordon was at this time accounted the Queen of the Yetholm
" 这 晚的 玛吉 戈登 曾是 在 这 时间 已记录 这 女王 的 这 耶索姆

[klænz] .
clans .
氏族 .

“已故的玛奇·戈登当时被认为是耶索姆氏族的女王。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[wi:; wi] [br'li:v] ,
we believe ,
我们 相信 ,

我们相信，

[ə; eɪ] ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒi:n] ['gɔ:rdn] ,
a granddaughter of the celebrated Jean Gordon ,
一个 孙女 的 这 著名 让 戈登 ,
著名作家 Jean Gordon 的孙女 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ri'zembld] [hɜ:r; hər][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
and was said to have much resembled her in appearance .
和 曾是 说 到 有 很多 类似 她 在 外貌 .
据说他的外貌与她十分相似。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
The following account of her is extracted from the letter of a friend ,
这 下列的 帐户 的 她 是 提取 从 这 信 的 一个 朋友 ,
以下关于她的描述摘自一位朋友的信 ,

[hu:] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ, ɔb-]
who for many years enjoyed frequent and favourable opportunities of observing
WHO 为了 许多 年 享受 频繁 和 有利 机会 的 观察
[ðə; ði] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɛθhəʊm] [traɪbz] . - - - [mædʒ] ['gɔ:rdn] [wʌz; wəz]
the characteristic peculiarities of the Yetholm tribes . - - - ' **Madge Gordon was**
这 特征 特殊性 的 这 耶索姆 部落 . - - - 玛吉 戈登 曾是
[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:z] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðəz] [saɪd] ,
descended from the Faas by the mother's side ,
下降 从 这 法斯 经过 这 母亲的 边 ,
多年来 , 他们经常有机会观察耶索姆部落的特色。“玛奇·戈登的母亲是法斯家族的后裔 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] .
and was married to a Young .
和 曾是 已婚 到 一个 年轻的 .
并与一位杨女士结婚。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] ,
She was a remarkable personage of a very commanding presence ,
她 曾是 一个 卓越 人士 的 一个 非常 指挥 在场 ,
她是一位非常有威严的非凡人物 ,

[ænd; ənd] [haɪ] ['stætʃər] ,
and high stature ,
和 高的 身材 ,
身材高大 ,

['bi:ɪŋ] ['nɪrli] [sɪks] [fi:t] [haɪ] .
being nearly six feet high .
存在 几乎 六 脚 高的 .
高度接近六英尺。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ækwɪlaɪn] [noʊz] - ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ,
She had a large aquiline nose - penetrating eyes ,
她 有 一个 大的 鹰嘴豆 鼻子 - 渗透 眼睛 ,
她有着鹰钩鼻和炯炯有神的眼睛 ,

['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][oʊld][eɪdʒ] - ['bʊʃɪ] [her] ,
even in her old age - bushy hair ,
甚至 在 她 老的 年龄 - 茂密的 头发 ,
即使她年老时头发浓密 ,

[ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['jəʊldəz] [frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ə; eɪ][dʒɪpsi] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv] [strɔ:] - [ə; eɪ]
that hung around her shoulders from beneath a gipsy bonnet of straw - a
那 悬挂 大约 她 肩膀 从 下面 一个 吉普赛人 引擎盖 的 稻草 - 一个
[ʃɔ:rt] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fæ(ə)n] ,
short cloak of a peculiar fashion ,
短的 披风 的 一个 奇特 时尚 ,
披在她肩上的吉普赛草帽——一件款式奇特的短斗篷 ,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:f] ['nɪrli] [æz; əz][tɔ:l][æz; əz][hɜ:r'self] .
and a long staff nearly as tall as herself .
和 一个 长的 职员 几乎 作为 高的 作为 她自己 .
还有一根几乎和她一样高的长棍。

[aɪ] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [wel] ;
I remember her well ;
我 记住 她 出色地 ;
我记得她；

- - ['evri] [wi:k] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [maɪ] ['fɑ:ðə] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['ɔ:məs] ,
- - every week she paid my father a visit for her awmous ,
- - 每一个 星期 她 有薪酬的 我的 父亲 一个 访问 为了 她 糟糕的 ,
——每周她都会去看望我的父亲，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [bɔɪ] ,
when I was a little boy ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ,
当我还是个小男孩的时候，

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑ:mən] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɔ:] ,
and I looked upon Madge with no common degree of awe ,
和 我 看起来 之上 玛吉 和 不 常见的 程度 的 敬畏 ,
我以不同寻常的敬畏看着玛奇，

[ænd; ʌnd] ['terə] .
and terror .
和 恐怖 .
和恐怖。

[wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] ['vi:əməntli] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [meɪd] [laʊd] [kəm'pleɪnts]) ,
When she spoke vehemently (for she made loud complaints) ,
什么时候 她 辐 强烈地 (为了 她 制成 大声 投诉) ,
当她大声抱怨时，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hə] [stɑ:f] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
she used to strike her staff upon the floor ,
她 用过的 到 罢工 她 职员 之上 这 地面 ,
她常常用手杖敲打地板，

[ænd; ʌnd] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][æn; ən] ['ætɪtu:d] [wɪθ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ]
and throw herself into an attitude which it was impossible to regard with
和 扔 她自己 进入 一个 态度 哪个 它 曾是 不可能的 到 看待 和
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .
并采取一种让人无法漠视的态度。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
She used to say that she could bring from the remotest parts of the island ,
她 用过的 到 说 那 她 可以 带来 从 这 最远 部分 的 这 岛 ,
她曾经说过，她可以从岛上最偏远的地方带来

[frendz] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɜ:r; hə] ['kwɑ:rəl] ,
friends to revenge her quarrel ,
朋友们 到 复仇 她 争吵 ,
朋友们为了报复她的争吵，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜ:r; hə] ['kɑ:tɪdʒ] ;
while she sat motionless in her cottage ;
尽管 她 卫星 静止不动 在 她 小屋 ;
她一动不动地坐在小屋里；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['fri:kwəntli] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stiː]
and she frequently boasted that there was a time when she was of still
和 她 频繁地 吹嘘 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 她 曾是 的 仍然
[mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
more considerable importance ,
更多的 大量 重要性 ,
她经常夸口说，她曾经有一段时间比现在更重要，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['fɪfti] ['sædəld] ['æsɪz] ,
for there were at her wedding fifty saddled asses ,
为了 那里 是 在 她 婚礼 五十 鞍 亚斯 ,
因为在她结婚时有五十头备好的驴，
[ænd; ænd] [ʌn'sædlɪd] ['æsɪz] [wɪð; wɪθ] .
and unsaddled asses with .
和 卸下鞍具 亚斯 和 .
和卸下鞍子的驴子。

[aʊt] ['nʌmbər] .
out number .
出去 数字 .
出數。
[ɪf] [dʒiːn] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][meg] - ,
If Jean Gordon was the prototype of the character of Meg Merrilies ,
如果 让 戈登 曾是 这 原型 的 这 特点 的 梅格 - ,
如果 Jean Gordon 是 Meg Merrilies 角色的原型，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [mædʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['ɔːθər] [æz; əz][ðə; ði]
I imagine Madge must have sat to the unknown author as the
我 想象 玛吉 必须 有 卫星 到 这 未知 作者 作为 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] . -
representative of her person . '
代表 的 她 人 . -
我想玛奇一定是作为这位不知名的作家的代表坐在那里的。'

" - - (['blækwɒdz] ['mægəziːn] ,
" - - (Blackwood's Magazine ,
" - - (黑木 杂志 ,
“——（《布莱克伍德杂志》

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .)
vol . i . p . 56 .)
卷 . 我 . p . - .)
第 ip 56 卷。)

[haʊ] [faːr] ['blækwɒdz] [ɪn'dʒiːniəs] [kɔːrə'spɔːndənt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
How far Blackwood's ingenious correspondent was right ,
如何 远的 黑木 巧妙 通讯员 曾是 正确的 ,
布莱克伍德那位机灵的记者说得多么正确，

[haʊ] [faːr] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] ,
how far mistaken in his conjecture ,
如何 远的 错误 在 他的 推测 ,
他的猜想有多错误，
[ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] .
the reader has been informed .
这 读者 有 到过 知情的 .
读者已获悉。

[tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
To pass to a character of a very different description ,
到 经过 到 一个 特点 的 一个 非常 不同的 描述 ,
为了传递给一个描述非常不同的角色,

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən] ,
Dominie Sampson ,
牧师 桑普森 ,
多米妮·桑普森,

[ðə; ðɪ] ['riːdər] [meɪ] ['iːzəli] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ,
the reader may easily suppose that a poor ,
这 读者 可能 容易地 认为 那 一个 贫穷的 ,
读者可能很容易想到, 一个穷人,

[ˈmɑːdɪst] ,
modest ,
谦虚的 ,
谦虚的,

[ˈhʌmb(ə)l] ['skɑːlər] ,
humble scholar ,
谦逊的 学者 ,
谦逊的学者,

[huː] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] ['klæsɪks] ,
who has won his way through the classics ,
WHO 有 韩元 他的 方式 通过 这 经典 ,
他通过经典作品赢得了胜利,

[jet] [hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['liːwərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
yet has fallen to leeward in the voyage of life ,
然而 有 倒下 到 背风面 在 这 航程 的 生活 ,
却在人生的航程中落入下风,

[ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
is no uncommon personage in a country ,
是 不 罕见 人士 在 一个 国家 ,
是一个国家里不常见的人物,

[wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] ['iːzəli] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
where a certain portion of learning is easily attained by those who are willing to
在哪里 一个 肯定 部分 的 学习 是 容易地 已达到 经过 那些 WHO 是 愿意的 到
[ˈsʌfər] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd][θɜːrst][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ] [ɡriːk] [ænd; ənd] ['lætn] .
suffer hunger and thirst in exchange for acquiring Greek and Latin .
遭受 饥饿 和 口渴 在 交换 为了 收购 希腊语 和 拉丁 .
只要人们愿意忍受饥渴来获得希腊语和拉丁语, 他们就能够轻松地获得一定程度的学识。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][faːr] [mɔːr] [ɪɡ'zækt] ['prəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrði] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
But there is a far more exact prototype of the worthy Dominie ,
但 那里 是 一个 远的 更多的 精确的 原型 的 这 值得 牧师 ,
但值得尊敬的 Dominie 有一个更为精确的原型,

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɜː'fɔrmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ruʊmæns] ,
upon which is founded the part which he performs in the romance ,
之上 哪个 是 创立 这 部分 哪个 他 表演 在 这 浪漫 ,
他在这部浪漫小说中扮演的角色正是基于此,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
并且,

[fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [pərˈtɪkjələ] [ˈriːz(ə)nz] ,
for certain particular reasons ,
为了 肯定 特别的 原因 ,

由于某些特殊原因，

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] .
must be expressed very generally .
必须 是 表达 非常 一般来说 .

必须非常笼统地表达。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [priˈseptər] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən][ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
Such a preceptor as Mr . Sampson is supposed to have been ,
这样的 一个 导师 作为 先生 : 桑普森 是 据称 到 有 到过 ,

桑普森先生被认为是一位这样的导师，

[wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈtuːtər][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpraːpərti] .
was actually tutor in the family of a gentleman of considerable property .
曾是 实际上 导师 在 这 家庭 的 一个 绅士 的 大量 财产 .

实际上是一位有相当财产的绅士家庭的家庭教师。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] ,
The young lads ,
这 年轻的 小伙子们 ,

年轻的小伙子们，

[hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] ,
his pupils ,
他的 学生 ,

他的学生，

[gruː] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
grew up and went out in the world ,
生长 向上 和 去 出去 在 这 世界 ,

长大并走向社会，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtuːtər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
but the tutor continued to reside in the family ,
但 这 导师 持续 到 居住 在 这 家庭 ,

但家庭教师仍然住在这个家庭里，

[noʊ] [ʌnˈkɑːmən] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɪn][ˈskɑːtlənd] ([ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz]) ,
no uncommon circumstance in Scotland (in former days) ,
不 罕见 环境 在 苏格兰 (在 以前的 天) ,

在苏格兰（过去）这并非罕见的情况，

[wer] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [wɜːr; wər] [ˈredɪli] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfrendz] [ænd; ənd]
where food and shelter were readily afforded to humble friends and dependants .
在哪里 食物 和 庇护所 是 容易 提供 到 谦逊的 朋友们 和 受抚养人 .

在那里，卑微的朋友和家属可以轻松获得食物和住所。

[ðə; ði] [lerdz] [ˈpriːdisesəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ,
The Laird's predecessors had been imprudent ,
这 莱尔德的 前任 有 到过 轻率的 ,

领主的前任们很不明智，

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
he himself was passive and unfortunate .
他 他自己 曾是 被动的 和 不幸 .

他自己是被动的、不幸的。

[deθ] [swept] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Death swept away his sons ,
死亡 扫荡 离开 他的 儿子们 ,

死亡夺走了他的儿子们的生命，

[hu:z] [sək'ses] [ɪn][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] ['bælənst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] [lʌk] [ænd; ənd][ɪnkə'pæsəti] .
whose success in life might have balanced his own bad luck and incapacity .
谁 成功 在 生活 可能 有 均衡 他的 自己的 坏的 运气 和 无能力 .

他一生的成功或许可以抵消他自己的厄运和无能。

['dets] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [fʌndz] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
Debts increased and funds diminished ,
债务 增加 和 资金 减少 ,

债务增加，资金减少，

[ʌn'tɪl] ['ru:ɪn] [keɪm] .
until ruin came .
直到 废墟 来了 .

直到毁灭来临。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][soʊld] ;
The estate was sold ;
这 财产 曾是 卖 ;

该房产被出售；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,
and the old man was about to remove from the house of his fathers ,
和 这 老的 男人 曾是 关于 到 消除 从 这 房子 的 他的 父亲们 ,

老人即将离开他父亲的家，

[tu:; tə][goʊ][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] ,
to go he knew not whither ,
到 去 他 知道 不是 往哪里去 ,

他不知道要去哪里，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[laɪk][æn; ən][oʊld] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
like an old piece of furniture ,
喜欢 一个 老的 片 的 家具 ,

就像一件旧家具，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[left] [ə'loʊn] [ɪn][ɪts] ['wʌntɪd] ['kɔ:rnər] ,
left alone in its wonted corner ,
左边 独自的 在 它是 惯常 角落 ,

独自留在惯常的角落里，

[meɪ] [hoʊld] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
may hold together for a long while ,
可能 抓住 一起 为了 一个 长的 尽管 ,

可能会长久地团结在一起，

[bʌt; bət] [breɪks] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [mu:v] [aɪ 'ti:] ,
but breaks to pieces on an attempt to move it ,
但 休息 到 件 在 一个 试图 到 移动 它 ,

但试图移动它时就会破碎，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['θreʃhoʊld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌpærəˈlɪtɪk] [əˈfekʃ(ə)n] .
he fell down on his own threshold under a paralytic affection .
他 跌倒 向下 在 他的 自己的 临界点 在下面 一个 麻痹 感情 .

他因中风而倒在自家门口。

[ðə; ði][ˈtuːtər] [əˈweɪkənd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
The tutor awakened as from a dream .
这 导师 觉醒 作为 从 一个 梦 .

导师如梦初醒。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [ded] ,
He saw his patron dead ,
他 锯 他的 赞助人 死的 ,

他亲眼目睹他的守护神死去，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tʃaɪld] ,
and that his patron's only remaining child ,
和 那 他的 赞助人的 仅有的 其余的 孩子 ,

而他的赞助人唯一剩下的孩子，

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] ,
an elderly woman ,
一个 老年 女士 ,

一位老妇人，

[naʊ] [ˈniːðər] [ˈɡreɪsf(ə)l][nɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
now neither graceful nor beautiful ,
现在 两者都不 优美 也不 美丽的 ,

现在既不优雅也不美丽，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈiːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
if she had ever been either the one or the other ,
如果 她 有 曾经 到过 任何一个 这 一 或者 这 其他 ,

如果她曾经是其中之一，

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [kəˈlæməti] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] [ˈɔːrf(ə)n] .
had by this calamity become a homeless and penniless orphan .
有 经过 这 灾害 变得 一个 无家可归者 和 身无分文 孤儿 .

因这场灾难而成为了无家可归、身无分文的孤儿。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; hər] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni][ˈsæmpsən][ˈjuːzɪz][tuː; tə] [mɪs]
He addressed her nearly in the words which Dominie Sampson uses to Miss

Bertram ,
伯特伦 ,

他几乎用多米尼·桑普森对伯特伦小姐说的话对她说：

[ænd; ənd] [prəˈfest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
and professed his determination not to leave her .
和 声称 他的 决心 不是 到 离开 她 .

并表示他决心不离开她。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ˈtælənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈslʌmbərd] ,
roused to the exercise of talents which had long slumbered ,
唤醒 到 这 锻炼 的 天赋 哪个 有 长的 沉睡 ,

唤醒沉睡已久的才能，

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] [sku:l] ,
he opened a little school ,
他 打开 一个 小的 学校 ;

他开办了一所小学校，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [tʃaɪld] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [laɪf] ,
and supported his patron's child for the rest of her life ,
和 有 他的 赞助人的 孩子 为了 这 休息 的 她 生活 ;
并支持他赞助人的孩子度过余生，

['tri:tɪŋ] [hɜ: r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] [əb'zɜ:rvəns] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
treating her with the same humble observance and devoted attention which he
治疗 她 和 这 相同的 谦逊的 观察 和 奉献 注意力 哪个 他
[hæd; həd] [ju:st] [tɔ:rdz] [hɜ: r; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [prə:'sperəti] .
had used towards her in the days of her prosperity .
有 用过的 向 她 在 这 天 的 她 繁荣 .

他以在她兴旺发达的日子里对待她时同样的谦卑观察和全心关注来对待她。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['dɒməni; 'dʊməni] ['sæmpsənz] ['ri:əl] ['stɔ:ri] ,
Such is the outline of Dominie Sampson's real story ,
这样的 是 这 大纲 的 牧师 参孙的 真实的 故事 ;
这就是多米尼·桑普森真实故事的梗概，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt] [nɔ: r][sentɪ'ment(ə)l] [pæʃ(ə)n] ;
in which there is neither romantic incident nor sentimental passion ;
在 哪个 那里 是 两者都不 浪漫的 事件 也不 感伤的 热情 ;
其中既没有浪漫的情节，也没有感伤的激情；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
but which ,
但 哪个 ;
但其中，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪz] ,
from the rectitude and simplicity of character which it displays ,
从 这 正直 和 简单 的 特点 哪个 它 显示器 ;
从它所展现的正直和纯朴的性格来看，

[meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [æz; əz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [æz; əz] [ɪf]
may interest the heart and fill the eye of the reader as irresistibly as if
可能 兴趣 这 心 和 充满 这 眼睛 的 这 读者 作为 无法抗拒地 作为 如果
[aɪ 'ti:] [rɪ'spektɪd] [dɪ'stresɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [mɔ: r] ['dɪgnɪfaɪd] [ɔ: r] [rɪ'faɪnd] ['kærəktər] .
it respected distresses of a more dignified or refined character .
它 受人尊敬 痛苦 的 一个 更多的 凝重 或者 精制 特点 .
可能会引起读者的兴趣，并充满读者的眼球，就像它尊重更有尊严或更精致的痛苦一样。

[ðɪ:z] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['nɒʊtɪsɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [gai] ['mænə-ɪŋ] ,
These preliminary notices concerning the tale of Guy Mannering ,
这些 初步的 通知 有关 这 故事 的 盖伊 礼仪 ,
关于盖伊·曼纳林的故事的初步说明，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪntrə'du:st] ,
and some of the characters introduced ,
和 一些 的 这 人物 介绍 ;
以及一些角色的介绍，

[ˈmeɪ] [ˈseɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd] [ˈri:dər] ,
may save the author and reader ,
可能 节省 这 作者 和 读者 ,
可能会拯救作者和读者，

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
in the present instance ,
在 这 展示 实例 ,
在本案中，

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈru:zɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstrɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈtætʃt] [ˈnoʊts] .
the trouble of writing and perusing a long string of detached notes .
这 麻烦 的 写作 和 仔细阅读 一个 长的 细绳 的 分离的 笔记 .
书写和阅读一长串独立笔记的麻烦。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :
第一章

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪˈnaɪ] ,
He could not deny ,
他 可以 不是 否定 ,
他无法否认，

[ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈri:dʒən] ,
that looking round upon the dreary region ,
那 寻找 圆形的 之上 这 凄凉 地区 ,
环顾四周荒凉的地区，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bli:k] [fi:ldz] ,
and seeing nothing but bleak fields ,
和 看到 没有什么 但 苍凉 字段 ,
只看见荒凉的田野，

[ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [tri:z] ,
and naked trees ,
和 裸 树木 ,
和光秃秃的树木，

[hɪlz] [əbˈskjuəd][baɪ] [fɔgz] ,
hills obscured by fogs ,
丘陵 模糊不清 经过 雾 ,
雾气笼罩的山丘，

[ænd; ənd][ˈflæts] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnənˈdeɪʃənz] ,
and flats covered with inundations ,
和 公寓 涵盖 和 洪水 ,
以及被洪水淹没的公寓，

[hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsʌfər] [ˈmelənkə:li] [tu:; tə] [prɪˈveɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
he did for some time suffer melancholy to prevail on him ,
他 做过 为了 一些 时间 遭受 忧郁 到 占上风 在 他 ,
他确实有一段时间感到忧郁，

[ænd; ənd] [wɪft] [hɪmˈself] [əˈgen] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] - - [ˈtrævlz] [ʌv; əv] [wɪl] [ˈmɑ:rv(ə)] ,
and wished himself again safe at home - - Travels of Will Marvel ,
和 希望 他自己 再次 安全的 在 家 - - 旅行 的 将要 奇迹 ,
并希望自己能再次安全地回到家中——威尔·马维尔游记

[ˈaɪdlər] ,
Idler ,
惰轮 ,
闲人，

[noʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

第49号。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - - - ,
It was in the beginning of the month of November , 17 - - ,
它 曾是 在 这 开始 的 这 月 的 十一月 , - - - ,
那是17年11月初,

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
when a young English gentleman ,
什么时候 一个 年轻的 英语 绅士 ,
当一位年轻的英国绅士,

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['ɑ:ksfərd] ,
who had just left the university of Oxford ,
WHO 有 只是 左边 这 大学 的 牛津 ,
刚刚从牛津大学毕业,

[meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] ,
made use of the liberty afforded him ,
制成 使用 的 这 自由 提供 他 ,
利用赋予他的自由,

[tu:; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ: rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
to visit some parts of the north of England ;
到 访问 一些 部分 的 这 北 的 英格兰 ;
参观英格兰北部的一些地区;

[ænd; ənd] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [tʊr] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] ['kʌntri] .
and curiosity extended his tour into the adjacent frontier of the sister country .
和 好奇心 扩展 他的 旅游 进入 这 邻近的 边境 的 这 姐姐 国家 .
好奇心驱使他前往姐妹国家的相邻边境。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ,
He had visited ,
他 有 到访 ,
他曾访问过,

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['əʊpənz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
on the day that opens our history ,
在 这 天 那 打开 我们的 历史 ,
在我们历史开启的那一天,

[sʌm; səm] [mə'næstɪk] ['ru:ɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [dʌm'frɪs] ,
some monastic ruins in the county of Dumfries ,
一些 修道院 废墟 在 这 县 的 邓弗里斯 ,
邓弗里斯郡的一些修道院遗址,

[ænd; ənd] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
and spent much of the day in making drawings of them from different
和 花费 很多 的 这 天 在 制作 图画 的 他们 从 不同的
[pɔɪnts] ;
points ;
积分 ;
并花了一天的大部分时间从不同角度绘制它们;

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
以便,

[ɑ:n] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] ,
on mounting his horse to resume his journey ,
在 安装 他的 马 到 恢复 他的 旅行 ,
当他骑上马继续赶路时,

[ðə; ði] [bri:f] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['twɔɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] .
the brief and gloomy twilight of the season had already commenced .
这 简短的 和 阴沉 暮 的 这 季节 有 已经 开始 .
这个季节短暂而阴郁的黄昏已经开始。

[hɪz; ɪz] [wei] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ] [waɪd] [trækt][ʌv; əv] [blæk] [mɔ:s] ,
His way lay through a wide tract of black moss ,
他的 方式 躺 通过 一个 宽的 通道 的 黑色的 苔藓 ,
他穿过一片广阔的黑色苔藓,

[ɪk'stendɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
extending for miles on each side and before him .
扩展 为了 英里 在 每个 边 和 前 他 .
在他面前和两侧延伸数英里。

[lɪt(ə)] ['emənənsɪz] [ə'rouz] [laɪk] ['aɪləndz][ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,
Little eminences arose like islands on its surface ,
小的 杰出人物 出现 喜欢 岛屿 在 它是 表面 ,
表面耸立着一些小岛状的隆起,

['berɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
bearing here and there patches of corn ,
轴承 这里 和 那里 补丁 的 玉米 ,
到处都是玉米地,

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [gri:n] ,
which even at this season was green ,
哪个 甚至 在 这 季节 曾是 绿色的 ,
即使在这个季节也是绿色的,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bʌt; bət] ,
and sometimes a but ,
和 有时 一个 但 ,
有时还有“但是”，

[ɔ:r][fɑ:rm] - [haʊs] ,
or farm - house ,
或者 农场 - 房子 ,
或农舍,

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [ɔ:r] [tu:] ,
shaded by a willow or two ,
阴影 经过 一个 柳 或者 二 ,
有一两棵柳树遮荫,

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][lɑ:rdʒ]['eldər] [bʊʃɪz] .
and surrounded by large elder bushes .
和 包围 经过 大的 长老 灌木丛 .
周围环绕着高大的接骨木灌木丛。

[ði:z] ['ɪnsəleɪtɪd] [d'welɪŋz] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
These insulated dwellings communicated with each other by winding passages
这些 绝缘的 住宅 沟通 和 每个 其他 经过 绕线 段落
[θru:] [ðə; ði] [mɔ:s] ,
through the moss ,
通过 这 苔藓 ,
这些与世隔绝的住所通过苔藓间蜿蜒的通道相互连通,

[ɪmˈpæsəb(ə)l][baɪ][ˈeni][bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪtɪvz][ðəmˈselvz] .
impassable by any but the natives themselves .

不可逾越 经过 任何 但 这 本地人 他们自己 .

除了当地人以外，任何人都无法通行。

[ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈroʊd] ,
The public road ,

这 民众 路 ,

公共道路，

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][ˈtʌ:lərəbli][wel][meɪd][ænd; ənd][seɪf] ,
was tolerably well made and safe ,

曾是 勉强可以接受出色地 制成 和 安全的 ,

制作精良且安全，

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][bɪˈnaɪtɪd][brɔ:t][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][noʊ][ˈri:əl][ˈdeɪndʒər] .
so that the prospect of being benighted brought with it no real danger .

所以 那 这 前景 的 存在 夜幕降临 带来 和 它 不 真实的 危险 .

因此，陷入愚昧的境地并不会带来真正的危险。

[sti:l][aɪˈti:][ɪz][ʌnˈkʌmftəb(ə)l][tu:; tə][ˈtræv(ə)l] ,
Still it is uncomfortable to travel ,

仍然 它 是 不舒服 到 旅行 ,

旅行仍然不舒服，

[əˈloʊn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
alone and in the dark ,

独自的 和 在 这 黑暗的 ,

独自一人在黑暗中，

[θru:] [æn; ən][ʌnˈnoʊn][ˈkʌntri] ;
through an unknown country ;

通过 一个 未知 国家 ;

穿越一个陌生的国家；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][fju:][ˈɔ:rd(ə)neri][əˈkeɪʒənz][əˈpɑ:n][wɪt][ˈfænsi][frets][hɜ:rˈself][soʊ][mʌtʃ][æz; əz]
and there are few ordinary occasions upon which Fancy frets herself so much as

和 那里 是 很少 普通的 场合 之上 哪个 想要 琴格 她自己 所以 很多 作为

[ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ˈmænə-ɪŋ] .
in a situation like that of Mannering .

在 一个 情况 喜欢 那 的 礼仪 .

很少有普通场合像曼纳林那样让范西如此烦恼。

[æz; əz][ðə; ði][laɪt][gru:] [feɪnt][ænd; ənd][mɔ:r] [feɪnt] ,
As the light grew faint and more faint ,

作为 这 光 生长 头晕的 和 更多的 头晕的 ,

随着光线变得越来越暗淡，

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈræs][əˈpɪrd][blækər][ænd; ənd][blækər] ,
and the morass appeared blacker and blacker ,

和 这 沼泽 出现 更黑 和 更黑 ,

沼泽变得越来越黑，

[ˈʌðər; ɑːr] [ˈtrævələər] [ˈkwestʃənd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [iːtʃ] [tʃæns] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
our traveller questioned more closely each chance passenger on his distance from
我们的 游客 被质问 更多的 密切 每个 机会 乘客 在 他的 距离 从

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
the village of Kippletringan ,
这 村庄 的 - ,
我们的旅行者更仔细地询问了每一位偶然遇到的过路人，问他们距离 Kippletringan 村有多远，

[wer] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
where he proposed to quarter for the night .
在哪里 他 建议的 到 四分之一 为了 这 夜晚 .
他提议在那里过夜。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɪriːz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [tʃælɪndʒ] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]
His queries were usually answered by a counter - challenge respecting the
他的 查询 是 通常 回答 经过 一个 柜台 - 挑战 尊重 这
[pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
place from whence he came .
地方 从 何处 他 来了 .
他的询问通常会得到有关他来自哪里的反问作为回答。

[waɪl] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdeɪlaɪt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
While sufficient daylight remained to show the dress and appearance of a
尽管 充足的 日光 剩余 到 展示 这 裙子 和 外貌 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
虽然白天有足够的光线来显示绅士的衣着和外表，

[ðɪːz] [krɔːs] [ɪntəˈrɒɡətərɪz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][pʊt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs]
these cross interrogatories were usually put in the form of a case
这些 叉 审讯 是 通常 放 在 这 形式 的 一个 案件
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,
这些交叉质询通常以案件假设的形式提出，

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
作为，
" [jɪl] [hæ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːld] [ˈæbi] [oʊ] - - ,
" **Ye'll hae been at the auld abbey o ' Halycross** ,
" 叫喊 哈 到过 在 这 老 修道院 o - - ,
“你们一定去过哈利克罗斯的古老修道院，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?
先生？

[ðeəz; ðəz] [ˈmɒni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
there's mony English gentlemen ,
有 金钱 英语 先生们 ,
有很多英国绅士，

[gæŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
gang to see that .
帮派 到 看 那 .
帮派看到了这一点。

" - - [ɔ:r] ,
" - - **Or** ,
" - - 或者 ,

" - 或者 ,

" [jɔ:r; jər] ['ɑ:nər] [wɪl] [bi:; bi] [kʌm] [freɪ] [ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - ?
" **Your honour will be come frae the house o ' Poudlerloupat ?**
" 你的 荣誉 将要 是 来 弗雷 这 房子 o - - ?

"先生您是从普德卢帕特家回来的吗？

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪrɪst] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] ,
" **But when the voice of the querist alone was distinguishable** ,
" 但 什么时候 这 嗓音 的 这 提问者 独自的 曾是 可区分的 ,

"但当只有提问者的声音可以辨认时，

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][wʌz; wəz] ,
the response usually was ,
这 回复 通常 曾是 ,

答案通常是，

" [wer] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['kʌmɪŋ] [freɪ] [æt; ət] [sɪk] [ə; eɪ][taɪm] [oʊ] - [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðɪs] ?
" **Where are ye coming frae at sic a time o ' night as the like o ' this ?**
" 在哪里 是 是的 未来 弗雷 在 原文如此 一个 时间 o - 夜晚 作为 这 喜欢 o - 这 ?

"这么晚了，你们要来哪儿？ "

" - - [ɔ:r] ,
" - - **or** ,
" - - 或者 ,

" - 或者 ,

" [jɪl] [noʊ][bi:; bi][oʊ] - [ðɪs] ['kʌntri] ,
" **Ye'll no be o ' this country** ,
" 叫喊 不 是 o - 这 国家 ,

"你们不会来自这个国家，

[ˈfri:nd] ?
freend ?
自由 ?

自由？

" [ðə; ði] ['ænsər] ,
" **The answers** ,
" 这 答案 ,

"答案是，

[wen] [əb'teɪnd] ,
when obtained ,
什么时候 获得 ,

当获得时，

[wɜ:r; wər] ['ni:ðər] ['veri] [ˌrekən'saɪləbl] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
were neither very reconcilable to each other ,
是 两者都不 非常 可调和的 到 每个 其他 ,

彼此都不太和睦，

[nɔ:r] ['ækjərət] [ɪn][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] .
nor accurate in the information which they afforded .
也不 准确的 在 这 信息 哪个 他们 提供 .

他们提供的信息也不准确。

- [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [æt; ət][fɜ:rst] " [ə; eɪ] [geɪ] [bɪt] " ;
Kippletringan was distant at first " a gey bit " ;
- 曾是 遥远 在 第一的 " 一个 盖伊 少量 " ;

Kippletringan 一开始表现得“有点冷漠”；

[* [kən'sɪdəɹəb(ə)] [dɪstəns]] [ðen] [ðə; ði] " [geɪ] [bɪt] " [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
[* **Considerable distance**] **then the " gey bit" was more accurately described as "**
[* 大量 距离] 然后 这 " 盖伊 少量 " 曾是 更多的 准确 描述 作为 "
[ˈeɪblɪnz] [* [pər'hæps]] [θri:] [maɪ] " ;
ablins [* Perhaps] three mile " ;
阿布林斯 [* 也许] 三 英里 " ;

[* 相当远的距离] 那么“gey bit”更准确地描述为“ablins [* 也许] 三英里”；

[ðen] [ðə; ði] " [θri:] [maɪ] " [dɪ'mɪnɪʃt] ['ɪntu:] " [laɪk][ə; eɪ][maɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtək] " ;
then the " three mile " diminished into " like a mile and a bittock " ;
然后 这 " 三 英里 " 减少 进入 " 喜欢 一个 英里 和 一个 比特洛克 " ;
然后“三英里”减少为“大约一英里又一英里”；

[ðen] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] " [fɔːr] [maɪ][ɔːr] - " ;
then extended themselves into " four mile or thereawa " ;
然后 扩展 他们自己 进入 " 四 英里 或者 - " ;
然后延伸到“四英里左右”；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈlæstli] ,
lastly ,
最后 ,
最后，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] ,
a female voice ,
一个 女性 嗓音 ,
一个女声，

['hævɪŋ] [hʌʃt] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['ɪnfənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spuːkswʊmən] ['kæərɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
having hushed a waiting infant which the spokeswoman carried in her arms ,
拥有 静静地 一个 等待 婴儿 哪个 这 发言人 携带 在 她 武器 ,
女发言人让怀里等待的婴儿安静下来，

[ə'ʃʊrd] [gai] ['mænɜːɪŋ] ,
assured Guy Mannering ,
保证 盖伊 礼仪 ,
Guy Mannering 保证，

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [læŋ] [gert] [jet] [tuː; tə] - ,
" It was a weary lang gate yet to Kippletringan ,
" 它 曾是 一个 厌倦 语言 门 然而 到 - ,
“通往基普特林根的大门依然漫长而乏味，

[ænd; ənd][ˈʌŋkoʊ] ['hevi] [roʊd][fɔːr; fər] [fɒt] ['pæsndʒə] .
and unco heavy road for foot passengers .
和 未 重的 路 为了 脚 乘客 ,
并且不适合步行者通行的重型道路。

" [ðə; ði] [pɔːr] [hæk] [ə'pɔːn] [wɪtʃ] ['mænɜːɪŋ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [wʌz; wəz] ['prɔːbəbli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]
" The poor hack upon which Mannering was mounted was probably of opinion
" 这 贫穷的 黑客 之上 哪个 礼仪 曾是 安装 曾是 大概 的 观点
[ðæt] [aɪ 'tiː] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [rɪ'spɔːndənt] ;
that it suited him as ill as the female respondent ;
那 它 适合 他 作为 患病的 作为 这 女性 答辩人 ;
“曼纳林骑的那匹可怜的马可能认为它和那位女答辩人一样不适合他；

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][flæg] [ˈveri] [mʌt] ,
for he began to flag very much ,
为了 他 开始 到 旗帜 非常 很多 ,
因为他开始变得非常疲惫,

[ˈænsər] [iːtʃ] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spɜːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,
answered each application of the spur with a groan ,
回答 每个 应用 的 这 刺 和 一个 呻吟 ,
每次马刺的刺击都伴随着呻吟,

[ænd; ænd] [ˈstʌmbld] [æt; ət] [ˈevri] [stoʊn] ([ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fjuː]) [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊd]
and stumbled at every stone (and they were not few) which lay in his road
和 踉跄 在 每一个 石头 (和 他们 是 不是 很少) 哪个 躺 在 他的 路
.
.
.

他被路上的每一块石头绊倒了（石头并不多）。
[ˈmænɪŋ] [naʊ] [gruː] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
Mannering now grew impatient .
礼仪 现在 生长 不耐烦 .
曼纳林现在变得不耐烦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni]
He was occasionally betrayed into a deceitful hope that the end of his journey
他 曾是 偶尔 背叛 进入 一个 欺骗性的 希望 那 这 结尾 的 他的 旅行
[wʌz; wəz] [nɪr] ,
was near ,
曾是 靠近 ,
他偶尔会误以为他的旅程即将结束,

[baɪ][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪt] [ɔːr] [tuː] ;
by the apparition of a twinkling light or two ;
经过 这 幻影 的 一个 闪烁 光 或者 二 ;
一两道闪烁的光芒出现;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
as he came up ,
作为 他 来了 向上 ,
当他上来时,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡliːmz] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]
he was disappointed to find that the gleams proceeded from some of
他 曾是 失望的 到 寻找 那 这 闪光 继续 从 一些 的
[ðoʊz] [fɑːrm] - [ˈhaʊzɪz] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [bɔːɡ] .
those farm - houses which occasionally ornamented the surface of the extensive bog .
那些 农场 - 房屋 哪个 偶尔 装饰 这 表面 的 这 广泛的 沼泽 .
他失望地发现，这些光芒竟然来自那些偶尔点缀在广阔沼泽地表面的农舍。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后,
[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] ,
to complete his perplexity ,
到 完全的 他的 困惑 ,
让他更加困惑的是,

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][rʊəd][dr'vaɪdɪd][ˈɪntu:] [tu:] .
he arrived at a place where the road divided into two .
他 到达的 在 一个 地方 在哪里 这 路 分割 进入 二 .

他来到了道路一分为二的地方。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] - [poʊst] [wɪtʃ] [stʊd]
If there had been light to consult the relics of a finger - post which stood
如果 那里 有 到过 光 到 咨询 这 遗物 的 一个 手指 - 邮政 哪个 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果有光亮可以参考那里立着的指示牌的遗迹，

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ə'veɪl] ,
it would have been of little avail ,
它 会 有 到过 的 小的 可用 ,

这样做没什么用，

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [nɔ: rθ] ['brɪt(ə)n] ,
according to the good custom of North Britain ,
根据 到 这 好的 风俗 的 北 英国 ,

按照北不列颠的良好习俗，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [di'feɪst] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ɪts] [ɪ'rekʃn] .
the inscription had been defaced shortly after its erection .
这 题词 有 到过 污损 不久 后 它是 勃起 .

碑文在竖立后不久就被毁坏了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃərər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [kəm'peld] ,
Our adventurer was therefore compelled ,
我们的 冒险家 曾是 所以 被迫 ,

因此，我们的冒险者被迫

[laɪk][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ʌv; əv][oʊld] ,
like a knight - errant of old ,
喜欢 一个 骑士 - 错误的 的 老的 ,

就像古代的游侠骑士一样，

[tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
to trust to the sagacity of his horse ,
到 相信 到 这 睿智 的 他的 马 ,

相信他的马的智慧，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[wɪ'daʊt] ['eni] [dɪ'mə:r] ,
without any demur ,
没有 任何 异议 ,

毫无异议，

[tʃoʊz] [ðə; ði] [left] - [hænd] [pæθ] ,
chose the left - hand path ,
选择 这 左边 - 手 小路 ,

选择左边的路，

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə] [prɒv'si:d] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈlaɪvli:ʒ] [peɪs] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] ,
and seemed to proceed at a somewhat livelier pace than before ,
和 似乎 到 继续 在 一个 有些 更活泼 步伐 比 前 ,
并且似乎比以前进展得更快一些,

[ə'fɔ:d] [ðer'baɪ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz]
affording thereby a hope that he knew he was drawing near to his quarters
负担得起 从而 一个 希望 那 他 知道 他 曾是 绘画 靠近 到 他的 四分之一
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
for the evening .
为了 这 晚上 .

这让他有了一丝希望，他知道自己即将到达晚上的住处。

[ðɪs] [hoʊp] ,
This hope ,
这 希望 ,

这个希望，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['spi:dəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
was not speedily accomplished ,
曾是 不是 迅速地 完成 ,

没有迅速完成，

[ænd; ʌnd] ['mænɜ:ɪŋ] ,
and Mannering ,
和 礼仪 ,

和曼纳林，

[hu:z] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [meɪd] ['evri] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [si:m] [θri:] ,
whose impatience made every furlong seem three ,
谁 不耐烦 制成 每一个 弗隆 似乎 三 ,

它的不耐烦让每一弗隆都像三弗隆，

[brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'tri:tɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]
began to think that Kippletringan was actually retreating before him in proportion
开始 到 思考 那 - 曾是 实际上 撤退 前 他 在 部分
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [æd'væns] .
to his advance .
到 他的 进步 .

开始认为，Kippletringan 实际上正在按照他前进的比例在他面前撤退。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['klaʊdi] ,
It was now very cloudy ,
它 曾是 现在 非常 多云 ,

现在天空阴云密布，

[ɔ:l'dʒʊ] [ðə; ði][sta:rz] ,
although the stars ,
虽然 这 明星 ,

尽管星星，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

时，

散发出闪烁而不确定的光芒。

迄今为止，没有什么能打破他周围的寂静，

但沼泽地里的蚂蚁发出低沉的叫声，

或沼澤公牛，

一种大型麻鴉；

还有风吹过阴沉的沼泽时发出的叹息声。

远处传来大海的咆哮声，

旅行者似乎正快速向那里走来。

这种情况让他心情十分不好。

该国的许多道路都沿着海滩，

并可能被潮水淹没，

巍峨耸立，

——并以极快的速度前进。

[ˈlðəɹ] [wɜːr; wəɹ] [.ɪntəˈsektɪd] [wɪð; wɪθ] [kriːks] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈɪnlets] ,
Others were intersected with creeks and small inlets ,

其他的 是 相交 和 小溪 和 小的 入口 ,

其他河流与小溪和小水湾相交，

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [seɪf] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət] [pərˈtɪkjələr] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
which it was only safe to pass at particular times of the tide .

哪个 它 曾是 仅有的 安全的 到 经过 在 特别的 时代 的 这 潮 .

只有在特定的潮汐时间才能安全通过。

[ˈniːðər] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,
Neither circumstance would have suited a dark night ,

两者都不 环境 会 有 适合 一个 黑暗的 夜晚 ,

这两种情况都不适合黑夜，

[ə; eɪ] [fəˈtiːɡd] [hɔːrs] ,
a fatigued horse ,

一个 疲劳 马 ,

一匹疲惫的马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtrævələɹ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd] .
and a traveller ignorant of his road .

和 一个 游客 无知 的 他的 路 .

以及一位不认识路途的旅人。

[ˈmænənɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] ,
Mannering resolved ,

礼仪 已解决 ,

曼纳林决定，

[ðərfɔːr] ,
therefore ,

所以 ,

所以，

[ˈdefɪnətli] [tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈhæbɪtɪd] [pleɪs] ,
definitely to halt for the night at the first inhabited place ,

确实 到 停止 为了 这 夜晚 在 这 第一的 有人居住的 地方 ,

一定要在第一个有人居住的地方停下来过夜，

[haʊˈevər] [pʊɹ] ,
however poor ,

然而 贫穷的 ,

无论多么贫穷，

[hiː; hi] [maɪt] [tjæns] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
he might chance to reach ,

他 可能 机会 到 抵达 ,

他也许有机会到达，

[ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈkjʊɹ] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈlʌki] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - . - -
unless he could procure a guide to this unlucky village of Kippletringan . - -

除非 他 可以 采购 一个 指导 到 这 倒霉 村庄 的 - . - -

除非他能找到一位向导前往这个不幸的 Kippletringan 村。——

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
A miserable hut gave him an opportunity to execute his purpose .

一个 悲惨的 小屋 给予 他 一个 机会 到 执行 他的 目的 .

一间简陋的小屋给了他实现目标的机会。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˈdɪfɪkəlti] ,
He found out the door with no small difficulty ,

他 成立 出去 这 门 和 不 小的 困难 ,

他费了好大劲才找到门，

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [nɑːkt] [wɪˈðəʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][duˈet]
and for some time knocked without producing any other answer than a duet
和 为了 一些 时间 敲门 没有 生产 任何 其他 回答 比 一个 二重唱
[brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][kɜːr] - [dɔːg] ,
between a female and a cur - dog ,
之间 一个 女性 和 一个 库尔 - 狗 ,
敲了一会儿, 除了一只母狗和一只杂种狗的二重唱外, 没有听到任何回应,

[ðə; ði] [ˈlætər] [jelpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] ,
the latter yelping as if he would have barked his heart out ,
这 后者 尖叫 作为 如果 他 会 有 吠叫 他的 心 出去 ,
后者大声叫喊, 仿佛要把他的心都喊出来,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
the other screaming in chorus .
这 其他 尖叫 在 合唱 .
另一个人齐声尖叫。

[baɪ] [dɪˈgriːz] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [tuːnz] [prɪˈdɔːməˌneɪtɪd] ;
By degrees the human tones predominated ;
经过 学位 这 人类 音调 占主导地位 ;
渐渐地, 人声占据了主导地位;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːr] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] ,
but the angry bark of the cur being at the instant changed into a howl ,
但 这 生气的 吠 的 这 库尔 存在 在 这 立即的 已更改 进入 一个 嚎 ,
但那只恶狗的愤怒吠叫瞬间变成了嚎叫,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [streŋθ] [ʌv; əv] [lʌŋz] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd]
it is probable something more than fair strength of lungs had contributed
它 是 可能 某物 更多的 比 公平的 力量 的 肺 有 贡献
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈsendənsɪ] .
to the ascendancy .
到 这 优势 .
很可能除了肺部力量之外, 还有其他因素促成了这种优势。

" [ˈsaːroʊ] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ˈθræpl]
" **Sorrow be in your thrapple**
" 悲哀 是 在 你的 苹果
“悲伤在你的枷锁中

[* [θroʊt]] [ðen] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wɜːrdz] ,
[* **Throat**] **then these were the first articulate words ,**
[* 喉] 然后 这些 是 这 第一的 能言善辩 字 ,
[*喉咙] 然后这些是第一个清晰的词语,

- - " [wɪl] [jiː; ji]
- - " **will ye**
- - " 将要 是的
——“你会

[noʊ][let][em ˈiː] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ˈwɒnts] ,
no let me hear what the man wants ,
不 让 我 听到 什么 这 男人 想要 ,
不, 让我听听这个男人想要什么,

[dʌbljuː ˈaɪ] - [jʊr; jər] [jæf] ?
wi ' your yaffing ?
wi - 你的 闲聊 ?
和你的闲聊?

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第3/52页

" [* ['bɑ:kɪŋ]]
" [* **Barking**]
" [* 叫声]

“[*吠叫]

" [eɪ 'em][aɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] - ,
" **Am I far from Kippletringan** ,
" 是 我 远的 从 - ,

“我离基普尔特林根还远吗？”

[gʊd] [deɪm] ? "
good dame ? "
好的 贵妇人 ? "

好太太？ "

" [freɪ] - ! ! !
" **Frae Kippletringan** ! ! !
" 弗雷 - ! ! !

“Frae Kippletringan! ! !

" [ɪn][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [təʊn] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
" **in an exalted tone of wonder** ,
" 在 一个 崇高 语气 的 想知道 ,

“以一种惊叹的语气，

[wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][bʌt; bət] ['feɪntli] [ɪk'spres] [baɪ] [θri:] [pɔɪnts] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n] ;
which we can but faintly express by three points of admiration ;
哪个 我们 能 但 淡淡的 表达 经过 三 积分 的 钦佩 ;

我们只能通过三点钦佩来表达这一点；

" [aʊ] ,
" **Ow** ,
" 现在 ,

“哎哟，

[mæn] !
man !
男人 !

男人！

[ji:; ji][ʊd; ʃəd] [hæ] ['hædən] ['i:səl] [tu:; tə] - - [ji:; ji] [mɔ:n] [geɪ] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
ye should hae hadden eassel to Kippletringan - - **ye maun gae back as far as**
是的 应该 哈 哈登 鱼钩 到 - - 是的 毛恩 盖伊 后退 作为 远的 作为

[ðə; ðɪ] - ,
the Whaap ,
这 - ,

你们应该把船开到基普尔特林根——你们应该回到瓦普，

[ænd; ənd] [hɔ:d] [ðə; ðɪ] - [* [ðə; ðɪ] [hʊp] ,
and haud the Whaap [* **The Hope** ,
和 豪德 这 - [* 这 希望 ,

并怀有希望，

[ˈɔ:f(ə)n] [prə'naʊnst] - ,
often pronounced Whaap ,
经常 发音 - ,

通常发音为 Whaap，

[ɪz][ðə; ði] [ˈfeltərd] [pɑːrt][ɔːr] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈhɔf] ,
is the sheltered part or hollow of the hill Hoff ,
是 这 避风所 部分 或者 空洞的 的 这 爬坡道 霍夫 ,
是霍夫山的避风处或凹地,

[haʊf; aʊf; hoʊf; oʊf] ,
howff ,
豪夫 ,
豪夫,

[hɑ:f] ,
haaf ,
哈夫 ,
哈夫,

[ænd; ənd][ˈheɪv(ə)n] ,
and haven ,
和 避风港 ,
和避风港,

[ɑːr; ər][ɔːl] [ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .]
are all modifications of the same word .]
是 全部 修改 的 这 相同的 单词 .]
都是同一个词的变体。]

[tɪl] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] - ,
till ye come to Ballenloan ,
直到 是的 来 到 - ,
直到你们来到 Ballenloan,

[ænd; ənd] [ðen] - - "
and then - - "
和 然后 - - "
进而 - "

" [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] ,
" This will never do ,
" 这 将要 绝不 做 ,
“这绝对不行,

[gʊd] [deɪm] !
good dame !
好的 贵妇人 !
好女人!

[maɪ] [hɔːrs] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][kwɑɪt] [nɑːkt] [ʌp] - - [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋz] ?
my horse is almost quite knocked up - - can you not give me a night's lodgings ?
我的 马 是 几乎 相当 敲门 向上 - - 能 你 不是 给 我 一个 夜晚 住宿 ?
"
"
"

我的马几乎累垮了——你能给我一晚住宿吗？ "

" [trɑːθ] [kæn; kən][aɪ][noʊ] - - [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][loʊn] [ˈwʊmən] ,
" Troth can I no - - I am a lone woman ,
" 特罗斯 能 我 不 - - 我 是 一个 孤独 女士 ,
“我实在不行——我是个孤独的女人,

[fɔːr; fər][dʒeɪmz] [ˈhiːz] [əˈwaː; -ˈwɔː][tuː; tə] - [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - [ɔːld; ɑːld] ,
for James he's awa to Drumshourloch fair with the year - aulds ,
为了 詹姆斯 他是 awa 到 - 公平的 和 这 年 - 奥尔兹 ,
对于詹姆斯来说, 他和年迈的人们一起去德拉姆舒尔洛赫集市,

[ænd; ənd][aɪ] ['daʊnə] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf]['ʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['bni][oʊ] - [jʊr; jər] [gæŋ] - [ðer; ðər] - [aʊt]
and I daurna for my life open the door to ony o ' your gang - there - out
和 我 达乌纳 为了 我的 生活 打开 这 门 到 仅 o - 你的 帮派 - 那里 - 出去
[sɔːrt][oʊ] - ['bɑːdɪz] . "
sort o ' bodies . "
种类 o - 身体 . "

我敢保证，我的生命安全，绝不能让你们这些家伙进来。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðen] ,
" But what must I do then ,
" 但 什么 必须 我 做 然后 ,

“那么我该怎么办呢？

[gʊd] [deɪm] ?
good dame ?
好的 贵妇人 ?

好女人？

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [ɔːl] [naɪt] . "
for I can't sleep here upon the road all night . "
为了 我 不能 睡觉 这里 之上 这 路 全部 夜晚 . "

因为我不能整晚都睡在这条路上。”

" [trɔːθ] ,
" Troth ,
" 特罗斯 ,

“真的，

[aɪ] ['kɛnə] ,
I kenna ,
我 肯纳 ,

我肯纳，

[ən'les] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] [geɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [spɪr] [* [æsk]] [fɔːr; fər] ['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
unless ye like to gae down and speer [* Ask] for quarters at the Place .
除非 是的 喜欢 到 盖伊 向下 和 斯皮尔 [* 问] 为了 四分之一 在 这 地方 .

除非你们愿意下来并询问该地方的住宿情况。

[aɪz] ['wɔːrənt] [ðeɪl] ['tæk][jiː; ji][ɪn] ,
I'se warrant they'll tak ye in ,
伊塞 保证 他们会 tak 是的 在 ,

我保证他们会收留你，

['weðər] [jiː; ji][biː; bi]['dʒent(ə)l][ɔːr] ['sempəl] . "
whether ye be gentle or sempel . "
无论 是的 是 温和的 或者 示例 . "

无论你们是温柔的还是谦卑的。”

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
" Simple enough ,
" 简单的 足够的 ,

“很简单，

[tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,
to be wandering here at such a time of night ,
到 是 漫游 这里 在 这样的 一个 时间 的 夜晚 ,

在这样的深夜徘徊在这里，

" [θɔːt] ['mænɜːɪŋ] ,
" thought Mannering ,
" 想法 礼仪 ,

“曼纳林想，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ;
who was ignorant of the meaning of the phrase ;
WHO 曾是 无知 的 这 意义 的 这 短语 ;

他不知道这句话的意思；

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
" but how shall I get to the place ,
" 但 如何 将 我 得到 到 这 地方 ,

“但我该怎么去那个地方，

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ? "
as you call it ? "
作为 你 称呼 它 ? "

就像你所说的那样？ "

" [ji:; ji] [mɔ:n] [hɔ:d] [ˈwɛsəl] [baɪ][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] [loʊn] ,
" Ye maun haud wessel by the end o ' the loan ,
" 叶 毛恩 豪德 韦塞尔 经过 这 结尾 o - 这 贷款 ,

“在贷款结束时，你maun haud wessel，

[ænd; ənd] [teɪk] [tent] [oʊ] - [ðə; ði][dʒɔ:] - [hoʊl] . "
and take tent o ' the jaw - hole . "
和 拿 帐篷 o - 这 顎 - 洞 . "

并从下巴洞里取出帐篷。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [ji:; ji] [get][tu:; tə] [ˈi:səl] [ænd; ənd] [ˈwɛsəl] [* [ˈi:stwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd]] [ə'gen] ,
if ye get to eassel and wessel [* Eastward and Westward] again ,
如果 是的 得到 到 鱼钩 和 韦塞尔 [* 向东 和 向西] 再次 ,

如果你再次到达eassel和wessel [*向东和向西]，

[aɪ][eɪ 'em] [ʌn'dʌn] !
I am undone !
我 是 未完成 ！

我完了！

- - [ɪz][ðər; ðər][ˈnoʊbə:di] [ðæt] [kʊd; kəd] [gaɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ?
- - Is there nobody that could guide me to this place ?
- - 是 那里 无人 那 可以 指导 我 到 这 地方 ?

——没有人可以带我去这个地方吗？

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəmlɪ] .
I will pay him handsomely .
我 将要 支付 他 英俊地 .

我会给他丰厚的报酬。

" [ðə; ði][wɔ:rd] [peɪ] [ˈɑ:pə,eɪtəd] [laɪk] [ˈmædʒɪk] .
" The ward pay operated like magic .
" 这 病房 支付 经营的 喜欢 魔法 .

“病房工资的运作就像魔术一样。

" [dʒɑ:k] ,
" Jock ,
" 乔克 ,

“乔克，

[ji:; ji] [ˈvɪlən] ,
ye villain ,
是的 恶棍 ,

你这个恶棍，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] ,
" **exclaimed the voice from the interior** ,
" 惊呼 这 嗓音 从 这 内部的 ,

“从里面传来一个声音，

" [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ˈlaɪŋ] [ˈraʊtɪŋ] [ðer; ðər] ,
" **are ye lying routing there** ,
" 是 是的 说谎 路由 那里 ,

“你们躺在那里吗？

[ænd; ænd][ə; eɪ] . [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ?
and a young gentleman seeking the way to the Place ?
和 一个 年轻的 绅士 寻求 这 方式 到 这 地方 ?

还有一位年轻的绅士正在寻找去往这个地方的路？

[get] [ʌp] ,
Get up ,
得到 向上 ,

起床，

[ji:; ji] [fɔ:s] [lu:n] ,
ye fause loon ,
是的 福斯 潜鸟 ,

你们这些傻瓜，

[* [jʌŋ] [ˈfeləʊ]] [ænd; ænd] [[oʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌkəl] [ˈloʊnɪŋ] .
[* **Young fellow**] **and show him the way down the muckle loaning** .
[* 年轻的 同伴] 和 展示 他 这 方式 向下 这 大块 贷款 .

[*年轻人] 并向他展示如何通过贷款走下泥泞的道路。

- - [ˈhi:l] [[oʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] ,
- - **He'll show you the way** ,
- - 地狱 展示 你 这 方式 ,

——他会给你指路，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ænd] [aɪz] [ˈwɔ:rənt] [jɪl] [bi:; bi] [wil] [pʊt] [ʌp] ;
and I'se warrant ye'll be weel put up ;
和 伊塞 保证 叫喊 是 威尔 放 向上 ;

我保证你们会过得很好；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈnevər] [tɜ:rn][ə'wa:; -'wɔ:] [ˈnei,bɑ:di]
for they never turn awa naebody
为了 他们 绝不 转动 awa 无人

因为他们从不回避任何人

[freɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
frae the door ;
弗雷 这 门 ;

从门外；

[ænd; ænd] [jɪl] [bi:; bi] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæni] [ˈmoʊmənt] ,
and ye'll be come in the canny moment ,
和 叫喊 是 来 在 这 精明 片刻 ,

你们会在最精明的时刻到来，

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
I'm thinking ,
我是 思维 ,

我在想，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lerdz] ['sɜːrvənt] - - [ðæts] [nəʊ][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt] , for the Laird's servant - - that's no to say his body - servant , 为了 这 莱尔德的 仆人 - - 那就是 不 到 说 他的 身体 - 仆人 , 对于领主的仆人——不, 不是他的贴身仆人,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['helpər] [laɪk] - - [reɪd] [ɪk'spres] [baɪ] [ðɪs] [iːn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] - , but the helper like - - rade express by this e'en to fetch the houdie , 但 这 帮手 喜欢 - - 交易 表达 经过 这 e'en 到 拿来 这 - , 但助手喜欢——通过这个晚上特快去取胡迪,
[* ['mɪdwaɪf]] [ænd; ʌnd][hiː; hi][dʒʌst] [steɪd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [oʊ] - [twaːɪ][paɪnts][oʊ] - - , [* Midwife] and he just staid the drinking o ' twa pints o ' tippenny , [* 助产士] 和 他 只是 稳重 这 喝 o - twa 品脱 o - - , [*助产士] 他就喝了两品脱小酒,
[tuː; tə] [tel] [juː 'es] [haʊ] [maɪ] ['ledi] [wʌz; wəz] [teɪn] to tell us how my leddy was ta'en 到 告诉 我们 如何 我的 莱迪 曾是 塔恩 告诉我们我的父母是如何被抓的
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [peɪnz] . " wi ' her pains . " wi - 她 疼痛 . " 带着她的痛苦。
" [pər'hæps] , " Perhaps , " 也许 , “也许,
" [sed] ['mænɜːɪŋ] , " said Mannering , " 说 礼仪 , “曼纳林说,
" [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒəz] [ə'raɪv(ə)] [maɪt] [biː; bi] [ɪnkən'viːniənt] ? " " at such a time a stranger's arrival might be inconvenient ? " " 在 这样的 一个 时间 一个 陌生人的 到达 可能 是 不方便 ? " “这种时候陌生人到来会不方便吗? ”
" ['haʊt] , " Hout , " 豪特 , “豪特,
[nɑː] , na , 纳 , 呐,
[jiː; ji] [biː; bi] [bleɪt] [ə'baʊt] [ðæt] ; ye needna be blate about that ; 是的 需要 是 布莱特 关于 那 ; 你不必为此感到高兴;
[ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] ['mʌkəl] [ɪ'nʌf] , their house is muckle eneugh , 他们的 房子 是 大块 足够 , 他们的房子够大了,
[ænd; ʌnd] [* ['hætʃɪŋ] [taɪm]] [taɪmz] [aɪ] ['kæntɪ] [taɪm] . and clecking [* Hatching time] time's aye canty time . 和 咔嚓声 [* 孵化 时间] 时间 是的 坎蒂 时间 . 并点击[*孵化时间]时间的确定时间。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɑ:k][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtætərd]
" **By this time Jock had found his way into all the intricacies of a tattered**
" 经过 这 时间 乔克 有 成立 他的 方式 进入 全部 这 错综复杂 的 一个 破烂
[ˈdʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,

“这时乔克已经熟悉了破烂紧身上衣的所有复杂之处，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtætərd] [pə] [ʌv; əv] [ˈbrɪtʃɪz] ,
and more tattered pair of breeches ,
和 更多的 破烂 一对 的 马裤 ,

还有一条破烂的马裤，

[ænd; ənd][ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] ,
and sallied forth ,
和 突袭 前进 ,

然后出发，

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] - [ˈhedɪd] ,
a great white - headed ,
一个 伟大的 白色的 - 标题 ,

一只白发大鸟，

[ber] - [legd] ,
bare - legged ,
裸 - 腿 ,

赤裸双腿，

[ˈʌbəli] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
lubberly boy of twelve years old ,
笨拙地 男生 的 十二 年 老的 ,

十二岁的笨拙男孩，

[soʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] - [laɪt] ,
so exhibited by the glimpse of a rush - light ,
所以 展出 经过 这 一瞥 的 一个 匆忙 - 光 ,

一丝灯芯草的光芒便展现了这一点，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈmʌðər] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət]
which his half - naked mother held in such a manner as to get a peep at
哪个 他的 一半 - 裸 母亲 握住 在 这样的 一个 方式 作为 到 得到 一个 窥视 在

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

他半裸的母亲拿着它，以便偷看陌生人，

[wɪˈðəʊt] [ˈgreɪtli] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [vju:] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] .
without greatly exposing herself to view in return .
没有 非常 暴露 她自己 到 看法 在 返回 .

而没有让自己暴露在众人视线中。

[dʒɑ:k] [mu:vd] [ɑ:n] [ˈwestwərd] ,
Jock moved on westward ,
乔克 已搬 在 向西 ,

乔克继续向西行进，

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
by the end of the house ,
经过 这 结尾 的 这 房子 ,

到了房子的尽头，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ,
leading Mannering's horse by the bridle ,
领导 - 马 经过 这 辮 ,
牵着曼纳林的马缰绳,

[ænd; ənd] [ˈpaɪlətɪŋ] ,
and piloting ,
和 飞行员 ,
和试航,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dekˈsterəti] ,
with some dexterity ,
和 一些 灵巧 ,
凭借一定的技巧,

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pæθ] [wɪt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [dʒɔː] - [hʊl] ,
along the little path which bordered the formidable jaw - hole ,
沿着 这 小的 小路 哪个 带边框 这 强大 颚 - 洞 ,
沿着那令人畏惧的洞穴边缘的小路,

[huːz] [vəˈsɪnəti][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wəz; wəz] [meɪd] [ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈɔrgənz]
whose vicinity the stranger was made sensible of by means of more organs
谁 附近 这 陌生人 曾是 制成 明智的 的 经过 方法 的 更多的 器官
[ðæn; ðən][wʌŋ] .
than one .
比 一 .
陌生人可以通过多种器官感知到周围的情况。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [ðen] [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [hæk] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][ˈbrʊkən][ænd; ənd][ˈstoʊni][kɑːrt] - [træk] ,
His guide then dragged the weary hack along a broken and stony cart - track ,
他的 指导 然后 拖拽 这 厌倦 黑客 沿着 一个 破碎的 和 石质的 大车 - 追踪 ,
他的向导拖着疲惫的马车沿着一条破烂不堪的石子路前行,

[nekst][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈplʌʊd] [fiːld] ,
next over a ploughed field ,
下一个 超过 一个 耕作 场地 ,
接下来是一片耕地,

[ðen] [brʊk] [daʊn] [ə; eɪ][slæp] ,
then broke down a slap ,
然后 打破 向下 一个 拍击 ,
然后打了一巴掌,

[* [ə; eɪ][gæp]] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
[* A gap] as he called it ,
[* 一个 差距] 作为 他 称为 它 ,
正如他所说，这是一个缺口，

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] - [stoʊn] [fens] ,
in a dry - stone fence ,
在 一个 干燥 - 石头 栅栏 ,
在干石栅栏里,

[ænd; ənd] [ʌgd] [ðə; ði] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [ˈænɪm(ə)] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] ,
and lugged the unresisting animal through the breach ,
和 带吊臂的 这 毫无抵抗力 动物 通过 这 违反 ,
把毫无抵抗的动物拖过缺口,

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ruːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meɪsənri] ['gɪvɪŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['splʌtər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
about a road of the simple masonry giving way in the splutter with which he
关于 一个 road 的 这 简单的 石工 给予 方式 在 这 溅射 和 哪个 他
[pæst] .
passed .
通过了 .

在他经过时，一堆简陋的砖石建筑轰然倒塌。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ,
he led the way ,
他 引领 这 方式 ,

他带路，

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] ,
through a wicket ,
通过 一个 便门 ,

通过一个三柱门，

[ˈɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stiːl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævənuː] ,
into something which had still the air of an avenue ,
进入 某物 哪个 有 仍然 这 空气 的 一个 大街 ,

进入一片静谧的大道，

[ðəʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [feld] .
though many of the trees were felled .
尽管 许多 的 这 树木 是 倒下 .

尽管许多树木被砍伐。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [fʊl] ,
The roar of the ocean was now near and full ,
这 吼 的 这 海洋 曾是 现在 靠近 和 满的 ,

大海的咆哮声已近在咫尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
and the moon ,
和 这 月亮 ,

还有月亮，

[wɪtʃ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
which began to make her appearance ,
哪个 开始 到 制作 她 外貌 ,

开始出现，

[gliːmd] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɜːrətɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['mænf(ə)n] ,
gleamed on a turreted and apparently a ruined mansion ,
闪闪发光 在 一个 炮塔 和 显然 一个 毁坏 大厦 ,

照耀着一座有塔楼、显然已毁坏的宅邸，

[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .
of considerable extent .
的 大量 程度 .

相当程度上。

[ˈmænzɪŋ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [sen'seɪf(ə)n] .
Mannering fixed his eyes upon it with a disconsolate sensation .
礼仪 固定的 他的 眼睛 之上 它 和 一个 沮丧的 感觉 .

曼纳林忧郁地注视着它。

" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	“为什么，
[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , my little fellow , 我的 小的 同伴 ,	我的小家伙，
" [hiː; hi] [sed] , " he said , " 他 说 ,	“他说，
" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈruːn] , " this is a ruin , " 这 是 一个 废墟 ,	“这是一片废墟，
[nɔːt][ə; eɪ] [haʊs] ? " not a house ? " 不是 一个 房子 ? "	不是房子吗？ "
" [ɑː] , " Ah , " 啊 ,	“啊，
[bʌt; bət][ðə; ði] [lɜːd] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈlæŋ'saɪn] - - [ðæts] [ɪlæŋɡəʊən] [ɔːld] [pleɪs] ; but the lairds lived there langsyne - - that's Ellangowan Auld Place ; 但 这 地主们 居住地 那里 朗辛 - - 那就是 埃兰戈万 奥尔德 地方 ; 但领主们曾在那里居住过——那是埃兰戈万古老地方；	
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhɑːntl] [ˈboʊgl] [* [ˈɡoʊsts]] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] - - [bʌt; bət][jiː; ji] [biː; bi] [ˈfɪrd] - - [aɪ] there's a hantle bogles [* Ghosts] about it - - but ye needna be feared - - I 有 一个 汉特尔 博格尔斯 [* 鬼魂] 关于 它 - - 但 是的 需要 是 害怕 - - 我 [ˈhevər] [sɔː] [ˈbɒɪ] [ˈmaɪsəl] , never saw ony mysell , 绝不 锯 仅 我的卖家 , 那里有鬼魂[*鬼魂]——但你们不必害怕——我自己从未见过，	
[ænd; ænd] [wɪə(r)] [dʒʌst][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [oʊ] - [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] . and we're just at the door o ' the New Place . 和 是 只是 在 这 门 o - 这 新的 地方 . 我们正到达新地方的门口。	
" [əˈkɔːrdɪŋli] , " Accordingly , " 因此 ,	“因此，
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , leaving the ruins on the right , 离开 这 废墟 在 这 正确的 , 离开右边的废墟，	
[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [saɪz] , a few steps brought the traveller in front of a modern house of moderate size , 一个 很少 步骤 带来 这 游客 在 正面 的 一个 现代的 房子 的 缓和 尺寸 , 走了几步，旅行者来到一栋中等大小的现代房屋前，	

[æ̣t; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ræpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
at which his guide rapped with great importance .

在 哪个 他的 指导 说唱 和 伟大的 重要性 .

他的向导非常重视他。

[ˈmænənɪŋ] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] ;
Mannering told his circumstances to the servant ;

礼仪 讲述 他的 情况 到 这 仆人 ;

曼纳林向仆人讲述了自己的情况。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and the gentleman of the house ,

和 这 绅士 的 这 房子 ,

和房子里的绅士，

[hu:] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
who heard his tale from the parlour ,

WHO 听到 他的 故事 从 这 客厅 ,

在客厅里听了他的故事，

[stept] [ˈfɔ:rwərd] ,
stepped forward ,

步 向前 ,

向前走，

[ænd; ænd] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli][tu:; tə] [ɪlæŋɡoʊən] .
and welcomed the stranger hospitably to Ellangowan .

和 欢迎 这 陌生人 热情好客 到 埃兰戈万 .

并热情地欢迎陌生人来到埃兰戈万。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
The boy ,

这 男生 ,

这个男孩，

[meɪd] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ,
made happy with half a crown ,

制成 快乐的 和 一半 一个 王冠 ,

用半个克朗就感到快乐，

[wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
was dismissed to his cottage ,

曾是 解雇 到 他的 小屋 ,

被遣送回他的小屋，

[ðə; ði] [ˈwɪri] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɔ:l] ,
the weary horse was conducted to a stall ,

这 厌倦 马 曾是 实施 到 一个 摊位 ,

疲惫的马被牵到马厩，

[ænd; ænd] [ˈmænənɪŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
and Mannering found himself in a few minutes seated by a comfortable

和 礼仪 成立 他自己 在 一个 很少 分钟 坐着 经过 一个 舒服的

[ˈsʌpər] ,
supper ,

晚餐 ,

几分钟后，曼纳林就坐下来享用了一顿舒适的晚餐，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kəʊld][raɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈæpɪtaɪt] .
for which his cold ride gave him a hearty appetite .

为了 哪个 他的 寒冷的 骑 给予 他 一个 爽朗 食欲 .

寒冷的骑行让他胃口大开。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

- - [kʌmz] [em 'i:] ['kræŋkɪŋ] [ɪn] ,
- - **Comes me cranking in** ,
- - 来 我 启动 在 ,

——我开着车进来，

[ænd; ənd] [kʌts] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [lənd] ,
And cuts me from the best of all my land ,
和 削减 我 从 这 最好的 的 全部 我的 土地 ,
把我从我最好的土地上夺走，

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [hæf] - [mu:n] ,
A huge half - moon ,
一个 巨大的 一半 - 月亮 ,

一个巨大的半月，

[ə; eɪ] ['mə:nstrəs] ['kæntl] [aʊt] .
a monstrous cantle out .
一个 滔天 后腿 出去 .

巨大的鞍后桥。

['henri] [aɪ 'vi:] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世。

[pɑ:rt]
Part
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [æt; ət] [ɪlæŋɡoʊən] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lərd] ,
The company in the parlour at Ellangowan consisted of the Laird ,
这 公司 在 这 客厅 在 埃兰戈万 由.....组成 的 这 领主 ,
埃兰戈万客厅里的客人包括莱尔德、

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sku:l məstər] ,
and a sort of person who might be the village schoolmaster ,
和 一个 种类 的 人 WHO 可能 是 这 村庄 校长 ,
以及一个可能是乡村校长的人，

[ɔ:r] [pər'hæps] [ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [ə'sɪstənt] ;
or perhaps the minister's assistant ;
或者 也许 这 部长 助手 ;
或者可能是部长的助理；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [tu:] ['jæbi] [tu:; tə] ['ɪndɪkət] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
his appearance was too shabby to indicate the minister ,
他的 外貌 曾是 也 破旧 到 表明 这 部长 ,
他的外表太寒酸，看不出是部长，

[kən'sɪdəɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lərd] .
considering he was on a visit to the Laird .
考虑 他 曾是 在 一个 访问 到 这 领主 .
考虑到他正在拜访莱尔德。

[ðə; ði] [lerd] [hɪm'self] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['sekənd] - [reit] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pə:sənz] ,
The Laird himself was one of those second - rate sort of persons ,
这 领主 他自己 曾是 一 的 那些 第二 - 速度 种类 的 人 ,

领主本人就是那种二流人物，

[ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['fri:kwəntli] [ɪn][ˈrʊərəl] [ˌsɪtʃə'ejənz] .
that are to be found frequently in rural situations .
那 是 到 是 成立 频繁地 在 乡村的 情况 .

在农村地区经常可以看到这种现象。

[ˈfi:ldɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [wʌn] [klæs] [æz; əz][ˈfɪərəs] - [ˈnæti] ;
Fielding has described one class as feras consumere nati ;
菲尔丁 有 描述 一 班级 作为 费拉斯 - 纳蒂 ;

菲尔丁将一类描述为“ferasconsumerenati”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [fi:ld] - [spɔ:rts] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
but the love of field - sports indicates a certain activity of mind ,
但 这 爱 的 场地 - 运动的 表示 一个 肯定 活动 的 头脑 ,

但对田径运动的热爱表明了一定的心智活跃，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fər'seɪkən] ['mɪstər] . [ˈbɜ:rtrəm] ,
which had forsaken Mr . Bertram ,
哪个 有 被遗弃的 先生 . 伯特伦 ,

它抛弃了伯特伦先生，

[ɪf] ['evər][hi:; hi] [pə'zest] [ˌaɪˈti:] .
if ever he possessed it .
如果 曾经 他 拥有 它 .

如果他曾经拥有过它的话。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] ['lɪstləsnəs] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]
A good - humoured listlessness of countenance formed the only remarkable expression
一个 好的 - 幽默 倦怠 的 面容 形成 这 仅有的 卓越 表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
of his features ,
的 他的 特征 ,

他的脸上唯一引人注目的表情就是一副和蔼而无精打采的样子，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈhænsəm] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
although they were rather handsome than otherwise .
虽然 他们 是 相当 英俊的 比 否则 .

尽管他们长得相当英俊。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hɪz; ɪz] [ˌfɪzɪˈɑ:nəmi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ɪˈnænəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
his physiognomy indicated the inanity of character which pervaded his life .
他的 面相学 表明的 这 空虚 的 特点 哪个 弥漫 他的 生活 .

他的面相表明了他一生的性格都是空洞的。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈri:dər] [sʌm; səm] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
I will give the reader some insight into his state and conversation ,
我 将要 给 这 读者 一些 洞察力 进入 他的 状态 和 对话 ,

我将向读者介绍他的状态和谈话，

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈlektʃər] [tu:; tə] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
before he has finished a long lecture to Mannering ,
前 他 有 完成的 一个 长的 演讲 到 礼仪 ,

在他给曼纳林讲完长篇大论之前，

[ə'pɑ:ɪn][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] - ['aɪərnz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
upon the propriety and comfort of wrapping his stirrup - irons round with a
之上 这 礼 和 舒适 的 包装 他的 镫 - 熨斗 圆形的 和 一个
[wɪsp] [ʌv; əv] [strɔ:ɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] ['i:vniŋ] .
wisp of straw when he had occasion to ride in a chill evening .
烟雾 的 稻草 什么时候 他 有 场合 到 骑 在 一个 寒意 晚上 .
当他在寒冷的夜晚骑马时，用一束稻草包裹马镫铁显得既得体又舒适。

[ˈgɑ:dfri] ['bɜ:rtrem] ,
Godfrey Bertram ,
戈弗雷 伯特伦 ,
戈弗雷·伯特伦 ,
[ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
of Ellangowan ,
的 埃兰戈万 ,
埃兰戈万 ,

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pedɪɡri:] ,
succeeded to a long pedigree ,
成功了 到 一个 长的 谱系 ,
继承了悠久的血统 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [rent] - [roʊl] ,
and a short rent - roll ,
和 一个 短的 租 - 卷 ,
和一份简短的租金单 ,

[laɪk] ['meni] [lerd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
like many lairds of that period .
喜欢 许多 地主们 的 那 时期 .
就像那个时期的许多领主一样。

[hɪz; ɪz][lɪst][ʌv; əv] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [ə'sendɪd] [soʊ] [haɪ] ,
His list of forefathers ascended so high ,
他的 列表 的 祖先 上升 所以 高的 ,
他的祖先名单如此之高 ,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][gæl'wi:dʒən] [ɪndɪ'pendəns] ;
that they were lost in the barbarous ages of Galwegian independence ;
那 他们 是 丢失的 在 这 野蛮 年龄 的 戈尔韦人 独立 ;
他们在加尔韦加独立后的野蛮时代迷失了方向 ;

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][,dʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] ,
so that his genealogical tree ,
所以 那 他的 家谱 树 ,
他的家谱 ,

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [kru:ˈseɪdɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈgɑ:dfri] ,
besides the Christian and crusading names of Godfreys ,
除了 这 基督教 和 十字军东征 姓名 的 戈弗雷 ,
除了戈弗雷的基督教和十字军名字之外 ,

[ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] ,
and Gilberts ,
和 吉尔伯特 ,
和吉尔伯茨 ,

[ænd; ənd] [ˈdenəsɪz] ,
and Dennises ,
和 丹尼斯 ,
还有丹尼斯 ,

[ænd; ənd][ˈrɒsləndz] ,
and Rolands ,
和 罗兰兹 ,

还有罗兰兹，

[wɪˈðaʊt] [end] ,
without end ,
没有 结尾 ,

永无止境，

[bɔːr] [ˈhiːðn] [fru:t] [ʌv; əv] [jet] [ˈdɑːrkər][ˈeɪdʒɪz] ,
bore heathen fruit of yet darker ages ,
钻孔 异教徒 水果 的 然而 较暗 年龄 ,

结出更黑暗时代的异教果实，

- - ,
- - Arths ,
- - 阿尔斯 ,

——阿瑟斯，

[ænd; ənd] - ,
and Knarths ,
和 - ,

和克纳斯，

[ænd; ənd] - ,
and Donagilds ,
和 - ,

和 Donagilds，

[ænd; ənd] [hænlənz] .
and Hanlons .
和 汉隆 .

和汉隆斯。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] ,
they had been formerly the stormy chiefs of a desert ,
他们 有 到过 以前 这 暴风雨 酋长们 的 一个 沙漠 ,

他们曾是沙漠中的暴风雨首领，

[bʌt; bət] [ɪkˈstensɪv] [dɒʊˈmeɪn] ,
but extensive domain ,
但 广泛的 领域 ,

但领域广阔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [traɪb] ,
and the heads of a numerous tribe ,
和 这 头部 的 一个 很多的 部落 ,

以及众多部落的首领，

[kɔːld] [mæk] - - ,
called Mac - Dingawaie ,
称为 苹果 - - ,

名叫 Mac-Dingawaie，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈsɜːrneɪm] [ʌv; əv][ˈbɜːrtrəm] .
though they afterwards adopted the Norman surname of Bertram .
尽管 他们 然后 已采用 这 诺曼 姓 的 伯特伦 .

尽管他们后来采用了诺曼姓氏伯特伦 (Bertram)。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wɔːr] ,
They had made war ,

他们 有 制成 战争 ,

他们发动了战争，

[reɪzd] [ri'beliənz] ,
raised rebellions ,

提高 叛乱 ,

引发叛乱，

[bɪn] [dɪ'fi:tɪd] ,
been defeated ,

到过 战败 ,

被打败了，

[bi'hedɪd] ,
beheaded ,

斩首 ,

被斩首，

[ænd; ənd] [hæŋd] ,
and hanged ,

和 绞刑 ,

并被绞死，

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
as became a family of importance ,

作为 成为 一个 家庭 的 重要性 ,

成为一个重要的家族，

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəɪz] .
for many centuries .

为了 许多 几个世纪 .

许多世纪以来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [lɔːst] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
But they had gradually lost ground in the world ,

但 他们 有 逐步地 丢失的 地面 在 这 世界 ,

但他们却逐渐在世界上失去了立足之地，

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪtərəs] [kən'spɪrəsɪz] ,
from being themselves the heads of treason and traitorous conspiracies ,

从 存在 他们自己 这 头部 的 叛国罪 和 叛徒 阴谋论 ,

他们自己就是叛国罪和叛国阴谋的头目，

[ðə; ði] ['bəːtrəm] ,
the Bertrams ,

这 伯特伦斯 ,

伯特伦一家，

[ɔːr][mæk] - - ,
or Mac - Dingawaies ,

或者 苹果 - - ,

或 Mac-Dingawaies，

[ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
of Ellangowan ,

的 埃兰戈万 ,

埃兰戈万，

[hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [səˈbɔːrdɪnət] [əˈkɒmplɪsɪz] .
had sunk into subordinate accomplices .
有 沉没 进入 下属 同谋 .

已经沦为下属帮凶。

[ðer; ðər] [moʊst] [ˈfeɪt(ə)l] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈpæsəti] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
Their most fatal exhibitions in this capacity took place in the seventeenth century ,
他们的 最多 致命的 展览 在 这 容量 采取 地方 在 这 第十七 世纪 ,
他们在这方面最致命的表现发生在十七世纪,

[wen] [ðə; ði] [faʊl] [fiːnd] [pəˈzest] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ,
when the foul fiend possessed them with a spirit of contradiction ,
什么时候 这 犯规 恶魔 拥有 他们 和 一个 精神 的 矛盾 ,

当邪恶的恶魔以矛盾的精神占据他们时,

[wɪtʃ] [ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [ɪnˈvɔːlvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpaʊəz] .
which uniformly involved them in controversy with the ruling powers .
哪个 均匀地 涉及 他们 在 争议 和 这 裁决 权力 .

这使它们始终与统治势力发生争论。

[ðeɪ] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [breɪ] ,
They reversed the conduct of the celebrated Vicar of Bray ,
他们 反转 这 执行 的 这 著名 牧师 的 嘶叫 ,

他们推翻了著名的布雷教区牧师的行为,

[ænd; ænd] [ædˈhɪrd] [æz; əz] [təˈneɪʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [saɪd] ,
and adhered as tenaciously to the weaker side ,
和 粘着 作为 顽强地 到 这 较弱 边 ,

并顽强地坚持较弱的一方,

[æz; əz] [ðæt] [ˈwɜːrði] [dɪˈvaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] .
as that worthy divine to the stronger .
作为 那 值得 神圣的 到 这 更强 .

如同强大者所尊崇的神圣。

[ænd; ænd] [ˈtruːli] ,
And truly ,
和 真的 ,

确实,

[laɪk] [hɪm; ɪm] ,
like him ,
喜欢 他 ,

像他一样,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] .
they had their reward .
他们 有 他们的 报酬 .

他们得到了回报。

[ˈælən] [ˈbɜːrtɹəm] [ʌv; əv] [ɪˌlæŋɡoʊən] ,
Allan Bertram of Ellangowan ,
艾伦 伯特伦 的 埃兰戈万 ,

埃兰戈万的艾伦·伯特伦,

[huː] [ˈflʌrɪft] [ˈtɛmpɔːr, ˌtɛmˈpɔːri]
who flourished tempore
WHO 繁荣 临时

谁在时间上繁荣

[ˈkærəˌlaɪ][ˈpriːmi][wʌz; wəz] ,
Caroli primi was ,
卡罗利 primi 曾是 ,

Caroli primi 是,

[seɪ] [maɪ] [əˈθɔːrəti] ,
says my authority ,

说道 我的 权威 ,

我的权威说，

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈdʌŋləs] ,
Sir Robert Douglas ,

先生 罗伯特 道格拉斯 ,

罗伯特·道格拉斯爵士，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈbærənɪdʒ] ([siː] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] [ɪlæŋɡoʊən]) ,
in his Scottish Baronage (see the title Ellangowan) ,

在 他的 苏格兰 贵族 (看 这 标题 埃兰戈万) ,

在他的苏格兰男爵爵位（参见标题 Ellangowan），

" [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈlɔɪəlɪst] ,
" a steady loyalist ,

" 一个 稳定的 保皇党 ,

“坚定的忠诚者，

[ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪkrɪd][ˈmædʒəsti] ,
and full of zeal for the cause of his sacred majesty ,

和 满的 的 热情 为了 这 原因 的 他的 神圣 威严 ,

并对他神圣威严的事业充满热情，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈmɑːn,troʊz] ,
in which he united with the great Marquis of Montrose ,

在 哪个 他 团结的 和 这 伟大的 侯爵 的 蒙特罗斯 ,

他与伟大的蒙特罗斯侯爵联手，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈtruːli] [ˈzeləs] [ænd; ænd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈpeɪtriəts] ,
and other truly zealous and honourable patriots ,

和 其他 真的 热心 和 光荣的 爱国者 ,

以及其他真正热心和光荣的爱国者，

[ænd; ænd] [səˈsteɪnd] [greɪt] [lɔːsɪz] [ɪn] [ðæt] [bɪˈhæf] .
and sustained great losses in that behalf .

和 持续 伟大的 损失 在 那 代表 .

并因此遭受了巨大损失。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][moʊst][ˈseɪkrɪd]
He had the honour of knighthood conferred upon him by his most sacred

他 有 这 荣誉 的 骑士爵位 授予 之上 他 经过 他的 最多 神圣

[ˈmædʒəsti] ,
majesty ,

威严 ,

他被国王授予爵位，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsiːkwɪ,streɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , - ,
and was sequestered as a malignant by the parliament , 1642 ,

和 曾是 隔离 作为 一个 恶性 经过 这 议会 , - ,

并被议会扣押为恶性犯罪分子，1642年，

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃənər] ,
and afterwards as a resolutioner ,

和 然后 作为 一个 分辨率 ,

之后作为决议者，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . " - - [ði:z] [tu:] [krɔ:s] - [greɪnd] ['epəθets] [ʌv; əv] [mə'liɡnənt] [ænd; ənd]
in the year 1648 . " - - These two cross - grained epithets of malignant and
在这 年 - . " - - 这些 二 叉 - 颗粒状 绰号 的 恶性 和
[ˌrezə'luːʃənər] [kɔːst] [pʊr] [sɜːr] ['ælən] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'stɜːt] .
resolutioner cost poor Sir Allan one half of the family estate .
分辨率 成本 贫穷的 先生 艾伦 一 一半 的 这 家庭 财产 .

在 1648 年。”——这两个恶意的绰号“恶毒”和“决断者”让可怜的艾伦爵士失去了一半的家族财产。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['denɪs] ['bɜːrtrəm] ['mærid] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [fə'hætɪk] ,
His son Dennis Bertram married a daughter of an eminent fanatic ,
他的 儿子 丹尼斯 伯特伦 已婚 一个 女儿 的 一个 杰出 狂热分子 ,
他的儿子丹尼斯·伯特伦娶了一位著名狂热分子的女儿,

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [stɜːt] ,
who had a seat in the council of state ,
WHO 有 一个 座位 在 这 理事会 的 状态 ,
他在国务委员会中占有一席之地,

[ænd; ənd] [seɪvd] [baɪ] [ðæt] ['juːniən][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['prɑːpərti] .
and saved by that union the remainder of the family property .
和 已保存 经过 那 联盟 这 余 的 这 家庭 财产 .
并且通过这次结合挽救了剩余的家庭财产。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[æz; əz] [ɪl] [tjæns] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
as ill chance would have it ,
作为 患病的 机会 会 有 它 ,
碰巧的是,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdɪzː] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
he became enamoured of the lady's principles as well as of her charms ,
他 成为 坠入爱河 的 这 女士的 原则 作为 出色地 作为 的 她 魅力 ,
他不仅迷恋这位女士的魅力，也迷恋她的原则。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɔːθər] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kærəktər] :
and my author gives him this character :
和 我的 作者 给予 他 这 特点 :
作者赋予他这样的性格:

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['emɪnənt] [pɑːrts][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
" **He was a man of eminent parts and resolution ,**
" 他 曾是 一个 男人 的 杰出 部分 和 解决 ,
“他是一位才华横溢、意志坚定的人，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['westərn] ['kauntɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
for which reason he was chosen by the western counties one of the
为了 哪个 原因 他 曾是 选定 经过 这 西 县 一 的 这
[kə'mɪti] [ʌv; əv]['nəʊblmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
committee of noblemen and gentlemen ,
委员会 的 贵族 和 先生们 ,
因此，他被西部各郡选为贵族绅士委员会成员，

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðər; ðər] [ɡriːfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ɪː] ,
to report their griefs to the privy council of Charles II ,
到 报告 他们的 悲伤 到 这 私处 理事会 的 查尔斯 二 ,
向查理二世的枢密院报告他们的悲痛，

[əˈhent][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪlənd][hoʊst][ɪn] - .
anent the coming in of the Highland host in 1678 .
附近 这 未来 在 的 这 高地 主持人 在 - .

关于 1678 年高地军队的到来。

"[fɔːr; fər][ʌndərˈteɪkɪŋ][ðɪs][ˌpetriˈɑːtɪk][tæsk][hiː; hi][ʌndərˈwent][ə; ei][faɪn] ,
" **For undertaking this patriotic task he underwent a fine** ,
" 为了 承诺 这 爱国 任务 他 经历了 一个 美好的 ,
“为了履行这一爱国任务，他被罚款，

[tuː; tə][peɪ][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈmɔːrɡɪdʒ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][ˈmɔɪəti][ʌv; əv]
to pay which he was obliged to mortgage half of the remaining moiety of
到 支付 哪个 他 曾是 有义务 到 抵押 一半 的 这 其余的 部分 的
[hɪz; ɪz][pəˈtɜːrnl][ˈprɑːpərti] .
his paternal property .
他的 父系 财产 .

为了偿还这笔债务，他不得不抵押其父亲剩余财产的一半。

[ðɪs][lɔːs][hiː; hi][maɪt][hæv; həv][rɪˈkʌvəd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][sɪˈvɪr][rɪˈkɑːnəmi] ,
This loss he might have recovered by dint of severe economy ,
这 损失 他 可能 有 恢复 经过 凹痕 的 严重 经济 ,
他本可以通过节俭来弥补这一损失，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈbreɪkɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ˈɑːrgaɪlz][rɪˈbeljən] ,
but on the breaking out of Argyle's rebellion ,
但 在 这 打破 出去 的 菱形花纹 叛乱 ,
但随着阿盖尔叛乱的爆发，

[ˈdenɪs][ˈbɜːrtrəm][wʌz; wəz][əˈgen][səˈspektɪd][baɪ][ˈɡʌvənmənt] ,
Dennis Bertram was again suspected by government ,
丹尼斯 伯特伦 曾是 再次 怀疑 经过 政府 ,
丹尼斯·伯特伦再次受到政府怀疑，

[æprɪˈhend] ,
apprehended ,
被捕 ,

被捕，

[sent][tuː; tə][dʌnˈɑːtər][ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːnz] ,
sent to Dunnottar Castle on the coast of the Mearns ,
发送 到 邓诺特 城堡 在 这 海岸 的 这 米恩斯 ,
送往米恩斯海岸的邓诺特城堡，

[ænd; ænd][ðer; ðər][broʊk][hɪz; ɪz][nek][ɪn][æn; ən][əˈtempt][tuː; tə][rɪˈskeɪp][frʌm; frəm][ə; ei][ˌsʌbtəˈreɪniən]
and there broke his neck in an attempt to escape from a subterranean
和 那里 打破 他的 脖子 在 一个 试图 到 逃脱 从 一个 地下
[hæbɪˈteɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

他在试图逃离地下住所时摔断了脖子，

[kɔːld][ðə; ði][wɪgz] - [vɔːlt] ,
called the Whigs ' Vault ,
称为 这 辉格党 - 金库 ,

被称为辉格党的地下室，

[ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][kənˈfaɪnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈeɪtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][pərˈsweɪʒ(ə)n] .
in which he was confined with some eighty of the same persuasion .
在 哪个 他 曾是 受限 和 一些 八十 的 这 相同的 劝说 .
他与大约八十名有同样信仰的人一起被关押在那里。

[ðə; ði] [ə'praɪzər] ,
The apprizer ,
这 评估者 ,

评估者，

['ðerfɔːr] ([æz; əz][ðə; ði][ˈhoʊldər][ʌv; əv][ə; ei] ['mɔːrɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld]) ,
therefore (as the holder of a mortgage was then called) ,
所以 (作为 这 持有者 的 一个 抵押 曾是 然后 称为) ,
因此 (当时对抵押权持有人的称呼)，

['entərd] [ə'pɑːn] [pə'zeɪn] ,
entered upon possession ,
进入 之上 拥有 ,

进入占有，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhɑːtʃspɜːr] ,
in the language of Hotspur ,
在 这 语言 的 热刺 ,

用霍茨波的语言来说，

" [keɪm] [em 'iː] ['kræŋkɪŋ] [ɪn] ,
" came me cranking in ,
" 来了 我 启动 在 ,

“我开着车进来，

" [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][ˈfæməli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'ɪləðər] ['mɑːnstrəs] ['kæntl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪŋ]
" and cut the family out of another monstrous cantle of their remaining
" 和 切 这 家庭 出去 的 其他 滔天 后腿 的 他们的 其余的
['prɑːpərti] .
property :
财产 .

“并从这个家庭剩余的财产中再划出一大笔钱。

['dɑːnəhoʊ] ['bɜːrtrəm] ,
Donohoe Bertram ,
多诺霍 伯特伦 ,

多诺霍·伯特伦，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æən; ən] ['aɪrɪ] [neɪm] ,
with somewhat of an Irish name ,
和 有些 的 一个 爱尔兰 姓名 ,

名字有点像爱尔兰名字，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æən; ən] ['aɪrɪ] ['tempər] ,
and somewhat of an Irish temper ,
和 有些 的 一个 爱尔兰 脾气 ,

有点爱尔兰人的脾气，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] .
succeeded to the diminished property of Ellangowan .
成功了 到 这 减少 财产 的 埃兰戈万 .

继承了 Ellangowan 减少的财产。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [rev] . ['erən; 'æərən] [mækbraɪə] ,
He turned out of doors the Rev . Aaron Macbriar ,
他 转向 出去 的 门 这 牧师 . 亚伦 麦克布赖尔 ,

他把亚伦·麦克布里亚牧师赶出了门，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈtʃæplɪn] ([aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] **his mother's chaplain (it is said they quarrelled about the good graces of a** 他的 母亲的 牧师 (它 是 说 他们 争吵 关于 这 好的 恩典 的 一个 [ˈmɪlkmeɪd]) , **milkmaid) ,** 挤奶女工) ;

他母亲的牧师（据说他们曾因挤奶女工的恩惠而争吵）

[dræŋk] [hɪm'self] [ˈdeɪli] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪmɪŋ] [helθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , **drank himself daily drunk with brimming healths to the king ,** 喝 他自己 日常的 醉 和 充满 健康 到 这 国王 ,

每天喝得酩酊大醉，向国王致以最美好的祝愿，

[ˈkaʊns(ə)l] , **council ,** 理事会 ,

理事会，

[ænd; ʌnd] [ˈbɪʃəp] ; **and bishops ;** 和 主教们 ;

和主教；

[held] [ˈɔːdʒiːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] [læɡ] , **held orgies with the Laird of Lagg ,** 握住 狂欢 和 这 领主 的 滞后 ,

与拉格领主举行狂欢，

[θiˈɔːfiləs] [ˈoʊgəlθɔːrp] , **Theophilus Oglethorpe ,** 狄奥菲勒斯 奥格尔索普 ,

西奥菲勒斯·奥格尔索普，

[ænd; ʌnd] [sɜːr] [dʒeɪmz] [ˈtɜːrnər] ; **and Sir James Turner ;** 和 先生 詹姆斯 车工 ;

以及詹姆斯·特纳爵士；

[ænd; ʌnd] [ˈlæstli] , **and lastly ,** 和 最后 ,

最后，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈɡeldɪŋ] , **took his gray gelding ,** 采取 他的 灰色的 骗马 ,

牵着他的灰色阉马，

[ænd; ʌnd] [dʒɔɪnd] [ˈkleɪvə] [æt; ət] [kɪlɪˈkræŋki] . **and joined Clavers at Killiecrankie .** 和 加入 克拉维斯 在 基利克兰基 .

并与克拉弗斯在基利克兰基会合。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [ʌv; əv] [ˈdʌŋkeld] , - , **At the skirmish of Dunkeld , 1689 ,** 在 这 小规模冲突 的 邓凯尔德 , - ,

在1689年的邓凯尔德战役中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [[ɑ:t] [ded] [baɪ][ə; eɪ][,kæməˈrəniən][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈbʌt(ə)n] ([ˈbiːɪŋ] **he was shot dead by a Cameronian with a silver button (being** 他 曾是 射击 死的 经过 一个 卡梅伦 和 一个 银 按钮 (存在 [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [pruːf] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wʌn] [əˈɡenst] [liːd] [ænd; ənd] [stiːl]) , **supposed to have proof from the Evil One against lead and steel)** , 据称 到 有 证明 从 这 邪恶的 一 反对 带领 和 钢) , 他被一个卡梅伦人用银纽扣射杀 (据说他有抵御魔鬼铅和钢的证明) ,

[ænd; ənd][hiːz; ɪz] [ɡreɪv] [ɪz] [stiːl] [kɔːld] , **and his grave is still called** , 和 他的 严重 是 仍然 称为 , 他的坟墓至今仍被称为

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈleɪdz] [leɪr] . **the Wicked Laird's Lair** . 这 邪恶 莱尔德的 巢穴 . 邪恶领主的巢穴。

[hiːz; ɪz] [sʌn] , **His son** , 他的 儿子 , 他的儿子,

[ˈluːɪs] , **Lewis** , 刘易斯 , 刘易斯,

[hæd; həd] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)ns][ðæn; ðən] [siːmz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] **had more prudence than seems usually to have belonged to the family** 有 更多的 谨慎 比 似乎 通常 到 有 属于 到 这 家庭 . : . 比通常情况下这个家庭的人更加谨慎。

[hiː; hi] [nəːst] [wʌt] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz] [jet] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; **He nursed what property was yet left to him** ; 他 护理 什么 财产 曾是 然而 左边 到 他 ; 他保管着自己所剩无几的财产;

[fɔːr; fər] - [ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] , **for Donohoe's excesses** , 为了 - 过剩 , 对于多诺霍的过度行为,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɔːfɪtʃʊəz] , **as well as fines and forfeitures** , 作为 出色地 作为 罚款 和 没收 , 以及罚款和没收,

[hæd; həd] [meɪd] [əˈhʌðər] [ˈɪnrəʊd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsteɪt] . **had made another inroad upon the estate** . 有 制成 其他 侵入 之上 这 财产 . 又一次入侵了庄园。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ferˈtæləti] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈleɪd] [ʌv; əv] **And although even he did not escape the fatality which induced the Lairds of Ellangowan to interfere with politics** , 和 虽然 甚至 他 做过 不是 逃脱 这 死亡 哪个 诱导 这 地主们 的 [ɪlæŋɡəʊən] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wiθ][ˈpɑːlətɪks] , **Ellangowan to interfere with politics** , 埃兰戈万 到 干扰 和 政治 , 尽管他也没能逃脱导致埃兰戈万领主干预政治的命运,

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ðə; ði][ˈpruːd(ə)ns] ,
he had yet the prudence ,
他 有 然而 这 谨慎 ,

他仍然很谨慎，

[er] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wið; wiθ] [bɜːrd] [ˈken,mɔːr] [ɪn] - ,
ere he went out with Lord Kenmore In 1715 ,
埃雷 他 去 出去 和 主 肯莫尔 在 - ,

1715年，他和肯莫尔勋爵一起出去，

[tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [trʌ'stiːz] ,
to convey his estate to trustees ,
到 传达 他的 财产 到 受托人 ,

将其财产转让给受托人，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈpæri] [peɪnz][ænd; ənd] [ˈpenəltɪz] ,
in order to parry pains and penalties ,
在 命令 到 招架 疼痛 和 处罚 ,

为了避免痛苦和惩罚，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv][mɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpraːtɪstənt] [sək'seɪ(ə)n] .
in case the Earl of Mar could not put down the Protestant succession .
在 案件 这 伯爵 的 三月 可以 不是 放 向下 这 新教 演替 .

以防马尔伯爵无法阻止新教徒的继承。

[bʌt; bət] [ˈsilə] [ænd; ənd] [kə'ɾɪbdɪs] - - [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] - - [hiː; hi][ˈoʊnli] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
But Scylla and Charybdis - - a word to the wise - - he only saved his
但 斯库拉 和 卡律布狄斯 - - 一个 单词 到 这 明智的 - - 他 仅有的 已保存 他的

[ɪ'steɪt] [æt; ət] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔːsuːt] ,
estate at expense of a lawsuit ,
财产 在 费用 的 一个 诉讼 ,

但斯库拉和卡律布狄斯——明智的做法是——他只是以诉讼为代价保住了自己的财产，

[wɪtʃ] [ə'ven] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpraːpərtɪ] .
which again subdivided the family property .
哪个 再次 细分 这 家庭 财产 .

这又一次细分了家庭财产。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,

他是，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
a man of resolution .
一个 男人 的 解决 .

一个有决心的人。

[hiː; hi][sɔʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ləndz] ,
He sold part of the lands ,
他 卖 部分 的 这 土地 ,

他卖掉了部分土地，

[ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l] ,
evacuated the old castle ,
疏散 这 老的 城堡 ,

疏散了古堡，

[wer] [ðə; ði][ˈfæməli] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdekədəns] ,
where the family lived in their decadence ,
在哪里 这 家庭 居住地 在 他们的 颓废 ,
那里的家庭过着颓废的生活,

[æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ([sed] [æn; ən][oʊld][ˈfɑ:rmər]) [laɪvz; lɪvz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈfə:lɒt] .
as a mouse (said an old farmer) lives under a firLOT .
作为 一个 老鼠 (说 一个 老的 农民) 生活 在下面 一个 菲尔洛 .
就像老鼠（一位老农夫说）生活在树丛下。

[ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [ˈvenərəb(ə)l][ˈru:ɪnz] ,
Pulling down part of these venerable ruins ,
拉 向下 部分 的 这些 可敬 废墟 ,
拆除这些古老遗址的一部分,

[hi:; hi] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [θri:] [ˈsto:riz] [haɪ] ,
he built with the stones a narrow house of three stories high ,
他 建造 和 这 石头 一个 狭窄的 房子 的 三 故事 高的 ,
他用石头建造了一座三层高的窄房子,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ] [grɪnədɪrɪz] [kæp] ,
with a front like a grenadier's cap ,
和 一个 正面 喜欢 一个 掷弹兵的 帽 ,
它的正面像掷弹兵的帽子,

[ˈhævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] ,
having in the very centre a round window ,
拥有 在 这 非常 中心 一个 圆形的 窗户 ,
正中央有一个圆形的窗户,

[laɪk] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪklɔ:ps] ,
like the single eye of a Cyclops ,
喜欢 这 单身的 眼睛 的 一个 独眼巨人 ,
就像独眼巨人的独眼一样,

[tu:] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] ,
two windows on each side ,
二 视窗 在 每个 边 ,
每侧有两扇窗户,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
and a door in the middle ,
和 一个 门 在 这 中间 ,
中间有一扇门,

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:rlər] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔɪŋ] [ru:m] ,
leading to a parlour and withdrawing room ,
领导 到 一个 客厅 和 撤退 房间 ,
通往客厅和休息室,

[fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [krɔ:s] [laɪts] .
full of all manner of cross lights .
满的 的 全部 方式 的 叉 灯 .
充满着各式各样的十字灯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪləŋɡəʊən] ,
This was the New Place of Ellangowan ,
这 曾是 这 新的 地方 的 埃兰戈万 ,
这就是埃兰戈万的新城,

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [left] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] ,
in which we left our hero ,
在 哪个 我们 左边 我们的 英雄 ,
我们留下了我们的英雄,

[ˈbetər] [əˈmju:zd] [pərˈhæps][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] ,
better **amused** **perhaps** **than** **our** **readers** ,
更好的 觉得好笑 也许 比 我们的 读者 ,
也许比我们的读者更有趣,

[ænd; ænd][tu:; tə] [ðɪs] [ˈlu:ɪs] [ˈbɜ:rtrəm] [riˈtri:tɪd] ,
and **to** **this** **Lewis** **Bertram** **retreated** ,
和 到 这 刘易斯 伯特伦 撤退 ,
刘易斯·伯特伦 (Lewis Bertram) 对此表示赞同,

[fʊl] [ʌv; əv][ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts][fɔ:r; fər][ɑ:r ˈi:] - [ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ðə; ði] [pra:ˈsperəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
full **of** **projects** **for** **re** - **establishing** **the** **prosperity** **of** **his** **family**
满的 的 项目 为了 关于 - 建立 这 繁荣 的 他的 家庭
.
.
.

充满了重建家庭繁荣的计划。

[hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][lænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
He **took** **some** **land** **into** **his** **own** **hand** ,
他 采取 一些 土地 进入 他的 自己的 手 ,
他把一些土地掌握在自己手中,

[ˈrentɪd] [sʌm; səm][frʌm; frəm] [ˈneɪbərɪŋ] [prəpˈraɪətəz] ,
rented **some** **from** **neighbouring** **proprietors** ,
租来的 一些 从 邻接 业主 ,
从邻近业主那里租了一些,

[bɔ:t] [ænd; ænd][soʊld] [ˈhaɪlənd] [ˈkæt(ə)][ænd; ænd] [ˈtʃevɪət] [ʃi:p] ,
bought **and** **sold** **Highland** **cattle** **and** **Cheviot** **sheep** ,
买 和 卖 高地 牛 和 切维厄特 羊 ,
买卖苏格兰高地牛和切维厄特羊,

[roʊd] [tu:; tə] [ˈferz] [ænd; ænd] [ˈtrɪsts] ,
rode **to** **fairs** **and** **trysts** ,
骑 到 集市 和 幽会 ,
骑马去参加集市和幽会,

[fɔ:t] [hɑ:rd] [ˈba:gɪnz] ,
fought **hard** **bargains** ,
战斗 难的 特价商品 ,
经过艰苦的讨价还价,

[ænd; ænd][held] [nəˈsesəti] [æt; ət][ðə; ði] [sterz] [end][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] .
and **held** **necessity** **at** **the** **stairs** **end** **as** **well** **as** **he** **might** .
和 握住 必要性 在 这 楼梯 结尾 作为 出色地 作为 他 可能 .
并尽可能地把必需品留在楼梯尽头。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [geɪnd] [ɪn] [pɜ:rs] ,
But **what** **he** **gained** **in** **purse** ,
但 什么 他 获得 在 钱包 ,
但他赚到的钱,

[hi:; hi][lɔ:st] [ɪn] [ˈɑ:nər] ,
he **lost** **in** **honour** ,
他 丢失的 在 荣誉 ,
他失去了荣誉,

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪl] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ]
for such agricultural and commercial negotiations were very ill looked upon by
为了 这样的 农业 和 商业的 谈判 是 非常 患病的 看起来 之上 经过
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [lɜrd] ,
his brother lairds ,
他的 兄弟 地主们 ,

因为这种农业和商业谈判在他的兄弟领主眼中是极其不受欢迎的，

[huː] [ˈmaɪndɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɑːk] - [ˈfaɪtɪŋ] ,
who minded nothing but cock - fighting ,
WHO 有思想 没有什么 但 公鸡 - 斗争 ,
只关心斗鸡，

[ˈhʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,
打猎，

[ˈkɔːrsɪŋ] ,
coursing ,
赛跑 ,
追逐，

[ænd; ənd] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] ,
and horse - racing ,
和 马 - 赛车 ,
和赛马，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌɔːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈduːəl] .
with now and then the alternation of a desperate duel .
和 现在 和 然后 这 交替 的 一个 绝望的 决斗 .
时不时地就会发生殊死的决斗。

[ðə; ði] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [enˈkrəʊtʃt] ,
The occupations which he followed encroached ,
这 职业 哪个 他 随后 侵占 ,
他所从事的职业侵占了

[ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] ,
in their opinion ,
在 他们的 观点 ,
他们认为，

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] - [ˈdʒentri] ,
upon the article of Ellangowan's gentry ,
之上 这 文章 的 - 绅 ,
根据埃兰戈万的绅士们的文章，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [ɪˈstreɪndʒ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðer; ðər][səˈsaɪəti]
and he found it necessary gradually to estrange himself from their society
和 他 成立 它 必要的 逐步地 到 离间 他自己 从 他们的 社会
,
:
,
他发现有必要逐渐疏远他们的社会，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈveri] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈkærəktər] ,
and sink into what was then a very ambiguous character ,
和 下沉 进入 什么 曾是 然后 一个 非常 模糊的 特点 ,
并陷入当时非常模糊的角色中，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfɑːrmər] .
a gentleman farmer .
一个 绅士 农民 .

一位绅士农民。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] [deθ] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjʊːt] ,
In the midst of his schemes death claimed his tribute ,
在 这 中间 的 他的 方案 死亡 声称 他的 贡 ,

在他的计划中，死亡夺走了他的贡品，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskænti] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈprɑːpərti] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn] [ˈgɑːdfri] [ˈbɜːrtrəm] ,
and the scanty remains of a large property descended upon Godfrey Bertram ,
和 这 稀少 遗迹 的 一个 大的 财产 下降 之上 戈弗雷 伯特伦 ,

一大笔财产的微薄残余落到了戈弗雷·伯特伦的头上，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pəˈzesər] ,
the present possessor ,
这 展示 拥有者 ,

现任拥有者，

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] .
his only son .
他的 仅有的 儿子 .

他唯一的儿子。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəːz] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [siːn] .
The danger of the father's speculations was soon seen .
这 危险 的 这 父亲的 猜测 曾是 很快 已见 .

人们很快就意识到父亲的猜测的危险性。

[dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [lərd] [ˈluːɪsɪz] [ˈpɜːrsən(ə)] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [suːpərɪnˈtendəns] ,
Deprived of Laird Lewis's personal and active superintendence ,
被剥夺的 的 领主 刘易斯的 个人的 和 积极的 督察 ,

失去了莱尔德·刘易斯的亲自积极监督，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ˈmɪsˌkæriːd] ,
all his undertakings miscarried ,
全部 他的 事业 流产 ,

他所有的事业都失败了，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈiːðər] [əˈbɔːrtɪv] [ɔːr] [ˈperələs] .
and became either abortive or perilous .
和 成为 任何一个 未遂 或者 危险的 .

并变得要么失败，要么危险。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈenərdʒi][tuː; tə] [miːt] [ɔːr] [rɪˈpel] [ðɪːz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
Without a single spark of energy to meet or repel these misfortunes ,
没有 一个 单身的 火花 的 活力 到 见面 或者 击退 这些 不幸 ,

没有一丝能量去面对或抵御这些不幸，

[ˈgɑːdfri] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
Godfrey put his faith in the activity of another .
戈弗雷 放 他的 信仰 在 这 活动 的 其他 .

戈弗雷将自己的信念寄托于另一个人的活动。

[hiː; hi] [kept] [ˈniːðər] [ˈhʌntərz] ,
He kept neither hunters ,
他 保留 两者都不 猎人 ,

他没有留下猎人，

[nɔːr] [haʊndz] ,
nor hounds ,
也不 猎犬 ,

也没有猎犬，

[nɔːr] ['eni] ['lðə] ['sʌðərn] [prɪ'limɪnəɪz] [tuː; tə] ['ruːɪn] ;
nor any other southern preliminaries to ruin ;
也不 任何 其他 南部 预备工作 到 废墟 ；

也没有任何其他南方的初步破坏；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
as has been observed of his countrymen ,
作为 有 到过 观察到 的 他的 同胞们 ,

正如他的同胞所观察到的,

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
he kept a man of business ,
他 保留 一个 男人 的 商业 ,

他养了一个商人,

[huː] ['ænsə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['iːkwəli] [wel] .
who answered the purpose equally well .
WHO 回答 这 目的 同样地 出色地 .

他也同样出色地达到了目的。

[ʌndə] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][suːpər'vɪz(ə)n] [smɔːl] ['dɛts] [gruː] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] ,
Under this gentleman's supervision small debts grew into large ,
在下面 这 绅士的 监督 小的 债务 生长 进入 大的 ,

在这位先生的监督下, 小额债务逐渐变成了大额债务,

['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ə'kjuːmjələɪtɪd] [ə'pɑːn]['kæpɪtəlz] ,
interests were accumulated upon capitals ,
兴趣 是 积累 之上 首都 ,

利息是靠资本积累起来的,

['muːvəbl] [bɑːndz] [bɪ'keɪm] ['herɪtəbl] ,
movable bonds became heritable ,
活动 债券 成为 遗传 ,

动产债券变得可以继承,

[ænd; ənd] [lɔː] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ə'pɑːn][ɔːl] ;
and law charges were heaped upon all ;
和 法律 收费 是 堆积如山 之上 全部 ;

所有人都受到了法律的指控;

[ðʊʊ] [ɪlæŋɡoʊən] [pə'zest] [soʊ][lɪt(ə)l][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtɪɡənt] ,
though Ellangowan possessed so little the spirit of a litigant ,
尽管 埃兰戈万 拥有 所以 小的 这 精神 的 一个 当事人 ,

尽管埃兰戈万缺乏诉讼人的精神,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [tuː] [ə'keɪzənz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]
that he was on two occasions charged to make payment of the expenses of
那 他 曾是 在 二 场合 带电 到 制作 支付 的 这 开支 的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɔːsuːt] ,
a long lawsuit ,
一个 长的 诉讼 ,

他曾两次被要求支付长期诉讼的费用,

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevə] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪn] [kɔːrt] .
although he had never before heard that he had such cases in court .
虽然 他 有 绝不 前 听到 那 他 有 这样的 案例 在 法庭 .

尽管他之前从未听说过法庭上有这样的案件。

[ˈmi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [prɪˈdɪktɪd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˈruːɪn] .
Meanwhile his neighbours predicted his final ruin .
同时 他的 邻居 预测 他的 最终的 废墟 .

与此同时，他的邻居们预言他最终会破产。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ræŋk] ,
Those of the higher rank ,
那些 的 这 更高 秩 ,

那些级别较高的人，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [məˈlɪɡnəti] ,
with some malignity ,
和 一些 恶毒 ,

带着一些恶意，

[əˈkaʊntɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˈbrʌðər] .
accounted him already a degraded brother .
已记录 他 已经 一个 退化的 兄弟 .

已经把他当成是卑微的兄弟了。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] ,
The lower classes ,
这 降低 课程 ,

下层阶级，

[ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈenviəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
seeing nothing enviable in his situation ,
看到 没有什么 令人羡慕 在 他的 情况 ,

认为自己的处境没有什么值得羡慕的，

[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [emˈbærəsmənts] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
marked his embarrassments with more compassion .
标记 他的 尴尬 和 更多的 同情 .

以更多的同情来标记他的尴尬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
He was even a kind of favourite with them ,
他 曾是 甚至 一个 种类 的 最喜欢的 和 他们 ,

他甚至还受到他们的喜爱，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] ,
and upon the division of a common ,
和 之上 这 分配 的 一个 常见的 ,

在划分共同土地后，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [ˈfɪʃɪŋ] ,
or the holding of a black - fishing ,
或者 这 保持 的 一个 黑色的 - 钓鱼 ,

或举行黑钓，

[ɔːr] [ˈpoʊtʃɪŋ] [kɔːrt] ,
or poaching court ,
或者 偷猎 法庭 ,

或偷猎法庭，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈsɪmələr] [əˈkeɪzŋ] ,
or any similar occasion ,
或者 任何 相似的 场合 ,

或任何类似的场合，

[wen] [ðeɪ] [kənˈsiːvd] [ðəmˈselvz] ,
when they conceived themselves ,
什么时候 他们 构思 他们自己 ,

当他们怀孕的时候，

[ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['dʒentri] ,
oppressed by the gentry ,
受压迫者 经过 这 绅 ,
受士绅压迫,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
they were in the habit of saying to each other ,
他们 是 在 这 习惯 的 说 到 每个 其他 ,
他们习惯于互相说,

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,
“啊,

[ɪf] [ɪlæŋɡowən] ,
if Ellangowan ,
如果 埃兰戈万 ,
如果是埃兰戈万,

['ɑːnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,
诚实的人,

[hæd; həd][hɪz; ɪz][eɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːbeəz] [hæd; həd] [ə'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
had his ain that his forebears had afore him ,
有 他的 艾因 那 他的 祖先 有 之前 他 ,
继承了先辈们的事业,

[hiː; hi]['wædnər] [siː] [ðə; ði][pʊər] [foʊk] ['trɑːdn] [daʊn] [ðɪs] [geɪt] .
he wadna see the puir folk trodden down this gait .
他 瓦德纳 看 这 普伊 民间 践踏 向下 这 步态 .
他不希望看到穷人走上这条路。

" ['miːnwaɪl] ,
" **Meanwhile** ,
" 同时 ,
“同时,

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['nevər] [pri'ventɪd] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn]
this general good opinion never prevented their taking the advantage of him on
这 一般的 好的 观点 绝不 阻止 他们的 采取 这 优势 的 他 在
[ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪzənz] ,
all possible occasions ,
全部 可能的 场合 ,
这种普遍的良好评价并没有阻止他们在所有可能的场合利用他,

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l][ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɑːrks] ,
turning their cattle into his parks ,
转弯 他们的 牛 进入 他的 公园 ,
把他们的牛赶进他的公园,

['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wʊd] ,
stealing his wood ,
偷窃 他的 木头 ,
偷他的木材,

['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
shooting his game ,
射击 他的 游戏 ,
拍摄他的比赛,

[ænd; ənd][səʊ] [fɔ:rθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

等等，

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lərd] ,
" for the laird ,
" 为了 这 领主 ,

“对于领主来说，

[ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

诚实的人，

[ˈhi:l] [ˈnevər] [faɪnd][,ai ˈti:] ,
he'll never find it ,
地狱 绝不 寻找 它 ,

他永远也找不到它，

- - [hi:; hi] [ˈnevər] [maɪndz] [wʌt] [ə; eɪ] [pɔjər] [ˈbɑ:di] [dʌz] .
- - he never minds what a pair body does .
- - 他 绝不 思想 什么 一个 普伊 身体 做 .

——他从不介意一个贫瘠的身体做什么。

" - - [ˈpedlər] ,
" - - Pedlars ,
" - - 小贩 ,

“——小贩们，

[ˈdʒɪpsɪ] ,
gipsies ,
吉普赛人 ,

吉普赛人，

[ˈtɪŋkər] ,
tinkers ,
修补匠 ,

修补匠，

[ˈveɪgrənts][,ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
vagrants of all descriptions ,
流浪汉 的 全部 描述 ,

各种各样的流浪者，

[ru:stɪd] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊthaus] ,
roosted about his outhouses ,
栖息 关于 他的 户外厕所 ,

栖息在他的户外厕所周围，

[ɔ:r] [ˈhɑ:rbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] ;
or harboured in his kitchen ;
或者 窝藏 在 他的 厨房 ;

或藏身于他的厨房里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lərd] ,
and the laird ,
和 这 领主 ,

还有领主，

[hu:] [wʌz; wəz] " [neɪ] [naɪs] [ˈbɑ:di] ,
who was " nae nice body ,
WHO 曾是 " 纳 好的 身体 ,

谁是“没有好身材，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] - ['hjuːmər] .
and the most perfect good - humour .
和 这 最多 完美的 好的 - 幽默 .

以及最完美的幽默感。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
It might be some additional consideration ,
它 可能 是 一些 额外的 考虑 ,

可能需要一些额外的考虑，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,
that she was herself at the reflecting age of twenty - eight ,
那 她 曾是 她自己 在 这 反思 年龄 的 二十 - 八 ,

回顾二十八岁时的自己，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪnɪz] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ɔːr] [tʃɔɪs] .
and had no near relations to control her actions or choice .
和 有 不 靠近 关系 到 控制 她 行动 或者 选择 .

并且没有近亲来控制她的行为或选择。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['leɪdiːz] [bɪ'hæf] ([kən'faɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['æftər][hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ])
It was in this lady's behalf (confined for the first time after her marriage)
它 曾是 在 这 女士的 代表 (受限 为了 这 第一的 时间 后 她 婚姻)

[ðæt] [ðə; ði] ['spiːdi] [ænd; ʌnd] ['æktɪv] [ɪk'spres] ,
that the speedy and active express ,
那 这 迅速 和 积极的 表达 ,

正是为了这位女士（婚后第一次被监禁），迅速而积极的表达，

['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
mentioned by the old dame of the cottage ,
提及 经过 这 老的 贵妇人 的 这 小屋 ,

小屋里的老妇人提到，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] - [ə'raɪv(ə)l] .
had been despatched to Kippletringan on the night of Mannering's arrival .
有 到过 已派送 到 - 在 这 夜晚 的 - 到达 .

在曼纳林抵达的当晚就被派往基普尔特林根。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lərd] [hɪm'self] ,
Though we have said so much of the Laird himself ,
尽管 我们 有 说 所以 很多 的 这 领主 他自己 ,

尽管我们已经谈论过很多关于莱尔德本人的事情，

[aɪ 'tiː] [stiːl] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [merk] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
it still remains that we make the reader in some degree acquainted with his
它 仍然 遗迹 那 我们 制作 这 读者 在 一些 程度 熟人 和 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

我们仍然需要让读者在某种程度上熟悉他的同伴。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['eɪbəl]['sæmpsən] ,
This was Abel Sampson ,
这 曾是 亚伯 桑普森 ,

这是阿贝尔·桑普森，

['kɑːmənli] [kɔːld] ,
commonly called ,
通常 称为 ,

通常称为，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpedəɡɑːɡ] ,
from his occupation as a pedagogue ,
从 他的 职业 作为 一个 教育家 ,

从他作为一名教师的职业来看，

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən] .
Dominie Sampson .
牧师 桑普森 .

多米尼·桑普森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [loʊ] [bɜːrθ] ,
He was of low birth ,
他 曾是 的 低的 出生 ,

他出身低微，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [rɪˈvɪnst] ,
but having evinced ,
但 拥有 表现出 ,

但已经证明，

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkreɪd(ə)l] ,
even from his cradle ,
甚至 从 他的 摇篮 ,

甚至从摇篮里，

[æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
an uncommon seriousness of disposition ,
一个 罕见 严肃 的 处置 ,

异常严肃的性格，

[ðə; ði] [pʊr] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [bern] ,
the poor parents were encouraged to hope that their bairn ,
这 贫穷的 父母 是 鼓励 到 希望 那 他们的 孩子 ,

可怜的父母们被鼓励希望他们的孩子，

[æz; əz] [ðei] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] ,
as they expressed it ,
作为 他们 表达 它 ,

正如他们所表达的，

" [maɪt] [wæɡ][hɪz; ɪz] [paʊ]
" might wag his pow
" 可能 摇摆 他的 火力

“可能会摇动他的战俘

[* [hed]] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʊlpɪt] [jet] .
[* Head] in a pulpit yet .
[* 头] 在 一个 讲坛 然而 .

[* 头] 还在讲坛上。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [vjuː] [tuː; tə] [sʌt] [kɑːnsəˈmeɪʃn] ,
" With an ambitious view to such consummation ,
" 和 一个 雄心勃勃 看法 到 这样的 圆房 ,

“怀着雄心勃勃的愿望，

[ðei] [pɪntʃt] [ænd; ænd] [peəd] ,
they pinched and pared ,
他们 捏 和 精简 ,

他们掐、削，

[roʊz] [ˈɜːrli] [ænd; ænd] [leɪ] [daʊn] [leɪt] ,
rose early and lay down late ,
玫瑰 早期的 和 躺 向下 晚的 ,

早起晚睡，

[eɪt] [draɪ] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][kəʊld][ˈwɔ:tər] ,
ate dry bread and drank cold water ,
吃 干燥 面包 和 喝 寒冷的 水 ,

吃干面包、喝冷水，

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][ˈeɪbəl][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
to secure to Abel the means of learning .
到 安全的 到 亚伯 这 方法 的 学习 .

确保阿贝尔获得学习的手段。

[ˈmi:ntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] ,
his tall ,
他的 高的 ,

他的身高，

[ʌn'geɪnli] ,
ungainly ,
笨拙的 ,

笨拙地，

[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

数字，

[hɪz; ɪz][ˈtæsɪtɜ:rn][ænd; ənd] [greɪv] [ˈmænərz] ,
his taciturn and grave manners ,
他的 沉默寡言 和 严重 礼仪 ,

他沉默寡言、严肃的举止，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [groʊ'tesk] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
and some grotesque habits of swinging his limbs ,
和 一些 怪诞 习惯 的 摇摆 他的 四肢 ,

还有一些奇怪的摆动四肢的习惯，

[ænd; ənd] [ˈskru:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] ,
and screwing his visage ,
和 拧螺丝 他的 面容 ,

皱起眉头，

[waɪl] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
while reciting his task ,
尽管 背诵 他的 任务 ,

在背诵他的任务时，

[meɪd] [pʊr] [ˈsæmpsən][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sku:l] - [kəm'pænjənz] .
made poor Sampson the ridicule of all his school - companions .
制成 贫穷的 桑普森 这 嘲笑 的 全部 他的 学校 - 同伴 .

可怜的桑普森成了所有同学的笑柄。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔ:lətɪz] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][æt; ət]['glɑ:sgəʊ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
The same qualities secured him at Glasgow college a plentiful share of the
这 相同的 品质 安全 他 在 格拉斯哥 大学 一个 丰富 分享 的 这
[seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈnəʊtɪs] .
same sort of notice .
相同的 种类 的 注意 .

同样的品质使他在格拉斯哥学院获得了同样的关注。

[ˈsæloʊ] [ˈvɪzɪdʒ] ,
sallow visage ,
黄褐色 面容 ,

面色蜡黄，

[ðə; ði][ˈgɑːg(ə)l] [aɪz] ,
the goggle eyes ,
这 护目镜 眼睛 ,

护目镜，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈʌndər] - [dʒɔː] ,
the huge under - jaw ,
这 巨大的 在下面 - 颞 ,

巨大的下颌，

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʌt] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][voʊˈlɪ(ə)n] ,
which appeared not to open and shut by an act of volition ,
哪个 出现 不是 到 打开 和 关闭 经过 一个 行为 的 意志 ,

它似乎不是通过意志力打开和关闭的，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [draːpt] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp] [əˈgen] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [məˈʃiːnəri]
but to be dropped and hoisted up again by some complicated machinery
但 到 是 掉落 和 吊起 向上 再次 经过 一些 复杂的 机械

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] ,
within the inner man ,
之内 这 内 男人 ,

而是被人内心深处的某种复杂机制抛下又提起，

- - [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪsənənt] [vɔɪs] .
- - the harsh and dissonant voice .
- - 这 残酷的 和 不和谐的 嗓音 .

——刺耳而不和谐的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] [noʊts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzɔːltɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and the screech - owl notes to which it was exalted when he was
和 这 尖叫 - 猫头鹰 笔记 到 哪个 它 曾是 崇高 什么时候 他 曾是

[ɪɡˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] ,
exhorted to pronounce more distinctly ,
劝勉 到 发音 更多的 明显地 ,

当他被劝告要发音更清晰时，他的声音就变得像猫头鹰一样，

- - [ɔːl] [ˈædɪd] [freʃ] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][mɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːrn] [kloʊk] [ænd; ənd] [ˈjætərd] [ʃuː] ,
- - all added fresh subject for mirth to the torn cloak and shattered shoe ,
- - 全部 额外 新鲜的 主题 为了 欢笑 到 这 撕裂 披风 和 破碎 鞋 ,

——除了撕破的斗篷和破碎的鞋子，又增添了新的欢乐话题，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈreɪləri] [əˈgenst] [ðə; ði] [pʊr] [ˈskaːlər] ,
which have afforded legitimate subjects of raillery against the poor scholar ,
哪个 有 提供 合法的 主题 的 玩笑 反对 这 贫穷的 学者 ,

这些都为嘲笑穷学者提供了合理的话题，

[frʌm; frəm][dʒʌvənəlz] [taɪm] [ˈdaʊnwərd] .
from Juvenal's time downward .
从 尤维纳尔的 时间 向下 .

从尤维纳尔时代开始。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [ðæt] [ˈsæmpsən] [ˈiːðər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪrɪtəˈbɪləti] [æt; ət] [ðɪs] [ɪl] [ˈjuːsɪdʒ] ,
It was never known that Sampson either exhibited irritability at this ill usage ,
它 曾是 绝不 已知 那 桑普森 任何一个 展出 易怒 在 这 患病的 用法 ,

没人知道桑普森是否对这种不礼貌的行为表现出烦躁，

[ɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] .
or made the least attempt to retort upon his tormentors .
或者 制成 这 至少 试图 到 反驳 之上 他的 折磨者 .

或者对折磨他的人做出最轻微的反驳。

[hiː; hi] [slʌŋk] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['siːkrət] [pæðz] [hiː; hi][kɒd; kəd] [dɪ'sklʌvər] ,
He slunk from college by the most secret paths he could discover ,
他 斯伦克 从 大学 经过 这 最多 秘密 路径 他 可以 发现 ,

他从他能找到的最隐秘的小路溜出了大学，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] ,
and plunged himself into his miserable lodgings ,
和 暴跌 他自己 进入 他的 悲惨的 住宿 ,

并把自己投入到他那简陋的住所，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
for eighteenpence a week ,
为了 十八便士 一个 星期 ,

每周十八便士，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔː] ['mætrəs] ,
he was allowed the benefit of a straw mattress ,
他 曾是 允许 这 益处 的 一个 稻草 床垫 ,

他被允许使用草垫，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] ,
if his landlady was in good humour ,
如果 他的 房东 曾是 在 好的 幽默 ,

如果他的女房东心情好的话，

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][tæsk][baɪ][hɜːr; hər]['faɪər] .
permission to study his task by her fire .
允许 到 学习 他的 任务 经过 她 火 .

允许他在火炉旁研究他的任务。

[ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] [dɪsəd'væntɪdʒs] ,
Under all these disadvantages ,
在下面 全部 这些 缺点 ,

在所有这些不利因素之下，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ,
he obtained a competent knowledge of Greek and Latin ,
他 获得 一个 胜任的 知识 的 希腊语 和 拉丁 ,

他掌握了熟练的希腊语和拉丁语知识，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
and some acquaintance with the sciences .
和 一些 熟人 和 这 科学 .

以及一些科学知识。

[ɪn] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [taɪm] ,
In progress of time ,
在 进步 的 时间 ,

随着时间的流逝，

[ˈeɪbə] [ˈsæmpsən] ,
Abel Sampson ,
亚伯 桑普森 ,

亚伯·桑普森，

[prɒʊˈbeɪʃənər] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] ,
probationer of divinity ,
缓刑犯 的 神 ,

神学实习生，

[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .
was admitted to the privileges of a preacher .
曾是 承认 到 这 特权 的 一个 牧师 .

被授予传教士的特权。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbæf(ə)lnəs] ,
partly from his own bashfulness ,
部分 从 他的 自己的 臊 ,

部分是因为他自己的害羞，

[ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ˌrɪzəˈbɪləti] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd]
partly owing to a strong and obvious disposition to risibility which pervaded
部分 欠款 到 一个 强的 和 明显的 处置 到 风险 哪个 弥漫

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtempt] ,
the congregation upon his first attempt ,
这 会众 之上 他的 第一的 试图 ,

部分原因是，当他第一次尝试时，会众中弥漫着一种强烈而明显的嘲笑情绪，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈtəʊtəli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈdɪskɔːrs] ,
he became totally incapable of proceeding in his intended discourse ,
他 成为 完全 无法 的 进行中 在 他的 故意的 话语 ,

他完全无法继续他想要的演讲，

[ɡɑːspt] ,
gasped ,
倒吸一口气 ,

喘着气，

[ɡrɪnd] ,
grinned ,
咧嘴一笑 ,

咧嘴一笑，

[ˈhɪdiəsli] [rʊəld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hideously rolled his eyes till the congregation thought them flying out of his
极其可怕 滚动 他的 眼睛 直到 这 会众 想法 他们 飞行 出去 的 他的

[hed] ,
head ,
头 ,

他丑陋地翻着白眼，直到会众以为他的白眼是从他脑袋里飞出来的，

[ʃʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
shut the Bible ,
关闭 这 圣经 ,

合上圣经，

[ˈstʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] - [sterz] ,
stumbled down the pulpit - stairs ,
踉跄 向下 这 讲坛 - 楼梯 ,

跌跌撞撞地走下讲坛台阶，

[ˈtræmplɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˈdʒen(ə)rəli] [teɪk] [ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,
trampling upon the old women who generally take their station there ,
践踏 之上 这 老的 女性 WHO 一般来说 拿 他们的 车站 那里 ,

践踏通常驻扎在那里的老妇人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈevər][ˈæftər] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈstɪkɪt] [ˈmɪnɪstər] .
and was ever after designated as a " stickit minister .
和 曾是 曾经 后 指定的 作为 一个 " 粘着 部长 .

并从此被指定为“粘性部长”。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hi; hi] [ˈwɒndəd] [bæk] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
" **And thus he wandered back to his own country** ,
" 和 因此 他 漫步 后退 到 他的 自己的 国家 ,

“就这样，他流浪回到了自己的国家，

[wɪð; wɪθ] [ˈblaɪtɪd] [hoʊps] [ænd; ənd][ˈprɑːspekts] ,
with blighted hopes and prospects ,
和 秕 希望 和 前景 ,

希望和前景都破灭了，

[tu; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
to share the poverty of his parents .
到 分享 这 贫困 的 他的 父母 .

分担父母的贫困。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [frend] [nɔːr][ˈkɑːnfɪdənt] ,
As he had neither friend nor confidant ,
作为 他 有 两者都不 朋友 也不 知己 ,

因为他既没有朋友也没有知己，

[ˈhɑːrdli] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
hardly even an acquaintance ,
几乎 甚至 一个 熟人 ,

几乎不认识，

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈkloʊsli] [haʊ] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni][ˈsæmpsən] [bɔːr] [ə; eɪ]
no one had the means of observing closely how Dominie Sampson bore a
不 一 有 这 方法 的 观察 密切 如何 牧师 桑普森 钻孔 一个

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːks] [spɔːrt] .
disappointment which supplied the whole town with a week's sport .
失望 哪个 供应 这 所有的 镇 和 一个 本周 运动 .

没有人有能力仔细观察多米尼·桑普森如何承受让全镇人开心一周的失望。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈendləs] [ˈiːv(ə)n][tu; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [dʒoʊks][tu; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [geɪv]
It would be endless even to mention the numerous jokes to which it gave
它 会 是 无尽的 甚至 到 提到 这 很多的 笑话 到 哪个 它 给予

[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,

由此引发的笑话数不胜数，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbæləd] ,
from a ballad ,
从 一个 民谣 ,

出自一首民谣，

[kɔːld] " [ˈsæmpsənz] [ˈrɪd(ə)l] ,
called " Sampson's Riddle ,
称为 " 参孙的 谜语 ,

被称为“桑普森之谜”，

" [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][baɪ][ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
" written upon the subject by a smart young student of humanity ,
" 书面 之上 这 主题 经过 一个 聪明的 年轻的 学生 的 人类 ,

“一位聪明的年轻人文学者就此主题撰写了文章，

[tuː; tə][ðə; ði][slɑɪ][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ,
to the sly hope of the Principal ,
到 这 狡猾 希望 的 这 主要的 ,

校长暗自希望，

[ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][hæd; həd][nɑːt] ,
that the fugitive had not ,
那 这 逃犯 有 不是 ,

逃犯没有

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈneɪmsɜːk] ,
in imitation of his mighty namesake ,
在 模仿 的 他的 强大的 同名者 ,

模仿他强大的同名者，

[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [geɪts] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
taken the college gates along with him in his retreat .
已采取 这 大学 大门 沿着 和 他 在 他的 撤退 .

他在隐居时带走了学院的大门。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] ,
To all appearance ,
到 全部 外貌 ,

从各方面来看，

[ðə; ði] [ekwəˈnɪməti] [ʌv; əv][ˈsæmpsən][wʌz; wəz] [ʌnˈfeɪkən] .
the equanimity of Sampson was unshaken .
这 平静 的 桑普森 曾是 坚定不移 .

桑普森的镇定丝毫没有动摇。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ,
He sought to assist his parents by teaching a school ,
他 寻求 到 协助 他的 父母 经过 教学 一个 学校 ,

他想通过在学校教书来帮助他的父母，

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] ,
and soon had plenty of scholars ,
和 很快 有 很多 的 学者们 ,

很快就有了很多学者，

[bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [fiːz] .
but very few fees .
但 非常 很少 费用 .

但费用很少。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第4/52页

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[hiː; hi] [tɔ:t] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rməz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
he taught the sons of farmers for what they chose to give him and the
他 教授 这 儿子们 的 农民 为了 什么 他们 选择 到 给 他 和 这
[pʊr] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
poor for nothing ;
贫穷的 为了 没有什么 ;

他教导农民的儿子，而他们却选择给予他东西，他也不费吹灰之力教导穷人；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈspoʊkən] ,
to the shame of the former be it spoken ,
到 这 耻辱 的 这 以前的 是 它 说 ,
前者是可耻的,

[ðə; ði] - [geɪnz] [ˈnevər] [ˈiːkwəld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [ˈplʌʊmən] .
the pedagogue's gains never equalled those of a skilful ploughman .
这 - 收益 绝不 等于 那些 的 一个 熟练 耕夫 .
教育家的收获永远无法与熟练农夫的收获相比。

[hiː; hi] [roʊt] ,
He wrote ,
他 写道 ,

他写道：

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd] ,
a good hand ,
一个 好的 手 ,

一手好牌，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪt(ə)ns] [baɪ] [ˈkɑ:piɪŋ] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz]
and added something to his pittance by copying accounts and writing letters
和 额外 某物 到 他的 微不足道 经过 复制 账户 和 写作 信件
[fɔ:r; fər] [ɪlæŋɡoʊən] .
for Ellangowan .
为了 埃兰戈万 .

并通过为 Ellangowan 复印账目和写信来增加收入。

[baɪ] [diˈɡriːz] ,
By degrees ,
经过 学位 ,

逐渐，

[ðə; ði] [lerd] ,
the Laird ,
这 领主 ,
领主，

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌt] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,
who was much estranged from general society ,
WHO 曾是 很多 疏远的 从 一般的 社会 ,
他与一般社会格格不入，

[br'keɪm] ['pɑ:r(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ] ['sæmpsən] .
became partial to that of Dominie Sampson .
成为 部分的 到 那 的 牧师 桑普森 .
开始偏爱多米尼·桑普森 (Dominie Sampson)。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
Conversation ,
对话 ,
对话，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
was out of the question ,
曾是 出去 的 这 问题 ,
是不可能的，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] ,
but the Dominie was a good listener ,
但 这 牧师 曾是 一个 好的 听众 ,
但 Dominie 是一位很好的倾听者，

[ænd; ænd] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dres] .
and stirred the fire with some address .
和 搅拌 这 火 和 一些 地址 .
并用一些演讲来煽动火焰。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [snʌf] [ðə; ði] ['kændɪz] ,
He attempted even to snuff the candies ,
他 尝试过 甚至 到 鼻烟 这 糖果 ,
他甚至试图掐灭糖果，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] ,
but was unsuccessful ,
但 曾是 不成功 ,
但没有成功，

[ænd; ænd] [rɪ'lɪŋkwɪft] [ðæt] [æm'bɪʃəs] [pəʊst][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ['æftər] ['hævɪŋ] [twɑɪs] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði]
and relinquished that ambitious post of courtesy after having twice reduced the
和 放弃 那 雄心勃勃 邮政 的 礼貌 后 拥有 两次 减少 这
[ˈpɑ:rlər] [tu:; tə][ˈtəʊt(ə)] ['dɑ:rkənəs] .
parlour to total darkness .
客厅 到 全部的 黑暗 .
在两次将客厅弄得一片漆黑之后，他辞去了这份雄心勃勃的礼宾职位。

[soʊ][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪlɪti:z] ,
So his civilities ,
所以 他的 礼貌 ,
所以他的礼貌，

[ˌðer'æftər] ,
thereafter ,
此后 ,

此后，

[wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd]
were confined to taking off his glass of ale in exactly the same time and
是 受限 到 采取 离开 他的 玻璃 的 麦芽酒 在 确切地 这 相同的 时间 和
[ˈmeʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lerd] ,
measure with the Laird ,
措施 和 这 领主 ,

只能和领主在完全相同的时间和尺度上喝下一杯麦芽酒，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌtərɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['məːməz] [ʌv; əv] [ækwi'es(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
and in uttering certain indistinct murmurs of acquiescence at the conclusion of
和 在 发出声音 肯定 模糊 低语 的 默认 在 这 结论 的
[ðə; ði] [ɔːŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
the long and winding stories of Ellangowan .
这 长的 和 绕线 故事 的 埃兰戈万 .

在听完埃兰戈万漫长而曲折的故事后，他发出了某种含糊不清的低语以示默许。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] ,
On one of these occasions ,
在 一 的 这些 场合 ,

在其中一次，

[hiː; hi] [pri'zentɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪn] [tuː; tə] ['mænə-ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,
he presented for the first time to Mannering his tall ,
他 呈现 为了 这 第一的 蒂恩 到 礼仪 他的 高的 ,
他第一次向曼纳林赠送了他的高大，

[ɡɔːnt] ,
gaunt ,
瘦削 ,

憔悴，

['ɔːkwəd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

尴尬的，

['boʊni] ['fɪɡjər] ,
bony figure ,
骨质 数字 ,

骨瘦如柴的身材，

[ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] ['θredber] [suːt][ʌv; əv] [blæks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] ,
attired in a threadbare suit of blacks with a coloured handkerchief ,
穿着 在 一个 破旧的 套装 的 黑人 和 一个 有色 手帕 ,
穿着破旧的黑色西装，戴着彩色手帕，

[nɑːt][ˈoʊvər] [kliːn] ,
not over clean ,
不是 超过 干净的 ,
不要过度清洁，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] ,
about his sinewy ,
关于 他的 筋骨 ,

关于他的肌肉，

[ˈskræɡi] [ˈnek] ,
scraggy neck ,
瘦弱的 脖子 ,

瘦削的脖子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈreɪd] [ɪn] [ɡreɪ] [ˈbrɪtʃɪz] ,
and his nether person arrayed in gray breeches ,
和 他的 下 人 排列 在 灰色的 马裤 ,

他的下体穿着灰色的马裤，

[dɑːrk] - [bluː] [ˈstɑːkɪŋz] ,
dark - blue stockings ,
黑暗的 - 蓝色的 长筒袜 ,

深蓝色长袜，

[ˈklaʊtɪd] [ʃuːz] ,
clouted shoes ,
重击 鞋 ,

布鞋，

[ænd; ənd][smɔːl] [ˈkɑːpər] [ˈbʌklɪz] .
and small copper buckles .
和 小的 铜 扣环 .

和小铜扣。

[sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [ˈpɜːsənz] ,
Such is a brief outline of the lives and fortunes of those two persons ,
这样的 是 一个 简短的 大纲 的 这 生活 和 财富 的 那些 二 人 ,

这就是这两个人的生活和命运的简要概述，

[ɪn] [huːz] [səˈsaɪətɪ] [ˈmænzɪŋ] [naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsiːtɪd] .
in whose society Mannering now found himself comfortably seated .
在 谁 社会 礼仪 现在 成立 他自己 舒适地 坐着 .

曼纳林现在发现自己舒适地处于他的社会之中。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[duː][nɑːt][ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [rɪˈleɪt] [mɪˈrækjələs] [ˈpresɪdʒz] ,
Do not the hist'ries of all ages Relate miraculous presages ,
做 不是 这 - 的 全部 年龄 涉及 神奇 预示 ,

难道历代历史都没有记载奇迹般的预言吗？

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈferz] ,
Of strange turns in the world's affairs ,
的 奇怪的 转弯 在 这 世界的 事务 ,

世事变幻莫测，

[fɔːrˈsiːn] [baɪ] [əsˈtrɒlədʒəz] ,
Foreseen by Astrologers ,
预见 经过 占星家 ,

占星家预见，

[suːθ] - [ˈseɪəz] ,
Sooth - sayers ,
舒缓 - 说者 ,

预言家们，

[kælˈdiːənz] [ˈlɜːrɪd] [dʒəˈneθlɪæk] ,
Chaldeans learned Genethliacs ,
迦勒底人 学习 基因 ,

迦勒底人博学的 Genethliacs，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ðæt] [hæv; həv] [rɪt] ?
And some that have writ almanacks ?
和 一些 那 有 写 年鉴 ？

还有一些有书写年鉴的吗？

[ˈhjuːdɪbræs] .
Hudibras .
胡迪布拉斯 .

哈迪布拉斯。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [wɜːr; wər][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][tuː; tə] [ˈmænɜːɪŋ] ,
The circumstances of the landlady were pleaded to Mannering ,
这 情况 的 这 房东 是 恳求 到 礼仪 ,

房东太太的情况被诉给了曼纳林，

[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

第一的，

[æz; əz][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] [gest] ,
as an apology for her not appearing to welcome her guest ,
作为 一个 道歉 为了 她 不是 出现 到 欢迎 她 客人 ,

作为对她没有热情接待客人的道歉，

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [diˈfɪjənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [entərˈteɪnmənt] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [maɪt]
and for those deficiencies in his entertainment which her attention might
和 为了 那些 缺陷 在 他的 娱乐 哪个 她 注意力 可能

[hæv; həv] [səˈplaɪd] ,
have supplied ,
有 供应 ,

以及她的关注可能弥补的他招待上的不足，

[ænd; ʌnd] [ðen] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈpresɪŋ] [æn; ən][ˈekstrə][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] .
and then as an excuse for pressing an extra bottle of good wine .
和 然后 作为 一个 原谅 为了 紧迫 一个 额外的 瓶子 的 好的 葡萄酒 .

然后以此为借口再多买一瓶好酒。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [wɪl] [sliːp] ,
" I cannot weel sleep ,
" 我 不能 威尔 睡觉 ,

“我无法入睡，

" [sed] [ðə; ði] [lərd] ,
" said the Laird ,
" 说 这 领主 ,

“领主说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] ,
with the anxious feelings of a father in such a predicament ,
和 这 焦虑的 情怀 的 一个 父亲 在 这样的 一个 困境 ,

作为一名处境如此艰难的父亲，我怀着焦虑的心情，

" [tɪl] [aɪ] [hɪr] [ʃiːz] [ˈgætən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] - - [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] ,
" till I hear she's gatten ower with it - - and if you ,
" 直到 我 听到 她是 加滕 所有者 和 它 - - 和 如果 你 ,

“直到我听说她已经获得了权力——如果你，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɑ:r; əɾ][nɑ:t] ['veri] ['sli:pri] ,
are not very sleepy ,
是 不是 非常 困倦 ,

不太困，

[ænd; ənd] [wɒd] [du:][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] -
and would do me and the Dominie the honour to sit up wi ' -
和 会 做 我 和 这 牧师 这 荣誉 到 坐 向上 wi -
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

并愿意给予我和牧师们莫大的荣幸，和我们一起坐下，

[aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [wi:; wi][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ['veri] [leɪt] .
I am sure we shall not detain you very late .
我 是 当然 我们 将 不是 扣留 你 非常 晚的 .
我相信我们不会耽误您太晚。

['lʌki] [haʊətsən] [ɪz] ['veri] [ekspə'diʃəs] ;
Luckie Howatson is very expeditious ;
幸运儿 豪沃森 是 非常 迅速的 ;
Luckie Howatson 非常迅速；

- - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [eɪns] [ə; eɪ] [læs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] - - [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][fɑ:r][frʌm; frəm]
- - there was ance a lass that was in that way - - she did not live far from
- - 那里 曾是 安斯 一个 小姐 那 曾是 在 那 方式 - - 她 做过 不是 居住 远的 从
[hɪrə'baʊts] - - [ji:; ji] [eɪk] [ʃɒr; ʃər] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] ,
hereabouts - - ye needna shake your head and groan ,
附近 - - 是的 需要 摇 你的 头 和 呻吟 ,
——曾经有一个姑娘就是这样——她住的地方离这儿不远——你不必摇头叹息，

['dɒməni; 'doʊməni] - - [aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [ðə; ði][kɜ:rk] [dju:z][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [wɪl] [peɪd] ,
Dominie - - I am sure the kirk dues were a 'weel paid ,
牧师 - - 我 是 当然 这 柯克 会费 是 一个 - 威尔 有薪酬的 ,
多米尼——我相信教会会费已经付清了，

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][mæn][du:] [meə] ?
and what can man do mair ?
和 什么 能 男人 做 梅尔 ?
人类又能做什么呢？

- - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd] [tɪl] [hɜ:r; hər] [er]
- - it was laid till her ere
- - 它 曾是 铺设 直到 她 埃雷
——它被放在她面前

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɑ:rk] ['aʊər] [hɜ:r; hər] [hed] ;
she had a sark ower her head ;
她 有 一个 萨克 所有者 她 头 ;
她的头上戴着一块铠甲；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɪns] ['wɑ:dɪd] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][pɪn][ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)]
and the man that she since wadded does not think her a pin the waur
和 这 男人 那 她 自从 揉成团的 做 不是 思考 她 一个 别针 这 哇
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] . - - [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
for the misfortune . - - They live ,
为了 这 不幸 . - - 他们 居住 ,
而她后来所包裹的男人并不认为她是这场不幸的根源。——他们活着，

['mɪstər] . ['mænɜ:ɪŋ] ,
Mr . Mannering ,
先生 . 礼仪 ,
曼纳林先生，

[baɪ][ðə; ði] [ɔːr] - [saɪd] ,
by the shore - side ,
经过 这 支撑 - 边 ,

在岸边，

[æt; ət] ['ænən]] ,
at Annan ,
在 安南 ,

在安南，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [meə] ['diːsnt] ,
and a mair decent ,
和 一个 梅尔 体面的 ,

和一个更体面的人，

[ˈɔːrdərli] ['kʌp(ə)] ,
orderly couple ,
秩序 夫妻 ,

井然有序的夫妇，

[wɪð; wɪθ][sɪks][æz; əz] [faɪn] [bɛənz] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [plæʃ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtər] [dʌb] ;
with six as fine bairns as ye would wish to see splash in a salt - water dub ;
和 六 作为 美好的 孩子们 作为 是的 会 希望 到 看 水花 在 一个 盐 - 水 配音 ;

你们会希望看到六个在海水中嬉戏的优秀孩子；

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] - ['gɑːdfri] - - [ðæts] [ðə; ði] ['eldɪst] ,
and little curlie Godfrey - - that's the eldest ,
和 小的 - 戈弗雷 - - 那就是 这 长子 ,

还有小卷发戈弗雷——他是老大，

[ðə; ði] [kʌm] [oʊ] - [wɪl] ,
the come o ' will ,
这 来 o - 将要 ,

意志的到来，

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] - - ['hiːz] [ɑːn] [bɔːrd] [æŋ; ən]['eksəɪz] [jɑːt] - - [aɪ] [hæ] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd]
as I may say - - he's on board an excise yacht - - I hae a cousin at the board
作为 我 可能 说 - - 他是 在 木板 一个 消费税 游艇 - - 我 哈 一个 表哥 在 这 木板

[ʌ; ʌv]['eksəɪz] - - [ðæts] - [kə'mɪʃənər] ['bɜːrtrəm] ;
of excise - - that's ' Commissioner Bertram ;
的 消费税 - - 那就是 - 专员 伯特伦 ;

我可以说——他在一艘消费税游艇上——我有一个表亲在消费税委员会——那是‘伯特伦专员’；

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['kə'mɪʃənərɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɑːntest][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
he got his commissionership in the great contest for the county ,
他 得到 他的 专员职位 在 这 伟大的 竞赛 为了 这 县 ,

他在该县的激烈竞选中赢得了县长职位，

[ðæt] [jiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌ; ʌv] ,
that ye must have heard of ,
那 是的 必须 有 听到 的 ,

你们一定听说过，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; ʌv] ['kɑːmənz] - - [naʊ] [aɪ][ʊd; əd] [hæv; həv]
for it was appealed to the House of Commons - - now I should have
为了 它 曾是 上诉 到 这 房子 的 公共领域 - - 现在 我 应该 有

['vootɪd][ðər; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɜrd] [ʌ; ʌv] - ;
voted there for the Laird of Balruddery ;
投票 那里 为了 这 领主 的 - ;

因为它已上诉至下议院——现在我应该在那里投票支持巴鲁德里领主；

[bʌt; bət][ji:; ji] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækəbaɪt] ,
but ye see my father was a Jacobite ,
但 是的 看 我的 父亲 曾是 一个 詹姆斯党 ,
但你们知道我的父亲是詹姆斯党人,

[ænd; ənd][aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ken,mɔr] ,
and out with Kenmore ,
和 出去 和 肯莫尔 ,
和肯莫尔一起出去,

[soʊ][hi:; hi] ['nevər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [oʊðz] ;
so he never took the oaths ;
所以 他 绝不 采取 这 誓言 ;
所以他从未宣誓;

[ænd; ənd][aɪ] [ken] [nɑ:t] [wɪl] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and I ken not weel how it was ,
和 我 肯 不是 威尔 如何 它 曾是 ,
我不知道情况是怎样的,

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ænd; ənd] [seɪ] ,
but all that I could do and say ,
但 全部 那 我 可以 做 和 说 ,
但我所能做的和说的一切,

[ðeɪ] ['ki:pɪt] [em 'i:] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][roʊl] ,
they keepit me off the roll ,
他们 保留 我 离开 这 卷 ,
他们不让我上榜,

[ðoʊ] [maɪ]['eɪdʒənt] ,
though my agent ,
尽管 我的 代理人 ,
虽然我的经纪人

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [voʊt] [ə'pɑ:n][maɪ] [r'steɪt] ,
that had a vote upon my estate ,
那 有 一个 投票 之上 我的 财产 ,
对我的财产有投票权,

['ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ɔ:ld] [sɜ:r] ['tɒməs] - .
ranked as a good vote for auld Sir Thomas Kittlecourt .
排名 作为 一个 好的 投票 为了 老 先生 托马斯 - .
被评为老托马斯·基特尔科特爵士的一张好票。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
to return to what I was saying ,
到 返回 到 什么 我 曾是 说 ,
回到我刚才说的,

['lʌki] [haʊətsən] [ɪz] ['veri] .
Luckie Howatson is very .
幸运儿 豪沃森 是 非常 .
Luckie Howatson 非常。

[ˌeksprə'dɪʃəs] ,
expeditious ,
迅速的 ,
迅速的,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læs] - -
for this lass - -
为了 这 小姐 - -

对于这个姑娘——

" [hɪr] [ðə; ði] - - ['desəltɔːrɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz]
" **Here the - - desultory and long - winded narrative of the Laird was**
" 这里 这 - - 漫无目的的 和 长的 - 喘息 叙述 的 这 领主 曾是
[ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌŋ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['stoːrɪ] ,
interrupted by the voice of someone ascending the stairs from the kitchen story ,
中断 经过 这 嗓音 的 某人 上升 这 楼梯 从 这 厨房 故事 ,
“这时，领主断断续续、冗长的叙述被从厨房楼上下来的人的声音打断了，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
and singing at full pitch of voice .
和 歌唱 在 满的 沥青 的 嗓音 .

并放声歌唱。

[ðə; ði] [haɪ] [noʊts] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃrɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
The high notes were too shrill for a man ,
这 高的 笔记 是 也 尖锐 为了 一个 男人 ,
高音对于男人来说太尖锐了，

[ðə; ði] [loʊ] [siːmd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
the low seemed too deep for a woman .
这 低的 似乎 也 深的 为了 一个 女士 .
对于女人来说，这低音似乎太低了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ,
The words ,
这 字 ,

这句话，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mænɜːɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm; ðəm] ,
as far as Mannering could distinguish them ,
作为 远的 作为 礼仪 可以 区分 他们 ,
据曼纳林所区分，

[siːmd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðʌs] : - -
seemed to run thus : - -
似乎 到 跑步 因此 : - -

似乎是这样运行的：——

['kæni] ['moʊmənt] ,
Canny moment ,
精明 片刻 ,

精明的时刻，

['lʌki] [fɪt] ;
lucky fit ;
幸运的 合身 ;

幸运契合；

[ɪz][ðə; ði]['leɪdɪ] ['laɪtər] [jet] ?
Is the lady lighter yet ?
是 这 女士 打火机 然而 ?

这位女士现在轻点了吗？

[biː; bi][aɪ 'tiː] [læd] ,
Be it lad ,
是 它 小伙子 ,

不管怎样，

[ɔːr][biː; bi][aɪ ˈtiː] [læs] ,
or be it lass ,
或者 是 它 小姐 ,

或者是姑娘，

[saɪn][dʌbljuː ˈaɪ] - [krɔːs] ,
Sign wi cross ,
符号 wi 叉 ,

画十字，

[ænd; ənd][seɪn][dʌbljuː ˈaɪ] - [mæs] .
and sain wi mass .
和 圣人 wi 大量的 .

和圣维弥撒。

" [its] [meg] - ,
" **It's Meg Merrilies** ,
" 它是 梅格 - ,

“我是梅格·梅里利斯，

[ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] ,
the gipsy ,
这 吉普赛人 ,

吉普赛人，

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsɪnər] ,
as sure as I am a sinner ,
作为 当然 作为 我 是 一个 罪人 ,

我的确是个罪人，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] .
" **said Mr Bertram** .
" 说 先生 . 伯特伦 .

“伯特伦先生说道。

[ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdɒsmənɪ] [groʊn] [ˈdiːpli] ,
The Dominie groaned deeply ,
这 牧师 呻吟 深 ,

多米尼深深地呻吟着，

[ʌnˈkrɔːst; ʌnˈkrɑːst][hɪz; ɪz] [legz] ,
uncrossed his legs ,
未交叉 他的 腿 ,

放下交叉的双腿，

[druː] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [splɛɪ] [fʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈpɑːstʃər] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] ,
drew in the huge splay foot which his former posture had extended ,
画 在 这 巨大的 展开 脚 哪个 他的 以前的 姿势 有 扩展 ,

收回他之前姿势所伸出的那只巨大的八字脚，

[pleɪst] [aɪ ˈtiː] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] ,
placed it perpendicularly ,
放置 它 垂直 ,

垂直放置，

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lɪm] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] ,
and stretched the other limb over it instead ,
和 拉伸 这 其他 肢 超过 它 反而 ,

然后用另一条腿盖住它，

[ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [waɪlz] [hjuːdʒ] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [smʊk] .
puffing out between whiles huge volumes of tobacco smoke .
抽气 出去 之间 当 巨大的 卷 的 烟草 抽烟 .

时不时地喷出大量的烟雾。

" [wʌt] [ni:dz] [ji: ji] [groʊn] ,
" What needs ye groan ,
" 什么 需求 是的 呻吟 ,

“你们为何呻吟，

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ?
Dominie ?
牧师 ?

牧师？

[aɪ][eɪ ˈem] [fʊr] [ˈmɛgz] [sæŋ] [du:] [neɪ] [ɪl] . "
I am sure Meg's sangs do nae ill . "
我 是 当然 梅格的 唱 做 纳 患病的 . "

我确信梅格的歌不会有什么坏处。”

" [nɔ:ɾ] [gʊd] [ˈni:ðər] ,
" Nor good neither ,
" 也不 好的 两者都不 ,

“也不好，

" [ˈænsər] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən] ,
" answered Dominie Sampson ,
" 回答 牧师 桑普森 ,

多米尼·桑普森回答道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] [ˌʌnˈtju:nəbl] [ˈhɑ:ɾnəs] [ˌkɔɾɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:kwəɾdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in a voice whose untuneable harshness corresponded with the awkwardness of his
在 一个 嗓音 谁 不可调谐的 严厉 对应 和 这 尴尬 的 他的
[ˈfɪgjər] .
figure .
数字 .

他的声音尖锐刺耳，与他笨拙的身形相映成趣。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:ɾdz] [wɪtʃ] [ˈmænɜ:ɪŋ] [hæd; həd] [hɜ:ɾd] [hɪm; ɪm] [spi:k] ;
They were the first words which Mannering had heard him speak ;
他们 是 这 第一的 字 哪个 礼仪 有 听到 他 说话 ;

这是曼纳林听到他说的第一句话；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjəriˈɑ:səti] ,
and as he had been watching with some curiosity ,
和 作为 他 有 到过 观看 和 一些 好奇心 ,

因为他一直带着好奇心观察着，

[wen] [ðɪs] [ˈi:tɪŋ] ,
when this eating ,
什么时候 这 吃 ,

当吃这个的时候，

[ˈdrɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

喝，

[ˈmu:vɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

移动，

[ænd; ənd] [ˈsmʊkɪŋ] [ɔ:ˈtɑ:mətən] [wʊd] [pərˈfɔ:ɾm][ðə; ði][pɑ:ɾt][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] ,
and smoking automaton would perform the part of speaking ,
和 吸烟 自动机 会 履行 这 部分 的 请讲 ,

吸烟机器人会扮演说话的角色，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [daɪ'vɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['tɪmbər] [toʊnz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]
he was a good deal diverted with the harsh timber tones which issued from
他 曾是 一个 好的 交易 改道 和 这 残酷的 木材 音调 哪个 发布 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他发出的刺耳的木音让他十分开心。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
But at this moment the door opened ,
但 在 这 片刻 这 门 打开 ,

但就在这时门开了，

[ænd; ænd][meg] - ['entərd] .
and Meg Merrilies entered .
和 梅格 - 进入 .

梅格·梅里利斯走了进来。

[hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [meɪd] ['mænɪŋ] [stɑːrt] .
Her appearance made Mannering start .
她 外貌 制成 礼仪 开始 .

她的出现让曼纳林大吃一惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
She was full six feet high ,
她 曾是 满的 六 脚 高的 ,

她身高足有六英尺，

[wɔːr] [ə; eɪ]['mænz] ['greɪtkoʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [rest][ʌ; əv][hɜːr; hər] [dres] ,
wore a man's greatcoat over the rest of her dress ,
穿着 一个 男人的 大衣 超过 这 休息 的 她 裙子 ,

在她的衣服外面穿了一件男式大衣，

[hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] ['gʊdli] [sloʊ] - [θɔːrn] ['kʌdʒl] ,
had in her hand a goodly sloe - thorn cudgel ,
有 在 她 手 一个 很好 黑刺李 - 刺 棍棒 ,

她手里拿着一根漂亮的黑刺李棍棒，

[ænd; ænd][ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌ; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,
and in all points of equipment ,
和 在 全部 积分 的 设备 ,

在所有设备方面，

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['petɪkəʊts] ,
except her petticoats ,
除了 她 衬裙 ,

除了她的衬裙，

[siːmd] ['ræðər] ['mæskjəlɪn] [ðæn; ðən] ['femənɪn] .
seemed rather masculine than feminine .
似乎 相当 男性 比 女性 .

看起来更男性化而不是女性化。

[hɜːr; hər][dɑːrk][elf] - ['lɑːks] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [sneɪks] [ʌ; əv][ðə; ði]['gɔːrgən] ,
Her dark elf - locks shot out like the snakes of the gorgon ,
她 黑暗的 精灵 - 锁 射击 出去 喜欢 这 蛇 的 这 戈耳工 ,

她那黑色的精灵卷发像蛇发女妖的毒蛇一样射出，

[brɪ'twiːn] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɑːnɪt] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bɑːn,^reis] ,
between an old - fashioned bonnet called a bongrace ,
之间 一个 老的 - 造型 引擎盖 称为 一个 邦格雷斯 ,

在一种叫做“bongrace”的老式帽子之间，

['haitniŋ] [ðə; ði]['siŋgjələr] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] [fitʃər] ,
heightening the singular effect of her strong and weather - beaten features ,
提高 这 单数 影响 的 她 强的 和 天气 - 被打败 特征 ,
增强了她坚强而饱经风霜的面容的独特效果,

[wɪtʃ] [ðei] ['pɑ:rtli] ['jædəʊd] ,
which they partly shadowed ,
哪个 他们 部分 阴影 ,
它们部分遮蔽了它,

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld][rɒʊl] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ri:əl] [ɔ:r] [ə'fektɪd]
while her eye had a wild roll that indicated something like real or affected
尽管 她 眼睛 有 一个 荒野 卷 那 表明的 某物 喜欢 真实的或者 做作的
[ɪn'sæənəti] .
insanity .
疯狂 .
她的眼睛疯狂地转动着，表明她确实或假装精神错乱。

" [ə'wi:l] ,
" **Aweel** ,
" 敬畏 ,
“阿维尔，
[ɪlæŋgəʊən] ,
Ellangowan ,
埃兰戈万 ,
埃兰戈万，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
“她说，
" [wɑ:d][aɪ 'ti:][noʊ] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [θɪŋ] ,
" **wad it no hae been a bonnie thing** ,
" 瓦德 它 不 哈 到过 一个 邦妮 事物 ,
“这不是一件好事，

[æŋ; ən][ðə; ði] ['ledɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] - [tu:; tə] - [bed] ,
an the leddy had been brought - to - bed ,
一个 这 莱迪 有 到过 带来 - 到 - 床 ,
床铺已经铺好，

[ænd; ənd][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [fer] [oʊ] - - ,
and me at the fair o ' Drumshourloch ,
和 我 在 这 公平的 o - - ,
和我一起去德拉姆舒尔洛赫集市，

[noʊ] ['kenɪŋ] ,
no kenning ,
不 肯宁 ,
没有肯宁，

[nɔ:r] ['dri:mɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
nor dreaming a word about it ?
也不 做梦 一个 单词 关于 它 ?
甚至连一个字都没想过？

[wɑ:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hæ] ['ki:pɪt] [ə'wa:; -'wɔ:][ðə; ði] - ,
Wha was to hae keepit awa the worriecows ,
世界卫生组织 曾是 到 哈 保留 awa 这 - ,
什么能避免让那些忧心忡忡的人担心呢？

[* ['gɒblɪnz]] [aɪ] [troʊ] ?
[* **goblins**] **I trow** ?
[* 哥布林] 我 扔 ?

[* 妖精] 我投掷？

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [elvz] [ænd; ʌnd][ˈdʒaɪər] - ['kɑ:rlɪŋ] [* ['wɪtʃɪz]] [frei] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [bern] ,
and the elves and gyre - carlings [* Witches] frae the bonny bairn ,
和 这 精灵 和 旋涡 - 卡灵啤酒 [* 女巫] 弗雷 这 邦妮 孩子 ,
还有精灵和女巫，她们来自美丽的孩子，

[greɪs] [bi:; bi][ˌdʌblju: 'aɪ] - [aɪ 'ti:] ?
grace be wi ' it ?
优雅 是 wi - 它 ?

有恩典吗？

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

[ɔ:r] - [sed] [seɪnt] - [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fər][ɪts] [seɪk] ,
or ' said Saint Colme's charm for its sake ,
或者 - 说 圣 - 魅力 为了 它是 清酒 ,
或者说，圣科尔姆的魅力在于它本身，

[ðə; ði] [dɪr] ?
the dear ?
这 亲爱的 ?

亲爱的？

" [ænd; ʌnd] [wɪˈðəʊt] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
" **And without waiting an answer she began to sing** .
" 和 没有 等待 一个 回答 她 开始 到 唱歌 .
“她没有等回答就开始唱歌了。

[ˈtrefɔɪlˌtri:fɔɪl] ,
Trefoil ,
三叶草 ,

三叶草，

['və:veɪn] ,
vervain ,
马鞭草 ,

马鞭草，

[ˈdʒɑ:nz] - ['wɜ:rt] ,
John's - wort ,
约翰的 - 麦芽汁 ,

圣约翰草，

[dɪl] ,
dill ,
莳萝 ,

莳萝，

[ˈhɪndəz] ['wɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wɪl] ;
Hinders witches of their will ;
阻碍 女巫 的 他们的 将要 ;

阻碍女巫的意志；

[wɪl] [ɪz][ðəm; ðəm] ,
Weel is them ,
威尔 是 他们 ,
他们就是,

[ðæt] [wɪl] [meɪ] [fæst][ə'pɑ:n][es 'ti:] . ['æn,dru:z] [deɪ] .
that weel may Fast upon St . Andrew's day .
那 威尔 可能 快速地 之上 英石 : 安德鲁的 天 :
本周可在圣安德鲁日禁食。

[seɪnt] [braɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][bræt] ,
Saint Bride and her brat ,
圣 新娘 和 她 小子 ,
圣新娘和她的孩子,

[seɪnt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ,
Saint Colme and his cat ,
圣 - 和 他的 猫 ,
圣科尔姆和他的猫,

[seɪnt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] ,
Saint Michael and his spear ,
圣 迈克尔 和 他的 矛 ,
圣米迦勒和他的长矛,

[ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [freɪ] [ri:f] [ænd; ənd] [wer] .
Keep the house frae reif and wear .
保持 这 房子 弗雷 雷夫 和 穿 :
保持房屋免受风雨和磨损。

[ðɪs] [tʃɑ:rm] [ʃi:; ji] [sʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪld] [tu:n] ,
This charm she sung to a wild tune ,
这 魅力 她 唱 到 一个 荒野 调 ,
她用狂野的曲调吟唱着这首咒语,

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,
in a high and shrill voice ,
在 一个 高的 和 尖锐 嗓音 ,
用尖锐的声音,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

['kʌtɪŋ] [θri:] ['keɪpəz][wɪð; wɪθ] [sʌt] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] ,
cutting three capers with such strength and agility ,
切割 三 刺山柑 和 这样的 力量 和 敏捷 ,
如此有力又敏捷地砍下三刀,

[æz; əz]['b:lmoust][tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
as almost to touch the roof of the room ,
作为 几乎 到 触碰 这 屋顶 的 这 房间 ,
几乎触及房间的屋顶,

[kən'klu:did] ,
concluded ,
结束 ,
结论是,

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **And now** ,
" 和 现在 ,
“现在,

[lərd] , Laird , 领主 ,	领主，
[wɪl] [jiː; jɪ][noʊ][ˈɔːrdər][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tæs] [oʊ] - [ˈbrændɪ] ? " will ye no order me a tass o ' brandy ? " 将要 是的 不 命令 我 一个 塔斯社 o - 白兰地 ? "	你不给我点一杯白兰地吗？ "
" [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv] , " That you shall have , " 那 你 将 有 ,	“你将拥有，
[meg] - - [sɪt] [daʊn] [jɒnt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , Meg - - Sit down yont there at the door , 梅格 - - 坐 向下 远方 那里 在 这 门 ,	梅格——坐在门口那边，
[ænd; ænd] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [nuːz] [jiː; jɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fer] [oʊ] - - . " and tell us what news ye have heard at the fair o ' Drumshourloch . " 和 告诉 我们 什么 消息 是的 有 听到 在 这 公平的 o - - . "	并告诉我们您在 Drumshourloch 集市上听到了什么消息。”
" [trɑːθ] , " Troth , " 特罗斯 ,	“真的，
[lərd] , Laird , 领主 ,	领主，
[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌkəl] [wɑːnt][oʊ] - [juː; jʊ] , and there was muckle want o ' you , 和 那里 曾是 大块 想 o - 你 ,	那里非常需要你，
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [laɪk] [biː] - [juː; jʊ] ; and the like b ' you ; 和 这 喜欢 b - 你 ;	和你一样；
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪn] [ˈbɑːni] [læsɪz] [ðer; ðər] , for there was a whin bonnie lasses there , 为了 那里 曾是 一个 抱怨 邦妮 姑娘们 那里 ,	因为那里有一群美丽的姑娘，
[fɔːˈbai] [ˈmaɪsəl] , forbye mysell , 再见 我的卖家 ,	再见，
[ænd; ænd] [diːl] [eɪn] [tuː; tə][^iː, ^ɪ][ðem; ðəm] [ˈhænsəl] . " and deil ane to gie them hansels . " 和 魔鬼 一个 到 gie 他们 汉塞尔斯 . "	并给他们送去礼物。”
" [wɪl] , " Weel , " 威尔 ,	“好吧，

[ˈmeg] ,
Meg ,
梅格 ,

梅格，

[ænd; ənd] [həʊ] [ˈmɒni] [ˈdʒɪpsɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɒlˌbuːθ] ? "
and how mony gipsies were sent to the tolbooth ? "
和 如何 金钱 吉普赛人 是 发送 到 这 收费站 ? "

有多少吉普赛人被送往收费站？ "

" [ˈtrɑːθ] ,
" **Troth** ,
" 特罗斯 ,

“真的，

[bʌt; bət] [θriː] ,
but three ,
但 三 ,

但三

[ˈlerd] ,
Laird ,
领主 ,

领主，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [neɪ] [meə] [ɪn][ðə; ði] [fer] ,
for there were nae mair in the fair ,
为了 那里 是 纳 梅尔 在 这 公平的 ,

因为集市上没有其他东西，

[baɪ] [ˈmaɪsəl] ,
bye mysell ,
再见 我的卖家 ,

再见，我自己，

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
as I said before ,
作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ:n] [geɪ] [ðem; ðəm][leg] - [beɪ] ,
and I e'en gae them leg - bail ,
和 我 e'en 盖伊 他们 腿 - 保释 ,

我甚至给他们保释金，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [neɪ] [keɪs] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈkwɑːrəlsəm] [ˈfɒk] .
for there's nae case in dealing wi ' quarrelsome fowk .
为了 有 纳 案件 在 处理 wi - 爱争吵的 福克 .

因为没有必要和好争吵的人打交道。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] - [hæz; həz] [wɔːrnd] [ðə; ði] [red] [ˈrɑːt(ə)n][ænd; ənd][dʒɑːn] [jʌŋ] [æf][hɪz; ɪz]
And there's Dunbog has warned the Red Rotten and John Young aff his
和 有 - 有 警告 这 红色的 烂 和 约翰 年轻的 亲属 他的
- - - [blæk] [biː; bi][hɪz; ɪz][kæst] !
grunds - - black be his cast !
- - - 黑色的 是 他的 投掷 !

邓博格已经警告红腐烂和约翰杨要警惕他的根源——黑色是他的铸件！

[* [fert]] [ˈhiːz] [neɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
[* **Fate**] **he's nae gentleman** ,
[* 命运] 他是 纳 绅士 ,

[*命运] 他不是绅士，

[nɔːr] - ['bluːd][oʊ] - ['dʒent(ə)lmən] ,
nor drap's bluid o ' gentleman ,
也不 - 血 o - 绅士 ,
也不是绅士的蓝色衣服,

[wɑːd] [grʌdʒ] [twaː][ˈgæŋgrəl]
wad grudge twa gangrel
瓦德 怨恨 twa 坏疽
怨恨两个黑帮

[* ['veɪgrənt]] [per] ['bɑːdɪz] [ðə; ði] [ˈfeltər] [oʊ] - [ə; eɪ] [weɪst] [haʊs] ,
[* **Vagrant**] **pair bodies the shelter o ' a waste house** ,
[* 流浪汉] 一对 身体 这 庇护所 o - 一个 浪费 房子 ,
一对流浪汉的尸体躲在一间废屋里,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ['kʌdi] , .
and the thistles by the roadside for a bit cuddy , .
和 这 - 经过 这 路边 为了 一个 少量 卡迪 , .
和路边的蓟马一起玩耍。

[* ['dɑːŋki]] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][oʊ] - ['rɑːt(ə)n][bɜːrk]
[* **Donkey**] **and the bits o ' rotten birk**
[* 驴] 和 这 比特 o - 烂 桦木
[*驴子] 和腐烂的桦木碎片

[* [bɜːrtʃ]] [tuː; tə][bɔɪl][ðər; ðər][dræp] ['pærɪtʃ] [dʌbljuː 'aɪ] - .
[* **Birch**] **to boil their drap parritch wi** ' .
[* 桦木] 到 熬 他们的 垂帘 帕里奇 wi - .
[*Birch] 用它煮他们的 drap parritch。

[wɪl] ,
Weel ,
威尔 ,
威尔,

[ðeəz; ðəz] [eɪn] [ə'bʌn]
there's ane abune
有 一个 abune
有一个 ane abune

[ə; eɪ] - - - [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [red] [kɑːk] [krɔː] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːni] [bɑːrn] - [jɑːrd] ['eɪ] ['mɔːrnɪŋ]
a ' - - but we'll see if the red cock craw not in his bonnie barn - yard ae morning
一个 - - - 但 出色地 看 如果 这 红色的 公鸡 嗦 不是 在 他的 邦妮 谷仓 - 院子 ae 早晨
[brɪfɔːr] [deɪ] - [dɔː] . "
before day - dawing . "
前 天 - 黎明 . "
啊——但是我们会看看这只红公鸡在黎明前早上是否在他美丽的谷仓院子里爬行。”

" [hʌʃ] ！
" **Hush** ！
" 嘘 ！
“嘘！

[meg] ,
Meg ,
梅格 ,
梅格,

[hʌʃ] ！
hush ！
嘘 ！
嘘！

[hʌʃ] [ðæts] [nɑ:t] [seɪf] [tɔ:k] . "
hush that's not safe talk . "

嘘 那就是 不是 安全的 讲话 . "

嘘，这不是安全的谈话。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ?
What does she mean ?

" 什么 做 她 意思是 ?

“她这是什么意思？

" [sed] ['mænɜ:ɪŋ] [tu:; tə] ['sæmpsən] ,
said Mannering to Sampson ,

" 说 礼仪 到 桑普森 ,

曼纳林对桑普森说，

[ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] .
in an undertone .

在 一个 底色 .

低声说道。

" ['faɪər] - ['reɪzɪŋ] ,
Fire - raising ,

" 火 - 提高 ,

“升火，

" ['ænsər] [ðə; ði][lə'kɑ:nɪk]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] .
answered the laconic Dominie .

" 回答 这 简洁 牧师 .

“多米尼简短地回答道。

" [hu:] ,
Who ,

" WHO ,

“WHO，

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi] ,
or what is she ,

或者 什么 是 她 ,

或者她是什么，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] ? "
in the name of wonder ? "

在 这 姓名 的 想知道 ? "

以奇迹的名义？ ”

" ['hɑ:rlət] ,
Harlot ,

" 妓女 ,

“妓女，

[θi:f] ,
thief ,

贼 ,

贼，

[wɪtʃ] ,
witch ,

巫婆 ,

巫婆，

[ænd; ənd][ˈdʒɪpsi] .
and gipsy .

和 吉普赛人 .

和吉普赛人。

" [ˈænsər] [ˈsæmpsən] [əˈɡen] .
" **Answered Sampson again** .
" 回答 桑普森 再次 ；

"桑普森再次回答道。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[trə:θ] ,
troth ,
誓言 ,

真理，

[lərd] ,
Laird ,
领主 ,

领主，

" [kənˈtɪnju:d] [meg] ,
" **continued Meg** ,
" 持续 梅格 ,

“梅格继续说道，

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [baɪ] - [tɔ:k] ,
during this by - talk ,
期间 这 经过 - 讲话 ,

在这次闲谈中，

" [ɪts] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ju:; jʊ] [eɪn] [kæn; kən][ˈoʊpən][ðer; ðər] [hɑ:rt] ;
" **it's but to the like o ' you ane can open their heart** ;
" 它是 但 到 这 喜欢 o - 你 一个 能 打开 他们的 心 ；

“只有像你这样的人，才能敞开心扉；

[ji:; ji] [si:] ,
ye see ,
是的 看 ,

你看，

[ðeɪ] [seɪ] - [ɪz] [neɪ] [meə] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblʌŋkər] [ðæts] -
they say Dunbog is nae mair a gentleman than the blunker that's biggit
他们 说 - 是 纳 梅尔 一个 绅士 比 这 笨蛋 那就是 -

他们说邓博格不是一个绅士，而是一个笨蛋

[* [bɪlt]] [ðə; ði] [ˈbɑ:ni] [ˈhaʊs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - .
[* **Built**] **the bonnie house down in the howm** .
[* 建造] 这 邦妮 房子 向下 在 这 - .

[*建造] 了小屋里美丽的房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ju:; jʊ] ,
But the like o ' you ,
但 这 喜欢 o - 你 ,

但像你这样的人，

[lərd] ,
Laird ,
领主 ,

领主，

[ðæts] [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][es eɪ ˈi:] [ˈmɒni] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
that's a real gentleman for sae mony hundred years ,
那就是 一个 真实的 绅士 为了 sae 金钱 百 年 ,

这真是百年来的绅士，

[ænd; ənd] ['nevər] - [pʃʊr] [foʊk] [æf][jʊr; jər] ['grʌnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] [taɪks] ,
and never hunds puir fowk aff your grund as if they were mad tykes ,
和 绝不 - 普伊 福克 亲属 你的 根基 作为 如果 他们 是 疯狂的 小孩 ,
决不把成群的幼崽从你的地里赶走，就像他们是疯孩子一样，

[* [dɔːgz]] [neɪn] [oʊ] - ['aʊər; ɑːr] [foʊk] [wɑːd][stɜːr][jʊr; jər] [ɡɪr]
[* Dogs] nane o ' our fowk wad stir your gear
[* 狗] 名字 o - 我们的 福克 瓦德 搅拌 你的 齿轮
[*狗] 我们家的一些人会搅动你的装备

[* ['prɔːpərti]] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][æz; əz] ['mɒni] ['keɪpɑːn][æz; əz][ðeəz; ðəz] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪstɪŋ] -
[* Property] if ye had as mony capons as there's leaves on the trysting -
[* 财产] 如果 是的 有 作为 金钱 阉鸡 作为 有 树叶 在 这 幽会 -
[triː] . - - [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][oʊ] - [jiː; ji] [mɔːn] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] ,
tree . - - And now some o ' ye maun lay down your watch ,
树 . - - 和 现在 一些 o - 是的 毛恩 躺 向下 你的 手表 ,
[*财产]即使你们的阉鸡数量和幽会树上的叶子一样多——现在你们中的一些人可以放下你们的守望，

[ænd; ənd] [tel] [em 'iː][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [oʊ] - [ðə; ði]['aʊər][ðə; ði] - [bɔːrn] ,
and tell me the very minute o ' the hour the wean's born ,
和 告诉 我 这 非常 分钟 o - 这 小时 这 - 出生 ,
告诉我小宝宝出生的具体时间，

[ænd; ənd] [aɪl] [speɪ] [ɪts] ['fɔːrtʃən] . "
and I'll spae its fortune . "
和 患病的 太空 它是 财富 . "
我将赐予它财富。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
“是啊，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[meg] ,
Meg ,
梅格 ,
梅格，

[wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,
we shall not want your assistance ,
我们 将 不是 想 你的 协助 ,
我们不需要你的帮助，

[fɔːr; fər] [hɪəz] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm]['ɑːksfərd] [ðæt] [ken] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]
for here's a student from Oxford that kens much better than you how to
为了 这里是 一个 学生 从 牛津 那 肯斯 很多 更好的 比 你 如何 到
[speɪ] [ɪts] ['fɔːrtʃən] - - [hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][stɑːrɪz] . "
spae its fortune - - he does it by the stars . "
太空 它是 财富 - - 他 做 它 经过 这 明星 . "
因为这里有一位来自牛津的学生，他比你更懂得如何预测命运——他通过星座来预测。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ,
" Certainly ,
" 当然 ,
“当然，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] ['mænɜːɪŋ] ,
" **said** **Mannering** ,
" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

[ˈentəriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] ['hjuːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] ,
entering **into** **the** **simple** **humour** **of** **his** **landlord** ,
进入 进入 这 简单的 幽默 的 他的 房东 ,

体会房东的简单幽默，

" [aɪ] [wɪl] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [nəˈtɪvəti] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪˈplɪsɪtɪz] ,
" **I** **will** **calculate** **his** **nativity** **according** **to** **the** **rule** **of** **the** **Triplicities** ,
" 我 将要 计算 他的 耶稣诞生 根据 到 这 规则 的 这 三重性 ,

“我会根据三元律计算他的出生日期，

[æz; əz] ['rekə'mendɪd] [baɪ] [pəˈθæɡərəs] ,
as **recommended** **by** **Pythagoras** ,
作为 受到推崇的 经过 毕达哥拉斯 ,

正如毕达哥拉斯所建议的，

[hɪˈpɑːkrəːtiːz] ,
Hippocrates ,
希波克拉底 ,

希波克拉底，

[ˈdaɪəˌkliːz] ,
Diocles ,
戴克勒斯 ,

狄奥克勒斯，

[ænd; ənd][,æviˈsenə] .
and **Avicenna** .
和 阿维森纳 .

和阿维森纳。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] ['e.bi][ˈhɔːrə; ˈhoʊrə] [kwɛstʃənɪs] ,
Or **I** **will** **begin** **ab** **hora** **questionis** ,
或者 我 将要 开始 ab 霍拉 问题 ,

或者我将开始回答问题，

[æz; əz][ˈheɪli] ,
as **Haly** ,
作为 哈利 ,

就像哈利一样，

- ,
Messahala ,
- ,

梅萨哈拉，

- ,
Ganwehis ,
- ,

甘韦希斯，

[ænd; ənd][ˈ^aɪdəj] - ,
and **Guido Bonatus** ,
和 圭多 - ,

以及 Guido Bonatus，

[hiː; hi] [ˈnevər] [læft] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] [hɪz; ɪz]
he never laughed but once in his life and on that memorable occasion his
他 绝不 笑了 但 一次 在 他的 生活 和 在 那 难忘 场合 他的
[ˈlændleɪdi] [ˈmɪs,kæriːd] ,
landlady miscarried ,
房东 流产 ,
他一生中只笑过一次，那次令人难忘的笑，他的女房东流产了，

[ˈpɑːrtli] [θruː] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪtˈself] ,
partly through surprise at the event itself ,
部分 通过 惊喜 在 这 事件 本身 ,
部分原因是 对事件本身感到惊讶，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˈterər] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˈhɪdiəs] [ˈgrɪmɪsɪz] [wɪt] [əˈtendɪd] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl]
and partly from terror at the - hideous grimaces which attended this unusual
和 部分 从 恐怖 在 这 - 可怕 鬼脸 哪个 参加 这 异常
[kækɪˈneɪʃn] .
cachinnation .
咯咯笑 .
部分原因是，她对伴随这种不寻常的狂笑而来的可怕表情感到恐惧。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [wɪt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌɪmpəˈziʃənz] [prəˈduːst] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsætərnaɪn]
The only effect which the discovery of such impositions produced upon this saturnine
这 仅有的 影响 哪个 这 发现 的 这样的 强加 生产 之上 这 土星
[ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] ,
personage was ,
人士 曾是 ,
发现这些欺骗行为对这个阴郁的人产生的唯一影响是，

[tuː; tə] [ɪkˈstɔːrt] [æn; ən] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] " [prəˈdɪdʒəs] !
to extort an ejaculation of " Prodigious !
到 勒索 一个 射精 的 " 惊人 !
引来一片赞叹：“惊人！”

" [ɔːr] " [ˈveri] [fəˈsiːʃəs] !
" or " Very facetious !
" 或者 " 非常 滑稽的 !
“或”非常滑稽！

" [prəˈnaʊnst] [səˈlæbɪkəli] ,
" pronounced syllabically ,
" 发音 音节地 ,
“按音节发音，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊntənəns] .
but without moving a muscle of his own countenance .
但 没有 移动 一个 肌肉 的 他的 自己的 面容 .
但他脸上的肌肉却纹丝不动。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
On the present occasion ,
在 这 展示 场合 ,
就目前而言，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] [ster] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [əˈstraːlədʒər] ,
he turned a gaunt and ghastly stare upon the youthful astrologer ,
他 转向 一个 瘦削 和 阴森 盯 之上 这 青春 占星家 ,
他用憔悴而可怕的目光看着年轻的占星家，

" [sed] [ˈsæmpsən] ,
" **said Sampson** ,
" 说 桑普森 ,

桑普森说，

" [aɪ][oʊˈpaɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈaɪzək] ['nuːtən] ,
" I opine with Sir Isaac Newton ,
" 我 意见 和 先生 艾萨克 牛顿 ,
“我和艾萨克·牛顿爵士一样，

[naɪt] ,
Knight ,
骑士 ,
骑士，

[ænd; ænd] [* [leɪt]] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [mɪnt] ,
and umwhile [* Late] master of his Majesty's mint ,
和 嗯， [* 晚的] 掌握 的 他的 陛下的 薄荷 ,
同时也担任国王铸币厂的主管，

[ðæt] [ðə; ði] ([prɪ'tendɪd]) ['saɪəns] [ʌv; əv][ə'strɔːlədʒi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [veɪn] ,
that the (pretended) science of astrology is altogether vain ,
那 这 (假装) 科学 的 占星术 是 共 徒劳 ,
(假装的) 占星术完全是徒劳的，

['frɪvələs] ,
frivolous ,
轻浮 ,
轻浮，

[ænd; ænd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] .
and unsatisfactory .
和 不令人满意 .
并且不令人满意。

" [ænd; ænd] [hɪr] [hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [hɪz; ɪz][ə'rækjələr][dʒɔːz] .
" And here he reposed his oracular jaws .
" 和 这里 他 安息 他的 神谕 下颚 .
“他在这里安放了他的神谕之颚。

" ['riːəli] ,
" Really ,
" 真的 ,
“真的吗，

" [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['trævələr] ,
" resumed the traveller ,
" 恢复 这 游客 ,
“旅行者继续说道，

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jər; jər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ænd]['grævəti] ['leɪbərɪŋ]
" I am sorry to see a gentleman of your learning and gravity labouring
" 我 是 对不起 到 看 一个 绅士 的 你的 学习 和 重力 劳动
[ʌndər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['blaɪndnəs] [ænd; ænd] [dɪ'luːʒn] .
under such strange blindness and delusion .
在下面 这样的 奇怪的 失明 和 错觉 .
“我很遗憾看到像您这样博学、严肃的绅士，竟然陷入如此奇怪的盲目和妄想之中。

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] [brɪːf] ,
Will you place the brief ,
将要 你 地方 这 简短的 ,
你能把简报发过来吗？

[ðə; ði]['mɑːdərn] ,
the modern ,
这 现代的 ,
现代的，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
as I may say ,
作为 我 可能 说 ,

就像我说的，

[ðə; ði][vər'nækjələr] [neɪm] [ʌv; əv]['aɪzək] ['nu:tən] ,
the vernacular name of Isaac Newton ,
这 白话 姓名 的 艾萨克 牛顿 ,

艾萨克·牛顿的俗名，

[ɪn] [ɑ:pə'zi(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv] - ,
in opposition to the grave and sonorous authorities of Dariot ,
在 反对 到 这 严重 和 响亮的 当局 的 - ,

与达里奥特严肃而洪亮的权威相反，

- ,
Bonatus ,
- ,

博纳图斯，

['tɒlimi] ,
Ptolemy ,
托勒密 ,

托勒密，

['heɪli] ,
Haly ,
哈利 ,

哈利，

- ,
Eztler ,
- ,

埃兹特勒，

- ,
Dieterick ,
- ,

迪特里克，

- ,
Naibob ,
- ,

奈博布，

- ,
Harfurt ,
- ,

哈尔福特，

[zeɪl] ,
Zael ,
扎埃尔 ,

扎尔，

- ,
Taustettor ,
- ,

陶斯特托，

[ə'gripə] ,
Agrippa ,
阿格里帕 ,

阿格里帕，

- ,
Duretus ,
- ,

杜雷图斯，

[mæ'dʒaɪnəs] ,
Maginus ,
马吉努斯 ,

马吉努斯，

['bridʒən] ,
Origen ,
起源 ,

奥利金，

[ænd; ənd][ˈɑ:rgəl] ?
and Argol ?
和 精氨酸 ?

还有 Argol?

[du:][nɑ:t] ['kristənz] [ænd; ənd] ['hi:ðn] ,
Do not Christians and Heathens ,
做 不是 基督徒 和 异教徒 ,

基督徒和异教徒，

[ænd; ənd][dʒu:z][ænd; ənd]['dʒentailz] ,
and Jews and Gentiles ,
和 犹太人 和 外邦人 ,

犹太人和外邦人，

[ænd; ənd][ˈpəʊəts][ænd; ənd] [fɪˈləsəfəz] ,
and poets and philosophers ,
和 诗人 和 哲学家 ,

还有诗人和哲学家，

[juˈnaɪt][ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['ɪnfluənsɪz] ? "
unite in allowing the starry influences ? "
团结 在 允许 这 繁星 影响 ? "

团结起来，让星光影响我们？ "

" [kə'mju:nɪs] ['erər] - - [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [mɪsˈteɪk] ,
" **Communis error - - it is a general mistake** ,
" 共产主义 错误 - - 它 是 一个 一般的 错误 ,

“共产主义错误——这是一个普遍的错误，

" [ænsər] [ðə; ði][ɪnˈfleksəb(ə)l][ˈdɒməni; ˈdoʊməni][ˈsæmpsən] .
" **answered the inflexible Dominie Sampson** .
" 回答 这 不灵活的 牧师 桑普森 .

“固执的多米尼·桑普森回答道。

" [nɑ:t][soʊ] ,
" **Not so** ,
" 不是 所以 ,

“并非如此，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
" **replied the young Englishman** ;
" 回复 这 年轻的 英国人 ;

“年轻的英国人回答道；

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wel] - [ˈgraʊndɪd] [bɪˈliːf] . "
it is a general and well-grounded belief . "

这是一个普遍且有根据的信念。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtʃiːtərz] ,
" It is the resource of cheaters ,
" 它是这资源的作弊者 ,

“这是骗子的资源，

[neɪvz] ,
knaves ,
无赖 ,

无赖们，

[ænd; ənd] [ˈkʌzən] ,
and cozeners ,
和骗子 ,

和骗子，

" [sed] [ˈsæmpsən] .
" said Sampson .
" 说桑普森 .

“桑普森说道。

" [əbjuːsəs][nɑːn] [tɑːlɪt] [ˈjuːsəm] .
" Abusus non tollit usum .
" 虐待非收费站乌苏姆 .

“Abusus non tollit usum。

[ðə; ði][əˈbjuːs][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [ˈæbrəgeɪt] [ðə; ði] [ˈlɔːfl] [juːz] [ðerˈʌv] .
The abuse of anything doth not abrogate the lawful use thereof .
这虐待的任何事物确实不是废除这合法的 使用 其中 .

任何事物的滥用并不废除其合法使用。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
" During this discussion ,
" 期间 这 讨论 ,

“在这次讨论中，

[ɪlæŋɡoʊən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊdkaːk] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sprɪŋdʒ] .
Ellangowan was somewhat like a woodcock caught in his own springe .
埃兰戈万 曾是 有些 喜欢 一个 鹑 捕捉 在 他的 自己的 斯普林格 .

埃兰戈万有点像一只被困在自己的弹簧里的山鹑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɔːltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ˈspʊksmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He turned his face alternately from the one spokesman to the other ,
他 转向 他的 脸 交替 从 这 一 发言人 到 这 其他 ,

他把脸从这个发言人转向另一个发言人，

[ænd; ənd][bɪˈɡæən] ,
and began ,
和 开始 ,

并开始

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡrævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmænə-ɪŋ] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] ,
from the gravity with which Mannering plied his adversary ,
从 这 重力 和 哪个 礼仪 合拢 他的 对手 ,

从曼纳林对他的对手的严厉态度来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːrniŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] ,
and the learning which he displayed in the controversy ,
和 这 学习 哪个 他 显示 在 这 争议 ,

以及他在辩论中展现出的学识，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredit] [fɔːr; fər] .
to give him credit for .
到 给 他 信用 为了 :

给予他信任。

['biːɪŋ] [hæf] ['sɪriəs] .
being half serious .
存在 一半 严肃的 :

半认真的。

[æz; əz][fɔːr; fər][meg] ,
As for Meg ,
作为 为了 梅格 ,

至于梅格，

[ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'straːlədʒər] ,
she fixed her bewildered eyes upon the astrologer ,
她 固定的 她 困惑 眼睛 之上 这 占星家 ,

她茫然地注视着占星家，

[əʊvə'paʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːrgən] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
overpowered by a jargon more mysterious than her own .
实力悬殊 经过 一个 行话 更多的 神秘 比 她 自己的 :

被比她自己的术语更神秘的术语所压倒。

['mænɜːɪŋ] [prest] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,
Mannering pressed his advantage ,
礼仪 按下 他的 优势 ,

曼纳林充分利用了自己的优势，

[ænd; ənd][ræn][ʰoʊvər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][tɜːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tə'heɪʃəs] ['meməri] [sə'plaɪd] ,
and ran over all the hard terms of art which a tenacious memory supplied ,
和 跑 超过 全部 这 难的 条款 的 艺术 哪个 一个 顽强 记忆 供应 ,

并把所有难以记住的艺术术语都记了一遍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪr'æftər] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒʊtɪst] ,
from circumstances hereafter to be noticed ,
从 情况 此后 到 是 注意到 ,

从以后的情况来看，

[hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] .
had been familiar to him in early youth .
有 到过 熟悉的 到 他 在 早期的 青年 :

他从小就很熟悉。

[saɪnz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] ,
Signs and planets ,
标志 和 行星 ,

星座和行星，

[ɪn][ʰæspekts] ['seksʃjʊpl] ,
in aspects sextuple ,
在 方面 六人组 ,

在六重方面，

['kwɔːrtəl,'kwɔːrtl] ,
quartile ,
四分位数 ,

四分位数，

[ˈtraɪn] ,
trine ,
三位一体 ,

三分相，

[kənˈdʒɔɪnd] [ɔːr] [ˈɑːpəzɪt] ;
conjoined or opposite ;
连体 或者 对面的 ;

连体或对立；

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
houses of heaven ,
房屋 的 天堂 ,

天堂的房子，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kʌsps] ,
with their cusps ,
和 他们的 尖角 ,

它们的尖角，

[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

小时，

[ænd; ænd] [ˈmɪnɪts] ;
and minutes ;
和 分钟 ;

和会议记录；

[ˌælmjuːˈtɛn] ,
Almuten ,
almuten ,

阿尔穆滕，

-
Alinochoden ,
- ,

阿利诺科登，

[ˌænəˈbaɪbəzɑːn] ,
Anabibazon ,
阿纳比巴宗 ,

阿纳比巴宗，

-
Catahibazon ,
- ,

卡塔希巴宗，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ˈiːkwəl] [saʊnd] [ænd; ænd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
a thousand terms of equal sound and significance ,
一个 千 条款 的 平等的 声音 和 意义 ,

一千个同样声音和意义的术语，

[pɔːd] [θɪk] [ænd; ænd] [ˈθriːfoʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfrɪŋkɪŋ] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
poured thick and threefold upon the unshrinking Dominie ,
倾倒 厚的 和 三重 之上 这 不收缩 牧师 ,

倾注了三倍的厚厚的水到不畏缩的多米尼身上，

[huːz] [ˈstʌbərən] [ˌɪnkɹəˈduːləti] [bɔːr] [hɪm; ɪm][aʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪtɪləs] [stɔːrm] .
whose stubborn incredulity bore him out against the pelting of this pitiless storm .
谁 固执的 怀疑 钻孔 他 出去 反对 这 投掷 的 这 无情 风暴 .

他顽固的怀疑态度使他能够抵御这场无情风暴的袭击。

[æ̯t; ə̯t][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
At **length** ,
在 长度 ,
最后 ,
[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə,nʌnsi'eɪn] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]
the joyful annunciation **that** **the lady** **had** **presented** **her** **husband** **with** **a fine**
这 快乐 天使报喜 那 这 女士 有 呈现 她 丈夫 和 一个 美好的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

这位女士高兴地宣布她丈夫生了一个可爱的男孩 ,
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
and **was** (**of** **course**) **as well as** **could** **be expected** ,
和 曾是 (的 课程) 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ,
当然 , 也正如预期的那样 ,

[brook] [ɔ:f] [ðɪs] ['ɪntərkɔ:rs] .
broke off this intercourse .
打破 离开 这 交往 .
中断了这次交往。

[ˈmɪstər] . ['bɜ:rtrəm] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi:z] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Mr . **Bertram** **hastened** **to** **the lady's** **apartment** ,
先生 . 伯特伦 加快 到 这 女士的 公寓 ,
伯特伦先生赶紧来到这位女士的公寓 ,

[meg] - [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ]
Meg Merrilies **descended** **to** **the kitchen** **to** **secure** **her** **share** **of** **the** **groaning**
梅格 - 下降 到 这 厨房 到 安全的 她 分享 的 这 呻吟
[mɔ:lt] ,
malt ,
麦芽 ,

梅格·梅里利斯下楼到厨房去拿她那份苦涩的麦芽酒 ,
[* [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [mɔ:lt] ['men(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tekst][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪl] [bru:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
[* **The groaning malt mentioned in the text** **was** **the ale brewed for the**
[* 这 呻吟 麦芽 提及 在 这 文本 曾是 这 麦芽酒 酿造 为了 这
['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] ['æftər][ðə; ði]['leɪdi][ɔ:r] - [seɪf] [dɪ'lɪvəri] .
purpose of being drunk after the lady or goodwife's safe delivery .
目的 的 存在 醉 后 这 女士 或者 - 安全的 送货 .
[*文中提到的呻吟麦芽酒是为了女士或主妇安全分娩后饮用而酿造的麦芽酒。

[ðə; ði] [ken] - [noʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eɪnfənt] [sɔ:rs] ,
The ken - no **has** **a more ancient** **source** ,
这 肯 - 不 有 一个 更多的 古老的 来源 ,
剑能的起源更为古老 ,

[ænd; ʌnd][pər'hæps][ðə; ði] ['kʌstəm] [meɪ] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:krət] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊnə]
and perhaps **the custom** **may** **he derived** **from** **the secret rites** **of** **the Bona**
和 也许 这 风俗 可能 他 衍生的 从 这 秘密 仪式 的 这 博纳
[ˈdi:] .
Dea .
数据包络分析 :

也许这个习俗源自 Bona Dea 的秘密仪式。
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ʌnd] [rɪtʃ] [tʃi:z] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
A large **and** **rich** **cheese** **was** **made by** **the women** **of** **the family** ,
一个 大的 和 富有的 奶酪 曾是 制成 经过 这 女性 的 这 家庭 ,
这个家庭的妇女制作了又大又浓郁的奶酪 ,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌæfektɪɹ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹəsi] ,
with great affectation of secrecy ,
和 伟大的 做作 的 保密 ,
非常神秘地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfreɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtend] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæni]
for the refreshment of the gossips who were to attend at the canny
为了 这 清爽 的 这 八卦 WHO 是 到 出席 在 这 精明
[ˈmɪnɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ken] - [noʊ] ,
minute This was the ken - no ,
分钟 这 曾是 这 肯 - 不 ,
为了让那些在精明的时刻出席的闲聊者们放松一下，这是肯诺，

[soʊ] [kɔːld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɹət] ([ðæt] [ɪz] ,
so called because its existence was secret (that is ,
所以 称为 因为 它是 存在 曾是 秘密 (那 是 ,
之所以这样称呼，是因为它的存在是秘密的（也就是说，

[priˈzʊmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]) [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
presumed to be so) from all the males of the family ,
假定 到 是 所以) 从 全部 这 男性 的 这 家庭 ,
(假定如此) 来自家庭中的所有男性，

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ˈmæstər] .
but especially from the husband and master .
但 尤其 从 这 丈夫 和 掌握 .
但尤其是来自丈夫和主人的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,
他是，

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,
因此，

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [sʌt] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
expected to conduct himself as if he knew of no such preparation ,
预期的 到 执行 他自己 作为 如果 他 知道 的 不 这样的 准备 ,
期望表现得好像他不知道有这样的准备，

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ɡests] [tuː; tə] [rɪˈfreɪmənts] ,
to act as if desirous to press the female guests to refreshments ,
到 行为 作为 如果 渴望 到 按 这 女性 客人 到 茶点 ,
假装想请女宾客们吃点东西，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈɑːbstɪnət] [rɪˈfjuːz(ə)] .
and to seem surprised at their obstinate refusal .
和 到 似乎 惊讶 在 他们的 顽固 拒绝 .
并且对他们的顽固拒绝感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ken] - [noʊ][wʌz; wəz] [prəˈduːst] ,
But the instant his back was turned ken - no was produced ,
但 这 立即的 他的 后退 曾是 转向 肯 - 不 曾是 生产 ,
但就在他转身的瞬间，ken-no 出现了，

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðər; ðər] [fɪl] ,
and after all had eaten their fill ,
和 后 全部 有 吃 他们的 充满 ,
等大家都吃饱了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraːpər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [mɔːlt] ,
with a proper accompaniment of the groaning malt ,
和 一个 恰当的 伴奏 的 这 呻吟 麦芽 ,
配上麦芽的醇香，

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] ,
the remainder was divided among the gossips ,
这 余 曾是 分割 之中 这 八卦 ,
剩下的被八卦者瓜分了，

[iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrj(ə)n] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌæfɛkˈteɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈsiːkrəsi] .]
each carrying a large portion home with the same affectation of great secrecy .]
每个 携带 一个 大的 部分 家 和 这 相同的 做作 的 伟大的 保密 .]
每个人都带着一大份回家，同样装出一副非常保密的样子。

[ænd; ænd][ðə; ði] " [ken] - [noʊ] ,
and the " ken - no ,
和 这 " 肯 - 不 ,
还有“ken-no，

" [ænd; ænd] [ˈmænɜːɪŋ] ,
" and Mannering ,
" 和 礼仪 ,
“和曼纳林，

[æftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
after looking at his watch ,
后 寻找 在 他的 手表 ,
看了看手表后，

[ænd; ænd] [noʊtɪŋ] ,
and noting ,
和 注意到 ,
并注意到，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪɡˈzæktnəs] ,
with great exactness ,
和 伟大的 精确 ,
非常准确，

[ðə; ði][ˈaʊər][ænd; ænd] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] ,
the hour and minute of the birth ,
这 小时 和 分钟 的 这 出生 ,
出生的小时和分钟，

[rɪˈkwestɪd] ,
requested ,
请求 ,
请求，

[wɪð; wɪθ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈɡrævəti] ,
with becoming gravity ,
和 成为 重力 ,
随着重力的增加，

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [wʊd] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [maɪt]
that the Dominie would conduct him to some place where he might
那 这 牧师 会 执行 他 到 一些 地方 在哪里 他 可能
[hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑːdɪz] .
have a view of the heavenly bodies .
有 一个 看法 的 这 天上 身体 .
主教会带他去某个可以观赏天体的地方。

[ðə; ði] ['sku:lma:stər] ,
The schoolmaster ,
这 校长 ,

校长，

[wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] ['ænsər] ,
without further answer ,
没有 更远 回答 ,

无需进一步回答，

[rouz] [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [hæf] [sæft] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,
rose and threw open a door half sashed with glass ,
玫瑰 和 扔 打开 一个 门 一半 腰带 和 玻璃 ,

站起来，推开一扇半框玻璃的门，

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['terəs] - [wɔ:k] ,
which led to an old - fashioned terrace - walk ,
哪个 引领 到 一个 老的 - 造型 阳台 - 走 ,

通往一条老式的露台步道，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mɑ:dərn] [haʊs] ,
behind the modern house ,
在后面 这 现代的 房子 ,

在现代房屋后面，

[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l][wɜ:r; wər]
communicating with the platform on which the ruins of the ancient castle were

['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [ə'ɪzn] ,
situated The wind had arisen ,
位于 这 风 有 出现 ,

与古城堡遗址所在的平台相通，风已经吹起来，

[ænd; ənd] [swept] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rməli] [əb'skjuəd][ðə; ði][skaɪ] .
and swept before it the clouds which had formerly obscured the sky .
和 扫荡 前 它 这 云 哪个 有 以前 模糊不清 这 天空 .

并扫去了先前遮蔽天空的云层。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
The moon was high ,
这 月亮 曾是 高的 ,

月亮高悬，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,
and at the full ,
和 在 这 满的 ,

并且完全

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lesər] ['sætɪlaɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔʊn] [fɔ:rθ] [ɪn] ['klaʊdləs] [ɪ'fʌldʒəns] .
and all the lesser satellites of heaven shone forth in cloudless effulgence .
和 全部 这 较少 卫星 的 天堂 闪耀 前进 在 无云 光辉 .

天空中所有较小的卫星都闪耀着万里无云的光辉。

[ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [laɪt] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['mænə-ɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [dɪ'ɡri:]
The scene which their light presented to Mannering was in the highest degree

[ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
unexpected and striking .
意外 和 引人注目 .

他们的灯光向曼纳林呈现的景象是极其出乎意料和引人注目的。

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'ʌz:rvd] ,
We have observed ,
我们 有 观察到 ,

我们观察到，

[ðæt][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ['ʌʊər; ɑ:r] ['trævələr] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['si:fɔ:r] ,
that in the latter part of his journey our traveller approached the seashore ,
那 在 这 后者 部分 的 他的 旅行 我们的 游客 接近 这 海滨 ,
在旅程的后半段，我们的旅行者接近了海边，

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [haʊ] ['nɪrli] .
without being aware how nearly .
没有 存在 意识到的 如何 几乎 .

却没有意识到有多接近。

[hiː; hi] [naʊ] [pər'si:vɪd] [ðæt][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [ɪ'læŋɡəʊən] ['kæs(ə)l][wɜ:r; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
He now perceived that the ruins of Ellangowan castle were situated upon a
他 现在 感知 那 这 废墟 的 埃兰戈万 城堡 是 位于 之上 一个
promontory ,
海角 ,

他现在意识到埃兰戈万城堡的废墟位于一处海角上，

[ɔ:r][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑ:k] ,
or projection of rock ,
或者 投影 的 岩石 ,

或岩石的突出部分，

[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd]['plæsaɪd] [beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:fɔ:r] .
which formed one side of a small and placid bay on the seashore .
哪个 形成 一 边 的 一个 小的 和 平静 湾 在 这 海滨 .

它构成了海边一个小而平静的海湾的一侧。

[ðə; ði]['mɑ:dərn]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ləʊər] ,
The modern mansion was placed lower ,
这 现代的 大厦 曾是 放置 降低 ,

现代豪宅的位置较低，

[ðəʊ] ['kloʊsli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
though closely adjoining ,
尽管 密切 相邻的 ,

虽然紧邻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [si:] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['swelɪŋ] [ɡri:n]
and the ground behind it descended to the sea by a small swelling green
和 这 地面 在后面 它 下降 到 这 海 经过 一个 小的 肿胀 绿色的
bank ,
银行 ,

它后面的地面通过一小块隆起的绿色河岸下降到海里，

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['levlɪz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['terəsɪz] ,
divided into levels by natural terraces ,
分割 进入 级别 经过 自然的 露台 ,

被天然梯田分成不同的层次，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɡru:] [sʌm; səm][oʊld] [tri:z] ,
on which grew some old trees ,
在 哪个 生长 一些 老的 树木 ,

上面长着一些老树，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrməˌnet] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] .
and terminating upon the white sand .
和 终止 之上 这 白色的 沙 ;
并终止于白色的沙滩。

[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
The other side of the bay ,
这 其他 边 的 这 湾 ;
海湾的另一边,

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l] ,
opposite to the old castle ,
对面的 到 这 老的 城堡 ;
古城堡对面,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˈprɑːməntɔːrɪ] ,
was a sloping and varied promontory ,
曾是 一个 倾斜的 和 多种多样 海角 ;
是一个倾斜而多样的海角,

[ˈkʌvəd] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːpsˌwɒd] ,
covered chiefly with copsewood ,
涵盖 主要 和 科普斯伍德 ;
主要被小灌木林覆盖,

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪvəd] [koʊst] [grəʊz] [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈwɔːtər] - [mɑːrk] .
which on that favoured coast grows almost within water - mark .
哪个 在 那 受青睐 海岸 生长 几乎 之内 水 - 标记 ;
在那片美丽的海岸上, 它几乎在水位线内生长。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [ˈkɑːtɪdʒ] [piːpt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
A fisherman's cottage peeped from among the trees .
一个 渔民的 小屋 偷窥 从 之中 这 树木 ;
一座渔民的小屋从树林间隐约可见。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ded] [ˈaʊər][ʌv; əv] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ˈmuːvɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Even at this dead hour of night there were lights moving upon the shore ,
甚至 在 这 死的 小时 的 夜晚 那里 是 灯 移动 之上 这 支撑 ;
即使在这寂静的夜里, 岸边仍有灯光闪烁,

[ˈprɑːbəbli] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈloʊdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsmʌŋlɪŋ] [ˈlʌgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,
probably occasioned by the unloading a smuggling lugger from the Isle of Man ,
大概 引发 经过 这 卸货 一个 走私 帆船 从 这 小岛 的 男人 ;
可能是由于从马恩岛卸下一艘走私帆船而引起的,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
which was lying in the bay .
哪个 曾是 说谎 在 这 湾 ;
它位于海湾中。

[ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sæft] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] ,
On the light from the sashed door of the house being observed ,
在 这 光 从 这 腰带 门 的 这 房子 存在 观察到 ;
当看到从房子的窗框门透出的灯光时,

[ə; eɪ] [hæˈluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,
a halloo from the vessel ,
一个 你好 从 这 血管 ;
船上传来一声欢呼,

[ʌv; əv] " [wer] [hɔːk] !
of " Ware hawk !
的 " 仓库 鹰 !
“Ware hawk!

[daʊs] [ðə; ði][ɡlɪm] !
Douse the glim !
浇水 这 闪光 !

熄灭光芒！

" [* [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt]] [ə'la:ɾmd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɔ:r] ,
" [* Put out the light] alarmed those who were on shore ,
" [* 放 出去 这 光] 惊慌 那些 WHO 是 在 支撑 ,
“[*熄灭灯]惊动了岸上的人，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪts] ['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] .
and the lights instantly disappeared .
和 这 灯 即刻 消失 .

灯光瞬间消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['aʊər][æftər] ['mɪdnaɪt] ,
It was one hour after midnight ,
它 曾是 一 小时 后 午夜 ,
当时是午夜过后一个小时，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .
and the prospect around was lovely .
和 这 前景 大约 曾是 迷人的 .

周围的景色很美丽。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [oʊld] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn] ,
The gray old towers of the ruin ,
这 灰色的 老的 塔楼 的 这 废墟 ,
废墟中灰色的古老塔楼，

[ˈpɑ:rtli][ɪn'taɪər] ,
partly entire ,
部分 全部的 ,

部分完整，

[ˈpɑ:rtli][ˈbrʊʊkən] ,
partly broken ,
部分 破碎的 ,

部分破损，

[hɪr] ['berɪŋ] [ðə; ði] ,
here bearing the ,
这里 轴承 这 ,

这里承载着，

[ˈrʌsti] ['weðər] - [steɪnz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] ,
rusty weather - stains of ages ,
生锈的 天气 - 污渍 的 年龄 ,

锈迹斑斑，岁月侵蚀，

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈpɑ:rʃəli] ['mæntld] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ,
and there partially mantled with ivy ,
和 那里 部分 披风 和 常春藤 ,

部分覆盖着常春藤，

[stretʃt] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][da:rk] [ra:k] [wɪtʃ] [roʊz][ɑ:n] - [raɪt] [hænd] .
stretched along the verge of the dark rock which rose on Mannering's right hand .
拉伸 沿着 这 边缘 的 这 黑暗的 岩石 哪个 玫瑰 在 - 正确的 手 .

沿着曼纳林右手边的黑色岩石边缘延伸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [beɪ] ,
In his front was the quiet bay ,
在 他的 正面 曾是 这 安静的 湾 ,

他的前面是宁静的海湾，

[ˈhuːz] [ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] ,
whose little waves ,
谁 小的 波浪 ,

它的细小波浪，

[ˈkrɪspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːnbɪːmz] ,
crisping and sparkling to the moonbeams ,
酥脆 和 闪闪发光 到 这 月光 ,

在月光下闪闪发光，

[ˈroʊld] [səkˈsesɪvli] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ,
rolled successively along its surface ,
滚动 依次 沿着 它是 表面 ,

沿着其表面连续滚动，

[ænd; ənd] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈrɪp(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [biːtʃ] .
and dashed with a soft and murmuring ripple against the silvery beach .
和 虚线 和 一个 柔软的 和 淙淙 波纹 反对 这 银色 海滩 .

并在银色的沙滩上激起柔和而潺潺的涟漪。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [wʊdz] [ədˈvænst] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] ,
To the left the woods advanced far into the ocean ,
到 这 左边 这 树林 先进的 远的 进入 这 海洋 ,

左边的树林延伸到大海深处，

[ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [əˈbɔːŋ] [ɡraʊnd] [ʌ; əv][æn; ən] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [fɔːrm] ,
waving in the moonlight along ground of an undulating and varied form ,
挥手 在 这 月光 沿着 地面 的 一个 起伏的 和 多种多样 形式 ,

在月光下沿着起伏多变的地面摇曳，

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ðoʊz] [vəˈraɪətɪz] [ʌ; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪd] ,
and presenting those varieties of light and shade ,
和 呈现 那些 品种 的 光 和 阴影 ,

并呈现出各种光影，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ɡleɪd] [ænd; ənd] [ˈθɪkɪt] ,
and that interesting combination of glade and thicket ,
和 那 有趣的 组合 的 林间空地 和 灌木丛 ,

还有林间空地和灌木丛的有趣组合，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [rest] ,
upon which the eye delights to rest ,
之上 哪个 这 眼睛 美味 到 休息 ,

让人赏心悦目，

[tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [siːz] ,
charmed with what it sees ,
迷住了 和 什么 它 看到 ,

被眼前的景象迷住了，

[ˌjet] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [pɪrs] [stɪl] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈsiːnəri] .
yet curious to pierce still deeper into the intricacies of the woodland scenery .
然而 好奇的 到 刺穿 仍然 更深 进入 这 错综复杂 的 这 林地 风景 .

但人们仍然好奇地想更深入地探究林地风景的复杂性。

[əˈbʌv] [ˈroʊld] [ðə; ði] [pˈlænɪts] ,
Above rolled the planets ,
多于 滚动 这 行星 ,

行星在上方滚动，

[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

每个，

[baɪ][ɪts] [oʊn] ['lɪkwɪd][ˈɔːrbit][ʌv; əv] [laɪt] ,
by its own liquid orbit of light ,
经过 它是自己的 液体 轨道 的 光 ,
通过其自身的液态光轨道,

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [stɑːrz] .
distinguished from the inferior or more distant stars .
杰出的 从 这 下 或者 更多的 遥远 明星 .
与下等恒星或更遥远的恒星区分开来。

[soʊ] ['streɪndʒli] [kæn; kən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈsiːv] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] :
So strangely can imagination deceive even those :
所以 奇怪的 能 想像力 欺骗 甚至 那些 :
奇怪的是, 想象力甚至能欺骗那些人:

[baɪ] [huːz] [voʊˈlɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
by whose volition it has been excited ,
经过 谁 意志 它 有 到过 兴奋的 ,
它是由谁的意志引起的,

[ðæt] ['mænəːɪŋ] ,
that Mannering ,
那 礼仪 ,
曼纳林

[waɪ] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðiːz] ['brɪliənt] ['bɑːdɪz] ,
while gazing upon these brilliant bodies ,
尽管 凝视 之上 这些 杰出的 身体 ,
在凝视这些璀璨的星体时,

[wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ] ,
was half inclined to believe in the influence ascribed to them by ,
曾是 一半 倾斜 到 相信 在 这 影响 归因于 到 他们 经过 ,
倾向于相信他们受到的影响,

[suːpərˈstɪʃ(ə)n][ˈoʊvər][ˈhjuːmən] [ɪˈvents] .
superstition over human events .
迷信 超过 人类 活动 .
对人类事件的迷信。

[bʌt; bət] ['mænəːɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːθfl] ['lʌvər] ,
But Mannering was a youthful lover ,
但 礼仪 曾是 一个 青春 情人 ,
但曼纳林是一位年轻的情人,

[ænd; ənd] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ɪkˈsprest] [baɪ]
and might perhaps be influenced by the feelings so exquisitely expressed by
和 可能 也许 是 影响 经过 这 情怀 所以 精美绝伦 表达 经过
[ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈpəʊət]
a modern poet
一个 现代的 诗人
也许会受到现代诗人如此精妙表达的情感的影响

[fɔːr; fər][ˈfeɪb(ə)][ɪz] ['lʌvz] [wɜːrld] ,
For fable is Love's world ,
为了 寓言 是 爱的 世界 ,
因为寓言是爱的世界,

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,
他的家,

[hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [plɜːs] - - [dɪˈlaɪtɪdli] [dwelz] [hiː; hi] - [mʌŋ] [feɪz] ,
his birth - place - - Delightedly dwells he ' mong fays ,
他的 出生 - 地方 - - 欣喜地 居住地 他 - 蒙 费伊斯 ,
他的出生地——他愉快地居住在仙女之中 ,

[ænd; ənd][ˈtæɪlɪsmənz] ,
and talismans ,
和 护身符 ,
和护身符 ,

[ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
And spirits ,
和 烈酒 ,
还有烈酒 ,

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪdli] [bɪˈliːvz] [dɪˈvɪnɪtɪz] ,
and delightedly believes Divinities ,
和 欣喜地 相信 神祇 ,
并欣然相信神灵 ,

[ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [dɪˈvaɪn] .
being himself divine .
存在 他自己 神圣的 .
他自己就是神圣的 .

[ðə; ðɪ][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpoʊəts] ,
The intelligible forms of ancient poets ,
这 可理解的 表格 的 古老的 诗人 ,
古代诗人的易懂形式 ,

[ðə; ðɪ] [fer] [hjuːˈmænɪtɪz] [ʌv; əv][oʊld] [rɪˈlɪdʒən] ,
The fair humanities of old religion ,
这 公平的 人文科学 的 老的 宗教 ,
古老宗教的美好人文精神 ,

[ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] ,
The power ,
这 力量 ,
力量 ,

[ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪ] ,
the beauty ,
这 美丽 ,
美丽 ,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmædʒəsti] ,
and the majesty ,
和 这 威严 ,
和威严 ,

[ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [hɔːnts] [ɪn] [deɪl] ,
That had their haunts in dale ,
那 有 他们的 闹鬼的地方 在 戴尔 ,
它们常在山谷里出没 ,

[ɔːr][ˈpaɪni] [ˈmaʊntnɪz] ,
or piny mountains ,
或者 皮尼 山脉 ,
或松树成荫的山峰 ,

[ɔːr] [ˈfɔːrɪst] ,
Or forest ,
或者 森林 ,
或森林 ,

[baɪ] [sləʊ] [stri:m] ,
by slow stream ,
经过 慢的 溪流 ,
缓缓流淌,
[ɔ:r] ['pebli] [sprɪŋ] [ɔ:r] ['kæzəmz] [ʌv; əv] - [depθs] - - [ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv] ;
or pebbly spring Or chasms of wat'ry depths - - all these have vanish'd ;
或者 卵石状 春天 或者 深渊 的 - 深度 - - 全部 这些 有 消失了 ;
或卵石泉或深潭——所有这些都已消失;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] !
They live no longer in the faith of reason !
他们 居住 不 更长 在 这 信仰 的 原因 !
他们不再生活在理性的信仰中!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第5/52页

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ] [ni:d] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
But still the heart doth need a language ,
但 仍然 这 心 确实 需要 一个 语言 ,
但心灵仍然需要语言，

[stɪl] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][oʊld] ['ɪnstɪŋkt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][oʊld] [neɪmz] .
still Doth the old instinct bring back the old names .
仍然 确实 这 老的 本能 带来 后退 这 老的 姓名 .
旧时的本能仍然会把旧时的名字带回来。

[ænd; ənd][tu:; tə][jɑ:n] ['stɑ:ri] [wɜ:rlɪd] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:r; ə] [gɔ:n] ,
And to yon starry world they now are gone ,
和 到 远 繁星 世界 他们 现在 是 已消失 ,
他们已飞向那片星空，

['spɪrɪts] [ɔ:r][ɡɒdz] ,
Spirits or gods ,
烈酒 或者 神 ,
精灵或神灵，

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [feɪv] [ðɪs] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][mə'n][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] ,
that used to shave this earth With man as with their friend ,
那 用过的 到 刮胡子 这 地球 和 男人 作为 和 他们的 朋友 ,
它们曾与人类一起，如同与它们的朋友一起，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvər] ['jɑ:ndər] [ðeɪ] [mu:v] ,
and to the lover Yonder they move ,
和 到 这 情人 远处 他们 移动 ,
并向那边的爱人走去，

[frʌm; frəm] ['jɑ:ndər] ['vɪzəb(ə)l][skaɪ] [ʃu:t] ['ɪnfluəns] [daʊn] ;
from yonder visible sky Shoot influence down ;
从 远处 可见的 天空 射击 影响 向下 ;
从远处可见的天空中射下影响；

[ænd; ənd][i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] - [tɪz] ['dʒu:pɪtər] [hu:] [brɪŋz] [hwɒt'et̩; 'hwət-][ɪz] [greɪt] ,
and even at this day 'Tis Jupiter who brings whate'er is great ,
和 甚至 在 这 天 - 的 木星 WHO 带来 什么 是 伟大的 ,
甚至在今天，朱庇特也带来了一切伟大的事物，

[ænd; ənd] ['vi:nəs] [hu:] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] [ðæts] [fer] .
And Venus who brings everything that's fair .
和 金星 WHO 带来 一切 那就是 公平的 .
维纳斯带来一切美好。

[sʌtʃ] ['mju:zɪŋz] [su:n] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ʌðər] .
Such musings soon gave way to others .
这样的 沉思 很快 给予 方式 到 其他的 .
很快，这种想法就被其他想法取代了。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ,
" he muttered ,
" 他 低声说道 ,

“他低声说道，

" [maɪ] [ɡʊd] [oʊld][ˈtu:tər] ,
" my good old tutor ,
" 我的 好的 老的 导师 ,

“我的好老师，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ˈentər] [soʊ] [di:p] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsi] [bɪˈtwi:n] [ˈheidən] [ænd; ənd] [ˈtʃembər]
who used to enter so deep into the controversy between Heydon and Chambers
WHO 用过的 到 进入 所以 深的 进入 这 争议 之间 海顿 和 钱伯斯
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][əˈstrɑ:lədʒi] ,
on the subject of astrology ,
在 这 主题 的 占星术 ,

他曾深入探讨过海顿和钱伯斯之间关于占星术的争论，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [aɪz] ,
he would have looked upon the scene with other eyes ,
他 会 有 看起来 之上 这 场景 和 其他 眼睛 ,

他会用不同的眼光看待这一场景，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈspektɪv]
and would have seriously endeavoured to discover from the respective
和 会 有 严重地 努力 到 发现 从 这 各自
[pəˈziʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlu:mə,nɛrɪ:z] [ðer; ðər][ˈpra:bəb(ə)l] [rɪˈfekts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] -
positions of these luminaries their probable effects on the destiny of the new -
职位 的 这些 杰出人物 他们的 可能 效果 在 这 命运 的 这 新的 -
[bɔ:rn] [ˈɪnfənt] ,
born infant ,
出生 婴儿 ,

并会认真努力地 从这些发光体的各自位置来发现它们对新生儿命运的可能影响，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɔ:rsɪz] [ɔ:r] [eməˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] [ˌsju:pəˈsi:did] ,
as if the courses or emanations of the stars superseded ,
作为 如果 这 课程 或者 辐射 的 这 明星 被取代 ,

仿佛星星的运行轨迹或放射线被取代，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[wɜ:r; wər][si: ˈoʊ] - [ˈɔ:rdɪnət] [wɪð; wɪθ] ,
were co - ordinate with ,
是 合作 - 纵坐标 和 ,

与之协调，

[dɪˈvaɪn] [ˈpra:vɪdəns] .
Divine Providence .
神圣的 普罗维登斯 .

神圣天意。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[rest] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
rest be with him !
休息 是 和 他 ！

愿他安息！

[hi:; hi] [ɪn'stɪld] [ɪntu:][em 'i:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [nə'tɪvəti] ,
he instilled into me enough of knowledge for erecting a scheme of nativity ,
他 灌输 进入 我 足够的 的 知识 为了 竖立 一个 方案 的 耶稣诞生 ,
他向我灌输了足够的知识来制作一个耶稣诞生场景，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wɪl] [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [goʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and therefore will I presently go about it .
和 所以 将要 我 目前 去 关于 它 。

因此我马上去行动。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈplænəteri] [ˈbɑ:dɪz] ,
and having noted the position of the principal planetary bodies ,
和 拥有 著名的 这 位置 的 这 主要的 行星 身体 ,

并注意到主要行星的位置，

[gai] [ˈmænɜ:ɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Guy Mannering returned to the house .
盖伊 礼仪 返回 到 这 房子 。

盖伊·曼纳林回到了屋里。

[ðə; ði] [lerd] [met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
The Laird met him in the parlour ,
这 领主 遇见 他 在 这 客厅 ,

领主在客厅遇见了他，

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and acquainting him ,
和 熟悉 他 ,

并让他认识，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [gli:] ,
with great glee ,
和 伟大的 高兴 ,

非常高兴，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhelθi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
that the boy was a fine healthy little fellow ,
那 这 男生 曾是 一个 美好的 健康 小的 同伴 ,

这个男孩是个健康的小家伙，

[si:md] [ˈræðər] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [pres] [ˈfɜ:rðər] [kənˌvɪvɪ'æləti] .
seemed rather disposed to press further conviviality .
似乎 相当 处置 到 按 更远 欢乐 。

似乎更倾向于进一步营造欢乐的气氛。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ,
He admitted ,
他 承认 ,

他承认，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

- [pli:] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] ,
Manner**ing's** **plea** **of** **weariness** ,
- 恳求 的 疲劳 ,

曼纳林以疲倦为借口，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] ,
conducting **him** **to** **his** **sleeping** **apartment** ,
进行 他 到 他的 睡眠 公寓 ,

带他去睡觉的房间，

[left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'poʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
left **him** **to** **repose** **for** **the** **evening** .
左边 他 到 休息 为了 这 晚上 .

让他晚上休息。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

- - [kʌm] [ænd; ənd] [si:] !
- - **Come** **and** **see** !
- - 来 和 看 !

——快来看吧！

[trʌst] [ðəɪn] [oʊn] [aɪz] ,
trust **thine** **own** **eyes** ,
相信 你的 自己的 眼睛 ,

相信你自己的眼睛，

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪn] [stændz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][laɪf] ,
A **fearful** **sign** **stands** **in** **the** **house** **of** **life** ,
一个 可怕 符号 站立 在 这 房子 的 生活 ,

生命之屋里矗立着可怕的标志，

[æn; ən] ['enəmi] ;
An **enemy** ;
一个 敌人 ;

敌人；

[ə; eɪ] [fi:nd] ['lɜ:ks] [kloʊz][bɪ'hɑɪnd] . . .
a **fiend** **lurks** **close** **behind** . . .
一个 恶魔 潜伏者 关闭 在后面 . . .

恶魔就潜伏在后面.....

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðəɪ] ['plæni:t] - - [oʊ][bi:; bi] [wɔ:rnd] !
The **radiance** **of** **thy** **planet** - - **O** **be** **warned** !
这 辐射 的 你的 行星 - - 哦 是 警告 !

你的星球的光辉——请注意！

['kəʊlɪdʒ] ,
Coleridge ,
柯尔律治 ,

柯勒律治，

[frʌm; frəm] ['ʃɪlər] .
from **Schiller** .
从 席勒 .

来自席勒。

[ðə; ði] [br'i:ɪf] [ɪn][ə'strɑ:lədʒi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
The belief in astrology was almost universal in the middle of the seventeenth
这 信仰 在 占星术 曾是 几乎 普遍的 在 这 中间 的 这 第十七
[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

在十七世纪中叶，人们几乎普遍相信占星术；

[aɪ'ti:] [br'gæən] [tu:; tə] ['weɪvər] [ænd; ənd] [br'kʌm] ['daʊtf(ə)] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,
it began to waver and become doubtful towards the close of that period ,
它 开始 到 动摇 和 变得 疑 向 这 关闭 的 那 时期 ,
在那段时期即将结束时，它开始动摇并变得怀疑，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [ðə; ði][ɑ:rt] [fel] ['ɪntu:][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsrɪ'pju:t] ,
and in the beginning of the eighteenth the art fell into general disrepute ,
和 在 这 开始 的 这 第十八 这 艺术 跌倒 进入 一般的 名誉受损 ,
十八世纪初，这门艺术声誉扫地，

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ˈʌndər] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
and even under general ridicule .
和 甚至 在下面 一般的 嘲笑 .

甚至遭到普遍的嘲笑。

[jet] [aɪ'ti:] [stɪl] [rɪ'teɪnd] ['meni] [ˌpɑ:ti'zænz] [ɪˈv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] ['lɜ:rɪnɪŋ] .
Yet it still retained many partisans even in the seats of learning .
然而 它 仍然 保留 许多 党派人士 甚至 在 这 座位 的 学习 .

然而，即使在学术界，它仍然保留着许多追随者。

[greɪv] [ænd; ənd] ['stu:diəs] [men][wɜ:r; wər] [loʊθ] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Grave and studious men were loath to relinquish the calculations which had
严重 和 好学的 男人 是 厌恶 到 放弃 这 计算 哪个 有
[ˈɜ:rlɪ] [br'kʌm] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər] ['stʌdɪz] ,
early become the principal objects of their studies ,
早期的 变得 这 主要的 对象 的 他们的 研究 ,

严肃而勤奋的人不愿放弃早已成为他们研究主要对象的计算，

[ænd; ənd] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and felt reluctant to descend from the predominating height to which a
和 毛毡 不情愿的 到 下降 从 这 占主导地位 高度 到 哪个 一个
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪnsaɪt] ['ɪntu:][fju'tʊrəti] ,
supposed insight into futurity ,
据称 洞察力 进入 未来 ,

并且不愿意从所谓的洞察未来的主导高度下降，

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['æbstrækt] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd]['kəndʒʌŋkʃəns] ,
by the power of consulting abstract influences and conjunctions ,
经过 这 力量 的 咨询 抽象的 影响 和 连词 ,

通过参考抽象的影响和关联的力量，

[hæd; həd][ɪg'zɔ:ltɪd][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
had exalted them over the rest of mankind .
有 崇高 他们 超过 这 休息 的 人类 .

使他们高于其他人类。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['tʃerɪft] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ] ,
Among those who cherished this imaginary privilege with undoubting faith ,
之中 那些 WHO 珍爱 这 假想 特权 和 毫无疑问 信仰 ,

在那些以坚定的信念珍视这一想象中的特权的人中，

[wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
was an old clergyman ,
曾是 一个 老的 牧师 ,

是一位老牧师，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['mænɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] .
with whom Mannering was placed during his youth .
和 谁 礼仪 曾是 放置 期间 他的 青年 .
曼纳林年轻时曾被安置在那里。

[hi:; hi] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['i:vz] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ðɪ][stɑ:rz] ,
He wasted his eves in observing the stars ,
他 浪费 他的 伊芙 在 观察 这 明星 ,
他把白天的时间浪费在观察星星上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪn] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['veriəs] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] .
and his brains in calculations upon their various combinations .
和 他的 大脑 在 计算 之上 他们的 各种各样的 组合 .
并用他的大脑计算各种组合。

[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] ,
His pupil ,
他的 瞳孔 ,
他的学生，

[ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] ,
in early youth ,
在 早期的 青年 ,
在青少年时期，

['næt(ə)rəli] [kɔ:t] [sʌm; səm][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
naturally caught some portion of his enthusiasm ,
自然 捕捉 一些 部分 的 他的 热情 ,
自然而然地感染了他的一些热情，

[ænd; ənd] ['leɪbəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)] ['prɑ:səs]
and laboured for a time to make himself master of the technical process
和 辛勤劳作 为了 一个 时间 到 制作 他自己 掌握 的 这 技术的 过程
[ʌv; əv][ˌæstrə'la:dʒɪkl] ['ri:sɜ:rtʃ] ;
of astrological research ;
的 占星术 研究 ;
并努力了一段时间，使自己掌握了占星术研究的技术过程；

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,
以便，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [əb'sɜ:rdəti] ,
before he became convinced of its absurdity ,
前 他 成为 确信 的 它是 荒谬 ,
在他意识到这个说法的荒谬性之前，

['wɪljəm] ['lɪli] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fænsɪ][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ]
William Lilly himself would have allowed him " a curious fancy and piercing
威廉 莉莉 他自己 会 有 允许 他 " 一个 好奇的 想要 和 冲孔
['dʒʌdʒmənt][ɪn] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [nə'tɪvəti] .
judgment in resolving a question of nativity .
判断 在 解决 一个 问题 的 耶稣诞生 .
威廉·莉莉本人会允许他“以奇特的想象力和敏锐的判断力来解决出生问题”。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
" On the present occasion ,
" 在 这 展示 场合 ,
“就目前而言，

[hiː; hi][əˈrouz][æz; əz] ['ɜ:ri] [ɪŋ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [pər'mɪtɪd] ,
he arose as early in the morning as the shortness of the day permitted ,
他 出现 作为 早期的 在 这 早晨 作为 这 短促 的 这 天 允许 ,
由于白天时间较短,他每天早上都会早起,

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
and proceeded to calculate the nativity of the young heir of Ellangowan .
和 继续 到 计算 这 耶稣诞生 的 这 年轻的 继承人 的 埃兰戈万 .
并开始计算埃兰戈万年轻继承人的出生日期。

[hiː; hi] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] [sɪ'kʌndəm] ['ɑ:rtəm] ,
He undertook the task secundum artem ,
他 承担 这 任务 第二 阿尔特姆 ,
他承担了 secundum artem 的任务,

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ,
as well to keep up appearances ,
作为 出色地 到 保持 向上 外貌 ,
也为了保持面子,

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɪjəri'a:səti][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [jet] [rɪ'membər] ,
as from a sort of curiosity to know whether he yet remembered ,
作为 从 一个 种类 的 好奇心 到 知道 无论 他 然而 记得 ,
出于好奇,想知道他是否还记得,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['præktɪs] ,
and could practise ,
和 可以 实践 ,
并可以练习,

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['saɪəns] .
the imaginary science .
这 假想 科学 .
想象的科学。

[hiː; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪ'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ski:m] ,
He accordingly erected his scheme ,
他 因此 竖立 他的 方案 ,
因此他制定了他的计划,

[ɔ:r] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
or figure of heaven ,
或者 数字 的 天堂 ,
或天堂的形象,

[dɪ'vaɪdɪd][ɪn'tuː][ɪts] [twelv] ['haʊzɪz] ,
divided into its twelve houses ,
分割 进入 它是 十二 房屋 ,
分为十二个院子,

[pleɪst] [ðə; ði][p'lænɪts] [ðer'ɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'femərɪs] ,
placed the planets therein according to the Ephemeris ,
放置 这 行星 其中 根据 到 这 星历表 ,
根据星历表将行星放置其中,

[ænd; ənd] ['rektɪfaɪd] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][mʊʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] .
and rectified their position to the hour and moment of the nativity .
和 已纠正 他们的 位置 到 这 小时 和 片刻 的 这 耶稣诞生 .
并根据耶稣诞生的时刻和时刻调整它们的位置。

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][praːɡnəːstəˈkeɪʃənz] [wɪtʃ] [dʒuːˈdɪʃəl]
Without troubling our readers with the general prognostications which judicial
没有 令人不安的 我们的 读者 和 这 一般的 预后 哪个 司法
[əˈstrɔːlədʒi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
astrology would have inferred from these circumstances ,
占星术 会 有 推断 从 这些 情况 ,
司法占星术根据这些情况推断出的一般预测不会打扰我们的读者，

[ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪəɡræm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈsɪɡnəˌfeɪtər] ,
in this diagram there was one signifier ,
在 这 图表 那里 曾是 一 指示符 ,
在这个图表中有一个符号，
[wɪtʃ] [prest] [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əsˈtrɒlədʒəz] [əˈtenʃ(ə)n] .
which pressed remarkably upon our astrologers attention .
哪个 按下 非常 之上 我们的 占星家 注意力 .
这极大地引起了我们占星家的注意。

[mɑːrɜːz] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪɡnəti][ɪn][ðə; ði][kʌsp] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ˈhaʊs] ,
Mars having dignity in the cusp of the twelfth house ,
火星 拥有 尊严 在 这 尖点 的 这 第十二 房子 ,
火星在第十二宫的宫头拥有尊贵地位，

[ˈθreɪnd] [kæpˈtɪvəti] ,
threatened captivity ,
威胁 囚禁 ,
受到囚禁的威胁，

[ɔːr] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ænd][ˈvaɪələnt] [deθ] ,
or sudden and violent death ,
或者 突然 和 暴力 死亡 ,
或突然暴力死亡，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] ;
to the native ;
到 这 本国的 ;
对本地人来说；

[ænd; ænd] [ˈmænəɪŋ] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈfɜːrðər] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪnərz] [prɪˈtend]
and Mannering having recourse to those further rules by which diviners pretend
和 礼仪 拥有 追索权 到 那些 更远 规则 经过 哪个 占卜者 假装
[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈviːimənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)l][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
to ascertain the vehemency of this evil direction ,
到 探明 这 愤怒 的 这 邪恶的 方向 ,
曼纳林求助于占卜者们用来确定这一邪恶方向的严重性的进一步规则，

[əbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
observed from the result ,
观察到 从 这 结果 ,
从结果可以看出，

[ðæt] [θriː] [pɪrɪədz] [wʊd] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈhæzədəs] - - [hɪz; ɪz] [fɪfθ] - - [hɪz; ɪz] [tenθ] - - [hɪz; ɪz]
that three periods would be particularly hazardous - - his fifth - - his tenth - - his
那 三 时期 会 是 特别 危险 - - 他的 第五 - - 他的 第十 - - 他的
[ˈtwenti] - [fɜːrst] [jɪr] .
twenty - first year .
二十 - 第一的 年 .
有三个时期特别危险——第五年——第十年——第二十一年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
It was somewhat remarkable ,
它 曾是 有些 卓越 ,
这有点不可思议，

[ðæt] [ˈmænzɪŋ] [hæd; həd][wʌnz] [brɪˈɔːr] [traɪd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfʊləri] ,
that **Mannering** **had** **once** **before** **tried** **a** **similar** **piece** **of** **foolery** ,
那 礼仪 有 一次 前 尝试 一个 相似的 片 的 愚蠢 ,
曼纳林曾经也做过类似的蠢事,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [səˈfaɪə] [ˈwelwʊd] ,
at **the** **instance** **of** **Sophia** **Wellwood** ,
在 这 实例 的 索菲亚 韦尔伍德 ,
在索菲亚·韦尔伍德的提议下,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] ,
the **young** **lady** **to** **whom** **he** **was** **attached** ,
这 年轻的 女士 到 谁 他 曾是 随附的 ,
他所依恋的年轻女士,

[ænd; ænd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][kənˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [ˈplænəteri] [ˈɪnfluəns] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and **that** **a** **similar** **conjunction** **of** **planetary** **influence** **threatened** **her** **with**
和 那 一个 相似的 连词 的 行星 影响 威胁 她 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
类似的行星合相也威胁着她的死亡,

[ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] ,
or **imprisonment** ,
或者 监禁 ,
或监禁,

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈθɜːrti] - [naɪnθ] [jɪr] .
in **her** **thirty** - **ninth** **year** .
在 她 三十 - 第九 年 .
她三十九岁了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [eɪˈtiːn] ;
She **was** **at** **this** **time** **eighteen** ;
她 曾是 在 这 时间 十八 ;
那时她十八岁;

[soʊ] [ðæt] ,
so **that** ,
所以 那 ,
以便,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] ,
according **to** **the** **result** **of** **the** **scheme** **in** **both** **cases** ,
根据 到 这 结果 的 这 方案 在 两个都 案例 ,
根据两种情况下的方案结果,

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ˈθreɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpreɪsɪdʒd]
the **same** **year** **threatened** **her** **with** **the** **same** **misfortune** **that** **was** **presaged**
这 相同的 年 威胁 她 和 这 相同的 不幸 那 曾是 预示
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ɔːr] [ˈɪnfənt] ,
to **the** **native** **or** **infant** ,
到 这 本国的 或者 婴儿 ,
同年, 她也遭遇了预示着本地人或婴儿遭遇的同样的不幸,

[huːm] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
whom **that** **night** **had** **introduced** **into** **the** **world** .
谁 那 夜晚 有 介绍 进入 这 世界 .
那天晚上他来到了这个世界。

[straʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
Struck with this coincidence ,

击中 和 这 巧合

被这个巧合所震惊，

[ˈmænənɪŋ] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ;
Mannering repeated his calculations ;

礼仪 重复 他的 计算

曼纳林重复了他的计算；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [əˈprɑːksəˌmeɪtəd][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [prɪˈdɪktɪd] ,
and the result approximated the events predicted ,

和 这 结果 近似值 这 活动 预测

结果与预测的事件相近，

[ʌnˈtɪl] ,
until ,

直到

直到，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,

在 长度

最后，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [mʌnθ] ,
the same month ,

这 相同的 月

同月，

[ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] ,
and day of the month ,

和 天 的 这 月

以及月份中的日期，

[siːmd] [əˈsaɪnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈperəl][tuː; tə][bəuθ] .
seemed assigned as the period of peril to both .

似乎 分配 作为 这 时期 的 危险 到 两个都

似乎对双方来说这都是危险的时期。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [bɪˈliːvd] ,
It will be readily believed ,

它 将要 是 容易 相信

人们很容易相信，

[ðæt] ,
that ,

那

那，

[ɪn] [ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
in mentioning this circumstance ,

在 提及 这 环境

在提到这种情况时，

[wɪː; wɪ] [leɪ] [noʊ] [weɪt] [wətˈevər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [prɪˈtendɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðʌs] [kənˈveɪd] .
we lay no weight whatever upon the pretended information thus conveyed .

我们 躺 不 重量 任何 之上 这 假装 信息 因此 传递

我们根本不重视这样传达的虚假信息。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] ,
But it often happens ,

但 它 经常 发生

但经常发生的情况是，

[sʌtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈnætʃ(ə)rəl] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrveləs] ,
such is our natural love for the marvellous ,

这样的 是 我们的 自然的 爱 为了 这 奇妙 ,

这就是我们对奇妙事物的自然热爱，

[ðæt][wiː; wi] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈefərts] [tuː; tə] [brɪˈgaɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetər] [dɪˈʒʌdʒmənts] .
that we willingly contribute our own efforts to beguile our better judgments .

那 我们 心甘情愿 贡献 我们的 自己的 努力 到 欺骗 我们的 更好的 判决 .

我们愿意贡献自己的努力来欺骗我们更好的判断。

[ˈweðər] [ðə; ði] [kouˈɪnsɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wʌn][lʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪŋɡjələr]
Whether the coincidence which I have mentioned was really one of those singular

无论 这 巧合 哪个 我 有 提及 曾是 真的 一 的 那些 单数

[ˈtʃænsɪz] ,
chances ,

机会 ,

我提到的巧合是否真的是那些奇异的偶然事件之一，

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpən] [əˈɡenst] [ɔːl][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌkælkjəˈleɪʃənz] ;
which sometimes happen against all ordinary calculations ;

哪个 有时 发生 反对 全部 普通的 计算 ;

有时会发生与所有常规计算相反的情况；

[ɔːr] [ˈweðər] [ˈmænəːɪŋ] ,
or whether Mannering ,

或者 无论 礼仪 ,

或者曼纳林，

[brɪˈwɪldərd] [əˈmɪd][ðə; ði] [æriθɪˈmetɪkl] [ˈlæbərɪnθ] [ænd; ænd] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈdʒɑːrgən][lʌv; əv][əˈstrɑːlədʒi] ,
bewildered amid the arithmetical labyrinth and technical jargon of astrology ,

困惑 之中 这 算术 迷宫 和 技术的 行话 的 占星术 ,

在占星术的算术迷宫和技术术语中感到困惑，

[hæd; həd] [ɪnˈsensəbli] [twɑɪs] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kluː] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt][lʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] ;
had insensibly twice followed the same clew to guide him out of the maze ;

有 无意识地 两次 随后 这 相同的 线索 到 指导 他 出去 的 这 迷宫 ;

不知不觉中曾两次按照同一条线索走出迷宫；

[ɔːr] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
or whether his imagination ,

或者 无论 他的 想像力 ,

还是他的想象力，

[sɪˈdʒuːst] [baɪ][sʌm; səm] [pɔɪnt] [lʌv; əv] [əˈpærənt] [rɪˈzembləns] ,
seduced by some point of apparent resemblance ,

被诱惑 经过 一些 观点 的 明显 相似 ,

被一些表面的相似之处所吸引，

[lent] [ɪts][eɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪˈmɪlɪtuːd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɑːpəˈeɪʃənz] [mɔːr] [ɪɡˈzæktli] [ˈækjərət]
lent its aid to make the similitude between the two operations more exactly accurate

借出的它是 援助 到 制作 这 相似性 之间 这 二 运营 更多的 确切地 准确的

[ðæn; ðən][aɪˈtiː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [biːn] ,
than it might otherwise have been ,

比 它 可能 否则 有 到过 ,

有助于使两个操作之间的相似性比原本可能更加准确，

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ges] ;
it is impossible to guess ;

它 是 不可能的 到 猜测 ;

无法猜测；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but the impression upon his mind ,
但 这 印象 之上 他的 头脑 ,
但他心里的印象,

[ðæt][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɪgˈzæktli] [kɔrisˈpɒndɪd] ,
that the results exactly corresponded ,
那 这 结果 确切地 对应 ,
结果完全一致,

[wʌz; wəz] [ˈvɪvɪdli] [ænd; ənd] - [strɔːŋ] .
was vividly and undelibly strong .
曾是 生动地 和 - 强的 .
是生动而不可磨灭的强烈。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfiːlɪŋ] [səɪˈpraɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] [soʊ][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd]
He could not help feeling surprise at a coincidence so singular and unexpected
他 可以 不是 帮助 感觉 惊喜 在 一个 巧合 所以 单数 和 意外
.
:
.
他不禁对如此奇特和出乎意料的巧合感到惊讶。

" [dʌz] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈmɪŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dæns] ,
" **Does the devil mingle in the dance** ,
" 做 这 魔鬼 交融 在 这 舞蹈 ,
“魔鬼是否混入舞蹈,

[tuː; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ˈavər; ɑːr] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrt] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ˈmædʒɪk(ə)l]
to avenge himself for our trifling with an art said to be of magical
到 报仇 他自己 为了 我们的 琐事 和 一个 艺术 说 到 是 的 神奇
[ˈɔːrɪdʒɪn] ?
origin ?
起源 ?
为了报复我们玩弄据说是魔法起源的艺术?

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Or is it possible ,
或者 是 它 可能的 ,
或者有可能,

[æz; əz][ˈbeɪkən][ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɒməs] [braʊn] [ædˈmɪt] ,
as Bacon and Sir Thomas Browne admit ,
作为 熏肉 和 先生 托马斯 布朗 承认 ,
正如培根和托马斯·布朗爵士承认的那样,

[ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊbər][ænd; ənd][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][əˈstrɑːlədʒi] ,
that there is some truth in a sober and regulated astrology ,
那 那里 是 一些 真相 在 一个 清醒 和 受监管 占星术 ,
冷静而规范的占星术有一定的道理,

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɜːz][ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
and that the influence of the stars is not to be denied ,
和 那 这 影响 的 这 明星 是 不是 到 是 否认 ,
星星的影响是不可否认的,

[ðoʊ] [ðə; ði] [duː] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
though the due application of it ,
尽管 这 到期的 应用 的 它 ,
尽管适当地应用它,

[baɪ][ðə; ði] [neɪvz] - - [hu:] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑ:rt] ,
by the knaves - - who pretend to practise the art ,
经过 这 无赖 - - WHO 假装 到 实践 这 艺术 ,
那些假装玩弄伎俩的恶棍，

[ɪz] ['ɡreɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] ?
is greatly to be suspected ?
是 非常 到 是 怀疑 ?
是否值得极大怀疑？

" - - [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðɪs]
" - - A moment's consideration of the subject induced him to dismiss this
" - - 一个 瞬间 考虑 的 这 主题 诱导 他 到 解雇 这
[ə'pɪnjən] [æz; əz][fæn'tæstɪkəl] ,
opinion as fantastical ,
观点 作为 奇幻 ,
“——经过片刻的思考，他觉得这个观点纯属异想天开，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['sæŋkʃənd] [baɪ] [ðoʊz] ['lɜ:rnɪd] [men] .
and only sanctioned by those learned men .
和 仅有的 已制裁 经过 那些 学习 男人 .
并且只得到那些博学之士的认可。

['i:ðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [də:st] [nɑ:t][æt; ət][wʌns] [[ɑ:k] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['predʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
Either because they durst not at once shock the universal prejudices of their
任何一个 因为 他们 杜斯特 不是 在 一次 震惊 这 普遍的 偏见 的 他们的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
要么是因为他们不敢立即打破他们那个时代的普遍偏见，

[ɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs]
or because they themselves were not altogether freed from the contagious
或者 因为 他们 他们自己 是 不是 共 自由 从 这 传染性
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [su:pər'stɪ](ə)n] .
influence of a prevailing superstition .
影响 的 一个 盛行 迷信 .
或者是因为他们自己还没有完全摆脱流行迷信的传染性影响。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʃənz] [ɪn] [ði:z] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [left] [soʊ] [ʌn'plɪzɪŋ] [æn; ən]
Yet the result of his calculations in these two instances left so unpleasing an
然而 这 结果 的 他的 计算 在 这些 二 实例 左边 所以 令人不快 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
impression on his mind ,
印象 在 他的 头脑 ,
然而，这两次计算的结果却给他留下了非常不愉快的印象，

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那，

[laɪk] ['prɒspərə] ,
like Prospero ,
喜欢 普洛斯彼罗 ,
就像普洛斯彼罗一样，

[hi:; hi] ['mentəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
he mentally relinquished his art ,
他 精神上 放弃 他的 艺术 ,
他在精神上放弃了他的艺术，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] ,
and resolved ,
和 已解决 ,

并解决，

[ˈni:ðər] [ɪn][dʒest][nɔ:r] [ˈɜ:rnɪst] ,
neither in jest nor earnest ,
两者都不 在 笑话 也不 认真 ,

既不是开玩笑也不是认真的，

[ˈevər] [ə'gen] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [dʒu:'dɪjəl][ə'strɑ:lədzɪ] .
ever again to practise judicial astrology .
曾经 再次 到 实践 司法 占星术 .

再也不能实践司法占星术了。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv]
He hesitated a good deal what he should say to the Laird of
他 犹豫了一下 一个 好的 交易 什么 他 应该 说 到 这 领主 的
[ɪlæŋɡoʊən] ,
Ellangowan ,
埃兰戈万 ,

他犹豫了很久不知道该如何向埃兰戈万领主说，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rəskoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ;
concerning the horoscope of his first - born ;
有关 这 星座运势 的 他的 第一的 - 出生 ;

关于他长子的星座；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

最后，

[rɪ'zɑ:lvd] [ˈpleɪnli] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] ,
resolved plainly to tell him the judgment which he had formed ,
已解决 显然 到 告诉 他 这 判断 哪个 他 有 形成 ,

决定坦白地告诉他自己所做出的判断，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈkweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt]
at the same time acquainting him - - with the futility of the rules of art
在 这 相同的 时间 熟悉 他 - - 和 这 无用 的 这 规则 的 艺术
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:dɪd] .
on which he had proceeded .
在 哪个 他 有 继续 .

同时让他认识到他所遵循的艺术规则的无用性。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] .
With this resolution he walked out upon the terrace .
和 这 解决 他 步行 出去 之上 这 阳台 .

他下定决心，走到露台上。

[ɪf] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [əˈraʊnd] [ɪlæŋɡoʊən] [hæd; həd] [baɪn] [ˈpli:zɪŋ] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] ,
If the view of the scene around Ellangowan had been pleasing by moonlight ,
如果 这 看法 的 这 场景 大约 埃兰戈万 有 到过 令人愉悦 经过 月光 ,

如果在月光下欣赏埃兰戈万周围的景色令人赏心悦目，

[,aɪˈti:] [ɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] .
it lost none of its beauty by the light of the morning sun .
它 丢失的没有任何 的 它是 美丽 经过 这 光 的 这 早晨 太阳 .
在晨曦的照耀下，它依然美丽如初。

[ðə; ði][lənd] ,
The land ,
这 土地 ,
这片土地，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
even in the month of November ,
甚至 在 这 月 的 十一月 ,
即使在十一月，

[smaɪld] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
smiled under its influence .
微笑 在下面 它是 影响 .
在它的影响下笑了。

[ə; eɪ] [stiːp] ,
A steep ,
一个 陡 ,
陡峭的，

[bʌt; bət][ˈregjələər] [əˈsent] ,
but regular ascent ,
但 常规的 上升 ,
但有规律的上升，

[led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈemɪnəns] ,
led from the terrace to the neighbouring eminence ,
引领 从 这 阳台 到 这 邻接 卓越 ,
从露台一直延伸到邻近的高地，

[ænd; ænd] [kənˈdʌktɪd] [ˈmænzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)] .
and conducted Mannering to the front of the old castle .
和 实施 礼仪 到 这 正面 的 这 老的 城堡 .
并带领曼纳林来到古堡前。

[,aɪˈti:] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmæsɪv] [raʊnd] [ˈtaʊərz] ,
It consisted of two massive round towers ,
它 由.....组成 的 二 大量的 圆形的 塔楼 ,
它由两座巨大的圆塔组成，

[prəˈdʒektɪŋ] ,
projecting ,
投影 ,
投射，

[ˈdiːpli] [ænd; ænd] [ˈdɑːrkli] ,
deeply and darkly ,
深 和 黑暗 ,
深深地、黑暗地，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈæŋɡlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] ,
at the extreme angles of a curtain ,
在 这 极端 角度 的 一个 窗帘 ,
在窗帘的极端角度，

[ɔːr] [flæt] [wɔːl] ,
or flat wall ,
或者平坦的 墙 ,
或平坦的墙壁，

[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][ðəm; ðəm] ,
which united them ,
哪个 团结的 他们 ,

使他们团结起来，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] ,
and thus protecting the main entrance ,
和 因此 保护 这 主要的 入口 ,

从而保护主入口，

[ðæt] [ˈoʊpənd] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɔːfti] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrt]
that opened through a lofty arch in the centre of the curtain into the inner court
那 打开 通过 一个 高远 拱 在 这 中心 的 这 窗帘 进入 这 内 法庭
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
of the castle .
的 这 城堡 .

通过帷幕中央高耸的拱门可以进入城堡的内院。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
The arms of the family ,
这 武器 的 这 家庭 ,

家人的怀抱，

[kaːvd] [ɪn] [ˈfriːstəʊn] ,
carved in freestone ,
雕刻 在 自由石 ,

雕刻在砂岩上，

[fraʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
frowned over the gateway ,
皱眉 超过 这 网关 ,

皱着眉头看着大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz] [əˈreɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [fɔːr; fər] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði]
and the portal showed the spaces arranged by the architect for lowering the
和 这 门户网站 显示 这 空间 安排 经过 这 建筑师 为了 降低 这
[pɔːrtˈkʌlɪs] ,
portcullis ,
吊闸 ,

入口处展示了建筑师为放下吊闸而安排的空间，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .
and raising the drawbridge .
和 提高 这 吊桥 .

并升起吊桥。

[ə; eɪ] [ruːd] [fɑːrm] - [geɪt] ,
A rude farm - gate ,
一个 粗鲁的 农场 - 门 ,

一扇简陋的农场大门，

[meɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fɜːr] - [triːz] [neɪld] [təˈgeðər] ,
made of young fir - trees nailed together ,
制成 的 年轻的 冷杉 - 树木 钉子 一起 ,

由年轻的冷杉树钉在一起制成，

[naʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈseɪfɡɑːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈentrəns] .
now formed the only safeguard of this once formidable entrance .
现在 形成 这 仅有的 保障 的 这 一次 强大 入口 .

现在它成为了这个曾经坚固的入口的唯一保障。

[ðə; ði][ˈesplənɑ:dˌespləneɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈpra:spekt] .
The esplanade in front of the castle commanded a noble prospect .
这 滨海大道 在 正面 的 这 城堡 命令 一个 高贵 前景 .
城堡前的广场景色优美。

[ðə; ði] [ˈdrɪri] [si:n] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
The dreary scene of desolation ,
这 凄凉 场景 的 荒凉 ,
凄凉荒凉的景象，

[θru:] [wɪtʃ] - [roʊd][hæd; həd][leɪn][ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vniŋ] ,
through which Mannering's road had lain on the preceding evening ,
通过 哪个 - 路 有 莱恩 在 这 前 晚上 ,
前一天晚上，曼纳林的路就经过这里，

[wʌz; wəz][ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [baɪ][sʌm; səm] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] ,
was excluded from the view by some rising ground ,
曾是 排除 从 这 看法 经过 一些 上升 地面 ,
被一些高地挡住了视线，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [[oʊd] [ə; eɪ] [ˈpli:zɪŋ] [ˌɔ:ltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ænd] [deɪl] ,
and the landscape showed a pleasing alternation of hill and dale ,
和 这 景观 显示 一个 令人愉悦 交替 的 爬坡道 和 戴尔 ,
山丘和山谷交替的景色令人赏心悦目，

[.ɪntəˈsektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
intersected by a river ,
相交 经过 一个 河 ,
一条河流穿过，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˈvɪzəb(ə)] ,
which was in some places visible ,
哪个 曾是 在 一些 地方 可见的 ,
在一些地方可以看到，

[ænd; ænd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ˈʌðər] ,
and hidden in others ,
和 隐 在 其他的 ,
并隐藏在其他人身上，

[wer] [aɪˈti:] [roʊld] [bɪˈtwɪkst] [di:p] [ænd; ænd] [ˈwʊdɪd] [bæŋks] .
where it rolled betwixt deep and wooded banks .
在哪里 它 滚动 中间 深的 和 树木繁茂的 银行 .
河流在深邃而茂密的河岸间流淌。

[ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
The spire of a church ,
这 尖塔 的 一个 教会 ,
教堂的尖顶，

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] ,
and the appearance of some houses ,
和 这 外貌 的 一些 房屋 ,
以及一些房屋的外观，

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd][ɪts]
indicated the situation of a village at the place where the stream had its
表明的 这 情况 的 一个 村庄 在 这 地方 在哪里 这 溪流 有 它是
[ˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
junction with the ocean .
交汇处 和 这 海洋 .
表示溪流与海洋交汇处的一个村庄的情况。

[ðə; ði] [veɪlz] [si:md] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
The vales seemed well cultivated ,
这 山谷 似乎 出色地 栽培 ,

山谷似乎耕耘得很好，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [enk'ləʊʒəz] ['ɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] ['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
the little enclosures into which they were divided skirting the bottom of the hills ,
这 小的 外壳 进入 哪个 他们 是 分割 裙边 这 底部 的 这 丘陵 ,
他们被划分在山脚下的小围场里，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][laɪnz] [ʌv; əv] ['stræɡlɪŋ] [hedʒ] - ['rouz; 'raʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp]
and sometimes carrying their lines of straggling hedge - rows a little way up
和 有时 携带 他们的 线条 的 零散的 对冲 - 行 一个 小的 方式 向上
[ðə; ði] [ə'sent] .
the ascent .
这 上升 .

有时它们还会带着散乱的树篱沿着斜坡向上走一小段距离。

[ə'blʌv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] ,
Above these were green pastures ,
多于 这些 是 绿色的 牧场 ,
上面是绿色的牧场，

['tenənt] [tʃi:flɪ] [baɪ] [hə:dʒ] [ʌv; əv] [blæk] ['kæt(ə)l] ,
tenanted chiefly by herds of black cattle ,
已出租 主要 经过 畜群 的 黑色的 牛 ,
主要居住着黑牛群，

[ðen] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - - ,
then the staple commodity of the country - - ,
然后 这 主食 商品 的 这 国家 - - ,
那么该国的主要商品是——

[hu:z] ['dɪstənt] [loʊ] [geɪv] [noʊ] [ʌn'plɪzɪŋ] [æni'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
whose distant low gave no unpleasing animation to the landscape .
谁 遥远 低的 给予 不 令人不快 动画片 到 这 景观 .
远处的低垂的风光并没有给风景增添不愉快的生气。

[ðə; ði] [ri'məʊtə] [hɪlz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɜ:n] ['kærəktər] ,
The remoter hills were of a sterner character ,
这 遥控器 丘陵 是 的 一个 更严厉 特点 ,
远处的山峦更加险峻，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æt; ət] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪstəns] ,
at still greater distance ,
在 仍然 更大的 距离 ,
在更远的距离，

[sweld] ['ɪntu:] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [hi:θ] ,
swelled into mountains of dark heath ,
肿胀 进入 山脉 的 黑暗的 希思 ,
膨胀成黑色荒原的山脉，

['bɔːdəɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːn] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd]
bordering the horizon with a screen which gave a defined and limited
毗邻 这 地平线 和 一个 屏幕 哪个 给予 一个 定义 和 有限的
['baʊndrɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] ,
boundary to the cultivated country ,
边界 到 这 栽培 国家 ,
用屏风与地平线接壤，为耕地划出明确的、有限的边界，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,
并补充道，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪ'diːə] ,
the pleasing idea ,
这 令人愉悦 主意 ,
这个令人愉悦的想法，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kwestərd] [ænd; ənd]['sɔːləteri] .
that it was sequestered and solitary .
那 它 曾是 隔离 和 孤 .
它是隐蔽而孤独的。

[ðə; ði] [siː] - [koʊst] ,
The sea - coast ,
这 海 - 海岸 ,
海岸，

[wɪtʃ] ['mænɜːɪŋ] [naʊ] [sɔː] [ɪn][ɪts] [ɪk'stent] ,
which Mannering now saw in its extent ,
哪个 礼仪 现在 锯 在 它是 程度 ,
曼纳林现在看到了它的范围，

[kɒrɪs'pɒndɪd] [ɪn][və'reɪəti][ænd; ənd] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnlənd] [vjuː] .
corresponded in variety and beauty with the inland view .
对应 在 种类 和 美丽 和 这 内陆 看法 .
与内陆景观的多样性和美丽相呼应。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [aɪ 'tiː] [roʊz] ['ɪntuː] [tɔːl] ['rɑːks] ,
In some places it rose into tall rocks ,
在 一些 地方 它 玫瑰 进入 高的 岩石 ,
在一些地方，它长成了高大的岩石，

['friːkwəntli] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊld] ['bɪldɪŋz] ,
frequently crowned with the ruins of old buildings ,
频繁地 加冕 和 这 废墟 的 老的 建筑物 ,
经常被古老建筑的废墟所覆盖，

['taʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,
塔楼，

[ɔːr] ['biːkənz] ,
or beacons ,
或者 信标 ,
或信标，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
according to tradition ,
根据 到 传统 ,

按照传统，

[wɜːr; wər] [pleɪst] [wɪ'dɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
were placed within sight of each other ,
是 放置 之内 视线 的 每个 其他 ,

被放置在彼此视线范围内，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔːr][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] ,
in times of invasion or civil war ,
在 时代 的 入侵 或者 民用 战争 ,

在入侵或内战时期，

[ðeɪ] [maɪt] .
they might .
他们 可能 .

他们可能会。

[kə'mjuːnɪkət] [baɪ][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
communicate by signal for mutual defence and protection .
交流 经过 信号 为了 相互的 防御 和 保护 .

通过信号进行通信，实现相互防御和保护。

[ɪlæŋɡoʊən] ['kæs(ə)] [wʌz; wəz] [baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz] ,
Ellangowan castle was by far the most extensive and important of these ruins ,
埃兰戈万 城堡 曾是 经过 远的 这 最多 广泛的 和 重要的 的 这些 废墟 ,

埃兰戈万城堡是迄今为止这些遗址中最庞大、最重要的一座，

[ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] ,
and asserted ,
和 断言 ,

并断言，

[frʌm; frəm][saɪz][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
from size and situation ,
从 尺寸 和 情况 ,

从规模和情况来看，

[ðə; ðɪ] [suːpɪrɪ'ɔːrəti] [wɪtʃ] [ɪts] ['faʊndərz] [wɜːr; wər] [sed] [wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
the superiority which its founders were said once to have possessed among the
这 优势 哪个 它是 创始人 是 说 一次 到 有 拥有 之中 这

[tʃɪːfs] [ænd; ənd][ˈnəʊblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] .
chiefs and nobles of the district .
酋长们 和 贵族 的 这 区 .

据说，它的创始人曾经在该地区的酋长和贵族中享有优越的地位。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
In other places ,
在 其他 地方 ,

在其他地方，

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
the shore was of a more gentle description ,
这 支撑 曾是 的 一个 更多的 温和的 描述 ,
海岸更加平缓,

[ɪn'dentɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [beɪz] ,
indented with small bays ,
缩进 和 小的 海湾 ,
有小海湾,

[wer] [ðə; ði][lənd] [sləʊpt] ['smu:ðli] [daʊn] ,
where the land sloped smoothly down ,
在哪里 这 土地 倾斜的 顺利地 向下 ,
那里的地势缓缓倾斜,

[ɔ:r] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ['prɒməntərɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .
or sent into the sea promontories covered with wood .
或者 发送 进入 这 海 海岬 涵盖 和 木头 .
或送入用木头覆盖的海角。

[ə; eɪ] [si:n] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ləst] ['naɪts] ['dʒɜ:rni] [hæd; həd] ['presɪdʒd] ,
A scene so different from what last night's journey had presaged ,
一个 场景 所以 不同的 从 什么 最后的 夜晚 旅行 有 预示 ,
这一幕与昨晚旅程预示的景象截然不同,

[prə'du:st] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃən(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] ['mænɜ:ɪŋ] .
produced a proportional effect upon Mannering .
生产 一个 比例 影响 之上 礼仪 .
对曼纳林产生了相应的影响。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [leɪ] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [haʊs] ;
Beneath his eye lay the modern house ;
下面 他的 眼睛 躺 这 现代的 房子 ;
他的眼前是一座现代化的房子;

[æn; ən] [ɔ:kwəd] ['mænʃ(ə)n] ,
an awkward mansion ,
一个 尴尬的 大厦 ,
一座尴尬的豪宅,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
in point of architecture ,
在 观点 的 建筑学 ,
从建筑角度来说,

[bʌt; bət] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
but well situated ,
但 出色地 位于 ,
但位置很好,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rm] ,
and with a warm ,
和 和 一个 温暖的 ,
并带着温暖,

['plez(ə)nt] [ɪk'spoʊʒər] . - - [haʊ] ['hæpɪli] ,
pleasant exposure . - - How happily ,
令人愉快的 接触 : - - 如何 快乐地 ,
令人愉快的曝光。——多么幸福,

[θɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ] ,
thought our hero ,
想法 我们的 英雄 ,

我们的英雄认为，

[wʊd] [laɪf] [ɡlaɪd][ɑ:n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪərmənt] !
would life glide on in such a retirement !
会 生活 滑行 在 在 这样的 一个 退休 ！

这样的退休生活会顺利吗？

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,

一方面，

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['grændʒər] ,
the striking remnants of ancient grandeur ,
这 引人注目 残余物 的 古老的 宏伟 ,

令人惊叹的古代辉煌遗迹，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:kɾət] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈfæməli] [praɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈspaɪər] ;
with the secret consciousness of family pride which they inspire ;
和 这 秘密 意识 的 家庭 自豪 哪个 他们 启发 ;

他们激发了人们对家族自豪感的秘密意识；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

另一方面，

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] ['elɪɡəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˈsætɪsfai] ['evri] [ˈmɑ:dərət] [wɪʃ] .
enough of modern elegance and comfort to satisfy every moderate wish .
足够的 的 现代的 优雅 和 舒适 到 满足 每一个 缓和 希望 .

足够的现代优雅和舒适，以满足每一个适度的愿望。

[hɪr] [ðen] ,
Here then ,
这里 然后 ,

那么，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:] [səˈfaɪə] ! - -
and with thee Sophia ! - -
和 和 你 索菲亚 ！ - -

还有索菲亚！——

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [pərˈsu:] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [deɪ] - [dri:m] ['eni] [ˈfɑ:rðər] .
We shall not pursue a lover's day - dream any farther .
我们 将 不是 追求 一个 恋人的 天 - 梦 任何 更远 .

我们不会再继续追求情人的白日梦了。

[ˈmænə-ɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd] ,
Mannering stood a minute with his arms folded ,
礼仪 站立 一个 分钟 和 他的 武器 折叠 ,

曼纳林双臂交叉站了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)] .
and then turned to the ruined castle .
和 然后 转向 到 这 毁坏 城堡 .

然后转向废墟城堡。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
On entering the gateway ,
在 进入 这 网关 ,

进入大门后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [mæg'nɪfɪsn̩s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ['æmpli] [kɔrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ]
he found that the rude magnificence of the inner court amply corresponded with
他 成立 那 这 粗鲁的 壮丽 的 这 内 法庭 充足的 对应 和
[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] .
the grandeur of the exterior .
这 宏伟 的 这 外部的 .
他发现内院的简朴华丽与外部的宏伟壮观相得益彰。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ræn][ə; eɪ][reɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɪndəʊz] ['lɔːftɪ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
On the one side ran a range of windows lofty and large ,
在 这 一 边 跑 一个 范围 的 视窗 高远 和 大的 ,
一侧是一排高大宽阔的窗户 ,
[dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [kɑːvd] ['mʌljənɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
divided by carved mullions of stone ,
分割 经过 雕刻 竖框 的 石头 ,
用雕刻的石框隔开 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ;
which had once lighted the great hall of the castle ;
哪个 有 一次 照明 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 ;
它曾经照亮过城堡的大厅 ;

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,
另一方面 ,

[wɜːr; wər] ['veriəs] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [haɪts] [ænd; ənd] [deɪts] ,
were various buildings of different heights and dates ,
是 各种各样的 建筑物 的 不同的 高度 和 日期 ,
有各种不同高度和年代的建筑 ,

[jet] [soʊ][ju'naɪtɪd][æz; əz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
yet so united as to present to the eye a certain general effect of
然而 所以 团结的 作为 到 展示 到 这 眼睛 一个 肯定 一般的 影响 的
[juːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [frʌnt] .
uniformity of front .
均匀性 的 正面 .
但又如此统一，以致于给眼睛呈现出一种正面统一的某种整体效果。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][prɔː'dʒɛkʃənz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ruːd]
The doors and windows were ornamented with projections exhibiting rude
这 门 和 视窗 是 装饰 和 预测 展出 粗鲁的
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] [ænd; ənd] [ˈtreɪsəri] ,
specimens of sculpture and tracery ,
标本 的 雕塑 和 花饰 ,
门窗上装饰着凸起物，上面雕刻着粗糙的雕刻和窗饰，

[ˈpɑːrtli] [ɪn'taɪər][ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [ˈbrʊkən] [daʊn] ,
partly entire and partly broken down ,
部分 全部的 和 部分 破碎的 向下 ,
部分完整，部分破损，

[ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪŋ] [plænts] ,
partly covered by ivy and trailing plants ,
部分 涵盖 经过 常春藤 和 尾随 植物 ,
部分被常春藤和蔓生植物覆盖，

[wɪtʃ] [gruː] [lʌg'zʊriəntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
which grew luxuriantly among the ruins .
哪个 生长 茂盛地 之中 这 废墟 .
在废墟中茂盛生长。

[ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪt] [feɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['fɔ:rmərli] [kloʊzd] [baɪ]
That end of the court which faced the entrance had also been formerly closed by
那 结尾 的 这 法庭 哪个 面对 这 入口 有 还 到过 以前 关闭 经过
[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ;
a range of buildings ;
一个 范围 的 建筑物 ;
庭院面向入口的那一端以前也被一排建筑物封闭；

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] ,
but owing ,
但 欠款 ,
但欠，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,
据说，

[tu:; tə][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌndər] [di:n] ,
to its having been battered by the ships of the Parliament under Deane ,
到 它是 拥有 到过 伤痕累累 经过 这 船舶 的 这 议会 在下面 迪恩 ,
因为它曾被迪恩领导的议会舰队击沉，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪv(ə)][wɔ:ɹ] ,
during the long civil war ,
期间 这 长的 民用 战争 ,
在漫长的内战期间，

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['ru:ɪnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
this part of the castle was much more ruinous than the rest ,
这 部分 的 这 城堡 曾是 很多 更多的 毁灭性的 比 这 休息 ,
城堡的这一部分比其他地方更加残破，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæzəm] ,
and exhibited a great chasm ,
和 展出 一个 伟大的 深渊 ,
并呈现出巨大的鸿沟，

[θru:ɹ] [wɪt] ['mænəɪŋ] [kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [si:] ,
through which Mannering could observe the sea ,
通过 哪个 礼仪 可以 观察 这 海 ,
通过它，曼纳林可以观察大海，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)] ([æɪn; ən] [ɑ:ɹmd] ['lʌgər]) [wɪt] [ri'teɪnd] [hɜ:ɹ; həɹ]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and the little vessel (an armed lugger) which retained her station in the
和 这 小的 血管 (一个 武装 帆船) 哪个 保留 她 车站 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
centre of the bay .
中心 的 这 湾 .

还有一艘小船（一艘武装帆船）停泊在海湾中央。
[* [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'blʌv] [dɪ'skrɪpʃn] ,
[* **The outline of the above description ,**
[* 这 大纲 的 这 多于 描述 ,
[*上述描述的概要，

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd]['ru:ɪnz][ɑ:ɹ; əɹ] [kən'sɜ:rnd] ,
as far as the supposed ruins are concerned ,
作为 远的 作为 这 据称 废墟 是 担心的 ,
就所谓的废墟而言，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] - [ˈkæs(ə)l] ,
will be found somewhat to resemble the noble remains of Carlaverock castle ,
将要 是 成立 有些 到 类似 这 高贵 遗迹 的 - 城堡 ,
会发现它与卡拉维洛克城堡的宏伟遗迹有些相似,

[sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [dʌmˈfrɪs] ,
six or seven miles from Dumfries ,
六 或者 七 英里 从 邓弗里斯 ,
距离邓弗里斯六七英里,

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [lɑːkəː] - [mɔːs] .]
and near to Lochar - moss .]
和 靠近 到 洛查尔 - 苔藓 .]
靠近洛查莫斯。]

[waɪl] [ˈmænzɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] ,
While Mannering was gazing round the ruins ,
尽管 礼仪 曾是 凝视 圆形的 这 废墟 ,
当曼纳林环顾废墟时,

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
he heard from the interior of an apartment on the left hand the voice of
他 听到 从 这 内部的 的 一个 公寓 在 这 左边 手 这 嗓音 的
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪŋ] .
the gipsy he had seen on the preceding evening .
这 吉普赛人 他 有 已见 在 这 前 晚上 .
他听到左边一间公寓里传来前一天晚上他所见过的吉普赛人的声音。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] ,
He soon found an aperture ,
他 很快 成立 一个 光圈 ,
他很快就找到了一个缝隙,

[θruːː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈvɪzəb(ə)l] ;
through which he could observe her without being himself visible ;
通过 哪个 他 可以 观察 她 没有 存在 他自己 可见的 ;
透过它，他可以观察她，但自己却不被发现；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nəːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] ,
and could not help feeling ,
和 可以 不是 帮助 感觉 ,
我不禁感到,

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] ,
that her figure ,
那 她 数字 ,
她的身材,

[hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
her employment ,
她 就业 ,
她的就业,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
and her situation ,
和 她 情况 ,
以及她的处境,

[kənˈveɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪb(ə)l] .
conveyed the exact impression of an ancient sibyl .
传递 这 精确的 印象 的 一个 古老的 西比尔 .
传达了古代女巫的真实印象。

[ʃiː ʃi] [sæt] [ə'pɑ:n] [ə; ei] ['brʊkən] ['kɔ:rnər] - [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)] [ʌv; əv] [ə; ei] [peɪvd] [ə'pɑ:rtmənt] ,
She sat upon a broken corner - stone in the angle of a paved apartment ,
她 卫星 之上 一个 破碎的 角落 - 石头 在 这 角度 的 一个 铺砌路面 公寓 ,
她坐在一间铺着石板的公寓角落里一块破碎的角石上,

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [swept] [kli:n] [tuː; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; ei] [smu:ð] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
part of which she had swept clean to afford a smooth space for the
部分 的 哪个 她 有 扫荡 干净的 到 买得起 一个 光滑的 空间 为了 这
[evə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['spɪnd(ə)] .
evolutions of her spindle .
进化 的 她 主轴 .
她把其中的一部分清扫干净，为纺锤的运转提供平坦的空间。

[ə; ei] [strɔ:ŋ] ['sʌnbi:m] ,
A strong sunbeam ,
一个 强的 阳光 ,
强烈的阳光,

[θruː] [ə; ei] ['lɔ:fti] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['wɪndəʊ] ,
through a lofty and narrow window ,
通过 一个 高远 和 狭窄的 窗户 ,
透过一扇高而窄的窗户,

[fel] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [waɪld] [dres] [ænd; ənd] [fɪtʃər] ,
fell upon her wild dress and features ,
跌倒 之上 她 荒野 裙子 和 特征 ,
落在她狂野的衣着和脸上,

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [laɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n] ;
and afforded her light for her occupation ;
和 提供 她 光 为了 她 职业 ;
并为她提供工作所需的光亮;

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['gluːmi] .
the rest of the apartment was very gloomy .
这 休息 的 这 公寓 曾是 非常 阴沉 .
公寓的其余部分非常阴暗。

[ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ə; ei] ['hæbɪt] [wɪtʃ] ['mɪŋɡld] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)]
Equipt in a habit which mingled the national dress of the Scottish common people
装备 在 一个 习惯 哪个 混合 这 国家的 裙子 的 这 苏格兰 常见的 人们

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːstərn] ['kɑ:stu:m] ,
with something of an Eastern costume ,
和 某物 的 一个 东 戏服 ,
穿着融合了苏格兰平民民族服饰和东方服饰的服装,

[ʃiː ʃi] [spʌn] [ə; ei] [θred] ,
she spun a thread ,
她 旋转 一个 线 ,
她纺了一根线,

[drɔ:n] [frʌm; frəm] [wʊl] [ʌv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,
drawn from wool of three different colours ,
绘制 从 羊毛 的 三 不同的 颜色 ,
由三种不同颜色的羊毛制成,

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,
黑色的,

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

白色的,

[ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
and gray ,
和 灰色的 ,

灰色,

[baɪ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnʌnt] ['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [haʊs] - ['waɪfli] ,
by assistance of those ancient implements of house - wifely ,
经过 协助 的 那些 古老的 实施 的 房子 - 妻子 ,

借助这些古老的家庭主妇工具,

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] ,
now almost banished from the land ,
现在 几乎 被放逐 从 这 土地 ,

现在几乎被驱逐出境,

[ðə; ði] ['dɪstæf] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)] .
the distaff and spindle .
这 女 和 主轴 .

纺锤和纺锤。

[æz; əz][fiː; ji] [spʌn] ,
As she spun ,
作为 她 旋转 ,

当她旋转时,

[fiː; ji] [sʌŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
she sung what seemed to be a charm .
她 唱 什么 似乎 到 是 一个 魅力 .

她唱了一首似乎很有魅力的歌。

[ˈmænəːɪŋ] ,
Mannering ,
礼仪 ,

礼仪,

[æftər][ɪn] [veɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
after in vain attempting to make himself master of the exact words of her

[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

他试图记住她歌曲的歌词, 但没有成功,

[ˈæftərwərdz] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv] [wʌt] ,
afterwards attempted the following paraphrase of what ,
然后 尝试过 这 下列的 释义 的 什么 ,

随后尝试了以下解释,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [freɪzɪz] ,
from a few intelligible phrases ,
从 一个 很少 可理解的 短语 ,

从几句易懂的短语开始,

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [pər'pɔːrt] .
he concluded to be its purport .
他 结束 到 是 它是 旨趣 .

他总结道这就是它的主旨。

[twɪst] [jiː; ji] ,
Twist ye ,
捻 是的 ,

扭动一下，

[twɪn] [jiː; ji] !
twine ye !
缠绕 是的 !

缠绕呀！

[ˈiːv(ə)n][soʊ][ˈmɪŋɡ(ə)l] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] ,
even so Mingle shades of joy and woe ,
甚至 所以 交融 色调 的 喜悦 和 悲哀 ,

即使如此，欢乐与悲伤交织，

[hoʊp] ,
Hope ,
希望 ,

希望，

[ænd; ənd] [fɪr] ,
and fear ,
和 害怕 ,

和恐惧，

[ænd; ənd] [piːs] ,
and peace ,
和 和平 ,

和平，

[ænd; ənd] [straɪf] ,
and strife ,
和 冲突 ,

和纷争，

[ɪn][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
In the thread of human life .
在 这 线 的 人类 生活 .

在人类生命的脉络中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [twɪst] [ɪz] [ˈspɪnɪŋ] ,
While the mystic twist is spinning ,
尽管 这 神秘 捻 是 旋转 ,

当神秘的转折旋转时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfənts] [laɪf] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
And the infant's life beginning ,
和 这 婴儿的 生活 开始 ,

婴儿的生命开始，

[ˈdɪmli] [siːn] [θruː] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈbendɪŋ] ,
Dimly seen through twilight bending ,
依稀 已见 通过 暮 弯曲 ,

透过暮色隐约可见弯曲，

[loʊ] ,
Lo ,
洛 ,

瞧，

[wʌt] [ˈverɪd] [ˈfeɪps] [əˈtendɪŋ] !
what varied shapes attending !
什么 多种多样 形状 参加 !

形状多么多样啊！

[ˈpæʃnz] [waɪld] ,
Passions wild ,
激情 荒野 ,

激情狂野，

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lɪz] [veɪn] ,
and Follies vain ,
和 愚行 徒劳 ,

和徒劳的愚蠢，

[ˈpleʒərz] [su:n] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][peɪn] [daʊt] ,
Pleasures soon exchanged for pain Doubt ,
快乐 很快 交换 为了 疼痛 怀疑 ,

快乐很快就被痛苦所取代怀疑，

[ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪr] ,
and Jealousy and Fear ,
和 妒忌 和 害怕 ,

嫉妒和恐惧，

[ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [dæns] [əˈpɪr] .
In the magic dance appear .
在 这 魔法 舞蹈 出现 .

在魔法舞蹈中出现。

[naʊ] [ðeɪ] [wæks] ,
Now they wax ,
现在 他们 蜡 ,

现在它们长满了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈdwɪnd(ə)l] ,
and now they dwindle ,
和 现在 他们 减少 ,

现在它们逐渐减少，

[ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ][ˈspɪnd(ə)l] .
Whirling with the whirling spindle .
旋转 和 这 旋转 主轴 .

用旋转主轴进行旋转。

[twɪst] [ji:; ji] ,
Twist ye ,
捻 是的 ,

扭动一下，

[twɪn] [ji:; ji] !
twine ye !
缠绕 是的 !

缠绕呀！

[ˈi:v(ə)n][soʊ][ˈmɪŋg(ə)l][ˈhju:mən] [blɪs] [ænd; ənd] [woʊ] .
even so Mingle human bliss and woe .
甚至 所以 交融 人类 极乐 和 悲哀 .

即使如此，人类的幸福和痛苦依然交织在一起。

[er] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈtrænzˈleɪtər, ˈtrænsˈleɪtər] ,
Ere our translator ,
埃雷 我们的 翻译 ,

在我们的翻译之前，

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈɪmɪteɪtər] ,
or rather our free imitator ,
或者 相当 我们的 自由的 模仿者 ,

或者更确切地说，我们的自由模仿者，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðɪ:z] ['stænzə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
had arranged these stanzas in his head ,
有 安排 这些 诗节 在 他的 头 ,
在他的脑海里编排了这些诗节,

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['hæməɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [raɪm] [fɔ:r; fər]['dwɪnd(ə)l] ,
and while he was yet hammering out a rhyme for dwindle ,
和 尽管 他 曾是 然而 锤击 出去 一个 韵 为了 减少 ,
当他还在琢磨“dwindle”的押韵词时,

[ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
the task of the sibyl was accomplished ,
这 任务 的 这 西比尔 曾是 完成 ,
女巫的任务完成了,

[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [wʊl] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] .
or her wool was expended .
或者 她 羊毛 曾是 已支出 .
或者她的羊毛已经用完了。

[ʃɪ:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['spɪnd(ə)l] ,
She took the spindle ,
她 采取 这 主轴 ,
她拿起纺锤,

[naʊ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['leɪbər] ,
now charged with her labours ,
现在 带电 和 她 劳动 ,
现在她肩负着劳动,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [θred] ['grædʒuəli] ,
undoing the thread gradually ,
撤销 这 线 逐步地 ,
逐渐解开线,

['mezərd] [aɪ 'ti:] ,
measured it ,
测量 它 ,
测量了它,

[baɪ] ['kæstɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['elboʊ] ,
by casting it over her elbow ,
经过 铸件 它 超过 她 弯头 ,
把它套在她的肘部上,

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪ:tʃ] [lu:p] [raʊnd] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] .
and bringing each loop round between her forefinger and thumb .
和 带来 每个 环形 圆形的 之间 她 食指 和 拇指 .
并将每个环绕在她的食指和拇指之间。

[wen] [ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd] ['mezərd] [aɪ 'ti:][aʊt] ,
When she had measured it out ,
什么时候 她 有 测量 它 出去 ,
当她量好之后,

[ʃɪ:; ʃɪ] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] - - " [ə; eɪ][hæŋk] ,
she muttered to herself - - " A hank ,
她 低声说道 到 她自己 - - " 一个 汉克 ,
她自言自语道——“一团,

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [eɪn] - - [ðə; ði] [fɒl] [ˈjɪrz] [oʊ] - [θɪrɪ:] [sker] [ænd; ənd][ten] ,
but not a hail ane - - the full years o ' three scare and ten ,
但 不是 一个 冰雹 一个 - - 这 满的 年 o - 三 吓 和 十 ,
但没有下过一场冰雹——整整三年又十年，

[bʌt; bət] [θraɪs] [ˈbroʊkən] ,
but thrice broken ,
但 三次 破碎的 ,
但三次破碎，

[ænd; ənd] [θraɪs] [tu:; tə] [ˈu:p] ([aɪ ˈi:] . [tu:; tə][juˈnaɪt]) ;
and thrice to oop (ie . to unite) ;
和 三次 到 哎呀 (IE . 到 团结) ;
三次 oop（即联合）；

[ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlʌki] [læd] [æn; ən][hi:; hi] [wɪn] [θru:] - .
he'll be a lucky lad an he win through wi't .
地狱 是 一个 幸运的 小伙子 一个 他 赢 通过 - .
如果他能获胜，那他就是一个幸运的小伙子。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪtəs] ,
" Our hero was about to speak to the prophetess ,
" 我们的 英雄 曾是 关于 到 说话 到 这 女先知 ,
“我们的英雄正要和女先知说话，

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
when a voice ,
什么时候 一个 嗓音 ,
当一个声音，

[hɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈmɪŋɡld] ,
hoarse as the waves with which it mingled ,
嘶哑 作为 这 波浪 和 哪个 它 混合 ,
嘶哑得像它混合的波浪，

[twɔɪs] ,
halloo'd twice ,
哈鲁德 两次 ,
欢呼两声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] - - " [meg] ,
and with increasing impatience - - " Meg ,
和 和 增加 不耐烦 - - " 梅格 ,
越来越不耐烦了——“梅格，

[meg] - !
Meg Merrilies !
梅格 - !

梅格·梅里利斯！

- - [ˈdʒɪpsi] - - [hæg] - - [tu:sənd] - - ! "
- - Gipsy - - hag - - tousand deyvils ! "
- - 吉普赛人 - - 魔女 - - 千 - - ! "
——吉普赛——老巫婆——成千上万的恶魔！ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] ,
" I am coming ,
" 我 是 未来 ,
“我来了，

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] ,
I am coming ,
我 是 未来 ,
我来了，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

" [ˈænsər] [meg] ;
" **answered Meg** ;
" 回答 梅格 ;

“梅格回答道；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [kəˈmændər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and in a moment or two the impatient commander whom she addressed made his
和 在 一个 片刻 或者 二 这 不耐烦 指挥官 谁 她 已解决 制成 他的
[əˈpɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbroʊkən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
appearance from the broken part of the ruins .
外貌 从 这 破碎的 部分 的 这 废墟 .

不一会儿，她向那位不耐烦的指挥官打招呼，他从废墟的残骸中出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [mæn] ,
He was apparently a seafaring man ,
他 曾是 显然 一个 航海 男人 ,
他显然是一名海员，

[ˈræðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz] ,
rather under the middle size ,
相当 在下面 这 中间 尺寸 ,

中等尺寸以下，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [brɑːnzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] -
and with a countenance bronzed by a thousand conflicts with the north -
[iːst] [wɪnd] .
east wind .
东方 风 .

他的面容因与东北风的千百次搏斗而变得黝黑。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [prəˈdɪdʒəsli] [ˈmʌskjələr] ,
His frame was prodigiously muscular ,
他的 框架 曾是 惊人地 肌肉发达的 ,
他身材魁梧，

[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

强的，

[ænd; ənd] [θɪk] - [set] ;
and thick - set ;
和 厚的 - 放 ;

又粗又密；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [haɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
so that it seemed as if a man of much greater height would have been
所以 那 它 似乎 作为 如果 一个 男人 的 很多 更大的 高度 会 有 到过
[æn; ən] [ɪnˈædɪkwət] [mætʃ] [ɪn] [ˈeni] [kloʊz] [ˈpɜːrsən(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] .
an inadequate match in any close personal conflict .
一个 不足 匹配 在 任何 关闭 个人的 冲突 .

因此，在任何近距离的个人冲突中，身高高得多的男人似乎都不是合适的对手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] - [ˈfeɪvəd] ,
He was hard - favoured ,
他 曾是 难的 - 受青睐 ,

他相貌丑陋，

[ænd; ʌnd] , <u>and</u> , 和 ,	和 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , <u>which was worse</u> , 哪个 曾是 更糟 ,	更糟糕的是 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔ:ɹ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'su:siəns] , <u>his face bore nothing of the insouciance</u> , 他的 脸 钻孔 没有什么 的 这 漫不经心 ,	他的脸上没有一丝漫不经心 ,
[ðə; ðɪ] ['kerləs] ['frɑ:ɪksəm] ['dʒɑ:ləti][ænd; ʌnd]['veɪkənt][kjəri'a:səti][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪləɹ][ɑ:n] [ʃɔ:ɹ] . <u>the careless frolicsome jollity and vacant curiosity of a sailor on shore</u> . 这 粗心 嬉戏的 欢乐 和 空缺 好奇心 的 一个 水手 在 支撑 .	岸上水手漫不经心的嬉闹和茫然的好奇心。
[ði:z] ['kwɑ:lətɪz] , <u>These qualities</u> , 这些 品质 ,	这些品质 ,
[pər'hæps] , <u>perhaps</u> , 也许 ,	也许 ,
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] , <u>as much as any others</u> , 作为 很多 作为 任何 其他的 ,	和其他人一样 ,
[kən'tɹɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['si:mən] , <u>contribute to the high popularity of our seamen</u> , 贡献 到 这 高的 人气 的 我们的 海员 ,	为我国海员的崇高声誉做出贡献 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ɪnklɪ'nei(ə)n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] [ɪks'presɪz] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] . <u>and the general good inclination which our society expresses towards them</u> . 和 这 一般的 好的 倾角 哪个 我们的 社会 表达 向 他们 .	以及我们社会对他们表现出的普遍良好倾向。
[ðer; ðər] ['gæləntri] , <u>Their gallantry</u> , 他们的 英勇 ,	他们的英勇 ,
['kɜ:rɪdʒ] , <u>courage</u> , 勇气 ,	勇气 ,
[ænd; ʌnd] ['hɑ:rdɪ,hʊd] , <u>and hardihood</u> , 和 坚韧 ,	和坚韧 ,
[ɑ:r; ər] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] ['revərəns] , <u>are qualities which excite reverence</u> , 是 品质 哪个 激发 尊敬 ,	是令人敬畏的品质 ,

[ænd; ənd][pər'hæps] [ræðər] ['hʌmb(ə)] [pə'sɪfɪk] ['lændzmen] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ；
and perhaps rather humble pacific landsmen in their presence ；
和 也许 相当 谦逊的 太平洋 乡绅 在 他们的 在场 ；
在他们面前，或许还显得相当谦卑的太平洋陆地居民；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [rɪ'spekt] ，
and neither respect ；
和 两者都不 尊重 ；
也不尊重，

[nɔ:ɾ][ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] ，
nor a sense of humiliation ；
也不 一个 感觉 的 屈辱 ；
也没有羞辱感，

[ɑ:ɾ; əɾ] ['fi:lɪŋz] ['i:zəli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fə'mɪliər] ['fɑ:ndnəs] [tɔ:ɾdz] [ðooz] [hu:] [ɪn'spaɪər] .
are feelings easily combined with a familiar fondness towards those who inspire .
是 情怀 容易地 合并 和 一个 熟悉的 喜爱 向 那些 WHO 启发 ；
这些感觉很容易与对那些能激发灵感的人的熟悉的喜爱结合在一起。

[ðem; ðəm] .
them ；
他们 ；
他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['frɔlɪks] ，
But the boyish frolics ；
但 这 男孩气 嬉戏 ；
但孩子般的嬉闹，

[ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [haɪ] ['spɪrɪts] ，
the exulting high spirits ；
这 欣喜若狂 高的 烈酒 ；
欢欣雀跃的情绪，

[ðə; ði] [ʌnrɪ'flektɪŋ] [mɜ:ɾθ][ʌv; əv][ə; ei] ['seɪləɾ] ，
the unreflecting mirth of a sailor ；
这 不加反思 欢笑 的 一个 水手 ；
水手不假思索的欢笑，

[wen] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ʃɔ:ɾ] ，
when enjoying himself on shore ；
什么时候 享受 他自己 在 支撑 ；
在岸上玩耍时，

['tempər] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['fɔ:ɾmɪdəb(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
temper the more formidable points of his character .
脾气 这 更多的 强大 积分 的 他的 特点 ；
缓和他性格中比较可怕的一面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ði:z] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [feɪs] ；
There was nothing like these in this man's face ；
那里 曾是 没有什么 喜欢 这些 在 这 男人的 脸 ；
这个男人的脸上没有任何类似的东西；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ，
on the contrary ；
在 这 相反 ；
相反，

[ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ['sævɪdʒ] [skaʊl] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['dɑ:rkən] [fɪtʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
a surly and even savage scowl appeared to darken features which would have
一个 粗鲁 和 甚至 野蛮的 皱眉头 出现 到 变暗 特征 哪个 会 有
[bɪn] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ʌndər] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌmɑ:ɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
been harsh and unpleasant under any expression or modification .
到过 残酷的 和 令人不快的 在下面 任何 表达 或者 修改 .

粗暴甚至野蛮的怒容似乎使面容变得阴暗，无论以何种表情或表情变化，都会显得严厉和令人不快。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
" **Where are you** ,
" 在哪里 是 你 ,

“你在哪里，

[ˈmʌðər] - ?
Mother Deyvilson ?
母亲 - ?

戴维尔森妈妈？

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['æksent] ,
with somewhat of a foreign accent ,
和 有些 的 一个 外国的 口音 ,

带着些许外国口音，

[ðʊθ] ['spi:kɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['ɪŋɡlɪ] .
though speaking perfectly good English .
尽管 请讲 完美 好的 英语 .

尽管我的英语说得很好。

" ['dɑ:nə] [ænd; ənd] ['blɪtsən] !
" **Donner and blitzen !**
" 唐纳 和 闪电战 !

“唐纳和闪电！

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] .
we have been staying this half - hour .
我们 有 到过 入住 这 一半 - 小时 .

我们已经待了这半个小时了。

- - [kʌm] ,
- - **Come** ,
- - 来 ,

- 来，

[bles] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
bless the good ship and the voyage ,
保佑 这 好的 船 和 这 航程 ,

祝福这艘船顺利航行，

[ænd; ənd][bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][tu:; tə][ji:; ji][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæg][ʌv; əv] ['seɪtn] !
and be cursed to ye for a hag of Satan !
和 是 被诅咒的 到 是的 为了 一个 魔女 的 撒但 !

你们将被诅咒为撒旦的巫婆！

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] ['nəʊtɪst] ['mænɜ:ɪŋ] ,
" **At this moment he noticed Mannering** ,
" 在 这 片刻 他 注意到 礼仪 ,

“这时他注意到了曼纳林，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zi](ə)n [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [meg] - [ɪnkæn'teɪʃənz] ,
from the position which he had taken to watch Meg Merrilies's incantations ,
从 这 位置 哪个 他 有 已采取 到 手表 梅格 - 咒语 ,
从他刚才观察梅格·梅里利斯念咒的位置来看,

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [kən'si:lɪŋ] [hɪm'self] ,
had the appearance of some one who was concealing himself ,
有 这 外貌 的 一些 一 WHO 曾是 隐藏 他自己 ,
看起来像是一个隐藏起来的人,

['bi:lɪŋ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtrəs] [bɪ'hɑɪnd] [wɪt] [hi:; hi] [stʊd] .
being half hidden by the buttress behind which he stood .
存在 一半 隐 经过 这 支持 在后面 哪个 他 站立 .
他站在墙柱后面，半掩着身子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The Captain ,
这 队长 ,
船长,

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hi:; hi] [staɪld] [hɪm'self] ,
for such he styled himself ,
为了 这样的 他 风格 他自己 ,
他自称是这样的,

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [pɔ:z] ,
made a sudden and startled pause ,
制成 一个 突然 和 惊慌 暂停 ,
突然停顿了一下,

[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and thrust his right hand into his bosom ,
和 推力 他的 正确的 手 进入 他的 怀 ,
把右手插进怀里,

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
between his jacket and waistcoat ,
之间 他的 夹克 和 马甲 ,
在他的夹克和背心之间,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm] ['wepən] .
as if to draw some weapon .
作为 如果 到 画 一些 武器 .
好像要拔出某种武器。

" [wʌt] [tʃɪr] ,
" What cheer ,
" 什么 欢呼 ,
“多么欢呼,

[ˈbrʌðər] ?
brother ?
兄弟 ?
兄弟?

- - [ju:; jʊ] [si:m] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌʊtlʊk] - - [eɪ] ?
- - you seem on the outlook - - eh ?
- - 你 似乎 在 这 前景 - - 嗯 ?
——你看起来很有前景——嗯？

" [er] ['mænɜ:ɪŋ] ,
" **Ere Mannering** ,
" 埃雷 礼仪 ,

“在曼纳林，

[ˈsʌmwʌt] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [tʊʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
somewhat struck by the man's gesture and insolent tone of voice ,
有些 击 经过 这 男人的 手势 和 傲慢的 语气 的 嗓音 ,
这个人的姿态和傲慢的语气让我有些震惊，

[hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['ænsər] ,
had made any answer ,
有 制成 任何 回答 ,

做出任何回答，

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] [vɔ:lt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
the gipsy emerged from her vault and joined the stranger .
这 吉普赛人 出现 从 她 金库 和 加入 这 陌生人 .
吉普赛女郎从她的地下室走出来，加入了陌生人的行列。

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɜ:ɪ; həɪ][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊʊn] ,
He questioned her in an undertone ,
他 被质问 她 在 一个 底色 ,

他低声问她，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mænɜ:ɪŋ] - - " [ə; eɪ] [ˈɑ:rk] [əˌbɜ:ŋ'saɪd] ;
looking at Mannering - - " A shark alongside ;
寻找 在 礼仪 - - " 一个 鲨鱼 旁边 ;

看着曼纳林——“旁边有一条鲨鱼；

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʊʊn] [ʌv; əv] [ˈʌndər] - ['daɪəlɔ:g] ,
" **She answered in the same tone of under - dialogue** ,
" 她 回答 在 这 相同的 语气 的 在下面 - 对话 ,

“她用同样低声的语气回答道，

[ˈju:zɪŋ][ðə; ði][kænt] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [traɪb] - - " [kʌt] [ben] [hɪwʌd; hɪwɪd] ,
using the cant language of her tribe - - " Cut ben Whids ,
使用 这 不能 语言 的 她 部落 - - " 切 本 警戒 ,

用她部落的俚语——“Cut ben Whids，

[ænd; ənd] [stʊʊ] [ðem; ðəm] - - [ə; eɪ][ˈdʒentri] [kʊʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ken] .
and stow them - - a gentry cove of the ken .
和 存放 他们 - - 一个 绅 海湾 的 这 肯 .

并将它们存放在肯尼郡的一个绅士海湾。

" [* ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ][stɔ:p][jʊɪ; jər] [ʌn'sɪvl] [tʌŋ] - - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
" [* **Meaning a Stop your uncivil tongue - - that is a gentleman from the house**
" [* 意义 一个 停止 你的 不文明 舌头 - - 那 是 一个 绅士 从 这 房子
[br'loʊ] .]
below .]
以下 .]

“[* 意思是：别再说那些不礼貌的话了——那是楼下一位先生。]

[ðə; ði] ['felʊʊz] ['klaʊdi] ['vɪzɪdʒ] [klɪɪrd] [ʌp] .
The fellow's cloudy visage cleared up .
这 同伴们 多云 面容 已清除 向上 .

那家伙阴沉的脸色一下子晴朗了起来。

" [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jɔ] ,
" The top of the morning to you ,
" 这 顶部 的 这 早晨 到 你 ,

“早上好，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[aɪ][faɪnd][ju:; jɔ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] - - [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] ,
I find you are a visitor of my friend Mr . Bertram - - I beg pardon ,
我 寻找 你 是 一个 游客 的 我的 朋友 先生 : 伯特伦 - - 我 求 赦免 ,

我发现你是我朋友伯特伦先生的访客——请原谅，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ju:; jɔ][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] .
but I took you for another sort of a person .
但 我 采取 你 为了 其他 种类 的 一个 人 .

但我把你当成了另外一个人。

" ['mænɜ:ɪŋ] [rɪ'plaɪd] ,
" Mannering replied ,
" 礼仪 回复 ,

”曼纳林回答说，

" [ænd; ənd][ju:; jɔ] ,
" And you ,
" 和 你 ,

“你呢，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [prɪ'zu:m] ,
I presume ,
我 估 ,

我推测，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ? "
are the master of that vessel in the bay ? "
是 这 掌握 的 那 血管 在 这 湾 ? "

海湾里那艘船的船长是谁？ ”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[aɪ][eɪ 'em] ['kæptɪn] [dɜ:rk] - ,
I am Captain Dirk Hatteraick ,
我 是 队长 短剑 - ,

我是德克·哈特莱克上尉，

[ʌv; əv][ðə; ði] - -
of the Yungfrau Hagenslaapen ,
的 这 - - ,

哈根斯拉彭少女峰，

[weɪ] [noʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] ;
well known on this coast ;
出色地 已知 在 这 海岸 ;

在这片海岸上很有名；

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,
I am not ashamed of my name ,
我 是 不是 羞愧 的 我的 姓名 ,

我不以我的名字为耻，

[nɔ:r][ʌv; əv][maɪ]['ves(ə)] ,
nor of my vessel ,
也不 的 我的 血管 ,

也不是我的船，

- - [noʊ] ,
- - no ,
- - 不 ,

- 不，

[nɔ:r][ʌv; əv][maɪ]['kɑ:rgoʊ] [ˈni:ðər] ,
nor of my cargo neither ,
也不 的 我的 货物 两者都不 ,

也不是我的货物，

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] . "
for that matter . "
为了 那 事情 : "

“事实上。”

" [aɪ] [dər] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] ,
" I dare say you have no reason ,
" 我 敢 说 你 有 不 原因 ,

“我敢说你没有理由，

[sɜ:r] . "
sir . "
先生 : "

先生。”

" [tu:sənd] ['dɑ:nə] - - [noʊ] ;
" Tousand donner - - no ;
" 千 捐赠者 - - 不 ;

“千金——不；

[aɪm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fer] [treɪd] - - [dʒʌst] ['loʊdɪd] ['jɑ:ndər][æt; ət] ['dʌɡləs] ,
I'm all in the way of fair trade - - just loaded yonder at Douglas ,
我是 全部 在 这 方式 的 公平的 贸易 - - 只是 已加载 远处 在 道格拉斯 ,

我完全赞成公平贸易——就在道格拉斯那边装货，

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] - - [ni:t] [koʊɡni:æk] - - ['ri:əl][ˈhaɪsən][ænd; ənd][,su:ˈfɔŋ, -ˈtʃɔŋ] - - ['meklin] [leɪs] ,
in the Isle of Man - - neat cogniac - - real hyson and souchong - - Mechlin lace ,
在 这 小岛 的 男人 - - 整洁的 认知 - - 真实的 海森 和 小虫 - - 梅赫林 蕾丝 ,

在马恩岛——纯正的白兰地——真正的希森和小种——梅希林花边，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] - - [raɪt] [koʊɡniːæk] - - [wiː; wi] [bʌmpt] [ə'ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kegz] [ləst] [naɪt] .
if you want any - - Right cogniac - - We bumped ashore a hundred kegs last night .
如果 你 想 任何 - - 正确的 认知 - - 我们 撞 岸上 一个 百 酒桶 最后的 夜晚 .
"
"
"

如果你想要的话——好的白兰地——我们昨晚撞上了一百桶白兰地。”

" [ˈriːəli] ,
" Really ,
" 真的 ,

“真的吗，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtrævələər] ,
I am only a traveller ,
我 是 仅有的 一个 游客 ,

我只是一个旅人，

[ænd; ænd][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "
and have no sort of occasion for anything of the kind at present . "
和 有 不 种类 的 场合 为了 任何事物 的 这 种类 在 展示 . "

目前还没有任何机会做这类事情。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
good - morning to you ,
好的 - 早晨 到 你 ,

早上好，

[fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmaɪndɪd] - - [ənˈles] [jɪl] [ɡoʊ] [əˈbɔːrd] [ænd; ænd] [teɪk] [ˈnæps] ?
for business must be minded - - unless ye'll go aboard and take schnaps ?
为了 商业 必须 是 有思想 - - 除非 叫喊 去 船上 和 拿 烈酒 ?

因为必须专心做生意——除非你们出国喝点杜松子酒？

[* [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [ˈɪkər] .] - - [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [paʊt] - [fʊl] [ʌv; əv] [tiː] [ə'ɔːr] . - -
[* A dram of liquor .] - - you shall have a pouch - full of tea ashore . - -
[* 一个 德拉姆 的 酒 .] - - 你 将 有 一个 小袋 - 满的 的 茶 岸上 . - -

[dɜːrk]
Dirk
短剑

[*一小杯酒。]——你将带着满满一袋茶上岸。——德克

- [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l] .
Hatteraick knows how to be civil .
- 知道 如何 到 是 民用 .

哈特莱克知道如何保持文明。

[ɪn'tendɪd] ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪsn̩] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [si:dʒ] .
intended probably for the convenience of the garrison during a siege .
故意的 大概 为了 这 方便 的 这 驻军 期间 一个 围城 .
可能是为了在围城期间方便驻军。

[baɪ] [ðɪs] [ster] ,
By this stair ,
经过 这 楼梯 ,
通过这个楼梯,

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,
the couple ,
这 夫妻 ,
这对夫妇,

['i:kwəli] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
equally amiable in appearance ,
同样地 可亲 在 外貌 ,
外表同样和蔼可亲,

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl̩] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
and respectable by profession ,
和 可敬 经过 职业 ,
并且因职业而受人尊敬,

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:said] .
descended to the seaside .
下降 到 这 海滨 .
下到海边。

[ðə; ði][sɔɪ] - ['dɪsənt] ['kæptɪn] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
The soi - disant captain embarked in a small boat with two men who appeared to
这 巷 - 迪桑特 队长 启航 在 一个 小的 船 和 二 男人 WHO 出现 到
[weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
wait for him ,
等待 为了 他 ,
自称船长的男子和两名似乎在等他的人登上了一艘小船,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
and the gipsy remained on the shore ,
和 这 吉普赛人 剩余 在 这 支撑 ,
吉普赛人留在岸边,

[rɪ'saɪtɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] ,
reciting or singing ,
背诵 或者 歌唱 ,
朗诵或唱歌,

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vi:əməns] .
and gesticulating with great vehemence .
和 做手势 和 伟大的 激烈 .
并激烈地做着手势。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

- - [ju:; jʊ][hæv; həv] [fed] [ə'pɑ:n][maɪ] ['si:njəɪrɪz] ,
- - **You have fed upon my seignories** ,
- - 你 有 美联储 之上 我的 领地 ,
——你以我的封地为食,

- [maɪ][ˈpɑːrks] ,
Dispark'd my parks ,
- 我的 公园 ,

我的公园里一片寂静，

[ænd; ʌnd] - [maɪ][ˈfɔːrɪst] [wʊdz] ,
and fell'd my forest woods ,
和 - 我的 森林 树林 ,

砍伐了我的森林，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第6/52页

[frʌm; frəm] [maɪn] [oʊn] ['wɪndəʊz] [tɔːrŋ] [maɪ] ['haʊshəʊld] [koʊt] ,
From mine own windows torn my household coat ,
从 矿 自己的 视窗 撕裂 我的 家庭 外套 ,
我的家袍从我的窗子里撕下来,

[reɪzɪd] [aʊt] [maɪ] [ɪm'pres] ,
Razed out my impress ,
夷为平地 出去 我的 令人印象深刻 ,
抹去我的印记,

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ] [saɪn] ,
leaving me no sign ,
离开 我 不 符号 ,
没有给我留下任何痕迹,

[seɪv] [ˌmenz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ɐnd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌblʌd] ,
Save men's opinions and my living blood ,
节省 男士 意见 和 我的 活的 血 ,
拯救人们的意见和我的鲜血,

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
To show the world I am a gentleman .
到 展示 这 世界 我 是 一个 绅士 .
向世界展示我是一位绅士。

['rɪtʃəd] [iː] .
Richard II .
理查德 二 .
理查二世。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] ['kæərɪd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kæptɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [hæd; həd]
WHEN the boat which carried the worthy captain on board his vessel had
什么时候 这 船 哪个 携带 这 值得 队长 在 木板 他的 血管 有
[ə'kɑːmplɪft] [ðæt] [tæsk] ,
accomplished that task ,
完成 那 任务 ,
当那艘载着这位可敬的船长的船完成任务后,

[ðə; ði] [seɪlz] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [ə'send] ,
the sails began to ascend ,
这 帆 开始 到 上升 ,
船帆开始升起,

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːt] ['ʌndər] [weɪ] .
and the ship was got under way .
和 这 船 曾是 得到 在下面 方式 .
船就启航了。

[ʃiː; ʃɪ] ['faɪərd] [θriː] ['gʌnz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡəʊən] ,
She fired three guns as a salute to the house of Ellangowan ,
她 被解雇 三 枪支 作为 一个 礼炮 到 这 房子 的 埃兰戈万 ,
她鸣放三响礼炮, 向埃兰戈万家族致敬,

[ænd; ɐnd] [ðen] [fɑːt] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and then shot away rapidly before the wind ,
和 然后 射击 离开 快速 前 这 风 ,
然后迅速地顺风飞走,

[wɪtʃ] [blu:] [ɔ:f] [ʃɔ:r] ,
which blew off shore ,
哪个 吹 离开 支撑 ,

被吹离海岸，

[ˈʌndər] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [kraʊd] .
under all the sail she could crowd .
在下面 全部 这 帆 她 可以 人群 .

她张开所有能张开的帆。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

" [sed] [ðə; ði] [lerd] ,
" **said the Laird** ,
" 说 这 领主 ,

“领主说道，

[hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] ['mænɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
who had sought Mannering for some time ,
WHO 有 寻求 礼仪 为了 一些 时间 ,

他曾寻找曼纳林一段时间，

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,
and now joined him ,
和 现在 加入 他 ,

现在加入他，

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] - - [ðer; ðər] [goʊ] [ðə; ði] [fri:] - ['treɪdərz] - - [ðer; ðər] [goʊ] ['kæptɪn] [dɜ:r k] - ,
" **there they go - - there go the free - traders - - there go Captain Dirk Hatteraick** ,
" 那里 他们 去 - - 那里 去 这 自由的 - 交易员 - - 那里 去 队长 短剑 - ,

“他们走了——自由贸易者走了——德克·哈特莱克船长走了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - - ,
and the Yungfrau Hagenslaapen ,
和 这 - - ,

和少女峰哈根斯拉彭 (Yungfrau Hagenslaapen)，

[hæf] [mæŋks] ,
half Manks ,
一半 曼克斯 ,

一半曼克人，

[hæf] ['dʌtʃmən] ,
half Dutchman ,
一半 荷兰人 ,

有一半荷兰血统，

[hæf] ['dev(ə)] !
half devil !
一半 魔鬼 !

半魔！

[rʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['bəʊsprɪt] ,
run out the bowsprit ,
跑步 出去 这 船首斜桅 ,

拉出船首斜桅，

[ʌp][ˈmeɪnseɪlˈmeɪnsl] ,
up **mainsail** ,
向上 主帆 ,

升起主帆，

[tɑ:p][ænd; ənd][tɑ:p] - [ˈgælənt] [seɪlz] ,
top **and** **top** - **gallant sails** ,
顶部 和 顶部 - 英勇 帆 ,

顶帆和上桅帆，

[ˈrɔɪəlz] ,
royals ,
皇室 ,

皇室成员，

[ænd; ənd][skaɪ] - [ˈskreɪpəz] ,
 and **sky** - **scrapers** ,
和 天空 - 刮刀 ,

和摩天大楼，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
 and **away** ,
和 离开 ,

然后离开，

- - [ˈfɑ:ləʊ] [hu:] [kæən; kən] !
- - **follow** **who** **can** !
- - 跟随 WHO 能 !

——跟随能跟随的人！

[ðæt] [ˈfeləʊ] ,
That fellow ,
那 同伴 ,

那家伙，

[ˈmɪstər] . [ˈmæənɜ:ɪŋ] ,
 Mr . **Mannering** ,
先生 . 礼仪 ,

曼纳林先生，

[ɪz][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈeksaɪz][ænd; ənd] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] [ˈkru:zəz] ;
is the terror of all the excise and custom - house cruisers ;
是 这 恐怖 的 全部 这 消费税 和 风俗 - 房子 巡洋舰 ;

是所有消费税和海关巡警的恐怖；

[ðeɪ] [kæən; kən] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
they can make nothing of him ;
他们 能 制作 没有什么 的 他 ;

他们对他一无所知；

[hi:; hi] [drʌb] [ðəm; ðəm] ,
 he **drubs** **them** ,
他 蝶螈 他们 ,

他痛击他们，

[ɔ:r][hi:; hi] [ˈdɪstənsɪz] [ðəm; ðəm] ;
 or he distances them ;
或者 他 距离 他们 ;

或者他疏远他们；

- - [ænd; ənd] ,
- - **and** ,
- - 和 ,

- 和，

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeksaɪz] ,
speaking of excise ,
请讲 的 消费税 ；

说到消费税，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ;
I come to bring you to breakfast ;
我 来 到 带来 你 到 早餐 ；

我来带你去吃早餐；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ti:] ,
and you shall have some tea ,
和 你 将 有 一些 茶 ；

你可以喝点茶，

[ðæt] - -
that - -
那 - -

那 -

" [ˈmænɜːɪŋ] ,
" Mannering ,
" 礼仪 ；

“举止，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ；

到这个时候，

[wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] [lɪŋkt] [ˈstreɪndʒli] [ɑːn] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌkætəˈneɪʃn]
was aware that one thought linked strangely on to another in the concatenation
曾是 意识到的 那 一 想法 链接 奇怪的 在 到 其他 在 这 级联

[ʌv; əv] [ˈwɜːrði] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəmz] [aɪˈdiːəz] ,
of worthy Mr . Bertram's ideas ,
的 值得 先生 ； 伯特伦的 想法 ；

意识到伯特伦先生的思想串联中，一个想法与另一个想法奇怪地联系在一起，

[laɪk] [ˈɔːrɪənt] [pɜːrlz] [æt; ət] [ˈrændəm] [strʌŋ] ;
Like orient pearls at random strung ;
喜欢 东方 珍珠 在 随机的 串 ；

像东方珍珠随意串成；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ；

所以，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi]
before the current of his associations had drifted farther from the point he
前 这 当前的 的 他的 协会 有 漂移 更远 从 这 观点 他

[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ；

在他联想的潮流远离他离开的点之前，

[hi:; hi] [brɔ:t] [him; ɪm] [bæk] [baɪ][sʌm; səm][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [əˈbaʊt] [dɜ:rk] .
he brought him back by some inquiry about Dirk Hatteraick .
他 带来 他 后退 经过 一些 询问 关于 短剑 - .

他通过询问德克·哈特莱克 (Dirk Hatteraick) 的情况把他带了回来。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ˈhi:z] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [gyd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈblækgɑ:rd] [ˈfeləʊ] [ɪˈnʌf] - - [ˈnei,bɑ:di] [ˈkerz] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l]
he's a - - a - - gude sort of blackguard fellow eneugh - - naebody cares to trouble
他是 一个 - - 一个 - - 古德 种类 的 浑蛋 同伴 足够 - - 无人 关心 到 麻烦

[him; ɪm] - - [ˈsmʌg(ə)lər] ,
him - - smuggler ,
他 - - 走私者 ,
他是一个相当不错的流氓家伙——没人愿意找他的麻烦——走私者，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈgʌnz][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈbæləst] - - [ˌpraɪvəˈtɪr] ,
when his guns are in ballast - - privateer ,
什么时候 他的 枪支 是 在 压载物 - - 私掠船 ,

当他的枪装上压舱物时——私掠船，

[ɔ:r][ˈpaɪrət] [feɪθ] ,
or pirate faith ,
或者 海盗 信仰 ,
或海盗信仰，

[wen] [hi:; hi][gets][ðem; ðəm] [ˈmaʊntɪd] .
when he gets them mounted .
什么时候 他 获得 他们 安装 .

当他把它们安装好时。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [ˈmɪstʃɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrevənu:] [foʊk][ðæn; ðən][ˈbni] [roʊg] [ðæt] [ˈevər] [keɪm]
He has done more mischief to the revenue folk than any rogue that ever came
他 有 完毕 更多的 恶作剧 到 这 收入 民间 比 仅 流氓 那 曾经 来了

[aʊt][ʌv; əv] [ˈræmzi] . " out of Ramsay . "
出去 的 拉姆齐 . "
他对税务人员造成的危害比拉姆齐的任何流氓都要大。”

他对税务人员造成的危害比拉姆齐的任何流氓都要大。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,
“但，

[maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ,
my good sir ,
我的 好的 先生 ,
我的好先生，

[sʌtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
such being his character ,
这样的 存在 他的 特点 ,

这就是他的性格，

[aɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈeni] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] . " I wonder he has any protection and encouragement on this coast . "
我 想知道 他 有 任何 保护 和 鼓励 在 这 海岸 . "
我不知道他在这片海岸上是否受到任何保护和鼓励。”

我不知道他在这片海岸上是否受到任何保护和鼓励。”

" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	" 为什么 ,
Mr . Mannering , 先生 . 礼仪 ,	曼纳林先生 ,
people must have brandy and tea , 人们 必须 有 白兰地 和 茶 ,	人们必须喝白兰地和茶 ,
and there's none in the country but what comes this way - - and then 和 有 没有任何 在 这 国家 但 什么 来 这 方式 - - 和 然后	
there's short accounts , 有 短的 账户 ,	全国只有这样——还有简短的报道 ,
and maybe a keg or two , 和 或许 一个 桶 或者 二 ,	也许还有一两桶 ,
or a dozen pounds left at your stable door , 或者 一个 打 磅 左边 在 你的 稳定的 门 ,	或者你马厩门口留下的十几英镑 ,
instead of a d - d lang account at Christmas from Duncan Robb , 反而 的 一个 d - d 语言 帐户 在 圣诞节 从 邓肯 罗布 ,	而不是 Duncan Robb 在圣诞节提供的 dd lang 帐户 ,
the grocer at Kippletringan , 这 杂货商 在 - ,	Kippletringan 的杂货店 ,
who has aye a sum to - - make up , WHO 有 是的 一个 和 到 - - 制作 向上 ,	谁有一笔钱要凑 ,
and either wants ready money , 和 任何一个 想要 准备好 钱 ,	要么想要现金 ,
or a short - dated bill . 或者 一个 短的 - 日期 账单 .	或短期票据。
Now , 现在 ,	现在 ,

- [wɪl] [teɪk] [wʊd] ,
Hatteraick will take wood ,
- 将要 拿 木头 ,

哈特莱克会拿走木材，

[ɔ:r] ['hi:l] [teɪk] [bɑ:rk] ,
or he'll take bark ,
或者 地狱 拿 吠 ,

否则他会吃树皮，

[ɔ:r] ['hi:l] [teɪk] ['bɑ:rlɪ] ,
or he'll take barley ,
或者 地狱 拿 大麦 ,

或者他会吃大麦，

[ɔ:r] ['hi:l] [teɪk] [dʒʌst] [wʊts] [kən'vi:nɪənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
or he'll take just what's convenient at the time .
或者 地狱 拿 只是 是什么 方便的 在 这 时间 .

或者他只会选择当时方便的东西。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gyd] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
I'll tell you a gude story about that .
患病的 告诉 你 一个 古德 故事 关于 那 .

我会给你讲一个有关这个的有趣的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [eɪns] [ə; eɪ] [lərd] - - [ðæts] [mæk'fi:] [ʌv; əv] - ,
There was ance a laird - - that's Macfie of Gudgeonford ,
那里 曾是 安斯 一个 领主 - - 那就是 麦克菲 的 - ,

有一个领主——那是古吉恩福德的麦克菲，

- - [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [keɪn] [henz] - - [ðæts] [henz] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənt] [peɪz]
- - he had a great number of kain hens - - that's hens that the tenant pays
- - 他 有 一个 伟大的 数字 的 凯恩 母鸡 - - 那就是 母鸡 那 这 租户 支付
[tu:; tə][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] - - [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rent] [ɪn][kaɪnd] - - [ðeɪ] [aɪ] [fi:d] [maɪn] ['veri] [ɪl] ;
to the landlord - - like a sort of rent in kind - - they aye feed mine very ill ;
到 这 房东 - - 喜欢 一个 种类 的 租 在 种类 - - 他们 是的 喂养 矿 非常 患病的 ;
——他养了很多母鸡——这些母鸡是佃户付给房东的——就像一种实物租金——他们确实把我的母鸡喂得很糟糕；

['lʌki] - [sent] [ʌp] [θri:] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][ləst] [wi:k] ,
Luckie Finniston sent up three that were a shame to be seen only last week ,
幸运儿 - 发送 向上 三 那 是 一个 耻辱 到 是 已见 仅有的 最后的 星期 ,

Luckie Finniston 上周送出了三张令人遗憾的照片，

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [twelv] ['baʊz, 'boʊz] [* ['boʊlz] ([ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv][greɪn])]
and yet she has twelve bows [* Bolls (a large measure of grain)]
和 然而 她 有 十二 弓 [* 棉铃 (一个 大的 措施 的 粮食)]
['soʊɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪtl] ;
sowing of victual ;
播种 的 食物 ;

她却有十二棵葡萄树 [* 棉铃 （一大批谷物）] 来播种粮食；

[ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] ['gʊdmən] ,
indeed her goodman ,
的确 她 古德曼 ,

确实是她的好人，

['dʌŋkən] - - - [ðæts] [hɪm; ɪm] [ðæts] [gɔ:n] - - ([wi:; wi][məst; məst][ɔ:l] [daɪ] ,
Duncan Finniston - - that's him that's gone - - (we must all die ,
邓肯 - - - 那就是 他 那就是 已消失 - - (我们 必须 全部 死 ,

邓肯·芬尼斯顿——他已经走了——（我们都必须死，

[ˈmɪstər] . [ˈmænzɪŋ] ；
Mr . Manning ；
先生 ； 礼仪 ；

曼纳林先生；

[ðæts] [ˈaʊər] [tru:]) - - [ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
that's ower true) - - and speaking of that ,
那就是 所有者 真的) - - 和 请讲 的 那 ,

确实如此) ——说到这个，

[let][ju: 'es][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] ,
let us live in the meanwhile ,
让 我们 居住 在 这 同时 ,

让我们活在当下，

[fɔ:r; fər] [hɪəz] [ˈbrekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
for here's breakfast on the table ,
为了 这里是 早餐 在 这 桌子 ,

因为桌上有早餐，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒməni; 'doʊməni] [ˈredi] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [greɪs] .
and the Dominie ready to say the grace .
和 这 牧师 准备好 到 说 这 优雅 .

牧师准备诵念感恩祷文。

" [ðə; ði][ˈdɒməni; 'doʊməni][dɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [prəˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] ,
" The Dominie did accordingly pronounce a benediction ,
" 这 牧师 做过 因此 发音 一个 祝福 ,

“主教于是发出祝福，

[ðæt] [ɪkˈsi:dɪd] [ɪn][lenkθ; lenθ] [ˈeni] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ˈmænzɪŋ] [hæd; həd] [jet] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] .
that exceeded in length any speech which Manning had yet heard him utter .
那 超出 在 长度 任何 演讲 哪个 礼仪 有 然而 听到 他 说出 .

这篇演讲的长度超过了曼纳林听过的任何一篇演讲。

[ðə; ði] [ti:] ,
The tea ,
这 茶 ,

茶，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkæptɪn] - [treɪd] ,
which of course belonged to the noble Captain Hatteraick's trade ,
哪个 的 课程 属于 到 这 高贵 队长 - 贸易 ,

这当然是高贵的哈特莱克船长的职业，

[wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈeksələnt] .
was pronounced excellent .
曾是 发音 出色的 .

被评为优秀。

[stɪl] [ˈmænzɪŋ] [ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
Still Manning hinted ,
仍然 礼仪 暗示 ,

曼纳林仍然暗示，

[ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [du:] [ˈdelɪkəsi] ,
though with due delicacy ,
尽管 和 到期的 美味 ,

尽管非常谨慎，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [ˈdespəɾət] [ˈkærəktərz] :
at the risk of encouraging such desperate characters :
在 这 风险 的 鼓励 这样的 绝望的 人物 :

冒着鼓励这种绝望人物的风险：

" [wɜːr; wər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] ,
" Were it but in justice to the revenue ,
" 是 它 但 在 正义 到 这 收入 ,
“如果只是为了公平起见，

[aɪ][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouɪd] - - "
I should have supposed - - "
我 应该 有 据称 - - "
我本该以为——”

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,
“啊，

[ðə; ði] ['revənuː] - [lædz] " - - [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] ['nevər] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr]['æbstrækt]
the revenue - lads " - - for Mr . Bertram never embraced a general or abstract
这 收入 - 小伙子们 " - - 为了 先生 : 伯特伦 绝不 拥抱 一个 一般的 或者 抽象的
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,
税务小伙子们”——因为伯特伦先生从来没有接受过一个普遍或抽象的想法，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [wʌz; wəz] [pə'sɒnə'faɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
and his notion of the revenue was personified in the commissioners ,
和 他的 概念 的 这 收入 曾是 拟人化的 在 这 专员 ,
他的税收观念体现在专员身上，

[sə'veɪəz] ,
surveyors ,
测量员 ,
测量员，

[kən'troʊlər] ,
comptrollers ,
审计长 ,
审计长，

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['ɑːfəsərz] ,
and riding officers ,
和 骑术 警官 ,
和骑兵军官，

[huːm] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] - - " [ðə; ði] ['revənuː] - [lædz] [kæn; kən] [lʊk] [ɑːrp] [ɪ'nʌf] [aʊt]
whom he happened to know - - "the revenue - lads can look sharp eneugh out
谁 他 发生 到 知道 - - " 这 收入 - 小伙子们 能 看 锋利的 足够 出去
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] - - [noʊ][wʌn] [niːdz] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ðə; ði]
for themselves - - no one needs to help them - - and they have a ' the
为了 他们自己 - - 不 一 需求 到 帮助 他们 - - 和 他们 有 一个 - 这
[ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðəm; ðəm] [bɪ'saɪdz] - - [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪs] - - [juːl] [biː; bi] [sər'praɪzd]
soldiers to assist them besides - - and as to justice - - you'll be surprised
士兵 到 协助 他们 除了 - - 和 作为 到 正义 - - 你会 是 惊讶

[tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] ,
to hear it ,
到 听到 它 ,
他碰巧认识的人——“税务官们自己就能看得很清楚——不需要任何人帮助他们——而且他们还有士兵来协助他们——
至于正义——你听到这个消息会感到惊讶，

['mɪstər] . ['mænɜːɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] .
Mr . Mannering - - but I am not a justice of peace .
先生 : 礼仪 - - 但 我 是 不是 一个 正义 的 和平 :
曼纳林先生——但我不是治安法官。

" [ˈmænɪŋ] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] ,
" **Manner**ing **assumed** **the** **expected** **look** **of** **surprise** ,
" 礼仪 假定 这 预期的 看 的 惊喜 ,
“曼纳林露出了意料之中的惊讶表情，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:ɹɪpfl] [bentʃ] [ˈsʌfəd] [noʊ] [greɪt]
but **thought** **within** **himself** **that** **the** **worshipful** **bench** **suffered** **no** **great**
但 想法 之内 他自己 那 这 崇拜的 长椅 遭受 不 伟大的
[deprəˈveɪʃən; ,dɪpraɪˈveɪʃən][frʌm; frəm] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [ˈlændlɔ:rd]
deprivation **from** **wanting** **the** **assistance** **of** **his** **good** - **humoured** **landlord**
剥夺 从 想要 这 协助 的 他的 好的 - 幽默 房东
.
:
.

但他心里想，这位可敬的法官并不会因为需要这位好心房东的帮助而遭受太大的损失。
[ˈmɪstər] . [ˈbɜ:ɹtrəm] [hæd; həd] [nəʊ] [hɪt] [əˈpɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:z] [ˈsʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [sɔ:r]
Mr . **Bertram** **had** **now** **hit** **upon** **one** **of** **the** **few** **subjects** **on** **which** **he** **felt** **sore**
先生 . 伯特伦 有 现在 打 之上 一 的 这 很少 主题 在 哪个 他 毛毡 疮
,
:
,

伯特伦先生现在又谈到了他感到痛苦的几个问题之一，
[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈenərdʒi] .
and **went** **on** **with** **some** **energy** .
和 去 在 和 一些 活力 .
并继续充满活力地前行。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

- - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:dfri] [ˈbɜ:ɹtrəm] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][læst] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
- - **the** **name** **of** **Godfrey** **Bertram** **of** **Ellangowan** **is** **not** **in** **the** **last** **commission** ,
- - 这 姓名 的 戈弗雷 伯特伦 的 埃兰戈万 是 不是 在 这 最后的 委员会 ,
——埃兰戈万的戈弗雷·伯特伦的名字没有出现在最后的委托书中，

[ðooʊ] [ðeəz; ðəz] [skers] [ə; eɪ] [kɑ:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [plʌʊ] - [geɪt] [ʌv; əv][lænd] ,
though **there's** **scarce** **a** **carle** **in** **the** **country** **that** **has** **a** **plough** - **gate** **of** **land** ,
尽管 有 稀少 一个 卡尔 在 这 国家 那 有 一个 犁 - 门 的 土地 ,
虽然这个国家很少有人拥有耕地，

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][raɪd][tu:; tə][ˈkwɔ:rtər] - [ˈseɪnz] ,
but **what** **he** **must** **ride** **to** **quarter** - **sessions** ,
但 什么 他 必须 骑 到 四分之一 - 会议 ,
但他必须骑马去参加季度会议，

[ænd; ənd] [raɪt] [dʒeɪ] . [pi:] . [ˈæftər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and **write** **J** . **P** . **after** **his** **name** .
和 写 J . P . 后 他的 姓名 .
并在他的名字后面写上JP。

[aɪ][ken][ˈfu:] - [wɪl] [hu:m][aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] - - [sɜ:r] [ˈtɒməs] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
I ken fu ' weel whom I am obliged to - - Sir Thomas Kittlecourt as good as
我 肯 福 - 威尔 谁 我 是 有义务 到 - - 先生 托马斯 - 作为 好的 作为
- [emˈi:] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][maɪ][skə:ts] ,
tell'd me he would sit in my skirts ,
- 我 他 会 坐 在 我的 裙子 ,
我认识一位有幸见到的人——托马斯·基特尔科特爵士，他告诉我他会坐在我的裙子里，

[ɪf][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ][maɪ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ɪˈlek(ə)n] ;
if he had not my interest at the last election ;
如果 他 有 不是 我的 兴趣 在 这 最后的 选举 ;
如果他在上次选举中没有得到我的支持;
[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [tʃʊz] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [ˈkʌz(ə)n] ,
and because I chose to go with my own blood and third cousin ,
和 因为 我 选择 到 去 和 我的 自己的 血 和 第三 表哥 ,
因为我选择跟随我的亲兄弟和远房表亲，

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - ,
the Laird of Balruddery ,
这 领主 的 - ,
巴尔鲁德里领主，
[ðeɪ] [ˈki:pɪt] [emˈi:][ɔ:f][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈfri:hoʊldər] ;
they keepit me off the roll of freeholders ;
他们 保留 我 离开 这 卷 的 自由持有者 ;
他们不让我成为自由持有人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [nu:] [ˌnɑ:mɪˈneiʃn] [ʌv; əv][dʒʌstɪsɪz] ,
and now there comes a new nomination of justices ,
和 现在 那里 来 一个 新的 提名 的 法官们 ,
现在又有新一届法官的提名，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][left] [aʊt] !
and I am left out !
和 我 是 左边 出去 !
而我却被排除在外！

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ðeɪ] [prɪˈtend] [aɪˈti:][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [let][ˈdeɪvɪd][mæk] - - ,
And whereas they pretend it was because I let David Mac - Guffog ,
和 然而 他们 假装 它 曾是 因为 我 让 大卫 苹果 - - ,
而他们却假装这是因为 我让大卫·麦克古夫格，

[ðə; ði] [ˈkɑ:nstəbl] ,
the constable ,
这 警官 ,
警员

[drɔ:] [ðə; ði] [ˈwɔ:rənts] ,
draw the warrants ,
画 这 逮捕令 ,
签发逮捕令，

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hɪz; ɪz][eɪn] [geɪt] ,
and manage the business his ain gate ,
和 管理 这 商业 他的 艾因 门 ,
并管理他自己的生意，

[* [oʊn] [wei]] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][noʊz][ə; eɪ] - [wæks] ,
[* Own way] as if I had been a nose a ' wax ,
[* 自己的 方式] 作为 如果 我 有 到过 一个 鼻子 一个 - 蜡 ,
[*自己的方式] 仿佛我是一根蜡鼻子，

[its] [ə; eɪ] [meɪn] [ˌʌn'tru:θ] ;
it's a main untruth ;
它是 一个 主要的 谎言 ;

这是完全的谎言；

[fɔːr; fər][aɪ] ['græntɪd] [bʌt; bət]['sev(ə)n] ['wɔːrənts] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
for I granted but seven warrants in my life ,
为了 我 的确 但 七 逮捕令 在 我的 生活 ,

因为我一生只授予过七次授权，

[ænd; ænd][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [roʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] **and the Dominie wrote every one of them - - and if it had not**
和 这 牧师 写道 每一个 一 的 他们 - - 和 如果 它 有 不是
[bɪn] [ðæt] [ʌn'ʌki] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['sændi][mæk] - - ,
been that unlucky business of Sandy Mac - Gruthar's ,
到过 那 倒霉 商业 的 沙 苹果 - - ,

而每一条都是牧师写的——如果不是桑迪·麦克格鲁瑟的不幸遭遇，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstəbəlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ki:pɪt] [twɑ:][ɔːr] [θri:] [deɪz] [ʌp] ['jɑːndər][æt; ət][ðə; ði] [ɔːld] **that the constables should have keptit twa or three days up yonder at the auld**
那 这 警员 应该 有 保留 twa 或者 三 天 向上 远处 在 这 老
['kæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,

警官们应该把它关在那座古老的城堡里两三天，

[dʒʌst] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [kən'vi:njənsi] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] - - [ænd; ænd] **just till they could get conveniency to send him to the county jail - - and**
只是 直到 他们 可以 得到 便利性 到 发送 他 到 这 县 监狱 - - 和
[ðæt] [kɔːst][em 'i:] [ɪ'nʌf] [oʊ] - ['sɪlər] - -
that cost me eneugh o ' siller - -
那 成本 我 足够 o - 金钱 - -

直到他们方便把他送进县监狱——这花了我足够的钱——

[bʌt; bət][aɪ][ken] [wʌt] [sɜːr] ['tɒməs] ['wɒnts] ['veri] [wɪl] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sɪk] [ænd; ænd]['sɪk|laɪk] **But I ken what Sir Thomas wants very weel - - it was just sic and siclike**
但 我 肯 什么 先生 托马斯 想要 非常 威尔 - - 它 曾是 只是 原文如此 和 siclike
[ə'baʊt] [ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kɜːrk][oʊ] - - - - [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [ɪn'taɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] **about the seat in the kirk o ' Kilmagirdle - - was I not entitled to have the**
关于 这 座位 在 这 柯克 o - - - - 曾是 我 不是 标题 到 有 这

[frʌnt] ['gæləri] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
front gallery facing the minister ,
正面 画廊 面向 这 部长 ,

但我很清楚托马斯爵士想要什么——基尔马格德尔教堂的座位真是奇怪——难道我没有资格坐在面向牧师的前廊吗？

[ræðər] [ðæn; ðən][mæk] - - [ʌv; əv] - - ,
rather than Mac - Crosskie of Creochstone ,
相当 比 苹果 - - 的 - - ,

而不是克罗奇斯通的麦克罗斯基，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['di:kən] [mæk] - - ,
the son of Deacon Mac - Crosskie ,
这 儿子 的 执事 苹果 - - ,

执事麦克罗斯基的儿子，

[ðə; ði] [dʌm'fris] ['wi:vər] ?
the Dumfries weaver ?
这 邓弗里斯 织工 ?

邓弗里斯织工？

"['mænɜːɪŋ] ['ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ækwɪ'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ði:z] ['veriəs] [kəm'pleɪnts] .
" Mannering expressed his acquiescence in the justice of these various complaints .
" 礼仪 表达 他的 默许 在 这 正义 的 这些 各种各样的 投诉 .
“曼纳林表示他默许这些投诉的公正性。

"[ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,
“进而，

[ˈmɪstər] . ['mænɜːɪŋ] ,
Mr . Mannering ,
先生 . 礼仪 ,
曼纳林先生，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði][roʊd] ,
there was the story about the road ,
那里 曾是 这 故事 关于 这 路 ,
有一个关于道路的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːld] - [daɪk] - - [aɪ][ken][sɜːr] ['tɒməs] [wʌz; wəz][br'hɑɪnd][ðer; ðər] ,
and the fauld - dike - - I ken Sir Thomas was behind there ,
和 这 福尔德 - 堤 - - 我 肯 先生 托马斯 曾是 在后面 那里 ,
和堤坝——我知道托马斯爵士就在后面，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kloʊvŋ; 'kloʊvən]
and I said plainly to the clerk to the trustees that I saw the cloven
和 我 说 显然 到 这 职员 到 这 受托人 那 我 锯 这 裂瓣
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,

我坦白地告诉董事会秘书，我看到了那只分叉的蹄子，
[let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] . - - [wəd] ['eni]['dʒent(ə)lmən] ,
let them take that as they like . - - Would any gentleman ,
让 他们 拿 那 作为 他们 喜欢 . - - 会 任何 绅士 ,
让他们随心所欲地去做吧。——任何一位绅士，

[ɔːr][set][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
or set of gentlemen ,
或者 放 的 先生们 ,
或一群绅士，

[goʊ][ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ][roʊd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːld] - [daɪk] ,
go and drive a road right through the corner of a fauld - dike ,
去 和 驾驶 一个 路 正确的 通过 这 角落 的 一个 福尔德 - 堤 ,
沿着一条路穿过断层堤坝的拐角，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] ,
and take away ,
和 拿 离开 ,
并带走，

[æz; əz][maɪ]['eɪdʒənt] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as my agent observed to them ,
作为 我的 代理人 观察到 到 他们 ,
正如我的经纪人对他们说的，

[laɪk][twɑː] ['ruːd] [ʌv; əv] [gyd] ['mɔːrlənd] ['pæstʃər] ?
like twa roods of gude moorland pasture ?
喜欢 twa roods 的 古德 荒原 牧场 ?
像两路荒原牧场一样？

- - [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ses] - - "
- - **And there was the story about choosing the collector of the cess** - - "
- - 和 那里 曾是 这 故事 关于 选择 这 集电极 的 这 污水 - - "
——还有一个关于选择地方税征收员的故事——”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,
“当然，

[sɜ:ˈr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[aɪˈti:][ɪz][hɑ:rd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [nɪˈgлект] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
it is hard you should meet with any neglect in a country ,
它 是 难的 你 应该 见面 和 任何 忽视 在 一个 国家 ,
你在一个国家遭遇任何忽视都是很难的，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] ,
to judge from the extent of their residence ,
到 法官 从 这 程度 的 他们的 住宅 ,
从他们的居住范围来判断，

[jʊr; jər] [ˈænsesetərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈfɪgjər] . "
your ancestors must have made a very important figure . "
你的 祖先 必须 有 制成 一个 非常 重要的 数字 : "
你的祖先一定是一个非常重要的人物。”

" [ˈveri] [tru:] ,
" **Very true** ,
" 非常 真的 ,
“确实如此，

[ˈmɪstər] . [ˈmænɜ:ɪŋ] - - [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,
Mr . Mannering - I am a plain man ,
先生 : 礼仪 - - 我 是 一个 清楚的 男人 ,
曼纳林先生——我是个朴素的人，

[ænd; ʌnd][du:][nɑ:t] [dwel] [ɑ:n] [ðɪ:z] [θɪŋz] ;
and do not dwell on these things ;
和 做 不是 住 在 这些 事物 ;
不要老想着这些事；

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [seɪ] ,
and I must needs say ,
和 我 必须 需求 说 ,
我必须说，

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
I have little memory for them ;
我 有 小的 记忆 为了 他们 ;
我对他们没什么记忆；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɔːld] [faɪts] [ʌv; əv]
but I wish ye could have heard my father's stories about the auld fights of
但 我 希望 是的 可以 有 听到 我的 父亲的 故事 关于 这 老 战斗 的
[ðə; ði][mæk] - - - [ðæts] [ðə; ði] ['bæːtrəm] [ðæt] [naʊ] [ɪz] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['aɪrɪ] ,
the Mac - Dingawaies - - that's the Bertrams that now is - - wi ' the Irish ,
这 苹果 - - - 那就是 这 伯特伦斯 那 现在 是 - - wi - 这 爱尔兰 ;
但我希望你们能听听我父亲讲的关于麦克丁格威家族（也就是现在的伯特伦家族）与爱尔兰人之间的战斗的故事，

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['haɪ,lændɜːz] ,
and wi ' the Highlanders ,
和 wi - 这 高地人 ;
和高地人一起，

[ðæt] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [frʌm; frəm] ['aɪlə] [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [went]
that came here in their berlings from Islay and Cantire - - and how they went
那 来了 这里 在 他们的 伯林斯 从 艾莱岛 和 - - 和 如何 他们 去
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli][lənd] - [ðæt] [ɪz] ,
to the Holy Land - that is ,
到 这 圣 土地 - 那 是 ;
他们从艾莱岛和坎蒂尔乘船来到这里——以及他们如何前往圣地——也就是说，

[tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ænd; ənd][ˈdʒerɪ,koo] ,
to Jerusalem and Jericho ,
到 耶路撒冷 和 耶利哥 ;
去耶路撒冷和耶利哥，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðer; ðər][klæn][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] - - [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [geɪn] [tuː; tə]
wi ' a ' their clan at their heels - - they had better have gaen to
wi - 一个 - 他们的 氏族 在 他们的 高跟鞋 - - 他们 有 更好的 有 盖恩 到
[dʒəˈmeɪkə] ,
Jamaica ,
牙买加 ;
他们的部族紧随其后——他们最好去牙买加，

[laɪk][sɜːr] ['tɒməs] - [ˈŋk(ə)] - - [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [heɪm] ['reɪlɪks] ,
like Sir Thomas Kittlecourt's uncle - - and how they brought hame relics ,
喜欢 先生 托马斯 - 叔叔 - - 和 如何 他们 带来 家 遗物 ;
就像托马斯·基特尔科特爵士的叔叔——以及他们如何带来家属遗物，

[laɪk] [ðooz] [ðæt] ['kæθlɪks] [hæv; həv] ,
like those that Catholics have ,
喜欢 那些 那 天主教徒 有 ;
就像天主教徒那样，

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] [ðæts] [ʌp] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] - - [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæsk] [ʌv; əv]
and a flag that's up yonder in the garret - - if they had been casks of
和 一个 旗帜 那就是 向上 远处 在 这 阁楼 - - 如果 他们 有 到过 酒桶 的
[ˌmʌskəˈveɪdoʊ; ˌmʌskəˈvɑːdoʊ] ,
Muscavado ,
马斯卡瓦多 ;
还有那边阁楼上的一面旗帜——如果它们是麝香葡萄酒的酒桶，

[ænd; ənd] ['pʌntʃən] [ʌv; əv] [rʌm] ,
and puncheons of rum ,
和 潘琴 的 朗姆酒 ;
和大桶朗姆酒，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] - - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)]
it would have been better for the estate at this day - - but there's little
它 会 有 到过 更好的 为了 这 财产 在 这 天 - - 但 有 小的
[kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɔːld] [kiːp] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [oʊ] - [ɪləŋɡoʊən] - -
comparison between the auld keep at Kittlecourt and the castle o ' Ellangowan - -
比较 之间 这 老 保持 在 - 和 这 城堡 o - 埃兰戈万 - -
[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [kiːps] [ˈfɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv] [frʌnt] - - [bʌt; bət][jiː; ji] [meɪk] [noʊ] [ˈbrekfəst] ,
I doubt if the keep's forty feet of front - - But ye make no breakfast ,
我 怀疑 如果 这 保留 四十 脚 的 正面 - - 但 是的 制作 不 早餐 ,
如今，这对庄园来说会更好——但是，基特尔科特的古堡和埃兰戈万的城堡几乎没有可比性——我怀疑古堡的正面是否
有四十英尺——但是你们不做早餐，

[ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋ] ;
Mr . Mannering ;
先生 . 礼仪 ;

曼纳林先生；

[jɜːr] [noʊ] [ˈiːtɪŋ] [jʊr; jər] [miːt] ;
ye're no eating your meat ;
是的 不 吃 你的 肉 ;

你们不许吃肉；

[əˈlaʊ] [emˈiː][tuː; tə] [rekəˈmend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪpər] - - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [heɪ] [ðæt]
allow me to recommend some of the kipper - - It was John Hay that catcht
允许 我 到 推荐 一些 的 这 熏鲱鱼 - - 它 曾是 约翰 干草 那 捕获
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

请允许我推荐一些腌鱼——这是约翰·海伊捕获的，

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] ,
Saturday was three weeks ,
周六 曾是 三 周 ,

星期六是三周，

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [bɪˈloʊ] [ˈhempˌsɪd] [fɔːrd] ,
down at the stream below Hempseed ford ,
向下 在 这 溪流 以下 大麻籽 福特 ,

在汉普塞德福特下面的小溪边，

" [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
" etc ∴
" ETC ∴ ,

“ ETC。 ,

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
etc ∴
ETC ∴ ,

ETC。 ,

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
etc ∴
ETC ∴

ETC。

[ðə; ði] [lərd] ,
The Laird ,
这 领主 ,

领主，

[hu:z] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [hæd; həd] [fɔ:r; fəɹ] [sʌm; səm] [taɪm] [kept] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['stedɪ] [tu:; tə] [wʌn] ['tɑ:pɪk] ,
whose indignation had for some time kept him pretty steady to one topic ,
谁 愤慨 有 为了 一些 时间 保留 他 漂亮的 稳定的 到 一 话题 ,
他的愤慨让他在一段时间内一直专注于一个话题,

[naʊ] [ləʊntʃt] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['roʊvɪŋ] [stɑɪl] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
now launched forth into his usual roving style of conversation ,
现在 发射 前进 进入 他的 通常 漫游 风格 的 对话 ,
现在他又开始像往常一样漫无目的地闲聊,

[wɪtʃ] [geɪv] ['mænɜ:ɪŋ] [æmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
which gave Mannering ample time to reflect upon the disadvantages attending the
哪个 给予 礼仪 充足 时间 到 反映 之上 这 缺点 参加 这
situation ,
情况 ,
这给了曼纳林充足的时间来思考这种情况带来的不利影响,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[æn; ən] [ʼaʊə] [brɪ'fɔ:r] ,
an hour before ,
一个 小时 前 ,
一小时前,

[hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['envi] .
he had thought worthy of so much envy .
他 有 想法 值得 的 所以 很多 嫉妒 .
他曾认为自己值得那么多的嫉妒。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
Here was a country gentleman ,
这里 曾是 一个 国家 绅士 ,
这里有一位乡绅,

[hu:z] [moʊst] ['estɪməb(ə)l] ['kwɑ:ləti] [si:md] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
whose most estimable quality seemed his perfect good nature ,
谁 最多 可估量的 质量 似乎 他的 完美的 好的 自然 ,
他最可贵的品质是他完美的善良的性格,

['si:krətli] ['fretɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mɜ:rməɪɪŋ] [ə'genst] [ʼlðər] ,
secretly fretting himself and murmuring against others ,
偷偷 烦躁 他自己 和 淙淙 反对 其他的 ,
心里烦躁，向别人发怨言,

[fɔ:r; fəɹ] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] ,
for causes which ,
为了 原因 哪个 ,
出于以下原因,

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ri:əl] ['i:v(ə)l] [ɪn] [laɪf] ,
compared with any real evil in life ,
比较的 和 任何 真实的 邪恶的 在 生活 ,
与生活中任何真正的邪恶相比,

[mʌst; məst] [weɪ] [laɪk] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
must weigh like dust in the balance .
必须 称重 喜欢 灰尘 在 这 平衡 .
必定像天平上的灰尘一样轻。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈiːkwəl][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
But such is the equal distribution of Providence .
但 这样的 是 这 平等的 分配 的 普罗维登斯 .
但这就是上帝的平等分配。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [greɪt] [əˈflɪkʃənz] ,
To those who lie out of the road of great afflictions ,
到 那些 WHO 说谎 出去 的 这 路 的 伟大的 苦难 ,
对于那些远离大苦难之路的人，

[ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [ˈpetɪ] [vekˈseɪʃənz] ,
are assigned petty vexations ,
是 分配 小气 烦恼 ,
被分配了一些琐碎的烦恼，

[wɪtʃ] [ˈænsər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [səˈrenəti] ;
which answer all the purpose of disturbing their serenity ;
哪个 回答 全部 这 目的 的 令人不安 他们的 宁静 ;
这一切都是为了扰乱他们的平静；

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈriːdər] [məst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] ,
and every reader must have observed ,
和 每一个 读者 必须 有 观察到 ,
每位读者一定都注意到了，

[ðæt] [ˈniːðər] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈæpəθi] [nɔːr] [əˈkwaɪrd] [fəˈlɑːsəfi] [kæn; kən] [ˈrendər] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən]
that neither natural apathy nor acquired philosophy can render country gentlemen
那 两者都不 自然的 冷漠 也不 获得 哲学 能 使成为 国家 先生们
[ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [æt; ət] [ɪˈleɪʃənz] ,
insensible to the grievances which occur at elections ,
麻木不仁 到 这 不满 哪个 发生 在 选举 ,
无论是天生的冷漠还是后天习得的哲学，都无法使乡绅对选举中出现的不满无动于衷，

[ˈkwɔːrtər] - [ˈseʃnz] ,
quarter - sessions ,
四分之一 - 会议 ,
每季度一次，

[ænd; ænd] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv] [trʌsˈtiːz] .
and meetings of trustees .
和 会议 的 受托人 .
以及受托人会议。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmænəːɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ]
Curious to investigate the manners of the country Mannering took the advantage
好奇的 到 调查 这 礼仪 的 这 国家 礼仪 采取 这 优势
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ɡʊd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəmz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] ,
of a pause in good Mr . Bertram's string of stories ,
的 一个 暂停 在 好的 先生 . 伯特伦的 细绳 的 故事 ,
曼纳林对了解乡下人的风俗很感兴趣，于是趁伯特伦先生讲故事的间隙，

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [ˈkæptɪn] - [soʊ] [ˈɜːrɪnstli] [ˈwɑːntɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] .
to inquire what Captain Hatteraick so earnestly wanted with the gipsy woman .
到 查询 什么 队长 - 所以 切实 通缉 和 这 吉普赛人 女士 .
询问哈特拉克船长为何如此迫切地想从吉普赛女人那里得到什么。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
to bless his ship ,
到 保佑 他的 船 ,

祝福他的船，

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
You must know ,
你 必须 知道 ,

你必须知道，

[ˈmɪstər] . [ˈmænɪŋ] ,
Mr . Mannering ,
先生 . 礼仪 ,

曼纳林先生，

[ðæt] [ði:z] [fri:] - [ˈtreɪdərz] ,
that these free - traders ,
那 这些 自由的 - 交易员 ,

这些自由贸易者，

[hu:m] [ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:lz] ['smʌg(ə)lərs] ,
whom the law calls smugglers ,
谁 这 法律 呼叫 走私者 ,

法律上称他们为走私者，

['hævɪŋ] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,
having no religion ,
拥有 不 宗教 ,

没有宗教信仰，

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] [ɪn] [su:pə'stɪʃ(ə)n] ;
make it all up in superstition ;
制作 它 全部向上 在 迷信 ;

迷信地编造一切；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['spɛlz] ,
and they have as many spells ,
和 他们 有 作为 许多 咒语 ,

他们也有很多咒语，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ,
and charms ,
和 魅力 ,

和护身符，

[ænd; ənd] ['nɑ:nsens] - - "
and nonsense - - "
和 废话 - - "

和胡说八道——”

" ['vænəti] [ænd; ənd] [wɔ:(r), wɑ:(r)] !
" Vanity and waur !
" 虚荣 和 哇 !

“虚荣和虚荣！

" [sed] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ] - - " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] .
" said the Dominie - - " it is a trafficking with the Evil One .
" 说 这 牧师 - - " 它 是 一个 贩运 和 这 邪恶的 一 .

“牧师说道——”这是与魔鬼的交易。

[ˈspɛlz] ,
Spells ,
咒语 ,

法术，

[ˈpɛrɪ.æpt] ,
periapts ,
护耳片 ,

护身符，

[ænd; ʌnd] [tʃɑ:rmz] ,
and charms ,
和 魅力 ,

和护身符，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪs] - - [tʃɔɪs] [ˈæərəʊs] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈkwɪvər] . "
are of his device - - choice arrows out of Apollyon's quiver . "
是 的 他的 设备 - - 选择 箭头 出去 的 - 颤动 . "
都是他的计谋——从阿波罗的箭袋中精选出来的箭。”

" [hoʊld][jɔːr; jər] [pi:s] ,
" Hold your peace ,
" 抓住 你的 和平 ,

“保持沉默，

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] - - [jɜ:r] [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈevər] " ([baɪ][ðə; ði] [wei] [ðei] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rdz]
Dominie - - ye're speaking for ever " (by the way they were the first words
牧师 - - 是的 请讲 为了 曾经 " (经过 这 方式 他们 是 这 第一的 字
[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the poor man had uttered that morning ,
这 贫穷的 男人 有 说出 那 早晨 ,
多米尼——你永远都在说话”(顺便说一句，这是那天早上这个可怜的人说的第一句话，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [greɪs] ,
excepting that he had said grace ,
除外 那 他 有 说 优雅 ,
除了他已经做了感恩祷告之外，

[ænd; ʌnd] [rɪˈtɜ:rnd] [θæŋks]) - - " [ˈmɪstər] .
and returned thanks) - - " Mr .
和 返回 谢谢) - - " 先生 .
并表示感谢) ——“先生。

[ˈmænzɪŋ] [ˈkænɑ:t] [get][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ji:; ji] !
Mannering cannot get in a word for ye !
礼仪 不能 得到 在 一个 单词 为了 是的 !
曼纳林无法为你说话！

- - [ænd; ʌnd][soʊ] ,
- - and so ,
- - 和 所以 ,

- 所以，

[ˈmɪstər] . [ˈmænzɪŋ] ,
Mr . Mannering ,
先生 . 礼仪 ,

曼纳林先生，

[ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈstrɑ:nəmi] ,
talking of astronomy ,
说 的 天文学 ,
谈到天文学，

[ænd; ʌnd] ['spɛlz] ,
and spells ,
和 咒语 ,

和咒语，

[ænd; ʌnd] [ði:z] ['mætərz] ,
and these matters ,
和 这些 事情 ,

而这些事情，

[hæv; həv][ji:; ji] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] [læst]
have ye been so kind as to consider what we were speaking about last
有 是的 到过 所以 种类 作为 到 考虑 什么 我们 是 请讲 关于 最后的
[naɪt] ? "
night ? "
夜晚 ? "

您是否考虑过我们昨晚谈论的事情？ "

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
" I begin to think ,
" 我 开始 到 思考 ,

“我开始思考，

[ˈmɪstər] . ['bɜ:rtrəm] ,
Mr . Bertram ,
先生 . 伯特伦 ,

伯特伦先生，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɜ:rðɪ] [frend] [hɪr] ,
with your worthy friend here ,
和 你的 值得 朋友 这里 ,

有你值得尊敬的朋友在这里，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [edʒ] - [tu:lz] ;
that I have been rather jesting with edge - tools ;
那 我 有 到过 相当 开玩笑 和 边缘 - 工具 ;
我一直在用利器开玩笑；

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʊʊ] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ] ,
and although neither you nor I ,
和 虽然 两者都不 你 也不 我 ,

尽管你和我，

[nɔ:r] ['eni] ['sensəb(ə)l][mæn] ,
nor any sensible man ,
也不 任何 明智的 男人 ,

任何理智的人，

[kæn; kən][pʊt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ə'strɔ:lədʒɪ] ,
can put faith in the predictions of astrology ,
能 放 信仰 在 这 预测 的 占星术 ,

可以相信占星术的预测，

[jet] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn'kwaiərəz]['ɪntu:] [fju'tʊrəti] ,
yet as it has sometimes happened that inquiries into futurity ,
然而 作为 它 有 有时 发生 那 查询 进入 未来 ,

然而，正如有时对未来的探究一样，

[ʌndər'teɪkən] [ɪn][dʒest] ,
undertaken in jest ,
已 在 笑话 ,

开玩笑地进行，

[hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] [prə'duːst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'fekts] [bəuθ][ə'pɑ:n] ['ækʃnz]
have in their results produced serious and unpleasant effects both upon actions
有 在 他们的 结果 生产 严肃的 和 令人不快的 效果 两个都 之上 行动
[ænd; ənd] ['kærəktərz] ,
and characters ,
和 人物 ,

其结果对行为和性格都产生了严重和不愉快的影响，

[aɪ] [rɪ:əli] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'pleɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] .
I really wish you would dispense with my replying to your question .
我 真的 希望 你 会 分配 和 我的 回复 到 你的 问题 .
我真心希望您不要让我回答您的问题。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] ['oʊnli] ['rendəd] [ðə; ði] [lɜrdz] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti]
" It was easy to see that this evasive answer only rendered the Laird's curiosity
" 它 曾是 简单的 到 看 那 这 回避 回答 仅有的 渲染 这 莱尔德的 好奇心
[mɔ:r] [ˌʌnkən'trəʊləbl] .
more uncontrollable .
更多的 不可控的 .

“不难看出，这种闪烁其词的回答只会让领主更加难以控制自己的好奇心。

[ˈmænɜːɪŋ] [haʊ'evər] ,
Mannering however ,
礼仪 然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
was determined in his own mind ,
曾是 决定 在 他的 自己的 头脑 ,

他心里已经下定决心，

[nɔ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['ɪnfənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:njənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm]
not to expose the infant to the inconveniences which might have arisen from
不是 到 暴露 这 婴儿 到 这 不便之处 哪个 可能 有 出现 从
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] .
his being supposed the object of evil prediction .
他的 存在 据称 这 目的 的 邪恶的 预言 .

不要让婴儿遭受因被视为邪恶预言的对象而可能产生的不便。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈɪntu:][ˈmɪstər] . ['bɜ:trəmz] [hænd] ,
He therefore delivered the paper into Mr . Bertram's hand ,
他 所以 发表 这 纸 进入 先生 . 伯特伦的 手 ,

于是他把文件递到伯特伦先生手里，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:l] [ʌn'brʊʊkən] ,
and requested him to keep it for five years with the seal unbroken ,
和 请求 他 到 保持 它 为了 五 年 和 这 海豹 未破 ,

并要求他保存五年，封印不可打开，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [wʌz; wəz][ɪk'spaɪəd] .
until the month of November was expired .
直到 这 月 的 十一月 曾是 已到期 .
直到十一月结束。

[ˈæftər] [ðæt] [deɪt] [hæd; həd] [ɪntə'vi:nd] ,
After that date had intervened ,
后 那 日期 有 介入 ,

在那一天之后，

[hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
he left him at liberty to examine the writing ,
他 左边 他 在 自由 到 检查 这 写作 ,

他让他自由地检查字迹，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈfeɪt(ə)l] [ˈpɪriəd] [ˈbi:ɪŋ] [ðən] [ˈseɪfli] [,əʊvəˈpa:st] ,
trusting that the first fatal period being then safely overpassed ,
信任 那 这 第一的 致命的 时期 存在 然后 安全 立交桥 ,

相信第一个致命的时期已经安全度过，

[noʊ][ˈkredit] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ɪts] [ˈfɜ:rðər] [ˈkɑ:ntents] .
no credit would be paid to its further contents .
不 信用 会 是 有薪酬的 到 它是 更远 内容 .

其进一步内容将不获任何认可。

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtrəm] [wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] ,
This Mr . Bertram was content to promise ,
这 先生 . 伯特伦 曾是 内容 到 承诺 ,

伯特伦先生很乐意承诺，

[ænd; ənd] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
and Mannering ,
和 礼仪 ,

和曼纳林，

[tu:; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [fɪˈdeləti] ,
to ensure his fidelity ,
到 确保 他的 忠诚 ,

为了确保他的忠诚，

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [mɪsˈfɜ:tʃənz] [wɪt] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪndˈʒʌŋkʃnz]
hinted at misfortunes which would certainly take place if his injunctions
暗示 在 不幸 哪个 会 当然 拿 地方 如果 他的 禁令

[wɜ:ɪ; wər] [nɪˈgлектɪd] .
were neglected .
是 被忽视的 .

暗示如果他的禁令被忽视，肯定会发生不幸。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The rest of the day ,
这 休息 的 这 天 ,

剩下的时间里，

[wɪt] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
which Mannering ,
哪个 礼仪 ,

其中曼纳林，

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtrəmz] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
by Mr . Bertram's invitation ,
经过 先生 . 伯特伦的 邀请 ,

应伯特伦先生的邀请，

[spent] [æt; ət] [ɪləŋɡoʊən] ,
spent at Ellangowan ,
花费 在 埃兰戈万 ,

在埃兰戈万度过，

[pæst] [ˈoʊvər] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] ;
passed over without anything remarkable ;
通过了 超过 没有 任何事物 卓越 ;

毫无特别之处地过去了；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [ˈfɑ:ləʊd] ,
and on the morning of that which followed ,
和 在 这 早晨 的 那 哪个 随后 ,

第二天早上，

[ðə; ði] ['trævələɹ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:lfri] ,
the traveller mounted his palfrey ,
这 游客 安装 他的 帕尔弗雷 ,

旅行者骑上他的小马，

[berd] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [ə'du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l]['lændlɔ:rd] ,
bade a courteous adieu to his hospitable landlord ,
巴德 一个 有礼貌 再见 到 他的 好客 房东 ,

向好客的房东礼貌地告别，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [ə'tendənt] ,
and to his clerical attendant ,
和 到 他的 文员 服务员 ,

以及他的牧师侍从，

[rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
repeated his good wishes for the prosperity of the family ,
重复 他的 好的 愿望 为了 这 繁荣 的 这 家庭 ,

再次表达了对家庭兴旺发达的美好祝愿，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [hed] [tɔ:rdz] ['ɪŋglənd] ,
turning his horse's head towards England ,
转弯 他的 马匹 头 向 英格兰 ,

调转马头，朝着英格兰方向，

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] .
disappeared from the sight of the inmates of Ellangowan .
消失 从 这 视线 的 这 囚犯 的 埃兰戈万 .

从埃兰戈万 (Ellangowan) 居民的视线中消失了。

[hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lsʊʊ] [dɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] ,
He must also disappear from that of our readers ,
他 必须 还 消失 从 那 的 我们的 读者 ,

他也必须从我们的读者中消失，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['leɪtər] ['priəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nærətɪv]
for it is to another and later period of his life that the present narrative
为了 它 是 到 其他 和 之后 时期 的 他的 生活 那 这 展示 叙述

[rɪ'leɪts] .

relates .
相关 .

因为本叙述涉及的是他生命中的另一个较晚的时期。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- - [nekst] ,
- - Next ,
- - 下一个 ,

- 下一个，

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
the justice ,
这 正义 ,

正义，

[ɪn] [fer] [raʊnd] ['belɪ] ,
In fair round belly ,
在 公平的 圆形的 腹部 ,

圆圆的肚子，

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['keɪpɑ:n] [laɪnd] ,
with good capon lined ,
和 好的 阉鸡 衬里 ,

里面养着上好的阉鸡，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [sɪ'veɪr] ,
With eyes severe ,
和 眼睛 严重 ,

眼神严肃，

[ænd; ʌnd] [bɪrd] [ʌv; əv][ˈfɔ:rm(ə)l] [kʌt] ,
and beard of formal cut ,
和 胡须 的 正式的 切 ,

以及正式剪裁的胡须，

[fʊl] [ʌv; əv] [waɪz] [sɔ:z] ,
Full of wise saws ,
满的 的 明智的 锯子 ,

充满智慧的箴言，

[ænd; ʌnd][ˈmɑ:dərn] ['ɪnstənsɪz] :
and modern instances :
和 现代的 实例 :

以及现代的例子：

[ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
And so he plays his part .
和 所以 他 演出 他的 部分 :

就这样，他扮演了自己的角色。

- - [æz; əz]
- - **As**
- - 作为

- 作为

[ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
You Like It .
你 喜欢 它 :

你喜欢它。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˈbɜ:rtɹəm] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌt]
When Mrs . Bertram of Ellangowan was able to hear the news of what
什么时候 太太 : 伯特伦 的 埃兰戈万 曾是 有能力的 到 听到 这 消息 的 什么

[hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] ,
had passed during her confinement ,
有 通过了 期间 她 监禁 ,

当埃兰戈万的伯特伦夫人得知自己在监禁期间发生的事情时，

[hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ˈɡɔsɪpɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]
her apartment rung with all manner of gossiping respecting the handsome young
她 公寓 梯子 和 全部 方式 的 八卦 尊重 这 英俊的 年轻的

[ˈstu:d(ə)nt][frʌm; frəm][ˈɑ:ksfərd] ,
student from Oxford ,
学生 从 牛津 ,

她的公寓里充斥着各种关于这位来自牛津的英俊年轻学生的闲话，

[hu:] [hæd; həd][tʊʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] ,
who had told such a fortune by the stars to the young Laird ,
WHO 有 讲述 这样的 一个 财富 经过 这 明星 到 这 年轻的 领主 ,
他曾向年轻的领主预言过星象，

" [ˈblesɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdeɪntɪ] [feɪs] .
" **blessings on his dainty face** .
" 祝福 在 他的 纤巧 脸 .
“他精致的脸上写满了祝福。

" [ðə; ði][fɔ:rm] ,
" **The form** ,
" 这 形式 ,
“形式，

[ˈæksent] ,
accent ,
口音 ,
口音，

[ænd; ənd] [ˈmænərz] ,
and manners ,
和 礼仪 ,
和礼貌，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
of the stranger ,
的 这 陌生人 ,
陌生人，

[wɜ:r; wər] [eksˈpeɪfjeɪtɪd] [əˈpɑ:n] .
were expatiated upon .
是 加长 之上 :
进行了详细阐述。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
His horse ,
他的 马 ,
他的马，

[ˈbraɪd(ə)l] ,
bridle ,
轡 ,
轡，

[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,
鞍，

[ænd; ənd] [sˈtɪrəps] ,
and stirrups ,
和 马镫 ,
和马镫，

[dɪd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈnəʊtɪst] .
did not remain unnoticed .
做过 不是 保持 未被察觉 :
并没有被忽视。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rtɹəm] ,
All this made a great impression upon the mind of Mrs . Bertram ,
全部 这 制成 一个 伟大的 印象 之上 这 头脑 的 太太 : 伯特伦 ,
这一切都给伯特伦太太留下了深刻的印象，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv][suːpər'stiʃ(ə)n] .
for the good lady had no small store of superstition .
为了 这 好的 女士 有 不 小的 店铺 的 迷信 .
因为这位好心的女士有不少迷信思想。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Her first employment ,
她 第一的 就业 ,

她的第一份工作，

[wen] [fiː; ji] [br'keɪm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,
when she became capable of a little work ,
什么时候 她 成为 有能力的 的 一个 小的 工作 ,

当她能够做一点工作时，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['velvɪt] [bæg][fɔːr; fər][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [nə'tɪvəti] [wɪtʃ] [fiː; ji]
was to make a small velvet bag for the scheme of nativity which she
曾是 到 制作 一个 小的 天鹅绒 包 为了 这 方案 的 耶稣诞生 哪个 她
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
had obtained from her husband .
有 获得 从 她 丈夫 .

是为她从丈夫那里得到的耶稣诞生场景制作一个小天鹅绒袋。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] ,
Her fingers itched to break the seal ,
她 手指 痒 到 休息 这 海豹 ,

她的手指渴望打破封印，

[bʌt; bət] [krɪ'duːləti] [pruːvd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][kjəri'a:səti] ;
but credulity proved stronger than curiosity ;
但 轻信 已证实 更强 比 好奇心 ;

但事实证明，轻信比好奇心更强烈；

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [aɪ 'tiː] ,
and she had the firmness to enclose it ,
和 她 有 这 硬度 到 括 它 ,
她坚定地把它包起来，

[ɪn][ɔːl] [ɪts] [ɪn'tegrəti] ,
in all its integrity ,
在 全部它是 正直 ,

在其完整的意义上，

[wɪ'dɪn] [tuː] [slɪps][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,
within two slips of parchment ,
之内 二 滑倒 的 羊皮纸 ,

在两张羊皮纸里，

[wɪtʃ] [fiː; ji] ['soʊd] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
which she sewed round it ,
哪个 她 缝制的 圆形的 它 ,

她把它缝在了周围，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [tʃeɪft] .
to prevent its being chafed .
到 防止 它是 存在 擦伤 .

以防止其被擦伤。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ðen] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['velvɪt] [bæg] [ə'fɔːrsed] ,
The whole was then put into the velvet bag aforesaid ,
这 所有的 曾是 然后 放 进入 这 天鹅绒 包 上述 ,
然后把所有东西放进前面提到的天鹅绒袋里，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
and hung as a charm round the neck of the infant ,
和 悬挂 作为 一个 魅力 圆形的 这 脖子 的 这 婴儿 ,
并把它当作护身符挂在婴儿的脖子上,

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'zɑ:lvd] [aɪ 'ti:] [ʊd; jəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
where his mother resolved it should remain until the period for the legitimate
在哪里 他的 母亲 已解决 它 应该 保持 直到 这 时期 为了 这 合法的
[sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kɪjəri'ɑ:səti] [ʊd; jəd] [ə'raɪv] .
satisfaction of her curiosity should arrive .
满意 的 她 好奇心 应该 到达 .
他的母亲决定把它留在那里，直到她的好奇心得到合理的满足为止。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][pɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The father also resolved to do his part by the child ,
这 父亲 还 已解决 到 做 他的 部分 经过 这 孩子 ,
父亲也决心为孩子尽自己的一份力,

[ɪn] [si'kjuəɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪ](ə)n] ;
in securing him a good education ;
在 确保 他 一个 好的 教育 ;
确保他接受良好的教育;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; jəd] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌv; əv]
and with the view that it should commence with the first dawnings of
和 和 这 看法 那 它 应该 开始 和 这 第一的 黎明 的
[ri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,
并认为它应该从理性的曙光开始,

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən][wʌz; wəz] ['i:zəli] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [prə'feɪ](ə)n] [ʌv; əv]
Dominie Sampson was easily induced to renounce his public profession of
牧师 桑普森 曾是 容易地 诱导 到 放弃 他的 民众 职业 的
[ˈpærɪʃ] [ˈsku:lmaɪstər] ,
parish schoolmaster ,
教区 校长 ,
多米尼·桑普森很容易就放弃了教区校长的公开职业,

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
make his constant residence at the Place ,
制作 他的 持续的 住宅 在 这 地方 ,
让他永久居住在这个地方,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɪn] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][nɑ:t] [kwaɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən]
in consideration of a sum not quite equal to the wages of a footman
在 考虑 的 一个 和 不是 相当 平等的 到 这 工资 的 一个 男仆
[ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
even at that time ,
甚至 在 那 时间 ,
考虑到这笔钱甚至还不及当时一名男仆的工资,

[tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [lerd] [ʌv; əv] [ɪlæŋgəʊən] [ɔːl][ðə; ði]
to undertake to communicate to the future Laird of Ellangowan all the
到 承担 到 交流 到 这 未来 领主 的 埃兰戈万 全部 这
[erjə'dɪf(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
erudition which he had ,
博学 哪个 他 有 ,
承诺将自己的全部学识传授给未来的埃兰戈万领主，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈgreɪsɪz][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] - - [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'diːd] ,
and all the graces and accomplishments which - - he had not indeed ,
和 全部 这 恩典 和 成就 哪个 - - 他 有 不是 的确 ,
以及他所没有的一切优雅和成就，
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hiː; hi][ˈwɑːntɪd] .
but which he had never discovered that he wanted .
但 哪个 他 有 绝不 发现 那 他 通缉 .
但他从未发现自己想要的是什么。

[ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
In this arrangement ,
在 这 安排 ,
在这种安排下，
[ðə; ði] [lerd] [faʊnd] [ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əd'væntɪdʒ] ;
the Laird found also his private advantage ;
这 领主 成立 还 他的 私人的 优势 ;
领主也发现了自己的私人利益；

[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ɔːdɪtər] ,
securing the constant benefit of a patient auditor ,
确保 这 持续的 益处 的 一个 病人 审计员 ,
确保耐心审核员的持续利益，
[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,
to whom he told his stories when they were alone ,
到 谁 他 讲述 他的 故事 什么时候 他们 是 独自的 ,
当他们独处时，他向他们讲述他的故事，

[ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [hiː; hi][kəd; kəd] [breɪk] [ə; eɪ][slɑɪ][dʒest] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌmpəni]
and at whose expense he could break a sly jest when he had company
和 在 谁 费用 他 可以 休息 一个 狡猾 笑话 什么时候 他 有 公司
.
:
.
当他有客人时，他可以拿他开玩笑。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [taɪm] ,
About four years after this time ,
关于 四 年 后 这 时间 ,
大约四年后，

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [wer] [ɪlæŋgəʊən] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
a great commotion took place in the district where Ellangowan is situated .
一个 伟大的 骚动 采取 地方 在 这 区 在哪里 埃兰戈万 是 位于 .
埃兰戈万所在的地区发生了一场大骚动。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Those who watched the signs of the times ,
那些 WHO 观看 这 标志 的 这 时代 ,
那些观察时代迹象的人，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [biːn] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] [wəz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]
had long been of opinion that a change of ministry was about to take
有 长的 到过 的 观点 那 一个 改变 的 部 曾是 关于 到 拿
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

长期以来一直认为内阁变动即将发生；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

最后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [həʊps] ,
after a due proportion of hopes ,
后 一个 到期的 部分 的 希望 ,

在抱有一定希望之后,

[fɪəz] ,
fears ,
恐惧 ,

恐惧,

[ænd; ʌnd] [dɪ'leɪz] ,
and delays ,
和 延误 ,

和延误,

[ˈruːməɪ] [frʌm; frəm] [ɡʊd] [ə'θɔːrəti] ,
rumours from good authority ,
谣言 从 好的 权威 ,

来自可靠权威的谣言,

[ænd; ʌnd][bəd] [ə'θɔːrəti] ,
and bad authority ,
和 坏的 权威 ,

和坏权威,

[ænd; ʌnd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [æt; ət][ɔːl] ;
and no authority at all ;
和 不 权威 在 全部 ;

并且没有任何权威;

[ˈæftər][sʌm; səm] [klʌbz] [hæd; həd] [drʌŋk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtsmən] ,
after some clubs had drunk Up with this statesman ,
后 一些 俱乐部 有 醉 向上 和 这 政治家 ,

在一些俱乐部与这位政治家喝完酒之后,

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and others Down with him ;
和 其他的 向下 和 他 ;

其他人也打倒他;

[ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] ,
after riding ,
后 骑术 ,

骑行后,

[ænd; ʌnd] ['rʌnɪŋ] ,
and running ,
和 跑步 ,
和跑步，

[ænd; ʌnd] ['pəʊstɪŋ] [ænd; ʌnd] [ə'dresɪŋ] ,
and posting and addressing ,
和 发帖 和 解决 ,
以及邮寄和地址，

[ænd; ʌnd] ['kaʊntər] - [ə'dresɪŋ] ,
and counter - addressing ,
和 柜台 - 解决 ,
和反问，

[ænd; ʌnd] ['prɒfəz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ʌnd] ['fɔ:tʃənz] ,
and proffers of lives and fortunes ,
和 报价 的 生活 和 财富 ,
并提供生命和财富，

[ðə; ði] [blɒʊ] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [strʌk] ,
the blow was at length struck ,
这 吹 曾是 在 长度 击 ,
终于，打击来了，

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] ,
the administration of the day was dissolved ,
这 行政 的 这 天 曾是 溶解 ,
当天的行政机构被解散，

[ænd; ʌnd] ['pɑ:rləmənt] ,
and parliament ,
和 议会 ,
和议会，

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] ,
as a natural consequence ,
作为 一个 自然的 结果 ,
自然而然地，

[wʌz; wəz] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɔ:lsəʊ] .
was dissolved also .
曾是 溶解 还 .
也被解散了。

[sɜ:r] ['tɒməs] - ,
Sir Thomas Kittlecourt ,
先生 托马斯 - ,
托马斯·基特尔科特爵士，

[laɪk] [ʌðər] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
like other members in the same situation ,
喜欢 其他 成员 在 这 相同的 情况 ,
和其他处于同样境况的成员一样，

['pəʊstɪd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪ] ,
posted down to his county ,
发布 向下 到 他的 县 ,
被派往他的县，

[ænd; ʌnd] [met] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
and met but an indifferent reception .
和 遇见 但 一个 冷漠 接待 .
但受到的接待却很冷淡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['pɑ:rtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
He was a partisan of the old administration and the friends of the new
他 曾是 一个 党派 的 这 老的 行政 和 这 朋友们 的 这 新的
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [set] [ə'baʊt] [æn; ən] ['æktɪv] ['kænvəs] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['feðəhed] ,
had already set about an active canvass in behalf of John Featherhead ,
有 已经 放 关于 一个 积极的 帆布 在 代表 的 约翰 羽毛头 ,
他是旧政府的拥护者，而新政府的朋友们已经开始为约翰·费瑟黑德积极游说，

[ɛs'kwɪər] . ,
Esq : ,
先生 : ,
先生，

[hu:] [kept] [ðə; ði] [best] [haʊndz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði]['ʃaɪərʃər] .
who kept the best hounds and hunters in the shire .
WHO 保留 这 最好的 猎犬 和 猎人 在 这 郡 .
他饲养着郡里最好的猎犬和猎人。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [hu:] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv][rɪ'vooɪt][wʌz; wəz] ['ɡɪlbərt] [ɡlɑ:sɪn] ,
Among others who joined the standard of revolt was Gilbert Glossin ,
之中 其他的 WHO 加入 这 标准 的 反叛 曾是 吉尔伯特 舌苔 ,
加入起义队伍的人中包括吉尔伯特·格洛辛，

['raɪtər] [ɪn] - - ,
writer in - - ,
作家 在 - - ,
作家在--，

['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
agent for the Laird of Ellangowan .
代理人 为了 这 领主 的 埃兰戈万 .
埃兰戈万 (Ellangowan) 领主的代理人。

[ðɪs] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][sʌm; səm] ['feɪvər] [baɪ][ðə; ði][oʊld]
This honest gentleman had either been refused some favour by the old
这 诚实的 绅士 有 任何一个 到过 拒绝 一些 偏爱 经过 这 老的
['membər] ,
member ,
成员 ,
这位诚实的绅士要么遭到了老成员的拒绝，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者，

[wʌt] [ɪz][æz; əz]['pra:bəb(ə)l] ,
what is as probable ,
什么 是 作为 可能 ,
什么可能性最大，

[hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][æsk] ,
he had got all that he had the most distant pretension to ask ,
他 有 得到 全部 那 他 有 这 最多 遥远 预张 到 问 ,
他已经得到了他所要求的一切，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɔ:r; fər] [fre] [əd'vænsmənt] .
and could only look to the other side for fresh advancement .
和 可以 仅有的 看 到 这 其他 边 为了 新鲜的 进步 .
并且只能寻求另一方来取得新的进步。

[ˈmɪstər] . [ɡlɑːsɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [voʊt] [əˈpɑːn] - ['prɑːpərti] ;
Mr . Glossin had a vote upon Ellangowan's property ;
先生 . 舌苔 有 一个 投票 之上 - 财产 ;

格洛辛先生对埃兰戈万的财产有投票权；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ˈɔːlsʊʊ] ,
and he was now determined that his patron should have one also ,
和 他 曾是 现在 决定 那 他的 赞助人 应该 有 一 还 ,

现在他决定让他的赞助人也拥有一顶，

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [saɪd] [ˈmɪstər] . ['bɜːrtrəm] [wʊd] [ɪmˈbreɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
there being no doubt which side Mr . Bertram would embrace in the contest .
那里 存在 不 怀疑 哪个 边 先生 . 伯特伦 会 拥抱 在 这 竞赛 .

毫无疑问，伯特伦先生会在这场竞争中站在哪一边。

[hiː; hi] [ˈiːzəli] [pəˈsweɪdɪd] [ɪləŋɡoʊən] ,
He easily persuaded Ellangowan ,
他 容易地 被说服 埃兰戈万 ,

他轻易地说服了埃兰戈万，

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
that it would be creditable to him to take the field at the head of
那 它 会 是 可信赖的 到 他 到 拿 这 场地 在 这 头 的

[æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ;
as strong a party as possible ;
作为 强的 一个 派对 作为 可能的 ;

带领尽可能强大的政党出征对他来说是值得称赞的；

[ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ,
and immediately went to work ,
和 立即地 去 到 工作 ,

并立即开始工作，

[ˈmeɪkɪŋ] [voʊts] ,
making votes ,
制作 投票 ,

投票，

[æz; əz] [ˈevri] [skɑːtʃ] [ˈlɔɪər] [noʊz] [haʊ] ,
as every Scotch lawyer knows how ,
作为 每一个 苏格兰威士忌 律师 知道 如何 ,

正如每个苏格兰律师都知道的那样，

[baɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [səˌpɪriˈɔːrɪtɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ænd; ænd][wʌns] [ˈpaʊərf(ə)]
by splitting and subdividing the superiorities upon this ancient and once powerful
经过 分裂 和 细分 这 优势 之上 这 古老的 和 一次 强大的
[ˈbæərəni] .
barony .
男爵领 .

通过分裂和细分这个古老而曾经强大的男爵领地的优势。

[ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈstensɪv] ,
These were so extensive ,
这些 是 所以 广泛的 ,

这些范围非常广泛，

[ðæt] [baɪ] [dɪnt][ʌv; əv] [ˈklɪpɪŋ] [ænd; ænd] [ˈperɪŋ] [hɪr] ,
that by dint of clipping and paring here ,
那 经过 凹痕 的 剪裁 和 削皮 这里 ,

通过这里的修剪和削削，

[ˈædɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːkɪŋ] [ðer; ðər] ,
adding and eking there ,
添加和eking那里 ,

在那里添加和维持，

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈoʊvər] - [ˈbɔːds][əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɪt] [ˈbɜːrtrəm] [held][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
and creating over - lords upon all the estate which Bertram held of the crown ,
和创建超过 - 领主们之上全部这财产哪个伯特伦握住 的 这 王冠 ,
并把伯特伦所拥有的所有王室财产都封为领主，

[ðeɪ] [ədˈvænst] ,
they advanced ,
他们 先进的 ,

他们前进，

[æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntest] ,
at the day of contest ,
在 这 天 的 竞赛 ,

比赛当天，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ten][æz; əz] [gʊd] [men][ʌv; əv] [ˈpɑːrtfʃmənt] [æz; əz][ˈevər] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]
at the head of ten as good men of parchment as ever took the oath of
在 这 头 的 十 作为 好的 男人 的 羊皮纸 作为 曾经 采取 这 誓言 的
[trʌst] [ænd; ənd] [pəˈzeʃn] .
trust and possession .
相信 和 拥有 .

在十位最优秀的羊皮纸人的带领下，宣誓信任和拥有它。

[ðɪs] [strɔːŋ] [riːnˈfɔːrsmənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈduːbiəs] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
This strong reinforcement turned the dubious day of battle .
这 强的 加强 转向 这 可疑 天 的 战斗 .

这次强大的增援扭转了战局的悬念。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈɑːnər] ;
The principal and his agent divided the honour ;
这 主要的 和 他的 代理人 分割 这 荣誉 ;

委托人与代理人分享荣誉；

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈskluːsɪvli] .
the reward fell to the latter exclusively .
这 报酬 跌倒 到 这 后者 只 .

奖励全部落到了后者的头上。

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [ɡlɑːsɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
Mr . Gilbert Glossin was made clerk of the peace ,
先生 . 吉尔伯特 舌苔 曾是 制成 职员 的 这 和平 ,

吉尔伯特·格洛辛先生被任命为治安官，

[ænd; ənd] [ˈɡɑːdfri] [ˈbɜːrtrəm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪnˈsɜːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌstɪsɪz]
and Godfrey Bertram had his name inserted in a new commission of justices
和 戈弗雷 伯特伦 有 他的 姓名 插入 在 一个 新的 委员会 的 法官们
,
.
,

戈弗雷·伯特伦的名字被列入新的法官委员会，

[ɪˈʃuːd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] .
issued immediately upon the sitting of the parliament .
发布 立即地 之上 这 坐着 的 这 议会 .

议会开会后立即发布。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜ:rtɹəmz] [æm'bɪ(ə)n] ;
This had been the summit of Mr . Bertram's ambition ;
这 有 到过 这 首脑 的 先生 : 伯特伦的 志向 ;

这曾是伯特伦先生雄心壮志的顶峰；

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] ['i:ðər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
not that he liked either the trouble or the responsibility of the office ,
不是 那 他 喜欢 任何一个 这 麻烦 或者 这 责任 的 这 办公室 ,

并不是说他喜欢办公室里的麻烦或责任，

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'taɪtld] ,
but he thought it was a dignity to which he was well entitled ,
但 他 想法 它 曾是 一个 尊严 到 哪个 他 曾是 出色地 标题 ,

但他认为这是他应得的尊严，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] ['mælɪs] [prɪ'pens] .
and that it had been withheld from him by malice prepense .
和 那 它 有 到过 隐瞒 从 他 经过 恶意 预备 .

并且这是因恶意而阻止他得到的。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [tru:] [skɑ:tʃ] ['prɑ:vɜ:rb] ,
But there is an old and true Scotch proverb ,
但 那里 是 一个 老的 和 真的 苏格兰威士忌 谚语 ,

但苏格兰有一句古老而真实的谚语，

" [fu:lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [tjæp] [stɪks] " ;
" Fools should not have chapping sticks " ;
" 傻瓜 应该 不是 有 皸裂 棍子 " ;

“傻瓜不应该使用润唇膏”；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[ˈweɹənɪz] [ʌv; əv] [ə'fens] .
weapons of offence .
武器 的 罪行 .

进攻性武器。

['mɪstər] . ['bɜ:rtɹəm] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Mr . Bertram was no sooner possessed of the judicial authority which he

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] ,
had so much longed for ,
有 所以 很多 渴望 为了 ,

伯特伦先生刚刚获得他梦寐以求的司法权，

[ðæn; ðən][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['eksərsaɪz][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sɪ'vərəti] [ðæn; ðən] ['mɜ:rsɪ] ,
than he began to exercise it with more severity than mercy ,
比 他 开始 到 锻炼 它 和 更多的 严重性 比 怜悯 ,

他开始以更严厉而非仁慈的方式对待它，

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [bɪ'lɑɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪnjənɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'nɜ:rt]
and totally belied all the opinions which had hitherto been formed of his inert

[gʊd] ['neɪtʃər] .
good nature .
好的 自然 .

并且完全推翻了迄今为止对他的惰性善良本性所形成的所有看法。

[wiː; wi][hæv; həv] [ri:d] [ˈsʌmwɐ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] ,
We have read somewhere of a justice of peace ,
我们 有 读 某处 的 一个 正义 的 和平 ,
我们在某处读到过一位治安法官,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
on being nominated in the commission ,
在 存在 提名 在 这 委员会 ,
在被提名担任委员会成员后,

[roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊkselər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstætʃu:ts] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdu:ti] ,
wrote a letter to a bookseller for the statutes respecting his official duty ,
写道 一个 信 到 一个 书商 为了 这 法规 尊重 他的 官方的 责任 ,
给一位书商写信, 询问有关他公务的规章制度,

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɔːrˈθɑ:grəfi] ,
in the following orthography ,
在 这 下列的 正字法 ,
在以下正字法中,

- - " [pli:z] [send][ðə; ði][æks][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡʌstəs] [pi:z] .
- - " **Please send the ax relating to austus pease .**
- - " 请 发送 这 斧头 相关 到 一个 古斯图斯 请 .
——“请发送与美味豌豆有关的斧头。

" [noʊ] [daʊt] ,
" **No doubt ,**
" 不 怀疑 ,
“无疑,

[wen] [ðɪs] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
when this learned gentleman had possessed himself of the axe ,
什么时候 这 学习 绅士 有 拥有 他自己 的 这 斧头 ,
当这位博学的绅士拿起斧头时,

[hiː; hi] [hju:d] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] .
he hewed the laws with it to some purpose .
他 砍伐 这 法律 和 它 到 一些 目的 .
他用它来达到某种目的来遵守法律。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtɹəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡræməɹ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rtʃɪpfʌl]
Mr . Bertram was not quite so ignorant of English grammar as his worshipful
先生 . 伯特伦 曾是 不是 相当 所以 无知 的 英语 语法 作为 他的 崇拜的
[ˈpredəsəsər] :
predecessor :
前任 :

伯特伦先生并不像他尊敬的前任那样对英语语法一无所知：

[bʌt; bət] [ɔːˈɡʌstəs] [pi:z] [hɪmˈself] [kəd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ju:st] [mɔːr] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [ðə; ði] [ˈwepən]
but Augustus Pease himself could not have used more indiscriminately the weapon
但 奥古斯都 皮斯 他自己 可以 不是 有 用过的 更多的 不加区分地 这 武器
[ʌnˈweərili] [pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
unwarily put into his hand .
不小心 放 进入 他的 手 .
但奥古斯都·皮斯本人却不加区分地使用了手中不经意间拿到的武器。

[ɪn] [gʊd] [ˈɜːrnɪst] ,
In good earnest ,
在 好的 认真 ,

认真地讲，

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] [æz; əz][ə; eɪ]
he considered the commission with which he had been intrusted as a
他 经过考虑的 这 委员会 和 哪个 他 有 到过 受托人 作为 一个
[ˈpɜːrsən(ə)][ˈmɑːrk][ʌv; əv] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɔːvrɪn] ;
personal mark of favour from his sovereign ;
个人的 标记 的 偏爱 从 他的 主权 ;

他认为，自己被委以重任是君主对他个人恩惠的表现。

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
forgetting that he had formerly thought his being deprived of a privilege ,
遗忘 那 他 有 以前 想法 他的 存在 被剥夺的 的一个 特权 ,
忘记了他以前认为自己被剥夺了特权，

[ɔːr] [ˈɑːnər] ,
or honour ,
或者 荣誉 ,

或荣誉，

[ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
common to those of his rank ,
常见的 到 那些 的 他的 秩 ,

与他同级别的人一样，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈpɑːrti][kəˈbɑːl] .
was the result of mere party cabal .
曾是 这 结果 的 仅仅 派对 阴谋 .

只是党派阴谋的结果。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ,
He commanded his trusty aide - de - camp ,
他 命令 他的 可靠 助手 - 德 - 营 ,

他命令他信任的副官，

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən] ,
Dominie Sampson ,
牧师 桑普森 ,

多米妮·桑普森，

[tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd][ðə; ði] [kəˈmɪ(ə)n] ;
to read aloud the commission ;
到 读 大声 这 委员会 ;

大声宣读委托书；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrst][wɜːrdz] ,
and at the first words ,
和 在 这 第一的 字 ,

刚说完一句话，

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] " - - " [pliːzd] !
" **The king has been pleased to appoint** " - - " **Pleased !**
" 这 国王 有 到过 高兴 到 委 " - - " 高兴 !

“国王很高兴任命”——“很高兴！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

“他惊呼道，

[ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ；
in a transport of gratitude ；
在 一个 运输 的 感激 ；

怀着感激之情；

" [ɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] ！
honest gentleman ！
" 诚实的 绅士 ！

“正直的绅士！

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈbetər] [pliːzd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] .
I'm sure he cannot be better pleased than I am .
我是 当然 他 不能 是 更好的 高兴 比 我 是 ；

我确信他一定不会比我更高兴。

" [əˈkɔːrdɪŋli] ，
Accordingly ，
" 因此 ；

“因此，

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [mɪr] [ˈfiːlɪŋz] ，
unwilling to confine his gratitude to mere feelings ，
不情愿 到 局限 他的 感激 到 仅仅 情怀 ；

不愿将感激之情仅仅局限于感觉，

[ɔːr][ˈvɜːrb(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] ，
or verbal expressions ，
或者 口头 表达式 ；

或口头表达，

[hiː; hi] [geɪv] [fʊl] [ˈkɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] - [bɔːrn] [ziːl] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] ，
he gave full current to the new - born zeal of office ；
他 给予 满的 当前的 到 这 新的 - 出生 热情 的 办公室 ；

他充分激发了新生的公职热情，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ，
and endeavoured to express his sense of the honour conferred upon him ；
和 努力 到 表达 他的 感觉 的 这 荣誉 授予 之上 他 ；

并尽力表达他对所获荣誉的感受，

[baɪ][æn; ən] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ækˈtɪvəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːti] .
by an unmitigated activity in the discharge of his duty .
经过 一个 未加缓解的 活动 在 这 释放 的 他的 责任 ；

通过在履行职责时采取毫不妥协的行为。

[nuː] [bruːmz] ，
New brooms ；
新的 扫帚 ；

新扫帚，

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] ，
it is said ；
它 是 说 ；

据说，

[swiːp] [kliːn] ；
sweep clean ；
扫 干净的 ；

清扫干净；

[ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][kæn; kən] [ber] [ˈwɪtnəs] ，
and I myself can bear witness ；
和 我 我 能 熊 证人 ；

我自己也可以作证，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['haʊsmeɪd] ,
on the arrival of a new housemaid ,
在 这 到达 的 一个 新的 保姆 ,

当新女佣到来时,

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
the ancient ,
这 古老的 ,

古代,

[hə'redɪteri] ,
hereditary ,
遗传 ,

遗传,

[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['spaɪdə] ,
and domestic spiders ,
和 国内的 蜘蛛 ,

和家养蜘蛛,

[hu:] [hæv; həv] [spʌn] [ðer; ðər] [webz] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] - [ʃelvz] ([kən'sɪstɪŋ])
who have spun their webs over the lower division of my book - shelves (consisting
WHO 有 旋转 他们的 网络 超过 这 降低 分配 的 我的 书 - 货架 (由
[ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ɒː] [ænd; ənd] [dɪ'vɪnəti]) ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['predəsəsər] ,
chiefly of law and divinity) during the peaceful reign of her predecessor ,
主要 的 法律 和 神) 期间 这 和平 在位 的 她 前任 ,
在她前任的和平统治时期, 它们在我的书架下层 (主要是法律和神学书籍) 上织起了网,

[flaɪ][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prəʊ'beɪʃənəri] ['ɪnˌrəʊədz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mɜːrsənəri] .
fly at full speed before the probationary inroads of the new mercenary .
飞 在 满的 速度 前 这 试用期 入口 的 这 新的 雇佣兵 .

在新雇佣兵试用入侵之前全速飞行。

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡəʊən] ['ruːθləsli] [kə'menst] [hɪz; ɪz][ˌmædʒɪ'stəriəl] [rɪ'fɔːrm] ,
Even so the Laird of Ellangowan ruthlessly commenced his magisterial reform ,
甚至 所以 这 领主 的 埃兰戈万 无情地 开始 他的 权威的 改革 ,
即便如此, 埃兰戈万领主还是无情地开始了他的权威改革,

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [suːpər'ænjueɪtɪd] ['pɪkərs] [ænd; ənd] ['stiːlərz]
at the expense of various established and superannuated pickers and stealers
在 这 费用 的 各种各样的 已确立的 和 退休 采摘者 和 窃贼
,
.
,

以牺牲各种老牌和老掉牙的偷窃者为代价,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['neiʔərz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
who had been his neighbours for half a century .
WHO 有 到过 他的 邻居 为了 一半 一个 世纪 .

这些人已经是他半个世纪的邻居了。

[hiː; hi] [rɔːt] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [laɪk][ə; eɪ] ['sekənd] [duːk] ['hʌmfri] ;
He wrought his miracles like a second Duke Humphrey ;
他 锻 他的 奇迹 喜欢 一个 第二 公爵 汉弗莱 ;
他所创造的奇迹就像第二个汉弗莱公爵一样;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:dlz] [rɑ:d] ,
and by the influence of the beadle's rod ,
和 经过 这 影响 的 这 比德尔的 杆 ,
并受到教区执事杖的影响,

[kɔ:zd] [ðə; ði] [leɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
caused the lame to walk ,
导致 这 瘸 到 走 ,
使瘸子行走,

[ðə; ði][blaɪnd][tu:; tə] [si:] ,
the blind to see ,
这 瞎的 到 看 ,
让盲人看见,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:lsɪd] [tu:; tə] ['leɪbər] .
and the palsied to labour .
和 这 麻痹症 到 劳动 .
使瘫痪者得以分娩。

[hi:; hi] [dɪ'tektɪd] ['pəʊtʃəz] ,
He detected poachers ,
他 检测到 偷猎者 ,
他发现了偷猎者,

[blæk] - ['fɪʃəz] ,
black - fishers ,
黑色的 - 渔民 ,
黑渔民,

['ɔ:rtʃərd] - ['breɪkəz] ,
orchard - breakers ,
果园 - 断路器 ,
果园破坏者,

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - ['ʃu:təz] ;
and pigeon - shooters ;
和 鸽子 - 射击者 ;
和鸽子射击者;

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] ,
had the applause of the bench for his reward ,
有 这 掌声 的 这 长椅 为了 他的 报酬 ,
他的获奖获得了法官席的掌声,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kredit] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['mædʒɪstreɪt] .
and the public credit of an active magistrate .
和 这 民众 信用 的 一个 积极的 地方法官 .
以及现任行政长官的公众信誉。

[ɔ:l] [ðɪs] [gʊd] [hæd; həd][ɪts] ['reɪtəbl] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
All this good had its rateable proportion of evil .
全部 这 好的 有 它是 应税 部分 的 邪恶的 .
所有这些善事都有其相应的恶事。

['i:v(ə)n][æn; ən] [əd'mɪtɪd] ['nu:s(ə)ns] ,
Even an admitted nuisance ,
甚至 一个 承认 滋扰 ,
即使是一个公认的麻烦,

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['stændɪŋ] ,
of ancient standing ,
的 古老的 常设 ,
古老而悠久,

[ʃʊd; ʒəd] [nɑ:t][bi; bi] [ə'beɪt] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [kɔ:ʃ(ə)n] .
should not be abated without some caution .
应该 不是 是 减弱 没有 一些 警告 .

不应在没有采取谨慎措施的情况下减弱这种影响。

[ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rði] [frend] [naʊ] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres] [sʌndri] ['pɜ:sənɪdʒz]
The zeal of our worthy friend now involved in great distress sundry personages
这 热情 的 我们的 值得 朋友 现在 涉及 在 伟大的 痛苦 杂项 人物
[hu:z] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['mendɪkənt] ['hæbɪts][hɪz; ɪz] [oʊn] - [hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:trɪd] [tu:; tə]['fɔ:stər] ,
whose idle and mendicant habits his own lochesse had contributed to foster ,
谁 闲置的 和 乞丐 习惯 他的 自己的 - 有 贡献 到 促进 ,

我们这位可敬的朋友的热情，现在使许多人士陷入了极大的痛苦之中，这些人的懒惰和乞讨习惯，正是他自己的 lochesse促成的，

[ʌn'tɪl] [ði:z] ['hæbɪts][hæd; həd] [br'kʌm] [ɪrɪ'kleɪməbl] ,
until these habits had become irreclaimable ,
直到 这些 习惯 有 变得 不可挽回的 ,

直到这些习惯变得无法改掉，

[ɔ:r] [hu:z] ['ri:əl] [ɪnkə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ɪɡ'zɜ:rʃn] ['rendəd] [ðem; ðəm][fɪt]'[ɑ:bdʒekts] ,
or whose real incapacity for exertion rendered them fit objects ,
或者 谁 真实的 无能力 为了 用力 渲染 他们 合身 对象 ,

或因实际无力付出而成为合适的对象，

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [freɪz] ,
in their own phrase ,
在 他们的 自己的 短语 ,

用他们自己的话来说，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ɔ:l] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['krɪstʃənz] .
for the charity of all well - disposed Christians .
为了 这 慈善机构 的 全部出色地 - 处置 基督徒 .

为了所有善良的基督徒的慈善事业。

[ðə; ði] " [lɔ:ŋ] - [rɪ'membər] ['begər] ,
The " long - remembered beggar ,
这 " 长的 - 记得 乞丐 ,

“人们记忆犹新的乞丐，

" [hu:] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrɜ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['regjələr] [raʊndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
" who for twenty years had made his regular rounds within the neighbourhood ,
" WHO 为了 二十 年 有 制成 他的 常规的 回合 之内 这 邻里 ,

“二十年来，他一直在附近巡视，

[rɪ'si:vɪd] ['ræðər] [æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [frend] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
received rather as an humble friend than as an object of charity ,
已收到 相当 作为 一个 谦逊的 朋友 比 作为 一个 目的 的 慈善机构 ,

与其说是施舍的对象，不如说是作为谦卑的朋友来对待，

[wʌz; wəz][sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wɜ:rkhaʊs] .
was sent to the neighbouring workhouse .
曾是 发送 到 这 邻接 济贫 .

被送往邻近的济贫院。

[ðə; ði] [dɪ'kreɪtɪ] [deɪm] ,
The decrepit dame ,
这 衰老 贵妇人 ,

这位年迈的妇人，

[hu:] ['trævlɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hænd] - ['bærəʊ] ,
who travelled round the parish upon a hand - barrow ,
WHO 旅行 圆形的 这 教区 之上 一个 手 - 巴罗 ,

他们推着手推车在教区里四处走动，

[ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhʌʊs] [tuː; tə] [ˈhʌʊs] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [ˈʃɪlɪŋ] ,
circulating from house to house like a bad shilling ,
循环 从 房子 到 房子 喜欢 一个 坏的 先令 ,
像一枚劣质先令一样在各家流传,

[wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][ɪz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ;
which every one is in haste to pass to his neighbour ;
哪个 每一个 一 是 在 匆忙 到 经过 到 他的 邻居 ;
每个人都急忙把它传给邻居;

[ʃiː; ʃɪ] ,
she ,
她 ,
她,

[huː] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈberərz] [æz; əz][laʊd] ,
who used to call for her bearers as loud ,
WHO 用过的 到 称呼 为了 她 持有者 作为 大声 ,
她曾大声呼唤抬轿的人,

[ɔːr] [ˈlaʊdər] ,
or louder ,
或者 更大声 ,
或者更大声,

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtrævələər] [dɪˈmændz] [poʊst] - [ˈhɔːrsɪz] ,
than a traveller demands post - horses ,
比 一个 游客 需求 邮政 - 马匹 ,
比旅行者需要驿马,

[ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzæstrəs] [feɪt] .
even she shared the same disastrous fate .
甚至 她 共享 这 相同的 灾难性的 命运 .
甚至她也遭遇了同样悲惨的命运。

[ðə; ði] " [dæft][dʒɑːk] ,
The " daft Jock ,
这 " 愚蠢 乔克 ,
“愚蠢的运动员,

" [huː] ,
" **who** ,
" WHO ,
“ WHO,

[hæf] [neɪv] ,
half knave ,
一半 恶棍 ,
半个杰克,

[hæf] [ˈɪdiət] ,
half idiot ,
一半 笨蛋 ,
半个白痴,

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd]
had been the sport of each succeeding race of village children for a good
有 到过 这 运动 的 每个 成功 种族 的 村庄 孩子们 为了 一个 好的
[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
part of a century ,
部分 的 一个 世纪 ,
在过去的一个世纪里，它一直是村里孩子们的玩乐，

[wʌz; wəz] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['braɪdwəl] ,
was remitted to the county bridewell ,
 曾是 已汇出 到 这 县 拘留所 ,
 被汇至县新娘井,

[wer]	,
where	,
<u>在哪里</u>	,
	在哪里，

[sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm] [friː] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ,
secluded from free air and sunshine ,
 僻 从 自由的空气 和 阳光 ,
 远离自由的空气和阳光,

[ðə; ði][ˈoʊnli][ædˈvæntɪdʒɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][endˈʒɔɪŋ] ,
the only advantages he was capable of enjoying ,
 这 仅有的 优势 他 曾是 有能力的 的 享受 ,
 他能享受的唯一优势,

[hiː; hi][ˈpaɪnd][ænd; ɪnd][daɪd][ɪn][ðə; ði]
he pined and died in the
 他 松开 和 死亡 在 这
 他憔悴而死

[kɔ:rs] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] .
course of six months .
 课程 的 六 几个月 .

疗程为六个月。

[ðə; ði][ould] ['seɪlə] ,
The old sailor ,
 这 老的 水手 ,

老水手,

[hu:] [hæd; həd][səʊ] [lɔ:ŋ] [ri'dʒɔɪst] [ðə; ði]['sməʊki]['ræftəz][ʌv; əv] ['evri] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
who had so long rejoiced the smoky rafters of every kitchen in the country ,
 WHO 有 所以 长的 欣喜若狂 这 烟 椽子 的 每一个 厨房 在 这 国家 ,
 他们长久以来都为乡村里每家厨房的烟雾缭绕而感到高兴,

[baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkæptɪn] [wɔːrd] ,
by singing Captain Ward ,
 经过 歌唱 队长 沃德 ,

通过演唱《沃德船长》，

[ænd; ɛnd][bəʊld][ˈædmərəl] [ˈbenboʊ] ,
and Bold Admiral Benbow ,
 和 大胆的 上将 本博 ,
 还有勇敢的本博上将，

[wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] ,
was banished from the district for no better reason ,
 曾是 被放逐 从 这 区 为了 不 更好的 原因 ,
 毫无理由地被驱逐出该地区,

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː, tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [strɔːŋ] ['aɪrɪʃ] ['æksənt] .
than that he was supposed to speak with a strong Irish accent .
 比 那 他 曾是 据称 到 说话 和 一个 强的 爱尔兰 口音 .
 他应该说话带有浓重的爱尔兰口音。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈænjuəl] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpedlər] [wɜ:r; wər] [əˈbɑ:lɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] ,
Even the annual rounds of the pedlar were abolished by the justice ,
 甚至 这 年度的 回合 的 这 小贩 是 废除 经过 这 正义 ,
 甚至连小贩一年一度的巡游也被司法机构废除了,

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [pəˈli:s] .
in his hasty zeal for the administration of rural police .
在 他的 仓促 热情 为了 这 行政 的 乡村的 警察 .

他对乡村警察管理工作充满热情。

[ði:z] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [ˈsenʃər] .
These things did not pass without notice and censure .
这些 事物 做过 不是 经过 没有 注意 和 谴责 .

这些事情并没有被忽视和谴责。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r] [stoʊn] ,
We are not made of wood or stone ,
我们 是 不是 制成 的 木头 或者 石头 ,

我们不是由木头或石头构成的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kəˈnekt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] [ˈkænɑ:t]
and the things which connect themselves with our hearts and habits cannot
和 这 事物 哪个 连接 他们自己 和 我们的 心 和 习惯 不能
,
!
,

而那些与我们的心灵和习惯相关的事物则不能，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第7/52页

[laɪk] [bɑːrk] [ɔːr] ['laɪkən] ,
like bark or lichen ,
喜欢 吠 或者 地衣 ;

像树皮或地衣,

[biː; bi] [rent] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] .
be rent away without our missing them .
是 租 离开 没有 我们的 丢失的 他们 .

被租走, 而我们却没有注意到它们。

[ðə; ði] ['fɑːrməz] [deɪm] [lækt] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ʃer] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
The farmer's dame lacked her usual share of intelligence ,
这 农民的 贵妇人 缺乏 她 通常 分享 的 智力 ,

农夫的夫人缺乏她平常的智慧,

[pər'hæps][ˈɔːlsʊ][ðə; ði][self] - [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [waɪl] [dɪs'trɪbjʊːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːməs] (
perhaps also the self - applause which she had felt while distributing the awmous (
也许 还 这 自己 - 掌声 哪个 她 有 毛毡 尽管 分发 这 糟糕的 (
[ɑːmz]) ,
alms) ,
施舍) ,

也许还有她在分发施舍时感到的自我赞扬,

[ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaʊpən] (['hændfʊl]) [ʌv; əv] ['oʊtmɪːl] ,
in shape of a gowpen (handful) of oatmeal ,
在 形状 的 一个 戈彭 (少数) 的 麦片 ,

形状像一把燕麦片,

[tuː; tə][ðə; ði] ['mendɪkənt] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] .
to the mendicant who brought the news .
到 这 乞丐 WHO 带来 这 消息 .

给带来这个消息的乞丐。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [felt] [ɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪ] [treɪd] ['kæɪɪd] [ɑːn][baɪ]
The cottage felt inconvenience from interruption of the petty trade carried on by
这 小屋 毛毡 不便 从 中断 的 这 小气 贸易 携带 在 经过

[ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['diːlɜːz] .
the itinerant dealers .
这 流动 经销商 .

由于流动商贩的小生意受到干扰, 小屋感到很不方便。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lækt] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd] [tɔɪz] ;
The children lacked their supply of sugar - plums and toys ;
这 孩子们 缺乏 他们的 供应 的 糖 - 李子 和 玩具 ;

孩子们缺少糖果和玩具;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['waːntɪd] [pɪnz] ,
the young women wanted pins ,
这 年轻的 女性 通缉 别针 ,

年轻女性想要别针,

['rɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,

丝带,

[kɒmz] ,
combs ,
梳子 ,

梳子，

[ænd; ənd]['bælədz] ;
and **ballads** ;
和 民谣 ;

和民谣；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒʊld][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər]['bɑ:rtər][ðer; ðər] [egz] [fɔ:r; fər][sɔ:lt] ,
and **the** **old** **could** **no** **longer** **barter** **their** **eggs** **for** **salt** ,
和 这 老的 可以 不 更长 物物交换 他们的 鸡蛋 为了 盐 ,
老人不再能用鸡蛋换盐，

[snʌf] ,
snuff ,
鼻烟 ,

鼻烟，

[ænd; ənd][tə' bækəʊ] .
and **tobacco** .
和 烟草 .

和烟草。

[ɔ:l] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bɪzi] [lerd] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ['ɪntu:] [dɪs'kredit] ,
All these **circumstances** **brought** **the** **busy** **Laird** **of** **Ellangowan** **into** **discredit** ,
全部 这些 情况 带来 这 忙碌的 领主 的 埃兰戈万 进入 诋毁 ,
所有这些情况都让忙碌的埃兰戈万领主名誉扫地，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][,pɑ:pju' lærəti] .
which **was** **the** **more** **general** **on** **account** **of** **his** **former** **popularity** .
哪个 曾是 这 更多的 一般的 在 帐户 的 他的 以前的 人气 .
由于他以前很受欢迎，所以这种现象更为普遍。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪniɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Even **his** **lineage** **was** **brought up in** **judgment** **against** **him** .
甚至 他的 血统 曾是 带来 向上 在 判断 反对 他 .
甚至连他的血统都被拿来评判他。

[ðeɪ] [θɔ:t] " ['neiθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] ['gri:n,saɪd] ,
They thought **"** **naething** **of** **what** **the** **like** **of** **Greenside** ,
他们 想法 " 什么都没有 的 什么 这 喜欢 的 果岭边 ,
他们认为“没有什么像格林赛德那样，

[ɔ:r] - ,
or **Burnville** ,
或者 - ,

或伯恩维尔，

[ɔ:r] - ,
or **Viewforth** ,
或者 - ,

或 Viewforth，

[maɪt] [du:] ,
might **do** ,
可能 做 ,

可能会做，

[ðæt] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
that **were** **strangers** **in** **the** **country** ;
那 是 陌生人 在 这 国家 ;

他们是这个国家的陌生人；

[bʌt; bət] [ɪlæŋɡoʊən] ！
but Ellangowan ！
但 埃兰戈万 ！

但是埃兰戈万！

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'mæŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [mə:k] ['mʌŋdeɪ] ，
that had been a name amang them since the mirk Monanday ；
那 有 到过 一个 姓名 阿芒 他们 自从 这 隐晦 星期一 ；
自从黑暗的星期一以来，这就是他们的名字，

[ænd; ənd] [læŋ] [brɪ'fɔ:r] - - [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [pjɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ！
and lang before - - him to be grinding the puir at that rate ！
和 语言 前 - - 他 到 是 研磨 这 普伊 在 那 速度 ！
在他面前的朗——以这样的速度磨砺他！

- - [ðeɪ] - [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [lɜrd] ；
- - They ca'd his grandfather the Wicked Laird ；
- - 他们 - 他的 祖父 这 邪恶 领主 ；
——他们称他的祖父为邪恶的领主；

[bʌt; bət] ，
but ；
但 ；
但，

[ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪlz] ['frækʃəs] ['æniʃu:k] ，
though he was whiles fractious aneuch ；
尽管 他 曾是 当 易怒的 阿内克 ；
尽管他有时脾气暴躁，

[wen] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] ['roʊvɪŋ] ['kʌmpəni] " [ænd; ənd] [hæd; həd] [teɪn]
when he got into roving company " and had ta'en
什么时候 他 得到 进入 漫游 公司 " 和 有 塔恩
当他进入流动公司时”并

[ðə; ði] [dræp] [drɪŋk] ，
the drap drink ；
这 垂帘 喝 ；
滴酒饮料，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə] [gæŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðɪs] [ɡert] ．
he would have scorned to gang on at this gate ．
他 会 有 被鄙视 到 帮派 在 在 这 门 ．
他本来不屑于在这扇门前聚集。

[nɑ:] ，
Na ；
娜 ；
呐，

[nɑ:] ，
na ；
纳 ；
呐，

[ðə; ði] ['mʌkəl] - [ɪn] [ðə; ði] [ɔ:lɪd] [plɜ:s] [ri:kt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪləʊʌ'i:] [* [laɪm] - [kɪln]] [ɪn] [hɪz; ɪz]
the muckle chumlay in the Auld Place reeked like a killogie [* Lime - kiln] in his
这 大块 - 在 这 奥尔德 地方 臭气熏天 喜欢 一个 基洛吉 [* 酸橙 - 窑] 在 他的
[taɪm] ，
time ；
时间 ；
在他那个时代，旧地方的肮脏的酒窖里散发着像石灰窑一样的恶臭，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['mɒni] [pjər] [foʊk] ['raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
and there were as mony puir folk riving at the banes in the court ,
和 那里 是 作为 金钱 普伊 民间 驾驶 在 这 祸根 在 这 法庭 ,
宫廷里有许多贫民窟的居民，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and about the door ,
和 关于 这 门 ,
关于门，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒent(ə)][ɪn][ðə; ði][hɑː] - .
as there were gentles in the ha ' .
作为 那里 是 温柔 在 这 哈 - :
因为那里有绅士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ledɪ] ,
And the leddy ,
和 这 莱迪 ,
还有 leddy，

[ɑːn] ['ɪlkə] ['krɪsməs] [naɪt] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] ,
on ilka Christmas night as it came round ,
在 伊尔卡 圣诞节 夜晚 作为 它 来了 圆形的 ,
在圣诞节的晚上，

[geɪ] [twelv] ['sɪlər] ['penɪz] [tuː; tə] ['ɪlkə] [pjər] ['bɑːdɪ] [ə'baʊt] ,
gae twelve siller pennies to ilka puir body about ,
盖伊 十二 金钱 便士 到 伊尔卡 普伊 身体 关于 ,
给伊尔卡·普尔身体十二个银币，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɒsəlz] [laɪk] .
in honour of the twelve apostles like .
在 荣誉 的 这 十二 使徒 喜欢 :
以纪念十二使徒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faːnd][tuː; tə]['sɜːrkə] - [,aɪ 'ti:] - ;
They were fond to ca ' it papistrie ;
他们 是 喜爱 到 ca - 它 - ;
他们喜欢称它为教皇派；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [foʊk] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [freɪ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [waɪlz] .
but I think our great folk might take a lesson frae the papists whiles .
但 我 思考 我们的 伟大的 民间 可能 拿 一个 课 弗雷 这 天主教徒 当 :
但我认为我们的伟大人民可能会从天主教徒那里吸取教训。

[ðeɪ] [^i; ^i] [ə'hʌðər] [sɔːrt][oʊ] - [help] [tuː; tə] [pjər] [foʊk][ðæn; ðən][dʒʌst] ['dɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sæks,pens] [ɪn]
They gie another sort o ' help to puir folk than just dinging down a saxpence in
他们 gie 其他 种类 o - 帮助 到 普伊 民间 比 只是 叮咚 向下 一个 萨克森 在
[ðə; ði]['brɑːd]
the brod
这 兄弟

他们给穷人提供另一种帮助，而不仅仅是在布罗德里格斯扔下一枚六便士

[* [kə'lekʃ(ə)n] - [pleɪt]] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
[* Collection - plate] on the Sabbath ,
[* 收藏 - 盘子] 在 这 安息日 ,
[*收集盘] 在安息日，

[ænd; ənd] [kɪlt] ,
and kilting ,
和 苏格兰短裙 ,
和苏格兰短裙，

[ænd; ænd] [skɜ:dʒɪŋ] ,
and scourging ,
和 鞭答 ,

鞭打，

[ænd; ænd] ['drʌmɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ðə; ði][sæks] [deɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'saɪdз] .
and drumming them a ' the sax days o ' the week besides .
和 打鼓 他们 一个 - 这 萨克斯 天 o - 这 星期 除了 .

每周还会吹萨克斯风为他们击鼓。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɔ:sɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [gʊd] ['tʌpəni,'tu:peni][ɪn] ['evrɪ] ['eɪlhʌʊs] [wɪ'ðɪn] [θri:] [ɔ:r]
" **Such was the gossip over the good twopenny in every alehouse within three or**
" 这样的 曾是 这 闲话 超过 这 好的 两便士 在 每一个 酒馆 之内 三 或者
[fɔ:r] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɪlæŋgəʊən] ,
four miles of Ellangowan ,
四 英里 的 埃兰戈万 ,

“在埃兰戈万周围三四英里范围内，每家酒馆里都有这样一些闲话，

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rbit][ɪn] [wɪtʃ] ['ʌʊər; ɑ:r] [frend] ['gɔ:dfri] ['bɜ:rtrəm] ,
that being about the diameter of the orbit in which our friend Godfrey Bertram ,
那 存在 关于 这 直径 的 这 轨道 在 哪个 我们的 朋友 戈弗雷 伯特伦 ,
这大约是我们的朋友戈弗雷·伯特伦的轨道直径，

[ɛs'kwɪər] . ,
Esq : ,
先生 . ,

先生，

[dʒeɪ] . [pi:] . ,
J : **P** : ,
J . P . ,

JP，

[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lu:mɪnerɪ] .
must be considered as the principal luminary .
必须 是 经过考虑的 作为 这 主要的 杰出人物 .

必须被视为主要的发光体。

[stɪl] ['greɪtər] [skoʊp] [wʌz; wəz]['grɪv(ə)n][tu:; tə]['i:v(ə)l] [tʌŋz] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv]
Still greater scope was given to evil tongues by the removal of a colony of
仍然 更大的 范围 曾是 给定 到 邪恶的 舌头 经过 这 移动 的 一个 殖民地 的
[ˈdʒɪpsɪ] ,
gipsies ,
吉普赛人 ,

吉普赛人的殖民地被驱逐后，邪恶的言辞有了更大的发展空间，

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] ['ʌʊər; ɑ:r] ['ri:dər] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'kweɪntɪd] ,
with one of whom our reader is somewhat acquainted ,
和 一 的 谁 我们的 读者 是 有些 熟人 ,

我们的读者对其中一位比较熟悉，

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [tʃi:f] ['set(ə)lmənt] [ə'pɑ:n]
and who had for a great many years enjoyed their chief settlement upon
和 WHO 有 为了 一个 伟大的 许多 年 享受 他们的 首席 沉降 之上
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ɪlæŋgəʊən] .
the estate of Ellangowan .
这 财产 的 埃兰戈万 .

多年来，他们一直居住在埃兰戈万 (Ellangowan) 庄园。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈredʒɪmənt] ,
princes of the ragged regiment ,
王子们 的 这 破烂不堪 团 ,

衣衫褴褛军团的王子们，

[juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] !
You of the blood !
你 的 这 血 !

你这血族啊！

[prɪɡ] ,
Prigg ,
普里格 ,

普里格，

[maɪ][moʊst] [ˈʌpraɪt] [lɔːrd] ,
my most upright lord ,
我的 最多 直立 主 ,

我最正直的君王，

[ænd; ənd] [ðiːz] ,
And these ,
和 这些 ,

还有这些，

[wʌt] [neɪm] [ɔːr][ˈtaɪt(ə)] [ɛə] [ðeɪ] [ber] ,
what name or title e'er they bear ,
什么 姓名 或者 标题 曾经 他们 熊 ,

无论他们曾经拥有什么名字或头衔，

[ˈdʒɑːrkmæn] ,
Jarkman ,
贾克曼 ,

贾克曼，

[ɔːr][ˈpætrɪkəʊ] ,
or Patrico ,
或者 帕特里科 ,

或帕特里科，

[kræŋk] [ɔːr] [ˈklæpər] - [ˈdʌdʒən] ,
Cranke or Clapper - dudgeon ,
克兰克 或者 拍板 - 怒气 ,

脾气暴躁或脾气暴躁，

[ˈfreɪtər][ɔːr][ˈeɪbrəm] - [mæn] - - [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl] . - -
Frater or Abram - man - - I speak of all . - -
兄弟 或者 亚伯兰 - 男人 - - 我 说话 的 全部 . - -

兄弟或亚伯兰人——我说的是一切。——

[ˈbɛɡərz] [bʊʃ] .
Beggar's Bush .
乞丐的 衬套 .

乞丐灌木丛。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['dʒɪpsi] [traɪbz] [wɪt] ['fɔ:rmərli] ['inəndeɪtɪd][moʊst][ʌv; əv]
ALTHOUGH the character of those gipsy tribes which formerly inundated most of
虽然 这 特点 的 那些 吉普赛人 部落 哪个 以前 被淹没 最多 的
[ðə; ði][neɪʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
the nations of Europe ,
这 国家 的 欧洲 ,

虽然吉普赛部落曾经遍布欧洲大部分国家，

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [stɪl] [səb'sɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pi:p(ə)l] ,
and which in some degree still subsist among them as a distinct people ,
和 哪个 在 一些 程度 仍然 生存 之中 他们 作为 一个 清楚的 人们 ,
[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] ,
is generally understood ,
是 一般来说 理解 ,

一般认为，

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['ska:tlənd] .
the reader will pardon my saying a few words respecting their situation in Scotland .
这 读者 将要 赦免 我的 说 一个 很少 字 尊重 他们的 情况 在 苏格兰 .
[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['ska:tlənd] .
请读者原谅我说几句有关他们在苏格兰的处境的话。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɜ:r; wər] ,
It is well known that the gipsies were ,
它 是 出色地 已知 那 这 吉普赛人 是 ,
[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['ska:tlənd] .
众所周知，吉普赛人

[æt; ət][æən; ən] ['ɜ:rlɪ] ['pɪriəd] ,
at an early period ,
在 一个 早期的 时期 ,
[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['ska:tlənd] .
在早期，

[ək'na:ɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [,ɪndɪ'pendənt] [reɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ska:tɪ]
acknowledged as a separate and independent race by one of the Scottish
已确认 作为 一个 分离 和 独立的 种族 经过 一 的 这 苏格兰
['mɒnəks] ,
monarchs ,
君主 ,
[ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['ska:tlənd] .
被苏格兰君主承认为一个独立的种族，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] ['feɪvərəbli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [lɔ:] ,
and that they were less favourably distinguished by a subsequent law ,
和 那 他们 是 较少的 有利 杰出的 经过 一个 随后的 法律 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] ['feɪvərəbli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [lɔ:] ,
而后来的法律对他们的待遇就不那么好了，

[wɪt] ['rendərd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒɪpsi] ['i:kwəl] ,
which rendered the character of gipsy equal ,
哪个 渲染 这 特点 的 吉普赛人 平等的 ,
[wɪt] ['rendərd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒɪpsi] ['i:kwəl] ,
这使得吉普赛人的性格平等，

[ɪn][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] ['bæləns] ,
in the judicial balance ,
在 这 司法 平衡 ,
[ɪn][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] ['bæləns] ,
在司法平衡中，

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [hə'brɪʃuəl] [θi:f] ,
to that of common and habitual thief ,
到 那 的 常见的 和 习惯性的 贼 ,
[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] [hə'brɪʃuəl] [θi:f] ,
对于普通和惯犯来说，

[ænd; ənd] [pri'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and prescribed his punishment accordingly .
和 规定 他的 惩罚 因此 :

并规定了相应的惩罚。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstætʃu:ts] ,
Notwithstanding the severity of this and other statutes ,
虽然 这 严重性 的 这 和 其他 法规 ,

尽管本法规和其他法规十分严厉，

[ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [ˈprɒspəd] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'stresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the fraternity prospered amid the distresses of the country ,
这 兄弟会 繁荣昌盛 之中 这 痛苦 的 这 国家 ,

在国家陷入困境时，兄弟会依然繁荣昌盛，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [lɑ:rdʒ] [æk'seʃənz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðʊʊz] [hu:m] [ˈfæmɪn] ,
and received large accessions from among those whom famine ,
和 已收到 大的 入藏 从 之中 那些 谁 饥荒 ,

并从饥荒者那里得到了大量援助，

[ə'preʃn] ,
oppression ,
压迫 ,

压迫，

[ɔ:r][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
or the sword of war ,
或者 这 剑 的 战争 ,

或战争之剑，

[hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .
had deprived of the ordinary means of subsistence .
有 被剥夺的 的 这 普通的 方法 的 生存 :

被剥夺了正常的生存手段。

[ðeɪ] [bɔ:st] ,
They lost ,
他们 丢失的 ,

他们输了，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] ,
in a great measure ,
在 一个 伟大的 措施 ,

在很大程度上，

[baɪ] [ðɪs] [ˌɪntər'mɪkstʃər] ,
by this intermixture ,
经过 这 混合 ,

通过这种混合，

[ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪ'dʒɪpʃnz] ,
the national character of Egyptians ,
这 国家的 特点 的 埃及人 ,

埃及人的民族性格，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [reɪs] ,
and became a mingled race ,
和 成为 一个 混合 种族 ,

成为一个混合的种族，

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈaɪdlənəs] [ænd; ənd] [ˈpredətɔ:ri] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈi:stərn] [ˈænestərz] ,
having all the idleness and predatory habits of their Eastern ancestors ,
拥有 全部 这 懒惰 和 掠食性 习惯 的 他们的 东 祖先 ,

继承了他们东方祖先的懒惰和掠夺习惯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'ra:səti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pra:bəbli] ['bɔ:rouəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][nɔ:rθ] [hu:]
with a ferocity which they probably borrowed from the men of the north who
和 一个 恶 哪个 他们 大概 借来的 从 这 男人 的 这 北 WHO
[dʒɔɪnd][ðer; ðər][sə'saɪəti] .
joined their society .
加入 他们的 社会 .

他们的凶猛可能是从加入他们社会的北方人那里学来的。

[ðeɪ] ['trævlɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['bændz] ,
They travelled in different bands ,
他们 旅行 在 不同的 乐队 ,
[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ru:lz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
and had rules among themselves ,
和 有 规则 之中 他们自己 ,
[ənd; ʌnd][hæd; həd] [ru:lz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
他们随不同的乐队旅行,

[baɪ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [traɪb] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['dɪstrɪkt] .
by which each tribe was confined to its own district .
经过 哪个 每个 部落 曾是 受限 到 它是自己的 区 .
[baɪ] [wɪtʃ] [i:tʃ] [traɪb] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] ['dɪstrɪkt] .
每个部落都被限制在自己的区域内。

[ðə; ði] ['slɑɪtəst] [ɪn'veɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə]
The slightest invasion of the precincts which had been assigned to
这 丝毫 入侵 的 这 辖区 哪个 有 到过 分配 到
[ə'nʌðər] [traɪb] [prə'du:st] ['despərət] ['skɜ:mɪʃɪz] ,
another tribe produced desperate skirmishes ,
其他 部落 生产 绝望的 小规模冲突 ,
[ə'nʌðər] [traɪb] [prə'du:st] ['despərət] ['skɜ:mɪʃɪz] ,
任何对分配给另一个部落的区域的轻微入侵都会引起殊死的冲突,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [mʌtʃ] [blʌd] [ʃed] .
in which there was often much blood shed .
在 哪个 那里 曾是 经常 很多 血 棚 .
[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [mʌtʃ] [blʌd] [ʃed] .
其中经常发生大量流血事件。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['fletʃər] [ʌv; əv]['sɔ:l'tu:n] [dru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bændɪti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
The patriotic Fletcher of Saltoun drew a picture of these banditti about a century
这 爱国 弗莱彻 的 萨尔顿 画 一个 图片 的 这些 强盗 关于 一个 世纪
[ə'gʊʊ] ,
ago ,
前 ,
[ə'gʊʊ] ,
大约一个世纪前, 爱国的索尔顿的弗莱彻画了一幅这些土匪的画像,

[wɪtʃ] [maɪ] ['ri:dəz] [wɪl] [pə'ru:z] [wɪð; wɪθ] [ə'stʌ:nɪʃmənt] .
which my readers will peruse with astonishment .
哪个 我的 读者 将要 仔细阅读 和 惊讶 .
[wɪtʃ] [maɪ] ['ri:dəz] [wɪl] [pə'ru:z] [wɪð; wɪθ] [ə'stʌ:nɪʃmənt] .
我的读者读了之后一定会感到惊讶。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ([br'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pʊr] ['fæməlɪz] ['veri] ['mi:nli]
" **There are at this day in Scotland (besides a great many poor families very meanly**
" 那里 是 在 这 天 在 苏格兰 (除了 一个 伟大的 许多 贫穷的 家庭 非常 卑鄙地
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɑ:ksɪz] ,
provided for by the church boxes ,
假如 为了 经过 这 教会 盒子 ,
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɑ:ksɪz] ,
“如今在苏格兰（除了许多靠教堂救济箱勉强维持生计的贫困家庭外,

[wɪð; wɪθ] [ʌðər] ,
with others ,
和 其他的 ,
[wɪð; wɪθ] [ʌðər] ,
与其他人一起,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][bæd] [fu:d] ,
by living on bad food ,
经过 活的 在 坏的 食物 ,

靠吃劣质食物维持生命,

[fɔ:l] ['ɪntu:] ['veriəs] [dɪ'zi:zɪz]) [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ['bɛɡɪŋ] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] .
fall into various diseases) two hundred thousand people begging from door to door .
落下 进入 各种各样的 疾病) 二 百 千 人们 乞讨 从 门 到 门 .

因患上各种疾病，二十万人挨家挨户乞讨。

[ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊnli][noʊ] [wei] [ædvən'teɪdʒəs] ,
These are not only no way advantageous ,
这些 是 不是 仅有的 不 方式 有利 ,

这些不仅没有任何好处,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['gri:vəs] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][soʊ] [pɔr] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
but a very grievous burden to so poor a country .
但 一个 非常 严重的 负担 到 所以 贫穷的 一个 国家 .

但对于如此贫穷的国家来说，这是一个非常沉重的负担。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi][pər'hæps] ['dʌb(ə)l] [tu:; tə] [wʌt] [əɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
And though the number of them be perhaps double to what it was

和 尽管 这 数字 的 他们 是 也许 双倍的 到 什么 它 曾是
[ˈfɔ:rmərli] ,
formerly ,
以前 ,

尽管他们的人数可能比以前增加了一倍，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɡreɪt] [dɪ'stres] ,
by reason of this present great distress ,
经过 原因 的 这 展示 伟大的 痛苦 ,

因着目前这巨大的苦难，

[jet] [ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vægə,bɒndz] ,
yet in all times there have been about one hundred thousand of those vagabonds ,
然而 在 全部 时代 那里 有 到过 关于 一 百 千 的 那些 流浪汉 ,

然而，历史上大约有十万这样的流浪汉，

[hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'ɡɑ:rd][ɔ:r][səb'dʒek(ə)n] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
who have lived without any regard or subjection either to the laws of the land ,
WHO 有 居住地 没有 任何 看待 或者 隶属 任何一个 到 这 法律 的 这 土地 ,

他们的生活既不尊重也不服从国家的法律，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ænd] ['neɪtʃər] ; . . .
or even those of God and nature ; . . .
或者 甚至 那些 的 上帝 和 自然 ; . . .

甚至是上帝和自然的；.....

[noʊ] ['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd] ['evər] [dɪ'skʌvər] [ɔ:r][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] ,
No magistrate could ever discover or be informed ,
不 地方法官 可以 曾经 发现 或者 是 知情的 ,

任何法官都不可能发现或被告知，

[wɪtʃ] [wei] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] [retʃɪz] [daɪd] ,
which way one in a hundred of these wretches died ,
哪个 方式 一 在 一个 百 的 这些 可怜虫 死亡 ,

一百个这样的人中就有一个是这么死的，

[ɔːr] [ðæt] [ˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbæptəɪzd; bæpˈtaɪzd] .

or that ever they were baptized ;
或者 那 曾经 他们 是 受洗 ;

或者他们是否受过洗礼。

[ˈmeni] [ˈmæːdəz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;

Many murders have been discovered among them ;
许多 谋杀案 有 到过 发现 之中 他们 ;

他们中间发现了许多谋杀案；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [əˈpreʃn] [tuː; tə] [pʊr] [ˈtenənts] ([huː] ,

and they are not only a most unspeakable oppression to poor tenants (who ,
和 他们 是 不是 仅有的 一个 最多 无法形容 压迫 到 贫穷的 租户 (who ,

它们不仅对贫穷的佃户造成了难以言喻的压迫（他们，

[ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] [nɑːt] [bred] ,

if they give not bread ,
如果 他们 给 不是 面包 ,

如果他们不给面包，

[ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][prəˈvɪz(ə)n] [tuː; tə][pərˈhæps] [ˈfɔːrti] [sʌtʃ] [ˈvɪlənz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,

or some kind of provision to perhaps forty such villains in one day ,
或者 一些 种类 的 条款 到 也许 四十 这样的 反派 在 一 天 ,

或者在一天之内为大约四十名这样的恶棍提供某种供给，

[ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] .

are sure to be insulted .
是 当然 到 是 受辱 .

必定会受到侮辱。

[baɪ][ðem; ðəm]) ,

by them) ,
经过 他们) ,

由他们),

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɑːb] [ˈmeni] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhaʊzɪz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈneɪbərhʊd]

but they rob many poor people who live in houses distant from any neighbourhood
但 他们 抢 许多 贫穷的 人们 who 居住 在 房屋 遥远 从 任何 邻里

.
:
.

但他们却抢劫了许多住在远离任何社区的房屋里的穷人。

[ɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [miːt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

In years of plenty many thousands of them meet together in the mountains ,
在 年 的 很多 许多 数千 的 他们 见面 一起 在 这 山脉 ,

丰收的年月，成千上万的鸟儿聚集在山中，

[wer] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ʌnd][ˈraɪət][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] ;

where they feast and riot for many days ;
在哪里 他们 盛宴 和 暴动 为了 许多 天 ;

他们在那里连续多日狂欢作乐；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ˈkʌntri] [ˈwɛdɪŋz] ,

and at country weddings ,
和 在 国家 婚礼 ,

在乡村婚礼上，

[ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,

markets ,
市场 ,

市场，

[ˈberiəlz] , burials , 葬礼 ,	埋葬,
[ænd; ənd] [ˈðə] [ðə; ði] [laɪk] [ˈpʌblɪk] [əˈkeɪzənz] , and other the like public occasions , 和 其他 这 喜欢 民众 场合 ,	以及其他类似的公共场合,
[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , they are to be seen , 他们 是 到 是 已见 ,	它们将被看见,
[bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] , both man and woman , 两个都 男人 和 女士 ,	无论男人还是女人,
[pərˈpetʃuəli] [drʌŋk] , perpetually drunk , 永恒地 醉 ,	永远醉醺醺的,
[ˈkəːsɪŋ] , cursing , 咒骂 ,	咒骂,
[blæsˈfiːmɪŋ] , blaspheming , 亵渎神明 ,	亵渎神明,
[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [təˈgeðər] . and fighting together . 和 斗争 一起 .	并共同战斗。
" [nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈpɪktʃər] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] , " Notwithstanding the deplorable picture presented in this extract , " 虽然 这 可悲的 图片 呈现 在 这 提炼 , “尽管这段摘录呈现的画面令人痛心,	
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfletʃər] [hɪmˈself] , and which Fletcher himself , 和 哪个 弗莱彻 他自己 ,	弗莱彻本人也
[ðʊ] [ðə; ði][enərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [frend] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , though the energetic and eloquent friend of freedom , 尽管 这 精力充沛 和 雄辩 朋友 的 自由 , 尽管他是充满活力、雄辩的自由之友,	
[sɔː] [noʊ] [ˈbetər] [moʊd][ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] saw no better mode of correcting than by introducing a system of domestic 锯 不 更好的 模式 的 纠正 比 经过 介绍 一个 系统 的 国内的	
[ˈsleɪvəri] , slavery , 奴隶制 ,	认为没有比引入家庭奴隶制度更好的纠正方式了,

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the progress of time ,
这 进步 的 时间 ;
时间的进步,

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] ,
and increase both of the means of life and of the power of the laws ,
和 增加 两个都 的 这 方法 的 生活 和 的 这 力量 的 这 法律 ;
并增加生活资料和法律的力量,

[ˈgrædʒuəli] [rɪ'dʒʊst] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['i:v(ə)l] [wɪ'ðɪn] [mɔ:r] ['næroʊ] [bəʊndz] .
gradually reduced this dreadful evil within more narrow bounds .
逐步地 减少 这 可怕 邪恶的 之内 更多的 狭窄的 界限 ;
逐渐将这种可怕的邪恶缩小到更狭窄的范围内。

[ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] ,
The tribes of gipsies ,
这 部落 的 吉普赛人 ;
吉普赛部落,

- ,
jockies ,
- ,
骑师,

[ɔ:r] [keəd] ,
or cairds ,
或者 凯尔兹 ;
或 cairds,

- - [fɔ:r; fər][baɪ][ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪf(ə)n] [sʌtʃ] ['bændɪtɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,
- - for by all these denominations such banditti were known ,
- - 为了 经过 全部 这些 面额 这样的 强盗 是 已知 ;
——因为所有这些教派都以强盗闻名,

- - [bɪ'keɪm] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ,
- - became few in number ,
- - 成为 很少 在 数字 ;
——数量变得稀少,

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['ru:tɪd] [aʊt] .
and many were entirely rooted out .
和 许多 是 完全 根 出去 ;
其中许多被彻底铲除。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ;
仍然,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ;
然而,

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['nʌmbər] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'keɪzən(ə)l] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd]['kɑ:nstənt] [vek'seɪʃn] .
a sufficient number remained to give occasional alarm and constant vexation .
一个 充足的 数字 剩余 到 给 偶然 警报 和 持续的 烦恼 ;
剩余的数量足够多, 偶尔会引起恐慌, 并持续引起烦恼。

[sʌm; səm] [ru:d] ['handɪˌkræfts] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [aɪ'tɪnərənt] ,
Some rude handicrafts were entirely resigned to these itinerants ,
一些 粗鲁的 手工艺品 是 完全 辞职 到 这些 流动人口 ;
一些粗糙的手工艺品完全被这些流动者所掌握,

[pəˈtɪkjələri] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['trentʃər] - ['meɪkɪŋ] ,
particularly the art of trencher - making ,
特别 这 艺术 的 挖沟机 - 制作 ,
尤其是制作木盘的艺术,

[ʌv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [hɔ:rn] - [spu:nz] ,
of manufacturing horn - spoons ,
的 制造业 喇叭 - 勺子 ,
制造牛角勺,

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋkər] .
and the whole mystery of the tinker .
和 这 所有的 神秘 的 这 修补匠 .
以及修补匠的全部秘密。

[tu:; tə] [ði:z] [ðei] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['peti] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] ['sɔ:rts][ʌv; əv] ['ɜ:rθnwer] .
To these they added a petty trade in the coarse sorts of earthenware .
到 这些 他们 额外 一个 小气 贸易 在 这 粗 排序 的 陶器 .
除此之外，他们还从事粗糙陶器的小生意。

[sʌtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ðer; ðər][ɑ:'stensəb(ə)] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] .
Such were their ostensible means of livelihood .
这样的 是 他们的 表面上的 方法 的 生计 .
这就是他们表面上的谋生手段。

[i:tʃ] [traɪb] [hæd; həd][ˌju:zuəli; ˌju:zəli][sʌm; səm] [fɪkst] [pleɪs] [ʌv; əv]['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:] ,
Each tribe had usually some fixed place of rendezvous ,
每个 部落 有 通常 一些 固定的 地方 的 会合 ,
每个部落通常都有一些固定的集合地点,

[wɪtʃ] [ðei] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈɑ:kjupaɪd] .
which they occasionally occupied .
哪个 他们 偶尔 占领 .
他们偶尔会占领那里。

[ænd; ænd] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [kæmp] ,
and considered as their standing camp ,
和 经过考虑的 作为 他们的 常设 营 ,
并被视为他们的常备营,

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] ['dʒen(ə)rəli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˌdeprə'deɪʃn] .
and in the vicinity of which they generally abstained from depredation .
和 在 这 附近 的 哪个 他们 一般来说 弃权 从 掠夺 .
并且他们一般不会对附近进行掠夺。

[ðei] [hæd; həd][ˈi:v(ə)n] ['tælənts][ænd; ænd] [ə'kʌmplɪfməntz] ,
They had even talents and accomplishments ,
他们 有 甚至 天赋 和 成就 ,
他们甚至有才华和成就,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˌju:sf(ə)][ænd; ænd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
which made them occasionally useful and entertaining .
哪个 制成 他们 偶尔 有用 和 娱乐 .
这使得它们有时变得有用和有趣。

['meni] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mju:zɪk][wɪð; wɪθ] [sək'ses] ;
Many cultivated music with success ;
许多 栽培 音乐 和 成功 ;
许多人在音乐方面取得了成功;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfɪdlər] [ɔːr][ˈpaɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and the favourite fiddler or piper of a district was often to be found in
和 这 最喜欢的 小提琴手 或者 派珀 的 一个 区 曾是 经常 到 是 成立 在
[ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [taʊn] .
a gipsy town .
一个 吉普赛人 镇 .

一个地区最受欢迎的小提琴手或风笛手经常出现在吉普赛城镇。

[ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ɔːl] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts] ,
They understood all out - of - door sports ,
他们 理解 全部 出去 - 的 - 门 运动的 ,
他们了解所有的户外运动,

[ɪˈspeʃəli] [ˈɑːtər] - [ˈhʌntɪŋ] ,
especially otter - hunting ,
尤其 獭 - 打猎 ,
尤其是猎捕水獭,

[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,
钓鱼,

[ɔːr] [ˈfaɪndɪŋ] [geɪm] .
or finding game .
或者 寻找 游戏 .
或寻找游戏。

[ðeɪ] [bred] [ðə; ði] [best] [ænd; ʌnd] [ˈbɒldɪst] [ˈteriːəz] ,
They bred the best and boldest terriers ,
他们 繁殖 这 最好的 和 最勇敢的 梗犬 ,
他们培育出最优秀、最勇敢的梗犬,

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] [gʊd] [ˈpɔɪntərz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
and sometimes had good pointers for sale .
和 有时 有 好的 指针 为了 销售 .
有时还会有很好的指示出售。

[ɪn] [ˈwɪntər] ,
In winter ,
在 冬天 ,
冬天,

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [təʊld] [ˈfɔːtʃənz] ,
the women told fortunes ,
这 女性 讲述 财富 ,
女人们算命,

[ðə; ði] [men] [ʃʊd] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˈledʒərdəmeɪn] ;
the men showed tricks of legerdemain ;
这 男人 显示 技巧 的 戏法 ;
男人们表演了戏法;

[ænd; ʌnd] [ðiːz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ˈɔːf(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [ɔːr] [ˈstɔːrmi] [ˈiːvniŋ]
and these accomplishments often helped to while away a weary or stormy evening
和 这些 成就 经常 帮助 到 尽管 离开 一个 厌倦 或者 暴风雨 晚上
[ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈfɑːrmɜːz] [hɑː] - .
in the circle of the " farmer's ha ' ' .
在 这 圆圈 的 这 " 农民的 哈 - .
这些成就常常有助于在“农夫的哈”圈子里消磨疲惫或暴风雨的夜晚。

" [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['kærəktər] ,
" The wildness of their character ,
" 这 野性 的 他们的 特点 ,
" 他们性格狂野 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl] ['regjələr] ['leɪbər] ,
and the indomitable pride with which they despised all regular labour ,
和 这 不屈不挠 自豪 和 哪个 他们 被鄙视的 全部 常规的 劳动 ,
以及他们蔑视一切常规劳动的顽强骄傲 ,

[kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɔː] ,
commanded a certain awe ,
命令 一个 肯定 敬畏 ,
令人敬畏 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
which was not diminished by the consideration ,
哪个 曾是 不是 减少 经过 这 考虑 ,
并未因对价而减少 ,

[ðæt] [ðiːz] ['strəʊləz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [reɪs] ,
that these strollers were a vindictive race ,
那 这些 婴儿车 是 一个 报复心强的 种族 ,
这些闲逛者是一群心怀恶意的人 ,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'streɪnd] [baɪ][noʊ] [tʃek] ,
and were restrained by no check ,
和 是 克制 经过 不 查看 ,
并且不受任何限制 ,

['ɪːðər] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] ['kɑːnfəns] ,
either of fear or conscience ,
任何一个 的 害怕 或者 良心 ,
无论是出于恐惧还是良心 ,

[frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['despərət] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [ðooz] [huː] [hæd; həd] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm] .
from taking desperate vengeance upon those who had offended them .
从 采取 绝望的 复仇 之上 那些 WHO 有 被冒犯了 他们 .
对那些冒犯他们的人进行绝望的报复 .

[ðiːz] [traɪbz] [wɜːr; wər] ,
These tribes were ,
这些 部落 是 ,
这些部落是 ,

[ɪn] [ɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之 ,

[ðə; ði][pəriːəz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
the Parias of Scotland ,
这 贱民 的 苏格兰 ,
苏格兰的帕里阿斯 ,

['lɪvɪŋ] [laɪk] [waɪld]['ɪndiəns] [ə'mʌŋ] [jʊərə'piːən] ['setləz] ,
living like wild Indians among European settlers ,
活的 喜欢 荒野 印度人 之中 欧洲的 定居者 ,
像野蛮的印第安人一样生活在欧洲殖民者中间 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[laɪk][ðem; ðəm] ,
like them ,
喜欢 他们 ,

像他们一样，

[dʒʌdʒd][ʌv; əv][ˈræðər][baɪ][ðer; ðər][oʊn] [ˈkʌstəmz] ,
judged of rather by their own customs ,
评判 的 相当 经过 他们的 自己的 海关 ,

而是根据他们自己的习俗来判断，

[ˈhæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

习惯，

[ænd; ənd][əˈpɪnjənz] ,
and opinions ,
和 意见 ,

和意见，

[ðæn; ðən][æz; əz][ɪf] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti]
than as if they had been members of the civilised part of the community
比 作为 如果 他们 有 到过 成员 的 这 文明 部分 的 这 社区

.
:
.

而不是像他们是社会文明部分的成员一样。

[sʌm; səm] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][jet] [rɪˈmeɪn] ,
Some hordes of them yet remain ,
一些 成群结队 的 他们 然而 保持 ,

仍有一些部落留守，

[ˈtʃi:fli] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [æz; əz][əˈfɔ:rd][ə; eɪ] [ˈredi] [ɪˈskeɪp] [ɪˈðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [weɪst] [ˈkʌntri] ,
chiefly in such situations as afford a ready escape either into a waste country ,
主要 在 这样的 情况 作为 买得起 一个 准备好 逃脱 任何一个 进入 一个 浪费 国家 ,

主要是在这样的情况下，可以随时逃到荒凉的地方，

[ɔ:r][ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] .
or into another jurisdiction .
或者 进入 其他 管辖权 .

或进入另一个司法管辖区。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktər] [mʌtʃ] [ˈsɔfənd] .
Nor are the features of their character much softened .
也不 是 这 特征 的 他们的 特点 很多 软化 .

他们的性格特征也并没有变得柔和多少。

[ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] ,
Their numbers ,
他们的 数字 ,

他们的数量，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɑ:r; ər][soʊ] [ˈɡreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
are so greatly diminished ,
是 所以 非常 减少 ,

大大减少了，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,
instead of one hundred thousand ,
反而 的 一 百 千 ,

而不是十万,

[æz; əz]['kælkjuleɪtɪd][baɪ] ['fletʃər] ,
as calculated by Fletcher ,
作为 计算 经过 弗莱彻 ,

根据弗莱彻的计算,

[aɪ'ti:] [wʊd] [naʊ] [pər'hæps][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kə'lekt] [ə'bʌv] [faɪv] ['hʌndrəd] [θru:'aʊt] [ɔ:l]
it would now perhaps be impossible to collect above five hundred throughout all
它 会 现在 也许 是 不可能的 到 收集 多于 五 百 自始至终 全部
['skɔ:tlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

现在, 在整个苏格兰收集五百份以上的东西可能是不可能的。

[ə; eɪ][traɪb] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [aɪ'tɪnərənt] ,
A tribe of these itinerants ,
一个 部落 的 这些 流动人口 ,

这些流动人口部落,

[tu:; tə] [hu:m] [meg] - [æpə'teɪn] ,
to whom Meg Merrilies appertained ,
到 谁 梅格 - 相关的 ,

梅格·梅里利斯属于她,

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [æz; əz] ['steɪʃənəri] [æz; əz][ðer; ðər]['hæbɪts] [pər'mɪtɪd] ,
had long been as stationary as their habits permitted ,
有 长的 到过 作为 静止的 作为 他们的 习惯 允许 ,

长期以来, 他们的习惯一直保持静止,

[ɪn][ə; eɪ][glen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
in a glen upon the estate of Ellangowan .
在 一个 格伦 之上 这 财产 的 埃兰戈万 .

位于埃兰戈万 (Ellangowan) 庄园的峡谷中。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ][fju:] [hʌt] ,
They had there erected a few huts ,
他们 有 那里 竖立 一个 很少 小屋 ,

他们在那里建了几间小屋,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðer; ðər] " ['sɪti] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,
which they denominated their " city of refuge ,
哪个 他们 以.....命名 他们的 " 城市 的 避难所 ,

他们称之为“避难所城市”,

" [ænd; ənd] [weɪ] ,
" and where ,
" 和 在哪里 ,

“并且,

[wen] [nɑ:t]['æbsənt][ɑ:n] [ɪks'kə:ʃənz] ,
when not absent on excursions ,
什么时候 不是 缺席的 在 短途旅行 ,

当没有外出旅行时,

[ðeɪ] ['hɑ:rbər] [ʌnmə'lestɪd] ,
they harboured unmolested ,
他们 窝藏 未受干扰 ,

他们安然无恙地藏匿，

[æz; əz][ðə; ði][krəuz] [ðæt] [ru:stɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [æʃ] - [tri:z] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
as the crows that roosted in the old ash - trees around them .
作为 这 乌鸦 那 栖息 在 这 老的 灰 - 树木 大约 他们 .

就像栖息在周围老白蜡树上的乌鸦一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] ['ɒkju:pənts] ,
They had been such long occupants ,
他们 有 到过 这样的 长的 居住者 ,

他们已经在这里居住了很长时间，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:z] [æz; əz] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd]
that they were considered in some degree as proprietors of the wretched
那 他们 是 经过考虑的 在 一些 程度 作为 业主 的 这 可怜
[ʃi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] .
shealings which they inhabited .
剪羊毛 哪个 他们 有人居住的 .

在某种程度上，他们被视为他们所居住的贫民窟的所有者。

[ðɪs] [prə'tekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] ['eɪnʃəntli] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'peɪd] ,
This protection they were said anciently to have repaid ,
这 保护 他们 是 说 古代 到 有 已偿还 ,

据说他们古时曾回报过这种保护，

[baɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði] [lərd] [ɪn][wɔ:r] ,
by service to the laird in war ,
经过 服务 到 这 领主 在 战争 ,

通过在战争中为领主服务，

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[mɔ:r] ['fri:kwəntli] ,
more frequently ,
更多的 频繁地 ,

更频繁地，

[baɪ] [ɪn'festɪŋ] [ɔ:r] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪbərɪŋ] ['bærənz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
by infesting or plundering the lands of those neighbouring barons with whom he
经过 虫害 或者 掠夺 这 土地 的 那些 邻接 男爵们 和 谁 他
[tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [fju:d] .
chanced to be at feud .
偶然 到 是 在 世仇 .

通过侵扰或掠夺与他有仇的邻近男爵的土地。

['lætərli] ,
Latterly ,
后来 ,

后来，

[ðər; ðər] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [pə'sɪfɪk] ['neɪtʃər] .
their services were of a more pacific nature .
他们的 服务 是 的 一个 更多的 太平洋 自然 .

他们的服务更加具有和平性。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [spʌn] ['mɪtnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,
The women spun mittens for the lady ,
这 女性 旋转 连指手套 为了 这 女士 ,
女人们为女士纺手套,

[ænd; ənd] ['nɪtɪd] [buːt] - [hoʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [lərd] ,
and knitted boot - hose for the laird ,
和 针织 启动 - 软管 为了 这 领主 ,
为领主编织靴袜,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ænjuəli] [prɪzɪntɪd] [æt; ət] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrm] .
which were annually presented at Christmas with great form .
哪个 是 每年 呈现 在 圣诞节 和 伟大的 形式 .
每年圣诞节都会以盛大的形式呈现。

[ðə; ði][eɪdʒd][ˈsɪbəlz]['blesɪd; blest][ðə; ði]['braɪdl] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [lərd] [wen] [hiː; hi] ['mæɪrɪd] ,
The aged sibyls blessed the bridal bed of the laird when he married ,
这 老年人 女兄妹 蒙福 这 新娘 床 的 这 领主 什么时候 他 已婚 ,
领主结婚时, 年迈的女巫为他的新床祝福,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wen] [bɔːrn] .
and the cradle of the heir when born .
和 这 摇篮 的 这 继承人什么时候 出生 .
以及继承人出生时的摇篮。

[ðə; ði][men] [rɪˈper] [hɜːr; hər] [leɪdiːfɪps] [krækt] ['tʃaɪnə] ,
The men repaired her ladyship's cracked china ,
这 男人 已修复 她 夫人的 裂纹 中国 ,
男人们修复了夫人破裂的瓷器,

[ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [ðə; ði] [lərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] ['pɑːrtɪz] ,
and assisted the laird in his sporting parties ,
和 协助 这 领主 在 他的 体育 各方 ,
并协助领主组织体育聚会,

[wɜːrmd] [hɪz; ɪz][dɔːgz] ,
wormed his dogs ,
驱虫 他的 狗 ,
给他的狗驱虫,

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teriər] ['pʌpɪz] .
and cut the ears of his terrier puppies .
和 切 这 耳朵 的 他的 梗犬 小狗 .
并剪掉了他的小猎犬的耳朵。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [nʌts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
The children gathered nuts in the woods ,
这 孩子们 聚集 坚果 在 这 树林 ,
孩子们在树林里采集坚果,

[ænd; ənd] ['krænbɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ,
and cranberries in the moss ,
和 蔓越莓 在 这 苔藓 ,
苔藓中的蔓越莓,

[ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,
and mushrooms on the pastures ,
和 蘑菇 在 这 牧场 ,
牧场上的蘑菇,

[fɔːr; fər] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
for tribute to the Place .
为了 贡 到 这 地方 .
以向该地致敬。

[ði:z] [æktʃ][ʌv; əv] [ˈvɔ:ləntəri] [ˈsɜ:rvis] ,
These acts of voluntary service ,
这些 行为 的 自愿 服务 ,

这些志愿服务行为，

[ænd; ənd] [ækˈnɒtɪdʒmənts] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] ,
and acknowledgments of dependence ,
和 致谢 的 依赖性 ,

以及对依赖性的承认，

[wɜ:ɹ; wər] [riˈwɔ:did] [baɪ] [prəˈtekʃn] [ɑ:n][sʌm; səm] [əˈkeɪzənz] ,
were rewarded by protection on some occasions ,
是 奖励 经过 保护 在 一些 场合 ,

在某些情况下得到保护，

[kəˈhaɪvəns] [ɑ:n] [ˈʌðər] ,
connivance on others ,
共谋 在 其他的 ,

纵容他人，

[ænd; ənd][ˈbrookən] [ˈvɪtlz] ,
and broken victuals ,
和 破碎的 食物 ,

和破碎的食物，

[eɪl] ,
ale ,
麦芽酒 ,

麦芽酒，

[ænd; ənd][ˈbrændi] ,
and brandy ,
和 白兰地 ,

和白兰地，

[wen] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑ:səti] ;
when circumstances called for a display of generosity ;
什么时候 情况 称为 为了 一个 展示 的 慷慨 ;

当情况需要表现出慷慨时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmju:tʃuəl] [ˈɪntərko:rs] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
and this mutual intercourse of good offices ,
和 这 相互的 交往 的 好的 办公室 ,

以及这种相互斡旋，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈsentʃəriz] ,
which had been carried on for at least two centuries ,
哪个 有 到过 携带 在 为了 在 至少 二 几个世纪 ,

这项活动至少持续了两个世纪，

[ˈrendəd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒd] [rɪˈteɪnəz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
rendered the inhabitants of Derncleugh a kind of privileged retainers upon the

[ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
estate of Ellangowan .
财产 的 埃兰戈万 .

使得德恩克洛的居民成为埃兰戈万庄园的一种特权家臣。

" [ðə; ði] [neɪvz] " [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [lerdz] " [ɪkˈsi:dɪŋ] [gʊd] [frendz] " ;
" The knaves " were the Laird's " exceeding good friends " ;
" 这 无赖 " 是 这 莱尔德的 " 超过 好的 朋友们 " ;

“恶棍”是指领主的“极好的朋友”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [diːmd] [hɪm'self] [ˈveri] [ɪl] [juːst] ,
and he would have deemed himself very ill used ,
和 他 会 有 被认为 他自己 非常 患病的 用过的 ,
他会觉得自己受到了不公正的对待,

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [kʊd; kəd][nɔːt] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðem; ðəm][aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði]
if his countenance could not now and then have borne them out against the
如果 他的 面容 可以 不是 现在 和 然后 有 出生 他们 出去 反对 这
[ɒː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈmædʒɪstreɪt] .
law of the country and the local magistrate .
法律 的 这 国家 和 这 当地的 地方法官 .
如果他的面容不能时不时地证明这些行为违反了国家和地方长官的法律的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˈjuːniən][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzɔːlvd] .
But this friendly union was soon to be dissolved .
但 这 友好的 联盟 曾是 很快 到 是 溶解 .
但这种友好联盟很快就解散了。

[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌ; əv] - ,
The community of Derncleugh ,
这 社区 的 - ,
Derncleugh 社区,

[huː] [kæəd] [fɔːr; fər][noʊ] [roʊgz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ,
who cared for no rogues but their own ,
WHO 关心 为了 不 流氓 但 他们的 自己的 ,
他们不关心任何流氓，只关心自己的人，

[wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [wɪˈðəʊt] [əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪsɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [tɔːrdz]
were wholly without alarm at the severity of the justice's proceedings towards
是 完全 没有 警报 在 这 严重性 的 这 正义的 诉讼程序 向
[ˈðə] [aɪˈtɪnərənt] .
other itinerants .
其他 流动人口 .
对于法官对其他巡回审判员采取的严厉措施，他们完全没有感到惊慌。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [noʊ] [ˈmɛndɪkənts] [ɔːr] [ˈstrəʊləz] [ɪn]
They had no doubt that he determined to suffer no mendicants or strollers in
他们 有 不 怀疑 那 他 决定 到 遭受 不 乞丐 或者 婴儿车 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
他们毫不怀疑他决心不让乞丐或流浪者在这个国家出现，

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪˈzaɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraːpərti] ,
but what resided on his own property ,
但 什么 居住地 在 他的 自己的 财产 ,
但他自己的财产上，

[ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ðer; ðər] [treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
and practised their trade by his immediate permission ,
和 已实践 他们的 贸易 经过 他的 即时 允许 ,
并在他的直接许可下从事他们的贸易，

[ɪmˈplaɪd][ɔːr] [ɪkˈsprest] .
implied or expressed .
暗示 或者 表达 .
暗示或明示。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːrɪ] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][hɪz; ɪz] [ˈnuːlɪ] - [əˈkwɑɪrd] [əˈθɔːrəti] [æt; ət]
Nor was Mr . Bertram in a hurry to exert his newly - acquired authority at
也不 曾是 先生 . 伯特伦 在 一个 匆忙 到 发挥 他的 新 - 获得 权威 在
[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˈsetləz] .
the expense of these old settlers .
这 费用 的 这些 老的 定居者 .
伯特伦先生也不急于以牺牲这些老定居者的利益为代价来行使他新获得的权力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [ɑːn][baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
But he was driven on by circumstances .
但 他 曾是 驱动 在 经过 情况 .
但他还是被形势所驱使。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈseɪnz] ,
At the quarter - sessions ,
在 这 四分之一 - 会议 ,
在季度会议上，

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈdʒʌstɪs][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [ʌpˈbreɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ]
our new justice was publicly upbraided by a gentleman of the opposite party
我们的 新的 正义 曾是 公开 责备 经过 一个 绅士 的 这 对面的 派对
[ɪn] [ˈkaʊnti] [ˈpɑːlətɪks] ,
in county politics ,
在 县 政治 ,
我们的新法官被县政界对立党派的一位绅士公开斥责，

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那，

[waɪl] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pəˈliːs] ,
while he affected a great zeal for the public police ,
尽管 他 做作的 一个 伟大的 热情 为了 这 民众 警察 ,
虽然他对公共警察表现出极大的热情，

[ænd; ænd] [siːmd] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
and seemed ambitious of the fame of an active magistrate ,
和 似乎 雄心勃勃 的 这 名声 的 一个 积极的 地方法官 ,
似乎渴望成为一名活跃的行政长官，

[hiː; hi] [ˈfɒstəd] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈroʊɡz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
he fostered a tribe of the greatest rogues in the country ,
他 寄养 一个 部落 的 这 最 流氓 在 这 国家 ,
他培养了国内最厉害的流氓部落，

[ænd; ænd] [pərˈmɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən]
and permitted them to harbour within a mile of the house of Ellangowan
和 允许 他们 到 港口 之内 一个 英里 的 这 房子 的 埃兰戈万
.
:
.
并允许他们在距离埃兰戈万 (Ellangowan) 房屋一英里的范围内停泊。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] ,
To this there was no reply ,
到 这 那里 曾是 不 回复 ,
对此没有答复，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] [ænd; ænd] [wel] [ˈnoʊn] .
for the fact was too evident and well known .
为了 这 事实 曾是 也 明显 和 出色地 已知 .
因为这个事实太明显、太众所周知了。

[ðə; ði] [lerd] [dai'dʒestɪd][ðə; ði] [tɔ:nt] [æz; əz][hi;; hi] [best] [kʊd; kəd] ,
The Laird digested the taunt as he best could ,
这 领主 消化 这 嘲讽 作为 他 最好的 可以 ,
领主尽力消化了这句嘲讽,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:ziɪst] ['meθəd]
and in his way home amused himself with speculations on the easiest method
和 在 他的 方式 家 觉得好笑 他自己 和 猜测 在 这 最容易 方法
[ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ði:z] ['veɪgrənts] ,
of ridding himself of these vagrants ,
的 骑行 他自己 的 这些 流浪汉 ,
在回家的路上, 他琢磨着怎样才能最轻松地摆脱这些流浪汉,

[hu:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fer] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] .
who brought a stain upon his fair fame as a magistrate .
WHO 带来 一个 弄脏 之上 他的 公平的 名声 作为 一个 地方法官 .
他玷污了他作为一名地方官的良好声誉。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Just as he had resolved to take the first opportunity of quarrelling with
只是 作为 他 有 已解决 到 拿 这 第一的 机会 的 争吵 和
[ðə; ði][pəri:əz][ʌv; əv] - ,
the Parias of Derncleugh ,
这 贱民 的 - ,
正当他决定抓住第一个机会与德恩克洛的帕里亚斯家族争吵时,

[ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌpraɪ:və'keɪ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
a cause of provocation presented itself .
一个 原因 的 挑衅 呈现 本身 .
挑衅的原因出现了。

[sɪns] ['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] [əd'vænsmənt] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [kən'sɜ:r.vətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
Since our friend's advancement to be a conservator of the peace ,
自从 我们的 朋友们 进步 到 是 一个 监护人 的 这 和平 ,
自从我们的朋友晋升为和平维护者以来,

[hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ævənu:] ,
he had caused the gate at the head of his avenue ,
他 有 导致 这 门 在 这 头 的 他的 大街 ,
他在他的大道尽头建造了大门,

[wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] ,
which formerly ,
哪个 以前 ,
以前,

['hævɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [hɪndʒ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli]['oʊpən] - - [hi;; hi][hæd; həd]
having only one hinge remained at all times hospitably open - - he had
拥有 仅有的 一 合页 剩余 在 全部 时代 热情好客 打开 - - 他 有
[kɔ:zd] [ðɪs] [geɪt] ,
caused this gate ,
导致 这 门 ,
只有一个铰链始终敞开着——他造成了这扇门,

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说,

[tu;; tə][bi;; bi] ['nu:li] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['peɪntɪd] .
to be newly hung and handsomely painted .
到 是 新 悬挂 和 英俊地 绘 .
重新悬挂并进行了精美的粉刷。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou] [ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪlɪŋ] ,
He had also shut up with paling ,
他 有 还 关闭 向上 和 苍白 ,
他也闭嘴了,

[ˈkjʊəriəsli] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrɪz] ,
curiously twisted with furze ,
奇怪的是 扭曲 和 金雀花 ,
金雀花奇特地缠绕着,

[ˈsɜːrt(ə)n] [hoʊlɪz] [ɪn][taɪ] [fensɪz] [əˈdʒʊɪnɪŋ] ,
certain holes in tie fences adjoining ,
肯定 孔 在 领带 栅栏 相邻的 ,
相邻的围栏上有一些洞,

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][ɪntuː][ðə; ði] [plænˈteɪfɪnz] [tuː; tə] [ˈgæðər]
through which the gipsy boys used to scramble into the plantations to gather
通过 哪个 这 吉普赛人 男孩们 用过的 到 争夺 进入 这 种植园 到 收集
[bɜːrdz] - [nests] ,
birds ' nests ,
鸟类 - 巢穴 ,
吉普赛男孩们常常通过这条路进入种植园采集鸟巢,

[ðə; ði] [ˈsɪnjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
the seniors of the village to make a short cut from one point to another ,
这 老年人 的 这 村庄 到 制作 一个 短的 切 从 一 观点 到 其他 ,
村里的长辈们从一个地方到另一个地方抄近路,

[ænd; ænd][ðə; ði] [lædz] [ænd; ænd] [læsɪz] [fɔːr; fər] [ˈiːvɪŋ] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] - - [ɔːl] [wɪˈðəʊt] [əˈfens]
and the lads and lasses for evening rendezvous - - all without offence
和 这 小伙子们 和 姑娘们 为了 晚上 会合 - - 全部 没有 罪行
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,
和小伙子小姑娘们晚上的约会——大家都没有生气,

[ɔːr] [liːv] [æskt] .
or leave asked .
或者 离开 问 .
或留下询问。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈhælsiən] [deɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][end] ,
But these halcyon days were now to have an end ,
但 这些 宁静 天 是 现在 到 有 一个 结尾 ,
但这些太平日子即将结束,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɪnətɔːrɪ] [ɪnˈskɪɪp(ə)n] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪntɪmətɪd] " [ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n]
and a minatory inscription on one side of the gate intimated " prosecution
和 一个 警告 题词 在 一 边 的 这 门 暗示 " 起诉
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] " ([ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæd; həd] [spelt] [aɪˈtiː] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] - - [-] [voʊt] [ˈbiːn] [lɒtə]
according to law " (the painter had spelt it persecution - - l'un vaut bien l'autre
根据 到 法律 " (这 画家 有 拼写 它 迫害 - - 一个 沃特 好 另一个
) [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈtrespæsɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [enkˈləʊʒəz] .
) to all who should be found trespassing on these enclosures .
) 到 全部 WHO 应该 是 成立 擅闯私人领地 在 这些 外壳 .
大门一侧刻有威胁性铭文，警告所有擅闯此地的人“依法追究”(画家将其拼写为迫害 - l'un vaut bien l'autre)。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
On the other side ,
在 这 其他 边 ,
另一方面,

[fɔːr; fər] - [seɪk] ,
for uniformity's sake ,
为了 - 清酒 ,

为了统一起见，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃənəri] [ə,nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - ['ɡʌnz][ænd; ənd][mæn] - [træps][ʌv; əv] [sʌt]
was a precautionary annunciation of spring - guns and man - traps of such
曾是 一个 预防 天使报喜 的 春天 - 枪支 和 男人 - 陷阱 的 这样的
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
formidable powers ,
强大 权力 ,

是弹簧枪和陷阱的预警信号，它们威力如此强大，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[sed] [ðə; ði] [ruːbrɪk] ,
said the rubrick ,
说 这 鲁布里克 ,

红砖说道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ˈnəʊtə] ['benɪ] - - " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɡoʊz][ɪn] ,
with an emphatic nota bene - " if a man goes in ,
和 一个 强调 备注 好处 - - " 如果 一个 男人 去 在 ,

强调一下——“如果有人进去，

[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] ['hɔːsəz] [leg] .
they will break a horse's leg .
他们 将要 休息 一个 马匹 腿 .

他们会打断马腿。

" [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θrets] ,
" In defiance of these threats ,
" 在 蔑视 的 这些 威胁 ,

“无视这些威胁，

[sɪks] [wel] - [ɡroʊn] [ˈdʒɪpsɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [kɑːk] - [hɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [geɪt] ,
six well - grown gipsy boys and girls were riding cock - horse upon the new gate ,
六 出色地 - 生长 吉普赛人 男孩们 和 女孩们 是 骑术 公鸡 - 马 之上 这 新的 门 ,

六个吉普赛男孩和女孩骑着公鸡马走过新门，

[ænd; ənd] ['pleɪtɪŋ] [meɪ] - ['flaʊərz] ,
and plaiting May - flowers ,
和 编织 可能 - 花朵 ,

编织五月花，

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['eɪvɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡæðəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fər'bɪdn]
which it was but too evident had been gathered within the forbidden
哪个 它 曾是 但 也 明显 有 到过 聚集 之内 这 禁止

[ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks] .
precincts :
辖区 .

很明显，这些物品都是在禁区内收集的。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['æŋɡər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
With as much anger as he was capable of feeling ,
和 作为 很多 愤怒 作为 他 曾是 有能力的 的 感觉 ,

他满怀愤怒，

[ɔːr][pəɹ'hæps][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] ,
or perhaps of assuming ,
或者 也许 的 假设 ,

或者假设，

[ðə; ði] [lerd] [kə'mɑːndɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'send] ;
the Laird commanded them to descend ;
这 领主 命令 他们 到 下降 ;

领主命令他们下去；

- - [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mændert] :
- - **they paid no attention to his mandate** :
- - 他们 有薪酬的 不 注意力 到 他的 授权 :

——他们没有理会他的命令：

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] ;
he then began to pull them down one after another ;
他 然后 开始 到 拉 他们 向下 一 后 其他 ;

然后他开始把它们一个接一个地拉下来；

- - [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ,
- - **they resisted** ,
- - 他们 抵抗 ,

——他们反抗，

[ˈpæsɪvli] [æt; ət] [liːst] ,
passively at least ,
被动地 在 至少 ,

至少被动地，

[iːtʃ] ['stɜːrdi] [brɑːnzd] ['vɑːlɪt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
each sturdy bronzed varlet making himself as heavy as he could ,
每个 结实的 古铜色 侍童 制作 他自己 作为 重的 作为 他 可以 ,

每个健壮的古铜色的恶棍都使自己尽可能沉重，

[ɔːr] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪd] .
or climbing up as fast as he was dismounted .
或者 攀登 向上 作为 快速地 作为 他 曾是 下马 .

或者下马后尽快爬上去。

[ðə; ði] [lerd] [ðen] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
The Laird then called in the assistance of his servant ,
这 领主 然后 称为 在 这 协助 的 他的 仆人 ,

领主于是叫来仆人帮忙，

[ə; eɪ] ['sɜːrli] ['feləʊ] ,
a surly fellow ,
一个 粗鲁 同伴 ,

一个脾气暴躁的家伙，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'mɪːdiət] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [wɪp] .
who had immediate recourse to his horse - whip .
WHO 有 即时 追索权 到 他的 马 - 鞭 .

他立即拿起马鞭。

[ə; eɪ] [fjuː] ['læʃɪz] [sent][ðə; ði]['pɑːrtɪ][ə; eɪ] - ['skæmpərɪŋ] ;
A few lashes sent the party a - scampering ;
一个 很少 睫毛 发送 这 派对 一个 - 四处奔跑 ;

几下鞭子就把那伙人打得四处逃窜；

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'menst] [ðə; ði][fɜ:rst] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and thus commenced the first breach of the peace between the house of
和 因此 开始 这 第一的 违反 的 这 和平 之间 这 房子 的
[ɪ'læŋɡoʊən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ʌv; əv] - .
Ellangowan and the Gipsies of Derncleugh .
埃兰戈万 和 这 吉普赛人 的 - .

由此，埃兰戈万家族与德恩克洛吉普赛人之间的和平第一次破裂开始了。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['ri:əl] ;
The latter could not for some time imagine that the war was real ;
这 后者 可以 不是 为了 一些 时间 想象 那 这 战争 曾是 真实的 ;
后者一度无法想象这场战争是真实的 ;

[ʌn'tɪl] [ðei] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [hɔ:rs] - [wɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ɡri:v] [wen] [faʊnd]
until they found that their children were horse - whipped by the griev**when found**
直到 他们 成立 那 他们的 孩子们 是 马 - 鞭打 经过 这 悲伤 什么时候 成立
[ˈtrespæɪŋ] ;
trespassing ;
擅闯私人领地 ;

直到他们发现他们的孩子非法侵入时被悲伤者用马鞭抽打；

[ðæt] [ðer; ðər] ['æsɪz] [wɜ:r; wər] [pɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɡraʊnd] - ['ɑ:fɪsər] [wen] [left] [ɪn][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] ,
that their asses were poinded by the ground - officer when left in the plantations ,
那 他们的 亚斯 是 尖锐 经过 这 地面 - 官 什么时候 左边 在 这 种植园 ,
当他们留在种植园时，他们的驴子被地面官员击倒了，

[ɔ:r][ɪ:v(ə)n] [wen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɡreiz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
or even when turned to graze by the roadside ,
或者 甚至 什么时候 转向 到 轻擦 经过 这 路边 ,
甚至在路边吃草的时候，

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [ækts] ;
against the provision of the turnpike acts ;
反对 这 条款 的 这 收费公路 行为 ;
反对收费公路法案的规定；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [meɪk] ['kjʊəriəs] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ɪntu:][ðer; ðər] [meɪd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]
that the constable began to make curious inquiries into their made of gaining a
那 这 警官 开始 到 制作 好奇的 查询 进入 他们的 制成 的 获得 一个
[ˈlaɪvlihʊd] ,
livelihood ,
生计 ,
警察开始好奇地询问他们谋生的方式，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] [ɔ:l] [deɪ] ,
and expressed his surprise that the men should sleep in the hovels all day ,
和 表达 他的 惊喜 那 这 男人 应该 睡觉 在 这 茅屋 全部 天 ,
并对这些男人整天睡在茅屋里表示惊讶，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] ['ɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and be abroad the greater part of the night .
和 是 国外 这 更大的 部分 的 这 夜晚 .
并且大部分时间都在外面。

[wen] ['mætərz] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
When matters came to this point ,
什么时候 事情 来了 到 这 观点 ,
当事情发展到这一步时，

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,
the gipsies ,
这 吉普赛人 ,
吉普赛人，

[wɪˈðəʊt] ['skru:p(ə)] ,
without scruple ,
没有 顾忌 ,

毫无顾忌地

['entəd] [ə'pɑ:n] ['meʒərz] [ʌv; əv] [rɪ,tæli'eɪʃn] .
entered upon measures of retaliation .
进入 之上 措施 的 报复 .

采取报复措施。

- [hen] - [ru:sts] [wɜ:r; wər] ['plʌndəd] ,
Ellangowan's hen - roosts were plundered ,
- 母鸡 - 栖息地 是 掠夺 ,

埃兰戈万的鸡窝被洗劫一空，

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['stoulən][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ɔ:r] ['bli:tʃɪŋ] [graʊnd] ,
his linen stolen from the lines or bleaching ground ,
他的 亚麻布 被盗 从 这 线条 或者 漂 地面 ,

他的亚麻布从漂染场被偷走，

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [poʊtʃt] ,
his fishings poached ,
他的 捕鱼 偷猎 ,

他的鱼被偷猎，

[hɪz; ɪz][dɔ:gz] ['kɪdnæpt] ,
his dogs kidnapped ,
他的 狗 被绑架 ,

他的狗被绑架了，

[hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [tri:z] [kʌt] [ɔ:r] [bɑ:rkt] .
his growing trees cut or barked .
他的 生长 树木 切 或者 吠叫 .

他正在生长的树木被砍伐或剥皮。

[mʌtʃ] ['petɪ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
Much petty mischief was done ,
很多 小气 恶作剧 曾是 完毕 ,

做了很多小恶作剧，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['eɪvɪdəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [seɪk] .
and some evidently for the mischief's sake .
和 一些 显然 为了 这 - 清酒 .

有些人显然是为了恶作剧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

['wɔ:rənts] [went] [fɔ:rθ] ,
warrants went forth ,
逮捕令 去 前进 ,

逮捕令发出，

[wɪˈðəʊt] ['mɜ:rsɪ] ,
without mercy ,
没有 怜悯 ,

毫不留情，

[tu:; tə] [pər'su:] ,
to pursue ,
到 追求 ,

追求，

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ,
search for ,
搜索 为了 ,

搜索，

[teɪk] ,
take ,
拿 ,

拿，

[ænd; ʌnd] [æprɪ'hend] ;
and apprehend ;
和 逮捕 ;

并逮捕；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][dek'sterəti] ,
notwithstanding their dexterity ,
虽然 他们的 灵巧 ,

尽管他们很灵巧，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'vɪkʃn] .
one or two of the depredators were unable to avoid conviction .
一 或者 二 的 这 掠食者 是 无法 到 避免 定罪 .

其中一两名劫匪无法逃避定罪。

[wʌn] ,
One ,
一 ,

一，

[ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
a stout young fellow ,
一个 肥硕 年轻的 同伴 ,

一个身材魁梧的年轻人，

[huː] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,
who sometimes had gone to sea a - fishing ,
WHO 有时 有 已消失 到 海 一个 - 钓鱼 ,

有时他们出海捕鱼，

[wʌz; wəz] ['hændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pres] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][diː] - - ;
was handed over to the Captain of the impress service at D - - ;
曾是 递交 超过 到 这 队长 的 这 令人印象深刻 服务 在 D - - ;

被移交给 D-- 的邮轮服务队长；

[tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['saʊndli] [floːɡɪd] ,
two children were soundly flogged ,
二 孩子们 是 稳固地 鞭打 ,

两个孩子被狠狠地鞭打，

[ænd; ʌnd][wʌn] [ɪ'dʒɪpʃn] ['meɪtrən] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .
and one Egyptian matron sent to the house of correction .
和 一 埃及人 护士长 发送 到 这 房子 的 更正 .

一名埃及妇女被送往教养院。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [meɪd] [noʊ][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'hæbɪtɪd]
the gipsies made no motion to leave the spot which they had so long inhabited
这 吉普赛人 制成 不 运动 到 离开 这 点 哪个 他们 有 所以 长的 有人居住的
,
!
,

吉普赛人没有离开他们长期居住的地方，

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtrəm] [felt] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʌnt]
and Mr . Bertram felt an unwillingness to deprive them of their ancient
和 先生 . 伯特伦 毛毡 一个 不情愿 到 剥夺 他们 的 他们的 古老的
" ['sɪti] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] " ;
" city of refuge " ;
" 城市 的 避难所 " ;

伯特伦先生不愿意剥夺他们古老的“避难所”；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['petɪ] ['wɔ:rfer] [wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
so that the petty warfare we have noticed continued for several months ,
所以 那 这 小气 战争 我们 有 注意到 持续 为了 一些 几个月 ,
因此，我们注意到的小规模战争持续了几个月，

[wɪ'daʊt] [ɪn'kri:s] [ɔ:r] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
without increase or abatement of hostilities on either side .
没有 增加 或者 减排 的 敌对行动 在 任何一个 边 .
双方的敌对行动均未增加或减少。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 .

第八章

[soʊ][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ,
So the red Indian ,
所以 这 红色的 印度 ,

所以红印第安人，

[baɪ][ɑ:n'teri:ouz][saɪd] ,
by Ontario's side ,
经过 安大略省的 边 ,

在安大略省这边，

[nə:st] ['hɑ:rdɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['brɪndld] ['pænθɜ:z] [haɪd] ,
Nursed hardy on the brindled panther's hide ,
护理 耐寒的 在 这 斑纹 黑豹的 隐藏 ,
在斑纹豹皮上精心护理，

[æz; əz] [feɪdz] [hɪz; ɪz] ['swɔ:rðɪ] [reɪs] ,
As fades his swarthy race ,
作为 淡出 他的 黝黑的 种族 ,

随着他黝黑的肤色渐渐消退，

[wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪ] [si:z] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['kɑ:trɪdʒ] [raɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [hi:; hi] [li:vz] [ðə; ði]
with anguish sees The white man's cottage rise beneath the trees He leaves the
和 痛苦 看到 这 白色的 男人的 小屋 上升 下面 这 树木 他 树叶 这
['feltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊd] ,
shelter of his native wood ,
庇护所 的 他的 本国的 木头 ,

痛苦地看到白人的小屋在树下升起，他离开了故乡的树林，

[hiː; hi] [li:vz] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊz] [flʌd] ,
He leaves the murmur of Ohio's flood ,
他 树叶 这 低语 的 俄亥俄州的 洪水 ,

他留下了俄亥俄州洪水的潺潺流水，

[ænd; ənd] ['fɔːrwəd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [gri:f] ,
And forward rushing in indignant grief ,
和 向前 匆忙 在 愤怒 悲伤 ,

悲痛万分地向前冲去，

[wer] ['nevər] [fʊt] [hæz; həz][tra:d][ðə; ði] ['fɔːləŋ] [li:f] ,
Where never foot has trod the fallen leaf ,
在哪里 绝不 脚 有 践踏 这 倒下 叶子 ,

从未踏过落叶的地方，

[hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wer] ['twailaɪt] [reɪn] [sə'blaɪm] ,
He bends his course where twilight reigns sublime ,
他 弯曲 他的 课程 在哪里 暮 统治 升华 ,

他转向暮色笼罩的崇高之地，

[ɔː(r)] ['fɔːrɪsts] ['saɪlənt] [sɪns] [ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
O'er forests silent since the birth of time ,
超过 森林 沉默的 自从 这 出生 的 时间 ,

自从时间诞生以来，森林就一直寂静无声，

[si:nz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] .
Scenes of Infancy .
场景 的 婴儿期 .

婴儿期的场景。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪz][ænd; ənd] ['prɔːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːtɪʃ] [mə'ruːn] [wɔːr] ,
In tracing the rise and progress of the Scottish Maroon war ,
在 追踪 这 上升 和 进步 的 这 苏格兰 栗色 战争 ,

在追溯苏格兰马龙战争的兴起和发展过程中，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɔːt] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['men(ə)n] [ðæt] ['jɪrz] [hæd; həd] [roʊld] [ɑːn] ,
we must not omit to mention that years had rolled on ,
我们 必须 不是 忽略 到 提到 那 年 有 滚动 在 ,

我们不能忘记，岁月流逝，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ['bɜːrtrəm] ,
and that little Harry Bertram ,
和 那 小的 哈里 伯特伦 ,

还有那个小哈利·伯特伦，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdiːəst][ænd; ənd][mʊst] ['laɪvli] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd]
one of the hardest and most lively children that ever made a sword and

一 的 这 最坚韧 和 最多 热闹 孩子们 那 曾经 制成 一个 剑 和
[grɪnədɪrz] [kæp][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,
grenadier's cap of rushes ,
掷弹兵的 帽 的 冲刺 ,

最勇敢、最活泼的孩子之一，用灯芯草制作了剑和掷弹兵帽，

[naʊ] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [rɪ'vɑːlɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] .
now approached his fifth revolving birthday .
现在 接近 他的 第五 旋转 生日 .

现在快到他五岁的生日了。

[ə; eɪ] ['hɑːrdi,hʊd] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ,
A hardihood of disposition ,
一个 坚韧 的 处置 ,

坚强的性格，

[wɪtʃ] [ˈɜːrli] [dɪˈveləpt] [ɪtˈself] ,
which early developed itself ,
哪个 早期的 发达 本身 ,

它很早就发展起来了，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɑːndərər] ;
made him already a little wanderer ;
制成 他 已经 一个 小的 流浪者 ;

使他已经成了一个小流浪者；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [pætʃ] [ʌv; əv] [liː] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈdɪŋɡl] [əˈraʊnd]
he was well acquainted with every patch of lea ground and dingle around
他 曾是 出色地 熟人 和 每一个 修补 的 叶 地面 和 丁格尔 大约
[ɪlæŋɡoʊən] ,
Ellangowan ,
埃兰戈万 ,

他对埃兰戈万周围的每一片草地和山谷都很熟悉，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [əˈpɑːn] [wʌt] [bɔːk] [* [ʌnˈkʌltɪvertɪd] [ˈpleɪsɪz]]
and could tell in his broken language upon what baulks [* Uncultivated places]
和 可以 告诉 在 他的 破碎的 语言 之上 什么 障碍物 [* 未开垦的 地方]

[gruː] [ðə; ði] [ˈbɑːnɪst] [ˈflaʊərz] ,
grew the bonniest flowers ,
生长 这 最美丽的 花朵 ,

能用他断断续续的语言说出在什么样的树桩上生长着最美丽的花朵，

[ænd; ənd] [wʌt] [kɑːps] [hæd; həd][ðə; ði][ˈraɪpɪst] [nʌts] .
and what copse had the ripest nuts .
和 什么 矮林 有 这 最成熟的 坚果 .

哪棵树上有最成熟的坚果。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈterəfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [baɪ] [ˈklæmbərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld]
He repeatedly terrified his attendants by clambering about the ruins of the old
他 反复 恐惧 他的 服务员 经过 攀爬 关于 这 废墟 的 这 老的
[ˈkæs(ə)] ,
castle ,
城堡 ,

他多次在古堡废墟中攀爬，吓唬他的随从，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ][ˈstəʊlən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ]
and had more than once made a stolen excursion as far as the gipsy
和 有 更多的 比 一次 制成 一个 被盗 短途旅行 作为 远的 作为 这 吉普赛人

[ˈhæmlət] .
hamlet .
村庄 .

并曾多次偷偷溜到吉普赛村庄。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [brɔːt] [bæk] [baɪ][meg] - ,
On these occasions he was generally brought back by Meg Merrilies ,
在 这些 场合 他 曾是 一般来说 带来 后退 经过 梅格 - ,

在这些场合，他通常由梅格·梅里利斯带回来，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [pleɪs] [lʌ; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [ˈæftər]
though she could not be prevailed upon to enter the Place of Ellangowan after
尽管 她 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 进入 这 地方 的 埃兰戈万 后
[hɜːr; hər] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpresɡæŋ] ,
her nephew had been given up to the pressgang ,
她 侄子 有 到过 给定 向上 到 这 强征入伍 ,
尽管她的侄子被送去征兵队后, 她还是没能被说服进入埃兰戈万广场,

[dɪd][nɑːt] [əˈpærəntli] [ɪkˈstend][hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
did not apparently extend her resentment to the child .
做过 不是 显然 延长 她 怨恨 到 这 孩子 .
显然并没有把她的怨恨延伸到孩子身上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
she often contrived to waylay him in his walks ,
她 经常 人为的 到 路障 他 在 他的 散步 ,
她经常在他散步时设下陷阱,

[sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [sɔːŋ] ,
sing him a gipsy song ,
唱歌 他 一个 吉普赛人 歌曲 ,
给他唱一首吉普赛歌曲,

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈdʒækæs] ,
give him a ride upon her jackass ,
给 他 一个 骑 之上 她 蠢驴 ,
让他骑上她的驴子,

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [piːs] [lʌ; əv][ˈdʒɪndʒərbred][ɔːr] [red] - [ˈtʃiːkt] [ˈæp(ə)l] .
and thrust into his pocket a piece of gingerbread or red - cheeked apple .
和 推力 进入 他的 口袋 一个 片 的 姜饼 或者红色的 - 脸颊 苹果 .
并把一块姜饼或红脸苹果塞进口袋。

[ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈeɪnʃənt] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
This woman's ancient attachment to the family ,
这 女性的 古老的 依恋 到 这 家庭 ,
这个女人对家庭的古老依恋,

[rəˈpeld, rɪˈpeld][ænd; ənd] [tʃekt] [ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
repelled and checked in every other direction ,
排斥 和 已检查 在 每一个 其他 方向 ,
在其他各个方向都受到排斥和制止,

[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [jet] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd]
seemed to rejoice in having some object on which it could yet repose and
似乎 到 魔 在 拥有 一些 目的 在 哪个 它 可以 然而 休息 和
[ɪkˈspænd][ɪtˈself] .
expand itself .
扩张 本身 .
似乎很高兴能有某个物体让它安息并扩张。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈprɒfɪsaɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
She prophesied a hundred times ,
她 预言 一个 百 时代 ,
她曾预言过一百次,

" [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['hæri] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][praɪd][oʊ] - [ðə; ði]['fæməli] ,
" **that young Mr . Harry would be the pride o ' the family ,**
" 那 年轻的 先生 : 哈里 会 是 这 自豪 o - 这 家庭 ,
“年轻的哈里先生将成为全家的骄傲，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hædnə] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ][sprəʊt] [freɪ][ðə; ði][ɔːld] [eɪk] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
and there hadna been sic a sprout frae the auld aik since the death of
和 那里 哈德纳 到过 原文如此 一个 发芽 弗雷 这 老 艾克 自从 这 死亡 的
['ɑːrθər] [mæk] - - ,
Arthur Mac - Dingawaie ,
亚瑟 苹果 - - ,

自从亚瑟·麦克丁加威去世后，古老的家族就再也没有出现过任何新芽。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)][oʊ] - [ðə; ði] ['blʌdi] [beɪ] ;
that was killed in the battle o ' the Bloody Bay ;
那 曾是 被杀 在 这 战斗 o - 这 血腥 湾 ;
“在血腥湾战役中阵亡；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [stɪk] ,
as for the present stick ,
作为 为了 这 展示 戳 ,
“至于现在的棍子，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['neiθɪŋ] [bʌt; bət] ['faɪərwɒd] .
it was good for naething but firewood .
它 曾是 好的 为了 什么都没有 但 柴 .
“它除了当柴火以外什么都不能用。

" [ɑːn][wʌŋ] [ə'keɪʒn] ,
" **On one occasion ,**
" 在 一 场合 ,
“有一次，

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ɪl] ,
when the child was ill ,
什么时候 这 孩子 曾是 患病的 ,
“当孩子生病时，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
she lay all night below the window ,
她 躺 全部 夜晚 以下 这 窗户 ,
“她整晚都躺在窗下，

['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['sɑːvrɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['febrɪfʊdʒ] ,
chanting a rhyme which she believed sovereign as a febrifuge ,
吟唱 一个 韵 哪个 她 相信 主权 作为 一个 退烧药 ,
“吟诵一首她认为最有效的解热药的童谣，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] [pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['entər][ðə; ði] [haʊs] ,
and could neither be prevailed upon to enter the house ,
和 可以 两者都不 是 最终获胜 之上 到 进入 这 房子 ,
“也无法说服他们进入房子，

[nɔːr][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃoʊzn] ,
nor to leave the station she had chosen ,
也不 到 离开 这 车站 她 有 选定 ,
“也不能离开她选择的车站，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz] ['oʊvər] .
till she was informed that the crisis was over .
直到 她 曾是 知情的 那 这 危机 曾是 超过 .
“直到她得知危机已经结束。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
The affection of this woman became matter of suspicion ,
这 感情 的 这 女士 成为 事情 的 怀疑 ,
这个女人的感情变得令人怀疑,

[nɑ:t] [ɪn'di:d] [tu;; tə][ðə; ði] [lərd] ,
not indeed to the Laird ,
不是 的确 到 这 领主 ,
确实不是对领主,

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['heɪstɪ] [ɪn] [sə'spektɪŋ] ['i:v(ə)l] ,
who was never hasty in suspecting evil ,
WHO 曾是 绝不 仓促 在 怀疑 邪恶的 ,
他从不轻易怀疑邪恶,

[bʌt; bət][tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but to his wife ,
但 到 他的 妻子 ,
但对他的妻子来说,

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'dɪfrənt] [helθ] [ænd; ənd] [pʊr] ['spɪrɪts] .
who had indifferent health and poor spirits .
WHO 有 冷漠 健康 和 贫穷的 烈酒 .
健康状况不佳，精神状态不佳。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑ:r] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['pregnənsɪ] ,
She was now far advanced in a second pregnancy ,
她 曾是 现在 远的 先进的 在 一个 第二 怀孕 ,
她现在已经怀上了第二个孩子,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] [hɜ:r'self] ,
as she could not walk abroad herself ,
作为 她 可以 不是 走 国外 她自己 ,
因为她自己无法出门,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hu:] [ə'tendɪd] [ə'pɑ:n] ['hæri] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] ,
and the woman who attended upon Harry was young and thoughtless ,
和 这 女士 WHO 参加 之上 哈里 曾是 年轻的 和 轻率 ,
照顾哈利的女人很年轻，又粗心,

[ʃi;; ʃɪ] [preɪd] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ['sæmpsən] [tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn]
she prayed Dominie Sampson to undertake the task of watching the boy in
她 祈祷 牧师 桑普森 到 承担 这 任务 的 观看 这 男生 在
[hɪz; ɪz] ['ræmbəlz] ,
his rambles ,
他的 漫谈 ,
她祈求多米尼·桑普森负责照顾这个四处乱跑的男孩,

[wen] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi;; bi] [ʌðərwaɪz] [ə'kʌmpənɪd] .
when he should not be otherwise accompanied .
什么时候 他 应该 不是 是 否则 伴随 .
当他不应该有人陪伴时。

[ðə; ðɪ]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] ,
The Dominie loved his young charge ,
这 牧师 喜爱 他的 年轻的 收费 ,
多米尼爱他所照顾的年轻人,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] ,
and was enraptured with his own success ,
和 曾是 眉飞色舞 和 他的 自己的 成功 ,
并为自己的成功而欣喜若狂,

[ɪn] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [spel] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [θri:]
in having already brought him so far in his learning as to spell words of three
在 拥有 已经 带来 他 所以 远的 在 他的 学习 作为 到 拼写 字 的 三
[ˈsɪləblz] .
syllables .
音节 .

他的学习已经让他能够拼写三个音节的单词。
[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['prɑ:dədʒi][ʌv; əv][erjə'dɪ](ə)n] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ,
The idea of this early prodigy of erudition being carried off by the gipsies ,
这 主意 的 这 早期的 神童 的 博学 存在 携带 离开 经过 这 吉普赛人 ,
想到这个早期的博学神童被吉普赛人带走,

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ædəm] [smɪθ] ,
like a second Adam Smith ,
喜欢 一个 第二 亚当 史密斯 ,
就像第二个亚当·斯密,

[* [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][i:kə'na:mɪk(ə)l] [fə'la:səfi] [wʌz; wəz] ,
[* The father of Economical Philosophy was ,
[* 这 父亲 的 经济 哲学 曾是 ,
[* 经济哲学之父是,

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
when a child ,
什么时候 一个 孩子 ,
当还是个孩子的时候,

['kærid] [ɔ:f][baɪ] ['dʒɪpsɪ] ,
carried off by gipsies ,
携带 离开 经过 吉普赛人 ,
被吉普赛人带走,

[ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðər; ðər] [pə'zeɪn] .] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] ;
and remained some hours in their possession .] was not to be tolerated ;
和 剩余 一些 小时 在 他们的 拥有 .] 曾是 不是 到 是 容忍 ;
并保留了几个小时。]是不能容忍的;

[ænd; ʌnd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
and accordingly ,
和 因此 ,
因此,

[ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ,
though the charge was contrary to all his habits of life ,
尽管 这 收费 曾是 相反 到 全部 他的 习惯 的 生活 ,
尽管这一指控与他的生活习惯相悖,

[hi:; hi] ['redɪli] [ʌndər'tɒk] [aɪ'ti:] ,
he readily undertook it ,
他 容易 承担 它 ,
他欣然接受了,

[ænd; ʌnd] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['stɔ:ɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæθə'mætɪk(ə)l]['prɑ:bləm][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and might be seen stalling about with a mathematical problem in his head ,
和 可能 是 已见 停滞 关于 和 一个 数学 问题 在 他的 头 ,
你可能会看到他因为一个数学问题而犹豫不决,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
and his eye upon a child of five years old ,
和 他的 眼睛 之上 一个 孩子 的 五 年 老的 ,
他的目光落在一个五岁的孩子身上,

[hu:z] ['ræmbəlz][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔ:kwəd] [sɪtʃə'feɪnz] .
whose rambles led him into a hundred awkward situations .
谁 漫谈 引领 他 进入 一个 百 尴尬的 情况 .
他的胡言乱语让他陷入了上百种尴尬的境地。

[twais] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [krɔ:s] - [greɪnd] [kaʊ] ,
Twice was the Dominie chased by a cross - grained cow ,
两次 曾是 这 牧师 追逐 经过 一个 叉 - 颗粒状 奶牛 ,
多米尼曾两次被一头脾气暴躁的母牛追赶,

[wʌnz][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] ['krɔ:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ,
once he fell into the brook crossing at the stepping - stones ,
一次 他 跌倒 进入 这 溪 过境 在 这 步进 - 石头 ,
有一次, 他在踏脚石处掉进了小溪里,

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [taɪm][wʌz; wəz] [bə:gd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] ['lɑ:k'hænd] ,
and another time was bogged up to the middle in the slough of Lochend ,
和 其他 时间 曾是 陷入泥潭 向上 到 这 中间 在 这 泥沼 的 洛亨德 ,
还有一次, 它被困在洛亨德沼泽的中间,

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['gæðər] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['lɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] .
in attempting to gather a water - lily for the young Laird .
在 尝试 到 收集 一个 水 - 百合 为了 这 年轻的 领主 .
试图为年轻的领主采集一朵睡莲。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meɪtrənz] [hu:] [rɪ'li:vɪd] ['sæmpsən][ɑ:n][ðə; ði] ['lætər]
It was the opinion of the village matrons who relieved Sampson on the latter
它 曾是 这 观点 的 这 村庄 女舍监 WHO 松了口气 桑普森 在 这 后者
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
上次接替桑普森的村姑们认为,

" [ðæt][ðə; ði] [lərd] [maɪt] [æz; əz] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði] [ker] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [bern] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'teɪtʊʊ]['boʊgl] "
" that the Laird might as weel trust the care o ' his bairn to a potato bogle " "
" 那 这 领主 可能 作为 威尔 相信 这 关心 o - 他的 孩子 到 一个 土豆 博格尔 " "
;
;
;
;

“领主不妨把照顾他的孩子托付给一个土豆博格尔”;

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [bɔ:r] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstər] [wɪð; wɪθ] ['grævətɪ][ænd; ənd] [sə'renətɪ]
but the good Dominie bore all his disasters with gravity and serenity
但 这 好的 牧师 钻孔 全部 他的 灾难 和 重力 和 宁静
['i:kwəli] [ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)] .
equally imperturbable .
同样地 沉着冷静 .

但善良的道明公爵却以沉着冷静的态度承受着所有的灾难。

" [proʊ] - [di: 'aɪ] - [dʒi: 'aɪ] - [əs] !
" Pro - di - gi - ous !
" 专业版 - 迪 - gi - ous !
“惊人！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ðeɪ] ['evər] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [mæn] .
" was the only ejaculation they ever extorted from the much - enduring man .
" 曾是 这 仅有的 射精 他们 曾经 勒索 从 这 很多 - 持久 男人 .
“这是他们从这个忍耐力极强的男人口中逼出的唯一一句话。

[ðə; ði] [lerd] [hæd; həd] ,
The Laird had ,
这 领主 有 ,

领主有，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

到这个时候，

[dɪ'tʃ:rmaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ru:t] - [ænd; ənd] - [bræntʃ] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ru:nz] [ʌv; əv] -
determined to make root - and - branch work with the Maroons of Derncleugh -
决定 到 制作 根 - 和 - 分支 工作 和 这 栗色 的 -
.
:
.

决心彻底消灭德恩克洛的马龙人。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] [[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)] ,
The old servants shook their heads at his proposal ,
这 老的 仆人 摇晃 他们的 头部 在 他的 提议 ,

老仆人们对他的提议摇了摇头，

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ˈdɒməni; ˈdoʊməni][ˈsæmpsn] [ˈventʃəd] [əˈpa:n][æn; ən][ɪndə'rekt] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
and even Dominie Sampson ventured upon an indirect remonstrance .
和 甚至 牧师 桑普森 冒险 之上 一个 间接 抗议 .

甚至多米尼·桑普森也大胆地提出了间接的抗议。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][ə'rækjələ] [freɪz] ,
it was couched in the oracular phrase ,
它 曾是 卧倒 在 这 神谕 短语 ,

它以神谕的形式表达，

" [en i:] - - ,
" Ne moveas Camerinam ,
" ne - - ,

“不要动卡梅里南，

" ['ni:ðər] [ðə; ði][ə'lu:z(ə)n] ,
" neither the allusion ,
" 两者都不 这 典故 ,

“无论是典故，

[nɔ:r][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ,
nor the language in which it was expressed ,
也不 这 语言 在 哪个 它 曾是 表达 ,

表达它的语言，

[wɜ:r; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtrəmz] [edɪfɪˈkeɪʃn] ,
were calculated for Mr . Bertram's edification ,
是 计算 为了 先生 . 伯特伦的 启迪 ,

是为了伯特伦先生的教化，

[ænd; ʌnd] ['mætərz] [prə'si:did] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv] [lɔ:] .
and matters proceeded against the gipsies in form of law .
和 事情 继续 反对 这 吉普赛人 在 形式 的 法律 .
并以法律的形式对吉普赛人进行处理。

[ˈevri] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈhæmlət][wʌz; wəz] [tʃɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [graʊnd] - [ˈɑ:fɪsər] ,
Every door in the hamlet was chalked by the ground - officer ,
每一个 门 在 这 村庄 曾是 粉笔 经过 这 地面 - 官 ,
村庄里的每一扇门都由地勤人员用粉笔标记,

[ɪn][ˈtɒʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [æt; ət][nekst][tɜ:rm] .
in token of a formal warning to remove at next term .
在 令牌 的 一个 正式的 警告 到 消除 在 下一个 学期 .
以示正式警告，下学期将予以撤职。

[sti] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðeɪ] [ʃʊd] [noʊ] [ˈsɪmptəmz] [ɪ:ðər] [ʌv; əv] [səb'mɪ](ə)n [ɔ:r][ʌv; əv] [kəm'plaɪəns] .
they showed no symptoms either of submission or of compliance .
他们 显示 不 症状 任何一个 的 提交 或者 的 遵守 .
他们没有表现出任何屈服或顺从的迹象。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][tɜ:rm] - [deɪ] ,
At length the term - day ,
在 长度 这 学期 - 天 ,
终于到了开学的日子，

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈmɑ:tinməs] ,
the fatal Martinmas ,
这 致命的 圣马丁节 ,
致命的马丁节，

[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,
到达的，

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələnt] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] - [ɪ'dʒek](ə)n[wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:tid] [tu:; tə] .
and violent measures of ' ejection were resorted to .
和 暴力 措施 的 - 喷射 是 复原 到 .
并采取了暴力驱逐措施。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈpɑ:si] [ʌv; əv] [pi:s] - [ˈɑ:fəsərz] ,
A strong posse of peace - officers ,
一个 强的 民兵 的 和平 - 警官 ,
一支强大的治安官队伍，

[səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈrendər] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] [veɪn] ,
sufficient to render all resistance vain ,
充足的 到 使成为 全部 反抗 徒劳 ,
足以使一切抵抗都变得徒劳，

[tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt][baɪ] [nu:n] ;
charged the inhabitants to depart by noon ;
带电 这 居民 到 离开 经过 中午 ;
命令居民中午前离开；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'beɪ] ,
as they did not obey ,
作为 他们 做过 不是 服从 ,
因为他们不顺服 ,

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] ,
the officers ,
这 警官 ,
官员们 ,

[ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rənt] ,
in terms of the warrant ,
在 条款 的 这 保证 ,
就逮捕令而言 ,

[prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'rʊf] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] ,
proceeded to unroof the cottages ,
继续 到 揭开屋顶 这 小屋 ,
开始拆除农舍的屋顶 ,

[ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,
and pull down the wretched doors and windows ,
和 拉 向下 这 可怜 门 和 视窗 ,
拆掉破烂的门窗 ,

- - [ə; eɪ] ['sʌməri] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [moʊd][ʌv; əv][ɪ'dʒek(ə)n] [stɪl] ['præktɪst] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'moʊt]
- - a summary and effectual mode of ejection still practised in some remote
- - 一个 概括 和 有效的 模式 的 喷射 仍然 已实践 在 一些 偏僻的
[pɑ:rts][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ,
parts of Scotland ,
部分 的 苏格兰 ,
——苏格兰一些偏远地区仍在实行的一种简便有效的驱逐方式 ,

[wen] [ə; eɪ] ['tenənt] [pru:vz] [rɪ'fræktəri] .
when a tenant proves refractory .
什么时候 一个 租户 证明 耐火 .
当租户表现得难以管教时 .

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ,
The gipsies ,
这 吉普赛人 ,
吉普赛人 ,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,
有一段时间 ,

[bɪ'held] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪnæktɪvəti] ;
beheld the work of destruction in sullen silence and inactivity ;
观看 这 工作 的 破坏 在 忧郁 沉默 和 不活动 ;
在阴沉的沉默和无所作为中目睹了破坏的发生 ;

[ðen] [set] [ə'baʊt] ['sædlɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['æsɪz] ,
then set about saddling and loading their asses ,
然后 放 关于 鞍具 和 加载中 他们的 亚斯 ,
然后开始给驴子装鞍、装货 ,

[hu:] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
who had of late become intimate at the Place ,
WHO 有 的 晚的 变得 亲密的 在 这 地方 ;
最近在广场上变得亲密起来,

[ænd; ænd][ʌv; əv] [hu:m] [wi:: wi][jæl; jəl][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:: tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tʃæptər] .
and of whom we shall have more to say in the next chapter .
和 的 谁 我们 将 有 更多的 到 说 在 这 下一个 章 .
我们将在下一章中详细讨论。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtrəm] [hɪm'self] [tʃoʊz] [ðæt] [deɪ] [tu:: tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:: tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət][sʌm; səm]
Mr . Bertram himself chose that day to make a visit to a friend at some
先生 . 伯特伦 他自己 选择 那 天 到 制作 一个 访问 到 一个 朋友 在 一些
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
伯特伦先生本人选择那天去拜访一位远方的朋友。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] ,
But it so happened ,
但 它 所以 发生 ;
但事情就是这样,

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pri'kɔ:ʃənz] ,
notwithstanding his precautions ,
虽然 他的 防范措施 ;
尽管他采取了预防措施,

[ðæt] [hi:: hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [ə'vɔɪd] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['tenənts] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that he could not avoid meeting his late tenants during their retreat from his
那 他 可以 不是 避免 会议 他的 晚的 租户 期间 他们的 撤退 从 他的
[ˈprɔ:pərti] .
property .
财产 .
当他已故的房客撤离他的房产时, 他无法避免与他们见面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [weɪ] ,
It was in a hollow way ,
它 曾是 在 一个 空洞的 方式 ;
它以一种空洞的方式,

[nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [ə'sent] ,
near the top of a steep ascent ,
靠近 这 顶部 的 一个 陡 上升 ;
在靠近陡峭山坡的顶部时,

[ə'pɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlæŋɡoʊən] [ɪ'steɪt] ,
upon the verge of the Ellangowan estate ,
之上 这 边缘 的 这 埃兰戈万 财产 ;
在埃兰戈万庄园的边缘,

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtrəm] [met][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [prə'se(ə)n] .
that Mr . Bertram met the gipsy procession .
那 先生 . 伯特伦 遇见 这 吉普赛人 游行 .
伯特伦先生遇见了吉普赛队伍。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第8/52页

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [fɔːrmd] [ðə; ði] [əd'vænst] [gɑːrd] ,
Four or five men formed the advanced guard ,
四 或者 五 男人 形成 这 先进的 警卫 ,

四五个人组成了前卫，

[ræpt] [ɪn] [lɔːŋ] [luːs] ['greɪtkoʊt] [ðæt] [hɪd] [ðer; ðər] [tɔːl] ['slendər] ['fɪgjərz] ,
wrapped in long loose greatcoats that hid their tall slender figures ,
包装 在 长的 松动的 大衣 那 隐藏 他们的 高的 苗条 数据 ,

裹着宽松的长大衣，遮住了她们修长的身材，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [slaʊtɪt] [hæts] ,
as the large slouched hats ,
作为 这 大的 懒散地 帽子 ,

比如宽大的垂檐帽，

[drɔːn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [braʊz] ,
drawn over their brows ,
绘制 超过 他们的 眉毛 ,

画在眉毛上，

[kən'siːld] [ðer; ðər] [waɪld] [fɪtʃər] ,
concealed their wild features ,
暗 他们的 荒野 特征 ,

隐藏了他们狂野的面容，

[dɑːrk] [aɪz] ,
dark eyes ,
黑暗的 眼睛 ,

深色的眼睛，

[ænd; ænd] ['swɔːrði] ['feɪsɪz] .
and swarthy faces .
和 黝黑的 面孔 .

和黝黑的脸。

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [lɔːŋ] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] ,
Two of them carried long fowling - pieces ,
二 的 他们 携带 长的 捕鸟 - 件 ,

其中两人拿着长猎枪，

[wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːrd] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ] [ʃiːθ] ,
one wore a broadsword without a sheath ,
一 穿着 一个 阔剑 没有 一个 鞘 ,

一个人戴着没有刀鞘的大刀，

[ænd; ænd] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['haɪlənd] [dɜːrk] ,
and all had the Highland dirk ,
和 全部 有 这 高地 短剑 ,

每个人都带着高地匕首，

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɔːt] [wer] [ðæt] ['wepən] ['oʊpənli] [ɔːr] [ɑːsten'teɪfəsli] .
though they did not wear that weapon openly or ostentatiously .
尽管 他们 做过 不是 穿 那 武器 公然 或者 炫耀地 .

尽管他们没有公开或炫耀地佩戴这种武器。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈleɪdn] [ˈæsɪz] ,
Behind them followed the train of laden asses ,
在后面 他们 随后 这 火车 的 满载 亚斯 ,
他们身后跟着一队满载货物的驴子,

[ænd; ənd] [smɔ:l] [kɑ:rts][ɔ:r] [ˈtʌmblərz] ,
and small carts or tumblers ,
和 小的 购物车 或者 玻璃杯 ,
以及小推车或滚筒,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
as they were called in that country ,
作为 他们 是 称为 在 那 国家 ,
他们在那个国家被称为

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][leɪd][ðə; ði] [dɪˈkreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhelpləs] ,
on which were laid the decrepit and the helpless ,
在 哪个 是 铺设 这 衰老 和 这 无助 ,
上面躺着老弱者和无助者,

[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈɪnfənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][egˈzɑ:ld] [kəˈmju:nəti] .
the aged and infant part of the exiled community .
这 老年人 和 婴儿 部分 的 这 放逐 社区 .
流亡群体中的老年人和婴儿部分。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [red] [kloʊk] [ænd; ənd] [strɔ:] [hæts] ,
The women in their red cloaks and straw hats ,
这 女性 在 他们的 红色的 斗篷 和 稻草 帽子 ,
妇女们身穿红色斗篷，头戴草帽，

[ðə; ði][ˈeldə] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ber] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ber] [fi:t] ,
the elder children with bare heads and bare feet ,
这 长老 孩子们 和 裸 头部 和 裸 脚 ,
年龄较大的孩子光着头、光着脚，

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑ:dɪz] ,
and almost naked bodies ,
和 几乎 裸 身体 ,
以及几乎赤裸的身体，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkærəvæn] .
had the immediate care of the little caravan .
有 这 即时 关心 的 这 小的 大篷车 .
直接照顾小商队。

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] ,
The road was narrow ,
这 路 曾是 狭窄的 ,
道路狭窄，

[ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈbroʊkən][bæŋks][ʌv; əv][sænd] ,
running between two broken banks of sand ,
跑步 之间 二 破碎的 银行 的 沙 ,
在两片破碎的沙洲之间奔跑，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtrəmz] [ˈsɜ:rvənt] [roʊd] [ˈfɔ:rwərd] ,
and Mr . Bertram's servant rode forward ,
和 先生 . 伯特伦的 仆人 骑 向前 ,
伯特伦先生的仆人骑马向前，

[ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] ,
smacking his whip with an air of authority ,
拍打 他的 鞭 和 一个 空气 的 权威 ,
带着权威的气势挥动着鞭子，

[ænd; ənd] ['mouʃənɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['draɪvər] [tu;; tə] [ə'laʊ] ['fri:] ['pæsɪdʒ] [tu;; tə][ðer; ðər] ['betə-z] .
and motioning to the drivers to allow free passage to their betters .
和 示意 到 这 司机 到 允许 自由的 通道 到 他们的 博彩公司 .
并示意司机让上级自由通行。

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ʌnə'tendɪd] [tu;; tə] .
His signal was unattended to .
他的 信号 曾是 无人看管 到 .
他的信号无人理会。

[hi;; hi] [ðen] [kɔ:lɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [ləʊndʒd] ['aɪdlɪ][ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] ,
He then called to the men who lounged idly on before ,
他 然后 称为 到 这 男人 WHO 休闲 闲散地 在 前 ,
然后他向那些懒洋洋地躺着的人喊道，

" [stænd][tu;; tə][jʊr; jər] [bi:sts] - [bi:dz] ,
" Stand to your beasts ' beads ,
" 站立 到 你的 野兽 - 珠子 ,
“站好你的野兽的珠子，

[ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lerd] [tu;; tə] [pæs] . "
and make room for the Laird to pass . "
和 制作 房间 为了 这 领主 到 经过 . "
为领主让路。”

" [hi;; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
" He shall have his share of the road ,
" 他 将 有 他的 分享 的 这 路 ,
“他将得到他应得的那份路，

" ['ænsər] [ə; eɪ] [meɪl] ['dʒɪpsi][frəm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [sləʊtɪt] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] - [brɪmd] [hæt] ,
" answered a male gipsy from under his slouched and large - brimmed hat ,
" 回答 一个 男性 吉普赛人 从 在下面 他的 懒散地 和 大的 - 满溢 帽子 ,
“一位戴着宽檐软帽的吉普赛男回答道，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and without raising his face ,
和 没有 提高 他的 脸 ,
他面不改色，

" [ænd; ənd][hi;; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [neɪ] [meə] ;
" and he shall have nae mair ;
" 和 他 将 有 纳 梅尔 ;
“他将不再有妻子；

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪz][æz; əz] ['fri:] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌdɪz] [æz; əz][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['geldɪŋ] .
the highway is as free to our cuddies as to his gelding .
这 公路 是 作为 自由的 到 我们的 小木屋 作为 到 他的 骗马 .
我们的爱犬和他的阉马一样，都可以自由通行高速公路。

" [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] ['bi:ɪŋ] ['sʌlki] ,
" The tone of the man being sulky ,
" 这 语气 的 这 男人 存在 闷闷不乐的 ,
“男人闷闷不乐的语气，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['menəsɪŋ] ,
and even menacing ,
和 甚至 威胁 ,
甚至威胁性，

['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu;; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] ,
Mr . Bertram thought it best to put his dignity in his pocket ,
先生 . 伯特伦 想法 它 最好的 到 放 他的 尊严 在 他的 口袋 ,
伯特伦先生认为最好还是放弃他的尊严，

[ænd; ɐnd] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['kwaɪətli] ,
and pass by the procession quietly ,
和 经过 经过 这 游行 悄悄 ,
静静地走过游行队伍,

[ɑ:n] [sʌtʃ] [speɪs] [æz; əz] [ðei] [tʃoʊz] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,
on such space as they chose to leave for his accommodation ,
在 这样的 空间 作为 他们 选择 到 离开 为了 他的 住宿 ,
在他们选择为他留出的空间里,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ɪ'nʌf] .
which was narrow enough .
哪个 曾是 狭窄的 足够的 .

已经够窄了。

[tu:; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv]
To cover with an appearance of indifference his feeling of the want of
到 覆盖 和 一个 外貌 的 漠不关心 他的 感觉 的 这 想 的
[rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] ,
respect with which he was treated ,
尊重 和 哪个 他 曾是 治疗 ,
为了用漠不关心的外表来掩盖自己没有受到尊重的感觉,

[hi:; hi] [ə'drest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
he addressed one of the men ,
他 已解决 一 的 这 男人 ,
他对其中一名男子说,

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] ,
as he passed him without any show of greeting ,
作为 他 通过了 他 没有 任何 展示 的 问候 ,
当他经过他身边时, 没有向他打招呼,

[sə'lu:t] ,
salute ,
礼炮 ,

礼炮,

[ɔ:r] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
or recognition ,
或者 认出 ,
或认可,

- - " [dʒaɪlɪz] ['berli] ,
- - " **Giles Baillie** ,
- - " 吉尔斯 贝利 ,
——“吉尔斯·贝利,

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
“他说,

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] ['geɪbrɪəl] [ɪz] [wel] ?
" **have you heard that your son Gabriel is well ?**
" 有 你 听到 那 你的 儿子 加布里埃尔 是 出色地 ?
“你听说你的儿子加布里埃尔很好吗?

" ([ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [prest] .)
" (**The question respected the young man who had been pressed** .)
" (这 问题 受人尊敬 这 年轻的 男人 WHO 有 到过 按下 .)
“(这个问题是对这位受到压力的年轻人的尊重。)

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈlðərwɑɪz] ,
" **If I had heard otherwise** ,
" 如果 我 有 听到 否则 ,
" "如果我听到的是其他情况，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,
" "老人说，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
looking up with a stern and menacing countenance ,
寻找 向上 和 一个 船尾 和 威胁 面容 ,
带着严厉而威胁的表情抬头看着，

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [tu:] .
" **you should have heard of it too** .
" 你 应该 有 听到 的 它 也 .
" "你也应该听说过。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [plʊdɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
" **And he plodded on his way** ,
" 和 他 蹒跚而行 在 他的 方式 ,
" "他继续前行，

[ˈtæri:ɪŋ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwɛstʃən] .
tarrying no further question .
逗留 不 更远 问题 .
不再追问。

[* [ðɪs] [ˈænɪkdʊt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [fækt] .]
[* **This anecdote is a literal fact** .]
[* 这 轶事 是 一个 文字 事实 .]
[*这个轶事是真实存在的。]

[wen] [ðə; ði] [lerd] [hæd; həd] [prest] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz]
When the Laird had pressed on with difficulty among a crowd of familiar faces
什么时候 这 领主 有 按下 在 和 困难 之中 一个 人群 的 熟悉的 面孔
,
.
,
当领主艰难地挤进一群熟悉的面孔时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɑ:n][ɔ:l] [ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪzənz] [ma:rkɪt] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevərəns] [du:]
which had on all former occasions marked his approach with the reverence due
哪个 有 在 全部 以前的 场合 标记 他的 方法 和 这 尊敬 到期的
[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈbi:ɪŋ] ,
to that of a superior being ,
到 那 的 一个 优越的 存在 ,
过去，他总是带着一种高人一等的崇敬态度来对待我们，

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ˈoʊnli] [ri:d] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [kənˈtempt] ,
but in which he now only read hatred and contempt ,
但 在 哪个 他 现在 仅有的 读 仇恨 和 鄙视 ,
但现在他只读到了仇恨和蔑视，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
and had got clear of the throng ,
和 有 得到 清除 的 这 人群 ,
走出人群，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
he could not help turning his horse ,
他 可以 不是 帮助 转弯 他的 马 ,
他忍不住调转马头,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] .
and looking back to mark the progress of their march .
和 寻找 后退 到 标记 这 进步 的 他们的 行进 .
并回头回顾他们行军的进展。

[ðə; ði] [gru:p] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] [kə'lɑ:t] .
The group would have been an excellent subject for the pencil of Calotte .
这 团体 会 有 到过 一个 出色的 主题 为了 这 铅笔 的 卡洛特 .
这个群体本来是卡洛特 (Calotte) 绘画的绝佳主题。

[ðə; ði][væn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['θɪkɪt] ,
The van had already reached a small and stunted thicket ,
这 货车 有 已经 达到 一个 小的 和 发育不良 灌木丛 ,
货车已经开到一片矮小的灌木丛,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
which was at the bottom of the hill ,
哪个 曾是 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,
位于山脚下,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [hɪd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ləst] ['stræglə] ['dɪsə'pɪrd] .
and which gradually hid the line of march until the last stragglers disappeared .
和 哪个 逐步地 隐藏 这 线 的 行进 直到 这 最后的 掉队者 消失 .
并逐渐遮蔽了行军路线，直到最后一批掉队者消失。

[hɪz; ɪz] [sen'seɪfənz] [wɜ:r; wər] ['bɪtər] ['ɪnʌf] .
His sensations were bitter enough .
他的 感觉 是 苦的 足够的 .
他的感觉已经够痛苦了。

[ðə; ði] [reɪs] ,
The race ,
这 种族 ,
比赛,

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
it is true ,
它 是 真的 ,
是真的,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eɪnfənt] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,
which he had thus summarily dismissed from their ancient place of refuge ,
哪个 他 有 因此 简而言之 解雇 从 他们的 古老的 地方 的 避难所 ,
他就这样草率地把他们从古老的避难所赶走了,

[wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃəs] ;
was idle and vicious ;
曾是 闲置的 和 恶毒 ;
懒惰又恶毒;

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm] [ʌðərwaɪz] ?
but had he endeavoured to render them otherwise ?
但 有 他 努力 到 使成为 他们 否则 ?
但他是否曾努力使它们变得不一样呢?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪ'regjələr] ['kærəktərz] [naʊ] ,
They were not more irregular characters now ,
他们 是 不是 更多的 不规律的 人物 现在 ,
他们现在不再是那些不规则的人物了,

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]
than they had been while they were admitted to consider themselves as a
比 他们 有 到过 尽管 他们 是 承认 到 考虑 他们自己 作为 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'bɔ:rdɪnət] [dɪ'pendənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
sort of subordinate dependants of his family ;
种类 的 下属 受抚养人 的 他的 家庭 ;

当他们被允许将自己视为家庭的下属时，他们的情况就比以前更好了；

[ænd; ənd] [ɔ:t] [ðə; ðɪ] [mɪr] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [br'klɑmɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][tu:; tə][hæv; həv]
and ought the mere circumstance of his becoming a magistrate to have
和 应该 这 仅仅 环境 的 他的 成为 一个 地方法官 到 有
[meɪd] [æt; ət][wʌns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ?
made at once such a change in his conduct towards them ?
制成 在 一次 这样的 一个 改变 在 他的 执行 向 他们 ?

难道仅仅因为他成为了一名地方官，就应该立刻改变他对待他们的态度吗？

[sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ɔ:t] [æt; ət] [lɪ:st] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] ,
Some means of reformation ought at least to have been tried ,
一些 方法 的 改革 应该 在 至少 到 有 到过 尝试 ,
至少应该尝试一些改革手段，

[br'fɔ:r] ['sendɪŋ] ['sev(ə)n] ['fæməliz] [æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ,
before sending seven families at once upon the wide world ,
前 发送 七 家庭 在 一次 之上 这 宽的 世界 ,
然后立即派遣七个家庭前往世界各地，

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
and depriving them of a degree of countenance ,
和 剥夺 他们 的 一个 程度 的 面容 ,
并剥夺他们一定程度的面子，

[wɪtʃ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðem; ðəm][æt; ət] [lɪ:st] [frʌm; frəm] [ə'trʊʃəs] [ɡɪlt] .
which withheld them at least from atrocious guilt .
哪个 隐瞒 他们 在 至少 从 极其恶劣 有罪 .
这至少使他们免于犯下滔天罪行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [noʊn]
There was also a natural yearning of heart on parting with so many known
那里 曾是 还 一个 自然的 渴望 的 心 在 离别 和 所以 许多 已知

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] ;
and familiar faces ;
和 熟悉的 面孔 ;
与这么多熟悉的面孔告别，心里自然也会有一种怀念；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ˈgɑ:dfri] [ˈbɜ:rtɹəm] [wʌz; wəz] [prɪ'kju:lɪərli] [ək'sesəb(ə)] ,
and to this feeling Godfrey Bertram was peculiarly accessible ,
和 到 这 感觉 戈弗雷 伯特伦 曾是 奇特地 可访问 ,
戈弗雷·伯特伦 (Godfrey Bertram) 特别能体会这种感觉，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
from the limited qualities of his mind ,
从 这 有限的 品质 的 他的 头脑 ,
从他有限的心智品质来看，

[wɪtʃ] [sɔ:t] [ɪts]['prɪnsəp(ə)] [ə'mju:zmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['petɪ] ['ɑ:bdʒekts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
which sought its principal amusements among the petty objects around him .
哪个 寻求 它是 主要的 娱乐 之中 这 小气 对象 大约 他 .
他的主要乐趣在于周围的琐碎物品。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hɔ:rsəz] [hed] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rnɪ] ,
As he was about to turn his horse's head to pursue his journey ,
作为 他 曾是 关于 到 转动 他的 马匹 头 到 追求 他的 旅行 ,
当他正要调转马头继续赶路时，

[meg] - ,
Meg Merrilies ,
梅格 - ,

梅格·梅里利斯，

[hu:] [lægd] [br'haɪnd][ðə; ði] [tru:p] ,
who lagged behind the troop ,
WHO 滞后 在后面 这 部队 ,

落后于部队的人，

[ʌnɪk'spektɪdli] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] .
unexpectedly presented herself .
不料 呈现 她自己 .

意外地出现了。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks] ,
She was standing upon one of those high precipitous banks ,
她 曾是 常设 之上 一 的 那些 高的 陡峭 银行 ,

她站在一处高耸险峻的河岸上，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[æz; əz][wi;; wi] [br'fɔ:r] ['nɒʊtɪst] ,
as we before noticed ,
作为 我们 前 注意到 ,

正如我们之前注意到的，

[,oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][roʊd] ;
overhung the road ;
悬垂 这 路 ;

悬在道路上方；

[soʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ɪlæŋɡoʊən] ,
so that she was placed considerably higher than Ellangowan ,
所以 那 她 曾是 放置 相当 更高 比 埃兰戈万 ,

因此她的排名比埃兰戈万高得多，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ;
even though he was on horseback ;
甚至 尽管 他 曾是 在 马背 ;

即使他骑在马背上；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tɔ:l] ['fɪɡjər] ,
and her tall figure ,
和 她 高的 数字 ,

以及她高挑的身材，

[rɪ'li:vɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] ,
relieved against the clear blue sky ,
松了口气 反对 这 清除 蓝色的 天空 ,

在湛蓝的天空下感到轻松，

[si:mɪd] ['ɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [su:pər'nætʃrəl] ['stætʃər] .
seemed almost of supernatural stature .
似乎 几乎 的 超自然 身材 .

看起来几乎具有超自然的地位。

[wi;; wi][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] ,
We have noticed ,
我们 有 注意到 ,

我们注意到，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒen(ə)rəl][əˈtaɪər] ,
that there was in her general attire ,
那 那里 曾是 在 她 一般的 服装 ;
在她的日常服装中,

[ɔːr] [ˈræðər] [ɪn][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈdʒʌstɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
or rather in her mode of adjusting it ,
或者 相当 在 她 模式 的 调整 它 ;
或者更确切地说, 在她调整的方式上,

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkɑːstuːm] ,
somewhat of a foreign costume ,
有些 的 一个 外国的 戏服 ;
有点像外国服装,

[ˈɑːrtfəli] ,
artfully ,
巧妙地 ;
巧妙地,

[əˈdɔːptɪd] [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspɛlz]
adopted perhaps for the purpose of adding to the effect of her spells
已采用 也许 为了 这 目的 的 添加 到 这 影响 的 她 咒语
[ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃnz] ,
and predictions ,
和 预测 ;

也许是为了增强她的咒语和预言的效果,
[ɔːr][pərˈhæps][frʌm; frəm][sʌm; səm] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈnəʊʃnz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈænsɛstərz]
or perhaps from some traditional notions respecting the dress of her ancestors
或者 也许 从 一些 传统的 概念 尊重 这 裙子 的 她 祖先
.
:
.

或者可能是出于对她祖先服饰的一些传统观念。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
On this occasion ,
在 这 场合 ;
值此之际,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [ˈkɑːt(ə)n] [klɒːθ] [roʊld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]
she had a large piece of red cotton cloth rolled about her head in the form
她 有 一个 大的 片 的 红色的 棉布 布 滚动 关于 她 头 在 这 形式
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtɜːrbən] ,
of a turban ,
的 一个 头巾 ;

她头上缠着一大块红色棉布, 做成头巾,

[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [flʌɛft] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [ˈlʌstər] .
from beneath which her dark eyes flashed with uncommon lustre .
从 下面 哪个 她 黑暗的 眼睛 闪光灯 和 罕见 光泽 .
从下面看, 她那双黑色的眼睛闪烁着不同寻常的光泽。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] [blæk] [her] [fel] [ɪn][elf] - [ˈlɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ðɪs]
Her long and tangled black hair fell in elf - locks from the folds of this
她 长的 和 纠缠不清 黑色的 头发 跌倒 在 精灵 - 锁 从 这 折叠 的 这
[ˈsɪŋɡjələr] [hed] - [ɡɪr] .
singular head - gear .
单数 头 - 齿轮 .
她那长长的、乱蓬蓬的黑发像精灵一样从这顶独特的头饰的褶皱中垂下来。

[hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪb(ə)] [ɪn] [ˈfrenzi] ,
Her attitude was that of a sibyl in frenzy ,
她 态度 曾是 那 的 一个 西比尔 在 狂热 ,
她的态度就像一个疯狂的女巫,

[ænd; ænd][fi; ji] [stretʃt] [aʊt] ,
and she stretched out ,
和 她 拉伸 出去 ,
她伸了个懒腰,

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
in her right hand ,
在 她 正确的 手 ,
在她的右手,

[ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [baʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [dʒʌst] [pʊld] .
a sapling bough which seemed just pulled .
一个 树苗 买 哪个 似乎 只是 拉 .
一根看上去刚被拔掉的树枝。

" [aɪl] [biː; bi][diː] - [diː] ,
" I'll be d - d ,
" 患病的 是 d - d ,
“我会

" [sed] [ðə; ði] [gruːm] ,
" said the groom ,
" 说 这 新郎 ,
“新郎说,

" [ɪf] [fi; ji][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] - [pɑːrk] !
" if she has not been cutting the young ashes in the Dukit park !
" 如果 她 有 不是 到过 切割 这 年轻的 灰烬 在 这 - 公园 !
“如果她没有在杜基特公园剪掉年轻的骨灰!

" - - [ðə; ði] [lərd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
" - - The Laird made no answer ,
" - - 这 领主 制成 不 回答 ,
“——领主没有回答,

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [pɜːrtʃt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
but continued to look at the figure which was thus perched above his path .
但 持续 到 看 在 这 数字 哪个 曾是 因此 栖息 多于 他的 小路 .
但他仍继续注视着那个站在他面前的身影。

" [raɪd] [jʊr; jər] [weɪz] ,
" Ride your ways ,
" 骑 你的 方式 ,
“骑着你的路,

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ,
" said the gipsy ,
" 说 这 吉普赛人 ,
“吉普赛人说,

" [raɪd] [jʊr; jər] [weɪz] ,
" ride your ways ,
" 骑 你的 方式 ,
“骑着你的路,

[lərd] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] - - [raɪd] [jʊr; jər] [weɪz] ,
Laird of Ellangowan - - ride your ways ,
领主 的 埃兰戈万 - - 骑 你的 方式 ,
埃兰戈万领主——骑马前行,

[ˈɡɑːdfri] [ˈbɜːrtɹəm] !
Godfrey Bertram !
戈弗雷 伯特伦 !

戈弗雷·伯特伦！

- - [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv][jiː; ji] [kwentʃt] [ˈsev(ə)n] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɑːθs] - - [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][jʊr; jər][eɪn]
- - **This day have ye quenched seven smoking hearths** - - **see if the fire in your ain**
- - 这 天 有 是的 淬火 七 吸烟 壁炉 - - 看 如果 这 火 在 你的 艾因
[ˈpɑːrlər] [bɜːrn][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [ðæt] .
parlour burn the blyther for that .
客厅 烧伤 这 - 为了 那 .

——今天你们已经扑灭了七个冒烟的炉火——看看你们自己客厅里的火是否能烧掉那只熊。

[jiː; ji][hæv; həv] [ˈrɪvn] [ðə; ði] [bæk] [ɔːf][ˈsev(ə)n] [ˈkɑːtər] [ˈhaʊzɪz] - - [lʊk] [ɪf] [jʊr; jər][eɪn] [ruːf] - [triː] [stænd]
Ye have riven the back off seven cottar houses - - **look if your ain roof - tree stand**
叶 有 裂隙 这 后退 离开 七 棉农 房屋 - - 看 如果 你的 艾因 屋顶 - 树 站立
[ðə; ði][ˈfæstər] .
the faster .
这 快点 .

你们已经把七座小屋的后背拆掉了——看看你们自己的屋顶是否还能立得住。

[jiː; ji] [meɪ] [ˈsterb(ə)l][jʊr; jər] [stɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃiːlɪŋz] [æt; ət] - - [siː] [ðæt] [ðə; ði] [her] [dʌz]
Ye may stable your stirks in the shealings at Derncleugh - - **see that the hare does**
叶 可能 稳定的 你的 斯蒂克斯 在 这 剪羊毛 在 - - 看 那 这 野兔 做
[nɑːt] [kaʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] [æt; ət] [ɪlæŋɡoʊən] . - - [raɪd] [jʊr; jər] [weɪz] ,
not couch on the hearth - stone at Ellangowan . - - **Ride your ways** ,
不是 长椅 在 这 炉 - 石头 在 埃兰戈万 . - - 骑 你的 方式 ,

你们可以将你们的马厩安置在德恩克洛的牧场里——注意不要让野兔在埃兰格温的壁炉石上休息。——骑马走你们的路吧，

[ˈɡɑːdfri] [ˈbɜːrtɹəm] - - [wʌt] [duː][jiː; ji] [ˈɡlaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][foʊk][fɔːr; fər] ?
Godfrey Bertram - - **what do ye glower after our folk for ?**
戈弗雷 伯特伦 - - 什么 做 是的 怒视 后 我们的 民间 为了 ?
戈弗雷·伯特伦——你们为什么对我们的人民怒目而视？

- - [ðeəz; ðəz] [ˈθɜːrti] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər] ,
- - **There's thirty hearts there** ,
- - 有 三十 心 那里 ,

——那里有三十颗心，

[ðæt] [wɑːd] [hæ] [ˈwɑːntɪd] [bred] [er] [jiː; ji][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʊŋkɪt] ,
that wad hae wanted bread ere ye had wanted sunkets ,
那 瓦德 哈 通缉 面包 埃雷 是的 有 通缉 沉没 ,

你们在想要面包之前就已经想要面包了，

[* [ˈdelɪkəsɪz]] [ænd; ænd] [spent] [ðer; ðər] [ˈlaɪfbloʊd] [er] [jiː; ji][hæd; həd] [skrætʃt] [jʊr; jər][ˈfɪŋɡər] .
[* **Delicacies**] **and spent their lifeblood ere ye had scratched your finger** .
[* 美味佳肴] 和 花费 他们的 命脉 埃雷 是的 有 刮痕 你的 手指 .

[*美味佳肴] 在你划伤手指之前就已经耗尽了它们的鲜血。

[jes] - - [ðeəz; ðəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɑːndər] ,
Yes - there's thirty yonder ,
是的 - - 有 三十 远处 ,

是的——还有三十个，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːld] [waɪf] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][læst] [wiːk] ,
from the auld wife of a hundred to the babe that was born last week ,
从 这 老 妻子 的 一个 百 到 这 宝贝 那 曾是 出生 最后的 星期 ,

从百岁高龄的老太太到上周出生的婴儿，

[ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər][ˈbɪts][oʊ] - [biːldz] ,
that ye have turned out o ' their bits o ' bields ,
那 是的 有 转向 出去 o - 他们的 比特 o - bields ,
你们已经把他们的土地翻了出来,

[tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [kɑːk] [ɪn][ðə; ði] [mʃɔrz] !
to sleep with the tod and the black - cock in the muirs !
到 睡觉 和 这 托德 和 这 黑色的 - 公鸡 在 这 缪尔斯 !
和小鹿和黑松鸡一起在泥沼里睡觉!

- - [raɪd] [jɔr; jər] [weɪz] ,
- - **Ride your ways ,**
- - 骑 你的 方式 ,
——骑行你的道路,

[ɪlæŋɡoʊən] . - - [ˈaʊər; ɑːr] [beənz] [ɑːr; ər] [ˈhɪndʒɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪri] [bæks] - - [lʊk] [ðæt] [jɔr; jər]
Ellangowan . - - Our bairns are hinging at our weary backs - - look that your
埃兰戈万 . - - 我们的 孩子们 是 铰链 在 我们的 厌倦 背部 - - 看 那 你的
[brɔː] [ˈkreɪd(ə)] [æt; ət] [heɪm] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfɛrɜː] [spred] [ʌp] - - [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪʃɪŋ] [ɪl] [tuː; tə]
braw cradle at hame be the fairer spread up - - not that I am wishing ill to
布拉 摇篮 在 家 是 这 更公平 传播 向上 - - 不是 那 我 是 祝 患病的 到
[ˈlɪt(ə)] [ˈhæri] ,
little Harry ,
小的 哈里 ,
埃兰戈万——我们的孩子正倚靠在我们疲惫的背上——看，你家的摇篮要更漂亮地展开——我并不是希望小哈利生病，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [beɪb] [ðæts] [jet] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] - - [ɡɑːd] [fərˈbɪd] - - [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][kaɪnd]
or to the babe that's yet to be born - - God forbid - - and make them kind
或者 到 这 宝贝 那就是 然而 到 是 出生 - - 上帝 禁止 - - 和 制作 他们 种类
[tuː; tə][ðə; ði] [pɔr] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

或者对尚未出生的婴儿——但愿不会——让他们善待穷人，
[ænd; ənd] [ˈbetər] [fouk][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] !
and better folk than their father !
和 更好的 民间 比 他们的 父亲 !
比他们的父亲更优秀!

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

[raɪd] [ɪːn] [jɔr; jər] [weɪz] ;
ride e'en your ways ;
骑 e'en 你的 方式 ;
骑马走你的路；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [jɪl] [ˈevər] [hɪr] [meg] - [spiːk] ,
for these are the last words ye'll ever hear Meg Merrilies speak ,
为了 这些 是 这 最后的 字 叫喊 曾经 听到 梅格 - 说话 ,
这是梅格·梅里利斯说的最后一句话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ˈriːs] [ðæt] [aɪl] [ˈevər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːni] [wɜɔdz] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
and this is the last reise that I'll ever cut in the bonnie woods of Ellangowan .
和 这 是 这 最后的 雷塞 那 患病的 曾经 切 在 这 邦妮 树林 的 埃兰戈万 .
这是我最后一次在埃兰戈万美丽的森林里徒步旅行。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So saying ,**
" 所以 说 ,
“这么说，

[ʃiː ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ʃiː ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hær][hænd] ,
she broke the sapling she held in her hand ,
她 打破 这 树苗 她 握住 在 她 手 ,
她折断了手中的树苗,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ˈmɑːrgrət] [ʌv; əv][ændʒuː] ,
and flung it into the road Margaret of Anjou ,
和 扔 它 进入 这 路 玛格丽特 的 安茹 ,
并把它扔到路上, 安茹的玛格丽特,

[biˈstəʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hær] [traɪˈʌmfənt] [foʊz][hɜːr; hær] [kiːn] - [edʒd] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] ,
bestowing on her triumphant foes her keen - edged malediction ,
授予 在 她 凯 敌人 她 敏锐的 - 边缘 诅咒 ,
向她得胜的敌人发出尖锐的诅咒,

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [mɔːr] [ˈpraʊdli]
could not have turned from them with a gesture more proudly
可以 不是 有 转向 从 他们 和 一个 手势 更多的 自豪地
[kənˈtemptʃuəs] .
contemptuous .
轻蔑的 .
不可能用更傲慢、更轻蔑的姿态转身离开他们。

[ðə; ði] [lerd] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] ,
The Laird was clearing his voice to speak ,
这 领主 曾是 清理 他的 嗓音 到 说话 ,
领主正要开口说话,

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] ;
and thrusting his hand in his pocket to find a half - crown ;
和 推进 他的 手 在 他的 口袋 到 寻找 一个 一半 - 王冠 ;
他把手伸进口袋, 摸出一枚半克朗硬币;

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈwertɪd] [ˈniːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][nɔːr][hɪz; ɪz][doʊˈneɪʃ(ə)n] ,
the gipsy waited neither for his reply nor his donation ,
这 吉普赛人 等待 两者都不 为了 他的 回复 也不 他的 捐款 ,
吉普赛人既没有等待他的回答, 也没有等待他的捐赠,

[bʌt; bət] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ðə; ði][ˈkærəvæn] .
but strode down the hill to overtake the caravan .
但 大步走 向下 这 爬坡道 到 超过 这 大篷车 .
而是大步走下山去追赶商队。

[ɪlæŋɡoʊən] [roʊd] [ˈpensɪvli] [hoʊm] ;
Ellangowan rode pensively home ;
埃兰戈万 骑 若有所思地 家 ;
埃兰戈万沉思着骑马回家;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv]
and it was remarkable that he did not mention this interview to any of
和 它 曾是 卓越 那 他 做过 不是 提到 这 面试 到 任何 的
[hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
his family .
他的 家庭 .
令人惊讶的是, 他没有向任何家人提及这次会面。

[ðə; ði] [ɡruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [rɪˈzɜːrvd] .
The groom was not so reserved .
这 新郎 曾是 不是 所以 预订的 .
新郎则没有那么矜持。

[hiː; hi][tuːld][ðə; ði][ˈstɔːri] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
He told the story at great length to a full audience in the kitchen ,
他 讲述 这 故事 在 伟大的 长度 到 一个 满的 观众 在 这 厨房 ,
他在厨房里向满座的观众详细讲述了这个故事，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['swerɪŋ] ,
and concluded by swearing ,
和 结束 经过 咒骂 ,
最后宣誓，

[ðæt] [ɪf] ['evər][ðə; ði]['dev(ə)l] [spoʊk] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
that if ever the devil spoke by the mouth of a woman ,
那 如果 曾经 这 魔鬼 辐 经过 这 嘴 的 一个 女士 ,
如果魔鬼借女人之口说话，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [meg] - [ðæt] ['blesɪd; blest] [deɪ] .
he had spoken by that of Meg Merrilies that blessed day .
他 有 说 经过 那 的 梅格 - 那 蒙福 天 .
那天，他通过梅格·梅里利斯 (Meg Merrilies) 说过这样的话。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[peɪnt] ['skɔːtlənd] ['griːtɪŋ] ['aʊər] [hɜːr; hər] - ,
Paint Scotland greeting ower her thrissle ,
画 苏格兰 问候 所有者 她 - ,
画苏格兰向她的蓟花致敬，

[hɜːr; hər] ['mʌtʃkɪn] [stuːp] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
Her mutchkin stoup as toom's a whistle ,
她 穆奇金 圣汤 作为 - 一个 哨 ,
她那矮小的土墩像哨子一样，

[ænd; ənd][diː] - - ['eksəɪzmən] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] ,
And d - n'd excisemen in a bustle ,
和 d - - 税务员 在 一个 忙碌 ,
并忙着处理税务，

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stel] ;
Seizing a stell ;
抓住 一个 恒星 ;
夺取一串；

[traɪ'ʌmfənt] - [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌsəl] ,
Triumphant crushin't like a mussell ,
凯 - 喜欢 一个 贻贝 ,
胜利的粉碎不像贻贝，

[ɔːr][ləmpɪt] [fel] .
Or lampit shell .
或者 兰皮特 壳 .
或灯盏壳。

[bɜːrn] .
Burns .
烧伤 .
伯恩斯。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . ['bɜːrtrəmz] ['æktɪv] ['mædʒɪstrəsi] ,
During the period of Mr . Bertram's active magistracy ,
期间 这 时期 的 先生 : 伯特伦的 积极的 行政 ,
在伯特伦先生担任法官期间，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] .
he did not forget the affairs of the revenue .

他 做过 不是 忘记 这 事务 的 这 收入 .

他没有忘记税收的事情。

[ˈsmʌɡlɪŋ] ,
Smuggling ,
走私 ,

走私,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] [ðen] [ə'fɔːd] [prɪ'kjuːliər] [fə'sɪlətɪz] ,
for which the Isle of Man then afforded peculiar facilities ,

为了 哪个 这 小岛 的 男人 然后 提供 奇特 设施 ,

马恩岛当时为此提供了特殊的便利,

[wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ,
was general ,
曾是 一般的 ,

是一般的,

[ɔːr] ['ræðər] [juːnɪ'vɜːrs(ə)] ,
or rather universal ,
或者 相当 普遍的 ,

或者更确切地说是普遍的,

[ɔːl] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [kəʊst] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
all along the south - western coast of Scotland .

全部 沿着 这 南 - 西 海岸 的 苏格兰 .

遍布苏格兰西南海岸。

[ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪːz] ['præktɪsɪz] ;
Almost all the common people were engaged in these practices ;

几乎 全部 这 常见的 人们 是 已订婚的 在 这些 实践 ;

几乎所有的普通民众都参与了这些活动;

[ðə; ði] ['dʒentri] [kə'naɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
the gentry connived at them ,
这 绅 阴谋 在 他们 ,

绅士们纵容他们,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['eksərsaɪz]
and the officers of the revenue were frequently discountenanced in the exercise

和 这 警官 的 这 收入 是 频繁地 折扣 在 这 锻炼

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈduːti] ,
of their duty ,
的 他们的 责任 ,

税务官员在履行职责时经常受到不公正的对待,

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] .
by those who should have protected them .

经过 那些 WHO 应该 有 受保护 他们 .

那些本应保护他们的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,

有,

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
at this period ,
在 这 时期 ,

在此期间,

[ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] - [ˈɑːfɪsər] ,
employed as a riding officer ,
受雇 作为 一个 骑术 官 ,

受聘担任骑警，

[ɔːr][ˈsuːpəvaɪzər] ,
or supervisor ,
或者 导师 ,

或主管，

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in that part of the country ,
在 那 部分 的 这 国家 ,

在这个国家的那个地方，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfrænsɪs] [ˈkenədi] ,
a certain Francis Kennedy ,
一个 肯定 弗朗西斯 肯尼迪 ,

弗朗西斯·肯尼迪

[ɔːl'redi] [neɪmd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] ;
already named in our narrative ;
已经 命名 在 我们的 叙述 ;

已经在我们的叙述中提到过；

[ə; eɪ] [staʊt] ,
a stout ,
一个 肥硕 ,

一杯烈性黑啤酒，

[ˈrezəluːt] ,
resolute ,
坚决 ,

坚决，

[ænd; ænd] [ˈæktɪv] [mæn] ,
and active man ,
和 积极的 男人 ,

和积极的人，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsɪzər] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] ,
who had made seizures to a great amount ,
WHO 有 制成 癫痫发作 到 一个 伟大的 数量 ,

曾缴获大量毒品，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [prəˈpɔːrʃənli] [heɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fer]
and was proportionally hated by those who had an interest in the fair
和 曾是 按比例 憎恨 经过 那些 WHO 有 一个 兴趣 在 这 公平的

[treɪd] ,
Trade ,
贸易 ,

并受到那些对公平贸易感兴趣的人的憎恨，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɔːntrəbənd] [æd'ventʃəəz] .
as they called the pursuit of these contraband adventurers .
作为 他们 称为 这 追逐 的 这些 违禁品 冒险者 .

他们称这是对付这些走私冒险者的行动。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] ,
This person was natural son to a gentleman of good family ,
这 人 曾是 自然的 儿子 到 一个 绅士 的 好的 家庭 ,

这个人是一位良家绅士的私生子，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
owing to which circumstance ,
欠款 到 哪个 环境 ,

由于这种情况，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [kənˈvɪviəl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
and to his being of a jolly convivial disposition ,
和 到 他的 存在 的 一个 快乐的 欢快的 处置 ,

他性格开朗，

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] ,
and singing a good song ,
和 歌唱 一个 好的 歌曲 ,

唱一首好歌，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
he was admitted to the occasional society of the gentlemen of the country
他 曾是 承认 到 这 偶然 社会 的 这 先生们 的 这 国家
,
.
.

他偶尔会被允许参加乡下绅士的社交活动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klʌbz] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [æθˈletɪk] [geɪmz]
and was a member of several of their clubs for practising athletic games
和 曾是 一个 成员 的 一些 的 他们的 俱乐部 为了 练习 运动 游戏
,
.
.

并且是他们几个俱乐部的成员，进行体育比赛练习，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈekspɜːrt] .
at which he was particularly expert .
在 哪个 他 曾是 特别 专家 .

他尤其擅长于此。

[æt; ət] [ɪləŋɡoʊən] ,
At Ellangowan ,
在 埃兰戈万 ,

在埃兰戈万，

[ˈkenədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [ɡest] .
Kennedy was a frequent and always an acceptable guest .
肯尼迪 曾是 一个 频繁 和 总是 一个 可接受 客人 .

肯尼迪经常来拜访，而且总是一位令人愉快的客人。

[hɪz; ɪz][vɪˈvæsəti] [rɪˈliːvd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
His vivacity relieved Mr . Bertram of the trouble of thought ,
他的 活泼 松了口气 先生 . 伯特伦 的 这 麻烦 的 想法 ,

他的活泼让伯特伦先生不再苦思冥想，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
and the labour which it cost him to support a detailed communication
和 这 劳动 哪个 它 成本 他 到 支持 一个 详细的 沟通

[ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ;
of ideas ;
的 想法 ;

以及他为支持详细交流思想所付出的劳动；

[waɪl] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'splɔɪts] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ɪn][ðə; ði]
while the daring and dangerous exploits which he had undertaken in the
尽管 这 大胆 和 危险的 漏洞 哪个 他 有 已 在 这
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,
discharge of his office ,
释放 的 他的 办公室 ,
他在履行职责时所做出的大胆而危险的壮举，

[fɔ:rmd] ['eksələnt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
formed excellent conversation .
形成 出色的 对话 .
形成了精彩的对话。

[tu;; tə][ɔ:l] [ði:z] ['revənu:] [əd'ventʃəz] [dɪd][ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] ['sɪriəsli] [ɪn'klaɪn] ,
To all these revenue adventures did the Laird of Ellangowan seriously incline ,
到 全部 这些 收入 冒险 做过 这 领主 的 埃兰戈万 严重地 倾斜 ,
所有这些税收冒险，埃兰戈万的领主都认真地倾向于，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [wɪt] [hi;; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['kenədi:z] [sə'saɪəti] ,
and the amusement which he derived from Kennedy's society ,
和 这 娱乐 哪个 他 衍生的 从 肯尼迪的 社会 ,
以及他从肯尼迪的交往中获得的乐趣，

[fɔ:rmd] [æn; ən] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kaʊntənənsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]
formed an excellent reason for countenancing and assisting the
形成 一个 出色的 原因 为了 容忍 和 协助 这
[nə'reɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər][ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vɪdiəs] [ænd; ənd] [hæzərdəs] ['du:ti] .
narrator in the execution of his invidious and hazardous duty .
旁白 在 这 执行 的 他的 令人厌恶的 和 危险 责任 .
为支持和协助叙述者履行其令人讨厌且危险的职责提供了极好的理由。

" [fræŋk] ['kenədi] ,
" Frank Kennedy ,
" 坦率 肯尼迪 ,
“弗兰克·肯尼迪，

" [hi;; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，

" [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" was a gentleman ,
" 曾是 一个 绅士 ,
“是一位绅士，

[ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪt] - - [hi;; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
though on the wrang side of the blanket - - he was connected with the
尽管 在 这 胡说 边 的 这 毯子 - - 他 曾是 连接 和 这
[fæməli][ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .
family of Ellangowan through the house of Glengubble .
家庭 的 埃兰戈万 通过 这 房子 的 - .
尽管处于困境之中——他通过 Glengubble 家族与 Ellangowan 家族保持着联系。

[ðə; ði][ləst] [lərd] [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪləŋɡoʊən]
The last Laird of Glengubble would have brought the estate into the Ellangowan
这 最后的 领主 的 - 会 有 带来 这 财产 进入 这 埃兰戈万
[laɪn] ;
line ;
线 ;
格伦古布尔的最后一位领主将把该庄园纳入埃兰戈万家族的谱系；

[bʌt; bət] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] - ,
but happening to go to Harrigate ,
但 发生 到 去 到 - ,
但碰巧去哈里盖特,

[hiː; hi][ðer; ðər] [met] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [dʒiːn] [ˌhædəˈwei] - - [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
he there met with Miss Jean Hadaway - - by the bye ,
他 那里 遇见 和 错过 让 哈达威 - - 经过 这 再见 ,
他在那里遇见了吉恩·哈达威小姐——顺便说一下,

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈdræɡən][æt; ət] - [ɪz][ðə; ði] [best] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][twaː] - - [bʌt; bət][fɔːr; fər] [fræŋk]
the Green Dragon at Harrigate is the best house of the twa - - but for Frank
这 绿色的 龙 在 - 是 这 最好的 房子 的 这 twa - - 但 为了 坦率
[ˈkenədi] ,
Kennedy ,
肯尼迪 ,
哈里盖特的绿龙是两栋房子中最好的——但对于弗兰克·肯尼迪来说,

[ˈhiːz] [ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][bɔːrn] ,
he's in one sense a gentleman born ,
他是 在 一 感觉 一个 绅士 出生 ,
从某种意义上来说, 他是一位天生的绅士,

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [nɑːt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðiːz] [ˈblækɡɑːrd] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] .
and it's a shame not to support him against these blackguard smugglers .
和 它是 一个 耻辱 不是 到 支持 他 反对 这些 浑蛋 走私者 .
不支持他对抗这些恶棍走私犯, 真是太可惜了。

" [ˈæftər] [ðɪs] [liːɡ] [hɪd][ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
" After this league hid taken place between judgment and execution ,
" 后 这 联盟 隐藏 已采取 地方 之间 判断 和 执行 ,
“在审判和处决之间达成这个协议之后,

[aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dɜːrk] - [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ,
it chanced that Captain Dirk Hatteraick had landed a cargo of spirits ,
它 偶然 那 队长 短剑 - 有 登陆 一个 货物 的 烈酒 ,
碰巧的是, 德克·哈特莱克船长卸下了一批烈酒,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɑːntrəbænd] [ɡʊdz] ,
and other contraband goods ,
和 其他 违禁品 商品 ,
以及其他违禁品,

[əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɑːt][ˈfɑːr][frʌm; frəm] [ɪləŋɡoʊən] ,
upon the beach not far from Ellangowan ,
之上 这 海滩 不是 远的 从 埃兰戈万 ,
在离埃兰戈万不远的海滩上,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lerd] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈsɪmələr]
confiding in the indifference with which the Laird had formerly regarded similar
倾诉 在 这 漠不关心 和 哪个 这 领主 有 以前 认为 相似的
[ɪnˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
infractions of the law ,
违规行为 的 这 法律 ,
相信莱尔德以前对类似违法行为漠不关心,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [nɔːr][tuː; tə][ˈeksədəɪt][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
he was neither very anxious to conceal nor to expedite the transaction .
他 曾是 两者都不 非常 焦虑的 到 隐藏 也不 到 加快 这 交易 .
他既急于隐瞒，也不急于加快交易。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
The consequence was ,
这 结果 曾是 ,
结果是，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [fræŋk] [ˈkenədi] ,
that Mr . Frank Kennedy ,
那 先生 : 坦率 肯尼迪 ,
弗兰克·肯尼迪先生，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [frʌm; frəm] [ɪlæŋɡoʊən] ,
armed with a warrant from Ellangowan ,
武装 和 一个 保证 从 埃兰戈万 ,
持有来自埃兰戈万的逮捕令，

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lerdz] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and supported by some of the Laird's people who knew the country ,
和 有 经过 一些 的 这 莱尔德的 人们 WHO 知道 这 国家 ,
并得到了一些了解这个国家的领主们的支持，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv] [ˈmɪləteri] ,
and by a party of military ,
和 经过 一个 派对 的 军队 ,
以及一支军队，

[pɔːd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kegz] ,
poured down upon the kegs ,
倾倒 向下 之上 这 酒桶 ,
倒在桶里，

[berts] ,
bates ,
贝茨 ,
贝茨，

[ænd; ənd][bægz] ,
and bags ,
和 包 ,
和包包，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈfreɪ] ,
and after a desperate affray ,
和 后 一个 绝望的 斗殴 ,
经过一番殊死搏斗后，

[ɪn] [wɪtʃ] [sɪˈvɪr] [ˈwuːndz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] ,
in which severe wounds were given and received ,
在 哪个 严重 伤口 是 给定 和 已收到 ,
造成严重伤害，

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈklæpɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈæroʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
succeeded in clapping the broad arrow upon the articles ,
成功了 在 鼓掌 这 广阔 箭 之上 这 文章 ,
成功地将箭射向了文章，

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈkʌstəm] - [ˈhaʊs] .
and bearing them off in triumph to the next custom - house .
和 轴承 他们 离开 在 胜利 到 这 下一个 风俗 - 房子 .
并胜利地将它们运送到下一个海关。

[dɜːrk] - ['vaʊd] ,
Dirk Hatteraick vowed ,
短剑 - 发誓 ,

德克·哈特莱克发誓，

[ɪn] [dʌtʃ] ,
in Dutch ,
在 荷兰语 ,

荷兰语，

['dʒɜːrmən] ,
German ,
德语 ,

德语，

[ænd; ʌnd] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
and English ,
和 英语 ,

和英语，

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ʌnd] [fʊl] [rɪ'vendʒ] ,
a deep and full revenge ,
一个 深的 和 满的 复仇 ,

深刻而彻底的复仇，

[bəʊθ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['geɪdʒər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ə'betər] ;
both against the gauger and his abettors ;
两个都 反对 这 量规 和 他的 教唆者 ;

既针对测量员，也针对他的教唆者；

[ænd; ʌnd][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and all who knew him thought it likely he would keep his word .
和 全部 WHO 知道 他 想法 它 可能 他 会 保持 他的 单词 .

所有认识他的人都认为他很可能会信守诺言。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; ʌv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [traɪb] ,
A few days after the departure of the gipsy tribe ,
一个 很少 天 后 这 离开 的 这 吉普赛人 部落 ,

吉普赛部落离开几天后，

['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [æskt] [hɪz; ɪz]['leɪdi][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Mr . Bertram asked his lady one morning at breakfast ,
先生 . 伯特伦 问 他的 女士 一 早晨 在 早餐 ,

一天早上吃早餐时，伯特伦先生问他的夫人，

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['lɪt(ə)l] ['həriːz] ['bɜːrθdeɪ] ?
whether this was not little Harry's birthday ?
无论 这 曾是 不是 小的 哈利的 生日 ?

这难道不是小哈利的生日吗？

" [faɪv] ['jɪrɪz] [ɔːld] [ɪg'zæktli] ,
" Five years auld exactly ,
" 五 年 老 确切地 ,

“五年前，

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,
this blessed day ,
这 蒙福 天 ,

这神圣的日子，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
" answered the lady ;
" 回答 这 女士 ;

“女士回答道；

" [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ˈpeɪpər] .
" **so we may look into the English gentleman's paper** .
" 所以 我们 可能 看 进入 这 英语 绅士的 纸 .

“所以我们可以看看这位英国绅士的论文。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] [laɪkt] [tuː; tə] [jʊʊ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ˈtraɪfəlz] .
" **Mr. Bertram liked to show his authority in trifles** .
" 先生 . 伯特伦 喜欢 到 展示 他的 权威 在 琐事 .

“伯特伦先生喜欢在琐事上显示他的权威。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
not till to - morrow .
不是 直到 到 - 明天 .

明天才行。

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈkwɔːrtər] - [ˈseɪnz] ,
The last time I was at quarter - sessions ,
这 最后的 时间 我 曾是 在 四分之一 - 会议 ,

上次我参加季度会议时，

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [təʊld][juː ˈes] ,
the sheriff told us ,
这 警长 讲述 我们 ,

警长告诉我们，

[ðæt] [daɪz] - - [ðæt] [daɪz] - - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
that dies - - that dies inceptus - - in short ,
那 死亡 - - 那 死亡 - - 在 短的 ,

死亡——即死——简而言之，

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈlætn] ,
you don't understand Latin ,
你 不 理解 拉丁 ,

你不懂拉丁语，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ][tɜːrm] - [deɪ] [ɪz][nɑːt] [brɪˈɡʌn] [tɪl] [ɪts] [ˈendɪd] . "
but it means that a term - day is not begun till it's ended . "
但 它 方法 那 一个 学期 - 天 是 不是 开始 直到 它是 结束 . "

但这意味着学期结束前，学期才算开始。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈnɑːnsens] ,
" **That sounds like nonsense** ,
" 那 声音 喜欢 废话 ,

“这听起来很荒谬，

[maɪ] [dɪr] . "
my dear . "
我的 亲爱的 . "

亲爱的。”

" [meɪ] [biː; bi][soʊ] ,
" **May be so** ,
" 可能 是 所以 ,

“也许如此，

[maɪ] [daɪ] ；
my dear ；
我的 亲爱的 ；

亲爱的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [lɔ:; fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ．
but it may be very good law for all that ．
但 它 可能 是 非常 好的 法律 为了 全部 那 ．

但尽管如此，它或许仍然是一条非常好的法律。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] ，
I am sure ，
我 是 当然 ；

我相信，

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][tɜ:rm] - [deɪz] ，
speaking of term - days ，
请讲 的 学期 - 天 ；

说到学期日，

[aɪ] [wɪʃ] ，
I wish ，
我 希望 ；

我希望，

[æz; əz][fræŋk] ['kenədi] [sez] ，
as Frank Kennedy says ，
作为 坦率 肯尼迪 说道 ；

正如弗兰克·肯尼迪所说，

[ðæt] ['hwɪt'sʌndɪ; -deɪ] [wʊd] [kɪl] ['mɑ:tinməs][ænd; ʌnd][bi:; bi] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər] - - [fɔ:r; fər]
that Whitsunday would kill Martinmas and be hanged for the murder - - for
那 圣灵群岛 会 杀 圣马丁节 和 是 绞刑 为了 这 谋杀 - - 为了
[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] ['letər] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['dʒeni] - ，
there I have got a letter about that interest of Jenny Gairns's ，
那里 我 有 得到 一个 信 关于 那 兴趣 的 珍妮 - ，

圣灵降临节会杀死马丁马斯，并因谋杀而被绞死——因为我收到了一封关于珍妮·盖恩斯的信，

[ænd; ʌnd] [di:l] [ə; eɪ] ['tenənts] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [jet] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['bɒdl]
and deil a tenant's been at the Place yet wi ' a boddle
和 魔鬼 一个 租户的 到过 在 这 地方 然而 wi - 一个 博德尔

并且 deil 有一个租户已经去过这个地方了，带着一个 boddle

[* [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:pər] [kɔɪn]] [ʌv; əv] [rent] ，
[* A small copper coin] of rent ，
[* 一个 小的 铜 硬币] 的 租 ；

租金（一小块铜币），

- - [nɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] [tɪl] ['kændlməs] - - [bʌt; bət] ，
- - nor will not till Candlemas - - but ，
- - 也不 将要 不是 直到 圣烛节 - - 但 ；

——直到圣烛节也不会——但是，

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [fræŋk] ['kenədi] ，
speaking of Frank Kennedy ，
请讲 的 坦率 肯尼迪 ；

说到弗兰克·肯尼迪，

[aɪ] [der] [seɪ] ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ，
I dare say he'll be here the day ，
我 敢 说 地狱 是 这里 这 天 ；

我敢说他那天会来这里，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈweɪ][raʊnd][tuː; tə][ˈwɪɡtən][tuː; tə][wɔːrɪn][ə; eɪ][ˈkɪŋz][ʃɪp][ðætʰs][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ]
for he was away round to Wigton to warn a king's ship that's lying in the
为了 他 曾是 离开 圆形的 到 威格顿 到 警告 一个 国王的 船 那就是 说谎 在 这
[beɪ][əˈbaʊt][dɜːrk]-[ˈlʌɡər][ˈbiːɪŋ][ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst][əˈɡen],
bay about Dirk Hatteraick's lugger being on the coast again,
湾 关于 短剑 - 帆船 存在 在 这 海岸 再次 ,
因为他当时正前往威格顿, 向停泊在海湾的一艘国王的船发出警告, 说德克·哈特莱克的帆船又回到了海岸上,

[ænd; ənd][ˈhiːl][biː; bi][bæk][ðɪs][deɪ];
and he'll be back this day;
和 地狱 是 后退 这 天 ;
他今天就会回来;

[soʊ][wiːl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv][ˈklærət],
so we'll have a bottle of claret,
所以 出色地 有 一个 瓶子 的 红酒 ,
所以我们要一瓶红葡萄酒,

[ænd; ənd][drɪŋk][ˈlɪt(ə)l][ˈheriːz][helθ]. "
and drink little Harry's health."
和 喝 小的 哈利的 健康 . "
为小哈利的健康干杯。”

"[aɪ][wɪʃ],
" I wish,
" 我 希望 ,
“我希望,

"[rɪˈplaɪd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi],
" replied the lady,
" 回复 这 女士 ,
“那位女士回答说,

"[fræŋk][ˈkenədi][wʊd][let][dɜːrk]-[əˈleɪn].
" Frank Kennedy would let Dirk Hatteraick alane.
" 坦率 肯尼迪 会 让 短剑 - 阿拉内 .
“弗兰克·肯尼迪会让德克·哈特拉克独自一人。

[wʌt][niːdz][hiː; hi][meɪk][hɪmˈself][meə][ˈbɪzi][ðæn; ðən][ˈʌðər][foʊk]?
What needs he make himself mair busy than other folk?
什么 需求 他 制作 他自己 梅尔 忙碌的 比 其他 民间 ?
他为什么要让自己比其他人更忙碌呢?

[ˈkænɑːt][hiː; hi][sɪŋ][hɪz; ɪz][sæŋ],
Cannot he sing his sang,
不能 他 唱歌 他的 唱 ,
他不能唱他的歌吗?

[ænd; ənd][teɪk][hɪz; ɪz][drɪŋk],
and take his drink,
和 拿 他的 喝 ,
喝他的酒,

[ænd; ənd][drɔː][hɪz; ɪz][ˈsæləri],
and draw his salary,
和 画 他的 薪水 ,
领取工资,

[laɪk][kəˈlektər][sneɪl],
like Collector Snail,
喜欢 集电极 蜗牛 ,
就像收集蜗牛一样,

[ˈɑːnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

诚实的人，

[ðæt] [ˈnevər] [fæʃ] [* [ˈtrʌblz]] - ?
that never fashes [* Troubles] onybody ?
那 绝不 法什 [* 麻烦] - ?

永远不会让任何人感到烦恼 [*麻烦]？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] ,
And I wonder at you ,
和 我 想知道 在 你 ,

我对你感到惊奇，

[lərd] ,
Laird ,
领主 ,

领主，

[fɔːr; fər] [ˈmedlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] - - [dɪd][wiː; wi][ˈevər][wɑːnt][tuː; tə][send][fɔːr; fər] [tiː] [ɔːr] [ˈbrændi]
for meddling and making - - Did we ever want to send for tea or brandy
为了 干預 和 制作 - - 做过 我们 曾经 想 到 发送 为了 茶 或者 白兰地

[freɪ] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] - [taʊn] ,
frae the Borough - town ,
弗雷 这 行政区 - 镇 ,

为了干预和制造——我们有没有想过从自治市镇送茶或白兰地，

[wen] [dɜːrk] - [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ? "
when Dirk Hatteraick used to come quietly into the bay ? "
什么时候 短剑 - 用过的 到 来 悄悄 进入 这 湾 ? "

德克·哈特莱克什么时候悄悄地来到海湾的？ "

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtrəm] ,
" **Mrs . Bertram** ,
" 太太 : 伯特伦 ,

“伯特伦夫人，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmætərz] .
you know nothing of these matters .
你 知道 没有什么 的 这些 事情 .

你对这些事情一无所知。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
Do you think it becomes a magistrate to let his own house be made a
做 你 思考 它 变成 一个 地方法官 到 让 他的 自己的 房子 是 制成 一个

[rɪˈseptək(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsmʌɡld] [gʊdz] ?
receptacle for smuggled goods ?
容器 为了 走私 商品 ?

您认为，让一个地方官将自己的房子变成走私货物的存放地，这是否合适？

[fræŋk] [ˈkenədi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ɪn][ðə; ði][ækt] ,
Frank Kennedy will show you the penalties in the Act ,
坦率 肯尼迪 将要 展示 你 这 处罚 在 这 行为 ,

弗兰克·肯尼迪将向你展示该法案中的处罚措施，

[ænd; ənd][jiː; ji] [ken] [jɔːrˈself] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [rʌn] [gʊdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːld] [pleɪs] [ʌv; əv]
and ye ken yourself they used to put their run goods into the Auld Place of
和 是的 肯 你自己 他们 用过的 到 放 他们的 跑步 商品 进入 这 奥尔德 地方 的

[ɪlæŋɡoʊən] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] . "
Ellangowan up by there . "
埃兰戈万 向上 经过 那里 : "

你们自己也知道，他们过去常常把运来的货物放到那边的埃兰戈万古迹里去。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] ,
Mr . Bertram ,
先生 . 伯特伦 ,

伯特伦先生，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][wɜːr; wər][ðə; ði][wɑːz][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔːlt] [oʊ] - [ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)]
and what the waur were the wa's and the vault o ' the old castle
和 什么 这 哇 是 这 曾是 和 这 金库 o - 这 老的 城堡
[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɪn] [kegz] [oʊ] - [ˈbrændi] [ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət][æn; ən][ˈɔːrə; ˈɑːrə] [taɪm] ?
for having a whin kegs o ' brandy in them at an orra time ?
为了 拥有 一个 抱怨 酒桶 o - 白兰地 在 他们 在 一个 奥拉 时间 ?

那么，为什么有时在古城堡的地下室和墓室里会存放大量的白兰地呢？

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [jiː; ji][wɜːr; wər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ken] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
I am sure ye were not obliged to ken anything about it ;
我 是 当然 是的 是 不是 有义务 到 肯 - 关于 它 ;

我确信你们没有必要知道有关它的任何事；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɜrd] [hɪr] [gɑːt][ə; eɪ] [suːp] [oʊ] -
and what the waur was the King that the lairds here got a soup o '
和 什么 这 哇 曾是 这 国王 那 这 地主们 这里 得到 一个 汤 o -
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

国王为什么要在这里给领主们喝汤呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðer; ðər][dræp][oʊ] - [tiː] ,
and the ladies their drap o ' tea ,
和 这 女士们 他们的 垂帘 o - 茶 ,

女士们喝茶，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [reɪt] ?
at a reasonable rate ?
在 一个 合理的 速度 ?

以合理的价格？

- - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə][pɪt] [sʌtʃ] [ˈtæksɪz][ɑːn][ðəm; ðəm] !
- - **it's a shame to them to pit such taxes on them !**
- - 它是 一个 耻辱 到 他们 到 坑 这样的 税收 在 他们 ！

——对他们征收这样的税真是太可耻了！

- - [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑː]
- - **and was na**
- - 和 曾是 纳

——并且是na

[aɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈflændərz] [hed] [ænd; ənd] [ˈpɪnər] ,
I much the better of these Flanders head and pinners ,
我 很多 这 更好的 的 这些 弗兰德斯 头 和 钉子 ,

我比这些佛兰德斯的头目和钉子们强多了，

[* [ə; eɪ] [hed] - [dres] [wɪð; wɪθ] ['læpɪt]] [ðæt] [dɜ:rk] - [sent] [em 'i:][ə; eɪ] - [ðə; ði] [wei]
[* **A head - dress with lappets**] **that Dirk Hatteraick sent me a ' the way**
[* 一个 头 - 裙子 和 垂饰] 那 短剑 - 发送 我 一个 - 这 方式
[frʌm; frəm][ˈæntwɜ:rp] ?
from Antwerp ?
从 安特卫普 ?
[*带有垂饰的头饰] 是 Dirk Hatteraick 从安特卫普寄给我的吗?

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [læn] [ɔ:r][ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [em 'i:] - ,
It will be lang or the King sends me onything ,
它 将要 是 语言 或者 这 国王 发送 我 - ,
它会很寂寞，或者国王会送我任何东西，
[ɔ:r] [fræŋk] ['kenədi] ['i:ðər] .
or Frank Kennedy either .
或者 坦率 肯尼迪 任何一个 .

或者弗兰克·肯尼迪。
[ænd; ənd] [ðen] [ji:; ji] [wʊd] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['dʒɪpsɪ] [tu:] !
And then ye would quarrel with these gipsies too !
和 然后 是的 会 争吵 和 这些 吉普赛人 也 !
然后你们还会和这些吉普赛人争吵！

[aɪ][ɪk'spekt] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɑ:rn] - ['jɑ:rdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] .
I expect every day to hear the barn - yard's in a low .
我 预计 每一个 天 到 听到 这 谷仓 - 院子的 在 一个 低的 .
我期望每天都能听到谷仓里低沉的叫声。

" [* [ə; eɪ] [fleɪm]]
" [* **A flame**]
" [* 一个 火焰]
“[*火焰]
[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:r] ,
" **I tell you once more** ,
" 我 告诉 你 一次 更多的 ,
“我再告诉你一次，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的，
[ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ði:z] [θɪŋz] - - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [fræŋk] ['kenədi] ,
you don't understand these things - - and there's Frank Kennedy ,
你 不 理解 这些 事物 - - 和 有 坦率 肯尼迪 ,
你不明白这些事情——还有弗兰克·肯尼迪，

['kʌmɪŋ] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] . "
coming galloping up the avenue . "
未来 疾驰 向上 这 大街 . "
沿着大道飞驰而来。”

" [ə'wi:l] !
" **Aweel !**
" 敬畏 !
“啊！
[ə'wi:l] !
aweel !
敬畏 !
啊！

[ɪləŋɡoʊən] ,
Ellangowan ,
埃兰戈万 ,

埃兰戈万，

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
" **said the lady** ,
" 说 这 女士 ,

“那位女士说，

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] [lərd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
raising her voice as the Laird left the room ,
提高 她 嗓音 作为 这 领主 左边 这 房间 ,

当领主离开房间时，她提高了声音，

[aɪ] [wɪʃ] [jiː; ji] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [jɔːrˈself] ,
" **I wish ye may understand them yourself** ,
" 我 希望 是的 可能 理解 他们 你自己 ,

“我希望你们自己能理解，

[ðæts] [ə; eɪ] - !
that's a '!
那就是 一个 - !

那是一个'！

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nʌpəl] ['daɪəlɒːɡ] [ðə; ði] [lərd] ['dʒɔɪfəli] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
" **From this nuptial dialogue the Laird joyfully escaped to meet his faithful friend** ,
" 从 这 婚礼 对话 这 领主 欣喜地 逃脱 到 见面 他的 忠实 朋友 ,

“在这场婚礼对话中，领主高兴地逃离，去见他忠实的朋友，

[ˈmɪstər] . ['kenədi] [huː] [əˈraɪvd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
Mr . Kennedy who arrived in high spirits .
先生 . 肯尼迪 WHO 到达的 在 高的 烈酒 .

兴致勃勃地到来的肯尼迪先生。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] ,
" **For the love of life** ,
" 为了 这 爱 的 生活 ,

“为了热爱生活，

[ɪləŋɡoʊən] ,
Ellangowan ,
埃兰戈万 ,

埃兰戈万，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ɡet] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)] !
" **get up to the castle !**
" 得到 向上 到 这 城堡 ！

“快到城堡去！

[juːl] [siː] [ðæt] [oʊld][fɑːks][dɜːrk] - ,
you'll see that old fox Dirk Hatteraick ,
你会 看 那 老的 狐狸 短剑 - ,

你会看到那个老狐狸 Dirk Hatteraick，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [haʊndz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ]['æftər][hɪm; ɪm] .
and his Majesty's hounds in full cry after him .
和 他的 陛下的 猎犬 在 满的 哭 后 他 .

国王的猎犬在后面狂吠。

" [soʊ] ['seɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz] ['braɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
he flung his horse's bridle to a boy ,
他 扔 他的 马匹 辔 到 一个 男生 ,

他把马缰绳扔给一个男孩，

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ðɪ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['kæs(ə)l] ,
and ran up the ascent to the old castle ,
和 跑 向上 这 上升 到 这 老的 城堡 ,

然后跑上通往古堡的斜坡，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lerd] ,
followed by the Laird ,
随后 经过 这 领主 ,

其次是领主，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,
and indeed by several others of the family ,
和 的确 经过 一些 其他的 的 这 家庭 ,

还有其他几位家庭成员也

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɡʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ,
alarmed by the sound of guns from the sea ,
惊慌 经过 这 声音 的 枪支 从 这 海 ,

被海上枪声惊扰，

[naʊ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .
now distinctly heard .
现在 明显地 听到 .

现在听得很清楚。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ruːɪnz] [wɪt] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'stensɪv] [ʼaʊtlʊk] ,
On gaining that part of the ruins which commanded the most extensive outlook ,
在 获得 那 部分 的 这 废墟 哪个 命令 这 最多 广泛的 前景 ,

当我们到达废墟中视野最开阔的那一部分时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌɡər] ,
they saw a lugger ,
他们 锯 一个 帆船 ,

他们看见一艘帆船，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɪ]['kænvəs] ['kraʊdɪd] ,
with all her canvas crowded ,
和 全部 她 帆布 挤 ,

画布上挤满了人，

['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [beɪ] ,
standing across the bay ,
常设 穿过 这 湾 ,

站在海湾对面，

['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] ,
closely pursued by a sloop of war ,
密切 追击 经过 一个 单桅帆船 的 战争 ,

被一艘战舰紧追，

[ðæt] [kept] ['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ]['bəʊz, 'boʊz] ,
that kept firing upon the chase from her bows ,
那 保留 射击 之上 这 追赶 从 她 弓 ,

不断用弓箭射击追击者，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌgər] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][stɜ:rn] - [ˈtʃeɪsəz] .
which the lugger returned with her stern - chasers .
哪个 这 帆船 返回 和 她 船尾 - 追逐者 .
帆船带着尾舵返回。

" [ðeə(r)] [bʌt; bət][æt; ət] [lɔ:ŋ] [boʊlz] [jet] ,
" They're but at long bowls yet ,
" 它们是 但 在 长的 碗 然而 ,
“他们还只是在长碗里，

" [kraɪd] [ˈkenədi] ,
" cried Kennedy ,
" 哭 肯尼迪 ,
“肯尼迪喊道，

[ɪn] [greɪt] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ,
in great exultation ,
在 伟大的 大喜 ,
欢欣鼓舞，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈkloʊzər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . - - [di:] - [en][hɪm; ɪm] ,
" but they will be closer by and by . - - D - n him ,
" 但 他们 将要 是 更近 经过 和 经过 . - - D - n 他 ,
“但他们很快就会更亲近。”——Dn him,

[ˈhi:z] [ˈsta:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:rgoʊ] !
he's starting his cargo !
他是 开始 他的 货物 !
他正在开始运送货物！

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [gʊd] [nænts] [pɪtʃɪŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] ,
I see the good Nantz pitching overboard ,
我 看 这 好的 南茨 投球 落水 ,
我看见善良的南兹从船上跌落，

[keg][ˈæftər][keg] !
keg after keg !
桶 后 桶 !
一桶又一桶！

- - [ðæts] [ə; eɪ][di:] - [di:] [ˌʌndʒenˈti:l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
- - that's a d - d ungenteel thing of Mr . Hatteraick ,
- - 那就是 一个 d - d 粗鲁 事物 的 先生 . - ,
——哈特莱克先生的举动实在太不雅了，

[æz; əz][aɪ][fæl; jəl][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . - - [naʊ] ,
as I shall let him know by and by . - - Now ,
作为 我 将 让 他 知道 经过 和 经过 . - - 现在 ,
我会慢慢让他知道的。——现在，

[naʊ] !
now !
现在 !
现在！

[ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
they've got the wind of him !
他们有 得到 这 风 的 他 !
他们已经知道他的秘密了！

- - [ðæts] [aɪˈti:] ,
- - that's it ,
- - 那就是 它 ,
- 就是这样，

[ðætʃ] [aɪˈti:] !
that's it !
那就是 它 ！

就是这样！

- - [hɑ:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
- - **Hark to him ,**
- - 听着 到 他 ,

——听他说，

[hɑ:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
hark to him !
听着 到 他 ！

听他说！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[maɪ][dɔ:gz] !
my dogs !
我的 狗 ！

我的狗！

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[maɪ][dɔ:gz] !
my dogs !
我的 狗 ！

我的狗！

- - [hɑ:rk][tu:; tə][ˈreɪndʒər] ,
- - **hark to Ranger ,**
- - 听着 到 游骑兵 ,

——听游侠说，

[hɑ:rk] ! "
hark ! "
听着 ！ "

听！ "

" [aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think ,**
" 我 思考 ,

“我认为，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdʒ] ,
" **said the old gardener to one of the maids ,**
" 说 这 老的 园丁 到 一 的 这 女佣 ,

老园丁对一个女仆说，

" [ðə; ði] - [faɪ] ;
" **the gauger's fie ;**
" 这 - 菲 ;

“测量员的档案；

" [baɪ] [wɪtʃ] [wɜ:rd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ɪk'spres] [ðoʊz] ['vaɪələnt]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]
" **by which word the common people express those violent spirits which they think a**
" 经过 哪个 单词 这 常见的 人们 表达 那些 暴力 烈酒 哪个 他们 思考 一个
[ˈpresɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .
presage of death .
预示 的 死亡 .

“普通人用这个词来表达他们认为预示死亡的暴力精神。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnju:d] .
Meantime the chase continued .
与此同时 这 追赶 持续 .

与此同时，追逐仍在继续。

[ðə; ði] ['lʌgər] ,
The lugger ,
这 帆船 ,

帆船，

['bi:ɪŋ] ['pailətid][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪləti] ,
being piloted with great ability ,
存在 试飞 和 伟大的 能力 ,

拥有高超的驾驶技术，

[ænd; ənd][ˈju:zɪŋ] ['evri] ['nɔ:tɪk(ə)] [ɪft] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] ,
and using every nautical shift to make her escape ,
和 使用 每一个 航海 转移 到 制作 她 逃脱 ,

并利用一切航海手段逃脱，

[hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] ,
had now reached ,
有 现在 达到 ,

现在已经达到，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['dʌb(ə)] ,
and was about to double ,
和 曾是 关于 到 双倍的 ,

并且即将翻倍，

[ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv]
the headland which formed the extreme point of land on the left side of
这 海岬 哪个 形成 这 极端 观点 的 土地 在 这 左边 边 的

[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,

海湾左侧陆地最尖端的岬角，

[wen] [ə; eɪ][bɔ:l] ['hævɪŋ] [hɪt][ðə; ði][jɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [slɪŋz] ,
when a ball having hit the yard in the slings ,
什么时候 一个 球 拥有 打 这 院子 在 这 吊索 ,

当一颗球击中了吊索上的院子时，

[ðə; ði] [meɪn] - [seɪl] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] .
the main - sail fell upon the deck .
这 主要的 - 帆 跌倒 之上 这 甲板 .

主帆落在甲板上。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] [ə'pɪəd] [ɪn'evɪtəb(ə)] ,
The consequence of this accident appeared inevitable ,
这 结果 的 这 事故 出现 不可避免的 ,

这次事故的后果似乎是不可避免的，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ；
but could not be seen by the spectators ；
但 可以 不是 是 已见 经过 这 观众 ；
但观众却看不到；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈves(ə)] ，
for the vessel ，
为了 这 血管 ；
对于船只来说，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['dʌblɪd] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd] ，
which had just doubled the headland ，
哪个 有 只是 双倍 这 海岬 ；
它刚刚翻过海岬，

[lɔ:st] ['stɪrɪdʒ] ，
lost steerage ，
丢失的 统舱 ；
失去统舱，

[ænd; ənd] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [br'haɪnd][ðə; ði] ['prɑ:məntɔ:ri] ．
and fell out of their sight behind the promontory ．
和 跌倒 出去 的 他们的 视线 在后面 这 海角 ．
然后消失在海角后面，消失在他们的视线之外。

[ðə; ði] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] ['kraʊdɪd] [ɔ:l] [seɪl][tu:; tə] [pər'su:] ，
The sloop of war crowded all sail to pursue ，
这 单桅帆船 的 战争 挤 全部 帆 到 追求 ；
战船扬起所有帆追赶，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [tu:] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪp] ，
but she had stood too close upon the cape ，
但 她 有 站立 也 关闭 之上 这 岬 ；
但她站得太靠近海角，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈves(ə)] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ，
so that they were obliged to wear the vessel for fear of going ashore ，
所以 那 他们 是 有义务 到 穿 这 血管 为了 害怕 的 去 岸上 ；
因此他们不得不穿上这件衣服，因为害怕上岸，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tæk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] ，
and to make a large tack back into the bay ，
和 到 制作 一个 大的 钉 后退 进入 这 湾 ；
并大幅度调头返回海湾，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [si:] - [ru:m] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈhedlənd,ˈhedlənd] ．
in order to recover sea - room enough to double the headland ．
在 命令 到 恢复 海 - 房间 足够的 到 双倍的 这 海岬 ．
以便恢复足够的海域空间，使岬角扩大一倍。

" [ðeɪl] [lu:z] [hɜ:r; hər] ，
" They'll lose her ；
" 他们会 失去 她 ；
“他们会失去她，

[baɪ] - - ，
by - - ；
经过 - - ；
经过 - ，

["kɑ:rgoʊ][ænd; ənd] ['lʌgər] ，
cargo and lugger ，
货物 和 帆船 ；
货物和帆船，

[wʌn][ɔ:r][bəuθ] ,
one or both ,
一 或者 两个都 ,

一个或两个，

" [sed] ['kenədi] ；
" said Kennedy ；
" 说 肯尼迪 ；

“肯尼迪说；

" [aɪ][mʌst; məst][ˈgæləp] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ([ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhedlənd,'hedlənd]
" I must gallop away to the Point of Warroch (this was the headland
" 我 必须 驰骋 离开 到 这 观点 的 - (这 曾是 这 海岬
[soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['men(ə)nd]) ,
so often mentioned) ,
所以 经常 提及) ,

“我必须飞奔到沃罗克角（这是经常被提及的岬角），

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and make them a signal where she has drifted to on the other side .
和 制作 他们 一个 信号 在哪里 她 有 漂移 到 在 这 其他 边 .
并向他们发出信号，告诉他们她已经漂流到另一边了。

[gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] ,
Good - bye for an hour ,
好的 - 再见 为了 一个 小时 ,

再见一小时，

[ɪlæŋɡoʊən] - - [get] [aʊt][ðə; ði][ˈgælən] ['plʌntʃ,'boʊl] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['lemənz] .
Ellangowan - - get out the gallon punchbowl and plenty of lemons .
埃兰戈万 - - 得到 出去 这 加仑 潘趣酒碗 和 很多 的 柠檬 .

Ellangowan——拿出一加仑的酒碗和大量的柠檬。

[aɪl] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
I'll stand for the French article by the time I come back ,
患病的 站立 为了 这 法语 文章 经过 这 时间 我 来 后退 ,

我回来的时候会支持法语文章，

[ænd; ənd] [wi:l] [drɪŋk][ðə; ði] [jʌŋ] [lɜrdz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ðæt] [wʊd] [swɪm][ðə; ði] [kə'lektəz]
and we'll drink the young Laird's health in a bowl that would swim the Collector's
和 出色地 喝 这 年轻的 莱尔德的 健康 在 一个 碗 那 会 游泳 这 收藏家的
[jɔ:l] .
yawl .
帆船 .

我们将用一只足以容纳收藏家小艇的碗，为年轻的领主祝酒，祝他健康。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
he mounted his horse ,
他 安装 他的 马 ,

他骑上马，

[ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɔ:f] .
and galloped off .
和 疾驰 离开 .

然后飞奔而去。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
About a mile from the house ,
关于 一个 英里 从 这 房子 ,

距离房子大约一英里的地方，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
and upon the verge of the woods ,
和 之上 这 边缘 的 这 树林 ,

在树林的边缘，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
as we have said ,
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

['kʌvəd] [ə; eɪ] ['prɑ:məntɔ:ri] ['tɜ:rmənɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ,
covered a promontory terminating in the cape called the Point of Warroch ,
涵盖 一个 海角 终止 在 这 岬 称为 这 观点 的 - ,

覆盖着一个海角，终止于被称为沃罗克角的海角，

['kenədi] [met] [jʌŋ] ['hæri] ['bɜ:rtrəm] ,
Kennedy met young Harry Bertram ,
肯尼迪 遇见 年轻的 哈里 伯特伦 ,

肯尼迪遇见了年轻的哈里·伯特伦，

[ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tu:tər] ,
attended by his tutor ,
参加 经过 他的 导师 ,

在他的导师的陪同下，

['dɒməni; 'doʊməni] ['sæmpsən] .
Dominie Sampson .
牧师 桑普森 .

多米尼·桑普森。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [raɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['gæləwei] ;
He had often promised the child a ride upon his gallows ;
他 有 经常 承诺 这 孩子 一个 骑 之上 他的 加洛韦 ;

他曾多次答应让孩子乘坐他的马车；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[frʌm; frəm] ['sɪŋɪŋ] ,
from singing ,
从 歌唱 ,

从唱歌开始，

['dænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

跳舞，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [pʌntʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] ,
and playing Punch for his amusement ,
和 玩耍 冲床 为了 他的 娱乐 ,

玩玩潘趣酒来取乐，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələɹ] ['feɪvərɪt] .
was a particular favourite .
曾是 一个 特别的 最喜欢的 .

是特别受欢迎的。

[hiː; hi][noʊ] ['suːnəɹ] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
He no sooner came scampering up the path ,
他 不 很快 来了 四处奔跑 向上 这 小路 ,
他刚跑上小路,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] ['laʊdli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ;
than the boy loudly claimed his promise ;
比 这 男生 高声 声称 他的 承诺 ;

然后男孩大声宣告他的承诺;

[ænd; ənd] ['kenədi] ,
and Kennedy ,
和 肯尼迪 ,

和肯尼迪

[huː] [sɔː] [noʊ] [rɪsk][ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
who saw no risk in indulging him ,
WHO 锯 不 风险 在 沉溺于 他 ,

他认为纵容他没有任何风险,

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ,
and wished to tease the Dominie ,
和 希望 到 逗 这 牧师 ,

并想戏弄多米尼,

[ɪn] [huːz] ['vɪzɪdʒ] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
in whose visage he read a remonstrance ,
在 谁 面容 他 读 一个 抗议 ,

他从他的脸上读出了一份抗议,

[kɔːt] [ʌp] ['hæri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
caught up Harry from the ground ,
捕捉 向上 哈里 从 这 地面 ,

把哈利从地上抱起来,

[pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
placed him before him ,
放置 他 前 他 ,

把他放在他面前,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ruːt] ;
and continued his route ;
和 持续 他的 路线 ;

并继续他的路线;

['sæmpsənz] " ['pɜːrɹədˌventʃəɹ] ,
Sampson's " Peradventure ,
参孙的 " 或者 ,

桑普森的《或许,

[ˈmæstəɹ] ['kenədi] - - " ['biːɪŋ] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['klætəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsəz] [fiːt] .
Master Kennedy - - " being lost in the clatter of his horse's feet .
掌握 肯尼迪 - - " 存在 丢失的 在 这 哒 的 他的 马匹 脚 .

肯尼迪少爷——“消失在马蹄的轰鸣声中。

[ðə; ði] ['pedəgɑːg] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðəɹ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][goʊ][ˈæftəɹ][ðem; ðəm] ;
The pedagogue hesitated a moment whether he should go after them ;
这 教育家 犹豫了一下 一个 片刻 无论 他 应该 去 后 他们 ;

老师犹豫了一会儿, 不知道是否应该跟上他们。

[bʌt; bət] [ˈkenədi] [ˈbi:ɪŋ] [ə; ei][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [fʊl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
but Kennedy being a person in full confidence of the family ,
但 肯尼迪 存在 一个 人 在 满的 信心 的 这 家庭 ,
但肯尼迪是家族最信任的人,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsiət] ,
and with whom he himself had no delight in associating ,
和 和 谁 他 他自己 有 不 喜 在 关联 ,
他自己也不喜欢与这样的人交往,

" [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [ˈʌntə'ʌntu] [prə'feɪn] [ænd; ənd] [ˈskɜ:rələs] [dʒests] ,
" being that he was addicted unto profane and scurrilous jests ,
" 存在 那 他 曾是 上瘾 到 亵渎 和 卑鄙的 笑话 ,
“因为他沉迷于亵渎和下流的玩笑,

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪs] ,
" he continued his own walk at his own pace ,
" 他 持续 他的 自己的 走 在 他的 自己的 步伐 ,
“他继续按照自己的节奏行走,

[tɪl] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
till he reached the Place of Ellangowan .
直到 他 达到 这 地方 的 埃兰戈万 .
直到他到达埃兰戈万广场。

[ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
The spectators from the ruined walls of the castle were still watching the
这 观众 从 这 毁坏 墙壁 的 这 城堡 是 仍然 观看 这
[slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
sloop of war ,
单桅帆船 的 战争 ,
城堡残垣断壁上的观众仍在注视着这艘战舰,

[wɪtʃ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
which at length ,
哪个 在 长度 ,
最后,

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
but not without the loss of considerable time ,
但 不是 没有 这 损失 的 大量 时间 ,
但同时也浪费了大量时间,

[rɪ'kʌvərd] [si:] - [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ,
recovered sea - room enough to weather the Point of Warroch ,
恢复 海 - 房间 足够的 到 天气 这 观点 的 - ,
恢复足够的航海空间来抵御沃罗克角的侵袭,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɜ:st] [tu:; tə][ðer; ðər] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˈwʊdɪd] [ˈprɑ:məntɔ:ri] .
and was lost to their sight behind that wooded promontory .
和 曾是 丢失的 到 他们的 视线 在后面 那 树木繁茂的 海角 .
然后就消失在那片树木繁茂的海角后面了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈkænən] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [æt; ət][ə; ei]
Some time afterwards the discharges of several cannon were heard at a
一些 时间 然后 这 排放 的 一些 大炮 是 听到 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
过了一会儿, 远处传来几声炮响,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər][æən; ən][ˈɪntərv(ə)] ,
after an interval ,
后 一个 间隔 ,

经过一段时间后，

[ə; eɪ] [stɪl] [ˈlaʊdər] [ɪkˈspləʊʒn] ,
a still louder explosion ,
一个 仍然 更大声 爆炸 ,

一声更响的爆炸，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ˈbloʊn] [ʌp] ,
as of a vessel blown up ,
作为 的 一个 血管 吹 向上 ,

就像一艘被炸毁的船，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] ,
and a cloud of smoke rose above the trees ,
和 一个 云 的 抽烟 玫瑰 多于 这 树木 ,

一团烟雾升到树梢之上，

[ænd; ænd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
and mingled with the blue sky .
和 混合 和 这 蓝色的 天空 .

并与蓝天融为一体。

[ɔːl] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [əˈkeɪʒənz] ,
All then separated on their different occasions ,
全部 然后 分开 在 他们的 不同的 场合 ,

随后，他们各自在不同的场合分开，

[ˈɔːɡərɪŋ] [ˈveriəsliˌværiəsli][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lər] ,
auguring variously upon the fate of the smuggler ,
预兆 各种各样的 之上 这 命运 的 这 走私者 ,

对走私者的命运做出各种预测，

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkæptʃər] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] ,
but the majority insisting that her capture was inevitable ,
但 这 多数 坚持 那 她 捕获 曾是 不可避免的 ,

但大多数人坚持认为她被捕是不可避免的，

[ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɔːˈredi] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
if she had not already gone to the bottom .
如果 她 有 不是 已经 已消失 到 这 底部 .

如果她还没有沉到谷底的话。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
" It is near our dinner - time ,
" 它 是 靠近 我们的 晚餐 - 时间 ,

“快到晚餐时间了，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtrəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
" said Mrs . Bertram to her husband ;
" 说 太太 : 伯特伦 到 她 丈夫 ;

“伯特伦太太对她的丈夫说；

" [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [læŋ] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [ˈkenədi] [kʌmz] [bæk] ? "

" will it be lang before Mr . Kennedy comes back ? "

" 将要 它 是 语言 前 先生 : 肯尼迪 来 后退 ? "

“肯尼迪先生还要多久才能回来？”

" [aɪ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] ,

" I expect him every moment ,

" 我 预计 他 每一个 片刻 ,

“我时刻盼着他，

[maɪ] [daɪ] ,

my dear ,

我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [sed] [ðə; ði] [lerd] ;

" said the Laird ;

" 说 这 领主 ;

“领主说道；

" [pər'hæps] [hi:; hi] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəserz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slu:p] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

" perhaps he is bringing some of the officers of the sloop with him . "

" 也许 他 是 带来 一些 的 这 警官 的 这 单桅帆船 和 他 . "

“也许他还带着那艘单桅帆船上的一些军官。”

" [maɪ] [stɑ:rz] ,

" My stars ,

" 我的 明星 ,

“我的星星，

['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] !

Mr . Bertram !

先生 : 伯特伦 !

伯特伦先生！

[waɪ] [dɪd] [nɔ:t] [ji:; ji] [tel] [em 'i:] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] ,

why did not ye tell me this before ,

为什么 做过 不是 是的 告诉 我 这 前 ,

为什么你们之前不告诉我，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [raʊnd] ['teɪbl] ?

that we might have had the large round table ?

那 我们 可能 有 有 这 大的 圆形的 桌子 ?

我们可能有一张大圆桌吗？

- - [ænd; ənd] [ðen] ,

- - and then ,

- - 和 然后 ,

- 进而，

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['taɪərd] [oʊ] - [səj] [mi:t] ,

they're a ' tired o ' saut meat ,

它们是 一个 - 疲劳的 o - 炒 肉 ,

他们厌倦了炒肉，

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

和，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] ,

to tell you the plain truth ,

到 告诉 你 这 清楚的 真相 ,

告诉你实话，

[ə; ei] [rʌmp] [oʊ] - [bi:f] [ɪz][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][jɜ; jər] ['dɪnər] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑ:d][hæv; həv] [pʊt]
a rump o ' beef is the best part of your dinner - - and then I wad have put
一个 臀部 o - 牛肉 是 这 最好的 部分 的 你的 晚餐 - - 和 然后 我 瓦德 有 放
[ɑ:n] [ə'nʌðər] [gaʊn] ,
on another gown ,
在 其他 袍 ,

牛臀肉是你晚餐中最好的部分——然后我会穿上另一件长袍，

[ænd; ənd][ji; ji] ['wædnər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɑ:(r), wɑ:(r)][oʊ] - [ə; ei] [kli:n] ['nek,kla:θ] - -
and ye wadna have been the waur o ' a clean neckcloth yourself - -
和 是的 瓦德纳 有 到过 这 哇 o - 一个 干净的 领带 - -

你们自己也曾是一条干净的围巾——

[bʌt; bət][ji; ji] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [wʌŋ] - - [aɪ][ei 'em] [ʃɜ] [aɪ][ei 'em][noʊ][tu:; tə]
But ye delight in surprising and hurrying one - - I am sure I am no to
但 是的 喜 在 奇怪 和 匆忙 一 - - 我 是 当然 我 是 不 到
[hɔ:d] [aʊt] [fɔ:r; fər]['evər] [ə'genst] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]['gouɪŋ][ɑ:n] - - [bʌt; bət] [wen] [foʊks] [mɪst] ,
haud out for ever against this sort of going on - - But when folk's missed ,
豪德 出去 为了 曾经 反对 这 种类 的 去 在 - - 但 什么时候 民众的 错过 ,

但你们喜欢让人惊讶和催促——我确信我不会永远反对这种事情发生——但当人们错过时，

[ðen] [ðei] [ɑ:r; ər] [moʊn] . "
then they are moaned . "
然后 他们 是 呻吟 . "

然后他们就抱怨起来。”

" [ɔ:] ,
" **Pshaw** ,
" 呸 ,

“呸，

[ɔ:] !
pshaw !
呸 ！

呸！

[du:s] [teɪk] [ðə; ði] [bi:f] ,
deuce take the beef ,
二 拿 这 牛肉 ,

牛肉见鬼去吧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊn] ,
and the gown ,
和 这 袍 ,

还有礼服，

[ænd; ənd] ['teɪbl] ,
and table ,
和 桌子 ,

和表格，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nek,kla:θ] !
and the neckcloth !
和 这 领带 ！

还有领巾！

- - [wi; wi][æɪ; əɪ] [doʊl] ['veri] [wel] . - - ['wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] ,
- - **we shall doall very well . - - Where's the Dominie ,**
- - 我们 将 全部 非常 出色地 . - - 在哪里？ 这 牧师 ,

——我们会做得很好。——多米尼在哪儿？

[dʒɑ:n] ?
John ?
约翰 ?

约翰？

- - ([tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl]) - - ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði]
- - (to a servant who was busy about the table) - - where's the
- - (到 一个 仆人 WHO 曾是 忙碌的 关于 这 桌子) - - 在哪里？ 这
['dɒməni; 'doʊməni][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hæri] ? "
Dominie and little Harry ? "
牧师 和 小的 哈里 ? "

——（对着餐桌旁忙碌的仆人）——多米尼和小哈利在哪儿？ "

" ['mɪstər] . ['sæmpsənz] [bɪn] [æt; ət] [heɪm] [ðɪ:z] [twɔ:] ['aʊəz] [ænd; ənd] [meə] ,
" Mr . Sampson's been at hame these twa hours and mair ,
" 先生 . 参孙的 到过 在 家 这些 twa 小时 和 梅尔 ,
“桑普森先生已经在家里呆了两个多小时了，
[bʌt; bət][aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['hæri] [kæm]
but I dinna think Mr . Harry cam
但 我 迪娜 思考 先生 . 哈里 摄像头
但我不认为哈里先生会

[heɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] . "
hame wi ' him . "
家 wi - 他 . "
和他一起。”
" [nɑ:t] [kʌm] [heɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ?
" Not come hame wi ' him ?
" 不是 来 家 wi - 他 ?
“不和他一起回家吗？

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;
" said the lady ;
" 说 这 女士 ;
“女士说道；
" [dɪ'zaɪər]['mɪstər] . ['sæmpsən][tu:; tə][step] [ðɪs] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] . "
" desire Mr . Sampson to step this way directly . "
" 欲望 先生 . 桑普森 到 步 这 方式 直接地 . "
“请桑普森先生直接过来。”

" ['mɪstər] . ['sæmpsən] ,
" Mr . Sampson ,
" 先生 . 桑普森 ,
“桑普森先生，
" [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,
“她说，

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
upon his entrance ,
之上 他的 入口 ,
他一进来，
" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['taɪərɪŋ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [waɪd] ,
" is it not the most extraordinary tiring in this world wide ,
" 是 它 不是 这 最多 非凡的 令人疲惫 在 这 世界 宽的 ,
“这难道不是世界上最令人疲惫的事情吗？

[ðæt] [juː; jʊ] ,
that you ,
那 你 ,

你，

[ðæt] [hæv; həv] [fri:] [ʌp] - ['pɒtɪŋ] - - [bed] ,
that have free up - putting - - bed ,
那 有 自由的向上 - 推杆 - - 床 ,

有免费的床，

[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

木板，

[ænd; ʌnd] ['wɑːʃɪŋ] - - [ænd; ʌnd] [twelv] [paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and washing - - and twelve pounds sterling a year ,
和 洗涤 - - 和 十二 磅 英镑 一个 年 ,

和洗衣费——每年十二英镑，

[dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [bɔɪ] ,
just to look after that boy ,
只是 到 看 后 那 男生 ,

只是为了照顾那个男孩，

[ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [saɪt] [fɔːr; fər][twaː; ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ?
should let him out of your sight for twa or three hours ?
应该 让 他 出去 的 你的 视线 为了 twa 或者 三 小时 ?

应该让他离开你的视线两三个小时吗？

" ['sæmpsən] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] [ək'naːlɪdʒmənt] [æt; ət] [iːtʃ] [pɔːz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **Sampson made a bow of humble acknowledgment at each pause which the**
桑普森 制成 一个 弓 的 谦逊的 致谢 在 每个 暂停 哪个 这
[ˈæŋɡrɪ] ['leɪdɪ] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
angry lady made in her enumeration of the advantages of his situation ,
生气的 女士 制成 在 她 枚举 的 这 优势 的 他的 情况 ,

“每当那位愤怒的女士在列举桑普森的处境优势时停顿一下，桑普森就会谦卑地鞠躬致谢，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] [weɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
in order to give more weight to her remonstrance ,
在 命令 到 给 更多的 重量 到 她 抗议 ,

为了让她的抗议更有说服力，

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ɪn][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
in words which we will not do him the injustice to imitate ,
在 字 哪个 我们 将要 不是 做 他 这 不公正 到 模拟 ,

我们不会不公正地模仿他，

[təʊld] [haʊ] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['kenədi] " [hæd; həd] [ə'suːmd] [spɑːn'teɪniəsli] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
told how Mr . Francis Kennedy " had assumed spontaneously the charge of
讲述 如何 先生 . 弗朗西斯 肯尼迪 " 有 假定 自发地 这 收费 的

['mæstər] ['hæri] ,
Master Harry ,
掌握 哈里 ,

讲述了弗朗西斯·肯尼迪先生如何“自发地承担了哈里大师的职责，

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第9/52页

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'ma:nstrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] . "
in despite of his remonstrances in the contrary ."
在 尽管 的 他的 抗议 在 这 相反 . "

尽管他提出了相反的抗议。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['kenədi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ,
" I am very little obliged to Mr . Francis Kennedy for his pains ,
" 我 是 非常 小的 有义务 到 先生 . 弗朗西斯 肯尼迪 为了 他的 疼痛 ,
“我对弗朗西斯·肯尼迪先生的付出并不感激，

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['pi:vɪʃli] ;
" said the lady peevishly ;
" 说 这 女士 恼怒地 ;

“那位女士生气地说道；

" [sə'pəʊz] [hi:; hi] [lets] [ðə; ði] [bɔɪ] [dra:p][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" suppose he lets the boy drop from his horse ,
" 认为 他 让我们 这 男生 降低 从 他的 马 ,
“假设他让男孩从马上掉下来，

[ænd; ənd] [leɪmz] [hɪm; ɪm] ?
and lames him ?
和 跛脚 他 ?

并使他跛脚？

[ɔ:r] [sə'pəʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [kʌmz] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm; ɪm] ?
or suppose one of the cannons comes ashore and kills him ?
或者 认为 一 的 这 大炮 来 岸上 和 杀戮 他 ?
或者假设有一门大炮冲上岸并杀死了他？

- - [ɔ:r]
- - **or**
- - 或者

- 或者

[sə'pəʊz] - - "
suppose - - "
认为 - - "

认为 - "

" [ɔ:r] [sə'pəʊz] ,
" Or suppose ,
" 或者 认为 ,

“或者假设，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [sed] [ɪlæŋɡəʊən] ,
" said Ellangowan ,
" 说 埃兰戈万 ,

“埃兰戈万说，

" [wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
" **what is much more likely than anything else** ,
" 什么 是 很多 更多的 可能 比 任何事物 别的 ,
" "最有可能的是,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] [ɔːr][ðə; ði][praɪz] ,
that they have gone aboard the sloop or the prize ,
那 他们 有 已消失 船上 这 单桅帆船或者 这 奖 ,
" 他们已经登上了那艘单桅帆船或战利品,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ? " **and are to come round the Point with the tide ?** "
和 是 到 来 圆形的 这 观点 和 这 潮 ? "
" 并随着潮水而绕过岬角吗? "

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] ,
" **And then they may be drowned** ,
" 和 然后 他们 可能 是 溺水 ,
" "然后他们可能会被淹死,

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" **said the lady** .
" 说 这 女士 :
" "那位女士说道。

" [ˈverɪli] ,
" **Verily** ,
" 确实 ,
" "确实,

" [sed] [ˈsæmpsən] ,
" **said Sampson** ,
" 说 桑普森 ,
" 桑普森说,

" [aɪ] [θɔːt] [em][ɑːr] . [ˈkenədi] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊrəti] [aɪ]
" **I thought M r . Kennedy had returned an hour since - - Of a surety I**
" 我 想法 M r . 肯尼迪 有 返回 一个 小时 自从 - - 的 一个 保证 我
[diːmd] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [fiːt] . "
deemed I heard his horse's feet . "
被认为 我 听到 他的 马匹 脚 . "
" "我以为肯尼迪先生一小时前就回来了——我确信我听到了他的马蹄声。"

" [ðæt] ,
" **That** ,
" 那 ,
" "那,

" [sed] [dʒɑːn] ,
" **said John** ,
" 说 约翰 ,
" "约翰说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn] ,
with a broad grin ,
和 一个 广阔 咧嘴笑 ,
" 咧嘴一笑,

" [wʌz; wəz] [ɡrɪzəl] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] - [kaʊ] [[ə; eɪ] [kaʊ] [wɪˈðaʊt] [hɔːrnz]] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊz] .
" **was Grizzel chasing the humble - cow [A cow without horns] out of the close** .
" 曾是 格里泽尔 追逐 这 谦逊的 - 奶牛 [一个 奶牛 没有 角] 出去 的 这 关闭 .
" "格里泽尔正在把那头不起眼的母牛（没有角的母牛）赶出牛圈。

" ['sæmpsən] ['kʌlərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] - - [nɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [tɔ:nt] ,
" **Sampson coloured up to the eyes - - not at the implied taunt** ,
" 桑普森 有色 向上 到 这 眼睛 - - 不是 在 这 暗示 嘲讽 ,
“桑普森脸红了，但这并不是因为暗示性的嘲讽，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,
which he would never have discovered ,
哪个 他 会 绝不 有 发现 ,
他永远也不会发现，

[ɔ:r] [ri'zentɪd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
or resented if he had ,
或者 怨恨 如果 他 有 ,
或怨恨他是否

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
but at some idea which crossed his own mind .
但 在 一些 主意 哪个 交叉 他的 自己的 头脑 :
而是他自己脑子里闪过的一个想法。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['erər] ,
" **I have been in an error** ,
" 我 有 到过 在 一个 错误 ,
“我犯了一个错误，

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;
“他说；

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tæəri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪb] .
" **of a surety I should have tarried for the babe** .
" 的 一个 保证 我 应该 有 滞留 为了 这 宝贝 :
“我肯定会留下来照顾这个婴儿。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,
“这么说，

[hi:; hi] [snætʃt] [hɪz; ɪz][boʊn] - ['hedɪd] [keɪn] [ænd; ənd][hæt] ,
he snatched his bone - headed cane and hat ,
他 抢夺 他的 骨 - 标题 甘蔗 和 帽子 ,
他夺过他的骨头手杖和帽子，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] - [wʊd] ,
and hurried away towards Warroch wood ,
和 慌忙 离开 向 - 木头 ,
然后匆匆赶往沃罗克森林，

['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] ,
faster than he was ever known to walk before ,
快点 比 他 曾是 曾经 已知 到 走 前 ,
比他以前行走的速度还要快，

[ɔ:r]['æftər] .
or after .
或者 后 :
或之后。

[ðə; ði] [lerd] ['lɪŋə] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The Laird lingered some time ,
这 领主 徘徊不去 一些 时间 ,
领主逗留了一会儿，

[dɪˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi] .
debating the point with the lady .
辩论 这 观点 和 这 女士 ；

与那位女士辩论这一点。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ；

最后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sluːp] [ʌv; əv][wɔːr] [əˈgen] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] ;
he saw the sloop of war again make her appearance ;
他 锯 这 单桅帆船 的 战争 再次 制作 她 外貌 ；

他看见那艘战舰再次出现；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ；

但，

[wɪˈðəʊt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
without approaching the shore ,
没有 接近 这 支撑 ；

不靠近岸边，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [seɪlz] [set] ,
she stood away to the westward with all her sails set ,
她 站立 离开 到 这 向西 和 全部 她 帆 放 ；

她扬起所有的帆，向西驶去，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and was soon out of sight .
和 曾是 很快 出去 的 视线 ；

很快就消失不见了。

[ðə; ði][ˈleɪdiːz] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈtɪməərəs] [ænd; ænd][ˈfretf(ə)l] [æprɪˈhenʃn] [wʌz; wəz][soʊ] [həˈbɪtʃuəl] ,
The lady's state of timorous and fretful apprehension was so habitual ,
这 女士的 状态 的 胆怯的 和 烦躁 忧虑 曾是 所以 习惯性的 ；

这位女士的胆怯和烦躁状态是如此习惯，

[ðæt] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ænd][ˈmæstər] ;
that her fears went for nothing with her lord and master ;
那 她 恐惧 去 为了 没有什么 和 她 主 和 掌握 ；

她的恐惧对她的主人来说是毫无意义的；

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] [ænd; ænd][æŋˈzaɪəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [naʊ] [ɪkˈsaɪtɪd]
but an appearance of disturbance and anxiety among the servants now excited
但 一个 外貌 的 干扰 和 焦虑 之中 这 仆人 现在 兴奋的

[hɪz; ɪz][əˈlɑːrm] ,
his alarm ,
他的 警报 ；

但仆人们中出现的骚乱和焦虑引起了他的警觉，

[ɪˈspeʃəli] ,
especially ,
尤其 ；

尤其，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
when he was called out of the room ,
什么时候 他 曾是 称为 出去 的 这 房间 ；

当他被叫出房间时，

[ænd; ʌnd][təʊld][ɪn] ['praɪvət] [ðæt] ['mɪstər] . ['kenədi:z] [hɔ:rs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r]
and told in private that Mr . Kennedy's horse had come to the stable door
和 讲述 在 私人的 那 先生 : 肯尼迪的 马 有 来 到 这 稳定的 门
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

并私下说肯尼迪先生的马独自来到马厩门口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæd(ə)l] [tɜ:rnd] [raʊnd] [br'loʊ] [ɪts] ['belɪ] ,
with the saddle turned round below its belly ,
和 这 鞍 转向 圆形的 以下 它是 腹部 ,
马鞍转到马腹下方，
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l]['brʊʊkən] ;
and the reins of the bridle broken ;
和 这 缰绳 的 这 轡 破碎的 ;
马缰绳断了；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑ:rmər][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['pæsɪŋ] ,
and that a farmer had informed them in passing ,
和 那 一个 农民 有 知情的 他们 在 通过 ,
一位农民顺便告诉他们，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smʌɡlɪŋ] ['lʌɡər] ['bɜ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
that there was a smuggling lugger burning like a furnace on the other side of
那 那里 曾是 一个 走私 帆船 燃烧 喜欢 一个 炉 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ,
the Point of Warroch ,
这 观点 的 - ,
沃罗克角的另一边有一艘走私帆船像火炉一样燃烧着，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而且，

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
though he had come through the wood ,
尽管 他 有 来 通过 这 木头 ,
尽管他穿过了树林，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kenədi] [ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] ,
he had seen or heard nothing of Kennedy or the young Laird ,
他 有 已见 或者 听到 没有什么 的 肯尼迪 或者 这 年轻的 领主 ,
他没有看到或听到任何有关肯尼迪或年轻莱尔德的消息，

" ['oʊnli][ðer; ðər][wʌz; wəz]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ['sæmpsən] ,
" only there was Dominie Sampson ,
" 仅有的 那里 曾是 牧师 桑普森 ,
“只有多米尼·桑普森，

[ɡɔ:n] - [ə'baʊt] ,
gaun rumpaugin about ,
高恩 - 关于 ,
gaun rumpaugin 关于，

[laɪk] [mæd] ,
like mad ,
喜欢 疯狂的 ,
疯狂地，

[ˈsi:kɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
seeking for them .
寻求 为了 他们 .

尋找他們。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbʌs(ə)l] [æt; ət] [ɪləŋɡoʊən] .
" All was now bustle at Ellangowan .
" 全部 曾是 现在 忙碌 在 埃兰戈万 .

“现在埃兰戈万一片喧闹。

[ðə; ði] [lerd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
The Laird and his servants ,
这 领主 和 他的 仆人 ,

领主和他的仆人，

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ,
male and female ,
男性 和 女性 ,

男女，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - .
hastened to the wood of Warroch .
加快 到 这 木头 的 - .

赶紧前往沃罗克森林。

[ðə; ði] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [lent] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ,
The tenants and cottagers in the neighbourhood lent their assistance ,
这 租户 和 农舍 在 这 邻里 借出的 他们的 协助 ,

附近的佃户和村民伸出了援手，

[ˈpɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] [ziːl] ,
partly out of zeal ,
部分 出去 的 热情 ,

部分是出于热情，

[ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ˈkjəriˈɑːsəti] .
partly from curiosity .
部分 从 好奇心 .

部分是出于好奇。

[ˈboʊts] [wɜːr; wər] [mænd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] ,
Boats were manned to search the seashore ,
船 是 有人值守 到 搜索 这 海滨 ,

派出船只搜寻海岸，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
on the other side of the Point ,
在 这 其他 边 的 这 观点 ,

在 Point 的另一边，

[roʊz][ˈɪntuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈdentɪd] [ˈrɑːks] .
rose into high and indented rocks .
玫瑰 进入 高的 和 缩进 岩石 .

升入高耸而凹陷的岩石。

[ə; eɪ] [veɪg] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [entərˈteɪnd] ,
A vague suspicion was entertained ,
一个 模糊的 怀疑 曾是 娱乐 ,

人们隐隐地怀疑，

[ðoʊ] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][bi; bi] [ɪk'sprest] ,
though too horrible to be expressed ,
尽管 也 可怕 到 是 表达 ,
虽然太可怕了，难以言表，

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [klɪfs] .
that the child might have fallen from one of these cliffs .
那 这 孩子 可能 有 倒下 从 一 的 这些 悬崖 .
孩子可能从其中一个悬崖上掉下来了。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kloʊz] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] ,
The evening had begun to close when the parties entered the wood ,
这 晚上 有 开始 到 关闭 什么时候 这 各方 进入 这 木头 ,
当人们进入树林时，夜幕已近尾声，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and dispersed different ways in quest of the boy and his companion .
和 分散的 不同的 方式 在 寻求 的 这 男生 和 他的 伴侣 .
并分头寻找男孩和他的同伴。

[ðə; ði] ['dɑ:rkəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
The darkening of the atmosphere ,
这 变暗 的 这 气氛 ,
大气变暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nɒv'embə] [wind] [θru:] [ðə; ði]['neɪkɪd] [tri:z] ,
and the hoarse sighs of the November wind through the naked trees ,
和 这 嘶哑 叹息 的 这 十一月 风 通过 这 裸 树木 ,
十一月的风吹过光秃秃的树木，发出嘶哑的叹息声，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] [wɪtʃ] [stru:d] [ðə; ði] [gleɪdz] ,
the rustling of the withered leaves which strewed the glades ,
这 沙沙声 的 这 干枯 树叶 哪个 散落的 这 林间空地 ,
落叶在林间空地上沙沙作响，

[ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [hə'lʊ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑ:rtiz] ,
the repeated halloos of the different parties ,
这 重复 你好 的 这 不同的 各方 ,
各方不断的欢呼声，

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [dru:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər]
which often drew them together in expectation of meeting the objects of their
哪个 经常 画 他们 一起 在 期待 的 会议 这 对象 的 他们的
[sɜ:rtʃ] ,
search ,
搜索 ,
这常常使他们聚集在一起，期待着遇见他们寻找的对象，

[geɪv] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] ['dɪzməl] [sə'blɪməti] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
gave a cast of dismal sublimity to the scene .
给予 一个 投掷 的 惨淡 崇高 到 这 场景 .
给场景增添了一层阴郁的庄严感。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后，

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [ɪn'vestri'geɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ,
after a minute and fruitless investigation through the wood ,
后 一个 分钟 和 徒劳无功 调查 通过 这 木头 ,
在树林里进行了一分钟毫无结果的调查后，

[ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [bɪ'gæən][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [tə'geðər] [ˈɪntu:][wʌn][ˈbɑ:di] ,
the searchers began to draw together into one body ,
这 搜索者 开始 到 画 一起 进入 一 身体 ,
搜索者开始聚集在一起,

[ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] .
and to compare notes .
和 到 比较 笔记 .
并交换意见。

[ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [gru:] [bɪ'ɑ:nd] [kən'si:lmənt] ,
The agony of the father grew beyond concealment ,
这 痛苦 的 这 父亲 生长 超过 隐蔽 ,
父亲的痛苦难以掩饰,

[jet] [aɪ 'ti:] ['skersli] ['i:kwəld] [ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtu:tər] .
yet it scarcely equalled the anguish of the tutor .
然而 它 几乎 等于 这 痛苦 的 这 导师 .
但它几乎与导师的痛苦相差无几。

" [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d][aɪ][hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
" Would to God I had died for him !
" 会 到 上帝 我 有 死亡 为了 他 !
“但愿上帝让我为他而死!

" [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['kri:tʃər] [rɪ'pi:tɪd] ,
" the affectionate creature repeated ,
" 这 亲热 生物 重复 ,
“这个充满爱意的生物重复道,

[ɪn] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [dɪ'stres] .
in notes of the deepest distress .
在 笔记 的 这 最深处 痛苦 .
在最深切的痛苦的记录中。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [les] [ˈɪntrəstɪd] ,
Those who were less interested ,
那些 WHO 是 较少的 感兴趣的 ,
那些不太感兴趣的人,

[rʌʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃʊ'mʌltʃʊəri] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
rushed into a tumultuary discussion of chances and possibilities .
匆忙 进入 一个 嘈 讨论 的 机会 和 可能性 .
迅速投入到关于机会和可能性的激烈讨论中。

[i:tʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
Each gave his opinion ,
每个 给予 他的 观点 ,
每个人都发表了自己的看法,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərnətli] [swei] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and each was alternately swayed by that of the others .
和 每个 曾是 交替 摇摆 经过 那 的 这 其他的 .
每个人都会交替受到其他人的影响。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðər; ðər] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [slu:p] ;
Some thought the objects of their search had gone aboard the sloop ;
一些 想法 这 对象 的 他们的 搜索 有 已消失 船上 这 单桅帆船 ;
一些人认为他们搜寻的对象已经登上了单桅帆船;

[sʌm; səm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [æt; ət] [θri:] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] ;
some that they had gone to a village at three miles ' distance ;
一些 那 他们 有 已消失 到 一个 村庄 在 三 英里 - 距离 ;
有的人说他们去了三英里外的一个村庄;

[sʌm; səm] [ˈwɪspəd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ˈlʌgər] ,
some **whispered** **they** **might** **have** **been** **on** **board** **the** **lugger** ,
一些 低声说道 他们 可能 有 到过 在 木板 这 帆船 ,
有人悄悄说他们可能在帆船上,

[ə; eɪ] [fju:] [plæŋks] [ænd; ənd] [bi:mz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] [naʊ] [ˈdrɪftɪd] [əˈʃɔ:r] .
a **few** **planks** **and** **beams** **of** **which** **the** **tide** **now** **drifted** **ashore** .
一个 很少 木板 和 光束 的 哪个 这 潮 现在 漂移 岸上 .
几块木板和横梁现在被潮水冲到了岸上。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ʌʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
At **this** **instant** **a** **shout** **was** **heard** **from** **the** **beach** ,
在 这 立即的 一个 喊 曾是 听到 从 这 海滩 ,
就在这时, 海滩上传来一声喊叫,

[soʊ] [laʊd] ,
so **loud** ,
所以 大声 ,
声音这么大,

[soʊ] [ʃrɪl] ,
so **shrill** ,
所以 尖锐 ,
如此尖锐,

[soʊ] [ˈpɪrsɪŋ] ,
so **piercing** ,
所以 冲孔 ,
如此刺耳,

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [tu:; tə] ,
so **different** **from** **every** **sound** **which** **the** **woods** **that** **day** **had** **rung** **to** ,
所以 不同的 从 每一个 声音 哪个 这 树林 那 天 有 梯子 到 ,
与那天树林里听到的所有声音都截然不同,

[ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [brˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈveɪd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
that **nobody** **hesitated** **a** **moment** **to** **believe** **that** **it** **conveyed** **tidings** ,
那 无人 犹豫了一下 一个 片刻 到 相信 那 它 传递 消息 ,
没有人会犹豫地相信它传达了消息,

[ænd; ənd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪmpɔ:rt] .
and **tidings** **of** **dreadful** **import** .
和 消息 的 可怕 进口 .
以及可怕的消息。

[ɔ:l] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,
All **hurried** **to** **the** **place** ,
全部 慌忙 到 这 地方 ,
大家都赶往现场,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈventʃərɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈskru:p(ə)l] [əˈpa:n] [pæðz] ,
venturing **without** **scruple** **upon** **paths** ,
冒险 没有 顾忌 之上 路径 ,
毫无顾忌地在路上冒险,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[æ̣t; ə̣t] [ə̣ˈnʌð̣ə̣r] [ṭaɪm] ,
" **at another time** ,
" 在 其他 时间 ,

在另一个时间，

[ð̣eɪ] [wʊd] [hæ̣v; hə̣v] [ˈʃʌḍəd] [tuː; tə] [lɑːk] [æ̣t; ə̣t] ,
they would have shuddered to lock at ,
他们 会 有 颤抖 到 锁 在 ,

他们会颤抖着锁定，

[dɪˈsɛndɪd] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [rɑːk] ,
descended towards a cleft of the rock ,
下降 向 一个 裂 的 这 岩石 ,

下降到岩石的裂缝处，

[wer] [wʌn] [ˈboʊts] [kruː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈlændɪd] .
where one boat's crew was already landed .
在哪里 一 船的 全体人员 曾是 已经 登陆 .

一艘船的船员已经登陆。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

[ˈsɜːrɪz] !
sirs !
先生们 !

先生们！

- - [hɪr] !
- - **here !**
- - 这里 !

- 这里！

- - [ð̣ɪs] [wei] ,
- - **this way** ,
- - 这 方式 ,

- 这边走，

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] !
for God's sake !
为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上！

- - [ð̣ɪs] [wei] !
- - **this way !**
- - 这 方式 !

- 这边走！

[ð̣ɪs] [wei] !
this way !
这 方式 !

这边走！

" [wʌz; wəz][ð̣ə; ð̣i] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [kraɪ] .
" **was the reiterated cry** .
" 曾是 这 重申 哭 .

“这是反复的呼声。

[ɪlæŋɡoʊən] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['fert(ə)]
Ellangowan broke through the throng which had already assembled at the fatal
埃兰戈万 打破 通过 这 人群 哪个 有 已经 组装 在 这 致命的
[spa:t] ,
spot ,
点 ,

埃兰戈万冲破了已经聚集在致命地点的人群，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['terər] .
and beheld the object of their terror .
和 观看 这 目的 的 他们的 恐怖 .

并看到了令他们恐惧的东西。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['kenədi] .
It was the dead body of Kennedy .
它 曾是 这 死的 身体 的 肯尼迪 .

那是肯尼迪的尸体。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] ,
At first sight he seemed to have perished by a fall from the rocks ,
在 第一的 视线 他 似乎 到 有 遇难 经过 一个 落下 从 这 岩石 ,

乍一看，他似乎是从岩石上摔下来摔死的，

[wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði][spa:t][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] ,
which rose above the spot on which he lay ,
哪个 玫瑰 多于 这 点 在 哪个 他 躺 ,

它高出他躺着的地方，

[ɪn][ə; eɪ][pɜːrpən'dɪkjələr] ['presəpɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] .
in a perpendicular precipice of a hundred feet above the beach .
在 一个 垂直 悬崖 的 一个 百 脚 多于 这 海滩 .

位于海滩上方一百英尺的垂直悬崖上。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hæf][ɪn] ,
The corpse was lying half in ,
这 尸体 曾是 说谎 一半 在 ,

尸体半躺在地上，

[hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;
half out of the water ;
一半 出去 的 这 水 ;

一半露出水面；

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [taɪd] ,
the advancing tide ,
这 前进 潮 ,

潮水前进，

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
raising the arm and stirring the clothes ,
提高 这 手臂 和 搅拌 这 衣服 ,

举起手臂，搅动衣服，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][,aɪ 'tiː][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,
had given it at some distance the appearance of motion ,
有 给定 它 在 一些 距离 这 外貌 的 运动 ,

让它在一定距离上呈现出运动的样子，

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['bɑːdi] [θɔːt] [ðæt] [laɪf] [rɪ'meɪnd] .
so that those who first discovered the body thought that life remained .
所以 那 那些 WHO 第一的 发现 这 身体 想法 那 生活 剩余 .

因此那些最先发现尸体的人认为生命仍然存在。

[bʌt; bət] [ˈevri] [spɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪksˈtɪŋwɪft] .
But every spark had been long extinguished .
但 每一个 火花 有 到过 长的 熄灭 .
但一切火花早已熄灭。

" [maɪ] [bern] !
" My bairn !
" 我的 孩子 !
“我的孩子！

[maɪ] [bern] !
my bairn !
我的 孩子 !
我的宝贝！

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈfɑːðər] ,
" cried the distracted father ,
" 哭 这 愣 父亲 ,
“心烦意乱的父亲喊道，

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
" where can he be ?
" 在哪里 能 他 是 ?
“他在哪里？

" - - [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maʊðz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [hoʊps] [wɪt] [noʊ][wʌn] [felt] .
" - - A dozen mouths were opened to communicate hopes which no one felt .
" - - 一个 打 嘴 是 打开 到 交流 希望 哪个 不 一 毛毡 .
“——十几张嘴巴张开，传达着无人感受到的希望。

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈmen](ə)nd] - - [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] !
Some one at length mentioned - - the gipsies !
一些 一 在 长度 提及 - - 这 吉普赛人 !
最后有人提到了——吉普赛人！

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪlæŋɡoʊən] [hæd; həd] [ˌriːəˈsendɪd] [ðə; ði] [klɪfs] ,
In a moment Ellangowan had reascended the cliffs ,
在 一个 片刻 埃兰戈万 有 重新上升 这 悬崖 ,
一会儿，埃兰戈万又爬上了悬崖，

[flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] [hiː; hi] [met] ,
flung himself upon the first horse he met ,
扔 他自己 之上 这 第一的 马 他 遇见 ,
跳上他遇到的第一匹马，

[ænd; ənd] [roʊd] [ˈfʊrɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] - .
and rode furiously to the huts at Derncleugh .
和 骑 愤怒地 到 这 小屋 在 - .
然后狂奔到德恩克洛的小屋。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈdesələt] ;
All was there dark and desolate ;
全部 曾是 那里 黑暗的 和 荒凉 ;
那里一片黑暗，一片荒凉；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈmɪnɪt] [sɜːrt] ,
as he dismounted to make more minute search ,
作为 他 下马 到 制作 更多的 分钟 搜索 ,
当他下马进行更仔细的搜寻时，

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ˈwɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he stumbled over fragments of furniture which had been thrown out of the
他 踉跄 超过 片段 的 家具 哪个 有 到过 抛掷 出去 的 这
[ˈkɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,

他被从小屋里扔出来的家具碎片绊倒了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [wʊd] [ænd; ənd] [θætʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rdərz]
and the broken wood and thatch which had been pulled down by his orders
和 这 破碎的 木头 和 苫 哪个 有 到过 拉 向下 经过 他的 订单
.
.
.

以及他下令拆除的断木和茅草。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi]
At that moment the prophecy ,
在 那 片刻 这 预言 ,

那一刻的预言，

[ɔ:r] [əˈnæθəmə]
or anathema ,
或者 诅咒 ,

或诅咒，

[ʌv; əv] [meg] - [fel] [ˈhevi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
of Meg Merrilies fell heavy on his mind .
的 梅格 - 跌倒 重的 在 他的 头脑 .

梅格·梅里利斯的遭遇让他心里十分难受。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [stript] [ðə; ði] [θætʃ] [frʌm; frəm] [ˈsev(ə)n] [ˈkɒtɪdʒz]
" You have stripped the thatch from seven cottages ,
" 你 有 脱衣舞 这 苫 从 七 小屋 ,

“你把七间茅草屋的茅草都剥光了，

[si:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] - [tri:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [stænd] [ðə; ði] [ˈfʊrɜ:] ! "
see that the roof - tree of your own house stand the surer ! "
看 那 这 屋顶 - 树 的 你的 自己的 房子 站立 这 确定 ! "

确保你自己房子的屋顶更加牢固！ ”

" [rɪˈstɔ:r]
" Restore ,
" 恢复 ,

“恢复，

" [hi:; hi] [kraɪd]
" he cried ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

" [rɪˈstɔ:r] [maɪ] [bɜ:n] !
" restore my bairn !
" 恢复 我的 孩子 !

“把我的孩子还回来！

[brɪŋ] [ˌem ˈi:] [bæk] [maɪ] [sʌn]
bring me back my son ,
带来 我 后退 我的 儿子 ,

把我的儿子带回来，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi][fər'gɑ:t][ænd; ənd] [fə'givn] !
and all shall be forgot and forgiven !
和 全部 将 是 忘了 和 已原谅 ！

一切都将 被遗忘和宽恕！

" [æz; əz][hi:; hi] [ˈʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfrenzi] ,
" As he uttered these words in a sort of frenzy ,
" 作为 他 说出 这些 字 在 一个 种类 的 狂热 ,

“当他以一种狂乱的语气说出这些话时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'mæntld] [ˈkɒtɪdʒz] - - [aɪ 'ti:]
his eye caught a glimmering of light in one of the dismantled cottages - - it
他的 眼睛 捕捉 一个 微光 的 光 在 一 的 这 拆卸 小屋 - - 它

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [meg] - [ˈfɔ:rmərli] [ri'zaidɪd] .
was that in which Meg Merrilies formerly resided .
曾是 那 在 哪个 梅格 - 以前 居住地 .

他的目光瞥见一间被拆毁的小屋里闪烁着光芒——那是梅格·梅里利斯以前居住的那间小屋。

- [ðə; ði] [laɪt] ,
' The light ,
- 这 光 ,

“光，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][ˈfaɪər] ,
which seemed to proceed from fire ,
哪个 似乎 到 继续 从 火 ,

似乎是从火中发出的，

[ˈɡlɪməd] [nɑ:t][ˈoʊnli] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
glimmered not only through the window ,
闪烁 不是 仅有的 通过 这 窗户 ,

不仅透过窗户闪闪发光，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [θru:] [ðə; ði][ˈræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] [ˈru:fɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f] .
but also through the rafters of the hut where the roofing had been torn off .
但 还 通过 这 椽子 的 这 小屋 在哪里 这 屋顶 有 到过 撕裂 离开 .

而且还穿过了屋顶被掀翻的小屋的椽子。

[hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;
He flew to the place ;
他 飞翔 到 这 地方 ;

他飞到了那个地方；

[ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ˈboʊltɪd] [dɪ'sper] [geɪv] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfɑ:ðər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten]
the entrance was bolted despair gave the miserable father the strength of ten
这 入口 曾是 螺栓连接 绝望 给予 这 悲惨的 父亲 这 力量 的 十

[men] ;
men ;
男人 ;

入口被闭上了，绝望给了这位悲惨的父亲十个人的力量；

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] ,
he rushed against the door with such violence ,
他 匆忙 反对 这 门 和 这样的 暴力 ,

他猛烈地冲向门，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [fɔ:rs] .
that it gave way before the momentum of his weight and force .
那 它 给予 方式 前 这 势头 的 他的 重量 和 力量 .

它在他的体重和力量的冲力下屈服了。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] ,
The cottage was empty ,
这 小屋 曾是 空的 ,

小屋空无一人，

[bʌt; bət] [bɔ:ɾ] [ma:ɾks][ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ˌhæbrɪteɪŋ] [hi:; hi] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;
but bore marks of recent habitation He flew to the place ;
但 钻孔 标记 的 最近的 居住地 他 飞翔 到 这 地方 ;

但带有最近居住的痕迹他飞到了那个地方；

[ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ˈboʊltɪd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
the entrance was bolted there was fire on the hearth ,
这 入口 曾是 螺栓连接 那里 曾是 火 在 这 炉 ,

入口处有门闩，壁炉里有火，

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,
a kettle ,
一个 壶 ,

一个水壶，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌprepə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [fu:d] .
and some preparation for food .
和 一些 准备 为了 食物 .

以及一些食物的准备。

[æz; əz][hi:; hi] ['i:gərli] [geɪzd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kən'fɜ:rm][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz]
As he eagerly gazed around for something that might confirm his hope that his
作为 他 急切地 凝视 大约 为了 某物 那 可能 确认 他的 希望 那 他的

[tʃaɪld] [jet] [lɪvd] ,
child yet lived ,
孩子 然而 居住地 ,

当他急切地环顾四周，寻找可以证实他的孩子还活着的希望的东西时，

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ,
although in the power of those strange people ,
虽然 在 这 力量 的 那些 奇怪的 人们 ,

尽管在这些陌生人的力量下，

[ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði] [hʌt] .
a man entered the hut .
一个 男人 进入 这 小屋 .

一名男子走进了小屋。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] ['gɑ:rdnər] .
It was his old gardener .
它 曾是 他的 老的 园丁 .

那是他以前的园丁。

" [oʊ][sɜ:r] !
" O sir !
" 哦 先生 !

“哦，先生！

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" said the old man ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ] ['trʌstɪd] ['nevər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] !
" such a night as this I trusted never to live to see !
" 这样的 一个 夜晚 作为 这 我 可信 绝不 到 居住 到 看 !

“我以为我这辈子再也看不到这样的夜晚了！

- - [ji:; ji] [mɔ:n] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [də'rektli; da'rektli] ! "
- - ye maun come to the Place directly ! "
- - 是的 毛恩 来 到 这 地方 直接地 ！ "

——你们可以直接来这个地方！ "

" [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [faʊnd] ?
" Is my boy found ?
" 是 我的 男生 成立 ？

“我的孩子找到了吗？

[ɪz][hi:; hi] [ə'laɪv] ?
is he alive ?
是 他 活 ？

他还活着吗？

[hæv; həv][ji:; ji] [faʊnd] ['hæri] ['bɜ:rtrəm] ?
have ye found Harry Bertram ?
有 是的 成立 哈里 伯特伦 ？

你找到 Harry Bertram 了吗？

[ˈændru:] ,
Andrew ,
安德鲁 ,

安德鲁，

[hæv; həv][ji:; ji] [faʊnd] ['hæri] ['bɜ:rtrəm] ? "
have ye found Harry Bertram ? "
有 是的 成立 哈里 伯特伦 ？ "

你找到哈利·伯特伦了吗？ "

" [nʊʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[bʌt; bət] - - "
but - - "
但 - - "

但 - "

" [ðen] [hi:; hi][ɪz] ['kɪdnæpt] ! .
" Then he is kidnapped ! .
" 然后 他 是 被绑架 ！ .

“那么他被绑架了！

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
I am sure of it ,
我 是 当然 的 它 ,

我确信，

[ˈændru:] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [tred] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] !
Andrew as sure as that I tread upon earth !
安德鲁 作为 当然 作为 那 我 踏 之上 地球 ！

安德鲁，我确信我踏上地球！

[ʃiː, ji][hæz; həz][ˈstouləŋ][him; ɪm] - - [ænd; ənd][aɪ] [wi] [ˈnevər][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tɪl] [aɪ][hæv; həv]
She has stolen him - - and I will never stir from this place till I have
她 有 被盗 他 - - 和 我 将要 绝不 搅拌 从 这 地方 直到 我 有
[ˈtɑɪɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [bern] ！ "
tidings of my bairn ! "
消息 的 我的 孩子 ！ "

她把他偷走了——在我得知我孩子的消息之前，我永远不会离开这里！ "

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət][jiː, ji] [mɔːn] [kʌm] [heɪm] ,
but ye maun come hame ,
但 是的 毛恩 来 家 ,

但你们可以来哈姆，

[sɜːr] !
sir !
先生 !

先生！

[jiː, ji] [mɔːn] [kʌm] [heɪm] !
ye maun come hame !
是的 毛恩 来 家 ！

你们一定要来啊！

- [wiː; wi][hæv; həv][sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
- **We have sent for the Sheriff** ,
- 我们 有 发送 为了 这 警长 ,

——我们已经派人去请警长了，

[ænd; ənd] [wiːl] [set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hɪr] [ə; eɪ] - [naɪt] ,
and we'll set a watch here a ' night ,
和 出色地 放 一个 手表 这里 一个 - 夜晚 ,

我们会在这里派人守夜，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [rɪˈtɜːrn] ;
in case the gipsies return ;
在 案件 这 吉普赛人 返回 ；

以防吉普赛人回来；

[bʌt; bət][juː; jʊ] - - [jiː, ji] [mɔːn] [kʌm] [heɪm] ,
but you - - ye maun come hame ,
但 你 - - 是的 毛恩 来 家 ,

但你——你们可以回家，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- - [fɔːr; fər][maɪ][ˈleɪdiːz][ɪn][ðə; ði] [ded] - [θrɔː] .
- - **for my lady's in the dead - thraw** .
- - 为了 我的 女士的 在 这 死的 - 拔毛 .

——因为我的夫人已经死了。

" [* [deθ] - [ˈægəni] .]
" [* **Death - agony** .]
" [* 死亡 - 痛苦 .]

“[*死亡的痛苦。]

[ˈbɜːrtrəm] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈstjuːpɪfaɪd][ænd; ənd] [ʌnˈmɪnɪŋ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [huː] [ˈʌtəd] [ðɪs]
Bertram turned a stupefied and unmeaning eye on the messenger who uttered this
伯特伦 转向 一个 目瞪口呆 和 无意义的 眼睛 在 这 信使 WHO 说出 这
[kəlæmɪtəs] [nuːz] ;
calamitous news ;
灾难性的 消息 ;

伯特伦茫然地、毫无意义地看着带来这个灾难性消息的信使；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
repeating the words ,
重复 这 字 ,

重复这些话，

" [ɪn][ðə; ði] [ded] - [θrɔː] !
" in the dead - throw !
" 在 这 死的 - 拔毛 !

“死里逃生！

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmpriˈhend] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] ,
" as if he could not comprehend their meaning ,
" 作为 如果 他 可以 不是 理解 他们的 意义 ,

“好像他无法理解它们的含义，

[ˈsʌfərd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
suffered the old man to drag him towards his horse .
遭受 这 老的 男人 到 拖 他 向 他的 马 .

让老人把他拖向马。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [hoʊm] ,
During the ride home ,
期间 这 骑 家 ,

在回家的路上，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] ,
he only said ,
他 仅有的 说 ,

他只是说，

" [waɪf] [ænd; ənd] [bɜːn] ,
" Wife and bairn ,
" 妻子 和 孩子 ,

“妻子和孩子，

[beɪθ] - - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ,
baith - - mother and son ,
拜斯 - - 母亲 和 儿子 ,

诱饵——母亲和儿子，

[beɪθ] - - [seər] ,
baith - - Sair ,
拜斯 - - 赛尔 ,

诱饵——Sair，

[seər][tuː; tə][əˈbaɪd] !
sair to abide !
赛尔 到 遵守 !

遵守！

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [siːn] [ʌv; əv] [ˈægəni] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" **It is needless to dwell upon the new scene of agony which awaited him** .
" 它 是 不必要 到 住 之上 这 新的 场景 的 痛苦 哪个 等待中 他 .
“没有必要去想等待他的新的痛苦场景。”

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ɪnˈkɔːʃəsli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd]
The news of Kennedy's fate had been eagerly and incautiously communicated
这 消息 的 肯尼迪的 命运 有 到过 急切地 和 不谨慎地 沟通
[æt; ət] [ɪlæŋɡoʊən] ,
at Ellangowan ,
在 埃兰戈万 ,

肯尼迪的命运的的消息在埃兰戈万被急切而轻率地传播开来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡrəˈtuːɪtəs] [əˈdɪ(ə)n] ,
with the gratuitous addition ,
和 这 无偿的 添加 ,
加上无偿添加，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kreg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **he had drawn the Young Laird over the craig with him** ,
" 他 有 绘制 这 年轻的 领主 超过 这 克雷格 和 他 ,
“他把年轻的领主拉过小山崖，

[ðoʊ] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈbɑːdi] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪt] ,
though the tide had swept away the child's body - - he was light ,
尽管 这 潮 有 扫荡 离开 这 孩子的 身体 - - 他 曾是 光 ,
尽管潮水卷走了孩子的身体——他很轻，

[pjɔr] [θɪŋ] ,
puir thing ,
普伊 事物 ,

卑鄙的东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [fliː] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɜːrf] .
and would flee farther into the surf .
和 会 逃跑 更远 进入 这 冲浪 .
并逃到更深的海浪中。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtrəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] ;
" **Mrs . Bertram heard the tidings** ;
" 太太 : 伯特伦 听到 这 消息 ;
“伯特伦太太听到了这个消息；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpregnənsi] ;
she was far advanced in her pregnancy ;
她 曾是 远的 先进的 在 她 怀孕 ;
她已经怀孕很久了；

[ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ˌpriːməˈtʃɔːr; ˌpriːməˈtɔːr] [ˈleɪbər] ,
she fell into the pains of premature labour ,
她 跌倒 进入 这 疼痛 的 过早 劳动 ,
她陷入早产的痛苦之中，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[er] [ɪlæŋɡoʊən] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈfækltɪz] ,
ere Ellangowan had recovered his agitated faculties ,
埃雷 埃兰戈万 有 恢复 他的 激动 学院 ,

等埃兰戈万恢复了他焦躁的神智时，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [fʊl] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
so as to comprehend the full distress of his situation ,
所以 作为 到 理解 这 满的 痛苦 的 他的 情况 ,

以便充分了解他的处境的痛苦，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈɪnfənt] ,
he was the father of a female infant ,
他 曾是 这 父亲 的 一个 女性 婴儿 ,

他是一名女婴的父亲，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] .
and a widower .
和 一个 鳏夫 .

并且是一名鳏夫。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bʌt; bət] [siː] ,
But see ,
但 看 ,

但你看，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [blæk] ,
his face is black ,
他的 脸 是 黑色的 ,

他的脸是黑色的，

[ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] ;
and full of blood ;
和 满的 的 血 ;

充满鲜血；

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːlz] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] ,
His eye - balls farther out than when he lived ,
他的 眼睛 - 球 更远 出去 比 什么时候 他 居住地 ,

他的眼球比生前更突出，

[ˈsterɪŋ] [fʊl] [ˈɡæstli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [mæn] ;
Staring full ghastly like a strangled man ;
凝视 满的 阴森 喜欢 一个 被勒死 男人 ;

像被勒死的人一样，眼神可怕；

[hɪz; ɪz] [her] - ,
His hair uprear'd ,
他的 头发 - ,

他的头发竖了起来，

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [stretʃd] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɑːɡlɪŋ] ,
his nostrils stretch'd with struggling ,
他的 鼻孔 拉伸 和 挣扎 ,

他的鼻孔因挣扎而张开，

[hɪz; ɪz][hændz] [ə'brɔ:d]	,
<u>His</u> <u>hands</u> <u>abroad</u> <u>display'd</u> ,	
他的 双手 国外 已显示	,
	他伸出双手，
[æz; əz][wʌn] [ðæt]	-
<u>as</u> <u>one</u> <u>that</u> <u>gasp'd</u>	
作为 一 那	-
	就像一个喘息的人
[ænd; ənd]	-
[fɔ:r; fər][laɪf]	,
<u>And</u> <u>tugg'd</u> <u>for</u> <u>life</u> ,	
和 - 为了 生活	,
	为生存而挣扎，
[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ]	[streŋθ]
[səb'du:d]	.
<u>and</u> <u>was</u> <u>by</u> <u>strength</u> <u>subdued</u> .	
和 曾是 经过 力量 低沉的	.
	并被力量制服。
[ˈhenri] [aɪ 'vi:]	.
<u>Henry</u> <u>IV</u> .	
亨利 第四	.
	亨利四世。
[pɑ:rt]	
<u>Part</u>	
部分	
	部分
[aɪ]	
<u>I</u>	
我	
	我
[ðə; ði]	[ˈʃerɪf]
-	[dɪ'pju:t]
[ʌv; əv]	[ðə; ði]
[ˈkaʊnti]	[ə'raɪvd]
[æt; ət]	[ɪləŋɡoʊən]
[nekst]	[ˈmɔ:rnɪŋ]
[baɪ]	[ˈdeɪbreɪk]
.	.
<u>THE</u> <u>Sheriff</u> - <u>depute</u> <u>of</u> <u>the</u> <u>county</u> <u>arrived</u> <u>at</u> <u>Ellangowan</u> <u>next</u> <u>morning</u> <u>by</u> <u>daybreak</u> .	
这 警长 - 副手 的 这 县 到达的 在 埃兰戈万 下一个 早晨 经过 拂晓	.
	该县的副警长第二天黎明就抵达了埃兰戈万。
[tu:; tə] [ðɪs]	[prə'vɪn(ə)l]
[ˈmædʒɪstreɪt]	[ðə; ði]
[lɔ:]	[ʌv; əv]
[ˈska:tlənd]	[ə'saɪnz]
[dʒu:'dɪəl]	[ˈpəʊəz]
[ʌv; əv]	
<u>To</u> <u>this</u> <u>provincial</u> <u>magistrate</u> <u>the</u> <u>law</u> <u>of</u> <u>Scotland</u> <u>assigns</u> <u>judicial</u> <u>powers</u> <u>of</u>	
到 这 省级 地方法官 这 法律 的 苏格兰 分配 司法 权力 的	
[kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'stent]	,
<u>considerable</u> <u>extent</u> ,	
大量 程度	,
	苏格兰法律赋予这个地方行政长官相当大的司法权力，
[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk]	[ʌv; əv]
[ɪn'kwærɪŋ][ˈɪntu:][ɔ:l]	[kraɪmz]
[kə'mɪtɪd]	[wɪ'ðɪn]
[hɪz; ɪz][dʒʊrɪs'dɪk(ə)n]	,
<u>and</u> <u>the</u> <u>task</u> <u>of</u> <u>inquiring</u> <u>into</u> <u>all</u> <u>crimes</u> <u>committed</u> <u>within</u> <u>his</u> <u>jurisdiction</u> ,	
和 这 任务 的 查询 进入 全部 犯罪 坚定的 之内 他的 管辖权	,
	并负责调查其管辖范围内发生的所有犯罪行为，
[ðə; ði]	[æprɪ'henʃn]
[ænd; ənd]	[kə'mɪtmənt]
[ʌv; əv]	[sə'spektɪd]
[ˈpɜ:sənz]	,
<u>the</u> <u>apprehension</u> <u>and</u> <u>commitment</u> <u>of</u> <u>suspected</u> <u>persons</u> ,	
这 忧虑 和 承诺 的 怀疑 人	,
	逮捕并拘押嫌疑人，
[ænd; ənd][soʊ]	[fɔ:rθ]
.	.
<u>and</u> <u>so</u> <u>forth</u> .	
和 所以 前进	.
	等等。

[* [ðə; ði] [ˈskaːtɪ] [ˈʃerɪf] - [disˈtʃɑːdʒz] ,
[* The Scottish Sheriff discharges ,
[* 这 苏格兰 警长 排放 ,
[* 苏格兰警长宣布 ,
[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
on such occasions as that now mentioned ,
在 这样的 场合 作为 那 现在 提及 ,
在上述场合 ,
[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrənər] .]
pretty much the same duty as a Coroner .]
漂亮的 很多 这 相同的 责任 作为 一个 验尸官 .]
与验尸官的职责几乎相同。]
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [held][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfaiərʃər][ʌv; əv] - - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]
The gentleman who held the office in the shire of - - at the time of this
这 绅士 WHO 握住 这 办公室 在 这 郡 的 - - 在 这 时间 的 这
[kəˈtæstrəfi] ,
catastrophe ,
灾难 ,
在这场灾难发生时, 在郡里任职的那位先生 ,
[wʌz; wəz] [wel] [bɔːrn][ænd; ənd] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] ;
was well born and well educated ;
曾是 出色地 出生 和 出色地 受过教育 ;
出身名门, 受过良好教育 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,
[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [pɪˈdæntɪk] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ,
though somewhat pedantic and professional in his habits ,
尽管 有些 迂腐的 和 专业的 在 他的 习惯 ,
虽然他的习惯有些迂腐和专业 ,
[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈspekt] [æz; əz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmædʒɪstreɪt] .
he enjoyed general respect as an active and intelligent magistrate .
他 享受 一般的 尊重 作为 一个 积极的 和 聪明的 地方法官 .
作为一名积极、聪明的行政长官, 他受到普遍尊重。
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ɔːl] [ˈwɪtnɪsɪz] [huːz] [ˈeɪvɪdəns] [kʊd; kəd] [θrəʊ]
His first employment was to examine all witnesses whose evidence could throw
他的 第一的 就业 曾是 到 检查 全部 证人 谁 证据 可以 扔
[laɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ɪˈvent] ,
light upon this mysterious event ,
光 之上 这 神秘 事件 ,
他的第一项工作是审查所有证人, 他们的证词可以解释这一神秘事件。
[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈpɔːrt] ,
and make up the written report ,
和 制作 向上 这 书面 报告 ,
并撰写书面报告 ,
[pˈrəʊsɪz][ˈvɜːrb(ə)][ɔːr] [ˌpriːkɑːgˈnɪʃn] ,
proces verbal or precognition ,
过程 口头 或者 预知 ,
处理言语或预知 ,

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈteknɪkli] [kɔːld] ,
as it is technically called ,
作为 它 是 技术上来说 称为 ,

从技术上来说，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd][hæz; həz] [ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɒrənəz] [ˈɪŋkwɛst] .
which the practice of Scotland has substituted for a coroner's inquest .
哪个 这 实践 的 苏格兰 有 替代 为了 一个 验尸官 死因调查 .
苏格兰的做法已取代了验尸官的调查。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈskɪlf] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
Under the Sheriffs minute and skilful inquiry ,
在下面 这 警长 分钟 和 熟练 询问 ,
在警长细致而熟练的调查下，

[ˈmeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈpɪrd] ,
many circumstances appeared ,
许多 情况 出现 ,

出现了很多情况，

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪŋkəmˈpæətəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [əˈpɪnjən] ,
which seemed incompatible with the original opinion ,
哪个 似乎 不相容 和 这 原来的 观点 ,
这似乎与最初的观点不相符，

[ðæt] [ˈkenədi] [hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .
that Kennedy had accidentally fallen from the cliffs .
那 肯尼迪 有 偶然 倒下 从 这 悬崖 .
肯尼迪意外从悬崖上坠落。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈbriːfli] [ˈdiːteɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] .
We shall briefly detail some of these .
我们 将 简要地 细节 一些 的 这些 .
我们将简要介绍其中的一些。

[ðə; ði][ˈbaːdi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɪʃər] - [hʌt] ,
The body had been deposited in a neighbouring fisher - hut ,
这 身体 有 到过 已存 在 一个 邻接 渔夫 - 小屋 ,
尸体被安放在附近的渔民小屋里，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] .
but without altering the condition in which it was found .
但 没有 改变 这 状况 在 哪个 它 曾是 成立 .
但没有改变其被发现时的状态。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] .
This was the first object of the Sheriff's examination .
这 曾是 这 第一的 目的 的 这 警长的 考试 .
这是警长检查的第一个对象。

[ðoo] [ˈfɪrfəli] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,
Though fearfully crushed and mangled by the fall from such a height ,
尽管 恐惧地 碎 和 残缺不全 经过 这 落下 从 这样的 一个 高度 ,
尽管从如此高的地方坠落，身体严重受伤，

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,
the corpse was found to exhibit a deep cut in the head ,
这 尸体 曾是 成立 到 展览 一个 深的 切 在 这 头 ,
尸体头部有一道很深的伤口，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlf] ['sɜ:rdʒən] ,
in the opinion of a skilful surgeon ,
在这 观点 的 一个 熟练 外科医生 ,

一位经验丰富的外科医生认为，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɔ:dsɔ:rd] ,
must have been inflicted by a broadsword ,
必须 有 到过 造成的 经过 一个 阔剑 ,

一定是被大刀砍伤的，

[ɔ:r] ['kʌtləs] .
or cutlass .
或者 弯刀 .

或弯刀。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skɪnvərd] ['ʌðər] [sə'spɪʃəs] [ɪndə'keɪʃənz] .
The experience of this gentleman discovered other suspicious indications .
这 经验 的 这 绅士 发现 其他 可疑的 症状 .

这位先生的经历发现了其他可疑的迹象。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['blækənd] ,
The face was much blackened ,
这 脸 曾是 很多 变黑 ,

脸色变得很黑，

[ðə; ði] [aɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,
the eyes distorted ,
这 眼睛 扭曲 ,

眼睛扭曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [sweld] .
and the veins of the neck swelled .
和 这 静脉 的 这 脖子 肿胀 .

并且颈部的血管肿胀。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['hæŋkətʃɪf] ,
A coloured handkerchief ,
一个 有色 手帕 ,

一条彩色的手帕，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][hæd; həd][wɔ:rn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
which the unfortunate man had worn round his neck ,
哪个 这 不幸 男人 有 磨损 圆形的 他的 脖子 ,

这个不幸的人把它戴在脖子上，

[dɪd][nɑ:t]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'pɪrəns] ,
did not present the usual appearance ,
做过 不是 展示 这 通常 外貌 ,

没有呈现出平时的样子，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lu:snd] ,
but was much loosened ,
但 曾是 很多 松动 ,

但放松了很多，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:t] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] ['drægd] [ɪk'stri:mli] [taɪt] :
and the knot displaced and dragged extremely tight :
和 这 结 流离失所 和 拖拽 极其 紧的 :

绳结移位并被拉得非常紧：

[ðə; ði][fʊʊldz][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [kəm'prest] ,
the folds were also compressed ,
这 折叠 是 还 压缩 ,

褶皱也被压缩，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['græplɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
as if it had been used as a means of grappling the deceased ,
作为 如果 它 有 到过 用过的 作为 一个 方法 的 格斗 这 死者 ,
就好像它是用来擒拿死者的手段一样,

[ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [pər'hæps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
and dragging him perhaps to the precipice .
和 拖拽 他 也许 到 这 悬崖 .
并可能将他拖向悬崖。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[pʊr] ['kenədi:z] [pɜ:rs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ʌn'tʌtʃt] ;
poor Kennedy's purse was found untouched ;
贫穷的 肯尼迪的 钱包 曾是 成立 未受触碰 ;
可怜的肯尼迪的钱包被发现完好无损;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wʌt] [si:md] [jet] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] ,
what seemed yet more extraordinary ,
什么 似乎 然而 更多的 非凡的 ,
更令人惊奇的是,

[ðə; ði] ['pɪstlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kærid] [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['hæzərdəs]
the pistols which he usually carried when about to encounter any hazardous
这 手枪 哪个 他 通常 携带 什么时候 关于 到 遇到 任何 危险
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
每当他面临危险时, 他都会随身携带手枪,

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] ['lɒʊdɪd] .
were found in his pockets loaded .
是 成立 在 他的 口袋 已加载 .
在他的口袋里发现了装满子弹的东西。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [pər'tɪkjələrli] [streɪndʒ] ,
This appeared particularly strange ,
这 出现 特别 奇怪的 ,
这看起来特别奇怪,

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntɹəbənd] ['treɪdərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn]
for he was known and dreaded by the contraband traders as a man
为了 他 曾是 已知 和 令人恐惧的 经过 这 违禁品 交易员 作为 一个 男人
['i:kwəli] ['fɪrləs] [ænd; ənd] ['dekst(ə)rəs] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepənz] ,
equally fearless and dexterous in the use of his weapons ,
同样地 无畏 和 轻巧 在 这 使用 的 他的 武器 ,
因为他是一位无所畏惧、使用武器灵巧的人, 因此走私贩们都对他心生畏惧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] ['meni] ['sɪɡnəl] [pru:fs] .
of which he had given many signal proofs .
的 哪个 他 有 给定 许多 信号 证明 .
他已经给出了许多显著的证据。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn'kwaɪəd] ,
The Sheriff inquired ,
这 警长 询问 ,

警长询问道，

[ˈweðər] ['kenədi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['eni] [ˈʌðər] [ɑ:rmz] ?
whether Kennedy was not in the practice of carrying any other arms ?
无论 肯尼迪 曾是 不是 在 这 实践 的 携带 任何 其他 武器 ?

肯尼迪是否没有携带其他武器的习惯？

[moʊst][ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəmz] ['sɜ:rvənt] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [ku:'təu]
Most of Mr . Bertram's servants recollected that he generally had a couteau
最多 的 先生 . 伯特伦的 仆人 回忆 那 他 一般来说 有 一个 库托
[di:] ['æseɪ] ,
de chasse ,
德 追击 ,

伯特伦先生的大多数仆人都记得，他通常有一把猎犬，

[ɔ:r] [ɔ:rt] ['hæŋər] ,
or short hanger ,
或者 短的 衣架 ,

或短衣架，

[bʌt; bət] [nʌn] [sʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] ;
but none such was found upon the dead body ;
但 没有任何 这样的 曾是 成立 之上 这 死的 身体 ;

但在尸体上却没有发现任何痕迹。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] ,
nor could those who had seen him on the morning of the fatal day ,
也不 可以 那些 WHO 有 已见 他 在 这 早晨 的 这 致命的 天 ,

那些在那个灾难性的早晨见过他的人也无法

[teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ['weðər] [hi:; hi] [ðen] ['kærid] [ðæt] ['wepən] [ɔ:r][nɑ:t] .
take it upon them to assert whether he then carried that weapon or not .
拿 它 之上 他们 到 断言 无论 他 然后 携带 那 武器 或者 不是 .

让他们断言他当时是否携带了该武器。

[ðə; ði] [kɔ:rpɪs] [ə'fɔ:d] [noʊ] [ˈʌðər] [ɪn'dɪʃiə] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ,
The corpse afforded no other indicia respecting the ,
这 尸体 提供 不 其他 指标 尊重 这 ,

尸体上没有其他迹象表明，

[feɪt] [ʌv; əv] ['kenədi] ;
fate of Kennedy ;
命运 的 肯尼迪 ;

肯尼迪的命运；

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [mʌt] [dɪs'pleɪst] ,
though the clothes were much displaced ,
尽管 这 衣服 是 很多 流离失所 ,

虽然衣服已经散落很多，

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɪmz] ['dredfəli] ['fræktʃərd] ,
and the limbs dreadfully fractured ,
和 这 四肢 极其糟糕 破碎的 ,

四肢严重骨折，

[ðə; ði][wʌŋ] [si:md] [ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)l] ,
the one seemed the probable ,
这 一 似乎 这 可能 ,

其中一个似乎是可能的，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
the other the certain ,
这 其他 这 肯定 ,

另一个是确定的，

[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:l] .
consequences of such a fall .
结果 的 这样的 一个 落下 .

这种跌倒的后果。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [wɜ:r; wər] [klentʃt] [fæst] ,
The hands of the deceased were clenched fast ,
这 双手 的 这 死者 是 紧握 快速地 ,

死者的双手紧紧握紧，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][tɜ:rf][ænd; ənd] [ɜ:rθ] ;
and full of turf and earth ;
和 满的 的 草皮 和 地球 ;

充满草皮和泥土；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ] [si:md] [ɪˈkwɪvək(ə)l] .
but this also seemed equivocal .
但 这 还 似乎 模棱两可 .

但这似乎也有些模棱两可。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ðen] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪˈskʌvəd]
The magistrate then proceeded to the place where the corpse was first discovered
这 地方法官 然后 继续 到 这 地方 在哪里 这 尸体 曾是 第一的 发现
,
.
,

随后，法官前往尸体被发现的地方，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɡɪv] ,
and made those who had found it give ,
和 制成 那些 WHO 有 成立 它 给 ,

并让那些找到它的人给予，

[əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
upon the spot ,
之上 这 点 ,

当场，

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
a particular and detailed account of the manner in which it was lying .
一个 特别的 和 详细的 帐户 的 这 方式 在 哪个 它 曾是 说谎 .

关于其躺卧方式的具体而详细的描述。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] ,
A large fragment of the rock appeared to have accompanied ,
一个 大的 分段 的 这 岩石 出现 到 有 伴随 ,

一大块岩石碎片似乎伴随着，

[ɔ:r] [ˈfɑ:lʊd] ,
or followed ,
或者 随后 ,

或跟随，

[ðə; ði][fɔ:lɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][klɪf][əˈbʌv] .
the fall of the victim from the cliff above .
这 落下 的 这 受害者 从 这 悬崖 多于 .

受害者从上面的悬崖上坠落。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ][ˈsɔ:lɪd][ænd; ənd][kəmˈpækt][ə; eɪ][ˈsʌbstəns] ,
It was of so solid and compact a substance ,
它 曾是 的 所以 坚硬的 和 袖珍的 一个 物质 ,

它由如此坚固和致密的物质构成，

[ðæt][aɪˈti:][hæd; həd][ˈfɔ:lən][wɪˈðəʊt][ˈeni][greɪt][dɪmɪˈnu:ʃ(ə)n][baɪ][spˈlɪntərɪŋ] ,
that it had fallen without any great diminution by splintering ,
那 它 有 倒下 没有 任何 伟大的 减少 经过 分裂 ,

它倒塌时没有因碎裂而造成太大的损坏，

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈferɪf][wʌz; wəz][ɪneɪbld] .
so that the Sheriff was enabled .
所以 那 这 警长 曾是 已启用 .

这样警长就能够行动了。

[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

第一的，

[tu:; tə][ˈestɪmət; ˈestɪment][ðə; ði][weɪt][baɪ][ˈmeʒərmənt] ,
to estimate the weight by measurement ,
到 估计 这 重量 经过 测量 ,

通过测量来估计体重，

[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][ˈkælkjuleɪt] ,
and then to calculate ,
和 然后 到 计算 ,

然后计算，

[frʌm; frəm][ðə; ði][əˈpɪrəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrægmənt] ,
from the appearance of the fragment ,
从 这 外貌 的 这 分段 ,

从碎片的外观来看，

[wʌt][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][ˈbedɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][klɪf][frʌm; frəm][wɪtʃ][aɪˈti:][hæd; həd]
what portion of it had been bedded into the cliff from which it had
什么 部分 的 它 有 到过 卧床 进入 这 悬崖 从 哪个 它 有
[dɪˈsendɪd] .
descended .
下降 .

它的一部分嵌入了它所坠落的悬崖之中。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈi:zəli][dɪˈtektɪd] ,
This was easily detected ,
这 曾是 容易地 检测到 ,

这很容易被发现，

[baɪ][ðə; ði][rɔ:] [əˈpɪrəns][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][wer][aɪˈti:][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]
by the raw appearance of the stone where it had not been exposed to the
经过 这 生的 外貌 的 这 石头 在哪里 它 有 不是 到过 裸露 到 这
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

由于石头没有暴露在空气中，所以呈现出原始的外观。

[ðeɪ] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] ,
They then ascended the cliff ,
他们 然后 上升 这 悬崖 ,

然后他们爬上了悬崖，

[ænd; ənd] ['sɜːveɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈfrægmənt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
and surveyed the place from whence the stony fragment had fallen .
和 调查 这 地方 从 何处 这 石质的 分段 有 倒下 .

并勘察了石块掉落的地方。

[,aɪ ˈti:] [siːmd] [pleɪn] ,
It seemed plain ,
它 似乎 清楚的 ,

看起来很简单，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
from the appearance of the bed ,
从 这 外貌 的 这 床 ,

从床的外观来看，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [weɪt] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
that the mere weight of one man standing upon the projecting part of the

那 这 仅仅 重量 的 一 男人 常设 之上 这 投影 部分 的 这
fragment ,
分段 ,

仅仅一个人的重量就站在碎片的突出部分上，

[səˈpəʊzɪŋ] [,aɪ ˈti:][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
supposing it in its original situation ,
假如 它 在 它是 原来的 情况 ,

假设它处于原始状态，

[kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ɪts] [ˈbæləns] ,
could not have destroyed its balance ,
可以 不是 有 损毁 它是 平衡 ,

不可能破坏它的平衡，

[ænd; ənd] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [,aɪ ˈti:] ,
and precipitated it ,
和 沉淀 它 ,

并使其沉淀，

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
with himself ,
和 他自己 ,

与他自己，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .
from the cliff .
从 这 悬崖 .

从悬崖上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[,aɪ ˈti:] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][leɪn][soʊ] [luːs] ,
it appeared to have lain so loose ,
它 出现 到 有 莱恩 所以 松动的 ,

它看上去很松散，

[ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['levər] ,
that the use of a lever ,
那 这 使用 的 一个 杠杆 ,

使用杠杆，

[ɔ:r] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] ,
or the combined strength of three or four men ,
或者 这 合并 力量 的 三 或者 四 男人 ,

或者三四个人合力，

[maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [hə:ld] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zi](ə)n] .
might easily have hurled it from its position .
可能 容易地 有 投掷 它 从 它是 位置 .

可能很容易就把它从原地掀翻。

[ðə; ði] [ɔ:rt] [tɜ:rf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['træmpld] ,
The short turf about the brink of the precipice was much trampled ,
这 短的 草皮 关于 这 边缘 的 这 悬崖 曾是 很多 践踏 ,

悬崖边缘的短草皮被践踏得遍体鳞伤，

[æz; əz] [ɪf] [stæmpt] [baɪ] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] ['strʌg(ə)l] ,
as if stamped by the heels of men in a mortal struggle ,
作为 如果 盖章 经过 这 高跟鞋 的 男人 在 一个 凡人 斗争 ,

仿佛在殊死搏斗中被人们的脚后跟踩踏，

[ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [ɪg'zɜ:rʃn] .
or in the act of some violent exertion .
或者 在 这 行为 的 一些 暴力 用力 .

或是在进行某种剧烈活动时。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
Traces of the same kind ,
痕迹 的 这 相同的 种类 ,

同类的痕迹，

[les] ['vɪzəbli] [mɑ:rkɪt] ,
less visibly marked ,
较少的 明显地 标记 ,

不太明显，

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [sə'geɪfəs] [ɪn'vestɪgeɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:pswʊd] ,
guided the sagacious investigator to the verge of the copsewood ,
引导 这 明智 研究者 到 这 边缘 的 这 科普斯伍德 ,

引导这位睿智的调查员来到矮树林的边缘，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
in that place ,
在 那 地方 ,

在那个地方，

[krept] [haɪ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .
crept high up the bank towards the top of the precipice .
悄悄地爬 高的 向上 这 银行 向 这 顶部 的 这 悬崖 .

沿着河岸向上爬，到达悬崖顶部。

[wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪərəns] ,
With patience and perseverance ,
和 耐心 和 毅力 ,

凭借耐心和毅力，

[ðeɪ] [treɪst] [ði:z] [ma:ɪks][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ps] ,
they traced these marks into the thickest part of the copse ,

他们 追踪 这些 标记 进入 这 最厚 部分 的 这 矮林 ,

他们把这些痕迹刻在了树丛最茂密的地方，

[ə; eɪ] [ru:t] [wɪtʃ] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wəd] [hæv; həv] [ˌvɑ:lənˈterəli] [əˈdɑ:ptɪd] ,
a route which no person would have voluntarily adopted ,

一个 路线 哪个 不 人 会 有 自愿 已采用 ,

一条没有人会自愿选择的路线，

[ənˈles] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] .
unless for the purpose of concealment .

除非 为了 这 目的 的 隐蔽 .

除非是为了隐藏目的。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [pleɪn][ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
Here they found plain vestiges of violence and struggling ,

这里 他们 成立 清楚的 残余 的 暴力 和 挣扎 ,

他们在这里发现了暴力和斗争的明显痕迹，

[frʌm; frəm] [speɪs] [tu:; tə] [speɪs] .
from space to space .

从 空间 到 空间 .

从一个太空到另一个太空。

[smɔ:l] [baʊz] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [daʊn] ,
Small boughs were torn down ,

小的 树枝 是 撕裂 向下 ,

小树枝被折断，

[æz; əz] [ɪf] [grɑ:spt] [baɪ][sʌm; səm] [rɪˈzɪstɪŋ] [retʃ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [ˈfɔ:rsəbli] [əˈlɔ:ŋ] ;
as if grasped by some resisting wretch who was dragged forcibly along ;

作为 如果 抓住 经过 一些 抵抗 可怜虫 WHO 曾是 拖拽 强制 沿着 ;

仿佛被某个反抗的恶人抓住，强行拖着走；

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,

这 地面 ,

地面，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈɡri:] [sɔ:ft][ɔ:r] [ˈmɑ:rʃi] ,
where in the least degree soft or marshy ,

在哪里 在 这 至少 程度 柔软的或者 沼泽地 ,

那里有一点点柔软或沼泽，

[ʃʊd] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fi:t] ;
showed the print of many feet ;

显示 这 打印 的 许多 脚 ;

显示出许多脚印；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈvestɪdʒɪz][ˈɔ:lsəʊ] ,
there were vestiges also ,

那里 是 残余 还 ,

还有痕迹，

[wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [blʌd] .
which might be those of human blood .

哪个 可能 是 那些 的 人类 血 .

这可能是人类的血液。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,

在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔ:rst] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ə'mʌŋ]
it was certain that several persons must have forced their passage among
它 曾是 肯定 那 一些 人 必须 有 强制 他们的 通道 之中
[ðə; ði] [oʊks] ,
the oaks ,
这 橡树 ,

可以肯定的是，肯定有几个人强行穿过了橡树，

[ˈheɪz(ə)] ,
hazels ,
榛子 ,

榛树，

[ænd; ʌnd] ['ʌndər,wʊd] ,
and underwood ,
和 安德伍德 ,

和安德伍德，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪŋɡld] ;
with which they were mingled ;
和 哪个 他们 是 混合 ;

与之混合；

[ænd; ʌnd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ə'pɪrd] ['treɪsɪz] ,
and in some places appeared traces ,
和 在 一些 地方 出现 痕迹 ,

在一些地方出现了痕迹，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪn] ,
as if a sack full of grain ,
作为 如果 一个 解雇 满的 的 粮食 ,

就像一袋满满的谷物，

[ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] ,
a dead body ,
一个 死的 身体 ,

一具尸体，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hevi] [ænd; ʌnd]['sɔ:ld] [dɪ'skrɪpʃn] ,
or something of that heavy and solid description ,
或者 某物 的 那 重的 和 坚硬的 描述 ,

或者类似那种沉重而坚固的东西，

[hæd; həd] [bɪn] ['dræɡd] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
had been dragged along the ground .
有 到过 拖拽 沿着 这 地面 .

被拖到了地上。

[ɪn][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [swɑ:mp] ,
In one part of the thicket there was a small swamp ,
在 一 部分 的 这 灌木丛 那里 曾是 一个 小的 沼泽 ,

灌木丛中有一小片沼泽，

[ðə; ði] [kleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['waɪtɪʃ] ,
the clay of which was whitish ,
这 黏土 的 哪个 曾是 白色 ,

粘土呈白色，

[ˈbi:ɪŋ] ['pra:bəbli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ma:rl] .
being probably mixed with marl .
存在 大概 混合 和 泥灰岩 .

可能与泥灰岩混合。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['kenədɪːz] [koʊt] [ə'pɪrd] [brɪ'smiəd] [wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə] .
The back of Kennedy's coat appeared besmeared with stains of the same colour .
这 后退 的 肯尼迪的 外套 出现 涂抹 和 污渍 的 这 相同的 颜色 .
肯尼迪外套的背面似乎沾满了相同颜色的污渍。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后，

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] .
about a quarter of a mile from the brink of .
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 边缘 的 .
距边缘约四分之一英里。

[ðə; ði]['fɛrt(ə)l] ['presəpɪs] ,
the fatal precipice ,
这 致命的 悬崖 ,
致命的悬崖，

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
the traces conducted them to a small open space of ground ,
这 痕迹 实施 他们 到 一个 小的 打开 空间 的 地面 ,
痕迹引导他们来到一小块空地上，

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈtræmpld] ,
very much trampled ,
非常 很多 践踏 ,
被严重践踏，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
and plainly stained with blood ,
和 显然 染色 和 血 ,
并且明显沾染了鲜血，

[ɔːl'dʒʊ] [ˈwɪðərd] [liːvz] [hæd; həd] [bɪn] [struːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɔːt] ,
although withered leaves had been strewed upon the spot ,
虽然 干枯 树叶 有 到过 散落的 之上 这 点 ,
尽管现场散落着枯叶，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [miːnz] ['heɪstɪli] ['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][maːrks] ,
and other means hastily taken to efface the marks ,
和 其他 方法 草草 已采取 到 抹去 这 标记 ,
以及其他匆忙采取的抹去痕迹的手段，

[wɪtʃ] [siːmd] [ˈɔːbvɪəsli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['despəɪət] [ə'freɪ] .
which seemed obviously to have been derived from a desperate affray .
哪个 似乎 明显地 到 有 到过 衍生的 从 一个 绝望的 斗殴 .
这显然是一场殊死搏斗的结果。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pætʃ] [ʌv; əv]['oʊpən] [graʊnd] ,
On one side of this patch of open ground ,
在 一 边 的 这 修补 的 打开 地面 ,
在这片空地的一侧，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['neɪkɪd] ['hæŋər] , .
was found the sufferer's naked hanger , .
曾是 成立 这 患者的 裸 衣架 , .
发现了受害者裸露的衣架。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ;
which seemed to have been thrown into the thicket ;
哪个 似乎 到 有 到过 抛掷 进入 这 灌木丛 ;
好像是被扔进灌木丛里了；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

另一方面，

[ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [ʃi:θ] ,
the belt and sheath ,
这 腰带 和 鞘 ,

腰带和护套，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['li:ʒərli] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'kɔ:ʃn] .
which appeared to have been hidden with more leisurely care and precaution .
哪个 出现 到 有 到过 隐 和 更多的 悠闲 关心 和 预防 .

看起来，它被隐藏得更加小心谨慎。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [kɔ:zd] [ðə; ði] [fu:t'prints] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðɪs] [spɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kerfəli]
The magistrate caused the footprints which marked this spot to be carefully
这 地方法官 导致 这 脚印 哪个 标记 这 点 到 是 小心
['mezərd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
measured and examined .
测量 和 检查 .

地方官命令仔细测量和检查标记该地点的脚印。

[sʌm; səm] [kɔrɪs'pɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] ;
Some corresponded to the foot of the unhappy victim ;
一些 对应 到 这 脚 的 这 不开心 受害者 ;

有些对应于不幸受害者的脚；

[sʌm; səm][wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər] ,
some were larger ,
一些 是 更大的 ,

有些更大，

[sʌm; səm] [les] ;
some less ;
一些 较少的 ;

一些较少；

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ,
indicating ,
表明 ,

表明，

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [men][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
that at least four or five men had been busy around him .
那 在 至少 四 或者 五 男人 有 到过 忙碌的 大约 他 .

至少有四五个人在他周围忙碌。

[ə'boʊv] [ɔ:l] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，

[ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli] ,
and here only ,
和 这里 仅有的 ,

并且仅在这里，

[wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['vestɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fʊt] ；
were observed the vestiges of a child's foot ；
是 观察到 这 残余 的 一个 孩子的 脚 ；
观察到了孩子脚的痕迹；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['noʊwə] [els] ，
and as it could be seen nowhere else ；
和 作为 它 可以 是 已见 无处 别的 ；
而且在其他地方也看不到它，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɑːrd] [hɔːrs] - [træk] [wɪtʃ] ['trævəst] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] - [wʌz; wəz]
and the hard horse - track which traversed the wood at Warroch was
和 这 难的 马 - 追踪 哪个 穿越 这 木头 在 - 曾是
[kən'tɪɡjuəs] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ，
contiguous to the spot ；
相邻的 到 这 点 ；
穿过沃罗克树林的坚硬马道与该地点相邻，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
it was natural to think that the boy might have escaped in that direction
它 曾是 自然的 到 思考 那 这 男生 可能 有 逃脱 在 那 方向
[dʊrɪŋ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] .
during the confusion ；
期间 这 困惑 ；
人们很自然地会想到，在混乱中，男孩可能朝那个方向逃走了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ，
But as he was never heard of ；
但 作为 他 曾是 绝不 听到 的 ；
但由于从未听说过他，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ，
the Sheriff ；
这 警长 ；

警长，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜf(ə)l] ['entri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌmemə'rændə] ，
who made a careful entry of all these memoranda ；
WHO 制成 一个 小心 入口 的 全部 这些 备忘录 ；
他仔细地记录了所有这些备忘录，

[dɪd][nɑːt] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ，
did not suppress his opinion ；
做过 不是 压制 他的 观点 ；
没有压制自己的意见，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] ，
that the deceased had met with foul play ；
那 这 死者 有 遇见 和 犯规 玩 ；
死者遭遇谋杀，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] ，
and that the murderers ；
和 那 这 杀人犯 ；
凶手们，

[huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ，
whoever they were ；
谁 他们 是 ；
无论他们是谁，

[hæd; həd] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ˈhæri] [ˈbɜ:rtɹəm] .
had possessed themselves of the person of the child Harry Bertram .
有 拥有 他们自己 的 这 人 的 这 孩子 哈里 伯特伦 .

已经占据了孩子哈利·伯特伦 (Harry Bertram) 的身体。

[ˈevri] [ɪg'zɜ:rʃn] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈkrɪmənəlz] .
Every exertion was now made to discover the criminals .
每一个 用力 曾是 现在 制成 到 发现 这 罪犯 .

现在，我们正在尽一切努力去发现罪犯。

[sə'spiʃ(ə)n] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] .
Suspicion hesitated between the smugglers and the gipsies .
怀疑 犹豫了一下 之间 这 走私者 和 这 吉普赛人 .

走私者和吉普赛人之间互相猜疑。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][dɜ:rk] - [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .
The fate of Dirk Hatteraick's vessel was certain .
这 命运 的 短剑 - 血管 曾是 肯定 .

德克·哈特莱克的船只的命运已成定局。

[tu:] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] - [beɪ] ([soʊ][ðə; ði][ˈɪnlet][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
Two men from the opposite side of Warroch Bay (so the inlet on the southern
二 男人 从 这 对面的 边 的 - 湾 (所以 这 进口 在 这 南部

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [ɪz] [kɔ:ld]) [hæd; həd] [si:n] ,
side of the Point of Warroch is called) had seen ,
边 的 这 观点 的 - 是 称为) 有 已见 ,

沃罗克湾（沃罗克角南侧的入口处）对岸的两个人看到，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,
though it a great distance ,
尽管 它 一个 伟大的 距离 ,

虽然距离很远，

[ðə; ði] [ˈlʌgər] [draɪv] [ˈi:stwərd] ,
the lugger drive eastward ,
这 帆船 驾驶 向东 ,

帆船向东驶去，

[ˈæftər] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði][ˈhedlənd, ˈhedlənd] ,
after doubling the headland ,
后 翻倍 这 海岬 ,

绕过岬角后，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [məˈnu:vər] ,
as they judged from her manoeuvres ,
作为 他们 评判 从 她 机动 ,

从她的举动来看，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈeɪbld] [steɪt] .
in a disabled state .
在 一个 已禁用 状态 .

处于禁用状态。

[ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] ,
Shortly after ,
不久 后 ,

不久之后，

[ðeɪ] [pəɹ'si:vɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['graʊndɪd] ,
they perceived that she grounded ,

他们 感知 那 她 接地 ,

他们意识到她脚踏实地，

[smoʊkt] ,
smoked ,

熏制 ,

熏制，

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[ˈfaɪnəli] ,
finally ,

最后 ,

最后，

[tʊk] [ˈfaɪər] .
took fire .

采取 火 .

着火了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She was ,

她 曾是 ,

她，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ,
as one of them expressed himself ,

作为 一 的 他们 表达 他自己 ,

正如其中一人所说，

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [loʊ] ([braɪt] [fleɪm]) [wen] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ʃɪp] ,
in a light low (bright flame) when they observed a king's ship ,

在 一个 光 低的 (明亮的 火焰) 什么时候 他们 观察到 一个 国王的 船 ,

在低光（明亮的火焰）中，他们观察到一艘国王的船，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['kʌlərz] [ʌp] ,
with her colours up ,

和 她 颜色 向上 ,

她的颜色亮了，

[hiːv] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [keɪp] .
heave in sight from behind the cape .

举 在 视线 从 在后面 这 岬 .

从海角后面望去。

[ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] ['ves(ə)] [dɪs'tʃaːdʒd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [riːtʃt] [ðem; ðəm]
The guns of the burning vessel discharged themselves as the fire reached them

这 枪支 的 这 燃烧 血管 出院 他们自己 作为 这 火 达到 他们

;
;
;
;

当火势蔓延到燃烧的船只时，其枪支就开始发射炮弹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ,
and they saw her ,

和 他们 锯 她 ,

他们看见了她，

[æʔ; ət][len]kθ; lenθ] ,
at **length** ,
在 长度 ,

最后，

[bloʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spləʊʒn] .
blow up with a great explosion .
吹 向上 和 一个 伟大的 爆炸 .

发生巨大爆炸。

[ðə; ði] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] [kept] [ə'lu:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['seɪfti] ;
The sloop of war kept aloof for her own safety ;
这 单桅帆船 的 战争 保留 超然 为了 她 自己的 安全 ;
战舰为了自身安全而保持超然；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər] ['hʌvər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈðər] [ɪk'spləʊdɪd] ,
after hovering till the other exploded ,
后 悬停 直到 这 其他 爆炸了 ,

悬停直到另一颗炸弹爆炸后，

[stʊd] [ə'weɪ] ['saʊθwərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][seɪl] .
stood away southward under a press of sail .
站立 离开 向南 在下面 一个 按 的 帆 .

在风帆的推动下向南驶去。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['æŋkʃəsli] [ɪn'terə'gertɪd] [ði:z] [men] ['weðər] ['eni] ['boʊts][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)] .
The Sheriff anxiously interrogated these men whether any boats had left the vessel .
这 警长 焦虑地 审问 这些 男人 无论 任何 船 有 左边 这 血管 .

警长焦急地询问这些人是否有小船离开了这艘船。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [seɪ] - - [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nʌn] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][pʊt] [ɔ:f] [ɪn]
They could not say - - they had seen none - - but they might have put off in
他们 可以 不是 说 - - 他们 有 已见 没有任何 - - 但 他们 可能 有 放 离开 在
[sʌt] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['ves(ə)] ,
such a direction as placed the burning vessel ,
这样的 一个 方向 作为 放置 这 燃烧 血管 ,

他们说不准——他们什么也没看到——但他们可能已经把燃烧容器放置的方向推开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [smʊk] [wɪt] ['fləʊtɪd] ['lændwərd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
and the thick smoke which floated landward from it ,
和 这 厚的 抽烟 哪个 漂浮 陆向 从 它 ,

以及从那里飘向陆地的浓烟，

[brɪ'twi:n] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] - [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
between their course and the witnesses ' observation .
之间 他们的 课程 和 这 证人 - 观察 .

在他们的路线和目击者的观察之间。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'strɔɪd] [wʌz; wəz][dɜ:rk] - ,
That the ship destroyed was Dirk Hatteraick's ,
那 这 船 损毁 曾是 短剑 - ,

被摧毁的船是德克·哈特莱克的，

[noʊ][wʌn] ['daʊtɪd] .
no one doubted .
不 一 怀疑 .

没有人怀疑。

[hɪz; ɪz] ['lʌɡər] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ,
His lugger was well known on the coast ,
他的 帆船 曾是 出色地 已知 在 这 海岸 ,
他的帆船在海岸地区很有名,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and had been expected just at this time .
和 有 到过 预期的 只是 在 这 时间 .
而这正是人们所期待的。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [slu:p] ,
A letter from the commander of the king's sloop ,
一个 信 从 这 指挥官 的 这 国王的 单桅帆船 ,
国王单桅帆船指挥官的一封信,

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [meɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] ,
to whom the Sheriff made application ,
到 谁 这 警长 制成 应用 ,
治安官向其提出申请,

[pʊt][ðə; ði] ['mætər] [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] ;
put the matter beyond doubt ;
放 这 事情 超过 怀疑 ;
使此事毫无疑问;

[hi:; hi] [sent] [ɔ:'lsou][æn; ən]'[ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔ:g] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]
he sent also an extract from his log - book of the transactions of
他 发送 还 一个 提炼 从 他的 日志 - 书 的 这 交易 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
他还从他的航海日志中摘录了当天的交易记录,

[wɪtʃ] ['ɪntɪmətɪd] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['smʌɡlɪŋ] ['lʌɡər] ,
which intimated their being on the outlook for a smuggling lugger ,
哪个 暗示 他们的 存在 在 这 前景 为了 一个 走私 帆船 ,
这表明他们正面临走私船的威胁,

[dɜ:rk] - ['mæstər] ,
Dirk Hatteraick master ,
短剑 - 掌握 ,
德克·哈特莱克大师,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekwi'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['kenədi] ,
upon the information and requisition of Francis Kennedy ,
之上 这 信息 和 征用 的 弗朗西斯 肯尼迪 ,
根据弗朗西斯·肯尼迪的信息和要求,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['eksəɪz] ['sɜ:rvis] ;
of his Majesty's excise service ;
的 他的 陛下的 消费税 服务 ;
国王陛下的消费税服务;

[ænd; ənd] [ðæt] ['kenədi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
and that Kennedy was to be upon the outlook on the shore ,
和 那 肯尼迪 曾是 到 是 之上 这 前景 在 这 支撑 ,
肯尼迪将会出现在海岸的瞭望台上,

[ɪn] [keɪs] - ,
in case Hatteraick ,
在 案件 - ,
如果是哈特莱克,

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈfeloo] ,
who was known to be a desperate fellow ,
WHO 曾是 已知 到 是 一个 绝望的 同伴 ,
他是个众所周知的亡命之徒,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈaʊt,lɔd] ,
and had been repeatedly outlawed ,
和 有 到过 反复 被禁止的 ,
并多次被禁止,

[ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tu;; tə][rʌn] [hɪz; ɪz] [slu:p] [əˈgraʊnd] .
should attempt to run his sloop aground .
应该 试图 到 跑步 他的 单桅帆船 搁浅 .
应该尝试让他的单桅帆船搁浅。

[əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][seɪl] ,
About nine o'clock A . M . they discovered a sail ,
关于 九 点钟 一个 . M . 他们 发现 一个 帆 ,
上午九点左右, 他们发现了一艘船帆,

[wɪtʃ] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] - [ˈves(ə)l] ,
which answered the description of Hatteraick's vessel ,
哪个 回答 这 描述 的 - 血管 ,
这与哈特莱克的船的描述相符,

[tʃeɪst] [hɜ:r; həɾ] ,
chased her ,
追逐 她 ,
追着她,

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsɪgnəlz] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ][tu;; tə] [ʃʊ] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [tu;; tə] ,
and after repeated signals to her to show colours and bring - to ,
和 后 重复 信号 到 她 到 展示 颜色 和 带来 - 到 ,
在她反复发出信号让她展示颜色并带她去之后,

[ˈfaɪərd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] .
fired upon her .
被解雇 之上 她 .
向她开火。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ðen] [ʃʊd] [hæmbɜ:g] [ˈkʌlərz] ,
The chase then showed Hamburg colours ,
这 追赶 然后 显示 汉堡 颜色 ,
追逐战随后展现了汉堡的色彩,

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ;
and returned the fire ;
和 返回 这 火 ;
并回击了火;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] ,
and a running fight was maintained for three hours ,
和 一个 跑步 斗争 曾是 维持 为了 三 小时 ,
战斗持续了三个小时,

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌgər] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ,
just as the lugger was doubling the Point of Warroch ,
只是 作为 这 帆船 曾是 翻倍 这 观点 的 - ,
就在帆船绕过沃罗克角的时候,

[ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] - [jɑ:rd][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [slɪŋz] ,
they observed that the main - yard was shot in the slings ,
他们 观察到 那 这 主要的 - 院子 曾是 射击 在 这 吊索 ,
他们发现主帆桁被吊索击中,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] .
and that the vessel was disabled .
和 那 这 血管 曾是 已禁用 .
并且该船已失去动力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [men] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]
It was not in the power of the man - of - war's men for some time to
它 曾是 不是 在 这 力量 的 这 男人 - 的 - 战争的 男人 为了 一些 时间 到
[ˈpra:fɪt][baɪ] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
profit by this circumstance ,
利润 经过 这 环境 ,

战舰上的士兵暂时无法利用这种情况,
[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [ˈhævɪŋ] [kept] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] - [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈdʌblɪŋ] [ðə; ði][ˈhedlənd,'hedlənd] .
owing to their having kept too much in - shore for doubling the headland .
欠款 到 他们的 拥有 保留 也 很多 在 - 支撑 为了 翻倍 这 海岬 .
因为他们在岸边停留的时间太长,无法翻越海岬。

[ˈæftər] [tu:] [tæks] ,
After two tacks ,
后 二 图钉 ,
经过两次转向后,

[ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðɪs] ,
they accomplished this ,
他们 完成 这 ,
他们做到了这一点,

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
and observed the chase on fire ,
和 观察到 这 追赶 在 火 ,
并观察了这场激烈的追逐,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
and apparently deserted .
和 显然 荒凉的 .
并且显然已经荒废。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [sʌm; səm] [kæsk] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
The fire having reached some casks of spirits ,
这 火 拥有 达到 一些 酒桶 的 烈酒 ,
火势蔓延到一些酒桶,

[wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
which were placed on the deck ,
哪个 是 放置 在 这 甲板 ,
放置在甲板上,

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kəm'bʌs'təblz] ,
with other combustibles ,
和 其他 可燃物 ,
与其他可燃物混合,

[ˈpra:bəbli] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ,
probably on purpose ,
大概 在 目的 ,
可能是故意的,

[bɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['fjʊəri] ,
burnt with such fury ,
烧焦的 和 这样的 愤怒 ;

怒火中烧，

[ðæt] [noʊ] ['boʊts] [dəːst] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
that no boats durst approach the vessel ,
那 不 船 杜斯特 方法 这 血管 ;

禁止任何船只靠近该船，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['ʃɒtəd] ['ɡʌnz] [wɜːr; wər] [dis'tʃɑːdʒɪŋ] ,
especially as her shotted guns were discharging ,
尤其 作为 她 被枪击 枪支 是 出院 ;

尤其是当她的枪正在射击时，

[wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] ,
one after another ,
一 后 其他 ;

先后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第10/52页

[baɪ][ðə; ði] [hi:t] .
by the heat .
经过 这 热 .

由于炎热。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑ:n]['faɪər] ,
The captain had no doubt whatever that the crew had set the vessel on fire ,
这 队长 有 不 怀疑 任何 那 这 全体人员 有 放 这 血管 在 火 ,
船长毫不怀疑是船员放火烧了船,

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] .
and escaped in their boats .
和 逃脱 在 他们的 船 .

并乘船逃走。

['æftər] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nflə'ɡreɪ](ə)n [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [blu:] [ʌp] ,
After watching the conflagration till the ship blew up ,
后 观看 这 大火 直到 这 船 吹 向上 ,
看着大火直到船爆炸,

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [slu:p] ,
his Majesty's sloop ,
他的 陛下的 单桅帆船 ,

陛下的单桅帆船，

[ðə; ði] [ʃɑ:rk] ,
the Shark ,
这 鲨鱼 ,

鲨鱼，

[stəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,
stood towards the Isle of Man ,
站立 向 这 小岛 的 男人 ,

面向马恩岛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌɡ(ə)lərs] ,
with the purpose of intercepting the retreat of the smugglers ,
和 这 目的 的 拦截 这 撤退 的 这 走私者 ,
为了阻止走私犯撤退，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ðooʊ] [ðeɪ] [maɪt] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
though they might conceal themselves in the woods for a day or two ,
尽管 他们 可能 隐藏 他们自己 在 这 树林 为了 一个 天 或者 二 ,
尽管他们可能会在树林里隐藏一两天，

[wɒd] ['prɑ:bəbli] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'saɪləm]
would probably take the first opportunity of endeavouring to make for this asylum
会 大概 拿 这 第一的 机会 的 努力 到 制作 为了 这 庇护所
.
:
.

可能会抓住第一个机会努力前往这个庇护所。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][ɪz] [əˈbʌv] [ˈnær,etɪd] .
But they never saw more of them than is above narrated .
但 他们 绝不 锯 更多的 的 他们 比 是 多于 旁白 .

但他们所见到的景象从未超过上述所叙述的程度。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈprɪtʃəd] ,
Such was the account given by William Pritchard ,
这样的 曾是 这 帐户 给定 经过 威廉 普里查德 ,

以下是威廉·普里查德 (William Pritchard) 的描述，

[ˈmæstər][ænd; ənd] [kəˈmændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [slu:p] [ʌv; əv][wɔːr] ,
master and commander of his Majesty's sloop of war ,
掌握 和 指挥官 的 他的 陛下的 单桅帆船 的 战争 ,

陛下战舰的船长和指挥官，

[ʃɑːrk] ,
Shark ,
鲨鱼 ,

鲨鱼，

[huː] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [rɪˈɡretɪŋ] [ˈdiːpli] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə]
who concluded by regretting deeply that he had not had the happiness to

[fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [tuː; tə][ˈfaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz]
fall in with the scoundrels who had had the impudence to fire on his

[ˈmædʒəstiːz][flæg] ,
Majesty's flag ,
陛下的 旗帜 ,

最后他深感后悔，没有幸运地与那些胆敢向国王陛下旗帜开火的恶棍为伍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊərəns] ,
and with an assurance ,
和 和 一个 保证 ,

并保证，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [miːt] [ˈmɪstər] . [dɜːrk] - [ɪn] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [kruːz] ,
should he meet Mr . Dirk Hatteraick in any future cruise ,
应该 他 见面 先生 . 短剑 - 在 任何 未来 巡航 ,

如果他在未来的航行中遇到 Dirk Hatteraick 先生，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fɔːl][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][pɔːrt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][stɜːrn] ,
he would not fall to bring him into port under his stern ,
他 会 不是 落下 到 带来 他 进入 港口 在下面 他的 船尾 ,

他不会把他拖到船尾的港口，

[tuː; tə] [ˈænsər] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi] [əˈledʒd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
to answer whatever might be alleged against him .
到 回答 任何 可能 是 据称 反对 他 .

回答对他的任何指控。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,

作为，

[ˈðɜrfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈtɔːlərəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈlʌgər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,
it seemed tolerably certain that the men on board the lugger had escaped ,
它 似乎 勉强可以接受 肯定 那 这 男人 在 木板 这 帆船 有 逃脱 ,
几乎可以肯定，帆船上的人员已经逃走了，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈkenədi] ,
the death of Kennedy ,
这 死亡 的 肯尼迪 ,

肯尼迪之死，

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
if he fell in with them in the woods ,
如果 他 跌倒 在 和 他们 在 这 树林 ,
如果他在树林里遇见他们，

[wen] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈves(ə)l] ,
when irritated by the loss of their vessel ,
什么时候 受刺激 经过 这 损失 的 他们的 血管 ,
当因失去船只而恼怒时，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [fer] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
and by the share he had in it ,
和 经过 这 分享 他 有 在 它 ,
并且凭借他所拥有的份额，

[wʌz; wəz] [ɪˈzəli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
was easily to be accounted for .
曾是 容易地 到 是 已记录 为了 .
很容易解释。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪmˈprɔːbəbl] ,
And it was not improbable ,
和 它 曾是 不是 不太可能 ,
这并非不可能，

[ðæt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈbruːt(ə)l] [ˈtempərz] ,
that to such brutal tempers ,
那 到 这样的 野蛮 脾气 ,
对于如此暴躁的脾气，

[ˈrendəd] [ˈdespəreɪt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
rendered desperate by their own circumstances ,
渲染 绝望的 经过 他们的 自己的 情况 ,
因自身境遇而陷入绝望，

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
even the murder of the child ,
甚至 这 谋杀 的 这 孩子 ,
甚至杀害孩子，

[əˈɡenst] [huːz] [ˈfɑːðər] ,
against whose father ,
反对 谁 父亲 ,
反对他的父亲，

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæktɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] ,
as having become suddenly active in the prosecution of smugglers ,
作为 拥有 变得 突然 积极的 在 这 起诉 的 走私者 ,
突然积极参与起诉走私犯，

- [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌtəd] [di:p] [θrets] ,
Hatteraick was known to have uttered deep threats ,
- 曾是 已知 到 有 说出 深的 威胁 ,
哈特莱克曾发出过强烈的威胁,

[wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['veri] ['heɪnəs] [kraɪm] .
would not appear a very heinous crime .
会 不是 出现 一个 非常 令人发指的 犯罪 .
看起来并不是什么令人发指的罪行。

[ə'genst] [ðɪs] [hɑ'pɑ:θəsis] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʊ:dʒd] ,
Against this hypothesis it was urged ,
反对 这 假设 它 曾是 敦促 ,
针对这一假设, 有人敦促,

[ðæt] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [men] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəʊst]
that a crew of fifteen or twenty men could not have lain hidden upon the coast
那 一个 全体人员 的 十五 或者 二十 男人 可以 不是 有 莱恩 隐 之上 这 海岸
;
;
;
十五到二十名船员不可能藏匿在海岸上,

[wen] [soʊ][kloʊz] [ə; eɪ] [sɜ:rt] [tʊk] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ves(ə)l]
when so close a search took place immediately after the destruction of their vessel
什么时候 所以 关闭 一个 搜索 采取 地方 立即地 后 这 破坏 的 他们的 血管
;
;
;
;
他们的船只被毁后立即进行了如此近距离的搜查;

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者,

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
至少,

[ðæt] [ɪf] [ðei] [hæd; həd][hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
that if they had hid themselves in the woods .
那 如果 他们 有 隐藏 他们自己 在 这 树林 .
如果他们躲在树林里。

[ðer; ðər] ['boʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
their boats must have been seen on the beach ;
他们的 船 必须 有 到过 已见 在 这 海滩 ;
他们的船一定出现在沙滩上;

- - [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [prɪ'keriəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
- - **that in such precarious circumstances** ,
- - 那 在 这样的 岌岌可危 情况 ,
——在如此危险的情况下,

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] ['dɪfɪkəlt] ,
and when a retreat must have seemed difficult ,
和 什么时候 一个 撤退 必须 有 似乎 难的 ,
当撤退看起来困难重重时,

[ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
if not impossible ,
如果 不是 不可能的 ,

如果不是不可能的话，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ju'naɪtɪd] [tu;; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]
it was not to be thought that they would have all united to commit a
它 曾是 不是 到 是 想法 那 他们 会 有 全部 团结的 到 犯罪 一个
[ju:sləs] [mɜ:rdər] ,
useless murder ,
无用 谋杀 ,

没想到他们会联合起来进行一场毫无意义的谋杀，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
for the mere sake of revenge .
为了 这 仅仅 清酒 的 复仇 .

仅仅是为了复仇。

[ðoʊz] [hu:] [held] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
Those who held this opinion ,
那些 WHO 握住 这 观点 ,

持有这种观点的人，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

假设，

[ɪ:ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌgər] [hæd; həd] [stʊd] [aʊt] [tu;; tə] [si:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd]
either that the boats of the lugger had stood out to sea without being observed
任何一个 那 这 船 的 这 帆船 有 站立 出去 到 海 没有 存在 观察到
[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['ves(ə)l] ,
by those who were intent upon gazing at the burning vessel ,
经过 那些 WHO 是 意图 之上 凝视 在 这 燃烧 血管 ,

要么是帆船的小艇已经驶出大海，而那些专心注视着燃烧的船只的人却没有注意到，

[ænd; ænd] [soʊ] [geɪnd] [seɪf] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [slu:p] [gɑ:t] [raʊnd] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlənd] ;
and so gained safe distance before the sloop got round the headland ;
和 所以 获得 安全的 距离 前 这 单桅帆船 得到 圆形的 这 海岬 ;

这样，在单桅帆船绕过海岬之前，就获得了安全距离；

[ɔ:r] [els] ,
or else ,
或者 别的 ,

或者，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ðə; ði] ['bɒʊts] ['bi:ɪŋ] [steɪd] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
the boats being stayed or destroyed by the fire of the Shark during the chase ,
这 船 存在 入住 或者 损毁 经过 这 火 的 这 鲨鱼 期间 这 追赶 ,

在追逐过程中，船只被鲨鱼号的火力击中或摧毁，

[ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] ['ɑ:bstɪnətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
the crew had obstinately determined to perish with the vessel .
这 全体人员 有 顽固地 决定 到 沦 和 这 血管 .

船员们执意要与船同归于尽。

[wʌt] [geɪv] [sʌm; səm] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][ækt][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ,
What gave some countenance to this supposed act of desperation was ,
什么 给予 一些 面容 到 这 据称 行为 的 绝望 曾是 ,
让这种所谓的绝望行为显得有些可信的是,

[ðæt] ['ni:ðər] [dɜ:rk] - [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] ,
that neither Dirk Hatteraick nor any of his sailors ,
那 两者都不 短剑 - 也不 任何 的 他的 水手们 ,
无论是 Dirk Hatteraick 还是他的水手们,

[ɔ:l] [wel] - [noʊn] [men][ɪn][ðə; ði] [fer] - [treɪd] ,
all well - known men in the fair - trade ,
全部出色地 - 已知 男人 在 这 公平的 - 贸易 ,
所有在公平贸易中知名的人,

[wɜ:r; wər] [ə'ven] [si:n] [ə'pɑ:n] [ðæt] [koʊst] ,
were again seen upon that coast ,
是 再次 已见 之上 那 海岸 ,
再次出现在那片海岸上,

[ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,
or heard of in the Isle of Man ,
或者 听到 的 在 这 小岛 的 男人 ,
或者在马恩岛听说过,

[wer] [strikt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] [meɪd] .
where strict inquiry was made .
在哪里 严格的 询问 曾是 制成 .
进行了严格的调查。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

['oʊnli][wʌn] [ded] ['bɑ:di] ,
only one dead body ,
仅有的 一 死的 身体 ,
只有一具尸体,

[ə'pærəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:mən] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɑ:t] ,
apparently that of a seaman killed by a cannon - shot ,
显然 那 的 一个 水手 被杀 经过 一个 大炮 - 射击 ,
显然是一名被炮弹击中身亡的水手,

['drɪftɪd] [ə'ɔ:r] .
drifted ashore .
漂移 岸上 .
漂流到岸上。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə]['redʒɪstər][ðə; ði] [neɪmz] ,
all that could be done was to register the names ,
全部 那 可以 是 完毕 曾是 到 登记 这 姓名 ,
唯一能做的就是登记名字,

[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
描述,

[ænd; ʌnd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [bɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] ,
and appearance of the individuals belonging to the ship's company ,
和 外貌 的 这 个人 属于 到 这 船的 公司 ,
以及船员的外表,

[ænd; ʌnd] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and offer a reward for the apprehension of them ,
和 提供 一个 报酬 为了 这 忧虑 的 他们 ,
并悬赏捉拿他们,

[ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
or any one of them ;
或者 任何 一 的 他们 ;
或其中任何一个;

[ɪk'stendɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,
extending also to any person ,
扩展 还 到 任何 人 ,
也适用于任何人,

[nɑːt][ðə; ði][ˈæktʃuəl] ['mɜːrdərər] ,
not the actual murderer ,
不是 这 实际的 凶手 ,
不是真正的凶手,

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['eɪvɪdəns] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['məːdəd] ['frænsɪs]
who should give evidence tending to convict those who had murdered Francis
WHO 应该 给 证据 倾向于 到 定罪 那些 WHO 有 被谋杀 弗朗西斯
[ˈkenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .
谁应该提供证据来定罪那些谋杀弗朗西斯·肯尼迪的人。

[ə'nʌðər] [ə'pɪnjən] ,
Another opinion ,
其他 观点 ,
另一种观点是,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈplɔːzəbli] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd] ,
which was also plausibly supported ,
哪个 曾是 还 可能 有 ,
这也得到了合理的支持,

[went] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [kraɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['tenənts] [ʌv; əv] - .
went to charge this horrid crime upon the late tenants of Derncleugh .
去 到 收费 这 可怕的 犯罪 之上 这 晚的 租户 的 - .
去指控德恩克洛的已故租户犯下这一可怕的罪行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zentɪd] [ˈhaɪli] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪd] [ʌv; əv]
They were known to have resented highly the conduct of the Laird of
他们 是 已知 到 有 怨恨 高度 这 执行 的 这 领主 的
[ɪlæŋɡoʊən] [tɔːrdʒ] [ðəm; ðəm] ,
Ellangowan towards them ,
埃兰戈万 向 他们 ,
众所周知, 他们对埃兰戈万领主对他们的行为极为不满,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [ˈθretnɪŋ] [ɪk'spreʃənz] ,
and to have used threatening expressions ,
和 到 有 用过的 威胁 表达式 ,
并使用威胁性言语,

[wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][səˈpɒʊzɪd; səˈpɒʊzɪd][ðəm; ðəm][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
which every one supposed them capable of carrying into effect .
哪个 每一个 一 据称 他们 有能力的 的 携带 进入 影响 .

每个人都认为他们有能力实现这一目标。

[ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [mʌt] [mɔːr] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhæbɪts]
The kidnapping the child was a crime much more consistent with their habits
这 绑架 这 孩子 曾是 一个 犯罪 很多 更多的 持续的 和 他们的 习惯
[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈsmʌg(ə)lərs] ,
than with those of smugglers ,
比 和 那些 的 走私者 ,

绑架儿童的犯罪行为更符合他们的习惯，而不是走私者的习惯，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ˈgɑːrdiən] [maɪt] [hæv; həv][ˈfɔːlən][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm]
and his temporary guardian might have fallen in an attempt to protect him
和 他的 暂时的 监护人 可能 有 倒下 在 一个 试图 到 保护 他
.
:
.

他的临时监护人可能为了保护他而倒下了。

[brˈsaɪdz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈkenədi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈeɪdʒənt] ,
Besides it was remembered that Kennedy had been an active agent ,
除了 它 曾是 记得 那 肯尼迪 有 到过 一个 积极的 代理人 ,
此外，人们还记得肯尼迪曾是一名活跃的特工，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] ,
two or three days before ,
二 或者 三 天 前 ,
两三天前，

- - [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrsəbl] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm] - ,
- - **in the forcible expulsion of these people from Derncleugh** ,
- - 在 这 强制的 驱逐 的 这些 人们 从 - ,
——强行将这些人驱逐出德恩克洛，

[ænd; ʌnd][ðæt] [hɑːrʃ] [ænd; ʌnd] [ˈmenəsɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
and that harsh and menacing language had been exchanged between him
和 那 残酷的 和 威胁 语言 有 到过 交换 之间 他
[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈpeɪtriːɑːks] [ɑːn][ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] .
and some of the Egyptian patriarchs on that memorable occasion .
和 一些 的 这 埃及人 族长 在 那 难忘 场合 .

在那次令人难忘的场合，他和一些埃及族长之间交换了严厉而威胁性的语言。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌdeɪpəˈzɪʃənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
The Sheriff received also the depositions of the unfortunate father and his
这 警长 已收到 还 这 沉积物 的 这 不幸 父亲 和 他的
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
仆人 ,

警长还收到了这位不幸的父亲和他的仆人的证词，

[kənˈsɜːrniŋ] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈkærəvæn][ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
concerning what had passed at their meeting the caravan of gipsies as they
有关 什么 有 通过了 在 他们的 会议 这 大篷车 的 吉普赛人 作为 他们
[left][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
left the estate of Ellangowan .
左边 这 财产 的 埃兰戈万 .

关于他们在离开埃兰戈万庄园时与吉普赛商队相遇时发生的事情。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][meg] - [si:md] [pər'tɪkjələrlɪ] [sə'spiʃəs] .
The speech of Meg Merrilies seemed particularly suspicious .
这 演讲 的 梅格 - 似乎 特别 可疑的 .
梅格·梅里利斯的讲话显得特别可疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,
有，

[æz; əz][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
as the magistrate observed in his law language ,
作为 这 地方法官 观察到 在 他的 法律 语言 ,
正如法官在其法律语言中指出的那样，

[ˈdæmnəm] - - [ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒ] ,
damnum minatum - - a damage ,
该死 - - 一个 损害 ,
damnum minatum——损害，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)l][tɜ:rn] ,
or evil turn ,
或者 邪恶的 转动 ,
或转为邪恶，

[ˈθretnd] ,
threatened ,
威胁 ,
受到威胁，

[ænd; ənd][ˈmeɪləm] - - [æn; ən][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [kaɪnd] [prɪ'dɪktɪd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz]
and malum secutum - - an evil of the very kind predicted shortly afterwards
和 恶意 - - 一个 邪恶的 的 这 非常 种类 预测 不久 然后
[ˈfɑ:lʊɪŋ] .
following .
下列的 .
以及 malum secutum——一种不久之后预言的邪恶。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
A young woman ,
一个 年轻的 女士 ,
一位年轻女子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [nʌts] [ɪn] - [wʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈfert(ə)l] [deɪ] ,
who had been gathering nuts in Warroch wood upon the fatal day ,
WHO 有 到过 采集 坚果 在 - 木头 之上 这 致命的 天 ,
那天，他正在沃罗克森林里采集坚果，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
was also strongly of opinion ,
曾是 还 强烈 的 观点 ,
也强烈认为，

[ðoo] [ʃi; ji] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpɑ:zətɪv] [oʊθ] ,
though she declined to make positive oath ,
尽管 她 拒绝 到 制作 积极的 誓言 ,
尽管她拒绝宣誓，

[ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [meg] - ,
that she had seen Meg Merrilies ,
那 她 有 已见 梅格 - ,
她见过梅格·梅里利斯，

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [saɪz] [ænd; ænd] [əˈpɪərəns] ,
at least a woman of her remarkable size and appearance ,
在 至少 一个 女士 的 她 卓越 尺寸 和 外貌 ,
至少是像她这样身材和外貌出众的女人,

[stɑ:rt] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] - - [ʃi; ʃɪ] [sed] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ] [neɪm] ,
start suddenly out of a thicket - - she said she had called to her by name ,
开始 突然 出去 的 一个 灌木丛 - - 她 说 她 有 称为 到 她 经过 姓名 ,
突然从灌木丛中惊醒——她说她叫了她的名字,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
as the figure turned from her ,
作为 这 数字 转向 从 她 ,
当那人影转过身来时,

[ænd; ænd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
and made no answer ,
和 制成 不 回答 ,
却没有回答,

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
she was uncertain if it were the gipsy ,
她 曾是 不确定 如果 它 是 这 吉普赛人 ,
她不确定那是不是吉普赛人,

[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [reɪθ] ,
or her wraith ,
或者 她 幽灵 ,
或她的幽灵,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu;; tə][goʊ] [ˈnɪrər] [tu;; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrekənd] ,
and was afraid to go nearer to one who was always reckoned ,
和 曾是 害怕的 到 去 更近 到 一 WHO 曾是 总是 估计 ,
并且害怕接近一个总是被人算计的人,

[ɪn][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [freɪz] ,
in the vulgar phrase ,
在 这 庸俗 短语 ,
用俗话说,

[noʊ] [ˈkæni] .
no canny .
不 精明 .
沒有精明。

[ðɪs] [veɪg] [ˈstɔ:ri] [rɪˈsi:vɪd] [sʌm; səm] [kəˈrɑ:bəˈreɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər]
This vague story received some corroboration from the circumstance of a fire
这 模糊的 故事 已收到 一些 证实 从 这 环境 的 一个 火
[ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈkɑ:ɪdʒ] .
being that evening found in the gipsy's deserted cottage .
存在 那 晚上 成立 在 这 吉普赛人的 荒凉的 小屋 .

那天晚上，吉普赛人废弃的小屋里发生了一场火灾，这一情况证实了这个模糊的故事。
[tu;; tə] [ðɪs] [fækt] [ɪlæŋɡoʊən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdnər] [bɔ:r] [ˈeɪvɪdəns] .
To this fact Ellangowan and his gardener bore evidence .
到 这 事实 埃兰戈万 和 他的 园丁 钻孔 证据 .
埃兰戈万和他的园丁就这一事实提供了证据。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪkˈstrævəɡənt] [tuː; tə] [səˈpoʊz] ,
Yet it seemed extravagant to suppose ,
然而 它 似乎 靡 到 认为 ,
然而, 这样的想法似乎有些夸张,

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那,

[hæd; həd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [bɪn] [əkˈsesəri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kraɪm] ,
had this woman been accessory to such a dreadful crime ,
有 这 女士 到过 配饰 到 这样的 一个 可怕 犯罪 ,
如果这个女人参与了如此可怕的罪行,

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ,
she would have returned that very evening on which it was committed ,
她 会 有 返回 那 非常 晚上 在 哪个 它 曾是 坚定的 ,
她会在事情发生的当晚就回来,

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
to the place ,
到 这 地方 ,
到那个地方,

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] ,
of all others ,
的 全部 其他的 ,
在所有其他人中,

[wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ˈæftər] .
where she was most likely to be sought after .
在哪里 她 曾是 最多 可能 到 是 寻求 后 .
那里是她最有可能受到追捧的地方。

[meg] - [wʌz; wəz] ,
Meg Merrilies was ,
梅格 - 曾是 ,
梅格·梅里利斯

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[æprɪˈhend] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] .
apprehended and examined .
被捕 和 检查 .
被逮捕并审查。

[ʃiː; ji] [dɪˈnaɪd] [ˈstrɔːŋli] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [iːˈðər] [æt; ət] - [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] -
She denied strongly having been either at Derncleugh or in the wood of Warroch
她 否认 强烈 拥有 到过 任何一个 在 - 或者 在 这 木头 的 -
[əˈpɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈkenədiːz] [deθ] ;
upon the day of Kennedy's death ;
之上 这 天 的 肯尼迪的 死亡 ;
她坚决否认肯尼迪去世当天曾在德恩克洛或沃罗克森林里。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] [meɪd] [oʊθ] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] ,
and several of her tribe made oath in her behalf ,
和 一些 的 她 部落 制成 誓言 在 她 代表 ,
她的部落里有几个人为她宣誓,

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪnˈkæmpmənt] ,
that she had never quitted their encampment ,

那 她 有 绝不 辞职 他们的 营地 ,

她从未离开过他们的营地，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ɡlen] [əˈbaʊt] - [ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ɪlæŋɡowən] .
which was in a glen about ' ten miles distant from Ellangowan .

哪个 曾是 在 一个 格伦 关于 - 十 英里 遥远 从 埃兰戈万 .

它位于距离埃兰戈万 (Ellangowan) 约十英里的一个峡谷中。

[ðer; ðər] [oʊðz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] ;
Their oaths were indeed little to be trusted to ;

他们的 誓言 是 的确 小的 到 是 可信 到 ;

他们的誓言确实不可信；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈeɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ?
but what other evidence could be had in the circumstances ?

但 什么 其他 证据 可以 是 有 在 这 情况 ?

但在这种情况下还能有什么其他证据呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][fækt] ,
There was one remarkable fact ,

那里 曾是 一 卓越 事实 ,

有一个值得注意的事实，

[ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌn] ,
and only one ,

和 仅有的 一 ,

只有一个，

[wɪtʃ] [əˈrouz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
which arose from her examination .

哪个 出现 从 她 考试 .

这是她检查后得出的结论。

[hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈslaɪtli] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈwepən] ,
Her arm appeared to be slightly wounded by the cut of a sharp weapon ,

她 手臂 出现 到 是 轻微地 受伤 经过 这 切 的 一个 锋利的 武器 ,

她的手臂似乎被利器划伤了，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈbɜːrtrəmz] .
and was tied up with a handkerchief of Harry Bertram's .

和 曾是 系 向上 和 一个 手帕 的 哈里 伯特伦的 .

并用哈利·伯特伦的手帕包扎起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrd] [əkˈhɑːlɪdʒd] [hiː; hi][hæd; həd] " [kəˈrektɪd] [hɜːr; hər] " [ðæt]
But the chief of the horde acknowledged he had " corrected her " that

但 这 首席 的 这 部落 已确认 他 有 " 已更正 她 " 那

[deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪndʒər] - - [ʃiː ʃi][hɜːrˈself] ,
day with his whinger - - she herself ,

天 和 他的 爱抱怨的人 - - 她 她自己 ,

但部落首领承认，那天他用他的抱怨“纠正了她”——她自己，

[ænd; ænd] [ˈʌðər] ,
and others ,

和 其他的 ,

以及其他入，

[geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɜːrt] ;
gave the same account of her hurt ;

给予 这 相同的 帐户 的 她 伤害 ;

对她的伤势也作了同样的描述；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][dʒeɪl] ,
She was long confined in jail ,
她 曾是 长的 受限 在 监狱 ；

她长期被关押在监狱里，

[ʌndər] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [jet] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɑːrk]
under the hope that something might yet be discovered to throw light upon this dark
在下面 这 希望 那 某物 可能 然而 是 发现 到 扔 光 之上 这 黑暗的

[ænd; ənd] ['blʌdi] [træn'zækʃ(ə)n] .

and bloody transaction .
和 血腥 交易 ；

希望能够发现一些东西来揭露这一黑暗而血腥的交易。

['nʌθɪŋ] ,
Nothing ,
没有什么 ；

没有什么，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ；

然而，

[ə'kɜːrd] ;
occurred ;
发生 ；

發生；

[ænd; ənd][meg][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['lɪbəreɪtɪd] ,
and Meg was at length liberated ,
和 梅格 曾是 在 长度 解放 ；

梅格终于获得自由，

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bæniʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
but under sentence of banishment from the county ,
但 在下面 句子 的 流放 从 这 县 ；

但被判处驱逐出境，

[æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] ,
as a vagrant ,
作为 一个 流浪汉 ；

作为一个流浪者，

['kɑːmən] [θɪ:f] ,
common thief ,
常见的 贼 ；

普通小偷，

[ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ['pɜːrs(ə)n] .
and disorderly person .
和 乱 人 ；

和无序的人。

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;
No traces of the boy could ever be discovered ;
不 痕迹 的 这 男生 可以 曾经 是 发现 ；

再也没有发现这个男孩的任何踪迹；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

最后，

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
the story ,
这 故事 ,

故事，

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [mʌt] [nɔɪz] ,
after making much noise ,
后 制作 很多 噪音 ,

在制造出许多噪音之后，

[wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] ,
was gradually given up as altogether inexplicable ,
曾是 逐步地 给定 向上 作为 共 无法解释的 ,

逐渐被放弃，因为完全无法解释，

[ænd; ænd][ˈoʊnli][pəˈpɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [laʊp] ,
and only perpetuated by the name of " The Gauger's Loup ,
和 仅有的 延续 经过 这 姓名 的 " 这 - 狼 ,

并且只以“Gauger's Loup”这个名字而流传，

" [wɪt] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [biˈstəu] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn]
" which was generally bestowed on the cliff from which the unfortunate man
" 哪个 曾是 一般来说 授予 在 这 悬崖 从 哪个 这 不幸 男人

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

“这通常是在那个不幸的人坠落的悬崖上授予的，

[ɔ:r] [bɪn] [priˈsɪpɪteɪtɪd] .
or been precipitated .
或者 到过 沉淀 .

或已沉淀。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ˈentər] [taɪm] ,
Enter Time ,
进入 时间 ,

输入时间，

[æz; əz] [ˈkɔ:rəs] .
as Chorus .
作为 合唱 .

作为合唱。

[aɪ] - - [ðæt] [pli:z] [sʌm; səm] ,
I - - that please some ,
我 - - 那 请 一些 ,

我——让一些人高兴，

[traɪ][ɔ:l] ;
try all ;
尝试 全部 ;

尝试所有；

[bəʊθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][hæd; həd] ;
both joy and terror Of good and had ;
两个都 喜悦 和 恐怖 的 好的 和 有 ;
既有喜悦，也有恐惧，既有好的，也有坏的；

[ðæt] [meɪk] [ænd; ənd][ʌn'fəʊld] ['erər] - - [naʊ] [teɪk] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
that make and unfold error - - Now take upon me ,
那 制作 和 展开 错误 - - 现在 拿 之上 我 ,
制造和展开错误——现在接受我，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [taɪm] ,
in the name of Time ,
在 这 姓名 的 时间 ,
以时间的名义，

[tuː; tə][juːz][maɪ] [wɪŋz] .
To use my wings .
到 使用 我的 翅膀 .
使用我的翅膀。

[ɪm'pjʊ:t] [aɪ 'ti:][nɔ:t][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][em 'i:] ,
Impute it not a crime To me ,
归因 它 不是 一个 犯罪 到 我 ,
对我来说，这不是罪过，

[ɔ:r][maɪ] [swɪft] ['pæsɪdʒ] ,
or my swift passage ,
或者 我的 迅速 通道 ,
或我的快速行进，

[ðæt] [aɪ] [slaɪd] [ɔ:(r)] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] ,
that I slide O'er sixteen years ,
那 我 滑动 超过 十六 年 ,
我滑过了十六年，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [grʊθ] [ʌn'traɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪd] [gæp] .
and leave the growth untried Of that wide gap .
和 离开 这 生长 未经尝试 的 那 宽的 差距 .
并让那道巨大的缝隙未经尝试地生长。

['wɪntɜːz] [teɪl] .
Winter's Tale .
冬天的 故事 .
冬天的故事。

[ˈaʊər; ɑ:r][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [straɪd] ,
Our narration is now about to make a large stride ,
我们的 旁白 是 现在 关于 到 制作 一个 大的 步幅 ,
我们的叙述即将迈出一大步，

[ænd; ənd][ə'mɪt][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] ;
and omit a space of nearly seventeen years ;
和 忽略 一个 空间 的 几乎 十七 年 ;
并省略了近十七年的时间；

['dʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələr] ['kɑ:nsɪkwens] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]
during which nothing occurred of any particular consequence with respect to the
期间 哪个 没有什么 发生 的 任何 特别的 结果 和 尊重 到 这
[ˈstɔ:ri] [wiː; wi][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [tel] .
story we have undertaken to tell .
故事 我们 有 已 到 告诉 .
在这期间，没有发生任何与我们要讲述的故事有关的特殊事件。

[ðə; ði][gæp][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] ;
The gap is a wide one ;
这 差距 是 一个 宽的 一 ;

差距很大；

[ˌjet] [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][laɪf] [ɪˈneɪblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
yet if the reader's experience in life enables him to look back on so many years ,
然而 如果 这 读者的 经验 在 生活 启用 他 到 看 后退 在 所以 许多 年 ,
然而，如果读者的生活经历让他回顾这么多年，

[ðə; ði] [speɪs] [wɪl] [skers] [əˈpɪr] [lɔːŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] ,
the space will scarce appear longer in his recollection ,
这 空间 将要 稀少 出现 更长 在 他的 回忆 ,
空间在他的记忆中几乎不会再出现，

[ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
than the time consumed in turning these pages .
比 这 时间 消耗 在 转弯 这些 页面 .
比翻阅这些页面所花费的时间还要多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,
确实，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
in the month of November ,
在 这 月 的 十一月 ,
十一月，

[əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fæst] [ˈtʃæptər] ,
about seventeen years after the catastrophe related in the fast chapter ,
关于 十七 年 后 这 灾难 有关的 在 这 快速地 章 ,
在斋戒章节中提到的灾难发生大约十七年后，

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那，

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] [naɪt] ,
during a cold and stormy night ,
期间 一个 寒冷的 和 暴风雨 夜晚 ,
在一个寒冷而暴风雨的夜晚，

[ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)] [ɡruːp] [hæd; həd] [klaʊzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ɑːrmz][æt; ət]
a social group had closed around the kitchen fire of the Gordon Arms at
一个 社会的 团体 有 关闭 大约 这 厨房 火 的 这 戈登 武器 在
Kippletringan ,
一群社交人士聚集在基普尔特林根戈登武器酒店的厨房火炉旁，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] ,
a small but comfortable inn ,
一个 小的 但 舒服的 客栈 ,
一间小而舒适的旅馆，

[kept] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] .
kept by Mrs . Mac - Candlish in that village .
保留 经过 太太 . 苹果 - 糖果 在 那 村庄 .

由该村的麦克坎德利什夫人保管。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [seɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['telɪŋ]
The conversation which passed among them will save me the trouble of telling
这 对话 哪个 通过了 之中 他们 将要 节省 我 这 麻烦 的 讲述

[ðə; ði] [fju:] [ɪ'vents] [ə'kɜ:rɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kæzəm][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
the few events occurring during this chasm in our history ,
这 很少 活动 发生 期间 这 深渊 在 我们的 历史 ,

他们之间的对话将使我免去讲述在我们历史上的这个鸿沟期间发生的一些事件的麻烦，

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] .
with which it is necessary that the reader should be acquainted .
和 哪个 它 是 必要的 那 这 读者 应该 是 熟人 .

读者有必要熟悉这一点。

[ˈmɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] ,
Mrs . Mac - Candlish ,
太太 . 苹果 - 糖果 ,

麦克坎德利什夫人，

[θroʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['i:zi] - [tʃer] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [blæk] ['leðər] ,
throned in a comfortable easy - chair lined with black leather ,
登基 在 一个 舒服的 简单的 - 椅子 衬里 和 黑色的 皮革 ,

坐在一张舒适的黑色皮革安乐椅上，

[wʌz; wəz] [rɪ'geɪl] [hɜ:r'self] ,
was regaling herself ,
曾是 令人愉悦 她自己 ,

正在享受着自己，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] ['gʌ:sɪp] [ɔ:r] [tu:] ,
and a neighbouring gossip or two ,
和 一个 邻接 闲话 或者 二 ,

以及一两句邻居的闲话，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ti:] ,
with a cup of genuine tea ,
和 一个 杯子 的 真的 茶 ,

配上一杯正宗的茶，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][də'mestiks] ,
and at the same time keeping a sharp eye upon her domestics ,
和 在 这 相同的 时间 保持 一个 锋利的 眼睛 之上 她 家政 ,

同时密切关注着她的仆人，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ænd; ænd] [keɪm] [ɪn][ˌpra:sɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veriəs] ['du:tɪz] [ænd; ænd]
as they went and came in prosecution of their various duties and
作为 他们 去 和 来了 在 起诉 的 他们的 各种各样的 职责 和
[kə'mɪʃənz] .
commissions .
佣金 .

他们来来往往，履行各自的职责和使命。

[ðə; ði][klɜ:rk][ænd; ænd] [prɪ'sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz]
The clerk and precentor of the parish enjoyed at a little distance his
这 职员 和 前导 的 这 教区 享受 在 一个 小的 距离 他的

[ˈsætərdeɪ] ['naɪts] [paɪp] ,
Saturday night's pipe ,
周六 夜晚 管道 ,

教区的牧师和领唱者在不远处享受着周六晚上的烟斗，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ɪts][blænd] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] [baɪ][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)] [sɪp][ʌv; əv] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] .
and aided its bland fumigation by an occasional sip of brandy - and - water .
和 协助 它是 平淡 熏蒸 经过 一个 偶然 啜饮 的 白兰地 - 和 - 水 .
并偶尔喝一口白兰地和水来帮助其温和的熏蒸。

['diːkən] - ,
Deacon Bearcliff ,
执事 - ,
执事贝尔克利夫，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
a man of great importance in the village ,
一个 男人 的 伟大的 重要性 在 这 村庄 ,
村里一位举足轻重的人物，

[kəm'baɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][bəʊθ] ['pɑːrtɪz] - - [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
combined the indulgence of both parties - - he had his pipe and his
合并 这 放纵 的 两个都 各方 - - 他 有 他的 管道 和 他的
['tiːklʌp] ,
teacup ,
茶碗 ,
结合双方的纵容——他有烟斗和茶杯，

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [leɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['spɪrɪts] .
the latter being laced with a little spirits .
这 后者 存在 系带 和 一个 小的 烈酒 .
后者掺有少量烈酒。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [klaʊnz] [sæt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
One or two clowns sat at some distance ,
一 或者 二 小丑 卫星 在 一些 距离 ,
有一两个小丑坐在远处，

['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər]['tʌpəniˌtuːpenɪ] [eɪl] .
drinking their twopenny ale .
喝 他们的 两便士 麦芽酒 .
喝着两便士的麦芽酒。

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [fʊr] [ðə; ði] - ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" **Are ye sure the parlour's ready for them ,**
" 是 是的 当然 这 - 准备好 为了 他们 ,
“你确定客厅准备好了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrɪŋ] [klɪr] ,
and the fire burning clear ,
和 这 火 燃烧 清除 ,
火光明亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [noʊ] ['smoʊkɪŋ] ?
and the chimney no smoking ?
和 这 烟囱 不 吸烟 ?
烟囱不冒烟吗？

" [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] .
" **said the hostess to a chambermaid .**
" 说 这 女主人 到 一个 女佣 .
“女主人对一名女服务员说道。

[jiː; ji][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] . - - " [eɪn] ['wædnər][biː; bi] [ʌn'sɪvl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
She was answered in the affirmative . - - " Ane wadna be uncivil to them ,
她 曾是 回答 在 这 肯定 . - - " 一个 瓦德纳 是 不文明 到 他们 ,
她得到了肯定的回答。“我不会对他们不礼貌，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈstres] ,
especially in their distress ,
尤其在 在 他们的 痛苦 ,

尤其是在他们痛苦的时候，

" [sed] [fi; ji] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːkən] .
turning to the Deacon .
转弯 到 这 执事 .

转向执事。

" [əʃʊədli] [nɑːt] ,
" Assuredly not ,
" 当然 不是 ,

“当然不是，

[ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændliʃ] ;
Mrs . Mac - Candlish ;
太太 . 苹果 - 糖果 ;

麦克坎德利什夫人；

[əʃʊədli] [nɑːt] .
assuredly not .
当然 不是 .

肯定不是。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈbɒni][ɛs,emˈleɪ] - [θɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [waːnt] [freɪ] [maɪ] [ʃɑːp] ,
I am sure ' ony sma ' thing they might want frae my shop ,
我 是 当然 仅 小 - 事物 他们 可能 想 弗雷 我的 店铺 ,

我确信他们可能只想从我的商店买点东西，

[ˈʌndər] [ˈsev(ə)n] ,
under seven ,
在下面 七 ,

七岁以下，

[ɔːr] [eɪt] ,
or eight ,
或者 八 ,

或八

[ɔːr][ten] [paʊndz] ,
or ten pounds ,
或者 十 磅 ,

或十英镑，

[aɪ] [wʊd] [bʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈredɪli] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . - - [duː]
I would book them as readily for it as the first in the country . - - Do
我 会 书 他们 作为 容易 为了 它 作为 这 第一的 在 这 国家 . - - 做

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ɔːld] [ˈjeɪz] ? "
they come in the auld chaise ? "
他们 来 在 这 老 躺椅 ? "

我会像预订全国首场演出一样，毫不犹豫地为他们预订。——他们是坐老式马车来的吗？ ”

" [aɪ] [der] [seɪ] [noʊ] ,
" I dare say no ,
" 我 敢 说 不 ,

“我敢说不，

" [sed] [ðə; ði] [prɪ'sentər] ；
" **said the precentor** ；
" 说 这 前导 ；

“领唱者说道；

" [fɔːr; fər] [mɪs] ['bɜːrtrəm] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['paʊni] ['ɪlkə] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **for Miss Bertram comes on the white powny ilka day to the kirk - - and a**
" 为了 错过 伯特伦 来 在 这 白色的 波尼 伊尔卡 天 到 这 柯克 - - 和 一个
[kɑːnstənt][kɜːrk] - ['kiːpər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] - - [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]
constant kirk - keeper she is - - and it's a pleasure to hear her singing the
持续的 柯克 - 守门员 她 是 - - 和 它是 一个 乐趣 到 听到 她 歌唱 这
[sɑːmz] ，
psalms ，
诗篇 ，

“伯特伦小姐每逢白衣节那天都会来教堂——她是一位忠实的教堂守护者——听她唱圣歌真是一种享受，

[ˈwɪnsəm] [jʌŋ] [θɪŋ] . "
winsome young thing . "
迷人的 年轻的 事物 . "

迷人的年轻姑娘。”

" [eɪ] ，
" **Ay** ；
" 哎 ，

“是啊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [lɜːd] [ʌv; əv] ['heɪzəl,wʊd] [raɪdz] [heɪm] [hæf][ðə; ði][roʊd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər][ˈæftər]
and the young Laird of Hazlewood rides hame half the road wi ' her after
和 这 年轻的 领主 的 黑兹尔伍德 骑行 家 一半 这 路 wi - 她 后
[sɜːrmən] ，
sermon ，
讲道 ，

哈兹尔伍德的年轻领主在布道后骑马陪她走了半路，

" [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɒsɪps] [ɪn] ['kʌmpəni] ；
" **said one of the gossips in company** ；
" 说 一 的 这 八卦 在 公司 ；

“公司里一位闲聊者说道；

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ɔːld] ['heɪzəl,wʊd] [laɪks] [ðæt] . "
" **I wonder how auld Hazlewood likes that** . "
" 我 想知道 如何 老 黑兹尔伍德 点赞 那 . "

“我不知道老哈兹尔伍德对此有何看法。”

" [aɪ] ['kɛnə] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [naʊ] ，
" **I kenna how he may like it now** ，
" 我 肯纳 如何 他 可能 喜欢 它 现在 ，

“我不知道他现在会喜欢它吗，

" ['ænsər] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['drɪŋkəz] ；
" **answered another of the tea - drinkers** ；
" 回答 其他 的 这 茶 - 饮酒者 ；

“另一位喝茶的人回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wen] [ɪlæŋɡoʊən] [wɑːd] [hæ] [laɪkt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
" **but the day has been when Ellangowan wad hae liked as little to see his**
" 但 这 天 有 到过 什么时候 埃兰戈万 瓦德 哈 喜欢 作为 小的 到 看 他的
[dɔːtər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [sʌŋ] . "
daughter taking up with their son . "
女儿 采取 向上 和 他们的 儿子 . "

“但是有一天，埃兰戈万很不愿意看到他的女儿和他们的儿子在一起。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[hæz; hæz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

已经

" [ˈænsər] [ðə; ði][fɜːrst] ,
" **answered the first** ,
" 回答 这 第一的 ,

“第一个回答说，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ˈemfəsis] .
with somewhat of emphasis .
和 有些 的 强调 .

带有某种强调意味。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
" **I am sure** ,
" 我 是 当然 ,

“我相信，

[ˈneɪbər] [ˈʌvnz] ,
neighbour Ovens ,
邻居 烤箱 ,

邻居烤箱，

" [sed] [ðə; ði][ˈhəʊstəs] ,
" **said the hostess** ,
" 说 这 女主人 ,

“女主人说，

" [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈheɪzəlˌwɒd] ,
" **the Hazlewoods of Hazlewood** ,
" 这 黑兹尔伍兹 的 黑兹尔伍德 ,

“黑兹尔伍德的黑兹尔伍德，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [gyd] [ɔːld] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
though they are a very gude auld family in the county ,
尽管 他们 是 一个 非常 古德 老 家庭 在 这 县 ,

尽管他们是县里非常和蔼的老家庭，

[ˈnevər] [θɔːt] ,
never thought ,
绝不 想法 ,

从来没有想过，

[tɪl] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [twɑː] [skɔːr] [oʊ] - [ˈjɪrz] ,
till within these twa score o ' years ,
直到 之内 这些 twa 分数 o - 年 ,

直到这二十年里，

[ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] [ðəmˈselvz] [tɪl] [ðə; ði] - - [waʊ] ,
of evening themselves till the Ellangowans - - Wow ,
的 晚上 他们自己 直到 这 - - 哇 ,

直到晚上，直到埃兰戈万人——哇，

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

女士，

[ðə; ði] [ˈbə:trəm] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɔ:lɪd] - [læŋ] [saɪn] - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sæŋ]
the Bertrams of Ellangowan are the auld Dingawaies lang syne - - there is a sang
这 伯特伦斯 的 埃兰戈万 是 这 老 - 语言 同步 - - 那里 是 一个 唱
[əˈbaʊt] [eɪn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ;
about ane o ' them marrying a daughter of the King of Man ;
关于 一个 o - 他们 结婚 一个 女儿 的 这 国王 的 男人 ;

埃兰戈万的伯特伦家族是古老的丁加威家族——有一首歌讲述他们中的一个人娶了曼国王的女儿的故事；

[aɪ ˈti:] [bɪˈɡɪnz] - -
it begins - -
它 开始 - -

它开始于——

" [blaɪθ] [ˈbɜ:rtrəmz] [teɪn] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər] [ðə; ði] - ,
" **Blythe Bertram's ta'en him ower the faem ,**
" 布莱斯 伯特伦的 塔恩 他 所有者 这 - ,

“布莱斯·伯特伦把他俘虏了，

[tu:; tə] [wed] [ə; eɪ] [waɪf] ,
To wed a wife ,
到 结婚 一个 妻子 ,

娶妻，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [heɪm] - -
and bring her hame - -
和 带来 她 家 - -

并带走她的火腿——

[aɪ] [dɔ:r] [seɪ] [ˈmɪstər] . [skreɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈbælənt] . "
I daur say Mr . Skreigh can sing us the ballant . "
我 达尔 说 先生 . 斯克雷格 能 唱歌 我们 这 球体 . "

我敢说斯克雷先生可以为我们唱一首舞曲。”

" [ˈgu:d,waɪf] ,
" **Gudewife ,**
" 古德维夫 ,

“亲爱的妻子，

" [sed] [skreɪ] ,
" **said Skreigh ,**
" 说 斯克雷格 ,

“斯克雷说，

[ˈɡæðəriŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
gathering up his mouth ,
采集 向上 他的 嘴 ,

捂住嘴，

[ænd; ənd] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪf] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [pʌntɪ] [waɪð; waɪθ] [ɡreɪt] [səˈlemnəti] ,
and sipping his tiff of brandy punch with great solemnity ,
和 啜饮 他的 蒂芙 的 白兰地 冲床 和 伟大的 严肃 ,

他一本正经地喝着白兰地酒，

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈtælənts][wɜ:r; wər] [ɡi:n] [ju: ˈes][tu:; tə] [ˈʌðər] [ju:z][ðæn; ðən][tu:; tə] [sɪŋ] [dæft] [ɔ:lɪd] [sæŋ]
" **our talents were gien us to other use than to sing daft auld sangs**
" 我们的 天赋 是 gien 我们 到 其他 使用 比 到 唱歌 愚蠢 老 唱

[es eɪ ˈi:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] . "
sae near the Sabbath day . "
sae 靠近 这 安息日 天 . "

“我们的才华有其他用途，而不是在安息日唱那些愚蠢的古老歌曲。”

" ['haʊt] ['faɪ] ,
" **Hout fie** ,
" 豪特 菲 ,

“呸，

['mɪstər] . ['skreɪ] ;
Mr . Skreigh ;
先生 . 斯克雷格 ;

斯克雷先生；

[aɪz] ['wɔːrənt] [aɪ] [hæ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [blaɪθ] [sæŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [iːn] [br'fɔːr] [naʊ] . - -
I'se warrant I hae heard you sing a blythe sang on Saturday at e'en before now . - -
伊塞 保证 我 哈 听到 你 唱歌 一个 布莱斯 唱 在 周六 在 e'en 前 现在 . - -

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['eɪz] ,
But as for the chaise ,
但 作为 为了 这 躺椅 ,

我保证我以前在星期六晚上听过你唱布莱斯歌。——但至于马车，

['diːkən] ,
Deacon ,
执事 ,

执事，

[aɪ 'tiː]['hɑːznə] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [sɪnz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtərəm] [daɪd] ,
it hasna been out of the coachhouse since Mrs . Bertram died ,
它 哈斯纳 到过 出去 的 这 - 自从 太太 . 伯特伦 死亡 ,

自从伯特伦夫人去世后，它就再也没有离开过马车库，

[ðæts] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [sɪn] [saɪn] - - .
that's sixteen or seventeen years sin syne - - .
那就是 十六 或者 十七 年 罪 同步 - - .

那是十六、十七年以前的事了。

[dʒɑːk] - [ɪz] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['eɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ;
Jock Jabos is away wi ' a chaise of mine for them ;
乔克 - 是 离开 wi - 一个 躺椅 的 矿 为了 他们 ;

乔克·贾博斯 (Jock Jabos) 带着我的一辆马车去接他们了；

- - [aɪ] ['wʌndər] ['hiːz][noʊ] [kʌm] [bæk] .
- - **I wonder he's no come back .**
- - 我 想知道 他是 不 来 后退 .

——我很奇怪他为什么没有回来。

[ɪts] [pɪt] [mæːk]
It's pit mirk
它是 坑 隐晦

这是坑洼

[* [pɪt] [dɑːrk]] - - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][æŋ; əŋ] [ɪl] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][bʌt; bət][twaː] ,
[* **Pitch dark**] - - **but there's no an ill turn on the road but twa** ,
[* 沥青 黑暗的] - - 但 有 不 一个 患病的 转动 在 这 路 但 twa ,

[*漆黑一片]——但路上除了两个拐弯之外，没有别的路了，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [brɪɡ] ['aʊər] - [bɜːrn][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
and the brigg ower Warroch burn is safe eneugh ,
和 这 布里格 所有者 - 烧伤 是 安全的 足够 ,

沃罗克号双桅帆船足够安全，

[ɪf] [hiː; hi] [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] .
if he baud to the right side .
如果 他 波特率 到 这 正确的 边 .

如果他向右侧移动。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] - [breɪ] ,
But then there's Heavieside - brae ,
但 然后 有 - 布雷 ,
但还有 Heavieside-brae,
[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmɜ:rdər][fɔ:r; fər][pʊʊst] - [ˈkæt(ə)] - - [bʌt; bət][dʒɑ:k] [ken] [ðə; ði][roʊd] [brɔ:li] .
that's just a murder for post - cattle - - but Jock kens the road brawly .
那就是 只是 一个 谋杀 为了 邮政 - 牛 - - 但 乔克 肯斯 这 路 好斗的 .
这只是后牛的谋杀——但乔克却粗暴地走上了道路。

" [* [ˈveri] [wel]]
[* Very well]
" [* 非常 出色地]
“[*很好]
[ə; eɪ][laʊd] [ˈræpɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
A loud rapping was heard at the door .
一个 大声 说唱 曾是 听到 在 这 门 .
门口传来一阵响亮的敲门声。

" [ðæts] [noʊ][ðem; ðəm] .
That's no them .
" 那就是 不 他们 .
“那不是他们。

[aɪ] [ˈdɪnə] [hɪr] [ðə; ði] [wi:lz] . - - [grɪzəl] ,
I dinna hear the wheels - - Grizzel ,
我 迪娜 听到 这 车轮 . - - 格里泽尔 ,
我听不到车轮声。——格里泽尔,

[ji; ji] [ˈlɪməɹ] ,
ye limmer ,
是的 利默 ,
你们这些小家伙，

[gæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . "
gang to the door . "
帮派 到 这 门 . "
帮派到门口。”

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
It's a single gentleman ,
" 它是 一个 单身的 绅士 ,
“这是一位单身男士，

" [hwaɪnd] [aʊt] [grɪzəl] ;
whined out Grizzel ;
" 抱怨 出去 格里泽尔 ;
“格里泽尔哀嚎道；

" [mɔ:n] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ? "
maun I take him into the parlour ? "
" 毛恩 我 拿 他 进入 这 客厅 ? "
“我可以带他去客厅吗？ ”

" [faʊl] [bi:; bi][ɪn][jɔɹ; jər] [fi:t] ,
Foul be in your feet ,
" 犯规 是 在 你的 脚 ,
“你的脚很脏，

[ðen] ;
then ;
然后 ;
然后;

[ˈɪtl̩] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪdər] .
it'll be some English rider .
它将 是 一些 英语 骑士 .

将会是某位英国骑手。

[ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][æʔ; əʔ] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] !
Coming without a servant at this time o ' night !
未来 没有 一个 仆人 在 这 时间 o - 夜晚 !

半夜这个时候来，连仆人都没有！

- - [hæz; həz][ðə; ði][ˈɑːslər] [teɪn]
- - **Has the ostler ta'en**
- - 有 这 马夫 塔恩

——马夫已经

[ðə; ði] [hɔːrs] ?
the horse ?
这 马 ?

马？

- - [jiː; ji] [meɪ] [laɪt] [ə; eɪ] [spʌŋk] [oʊ] - [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [red] [ruːm] . "
- - **Ye may light a spunk o ' fire in the red room** . "
- - 叶 可能 光 一个 胆量 o - 火 在 这 红色的 房间 . "

——你们可以在红房间里点燃一团火焰。”

" [aɪ] [wɪʃ] ,
" **I wish** ,
" 我 希望 ,

“我希望，

[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

" [sed] [ðə; ði] [ˈtrævələər] ,
" **said the traveller** ,
" 说 这 游客 ,

“旅行者说，

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
entering the kitchen ,
进入 这 厨房 ,

进入厨房，

" [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə][wɔːrm][maɪˈself] [hɪr] ,
" **you would give me leave to warm myself here** ,
" 你 会 给 我 离开 到 温暖的 我 这里 ,

“你会允许我在这里取暖，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈveri] [koʊld] .
for the night is very cold .
为了 这 夜晚 是 非常 寒冷的 .

因为夜晚非常寒冷。

" [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
" **His appearance** ,
" 他的 外貌 ,

“他的出现，

[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

嗓音，

[ænd; ənd] ['mænər] ,
and manner ,
和 方式 ,

和方式，

[prə'du:st] [æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
produced an instantaneous effect in his favour .
生产 一个 瞬间 影响 在 他的 偏爱 .

产生了对他有利的即时效果。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ,
He was a handsome ,
他 曾是 一个 英俊的 ,

他英俊，

[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

高的，

[θɪn] ['fɪgjər] ,
thin figure ,
薄的 数字 ,

瘦削的身材，

[drest] [ɪn] [blæk] ,
dressed in black ,
穿着 在 黑色的 ,

身着黑色服装，

[æz; əz] [ə'pɪəd] [wen] [hi; hi][leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [koʊt] ;
as appeared when he laid aside his riding - coat ;
作为 出现 什么时候 他 铺设 旁边 他的 骑术 - 外套 ;

当他脱下骑马外套时，就出现了这样的情况；

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [maɪt] [bi; bi] [bɪ'twi:ŋ] ['fɔ:rtɪ] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ;
his age might be between forty and fifty ;
他的 年龄 可能 是 之间 四十 和 五十 ;

他的年龄可能在四十到五十岁之间；

[hɪz; ɪz][kæst][ʌv; əv] [fɪtʃər] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
his cast of features grave and interesting ,
他的 投掷 的 特征 严重 和 有趣的 ,

他的面容严肃而有趣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] ['sʌmwʌt] ['mɪləteri] .
and his air somewhat military .
和 他的 空气 有些 军队 .

他的空军也颇具军事特色。

['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [ə'dres] [bɪ'spəʊk] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Every point of his appearance and address bespoke the gentleman .
每一个 观点 的 他的 外貌 和 地址 定制 这 绅士 .

他的外表和言谈举止都彰显出他是一位绅士。

[lɔ:ŋ] ['hæbɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] [æn; ən] [ə'kju:t] [tækt][ɪn] [,æsə'teɪn] [ðə; ðɪ]
Long habit had given Mrs . Mac - Candlish an acute tact in ascertaining the
长的 习惯 有 给定 太太 . 苹果 - 糖果 一个 急性 策略 在 确定 这

['kwɔ:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ,
quality of her visitors ,
质量 的 她 访客 ,

长期的习惯让麦克坎德利什太太在判断来访者素质方面拥有敏锐的洞察力，

[ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'sep(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə] ['evri] [gest] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət]
and proportioning her reception accordingly To every guest the appropriate
和 比例 她 接待 因此 到 每一个 客人 这 合适的
[spi:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
speech was made ,
演讲 曾是 制成 ,

并相应地安排接待，对每位客人发表适当的讲话，

[ænd; ənd] ['evri] ['du:ti][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [peɪd] ;
And every duty with distinction paid ;
和 每一个 责任 和 区别 有薪酬的 ;
尽职尽责，

[rɪ'spektfəl] ,
Respectful ,
尊重 ,

尊敬的，

['i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

简单的，

[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

令人愉快的，

[ɔ:r] [pə'laɪt] - - " [jɜ:; jəɹ] ['ɑ:nə-z] ['sɜ:r-vənt] !
or polite - - " Your honour's servant !
或者有礼貌的 - - " 你的 荣誉的 仆人 !

或者礼貌地说——“大人的仆人！

- - ['mɪstər] [smɪθ] ,
- - **Mister Smith ,**
- - 先生 史密斯 ,

——史密斯先生，

[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
" On the present occasion ,
" 在 这 展示 场合 ,

“就目前而言，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kə:tsi] ,
she was low in her curtsey ,
她 曾是 低的 在 她 屈膝礼 ,

她行了低低的屈膝礼，

[ænd; ənd] [prə'fju:s] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ə'pɔ:lədʒi:z] .
and profuse in her apologies .
和 丰富的 在 她 致歉 .

并深表歉意。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [maɪt] [biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] - - [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [hɜːrˈself][tuː; tə]
The stranger begged his horse might be attended to - - she went out herself to
这 陌生人 乞求 他的 马 可能 是 参加 到 - - 她 去 出去 她自己 到
[skuːl] [ðə; ði] [ˈhɑːslər] .
school the hostler .
学校 这 房东 .

陌生人请求有人照顾他的马——她亲自出去教育马夫。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːʒ] [bɪt][oʊ] - [hɔːrs] - [fleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][oʊ] - [ðə; ði] [ˈɡɔːrdn]
" There was never a prettier bit o ' horse - flesh in the stable o ' the Gordon
" 那里 曾是 绝不 一个 更漂亮 少量 o - 马 - 肉 在 这 稳定的 o - 这 戈登
[ɑːrmz] ,
Arms ,
武器 ,

“戈登武器店的马厩里从来没有比这更漂亮的马肉，

" [sed] [ðə; ði][mən] ;
" said the man ;
" 说 这 男人 ;

“男人说道；

[wɪtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪdər] .
which information increased the landlady's respect for the rider .
哪个 信息 增加 这 房东太太的 尊重 为了 这 骑士 .

这些信息增加了女房东对骑手的尊重。

[ˈfaɪndɪŋ] ,
Finding ,
寻找 ,

发现，

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] ,
on her return ,
在 她 返回 ,

回来后，

[ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [drɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [əˈpɑːrtmənt] ([wɪtʃ] ,
that the stranger declined to go into another apartment (which ,
那 这 陌生人 拒绝 到 去 进入 其他 公寓 (哪个 ,

陌生人拒绝进入另一间公寓 (

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] ,
she allowed ,
她 允许 ,

她允许，

[wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd][ˈsmoʊki] [tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ʌp]) ,
would be but cold and smoky till the fire bleezed up) ,
会 是 但 寒冷的 和 烟 直到 这 火 血淋淋的 向上) ,

直到火苗燃起，才会变得寒冷和烟雾弥漫)

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈstɔːld] [hɜːr; hər] [ɡest] [ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] ,
she installed her guest hospitably by the fireside ,
她 已安装 她 客人 热情好客 经过 这 炉边 ,

她热情地把客人安置在炉边，

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [wʌt] [rɪˈfreʃmənt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [əˈfɔ:d] .
and offered what refreshment her house afforded .
和 提供 什么 清爽 她 房子 提供 .

并提供她家里能提供的茶点。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ti:] ,
" A cup of your tea ,
" 一个 杯子 的 你的 茶 ,

“一杯你的茶，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈfeɪvər] [em ˈi:] .
if you will favour me .
如果 你 将要 偏爱 我 .

如果你能帮我一下忙的话。

" [ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪʃ] [ˈbʌslɪd] [əˈbʌʊt] ,
" Mrs . Mac - Candlish bustled about ,
" 太太 . 苹果 - 糖果 熙熙攘攘 关于 ,

“麦克坎德利什太太忙来忙去，

[ri:ɪnˈfɔ:rst] [hɜ:r; hər] [ˈti:pɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈhaɪsən] ,
reinforced her teapot with hyson ,
加强型 她 茶壶 和 海森 ,

用海森加固她的茶壶，

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [best] [greɪs] .
and proceeded in her duties with her best grace .
和 继续 在 她 职责 和 她 最好的 优雅 .

并以最大的优雅继续履行她的职责。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈpɑ:rlər] ,
" We have a very nice parlour ,
" 我们 有 一个 非常 好的 客厅 ,

“我们有一间非常漂亮的客厅，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈdʒɛntl̩fʊks] ;
and everything very agreeable for gentlefolks ;
和 一切 非常 同意 为了 绅士们 ;

一切都让绅士们感到非常愉快；

[bʌt; bət] [ɪts] [brɪˈspəʊk] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
but it's bespoke the night for a gentleman and his daughter ,
但 它是 定制 这 夜晚 为了 一个 绅士 和 他的 女儿 ,

但这是为一位绅士和他的女儿量身定制的夜晚，

[ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - - [eɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfeɪzɪz] [ɪz] [geɪn]
that are going to leave this part of the country - - ane of my chaises is gane
那 是 去 到 离开 这 部分 的 这 国家 - - 一个 的 我的 躺椅 是 游戏

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

即将离开这片地区的人们——我的一辆马车已经准备好迎接他们了，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] - - [ðeə(r)] [noʊ][es eɪ ˈiː] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] - - [æz; əz] [ðeɪ]
and will be back forthwith - - they're no sae weel in the world as they
和 将要 是 后退 立即 - - 它们是 不 sae 威尔 在 这 - 作为 他们
[hæv; həv] [bɪn] ;
have been ;
有 到过 ;

并且会立即回来——他们在这个世界上已经不再像以前那么好了；

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
but we're a ' subject to ups and downs in this life ,
但 是 一个 - 主题 到 UPS 和 下坡 在 这 生活 ,
但我们一生中总会经历起起伏伏，

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [mʌst; məst] [niːdz] [ken] - - [bʌt; bət][ɪz][naːt][ðə; ði][təˈbækəʊ] - [riːk] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]
as your honour must needs ken - - but is not the tobacco - reek disagreeable
作为 你的 荣誉 必须 需求 肯 - - 但 是 不是 这 烟草 - 臭 令人不快的
[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈɑːnər] ? "
to your honour ? "
到 你的 荣誉 ? "

正如您一定知道的那样——但是烟草味难道不会让您感到不快吗？ "

" [baɪ][noʊ] [miːnz] ,
" **By no means ,**
" 经过 不 方法 ,
“绝对不是，

[mæm, mɑːm, məm] ;
ma'am ;
女士 ;
女士；

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [kæmˈpeɪnər] ,
I am an old campaigner ,
我 是 一个 老的 活动家 ,
我是一位老战士，

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . - - [wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪz]
and perfectly used to it . - - Will you permit me to make some inquiries
和 完美 用过的 到 它 . - - 将要 你 允许 我 到 制作 一些 查询
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ?
about a family in this neighbourhood ?
关于 一个 家庭 在 这 邻里 ?

并且完全习惯了。——您允许我询问一下附近的一个家庭吗？

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːrd] ,
" **The sound of wheels was now heard ,**
" 这 声音 的 车轮 曾是 现在 听到 ,
“现在听到了车轮的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪd] [gests] ;
and the landlady hurried to the door to receive her expected guests ;
和 这 房东 慌忙 到 这 门 到 收到 她 预期的 客人 ;
女房东急忙到门口迎接即将到来 的客人。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
but returned in an instant ,
但 返回 在 一个 立即的 ,
但很快就回来了，

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][pəʊˈstɪljən] - -
followed by the postilion - -
随后 经过 这 邮递员 - -
后面跟着马车夫——

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ðeɪ] ['kænə] [kʌm] [æt; ət][noʊ] [reɪt] ,
they canna come at no rate ,
他们 美人蕉 来 在 不 速度 ,

他们无论如何都来不了，

[ðə; ði] [lerdz] [ˌes eɪ 'i:] [ɪl] . "
the Laird's sae ill . "
这 莱尔德的 sae 患病的 . "

领主病了。”

" [bʌt; bət][gɑ:d] [help] [ðem; ðəm] ,
" **But God help them** ,
" 但 上帝 帮助 他们 ,

“但上帝保佑他们，

" [sed] [ðə; ði] ['ləndlerdi] ,
" **said the landlady** ,
" 说 这 房东 ,

“女房东说，

" [ðə; ði] - [ðə; ði][tɜ:rm] - - [ðə; ði] ['veri] [ləst] [deɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][baɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] - - [ə; eɪ] -
" **the morn's the term - - the very last day they can bid in the house - - a** '
" 这 - 这 学期 - - 这 非常 最后的 天 他们 能 比德 在 这 房子 - - 一个 -
['θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ru:pɪt] .
thing's to be roupit .
事物 到 是 组 .

“今天是学期结束的日子——他们可以待在房子里的最后一天——事情要处理好。

" [* [soʊld][baɪ] ['ɔ:kʃn]]
" [* **Sold by auction**]
" [* 卖 经过 拍卖]

“[*通过拍卖出售]

" [wɪl] ,
" **Weel** ,
" 威尔 ,

“好吧，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][noʊ] [reɪt] ,
but they can come at no rate ,
但 他们 能 来 在 不 速度 ,

但他们无论如何都无法到来，

[aɪ] [tel] [ji:; ji] - - ['mɪstər] . ['bɜ:rtɹəm] ['kænə] [bi:; bi] [mu:vd] . "
I tell ye - - Mr . Bertram canna be moved . "
我 告诉 是的 - - 先生 : 伯特伦 美人蕉 是 已搬 . "

我告诉你——伯特伦先生是不会被打动的。”

" [wʌt] ['mɪstər] . ['bɜ:rtɹəm] ?
" **What Mr . Bertram ?**
" 什么 先生 : 伯特伦 ?

“什么事，伯特伦先生？

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;
" **said the stranger** ;
" 说 这 陌生人 ;

“陌生人说道；

" [nɑ:tɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtərəm] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
" **not** **Mr** . **Bertram** **of** **Ellangowan** ,
" 不是 先生 : 伯特伦 的 埃兰戈万 ,
“不是埃兰戈万的伯特伦先生，

[aɪ][hoʊp] ? "
I **hope** ? "
我 希望 ? "
我希望? ”

" [dʒʌst] [ɪ:n] [ðæt] [seɪm] ,
" **Just** **e'en** **that** **same** ,
" 只是 e'en 那 相同的 ,
“就那样，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[ænd; ənd] [ɪf] [jɪ; jɪ][bi; bi][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ,
and **if** **ye** **be** **a** **friend** **o** ' **his** ,
和 如果 是的 是 一个 朋友 o - 他的 ,
如果你是他的朋友，

[jɪ; jɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈhi:z] [seər] [ˈbestɪd] . "
ye **have** **come** **at** **a** **time** **when** **he's** **sair** **bested** . "
是的 有 来 在 一个 时间 什么时候 他是 赛尔 击败 : "
你们来的时候，他已经筋疲力尽了。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - - [ɪz][hɪz; ɪz] [helθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈreɪndʒd] ? "
" **I** **have** **been** **abroad** **for** **many** **years** - - **is** **his** **health** **so** **much** **deranged** ? "
" 我 有 到过 国外 为了 许多 年 - - 是 他的 健康 所以 很多 精神错乱 ? "
“我出国多年了，他的身体这么不好吗? ”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,
“是啊，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈferz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ,
and **his** **affairs** **an** ' **a** ' ,
和 他的 事务 一个 - 一个 - ,
和他的事务，

" [sed] [ðə; ði] [ˈdi:kən] " [ðə; ði] [ˈkrɛdɪtəz] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [pəˈzeʃn] [oʊ] - [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
" **said** **the** **Deacon** " **the** **creditors** **have** **entered** **into** **possession** **o** ' **the** **estate** ,
" 说 这 执事 " 这 债权人 有 进入 进入 拥有 o - 这 财产 ,
执事说：“债权人已经占有了这笔财产，

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔ:r; fər] [seɪl] ;
and **it's** **for** **sale** ;
和 它是 为了 销售 ;
并且正在出售；

[ænd; ənd]
and
和
和

[sʌm; səm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [meɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] - - [aɪ] [neɪm] [neɪ] [neɪmz] ,
some **that** **made** **the** **maist** **by** **him** - - **I** **name** **nae** **names** ,
一些 那 制成 这 梅斯特 经过 他 - - 我 姓名 纳 姓名 ,
一些通过他成为大师的人——我没有说出名字，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪ] [ken] [wa:]
but Mrs . Mac - Candlish kens wha
但 太太 . 苹果 - 糖果 肯斯 世界卫生组织

但麦克坎德利什夫人知道

[aɪ] [mi:n] - - ([ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli])
I mean - - (the landlady shook her head significantly)
我 意思是 - - (这 房东 摇晃 她 头 显著地)

我的意思是——（女房东意味深长地摇了摇头）

[ðəə(r)] - [ɑ:n][hɪm; ɪm] [i:n] [naʊ] .
they're sairest on him e'en now .
它们是 - 在 他 e'en 现在 .

现在他们对他最为严厉。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ɛs,ɛm'eɪ] - [ˈmætər] [du:] [ˈmaɪsəl] ,
I have a sma ' matter due mysell ,
我 有 一个 小 - 事情 到期的 我的卖家 ,

我有一件小事要处理，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][lɔ:st] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [geɪn] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [ɔ:ld] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv]
but I would rather have lost it than gane to turn the auld man out of
但 我 会 相当 有 丢失的 它 比 游戏 到 转动 这 老 男人 出去 的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

但我宁愿失去它，也不愿把老人赶出家门，

[ænd; ænd][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˈdaɪɪŋ] . "
and him just dying . "
和 他 只是 垂死 . "

而他却快要死了。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

" [sed] [ðə; ði] [ˈpærɪ] - [klɜ:rk] ,
" **said the parish - clerk** ,
" 说 这 教区 - 职员 ,

“教区牧师说道，

" [ˈfæktər] [ɡlɑ:sɪn] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ld] [lerd] ,
" **Factor Glossin wants to get rid of the auld Laird** ,
" 因素 舌苔 想要 到 得到 摆脱 的 这 老 领主 ,

“格洛辛庄园主想要除掉老领主，

[ænd; ænd] [draɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪl] ,
and drive on the sale ,
和 驾驶 在 这 销售 ,

并推动销售，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [er] - [meɪl] [ʃʊd; ʃəd][kæst] [ʌp][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] ;
for fear the heir - male should cast up upon them ;
为了 害怕 这 继承人 - 男性 应该 投掷 向上 之上 他们 ;

因为担心男性继承人会攻击他们；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd][seɪ] ,
for I have heard say ,
为了 我 有 听到 说 ,

因为我听说，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] - [meɪl] ,
if there was an heir - male ,
如果 那里 曾是 一个 继承人 - 男性 ,

如果有男性继承人，

[ðeɪ] ['kʊdnə] [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] [ɔːld] - [det] . "
they couldna sell the estate for auld Ellangowan's debt . "
他们 可以 卖 这 财产 为了 老 - 债务 . "

他们无法出售房产来偿还老埃兰戈万的债务。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [bɔːrn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
He had a son born a good many years ago ,
" 他 有 一个 儿子 出生 一个 好的 许多 年 前 ,

“很多年前他生了一个儿子，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;
said the stranger ;
" 说 这 陌生人 ;

“陌生人说道；

" [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
he is dead ,
" 他 是 死的 ,

“他死了，

[aɪ] [sə'pəʊz] ? "
I suppose ? "
我 认为 ? "

我想？ ”

" [neɪ] [mæn][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Nae man can say for that ,
" 纳 男人 能 说 为了 那 ,

“没有人能说，

" ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] [mɪ'strɪəsli] .
answered the clerk mysteriously .
" 回答 这 职员 神秘地 .

“店员神秘地回答道。

" [ded] !
Dead !
" 死的 !

“死的！

" [sed] [ðə; ði] ['di:kən] ,
said the Deacon ,
" 说 这 执事 ,

“执事说道，

" [aɪz] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm] [ded] [læn] [saɪn] ;
I'se warrant him dead lang syne ;
" 伊塞 保证 他 死的 语言 同步 ;

“我保证他永远死去；

[hiː; hi]['hɑːznə] [bɪn] [hɜːrd] [oʊ] - [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [ðer'baɪ] . "
he hasna been heard o ' these twenty years or thereby . "
他 哈斯纳 到过 听到 o - 这些 二十 年 或者 从而 . "

二十年来，再也没有他的消息了。”

" [aɪ][wɑ:tʍʌt] [wɪl]
" I wot weel
" 我 什么 威尔

“我知道

[ɪts] [noʊ] ['twenti] ['jɪrz] ,
it's no twenty years ,
它是 不 二十 年 ,

这不是二十年，

" [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ;
" said the landlady ;
" 说 这 房东 ;

“女房东说；

" [ɪts] [noʊ] [ə'bʌn] [sev(ə)n'ti:n] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [mʌnθ] ;
" it's no abune seventeen at the outside in this very month ;
" 它是 不 abune 十七 在 这 外部 在 这 非常 月 ;

“这个月外面还不到十七岁；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] ['ʌŋkoʊ] [nɔɪz] [aʊər] [ə; eɪ] - [ðɪs] ['kʌntri] - - [ðə; ði] [bern] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['veri]
it made an unco noise ower a ' this country - - the bairn disappeared the very
它 制成 一个 未 噪音 所有者 一个 - 这 国家 - - 这 孩子 消失 这 非常
[deɪ] [ðæt] ['su:pərvaɪzər] ['kenədi] [kæm][baɪ][hɪz; ɪz][end] . - - [ɪf] [ji:; ji] - [ðɪs] ['kʌntri] [læŋ] [saɪn] ,
day that Supervisor Kennedy cam by his end . - - If ye kenn'd this country lang syne ,
天 那 导师 肯尼迪 摄像头 经过 他的 结尾 . - - 如果 是的 - 这 国家 语言 同步 ,
这给这个国家带来了不寻常的轰动——就在肯尼迪主管到来的那天，孩子失踪了。——如果你了解这个国家的历史，

[jʊr; jər] ['ɑ:nər] [wɑ:d] ['meɪbi] [ken] [fræŋk] ['kenədi] [ðə; ði] ['su:pərvaɪzər] .
your honour wad maybe ken Frank Kennedy the Supervisor .
你的 荣誉 瓦德 或许 肯 坦率 肯尼迪 这 导师 .

法官大人，也许是主管肯·弗兰克·肯尼迪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑ:tsəm] ['plez(ə)nt] [mæn] ,
He was a heartsome pleasant man ,
他 曾是 一个 热情 令人愉快的 男人 ,

他是一个和蔼可亲的人，

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
and company for the best gentlemen in the county ,
和 公司 为了 这 最好的 先生们 在 这 县 ,

以及县里最优秀的绅士们的陪伴，

[ænd; ənd] ['mʌkəl] [mɜ:rθ] ['hi:z] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
and muckle mirth he's made in this house .
和 大块 欢笑 他是 制成 在 这 房子 .

他在这座房子里制造了无数欢乐。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] ,
I was young then ,
我 曾是 年轻的 然后 ,

那时我还年轻，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] ['nu:li] ['mærid] [tu:; tə] ['beɪlaɪ] [mæk] - ['kændlɪʃ] ,
and newly married to Bailie Mac - Candlish ,
和 新 已婚 到 百烈 苹果 - 糖果 ,

刚刚与 Bailie Mac-Candlish 结婚，

[ðæts] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] - - ([ə; eɪ] [saɪ]) - - [ænd; ənd] ['mʌkəl] [fʌn]
that's dead and gone - - (a sigh) - - and muckle fun
那就是 死的 和 已消失 - - (一个 叹) - - 和 大块 乐趣

已经死了，消失了——（叹气）——而且很有趣

[aɪv] [hæd; həd][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]['su:pəvaɪzər] .
I've had wi ' the Supervisor .
我已经 有 wi - 这 导师 .

我和主管已经谈过了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæft][dɔ:ɡ] - - [oʊ] ,
He was a daft dog - - Oh ,
他 曾是 一个 愚蠢 狗 - - 哦 ,

他是一只傻狗——哦，

[æn; ən][hi:; hi][kʊd; kəd] [hæ] - [æf][ðə; ði]['smʌɡ(ə)lərs][ə; eɪ][bɪt] !
an he could hae hauden aff the smugglers a bit !
一个 他 可以 哈 - 亲属 这 走私者 一个 少量 !

他可以稍微打击一下走私者！

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [aɪ] ['ventʃərsəm] . - - [ænd; ənd]
but he was aye venturesome . - - And
但 他 曾是 是的 冒险 . - - 和

但他确实很冒险。——而且

[soʊ][ji:; ji] [si:] ,
so ye see ,
所以 是的 看 ,

所以你看，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [slu:p] [daʊn] [ɪn] ['wɪɡtən] [beɪ] ,
there was a king's sloop down in Wigton Bay ,
那里 曾是 一个 国王的 单桅帆船 向下 在 威格顿 湾 ,

威格顿湾有一艘国王的单桅帆船，

[ænd; ənd] [fræŋk] ['kenədi] ,
and Frank Kennedy ,
和 坦率 肯尼迪 ,

以及弗兰克·肯尼迪，

[hi:; hi] [br'hoʊvd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə] [tʃeɪs] [dɜ:rk] - ['lʌɡər] - - [jɪl] [maɪnd]
he behoved to have her up to chase Dirk Hatteraick's lugger - - ye'll mind
他 应尽的义务 到 有 她 向上 到 追赶 短剑 - 帆船 - - 叫喊 头脑

[dɜ:rk] - ,
Dirk Hatteraick ,
短剑 - ,

他应该让她去追赶德克·哈特拉克的帆船——你们会记住德克·哈特拉克，

['di:kən] ?
Deacon ?
执事 ?

执事？

[aɪ] [der] [seɪ] [jiː; jɪ] [meɪ] [hæv; həv] [delt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [him; ɪm] - - ([ðə; ði] [ˈdiːkən] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
I dare say ye may have dealt wi' him - - (the Deacon gave a sort of
我 敢 说 是的 可能 有 已处理 wi - 他 - - (这 执事 给予 一个 种类 的
[ækwiːes(ə)nt] [nɑːd][ænd; ənd] [həmʃ]) .
acquiescent nod and humph) .
默许 点头 和 哼) .
我敢说你们可能已经和他打过交道了——（执事默许地点了点头，然后哼了一声）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [tʃiːld] ,
He was a daring chield ,
他 曾是 一个 大胆 奇尔德 ,
他是一个勇敢的孩子,
[ænd; ənd][hiː; hi] [fʊːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bluː] [ʌp] [laɪk] [ˈpiː.lɪŋz] [ʌv; əv] - ;
and he fought his ship till she blew up like peelings of ingans ;
和 他 战斗 他的 船 直到 她 吹 向上 喜欢 果皮 的 - ;
他与他的船搏斗，直到它像印加人的皮一样爆炸；

[ænd; ənd][fræŋk] [ˈkenədi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [bɔːrd] ,
and Frank Kennedy he had been the first man to board ,
和 坦率 肯尼迪 他 有 到过 这 第一的 男人 到 木板 ,
他是第一个登上弗兰克·肯尼迪号的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] ,
and he was flung like a quarter of a mile off ,
和 他 曾是 扔 喜欢 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
他被抛出了四分之一英里，

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [rɔːk] [æt; ət] - [pɔɪnt] ,
and fell into the water below the rock at Warroch Point ,
和 跌倒 进入 这 水 以下 这 岩石 在 - 观点 ,
掉进了沃罗克角岩石下面的水中，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈsɜːrkə] -
that they ca ' -
那 他们 ca -
他们可以

[ðə; ði] - [laʊp] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . "
the Gauger's Loup to this day . "
这 - 狼 到 这 天 . "
直到今天，Gauger's Loup 依然存在。”

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəmz] [tʃaɪld] ,
" **And Mr . Bertram's child** ,
" 和 先生 . 伯特伦的 孩子 ,
“伯特伦先生的孩子，

" [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" **said the stranger** ,
" 说 这 陌生人 ,
“陌生人说，

" [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" **what is all this to him ?** "
" 什么 是 全部 这 到 他 ? "
“这对他来说意味着什么？ ”

" [oʊ] ,
" **Ou** ,
" 你的 ,
“噢，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] [bern] [aɪ] [held] [æn; ən][ʌn'kɑː][wɔːrk][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][ˈsuːpərvaɪzər] ;
the bairn aye held an unca wark wi ' the Supervisor ;
这 孩子 是的 握住 一个 未命名 工作 wi - 这 导师 ;

孩子和主管举行了一次不寻常的战争；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈɑːlɑːŋ][dʌbljuː 'aɪ] -
and it was generally thought he went on board the vessel alang wi ' -
和 它 曾是 一般来说 想法 他 去 在 木板 这 血管 阿朗 wi -

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

人们普遍认为他和他一起上了船，

[æz; əz] [bəənz] [ɑːr; ər] [aɪ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈmɪstʃɪf] . "
as bairns are aye forward to be in mischief . "
作为 孩子们 是 是的 向前 到 是 在 恶作剧 . "

因为孩子们总是喜欢恶作剧。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

" [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] ,
" **said the Deacon** ,
" 说 这 执事 ,

“执事说道，

" [jɜːr] [kliːn] [aʊt][ðer; ðər] ,
" **ye're clean out there** ,
" 是的 干净的 出去 那里 ,

“你们在那里是干净的，

[ˈlʌki] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [wʌz; wəz] - [əˈwei] [baɪ][ə; eɪ][ˈrændi] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [ðeɪ]
Luckie - - for the young Laird was stown away by a randy gipsy woman they
幸运儿 - - 为了 这 年轻的 领主 曾是 - 离开 经过 一个 兰迪 吉普赛人 女士 他们

幸运——年轻的莱尔德被一个放荡的吉普赛女人赶走了，他们

- [meg]
ca'd Meg
- 梅格

卡德梅格

- ,
Merrilies ,
- ,

梅里利斯，

- - [aɪ]
- - **I**
- - 我

- 我

[maɪnd][hɜːr; hər] [lʊks] [wɪl] ,
mind her looks weel ,
头脑 她 看起来 威尔 ,

介意她的外表，

- - [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [ɪləŋɡoʊən] ['hævɪŋ] - [hɜːr; hər][biː; bi] - [θruː] -
- - in revenge for Ellangowan having gar'd her be drumm'd through Kippletringan
- - 在 复仇 为了 埃兰戈万 拥有 - 她 是 - 通过 -

[fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [spuːn] . "
for stealing a silver spoon . "
为了 偷窃 一个 银 勺子 . "

——为了报复埃兰戈万 (Ellangowan) 让她因偷了一把银勺子而被基普尔特林根 (Kippletringan) 痛打。”

" [ɪf] [jɪl] ['fɔrdʒi] [em 'iː] ,
" If ye'll forgie me ,
" 如果 叫喊 福吉 我 ,

“如果你能原谅我，

[ˈdiːkən] ,
Deacon ,
执事 ,

执事，

" [sed] [ðə; ði] [prɪ'sentər] ,
" said the precentor ,
" 说 这 前导 ,

“领唱者说道，

" [jɜːr] [iːn] [æz; əz][fɑːr] [ʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['guːdwaɪf] . "
" ye're e'en as far wrang as the gudewife . "
" 是的 e'en 作为 远的 胡说 作为 这 古德维夫 . "

“你们已经和老太太一样错了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪ] ,
" And what is your edition of the story ,
" 和 什么 是 你的 版 的 这 故事 ,

“你对这个故事的理解是怎样的？

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" said the stranger ,
" 说 这 陌生人 ,

“陌生人说，

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
turning to him with interest .
转弯 到 他 和 兴趣 .

饶有兴趣地转向他。

" [ðæts] ['meɪbi] [noʊ][es eɪ 'iː] ['kæni] [tuː; tə] [tel] ,
" That's maybe no sae canny to tell ,
" 那就是 或许 不 sae 精明 到 告诉 ,

“这也许不太明智，

" [sed] [ðə; ði] [prɪ'sentər] ,
" said the precentor ,
" 说 这 前导 ,

“领唱者说道，

[wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] .
with solemnity .
和 严肃

庄严地。

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ʒ:ɹdʒd] ,
Upon being urged ,
之上 存在 敦促

在被敦促后，

[haʊ'veər] ,
however ,
然而

然而，

[tu:; tə] [spi:k] [aʊt] ,
to speak out ,
到 说话 出去

说出自己的想法，

[hi:; hi] ['preljʊ:dɪd] [wɪð; wɪθ] ,
he preluded with ,
他 序曲 和

他以.....作为开场白，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [lɑ:rdʒ] [pʌfs] [ʌv; əv][tə'bækəʊs] - [smoʊk] ,
two or three large puffs of tobacco - smoke ,
二 或者 三 大的 泡芙 的 烟草 - 抽烟

抽两三口烟，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] ['sæŋktʃueri] [wɪtʃ] [ði:z] [wɪf] [fɔ:rmɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and out of the cloudy sanctuary which these whiffs formed around him ,
和 出去 的 这 多云 避难所 哪个 这些 嗅觉 形成 大约 他

从这些烟雾在他周围形成的云雾缭绕的圣殿中，

[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['ledʒənd] ,
delivered the following legend ,
发表 这 下列的 传奇

传递了以下传说，

['hævɪŋ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [hemz] ,
having cleared his voice with one or two hems ,
拥有 已清除 他的 嗓音 和 一 或者 二 下摆

他用一两声哼唱来清嗓子，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ,
and imitating ,
和 模仿

并模仿，

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as near as he could ,
作为 靠近 作为 他 可以

尽可能地接近，

[ðə; ði] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['wi:kli] ['θʌndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
the eloquence which weekly thundered over his head from the pulpit .
这 口才 哪个 每周 雷鸣 超过 他的 头 从 这 讲坛

每周在讲坛上他都能听到雄辩的口才。

" [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ,
" What we are now to deliver ,
" 什么 我们 是 现在 到 递送

“我们现在要实现的是，

[maɪ] ['breðrən] ,
my brethren ,
我的 弟兄们 ,

我的弟兄们，

- - [hem] - - [hem] ,
- - hem - - hem ,
- - 她们 - - 她们 ,

——哼哼——

- - [aɪ] [mi:n] ,
- - I mean ,
- - 我 意思是 ,

- 我是说，

[maɪ] [gʊd] [frendz] ,
my good friends ,
我的 好的 朋友们 ,

我的好朋友们，

- - [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
- - was not done in a corner ,
- - 曾是 不是 完毕 在 一个 角落 ,

——不是在角落里完成的，

[ænd; ʌnd] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] - ['ædvəkerts] ,
and may serve as an answer to witch - advocates ,
和 可能 服务 作为 一个 回答 到 巫婆 - 倡导者 ,

并可以作为对巫师拥护者的回应，

['eɪθɪst] ,
atheists ,
无神论者 ,

无神论者，

[ænd; ʌnd] [ˌmɪsbɪ'li:və] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] . - - [ji:; ji][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpfl] [lerd] [ʌv; əv]
and misbelievers of all kinds . - - Ye must know that the worshipful Laird of
和 不信者 的 全部 种类 . - - 叶 必须 知道 那 这 崇拜的 领主 的
[ɪlæŋɡoʊən] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] - [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][lənd]
Ellangowan was not so precese as he might have been in clearing his land
埃兰戈万 曾是 不是 所以 - 作为 他 可能 有 到过 在 清理 他的 土地

[ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ([kən'sɜ:rnɪŋ] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
of witches (concerning whom it is said ,
的 女巫 (有关 谁 它 是 说 ,

以及各种异教徒。——你们必须知道，尊敬的埃兰戈万领主在清除他的土地上的女巫时并没有做到尽善尽美（关于女巫，据说，

- [ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t] ['sʌfər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] -) ,
' Thou shalt not suffer a witch to live ') ,
- 你 应 不是 遭受 一个 巫婆 到 居住 -) ,

“你不应该让女巫活着”)

[nɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts] ,
nor of those who had familiar spirits ,
也不 的 那些 WHO 有 熟悉的 烈酒 ,

也不是那些熟悉鬼魂的人，

[ænd; ʌnd] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪvɪ'neɪʃn] ,
and consulted with divination ,
和 咨询 和 占卜 ,

并求问占卜，

[ænd; ʌnd] ['sɔ:rsəri] ,
and sorcery ,
和 巫术 ,

和巫术，

[ænd; ʌnd][lɑ:ts] ,
and lots ,
和 很多 ,

还有很多，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʌnz] ,
which is the fashion with the Egyptians ,
哪个 是 这 时尚 和 这 埃及人 ,

这是埃及人的时尚，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - - ,
as they ca ' themsells ,
作为 他们 ca - - ,

正如他们所说的，

[ænd; ʌnd] [ʌðər] [ʌn'hæpi] ['bɑ:dɪz] ,
and other unhappy bodies ,
和 其他 不开心 身体 ,

和其他不幸的人，

[ɪn] [ðɪs] [ʰaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
in this our country .
在 这 我们的 国家 .

在我们这个国家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第11/52页

[ænd; ənd][ðə; ði] [lərd] [wʌz; wəz] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈfæməli] - [ænd; ənd][hi:; hi]
And the Laird was three years married without having a family - and he

[wʌz; wəz][es eɪ ˈi:] [left] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
was sae left to himself ,

曾是 sae 左边 到 他自己 ,
领主结婚三年了, 却没有孩子, 他只能独自一人,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [hi:; hi] [held] [ˈaʊər] [ˈmʌkəl]
that it was thought he held ower muckle

那 它 曾是 想法 他 握住 所有者 大块
人们认为他拥有权力

[ˈtroʊkɪŋ]
troking
抚摸

抚摸

[* [ˈtræfɪkɪŋ]] [ænd; ənd] [ˈkɒmjʊ:nɪŋ] [dʌblju: ˈaɪ] - [ðæt] [meg] - ,
[* Trafficking] and communing wi ' that Meg Merrilies ,

[* 贩运] 和 沟通 wi - 那 梅格 - ,
[*贩卖] 并与梅格·梅里利斯交流,

[wɑ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪst] [noʊˈtɔ:riəs] ,
wha was the maist notorious ,

世界卫生组织 曾是 这 梅斯特 臭名昭著 ,
最臭名昭著的是

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈgæləwei] [ænd; ənd] [ˌdʌmˈfri:sʃə(r)] [beɪθ] . "
witch in a ' Galloway and Dumfriesshire baith . "

巫婆 在 一个 - 加洛韦 和 邓弗里斯郡 拜斯 . "
加洛韦和邓弗里斯郡的女巫。”

" [əˈwi:l] [aɪ][wɑ:tʃwʌt][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
" Aweel I wot there's something in that ,

" 敬畏 我 什么 有 某物 在 那 ,
“我知道这其中道理,

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪʃ] ;
" said Mrs . Mac - Candlish ;

" 说 太太 . 苹果 - 糖果 ;
“麦克坎德利什太太说道;

" [aɪv] - [hɪm; ɪm][ˈɔ:rdər][hɜ:r; həɪ][twa:] - [ˈglæsɪz] [oʊ] - [ˈbrændɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] . "
" I've kenn'd him order her twa ' glasses o ' brandy in this very house . "

" 我已经 - 他 命令 她 twa - 眼镜 o - 白兰地 在这 非常 房子 . "
“我知道他就在这间屋子里给她订了两杯白兰地。”

" [əˈwi:l] ,
" Aweel ,

" 敬畏 ,
“阿维尔,

[ˈgu:d,wʌɪf] ,
gudewife ,

古德维夫 ,
娇妻,

娇妻,

[ðen] [ðə; ði] [les] [aɪ] [li:] . - - [es er 'i:][ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bern] [æt; ət][læst] ,
then the less I lee . - - Sae the lady was wi ' bairn at last ,
然后 这 较少的 我 李 . - - sae 这 女士 曾是 wi - 孩子 在 最后的 ,
那么我就越不担心。——因为这位女士终于有了孩子，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] ,
and in the night when she should have been delivered ,
和 在 这 夜晚 什么时候 她 应该 有 到过 发表 ,
在她本该分娩的那天晚上，

[ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑː] - [haʊs] - - [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [æz; əz]
there comes to the door of the ha ' house - - the Place of Ellangowan as
那里 来 到 这 门 的 这 哈 - 房子 - - 这 地方 的 埃兰戈万 作为
[ðeɪ] - - - [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [məɪn] ,
they ca'd - - an ancient man ,
他们 - - - 一个 古老的 男人 ,
一位老人来到了哈家的门口——他们称之为埃兰戈万的地方，

[ˈstreɪndʒli] [ˈhæbɪtɪd] ,
strangely habited ,
奇怪的 居住地 ,

有着奇怪的习性，

[ænd; ænd] [æskt] [fɔːr; fər][ˈkwɔːrtərz] .
and asked for quarters .
和 问 为了 四分之一 .

并要求提供宿舍。

[hɪz; ɪz] [hed] ,
His head ,
他的 头 ,

他的头，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][legz] ,
and his legs ,
和 他的 腿 ,

还有他的腿，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ,
and his arms were bare ,
和 他的 武器 是 裸 ,

他的手臂裸露着，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] ,
although it was winter time o ' the year ,
虽然 它 曾是 冬天 时间 o - 这 年 ,
虽然当时正值冬季，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [læŋ] .
and he had a gray beard three quarters lang .
和 他 有 一个 灰色的 胡须 三 四分之一 语言 .
他的胡子有四分之三是灰色的。

[wɪl] ,
Weel ,
威尔 ,

威尔，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ;
he was admitted ;
他 曾是 承认 ;

他被录取了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] ,
and when the lady was delivered ,
和 什么时候 这 女士 曾是 发表 ,

当这位女士分娩时，

[hiː; hi] [kreɪvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
he craved to know the very moment of the hour of the birth ,
他 渴望 到 知道 这 非常 片刻 的 这 小时 的 这 出生 ,

他渴望知道孩子出生的具体时刻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][stɑːrz] .
and he went out and consulted the stars .
和 他 去 出去 和 咨询 这 明星 .

他出去观察星星。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
And when he came back ,
和 什么时候 他 来了 后退 ,

当他回来的时候，

[hiː; hi] - [ðə; ði] [lerd] ,
he tell'd the Laird ,
他 - 这 领主 ,

他告诉领主，

[ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] [waːd][hæv; həv] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪv] - [bern] ,
that the Evil One wad have power over the knave - bairn ,
那 这 邪恶的 一 瓦德 有 力量 超过 这 恶棍 - 孩子 ,

魔鬼有权控制恶棍，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [bɔːrn] ,
that was that night born ,
那 曾是 那 夜晚 出生 ,

那是那个夜晚诞生的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bred] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] ,
and he charged him that the babe should be bred up in the ways of piety ,
和 他 带电 他 那 这 宝贝 应该 是 繁殖 向上 在 这 方式 的 虔诚 ,

他嘱咐孩子要以虔诚的方式成长，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæ] [ə; eɪ][ˈgɔːdli] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
and that he should aye hae a godly minister at his elbow ,
和 那 他 应该 是的 哈 一个 敬虔的 部长 在 他的 弯头 ,

并且他身边应该有一位虔诚的牧师，

[tuː; tə] [preɪ] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [bern] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to pray wi ' the bairn and for him .
到 祈祷 wi - 这 孩子 和 为了 他 .

和孩子一起祈祷并为他祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [ˈvæniʃt] [əˈweɪ] ,
And the aged man vanished away ,
和 这 老年人 男人 消失了 离开 ,

老人消失了，

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [sɔː] [meə] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . "
and no man of this country saw mair o ' him . "
和 不 男人 的 这 国家 锯 梅尔 o - 他 . "

这个国家没有人见过他。”

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] ,
that will not pass ,
那 将要 不是 经过 ,

不会通过，

" [sed] [ðə; ði][pəʊ'stɪljən] ,
" said the postilion ,
" 说 这 邮递员 ,

马车夫说道，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfɪ] ['dɪstəns] ,
at a respectful distance ,
在 一个 尊重 距离 ,

保持一定的距离，

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
was listening to the conversation ,
曾是 聆听 到 这 对话 ,

正在听谈话，

" ['bɛɡɪŋ] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['pɑ:rd(ə)n] ,
" begging Mr . Skreigh's and the company's pardon ,
" 乞讨 先生 . - 和 这 公司的 赦免 ,

“请求斯克雷先生和公司的原谅，

- - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][es eɪ 'i:] ['mɒni] [her] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɔr,lɒks] [feɪs] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ɑ:n] ['letər] -
- - there was no sae mony hairs on the warlock's face as there's on Letter -
- - 那里 曾是 不 sae 金钱 头发 在 这 术士的 脸 作为 有 在 信 -
- [* [ðə; ði] [prɪ'sentər] [ɪz] [kɔ:ld] [baɪ]['æləŋ] ['ræmzi] ,
Gae's [* The precentor is called by Allan Ramsay ,
- [* 这 前导 是 称为 经过 艾伦 拉姆齐 ,

——术士的脸上没有像 Letter-Gae 那样的毛发。[*领唱者是 Allan Ramsay，

- - " [ðə; ði] ['letər] - [geɪ] [ʌv; əv]['heɪli] [raɪm] . "] [eɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ;
- - " The Letter - Gae of haly rhyme . "] ain at this moment ;
- - " 这 信 - 盖伊 的 哈利 韵 . "] 艾因 在 这 片刻 ;

--“haly 韵律的字母 Gae。”此刻没有；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [gyd] [ə; eɪ] [pər] [oʊ] - [bu:ts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ni:d] [straɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and he had as gude a pair o ' boots as a man need streik on his
和 他 有 作为 古德 一个 一对 o - 靴子 作为 一个 男人 需要 斯特里克 在 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

他有一双靴子，就像男人需要的一样，

[ænd; ənd] [glʌvz] [tu:] ;
and gloves too ;
和 手套 也 ;

还有手套；

- - [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; əd] [ʌndər'stænd] [bu:ts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
- - and I should understand boots by this time ,
- - 和 我 应该 理解 靴子 经过 这 时间 ,

——现在我应该了解靴子了，

[aɪ] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。”

" [wɪft] ,
" Whisht ,
" 白色 ,

“嘘，

[dʒɑ:k] ,
Jock ,
乔克 ,

乔克，

" [sed] [ðə; ði] ['ləndleɪdi] .
" said the landlady .
" 说 这 房东 .

“女房东说道。

" [eɪ] ?
" Ay ?
" 哎 ?

“哎？

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ji:; ji] [ken] [oʊ] - [ðə; ði] ['mætər] ,
and what do ye ken o ' the matter ,
和 什么 做 是的 肯 o - 这 事情 ,

你知道这件事怎么样，

[frend] - ?
friend Jabos ?
朋友 - ?

朋友 Jabos？

" [sed] [ðə; ði] [prɪ'sentər] [kən'temptʃuəsli] .
" said the precentor contemptuously .
" 说 这 前导 轻蔑地 .

“领唱者轻蔑地说道。

" [noʊ] ['mʌklə] ,
" No muckle ,
" 不 大块 ,

“别胡闹，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实，

['mɪstər] . [skreɪ] - - ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['peni] - [steɪn] [kæst][oʊ] - [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði]
Mr . Skreigh - - only that I lived within a penny - stane cast o ' the head o ' the
先生 . 斯克雷格 - - 仅有的 那 我 居住地 之内 一个 一分钱 - 石 投掷 o - 这 头 o - 这

[ævənu:][æt; ət] [ɪləŋɡoʊən] ,
avenue at Ellangowan ,
大街 在 埃兰戈万 ,

斯克雷先生——我只知道我住在离埃兰格万大街入口不到一便士的地方，

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæm]['dʒɪŋɡlɪŋ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lerd] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
when a man cam jingling to our door that night the young Laird was born ,
什么时候 一个 男人 摄像头 叮当 到 我们的 门 那 夜晚 这 年轻的 领主 曾是 出生 ,

那天晚上，一个男人叮当作响地来到我们家门口，年轻的莱尔德出生了，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [sent][em 'i:] ,
and my mother sent me ,
和 我的 母亲 发送 我 ,

我的母亲派我来，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kælənt] ,
that was a hafflin callant ,
那 曾是 一个 - 青少年 ,

那是一个哈夫林·卡兰特，

[* [hæf] - [groʊn] [læd]] [tu:; tə] [foʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
[* Half - grown lad] to show the stranger the gate to the Place ,
[* 一半 - 生长 小伙子] 到 展示 这 陌生人 这 门 到 这 地方 ,

[*半大的孩子] 向陌生人展示通往广场的大门，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:rlɔ:k] ,
if he had been sic a warlock ,
如果 他 有 到过 原文如此 一个 术士 ,

如果他是一名术士，

[hi:; hi] [maɪt] [hæ] - [hɪm'self] ,
he might hae kenn'd himself ,
他 可能 哈 - 他自己 ,

他可能已经认识自己，

[erɪ] [wɑ:d] [θɪŋk] - - [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
ane wad think - - and he was a young ,
一个 瓦德 思考 - - 和 他 曾是 一个 年轻的 ,

一个想——他是一个年轻人，

[wɪl] - ['fɔ:rd] ,
weel - faured ,
威尔 - 法雷德 ,

车轮，

[wɪl] - [drest] [læd] ,
weel - dressed lad ,
威尔 - 穿着 小伙子 ,

衣着光鲜的小伙子，

[laɪk][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
like an Englishman .
喜欢 一个 英国人 .

像一个英国人。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ji:; ji][hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [gyd] [ə; eɪ][hæt] ,
And I tell ye he had as gude a hat ,
和 我 告诉 是的 他 有 作为 古德 一个 帽子 ,

我告诉你们，他有一顶漂亮的帽子，

[ænd; ənd] [bu:ts] ,
and boots ,
和 靴子 ,

和靴子，

[ænd; ənd] [ɡlʌvz] ,
and gloves ,
和 手套 ,

和手套，

[æz; əz][ˈbɒɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ni:d] [tuː; tə][hæv; həv] .

as ony gentleman need to have .
作为 仅 绅士 需要 到 有 ；

正如只有绅士才需要的那样。

[tuː; tə][biː; bi] [fɒr] [hiː; hi][dɪd][^i:, ^i][æn; ən] [ˈɔ:səm] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɔ:ld] [ˈkæs(ə)l] - - [ænd; ənd]
To be sure he did gie an awesome glance up at the auld castle - - and
到 是 当然 他 做过 gie 一个 惊人的 瞥一眼 向上 在 这 老 城堡 - - 和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [spei] - [wɜ:rk] [geid] [ɑ:n] - - [aɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ；
there was some spae - work gaed on - - I aye heard that ；
那里 曾是 一些 太空 - 工作 盖德 在 - - 我 是的 听到 那 ；

可以肯定的是，他确实对这座古老的城堡进行了一次令人敬畏的审视——而且那里正在进行一些空间工作——我听说过；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈvæniʃɪŋ] ，
but as for his vanishing ，
但 作为 为了 他的 消失 ；

但至于他的消失，

[aɪ][held][ðə; ði] [ˈstɪrəp] [ˈmaɪsəl] [wen] [hiː; hi] [geid] [əˈweɪ] ，
I held the stirrup myself when he gaed away ，
我 握住 这 镫 我的卖家 什么时候 他 盖德 离开 ；

他走的时候，我亲自扶着马镫，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gi:d] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [raʊnd] [hæf] - [kraʊn] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hek] [ðeɪ]
and he gied me a round half - crown - - he was riding on a haick they
和 他 gied 我 一个 圆形的 一半 - 王冠 - - 他 曾是 骑术 在 一个 哈伊克 他们
- [ˈsu:pl] [sæm] - - [aɪ ˈtiː] - [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət] [dʌmˈfrɪs] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
ca'd Souple Sam - - it belanged to the George at Dumfries - - it was a
- 舒普尔 山姆 - - 它 - 到 这 乔治 在 邓弗里斯 - - 它 曾是 一个
[blʌd] - [beɪ] [bi:st] ，
blood - bay beast ，
血 - 湾 兽 ；

他给了我一枚半克朗硬币——他骑着一辆叫做“Souple Sam”的马——这匹马属于邓弗里斯的乔治——那是一匹血红色的野兽，

[veri] [ɪl] [oʊ] - [ðə; ði][ˈspævɪn] - - [aɪ] [hæ] [si:n] [ðə; ði] [bi:st] [beɪθ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [sɪns] . "
very ill o ' the spavin - - I hae seen the beast baith before and since . "
非常 患病的 o - 这 斯帕文 - - 我 哈 已见 这 兽 拜斯 前 和 自从 . "

这只小怪病得很严重——我以前和现在都见过这只野兽的诱饵。”

" [əˈwi:l] ，
" Aweel ，
" 敬畏 ；

“阿维尔，

[əˈwi:l] ，
aweel ，
敬畏 ；

啊维尔，

[dʒɑ:k] ，
Jock ，
乔克 ；

乔克，

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [skreɪ] ，
" answered Mr . Skreigh ，
" 回答 先生 . 斯克雷格 ；

斯克雷先生回答道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][maɪld] [sə'lemnəti] ,
" **with a tone of mild solemnity** ,
" 和 一个 语气 的 温和的 严肃 ;

带着温和庄严的语气，

" [ˈaʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] ['dɪfər] [ɪn][noʊ] [mə'tɪriəl] [pə'tiku:ləz] ;
" **our accounts differ in no material particulars** ;
" 我们的 账户 不同 在 不 材料 细节 ;

“我们的账目在重要细节上没有差异；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn] . - - [soʊ][jiː; ji] [si:] ,
but I had no knowledge that ye had seen the man . - - So ye see ,
但 我 有 不 知识 那 是的 有 已见 这 男人 . - - 所以 是的 看 ,

但我不知道你们见过这个人。——所以你们看，

[maɪ] [frendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[ðæt] [ðɪs] ['su:θseɪər] ['hævɪŋ] [prɒg'nɒstɪkətɪd] ['i:v(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
that this soothsayer having prognosticated evil to the boy ,
那 这 预言家 拥有 预后 邪恶的 到 这 男生 ,

这位占卜者向男孩预言了不幸，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['gɑ:dli] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mɔ:rn][ænd; ənd] [naɪt] . "
his father engaged a godly minister to be with him morn and night . "
他的 父亲 已订婚的 一个 敬虔的 部长 到 是 和 他 早晨 和 夜晚 . "

他的父亲聘请了一位虔诚的牧师早晚陪伴他。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðeɪ] - ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][sæmpsən] ,
that was him they ca'd Dominie Sampson ,
那 曾是 他 他们 - 牧师 桑普森 ,

那就是他们所称的多米尼·桑普森，

" [sed] [ðə; ði][poʊ'stɪljən] .
" **said the postilion .**
" 说 这 邮递员 .

“马车夫说道。

" ['hi:z] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌm] [dɔ:g] [ðæt] ,
" **He's but a dumb dog that ,**
" 他是 但 一个 哑的 狗 那 ,

“他只是一只笨狗，

" [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['di:kən] ;
" **observed the Deacon ;**
" 观察到 这 执事 ;

“执事说道；

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [pri:tʃ] [faɪv] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rmən] ['end,lɑ:ŋ] ,
" **I have heard that he never could preach five words of a sermon endlang ,**
" 我 有 听到 那 他 绝不 可以 布道 五 字 的 一个 讲道 endlang ,

“我听说他从来都不能讲完五个字的布道，

[fɔ:r; fər][æz; əz] [læŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['laɪsnst] . "
for as lang as he has been licensed . "
为了 作为 语言 作为 他 有 到过 获得许可的 . "

只要他获得许可。”

" " <u>Weel</u> , " 威尔 ,	“好吧,
[bʌt; bət] , <u>but</u> , 但 ,	但,
" [sed] [ðə; ði] [prɪ'sentər] , " <u>said the precentor</u> , " 说 这 前导 ,	“领唱者说道,
[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , <u>waving his hand</u> , 挥手 他的 手 ,	挥动着他的手,
[æz; əz] [ɪf] [ˈiːgər] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] , <u>as if eager to retrieve the command of the discourse</u> , 作为 如果 渴望的 到 取回 这 命令 的 这 话语 ,	仿佛急于夺回话语的主导权,
[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . <u>he waited on the young Laird by night and day</u> . 他 等待 在 这 年轻的 领主 经过 夜晚 和 天 .	他日夜侍奉年轻的领主。
[naʊ] , <u>Now</u> , 现在 ,	现在,
[aɪ 'tiː] ['tʃænst] , <u>it chanced</u> , 它 偶然 ,	碰巧的是,
[wen] [ðə; ði] [bərn] [wʌz; wəz] [nɪr] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɔːld] , <u>when the bairn was near five years auld</u> , 什么时候 这 孩子 曾是 靠近 五 年 老 ,	当孩子快五岁时,
[ðæt] [ðə; ði] [lərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] , <u>that the Laird had a sight of his errors</u> , 那 这 领主 有 一个 视线 的 他的 错误 ,	领主已经意识到了自己的错误,
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [ðiːz] [ɪ'dʒɪpʃnz] [æf][hɪz; ɪz] [graʊnd] ; <u>and determined to put these Egyptians aff his ground</u> ; 和 决定 到 放 这些 埃及人 亲属 他的 地面 ;	并决心将这些埃及人赶出他的领地;
[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːzd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] ; <u>and he caused them to remove</u> ; 和 他 导致 他们 到 消除 ;	他让他们撤离;
[ænd; ənd] [ðæt] [fræŋk] ['kenədi] , <u>and that Frank Kennedy</u> , 和 那 坦率 肯尼迪 ,	还有弗兰克·肯尼迪,

[ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['swerɪŋ] ['feləʊ] ,
that was a rough swearing fellow ,
那 曾是 一个 粗糙的 咒骂 同伴 ,
那是一个粗鲁的骂人的人,

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][tɜːrɪn][ðəm; ðəm][ɔːf] .
he was sent to turn them off .
他 曾是 发送 到 转动 他们 离开 .
他被派去关闭它们。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ʌnd] [dæmd] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
And he cursed and damned at them ,
和 他 被诅咒的 和 该死的 在 他们 ,
他咒骂他们,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [swɔː] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
and they swore at him ;
和 他们 嘶嘶声 在 他 ;
他们就向他发誓。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [meg] - ,
and that Meg Merrilies ,
和 那 梅格 - ,
还有梅格·梅里利斯,

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪst] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
that was the maist powerfu ' with the Enemy of Mankind ,
那 曾是 这 梅斯特 - - 和 这 敌人 的 人类 ,
这是人类最强大的敌人,

[ʃiː; ʃi][æz; əz] [gyd] [æz; əz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
she as gude as said she would have him ,
她 作为 古德 作为 说 她 会 有 他 ,
她很友善地说她会拥有他,

[ˈbɑːdi][ænd; ʌnd][soʊl] ,
body and soul ,
身体 和 灵魂 ,
身体和灵魂,

[bɪfɔːr] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [hed] .
before three days were ower his head .
前 三 天 是 所有者 他的 头 .
三天前他就被埋葬了。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔː] [hænd] ,
And I have it from a sure hand ,
和 我 有 它 从 一个 当然 手 ,
我从一位可靠的人那里得到它,

[ænd; ʌnd] [ðæts] [eɪn] [wɑː] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
and that's ane wha saw it ,
和 那就是 一个 世界卫生大会 锯 它 ,
这就是看到它的人,

[ænd; ʌnd] [ðæts] [dʒɑːn] ['wɪlsn] ,
and that's John Wilson ,
和 那就是 约翰 威尔逊 ,
那是约翰·威尔逊,

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lerdz] [gruːm] ,
that was the laird's groom ,
那 曾是 这 莱尔德的 新郎 ,
那是领主的马夫,

[ðæt] [meg] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [lerd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [heɪm] [frʌm; frəm] - ,
that Meg appeared to the Laird as he was riding hame from Singleside ,
那 梅格 出现 到 这 领主 作为 他 曾是 骑术 家 从 - ,
当莱尔德骑马从 Singleside 回来时, 梅格出现了,

[ˈoʊvər] - - [noʊ] ,
over Gibbie's - know ,
超过 - - 知道 ,
在 Gibbie 的认识之上,

[ænd; ænd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ˌdʌblju: 'aɪ] - [wʌt] [fɪ; fɪ][wɑ:d][du:][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
and threatened him wi ' what she wad do to his family ;
和 威胁 他 wi - 什么 她 瓦德 做 到 他的 家庭 ;
并威胁他她会怎样对待他的家人;

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][meg] ,
but whether it was Meg ,
但 无论 它 曾是 梅格 ,
但无论是梅格

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:(r), wɑ:(r)][ɪn][hɜ:r; hər] ['laɪknəs] ,
or something waur in her likeness ,
或者 某物 哇 在 她 相似 ,
或与她相似的其他东西,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['bɒni] ['mɔ:rt(ə)] ['kri:tʃər] ,
for it seemed bigger than ony mortal creature ,
为了 它 似乎 大 比 仅 凡人 生物 ,
因为它看起来比任何凡人生物都要大,

[dʒɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] . "
John could not say . "
约翰 可以 不是 说 . "
约翰说不出来。”

" [ə'wi:l] ,
" **Aweel ,**
" 敬畏 ,
“阿维尔,

" [sed] [ðə; ði][pou'stɪljən] ,
" **said the postilion ,**
" 说 这 邮递员 ,
马车夫说道,

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][es eɪ 'i:] - -
" **it might be sae - -**
" 它 可能 是 sae - -
“可能是这样——

[aɪ] ['kænə] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
I canna say against it ,
我 美人蕉 说 反对 它 ,
我不能反对,

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
for I was not in the country at the time ;
为了 我 曾是 不是 在 这 国家 在 这 时间 ;
因为我当时并不在国内;

[bʌt; bət][dʒɑ:n] ['wɪlsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃi:ld] ,
but John Wilson was a blustering kind of chield ,
但 约翰 威尔逊 曾是 一个 虚张声势 种类 的 奇尔德 ,
但约翰·威尔逊是个爱咆哮的孩子,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprʌg] .
without the heart of a sprug .
没有 这 心 的 一个 斯普鲁格 .

没有一颗小树苗的心。

" [* [ˈspærəʊ]]
" [* Sparrow]
" [* 麻雀]

“[*麻雀]

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?
" And what was the end of all this ?
" 和 什么 曾是 这 结尾 的 全部 这 ？

“那么这一切的结局是什么呢？

" [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" said the stranger ,
" 说 这 陌生人 ,

“陌生人说，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)nəs] .
with some impatience .
和 一些 不耐烦 .

有些不耐烦。

" [oʊ] ,
" Ou ,
" 你的 ,

“噢，

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ænd; ənd] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
the event and upshot of it was ,
这 事件 和 结果 的 它 曾是 ,

这件事的发生和结果是，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] [prɪˈsentər] ,
" said the precentor ,
" 说 这 前导 ,

“领唱者说道，

" [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
" that while they were all looking on ,
" 那 尽管 他们 是 全部 寻找 在 ,

“当他们都在观看的时候，

[bɪˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ʃɪp] [tʃeɪs] [ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)ləɪ] ,
beholding a king's ship chase a smuggler ,
凝视 一个 国王的 船 追赶 一个 走私者 ,

看着国王的船追赶走私者，

[ðɪs] [ˈkenədi] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪk] [əˈwei] [freɪ] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈbni] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] **this Kennedy suddenly brake away frae them without ony reason that could be**
这 肯尼迪 突然 制动 离开 弗雷 他们 没有 仅 原因 那 可以 是
[dɪˈskraɪd] - - [roʊps] [nɔːr] [toʊz] [wɑːd][nɑːt] [hæ] [held][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] **descried - - ropes nor tows wad not hae held him - - and made for the wood**
描述 - - 绳索 也不 拖船 瓦德 不是 哈 握住 他 - - 和 制成 为了 这 木头
[ʌv; əv] - [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [biːst] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ;
of Warroch as fast as his beast could carry him ;
的 - 作为 快速地 作为 他的 兽 可以 携带 他 ;

肯尼迪突然挣脱了他们，没有任何原因可言——绳索和拖船都无法束缚住他——他骑着牲口以最快的速度向沃罗克的树林跑去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [met][ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnər] ,
and by the way he met the young Laird and his governor ,
和 经过 这 方式 他 遇见 这 年轻的 领主 和 他的 州长 ,
途中他遇见了年轻的领主和他的总督，

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [bern] ,
and he snatched up the bairn ,
和 他 抢夺 向上 这 孩子 ,
他抱起孩子，

[ænd; ənd] [swɔr] ,
and swure ,
和 嘶嘶声 ,
并发誓，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈwɪtʃt] ,
if he was bewitched ,
如果 他 曾是 着迷 ,
如果被施了魔法，

[ðə; ði] [bern] [fʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [æz; əz][hɪm; ɪm] ;
the bairn should have the same luck as him ;
这 孩子 应该 有 这 相同的 运气 作为 他 ;
孩子应该和他有同样的运气；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈfɑːləʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and the minister followed as fast as he could ,
和 这 部长 随后 作为 快速地 作为 他 可以 ,
牧师尽快跟了上去，

[ænd; ənd] - [æz; əz][fæst][æz; əz][ðem; ðəm] ,
and almaist as fast as them ,
和 - 作为 快速地 作为 他们 ,
和他们一样快，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [meg][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
for he was wonderfully swift of foot - - and he saw Meg the witch ,
为了 他 曾是 太棒了 迅速 的 脚 - - 和 他 锯 梅格 这 巫婆 ,
因为他的脚步非常敏捷——他看到了女巫梅格，

[ɔːr][hɜːr; hər][ˈmæstər][ɪn][hɜːr; hər] [sɪˈmɪlɪtuːd] ,
or her master in her similitude ,
或者 她 掌握 在 她 相似性 ,
或与她的主人相似，

[raɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
rise suddenly out of the ground ,
上升 突然 出去 的 这 地面 ,
突然从地面升起，

[ænd; ənd] [kɫɔ:t] [ðə; ði] [bern] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rmz] - - [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
and **claught** **the** **bairn** **suddenly** **out** **of** **the** **gauger's** **arms** - - **and** **then** **he**
和 捕捞 这 孩子 突然 出去 的 这 - 武器 - - 和 然后 他
[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] - - [fɔ:r; fər][ji:; ji] [ken] [ə; eɪ][faɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌsər]
rampauged **and** **drew** **his** **sword** - - **for** **ye** **ken** **a** **fie** **man** **and** **a** **cusser**
横冲直撞 和 画 他的 剑 - - 为了 是的 肯 一个 菲 男人 和 一个 咒骂者
- [ðə; ði] [di:l] . "
fearsna **the** **deil** . "
- 这 魔鬼 . "

并突然从测量员的怀里抓起孩子——然后他横冲直撞，拔出剑——因为你们知道一个凶恶的男人和一个咒骂者害怕魔鬼。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] ['veri] [tru:] ,
" **I** **believe** **that's** **very** **true** ,
" 我 相信 那就是 非常 真的 ;
“我相信这是真的，
" [sed] [ðə; ði][pou'stiljən] .
" **said** **the** **postilion** .
" 说 这 邮递员 .

“马车夫说道。
" [soʊ] ,
" **So** ,
" 所以 ;
“所以，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ;
先生，

[fi:; ji] [gripi:t] [him; ɪm] ,
she **grippit** **him** ,
她 握把 他 ,
她紧紧抓住他，

[ænd; ənd] ['kla:did]
and **clodded**
和 凝块
和土块

[* [hə:ld]] [him; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪŋ] ['aʊər] [ðə; ði] [kreg] [ʌv; əv] - [hed] ,
[* **Hurled**] **him** **like** **a** **stane** **from** **the** **sling** **ower** **the** **craigs** **of** **Warroch** **Head** ,
[* 投掷] 他 喜欢 一个 石 从 这 吊索 所有者 这 克雷格斯 的 - 头 ,
把他像石头一样从沃罗克角的峭壁上投掷下来，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['i:vniŋ] - - [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] ,
where **he** **was** **found** **that** **evening** - - **but** **what** **became** **of** **the** **babe** ,
在哪里 他 曾是 成立 那 晚上 - - 但 什么 成为 的 这 宝贝 ,
那天晚上他在哪里被发现——但是婴儿后来怎么样了，

['fræŋkli] [aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] .
frankly **I** **cannot** **say** .
坦率地说 我 不能 说 .
坦白说，我无法说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [hɪr] [ðen] ,
But **he** **that** **was** **minister** **here** **then** ,
但 他 那 曾是 部长 这里 然后 ;
但当时在这里当牧师的，

[ðæts] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ,
that's now in a better place ,
那就是 现在 在 一个 更好的 地方 ;

现在它在一个更好的地方，

[hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ:n] [wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['ferɪlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
had an opinion that the bairn was only conveyed to Fairyland for a
有 一个 观点 那 这 孩子 曾是 仅有的 传递 到 仙境 为了 一个
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 ;

有一种观点认为，孩子只是被带到仙境一段时间。

" [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [smɑɪld] ['slaɪtli] [æt; ət][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)] ,
" **The stranger had smiled slightly at some parts of this recital** ,
" 这 陌生人 有 微笑 轻微地 在 一些 部分 的 这 独奏会 ;
“陌生人在听完这段叙述后，微微一笑，

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ,
but ere he could answer ,
但 埃雷 他 可以 回答 ;

但还没等他回答，

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsəz] [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
the clatter of a horse's hoofs was heard ,
这 哒 的 一个 马匹 蹄子 曾是 听到 ;
听见马蹄声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] ['sɜːrvənt] ,
and a smart servant ,
和 一个 聪明的 仆人 ;

和一个聪明的仆人，

['hænsəmli] [drest] ,
handsomely dressed ,
英俊地 穿着 ;

衣着华丽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑː'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
with a cockade in his hat ,
和 一个 帽徽 在 他的 帽子 ;

帽子上有一个帽徽，

['bʌslɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
bustled into the kitchen ,
熙熙攘攘 进入 这 厨房 ;

匆匆忙忙地走进厨房，

[wɪð; wɪθ] " [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ruːm] ,
with " Make a little room ,
和 " 制作 一个 小的 房间 ;

用“腾出一点空间，

[gʊd] ['piːp(ə)] " ;
good people " ;
好的 人们 " ;

好人”；

[wen] ,
when ,
什么时候 ;

什么时候，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
observing the stranger ,
观察 这 陌生人 ,

观察陌生人，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːdɪst][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [də'mestɪk] ,
he descended at once into the modest and civil domestic ,
他 下降 在 一次 进入 这 谦虚的 和 民用 国内的 ,

他立即进入了朴素而文明的家庭生活，

[hɪz; ɪz][hæt] [sʌŋk] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
his hat sunk down by his side ,
他的 帽子 沉没 向下 经过 他的 边 ,

他的帽子垂在身旁，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mæstəz] [hændz] .
and he put a letter into his master's hands .
和 他 放 一个 信 进入 他的 硕士学位 双手 .

他把一封信交到主人手里。

" [ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [ɪləŋɡowən] ,
" **The family at Ellangowan** ,
" 这 家庭 在 埃兰戈万 ,

“埃兰戈万的家人，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɑːr; ər][ɪn] [ɡreɪt] [dɪ'stres] ,
are in great distress ,
是 在 伟大的 痛苦 ,

处境极其艰难，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['vɪzɪts] . "
and unable to receive any visits . "
和 无法 到 收到 任何 访问 . "

并且无法接受任何探访。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
" **I know it** ,
" 我 知道 它 ,

“我知道这，

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] . - - " [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **replied his master** . - - " **And now** ,
" 回复 他的 掌握 . - - " 和 现在 ,

“主人回答道。“那么现在，

['mædəm] ,
madam ,
女士 ,

女士，

[aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['pɑːrlər] [juː; jʊ]
it you will have the goodness to allow me to occupy the parlour you
它 你 将要 有 这 善良 到 允许 我 到 占据 这 客厅 你
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

如果您好心允许我占用您提到的客厅，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [gests] - - "
as you are disappointed of your guests - - "
作为 你 是 失望的 的 你的 客人 - - "

因为你对你的客人感到失望——"

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
" Certainly ,
" 当然 ,
" 当然,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪʃ] ,
" said Mrs . Mac - Candlish ,
" 说 太太 : 苹果 - 糖果 ,
" 麦克坎德利什太太说,

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [ˈbʌs(ə)l] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈæktɪv]
and hastened to light the way with all the imperative bustle which an active
和 加快 到 光 这 方式 和 全部 这 至关重要的 忙碌 哪个 一个 积极的
[ˈlændleɪdɪ] [lʌvz] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
landlady loves to display on such occasions .
房东 爱 到 展示 在 这样的 场合 .
她赶紧用一种积极主动的忙乱方式照亮道路，这是活跃的女房东在这种场合喜欢表现出来的样子。

" [jʌŋ] [mæn] ,
" Young man ,
" 年轻的 男人 ,
" 年轻人,

" [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ,
" said the Deacon to the servant ,
" 说 这 执事 到 这 仆人 ,
" 执事对仆人说,

[ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] ,
filling a glass ,
填充 一个 玻璃 ,
" 倒满一杯酒,

" [jɪl] [noʊ][biː; bi][ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][oʊ] - [ðɪs] ,
" ye'll no be the waur o ' this ,
" 叫喊 不 是 这 哇 o - 这 ,
" 你不会是这个的沃乌尔,

[ˈæftər][jɔːr; jər] [raɪd] . "
after your ride . "
后 你的 骑 : "
" 骑行结束后。"

" [nɔːt][ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
" Not a feather ,
" 不是 一个 羽毛 ,
" 连一根羽毛也没有,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

- - [θæŋk] [jiː; ji] - - [jɔː; jər] [ˈveri] [gʊd] [helθ] ,
- - thank ye - - your very good health ,
- - 感谢 是的 - - 你的 非常 好的 健康 ,
——谢谢——祝您身体健康，

[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "
先生。”

" [ænd; ənd] [wɔː] [meɪ] [jɔː; jər] [ˈmæstər] [biː; bi] ,
" And wha may your master be ,
" 和 世界卫生组织 可能 你的 掌握 是 ,
“你的主人是谁？

[frend] ? "
friend ? "
朋友 ? "
“朋友？ ”

" [wʌt] ,
" What ,
" 什么 ,
“什么，

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] ?
the gentleman that was here ?
这 绅士 那 曾是 这里 ?
刚才在场的那位先生？

- - [ðæts] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] ,
- - that's the famous Colonel Manning ,
- - 那就是 这 著名的 上校 礼仪 ,
——那是著名的曼纳林上校，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiːz] . "
from the East Indies . "
从 这 东方 印第斯 . "
来自东印度群岛。”

" [wʌt] ,
" What ,
" 什么 ,
“什么，

[hɪm; ɪm] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpəz] ? "
him we read of in the newspapers ? "
他 我们 读 的 在 这 报纸 ? "
我们在报纸上读到过他吗？

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
“是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
是啊，

[dʒʌst][ðə; ði] [serm] .
just the same .
只是 这 相同的 .

完全一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [rɪ'li:vd] - ,
It was he relieved Cuddieburn ,
它 曾是 他 松了口气 - ,

他接替了卡迪伯恩，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] - ,
and defended Chingalore ,
和 辩护 - ,

并保卫了钦格洛尔，

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'rætə] [tʃi:f] ,
and defeated the great Mahratta chief ,
和 战败 这 伟大的 马拉塔 首席 ,

并击败了伟大的马拉塔酋长，

[ræm] - ['bʌndlɪmən] - - [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] . "
Ram Jolli Bundleman - - I was with him in most of his campaigns . "
内存 - 捆包工 - - 我 曾是 和 他 在 最多 的 他的 竞选活动 . "

拉姆·乔利·邦德尔曼——我参加了他的大部分战役。”

" [bɔ:rd] [seɪf] [ju: 'es] ,
" Lord safe us ,
" 主 安全的 我们 ,

“主啊，保佑我们，

" [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
" said the landlady ,
" 说 这 房东 ,

“女房东说，

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] - - [ðæt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [set] [hɪm; ɪm]
" I must go see what he would have for supper - - that I should set him
" 我 必须 去 看 什么 他 会 有 为了 晚餐 - - 那 我 应该 放 他

[daʊn] [hɪr] ！ "
down here ！ "
向下 这里 ！ "

“我必须去看看他晚饭吃什么——我应该把他放在这儿！ ”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[hi:; hi] [laɪks] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] ,
he likes that all the better ,
他 点赞 那 全部 这 更好的 ,

他更喜欢这样，

['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

母亲;

- - [ju:; jʊ] ['hevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pleɪnər] ['kri:tʃər] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['kɜ:rn(ə)l] ;
- - you never saw a plainer creature in your life than our old Colonel ;
- - 你 绝不 锯 一个 更朴素 生物 在 你的 生活 比 我们的 老的 上校 ;

——你这辈子从来没有见过比我们的老上校更朴素的人；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] [tuː] .
and yet he has a spice of the devil in him too .

和 然而 他 有 一个 香料 的 这 魔鬼 在 他 也 .

然而他身上也有魔鬼的气息。
" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [br'loʊ] [sterz] ['tendɪŋ] [lɪt(ə)l][tuː; tə] [edɪfɪ'keɪʃn] ,
" The rest of the evening's conversation below stairs tending little to edification ,
" 这 休息 的 这 晚上 对话 以下 楼梯 倾向于 小的 到 启迪 ,
“楼下剩下的谈话并没有给我们带来什么启发，

[wiː; wi][fæl; ʃəl] ,
we shall ,
我们 将 ,
我们将

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɜːz] [liːv] ,
with the reader's leave ,
和 这 读者的 离开 ,
读者允许，

[step] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
step up to the parlour .
步 向上 到 这 客厅 .
走进客厅。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

- - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?
- - Reputation ?
- - 名声 ?
- 名声？

- - [ðæts] ['mænz] ['aɪdl] [set] [ʌp] [ə'genst] [gɑːd] ,
- - that's man's idol set up against God ,
- - 那就是 男人的 偶像 放 向上 反对 上帝 ,
——那是人类为对抗上帝而树立的偶像，

[ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] ,
the Maker of all laws ,
这 制造商 的 全部 法律 ,
所有法律的制定者，

[huː] [hæθ] [kə'mɑːndɪd] [juː 'es][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kɪl] ,
Who hath commanded us we should not kill ,
WHO 有 命令 我们 我们 应该 不是 杀 ,
谁命令我们不要杀人，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [seɪ] [wiː; wi][məst; məst] ,
And yet we say we must ,
和 然而 我们 说 我们 必须 ,
但我们说我们必须，

[fɔːr; fər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
for Reputation !
为了 名声 !
为了声誉！

[wʌt] ['ɑːnɪst] [mæn][kæn; kən] ['iːðər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
What honest man can either fear his own ,
什么 诚实的 男人 能 任何一个 害怕 他的 自己的 ,
哪个诚实的人会害怕自己的，

[ɔːr] [els] [wɪl] [hɜːrt] [əˈnʌðəz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ?
Or else will hurt another's reputation ?
或者 别的 将要 伤害 另一个的 名声 ？

不然会损害别人的名誉？

[fɪr] [tuː; tə][duː] [beɪs] [ʌnˈwɜːrði] [θɪŋz] [ɪz] [ˈvælər] ;
Fear to do base unworthy things is valour ;
害怕 到 做 根据 不配 事物 是 勇气 ；

不做卑鄙无耻之事，便是勇敢；

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][juːˈes] ,
If they be done to us ,
如果 他们 是 完毕 到 我们 ；

如果他们对我们这样做，

[tuː; tə] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm][ɪz] [ˈvælər] [tuː] . - - [ben] [ˈdʒɑːnsən] ,
to suffer them Is valour too . - - BEN JONSON ,
到 遭受 他们 是 勇气 也 ； - - 本 约翰逊 ；

忍受痛苦也是一种勇气。——本·琼森

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈpensɪvli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
The Colonel was walking pensively up and down the parlour ,
这 上校 曾是 步行 若有所思地 向上 和 向下 这 客厅 ；

上校在客厅里沉思地走来走去，

[wen] [ðə; ði] [əˈfɪʃəs] [ˈlændleɪdi][ɑːrˈiː] - [ˈentəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
when the officious landlady re - entered to take his commands .
什么时候 这 爱管闲事的 房东 关于 - 进入 到 拿 他的 命令 ；

这时，好管闲事的女房东又进来听他的吩咐。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][moʊst][əkˈseptəb(ə)l] " [fɔːr; fər]
Having given them in the manner he thought would be most acceptable " for
拥有 给定 他们 在 这 方式 他 想法 会 是 最多 可接受 " 为了

[ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the good of the house ,
这 好的 的 这 房子 ；

他认为，以“为了家庭的利益”最能接受的方式给予他们，

" [hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" he begged to detain her a moment .
" 他 乞求 到 扣留 她 一个 片刻 ；

“他请求她稍等片刻。

" [aɪ] [θɪŋk] ,
" I think ,
" 我 思考 ；

“我认为，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ；

“他说，

" [ˈmædəm] ,
" madam ,
" 女士 ；

“女士，

[ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [raɪt] ,
if I understood the good people right ,
如果 我 理解 这 好的 人们 正确的 ；

如果我理解得没错，

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪr] ? "	
<u>Mr</u> . <u>Bertram</u> <u>lost</u> <u>his</u> <u>son</u> <u>in</u> <u>his</u> <u>fifth</u> <u>year</u> ? "	先生 . 伯特伦 丢失的 他的 儿子 在 他的 第五 年 ? "
伯特伦先生五岁时失去了儿子? "	
" [oʊ] [eɪ] ,	
<u>" Oh ay</u> ,	" 哦 哎 ,
"哦，是的，	
[sɜːr] ,	
<u>sir</u> ,	先生 ,
先生，	
[ðeəz; ðəz] [neɪ] [daʊt] [oʊ] - [ðæt] ,	
<u>there's</u> <u>nae</u> <u>doubt</u> <u>o</u> ' <u>that</u> ,	有 纳 怀疑 o - 那 ,
毫无疑问，	
[ðooʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɒni] [ˈaɪd(ə)l] [ˈklæʃɪz] [* [ˈtɪtəl] - [ˈtæt(ə)l]] ,	
<u>though</u> <u>there</u> <u>are</u> <u>mony</u> <u>idle</u> <u>clashes</u> [* <u>Tittle</u> - <u>tattle</u>] ,	尽管 那里 是 金钱 闲置的 冲突 [* 标题 - 告密] ,
尽管有许多闲言碎语，	
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ænd; ænd] [ˈmænər] ,	
<u>about</u> <u>the</u> <u>way</u> <u>and</u> <u>manner</u> ,	关于 这 方式 和 方式 ,
关于方式和方法，	
[fɔːr; fər] [ɪts] [æn; ən] [ɔːld] [ˈstɔːrɪ] [naʊ] ,	
<u>for</u> <u>it's</u> <u>an</u> <u>auld</u> <u>story</u> <u>now</u> ,	为了 它是 一个 老 故事 现在 ,
因为这是一个古老的故事，	
[ænd; ænd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [telz] [aɪ ˈtiː] ,	
<u>and</u> <u>everybody</u> <u>tells</u> <u>it</u> ,	和 大家 讲述 它 ,
每个人都这么说，	
[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,	
<u>as</u> <u>we</u> <u>were</u> <u>doing</u> ,	作为 我们 是 正在做 ,
正如我们所做的那样，	
[ðer; ðər][eɪn] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlˌsaɪd] .	
<u>their</u> <u>ain</u> <u>way</u> <u>by</u> <u>the</u> <u>ingleside</u> .	他们的 艾因 方式 经过 这 炉边 .
他们沿着壁炉边走。	
[bʌt; bət] [lɔːst] [ðə; ði] [bern] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [jɪr] ,	
<u>But</u> <u>lost</u> <u>the</u> <u>bairn</u> <u>was</u> <u>in</u> <u>his</u> <u>fifth</u> <u>year</u> ,	但 丢失的 这 孩子 曾是 在 他的 第五 年 ,
但失去的孩子已经五岁了，	
[æz; əz][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [sez] ,	
<u>as</u> <u>your</u> <u>honour</u> <u>says</u> ,	作为 你的 荣誉 说道 ,
正如法官大人所说，	
[ˈkɜːrɪn(ə)l] ;	
<u>Colonel</u> ;	上校 ;
上校；	

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:z] ['bi:ɪŋ] ['ræʃli] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ledi] ,
and the news being rashly tell'd to the leddy ,
和 这 消息 存在 贸然 - 到 这 莱迪 ,
并贸然将消息告诉了领导,

[ðen] [greɪt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,
then great with child ,
然后 伟大的 和 孩子 ,
然后怀上了孩子,

[kɔ:st][hɜ:r; həʀ][hɜ:r; həʀ][laɪf] [ðæt] ['sɑ:mɪn] [naɪt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [lerd] ['nevər] [θrouv] ['æftər] [ðæt] [deɪ]
cost her her life that samyn night - - and the Laird never throve after that day
成本 她 她 生活 那 萨明 夜晚 - - 和 这 领主 绝不 茁壮成长 后 那 天
,
,
,

那天晚上她失去了生命——从那天起，领主就再也没有兴旺过，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kerləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] - - [ðoʊ] ,
but was just careless of everything - - though ,
但 曾是 只是 粗心 的 一切 - - 尽管 ,
只是对一切都漫不经心——尽管,

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [mɪs] ['lu:si] [gru:] [ʌp] ,
when his daughter Miss Lucy grew up ,
什么时候 他的 女儿 错过 露西 生长 向上 ,
当他的女儿露西小姐长大后,

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:rdər] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] - - [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] ,
she tried to keep order within doors - - but what could she do ,
她 尝试 到 保持 命令 之内 门 - - 但 什么 可以 她 做 ,
她试图维持室内秩序——但她能做什么呢?

[pʊr] [θɪŋ] [soʊ] [naʊ] [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔ:ld] . "
poor thing so now they're out of house and hauld . "
贫穷的 事物 所以 现在 它们是 出去 的 房子 和 拖拽 . "
可怜的东西，所以现在他们被赶出家门并被拖走了。"

" [kæn; kən][ju:; jə] [ˌrekəˈlekt] ,
" **Can you recollect ,**
" 能 你 追忆 ,
“你还记得吗,

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
女士,

[əˈbaʊt] [wʌt] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɔ:st] ?
about what time of the year the child was lost ?
关于 什么 时间 的 这 年 这 孩子 曾是 丢失的 ?
孩子大约在什么时候失踪的?

" [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] ,
" **The landlady ,**
" 这 房东 ,
“房东太太,

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,
停顿了一下,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
" **and some recollection** ,
和 一些 回忆 ,

还有一些回忆，

[ˈænsər] ,
" **answered** ,
回答 ,

回答说，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɔːzətɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [sʌm; səm][ˈləʊk(ə)]
" **she was positive it was about this season and added some local**
" 她 曾是 积极的 它 曾是 关于 这 季节 和 额外 一些 当地的
[ˌrekəˈlekʃənz] [ðæt] [ˈfɪkst] [ðə; ði] [deɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] ,
recollections that fixed the date in her memory ,
回忆 那 固定的 这 日期 在 她 记忆 ,

“她确信这是关于这个季节的，并添加了一些当地的回忆，将这个日期牢牢地印在了她的记忆中，

[æz; əz] [əˈkɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - - .
as occurring about the beginning of November , 17 - :
作为 发生 关于 这 开始 的 十一月 , - - .

发生于 11 月初左右。

" [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **The stranger took two or three turns round the room in silence** ,
" 这 陌生人 采取 二 或者 三 转弯 圆形的 这 房间 在 沉默 ,
“陌生入默默地在房间里转了两三圈，

[bʌt; bət] [saɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪ] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
but signed to Mrs . Mac - Candlish not to leave it .
但 签名 到 太太 . 苹果 - 糖果 不是 到 离开 它 .

但他示意麦克坎德利什太太不要离开。

[dɪd][aɪ] [ˈraɪtli] [æprɪˈhend] ,
Did I rightly apprehend ,
做过 我 没错 逮捕 ,

我是否正确地理解了，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ? "
" **that the estate of Ellangowan is in the market ?** "
" 那 这 财产 的 埃兰戈万 是 在 这 市场 ? "

“埃兰戈万的地产在出售吗？ ”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ?
" **In the market ?**
" 在 这 市场 ?

“在市场上？

- - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] - [ðə; ði][mɔːrɪn][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdər] - - [ðæts] [noʊ][ðə; ði][mɔːrɪn] ,
- - **it will be sell'd the morn to the highest bidder** - - **that's no the morn** ,
- - 它 将要 是 - 这 早晨 到 这 最高 竞标者 - - 那就是 不 这 早晨 ,
——明天早上它将被卖给出价最高的人——那不是明天早上，

[bɔːrd] [help][em ˈiː] !
Lord help me !
主 帮助 我 ！

上帝帮助我！

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
which is the Sabbath ,
哪个 是 这 安息日 ,

就是安息日，

[bʌt; bət][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
but on Monday ,
但 在 周一 ,

但周一，

[ðə; ði][fɜ:rst] [fri:] [deɪ] ;
the first free day ;
这 第一的 自由的 天 ;

第一个自由活动日；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:pɪt]
and the furniture and stocking is to be roupit
和 这 家具 和 袜 是 到 是 组

家具和袜子要

[* ['ɔ:kjənd]] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - - [ɪts] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]
[* Auctioned] at the same time on the ground - - it's the opinion of the hail
[* 拍卖] 在 这 相同的 时间 在 这 地面 - - 它是 这 观点 的 这 冰雹
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

[*拍卖] 同时在地面上——这是冰雹国家的意见，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['feɪmfəli] [fɔ:rst] [ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
that the sale has been shamefully forced on at this time ,
那 这 销售 有 到过 可耻地 强制 在 在 这 时间 ,

这次出售是被无耻地强迫进行的，

[wen] [ðeəz; ðəz][,es eɪ 'i:]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn]'skɑ:tlənd][,dʌblju: 'aɪ] - [ðɪs] ['wɪri] [ə'merɪkən] [wɔ:r] ,
when there's sae little money stirring in Scotland wi ' this weary American war ,
什么时候 有 sae 小的 钱 搅拌 在 苏格兰 wi - 这 厌倦 美国人 战争 ,

当苏格兰因为这场令人厌烦的美国战争而没有多少钱的时候，

[ðæt] ['sʌmbə:di] [meɪ] [get][ðə; ði][lənd][ə; eɪ]['bɑ:rgən] - - [di:l] [bi:; bi][ɪn][ðem; ðəm] ,
that somebody may get the land a bargain - - Deil be in them ,
那 某人 可能 得到 这 土地 一个 便宜货 - - 魔鬼 是 在 他们 ,

有人可能会以便宜的价格得到这块土地——魔鬼在他们心中，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [,es eɪ 'i:] !
that I should say sae !
那 我 应该 说 sae ！

我应该说sae！

" - - [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi:z] [ræθ] ['raɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
" - - the good lady's wrath rising at the supposed injustice .
" - - 这 好的 女士的 愤怒 上升 在 这 据称 不公正 .

“——这位好心的女士因所谓的不公正而怒火中烧。

" [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ðə; ði] [seɪl] [teɪk] [pleɪs] ? "
" And where will the sale take place ? "
" 和 在哪里 将要 这 销售 拿 地方 ? "

“拍卖会在哪里举行？ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] ,
" On the ,
" 在 这 ,

“在，

[ˈpremɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,

前提，

[æz; əz][ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [sez] - - [ðæts] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡowən] ,
as the advertisement says - - that's at the house of Ellangowan ,
作为 这 广告 说道 - - 那就是 在 这 房子 的 埃兰戈万 ,
正如广告所说——那是在埃兰戈万家，

[jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ,
your honour ,
你的 荣誉 ,

法官大人，

[æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] . "
as I understand it . "

据我了解。”

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪɡˈzɪbɪts] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [di:dz] ,
" And who exhibits the title - deeds ,
" 和 WHO 展品 这 标题 - 契约 ,

“谁能出示地契，

[rent] - [roʊl] ,
rent - roll ,
租 - 卷 ,

租金单，

[ænd; ənd][plæn] ? "
and plan ? "

和计划？

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdi:snt] [mæn] ,
" A very decent man ,
" 一个 非常 体面的 男人 ,

“一个非常正派的人，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] - [ˈsʌbstɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
the Sheriff - substitute of the county ,
这 警长 - 代替 的 这 县 ,

该县的代理治安官，

[hu:] [hæz; hæz] [əˈθɔ:rəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈseɪ(ə)n] .
who has authority from the Court of Session .
WHO 有 权威 从 这 法庭 的 会议 .

他拥有苏格兰高等民事法院的权力。

[ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [naʊ] ,
He's in the town just now ,
他是 在 这 镇 只是 现在 ,

他现在就在城里，

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪnt] ;
if your honour would like to see hint ;
如果 你的 荣誉 会 喜欢 到 看 暗示 ;

如果法官大人想看看的话；

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [meə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [bern] [ðæn; ðən] - ,
and he can tell you mair about the loss of the bairn than onybody ,
和 他 能 告诉 你 梅尔 关于 这 损失 的 这 孩子 比 - ,
他能比任何人都更清楚地告诉你失去孩子的痛苦,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] - [dɪ'pju:t] ([ðæts] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] ,
for the Sheriff - depute (that's his principal ,
为了 这 警长 - 副手 (那就是 他的 主要的 ,
副警长（也就是他的主治医生，

[laɪk]) [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [oʊ] - [ðæt] ['mætər] ,
like) took much pains to come at the truth o ' that matter ,
喜欢) 采取 很多 疼痛 到 来 在 这 真相 o - 那 事情 ,
像) 费尽心思才弄清事情的真相,

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] . "
as I have heard . "
作为 我 有 听到 . "
正如我所听到的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [neɪm] [ɪz] - - "
" And this gentleman's name is - - "
" 和 这 绅士的 姓名 是 - - "
“这位先生的名字是——”

" [mæk] - ['mɔrlən] ,
" Mac - Morlan ,
" 苹果 - 莫兰 ,
“麦克莫兰，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

- - ['hi:z] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - ['kærəktər] ,
- - he's a man o ' character ,
- - 他是 一个 男人 o - 特点 ,
——他是个有个性的人，

[ænd; ənd] [wɪl] ['spʊkən][oʊ] - . "
and weel spoken o ' . "
和 威尔 说 o - . "
并被人们称赞。

" [send] [maɪ] ['kɑ:mpləments] - - ['kɜ:rn(ə)] - ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" Send my compliments - - Colonel Mannering's compliments to him ,
" 发送 我的 赞美 - - 上校 - 赞美 到 他 ,
“请代我向他致意——曼纳林上校向他致意，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][hi:; hi] [wʊd] [du:][,em 'i:][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [sʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
and I would be glad he would do me the pleasure of supping with me ,
和 我 会 是 高兴的 他 会 做 我 这 乐趣 的 啜饮 和 我 ,
我很高兴他能和我共进晚餐，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ði:z] ['pepərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][aɪ] [beg] ,
and bring these papers with him - - and I beg ,
和 带来 这些 文件 和 他 - - 和 我 求 ,
并把这些文件带过来——我请求你，

[gʊd] ['mædəm] ,
good madam ,
好的 女士 ,
好夫人，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . "
you will say nothing of this to any one else . "

你 将要 说 没有什么 的 这 到 任何 一 别的 . "

你不许对任何人提起这件事。”

" [em 'iː] ,
" Me ,
" 我 ,

“我，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

[nɛə] [ə; eɪ][wɜːrd][fæl; fəl][aɪ] [seɪ] - - [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] （ [ə; eɪ] ['kəːtsɪ] ） ,
ne'er a word shall I say - - I wish your honour (a curtsey) ,

从未 一个 单词 将 我 说 - - 我 希望 你的 荣誉 （ 一个 屈膝礼 ） ,
我什么也不说——我向你致意（行屈膝礼），

[ɔːr]['bɒnɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ðæts] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] （ [ə'hʌðər] ['kəːtsɪ] ） ,
or ony honourable gentleman that's fought for his country (another curtsey) ,

或者 仅 光荣的 绅士 那就是 战斗 为了 他的 国家 （ 其他 屈膝礼 ） ,
或唯一为国而战的可敬的绅士（再次行屈膝礼），

[hæd; həd][ðə; ði][lənd] ,
had the land ,
有 这 土地 ,

拥有土地，

[sɪns] [ðə; ði] [ɔːld] ['fæməli] [mɔːn] [kwɪt] （ [ə; eɪ] [saɪ] ） ,
since the auld family maun quit (a sigh) ,

自从 这 老 家庭 毛恩 辞职 （ 一个 叹 ） ,
自从老家的马恩退出（叹息）以来，

[ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['waɪli] ['skaʊndrəl] ,
rather than that wily scoundrel ,
相当 比 那 狡猾的 恶棍 ,

而不是那个狡猾的恶棍，

[glɑːsɪn] ,
Glossin ,
舌苔 ,

格洛辛，

[ðæts] ['rɪzn] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [frend] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] - - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk]
that's risen on the ruin of the best friend he ever had - - and now I think

那就是 升起 在 这 废墟 的 这 最好的 朋友 他 曾经 有 - - 和 现在 我 思考
[ɒnt] ,
on't ,
不 ,

这是在他最好的朋友的毁灭之上建立起来的——现在我想，

[aɪl] [slɪp][ɑːn][maɪ] [hʊd] [ænd; ənd] ['pætn] ,
I'll slip on my hood and pattens ,
患病的 滑 在 我的 兜帽 和 图案 ,

我要戴上兜帽和木屐，

[ænd; ʌnd] [gæŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [mæk] - ['mɔrlən] ['maɪsəl] - - ['hiːz] [æt; ət] [heɪm] [iːn] [naʊ] - [ɪts] ['hɑːrdli]
 and gang to Mr . Mac - Morlan myself - - he's at hame e'en now - it's hardly
 和 帮派 到 先生 : 苹果 - 莫兰 我的卖家 - - 他是 在 家 e'en 现在 - 它是 几乎
 [ə; eɪ] [step] . "
 a step . "
 一个 步 : "

以及麦克莫兰先生本人——他现在就在家——这几乎不算什么。”

" [duː][soʊ] ,
 " Do so ,
 " 做 所以 ,
 " 这样做 ,

[maɪ] [gʊd] ['lændleɪdi] ,
 my good landlady ,
 我的 好的 房东 ,

我的好房东太太，

[ænd; ʌnd] ['meni] [θæŋks] - - [ænd; ʌnd][bɪd][maɪ] ['sɜːrvənt] [step] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][pɔːrt'foʊliəʊ][ɪn][ðə; ði]
 and many thanks - - and bid my servant step here with my portfolio in the
 和 许多 谢谢 - - 和 出价 我的 仆人 步 这里 和 我的 文件夹 在 这
 ['miːntaɪm] .
 meantime .
 与此同时 :

非常感谢——同时请我的仆人带着我的公文包过来。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
 " In a minute or two ,
 " 在 一个 分钟 或者 二 ,
 " 一两分钟后 ,

['kɜːrn(ə)l] ['mænɜːɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaiətli] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
 Colonel Manning was quietly seated with his writing materials before him .
 上校 礼仪 曾是 悄悄 坐着 和 他的 写作 材料 前 他 .

曼纳林上校静静地坐着，面前摆着书写材料。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [raɪts] ,
 We have the privilege of looking over his shoulder as he writes ,
 我们 有 这 特权 的 寻找 超过 他的 肩膀 作为 他 写 ,
 我们有幸在他写作时看到他，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] ['sʌbstəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] .
 and we willingly communicate its substance to our readers .
 和 我们 心甘情愿 交流 它是 物质 到 我们的 读者 .
 我们愿意将其内容传达给我们的读者。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['mɜːvɪn] ,
 The letter was addressed to Arthur Mervyn ,
 这 信 曾是 已解决 到 亚瑟 默文 ,
 这封信是写给亚瑟·默文的，

[ɛs'kwaiər] . ,
 Esq : ,
 先生 : ,
 先生，

[ʌv; əv] ['mɜːvɪn] [hɔːl] ,
 of Mervyn Hall ,
 的 默文 大厅 ,
 默文·霍尔

Llanbraithwaite ,

兰布雷斯韦特，

[west'mɔrlənd] ,

Westmoreland ,

韦斯特摩兰

威斯特摩兰。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtəz] ['pri:vɪəs] ['dʒɜ:rni] [sɪns] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It contained some account of the writer's previous journey since parting with

它 包含 一些 帐户 的 这 作家的 以前的 旅行 自从 离别 和

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

信中记述了作者与他分别后的旅程，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : -

and then proceeded as follows : -

和 然后 继续 作为 跟随 : -

然后进行如下操作：

" [ænd; ənd] [naʊ] ,

" And now ,

" 和 现在 ,

“现在，

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [sti:l] [ʌp'breɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['melənkə:li] ,

why will you still upbraid me with my melancholy ,

为什么 将要 你 仍然 吒 我 和 我的 忧郁 ,

你为何仍要责备我的忧郁，

['mɜ:vɪn] ?

Mervyn ?

默文 ?

默文？

- - [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

- - Do you think ,

- - 做 你 思考 ,

--你认为，

[ʔæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

after the lapse of twenty - five years ,

后 这 失效 的 二十 - 五 年 ,

二十五年过去了，

['bætlz] ,

battles ,

战斗 ,

战斗，

['wu:ndz] ,

wounds ,

伤口 ,

伤口，

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment ,

监禁 ,

监禁，

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，

[hu:] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] ,
who have remained in the bosom of domestic happiness ,
WHO 有 剩余 在 这 怀 的 国内的 幸福 ,
仍然沉浸在家庭幸福的怀抱中，

[ɪk'spɪəriəns] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
experience little change ,
经验 小的 改变 ,

变化不大，

[ðæt] [jʊr; jər] [step] [ɪz][æz; əz] [laɪt] ,
that your step is as light ,
那 你的 步 是 作为 光 ,

你的脚步轻盈，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fænsɪ][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
and your fancy as full of sunshine ,
和 你的 想要 作为 满的 的 阳光 ,

你的幻想充满阳光，

[ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['temprəmənt] ,
is a blessed effect of health and temperament ,
是 一个 蒙福 影响 的 健康 和 气质 ,

是健康和气质的福祉，

[si: 'oʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntent][ænd; ənd][ə; eɪ] [smu:ð] ['kɜ:rənt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf] .
co - operating with content and a smooth current down the course of life .
合作 - 操作 和 内容 和 一个 光滑的 当前的 向下 这 课程 的 生活 .

与内容合作，顺畅地度过人生历程。

[bʌt; bət][maɪ] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] ,
But my career has been one of difficulties ,
但 我的 职业 有 到过 一 的 困难 ,

但我的职业生涯充满困难，

[ænd; ənd] [daʊts] ,
and doubts ,
和 疑虑 ,

和疑虑，

[ænd; ənd] ['erərz] .
and errors .
和 错误 .

和错误。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv]['æksɪdənt] ,
From my infancy I have been the sport of accident ,
从 我的 婴儿期 我 有 到过 这 运动 的 事故 ,

从我幼年起，我就成了意外的玩物，

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz]['bɔ:f(ə)n] [bɔ:rn] [em 'i:]['ɪntu:] ['hɑ:rbə] ,
and though the wind has often borne me into harbour ,
和 尽管 这 风 有 经常 出生 我 进入 港口 ,

尽管风常常把我带进港湾，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['seldəm] [bɪn] ['ɪntu:] [ðæt] [wɪt] [ðə; ði]['paɪlət] ['destɪnd] .
it has seldom been into that which the pilot destined .
它 有 很少 到过 进入 那 哪个 这 飞行员 注定 .

它很少能到达飞行员预定的目的地。

[let] [em 'i:] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][mʌst; məst][bi:; bi] [bri:f] - - [ðə; ði] [ɑ:d] [ænd; ənd]
Let me recall to you - - but the task must be brief - - the odd and
让 我 记起 到 你 - - 但 这 任务 必须 是 简短的 - - 这 奇怪的 和
[ˈweɪwəd] [feɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ,
wayward fates of my youth ,
任性的 命运 的 我的 青年 ,
让我向你们回忆一下——但任务必须简短——我年轻时古怪而任性的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ɔ:r][maɪ] [ˈmænhʊd] .
and the misfortunes or my manhood .
和 这 不幸 或者 我的 男子气概 .
以及我作为男子汉的不幸。

" [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
" **The former ,**
" 这 以前的 ,
“前者，

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
you will say ,
你 将要 说 ,
你会说，

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ə'pɔ:lɪŋ] .
had nothing very appalling .
有 没有什么 非常 令人震惊 .
没有什么非常可怕的事情。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ;
All was not for the best ;
全部 曾是 不是 为了 这 最好的 ;
事情并非总是最好的；

[bʌt; bət][ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈtɑ:lərəb(ə)] .
but all was tolerable .
但 全部 曾是 可容忍的 .
但一切都还可以忍受。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
My father ,
我的 父亲 ,
我的父亲，

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [bʌt; bət] [rɪ'dʒʊst] [ˈfæməli] ,
the eldest son of an ancient but reduced family ,
这 长子 儿子 的 一个 古老的 但 减少 家庭 ,
一个古老但衰落的家族的长子，

[left] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] ,
left me with little ,
左边 我 和 小的 ,
留给我的只有很少的东西，

[seɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
save the name of the head of the house ,
节省 这 姓名 的 这 头 的 这 房子 ,
保存户主的名字，

[tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈbrʌðərz] .
to the protection of his more fortunate brothers .
到 这 保护 的 他的 更多的 幸运 兄弟 .
去保护他那些更幸运的兄弟们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][,em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] ['kwɑːrəld] [ə'baʊt][,em 'i:] .
They were so fond of me that they almost quarrelled about me .
他们 是 所以 喜爱 的 我 那 他们 几乎 争吵 关于 我 .
他们太喜欢我了，几乎为我争吵。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
My uncle ,
我的 叔叔 ,
我的叔叔，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,
主教，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][,em 'i:][ɪn][ˈɔːrdərz] ,
would have had me in orders ,
会 有 有 我 在 订单 ,
会让我得到命令，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [,em 'i:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - - [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
and offered me a living - - my uncle ,
和 提供 我 一个 活的 - - 我的 叔叔 ,
并给我提供生活——我的叔叔，

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
the merchant ,
这 商人 ,
商人，

[wʊd] [hæv; həv][pʊt][,em 'i:][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
would have put me into a counting - house ,
会 有 放 我 进入 一个 计数 - 房子 ,
会把我送进会计室，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [kən'sɜːrɪn][ʌv; əv] ['mænɪŋɪŋ]
and proposed to give me a share in the thriving concern of Mannering
和 建议的 到 给 我 一个 分享 在 这 熙 忧虑 的 礼仪
[ænd; ənd] ['mɑːrʃl] ,
and Marshall ,
和 马歇尔 ,
并提议让我在曼纳林和马歇尔公司（Mannering and Marshall）的兴旺发达中分得一杯羹，

[ɪn] ['lʌmbəd] - [stri:t] - - [soʊ] ,
in Lombard ' Street - - So ,
在 伦巴第 - 街道 - - 所以 ,
在伦巴底街——所以，

[brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['stuːlz] ,
between these two stools ,
之间 这些 二 凳子 ,
在这两张凳子之间，

[ɔːr] ['ræðər] [ðiːz] [tuː] [sɔːft] ,
or rather these two soft ,
或者 相当 这些 二 柔软的 ,
或者更确切地说，这两个软的，

['iːzi] ,
easy ,
简单的 ,
简单的，

[wel] - [stʌft] [tʃerz] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] ,
well - stuffed chairs of divinity and commerce ,
出色地 - 填充 椅子 的 神 和 商业 ,
神学和商业的软垫椅子,

[maɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] ['pɜ:rs(ə)n] [slɪpt] [daʊn] ,
my unfortunate person slipped down ,
我的 不幸 人 滑倒了 向下 ,
我的不幸者滑倒了,

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [drəˈgu:n] ['sæd(ə)l] .
and pitched upon a dragoon saddle .
和 投球 之上 一个 龙骑兵 鞍 .
并安放在龙骑兵马鞍上。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,
再次,

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɪʃt] [em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] [ni:s] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv]
the bishop wished me to marry the niece and heiress of the Dean of
这 主教 希望 我 到 结婚 这 侄女 和 女继承人 的 这 院长 的
['lɪŋkən] ;
Lincoln ;
林肯 ;
主教希望我娶林肯教长的侄女和继承人;

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
and my uncle ,
和 我的 叔叔 ,
还有我的叔叔,

[ðə; ði] ['ɔ:ldərmən] ,
the alderman ,
这 市议员 ,
市议员,

[prəˈpəʊzd] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][oʊld] - ,
proposed to me the only daughter of old Sloethorn ,
建议的 到 我 这 仅有的 女儿 的 老的 - ,
向我推荐了老斯洛索恩的独生女,

[ðə; ði] [greɪt] [waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] ,
the great wine - merchant ,
这 伟大的 葡萄酒 - 商人 ,
伟大的葡萄酒商人,

[rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][spæn] - ['kaʊntəz] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪdɔ:rz] ,
rich enough to play at span - counters with moidores ,
富有的 足够的 到 玩 在 跨度 - 计数器 和 莫伊多雷斯 ,
足够富有, 可以和 moidores 一起玩 span-counters,

[ænd; ənd] [meɪk] [θred] - ['pepərz][ʌv; əv][bæŋk] [noʊts] - - [ænd; ənd] ['sʌmhʌʊ] [aɪ] [slɪpt] [maɪ] [nek] [aʊt]
and make thread - papers of bank notes - - and somehow I slipped my neck out
和 制作 线 - 文件 的 银行 笔记 - - 和 不知何故 我 滑倒了 我的 脖子 出去
[ʌv; əv][bəʊθ] [nu:s] ,
of both nooses ,
的 两个都 绞索 ,
用钞票做线纸——不知怎么的, 我挣脱了两个绳索,

[ænd; ənd] ['mærid] - - [pʊr] - - [pʊr] [sə'faɪə] ['welwʊd] .
and married - - poor - - poor Sophia Wellwood .
和 已婚 - - 贫穷的 - - 贫穷的 索菲亚 韦尔伍德 .

并与贫穷的索菲亚·韦尔伍德结婚。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
" You will say ,
" 你 将要 说 ,

“你会说，

[maɪ] ['mɪləteri] [kə'rɪr] [ɪn] ['ɪndiə] ,
my military career in India ,
我的 军队 职业 在 印度 ,

我在印度的军事生涯

[wen] [aɪ] ['fɑ:lʊd] [maɪ]['redʒɪmənt][ðer; ðər] ,
when I followed my regiment there ,
什么时候 我 随后 我的 团 那里 ,

当我跟随我的军团去那里时，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:][sʌm; səm][,sætɪs'fæk(ə)n] ;
should have given me some satisfaction ;
应该 有 给定 我 一些 满意 ;

应该会给我一些满足感；

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:] [ə'ʃʊrədli] [hæz; həz] .
and so it assuredly has .
和 所以 它 当然 有 .

事实确实如此。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][em 'i:]['ɔ:lsoʊ] ,
You will remind me also ,
你 将要 提醒 我 还 ,

你也会提醒我，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:diənz] ,
that if I disappointed the hopes of my guardians ,
那 如果 我 失望的 这 希望 的 我的 守护者 ,

如果我辜负了监护人的期望，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'kɜ:r][ðer; ðər] - - [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
I did not incur their displeasure - - that the bishop ,
我 做过 不是 招致 他们的 - - 那 这 主教 ,

我没有引起他们的不满——主教，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
at his death ,
在 他的 死亡 ,

在他去世时，

[br'kwi:ðd] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
bequeathed me his blessing ,
遗赠 我 他的 祝福 ,

赐给我他的祝福，

[hɪz; ɪz]['mænjʊskɹɪpt] ['sə:mənz] ,
his manuscript sermons ,
他的 手稿 布道 ,

他的手稿布道，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pɔ:rt'fəʊliʊ] ,
and a curious portfolio ,
和 一个 好奇的 文件夹 ,

以及一份奇特的投资组合，

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [diˈvaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
containing the heads of eminent divines of the Church of England ;
包含 这 头部 的 杰出 神灵 的 这 教会 的 英格兰 ;
里面有英国国教杰出神职人员的头像；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
and that my uncle ,
和 那 我的 叔叔 ,
我的叔叔

[sɜ:ɹ] [pɔ:l] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
Sir Paul Mannering ,
先生 保罗 礼仪 ,
保罗·曼纳林爵士，

[left] [em ˈi:] [soʊl] [er] [ænd; ənd][ɪgˈzekjətər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] .
left me sole heir and executor to his large fortune .
左边 我 唯一 继承人 和 遗嘱执行人 到 他的 大的 财富 .
让我成为他巨额财产的唯一继承人和遗嘱执行人。

" [jet] [ðɪs] [əˈveɪləθ] [em ˈi:] [ˈnʌθɪŋ] - - [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ]
" **Yet this availeth me nothing - - I told you I had that upon my mind which I**
" 然而 这 可用 我 没有什么 - - 我 讲述 你 我 有 那 之上 我的 头脑 哪个 我
[ʊd; jəd] [ˈkæəri] [tu:; tə][maɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
should carry to my grave with me ,
应该 携带 到 我的 严重 和 我 ,
“但这对我毫无用处——我告诉你，我心里有一件事情，我会带着它到坟墓里去，

[ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈæləʊz] [ɪn][ðə; ði] [dra:ft] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
a perpetual aloes in the draught of existence .
一个 永久 芦荟 在 这 草稿 的 存在 .
存在之风中永恒的芦荟。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kɔ:z] [mɔ:r] [ɪn] [ˈdi:teɪl] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:] [waɪl]
I will tell you the cause more in detail than I had the heart to do while
我 将要 告诉 你 这 原因 更多的 在 细节 比 我 有 这 心 到 做 尽管
[ˈʌndər] [jɔr; jər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ru:f] .
under your hospitable roof .
在下面 你的 好客 屋顶 .
我会更详细地告诉你原因，比我在你热情好客的屋檐下所能做的还要详细。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈmen](ə)nd] ,
You will often hear it mentioned ,
你 将要 经常 听到 它 提及 ,
你会经常听到有人提到，

[ænd; ənd][pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌnˈfaʊndɪd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
and perhaps with different and unfounded circumstances .
和 也许 和 不同的 和 毫无根据 情况 .
或许还有不同且毫无根据的情况。

[aɪ] [wɪl] ,
I will ,
我 将要 ,
我会，

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[spi:k] [aɪ 'ti:] [aʊt] ;
speak it out ;
说话 它 出去 ;

说出来；

[ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self] ,
and then let the event itself ,
和 然后 让 这 事件 本身 ,

然后让事件本身，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['melənkɔ:li] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪm'prest] [em 'i:] ,
and the sentiments of melancholy with which it has impressed me ,
和 这 情感 的 忧郁 和 哪个 它 有 印象深刻 我 ,

以及它给我留下的忧郁情绪，

[ˈnevər] [ə'gen] [bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
never again be subject of discussion between us .
绝不 再次 是 主题 的 讨论 之间 我们 .

不再成为我们讨论的话题。

" [sə'faɪə] ,
" **Sophia** ,
" 索菲亚 ,

“索菲亚，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] ,
as you well know ,
作为 你 出色地 知道 ,

众所周知，

[ˈfɑ:lʊəd] [em 'i:][tu:; tə][ˈɪndiə] .
followed me to India .
随后 我 到 印度 .

跟随我去了印度。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [geɪ] ;
She was as innocent as gay ;
她 曾是 作为 清白的 作为 同性恋 ;

她既天真又快乐；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] ,
unfortunately for us both ,
很遗憾 为了 我们 两个都 ,

不幸的是，对于我们两个来说，

[æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
as gay as innocent .
作为 同性恋 作为 清白的 .

既快乐又无辜。

[maɪ] [oʊn] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtli] [fɔ:rmd] [baɪ] [ˈstʌdiz] [aɪ][hæd; həd] [fər'seɪkən] ,
My own manners were partly formed by studies I had forsaken ,
我的 自己的 礼仪 是 部分 形成 经过 研究 我 有 被遗弃的 ,

我的举止部分是由我放弃的学习所形成的，

[ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
and habits of seclusion ,
和 习惯 的 隔离 ,

以及隐居的习惯，

[nɑ:tɪ] [kwaɪt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] ['kɑ:məndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ə; eɪ]
not quite consistent with my situation as commandant of a regiment in a
不是 相当 持续的 和 我的 情况 作为 指挥官 的 一个 团 在 一个
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

这与我担任一个国家军团指挥官的情况不太相符，

[wer] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][hɑ:spɪ'tæləti][ɪz] [ˈɔ:fərd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['evri] ['setlər] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][ræŋk]
where universal hospitality is offered and expected by every settler claiming the rank
在哪里 普遍的 热情好客 是 提供 和 预期的 经过 每一个 定居者 声称 这 秩
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
of a gentleman .
的 一个 绅士 .

在这里，每一位自称是绅士的定居者都会受到普遍的热情款待。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['prefər] ([ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [hɑ:rd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [rʌŋ]
In a moment of peculiar pressure (you know how hard we were sometimes run
在 一个 片刻 的 奇特 压力 (你 知道 如何 难的 我们 是 有时 跑步
[tu:; tə][əb'teɪn] [waɪt] ['feɪsɪz][tu:; tə] ['kaʊntənəns] ['aʊər; ɑ:r][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l]) ,
to obtain white faces to countenance our line - of - battle) ,
到 获得 白色的 面孔 到 面容 我们的 线 - 的 - 战斗) ,
在特殊压力的时刻（你知道我们有时是多么努力才能找到白人来支持我们的战线），

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
a young man ,
一个 年轻的 男人 ,

一个年轻人，

[neɪmd] [braʊn] ,
named Brown ,
命名 棕色的 ,

名叫布朗，

[dʒɔɪnd][ˈaʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ] [vɑ:lən'tɪr] ,
joined our regiment as a volunteer ,
加入 我们的 团 作为 一个 志愿者 ,

以志愿者的身份加入了我们的军团，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['du:ti] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fænsɪ][ðæn; ðən] ['kɑ:mɜ:rs] ,
and finding the military duty more to his fancy than commerce ,
和 寻找 这 军队 责任 更多的 到 他的 想要 比 商业 ,
他发现军事职责比商业更符合他的心意，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,
in which he had been engaged ,
在 哪个 他 有 到过 已订婚的 ,

他曾参与过

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ][kə'det] .
remained with us as a cadet .
剩余 和 我们 作为 一个 学员 .

作为一名学员留在我们这里。

[let] [em 'i:][du:][maɪ] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] ['dʒʌstɪs] - - [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gæləntri] [ɑ:n] ['evri]
Let me do my unhappy victim justice - - he behaved with such gallantry on every
让 我 做 我的 不开心 受害者 正义 - - 他 表现 和 这样的 英勇 在 每一个
[ə'keɪʒn] [ðæt] [ˈɔ:fərd] ,
occasion that offered ,
场合 那 提供 ,

让我为这位不幸的受害者伸张正义——他每次都表现得如此勇敢，

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈveikənt] [kə'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [du:] .
that the first vacant commission was considered as his due .
那 这 第一的 空缺 委员会 曾是 经过考虑的 作为 他的 到期的 .

第一个空缺的职位被认为是他应得的。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˌekspə'dɪ(ə)n] ;
I was absent for some weeks upon a distant expedition ;
我 曾是 缺席的 为了 一些 周 之上 一个 遥远 远征 ;

我因远行外出了几个星期；

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
when I returned ,
什么时候 我 返回 ,

当我回来的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [kwɔɪt] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I found this young fellow established quite as the friend of the house ,
我 成立 这 年轻的 同伴 已确立的 相当 作为 这 朋友 的 这 房子 ,

我发现这个年轻人已经成为了我们家的朋友，

[ænd; ənd][hə'bitʃuəl] [ə'tendənt] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
and habitual attendant of my wife and daughter .
和 习惯性的 服务员 的 我的 妻子 和 女儿 .

也是我妻子和女儿的常客。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪt] [dɪs'plɪ:zd] [em 'i:][ɪn] ['meni] [pə'tɪku:ləz] ,
It was an arrangement which displeased me in many particulars ,
它 曾是 一个 安排 哪个 不高兴 我 在 许多 细节 ,

这个安排在很多细节上让我不满意，

[ðəʊ] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ɔ:r] ['kærəktər] - -
though no objection could be made to his manners or character - -
尽管 不 异议 可以 是 制成 到 他的 礼仪 或者 特点 - -

尽管人们对他的举止和性格无可非议——

[jet] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'mɪli'ærəti] [ɪn][maɪ][ˈfæməli] ,
Yet I might have been reconciled to his familiarity in my family ,
然而 我 可能 有 到过 和解 到 他的 熟悉 在 我的 家庭 ,

但我或许已经接受了他在我家里的亲昵行为，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
but for the suggestions of another .
但 为了 这 建议 的 其他 .

而是为了别人的建议。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] ['oʊvər] - - [wʌt] [aɪ][ˈnevər] [der] ['oʊpən] - - [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ə'θeləʊ] ,
If you read over - - what I never dare open - - the play of Othello ,
如果 你 读 超过 - - 什么 我 绝不 敢 打开 - - 这 玩 的 奥赛罗 ,

如果你读过——我从来不敢打开——《奥赛罗》的戏剧，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ˈfɑ:ləʊd] - - [aɪ] [mi:n] [ʌv; əv][maɪ] ['məʊtɪvz] - - [maɪ]
you will have some idea of what followed - - I mean of my motives - - my

[ækjnz] ,
actions ,
行动 ,

你会对我接下来发生的事情有所了解——我的意思是我的动机——我的行为，

[θæŋk] [gɑ:d] !
thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[wɜːr; wər] [les] [ˌreprɪˈhensəb(ə)] .
were less reprehensible .
是 较少的 应受谴责的 .

受到的谴责较少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [kəˈdet] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənt][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
There was another cadet ambitious of the vacant situation .
那里 曾是 其他 学员 雄心勃勃 的 这 空缺 情况 .

还有另一名学员对这个空缺职位充满兴趣。

[hiː; hi] [kɔːld] [maɪ] [əˈtenj(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][led][em ˈiː][tuː; tə][tɜːrm] [ˈkoʊkɪtri] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [waɪf]
He called my attention to what he led me to term coquetry between my wife
他 称为 我的 注意力 到 什么 他 引领 我 到 学期 卖弄风情 之间 我的 妻子

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
and this young man .
和 这 年轻的 男人 .

他让我注意我妻子和这个年轻人之间的风流韵事。

[səˈfaɪə] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
Sophia was virtuous ,
索菲亚 曾是 有德行的 ,

索菲亚品德高尚，

[bʌt; bət] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] ;
but proud of her virtue ;
但 自豪的 的 她 美德 ;

但为她的美德感到自豪；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈdʒeləsi] ,
irritated by my jealousy ,
受刺激 经过 我的 妒忌 ,

因我的嫉妒而恼怒，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
she was so imprudent as to press and encourage an intimacy which she
她 曾是 所以 轻率的 作为 到 按 和 鼓励 一个 亲密关系 哪个 她

[sɔː] [aɪ] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪj(ə)n] .
saw I disapproved and regarded with suspicion .
锯 我 不赞成 和 认为 和 怀疑 .

她非常轻率，强迫并鼓励我和她之间的亲密关系，但她看到我并不赞成，并且对此抱有怀疑。

[brɪˈtwiːn] [braʊn] [ænd; ənd][em ˈiː][ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrn(ə)] [dɪsˈlaɪk] .
Between Brown and me there existed a sort of internal dislike .
之间 棕色的 和 我 那里 存在 一个 种类 的 内部的 不喜欢 .

我和布朗之间存在着一种内在的厌恶。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [maɪ] [ˈpredʒədɪs] ;
He made an effort or two to overcome my prejudice ;
他 制成 一个 努力 或者 二 到 克服 我的 偏见 ;

他做了一两次努力来克服我的偏见；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ˌpri:pəˈzest] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
prepossessed as I was ,
预先拥有 作为 我 曾是 ,

尽管我被迷住了，

[aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['moʊtɪv] .
I placed them to a wrong motive .
我 放置 他们 到 一个 错误的 动机 .

我把他们放在了错误的动机上。

['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'pʌlst] ,
Feeling himself repulsed ,
感觉 他自己 反感 ,

感到自己被排斥，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,
and with scorn ,
和 和 轻蔑 ,

带着轻蔑，

[hi:; hi] [dɪ'sɪstɪd] ;
he desisted ;
他 停止 ;

他停止了；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] ['fæməli][ænd; ʌnd] [frendz] ,
and as he was without family and friends ,
和 作为 他 曾是 没有 家庭 和 朋友们 ,

由于他没有家人和朋友，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd][bəʊθ] .
he was naturally more watchful of the deportment of one who had both .
他 曾是 自然 更多的 警惕 的 这 仪态 的 一 WHO 有 两个都 .

他自然会更加留意同时拥有这两种品质的人的举止。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tɔ:rtʃər] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] ,
" **It is odd with what torture I write this letter** ,
" 它 是 奇怪的 和 什么 酷刑 我 写 这 信 ,

“奇怪的是，我怀着如此的痛苦写下了这封信，

[aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] ,
I feel inclined ,
我 感觉 倾斜 ,

我倾向于

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[tu:; tə][prɒʊ'trækt][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
to protract the operation ,
到 延长 这 手术 ,

延长手术时间，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔ:ŋ]
just as if my doing so could put off the catastrophe which has so long
只是 作为 如果 我的 正在做 所以 可以 放 离开 这 灾难 哪个 有 所以 长的
[ɪm'bɪtərd] [maɪ][laɪf] .
embittered my life .
愤懑 我的 生活 .

就好像我这样做就能推迟长久以来困扰我生活的灾难。

[bʌt; bət] - - [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hi:; hi] [təʊld] , But - - it must he told 但 - - 它 必须 他 讲述 但——必须说，
[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [[æɫ; ʃəl] [bi:; bi] [təʊld] ['bri:flɪ] . and - - it shall be told briefly 和 它 将 是 讲述 简要地 并且会简短地讲述。
" [maɪ] [waɪf] , " My wife , " 我的 妻子 , “我的妻子，
[ðəʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [jʌŋ] , though no longer young , 尽管 不 更长 年轻的 , 虽然不再年轻，
[wʌz; wəz] [stɪl] ['emɪnəntli] ['hænsəm] , was still eminently handsome , 曾是 仍然 非常 英俊的 , 依然英俊潇洒，
[ænd; ʌnd] - - [let] [em 'i:] [seɪ] [ðʌs] [fa:r] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] - - [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] and - - let me say thus far in my own justification - - she was fond of being 和 - - 让 我 说 因此 远的 在 我的 自己的 理由 - - 她 曾是 喜爱 的 存在 [θɔ:t] [soʊ] - - [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] - - [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , thought so - - I am repeating what I said before - - In a word , 想法 所以 - - 我 是 重复 什么 我 说 前 - - 在 一个 单词 , 而且——让我就我自己的理由来说——她喜欢别人这么认为——我重复我以前说过的话——总之，
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃu:] [aɪ] ['nevər] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] ; of her virtue I never entertained a doubt ; 的 她 美德 我 绝不 娱乐 一个 怀疑 ; 我对她的美德从未怀疑过；
[bʌt; bət] , but , 但 , 但，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第12/52页

[pʊʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rtf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rtʃər] ,
pushed by the artful suggestions of Archer ,
推动 经过 这 巧 建议 的 射手 ,

在阿切尔巧妙的建议的推动下，

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [keəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
I thought she cared little for my peace of mind ,
我 想法 她 关心 小的 为了 我的 和平 的 头脑 ,

我以为她并不关心我的内心安宁，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
and that the young fellow ,
和 那 这 年轻的 同伴 ,

而这个年轻人，

[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

棕色的，

[peɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [ɪn][maɪ] [dɪˈspɑɪt] ,
paid his attentions in my despite ,
有薪酬的 他的 注意 在 我的 尽管 ,

不顾我的反对，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][em ˈi:] .
and in defiance of me .
和 在 蔑视 的 我 .

并且藐视我。

[hi:; hi][pərˈhæps] [kənˈsɪdərd] [em ˈi:] ,
He perhaps considered me ,
他 也许 经过考虑的 我 ,

他或许认为我，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,

就他而言，

[æz; əz][æn; ən] [əˈpresɪv] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [mæn] ,
as an oppressive aristocratic man ,
作为 一个 压迫性的 贵族 男人 ,

作为一个压迫性的贵族，

[hu:] [meɪd] [maɪ][ræŋk][ɪn][səˈsaɪəti] ,
who made my rank in society ,
WHO 制成 我的 秩 在 社会 ,

是谁让我在社会上享有如此地位，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] ,
and in the army ,
和 在 这 军队 ,

在军队中，

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:lɪŋ] [ðooz] [hu:m] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [pleɪst] [brʰi:θ] [em ˈi:] .
the means of galling those whom circumstances placed beneath me .
这 方法 的 令人恼火 那些 谁 情况 放置 下面 我 .
以此来激怒那些处境不如我的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] [ˈsɪli] [ˈdʒeləsi] ,
And if he discovered my silly jealousy ,
和 如果 他 发现 我的 愚蠢的 妒忌 ,
如果他发现我愚蠢的嫉妒,

[hi; hi] [ˈpra:bəbli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈfretɪŋ] [em ˈi:][ɪn] [ðæt] [sɔ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkærəktər] ,
he probably considered the fretting me in that sore point of my character ,
他 大概 经过考虑的 这 烦躁 我 在 那 疮 观点 的 我的 特点 ,
他可能考虑到我性格中的痛处,

[æz; əz][wʌn] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeti] [ɪnˈdɪɡnɪti:z] [tu;: tə] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][maɪ]
as one means of avenging the petty indignities to which I had it in my
作为 一 方法 的 复仇 这 小气 侮辱 到 哪个 我 有 它 在 我的
[ˈpaʊər] [tu;: tə][ˈsʌbdʒekt][hɪm; ɪm] .
power to subject him .
力量 到 主题 他 .
这是我对他施加的那些轻微侮辱的一种报复手段。

[jet] [æn; ən] [əˈkju:t] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhɑ:rmləs] ,
Yet an acute friend of mine gave a more harmless ,
然而 一个 急性 朋友 的 矿 给予 一个 更多的 无害 ,
然而我的一位敏锐的朋友却给出了一个更无害的

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [les] [əˈfensɪv] ,
or at least a less offensive ,
或者 在 至少 一个 较少的 进攻 ,
或者至少不那么令人反感,

[kənˈstrʌk(ə)n] [tu;: tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ,
construction to his attentions ,
建造 到 他的 注意 ,
建造引起他的注意,

[wɪt] [hi; hi] [kənˈsi:vɪd] [tu;: tə][bi; bi] [ment] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈdʒu:liə] ,
which he conceived to be meant for my daughter Julia ,
哪个 他 构思 到 是 意思是 为了 我的 女儿 朱莉娅 ,
他打算给我的女儿朱莉娅买,

[ðooz] [ɪˈmi:diətli] [əˈdrest] [tu;: tə] [prəˈpɪʃjeɪt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
though immediately addressed to propitiate the influence of her mother .
尽管 立即地 已解决 到 安抚 这 影响 的 她 母亲 .
尽管她立即采取行动来平息她母亲的影响。

[ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˈveri] [ˈflætərɪŋ] [ɔ:r] [ˈpli:zɪŋ] [ˈentərpraɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv]
This could have been no very flattering or pleasing enterprise on the part of
这 可以 有 到过 不 非常 奉承 或者 令人愉悦 企业 在 这 部分 的
[æn; ən] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈneɪmləs] [jʌŋ] [mæn] ;
an obscure and nameless young man ;
一个 朦胧 和 无名 年轻的 男人 ;
对于一个默默无闻、无名无姓的年轻人来说, 这绝对不是什么令人高兴或愉快的事情。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈfɑ:li] ,
but I should not have been offended at this folly ,
但 我 应该 不是 有 到过 被冒犯了 在 这 蠢事 ,
但我不应该因为这种愚蠢的行为而生气,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['haɪə] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [aɪ] [sə'spektɪd] .
as I was at the higher degree of presumption I suspected .

作为 我 曾是 在 这 更高 程度 的 假定 我 怀疑 .
因为我的推测程度较高，所以我怀疑。

[ə'fendɪd] ,
Offended ,
被冒犯了 ,

冒犯了，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[aɪ][wʌz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

我曾经

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [dɪ'gri:] .
and in a mortal degree .
和 在 一个 凡人 程度 .

并且达到了致命的程度。

" [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [spɔ:rk] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [fleɪm] [wer] ['evriθɪŋ] [laɪz]['oʊpən][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .
" **A very slight spark will kindle a flame where everything lies open to catch it** .
" 一个 非常 轻微 火花 将要 点燃 一个 火焰 在哪里 一切 谎言 打开 到 抓住 它 .

“一丝微弱的火花就能点燃火焰，让一切都敞开来捕捉它。

[aɪ][hæv; həv] [æbsə'lu:tlɪ] [fər'gɔ:t][ðə; ði] ['prɔ:ksɪmət] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['kwɔ:rəl] ,
I have absolutely forgot the proximate cause of quarrel ,
我 有 绝对地 忘了 这 邻近的 原因 的 争吵 ,

我完全忘记了争吵的直接原因，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][t'traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rd] - ['teɪbl] ,
but it was some trifle which occurred at the card - table ,
但 它 曾是 一些 琐事 哪个 发生 在 这 卡片 - 桌子 ,

但这不过是牌桌上发生的一件小事，

[wɪtʃ] [ɔ'keɪzənd] [haɪ] [wɜ:rdz][ænd; ænd][ə; eɪ] [t'ʃælɪndʒ] .
which occasioned high words and a challenge .
哪个 引发 高的 字 和 一个 挑战 .

这引起了激烈的争论和挑战。

[wi:; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ænd]['esplənɑ:d'espləneɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs]
We met in the morning beyond the walls and esplanade of the fortress

我们 遇见 在 这 早晨 超过 这 墙壁 和 滨海大道 的 这 堡垒

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [kə'mɑ:ndɪd] ,
which I then commanded ,
哪个 我 然后 命令 ,

早上，我们在我当时指挥的堡垒的城墙和广场外会面，

[ɑ:n][ðə; ði] ['frʌŋtɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
on the frontiers of the settlement .
在 这 前沿 的 这 沉降 .

在定居点的边界上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] ['braʊnz] ['seɪftɪ] ,
This was arranged for Brown's safety ,
这 曾是 安排 为了 布朗的 安全 ,

这是为了布朗的安全而安排的，

[hæd; həd][hi;; hi] [ɪ'skeɪpt] .
had he escaped .
有 他 逃脱 .

如果他逃脱了。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ,
I almost wish he had ,
我 几乎 希望 他 有 ,

我几乎希望他能

[ðəʊ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] [bʌt; bət][hi;; hi] [fel] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪər] .
though at my own expense but he fell by the first fire .
尽管 在 我的 自己的 费用 但 他 跌倒 经过 这 第一的 火 .

虽然是我自己牺牲的，但他却在第一次火灾中倒下了。

[wi;; wi] [stroʊv] [tu;; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [luːliːz] ,
We strove to assist him but some of these Loolies ,
我们 努力 到 协助 他 但 一些 的 这些 洛利斯 ,

我们尽力帮助他，但其中一些 Loolies，

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈbændɪtɪ] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [preɪ] ,
a species of native banditti who were always on the watch for prey ,
一个 物种 的 本国的 强盗 WHO 是 总是 在 这 手表 为了 猎物 ,

一种本土土匪，时刻警惕着猎物，

[pɔːd] [ɪn][əˈpɑːn][juː 'es] .
poured in upon us .
倾倒在 之上 我们 .

涌向我们。

[ˈɑːrtʃər] [ænd; ænd][aɪ] [geɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlɪ] ,
Archer and I gained our horses with difficulty ,
射手 和 我 获得 我们的 马匹 和 困难 ,

阿切尔和我费了好大劲才牵到马，

[ænd; ænd] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd][ˈkɑːnflɪkt] ,
and cut our way through them after a hard conflict ,
和 切 我们的 方式 通过 他们 后 一个 难的 冲突 ,

经过一场艰苦的冲突，我们才得以突破这些障碍，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ˈdespərət] [ˈwuːndz] .
in the course of which he received some desperate wounds .
在 这 课程 的 哪个 他 已收到 一些 绝望的 伤口 .

在此过程中，他受了一些严重的伤。

[tu;; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] ,
To complete the misfortunes of this miserable day ,
到 完全的 这 不幸 的 这 悲惨的 天 ,

让这悲惨的一天更加不幸，

[maɪ] [waɪf] ,
my wife ,
我的 妻子 ,

我的妻子，

[huː] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [dɪ'zain] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɾəs] ,
who suspected the design with which I left the fortress ,
WHO 怀疑 这 设计 和 哪个 我 左边 这 堡垒 ,

他怀疑我离开堡垒的意图，

[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [pæ'lænkiːn] [tu;; tə] [ˈfɑːləʊ] [em 'iː] ,
had ordered her palanquin to follow me ,
有 订购 她 轿子 到 跟随 我 ,

命令她的轿子跟随我，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'ɫɑ:rmɪd] [ænd; ænd][ˈɔ:lmʊəst] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][baɪ] [ə'hʌðər] [tru:p] [ʌv; əv] [ði:z]
and was alarmed and almost made prisoner by another troop of these
和 曾是 惊慌 和 几乎 制成 囚犯 经过 其他 部队 的 这些
[ˈplʌndərərz] .
plunderers .
掠夺者 .

并被另一队劫掠者惊慌失措，几乎被俘虏。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'li:st] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæv(ə)lri] ;
She was quickly released by a party of our cavalry ;
她 曾是 迅速地 发布 经过 一个 派对 的 我们的 骑兵 ;

她很快就被我们的一队骑兵释放了；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][maɪ'self] ,
but I cannot disguise from myself ,
但 我 不能 伪装 从 我 ,

但我无法掩饰自己，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [helθ] [ɔ:l'reɪdɪ]
that the incidents of this fatal morning gave a severe shock to health already
那 这 事件 的 这 致命的 早晨 给予 一个 严重 震惊 到 健康 已经
[ˈdelɪkət] .
delicate .
精美的 .

这个致命的早晨发生的事件对我本来就脆弱的健康造成了严重的打击。

[ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃər] ,
The confession of Archer ,
这 忏悔 的 射手 ,

Archer的告白，

[hu:] [θɔ:t] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] ,
who thought himself dying ,
WHO 想法 他自己 垂死 ,

他以为自己快要死了，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
that he had invented some circumstances ,
那 他 有 发明 一些 情况 ,

他编造了一些情节，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpʊ:ˌpəsəz, 'pʊ:ˌpəsɪz] ,
for his purposes ,
为了 他的 目的 ,

为了他的目的，

[pʊt][ðə; ði][wɜ:rst] [kən'strʌk(ə)n] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ,
put the worst construction upon others ,
放 这 最差 建造 之上 其他的 ,

把最坏的描述放在别人身上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wɪtʃ] [ðɪs]
and the full explanation and exchange of forgiveness with me which this
和 这 满的 解释 和 交换 的 饶恕 和 我 哪个 这
[prə'du:st] ,
produced ,
生产 ,

以及由此产生的充分解释和与我的谅解，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [tʃek] [ðə; ði] [ˈprɑ:ɡres] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ̩][disˈɔ:rdər] .
could not check the progress of her disorder .
可以 不是 查看 这 进步 的 她 紊乱 .
无法检查她的病情进展。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,
She died within about eight months after this incident ,
她 死亡 之内 关于 八 几个月 后 这 事件 ,
此事发生后大约八个月内她就去世了，

[bɪkˈwi:ðɪŋ] [em ˈiː][ˈoʊnli][ðə; ði][ɡɜ:rl] ,
bequeathing me only the girl ,
遗赠 我 仅有的 这 女孩 ,
只留给我一个女孩，

[ʌv; əv] [hu:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜ:vɪn] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [tʃɑ:rdʒ] .
of whom Mrs. Mervyn is so good as to undertake the temporary charge .
的 谁 太太 . 默文 是 所以 好的 作为 到 承担 这 暂时的 收费 .
默文夫人非常乐意暂时承担起这个职责。

[ˈdʒu:liə][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ɪkˈstri:mli] [ɪl] ;
Julia was also extremely ill ;
朱莉娅 曾是 还 极其 患病的 ;
朱莉娅也病得很重；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,
so much so ,
所以 很多 所以 ,
如此如此，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][maɪ] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
that I was induced to throw up my command and return to Europe ,
那 我 曾是 诱导 到 扔 向上 我的 命令 和 返回 到 欧洲 ,
我被迫放弃指挥权并返回欧洲，

[wer] [hɜ:r; həɹ̩] [ˈneɪtɪv] [er] ,
where her native air ,
在哪里 她 本国的 空气 ,
她的家乡空气，

[taɪm] ,
time ,
时间 ,
时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ̩] ,
and the novelty of the scenes around her ,
和 这 新奇 的 这 场景 大约 她 ,
以及她周围新奇的景象，

[hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [hɜ:r; həɹ̩] [dɪˈdʒekʃn] ,
have contributed to dissipate her dejection ,
有 贡献 到 消散 她 沮丧 ,
有助于驱散她的沮丧，

[ænd; ənd] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:r; həɹ̩] [helθ] .
and restore her health .
和 恢复 她 健康 .
并恢复她的健康。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈstɔ:ri] ,
" Now that you know my story ,
" 现在 那 你 知道 我的 故事 ,
“既然你知道了我的故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [æsk] [em 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['melənkəːli] ,
you will no longer ask me the reason of my melancholy ,
你 将要 不 更长 问 我 这 原因 的 我的 忧郁 ,
你不会再问我忧郁的原因,

[bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'iː] [tuː; tə] [bruːd] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] .
but permit me to brood upon it as I may .
但 允许 我 到 幼虫 之上 它 作为 我 可能 .
但请允许我尽可能地思考一下。

[ðer; ðər] [ɪz] ,
There is ,
那里 是 ,
有 ,
[fɔːrli] ,
surely ,
一定 ,
一定 ,

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nærətɪv] ,
in the above narrative ,
在 这 多于 叙述 ,
在上面的叙述中,

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'bɪtər] ,
enough to embitter ,
足够的 到 苦涩 ,
足以让人痛苦,

[ðoʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] ,
though not to poison ,
尽管 不是 到 毒 ,
虽然不是毒药,

[ðə; ði] ['tʃælɪs] ,
the chalice ,
这 圣杯 ,
圣杯,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] [juː; jʊ] [soʊ] [ɔːf(ə)n] ['men](ə)n] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [maɪ]
which the fortune and fame you so often mention had prepared to regale my
哪个 这 财富 和 名声 你 所以 经常 提到 有 准备 到 款待 我的
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] .
years of retirement .
年 的 退休 .
您经常提到的财富和名望已经为我退休后的岁月做好了准备。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [eɪ diː 'diː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['tuːtər] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɒtɪd] [æz; əz]
" **I could add circumstances which our old tutor would have quoted as**
" 我 可以 添加 情况 哪个 我们的 老的 导师 会 有 引 作为
[ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [deɪ] [feɪ'tæləti] ,
instances of day fatality ,
实例 的 天 死亡 ,
“我可以补充一些我们老老师会引用的白天死亡的例子，

- - [juː; jʊ] [wʊd] [læf] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] ['men](ə)n] [sʌtʃ] [pə'tɪkuːləz] ,
- - **you would laugh were I to mention such particulars** ,
- - 你 会 笑 是 我 到 提到 这样的 细节 ,
——如果我提到这些细节，你会笑的，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][pʊt][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
especially as you know I put no faith in them .
尤其 作为 你 知道 我 放 不 信仰 在 他们 :
尤其是你知道我不相信他们。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [raɪt] ,
since I have come to the very house from which I now write ,
自从 我 有 来 到 这 非常 房子 从 哪个 我 现在 写 ,
因为我来到了现在写这篇文章的这所房子，

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
I have learned a singular coincidence ,
我 有 学习 一个 单数 巧合 ,
我了解到一个奇特的巧合，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ɪf] [aɪ][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ˈtruːli] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ˈtɔːləɾəb(ə)l] [ˈeɪdəns] ,
if I find it truly established by tolerable evidence ,
如果 我 寻找 它 真的 已确立的 经过 可容忍的 证据 ,
如果我发现它确实有充分的证据证明，

[wɪl] [sɜːrv] [juː ˈes] [ˌhɪrˈæftər] [fɔːr; fər][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
will serve us hereafter for subject of curious discussion .
将要 服务 我们 此后 为了 主题 的 好奇的 讨论 :
将成为我们今后好奇讨论的主题。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spər] [juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
But I will spare you at present ,
但 我 将要 空闲的 你 在 展示 ,
但我暂时饶恕你，

[æz; əz][aɪ][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈpraɪˌpɑːti] [naʊ] [ˈoʊpən][ɪn]
as I expect a person to speak about a purchase of property now open in
作为 我 预计 一个 人 到 说话 关于 一个 购买 的 财产 现在 打开 在
[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
this part of the country .
这 部分 的 这 国家 :
正如我所料，有人会谈论目前在该国这一地区开放的房地产购买事宜。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [plɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˌpɑːrʃiˈæləti] ,
It is a place to which I have a foolish partiality ,
它 是 一个 地方 到 哪个 我 有 一个 愚蠢 偏袒 ,
这是我愚蠢地偏爱的一个地方，

[ænd; ænd][aɪ][ˈhoʊp][maɪ] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and I hope my purchasing may be convenient to those who are parting with
和 我 希望 我的 购买 可能 是 方便的 到 那些 WHO 是 离别 和
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
我希望我的购买能给那些想要购买的人带来方便，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['baɪn] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈvæljuː] .

as there is a plan for buying it under the value .
作为 那里 是 一个 计划 为了 购买 它 在下面 这 价值 .

因为有低于价值的购买计划。

[maɪ] [rɪ'spektfəl] ['kɑːmpləments][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['mɜːvɪn] ,

My respectful compliments to Mrs . Mervyn ,
我的 尊重 赞美 到 太太 . 默文 ,

我向默文夫人致以崇高的敬意，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] ,

and I will trust you ,
和 我 将要 相信 你 ,

我会相信你，

[ðʊθ] [juː; jʊ] [boʊst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

though you boast to be so lively a young gentleman ,
尽管 你 夸 到 是 所以 热闹 一个 年轻的 绅士 ,

尽管你自诩为一位活泼的年轻绅士，

[tuː; tə] [kɪs] ['dʒuːliə][fɔːr; fər][em 'iː] . - -

to kiss Julia for me . - -
到 吻 朱莉娅 为了 我 . - -

替我亲吻朱莉娅。——

" [ə'duː] ,

" Adieu ,
" 再见 ,

再见，

[dɪr] ['mɜːvɪn] . - -

dear Mervyn . - -
亲爱的 默文 . - -

亲爱的默文——

[ˈmɪstər] . [mæk] - ['mɔrlən] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Mr . Mac - Morlan now entered the room .
先生 . 苹果 - 莫兰 现在 进入 这 房间 .

麦克莫兰先生现在走进了房间。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] ['mænɜːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [dɪ'spoʊzd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

The well - known character of Colonel Manning at once disposed this gentleman ,
这 出色地 - 已知 特点 的 上校 礼仪 在 一次 处置 这 绅士 ,

曼纳林上校的著名品格立刻让这位先生打消了这个念头，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈprɒbəti] ,

who was a man of intelligence and probity ,
WHO 曾是 一个 男人 的 智力 和 廉洁 ,

他是一个聪明正直的人，

[tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən][ænd; ənd][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

to be open and confidential .
到 是 打开 和 机密的 .

保持公开和保密。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] .

He explained the advantages and disadvantages of the property .
他 解释 这 优势 和 缺点 的 这 财产 .

他解释了该房产的优点和缺点。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ,

" It was settled ,
" 它 曾是 定居 ,

“事情已经解决了，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ðə; ði] ['greitər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] ,
" the greater part of it at least ,
" 这 更大的 部分 的 它 在 至少 ,

“至少其中的大部分，

[ə'pɑ:n] ['ɛrz] - [meɪl] ,
upon heirs - male ,
之上 继承人 - 男性 ,

继承人——男性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
and the purchaser would have the privilege of retaining in his hands a large
和 这 购买者 会 有 这 特权 的 保留 在 他的 双手 一个 大的
[prə'pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] ,
proportion of the price ,
部分 的 这 价格 ,

而购买者将有权保留大部分价款，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:'ə'pɪərəns] ,
in case of the reappearance ,
在 案件 的 这 再次出现 ,

如果再次出现，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tɜ:rm] ,
within a certain limited term ,
之内 一个 肯定 有限的 学期 ,

在一定期限内，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . "
of the child who had disappeared . "
的 这 孩子 WHO 有 消失 . "

失踪的孩子。”

" [tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ,
" To what purpose ,
" 到 什么 目的 ,

“为了什么目的，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[fɔ:rs] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [seɪl] ?
force forward a sale ?
力量 向前 一个 销售 ?

强制推进销售？

" [sed] ['mænɜ:ɪŋ] .
" said Mannering .
" 说 礼仪 .

“曼纳林说道。

[mæk] - ['mɔ:rlən] [smaɪld] .
Mac - Morlan smiled .
苹果 - 莫兰 微笑 .

麦克莫兰笑了。

" [ɑ:ˈstensəbli] ,
" **Ostensibly** ,
" 表面上 ,

“表面上看，

" [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

" [tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
" **to substitute the interest of money** ,
" 到 代替 这 兴趣 的 钱 ,

“用金钱代替利息，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [peɪd] [ænd; ənd] [prɪˈkeriəs] [rents] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnɪmˈpru:vd] [ɪˈsteɪt] ;
instead of the ill - paid and precarious rents of an unimproved estate ;
反而 的 这 患病的 - 有薪酬的 和 岌岌可危 租金 的 一个 未改进 财产 ;
而不是未经开发的地产的低薪和不稳定的租金；

[bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] ,
but chiefly ,
但 主要 ,

但主要是，

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [biˈli:vɪd] ,
it was believed ,
它 曾是 相信 ,

人们相信，

[tu:; tə][su:t][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [vju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [ˈpɜ:rtʃəsər] ,
to suit the wishes and views of a certain intended purchaser ,
到 套装 这 愿望 和 浏览 的 一个 肯定 故意的 购买者 ,

为了满足特定目标购买者的愿望和观点，

[hu:] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkredɪtər] ,
who had become a principal creditor ,
WHO 有 变得 一个 主要的 债权人 ,

已成为主要债权人，

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈferz] [baɪ] [mi:nz] [best] [noʊn] [tu:; tə]
and forced himself into the management of the affairs by means best known to
和 强制 他自己 进入 这 管理 的 这 事务 经过 方法 最好的 已知 到

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

并用他自己最熟悉的方式强行管理事务，

[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁，

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] ,
it was thought ,
它 曾是 想法 ,

人们认为，

[wʊd] [faɪnd][,ai 'ti:] ['veri] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [r'steɪt] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs]
would find it very convenient to purchase the estate without paying down the price
会 寻找 它 非常 方便的 到 购买 这 财产 没有 付费 向下 这 价格
.
:
.

会发现无需支付定金即可购买房产非常方便。

" ['mænɜ:ɪŋ] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [mæk] - ['mɔ:rlən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [fɔ:r; fər] ['θwɔ:rtɪŋ] [ðɪs]
" Mannering consulted with Mr . Mac - Morlan upon the steps for thwarting this
" 礼仪 咨询 和 先生 . 苹果 - 莫兰 之上 这 步骤 为了 挫败 这
[ʌn'prɪnsəpld] [ə'tempt] .
unprincipled attempt .
毫无原则的 试图 .

“曼纳林与麦克莫兰先生商讨了阻止这一无原则企图的措施。

[ðeɪ] [ðen] [kən'vɜ:st] [b:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['hæri] ['bɜ:rtrəm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
They then conversed long on the singular disappearance of Harry Bertram upon his
他们 然后 交谈 长的 在 这 单数 消失 的 哈里 伯特伦 之上 他的
[fɪfθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
fifth birthday .
第五 生日 ,

然后他们就哈里·伯特伦五岁生日那天的离奇失踪事件进行了长时间的交谈，

['verɪfaɪɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][ˈrændəm] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['mænɜ:ɪŋ] ,
verifying thus the random prediction of Mannering .
核实 因此 这 随机的 预言 的 礼仪 ,
[ˈvɛrɪfaɪɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈrændəm] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['mænɜ:ɪŋ] ,
从而验证了曼纳林的随机预测，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

其中，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[,ai 'ti:] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [bi:st] .
it will readily be supposed he made no beast .
它 将要 容易 是 据称 他 制成 不 兽 .

人们很容易就会认为他没有创造任何野兽。

[ˈmɪstər] . [mæk] - ['mɔ:rlən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [wen] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] ;
Mr . Mac - Morlan was not himself in office when that incident took place ;
先生 . 苹果 - 莫兰 曾是 不是 他自己 在 办公室 什么时候 那 事件 采取 地方 ;
[ˈmɪstər] . [mæk] - ['mɔ:rlən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪm'self] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [wen] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] ;
事件发生时，麦克莫兰先生本人并不在任；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
but he was well acquainted with all the circumstances ,
但 他 曾是 出色地 熟人 和 全部 这 情况 ,
[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
但他对所有情况都很熟悉，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm]['di:teɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] -
and promised that our hero should have them detailed by the Sheriff -
和 承诺 那 我们的 英雄 应该 有 他们 详细的 经过 这 警长 -
[dɪ'pju:t] [hɪm'self] ,
depute himself ,
副手 他自己 ,

并承诺我们的英雄将亲自向警长汇报，

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

如果 ,

[æz; əz][hiː; hi] [prəˈpəʊzd] ,
as he proposed ,
作为 他 建议的 ,

正如他所提议的 ,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['setlər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
he should become a settler in that part of Scotland .
他 应该 变得 一个 定居者 在 那 部分 的 苏格兰 .

他应该成为苏格兰那部分的定居者。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
With this assurance they parted ,
和 这 保证 他们 分手了 ,

带着这样的保证, 他们分手了 ,

[wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] ,
well satisfied with each other ,
出色地 使满意 和 每个 其他 ,

彼此都很满意 ,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] ['kɑːnfərəns] .
and with the evening's conference .
和 和 这 晚上 会议 .

以及晚上的会议。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['fɑːləʊɪŋ] ,
On the Sunday following ,
在 这 星期日 下列的 ,

接下来的那个星期天 ,

['kɜːrn(ə)] ['mænɜːɪŋ] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'kɔːrəm] .
Colonel Mannering attended the parish church with great decorum .
上校 礼仪 参加 这 教区 教会 和 伟大的 礼仪 .

曼纳林上校非常有礼仪地参加教区教堂活动。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪləŋɡəʊən] ['fæməli][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ;
None of the Ellangowan family were present ;
没有任何 的 这 埃兰戈万 家庭 是 展示 ;

Ellangowan 家族中没有人出席 ;

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ʊld] [lerd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['betər] .
and it was understood that the old Laird was rather worse than better .
和 它 曾是 理解 那 这 老的 领主 曾是 相当 更糟 比 更好的 .

并且人们知道老莱尔德的情况是越来越糟了。

[dʒɑːk] - ,
Jock Jabos ,
乔克 - ,

乔克·贾博斯 ,

[wʌns] [mɔːr] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
once more despatched for him ,
一次 更多的 已派送 为了 他 ,

再次派人去找他 ,

[rɪ'tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['erənd] ;
returned once more without his errand ;
返回 一次 更多的 没有 他的 差事 ;

再次空手而归 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ,
on the following day ,
在 这 下列的 天 ,

第二天，

[mɪs] ['bɜ:rtrəm] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
Miss Bertram hoped he might be removed .
错过 伯特伦 希望 他 可能 是 已移除 .

伯特伦小姐希望他能被除名。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[ðeɪ] [tuːld][em 'i:] ,
They told me ,
他们 讲述 我 ,

他们告诉我，

[baɪ][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
by the sentence of the law ,
经过 这 句子 的 这 法律 ,

根据法律的判决，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:z] [ɔ:l] [ðəɪ] ['fɔ:rtʃən] . - -
They had commission to seize all thy fortune . - -
他们 有 委员会 到 抢占 全部 你的 财富 . - -

他们受命夺取你的全部财产。——

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [feɪs] ,
Here stood a ruffian with a horrid face ,
这里 站立 一个 痞子 和 一个 可怕的 脸 ,

这里站着一个面目狰狞的恶棍，

[lɔ:d] [aɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] ['mæsi] [pleɪt] ,
Lording it o'er a pile of massy plate ,
领主 它 超过 一个 桩 的 大 盘子 ,

统领着一堆厚重的盘子，

['tʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [seɪl] ;
Tumbled into a heap for public sale ;
翻滚 进入 一个 堆 为了 民众 销售 ;

倒成一堆公开出售；

- - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ,
- - **There was another** ,
- - 那里 曾是 其他 ,

——还有另一个，

['meɪkɪŋ] ['vɪlənəs] [dʒests][æt; ət][ðəɪ] [ʌn'du:ɪŋ] ;
making villainous jests At thy undoing ;
制作 邪恶的 笑话 在 你的 撤销 ;

对你的毁灭开恶毒的玩笑；

[bʌt; bət][hæd; həd][tæsɪt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðəɪ] ['eɪnfənt] [moʊst] [də'mestɪk] ['ɔrnəmənts] .
but had tacit possession Of all thy ancient most domestic ornaments .
但 有 默契 拥有 的 全部 你的 古老的 最多 国内的 装饰品 .

但却默默地拥有了你所有最古老的家居装饰品。

- - ['ɔtwei] .
- - **OTWAY** .
- - 奥特威 .

——奥特威。

[ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Early next morning ,
早期的 下一个 早晨 ,

第二天一早，

[ˈmænəːɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Mannering mounted his horse ,
礼仪 安装 他的 马 ,

曼纳林骑上马，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
accompanied by his servant ,
伴随 经过 他的 仆人 ,

在他的仆人的陪同下，

[tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ɪləŋɡoʊən] .
took the road to Ellangowan .
采取 这 路 到 埃兰戈万 .

走上了去往埃兰戈万 (Ellangowan) 的路。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [wei] .
He had no need to inquire the way .
他 有 不 需要 到 查询 这 方式 .

他没有必要问路。

[ə; eɪ] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [rɪˈzɔːrt] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] ,
A sale in the country is a place of public resort and amusement ,
一个 销售 在 这 国家 是 一个 地方 的 民众 采取 和 娱乐 ,

乡村的拍卖会是公众度假和娱乐的场所，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈstriːmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] .
and people of various descriptions streamed to it from all quarters .
和 人们 的 各种各样的 描述 流媒体 到 它 从 全部 四分之一 .

各种各样的人从四面八方涌向这里。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
After a pleasant ride of about an hour ,
后 一个 令人愉快的 骑 的 关于 一个 小时 ,

经过大约一个小时的愉快旅程后，

[ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
the old towers of the ruin presented themselves in the landscape .
这 老的 塔楼 的 这 废墟 呈现 他们自己 在 这 景观 .

废墟中的古老塔楼在风景中清晰可见。

[ðə; ði] [θɔːts] ,
The thoughts ,
这 想法 ,

这些想法，

[wið; wiθ] [wʌt] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] [hi; hi][hæd; həd][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [brɪʃɔ:r]
with what different feelings he had lost sight of them so many years before
和 什么 不同的 情怀 他 有 丢失的 视线 的 他们 所以 许多 年 前
,
!
,

多年前，他带着怎样不同的感受忘记了它们，

[θrɒŋd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] .
thronged upon the mind of the traveller .
熙熙攘攘 之上 这 头脑 的 这 游客 .

涌入旅行者的脑海。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;
The landscape was the same ;
这 景观 曾是 这 相同的 ;

风景还是一样；

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,
but how changed the feelings ,
但 如何 已更改 这 情怀 ,

但感觉如何改变，

[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

希望，

[ænd; ənd] [vju:z] ,
and views ,
和 浏览 ,

和观点，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] !
of the spectator !
的 这 旁观者 !

观众的！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[laɪf][ænd; ənd] [ʌv] [wɜ:r; wər] [nu:] ,
life and love were new ,
生活 和 爱 是 新的 ,

生活和爱情都是新的，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['reɪz] .
and all the prospect was gilded by their rays .
和 全部 这 前景 曾是 镀金 经过 他们的 射线 .

所有的景色都被它们的光芒染成了金色。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,
disappointed in affection ,
失望的 在 感情 ,

对感情失望，

[ˈseɪtɪd][wɪð; wɪθ] [feɪm] ,
sated with fame ,
满足 和 名声 ,

满足于名声，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kɔ:lz] [sək'ses] ,
and what the world calls success ,
和 什么 这 世界 呼叫 成功 ,

以及世人所称的成功，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [gəʊdɪd] [baɪ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [rɪˈpentənt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
his mind goaded by bitter and repentant recollection ,
他的 头脑 被激怒 经过 苦的 和 悔改的 回忆 ,

他的心里充满了痛苦和悔恨的回忆，

[hɪz; ɪz] [best] [hoʊp] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪˈtaɪərmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [nɜ:rs] [ðə; ði]
his best hope was to find a retirement in which he might nurse the
他的 最好的 希望 曾是 到 寻找 一个 退休 在 哪个 他 可能 护士 这
[ˈmelənkə:li] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] .
melancholy that was to accompany him to his grave .
忧郁 那 曾是 到 陪伴 他 到 他的 严重 ,

他最大的希望就是找到一个退休的地方，以便抚平伴随他到坟墓的忧郁。

" [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [mɔ:rn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
" Yet why should an individual mourn over the instability of his hopes ,
" 然而 为什么 应该 一个 个人 哀悼 超过 这 不稳定性 的 他的 希望 ,
“然而，一个人为什么要为希望的破灭而悲伤呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑ:spekts] ?
and the vanity of his prospects ?
和 这 虚荣 的 他的 前景 ?

以及他的前途的虚荣？

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [tʃi:fs] ,
The ancient chiefs ,
这 古老的 酋长们 ,

古代的酋长们，

[hu:] [iˈrektɪd] [ði:z] [ɪˈnɔ:rməs] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈtaʊərz] - [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈfɔ:rtres] [ʌv; əv][ðer; ðər]
who erected these enormous and massive towers ' to be the fortress of their
WHO 竖立 这些 巨大的 和 大量的 塔楼 - 到 是 这 堡垒 的 他们的
[reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] - ,
race and the seat of their power ' ,
种族 和 这 座位 的 他们的 力量 - ,

他们建造了这些巨大的塔楼，“作为他们种族的堡垒和权力的宝座”，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dri:md] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
could they have dreamed the day was to come ,
可以 他们 有 梦见 这 天 曾是 到 来 ,

他们能梦想到这一天的到来吗？

[wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər][drɪˈsendənts, drɪˈsenɪnts][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪkˈspeld] ,
when the last of their descendants should be expelled ,
什么时候 这 最后的 的 他们的 后代 应该 是 被驱逐 ,

当他们的最后一个后代被驱逐时，

[ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [ˈwɑ:ndərər] ,
a ruined wanderer ,
一个 毁坏 流浪者 ,

一个破产的流浪者，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnɪz] !
from his possessions !
从 他的 财产 !

从他的财产中！

[bʌt; bət] ['neɪtʃəz] ['baʊntɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'ɔːltərd] .
But Nature's bounties are unaltered .
但 自然的 赏金 是 未改变的 .

但大自然的恩赐却没有改变。

[ðə; ðɪ][sʌn] [wɪl] [ˈaɪn] [æz; əz] [fer] [ɑːn] [ðiːz] ['ruːɪnz] ,
The sun will shine as fair on these ruins ,
这 太阳 将要 闪耀 作为 公平的 在 这些 废墟 ,

阳光将照耀这些废墟，

['weðər] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
whether the property of a stranger ,
无论 这 财产 的 一个 陌生人 ,

无论是陌生人的财产，

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɔːrdɪd][ænd; ænd] [əb'skjʊr] ['trɪkstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'bjuːzd] [lɔː] ,
or of a sordid and obscure trickster of the abused law ,
或者 的 一个 肮脏的 和 朦胧 骗子 的 这 受虐 法律 ,

或是一个卑鄙无耻、滥用法律的骗子，

[æz; əz] [wen] [ðə; ðɪ] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fəʊndər] [fɜːrst] [weɪvd] [ə'pɑːn][ðər; ðər] ['bætlmənts] .
as when the banners of the founder first waved upon their battlements .
作为 什么时候 这 横幅 的 这 创始人 第一的 挥手 之上 他们的 城垛 .

就像当创始人的旗帜第一次在他们的城垛上飘扬时一样。

" [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [brɔːt] ['mænɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" These reflections brought Mannering to the door of the house ,
" 这些 反思 带来 礼仪 到 这 门 的 这 房子 ,

“这些想法让曼纳林来到了家门口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] .
which was that day open to all .
哪个 曾是 那 天 打开 到 全部 .

当天，所有人都可以参加。

[hiː; hi] ['entərd] [ə'mʌŋ] [ʌðər] ,
He entered among others ,
他 进入 之中 其他的 ,

他走进人群中，

[huː] ['trævəst] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənts] ,
who traversed the apartments ,
WHO 穿越 这 公寓 ,

穿过公寓，

[sʌm; səm][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəs] ,
some to select articles for purchase ,
一些 到 选择 文章 为了 购买 ,

一些人选择要购买的商品，

['ʌðər] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðər; ðər][kjuːrɪ'ɑːsəti] .
others to gratify their curiosity .
其他的 到 满足 他们的 好奇心 .

其他人来满足他们的好奇心。

[ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['melənkaːli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] ,
There is something melancholy in such a scene ,
那里 是 某物 忧郁 在 这样的 一个 场景 ,

这样的场景有些忧郁，

[ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
even under the most favourable circumstances .

甚至 在下面 这 最多 有利 情况 .

即使在最有利的情况下。

[ðə; ði] [kənˈfjuːzɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] ,
The confused state of the furniture ,

这 使困惑 状态 的 这 家具 ,

家具乱七八糟,

[dɪsˈpleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzəli] [vjuːd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði]
displaced for the convenience of being easily viewed and carried off by the

流离失所 为了 这 方便 的 存在 容易地 已查看 和 携带 离开 经过 这

[pəˈtʃeɪzəz] ,
purchasers ,

购买者 ,

为了方便购买者查看和带走而移位,

[ɪz] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
is disagreeable to the eye .

是 令人不快的 到 这 眼睛 .

看起来不舒服。

[ðoʊz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] ,
Those articles which ,

那些 文章 哪个 ,

那些文章,

[ˈprɔːpərli] [ænd; ənd] [ˈdiːsntli] [əˈreɪndʒd] ,
properly and decently arranged ,

适当地 和 体面地 安排 ,

妥善且得体地安排,

[lʊk] [ˈkredɪtəbl̩] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
look creditable and handsome ,

看 可信赖的 和 英俊的 ,

看起来光荣又英俊,

[hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [əˈpɪrəns] ;
have then a paltry and wretched appearance ;

有 然后 一个 微不足道 和 可怜 外貌 ;

则显得卑微可怜;

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] ,
and the apartments ,

和 这 公寓 ,

以及公寓,

[stript] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˈrendər] [ðem; ðəm] [kəˈmoʊdiəs] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] ,
stripped of all that render them commodious and comfortable ,

脱衣舞 的 全部 那 使成为 他们 宽敞的 和 舒服的 ,

剥夺了所有使它们宽敞舒适的东西,

[hæv; həv] [æn; ən] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ˈruːɪn] [ænd; ənd] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] .
have an aspect of ruin and dilapidation .

有 一个 方面 的 废墟 和 破败 .

有破败和残破的景象。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] ,
It is disgusting also ,

它 是 令人作呕 还 ,

这也太恶心了,

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [sə'saɪətɪ][ænd; ənd][sɪ'kluːʒ(ə)n] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [geɪz]
to see the scenes of domestic society and seclusion thrown open to the gaze
到 看 这 场景 的 国内的 社会 和 隔离 抛掷 打开 到 这 目光
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] ;
of the curious and the vulgar ;
的 这 好奇的 和 这 庸俗 ;
看到家庭社会和隐居生活的场景在好奇和粗俗的人们的注视下展现出来；

[tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][dʒests][əˈpɑːn][ðə; ði] ['fæʃənz] [ænd; ənd]
to hear their coarse speculations and brutal jests upon the fashions and
到 听到 他们的 粗 猜测 和 野蛮 笑话 之上 这 时尚 和
['fɜːrntɪʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnəˈkʌstəmd] ,
furniture to which they are unaccustomed ,
家具 到 哪个 他们 是 不习惯 ,
听他们对自己不习惯的时尚和家具的粗俗猜测和粗鲁的嘲笑,
- - [ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] ['hjuːmər] [mʌtʃ] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ,
- - **a frolicsome humour much cherished by ,**
- - 一个 嬉戏的 幽默 很多 珍爱 经过 ,
——一种深受喜爱的嬉闹幽默,

[ðə; ði] ['wɪski] [wɪtʃ] [ɪn]['skɑːtlənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pʊt][ɪn][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] .
the whisky which in Scotland is always put in circulation on such occasions .
这 威士忌酒 哪个 在 苏格兰 是 总是 放 在 循环 在 这样的 场合 .
在苏格兰，威士忌在这种场合总是流通。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ɪlæŋɡoʊən] [naʊ] [prɪˈzentɪd] ;
All these are ordinary effects of such a scene as Ellangowan now presented ;
全部 这些 是 普通的 效果 的 这样的 一个 场景 作为 埃兰戈万 现在 呈现 ;
所有这些都是埃兰戈万现在呈现的场景的正常效果；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɔːrəl] ['fiːlɪŋ] ,
but the moral feeling ,
但 这 道德 感觉 ,
但道德情感，

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,
在这种情况下，

[ðeɪ] ['ɪndɪkertɪd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˈruːɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fæməli] ,
they indicated the total ruin of an ancient and honourable family ,
他们 表明的 这 全部的 废墟 的 一个 古老的 和 光荣的 家庭 ,
它们预示着一个古老而光荣的家族的彻底毁灭，

[geɪv] [ðem; ðəm] ['trebl] [weɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənsɪ] .
gave them treble weight and poignancy .
给予 他们 高音 重量 和 悲怆 .
赋予它们三倍的重量和辛酸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænəːɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [wʌn] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə]
It was some time before Colonel Mannering could find any one disposed to
它 曾是 一些 时间 前 上校 礼仪 可以 寻找 任何 一 处置 到
['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈkwɛstʃənz] [kənˈsɜːrɪɪŋ] [ɪlæŋɡoʊən] [hɪmˈself] .
answer his reiterated questions concerning Ellangowan himself .
回答 他的 重申 问题 有关 埃兰戈万 他自己 .
过了好一会儿，曼纳林上校才找到一个人愿意回答他关于埃兰戈万本人的反复问题。

[æʔ; əʔ][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后,

[æŋ; əŋ][oʊld][meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,
an old maid - servant ,
一个 老的 女佣 - 仆人 ,

一个老女仆,

[hu:] [held][hɜ:r; hær]['eɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hær] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,
who held her apron to her eyes as she spoke ,
WHO 握住 她 围裙 到 她 眼睛 作为 她 辐 ,

她说话时用围裙遮住眼睛,

[toʊld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

告诉他,

" [ðə; ði] [lərd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] ,
" the Laird was something better ,
" 这 领主 曾是 某物 更好的 ,

“领主是更好的人,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] .
and they hoped he would be able to leave the house that day .
和 他们 希望 他 会 是 有能力的 到 离开 这 房子 那 天 .

他们希望他那天能够离开家。

[mɪs] ['lu:si] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [feɪz] ['evri] ['moʊmənt] ,
Miss Lucy expected the chaise every moment ,
错过 露西 预期的 这 躺椅 每一个 片刻 ,

露西小姐时刻盼着马车,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] ,
as the day was fine for the time o ' year ,
作为 这 天 曾是 美好的 为了 这 时间 o - 年 ,

因为天气在一年中的这个时候是晴朗的,

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɔ:lɪd]
they had carried him in his easy - chair up to the green before the auld

他们 有 携带 他 在 他的 简单的 - 椅子 向上 到 这 绿色的 前 这 老
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

他们把他放在安乐椅上抬到古城堡前的草地上,

[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌŋkoʊ] ['spektək(ə)] .
to be out of the way of this unco spectacle .
到 是 出去 的 这 方式 的 这 未 奇观 .

避开这场不寻常的景象。

" ['hɪðər] ['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Hither Colonel Mannering went in quest of him ,
" 这里 上校 礼仪 去 在 寻求 的 他 ,

“曼纳林上校来这里寻找他,

[ænd; ʌnd] [su:n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] ,
and soon came in sight of the little group ,
和 很快 来了 在 视线 的 这 小的 团体 ,
很快就看到了那一小群人,

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈpɜ:sənz] .
which consisted of four persons .
哪个 由.....组成 的 四 人 .
由四人组成。

[ðə; ðɪ] [əˈsent] [wʌz; wəz] [sti:p] ,
The ascent was steep ,
这 上升 曾是 陡 ,
上坡很陡,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ˌrekəˈhɔɪtər; ˌri:kəˈhɔɪtər][ðəm; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] ,
so that he had time to reconnoitre them as he advanced ,
所以 那 他 有 时间 到 侦察 他们 作为 他 先进的 ,
这样他有时间在前进时侦察他们,

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ɪn] [wʌt] [moʊd] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .
and to consider in what mode he should make his address .
和 到 考虑 在 什么 模式 他 应该 制作 他的 地址 .
并考虑他应该以何种方式发表讲话。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rtrəm] ,
Mr . Bertram ,
先生 . 伯特伦 ,
伯特伦先生,

[ˌpærəˈlɪtɪk] ,
paralytic ,
麻痹 ,
瘫痪,

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] ,
and almost incapable of moving ,
和 几乎 无法 的 移动 ,
几乎无法移动,

[ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈi:zi] - [tʃer] ,
occupied his easy - chair ,
占领 他的 简单的 - 椅子 ,
坐在他的安乐椅上,

[əˈtaɪərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] ,
attired in his night - cap ,
穿着 在 他的 夜晚 - 帽 ,
戴着睡帽,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lu:s] [ˈkæmlɪt] [koʊt] ,
and a loose camlet coat ,
和 一个 松动的 羽纱 外套 ,
和一件宽松的驼绒外套,

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ræpt] [ɪn] [ˈblæŋkɪts] .
his feet wrapped in blankets .
他的 脚 包装 在 毯子 .
他的脚裹着毯子。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Behind him ,
在后面 他 ,
在他身后,

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][hændz] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [keɪn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrestɪd] ,
with his hands crossed on the cane upon which he rested ,
和 他的 双手 交叉 在 这 甘蔗 之上 哪个 他 休息 ,
他双手交叉放在手杖上休息,

[stʊd] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən] ,
stood Dominie Sampson ,
站立 牧师 桑普森 ,
多米尼·桑普森站在那里,

[huːm] [ˈmænzɪŋ] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns] .
whom Mannering recognised at once .
谁 礼仪 已确认 在 一次 .
曼纳林一眼就认出了他。

[taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
Time had made no change upon him ,
时间 有 制成 不 改变 之上 他 ,
时间并没有改变他,

[ənˈles] [ðæt][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt] [siːmd] [mɔːr] [braʊn] ,
unless that his black coat seemed more brown ,
除非 那 他的 黑色的 外套 似乎 更多的 棕色的 ,
除非他的黑色外套看起来更像棕色,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [tʃiːks] [mɔːr] [læŋk] ,
and his gaunt cheeks more lank ,
和 他的 瘦削 脸颊 更多的 空白 ,
他的瘦削脸颊更加瘦削,

[ðæn; ðən] [wen] [ˈmænzɪŋ] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
than when Mannering last saw him .
比 什么时候 礼仪 最后的 锯 他 .
比曼纳林上次见到他时还要多。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪlf] - [laɪk] [fɔːrm] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
On one side of the old man was a sylph - like form - - a young woman of
在 一 边 的 这 老的 男人 曾是 一个 精灵 - 喜欢 形式 - - 一个 年轻的 女士 的
[əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
about seventeen ,
关于 十七 ,
老人的一侧，站着一位精灵般的身影——一位约十七岁的年轻女子，

[huːm] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [əˈkaʊntɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
whom the Colonel accounted to be his daughter .
谁 这 上校 已记录 到 是 他的 女儿 .
上校说她是他的女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ,
She was looking ,
她 曾是 寻找 ,
她看着,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,
时,

[ˈæŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈævənuː] ,
anxiously towards the avenue .
焦虑地 向 这 大街 ,
焦急地走向大街,

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][poust] - [feɪz] ；
as if expecting the post - chaise ；

作为 如果 期待 这 邮政 - 躺椅 ；

仿佛在等待驿车；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [waɪlz] ['bizɪd] [hɜ:r'self][ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] ，
and between whiles busied herself in adjusting the blankets ；

和 之间 当 忙碌 她自己 在 调整 这 毯子 ；

并时不时地忙着整理毯子，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hær] ['fa:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kould] ，
so as to protect her father from the cold ；

所以 作为 到 保护 她 父亲 从 这 寒冷的 ；

为了保护父亲免受寒冷，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [ɪn'kwaɪəɪz] ，
and in answering inquiries ；

和 在 回答 查询 ；

在回答询问时，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['kwerələs] ['mænər] ．
which he seemed to make with a captious and querulous manner ．

哪个 他 似乎 到 制作 和 一个 吹毛求疵的 和 抱怨的 方式 ；

他似乎以一种挑剔和抱怨的态度说了这句话。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r'self][tu:; tə] [lʊk] [tə:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] ，
She did not trust herself to look towards the Place ；

她 做过 不是 相信 她自己 到 看 向 这 地方 ；

她不敢相信自己能看向那个地方，

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔ:n] [hɜ:r; hær] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]
although the hum of the assembled crowd must have drawn her attention in

虽然 这 哼 的 这 组装 人群 必须 有 绘制 她 注意力 在

[ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] ．
that direction ；

那 方向 ；

尽管聚集人群的嗡嗡声一定吸引了她的注意力。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dʒen'ti:l] [jʌŋ] [mæn] ，
The fourth person of the group was a handsome and genteel young man ；

这 第四 人 的 这 团体 曾是 一个 英俊的 和 文雅的 年轻的 男人 ；

第四个人是一位英俊而温文尔雅的年轻人，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ʃer] [mɪs] ['bɜ:rtrəmz] [æŋ'zaɪəti] ，
who seemed to share Miss Bertram's anxiety ；

WHO 似乎 到 分享 错过 伯特伦的 焦虑 ；

似乎和伯特伦小姐一样焦虑，

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [sə'lisɪtu:d] [tu:; tə] [su:ð] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɜ:r; hær] ['perənt] ．
and her solicitude to soothe and accommodate her parent ．

和 她 关怀 到 舒缓 和 容纳 她 父母 ；

以及她安抚和包容父母的关心。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [əb'zɜ:rvd] ['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] ，
This young man was the first who observed Colonel Mannering ；

这 年轻的 男人 曾是 这 第一的 WHO 观察到 上校 礼仪 ；

这位年轻人是第一个观察曼纳林上校的人，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ，
and immediately stepped forward to meet him ；

和 立即地 步 向前 到 见面 他 ；

并立即上前迎接他，

[æz; əz] [ɪf] [pəˈlaɪtli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrest] [gruːp] .
as if politely to prevent his drawing nearer to the distressed group .
作为 如果 礼貌地 到 防止 他的 绘画 更近 到 这 苦恼 团体 .

似乎是为了礼貌地阻止他靠近这群受困的人。

[ˈmænə-ɪŋ] [ɪnˈstəntli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
Mannering instantly paused and explained .
礼仪 即刻 暂停 和 解释 .

曼纳林立即停下来并解释道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" He was ,
" 他 曾是 ,

“他是，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
" a stranger ,
" 一个 陌生人 ,

“一个陌生人，

[tuː; tə] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˈfoʊn] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][hɑːspɪˈtæləti] ;
to whom Mr . Bertram had formerly shown kindness and hospitality ;
到 谁 先生 . 伯特伦 有 以前 所示 仁慈 和 热情好客 ;

伯特伦先生以前曾对他表示过友好和热情；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪnˈtruːdɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
he would not have intruded himself upon him at a period of distress ,
他 会 不是 有 入侵 他自己 之上 他 在 一个 时期 的 痛苦 ,

他不会在他痛苦的时候打扰他，

[dɪd][aɪˈtiː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈbiːləʊθ][ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn] ;
did it not seem to be in some degree a moment also of desertion ;
做过 它 不是 似乎 到 是 在 一些 程度 一个 片刻 还 的 逃兵 ;

从某种程度上来说，这难道不也是一种被遗弃的时刻吗？

[hiː; hi] [wɪʃt] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈɔːfər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
he wished merely to offer such services as might be in his power to Mr .
他 希望 仅仅 到 提供 这样的 服务 作为 可能 是 在 他的 力量 到 先生 .

[ˈbɜːrtrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
Bertram and the young lady .
伯特伦 和 这 年轻的 女士 .

他只是希望向伯特伦先生和那位年轻女士提供力所能及的服务。

" [hiː; hi] [ðen] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
" He then paused at a little distance from the chair .
" 他 然后 暂停 在 一个 小的 距离 从 这 椅子 .

“然后他在离椅子稍远的地方停了下来。

[hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [læk] - [ˈlʌstər] [aɪ] ,
His old acquaintance gazed at him with lack - lustre eye ,
他的 老的 熟人 凝视 在 他 和 缺少 - 光泽 眼睛 ,

他的老熟人用无光的目光注视着，

[ðæt] [ˈɪntɪmətɪd] [noʊ][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] - - [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [si:md] [tu:] [ˈdi:pli] [sʌŋk]
that intimated no tokens of recognition - - the Dominie seemed too deeply sunk
那 暗示 不 代币 的 认出 - - 这 牧师 似乎 也 深 沉没
[ɪn] [dɪˈstres] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
in distress even to observe his presence .
在 痛苦 甚至 到 观察 他的 在场 .
但这并没有表明他认出了他——牧师似乎陷入了深深的痛苦之中，甚至没有注意到他的存在。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spoʊk] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbɜ:rtrəm] ,
The young man spoke aside with Miss Bertram ,
这 年轻的 男人 辐 旁边 和 错过 伯特伦 ,
年轻人和伯特伦小姐在一旁说，
[hu:] [ədˈvænst] [ˈtɪmɪdli] ,
who advanced timidly ,
WHO 先进的 胆怯地 ,
胆怯地前进，

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænzɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] ;
and thanked Colonel Mannering for his goodness ;
和 谢谢 上校 礼仪 为了 他的 善良 ;
并感谢曼纳林上校的善意；

" [bʌt; bət] ,
" **but** ,
" 但 ,
“但，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
“她说，
[ðə; ði] [terz] [ˈɡʌʃɪŋ] [fæst][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] - - " [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
the tears gushing fast into her eyes - - " her father ,
这 眼泪 喷薄 快速地 进入 她 眼睛 - - " 她 父亲 ,
泪水迅速涌入她的眼眶——“她的父亲，

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] ,
she feared ,
她 害怕 ,
她担心，
[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [hɪmˈself] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
was not so much himself as to be able to remember him .
曾是 不是 所以 很多 他自己 作为 到 是 有能力的 到 记住 他 .
与其说是他自己，不如说是能够记住他。

" [ʃi:; ʃi] [ðən] [rɪˈtri:tɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃer] ,
" **She then retreated towards the chair ,**
" 她 然后 撤退 向 这 椅子 ,
“然后她退到椅子那里，
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] . - - " [ˈfa:ðər] ,
accompanied by the Colonel . - - " Father ,
伴随 经过 这 上校 . - - " 父亲 ,
上校陪同。“父亲，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
“她说，

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['mænɪŋ] ,
" **this is Mr . Mannering** ,
" 这 是 先生 : 礼仪 ,

“我是曼纳林先生，

[æn; ən][oʊld] [frend] ,
an old friend ,
一个 老的 朋友 ,

一位老朋友，

[kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ju:; jʊ] . "
come to inquire after you . "
来 到 查询 后 你 : "

来问候你。”

" ['hi:z] ['veri] ['hɑ:rtɪli] ['welkəm] ,
" **He's very heartily welcome** ,
" 他是 非常 衷心地 欢迎 ,

“我们热烈欢迎他，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
raising himself in his chair ,
提高 他自己 在 他的 椅子 ,

从椅子上站起身来，

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] ,
and attempting a gesture of courtesy ,
和 尝试 一个 手势 的 礼貌 ,

并试图做出礼貌的姿态，

[waɪl] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv]['hɑ:spɪtəb(ə)][sætɪs'fækj(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [fitʃər] ;
while a gleam of hospitable satisfaction seemed to pass over his faded features ;
尽管 一个 闪耀 的 好客 满意 似乎 到 经过 超过 他的 褪色 特征 ;

他苍白的脸上似乎闪过一丝热情好客的满足感。

" [bʌt; bət] ,
" **but** ,
" 但 ,

“但，

['lu:si] ,
Lucy ,
露西 ,

露西，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[let][ju: 'es][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
let us go down to the house ;
让 我们 去 向下 到 这 房子 ;

让我们下到房子里去吧；

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] . - - ['dɒməni; 'doʊməni] ,
you should not keep the gentleman here in the cold . - - **Dominie** ,
你 应该 不是 保持 这 绅士 这里 在 这 寒冷的 : - - 牧师 ,

你不应该让这位先生在这里受冻。——多米尼，

[teɪk] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - ['ku:lə] .

take the key of the wine - cooler .
拿 这 钥匙 的 这 葡萄酒 - 冷却器 .

拿到酒柜的钥匙。

[ˈmɪstər] . [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] - - [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [ˈfɔ:li] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][raɪd] .

Mr a - a - the gentleman will surely take something after his ride .
先生 . 一个 - - 一个 - - 这 绅士 将要 一定 拿 某物 后 他的 骑 .

这位先生骑行之后肯定会吃点东西。

" ['mænɜ:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈspi:kəbli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [meɪd]

Mannering was unspeakably affected by the contrast which his recollection made
" 礼仪 曾是 难以言喻的 做作的 经过 这 对比 哪个 他的 回忆 制成

[bɪˈtwi:n] [ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
between this reception and that with which he had been greeted by the same
之间 这 接待 和 那 和 哪个 他 有 到过 问候 经过 这 相同的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wen] [ðeɪ] [læst] [met] .

individual when they last met .
个人 什么时候 他们 最后的 遇见 .

“这次接待与上次见面时同一个人对他的接待形成了鲜明对比，这让曼纳林的记忆受到了难以言喻的震撼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [terz] ,

He could not restrain his tears ,
他 可以 不是 抑制 他的 眼泪 ,

他抑制不住泪水，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪdənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] [əˈteɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and his evident emotion at once attained him the confidence of the
和 他的 明显 情感 在 一次 已达到 他 这 信心 的 这

[ˈfrendləs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

friendless young lady .
没有朋友 年轻的 女士 .

他明显的感情立刻赢得了这位孤苦伶仃的年轻女士的信任。

" [əˈlæs] !

Alas !
" 唉 !

“唉！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

she said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ðɪs] [ɪz] [dɪˈstresɪŋ] [ɪˈv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;

this is distressing even to a stranger ;
" 这 是 令人痛心 甚至 到 一个 陌生人 ;

“即使对陌生人来说这也是令人痛苦的；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

but it may be better for my poor father to be in this way ,
但 它 可能 是 更好的 为了 我的 贫穷的 父亲 到 是 在 这 方式 ,

但对我可怜的父亲来说，这样也许更好，

[ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fi:l] [ɔ:l] .

than if he knew and could feel all .
比 如果 他 知道 和 可以 感觉 全部 .

比他知道并能感受到一切还要好。

" [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [ˈlɪvəri] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,

A servant in livery now came up the path ,
" 一个 仆人 在 涂装 现在 来了 向上 这 小路 ,

“这时，一位身穿制服的仆人沿着小路走了过来，

[ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] - - " ['mɪstər] .
and spoke in an undertone to the young gentleman - - " Mr .
和 辐 在 一个 底色 到 这 年轻的 绅士 - - " 先生 .

并低声对这位年轻的绅士说道：“先生。

[tʃɑ:rlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

查尔斯,

[maɪ][ˈleɪdi:z] [ˈwa:ntɪŋ] [juː; jʊ] [ˈjɑ:ndər] [ˈsædli] ,
my lady's wanting you yonder sadly ,
我的 女士的 想要 你 远处 令人遗憾的是 ,

我的夫人正忧愁地盼望着你,

[tuː; tə][bɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [ˈebəni] [ˈkæbɪnət] ;
to bid for her for the black ebony cabinet ;
到 出价 为了 她 为了 这 黑色的 乌木 内阁 ;

为她竞标黑色乌木橱柜；

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [dʒi:n] - [ɪz][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɜ:r; hər][æn; ən] - [ə; eɪ] - - - [jiː; ji] [mɔ:n] [kʌm] [əˈweɪ]
and Lady Jean Devorgoil is wi ' her an ' a ' - - ye maun come away
和 女士 让 - 是 wi - 她 一个 - 一个 - - - 是的 毛恩 来 离开

[də'rektli; daɪ'rektli] . "
directly . "
直接地 . "

吉恩·德沃戈尔夫人和她在一起——你们可以马上走。”

" [tel] [ðem; ðəm][jiː; ji][kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][em ˈiː] ,
" Tell them ye could not find me ,
" 告诉 他们 是的 可以 不是 寻找 我 ,

“告诉他们你找不到我，

[tɑ:m] ;
Tom ;
汤姆 ;

汤姆；

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者，

[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

停留，

- - [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] . "
- - say I am looking at the horses . "
- - 说 我 是 寻找 在 这 马匹 . "

——说我在看马。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[nʊʊ] ,
" **no** ,
" 不 ,

不,

" [sed] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm] ['ɜ:rnɪstli] ;
" **said Lucy Bertram earnestly** ;
" 说 露西 伯特伦 切实 ;

“露西·伯特伦认真地说道；

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][,ei di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['moʊmənt] ,
" **if you would not add to the misery of this miserable moment** ,
" 如果 你 会 不是 添加 到 这 苦难 的 这 悲惨的 片刻 ,

“如果你不想让这悲惨的时刻更加悲惨，

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [də'rektli; da'rektli] . - - [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
go to the company directly : - - **This gentleman** ,
去 到 这 公司 直接地 : - - 这 绅士 ,

直接去公司吧——这位先生，

[aɪ][,ei 'em] [ʃɔr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[wɪl] [si:] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
will see us to the carriage . "
将要 看 我们 到 这 运输 : "

送我们去马车。”

" [ʌn'kwɛstʃənəbli] ,
" **Unquestionably** ,
" 毫无疑问 ,

“毫无疑问，

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,

女士，

" [sed] ['mænɜ:ɪŋ] ;
" **said Mannering** ;
" 说 礼仪 ;

“曼纳林说；

" [ʃɔr; jər] [jʌŋ] [frend] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . "
" **your young friend may rely on my attention** . "
" 你的 年轻的 朋友 可能 依靠 在 我的 注意力 : "

“你年轻的朋友可以依赖我的关注。”

" [ˌfer'wel] ,
" **Farewell** ,
" 告别 ,

“告别，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [sed] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] ,
" **said young Hazlewood** ,
" 说 年轻的 黑兹尔伍德 ,

“年轻的哈兹尔伍德说道，

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] - - [ðen] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ˈheɪstɪlɪ] ,
and whispered a word in her ear - - then ran down the steep hastily ,
和 低声说道 一个 单词 在 她 耳朵 - - 然后 跑 向下 这 陡 草草 ,
在她耳边低语了一句话——然后匆匆跑下陡坡,

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:tɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsləʊər] [peɪs] .
as if not trusting his resolution at a slower pace .
作为 如果 不是 信任 他的 解决 在 一个 慢点 步伐 .
好像不相信他以较慢的速度做出的决心。

" [ˈwɛrɪz, ˈhɛrɪz] [tʃɑ:rlɪz] [ˈheɪzəl,wʊd] [ˈrʌnɪŋ] ?
" Where's Charles Hazlewood running ?
" 在哪里? 查尔斯 黑兹尔伍德 跑步 ?
“查尔斯·哈兹尔伍德跑到哪儿去了?

" [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
" said the invalid ,
" 说 这 无效的 ,
“病人说,

[hu:] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈtenʃnz] ;
who apparently was accustomed to his presence and attentions ;
WHO 显然 曾是 习惯 到 他的 在场 和 注意 ;
显然, 他已经习惯了他的存在和关注;

" [ˈwɛrɪz, ˈhɛrɪz] [tʃɑ:rlɪz] [ˈheɪzəl,wʊd] [ˈrʌnɪŋ] ?
" where's Charles Hazlewood running ?
" 在哪里? 查尔斯 黑兹尔伍德 跑步 ?
“查尔斯·哈兹尔伍德跑到哪儿去了?

- - [wʌt] [teɪks] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [naʊ] ? "
- - what takes him away now ? "
- - 什么 需要 他 离开 现在 ? "
——现在是什么把他带走了? ”

" [ˈhi:l] [rɪˈtɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
" He'll return in a little while ,
" 地狱 返回 在 一个 小的 尽管 ,
“他一会儿就回来,

" [sed] [ˈlu:si] [ˈdʒentli] .
" said Lucy gently .
" 说 露西 轻轻地 .

“露西温和地说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈru:ɪnz] .
The sound of voices was now heard from the ruins .
这 声音 的 声音 曾是 现在 听到 从 这 废墟 .
废墟中传来说话的声音。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ænd; ənd]
The reader may remember there was a communication between the castle and
这 读者 可能 记住 那里 曾是 一个 沟通 之间 这 城堡 和
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,
读者可能还记得城堡和海滩之间有沟通,

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [hæd; həd] [əˈsendɪd] .
up which the speakers had ascended .
向上 哪个 这 演讲者 有 上升 .
演讲者已经登上去了。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʃelz] [ænd; ənd] [si:] - [wer] [fɔːr; fər] [məˈnʊr] ,
there's plenty of shells and sea - ware for manure ,
有 很多 的 贝壳 和 海 - 仓库 为了 肥料 ,
有很多贝壳和海产品可以用作肥料，

[æz; əz][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] - - [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,
as you observe - - and if one inclined to build a new house ,
作为 你 观察 - - 和 如果 一 倾斜 到 建造 一个 新的 房子 ,
正如你所观察到的——如果有人想建一座新房子，

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈnesəseri] ,
which might indeed be necessary ,
哪个 可能 的确 是 必要的 ,
这可能确实是必要的，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [hjuːn] [stoʊn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld] [ˈdʌndʒən] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)]
there's a great deal of good hewn stone about this old dungeon for the devil
有 一个 伟大的 交易 的 好的 凿 石头 关于 这 老的 地牢 为了 这 魔鬼
[hɪr] - - "
here - - "
这里 - - "
这座古老的魔鬼地牢里有很多精心凿成的石头——”

" [gʊd] [gɑːd] !
" **Good God** !
" 好的 上帝 !

“天哪！

" [sed] [mɪs] [ˈbɜːtrəm] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ˈsæmpsən] ,
" **said Miss Bertram hastily to Sampson** ,
" 说 错过 伯特伦 草草 到 桑普森 ,
伯特伦小姐急忙对桑普森说，

" - [tɪz] [ðæt] [retʃ] - [vɔɪs] !
" **'tis that wretch Glossin's voice** !
" - 的 那 可怜虫 - 嗓音 !
“那是可恶的格洛辛的声音！

- - [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [siːz] [hɪm; ɪm] ,
- - **if my father sees him** ,
- - 如果 我的 父亲 看到 他 ,
——如果我父亲看到他，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˈaʊtraɪt] !
it will kill him outright !
它 将要 杀 他 直接 !
这会直接杀死他！

" [ˈsæmpsən] [wiːld] [ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] [raʊnd] ,
" **Sampson wheeled perpendicularly round** ,
" 桑普森 带轮子的 垂直 圆形的 ,
“桑普森垂直旋转，

[ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] ,
and moved with long strides to confront the attorney ,
和 已搬 和 长的 步幅 到 面对 这 律师 ,
大步走向律师，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈiʃu:d] [frʌm; frəm] [bɪˈhi:θ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn] .
as he issued from beneath the portal arch of the ruin .
作为 他 发布 从 下面 这 门户网站 拱 的 这 废墟 .
当他从废墟的门拱下方出来时。

" [əˈvɔɪd] [ji:; ji] !
" Avoid ye !
" 避免 是的 !

“躲开！

" [hi:; hi] [sed] - - " [aɪ] [əˈvɔɪd] [ji:; ji] !
" he said - - " I avoid ye !
" 他 说 - - " 我 避免 是的 !

“他说——”我避开你们！

[wʊdst] [ðəʊ] [kɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] ? "
wouldst thou kill and take possession ? "
会 你 杀 和 拿 拥有 ? "

你会杀了人然后占有他吗？ "

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

[ˈmæstər][ˈdɒmənɪ; ˈdɒʊmənɪ][ˈsæmpsən] ,
Master Dominie Sampson ,
掌握 牧师 桑普森 ,

多米尼·桑普森大师，

" [ænsər] [glɑ:sɪn] [ˈɪnsələntli] ,
" answered Glossin insolently ,
" 回答 舌苔 傲慢地 ,

“格洛辛傲慢地回答道，

" [ɪf] [ji:; ji] [ˈkænɑ:t] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
" if ye cannot preach in the pulpit ,
" 如果 是的 不能 布道 在 这 讲坛 ,

“如果你不能在讲坛上布道，

[wi:l] [hæv; həv][noʊ] [ˈpri:tʃɪŋ] [hɪr] .
we'll have no preaching here .
出色地 有 不 布道 这里 .

我们不会在这里讲道。

[wi:; wi][goʊ][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] ,
We go by the law ,
我们 去 经过 这 法律 ,

我们依法行事，

[maɪ] [gʊd] [frend] ;
my good friend ;
我的 好的 朋友 ;

我的好朋友;

[wi:; wi] [li:v] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
we leave the gospel to you .
我们 离开 这 福音 到 你 .

我们将福音留给你们。

" [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðis] ['mænz] [neim] [hæd; həd] [bin] [ʌv; əv] [leit] [ə; ei][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
" The very mention of this man's name had been of late a subject of the
" 这 非常 提到 的 这 男人的 姓名 有 到过 的 晚的 一个 主题 的 这
[moʊst][ˈvaɪələnt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['peɪʃ(ə)nt] .
most violent irritation to the unfortunate patient .
最多 暴力 刺激 到 这 不幸 病人 .
“最近，只要一提到这个人的名字，这位不幸的病人就会感到非常恼火。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] .
The sound of his voice now produced an instantaneous effect .
这 声音 的 他的 嗓音 现在 生产 一个 瞬间 影响 .
他的声音现在产生了瞬间的效果。

[ˈmɪstər] . ['bɜ:rtrəm] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [ə'sɪstəns] ,
Mr . Bertram started up without assistance .
先生 . 伯特伦 开始 向上 没有 协助 ,
伯特伦先生独自站了起来，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ;
and turned round towards him ;
和 转向 圆形的 向 他 ;
然后转身面向他；

[ðə; ði] ['ga:stlinis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ['fɔ:miŋ] [ə; ei][streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]
the ghastliness of his features forming a strange contrast with the violence of
这 恐怖 的 他的 特征 成型 一个 奇怪的 对比 和 这 暴力 的
[hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃənz] . - - " [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,
his exclamations . - - " Out of my sight ,
他的 感叹词 . - - - " 出去 的 我的 视线 ,
他面容的恐怖与他惊呼的激烈形成了鲜明的对比。“从我的视线中消失，

[jiː; ji][ˈvaɪpər] !
ye viper !
是的 毒蛇 !
你这条毒蛇！

- - [jiː; ji][ˈfrozen(ə)n][ˈvaɪpər] ,
- - ye frozen viper ,
- - 是的 冷冻 毒蛇 ,
——你这冰冷的毒蛇，

[ðæt] [aɪ] [wɔ:md] [tɪl] [jiː; ji] [stʌŋ] [em 'i:] !
that I warmed till ye stung me !
那 我 温暖 直到 是的 被蜇了 我 !
我一直感到温暖，直到你刺痛我！

- - [ɑ:rt]
- - Art
- - 艺术
- 艺术

[ðəʊ] [nɑ:t][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['dwelɪŋ] [[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ænd; ənd] [kraʃ] [ðɪː]
thou not afraid that the walls of my father's dwelling should fall and crush thee
你 不是 害怕的 那 这 墙壁 的 我的 父亲的 住宅 应该 落下 和 压碎 你
[lɪm] [ænd; ənd][boʊn] ?
limb and bone ?
肢 和 骨 ?
你不怕我父亲住所的墙壁倒塌，压垮你的四肢吗？

- - [ɑ:r; ər][ji:; ji][nɑ:t] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['veri] ['lɪntlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ['kæs(ə)l][ʃʊd; ʃəd]
- - **Are ye not afraid the very lintels of the door of Ellangowan castle should**
- - 是 是的 不是 害怕的 这 非常 过梁 的 这 门 的 埃兰戈万 城堡 应该
[breɪk] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑ:lʊ] [ju:; jʊ][ʌp] ?
break open and swallow you up ?
休息 打开 和 吞 你 向上 ?
——你们不怕埃兰戈万城堡的门楣裂开，把你们吞噬吗？

- - [wɜ:r; wər][ji:; ji][nɑ:t] ['frendləs] ,
- - **Were ye not friendless** ,
- - 是 是的 不是 没有朋友 ,
——如果你们没有朋友，

- - ['haʊslɪs] ,
- - **houseless** ,
- - 无家可归者 ,
--无家可归，

- - ['penɪləs] ,
- - **penniless** ,
- - 身无分文 ,
——身无分文，

- - [wen] [aɪ] [tʊk] [ji:; ji][baɪ][ðə; ði][hænd] - - [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ji:; ji][nɑ:t] [ɪk'spelɪŋ] [em 'i:] - - [em 'i:] ,
- - **when I took ye by the hand - - and are Ye not expelling me - - me** ,
- - 什么时候 我 采取 是的 经过 这 手 - - 和 是 叶 不是 排出 我 - - 我 ,
当我牵着你们的手时，你们没有驱逐我，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɡɜ:rl] - - ['frendləs] ,
and that innocent girl - - friendless ,
和 那 清白的 女孩 - - 没有朋友 ,
那个天真的女孩——没有朋友，

['haʊslɪs] ,
houseless ,
无家可归者 ,
无家可归，

[ænd; ənd] ['penɪləs] ,
and penniless ,
和 身无分文 ,
身无分文，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæz; həz] ['feltərd] [ju: 'es][ænd; ənd]['aʊərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
from the house that has sheltered us and ours for a thousand years ?
从 这 房子 那 有 避难所 我们 和 我们的 为了 一个 千 年 ?
离开那座庇护了我们和我们的家人一千年的房子？

" [hæd; həd] [ɡlɑ:sɪn] [bɪn] [ə'loʊn] ,
" **Had Glossin been alone** ,
" 有 舌苔 到过 独自的 ,
“如果格洛辛独自一人，

[hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [hæv; həv] [slʌŋk] [ɔ:f] ;
he would probably have slunk off ;
他 会 大概 有 斯伦克 离开 ;
他可能会偷偷溜走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
but the consciousness that a stranger was present ,
但 这 意识 那 一个 陌生人 曾是 展示 ,
但意识到有陌生人在场，

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][lənd] - [səɪ'veɪər]) ,
besides the person who came with him (a sort of land - surveyor) ,
除了 这 人 WHO 来了 和 他 (一个 种类 的 土地 - 测量员) ,
除了和他一起来的人 (一种土地测量员),

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ɪmpjədəns] .
determined him to resort to impudence .
决定 他 到 采取 到 厚颜无耻 .
决定让他采取无礼的行动。

[ðə; ði][tæsk] ,
The task ,
这 任务 ,
任务,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [tu:] [hɑ:rd] ,
was almost too hard ,
曾是 几乎 也 难的 ,
几乎太难了,

[ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'frʌntəri] - - " [sɜ:r] - - [sɜ:r] - - ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] - - [sɜ:r] ,
even for his effrontery - - " Sir - - Sir - - Mr . Bertram - - Sir ,
甚至 为了 他的 厚颜无耻 - - " 先生 - - 先生 - - 先生 . 伯特伦 - - 先生 ,
即使他如此厚颜无耻——“先生——先生——伯特伦先生——先生,

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [bleɪm] [em 'i:] ,
you should not blame me ,
你 应该 不是 责备 我 ,
你不应该责怪我,

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] [ɪm'pru:dns] ,
but your own imprudence ,
但 你的 自己的 轻率 ,
但你自己的轻率,

[sɜ:r] - -
Sir - -
先生 - -
先生 -

" [ðə; ði][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænɜ:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['veri] [haɪ] .
" The indignation of Mannering was mounting very high .
" 这 愤慨 的 礼仪 曾是 安装 非常 高的 .
“曼纳林的愤慨日益高涨。

" [sɜ:r] ,
" Sir ,
" 先生 ,
“先生,

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [glɑ:sɪn] ,
" he said to Glossin ,
" 他 说 到 舌苔 ,
“他对格洛辛说,

" [wɪ'ðaʊt] ['entəriŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ,
" without entering into the merits of this controversy ,
" 没有 进入 进入 这 优点 的 这 争议 ,
“不讨论这场争论的是非曲直,

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] ,
I must inform you ,
我 必须 通知 你 ,

我必须告诉你，

[ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑ:pər] [plɛs] ,
that you have chosen a very improper place ,
那 你 有 选定 一个 非常 不当 地方 ,

你选择了一个非常不合适的地方，

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

时间，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and presence for it :
和 在场 为了 它 :

并为此而存在。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][,em 'i:][baɪ] [wið'drɔɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [wɜ:rdz] .
And you will oblige me by withdrawing without more words :
和 你 将要 必须 我 经过 撤退 没有 更多的 字 :

而你也请尽快撤离，不再多言，以示对我的尊重。

" [glɑ:sɪn] ,
" **Glossin** ,
" 舌苔 ,

“格洛辛，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l] ,
being a tall ,
存在 一个 高的 ,

身材高大，

[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

强的，

['mʌskjələɹ] [mæn] ,
muscular man ,
肌肉发达的 男人 ,

肌肉男，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:m] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] ['bʊli] ,
was not unwilling rather to turn upon a stranger whom he hoped to bully ,
曾是 不是 不情愿 相当 到 转动 之上 一个 陌生人 谁 他 希望 到 欺负 ,

并不情愿转向一个他希望欺负的陌生人，

[ðæn; ðən] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['retɪd] [kɔ:z] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]['peɪtrən] :
than maintain his wretched cause against his injured patron :
比 维持 他的 可怜 原因 反对 他的 受伤 赞助人 :

而不是为了维护他那可怜的事业而反对他那受伤害的赞助人：

- - " [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
- - " **I do not know who you are** ,
- - " 我 做 不是 知道 WHO 你 是 ,

——“我不知道你是谁，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

"他说，
" [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ] [pə'rmit] [noʊ][mæn][tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [di:] - [di:] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **and I shall permit no man to use such d - d freedom with me** .
" 和 我 将 允许 不 男人 到 使用 这样的 d - d 自由 和 我 .
"我不会允许任何人对我使用这种自由。

" ['mænɜ:ɪŋ] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][hɑ:t] - ['tempərd] - - [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ][dɑ:rk] [laɪt] - - [hi:; hi]
" **Mannering was naturally hot - tempered - - his eyes flashed a dark light - - he**
" 礼仪 曾是 自然 热的 - 淬火 - - 他的 眼睛 闪光灯 一个 黑暗的 光 - - 他
[kəm'prest] [hɪz; ɪz] ['neðər] [lɪp][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [sprʌŋ] ,
compressed his nether lip so closely that the blood sprung ,
压缩 他的 下 唇 所以 密切 那 这 血 弹簧 ,
"曼纳林生性脾气暴躁——他的眼睛闪着暗淡的光芒——他紧紧地抿着下唇，血都涌了出来，

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [glɑ:sɪn] - - " [lʊk] [ju:; jʊ] ,
and approaching Glossin - - " Look you ,
和 接近 舌苔 - - " 看 你 ,
走近格洛辛——“你看，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

"他说，
" [ðæt] [ju:; jʊ][du:][[nɑ:t] [noʊ] [em 'i:][ɪz][ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] .
" **that you do not know me is of little consequence** .
" 那 你 做 不是 知道 我 是 的 小的 结果 .
"你不认识我，这没什么关系。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ;
I know you ;
我 知道 你 ;

我认识你；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][[nɑ:t] ['ɪnstəntli] [dɪ'send] [ðæt] [bæŋk] ,
if you do not instantly descend that bank ,
如果 你 做 不是 即刻 下降 那 银行 ,
如果你不立即下到河岸，

[wɪ'daʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] ,
without uttering a single syllable ,
没有 发出声音 一个 单身的 音节 ,
无需说出一个音节，

[baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] [ju: 'es] ,
by the Heaven that is above us ,
经过 这 天堂 那 是 多于 我们 ,
以我们头顶的天堂之名，

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃə] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] !
you shall make but one step from the top to the bottom !
你 将 制作 但 一 步 从 这 顶部 到 这 底部 !

你从顶部到底部只需迈出一步！

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [tʊn][ʌv; əv] ['raɪt(ə)] ['æŋgə] ['saɪlənst] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]
" The commanding tone of rightful anger silenced at once the ferocity of the
" 这 指挥 语气 的 正当的 愤怒 沉默 在 一次 这 恶 的 这
['bʊli] .
bully .
欺负 .

“正当愤怒的命令语气立刻压制住了恶霸的凶猛。

[hiː; hi][[hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ,
He hesitated ,
他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下，

[tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
turned on his heel ,
转向 在 他的 脚跟 ,

转身，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'baʊt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['leɪdi] ,
muttering something between his teeth about unwillingness to alarm the lady ,
喃喃自语 某物 之间 他的 牙齿 关于 不情愿 到 警报 这 女士 ,

他嘟囔着不想惊动那位女士，

[rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] ['kʌmpəni] .
relieved them of his hateful company .
松了口气 他们 的 他的 可恶 公司 .

让他们摆脱可恶的陪伴。

['mɪsɪz] . [mæk] - - [pəʊ'stɪljən] ,
Mrs . Mac - Candlish's postilion ,
太太 . 苹果 - - 邮递员 ,

麦克坎德利什夫人的职位，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɪn] [taɪm][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [pæst] ,
who had come up in time to hear what passed ,
WHO 有 来 向上 在 时间 到 听到 什么 通过了 ,

他及时赶来，听到了发生的事情，

[sed] [ə'laʊd] ,
said aloud ,
说 大声 ,

大声说道，

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" If he had stuck by the way ,
" 如果 他 有 卡住 经过 这 方式 ,

“如果他坚持走这条路，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hiːzi] ,
I would have lent him a heezie ,
我 会 有 借出的 他 一个 希兹 ,

我会借给他一双鞋，

[* [kɪk]] [ðə; ði] ['dɜ:rti] ['skaʊndrəl] ,
[* **Kick**] **the dirty scoundrel** ,
[* 踢] 这 肮脏的 恶棍 ,

[* 踢] 这个肮脏的恶棍，

[æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [pɪtʃt] [ə; eɪ] ['bɒdl] .
as willingly as ever I pitched a boddle .
作为 心甘情愿 作为 曾经 我 投球 一个 博德爾 .

我像往常一样心甘情愿地投掷了一枚硬币。

" [* [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kɑ:pər] [kɔɪn]]
" [* **A small copper coin**]
" [* 一个 小的 铜 硬币]

“[* 一枚小铜币]

[hi:; hi] [ðen] [stept] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər]
He then stepped forward to announce that his horses were in readiness for
他 然后 步 向前 到 宣布 那 他的 马匹 是 在 准备就绪 为了

[ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
the invalid and his daughter .
这 无效的 和 他的 女儿 .

然后他走上前去宣布，他的马匹已经为病人和他的女儿准备好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['hesəsəri] .
But they were no longer necessary .
但 他们 是 不 更长 必要的 .

但它们已不再是必需的了。

[ðə; ði] [dɪ'bilɪteɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɜ:rtərəm] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðɪs] [læst] ['efərt] [ʌv; əv]
The debilitated frame of Mr . Bertram was exhausted by this last effort of
这 虚弱的 框架 的 先生 . 伯特伦 曾是 筋疲力尽的 经过 这 最后的 努力 的

[ɪn'dɪgnənt] ['æŋgər] ,
indignant anger ,
愤怒 愤怒 ,

伯特伦先生的虚弱身躯因这最后的愤怒而精疲力竭，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sʌŋk] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and when he sunk again upon his chair ,
和 什么时候 他 沉没 再次 之上 他的 椅子 ,

当他再次坐回椅子上时，

[hi:; hi] [ɪk'spaɪərd] ['ɔ:ɪmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔ:r] [groʊn] .
he expired almost without a struggle or groan .
他 已到期 几乎 没有 一个 斗争 或者 呻吟 .

他几乎没有挣扎或呻吟就死了。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:ɪtə'reɪ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vart(ə)l] [spɑ:rk] [meɪk] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l]
So little alteration did the extinction of the vital spark make upon his external
所以 小的 改造 做过 这 灭绝 的 这 必不可少的 火花 制作 之上 他的 外部的

[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

生命火花的消失对他的外表影响如此之小，

[ðæt] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
that the screams of his daughter ,
那 这 尖叫 的 他的 女儿 ,

他女儿的尖叫声，

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪks] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [stɑ:p] ,
when she saw his eye fix and felt his pulse stop ,
什么时候 她 锯 他的 眼睛 使固定 和 毛毡 他的 脉冲 停止 ,

当她看到他的眼睛凝视着，感觉到他的脉搏停止时，

[fɜːrst] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
first announced his death to the spectators .

第一的 宣布 他的 死亡 到 这 观众 .
首先向观众宣布了他的死讯。

[ˈtʃæptər] [eks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [bel] [straɪks] [wʌn] . - - [wiː; wi] [teɪk] [noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts] [lɔːs] .
The bell strikes one . - - We take no note of time But from its loss .

这 钟 罢工 一 . - - 我们 拿 不 笔记 的 时间 但 从 它是 损失 .
钟声敲响——我们不会留意时间，只会留意它的流逝。

[tuː; tə] [gɪv] [aɪˈtiː] [ðen] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪz] [waɪz] [ɪn][mæn] .
To give it then a tongue Is wise in man .

到 给 它 然后 一个 舌头 是 明智的 在 男人 .
赋予它一个舌头是人类的明智之举。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [spʊk] ,
As if an angel spoke ,

作为 如果 一个 天使 辐 ,
仿佛天使在说话，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [saʊnd] . - - [jʌŋ] .
I feel the solemn sound . - - YOUNG .

我 感觉 这 庄严 声音 . - - 年轻的 .
我感受到了庄严的声音。——杨。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊət][hæz; həz] [ˈræðər] [ˈkweɪntli] [dɪˈdʒuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnesəseri] [moʊd]
The moral which the poet has rather quaintly deduced from the necessary mode

这 道德 哪个 这 诗人 有 相当 古雅地 推断 从 这 必要的 模式
[ʌv; əv] [ˈmeʒərɪŋ] [taɪm] ,
of measuring time ,

的 测量 时间 ,
诗人从测量时间的必要方式中巧妙地推导出一个寓意，

[meɪ] [hiː; hi] [wel] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [rɪˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪtʃ]
may he well applied to our feelings respecting that portion of it which

可能 他 出色地 应用 到 我们的 情怀 尊重 那 部分 的 它 哪个

[ˈkɑːnstətuːts][ˈhjuːmən][laɪf] .
constitutes human life .

构成 人类 生活 .
它可能很好地适用于我们对构成人类生活的那部分的感受。

[wiː; wi] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][eɪdʒd] ,
We observe the aged ,

我们 观察 这 老年人 ,
我们观察老年人，

[ðə; ði][ɪnˈfɜːrm] ,
the infirm ,

这 虚弱 ,
体弱者，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈhæzəd] ,
and those engaged in occupations of immediate hazard ,

和 那些 已订婚的 在 职业 的 即时 冒险 ,
以及从事直接危险职业的人，

[ˈtremblɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] ,
trembling as it were upon the very brink of non - existence ,
发抖 作为 它 是 之上 这 非常 边缘 的 非 - 存在 ,
仿佛在不存在的边缘颤抖,

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪˈraɪv] [noʊ] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priˈkeriəsənəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtenjər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:]
but we derive no lesson from the precariousness of their tenure until it
但 我们 派生 不 课 从 这 不稳定性 的 他们的 任期 直到 它
[hæz; həz] [ˌɔːltəˈgeðər] [feɪld] .
has altogether failed .
有 共 失败的 .
但直到他们的任期彻底失败之前，我们并没有从其不稳定的任期中得到任何教训。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] ,
for a moment at least ,
为了 一个 片刻 在 至少 ,
至少有那么一刻，

[ˈʌʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ænd] [fɪrʒ] [stɑːrt] [ʌp] [əˈlɑːrmd] ,
Our hopes and fears Start up alarm'd ,
我们的 希望 和 恐惧 开始 向上 警觉 ,
我们的希望和恐惧开始惊慌起来，

[ænd; ænd] [ɔː(r)] [ˈlaɪfs] [ˈnæroʊ] [vɜːrdʒ] [lʊk] [daʊn] - - [ɑːn] [wʌt] ?
and o'er life's narrow verge Look down - - On what ?
和 超过 生活的 狭窄的 边缘 看 向下 - - 在 什么 ?
在生命的边缘往下看——看什么？

- - [ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [əˈbɪs] ,
- - **a fathomless abyss** ,
- - 一个 深不可测 深渊 ,
——深不可测的深渊，

[ə; eɪ][dɑːrk] [ɪˈtɜːrnəti] ,
A dark eternity ,
一个 黑暗的 永恒 ,
黑暗的永恒，

- - [haʊ] [ˈfɔrli] [ˈʌʊərz] ! - -
- - **how surely ours !** - -
- - 如何 一定 我们的 ! - -
——多么肯定是我们的！ ——

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈsembld] [ˈgeɪzərz][ænd; ænd][ˈaɪdləz][æt; ət] [ɪlæŋɡoʊən] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði]
The crowd of assembled gazers and idlers at Ellangowan had followed the
这 人群 的 组装 凝视者 和 惰轮 在 埃兰戈万 有 随后 这
[vjuːz] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] ,
views of amusement ,
浏览 的 娱乐 ,
聚集在埃兰戈万的观景者和闲人追随着娱乐的目光，

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈbɪznəs] ,
or what they called business ,
或者 什么 他们 称为 商业 ,
或者他们所谓的生意，

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
which brought them there ,
哪个 带来 他们 那里 ,

把他们带到了那里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第13/52页

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] - - [əˈpɑːn] [ðæt]
with little regard to the feelings of those who were suffering - - upon that
和 小的 看待 到 这 情怀 的 那些 WHO 是 痛苦 - - 之上 那
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

在那种情况下，很少考虑那些正在遭受苦难的人的感受。

[fjuː] ,
Few ,
很少 ,

很少，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[nuː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
knew anything of the family .
知道 任何事物 的 这 家庭 .

知道有关这个家庭的一切。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
The father ,
这 父亲 ,

父亲，

[bɪˈtwɪkst] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
betwixt seclusion ,
中间 隔离 ,

在隐居之间，

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

不幸，

[ænd; ənd] [ˌɪmbəˈsɪləti] ,
and imbecility ,
和 白痴 ,

和愚蠢，

[hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] ,
had drifted ,
有 漂移 ,

已经漂流，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərə'ɪrɪːz] - [ðə; ði] ['dɔːtər] [hæd; həd]
for many years out of the notice of his contemporaries - the daughter had
为了 许多 年 出去 的 这 注意 的 他的 同时代人 - 这 女儿 有
[ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
never been known to them :
绝不 到过 已知 到 他们 :

多年来，他一直没有引起同时代人的注意——他们从未认识过他的女儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['mɜːrmər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . ['bɜːtrəm]
But when the general murmur announced that the unfortunate Mr . Bertram
但 什么时候 这 一般的 低语 宣布 那 这 不幸 先生 . 伯特伦
[hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːr,fɑːðərz] ,
had broken his heart in the effort to leave the mansion of his forefathers ,
有 破碎的 他的 心 在 这 努力 到 离开 这 大厦 的 他的 祖先 ,
但当人们纷纷议论说不幸的伯特伦先生为了离开祖传的宅邸而伤心欲绝时，

[ðer; ðər] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
there poured forth a torrent of sympathy ,
那里 倾倒 前进 一个 激流 的 同情 ,
涌现出一股同情的洪流，

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wen] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ,
like the waters from the rock when stricken by the wand of the ,
喜欢 这 水 从 这 岩石 什么时候 受打击的 经过 这 魔杖 的 这 ,
就像被魔杖击打时，岩石中的水一样，

['praːfɪt] .
prophet :
先知 .
先知。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] [ɪn'tegrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [rɪ'spektfəli]
The ancient descent and unblemished integrity of the family were respectfully
这 古老的 下降 和 完美无瑕 正直 的 这 家庭 是 尊敬
[rɪ'membər] ;
remembered ;
记得 ;
人们尊敬地缅怀这个家族古老的血统和纯洁的品格；

[ə'boʊv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
首先，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [venə'reɪʃn] [duː] [tuː; tə] [mɪs'fɔːrtʃən] ,
the sacred veneration due to misfortune ,
这 神圣 崇敬 到期的 到 不幸 ,
因不幸而产生的神圣崇敬，

[wɪtʃ] [ɪn] ['skɔːtlənd] ['seldəm] [dɪ'mændz] [ɪts] ['trɪbjʊːt] [ɪn] [veɪn] ,
which in Scotland seldom demands its tribute in vain ,
哪个 在 苏格兰 很少 需求 它是 贡 在 徒劳 ,
在苏格兰，它很少会无缘无故地索要贡品，

[ðen] [kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] .
then claimed and received it :
然后 声称 和 已收到 它 :
然后领取并收到它。

['mɪstər] . [mæk] - ['mɔːrlən] ['heɪstɪli] [ə'naʊnst] ,
Mr . Mac - Morlan hastily announced ,
先生 . 苹果 - 莫兰 草草 宣布 ,
麦克莫兰先生急忙宣布，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sə'spend] [ɔːl] [fɜːrðər] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]
that he would suspend all further proceedings in the sale of the estate and
那 他 会 暂停 全部 更远 诉讼程序 在 这 销售 的 这 财产 和
[ˈlðər] [ˈprɑːpərti] ,
other property ,
其他 财产 ,

他将暂停出售遗产和其他财产的所有进一步程序，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
and relinquish the possession of the premises to the young lady ,
和 放弃 这 拥有 的 这 前提 到 这 年轻的 女士 ,
并将房屋所有权转让给这位年轻女士，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ,
until she could consult with her friends ,
直到 她 可以 咨询 和 她 朋友们 ,
直到她能和朋友们商量，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and provide for the burial of her father .
和 提供 为了 这 葬礼 的 她 父亲 .
并为她的父亲安排葬礼。

[glɑːsɪn] [hæd; həd] [ˈkəʊəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Glossin had cowered for a few minutes under the general expression of
舌苔 有 畏缩 为了 一个 很少 分钟 在下面 这 一般的 表达 的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
格洛辛在大家的同情表情下畏缩了几分钟，

[tɪl] ,
till ,
直到 ,
直到，

[ˈhardnd] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz]
hardened by observing that no appearance of popular indignation was directed his
硬化 经过 观察 那 不 外貌 的 受欢迎的 愤慨 曾是 指导 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,
因为他发现民众并没有对他表示愤慨，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][rɪ'kwærər] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'siːd] .
he had the audacity to require that the sale should proceed .
他 有 这 大胆 到 要求 那 这 销售 应该 继续 .
他竟然大胆要求继续进行出售。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [aɪ 'tiː] ,
" **I will take it upon my own authority to adjourn it** ,
" 我 将要 拿 它 之上 我的 自己的 权威 到 休会 它 ,
“我将自行决定休会，

" [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] - [ˈsʌbstɪtuːt] ,
" **said the Sheriff - substitute** ,
" 说 这 警长 - 代替 ,
“代理警长说道，

" [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
" **and will be responsible for the consequences** .
" 和 将要 是 负责任的 为了 这 结果 .
”并承担由此造成的后果。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [ɡɪv] [duː] [ˈnəʊtɪs] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈɡen] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɔːrwərd] .
I will also give due notice when it is again to go forward .
我 将要 还 给 到期的 注意 什么时候 它 是 再次 到 去 向前 .

当再次前进时，我也会给予适当的通知。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌ; əv][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði][ləndz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
It is for the benefit of all concerned that the lands should bring the highest
它 是 为了 这 益处 的 全部 担心的 那 这 土地 应该 带来 这 最高
[praɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [wɪl] [ædˈmɪt] ,
price the state of the market will admit ,
价格 这 状态 的 这 市场 将要 承认 ,

为了所有相关方的利益，土地应该以市场允许的最高价格出售，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈʊrli] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] - - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn]
and this is surely no time to expect it - - I will take the responsibility upon
和 这 是 一定 不 时间 到 预计 它 - - 我 将要 拿 这 责任 之上
[maɪˈself] .
myself .
我 .

现在当然不是期待它的时候——我会自己承担责任。

" [ɡlɑːsɪn] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **Glossin left the room ,**
" 舌苔 左边 这 房间 ,

“格洛辛离开了房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [tuː] ,
and the house too ,
和 这 房子 也 ,

还有房子，

[wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] ;
with secrecy and despatch ;
和 保密 和 调度 ;

秘密而迅速地；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
and it was probably well for him he did so ,
和 它 曾是 大概 出色地 为了 他 他 做过 所以 ,

对他来说，这样做或许是件好事，

[sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːk] - [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [həˈræŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [traɪb] [ʌ; əv]
since our friend Jock Jabos was already haranguing a numerous tribe of
自从 我们的 朋友 乔克 - 曾是 已经 长篇大论 一个 很多的 部落 的
[ˈberˈlegd] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌ; əv] [ˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ðə; ði] [rˈsteɪt] .
barelegged boys on the propriety of pelting him off the estate .
光腿 男孩们 在 这 礼 的 投掷 他 离开 这 财产 .

因为我们的朋友乔克·贾博斯 (Jock Jabos) 已经对一大群赤腿男孩大声训斥，要求他们把他赶出庄园。

[sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði]
Some of the rooms were hastily put in order for the reception of the
一些 的 这 房间 是 草草 放 在 命令 为了 这 接待 的 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

为了接待这位年轻女士，一些房间被匆忙布置好，

[ænd; ənd][ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ded] [ˈbɑːdi] .
and of her father's dead body .
和 的 她 父亲的 死的 身体 .

以及她父亲的尸体。

[ˈmænɜːɪŋ] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wəd] [biː; bi] [ʌnˈhesəsəri] ,
Mannering now found his further interference would be unnecessary ,

礼仪 现在 成立 他的 更远 干涉 会 是 不必要 ,

曼纳林现在发现他的进一步干预已经没有必要了，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪskənˈstruːd] .
and might be misconstrued .

和 可能 是 误解 .

并可能被误解。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
He observed ,

他 观察到 ,

他观察到，

[tuː] ,
too ,

也 ,

也，

[ðæt] [ˈsevrəl] [ˈfæməliz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] ,
that several families connected with that of Ellangowan ,

那 一些 家庭 连接 和 那 的 埃兰戈万 ,

有几个家族与埃兰戈万家族有联系，

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈdiːd] [dɪˈraɪvd] [ðer; ðər] [ˈprɪnsəp(ə)l] [kleɪm] [ʌv; əv] [dʒenˈtɪləti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈlaɪəns] ,
and who indeed derived their principal claim of gentility from the alliance ,

和 WHO 的确 衍生的 他们的 主要的 宣称 的 绅士风度 从 这 联盟 ,

他们确实从联盟中获得了他们主要的贵族身份，

[wɜːr; wər] [naʊ] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [triːz] [ʌv; əv] [dʒiːnɪˈælədʒi] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] ,
were now disposed to pay to their trees of genealogy a tribute ,

是 现在 处置 到 支付 到 他们的 树木 的 家谱 一个 贡 ,

现在愿意向他们的家谱致敬，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ədˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈrelatɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə]
which the adversity of their supposed relatives had been inadequate to

哪个 这 逆境 的 他们的 据称 亲属 有 到过 不足 到

[kɔːl] [fɔːrθ] ;
call forth ;

称呼 前进 ;

他们所谓的亲属所遭受的逆境不足以引起这种反应；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈɡɑːdfri]
and that the honour of superintending the funeral rites of the dead Godfrey

和 那 这 荣誉 的 监督 这 葬礼 仪式 的 这 死的 戈弗雷

[ˈbɜːrtrəm] ([æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhoʊməz] [ˈbɜːrθpleɪs]) [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]
Bertram (as in the memorable case of Homer's birthplace) was likely to be

伯特伦 (作为 在 这 难忘 案件 的 荷马 出生地) 曾是 可能 到 是

[dɪˈbeɪtɪd] [baɪ] [ˈsev(ə)n] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ræŋk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ,
debated by seven gentlemen of rank and fortune ,

辩论 经过 七 先生们 的 秩 和 财富 ,

监督死去的戈弗雷·伯特伦葬礼的荣誉（就像荷马出生地令人难忘的案例一样）可能会被七位有地位和财富的绅士所争论，

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [əˈsaɪləm] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] .
none of whom had offered him an asylum while living .

没有任何 的 谁 有 提供 他 一个 庇护所 尽管 活的 .

在他活着的时候，没有一个人给他提供过庇护。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɔːlvd] ,
He therefore resolved ,
他 所以 已解决 ,

因此他决定,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] ['juːsləs] ,
as his presence was altogether useless ,
作为 他的 在场 曾是 共 无用 ,

因为他的存在毫无意义,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
to make a short tour of a fortnight ,
到 制作 一个 短的 旅游 的 一个 两星期 ,

进行为期两周的短途旅行,

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪrɪəd] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnd] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'læŋɡoʊən]
at the end of which period the adjourned sale of the estate of Ellangowan
在 这 结尾 的 哪个 时期 这 休会 销售 的 这 财产 的 埃兰戈万

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
was to proceed .
曾是 到 继续 .

在此期限结束时, 埃兰戈万 (Ellangowan) 地产的延期出售即将进行。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
But before he departed ,
但 前 他 已离开 ,

但在他离开之前,

[hiː; hi] [sə'lısɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] .
he solicited an interview with the Dominie .
他 征求意见 一个 面试 和 这 牧师 .

他请求接受 Dominie 的采访。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ə'pɪrd] ,
The poor man appeared ,
这 贫穷的 男人 出现 ,

可怜的人出现了,

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
on being informed a gentleman wanted to speak to him ,
在 存在 知情的 一个 绅士 通缉 到 说话 到 他 ,

当得知一位先生想和他谈话时,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [fɪtʃər] ,
with some expression of surprise in his gaunt features ,
和 一些 表达 的 惊喜 在 他的 瘦削 特征 ,

他憔悴的脸上带着一丝惊讶的表情,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['riːs(ə)nt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [jet] [mɔːr] ['ɡrɪzli] .
to which recent sorrow had given an expression yet more grisly .
到 哪个 最近的 悲哀 有 给定 一个 表达 然而 更多的 可怕的 .

最近的悲伤使它表现得更加可怕。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [prə'fʌʊnd] ['revərənsɪz] [tuː; tə] ['mænɜːɪŋ] ,
He made two or three profound reverences to Mannering ,
他 制成 二 或者 三 深刻的 敬意 到 礼仪 ,

他向曼纳林表达了两三次深深的敬意,

[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而,

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] ,
standing erect ,
常设 直立 ,

挺直身躯，

[ˈpeɪntli] [ˈweɪtɪd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
patiently waited an explanation of his commands .
耐心 等待 一个 解释 的 他的 命令 .

耐心等待他的命令的解释。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [æɪ; əɪ][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [ges] ,
" **You are probably at a loss to guess** ,
" 你 是 大概 在 一个 损失 到 猜测 ,

“你可能猜不到，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr Sampson ,
先生 . 桑普森 ,

桑普森先生，

" [sed] [ˈmænɜːɪŋ] ,
" **said Mannering** ,
" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **what a stranger may have to say to you ?** "
" 什么 一个 陌生人 可能 有 到 说 到 你 ? "

“陌生人可能会对你说什么？”

" [ənˈles] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈkwest] ,
" **Unless it were to request** ,
" 除非 它 是 到 要求 ,

“除非它请求，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp][sʌm; səm] [juːθ] [ɪn] [pəˈlaɪt] [ˈletərz] ,
that I would undertake to train up some youth in polite letters ,
那 我 会 承担 到 火车 向上 一些 青年 在 有礼貌的 信件 ,

我会负责训练一些年轻人写礼貌的信，

[ænd; ənd][hjuːˈmeɪn] [ˈlɜːrɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɜːt] - - [aɪ] [ˈkændɜːt] - - [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə]
and humane learning - - but I cannot - - I cannot - - I have yet a task to
和 人道 学习 - - 但 我 不能 - - 我 不能 - - 我 有 然而 一个 任务 到

[pərˈfɔːrm] . "
perform . "
履行 . "

和人文学习——但是我不能——我不能——我还有任务要做。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr Sampson ,
先生 . 桑普森 ,

桑普森先生，

[maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [æmˈbɪʃəs] .
my wishes are not so ambitious .
我的 愿望 是 不是 所以 雄心勃勃 .

我的愿望并没有那么远大。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][sʌn] ,
I have no son ,
我 有 不 儿子 ,

我没有儿子，

[ænd; ənd][maɪ][ˈoʊnli] ['dɔ:tər] ,
and my only daughter ,
和 我的 仅有的 女儿 ,

还有我唯一的女儿，

[aɪ] [prɪˈzu:m] ,
I presume ,
我 估 ,

我推测，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kənˈsɪdər] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt] [ˈpju:p(ə)l] . "
you would not consider as a fit pupil . "
你 会 不是 考虑 作为 一个 合身 瞳孔 . "

你不会认为自己是一个合格的学生。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] ,
" **Of a surety** ,
" 的 一个 保证 ,

“我保证，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈsæmpsən] .
" **replied the simple - minded Sampson** .
" 回复 这 简单的 - 有思想 桑普森 .

“头脑简单的桑普森回答道。

" ['neɪθlɪs] ,
" **Nathless** ,
" 然而 ,

“纳斯莱斯，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [dɪd] [ˈedʒukert] [mɪs] ['luːsi] [ɪn][ɔ:l] [ˈju:sf(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,
it was I who did educate Miss Lucy in all useful learning ,
它 曾是 我 WHO 做过 教育 错过 露西 在 全部 有用 学习 ,

是我教了露西小姐一切有用的知识，

- - [ɔ:lˈbiːɪt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊski:pər] [huː] [dɪd] [ti:tʃ] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [ˈeksəsaɪzɪz]
- - **albeit it was the housekeeper who did teach her those unprofitable exercises**
- - 尽管 它 曾是 这 管家 WHO 做过 教 她 那些 无利可图 练习

[ʌv; əv] ['hemɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] . "
of hemming and shaping . "
的 缝边 和 成型 . "

——尽管是管家教了她那些无用的缝边和塑形练习。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪˈplaɪd] [ˈmænəʒɪŋ] ,
" **replied** **Mannering** ,
" 回复 礼仪 ,

“曼纳林回答道，

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [mɪs] [ˈluːsi] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [spiːk] - - [juː; jə][hæv; həv] ,
" **it is of Miss Lucy I meant to speak - - you have** ,
" 它 是 的 错过 露西 我 意思是 到 说话 - - 你 有 ,

“我本来想谈露西小姐——你，

[aɪ] [prɪˈzuːm] ,
I presume ,
我 估 ,

我推测，

[nəʊ] [ˌrekəˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
no recollection of me ?
不 回忆 的 我 ?

不记得我了？

" [ˈsæmpsən] ,
" **Sampson** ,
" 桑普森 ,

“桑普森，

[ˈɔːlweɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈæbsənt][ɪn][maɪnd] ,
always sufficiently absent in mind ,
总是 足够 缺席的 在 头脑 ,

总是在心里默默无闻，

[ˈniːðər] [rɪˈmembər] [ðə; ði][əˈstrɑːlədʒər][ʌv; əv][pæst] [ˈjɪrz] ,
neither remembered the astrologer of past years ,
两者都不 记得 这 占星家 的 过去的 年 ,

也不记得过去几年的占星家，

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] [pɑːrt] [əˈɡenst] [ɡlɑːsɪn] ,
nor even the stranger who had taken his patron's part against Glossin ,
也不 甚至 这 陌生人 WHO 有 已采取 他的 赞助人的 部分 反对 舌苔 ,

甚至连那个站在他的赞助人一边反对格洛辛的陌生人，

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ɪmˈbrɔɪld] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
so much had his friend's sudden death embroiled his ideas .
所以 很多 有 他的 朋友们 突然 死亡 深陷其中 他的 想法 .

朋友的突然去世严重影响了他的思想。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪɡnɪfaɪ] ,
that does not signify ,
那 做 不是 表示 ,

这并不意味着，

" [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ;
" **pursued the Colonel** ;
" 追击 这 上校 ;

“上校继续说道；

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] ,
" **I am an old acquaintance of the late Mr . Bertram** ,
" 我 是 一个 老的 熟人 的 这 晚的 先生 . 伯特伦 ,

“我是已故伯特伦先生的老相识，

[ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
able and willing to assist his daughter in her present circumstances .
有能力的 和 愿意的 到 协助 他的 女儿 在 她 展示 情况 .
有能力并且愿意帮助他的女儿解决她目前的处境。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ][hæv; həv] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈpɜːrtʃəs] ,
I have thoughts of making this purchase ,
我 有 想法 的 制作 这 购买 ,
我有购买此产品的想法,

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [θɪŋz] [kept] [ɪn][ˈɔːrdər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
and I should wish things kept in order about the place ;
和 我 应该 希望 事物 保留 在 命令 关于 这 地方 ;
我希望这个地方一切井然有序;

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðɪs] [smɔːl] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈfæməli]
will you have the goodness to apply this small sum in the usual family
将要 你 有 这 善良 到 申请 这 小的 和 在 这 通常 家庭
[ɪkˈspensɪz] ?
expenses ?
开支 ?
您愿意将这笔小钱用于日常家庭开支吗?

" - - [hiː; hi][pʊt][ɪˈntuː][ðə; ði] [daːmənɪːz] [hænd][ə; eɪ] [pɜːrs] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɡoʊld] .
" - - He put into the Dominie's hand a purse containing some gold .
" - - 他 放 进入 这 多米尼的 手 一个 钱包 包含 一些 金子 .
“——他把一个装有金子的钱包放到了牧师的手里。

" [proʊ] - [diː ˈaɪ] - [dʒiː ˈaɪ] - [əs] !
" Pro - di - gi - ous !
" 专业版 - 迪 - gi - ous !
“惊人！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni][ˈsæmpsən] .
" exclaimed Dominie Sampson .
" 惊呼 牧师 桑普森 .
“多米尼·桑普森惊呼道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [wʊd] [ˈtæri] - - "
" But if your honour would tarry - - "
" 但 如果 你的 荣誉 会 焦油 - - "
“但如果老爷愿意留下来的话——”

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
" Impossible ,
" 不可能的 ,
“不可能的，

[sɜːr] - - [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
sir - - impossible ,
先生 - - 不可能的 ,
先生——不可能，

" [sed] [ˈmænɜːɪŋ] ,
" said Mannering ,
" 说 礼仪 ,
“曼纳林说，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" making his escape from him .
" 制作 他的 逃脱 从 他 .

逃离他。

" [prɒʊ] - [di: 'aɪ] - [dʒi: 'aɪ] - [əs] !
" Pro - di - gi - ous !
" 专业版 - 迪 - gi - ous !

“惊人！

" [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] ['sæmpsən] ,
" again exclaimed Sampson ,
" 再次 惊呼 桑普森 ,

”桑普森再次惊呼道，

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
following to the head of the ,
下列的 到 这 头 的 这 ,

跟随头部，

[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

楼梯，

[stiɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [pɜ:rs] .
still holding out the purse .
仍然 保持 出去 这 钱包 .

仍然拿着钱包。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [kɔɪnd] ['mʌni] - - " ['mænɜ:ɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ˌdaʊn'sterz] [æz; əz][fæst]
" But as touching this coined money - - " Mannering escaped downstairs as fast
" 但 作为 接触 这 创造 钱 - - " 礼仪 逃脱 楼下 作为 快速地
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

“但是，只要触及到这些铸造的钱——”曼纳林就以最快的速度逃下楼。

" [prɒʊ] - [di: 'aɪ] - [dʒi: 'aɪ] - [əs] !
" Pro - di - gi - ous !
" 专业版 - 迪 - gi - ous !

“惊人！

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][ˈsæmpsən] ,
" exclaimed Dominie Sampson ,
" 惊呼 牧师 桑普森 ,

多米尼·桑普森惊呼道，

[jet] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,
yet the third time ,
然而 这 第三 时间 ,

第三次，

[naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɹ] .
now standing at the front door .
现在 常设 在 这 正面 门 .

现在站在前门。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['spi:ʃi:] - -
" But as touching this specie - -
" 但 作为 接触 这 物种 - -

“但说到这个物种——

" [bʌt; bət] [ˈmænɜːɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
" **But** **Mannering** **was** **now** **on** **horseback** ,
" 但 礼仪 曾是 现在 在 马背 ,
“但曼纳林现在骑在马上，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
and **out** **of** **hearing** .
和 出去 的 听力 .
并且听不见。

[ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
The **Dominie** ,
这 牧师 ,
多米尼，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] ,
who **had** **never** ,
WHO 有 绝不 ,
从未

[ˈiːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,
either **in** **his** **own** **right** ,
任何一个 在 他的 自己的 正确的 ,
无论是凭借他自己的权利，

[ɔːr][æz; əz] [trʌˈstiː] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
or **as** **trustee** **for** **another** ,
或者 作为 受托人 为了 其他 ,
或作为他人的受托人，

[bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
been **possessed** **of** **a** **quarter** **part** **of** **this** **sum** ,
到过 拥有 的 一个 四分之一 部分 的 这 和 ,
拥有这笔钱的四分之一，

[ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [əˈbʌv] [ˈtwenti] [ˈɡɪni] ,
though **it** **was** **not** **above** **twenty** **guineas** ,
尽管 它 曾是 不是 多于 二十 几内亚 ,
虽然价格不超过二十几尼，

" [tʊk] [ˈkaʊns(ə)] ,
" **took** **counsel** ,
" 采取 法律顾问 ,
“听取了意见，

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] ,
" **as** **he** **expressed** **himself** ,
" 作为 他 表达 他自己 ,
“正如他自己所说，

" [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈmiːn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [faɪn] [ɡoʊld] [ðʌs] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **how** **he** **should** **demean** **himself** **with** **respect** **unto** **the** **fine** **gold** **thus** **left** **in** **his**
" 如何 他 应该 贬低 他自己 和 尊重 到 这 美好的 金子 因此 左边 在 他的
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .
“他应该如何对待留在他保管的精金呢？

" [ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ədˈvaɪzər][ɪn][mæk] - [ˈmɔːrlən] ,
" **Fortunately** **he** **found** **a** **disinterested** **adviser** **in** **Mac** - **Morlan** ,
" 幸运的是 他 成立 一个 无私的 顾问 在 苹果 - 莫兰 ,
“幸运的是，他找到了一位公正的顾问麦克莫兰，

[ˈhuː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmoʊst] [ˈprɑːpər] [ˈmiːnz] [ˈʌv; əv] [dɪˈspoozɪŋ] [ˈʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːr; fər] [kənˈtrɪbjʊːtɪŋ]
who pointed out the most proper means of disposing of it for contributing
WHO 尖 出去 这 最多 恰当的 方法 的 处置 的 它 为了 贡献
[tuː; tə] [mɪs] [ˈbɜːrtrəmz] [kənˈviːniəns] ,
to Miss Bertram's convenience ,
到 错过 伯特伦的 方便 ,

他指出了最合适的方法，以便为伯特伦小姐提供方便，

[ˈbiːɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [brɪˈstoʊər] .
being no doubt the purpose to which it was destined by the bestower .
存在 不 怀疑 这 目的 到 哪个 它 曾是 注定 经过 这 赐予者 .
毫无疑问，这是赠予者注定的用途。

[ˈmeni] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈdʒentri] [wɜːr; wər] [naʊ] [sɪnˈsɪrli] [ˈiːgər] [ɪn] [ˈpresɪŋ] [ˈɔfəːz] [ˈʌv; əv]
Many of the neighbouring gentry were now sincerely eager in pressing offers of
许多 的 这 邻接 绅 是 现在 真挚地 渴望的 在 紧迫 优惠 的
[ˌhɑːspɪˈtæləti] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈbɜːrtrəm] .
hospitality and kindness upon Miss Bertram .
热情好客 和 仁慈 之上 错过 伯特伦 .

现在，许多邻近的绅士都真诚地渴望向伯特伦小姐提供热情的款待和善意。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈeni] [ˈfæməli] ,
But she felt a natural reluctance to enter any family ,
但 她 毛毡 一个 自然的 不情愿 到 进入 任何 家庭 ,
但她自然而然地不愿意进入任何家庭，

[ˈfɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ˈræðər] [ˈʌv; əv] [bəˈnevələns] [ðæn; ðən] [ˌhɑːspɪˈtæləti] ,
as an object rather of benevolence than hospitality ,
作为 一个 目的 相当 的 仁 比 热情好客 ,
与其说是款待，不如说是仁慈的对象，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ˈʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˈnɪrəst]
and determined to wait the opinion and advice of her father's nearest
和 决定 到 等待 这 观点 和 建议 的 她 父亲的 最近的
[ˈfiːmeɪl] [rɪˈleɪŋ] ,
female relation ,
女性 关系 ,

并决定等待她父亲最亲近的女性亲属的意见和建议，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [ˈbɜːrtrəm] [ˈʌv; əv] - ,
Mrs . Margaret Bertram of Singleside ,
太太 . 玛格丽特 伯特伦 的 - ,

Singleside 的 Margaret Bertram 女士，

[æn; ən] [oʊld] [ˈʌnˈmærid] [ˈleɪdi] ,
an old unmarried lady ,
一个 老的 未婚 女士 ,

一位未婚的老太太，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [roʊt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [dɪˈstresfəl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
to whom she wrote an account of her present distressful Situation .
到 谁 她 写道 一个 帐户 的 她 展示 令人痛苦的 情况 .
她向他写信，讲述了她目前的痛苦处境。

[ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːsnt] [ˈpraɪvəsi] ,
The funeral of the late Mr . Bertram was performed with decent privacy ,
这 葬礼 的 这 晚的 先生 . 伯特伦 曾是 执行 和 体面的 隐私 ,
已故伯特伦先生的葬礼在相当私密的环境下举行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɜ:r'self][æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði]
and the unfortunate young lady was now to consider herself as but the
和 这 不幸 年轻的 女士 曾是 现在 到 考虑 她自己 作为 但 这
['tempərəri] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] ,
temporary tenant of the house in which she had been born ,
暂时的 租户 的 这 房子 在 哪个 她 有 到过 出生 ;
这位不幸的年轻女士现在只能把自己视为她出生的房子的临时房客，

[ænd; ənd] [wer] [hɜ:r; hər] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ə'tenʃnz] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] " [rɒkt] [ðə; ði]
and where her patience and soothing attentions had so long " rocked the
和 在哪里 她 耐心 和 舒缓 注意 有 所以 长的 " 摇滚 这
['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] .
cradle of declining age .
摇篮 的 下降 年龄 .
她的耐心和抚慰人心的关怀早已“撼动了衰老的摇篮”。

" [hɜ:r; hər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæk] - ['mɔrlən] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hoʊp] [ðæt]
" Her communication with Mr . Mac - Morlan encouraged her to hope that
" 她 沟通 和 先生 : 苹果 - 莫兰 鼓励 她 到 希望 那
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:r][ʌn'kaɪndli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'saɪləm] ;
she would not be suddenly or unkindly deprived of this asylum ;
她 会 不是 是 突然 或者 不友善的 被剥夺的 的 这 庇护所 ;
“她与麦克莫兰先生的交流使她希望自己不会突然或无情地被剥夺这个庇护所；

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['ʌðərwaɪz] .
but fortune had ordered otherwise .
但 财富 有 订购 否则 .
但命运却另有安排。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ænd; ənd] [ɪ'steɪt]
For two days before the appointed day for the sale of the lands and estate
为了 二 天 前 这 任命 天 为了 这 销售 的 这 土地 和 财产
[ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] ,
of Ellangowan ,
的 埃兰戈万 ,
在埃兰戈万土地和地产出售指定日期前两天，

[mæk] - ['mɔrlən] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] ,
Mac - Morlan daily expected the appearance of Colonel Mannering ,
苹果 - 莫兰 日常的 预期的 这 外貌 的 上校 礼仪 ;
麦克莫兰每天都期待着曼纳林上校的出现，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] ['paʊəz] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
or at least a letter containing powers to act for him .
或者 在 至少 一个 信 包含 权力 到 行为 为了 他 .
或者至少是一封包含代表他行事的权力的信函。

[bʌt; bət] [nʌŋ] [sʌtʃ] [ə'raɪvd] .
But none such arrived .
但 没有任何 这样的 到达的 .
但这样的事却没有发生。

['mɪstər] . [mæk] - ['mɔrlən] [weɪkt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Mr . Mac - Morlan waked early in the morning ,
先生 : 苹果 - 莫兰 醒来 早期的 在 这 早晨 ,
麦克莫兰先生一大早就醒了，

- - [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɔ:fɪs] ,
- - walked over to the Post - office ,
- - 步行 超过 到 这 邮政 - 办公室 ,
——走到邮局，

- - [ðer; ðəɹ][wɜːr; wəɹ][noʊ] [ˈletəɹz] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .

- - **there were no letters for him** .
- - 那里 是 不 信件 为了 他 .

——没有他的信。

[hiː; hi] [ɪnˈdevəɹ] [tuː; tə] [pəɹˈsweɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] [tuː; tə]
He endeavoured to persuade himself that he should see Colonel Mannering to
他 努力 到 说服 他自己 那 他 应该 看 上校 礼仪 到
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

他努力说服自己去和曼纳林上校一起吃早餐，

[ænd; ænd] [ˈɔːrdəɹd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; həɹ][best] [ˈtʃaɪnə] ,
and ordered his wife to place her best china ,
和 订购 他的 妻子 到 地方 她 最好的 中国 ,

并命令他的妻子摆上她最好的瓷器，

[ænd; ænd] [prɪˈpəɹ] [hɜːrˈself] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and prepare herself accordingly .
和 准备 她自己 因此 .

并做好相应的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wəɹ][ɪn][veɪn] .
But the preparations were in vain .
但 这 准备工作 是 在 徒劳 .

但一切准备都白费了。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [fɔːrˈsiːn] [ðɪs] ,
" **Could I have foreseen this** ,
" 可以 我 有 预见 这 ,

“我能预见到这一点吗？

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrævld] [ˈskɑːtlənd][ˈoʊvəɹ] ,
" **I would have travelled Scotland over** ,
" 我 会 有 旅行 苏格兰 超过 ,

“我会游遍苏格兰，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][bɪd] [əˈɡenst] [ɡlɑːsɪn] .
but I would have found some one to bid against Glossin .
但 我 会 有 成立 一些 一 到 出价 反对 舌苔 .

但我会找到可以与格洛辛竞价的人。

" - - [əˈlæs] !
" - - **Alas !**
" - - 唉 !

“ - 唉！

[sʌt] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [tuː] [leɪt] .
such reflections were all too late .
这样的 反思 是 全部 也 晚的 .

这些反思都太晚了。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊəɹ] [əˈraɪvd] ;
The appointed hour arrived ;
这 任命 小时 到达的 ;

约定的时间到了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [met][ɪn][ðə; ði]['meisənz] - [lɑ:dʒ] [æt; ət] ,
and the parties met in the Masons ' Lodge at Kippletringan ,
和 这 各方 遇见 在 这 共济会 - 小屋 在 - ,
各方在基普尔特林根的共济会会所会面,

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [pleis] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dʒʌ:nd] [seɪl] .
being the place fixed for the adjourned sale .
存在 这 地方 固定的 为了 这 休会 销售 .
为延期拍卖而指定的地点。

[mæk] - ['mɔrlən] [spent][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] [pri'liminəriz] [æz; əz]['di:s(ə)nsi] [wɒd] [pər'mɪt] ,
Mac - Morlan spent as much time in preliminaries as decency would permit ,
苹果 - 莫兰 花费 作为 很多 时间 在 预备工作 作为 体面 会 允许 ,
麦克莫兰在准备阶段投入了尽可能多的时间,

[ænd; ənd] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [seɪl] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] - - [hæd; həd] [bɪn]
and read over the articles of sale as slowly as if he - - had been
和 读 超过 这 文章 的 销售 作为 缓慢地 作为 如果 他 - - 有 到过
[ˈri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] - ['wɔ:rənt] .
reading his own death - warrant .
阅读 他的 自己的 死亡 - 保证 .
他缓慢地阅读着出售的物品，就像在阅读自己的死刑判决书一样。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['oʊpənd] ,
He turned his eye every time the door of the room opened ,
他 转向 他的 眼睛 每一个 时间 这 门 的 这 房间 打开 ,
每次房门打开，他都会转过头来,

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] [wɪtʃ] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .
with hopes which grew fainter and fainter .
和 希望 哪个 生长 较暗 和 较暗 .
但希望却越来越渺茫。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['evri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He listened to every noise in the street of the village ,
他 听着 到 每一个 噪音 在 这 街道 的 这 村庄 ,
他聆听着村里街道上的每一声响,

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪn][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [ɔ:r] [wi:lz] .
and endeavoured to distinguish in it the sound of hoofs or wheels .
和 努力 到 区分 在 它 这 声音 的 蹄子 或者 车轮 .
并努力从中辨别出马蹄声或车轮声。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
It was all in vain .
它 曾是 全部 在 徒劳 .
一切都是徒劳的。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [ðen] [ə'kɜ:rd] ,
A bright idea then occurred ,
一个 明亮的 主意 然后 发生 ,
然后一个好主意出现了,

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] -
that Colonel Mannering might have employed some other person in the transaction -
那 上校 礼仪 可能 有 受雇 一些 其他 人 在 这 交易 -
- [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]
- he would not have wasted a moment's thought upon the want of confidence in
- 他 会 不是 有 浪费 一个 瞬间 想法 之上 这 想 的 信心 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
曼纳林上校可能在这件事上雇佣了其他人——他不会因为对自己缺乏信心而浪费片刻的时间,

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˈnu:vər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈvɪnst] .
which such a manoeuvre would have evinced .

哪个 这样的 一个 演习 会 有 表现出 .

这样的举动就能证明这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp] [ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] ['graʊndləs] .
But this hope also was groundless .

但 这 希望 还 曾是 无根据的 .

但这种希望也是毫无根据的。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [pɔ:z] ,
After a solemn pause ,

后 一个 庄严 暂停 ,

经过一段庄严的停顿后，

[ˈmɪstər] . [glɑ:sɪn] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ʌp'set] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləndz][ænd; ənd] ['bærəni] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
Mr . Glossin offered the upset price for the lands and barony of Ellangowan .

先生 . 舌苔 提供 这 沮丧的 价格 为了 这 土地 和 男爵领 的 埃兰戈万 .

格洛辛先生以底价收购了埃兰戈万的土地和男爵领地。

[noʊ][rɪ'plai][wʌz; wəz] [meɪd] ,
No reply was made ,

不 回复 曾是 制成 ,

没有回复，

[ænd; ənd][noʊ] [kəm'petɪtər] [ə'pɪrd] ;
and no competitor appeared ;

和 不 竞争者 出现 ;

并且没有竞争对手出现；

[soʊ] ,
so ,

所以 ,

所以，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ləps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈɪntərv(ə)][baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] - [glæs] ,
after a lapse of the usual interval by the running of a sand - glass ,

后 一个 失效 的 这 通常 间隔 经过 这 跑步 的 一个 沙 - 玻璃 ,

经过沙漏运行的正常时间间隔后，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['pɜ:rtʃəsər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['prɔ:pər] ['juətɪz] ,
upon the intended purchaser entering the proper sureties ,

之上 这 故意的 购买者 进入 这 恰当的 担保人 ,

在预期购买者输入适当的担保后，

[ˈmɪstər] . [mæk] - ['mɔrlən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,
Mr . Mac - Morlan was obliged ,

先生 . 苹果 - 莫兰 曾是 有义务 ,

麦克莫兰先生不得不

[ɪn] ['teknɪk(ə)] [tɜ:rmz] ,
in technical terms ,

在 技术的 条款 ,

从技术角度来说，

[tu:; tə] " [faɪnd][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðə; ði] [seɪl] ['lɔ:fəli] [kəm'pli:tɪd] ,
to " find and declare the sale lawfully completed ,

到 " 寻找 和 宣布 这 销售 合法地 完全的 ,

“发现并宣布销售合法完成，

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈfɜːr][ðə; ði][sed][ˈɡɪlbərt][glɑːsɪn][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrtʃəsər][ʌv; əv][ðə; ði][sed][lændz]
and to prefer the said Gilbert Glossin as the purchaser of the said lands
和 到 更喜欢 这 说 吉尔伯特 舌苔 作为 这 购买者 的 这 说 土地
[ænd; ənd][ɪˈstert] .
and estate .
和 财产 .
并选择上述吉尔伯特·格洛辛 (Gilbert Glossin) 作为上述土地和地产的购买者。

" [ðə; ði][ˈɑːnɪst][ˈraɪtər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pɑːrˈteɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˌentərˈteɪnmənt][wɪð; wɪθ]
" The honest writer refused to partake of a splendid entertainment with
" 这 诚实的 作家 拒绝 到 参加 的 一个 灿烂 娱乐 和
[wɪtʃ][ˈɡɪlbərt][glɑːsɪn] ,
which Gilbert Glossin ,
哪个 吉尔伯特 舌苔 ,
“这位诚实的作家拒绝参加吉尔伯特·格洛辛举办的盛大招待会，
[ˈeskwaɪə] ,
Esquire ,
《时尚先生》 ,
《时尚先生》

[naʊ][ʌv; əv][ɪˌlæŋɡoʊən] ,
now of Ellangowan ,
现在 的 埃兰戈万 ,
现在在埃兰戈万，

[ˈtriːtɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmpəni] ,
treated the rest of the company ,
治疗 这 休息 的 这 公司 ,
治疗了公司的其他员工，

[ænd; ənd][rɪˈtɜːrnd][hoʊm][ɪn][hjuːdʒ][ˈbɪtərnəs][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
and returned home in huge bitterness of spirit ,
和 返回 家 在 巨大的 苦味 的 精神 ,
怀着巨大的痛苦回到家，

[wɪtʃ][hiː; hi][ventɪd][ɪn][kəmˈpleɪnts][əˈɡenst][ðə; ði][ˈfɪk(ə)lənəs][ænd; ənd][kəˈpriːs][ʌv; əv][ðɪːz][ˈɪndiən]
which he vented in complaints against the fickleness and caprice of these Indian
哪个 他 通风 在 投诉 反对 这 反复无常 和 任性 的 这些 印度
[ˈnæbəːbz] ,
nabobs ,
富豪们 ,
他抱怨这些印度富豪的反复无常和反复无常，

[huː][ˈnevər][nuː][wʌt][ðeɪ][wʊd][biː; bi][æt; ət][fɜːr; fər][ten][deɪz][təˈɡeðər] .
who never knew what they would be at for ten days together .
WHO 绝不 知道 什么 他们 会 是 在 为了 十 天 一起 .
谁也不知道他们在一起的十天会是什么样子。

[ˈfɜːrtʃən][ˈdʒenərəsli][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][bleɪm][əˈpɑːn][hɜːrˈself] ,
Fortune generously determined to take the blame upon herself ,
财富 慷慨地 决定 到 拿 这 责备 之上 她自己 ,
命运慷慨地承担了责任，

[ænd; ənd][kʌt][ɔːf][ɪˈv(ə)n][ðɪs][vent][ʌv; əv][mæk]- - [rɪˈzentmənt] .
and cut off even this vent of Mac - Morlan's resentment .
和 切 离开 甚至 这 发泄 的 苹果 - - 怨恨 .
甚至切断了麦克莫兰的怨恨的发泄渠道。

[æn; ən][ɪkˈspres][əˈraɪvd][əˈbaʊt][sɪks][əˈklɒk, əu-][æt; ət][naɪt] ,
An express arrived about six o'clock at night ,
一个 表达 到达的 关于 六 点钟 在 夜晚 ,
晚上六点左右有一辆快车到达，

" [ˈveri] [pəˈtɪkjələrlɪ] [drʌŋk] ,
" **very particularly drunk** ,
" 非常 特别 醉 ,

“尤其是喝醉了，

" [ðə; ði] [ˈmeɪdsɜ:rvənt] [sed] ,
" **the maidservant said** ,
" 这 女仆 说 ,

”女仆说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
with a packet from Colonel Mannering ,
和 一个 包 从 上校 礼仪 ,

带着曼纳林上校送来的一包东西，

[ˈdeɪtɪd] [fɔ:r] [deɪz] [bæk] ,
dated four days back ,
日期 四 天 后退 ,

四天前，

[æ; ət][ə; eɪ] [taʊn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] - ,
at a town about a hundred miles ' distance from Kippletringan ,
在 一个 镇 关于 一个 百 英里 - 距离 从 - ,

在距离基普尔特林根约一百英里的一个小镇，

[kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [ˈpaʊəz] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈmɔrlən] ,
containing full powers to Mr . Mac - Morlan ,
包含 满的 权力 到 先生 . 苹果 - 莫兰 ,

赋予麦克莫兰先生全权，

[ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [maɪt] [ɪmˈplɔɪ] ,
or any one whom he might employ ,
或者 任何 一 谁 他 可能 采用 ,

或任何他可能雇用的人，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
to make the intended purchase ,
到 制作 这 故意的 购买 ,

进行预期的购买，

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪŋ] ,
and stating ,
和 声明 ,

并指出，

[ðæt] [sʌm; səm][ˈfæməli] [ˈbɪznəs] [ʌ; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [hɪmˈself] [tu:; tə]
that some family business of consequence called the Colonel himself to
那 一些 家庭 商业 的 结果 称为 这 上校 他自己 到
[westˈmɔrlənd] ,
Westmoreland ,
韦斯特摩兰 ,

上校因为家里的一些重要事务而亲自前往韦斯特摩兰，

[wer] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
where a letter would find him ,
在哪里 一个 信 会 寻找 他 ,

一封信会找到他，

[əˈdrest] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌ; əv] [ˈɑ:rθər] [ˈmɜ:vɪn] ,
addressed to the care of Arthur Mervyn ,
已解决 到 这 关心 的 亚瑟 默文 ,

寄给亚瑟·默文（Arthur Mervyn）

[es'kwɪər] . ,
Esq : ,
先生 : ,

先生，

[ʌv; əv] ['mɜːvɪn] [hɔ:l] .
of Mervyn Hall .
的 默文 大厅 :

默文·霍尔 (Mervyn Hall) 的。

[mæk] - ['mɔrlən] ,
Mac - Morlan ,
苹果 - 莫兰 ,

麦克莫兰，

[ɪn][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
in the transports of his wrath ,
在 这 运输 的 他的 愤怒 ,

在他愤怒的狂喜中，

[flʌŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:ni] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] ,
flung the power of attorney at the head of the innocent maid - servant ,
扔 这 力量 的 律师 在 这 头 的 这 清白的 女佣 - 仆人 ,

把委托书扔到无辜的女仆头上，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['fɔ:rsəbli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['hɔ:rs,wɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ræskəli]
and was only forcibly withheld from horsewhipping the rascally
和 曾是 仅有的 强制 隐瞒 从 鞭打马匹 这 赖皮

['mesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

只是被强行阻止用马鞭抽打那个恶棍信使，

[baɪ] [hu:z] [sləʊθ][ænd; ænd] ['drʌŋkənnəs] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
by whose sloth and drunkenness the disappointment had taken place .
经过 谁 树懒 和 酒醉 这 失望 有 已采取 地方 :

他的懒惰和酗酒导致了失望。

['tʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

第十五章

[maɪ][gəʊld][ɪz] [gɔ:n] ,
My gold is gone ,
我的 金子 是 已消失 ,

我的金子没了，

[maɪ] ['mʌni] [ɪz] [spent] ,
my money is spent ,
我的 钱 是 花费 ,

我的钱花光了，

[maɪ][lənd] [naʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ʌntə,'ʌntu] [ði:] .
My land now take it unto thee .
我的 土地 现在 拿 它 到 你 :

我的土地现在归你了。

[gɪv] [em 'i:] [ðəɪ] [gəʊld] ,
Give me thy gold ,
给 我 你的 金子 ,

把你的金子给我，

[gʊd] [dʒɑ:n][oʊ] - [skeɪlz] ,
good John o' Scales ,
好的 约翰 o - 秤 ,

好约翰·奥·斯凯尔斯，

[ænd; ənd] [ðain] [fɔ:r; fər] [aɪ] [maɪ][lənd][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] .
And thine for aye my land shall be .
和 你的 为了 是的 我的 土地 将 是 .

我的土地永远属于你。

[ðen] [dʒɑ:n][hi:; hi][dɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [drɔ:] ,
Then John he did him to record draw ,

然后约翰帮他记录画画，

[ænd; ənd][dʒɑ:n][hi:; hi] [kæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɒdz] - [peni:] ;
And John he caste him a gods - pennie ;

他又给了约翰一便士，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['evri] - [ðæt] [dʒɑ:n] [ə'gri:d] ,
But for every pounce that John agreed ,

但约翰同意的每一英镑，

[ðə; ði][lənd] ,
The land ,

这片土地，

[aɪ][wɪs] ,
I wis ,
我 威斯 ,

我希望，

[wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [θri:] .
was well worth three .

非常值得三。

[er] [ʌv; əv] ['lɪn] .
Heir of Linne .

继承人 的 林内 .

林奈的继承人。

[ðə; ði][gæl'wi:dʒən][dʒɑ:n][oʊ] - [ðə; ði] [skeɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['klevər] ['feləʊ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
The Galwegian John o' the Scales was a more clever fellow than his

这 戈尔韦人 约翰 o - 这 秤 曾是 一个 更多的 聪明的 同伴 比 他的

[ˈprəʊtətaɪp] .
prototype .

原型 .

加尔韦格的约翰·奥·斯凯尔斯 (John o' the Scales) 比他的原型更加聪明。

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [er] [ʌv; əv][ˈlaɪoʊn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv]
He contrived to make himself heir of Lione without the disagreeable ceremony of

他 人为的 到 制作 他自己 继承人 的 狮子 没有 这 令人不快的 仪式 的

" ['telɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʊd] [red] [ɡoʊld] .

" **telling down the good red gold** .

" 讲述 向下 这 好的 红色的 金子 .

他设法使自己成为利奥内 (Lione) 的继承人，而没有经过令人不快的“说出好红金”的仪式。

" [mɪs] ['bɜ:rtɹəm] [noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ,
" Miss Bertram no sooner heard this painful ,

" 错过 伯特伦 不 很快 听到 这 痛苦 ,

“伯特伦小姐一听到这个痛苦的消息，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and of late unexpected intelligence ,

和 的 晚的 意外 智力 ,

以及最近意外的情报，

[ðæən; ðən][ʃi: ʃɪ] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [prepə'reɪʃnz] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
than she proceeded in the preparations she had already made for leaving the

比 她 继续 在 这 准备工作 她 有 已经 制成 为了 离开 这

[ˈmænj(ə)n] - [haʊs] [ɪ'mi:diətli] .
mansion - house immediately .

大厦 - 房子 立即地 .

然后她继续进行她已经做好的离开宅邸的准备。

[ˈmɪstər] . [mæk] - ['mɔrlən] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] ,
Mr . Mac - Morlan assisted her in these arrangements ,

先生 . 苹果 - 莫兰 协助 她 在 这些 安排 ,

麦克莫兰先生协助她做了这些安排，

[ænd; ənd] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ][ˈkaɪndli][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:f]
and pressed upon her so kindly the hospitality and protection of his roof

和 按下 之上 她 所以 亲切地 这 热情好客 和 保护 的 他的 屋顶

,
 ,
 ,

并热情地向她表达了热情好客和屋顶保护的愿望，

[ʌn'tɪl] [ʃi: ʃɪ] [ʊd; əd] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] - [ɔ:r][bi: bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ə'dɑ:pt]
until she should receive an answer from her cousin ' or be enabled to adopt

直到 她 应该 收到 一个 回答 从 她 表哥 - 或者 是 已启用 到 采纳

[sʌm; səm] ['setld] [plæn][ʌv; əv][laɪf] ,
some settled plan of life ,

一些 定居 计划 的 生活 ,

直到她收到表妹的答复，或者能够制定一些固定的生活计划，

[ðæt] [ʃi: ʃɪ] [felt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [æn; ən][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] ['ɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
that she felt there would be unkindness in refusing an invitation urged with such

那 她 毛毡 那里 会 是 不友善 在 拒绝 一个 邀请 敦促 和 这样的

[ɜ:rnɪstnəs] .
earnestness .

认真 .

她觉得拒绝如此诚挚的邀请是不礼貌的。

[ˈmɪsɪz] . [mæk] - ['mɔrlən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] - [laɪk] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Mrs . Mac - Morlan was a lady - like person ,

太太 . 苹果 - 莫兰 曾是 一个 女士 - 喜欢 人 ,

麦克莫兰夫人是一位很有淑女气质的人，

[ænd; ənd] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][baɪ][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['mænərz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,
and well qualified by birth and manners to receive the visit ,

和 出色地 合格的 经过 出生 和 礼仪 到 收到 这 访问 ,

并且出身和举止都有资格接待来访，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [mɪs] ['bɜ:rtɹəm] .
and to make her house agreeable to Miss Bertram .

和 到 制作 她 房子 同意 到 错过 伯特伦 .

并让她的房子让伯特伦小姐感到舒适。

[ə; eɪ] [hoʊm] ,
A home ,
一个家 ,

一个家，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [rɪˈsep(ə)n] ,
and an hospitable reception ,
和 一个 好客 接待 ,

以及热情的接待，

[wɜːr; wər] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
were secured to her ,
是 安全 到 她 ,

被她牢牢地绑住，

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] [went] [ɑːn] ,
and she went on ,
和 她 去 在 ,

她继续说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [hɑːrt] ,
with better heart ,
和 更好的 心 ,

怀着更美好的心，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈdjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [dəˈmestiks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
to pay the wages and receive the adieus of the few domestics of her
到 支付 这 工资 和 收到 这 再见 的 这 很少 家政 的 她
[ˈfaːðəz] [ˈfæməli] .
father's family .
父亲的 家庭 .

支付工资并接受她父亲家里的几个佣人的告别。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈestɪməb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] [ɔːr] ,
Where there are estimable qualities or ,
在哪里 那里 是 可估量的 品质 或者 ,

如果有值得尊敬的品质，或者，

[ˈiːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

两侧，

[ðɪs] [tæsk][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈfektɪŋ] - - [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈrendərd] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌbli] [soʊ] .
this task is always affecting - - the present circumstances rendered it doubly so .
这 任务 是 总是 影响 - - 这 展示 情况 渲染 它 双倍 所以 .

这项任务总是令人感动的——目前的情况使它变得更加令人感动。

[ɔːl] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] [duː] ,
All received their due ,
全部 已收到 他们的 到期的 ,

每个人都得到了应得的，

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [mɔːr] ,
and even a trifle more ,
和 甚至 一个 琐事 更多的 ,

甚至更多，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
and with thanks and good wishes ,
和 和 谢谢 和 好的 愿望 ,
并致以感谢和良好的祝愿，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈædɪd] [terz] ,
to which some added tears ,
到 哪个 一些 额外 眼泪 ,
有些人甚至流下了眼泪，

[tʊk] [ˈferˈwel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] .
took farewell of their young mistress .
采取 告别 的 他们的 年轻的 情妇 .
向他们的小女主人告别。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈmɔrlən] ,
There remained in the parlour only Mr . Mac - Morlan ,
那里 剩余 在 这 客厅 仅有的 先生 : 苹果 - 莫兰 ,
客厅里只剩下麦克莫兰先生了，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
who came to attend his guest to his house ,
WHO 来了 到 出席 他的 客人 到 他的 房子 ,
他来家里招待客人，

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən] ,
Dominie Sampson ,
牧师 桑普森 ,
多米妮·桑普森，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɜːrtrəm] .
and Miss Bertram .
和 错过 伯特伦 :
和伯特伦小姐。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,
“现在，

" [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
" said the poor girl ,
" 说 这 贫穷的 女孩 ,
“可怜的女孩说，

" [aɪ][mʌst; məst][bɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [ˈfrendz] . - - [gɑːd] [bles]
" I must bid farewell to one of my oldest and kindest friends . - - God bless
" 我 必须 出价 告别 到 一 的 我的 最老 和 最善良的 朋友们 : - - 上帝 保佑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我必须向我最老、最善良的朋友之一告别。愿上帝保佑你，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr . Sampson ,
先生 : 桑普森 ,
桑普森先生，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr]
and requite to you all the kindness of your instructions to your poor
和 报答 到 你 全部 这 仁慈 的 你的 指示 到 你的 贫穷的
[ˈpjuːp(ə)l] ,
pupil ,
瞳孔 ,
并报答您对您可怜的学生所给予的一切指导，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] - - [aɪ] [hoʊp] [aɪ][jæl; ʃəl][ɔːf(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm]
and your friendship to him that is gone - - I hope I shall often hear from
和 你的 友谊 到 他 那 是 已消失 - - 我 希望 我 将 经常 听到 从
[juː; jʊ] .
you :
你 .
以及您对已故者的友谊——我希望我能经常收到您的来信。

" [ʃiː; ʃi] [slɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hænd][ə; eɪ] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][gəʊld] ,
" She slid into his hand a paper containing some pieces of gold ,
" 她 滑行 进入 他的 手 一个 纸 包含 一些 件 的 金子 ,
“她把一张纸塞到他手里，里面装着几块金币，

[ænd; ənd][roʊz] ,
and rose ,
和 玫瑰 ,
和玫瑰，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
as if to leave the room .
作为 如果 到 离开 这 房间 .
好像要离开房间。

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ['sæmpsən] [ɔːlsəʊ] [roʊz] ;
Dominie Sampson also rose ;
牧师 桑普森 还 玫瑰 ;
多米尼·桑普森 (Dominie Sampson) 也站了起来；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
but it was to stand aghast with utter astonishment .
但 它 曾是 到 站立 惊愕 和 说出 惊讶 .
但它却惊呆了。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['luːsi] ,
The idea of parting from Miss Lucy ,
这 主意 的 离别 从 错过 露西 ,
想到要和露西小姐分别，

[goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
go where she might ,
去 在哪里 她 可能 ,
去她想去的方地方，

[hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] . - - [hiː; hi] [leɪd]
had never once occurred to the simplicity of his understanding . - - He laid
有 绝不 一次 发生 到 这 简单 的 他的 理解 . - - 他 铺设
[ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
the money on the table .
这 钱 在 这 桌子 .
从来没有想到他的理解是如此简单。——他把钱放在桌子上。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'ædɪkwət] ,
" It is certainly inadequate ,
" 它 是 当然 不足 ,
“这当然不够，

" [sed] [mæk] - ['mɔrlən] ,
" **said Mac - Morlan** ,
" 说 苹果 - 莫兰 ,

麦克莫兰说道，

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,
mistaking his meaning ,
误会 他的 意义 ,

误解了他的意思，

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] - -
" **but the circumstances** - -
" 但 这 情况 - -

“但情况是——

" ['mɪstər] . ['sæmpsən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] . - - " [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['lu:kər] - - [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t]
" **Mr . Sampson waved his hand impatiently** . - - - " **It is not the lucre** - - **it is not**
" 先生 . 桑普森 挥手 他的 手 不耐烦地 . - - - " 它 是 不是 这 利润 - - 它 是 不是
[ðə; ði]['lu:kər] - - [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ,
the lucre - - **but that I** ,
这 利润 - - 但 那 我 ,

“桑普森先生不耐烦地挥了挥手。“这不是钱的问题——这不是钱的问题——而是我，

[ðæt] [hæv; həv] [eɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [loʊf] ,
that have ate of her father's loaf ,
那 有 吃 的 她 父亲的 面包 ,

吃过她父亲的面包，

[ænd; ænd][dræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌp] ,
and drank of his cup ,
和 喝 的 他的 杯子 ,

喝了他的杯，

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['ɪrɪz] [ænd; ænd] [mɔ:r] - - [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] - -
for twenty years and more - - **to think that I am going to leave her** - -
为了 二十 年 和 更多的 - - 到 思考 那 我 是 去 到 离开 她 - -
[ænd; ænd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ænd] ['dɒʊlər] - - [noʊ] ,
and to leave her in distress and dolour - - **No** ,
和 到 离开 她 在 痛苦 和 颜色 - - 不 ,

二十多年了——想想我就要离开她了——让她陷入痛苦和悲伤之中——不，

[mɪs] ['lu:si] ,
Miss Lucy ,
错过 露西 ,

露西小姐，

[ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] !
you need never think it !
你 需要 绝不 思考 它 !

你永远不需要去想它！

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [pʊr] [dɒ:g] ,
You would not consent to put forth your father's poor dog ,
你 会 不是 同意 到 放 前进 你的 父亲的 贫穷的 狗 ,

你不会同意把你父亲的可怜的狗送出去，

[ænd; ænd] [wʊd] [ju:; jʊ][ju:z][em 'i:][wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mesən] ?
and would you use me waur than a messan ?
和 会 你 使用 我 哇 比 一个 梅桑 ?

你会把我当做 waur 而不是 messan 吗？

[nɒʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[mɪs] ['lu:si] ['bɜ:rtɹəm] ,
Miss Lucy Bertram ,
错过 露西 伯特伦 ,

露西·伯特伦小姐,

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['seprət] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
while I live I will not separate from you .
尽管 我 居住 我 将要 不是 分离 从 你 .

只要我还活着，我就不会和你分开。

[aɪl] [bi:; bi][nɒʊ]['bɜ:rd(ə)n] - - [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .
I'll be no burden - - I have thought how to prevent that .
患病的 是 不 负担 - - 我 有 想法 如何 到 防止 那 .

我不会成为负担——我已经想过如何避免这种情况。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[æz; əz] [ru:θ] [sed] ['ʌntə,'ʌntu]['neomai] ,
as Ruth said unto Naomi ,
作为 露丝 说 到 娜奥米 ,

正如路得对拿俄米说的，

- [ɪn'tri:t] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ði:] ,
'Entreat me not to leave thee ,
- 恳求 我 不是 到 离开 你 ,

“求我不要离开你，

[nɔ:r][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:] ;
nor to depart from thee ;
也不 到 离开 从 你 ;

也不离开你；

[fɔ:r; fər] ['wɪðər] [ðəʊ] ['^əjɪst] [aɪ] [wɪl] [gɒʊ] ,
for whither thou goest I will go ,
为了 往哪里去 你 去 我 将要 去 ,

你往哪里去，我也往哪里去，

[ænd; ənd] [wer] [ðəʊ] ['dweləst] [aɪ] [wɪl] [dwel] ;
and where thou dwellest I will dwell ;
和 在哪里 你 居住地 我 将要 住 ;

你所居住的地方，我也将居住在那里；

[ðai] ['pi:p(ə)l] [jæl; jəl][bi:; bi][mai] ['pi:p(ə)l] ,
thy people shall be my people ,
你的 人们 将 是 我的 人们 ,

你的人民就是我的人民，

[ænd; ənd] [ðai] [gɔ:d][jæl; jəl][bi:; bi][mai] [gɔ:d] .
and thy God shall be my God .
和 你的 上帝 将 是 我的 上帝 .

你的神就是我的神。

[wer] [ðəʊ] [daɪst] [wɪl] [aɪ][daɪ] ,
Where thou diest will I die ,
在哪里 你 最 将要 我 死 ,

你死在何处，我亦死在何处，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berɪd] .
and there will I be buried .

和 那里 将要 我 是 埋葬 .

我将葬在那里。

[ðə; ði] [bɔːrd] [duː][soʊ][tuː; tə][em 'iː] ,
The Lord do so to me ,

这 主 做 所以 到 我 ,

愿主这样待我，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] ,
and more also ,

和 更多的 还 ,

以及更多，

[ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [duː][pɑːrt] [ðiː] [ænd; ənd][em 'iː] . -
if ought but death do part thee and me . '

如果 零 但 死亡 做 部分 你 和 我 . -

除非死亡能将你我分开。'

" ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
" During this speech ,

" 期间 这 演讲 ,

“在这次演讲中，

[ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] ['evər][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ['sæmpsən] [wɒz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈʌtər] ,
the longest ever Dominie Sampson was known to utter ,

这 最长 曾经 牧师 桑普森 曾是 已知 到 说出 ,

多米尼·桑普森迄今为止说的最长的话，

[ðə; ði] [əˈfekʃənət] ['kriːtʃərz] [aɪz] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
the affectionate creature's eyes streamed with tears ,

这 亲热 生物的 眼睛 流媒体 和 眼泪 ,

这只可爱的小动物眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd] ['niːðər] ['luːsi] [nɔːr][mæk] - ['mɔːrlən] [kʊd; kəd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
and neither Lucy nor Mac - Morlan could refrain from sympathising with this

和 两者都不 露西 也不 苹果 - 莫兰 可以 避免 从 同情的 和 这

[ʌnɪkˈspektɪd] [bɜːrst][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] .
unexpected burst of feeling and attachment .

意外 爆裂 的 感觉 和 依恋 .

露西和麦克莫兰都无法抑制对这种意外爆发的感情和依恋的同情。

" ['mɪstər] . ['sæmpsən] ,
" Mr . Sampson ,

" 先生 . 桑普森 ,

“桑普森先生，

" [sed] [mæk] - ['mɔːrlən] ,
" said Mac - Morlan ,

" 说 苹果 - 莫兰 ,

“麦克莫兰说道，

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɔːks][ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [ˈɔːltərnətli] ,
after having had recourse to his snuff - box and handkerchief alternately ,

后 拥有 有 追索权 到 他的 鼻烟 - 盒子 和 手帕 交替 ,

在交替使用鼻烟盒和手帕之后，

" [maɪ] [haʊs] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] ,
" my house is large enough ,

" 我的 房子 是 大的 足够的 ,

“我的房子足够大，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ðer; ðər] ,
" and if you will accept of a bed there ,

" 和 如果 你 将要 接受 的 一个 床 那里 ,

如果你愿意在那里睡一张床,

[waɪl] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] ['ɑ:nərz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə'r] ['rezɪdəns] ,
while Miss Bertram honours us with her residence ,

尽管 错过 伯特伦 荣誉 我们 和 她 住宅 ,

伯特伦小姐给我们提供了住所,

[aɪ][æɪ; ʃəɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] ['veri] ['hæpi] ,
I shall think myself very happy ,

我 将 思考 我 非常 快乐的 ,

我会觉得自己非常幸福,

[ænd; ənd][maɪ] [ru:f] [mʌt] ['feɪvəd] [baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
and my roof much favoured by receiving a man of your worth and fidelity .

和 我的 屋顶 很多 受青睐 经过 接收 一个 男人 的 你的 值得 和 忠诚 .

能接待您这样一位有价值、忠诚的男人，我的心就暖和多了。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,

" 和 然后 ,

“进而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [əb'dʒek](ə)n][ɑ:n] [mɪs] ['bɜ:rtrəmz]
with a delicacy which was meant to remove any objection on Miss Bertram's

和 一个 美味 哪个 曾是 意思是 到 消除 任何 异议 在 错过 伯特伦的

[pɑ:rt][tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə'r] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['sætələɪt] ,
part to bringing with her this unexpected satellite ,

部分 到 带来 和 她 这 意外 卫星 ,

伯特伦小姐很委婉地回答道，她想以此消除她对带来这颗意外卫星的反对意见。

[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,

他 额外 ,

他补充道，

" [maɪ] ['bɪznəs] [rɪ'kwairz] [maɪ] ['fri:kwəntli] ['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊntənt] [ðæn; ðən]
" My business requires my frequently having occasion for a better accountant than

" 我的 商业 需要 我的 频繁地 拥有 场合 为了 一个 更好的 会计 比

[eni] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kla:ks] ,
any of my present clerks ,

任何 的 我的 展示 职员 ,

“我的业务需要我经常需要一位比我现在的任何职员都更好的会计师，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðæt] [wei] [naʊ]
and I should be glad to have recourse to your assistance in that way now

和 我 应该 是 高兴的 到 有 追索权 到 你的 协助 在 那 方式 现在

[ænd; ənd] [ðen] . " and then . "

和 然后 . "

我很高兴能时常以这种方式得到您的帮助。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ,
" Of a surety ,

" 的 一个 保证 ,

“我保证，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ,
of a surety ,

的 一个 保证 ,

担保人，

" [sed] ['sæmpsən] ['i:gərli] ；
" **said Sampson eagerly** ；
" 说 桑普森 急切地 ；

“桑普森急切地说道；

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['entri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['meθəd] ．
" **I understand book - keeping by double entry and the Italian method** ．
" 我 理解 书 - 保持 经过 双倍的 入口 和 这 意大利语 方法 ；

“我懂得复式记账法和意大利记账法。

" ['aʊər; ɑ:r][pou'stɪljən][hæd; həd] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [[eɪz]
" **Our postilion had thrust himself into the room to announce his chaise**

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ；
and horses ；
和 马匹 ；

“我们的马车夫走进房间来通报他的马车和马匹；

[hi:; hi] ['tæri:d] ，
he tarried ；
他 滞留 ；

他逗留了，

[ʌnəb'zɜ:rvd] ，
unobserved ；
未被观察到的 ；

未被观察到的，

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [si:n] ，
during this extraordinary scene ；
期间 这 非凡的 场景 ；

在这非凡的场景中，

[ænd; ənd] [ə'fɔrd] ['mɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['mu:vɪŋ] [θɪŋ] [hi:; hi]['evər] [sɔ:]
and assured Mrs . Mac - Candlish it was the most moving thing he ever saw

和 保证 太太 ． 苹果 - 糖果 它 曾是 这 最多 移动 事物 他 曾经 锯
；
；
；
；

并向麦克坎德利什夫人保证，这是他所见过的最感人的事情；

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [mer] ，
" **the death of the gray mare** ；
" 这 死亡 的 这 灰色的 母马 ；

“灰马之死，

[pjʊr] ['hɪzi] ，
puir hizzie ；
普伊 希兹 ；

puir hizzie，

[wʌz; wəz] ['neɪθɪŋ] - ．
was naething till't ．
曾是 什么都没有 - ；

什么也没有。

" [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] ['æftərwərdz] [hæd; həd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt][tu:; tə]
" **This trifling circumstance afterwards had consequences of greater moment to**

[ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] ．
the Dominie ；
这 牧师 ；

“这件微不足道的小事后来对主教产生了更为重大的影响。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] ['welkəmd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [mæk] - ['mɔrlən] ,
The visitors were hospitably welcomed by Mrs . Mac - Morlan ,
这 访客 是 热情好客 欢迎 经过 太太 : 苹果 - 莫兰 ,
来访者受到了麦克莫兰夫人的热情欢迎，

[tuː; tə] [hu:m] ,
to whom ,
到 谁 ,
对谁来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] ,
as well as to others ,
作为 出色地 作为 到 其他的 ,
以及其他人，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] .
her Husband intimated that he had engaged .
她 丈夫 暗示 那 他 有 已订婚的 :
她的丈夫暗示他已经订婚了。

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ˈsæmpsənz] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][dɪsɪnˈtæŋg(ə)] [sʌm; səm] [pərˈplekst] [əˈkaʊnts] ;
Dominie Sampson's assistance to disentangle some perplexed accounts ;
牧师 参孙的 协助 到 解开 一些 困惑 账户 ;
多米尼·桑普森 (Dominie Sampson) 的帮助，理清了一些令人困惑的账目；

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n[hiː; hi] [wʊd] ,
during which occupation he would ,
期间 哪个 职业 他 会 ,
在此期间，他会

[fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] - [seɪk] ,
for convenience ' sake ,
为了 方便 - 清酒 ,
为了方便起见，

[rɪˈzaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] .
reside with the family .
居住 和 这 家庭 :
与家人同住。

[ˈmɪstər] . - ['nɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['kʌlər] [əˈpɑːn]
Mr . MacMorlan's knowledge of the world induced him to put this colour upon
先生 : 知识 的 这 世界 诱导 他 到 放 这 颜色 之上
[ðə; ði] ['mætər] ,
the matter ,
这 事情 ,
麦克莫兰先生对世界的了解促使他给这件事赋予了这样的色彩，

[əˈwer] ,
aware ,
意识到的 ,
意识到的，

[ðæt] [haʊˈevər] [ˈɑːnərəb(ə)] [ðə; ði] [frɪˈdeləti] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɑːmənɪːz] [əˈtætʃmənt] [maɪt] [biː; bi] ,
that however honourable the fidelity of the Dominie's attachment might be ,
那 然而 光荣的 这 忠诚 的 这 多米尼的 依恋 可能 是 ,
无论牧师的忠诚度有多么高尚，

[bəʊθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌ; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
both to his own heart and to the family of Ellangowan ,
两个都 到 他的 自己的 心 和 到 这 家庭 的 埃兰戈万 ,
对他自己和埃兰戈万的家人来说，

[hɪz; ɪz] [ɪk'stɪriər] [ɪl] ['kwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " ['skwaɪər][ʌv; əv] [dermz] ,
his exterior ill qualified him to be a " squire of dames ,
他的 外部的 患病的 合格的 他 到 是 一个 " 乡绅 的 女士们 ,
他的外表不适合做“贵妇的侍从”,

" [ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ,
" and rendered him ,
" 和 渲染 他 ,
“并让他,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
upon the whole ,
之上 这 所有的 ,

总体而言,
[ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [,sev(ə)n'ti:n] .
rather a ridiculous appendage to a beautiful young woman of seventeen .
相当 一个 荒谬的 附属物 到 一个 美丽的 年轻的 女士 的 十七 .

对于一位十七岁的美丽年轻女子来说,这简直是可笑的附属品。
[dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][sæmpsən] [ə'tʃi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [zi:l] [sʌt] ['tæskz][æz; əz][mɪstər] . [mæk] - ['mɔrlən]
Dominie Sampson achieved with great zeal such tasks as Mr . Mac - Morlan
牧师 桑普森 已达成 和 伟大的 热情 这样的 任务 作为 先生 : 苹果 - 莫兰

[tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ;
chose to intrust him with ;
选择 到 托付 他 和 ;
多米尼·桑普森 (Dominie Sampson) 以极大的热情完成了麦克莫兰先生委托给他的任务;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [əb'zɜ:rvɪd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['ɑʊər][æftər] ['brekfəst] [hi:; hi]
but it was speedily observed that at a certain hour after breakfast he
但 它 曾是 迅速地 观察到 那 在 一个 肯定 小时 后 早餐 他
[ˈregjələrli] ['dɪsə'pɪrd] ,
regularly disappeared ,
经常 消失 ,

但很快人们就发现,早餐后的某个时刻,他就会定期消失,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'ɡen] [ə'baʊt] ['dɪnər] - [taɪm] .
and returned again about dinner - time .
和 返回 再次 关于 晚餐 - 时间 .

大约晚餐时间又回来了。
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
The evening he occupied in the labour of the office .
这 晚上 他 占领 在 这 劳动 的 这 办公室 .
晚上他忙于办公室工作。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
On Saturday ,
在 周六 ,
周六,

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [brɪ'fɔ:r] [mæk] - ['mɔrlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['traɪʌmf] ,
he appeared before Mac - Morlan with a look of great triumph ,
他 出现 前 苹果 - 莫兰 和 一个 看 的 伟大的 胜利 ,
他带着胜利的神情出现在麦克莫兰面前,

[ænd; ənd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
and laid on the table two pieces of gold .
和 铺设 在 这 桌子 二 件 的 金子 .
并在桌子上放了两块金币。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ,
" **What is this for** ,
" 什么 是 这 为了 ,

“这是干什么用的，

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ?
Dominie ?
牧师 ?

牧师？

" [sed] [mæk] - [ˈmɔrlən] .
" **said Mac - Morlan** .
" 说 苹果 - 莫兰 .

“麦克莫兰说道。

" [fɜːrst][tuː; tə] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɪn] [maɪ] [bɪˈhæf] ,
" **First to indemnify you of your charges in my behalf** ,
" 第一的 到 赔偿 你 的 你的 收费 在 我的 代表 ,

“首先，我要赔偿你因我而遭受的损失，

[ˈwɜːrði] [sɜːr] - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈluːsi] [ˈbɜːrtrəm] . " **worthy sir - - and the balance for the use of Miss Lucy Bertram** . "
值得 先生 - - 和 这 平衡 为了 这 使用 的 错过 露西 伯特伦 . "

尊敬的先生——余额供露西·伯特伦小姐使用。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr Sampson ,
先生 . 桑普森 ,

桑普森先生，

[jʊr; jər] [ˈleɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
your labour in the office much more than
你的 劳动 在 这 办公室 很多 更多的 比

你在办公室的劳动比

[ˈrekəmˌpensɪz] [em ˈiː] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem] [jʊr; jər] [ˈdetər] ,
recompenses me - - I am your debtor ,
补偿 我 - - 我 是 你的 债务人 ,

补偿我——我是你的债务人，

[maɪ] [gʊd] [frend] . " **my good friend** . "
我的 好的 朋友 . "

我的好朋友。”

" [ðen] [biː; bi] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] ,
" **Then be it all** ,
" 然后 是 它 全部 ,

“那么，

" [sed] [ðə; ði] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
" **said the Dominie** ,
" 说 这 牧师 ,

“牧师说，

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
waving his hand ,
挥手 他的 手 ,

挥动着他的手，

"	[fɔːr; fər]	[mɪs]	[ˈluːsi]	[ˈbɜːrtrəmz]	[biˈhuːf]	.	"									
"	<u>for</u>	<u>Miss</u>	<u>Lucy</u>	<u>Bertram's</u>	<u>behoof</u>	.	"									
"	为了	错过	露西	伯特伦的	裨	.	"									
“为了露西·伯特伦小姐的利益。”																
"	[wel]	,														
"	<u>Well</u>	,														
"	出色地	,														
“出色地，																
[bʌt; bət]	,															
<u>but</u>	,															
但	,															
但，																
[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ]	,															
<u>Dominie</u>	,															
牧师	,															
牧师，																
[ðɪs]	[ˈmʌni]	-	-	"												
<u>this</u>	<u>money</u>	-	-	"												
这	钱	-	-	"												
这些钱——”																
"	[aɪ ˈtiː][ɪz]	[ˈɑːnɪstli]	[kʌm]	[baɪ]												
"	<u>It</u>	<u>is</u>	<u>honestly</u>	<u>come</u>	<u>by</u>											
"	它	是	诚实地	来	经过											
“这是真的，																
[ˈmɪstər]	.	[mæk]	-	[ˈmɔrlən]												
<u>Mr</u>	.	<u>Mac</u>	-	<u>Morlan</u>												
先生	.	苹果	-	莫兰												
麦克莫兰先生；																
[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ]	[ˈbaʊntɪf(ə)]	[rɪˈwɔːrd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈdʒent(ə)lmən]	,									
<u>it</u>	<u>is</u>	<u>the</u>	<u>bountiful</u>	<u>reward</u>	<u>of</u>	<u>a</u>	<u>young</u>	<u>gentleman</u>	,							
它	是	这	丰富	报酬	的	一个	年轻的	绅士	,							
这是一位年轻绅士的丰厚回报，																
[tuː; tə]	[huːm]	[aɪ][eɪ ˈem]	[ˈtiːtʃɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[tʌŋz]											
<u>to</u>	<u>whom</u>	<u>I</u>	<u>am</u>	<u>teaching</u>	<u>the</u>	<u>tongues</u>										
到	谁	我	是	教学	这	舌头										
我教导他们语言；																
[ˈriːdɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[θriː]	[ˈaʊərz]	[ˈdeɪli]	-	-									
<u>reading</u>	<u>with</u>	<u>him</u>	<u>three</u>	<u>hours</u>	<u>daily</u>	-	-									
阅读	和	他	三	小时	日常的	-	-									
每天和他一起读书三个小时——																
"	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔːr]	[ˈkwɛstʃənz]	[ɪkˈstræktɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ]	[ðæt]	[ðɪs]	[ˈlɪbərəl]	[ˈpjuːp(ə)]				
"	<u>A</u>	<u>few</u>	<u>more</u>	<u>questions</u>	<u>extracted</u>	<u>from</u>	<u>the</u>	<u>Dominie</u>	<u>that</u>	<u>this</u>	<u>liberal</u>	<u>pupil</u>				
"	一个	很少	更多的	问题	提取	从	这	牧师	那	这	自由主义	瞳孔				
[wʌz; wəz]	[jʌŋ]	[ˈheɪzəlwɔd]														
<u>was</u>	<u>young</u>	<u>Hazlewood</u>														
曾是	年轻的	黑兹尔伍德														
“又问了几个问题，牧师说这位自由派学生就是年轻的哈兹尔伍德，																
[ænd; ænd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[met]	[hɪz; ɪz]	[prɪˈseptər]	[ˈdeɪli]	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ˈmɪsɪz]	.	[mæk]	-	[ˈkændlɪʃ]	,
<u>and</u>	<u>that</u>	<u>he</u>	<u>met</u>	<u>his</u>	<u>preceptor</u>	<u>daily</u>	<u>at</u>	<u>the</u>	<u>house</u>	<u>of</u>	<u>Mrs</u>	.	<u>Mac</u>	-	<u>Candlish</u>	,
和	那	他	遇见	他的	导师	日常的	在	这	房子	的	太太	.	苹果	-	糖果	,
他每天都在麦克坎德利什夫人的家里和他的老师见面，																

[ˈhuːz] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n][ˈɹ; əv] [ˈsæmpsənz] [dɪsˈɪnrəstɪd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd]
whose proclamation of Sampson's disinterested attachment to the young lady had
谁 公告 的 参孙的 无私的 依恋 到 这 年轻的 女士 有
[prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ænd; ənd] [ˈbəʊntiəs] [ˈskɑːlər] .
procured him this indefatigable and bounteous scholar .
采购 他 这 不懈 和 丰饶的 学者 .
桑普森宣称自己对这位年轻女士有着无私的爱慕，这才为他赢得了这位不知疲倦、慷慨大方的学者。

[mæk] - [ˈmɔrlən] [wʌz; wəz] [mætʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .
Mac - Morlan was much struck with what he heard .
苹果 - 莫兰 曾是 很多 击 和 什么 他 听到 .

麦克莫兰听到的内容令他震惊。
[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ][ˈveri] [ɡʊd] [ˈskɑːlər] ,
Dominie Sampson was doubtless a very good scholar ,
牧师 桑普森 曾是 毫无疑问 一个 非常 好的 学者 ,
多米尼·桑普森无疑是一位非常优秀的学者，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] ,
and an excellent man ,
和 一个 出色的 男人 ,
一个优秀的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [wɜːr; wər] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ˈveri] [wel] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] ;
and the classics were unquestionably very well worth reading ;
和 这 经典 是 毫无疑问 非常 出色地 值得 阅读 ;
这些经典著作无疑非常值得一读；

[jet] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ˈɹ; əv] [ˈtwenti] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [iːtʃ] [deɪ]
yet that a young man of twenty should ride seven miles and back again each day
然而 那 一个 年轻的 男人 的 二十 应该 骑 七 英里 和 后退 再次 每个 天
[ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
in the week ,
在 这 星期 ,
然而，一个二十岁的年轻人每周每天要骑行七英里来回，

[tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [sɔːrt][ˈɹ; əv] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [ˈɹ; əv] [θriː] [ˈʌʊərz] ,
to hold this sort of tete - a - tete of three hours ,
到 抓住 这 种类 的 头像 - 一个 - 头像 的 三 小时 ,
进行这种长达三个小时的私密交流，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ziːl] [fɔːr; fər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [prɪˈperd] [tuː; tə]
was a zeal for literature to which he was not prepared to
曾是 一个 热情 为了 文学 到 哪个 他 曾是 不是 准备 到
[ɡɪv] [ɪnˈtaɪər] [ˈkredit] .
give entire credit .
给 全部的 信用 .
他对文学抱有极大的热情，但他并不准备给予全部赞誉。

[ˈlɪt(ə)l] [ɑːrt][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][sɪft][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
Little art was necessary to sift the Dominie ,
小的 艺术 曾是 必要的 到 筛 这 牧师 ,
筛选多米尼并不需要什么技巧，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈmænz] [hed] [ˈnevər] [ədˈmɪtɪd] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][dəˈrekt][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l]
for the honest man's head never admitted any but the most direct and simple
为了 这 诚实的 男人的 头 绝不 承认 任何 但 这 最多 直接的 和 简单的
[aɪˈdiːəz] .
ideas .
想法 .
因为诚实的人的头脑里只接受最直接、最简单的想法。

" [dʌz] [mɪs] ['bɜ:rtɹəm] [noʊ] [həʊ] [jɔr; jər] [taɪm] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
" **Does Miss Bertram know how your time is engaged** ,
" 做 错过 伯特伦 知道 如何 你的 时间 是 已订婚的 ,
" 伯特伦小姐知道你的时间都花在什么地方吗?

[maɪ] [gʊd] [frend] ? " **my good friend ?** "
我的 好的 朋友 ? "

我的好朋友? "

" ['ʃʊrlɪ] [nɑ:t][æz; əz] [jet] - - ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [rekə'mendɪd] [aɪ'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'si:ld] [frʌm; frəm]
" **Surely not as yet - - Mr . Charles recommended it should be concealed from**
" 一定 不是 作为 然而 - - 先生 : 查尔斯 受到推崇的 它 应该 是 暗 从
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

“当然还没有——查尔斯先生建议对她隐瞒这件事，

[lest] [ʃi:; ʃɪ] [[ʊd; ʃəd] ['skru:p(ə)] [tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ə'sɪstəns] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ'ti:; i:
lest she should scruple to accept of the small assistance arising from it ;
免得 她 应该 顾忌 到 接受 的 这 小的 协助 产生 从 它 ;
以免她犹豫是否接受由此产生的小小帮助;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

" [hi:; hi] [ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

" [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ'ti:] [lɔ:ŋ] ,
" **it would not be possible to conceal it long** ,
" 它 会 不是 是 可能的 到 隐藏 它 长的 ,

“不可能长期隐藏，

[sɪns] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [prə'pəʊzɪd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
since Mr . Charles proposed taking his lessons occasionally in this house . "
自从 先生 : 查尔斯 建议的 采取 他的 课程 偶尔 在 这 房子 : "
因为查尔斯先生提议偶尔在这所房子里上课。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[hi:; hi] [dʌz] !
he does !
他 做 !

他确实如此！

" [sed] [mæk] - ['mɔrlən] [jes] ,
" **said Mac - Morlan Yes** ,
" 说 苹果 - 莫兰 是的 ,

“麦克莫兰说是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['betər] . - - [ænd; ənd] [preɪ] ,
I can understand that better . - - And pray ,

我 能 理解 那 更好的 . - - 和 祈祷 ,
我能更好地理解这一点。——祈祷，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr . Sampson ,

先生 . 桑普森 ,
桑普森先生，

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪn'taɪərli] [spɛnt] [ɪn] [kən'struːɪŋ] [ænd; ənd] [træns'leɪtɪŋ] ? "
are these three hours entirely spent in construing and translating ? "

是 这些 三 小时 完全 花费 在 构造 和 翻译 ？ "
这三个小时全部用来解读和翻译吗？ "

" [ˈdaʊtləs] ,
" Doubtless ,

" 毫无疑问 ,
“毫无疑问，

[noʊ] - - [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsʊ] [kə'loʊkwɪəl] [ɪntərkoːrs] [tuː; tə] ['swiːtn] ['stʌdi] - - ['niːkweɪ] ['sempər]
no - - we have also colloquial intercourse to sweeten study - - neque semper

不 - - 我们 有 还 口语 交往 到 甜味 学习 - - 内克 永远
- - [ə'pɑːləʊ] .
arcum tendit Apollo .
- - 阿波罗 .

不——我们也有口语交流来加强学习——neque semper arcum tentit Apollo。
“提问者继续从加洛韦·菲比斯那里引出他们谈话的主要内容。

" [ðə; ði] [kwɪrɪst] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləwei] ['fiːbəʊs] [wʌt] [ðer; ðər] ['dɪskoːrs]
" The querist proceeded to elicit from this Galloway Phoebus what their discourse

" 这 提问者 继续 到 引出 从 这 加洛韦 福玻斯 什么 他们的 话语
[tʃiːfli] [tɜːrɪnd] [ə'pɑːn] .
chiefly turned upon .
主要 转向 之上 .

“提问者继续从加洛韦·菲比斯那里引出他们谈话的主要内容。
“在我们过去在埃兰戈万的会面中——并且，

" [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pæst] ['mɪtɪŋz] [æt; ət] [ɪləŋɡoʊən] - - [ænd; ənd] ,
" Upon our past meetings at Ellangowan - - and ,

" 之上 我们的 过去的 会议 在 埃兰戈万 - - 和 ,
“在我们过去在埃兰戈万的会面中——并且，

[ˈtruːli] ,
truly ,

真的 ,
确实，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] ['dɪskoːrs] [kən'sɜːrɪnɪŋ] [mɪs] ['luːsi] - - [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz]
I think very often we discourse concerning Miss Lucy - - for Mr . Charles

我 思考 非常 经常 我们 话语 有关 错过 露西 - - 为了 先生 . 查尔斯
[ˈheɪzəlˌwʊd] ,
Hazlewood ,
黑兹尔伍德 ,

我想我们经常谈论露西小姐——查尔斯·哈兹尔伍德先生，

[ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ,
in that particular ,

在 那 特别的 ,
在这方面，

[em 'iː] ,
resembleth me ,

类似 我 ,
像我一样，

[ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈmɔrlən] .
Mr . Mac - Morlan .
先生 . 苹果 - 莫兰 .

麦克莫兰先生。

[wen] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɔ:p] - - [ænd; ənd] ,
When I begin to speak of her I never know when to stop - - and ,
什么时候 我 开始 到 说话 的 她 我 绝不 知道 什么时候 到 停止 - - 和 ,
当我开始谈论她时，我永远不知道何时该停下来——而且，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ([ˈdʒɑ:kjələrli]) ,
as I say (jocularly) ,
作为 我 说 (开玩笑地) ,

正如我（开玩笑地）所说，

[ʃiː; ʃɪ] [tʃiːts] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [hæf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlesnz; ˈlesənz] . "
she cheats us out of half our lessons . "
她 作弊 我们 出去 的 一半 我们的 课程 . "

她欺骗了我们一半的课程。”

" [oʊ] [hoʊ] !
" **Oh ho !**
" 哦 何 !

“哦嗨！

" [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈmɔrlən] ,
" **thought Mr . Mac - Morlan ,**
" 想法 先生 . 苹果 - 莫兰 ,

麦克莫兰先生想，

" [sɪts][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] ?
" **sits the wind in that quarter ?**
" 坐着 这 风 在 那 四分之一 ?

“风在那个方向？

[aɪv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] .
I've heard something like this before .
我已经 听到 某物 喜欢 这 前 .

我以前听过类似的事情。

" [hiː; hi] [ðen] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ˈseɪfɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈprəʊtəʒeɪ] ,
" **He then began to consider what conduct was safest for his protege ,**
" 他 然后 开始 到 考虑 什么 执行 曾是 最安全 为了 他的 门徒 ,
“然后他开始考虑什么样的行为对他的门生来说最安全，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ;
and even for himself ;
和 甚至 为了 他自己 ;

甚至为了他自己；

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈsiːniər] [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlwɜd] [wʌz; wəz] [ˈpaʊəf(ə)l] ,
for the senior Mr . Hazlewood was powerful ,
为了 这 高级的 先生 . 黑兹尔伍德 曾是 强大的 ,

因为老哈兹尔伍德先生很有权势，

[ˈwelθi] ,
wealthy ,
富裕 ,

富裕，

[æmˈbɪʃəs] ,
ambitious ,
雄心勃勃 ,

雄心勃勃，

[ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ,
and vindictive ,
和 报复心强的 ;

并且怀有报复心，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ɪn] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [maɪt]
and looked for both fortune and title in any connection which his son might
和 看起来 为了 两个都 财富 和 标题 在 任何 联系 哪个 他的 儿子 可能
[fɔːrm] .
form .
形式 ;

并希望通过儿子可能建立的任何关系来获得财富和头衔。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ;

最后，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst] [əˈpɪnjən] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæsts] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,
having the highest opinion of his guest's good sense and penetration ,
拥有 这 最高 观点 的 他的 客人的 好的 感觉 和 渗透 ;
对客人的明智和洞察力给予了高度评价，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
he determined to take an opportunity ,
他 决定 到 拿 一个 机会 ;
他决心抓住机会，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] ,
when they should happen to be alone ,
什么时候 他们 应该 发生 到 是 独自的 ;
当他们本该独自一人时的时候，

[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [piːs] [ʌ; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
to communicate the matter to her as a simple piece of intelligence .
到 交流 这 事情 到 她 作为 一个 简单的 片 的 智力 .
将此事作为简单的情报传达给她。

[hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
He did so in as natural a manner as he could ;
他 做过 所以 在 作为 自然的 一个 方式 作为 他 可以 ;
他尽可能以自然的方式这样做；

- - " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌ; əv][jʊr; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈsæmpsənz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
- - " **I wish you joy of your friend Mr . Sampson's good fortune** ,
- - " 我 希望 你 喜悦 的 你的 朋友 先生 . 参孙的 好的 财富 ;
——“我祝愿你的朋友桑普森先生好运连连，

[mɪs] [ˈbɜːrtrəm] ;
Miss Bertram ;
错过 伯特伦 ;

伯特伦小姐；

[hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] [huː] [peɪz] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər] [twelv] [ˈlesnz; ˈlesənz][ʌ; əv]
he has got a pupil who pays him two guineas for twelve lessons of
他 有 得到 一个 瞳孔 WHO 支付 他 二 几内亚 为了 十二 课程 的
[ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] . "
Greek and Latin . "
希腊语 和 拉丁 . "
他有一个学生，这个学生付给他两几尼，让他学了十二节希腊语和拉丁语课。”

" [ɪn'di:d] ！
" **Indeed** ！
" 的确 ！

“的确！

- - [aɪ][eɪ 'em] ['i:kwəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [səp'praɪzd] - - [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['lɪbəərəl] ？
- - **I am equally happy and surprised** - - **who can be so liberal** ？
- - 我 是 同样地 快乐的 和 惊讶 - - WHO 能 是 所以 自由主义 ？

——我既高兴又惊讶——谁能如此开明？

- - [ɪz]['kɜ:rn(ə)l] ['mænəʒɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] ？ "
- - **is Colonel Mannering returned** ？ "
- - 是 上校 礼仪 返回 ？ "

——曼纳林上校回来了吗？ "

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[nɑ:t]['kɜ:rn(ə)l] ['mænəʒɪŋ] ；
not Colonel Mannering ；
不是 上校 礼仪 ；

不是曼纳林上校；

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ə'kweɪntəns] ，
but what do you think of your acquaintance ，
但 什么 做 你 思考 的 你的 熟人 ，

但你觉得你的熟人怎么样？

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['heɪzəl,wʊd] ？
Mr . Charles Hazlewood ？
先生 . 查尔斯 黑兹尔伍德 ？

查尔斯·哈兹尔伍德先生？

- - [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] - - [aɪ] [wɪ] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv]
- - **He talks of taking his lessons here** - - **I wish we may have**
- - 他 会谈 的 采取 他的 课程 这里 - - 我 希望 我们 可能 有
[ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
accommodation for him .
住宿 为了 他 .

——他谈到要在这里上课——我希望我们能为他提供住处。

" ['lu:si] [blʌʃt] ['di:pli] .
" **Lucy blushed deeply** .
" 露西 脸红了 深 .

“露西的脸红了。

" [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] ,
" **For Heaven's sake** ,
" 为了 天 清酒 ,

“看在老天的份上，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈmɔrlən] -- [duː][nɑ:t][let] [ðæt] [biː; bi] - - [tʃɑ:rlz] [ˈheɪzəl,wʊd] [hæz; həz][hæd; həd]
Mr . Mac - Morlan - - do not let that be - - Charles Hazlewood has had
先生 . 苹果 - 莫兰 - - 做 不是 让 那 是 - - 查尔斯 黑兹尔伍德 有 有
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [əˈbʌʊt] [ðæt] [ɔ:ˈlredi] . "
enough of mischief about that already . "
足够的 的 恶作剧 关于 那 已经 . "

麦克莫兰先生——别这样——查尔斯·哈兹尔伍德已经受够了这种恶作剧。"

" [əˈbʌʊt] [ðə; ðɪ] [ˈklæsɪks] ,
" **About the classics** ,
" 关于 这 经典 ,
" 关于经典，

[maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
my dear young lady ?
我的 亲爱的 年轻的 女士 ?
我亲爱的小姐？

" [ˈwɪlfəli] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [hɜːr; həɹ] ;
" **wilfully seeming to misunderstand her ;**
" 故意 似乎 到 误解 她 ;
" 故意误解她；

- - " [moʊst] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv][soʊ][æt; ət][wʌn] [ˈpɪriəd] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
- - " **most young gentlemen have so at one period or another ;**
- - " 最多 年轻的 先生们 有 所以 在 一 时期 或者 其他 ,
——“大多数年轻绅士在某个时期都会有这样的经历，

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
sure enough ;
当然 足够的 ,
果然，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈstʌdɪz] [ɑ:r; əɹ] [ˈvɑ:ləntəri] .
but his present studies are voluntary .
但 他的 展示 研究 是 自愿 .
但他目前的学习是自愿的。

" [mɪs] [ˈbɜ:rtrəm] [let][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][dra:p] ,
" **Miss Bertram let the conversation drop ,**
" 错过 伯特伦 让 这 对话 降低 ,
“伯特伦小姐不再继续谈话，

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ][hoʊst] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [aɪ ˈtiː] ,
and her host made no effort to renew it ;
和 她 主持人 制成 不 努力 到 更新 它 ,
而她的主人也没有再尝试续约，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][fɔ:rm][sʌm; səm][ɪnˈtɜ:rn(ə)l]
as she seemed to pause upon the intelligence in order to form some internal
作为 她 似乎 到 暂停 之上 这 智力 在 命令 到 形式 一些 内部的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

因为她似乎在听到这个消息后停顿了一下，以便做出一些内心的决定。
[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [mɪs] [ˈbɜ:rtrəm] [tʊk] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
The next day Miss Bertram took an opportunity of conversing with Mr .
这 下一个 天 错过 伯特伦 采取 一个 机会 的 对话 和 先生 .
[ˈsæmpsən] .
Sampson .
桑普森 .
第二天，伯特伦小姐借此机会与桑普森先生交谈。

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] [hɜ:r; həɹ]['greɪt(ə)l] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntɹəstɪd]
Expressing in the kindest manner her grateful thanks for his disinterested
表达 在 这 最善良的 方式 她 感激的 谢谢 为了 他的 无私的
[ə'tætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

她以最亲切的方式表达了对父亲无私依恋的感激之情，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n] ,
and her joy that he had get such a provision ,
和 她 喜悦 那 他 有 得到 这样的 一个 条款 ,

她为他能得到这样的供给而高兴，

[fɪ:; fɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [tʃɑ:rlz]
she hinted to him that his present mode of superintending Charles
她 暗示 到 他 那 他的 展示 模式 的 监督 查尔斯
[heɪzəlwʊdʒ] ['stu:di:ʊʊz][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [ɪŋkən'vi:nɪənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] ,
Hazlewood's studios must be so inconvenient to his pupil ,
哈泽伍德 工作室 必须 是 所以 不方便 到 他的 瞳孔 ,

她向他暗示，他目前管理查尔斯·哈兹尔伍德工作室的方式对他的学生来说一定很不方便，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[waɪl] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] ['læstɪd] ,
while that engagement lasted ,
尽管 那 订婚 持续 ,

在订婚期间，

[hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tempərəri] [ˌsepə'reɪʃn] ,
he had better consent to a temporary separation ,
他 有 更好的 同意 到 一个 暂时的 分离 ,

他最好同意暂时分居，

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] ['i:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɑ:lər] ,
and reside either with his scholar ,
和 居住 任何一个 和 他的 学者 ,

和他的学者一起居住，

[ɔ:r][æz; əz] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] .
or as near him as might be .
或者 作为 靠近 他 作为 可能 是 .

或者尽可能靠近他。

['sæmpsən][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
Sampson refused ,
桑普森 拒绝 ,

桑普森拒绝了，

[æz; əz] [ɪn'di:d] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
as indeed she had expected ,
作为 的确 她 有 预期的 ,

正如她所料，

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] - - [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][kwɪt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi]
to listen a moment to this proposition - - he would not quit her to be
到 听 一个 片刻 到 这 主张 - - 他 会 不是 辞职 她 到 是
[meɪd] [prɪ'septər] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .
made preceptor to the Prince of Wales .
制成 导师 到 这 王子 的 威尔士 .

听听这个建议——他不会离开她去当威尔士亲王的导师。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] ,
" **But I see** ,
" 但 我 看 ,

“但我明白，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ʃer] [maɪ] ['pɪt(ə)ns] ;
" **you are too proud to share my pittance** ;
" 你 是 也 自豪的 到 分享 我的 微不足道 ;

“你太骄傲了，不愿意分享我的微薄收入；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[pɜ:rədˌventʃər] ,
peradventure ,
或者 ,

或者，

[aɪ] [groʊ] ['wɪrɪsəm] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] . "
I grow wearisome unto you . "
我 生长 令人厌倦的 到 你 . "

我令你厌烦了。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ɪnˈdi:d] - - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['eɪnfənt] ,
indeed - - you were my father's ancient ,
的确 - - 你 是 我的 父亲的 古老的 ,

确实——你是我父亲的长辈，

[ˈɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] - - [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [praʊd] - - [ɡɑ:d] [noʊz] ,
almost his only friend - - I am not proud - - God knows ,
几乎 他的 仅有的 朋友 - - 我 是 不是 自豪的 - - 上帝 知道 ,

几乎是他唯一的朋友——我并不感到自豪——上帝知道，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] - - [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [best] [ɪn] [ˈʌðər]
I have no reason to be so - - you shall do what you judge best in other
我 有 不 原因 到 是 所以 - - 你 将 做 什么 你 法官 最好的 在 其他
[ˈmætərz] ;
matters ;
事情 ;

我没有理由这样做——在其他事情上，你应该做你认为最好的事情；

[bʌt; bət][əˈblaɪdʒ][emˈi:][baɪ] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['heɪzəlwɒd] ,
but oblige me by telling Mr . Charles Hazlewood ,
但 必须 我 经过 讲述 先生 . 查尔斯 黑兹尔伍德 ,

但请你告诉我查尔斯·哈兹尔伍德先生，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][emˈi:] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] ,
that you had some conversation with me concerning his studies ,
那 你 有 一些 对话 和 我 有关 他的 研究 ,

你和我谈论了他的学业，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz]
and that I was of opinion that his carrying them on in this house was
和 那 我 曾是 的 观点 那 他的 携带 他们 在 在 这 房子 曾是
[ɔ:ltə'geðər] [ɪm'præktɪkəbl] ,
altogether impracticable ,
共 不切实际 ,
我认为他把这些东西带在这所房子里是完全不可行的,

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
and not to be thought of .
和 不是 到 是 想法 的 :
并且不去想。

" [dɒməni; 'doʊməni][sæmpsən] [left] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ɔ:ltə'geðər] ['krestfɔ:lən] ,
" Dominie Sampson left her presence altogether crestfallen ,
" 牧师 桑普森 左边 她 在场 共 垂头丧气 ,
多米妮·桑普森垂头丧气地离开了她,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
as he shut the door ,
作为 他 关闭 这 门 ,
当他关上门时,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] " [vəri:əm] [et] - " [ʌv; əv]['və:dʒɪl] .
could not help muttering the " varium et mutabile " of Virgil .
可以 不是 帮助 喃喃自语 这 " 百叶窗 等 - " 的 维吉尔 :
忍不住嘀咕了维吉尔的“varium et mutabile”。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ru:f(ə)l] ['vɪzɪdʒ] ,
Next day he appeared with a very rueful visage ,
下一个 天 他 出现 和 一个 非常 懊悔的 面容 ,
第二天, 他带着一脸懊悔的表情出现了,

[ænd; ənd] ['tendəd] [mɪs] ['bɜ:trəm][ə; eɪ] ['letər] . - - " ['mɪstər] .
and tendered Miss Bertram a letter . - - " Mr .
和 已提交 错过 伯特伦 一个 信 : - - " 先生 :
并向伯特伦小姐递交了一封信——“伯特伦先生。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第14/52页

[ˈheɪzəlˌwɒd] ,
Hazlewood ,
黑兹尔伍德 ,

黑兹尔伍德，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌdɪskənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
" **was to discontinue his lessons** ,
" 曾是 到 中止 他的 课程 ,

“就是停止他的课程，

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [pɪˈkjuːnɪəri] [lɔːs] . - - [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi]
though he had generously made up the pecuniary loss . - - But how will he
尽管 他 有 慷慨地 制成 向上 这 金钱 损失 . - - 但 如何 将要 他
[meɪk] [ʌp][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ˈʌndər]
make up the loss to himself of the knowledge he might have acquired under
制作 向上 这 损失 到 他自己 的 这 知识 他 可能 有 获得 在下面
[maɪ] [ɪnˈstrʌk(jə)n] ?
my instruction ?
我的 操作说明 ?

尽管他慷慨地弥补了经济损失——但是他将如何弥补自己在我的指导下可能获得的知识的损失呢？

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,
Even in that one article of writing ,
甚至 在 那 一 文章 的 写作 ,

即使在那篇文章中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðæt] [brɪːf] [noʊt] ,
he was an hour before he could write that brief note ,
他 曾是 一个 小时 前 他 可以 写 那 简短的 笔记 ,
他花了一个小时才写下那张短信，

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ˈmeni] [skroʊlz] ,
and destroyed many scrolls ,
和 损毁 许多 卷轴 ,

毁掉许多卷轴，

[fɔːr] [kwɪlz] ,
four quills ,
四 羽毛 ,

四根羽毛笔，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɡʊd] [waɪt] [ˈpeɪpər] - - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [θriː] [wiːks] [ə; eɪ]
and some good white paper - - I would have taught him in three weeks a
和 一些 好的 白色的 纸 - - 我 会 有 教授 他 在 三 周 一个
[fɜːrm] ,
firm ,
公司 ,

和一些好的白皮书——我会在三周内教会他一个坚定的，

[ˈkɜːrənt] ,
current ,
当前的 ,

当前的，

[ˈklɪr] ,
clear ,
清除 ,

清除，

[ænd; ənd][ˈledʒəb(ə)][hænd] - - [hiː; hi][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈlɪgrəfər] - - [bʌt; bət][ˈgɑːdz] [wɪl]
and legible hand - - he should have been a calligrapher - - but God's will
和 清晰易读 手 - - 他 应该 有 到过 一个 书法家 - - 但 神的 将要
[biː; bi] [dʌn] . " - -
be done . " - -
是 完毕 . " - -

字迹清晰——他本应是一位书法家——但上帝的旨意将会实现。”——

[ðə; ði] [ˈletər] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
The letter contained but a few lines ,
这 信 包含 但 一个 很少 线条 ,
这封信只有几行字，

[ˈdiːpli] [rɪˈɡretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [əˈɡenst] [mɪs] [ˈbɜːrtrəmz] [ˈkruːəlti] ,
deeply regretting and murmuring against Miss Bertram's cruelty ,
深 后悔 和 淙淙 反对 错过 伯特伦的 残酷 ,
深深地后悔并抱怨伯特伦小姐的残忍，

[huː] [nɑːt][ˈoʊnli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
who not only refused to see him ,
WHO 不是 仅有的 拒绝 到 看 他 ,
他不仅拒绝见他，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌɪndəˈrekt] [ˈmænər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ]
but to permit him in the most indirect manner to hear of her health
但 到 允许 他 在 这 最多 间接 方式 到 听到 的 她 健康
[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪs] .
and contribute to her service .
和 贡献 到 她 服务 .

而是允许他以最间接的方式了解她的健康状况并为她的服务做出贡献。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɪˈverəti] [wʌz; wəz] [veɪn] ,
But it concluded with assurances that her severity was vain ,
但 它 结束 和 保证 那 她 严重性 曾是 徒劳 ,
但最后却保证她的严厉是徒劳的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [feɪk] [ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈheɪzəlˌwʊd] .
and that nothing could shake the attachment of Charles Hazlewood .
和 那 没有什么 可以 摇 这 依恋 的 查尔斯 黑兹尔伍德 .
没有什么能够动摇查尔斯·哈兹尔伍德的依恋。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪʃ] ,
Under the active patronage of Mrs . Mac - Candlish ,
在下面 这 积极的 赞助 的 太太 . 苹果 - 糖果 ,
在麦克坎德利什夫人的积极赞助下，

[ˈsæmpsən] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sˈkɒləz] - - [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz]
Sampson picked up some other scholars - - very different indeed from Charles
桑普森 挑选 向上 一些 其他 学者们 - - 非常 不同的 的确 从 查尔斯
[ˈheɪzəlˌwʊd] [ɪn][ræŋk] - - [ænd; ənd] [huːz] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər] [prəˈpɔːrʃənli] [ʌnpərəˈdʌktɪv] .
Hazlewood in rank - - and whose lessons were proportionally unproductive .
黑兹尔伍德 在 秩 - - 和 谁 课程 是 按比例 低效的 .

桑普森选拔了一些其他学者——他们的级别确实与查尔斯·哈兹尔伍德大不相同——他们的课程也相对没有成效。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[haʊ'evə] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,
he gained something ,
他 获得 某物 ,

他得到了一些东西，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə] . [mæk] -
and it was the glory of his heart to carry it to Mr . Mac -
和 它 曾是 这 荣耀 的 他的 心 到 携带 它 到 先生 . 苹果 -
[ˈmɔrlən] ['wi:kli] ,
Morlan weekly ,
莫兰 每周 ,

他每周都会把它带给麦克莫兰先生，这是他内心的荣耀，

[ə; eɪ] [slaɪt] [pi'kju:liəm] ['oʊnli] [səb'træktɪd] ,
a slight peculium only subtracted ,
一个 轻微 特质 仅有的 减去 ,

只减去一点点怪异之处，

[tu:; tə] [sə'plai] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bə:ks][ænd; ənd][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] .
to supply his snuff - box and tobacco - pouch .
到 供应 他的 鼻烟 - 盒子 和 烟草 - 小袋 .

供给他的鼻烟盒和烟袋。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] - [tu:; tə] [lʊk] ['æftə] ['aʊə; ɑ:r]['hɪroʊ] ,
And here we must leave Kippletringan to look after our hero ,
和 这里 我们 必须 离开 - 到 看 后 我们的 英雄 ,

现在我们必须让 Kippletringan 来照顾我们的英雄，

[lest] ['aʊə; ɑ:r] ['ri:də-z] [[ʊd; jəd] [fɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'hʌðə]
lest our readers should fear they are to lose sight of him for another
免得 我们的 读者 应该 害怕 他们 是 到 失去 视线 的 他 为了 其他
['kwɔ:rtə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
quarter of a century .
四分之一 的 一个 世纪 .

以免我们的读者担心在接下来的二十五年里再也看不到他。

['tʃæptə] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['aʊə; ɑ:r] ['pɔ:li] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [slʌt] ,
Our Polly is a sad slut ,
我们的 波莉 是 一个 伤心 荡妇 ,

我们的波莉是个可悲的荡妇，

[nɔ:r] [hi:dz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:t] [hɜ:r; hə] ;
nor heeds what we have taught her ;
也不 注意 什么 我们 有 教授 她 ;

也不听从我们教给她的东西；

[aɪ] ['wʌndər] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] [wɪl] ['evər] [rɪr] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ;
I wonder any man alive will ever rear a daughter ;
我 想知道 任何 男人 活 将要 曾经 后部 一个 女儿 ;

我不知道任何活着的男人会养育一个女儿；

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:z] [drest] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][kɔ:st] ,
For when she's drest with care and cost ,
为了 什么时候 她是 睡衣 和 关心 和 成本 ,

当她精心打扮，花费巨资时，

[ɔ:l] ['temptɪŋ] ,
all tempting ,
全部 诱人的 ,

一切都充满诱惑，

[faɪn] [ænd; ənd] [geɪ] ,
fine and gay ,
美好的 和 同性恋 ,

美好而快乐，

[æz; əz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [ə; eɪ] ['kju:kʌmbər] ,
As men should serve a cucumber ,
作为 男人 应该 服务 一个 黄瓜 ,

正如男人应该供应黄瓜一样，

[ʃi:; ʃi] [flɪŋz] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] .
she flings herself away .
她 投掷 她自己 离开 .

她猛地跳开。

['bɛgərz] ['ɑ:prə] .
Beggar's Opera .
乞丐的 歌剧 .

乞丐歌剧。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] ,
After the death of Mr . Bertram ,
后 这 死亡 的 先生 . 伯特伦 ,

伯特伦先生去世后，

['mænɜ:ɪŋ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʊr] ,
Mannering had set out upon a short tour ,
礼仪 有 放 出去 之上 一个 短的 旅游 ,

曼纳林开始了一次短途旅行，

[prə'pəuzɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]
proposing to return to the neighbourhood of Ellangowan before the sale of
提议 到 返回 到 这 邻里 的 埃兰戈万 前 这 销售 的

[ðæt] ['prɑ:pərti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
that property should take place .
那 财产 应该 拿 地方 .

提议在出售该房产之前返回 Ellangowan 社区。

[hi:; hi] [went] ,
He went ,
他 去 ,

他去了，

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

因此，

- [tu:; tə] ['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['els,wer] ,
- **to Edinburgh and elsewhere** ,
- 到 爱丁堡 和 别处 ,
- 到爱丁堡和其他地方 ,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tə:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,
and it was ill his return towards the south - western district of Scotland ,
和 它 曾是 患病的 他的 返回 向 这 南 - 西 区 的 苏格兰 ,
当他返回苏格兰西南地区时 ,

- - [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [si:n] [laɪz] ,
- - **in which our scene lies** ,
- - 在 哪个 我们的 场景 谎言 ,
——我们的场景就在这里 ,

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那 ,

[æt; ət][ə; eɪ][pəʊst] - [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,
at a post - town about a hundred miles from Kippletringan ,
在 一个 邮政 - 镇 关于 一个 百 英里 从 - ,
在距离基普尔特林根约一百英里的一个驿站城镇 ,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri'kwestɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
to which he had requested his friend ,
到 哪个 他 有 请求 他的 朋友 ,
他请求他的朋友 ,

['mɪstər] . ['mɜ:vɪn] ,
Mr . Mervyn ,
先生 . 默文 ,
默文先生 ,

[tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
to address his letters ,
到 地址 他的 信件 ,
写他的信 ,

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
he received one from that gentleman ,
他 已收到 一 从 那 绅士 ,
他从那位先生那里得到了一个 ,

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['ræðər] [ʌn'plɪzɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
which contained rather unpleasing intelligence .
哪个 包含 相当 令人不快 智力 .
其中包含了相当令人不快的情报 .

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'su:md] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
We have assumed already the privilege of acting a secretis to this gentleman ,
我们 有 假定 已经 这 特权 的 表演 一个 - 到 这 绅士 ,
我们已经承担了为这位先生提供秘密服务的特权 ,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] ,
and therefore shall present ,
和 所以 将 展示 ,
因此应提出 ,

- - [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] .
- - **the reader with an extract from this epistle** .
- - 这 读者 和 一个 提炼 从 这 书信 .
——向读者摘录这封书信 .

" [aɪ][bɛɡ][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" I beg your pardon ,
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] ,
my dearest friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我最亲爱的朋友，

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] ,
for the pain I have given you ,
为了 这 疼痛 我 有 给定 你 ,

为了我给你带来的痛苦，

[ɪn] ,
in ,
在 ,

在，

[ˈfɔːrsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈwuːndz] [soʊ] [ˈfestərɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [jɔː; jər] [ˈletər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
forcing you to open wounds so festering as those your letter referred to .
强制 你 到 打开 伤口 所以 溃烂 作为 那些 你的 信 指 到 .

迫使你揭开信中提到的那些溃烂的伤口。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] ,
I have always heard ,
我 有 总是 听到 ,

我一直听说，

[ðoʊ] [rɪˈroʊniəsli] [pərˈhæps] ,
though erroneously perhaps ,
尽管 错误地 也许 ,

尽管可能是错误的，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [braʊn] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈmænɜːɪŋ] .
that the attentions of Mr . Brown were intended for Miss Mannering .
那 这 注意 的 先生 . 棕色的 是 故意的 为了 错过 礼仪 .

布朗先生的注意力是针对曼纳林小姐的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[haʊˈevər] [ðæt] [wɜːr; wər] ,
however that were ,
然而 那 是 ,

无论如何，

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ɪn][jɔː; jər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈboʊldnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp]
it could not be supposed that in your situation his boldness should escape
它 可以 不是 是 据称 那 在 你的 情况 他的 大胆 应该 逃脱

[ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [tʃæˈstaɪzmənt] .
notice and chastisement .
注意 和 惩罚 .

不能认为，在你所处的境况下，他的大胆行为会不被注意和受到责备。

[waɪz] [men] [seɪ] ,
Wise men say ,
明智的 男人 说 ,

智者说，

[ðæt] [wiː; wi] [rɪˈzaɪn] [tuː; tə][ˈsɪv(ə)] [səˈsaɪətɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæt(ə)rəl] [raɪts] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] ,
that we resign to civil society our natural rights of self - defence ,
那 我们 辞职 到 民用 社会 我们的 自然的 权利 的 自己 - 防御 ,
我们将自然的自卫权利移交给公民社会，

[ˈoʊnli][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈtekt] [ˌjuːˈes] .
only on condition that the ordinances of law should protect us .
仅有的 在 状况 那 这 法令 的 法律 应该 保护 我们 :
唯一的条件是法律法规能够保护我们。

[wer] [ðə; ði] [praɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [peɪd] ,
Where the price cannot be paid ,
在哪里 这 价格 不能 是 有薪酬的 ,
如果无法支付价格，

[ðə; ði][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [vɔɪd] .
the resignation becomes void .
这 辞职 变成 空白 :
辞职即告无效。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如，

[noʊ][wʌn] [səˈpəʊzɪz] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ɪnˈtɑɪtld] [tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈɡenst]
no one supposes that I am not entitled to defend my purse and person against
不 一 假设 那 我 是 不是 标题 到 保卫 我的 钱包 和 人 反对
[ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] ,
a highwayman ,
一个 强盗 ,
没有人认为我没有权利保护我的钱包和人身安全免受劫匪的侵害，

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiən] ,
as much as if I were a wild Indian ,
作为 很多 作为 如果 我 是 一个 荒野 印度 ,
就像我是一个野蛮的印第安人一样，

[huː] [oʊnz] [ˈniːðər] [lɔː] [nɔːr][ˈmædʒɪstrəsi] .
who owns neither law nor magistracy .
WHO 拥有 两者都不 法律 也不 行政 :
既没有法律，也没有行政权力。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] ,
The question of resistance ,
这 问题 的 反抗 ,
抵抗的问题，

[ɔːr] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
or submission ,
或者 提交 ,
或提交，

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][maɪ] [miːnz] [ænd; ənd][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
must be determined by my means and situation .
必须 是 决定 经过 我的 方法 和 情况 :
必须根据我的能力和情况来决定。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

如果 ,

[ɑ:rmɪd] [ænd; ənd][ɪ:'kwəl][ɪn] [fɔ:rs] ,
armed and equal in force ,
武装 和 平等的 在 力量 ,

武装起来, 兵力平等,

[aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [frʌm; frəm] ['eni] [mæn] ,
I submit to injustice and violence from any man ,
我 提交 到 不公正 和 暴力 从 任何 男人 ,

我屈服于任何人的不公正和暴力,

[haɪ] [ɔ:r] [loʊ] ,
high or low ,
高的 或者 低的 ,

高或低,

[aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'ɪdʒəs] [ɔ:r][mɔ:ɹəl] ['fi:lɪŋ] [ɪn][em 'i:] ,
I presume it will hardly be attributed to religious or moral feeling in me ,
我 估 它 将要 几乎 是 归因于 到 宗教 或者 道德 感觉 在 我 ,

我认为这很难归因于我的宗教或道德情感,

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kweɪkər] .
or in any one but a Quaker .
或者 在 任何 一 但 一个 贵格会 .

或任何贵格会教徒以外的人。

[æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
An aggression on my honour seems to me much the same .
一个 侵略 在 我的 荣誉 似乎 到 我 很多 这 相同的 .

对我的荣誉的侵犯在我看来也是一样的。

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
The insult ,
这 侮辱 ,

侮辱,

[haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,
however trifling in itself ,
然而 琐事 在 本身 ,

无论它本身多么微不足道,

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [di:pər] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ɔ:l] [vju:z] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] ['eni] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ]
is one of much deeper consequence to all views in life than any wrong which

是 一 的 很多 更深 结果 到 全部 浏览 在 生活 比 任何 错误的 哪个

[kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪprɪ,deɪtər] [ɔ:r][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
can be inflicted by a depredator or the highway ,
能 是 造成的 经过 一个 捕食者 或者 这 公路 ,

对所有人生观而言, 其影响远比掠夺者或高速公路造成的任何错误更为深远,

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði]['ɪndʒərd][pɑ:rtɪ][ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
and to redress the injured party is much less in the power of public

和 到 纠正 这 受伤 派对 是 很多 较少的 在 这 力量 的 民众

[dʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] ,
jurisprudence ,
法理 ,

而向受害方进行赔偿则不属于公共司法的权力范围,

[ɔːr] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [riːtj] .
or rather it is entirely beyond its reach .

或者 相当 它 是 完全 超过 它是 抵达 .

或者更确切地说，它完全超出了它的能力范围。

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][rɑːb] [ˈɑːθər] [ˈmɜːvɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,
If any man chooses to rob Arthur Mervyn of the contents of his purse ,

如果 任何 男人 选择 到 抢 亚瑟 默文 的 这 内容 的 他的 钱包 ,

如果有人想抢走亚瑟·默文钱包里的钱，

[səˈpouziŋ] [ðə; ði] [sed] [ˈɑːrθər] [hæz; hæz][nɑːt] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
supposing the said Arthur has not means of defence ,

假如 这 说 亚瑟 有 不是 方法 的 防御 ,

假设亚瑟没有防御手段，

[ɔːr][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][juːz][ðəm; ðəm] ,
or the skill and courage to use them ,

或者 这 技能 和 勇气 到 使用 他们 ,

或者使用它们的技巧和勇气，

[ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] [æt; ət] [ˈlæŋkæstər][ɔːr] [kɑːˈlaɪl] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs][baɪ] [ˈtʌkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːbər] :
the assizes at Lancaster or Carlisle will do him justice by tucking up the robber :

这 巡回审判 在 兰开斯特 或者 卡莱尔 将要 做 他 正义 经过 塞进 向上 这 强盗 :

兰开斯特或卡莱尔的巡回审判将通过逮捕强盗来给他伸张正义：

- [jet] [huː] [wɪl] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒʌstɪs] ,
- **Yet who will say I am bound to wait for this justice** ,

- 然而 WHO 将要 说 我 是 边界 到 等待 为了 这 正义 ,

——然而谁会说我必须等待这正义，

[ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈplʌndəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
and submit to being plundered in the first instance ,

和 提交 到 存在 掠夺 在 这 第一的 实例 ,

并首先遭受掠夺，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪˈself][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [oʊn] [ˈpraːpərti] ?
if I have myself the means and spirit to protect my own property ?

如果 我 有 我 这 方法 和 精神 到 保护 我的 自己的 财产 ?

我是否拥有保护自己财产的手段和精神？

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [ɪz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
But if an affront is offered to me ,

但 如果 一个 冒犯 是 提供 到 我 ,

但如果有人冒犯我，

[səbˈmɪf(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ˈtɑːrniʃ] [maɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
submission under which is to tarnish my character for ever with men of honour ,

提交 在下面 哪个 是 到 玷污 我的 特点 为了 曾经 和 男人 的 荣誉 ,

屈服于这种屈从将永远玷污我在正直之人心目中的声誉，

[ænt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelv] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
ant for which the twelve judges of England ,

蚂蚁 为了 哪个 这 十二 法官 的 英格兰 ,

英国十二位法官为此

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [tuː; tə] [buːt] ,
with the Chancellor to boot ,

和 这 校长 到 启动 ,

还有总理，

[kæn; kən] [əˈfɔːrd] [em ˈiː][noʊ] [rɪˈdres] ,
can afford me no redress ,

能 买得起 我 不 纠正 ,

无法给我任何补偿，

[baɪ] [wʌt] [ru:l] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] [,eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] [prə'tektɪŋ] [wʌt]
by what rule of law or reason am I to be deterred from protecting what
经过 什么 规则 的 法律 或者 原因 是 我 到 是 威慑 从 保护 什么
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,

有什么法律规则或理由可以阻止我保护应该保护的东西，

[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

并且是，

[soʊ] ['ɪnfɪnətli] ['dɪrə] [tu:; tə] ['evri] [mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] ?
so infinitely dearer to every man of honour than his whole fortune ?
所以 无限地 更贵 到 每一个 男人 的 荣誉 比 他的 所有的 财富 ?
对每个有荣誉感的人来说，这比他的全部财产还要珍贵吗？

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
Of the religious views of the matter I shall say nothing ,
的 这 宗教 浏览 的 这 事情 我 将 说 没有什么 ,
关于此事的宗教观点，我什么也不说，

[ʌn'tɪl] [aɪ][end][ə; eɪ] ['revərənd] [dɪ'vaɪn] [hu:] [jæl; jəl] [kən'dem] [self] - [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [laɪf]
until I end a reverend divine who shall condemn self - defence in the article of life
直到 我 结尾 一个 牧师 神圣的 WHO 将 谴责 自己 - 防御 在 这 文章 的 生活
[ænd; ənd] ['prɔ:pərti] .
and property .
和 财产 .

直到我结束一位牧师谴责生命和财产条款中的自卫行为。

[ɪf] [ɪts] [prə'praɪəti] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] ,
If its propriety in that case be generally admitted ,
如果它是 礼 在 那 案件 是 一般来说 承认 ,
如果普遍承认其正当性，

[aɪ] [sə'pəʊz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [drɔ:n] [bɪ'twi:n] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]
I suppose little distinction can be drawn between defence of person and
我 认为 小的 区别 能 是 绘制 之间 防御 的 人 和
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,
我认为，人身保护和财产保护之间几乎没有区别，

[ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][repju'teɪ(ə)n] .
and protection of reputation .
和 保护 的 名声 .

和声誉保护。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'seɪld] [baɪ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪfrənt] [ræŋk][ɪn][laɪf] ,
That the latter is liable to be assailed by persons of a different rank in life ,
那 这 后者 是 容易 到 是 遭受攻击 经过 人 的 一个 不同的 秩 在 生活 ,
后者很容易受到不同社会阶层人士的攻击，

[ʌn'teɪntɪd] [pər'hæps][ɪn] ['mɔ:rəlz] ,
untainted perhaps in morals ,
未受污染的 也许 在 德 ,
或许道德上没有受到污染，

[ænd; ənd] [fer] [ɪn] ['kærəktər] ,
and fair in character ,
和 公平的 在 特点 ,
性格善良，

[ˈkænɑ:t] [əˈfekt] [maɪ][ˈli:g(ə)] [raɪt] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] .
cannot affect my legal right of self - defence .
不能 影响 我的 合法的 正确的 的 自己 - 防御 .

不能影响我的合法自卫权利。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
I may be sorry that circumstances have engaged me in personal strife with such
我 可能 是 对不起 那 情况 有 已订婚的 我 在 个人的 冲突 和 这样的
[æŋ; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
an individual ;
一个 个人 ;

我可能很遗憾自己与这样的人发生了个人冲突；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɑ:rou] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈenəmi] [hu:] [fel] [ˈʌndər] [maɪ]
but I should feel the same sorrow for a generous enemy who fell under my
但 我 应该 感觉 这 相同的 悲哀 为了 一个 慷慨的 敌人 WHO 跌倒 在下面 我的
[sɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkwɑ:rəl] .
sword in a national quarrel .
剑 在 一个 国家的 争吵 .

但对于在国家纷争中倒在我的剑下的一位慷慨的敌人，我也会感到同样的悲伤。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæzjʊɪst] ,
I shall leave the question with the casuists ,
我 将 离开 这 问题 和 这 诡辩家 ,

我将这个问题留给决疑论者去解决，

[haʊˈevər] ;
however ;
然而 ;

然而;

[ˈoʊnli][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] ,
only observing ,
仅有的 观察 ,

仅观察，

[ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [wɪl] [nɑ:t][əˈveɪl] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [prəˈfest] [dʒʊəlɪst] ,
that what I have written will not avail either the professed duellist ,
那 什么 我 有 书面 将要 不是 可用 任何一个 这 声称 决斗者 ,

我所写的内容对决斗者毫无用处，

[ɔ:r][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [əˈgresər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈspju:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
or him who is the aggressor in a dispute of honour .
或者 他 WHO 是 这 侵略者 在 一个 争议 的 荣誉 .

或在荣誉纠纷中采取侵略行为的人。

[aɪ][ˈoʊnli] [prɪˈzu:m] [tuː; tə] [ˈɛkskʌlpet] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
I only presume to exculpate him who is dragged into the field by such an
我 仅有的 怙 到 免责 他 WHO 是 拖拽 进入 这 场地 经过 这样的 一个
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

我只是冒昧地为那些因这种罪行而被拖入战场的人开脱，

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
submitted to in patience ,
提交 到 在 耐心 ,

耐心地服从，

[wʊd] [fɔ:rfɪt] [fɔ:r; fər][ˈevər][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd] [estɪˈmeɪn] [ɪn][səˈsaɪəti] .
would forfeit for ever his rank and estimation in society .
会 丧失 为了 曾经 他的 秩 和 估算 在 社会 :

将会永远丧失他在社会上的地位和价值。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ɪn][ˈskɔ:tlənd] ,
" **I am sorry you have thoughts of settling in Scotland** ,
" 我 是 对不起 你 有 想法 的 安顿 在 苏格兰 ,
“我很遗憾你想到苏格兰定居，

[ænd; ənd] [jet] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [sti:l] [bi:; bi][æt; ət][noʊ] [ɪˈmeɪzərəbl̩] [ˈdɪstəns] ,
and yet glad that you will still be at no immeasurable distance ,
和 然而 高兴的 那 你 将要 仍然 是 在 不 无法估量的 距离 ,
但我很高兴你仍然在不远处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætɪtu:d] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪvər] .
and that the latitude is all in our favour .
和 那 这 纬度 是全部 在 我们的 偏爱 :
并且一切进展顺利，对我们有利。

[tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] [westˈmɔrlənd] [frʌm; frəm] [ˈdevənʃə] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [i:st] [ˈɪndiən] [ˈʌdə]
To move to Westmoreland from Devonshire might make an East Indian shudder
到 移动 到 韦斯特摩兰 从 德文郡 可能 制作 一个 东方 印度 不寒而栗
;
;
;
;
从德文郡搬到威斯特摩兰可能会让东印度人感到不寒而栗；

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes][frʌm; frəm] [ˈgæləwei] [ɔ:r] [ˌdʌmˈfri:sʃə(r)] ,
but to come to us from Galloway or Dumfriesshire ,
但 到 来 到 我们 从 加洛韦 或者 邓弗里斯郡 ,
而是从加洛韦或邓弗里斯郡来到我们这里，

[ɪz][ə; eɪ] [step] ,
is a step ,
是 一个 步 ,

是一步，

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] ,
though a short one ,
尽管 一个 短的 一 ,

虽然很短，

[ˈnɪrər] [ðə; ði] [sʌn] .
nearer the sun .
更近 这 太阳 :

更靠近太阳。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

如果，

[æz; əz][aɪ] [səˈspekt] ,
as I suspect ,
作为 我 怀疑 ,

正如我所怀疑的，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] [vjuː] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['hɔːntɪd] ['kæs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪd]
the estate in view be connected with the old haunted castle in which you played
这 财产 在 看法 是 连接 和 这 老的 闹鬼的 城堡 在 哪个 你 玩
[ðə; ði][ə'strɔːlədʒər][ɪn][jɔː; jər] ['nɔːrðərn] [tʊr] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] ,
the astrologer in your northern tour some twenty years since ,
这 占星家 在 你的 北方 旅游 一些 二十 年 自从 ,
眼前的庄园与二十年前你北方巡演时扮演占星师的那座古老闹鬼城堡有关,

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk] [ˈŋkʃn] ,
I have heard you too often describe the scene with comic unction ,
我 有 听到 你 也 经常 描述 这 场景 和 漫画 功能 ,
我经常听到你用喜剧的笔触描述这个场景,
[tuː; tə][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] .
to hope you will be deterred from making the purchase .
到 希望 你 将要 是 威慑 从 制作 这 购买 .
希望您不会进行购买。

[aɪ] [trʌst] ,
I trust ,
我 相信 ,
我相信,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ɡɒsɪpɪŋ] [lerd] [hæz; həz][nɑːt] [rʌn] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,
the hospitable gossiping Laird has not run himself upon the shallows ,
这 好客 八卦 领主 有 不是 跑步 他自己 之上 这 浅滩 ,
热情好客的莱尔德并没有把自己推到浅滩,
[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] ,
and that his chaplain ,
和 那 他的 牧师 ,
他的牧师

[huːm] [juː; jʊ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [juː 'es] [læf] [æt; ət] ,
whom you so often made us laugh at ,
谁 你 所以 经常 制成 我们 笑 在 ,
你常常让我们嘲笑你,

[ɪz] [stɪl] [ɪn] [riː'rʌm] ['neɪtʃərə] .
is still in rerum natura .
是 仍然 在 物 自然 .
仍属物性。

" [ænd; ænd] [hɪr] ,
" **And here** ,
" 和 这里 ,
“这里,
[dɪr] ['mænɜːɪŋ] ,
dear Mannering ,
亲爱的 礼仪 ,
亲爱的曼纳林,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][stɔːp] ,
I wish I could stop ,
我 希望 我 可以 停止 ,
我希望我能停下来,

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ɪnˈkredəb(ə)l][peɪn][ɪn] [ˈfelɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][ˈstɔːri] ;
for I have incredible pain in felling the rest of my story ;
为了 我 有 极好的 疼痛 在 感觉 这 休息 的 我的 故事 ；
因为我在讲述我的故事的其余部分时感到了难以置信的痛苦；

[ɔːlˈðʊʊ] [aɪ][,eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][wɔːrn][juː; jʊ] [əˈgenst] [ˈeni] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ɑːn][ðə; ði]
although I am sure I can warn you against any intentional impropriety on the
虽然 我 是 当然 我 能 警告 你 反对 任何 故意 不当行为 在 这
[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈtempərəri] [wɔːrd] ,
part of my temporary ward ,
部分 的 我的 暂时的 病房 ,
虽然我确信我可以警告你，不要让我的临时监护人做出任何故意不当行为，

[ˈdʒuːliə] [ˈmænɜːɪŋ] .
Julia Mannering .
朱莉娅 礼仪 .
朱莉娅·曼纳林。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [stiːl] [ɜːrn] [maɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] [ˈdaʊnrart] [ˈdʌŋstəbəl] .
But I must still earn my college nickname of Downright Dunstable .
但 我 必须 仍然 赚 我的 大学 昵称 的 彻头彻尾 邓斯特布尔 .
但我仍然必须赢得我的大学绰号“彻头彻尾的邓斯特布尔”。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,
In one word ,
在 一 单词 ,
一句话，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] .
here is the matter .
这里 是 这 事情 .
事情是这样的。

" [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk][tɜːrn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
" **Your daughter has much of the romantic turn of your disposition ,**
" 你的 女儿 有 很多 的 这 浪漫的 转动 的 你的 处置 ,
“你的女儿和你一样，性格浪漫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ʃer] [les] [ɔːr]
with a little of that love of admiration which all pretty women share less or
和 一个 小的 的 那 爱 的 钦佩 哪个 全部 漂亮的 女性 分享 较少的或者
[mɔːr] .
more .
更多的 .
带着一点点所有漂亮女人都或多或少拥有的那种爱慕之情。

[ʃiː; ji] [wɪl] [brˈsaɪdz] ,
She will besides ,
她 将要 除了 ,
此外，她还会

[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,
显然，

[biː; bi][jər; jər] ['erəs] ；
be your heiress ；
是 你的 女继承人 ；

成为你的继承人；

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [vjuː] ['dʒuːliə][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ，
a trifling circumstance to those who view Julia with my eyes ；
一个 琐事 环境 到 那些 WHO 看法 朱莉娅 和 我的 眼睛 ；

对于那些用我的眼光看待朱莉娅的人来说，这是一件微不足道的事情，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [bɛrt][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃəs] ，
but a prevailing bait to the specious ；
但 一个 盛行 饵 到 这 似是而非的 ；

但对那些似是而非的人来说，这是一种流行的诱饵，

['ɑːrtf(ə)l] ，
artful ；
巧 ；

巧，

[ænd; ɐnd] ['wɜːrθləs] ．
and worthless ．
和 毫无价值 ．

并且毫无价值。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][dʒestɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sɔːft] ['melənkəːli] ，
You know how I have jested with her about her soft melancholy ；
你 知道 如何 我 有 玩笑 和 她 关于 她 柔软的 忧郁 ；

你知道我曾怎样跟她开玩笑，说她忧郁的情绪，

[ænd; ɐnd] ['loʊnli] [wɔːks] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [brɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][ɪz][ʌp] ，
and lonely walks at morning before any one is up ；
和 孤独 散步 在 早晨 前 任何 一 是 向上 ；

清晨，在别人还没起床的时候，独自散步，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wen] [ɔːl] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ，
and in the moonlight when all should be gone to bed ；
和 在 这 月光 什么时候全部 应该 是 已消失 到 床 ；

在月光下，当所有人都应该入睡时，

[ɔːr][set] [daʊn] [tuː; tə][kɑːrdz] ，
or set down to cards ；
或者 放 向下 到 牌 ；

或者写在卡片上，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ．
which is the same thing ．
哪个 是 这 相同的 事物 ．

这是同一件事。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ，
The incident which follows may not be beyond the bounds of a joke ；
这 事件 哪个 跟随 可能 不是 是 超过 这 界限 的 一个 开玩笑 ；

接下来发生的事情也许只是玩笑，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði][dʒest][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][em 'iː] ．
but I had rather the jest upon it came from you than me ．
但 我 有 相当 这 笑话 之上 它 来了 从 你 比 我 ．

但我更希望这个笑话出自你而不是我。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['fɔːrtnaɪt] ，
" **Two or three times during the last fortnight** ；
" 二 或者 三 时代 期间 这 最后的 两星期 ；

“过去两周里有两三次，

[aɪ] [hɜ:rd] , I heard , 我 听到 ,	我听说,
[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , at a late hour in the night , 在 一个 晚的 小时 在 这 夜晚 ,	在深夜时分,
[ɔ:r] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , or very early in the morning , 或者 非常 早期的 在 这 早晨 ,	或者清晨,
[ə; eɪ][ˈflædzəleɪ; ˌflædzəˈlet] [pleɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [tu:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [jɔ:; jər] [ˈdɔ:tər] [ɪz][soʊ] a flageolet play the little Hindu tune to which your daughter is so 一个 鞭状 玩 这 小的 印度教徒 调 到 哪个 你的 女儿 是 所以 [ˈpɑ:rʃ(ə)l] . partial . 部分的 .	一支印度六孔竖笛演奏着你女儿所钟爱的印度小曲。
[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈtu:nfl] [dəˈmestɪk] , I thought for some time that some tuneful domestic , 我 想法 为了 一些 时间 那 一些 悦耳动听 国内的 , 我一度以为, 某个能言善辩的仆人,	
[hu:z] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][leɪd] [ˈʌndər] [kənˈstreɪnt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , whose taste for music was laid under constraint during the day , 谁 品尝 为了 音乐 曾是 铺设 在下面 约束 期间 这 天 , 白天, 他们的音乐品味受到限制,	
[tʃoʊz] [ðæt] [ˈsaɪlənt][ˈaʊər][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [streɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪr] chose that silent hour to imitate the strains which he had caught up by the ear 选择 那 沉默的 小时 到 模拟 这 菌株 哪个 他 有 捕捉 向上 经过 这 耳朵 [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] . during his attendance in the drawing - room . 期间 他的 出席 在 这 绘画 - 房间 . 选择那个安静的时刻来模仿他在客厅里听到的曲调。	
[bʌt; bət][ləst] [naɪt] [aɪ][sæt] [leɪt] [ɪn] . But last night I sat late in . 但 最后的 夜晚 我 卫星 晚的 在 . 但昨晚我坐到很晚。	
[maɪ] [ˈstʌdi] , my study , 我的 学习 , 我的书房,	
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈmi:diətli] [ˈʌndər] [mɪs] - [əˈpɑ:rtmənt] , which is immediately under Miss Mannering's apartment , 哪个 是 立即地 在下面 错过 - 公寓 , 就在曼纳林小姐的公寓楼下,	
[ænd; ænd][tu:; tə][maɪ] [səpˈpraɪz] , and to my surprise , 和 到 我的 惊喜 , 令我惊讶的是,	

[aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet] [dɪˈstɪŋktli] ,
I not only heard the flageolet distinctly ,
我 不是 仅有的 听到 这 鞭状 明显地 ,

我不仅清楚地听到了竖笛的声音，

[bʌt; bət][ˈsætɪsfaɪd] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
but satisfied myself that it came from the lake under the window .
但 使满意 我 那 它 来了 从 这 湖 在下面 这 窗户 .

但我确信它是从窗下的湖里传来的。

[ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ˌserəˈneɪdɪd] [ju: ˈes][æt; ət] [ðæt] [ʌnˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] ,
Curious to know who serenaded us at that unusual hour ,
好奇的 到 知道 WHO 小夜曲 我们 在 那 异常 小时 ,

我很好奇是谁在那个不寻常的时刻为我们唱小夜曲，

[aɪ] [stoʊl] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɑ:rtmənt] .
I stole softly to the window of my apartment .
我 偷窃 轻轻 到 这 窗户 的 我的 公寓 .

我悄悄地走到公寓的窗边。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈwɒtʃəz] [ðæn; ðən][em ˈi:] .
But there were other watchers than me .
但 那里 是 其他 观察者 比 我 .

但除了我之外还有其他的观察者。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] ,
You may remember ,
你 可能 记住 ,

你可能还记得，

[mɪs] [ˈmænzɪŋ] [prɪˈfɜ:rd] [ðæt] [əˈpɑ:rtmənt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd]
Miss Mannering preferred that apartment on account of a balcony which opened
错过 礼仪 首选 那 公寓 在 帐户 的 一个 阳台 哪个 打开

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
from her window upon the lake .
从 她 窗户 之上 这 湖 .

曼纳林小姐更喜欢那间公寓，因为她的窗户外有一个阳台，可以俯瞰湖景。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [θroʊn] [ʌp] ,
I heard the sash of her window thrown up ,
我 听到 这 窗扇 的 她 窗户 抛掷 向上 ,

我听到她家窗户被掀开的声音，

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ˈoʊpənd] ,
the shutters opened ,
这 百叶窗 打开 ,

百叶窗打开了，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] ['ænsər] [frʌm; frəm]
and her own voice in conversation with some person who answered from
和 她 自己的 嗓音 在 对话 和 一些 人 who 回答 从
[br'loʊ] .
below .
以下 .

还有她自己的声音和楼下应门的人交谈。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] - [mʌtʃ] [ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] - ;
This is not ' Much ado about nothing ' ;
这 是 不是 - 很多 阿多 关于 没有什么 - ;

这并不是‘无事生非’；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
I could not be mistaken in her voice ,
我 可以 不是 是 错误 在 她 嗓音 ,

我不会听错她的声音，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʊʊnz] ,
and such tones ,
和 这样的 音调 ,

这样的音调，

[soʊ][sɔ:ft] ,
so soft ,
所以 柔软的 ,

如此柔软，

[soʊ] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] - - [ænd; ənd] ,
so insinuating - - and ,
所以 暗示 - - 和 ,

如此暗示——而且，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to say the truth ,
到 说 这 真相 ,

说实话，

[ðə; ði] ['æksənts][frʌm; frəm] [br'loʊ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['pæʃənz] ['tendəraɪz] ['keɪd(ə)ns] [tu:] - - [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]
the accents from below were in passion's tenderise cadence too - - but of the
这 口音 从 以下 是 在 激情 嫩化 节奏 也 - - 但 的 这

[sens] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
sense I can say nothing .
感觉 我 能 说 没有什么 .

下面的语调也充满了激情和温柔——但我无法说出其中的含义。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['wɪndəʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I raised the sash of my own window that I might hear something more than the
我 提高 这 窗扇 的 我的 自己的 窗户 那 我 可能 听到 某物 更多的 比 这
[mɪr] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spænɪʃ] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ,
mere murmur of this Spanish rendezvous ,
仅仅 低语 的 这 西班牙语 会合 ,

我打开了自己家的窗户，以便能听到除了西班牙约会的低语之外的更多声音，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ðʊʊ] [aɪ] [ju:st] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
though I used every precaution ,
尽管 我 用过的 每一个 预防 ,

尽管我采取了一切预防措施，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'la:rmɪd] [ðə; ði] ['spi:kə-z] ;
the noise alarmed the speakers ;
这 噪音 惊慌 这 演讲者 ;

噪音惊动了扬声器；

[daʊn] [slɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['keɪsmənt] ,
down slid the young lady's casement ,
向下 滑行 这 年轻的 女士的 窗扇 ,

年轻女士的窗扉滑落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [wɜ:ɹ; wər] [bɑ:rd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and the shutters were barred in an instant .
和 这 百叶窗 是 禁止 在 一个 立即的 .

百叶窗瞬间就被关上了。

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ɔ:r][ɔ:rz; ɔʊrz][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]
The dash of a pair or oars in the water announced the retreat of the male
这 短跑 的 一个 一对 或者 桨 在 这 水 宣布 这 撤退 的 这 男性
[pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪələʒ] .
person of the dialogue .
人 的 这 对话 .

一对桨在水中划动的声音宣告了对话中的男性人物的撤退。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
I saw his boat ,
我 锯 他的 船 ,

我看到了他的船，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [rəʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][dek'sterəti] ,
which he rowed with great swiftness and dexterity ,
哪个 他 划船 和 伟大的 速度 和 灵巧 ,

他划船非常迅速和灵巧，

[flaɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [laɪk][ə; eɪ] [twelv] - [ɔ:rd] [bɑ:rdʒ] .
fly across the lake like a twelve - oared barge .
飞 穿过 这 湖 喜欢 一个 十二 - 划桨 驳船 .

像一艘十二桨驳船一样飞过湖面。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][də'mestɪks] ,
Next morning I examined some of my domestics ,
下一个 早晨 我 检查 一些 的 我的 家政 ,

第二天早上我检查了我的一些仆人，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .
as if by accident .
作为 如果 经过 事故 .

就像是偶然发生的一样。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['geɪmkɪ:pər] ,
and I found the gamekeeper ,
和 我 成立 这 猎场管理员 ,

我找到了猎场看守人，

[wen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
when making his rounds ,
什么时候 制作 他的 回合 ,

巡视时，

[hæd; həd] [twais] [si:n] [ðæt] [boʊt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [haʊs] ,
had twice seen that boat beneath the house ,
有 两次 已见 那 船 下面 这 房子 ,
曾两次看到那艘船在房子下面,

[wið; wiθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,
with a single person ,
和 一个 单身的 人 ,
和一个人一起,

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['flædzəleɪ; flædzə'let] .
and had heard the flageolet .
和 有 听到 这 鞭状 ；
并听到了竖笛的演奏。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [kə] [tu:; tə] [pres] ['eni] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃənz] ,
I did not care to press any further questions ,
我 做过 不是 关心 到 按 任何 更远 问题 ,
我不想再追问,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] ['dʒu:liə][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðei] [maɪ] [bi:; bi] [æskt] .
for fear of implicating Julia in the opinions of those of whom they might be asked .
为了 害怕 的 牵涉其中 朱莉娅 在 这 意见 的 那些 的 谁 他们 可能 是 问 .
因为担心朱莉娅会受到那些被问到的人的意见的影响。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Next morning ,
下一个 早晨 ,
第二天早上,

[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,
早餐时,

[aɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['kæʒuəl][hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
I dropped a casual hint about the serenade of the evening before ,
我 掉落 一个 随意的 暗示 关于 这 小夜曲 的 这 晚上 前 ,
我无意中提到了前一天晚上的小夜曲,

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [mɪs] ['mænɜ:ɪŋ] [lʊkt] [red] [ænd; ənd] [peɪl] ['ɔ:ltərnətli] .
and I promise you Miss Manner ing looked red and pale alternately .
和 我 承诺 你 错过 礼仪 看起来 红色的 和 苍白 交替 .
我向你保证，曼纳林小姐的脸色一会儿红，一会儿白。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rn][æz; əz] [maɪ] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ][ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kæʒuəl] .
I immediately gave the circumstance such a turn as might lead her to suppose that my observation was merely casual .
我 立即地 给予 这 环境 这样的 一个 转动 作为 可能 带领 她 到 认为 那 我的 观察 曾是 仅仅 随意的 .
我立即改变了情况，让她以为我的观察只是偶然的。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] - [laɪt] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt][ɪn][maɪ]['laɪbrəri] ,
I have since caused a watch - light to be burnt in my library ,
我 有 自从 导致 一个 手表 - 光 到 是 烧焦的 在 我的 图书馆 ,
从那时起，我就在我的书房里点亮了一盏守夜灯，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ʃʌtər] [ˈʊpən] ,
and have left the shutters open ,
和 有 左边 这 百叶窗 打开 ;
并让百叶窗敞开,

[tuː; tə] [dɪtʰɜːr] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [nɑːktʰɜːrn(ə)l] [gest] ;
to deter the approach of our nocturnal guest ;
到 阻止 这 方法 的 我们的 夜 客人 ;
阻止我们的夜行客人的接近;

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwɪntər] ,
and I have stated the severity of approaching winter ,
和 我 有 声明 这 严重性 的 接近 冬天 ;
我已经说过冬天即将来临的严峻形势,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɔːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒgz] ,
and the rawness of the fogs ,
和 这 生猛 的 这 雾 ;
以及雾气的阴冷,

[æz; əz][æn; ən][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈsɑːləteri] [wɔːks] .
as an objection to solitary walks .
作为 一个 异议 到 孤 散步 .
作为对独自散步的反对。

[mɪs] [ˈmænzɪŋ] [ˌækwɪˈes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsɪvnɪs] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər]
Miss Manning acquiesced with a passiveness which is no part of her character
错过 礼仪 默许 和 一个 被动 哪个 是 不 部分 的 她 特点
,
.
,
曼纳林小姐以一种不符合她性格的被动态度默许了。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ;
并且,

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] ,
to tell you the plain truth ,
到 告诉 你 这 清楚的 真相 ;
告诉你实话,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] .
is a feature about the business which I like least of all .
是 一个 特征 关于 这 商业 哪个 我 喜欢 至少 的 全部 .
是我最不喜欢的一项业务特点。

[ˈdʒuːliə][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ˈpɑːpɑːz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kəːbd] [ɪn] [ˈeni]
Julia has too much of her own dear papa's disposition to be curbed in any
朱莉娅 有 也 很多 的 她 自己的 亲爱的 爸爸的 处置 到 是 路边 在 任何
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhjuːmə] ,
of her humours ,
的 她 体液 ;
朱莉娅的脾气太像她亲爱的爸爸了，她的脾气怎么也控制不住。

[wɜːr; wər][ðər; ðər][nɑːt][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [ˈləːkɪŋ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ˈpruːd(ə)nt]
were there not some little lurking consciousness that it may be as prudent
是 那里 不是 一些 小的 潜伏 意识 那 它 可能 是 作为 谨慎
[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈbeɪt] .
to avoid debate .
到 避免 辩论 .
如果不是有一些潜伏的意识，避免辩论可能是明智的。

" [naʊ] [maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld] ,
" **Now my story is told** ,
" 现在 我的 故事 是 讲述 ；

“现在我的故事讲完了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
and you will judge what you ought to do .
和 你 将要 法官 什么 你 应该 到 做 .

你们就会判断自己应该做什么。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['men(ə)nd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
I have not mentioned the matter to my good woman ,
我 有 不是 提及 这 事情 到 我的 好的 女士 ；

我没有跟我的好妻子提起这件事，

[hu:] ,
who ,
WHO ；

WHO，

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sekrəteri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][s ,fɑ'læksɪs] ['fɔɪbəlz] ,
a faithful secretary to her sex's foibles ,
一个 忠实 秘书 到 她 性 缺点 ；

忠实地记录女性的弱点，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'mɑ:nstreɪt] [ə'genst] [jʊɹ; jər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [pə'tiku:ləz] ,
would certainly remonstrate against your being made acquainted with these particulars ,
会 当然 抗议 反对 你的 存在 制成 熟人 和 这些 细节 ；

肯定会反对你了解这些细节，

[ænd; ənd] [maɪt] ,
and might ,
和 可能 ；

并且可能，

[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ；

反而，

[teɪk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hed] [tu:; tə]['eksərsaɪz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['eləkwəns] [ɑ:n] [mɪs] ['mænɜ:ɪŋ] ；
take it into her head to exercise her own eloquence on Miss Mannering ；
拿 它 进入 她 头 到 锻炼 她 自己的 口才 在 错过 礼仪 ；

下定决心要向曼纳林小姐展示自己的口才；

[ə; eɪ]['fæk(ə)lti] ,
a faculty ,
一个 学院 ；

一个学院，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ；

哪个，

[haʊ'evər] ['paʊərf(ə)l] [wen] [də'rektɪd] [ə'genst] [em 'i:] ,
however powerful when directed against me ,
然而 强大的 什么时候 指导 反对 我 ；

无论对我多么强大，

[ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑ:bdʒekt] ,
its legitimate object ,
它是 合法的 目的 ；

其合法目的，

[maɪt] ,
might ,
可能 ,

可能，

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,

我担心，

[du:] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
do more harm than good in the case supposed .
做 更多的 伤害 比 好的 在 这 案件 据称 .

在假设的情况下弊大于利。

[pər'hæps][ɪːv(ə)n][juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][moʊst][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][ækt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɒn,streɪtɪŋ] ,
Perhaps even you yourself will find it most prudent to act without remonstrating ,
也许 甚至 你 你自己 将要 寻找 它 最多 谨慎 到 行为 没有 抗议 ,

也许连你自己也会发现，不加抗议地采取行动是最明智的，

[ɔːr] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪt(ə)] [ˈænɪkdoʊt] .
or appearing to be aware of this little anecdote .
或者 出现 到 是 意识到的 的 这 小的 轶事 .

或者看起来知道这个小故事。

[ˈdʒuːliə][ɪz] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ;
Julia is very like a certain friend of mine ;
朱莉娅 是 非常 喜欢 一个 肯定 朋友 的 矿 ;

朱莉娅很像我的一位朋友；

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
she has a quick and lively imagination ,
她 有 一个 快的 和 热闹 想像力 ,

她有着敏捷而生动的想象力，

[ænd; ənd] [kiːn] [ˈfiːlɪŋz] ,
and keen feelings ,
和 敏锐的 情怀 ,

和敏锐的感受，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [bəʊθ][ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪːv(ə)] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][laɪf] .
which are apt to exaggerate both the good and evil they find in life .
哪个 是 易于 到 夸大 两个都 这 好的 和 邪恶的 他们 寻找 在 生活 .

他们倾向于夸大生活中的善与恶。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɡɜːrl] ,
She is a charming girl ,
她 是 一个 迷人 女孩 ,

她是一个迷人的女孩，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlʌvli] .
as generous and spirited as she is lovely .
作为 慷慨的 和 精神抖擞 作为 她 是 迷人的 .

她既慷慨又活泼，而且很可爱。

[aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kɪs] [juː; jʊ] [sent] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
I paid her the kiss you sent her with all my heart ,
我 有薪酬的 她 这 吻 你 发送 她 和 全部 我的 心 ,

我全心全意地吻了她，

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [ræpt] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈwɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːrz] .

and she rapped my fingers for my reward with all hers .
和 她 说唱 我的 手指 为了 我的 报酬 和 全部 她的 .

她敲我的手指，要我把她所有的一切都给她作为奖励。

[preɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Pray return as soon as you can .
祈祷 返回 作为 很快 作为 你 能 .

祈求您尽快回来。

[ˈmiːntaɪm] ,

Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv] ,

rely upon the care of ,
依靠 之上 这 关心 的 ,

依靠照顾，

[jɔːrz] [ˈfeɪθfəli] ,

yours faithfully ,
你的 忠实 ,

此致，

" [ˈɑːrθər] [ˈmɜːvɪn] .

" Arthur Mervyn .
" 亚瑟 默文 .

“亚瑟·默文。

" [piː] . [es] . - - [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ges] [kənˈsɜːrɪnɪŋ]

" P . S . - - You will naturally wish to know if I have the least guess concerning
" P . S . - - 你 将要 自然 希望 到 知道 如果 我 有 这 至少 猜测 有关

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌserəˈneɪdər] .

the person of the serenader .
这 人 的 这 小夜曲演唱者 .

“附言——您自然想知道我是否对这位小夜曲歌手的身份有任何猜测。

[ɪn] [truːθ] ,

In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

I have none .
我 有 没有任何 .

我没有。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] ,

There is no young gentleman of these parts ,
那里 是 不 年轻的 绅士 的 这些 部分 ,

这地方没有一位年轻的绅士，

[huː] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ræŋk][ɔːr] [ˈfɔːrtʃən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈdʒuːliə] ,

who might be in rank or fortune a match for Miss Julia ,
WHO 可能 是 在 秩 或者 财富 一个 匹配 为了 错过 朱莉娅 ,

无论是地位还是财富，谁都可能与朱莉娅小姐相匹配，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] . . .

that I think at all likely to play such a character . . .
那 我 思考 在 全部 可能 到 玩 这样的 一个 特点 . . .

我认为完全有可能扮演这样的角色.....

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
But on the other side of the lake ,
但 在 这 其他 边 的 这 湖 ,
但在湖的另一边,

[ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ˈmɜ:vɪn] [hɔ:l] ,
nearly opposite to Mervyn Hall ,
几乎 对面的 到 默文 大厅 ,
几乎就在 Mervyn Hall 对面,

[ɪz][ə; eɪ][di:] - [di:] [keɪk] - [haʊs] ,
is a d - d cake - house ,
是 一个 d - d 蛋糕 - 房子 ,
是一家 dd 蛋糕店,

[ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
the resort of walking gentlemen of all descriptions ,
这 采取 的 步行 先生们 的 全部 描述 ,
各类步行绅士的胜地,

[ˈpəʊəts] ,
poets ,
诗人 ,
诗人,

[ˈpleɪɜ:z] ,
players ,
玩家 ,
玩家,

[ˈpeɪntəz] ,
painters ,
画家 ,
画家,

[mju'zɪʃənz] ,
musicians ,
音乐家 ,
音乐家,

[hu:] [kʌm] [tu:; tə] [reɪv] ,
who come to rave ,
WHO 来 到 锐舞 ,
来狂欢的人,

[ænd; ənd] [rɪ'saɪt] ,
and recite ,
和 背诵 ,
并背诵,

[ænd; ənd] [ˈmædn] ,
and madden ,
和 麦登 ,
和疯狂,

[ə'baʊt] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [lənd][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
about this picturesque land of ours .
关于 这 如画 土地 的 我们的 .
关于我们这片风景如画的土地。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈpeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpenəlti] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈbju:ti:z] ,
It is paying some penalty for its beauties ,
它 是 付费 一些 惩罚 为了 它是 美女 ,
它正在为它的美丽付出代价,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ðɪs] [swɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɒks.kəʊm] [təˈgeðər] .
that they are the means of drawing this swarm of coxcombs together .
那 他们 是 这 方法 的 绘画 这 蜂群 的 纨绔子弟 一起 .
它们是把这群纨绔子弟聚集在一起的手段。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈdʒuːliə][maɪ] [ˈdɔːtər] ,
But were Julia my daughter ,
但 是 朱莉娅 我的 女儿 ,
但朱莉娅是我的女儿，

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] .
it is one of those sort of fellows that I should fear on her account .
它 是 一 的 那些 种类 的 伙伴们 那 我 应该 害怕 在 她 帐户 .
她是那种我应该因为她而害怕的人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] ,
She is generous and romantic ,
她 是 慷慨的 和 浪漫的 ,
她慷慨又浪漫，

[ænd; ənd] [raɪts] [sɪks] [ʃiːts] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [kɔːrəˈspɔːndənt] ;
and writes six sheets a week to a female correspondent ;
和 写 六 纸张 一个 星期 到 一个 女性 通讯员 ;
每周给一位女通讯员写六页稿子；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
and it's a sad thing to lack a subject in such a case ,
和 它是 一个 伤心 事物 到 缺少 一个 主题 在 这样的 一个 案件 ,
在这种情况下缺少主题是一件令人伤心的事，

[ˈiːðər] [fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
either for exercise of the feelings or of the pen .
任何一个 为了 锻炼 的 这 情怀 或者 的 这 笔 .
无论是为了锻炼感情，还是为了锻炼笔力。

[əˈduː] ,
Adieu ,
再见 ,
再见，

[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .
再次。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [triːt] [ðɪs] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
Were I to treat this matter more seriously than I have done ,
是 我 到 对待 这 事情 更多的 严重地 比 我 有 完毕 ,
如果我比以前更认真地对待这件事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] ;
I should do injustice to your feelings ;
我 应该 做 不公正 到 你的 情怀 ;
我应该对你的感情不公；

[wɜːr; wər][aɪ] [ɔːltəˈgeðər] [tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] [aɪ ˈtiː] ,
were I altogether to overlook it ,
是 我 共 到 俯瞰 它 ,
如果我完全忽视它，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈkredit] [maɪ] [oʊn] .
I should discredit my own .
我 应该 诋毁 我的 自己的 .
我应该诋毁我自己。

" [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ,
" The consequence of this letter was ,
" 这 结果 的 这 信 曾是 ,
“这封信的后果是,

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那,

[ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [dɪ'spætɪ] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['paʊəz] [tu:; tə]['mɪstər]
having first despatched the faithless messenger with the necessary powers to Mr
拥有 第一的 已派送 这 不忠 信使 和 这 必要的 权力 到 先生
· [mæk] - ['mɔ:rlən] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
· Mac - Morlan for purchasing the estate of Ellangowan ,
· 苹果 - 莫兰 为了 购买 这 财产 的 埃兰戈万 ,
首先派遣不忠的信使, 带着必要的权力去见麦克莫兰先生, 要求他购买埃兰戈万的地产,

['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
Colonel Mannering turned his horse's head in a more southerly direction ,
上校 礼仪 转向 他的 马匹 头 在 一个 更多的 南风 方向 ,
曼纳林上校调转马头, 转向更南的方向,

[ænd; ənd] ['ni:ðər] " ['stɪntɪd] [nɔ:ɹ] [stɛɪd] " [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mæn](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]
and neither " stinted nor staid " until he arrived at the mansion of his friend
和 两者都不 " 吝啬 也不 稳重 " 直到 他 到达的 在 这 大厦 的 他的 朋友
['mɪstər] · ['mɜ:vɪn] ,
Mr Mervyn ,
先生 · 默文 ,
直到他到达朋友默文先生的宅邸, 他才“停下脚步, 继续前行”。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [west'mɔ:rlənd] .
upon the banks of one of the lakes of Westmoreland .
之上 这 银行 的 一 的 这 湖泊 的 韦斯特摩兰 .
位于威斯特摩兰湖的湖岸上。

['tʃæptər] [eks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :
第十七章

[ˈhev(ə)n] [fɜ:rst] ,
Heaven first ,
天堂 第一 ,
天堂第一,

[ɪn][ɪts] ['mɜ:rsɪ] ,
in its mercy ,
在 它是 怜悯 ,
在它的仁慈中,

[tɔ:t] ['mɔ:təlz] [ðer; ðər] ['letərz] ,
taught mortals their letters ,
教授 凡人 他们的 信件 ,
教凡人识字,

[fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] [ɪn]['lɪmbəʊ] ,
For ladies in limbo ,
为了 女士们 在 炼狱 ,
对于处于困境中的女士们来说,

[ænd; ənd]['lʌvəz][ɪn] ['fetərz] ,
and lovers in fetters ,

和被束缚的恋人，

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ɔ:θər] ,
Or some author ,

或者一些作者，

[hu:] ,
who ,

WHO，

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:sənz] [bɪˈfɔ:r] [ji; jɪ] ,
placing his persons before ye ,

把他的身影摆在你们面前，

[ʌn'gæləntli] [li:vz] [ðem; ðəm][tu;; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔ:ri] .
Ungallantly leaves them to write their own story .

毫不客气地让他们书写自己的故事。

[pəʊp] ,
Pope ,

教皇，

[ˈɪmɪˌtɜ:tɪd] .
imitated .

模仿。

[wen] [ˈmænɜ:ɪŋ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
When Mannering returned to England ,

当曼纳林回到英国时，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ] ['semɪnəri] [fɔ:r; fər] ['fi:meɪl]
his first object had been to place his daughter in a seminary for female

[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,

他的第一个目标是让女儿进入女子学院接受教育，

[ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃt] ['kærəktər] .
of established character .

具有既定性格。

[nɑ:t] ,
Not ,

不是，

[haʊˈevər] ,
however ,

然而，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɔːɡres] [ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪt] [hiː; hi] [wɪft] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][əˈkwaɪər]
finding her progress in the accomplishments which he wished her to acquire
寻找 她 进步 在 这 成就 哪个 他 希望 她 到 获得
[soʊ][ˈræpɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪkˈspektɪd] ,
so rapid as his impatience expected ,
所以 迅速的 作为 他的 不耐烦 预期的 ,
发现她在他希望她获得的成就上进步如此之快, 正如他焦急的期待,

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [mɪs] [ˈmænəˌɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
he had withdrawn Miss Mannering from the school at the end of the
他 有 撤回 错过 礼仪 从 这 学校 在 这 结尾 的 这
[ˈfɜːrst][ˈkwɔːrtər] .
first quarter .
第一的 四分之一 .
第一季度末, 他已将曼纳林小姐从学校召回。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [taɪm] [tuː; tə][fɔːrm][æŋ; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [məˈtɪldə]
So she had only time to form an eternal friendship with Miss Matilda
所以 她 有 仅有的 时间 到 形式 一个 永恒 友谊 和 错过 玛蒂尔达
[ˈmɑːrtʃməːnt] ,
Marchmont ,
马奇蒙特 ,
所以她只有时间与玛蒂尔达·马奇蒙特小姐建立永恒的友谊,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
a young lady about her own age ,
一个 年轻的 女士 关于 她 自己的 年龄 ,
一位与她年龄相仿的年轻女士,

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪˈtiːn] .
which was nearly eighteen .
哪个 曾是 几乎 十八 .
快到十八岁了。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [aɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [ðooz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈkwaɪər] [wɪt] [ɪˈfuːd] [fɔːrθ]
To her faithful eye were addressed those formidable quires which issued forth
到 她 忠实 眼睛 是 已解决 那些 强大 问 哪个 发布 前进
[frʌm; frəm] [ˈmɜːvɪn] [hɔːl] ,
from Mervyn Hall ,
从 默文 大厅 ,
在她忠实的目光下, 默文大厅里传来令人敬畏的祈祷书,

[ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ,
on the wings of the post ,
在 这 翅膀 的 这 邮政 ,
在柱子的翅膀上,

[waɪl] [mɪs] [ˈmænəˌɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡest] [ðer; ðər] .
while Miss Mannering was a guest there .
尽管 错过 礼仪 曾是 一个 客人 那里 .
当时曼纳林小姐是那里的客人。

[ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] [ðɪːz] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈrendər]
The perusal of a few short extracts from these may be necessary to render
这 仔细阅读 的 一个 很少 短的 提取物 从 这些 可能 是 必要的 到 使成为
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
our story intelligible .
我们的 故事 可理解的 .
可能需要仔细阅读其中的一些简短摘录才能使我们的故事变得易于理解。

[fɜːrst][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt]

First **Extract**
第一的 提炼

第一次提取

" [əˈlæs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[maɪ] ['dɪrɪst] [məˈtɪldə] ,
my dearest Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,

我最亲爱的玛蒂尔达，

[wʌt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [tel] !
what a tale is mine to tell !
什么 一个 故事 是 矿 到 告诉 !

我要讲的故事真精彩啊！

[ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l][hæz; hæz][set][hɜːr; hər] [siːl] [əˈpɑːn][jər; jər] [ʌnˈhæpi] [frend] .
Misfortune from the cradle has set her seal upon your unhappy friend .
不幸 从 这 摇篮 有 放 她 海豹 之上 你的 不开心 朋友 .

从摇篮起，不幸就已降临到你那不幸的朋友身上。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sevəd] [fɜːr; fər][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [kɔːz] - - [æn; ən] [ˌʌŋgrəˈmætɪkl] [freɪz]
That we should be severed for so slight a cause - - an ungrammatical phrase
那 我们 应该 是 切断 为了 所以 轻微 一个 原因 - - 一个 语法错误 短语

[ɪn][maɪ][ɪˈtæliən][ˈeksəsaɪz] ,
in my Italian exercise ,
在 我的 意大利语 锻炼 ,

我们竟然因为这么一点小事就断绝关系——这是我在意大利语练习中用的一个不合语法的短语，

[ænd; ənd] [θriː] [fɜːls] [noʊts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [səˈnɑːtəz] !
and three false notes in one of Paesello's sonatas !
和 三 错误的 笔记 在 一 的 - 奏鸣曲 !

以及帕埃谢洛的一首奏鸣曲中的三个错误音符！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] ['kærəktər] ,
But it is a part of my father's character ,
但 它 是 一个 部分 的 我的 父亲的 特点 ,

但这是我父亲性格的一部分，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] ,
of whom it is impossible to say ,
的 谁 它 是 不可能的 到 说 ,

很难说，

[ˈweðər] [aɪ] [lʌv] ,
whether I love ,
无论 我 爱 ,

我是否爱，

[ədˈmaɪər] ,
admire ,
钦佩 ,

钦佩，

[ɔːr] [fɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst] .
or fear him the most .
或者 害怕 他 这 最多 .

或者最怕他。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][wɔːr] - [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evrɪ] ['ɑːbstək(ə)] [dʒiːld] [brɪ'fɔːr]
His success in life and in war - his habit of making every obstacle yield before
他的 成功 在 生活 和 在 战争 - 他的 习惯 的 制作 每一个 障碍 屈服 前
[ðə; ðɪ]['enədʒɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,
the energy of his exertions ,
这 活力 的 他的 努力 ,
他在生活和战争中的成功——他总是能克服一切困难,

['iːv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [siːmd] [ɪnsər'maʊntəb(ə)l] - [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['heɪstɪ][ænd; ənd]
even where they seemed insurmountable - all these have given a hasty and
甚至 在哪里 他们 似乎 不可逾越 - 全部 这些 有 给定 一个 仓促 和
[pə'remptəri] [kæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
peremptory cast to his character ,
蛮横 投掷 到 他的 特点 ,
即使这些困难看似无法克服——所有这些都使他的性格显得急躁和专横,

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['niːðər] [ɪn'dʊr] [kɑːntrə'dɪkʃn] ,
which can neither endure contradiction ,
哪个 能 两者都不 忍受 矛盾 ,
既不能忍受矛盾,

[nɔːr] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [dɪ'fɪʃənsɪz] .
nor make allowance for deficiencies .
也不 制作 津贴 为了 缺陷 .
也不考虑缺陷。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [soʊ] ['veri] [ə'kɑːmplɪft] .
Then he is himself so very accomplished .
然后 他 是 他自己 所以 非常 完成 .
那么他本人也是非常有成就的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [hæf] [kən'fɜːrmd] [tuː] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz]
Do you know there was a murmur half confirmed too by some mysterious words
做 你 知道 那里 曾是 一个 低语 一半 确认的 也 经过 一些 神秘 字
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
你知道吗, 有一阵低语也半被一些神秘的词语所证实,

[drɒːpt] [frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ,
dropped from my poor mother ,
掉落 从 我的 贫穷的 母亲 ,
从我可怜的母亲那里掉下来,

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
that he possesses other sciences ,
那 他 拥有 其他 科学 ,
他拥有其他科学知识,

[naʊ] [bɔːst][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
now lost to the world ,
现在 丢失的 到 这 世界 ,
现已消失于世,

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ðɪ] [pə'zesər] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃædɔʊ]
which enable the possessor to summon up before him the dark and shadowy
哪个 使能够 这 拥有者 到 召唤 向上 前 他 这 黑暗的 和 阴暗的
[fɔːrmz][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] !
forms of future events !
表格 的 未来 活动 !
这使得拥有者能够在他面前召唤未来事件的黑暗和阴影形式!

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] ,
Does not the very idea of such a power ,
做 不是 这 非常 主意 的 这样的 一个 力量 ;
这种力量的想法,

[ɔ:r][i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['tælənt][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['ɪntələkt] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [mis'teɪk]
or even of the high talent and commanding intellect which the world may mistake
或者 甚至 的 这 高的 天赋 和 指挥 智力 哪个 这 世界 可能 错误
[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
for it ,
为了 它 ;
甚至可能被世人误认为拥有高超的才华和卓越的智慧,

- - [dʌz] [aɪ'ti:][nɑ:t] ,
- - does it not ,
- - 做 它 不是 ;
——不是吗?

[dɪr] [mə'tɪldə] ,
dear Matilda ,
亲爱的 玛蒂尔达 ;
亲爱的玛蒂尔达,

[θrʊ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['grændʒər] [ə'baʊt] [ɪts] [pə'zesər] ?
throw a mysterious grandeur about its possessor ?
扔 一个 神秘 宏伟 关于 它是 拥有者 ?
赋予其拥有者一种神秘的庄严感?

[ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [ðɪs] [rʊə'mæntɪk] :
You will call this romantic :
你 将要 称呼 这 浪漫的 :
你会称其为浪漫:

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['tæləsmən][ænd; ənd] [spel] ,
but consider I was born in the land of talisman and spell ,
但 考虑 我 曾是 出生 在 这 土地 的 护符 和 拼写 ;
但想想我出生在护身符和咒语的土地上,

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['lʌld] [baɪ][teɪlz; 'teɪlɪz] [wɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][ɪn'dʒɔɪ] [θru:] [ðə; ði]
and my childhood lulled by tales which you can only enjoy through the
和 我的 童年 昏昏欲睡 经过 故事 哪个 你 能 仅有的 享受 通过 这
['gɔ:zi] ['frɪpəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪ(ə)n] .
gauzy frippery of a French translation .
薄纱 轻浮之物 的 一个 法语 翻译 .
我的童年被童话故事所陶醉，而这些童话故事只有通过法语翻译的华丽辞藻才能欣赏。

[oʊ] [mə'tɪldə] ,
O Matilda ,
哦 玛蒂尔达 ;
噢，玛蒂尔达，

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['dʌski] ['vɪzɪdʒz] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪndiən] [ə'tendənts] ,
I wish you could have seen the dusky visages of my Indian attendants ,
我 希望 你 可以 有 已见 这 昏暗 面容 的 我的 印度 服务员 ;
我希望你能看到我的印度侍从们黝黑的脸庞，

['bendɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'vʊʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['nærətɪv] ,
bending in earnest devotion round the magic narrative ,
弯曲 在 认真 虔诚 圆形的 这 魔法 叙述 ;
虔诚地投入到神奇的故事中，

[ðæt] [flʊd] ,
that flowed ,
那 流动 ,

流动的，

[hæf] ['pʊətri] ,
half poetry ,
一半 诗 ,

半首诗，

[hæf] [prəʊz] ,
half prose ,
一半 散文 ,

一半是散文，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] - ['telər] !
from the lips of the tale - teller !
从 这 嘴唇 的 这 故事 - 出纳员 !

从讲故事的人的嘴里！

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [jʊrə'pi:ən] ['fɪk(ə)n] [saʊndz] [kəʊld][ænd; ənd] ['mi:gər] ,
No wonder that European fiction sounds cold and meagre ,
不 想知道 那 欧洲的 小说 声音 寒冷的 和 微薄 ,

难怪欧洲小说听起来冷漠而贫乏，

[æftər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][rəu'mænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [prə'du:s]
after the wonderful effects which I have seen the romances of the East produce
后 这 精彩的 效果 哪个 我 有 已见 这 浪漫故事 的 这 东方 生产

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hɪrər] .
upon their hearers .
之上 他们的 听众 .

我亲眼目睹了东方传奇故事给听众带来的奇妙影响。

" ['sekənd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
" **Second Extract** :
" 第二 提炼 :

“第二段摘录。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pə'zest] ,
" **You are possessed** ,
" 你 是 拥有 ,

“你被附身了，

[maɪ] [daɪ] [mə'tɪldə] ,
my dear Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,

我亲爱的玛蒂尔达，

[ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] - ['si:krət] ,
of my bosom - secret ,
的 我的 怀 - 秘密 ,

我的内心秘密，

[ɪn] [ðəʊz] ['sentɪmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'gɑ:rd] [braʊn] .
in those sentiments with which I regard Brown .
在 那些 情感 和 哪个 我 看待 棕色的 .

我对布朗抱有这样的感情。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
I will not say his memory .
我 将要 不是 说 他的 记忆 .

我不会说出他的记忆。

[aɪ][ˈeɪˈem] [kənˈvɪnst] [hiː; hi][ˈlaɪvz; lɪvz] ,
I am convinced he lives ,
我 是 确信 他 生活 ,

我确信他还活着，

[ænd; ænd][ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] .
and is faithful .
和 是 忠实 .

并且是忠实的。

[hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər] [ˈkaʊntənənst] [baɪ][maɪ] [dɪˈsiːst] [ˈperənt] ;
His addresses to me were countenanced by my deceased parent ;
他的 地址 到 我 是 默许 经过 我的 死者 父母 ;

他向我求爱的行为得到了我已故父母的支持；

[ɪmˈpruːdntli] [ˈkaʊntənənst] [pərˈhæps] ,
imprudently countenanced perhaps ,
轻率地 默许 也许 ,

也许是轻率地赞同，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpredʒʊdɪsɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
considering the prejudices of my father ,
考虑 这 偏见 的 我的 父亲 ,

考虑到我父亲的偏见，

[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ænd][ræŋk] .
in favour of birth and rank .
在 偏爱 的 出生 和 秩 .

有利于出生和等级。

[bʌt; bət][aɪ] ,
But I ,
但 我 ,

但我，

[ðen] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][gɜːrl] ,
then almost a girl ,
然后 几乎 一个 女孩 ,

然后几乎是个女孩，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ˈfɔːrli] [tuː; tə][biː; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ,
could not be expected surely to be wiser than her ,
可以 不是 是 预期的 一定 到 是 更明智 比 她 ,

不可能肯定比她更聪明，

[ˈʌndər] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [pleɪst] [em ˈiː] .
under whose charge nature had placed me .
在下面 谁 收费 自然 有 放置 我 .

大自然将我置于他的掌管之下。

[maɪ] [ˈfɑːðər] ,
My father ,
我的 父亲 ,

我的父亲，

[ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈduːti] ,
constantly engaged in military duty ,
不断地 已订婚的 在 军队 责任 ,

经常履行军事职责，

[aɪ] [sɔː] [bʌt; bət][æt; ət] [rər] [ˈɪntərvlz] ,
I saw but at rare intervals ,
我 锯 但 在 稀有的 间隔 ,

我偶尔会看到，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm][wið; wiθ] [mɔ:r] [ɔ:] [ðæn; ðən] ['kɑ:nfɪdəns] .
and was taught to look up to him with more awe than confidence .
和 曾是 教授 到 看 向上 到 他 和 更多的 敬畏 比 信心 .

并被教导要以敬畏而非信任的态度仰望他。

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌðəwaɪz] !
Would to Heaven it had been otherwise !
会 到 天堂 它 有 到过 否则 ！
但愿事情不是这样！

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] !
It might have been better for us all at this day !
它 可能 有 到过 更好的 为了 我们 全部 在 这 天 ！
这一天对于我们所有人来说可能都会更好！

" [θɜ:rd] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
" Third Extract :
" 第三 提炼 :
“第三次摘录。

" [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [waɪ] [aɪ][du:][nɑ:t] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][maɪ] ['fa:ðər] [ðæt] [braʊn] [jet] [laɪvz; lɪvz] ,
" You ask me why I do not make known to my father that Brown yet lives ,
" 你 问 我 为什么 我 做 不是 制作 已知 到 我的 父亲 那 棕色的 然而 生活 ,
“你问我为什么不告诉我父亲布朗还活着，

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [hi:; hi] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi] [rɪ'sɪvd] [ɪn] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['du:əl] ;
at least that he survived the wound he received in that unhappy duel ;
在 至少 那 他 幸存下来 这 伤口 他 已收到 在 那 不开心 决斗 ;
至少他在那场不幸的决斗中受了伤，但仍然活着；

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
and had written to my mother ,
和 有 书面 到 我的 母亲 ,
并写信给我的母亲，

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kɑ:nvə'lesns] ,
expressing his entire convalescence ,
表达 他的 全部的 恢复期 ,
表达他整个康复过程，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hoʊp] [ʌv; əv] ['spi:dəli] [rɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] .
and his hope of speedily escaping from captivity .
和 他的 希望 的 迅速地 逃脱 从 囚禁 .
以及他迅速逃脱囚禁的希望。

[ə; eɪ]['souldʒər] ,
A soldier ,
一个 士兵 ,
一名士兵，

[ðæt] - [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][wɔ:r][hæz; həz][ɔ:ft] [sleɪn] [men] ,
that ' in the trade of war has oft slain men ,
那 - 在 这 贸易 的 战争 有 经常 被杀 男人 ,
在战争中，人们常常被杀，

- [fi:lz] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [ʌn'i:zinɪs] [æt; ət] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [kə'tæstrəfi] ,
' feels probably no uneasiness at reflecting upon the supposed catastrophe ,
- 感觉 大概 不 不安 在 反思 之上 这 据称 灾难 ,
'想到这场所谓的灾难，可能并不感到不安，

[wɪtʃ] [ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [em 'i:][ɪntu:] [stoʊn] .
which almost turned me into stone .
哪个 几乎 转向 我 进入 石头 .
这几乎让我变成了石头。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['letər] ,
And should I show him that letter ,
和 应该 我 展示 他 那 信 ,
如果我给他看那封信,

[dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] ,
does it not follow ,
做 它 不是 跟随 ,
这难道不意味着,

[ðæt] [braʊn] ,
that Brown ,
那 棕色的 ,
布朗

[ə'laɪv][ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rtɪn'æsəti] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]
alive and maintaining with pertinacity the pretensions to the affections of
活 和 保持 和 坚韧 这 虚荣心 到 这 情感 的
[jʊr; jər] [pɔr] [frend] ,
your poor friend ,
你的 贫穷的 朋友 ,
活着并坚持不懈地维护你可怜朋友的爱慕,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['fɔ:rmərli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [dɪ'stɜ:rbər]
for which my father formerly sought his life would be a more formidable disturber
为了 哪个 我的 父亲 以前 寻求 他的 生活 会 是 一个 更多的 强大 扰乱者
[ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)] - [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [greɪv] ?
of Colonel Mannering's peace of mind than in his supposed grave ?
的 上校 - 和平 的 头脑 比 在 他的 据称 严重 ?
我父亲以前为之而寻求生命的东西, 会比他所谓的坟墓更能扰乱曼纳林上校的内心平静吗?

[ɪf] [hi:; hi] [ɪs'keɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [mɜ:'ɒdʒəz] ,
If he escapes from the hands of these marauders ,
如果 他 逃脱 从 这 双手 的 这些 乱兵 ,
如果他能从这些劫掠者的手中逃脱,

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
I am convinced he will soon be in England ,
我 是 确信 他 将要 很快 是 在 英格兰 ,
我相信他很快就会到英国,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðen] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kləʊzd]
and it will be then time to consider how his existence is to be disclosed
和 它 将要 是 然后 时间 到 考虑 如何 他的 存在 是 到 是 披露
[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] - -
to my father - -
到 我的 父亲 - -
然后就该考虑如何向我父亲透露他的存在了——

[bʌt; bət] [ɪf] ,
But if ,
但 如果 ,
但如果,

[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉!

[maɪ] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdənt] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [em 'i:] ,
my earnest and confident hope should betray me ,
我的 认真 和 自信的 希望 应该 背叛 我 ,
我的真诚和自信的希望会背叛我,

[wʌt] [wəd] [aɪ 'ti:] [ə'veɪl] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['peɪnf(ə)]
what would it avail to tear open a mystery fraught with so many painful
什么 会 它 可用 到 撕 打开 一个 神秘 充满危机 和 所以 许多 痛苦
[ˌrekə'lekʃənz] ?
recollections ?
回忆 ?

揭开这个充满如此多痛苦回忆的谜团有什么用呢？

- - [maɪ] [daɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dred] [ʌv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [noʊn] ,
- - **My dear mother had such dread of its being known** ,
- - 我的 亲爱的 母亲 有 这样的 恐惧 的 它是 存在 已知 ,
——我亲爱的母亲非常害怕这件事被人知道，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] ['i:v(ə)n] ['sʌfəd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['braʊnz] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər]
that I think she even suffered my father to suspect that Brown's attentions were
那 我 思考 她 甚至 遭受 我的 父亲 到 怀疑 那 布朗的 注意 是
[də'rektɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r'self] ,
directed towards herself ,
指导 向 她自己 ,

我认为她甚至让我父亲怀疑布朗的注意力是针对她自己的，

[ræðər] [ðæn; ðən] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt] ;
rather than permit him to discover their real object ;
相当 比 允许 他 到 发现 他们的 真实的 目的 ;
而不是让他发现他们的真正目的；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,
哦，

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达，

[wət'evər] [rɪ'spekt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['perənt] ,
whatever respect I owe to the memory of a deceased parent ,
任何 尊重 我 欠 到 这 记忆 的 一个 死者 父母 ,
无论我对已故父母的记忆有多么尊重，

[let] [ˌem 'i:] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌn] .
let me do justice to a living one .
让 我 做 正义 到 一个 活的 一 .

让我公正地对待一个活着的人。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [kən'dem] [ðə; ðɪ] ['du:biəs] ['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'dɑ:ptɪd] ,
I cannot but condemn the dubious policy which she adopted ,
我 不能 但 谴责 这 可疑 政策 哪个 她 已采用 ,
我不得不谴责她采取的可疑政策，

[æz; əz] [ʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
as unjust to my father ,
作为 不公正 到 我的 父亲 ,

对我父亲不公平，

[ænd; ʌnd] ['haɪl] ['perələs] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ʌnd][em 'iː] . - - [bʌt; bət] [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and highly perilous to herself and me . - - But peace be with her
和 高度 危险的 到 她自己 和 我 . - - 但 和平 是 和 她
[ʼæʃɪz] !
ashes !
灰烬 !

对她自己和我来说都极其危险——但愿她的骨灰安息！

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] ;
her actions were guided by the heart rather than the head ;
她 行动 是 引导 经过 这 心 相当 比 这 头 ;
她的行为是受情感而非理智引导的；

[ænd; ʌnd][ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
and shall her daughter ,
和 将 她 女儿 ,
她的女儿，

[huː] [ɪn'herɪts] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,
who inherits all her weakness ,
WHO 继承 全部 她 弱点 ,
她继承了她所有的弱点，

[biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði][veɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['diːfekts; dɪ'fekts] ?
be the first to withdraw the veil from her defects ?
是 这 第一的 到 提取 这 面纱 从 她 缺陷 ?
成为第一个揭开她缺陷面纱的人吗？

" [fɔːrθ] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
" Fourth Extract
" 第四 提炼
“第四摘录

" ['mɜːvɪn] [hɔːl] .
" Mervyn Hall .
" 默文 大厅 .
“默文·霍尔。

" [ɪf] ['ɪndiə][biː; bi][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,
" If India be the land of magic ,
" 如果 印度 是 这 土地 的 魔法 ,
“如果印度是一片神奇的土地，

[ðɪs] [maɪ] ['dɪrɪst] [mə'tɪldə] ,
this my dearest Matilda ,
这 我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,
这是我最亲爱的玛蒂尔达，

[ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['roʊməns] .
is the country of romance .
是 这 国家 的 浪漫 .
是浪漫的国度。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['neɪtʃər] [brɪŋz] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'blaɪmɪst] [mudz] ;
The scenery is such as nature brings together in her sublimest moods ;
这 风景 是 这样的 作为 自然 带来 一起 在 她 至高无上的 情绪 ;
这里的风景是大自然以其最崇高的心情所呈现的；

- - ['saʊndɪŋ] ['kætə,ræktz] - [hɪlz] [wɪtʃ] [rɪr] [ðer; ðər] [skeɪðd] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - [leɪks] ,
- - sounding cataracts - hills which rear their scathed heads to the sky - lakes ,
- - 听起来 白内障 - 丘陵 哪个 后部 他们的 受伤 头部 到 这 天空 - 湖泊 ,
——发出轰鸣的瀑布山丘，其伤痕累累的山头直冲天湖，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈvæliz] ,
winding up the shadowy valleys ,
绕线 向上 这 阴暗的 山谷 ,

蜿蜒穿过阴暗的山谷,

[li:d] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] [tu:; tə] [jet] [mɔ: r] [roʊˈmæntɪk] [rɪˈsesɪz] - [ˈrɑ:ks] [wɪtʃ] [kætʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv]
lead at every turn to yet more romantic recesses - rocks which catch the clouds of
带领 在 每一个 转动 到 然而 更多的 浪漫的 凹陷处 - 岩石 哪个 抓住 这 云 的
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

每一个转弯都通向更加浪漫的隐秘处——岩石上可以看到天上的云彩。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv] [ˈsælvəˌtɔ: r] [hɪr] ,
All the wildness of Salvator here ,
全部 这 野性 的 萨尔瓦托 这里 ,

萨尔瓦托的所有荒野都在这里,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈferi] [si:nz] [ʌv; əv] [klɔ:d] .
and there the fairy scenes of Claude .
和 那里 这 仙女 场景 的 克劳德 .

还有克劳德的童话场景。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tu:] ,
I am happy too ,
我 是 快乐的 也 ,

我也很高兴,

[ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈɑ:bdʒekt] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [kæn; kən] [ʃer] [maɪ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
in finding at least one object upon which my father can share my enthusiasm .
在 寻找 在 至少 一 目的 之上 哪个 我的 父亲 能 分享 我的 热情 .

找到至少一件能让我父亲分享我的热情的事物。

[æn; ən] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
An admirer of nature ,
一个 仰慕者 的 自然 ,

热爱自然,

[bəʊθ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpəʊət] ,
both as an artist and a poet ,
两个都 作为 一个 艺术家 和 一个 诗人 ,

作为一名艺术家和诗人,

[aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈplezər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
I have experienced the utmost pleasure from the observations by which he
我 有 经验丰富的 这 极致 乐趣 从 这 观察 经过 哪个 他
[ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈbrɪliənt] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
explains the character and the effect of these brilliant specimens of her
解释 这 特点 和 这 影响 的 这些 杰出的 标本 的 她
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

通过观察，我感受到了极大的快乐，他解释了这些体现她力量的辉煌样本的特征和效果。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈset(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [lənd] -
I wish he would settle in this enchanting land ' -
我 希望 他 会 定居 在 这 妖娆 土地 -

我希望他能在这片迷人的土地上定居下来。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vju:z] [laɪ] [sti:l] [ˈfɑ:rðər] [nɔ:rθ] ,
But his views lie still farther north ,
但 他的 浏览 说谎 仍然 更远 北 ,
但他的目光仍然在更北的地方,

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈæbsənt][ɑ:n][ə; eɪ] [tɔr] [ɪn][ˈskɑ:tlənd] ,
and he is at present absent on a tour in Scotland ,
和 他 是 在 展示 缺席的 在 一个 旅游 在 苏格兰 ,
他目前正在苏格兰巡演,

[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,
看,

[aɪ] [brɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [meɪ] [su:t][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] .
for some purchase of land which may suit him as a residence .
为了 一些 购买 的 土地 哪个 可能 套装 他 作为 一个 住宅 .
购买一些适合他居住的土地。

[hi:; hi][ɪz][ˈpɑ:rʃ(ə)] ,
He is partial ,
他 是 部分的 ,
他有偏见,

[frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
from early recollections ,
从 早期的 回忆 ,
从早期的记忆中,

[tu:; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] .
to that country .
到 那 国家 .
到那个国家。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [məˈtɪldə] ,
my dearest Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,
我最亲爱的玛蒂尔达,

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [jet] [ˈfɑ:rðər] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm]
I must be yet farther removed from you before I am established in a home
我 必须 是 然而 更远 已移除 从 你 前 我 是 已确立的 在 一个 家
- -
- -
- -

我必须离你更远一些，才能安顿下来——

[ænd; ənd][oʊ] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi] [wen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
And oh how delighted shall I be when I can say ,
和 哦 如何 高兴极了 将 我 是 什么时候 我 能 说 ,
哦，当我能说，我会多么高兴，

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达,

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] ['dʒuːliə] !
and be the guest of your faithful Julia !
和 是 这 客人 的 你的 忠实 朱莉娅 !

成为您忠实的朱莉娅的客人!

" [aɪ][eɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ɪnmert] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːvɪn] ,
" **I am at present the inmate of Mr . and Mrs . Mervyn** ,
" 我 是 在 展示 这 囚犯 的 先生 : 和 太太 : 默文 ,
"我目前是默文夫妇的住户,

[ʊld] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] ['faːðər] .
old friends of my father .
老的 朋友们 的 我的 父亲 .

我父亲的老朋友。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] ;
The latter is precisely a good sort of woman ;
这 后者 是 恰恰 一个 好的 种类 的 女士 ;

后者恰恰是一个好女人;

- - ['lɜːdlɑːk] [ænd; ənd] ['haʊswaɪfli] ,
- - **ladylike and housewifely** ,
- - 淑女 和 家庭主妇 ,

——淑女风范和家庭主妇风范,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[fɔːr; fər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ɔːr] ['fænsi] - - [gʊd] [læk] ,
for accomplishments or fancy - - good lack ,
为了 成就 或者 想要 - - 好的 缺少 ,

为了成就或幻想——好的缺乏,

[maɪ] ['dɪrɪst] [mə'tɪldə] ,
my dearest Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,

我最亲爱的玛蒂尔达,

[jʊr; jər] [frend] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siːk] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ,
your friend might as well seek sympathy from Mrs . Teach'em ,
你的 朋友 可能 作为 出色地 寻找 同情 从 太太 : - ,

你的朋友不妨向蒂奇姆夫人寻求同情,

- - [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][fər'gɔːt] [skuːl] ['nɪkneɪmz] .
- - **you see I have not forgot school nicknames** .
- - 你 看 我 有 不是 忘了 学校 昵称 .

——你看,我没有忘记学校的昵称。

['mɜːvɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] - - [kwɑɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['faːðər] ;
Mervyn is a different - - quite a different being from my father ;
默文 是 一个 不同的 - - 相当 一个 不同的 存在 从 我的 父亲 ;

默文和我的父亲很不一样——完全不同。

[ˈjet] [hiː; hi] [əˈmjuːz] [ænd; ənd] [inˈdjuəz] [em ˈiː] .

yet he amuses and endures me .
然而 他 娱乐 和 持续 我 :

但他却让我开心并忍受我。

[hiː; hi][ɪz][fæt][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,

He is fat and good - natured ,
他 是 胖的 和 好的 - 自然 ,

他胖胖的，脾气也很好，

[ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈruːd] [sens] ,

gifted with strong shrewd sense ,
天才 和 强的 精明 感觉 ,

拥有敏锐的洞察力，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ;

and some powers of humour ;
和 一些 权力 的 幽默 ;

以及一些幽默感；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈhænsəm] ,

but having been handsome ,
但 拥有 到过 英俊的 ,

但由于长得帅，

[aɪ] [səˈpəʊz] ,

I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

in his youth ,
在 他的 青年 ,

在他年轻的时候，

[hæz; hæz] [stɪl] [sʌm; səm] [priˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [boʊ] [ˈɑːrˈsjŋ] ,

has still some pretension to be a beau garcon ,
有 仍然 一些 预张 到 是 一个 帅哥 加尔松 ,

仍然自命不凡，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ɪn,θuːziˈæstɪk] [ægrɪˈkʌltʃərɪst] .

as well as an enthusiastic agriculturist .
作为 出色地 作为 一个 热情的 农学家 .

同时也是一位热心的农业学家。

[aɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈskræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ˈemənənsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

I delight to make him scramble to the tops of eminences and to the
我 喜 到 制作 他 争夺 到 这 最高额 的 杰出人物 和 到 这

[fʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔtəːfɔls] ,

foot of waterfalls ,
脚 的 瀑布 ,

我乐意让他攀爬到高耸的山巅和瀑布的脚下，

[ænd; ənd][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][ɪn] [tɜːrn][tuː; tə][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈtɜːnɪps] ,

and am obliged in turn to admire his turnips ,
和 是 有义务 在 转动 到 钦佩 他的 萝卜 ,

而我不得不反过来欣赏他的萝卜，

[hɪz; ɪz] [luːˈsɜːrn] ,

his lucerne ,
他的 苜蓿 ,

他的紫花苜蓿，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['tɪməθi] [græs] . - - [hi:; hi] [θɪŋks] [em 'i:] ,
and his timothy grass . - - He thinks me ,
和 他的 蒂莫西 草 ; - - 他 思考 我 ;
和他的猫尾草。——他认为我，

[aɪ][ˈfænsi] ,
I fancy ,
我 想要 ;
我想，

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][roʊ'mæntɪk] [mɪs] ,
a simple romantic Miss ,
一个 简单的 浪漫的 错过 ;
一位简单浪漫的小姐，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] - - ([ðə; ði][wɜ:rd] [wɪl] [hi:; hi] [aʊt]) ['bjʊ:ti] ,
with some - - (the word will he out) beauty ,
和 一些 - - (这 单词 将要 他 出去) 美丽 ;
有一些——（这个词他会说出来）美丽，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [gʊd] ['neɪtʃər] ;
and some good nature ;
和 一些 好的 自然 ;
和一些善良的性格；

[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæz; həz] [gʊd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:meɪl] [aʊt'saɪd] ,
and I hold that the gentleman has good taste for the female outside ,
和 我 抓住 那 这 绅士 有 好的 品尝 为了 这 女性 外部 ;
我认为这位男士对女性的外表很有品味，

[ænd; ʌnd][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɑ:mpri'hend] [maɪ] ['sentɪmənts] ['fɜ:rðər] .
and do not expect he should comprehend my sentiments further .
和 做 不是 预计 他 应该 理解 我的 情感 更远 .
并且不要指望他能进一步理解我的感受。

[soʊ][hi:; hi] ['rælɪz] ,
So he rallies ,
所以 他 集会 ;
所以他集会，

[hændz] ,
hands ,
双手 ;
手，

[ænd; ʌnd] ['hɒblz] ([fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ['kri:tʃər] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [gaʊt] [tu:]) ,
and hobbles (for the dear creature has got the gout too) ,
和 跛行 (为了 这 亲爱的 生物 有 得到 这 痛风 也) ;
并且步履蹒跚（因为这可爱的小家伙也得了痛风），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第15/52页

[ænd; ʌnd] [telz] [oʊld] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ;
and tells old stories of high life of which he has seen a great deal ;
和 讲述 老的 故事 的 高的 生活 的 哪个 他 有 已见 一个 伟大的 交易 ;
并讲述他亲眼目睹的上流生活的古老故事；

[ænd; ʌnd] [aɪ] ['lɪs(ə)n] ,
and I listen ,
和 我 听 ,
我听着，

[ænd; ʌnd] [smaɪl] ,
and smile ,
和 微笑 ,
并微笑，

[ænd; ʌnd] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] ,
and look as pretty ,
和 看 作为 漂亮的 ,
看起来也很漂亮，

[æz; əz] ['plez(ə)nt] ,
as pleasant ,
作为 令人愉快的 ,
令人愉快，

[ænd; ʌnd] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
and as simple as I can ,
和 作为 简单的 作为 我 能 ,
尽可能简单，

[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [duː] ['veri] [wel] .
and we do very well .
和 我们 做 非常 出色地 .
我们做得很好。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ə'læz] !
alas !
唉 !
唉！

[maɪ] ['dɪrɪst] [mə'tɪldə] ,
my dearest Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,
我最亲爱的玛蒂尔达，

[haʊ] [wʊd] [taɪm] [pæs] [ə'weɪ] ,
how would time pass away ,
如何 会 时间 经过 离开 ,
时间会如何流逝，

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈpærədəɪs][ʌv; əv][ˈroʊməns] ,
even in this paradise of romance ,
甚至 在 这 天堂 的 浪漫 ,
即使在这个浪漫的天堂,

[ˈtenənt] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [pər] [əˈsɔ:rtɪŋ] [soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:nz] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
tenanted as it is by a pair assorting so ill with the scenes around them ,
已出租 作为 它 是 经过 一个 一对 分类 所以 患病的 和 这 场景 大约 他们 ,
里面住着一对与周围景色格格不入的夫妇,

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][jɜr; jər] [fɪˈdeləti] [ɪn] [riˈpleɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈdi:teɪlz] ?
were it not for your fidelity in replying to my uninteresting details ?
是 它 不是 为了 你的 忠诚 在 回复 到 我的 无聊 细节 ?
难道不是因为你忠实地回复了我那些无趣的细节吗?

[preɪ] [du:][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [raɪt] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] [li:st] - - [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][æt; ət]
Pray do not fail to write three times a week at least - - you can be at
祈祷 做 不是 失败 到 写 三 时代 一个 星期 在 至少 - - 你 能 是 在
[noʊ] [b:s] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
no loss what to say .
不 损失 什么 到 说 :
祈祷至少每周写三次——这样你就不会不知道该写什么了。

" [fɪfθ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
" **Fifth Extract** :
" 第五 提炼 :
“第五摘录。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəˈmju:nɪkət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [tel] !
" **How shall I communicate what I have now to tell** !
" 如何 将 我 交流 什么 我 有 现在 到 告诉 !
“我该如何表达我现在要说的话呢!

- - [maɪ][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [stɪl] [ˈflʌtər] [soʊ] [mʌt] ,
- - **My hand and Heart still flutter so much** ,
- - 我的 手 和 心 仍然 扑 所以 很多 ,
——我的手和心仍然颤动不已,

[ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
that the task of writing is almost impossible !
那 这 任务 的 写作 是 几乎 不可能的 !
写作任务几乎是不可能完成的!

- - [dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] ?
- - **Did I not say that he lived** ?
- - 做过 我 不是 说 那 他 居住地 ?
——我不是说过他还活着吗?

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [drɪˈspeɪ] ?
did I not say I would not despair ?
做过 我 不是 说 我 会 不是 绝望 ?
我不是说过我不会绝望吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [səˈdʒest] ,
How could you suggest ,
如何 可以 你 建议 ,
你怎么能建议,

[maɪ] [daɪ] [məˈtɪldə] ,
my dear Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,
我亲爱的玛蒂尔达,

[ðæt] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ,
that my feelings ,
那 我的 情怀 ,

我的感受，

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ][hæd; həd][pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [jʌŋ] ,
considering I had parted from him so young ,
考虑 我 有 分手了 从 他 所以 年轻的 ,

考虑到我这么年轻就和他分开了，

[ˈræðər] [əˈrouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][maɪ][ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ?
rather arose from the warmth of my imagination than of my heart ?

是源自我想象中的温暖，而不是我的内心？

- - [oʊ] !
- - Oh !
- - 哦 !

- 哦！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] ['dʒenjuɪn] ,
I was sure that they were genuine ,
我 曾是 当然 那 他们 是 真的 ,

我确信它们是真的，

[dɪ'sɪ:tf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['bʊzəm] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ɑ:r; ər] . - - [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ]
deceitful as the dictates of our bosom so frequently are . - - But to my

[teɪl] - - [let][aɪ 'ti:][bi:; bi] ,
tale - - let it be ,
故事 - - 让 它 是 ,

尽管我们内心的指令常常是欺骗性的——但就我的故事而言——就这样吧，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ,
the most sacred ,
这 最多 神圣 ,

最神圣的，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] ,
as it is the most sincere ,
作为 它 是 这 最多 真诚 ,

因为它是最真诚的，

[pledʒ] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] .
pledge of our friendship .
保证 的 我们的 友谊 .

我们友谊的誓言。

" [ʌʊər; ɑ:r] [ʌʊərz] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rlɪ] - - ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑ:rt] ,
" Our hours here are early - - earlier than my heart ,
" 我们的 小时 这里 是 早期的 - - 早些时候 比 我的 心 ,

“我们在这里的时间很早——比我的心还早，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] ,
with its load of care ,
和 它是 加载 的 关心 ,

带着它所担负的重担，

[kæn; kən] [kəm'pəʊz] [ɪt'self] [tu:; tə] [rest] .
can compose itself to rest .
能 撰写 本身 到 休息 .

可以安心休息。

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我,

['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以,

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][rɪˈtaɪərɪŋ][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] ,
usually take a book for an hour or two after retiring to my own room ,
通常 拿 一个 书 为了 一个 小时 或者 二 后 退休 到 我的 自己的 房间 ,
回到自己的房间后通常会看一两个小时的书,

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ˈəʊpənz] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbælkəni] ,
which I think I have told you opens to a small balcony ,
哪个 我 思考 我 有 讲述 你 打开 到 一个 小的 阳台 ,
我想我已经告诉过你了, 它通向一个小阳台,

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [leɪk] ,
looking down upon that beautiful lake ,
寻找 向下 之上 那 美丽的 湖 ,

俯瞰美丽的湖泊,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [slɑ:t] [sketʃ] .
of which I attempted to give you a slight sketch .
的 哪个 我 尝试过 到 给 你 一个 轻微 草图 .

我试图向你们简单介绍一下。

['mɜ:vɪn] [hɔ:l] ,
Mervyn Hall ,
默文 大厅 ,

默文·霍尔,

['bi:ɪŋ] ['pɑ:rtli][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] - - ,
being partly an ancient building - - ,
存在 部分 一个 古老的 建筑 - - ,

部分是一座古老的建筑——,

[ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'fens] ,
and constructed with a view to defence ,
和 建造 和 一个 看法 到 防御 ,

为防御而建,

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æn; ən][ðə; ðɪ] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .
is situated an the verge of the lake .
是 位于 一个 这 边缘 的 这 湖 .

位于湖边。

[ə; eɪ] [stoʊn] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['bælkəni] [plʌndʒz] ['ɪntu:][ˈwɔ:tər] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
A stone dropped from the projecting balcony plunges into water deep enough to
一个 石头 掉落 从 这 投影 阳台 暴跌 进入 水 深的 足够的 到
[float] [ə; eɪ] [skɪf] .
float a skiff .
漂浮 一个 小艇 .

一块从突出的阳台上掉下来的石头坠入足以让小船漂浮的水中。

[aɪ][hæd; həd][left][maɪ][ˈwɪndəʊ][ˈpɑːrtli][ˌʌnˈbɑːd] ,
I had left my window partly unbarred ,
我 有 左边 我的 窗户 部分 畅通无阻 ,
我把窗户的闩半开着，

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那，

[bɪfɔːr][aɪ][went][tuː; tə][bed] ,
before I went to bed ,
前 我 去 到 床 ,
在我上床睡觉之前，

[aɪ][maɪt] ,
I might ,
我 可能 ,
我可能，

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][maɪ][ˈkʌstəm] ,
according to my custom ,
根据 到 我的 风俗 ,
按照我的习惯，

[lʊk][aʊt][ænd; ənd][siː][ðə; ði][ˈmuːnlɑɪt][ˈʃaɪnɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][leɪk] .
look out and see the moonlight shining upon the lake .
看 出去 和 看 这 月光 灼灼 之上 这 湖 .
向外看去，月光照耀在湖面上。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdiːpli][ɪnˈgeɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈbjʊːtɪf(ə)l][siːn][ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrtʃənt][ˌʌv; əv][ˈvenɪs] ,
I was deeply engaged with that beautiful scene in the Merchant of Venice ,
我 曾是 深 已订婚的 和 那 美丽的 场景 在 这 商人 的 威尼斯 ,
我深深地被《威尼斯商人》中那美丽的场景所吸引，

[wer][tuː][ˈlʌvəz] ,
where two lovers ,
在哪里 二 恋人 ,
两个恋人，

[dɪˈskraɪbɪŋ][ðə; ði][ˈstiːlnəs][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌməɹ][naɪt] ,
describing the stillness of a summer night ,
描述 这 寂静 的 一个 夏天 夜晚 ,
描述夏夜的宁静，

[ɪnˈhæns][ɑːn][iːtʃ][ˈʌðər][ɪts][tʃɑːrmz] ,
enhance on each other its charms ,
提高 在 每个 其他 它是 魅力 ,
互相增强其魅力，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][əˌsəʊsɪˈeɪʒnz][ˌʌv; əv][ˈstɔːri][ænd; ənd][ˌʌv; əv][ˈfiːlɪŋ][wɪtʃ][aɪˈtiː]
and was lost in the associations of story and of feeling which it
和 曾是 丢失的 在 这 协会 的 故事 和 的 感觉 哪个 它
[əˈweɪkənz] ,
awakens ,
觉醒 ,

并沉浸在故事的联想和它所唤起的情感之中，
[wen][aɪ][hɜːrd][əˈpɑːn][ðə; ði][leɪk][ðə; ði][saʊnd][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet] .
when I heard upon the lake the sound of a flageolet .
什么时候 我 听到 之上 这 湖 这 声音 的 一个 鞭状 .
当我听到湖面上传来竖笛的声音时。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jəʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['braʊnz] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] .
I have told you it was Brown's favourite instrument .
我 有 讲述 你 它 曾是 布朗的 最喜欢的 乐器 .

我告诉过你这是布朗最喜欢的乐器。

[huː] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] ,
Who could touch it in a night which ,
WHO 可以 触碰 它 在 一个 夜晚 哪个 ,

谁能在一个夜晚触摸它，

[ðəʊ] [stɪl] [ænd; ənd] [sə'reɪn] ,
though still and serene ,
尽管 仍然 和 安详 ,

尽管平静而安详，

[wʌz; wəz] [tuː] [kəʊld] ,
was too cold ,
曾是 也 寒冷的 ,

太冷了，

[ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
and too late in the year ,
和 也 晚的 在 这 年 ,

而且已经太晚了，

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [fɔːrθ] ['eni] ['waːndərər][fɔːr; fər] [mɔːr] ['pleʒər] ?
to invite forth any wanderer for more pleasure ?
到 邀请 前进 任何 流浪者 为了 更多的 乐趣 ?

邀请任何流浪者来享受更多的乐趣？

[aɪ] [druː] [jet] ['nɪrər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I drew yet nearer the window ,
我 画 然而 更近 这 窗户 ,

我走近窗户，

[ænd; ənd] ['hɑːkənd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'ten](ə)n] - - [ðə; ði] [saʊndz] [pɔːzd] [ə; eɪ] [speɪs] ,
and hearkened with breathless attention - - the sounds paused a space ,
和 听见了 和 喘不过气 注意力 - - 这 声音 暂停 一个 空间 ,

屏息凝神地聆听——声音停顿了一会儿，

[wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'zjuːmd] - - [pɔːzd] [ə'gen] - - [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ:tʃt] [maɪ] [ɪr] ,
were then resumed - - paused again - - and again reached my ear ,
是 然后 恢复 - - 暂停 再次 - - 和 再次 达到 我的 耳朵 ,

然后又恢复——再次暂停——再次传到我的耳朵里，

['evər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
ever coming nearer and nearer .
曾经 未来 更近 和 更近 .

越来越近了。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[aɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['pleɪnli] [ðæt] ['lɪt(ə)]['hɪnduː; ,hɪn'duː] [er] [wɪtʃ] [juː; jəʊ] [kɔːld] [maɪ] ['feɪvərɪt] - - [aɪ]
I distinguished plainly that little Hindu air which you called my favourite - - I
我 杰出的 显然 那 小的 印度教徒 空气 哪个 你 称为 我的 最喜欢的 - - 我
[hæv; həv][təʊld][juː; jəʊ][baɪ] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] [em 'iː] - - [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
have told you by whom it was taught me - - the instrument ,
有 讲述 你 经过 谁 它 曾是 教授 我 - - 这 乐器 ,

我清楚地辨认出了你所说的我最喜欢的这支印度小曲子——我已经告诉你是谁教我的——乐器，

[ðə; ði] [təʊnz] ,
the tones ,
这 音调 ,

音调，

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] !
were his own !
是 他的 自己的 !

是他自己的！

- - [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['ɜːrθli] ['mjuːzɪk] ,
- - was it earthly music ,
- - 曾是 它 尘世的 音乐 ,

——是尘世的音乐吗？

[ɔːr] [noʊts] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪnd] ,
or notes passing on the wind ,
或者 笔记 通过 在 这 风 ,

或随风飘荡的音符，

[tuː; tə] [wɔːrn] [em 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ?
to warn me of his death ?
到 警告 我 的 他的 死亡 ?

警告我他的死讯？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [er] [aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] - -
" It was some time ere I could summon courage to step on the balcony - -
" 它 曾是 一些 时间 埃雷 我 可以 召唤 勇气 到 步 在 这 阳台 - -
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [em'bəʊldənd] [em 'iː][tuː; tə][duː][soʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]
nothing could have emboldened me to do so but the strong conviction of
没有什么 可以 有 加粗 我 到 做 所以 但 这 强的 定罪 的
[maɪ][maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

“过了好一会儿，我才鼓起勇气踏上阳台——除了我内心的坚定信念，没有什么能让我鼓起勇气这样做，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
that he was still alive ,
那 他 曾是 仍然 活 ,

他还活着，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [miːt] - - [bʌt; bət] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [dɪd] [ɪm'boʊldən] [em 'iː] ,
and that we should again meet - - but that conviction did embolden me ,
和 那 我们 应该 再次 见面 - - 但 那 定罪 做过 加粗 我 ,
我们会再次见面——但这种信念确实鼓舞了我，

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃəd] ,
and I ventured ,
和 我 冒险 ,

我大胆地

[ðoʊ] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] .
though with a throbbing heart .
尽管 和 一个 悸动 心 .

尽管心跳加速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] - - [oʊ] [mə'tɪldə] ,
There was a small skiff with a single person - - O Matilda ,
那里 曾是 一个 小的 小艇 和 一个 单身的 人 - - 哦 玛蒂尔达 ,
有一艘小船，船上只有一个人——玛蒂尔达啊，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] !
it was himself !
它 曾是 他自己 ！

是他自己！

- - [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æn; ən] ['æbsəns] ,
- - I knew his appearance after so long an absence ,
- - 我 知道 他的 外貌 后 所以 长的 一个 缺席 ,

——我久别重逢，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and through the shadow of the night ,
和 通过 这 阴影 的 这 夜晚 ,

透过夜幕，

[æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] ['jestərdeɪ] ,
as perfectly as if we had parted yesterday ,
作为 完美 作为 如果 我们 有 分手了 昨天 ,

就像昨天才分别一样，

[ænd; ənd][met] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['sʌŋ'aɪn] !
and met again in the broad sunshine !
和 遇见 再次 在 这 广阔 阳光 ！

又在灿烂的阳光下相见了！

[hi;; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌndər] [ðə; ði] ['bælkəni] ,
He guided his boat under the balcony ,
他 引导 他的 船 在下面 这 阳台 ,

他把船驶到阳台下，

[ænd; ənd] [spu:k] [tu;; tə][em 'i:] ;
and spoke to me ;
和 辐 到 我 ;

并对我说话；

[aɪ]['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hi;; hi] [sed] ,
I hardly knew what he said ,
我 几乎 知道 什么 他 说 ,

我几乎不知道他说了什么，

[ɔ:r] [wʌt] [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
or what I replied .
或者 什么 我 回复 .

或者我回答的内容。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][kəd; kəd] ['skɜ:slɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['wi:pɪŋ] ,
I could scarcely speak for weeping ,
我 可以 几乎 说话 为了 哭泣 ,

我哭得几乎说不出话来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒɔɪfl] [terz] .
but they were joyful tears .
但 他们 是 快乐 眼泪 .

但那是喜悦的泪水。

[wi;; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][æt; ət][sʌm; səm] ['distəns] ,
We were disturbed by the barking of a dog at some distance ,
我们 是 不安 经过 这 叫声 的 一个 狗 在 一些 距离 ,

我们被远处的狗叫声打扰了，

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtɪd] ,
and parted ,
和 分手了 ;

然后分手，

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɒndʒəd] [em 'i:][tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə] .
but not before he had conjured me to prepare to .
但 不是 前 他 有 召唤 我 到 准备 到 ；

但在此之前，他已经恳求我做好准备。

[mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈaʊər] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
meet him at the same place and hour this evening .
见面 他 在 这 相同的 地方 和 小时 这 晚上 ；

今晚在同一地点和时间与他见面。

" [bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['tendiŋ] ?
" But where and to what is all this tending ?
" 但 在哪里 和 到 什么 是全部 这 倾向于 ？

“但是这一切究竟是为了什么？ 又是为了什么？

- - [kæn; kən][aɪ] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ?
- - Can I answer this question ?
- - 能 我 回答 这 问题 ？

——我可以回答这个问题吗？

[aɪ] ['kænɑ:t] . - - ['hev(ə)n] ,
I cannot . - - Heaven ,
我 不能 ； - - 天堂 ；

我不能。——天堂，

[ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] ,
that saved him from death ,
那 已保存 他 从 死亡 ；

救了他一命，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] ;
and delivered him from captivity ;
和 发表 他 从 囚禁 ；

并救他脱离囚禁；

[ðæt] [seɪvd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:] ,
that saved my father too ,
那 已保存 我的 父亲 也 ；

这也救了我父亲，

[frʌm; frəm] ['ʃediŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['blemɪʃt] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv]
from shedding the blood of one who would not have blemished a hair of
从 脱落 这 血 的 一 WHO 会 不是 有 有瑕疵的 一个 头发 的

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ；

不让那位连头发都不会玷污的人流血，

[ðæt] ['hev(ə)n] [mʌst; məst] [gaɪd] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] .
that Heaven must guide me out of this labyrinth .
那 天堂 必须 指导 我 出去 的 这 迷宫 ；

上天一定会指引我走出这个迷宫。

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [leɪn] [ðə; ði][fɜ:rm][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
Enough for lane the firm resolution ,
足够的 为了 车道 这 公司 解决 ；

足以坚定决心，

[ðæt] [mə'tɪldə] [jæɪ; ʃəl][nɑ:t] [blʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [frend] ,
that Matilda shall not blush for her friend ,
那 玛蒂尔达 将 不是 脸红 为了 她 朋友 ,
玛蒂尔达不会因她的朋友而脸红,

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
my father for his daughter ,
我的 父亲 为了 他的 女儿 ,
我的父亲为了他的女儿,

[nɔ:r][maɪ] [ˈlʌvər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] .
nor my lover for her on whom he has fixed his affection .
也不 我的 情人 为了 她 在 谁 他 有 固定的 他的 感情 .
我的爱人也不爱她，因为他爱她。

" [ˈtjæptər] [ˌɛksvi:ˈɑːrˈɑːrɪ] .
" **CHAPTER XVIII** :
" 章 十八 :
第十八章

[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] !
Talk with a man out of a window !
讲话 和 一个 男人 出去 的 一个 窗户 !
和一个窗外的男人交谈!

- - [ə; eɪ][ˈpra:pər] [ˈseɪɪŋ] . - - [mʌtʃ] [əˈdu:ɪ] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
- - **a proper saying** . - - **Much Ado About Nothing** .
- - 一个 恰当的 说 . - - 很多 阿多 关于 没有什么 .
——一句恰当的谚语。——无事生非。

[wi:; wi][mʌst; məst] [prəʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm] [mɪs] - [ˈletərz] ,
WE must proceed with our extracts from Miss Mannering's letters ,
我们 必须 继续 和 我们的 提取物 从 错过 - 信件 ,
我们必须继续摘录曼纳林小姐的信,

[wɪtʃ] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ˈnætʃ(ə)rəl] [gʊd] [sens] ,
which throw light upon natural good sense ,
哪个 扔 光 之上 自然的 好的 感觉 ,
它阐明了自然的良知,

[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,
原则,

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] ,
and feelings ,
和 情怀 ,
和感受,

[ˈblemɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
blemished by an imperfect education ,
有瑕疵的 经过 一个 不完善 教育 ,
因不完善的教育而受到玷污,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsˈdʒʌdʒɪŋ] [ˈmʌðər] ,
and the folly of a misjudging mother ,
和 这 蠢事 的 一个 误判 母亲 ,
以及一位母亲的愚蠢判断,

[hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,
who called her husband in her heart a tyrant until she feared him as such ,
WHO 称为 她 丈夫 在 她 心 一个 暴君 直到 她 害怕 他 作为 这样的 ,
她心里把她的丈夫称为暴君，直到她真正害怕他,

[ænd; ænd] [ri:d] [rəu'mænsiz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪ'hæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mplɪkətɪd] [ɪn'tri:gz]
and read romances until she became so enamoured of the complicated intrigues
和 读 浪漫故事 直到 她 成为 所以 坠入爱河 的 这 复杂的 阴谋
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] ,
which they contain ,
哪个 他们 包含 ,

她读了很多浪漫小说，直到她迷上其中复杂的情节，

[æz; əz][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli][ˈnɑ:v(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
as to assume the management of a little family novel of her own ,
作为 到 认为 这 管理 的 一个 小的 家庭 小说 的 她 自己的 ,
负责管理她自己的一本家庭小说，

[ænd; ænd] ['kɑ:nstɪtu:t] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] ,
and constitute her daughter ,
和 构成 她 女儿 ,
并成为她的女儿，

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] ,
a girl of sixteen ,
一个 女孩 的 十六 ,
一个十六岁的女孩，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['herəʊɪn] .
the principal heroine .
这 主要的 女英雄 .
女主角。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['petɪ] ['mɪstəri] ,
She delighted in petty mystery ,
她 高兴极了 在 小气 神秘 ,
她喜欢琐碎的神秘，

[ænd; ænd] [ɪn'tri:g] ,
and intrigue ,
和 阴谋 ,
和阴谋，

[ænd; ænd] ['si:kɹɪts] ,
and secrets ,
和 秘密 ,
和秘密，

[ænd; ænd] [jet] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['pɔ:ltrɪ] [mə'nu:vər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn]
and yet trembled at the indignation which these paltry manoeuvres excited in
和 然而 颤抖 在 这 愤慨 哪个 这些 微不足道 机动 兴奋的 在
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [maɪnd] .
her husband's mind .
她 丈夫的 头脑 .
然而，这些微不足道的举动却让她丈夫心中激起愤慨，她不禁浑身发抖。

[ðʌs] [ʃi:; ʃɪ] ['fri:kwəntli] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ski:m] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] ['plezər] ,
Thus she frequently entered upon a scheme merely for pleasure ,
因此 她 频繁地 进入 之上 一个 方案 仅仅 为了 乐趣 ,
因此，她经常只是为了快乐而制定计划，

[ɔ:r][pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
or perhaps for the love of contradiction ,
或者 也许 为了 这 爱 的 矛盾 ,
或者也许因为喜欢矛盾，

[plʌndʒd] [di:pər] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] ,
plunged deeper into it than she was aware ,
暴跌 更深 进入 它 比 她 曾是 意识到的 ,
比她意识到的更深地陷入其中,

[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɜ:rˈself][baɪ] [nu:] [a:ts] ,
endeavoured to extricate herself by new arts ,
努力 到 解脱 她自己 经过 新的 艺术 ,
努力通过新艺术来解脱自己,

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɜ:r; hər] [ˈerər] [baɪ] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ,
or to cover her error by dissimulation ,
或者 到 覆盖 她 错误 经过 伪装 ,
或者用伪装来掩盖她的错误,

[bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [meʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈwi:vɪŋ] ,
became involved in meshes of her own weaving ,
成为 涉及 在 网格 的 她 自己的 编织 ,
陷入了她自己编织的网中,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n] ,
and was forced to carry on ,
和 曾是 强制 到 携带 在 ,
并被迫继续下去,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
for fear of discovery ,
为了 害怕 的 发现 ,
因为害怕被发现,

[ˈmækəˈneɪʃənz -məʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [rɪˈzɔ:tid] [tu:; tə][ɪn] [mɪr] [ˈwɑ:ntənnəs] .
machinations which she had at first resorted to in mere wantonness .
阴谋 哪个 她 有 在 第一的 复原 到 在 仅仅 放荡 .
她最初只是出于一时冲动才采取这些阴谋诡计。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [ɪmˈpru:dntli] [ɪntrəˈdu:st] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈɪntɪmət]
Fortunately the young man whom she so imprudently introduced into her intimate
幸运的是 这 年轻的 男人 谁 她 所以 轻率地 介绍 进入 她 亲密的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
幸运的是, 她如此轻率地引入亲密社交圈的那个年轻人,

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] ,
and encouraged to look up to her daughter ,
和 鼓励 到 看 向上 到 她 女儿 ,
并鼓励她尊敬女儿,

[hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [praɪd] ,
had a fund of principle and honest pride ,
有 一个 基金 的 原则 和 诚实的 自豪 ,
拥有原则和诚实的自豪感,

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈseɪfər] [ˈɪntɪmət] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈmænzɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
which rendered him a safer intimate than Mrs . Mannering ought to have
哪个 渲染 他 一个 更安全 亲密的 比 太太 . 礼仪 应该 到 有
[derd] [tu:; tə][hoʊp][ɔ:r][ɪkˈspekt] .
dared to hope or expect .
敢于 到 希望 或者 预计 .
这使得他成为一个比曼纳林太太所敢希望或期待的更安全的密友。

[ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ][kʊd; kəd] [ə'loʊn] [hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The **obscurity** **of** **his** **birth** **could** **alone** **he** **objected** **to** **him** **;**
这 朦胧 的 他的 出生 可以 独自的 他 反对 到 他 ;
唯一让他感到不满的是他出身卑微;

[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] ,
in every other respect ,
在 每一个 其他 尊重 ,
在其他方面,

[wɪð; wɪθ][ˈpraːspekts] [braɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [keɪm] ,
With prospects bright upon the world he came ,
和 前景 明亮的 之上 这 世界 他 来了 ;
他带着对世界的光明前景而来,

[pjʊr] [ʌv] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
Pure love of virtue ,
纯的 爱 的 美德 ,
纯粹的美德之爱,

[strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [feɪm] ;
strong desire of fame ;
强的 欲望 的 名声 ;
强烈的成名欲望;

[men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['lɔːftɪ] [maɪnd] [wʊd] [teɪk] ,
Men watched the way his lofty mind would take ,
男人 观看 这 方式 他的 高远 头脑 会 拿 ;
人们注视着 he 崇高的心灵将走向何方,

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr'tʊəld] [ðə; ði] ['praːgres] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] .
And all foretold the progress he would make .
和 全部 预言 这 进步 他 会 制作 :
一切都预示着他将取得进步。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [sner] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .
But it could not be expected that he should resist the snare which Mrs .
但 它 可以 不是 是 预期的 那 他 应该 抵抗 这 圈套 哪个 太太 .
- [ɪm'pruːdn̩s] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Mannering's imprudence threw in his way ,
- 轻率 扔 在 他的 方式 ,
但他不可能抵挡住曼纳林太太的轻率所设下的陷阱,

[ɔːr] [ə'vɔɪd] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
or avoid becoming attached to a young lady ,
或者 避免 成为 随附的 到 一个 年轻的 女士 ,
或者避免与年轻女士产生感情,

[huːz] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['mæənərz] [maɪt] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,
whose beauty and manners might have justified his passion ,
谁 美丽 和 礼仪 可能 有 合理的 他的 热情 ,
她的美貌和举止或许能证明他的热情是合理的,

['iːv(ə)n][ɪn] [siːnɪz] [wer] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [met] [wɪð; wɪθ] ,
even in scenes where these are more generally met with ,
甚至 在 场景 在哪里 这些 是 更多的 一般来说 遇见 和 ,
即使在这些情况更常见的场景中,

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˈfɔːrtres] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] ['ɪndiən] ['setlmənts] .
than in a remote fortress in our Indian settlements .
比 在 一个 偏僻的 堡垒 在 我们的 印度 定居点 .
而不是我们印第安人定居点的偏远堡垒。

[ðə; ði] [si:nz] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:rtli][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld][ɪn] - [ˈletər] [tu:; tə]
The scenes which followed have been partly detailed in Mannering's letter to
这 场景 哪个 随后 有 到过 部分 详细的 在 - 信 到
[ˈmɪstər] . [ˈmɜ:vɪn] ;
Mr . Mervyn ;
先生 . 默文 ;

随后发生的场景在曼纳林写给默文先生的信中有部分详细描述；

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪkˈspænd] [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][ˈstetɪd] [ˈɪntu:] [ˈfɜ:rðər] [ekspləˈnei(ə)n] ,
and to expand what is there stated into further explanation ,
和 到 扩张 什么 是 那里 声明 进入 更远 解释 ,
并进一步解释其中的内容,
[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][əˈbju:s][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ:z] .
would be to abuse the patience of our readers .
会 是 到 虐待 这 耐心 的 我们的 读者 .
这会浪费我们读者的耐心。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] ,
We shall ,
我们 将 ,
我们将
[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[proʊˈsi:d] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɑ:mɪst] [ɪksˈtræktz][frəm; frəm] [mɪs] - [ˈletərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
proceed with our promised extracts from Miss Mannering's letters to her
继续 和 我们的 承诺 提取物 从 错过 - 信件 到 她
[frend] .
friend .
朋友 .
继续我们承诺的曼纳林小姐写给她朋友的信的摘录。

[sɪksθ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
Sixth Extract .
第六 提炼 .
第六摘录。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
I have seen him again ,
我 有 已见 他 再次 ,
我又见到他了,
[məˈtɪldə] - - [si:n] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] .
Matilda - - seen him twice .
玛蒂尔达 - - 已见 他 两次 .
玛蒂尔达——见过他两次。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [ˈevri] [ˈɑ:rgjʊmənt][tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˈsi:krət] [ˈɪntərko:rs] [ɪz]
I have used every argument to convince him that this secret intercourse is
我 有 用过的 每一个 争论 到 说服 他 那 这 秘密 交往 是
[ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə][ju:ˈes][bəʊθ] - - [aɪ][ˈi:v(ə)n] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pərˈsu:] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən]
dangerous to us both - - I even pressed him to pursue his views of fortune
危险的 到 我们 两个都 - - 我 甚至 按下 他 到 追求 他的 浏览 的 财富
[wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][emˈi:] ,
without further regard to me ,
没有 更远 看待 到 我 ,
我用尽一切理由说服他，这种秘密交往对我们双方都是危险的——我甚至强迫他追求他对财富的看法，而不要再考虑我，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [sə'fɪntli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
and to consider my peace of mind as sufficiently secured by the knowledge
和 到 考虑 我的 和平 的 头脑 作为 足够 安全 经过 这 知识
[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:lən] [ʌndər] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [sɔ:rd] .
that he had not fallen under my father's sword .
那 他 有 不是 倒下 在下面 我的 父亲的 剑 .
并且, 只要我知道他没有死于我父亲的刀下, 我的内心就足够平静了。

[hi:; hi] [ænsər] - - [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['di:teɪl] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ænsər] ?
He answers - - but how can I detail all he has to answer ?
他 答案 - - 但 如何 能 我 细节 全部 他 有 到 回答 ?
他回答了——但我怎样才能详细地解释他所要回答的一切呢？

[hi:; hi] [kleɪmz] [ðoʊz] [hoʊps][æz; əz][hɪz; ɪz] [du:] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [entər'teɪn]
he claims those hopes as his due which my mother permitted him to entertain
他 索赔 那些 希望 作为 他的 到期的 哪个 我的 母亲 允许 他 到 招待
,
.
,
他声称这些希望是他应得的, 而我的母亲也允许他怀有这些希望,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [pər'sweɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:niən] [wɪ'daʊt] [maɪ] ['fɑ:ðə-z]
and would persuade me to the madness of a union without my father's
和 会 说服 我 到 这 疯狂 的 一个 联盟 没有 我的 父亲的
[ˈsæŋk(ə)n] .
sanction .
制裁 .
并会在没有得到我父亲的同意的情况下说服我疯狂地结婚。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ,
But to this ,
但 到 这 ,
但对此,

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,
玛蒂尔达,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] .
I will not be persuaded .
我 将要 不是 是 被说服 .
我不会被说服。

[aɪ][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ,
I have resisted ,
我 有 抵抗 ,
我已经反抗了,

[aɪ][hæv; həv] [səb'du:d] ,
I have subdued ,
我 有 低沉的 ,
我已制服,

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [ə'rouz][tu:; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [pli:] ;
the rebellious feelings which arose to aid his plea ;
这 叛逆的 情怀 哪个 出现 到 援助 他的 恳求 ;
为支持他的请求而产生的反叛情绪;

[jet] [haʊ] [tu:; tə] ['ekstrikeɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['læbərɪnθ] ,
yet how to extricate myself from this unhappy labyrinth ,
然而 如何 到 解脱 我 从 这 不开心 迷宫 ,
但如何才能摆脱这个不幸的迷宫,

[ɪn] [wɪtʃ] [feɪt] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] [hæv; həv] [ɪnˈtæŋɡld] [ˌjuːˈes][bəuθ] !
in which fate and folly have entangled us both !
在 哪个 命运 和 蠢事 有 纠缠 我们 两个都 !
命运和愚蠢把我们俩都卷入其中!

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ,
" I have thought ,
" 我 有 想法 ,
“我曾经想过，

[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,
在其上，

[məˈtɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,
玛蒂尔达，

[tɪl] [maɪ] [hed] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɡɪdi] - - [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [kənˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk]
till my head is almost giddy - - nor can I conceive a better plan than to make
直到 我的 头 是 几乎 头晕 - - 也不 能 我 构想 一个 更好的 计划 比 到 制作
[ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
a full confession to my father .
一个 满的 忏悔 到 我的 父亲 .
直到我的头都快晕了——除了向父亲坦白一切，我想不出更好的办法了。

[hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [aɪˈtiː] ,
He deserves it ,
他 值得 它 ,
这是他应得的，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ɪz] [ʌnˈsiːsɪŋ] ;
for his kindness is unceasing ;
为了 他的 仁慈 是 不断 ;
因为他的慈爱永不止息；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
and I think I have observed in his character ,
和 我 思考 我 有 观察到 在 他的 特点 ,
我认为我已经观察到他的性格，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈnɪrli] ,
since I have studied it more nearly ,
自从 我 有 研究 它 更多的 几乎 ,
因为我对它研究得更深入，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrʃər] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ɪkˈsaɪtɪd] [wer] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] [dɪˈsiːt] [ɔːr]
that his harsher feelings are chiefly excited where he suspects deceit or
那 他的 更严厉 情怀 是 主要 兴奋的 在哪里 他 嫌疑人 欺骗 或者
[ɪmpəˈzɪ(ə)n] ;
imposition ;
征收 ;
当他怀疑受到欺骗或欺骗时，他的严酷情绪就会被激发；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,
and in that respect ,
和 在 那 尊重 ,
在这方面，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
 也许 ,

也许，

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wəz; wəz] ['fɔːrmərli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][wʌn] [huː] [wəz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his character was formerly misunderstood by one who was dear to him .
 他的 特点 曾是 以前 被误解 经过 一 WHO 曾是 亲爱的 到 他 .

他的性格曾经被他所爱的人误解。

[hiː; hi][hæz; həz] ,
He **has** ,
 他 有 ,

他有,

[tuː] ,
too ,
 也 ,

也,

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['roʊməns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ;
a tinge of romance in his disposition ;
 一个 色调 的 浪漫 在 他的 处置 ;
 他的性格中带有一丝浪漫气息;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] ,
and I have seen the narrative of a generous action ,
 和 我 有 已见 这 叙述 的 一个 慷慨的 行动 ,
 我看到了慷慨行为的故事,

[ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] [ˈheroʊɪzəm] ,
a trait of heroism ,
 一个 特征 的 英雄主义 ,
 英雄主义的特质,

[ɔːr] ['vɜːrtʃuəs] [self] - [dɪ'naɪəl] ,
or virtuous self - denial ,
 或者 有德行的 自己 - 拒绝 ,

或有德的自我否定，

[ˈɛkstrækt; ɪk'strækt] [tɜːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
extract tears from him ,
 提炼 眼泪 从 他 ,
 让他流泪,

[wɪtʃ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [flɒʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪr] [dɪ'stres] .
which **refused** **to** **flow** **at** **a** **tale** **of** **mere** **distress** .
 哪个 拒绝 到 流动 在 一个 故事 的 仅仅 痛苦 .
 它拒绝流淌在仅仅讲述痛苦的故事中。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
 但 然后 ,

但后来,

[braʊn] [əˈdʒɜː] ,
Brown **urges** ,
 棕色的 敦促 ,
 布朗敦促道，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrsənəli] [ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə][him; ɪm] - - [ænd; ænd][ðə; ði] [əbˈskjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] - -
that he is personally hostile to him - - And the obscurity of his birth - -
那 他 是 亲自 敌对的 到 他 - - 和 这 朦胧 的 他的 出生 - -
[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] .
that would be indeed a stumbling - block .
那 会 是 的确 一个 踉跄 - 堵塞 .
他本人对他怀有敌意——而且他的出身卑微——这确实是一个绊脚石。

[oʊ] [məˈtɪldə] ,
O Matilda ,
哦 玛蒂尔达 ,
噢，玛蒂尔达，
[aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈænsesɪtərz] [ˈevər] [fʊːt] [æt; ət] - [ɔːr][ˈædʒɪnkɔːt] !
I hope none of your ancestors ever fought at Poitiers or Agincourt !
我 希望 没有任何 的 你的 祖先 曾经 战斗 在 - 或者 阿金库尔 !
我希望你们的祖先没有参加过普瓦捷战役或阿金库尔战役！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [venəˈreɪʃn] [wɪt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri]
If it were not for the veneration which my father attaches to the memory
如果 它 是 不是 为了 这 崇敬 哪个 我的 父亲 附件 到 这 记忆
[ʌv; əv][oʊld][sɜːr] [maɪlz] [ˈmænɜːɪŋ] ,
of old Sir Miles Mannering ,
的 老的 先生 迈尔斯 礼仪 ,
如果不是因为我父亲对迈尔斯·曼纳林老爵士的崇敬，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aʊt] [maɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [hæf][ðə; ði] [ˈtremər] [wɪt] [mʌst; məst] [naʊ] [əˈtend]
I should make out my explanation with half the tremor which must now attend
我 应该 制作 出去 我的 解释 和 一半 这 震颤 哪个 必须 现在 出席
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
我应该带着现在必然伴随的一半颤抖来做出我的解释。

" [ˈsev(ə)nθ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
" **Seventh Extract .**
" 第七 提炼 .
“第七摘录。
" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] - - [jʊr; jər][moʊst] [ˈwelkəm] [ˈletər] !
" **I have this instant received your letter - - your most welcome letter !**
" 我 有 这 立即的 已收到 你的 信 - - 你的 最多 欢迎 信 !
“我刚刚收到你的来信——这是你最受欢迎的来信！

- - [θæŋks] ,
- - **Thanks ,**
- - 谢谢 ,
- 谢谢，

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] ,
my dearest friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,
我最亲爱的朋友，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈkaʊnsəlz] - - [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpeɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
for your sympathy and your counsels - - I can only repay them with
为了 你的 同情 和 你的 律师 - - 我 能 仅有的 偿还 他们 和
[ʌnˈbaʊndɪd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
unbounded confidence .
无界 信心 .
对于您的同情和忠告——我只能以无限的信心来回报他们。

" [juː; jʊ][æsk][em 'i:] ,
" You ask me ,
" 你 问 我 ,

“你问我，

[wʌt] [braʊn] [ɪz][baɪ][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
what Brown is by origin ,
什么 棕色的 是 经过 起源 ,

布朗的出身是怎样的？

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['faːðər] .
that his descent should be so displeasing to my father .
那 他的 下降 应该 是 所以 令人不快 到 我的 父亲 .

他的出身竟然让我父亲如此不悦。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] ['ɔːrtli] [tʊld] .
His story is shortly told .
他的 故事 是 不久 讲述 .

他的故事简单讲述一下。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] ['skɑːtɪ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
He is of Scottish extraction ,
他 是 的 苏格兰 萃取 ,

他是苏格兰血统，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['biːɪŋ] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
being left an orphan ,
存在 左边 一个 孤儿 ,

成为孤儿，

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [rɪ'leɪnɪz] ,
his education was undertaken by a family of relations ,
他的 教育 曾是 已 经过 一个 家庭 的 关系 ,

他的教育由亲戚家庭承担，

['setld] [ɪn] ['hɑːlənd] .
settled in Holland .
定居 在 荷兰 .

定居荷兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bred][tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] ,
He was bred to commerce ,
他 曾是 繁殖 到 商业 ,

他生来就适合经商，

[ænd; ənd][sent] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
and sent very early to one of our settlements in the East ,
和 发送 非常 早期的 到 一 的 我们的 定居点 在 这 东方 ,

很早就派人到我们东部的一个定居点，

[wer] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndənt] .
where his guardian had a correspondent .
在哪里 他的 监护人 有 一个 通讯员 .

他的监护人在那里有一名通讯员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːrə'spɑːndənt] [wʌz; wəz] [ded] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪndiə] ,
But this correspondent was dead when he arrived in India ,
但 这 通讯员 曾是 死的 什么时候 他 到达的 在 印度 ,

但这名记者到达印度时已经去世了，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ˈriːsɔːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][tuː; tə]
and he had no other resource than to offer himself as a clerk to
和 他 有 不 其他 资源 比 到 提供 他自己 作为 一个 职员 到
[ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .
a counting - house .
一个 计数 - 房子 .

他别无选择，只能到一家会计室当职员。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
The breaking out of the war ,
这 打破 出去 的 这 战争 ,

战争爆发，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'dʒʊst] ,
and the straits to which we were at first reduced ,
和 这 海峡 到 哪个 我们 是 在 第一的 减少 ,

以及我们最初陷入的困境，

[θruː] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] [moʊd]
threw the army open to all young men who were disposed to embrace that mode
扔 这 军队 打开 到 全部 年轻的 男人 WHO 是 处置 到 拥抱 那 模式
[ʌv; əv][laɪf] ;
of life ;
的 生活 ;

向所有愿意接受这种生活方式的年轻人开放军队；

[ænd; ʌnd] [braʊn] ,
and Brown ,
和 棕色的 ,

还有布朗，

[huːz] [ˈdʒiːniəs][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmɪləteri] [ˈtendənsi] ,
whose genius had a strong military tendency ,
谁 天才 有 一个 强的 军队 趋势 ,

他的天才具有强烈的军事倾向，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [welθ] ,
was the first to leave what might have been the road to wealth ,
曾是 这 第一的 到 离开 什么 可能 有 到过 这 路 到 财富 ,

第一个放弃通往财富之路的人，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [tjuːz] [ðæt] [ʌv; əv] [feɪm] .
and to choose that of fame .
和 到 选择 那 的 名声 .

并选择名声。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
The rest of his history is well known to you ;
这 休息 的 他的 历史 是 出色地 已知 到 你 ;

他的其余历史你都很熟悉；

[bʌt; bət] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
but conceive the irritation of my father ,
但 构想 这 刺激 的 我的 父亲 ,

但能想象我父亲的愤怒，

[huː] [dɪ'spaɪzɪz] [ˈkɑːmɜːrs] ([ðoʊ] ,
who despises commerce (though ,
WHO 鄙视 商业 (尽管 ,

鄙视商业（尽管，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðə; ði] [best] [pa:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ][maɪ] [greɪt]
the best part of his property was made in that honourable profession by my great
这 最好的 部分 的 他的 财产 曾是 制成 在 那 光荣的 职业 经过 我的 伟大的
- ['ʌŋk(ə)l]) ,
- uncle) ,
- 叔叔) ,

他的大部分财产都是由我的叔祖父通过这项光荣的职业赚来的。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ;
and has a particular antipathy to the Dutch ;
和 有 一个 特别的 反感 到 这 荷兰语 ;

并且对荷兰人特别反感；

[θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪr] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [prə'pəʊzɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃaɪld]
think with what ear he would be likely to receive proposals for his only child
思考 和 什么 耳朵 他 会 是 可能 到 收到 提案 为了 他的 仅有的 孩子
[frʌm; frəm] - [braʊn] ,
from Vanbeest Brown ,
从 - 棕色的 ,

想想看，他可能会如何接受范比斯特·布朗为他唯一的孩子提出的求婚，

[edʒukeɪtɪd][fɔ:r; fər] [tʃærəti] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - !
educated for charity by the house of Vanbeest and Vanbruggen !
受过教育 为了 慈善机构 经过 这 房子 的 - 和 - !

由 Vanbeest 和 Vanbruggen 家族进行慈善教育！

[oʊ] [mə'tɪldə] ,
O Matilda ,
哦 玛蒂尔达 ,

噢，玛蒂尔达，

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][du:] - - [neɪ] ,
it will never do - - nay ,
它 将要 绝不 做 - - 不 ,

永远不会——不，

[soʊ] [tʃaɪldɪʃ] [eɪ 'em][aɪ] ,
so childish am I ,
所以 幼稚 是 我 ,

我太幼稚了，

[aɪ] ['hɑ:rdli][kæn; kən] [help] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] ['fi:lɪŋz] .
I hardly can help sympathising with his aristocratic feelings .
我 几乎 能 帮助 同情的 和 他的 贵族 情怀 .

我很难不同情他的贵族情怀。

['mɪsɪz] . - [braʊn] !
Mrs . Vanbeest Brown !
太太 . - 棕色的 !

范比斯特·布朗夫人！

[ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rekə'mend] [aɪ 'ti:] ,
The name has little to recommend it ,
这 姓名 有 小的 到 推荐 它 ,

这个名字没什么可推荐的，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] . - - [wʌt] [ˈtʃɪldrən] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
to be sure . - - What children we are !
到 是 当然 . - - 什么 孩子们 我们 是 !

确实如此——我们是多么小的孩子啊！

" [eɪtθ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
" EIGHTH EXTRACT .
" 第八 提炼 .

“第八摘录。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] ,
" It is all over now ,
" 它 是 全部 超过 现在 ,

“现在一切都结束了，

[məˈtɪldə] !
Matilda !
玛蒂尔达 !

玛蒂尔达！

- - [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] - - [neɪ] ,
- - I shall never have courage to tell my father - - nay ,
- - 我 将 绝不 有 勇气 到 告诉 我的 父亲 - - 不 ,

——我永远没有勇气告诉我父亲——不，

[moʊst] [ˈdiːpli] [duː][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːrniɪd] [maɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] ,
most deeply do I fear he has already learned my secret from another quarter ,
最多 深 做 我 害怕 他 有 已经 学习 我的 秘密 从 其他 四分之一 ,

我最担心的是他已经从另一个地方知道了我的秘密，

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][maɪ] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] ,
which will entirely remove the grace of my communication ,
哪个 将要 完全 消除 这 优雅 的 我的 沟通 ,

这将彻底消除我交流的优雅，

[ænd; ænd][ˈruːɪn] [wətˈevər] [ɡliːm] [ʌv; əv][hoʊp][aɪ][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
and ruin whatever gleam of hope I had ventured to connect with it .
和 废墟 任何 闪耀 的 希望 我 有 冒险 到 连接 和 它 .

并毁掉了我所抱有的任何一丝希望。

[ˈjestərˈnaɪt] ,
Yesternight ,
昨晚 ,

昨天晚上，

[braʊn] [keɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Brown came as usual ,
棕色的 来了 作为 通常 ,

布朗像往常一样来了，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəˈlet][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] .
and his flageolet on the lake announced his approach .
和 他的 鞭状 在 这 湖 宣布 他的 方法 .

他在湖面上吹奏的竖笛宣告了他的到来。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈɡriːd] ,
We had agreed ,
我们 有 同意 ,

我们一致同意，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˈsɪɡnəl] .
that he should continue to use this signal .
那 他 应该 继续 到 使用 这 信号 .

他应该继续使用这个信号。

[ði:z] [roʊ'mæntɪk] [leɪks] [ə'trækt] ['nu:mərəs] ['vɪzɪtər] ,
These romantic lakes attract numerous visitors ,
这些 浪漫的 湖泊 吸引 很多的 访客 ,
这些浪漫的湖泊吸引着无数游客,

[hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] ,
who indulge their enthusiasm in visiting the scenery at all hours ,
WHO 放纵 他们的 热情 在 访问 这 风景 在 全部 小时 ,
他们随时随地都沉浸在游览风景的热情中,

[ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊpt] ,
and we hoped ,
和 我们 希望 ,
我们希望,

[ðæt] - - [ɪf] [braʊn] [wɜ:r; wər] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
that - - if Brown were noticed from the house ,
那 - - 如果 棕色的 是 注意到 从 这 房子 ,
如果布朗从屋里被人发现,

[hi:; hi] [maɪt] [pæs] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
he might pass for one of those admirers of nature ,
他 可能 经过 为了 一 的 那些 仰慕者 的 自然 ,
他可能会被认为是那些热爱大自然的人之一,

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .
who was giving vent to his feelings through the medium of music .
WHO 曾是 给予 发泄 到 他的 情怀 通过 这 中等的 的 音乐 .
他通过音乐来宣泄自己的感情。

[ðə; ði] [saʊndz] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][maɪ][ə'pɔ:lədʒi] ,
The sounds might also be my apology ,
这 声音 可能 还 是 我的 道歉 ,
这些声音或许也是我的歉意,

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] .
should I be observed on the balcony .
应该 我 是 观察到 在 这 阳台 .
我应该在阳台上被人看到吗?

[bʌt; bət][ləst] [naɪt] ,
But last night ,
但 最后的 夜晚 ,
但昨晚,

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:gərli] [ɪn'fɔ:sɪŋ] [maɪ][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
while I was eagerly enforcing my plan of a full confession to my father ,
尽管 我 曾是 急切地 强制执行 我的 计划 的 一个 满的 忏悔 到 我的 父亲 ,
当我急切地执行向父亲坦白一切的计划时,

[wɪtʃ] [hi:; hi][æz; əz] ['ɜ:rnɪstli] ['deprəkeɪtɪd] ,
which he as earnestly deprecated ,
哪个 他 作为 切实 已弃用 ,
他强烈反对,

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɜ:vɪnz] ['laɪbrəri] ,
we heard the window of Mr . Mervyn's library ,
我们 听到 这 窗户 的 先生 . 默文的 图书馆 ,
我们听到默文先生图书馆窗户里传来的声音,

[wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [ru:m] ,
which is under my room ,
哪个 是 在下面 我的 房间 ,
在我的房间下面,

[ˈoʊpən] [ˈsɔ:ftli] .
open softly .
打开 轻轻 .

轻轻地打开。

[aɪ] [saɪnd] [tu:; tə] [braʊn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] ,
I signed to Brown to make his retreat ,
我 签名 到 棕色的 到 制作 他的 撤退 ,

我向布朗发出撤退信号，

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentərd] ,
and immediately re - entered ,
和 立即地 关于 - 进入 ,

然后立即重新进入，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [hoʊps] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntərvju:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] .
with some faint hopes that our interview had not been observed .
和 一些 头晕的 希望 那 我们的 面试 有 不是 到过 观察到 .

心中隐隐希望我们的采访没有被人发现。

" [bʌt; bət] ,
"
" But ,
" 但 ,

“但，

[əˈlæəs] !
alas !
唉 !

唉！

[məˈtɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达，

[ðɪ:z] [hoʊps] [ˈvæniʃt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [bɪˈheld] [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:vɪnz] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət] [ˈbrekfəst]
these hopes vanished the instant I beheld Mr . Mervyn's countenance at breakfast
这些 希望 消失了 这 立即的 我 观看 先生 : 默文的 面容 在 早餐

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the next morning .
这 下一个 早晨 .

第二天早上吃早餐时，当我看到默文先生的表情时，这些希望就破灭了。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [prəˈvʊʊkɪŋli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] ,
He looked so provokingly intelligent and confidential ,
他 看起来 所以 挑衅地 聪明的 和 机密的 ,

他看上去如此聪明且充满自信，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[hæd; həd][aɪ] [derd] ,
had I dared ,
有 我 敢于 ,

如果我敢的话，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈæŋɡri][ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] ;
I could have been more angry than ever I was in my life ;
我 可以 有 到过 更多的 生气的 比 曾经 我 曾是 在 我的 生活 ;

我可能比我一生中任何时候都更愤怒；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [gʊd] [br'heɪvjər] ,
but I must be on good behaviour ,
但 我 必须 是 在 好的 行为 ,
但我必须表现良好,

[ænd; ɐnd][maɪ] [wɔːks] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪmɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][fɑːrm][ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks] ,
and my walks are now limited within his farm precincts ,
和 我的 散步 是 现在 有限的 之内 他的 农场 辖区 ,
现在我的散步范围仅限于他的农场区域内,

[wer] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][kæn; kən][ˈæmb(ə)l] [ə'vɔːŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪnkən'viːniəns] .
where the good gentleman can amble along by my side without inconvenience .
在哪里 这 好的 绅士 能 缓行 沿着 经过 我的 边 没有 不便 .
这位好心的绅士可以在我身边漫步，而不会感到不便。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [maɪ] [θɔːts] ,
I have detected him once or twice attempting to sound my thoughts ,
我 有 检测到 他 一次 或者 两次 尝试 到 声音 我的 想法 ,
我曾发现他曾试图试探我的想法,

[ænd; ɐnd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌʊntənəns] .
and watch the expression of my countenance .
和 手表 这 表达 的 我的 面容 .
并观察我的面部表情。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈflædʒəleɪ; ,flædʒə'let] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ;
He has talked of the flageolet more than once ;
他 有 谈话 的 这 鞭状 更多的 比 一次 ;
他曾多次谈论过竖笛;

[ænd; ɐnd][hæz; həz] ,
and has ,
和 有 ,
并且,

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
at different times ,
在 不同的 时代 ,
在不同的时间,

[meɪd] [juː'loʊdʒiəmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ɐnd][fə'raːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,
made eulogiums upon the watchfulness and ferocity of his dogs ,
制成 颂词 之上 这 警惕 和 恶 的 他的 狗 ,
对他的狗的警惕性和凶猛性大加赞扬,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˌregju'lærəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kiːpər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd]
and the regularity with which the keeper makes his rounds with a loaded
和 这 规律性 和 哪个 这 守门员 制作 他的 回合 和 一个 已加载
[ˈfəʊlɪŋ] - [piːs] .
fowling - piece .
捕鸟 - 片 .

以及守门员带着装满猎物的猎枪巡视的规律性。
[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['iːv(ə)n][mæn] - [træps][ænd; ɐnd] [sprɪŋ] - ['ɡʌnz] .
He mentioned even man - traps and spring - guns .
他 提及 甚至 男人 - 陷阱 和 春天 - 枪支 .

他甚至提到了陷阱和弹簧枪。
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [ə'frʌnt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [oʊld] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ;
I should be loath to affront my father's old friend in his own house ;
我 应该 是 厌恶 到 冒犯 我的 父亲的 老的 朋友 在 他的 自己的 房子 ;
我不愿意在我父亲家里冒犯他的老朋友;

[bʌt; bət][aɪ][du:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['dɔ:tər] ,
but I do long to show him that I am my father's daughter ,
但 我 做 长的 到 展示 他 那 我 是 我的 父亲的 女儿 ,
但我确实想让他知道我是我父亲的女儿,

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɜ:vin] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [kən'vɪnst] ,
a fact of which Mr . Mervyn will certainly be convinced ,
一个 事实 的 哪个 先生 . 默文 将要 当然 是 确信 ,
默文先生肯定会相信这一事实,

[ɪf] ['evər][aɪ] [trʌst] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'plai][tu:; tə] [ði:z] [ɪndə'rekt] [hɪnts] .
if ever I trust my voice and temper with a reply to these indirect hints .
如果 曾经 我 相信 我的 嗓音 和 脾气 和 一个 回复 到 这些 间接 提示 .
我是否相信我的声音和脾气能够回答这些间接的暗示。

[ʌv; əv][wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] - - [aɪ][eɪ 'em]['greɪt(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] - - [hi:; hi]
Of one thing I am certain - - I am grateful to him on that account - - he
的 一 事物 我 是 肯定 - - 我 是 感激的 到 他 在 那 帐户 - - 他
[hæz; həz][nɑ:t][təʊld]['mɪsɪz] . ['mɜ:vin] .
has not told Mrs . Mervyn .
有 不是 讲述 太太 . 默文 .
有一件事我很确定——为此我很感激他——他没有告诉默文夫人。

[lɔ:rd] [help] [em 'i:] ,
Lord help me ,
主 帮助 我 ,
主啊，帮助我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['lektʃərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt]
I should have had such lectures about the dangers of love and the night
我 应该 有 有 这样的 讲座 关于 这 危险 的 爱 和 这 夜晚
[er] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
air on the lake ,
空气 在 这 湖 ,
我应该听过这样的关于爱情的危险和湖边夜晚空气的讲座，

[ðə; ði] [rɪsk] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]['kəʊldz][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] - ['hʌntərz] ,
the risk arising from colds and fortune - hunters ,
这 风险 产生 从 感冒 和 财富 - 猎人 ,
感冒和寻宝行为带来的风险，

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [sæk] - [weɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['wɪndəʊz] !
the comfort and convenience of sack - whey and closed windows !
这 舒适 和 方便 的 解雇 - 乳清 和 关闭 视窗 !
麻袋乳清和关闭的窗户带来的舒适和便利！

- - [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['traɪflɪŋ] ,
- - I cannot help trifling ,
- - 我 不能 帮助 琐事 ,
——我忍不住要开玩笑，

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,
玛蒂尔达，

[ðʊʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][sæd] [ɪ'nʌf] [wʌt] [braʊn] [wɪl] [du:][aɪ] ['kænɑ:t] [ges] .
though my heart is sad enough What Brown will do I cannot guess .
尽管 我的 心 是 伤心 足够的 什么 棕色的 将要 做 我 不能 猜测 .
尽管我心里已经够难过了，但我不知道布朗会做什么。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [haʊ'evər] ,
I presume however ,
我 怙 然而 ,

不过我推测，

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tek(ə)n] [prɪ'vents, pri:'vents][hɪz; ɪz] [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ˈvɪzɪts] .
the fear of detection prevents his resuming his nocturnal visits .
这 害怕 的 检测 阻止 他的 恢复 他的 夜 访问 .

由于害怕被发现，他不再进行夜间探访。

[hi:; hi] [ˈlɑ:dʒɪz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˌɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
He lodges at an inn on the opposite shore of the lake ,
他 旅馆 在 一个 客栈 在 这 对面的 支撑 的 这 湖 ,

他住在湖对岸的一家客栈里，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] ,
under the name ,
在下面 这 姓名 ,

以这个名字，

[hi:; hi] [telz] [em 'i:] ,
he tells me ,
他 讲述 我 ,

他告诉我，

[ʌv; əv] [ˈdɔ:sən] - - [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] [ɪn] [neɪmz] ,
of Dawson - - he has a bad choice in names ,
的 道森 - - 他 有 一个 坏的 选择 在 姓名 ,

道森——他的名字选得不好，

[ðæt] [bi:; bi] [ə'laʊd] .
that be allowed .
那 是 允许 .

那是被允许的。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [left] [ðə; ði][ˈɑ:rmi] ,
He has not left the army ,
他 有 不是 左边 这 军队 ,

他还没有离开军队，

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [vju:z] .
but he says nothing of his present views .
但 他 说道 没有什么 的 他的 展示 浏览 .

但他没有透露他目前的观点。

" [tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ][æŋ'zaɪəti] ,
" **To complete my anxiety** ,
" 到 完全的 我的 焦虑 ,

“让我更加焦虑的是，

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
my father is returned suddenly ,
我的 父亲 是 返回 突然 ,

我父亲突然回来了，

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] [dɪs'pleʒər] .
and in high displeasure .
和 在 高的 不满 .

并且非常不悦。

[ˈaʊər; a:r] [gʊd] [ˈhoʊstəs] ,
Our good hostess ,
我们的 好的 女主人 ,

我们善良的女主人，
[æz; əz][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈhaʊski:pər] [ænd; ənd]
as I learned from a bustling conversation between her housekeeper and
作为 我 学习 从 一个 繁华 对话 之间 她 管家 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我从她和管家的热烈交谈中得知，
[hæd; həd][noʊ] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ;
had no expectation of seeing him for a week ;
有 不 期待 的 看到 他 为了 一个 星期 ;

没想到一周内能见到他；
[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [səˈspekt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [səˈpraɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:vɪn] .
but I rather suspect his arrival was no surprise to his friend Mr . Mervyn .
但 我 相当 怀疑 他的 到达 曾是 不 惊喜 到 他的 朋友 先生 . 默文 .
但我怀疑他的到来对他的朋友默文先生来说并不意外。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tu:; tə][em ˈi:][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [koʊld][ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] - - [səˈfɪntli] [soʊ][tu:; tə]
His manner to me was singularly cold and constrained - - sufficiently so to
他的 方式 到 我 曾是 单独地 寒冷的 和 受限 - - 足够 所以 到
[hæv; həv] [dæmpt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌnz] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [θroʊ] [maɪˈself][ɑ:n][hɪz; ɪz]
have damped all the courage with which I once resolved to throw myself on his
有 阻尼 全部 这 勇气 和 哪个 我 一次 已解决 到 扔 我 在 他的
[dʒenəˈra:səti] .
generosity .
慷慨 .

他对我的态度异常冷淡和拘谨——这足以浇灭我曾经决心寻求他慷慨帮助的所有勇气。
[hi:; hi] [leɪz] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [tu:; tə][ðə; ði]
He lays the blame of his being discomposed and out of humour to the
他 躺下 这 责备 的 他的 存在 心神不宁 和 出去 的 幽默 到 这
[ɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd] ,
loss of a purchase in the south - west of Scotland ,
损失 的 一个 购买 在 这 南 - 西方 的 苏格兰 ,

他把自己的心情烦躁和心情不好归咎于在苏格兰西南部购买的物品的丢失，
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
on which he had set his heart ;
在 哪个 他 有 放 他的 心 ;

他一心想着这件事；
[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˌekwəˈnɪməti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈi:zəli] [θroʊn] [ɔ:f] [ɪts] [ˈbæləns] .
but I do not suspect his equanimity of being so easily thrown off its balance .
但 我 做 不是 怀疑 他的 平静 的 存在 所以 容易地 抛掷 离开 它是 平衡 .
但我并不怀疑他的镇定会如此轻易地被打破。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmɜ:vɪnz] [bɑ:rdʒ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ,
His first excursion was with Mr . Mervyn's barge across the lake ,
他的 第一的 短途旅行 曾是 和 先生 . 默文的 驳船 穿过 这 湖 ,
他的第一次远足是乘坐默文先生的驳船横渡湖泊，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] .
to the inn I have mentioned .
到 这 客栈 我 有 提及 .
到我提到的那家旅馆。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['æɡəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] - - [hæd; həd][hiː; hi]
You may imagine the agony with which I waited his return - - Had he
你 可能 想象 这 痛苦 和 哪个 我 等待 他的 返回 - - 有 他
['rɛkəɡ,naɪzɪd] [braʊn] ,
recognised Brown ,
已确认 棕色的 ,

你可以想象我等待他回来时的痛苦——如果他认出布朗，

[huː] [kæn; kən] [ɡes] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] !
who can guess the consequence !
WHO 能 猜测 这 结果 !

谁能猜到后果呢！

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
He returned ,
他 返回 ,

他回来了，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [hævɪŋ] [meɪd] ['eni] [dɪ'skʌvəri] .
apparently without having made any discovery .
显然 没有 拥有 制成 任何 发现 .

显然没有任何发现。

[aɪ] [ʌndər'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
that in consequence of his late disappointment ,
那 在 结果 的 他的 晚的 失望 ,

由于他最近的失望，

[hiː; hi] [miːnz] [naʊ] [tuː; tə][haɪər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ɪlæŋɡoʊən] ,
he means now to hire a house in the neighbourhood of this same Ellangowan ,
他 方法 现在 到 聘请 一个 房子 在 这 邻里 的 这 相同的 埃兰戈万 ,

他现在打算在同一个埃兰戈万附近租一栋房子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [duːmd] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] - - [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'tiː][ˈprɑːbəb(ə)]
of which I am doomed to hear so much - - he seems to think it probable
的 哪个 我 是 注定失败 到 听到 所以 很多 - - 他 似乎 到 思考 它 可能

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
that the estate for which he wishes may soon be again in the market .
那 这 财产 为了 哪个 他 愿望 可能 很快 是 再次 在 这 市场 .

我注定要听到这么多——他似乎认为他想要的房产可能很快就会再次出现在市场上。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][send] [ə'weɪ] [ðɪs] ['letər] [ʌn'tɪl][aɪ] [hɪr] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] . "
I will not send away this letter until I hear more distinctly what are his intentions . "
我 将要 不是 发送 离开 这 信 直到 我 听到 更多的 明显地 什么 是 他的 意图 . "

在我更清楚地了解他的意图之前，我不会寄出这封信。”

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd][æŋ; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,
" **I have now had an interview with my father ,**
" 我 有 现在 有 一个 面试 和 我的 父亲 ,

“我现在已经采访了我的父亲，

[æz; əz][ˌkɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l][æz; əz] ,
as confidential as ,
作为 机密的 作为 ;

保密性极高，

[aɪ] [prɪ'zu:m] ,
I presume ,
我 估 ;

我推测，

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] .
he means to allow me .
他 方法 到 允许 我 .

他的意思是允许我。

[hi:; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [ˌem 'i:] [tə'deɪ] ,
He requested me today ,
他 请求 我 今天 ,

他今天问我，

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,

早餐后，

[tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ;
to walk with him into the library ;
到 走 和 他 进入 这 图书馆 ;

和他一起走进图书馆；

[maɪ] [ni:z] ,
my knees ,
我的 膝盖 ,

我的膝盖，

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达，

[ʃʊk] [ˈʌndər] [ˌem 'i:] ,
shook under me ,
摇晃 在下面 我 ,

在我身下震动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [seɪ] ,
and it is no exaggeration to say ,
和 它 是 不 夸张 到 说 ,

毫不夸张地说，

[aɪ][kʊd; kəd] [skɜ:s] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
I could scarce follow him into the room .
我 可以 稀少 跟随 他 进入 这 房间 .

我几乎无法跟随他走进房间。

[aɪ] [fɪrd] [aɪ] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] - - [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
I feared I knew not what - - From my childhood I had seen all around him
我 害怕 我 知道 不是 什么 - - 从 我的 童年 我 有 已见 全部 大约 他

[ˈtremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [fraʊn] .
tremble at his frown .
颤抖 在 他的 皱眉 .

我担心我不知道什么——从我小时候起，我就看到他周围的人都因他的皱眉而颤抖。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [em 'iː][tuː; tə] [siːt] [maɪ'self] ,
He motioned me to seat myself ,
他 示意 我 到 座位 我 ,
他示意我坐下,

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [əu'beɪd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [soʊ] ['redɪli] ,
and I never obeyed a command so readily ,
和 我 绝不 服从 一个 命令 所以 容易 ,
我从来没有如此轻易地服从命令,

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,

[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,
事实上,

[aɪ][kɒd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] .
I could hardly stand .
我 可以 几乎 站立 .
我几乎站不起来。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
He himself continued to walk up and down the room .
他 他自己 持续 到 走 向上 和 向下 这 房间 .
他自己则继续在房间里走来走去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] ,
You have seen my father ,
你 有 已见 我的 父亲 ,
你见过我的父亲,

[ænd; ənd] ['nɒtɪst] ,
and noticed ,
和 注意到 ,
并注意到,

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ,
I recollect ,
我 追忆 ,
我记得,

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪk'spresɪv] [kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
the remarkably expressive cast of his features .
这 非常 富有表现力的 投掷 的 他的 特征 .
他那极具表现力的面部表情

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈræðər] [laɪt] [ɪn] ['kʌlər] ,
His eyes are naturally rather light in colour ,
他的 眼睛 是 自然 相当 光 在 颜色 ,
他的眼睛天生颜色较浅,

[bʌt; bət][ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][ɔːr][ˈæŋgər] ['gɪvz] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['faɪəri] [glæns] ;
but agitation or anger gives them a darker and more fiery glance ;
但 搅动 或者 愤怒 给予 他们 一个 较暗 和 更多的 火热 瞥一眼 ;
但激动或愤怒会让他们看起来更加阴暗和愤怒;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
he has a custom also of drawing in his lips ,
他 有 一个 风俗 还 的 绘画 在 他的 嘴唇 ,
他还有一个习惯，就是画嘴唇，

[wen] [mʌtʃ] [mu:vɒd] ,
when much moved ,
什么时候 很多 已搬 ,

当很多人感动的时候，

[wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt] [brɪˈtwi:n] [ˈneɪtɪv] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd][ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [ˈpaʊər]
which implies a combat between native ardour of temper and the habitual power
哪个 暗示 一个 战斗 之间 本国的 热情 的 脾气 和 这 习惯性的 力量
[ʌv; əv][self] - [kəˈmænd] .
of self - command .
的 自己 - 命令 .

这意味着天生的热情与习惯的自我控制能力之间的斗争。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʜ:n] [frʌm; frəm][ˈskɑ:tlənd] ,
This was the first time we had been alone since his return from Scotland ,
这 曾是 这 第一的 时间 我们 有 到过 独自的 自从 他的 返回 从 苏格兰 ,
这是他从苏格兰回来后我们第一次单独相处，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][hi:; hi] [brɪˈtreɪd] [ðɪ:z] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
as he betrayed these tokens of agitation ,
作为 他 背叛 这些 代币 的 搅动 ,

当他流露出这些激动的迹象时，

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈentər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ][moʊst]
I had little doubt that he was about to enter upon the subject I most
我 有 小的 怀疑 那 他 曾是 关于 到 进入 之上 这 主题 我 最多
[ˈdredɪd] .
dreaded .
令人恐惧的 .

我毫不怀疑他即将谈论我最害怕的话题。

" [tu:; tə][maɪ] [ʌnˈʌtərəbl̩] [rɪˈli:f] ,
" **To my unutterable relief** ,
" 到 我的 难以言喻 宽慰 ,

“让我感到无比欣慰的是，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
I found I was mistaken ,
我 成立 我 曾是 错误 ,

我发现我错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɜ:vɪnz] [səsˈpɪʃənz] [ɔ:r] [dɪsˈklʌvərɪz] ,
and that whatever he knew of Mr . Mervyn's suspicions or discoveries ,
和 那 任何 他 知道 的 先生 : 默文的 怀疑 或者 发现 ,

无论他知道默文先生的怀疑或发现是什么，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pɪk] .
he did not intend to converse with me on the topic .
他 做过 不是 打算 到 交谈 和 我 在 这 话题 .

他并不打算和我谈论这个话题。

[ˈkaʊərd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
Coward as I was ,
懦夫 作为 我 曾是 ,

我胆小如鼠，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [rɪˈliːvd] ,
I was inexpressibly relieved ,
我 曾是 难以言喻地 松了口气 ;

我感到无比轻松，

[ðʊʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
though if he had really investigated the reports which may have come to his
尽管 如果 他 有 真的 调查 这 报告 哪个 可能 有 来 到 他的
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ;

但如果他真的调查了听到的报道，

[ðə; ði] [rɪˈæləti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [maɪt] [hæv; həv]
the reality could have been nothing to what his suspicions might have
这 现实 可以 有 到过 没有什么 到 什么 他的 怀疑 可能 有
[kənˈsiːvd] .
conceived .
构思 ;

事实可能与他的怀疑完全不同。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ;

但，

[ðʊʊ] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [roʊz] [haɪ] [æt; ət][maɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪˈskeɪp] ,
though my spirits rose high at my unexpected escape ,
尽管 我的 烈酒 玫瑰 高的 在 我的 意外 逃脱 ;

虽然我因意外逃脱而精神振奋，

[aɪ][hæd; həd][haʊt] [ˈkɜːrɪdʒ] [maɪˈself][tuː; tə] [prəˈvʊʊk] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
I had hot courage myself to provoke the discussion ,
我 有 热的 勇气 我 到 惹 这 讨论 ;

我自己也非常有勇气去引发讨论，

[ænd; ænd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] .
and remained silent to receive his commands .
和 剩余 沉默的 到 收到 他的 命令 .

并保持沉默以接受他的命令。

" - [ˈdʒuːliə] ,
" ' **Julia** ,
" - 朱莉娅 ;

“朱莉娅，

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ;

他说道，

- [maɪ][ˈeɪdʒənt] [raɪts] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˈskɔːtlənd] ,
' **my agent writes me from Scotland** ,
- 我的 代理人 写 我 从 苏格兰 ;

“我的经纪人从苏格兰给我写信，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
that he has been able to hire a house for me ,
那 他 有 到过 有能力的 到 聘请 一个 房子 为了 我 ;

他能帮我租房子，

[ˈdiːsntli] [ˈfɜːrniʃt] ,
decently furnished ,
体面地 提供 ,

布置得体，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][ˈfæməli] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [wɪˈðɪn] [θriː]
and with the necessary accommodation for my family - - it is within three
和 和 这 必要的 住宿 为了 我的 家庭 - - 它 是 之内 三
[maɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] - - -
miles of that I had designed to purchase - - '
英里 的 那 我 有 设计 到 购买 - - -

以及我家人所需的住所——距离我计划购买的地方不到三英里——”

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
Then he made a pause ,
然后 他 制成 一个 暂停 ,

然后他停顿了一下，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][æn; ən] [ˈænsər] .
and seemed to expect an answer .
和 似乎 到 预计 一个 回答 ,

似乎期待着答案。

" - [wətˈevər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ˈsuːts][juː; jʊ] ,
" ' **Whatever place of residence suits you** ,
" - 任何 地方 的 住宅 西装 你 ,

“无论你选择哪个地方居住，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] . -
must be perfectly agreeable to me . '
必须 是 完美 同意 到 我 . -

对我来说一定非常合适。’

" - [əmf] !
" ' **Umph** !
" - 嗯 !

“嗯！

- - [aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpəʊz] ,
- - **I do not propose** ,
- - 我 做 不是 提出 ,

——我不建议，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈdʒuːliə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

朱莉娅，

[ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [rɪˈzaɪd] [kwart] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] . -
that you shall reside quite alone in this house during the winter . '
那 你 将 居住 相当 独自的 在 这 房子 期间 这 冬天 . -

冬天你将独自一人住在这所房子里。’

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] : ['mɜːvɪn] ,
" Mr . and Mrs . Mervyn ,
" 先生 . 和 太太 : 默文 ,

“默文先生和夫人，

[θɔ:t] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] . - - - [wət'evər] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
thought I to myself . - - ' Whatever company is agreeable to you ,
想法 我 到 我 . - - - 任何 公司 是 同意 到 你 ,
我心里想——“无论你和什么样的人相处愉快，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [aɪ] ['ænsər] [ə'laʊd] .
' I answered aloud .
- 我 回答 大声 :

‘我大声回答道。

" - [oʊ] ,
" ' Oh ,
" - 哦 ,

“哦，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] ;
there is a little too much of this universal spirit of submission ;
那里 是 一个 小的 也 很多 的 这 普遍的 精神 的 提交 ;
这种普遍的顺从精神有点过头了；

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
an excellent disposition in action ,
一个 出色的 处置 在 行动 ,

行动上表现出极好的性格，

[bʌt; bət][jɔr; jər] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but your constantly repeating the jargon of it ,
但 你的 不断地 重复 这 行话 的 它 ,

但你不断重复它的术语，

[pʊts] [em 'i:] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rn(ə)l] [sə'lɑ:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [blæk] [dɪ'pendənts] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
puts me in mind of the eternal salaams of our black dependants in the East .
放置 我 在 头脑 的 这 永恒 萨拉姆 的 我们的 黑色的 受抚养人 在 这 东方 :

让我想起了东方黑人家属对我们永恒的敬礼。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['dʒu:liə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

朱莉娅，

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['reliʃ] [fɔ:r; fər][sə'saɪətɪ] ,
I know you have a relish for society ,
我 知道 你 有 一个 尽情享受 为了 社会 ,

我知道你对社交很感兴趣，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and I intend to invite a young person ,
和 我 打算 到 邀请 一个 年轻的 人 ,

我打算邀请一位年轻人，

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:st] [frend] ,
the daughter of a deceased friend ,
这 女儿 的 一个 死者 朋友 ,
一位已故朋友的女儿，

[tu:; tə][spend][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . -
to spend a few months with us . '
到 花费 一个 很少 几个月 和 我们 . -
和我们一起度过几个月。 '

" - [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] ,
" ' **Not a governess** ,
" - 不是 一个 家庭教师 ,
“不是家庭教师，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
for the love of Heaven ,
为了 这 爱 的 天堂 ,
为了对天堂的爱，

[ˈpɑ:pə] !
papa !
爸爸 !
爸爸！

- [ɪk'skleɪmd] [pʊr] [aɪ] ,
' **exclaimed poor I** ,
- 惊呼 贫穷的 我 ,
可怜的我惊呼道，

[maɪ] [fɪrɪz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈtəʊtəli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][maɪ][ˈpru:d(ə)ns] .
my fears at that moment totally getting the better of my prudence .
我的 恐惧 在 那 片刻 完全 获得 这 更好的 的 我的 谨慎 .
那一刻我的恐惧完全战胜了我的谨慎。

" - [noʊ] ,
" ' **No** ,
" - 不 ,
“不，

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] ,
not a governess ,
不是 一个 家庭教师 ,
不是家庭教师，

[mɪs] [ˈmænzɪŋ] ,
Miss Manner ,
错过 礼仪 ,
曼纳林小姐，

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] ,
' **replied the Colonel** ,
- 回复 这 上校 ,
“上校回答道，

[ˈsʌmwʌt] [ˈstɜ:rnli] ,
somewhat sternly ,
有些 严厉地 ,
有点严厉地

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][frʌm; frəm] [hu:z] [ˈeksələnt] [ɪg'zæmp(ə)] ,
' **but a young lady from whose excellent example** ,
- 但 一个 年轻的 女士 从 谁 出色的 例子 ,
“但有一位年轻女士以其优秀的榜样，

[bred][æz; əz][fi; ji][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][əd'vɜ:rsəti] ,
bred** as she has been in the school of adversity** ,
繁殖 作为 她 有 到过 在 这 学校 的 逆境 ,
她在逆境中成长,

[aɪ][trʌst] [ju:; jə] [meɪ] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə] [ˈgʌvərn] [jɔ:r'self] . -
I trust you may learn the art to govern yourself . '
我 相信 你 可能 学习 这 艺术 到 治理 你自己 . -
我相信你能学会自我管理的艺术。'

" [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['trentʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [tu:] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,
" **To answer this was trenching upon too dangerous ground** ,
" 到 回答 这 曾是 挖沟 之上 也 危险的 地面 ,
“回答这个问题太危险了，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
so there was a pause .
所以 那里 曾是 一个 暂停 .
于是就暂停了。

" - [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ] ['skɒtʃ,wʊmən] ,
" ' **Is the young lady a Scotchwoman** ,
" - 是 这 年轻的 女士 一个 苏格兰女人 ,
“这位年轻女士是苏格兰人吗？

[ˈpɑ:pə] ? -
papa ? '
爸爸 ? -
爸爸？ '

" - [jes] - - - ['draɪli] [ɪ'nʌf] .
" ' **Yes ' - - dryly enough** .
" - 是的 - - - 干巴巴地 足够的 .
“是的’——语气相当冷淡。

" - [hæz; həz][fi; ji] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksənt] ,
" ' **Has she much of the accent** ,
" - 有 她 很多 的 这 口音 ,
“她说话的腔调很像，

[sɜ:r] ? -
sir ? '
先生 ? -
先生？ '

" - [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
" ' **Much of the devil** !
" - 很多 的 这 魔鬼 !
“真是魔鬼！ '

- ['ænsər] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈheɪstɪli] ;
' **answered my father hastily** ;
- 回答 我的 父亲 草草 ;
'我父亲急忙回答；

- [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['eɪz][ænd; ənd] [ɑ:z] ,
' **do you think I care about a's and aa's** ,
- 做 你 思考 我 关心 关于 作为 和 AA的 ,
“你认为我会在乎 a 和 aa 吗？ ”

[ænd; ənd][ˈaɪz][ænd; ənd] [i:z] ?
and i's and ee's ?
和 是 和 ee的 ?
还有 i 和 ee 吗？

- - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
- - **I tell you** ,
- - 我 告诉 你 ,

——我告诉你，

[ˈdʒuːliə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

朱莉娅，

[aɪ][eɪ 'em] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .
I am serious in the matter .
我 是 严肃的 在 这 事情 .

我对此事很认真。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] ['frendʃɪp] ,
You have a genius for friendship ,
你 有 一个 天才 为了 友谊 ,

你很有友谊天赋，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntəməsiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] [sʌtʃ] - - - ([wʌz; wəz][naːt] [ðɪs] ['veri] ['hɑːrʃli] [sed] ,
for running up intimacies which you call such ' - - (was not this very harshly said ,
为了 跑步 向上 亲密关系 哪个 你 称呼 这样的 - - - (曾是 不是 这 非常 严厉地 说 ,

因为你所谓的亲密关系——（这句话不是很严厉吗？

[məˈtɪldə] ?
Matilda ?
玛蒂尔达 ?

玛蒂尔达？

) - - - [naʊ] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [dɪˈzɜːrvɪŋ]
) - - - **Now I wish to give you an opportunity at least to make one deserving**
) - - - 现在 我 希望 到 给 你 一个 机会 在 至少 到 制作 一 值得
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

）——“现在我希望给你一个机会，至少让你结交一个值得的朋友，

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]
and therefore I have resolved that this young lady shall be a member of my
和 所以 我 有 已解决 那 这 年轻的 女士 将 是 一个 成员 的 我的
[ˈfæməli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,
family for some months ,
家庭 为了 一些 几个月 ,

因此我决定让这位年轻女士成为我家的一员几个月，

[ænd; ænd][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wɪ] [peɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
and I expect you will pay to her that attention which is due to misfortune
和 我 预计 你 将要 支付 到 她 那 注意力 哪个 是 到期的 到 不幸

[ænd; ænd][ˈvɜːrtʃuː] . -
and virtue . '
和 美德 . -

我希望你能对她给予应有的关注，这种关注既源于她的不幸，也源于她的美德。”

" - ['sɜːrt(ə)nli] ,
" '**Certainly** ,
" - 当然 ,

“当然，

[sɜːr] . - - [ɪz][maɪ][ˈfjuːtʃər] [frend] [red] - [ˈherd] ? -
" **sir** . - - **Is my future friend red** - **haired** ? "
先生 . - - 是 我的 未来 朋友 红色的 - 头发 ? -
先生——我未来的朋友是红头发的吗？ '

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn] [glɑːnsɪz] ;
" **He gave me one of his stern glances** ;
" 他 给予 我 一 的 他的 船尾 眼神 ;
“他严厉地看了我一眼；

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
you will say ,
你 将要 说 ,
你会说，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I deserved it ;
我 应得的 它 ;
这是我应得的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [duːs] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈtiːzɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][sʌm; səm]
but I think the deuce prompts me with teasing questions on some
但 我 思考 这 二 提示 我 和 戏弄 问题 在 一些
[əˈkeɪʒənz] .
occasions .
场合 .

但我认为魔鬼有时会用一些挑逗性的问题来促使我。
" - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" ' **She is as superior to you** ,
" - 她 是 作为 优越的 到 你 ,
“她比你优秀，

[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,
亲爱的，

[ɪn][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] ,
in personal appearance ,
在 个人的 外貌 ,
在个人形象方面，

[æz; əz][ɪn][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] . -
as in prudence and affection for her friends . '
作为 在 谨慎 和 感情 为了 她 朋友们 . -
就像她对朋友的谨慎和爱一样。'

" - [bɔːrd] ,
" ' **Lord** ,
" - 主 ,
“主，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,
爸爸，

" - [en] - [noʊ] - [noʊ] - [nɑ:t] [ˈpra:perli] [æn; ən] [əˈtendənt] - - [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [hu:] [lɪvd] [wið; wiθ][hɜ:r; hər]
" ' **N - no - no - not properly an attendant - - the chaplain who lived with her**
" - N - 不 - 不 - 不是 适当地 一个 服务员 - - 这 牧师 WHO 居住地 和 她
[ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,
father is a very good sort of man ,
父亲 是 一个 非常 好的 种类 的 男人 ,
“不，不，不，严格来说，不是侍从——和她父亲一起住的牧师是个很好的人，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][[æɫ; ʃəl] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
and I believe I shall make room for him in the house . '
和 我 相信 我 将 制作 房间 为了 他 在 这 房子 . -
我相信我会在家里为他腾出地方。’

" - [ˈtʃæplɪn] ,
" ' **Chaplain ,**
" - 牧师 ,
“牧师，

[ˈpɑ:pə] ?
papa ?
爸爸 ?
爸爸？

[bɔ:rd] [bles] [ju: 'es] ! -
Lord bless us ! '
主 保佑 我们 ! -
上帝保佑我们！ ’

" - [jes] ,
" ' **Yes ,**
" - 是的 ,
“是的，

[mɪs] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
Miss Mannering ,
错过 礼仪 ,
曼纳林小姐，

[ˈtʃæplɪn] ;
chaplain ;
牧师 ;
牧师;

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [nu:] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rd] ?
is there anything very new in that word ?
是 那里 任何事物 非常 新的 在 那 单词 ?
这个词里有什么很新颖的东西吗？

[hæd; həd][wi:: wi][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] ,
Had we not a chaplain at the Residence ,
有 我们 不是 一个 牧师 在 这 住宅 ,
如果我们官邸没有牧师，

[wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɪndiə] ? -
when we were in India ? '
什么时候 我们 是 在 印度 ? -
当我们在印度的时候？ ’

" - [jes] ,
" ' **Yes ,**
" - 是的 ,
“是的，

[ˈpɑːpə] , <u>papa</u> , 爸爸 ,		爸爸，	
[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkɑːmændənt] [ðen] . - <u>but</u> <u>you</u> <u>were</u> <u>a</u> <u>commandant</u> <u>then</u> . ' - 但 你 是 一个 指挥官 然后 . -		但当时你是一名指挥官。’	
" - [soʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [naʊ] , " ' <u>So</u> <u>I</u> <u>will</u> <u>be</u> <u>now</u> , " - 所以 我 将要 是 现在 ,		“我现在也会这样，	
[mɪs] [ˈmænzɪŋ] - - [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli][æt; ət] [liːst] . - <u>Miss Manner</u> <u>ing</u> - - <u>in</u> <u>my</u> <u>own</u> <u>family</u> <u>at</u> <u>least</u> . ' - 错过 礼仪 - - 在 我的 自己的 家庭 在 至少 . -		曼纳林小姐——至少在我自己的家庭里是这样。’	
" - [ˈsɜːrt(ə)nli] , " ' <u>Certainly</u> , " - 当然 ,		“当然，	
[sɜːr] - - [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [riːd] [juː ˈes][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsɜːrvɪs] ? - <u>sir</u> - - <u>but</u> <u>will</u> <u>he</u> <u>read</u> <u>us</u> <u>the</u> <u>Church</u> <u>of</u> <u>England</u> <u>service</u> ? ' - 先生 - - 但 将要 他 读 我们 这 教会 的 英格兰 服务 ? -		先生——但他会为我们宣读英国国教的礼拜仪式吗？’	
" [ðə; ði] [əˈpærənt] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " <u>The</u> <u>apparent</u> <u>simplicity</u> <u>with</u> <u>which</u> <u>I</u> <u>asked</u> <u>this</u> <u>question</u> <u>got</u> <u>the</u> <u>better</u> <u>of</u> <u>his</u> <u>gravity</u> . " 这 明显 简单 和 哪个 我 问 这 问题 得到 这 更好的 的 他的 重力 .		“我问这个问题时，表面上看起来很简单，但他却很严肃。	
- [kʌm] , ' <u>Come</u> , - 来 ,		’来，	
[ˈdʒuːliə] , <u>Julia</u> , 朱莉娅 ,		朱莉娅，	
- [hiː; hi] [sed] , ' <u>he</u> <u>said</u> , - 他 说 ,		他说道，	
- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd][ɡɜːrl] , ' <u>you</u> <u>are</u> <u>a</u> <u>sad</u> <u>girl</u> , - 你 是 一个 伤心 女孩 ,		“你是个悲伤的女孩，	
[bʌt; bət][aɪ][ɡeɪn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [juː; jʊ] . - - [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [stˈreɪndʒəz] , <u>but</u> <u>I</u> <u>gain</u> <u>nothing</u> <u>by</u> <u>scolding</u> <u>you</u> . - - <u>Of</u> <u>these</u> <u>two</u> <u>strangers</u> , 但 我 获得 没有什么 经过 责骂 你 . - - 的 这些 二 陌生人 ,		但我责骂你也于事无补。——这两个陌生人，	

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz][wʌŋ] [hu:m] [ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [feɪ] ,
the young lady is one whom you cannot fail ,
这 年轻的 女士 是 一 谁 你 不能 失败 ,
这位年轻的女士是你不能辜负的人，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为，

[tu:; tə] [lʌv] - - [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] ,
to love - - the person whom ,
到 爱 - - 这 人 谁 ,
去爱——那个人，

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tɜ:rm] ,
for want of a better term ,
为了 想 的 一个 更好的 学期 ,
因为缺乏更好的词，

[aɪ] [kɔ:ld] [ˈtʃæplɪn] ,
I called chaplain ,
我 称为 牧师 ,
我打电话给牧师，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜ:rði] ,
is a very worthy ,
是 一个 非常 值得 ,
非常值得，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第16/52页

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
and somewhat ridiculous personage ,
和 有些 荒谬的 人士 ,
有点可笑的人物,

[huː] [wɪl] [ˈnevər] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
who will never find out you laugh at him ,
WHO 将要 绝不 寻找 出去 你 笑 在 他 ,
他永远不会发现你嘲笑他,

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [læf] [ˈveri] [laʊd] [ɪnˈdiːd] . -
if you don't laugh very loud indeed . '
如果 你 不 笑 非常 大声 的确 . -
如果你笑得不太大声的话。”

" - [dɪr] [ˈpɑːpə] ,
" ' Dear papa ,
" - 亲爱的 爸爸 ,
“亲爱的爸爸,

[aɪ] [eɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
I am delighted with that part of his character .
我 是 高兴极了 和 那 部分 的 他的 特点 .
我很喜欢他角色的这一部分。

- - [bʌt; bət] [preɪ] ,
- - But pray ,
- - 但 祈祷 ,
——但祈祷,

[ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [æz; əz] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ðɪs] ? -
is the house we are going to as pleasantly situated as this ? '
是 这 房子 我们 是 去 到 作为 愉快 位于 作为 这 ? -
我们要去的房子位置这么好吗? '

" - [nɑːt] [pərˈhæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [teɪst] - - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [leɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
" ' Not perhaps as much to your taste - - there is no lake under the windows ,
" - 不是 也许 作为 很多 到 你的 品尝 - - 那里 是 不 湖 在下面 这 视窗 ,
“也许不太合你的口味——窗户下面没有湖,

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈmjuːzɪk] [wɪˈðɪn] [dɔːz] . -
and you will be under the necessity of having all your music within doors . '
和 你 将要 是 在下面 这 必要性 的 拥有 全部 你的 音乐 之内 门 . -
你将不得不把所有的音乐都放在室内。'

" [ðɪs] [læst] [kuː] [diː] [meɪn] [ˈendɪd] [ðə; ði] [kiːn] [ɪnˈkaʊntər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪts] ,
" This last coup de main ended the keen encounter of our wits ,
" 这 最后的 政变 德 主要的 结束 这 敏锐的 遇到 的 我们的 智慧 ,
“这最后的致命一击结束了我们激烈的智力较量,

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] ,
for you may believe ,
为了 你 可能 相信 ,
你们可以相信,

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达，

[aɪ 'ti:] [kweld] [ɔ:l][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][rɪ'plai] .
it **quelled** **all** **my** **courage** **to** **reply** .
它 平息 全部 我的 勇气 到 回复 .

它浇灭了我所有回复的勇气。

" [jet] [maɪ] ['spɪrɪts] ,
" **Yet** **my** **spirits** ,
" 然而 我的 烈酒 ,

“然而我的精神，

[æz; əz][pər'hæps] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:] ['mænɪfɛst][frʌm; frəm] [ðɪs] ['daɪələʊ:g] ,
as **perhaps** **will** **appear** **too** **manifest** **from** **this** **dialogue** ,
作为 也许 将要 出现 也 显现 从 这 对话 ,

从这段对话中或许可以明显看出，

[hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn'sensəbli] ,
have **risen** **insensibly** ,
有 升起 无意识地 ,

不知不觉地升起，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as **it** **were** ,
作为 它 是 ,

可以说，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ'self] .
in **spite** **of** **myself** .
在 尽管如此 的 我 .

不管我自己。

[braʊn] [ə'laɪv] ,
Brown **alive** ,
棕色的 活 ,

棕色活着，

[ænd; ənd] [fri:] ,
and **free** ,
和 自由的 ,

并且免费，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
and **in** **England** !
和 在 英格兰 !

在英国！

[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .
Embarrassment **and** **anxiety** **I** **can** **and** **must** **endure** .
尴尬 和 焦虑 我 能 和 必须 忍受 .

我可以而且必须忍受尴尬和焦虑。

[wi:; wi] [li:v] [ðɪs] [ɪn] [tu:] [deɪz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['rezɪdəns] .
We **leave** **this** **in** **two** **days** **for** **our** **new** **residence** .
我们 离开 这 在 二 天 为了 我们的 新的 住宅 .

两天后我们将离开这里前往我们的新住处。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:tɪ][feɪl][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [skɑ:tʃ] [ˈɪnmeɪts] ,
I shall not fail to let you know what I think of these Scotch inmates ,
我 将 不是 失败 到 让 你 知道 什么 我 思考 的 这些 苏格兰威士忌 囚犯 ,
我一定会让你知道我对这些苏格兰囚犯的看法,

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪˈli:v] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [mi:nz] [tu:; tə][ˈkwɔ:rtər][ɪn]
whom I have but too much reason to believe my father means to quarter in
谁 我 有 但 也 很多 原因 到 相信 我的 父亲 方法 到 四分之一 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [spaɪz] ;
his house as a brace of honourable spies ;
他的 房子 作为 一个 支撑 的 光荣的 间谍 ;
我有充分的理由相信，我的父亲打算让他在家里驻扎一对光荣的间谍；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] - [ænd; ænd] [ˈrevərənd] [ˈɡɪldən, stɜ:rn] ,
a sort of female Rozencrantz and reverend Guildenstern ,
一个 种类 的 女性 - 和 牧师 吉尔登斯顿 ,
一位女性版的罗森克兰兹和牧师吉尔登斯顿,

[wʌn][ɪn] [ˈtɑ:rtən] [ˈpetɪkəʊts] ,
one in tartan petticoats ,
一 在 格子呢 衬裙 ,
一个穿着格子衬裙,

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæsək] .
the other in a cassock .
这 其他 在 一个 衲 .
另一个穿着袈裟。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [tu:; tə][maɪˈself] !
What a contrast to the society I would willingly have secured to myself !
什么 一个 对比 到 这 社会 我 会 心甘情愿 有 安全 到 我 !
这和我愿意为自己营造的社会形成了多么鲜明的对比啊！

[aɪ][jæl; ʃəl] [raɪt] [ˈɪnstəntli] [ɑ:n][maɪ] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] ,
I shall write instantly on my arriving at our new place of abode ,
我 将 写 即刻 在 我的 抵达 在 我们的 新的 地方 的 住所 ,
我一到达新住所就会写信，

[ænd; ænd] [əˈkweɪnt] [maɪ] [ˈdɪrɪst] [məˈtɪldə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rðər] [feɪts] [ʌv; əv] - - [hɜ:r; hər]
and acquaint my dearest Matilda with the further fates of - - her
和 熟人 我的 亲爱的 玛蒂尔达 和 这 更远 命运 的 - - 她
让我最亲爱的玛蒂尔达知道她未来的命运

" [ˈdʒu:liə] [ˈmænɜ:nɪŋ] .
" **Julia Mannering** .
" 朱莉娅 礼仪 .
“朱莉娅·曼纳林。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈeks] .
" **CHAPTER XIX** .
" 章 十九 .
第十九章

[wɪtʃ] [ˈsloʊpɪŋ] [hɪlz] [əˈraʊnd] [ɪnˈkloʊz] ,
Which sloping hills around enclose ,
哪个 倾斜的 丘陵 大约 括 ,
周围山峦起伏，

[wer] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bi:tʃ] [ænd; ænd] [braʊn] [oʊk] [grəʊz] ,
Where many a beech and brown oak grows ,
在哪里 许多 一个 山毛榉 和 棕色的 橡木 生长 ,
那里生长着许多山毛榉和棕橡树，

[bɪ'ni:θ] [hu:z] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] ['bəʊərz] ,
Beneath whose dark and branching bowers ,
下面 谁 黑暗的 和 分枝 鲍尔斯 ,

在其黑暗而枝繁叶茂的凉亭下，

[ɪts] [taɪdz] [ə; eɪ][fɑ:r] - - ['rɪvə] [pɔ:z] ,
Its tides a far - fam'd river pours ,
它是 潮汐 一个 远的 - - 河 倾倒 ,

它的潮水像一条远近闻名的河流倾泻而下，

[baɪ] ['neɪtʃəz] ['bjʊ:ti:z] [tɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] ,
By nature's beauties taught to please ,
经过 自然的 美女 教授 到 请 ,

受自然之美的教诲，

[swi:t] ['tʌskjələn] [ʌv; əv]['rʊərəl] [i:z] !
Sweet Tusculan of rural ease !
甜的 图斯库卢姆 的 乡村的 舒适 !

甜蜜的图斯库兰，充满乡村气息！

- - ['wɔ:tn] .
- - **Warton** .
- - 沃顿 .

——沃顿。

['wʊd,bɔ:rn] ,
Woodbourne ,
伍德伯恩 ,

伍德伯恩，

[ðə; ði] [hæbrɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['mænɜ:ɪŋ] ,
the habitation which Mannering ,
这 居住地 哪个 礼仪 ,

曼纳林的住所，

[baɪ]['mɪstər] . [mæk] - - [mi:di'eɪʃn] ,
by Mr . Mac - Morlan's mediation ,
经过 先生 . 苹果 - - 调解 ,

在麦克莫兰先生的调解下，

[hæd; həd] [haɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,
had hired for a season ,
有 雇用 为了 一个 季节 ,

已经雇佣了一个赛季，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['mænʃ(ə)n] ,
was a large comfortable mansion ,
曾是 一个 大的 舒服的 大厦 ,

是一座宽敞舒适的宅邸，

['snʌgli] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,
snugly situated beneath a hill covered with wood ,
舒适地 位于 下面 一个 爬坡道 涵盖 和 木头 ,

坐落在树林覆盖的山丘下，

[wɪtʃ] ['fraʊdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] ;
which shrouded the house upon the north and east ;
哪个 被遮蔽的 这 房子 之上 这 北 和 东方 ;

遮蔽了房屋的北面和东面；

[ðə; ði] [frʌnt] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:n] ['bɔ:dəd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][oʊld] [tri:z] ;
the front looked upon a little lawn bordered by a grove of old trees ;
这 正面 看起来 之上 一个 小的 草地 带边框 经过 一个 树林 的 老的 树木 ;

正面是一片小草坪，草坪两旁是一片老树林。

[bɪˈjɑːnd] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈæɾəb(ə)] [fiːldz] ,
beyond were some arable fields ,
超过 是 一些 可耕地 字段 ,
远处是一些可耕种的田地,

[ɪkˈstendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
extending down to the river ,
扩展 向下 到 这 河 ,
一直延伸到河流,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
which was seen from the windows of the house .
哪个 曾是 已见 从 这 视窗 的 这 房子 .
这是从房子的窗户看到的。

[ə; eɪ][ˈtɑːləɾəb(ə)] ,
A tolerable ,
一个 可容忍的 ,
可以忍受的,

[ðoo] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈgɑːrdn] ,
though old - fashioned garden ,
尽管 老的 - 造型 花园 ,
虽然是老式的花园,

[ə; eɪ] [wel] - [ˈstɑːkt] [ˈdʌvkɑːt] ,
a well - stocked dovecot ,
一个 出色地 - 库存充足 鸽舍 ,
一个储备充足的鸽舍,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the possession of any quantity of ground which the convenience of the
和 这 拥有 的 任何 数量 的 地面 哪个 这 方便 的 这
[ˈfæməli] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] ,
family might require ,
家庭 可能 要求 ,
以及家庭生活所需所需的任何数量的土地,

[ˈrendərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈsuːtəb(ə)] ,
rendered the place in every respect suitable ,
渲染 这 地方 在 每一个 尊重 合适的 ,
使这个地方各方面都适合,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
as the advertisements have it ,
作为 这 广告 有 它 ,
正如广告所说,

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒenˈtiːl] [ˈfæməli] .
" **for the accommodation of a genteel family** .
" 为了 这 住宿 的 一个 文雅的 家庭 .
“为一个上流家庭提供住宿。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,
“这里,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[ˈmænɪŋ] [rɪˈzɔːlvd] ,
Manner**ing** **resol****ved** ,
礼仪 已解决 ,

曼纳林决定，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət] [liːst] ,
for **some** **time** **at** **least** ,
为了 一些 时间 在 至少 ,

至少在一段时间内，

[tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rest] .
to **set up** **the** **staff** **of** **his** **rest** .
到 放 向上 这 职员 的 他的 休息 .

设立他安息的杖。

[ðʊθ] [æn; ən] [iːst] - [ˈɪndiən] ,
Though **an** **East** - **Indian** ,
尽管 一个 东方 - 印度 ,

虽然是东印度人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːr(ə)] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [welθ] .
he **was** **not** **partial** **to** **an** **ostentatious** **display** **of** **wealth** .
他 曾是 不是 部分的 到 一个 炫耀的 展示 的 财富 .

他不喜欢炫耀财富。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [veɪn] [wʌn] .
he **was** **too** **proud** **a** **man** **to** **be** **a** **vain** **one** .
他 曾是 也 自豪的 一个 男人 到 是 一个 徒劳 一 .

他太骄傲了，所以不会虚荣。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] ,
He **resolved** ,
他 已解决 ,

他决心，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈfɔːrtʃən] ,
to **place** **himself** **upon** **the** **footing** **of** **a** **country** **gentleman** **of** **easy** **fortune** ,
到 地方 他自己 之上 这 立足点 的 一个 国家 绅士 的 简单的 财富 ,

把自己定位为一个富裕的乡绅，

[wɪˈðaʊt] [əˈsuːmɪŋ] ,
without **assuming** ,
没有 假设 ,

无需假设，

[ɔːr] [pəˈmɪtɪŋ] ,
or **permitting** ,
或者 允许 ,

或允许，

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊshəʊld] [tuː; tə] [əˈsuːm] ,
his **household** **to** **assume** ,
他的 家庭 到 认为 ,

承担他的家庭，

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæst] [wɪtʃ] [ðen] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪbə:b] .
any of the faste which then was considered as characteristic of a nabob .
任何 的 这 快 哪个 然后 曾是 经过考虑的 作为 特征 的 一个 富翁 .
任何当时被认为是纳博特征的禁食。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
He had still his eye upon the purchase of Ellangowan ,
他 有 仍然 他的 眼睛 之上 这 购买 的 埃兰戈万 ,
他仍然关注着购买埃兰戈万,

[wɪtʃ] [mæk] - [ˈmɔrlən] [kənˈsi:vd] [ˈmɪstər] . [ɡla:sɪn] [wɒd] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə][pa:rt][wɪð; wɪθ] ,
which Mac - Morlan conceived Mr . Glossin would be compelled to part with ,
哪个 苹果 - 莫兰 构思 先生 . 舌苔 会 是 被迫 到 部分 和 ,
麦克莫兰认为格洛辛先生将被迫放弃它,

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreditɜ:z] [dɪˈspju:tɪd][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv]
as some of the creditors disputed his title to retain so large a part of
作为 一些 的 这 债权人 争议 他的 标题 到 保持 所以 大的 一个 部分 的
[ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] - [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
the purchase - money in his own hands ,
这 购买 - 钱 在 他的 自己的 双手 ,
由于一些债权人对他保留如此大一部分购房款的所有权提出异议,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkwestʃənd] .
and his power to pay it was much questioned .
和 他的 力量 到 支付 它 曾是 很多 被质问 .
他的偿还能力也受到很多质疑。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] - [wʌz; wəz] [əˈʊrd] [hi:; hi] [wɒd] [ˈredɪli] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:rgən] ,
In that case MacMorlan was assured he would readily give up his bargain ,
在 那 案件 - 曾是 保证 他 会 容易 给 向上 他的 便宜货 ,
在这种情况下, 麦克莫兰确信他会轻易放弃他的交易,

[ɪf] - [ˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɪpjuleɪt] [tu:; tə] [peɪ] .
if ' tempted with something above the price which he had stipulated to pay .
如果 - 受诱惑 和 某物 多于 这 价格 哪个 他 有 规定的 到 支付 .
如果“受到高于他所规定支付的价格的诱惑”。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] ,
It may seem strange ,
它 可能 似乎 奇怪的 ,

这看起来可能很奇怪,

- - [ðæt] [ˈmænzɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n]
- - that Mannering was so much attached to a spot which he had only seen
- - 那 礼仪 曾是 所以 很多 随附的 到 一个 点 哪个 他 有 仅有的 已见
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

——曼纳林如此眷恋这个他只见过一次的地方,

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
and that for a short time ,
和 那 为了 一个 短的 时间 ,

并且短时间内,

[ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf] .
in early life .
在 早期的 生活 .

在早年生活中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [pæst] [ðer; ðər][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hʊʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz]
But the circumstances which passed there had laid a strong hold on his
但 这 情况 哪个 通过了 那里 有 铺设 一个 强的 抓住 在 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
imagination :
想像力 :

但那里发生的一切却深深地影响了他的想象力。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [kən'dʒɔɪnd] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]
There seemed to be a fate which conjoined the remarkable passages of
那里 似乎 到 是 一个 命运 哪个 连体 这 卓越 段落 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] ,
his own family history with those of the inhabitants of Ellangowan ,
他的 自己的 家庭 历史 和 那些 的 这 居民 的 埃兰戈万 ,
似乎有一种命运将他自己家族历史的非凡篇章与埃兰戈万居民的历史联系在一起,

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [mɪ'striəs] [dɪ'zærə][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['terəs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and he felt a mysterious desire to call the terrace his own ,
和 他 毛毡 一个 神秘 欲望 到 称呼 这 阳台 他的 自己的 ,
他心里有一种神秘的愿望，想把这个露台占为己有，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['streɪndʒli]
from which he had read in the book of heaven a fortune strangely
从 哪个 他 有 读 在 这 书 的 天堂 一个 财富 奇怪的
[ə'kɑ:mplɪft] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [er] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] ,
accomplished in the person of the infant Heir of that family ,
完成 在 这 人 的 这 婴儿 继承人 的 那 家庭 ,
他从天书上读到，这个家族的婴儿继承人身上发生了一件奇怪的事情，

[ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['straɪkɪŋli] [fʊl'fɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]
and corresponding so closely with one which had been strikingly fulfilled in his
和 相应的 所以 密切 和 一 哪个 有 到过 引人注目 已完成 在 他的
[oʊn] .
own :
自己的 :

并且与他自己身上已经惊人地实现的一个预言非常吻合。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[wen] [wʌns] [ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd][gɔ:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
when once this thought had got possession of his imagination ,
什么时候 一次 这 想法 有 得到 拥有 的 他的 想像力 ,
一旦这个想法占据了她的想象力，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
he could not ,
他 可以 不是 ,
他不能，

[wɪ'ðəʊt] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,
without great reluctance ,
没有 伟大的 不情愿 ,
毫不犹豫地，

[brʊk] [ðə; ði] ,
brook the ,
溪 这 ,
布鲁克，

[aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] ,
idea of his plan being defeated ,
主意的 他的 计划 存在 战败 ,
他的计划被挫败的想法,

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [glɑ:sɪn] .
and by a fellow like Glossin .
和 经过 一个 同伴 喜欢 舌苔 .
以及像格洛辛 (Glossin) 这样的人。

[soʊ][praɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['fænsi] ,
So pride came to the aid of fancy ,
所以 自豪 来了 到 这 援助 的 想要 ,
于是骄傲便助长了幻想,
[ænd; ənd][bəʊθ] [kəm'baɪnd] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][hɪz; ɪz][,rezə'lu:(ə)n][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪf] ['pa:səb(ə)] .
and both combined to fortify his resolution to buy the estate if possible .
和 两个都 合并 到 强化 他的 解决 到 买 这 财产 如果 可能的 .
这两点都坚定了他如果可能的话购买该庄园的决心。

[let] [ju: 'es][du:] ['mænə-ɪŋ] ['dʒʌstɪs] .
Let us do Mannering justice .
让 我们 做 礼仪 正义 .
让我们为曼纳林伸张正义。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [dɪ'strest] [hæd; həd][ɔ:'ləʊ][ɪts] [fər] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
A desire to serve the distressed had also its share in determining him .
一个 欲望 到 服务 这 苦恼 有 还 它是 分享 在 确定 他 .
为受苦受难者服务的愿望也对他做出了决定。

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪt] ['dʒu:liə] [maɪt] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni]
He had considered the advantage which Julia might receive from the company
他 有 经过考虑的 这 优势 哪个 朱莉娅 可能 收到 从 这 公司
[ʌv; əv] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm] ,
of Lucy Bertram ,
的 露西 伯特伦 ,
他考虑到了朱莉娅和露西·伯特伦在一起可能会得到的好处,

[hu:z] ['dʒenjuɪn] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [kʊd; kəd][soʊ] ['fɔ:li] [bi:; bi] [rɪ'laid] [ə'pa:n] .
whose genuine prudence and good sense could so surely be relied upon .
谁 真的 谨慎 和 好的 感觉 可以 所以 一定 是 依赖 之上 .
其真正的谨慎和明智是值得信赖的。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [sɪns] [mæk] - ['mɔ:rlən] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
This idea had become much stronger since Mac - Morlan had confided to him
这 主意 有 变得 很多 更强 自从 苹果 - 莫兰 有 坦白 到 他
,
.
,
自从麦克莫兰向他吐露心声后, 这个想法变得更加强烈,

[ʌndər] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [si:l] [ʌv; əv] ['si:krəsi] ,
under the solemn seal of secrecy ,
在下面 这 庄严 海豹 的 保密 ,
在庄严的保密下,

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [tə:rdz] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] .
the whole of her conduct towards young Hazlewood .
这 所有的 的 她 执行 向 年轻的 黑兹尔伍德 .
她对年轻的哈兹尔伍德的全部行为。

[tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
To propose to her to become an inmate in his family ,
到 提出 到 她 到 变得 一个 囚犯 在 他的 家庭 ,
向她提议成为他家里的住户,

[ɪf] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
if distant from the scenes of her youth and the few whom she called
如果 遥远 从 这 场景 的 她 青年 和 这 很少 谁 她 称为
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

如果远离了她年轻时所见的场景和她称之为朋友的少数人,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈdelɪkət] ;
would have been less delicate ;
会 有 到过 较少的 精美的 ;

就没那么精致了;
[bʌt; bət][æt; ət] [ˈwʊd,bɔːrn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
but at Woodbourne she might without difficulty be induced to become the
但 在 伍德伯恩 她 可能 没有 困难 是 诱导 到 变得 这

[ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
visitor of a season ,
游客 的 一个 季节 ,
但在伍德伯恩, 她可能毫不费力地被引诱成为一个季节的访客,

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈprest] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˈhʌmb(ə)] [kəmˈpænjən] .
without being depressed into the situation of an humble companion .
没有 存在 郁闷 进入 这 情况 的 一个 谦逊的 伴侣 .
而不会陷入卑微同伴的境地。

[ˈluːsi] [ˈbɜːrtrəm] ,
Lucy Bertram ,
露西 伯特伦 ,
露西·伯特伦,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
with some hesitation ,
和 一些 犹豫 ,
犹豫了一下,

[əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmænɜːɪŋ] .
accepted the invitation to reside a few weeks with Miss Mannering .
公认 这 邀请 到 居住 一个 很少 周 和 错过 礼仪 .
接受了与曼纳林小姐一起居住几周的邀请。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [wel] ,
She felt too well ,
她 毛毡 也 出色地 ,
她感觉太好了,

[ðæt] [həʊˈevər] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈdelɪkəsi] [maɪt] [dɪsˈgaɪz] [ðə; ði] [truːθ] ,
that however the Colonel's delicacy might disguise the truth ,
那 然而 这 上校的 美味 可能 伪装 这 真相 ,
无论上校的言辞如何微妙, 真相如何,

[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈmoʊtɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
his principal motive was a generous desire to afford her his countenance
他的 主要的 动机 曾是 一个 慷慨的 欲望 到 买得起 她 他的 面容
[ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ,
and protection ,
和 保护 ,
他的主要动机是慷慨地希望给予她支持和保护,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [kə'nekʃnz] ,
which his high connections ,
哪个 他的 高的 连接 ,

他的高贵人脉，

[ænd; ənd] ['haɪər] ['kærəktər] ,
and higher character ,
和 更高 特点 ,

和更高的品格，

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rendər] [ɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
were likely to render influential in the neighbourhood .
是 可能 到 使成为 有影响 在 这 邻里 .

可能会对周边地区产生影响。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɔːrɪ(ə)n] [gɜːrɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] ,
About the same time the orphan girl received a letter from Mrs . Bertram ,
关于 这 相同的 时间 这 孤儿 女孩 已收到 一个 信 从 太太 . 伯特伦 ,

大约在同一时间，孤儿女孩收到了伯特伦太太的一封信，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
the relation to whom she had written ,
这 关系 到 谁 她 有 书面 ,

她写信的对象

[æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
as cold and comfortless as could well be imagined .
作为 寒冷的 和 无安慰 作为 可以 出色地 是 想象 .

就像可以想象的那样寒冷和不舒服。

[aɪ 'tiː] [ɪn'kloʊzd] ,
It enclosed ,
它 内 ,

它包含，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
a small sum of money ,
一个 小的 和 的 钱 ,

一小笔钱，

[bʌt; bət] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ɪ'kɑːnəmi] ,
but strongly recommended economy ,
但 强烈 受到推崇的 经济 ,

但强烈建议经济，

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['bɜːrtrəm] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːrd] [hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]['fæməli] ,
and that Miss Bertram should board herself in some quiet family ,
和 那 错过 伯特伦 应该 木板 她自己 在 一些 安静的 家庭 ,

伯特伦小姐应该找个安静的人家寄宿，

['iːðər] [æt; ət] - [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
either at Kippletringan or in the neighbourhood ,
任何一个 在 - 或者 在 这 邻里 ,

无论是在 Kippletringan 还是在附近，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ,
assuring her ,
保证 她 ,

向她保证，

[ðæt] [ðoʊ] [hɜ: r; hər] [oʊn] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈskænti] ,
that though her own income was very scanty ,
那 尽管 她 自己的 收入 曾是 非常 稀少 ,
尽管她自己的收入很少,

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɜ: r; hər] [ˈkɪnzwʊmən] [wɑ:nt] .
she would not see her kinswoman want .
她 会 不是 看 她 女亲属 想 .
她不愿看到自己的亲戚贫困。

[mɪs] [ˈbɜ:rtrəm] [ʃed] [sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl] [terz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [koʊld] - [ˈhɑrtɪd] [ɪˈpɪsl] ;
Miss Bertram shed some natural tears over this cold - hearted epistle ;
错过 伯特伦 棚 一些 自然的 眼泪 超过 这 寒冷的 - 心地 书信 ;
伯特伦小姐为这封冷酷无情的书信流下了自然的眼泪;

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ: r; hər] [ˈmʌðəz] [taɪm] ,
for in her mother's time ,
为了 在 她 母亲的 时间 ,
在她母亲那个年代,

[ðɪs] [gʊd] [ˈleɪdi] . [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ɪləŋɡoʊən] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈjɪrz] ,
this good lady . had been a guest at Ellangowan for nearly three years ,
这 好的 女士 . 有 到过 一个 客人 在 埃兰戈万 为了 几乎 三 年 ,
这位好心的女士，在埃兰戈万做了近三年的客人，

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][əˈpɑ:n] [səkˈsi:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] 400L [ə; eɪ] - [jɪr]
and it was only upon succeeding to a property of about 400L a - year
和 它 曾是 仅有的 之上 成功 到 一个 财产 的 关于 400L 一个 - 年

[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] ,
that she had ,
那 她 有 ,
直到她继承了每年约 400 英镑的财产后，

[ˈteɪkən] [ˌferˈwel] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈmænʃ(ə)n] ,
taken farewell of that hospitable mansion ,
已采取 告别 的 那 好客 大厦 ,
告别了那座热情好客的宅邸，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,
否则，

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈfɛltʰɪŋ] [hɜ: r; hər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər]
might have had the honour of sheltering her until the death of its owner
可能 有 有 这 荣誉 的 庇护所 她 直到 这 死亡 的 它是 所有者
.
:
.
可能有幸庇护她直到其主人去世。

[ˈlu:si] [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈtʰɜ:rn] [ðə; ði] [ˈpɔ:ltri] [doʊˈneiʃ(ə)n] ,
Lucy was strongly inclined to return the paltry donation ,
露西 曾是 强烈 倾斜 到 返回 这 微不足道 捐款 ,
露西非常想归还这笔微薄的捐款，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈævərɪs] ,
after some struggles with avarice ,
后 一些 斗争 和 贪婪 ,

在与贪婪斗争之后，

[praɪd][hæd; həd] [ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
pride had extorted from the old lady .
自豪 有 勒索 从 这 老的 女士 .

老太太的骄傲使她丧失了自尊心。

[bʌt; bət][ɑːn] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] ,
But on consideration ,
但 在 考虑 ,

但仔细考虑一下，

[ʃiː; ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈraɪtɪŋ] ,
she contented herself with writing ,
她 满足 她自己 和 写作 ,

她满足于写作，

[ðæt][ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][loʊn] ,
that she accepted it as a loan ,
那 她 公认 它 作为 一个 贷款 ,

她把它当作贷款来接受，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] ,
which she hoped in a short time to repay ,
哪个 她 希望 在 一个 短的 时间 到 偿还 ,

她希望在短时间内偿还，

[ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [hɜːr; hər] [ˈrelatɪv] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm]
and consulted her relative upon the invitation she had received from

[ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmænzɪŋ] .
Colonel and Miss Mannering .
上校 和 错过 礼仪 .

并就曼纳林上校和曼纳林小姐给她的邀请咨询了她的亲戚。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][poʊst] ,
This time the answer came in course of post ,
这 时间 这 回答 来了 在 课程 的 邮政 ,

这次答案在帖子中揭晓，

[soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtɹəm] ,
so fearful was Mrs . Bertram ,
所以 可怕 曾是 太太 : 伯特伦 ,

伯特伦太太非常害怕，

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈfrɪvələs] [ˈdelɪkəsi] ,
that some frivolous delicacy ,
那 一些 轻浮 美味 ,

一些轻浮的精致，

[ɔːr] [ˈnɑːnsens] ,
or nonsense ,
或者 废话 ,

或胡言乱语，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːm] [aɪˈtiː] ,
as she termed it ,
作为 她 称为 它 ,

正如她说，

[maɪt] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][rɪˈdʒekt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪsɪŋ] [ˈɔːfər] ,
might induce her cousin to reject such a promising offer ,
可能 诱导 她 表哥 到 拒绝 这样的 一个 有前途 提供 ,

可能会让她的表妹拒绝如此有希望的提议，

[ænd; ʌnd] [ˌðerˈbaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [liːv] [hɜːrˈself] [stiːl] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
and thereby at the same time to leave herself still a burden upon her
和 从而 在 这 相同的 时间 到 离开 她自己 仍然 一个 负担 之上 她
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .

但与此同时，她仍然给亲属留下了负担。

[ˈluːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

露西，

[ˌðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ,
had no alternative ,
有 不 选择 ,

别无选择，

[ənˈles] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæk] -
unless she preferred continuing a burden upon the worthy Mac - Morlans ,
除非 她 首选 继续 一个 负担 之上 这 值得 苹果 - 莫兰斯 ,

除非她愿意继续给麦克莫兰家族添麻烦，

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪbərəl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
who were too liberal to be rich .
WHO 是 也 自由主义 到 是 富有的 .

他们太过自由，因此无法致富。

[ðoʊz] [ˈkɪnzfoʊk] [huː] [ˈfɔːrmərli] [riˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] ,
Those kinsfolk who formerly requested the favour of her company ,
那些 亲属 WHO 以前 请求 这 偏爱 的 她 公司 ,

那些曾经请求她陪伴的亲戚们，

[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈiːðər] [ˈsaɪləntli] ,
had of late either silently ,
有 的 晚的 任何一个 默默 ,

最近要么默默地，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [mæk] - -
or with expressions of resentment that she should have preferred Mac - Morlan's
或者 和 表达式 的 怨恨 那 她 应该 有 首选 苹果 - -

[ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ðerz] ,
invitation to theirs ,
邀请 到 他们的 ,

或者表达她对麦克莫兰的邀请而不是他们的邀请的不满，

[ˈɡrædʒuəli] [wɪðˈdrɔːn] [ðer; ðər] [ˈnoʊtɪs] .
gradually withdrawn their notice .
逐步地 撤回 他们的 注意 .

逐渐撤回了他们的通知。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ˈsæmpsən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈplɔːrəbl̩] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː]
The fate of Dominie Sampson would have been deplorable had it
这 命运 的 牧师 桑普森 会 有 到过 可悲的 有 它
[dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈmænɜːɪŋ] ,
depended upon any one except Mannering ,
取决于 之上 任何 一 除了 礼仪 ,

如果多米尼·桑普森的命运取决于曼纳林以外的任何人，那将是悲惨的。

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒəˈnæləti] ,
who was an admirer of originality ,
WHO 曾是 一个 仰慕者 的 独创性 ,

他是一位崇尚原创的人，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈluːsi] [ˈbɜːrtərəm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbrʊʊkən] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
for a separation from Lucy Bertram would have certainly broken his heart .
为了 一个 分离 从 露西 伯特伦 会 有 当然 破碎的 他的 心 .

因为与露西·伯特伦的分离肯定会让他心碎。

[mæk] - [ˈmɔrlən] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər]
Mac - Morlan had given a full account of his proceedings towards the daughter
苹果 - 莫兰 有 给定 一个 满的 帐户 的 他的 诉讼程序 向 这 女儿
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən] .
of his patron .
的 他的 赞助人 .

麦克莫兰详细讲述了他对待其赞助人的女儿的所作所为。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm] [ˈmænɜːɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ,
The answer was a request from Mannering to know ,
这 回答 曾是 一个 要求 从 礼仪 到 知道 ,

答案是 Mannering 提出的请求，

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [stiɪl] [pəˈzest] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ˌtæsiˈtɜːrni] [baɪ]
whether the Dominie still possessed that admirable virtue of taciturnity by
无论 这 牧师 仍然 拥有 那 令人钦佩的 美德 的 沉默寡言 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnoʊtəbli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [æt; ət] [ɪlæŋɡoʊən] .
which he was so notably distinguished at Ellangowan .
哪个 他 曾是 所以 尤其 杰出的 在 埃兰戈万 .

这位牧师是否仍然具有他在埃兰戈万 (Ellangowan) 所享有的令人钦佩的沉默寡言的美德。

[mæk] - [ˈmɔrlən] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
Mac - Morlan replied in the affirmative .
苹果 - 莫兰 回复 在 这 肯定 .

麦克莫兰给出了肯定的答复。

" [let] [ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] [noʊ] ,
" **Let Mr . Sampson know** ,
" 让 先生 . 桑普森 知道 ,

“告诉桑普森先生，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [nekst] [ˈletər] ,
" **said the Colonel's next letter** ,
" 说 这 上校的 下一个 信 ,

上校在下一封信中说道，

" [ðæt] [aɪ][[æɫ; ʃəl][wɑ:nt][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] ['kætəɫɔ:g] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔ:rdər][ðə; ði]['laɪbrəri][ʌv; əv]
" that I shall want his assistance to catalogue and put in order the library of
" 那 我 将 想 他的 协助 到 目录 和 放 在 命令 这 图书馆 的
[maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
my uncle ,
我的 叔叔 ,

“我需要他的帮助来整理我叔叔的图书馆，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
the bishop ,
这 主教 ,

主教，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [daʊn] [baɪ] [si:] .
which I have ordered to be sent down by sea .
哪个 我 有 订购 到 是 发送 向下 经过 海 .

我已下令将其通过海路送下去。

[aɪ][[æɫ; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə]['kɑ:pi][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['pepərz] .
I shall also want him to copy and arrange some papers .
我 将 还 想 他 到 复制 和 安排 一些 文件 .

我还想让他复印并整理一些文件。

[fɪks] [hɪz; ɪz] ['sæləri][æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['brɪfɪtɪŋ] .
Fix his salary at what you think befitting .
使固定 他的 薪水 在 什么 你 思考 合适 .

将他的薪水确定为你认为合适的数额。

[let] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][bi:; bi] ['pra:pərli] [drest] ,
Let the poor man be properly dressed ,
让 这 贫穷的 男人 是 适当地 穿着 ,

让穷人穿得体面，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] ['wʊd,bɔ:rn] .
and accompany his young lady to Woodbourne .
和 陪伴 他的 年轻的 女士 到 伍德伯恩 .

并陪同他的小姐前往伍德伯恩。

" ['ɑ:nɪst] [mæk] - ['mɔrlən] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['mændeɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
" Honest Mac - Morlan received this mandate with great joy ,
" 诚实的 苹果 - 莫兰 已收到 这 授权 和 伟大的 喜悦 ,

“诚实的麦克莫兰非常高兴地接受了这份委托，

[bʌt; bət] ['pɒndəd] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n]['eksə'kju:tɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['nu:li]
but pondered much upon executing that part of it which related to newly
但 沉思 很多 之上 执行 那 部分 的 它 哪个 有关的 到 新

[ə'taɪərɪŋ][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['doməni; 'dɒməni] .
attiring the worthy Dominie .
着装 这 值得 牧师 .

但在执行与重新装扮这位值得尊敬的 Dominie 有关的那部分时，他经过了深思熟虑。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skru:tɪ,naɪzɪŋ] [aɪ] ,
He looked at him with a scrutinising eye ,
他 看起来 在 他 和 一个 仔细审查 眼睛 ,

他用审视的目光看着他，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] ['deɪli] ['wæksɪŋ]
and it was but too plain that his present garments were daily waxing
和 它 曾是 但 也 清楚的 那 他的 展示 服装 是 日常的 打蜡

[mɔ:r] [dɪ'plɔ:rəbl] .
more deplorable .
更多的 可悲的 .

显而易见，他现在的衣着一天比一天破旧。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] ,
To give him money ,
到 给 他 钱 ,
给他钱,

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] ['fɜːrniʃ] [hɪm'self] ,
and bid him go and furnish himself ,
和 出价 他 去 和 提供 他自己 ,
并命令他去装备自己,

[wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] ;
would be only giving him the means of making himself ridiculous ;
会 是 仅有的 给予 他 这 方法 的 制作 他自己 荒谬的 ;
只会让他自己变得可笑;

[fɔːr; fər] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rər] [rɪ'vent] [ə'raɪvd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sæmpsən][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]
for when such a rare event arrived to Mr . Sampson as the purchase of
为了 什么时候 这样的 一个 稀有的 事件 到达的 到 先生 : 桑普森 作为 这 购买 的
[nuː] ['gɑːrmənts] ,
new garments ,
新的 服装 ,
当桑普森先生遇到购买新衣服这样一件罕见的事情时,

[ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːrdrəʊb] ,
the additions which he made to his wardrobe ,
这 新增内容 哪个 他 制成 到 他的 衣柜 ,
他给自己的衣柜增添了新衣服,

[baɪ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ,
by the guidance of his own taste ,
经过 这 指导 的 他的 自己的 品尝 ,
按照他自己的品味,
['juːzuəli; 'juːzəli] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
usually brought all the boys of the village after him for many days .
通常 带来 全部 这 男孩们 的 这 村庄 后 他 为了 许多 天 :
通常会带着村里所有的男孩跟在他后面好几天。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪlə] [tuː; tə] ['meʒər] [hɪm; ɪm] ,
to bring a tailor to measure him ,
到 带来 一个 裁缝 到 措施 他 ,
带裁缝来给他量尺寸,

[ænd; ənd][send] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and send home his clothes ,
和 发送 家 他的 衣服 ,
把他的衣服送回家,

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,
as for a schoolboy ,
作为 为了 一个 男生 ,
对于一个小学生来说,

[wʊd] ['praɪ:bəbli] [gɪv] [ə'fens] .
would probably give offence .
会 大概 给 罪行 :
可能会引起冒犯。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][mæk] - ['mɔrlən] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [mɪs] ['bɜ:rtɹəm] ,
" At length Mac Morlan resolved to consult Miss Bertram ,
" 在 长度 苹果 - 莫兰 已解决 到 咨询 错过 伯特伦 ,
最后, 麦克莫兰决定咨询一下伯特伦小姐,

[ænd; ənd] [rɪ'kwɛst] [hɜ:ɹ; hər] [ɪntər'fɪrəns] .
" and request her interference .
" 和 要求 她 干涉 .
并请求她的干预。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
" She assured him ,
" 她 保证 他 ,
她向他保证,

[ðæt] [ðʊθ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [su:pərɪn'tend] [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['wɔ:rdroʊb] ,
" that though she could not pretend to superintend a gentleman's wardrobe ,
" 那 尽管 她 可以 不是 假装 到 督 一个 绅士的 衣柜 ,
尽管她不能假装管理一位绅士的衣橱,

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['i:zi] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [dɑ:məni:z] .
" nothing was more easy than to arrange the Dominie's .
" 没有什么 曾是 更多的 简单的 比 到 安排 这 多米尼的 .
没有什么比安排 Dominie 的安排更容易的了。

" [æt; ət] [ɪlæŋɡoʊən] ,
" At Ellangowan ,
" 在 埃兰戈万 ,
“在埃兰戈万,

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说,

" [wen'evər] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑ:məni:z] [dres] ['wɔ:ntɪd] [rɪ'nu:əl] ,
" whenever my poor father thought any part of the Dominie's dress wanted renewal ,
" 每当 我的 贫穷的 父亲 想法 任何 部分 的 这 多米尼的 裙子 通缉 续期 ,
“每当我可怜的父亲认为多米尼的衣服有任何部分需要更新时,

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ɪ'entər] [hɪz; ɪz] [ru:m] [baɪ] [naɪt] ,
" a servant was directed to enter his room by night ,
" 一个 仆人 曾是 指导 到 进入 他的 房间 经过 夜晚 ,
一名仆人被要求在晚上进入他的房间,

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [sli:ps] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:ɹmaʊs] ,
" for he sleeps as fast as a dormouse ,
" 为了 他 睡觉 作为 快速地 作为 一个 睡鼠 ,
因为他睡得像睡鼠一样快,

['kæri] [ɔ:f][ðə; ðɪ][oʊld] ['vestmənt] ,
" carry off the old vestment ,
" 携带 离开 这 老的 法衣 ,
脱下旧衣服,

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ðɪ] [nu:] [wʌn] ;
" and leave the new one ;
" 和 离开 这 新的 一 ;
并留下新的;

[nɔːr][kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [liːst] [ˈkɑːnfəsənəs]
nor could anyone observe that the Dominie exhibited the least consciousness
也不 可以 任何人 观察 那 这 牧师 展出 这 至少 意识
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pʊt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
of the change put upon him on such occasions .
的 这 改变 放 之上 他 在 这样的 场合 .
也没有人注意到，在这种场合，牧师对于自己所面临的变化表现出丝毫的意识。

" [mæk] - [ˈmɔrlən] ,
" **Mac - Morlan** ,
" 苹果 - 莫兰 ,
" 麦克莫兰 ,
[ɪn] [kənˈfɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbɜːrtrəmz] [ədˈvaɪs] ,
in conformity with Miss Bertram's advice ,
在 一致性 和 错过 伯特伦的 建议 ,
按照伯特伦小姐的建议 ,

[prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˈɑːrtɪst] ,
procured a skilful artist ,
采购 一个 熟练 艺术家 ,
聘请了一位技艺精湛的艺术家 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO ,

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [əˈtentɪvli] ,
on looking at the Dominie attentively ,
在 寻找 在 这 牧师 认真地 ,
仔细观察多米尼 ,
[ʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] [ˈsuːts][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
undertook to make for him two suits of clothes ,
承担 到 制作 为了 他 二 西装 的 衣服 ,
为他做了两套衣服 ,

[wʌn] [blæk] ,
one black ,
一 黑色的 ,
一个黑色的 ,
[ænd; ænd][wʌn][ˈreɪv(ə)n] - [greɪ] ,
and one raven - gray ,
和 一 乌鸦 - 灰色的 ,
还有一只乌鸦灰色的 ,

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪt][hɪm; ɪm] - - [æz; əz] [wel] [æt; ət] [liːst] ([soʊ][ðə; ði] [ˈteɪlər]
and even engaged that they should fit him - - as well at least (so the tailor
和 甚至 已订婚的 那 他们 应该 合身 他 - - 作为 出色地 在 至少 (所以 这 裁缝
[ˈkwɑːlɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz]) ,
qualified his enterprise) ,
合格的 他的 企业) ,
甚至还保证衣服至少适合他（裁缝如此评价他的生意） ,

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [bɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [baɪ] [ˈmɪrli]
as a man of such an out - of - the - way build could be fitted by merely
作为 一个 男人 的 这样的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 建造 可以 是 适配 经过 仅仅
[ˈhjuːmən] [ˈniːdlz] [ænd; ænd] [ˈɪrz] .
human needles and shears .
人类 针 和 剪 .
因为对于这样一个身材偏僻的人来说，仅用人类的针和剪刀就可以进行装配。

[wen] [ðis] [ˈfæʃənə] [hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
When this fashioner had accomplished his task ,
什么时候 这 时装设计师 有 完成 他的 任务 ,
当这位设计师完成他的任务后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdresɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hoʊm] ,
and the dresses were brought home ,
和 这 连衣裙 是 带来 家 ,
衣服被带回家,

[mæk] - [ˈmɔrlən] ,
Mac - Morlan ,
苹果 - 莫兰 ,
麦克莫兰,

[dʒuˈdɪʃəsli] [rɪˈzɑ:lɪŋ] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [baɪ] [dɪˈɡri:z] ,
judiciously resolving to accomplish his purpose by degrees ,
谨慎地 解决 到 完成 他的 目的 经过 学位 ,
明智地决定逐步实现他的目的,

[wɪðˈdru:] [ðæt] [i:vnɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] ,
withdrew that evening an important part of his dress ,
退出 那 晚上 一个 重要的 部分 的 他的 裙子 ,
那天晚上他取下了衣服上的重要部分,

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈreɪmənt] [ɪn][ɪts] [sted] .
and substituted the new article of raiment in its stead .
和 替代 这 新的 文章 的 服饰 在 它是 坚定 .
并用新的衣服代替它。

[pɜːˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pæst] [ˈtoʊtəli] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] ,
Perceiving that this passed totally without notice ,
感知 那 这 通过了 完全 没有 注意 ,
意识到这一切毫无预兆地过去了,

[hi:; hi][nekst] [ˈventʃərd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
he next ventured on the waistcoat ,
他 下一个 冒险 在 这 马甲 ,
他接下来又冒险穿上了背心,

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊt] .
and lastly on the coat .
和 最后 在 这 外套 .
最后是外套。

[wen] [ˈfɒli] [ˌmetəˈmɔ:ˌfəʊzɪd] ,
When fully metamorphosed ,
什么时候 完全 变态 ,
当完全变态时,

[ænd; ənd] [əˈreɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [dres] ,
and arrayed for the first time in his life in a decent dress ,
和 排列 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 在 一个 体面的 裙子 ,
生平第一次穿上体面的衣服,

[ðeɪ] [dɪd] [əbˈzɜ:rv] ,
they did observe ,
他们 做过 观察 ,
他们确实观察到,

[ðæt] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdʊməni] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ]
that the Dominie seemed to have some indistinct and embarrassing
那 这 牧师 似乎 到 有 一些 模糊 和 尴尬的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [mæn] .
consciousness that a change had taken place on his outward man .
意识 那 一个 改变 有 已采取 地方 在 他的 向外 男人 .
牧师似乎隐隐约约地感到尴尬，他的外表已经发生了变化。

[wenˈevər] [ðeɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðɪs] [ˈdu:biəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈgæðər] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
Whenever they observed this dubious expression gather upon his countenance ,
每当 他们 观察到 这 可疑 表达 收集 之上 他的 面容 ,
每当他们看到他脸上露出怀疑的表情时，
[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,
accompanied with a glance ,
伴随 和 一个 瞥一眼 ,
伴随着一瞥，

[ðæt] [fɪkst] [naʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kouʔt] ,
that fixed now upon the sleeve of his coat ,
那 固定的 现在 之上 这 袖子 的 他的 外套 ,
现在它固定在他的衣袖上，

[naʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] ,
now upon the knees of his breeches ,
现在 之上 这 膝盖 的 他的 马裤 ,
现在在他的马裤膝盖上，

[wer] [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [mɪst] [sʌm; səm] [ænˈti:k] [ˈpætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rnɪŋ] ,
where he probably missed some antique patching and darning ,
在哪里 他 大概 错过 一些 古董 修补 和 织补 ,
他可能错过了一些古董的修补和织补，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ] [blu:] [θred] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,
being executed with blue thread upon a black ground ,
存在 执行 和 蓝色的 线 之上 一个 黑色的 地面 ,
用蓝线在黑色底上绘制，

[hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
had somewhat the effect of embroidery ,
有 有些 这 影响 的 刺绣 ,
有点刺绣的效果，

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ker] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] ,
they always took care to turn his attention into some other channel ,
他们 总是 采取 关心 到 转动 他的 注意力 进入 一些 其他 渠道 ,
他们总是小心地将他的注意力转移到其他渠道，

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rmənts] ,
until his garments ,
直到 他的 服装 ,
直到他的衣服，

" [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ju:z] ,
" **by the aid of use ,**
" 经过 这 援助 的 使用 ,
“通过使用，

[kli:vɒ] [tu:; tə][ðer; ðər] [moʊld] .
cleaved to their mould .
劈裂 到 他们的 模具 .

紧贴其模具。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈmɑ:rk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] ,
" The only remark he was ever known to make on the subject was ,
" 这 仅有的 评论 他 曾是 曾经 已知 到 制作 在 这 主题 曾是 ,
“据我们所知，他对这个问题的唯一评论是，

[ðæt] " [ðə; ði][er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] - ,
that " the air of a town like Kippletringan ,
那 " 这 空气 的 一个 镇 喜欢 - ,
“像基普尔特林根这样的小镇的空气，

[si:md] [ˈfeɪvərəbl] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈwerɪŋ] [əˈpærəl] ,
seemed favourable unto wearing apparel ,
似乎 有利 到 穿着 服饰 ,
似乎适合穿衣服，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][kəʊt] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [nu:] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi][pʊt] [aɪˈti:]
for he thought his coat looked almost as new as the first day he put it
为了 他 想法 他的 外套 看起来 几乎 作为 新的 作为 这 第一的 天 他 放 它
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
因为他觉得他的外套看起来几乎和第一天穿上时一样新，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][stænd][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] .
which was when he went to stand trial for his licence as a preacher .
哪个 曾是 什么时候 他 去 到 站立 审判 为了 他的 执照 作为 一个 牧师 .
当时他正在接受传教士执照审判。

" [wen] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈlɪbərəl] [prəˈpəʊz(ə)l][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
" When the Dominie first heard the liberal proposal of Colonel Mannering ,
" 什么时候 这 牧师 第一的 听到 这 自由主义 提议 的 上校 礼仪 ,
“当牧师第一次听到曼纳林上校的自由主义建议时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [glæns] [tɔ:rdz] [mɪs] [ˈbɜ:rtrəm] ,
he turned a jealous and doubtful glance towards Miss Bertram ,
他 转向 一个 嫉妒的 和 疑 瞥一眼 向 错过 伯特伦 ,
他向伯特伦小姐投去嫉妒和怀疑的目光，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] [ɪnˈvɑ:lvd] [ðer; ðər] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
as if he suspected that the project involved their separation ,
作为 如果 他 怀疑 那 这 项目 涉及 他们的 分离 ,
好像他怀疑这个项目与他们的分离有关，

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər][mæk] - [ˈmɔrlən] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gest]
but when Mr Mac - Morlan hastened to explain that she would be a guest
但 什么时候 先生 苹果 - 莫兰 加快 到 解释 那 她 会 是 一个 客人
[æt; ət] [ˈwʊd,bɔ:rn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
at Woodbourne for some time ,
在 伍德伯恩 为了 一些 时间 ,
但当麦克莫兰先生急忙解释说她将在伍德伯恩做一段时间的客人时，

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz] [təˈgeðər] ,
he rubbed his huge hands together ,
他 摩擦 他的 巨大的 双手 一起 ,
他搓着巨大的双手，

[ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pɔ:r'tentəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtʌk(ə)] ,
and burst into a portentous sort of chuckle ,
和 爆裂 进入 一个 不祥的 种类 的 轻笑 ,
并发出一声不祥的笑声,

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfri:t] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] [ˈvæθek] .
like that of the Afrite in the tale of the Caliph Vathek .
喜欢 那 的 这 非洲橙 在 这 故事 的 这 哈里发 瓦泰克 .
就像哈里发瓦特克 (Caliph Vathek) 的故事中的阿夫里特 (Afrite) 一样。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʌnˈju:zuəl] [ɪk'splɒʊʒn] [ʌv; əv][,sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
After this unusual explosion of satisfaction ,
后 这 异常 爆炸 的 满意 ,
在这种不同寻常的满足感爆发之后,

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [kwɑɪt] [ˈpæsɪv] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
he remained quite passive in all the rest of the transaction .
他 剩余 相当 被动的 在 全部 这 休息 的 这 交易 .
在交易的其余部分他仍然相当被动。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈmɔrlən] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] [pəˈzeɪn]
It had been settled that Mr . and Mrs . Mac - Morlan should take possession
它 有 到过 定居 那 先生 . 和 太太 . 苹果 - 莫兰 应该 拿 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] - [əˈraɪv(ə)] ,
of the house a few days before Mannering's arrival ,
的 这 房子 一个 很少 天 前 - 到达 ,
双方已经商定, 麦克莫兰夫妇将在曼纳林抵达前几天入住这所房子。

[bəʊθ][tu:; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɔ:rdər] ,
both to put everything in perfect order ,
两个都 到 放 一切 在 完美的 命令 ,
让一切井然有序,

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trænsˈfɜ:rəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɜ:trəmz] [ˈrezɪdəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfæməli]
and to make the transference of Miss Bertram's residence from their family
和 到 制作 这 转移 的 错过 伯特伦的 住宅 从 他们的 家庭
[tu:; tə][hɪz; ɪz][æz; əz] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
to his as easy and delicate as possible .
到 他的 作为 简单的 和 精美的 作为 可能的 .
并尽可能轻松、细致地将伯特伦小姐的住所从他们家转移到他的家。

[əˈkɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,
因此,

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
in the beginning of the month of December ,
在 这 开始 的 这 月 的 十二月 ,
在十二月初,

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈwʊd,bɔ:rn] .
the party were settled at Woodbourne .
这 派对 是 定居 在 伍德伯恩 .
一行人在伍德伯恩定居。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk][ˈdʒiːniəs] ,
A gigantic genius ,
一个 巨大 天才 ,

一位伟大的天才，

[fɪt][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ] [hʊəl] [ˈlaɪbrɛ,riːz] .
fit to grapple with whole libraries .
合身 到 抓钩 和 所有的 图书馆 .

适合应对整个图书馆。

[ˈbɒzweɪlz] [laɪf] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnsən] .
BOSWELL's Life of Johnson .
博斯韦尔的 生活 的 约翰逊 .

博斯韦尔的《约翰逊传》。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [əˈraɪvd] ,
THE appointed day arrived ,
这 任命 天 到达的 ,

约定的日子到了，

[wen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmænɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət] [ˈwʊd,bɔːrn] .
when the Colonel and Miss Manning were expected at Woodbourne .
什么时候 这 上校 和 错过 礼仪 是 预期的 在 伍德伯恩 .

当时上校和曼纳林小姐正准备抵达伍德伯恩。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
The hour was fast approaching ,
这 小时 曾是 快速地 接近 ,

时间很快就到了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] [wɪðɪn] [dɔːz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ðer; ðər] [ˈseprət] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti]
and the little circle within doors had each their separate subjects of anxiety
和 这 小的 圆圈 之内 门 有 每个 他们的 分离 主题 的 焦虑
.
:
.

屋内的小圈子里，每个人都有自己焦虑的事情。

[mæk] - [ˈmɔrlən] [ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd]
Mac - Morlan naturally desired to attach to himself the patronage and
苹果 - 莫兰 自然 想要的 到 附 到 他自己 这 赞助 和
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] - [welθ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwens] .
countenance of a person of Manning's wealth and consequence .
面容 的 一个 人 的 - 财富 和 结果 .

麦克莫兰自然希望得到像曼纳林这样有钱有势的人的支持和庇护。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] ,
He was aware ,
他 曾是 意识到的 ,

他知道，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
from his knowledge of mankind ,
从 他的 知识 的 人类 ,

从他对人类的了解来看，

[ðæt] [ˈmænɪŋ] ,
that Manning ,
那 礼仪 ,

曼纳林

[ðʊʊ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [bəˈhevələnt] ,
though generous and benevolent ,
尽管 慷慨的 和 仁慈

虽然慷慨仁慈，

[hæd; həd][ðə; ði][ˈfɔɪb(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
had the foible of expecting and exacting a minute compliance with his
有 这 怪癖 的 期待 和 严格 一个 分钟 遵守 和 他的
[dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
directions .
方向

有一个缺点，就是期望并要求对方严格遵守他的指示。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf] [ˈevrɪθɪŋ] [hæd; həd] [biːn]
He was therefore racking his recollection to discover if everything had been
他 曾是 所以 货架 他的 回忆 到 发现 如果 一切 有 到过
[əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlɪz] [wɪˈɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃən(ə)l] [ænd; ənd] ,
arranged to meet the Colonel's wishes and instructional and ,
安排 到 见面 这 上校的 愿望 和 教学 和

因此，他绞尽脑汁去回忆，看看一切是否都按照上校的愿望和指示安排好了，

[ˈʌndər] [ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][maɪnd] ,
under this uncertainty of mind ,
在下面 这 不确定 的 头脑

在这种不确定的心态下，

[hiː; hi] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
he traversed the house more than once from the garret to the stables .
他 穿越 这 房子 更多的 比 一次 从 这 阁楼 到 这 马厩

他不止一次地从阁楼穿过房子到马厩。

[ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈmɔrlən] [riˈvɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlesər] [ˈɔːrbɪt] ,
Mrs . Mac - Morlan revolved in a lesser orbit ,
太太 - 苹果 - 莫兰 旋转 在 一个 较少 轨道

麦克莫兰夫人在较小的轨道上旋转，

[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] ,
comprehending the dining - parlour ,
理解 这 用餐 - 客厅

了解餐厅，

[ˈhaʊs,ki:pərz] [ruːm] ,
housekeeper's room ,
管家的 房间

管家的房间，

[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] .
and kitchen .
和 厨房

和厨房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
She was only
她 曾是 仅有的

她只是

[əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [maɪt] [biː; bi] [spɔɪld] ,
afraid that the dinner might be spoiled ,
害怕的 那 这 晚餐 可能 是 被宠坏了

担心晚餐会被毁掉，

[tuː; tə][ðə; ði] .

to the .
到 这 .

到。

[dis'kredit] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊswaɪfli] [ə'kʌmplɪʃməntz] .

discredit of her housewifely accomplishments .
诋毁 的 她 家庭主妇 成就 .

贬低她作为家庭主妇的成就。

[iːv(ə)n][ðə; ði][juːʒuəl] ['pæsɪvnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊməni][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [dɪ'stɜːrbd] ,

Even the usual passiveness of the Dominie was so far disturbed ,
甚至 这 通常 被动 的 这 牧师 曾是 所以 远的 不安 ,

甚至连道长一贯的被动态度也受到了干扰，

[ðæt][hiː; hi][twaɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

that he twice went to the window ,
那 他 两次 去 到 这 窗户 ,

他两次走到窗边，

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] ,

which looked out upon the avenue ,
哪个 看起来 出去 之上 这 大街 ,

俯瞰着大道，

[ænd; ʌnd] [twaɪs] [ɪk'skleɪmd] ,

and twice exclaimed ,
和 两次 惊呼 ,

并两次惊呼，

" [waɪ] ['tæri] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæriət] ?

" Why tarry the wheels of their chariot ?
" 为什么 焦油 这 车轮 的 他们的 战车 ?

“为什么要让他们的战车停下来？

" ['luːsi] ,

" Lucy ,
" 露西 ,

“露西，

[ðə; ði][moʊst][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektənts] ,

the most quiet of the expectants ,
这 最多 安静的 的 这 孕妇 ,

最安静的期待者，

[hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['melənkɑːli] [θɔːts] .

had her own melancholy thoughts .
有 她 自己的 忧郁 想法 .

有她自己的忧郁想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

She was now about to be consigned to the charge ,
她 曾是 现在 关于 到 是 寄售 到 这 收费 ,

她现在即将被指控，

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələns] ,

almost to the benevolence ,
几乎 到 这 仁 ,

几乎到了仁慈的程度，

[ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

of strangers ,
的 陌生人 ,

陌生人，

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['kærəktər] ,
with whose character ,
和 谁 特点 ,

以其性格，

[ðoo] [hɪðər'tu:] ['veri] ['eɪmiəbli] [dɪ'spleɪd] ,
though hitherto very amiably displayed ,
尽管 迄今为止 非常 友好地 显示 ,

尽管迄今为止表现得非常和蔼可亲，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪm'pɜ:r'fɪktli] [ə'kweɪntɪd] .
she was but imperfectly acquainted .
她 曾是 但 不完美地 熟人 .

她只是不太熟悉。

[ðə; ðɪ]['moʊmənts] ,
The moments ,
这 时刻 ,

这些时刻，

[ðəfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ʌv; əv] [sə'spens] [pæst] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['hevi] .
of suspense passed anxiously and heavily .
的 悬念 通过了 焦虑地 和 重度 .

悬念在焦虑而沉重的气氛中过去了。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
At length the trampling of horses and the sound of wheels were heard .
在 长度 这 践踏 的 马匹 和 这 声音 的 车轮 是 听到 .

最后，我听到了马蹄声和车轮声。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ,
The servants ,
这 仆人 ,

仆人们，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ə'raɪvd] ,
who had already arrived ,
WHO 有 已经 到达的 ,

已经到达的人，

[dru:] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ,
drew up in the hall to receive their master and mistress ,
画 向上 在 这 大厅 到 收到 他们的 掌握 和 情妇 ,

在大厅里迎接他们的主人和女主人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɑ:mpres'mɑ:nt] ,
with an importance and empressement ,
和 一个 重要性 和 压迫 ,

带着重要性和紧迫感，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[tu:; tə] ['lu:si] ,
to Lucy ,
到 露西 ,

对露西来说，

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][səˈsaɪəti] ,
who had never been accustomed to society ,
WHO 有 绝不 到过 习惯 到 社会 ,
从未适应过社会的人,

[ɔ:r] [ˈwɪtnɪst] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
or witnessed what is called the manners of the great ,
或者 目击者 什么 是 称为 这 礼仪 的 这 伟大的 ,
或见证了所谓的伟人的风度,

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlɑ:rmɪŋ] .
had something alarming .
有 某物 令人担忧 .
发生了一些令人担忧的事情。

[mæk] - [ˈmɔrlən] [went] [tu;; tə][fɪ; fi] [dɔ:r] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mac - Morlan went to she door to receive the master and mistress of the
苹果 - 莫兰 去 到 她 门 到 收到 这 掌握 和 情妇 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
麦克莫兰来到门口迎接男主人和女主人,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
and in a few moments they were in the drawing - room .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 在 这 绘画 - 房间 .
不一会儿，他们就到了客厅。

[ˈmænəɪŋ] ,
Mannering ,
礼仪 ,

礼仪，

[hu:] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
who had travelled as usual on horseback ,
WHO 有 旅行 作为 通常 在 马背 ,
他像往常一样骑马出行，

[ˈentərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
entered with his daughter hanging upon his arm .
进入 和 他的 女儿 绞刑 之上 他的 手臂 .
他的女儿挽着他的胳膊走了进来。

[fɪ; fi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [saɪz] ,
She was of the middle size ,
她 曾是 的 这 中间 尺寸 ,
她身材中等，

[ɔ:r] [ˈræðər] [les] ,
or rather less ,
或者 相当 较少的 ,

或者更少，

[bʌt; bət] [fɔ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈelɪɡəns] ;
but formed with much elegance ;
但 形成 和 很多 优雅 ;
但造型却十分优雅；

[ˈpɪrsɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] ,
piercing dark eyes ,
冲孔 黑暗的 眼睛 ,
锐利的黑眼睛，

[ænd; ənd][dʒet] - [blæk] [her] [ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ] ,
and jet - black hair of great length ,
和 喷射 - 黑色的 头发 的 伟大的 长度 ,
以及乌黑的长发，

[kɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [fɪtʃər] ,
corresponded with the vivacity and intelligence of features ,
对应 和 这 活泼 和 智力 的 特征 ,
与特征的活泼和智慧相呼应，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['blendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːtɪnəs] ,
in which were blended a little haughtiness ,
在 哪个 是 混合 一个 小的 傲气 ,
其中夹杂着一点傲慢，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
and a little bashfulness ,
和 一个 小的 腩 ,
还有一点害羞，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['fruːdnəs] ,
a great deal of shrewdness ,
一个 伟大的 交易 的 城府 ,
非常精明，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hjuːməɾəs] ['sɑːrkæzəm] .
and some power of humorous sarcasm .
和 一些 力量 的 幽默 讽刺 .
以及一些幽默讽刺的力量。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
" I shall not like her ,
" 我 将 不是 喜欢 她 ,
“我不会喜欢她，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['luːsi] ['bɜːrtɾəmz] [fɜːrst] [glæns] ;
" was the result of Lucy Bertram's first glance ;
" 曾是 这 结果 的 露西 伯特伦的 第一的 瞥一眼 ;
“是露西·伯特伦第一眼看到的结果；

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
" and yet I rather think I shall ,
" 和 然而 我 相当 思考 我 将 ,
“但我宁愿认为我会，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] .
" was the thought excited by the second .
" 曾是 这 想法 兴奋的 经过 这 第二 .
“这是第二个人想到的。

[mɪs] ['mænnɜːɪŋ] [wʌz; wəz] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['mæntld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sɪ'verəti]
Miss Mannering was furred and mantled up to the throat against the severity
错过 礼仪 曾是 毛茸茸的 和 披风 向上 到 这 喉 反对 这 严重性
[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;
of the weather ;
的 这 天气 ;
曼纳林小姐穿着毛皮大衣，一直披到脖子，以抵御恶劣的天气；

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] ['greɪtkoʊt] .
the Colonel in his military greatcoat .
这 上校 在 他的 军队 大衣 .
身穿军大衣的上校。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] : [mæk] - ['mɔrlən] ,
He bowed to Mrs . Mac - Morlan ,
他 鞠躬 到 太太 : 苹果 - 莫兰 ,

他向麦克莫兰夫人鞠躬，

[hu:m] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['ɔ:lsoʊ] [æk'hɑ:lɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kə:tsi] ,
whom his daughter also acknowledged with a fashionable curtsey ,
谁 他的 女儿 还 已确认 和 一个 时髦 屈膝礼 ,

他的女儿也向他行了一个时髦的屈膝礼，

[nɑ:t] [dra:pt] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] [tuː; tə] [ɪnkə'moʊd] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n] .
not dropped so low as at all to incommode her person .
不是 掉落 所以 低的 作为 在 全部 到 不便 她 人 .

高度没有降低到对她本人造成任何不便的程度。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ðen] [led] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] ,
The Colonel then led his daughter up to Miss Bertram ,
这 上校 然后 引领 他的 女儿 向上 到 错过 伯特伦 ,

然后上校带着女儿来到伯特伦小姐面前，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
taking the hand of the latter ,
采取 这 手 的 这 后者 ,

握住后者的手，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
with an air of great kindness ,
和 一个 空气 的 伟大的 仁慈 ,

带着一种非常友善的气氛，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [pə'tɜ:rnɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and almost paternal affection ,
和 几乎 父系 感情 ,

以及近乎父爱般的情感，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

" ['dʒu:liə] ,
" Julia ,
" 朱莉娅 ,

“朱莉娅，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [aɪ][hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frendz] [hæv; həv] [pri'veild] [ɑ:n][tuː; tə]
this is the young lady whom I hope our good friends have prevailed on to
这 是 这 年轻的 女士 谁 我 希望 我们的 好的 朋友们 有 最终获胜 在 到

['ɑ:nər] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪt] .
honour our house with a long visit .
荣誉 我们的 房子 和 一个 长的 访问 .

这位年轻的女士，我希望我们的好朋友能够说服她来我们家长期拜访。

[aɪ][ˌæɪ; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [juː; jəʊ][kæən; kən] [ˈrendər] [ˈwʊd,bɔːrən] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt]
I shall be much gratified indeed if you can render Woodbourne as pleasant
我 将 是 很多 满意 的确 如果 你 能 使成为 伍德伯恩 作为 令人愉快的
[tuː; tə] [mɪs] [ˈbɜːrtrəm] ,
to Miss Bertram ,
到 错过 伯特伦 ,

如果你能让伯特伦小姐也喜欢伍德伯恩，我会非常感激的。

[æz; əz] [ɪlæŋɡoʊən] [wʌz; wəz][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] [ˈɪntuː] [ðɪs]
as Ellangowan was to me when I first came as a wanderer into this
作为 埃兰戈万 曾是 到 我 什么时候 我 第一的 来了 作为 一个 流浪者 进入 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

就像我第一次以流浪者的身份来到这个国家时，埃兰戈万对我而言一样。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈkɜːrtsɪ] [ˌækwiˈes(ə)ns] ,
" **The young lady curtsied acquiescence** ,
" 这 年轻的 女士 屈膝礼 默认 ,
“那位年轻的女士行屈膝礼表示同意，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈfrendz] [hænd] .
and took her new friend's hand .
和 采取 她 新的 朋友们 手 .
并握住了她新朋友的手。

[ˈmænz-ɪŋ] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] ,
Mannering now turned his eye upon the Dominie ,
礼仪 现在 转向 他的 眼睛 之上 这 牧师 ,
现在，曼纳林把目光转向了多米尼，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
who had made bows since his entrance into the room ,
WHO 有 制成 弓 自从 他的 入口 进入 这 房间 ,
他一进房间就鞠躬行礼，

[ˈsprɔːlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][leg] ,
sprawling out his leg ,
蔓延 出去 他的 腿 ,
伸开腿，

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [æən; ən] [ɔːˈtɑːmətən] ,
and bending his back like an automaton ,
和 弯曲 他的 后退 喜欢 一个 自动机 ,
像机器人一样弯曲背部，

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmuːvmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈmoʊ(ə)n][ɪz] [stɒpt] [baɪ][ðə; ðɪ]
which continues to repeat the same movement until the motion is stopt by the
哪个 继续 到 重复 这 相同的 移动 直到 这 运动 是 停止 经过 这
[ˈɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

它会不断重复相同的动作，直到艺术家停止该动作。

" [maɪ] [ɡʊd] [frend] ,
" **My good friend** ,
" 我的 好的 朋友 ,
“我的好朋友，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr . Sampson ,
先生 . 桑普森 ,
桑普森先生，

" - - [sed] ['mænəːɪŋ] ,
" - - **said** **Manner****ing** ,
" - - 说 礼仪 ,

“——曼纳林说，

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
introducing **him** **to** **his** **daughter** ,
介绍 他 到 他的 女儿 ,

把他介绍给他的女儿，

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪˈpruːvɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dæmzl] ,
and **darting** **at** **the** **same** **time** **a** **reproving** **glance** **at** **the** **damsel** ,
和 飞镖 在 这 相同的 时间 一个 责备 瞥一眼 在 这 闺女 ,

同时又向少女投去责备的目光，

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sʌm; səm] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [tuː] ['ɑːbvɪəs]
notwithstanding **he** **had** **himself** **some** **disposition** **to** **join** **her** **too** **obvious**
虽然 他 有 他自己 一些 处置 到 加入 她 也 明显的

[ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ˌrɪzəˈbɪlətɪ] - - " [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
inclination **to** **risibility** - - " **This** **gentleman** ,
倾角 到 风险 - - " 这 绅士 ,

尽管他自己也有点倾向于加入她过于明显的嘲笑倾向——“这位先生，

[ˈdʒuːliə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

朱莉娅，

[ɪz][tuː; tə][pʊt][maɪ] [bʊks] [ɪn][ˈɔːrdər] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] ,
is **to** **put** **my** **books** **in** **order** **when** **they** **arrive** ,
是 到 放 我的 图书 在 命令 什么时候 他们 到达 ,

就是在书到的时候把它们整理好，

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [dɪˈraɪv] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] ['lɜːrɪŋ] . "
and **I** **expect** **to** **derive** **great** **advantage** **from** **his** **extensive** **learning** . "
和 我 预计 到 派生 伟大的 优势 从 他的 广泛的 学习 . "

我希望能从他渊博的学识中获得巨大的益处。”

" [aɪ][eɪˈem] [ʃɜː] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
" **I** **am** **sure** **we** **are** **obliged** **to** **the** **gentleman** ,
" 我 是 当然 我们 是 有义务 到 这 绅士 ,

“我相信我们非常感谢这位先生，

[ˈpɑːpə] ;
papa ;
爸爸 ;

爸爸；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[tuː; tə] ['bɔːrɒʊ] [ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [moʊd] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [θæŋks] ,
to **borrow** **a** **ministerial** **mode** **of** **giving** **thanks** ,
到 借 一个 部长 模式 的 给予 谢谢 ,

借用牧师表达感谢的方式，

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kaʊntənəns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [ʃoʊ]
I shall never forget the extraordinary countenance he has been pleased to show
我 将 绝不 忘记 这 非凡的 面容 他 有 到过 高兴 到 展示
[ju: 'es] . - - [bʌt; bət] ,
us : - - But ,
我们 : - - 但 ,

我永远不会忘记他向我们展示的非凡面容。——但是，

[mɪs] ['bɜ:rtrəm] ,
Miss Bertram ,
错过 伯特伦 ,

伯特伦小姐，

" [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] ,
" continued she hastily ,
" 持续 她 草草 ,

“她急忙继续说道，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [brəʊz] [br'gæən][tu:; tə]['dɑ:rkən] ,
for her father's brows began to darken ,
为了 她 父亲的 眉毛 开始 到 变暗 ,

因为她父亲的眉毛开始变黑，

" [wi:; wi][hæv; həv] ['trævlɪd] [ə; ei] [gʊd] [wei] ,
" we have travelled a good way ,
" 我们 有 旅行 一个 好的 方式 ,

“我们已经走了很长一段路，

- - [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][rɪ'taɪər] [br'fɔ:r] ['dɪnər] ?
- - will you permit me to retire before dinner ?
- - 将要 你 允许 我 到 退休 前 晚餐 ?

——您允许我在晚餐前休息吗？

" [ðɪs] [ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [dɪ'spɜ:rst] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
" This intimation dispersed all the company ,
" 这 暗示 分散的 全部 这 公司 ,

“这个暗示驱散了所有的人群，

[seɪv] [ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] ,
save the Dominie ,
节省 这 牧师 ,

拯救多米尼，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wəz; wəz][tu:; tə][raɪz] ,
having no idea of dressing but when he was to rise ,
拥有 不 主意 的 敷料 但 什么时候 他 曾是 到 上升 ,

不知道什么时候该穿衣服，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,
or of undressing but when he meant to go to bed ,
或者 的 脱衣服 但 什么时候 他 意思是 到 去 到 床 ,

或者当他想上床睡觉时却脱衣服，

[rɪ'meɪnd] [baɪ] [hɪm'self] ,
remained by himself ,
剩余 经过 他自己 ,

独自一人，

[ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ,
chewing the cud of a mathematical demonstration ,
咀嚼 这 盘根错节 的 一个 数学 示范 ,

反复咀嚼数学论证，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈgen] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
until the company again assembled in the drawing - room ,
直到 这 公司 再次 组装 在 这 绘画 - 房间 ,

直到大家再次聚集在客厅里，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðens] [əˈdʒʌːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑːrlər] .
and from thence adjourned to the dining - parlour .
和 从 因此 休会 到 这 用餐 - 客厅 .

然后从那里前往餐厅。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,
When the day was concluded ,
什么时候 这 天 曾是 结束 ,

当这一天结束时，

[ˈmænəːɪŋ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,
Mannering took an opportunity ,
礼仪 采取 一个 机会 ,

曼纳林抓住机会，

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
to hold a minute's conversation with his daughter in private .
到 抓住 一个 分钟 对话 和 他的 女儿 在 私人的 .

和他的女儿私下交谈一分钟。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [gests] ,
" **How do you like your guests** ,
" 如何 做 你 喜欢 你的 客人 ,

“你喜欢你的客人吗？

[ˈdʒuːliə] ? "
Julia ? "
朱莉娅 ? "

朱莉娅？ "

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[mɪs] [ˈbɜːrtrəm] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɑːrsn] - - [waɪ] ,
Miss Bertram of all things - - but this is a most original parson - - why ,
错过 伯特伦 的 全部 事物 - - 但 这 是 一个 最多 原来的 牧师 - - 为什么 ,

伯特伦小姐——但这是最有创意的牧师——为什么，

[dɪr] [sɜːr] ,
dear sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈlæfɪŋ] . "
no human being will be able to look at him without laughing . "
不 人类 存在 将要 是 有能力的 到 看 在 他 没有 笑 . "

没有人能够看着他而不笑。”

" [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈʌndər] [maɪ] [ruːf] ,
" **While he is under my roof** ,
" 尽管 他 是 在下面 我的 屋顶 ,

“当他在我的屋檐下时，

[ˈdʒu:lɪə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

朱莉娅,

[ˈevri] [wʌn][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə][du:] [soʊ] . "
every one must learn to do so . "
每一个 一 必须 学习 到 做 所以 : "

每个人都必须学会这样做。”

" [ˈlɔ:d] ,
" Lord ,
" 主 ,

“主,

[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸,

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfʊtmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðer; ðər][ˈgrævəti] ! "
the very footmen could not keep their gravity ! "
这 非常 侍从 可以 不是 保持 他们的 重力 ! "

连步兵都无法保持重力！”

" [ðen] [let][ðem; ðəm][stri:p] [ɔ:f][maɪ] [ˈlɪvəri] ,
" Then let them strip off my livery ,
" 然后 让 他们 条 离开 我的 涂装 ,

“那就让他们剥去我的制服，

" [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:n(ə)l] ,
" said the Colonel ,
" 说 这 上校 ,

“上校说道，

- - " [ænd; ənd] [oʊθ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈli:zər] .
- - " and oath at their leisure .
- - " 和 誓言 在 他们的 闲暇 .

——”并在闲暇时宣誓。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən][ɪz][ə; eɪ][mən] [hu:m] [aɪ] [ɪˈsti:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [bəˈnevələns]
Mr Sampson is a man whom I esteem for his simplicity and benevolence
先生 . 桑普森 是 一个 男人 谁 我 尊重 为了 他的 简单 和 仁

[ʌv; əv] [ˈkærəktər] . "
of character . "
的 特点 :

我敬重桑普森先生，因为他的性格单纯而仁慈。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦,

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒenəˈrɑ:səti] [tu:] ,
I am convinced of his generosity too ,
我 是 确信 的 他的 慷慨 也 ,

我也相信他的慷慨，

" [sed] [ðɪs] [ˈlaɪvlɪ] [ˈleɪdi] ;
" said this lively lady ;
" 说 这 热闹 女士 ;

“这位活泼的女士说道；

" [hi:; hi] ['kæna:t] [lɪft] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [su:p] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðəʊt] [bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer]
" he cannot lift a spoonful of soup to his mouth without bestowing a share
" 他 不能 举起 一个 一勺 的 汤 到 他的 嘴 没有 授予 一个 分享
[ɑ:n] ['evriθɪŋ] [raʊnd] . "
on everything round . "
在 一切 圆形的 . "

“他连把一勺汤送到嘴边都要给周围的一切人分享。”

" ['dʒu:liə] ,
" Julia ,
" 朱莉娅 ,

“朱莉娅，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] ;
you are incorrigible ;
你 是 不可救药 ;

你真是无可救药；

- - [bʌt; bət] [rɪ'membə] ,
- - but remember ,
- - 但 记住 ,

——但请记住，

[aɪ] [ɪk'spekt] [jʊr; jər] [mɜ:rθ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndə] [sʌt] [rɪ'streɪnt] ,
I expect your mirth on this subject to be under such restraint ,
我 预计 你的 欢笑 在 这 主题 到 是 在下面 这样的 克制 ,

我希望你对这个问题的欢笑能有所克制，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] ['ni:ðər] [ə'fend] [ðɪs] ['wɜ:rði] ['mænz] ['fi:lɪŋz] [nɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] ,
that it shall neither offend this worthy man's feelings nor those of Miss Bertram ,
那 它 将 两者都不 得罪 这 值得 男人的 情怀 也不 那些 的 错过 伯特伦 ,

这既不会冒犯这位值得尊敬的人的感情，也不会冒犯伯特伦小姐的感情，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [æpt] [tu:; tə] [fi:l] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
who may be more apt to feel upon his account than he on his own .
WHO 可能 是 更多的 易于 到 感觉 之上 他的 帐户 比 他 在 他的 自己的 .

他可能更倾向于为他人着想，而不是为自己着想。

[ænd; ənd] [soʊ] [gʊd] - [naɪt] ,
And so good - night ,
和 所以 好的 - 夜晚 ,

晚安，

[maɪ] [dɪr] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlekt] ,
and recollect ,
和 追忆 ,

并记住，

[ðæt] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['sæmpsən] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɡreɪsɪz] ,
that though Mr . Sampson has certainly not sacrificed to the graces ,
那 尽管 先生 . 桑普森 有 当然 不是 牺牲 到 这 恩典 ,

尽管桑普森先生确实没有为了美德而牺牲，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [mɔːr] [ˈtruːli] [dɪˈzːrviŋ] [ʌv; əv][ˈrɪdɪkjʊːlɪ][ðæn; ðən] [ˈiːðər]
there are many things in this world more truly deserving of ridicule than either
那里 是 许多 事物 在 这 世界 更多的 真的 值得 的 嘲笑 比 任何一个
[ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [ˈmænərz] [ɔːr] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
awkwardness of manners or simplicity of character .
尴尬 的 礼仪 或者 简单 的 特点 .

世界上有很多事情比举止笨拙或性格单纯更值得嘲笑。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈmɔrlən] [left] [ˈwʊd,bɔːrn] ,
" **In a day or two Mr . and Mrs . Mac - Morlan left Woodbourne** ,
" 在 一个 天 或者 二 先生 . 和 太太 . 苹果 - 莫兰 左边 伍德伯恩 ,
“一两天后，麦克莫兰夫妇离开了伍德伯恩，

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [gest] .
after taking an affectionate farewell of their late guest .
后 采取 一个 亲热 告别 的 他们的 晚的 客人 .
在向已故的客人深情告别后。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ˈkwɔːrtərz] .
The household were now settled in their new quarters .
这 家庭 是 现在 定居 在 他们的 新的 四分之一 .
如今，这家人已在新住处安顿下来。

[ðə; ðɪ] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] [təˈgeðər] .
The young ladies followed their studies and amusements together .
这 年轻的 女士们 随后 他们的 研究 和 娱乐 一起 .
年轻的女士们一起学习、一起娱乐。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈgriːəbli] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] [ˈbɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [wel]
Colonel Mannering was agreeably surprised to find that Miss Bertram was well
上校 礼仪 曾是 欣然 惊讶 到 寻找 那 错过 伯特伦 曾是 出色地
[skɪld] [ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ,
skilled in French and Italian ,
熟练 在 法语 和 意大利语 ,
曼纳林上校惊喜地发现伯特伦小姐精通法语和意大利语，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ][æsɪˈduːəti][ʌv; əv][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən] ,
thanks to the assiduity of Dominie Sampson ,
谢谢 到 这 勤奋 的 牧师 桑普森 ,
感谢 Dominie Sampson 的辛勤付出，

[huːz] [ˈleɪbər] [hæd; həd][ˈsaɪləntli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˈmɑːdərn][æz; əz] [wel] [æz; əz]
whose labour had silently made him acquainted with most modern as well as
谁 劳动 有 默默 制成 他 熟人 和 最多 现代的 作为 出色地 作为
[ˈeɪnʃənt] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] .
ancient languages .
古老的 语言 .
他的辛勤劳动使他默默地熟悉了大多数现代和古代语言。

[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][fɪː; fɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)lɪ][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
Of music she knew little or nothing ,
的 音乐 她 知道 小的 或者 没有什么 ,
她对音乐几乎一无所知，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [nuː] [frɛnd] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
but her new friend undertook to give her lessons ;
但 她 新的 朋友 承担 到 给 她 课程 ;
但她的新朋友承诺给她上课；

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
in exchange for which ,
在 交换 为了 哪个 ,
作为交换，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈluːsi] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ,
she was to learn from Lucy the habit of walking ,
她 曾是 到 学习 从 露西 这 习惯 的 步行 ,
她要向露西学习走路的习惯,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] ,
and the art of riding ,
和 这 艺术 的 骑术 ,
以及骑马的艺术,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
and the courage necessary to defy the season .
和 这 勇气 必要的 到 违抗 这 季节 .
以及战胜困难所需的勇气。

[ˈmænzɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [sʌtʃ] .
Mannering was careful to substitute for their amusement in the evening such .
礼仪 曾是 小心 到 代替 为了 他们的 娱乐 在 这 晚上 这样的 .
曼纳林小心翼翼地用这样的方式代替了他们晚上的娱乐活动。

[bʊks] [æz; əz] [maɪt] [kənˈveɪ] [sʌm; səm][ˈsɑːlɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [entərˈteɪnmənt] ,
books as might convey some solid instruction with entertainment ,
图书 作为 可能 传达 一些 坚硬的 操作说明 和 娱乐 ,
书籍可能会传达一些有趣的实用指导,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] ,
and as he read aloud with great skill and taste ,
和 作为 他 读 大声 和 伟大的 技能 和 品尝 ,
当他以高超的技巧和品味大声朗读时,

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪts] [pæst] [ˈplezntli] [əˈweɪ] .
the winter nights passed pleasantly away .
这 冬天 夜晚 通过了 愉快 离开 .
冬夜愉快地过去了。

[səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [fɔːrmd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ɪndˈjuːsmənts] .
Society was quickly formed where there were so many inducements .
社会 曾是 迅速地 形成 在哪里 那里 是 所以 许多 诱导 .
有如此多的诱惑, 社会就很快形成了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməlaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈmænzɪŋ] ,
Most of the families of the neighbourhood visited Colonel Mannering ,
最多 的 这 家庭 的 这 邻里 到访 上校 礼仪 ,
附近的大多数家庭都去拜访了曼纳林上校,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [best]
and he was soon able to select from among them such as best
和 他 曾是 很快 有能力的 到 选择 从 之中 他们 这样的 作为 最好的

[ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] .
suited his taste and habits .
适合 他的 品尝 和 习惯 .
他很快就能从中挑选出最适合自己的口味和习惯的。

[tʃɑːrlz] [ˈheɪzəlwɒd] [held] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
Charles Hazlewood held a distinguished place in his favour ,
查尔斯 黑兹尔伍德 握住 一个 杰出的 地方 在 他的 偏爱 ,
查尔斯·哈兹尔伍德（Charles Hazlewood）在他心目中占有重要地位,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] ,
and was a frequent visitor ,
和 曾是 一个 频繁 游客 ,
并且经常来访,

[nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ;
not without the consent and approbation of his parents ;
不是 没有 这 同意 和 赞许 的 他的 父母 ;
未经父母同意和认可；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] ,
for there was no knowing ,
为了 那里 曾是 不 会心 ,
因为没有人知道，

[ðeɪ] [θɔ:t] ,
they thought ,
他们 想法 ,
他们认为，

[wʌt] [ə'sɪdʒuəs] [ə'ten(ə)n] [maɪt] ['prɑ:dʌkt] ,
what assiduous attention might product ,
什么 刻苦 注意力 可能 产品 ,
勤奋的关注可能会产生什么结果，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [mɪs] ['mænɜ:ɪŋ] ,
and the beautiful Miss Mannering ,
和 这 美丽的 错过 礼仪 ,
还有美丽的曼纳林小姐，

[ʌv; əv] [haɪ] ['fæməli] ,
of high family ,
的 高的 家庭 ,
出身名门，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ['fɔ:rtʃən] ,
with an Indian fortune ,
和 一个 印度 财富 ,
带着印度的财富，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
was a prize worth looking after .
曾是 一个 奖 值得 寻找 后 .
是值得珍惜的奖品。

['dæzld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pra:spekt] ,
Dazzled with such a prospect ,
眼花缭乱 和 这样的 一个 前景 ,
这样的前景令人眼花缭乱，

[ðeɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][rɪsk] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
they never considered the risk which had once been some object of their
他们 绝不 经过考虑的 这 风险 哪个 有 一次 到过 一些 目的 的 他们的
[æprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,
他们从未考虑过他们曾经担心过的风险，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdərət] ['fænsɪ] [maɪt] [fɔ:rm][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
that his boyish and inconsiderate fancy might form an attachment to the
那 他的 男孩子气 和 不体贴 想要 可能 形式 一个 依恋 到 这
['penɪləs] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm] ,
penniless Lucy Bertram ,
身无分文 露西 伯特伦 ,
他孩子气又轻率的幻想可能会让他对身无分文的露西·伯特伦产生感情，

[hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [rekə'mend] [hɜ:r; hər] ,
who had nothing on earth to recommend her ,
WHO 有 没有什么 在 地球 到 推荐 她 ,
世上没有任何东西可以向她推荐她,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [feɪs] ,
but a pretty face ,
但 一个 漂亮的 脸 ,
但有一张漂亮的脸蛋,

[gʊd] [bɜ:rθ] ,
good birth ,
好的 出生 ,
好的出生,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
and a most amiable disposition .
和 一个 最多 可亲 处置 ,
并且性格非常和蔼可亲。

[ˈmænɜ:ɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] .
Mannering was more prudent .
礼仪 曾是 更多的 谨慎 .
曼纳林更加谨慎。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [æz; əz] [mɪs] ['bɜ:rtrəmz] ['gɑ:rdɪən] ,
He considered himself acting as Miss Bertram's guardian ,
他 经过考虑的 他自己 表演 作为 错过 伯特伦的 监护人 ,
他认为自己是伯特伦小姐的监护人,

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和,

[waɪl] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r; hər]
while he did not think it incumbent upon him altogether to check her
尽管 他 做过 不是 思考 它 现任 之上 他 共 到 查看 她
[ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər] [hu:m] ,
intercourse with a young gentleman for whom ,
交往 和 一个 年轻的 绅士 为了 谁 ,
但他并不认为自己有义务阻止她与一位年轻绅士交往,

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [welθ] ,
excepting in wealth ,
除外 在 财富 ,
除了财富之外,

[fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,
she was a match in every respect ,
她 曾是 一个 匹配 在 每一个 尊重 ,
她在各方面都和我们匹配,

[hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ɪn'sensəb(ə)l] [rɪst'reɪnts] [æz; əz] [maɪt] [prɪ'vent] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɔ:r]
he laid it under such insensible restraints as might prevent any engagement or
他 铺设 它 在下面 这样的 麻木不仁 约束 作为 可能 防止 任何 订婚 或者
[eɪkleə'sɪsəmənt] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv]
eclaircissement taking place until the young man should have seen a little more of
闪电 采取 地方 直到 这 年轻的 男人 应该 有 已见 一个 小的 更多的 的
[laɪf][ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
life and of the world ,
生活 和 的 这 世界 ,
他给这个年轻人施加了难以察觉的限制，以致于在他见识了更多的生活和世界之前，无法进行任何订婚或公开表白。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
and have attained that age when he might be considered as entitled to
和 有 已达到 那 年龄 什么时候 他 可能 是 经过考虑的 作为 标题 到
[dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wəz; wəz] ['tʃɪːfli] ['ɪntrəstɪd] .
judge for himself in the matter in which his happiness was chiefly interested .
法官 为了 他自己 在 这 事情 在 哪个 他的 幸福 曾是 主要 感兴趣的 .
并且已经到了可以被认为有权自己判断与他的幸福最相关的事物的年龄。

[waɪl] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
While these matters engaged the attention of the other members of the
尽管 这些 事情 已订婚的 这 注意力 的 这 其他 成员 的 这
['wʊd,bɔːrn] ['fæməli] ,
Woodbourne family ,
伍德伯恩 家庭 ,
虽然这些事情引起了伍德伯恩家族其他成员的关注,

[ˈdɒmənɪ; ˈdʊʊmənɪ][ˈsæmpsən] [wəz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] ,
Dominie Sampson was occupied ,
牧师 桑普森 曾是 占领 ,
多米尼·桑普森被占领了,

[ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
body and soul ,
身体 和 灵魂 ,
身体和灵魂,

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəps] ['laɪbrəri] ,
in the arrangement of the late bishop's library ,
在 这 安排 的 这 晚的 主教的 图书馆 ,
在已故主教图书馆的布置中,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [baɪ] [siː] ,
which had been sent from Liverpool by sea ,
哪个 有 到过 发送 从 利物浦 经过 海 ,
从利物浦海运过来的,

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [baɪ] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [kɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz]
and conveyed by thirty or forty carts from the seaport at which it was
和 传递 经过 三十 或者 四十 购物车 从 这 海港 在 哪个 它 曾是
['lændɪd] .
landed .
登陆 .
并用三四十辆马车从登陆的海港运送过来。

[ˈsæmpsənz] [dʒɔɪ][æt; ət] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] [tʃests] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn]
Sampson's joy at beholding the ponderous contents of these chests arranged upon
参孙的 喜悦 在 凝视 这 沉重的 内容 的 这些 箱子 安排 之上
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] ,
the floor of the large apartment ,
这 地面 的 这 大的 公寓 ,
桑普森看到这些箱子里沉甸甸的东西摆放在宽敞房间的地板上，心里很高兴，

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wəz; wəz][tuː; tə][træns'fɜːr][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelvz] ,
from whence he was to transfer them to the shelves ,
从 何处 他 曾是 到 转移 他们 到 这 货架 ,
他要把它它们转移到货架上,

[ˈbæflz] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
baffles all description .
挡板 全部 描述 .
使所有描述都感到困惑。

[hiː; hi] [grɪnd] [laɪk] [æn; ən] [ˈoʊgər] ,
He grinned like an ogre ,
 他 咧嘴一笑 喜欢 一个 食人魔 ,

他像食人魔一样咧嘴一笑，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] ,
swung his arms like the sails of a windmill ,
 摇摆 他的 武器 喜欢 这 帆 的 一个 风车 ,

像风车的帆一样挥动手臂，

[ˈʃaʊtɪd] " [prəˈdɪdʒəs] " [tɪl] [ðə; ði] [ruːf] [rʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈræptʃəz] .
shouted " Prodigious " till the roof rung to his raptures .
 喊叫 " 惊人 " 直到 这 屋顶 梯子 到 他的 狂喜 .

他狂喜地高喊“惊人”，直到屋顶响起。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] ,
" He had never ,
 " 他 有 绝不 ,

“他从来没有，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
 " 他 说 ,

“他说，

" [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [bʊks] [təˈgeðər] ,
" seen so many books together ,
 " 已见 所以 许多 图书 一起 ,

“一起看过那么多书，

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlaɪbrəri] ;
except in the College Library ;
 除了 在 这 大学 图书馆 ;

除学院图书馆外；

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
" and now his dignity and delight in being superintendent of the collection ,
 " 和 现在 他的 尊严 和 喜 在 存在 校长 的 这 收藏 ,

“现在，他作为收藏品主管的尊严和喜悦，

[reɪzd] [hɪm; ɪm] ,
raised him ,
 提高 他 ,

抚养他长大，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] ,
in his own opinion ,
 在 他的 自己的 观点 ,

在他看来，

[ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækəˈdemɪkəl] [laɪˈbrerɪən] ,
almost to the rank of the academical librarian ,
 几乎 到 这 秩 的 这 学术的 图书管理员 ,

几乎达到了学术图书馆员的级别，

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd] [ˈhæpiːəst] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] .
whom he had always regarded as the greatest and happiest man on earth .
 谁 他 有 总是 认为 作为 这 最 和 最快乐 男人 在 地球 .

他一直认为他是世界上最伟大、最幸福的人。

[ˈniːðər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] [dɪˈmɪnɪʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈheɪstɪ][ɪɡ,zæmɪˈheɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Neither **were** **his** **transports** **diminished** **upon** **a** **hasty** **examination** **of** **the**
两者都不 是 他的 运输 减少 之上 一个 仓促 考试 的 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɑːljəmz] .
contents **of** **these** **volumes** .
内容 的 这些 卷 .
匆匆浏览完这些书的内容后，他的兴奋之情也没有减弱。

[sʌm; səm] ,
Some ,
一些 ,
一些，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ʌv; əv] [belz] [ˈlɛtrəz] ,
of **belles lettres** ,
的 美女 字母 ,
纯文学，

[ˈpoʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,
诗歌，

[pleɪz] ,
plays ,
演出 ,
戏剧，

[ɔːr][ˈmɛm,wɑːrz] ,
or **memoirs** ,
或者 回忆录 ,
或回忆录，

[hiː; hi] [tɔːst] [ɪnˈdɪɡnəntli] [əˈsaɪd] ,
he **tossed** **indignantly** **aside** ,
他 抛掷 愤慨地 旁边 ,
他愤愤不平地扔到一边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪmˈplaɪd] [ˈsenʃər] [ʌv; əv] " [pʃɑː] ,
with **the** **implied** **censure** **of** " **psha** ,
和 这 暗示 谴责 的 " psha ,
带有“pscha”的隐含谴责，

" [ɔːr] " [ˈfrɪvələs] " ;
" **or** " **frivolous** " ;
" 或者 " 轻浮 " ;
"或“轻浮的”；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd] [ˈbʌlkiːə] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈlek(ə)n] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
but **the** **greater** **and** **bulkier** **part** **of** **the** **collection** **bore** **a** **very** **different**
但 这 更大的 和 体积较大 部分 的 这 收藏 钻孔 一个 非常 不同的
[ˈkæərəktər] .
character .
特点 .
但藏品中大部分和更庞大的部分却具有非常不同的特征。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] [ˈprelət] ,
The deceased prelate ,
这 死者 主教 ,

已故主教，

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈdi:pli] - [ˈlɜ:rnɪd] [kæst] ,
a divine of the old and deeply - learned cast ,
一个 神圣的 的 这 老的 和 深 - 学习 投掷 ,

一位古老而博学的神职人员，

[hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfelvz] [wɪð; wɪθ] [ˈvɑ:ljəmz] [wɪtʃ] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ænˈti:k] [ænd; ənd]
had loaded his shelves with volumes which displayed the antique and

有 已加载 他的 货架 和 卷 哪个 显示 这 古董 和
[ˈvenərəb(ə)l] [əˈtrɪbjʊ:ts] [soʊ] [ˈhæpɪli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈpoʊət] .
venerable attributes so happily described by a modern poet .
可敬 属性 所以 快乐地 描述 经过 一个 现代的 诗人 .

他的书架上摆满了书籍，这些书籍展现了现代诗人所描绘的古老而庄严的特质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第17/52页

[ðæt] [weɪt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
That weight of wood ,
那 重量 的 木头 ,

木头的重量，

[wɪð; wɪθ] ['leðərn] [koʊt] ,
with leathern coat o'erlaid ,
和 皮革 外套 奥莱德 ,

披着皮革外套，

[ðoʊz] ['æmp(ə)l][kla:sps][ʌv; əv]['sa:lɪd]['met(ə)l] [meɪd] ,
Those ample clasps of solid metal made ,
那些 充足 扣环 的 坚硬的 金属 制成 ,

那些用坚固的金属制成的宽大扣环，

[ðə; ði] [kloʊz] - [prɛsd] [li:vz] [ʌn'oʊpt] [fɔ:r; fər] ['meni] [æn; ən][eɪdʒ] ,
The close - press'd leaves unoped for many an age ,
这 关闭 - 按下 树叶 未打开 为了 许多 一个 年龄 ,

那些被紧紧压住多年未打开的叶子，

[ðə; ði] [dʌl] [red] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [fɪld] [peɪdʒ] ,
The dull red edging of the well - filled page ,
这 乏味的红色的 边缘 的 这 出色地 - 已填 页 ,

写得满满当当的书页边缘是暗红色的，

[ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['rɪdʒɪz] [roʊld] ,
On the broad back the stubborn ridges roll'd ,
在 这 广阔 后退 这 固执的 山脊 滚动 ,

宽阔的脊背上，

[wer] [jet] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][stændz][ɪn] - [ɡoʊld] .
Where yet the title stands in tarnish'd gold .
在哪里 然而 这 标题 站立 在 - 金子 .

头衔依然矗立在那里，金色已失去光泽。

[bʊks] [ʌv; əv] [θi'a:lədʒi] [ænd; ənd][,kɑ:ntɹə'vɜ:rj(ə)l] [dɪ'vɪnəti] ,
Books of theology and controversial divinity ,
图书 的 神学 和 有争议的 神 ,

神学和有争议的神学书籍，

[,kɒmentərɪz] ,
commentaries ,
评论 ,

评论，

[ænd; ənd] ['pa:lɪglɑ:t] ,
and polyglots ,
和 多语者 ,

以及多语种人士，

[sets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðəz] ,
sets of the fathers ,
套 的 这 父亲们 ,

父亲们的集合，

[ænd; ənd] ['sə:mənz] ,
and sermons ,
和 布道 ,

和布道，

[wɪtʃ] [maɪt] [i:tʃ] ['fɜ:rnɪʃ] [fɔ:rθ] [ten] [bri:f] ['diskɔ:sɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [deɪt] ,
which might each furnish forth ten brief discourses of modern date ,
哪个 可能 每个 提供 前进 十 简短的 论述 的 现代的 日期 ,

每篇都可以提供十篇现代的简短论述，

[bʊks] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
books of science ,
图书 的 科学 ,

科学书籍，

['eɪnfənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] ,
ancient and modern ,
古老的 和 现代的 ,

古代和现代，

['klæsɪk(ə)l] ['ɔ:θəz] [ɪn][ðer; ðər][best] [ænd; ənd] ['rərəst] [fɔ:rmz] ;
classical authors in their best and rarest forms ;
古典 作者 在 他们的 最好的 和 最稀有 表格 ;

最优秀和最罕见的古典作家作品；

[sʌtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəps] ['venərəb(ə)l]['laɪbrəri] ,
such formed the late bishop's venerable library ,
这样的 形成 这 晚的 主教的 可敬 图书馆 ,

这些构成了已故主教的古老图书馆，

[ænd; ənd]['oʊvər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['dɒməni; 'doʊməni]['sæmpsən] [gləʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
and over such the eye of Dominie Sampson gloated with rapture .
和 超过 这样的 这 眼睛 的 牧师 桑普森 沾沾自喜 和 狂喜 .

多米尼·桑普森对此欣喜若狂。

[hi:; hi] ['entərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ['rʌnɪŋ] [hænd] ,
He entered them in the catalogue in his best running hand ,
他 进入 他们 在 这 目录 在 他的 最好的 跑步 手 ,

他用自己最漂亮的草书把它们列入目录，

['fɔ:mɪŋ] [i:tʃ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ækjərəsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['væləntaɪn] ,
forming each letter with the accuracy of a lover writing a valentine ,
成型 每个 信 和 这 准确性 的 一个 情人 写作 一个 情人节 ,

像情人写情人节贺卡一样精准地书写每一个字母，

[ænd; ənd] [pleɪst] [i:tʃ] [ɪndrɪvɪdʒuəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['destɪnd] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['revərəns] [wɪtʃ] [aɪ]
and placed each individually on the destined shelf with all the reverence which I
和 放置 每个 单独 在 这 注定 架子 和 全部 这 尊敬 哪个 我

[hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ]['leɪdi] [peɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɑ:r] [ʌv; əv][oʊld] ['tʃaɪnə] .
have seen a lady pay to a jar of old china .
有 已见 一个 女士 支付 到 一个 罐 的 老的 中国 .

并将每一件藏品分别放置在指定的架子上，我曾见过一位女士对一罐古瓷器表达出极大的敬意。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪz] [zi:l] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [əd'vænst] ['sləʊli] .
With all this zeal his labours advanced slowly .
和 全部 这 热情 他的 劳动 先进的 缓慢地 .

尽管充满热情，他的工作仍进展缓慢。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['vɑ:lʒəm] [wen] [hæfweɪ] [ʌp][ðə; ði]['laɪbrəri] [steps] ,
He often opened a volume when halfway up the library steps ,
他 经常 打开 一个 体积 什么时候 半 向上 这 图书馆 步骤 ,

他经常在图书馆台阶一半的时候打开一本书，

[fel] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] ,
fell upon some interesting passage ,
跌倒 之上 一些 有趣的 通道 ,
偶然发现了一些有趣的段落,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wɪ'dəʊt] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ˈpɑ:stʃər] ,
without shifting his inconvenient posture ,
没有 转变 他的 不方便 姿势 ,
无需改变不方便的姿势,

[kən'tɪnju:d] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [pə'ru:z(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
continued immersed in the fascinating perusal until the servant pulled him by the
持续 沉浸式 在 这 迷人 仔细阅读 直到 这 仆人 拉 他 经过 这
[skə:ts][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈdɪnər] [ˈweɪtɪd] .
skirts to assure him that dinner waited .
裙子 到 保证 他 那 晚餐 等待 .
他继续沉浸在迷人的阅读中，直到仆人拉住他的裙子，告诉他晚餐已经准备好了。

[haʊ] [ˈhæpɪli] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [went] [baɪ] !
How happily the days Of Thalaba went by !
如何 快乐地 这 天 的 - 去 经过 !
萨拉巴的日子过得多么幸福啊!

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [left] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ,
having thus left the principal characters of our ,
拥有 因此 左边 这 主要的 人物 的 我们的 ,
就这样离开了我们的主要人物,

[teɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] ,
tale in a situation which ,
故事 在 一个 情况 哪个 ,
故事中的情况,

[ˈbi:ɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
being sufficiently comfortable to themselves ,
存在 足够 舒服的 到 他们自己 ,
让自己足够舒适,

[ɪz] ,
is ,
是 ,
是,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[ˈʌtərli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] ,
utterly uninteresting to the reader ,
完全地 无聊 到 这 读者 ,
对读者来说毫无趣味,

[wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [bɪn] [neɪmd] ,
we take up the history of a person who has as yet only been named ,
我们 拿 向上 这 历史 的 一个 人 WHO 有 作为 然而 仅有的 到过 命名 ,

我们讲述一位至今仍未透露姓名的人物的历史，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [kæn; kən] [ɡɪv] .
and who has all the interest that uncertainty and misfortune can give .
和 WHO 有 全部 这 兴趣 那 不确定 和 不幸 能 给 .

并且对不确定性和不幸给予了极大的兴趣。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[wʌt] [ˈseɪst] [ðəʊ] ,
What say'st thou ,
什么 说 你 ,

你说什么？

[waɪz] [wʌn] ?
Wise One ?
明智的 一 ?

智者？

- - [ðæt] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [ʌv] [kæn; kən][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [strɔːŋ] [ɪmˈpɛdɪmənts] [rɪˈmuːv] ;
- - **that all - powerful Love Can fortune's strong impediments remove** ;
- - 那 全部 - 强大的 爱 能 命运的 强的 障碍 消除 ;

——全能的爱可以消除命运的强大障碍；

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [wed] [tuː; tə] [wɜːrθ] ,
Nor is it strange that worth should wed to worth ,
也不 是 它 奇怪的 那 值得 应该 结婚 到 值得 ,

价值与价值结合，这并不奇怪，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [bɜːrθ] .
The pride of genius with the pride of birth .
这 自豪 的 天才 和 这 自豪 的 出生 .

天才的骄傲与出身的骄傲。

[ˈkræb] .
Crabbe .
克拉布 .

克拉布。

[viː] . [braʊn] ,
V . Brown ,
V . 棕色的 ,

V.布朗，

- - [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ɡɪv] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [θraɪs] [ʌnˈhæpi] [neɪm] - - [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm]
- - **I will not give at full length his thrice unhappy name** - - **had been from**
- - 我 将要 不是 给 在 满的 长度 他的 三次 不开心 姓名 - - 有 到过 从

[ˈɪnfənsi] [ə; eɪ][bɔːl][fɔːr; fər] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][spɜːrn][æt; ət] ;
infancy a ball for fortune to spurn at ;
婴儿期 一个 球 为了 财富 到 拒绝 在 ;

——我不想详细说出他那不幸的名字——从婴儿时期起，他就成了一个任由命运唾弃的人；

[bʌt; bət]	[ˈneɪtʃər]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[iːləˈstɪsəti]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[wɪtʃ]	[ˈraɪzɪz]	[ˈhaɪər]	[frʌm; frəm]
<u>but</u>	<u>nature</u>	<u>had</u>	<u>given</u>	<u>him</u>	<u>that</u>	<u>elasticity</u>	<u>of</u>	<u>mind</u>	<u>which</u>	<u>rises</u>	<u>higher</u>	<u>from</u>
但	自然	有	给定	他	那	弹性	的	头脑	哪个	上升	更高	从

[ðə; ðɪ] [rɪˈbaʊnd] .

<u>the</u>	<u>rebound</u>	.
这	反弹	.

但大自然赋予了他灵活的心智，使他能够通过反弹而变得更高。

[hɪz; ɪz] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [tɔːl] ,

<u>His</u>	<u>form</u>	<u>was</u>	<u>tall</u>	,
他的	形式	曾是	高的	,

他身材高大，

[ˈmænli] ,

<u>manly</u>	.
男子气概	.

男子气概，

[ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,

<u>and</u>	<u>active</u>	,
和	积极的	,

并且活跃，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] ;

<u>and</u>	<u>his</u>	<u>features</u>	<u>corresponded</u>	<u>with</u>	<u>his</u>	<u>person</u>	;
和	他的	特征	对应	和	他的	人	;

他的容貌与他的性格相符；

[fɔːr; fər] ,

<u>for</u>	.
为了	.

为了，

[ɔːlˈðoʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈregjələr] ,

<u>although</u>	<u>far</u>	<u>from</u>	<u>regular</u>	,
虽然	远的	从	常规的	,

虽然远非正常，

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmər] ,

<u>they</u>	<u>had</u>	<u>an</u>	<u>expression</u>	<u>of</u>	<u>intelligence</u>	<u>and</u>	<u>good</u>	<u>humour</u>	,
他们	有	一个	表达	的	智力	和	好的	幽默	,

他们表现出聪明和幽默，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,

<u>and</u>	<u>when</u>	<u>he</u>	<u>spoke</u>	,
和	什么时候	他	辐	,

当他说话的时候，

[ɔːr] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈænɪmeɪtɪd] ,

<u>or</u>	<u>was</u>	<u>particularly</u>	<u>animated</u>	,
或者	曾是	特别	动画	,

或者特别活跃，

[maɪt] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [prəˈnaʊnst] [ˈɪntrəstɪŋ] .

<u>might</u>	<u>be</u>	<u>decidedly</u>	<u>pronounced</u>	<u>interesting</u>	.
可能	是	绝对地	发音	有趣的	.

可能会被明确地宣布为有趣。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

<u>His</u>	<u>manner</u>	<u>indicated</u>	<u>the</u>	<u>military</u>	<u>profession</u>	,
他的	方式	表明的	这	军队	职业	,

他的举止表明他是一名军人，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
which had been his choice ,
哪个 有 到过 他的 选择 ,

这是他的选择，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['kæptɪn] ,
and in which he had now attained the rank of captain ,
和 在 哪个 他 有 现在 已达到 这 秩 的 队长 ,

现在他已晋升为上尉，

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['kɜːrn(ə)l] ['mænɜːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['hævɪŋ] ['leɪbərd]
the person who succeeded Colonel Mannering in his command having laboured
这 人 WHO 成功了 上校 礼仪 在 他的 命令 拥有 辛勤劳作

[tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [braʊn] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
to repair the injustice which Brown had sustained by that gentleman's
到 维修 这 不公正 哪个 棕色的 有 持续 经过 那 绅士的

['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

prejudice against him .
偏见 反对 他 .

接替曼纳林上校指挥的人努力弥补布朗因这位绅士对他的偏见而遭受的不公正待遇。

[bʌt; bət] [ðɪs] ,

But this ,
但 这 ,

但这个，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][,lɪbə'reɪ](ə)n][frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] ,
as well as his liberation from captivity ,
作为 出色地 作为 他的 解放 从 囚禁 ,

以及他从囚禁中获释，

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['æftər] ['mænɜːɪŋ] [left] ['ɪndiə] .
had taken place after Mannering left India .
有 已采取 地方 后 礼仪 左边 印度 .

这件事发生在曼纳林离开印度之后。

[braʊn] ['fɑːloʊd] [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] ['pɪriəd] ,
Brown followed at no distant period ,
棕色的 随后 在 不 遥远 时期 ,

布朗紧随其后，

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːld] [hoʊm] .
his regiment being recalled home .
他的 团 存在 召回 家 .

他的军团被召回国内。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] ['mænɜːɪŋ] ,
His first inquiry was after the family of Mannering ,
他的 第一的 询问 曾是 后 这 家庭 的 礼仪 ,

他首先询问的是曼纳林一家的情况，

[ænd; ənd] ,

and ,
和 ,

和，

['iːzəli] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ruːt] ['nɔːrθwərd] ,
easily learning their route northward ,
容易地 学习 他们的 路线 向北 ,

轻松地了解他们向北的路线，

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] ,
he followed it with the purpose of ,
他随后它和这目的的 ,
他这样做的目的是 ,

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ˈdʒuːliə] .
resuming his addresses to Julia .
恢复他的地址到朱莉娅 .
继续向朱莉娅致辞。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [diːmd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [kiːp] ;
With her father he deemed he had no measures to keep ;
和她她父亲他被认为他有措施到保持 ;
他认为自己无需对她父亲采取任何措施 ;

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,
为了 ,

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvenəməs] [bɪˈliːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɪld] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz]
ignorant of the more venomous belief which had been instilled into the Colonel's
无知 的 这 更多的 有毒 信仰 哪个 有 到过 灌输 进入 这 上校的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

不知道上校的头脑中已经灌输了更恶毒的信念 ,

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [əˈpresɪv] [əˈrɪstəkræt] ,
he regarded him as an oppressive aristocrat ,
他认为他作为一个压迫性的贵族 ,
他认为他是一个压迫性的贵族 ,

[huː] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
who had used his power as a commanding officer to deprive him of the
WHO 有 用过的 他的 力量 作为 一个 指挥 官 到 剥夺 他 的 这
[prɪˈfɜːrmənt] [duː; tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] ,
preferment due to his behaviour ,
升迁 到期的 到 他的 行为 ,
他利用自己作为指挥官的权力剥夺了他因其行为而获得的晋升 ,

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwɑːrəl] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n]
and who had forced upon him a personal quarrel without any better reason
和 WHO 有 强制 之上 他 一个 个人的 争吵 没有 任何 更好的 原因
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
than his attentions to a pretty young woman ,
比 他的 注意 到 一个 漂亮的 年轻的 女士 ,
并强迫他与人发生私人争吵 , 没有任何正当理由 , 只是因为他对一位年轻漂亮的女人表现出兴趣 ,

[əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
agreeable to herself ,
同意 到 她自己 ,
她也同意 ,

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənənst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and permitted and countenanced by her mother .
和 允许 和 默许 经过 她 母亲 .
并得到了她母亲的允许和支持。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
He was determined ,
他 曾是 决定 ,
他决心 ,

[ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以 ,

[tuː; tə] [teɪk] [noʊ][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ən'les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] ,
to take no rejection unless from the young lady herself ,
到 拿 不 拒绝 除非 从 这 年轻的 女士 她自己 ,
除非是年轻女士本人, 否则不接受任何拒绝,

[brɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnfl(ə)l] [wuːnd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt]
believing that the heavy misfortunes of his painful wound and imprisonment
相信 那 这 重的 不幸 的 他的 痛苦 伤口 和 监禁

[wɜːr; wər][də'rekt][ɪndʒə'riːʒ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
were direct injuries received from the father ,
是 直接的 受伤 已收到 从 这 父亲 ,
相信他所受的痛苦伤痛和监禁所带来的沉重不幸是来自父亲的直接伤害,

[wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːzɪŋ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
which might dispense with his using much ceremony towards him .
哪个 可能 分配 和 他的 使用 很多 仪式 向 他 .
这样他就可以不用对他太过礼节了。

[haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz] [skiːm] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wen] [hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːr(ə)l]['vɪzɪt][wʌz; wəz]
How far his scheme had succeeded when his nocturnal visit was
如何 远的 他的 方案 有 成功了 什么时候 他的 夜 访问 曾是

[dɪ'skʌvəd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɜːvɪn] ,
discovered by Mr . Mervyn ,
发现 经过 先生 : 默文 ,
当默文先生发现他的夜间来访时, 他的计划有多成功?

[ʼaʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redɪ] [ɪn'fɔːrmd] .
our readers are already informed .
我们的 读者 是 已经 知情的 .
我们的读者已经知道了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'kɜːrəns] ,
Upon this unpleasant occurrence ,
之上 这 令人不快的 发生 ,
发生这件不愉快的事情后,

[ˈkæptɪn] [braʊn] [ˈæbs(ə)nt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [ˈʌndər]
Captain Brown absented himself from the inn in which he had resided under
队长 棕色的 缺席 他自己 从 这 客栈 在 哪个 他 有 居住地 在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdɔːsən] ,
the name of Dawson ,
这 姓名 的 道森 ,
布朗船长离开了他以道森的名义住过的旅馆,

[soʊ] [ðæt] [ˈkɜːr(ə)l] - [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [treɪs] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ]
so that Colonel Mannering's attempts to discover and trace him were unavailing
所以 那 上校 - 尝试 到 发现 和 痕迹 他 是 徒劳无功
.
:
.
因此曼纳林上校试图发现并追踪他, 但未能成功。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] ,
He resolved ,
他 已解决 ,
他决心,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [noʊ] ['dɪfə'kəltɪz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,
that no difficulties should prevent his continuing his enterprise ,
那 不 困难 应该 防止 他的 继续 他的 企业 ,

任何困难都不会阻止他继续他的事业，

[waɪl] ['dʒu:liə] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
while Julia left him a ray of hope .
尽管 朱莉娅 左边 他 一个 射线 的 希望 .

而朱莉娅却给他留下了一线希望。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [hi; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪ; fɪ][hæd; həd] [bɪn]
The interest he had secured in her bosom was such as she had been
这 兴趣 他 有 安全 在 她 怀 曾是 这样的 作为 她 有 到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
unable to conceal from him ,
无法 到 隐藏 从 他 ,

他对他怀有浓厚的兴趣，她无法向他隐瞒，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] ['gæləntri] [hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n]
and with all the courage of romantic gallantry he determined upon
和 和 全部 这 勇气 的 浪漫的 英勇 他 决定 之上

[,pɜ:rsə'vɪərəns] .
perseverance .
毅力 .

他怀着浪漫勇敢的勇气，决定坚持下去。

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [bi; bi][æz; əz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv]
But we believe the reader will be as well pleased to learn his mode of
但 我们 相信 这 读者 将要 是 作为 出色地 高兴 到 学习 他的 模式 的

[θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [frend]
thinking and intentions from his own communication to his special friend
思维 和 意图 从 他的 自己的 沟通 到 他的 特别的 朋友

[ænd; ənd][kə:nfɪdənt] ,
and confidant ,
和 知己 ,

但我们相信，读者也会很高兴从他与他的特别朋友和知己的交流中了解他的思维方式和意图，

['kæptɪn] - ,
Captain Delaserre ,
队长 - ,

德拉塞尔上尉，

[ə; eɪ] [swɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
a Swiss gentleman ,
一个 瑞士 绅士 ,

一位瑞士绅士，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
who had a company in his regiment .
WHO 有 一个 公司 在 他的 团 .

他所在的团里有一个连队。

" [let] [em 'i:] [ber] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [su:n] ,
" **Let me bear from you soon** ,
" 让 我 熊 从 你 很快 ,

“让我尽快摆脱你，

[dɪr] - - [rɪ'membər] ,
dear Delaserre - - **Remember** ,
亲爱的 - 记住 ,

亲爱的德拉塞尔——记住，

[aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,redʒɪ'ment(ə)l] [ə'ferz] [bʌt; bət] [θru:] [jɔr; jər] ['frendli] ['mi:diəm] ,
I can learn nothing about regimental affairs but through your friendly medium ,
我 能 学习 没有什么 关于 团级 事务 但 通过 你的 友好的 中等的 ,

除了通过你友好的媒介，我无法了解有关团内事务的任何信息，

[ænd; ənd][aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [nʌʊ] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [-] [kɔ:rt] - ['mɑ:rɪ(ə)l] ,
and I long to know what has become of Ayre's court - martial ,
和 我 长的 到 知道 什么 有 变得 的 艾尔的 法庭 - 武术 ,

我很想知道艾尔军事法庭的判决结果如何，

[ænd; ənd] ['weðər] ['eliət] [gets][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ;
and whether Elliot gets the majority ;
和 无论 埃利奥特 获得 这 多数 ;

以及艾略特是否获得多数票；

[ɔ:lsʊʊ] [haʊ] [rɪ'kru:tɪŋ] [kʌmz] [ɑ:n] ,
also how recruiting comes on ,
还 如何 招聘 来 在 ,

以及招聘如何进行，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [laɪk][ðə; ði] [mes] .
and how the young officers like the mess .
和 如何 这 年轻的 警官 喜欢 这 混乱 .

以及年轻的军官们对这种混乱的感受。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd] [frend] ,
Of our kind friend ,
的 我们的 种类 朋友 ,

我们善良的朋友，

[ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ,
the Lieutenant - Colonel ,
这 中尉 - 上校 ,

中校，

[aɪ] [ni:d] [æsk] ['nʌθɪŋ] ;
I need ask nothing ;
我 需要 问 没有什么 ;

我什么也不需要问；

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [pæst] [θru:] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ,
I saw him as I passed through Nottingham ,
我 锯 他 作为 我 通过了 通过 诺丁汉 ,

我经过诺丁汉时看到了他，

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
happy in the bosom of his family .
快乐的 在 这 怀 的 他的 家庭 .

在家人的怀抱里感到幸福。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
What a happiness it is ,
什么 一个 幸福 它 是 ,

多么幸福啊，

['filip] ,
Philip ,
菲利普 ,

菲利普，

[fɔːr; fər][juː ˈes] [pʊr] [ˈdɛvəlz] ,
for us poor devils ,
为了 我们 贫穷的 魔鬼 ,

对于我们这些可怜的家伙来说，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪv] ,
that we have a little resting - place between the camp and the grave ,
那 我们 有 一个 小的 休息 - 地方 之间 这 营 和 这 严重 ,

我们在营地和坟墓之间有一个小小的休息处，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [dɪˈziːz] ,
if we can manage to escape disease ,
如果 我们 能 管理 到 逃脱 疾病 ,

如果我们能够摆脱疾病，

[ænd; ənd] [stiːl] ,
and steel ,
和 钢 ,

和钢铁，

[ænd; ənd] [liːd] ,
and lead ,
和 带领 ,

并引领，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈlɪvɪŋ] .
and the effects of hard living .
和 这 效果 的 难的 活的 .

以及艰苦生活的影响。

[ə; eɪ] [rɪˈtaɪəz] [oʊld][ˈsoʊldʒər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [rɪˈspekʃɪd] [ˈkærəktər] .
A retires old soldier is always a graceful and respected character .
一个 退休 老的 士兵 是 总是 一个 优美 和 受人尊敬 特点 .

退役老兵总是风度翩翩、令人尊敬的人物。

[hiː; hi] [ˈɡrʌmblz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
He grumbles a little now and then ,
他 抱怨 一个 小的 现在 和 然后 ,

他时不时地会抱怨几句，

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪz] [ˈlaɪsnst] [ˈmɜːrməɪɪŋ] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
but then his is licensed murmuring - were a lawyer ,
但 然后 他的 是 获得许可的 淙淙 - 是 一个 律师 ,

但他是一名律师，

[ɔːr][ə; eɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] ,
or a physician ,
或者 一个 医生 ,

或医生，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
or a clergyman ,
或者 一个 牧师 ,

或是一位牧师，

[tuː; tə] [brɪːð] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [prɪˈfɜːrmənt] ,
to breathe a complaint of hard luck or want of preferment ,
到 呼吸 一个 抱怨 的 难的 运气 或者 想 的 升迁 ,

抱怨运气不好或得不到晋升，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌŋz] [wʊd] [bleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnkəˈpæsəti][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɔːz] .
a hundred tongues would blame his own incapacity as the cause .
一个 百 舌头 会 责备 他的 自己的 无能力 作为 这 原因 .

一百种说法都会将原因归咎于他自己的无能。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ˈstu:pɪd] [ˈvetərən] [ðæt] [ˈevər] [ˈfɔ:ltəd] [aʊt][ðə; ði] [θraɪs] - [təʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But the most stupid veteran that ever faltered out the thrice - told tale of a
但 这 最多 愚蠢的 老将 那 曾经 犹豫不决 出去 这 三次 - 讲述 故事 的 一个
[si:dʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ,
siege and a battle ,
围城 和 一个 战斗 ,
但最愚蠢的老兵，竟然结结巴巴地讲了三次围城和战斗的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] ,
and a cock and a bottle ,
和 一个 公鸡 和 一个 瓶子 ,
还有一只公鸡和一个瓶子，

[ɪz] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] ,
is listened to with sympathy and reverence ,
是 听着 到 和 同情 和 尊敬 ,
被同情和敬畏地倾听，

[wen] [hi:; hi] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈlɑ:ks] ,
when he shakes his thin locks ,
什么时候 他 奶昔 他的 薄的 锁 ,
当他摇晃稀疏的头发时，

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pʊt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and talks with indignation of the boys that are put over his head .
和 会谈 和 愤慨 的 这 男孩们 那 是 放 超过 他的 头 .
并愤慨地谈论那些被放在他头上的男孩。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
And you and I ,
和 你 和 我 ,
还有你和我，
- ,
Delaserre ,
- ,
德拉塞尔，

[ˈfɔ:rənərz] [bəʊθ] ,
foreigners both ,
外国人 两个都 ,
无论是外国人，

- - [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [ˈbetər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] ,
- - **for what am I the better that I was originally a Scotchman ,**
- - 为了 什么 是 我 这 更好的 那 我 曾是 起初 一个 苏格兰人 ,
——因为我本来是一个苏格兰人，

[sɪns] ,
since ,
自从 ,
自从，

[kʊd; kəd][aɪ] [pru:v] [maɪ] [dɪˈsent] ,
could I prove my descent ,
可以 我 证明 我的 下降 ,
我能证明我的血统吗？

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [əˈkna:ɪɪdʒ] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] ?
the English would hardly acknowledge me a countryman ?
这 英语 会 几乎 承认 我 一个 同胞 ?
英国人几乎不承认我是同胞？

- [wi:; wi] [meɪ] [boʊst] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [fɑ:t] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [prɪˈfɜ:rmənt] ,
- **we may boast that we have fought out our preferment** ,
- 我们 可能 夸 那 我们 有 战斗 出去 我们的 升迁 ,
——我们可以夸口说，我们已经争取到了晋升，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkʌmpəs]
and gained that by the sword which we had not money to compass
和 获得 那 经过 这 剑 哪个 我们 有 不是 钱 到 罗盘
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

并用剑获得了我们没有钱以其他方式获得的东西。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [waɪz] [ˈpi:p(ə)] .
The English are a wise people .
这 英语 是 一个 明智的 人们 .

英国人是一群聪明的民族。

[waɪl] [ðeɪ] [preɪz] [ðəmˈselvz] ,
While they praise themselves ,
尽管 他们 称赞 他们自己 ,

当他们自我吹嘘时，

[ænd; ənd] [əˈfekt] [tu:; tə] [ʌndərˈvælju:] [ɔ:l] [ˈʌðər] [neɪʃəns] ,
and affect to undervalue all other nations ,
和 影响 到 低估 全部 其他 国家 ,

并影响到低估所有其他国家，

[ðeɪ] [li:v] [ju:ˈes] ,
they leave us ,
他们 离开 我们 ,

他们离开了我们，

[ˈlʌkɪli] ,
luckily ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[træp] - [dɔ:z] [ænd; ənd] [bæk] - [dɔ:z] [ˈoʊpən] ,
trap - doors and back - doors open ,
陷阱 - 门 和 后退 - 门 打开 ,

活板门和后门打开，

[baɪ] [wɪt] [wi:; wi][stˈreɪndʒəz] ,
by which we strangers ,
经过 哪个 我们 陌生人 ,

我们这些陌生人，

[les] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
less favoured by nature ,
较少的 受青睐 经过 自然 ,

不受自然青睐，

[meɪ] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ædˈvæntɪdʒɪz] .
may arrive at a share of their advantages .
可能 到达 在 一个 分享 的 他们的 优势 .

可能会分享他们的优势。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
And thus they are ,
和 因此 他们 是 ,

因此，

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][laɪk][ə; eɪ] ['boʊstfl] ['lændlɔ:rd] ,
in some respects like a boastful landlord ,
在 一些 尊重 喜欢 一个 自夸 房东 ,

在某些方面，就像一个爱吹牛的房东，

[hu:] [ɪg'zɔ:ltɪs][ðə; ði][vælju:] [ænd; ənd] ['fleɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] - ['jɪrɪz] - - [oʊld] ['mʌt(ə)n] ,
who exalts the value and flavour of his six - years ' - old mutton ,
WHO 提升 这 价值 和 味道 的 他的 六 - 年 - - 老的 羊肉 ,

他夸耀自己六岁羊肉的价值和味道，

[waɪl] [hi; hi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu; tə] [dɪ'spens] [ə; eɪ] [jər] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][tu; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
while he is delighted to dispense a share of it to all the company .

尽管 他 是 高兴极了 到 分配 一个 分享 的 它 到 全部 这 公司 .

同时他也很高兴地将其中的一部分分给公司所有人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ju; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，

[hu:z] [praʊd] ['fæməli] ,
whose proud family ,
谁 自豪的 家庭 ,

他们的骄傲家庭，

[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

而我，

[hu:z] [hɑ:rd] [feit] ,
whose hard fate ,
谁 难的 命运 ,

他们的命运多舛，

[meɪd] [ju: 'es][səʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
made us soldiers of fortune ,
制成 我们 士兵 的 财富 ,

让我们成为雇佣兵，

[hæv; həv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lek(ə)n] ,
have the pleasant recollection ,
有 这 令人愉快的 回忆 ,

拥有美好的回忆，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜ:rvis] ,
that in the British service ,
那 在 这 英国 服务 ,

在英国服役期间，

[stɔ:p] [wer] [wi; wi] [meɪ] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [kə'rɪr] ,
stop where we may upon our career ,
停止 在哪里 我们 可能 之上 我们的 职业 ,

在我们的职业生涯中，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] [tu; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] ,
it is only for want of money to pay the turnpike ,
它 是 仅有的 为了 想 的 钱 到 支付 这 收费公路 ,

只是因为没钱支付收费公路的费用，

[ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [prəˈhɪbɪtɪd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)l][ðə; ði][roʊd] .
and not from our being prohibited to travel the road .
和 不是 从 我们的 存在 禁止 到 旅行 这 路 .
而不是因为我们被禁止上路。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,
如果 ,
如果 ,

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以 ,
所以 ,

[wi:; wi][kæn; kən] [pərˈsweɪd] ['lɪt(ə)l] - [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ˈaʊərz] ,
we can persuade little Weischel to come into ours ,
我们 能 说服 小的 - 到 来 进入 我们的 ,
我们可以说服小韦舍尔加入我们 ,

[fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] [let][hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ensainsɪ] ,
for God's sake let him buy the ensigncy ,
为了 神的 清酒 让 他 买 这 旗帜 ,
看在上帝的份上, 让他买下这面旗帜 ,

[lɪv; laɪv] ['pru:dntli] ,
live prudently ,
居住 谨慎地 ,
谨慎生活 ,

[maɪnd][hɪz; ɪz]['du:ti] ,
mind his duty ,
头脑 他的 责任 ,
谨守职责 ,

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪts] [fɔ:r; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
and trust to the fates for promotion .
和 相信 到 这 命运 为了 晋升 .
并相信命运会给予晋升。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,
“现在 ,

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪksˈpaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][kjuəriˈɑ:səti][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][ˈroʊməns] .
I hope you are expiring with curiosity to learn the end of my romance .
我 希望 你 是 到期 和 好奇心 到 学习 这 结尾 的 我的 浪漫 .
我希望你充满好奇地想知道我的恋情的结局。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd] [di:md] [aɪˈti:] [kənˈvi:nɪənt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] - [tʊr] [ɑ:n] [fʊt]
I told you I had deemed it convenient to make a few days ' tour on foot
我 讲述 你 我 有 被认为 它 方便的 到 制作 一个 很少 天 - 旅游 在 脚
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [westˈmɔrlənd] ,
among the mountains of Westmoreland ,
之中 这 山脉 的 韦斯特摩兰 ,
我告诉过你, 我认为在威斯特摩兰山间徒步游览几天比较方便 ,

[wɪð; wɪθ] ['dʌdli] ,
with Dudley ,
和 达德利 ,
和达德利一起 ,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑ:rtɪst] ,
a young English artist ,
一个 年轻的 英语 艺术家 ;

一位年轻的英国艺术家，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [fɔ:rmɪd] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] .
with whom I have formed some acquaintance .
和 谁 我 有 形成 一些 熟人 .

我和他结识了一些。

[ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ðɪs] ,
A fine fellow this ,
一个 美好的 同伴 这 ;

真是个好人，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ,
you must know ,
你 必须 知道 ;

你必须知道，

- - [hi:; hi] [peɪnts] [ˈtɑ:lərəbli] ,
Delaserre - - he paints tolerably ,
- - - 他 油漆 勉强可以接受 ;

德拉塞尔——他的画还算不错，

[drɔ:z] ['bjʊ:tɪfli] ,
draws beautifully ,
平局 非常漂亮 ;

画得很漂亮，

[kən'və:sɪz] [wel] ,
converses well ,
匡威 出色地 ;

交谈良好，

[ænd; ənd] [pleɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [flu:t] ;
and plays charmingly on the flute ;
和 演出 迷人地 在 这 长笛 ;

并优美地吹奏笛子；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

和，

[ðʊʊ] [ðʌs] [wel] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɒks,kəʊm][ʌv; əv][ˈtælənt] ,
though thus well entitled to be a coxcomb of talent ,
尽管 因此 出色地 标题 到 是 一个 花花公子 的 天赋 ;

尽管他有资格成为一名才华横溢的花花公子，

[ɪz] ,
is ,
是 ;

是，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ;

实际上，

[ə; eɪ] [ˈmɔ:dɪst] [ˌʌnpri'tendɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .
a modest unpretending young man .
一个 谦虚的 不加掩饰的 年轻的 男人 ;

一位谦虚朴实的年轻人。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tʊr] ,
On our return from our little tour ,
在 我们的 返回 从 我们的 小的 旅游 ,
在我们结束短途旅行归来时,

[aɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] .
I learned that the enemy had been reconnoitring .
我 学习 那 这 敌人 有 到过 侦察 .
我得知敌人一直在侦察。

[ˈmɪstər] . [ˈmɜːvɪnz] [bɑːrdʒ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] ,
Mr . Mervyn's barge had crossed the lake ,
先生 . 默文的 驳船 有 交叉 这 湖 ,
默文先生的驳船已经穿过了湖面,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrɪmd] [baɪ][maɪ][ˈlændlɔːrd] ,
I was informed by my landlord ,
我 曾是 知情的 经过 我的 房东 ,
我的房东告诉我,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskwaɪər] [hɪmˈself] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
with the squire himself and a visitor .
和 这 乡绅 他自己 和 一个 游客 .
与乡绅本人和一位访客在一起。

" - [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] ,
" ' What sort of person ,
" - 什么 种类 的 人 ,
“什么样的人,

[ˈlændlɔːrd] ? -
landlord ? ' -
房东 ? -
房东? '

" - [waɪ] ,
" ' Why ,
" - 为什么 ,
“为什么,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈɑːfɪsər] - [ˈlʊkɪŋ] [mɒn] ,
he was a dark officer - looking mon ,
他 曾是 一个 黑暗的 官 - 寻找 星期一 ,
他是一个肤色黝黑、长相像军官的人,

[æt; ət] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈkɜːrɪn(ə)l] - - [ˈmɜːvɪn] [ˈkwestʃənd] [em ˈiː][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
at they called Colonel - - Squire Mervyn questioned me as close as I had
在 他们 称为 上校 - - 默文 被质问 我 作为 关闭 作为 我 有
[bɪn] [æt; ət][ˈsaɪzɪz] - - [aɪ][hæd; həd] [ges] ,
been at sizes - - I had guess ,
到过 在 尺寸 - - 我 有 猜测 ,
他们叫上校——Squire Mervyn 询问我最接近的尺寸——我猜,

[ˈmɪstər] . [ˈdɔːsən] - ([aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [feɪnd] [neɪm]) - - [aɪ][bʌt; bət][aɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm]
Mr . Dawson ' (I told you that was my feigned name) - - I but I told him
先生 . 道森 - (我 讲述 你 那 曾是 我的 假装 姓名) - - 我 但 我 可以 他
[nɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈveɪgərɪz] ,
nought of your vagaries ,
零 的 你的 反复无常 ,
道森先生（我告诉过你，这是我的假名）——我可没跟他说你的那些古怪事,

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] - ['leɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ə; eɪ] - - [naɪt][aɪ] - - [æn; ən][aɪ][kæn; kən]
and going out a - laking in the mere a - noights - - not I - - an I can
 和 去 出去 一个 - 湖 在 这 仅仅 一个 - 夜晚 - - 不是 我 - - 一个 我 能
 [meɪk] [noʊ][spɔ:rt] .
make no sport .
 制作 不 运动 .

只是在夜晚出去游泳——我不会——我不能做任何运动。

[aɪz] [spɔɪl] [nʌn] - - [ænd; ɐnd] - [ˈmɜːvɪnz] [æz; ɛz] [krɔːs] [æz; ɛz] [pɔɪ] - [krʌst] [tuː] ,
I'se spoil none - - and Squoire Mervyn's as cross as poy - crust too ,
 伊塞 剧透 没有任何 - - 和 - 默文的 作为 叉 作为 聚合物 - 地壳 也 ,

我不会破坏任何事——Squoire Mervyn 也像 poy-crust 一样生气，

[mʌn] - - [ˈhiːz] [aɪ] [ˈmɔːndərɪŋ] [æn; ən][maɪ] [ɡests] [bʌt; bət][lənd] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
mon - - he's aye maundering an my guests but land beneath his house ,
 星期一 - - 他是 是的 胡言乱语 一个 我的 客人 但 土地 下面 他的 房子 ,

星期一——他一直在和我的客人闲聊，但他的房子下面有土地，

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [bi: bi] [mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['steɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] .
though it be marked for the fourth station in the Survey .
 尽管 它 是 标记 为了 这 第四 车站 在 这 民意调查 .
 尽管它被标记为调查中的第四个站点。

[ˈnoʊə] ,
Noa ,
 诺亚 ,
 诺亚,

[ˈnoʊə] ,
noa ,
 诺亚 ,

诺亚,

[ˈiːn] [let] [ən] [smel] [θɪŋz] [aʊt] [oʊ] - [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] [ˈhɑːdʒɪz] - - -
e'en **let** **un** **smell** **things** **out** **o** ' **themselves** **for** **Joe** **Hodges** - - '
 e'en 让 联合国 闻 事物 出去 o - 他们自己 为了 乔 霍奇斯 - - -
 甚至让乔·霍奇斯自己嗅出事情的端倪——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['æftər] [ðɪs] ,
 " **You will allow there was nothing for it after this** ,
 " 你 将要 允许 那里 曾是 没有什么 为了 它 后 这 ,
 “你得承认，这事儿以后就没什么可说的了，

[bʌt; bət] [ˈpeɪɪŋ] [ˈɑːnɪst] [dʒoʊ] [ˈhɑːdʒɪzɪz] [bɪl] ,
but paying honest Joe Hodges's bill ,
 但 付费 诚实的 乔 霍奇斯的 账单 ,
 但支付诚实的乔·霍奇斯的账单,

[ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ,
and departing ,
 和 离开 ,

然后离开,

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ]['kɔːnfɪdənt] ,
unless I had preferred making him my confidant ,
 除非 我 有 首选 制作 他 我的 知己 ,
 除非我愿意让他成为我的知己,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'klaɪnd] .
for which I felt in no way inclined .
 为了 哪个 我 毛毡 在 不 方式 倾斜 .

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][si: aɪ] - [də'vænt] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz][ɑ:n] [fəl] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] ['skɑ:tlənd] ,
I learned that our ci - devant Colonel was on full retreat for Scotland ,
我 学习 那 我们的 ci - 前 上校 曾是 在 满的 撤退 为了 苏格兰 ,
我得知我们的前任上校正在全面撤退到苏格兰，

['kæriŋ] [ɔ:f] [pʊr] ['dʒu:liə] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carrying off poor Julia along with him .
携带 离开 贫穷的 朱莉娅 沿着 和 他 .

带走了可怜的朱莉娅。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['hevi] ['bæɡɪdʒ] ,
I understand from those who conduct the heavy baggage ,
我 理解 从 那些 WHO 执行 这 重的 行李 ,
我从搬运沉重行李的人那里了解到，

[ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] - ['kwɔ:rtərz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['wʊd,bɔ:rn] ,
that he takes his winter ' quarters at a place called Woodbourne ,
那 他 需要 他的 冬天 - 四分之一 在 一个 地方 称为 伍德伯恩 ,
他在一个叫伍德伯恩的地方过冬，

[ɪn] - - ['ʃaɪərʃər][ɪn] ['skɑ:tlənd] .
in - - shire in Scotland .
在 - - 郡 在 苏格兰 .

位于苏格兰的某郡。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][dʒʌst] [naʊ] ,
He will be all on the alert just now ,
他 将要 是 全部 在 这 警报 只是 现在 ,
他现在一定处于高度警惕状态，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm]['entər][hɪz; ɪz] [ɪn'trentʃmənt] [wɪ'dəʊt] ['eni] [nu:] [ə'lɑ:rm] .
so I must let him enter his entrenchments without any new alarm .
所以 我 必须 让 他 进入 他的 战壕 没有 任何 新的 警报 .
所以我必须让他进入他的防御工事，不要引起任何新的恐慌。

[ænd; ænd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[maɪ] [ɡʊd] ['kɜ:rn(ə)] ,
my good Colonel ,
我的 好的 上校 ,

我的好上校，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [soʊ] ['meni] ['ɡreɪtʃ(ə)] [θærŋks] ,
to whom I owe so many grateful thanks ,
到 谁 我 欠 所以 许多 感激的 谢谢 ,
我非常感谢你们，

[preɪ] [lʊk] [tu:; tə][jɔr; jər] [dɪ'fens] .
pray look to your defence .
祈祷 看 到 你的 防御 .

请留意你的辩护。

" [aɪ]['prəʊtest][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" I protest to you ,
" 我 反对 到 你 ,

“我向你抗议，

Delaserre ,

德拉塞尔，

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ˈentərz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][maɪ] [pərˈsuːt] .
I often think there is a little contradiction enters into the ardour of my pursuit .
我 经常 思考 那里 是 一个 小的 矛盾 进入 进入 这 热情 的 我的 追逐 .

我常常觉得，在我追求的热情中，存在着一点矛盾。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈhʌːti] [ɪnˈsɒltɪŋ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ]
I think I would rather bring this haughty insulting man to the necessity of calling

我 思考 我 会 相当 带来 这 傲慢 侮辱 男人 到 这 必要性 的 呼叫
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,
his daughter Mrs . Brown ,
他的 女儿 太太 . 棕色的 ,

我想我宁愿让这个傲慢无礼的男人称呼他的女儿为布朗夫人，

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [wed][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] [kənˈsent] ,
than I would wed her with his full consent ,
比 我 会 结婚 她 和 他的 满的 同意 ,

比起在他完全同意的情况下娶她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [pərˈmɪ](ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]
and with the king's permission to change my name for the style and

和 和 这 国王的 允许 到 改变 我的 姓名 为了 这 风格 和
[ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈmænəːɪŋ] ,
arms of Mannering ,
武器 的 礼仪 ,

并得到国王的许可，将我的名字改为曼纳林的风格和纹章，

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] [went] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
though his whole fortune went with them .
尽管 他的 所有的 财富 去 和 他们 .

尽管他的全部财产都随他们而去了。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [tʃɪlz] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [ˈdʒuːliə][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]
There is only one circumstance that chills me a little - Julia is young and

那里 是 仅有的 一 环境 那 寒意 我 一个 小的 - 朱莉娅 是 年轻的 和
[roʊˈmæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

只有一种情况让我有点不寒而栗——朱莉娅年轻又浪漫。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [ˈhɜːri] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][raɪpə] [ˈjɪrz] [maɪt]
I would not willingly hurry her into a step which her riper years might

我 会 不是 心甘情愿 匆忙 她 进入 一个 步 哪个 她 更成熟 年 可能
[dɪsəˈpruːv] - - [noʊ] ;
disapprove - - no ;
不赞成 - - 不 ;

我不会催促她采取她年龄可能不赞成的行动——不会的；

- - [nɔːr] [wʊd] [aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ʌpˈbreɪd] [em ˈiː] ,
- - nor would I like to have her upbraid me ,
- - 也不 会 我 喜欢 到 有 她 吒 我 ,

——我也不想让她责备我，

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
were it but with a glance of her eye ,
是 它 但 和 一个 瞥一眼 的 她 眼睛 ,

只要她看一眼，

[wið; wiθ] ['hæviŋ] ['ru:ɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:tʃənz] - - [fɑ:r] [les] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] ,
with having ruined her fortunes - - far less give her reason to say ,
和 拥有 毁坏 她 财富 - - 远的 较少的 给 她 原因 到 说 ,
毁掉了她的命运——更不用说让她有理由说，

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [sləʊ] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər][lɔ:ds] ,
as some have not been slow to tell their lords ,
作为 一些 有 不是 到过 慢的 到 告诉 他们的 领主们 ,
有些人毫不迟疑地告诉他们的主人，

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那，

[hæd; həd][aɪ] [left] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
had I left her time for consideration ,
有 我 左边 她 时间 为了 考虑 ,
如果我给她时间考虑，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][ænd; ənd] [dʌn] ['betər] .
she would have been wiser and done better .
她 会 有 到过 更明智 和 完毕 更好的 .
她本来会更加明智，做得更好。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

- - [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] .
Delaserre - - this must not be .
- - 这 必须 不是 是 .
德拉塞尔——这绝对不行。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['presəz, 'presɪz] [klaʊz] [ə'pɑ:n][,em 'i:] ,
The picture presses close upon me ,
这 图片 出版社 关闭 之上 我 ,
这幅画紧紧地贴着我，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][,ei 'em] [ə'wer] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn]['dʒu:ljəz][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][hæz; həz][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs]
because I am aware a girl in Julia's situation has no distinct and precise
因为 我 是 意识到的 一个 女孩 在 茱莉亚的 情况 有 不 清楚的 和 精确的
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfais][ʃi:; ji] [meɪks] .
idea of the value of the sacrifice she makes .
主意 的 这 价值 的 这 牺牲 她 制作 .
因为我知道，处于朱莉娅这种境况的女孩对于自己所做出的牺牲的价值并没有清晰而准确的认识。

[ʃi:; ji] [noʊz] ['dɪfə'kəltɪz] ['oʊnli][baɪ] [neɪm] ;
She knows difficulties only by name ;
她 知道 困难 仅有的 经过 姓名 ;
她只知道困难的名字；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪf] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][fa:rm] ,
if she thinks of love and a farm ,
如果 她 思考 的 爱 和 一个 农场 ,
如果她想到爱情和农场，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜrm] [ɔrni] ,
it is a ferme ornee ,
它是一个农场奥尼 ,

这是一座花园，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][poʊˈetɪk] [dɪˈskɹɪpʃn] ,
such as is only to be found in poetic description ,
这样的 作为 是 仅有的 到 是 成立 在 诗意的 描述 ,

只有在诗意的描述中才能找到，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][paːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
or in the park of a gentleman of twelve thousand a year .
或者 在 这 公园 的 一个 绅士 的 十二 千 一个 年 .

或者在一位年收入一万两千英镑的绅士的公园里。

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [prɪˈpɜrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːəl] [swɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [wiː; wi]
She would be ill prepared for the privations of that real Swiss cottage we

[hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
have so often talked of ,
有 所以 经常 谈话 的 ,

她可能还没有准备好去面对我们经常谈论的真正的瑞士小屋的贫困，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [səˈraʊnd] [juːˈes][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi]
and for the difficulties which must necessarily surround us even before we

[əˈteɪnd] [ðæt] [ˈheɪv(ə)n] .
attained that haven .
已达到 那 避风港 .

在我们到达那个避风港之前，我们必然会遇到各种困难。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈklɪrli] [æˌsəˈteɪnd] .
This must be a point clearly ascertained .
这 必须 是 一个 观点 清楚地 已确定 .

这一点必须明确。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈdʒuːljəz] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)l] [ˈtendərnəs] [hæv; həv] [meɪd] [æ; ə] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ]
Although Julia's beauty and playful tenderness have made an impression on my

[hɑːrt] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈreɪzd] ,
heart never to be erased ,
心 绝不 到 是 已擦除 ,

虽然朱莉娅的美丽和俏皮的温柔在我心中留下了难以磨灭的印象，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʃiː; ji] [fɔːˈgəʊz] ,
I must be satisfied that she perfectly understands the advantages she foregoes ,
我 必须 是 使满意 那 她 完美 明白 这 优势 她 放弃 ,

我必须确信她完全理解她所放弃的优势，

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][ˈsækrɪfɑɪsɪz][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
before she sacrifices them for my sake .
前 她 牺牲 他们 为了 我的 清酒 .

在她为了我而牺牲他们之前。

" [eɪˈem][aɪ] [tuː] [praʊd] ,
" **Am I too proud** ,
" 是 我 也 自豪的 ,

“我是不是太骄傲了，

-
Delaserre ,
-

德拉塞尔，

[wen] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈtraɪəl] [meɪ] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ˈfeɪvərəbli] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃɪz] ?
when I trust that even this trial may terminate favourably to my wishes ?
什么时候 我 相信 那 甚至 这 审判 可能 终止 有利 到 我的 愿望 ?
当我相信这次审判也能按照我的意愿顺利结束的时候？

- [eɪ ˈem]
- **Am**
- 是
- 是

[aɪ] [tuː] [veɪn] [wen] [aɪ] [səˈpəʊz] ,
I too vain when I suppose ,
我 也 徒劳 什么时候 我 认为 ,
我自以为是，

[ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] - - [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzes] ,
that the few personal qualities - - which I possess ,
那 这 很少 个人的 品质 - - 哪个 我 具有 ,
我所拥有的少数个人品质，

[wɪð; wɪθ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpɪtəns] [haʊˈevər] [ˈmɑːdərət] ,
with means of competence however moderate ,
和 方法 的 权限 然而 缓和 ,
无论手段多么有限，

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɒnsɪk्रेɪtɪŋ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] ,
and the determination of consecrating my life to her happiness ,
和 这 决心 的 奉献 我的 生活 到 她 幸福 ,
并决心为她的幸福奉献我的生命，

[meɪ] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][mʌst; məst][kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ] ?
may make amends for all I must call upon her to forego ?
可能 制作 修改 为了 全部 我 必须 称呼 之上 她 到 放弃 ?
可以弥补我必须要求她放弃的一切吗？

[ɔːr] [wɪl] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [dres] ,
Or will a difference of dress ,
或者 将要 一个 不同之处 的 裙子 ,
还是服装的差异，

[ʌv; əv] [əˈtendəns] ,
of attendance ,
的 出席 ,
出席人数，

[ʌv; əv] [stɑɪl] ,
of style ,
的 风格 ,
风格，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
as it is called ,
作为 它 是 称为 ,
正如它的名字，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈʃɪftɪŋ] [æt; ət] [ˈplezər] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːks] [əˈmjuːzmənt] ,
of the power of shifting at pleasure the scenes in which she seeks amusement ,
的 这 力量 的 转变 在 乐趣 这 场景 在 哪个 她 寻找 娱乐 ,
随心所欲地变换场景来寻求乐趣的能力，

- - [wɪl] [ðɪːz] [aʊtˈweɪ] ,
- - **will these outweigh ,**
- - 将要 这些 胜过 ,
——这些会超过，

[ɪn][hɜ:r; hær] [estɪ'meɪʃn] ,
in her estimation ,
在 她 估算 ,

在她看来，

[ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] ,
the prospect of domestic happiness ,
这 前景 的 国内的 幸福 ,

家庭幸福的前景，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʌnə'beɪtɪŋ] [ə'fek(ə)n] ?
and the interchange of unabating affection ?
和 这 交汇处 的 持续不断的 感情 ?

以及不减的感情交流？

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] ;
I say nothing of her father ;
我 说 没有什么 的 她 父亲 ;

我对她的父亲只字未提；

- - [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] ,
- - **his good and evil qualities are so strangely mingled** ,
- - 他的 好的 和 邪恶的 品质 是 所以 奇怪的 混合 ,

——他的善恶品质如此奇怪地混合在一起，

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɑ:r; ər] ['nju:trəlaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ;
that the former are neutralised by the latter ;
那 这 以前的 是 中和 经过 这 后者 ;

前者被后者所抵消；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [fi:; ji][mʌst; məst] [rɪ'ɡret] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]
and that which she must regret as a daughter is so much blended with
和 那 哪个 她 必须 后悔 作为 一个 女儿 是 所以 很多 混合 和

[wʌt] [fi:; ji] [wʊd] ['ɡlædli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ,
what she would gladly escape from ,
什么 她 会 乐意 逃脱 从 ,

作为女儿，她所后悔的事情与她乐意逃避的事情混杂在一起，

[ðæt] [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ]
that I place the separation of the father and child as a circumstance which
那 我 地方 这 分离 的 这 父亲 和 孩子 作为 一个 环境 哪个

[weɪz] ['lɪt(ə)][ɪn][hɜ:r; hær] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [keɪs] .
weighs little in her remarkable case .
重量 小的 在 她 卓越 案件 .

我认为，父亲与孩子的分离对她这个特殊案例来说并不重要。

['mi:ntaɪm] [aɪ] [ki:p] [ʌp][maɪ] ['spɪrɪts] [æz; əz][aɪ] [meɪ] .
Meantime I keep up my spirits as I may .
与此同时 我 保持 向上 我的 烈酒 作为 我 可能 .

与此同时，我尽力保持精神。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [tu:] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɔ:r]
I have incurred too many hardships and difficulties to be presumptuous or
我 有 已发生 也 许多 艰辛 和 困难 到 是 放肆 或者

['kɑ:nfɪdənt][ɪn] [sək'ses] ,
confident in success ,
自信的 在 成功 ,

我经历了太多的艰辛和困难，无法自负或自信能够成功，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [tu:] [ˈwʌndərfəli] [ˈekstriˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
and I have been too often and too wonderfully extricated from them
和 我 有 到过 也 经常 和 也 太棒了 脱困 从 他们
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɑːndənt] .
to be despondent .
到 是 沮丧的 .
我曾多次奇妙地摆脱了这些困扰，因此并不感到沮丧。

" [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
" I wish you saw this country .
" 我 希望 你 锯 这 国家 .
“我希望你看看这个国家。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [juː; jʊ] .
I think the scenery would delight you .
我 思考 这 风景 会 喜 你 .
我想这风景一定会让你感到愉悦。

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][ˈɔ:f(ə)n] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [jʊr; jər] [ˈɡloʊɪŋ] [dɪˈskriˌpʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
At least it often brings to my recollection your glowing descriptions of your
在 至少 它 经常 带来 到 我的 回忆 你的 发光 描述 的 你的
[ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] .
native country .
本国的 国家 .
至少它常常让我想起你对祖国的热情洋溢的描述。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] .
To me it has in a great measure the charm of novelty .
到 我 它 有 在 一个 伟大的 措施 这 魅力 的 新奇 .
对我来说，它在很大程度上具有新奇的魅力。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ] [hɪlz] ,
Of the Scottish hills ,
的 这 苏格兰 丘陵 ,
在苏格兰的山丘上，

[ðʊθ] [bɔːrn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
though born among them ,
尽管 出生 之中 他们 ,
虽然出生在他们之中，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [əˈʃʊrd] ,
as I have always been assured ,
作为 我 有 总是 到过 保证 ,
正如我一直确信的那样，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] .
I have but an indistinct recollection .
我 有 但 一个 模糊 回忆 .
我只记得一些模糊的记忆。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[maɪ] [ˈmeməri] [ˈræðər] [dwelz] [əˈpɑːn][ðə; ði][blæŋk] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈjuːθfl] [maɪnd] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ɡeɪzɪŋ]
my memory rather dwells upon the blank which my youthful mind experienced in gazing
我的 记忆 相当 居住地 之上 这 空白的 哪个 我的 青春 头脑 经验丰富的 在 凝视
[ɑːn][ðə; ði] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈziːlənd] ,
on the levels of the isle of Zealand ,
在 这 级别 的 这 小岛 的 新西兰 ,
我的记忆停留在年轻时凝视西兰岛平原时所经历的空白，

[ðæn; ðən][ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] ；
than on anything which preceded that feeling ；
比 在 任何事物 哪个 之前 那 感觉 ；
比任何先于这种感觉的事物都重要；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑ:nfɪdənt] ，
but I am confident ，
但 我 是 自信的 ，
但我有信心，

[frʌm; frəm] [ðæt] [senˈseɪ(ə)n] ，
from that sensation ，
从 那 感觉 ，
从那种感觉中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [aɪ ˈtiː] ，
as well as from the recollections which preceded it ，
作为 出色地 作为 从 这 回忆 哪个 之前 它 ，
以及之前的回忆，

[ðæt] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪriəd] ，
that hills and rocks have been familiar to me at an early period ，
那 丘陵 和 岩石 有 到过 熟悉的 到 我 在 一个 早期的 时期 ，
我很早就熟悉山丘和岩石，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [naʊ] [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [baɪ][ˈkɑːntræst] ，
and that though now only remembered by contrast ，
和 那 尽管 现在 仅有的 记得 经过 对比 ，
尽管现在只能通过对比来记住，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][blæŋk] [wɪtʃ] [aɪ][felt] [waɪl] [geɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] ，
And by the blank which I felt while gazing around for them in vain ，
和 经过 这 空白的 哪个 我 毛毡 尽管 凝视 大约 为了 他们 在 徒劳 ，
当我徒劳地四处寻找它们时，我感到一片空白，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [ˈɪnfənt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ．
they must have made an indelible impression on my infant imagination ．
他们 必须 有 制成 一个 不可磨灭 印象 在 我的 婴儿 想像力 ．
它们一定在我幼小的想象力中留下了不可磨灭的印象。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ˈmaʊntɪd] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaɪˈsoː] [ˈkʌntri] ，
I remember when we first mounted that celebrated pass in the Mysore country ，
我 记住 什么时候 我们 第一的 安装 那 著名 经过 在 这 迈索尔 国家 ，
我记得我们第一次翻越迈索尔山那座著名的山口时，

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [felt] [ˈoʊnli] [ɔː] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]
while most of the others felt only awe and astonishment at the height and
尽管 最多 的 这 其他的 毛毡 仅有的 敬畏 和 惊讶 在 这 高度 和
[ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːnəri] ，
grandeur of the scenery ，
宏伟 的 这 风景 ，
而大多数人只是对这壮丽的景色感到敬畏和惊讶，

[aɪ] [ˈræðər] [ʃerɪd] [jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkæməərən] ，
I rather shared your feelings and those of Cameron ，
我 相当 共享 你的 情怀 和 那些 的 卡梅伦 ，
我和你以及卡梅伦有同样的感受，

[huːz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪld] [ˈrɑːks] [wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [lʌv] ，
whose admiration of such wild rocks was blended with familiar love ，
谁 钦佩 的 这样的 荒野 岩石 曾是 混合 和 熟悉的 爱 ，
对这些狂野岩石的钦佩与熟悉的爱交织在一起，

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

derived from early association :
衍生的 从 早期的 协会 :

源自早期的交往。

[dɪˈspart] [maɪ] [dʌtʃ] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ,

Despite my Dutch education ,
尽管 我的 荷兰语 教育 ,

尽管我接受过荷兰教育，

[ə; eɪ] [bluː] [hɪl] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

a blue hill to me is as a friend ,
一个 蓝色的爬坡道 到 我 是 作为 一个 朋友 ,

对我来说，蓝色的山丘就像一位朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈtɔːrənt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [sɔːŋ] [ðæt] [hæθ] [suːðd] [maɪ]

and a roaring torrent like the sound of a domestic song that hath soothed my
和 一个 咆哮 激流 喜欢 这 声音 的 一个 国内的 歌曲 那 有 舒缓 我的

[ˈɪnfənsi] .

infancy :
婴儿期 :

咆哮的洪流就像一首抚慰我童年的家庭歌曲。

[aɪ][ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnɪz] ,

I never felt the impulse so strongly as in this land of lakes and mountains ,
我 绝不 毛毡 这 冲动 所以 强烈 作为 在 这 土地 的 湖泊 和 山脉 ,

我从来没有像在这片湖光山色的土地上感受到如此强烈的冲动，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɡriːvz] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈduːti][priˈvents, priˈvents][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and nothing grieves me so much as that duty prevents your being with
和 没有什么 悲伤 我 所以 很多 作为 那 责任 阻止 你的 存在 和

[em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈnuːmərəs] [ɪksˈkəːʃənz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [rɪˈsesɪz] .

me in my numerous excursions among its recesses :
我 在 我的 很多的 短途旅行 之中 它是 凹陷处 :

没有什么比由于责任而导致您无法陪伴我多次游览其隐秘之处更让我伤心的了。

[sʌm; səm] [ˈdrɔɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [əˈtemptɪd] ,

Some drawings I have attempted ,
一些 图画 我 有 尝试过 ,

我尝试过的一些绘画，

[bʌt; bət][aɪ] [səkˈsiːd] [ˈvaɪli] - [ˈdʌdli] ,

but I succeed vilely - Dudley ,
但 我 成功 卑鄙地 - 达德利 ,

但我却卑鄙地成功了——达德利，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,

on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[drɔːz] [dɪˈlaɪtəli] ,

draws delightfully ,
平局 令人愉悦 ,

画得赏心悦目，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈræpɪd] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [siːmz] [laɪk] [ˈmædʒɪk] ,

with that rapid touch which seems like magic ,
和 那 迅速的 触碰 哪个 似乎 喜欢 魔法 ,

就像魔术一样快速的触摸，

[waɪl] [aɪ] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [blɔ:tʃ] ,
while I labour and blotch ,
尽管 我 劳动 和 斑点 ,

当我劳作和伤痕累累时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [tu:] [ˈhevi] ,
and make this too heavy ,
和 制作 这 也 重的 ,

让它变得太重，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [laɪt] ,
and that too light ,
和 那 也 光 ,

而且太轻了，

[ænd; ənd] [prəˈdu:s] [æt; ət] [ləst] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈkærɪkətʃər] .
and produce at last a base caricature .
和 生产 在 最后的 一个 根据 漫画 .

最后制作出一幅基础漫画。

[aɪ] [mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈflædʒəleɪ; ˌflædʒəlˈet] ,
I must stick to the flageolet ,
我 必须 戳 到 这 鞭状 ,

我必须坚持吹奏六孔竖笛，

[fɔ:r; fər] [ˈmju:zɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪn] [a:tʃ] [wɪt] [ˈdeɪnz] [tu:; tə] [əkˈna:ɪdʒ] [ˌem ˈi:] .
for music is the only one of the fine arts which deigns to acknowledge me .
为了 音乐 是 这 仅有的 一 的 这 美好的 艺术 哪个 设计 到 承认 我 .

因为音乐是所有美术中唯一屈尊承认我的。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænɜ:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdræftsmən] ?
" **Did you know that Colonel Mannering was a draughtsman ?** ?
" 做过 你 知道 那 上校 礼仪 曾是 一个 绘图员 ?

“你知道曼纳林上校是一名绘图员吗？

- - [aɪ] [brˈli:v] [nɑ:t] ,
- - **I believe not** ,
- - 我 相信 不是 ,

——我不这么认为，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [tu:; tə] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈbɔ:ltərn]
for he scorned to display his accomplishments to the view of a subaltern
为了 他 被鄙视 到 展示 他的 成就 到 这 看法 的 一个 下级军官

.
:
.

因为他不屑于在下属面前展示自己的成就。

[hi:; hi] [drɔ:z] [ˈbju:tɪfli] ,
He draws beautifully ,
他 平局 非常漂亮 ,

他画得很漂亮，

[haʊˈevər] .
however .
然而 .

然而。

[sɪnz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ˈdʒu:liə] [left] [ˈmɜ:vɪn] [hɔ:l] ,
Since he and Julia left Mervyn Hall ,
自从 他 和 朱莉娅 左边 默文 大厅 ,

自从他和朱莉娅离开默文霍尔后，

[ˈdʌdli] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] .
Dudley was sent for there .
达德利 曾是 发送 为了 那里 :

达德利被派往那里。

[ðə; ði] ['skwaɪər] ,
The squire ,
这 乡绅 ,

乡绅,

[,aɪ 'ti:] [si:mz] ,
it seems ,
它 似乎 ,

它似乎,

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [meɪd] [ʌp] ,
wanted a set of drawings made up ,
通缉 一个 放 的 图画 制成 向上 ,

想要画一组图画,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mænɜːɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] ,
of which Mannering had done the first four ,
的 哪个 礼仪 有 完毕 这 第一的 四 ,

其中前四项由 Mannering 完成,

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] ,
but was interrupted ,
但 曾是 中断 ,

但被打断了,

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
by his hasty departure ,
经过 他的 仓促 离开 ,

他的匆忙离开,

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pʊːrəs] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
in his purpose of completing them .
在 他的 目的 的 完成 他们 :

他的目标是完成这些任务。

[ˈdʌdli] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] ['seldəm] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['mæstərli] ,
Dudley says he has seldom seen anything so masterly ,
达德利 说道 他 有 很少 已见 任何事物 所以 精湛 ,

达德利说他很少看到如此精湛的作品,

[ðoʊ] [slaɪt] ;
though slight ;
尽管 轻微 ;

虽然轻微;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [poʊ'etɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] .
and each had attached to it a short poetical description .
和 每个 有 随附的 到 它 一个 短的 诗意的 描述 :

每幅画都附有一段简短的诗意描述。

[ɪz] [sɔːl] ,
Is Saul ,
是 扫罗 ,

扫罗,

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
you will say ,
你 将要 说 ,

你会说,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ?
among the prophets ?
之中 这 先知 ?

在先知中？

- - ['kɜːrn(ə)l] ['mænɜːɪŋ] [raɪt] ['poʊətri] !
- - Colonel Mannering write poetry !
- - 上校 礼仪 写 诗 ！

——曼纳林上校写诗！

- - [waɪ] ['ʊrli] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
- - Why surely this man must have taken all the pains to conceal his
- - 为什么 一定 这 男人 必须 有 已采取 全部 这 疼痛 到 隐藏 他的
[ə'kʌmplɪʃməntz] [ðæt] ['ʌðər] [duː][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðərz] .
accomplishments that others do to display theirs .
成就 那 其他的 做 到 展示 他们的 。

——为什么这个人一定竭尽全力去隐藏自己的成就，而其他人则竭尽全力去展示自己的成就。

[haʊ] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ʌn'soʊjəbl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [juː 'es] !
How reserved and unsociable he appeared among us !
如何 预订的 和 不善交际 他 出现 之中 我们 ！

在我们面前他显得多么内向和孤僻啊！

- - [haʊ]
- - how
- - 如何

- 如何

['lɪt(ə)l] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [ˌkɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] ['ɪntrəstɪŋ]
little disposed to enter into any conversation which could become generally interesting
小的 处置 到 进入 进入 任何 对话 哪个 可以 变得 一般来说 有趣的
！
！
！

不太愿意参与任何可能变得有趣的谈话！

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'wɜːrði] ['ɑːrtʃər] ,
And then his attachment to that unworthy Archer ,
和 然后 他的 依恋 到 那 不配 射手 ，

然后他对那个不值得尊敬的弓箭手产生了感情，

[soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;
so much below him in every respect ;
所以 很多 以下 他 在 每一个 尊重 ；

各方面都比他差很多；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ,
and all this ,
和 全部 这 ，

这一切，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['vaɪkəʊnt] ['ɑːrtʃər,fiːld] ,
because he was the brother of Viscount Archerfield ,
因为 他 曾是 这 兄弟 的 子爵 阿切菲尔德 ，

因为他是阿切菲尔德子爵的兄弟，

[ə; eɪ] [pʊr] ['skɔːtɪʃ] [pɪr] !
a poor Scottish peer !
一个 贫穷的 苏格兰 同伴 ！

一位可怜的苏格兰贵族！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] ['ɑ:rtʃər] [hæd; həd] [lɔ:ŋgər] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] - ,
I think if Archer had longer survived the wounds in the affair of Cuddyboram ,
我 思考 如果 射手 有 更长 幸存下来 这 伤口 在这 事务 的 - ,

我想，如果阿切尔在卡迪博拉姆事件中受的伤能好转一些，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:ld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
he would have told something that might have thrown light upon the
他 会 有 讲述 某物 那 可能 有 抛掷 光 之上 这
[ɪnkən'sistənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ] ['mænz] ['kærəktər] .
inconsistencies of this singular man's character .
不一致之处 的 这 单数 男人的 特点 .

他本可以讲一些事情来揭示这个奇怪男人性格中的矛盾之处。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
He repeated to me more than once ,
他 重复 到 我 更多的 比 一次 ,

他不止一次地跟我重复道：

- [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tu:; tə] [seɪ] ,
- **I have that to say** ,
- 我 有 那 到 说 ,

“我要说的是，

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔ:ltər][jɔ:r; jər][hɑ:rd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [leɪt] ['kɜ:rn(ə)] . -
which will alter your hard opinion of our late Colonel . '
哪个 将要 改变 你的 难的 观点 的 我们的 晚的 上校 . -

这会改变您对我们已故上校的负面看法。’

[bʌt; bət] [deθ] [prest] [hɪm; ɪm] [tu:] [hɑ:rd] ;
But death pressed him too hard ;
但 死亡 按下 他 也 难的 ;

但死亡对他的压力太大了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [oʊd] [em 'i:] ['eni] [ə'toʊnmənt] ,
and if he owed me any atonement ,
和 如果 他 欠款 我 任何 赎罪 ,

如果他欠我什么赎罪的话，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'presjənz] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] ,
which some of his expressions seemed to imply ,
哪个 一些 的 他的 表达式 似乎 到 意味着 ,

他的一些表达似乎暗示，

[hi:; hi][daɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .
he died before it could be made .
他 死亡 前 它 可以 是 制成 .

他还没来得及制作就去世了。

" [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪks'kɜ:rʒ(ə)n] [θru:] [ðɪs] ['kʌntri] [waɪl] [ðɪs] [faɪn] ['frɔ:sti]
" **I propose to make a further excursion through this country while this fine frosty**
" 我 提出 到 制作 一个 更远 短途旅行 通过 这 国家 尽管 这 美好的 霜冻
['weðər] [sə:vz] ,
weather serves ,
天气 服务 ,

“我打算趁着天气还这么好，再去这个国家走一趟，

[ænd; ənd] ['dʌdli] ,
and Dudley ,
和 达德利 ,

还有达德利，

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈwɔːkər] [æz; əz][maɪ'self] ,
almost as good a walker as myself ,
几乎 作为 好的 一个 沃克 作为 我 ,
几乎和我一样擅长走路,

[goʊz] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
goes with me for some part of the way .
去 和 我 为了 一些 部分 的 这 方式 .
陪我走一段路。

[wiː; wi][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] ['kʌmbərland] ,
We part on the borders of Cumberland ,
我们 部分 在 这 边界 的 坎伯兰 ,
我们在坎伯兰郡的边界分手,

[wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ,
where he must return to his lodgings in Marybone ,
在哪里 他 必须 返回 到 他的 住宿 在 玛丽邦 ,
他必须返回马里波恩的住所,

[ʌp] [θriː] [per] [ʌv; əv] [sterz] ,
up three pair of stairs ,
向上 三 一对 的 楼梯 ,
爬上三层楼梯,

[ænd; ənd] ['leɪbər] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ðə; ði] [kə'mɜːr(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
and labour at what he calls the commercial part of his profession .
和 劳动 在 什么 他 呼叫 这 商业的 部分 的 他的 职业 .
并致力于他所谓的职业的商业部分。

[ðer; ðər] ['kænə:t] ,
There cannot ,
那里 不能 ,
不可能,

[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,
他说,

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] ['eni] [tuː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
be such a difference betwixt any two portions of existence ,
是 这样的 一个 不同之处 中间 任何 二 部分 的 存在 ,
存在的任何两个部分之间都有这样的差异,

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
as between that in which the artist ,
作为 之间 那 在 哪个 这 艺术家 ,
就像艺术家之间,

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ,
if an enthusiast ,
如果 一个 爱好者 ,
如果是爱好者,

[kə'lektɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] ,
collects the subjects of his drawings ,
收集 这 主题 的 他的 图画 ,
收集他的绘画主题,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][pɔːrt'fəʊliəʊ] ,
and that which must necessarily he dedicated to turning over his portfolio ,
和 那 哪个 必须 一定 他 投入的 到 转弯 超过 他的 文件夹 ,
他必须把这些钱用来交接他的投资组合,

[ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [prə'vʊʊkɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] ,
and exhibiting them to the provoking indifference ,
和 展出 他们 到 这 挑衅 漠不关心 ,
并将它们展现在令人厌恶的冷漠面前,

[ɔ:r] [mɔ:r] [prə'vʊʊkɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,
or more provoking criticism ,
或者 更多的 挑衅 批评 ,
或者更激烈的批评,

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tʃɜ:z] .
of fashionable amateurs .
的 时髦 业余爱好者 .
时尚业余爱好者。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [ʌv; əv][maɪ] [jɪr] ,
' During the summer of my year ,
- 期间 这 夏天 的 我的 年 ,
“在我那年夏天,

- [sez] ['dʌdli] ,
' says Dudley ,
- 说道 达德利 ,
达德利说,

- [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [fri:] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] ,
' I am as free as a wild Indian ,
- 我 是 作为 自由的 作为 一个 荒野 印度 ,
“我像野蛮的印第安人一样自由,

[end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbərti] [ə'mɪd][ðə; ði]['grændəst] [si:nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
enjoying myself at liberty amid the grandest scenes of nature ;
享受 我 在 自由 之中 这 最宏伟 场景 的 自然 ;
在最壮丽的自然景色中自由自在地享受;

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
尽管,

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['wɪntɜ:z] [ænd; ənd] [sprɪŋz] ,
during my winters and springs ,
期间 我的 冬天 和 弹簧 ,
在我的冬天和春天,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['oʊnli] ['kæbɪnd] ,
I am not only cabined ,
我 是 不是 仅有的 小屋 ,
我不仅被困在小屋里,

[kɪrɪbd] ,
cribbed ,
抄袭 ,
抄袭,

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['gærət] ,
and confined in a miserable garret ,
和 受限 在 一个 悲惨的 阁楼 ,
被囚禁在一间简陋的阁楼里,

[bʌt; bət] [kən'demd] [tu:; tə][æz; əz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [səb'sɜ:rvɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
but condemned to as intolerable subservience to the humour of others ,
但 谴责 到 作为 无法容忍 臣服 到 这 幽默 的 其他的 ,
但又不得不屈从于他人的幽默,

[ænd; ənd][tuː; tə][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] ['kʌmpəni] ,
and to as indifferent company ,
和 到 作为 冷漠 公司 ,
和同样冷漠的公司,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['gæli] - [sleɪv] .
as if I were a literal galley - slave .
作为 如果 我 是 一个 文字 厨房 - 奴隶 .
就好像我是一个真正的苦役犯一样。

- [aɪ][hæv; həv] ['prɔːmɪst] [hɪm; ɪm][jɜːr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
' I have promised him your acquaintance ,
- 我 有 承诺 他 你的 熟人 ,
“我答应和他认识你，
- ;
Delaserre ;
- ;

德拉塞尔；
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dr'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
you will be delighted with his specimens of art ,
你 将要 是 高兴极了 和 他的 标本 的 艺术 ,
你会对他的艺术作品感到高兴，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [swɪs] [fə'nætɪsɪzəm][fɔːr; fər] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] ['tɒrənts] .
and he with your Swiss fanaticism for mountains and torrents .
和 他 和 你的 瑞士 狂热 为了 山脉 和 种子 .
他也和你一样，对山川和激流怀有瑞士式的狂热。

" [wen] [aɪ] [luːz] ['dʌdlɪz] ['kʌmpəni] ,
" When I lose Dudley's company ,
" 什么时候 我 失去 达德利 公司 ,
“当我失去达力的陪伴时，

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] - - [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] ['entər] ['skɑːtlənd][baɪ] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][waɪld]
I am informed - - that I can easily enter Scotland by stretching across a wild
我 是 知情的 - - 那 我 能 容易地 进入 苏格兰 经过 伸展 穿过 一个 荒野
['kʌntri] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ;
country in the upper part of Cumberland ;
国家 在 这 上 部分 的 坎伯兰 ;
我被告知——我可以轻松穿过坎伯兰郡北部的一片荒野进入苏格兰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ruːt] [aɪ][jæl; jəl] ['fɑːləʊ] ,
and that route I shall follow ,
和 那 路线 我 将 跟随 ,
我要走的那条路，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz][kæmp] [er]
to give the Colonel time to pitch his camp ere
到 给 这 上校 时间 到 沥青 他的 营 埃雷
给上校时间扎营

[aɪ][,rekə'nɔɪtər; ,riːkə'nɔɪtər][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] . - - [ə'duː] !
I reconnoitre his position . - - Adieu !
我 侦察 他的 位置 . - - 再见 !
我侦察了他的位置。——再见！

- - - [aɪ][jæl; jəl] ['hɑːrdli] [faɪnd] [ə'nʌðər] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [aɪ] [riːtʃ] ['skɑːtlənd] .
Delaserre - - I shall hardly find another opportunity of writing till I reach Scotland .
- - - 我 将 几乎 寻找 其他 机会 的 写作 直到 我 抵达 苏格兰 .
德拉塞尔——直到我到达苏格兰，我几乎找不到另一个写作的机会。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XXII .
" 章 二十二 ；

“第二十二章

[dʒɑ:g][ɑ:n] ,
Jog on ,
慢跑 在 ；

继续慢跑，

[dʒɑ:g][ɑ:n] ,
jog on ,
慢跑 在 ；

继续慢跑，

[ðə; ði] ['fʊtpæθ] [wei] ,
the footpath way ,
这 人行道 方式 ；

人行道，

[ænd; ənd] ['merəli] [hent] [ðə; ði] [staɪl] - [ə; eɪ] :
And merrily hent the stile - a :
和 兴高采烈地 hent 这 风格 - 一个 ；

欢快地跨上阶梯：

[ə; eɪ] ['meri] [hɑ:rt] [gouz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
A merry heart goes all the day ,
一个 欢乐 心 去 全部 这 天 ；

心欢喜一整天，

[ə; eɪ][sæd][wʌn][ˈtaɪərz][ɪn][ə; eɪ] [maɪl] - [ə; eɪ] . ['wɪntəz] [teɪl] .
A sad one tires in a mile - a . Winter's Tale .
一个 伤心 一 轮胎 在 一个 英里 - 一个 ； 冬天的 故事 ；

悲伤的人在一英里内就疲惫不堪。冬天的故事。

[let] [ðə; ði] ['ri:dər] [kən'si:v] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [klɪr] ['frɔ:sti] [noʊ'vembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
LET the reader conceive to himself a clear frosty November morning ,
让 这 读者 构想 到 他自己 一个 清除 霜冻 十一月 早晨 ；

让读者想象一个晴朗寒冷的十一月早晨，

[ðə; ði] [si:n] [æn; ən][ˈoʊpən] [hi:θ] ,
the scene an open heath ,
这 场景 一个 打开 希思 ；

场景是一片开阔的荒野，

- - ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [hju:dʒ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['skiˌdɔ:]
- - having for the background that huge chain of mountains in which Skiddaw
- - 拥有 为了 这 背景 那 巨大的 链 的 山脉 在 哪个 斯基道

[ænd; ənd] ['sædl,bæk] [ɑ:r; ər] [prɪ] - ['eminənt] ;
and Saddleback are pre - eminent ;
和 鞍背 是 预 - 杰出 ；

——以斯基道山和马鞍山为主要山脉背景；

[let] [hɪm; ɪm] [lək] [ə'bi:ŋ] [ðæt] [blaɪnd] [roʊd] ,
let him look along that blind road ,
让 他 看 沿着 那 瞎的 路 ；

让他沿着那条盲路看去，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [træk] [soʊ] ['slaɪtli] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['pæsndʒə] - ['fʊtsteps] [ðæt] [aɪ 'ti:]
by which I mean the track so slightly marked by the passengers ' footsteps that it
经过 哪个 我 意思是 这 追踪 所以 轻微地 标记 经过 这 乘客 - 脚步声 那 它
[kæn; kən][bʌt; bət][bi:; bi] [treɪst] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:rkər] [hi:θ]
can but be traced by a slight shade of verdure from the darker heath
能 但 是 追踪 经过 一个 轻微 阴影 的 绿意盎然 从 这 较暗 希思
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ,
around it and ,
大约 它 和 ,

我指的是这条路，上面只有乘客的足迹，只能通过周围较暗的荒野中留下的一点绿意来辨认，

['bi:ɪŋ] ['oʊnli]['vɪzəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [wen] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
being only visible to the eye when at some distance ,
存在 仅有的 可见的 到 这 眼睛 什么时候 在 一些 距离 ,
只有在一定距离外才能被肉眼看到，

[si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [waɪl] [ðə; ði] [fʊt] [ɪz] ['æktʃuəli] [tredɪŋ] [aɪ 'ti:] - - [ə'bi:ŋ] [ðɪs] ['feɪntli]
ceases to be distinguished while the foot is actually treading it - - along this faintly
停止 到 是 杰出的 尽管 这 脚 是 实际上 踩踏 它 - - 沿着 这 淡淡的
- [treɪst] [pæθ] [əd'vænsɪz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['nærətɪv] .
- traced path advances the object of our present narrative .
- 追踪 小路 进展 这 目的 的 我们的 展示 叙述 .

当脚真正踏上它时，它就不再被区分——沿着这条隐约可见的小路，我们当前叙述的对象向前推进。

[hɪz; ɪz][fɜ:rm] [step] ,
His firm step ,
他的 公司 步 ,

他坚定的步伐，

[hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [fri:] ['kærɪdʒ] ,
his erect and free carriage ,
他的 直立 和 自由的 运输 ,

他挺拔而自由的身姿，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [er] ,
have a military air ,
有 一个 军队 空气 ,

有军人的气质，

[wɪtʃ] [kə'ris'pɒndz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [prə'pɔ:ʃənd] [lɪmz] ,
which corresponds well with his well - proportioned limbs ,
哪个 对应 出色地 和 他的 出色地 - 比例匀称 四肢 ,

这与他匀称的四肢相呼应，

[ænd; ənd] ['stætʃər] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [haɪ] .
and stature of six feet high .
和 身材 的 六 脚 高的 .

身高六英尺。

[hɪz; ɪz] [dres] [ɪz][soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪndɪ'keɪts] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ræŋk] - - [aɪ 'ti:]
His dress is so plain and simple that it indicates nothing as to rank - - it
他的 裙子 是 所以 清楚的 和 简单的 那 它 表示 没有什么 作为 到 秩 - - 它

[meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['trævlz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
may be that of a gentleman who travels in this manner for his pleasure ,
可能 是 那 的 一个 绅士 WHO 旅行 在 这 方式 为了 他的 乐趣 ,

他的衣着朴素，丝毫不能体现他的等级——也许他是一位以这种方式旅行以求快乐的绅士。

[ɔ:r][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɔ:pər] [ænd; ənd]['ju:ʒuəl][gɑ:rb] .
or of an inferior person of whom it is the proper and usual garb .
或者 的 一个 下 人 的 谁 它 是 这 恰当的 和 通常 外衣 .

或对于下等人而言，这是适当且通常的服装。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi; bi][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'dʒʊst] [skeɪl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
Nothing can be on a more reduced scale than his travelling equipment .
没有什么 能 是 在 一个 更多的 减少 规模 比 他的 旅行 设备 .
没有什么比他的旅行装备更缩小的了。

[ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈjeɪkspɪr] [ɪn] [i:tʃ] [ˈpɔ:kɪt] ,
A volume of Shakespeare in each pocket ,
一个 体积 的 莎士比亚 在 每个 口袋 ,
每个口袋里都有一卷莎士比亚的作品，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈblʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [slʌŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
a small bundle with a change of linen slung across his shoulders ,
一个 小的 捆 和 一个 改变 的 亚麻布 吊着 穿过 他的 肩膀 ,
肩上挎着一个小包裹，里面装着换洗的亚麻布，

[æn; ən] [ˈoʊkən] [ˈkʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
an oaken cudgel in his hand ,
一个 橡木 棍棒 在 他的 手 ,
他手里拿着一根橡木棍，

[kəmˈpli:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɪˈdestriənz] [əˌkɑ:məˈdeɪʃənz] ,
complete our pedestrian's accommodations ,
完全的 我们的 行人的 住宿 ,
完善行人的住宿条件，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈekwəpɪdʒ] [wi; wi][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] .
and in this equipage we present him to our readers .
和 在 这 装备 我们 展示 他 到 我们的 读者 .
我们将通过这套装备将他介绍给我们的读者。

[braʊn] [hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ˈdʌdli] ,
Brown had parted that morning from his friend Dudley ,
棕色的 有 分手了 那 早晨 从 他的 朋友 达德利 ,
那天早上布朗和他的朋友达德利分开了，

[ænd; ənd][brɪˈgæən][hɪz; ɪz][ˈsɔ:ləteri] [wɔ:k] [tə:rdz] [ˈskɑ:tlənd] .
and began his solitary walk towards Scotland .
和 开始 他的 孤 走 向 苏格兰 .
并开始独自一人前往苏格兰。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [tu; ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [ˈmelənka:li] ,
The first two or three miles were rather melancholy ,
这 第一的 二 或者 三 英里 是 相当 忧郁 ,
最初的两三英里相当令人忧郁，

[frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
from want of the society to which he had of late been accustomed .
从 想 的 这 社会 到 哪个 他 有 的 晚的 到过 习惯 .
由于缺乏他最近习惯的社会关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnˈju:zuəl] [mu:d] [ʌv; əv][maɪnd] [su:n] [geɪv] [wei] [tu; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But this unusual mood of mind soon gave way to the influence of his
但 这 异常 情绪 的 头脑 很快 给予 方式 到 这 影响 的 他的
[ˈnæt(ə)rəl] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ,
natural good spirits ,
自然的 好的 烈酒 ,
但这种不寻常的心态很快就被他天生的好心情所取代，

[ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrɔ:sti] [er] .
excited by the exercise and the bracing effects of the frosty air .
兴奋的 经过 这 锻炼 和 这 支撑 效果 的 这 霜冻 空气 .
锻炼和寒冷空气带来的清爽效果让人兴奋不已。

[hi:; hi] [ˈhwiːsld] [æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈbɔ:ŋ] ,
He whistled as he went along ,
他 吹口哨 作为 他 去 沿着 ,
他一走一边吹着口哨,

[nɑ:t] " [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [θɔ:t] ,
not " from want of thought ,
不是 " 从 想 的 想法 ,
并非“因为缺乏思考,

" [bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈbɔɪənt] [ˈfi:lɪŋz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [moʊd]
" but to give vent to those buoyant feelings which he had no other mode
" 但 到 给 发泄 到 那些 浮力 情怀 哪个 他 有 不 其他 模式
[ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] .
of expressing .
的 表达 .

“而是为了发泄那些他没有其他方式来表达的快乐情绪。

[fɔ:r; fər] [i:t] [ˈpez(ə)nt] [hu:m] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [mi:t] ,
For each peasant whom he chanced to meet ,
为了 每个 农民 谁 他 偶然 到 见面 ,
对于他偶然遇到的每一个农民,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈgri:tɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] [dʒest] ;
he had a kind greeting or a good - humoured jest ;
他 有 一个 种类 问候 或者 一个 好的 - 幽默 笑话 ;
他热情地打招呼，或者开着愉快的玩笑；

[ðə; ði][ˈhɑ:rdi] [ˈkʌmbri:ənz] [grɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
the hardy Cumbrians grinned as they passed ,
这 耐寒的 坎布里亚人 咧嘴一笑 作为 他们 通过了 ,
坚强的坎布里亚人经过时咧嘴笑着，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
并说，

" [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] ,
" that's a kind heart ,
" 那就是 一个 种类 心 ,
“这是一颗善良的心，

[gɑ:d] [bles] [ən] !
God bless un !
上帝 保佑 联合国 !
上帝保佑我们！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [gɜ:rl] [lʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃouldər] [æt; ət][ðə; ði]
" and the market - girl looked more than once over her shoulder at the
" 和 这 市场 - 女孩 看起来 更多的 比 一次 超过 她 肩膀 在 这
[æθˈletɪk] [fɔ:rm] ,
athletic form ,
运动 形式 ,
“市场女孩不止一次回头望向那健壮的身躯，

[wɪt] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [blaɪð] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
which corresponded so well with the frank and blithe address of the stranger .
哪个 对应 所以 出色地 和 这 坦率 和 快乐的 地址 的 这 陌生人 .
这与陌生人坦率而愉快的谈吐十分吻合。

[ə; eɪ] [rʌf] ['teriər] [dɔːg] ,
A rough terrier dog ,
一个 粗糙的 梗犬 狗 ,

一只粗毛梗犬，

[hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,
his constant companion ,
他的 持续的 伴侣 ,

他的忠实伙伴，

[huː] ['raɪvəld] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪn] [gliː] ,
who rivalled his master in glee ,
WHO 竞争对手 他的 掌握 在 高兴 ,

他的欢乐程度堪比他的主人，

['skæmpəd] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wiːlz] [raʊnd] [ðə; ði] [hiːθ] ,
scampered at large in a thousand wheels round the heath ,
四处逃窜 在 大的 在 一个 千 车轮 圆形的 这 希思 ,

成千上万的轮子在荒野中飞奔，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
and came back to jump up on him ,
和 来了 后退 到 跳 向上 在 他 ,

然后回来跳到他身上，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pɑː'tisipeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
and assure him that he participated in the pleasure of the journey .
和 保证 他 那 他 参与 在 这 乐趣 的 这 旅行 .

并向他保证，他参与了这次愉快的旅程。

['draɪv, 'daːktɜː] . ['dʒɑːnsən] [θɔːt] [laɪf] [hæd; həd] [fjuː] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [eksai'teɪʃn]
Dr . Johnson thought life had few things better than the excitation
博士 . 约翰逊 想法 生活 有 很少 事物 更好的 比 这 励磁
[prə'duːst] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɜːrli] ['ræpɪdli] [ə'biːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊst] - [feɪz] ;
produced by being whirled rapidly along in a post - chaise ;
生产 经过 存在 旋转 快速 沿着 在 一个 邮政 - 躺椅 ;

约翰逊博士认为，生活中没有什么比乘坐驿马车快速旋转所带来的兴奋更美好的事了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ɪn] [juːθ] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdənt] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ['fiːlɪŋ]
but he who has in youth experienced the confident and independent feeling
但 他 WHO 有 在 青年 经验丰富的 这 自信的 和 独立的 感觉

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] [pə'destriən] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] ,
of a stout pedestrian in an interesting country ,
的 一个 肥硕 行人 在 一个 有趣的 国家 ,

但他在年轻时曾体验过一个健壮的行人在有趣的国家中自信而独立的感觉，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [faɪn] ['weðər] ,
and during fine weather ,
和 期间 美好的 天气 ,

天气晴朗时，

[wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrəlɪst] [tʃiːp] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
will hold the taste of the great moralist cheap in comparison .
将要 抓住 这 品尝 的 这 伟大的 道德家 便宜的 在 比较 .

相比之下，伟大道德家的品味就会显得低劣。

[pɑːrt] [ʌv; əv] ['braʊnz] [vjuː] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðæt] [ʌn'juːzuəl] [trækt] [wɪtʃ] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərn]
Part of Brown's view in choosing that unusual tract which leads through the eastern
部分 的 布朗的 看法 在 选择 那 异常 通道 哪个 线索 通过 这 东

[waɪldz] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ['ɪntuː] ['skɔːtlənd] ,
wilds of Cumberland into Scotland ,
荒野 的 坎伯兰 进入 苏格兰 ,

布朗之所以选择这条穿过坎伯兰东部荒野进入苏格兰的不寻常路线，部分原因在于，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rəʊmən] [wɔ:l] ,
had been a desire to view the remains of the celebrated Roman Wall ,
有 到过 一个 欲望 到 看法 这 遗迹 的 这 著名 罗马 墙 ,
一直想参观著名的罗马城墙遗址,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)lɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'stent] .
which are more visible in that direction than in any other part of its extent .
哪个 是 更多的 可见的 在 那 方向 比 在 任何 其他 部分 的 它是 程度 .
在该方向上比在其范围的任何其他部分都更加明显。

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] ['desəltɔ:ri] ;
His education had been imperfect and desultory ;
他的 教育 有 到过 不完善 和 漫无目的的 ;
他的教育并不完善，而且杂乱无章。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['bɪzi] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,
but neither the busy scenes in which he had been engaged ,
但 两者都不 这 忙碌的 场景 在 哪个 他 有 到过 已订婚的 ,
但他所从事的忙碌工作,

[nɔ:r][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
nor the pleasures of youth ,
也不 这 快乐 的 青年 ,
也没有青春的欢乐,

[nɔ:r][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
nor the precarious state of his own circumstances ,
也不 这 岌岌可危 状态 的 他的 自己的 情况 ,
也不知道他自己处境多么危险,

[hæd; həd][daɪ'vɜ:rtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] . - - " [ænd; ənd] [ðɪs]
had diverted him from the task of mental improvement . - - " **And this**
有 改道 他 从 这 任务 的 精神的 改进 : - - " 和 这
[ðen] [ɪz][ðə; ði]['rəʊmən] [wɔ:l] ,
then is the Roman Wall ,
然后 是 这 罗马 墙 ,
使他无法专注于精神提升。——“这就是罗马城墙,

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
“他说,

['skræmblɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rk]
scrambling up to a height which commanded the course of that celebrated work
争抢 向上 到 一个 高度 哪个 命令 这 课程 的 那 著名 工作
[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
of antiquity .
的 古代 .
爬上高处，俯瞰这座著名的古代建筑。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] !
" **What a people** !
" 什么 一个 人们 !
“多么棒的一群人啊!

[hu:z] ['leɪbər] ,
whose labours ,
谁 劳动 ,
他们的劳动,

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ð̃er; ð̃ər][ˈempaɪər] ,
even at this extremity of their empire ,
甚至 在 这 末端 的 他们的 帝国 ,
即使到了帝国的极盛时期,

[kəmˈpriːhɛndɪd] [sʌtʃ] [speɪs] ,
comprehended such space ,
理解 这样的 空间 ,
领悟这样的空间,

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ˈeksɪkjʊːtɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈgrændʒər] !
and were executed upon a scale of such grandeur !
和 是 执行 之上 一个 规模 的 这样的 宏伟 !
并以如此盛大的规模被处决!

[ɪn] [ˈfjuːtʃər][ˈeɪdʒɪz] ,
In future ages ,
在 未来 年龄 ,
在未来的时代,

[wen] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][wɔːr][jæl; jəl][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
when the science of war shall have changed ,
什么时候 这 科学 的 战争 将 有 已更改 ,
当战争科学发生改变时,

[haʊ] [fjuː] [ˈtreɪsɪz] [wɪl] [ɪgˈzɪst][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][voʊˈbɑːn][ænd; ʌnd] [ˈkuːhɔːn] ,
how few traces will exist of the labours of Vauban and Coehorn ,
如何 很少 痕迹 将要 存在 的 这 劳动 的 沃邦 和 柯霍恩 ,
沃邦和科霍恩的劳动成果将不复存在,

[waɪl] [ð̃ɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpiːpəlz] [rɪˈmeɪnz] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [ð̃en] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ænd; ʌnd]
while this wonderful people's remains will even then continue to interest and
尽管 这 精彩的 人们的 遗迹 将要 甚至 然后 继续 到 兴趣 和
[əˈstɑːnɪʃ] [pɑːˈsterəti] !
astonish posterity !
震惊 后人 !
而这个神奇民族的遗迹仍将继续引起后人的兴趣和惊叹!

[ð̃er; ð̃ər] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] ,
Their fortifications ,
他们的 防御工事 ,
他们的防御工事,

[ð̃er; ð̃ər] [ˈækwɪdʌkt] ,
their aqueducts ,
他们的 渡槽 ,
他们的渡槽,

[ð̃er; ð̃ər] [ˈθiətəz] ,
their theatres ,
他们的 剧院 ,
他们的剧院,

[ð̃er; ð̃ər] [ˈfauntɪnz] ,
their fountains ,
他们的 喷泉 ,
他们的喷泉,

[ɔːl][ð̃er; ð̃ər] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] ,
all their public works ,
全部 他们的 民众 作品 ,
他们所有的公共工程,

[ber] [ðə; ði] [grev] ,
bear the grave ,
熊 这 严重 ,

承担坟墓，

[ˈsɑ:lɪd] ,
solid ,
坚硬的 ,

坚硬的，

[ænd; ənd][məˈdʒestɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
and majestic character of their language ;
和 雄伟 特点 的 他们的 语言 ;

以及他们语言的庄严特征；

[waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [ˈleɪbər] ,
while our modern labours ,
尽管 我们的 现代的 劳动 ,

而我们现代的劳动，

[laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [ˈtʌŋz] ,
like our modern tongues ,
喜欢 我们的 现代的 舌头 ,

就像我们现代的语言一样，

[si:m] [bʌt; bət] [kənˈstrʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrægmənts] .
seem but constructed out of their fragments .
似乎 但 建造 出去 的 他们的 片段 .

看起来只是由它们的碎片构成的。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈmɔ:rəˌlaɪzd] ,
" Having thus moralised ,
" 拥有 因此 道德化的 ,

“如此说教，

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ,
he remembered that he was hungry ,
他 记得 那 他 曾是 饥饿的 ,

他想起自己饿了，

[ænd; ənd] [pərˈsu:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə]
and pursued his walk to a small public - house at which he proposed to

[get] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] .
get some refreshment .
得到 一些 清爽 .

然后继续步行到一家小酒馆，打算去那里喝点东西。

[ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] ,
The alehouse ,
这 酒馆 ,

酒馆，

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbetər] ,
for it was no better ,
为了 它 曾是 不 更好的 ,

因为情况并没有好转，

[wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [del] ,
was situated in the bottom of a little dell ,
曾是 位于 在 这 底部 的 一个 小的 戴尔 ,

位于山谷底部，

[θru:] [wɪtʃ] [trɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvjələt] .
through which trilled a small rivulet .
通过 哪个 颤音 一个 小的 溪流 .

一条小溪从中流过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [æʃ] [tri:] ,
It was shaded by a large ash tree ,
它 曾是 阴影 经过 一个 大的 灰 树 ,

一棵大白蜡树为它遮荫，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kleɪ] - [bɪlt] [ʃed] ,
against which the clay - built shed ,
反对 哪个 这 黏土 - 建造 棚 ,

粘土搭建的棚子靠在它上面，

[ðæt] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ,
that served the purpose of a stable ,
那 服务 这 目的 的 一个 稳定的 ,

用作马厩，

[wʌz; wəz] [i'rektɪd] ,
was erected ,
曾是 竖立 ,

被竖立起来，

[ænd; ʌnd] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [rɪ'klaɪn] .
and upon which it seemed partly to recline .
和 之上 哪个 它 似乎 部分 到 横卧 .

它看上去像是斜倚在椅子上。

[ɪn] [ðɪs] [ʃed] [stʊd] [ə; eɪ] ['sædəld] [hɔ:rs] ,
In this shed stood a saddled horse ,
在 这 棚 站立 一个 鞍 马 ,

棚子里站着一匹带鞍的马，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rn] .
employed in eating his corn .
受雇 在 吃 他的 玉米 .

吃他的玉米。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:dnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]
The cottages in this part of Cumberland partake of the rudeness which characterises
这 小屋 在 这 部分 的 坎伯兰 参加 的 这 粗鲁 哪个 具有特征

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['skɔ:tlənd] .
those of Scotland .
那些 的 苏格兰 .

坎伯兰郡这部分的农舍带有苏格兰农舍的粗犷特征。

[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['prɑ:mɪst] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
The outside of the house promised little for the interior ,
这 外部 的 这 房子 承诺 小的 为了 这 内部的 ,

房子的外部对于内部来说没什么意义，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [vɔ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪn] ,
notwithstanding the vaunt of a sign ,
虽然 这 夸 的 一个 符号 ,

尽管有标志炫耀，

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第18/52页

[wer] [ə; eɪ] [ˈtæŋkɑːd] [ʌv; əv] [eɪ] [vɑːlənˈterəli] [diˈkæntɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] ,
where a tankard of ale voluntarily decanted itself into a tumbler ,
在哪里 一个 酒杯 的 麦芽酒 自愿 倾析 本身 进入 一个 不倒翁 ,
一罐麦酒自动倒入玻璃杯中,

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˌhaɪəˈrəʊˌɡlɪfɪkəl] [skrɔːl] [bɪˈləʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] " [gʊd]
and a hieroglyphical scrawl below attempted to express a promise of " good
和 一个 象形文字 乱涂 以下 尝试过 到 表达 一个 承诺 的 " 好的
[ˌentərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər] [mæn] [ænd; ʌnd] [hɔːrs] .
entertainment for man and horse .
娱乐 为了 男人 和 马 .

下面的象形文字试图表达“为人和马提供良好娱乐”的承诺。

" [braʊn] [wʌz; wəz] [noʊ] [fəˈstɪdiəs] [ˈtrævələɹ] - - [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ʌnd] [ˈentərd] [ðə; ði] [kæbəˈreɪ]
" **Brown was no fastidious traveller - - he stopped and entered the cabaret**
" 棕色的 曾是 不 挑剔 游客 - - 他 停止 和 进入 这 歌舞表演
“布朗并不是一个挑剔的旅行者——他停下来，走进了歌舞表演厅

[* [siː] [noʊt] [wʌn] .
[* **See Note 1** .
[* 看 笔记 1 .

[* 请参阅注释 1。

- [hɑː] - .]
Mumps's Ha ' .]
- 哈 - .]

腮腺炎的哈'.]

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [kɔːt] .
The first object which caught .
这 第一的 目的 哪个 捕捉 .

第一个被捕获的物体。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
his eye in the kitchen was a tall ,
他的 眼睛 在 这 厨房 曾是 一个 高的 ,

他在厨房里的眼睛很高，

[staʊt] ,
stout ,
肥硕 ,

肥硕，

[ˈkʌntri] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
country - looking man ,
国家 - 寻找 男人 ,

乡下男人的样子，

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈdʒɑːki] [ɡreɪt] - [koʊt] ,
in a large jockey great - coat ,
在 一个 大的 骑师 伟大的 - 外套 ,

穿着宽大的骑师大衣，

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,
the owner of the horse which stood in the shed ,
这 所有者 的 这 马 哪个 站立 在 这 棚 ,
站在马棚里的马的主人，

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'skʌsɪŋ] [hju:dʒ][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][kʊld] [bɔɪld] [bi:f] ,
who was busy discussing huge slices of cold boiled beef ,

WHO 曾是 忙碌的 讨论 巨大的 切片 的 寒冷的 煮沸 牛肉 ,

正在忙着讨论大片的冷煮牛肉，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æn; ən] [aɪ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and casting from time to time an eye through the window ,

和 铸件 从 时间 到 时间 一个 眼睛 通过 这 窗户 ,

不时地透过窗户望去，

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sti:d] [sped] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:vəndər] .
to see how his steed sped with his provender .

到 看 如何 他的 骏马 加速 和 他的 饲料 .

看看他的马如何带着饲料飞奔。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tæŋkərd] [ʌv; əv] [eɪl] ['flæŋkt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ,
A large tankard of ale flanked his plate of victuals ,

一个 大的 酒杯 的 麦芽酒 侧翼 他的 盘子 的 食物 ,

一大杯麦酒放在他盛着食物的盘子旁边，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['ɪntərvlz] .
to which he applied himself by intervals .

到 哪个 他 应用 他自己 经过 间隔 .

他间歇性地致力于此。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['beɪkɪŋ] .
The good woman of the house was employed in baking .

这 好的 女士 的 这 房子 曾是 受雇 在 烘烤 .

这户人家的好心女人从事烘焙工作。

[ðə; ði]['faɪər] ,
The fire ,

这 火 ,

火灾，

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
as is usual in that country ,

作为 是 通常 在 那 国家 ,

正如该国的惯例，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [hɑ:rθ] ,
was on a stone hearth ,

曾是 在 一个 石头 炉 ,

在石头壁炉上，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mensli] [lɑ:rdʒ] ['tʃɪmni] ,
in the midst of an immensely large chimney ,

在 这 中间 的 一个 非常 大的 烟囱 ,

在一个巨大的烟囱里，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tu:] [si:ts] [ɪk'stendɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [vent] .
which had two seats extended beneath the vent .

哪个 有 二 座位 扩展 下面 这 发泄 .

通风口下方延伸有两个座位。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [sæt][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [tɔ:l] ['wʊmən] ,
On one of these sat a remarkably tall woman ,

在 一 的 这些 卫星 一个 非常 高的 女士 ,

其中一辆车上坐着一位身材高挑的女人，

[ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [ænd; ənd] [slaʊtʃt] ['bɑ:nɪt] ,
in a red cloak and slouched bonnet ,

在 一个 红色的 披风 和 懒散地 引擎盖 ,

身披红色斗篷，头戴垂下来的软帽，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] [ɔːr] [ˈbegər] .
having the appearance of a tinker or beggar .

拥有 这 外貌 的 一个 修补匠 或者 乞丐 .

看起来像个修补匠或乞丐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [blæk] [təˈbækəʊ] - [paɪp] .
She was busily engaged with a short black tobacco - pipe .

她 曾是 忙碌地 已订婚的 和 一个 短的 黑色的 烟草 - 管道 .

她正忙着吸一根短短黑色烟斗。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [braʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] ,
At the request of Brown for some food ,

在 这 要求 的 棕色的 为了 一些 食物 ,

应布朗的要求, 他提供了一些食物,

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] [waɪpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmiːli] [ˈeɪprən][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] [ˈteɪbl] ,
the landlady wiped with her mealy apron one corner of the deal table ,

这 房东 擦拭 和 她 粉状 围裙 一 角落 的 这 交易 桌子 ,

女房东用她那块粉白的围裙擦了一下松木桌子的一角,

[pleɪst] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈtrentʃər] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtrævələr] ,
placed a wooden trencher and knife and fork before the traveller ,

放置 一个 木制的 挖沟机 和 刀 和 叉 前 这 游客 ,

在旅行者面前放上一个木盘、一把刀叉,

[ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] ,
pointed to the round of beef ,

尖 到 这 圆形的 的 牛肉 ,

指着那块牛肉,

[ˌrekəˈmendɪd] [ˈmɪstər] . - [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
recommended Mr . Dinmont's good example ,

受到推崇的 先生 : - 好的 例子 ,

推荐了丁蒙特先生的优秀范例,

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和,

[ˈfaɪnəli] ,
finally ,

最后 ,

最后,

[fɪld] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈpɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊm] - [bruːd] .
filled a brown pitcher with her home - brewed .

已填 一个 棕色的 投手 和 她 家 - 酿造 .

用她自酿的啤酒装满了一个棕色的水罐。

[braʊn] [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈæmp(ə)l] [ˈkredit] [tuː; tə][bəʊθ] .
Brown lost no time in doing ample credit to both .

棕色的 丢失的 不 时间 在 正在做 充足 信用 到 两个都 .

布朗毫不犹豫地对两人给予了充分的赞扬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
For a while ,

为了 一个 尽管 ,

一阵子,

[hɪz; ɪz] ['ɑ:pəzɪt] ['neɪbər] [ænd; ənd][hi; hi][wɜ:r; wər][tu:] ['bɪzi] [tu;; tə] [teɪk] [mʌt] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [i:t] **his opposite neighbour and he were too busy to take much notice of each**
他的 对面的 邻居 和 他 是 也 忙碌的 到 拿 很多 注意 的 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他对面的邻居和他太忙了，根本没时间理会对方，

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [nɑ:d][æz; əz] [i:t] [ɪn][tɜ:rn] [reɪzd] [ðə; ðɪ] ['tæŋkərd][tu;; tə][hɪz; ɪz] **except by a good - humoured nod as each in turn raised the tankard to his**
除了 经过 一个 好的 - 幽默 点头 作为 每个 在 转动 提高 这 酒杯 到 他的
[hed] .
head .
头 .

只是当每个人依次将酒杯举到头顶时，都会愉快地点点头。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [pə'destriən] [br'gæn][tu;; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['wɒnts] [ʌv; əv][ʼlɪt(ə)l][wɑ:sp] ,
when our pedestrian began to supply the wants of little Wasp ,
什么时候 我们的 行人 开始 到 供应 这 想要 的 小的 黄蜂 ,
当我们的行人开始满足小黄蜂的需求时，

[ðə; ðɪ] [skɑ:tʃ] - ,
the Scotch storefarmer ,
这 苏格兰威士忌 - ,

苏格兰威士忌店主，

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['dɪnmənt] ,
for such was Mr . Dinmont ,
为了 这样的 曾是 先生 . 丁蒙特 ,

丁蒙特先生就是这样的人，

[faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] ['li:ʒər] [tu;; tə] ['entər] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
found himself at leisure to enter into conversation .
成立 他自己 在 闲暇 到 进入 进入 对话 .

发现自己有空加入谈话。

" [ə; eɪ] ['bɔ:ni] ['teriər] [ðæt] ,
" **A bonny terrier that** ,
" 一个 邦妮 梗犬 那 ,

“一只漂亮的小猎犬，

[sɜ:r] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fel] [* ['faɪəri]] [tʃi:ld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['vɜ:rmɪn] ,
sir - - and a fell [* Fiery] chield at the vermin ,
先生 - - 和 一个 跌倒 [* 火热] 奇尔德 在 这 害虫 ,

先生——还有一只倒下的[*火热的]孩子，

[aɪ] ['wɔ:rənt] [hɪm; ɪm] - - [ðæt] [ɪz] ,
I warrant him - - that is ,
我 保证 他 - - 那 是 ,

我向他保证——也就是说，

[ɪf] ['hi:z] [bɪn] [wɪl] ['entərd] ,
if he's been weel entered ,
如果 他是 到过 威尔 进入 ,

如果 he 已经被很好地进入了，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ə; eɪ] - [laɪz][ɪn] [ðæt] . "

for it a ' lies in that . "

为了 它 一个 - 谎言 在 那 :

因为它就在于此。

" [riːəli] ,

" Really ,

" 真的 ,

“真的吗，

[sɜːr] ,

sir ,

先生 ,

先生，

" [sed] [braʊn] ,

" said Brown ,

" 说 棕色的 ,

“布朗说，

" [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] ,

" his education has been somewhat neglected ,

" 他的 教育 有 到过 有些 被忽视的 ,

“他的教育在某种程度上被忽视了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪːf] ['prɒːpərtɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] . "

and his chief property is being pleasant companion . "

和 他的 首席 财产 是 存在 令人愉快的 伴侣 . "

他最大的特点就是是一个令人愉快的伴侣。”

" [eɪ] ,

" Ay ,

" 哎 ,

“是啊，

[sɜːr] ?

sir ?

先生 ?

先生？

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] ,

that's a pity ,

那就是 一个 遗憾 ,

真可惜，

['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] - - [ɪts] [ɡreɪt] ['pɪtɪ] [ðæt] - - [biːst] [ɔːr]['bɑːdɪ] ,

begging your pardon - - it's great pity that - - beast or body ,

乞讨 你的 赦免 - - 它是 伟大的 遗憾 那 - - 兽 或者 身体 ,

请你原谅——这很遗憾——野兽或身体，

[edʒu'keɪ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi]['maɪndɪd] .

education should aye be minded .

教育 应该 是的 是 有思想 .

我们应该重视教育。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] ['teriːəz] [æt; ət] [heɪm] ,

I have six terriers at hame ,

我 有 六 梗犬 在 家 ,

我家里有六只梗犬，

[fɔː'baɪ] [twɑː] ['kʌp(ə)l] [lʌv; əv] [sləʊ] - - ,

forbye twa couple of slow - hunds ,

再见 twa 夫妻 的 慢的 - - ,

再见了，两个慢百夫长，

[faɪv] ,
five grew ,
五 格鲁斯 ,

五棵生长，

[* [ˈɡreɪhaʊnd]] [ænd; ənd][ə; eɪ][wi:n, hwi:n]
[* Greyhounds] and a wheen
[* 灵缇犬] 和 一个 当
[*灰狗] 和一只小灰狗

[* [fju:]] [ˈlðər] [dɔ:gz] .
[* Few] other dogs .
[* 很少] 其他 狗 .

[*少数] 其他狗。

[ðeəz; ðəz] [ɔ:lɪd] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ɔ:lɪd] [ˈmʌstəd] ,
There's auld Pepper and auld Mustard ,
有 老 胡椒 和 老 芥末 ,
还有老胡椒和老芥末，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpepər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈmʌstəd] ,
and young Pepper and young Mustard ,
和 年轻的 胡椒 和 年轻的 芥末 ,
还有年轻的佩珀和年轻的芥末，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpepər] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌstəd] - - [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ˈregjələrli] [ˈentəd] ,
and little Pepper and little Mustard - - I had them a ' regularly entered ,
和 小的 胡椒 和 小的 芥末 - - 我 有 他们 一个 - 经常 进入 ,
还有小辣椒和小芥末——我经常让它们进来，

[fɜrst][ˌdʌblju: 'aɪ] - [rɑ:tənz]
first wi ' rottens
第一的 wi - 腐烂的
首先是腐烂的

[* [ræts]] - - [ðen] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ɔ:r] [ˈwi:zəlz] - - [ænd; ənd] [ðen] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [tɑ:d] [ænd; ənd]
[* Rats] - - then wi ' stots or weasels - - and then wi ' the tods and
[* 老鼠] - - 然后 wi - 斯托茨 或者 黄鼠狼 - - 和 然后 wi - 这 托德斯 和
[bra:k] [* [ˈbædzərz]] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [fɪr] [ˈneɪθɪŋ] [ðæt] [ˈevər][kæm][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [ˈheəri]
brocks [* Badgers] - - and now they fear naething that ever cam wi ' a hairy
砖块 [* 獾] - - 和 现在 他们 害怕 什么都没有 那 曾经 摄像头 wi - 一个 毛茸茸
[skɪn] [ˌpnt] . "
skin on't . "
皮肤 不 . "
[*老鼠]——然后是小老鼠或黄鼠狼——然后是小鹿和小鹿 [*獾]——现在他们害怕任何长有毛的皮肤的东西。”
" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
" I have no doubt ,
" 我 有 不 怀疑 ,
“我毫不怀疑，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈθɜ:roʊbred] - - [bʌt; bət] ,
they are thoroughbred - - but ,
他们 是 纯种马 - - 但 ,
它们是纯种马——但是，

[tu:; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] [dɔ:gz] ,
to have so many dogs ,
到 有 所以 许多 狗 ,

养这么多狗，

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [və'reɪtɪ][ʌv; əv] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? "
you seem to have a very limited variety of names for them ? "

你给它们起的名字似乎非常有限？ "

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæts] [ə; ei] ['fænsɪ][oʊ] - [maɪ][eɪn][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [bri:d] [sɜ:r] ;
that's a fancy o ' my ain to mark the breed sir ;
那就是 一个 想要 o - 我的 艾因 到 标记 这 品种 先生 ;

先生，这是我自己的爱好，是为了标记这个品种；

[ðə; ði] - [hɪm'self] [hæz; həz] [sent] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['tʃɑ:lɪ] [hoʊp][tu:; tə][get] [eɪn][oʊ] - ['dændi]
the Deuke himself has sent as far as Charlies hope to get ane o ' Dandie
这 - 他自己 有 发送 作为 远的 作为 查理 希望 到 得到 一个 o - 丹迪
- ['pepər] [ænd; ənd] ['mʌstərd] ['teri:əz] - - [lɔ:rd] ,
Dinmont's Pepper and Mustard terriers - - Lord ,
- 胡椒 和 芥末 梗犬 - - 主 ,

杜克亲自送来了查理希望得到的丹迪·丁蒙特的胡椒和芥末梗——上帝啊，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[hi:; hi] [sent] [tæm] ['hʌdsn]
he sent Tam Hudson
他 发送 谭 哈德逊

他派了塔姆·哈德森

[* [ðə; ði] ['ri:əl] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vetərən] ['spɔ:rtsmən] [ɪz] [naʊ] [rɪ'stɔ:rd]] [ðə; ði] ['ki:pər] ,
[* The real name of this veteran sportsman is now restored] the keeper ,
[* 这 真实的 姓名 的 这 老将 运动员 是 现在 恢复] 这 守门员 ,

[*这位资深运动员的真实姓名现已恢复]守门员，

[ænd; ənd] ['sɪkən] [ə; ei] [deɪ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]
and sicken a day as we had wi ' the fougarts
和 令人作呕 一个 天 作为 我们 有 wi - 这 富马特

像我们和富马特人一样病了一天

[* ['pɒʊl,kæts]] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑ:d] ,
[* Polecats] and the tods ,
[* 臭鼬] 和 这 托德斯 ,

[*臭鼬] 和小家伙们，

[ænd; ənd] ['sɪkən] [ə; ei] [blaiθ] [geɪdʌʊn] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ə'gen] [i:n] !
and sicken a blythe gaedown as we had again e'en !
和 令人作呕 一个 布莱斯 盖顿 作为 我们 有 再次 e'en !

并且像我们再次遇到的那样，让布莱斯·盖当感到恶心！

[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

信仰，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] [naɪt] ！
that was a night !
那 曾是 一个 夜晚 ！

那是一个美好的夜晚！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [geɪm] [ɪz] ['veri] ['plenti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
I suppose game is very plenty with you ? "
" 我 认为 游戏 是 非常 很多 和 你 ？ "

“我想你的猎物一定很多吧？”

" ['plenti] ,
Plenty ,
" 很多 ,

“很多，

[mæn] ！
man !
男人 ！

男人！

- - [aɪ] [br'li:v] [ðeəz; ðəz] [meə] [heəz] [ðæn; ðən] [ʃi:p] [ɑ:n][maɪ][fɑ:rm] ;
- - **I believe there's mair hares than sheep on my farm ;**
- - 我 相信 有 梅尔 野兔 比 羊 在 我的 农场 ；

——我相信我的农场里的野兔比绵羊多；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔr] - - ,
and for the moor - fawl ,
和 为了 这 泊 - - ,

至于沼泽小鹰，

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪ] - [faʊl] ,
or the gray - fowl ,
或者 这 灰色的 - 鸡 ,

或是灰鸡，

[ðeɪ] [laɪ][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [du:z] [ɪn][ə; ei] ['du:kit] - - [dɪd][jiː; ji] ['evər] [ʃu:t] [ə; ei] [blæk] - [kɑ:k] ,
they lie as thick as doos in a docket - - Did ye ever shoot a black - cock ,
他们 说谎 作为 厚的 作为 嘟 在 一个 杜克特 - - 做过 是的 曾经 射击 一个 黑色的 - 公鸡 ,

它们密密麻麻地像密室里的门一样——你们曾经射杀过黑公鸡吗？

[mæn] ? "
man ? "
男人 ？ "

男人？ ”

" ['ri:əli] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['plezər] [tuː; tə] [si:] [wʌn] ,
Really I had never even the pleasure to see one ,
" 真的 我 有 绝不 甚至 这 乐趣 到 看 一 ,

“我真的从来没有机会看到它，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [mju'zi:əm] [æt; ət] ['kɛswɪk] . "
except in the museum at Keswick . "
除了 在 这 博物馆 在 凯西克 . "

除了凯西克博物馆。”

" [ðer; ðər] [naʊ] - - [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [baɪ][jʊr; jər] ['saʊθlænd] [tʌŋ] - -
There now - - I could guess that by your Southland tongue - -
" 那里 现在 - - 我 可以 猜测 那 经过 你的 南地 舌头 - -

“好了——从你的南方口音我猜——

[ɪts] ['veri] [ɑ:d] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɪŋɡlɪʃ] [fʊk] [ðæt] [kʌm] [hɪr] ,
It's very odd of these English folk that come here ,
它是 非常 奇怪的 的 这些 英语 民间 那 来 这里 ,

这些英国人来这里真是很奇怪，

[həʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [blæk] - [kɑ:k] !
how few of them has seen a black - cock !
如何 很少 的 他们 有 已见 一个 黑色的 - 公鸡 ！

他们当中很少有人见过黑雄松鸡！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] - - [ji:; ji] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [læd] ,
I'll tell you what - - ye seem to be an honest lad ,
患病的 告诉 你 什么 - - 是的 似乎 到 是 一个 诚实的 小伙子 ,
我告诉你——你看起来是个诚实的小伙子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [kɔ:l][ɑ:n][em 'i:] - - [ɑ:n] [ˈdændi] [ˈdɪnmənt] - - [æt; ət] [ˈtʃɑ:lɪ] - [hoʊp] - - [ji:; ji][æɪ; ʃəl]
and if you'll call on me - - on Dandie Dinmont - - at Charlies - hope - - ye shall
和 如果 你会 称呼 在 我 - - 在 丹迪 丁蒙特 - - 在 查理 - 希望 - - 是的 将
[si:] [ə; eɪ] [blæk] - [kɑ:k] ,
see a black - cock ,
看 一个 黑色的 - 公鸡 ,

如果你来拜访我——在查理斯霍普的丹迪·丁蒙特——你会看到一只黑公鸡，

[ænd; ənd] [ʃu:t] [ə; eɪ] [blæk] - [kɑ:k] ,
and shoot a black - cock ,
和 射击 一个 黑色的 - 公鸡 ,

射杀一只黑雄鸡，

[ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [blæk] - [kɑ:k] [tu:] ,
and eat a black - cock too ,
和 吃 一个 黑色的 - 公鸡 也 ,

还吃了一只黑公鸡，

[mæn] . "
man . "
男人 . "

男人。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] ,
the proof of the matter is the eating ,
这 证明 的 这 事情 是 这 吃 ,

事实的证明就是吃，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [ək'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] . "
and I shall be happy if I can find time to accept your invitation . "
和 我 将 是 快乐的 如果 我 能 寻找 时间 到 接受 你的 邀请 . "

如果我能抽出时间接受您的邀请，我将非常高兴。”

" [taɪm] ,
" **Time** ,
" 时间 ,

“时间，

[ˈmæn] ?
man ?
男人 ?

男人？

[wʌt] [eɪlz][jiː; jɪ][tuː; tə] [geɪ] [heɪm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [naʊ] ?
what **ails** **ye** **to** **gae** **hame** **wi** **'** **me** **the** **now** ?
什么 疾病 是的 到 盖伊 家 wi - 我 这 现在 ?

你现在有什么事要和我一起住吗？

[haʊ] [-] [ˈtræv(ə)] ? "
How **d'ye** **travel** ? "
如何 染料 旅行 ? "

你们怎么旅行？

" [ɑːn] [fʊt] ,
"**On** **foot** ,
" 在 脚 ,

“徒步，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈpoʊni][biː; bi] [jɔːrɪz] ,
and **if** **that** **handsome** **pony** **be** **yours** ,
和 如果 那 英俊的 小马 是 你的 ,

如果那匹漂亮的小马是你的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I **should** **find** **it** **impossible** **to** **keep** **up** **with** **you** . "
我 应该 寻找 它 不可能的 到 保持 向上 和 你 . "

我发现我不可能跟上你。”

" [noʊ] [ənˈles] [jiː; jɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɔːrˈtiːn] [maɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] .
"**No** **unless** **ye** **can** **walk** **up** **to** **fourteen** **mile** **an** **hour** .
" 不 除非 是的 能 走 向上 到 十四 英里 一个 小时 .

“不行，除非你能以每小时十四英里的速度行走。

[bʌt; bət][jiː; jɪ][kæn; kən] [kʌm] [ˈaʊər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈrɪkɑːrtən] ,
But **ye** **can** **come** **ower** **the** **night** **as** **far** **as** **Riccarton** ,
但 是的 能 来 所有者 这 夜晚 作为 远的 作为 里卡顿 ,

但你们可以晚上到里卡顿去，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - - [ɔːr] [ɪf] [jiː; jɪ] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ˈdʒɑːki] [-] [æt; ət][ðə; ðɪ]
where **there** **is** **a** **public** - - **or** **if** **ye** **like** **to** **stop** **at** **jockey** **Grieve's** **at** **the**
在哪里 那里 是 一个 民众 - - 或者如果 是的 喜欢 到 停止 在 骑师 格里夫的 在 这
[hjuːk] ,
Heuch ,
赫奇 ,

那里有公众——或者如果你想 Heuch 的骑师 Grieve 家停留，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [blaɪθ] [tuː; tə] [siː] [jiː; jɪ] ,
they **would** **be** **blythe** **to** **see** **ye** ,
他们 会 是 布莱斯 到 看 是的 ,

他们会很高兴见到你，

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ][dræm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
and I am just gaun to stop and drink a dram at the door wi ' -
和 我 是 只是 高恩 到 停止 和 喝 一个 德拉姆 在 这 门 wi -
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我正准备在门口停下来和他喝一杯，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - - [ɔːr] [steɪ] - - ['guːdwaɪf] ,
and I would tell him you're coming up - - or stay - - gudewife ,
和 我 会 告诉 他 你是 未来 向上 - - 或者 停留 - - 古德维夫 ,
我会告诉他你来了——或者留下来——我的好太太，

[kʊd; kəd][jiː; jɪ] [lend] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] - - ['gæləwei] ,
could ye lend this gentleman the gudeman's galloway ,
可以 是的 借 这 绅士 这 - - 加洛韦 ,
你能借给这位先生一辆古德曼的木船吗？

[ænd; ənd] [aɪ] [send][,aɪ 'tiː] ['aʊə] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['kælənt] ?
and I'll send it ower the Waste in the morning wi ' the callant ?
和 患病的 发送 它 所有者 这 浪费 在 这 早晨 wi - 这 青少年 ?
我明天早上会把它送到荒地去，和来电者一起吗？

" [* [læd]]
" [* Lad]
" [* 小伙子]
“[*小伙子]

[ðə; ði]['gæləwei] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fel] ,
The galloway was turned out upon the fell ,
这 加洛韦 曾是 转向 出去 之上 这 跌倒 ,
大篷车被推到山上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [swer] [tuː; tə] [kæt] - - " [ə'wiːl] ,
and was swear to catch - - " Aweel ,
和 曾是 发誓 到 抓住 - - " 敬畏 ,
并发誓要抓住——“Aweel，

[ə'wiːl] ,
aweel ,
敬畏 ,
啊维尔，

[ðeəz; ðəz] [nei] [help] [fɔːrt] ,
there's nae help for't ,
有 纳 帮助 堡 ,
对此毫无帮助，

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][mɔːrni][æt; ət]['bni] [reɪt] . - - [ænd; ənd] [naʊ] ,
but come up the morn at ony rate . - - And now ,
但 来 向上 这 早晨 在 仅 速度 . - - 和 现在 ,
但早上起来的速度却只有一种。——现在，

['guːdwaɪf] ,
gudewife ,
古德维夫 ,
娇妻，

[aɪ] [mɔːn] [raɪd] ,
I maun ride ,
我 毛恩 骑 ,
我很想骑车，

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪdəl] [ɔːr][aɪ 'tiː][biː; bi][dɑːrk] ,
to get to the Liddel or it be dark ,
到 得到 到 这 利德尔 或者 它 是 黑暗的 ,
去利德尔, 不然天就黑了,

[fɔːr; fər][jɔːr; jər] [weɪst] [hæz; həz]
for your Waste has
为了 你的 浪费 有
因为你的废物

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪtl] [* ['tɪklɪ]] ['kærəktər] ,
but a kittle [* Ticklish] character ,
但 一个 基特尔 [* 痒痒的] 特点 ,
而是一个有点怕痒的性格,

[jiː; jɪ][ken] [jɔːr'self] . "
ye ken yourself . "
是的 肯 你自己 . "
你知道你自己。

" ['haʊt] [faɪ] ,
" Hout fie ,
" 豪特 菲 ,
“呸,

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnmənt] ,
Mr . Dinmont ,
先生 . 丁蒙特 ,
丁蒙特先生,

[ðæts] [noʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
that's no like you ,
那就是 不 喜欢 你 ,
这不像你,

[tuː; tə][^i; ^ɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [æŋ; ən] [ɪl] [neɪm] - - [aɪ][wɑːt;wʌt] ,
to gie the country an ill name - - I wot ,
到 gie 这 国家 一个 患病的 姓名 - - 我 什么 ,
给国家带来坏名声——我知道,

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [neɪn] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [sɪns] ['sɔːni] - ,
there has been nane stirred in the Waste since Sawney Culloch ,
那里 有 到过 名字 搅拌 在 这 浪费 自从 索尼 - ,
自从 Sawney Culloch 以来, 荒原上就再也没有动静过,

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - ['mɜːrtʃənt] ,
the travelling - merchant ,
这 旅行 - 商人 ,
旅行商人,

[ðæt] ['rəʊli] - [ænd; ənd][dʒɑːk] ['penɪ] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][æt; ət] [kɑː'lail] [twɑː] ['jɪrz] [sɪns] .
that Rowley Overdees and Jock Penny suffered for at Carlisle two years since .
那 罗利 - 和 乔克 一分钱 遭受 为了 在 卡莱尔 two 年 自从 .
两年前, 罗利·奥弗迪斯 (Rowley Overdees) 和乔克·彭尼 (Jock Penny) 在卡莱尔遭受了这样的苦难。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [eɪn] [ɪn] ['bjʊ:kæsəl] [wʊd] [duː][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] [naʊ] - - [wiː; wi][biː; bi][ə; eɪ] - [truː]
There's no ane in Bewcastle would do the like o ' that now - - we be a ' true
有 不 一个 在 贝卡斯尔 会 做 这 喜欢 o - 那 现在 - - 我们 是 一个 - 真的

[fəʊk] [naʊ] . "
folk now . "
民间 现在 . "
现在, 比尤卡斯尔没有人会做这样的事了——我们现在是一个真正的民族了。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[ˈteb.ɪ.bart] ,
Tib ,
胫骨 ,

藏文，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] - [blaɪnd] ,
that will be when the deil's blind ,
那 将要 是 什么时候 这 - 瞎的 ,

那时魔鬼就瞎了，

- - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [iːnz] [noʊ][sɛər] [jet] .
- - **and his een's no sair yet** .
- - 和 他的 伊恩的 不 赛尔 然而 .

——他的生日还没有到来。

[bʌt; bət] [hɪr] [jiː; ji] ,
But hear ye ,
但 听到 是的 ,

但听着，

[ˈguːd.waɪf] ,
gudewife ,
古德维夫 ,

娇妻，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [meɪst] [fek]
I have been through maist feck
我 有 到过 通过 梅斯特 费克

我经历了很多

[* [pɑːrt]] [oʊ] - ['gæləwei] [ænd; ænd] [ˌdʌmˈfriːsʃə(r)] ,
[*** Part**] **o ' Galloway and Dumfriesshire** ,
[* 部分] o - 加洛韦 和 邓弗里斯郡 ,

加洛韦和邓弗里斯郡的部分地区，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] [baɪ] [kɑːˈlaɪl] ,
and I have been round by Carlisle ,
和 我 有 到过 圆形的 经过 卡莱尔 ,

我去过卡莱尔，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [fer] [ðə; ði] [deɪ] ,
and I was at the Staneshiebank fair the day ,
和 我 曾是 在 这 - 公平的 这 天 ,

那天我在斯坦尼希银行集市，

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] - [es eɪ ˈiː] [nɪr] [heɪm] ,
and I would like ill to be rubbit sae near hame ,
和 我 会 喜欢 患病的 到 是 - sae 靠近 家 ,

我希望它住在离家很近的地方，

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [geɪt] . "
so I'll take the gate . "
所以 患病的 拿 这 门 . "

所以我要走大门。”

" [hæ] [jiː; ji] [bɪn] [ɪn] [dʌmˈfris] [ænd; ænd] ['gæləwei] ?
" **Hae ye been in Dumfries and Galloway** ?
" 哈 是的 到过 在 邓弗里斯 和 加洛韦 ?

“你去过邓弗里斯和加洛韦吗？

" [sed] [ðə; ði][ould] [deim] ,
" **said the old dame** ,
" 说 这 老的 贵妇人 ,

“老太太说，

[hu:] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ,
who sat smoking by the fireside ,
WHO 卫星 吸烟 经过 这 炉边 ,

坐在炉边抽烟，

[ænd; ʌnd] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['spəʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and who had not yet spoken a word .
和 WHO 有 不是 然而 说 一个 单词 .

但他还没有说一句话。

" [trɑ:θ] [hæv; həv][aɪ] ,
" **Troth have I** ,
" 特罗斯 有 我 ,

“我确信，

['gu:dwaɪf] ,
gudewife ,
古德维夫 ,

娇妻，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['waɪrɪ] ['raʊnd] [aɪv] [hæd; həd] - . "
and a weary round I've had o't . "
和 一个 厌倦 圆形的 我已经 有 - . "

我已经疲惫不堪了。

" [ðen] [jɪl] ['meɪbi] [ken][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - [ɪlæŋɡoʊən] ?
" **Then ye'll maybe ken a place they ca ' Ellangowan ?**
" 然后 叫喊 或许 肯 一个 地方 他们 ca - 埃兰戈万 ?

“那么你也许知道一个他们称之为埃兰戈万的地方？

" [ɪlæŋɡoʊən] ,
" **Ellangowan** ,
" 埃兰戈万 ,

“埃兰戈万，

[ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɜ:rtreɪmz] - - [aɪ][ken][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [ɪ'nʌf] .
that was Mr . Bertram's - - I ken the place weel enough .
那 曾是 先生 . 伯特伦的 - - 我 肯 这 地方 威尔 足够 .

那是伯特伦先生的——我对那个地方很熟悉。

[ðə; ði] [lerd] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [sɪns] ,
The Laird died about a fortnight since ,
这 领主 死亡 关于 一个 两星期 自从 ,

莱尔德大约两周前去世了，

[æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] . "
as I heard . "
作为 我 听到 . "

正如我所听到的。

" [daɪd] !
" **Died !**
" 死亡 !

“死了！

" - - [sed] [ðə; ði][ould] ['wʊmən] ,
" - - **said the old woman** ,
" - - 说 这 老的 女士 ,

“——老妇人说道，

[ˈdrɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər][paɪp] ,
dropping her pipe ,
下降 她 管道 ;

扔下烟斗，

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] - - [daɪd] ?
and rising and coming forward upon the floor - - died ?
和 上升 和 未来 向前 之上 这 地面 - - 死亡 ?

然后站起来，走到地板上——死了吗？

- - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
- - are you sure of that ? "
- - 是 你 当然 的 那 ? "

——你确定吗？ "

" [trɑ:θ] ,
" Troth ,
" 特罗斯 ,

“真的，

[eɪ 'em][aɪ] ,
am I ,
是 我 ,

我是吗？

" [sed] ['dɪnmənt] ,
" said Dinmont ,
" 说 丁蒙特 ,

“丁蒙特说道，

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪd] [neɪ] [ɛs,em'eɪ] - [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
" for it made nae sma ' noise in the countryside .
" 为了 它 制成 纳 小 - 噪音 在 这 农村 .

“因为它在乡村里没有引起什么动静。

[hi:; hi][daɪd][dʒʌst][æ; tət][ðə; ði] [ru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:rniʃər] ;
He died just at the roup of the stocking and furniture ;
他 死亡 只是 在 这 小组 的 这 袜 和 家具 ;

他就在袜子和家具堆在一起的时候去世了；

[aɪ 'ti:] ['stɑ:pɪt] [ðə; ði] [ru:p] ,
it stoppit the roup ,
它 停止 这 小组 ,

它阻止了该团体，

[ænd; ənd] ['mɒni] [fɒk][wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and mony folk were disappointed .
和 金钱 民间 是 失望的 .

许多人都感到失望。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][æ; ən] [ɔ:ld] ['fæməli] [tu:] ,
They said he was the last of an auld family too ,
他们 说 他 曾是 这 最后的 的 一个 老 家庭 也 ,

他们说他也是这个古老家族的最后成员，

[ænd; ənd] ['mɒni] [wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] - - [fɔ:r; fər] [gyd] - [skeəsə] [ɪn]['skɑ:tlənd][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæz; həz]
and mony were sorry - - for gude blude's scarcer in Scotland than it has
和 金钱 是 对不起 - - 为了 古德 - 稀有 在 苏格兰 比 它 有

[bɪn] . "
been . "
到过 . "

许多人都感到遗憾——因为苏格兰的蓝宝石比以前少了。”

" [ded] ！
" **Dead** ！
" 死的 ！

“死的！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ，
" **replied the old woman** ；
" 回复 这 老的 女士 ；

“老妇人回答说，

[hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [meg] - -
whom our readers have already recognised as their acquaintance Meg Merrilies - -
- " [ded] ！
- " **dead** ！
- " 死的 ！

我们的读者已经认出她是他们的熟人梅格·梅里利斯——“死了！

[ðæt] [kwɪts][ə; eɪ] - [skɔ:rz] ．
that quits a ' scores ．
那 退出 一个 - 得分 ．

那就退出分数吧。

[ænd; ʌnd][dɪd][ji; ji] [seɪ] [hi; hi][daɪd] [wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [er] ？ "
And did ye say he died without an heir ？ "
和 做过 是的 说 他 死亡 没有 一个 继承人 ？ "

你们说他死后没有留下继承人吗？ "

" [eɪ] [dɪd][hi; hi] ，
" **Ay did he** ；
" 哎 做过 他 ；

“是啊，

['gu:d,wɑɪf] ，
gudewife ；
古德维夫 ；

娇妻，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɛ'steɪts] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['tʊkən] ；
and the estate's sell'd by the same token ；
和 这 庄园的 - 经过 这 相同的 令牌 ；

并且以同样的方式出售了庄园；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [sed] ，
for they said ；
为了 他们 说 ；

因为他们说，

[ðeɪ] ['kʊdnə] [hæv; həv] - [aɪ 'ti:] ，
they couldna have sell'd it ；
他们 可以 有 - 它 ；

他们不可能卖掉它，

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [er] - [meɪl] ． "
if there had been an heir - male ． "
如果 那里 有 到过 一个 继承人 - 男性 ． "

如果有男性继承人的话。”

" - ！
" **Sell'd** ！
" - ！

“卖了！

" [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ,
" **echoed the gipsy** ,
" 回声 这 吉普赛人 ,

“吉普赛人附和道，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skri:m] ;
with something like a scream ;
和 某物 喜欢 一个 尖叫 ;

像尖叫一样；

" [ænd; ʌnd] [wɑ:] [də:st] [baɪ] [ɪlæŋɡoʊən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈbɜ:rtɹəmz] - ?
" **and wha durst buy Ellangowan that was not of Bertram's blude** ?
" 和 世界卫生组织 杜斯特 买 埃兰戈万 那 曾是 不是 的 伯特伦的 - ？

“谁敢买下埃兰戈万，而那不是伯特伦的钱？

- - [ænd; ʌnd] [wɑ:] [kʊd; kəd] [tel] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbɑ:ni] [neɪv] - [bern] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [bæk]
- - **and wha could tell whether the bonny knave - bairn may not come back**
- - 和 世界卫生组织 可以 告诉 无论 这 邦妮 恶棍 - 孩子 可能 不是 来 后退

[tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz][eɪn] !
to claim his ain !
到 宣称 他的 艾因 !

——谁能知道这位漂亮的小伙子是否会回来索要他的财产呢？

- - [wɑ:] [də:st] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ? "
- - **wha durst buy the estate and the castle of Ellangowan** ? "
- - 世界卫生组织 杜斯特 买 这 财产 和 这 城堡 的 埃兰戈万 ？ "

——谁敢买下埃兰戈万庄园和城堡？ "

" [trɑ:θ] ,
" **Troth** ,
" 特罗斯 ,

“真的，

[ˈɡu:d,wɑɪf] ,
gudewife ,
古德维夫 ,

娇妻，

[dʒʌst] [eɪn] [oʊ] - [θeɪ] [ˈraɪtər] [tʃi:ld] [ðæt] [baɪz] [ə; eɪ] - [θɪŋ] - - [ðeɪ] [ˈsɜ:rkə] - [hɪm; ɪm] [ɡlɑ:sɪn] ,
just ane o ' thae writer chiels that buys a ' thing - - they ca ' him Glossin ,
只是 一个 o - 泰 作家 孩子们 那 购买 一个 - 事物 - - 他们 ca - 他 舌苔 ,

只是一个作家的孩子买了东西——他们叫他格洛辛，

[aɪ] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。”

" [ɡlɑ:sɪn] !
" **Glossin** !
" 舌苔 !

“格洛辛！

- - [ˈɡɪbi] [ɡlɑ:sɪn] !
- - **Gibbie Glossin** !
- - 吉比 舌苔 !

——吉比·格洛辛！

- - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈkærid] [ɪn][maɪ] [kri:ls] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
- - **that I have carried in my creels a hundred times** ,
- - 那 我 有 携带 在 我的 鱼篓 一个 百 时代 ,

——我已经在鱼篓里搬运了一百次，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɑːznə] [ˈmʌkəl] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈmaɪsəl] - - [hiː; hi][tuː; tə] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [baɪ]
for his mother wasna muckle better than mysell - - he to presume to buy
为了 他的 母亲 竞技场 大块 更好的 比 我的卖家 - - 他 到 怙 到 买
[ðə; ðɪ][ˈbærəni] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ！
the barony of Ellangowan ！
这 男爵领 的 埃兰戈万 ！

因为他的母亲并不比我的母亲好多少——他竟敢购买埃兰戈万男爵领地！

- - [gyd] [biː; bi][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː ˈes] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈɔːfuː] - - ！
- - Gude be wi ' us - - it is an awfu ' world ！
- - 指南 是 wi - 我们 - - 它 是 一个 糟糕 - - ！
——古德与我们同在——这是一个可怕的世界！

- - [aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm] [ɪl] - - [bʌt; bət][noʊ] [saɪk] [ə; eɪ] [daʊnfə] - [æz; əz][ə; eɪ] - [ðæt] [ˈniːðər] - - -
- - I wished him ill - - but no sic a downfa ' as a ' that neither - - wae's
- - 我 希望 他 患病的 - - 但 不 原文如此 一个 下降 - 作为 一个 - 那 两者都不 - - -
[em ˈiː] ！
me ！
我 ！

——我希望他倒霉——但我不会因此而倒霉——我也不会！

- [em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] - ！
wae's me to think o't ！
- 我 到 思考 - ！

我真没想到这一点！

" - - [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈsaɪlənt] ,
" - - She remained a moment silent ,
" - - 她 剩余 一个 片刻 沉默的 ,
“——她沉默了一会儿，

[bʌt; bət] [stɪl] [əˈpoʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrməz] [rɪˈtri:t] ,
but still opposing with her hand the farmer's retreat ,
但 仍然 反对 和 她 手 这 农民的 撤退 ,
但仍然用手阻止农夫撤退，

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[bɪˈtwɪkst] [ˈevri] [ˈkwestʃən] ,
betwixt every question ,
中间 每一个 问题 ,
在每一个问题之间，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
was about to turn his back ,
曾是 关于 到 转动 他的 后退 ,
正要转身，

[bʌt; bət] [ɡʊd] - [stɑːpt] [ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] [diːp] [ˈɪntrəst] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [əˈpɪrd]
but good - humouredly stopped on observing the deep interest his answers appeared
但 好的 - 幽默地 停止 在 观察 这 深的 兴趣 他的 答案 出现
[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] .
to excite .
到 激发 .
但当他看到他的回答似乎引起了人们的浓厚兴趣时，他便好心地停了下来。

" [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] - - [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] [piːs]
" It will be seen and heard of - - earth and sea will not hold their peace
" 它 将要 是 已见 和 听到 的 - - 地球 和 海 将要 不是 抓住 他们的 和平
[ˈlæŋʒ] ！
langer ！
兰格 ！

“人们将会看见和听到这件事——大地和海洋将不再保持平静！

- - [kæn; kən]
- - Can
- - 能

- 能

[jiː; ji] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][biː; bi] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
ye say if the same man be now the Sheriff of the county that has been
是的 说 如果 这 相同的 男人 是 现在 这 警长 的 这 县 那 有 到过
[es ei ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [pæst] ? "
sae for some years past ? "
sae 为了 一些 年 过去的 ? "

你们说，如果同一个人现在是这个县的治安官，那么过去几年他一直在那里吗？ "

" [naː] ,
" Na ,
" 娜 ,

“不，

[ˈhiːz] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɜːrθ] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
he's got some other berth in Edinburgh ,
他是 得到 一些 其他 泊位 在 爱丁堡 ,

他在爱丁堡有其他的住处，

[ðeɪ] [seɪ] - - [bʌt; bət] [gyd] [deɪ] ,
they say - - but gude day ,
他们 说 - - 但 古德 天 ,

他们说——但是美好的一天，

[ˈguːd,wʌɪf] ,
gudewife ,
古德维夫 ,

娇妻，

[aɪ] [mɔːn] [raɪd] .
I maun ride .
我 毛恩 骑 .

我喜欢骑行。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" She followed him to his horse ,
" 她 随后 他 到 他的 马 ,

“她跟着他来到他的马旁，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[waɪl] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bəːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
while he drew the births of his saddle ,
尽管 他 画 这 出生 的 他的 鞍 ,

当他拉起马鞍时，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] - ,
adjusted the walise ,
调整 这 - ,

调整了墙板，

[ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
and put on the bridle ,
和 放 在 这 辔 ,

戴上缰绳，

[stɪl] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['bɜ:trəmz] [deθ] ,
still plied him with questions concerning Mr . Bertram's death ,
仍然 合拢 他 和 问题 有关 先生 : 伯特伦的 死亡 ,

仍然向他询问有关伯特伦先生的死亡问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ;
and the fate of his daughter ;
和 这 命运 的 他的 女儿 ;

以及他女儿的命运；

[ɑ:n] [wɪtʃ] ,
on which ,
在 哪个 ,

其中，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fi:; ji][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['lɪt(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:rmər] .
she could obtain little information from the honest farmer .
她 可以 获得 小的 信息 从 这 诚实的 农民 .

她从这位诚实的农民那里得到的信息很少。

" [dɪd][ji:; ji]['evər] [si:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - - ,
" Did ye ever see a place they ca ' Derncleugh ,
" 做过 是的 曾经 看 一个 地方 他们 ca - - ,

“你可曾见过他们称之为德恩克洛的地方，

[ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [freɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ? "
about a mile frae the Place of Ellangowan ? "
关于 一个 英里 弗雷 这 地方 的 埃兰戈万 ? "

距离埃兰戈万广场大约一英里吗？ "

" [aɪ][wɑ:tʰwɑt] [wɪl] [hæv; həv][aɪ] ,
" I wot weel have I ,
" 我 什么 威尔 有 我 ,

“我知道我很好，

['gu:dʰwaɪf] ,
gudewife ,
古德维夫 ,

娇妻，

- - [ə; eɪ][waɪld] - - ['lʊkɪŋ] [den][aɪ'ti:] [ɪz] ,
- - a wild - looking den it is ,
- - 一个 荒野 - 寻找 丹 它 是 ,

——这是一个看起来很荒凉的洞穴，

[dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][wi:n, hwi:n] [ɔ:lɪd] [wɑ:z][oʊ] - - ['sændə] - - [aɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [geɪd] ['aʊər]
wi a when auld wa's o' shealins sonder - - I saw it when I gaed ower
wi - 一个 当 老 曾是 o - - 桑德 - - 我 锯 它 什么时候 我 盖德 所有者
[ðə; ði] [graʊnd] [,dʌblju: 'aɪ] - [eɪn] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɑ:rm] .
the ground wi 'ane that wanted to take the farm .
这 地面 wi - 一个 那 通缉 到 拿 这 农场 .

wi' a when auld wa's o' shealins sonder——当我和想要接管农场的人一起走下地面时，我看到了它。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blaɪθ] [bɪt] [eɪns] [sed] [meg] ,
" **It was a blythe bit ance said Meg ,**
" 它 曾是 一个 布莱斯 少量 安斯 说 梅格 ,

“这是一只布莱斯比特犬，梅格说，

[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
speaking to herself ,
请讲 到 她自己 ,

自言自语，

- - " [dɪd][ji:; ji] ['nɒʊtɪs] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:lɪd] [sɔ:k, sɔk] [* ['wɪləʊ]] [tri:] [ðæts] [meɪst] [blɔ:n]
- - " **Did ye notice if there was an auld saugh [* Willow] tree that's maist blawn**
- - " 做过 是的 注意 如果 那里 曾是 一个 老 笑 [* 柳] 树 那就是 梅斯特 笨蛋
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

——“你们有没有注意到，有一棵古老的柳树被吹倒了，

[bʌt; bət] [jet] [ɪts] [ru:ts] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
but yet its roots are in the earth ,
但 然而 它是 根 是 在 这 地球 ,

但它的根却扎在地里，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [hæŋz] ['aʊər] [ðə; ði][bɪt][bɜ:rn] - - ['mɒni] [ə; eɪ] [deɪ]
and it hangs ower the bit burn - - mony a day
和 它 悬挂 所有者 这 少量 烧伤 - - 金钱 一个 天

它悬挂在位烧伤处-mon一天

[hæ] [aɪ] [rɔ:t] [maɪ] ['stɔ:kɪŋ] ,
hae I wrought my stocking ,
哈 我 锻 我的 袜 ,

我织好了我的袜子，

[ænd; ænd][sæt][ɑ:n][maɪ] ['sʌŋki]
and sat on my sunkie
和 卫星 在 我的 桑基

坐在我的太阳镜上

[* [ə; eɪ] [stu:l] .]
[* **a Stool .**]
[* 一个 凳子 .]

[*一张凳子。]

[ˈʌndər] [ðæt] [sɔ:k, sɔk] . "
under that saugh . "
在下面 那 笑 . "

在那笑声下。

" ['haʊt] ,
" **Hout ,**
" 豪特 ,

“豪特，

- [aɪ] - [ðə; ði] [waɪf] ,
deills i the wife ,
- 我 - 这 妻子 ,

妻子的痛苦，

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; həɹ] [sɔ:z] ,
wi her saughs ,
wi - 她 saughs ,

伴随着她的笑声，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] - ,
and her sunkies ,
和 她 - ,

还有她的太阳镜，

[ænd; ənd] - - - ['gɑ:d,seɪk] ,
and Ellangowans - - Godsake ,
和 - - 看在上帝的份上 ,

还有埃兰戈万人——我的天哪，

['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

女士，

[let][em 'i:] [ə'weɪ] - - [ðeəz; ðəz] ['sæks,pəns] [tu:; tə] [baɪ] [hæf][ə; eɪ] ['mʌtʃkɪn] ,
let me away - - there's saxpence t'ye to buy half a mutchkin ,
让 我 离开 - - 有 萨克森 t'ye 到 买 一半 一个 穆奇金 ,

放开我——你只要六便士就能买半个孩子，

[ɪn'sted] [ʊʊ] - ['kleɪvərɪŋ] [ə'baʊt] [θeɪ] [ɔ:lɪd] - - ['stɔ:rɪz] . "
instead o ' clavering about thae auld - world stories . "
反而 o - 克拉弗林 关于 泰 老 - - 故事 . "

而不是喋喋不休地讲述那些古老故事。”

" [θæŋks] [tu:; tə][ji:; ji] ,
" **Thanks to ye** ,
" 谢谢 到 是的 ,

“谢谢你，

[ˈgu:d,mæn] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ji:; ji] [hæ] ['ænsər] [ə; eɪ] - [maɪ] ['kwestʃənz] ,
gudeman - - and now ye hae answered a ' my questions ,
古德曼 - - 和 现在 是的 哈 回答 一个 - 我的 问题 ,

好人——现在你已经回答了我的问题，

[ænd; ənd] ['nevər] [spɪrd] ['werfɔ:r] [aɪ] [æskt] ['θi:ɪn] ,
and never speired wherefore I asked them ,
和 绝不 斯派尔德 因此 我 问 在 ,

也不知道为什么我问了他们，

[aɪl] [^i:, ^i][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ['kæni] [* ['pru:d(ə)nt]] [əd'vaɪs] ,
I'll gie you a bit canny [* Prudent] advice ,
患病的 gie 你 一个 少量 精明 [* 谨慎] 建议 ,

我给你一些精明的建议，

[ænd; ənd][ji:; ji] ['maʊnə] [spiə(r)] [wʌt] [fɔ:r; fəɹ] ['ni:ðər] .
and ye maunna speir what for neither .
和 是的 毛纳 长矛 什么 为了 两者都不 .

你们 maunna speir 又何尝不是如此呢。

[ˈteb.i.bart] [mʌmps] [wɪl] [bi:; bi][aʊt][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['stɪrəp] - [dræm][ɪn][ə; eɪ] ['glɪfɪŋ]
Tib Mumps will be out wi the stirrup - dram in a gliffing
胫骨 腮腺炎 将要 是 出去 wi - 这 镫 - 德拉姆 在 一个 瞥见

提布·芒普斯将带着马镫酒出来，

[* ['twɪŋklɪŋ]] - - ['hi:l] [æsk][ji:; ji] ['weðə] [ji:; ji] [gæŋ] ['aʊə] ['wɪli:z] [breɪ] ,
[* **Twinkling**] - - **he'll ask ye whether ye gang ower Willie's brae** ,
[* 闪烁] - - 地狱 问 是的 无论 是的 帮派 所有者 威利的 布雷 ;
[*闪烁]——他会问你们是否是威利山坡的主人，

[ɔ:r] [θru:] - [mɔ:s] - - [tel] [hɜ:r; hər]['bni] [eɪn]
or through Conscowthart moss - - tell her ony ane
或者 通过 - 苔藓 - - 告诉 她 仅 一个
或穿过康斯科萨特苔藓——告诉她一个

[ji:; ji] [laɪk] ,
ye like ,
是的 喜欢 ,

你们喜欢，

[bʌt; bət][bi:; bi] [ʃər] (['spi:kɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli]) [tu:; tə]['tæk][ðə; ði] [eɪn] [ji:; ji] ['dɪnə] [tel]
but be sure (speaking low and emphatically) to tak the ane ye dinna tell
但 是 当然 (请讲 低的 和 强调地) 到 tak 这 一个 是的 迪娜 告诉
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

但一定要（低声强调地说道）如果你没有告诉她的话，一定要告诉她。

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [læft] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] ,
" **The farmer laughed and promised** ,
" 这 农民 笑了 和 承诺 ,

“农夫笑着答应道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪpsi] [ri'tri:tɪd] .
and the Gipsy retreated .
和 这 吉普赛人 撤退 :

吉普赛人撤退了。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] ?
" **Will you take her advice ?**
" 将要 你 拿 她 建议 ?

“你会听取她的建议吗？

" [sed] [braʊn] ,
" **said Brown** ,
" 说 棕色的 ,

”布朗说，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tu:; tə] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
who had been an attentive listener to this conversation .
WHO 有 到过 一个 细心 听众 到 这 对话 :

他一直认真地倾听着这次谈话。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ][noʊ] - - [ðə; ði]['rændi] [kwi:n] !
" **That will I no - - the randy quean !**
" 那 将要 我 不 - - 这 兰迪 女王 !

“我不会——那个淫荡的女王！ ”

- - [nɑ:] ,
- - **Na** ,
- - 娜 ,

--Na,

[aɪ][hæd; həd][fɑːr] ['ræðər] ['teb.i.bart] [mʌmps] - [wɪtʃ] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] - -
I had far rather Tib Mumps kenn'd which way I was gaun than her - -
我 有 远的 相当 胫骨 腮腺炎 - 哪个 方式 我 曾是 高恩 比 她 - -
[ðoʊ] - [noʊ] ['mʌkəl] [tuː; tə] ['lɪpən] [* [trʌst]] [tuː; tə] ['niːðər] ,
though Tib's no muckle to lippen [* Trust] to neither ,
尽管 - 不 大块 到 利彭 [* 相信] 到 两者都不 ,
我更想知道我在哪里，而不是她——尽管蒂布没有胆量向她表白[*信任]，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [jiː; ji] [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - [naɪt] .
and I would advise ye on no account to stay in the house a ' night .
和 我 会 建议 是的 在 不 帐户 到 停留 在 这 房子 一个 - 夜晚 .
我建议你不要在家里过夜。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ,
" **In a moment after ,**
" 在 一个 片刻 后 ,
“过了一会儿，

['teb.i.bart] ,
Tib ,
胫骨 ,
藏文，

[ðə; ðɪ]['lændleɪdi] ,
the landlady ,
这 房东 ,
女房东，

[ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɪrəp] - [kʌp] ,
appeared with her stirrup - cup ,
出现 和 她 镫 - 杯子 ,
带着她的马镫杯出现，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] .
which was taken off .
哪个 曾是 已采取 离开 .
已被取下。

[ʃiː; ʃɪ] [ðən] ,
She then ,
她 然后 ,
然后她

[æz; əz][meg][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,
as Meg had predicted ,
作为 梅格 有 预测 ,
正如梅格所预料的那样，

[ɪn'kwaiəd] ['weðər] [hiː; hi] [went] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ɔːr][ðə; ðɪ] [mɔːs] [roʊd] .
inquired whether he went the hill or the moss road .
询问 无论 他 去 这 爬坡道或者 这 苔藓 路 .
问他是去山上还是去苔路。

[hiː; hi] ['ænsər] ,
He answered ,
他 回答 ,
他回答说：

[ðə; ðɪ] ['lætər] ;
the latter ;
这 后者 ;
后者；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈhævɪŋ] [bɪd] [braʊn] [ɡʊd] - [baɪ] ,
having bid Brown good - bye ,
拥有 出价 棕色的 好的 - 再见 ,

向布朗道别后，

[ænd; ʌnd] [əˈɡen] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
and again told him ,
和 再次 讲述 他 ,

又告诉他，

" [hi:; hi] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈtʃɑ:lɪ] - [hoʊp] ,
" he depended on seeing him at Charlies - hope ,
" 他 取决于 在 看到 他 在 查理 - 希望 ,

“他指望在查理斯霍普见到他，

[ðə; ðɪ][mɔ:rn][æt; ət] [ˈleɪtɪst] ,
the morn at latest ,
这 早晨 在 最新的 ,

最迟早上，

" [hi:; hi][round] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] .
" he rode off at a round pace .
" 他 骑 离开 在 一个 圆形的 步伐 .

“他以圆圆的步伐骑马走了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[ˈɡæləʊz] [ænd; ʌnd] [nɑ:k] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] .
Gallows and knock are too powerful on the highway .
绞刑架 和 敲 是 也 强大的 在 这 公路 .

高速公路上的绞刑架和撞击力太强大了。

[ˈwɪntə-z] [teɪl]
Winter's Tale
冬天的 故事

冬天的故事

[ðə; ðɪ][hɪnt] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:st] [ɑ:n] [braʊn] .
The hint of the hospitable farmer was not lost on Brown .
这 暗示 的 这 好客 农民 曾是 不是 丢失的 在 棕色的 .

布朗并没有忽视这位好客农民的暗示。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[waɪl] [hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] ,
while he paid his reckoning ,
尽管 他 有薪酬的 他的 清算 ,

当他偿还债务时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈvɔɪd] [rɪˈpi:tɪdli] [ˈfɪksɪŋ] [ˈaɪɪs] [aɪz] [ɑ:n][meg] - .
he could not avoid repeatedly fixing Iris eyes on Meg Merrilies .
他 可以 不是 避免 反复 定影 鸢尾花 眼睛 在 梅格 - .

他忍不住反复将艾丽丝的目光注视着梅格·梅里利斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ,
in all respects ,
在 全部 尊重 ,

在所有方面，

[ðə; ði][seɪm] [wɪtʃ] - [laɪk] [ˈfɪɡjər] [æz; əz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][æt; ət] [ɪlæŋɡoʊən]
the same witch - like figure as when we first introduced her at Ellangowan
这 相同的 巫婆 - 喜欢 数字 作为 什么时候 我们 第一的 介绍 她 在 埃兰戈万
[pleɪs] .
Place .
地方 .

和我们在埃兰戈万广场第一次介绍她时一样，她还是个巫婆模样。

[taɪm][hæd; həd] [ˈɡrɪzld] [hɜːr; hər][ˈreɪv(ə)n] [ˈlɑːks] ,
Time had grizzled her raven locks ,
时间 有 斑白 她 乌鸦 锁 ,

岁月使她乌黑的头发变得灰白，

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈrɪŋɡlɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][waɪld] [fɪtʃər] ,
and added wrinkles to her wild features ,
和 额外 皱纹 到 她 荒野 特征 ,

并给她狂野的面容增添了皱纹，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [haɪt] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈrekt] ,
but her height remained erect ,
但 她 高度 剩余 直立 ,

但她的身高依然挺拔，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ækˈtɪvəti][wʌz; wəz] [ʌnɪmˈpɛrd] .
and her activity was unimpaired .
和 她 活动 曾是 未受损 .

她的活动没有受到影响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
It was remarked of this woman ,
它 曾是 评论 的 这 女士 ,

有人评论说这个女人，

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] ,
as of others of the same description ,
作为 的 其他的 的 这 相同的 描述 ,

与其他同类的

[ðæt][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,
that a life of action ,
那 一个 生活 的 行动 ,

行动的生活，

[ðooʊ] [nɑːt][ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
though not of labour ,
尽管 不是 的 劳动 ,

虽然不是劳动成果，

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpɜːrfɪkt] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] ,
gave her the perfect command of her limbs and figure ,
给予 她 这 完美的 命令 的 她 四肢 和 数字 ,

让她完美地掌控自己的四肢和身材，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtʃuːdɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['nætʃ(ə)rəli] [θruː] [hɜːr'self] ,
so that the attitudes into which she most naturally threw herself ,
所以 那 这 态度 进入 哪个 她 最多 自然 扔 她自己 ,
因此, 她最自然地投入的态度,

[wɜːr; wər] [friː] ,
were free ,
是 自由的 ,

自由了,

[ʌnkən'streɪnd] ,
unconstrained ,
不受约束的 ,

不受约束,

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
and picturesque .
和 如画 .

风景如画。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,

现在,

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
she stood by the window of the cottage ,
她 站立 经过 这 窗户 的 这 小屋 ,

她站在小屋的窗边,

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [drɔːn] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [hɜːr; hər] ['mæskjəlɪn]
her person drawn up so as to show to full advantage her masculine
她 人 绘制 向上 所以 作为 到 展示 到 满的 优势 她 男性

['stætʃər] ,
stature ,
身材 ,

她将自己打扮得漂漂亮亮, 以充分展现她男性的魅力,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['sʌmwʌt] [θroʊn] [bæk] ,
and her head somewhat thrown back ,
和 她 头 有些 抛掷 后退 ,

她的头稍微向后仰,

[ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɑːnɪt] ,
that the large bonnet ,
那 这 大的 引擎盖 ,

大帽子,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fraʊdɪd] ,
with which her face was shrouded ,
和 哪个 她 脸 曾是 被遮蔽的 ,

她的脸被遮住了,

[maɪt] [nɑːt] [ɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ['stedi] [geɪz] [æt; ət] [braʊn] .
might not interrupt her steady gaze at Brown .
可能 不是 打断 她 稳定的 目光 在 棕色的 .

可能不会打断她对布朗的坚定目光。

[æt; ət] ['evri] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [meɪd] ,
At every gesture he made ,
在 每一个 手势 他 制成 ,

他的每一个动作,

[ænd; ənd] ['evri] [toʊn] [hi:; hi] ['ʌtəd] ,
and every tone he uttered ,
和 每一个 语气 他 说出 ,

他发出的每一个音调，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbl] [stɑ:rt] .
she seemed to give an almost imperceptible start .
她 似乎 到 给 一个 几乎 难以察觉的 开始 .

她似乎几乎难以察觉地吃了一惊。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
On his part ,
在 他的 部分 ,

就他而言，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ] ['fɪɡjə]
he was surprised to find that he could not look upon this singular figure
他 曾是 惊讶 到 寻找 那 他 可以 不是 看 之上 这 单数 数字
[wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
without some emotion .
没有 一些 情感 .

他惊讶地发现，看到这个奇特的身影，他不禁有些激动。

" [hæv; həv][aɪ] [dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪɡjə] ?
" Have I dreamed of such a figure ?
" 有 我 梦见 的 这样的 一个 数字 ？

“我梦见过这样的身影吗？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,

“他对自己说，

" [ɔ:r] [dʌz] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd]['sɪŋɡjələ] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][maɪ] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [sʌm; səm]
" or does this wild and singular - looking woman recall to my recollection some
" 或者 做 这 荒野 和 单数 - 寻找 女士 记起 到 我的 回忆 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪɡjəz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] [pə'gəʊdəz] ?
of the strange figures I have seen in our Indian pagodas ?
的 这 奇怪的 数据 我 有 已见 在 我们的 印度 宝塔 ？

“或者这个狂野而又奇特的女人是否让我想起了我在印度宝塔里见过的一些奇怪的人物？

" [waɪl] [hi:; hi] [ɪm'bærəst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [dɪs'kʌʃnz] ,
" While he embarrassed himself with these discussions ,
" 尽管 他 尴尬的 他自己 和 这些 讨论 ,

“虽然这些讨论让他自己感到尴尬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊstəs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [aʊt] ['sɪlvə] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ]
and the hostess was engaged in rummaging out silver in change of half a
[ˌɡɪni] ,
guinea ,
几内亚 ,

女主人正在翻找银子，换来半个几尼，

[ðə; ði]['dʒɪpsɪ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [tu:] [straɪdz] ,
the gipsy suddenly made two strides ,
这 吉普赛人 突然 制成 二 步幅 ,

吉普赛人突然迈出两步，

[ænd; ənd] [si:zd] ['braʊnz] [hænd] .
and seized Brown's hand .
和 查获 布朗的 手 .

并抓住了布朗的手。

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ,
He expected ,
他 预期的 ,

他预计，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [skɪl] [ɪn] ['pɑ:mɪstri] ,
a display of her skill in palmistry ,
一个 展示 的 她 技能 在 手相学 ,

展示她的手相技巧，

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [si:md] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['ʌðər] ['fi:lɪŋz] .
but she seemed agitated by other feelings .
但 她 似乎 激动 经过 其他 情怀 .

但她似乎因其他情绪而激动。

" [tel] [em 'i:] ,
" Tell me ,
" 告诉 我 ,

“告诉我，

" [fɪ:; fɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

- [aɪ] [tel] [em 'i:] ,
' I tell me ,
- 我 告诉 我 ,

“我告诉我，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
in the name of God ,
在 这 姓名 的 上帝 ,

以上帝的名义，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ,
what is your name ,
什么 是 你的 姓名 ,

你叫什么名字，

[ænd; ənd] [wens] [ju:; jʊ] [keɪm] ? "
and whence you came ? "
和 何处 你 来了 ? "

你从哪里来？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [braʊn] ,
" My name is Brown ,
" 我的 姓名 是 棕色的 ,

“我叫布朗，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ænd; ʌnd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] . "
and I come from the East Indies . "

我来自东印度群岛。"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] !
" From the East Indies !
" 从 这 东方 印第斯 !

"来自东印度群岛！

" ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" dropping his hand with a sigh ;
" 下降 他的 手 和 一个 叹 ;

"叹了口气，放下手；

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ðen] - - [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:ld] [fu:l] ,
" it cannot be then - - I am such an auld fool ,
" 它 不能 是 然后 - - 我 是 这样的 一个 老 傻子 ,

"那不可能——我真是个老傻瓜，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n] [si:mz] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wa:nt] [meɪst] [tu:; tə] [si:] .
that everything I look on seems the thing I want maist to see .
那 一切 我 看 在 似乎 这 事物 我 想 梅斯特 到 看 .

我所看到的每件事似乎都是我希望梅斯特看到的東西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] !
But the East Indies !
但 这 东方 印第斯 !

但是东印度群岛！

[ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] - - [wɪl] ,
that cannot be - - Weel ,
那 不能 是 - - 威尔 ,

那不可能——好吧，

[bi:; bi] [wʌt] [ji:; ji] [wɪl] ,
be what ye will ,
是 什么 是的 将要 ,

随心所欲，

[ji:; ji] [hæ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ɔ:ld] [taɪmz] .
ye hae a face and a tongue that puts me in mind of auld times .
是的 哈 一个 脸 和 一个 舌头 那 放置 我 在 头脑 的 老 时代 .

你的面容和言语让我想起了过去的时光。

[gʊd] - [deɪ] - - [meɪk] [heɪst] [ɑ:n][jʊr; jər] [roʊd] ,
Good - day - - make haste on your road ,
好的 - 天 - - 制作 匆忙 在 你的 路 ,

你好——赶快上路吧，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ji:; ji] [si:] ['bɒnɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][fʊlk] ,
and if ye see ony of our folk ,
和 如果 是的 看 仅 的 我们的 民间 ,

如果你看到我们的人，

[ˈmed(ə)l] [nɑ:t][ænd; ʌnd] [meɪk] [nɑ:t] ,
meddle not and make not ,
插手 不是 和 制作 不是 ,

不要干预，不要制造，

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [du:][ju:; jʊ] [neɪ] [hɑ:rm] .
and they'll do you nae harm .
和 他们会 做 你 纳 伤害 .

它们不会对你造成任何伤害。

" [braʊn] , " Brown , " 棕色的 ,	“棕色的，
[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , who had by this time received his change , WHO 有 经过 这 时间 已收到 他的 改变 ,	这时他已经收到了零钱，
[pʊt] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜːr; hər] [hænd] , put a shilling into her hand , 放 一个 先令 进入 她 手 ,	把一先令放到她手里，
[beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ˌferˈwel] , bade his hostess farewell , 巴德 他的 女主人 告别 ,	向女主人告别，
[ænd; ənd] , and , 和 ,	和，
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [hæd; həd] [ɡɒːn] [brɪˈfɔːr] , taking the route which the farmer had gone before , 采取 这 路线 哪个 这 农民 有 已消失 前 ,	沿着农夫以前走过的路线，
[wɔːkt] [ˈbrɪskli] [ɑːn] , walked briskly on , 步行 轻快地 在 ,	快步走着，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] [huːf] - [ˈprɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] . with the advantage of being guided by the fresh hoof - prints of his horse . 和 这 优势 的 存在 引导 经过 这 新鲜的 蹄 - 印刷 的 他的 马 .	借助马匹新鲜的蹄印指引方向。
[meg] - [ləkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , Meg Merrilies looked after him for some time , 梅格 - 看起来 后 他 为了 一些 时间 ,	梅格·梅里利斯照顾了他一段时间，
[ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , and then muttered to herself , 和 然后 低声说道 到 她自己 ,	然后她自言自语道，
" [aɪ] [mɔːn] [siː] [ðæt] [læd] [əˈgen] - - [ænd; ənd][aɪ] [mɔːn] [gæn] [bæk] [tuː; tə] [ɪlæŋɡoʊən] [tuː] . - - [ðə; ði] " I maun see that lad again - - and I maun gang back to Ellangowan too . - - The " 我 毛恩 看 那 小伙子 再次 - - 和 我 毛恩 帮派 后退 到 埃兰戈万 也 . - - 这 [lerdz] [ded] - - [əˈwiːl] , Laird's dead - - aweel , 莱尔德的 死的 - - 敬畏 ,	“我又见到那小伙子了——我又要回埃兰戈万了。——领主死了——啊，
[deθ] [peɪz] [ə; eɪ] - [skɔːrz] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] [eɪns] . - - [ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ˈflɪtɪd] , death pays a ' scores - - he was a kind man ance . - - The Sheriffs flitted , 死亡 支付 一个 - 得分 - - 他 曾是 一个 种类 男人 安斯 . - - 这 警长 飞掠 ,	死亡会带来恶报——他是个善良的人。——警长们飞快地走开，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ki:p] ['kæni] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] - - [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌkəl] ['hæzəd][oʊ] - ['skaʊərɪŋ]
and I can keep canny in the bush - - so there's no muckie hazard o ' scouring
和 我 能 保持 精明 在 这 衬套 - - 所以 有 不 大块 冒险 o - 洗涤
[ðə; ði][kræmp] - [rɪŋ] .
the cramp - ring .
这 抽筋 - 戒指 .

我可以在灌木丛中保持警惕——这样就不会有冲刷抽筋环的危险了。

[* [tu:; tə][ˈskaʊər][ðə; ði][kræmp] - [rɪŋ] ,
[* To scour the cramp - ring ,
[* 到 冲刷 这 抽筋 - 戒指 ,
[* 为了擦洗抽筋环,
[ɪz] [sed] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈfetərz] ,
is said metaphorically for being thrown into fetters ,
是 说 比喻意义上的 为了 存在 抛掷 进入 镣铐 ,
被比喻为被束缚,

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,
或者 ,
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,
一般来说 ,

[ˈɪntuː] [ˈprɪzn] .] - - [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [siː] ['bɑːni] [ɪlæŋɡoʊən] [əˈɡen] [ɔːr][aɪ][daɪ] .
into prison .] - - I would like to see bonny Ellangowan again or I die .
进入 监狱 .] - - 我 会 喜欢 到 看 邦妮 埃兰戈万 再次 或者 我 死 .
进监狱。]——我想再次见到美丽的埃兰戈万，否则我就会死。
" [braʊn] ,
" **Brown** ,
" 棕色的 ,
“棕色的,

[ˈmiːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,
同时 ,
[prəˈsiːdɪd] [ˈnɔːrθwəd] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [peɪs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [trækt] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
proceeded northward at a round pace along the moorish tract called the Waste of
继续 向北 在 一个 圆形的 步伐 沿着 这 摩尔式 通道 称为 这 浪费 的
[ˈkʌmbərlənd] .
Cumberland .
坎伯兰 .

沿着被称为坎伯兰荒原的荒原以环形的步伐向北行进。

[hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [haʊs] ,
He passed a solitary house ,
他 通过了 一个 孤 房子 ,
他经过一所孤零零的房子 ,
[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [huː] [ˈpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [əˈpærəntli] [tɜːrnd] [ʌp] ,
towards which the horseman who preceded him had apparently turned up ,
向 哪个 这 骑手 WHO 之前 他 有 显然 转向 向上 ,
在他前面的骑士显然已经转向了那里 ,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [tred] [wʌz; wəz] .
for his horse's tread was .
为了 他的 马匹 踏 曾是 .

因为他的马的踏步是。

[eɪvɪdənt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
evident in that direction .
明显 在 那 方向 .

显然是朝着那个方向。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] ,
A little farther ,
一个 小的 更远 ,

再远一点，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][roʊd] .
he seemed to have returned again into the road .
他 似乎 到 有 返回 再次 进入 这 路 .

他似乎又回到了路上。

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnmənt] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ðər; ðər] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɔːr] [ˈpleʒər] -
Mr . Dinmont had probably made a visit there either of business or pleasure -
先生 . 丁蒙特 有 大概 制成 一个 访问 那里 任何一个 的 商业 或者 乐趣 -
- [aɪ] [wɪʃ] ,
- **I wish** ,
- 我 希望 ,

丁蒙特先生可能来过那里，无论是商务还是休闲——我希望，

[θɔːt] [braʊn] ,
thought Brown ,
想法 棕色的 ,

布朗想，

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈfɑːrmər][hæd; həd] [steɪd] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ;
the good farmer had staid till I came up ;
这 好的 农民 有 稳重 直到 我 来了 向上 ;

这位好心的农夫一直等到我上来；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑːri] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
I should not have been sorry to ask him a few questions about the road ,
我 应该 不是 有 到过 对不起 到 问 他 一个 很少 问题 关于 这 路 ,
我本应该毫不犹豫地问他几个关于道路的问题，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [grʊʊ] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈwɪldər] .
which seems to grow wilder and wilder .
哪个 似乎 到 生长 更狂野 和 更狂野 .

似乎变得越来越疯狂。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

自然，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [ðɪs] [trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈbæriər] [brɪtwiːn] [tuː]
as if she had designed this tract of country to be the barrier between two
作为 如果 她 有 设计 这 通道 的 国家 到 是 这 障碍 之间 二
[ˈhɑːst(ə)l][neɪʃəns] ,
hostile nations ,
敌对的 国家 ,

仿佛她设计这片土地是为了作为两个敌对国家之间的屏障，

[hæz; həz] [stæmpt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][en] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] .
has stamped upon it n character of wildness and desolation .
有 盖章 之上 它 n 特点 的 野性 和 荒凉 .
给它烙上了野性和荒凉的烙印。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [haɪ] [nɔːr] [ˈrɑːki] ,
The hills are neither high nor rocky ,
这 丘陵 是 两者都不 高的 也不 岩石 ,
山不高，岩石也不多，

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd][ɪz][ɔːl] [hiːθ] [ænd; ənd] [məˈræs] ;
but the land is all heath and morass ;
但 这 土地 是全部 希思 和 沼泽 ;
但这片土地上全是荒地和沼泽；

[ðə; ði] [hʌt] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] ,
the huts poor and mean ,
这 小屋 贫穷的 和 意思是 ,
简陋的小屋，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌnt] [iːtʃ] [oʊ] , .
and at a great distance front each o , .
和 在 一个 伟大的 距离 正面 每个 o , .
并且彼此相距甚远。

[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她。

[ɪˈmiːdiətli] [əˈraʊnd] ,
Immediately around ,
立即地 大约 ,
周围立刻

[ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] ;
them there is generally some little attempt at cultivation ;
他们 那里 是 一般来说 一些 小的 试图 在 栽培 ;
他们通常会进行一些小小的耕耘尝试；

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [bred] [foʊl][ɔːr] [tuː] ,
but a half - bred foal or two ,
但 一个 一半 - 繁殖 驹 或者 二 ,
但有一两匹混血马驹，

[ˈstræɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈjæklz] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][ˈlegz] ,
straggling about with shackles on their hind legs ,
零散的 关于 和 镣铐 在 他们的 后 腿 ,
后腿上戴着镣铐，四处乱跑，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [enkləʊʒəz] ,
to save the trouble of enclosures ,
到 节省 这 麻烦 的 外壳 ,
为了省去圈地的麻烦，

[ˈɪntɪmət] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [tʃi:f] [ˈri:sɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈbri:diŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] .
intimate the farmer's chief resource to be the breeding of horses .
亲密的 这 农民的 首席 资源 到 是 这 选育 的 马匹 .
暗示农民的主要资源是饲养马匹。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
The people ,
这 人们 ,
人民,

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈru:dər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnhɑ:'spɪtəb(ə)] [klæs] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [ˈelsʍer] [tu:; tə][bi:; bi]
are of a ruder and more inhospitable class than are elsewhere to be
是 的 一个 舵 和 更多的 不宜居住的 班级 比 是 别处 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] [ə'aɪzɪŋ] [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhæbɪts] ,
found in Cumberland arising partly from their own habits ,
成立 在 坎伯兰 产生 部分 从 他们的 自己的 习惯 ,
他们比坎伯兰郡其他地方的人更粗鲁、更不友好, 部分原因是他们自己的习惯,

[ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪntər'mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][ˈveɪgrənts][ænd; ənd][ˈkrɪmənəlz] ,
partly from their intermixture with vagrants and criminals ,
部分 从 他们的 混合 和 流浪汉 和 罪犯 ,
部分原因是他们与流浪汉和罪犯混杂在一起,

[hu:] [merk] [ðɪs] [waɪld] [ˈkʌntri] [ə; eɪ][ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm][ˈdʒʌstɪs] .
who make this wild country a refuge from justice .
WHO 制作 这 荒野 国家 一个 避难所 从 正义 .
他们把这片荒野变成了逃避正义的避难所。

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɪstrɪkts] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [taɪmz] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [sə'spɪ](ə)n]
So much were the men of these districts in early times the objects of suspicion
所以 很多 是 这 男人 的 这些 地区 在 早期的 时代 这 对象 的 怀疑
[ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðer; ðər] [mɔ:r] [ˈpɑ:lɪft] [ˈneɪbərz] ,
and dislike to their more polished neighbours ,
和 不喜欢 到 他们的 更多的 抛光 邻居 ,
早期这些地区的人们是那些比较文明的邻居们怀疑和厌恶的对象,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
that there was ,
那 那里 曾是 ,
有,

[ænd; ənd][pər'hæps] [sti:l] [ɪg'zɪsts] ,
and perhaps still exists ,
和 也许 仍然 存在 ,
或许仍然存在,

[ə; eɪ][baɪ] - [bɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈnjʊkæsl] ,
a by - law of the corporation of Newcastle ,
一个 经过 - 法律 的 这 公司 的 纽卡斯尔 ,
纽卡斯尔市的章程,

[prə'hɪbɪtɪŋ] [ˈeni] [ˈfri:mən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ə'prentɪs] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n]
prohibiting any freeman of that city to take for apprentice a native of certain
禁止 任何 弗里曼 的 那 城市 到 拿 为了 学徒 一个 本国的 的 肯定
[ʌv; əv] [ði:z] [deɪlz] .
of these dales .
的 这些 戴尔斯 .
禁止该城市的任何自由民收这些山谷的本地人为学徒。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɪθɪli] [sed] ,
It is pithily said ,
它是简洁地说 ;

简而言之，

" [gɪv] [ə; eɪ][dɒːg][æn; ən] [ɪl] [neɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ;
" Give a dog an ill name and hang him ;
" 给 一个 狗 一个 患病的 姓名 和 悬挂 他 ;

“给狗起个坏名字然后吊死它；

" [ænd; ənd][,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] ,
" and it may be added ,
" 和 它 可能 是 额外 ;

“还可以补充一下，

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] ,
if you give a man ,
如果 你 给 一个 男人 ;

如果你给一个男人，

[ɔːr] [reɪs] [ʌv; əv][men] ,
or race of men ,
或者 种族 的 男人 ;

或人类种族，

[æn; ən] [ɪl] [neɪm] ,
an ill name ,
一个 患病的 姓名 ;

一个不好的名字，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they are .
他们 是 .

是的。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈzɜːrvz] [ˈhæŋɪŋ] .
very likely to do something that deserves hanging .
非常 可能 到 做 某物 那 值得 绞刑 .

很可能会做出一些值得绞死的事情。

[ʌv; əv] [ðɪs] [braʊn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Of this Brown had heard something ,
的 这 棕色的 有 听到 某物 ;

布朗听说过这件事，

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [mɔːr] ,
and suspected more ,
和 怀疑 更多的 ;

并怀疑更多，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
from the discourse between the landlady ,
从 这 话语 之间 这 房东 ;

从女房东的谈话中，

[ˈdɪnmənt] ,
Dinmont ,
丁蒙特 ;

丁蒙特，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] ;
and the gipsy ;
和 这 吉普赛人 ;

和吉普赛人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
but he was naturally of a fearless disposition ,
但 他 曾是 自然 的 一个 无畏 处置 ,
但他生性无所畏惧,

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [tempt] [ðə; ði] [ˈspɔɪlər] ,
had nothing about him that could tempt the spoiler ,
有 没有什么 关于 他 那 可以 诱惑 这 剧透 ,
他身上没有任何可以诱惑破坏者的东西,

[ænd; ænd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪlaɪt] .
and trusted to get through the Waste with daylight .
和 可信 到 得到 通过 这 浪费 和 日光 .
并相信能在天亮前穿过荒原。

[ɪn] [ðɪs] ,
In this ,
在 这 ,
在此,

[ləst] [pərˈtɪkjələr] ,
last particular ,
最后的 特别的 ,
最后特别的是,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
he was likely to be disappointed .
他 曾是 可能 到 是 失望的 .
他可能会失望。

[ðə; ði] [wei] [pruːvd] [ˌɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
The way proved longer than he had anticipated ,
这 方式 已证实 更长 比 他 有 预期 ,
路程比他预想的要长,

[ænd; ænd][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡrʊv] [ˈɡluːmi] ,
and the horizon began to grow gloomy ,
和 这 地平线 开始 到 生长 阴沉 ,
地平线开始变得阴暗,

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [məˈræs] .
just as he entered upon an extensive morass .
只是 作为 他 进入 之上 一个 广泛的 沼泽 .
正当他进入一片广阔的沼泽时。

[ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ænd] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] ,
Choosing his steps with care and deliberation ,
选择 他的 步骤 和 关心 和 审议 ,
谨慎而慎重地选择脚步,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [prəˈsiːdɪd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [sʌŋk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈbrʊʊkən]
the young officer proceeded along a path that sometimes sunk between two broken
这 年轻的 官 继续 沿着 一个 小路 那 有时 沉没 之间 二 破碎的
[blæk] [bæŋks][ʌv; əv] [mɔːs] [ɜːrθ] ,
black banks of moss earth ,
黑色的 银行 的 苔藓 地球 ,
年轻的军官沿着一条小路前行, 这条小路有时会陷入两座破碎的黑色苔藓土堤之间,

[ˈsʌmtaɪmz] [krɔːst] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət] [diːp] [rəˈviːnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsɪstəns] [brɪtwiːn] [mʌd]
sometimes crossed narrow but deep ravines filled with a consistence between mud
有时 交叉 狭窄的 但 深的 峡谷 已填 和 一个 浓度 之间 泥
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

有时要穿过狭窄而深邃的峡谷，里面充满了泥浆和水，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlɔːŋ] [hiːps] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)l][ænd; ənd] [stoʊnz] ,
and sometimes along heaps of gravel and stones ,
和 有时 沿着 堆积如山 的 碎石 和 石头 ,
有时沿着砾石堆和石头，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [təˈgeðər] [wen] [sʌm; səm] [ˈtɔːrənt] [ɔːr][ˈwɔːtər] - [spaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
which had been swept together when some torrent or water - spout from the
哪个 有 到过 扫荡 一起 什么时候 一些 激流 或者 水 - 喷口 从 这
[ˈneɪbərɪŋ] [hɪlz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːrʃi] [graʊnd] [brɪˈloʊ] .
neighbouring hills overflowed the marshy ground below .
邻接 丘陵 溢出 这 沼泽地 地面 以下 .

当邻近山上的洪流或水龙卷溢出下面的沼泽地时，它们就被冲到了一起。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈpɑːndər] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [sʌtʃ] [ˈbroʊkən]
He began to ponder how a horseman could make his way through such broken
他 开始 到 思考 如何 一个 骑手 可以 制作 他的 方式 通过 这样的 破碎的
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

他开始思考一个骑兵如何才能穿越如此崎岖的地面；

[ðə; ðɪ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [huːf] ,
the traces of hoofs ,
这 痕迹 的 蹄子 ,
马蹄的痕迹，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wɜːr; wər] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l] ;
were still visible ;
是 仍然 可见的 ;
仍然可见；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [saʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
he even thought he heard their sound at some distance ,
他 甚至 想法 他 听到 他们的 声音 在 一些 距离 ,
他甚至觉得自己在远处听到了它们的声音，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [ˈpraːɡres] [θruː] [ðə; ðɪ] [məˈræs] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [ˈsləʊər]
convinced that Mr . Dinmont's progress through the morass must be still slower
确信 那 先生 . - 进步 通过 这 沼泽 必须 是 仍然 慢点
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
than his own ,
比 他的 自己的 ,
确信丁蒙特先生在泥沼中前进的速度一定比他自己慢，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ,
he resolved to push on ,
他 已解决 到 推 在 ,

他决心继续前进，

[ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] ,
in hopes to overtake him ,
在 希望 到 超过 他 ,

希望超越他，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and have the benefit of his knowledge of the country .
和 有 这 益处 的 他的 知识 的 这 国家 .

并受益于他对这个国家的了解。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['teriər] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] ,
At this moment his little terrier sprung forward ,
在 这 片刻 他的 小的 梗犬 弹簧 向前 ,

这时，他的小猎犬向前冲去，

['bɑːkɪŋ] [moʊst] ['fjʊriəsli] .
barking most furiously .
叫声 最多 愤怒地 .

狂吠不止。

[braʊn] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
Brown quickened his pace ,
棕色的 加速 他的 步伐 ,

布朗加快了脚步，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
attaining the summit of a small rising ground ,
达到 这 首脑 的 一个 小的 上升 地面 ,

到达一小块高地的顶峰，

[sɔː] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒgz] [ə'lɑːrm] .
saw the subject of the dog's alarm .
锯 这 主题 的 这 狗的 警报 .

看到狗的警报。

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gʌŋʃɑːt] [bɪ'ləʊ] [hɪm; ɪm] ,
In a hollow about a gunshot below him ,
在 一个 空洞的 关于 一个 枪声 以下 他 ,

在他下方一枪声左右的洼地里，

[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

一个男人，

[huːm] [hiː; hi] ['iːzəli] ['rɛkəg,naɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪnmənt] ,
whom he easily recognised to be Dinmont ,
谁 他 容易地 已确认 到 是 丁蒙特 ,

他很容易就认出那是丁蒙特，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)] .
was engaged with two others in a desperate struggle .
曾是 已订婚的 和 二 其他的 在 一个 绝望的 斗争 .

与另外两人展开了殊死搏斗。

[hi:; hi][wʌz; wəz]	[dɪs'maʊntɪd]	,												
<u>He</u>	<u>was</u>	<u>dismounted</u>	,											
他	曾是	下马	,											
他下了马，														
[ænd; ənd]	[dɪ'fendɪŋ]	[hɪm'self]	[æz; əz][hi:; hi]	[best]	[kʊd; kəd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bʌt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈhevi]	[wɪp]	.	
<u>and</u>	<u>defending</u>	<u>himself</u>	<u>as</u>	<u>he</u>	<u>best</u>	<u>could</u>	<u>with</u>	<u>the</u>	<u>butt</u>	<u>of</u>	<u>his</u>	<u>heavy</u>	<u>whip</u>	.
和	防守	他自己	作为	他	最好的	可以	和	这	屁股	的	他的	重的	鞭	.
并用沉重的鞭子柄尽力保护自己。														
[ˈaʊər; ɑ:r]	[ˈtrævələʁ]	[ˈheɪsnd]	[ɑ:n][tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	;								
<u>Our</u>	<u>traveller</u>	<u>hastened</u>	<u>on</u>	<u>to</u>	<u>his</u>	<u>assistance</u>	;							
我们的	游客	加快	在	到	他的	协助	;							
我们的旅行者赶紧去帮助他；														
[bʌt; bət]	,													
<u>but</u>	,													
但	,													
但，														
[er]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[ʌp]	,									
<u>ere</u>	<u>he</u>	<u>could</u>	<u>get up</u>	,										
埃雷	他	可以	得到 向上	,										
在他能够起床之前，														
[ə; eɪ]	[straʊk]	[hæd; həd]	[ˈlevld]	[ðə; ði]	[ˈfɑ:rmər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɜ:rθ]	,					
<u>a</u>	<u>stroke</u>	<u>had</u>	<u>levelled</u>	<u>the</u>	<u>farmer</u>	<u>with</u>	<u>the</u>	<u>earth</u>	,					
一个	中风	有	平整	这	农民	和	这	地球	,					
一击将农民击倒在地，														
[ænd; ənd]	[wʌŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrɒbəz]	,									
<u>and</u>	<u>one</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>robbers</u>	,									
和	一	的	这	强盗	,									
其中一个强盗，														
[ɪm'pru:vɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈvɪktəri]	,											
<u>improving</u>	<u>his</u>	<u>victory</u>	,											
改善	他的	胜利	,											
提高他的胜利，														
[strʌk]	[hɪm; ɪm]	[sʌm; səm]	[ˈmɜ:rsɪləs]	[bloʊz]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[hed]	.						
<u>struck</u>	<u>him</u>	<u>some</u>	<u>merciless</u>	<u>blows</u>	<u>on</u>	<u>the</u>	<u>head</u>	.						
击	他	一些	无情	打击	在	这	头	.						
对他的头部进行了几次无情的打击。														
[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[ˈvɪlən]	,											
<u>The</u>	<u>other</u>	<u>villain</u>	,											
这	其他	恶棍	,											
另一个恶棍，														
[ˈheɪsənɪŋ]	[tu:; tə]	[mi:t]	[braʊn]	,										
<u>hastening</u>	<u>to</u>	<u>meet</u>	<u>Brown</u>	,										
加速	到	见面	棕色的	,										
赶紧去见布朗，														
[kɔ:ld]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjən]	[tu:; tə]	[kʌm]	[ə'lɔ:ŋ]	,							
<u>called</u>	<u>to</u>	<u>his</u>	<u>companion</u>	<u>to</u>	<u>come</u>	<u>along</u>	,							
称为	到	他的	伴侣	到	来	沿着	,							
叫他的同伴过来，														
"	[fɔ:r; fər]	[ðæt]	[wʌnz]	[ˈkɑ:ntent]	,									
<u>"</u>	<u>for</u>	<u>that</u>	<u>one's</u>	<u>content</u>	,									
<u>"</u>	为了	那	一个人的	内容	,									
“对于那篇文章的内容，														

" [ˈmiːnɪŋ] ,
" **meaning** ,
" 意义 ,

“ 意义，

[ˈprɑːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

大概，

[pæst] [rɪˈzɪstəns] [ɔːr] [kəmˈpleɪnt] .
past resistance or complaint .
过去的 反抗 或者 抱怨 .

过去的抵抗或抱怨。

[wʌn] [ˈrʌfiən] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌtləs] ,
One ruffian was armed with a cutlass ,
一 痞子 曾是 武装 和 一个 弯刀 ,

一名歹徒手持弯刀，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌdʒən] ;
the other with a bludgeon ;
这 其他 和 一个 棍棒 ;

另一个人用棍棒；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈnæroʊ] ,
but as the road was pretty narrow ,
但 作为 这 路 曾是 漂亮的 狭窄的 ,

但由于道路比较狭窄，

" [bɑːr][ˈfaɪ,ɑːrmz] ,
" **bar firearms** ,
" 酒吧 枪支 ,

“禁止枪支，

" [θɔːt] [braʊn] ,
" **thought Brown** ,
" 想法 棕色的 ,

“布朗想，

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪˈnʌf] .
" **and I may manage them well enough** .
" 和 我 可能 管理 他们 出色地 足够的 .

“我可以很好地管理它们。

" [ðeɪ] [met] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
" **They met accordingly** ,
" 他们 遇见 因此 ,

“他们就这样见面了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈmɜːrdərəs] [θrets] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] .
with the most murderous threats on the part of the ruffians .
和 这 最多 杀人犯 威胁 在 这 部分 的 这 恶棍 .

并遭到恶棍们最凶恶的威胁。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] ,
They soon found ,
他们 很快 成立 ,

他们很快发现，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [ðer; ðər] [nɪr] [ə'pəʊnənt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [staʊt] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ；
that their near opponent was equally stout and resolute ；
那 他们的 靠近 对手 曾是 同样地 肥硕 和 坚决 ；
他们的近战对手也同样坚强而坚决；

[ænd; ənd] ，
and ；
和 ；
和，

[ˈæftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bloʊz] ，
after exchanging two or three blows ；
后 交换 二 或者 三 打击 ；
经过两三次打击后，
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] " ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [hi:θ] ，
one of them told him to " follow his nose over the heath ；
一 的 他们 讲述 他 到 " 跟随 他的 鼻子 超过 这 希思 ；
其中一人告诉他“跟着他的鼻子穿过荒野，

[ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] ，
in the devil's name ；
在 这 魔鬼的 姓名 ；
以魔鬼的名义，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for they had nothing to say to him .
为了 他们 有 没有什么 到 说 到 他 .
因为他们没有什么可对他说的。

" [braʊn] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ，
" Brown rejected this composition ；
" 棕色的 拒绝 这 作品 ；
“布朗拒绝了这一构图，

[æz; əz] ['li:vɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mɜ:rsɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
as leaving to their mercy the unfortunate man whom they were about to ；
作为 离开 到 他们的 怜悯 这 不幸 男人 谁 他们 是 关于 到
['pɪlɪdʒ] ，
pillage ；
掠夺 ；
把这个即将被他们抢劫的不幸的人留给他们怜悯，

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] ['mɜ:rdər] ['aʊtraɪt] ；
if not to murder outright ；
如果 不是 到 谋杀 直接 ；
如果不是直接谋杀；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['ri:kə'menst] ，
and the skirmish had just recommended ；
和 这 小规模冲突 有 只是 重新开始 ；
冲突刚刚重新开始，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第19/52页

[wen] [ˈdinmənt] [ʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
when Dinmont unexpectedly recovered his senses ,

什么时候 丁蒙特 不料 恢复 他的 感官 ,

当丁蒙特意外地恢复意识时，

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,

他的 脚 ,

他的脚，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
and his weapon ,

和 他的 武器 ,

和他的武器，

[ænd; ənd] [ˈheɪstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] .
and hasted to the scene of action .

和 匆忙 到 这 场景 的 行动 .

并迅速赶往事发地点。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈi:zi] [ænˈtæɡənɪst] ,
As he had been no easy antagonist ,

作为 他 有 到过 不 简单的 反派 ,

因为他不是一个容易对付的对手，

[ˈi:v(ə)n] [wen] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [əˈləʊn] ,
even when surprised and alone ,

甚至 什么时候 惊讶 和 独自的 ,

即使惊讶和孤独，

[ðə; ði] [ˈvɪlənz] [dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
the villains did not choose to wait his joining forces with a man who had

这 反派 做过 不是 选择 到 等待 他的 加入 力量 和 一个 男人 WHO 有

[ˈsɪŋɡli] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəʊθ] ,
singly proved a match for them both ,

单独 已证实 一个 匹配 为了 他们 两个都 ,

恶棍们没有选择等待他与一个单独证明是他们两个对手的人联手，

[bʌt; bət] [fled] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][bɔ:g][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [fi:t] [kʊd; kəd] [ɜ:rn] ,
but fled across the bog as fast as their feet could earn ,

但 逃亡 穿过 这 沼泽 作为 快速地 作为 他们的 脚 可以 赚 ,

而是以最快的速度逃过沼泽，

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

他们，

[pəˈsu:d] [baɪ][wa:sp] ,
pursued by Wasp ,

追击 经过 黄蜂 ,

被黄蜂追赶，

[hu:] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ˈɡlɔ:riəsli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɜ:rmɪʃ] ,
who had acted gloriously during the skirmish ,

WHO 有 行动 辉煌地 期间 这 小规模冲突 ,

他在战斗中表现英勇，

[ə'noɪɪŋ] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
annoying the heels of the enemy ,
恼人的 这 高跟鞋 的 这 敌人 ,

扰乱敌人的后方，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] ['feɪvər] .
and repeatedly effecting a moment's diversion in his master's favour .
和 反复 产生影响 一个 瞬间 导流 在 他的 硕士学位 偏爱 .

并多次为主人带来暂时的利益。

" [di:l] ,
" **Deil** ,
" 魔鬼 ,

“黛尔，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɒgz] [wɪl] ['entərd] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]['vɜ:rmɪn] [naʊ] ,
but your dog's weel entered wi ' the vermin now ,
但 你的 狗的 威尔 进入 wi - 这 害虫 现在 ,

但你的狗的脚步已经和害虫一起进入了，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

" [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɑ:li]['fɑ:rmər] ,
" **were the first words uttered by the jolly farmer** ,
" 是 这 第一的 字 说出 经过 这 快乐的 农民 ,

“这是快乐的农夫说的第一句话，

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ,
as he came up ,
作为 他 来了 向上 ,

当他上来时，

[hɪz; ɪz] [hed] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
his head streaming with blood ,
他的 头 流媒体 和 血 ,

他的头上鲜血直流，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'tendənt] .
and recognised his deliverer and his little attendant .
和 已确认 他的 送货员 和 他的 小的 服务员 .

并认出了他的救命恩人和他的小随从。

" [aɪ][hoʊp] ,
" **I hope** ,
" 我 希望 ,

“我希望，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][hɜ:rt] ['deɪndʒərəsli] ? "
you are not hurt dangerously ? "
你 是 不是 伤害 危险地 ? "

你没有受什么危险的伤吧? "

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[di:l] [ə; eɪ][bɪt] - [maɪ] [hed] [kæən; kən][stænd][ə; eɪ] [geɪ] [klaʊr] - - [neɪ] [θæŋks] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
deil a bit - my head can stand a gey clour - - nae thanks to them ,
魔鬼 一个 少量 - 我的 头 能 站立 一个 盖伊 颜色 - - 纳 谢谢 到 他们 ,
有点累了——我的头可以承受灰色的颜色——多亏了他们，

[ðoo] ,
though ,
尽管 ,
尽管，

[ænd; ænd] ['mɒni] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and mony to you .
和 金钱 到 你 .
和钱给你。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,
但现在，

[ˈhɪni] ,
hinney ,
欣尼 ,
欣尼，

[ji:; ji] [mɔ:n] [help][em 'i:][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bi:st] ,
ye maun help me to catch the beast ,
是的 毛恩 帮助 我 到 抓住 这 兽 ,
ye maun 帮我抓住野兽，

[ænd; ænd][ji:; ji] [mɔ:n] [get][ɑ:n][br'haɪnd][em 'i:] ,
and ye maun get on behind me ,
和 是的 毛恩 得到 在 在后面 我 ,
你们可以跟在我后面，

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [mɔ:n] [ɔ:f] [laɪk] [ˈhwɪtrɪt]
for we maun off like whittrets
为了 我们 毛恩 离开 喜欢 惠特雷茨
因为我们像小惠特雷特一样

[* [ˈwi:zəlz]] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈklæŋdʒæmfreɪ]
[* Weasels] before the whole clanjamfray
[* 黄鼠狼] 前 这 所有的 克兰贾姆弗雷
[*黄鼠狼] 在整个 clanjamfray 面前

[* [ˈræbl]] [bi:; bi] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][fɑ:r] [ɔ:f] .
[* Rabble] be doun upon us - the rest o ' them will be no far off .
[* 乌合之众] 是 杜恩 之上 我们 - 这 休息 o - 他们 将要 是 不 远的 离开 .
暴徒们向我们扑来——剩下的人离我们不远了。

" [ðə; ði] [ˈgæləwei] [wʌz; wəz] ,
" The galloway was ,
" 这 加洛韦 曾是 ,
“那条加洛韦河，

[baɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
by good fortune ,
经过 好的 财富 ,
幸运的是，

[ˈi:zəli] [kɔ:t] ,
easily caught ,
容易地 捕捉 ,
容易被抓住，

[ænd; ənd] [braʊn] [meɪd] [sʌm; səm][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['əʊvə'ləʊdɪŋ] [ðə; ði][ʼænɪm(ə)] .
and Brown made some apology for overloading the animal .
和 棕色的 制成 一些 道歉 为了 过载 这 动物 .

布朗对动物超载一事表示道歉。

" - [di:l] [ə; eɪ] [fɪr] ,
" ' Deil a fear ,
" - 魔鬼 一个 害怕 ,

“感到恐惧，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

" [ænsər] [ðə; ði][prə'praɪətər] ,
" answered the proprietor ,
" 回答 这 业主 ,

“店主回答说，

" [dʌmpəl] [kʊd; kəd] ['kæri] [sɪks][foʊk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [læn] [ɪ'nʌf] - - [bʌt; bət]['gɑ:dz] [seɪk] ,
" Duple could carry six folk if his back was lang eneugh - - but God's sake ,
" 饺子 可以 携带 六 民间 如果 他的 后退 曾是 语言 足够 - - 但 神的 清酒 ,

“如果邓普尔的背够长的话，他可以背六个人——但是，看在上帝的份上，

[heɪst] [ji; jɪ] ,
haste ye ,
匆忙 是的 ,

快点，

[get][ɑ:n] ,
get on ,
得到 在 ,

进行，

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [sʌm; səm][foʊk] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [slæk] ['jɑ:ndər] ,
for I see some folk coming through the slack yonder ,
为了 我 看 一些 民间 未来 通过 这 松弛 远处 ,

因为我看见一些人从那边的洼地走过来，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][dʒʌst][æz; əz] [wɪl] [noʊ][tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] .
that it may be just as weel no to wait for .
那 它 可能 是 只是 作为 威尔 不 到 等待 为了 .

也许同样值得等待。

" [braʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [æpə'ɾɪ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [men] ,
" Brown was of opinion that this apparition of five or six men ,
" 棕色的 曾是 的 观点 那 这 幻影 的 五 或者 六 男人 ,

“布朗认为，这五六个人的幽灵，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [ʼʌðər] [ʼvɪlənz] [si:md] [tu; tə][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] ,
with whom the other villains seemed to join company ,
和 谁 这 其他 反派 似乎 到 加入 公司 ,

其他恶棍似乎也加入了他们的行列，

['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɔ:s] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
coming across the moss towards them ,
未来 穿过 这 苔藓 向 他们 ,

穿过苔藓向他们走来，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'brɪdʒ] [ʼserəmoʊni] ;
should abridge ceremony ;
应该 删节 仪式 ;

应缩短仪式；

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [ˈmaʊntɪd] [ˈdʌmpəl] [ɪn] [krʊp] ,
he therefore mounted Dumple en croupe ,
他 所以 安装 饺子 英文 党派 ,
于是他骑着“Dumple en croupe”,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪtɪd] [næg] [ˈkæntəd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd]
and the little spirited nag cantered away with two men of great size and
和 这 小的 精神抖擞 唠叨 慢跑 离开 和 二 男人 的 伟大的 尺寸 和
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
这匹活泼的小马带着两个身材魁梧、力大无穷的男人慢跑而去,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .
as if they had been children of six years old .
作为 如果 他们 有 到过 孩子们 的 六 年 老的 :
就好像他们是六岁的孩子一样。

[ðə; ði][ˈraɪdə],
The rider ,
这 骑士 ,
骑手,
[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪldz] [siːmd] [ˈɪntɪmətli] [noʊn] ,
to whom the paths of these wilds seemed intimately known ,
到 谁 这 路径 的 这些 荒野 似乎 亲密 已知 ,
对他们来说，这片荒野的道路似乎非常熟悉，

[pʊʃt] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] ,
pushed on at a rapid pace ,
推动 在 在 一个 迅速的 步伐 ,
快速推进，

[ˈmænɪdʒɪŋ] ,
managing ,
管理 ,
管理，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dek'sterəti] ,
with much dexterity ,
和 很多 灵巧 ,
非常灵巧，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈseɪfst] [ru:t] ,
to choose the safest route ,
到 选择 这 最安全 路线 ,
选择最安全的路线，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'gæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləweɪ] ,
in which he was aided by the sagacity of the galloway ,
在 哪个 他 曾是 协助 经过 这 睿智 的 这 加洛韦 ,
他得到了加洛韦船的帮助，

[huː] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpaːsɪz] [ɪɡ'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t] ,
who never failed to take the difficult passes exactly at the particular spot ,
WHO 绝不 失败的 到 拿 这 难的 通过 确切地 在 这 特别的 点 ,
总是能准确地在此特定地点通过艰难的关卡，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmænər] ,
and in the special manner ,
和 在 这 特别的 方式 ,
并以特殊的方式，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][moʊst] ['seɪfli] [krɔːst] .
by which they could be most safely crossed .

经过 哪个 他们 可以 是 最多 安全 交叉 .
这样他们才能最安全地渡河。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [æd'væntɪdʒɪz] ,
even with these advantages ,

甚至 和 这些 优势 ,

即使有这些优势，

[ðə; ðɪ][roʊd] [wʌz; wəz][soʊ]['brʊkən] ,
the road was so broken ,

这 路 曾是 所以 破碎的 ,

道路非常破烂，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][də'rekt] [kɔːrs] [baɪ] ['veriəs] [ɪm'pedɪmənts]
and they were so often thrown out of the direct course by various impediments

和 他们 是 所以 经常 抛掷 出去 的 这 直接的 课程 经过 各种各样的 障碍

，

，

，

他们常常因为各种障碍而偏离正路，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][na:t][geɪn] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [pə'sju:əz] .
that they did not gain much on their pursuers .

那 他们 做过 不是 获得 很多 在 他们的 追击者 .

他们并没有从追击者手中夺取多少优势。

" ['nevər,maɪnd] ,
" **Nevermind** ,
" 没关系 ,

“没关系，

" [sed] [ðə; ðɪ] [ʌn'dɔːntɪd] ['skɒtʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **said the undaunted Scotchman to his companion** ,

" 说 这 无所畏惧 苏格兰人 到 他的 伴侣 ,

“这位无所畏惧的苏格兰人对他的同伴说，

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [eɪns] [baɪ] - [lætʃ] ,
" **if we were ance by Withershins Latch** ,

" 如果 我们 是 安斯 经过 - 门锁 ,

“如果我们在威瑟辛门锁旁，

[ðə; ðɪ]['roʊdz] [noʊ] [nɪr] [es eɪ 'iː][sɑ:ft] ,
the road's no near sae saft ,

这 道路的 不 靠近 sae 安全 ,

路不近，安全，

[ænd; ʌnd] [wi:l] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [fer] [pleɪ] [fɔːrt] .
and we'll show them fair play for't .

和 出色地 展示 他们 公平的 玩 堡 .

我们将给他们一个公平的竞争环境。

" [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [neɪmd] ,
" **They soon came to the place he named** ,

" 他们 很快 来了 到 这 地方 他 命名 ,

“他们很快就到了他指定的地方，

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)] ,
a narrow channel ,
一个 狭窄的 渠道 ,

狭窄的通道，

[θru:] [wɪtʃ] [soʊkt] ,
through which soaked ,
通过 哪个 浸泡过 ,

浸透了，

['ræðər] [ðæn; ðən] [floʊd] ,
rather than flowed ,
相当 比 流动 ,

而不是流动，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['stægnənt] [stri:m] ,
a small stagnant stream ,
一个 小的 停滞不前 溪流 ,

一条静止的小溪，

['məntld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɡri:n] [mɔ:sɪz] .
mantled over with bright green mosses .
披风 超过 和 明亮的 绿色的 苔藓 .

覆盖着鲜绿色的苔藓。

['dɪnmənt] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [pæs] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'pɪrd] - [tu:; tə] [floʊ]
Dinmont directed his steed towards a pass where the water appeared - to flow
丁蒙特 指导 他的 骏马 向 一个 经过 在哪里 这 水 出现 - 到 流动

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fri:dəm] ['oʊvər][ə; eɪ]['hɑ:rdər] ['bɑ:təm] ;
with more freedom over a harder bottom ;
和 更多的 自由 超过 一个 更难 底部 ;

丁蒙特策马向一处水道走去，那里的水流似乎更加自由，河底也更加坚硬；

[bʌt; bət] ['dʌmpəl] [bækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] ['krɔ:sɪŋ] - [pleɪs] ,
but Dumble backed from the proposed crossing - place ,
但 饺子 支持的 从 这 建议的 过境 - 地方 ,

但邓普尔放弃了提议的过境点，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rekə'noʊtər; ,ri:kə'noʊtər][ðə; ði][swɑ:mp] [mɔ:r] ['nɪrli] ,
put his head down as if to reconnoitre the swamp more nearly ,
放 他的 头 向下 作为 如果 到 侦察 这 沼泽 更多的 几乎 ,

低下头，仿佛要更仔细地侦察沼泽，

['stretʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [fi:t] ,
stretching forward his fore - feet ,
伸展 向前 他的 前 - 脚 ,

向前伸展前脚，

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
and stood as fast as if he had been cut out of stone .
和 站立 作为 快速地 作为 如果 他 有 到过 切 出去 的 石头 .

并且像石头雕刻的一样坚定地站着。

" [hæd; həd][wi:; wi][nɔ:t] ['betər] ,
" **Had we not better** ,
" 有 我们 不是 更好的 ,

“如果我们不这样做，

" [sed] [braʊn] ,
" **said Brown** ,
" 说 棕色的 ,

”布朗说，

" [dis'maʊnt] ,
" **dismount** ,
" 下马 ,

“下马，

[ænd; ʌnd] [li:v] [him; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] - - [ɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ] ,
and **leave** **him** **to** **his** **fate** - - **or** **can** **you** ,
和 离开 他 到 他的 命运 - - 或者 能 你 ,

让他听天由命——或者你能，

[nɑ:t][ɜ:rdʒ][him; ɪm] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp] ? "
not **urge** **him** **through** **the** **swamp** ? "
不是 敦促 他 通过 这 沼泽 ? "
?

不催促他穿过沼泽吗？ "

" [nɑ:] ,
" **Na** ,
" 娜 ,

“不，

[nɑ:] ,
na ,
纳 ,

呐，

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] ,
" **said** **his** **pilot** ,
" 说 他的 飞行员 ,

“他的飞行员说，

" [wi:; wi] [mɔ:n] [krɔ:s] [ˈdʌmpəl] [æt; ət][noʊ] [reɪt] - - [hi:; hi][hæz; həz] [meə] [sens] [ðæn; ðən] [ˈmɒni] [ə; eɪ]
" **we** **maun** **cross** **Dumple** **at** **no** **rate** - - **he** **has** **mair** **sense** **than** **mony** **a**
" 我们 毛恩 叉 饺子 在 不 速度 - - 他 有 梅尔 感觉 比 金钱 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

“我们无论如何也不能责怪邓普尔——他比任何一个基督徒都更有理智。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So** **saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[hi:; hi] [rɪˈlækst] [ðə; ði] [reɪnz] ,
he **relaxed** **the** **reins** ,
他 轻松 这 缰绳 ,

他放松了缰绳，

[ænd; ʌnd] [[ʊk] [ðem; ðəm] [ˈlu:slɪ] .
and **shook** **them** **loosely** .
和 摇晃 他们 松散地 .

并轻轻摇晃它们。

" [kʌm] [naʊ] ,
" **Come** **now** ,
" 来 现在 ,

“来吧，

[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

小伙子，

[teɪk] [jɔː; jər][eɪn] [wei] - - - [lets] [si:] [wer] [jɪl] [teɪk] [ju: 'es] [θru:] .
take your ain way o't - - let's see where ye'll take us through .
拿 你的 艾因 方式 - - - 我们来吧 看 在哪里 叫喊 拿 我们 通过 .
走你自己的路吧——让我们看看你会带我们去哪里。

" [ˈdʌmpəl] ,
" Dumple ,
" 饺子 ,
“邓普尔，

[left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
left to the freedom of his own will ,
左边 到 这 自由 的 他的 自己的 将要 ,
按照自己的意愿自由行事，

[trɒtɪd] [ˈbrɪskli] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] ,
trotted briskly to another part of the latch ,
小跑 轻快地 到 其他 部分 的 这 门锁 ,
快步小跑到门锁的另一边，

[les] [ˈpra:mɪsɪŋ] ,
less promising ,
较少的 有前途 ,
前景不太乐观，

[æz; əz] [braʊn] [θɔ:t] ,
as Brown thought ,
作为 棕色的 想法 ,
正如布朗所想，

[ɪn] [əˈpɪərəns] ,
in appearance ,
在 外貌 ,
从外观上看，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænəməlz] [sə'gæsəti][ɔ:r] [ɪk'spɪəriəns] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈseɪfər][ʌv; əv][ðə; ði]
but which the animal's sagacity or experience recommended as the safer of the
但 哪个 这 动物 睿智 或者 经验 受到推崇的 作为 这 更安全 的 这
[tu:] ,
two ,
二 ,
但动物的智慧或经验建议哪一个是两者中更安全的，

[ænd; ənd] [wer] ,
and where ,
和 在哪里 ,
以及在哪里，

[ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn] ,
plunging in ,
骤降 在 ,
投入其中，

[hi:; hi] [əˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] .
he attained the other side with .
他 已达到 这 其他 边 和 .
他到达了彼岸。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .
little difficulty .
小的 困难 .
有点困难。

" [aɪm][glæd][wɪə(r)] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [mɔ:s] ,
" **I'm glad we're out o ' that moss** ,
" 我是 高兴的 是 出去 o - 那 苔藓 ,
" "我很高兴我们走出了那片苔藓，

" [sed] ['dɪnmənt] ,
" **said Dinmont** ,
" 说 丁蒙特 ,
" "丁蒙特说道，

" [wer] [ðeəz; ðəz] [meə] ['steɪblz] [fɔ:r; fər] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] - [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər] [men] - - [wi:; wi]
" **where there's mair stables for horses than change - houses for men - - we**
" 在哪里 有 梅尔 马厩 为了 马匹 比 改变 - 房屋 为了 男人 - - 我们
[hæv; həv][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] - [wei] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] [naʊ] ,
have the Maiden - way to help us now ,
有 这 少女 - 方式 到 帮助 我们 现在 ,
" "那里马厩比男妓的更衣室多——我们现在有少女之路来帮助我们，

[æt; ət] ['bɒnɪ] [reɪt] .
at ony rate .
在 仅 速度 .
" "仅以利率。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" **Accordingly** ,
" 因此 ,
" "因此，

[ðeɪ] ['spi:dəli] [geɪnd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rʌɡɪd] ['kɔ:zweɪ] [soʊ] [kɔ:ld] ,
they speedily gained a sort of rugged causeway so called ,
他们 迅速地 获得 一个 种类 的 崎岖 堤道 所以 称为 ,
" "他们很快就到达了一条崎岖的堤道，

[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈroʊmən][roʊd] [wɪtʃ] ['trævəsɪz] [ði:z] [waɪld][ˈri:dʒənz][ɪn][ə; eɪ]
being the remains of an old Roman road which traverses these wild regions in a
存在 这 遗迹 的 一个 老的 罗马 路 哪个 横穿 这些 荒野 地区 在 一个
[du:] ['nɔ:rðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
due northerly direction :
到期的 北风 方向 .
" "这是一条古罗马道路的遗迹，它沿着正北方向穿过这些荒野地区。

[hɪr] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [oʊ][naɪn] [ɔ:r] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,
Here they got on at the rate o nine or ten miles an hour ,
这里 他们 得到 在 在 这 速度 o 九 或者 十 英里 一个 小时 ,
" "他们在这里以每小时九到十英里的速度前进，

[ˈdʌmpəl] ['si:kɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] ['respɪt] [ðæn; ðən] [wʌt] [əˈroʊz][frʌm; frəm] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [frʌm; frəm]
Dumple seeking no other respite than what arose from changing his pace from
饺子 寻求 不 其他 喘息 比 什么 出现 从 变化 他的 步伐 从
[ˈkæntər][tu:; tə][trɔ:t] .
canter to trot .
慢跑 到 小跑 .
" "邓普尔 (Dumple) 不寻求其他喘息机会，只是将步伐从慢跑改为小跑。

" [aɪ][kʊd; kəd][ɡɑ:r][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [meə] ['ækʃ(ə)n] ,
" **I could gar him show mair action** ,
" 我 可以 加尔 他 展示 梅尔 行动 ,
" "我可以让他表现出更大的行动，

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,
" **said his master** ,
" 说 他的 掌握 ,
" "他的主人说，

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][twaː] [læŋ] - [legd] [tʃiːld] ['æftər][ə; eɪ] - [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪtɪ]
" **but we are twa lang - legged chields after a ' and it would be a pity**
" 但 我们 是 twa 语言 - 腿 孩子们 后 一个 - 和 它 会 是 一个 遗憾
[tuː; tə] [stres] ['dʌmpəl] - - [ðer; ðər]['waːznə][ðə; ði][laɪk] [oʊ] - [hɪm; ɪm][æt; ət] - [fer] [ðə; ði]
to stress Duple - - there wasna the like o ' him at Staneshiebank fair the
到 压力 饺子 - - 那里 竞技场 这 喜欢 o - 他 在 - 公平的 这
[dei] .
day .
天 .

“但是我们两个孩子都瘦得像个小孩，要是再给邓普尔压力就太可惜了——那天在斯坦尼斯银行集市上可没有像他这样的人。

" [braʊn] ['redɪli] [ə'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪəti] [ʌ; əv] ['sperɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ,
" **Brown readily assented to the propriety of sparing the horse ,**
" 棕色的 容易 同意 到 这 礼 的 节省 这 马 ,
“布朗欣然同意放过这匹马，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,
并补充道，

[ðæt] [æz; əz] [ðei] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [riːtɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [roʊgz] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər]
that as they were now far out of the reach of the rogues he thought Mr
那 作为 他们 是 现在 远的 出去 的 这 抵达 的 这 流氓 他 想法 先生
. ['dɪnmənt] [hæd; həd] ['betər] [taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
. **Dinmont had better tie a handkerchief round his head ,**
. 丁蒙特 有 更好的 领带 一个 手帕 圆形的 他的 头 ,
既然他们现在已经远离了歹徒的攻击范围，他认为丁蒙特先生最好用手帕包住头，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌ; əv][ðə; ði][koʊld] ['frɔːsti] [er] ['ægrəvɛtɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .
for fear of the cold frosty air aggravating the wound .
为了 害怕 的 这 寒冷的 霜冻 空气 加重 这 伤口 .
因为担心寒冷的空气会加重伤口。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" **What would I do that for ?**
" 什么 会 我 做 那 为了 ?
“我为什么要这么做？

" ['ænsər] [ðə; ði]['hɑːrdɪ]['fɑːrmər] ;
" **answered the hardy farmer ;**
" 回答 这 耐寒的 农民 ;
“勇敢的农夫回答道；

" [ðə; ði] [best] ['weɪz] [tuː; tə][let][ðə; ði] [blʌd] ['barkən]
" **the best way's to let the blood barken**
" 这 最好的 方式 到 让 这 血 巴肯
“最好的办法是让血液沸腾

[* [ɪn'krʌst]] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kʌt] - - [ðæt] [seɪvz] ['plæstɜːz] ,
[* **Encrust**] **upon the cut - - that saves plasters ,**
[* 结壳] 之上 这 切 - - 那 保存 膏药 ,
[*覆盖]在伤口上——这样就不用贴创可贴了，

['hɪni] .
hinney .
欣尼 .
欣尼。

" [braʊn] ,
" **Brown** ,
" 棕色的 ,

“棕色的，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [prə'fe(ə)n] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [hɑ:rd] [bloʊz] [pæs] ,
who in his military profession had seen a great many hard blows pass ,
WHO 在 他的 军队 职业 有 已见 一个 伟大的 许多 难的 打击 经过 ,
在他的军事生涯中，他见证过无数的艰难打击，

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ri'mɑ:kɪŋ] ,
could not help remarking ,
可以 不是 帮助 评论 ,

忍不住要说，

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] [stroʊks] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pærənt]
" **he had never known such severe strokes received with so much apparent**
" 他 有 绝不 已知 这样的 严重 笔画 已收到 和 所以 很多 明显
[ɪn'dɪfrəns] . "
indifference . "
漠不关心 . "

“他从未见过如此严重的打击竟然会遭到如此冷漠的对待。”

" ['haʊt] [taʊt] ,
" **Hout tout** ,
" 豪特 兜售者 ,

“好吧，

[mæn] - - [aɪ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌm,dʌdʒən]
man - - I would never be making a humdudgeon
男人 - - 我 会 绝不 是 制作 一个 哼哼唧唧

哥们——我永远不会做出这样的事

[* [fʌs]] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ska:rt][ɑ:n][ðə; ði] [paʊ] - [bʌt; bət] [wi:l] [bi:; bi][ɪn]['ska:tlənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ]
[* **Fuss**] **about a scart on the pow - but we'll be in Scotland in five minutes now**
[* 大惊小怪] 关于 一个 疤痕 在 这 火力 - 但 出色地 是 在 苏格兰 在 五 分钟 现在
,
,
,

[*大惊小怪] 关于战俘营里的疤痕——但我们五分钟后就到苏格兰了，

[ænd; ənd][ji:; ji] [mɔ:n] [ɡæŋ] [ʌp][tu:; tə] ['tʃɑ:lɪ] - [hoʊp][dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] ,
and ye maun gang up to Charles - hope wi ' me ,
和 是的 毛恩 帮派 向上 到 查理 - 希望 wi - 我 ,

你们可以和我一起去查理的希望，

[ðæts] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] .
that's a clear case .
那就是 一个 清除 案件 .

这是一个明显的例子。

" [braʊn] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fərd] [hɑ:spɪ'tæləti] .
" **Brown readily accepted the offered hospitality** .
" 棕色的 容易 公认 这 提供 热情好客 .

“布朗欣然接受了这份热情款待。

[naɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] ,
Night was now falling ,
夜晚 曾是 现在 坠落 ,

夜幕降临，

[wen] [ðei] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ]['pæstərəl]
when they came in sight of a pretty river winding its way through a pastoral
什么时候 他们 来了 在 视线 的 一个 漂亮的 河 绕线 它是 方式 通过 一个 牧灵
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

这时，他们看到一条美丽的河流蜿蜒流过田园。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] ['grɪːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'brʌpt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] [braʊn] [hæd; həd] ['leɪtli]
The hills were greener and more abrupt than those which Brown had lately
这 丘陵 是 更环保 和 更多的 突然 比 那些 哪个 棕色的 有 最近
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

这些山丘比布朗最近经过的那些山丘更加翠绿，更加陡峭，

[ˈsɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['græsi] [saɪdz] ,
sinking their grassy sides ,
下沉 他们的 草丛 侧面 ,

沉入长满草的岸边，

[æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
at once upon the river .
在 一次 之上 这 河 .

立刻来到河上。

[ðei] [hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [haɪt] ,
They had no pretensions to magnificence of height ,
他们 有 不 虚荣心 到 壮丽 的 高度 ,

他们并不自诩高大，

[ɔːr][tuː; tə][roʊ'mæntɪk] [ˈfeɪps] ,
or to romantic shapes ,
或者 到 浪漫的 形状 ,

或浪漫的造型，

[nɔːr][dɪd][ðer; ðər] [smuːð] ['swelɪŋ] [sloʊps] [ɪg'zɪbɪt] ['iːðər] ['rɑːks] [ɔːr] [wʊdz] .
nor did their smooth swelling slopes exhibit either rocks or woods .
也不 做过 他们的 光滑的 肿胀 连续下坡 展览 任何一个 岩石 或者 树林 .

其平滑隆起的山坡上既没有岩石也没有树林。

[jet] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][waɪld] ,
Yet the view was wild ,
然而 这 看法 曾是 荒野 ,

然而景色却很狂野，

['sɑːləteri] ,
solitary ,
孤 ,

孤，

[ænd; ənd] ['pliːzɪŋli] ['rʊərəl] .
and pleasingly rural .
和 令人欣喜的是 乡村的 .

充满乡村气息。

[noʊ] [enk'ləʊʒəz] ,
No enclosures ,
不 外壳 ,

无围栏，

[noʊ] [roʊdʒ] ,
no roads ,
不 道路 ,
没有道路,
[ˈɔːlmoʊst][noʊ] [ˈtɪlɪdʒ] - - [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][lənd] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈpeɪtriɑːrk] [wəd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə]
almost no tillage - - it seemed a land which a patriarch would have chosen to
几乎 不 耕作 - - 它 似乎 一个 土地 哪个 一个 族长 会 有 选定 到
[fiːd] [hɪz; ɪz] [ˈflɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] .
feed his flocks and herds .
喂养 他的 羊群 和 畜群 .
几乎没有耕作——这似乎是族长选择用来放牧牛羊的土地。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪsˈmæntld] [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈtaʊər] ,
The remains of here and there a dismantled and ruined tower ,
这 遗迹 的 这里 和 那里 一个 拆卸 和 毁坏 塔 ,
到处都是被拆毁的塔楼的残骸,
[ˈʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌns] [ˈhɑːrbər] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃn]
showed that it had once harboured beings of a very different description
显示 那 它 有 一次 窝藏 生物 的 一个 非常 不同的 描述
[frʌm; frəm][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
from its present inhabitants ;
从 它是 展示 居民 ;
表明它曾经栖息过与现在的居民截然不同的生物;

[ðoʊz] [friː] - [ˈbuːtər] ,
those free - booters ,
那些 自由的 - 启动器 ,
那些掠夺者,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
即,

[tuː; tə] [huːz] [ɪkˈsplɔɪts] [ðə; ði] [ˈwɔːrz] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈskɑːtlənd] [ber] [ˈwɪtnəs] .
to whose exploits the wars between England and Scotland bear witness .
到 谁 漏洞 这 战争 之间 英格兰 和 苏格兰 熊 证人 .
英格兰和苏格兰之间的战争见证了他的功绩。
[dɪˈsendɪŋ] [baɪ] .
Descending by .
下降 经过 .
下降。
[ə; eɪ] [pæθ] [təːrdʒ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɔːrd] ,
a path towards a well - known ford ,
一个 小路 向 一个 出色地 - 已知 福特 ,
一条通往著名浅滩的道路,

[ˈdʌmpəl] [krɔːst] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈrɪvər] ,
Dumple crossed the small river ,
饺子 交叉 这 小的 河 ,
邓普尔穿过了小河,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
and then quickening his pace ,
和 然后 加速 他的 步伐 ,
然后加快脚步,

[trɒtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈbrɪskli] [ʌp] [ɪts] [bəŋks] ,
trotted about a mile briskly up its banks ,
小跑 关于 一个 英里 轻快地 向上 它是 银行 ,
沿着河岸轻快地跑了大约一英里,

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ləʊ] [θætʃt] ,
and approached two or three low thatched ,
和 接近 二 或者 三 低的 茅草屋顶 ,
走近两三间低矮的茅草屋,

[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,
房屋,

[pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈæŋɡlɪz] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
placed with their angles to each other ,
放置 和 他们的 角度 到 每个 其他 ,
彼此成一定角度放置,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ˌregjʊˈlærəti] .
with a great contempt of regularity .
和 一个 伟大的 鄙视 的 规律性 .
极其蔑视规律性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:rm] - [ˈstedɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:lɪ] - [hoʊp] ,
This was the farm - steading of Charlies - hope ,
这 曾是 这 农场 - 定居 的 查理 - 希望 ,
这是查理斯霍普的农场,

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者,

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
in the language of the country ,
在 这 语言 的 这 国家 ,
用该国的语言,

" [ðə; ði] [taʊn] .
" **the Town** .
" 这 镇 .
“小镇。

" [ə; eɪ][məʊst] [ˈfjʊəriəs] [ˈbɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz][set] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] ,
" **A most furious barking was set up at their approach** ,
" 一个 最多 狂怒 叫声 曾是 放 向上 在 他们的 方法 ,
“他们一靠近，就发出狂吠，

[baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [θri:] [dʒenəˈeɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [ˈpepər] ,
by the whole three generations of Mustard and Pepper ,
经过 这 所有的 三 几代人 的 芥末 和 胡椒 ,
芥末和胡椒家族的三代人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈælaɪz] ,
and a number of allies ,
和 一个 数字 的 盟国 ,
以及一些盟友,

[neɪmz] [ʌnˈnoʊn] .
names unknown .
姓名 未知 .
姓名不详。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˈvɔɪs] [ˈlʌstɪli] [hɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈɔːrdər] - - [ðə; ði] [dɔːr]
The farmer made his well - known voice lustily heard to restore order - - the door
这 农民 制成 他的 出色地 - 已知 嗓音 热情地 听到 到 恢复 命令 - - 这 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

农夫用他那熟悉的声音大声喊叫，试图恢复秩序——门开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [drest] [juː] - ['mɪlkər] ,
and a half - dressed ewe - milker ,
和 一个 一半 - 穿着 母羊 - 挤奶器 ,

和一个半裸的挤羊奶的人，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɡʊd] [ˈɑːfɪs] ,
who had done that good office ,
WHO 有 完毕 那 好的 办公室 ,

完成了这项善举的人，

[ʃʌt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
shut it in their faces ,
关闭 它 在 他们的 面孔 ,

当着他们的面把它关上，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌn] [ben][ðə; ði] [haʊs] ,
in order that she might run ben the house ,
在 命令 那 她 可能 跑步 本 这 房子 ,

为了能跑到屋子里，

[tuː; tə][kraɪ] ,
to cry ,
到 哭 ,

哭泣，

" ['mɪstrəs] ,
" Mistress ,
" 情妇 ,

“情妇，

['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

情妇，

[ɪts] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
it's the master ,
它是 这 掌握 ,

这是主人，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn][dʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] .
and another man wi ' him .
和 其他 男人 wi - 他 .

还有另一个男人和他在一起。

" [ˈdʌmpəl] ,
" Dumple ,
" 饺子 ,

“邓普尔，

[tɜːrnd] [luːs] ,
turned loose ,
转向 松动的 ,

放开，

[wɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪb(ə)] - [dɔ:r] ,
walked to his own stable - door ,
步行 到 他的 自己的 稳定的 - 门 ,
走向自己的马厩门口,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɒd] [ænd; ənd] ['hwɪni:d] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
and there pawed and whinnied for admission ,
和 那里 爪子 和 嘶鸣 为了 入学 ,
在那里用爪子抓着, 嘶鸣着, 请求进入,

[ɪn] [streɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] .
in strains which were answered by his acquaintances from the interior .
在 菌株 哪个 是 回答 经过 他的 熟人 从 这 内部的 .
他的内地熟人也纷纷响应他的号召。

[ə'mɪd] [ðɪs] ['bʌs(ə)] ,
Amid this bustle ,
之中 这 忙碌 ,
在这喧闹之中,

[braʊn] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [sɪ'kjər] [wɔ:sp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] [dɔ:gz] ,
Brown was fain to secure Wasp from the other dogs ,
棕色的 曾是 欣然 到 安全的 黄蜂 从 这 其他 狗 ,
布朗很想把黄蜂从其他狗手中救出来,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)]
with ardour corresponding more to their own names than to the hospitable
和 热情 相应的 更多的 到 他们的 自己的 姓名 比 到 这 好客
[ˈtempər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['oʊnər] ,
temper of their owner ,
脾气 的 他们的 所有者 ,
他们的热情与其说是与主人热情好客的性格相符, 不如说是与他们自己的名字相符。

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ɪn'tru:dər] ['rʌfli] .
were much disposed to use the intruder roughly .
是 很多 处置 到 使用 这 入侵者 大致 .
很愿意粗暴地对待入侵者。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] ['pætɪŋ] ['dʌmpəl] ,
In about a minute a stout labourer was patting Dumple ,
在 关于 一个 分钟 一个 肥硕 劳动者 曾是 轻拍 饺子 ,
大约一分钟后, 一个身材魁梧的工人拍了拍邓普尔,

[ænd; ənd] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)] ,
and introducing him into the stable ,
和 介绍 他 进入 这 稳定的 ,
并把他带进马厩,

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['dɪnmənt] ,
while Mrs . Dinmont ,
尽管 太太 . 丁蒙特 ,
而丁蒙特夫人

[ə; eɪ] [wel] - ['feɪvəd] ['bʌksəm] [deɪm] ,
a well - favoured buxom dame ,
一个 出色地 - 受青睐 丰满 贵妇人 ,
一位受人喜爱的丰满女士,

[ˈwelkəmd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd]
welcomed her husband
欢迎 她 丈夫

欢迎她的丈夫

[* [si:] [noʊt] [i:] .
[* See Note II .
[* 看 笔记 三 .

[*参见注释 II。

[ˈdændi] [ˈdinmənt]] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [ˈræptʃər] .
Dandie Dinmont] with unfeigned rapture .
丹迪 丁蒙特] 和 慥 狂喜 .

丹迪·丁蒙特] 真心实意地欣喜若狂。

" [eɪ] ,
" Eh ,
" 嗯 ,

“呃，

[ˈsɜːrɪz] !
sirs !
先生们！

先生们！

[ˈguːd,mæn] ,
gudeman ,
古德曼 ,

古德曼，

[jiː; ji] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [waɪ] [əˈweɪ] !
ye hae been a weary while away !
是的 哈 到过 一个 厌倦 尽管 离开 ！

你们离开得太累了！

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪːvi:] .
" CHAPTER XXIV .
" 章 二十四 .

“第二十四章

[ˈlɪdəl] [tɪl] [naʊ] ,
Liddell till now ,
利德尔 直到 现在 ,

利德尔至今，

[ɪkˈsept] [ɪn][ˈdɔːrɪk] [leɪz] ,
except in Doric lays ,
除了 在 多立克 躺下 ,

除了多立克诗篇，

[tʃʊnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈməːməz] [baɪ][hɜːr; həɹ] [lʌv] - [sɪk] [sweɪnz] ,
Tuned to her murmurs by her love - sick swains ,
调谐 到 她 低语 经过 她 爱 - 生病的 斯温斯 ,

她的情郎们听着她的低语，

[ʌnˈnoʊn] [ɪn] [sɔːŋ] - - [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpjʊɹɜː] [striːm] [roʊlɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwestərn] [meɪn] .
Unknown in song - - though not a purer stream Rolls towards the western main .
未知 在 歌曲 - - 尽管 不是 一个 更纯净 溪流 卷 向 这 西 主要的 .

歌声中无人知晓——尽管没有一条更纯净的溪流流向西方大陆。

[ɑːrt][ʌv; əv][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] [helθ] .
Art of Preserving Health .
艺术 的 保存 健康 .

养生之道。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɔːr] - [ˈfɑːrməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd]
The present store - farmers of the south of Scotland are a much more refined
这 展示 店铺 - 农民 的 这 南 的 苏格兰 是 一个 很多 更多的 精制
[reɪs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] ,
race than their fathers ,
种族 比 他们的 父亲们 ,

现在苏格兰南部的农场主比他们的祖先要高雅得多，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmænərz] [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hæv; həv] [ˈiːðər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and the manners I am now to describe have either altogether disappeared ,
和 这 礼仪 我 是 现在 到 描述 有 任何一个 共 消失 ,
我现在要描述的礼仪要么已经完全消失了，

[ɔːr][ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [ˈmɑːdɪfaɪd] .
or are greatly modified .
或者 是 非常 修改的 .

或被大幅修改。

[wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði][ˈrʊərəl] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈmænərz] ,
Without losing the rural simplicity of manners ,
没有 输 这 乡村的 简单的 的 礼仪 ,
不失乡村淳朴的风俗，

[ðeɪ] [naʊ] [ˈkʌltɪveɪt] [aːts] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] ,
they now cultivate arts unknown to the former generation ,
他们 现在 培育 艺术 未知 到 这 以前的 一代 ,
他们现在修炼上一代人所不知道的艺术，

[nɔːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] ,
not only in the progressive improvement of their possessions ,
不是 仅有的 在 这 进步 改进 的 他们的 财产 ,
不仅在物质财富的不断改善，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] .
but in all the comforts of life .
但 在 全部 这 舒适 的 生活 .
而是在生活的所有舒适中。

[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kəˈmoʊdiəs] ,
Their houses are more commodious ,
他们的 房屋 是 更多的 宽敞的 ,
他们的房子更宽敞，

[ðer; ðər][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf][ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd][soʊ][æz; əz] [ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
their habits of life regulated so as better to keep pace with those
他们的 习惯 的 生活 受监管 所以 作为 更好的 到 保持 步伐 和 那些
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld] ,
of the civilised world ,
的 这 文明 世界 ,
他们的生活习惯得到调整，以便更好地跟上文明世界的步伐，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəɪz] ,
and the best of luxuries ,
和 这 最好的 的 奢侈品 ,
以及最奢华的享受，

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
the luxury of knowledge ,
这 奢华 的 知识 ,
知识的奢侈，

[hæz; həz] [geɪnd] [mʌtʃ] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [hɪlz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] . has gained much ground among their hills during the last thirty years 有 获得 很多 地面 之中 他们的 丘陵 期间 这 最后的 三十 年	. 在过去的三十年里，他们在山中取得了很大的进展。
[di:p] ['drɪŋkɪŋ] , Deep drinking 深的 喝	, 深饮，
[ˈfɔːrmərli] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['feɪlɪŋ] , formerly their greatest failing 以前 他们的 最 失败	, 以前他们最大的失败，
[ɪz] [naʊ] [fæst] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ; is now fast losing ground 是 现在 快速地 输 地面	; 现在正在迅速失去优势；
[ænd; ənd] , and 和	, 和，
[waɪl] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] [hɑːspɪ'tæləti] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [seɪm] , while the frankness of their extensive hospitality continues the same 尽管 这 坦率 的 他们的 广泛的 热情好客 继续 这 相同的	, 他们热情好客的坦诚态度依然不变，
[aɪ 'tiː][ɪz] , it is 它 是	, 这是，
[ˈdʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , generally speaking 一般来说 请讲	, 一般来说，
[rɪ'faɪnd] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] , refined in its character 精制 在 它是 特点	, 其品质精致，
[ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ɪn][ɪts][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz] . and restrained in its excesses 和 克制 在 它是 过剩	. 并抑制其过度行为。
" - [ɪn][ðə; ði] [waɪf] , " Deil's in the wife " - 在 这 妻子	, “黛尔在妻子心里，
" [sed] ['dændi] ['dɪnmənt] , " said Dandie Dinmont " 说 丹迪 丁蒙特	, Dandie Dinmont 说道，
[ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spaʊsɪz] [ɪm'breɪs] , shaking off his spouse's embrace 摇晃 离开 他的 配偶的 拥抱	, 挣脱了配偶的拥抱，

[bʌt; bət] ['dʒentli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ；
but gently and with a look of great affection ；
但 轻轻地 和 和 一个 看 的 伟大的 感情 ；
而是温柔地、充满爱意地看着；

- - " - [ɪn][jiː; ji] ,
- - " deil's in ye ,
- - " - 在 是的 ,

——“魔鬼在你心中，

[ˈeɪliː] - - [-]
Ailie - - d'ye
艾莉 - - 染料

艾莉--d'ye

[noʊ] [siː] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['dʒent(ə)lmən] ?
no see the stranger gentleman ?
不 看 这 陌生人 绅士 ?

没看见那位陌生的先生吗？

" [ˈeɪliː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɪ] [ə'pɑːlədʒi] - - " [traːθ] ,
" Ailie turned to make her apology - - " Troth ,
" 艾莉 转向 到 制作 她 道歉 - - " 特罗斯 ,

艾莉转身道歉——“确实，

[aɪ] [wʌz; wəz] [es eɪ 'iː] [wɪl] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɡuːd,mæn] ,
I was sae weel pleased to see the gudeman ,
我 曾是 sae 威尔 高兴 到 看 这 古德曼 ,

我很高兴见到这位好人，

[ðæt] - - [bʌt; bət] ,
that - - But ,
那 - - 但 ,

但是，

[ɡyð] ['ɡreɪʃəs] !
gude gracious !
古德 亲切 !

好极了！

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] [beɪθ] ?
what's the matter wi ' ye baith ?
是什么 这 事情 wi - 是的 拜斯 ?

你的诱饵怎么了？

" - - [fɔːr; fər]
" - - for
" - - 为了

“ - 为了

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [hɜːr; həɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ,
they were now in her little parlour ,
他们 是 现在 在 她 小的 客厅 ,

他们现在在她的小客厅里，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [stri:ks] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪt] - [ˈwu:ndɪd] [hed]
and the candle showed the streaks of blood which Dinmont's wounded head
和 这 蜡烛 显示 这 连胜 的 血 哪个 - 受伤 头
[hæd; həd] [ˈplentɪfəli] [imˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə]
had plentifully imparted to the clothes of his companion as well as to
有 大量 传授 到 这 衣服 的 他的 伴侣 作为 出色地 作为 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

蜡烛照出了一道道血痕，丁蒙特受伤的头部不仅沾染了自己的衣服，还沾染了他同伴的衣服。

" [ji:v] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgen] ,
" **Ye've been fighting again** ,
" 你们已经 到过 斗争 再次 ,
“你们又开始打架了，

[ˈdændi] ,
Dandie ,
丹迪 ,
丹迪，

[dʌblju: ˈaɪ] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈbjʊ:kæəsəl] [hɔ:rs] - [ku:ʒ-z] !
wi some o the Bewcastle horse - coupers !
wi - 一些 o - 这 贝卡斯尔 马 - 双门轿跑车 !
和一些 Bewcastle 的马车夫一起！

[waʊ] ,
Wow ,
哇 ,
哇，

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人，

[ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
a married man ,
一个 已婚 男人 ,
已婚男人，

[ə; eɪ] [ˈbɑ:ni] [ˈfæməli] [laɪk] [jɔ:rz] ,
a bonny family like yours ,
一个 邦妮 家庭 喜欢 你的 ,
像你们这样幸福的家庭，

[ʃʊd; ʃəd] [ken] [ˈbetər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈlaɪfs] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] - .
should ken better what a father's life's worth in the world .
应该 肯 更好的 什么 一个 父亲的 生活的 值得 在 这 - .
应该更好地了解父亲的生命在世界上的价值。

" - - [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmənz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] .
" - - **The tears stood in the good woman's eyes as she spoke** .
" - - 这 眼泪 站立 在 这 好的 女性的 眼睛 作为 她 辐 .
“——这位好心的女人说话的时候，眼里噙满了泪水。

" [wɪft] !
" **Whisht** !
" 白色 !
“呼！

[wɪʃt] ！
whisht ！
白色 ！

呼呼！

[ˈguːdˌwaɪf] ，
gudewife ，
古德维夫 ，

娇妻，

" [sed] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ，
" said her husband ，
" 说 她 丈夫 ，

“她的丈夫说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ðæt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['serəməʊni] [ɪn][aɪ 'tiː] ；
with a smack that had much more affection than ceremony in it ；
和 一个 啪 那 有 很多 更多的 感情 比 仪式 在 它 ；

这一巴掌，更多的是爱意，而不是礼节；

" ['nevər] [maɪnd] - - ['nevər] [maɪnd] - - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ，
" never mind - - never mind - - there's a gentleman that will tell you ，
" 绝不 头脑 - - 绝不 头脑 - - 有 一个 绅士 那 将要 告诉 你 ，

“没关系——没关系——有一位先生会告诉你，

[ðæt] [dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd] - [ʌp][tuː; tə] ['laʊəri] - ，
that just when I had ga'en up to Lourie Lowther's ，
那 只是 什么时候 我 有 - 向上 到 路易 - ，

当我刚到达 Lourie Lowther 家时，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][twaː] ['tʃɪərə] ，
and had bidden the drinking of twa cheerers ，
和 有 拜登 这 喝 的 twa 欢呼者 ，

并邀请两位欢呼者喝酒，

[ænd; ənd] ['gɑːtn] [dʒʌst][ɪn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ，
and gotten just in again upon the moss ，
和 获得 只是 在 再次 之上 这 苔藓 ，

然后又回到苔藓上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hwɪg] ['kænɪli] [* ['kɔːʃəsli]] [ə'waː; -'wɔː] [heɪm] ，
and was whigging cannily [* Cautiously] awa hame ，
和 曾是 辉格党 精明地 [* 谨慎地] awa 家 ，

并精明地[*谨慎地] awa hame，

[twaː][lənd] - - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːt] - [bəːg][ɑːn][em 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ，
twa land - loupers jumpit out of a peat - bog on me as I was thinking ，
twa 土地 - - - 出去 的 一个 泥炭 - 沼泽 在 我 作为 我 曾是 思维 ，

正当我思考的时候，两只陆行鸟从泥炭沼泽里跳出来，

[ænd; ənd][gɑːt][em 'iː] [daʊn] ，
and got me down ，
和 得到 我 向下 ，

让我失望了，

[ænd; ənd] - [* [biːt]] [em 'iː][sɛər] ['æniːjuːk] ，
and knevelled [* Beat] me sair aneuch ，
和 - [* 打] 我 赛尔 阿内克 ，

并跪下[*打]我sair aneuch，

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][gɑːr][maɪ] [wɪp] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ʌg] - - [ænd; ənd] [trɑːθ] ，
or I could gar my whip walk about their lugs - - and troth ，
或者 我 可以 加尔 我的 鞭 走 关于 他们的 凸耳 - - 和 誓言 ，

或者我可以用我的鞭子绕着他们的耳朵走——而且，

[ˈguːd,wʌɪf] ,
gudewife ,
古德维夫 ,

娇妻，

[ɪf] [ðɪs] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][hædnə] [kʌm] [ʌp] ,
if this honest gentleman hadna come up ,
如果 这 诚实的 绅士 哈德纳 来 向上 ,

如果这位诚实的先生没有出现，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [meə] [lɪks] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] ,
I would have gotten mair licks than I like ,
我 会 有 获得 梅尔 舔 比 我 喜欢 ,

我本来会受到比我想象的更多的打击，

[ænd; ənd] [lɔːst] [meə] [ˈsɪlər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [wɪl] [sper] ;
and lost mair siller than I could weel spare ;
和 丢失的 梅尔 金钱 比 我 可以 威尔 空闲的 ;

损失的钱比我能承受的还要多；

[soʊ][jiː; ji] [mɔːn] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
so ye maun be thankful to him for it ,
所以 是的 毛恩 是 感恩 到 他 为了 它 ,

所以你们应当感谢他，

[ˈʌndər] [gɑːd] .
under God .
在下面 上帝 .

在上帝之下。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] - [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɡriːsi] [ˈleðər] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk]
" With that he drew from his side - pocket a large greasy leather pocket - book
和 那 他 画 从 他的 边 - 口袋 一个 大的 腻 皮革 口袋 - 书
,
.
,

“说着，他从侧袋里掏出一本又大又油腻的皮夹子，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ] [ˈguːd,wʌɪf] [lɑːk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [kɪst] .
and bade the gudewife lock it up in her kist .
和 巴德 这 古德维夫 锁 它 向上 在 她 基斯特 .

并吩咐女主人把它锁在包里。

[* [tʃest]]
[* Chest]
[* 胸部]

[*胸部]

" [gɑːd] [bles] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" God bless the gentleman ,
" 上帝 保佑 这 绅士 ,

“愿上帝保佑这位先生，

[ænd; ənd] [ɪːn] [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [maɪ] [hɑːrt] - - [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː]
and e'en God bless him wi ' a ' my heart - - but what can we do
和 e'en 上帝 保佑 他 wi - 一个 - 我的 心 - - 但 什么 能 我们 做
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

愿上帝保佑他——但我们能为他做些什么呢？

[bʌt; bət][tuː; tə][^i; ^i][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mi:t] [ænd; ənd][ˈkwɔːrtərz][wiː; wi][ˈwædnər] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpuːrɪst]
but to gie him the meat and quarters we wadna refuse to the poorest
但 到 gie 他 这 肉 和 四分之一 我们 瓦德纳 拒绝 到 这 最贫困
[ˈbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] - - [ənˈles] ([hɜːr; hər] [aɪ] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
body on earth - - unless (her eye directed to the pocket - book ,
身体 在 地球 - - 除非 (她 眼睛 指导 到 这 口袋 - 书 ,
但为了给他肉和住处，我们不能拒绝给世界上最贫穷的人——除非（她的眼睛盯着钱包，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈpraɪəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ðə; ði][moʊst]
but with a feeling of natural propriety which made the inference the most
但 和 一个 感觉 的 自然的 礼 哪个 制成 这 推理 这 最多
[ˈdelɪkət] [ˈpɑːsəb(ə)l]) ,
delicate possible) ,
精美的 可能的) ,
但带着一种自然得体的感觉，使得推论尽可能微妙)

[ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbʌnɪ] [ˈʌðər] [wei] - -
unless there was only other way - -
除非 那里 曾是 仅 其他 方式 - -
除非有其他办法——

" [braʊn] [sɔː] ,
" Brown saw ,
" 棕色的 锯 ,
“布朗看到，

[ænd; ənd] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [duː] [reɪt] ,
and estimated at its due rate ,
和 估计的 在 它是到期的 速度 ,
并按其应有的比率估算，

[ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdaʊnrəɪt] [wei]
the mixture of simplicity and grateful generosity which took the downright way
这 混合物 的 简单 和 感激的 慷慨 哪个 采取 这 彻头彻尾 方式
[ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪtˈself] ,
of expressing itself ,
的 表达 本身 ,
简单与感恩慷慨的结合，以直率的方式表达自己，

[jet] [ˈkwɑːlɪfaɪd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] ;
yet qualified with so much delicacy ;
然而 合格的 和 所以 很多 美味 ;
但却极其精致；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪrəns] ,
he was aware his own appearance ,
他 曾是 意识到的 他的 自己的 外貌 ,
他意识到自己的外表，

[pleɪn] [æt; ət] [best] ,
plain at best ,
清楚的 在 最好的 ,
充其量是平淡的，

[ænd; ənd] [naʊ] [tɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈspætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
and now torn and spattered with blood ,
和 现在 撕裂 和 溅射 和 血 ,
现在已被撕裂，溅满了鲜血，

[meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpɪti] [æt; ət] [liːst] ,
made him an object of pity at least ,
制成 他 一个 目的 的 遗憾 在 至少 ,
至少让他成为一个可怜的对象，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv] ['tjærəti] .
and perhaps of charity .
和 也许 的 慈善机构 .

或许还有慈善。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [braʊn] ,
He hastened to say his name was Brown ,
他 加快 到 说 他的 姓名 曾是 棕色的 ,

他赶紧说他的名字叫布朗，

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] - - ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lɪrɪ] ,
a captain in the - - regiment of cavalry ,
一个 队长 在 这 - - 团 的 骑兵 ,

骑兵团的一名上尉，

['trævəlɪŋ] [fʊːr; fər] ['pleʒər] ,
travelling for pleasure ,
旅行 为了 乐趣 ,

为了快乐而旅行，

[ænd; ənd][ɑːn] [fʊt] ,
and on foot ,
和 在 脚 ,

步行的话，

[bəʊθ][frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz][kaɪnd]
both from motives of independence and economy and he begged his kind
两个都 从 动机 的 独立 和 经济 和 他 乞求 他的 种类

['lændleɪdi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['wuːndz] ,
landlady would look at her husband's wounds ,
房东 会 看 在 她 丈夫的 伤口 ,

出于独立和经济的动机，他恳求好心的女房东看看她丈夫的伤口，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
the state of which he had refused to permit him to examine .
这 状态 的 哪个 他 有 拒绝 到 允许 他 到 检查 .

他拒绝允许他检查该州的情况。

['mɪsɪz] . ['dɪnmənt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ['broʊkən] [biːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Dinmont was used to her husband's broken beads more than to the
太太 . 丁蒙特 曾是 用过的 到 她 丈夫的 破碎的 珠子 更多的 比 到 这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [drə'guːnz] .
presence of a captain of dragoons .
在场 的 一个 队长 的 龙骑兵 .

丁蒙特夫人对丈夫破碎的念珠的习惯比对龙骑兵队长的出现更甚。

[ʃiː; ʃi] ['ðɜːfɔːr] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] [nɑːt] [kwɔːt] [kliːn] ,
She therefore glanced at a tablecloth not quite clean ,
她 所以 瞥了一眼 在 一个 桌布 不是 相当 干净的 ,

于是她看了一眼不太干净的桌布，

[ænd; ənd] [kɒnd] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] [prə'pəʊzɪd] ['sʌpər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
and conned over her proposed supper a minute or two ,
和 被骗 超过 她 建议的 晚餐 一个 分钟 或者 二 ,

并花了一两分钟时间考虑她提议的晚餐，

[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

前，

[ˈpætɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
patting her husband on the shoulder ,
轻拍 她 丈夫 在 这 肩膀 ,
拍拍丈夫的肩膀,

[ˈiː; ji] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈhedɪd] [luːn] ,
she bade him sit down for " a hard - headed loon ,
她 巴德 他 坐 向下 为了 " 一个 难的 - 标题 潜鸟 ,
她让他坐下来, 听听“一个顽固的傻瓜,

[ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈlðər] [foʊk][ˈɪntuː] [ˈkɑːli] - .
that was aye bringing himself and other folk into collie - shangies .
那 曾是 是的 带来 他自己 和 其他 民间 进入 柯利犬 - 尚吉斯 .
那确实是将他自己和其他人带入了 collie-shangies.

" [* [ˈkwɔɹəlz]]
" [* Quarrels]
" [* 争吵]
“争吵”

[wen] [ˈdændi] [ˈdɪnmənt] ,
When Dandie Dinmont ,
什么时候 丹迪 丁蒙特 ,
当丹迪·丁蒙特,

[ˈæftər][ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kæprɪˌoʊl] ,
after executing two or three caprioles ,
后 执行 二 或者 三 山羊 ,
表演两三段跳跃动作后,

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ] ,
and cutting the Highland fling ,
和 切割 这 高地 一扔 ,
并剪下苏格兰高地舞,

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [æŋˈzaɪəti] ,
by way of ridicule of his wife's anxiety ,
经过 方式 的 嘲笑 的 他的 妻子的 焦虑 ,
通过嘲笑妻子的焦虑,

[æt; ət][læst] [deɪnd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
at last deigned to sit down ,
在 最后的 设计 到 坐 向下 ,
终于屈尊坐下,

[ænd; ənd] [kəˈmɪt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
and commit his round ,
和 犯罪 他的 圆形的 ,
并开始他的回合,

[blæk] ,
black ,
黑色的 ,
黑色的,

[ˈʃægi] [ˈbʊlɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
shaggy bullet of a head to her inspection ,
毛茸茸 子弹 的 一个 头 到 她 检查 ,
她检查了毛茸茸的子弹头,

[braʊn] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)] ['sɜ:rdʒən] [lʊk] [greɪv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r]
Brown thought he had seen the regimental surgeon look grave upon a more
棕色的 想法 他 有 已见 这 团级 外科医生 看 严重 之上 一个 更多的
[ˈtraɪflɪŋ] [keɪs] .
trifling case .
琐事 案件 .

布朗以为他看到团里的外科医生在处理一件更琐碎的病例时表情严肃。

[ðə; ði] ['gu:dwʌɪf] ,
The gudewife ,
这 古德维夫 ,

这位女主人,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ʃʊd] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [kaɪ'rɜ:rdʒəri] - - [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sɪzəɹz] [ðə; ði]
showed some knowledge of chirurgery - - she cut away with her scissors the
显示 一些 知识 的 外科手术 - - 她 切 离开 和 她 剪刀 这
[ˈgɔ:ri] ['lɑ:ks] ,
gory locks ,
血腥 锁 ,

展现了一些外科手术的知识——她用剪刀剪掉了血淋淋的头发,

[hu:z] ['stɪfnd] [ænd; ənd][kəʊ'ægjəleɪtɪd] ['klʌstəɹz] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɑ:pə'eɪʃənz] ,
whose stiffened and coagulated clusters interfered with her operations ,
谁 僵硬 和 凝固的 集群 干扰 和 她 运营 ,

其僵硬和凝固的簇状物干扰了她的行动,

[ænd; ənd] [klæpt] [ɑ:n][ðə; ði] [wu:nd] [sʌm; səm] [lɪnt] [bɪ'smiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌlnə,riəri] [sæv] ,
and clapped on the wound some lint besmeared with a vulnerable salve ,
和 鼓掌 在 这 伤口 一些 皮棉 涂抹 和 一个 伤药 药膏 ,

然后将一些涂有伤药膏的棉绒贴在伤口上,

[ɪ'sti:md] ['sɑ:vrɪn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪl] ([wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ə'pɑ:n] [fer] [naɪts] [kən'sɪdərəb(ə)]
esteemed sovereign by the whole dale (which afforded upon Fair nights considerable
尊敬的 主权 经过 这 所有的 戴尔 (哪个 提供 之上 公平的 夜晚 大量
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]) - - [ʃi:; ʃi] [ðen] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ][ˈplæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,
experience of such cases) - - she then fixed her plaster with a bandage ,
经验 的 这样的 案例) - - 她 然后 固定的 她 石膏 和 一个 绷带 ,

整个山谷都尊敬她为君主（这在美丽的夜晚为她提供了相当多的此类经验）——然后她用绷带包扎了石膏,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['peɪʃənts] [rɪ'zɪstəns] ,
spite of her patient's resistance ,
尽管如此 的 她 患者 反抗 ,

尽管病人反对,

[pʊld] ['ʊʊvər][ɔ:l][ə; eɪ] ['naɪtkæp] ,
pulled over all a nightcap ,
拉 超过 全部 一个 睡前小酌 ,

戴上睡帽,

[tu:; tə] [ki:p] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] .
to keep everything in its right place .
到 保持 一切 在 它是 正确的 地方 .

让每件事物都处于正确的位置。

[sʌm; səm] [kən'tu:ʒn] [ɑ:n][ðə; ði] [brəʊ] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [[i:; ji] [fəʊ'mentɪd] [wɪð; wɪθ] ['brændi] ,
Some contusions on the brow and shoulders she fomented with brandy ,
一些 挫伤 在 这 眉头 和 肩膀 她 煽动 和 白兰地 ,
她用白兰地烫伤了额头和肩膀上的一些挫伤，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [tu:ʊl][tu:; tə]
which the patient did not permit till the medicine had paid a heavy toll to
哪个 这 病人 做过 不是 允许 直到 这 药品 有 有薪酬的 一个 重的 收费 到
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

直到药物对他的口腔产生了严重损害，病人才允许这样做。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɪnmənt] [ðen] [ˈsɪmplɪ] ,
Mrs . Dinmont then simply ,
太太 . 丁蒙特 然后 简单地 ,
丁蒙特太太简单地说，

[bʌt; bət][ˈkaɪndli] ,
but kindly ,
但 亲切地 ,
但亲切地，

[ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [əˈsɪstəns] [tu:; tə] [braʊn] .
offered her assistance to Brown .
提供 她 协助 到 棕色的 .
向布朗提供了帮助。

[hi:; hi] [əˈfɜrd] [hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n]
He assured her he had no occasion for anything but the accommodation
他 保证 她 他 有 不 场合 为了 任何事物 但 这 住宿
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] ['taʊəl] .
of a basin and towel .
的 一个 盆地 和 毛巾 .
他向她保证，除了提供一个脸盆和一条毛巾之外，他不需要其他任何东西。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['su:nər] ,
" **And that's what I should have thought of sooner** ,
" 和 那就是 什么 我 应该 有 想法 的 很快 ,
“我早就应该想到这一点，

" [[i:; ji] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;
“她说；

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] - ,
" **and I did think o't** ,
" 和 我 做过 思考 - ,
“我确实想过，

[bʌt; bət][aɪ] [də:st] [nɑ:][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
but I durst na open the door ,
但 我 杜斯特 纳 打开 这 门 ,
但我不敢开门，

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ðə; ði] [beənz] ,
for there's a ' the bairns ,
为了 有 一个 - 这 孩子们 ,
因为那里有孩子们，

[pʊr] [θɪŋz] ,
poor things ,
贫穷的 事物 ,

可怜的东西，

[ˌes eɪ 'i:] [ki:n] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] .
sae keen to see their father .
sae 敏锐的 到 看 他们的 父亲 .

她们渴望见到自己的父亲。

" [ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdrʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)]
" This explained a great drumming and whining at the door of the little
" 这 解释 一个 伟大的 打鼓 和 抱怨 在 这 门 的 这 小的
[ˈpɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

“这解释了为什么小客厅门口会传来一阵巨大的鼓声和哀嚎声，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [səpˈpraɪzd] [braʊn] ,
which had somewhat surprised Brown ,
哪个 有 有些 惊讶 棕色的 ,

这让布朗有些惊讶，

[ðoo] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈlændleɪdi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:][baɪ] [ˈfæsniŋ] [ðə; ðɪ][boʊlt][æz; əz] [su:n]
though his kind landlady had only noticed it by fastening the bolt as soon
尽管 他的 种类 房东 有 仅有的 注意到 它 经过 紧固 这 螺栓 作为 很快
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪn] .
as she heard it begin .
作为 她 听到 它 开始 .

尽管他善良的女房东只是在听到声音后立即锁上了门闩，才注意到这一点。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; həp] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ðɪ][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈtaʊəl] ([fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ]
But on her opening the door to seek the basin and towel (for she
但 在 她 开幕 这 门 到 寻找 这 盆地 和 毛巾 (为了 她
[ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [gest] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈseprət] [ru:m]) ,
never thought of showing the guest to a separate room) ,
绝不 想法 的 显示 这 客人 到 一个 分离 房间) ,

但当她打开门寻找脸盆和毛巾时（因为她从未想过要把客人带到单独的房间），

[ə; eɪ] [hoʊl] [taɪd][ʌv; əv] [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈɜ:tʃɪnz] [ˈstri:md] [ɪn] ,
a whole tide of white - headed urchins streamed in ,
一个 所有的 潮 的 白色的 - 标题 海胆 流媒体 在 ,

一大群白头海胆涌了进来，

[sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)] ,
some from the stable ,
一些 从 这 稳定的 ,

一些来自马厩，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ˈdʌmpəl] ,
where they had been seeing Duple ,
在哪里 他们 有 到过 看到 饺子 ,

他们在那里见到了Duple，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:r] - [ˈaʊərz] [skɒnz] ;
and giving him a welcome home with part of their four - hours scones ;
和 给予 他 一个 欢迎 家 和 部分 的 他们的 四 - 小时 司康饼 ;

并用四小时烤制的烤饼欢迎他回家；

[ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
others from the kitchen ,
其他的 从 这 厨房 ,

其他来自厨房的，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːld] [ˈɛlspɛθs] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][ˈbælədz] ;
where they had been listening to auld Elspeth's tales and ballads ;
在哪里 他们 有 到过 聆听 到 老 埃尔斯佩思的 故事 和 民谣 ;

他们在那里聆听老埃尔斯佩思的故事和歌谣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [hæf] [ˈneɪkɪd] ,
and the youngest half naked ,
和 这 最小的 一半 裸 ,

最小的那个半裸着，

[aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
out of bed ,
出去 的 床 ,

起床，

[ɔːl] [ˈrɔːrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈdædi] ,
all roaring to see daddy ,
全部 咆哮 到 看 爸爸 ,

都吼叫着要见爸爸，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and to inquire what he had brought home for them from the

[ˈveriəs] [ˈfɛrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] .
various fairs he had visited in his peregrinations .
各种各样的 集市 他 有 到访 在 他的 游历 .

并询问他从游历各地参观过的各种集市上给他们带了什么东西回家。

[ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [hed] [fɜːrst] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] ,
Our knight of the broken head first kissed and hugged them all round ,
我们的 骑士 的 这 破碎的 头 第一的 亲吻 和 拥抱 他们 全部 圆形的 ,

我们的断头骑士首先亲吻并拥抱了他们，

[ðen] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈhwiːlz] ,
then distributed whistles ,
然后 分布式 哨声 ,

然后分发口哨，

[ˈpenɪ] - [ˈtrʌmpɪts] ,
penny - trumpets ,
一分钱 - 小号 ,

便士喇叭，

[ænd; ənd] [ˈdʒɪndʒərbred] ,
and Gingerbread ,
和 姜饼 ,

和姜饼，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈlæstli] ,
lastly ,
最后 ,

最后，

[wen] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔː][ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ɡɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ˈberɪŋ] ,
when the tumult of their joy and welcome got beyond bearing ,
什么时候 这 骚乱 的 他们的 喜悦 和 欢迎 得到 超过 轴承 ,

当他们的欢呼和欢迎的喧闹声变得难以忍受时，

[ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] - - " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ðə; ði] - [fɔːlt] ,
exclaimed to his guest - - " This is a ' the gudewife's fault ,
惊呼 到 他的 客人 - - " 这 是 一个 - 这 - 过错 ,

向他的客人喊道——“这是女主人的错，

[ˈkæptɪn] - - [ɪː; ʃɪ] [wɪl] [^i:, ^ɪ][ðə; ði] [beənz] [ə; eɪ] - [ðer; ðər][eɪn] [wei] . "
Captain - - she will gie the bairns a ' their ain way . "
队长 - - 她 将要 gie 这 孩子们 一个 - 他们的 艾因 方式 . "

船长——她会给孩子们指引他们自己的路。”

" [em 'iː] !
" Me !
" 我 ！

“我！

[ɔːrd] [help][em 'iː] ,
Lord help me ,
主 帮助 我 ,

主啊，帮助我，

" [sed] ['eɪliː] ,
" said Ailie ,
" 说 艾莉 ,

“艾莉说，

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ænd] ['juːər] ,
who at that instant entered with the basin and ewer ,
WHO 在 那 立即的 进入 和 这 盆地 和 水罐 ,

就在这时，他拿着盆和水罐走了进来，

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help][aɪ 'tiː] ?
" how can I help it ?
" 如何 能 我 帮助 它 ?

“我能帮它什么忙吗？

- - [aɪ][hæv; həv] ['neiθɪŋ] [els] [tuː; tə][^i:, ^ɪ][ðəm; ðəm] ,
- - I have naething else to gie them ,
- - 我 有 什么都没有 别的 到 gie 他们 ,

——我没有别的东西可以给他们，

[pʊr] [θɪŋz] !
poor things !
贫穷的 事物 ！

可怜的东西！

" [ˈdɪnmənt] [ðen] [ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] ,
" Dinmont then exerted himself ,
" 丁蒙特 然后 施加 他自己 ,

“丁蒙特于是努力，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[bɪ'twiːn] ['kooksɪŋ] ,
between coaxing ,
之间 哄骗 ,

在哄骗之间，

[θrets] ,
threats ,
威胁 ,

威胁，

[ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] ,
and shoving ,
和 推搡 ,

推搡，

[klɪrd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnˈtru:dəz] ,
cleared the room of all the intruders ,
已清除 这 房间 的 全部 这 入侵者 ,

清除房间里的所有入侵者，

[ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] ,
excepting a boy and girl ,
除外 一个 男生 和 女孩 ,

除了一个男孩和一个女孩，

[ðə; ði] [tu:] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
the two eldest of the family ,
这 二 长子 的 这 家庭 ,

家里的两个长辈，

[hu:] [kʊd; kəd] ,
who could ,
WHO 可以 ,

谁能，

[æz; əz] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,
as he observed ,
作为 他 观察到 ,

正如他所观察到的，

[bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] " [dɪˈstɪŋktli] .
behave themselves " distinctly .
表现 他们自己 " 明显地 .

举止“与众不同”。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] ,
" For the same reason ,
" 为了 这 相同的 原因 ,

“出于同样的原因，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈserəmoʊni] ,
but with less ceremony ,
但 和 较少的 仪式 ,

但仪式感没那么强，

[ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] [kɪkt] [aʊt] ,
all the dogs were kicked out ,
全部 这 狗 是 踢 出去 ,

所有的狗都被赶出去了，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈpeɪtri:ɑ:ks] ,
excepting the venerable patriarchs ,
除外 这 可敬 族长 ,

除了尊贵的族长之外，

[oʊld] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈmʌstərd] ,
old Pepper and Mustard ,
老的 胡椒 和 芥末 ,

老胡椒和芥末，

[hu:m] [ˈfri:kwənt] [ˌkæstɪˈgeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
whom frequent castigation and the advance of years had inspired with such
谁 频繁 惩罚 和 这 进步 的 年 有 灵感 和 这样的
[ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [hɑ:spɪˈtæləti] ,
a share of passive hospitality ,
一个 分享 的 被动的 热情好客 ,
经常受到的责备和年龄的增长, 激发了他们如此消极的热情好客,

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那 ,
[æftər][ˈmju:tʃuəl][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈma:nstrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈgraʊlɪŋ] ,
after mutual explanation and remonstrance in the shape of some growling ,
后 相互的 解释 和 抗议 在 这 形状 的 一些 咆哮 ,
经过相互解释和咆哮式的抗议后,

[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [wa:sp] ,
they admitted Wasp ,
他们 承认 黄蜂 ,
他们承认了黄蜂女,

[hu:] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [dʒʌdʒd] [aɪˈti:] [seɪf] [tu:; tə] [ki:p] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [tʃer] ,
who had hitherto judged it safe to keep beneath his master's chair ,
WHO 有 迄今为止 评判 它 安全的 到 保持 下面 他的 硕士学位 椅子 ,
他一直认为把它放在主人的椅子下面是安全的,

[tu:; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪd] - [skɪn] ,
to a share of a dried wedder's skin ,
到 一个 分享 的 一个 干燥 - 皮肤 ,
一片干枯的韦德人的皮肤,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ˈʌpərməʊst] [ænd; ənd] [ˌʌnˈʃɔ:n] ,
with the wool uppermost and unshorn ,
和 这 羊毛 最上层 和 未剪毛 ,
羊毛朝上, 没有剪过,

[sɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪstl] [hɑ:rθ] - [rʌg] .
served all the purposes of a Bristol hearth - rug .
服务 全部 这 目的 的 一个 布里斯托尔 炉 - 小地毯 .
满足了布里斯托尔壁炉地毯的所有用途。

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ([soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The active bustle of the mistress (so she was called in the kitchen ,
这 积极的 忙碌 的 这 情妇 (所以 她 曾是 称为 在 这 厨房 ,
女主人（她在厨房里被这样称呼）的忙碌,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgu:dwaɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər]) [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [saɪnd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
and the gudewife in the parlour) had already signed the fate of a couple
和 这 古德维夫 在 这 客厅) 有 已经 签名 这 命运 的 一个 夫妻
[ʌv; əv] [faʊlz] ,
of fowls ,
的 家禽 ,
和客厅里的女主人) 已经签下了几只鸡的命运,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] [ʌðərwaɪz] ,
for want of time to dress them otherwise ,
为了 想 的 时间 到 裙子 他们 否则 ,

因为没有时间给他们穿上别的衣服，

[suːn] [əˈpɪəd] [ˈriːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən] - [ɔːr][ˈbrændər] ,
soon appeared reeking from the gridiron - or brander ,
很快 出现 臭气熏天 从 这 烤架 - 或者 品牌 ,

很快就出现了从烤架或烙铁上散发出的恶臭，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈdɪnmənt] [dɪˈnɒmɪneɪt] [aɪˈtiː] .
as Mrs Dinmont denominated it .
作为 太太 : 丁蒙特 以.....命名 它 :

正如丁蒙特夫人所命名的。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv][kəʊld] [biːf] - [hæm] ,
A huge piece of cold beef - ham ,
一个 巨大的 片 的 寒冷的 牛肉 - 火腿 ,

一大块冷牛肉火腿，

[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

鸡蛋，

[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

黄油，

[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

蛋糕，

[ænd; ənd] [ˈbɑːrli] - [miːl] [ˈbænək] [ɪn] [ˈplenti] ,
and barley - meal bannocks in plenty ,
和 大麦 - 一顿饭 班诺克 在 很多 ,

还有大量的大麦饼，

[meɪd] [ʌp][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] ,
made up the entertainment ,
制成 向上 这 娱乐 ,

编造了娱乐节目，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][daɪˈluːtɪd][wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [bruːd] [eɪl] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkwɑːləti] ,
which was to be diluted with home - brewed ale of excellent quality ,
哪个 曾是 到 是 稀 和 家 - 酿造 麦芽酒 的 出色的 质量 ,

用自酿的优质麦芽酒稀释，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] - [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] .
and a case - bottle of brandy .
和 一个 案件 - 瓶子 的 白兰地 .

和一箱白兰地。

[fjuː] [ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃɪr] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [hɑːrd][ˈeksəsaɪz] ,
Few soldiers would find fault with such cheer after a day's hard exercise ,
很少 士兵 会 寻找 过错 和 这样的 欢呼 后 一个 天 难的 锻炼 ,

经过一天的艰苦训练后，很少有士兵会对这样的欢呼感到不满，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [tu:; tə] [bu:t] ;
and a skirmish to boot ;
和 一个 小规模冲突 到 启动 ;

以及一场小规模冲突；

[ə'kɔ:rdɪŋli] [braʊn] [dɪd] .
accordingly Brown did .
因此 棕色的 做过 .

布朗也这么做了。

[greɪt] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:təbəlz] .
great honour to the eatables .
伟大的 荣誉 到 这 食物 .

对食物感到非常荣幸。

[waɪl] [ðə; ði] ['gu:d,wɑɪf] ['pɑ:rtli] ['eɪdɪd] ,
While the gudewife partly aided ,
尽管 这 古德维夫 部分 协助 ,

虽然女主人也提供了一些帮助，

['pɑ:rtli] [ɪn'strʌktɪd] ,
partly instructed ,
部分 指示 ,

部分指示，

[ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] ['sɜ:rvənt] [gɜ:rl] ,
a great stout servant girl ,
一个 伟大的 肥硕 仆人 女孩 ,

一个身材魁梧的女仆，

[wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɜ:r; həɪ][tɑ:p] - [nɑ:t] ,
with cheeks as red as her top - knot ,
和 脸颊 作为 红色的 作为 她 顶部 - 结 ,

她的脸颊像她的发髻一样红，

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['sʌpər] ['mætərz] ,
to remove the supper matters ,
到 消除 这 晚餐 事情 ,

除去晚餐事宜，

[ænd; ənd] [sə'plɑɪ] ['ʊgər] [ænd; ənd][hɑ:t]['wɔ:tər] ([wɪtʃ] ,
and supply sugar and hot water (which ,
和 供应 糖 和 热的 水 (哪个 ,

并提供糖和热水（其中，

[ɪn][ðə; ði] ['dæm,zelz] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][æŋ; ən]['æktʃuəl][lɪv; laɪv] ['kæptɪn] ,
in the damsel's anxiety to gaze upon an actual live captain ,
在 这 少女的 焦虑 到 目光 之上 一个 实际的 居住 队长 ,

少女急切地想见到一位真正活着的船长，

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] [fə'getɪŋ]) ,
she was in some danger of forgetting) ,
她 曾是 在 一些 危险 的 遗忘) ,

她有点忘记了)

[braʊn] [tʊk] [æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz][hoʊst] ['weðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv]
Brown took an opportunity to ask his host whether he did not repent of
棕色的 采取 一个 机会 到 问 他的 主持人 无论 他 做过 不是 悔改 的

['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['gɪpsɪz] [hɪnt] .
having neglected the gipsy's hint .
拥有 被忽视的 这 吉普赛人的 暗示 .

布朗借此机会询问主人是否后悔忽视了吉普赛人的暗示。

" [wɑ:] [ken] ?
" **Wha kens ?**
" 世界卫生组织 肯斯 ?

“什么肯斯？

" [ˈænsər] [hiː; hi] ;
" **answered he** ;
" 回答 他 ;

“他回答说；

" [ðeə(r)] [kwɪr] - ;
" **they're queer deevils** ;
" 它们是 酷儿 - ;

“他们是奇怪的魔鬼；

- - [ˈmeɪbi]
- - **maybe**
- - 或许

- 或许

[aɪ] [maɪ] [dʒʌst][hæv; həv] - [skeɪp] ['eɪ] [gæŋ] [tuː; tə] - [miːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I might just have ' scaped ae gang to ' meet the other .
我 可能 只是 有 - 刮擦 ae 帮派 到 - 见面 这 其他 .

我可能只是“逃离”了帮派去见其他人。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [noʊ] [seɪ] [ðæt] ['niːðər] ;
And yet I'll no say that neither ;
和 然而 患病的 不 说 那 两者都不 ;

但我也不会这么说；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] ['rændi] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːli] - [hoʊp] ,
for if that randy wife was coming to Charlies - hope ,
为了 如果 那 兰迪 妻子 曾是 未来 到 查理 - 希望 ,

因为如果那个淫荡的妻子来到查理的希望，

[ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪnt] ['bɑːt(ə)] [oʊ] - ['brændi] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [paʊnd] [oʊ] - [tə'bækəʊ] [tuː; tə] [wer]
she should have a pint bottle o ' brandy and a pound o ' tobacco to wear
她 应该 有 一个 品脱 瓶子 o - 白兰地 和 一个 磅 o - 烟草 到 穿

[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .
her through the winter .
她 通过 这 冬天 .

她应该带上一品脱白兰地和一斤烟草来度过冬天。

[ðeə(r)] [kwɪr] - ,
They're queer deevils ,
它们是 酷儿 - ,

他们是奇怪的魔鬼，

[æz; əz] [maɪ] [ɔːld] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [ðeə(r)] [wɔːrst] [wer] [ðeə(r)] [wɔːrst] ['gaɪdɪd] .
as my auld father used to say - they're warst where they're warst guided .
作为 我的 老 父亲 用过的 到 说 - 它们是 战争 在哪里 它们是 战争 引导 .

正如我老父亲常说的那样——他们最勇敢，他们最勇敢。

['æftər] [ə; eɪ] - ,
After a ' ,
后 一个 - ,

经过',

[ðeəz; ðəz] [beɪθ] [gaɪd] [ænd; ʌnd] [ɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] .
there's baith guid and ill about the gipsies .
有 拜斯 指南 和 患病的 关于 这 吉普赛人 .

吉普赛人有坏处，也有坏处。

" [ðɪs] ,
" **This** ,
" 这 ,

“这，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdesəltɔ:ri] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
and **some** **other** **desultory** **conversation** ,
和 一些 其他 漫无目的的 对话 ,

还有一些其他漫无目的的谈话，

[sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] " [aɪ] [ˈʃu:ɪŋ] - [hɔ:rn] " [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd]
served **as** **a** " **I** **shoeing** - **horn** " **to** **draw** **on** **another** **cup** **of** **ale** **and**
服务 作为 一个 " 我 钉掌 - 喇叭 " 到 画 在 其他 杯子 的 麦芽酒 和
[əˈnʌðər] [ˈtʃiərə] ,
another **cheerer** ,
其他 啦啦队员 ,

充当“拔鞋角”，汲取另一杯麦芽酒和另一杯欢呼声，

[æz; əz] [ˈdɪnmənt] [tɜ:m] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [freɪz] ,
as **Dinmont** **termed** **it** **in** **his** **country** **phrase** ,
作为 丁蒙特 称为 它 在 他的 国家 短语 ,

正如丁蒙特在他的乡村谚语中所说的那样，

[ʌv; əv] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] .
of **brandy** - **and** - **water** .
的 白兰地 - 和 - 水 .

白兰地和水。

[braʊn] [ðen] [ˈrezəlu:tli] [dɪˈklaɪnd] [ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [kənˌvɪvɪˈæləti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
Brown **then** **resolutely** **declined** **all** **further** **conviviality** **for** **that** **evening** ,
棕色的 然后 坚决地 拒绝 全部 更远 欢乐 为了 那 晚上 ,

布朗坚决拒绝了当晚的所有宴请，

[ˈpli:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈskɜ:rmɪʃ] - - [ˈbi:ɪŋ] [wel] [əˈwer]
pleading **his** **own** **weariness** **and** **the** **effects** **of** **time** **skirmish** - - **being** **well** **aware**
恳求 他的 自己的 疲劳 和 这 效果 的 时间 小规模冲突 - - 存在 出色地 意识到的
[ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [əˈveɪld] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ɑ:n]
that **it** **would** **have** **availed** **nothing** **to** **have** **remonstrated** **with** **his** **host** **on**
那 它 会 有 已利用 没有什么 到 有 抗议 和 他的 主持人在
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ɪkˈses] [maɪt] [hæv; həv] [ɔˈkeɪzənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔ:] [wu:nd] [ænd; ənd]
the **danger** **that** **excess** **might** **have** **occasioned** **to** **his** **own** **raw** **wound** **and**
这 危险 那 过量的 可能 有 引发 到 他的 自己的 生的 伤口 和
[ˈblʌdɪ] [ˈkɒks,kəʊm] .
bloody **coxcomb** .
血腥 花花公子 .

他以自己的疲劳和时间冲突为由拒绝了主人的邀请，因为他很清楚，如果主人过度饮酒可能会弄伤自己的伤口和血淋淋的鸡冠，那么向主人抗议也是无济于事的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
A **very** **small** **bedroom** ,
一个 非常 小的 卧室 ,

一间非常小的卧室，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [kli:n] [bed] ,
but **a** **very** **clean** **bed** ,
但 一个 非常 干净的 床 ,

但床很干净，

[rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələər] ,
received **the** **traveller** ,
已收到 这 游客 ,

接待了旅行者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ts] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtiəs] [vɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] ,
and the sheets made good the courteous vaunt of the hostess ,
和 这 纸张 制成 好的 这 有礼貌 夸 的 这 女主人 ,
床单也满足了女主人的礼貌要求,

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi; bi][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˈɒni] [geɪt] ,
" **that they would be as pleasant as he could find any gate** ,
" 那 他们 会 是 作为 令人愉快的 作为 他 可以 寻找 仅 门 ,
“他们会像他能找到的一扇门一样令人愉快,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:ft] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈferi] - [wel] [ˈwɔ:tər] ,
for they were washed wi ' the fairy - well water ,
为了 他们 是 洗过 wi - 这 仙女 - 出色地 水 ,
因为他们被仙女井的水洗净,

[ænd; ənd] [bli:tft] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɑ:ni] [waɪt] [ˈgoʊən] ,
and bleached on the bonny white gowans ,
和 漂白 在 这 邦妮 白色的 戈万斯 ,
漂白了美丽的白色高恩树,

[ænd; ənd] - [* [ˈbi:tn] [wið; wiθ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈpes(ə)] .]
and bittled [* Beaten with wooden pestle .]
和 - [* 被打败 和 木制的 杵 .]
并捣碎[*用木杵捣碎。]

[baɪ] [ˈneli] [ænd; ənd][hɜ:r'self] ,
by Nelly and herself ,
经过 内莉 和 她自己 ,
由 Nelly 和她自己创作,

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈwʊmən] ,
and what could woman ,
和 什么 可以 女士 ,
女人能做什么呢?

[ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwi:n] ,
if she was a queen ,
如果 她 曾是 一个 女王 ,
如果她是女王,

[du:] [meə] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
do mair for them ?
做 梅尔 为了 他们 ?
为他们做邮件吗?

" [ðeɪ] [ɪnˈdi:d] [ˈraɪvəld] [snoʊ] [ɪn] [ˈwaɪtnəs] ,
" **They indeed rivalled snow in whiteness** ,
" 他们 的确 竞争对手 雪 在 白人 ,
“它们的确洁白如雪,

[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,
并且,

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了,

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bli:tft] .
a pleasant fragrance from the manner in which they had been bleached .
一个 令人愉快的 香味 从 这 方式 在 哪个 他们 有 到过 漂白 .
由于漂白的方式，它们散发出令人愉悦的香味。

[ˈlɪt(ə)l] [wɑːsp] ,
Little Wasp ,
小的 黄蜂 ,

小黄蜂，

[ˈæftər] [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [hænd][tuː; tə][æsk] [li:v] ,
after licking his master's hand to ask leave ,
后 舔舐 他的 硕士学位 手 到 问 离开 ,

在舔了舔主人的手以示允许后，

[ˈkaʊtʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
couched himself on the coverlet at his feet ;
卧倒 他自己 在 这 床单 在 他的 脚 ;

躺在脚边的床单上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələrz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [su:n] [lɔːst][ɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [əˈblɪvɪən] .
and the traveller's senses were soon lost in grateful oblivion .
和 这 旅行者的 感官 是 很快 丢失的 在 感激的 遗忘 .

旅行者的意识很快就沉浸在幸福的忘却之中。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

- - [ɡɪv] [jiː; ji] ,
- - **Give ye** ,
- - 给 是的 ,

——给你们，

[ˈbrɪtnz] [ðen] [jɔːr; jər] [ˈspɔːrtɪv] [ˈfjʊri] ,
Britons then Your sportive fury ,
英国人 然后 你的 运动型 愤怒 ,

那么，英国人，你们嬉戏的愤怒，

[ˈpɪtɪləs] [tuː; tə] [pɔːr] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈrɑːbəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] .
pitiless to pour Loose on the nightly robber of the fold .
无情 到 倒 松动的 在 这 每晚 强盗 的 这 折叠 .

无情地向羊圈里的夜间强盗倾泻毒药。

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkrægi] [ˈwaɪndɪŋ] [hɔːnts] - ,
Him from his craggy winding haunts unearth'd ,
他 从 他的 崎岖不平 绕线 闹鬼的地方 - ,

他从崎岖蜿蜒的住所中被挖了出来，

[let] [ɔːl][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [pərˈsuː] .
Let all the thunder of the chase pursue .
让 全部 这 雷 的 这 追赶 追求 .

让所有的追逐之雷都继续追击。

[ˈtɑːmsənz] [ˈsiːznz] .
THOMSON'S Seasons .
汤姆逊的 季节 .

汤姆森的季节。

[braʊn] [roʊz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Brown rose early in the morning ,
棕色的 玫瑰 早期的 在 这 早晨 ,

布朗一大早就起床了，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] .
and walked out to look at the establishment of his new friend .
和 步行 出去 到 看 在 这 建立 的 他的 新的 朋友 .

然后走出去看看他的新朋友的店铺。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
All was rough and neglected in the neighbourhood of the house ;
全部 曾是 粗糙的 和 被忽视的 在 这 邻里 的 这 房子 ;
房子周围的一切都很粗糙，无人照管。

- - [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['gɑ:rdn] ,
- - **a paltry garden ,**
- - 一个 微不足道 花园 ,
——一座简陋的花园，

[noʊ] [peɪnz] ['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][və'sɪnəti][draɪ][ɔ:r]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
no pains taken to make the vicinity dry or comfortable ,
不 疼痛 已采取 到 制作 这 附近 干燥 或者 舒服的 ;
没有费力让周围环境干燥或舒适，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðʊz] ['lɪt(ə)l] ['ni:tnəs] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ]
and a total absence of all those little neatnesses which give the eye so much
和 一个 全部的 缺席 的 全部 那些 小的 整洁 哪个 给 这 眼睛 所以 很多
['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɑ:rm] - [haʊs] .
pleasure in looking at an English farm - house .
乐趣 在 寻找 在 一个 英语 农场 - 房子 .
完全没有那些让眼睛在观看英国农舍时感到愉悦的小整洁。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
There were ,
那里 是 ,
有，

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,
虽然，

['eɪvɪdənt] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] [ə'roʊz]['oʊnli][frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] [teɪst] ,
evident signs that this arose only from want of taste ,
明显 标志 那 这 出现 仅有的 从 想 的 品尝 ,
有明显迹象表明，这仅仅是由于缺乏品味，

[ɔ:r] ['ɪgnərəns] ,
or ignorance ,
或者 无知 ,
或无知，

[nɑ:t][frʌm; frəm] ['pɑ:vərtɪ] ,
not from poverty ,
不是 从 贫困 ,
并非来自贫困，

[ɔ:r][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [wɪtʃ] [ə'tendz] [aɪ 'ti:] .
or the negligence which attends it .
或者 这 疏忽 哪个 参加 它 .
或伴随而来的疏忽。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kaʊ] - [haʊs] ,
a noble cow - house ,
一个 高贵 奶牛 - 房子 ,
一座高贵的牛棚，

[wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [mɪlk] - [kaʊz] ,
well filled with good milk - cows ,
出色地 已填 和 好的 牛奶 - 牛 ,
那里挤满了产奶量好的奶牛，

[ə; eɪ] ['fi:diŋ] - [haʊs] ,
a feeding - house ,
一个 喂养 - 房子 ,
一个饲养场，

[wɪð; wɪθ] [ten] ['bʊlək] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɪd] [bri:d] ,
with ten bullocks of the most approved breed ,
和 十 牛 的 这 最多 得到正式认可的 品种 ,
十头最受认可的公牛，

[ə; eɪ]['steɪb(ə)] ,
a stable ,
一个 稳定的 ,
一个马厩，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [gʊd] [ti:mz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
with two good teams of horses ,
和 二 好的 团队 的 马匹 ,
有两队好马，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][də'mestiks] ,
the appearance of domestics ,
这 外貌 的 家政 ,
家政人员的出现，

['æktɪv] ,
active ,
积极的 ,
积极的，

[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,
勤劳，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:t] ;
and apparently contented with their lot ;
和 显然 满足 和 他们的 很多 ;
并且显然对自己的命运感到满意；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
in a word ,
在 一个 单词 ,
一句话，

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ðəʊ] ['slɑ:tɪ] ['plenti] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['welθi] ['fɑ:rmər] .
an air of liberal though sluttish plenty indicated the wealthy farmer .
一个 空气 的 自由主义 尽管 放荡的 很多 表明的 这 富裕 农民 .
虽然有些放荡，但内心却很开朗，这表明他是一个富裕的农民。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'klɪvəti] ,
The situation of the house above the river formed a gentle declivity ,
这 情况 的 这 房子 多于 这 河 形成 一个 温和的 斜坡 ,
房屋位于河流上方，形成一个缓坡，

[wɪtʃ] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:sənsɪz] [ðæt] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['stæɡneɪtɪd]
which relieved the inhabitants of the nuisances that might otherwise have stagnated
哪个 松了口气 这 居民 的 这 滋扰 那 可能 否则 有 停滞不前
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
around it .
大约 它 .

这使得居民们摆脱了原本可能在周围停滞的烦恼。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [bənd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
At a little distance was the whole band of children ,
在 一个 小的 距离 曾是 这 所有的 乐队 的 孩子们 ,
不远处是一群孩子,

['pleɪɪŋ] [ænd; ænd] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [pi:t] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['dɑ:dəd] [oʊk] - [tri:] ,
playing and building houses with peats around a huge doddered oak - tree ,
玩耍 和 建筑 房屋 和 泥炭 大约 一个 巨大的 蹒跚 橡木 - 树 ,
在一棵巨大的枯萎橡树周围玩耍，用泥炭建造房屋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['tʃɑ:rlɪ:z] [bʊʃ] ,
which was called Charlie's Bush ,
哪个 曾是 称为 查理的 衬套 ,
那里被称为查理的丛林，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第20/52页

[frʌm; frəm][sʌm; səm][trə'dɪ](ə)n[rɪ'spektɪŋ][æn; ən][oʊld][fri:bu:tər][hu:] [hæd; həd][wʌns][ɪn'hæbɪtɪd]
from **some** **tradition** **respecting** **an** **old** **freebooter** **who** **had** **once** **inhabited**
从 一些 传统 尊重 一个 老的 自由掠夺者 WHO 有 一次 有人居住的

[ðə; ði][spɑ:t] .
the spot .
这 点 .

源于对曾经居住于此地的一位老海盗的尊重。

[bɪ'twi:n][ðə; ði][fa:rm] - [haʊs][ænd; ənd][ðə; ði][hɪl] - ['pæstʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ][di:p][mə'ræs] ,
Between **the** **farm** - **house** **and** **the** **hill** - **pasture** **was** **a** **deep** **morass** ,
之间 这 农场 - 房子 和 这 爬坡道 - 牧场 曾是 一个 深的 沼泽 ,
农舍和山间牧场之间是一片深深的沼泽,

[tɜ:m][ɪn][ðæt][ˈkʌntri][ə; eɪ][slæk] - - [aɪ'ti:][hæd; həd][wʌns][bɪn][ðə; ði][dɪ'fens][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:təlɪs]
termed **in** **that** **country** **a** **slack** - - **it** **had** **once** **been** **the** **defence** **of** **a** **fortalice**
称为 在 那 国家 一个 松弛 - - 它 有 一次 到过 这 防御 的 一个 堡垒
,
:
,

在那个国家被称为“slack”——它曾经是一座堡垒的防御工事，

[ʌv; əv][wɪtʃ][noʊ][ˈvestɪdʒɪz][naʊ][rɪ'meɪnd] ,
of **which** **no** **vestiges** **now** **remained** ,
的 哪个 不 残余 现在 剩余 ,

如今已无任何痕迹，

[bʌt; bət][wɪtʃ][wʌz; wəz][sed][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði][seɪm][ˈdaʊti][ˈhɪroʊ][wi:; wi]
but **which** **was** **said** **to** **have** **been** **inhabited** **by** **the** **same** **doughty** **hero** **we**
但 哪个 曾是 说 到 有 到过 有人居住的 经过 这 相同的 强悍 英雄 我们
[hæv; həv][naʊ][ə'l(j)u:d][tu:; tə] .
have **now** **alluded** **to** .
有 现在 暗示 到 .

但据说，这里居住着我们刚才提到的那位勇敢的英雄。

[braʊn][ɪn'devər][tu:; tə][meɪk][sʌm; səm][ə'kweɪntəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] ,
Brown **endeavoured** **to** **make** **some** **acquaintance** **with** **the** **children** ,
棕色的 努力 到 制作 一些 熟人 和 这 孩子们 ,

布朗努力和孩子们熟悉起来，

[bʌt; bət]"[ðə; ði][roʊgz][fled][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][laɪk][ˈkwɪksɪlvər]" - - [ðooʊ][ðə; ði][tu:][ˈeldɪst][stʊd]
but **"** **the** **rogues** **fled** **from** **him** **like** **quicksilver** **"** - - **though** **the** **two** **eldest** **stood**
但 " 这 流氓 逃亡 从 他 喜欢 水银 " - - 尽管 这 二 长子 站立
[ˈpi:pɪŋ][wen][ðeɪ][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][sʌm; səm][ˈdɪstəns] .
peeping **when** **they** **had** **got** **to** **some** **distance** .
偷窥 什么时候 他们 有 得到 到 一些 距离 .

但“那些流氓像水银一样从他面前逃走了”——尽管他们走到一定距离后，两个年纪最大的孩子仍站在那里偷看。

[ðə; ði][ˈtrævələər][ðen][tɜ:rnd][hɪz; ɪz][kɔ:rs][tɔ:rdz][ðə; ði][hɪl] ,
The **traveller** **then** **turned** **his** **course** **towards** **the** **hill** ,
这 游客 然后 转向 他的 课程 向 这 爬坡道 ,

然后旅行者转向山上，

[ˈkrɔ:sɪŋ][ðə; ði][ˈfɔ:r,sed][swɑ:mp][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] ,
crossing **the** **foresaid** **swamp** **by** **a** **range** **of** **stepping** - **stones** ,
过境 这 前述 沼泽 经过 一个 范围 的 步进 - 石头 ,

通过一系列踏脚石穿过上述沼泽，

[ˈniːðər] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [nɔːr] [ˈstɛdiəst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
neither the broadest nor steadiest that could be imagined .
两者都不 这 最广泛的 也不 最稳定的 那 可以 是 想象

既不是最广阔的，也不是最稳定的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [klaɪmd] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ][mæn] [dɪˈsendɪŋ] .
He had not climbed far up the hill when he met a man descending .
他 有 不是 攀登 远的 向上 这 爬坡道什么时候 他 遇见 一个 男人 下降

他还没爬上山多远，就遇见一名男子下山。

[hiː; hi] [suːn] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [hoʊst] ,
He soon recognised his worthy host ,
他 很快 已确认 他的 值得 主持人 ,

他很快就认出了这位尊贵的主人，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mɔːd] ,
though a maud ,
尽管 一个 莫德 ,

虽然是 maud，

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
as it is called ,
作为 它 是 称为 ,

正如它的名字，

[ɔːr][ə; eɪ] [greɪ] [ˈfɛpəˌdz] - [plæd] ,
or a gray shepherd's - plaid ,
或者 一个 灰色的 牧羊人的 - 格子图案 ,

或灰色牧羊人的格子呢，

[səˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdʒɑːki] - [koʊt] ,
supplied his travelling jockey - coat ,
供应 他的 旅行 骑师 - 外套 ,

提供他的旅行骑师外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] ,
and a cap ,
和 一个 帽 ,

和一顶帽子，

[feɪst] [wɪð; wɪθ][waɪld] - [ˈkæts][fɜːr] ,
faced with wild - cat's fur ,
面对 和 荒野 - 猫的 毛皮 ,

面对野猫的皮毛，

[mɔːr] [kəˈmɒdɪəsli] [ˈklʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [hed] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
more commodiously covered his bandaged head than a hat would have done .
更多的 宽敞地 涵盖 他的 包扎 头 比 一个 帽子 会 有 完毕 .

比帽子更能遮住他缠着绷带的头。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪst] ,
As he appeared through the morning mist ,
作为 他 出现 通过 这 早晨 薄雾 ,

当他出现在晨雾中时，

[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

棕色的，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men][baɪ][ðer; ðər] [θjuːz] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] ,
accustomed to judge of men by their thews and sinews ,
习惯 到 法官 的 男人 经过 他们的 那些 和 肌腱 ,

习惯于根据人的肌肉来判断人，

[kʊd; kəd][nɑ:t][help][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
could not help admiring his height ,
可以 不是 帮助 钦佩 他的 高度 ,

忍不住羡慕他的身高，

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
the breadth of his shoulders ,
这 宽度 的 他的 肩膀 ,

他的肩膀很宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][step] .
and the steady firmness of his step .
和 这 稳定的 硬度 的 他的 步 .

以及他坚定的步伐。

[ˈdɪnmənt] [ɪn'tɜ:rnəli] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [braʊn] ,
Dinmont internally paid the same compliment to Brown ,
丁蒙特 内部 有薪酬的 这 相同的 赞扬 到 棕色的 ,

丁蒙特在内心里也对布朗表达了同样的赞美，

[hu:z] [æθ'letɪk] [fɔ:rm][hi:; hi] [naʊ] [pə'ru:zd] ['sʌmwʌt] [mɔ:ɹ] [æt; ət] ['li:zər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
whose athletic form he now perused somewhat more at leisure than he had
谁 运动 形式 他 现在 仔细阅读 有些 更多的 在 闲暇 比 他 有

[dʌn] ['fɔ:rmərli] .
done formerly .
完毕 以前 .

现在，他比以前更加有空地研读他的运动作品了。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈju:zuəl] [g'ri:tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
After the usual greetings of the morning ,
后 这 通常 问候 的 这 早晨 ,

在早上例行的问候之后，

[ðə; ði] [gest] [ɪn'kwaɪəd] ['weðər] [hɪz; ɪz][hoʊst] [faʊnd] ['eni] [ɪnkən'vi:niənt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the guest inquired whether his host found any inconvenient consequences from the
这 客人 询问 无论 他的 主持人 成立 任何 不方便 结果 从 这

[læst] ['naɪts] [ə'freɪ] .
last night's affray .
最后的 夜晚 斗殴 .

客人询问主人昨晚的斗殴是否造成了任何不便的后果。

" [aɪ][hæd; həd] [meɪst] - ,
" I had maist forgotten't ,
" 我 有 梅斯特 - ,

“我可能忘了，

" [sed] [ðə; ði][ˈhɑ:rdi] ['bɔ:rdərər] [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" said the hardy Borderer but I think this morning ,
" 说 这 耐寒的 边境 但 我 思考 这 早晨 ,

“坚强的边境人说，但我认为今天早上，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [freʃ] [ænd; ənd]['soʊbər] ,
now that I am fresh and sober ,
现在 那 我 是 新鲜的 和 清醒 ,

现在我精神焕发，头脑清醒，

[ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] - [lætʃ] ,
if you and I were at the Withershin's Latch ,
如果 你 和 我 是 在 这 - 门锁 ,

如果你和我在威瑟辛门门，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ɪlkə] [eɪn] [ə; eɪ] [gyd] [oʊk] ['suːpl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
wi **' ilka ane a gude oak souple in his hand** ,
wi - 伊尔卡 一个 一个 古德 橡木 舒普尔 在 他的 手 ,
他手里拿着一碗古德橡木汤，

[wiː; wi][ˈwædnər][tɜːrn] [bæk] ,
we wadna turn back ,
我们 瓦德纳 转动 后退 ,
我们不能回头，

[noʊ][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['dɪzən] [oʊ] - [jɑːn] ['skæf] - [ræf] .
no for half a dizzen o ' yon scaff - raff .
不 为了 一半 一个 眩晕 o - 远 脚手架 - 拉夫 .
不，半个头晕的小伙子。

" [* [ˈræbl] .]
" [* Rabble .]
" [* 乌合之众 .]
“[*暴徒。]

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jə][ˈpruːd(ə)nt] ,
" But are you prudent ,
" 但 是 你 谨慎 ,
“但你谨慎吗？

[maɪ] [gʊd] [sɜːr] ,
my good sir ,
我的 好的 先生 ,
我的好先生，

" [sed] [braʊn] ,
" said Brown ,
" 说 棕色的 ,
“布朗说，

" [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] ['tuːz] [rɪ'pouz] [ˈæftər] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] [kən'tuːʒn] ? "
" not to take an hour or two's repose after receiving such severe contusions ? "
" 不是 到 拿 一个 小时 或者 二的 休息 后 接收 这样的 严重 挫伤 ? "
“受了这么严重的挫伤，竟然不休息一两个小时？ ”

" [kən'fjuːʒ(ə)n] !
" Confusions !
" 困惑 !
“混乱！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
" replied the farmer ,
" 回复 这 农民 ,
“农夫回答说，

[ˈlæfɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ;
laughing in derision ;
笑 在 嘲笑 ;
嘲笑；

" [lɔːrd] ,
" Lord ,
" 主 ,
“主，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
队长，

[ˈneɪθɪŋ] [kənˈfjuːzɪz] [maɪ] [hed] - - [aɪ] [eɪns] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːks]
naething **confuses** **my** **head** - - **I** **ance** **jumped up** **and** **laid the dogs on the fox**
什么都没有 令人困惑 我的 头 - - 我 安斯 跳了起来 向上 和 铺设 这 狗 在 这 狐狸
[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæp] [oʊ] - ['krɪsən,beri] [kreg] ,
after I **had** **tumbled** **from** **the tap o** ' **Christenbury Craig** ,
后 我 有 翻滚 从 这 轻敲 o - 克里斯滕伯里 克雷格 ,
没有什么能让我头脑混乱——我从克里斯滕伯里克雷格的水龙头上摔下来后, 跳了起来, 把狗放在狐狸身上,

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈfjuːzd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈpɜːrpəs] .
and **that might** **have** **confused** **me** **to** **purpose** .
和 那 可能 有 使困惑 我 到 目的 .
这可能让我对目的感到困惑。

[naː] ,
Na ,
娜 ,
呐 ,

[ˈneɪθɪŋ] [kənˈfjuːzɪz] [em ˈiː] ,
naething **confuses** **me** ,
什么都没有 令人困惑 我 ,
没有什么让我困惑,

[ənˈles] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [skriːd] [oʊ] - [drɪŋk] [æ; ət] [æn; ən] [ˈɔːrə; ˈɑːrə] [* [əˈkeɪzən(ə)l]] [taɪm] .
unless it **be** **a** **screed** **o** ' **drink** **at** **an** **orra** [* **Occasional**] **time** .
除非 它 是 一个 长篇大论 o - 喝 在 一个 奥拉 [* 偶然] 时间 .
除非是偶尔喝上一口饮料。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了 ,

[aɪ] [biˈhəʊvd] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɜːrsəl] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
I behooved **to** **be** **round** **the** **hirs**el **this** **morning** ,
我 有义务 到 是 圆形的 这 赫塞尔 这 早晨 ,
我今天早上应该在马塞尔附近,

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [həːdz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] - - [ðəə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈneglɪdʒənt] [dʌbljuː ˈaɪ]
and **see** **how** **the** **herds** **were** **coming on** - - **they're** **apt** **to** **be** **negligent** **wi**
和 看 如何 这 畜群 是 未来 在 - - 它们是 易于 到 是 疏忽 wi
- [ðer; ðər] [ˈfʊtbɔːl] ,
' **their** **footballs** ,
- 他们的 足球 ,
看看牛群是怎么过来的——他们很容易对足球疏忽大意,

[ænd; ənd] [ˈfɛrz] ,
and **fairs** ,
和 集市 ,
和集市,

[ænd; ənd] [ˈtrɪsts] ,
and **trysts** ,
和 幽会 ,
和幽会,

[wen] - [əˈweɪ] .
when **ane's** **away** .
什么时候 - 离开 .
当 ane 不在的时候。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][aɪ][met][dʌblju: 'aɪ] - [tæm][oʊ] - ,
And there I met wi ' Tam o ' Todshaw ,
和 那里 我 遇见 wi 谭 o - - ,
在那里我遇见了塔姆·奥·托德肖，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][wi:n, hwi:n][oʊ] - [ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] [ˈbɪli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][saɪd] ;
and a wheen o ' the rest o ' the billies on the water side ;
和 一个 当 o - 这 休息 o - 这 比利斯 在 这 水 边 ;
和水边其余的小水坝；

[ðəə(r)] [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:ks] - [hʌnt] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] ,
they're a ' for a fox - hunt this morning ,
它们是 一个 - 为了 一个 狐狸 - 打猎 这 早晨 ,
他们今天早上要去猎狐，

- - [jɪl] [gæŋ] ?
- - ye'll gang ?
- - 叫喊 帮派 ?
——你们这帮人？

[aɪl] [^i:, ^i][ji:, ji] [ˈdʌmpəl] ,
I'll gie ye Dumple ,
患病的 gie 是的 饺子 ,
我会给你饺子，

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [bru:d] [mer] [ˈmaɪsəl] . "
and take the brood mare mysell . "
和 拿 这 幼虫 母马 我的卖家 . "
并亲自带走那匹母马。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:, jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] ,
" But I fear I must leave you this morning ,
" 但 我 害怕 我 必须 离开 你 这 早晨 ,
“但我恐怕今天早上必须离开你，

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnmənt] ,
Mr . Dinmont ,
先生 . 丁蒙特 ,
丁蒙特先生，

" [rɪˈplaɪd] [braʊn] .
" replied Brown .
" 回复 棕色的 .
“布朗回答道。

" [ðə; ði] [fi:nt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðæt] ,
" The fient a bit o ' that ,
" 这 菲恩特 一个 少量 o - 那 ,
“第五点，

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbɔ:rdərər] - - " [aɪl] [noʊ][pɑ:rt][dʌblju: 'aɪ] - [ji:, ji][æt; ət][ˈbni] [reɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" exclaimed the Borderer - - " I'll no part wi ' ye at ony rate for a
" 惊呼 这 边境 - - " 患病的 不 部分 wi - 是的 在 仅 速度 为了 一个
[ˈfɔ:rtnaɪt] [meə] - - [nɑ:] ,
fortnight mair - - Na ,
两星期 梅尔 - - 娜 ,
“边境居民惊呼——“我不会和你分开两周——不，

[nɑ:] ;
na ;
纳 ;
沒有；

[wiː; wi] [ˈdiːnə] [miːt] [sɪk] [ˈfrendz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːkæsəl] [mɔːs] [ˈevri] [naɪt] .
we dinna meet sic friends as you on a Bewcastle moss every night .

我们 迪娜 见面 原文如此 朋友们 作为 你 在 一个 贝卡斯尔 苔藓 每一个 夜晚 .

我们每晚都不会在 Bewcastle 苔藓上遇到像你这样的朋友。

" [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [wʌn] ;
" Brown had not designed his journey should be a speedy one ;

" 棕色的 有 不是 设计 他的 旅行 应该 是 一个 迅速 一 ;

“布朗并没有计划让他的旅程快速进行；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈredɪli] [kəmˈpaundɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈhɑːrti] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
he therefore readily compounded with this hearty invitation ,

他 所以 容易 复合 和 这 爽朗 邀请 ,

因此他欣然发出了诚挚的邀请，

[baɪ] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [ˈtʃɑːli] - [hoʊp] .
by agreeing to pass a week at Charlies - hope .

经过 同意 到 经过 一个 星期 在 查理 - 希望 .

同意在 Charlies-hope 度过一周。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
On their return to the house ,

在 他们的 返回 到 这 房子 ,

当他们回到家时，

[wer] [ðə; ði] [ˈguːdwaɪf] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈoʊvər][æn; ən][æmp(ə)] [ˈbrekfəst] ,
where the gudewife presided over an ample breakfast ,

在哪里 这 古德维夫 主持 超过 一个 充足 早餐 ,

女主人在那里准备了丰盛的早餐，

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [fɑːks] - [hʌnt] ,
she heard news of the proposed fox - hunt ,

她 听到 消息 的 这 建议的 狐狸 - 打猎 ,

她听到了拟议的猎狐活动的消息，

[nɑːt] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] ,
not indeed with approbation ,

不是 的确 和 赞许 ,

确实不是赞同，

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈlɑːrm][ɔːr] [sərˈpraɪz] .
but without alarm or surprise .

但 没有 警报 或者 惊喜 .

但并不惊慌或惊讶。

" [dəend] !
" Dand !
" dand !

“丹德！

[jɜːr]
ye're
是的

你是

[ðə; ði] [ɔːld] [mæn] [jet] - - [ˈneɪθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [jiː; ji] [teɪk] [ˈwɔːrniŋ] [tɪl] [jɜːr] [brɔːt] [heɪm] [sʌm; səm]
the auld man yet - - naething will make ye take warning till ye're brought hame some

这 老 男人 然而 - - 什么都没有 将要 制作 是的 拿 警告 直到 是的 带来 家 一些

[deɪ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jɔːr; jər] [fiːt] [ˈfɔːrmoʊst] . " day wi ' your feet foremost . " 天 wi - 你的 脚 首先 . "

老人家，没有什么能让你受到警告，直到有一天你被带到家门口，你的脚先着地。”

" [tʌt] ,
" **Tut** ,
" 图坦卡蒙 ,

“啧啧，

[læs] " [ˈænsər] [ˈdændi] ,
lass " **answered** **Dandie** ,
小姐 " 回答 丹迪 ,

姑娘”丹迪回答道，

" [jiː; ji] [ken] [jɔːr'self] [aɪ][eɪ 'em] [ˈnevər] [ə; eɪ] [prɪn] [ðə; ði] [wɔː(r), wɑː(r)]
" **ye ken yourself I am never a prin the waur**
" 是的 肯 你自己 我 是 绝不 一个 打印 这 哇

“你知道我从来不是一个王子

[* [ə; eɪ] [pɪn] [ðə; ði] [wɜːrs] .]
[* **a pin the worse** .]
[* 一个 别针 这 更糟 .]

[*更糟糕的是。]

[oʊ] - [maɪ] [ˈræmbəlz] .
o ' my rambles .
o - 我的 漫谈 .

我的漫步。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[hiː; hi] [ɪgˈzɔːtɪd] [braʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈheɪsti] [ɪn] [dɪˈspætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
he exhorted Brown to be hasty in despatching his breakfast ,
他 劝勉 棕色的 到 是 仓促 在 派遣 他的 早餐 ,

他劝布朗赶紧吃早餐，

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

" [ðə; ði] [frɔːst] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [wei] ,
" **the frost having given way** ,
" 这 霜 拥有 给定 方式 ,

“霜冻已经消退，

[ðə; ði] [sent] [wʊd] [laɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈpraɪmli] .
the scent would lie this morning primely .
这 香味 会 说谎 这 早晨 主要 .

今天早上的香味会非常好。

" [aʊt] [ðeɪ] [ˈsællaɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] [fɔːr; fər] - ,
" **Out they sallied accordingly for Otterscopescaurs** ,
" 出去 他们 突袭 因此 为了 - ,

“他们于是出发去寻找奥特斯科普斯考尔斯，

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
the farmer leading the way .
这 农民 领导 这 方式 .

带路的农夫。

[ðeɪ] [suːn] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] ,
They soon quitted the little valley ,
他们 很快 辞职 这 小的 谷 ,

他们很快就离开了小山谷，

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [hɪlz] [æz; əz] [sti:p] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
and involved themselves among hills as steep as they could be without being
和 涉及 他们自己 之中 丘陵 作为 陡 作为 他们 可以 是 没有 存在
[prɪ'sɪpɪtəs] .
precipitous .
陡峭 .

并让自己置身于尽可能陡峭但又不至于险峻的山丘之中。

[ðə; ði] [saɪdz] [ˈɔ:f(ə)n] [prɪ'zentɪd] ['gʌli:z] ,
The sides often presented gullies ,
这 侧面 经常 呈现 沟壑 ,

两侧常有沟壑，

[daʊn] [wɪtʃ] ,
down which ,
向下 哪个 ,

沿着其中，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] ,
in the winter season ,
在 这 冬天 季节 ,

在冬季，

[ɔ:r][æftər] ['hevi] [reɪn] ,
or after heavy rain ,
或者 后 重的 雨 ,

或者大雨过后，

[ðə; ði] ['tɒrənts] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊəri] .
the torrents descended with great fury .
这 种子 下降 和 伟大的 愤怒 .

洪流汹涌而来。

[sʌm; səm][ˈdæp(ə)ld] [mɪsts] [stɪl] ['floʊtɪd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
Some dappled mists still floated along the peaks of the hills ,
一些 斑驳的 薄雾 仍然 漂浮 沿着 这 高峰 的 这 丘陵 ,

一些斑驳的薄雾仍然漂浮在山顶上，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [klaʊdz] ,
the remains of the morning clouds ,
这 遗迹 的 这 早晨 云 ,

清晨残留的云彩，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd]['brʊʊkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑ:rt] ['ʃaʊər] .
for the frost had broken up with a smart shower .
为了 这 霜 有 破碎的 向上 和 一个 聪明的 淋浴 .

因为一场大雨已经消散了霜冻。

[θru:] [ði:z] ['fli:si] [skri:nz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['tempərəri] ['stri:mləts] ,
Through these fleecy screens Were seen a hundred little temporary streamlets ,
通过 这些 羊毛 屏幕 是 已见 一个 百 小的 暂时的 细流 ,

透过这些羊毛般的屏障，可以看到一百条临时的小溪，

[ɔ:r] [rɪlz] ,
or rills ,
或者 小溪 ,

或小溪，

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [laɪk] ['sɪlvər] [θredz] .
descending the sides of the mountains like silver threads .
下降 这 侧面 的 这 山脉 喜欢 银 线程 .

像银线一样顺着山腰垂下。

[baɪ] [smɔ:l] [ʃi:p] - [træks] [ə'b:ŋ] [ði:z] [sti:ps] ,
By small sheep - tracks along these steeps ,
经过 小的 羊 - 轨道 沿着 这些 陡峭 ,
沿着陡坡上的小羊道,

['oʊvər] [wɪtʃ] ['dɪnmənt] [trɒtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] ['kɑ:nfɪdəns] ,
over which Dinmont trotted with the most fearless confidence ,
超过 哪个 丁蒙特 小跑 和 这 最多 无畏 信心 ,
丁蒙特以最无畏的信心小跑过去,

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][spɔ:rt] ,
they at length drew near the scene of sport ,
他们 在 长度 画 靠近 这 场景 的 运动 ,
他们终于接近了比赛场地,

[ænd; ænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] ['ʌðər] [men] ,
and began to see other men ,
和 开始 到 看 其他 男人 ,
并开始与其他人交往,

[bəʊθ][ɑ:n] [hɔ:rs] [ænd; ænd] [fʊt] ,
both on horse and foot ,
两个都 在 马 和 脚 ,
无论是骑马还是步行,

['meɪkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['ra:ndeɪvu:; 'ra:ndɪvu:] .
making toward the place of rendezvous :
制作 朝向 这 地方 的 会合 .
前往会合地点。

[braʊn] [wʌz; wəz] ['pʌzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [kən'si:v] [haʊ] [ə; eɪ][fa:ks] - [tʃeɪs] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs]
Brown was puzzling himself to conceive how a fox - chase could take place
棕色的 曾是 令人费解 他自己 到 构想 如何 一个 狐狸 - 追赶 可以 拿 地方
[ə'mʌŋ] [hɪlz] ,
among hills ,
之中 丘陵 ,
布朗苦苦思索着如何在山间进行一场狐狸追逐,

[wer] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['berli] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pəʊni] ,
where it was barely possible for a pony ,
在哪里 它 曾是 仅仅 可能的 为了 一个 小马 ,
那里的小马几乎不可能

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
accustomed to the ground ,
习惯 到 这 地面 ,
习惯了地面,

[tu:; tə][tra:t] [ə'b:ŋ] ,
to trot along ,
到 小跑 沿着 ,
小跑着,

[bʌt; bət] [wer] ,
but where ,
但 在哪里 ,
但在哪里,

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [træk] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['jɑ:rdz] [bredθ] ,
quitting the track for half a yard's breadth ,
辞职 这 追踪 为了 一半 一个 院子的 宽度 ,
离开轨道半码宽,

[ðə; ði][ˈraɪdər] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːðər] [bəːgd] ,
the rider might be either bogged ,
这 骑士 可能 是 任何一个 陷入泥潭 ;
骑手可能陷入泥潭,

[ɔːr] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] [ðɪs] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][na:t] [dɪˈmɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
or precipitated down the bank This wonder was not diminished when he came to
或者 沉淀 向下 这 银行 这 想知道 曾是 不是 减少 什么时候 他 来了 到
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
the place of action .
这 地方 的 行动 ;
或冲下河岸，当他到达事发地点时，这种惊奇并没有减少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [əˈsendɪd] [ˈveri] [haɪ] ,
They had gradually ascended very high ,
他们 有 逐步地 上升 非常 高的 ;
他们逐渐上升到很高的高度,

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ,
and now found themselves on a mountain ridge ,
和 现在 成立 他们自己 在 一个 山 岭 ;
现在他们发现自己身处山脊上,

[oʊvərˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ][ɡlen] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [depθ] ,
overhanging a glen of great depth ,
悬垂 一个 格伦 的 伟大的 深度 ;
悬垂在深邃的峡谷之上,

[bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [ˈnæroʊ] .
but extremely narrow .
但 极其 狭窄的 ;
但极其狭窄。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] ,
Here the sportsmen had collected ,
这里 这 运动员 有 集 ;
运动员们聚集在这里,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæpəˈrætəs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌkt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌnt] ;
with an apparatus which would have shocked a member of the Pychely Hunt ;
和 一个 设备 哪个 会 有 震惊 一个 成员 的 这 - 打猎 ;
所用的装置足以电击 Pychely Hunt 的成员;

[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;
为了,

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɑːkʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈænɪm(ə)l] ,
the object being the removal of a noxious and destructive animal ,
这 目的 存在 这 移动 的 一个 有害的 和 破坏性的 动物 ;
目的是清除有害和破坏性的动物,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
as well as the pleasures of the chase ,
作为 出色地 作为 这 快乐 的 这 追赶 ;
以及追逐的乐趣,

[pʊr] ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [mʌtʃ] [les] [fer] [pleɪ] [ðæn; ðən] [wen] [pəɹ'su:d] [ɪn][fɔ:rm]
poor Reynard was allowed much less fair play than when pursued in form
贫穷的 雷纳德 曾是 允许 很多 较少的公平的 玩 比 什么时候 追击 在 形式
[θru:] [æn; ən][f'ɒʊpən] ['kʌntri] .
through an open country .
通过 一个 打开 国家 .

可怜的雷纳德所受到的公平对待比在开阔的乡村中追捕时要少得多。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæbɪ'teɪʃn] ,
The strength of his habitation ,
这 力量 的 他的 居住地 ,
他居所的坚固,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
and the nature of the ground by which it was surrounded on all sides ,
和 这 自然 的 这 地面 经过 哪个 它 曾是 包围 在 全部 侧面 ,
以及它四周的地形特征,

[sə'plɑɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
supplied what was wanting in the courtesy of his pursuers .
供应 什么 曾是 想要 在 这 礼貌 的 他的 追击者 .
满足了追捕者所缺乏的礼貌。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [wɜ:r; wər]['brʊʊkən][bæŋks][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
The sides of the glen were broken banks of earth ,
这 侧面 的 这 格伦 是 破碎的 银行 的 地球 ,
峡谷两侧是破碎的土堤,

[ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n] [stoʊn] ,
and rocks of rotten stone ,
和 岩石 的 烂 石头 ,
和腐烂的岩石,

[wɪtʃ] [sʌŋk] [ɪr] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [stri:m] [brɪ'loʊ] ,
which sunk sheer down to the little winding stream below ,
哪个 沉没 透明 向下 到 这 小的 绕线 溪流 以下 ,
它直直地沉入下面蜿蜒的小溪,

[ə'fɔ:d] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [skeɪðd] ['brʌʃwɜd] ,
affording here and there a tuft of scathed brushwood ,
负担得起 这里 和 那里 一个 簇 的 受伤 灌木丛 ,
到处都是一丛丛枯萎的灌木,

[ɔ:r][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [fɜ:rz] .
or a patch of furze .
或者 一个 修补 的 金雀花 .
或一片金雀花。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [rə'vi:n] ,
Along the edges of this ravine ,
沿着 这 边缘 的 这 峡谷 ,
沿着这条峡谷的边缘,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
as we have said ,
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

[wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] ,
was very narrow ,
曾是 非常 狭窄的 ,

非常狭窄，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [depθ] ,
but of profound depth ,
但 的 深刻的 深度 ,

但深度却很深，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ɑːn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] ;
the hunters on horse and foot ranged themselves ;
这 猎人 在 马 和 脚 范围 他们自己 ;

骑马和步行的猎人们排好队；

[ɔːlmoʊst] ['evri] ['fɑːrmər][hæd; həd][wið; wiθ][him; ɪm] ;
almost every farmer had with him ;
几乎 每一个 农民 有 和 他 ;

几乎每个农民都和他在一起；

[aɪ 'tiː] [liːst] [ə; eɪ] ,
it least a ,
它 至少 一个 ,

它至少是一个，

[breɪs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fɪrs] ['greɪhəʊnd] ,
brace of large and fierce greyhounds ,
支撑 的 大的 和 凶猛的 灵缇犬 ,

一对又大又凶猛的灰狗，

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [daɪr] - [dɔːgz] [wɪt] [wɜːr; wər] [fɔːrmərli] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
of the race of those deer - dogs which were formerly used in that country ,
的 这 种族 的 那些 鹿 - 狗 哪个 是 以前 用过的 在 那 国家 ,

属于以前在该国使用的猎鹿犬的种属，

[bʌt; bət] ['greɪtli] ['lesnd] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [krɔːst] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [briːd] .
but greatly lessened in size from being crossed with the common breed .
但 非常 减少 在 尺寸 从 存在 交叉 和 这 常见的 品种 .

但与普通品种杂交后，体型大大缩小。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
The hunter ,
这 猎人 ,

猎人，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'vɪn(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
a sort of provincial officer of the district ,
一个 种类 的 省级 官 的 这 区 ,

该地区的省级官员，

[huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [miːl] ,
who receives a certain supply of meal ,
WHO 接收 一个 肯定 供应 的 一顿饭 ,

谁得到了一定数量的膳食，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['evri] [fɑːks][hiː; hi] [dɪstrɔɪz] ,
and a reward for every fox he destroys ,
和 一个 报酬 为了 每一个 狐狸 他 摧毁 ,

每杀死一只狐狸，他都会得到奖励，

[wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] ,
was already at the bottom of the dell ,
曾是 已经 在 这 底部 的 这 戴尔 ,
已经到了山谷的底部,

[hu:z] ['ekouz] ['θʌndəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [breɪs] [ʌv; əv][fɑ:ks] - [haʊndz] .
whose echoes thundered to the chiding of two or three brace of fox - hounds .
谁 回声 雷鸣 到 这 责备 的 二 或者 三 支撑 的 狐狸 - 猎犬 .
它的回声如雷鸣般震耳欲聋，引来两三只猎狐犬的责骂。

['teri:əz] ,
Terriers ,
梗犬 ,
梗犬，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['pepər] [ænd; ənd] ['mʌstərd] ,
including the whole generation of Pepper and Mustard ,
包括 这 所有的 一代 的 胡椒 和 芥末 ,
包括整整一代 Pepper 和 Mustard，

[wɜ:r; wər][ɔ:'soʊ][ɪn] [ə'tendəns] ,
were also in attendance ,
是 还 在 出席 ,
也出席了，

['hævɪŋ] [bɪn] [sent] ['fɔ:rwərd] [ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['epərd] .
having been sent forward under the care of a shepherd .
拥有 到过 发送 向前 在下面 这 关心 的 一个 牧羊人 .
在牧羊人的照顾下被送往前线。

['mʌŋgrəl] ,
Mongrel ,
杂种狗 ,
杂种，

[welp] ,
whelp ,
仔 ,
仔，

[ænd; ənd][kɜ:r][ʌv; əv] [loʊ] [di'gri:] ,
and cur of low degree ,
和 库尔 的 低的 程度 ,
和低等级的

[fɪld] [ʌp][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .
filled up the burden of the chorus .
已填 向上 这 负担 的 这 合唱 .
填补了合唱团的负担。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
The spectators on the brink of the ravine ,
这 观众 在 这 边缘 的 这 峡谷 ,
峡谷边缘的观众，

[ɔ:r] [glen] ,
or glen ,
或者 格伦 ,
或峡谷，

[held][ðer; ðər] ['greɪhaʊnd] [ɪn] [li:] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][slɪp][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɑ:ks] ,
held their greyhounds in leash in readiness to slip them at the fox ,
握住 他们的 灵缇犬 在 牵引绳 在 准备就绪 到 滑 他们 在 这 狐狸 ,
用皮带牵着他们的灰狗，准备把它们扔向狐狸，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][æk'tivəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [bɪ'ləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:rs] [him; ɪm][tu:; tə][ə'bændən]
as soon as the activity of the party below should force him to abandon
作为 很快 作为 这 活动 的 这 派对 以下 应该 力量 他 到 放弃
[hɪz; ɪz] ['kʌvər] .
his cover .
他的 覆盖 :

一旦下层人员的活动迫使他放弃掩护。

[ðə; ði] [si:n] ,
The scene ,
这 场景 ,
[ðəʊ] [ʌn'ku:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] ['spɔ:rtsmən] ,
though uncouth to the eye of a professed sportsman ,
尽管 粗野 到 这 眼睛 的 一个 声称 运动员 ,
[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:]['waɪldli] ['kæptɪveɪtɪŋ] .
had something in it wildly captivating .
有 某物 在 它 疯狂地 引人入胜 .
[ðə; ði] [ʃɪftɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ,
The shifting figures on the mountain ridge ,
这 转变 数据 在 这 山 岭 ,
[hævɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bækgraʊnd] ,
having the sky for their background ,
拥有 这 天空 为了 他们的 背景 ,
[ə'pɪəd] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [er] .
appeared to move in the air .
出现 到 移动 在 这 空气 .
[ðə; ði][dɔ:gz] ,
The dogs ,
这 狗 ,
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'streɪnt] ,
impatient of their restraint ,
不耐烦 的 他们的 克制 ,
[ænd; ənd] ['mædənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪ] [bɪ'ni:θ] ,
and maddened with the baying beneath ,
和 疯狂的 和 这 吠叫 下面 ,
[sprʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
sprung here and there ,
弹簧 这里 和 那里 ,
[ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði][slɪps] ,
and strained at the slips ,
和 紧张 在 这 滑倒 ,

到处都有，

并努力摆脱困境，

[wɪtʃ] [pri'ventɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
which prevented them from joining their companions .
哪个 阻止 他们 从 加入 他们的 同伴 :

这使得他们无法与同伴们团聚。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
Looking down ,
寻找 向下 ,

往下看,

[ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['straɪkɪŋ] .
the view was equally striking .
这 看法 曾是 同样地 引人注目 :

景色同样引人注目。

[ðə; ði] [θɪn] [mɪsts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['təʊtəli] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] ,
The thin mists were not totally dispersed in the glen ,
这 薄的 薄雾 是 不是 完全 分散的 在 这 格伦 ,

峡谷中的薄雾尚未完全散去,

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [θru:] [ðer; ðər] ['ɡɔ:zi] ['mi:diəm] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə]
so that it was often through their gauzy medium that the eye strove to

所以 那 它 曾是 经常 通过 他们的 薄纱 中等的 那 这 眼睛 努力 到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['məʊjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [brɪ'loʊ] .
discover the motions of the hunters below .
发现 这 运动 的 这 猎人 以下 :

因此，人们的眼睛常常需要透过薄纱才能看到下面猎人的动作。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [meɪd] [ðə; ði] [si:n] ['vɪzəb(ə)] ,
Sometimes a breath of wind made the scene visible ,
有时 一个 气息 的 风 制成 这 场景 可见的 ,

有时一阵风吹来，景色清晰可见，

[ðə; ði] [blu:] [rɪl] ['ɡlɪtərɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [twaɪnd] [ɪt'self] [θru:] [ɪts] [ru:d] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri] [del] .
the blue rill glittering as it twined itself through its rude and solitary dell .
这 蓝色的 溪流 闪闪发光 作为 它 缠绕 本身 通过 它是 粗鲁的 和 孤 戴尔 :

蓝色的小溪在荒凉而孤独的山谷中蜿蜒流淌，闪闪发光。

[ðeɪ] [ðen] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fepərdz] ['sprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [æk'tɪvəti] [frʌm; frəm] [wʌn]
They then could see the shepherds springing with fearless activity from one

他们 然后 可以 看 这 牧羊人 弹簧 和 无畏 活动 从 一

[ˈdeɪndʒərəs] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
dangerous point to another ,
危险的 观点 到 其他 ,

然后他们看到牧羊人无所畏惧地从一个危险的地方跳到另一个危险的地方，

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] [sent] ,
and cheering the dogs on the scent ,
和 欢呼 这 狗 在 这 香味 ,

并向嗅到气味的狗欢呼，

[ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [depθ] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['pɪgmɪz] .
the whole so diminished by depth and distance that they looked like pigmies .
这 所有的 所以 减少 经过 深度 和 距离 那 他们 看起来 喜欢 俾格米人 :

整体因深度和距离而缩小，以至于它们看起来就像侏儒。

[ə'ɡen] [ðə; ði] [mɪsts] [kloʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
Again the mists close over them ,
再次 这 薄雾 关闭 超过 他们 ,

雾气再次笼罩他们，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][saɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər][kənˈtɪnjuːd][ɪgˈzɜːʃənz][ɑːr; ər][ðə; ði][həˈluːz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
and the only signs of their continued exertions are the halloos of the men ,
和 这 仅有的 标志 的 他们的 持续 努力 是 这 你好 的 这 男人 ,
他们持续努力的唯一迹象就是男人们的欢呼声,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][ðə; ði][haʊndz] ,
and the clamours of the hounds ,
和 这 喧闹声 的 这 猎犬 ,
还有猎犬的叫声,

[əˈsendɪŋ][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaʊəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ] .
ascending as it were out of the bowels of the earth .
上升 作为 它 是 出去 的 这 肠道 的 这 地球 .
仿佛从地底升起。

[wen][ðə; ði][faːks] ,
When the fox ,
什么时候 这 狐狸 ,
当狐狸,

[ðʌs][ˈpəːsɪkjʊːtɪd][frʌm; frəm][wʌn][ˈstrɔːŋhoʊld][tuː; tə][əˈnʌðər] ,
thus persecuted from one stronghold to another ,
因此 受迫害 从 一 据点 到 其他 ,
就这样从一个堡垒到另一个堡垒遭受迫害,

[wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz][ˈvæli] ,
was at length obliged to abandon his valley ,
曾是 在 长度 有义务 到 放弃 他的 谷 ,
最终被迫放弃他的山谷,

[ænd; ənd][tuː; tə][breɪk][əˈweɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɔːr][ˈdɪstənt][rɪˈtriːt] ,
and to break away for a more distant retreat ,
和 到 休息 离开 为了 一个 更多的 遥远 撤退 ,
并撤退到更远的地方,

[ðoʊz][huː][waːtʃt][hɪz; ɪz][ˈməʊʃənz] - [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][slɪpt][ðer; ðər][ˈɡreɪhaʊnd] ,
those who watched his motions ' from the top slipped their greyhounds ,
那些 WHO 观看 他的 运动 - 从 这 顶部 滑倒了 他们的 灵缇犬 ,
那些从高处观察他动作的人放出了他们的灰狗,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[ɪkˈselɪŋ][ðə; ði][faːks][ɪn][ˈswɪftnəs] ,
excelling the fox in swiftness ,
卓越 这 狐狸 在 速度 ,
比狐狸更敏捷,

[ænd; ənd][iːkˈwælɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][fəˈrɑːsəti][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,
and equalling him in ferocity and spirit ,
和 等于 他 在 恶 和 精神 ,
并且在凶猛和精神上与他不相上下,

[suːn][brɔːt][ðə; ði][ˈplʌndərər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlaɪfs][end] .
soon brought the plunderer to his life's end .
很快 带来 这 掠夺者 到 他的 生活的 结尾 .
很快就结束了这个劫掠者的生命。

[ɪn][ðɪs][weɪ] ,
In this way ,
在 这 方式 ,
这样,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːlz] [ænd; ənd][dɪˈkoʊərəmz][ʌv; əv][spɔːrt] ,
without any attention to the ordinary rules and decorums of sport ,
没有 任何 注意力 到 这 普通的 规则 和 礼仪 的 运动 ,
不顾体育的一般规则和礼仪,

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [bæθ] [ʌv; əv][ˈbaɪpɪd][ænd; ənd] [kˈwɒdrəpɪdz]
but apparently as much to the gratification bath of bipeds and quadrupeds
但 显然 作为 很多 到 这 满足感 洗澡 的 双足动物 和 四足动物
[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [duː] [ˈrɪtʃuəl][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] ,
as if all due ritual had been followed ,
作为 如果全部到期的 仪式 有 到过 随后 ,
但显然, 两足动物和四足动物的沐浴体验就像遵循了所有应有的仪式一样令人愉悦,

[fɔːr] [ˈfɒksɪz][wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn] [ðɪs] [ˈæktɪv] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
four foxes were killed on this active morning ;
四 狐狸 是 被杀 在 这 积极的 早晨 ;
在这个繁忙的早晨, 有四只狐狸被杀死;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [braʊn] [hɪmˈself] ,
and even Brown himself ,
和 甚至 棕色的 他自己 ,
甚至布朗本人,

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [rɪˈpɔːrts][ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
though he had seen the princely reports of India ,
尽管 他 有 已见 这 王子 报告 的 印度 ,
尽管他已经看过印度王子的报道,

[ænd; ənd] [ˈrɪdn] [ə; eɪ] - [ˈtaɪgər] - [ˈhʌntɪŋ] [əˈpɑːn][æn; ən] [ˈelɪfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪbəːb][ʌv; əv][ˈɑːrˌkɑːt] ,
and ridden a - tiger - hunting upon an elephant with the Nabob of Arcot ,
和 骑 一个 - 老虎 - 打猎 之上 一个 大象 和 这 富翁 的 阿科特 ,
和阿尔科特的纳博一起骑着大象去猎虎,

[prəˈfest] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmɔːrnɪŋz] [əˈmjuːzmənt] .
professed to have received an excellent morning's amusement .
声称 到 有 已收到 一个 出色的 早晨 娱乐 .
声称享受了一个极好的早晨的乐趣。

[wen] [ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
When the sport was given up for the day ,
什么时候 这 运动 曾是 给定 向上 为了 这 天 ,
当当天的运动会结束时,

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] ,
most of the sportsmen ,
最多 的 这 运动员 ,
大多数运动员,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
according to the established hospitality of the country ,
根据 到 这 已确立的 热情好客 的 这 国家 ,
根据该国既定的待客之道,

[went] [tuː; tə][daɪn][æt; ət] [ˈtʃɑːli] - [ˈhoʊp] .
went to dine at Charlies - hope .
去 到 用餐 在 查理 - 希望 .
去 Charlies-hope 吃饭。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊmwərd] ,
During their return homeward ,
期间 他们的 返回 回家 ,
在他们回家的途中,

[braʊn] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈhʌntsɪmən] ,
Brown rode for a short time beside the Huntsman ,
棕色的 骑 为了 一个 短的 时间 旁 这 猎人 ,
布朗在猎人旁边骑了一小会儿,

[ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz]
and asked him some questions concerning the mode in which he exercised his
和 问 他 一些 问题 有关 这 模式 在 哪个 他 锻炼 他的
[prəˈfeɪ(ə)n] .
profession .
职业 .

并向他询问了一些有关他从事职业的方式的问题。

[ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
The man showed an unwillingness to meet his eye ,
这 男人 显示 一个 不情愿 到 见面 他的 眼睛 ,
男人露出了不愿与他对视的表情,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ænd][ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n] ,
and a disposition to be rid of his company and conversation ,
和 一个 处置 到 是 摆脱 的 他的 公司 和 对话 ,
并有意摆脱他的陪伴和谈话,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [braʊn] [kʊd; kəd][nɔːt] ['iːzəli] [əˈkaʊnt] .
for which Brown could not easily account .
为了 哪个 棕色的 可以 不是 容易地 帐户 .
布朗无法轻易解释这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ,
He was a thin ,
他 曾是 一个 薄的 ,
他很瘦,

[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,
黑暗的,

[ˈæktɪv] ['feləʊ] ,
active fellow ,
积极的 同伴 ,
活跃的家伙,

[wel] [freɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [prəˈfeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['eksəd] .
well framed for the hardy profession which he exercised .
出色地 框 为了 这 耐寒的 职业 哪个 他 锻炼 .
他的身体素质非常适合他所从事的艰苦职业。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːli] ['hʌntər] ;
But his face had not the frankness of the jolly hunter ;
但 他的 脸 有 不是 这 坦率 的 这 快乐的 猎人 ;
但他的脸上却没有快乐猎人的坦率;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] - [lʊkt] ,
he was down - looked ,
他 曾是 向下 - 看起来 ,
他低着头,

[ɪmˈbærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,
尴尬的,

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and avoided the eyes of those who looked hard at him .

和 避免 这 眼睛 的 那些 WHO 看起来 难的 在 他 .

并避开那些注视着他的人的目光。

[ˈæftər][sʌm; səm][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

After some unimportant observations on the success of the day ,

后 一些 不重要 观察 在 这 成功 的 这 天 ,

在对当天的成功进行了一些不重要的评论之后，

[braʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [grə'tu:əti] ,

Brown gave him a trifling gratuity ,

棕色的 给予 他 一个 琐事 小费 ,

布朗给了他一点小费，

[ænd; ənd] [roʊd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd] .

and rode on with his landlord .

和 骑 在 和 他的 房东 .

然后和他的房东一起骑马走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['gu:d,wʌrf] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] - - [ðə; ði][foʊld][ænd; ənd][ðə; ði]

They found the gudewife prepared for their reception - - the fold and the

他们 成立 这 古德维夫 准备 为了 他们的 接待 - - 这 折叠 和 这

[ˈpɒʊltri] - [jɑ:rd] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ,

poultry - yard furnished the entertainment ,

家禽 - 院子 提供 这 娱乐 ,

他们发现女主人已经为他们做好了接待的准备——羊圈和鸡舍提供了娱乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['hɑ:rti] ['welkəm] [meɪd] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪ'fɪjənsɪz] [ɪn] ['elɪgəns]

and the kind and hearty welcome made amends for all deficiencies in elegance

和 这 种类 和 爽朗 欢迎 制成 修改 为了 全部 缺陷 在 优雅

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .

and fashion .

和 时尚 .

热情友好的欢迎弥补了优雅和时尚方面的不足。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ] .

CHAPTER XXVI .

章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] ['eliət] [ænd; ənd] ['ɑ:rm,streɪŋ] [dɪd] [kən'vi:n] ,

The Elliot and Armstrongs did convene ,

这 埃利奥特 和 阿姆斯特朗 做过 召开 ,

艾略特夫妇和阿姆斯特朗夫妇确实召开了会议，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈgælənt] ['kʌmpəni] .

They were a gallant company .

他们 是 一个 英勇 公司 .

他们是一群英勇的人。

[ˈbæləd] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:ni] ['ɑ:rm,streɪŋ] .

Ballad of Johnnie Armstrong .

民谣 的 约翰尼 阿姆斯特朗 .

约翰尼·阿姆斯特朗的歌谣。

[wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntər'vi:nɪŋ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

WITHOUT noticing the occupations of an intervening day or two ,

没有 注意到 这 职业 的 一个 介入 天 或者 二 ,

无需留意一两天内的事务，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈsɪlvən] [ə'mju:zmənts] [ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rsɪŋ]
as they consisted of the ordinary silvan amusements of shooting and coursing
作为 他们 由.....组成 的 这 普通的 西尔万 娱乐 的 射击 和 赛跑
 ,
 ,
 ,

因为它们是由普通的森林娱乐活动——射击和追逐——组成的，
[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈri:dər] ,
have nothing sufficiently interesting to detain the reader ,
有 没有什么 足够 有趣的 到 扣留 这 读者 ,
没有什么足够有趣的内容来吸引读者，
[wi:; wi] [pæs] [tu:; tə][wʌŋ][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][ˈska:tlənd] ,
we pass to one in some degree peculiar to Scotland ,
我们 经过 到 一 在 一些 程度 奇特 到 苏格兰 ,
我们转到一个在某种程度上是苏格兰独有的，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsæmən] - [ˈhʌntɪŋ] .
which may be called a sort of salmon - hunting .
哪个 可能 是 称为 一个 种类 的 三文鱼 - 打猎 .
这可以称为一种捕捞鲑鱼的行为。
[ðɪs] [lɔ:ŋ] - [ˈʃɑ:ftɪd] [ˈtraɪdnt] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈweɪstər] ,
This long - shafted trident called a waster ,
这 长的 - 轴 三叉戟 称为 一个 废物 ,
这把长柄三叉戟被称为“废刀”，

[* ɔ:r] [ˈlɪstər] .
[* **Or leister** .
[* 或者 莱斯特 .
[*或者 leister。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [spɪr] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ˈstraɪkɪŋ] ;
The long spear is used for striking ;
这 长的 矛 是 用过的 为了 引人注目 ;
长枪用于打击；
[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɔ:rtər] ,
but there is a shorter ,
但 那里 是 一个 较短 ,
但还有一种更短的，

[wɪtʃ] [ɪz][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] ,
which is cast from the hand ,
哪个 是 投掷 从 这 手 ,
是从手上铸成的，
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈspɔ:rtsmən] [hɪts] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [dekˈsterəti]
and with which an experienced sportsman hits the fish with singular dexterity
和 和 哪个 一个 经验丰富的 运动员 点击量 这 鱼 和 单数 灵巧
.] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈpræktɪst] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛsk] ,
.] is much practised at the mouth of the Esk ,
.] 是 很多 已实践 在 这 嘴 的 这 埃斯克 ,
经验丰富的钓鱼者可以用它以非凡的技巧击中鱼。] 在埃斯克河口很常见，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsæməŋ] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] .

and in the other salmon rivers of Scotland .

和 在 这 其他 三文鱼 河流 的 苏格兰 .

以及苏格兰其他盛产鲑鱼的河流。

[ðə; ði][spɔ:rt][ɪz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] ,

The sport is followed by day and night ,

这 运动 是 随后 经过 天 和 夜晚 ,

这项运动日夜进行,

[bʌt; bət][mʊst] [ˈkɑ:mənli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] ,

but most commonly in the latter ,

但 最多 通常 在 这 后者 ,

但最常见的是后者,

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:r; ər] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] ,

when the fish are discovered by means of torches ,

什么时候 这 鱼 是 发现 经过 方法 的 火炬 ,

当人们用手电筒发现鱼时,

[ɔ:r][ˈfaɪər] - [greɪts] ,

or fire - grates ,

或者 火 - 格栅 ,

或炉篦,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][tɑ:r] - [ˈbærəlz] ,

filled with blazing fragments of tar - barrels ,

已填 和 炽烈 片段 的 焦油 - 桶 ,

里面装满了燃烧的焦油桶碎片,

[wɪtʃ] [[ed] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ðʊv] [ˈpɑ:rʃ(ə)l] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

which shed a strong though partial light upon the water .

哪个 棚 一个 强的 尽管 部分的 光 之上 这 水 .

它向水面投射出强烈但部分明亮的光芒。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,

On the present occasion ,

在 这 展示 场合 ,

就目前而言,

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [boʊt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]

the principal party were embarked in a crazy boat upon a part of the river

这 主要的 派对 是 启航 在 一个 疯狂的 船 之上 一个 部分 的 这 河

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [ˈdi:pənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [wer] ,

which was enlarged and deepened by the restraint of a mill - wear ,

哪个 曾是 放大 和 加深 经过 这 克制 的 一个 磨 - 穿 ,

主要人员乘坐一艘疯狂的小船, 在河流的一段由于磨坊的限制而变宽变深,

[waɪl] [ˈʌðər] ,

while others ,

尽管 其他的 ,

而其他人,

[laɪk][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbækənɪ] [ɪn][ðər; ðər][ˈgæmbəlz] ,

like the ancient Bacchanals in their gambols ,

喜欢 这 古老的 酒神节 在 他们的 嬉戏 ,

就像古代狂欢的酒神,

[ræn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks] ,

ran along the banks ,

跑 沿着 这 银行 ,

沿着河岸奔跑,

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd] [spiə] ,
brandishing their torches and spears ,
挥舞 他们的 火炬 和 长矛 ,
挥舞着火把和长矛,

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['sæmən] ,
and pursuing the salmon ,
和 追求 这 三文鱼 ,
追赶鲑鱼,

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] ,
some of which endeavoured to escape up the stream ,
一些 的 哪个 努力 到 逃脱 向上 这 溪流 ,
其中一些试图逃到上游,

[waɪl] [ʌðər] ,
while others ,
尽管 其他的 ,
而其他人,

[ˈfraʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌndər] [ru:ts] [ʌv; əv] [tri:z] ,
shrouding themselves under roots of trees ,
裹尸布 他们自己 在下面 根 的 树木 ,
把自己隐藏在树根下,

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
fragments of stones ,
片段 的 石头 ,
石头碎片,

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['rɑ:ks] ,
and large rocks ,
和 大的 岩石 ,
和大石头,

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sɜ:rtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
attempted to conceal themselves from the researches of the fishermen .
尝试过 到 隐藏 他们自己 从 这 研究 的 这 渔民 .
试图逃避渔民们的研究。

[ði:z] [ðə; ði]['pa:rtɪ][ɪn][ðə; ði][boʊt] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slɑ:təst] [ɪndə'keɪənz] ;
These the party in the boat detected by the slightest indications ;
这些 这 派对 在 这 船 检测到 经过 这 丝毫 症状 ;
船上的人通过最轻微的迹象察觉到了这些;

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪn] ,
the twinkling of a fin ,
这 闪烁 的 一个 鳍 ,
鱼鳍的闪烁,

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [bel] ,
the rising of an air - bell ,
这 上升 的 一个 空气 - 钟 ,
空气钟的升起,

[wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ði:z] [ə'drɔɪt] ['spɔ:tsmɪn] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə]
was sufficient to point out to these adroit sportsmen in what direction to
曾是 充足的 到 观点 出去 到 这些 灵巧 运动员 在 什么 方向 到

[ju:z][ðer; ðər] ['wepən] .
use their weapon .
使用 他们的 武器 .
足以向这些熟练的运动员指出应该朝哪个方向使用武器。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [ˈæniˌmeɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðooz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ;
The scene was inexpressibly animating to those accustomed to it ;
这 场景 曾是 难以言喻地 动画 到 那些 习惯 到 它 ;
对于习惯了这种景象的人来说，这种景象有着难以言喻的生动活泼。

[bʌt; bət][æz; əz] [braʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpræktɪst] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [spɪr] ,
but as Brown was not practised to use the spear ,
但 作为 棕色的 曾是 不是 已实践 到 使用 这 矛 ,
但由于布朗不擅长使用长矛，

[hi:; hi] [su:n] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈefərts] ,
he soon tired of making efforts ,
他 很快 疲劳的 的 制作 努力 ,
他很快就厌倦了努力，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ðæn; ðən][ˈdʒɑ:rɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈɡenst]
which were attended with no other consequences than jarring his arms against
哪个 是 参加 和 不 其他 结果 比 刺耳的 他的 武器 反对
[ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
the rocks at the bottom of the river ,
这 岩石 在 这 底部 的 这 河 ,
除了手臂撞到河底的岩石之外，没有其他后果，

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] ,
upon which ,
之上 哪个 ,
在此基础上，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvoutɪd] [ˈsæmən] ,
instead of the devoted salmon ,
反而 的 这 奉献 三文鱼 ,
而不是忠诚的鲑鱼，

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [biˈstəu] [hɪz; ɪz] [bloʊ] .
he often bestowed his blow .
他 经常 授予 他的 吹 .
他经常施展打击。

[nɔ:r] [dɪd][hi:; hi] [ˈrelɪʃ] ,
Nor did he relish ,
也不 做过 他 尽情享受 ,
他也不喜欢，

[ðooz] [hi:; hi] [kənˈsi:ld] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʌndərˈstʊd] ,
though he concealed feelings which would not have been understood ,
尽管 他 暗 情怀 哪个 会 不是 有 到过 理解 ,
尽管他隐藏了别人无法理解的感情，

[ˈbi:ɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈsæmən] ,
being quite so near the agonies of the expiring salmon ,
存在 相当 所以 靠近 这 痛苦 的 这 到期 三文鱼 ,
距离鲑鱼垂死挣扎的痛苦如此之近，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈflæpɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
as they lay flapping about in the boat ,
作为 他们 躺 扑 关于 在 这 船 ,
当它们在船上扑腾着翅膀时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmoɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .
which they moistened with their blood .
哪个 他们 湿润 和 他们的 血 .
他们用自己的鲜血将其浸湿。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ə'ʃɔːr] ,
He therefore requested to be put ashore ,
他 所以 请求 到 是 放 岸上 ,
因此他请求上岸,

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
和,

[frʌm; frəm][ðə; ði][tə:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hju:] [ɔ:r][ˈbrʊkən][bæŋk] ,
from the top of a heugh or broken bank ,
 从 这 顶部 的 一个 呵呵 或者 破碎的 银行 ,
 从山丘或断堤的顶部,

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [si:n] [mʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,sætɪsˈfæk(ə)n] .
enjoyed the scene much more to his satisfaction .
 享受 这 场景 很多 更多的 到 他的 满意 .
 他更加满意这个场景。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['dʌdli] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,
Often he thought of his friend Dudley the artist ,
 经常 他 想法 的 他的 朋友 达德利 这 艺术家 ,
 他常常想起他的朋友、艺术家达德利,

[wen] [hi:; hi] [əb'z:rvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [red] [ɡler] [ɑ:n][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]
when he observed the effect produced by the strong red glare on the romantic
 什么时候 他 观察到 这 影响 生产 经过 这 强的 红色的 强光 在 这 浪漫的
 [bæŋks] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [ɡlaɪdɪd] .
banks under which the boat glided .
 银行 在下面 哪个 这 船 滑翔 .

当他观察到船在浪漫的河岸下滑行时，强烈的红色眩光所产生的效果时。

[naʊ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['dɪstənt]	[stɑːr]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	['twɪŋk(ə)]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	
Now	the	light	diminished	to	a	distant	star	that	seemed	to	twinkle	on	the	waters
现在	这	光	减少	到	一个	遥远	星星	那	似乎	到	闪烁	在	这	水

,

,

,

现在，光芒渐渐减弱，只剩下一颗遥远的星星，似乎在水面上闪烁，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ,
like those which ,
 喜欢 那些 哪个 ,

就像那些，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
according to the legends of the country ,
 根据 到 这 传说 的 这 国家 ,
 根据该国的传说,

[ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['kelpi] [sendz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌ; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [greɪv] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz]
the water - kelpy sends for the purpose of indicating the watery grave of his
 这 水 - 凯尔皮 发送 为了 这 目的 的 表明 这 水状的 严重 的 他的
 ['vɪktəms] .
victims .
 受害者 .

水鬼派人来指示受害者的水坟。

[ðen] [aɪ 'ti:] [əd'vænst] ['nɪrər] ,
Then it advanced nearer ,
 然后 它 先进的 更近 ,
 然后它走近了,

[brɑ:nzd] ,
bronzed ,
古铜色 ,

古铜色，

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [red] [glɜː] ,
by the same red glare ,
经过 这 相同的 红色的 强光 ,

同样的红色光芒，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌləɹ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˌpændəˈmoʊniəm] .
into a colour which might have befitted the regions of Pandemonium .
进入 一个 颜色 哪个 可能 有 合适的 这 地区 的 混乱 .

变成一种可能适合 Pandemonium 地区的颜色。

[ˈhævɪŋ] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] **Having amused himself for some time with these effects of light and shadow** ,
拥有 觉得好笑 他自己 为了 一些 时间 和 这些 效果 的 光 和 阴影 ,
 ,
 ,
 ,

他对这些光影效果感到很有趣，

[braʊn] [ˈstroʊld] [ˈhoʊmwərdz] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
Brown strolled homewards towards the farmhouse ,
棕色的 漫步 回家 向 这 农家 ,

布朗漫步走向农舍，

[geɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][spɔːrt] ,
gazing in his way at the persons engaged in the sport ,
凝视 在 他的 方式 在 这 人 已订婚的 在 这 运动 ,

凝视着那些正在玩耍的人，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [təˈgeðər] ,
two or three of whom are generally kept together ,
二 或者 三 的 谁 是 一般来说 保留 一起 ,

通常将两三个人关在一起，

[wʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
one holding the torch ,
一 保持 这 火炬 ,

一个人举着火炬，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [spiə] ,
the others with their spears ,
这 其他的 和 他们的 长矛 ,

其余的人拿着长矛，

[ˈredi] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [aɪˈtiː] [əˈfɔːrdz] [tuː; tə] [straɪk] [ðər; ðər] [preɪ] .
ready to avail themselves of the light it affords to strike their prey .
准备好 到 可用 他们自己 的 这 光 它 提供 到 罢工 他们的 猎物 .

准备利用它所提供的光来攻击猎物。

[æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [wʌn][mæn] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈweɪti] [ˈsæmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] **As he observed one man struggling with a very weighty salmon which he**

[hæd; həd] [spɪəd] ,
had speared ,
有 被长矛刺穿 ,

当他看到一个人正在努力捕捉一条他用鱼叉捕获的非常重的鲑鱼时，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but was unable completely to raise from the water ,
但 曾是 无法 完全地 到 增加 从 这 水 ,
但无法完全从水中升起,

[braʊn] [əd'vænst] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ɪju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:fənz] .
Brown advanced close to the bank to see the issue of his exertions .
棕色的 先进的 关闭 到 这 银行 到 看 这 问题 的 他的 努力 .
布朗走到河岸边，看看他的努力取得了什么成果。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [held][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,
The man who held the torch in this instance was the hunter ,
这 男人 WHO 握住 这 火炬 在 这 实例 曾是 这 猎人 ,
此时手持火炬的人是猎人，

[hu:z] ['sʌlki] [dɪ'mi:nər] [braʊn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] . - - " [kʌm] [hɪr] ,
whose sulky demeanour Brown had already noticed with surprise . - - " Come here ,
谁 闷闷不乐的 风度 棕色的 有 已经 注意到 和 惊喜 . - - " 来 这里 ,
布朗已经惊讶地注意到了他那阴沉的神态。“过来，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !
先生！

[kʌm] [hɪr] ,
come here ,
来 这里 ,
来这里，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !
先生！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [eɪn] !
look at this one !
看 在 这 一个 !
看看这个！

[hi:; hi][tɜ:rnz] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊ] .
He turns up a side like a sow .
他 转弯 向上 一个 边 喜欢 一个 母猪 .
他像母猪一样侧身。

" - - [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əb'zɜ:rvd]
" - - Such was the cry from the assistants when some of them observed
" - - 这样的 曾是 这 哭 从 这 助理 什么时候 一些 的 他们 观察到
[braʊn] [əd'vænsɪŋ] .
Brown advancing .
棕色的 前进 .
“——当一些助手们看到布朗前进时，他们发出了这样的喊声。

" [graʊnd] [ðə; ði]['weɪstər] [wɪl] ,
" Ground the waster weel ,
" 地面 这 废物 威尔 ,
“磨碎废轮，

[mæn] !
man !
男人 !
男人！

[graʊnd] [ðə; ði][ˈweɪstər] [wɪl] ！
ground the waster weel ！
地面 这 废物 威尔 ！

把废轮磨碎！

- - [hɔːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] - - [jiː; ji] [ˈhiːnə] [ðə; ði] [pɪθ] [oʊ] - [ə; eɪ][kæt] " - - [wɜːr; wər][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]
- - haud him down - - ye haena the pith o ' a cat " - - were the cries of
- - 豪德 他 向下 - - 是的 海纳 这 髓 o - 一个 猫 " - - 是 这 哭泣 的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

把他放下来——你这猫的髓啊——是劝告的呼喊，

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

鼓励，

[ænd; ənd] [ɪksˌpəːstʃuˈleɪʃn] ,
and expostulation ,
和 解释 ,

和劝诫，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
from those who were on the bank ,
从 那些 WHO 是 在 这 银行 ,

来自岸边的人，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɔːrtsmən] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsæmən] ,
to the sportsman engaged with the salmon ,
到 这 运动员 已订婚的 和 这 三文鱼 ,

对于捕捞鲑鱼的运动员来说，

[huː] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)] [ɪn][ˈwɔːtər] ,
who stood up to his middle in water ,
WHO 站立 向上 到 他的 中间 在 水 ,

他站在齐腰深的水中，

[ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈbrʊʊkən][aɪs] ,
jingling among broken ice ,
叮当 之中 破碎的 冰 ,

碎冰间叮当作响，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
struggling against the force of the fish and the strength of the current ,
挣扎 反对 这 力量 的 这 鱼 和 这 力量 的 这 当前的 ,

与鱼的力量和水流的强大力量搏斗，

[ænd; ənd] [ˈduːbiəs] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz] [ˈbuːti] .
and dubious in what manner he should attempt to secure his booty .
和 可疑 在 什么 方式 他 应该 试图 到 安全的 他的 赃物 .

并且不确定他应该以何种方式来确保他的战利品的安全。

[æz; əz] [braʊn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
As Brown came to the edge of the bank ,
作为 棕色的 来了 到 这 边缘 的 这 银行 ,

当布朗来到河岸边时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] - - " [hoʊld][ʌp][jər; jər] [tɔːrtʃ] ,
he called out - - " Hold up your torch ,
他 称为 出去 - - " 抓住 向上 你的 火炬 ,

他大声喊道——“举起你的火炬，

[frend] [ˈhʌntsmən] ！
friend huntsman ！
朋友 猎人 ！

朋友猎人！

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [fɪtʃər] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [kæst]
" **for he had already distinguished his dusky features by the strong light cast**
" 为了 他 有 已经 杰出的 他的 昏暗 特征 经过 这 强的 光 投掷
[ə'pɑːn][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bleɪz] .
upon them by the blaze .
之上 他们 经过 这 火焰 。

“因为他已经通过火焰投射出的强烈光线辨认出了他黝黑的面容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But the fellow no sooner heard his voice ,
但 这 同伴 不 很快 听到 他的 嗓音 ；

但那家伙一听到他的声音，

[ænd; ænd] [sɔː] ,
and saw ,
和 锯 ；

并看到，

[ɔːr] ['ræðər] [kən'kluːdɪd] ,
or rather concluded ,
或者 相当 结束 ；

或者更确切地说，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braʊn] [huː] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
it was Brown who approached him ,
它 曾是 棕色的 WHO 接近 他 ；

是布朗向他走来，

[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ；

比，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
instead of advancing his light ,
反而 的 前进 他的 光 ；

而不是推进他的光芒，

[hiː; hi][let][aɪ 'tiː][drɔːp] ,
he let it drop ,
他 让 它 降低 ；

他把它放下，

[æz; əz] [ɪf] [æksɪ'dentəli] ,
as if accidentally ,
作为 如果 偶然 ；

仿佛无意间，

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 。

入水。

" [ðə; ði] - [ɪn] ['geɪbrɪəl] [sed] [ðə; ði] ['spɪrmən] ,
" **The devil's in Gabriel said the spearman** ,
" 这 - 在 加布里埃尔 说 这 斯皮尔曼 ；

“魔鬼在加百列手中，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [wʊd] [ˈfloʊtɪd] [hæf] [ˈbleɪzɪŋ] ,
as the fragments of glowing wood floated half blazing ,
作为 这 片段 的 发光 木头 漂浮 一半 炽烈 ,
当燃烧的木块碎片半明半暗地漂浮时,

[hæf] [ˈspɑːrklɪŋ] ,
half sparkling ,
一半 闪闪发光 ,

半闪闪发光,

[bʌt; bət] [suːn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
but soon extinguished ,
但 很快 熄灭 ,

但很快就熄灭了,

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] - - [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][mæn] !
down the stream - - the deil's in the man !
向下 这 溪流 - - 这 - 在 这 男人 !

顺流而下——魔鬼在人心中!

- - [aɪl] [ˈnevər] [ˈmæstər][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [laɪt] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbreɪvər] [ˈkɪpər] ,
- - **I'll never master him without the light - - and a braver kipper** ,
- - 患病的 绝不 掌握 他 没有 这 光 - - 和 一个 更勇敢 熏鲱鱼 ,
——没有光明, 没有勇敢的鲱鱼, 我永远也驯服不了它,

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][lənd][hɪm; ɪm] ,
could I but land him ,
可以 我 但 土地 他 ,

我能把他救上来吗?

[ˈnevər] [əˈbʌn] [ə; eɪ] [pər] [oʊ] - [kliːk] .
never reisted abune a pair o ' cleeks .
绝不 重新被抵制 abune 一个 一对 o - 克利克斯 .

从来没有抵抗过一对 cleeks。

" [* [si:] [noʊt] [aɪˈaɪˈaɪ] .
" [* **See Note III** .
" [* 看 笔记 三、 .

“[*参见注释 III。

[ʌm] [kliːk] .] - - [sʌm; səm] [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [lend] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] ,
Lum Cleeks .] - - Some dashed into the water to lend their assistance ,
卢姆 克利克斯 .] - - 一些 虚线 进入 这 水 到 借 他们的 协助 ,
Lum Cleeks]——一些人冲进水里伸出援手,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,
and the fish ,
和 这 鱼 ,

还有鱼,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə] [weɪ] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [paʊndz] ,
which was afterwards found to weigh nearly thirty pounds ,
哪个 曾是 然后 成立 到 称重 几乎 三十 磅 ,
后来发现它重约三十磅,

[wʌz; wəz] [ˈləndɪd] [ɪn] [ˈseɪftɪ] .
was landed in safety .
曾是 登陆 在 安全 .

安全着陆。

[ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [strʌk] [braʊn] ,
The behaviour of the huntsman struck Brown ,
这 行为 的 这 猎人 击 棕色的 ,

猎人的行为让布朗大吃一惊,

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [feɪs] ,
although he had no recollection of his face ,
虽然 他 有 不 回忆 的 他的 脸 ,
尽管他不记得自己的脸,

[nɔ:r][kʊd; kəd] [kən'si:v] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʊəd] ,
nor could conceive why he should ,
也不 可以 构想 为什么 他 应该 ,
也无法想象他为什么要

[æz; əz][aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [hi:; hi] ['eɪdɪdəntli] [dɪd] ,
as it appeared he evidently did ,
作为 它 出现 他 显然 做过 ,
看起来他显然确实这么做了,

[ʃʌn] [hi:z; ɪz][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] . - - [kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtpædz] [hi:; hi][hæd; həd]
shun his observation . - - Could he be one of the footpads he had
回避 他的 观察 . - - 可以 他 是 一 的 这 脚垫 他 有
[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [br'fɔ:r] ?
encountered a few days before ?
遭遇 一个 很少 天 前 ?
避开他的观察——他会不会是几天前他遇到的那些脚垫之一?

- - [ðə; ði] [sʌpə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ɪm'prɑ:bəbl] ,
- - The supposition was not altogether improbable ,
- - 这 假设 曾是 不是 共 不太可能 ,
——这个假设并非完全不可能,

[ɔ:l'dʊʊ] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [baɪ] ['eni] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mænz]
although unwarranted by any observation he was able to make upon the man's
虽然 毫无根据的 经过 任何 观察 他 曾是 有能力的 到 制作 之上 这 男人的
[ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [feɪs] .
figure and face .
数字 和 脸 .
尽管他无法通过观察该男子的身材和面容得出这样的结论。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['vɪlənz] [wɔ:r] [ðər; ðər][hæts] [mʌt] [slaʊtʃ] ,
To be sure the villains wore their hats much slouched ,
到 是 当然 这 反派 穿着 他们的 帽子 很多 懒散地 ,
确实, 恶棍们的帽子都歪斜着,

[ænd; ənd][hæd; həd] [lu:s] [kʊʊts] ,
and had loose coats ,
和 有 松动的 外套 ,
穿着宽松的外套,

[ænd; ənd][ðər; ðər][saɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['eni] [wei] [soʊ] [pr'kju:lɪərli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)]
and their size was not in any way so peculiarly discriminated as to enable
和 他们的 尺寸 曾是 不是 在 任何 方式 所以 奇特地 歧视 作为 到 使能够
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðæt] [kraɪ'tɪriən] .
him to resort to that criterion .
他 到 采取 到 那 标准 .
而且它们的大小也没有受到特别的区分, 因此他可以采用这一标准。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hi:z; ɪz][hoʊst] ['dɪnmənt] [ɑ:n][ðə; ði][s'ʌbdʒekt] ,
He resolved to speak to his host Dinmont on the subject ,
他 已解决 到 说话 到 他的 主持人 丁蒙特 在 这 主题 ,
他决定与主人丁蒙特谈谈这个问题,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ɑːbvɪəs] ['riːz(ə)nz] [kən'kluːdɪd] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][best][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði][ˌeksplə'neɪ](ə)n] [ʌn'tɪl]
but for obvious reasons concluded it were best to defer the explanation until
但 为了 明显的 原因 结束 它 是 最好的 到 推迟 这 解释 直到
[ə; eɪ] [kuːl] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
a cool hour in the morning .
一个 凉爽的 小时 在 这 早晨 .
但出于显而易见的原因，他们决定最好将解释推迟到早上凉爽的时候。

[ðə; ði] ['spɔːtsmɪn] [rɪ'tɜːrnd] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ,
The sportsmen returned loaded with fish ,
这 运动员 返回 已加载 和 鱼 ,
运动员们满载而归，
[ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌŋ] ['hʌndrəd] ['sæmən] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][spɔːrt] .
upwards of one hundred salmon having been killed within the range of their sport .
向上 的 一 百 三文鱼 拥有 到过 被杀 之内 这 范围 的 他们的 运动 .
超过一百条鲑鱼在它们的活动范围内被杀死。

[ðə; ði] [best] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːrmɜːz] ,
The best were selected for the use of the principal farmers ,
这 最好的 是 已选 为了 这 使用 的 这 主要的 农民 ,
最好的被挑选出来供主要农民使用，

[ðə; ði] [ʌðər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ʃepərdz] ,
the others divided among their shepherds ,
这 其他的 分割 之中 他们的 牧羊人 ,
其余的则分给牧羊人，

['kɑːtərz] ,
cottars ,
佃农 ,
佃农，

[dɪ'pendənts] ,
dependants ,
受抚养人 ,
受抚养人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] [huː] [ə'tendɪd] .
and others of inferior rank who attended .
和 其他的 的 下 秩 WHO 参加 .
以及其他出席的下级官员。

[ðiːz] [fɪʃ] ,
These fish ,
这些 鱼 ,
这些鱼，

[draɪd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] [smʊʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪnz] ,
dried in the turf smoke of their cabins ,
干燥 在 这 草皮 抽烟 的 他们的 小木屋 ,
在小屋的草皮烟雾中干燥，

[ɔːr] ['ʃiːlɪŋz] ,
or shealings ,
或者 剪羊毛 ,
或受庇护，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [pə'tetɔz] ,
formed a savoury addition to the mess of potatoes ,
形成 一个 咸味的 添加 到 这 混乱 的 土豆 ,
给土豆泥增添了美味，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnjənz] ,
mixed with onions ,
混合和洋葱 ,

与洋葱混合，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [fu:d] .
which was the principal part of their winter food .
哪个曾是这主要的部分的他们的冬天食物 .

这是他们冬季食物的主要部分。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ][ˈlɪbəərəl][ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪski] [wʌz; wəz] [meɪd] [əˈmʌŋ]
In the meanwhile a liberal distribution of ale and whisky was made among
在这同时一个自由主义分配的麦芽酒和威士忌酒曾是制成之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

与此同时，他们慷慨地分发了麦酒和威士忌，

[bɪˈsaɪdz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈket(ə)l][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
besides what was called a kettle of fish ,
除了什么曾是称为一个壶的鱼 ,

除了所谓的“一锅煮鱼”之外，

- - [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈsæmən] ,
- - **two or three salmon** ,
- - 二或者三文鱼 ,

——两三条鲑鱼，

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

即，

[plʌndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɔ:ldrən] ,
plunged into a cauldron ,
暴跌进入一个釜 ,

投入大锅，

[ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
and boiled for their supper .
和煮沸为了他们的晚餐 .

并煮熟作为晚餐。

[braʊn] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:li][ˈlændlɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
Brown accompanied his jolly landlord and the rest of his friends into the large
棕色的伴随他的快乐的房东和这休息的他的朋友们进入这大的
[ænd; ənd][ˈsmʊʊki] [ˈkɪtʃɪn] ,
and smoky kitchen ,
和烟厨房 ,

布朗陪着他快乐的房东和其他朋友走进宽敞、烟雾缭绕的厨房，

[wer] [ðɪs] [ˈseɪvəri] [mes] [ri:kt] [ɑ:n][æn; ən] [ˈoʊkən] [ˈteɪbl] ,
where this savoury mess reeked on an oaken table ,
在哪里这咸味的混乱臭气熏天在一个橡木桌子 ,

橡木桌上散发着香味，

[ˈmæsɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [daɪnd] [ˈdʒɑ:ni] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [men] .
massive enough to have dined Johnnie Armstrong and his merry men .
大量的足够的到有用餐约翰尼阿姆斯特朗和他的欢乐男人 .

规模足够大，可以招待约翰尼·阿姆斯特朗和他的伙伴们。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [ænd; ənd] [hə'zɑ:] ,
All was hearty cheer and huzza ,
全部 曾是 爽朗 欢呼 和 好耶 ,

大家都欢呼雀跃，

[ænd; ənd][dʒest][ænd; ənd] ['klæməərəs] ['læftər] ,
and jest and clamorous laughter ,
和 笑话 和 喧闹的 笑声 ,

还有玩笑和喧闹的笑声，

[ænd; ənd] ['brægɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] ,
and bragging alternately ,
和 吹嘘 交替 ,

并交替吹嘘，

[ænd; ənd] ['reɪləri] [bɪ'twi:n] [waɪlz] .
and raillery between whiles .
和 玩笑 之间 当 .

以及时而的嘲弄。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['trævələər] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] -
Our traveller looked earnestly around for the dark countenance of the fox -
我们的 游客 看起来 切实 大约 为了 这 黑暗的 面容 的 这 狐狸 -
[ˈhʌntər] ;
hunter ;
猎人 ;

我们的旅行者认真地环顾四周，寻找猎狐人的阴沉面孔；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʊʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
but it was nowhere to be seen .
但 它 曾是 无处 到 是 已见 .

但却不见踪影。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] ['hæzədɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
At length he hazarded a question concerning him .
在 长度 他 危险的 一个 问题 有关 他 .

最后他大胆地问了一个有关他的问题。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['æksɪdənt] ,
" **That was an awkward accident** ,
" 那 曾是 一个 尴尬的 事故 ,

“那是一次尴尬的事故，

[maɪ] [lædz] ,
my lads ,
我的 小伙子们 ,

我的孩子们，

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of one of you ,
的 一 的 你 ,

你们其中一人，

[hu:] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
who dropped his torch in the water when his companion was struggling with
WHO 掉落 他的 火炬 在 这 水 什么时候 他的 伴侣 曾是 挣扎 和
[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fɪʃ] . " **the large fish** . "
这 大的 鱼 . "

当他的同伴与大鱼搏斗时，他把火炬掉进了水里。”

" ['ɔ:kwərd] ！
" **Awkward** ！
" 尴尬的 ！

“尴尬的！

" [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ，
" **returned a shepherd** ；
" 返回 一个 牧羊人 ；

“牧羊人回答说，

['lʊkɪŋ] [ʌp] ([ðə; ði] [seɪm] [staʊt] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [spɪrd] [ðə; ði] ['sæmən]) ，
looking up (the same stout young fellow who had speared the salmon) ；
寻找 向上 (这 相同的 肥硕 年轻的 同伴 WHO 有 被长矛刺穿 这 三文鱼) ；
抬头望去（就是那个用叉子叉鲑鱼的壮实的年轻人），

" [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] -
" **he deserved his paikes**
" 他 应得的 他的 -

“他应得他的惩罚

[* ['pʌnɪʃmənt]] [fɔ:rt] - - [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n] - ['wɪtər] ！
[* **Punishment**] **for't** - - **to put out the light when the fish was on ane's witters** ！
[* 惩罚] 堡 - - 到 放 出去 这 光 什么时候 这 鱼 曾是 在 - 推特 ！

[*惩罚]——当鱼儿噎着的时候把灯灭掉！

[* [ðə; ði][bɑ:bz][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr]] - - [aɪm] [wel] [kən'vɪnst] ['geɪbrɪəl] [dræpt] [ðə; ði] [rʌfi:s]
[* **The barbs of the spear**] - - **I'm well convinced Gabriel drapped the roughies**
[* 这 倒钩 的 这 矛] - - 我是 出色地 确信 加布里埃尔 垂挂 这 粗鳞鱼

[*矛尖的倒钩]——我确信加布里埃尔把粗鲁的人

[* [wen] [draɪ] ['splɪntərz] ，
[* **When dry splinters** ；
[* 什么时候 干燥 碎片 ；

[*当干碎片时，

[ɔ:r] ['bræntɪz] ，
or branches ；
或者 分支 ；

或分支，

[ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz]['fju:əl][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ，
are used as fuel to supply the light for burning the water ；
是 用过的 作为 燃料 到 供应 这 光 为了 燃烧 这 水 ；

用作燃料，为烧水提供光亮，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ，
as it is called ；
作为 它 是 称为 ；

正如它的名字，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] ，
they are termed ；
他们 是 称为 ；

它们被称为，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][tekst] ，
as in the text ；
作为 在 这 文本 ；

正如文中所说，

[rʌfi:s] ．
Roughies ．
粗鳞鱼 ．

粗野的人。

[wen] [rægz] ,
When rags ,
什么时候 破布 ,

当破布，

[ˈdɪpt] [ɪn][tɑ:r] ,
dipped in tar ,
浸入 在 焦油 ,

浸在焦油里，

[ɑ:r; əɹ] [ɪmˈplɔɪd] ,
are employed ,
是 受雇 ,

受雇，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [kɔ:ld] [hɑ:rdz] ,
they are called Hards ,
他们 是 称为 哈兹 ,

他们被称为“硬汉”，

[ˈpra:bəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frent] .]
probably from the French .]
大概 从 这 法语 .]

可能源自法语。]

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] - [hi;; hi] [laɪk] [tu:; tə] [si:] - [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈbetər]
in the water on purpose - he doesna like to see onybody do a thing better
在 这 水 在 目的 - 他 不 喜欢 到 看 - 做 一个 事物 更好的
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] . "
than himself . "
比 他自己 . "

他故意在水里游泳——他不喜欢看到别人做得比自己更好。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

" [sed] [əˈnʌðər] ,
" **said another** ,
" 说 其他 ,

“另一位说，

" [ˈhi:z] [sɛər] [ˈjeɪmd] [oʊ] - [hɪmˈself] ,
" **he's sair shamed o ' himself** ,
" 他是 赛尔 羞愧 o - 他自己 ,

“他对自己感到羞愧，

[els] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] - - [ˈgeɪbriəl] [laɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊ] - [ðə; ði] [gyd]
else he would have been up here the night - - Gabriel likes a little o ' the gude
别的 他 会 有 到过 向上 这里 这 夜晚 - - 加布里埃尔 点赞 一个 小的 o - 这 古德
[θɪŋ] [æz; əz] [wɪl] [æz; əz][ˈʊnɪ][oʊ] - [ju:ˈes] . "
thing as weel as ony o ' us . "
事物 作为 威尔 作为 仅 o - 我们 . "

否则他今晚就会在这里了——加布里埃尔和我们一样喜欢这个好东西。”

" [ɪz][hi;; hi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
" **Is he of this country ?**
" 是 他 的 这 国家 ?

“他是这个国家的人吗？

" [sed] [braʊn] .
" **said Brown** .
" 说 棕色的 .

“布朗说道。

" [nɑ:] ,
" **Na** ,
" 娜 ,

“不，

[nɑ:] ,
na ,
纳 ,

呐，

[ˈhi:z] [bɪn] [bʌt; bət] [ˈʃɔ:rtli] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] ,
he's been but shortly in office ,
他是 到过 但 不久 在 办公室 ,

他上任不久，

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [fel] [ˈhʌntər] - [ˈhi:z] [freɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but he's a fell hunter - he's frae down the country ,
但 他是 一个 跌倒 猎人 - 他是 弗雷 向下 这 国家 ,

但他是个凶猛的猎人——他来自乡下，

[sʌm; səm] [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌmˈfrɪs] [saɪd] . "
some gate on the Dumfries side . "
一些 门 在 这 邓弗里斯 边 . "

邓弗里斯一侧的某个大门。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" **And what's his name** ,
" 和 是什么 他的 姓名 ,

“他叫什么名字？

[preɪ] ? "
pray ? "
祈祷 ? "

祈祷？ ”

" [ˈgeɪbriəl] . "
" **Gabriel** . "
" 加布里埃尔 . "

“加布里埃尔。”

" [bʌt; bət] [ˈgeɪbriəl] [wʌt] ? "
" **But Gabriel what ?** "
" 但 加布里埃尔 什么 ? "

“但是加布里埃尔什么？ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[lɔ:rd] [ken] [ðæt] ;
Lord kens that ;
主 肯斯 那 ;

上帝知道这一点；

[wi:; wi] [ˈdɪnə] [maɪnd] [fʊks] [ˈæftər] - [neɪmz] [ˈmʌkəl] [hɪr] ,
we dinna mind folk's after - names muckle here ,
我们 迪娜 头脑 民众的 后 - 姓名 大块 这里 ,

我们不介意这里人们的姓氏，

[ðeɪ] [rʌn] [es eɪ 'i:] ['mʌkəl] ['ɪntu:] [klænz] . "
they run sae muckle into clans . "

他们 跑步 sae 大块 进入 氏族 . "

他们将 sae muckle 引入氏族。

" [jiː; ji] [si:] ,
" **Ye see** ,
" 叶 看 ,

“你看，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [æn; ən] [oʊld] ['ʃepərd] ,
" **said an old shepherd** ,
" 说 一个 老的 牧羊人 ,

“一位老牧羊人说道，

[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

上升，

[ænd; ænd] ['spiːkɪŋ] [veri] [sləʊ] ,
and speaking very slow ,
和 请讲 非常 慢的 ,

并且说话很慢，

" [ðə; ði] [foʊks] [ˌhɪrə'baʊt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - ['ɑːrm,streɪŋ] [ænd; ænd] - ,
" **the folks hereabout are a ' Armstrongs and Elliats** ,
" 这 各位 附近 是 一个 - 阿姆斯特朗 和 - ,

“这里的居民是阿姆斯特朗和埃利亚特一家，

[* [si:] [noʊt] [aɪ 'vi:] .
[* **See Note IV** .
[* 看 笔记 第四 .

[* 参见注释四。

[klæn] ['səːneɪmz] .] [ænd; ænd] [sɪk] [laɪk] - - [twaːɪ] [ɔːr] [θriː] ['ɡɪv(ə)n] [neɪmz] - - [ænd; ænd] [soʊ] ,
Clan Surnames .] and sic like - - twa or three given names - - and so ,
氏族 姓氏 .] 和 原文如此 喜欢 - - twa 或者 三 给定 姓名 - - 和 所以 ,

氏族姓氏。] 和 sic 等 - 两个或三个名字 - 所以，

[fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [seɪk] ,
for distinction's sake ,
为了 区别的 清酒 ,

为了区分，

[ðə; ði] [lərd] [ænd; ænd] ['fɑːrmə-z] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - -
the lairds and farmers have the names of their places that they live at - -
这 地主们 和 农民 有 这 姓名 的 他们的 地方 那 他们 居住 在 - -

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)] ,
as for example ,
作为 为了 例子 ,

领主和农民有他们居住的地方的名字——例如，

[tæm] [oʊ] - - ,
Tam o ' Todshaw ,
谭 o - - ,

塔姆·奥·托德肖，

[wɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [flæt] ,
Will o' the Flat ,
将要 o - 这 平坦的 ,

威尔·奥·弗拉特，

[ˈhɑːbi] [oʊ] - ,
Hobbie o' Sorbietrees ,
爱好 o - - ,

爱好山楂树，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [ˈmæstər] [hɪr] ,
and our good master here ,
和 我们的 好的 掌握 这里 ,

还有我们这位好主人，

[oʊ] - [ðə; ði] [ˈtʃɑːlɪ] - [hoʊp] . - - [əˈwiːl] ,
o' the Charlies - hope . - - Aweel ,
o - 这 查理 - 希望 . - - 敬畏 ,

查理的希望——阿维尔，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [sɔːrt][oʊ] - [ˈpiːp(ə)l] ,
and then the inferior sort o' people ,
和 然后 这 下 种类 o - 人们 ,

然后是那些低等的人，

[jɪl] [əbˈzɜːrv] ,
ye'll observe ,
叫喊 观察 ,

你们会发现，

[ɑːr; ər] [kænd] [baɪ] [ˈsɔrts] [oʊ] - [baɪ] - [neɪmz] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] ,
are kend by sorts o' by - names some o' them ,
是 肯德 经过 排序 o - 经过 - 姓名 一些 o - 他们 ,

其中一些有各种各样的别名，

[æz; əz] [ˈgleɪkɪt] [ˈkrɪstɪ] ,
as Glaiket Christie ,
作为 格莱凯特 克里斯蒂 ,

饰演 Glaiket Christie，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈdɛvɪ] ,
and the Deuke's Davie ,
和 这 - 戴维 ,

和 Deuke 的 Davie，

[ɔːr] [ˈmeɪbɪ] ,
or maybe ,
或者 或许 ,

或者，

[laɪk] [ðɪs] [læd] [ˈɡeɪbrɪəl] ,
like this lad Gabriel ,
喜欢 这 小伙子加布里埃尔 ,

就像这个小伙子加布里埃尔，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] ;
by his employment ;
经过 他的 就业 ;

通过他的工作；

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
as for example ,
作为 为了 例子 ,

例如，

[tɑːd][ˈgæb(ə)] ,
Tod Gabble ,
托德 数落 ,

托德·加布尔，

[ɔːr] [ˈhʌntər] [ˈgæb(ə)] .
or Hunter Gabble .
或者 猎人 数落 .

或 Hunter Gabble。

[ˈhiːz] [noʊ] [bɪn] [læŋ] [hɪr] ,
He's no been lang here ,
他是 不 到过 语言 这里 ,

他从未在这里呆过，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] - [ken] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈɒni] [ˈlðər] [neɪm] .
and I dinna think onybody kens him by ony other name .
和 我 迪娜 思考 - 肯斯 他 经过 仅 其他 姓名 .

我不认为有人会用其他名字认识他。

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈrɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [əˈhɪnt][hɪz; ɪz] [bæk] ,
But it's no right to rin him doun ahint his back ,
但 它是 不 正确的 到 rin 他 杜恩 提示 他的 后退 ,

但把他的背砍下来是不对的，

[fɔːr; fər][ˈhiːz][ə; eɪ] [fel] [fɑːks] - [ˈhʌntər] ,
for he's a fell fox - hunter ,
为了 他是 一个 跌倒 狐狸 - 猎人 ,

因为他是个凶猛的猎狐者，

[ðoʊ] [ˈhiːz] [ˈmeɪbi] [noʊ][dʒʌst][,es eɪ ˈiː] [ˈklevər] [æz; əz][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði][foʊk] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
though he's maybe no just sae clever as some o ' the folk hereawa wi ' -
尽管 他是 或许 不 只是 sae 聪明的 作为 一些 o - 这 民间 - wi -

[ðə; ði][ˈweɪstər] .
the waster .
这 废物 .

尽管他可能并不像这里的一些人那样聪明。

" [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈdesəltɔːrɪ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
" After some further desultory conversation ,
" 后 一些 更远 漫无目的的 对话 ,

“在又闲聊了一会儿之后，

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈspɔːtsmɪn] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈæftər][ðər; ðər] [oʊn] [ˈmænər] ,
the superior sportsmen retired to conclude the evening after their own manner ,
这 优越的 运动员 退休 到 结束 这 晚上 后 他们的 自己的 方式 ,

优秀的运动员们以自己的方式退场结束晚会，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] ,
leaving the others to enjoy themselves ,
离开 这 其他的 到 享受 他们自己 ,

让其他人尽情享受，

[ʌn'ɔ:d] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
unawed by their presence .
不敬畏 经过 他们的 在场 :

对他们的存在无所畏惧。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
That evening ,
那 晚上 :

那天晚上,

[laɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [braʊn] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət] ['tʃɑ:lɪ] - [hoʊp] ,
like all those which Brown had passed at Charlies - hope ,
喜欢 全部 那些 哪个 棕色的 有 通过了 在 查理 - 希望 :

就像布朗在查理斯霍普遇到的那些人一样,

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [mɜ:rθ] [ænd; ənd] [kən,vɪvɪ'æləti] .
was spent in much innocent mirth and conviviality .
曾是 花费 在 很多 清白的 欢笑 和 欢乐 :

是在无忧无虑的欢乐和喜悦中度过的。

[ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'prəʊtʃt] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv]['raɪət][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd]
The latter might have approached to the verge of riot but for the good
这 后者 可能 有 接近 到 这 边缘 的 暴动 但 为了 这 好的

['wɪmɪn] ;
women ;
女性 :

如果不是因为善良的女人，后者可能已经接近暴乱的边缘；

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['mɪstrɪsɪz] ([ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [haʊ]
for several of the neighbouring mistresses (a phrase of a signification how
为了 一些 的 这 邻接 情妇们 (一个 短语 的 一个 意义 如何
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [berz] [ɪn] [mɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] !
different from what it bears in more fashionable life !
不同的 从 什么 它 熊 在 更多的 时髦 生活 !

对于几个邻近的情妇来说（这句话的含义与更时尚的生活中的含义有多么不同！

) [hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət] - [hoʊp][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l]
) **had assembled at Charliesl hope to witness the event of this memorable**
) 有 组装 在 - 希望 到 证人 这 事件 的 这 难忘
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 :

) 齐聚查理斯尔，希望见证这个难忘夜晚的盛事。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] - [boʊl] [wʌz; wəz][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ri'plenɪft] ,
Finding the punch - bowl was so often replenished ,
寻找 这 冲床 - 碗 曾是 所以 经常 补充 :

发现潘趣酒碗经常被补充,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] ['bi:ɪŋ] [fər'gɑ:tɪn] ,
that there was some danger of their gracious presence being forgotten ,
那 那里 曾是 一些 危险 的 他们的 亲切 在场 存在 被遗忘的 ,

他们的仁慈存在可能会被遗忘，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] ['vælərəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rekriənt] ['revləz] ,
they rushed in valorously upon the recreant revellers ,
他们 匆忙 在 英勇地 之上 这 叛徒 狂欢者 ,

他们勇敢地冲向叛逆的狂欢者，

['hedɪd] [baɪ]['ʌʊər; ɑ:r] [gʊd] ['mɪstrəs] ['eɪli:] ,
headed by our good Mistress Ailie ,
标题 经过 我们的 好的 情妇 艾莉 ,

由我们善良的艾莉女士带领，

[soʊ] [ðæt] [ˈvi:nəs] [ˈspi:dəli] [ˈru:tɪd; rəʊtɪd] [ˈbækəs] .
so that Venus speedily routed Bacchus .
所以 那 金星 迅速地 路由 巴克斯 .

维纳斯很快就击败了巴克斯。

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] [ænd; ənd][ˈpaɪpər][ˈnekst] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
The fiddler and piper next made their appearance ,
这 小提琴手 和 派珀 下一个 制成 他们的 外貌 ,
接下来是提琴手和风管手的出现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第21/52页

[ænd; ʌnd][ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][ˈgæləntli][kən'sʊmd][ɪn][ˈdænsɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər]
and the best part of the night was gallantly consumed in dancing to their
和 这 最好的 部分 的 这 夜晚 曾是 英勇地 消耗 在 跳舞 到 他们的
[ˈmju:zɪk] .
music .
音乐 .

夜晚最美好的时光就被大家随着音乐翩翩起舞所占据。

[æn; ən][ˈɑ:tər] - [hʌnt][ðə; ði][nekst][deɪ] ,
An otter - hunt the next day ,
一个 獭 - 打猎 这 下一个 天 ,
第二天去猎水獭，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbædʒər] - [ˈbeɪtɪŋ][ðə; ði][deɪ][ˈæftər] ,
and a badger - baiting the day after ,
和 一个 獾 - 诱饵 这 天 后 ,
第二天去捉獾，

[kən'sʊmd][ðə; ði][taɪm][ˈmerəli] . - - [aɪ][hoʊp][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtrævələr][wɪl][nɑ:t][sɪŋk][ɪn][ðə; ði][ˈri:dəz]
consumed the time merrily . - - I hope our traveller will not sink in the reader's
消耗 这 时间 兴高采烈地 . - - 我 希望 我们的 游客 将要 不是 下沉 在 这 读者的
[esti'meɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,
愉快地消磨时间。——我希望我们的旅行者不会在读者的评价中沉沦，

[ˈspɔ:rtsmən][ðʊʊ][hi:; hi][meɪ][bi:; bi] ,
sportsman though he may be ,
运动员 尽管 他 可能 是 ,
尽管他是一名运动员，

[wen][aɪ][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] ,
when I inform him ,
什么时候 我 通知 他 ,
当我告诉他时，

[ðæt][ɑ:n][ðɪs][ləst][ə'keɪʒn] ,
that on this last occasion ,
那 在 这 最后的 场合 ,
在这最后一次，

[ˈæftər][jʌŋ][ˈpepər][hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ][fɔ:r] - [fʊt] ,
after young Pepper had lost a fore - foot ,
后 年轻的 胡椒 有 丢失的 一个 前 - 脚 ,
在小佩珀失去一只前脚后，

[ænd; ʌnd][ˈmʌstərd][ðə; ði][ˈsekənd][hæd; həd][bɪn][ˈnɪrli][ˈθrɒtld] ,
and Mustard the second had been nearly throttled ,
和 芥末 这 第二 有 到过 几乎 节流 ,
第二个芥末几乎被扼杀，

[hi:; hi][ˈbɛgd] ,
he begged ,
他 乞求 ,
他恳求道，

[æz; əz][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfeɪvə] [ʌv; əv][ˈmɪstə] . [ˈdɪnmənt] ,
as a particular and personal favour of Mr . Dinmont ,
作为 一个 特别的 和 个人的 偏爱 的 先生 : 丁蒙特 ,
感谢丁蒙特先生的特别个人恩惠,

[ðæt] [ðə; ði] [pʊ] [ˈbædzə] ,
that the poor badger ,
那 这 贫穷的 獾 ,
那只可怜的獾,

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [dɪˈfens] ,
who had made so gallant a defence ,
WHO 有 制成 所以 英勇 一个 防御 ,
他曾如此英勇地捍卫,

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪə][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðə] [ˌmoʊləˈsteɪʃn] .
should he permitted to retire to his earth without further molestation .
应该 他 允许 到 退休 到 他的 地球 没有 更远 性骚扰 .
是否应该允许他退休回到自己的地球而不再受到骚扰?

[ðə; ði][ˈfɑːrmə] ,
The farmer ,
这 农民 ,
农民,

[hu:] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ðɪs] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [kənˈtempt] [hæd; həd][aɪˈtiː]
who would probably have treated this request with supreme contempt had it
WHO 会 大概 有 治疗 这 要求 和 最高 鄙视 有 它
[kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈlðə] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
come from any other person ,
来 从 任何 其他 人 ,
如果这个请求是别人提出的, 他可能会极其蔑视它,

[wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] ,
was contented ,
曾是 满足 ,
感到满足,

[ɪn] [ˈbraʊnz] [keɪs] ,
in Brown's case ,
在 布朗的 案件 ,
就布朗而言,

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈʌtə] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndə] .
to express the utter extremity of his wonder .
到 表达 这 说出 末端 的 他的 想知道 .
来表达他极度的惊奇。

" [wɪl] ,
" Weel ,
" 威尔 ,
“好吧,

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说,

" [ðæts] [kwɪr] - !
" that's queer aneugh !
" 那就是 酷儿 - !
“这真是太奇怪了!

- - [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ji] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
- - But since ye take his part ,
- - 但 自从 是的 拿 他的 部分 ,
——但既然你们站在他那边，
[diːl] [ə; eɪ] [taɪk] [ʃæl; ʃəl] [ˈmed(ə)l] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] [meə] [ɪn][maɪ] [deɪ] - - [wiːl] [iːn] [mɑːrk][hɪm; ɪm] ,
deil a tyke shall meddle wi' him mair in my day - - we'll e'en mark him ,
魔鬼 一个 小孩 将 插手 wi - 他 梅尔 在 我的 天 - - 出色地 e'en 标记 他 ,
在我这一天，如果一个小家伙再来打扰他——我们甚至会标记他，

[ænd; ænd][ˈsɜːrkə] - [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkæptənz] [brɔːk] - [ænd; ænd][aɪm] [ʊr] [aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən][duː]
and ca' him the Captain's brock - and I'm sure I'm glad I can do
和 ca - 他 这 船长的 布洛克 - 和 我是 当然 我是 高兴的 我 能 做
- [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] - - [bʌt; bət] ,
onnything to oblige you - - but ,
- 到 必须 你 - - 但 ,
并称他为船长的布洛克——我很高兴能为你做点什么——但是，

[lɔːrd] [seɪv] [juː ˈes] ,
Lord save us ,
主 节省 我们 ,
主啊，拯救我们，

[tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [brɔːk] !
to care about a brock !
到 关心 关于 一个 布洛克 !
去关心一个小布洛克！

" [* [ˈbædʒər]] [ˈæftər][ə; eɪ] [wiːk] [spɛnt] [ɪn] [ˈrʊrəl] [spɔːrt] ,
" [* Badger] After a week spent in rural sport ,
" [* 獾] 后 一个 星期 花费 在 乡村的 运动 ,
“[*Badger] 在乡村运动了一周之后，

[ænd; ænd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði][moʊst][fræŋk] [əˈtenʃnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst]
and distinguished by the most frank attentions on the part of his honest
和 杰出的 经过 这 最多 坦率 注意 在 这 部分 的 他的 诚实的
[ˈlændlɔːrd] ,
landlord ,
房东 ,
并因其诚实房东的真诚关怀而出名，

[braʊn] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdəl] ,
Brown bade adieu to the banks of the Liddel ,
棕色的 巴德 再见 到 这 银行 的 这 利德尔 ,
布朗向利德尔河岸告别，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌhɑːsprɪtæləti][ʌv; əv] [ˈtʃɑːlɪ] - [hoʊp] .
and the hospitality of Charlies - hope .
和 这 热情好客 的 查理 - 希望 .
以及 Charlies-hope 的热情款待。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
The children ,
这 孩子们 ,
孩子们，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ,
with all of whom he had now become an intimate and a favourite ,
和 全部 的 谁 他 有 现在 变得 一个 亲密的 和 一个 最喜欢的 ,
他现在已经成为所有人的亲密朋友和宠儿，

[rɔ:rd] [ˈmænfəli] [ɪn] [fʊl] [ˈkɔ:rəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
roared manfully in full chorus at his departure ,
咆哮 勇敢地 在 满的 合唱 在 他的 离开 ,
在他离开时, 大家齐声咆哮,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ˈtwenti] [taɪmz] ,
and he was obliged to promise twenty times ,
和 他 曾是 有义务 到 承诺 二十 时代 ,
他不得不承诺二十次,

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [tju:nz] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ]
that he would soon return and play over all their favourite tunes upon the
那 他 会 很快 返回 和 玩 超过 全部 他们的 最喜欢的 曲调 之上 这
[ˈflædʒəleɪ; flædʒəˈlet] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] . - - " [kʌm] [bæk] [əˈɡen] ,
flageolet till they had got them by heart . - - " Come back again ,
鞭状 直到 他们 有 得到 他们 经过 心 . - - " 来 后退 再次 ,
他很快就会回来, 用六孔竖笛演奏他们最喜欢的曲子, 直到他们记住为止。——“回来吧,

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
队长,

" [sed] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɜ:rdi] [ˈfeləʊ] ,
" **said one little sturdy fellow** ,
" 说 一 小的 结实的 同伴 ,
“一个身材矮小的壮汉说道,

" [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [wɪl] [bi:; bi][jɜr; jər] [waɪf] .
" **and Jenny will be your wife** .
" 和 珍妮 将要 是 你的 妻子 .
“珍妮将成为你的妻子。

" [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] - - [fɪ:; fɪ][ræn][ænd; ənd][hɪd] [hɜ:rˈself][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər]
" **Jenny was about eleven years old - - she ran and hid herself behind her**
" 珍妮 曾是 关于 十一 年 老的 - - 她 跑 和 隐藏 她自己 在后面 她
[ˈmæmi] .
mummy .
妈咪 .
“珍妮当时大约十一岁——她跑到妈妈身后躲起来。

" [ˈkæptɪn] ,
" **Captain** ,
" 队长 ,
“队长,

[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,
回来,

" [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fæt][roʊl] - [əˈbaʊt] [gɜ:rl][ʌv; əv][sɪks] ,
" **said a little fat roll - about girl of six** ,
" 说 一个 小的 胖的 卷 - 关于 女孩 的 六 ,
“一个胖胖的六岁小女孩说道,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] ,
holding her mouth up to be kissed ,
保持 她 嘴 向上 到 是 亲吻 ,
抬起她的嘴等待亲吻,

" [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][jər; jər] [waɪf] [maɪ] ['eɪnsəl] . "

" and I'll be your wife my ainsell . "

" 和 患病的 是 你的 妻子 我的 艾因塞尔 . "

“我愿意成为你的妻子。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ˈhɑːrdər] [moʊld] [ðæn; ðən][aɪ] ,

" They must be of harder mould than I ,

" 他们 必须 是 的 更难 模具 比 我 ,

“他们一定比我更坚强，

" [θɔːt] [braʊn] ,

" thought Brown ,

" 想法 棕色的 ,

“布朗想，

" [huː] [kʊd; kəd][pɑːrt][frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [kaɪnd] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] .

" who could part from so many kind hearts with indifference .

" WHO 可以 部分 从 所以 许多 种类 心 和 漠不关心 .

“谁能冷漠地抛弃这么多善良的心呢？

" [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [tuː] ,

" The good dame too ,

" 这 好的 贵妇人 也 ,

“那位好心的女士，

[wɪð; wɪθ][ˈmeɪtrən] ['mɑːdəsti] ,

with matron modesty ,

和 护士长 谦逊 ,

带着主妇的谦逊，

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈfekʃənət] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] ,

and an affectionate simplicity that marked the olden time ,

和 一个 亲热 简单 那 标记 这 古老的 时间 ,

以及一种古老时代的深情朴素，

[ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [gest] - - " [ɪts] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən]

offered her cheek to the departing guest - - " It's little the like of us can

提供 她 脸颊 到 这 离开 客人 - - " 它是 小的 这 喜欢 的 我们 能

[duː] ,

do ,

做 ,

把脸颊伸向即将离去的客人——“我们这样的人能做的很少，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" she said ,

" 她 说 ,

“她说，

" [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] - - [bʌt; bət] [jet] - - [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['eniθɪŋ] - - "

" little indeed - - but yet - - if there were but anything - - "

" 小的 的确 - - 但 然而 - - 如果 那里 是 但 任何事物 - - "

“确实很少——但是——如果有什么的话——”

" [naʊ] ,

" Now ,

" 现在 ,

“现在，

[maɪ] [daɪ] ['mɪsɪz] . [ˈdɪnmənt] ,

my dear Mrs . Dinmont ,

我的 亲爱的 太太 . 丁蒙特 ,

亲爱的丁蒙特夫人，

[juː; jʊ] [ɪm'boʊldən] [em 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] - - [wʊd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs]
you embolden me to make a request - - would you but have the kindness
你 加粗 我 到 制作 一个 要求 - - 会 你 但 有 这 仁慈
[tuː; tə] [wiːv] [em 'iː] ,
to weave me ,
到 编织 我 ,
你鼓励我提出一个请求——你能否好心地为我编织，

[ɔːr] [wɜːrk] [em 'iː] ,
or work me ,
或者 工作 我 ,
或者帮我工作，
[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪ] [plæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʊdman] [werz] ?
just such a gray plaid as the goodman wears ?
只是 这样的 一个 灰色的 格子图案 作为 这 古德曼 穿着 ?
就像这位好人穿的那种灰色格子呢？

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnið] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" He had learned the language and feelings of the country even during the
" 他 有 学习 这 语言 和 情怀 的 这 国家 甚至 期间 这
[ɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
short time of his residence ,
短的 时间 的 他的 住宅 ,
“即使在短暂的居住期间，他也学会了这个国家的语言和情感，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plezər] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʊd] [kən'fɜːr] .
and was aware of the pleasure the request would confer .
和 曾是 意识到的 的 这 乐趣 这 要求 会 授予 .
并且知道这个请求会带来什么快乐。

" [ə; eɪ] ['teɪt] [oʊ] - [wuː] - [* [tʌft] [ʌv; əv] [wʊl]] [wʊd] [biː; bi] [skers] [ə'mæŋ] [juː 'es] ,
" A tait o ' woo ' [* Tuft of wool] would be scarce among us ,
" 一个 泰特 o - 哇 - [* 簇绒 的 羊毛] 会 是 稀少 阿芒 我们 ,
“我们这里连一簇羊毛都很少，

" [sed] [ðə; ði] ['guːdwaɪf] ,
" said the gudewife ,
" 说 这 古德维夫 ,
“女主人说，

['braɪtnɪŋ] ,
brightening ,
提亮 ,
提亮肤色，

" [ɪf] [jiː; ji] ['ʃɪdnə] [hæ] [ðæt] ,
" if ye shouldna hae that ,
" 如果 是的 不应该 哈 那 ,
“如果你不应该有这个，

[ænd; ənd] [æz; əz] [gyd] [ə; eɪ] [twiːl] [æz; əz] ['evər] [kæm] [æf] [ə; eɪ] [pɜːrn] .
and as gude a tweel as ever cam aff a pirn .
和 作为 古德 一个 tweel 作为 曾经 摄像头 亲属 一个 皮尔恩 .
和笛子一样灵巧。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ['gʊd'saɪr] ,
I'll speak to Johnnie Goodsire ,
患病的 说话 到 约翰尼 好物 ,
我要和约翰尼·古德西尔谈谈，

[ðə; ði] [ˈwi:vər] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈkæsəlˌtaʊn] ,
the weaver at the Castletown ,
这 织工 在 这 卡斯尔敦 ,

城堡镇的织布工，

[ðə; ði][mɔ:rn] .
the morn .
这 早晨 .

早晨。

[fer] [ji:; ji] [wi:]] ,
Fare ye wee] ,
票价 是的 哇] ,

祝你们一切顺利，

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

- - [ænd; ənd] [meɪ] [ji:; ji][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [jɔ:r'self] [æz; əz][ji:; ji] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] - [ˈbɑ:di] [els]
- - and may ye be just as happy yourself as ye like to see a ' body else
- - 和 可能 是的 是 只是 作为 快乐的 你自己 作为 是的 喜欢 到 看 一个 - 身体 别的
- - [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][seər] [wɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][fʊk] .
- - and that would be a sair wish to some folk .
- - 和 那 会 是 一个 赛尔 希望 到 一些 民间 .

——愿你们自己也像你们希望看到别人那样幸福——这对某些人来说是一个美好的愿望。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] ,
" I must not omit to mention ,
" 我 必须 不是 忽略 到 提到 ,

“我必须得提一下，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævələər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ə'tendənt] [wɑ:sp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gest] [æɪ; əɪ] [ˈtʃɑ:lɪ] -
that our traveller left his trusty attendant Wasp to be a guest at Charles -
那 我们的 游客 左边 他的 可靠 服务员 黄蜂 到 是 一个 客人 在 查理 -
[hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] .
hope for a season .
希望 为了 一个 季节 .

我们的旅行者离开了他值得信赖的侍从 Wasp，去 Charles-hope 做客一季。

[hi:; hi] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pru:v] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He foresaw that he might prove a troublesome attendant in the event of his
他 预见 那 他 可能 证明 一个 麻烦的 服务员 在 这 事件 的 他的
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wer] [ˈsi:krəsi] [ænd; ənd] [kən'si:lmənt] [maɪt] [hi:; hi] [ˈnesəseri] .
being in any situation where secrecy and concealment might he necessary .
存在 在 任何 情况 在哪里 保密 和 隐蔽 可能 他 必要的 .

他预见到，一旦身处需要保密和隐瞒的场合，他可能会成为一个麻烦的随从。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldɪst] [bɔɪ] ,
was therefore consigned to the care of the eldest boy ,
曾是 所以 寄售 到 这 关心 的 这 长子 男生 ,

因此被委托给长子照顾，

[hu:] [ˈpra:mɪst] ,
who promised ,
WHO 承诺 ,

他承诺，

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] ,
in the words of the old song ,
在这字的这老的歌曲 ,

用那首老歌的歌词来说,

[ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
that he should have A bit of his supper ,
那他应该有一个少量的他的晚餐 ,

他应该吃一点晚餐,

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
a bit of his bed ,
一个少量的他的床 ,

他的床的一部分,

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['perələs] ['pɑ:staimz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and that he should be engaged in none of those perilous pastimes in which the

[reɪs][ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd] ['pepər] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['fri:kwənt] [ˌmju:trɪleɪŋ] .
race of Mustard and Pepper had suffered frequent mutilation .
种族的芥末和胡椒有遭受频繁残害 .

他不应该参与芥末和胡椒族经常遭受伤害的那些危险的消遣。

[braʊn] [naʊ] [prɪ'perd] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
Brown now prepared for his journey ,
棕色的现在准备为了他的旅行 ,

布朗现在已准备好启程,

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['tempərəri] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .
having taken a temporary farewell of his trusty little companion .
拥有已采取一个暂时的告别他的可靠小的伴侣 .

暂时告别了他值得信赖的小伙伴。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['predʒədɪs][ɪn] [ðɪ:z] [hɪlz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] .
There is an old prejudice in these hills in favour of riding .
那里是一个老的偏见在这些丘陵在偏爱的骑术 .

在这些山上,人们对骑马有着古老的偏见。

['evri] ['fɑ:rmər][raɪdz] [wel] ,
Every farmer rides well ,
每一个农民骑行出色地 ,

每个农民都骑得很好,

[ænd; ənd][raɪdz][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
and rides the whole day .
和骑行这所有的天 .

并骑行一整天。

['prɑ:bəbli][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər][lɑ:rdʒ] ['pæstʃər] ['fɑ:rmz] ,
Probably the extent of their large pasture farms ,
大概这程度他们的大的牧场农场 ,

可能是他们的大片牧场的范围,

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] ,
and the necessity of surveying them rapidly ,
和这必要性的测量他们快速 ,

以及快速勘察的必要性,

[fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] [ðɪs] ['kʌstəm] ;
first introduced this custom ;
第一的介绍这风俗 ;

首先引入了这一习俗;

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈzeləs] [ˈæntɪkwəri] [maɪt] [dɪˈraɪv] [aɪ ˈtiː][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [oʊ][ðə; ði]
or a very zealous antiquary might derive it from the times of the Lay o the
 或者 一个 非常 热心 古董商 可能 派生 它 从 这 时代 的 这 莱 o 这
 [læst] [ˈmɪnstrel] ,
Last Minstrel ,
 最后的 吟游诗人 ,
 或者一个非常热心的古物学家可能会从《最后的吟游诗人之歌》的时代推导出来，

[wen] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɔːsmən] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːkən] - [ˈfaɪəz] .
when **twenty** **thousand** **horsemen** **assembled** **at** **the** **light** **of** **the** **beacon** - **fires** .
 什么时候 二十 千 骑兵 组装 在 这 光 的 这 信标 - 火灾 .

两万名骑兵在烽火的照耀下集结。

[* [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æfektɪj(ə)n] [tuː; tə] [ˈɔːltər] [ðɪs] [ˈrefrəns] .
[* It would be **affectation** **to** **alter this** **reference** **.**
 [* 它 会 是 做作 到 改变 这 参考 .

[*改变此引用会显得矫揉造作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'sə:tɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔθəz]
But the reader will understand it was inserted to keep up the author's
 但 这 读者 将要 理解 它 曾是 插入 到 保持 向上 这 作者的
 [ˌɪnka:ɡ'nɪ:tʊv] ,
incognito ,
 隐姓埋名 ,

但读者会明白，插入它是为了保持作者的隐姓埋名，

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu; tə][bi; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kwɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rkz] .
as he was not likely to be suspected of quoting his own works .
 作为 他 曾是 不是 可能 到 是 怀疑 的 引用 他的 自己的 作品 .

因为他不太可能被怀疑引用自己的作品。

[ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] ['æplɪkəb(ə)l] [tu; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['sɪmələr][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
This explanation is also applicable to one or two similar passages ,
 这 解释 是 还 适用的 到 一 或者 二 相似的 段落 ,

这个解释也适用于一两段类似的段落，

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [ˈnɑ:vəlz] ,
in this and the other novels ,
 在 这 和 这 其他 小说 ,
 在这部小说和其他小说中,
 [ˌɪntrəˈduːst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] .]
introduced for the same reason .]
 介绍 为了 这 相同的 原因 :]
 出于同样的原因而引入。]

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ʌndɪ'naɪəbl] ;
But the truth is undeniable ;
但 这 真相 是 无可否认 ;

但事实是不可否认的；

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
they like to be on horseback ,
 他们 喜欢 到 是 在 马背 ,

他们喜欢骑马，

[ænd; ænd] [kæn; kən] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'vɪnst] [ðæt] ['eni] [wʌn] [tʃuːzɪz] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm]
and can be with difficulty convinced that any one chooses walking from
 和 能 是 和 困难 确信 那 任何 一 选择 步行 从

[ʌðər] ['məʊtɪvz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [ɔːr] [nə'sesəti] .
other motives than those of convenience or necessity .
 其他 动机 比 那些 的 方便 或者 必要性 .

并且很难相信有人选择步行是出于除方便或必要之外的其他动机。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ˈdɪnmənt] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡest] ,
Dinmont insisted upon mounting his guest ,
丁蒙特 坚持 之上 安装 他的 客人 ,

丁蒙特坚持要让客人上马，

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [ɪn]
and accompanying him on horseback as far as the nearest town in
和 随同 他 在 马背 作为 远的 作为 这 最近的 镇 在
[ˌdʌmˈfri:sʃə(r)] ,
Dumfriesshire ,
邓弗里斯郡 ,

并骑马陪同他到达邓弗里斯郡最近的城镇，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][sent] ,
where he had directed his baggage to be sent ,
在哪里 他 有 指导 他的 行李 到 是 发送 ,

他指示将行李送往那里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [pərˈsu:] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈdʒɜ:rnɪ] [təːrdz]
and from which he proposed to pursue his intended journey towards
和 从 哪个 他 建议的 到 追求 他的 故意的 旅行 向
[ˈwʊd,bɔ:rn] ,
Woodbourne ,
伍德伯恩 ,

并计划从那里继续前往伍德伯恩，

[ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ˈdʒu:liə] [ˈmænɜ:ɪŋ] .
the residence of Julia Mannering .
这 住宅 的 朱莉娅 礼仪 .

朱莉娅·曼纳林的住所。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˈkwestʃənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] -
Upon the way he questioned his companion concerning the character of the fox -
之上 这 方式 他 被质问 他的 伴侣 有关 这 特点 的 这 狐狸 -
[ˈhʌntər] ;
hunter ;
猎人 ;

路上，他向同伴询问了猎狐人的性格。

[bʌt; bət] [geɪnd] [ˈlɪt(ə)] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
but gained little information ,
但 获得 小的 信息 ,

但获得的信息很少，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðæt] [ˈɑ:fɪs] [waɪl] [ˈdɪnmənt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd]
as he had been called to that office while Dinmont was making the round
作为 他 有 到过 称为 到 那 办公室 尽管 丁蒙特 曾是 制作 这 圆形的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈferz] .
of the Highland fairs .
的 这 高地 集市 .

因为当丁蒙特正在巡视高地集市时，他被叫到了那个办公室。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌetʃ] - [ræg] [laɪk] [ˈfeləʊ] ,
" **He was a shake - rag like fellow** ,
" 他 曾是 一个 摇 - 抹布 喜欢 同伴 ,

“他就像一个披着破布的人，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ænd; ənd] ,
" and ,
" 和 ,

“和，

[hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [seɪ] ,
he dared to say ,
他 敢于 到 说 ,

他敢说，

[hæd; həd] ['dʒɪpsi] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] - - [bʌt; bət][æt; ət] ['bʌnɪ] [reɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [neɪn] [oʊ] - [ðə; ðɪ]
had gipsy blood in his veins - - but at any rate he was nane o ' the
有 吉普赛人 血 在 他的 静脉 - - 但 在 仅 速度 他 曾是 名字 o - 这
[smæks]
smacks
拍打

他的血管里流淌着吉普赛人的血液——但他却不是那种

[* [roʊgz]] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðer; ðər] ['kwɑ:rtərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔ:s] - - [hi:; hi] [wʊd] [ken]
[* 流氓] 那 有 到过 在 他们的 四分之一 在 这 苔藓 - - 他 会 肯
[ðem; ðəm] [wɪl] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:][ðem; ðəm] [ə'gen] .
them weel if he saw them again .
他们 威尔 如果 他 锯 他们 再次 .

[*Rogues] 一直在苔藓中驻扎——如果他再次见到他们，他会非常了解他们。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][noʊ][bæd][fəʊk] [ə'mæŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] [tu:] ,
There are some no bad folk amang the gipsies too ,
那里 是 一些 不 坏的 民间 阿芒 这 吉普赛人 也 ,
吉普赛人中也有一些坏人，

[tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ə; eɪ] [gæŋ] ,
to be sic a gang ,
到 是 原文如此 一个 帮派 ,

组成一帮人，

" ['ædɪd] ['dændɪ] ;
" added Dandie ;
" 额外 丹迪 ;

“丹迪补充道；

" [ɪf] ['evər][aɪ] [si:] [ðæt] [ɔ:lɪd] ['rændəl] - [tri:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ə'gen] ,
" if ever I see that auld randle - tree of a wife again ,
" 如果 曾经 我 看 那 老 兰德尔 - 树 的 一个 妻子 再次 ,
“如果我再见到那位老妇人，

[aɪl] [^i:, ^ɪ][hɜ:r; həɹ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [tə'bækooʊ] - - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][[fi:; fi] [ment]
I'll gie her something to buy tobacco - - I have a great notion she meant
患病的 gie 她 某物 到 买 烟草 - - 我 有 一个 伟大的 概念 她 意思是
[em 'i:] ['veri] [fer] ['æftər][ə; eɪ] - .
me very fair after a ' .
我 非常 公平的 后 一个 - .

我会给她一些东西去买烟草——我坚信她对我非常友善。

" [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['faɪnəli] [tu:; tə][pɑ:rt] ,
" When they were about finally to part ,
" 什么时候 他们 是 关于 最后 到 部分 ,

“当他们终于要分开的时候，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑ:rmər][held] [braʊn] [lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
the good farmer held Brown long by the hand ,
这 好的 农民 握住 棕色的 长的 经过 这 手 ,
好心的农夫长时间握着布朗的手,

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] ,
and at length said ,
和 在 长度 说 ,
最后说道,

" ['kæptɪn] ,
" **Captain** ,
" 队长 ,
“队长,

[ðə; ði] [ˈwu:z] [es eɪ ˈi:] [wɪl] [ʌp][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ɪts] [peɪd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rent] ,
the woo's sae weel up the year that it's paid a ' the rent ,
这 鸣的 sae 威尔 向上 这 年 那 它是有薪酬的 一个 - 这 租 ,
woo 的 sae 直到它支付了租金,

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈneiθɪŋ] [tu:; tə][du:;][dʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈsɪlər] [wen] [ˈeɪli:]
and we have naething to do wi ' the rest o ' the siller when Ailie
和 我们 有 什么都没有 到 做 wi - 这 休息 o - 这 金钱 什么时候 艾莉
[hæz; həz][hænd; həd][hɜ:; hər] [nu:] [gaʊn] ,
has had her new gown ,
有 有 她 新的 袍 ,
等艾莉穿上新衣服后，我们再也不用担心剩下的钱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beənz] [ðer; ðər][ˈbɪts][oʊ] - [dʌdz] [* [kloʊðz]] - - [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
and the bairns their bits o ' duds [* Clothes] - - now I was thinking of
和 这 孩子们 他们的 比特 o - 失败 [* 衣服] - - 现在 我 曾是 思维 的
[sʌm; səm] [seɪf] [hænd][tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] ,
some safe hand to put it into ,
一些 安全的 手 到 放 它 进入 ,
和孩子们的衣服——现在我想把它交给一个安全的人,

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈaʊər] [ˈmʌkəl] [tu:; tə] [wer] [ɑ:n] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd] [ˈʊgər] - - [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt]
for it's ower muckle to ware on brandy and sugar - - now I have heard that
为了 它是 所有者 大块 到 仓库 在 白兰地 和 糖 - - 现在 我 有 听到 那
[ju:; jʊ][ˈɑ:rmɪ][ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] - [ʌp][ə; eɪ][step] ;
you army gentlemen can sometimes buy yoursells up a step ;
你 军队 先生们 能 有时 买 - 向上 一个 步 ;
因为用白兰地和糖来调味是件很费力的事——现在我听说你们军人先生们有时可以把你们的货物买得更高一些;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɔ:r][twɑ:] [wʊd] [help] [ji:; ji][ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ,
and if a hundred or twa would help ye on such an occasion ,
和 如果 一个 百 或者 twa 会 帮助 是的 在 这样的 一个 场合 ,
如果有一百或两百个人愿意在这种场合帮助你,

[ðə; ði][bɪt] [skreɪp] [oʊ] - [jʊr; jər][pen] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪlər] ,
the bit scrape o ' your pen would be as good to me as the siller ,
这 少量 刮 o - 你的 笔 会 是 作为 好的 到 我 作为 这 金钱 ,
你的笔尖刮擦对我来说和银币一样好,

[ænd; ənd][ji:; ji] [maɪt] [dʒʌst] [teɪk] [jɪər] [eɪn] [taɪm] [oʊ] - [ˈsetlɪŋ] [aɪ ˈti:] - - [aɪ ˈti:][wɑ:d][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt]
and ye might just take yere ane time o ' settling it - - it wad be a great
和 是的 可能 只是 拿 年份 一个 时间 o - 安顿 它 - - 它 瓦德 是 一个 伟大的
[kənˈvi:niəns] [tu:; tə][em ˈi:] .
convenience to me .
方便 到 我 .
你也许需要花点时间来解决它——这对我来说会很方便。

" [braʊn] ,
" **Brown** ,
" 棕色的 ,

“棕色的，

[hu:] [felt] [ðə; ði] [fʊl] ['delɪkəsi] [ðæt] [wɪt] [tu:; tə] [dis'gaɪz] [ðə; ði] [kən'fɜ:rɪŋ] [æən; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌndər]
who felt the full delicacy that wished to disguise the conferring an obligation under
WHO 毛毡 这 满的 美味 那 希望 到 伪装 这 授予 一个 义务 在下面

[ðə; ði] [[ʊʊ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,
the show of asking a favour ,
这 展示 的 问 一个 偏爱 ,

他感到一种强烈的微妙，希望在请求帮助的幌子下掩饰给予他人的恩惠，

[θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [frend] [mʊʊst] ['hɑ:rtɪli] ,
thanked his grateful friend most heartily ,
谢谢 他的 感激的 朋友 最多 衷心地 ,

衷心感谢这位感激的朋友，

[ænd; ənd] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
and assured him he would have recourse to his purse ,
和 保证 他 他 会 有 追索权 到 他的 钱包 ,

并向他保证，他会用自己的钱包，

[wɪ'daʊt] ['skru:p(ə)l] ,
without scruple ,
没有 顾忌 ,

毫无顾忌地

[ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['evər] ['rendər][,aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
should circumstances ever render it convenient for him .
应该 情况 曾经 使成为 它 方便的 为了 他 .

如果情况对他有利的話。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'sprefənz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl][rɪ'gɑ:rd] .
And thus they parted with many expressions of mutual regard .
和 因此 他们 分手了 和 许多 表达式 的 相互的 看待 .

就这样，他们互相表达了敬意，告别了彼此。

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] ['eni] [ʌv] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [ɪn] [ði:] ,
If thou hast any love of mercy in thee ,
如果 你 哈斯特 任何 爱 的 怜悯 在 你 ,

如果你心中有一丝怜悯之心，

[tɜ:rn][,em 'i:] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ] .
Turn me upon my face that I may die .
转动 我 之上 我的 脸 那 我 可能 死 .

让我翻过身去，这样我就会死去。

[dʒʊʊ'æənə] ['beɪli] .
Joanna Baillie .
乔安娜 贝利 .

乔安娜·贝利。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələər] [haɪrd] [ə; eɪ][ˈpəʊst] - [[eɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
Our traveller hired a post - chaise at the place where he separated from
我们的 游客 雇用 一个 邮政 - 躺椅 在 这 地方 在哪里 他 分开 从
[ˈdɪnmənt] ,
Dinmont ,
丁蒙特 ,

我们的旅行者在离开丁蒙特的地方租了一辆驿马车，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] - ,
with the purpose of proceeding to Kippletringan ,
和 这 目的 的 进行中 到 - ,
为了前往 Kippletringan，

[ðer; ðər][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː;][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] [ˈwʊd,bɔːrn] ,
there to inquire into the state of the family at Woodbourne ,
那里 到 查询 进入 这 状态 的 这 家庭 在 伍德伯恩 ,
去调查伍德伯恩一家人的状况，

在他冒险让曼纳林小姐知道他来到这个国家之前。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌŋ][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [maɪlz] ,
The stage was a long one of eighteen or twenty miles ,
这 阶段 曾是 一个 长的 一 的 十八 或者 二十 英里 ,
舞台长达十八到二十英里，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and the road lay across the country .
和 这 路 躺 穿过 这 国家 .

这条路横跨整个国家。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
To add to the inconveniences of the journey ,
到 添加 到 这 不便之处 的 这 旅行 ,
旅途中更加不便的是，

[ðə; ði] [snoʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] .
the snow began to fall pretty quickly .
这 雪 开始 到 落下 漂亮的 迅速地 .
雪很快就开始下了。

[ðə; ði][ˈpəʊˈstɪljən] ,
The postilion ,
这 邮递员 ,
马车夫，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[prəˈsiːdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [maɪlz] ,
proceeded on his journey for a good many miles ,
继续 在 他的 旅行 为了 一个 好的 许多 英里 ,
继续他的旅程，走了好多英里，

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈspresɪŋ] [daʊt] [ɔːr][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
without expressing doubt or hesitation .
没有 表达 怀疑 或者 犹豫 :

毫无疑问或犹豫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [set][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪntɪməˈteɪd] [hɪz; ɪz]
It was not until the night was completely set in that he intimated his
它 曾是 不是 直到 这 夜晚 曾是 完全地 放 在 那 他 暗示 他的
[æprɪˈhɛŋjənz] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
apprehensions whether he was in the right road .
担忧 无论 他 曾是 在 这 正确的 路 :

直到夜幕完全降临，他才表达出对自己是否走在正确道路上的担忧。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [snəʊ] [ˈrendəd] [ðɪs] [ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ˈræðər] [əˈlɑːrɪŋ] ,
The increasing snow rendered this intimation rather alarming ,
这 增加 雪 渲染 这 暗示 相当 令人担忧 ,
雪越来越大，使得这个预兆变得相当令人担忧，

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪˈtiː][drouv] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [feɪs] ,
for as it drove full in the lad's face ,
为了 作为 它 驾驶 满的 在 这 小伙子的 脸 ,
因为当子弹直冲男孩的脸时，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈwaɪtnɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and lay whitening all around him ,
和 躺 美白 全部 大约 他 ,
他的周围全是白色，

[aɪˈtiː] [sɜːrvd] [ɪn] [tuː] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]
it served in two different ways to confuse his knowledge of the count and
它 服务 在 二 不同的 方式 到 迷惑 他的 知识 的 这 数数 和
[tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [træk] .
to diminish the chance of his recovering the right track .
到 减少 这 机会 的 他的 恢复中 这 正确的 追踪 :
它以两种不同的方式混淆了他对伯爵的认识，并减少了他恢复正确轨道的机会。

[braʊn] [ðen] [hɪmˈself] [gɔːt][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] ,
Brown then himself got out and looked round ,
棕色的 然后 他自己 得到 出去 和 看起来 圆形的 ,
布朗自己也下了车，环顾四周，

[nɑːt] ,
not ,
不是 ,
不是，

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪˈmædʒɪnd] ,
it may be well imagined ,
它 可能 是 出色地 想象 ,

可以想象，

[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈbetər] [hoʊp][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
from any better hope than that of seeing some house at which he might
从 任何 更好的 希望 比 那 的 看到 一些 房子 在 哪个 他 可能
[meɪk] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
make inquiry :
制作 询问 :

除了看到一些他可以询问的房子之外，没有任何更好的希望。

[bʌt; bət] [nʌn] [əˈpɪəd] - - [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [tel] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [draɪv] [ˈstedəli] [ɑːn] .
But none appeared - - he could therefore only tell the lad to drive steadily on .
但 没有任何 出现 - - 他 可以 所以 仅有的 告诉 这 小伙子 到 驾驶 稳步 在 :
但什么也没有出现——因此他只能告诉小伙子继续稳步前进。

[ðə; ði][roʊd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
The road on which they were ,
这 路 在 哪个 他们 是 ,

他们所走的路，

[ræn] [θru:] [plæn'teɪnɪz] [ʌv; əv][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [ɪk'stent][ænd; ənd] [depθ] ,
ran through plantations of considerable extent and depth ,
跑 通过 种植园 的 大量 程度 和 深度 ,

穿过相当广阔和深入的种植园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələɾ] ['ðerfɔ:r] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
and the traveller therefore conjectured that there must be a
和 这 游客 所以 推测 那 那里 必须 是 一个
[ˈdʒentəlˌmənɪz, ˈdʒenəlˌmənɪz] [haʊs] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
gentleman's house at no great distance .
绅士的 房子 在 不 伟大的 距离 .

因此旅行者推测，不远处一定有一位绅士的房子。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ˈæftər] ['strʌɡlɪŋ] ['wɪrəli] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] ,
after struggling wearily on for about a mile ,
后 挣扎 疲劳 在 为了 关于 一个 英里 ,

艰难地走了大约一英里后，

[ðə; ði][poʊst] - [bɔɪ] [stɔ:pt] ,
the post - boy stopped ,
这 邮政 - 男生 停止 ,

邮递员停了下来，

[ænd; ənd][prəu'testɪd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [nɑ:t] [bʌdʒ] [ə; eɪ] [fʊt] ['fɑ:rðər] " [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ,
and protested his horses would not budge a foot farther " but he saw ,
和 抗议 他的 马匹 会 不是 预算 一个 脚 更远 " 但 他 锯 ,

并抗议他的马不会再向前移动一步“但他看到，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ə; eɪ] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
" a light among the trees ,
" 一个 光 之中 这 树木 ,

“树林间的一盏灯，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ;
which must proceed from a house ;
哪个 必须 继续 从 一个 房子 ;

必须从房子里出来；

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'kwɪərə][ðə; ði][roʊd][ðer; ðər] .
the only way was to inquire the road there .
这 仅有的 方式 曾是 到 查询 这 路 那里 .

唯一的办法就是去询问那里的路。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,

“因此，

[hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] ,
he dismounted ,
他 下马 ,

他下了马，

[ˈhevɪli] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈgreɪtkoʊt] ,
heavily encumbered with a long greatcoat ,
重度 负担 和 一个 长的 大衣 ,

沉重地裹着一件长大衣，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] [wɪθ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈraɪvəld] [ɪn] [ˈθɪknəs] [ðə; ðɪ][ˈsevn'foʊld] [ʃi:ld]
and a pair of boots which might have rivalled in thickness the sevenfold shield

[ʌv; əv][ˈeɪdʒæks] .

of Ajax .
的 阿贾克斯 .

还有一双靴子，其厚度可与埃阿斯的七重盾牌相媲美。

[æz; ɛz][ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplɑ:dn̩] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
As in this guise he was plodding forth upon his voyage of discovery ,
作为 在 这 伪装 他 曾是 缓慢地 前进 之上 他的 航程 的 发现 ,

当他以这样的身份踏上探索之旅时，

[ˈbraʊnz] [ɪm'peɪ](ə)ns [pri'veild] ,
Brown's impatience prevailed ,
布朗的 不耐烦 最终获胜 ,

布朗的不耐烦占了上风，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] ,
jumping out of the carriage ,
跳 出去 的 这 运输 ,

跳下马车，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ðɪ] [læd] [tu:; tə][sta:p] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he desired the lad to stop where he was ,
他 想要的 这 小伙子 到 停止 在哪里 他 曾是 ,

他希望小伙子停在原地，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
by the horses ,
经过 这 马匹 ,

在马的旁边，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] - - [ə; eɪ] [kə'mænd] [wɪθ] [ðə; ðɪ][ˈdraɪvər][moʊst]
and he would himself go to the house - - a command which the driver most

[ˈdʒɔɪfəli] [əu'beɪd] .
joyfully obeyed .
欣喜地 服从 .

然后他就会亲自去那所房子——车夫非常高兴地服从了这个命令。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævələər] [grəʊpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzər] [frʌm; frəm] [wɪθ] [ðə; ðɪ] [laɪt]
Our traveller groped along the side of the enclosure from which the light

[ˈɡlɪməd] ,
glimmered ,
闪烁 ,

我们的旅行者沿着围栏边摸索着，那里有灯光闪烁，

[ɪn][ɔ:rdəɹ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][moʊd][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ðæt][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
in order to find some mode of approaching in that direction ,
在 命令 到 寻找 一些 模式 的 接近 在 那 方向 ,
为了找到某种方式来接近那个方向,

[ænd; ənd]['æftəɹ] [prə'si:dɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [speɪs] ,
and after proceeding for some space ,
和 后 进行中 为了 一些 空间 ,
走了一段路之后,

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] [ə; eɪ] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
at length found a stile in the hedge ,
在 长度 成立 一个 风格 在 这 对冲 ,
最后在树篱中找到了一道栅栏,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pəθweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntu:][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] ,
and a pathway leading into the plantation ,
和 一个 路径 领导 进入 这 种植园 ,
一条通往种植园的小路,

[wɪtʃ] [ɪn][ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] .
which in that place was of great extent .
哪个 在 那 地方 曾是 的 伟大的 程度 .
在那个地方，它的面积很大。

[ðɪs] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] ,
This promised to lead to the light which was the object of his search ,
这 承诺 到 带领 到 这 光 哪个 曾是 这 目的 的 他的 搜索 ,
这有望引领他找到他所寻找的光明,

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [braʊn] [prə'si:did] [ɪn][ðæt][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
and accordingly Brown proceeded in that direction ,
和 因此 棕色的 继续 在 那 方向 ,
因此布朗朝那个方向前进,

[bʌt; bət] [su:n] ['təʊtəli] [lɔ:st] [saɪt] ,
but soon totally lost sight ,
但 很快 完全 丢失的 视线 ,
但很快就完全看不见了,

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
of it among the trees .
的 它 之中 这 树木 .
在树林中。

[ðə; ði] [pæθ] ,
The path ,
这 小路 ,
这条路,

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [brɔ:d] [ænd; ənd] [wel] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]
which at first seemed broad and well marked by the opening of the wood
哪个 在 第一的 似乎 广阔 和 出色地 标记 经过 这 开幕 的 这 木头
[θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['wɪndɪd] ,
through which it winded ,
通过 哪个 它 喘息 ,
这条路起初看起来很宽阔，蜿蜒穿过树林的开口,

[wʌz; wəz] [naʊ] [les] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪəbl] ,
was now less easily distinguishable ,
曾是 现在 较少的 容易地 可区分的 ,
现在变得不那么容易区分了,

[ɔ:l'ðʊʊ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ə'fɔ:d] [sʌm; səm] [rɪ'flekɪd] [laɪt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]
although the whiteness of the snow afforded some reflected light to assist his
虽然 这 白人 的 这 雪 提供 一些 反映 光 到 协助 他的
[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 :

尽管雪的白色提供了一些反射光来帮助他的搜寻。

[də'rekɪŋ; daɪ'rekɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [mɔ:r] ['oʊpən][pɑ:rts][ʌv; əv]
Directing himself as much as possible through the more open parts of
导演 他自己 作为 很多 作为 可能的 通过 这 更多的 打开 部分 的
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

他尽可能地穿过树林中较为开阔的地方，

[hi:; hi] [prə'si:did] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
he proceeded almost a mile without either recovering a view of the light ,
他 继续 几乎 一个 英里 没有 任何一个 恢复中 一个 看法 的 这 光 ,
他走了将近一英里，既没有看到灯光，

[ɔ:r] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [hæbɪ'teɪʃn] .
or seeing anything resembling a habitation .
或者 看到 任何事物 类似 一个 居住地 :
或看到任何类似居住的地方。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best][tu:; tə] [pɜ:rsə'vɪr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
he thought it best to persevere in that direction :
他 想法 它 最好的 到 坚持不懈 在 那 方向 :
他认为最好坚持这个方向。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['fɔ:li] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪstər] ,
It must surely have been a light in the hut of a forester ,
它 必须 一定 有 到过 一个 光 在 这 小屋 的 一个 林务员 ,
那肯定是护林员小屋里的一盏灯，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [fəʊn] [tu:] ['stedəli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætju:əs] .
for it shone too steadily to be the glimmer of an ignis fatuus .
为了 它 闪耀 也 稳步 到 是 这 微光 的 一个 伊格尼斯 法图斯 :
因为它的光芒过于稳定，不像是鬼火的闪光。

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [br'keɪm] ['brʊkən] ,
The ground at length became broken ,
这 地面 在 长度 成为 破碎的 ,
地面终于裂开了，

[ænd; ænd] [dɪ'klaɪnd] ['ræpɪdli] ,
and declined rapidly ,
和 拒绝 快速 ,
并迅速下降，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [braʊn] [kən'si:vd] [hi:; hi] [sti:l] [mu:vd] [ə'ɔ:n] [wɒt] [hæd; həd][wʌns][æt; ət] [li:st]
and although Brown conceived he still moved along what had once at least
和 虽然 棕色的 构思 他 仍然 已搬 沿着 什么 有 一次 在 至少
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] ,
been a pathway ,
到过 一个 路径 ,

尽管布朗认为自己仍然沿着曾经至少是一条小路前进，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [ʌn'i:kwəl] ,
it was now very unequal ,
它 曾是 现在 非常 不等 ,

现在非常不平等，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [kən'si:lɪŋ] [ðʊʊz] [bri:tʃɪz] [ænd; ənd][,ɪnə'kwa:lɪti:z, ,ɪnɪ'kwa:lɪti:z, 'ɪni:'kwa:lɪti:z] ,
and the snow concealing those breaches and inequalities ,
和 这 雪 隐藏 那些 违规行为 和 不平等 ,

雪掩盖了这些裂痕和不平整，

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [hæd; həd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [fɔ:lz] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
the traveller had one or two falls in consequence .
这 游客 有 一 或者 二 瀑布 在 结果 :

结果，这位旅行者摔倒了一两次。

[hi:; hi][bɪ'gæən] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] ,
He began now to think of turning back ,
他 开始 现在 到 思考 的 转弯 后退 ,

他现在开始想回头，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [snəʊ] ,
especially as the falling snow ,
尤其 作为 这 坠落 雪 ,

尤其是当雪花飘落的时候，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] [hæd; həd] [,hɪðər'tu:] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ,
which his impatience had hitherto prevented his attending to ,
哪个 他的 不耐烦 有 迄今为止 阻止 他的 参加 到 ,

迄今为止，他一直因为不耐烦而无法关注此事，

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [ˈθɪkər] [ænd; ənd][ˈfæstər] .
was coming on thicker and faster .
曾是 未来 在 较厚 和 快点 .

来得越来越猛烈，越来越快。

[ˈwɪlɪŋ] ,
Willing ,
愿意的 ,

愿意的，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tu:; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,

制作，

[ə; eɪ][læst] .
a last .
一个 最后的 .

最后。

[ˈefərt] ,
effort ,
努力 ,

努力，

[hiː; hi] [stiːl] [ədˈvænst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
he still advanced a little way ,
他 仍然 先进的 一个 小的 方式 ,

他仍然向前走了一小段路，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ,
to his great delight ,
到 他的 伟大的 喜 ,

令他非常高兴的是，

[hiː; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [laɪt] [ˈɑːpəzɪt] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,
he beheld the light opposite at no great distance ,
他 观看 这 光 对面的 在 不 伟大的 距离 ,

他看见对面不远处有光亮，

[ænd; ænd] [əˈpærəntli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and apparently upon a level with him .
和 显然 之上 一个 等级 和 他 .

显然与他处于同一水平。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [læst] [əˈpɪərəns] [wʌz; wəz] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
He quickly found that this last appearance was deception ,
他 迅速地 成立 那 这 最后的 外貌 曾是 欺骗 ,

他很快发现这最后出现是欺骗，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ][ˈræpɪdli] [tuː; tə] [sɪŋk] ,
for the ground continued so rapidly to sink ,
为了 这 地面 持续 所以 快速 到 下沉 ,

因为地面持续快速下沉，

[æz; əz] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈɑːbvɪəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [del] [ɔːr] [rəˈviːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
as made it obvious there was a deep dell or ravine of some kind ,
作为 制成 它 明显的 那里 曾是 一个 深的 戴尔 或者 峡谷 的 一些 种类 ,

很明显，那里有一个深谷或某种峡谷，

[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
between him and the object of his search .
之间 他 和 这 目的 的 他的 搜索 .

他和他的搜索对象之间。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ,
Taking every precaution to preserve his footing ,
采取 每一个 预防 到 保存 他的 立足点 ,

采取一切预防措施来保住自己的立足点，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ,
he continued to ,
他 持续 到 ,

他继续说，

[dɪˈsend] ,
descend ,
下降 ,

下降，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sti:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] [glen] ,
until he reached the bottom of a very steep and narrow glen ,
直到 他 达到 这 底部 的 一个 非常 陡 和 狭窄的 格伦 ,
直到他到达一个非常陡峭和狭窄的峡谷底部,

[θruː] [wɪtʃ] ['wɪndɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvjələt] ,
through which winded a small rivulet ,
通过 哪个 喘息 一个 小的 溪流 ,
一条小溪蜿蜒流过,

[huːz] [kɔ:rs] [wəz; wəz] [ðen] ['ɔ:lməʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
whose course was then almost choked with snow .
谁 课程 曾是 然后 几乎 窒息 和 雪 .
当时, 球场几乎被大雪堵塞。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'bærəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz] ,
He now found himself embarrassed among the ruins of cottages ,
他 现在 成立 他自己 尴尬的 之中 这 废墟 的 小屋 ,
他现在发现自己身处废墟之中, 十分尴尬,

[huːz] [blæk] ['geɪbl] ,
whose black gables ,
谁 黑色的 山墙 ,
它的黑色山墙,

['rendəd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] [baɪ][ðə; ði]['kɔ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hwaɪtnd] ['sɜ:rfɪs] [frʌm; frəm]
rendered more distinguishable by the contrast with the whitened surface from
渲染 更多的 可区分的 经过 这 对比 和 这 漂白 表面 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊz] ,
which they rose ,
哪个 他们 玫瑰 ,
通过与它们升起的白色表面的对比, 使其更加明显,

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ;
were still standing ;
是 仍然 常设 ;
仍然屹立着;

[ðə; ði] ['saɪd,wɔ:l] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [taɪm] ,
the sidewalls had long since given way to time ,
这 侧壁 有 长的 自从 给定 方式 到 时间 ,
侧壁早已被时间侵蚀,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[paɪld] [ɪn] ['ʃeɪpləs] [hi:ps] ,
piled in shapeless heaps ,
堆积 在 无形 堆积如山 ,
堆积成不成形的堆,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['ɔ:fərd] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsɪŋ] ['ɑ:bstək(ə)lz][tuː; tə] - -
and covered with snow offered frequent and embarrassing obstacles to - -
和 涵盖 和 雪 提供 频繁 和 尴尬的 障碍 到 - -
[ʼəʊər; ɑ:r] [trævələrz] ['pra:gres] .
our traveller's progress .
我们的 旅行者的 进步 .
并被大雪覆盖, 给我们的旅行者的前进带来了频繁而尴尬的障碍。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [ˌpə:si'viəd] ,
he persevered ,
他 坚持不懈 ,

他坚持不懈，

[krɔ:st] [ðə; ði] ['rivjələt] ,
crossed the rivulet ,
交叉 这 溪流 ,

跨过小溪，

[nɔ:t] [wɪ'daʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)] ,
not without some trouble ,
不是 没有 一些 麻烦 ,

并非没有遇到麻烦，

[ænd; ʌnd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
and at length ,
和 在 长度 ,

最后，

[baɪ] [ɪg'zɜ:fənz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [bəʊθ][ˈpeɪn(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈperələs] ,
by exertions which became both painful and perilous ,
经过 努力 哪个 成为 两个都 痛苦 和 危险的 ,

通过既痛苦又危险的努力，

[ə'sendɪd] [ɪts] [ˈɑ:pəzɪt] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈrʌɡɪd] [bæŋk] ,
ascended its opposite and very rugged bank ,
上升 它是 对面的 和 非常 崎岖 银行 ,

爬上对面崎岖不平的河岸，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [frʌm; frəm] - [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡli:m] [prə'si:did] .
until he came on a level with the building from ' which the gleam proceeded .
直到 他 来了 在 一个 等级 和 这 建筑 从 - 哪个 这 闪耀 继续 .

直到他来到与发出光芒的建筑物齐平的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ,
It was difficult ,
它 曾是 难的 ,

这很困难，

[ɪ'speʃəli] [baɪ][soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [laɪt] ,
especially by so imperfect a light ,
尤其 经过 所以 不完善 一个 光 ,

尤其是在如此不完美的光线下，

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈedɪfɪs] ;
to discover the nature of this edifice ;
到 发现 这 自然 的 这 大厦 ;

发现这座建筑的本质；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [skweɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [saɪz] ,
but it seemed a square building of small size ,
但 它 似乎 一个 正方形 建筑 的 小的 尺寸 ,

但它看起来像一座小巧的方形建筑，

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈru:ɪnəs] .
the upper part of which was totally ruinous .
这 上 部分 的 哪个 曾是 完全 毁灭性的 .
其上部已完全毁坏。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] ,
It had ,
它 有 ,
它有，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[biːn] [ðə; ði][əˈbəʊd] ,
been the abode ,
到过 这 住所 ,
曾经是居所，

[ɪn][ˈfɔ:rmər] .
in former .
在 以前的 .
在前者。

[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
次，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlesər] [prəˈpraɪətər] ,
of some lesser proprietor ,
的 一些 较少 业主 ,
一些较小的业主，

[ɔ:r][ə; ei] [pleɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [kənˈsi:lmənt] ,
or a place of strength and concealment ,
或者 一个 地方 的 力量 和 隐蔽 ,
或是一个力量和隐蔽的地方，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ,
in case of need ,
在 案件 的 需要 ,
如有需要，

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
for one of greater importance .
为了 一 的 更大的 重要性 .
更为重要的一点。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈloʊər] [vɔ:lt] [rɪˈmeɪnd] ,
But only the lower vault remained ,
但 仅有的 这 降低 金库 剩余 ,
但只剩下下层穹顶，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ru:f] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the arch of which formed the roof in the present state of the building .
这 拱 的 哪个 形成 这 屋顶 在 这 展示 状态 的 这 建筑 .
其拱门构成了建筑物目前状态的屋顶。

[braʊn] [fɜ:rst] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [laɪt] [prəˈsi:did] ,
Brown first approached the place from whence the light proceeded ,
棕色的 第一的 接近 这 地方 从 何处 这 光 继续 ,
布朗首先接近了光线发出的地方，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ] [slɪt][ɔːr] ['luːphoʊl] ,
which was a long narrow slit or loophole ,
哪个 曾是 一个 长的 狭窄的 缝隙 或者 漏洞 ,
那是一个狭长的缝隙或漏洞,

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][oʊld] ['kɑːslz] .
such as usually are to be found in old castles .
这样的 作为 通常 是 到 是 成立 在 老的 城堡 .
就像通常在古老的城堡里发现的那样。

[ɪmˈpeld] [baɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [brɪˈfɔːr]
Impelled by curiosity to reconnoitre the interior of this strange place before
被迫 经过 好奇心 到 侦察 这 内部的 的 这 奇怪的 地方 前
[hiː; hi] ['entəd] ,
he entered ,
他 进入 ,
出于好奇心, 他在进入这个陌生的地方之前先探查了一下里面的情况,

[braʊn] [geɪzd] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['æpərtʃər] .
Brown gazed in at this aperture .
棕色的 凝视 在 在 这 光圈 .
布朗凝视着这个孔。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌdesəˈleɪʃn] [kʊd; kəd][nɔːt] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
A scene of greater desolation could not well be imagined .
一个 场景 的 更大的 荒凉 可以 不是 出色地 是 想象 .
难以想象还有比这更惨淡的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
There was a fire upon the floor ,
那里 曾是 一个 火 之上 这 地面 ,
地板上有火,

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the smoke of which ,
这 抽烟 的 哪个 ,
烟雾,

[ˈæftər] ['sɜːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
after circling through the apartment ,
后 盘旋 通过 这 公寓 ,
绕着公寓转了一圈后,

[ɪˈskeɪpt] [baɪ][ə; eɪ][hoʊl][ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [əˈbʌv] .
escaped by a hole broken in the arch above .
逃脱 经过 一个 洞 破碎的 在 这 拱 多于 .
通过上面拱门上的一个洞逃走了。

[ðə; ði] [wɔːlz] ,
The walls ,
这 墙壁 ,
墙壁,

[siːn] [baɪ] [ðɪs] ['smoʊki] [laɪt] ,
seen by this smoky light ,
已见 经过 这 烟 光 ,
在这烟雾缭绕的灯光下,

[hæd; həd][ðə; ði] [ru:d] [ænd; ənd] [weɪst] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:ɪn][ʌv; əv] [θri:] ['sentʃəɪrɪz] [oʊld][æt; ət]
had the rude and waste appearance of a ruin of three centuries old at
有 这 粗鲁的 和 浪费 外貌 的 一个 废墟 的 三 几个世纪 老的 在
[li:st] .
least .
至少 .

看起来粗糙而荒凉，至少像一座有三个世纪历史的废墟。

[ə; eɪ][kæsk][ɔ:r] [tu:] ,
A cask or two ,
一个 酒桶 或者 二 ,

一两桶，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['broʊkən][bɑ:ksɪz][ænd; ənd][pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
with some broken boxes and packages ,
和 一些 破碎的 盒子 和 包裹 ,

有一些破损的盒子和包裹，

[leɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
lay about the place in confusion .
躺 关于 这 地方 在 困惑 .

到处乱放。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ['tʃi:flɪ] ['ɑ:kjupaɪd] ['braʊnz] [ə'ten](ə)n] .
But the inmates chiefly occupied Brown's attention .
但 这 囚犯 主要 占领 布朗的 注意力 .

但布朗主要关注的是囚犯。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ler] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [strɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [stretʃt] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] ,
Upon a lair composed of straw with a blanket stretched over it ,
之上 一个 巢穴 由 的 稻草 和 一个 毯子 拉伸 超过 它 ,

在一个用稻草搭建的巢穴上，铺着一条毯子，

[leɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,
lay a figure ,
躺 一个 数字 ,

画一个图，

[soʊ] ['stɪli] [ðæt] ,
so stilly that ,
所以 静静 那 ,

如此安静以至于，

[ɪk'sept] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [drest] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [həbɪ'ɪlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
except that it was not dressed in the ordinary habiliments of the grave ,
除了 那 它 曾是 不是 穿着 在 这 普通的 服装 的 这 严重 ,

只不过它没有穿着普通的坟墓服装，

[braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'klu:ɪdɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɔ:rps] .
Brown would have concluded it to be a corpse .
棕色的 会 有 结束 它 到 是 一个 尸体 .

布朗会断定这是一具尸体。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['stedɪə] [vju:] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ,
On a steadier view he perceived it was only on the point of becoming so ,
在 一个 更稳定 看法 他 感知 它 曾是 仅有的 在 这 观点 的 成为 所以 ,

从更稳定的角度来看，他意识到事情即将发生，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [loʊ] ,
for he heard one or two of these low ,
为了 他 听到 一 或者 二 的 这些 低的 ,

因为他听到了一两声低语，

[di:p] ,
deep ,
深的 ,

深的，

[ænd; ənd][hɑ:rd] - [drɔ:n] [saɪz] ,
and hard - drawn sighs ,
和 难的 - 绘制 叹息 ,

和沉重的叹息，

[ðæt] [prɪ'si:d] [dɪsə'lu:ʃn] [wen] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [tə'neiʃəs] [ʌv; əv][laɪf] .
that precede dissolution when the frame is tenacious of life .
那 先于 溶解 什么时候 这 框架 是 顽强的 的 生活 .

当身体具有顽强的生命力时，这就会先于解体。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] ,
A female figure ,
一个 女性 数字 ,

一个女性形象，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊk] ,
dressed in a long cloak ,
穿着 在 一个 长的 披风 ,

身披长斗篷，

[sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stəʊn] [baɪ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [kaʊt] ;
sat on a stone by this miserable couch ;
卫星 在 一个 石头 经过 这 悲惨的 长椅 ;

坐在这张破旧的沙发旁边的一块石头上；

[hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
her elbows rested upon her knees ,
她 肘部 休息 之上 她 膝盖 ,

她的手肘放在膝盖上，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
and her face ,
和 她 脸 ,

还有她的脸，

[ə'və:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æən; ən]['aɪərn][læmp] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
averted from the light of an iron lamp beside her ,
避免了 从 这 光 的 一个 铁 灯 旁 她 ,

避开身旁铁灯的光芒，

[wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
was bent upon that of the dying person .
曾是 弯曲 之上 那 的 这 垂死 人 .

致力于垂死之人。

[ʃi:; ʃi] ['mɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪkwɪd] ,
She moistened his mouth from time to time with some liquid ,
她 湿润 他的 嘴 从 时间 到 时间 和 一些 液体 ,

她不时用一些液体润湿他的嘴，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [sʌŋ] ,
and between whiles sung ,
和 之间 当 唱 ,

并在唱歌时，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [mə'nɑ:tənəs] ['keɪd(ə)ns] ,
in a low monotonous cadence ,
在 一个 低的 单调 节奏 ,

以低沉单调的节奏，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [prerz] ,
one of those prayers ,
一 的 那些 祈祷 ,

其中一个祈祷，

[ɔ:r] ['ræðər] ['spelz] ,
or rather spells ,
或者 相当 咒语 ,

或者更确切地说是咒语，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
in some parts of Scotland and the north of England ,
在 一些 部分 的 苏格兰 和 这 北 的 英格兰 ,

在苏格兰和英格兰北部的一些地区，

[ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['ɪɡnərənt] [tu:; tə] [spi:d] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ]
are used by the vulgar and ignorant to speed the passage of a parting
是 用过的 经过 这 庸俗 和 无知 到 速度 这 通道 的 一个 离别

['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

被粗俗和无知的人用来加速离别灵魂的通行，

[laɪk][ðə; ði] [təʊlɪŋ] ,
like the tolling ,
喜欢 这 收费 ,

就像收费一样，

[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪn] ['kæθlɪk] [deɪz] .
of the bell in catholic days .
的 这 钟 在 天主教 天 .

天主教时代的钟声。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] ['dɪzməl] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] ['rɑ:kɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di][tu:; tə]
She accompanied this dismal sound with a slow rocking motion of her body to
她 伴随 这 惨淡 声音 和 一个 慢的 摇滚 运动 的 她 身体 到

[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

她伴随着这凄惨的声音，缓慢地前后摇晃着身体，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [sɔ:ŋ] .
as if to keep time with her song .
作为 如果 到 保持 时间 和 她 歌曲 .

仿佛要和她的歌声打拍子。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ræn] ['nɪrli] [ðʌs] - -
The words ran nearly thus - -
这 字 跑 几乎 因此 - -

话语大致如下——

[ˈweɪstɪd] ,
Wasted ,
浪费 ,

浪费了，

[ˈwɪrɪ] ,
weary ,
厌倦 ,

厌倦，

[ˈwerfɔːr] [steɪ] ,
wherefore **stay** ,
因此 停留 ,

为何留下来，

[ˈreslɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kleɪ] ?
Wrestling **thus** **with** **earth** **and** **clay** ?
摔角 因此 和 地球 和 黏土 ?

就这样与泥土和粘土搏斗？

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] [pæs] [əˈweɪ] ;
From **the** **body** **pass** **away** ;
从 这 身体 经过 离开 ;

从身体中消逝；

- - [hɑːrk] !
- - **Hark** !
- - 听着 !

——听！

[ðə; ði] [mæs] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
the **mass** **is** **singing** ,
这 大量的 是 歌唱 ,

弥撒正在歌唱，

[frʌm; frəm] [ðiː] [dɔːf] [ðaɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [wiːd] ,
From **thee** **doff** **thy** **mortal** **weed** ,
从 你 脱 你的 凡人 杂草 ,

脱去你身上的凡人杂草，

[ˈmeri] [ˈmʌðər] [biː; bi][ðaɪ] [spiːd] ,
Mary **Mother** **be** **thy** **speed** ,
玛丽 母亲 是 你的 速度 ,

愿圣母玛利亚保佑你，

[seɪnts] [tuː; tə][help] [ðiː] [æt; ət][ðaɪ] [niːd] ;
Saints **to** **help** **thee** **at** **thy** **need** ;
圣徒队 到 帮助 你 在 你的 需要 ;

圣徒在你需要时帮助你；

- - [hɑːrk] !
- - **Hark** !
- - 听着 !

——听！

[ðə; ði] [nɛl] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] .
the **knell** **is** **ringing** .
这 丧钟 是 铃声 .

丧钟已敲响。

[fɪr] [nɑːt] [snəʊ] - [drɪft] [ˈdraɪvɪŋ] [fæst] [sliːt] ,
Fear **not** **snow** - **drift** **driving** **fast** **Sleet** ,
害怕 不是 雪 - 漂移 驾驶 快速地 霰 ,

不要害怕雪堆快速行驶雨夹雪，

[ɔːr][heɪl] ,
or **hail** ,
或者 冰雹 ,

或冰雹，

[ɔːr] [ˈlevɪn] [blæst] ;
or levin blast ;
或者 莱文 爆炸 ;

或 levin blast;

[suːn] [ðə; ði] [ˈraʊd] [ʃæl; ʃəl][ləp] [ðɪː] [fæst] ,
Soon the shroud shall lap thee fast ,
很快 这 裹尸布 将 膝 你 快速地 ,

很快，裹尸布就会紧紧裹住你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [biː; bi][ɑːn] [ðɪː] [kæst]
And the sleep be on thee cast
和 这 睡觉 是 在 你 投掷

让你沉睡

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [noʊ] [ˈweɪkɪŋ] .
That shall ne'er know waking .
那 将 从未 知道 醒来 .

它将永远不会醒来。

[heɪst] [ðɪː] ,
Haste thee ,
匆忙 你 ,

快点，

[heɪst] [ðɪː] ,
haste thee ,
匆忙 你 ,

快点，

[tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,
to be gone ,
到 是 已消失 ,

消失，

[ɜːrθ] [flɪts] [fæst] ,
Earth flits fast ,
地球 飞掠 快速地 ,

地球飞快地运转，

[ænd; ənd] [taɪm] [drɔːz] [ɑːn] ,
and time draws on ,
和 时间 平局 在 ,

随着时间流逝，

- - [gæsp] [ðai] [gæsp] ,
- - **Gasp thy gasp** ,
- - 喘气 你的 喘气 ,

——喘息吧，

[ænd; ənd] [groʊn] [ðai] [groʊn] ,
and groan thy groan ,
和 呻吟 你的 呻吟 ,

发出你的呻吟，

[deɪ] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] .
Day is near the breaking .
天 是 靠近 这 打破 .

天快亮了。

[ðə; ði] [ˈsɔːŋstrəs] [pɔːzd] ,
The songstress paused ,
这 女歌手 暂停 ,

女歌手停顿了一下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] [grəʊnz] ,
" and was answered by one or two deep and hollow groans ,

" 和 曾是 回答 经过 一 或者 二 深的 和 空洞的 呻吟 ,

回答他的是一两声低沉而空洞的呻吟,

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)] [straɪf] .
that seemed to proceed from the very agony of the mortal strife .

那 似乎 到 继续 从 这 非常 痛苦 的 这 凡人 冲突 .

这似乎是源于致命冲突的极度痛苦。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ,
" It will not be ,

" 它 将要 不是 是 ,

“不会的,

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] - - " [hiː; hi] ['kænɑːt] [pæs] [ə'wei] [wið; wiθ] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] - -
" she muttered to herself - - " He cannot pass away with that on his mind - -

" 她 低声说道 到 她自己 - - " 他 不能 经过 离开 和 那 在 他的 头脑 - -

[aɪ 'tiː] ['teðəz] [hɪm; ɪm] [hɪr] - -
it tethers him here - -

它 系绳 他 这里 - -

她自言自语道——“他不能带着这个念头死去——它把他束缚在这里——

" ['hev(ə)n] ['kænɑːt] [ə'baɪd][aɪ 'tiː] ,
" Heaven cannot abide it ,

" 天堂 不能 遵守 它 ,

“天堂无法容忍它,

[ɜːrθ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][haɪd][aɪ 'tiː] .
Earth refuses to hide it .

地球 拒绝 到 隐藏 它 .

地球拒绝隐藏它。

" [* [siː] [noʊt] [viː] . ['dʒɪpsi] [ˌsjuːpə'stɪfənz] .]
" [* See Note V . Gipsy Superstitions .]

" [* 看 笔记 V . 吉普赛人 迷信 .]

“[*参见注释 V. 吉普赛迷信。]

[aɪ][mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;
I must open the door ;

我 必须 打开 这 门 ;

我必须打开门;

" [ænd; ənd] ,
" and ,

" 和 ,

“和,

['raɪzɪŋ] ,
rising ,

上升 ,

上升,

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [tɔːrɔdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
she faced towards the door of the apartment ,

她 面对 向 这 门 的 这 公寓 ,

她面朝公寓的门,

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] ['hiːdfuli] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrɪn] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,
observing heedfully not to turn back her head ,

观察 谨慎地 不是 到 转动 后退 她 头 ,

小心地不回头,

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[wið'drɔɪŋ] [ə; eɪ][bəʊlt][ɔ:ɾ] [tu:] ([fɔ:r; fər] ,
withdrawing a bolt or two (**for** ,
撤退 一个 螺栓 或者 二 (为了 ,

拔出一两个螺栓（因为，

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
notwithstanding the miserable appearance of the place ,
虽然 这 悲惨的 外貌 的 这 地方 ,

尽管这个地方看起来很破旧，

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəsli] [sɪ'kjɔrd]) ,
the door was cautiously secured) ,
这 门 曾是 谨慎地 安全) ,

门被小心地锁上了)，

[ʃi:; ji] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] ,
she lifted the latch ,
她 抬起 这 门锁 ,

她打开了门闩，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" ['oʊpən] [lɑ:k] [end] [straɪf] ,
" **Open lock end strife** ,
" 打开 锁 结尾 冲突 ,

“打开锁，结束纷争，

[kʌm] [deθ] ,
Come death ,
来 死亡 ,

死亡来临，

[ænd; ʌnd] [pæs] [laɪf] .
and pass life .
和 经过 生活 .

并度过一生。

" [braʊn] ,
" **Brown** ,
" 棕色的 ,

“棕色的，

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] ,
who had by this time moved from his post ,
WHO 有 经过 这 时间 已搬 从 他的 邮政 ,

此时他已经离职了，

[stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ][æz; əz][ʃi:; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
stood before her as she opened the door .
站立 前 她 作为 她 打开 这 门 .

当她打开门时，他就站在她面前。

[ʃi:; ji] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] ,
She stepped back a pace ,
她 步 后退 一个 步伐 ,

她后退一步，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['entərd] ,
and he entered ,
和 他 进入 ,

他进去了，

[ˈɪnstəntli] ['rekəɡnaɪz] ,
instantly recognising ,
即刻 识别 ,

立刻就能认出，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][sen'seɪ(ə)n] ,
but with no comfortable sensation ,
但 和 不 舒服的 感觉 ,

但感觉不舒服，

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪpsɪ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met][ɪn] ['bjʊ:kæsəl] .
the same gipsy woman whom he had met in Bewcastle .
这 相同的 吉普赛人 女士 谁 他 有 遇见 在 贝卡斯尔 .

和他在比尤卡斯尔遇见的吉普赛女人是同一个人。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
She also knew him at once ,
她 还 知道 他 在 一次 ,

她也一眼就认出了他，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] ,
and her attitude ,
和 她 态度 ,

以及她的态度，

[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

数字，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -
and the anxiety of her countenance assumed the appearance of the well -
和 这 焦虑 的 她 面容 假定 这 外貌 的 这 出色地 -

[dɪ'spoʊzd] ['oʊgrɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ,
disposed ogress of a fairy tale ,
处置 食人魔 的 一个 仙女 故事 ,

她脸上焦虑的神情，就像童话故事里善良的女妖一样，

[ˈwɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][nɑ:t][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
warning a stranger not to enter the dangerous castle of her husband .
警告 一个 陌生人 不是 到 进入 这 危险的 城堡 的 她 丈夫 .

警告陌生人不要进入她丈夫的危险城堡。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [spʊk] (['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] ['mænər]) [wɜ:r; wər] ,
The first words she spoke (holding up her hands in a reproving manner) were ,
这 第一的 字 她 辐 (保持 向上 她 双手 在 一个 责备 方式) 是 ,

她说的第一句话（举起双手，做出责备的姿态）是：

" [sed] [aɪ][nɑ:t][tu:; tə][ji:; ji] ,
" Said I not to ye ,
" 说 我 不是 到 是的 ,

“我并没有对你们说过，

[meɪk] [nɑ:t] ,
Make not ,
制作 不是 ,

不要，

[ˈmed(ə)l] [nɑ:t] ?
meddle not ?
插手 不是 ?

不要管闲事？

- - [bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredɪŋ] [streɪk] !
- - Beware of the redding straik !
- - 提防 的 这 雷丁 直立 ！

——小心雷丁海峡！

[* [ðə; ði] [ˈredɪŋ] [streɪk] ,
[* The redding straik ,
[* 这 雷丁 直立 ,

[*雷丁海峡，

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

即，

[ə; eɪ] [bloʊ] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpi:smeɪkər] [hu:] [ˌɪntərˈfɪr] [bɪˈtwɪkst] [tu:] [kəmˈbætnts] ,
a blow received by a peacemaker who interfere betwixt two combatants ,
一个 吹 已收到 经过 一个 和平缔造者 WHO 干扰 中间 二 战斗人员 ,

调解两方战斗的调解人所遭受的打击，

[tu:; tə] [red] [ɔ:r] [ˈseprət] [ðem; ðəm] ,
to red or separate them ,
到 红色的或者 分离 他们 ,

把它们染红或分开，

[ɪz] [prəˈvɜ:rbɪəli] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [bloʊ] [ə; eɪ][məŋ][kæn; kən] [rɪˈsi:v] .]
is proverbially said to be the most dangerous blow a man can receive .]
是 俗语 说 到 是 这 最多 危险的 吹 一个 男人 能 收到 .]

俗话说，这是一个人所能受到的最危险的打击。]

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə][noʊ] [haʊs] [oʊ] - -
you are come to no house o ' fairstrae
你 是 来 到 不 房子 o - -

你不是来费尔斯特雷家的

[* [ˈnætʃ(ə)rəl]] [deθ] .
[* Natural] death .
[* 自然的] 死亡 .

[*自然死亡。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][ləmp] ,
she raised the lamp ,
她 提高 这 灯 ,

她举起灯，

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [ɪts] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
and turned its light on the dying man ,
和 转向 它是 光 在 这 垂死 男人 ,

并将光芒转向垂死之人，

[hu:z] [ru:d] [ænd; ænd] [hɑ:rʃ] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈægəni] .
whose rude and harsh features were now convulsed with the last agony .
谁 粗鲁的 和 残酷的 特征 是 现在 抽搐 和 这 最后的 痛苦 .

他那粗鲁而严厉的面容此刻正因最后的痛苦而抽搐着。

[ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
A roll of linen about his head was stained with blood ,
一个 卷 的 亚麻布 关于 他的 头 曾是 染色 和 血 ,
他头上的亚麻布卷沾满了鲜血,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊkt] ['ɔ:lsoʊ] [θru:] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:] .
which had soaked also through the blankets and the straw .
哪个 有 浸泡过 还 通过 这 毯子 和 这 稻草 .
毯子和稻草也都湿透了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,
确实,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈʌndər] [noʊ][ˈnæt(ə)rəl] [dɪ'zi:z] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
under no natural disease that the wretch was suffering .
在下面 不 自然的 疾病 那 这 可怜虫 曾是 痛苦 .
这个可怜的人并没有患上任何自然疾病。

[braʊn] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l][ˈɑ:bdʒekt] ,
Brown started back from this horrible object ,
棕色的 开始 后退 从 这 可怕 目的 ,
布朗看到这个可怕的物体后退了几步,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] ,
turning to the gipsy ,
转弯 到 这 吉普赛人 ,
转向吉普赛人,

[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
惊呼道,

" ['retʃɪd] ['wʊmən] ,
" **Wretched woman ,**
" 可怜 女士 ,
“可怜的女人,

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? "
who has done this ? "
WHO 有 完毕 这 ? "
“是谁干的这件事？ ”

" [ðeɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] ,
" **They that were permitted ,**
" 他们 那 是 允许 ,
“那些被允许的人,

" ['ænsər] [meg] - ,
" **answered Meg Merrilies ,**
" 回答 梅格 - ,
梅格·梅里利斯回答道,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [skænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [kiːn] [glæns] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ]
while she scanned with a close and keen glance the features of the expiring
尽管 她 扫描 和 一个 关闭 和 敏锐的 瞥一眼 这 特征 的 这 到期
[mæn] . - - " [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][seər] ['strʌg(ə)l] - - [bʌt; bət] [ɪts] ['pæsɪŋ] - - [aɪ] - [hiː; hi]
man . - - " He has had a sair struggle - - but it's passing - - I kenn'd he
男人 . - - " 他 有 有 一个 赛尔 斗争 - - 但 它是 通过 - - 我 - 他
[wʊd] [pæs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] - ['rʌkl] - - ['hiːz] [ded] .
would pass when you came in . - - That was the death - ruckle - - he's dead .
会 经过 什么时候 你 来了 在 . - - 那 曾是 这 死亡 - 皱褶 - - 他是 死的 .

她同时用敏锐的目光仔细打量着这个垂死之人的面容。——“他经历了一场艰苦的挣扎——但一切都会过去的——你进来的时候，我就知道他会过去的。——那是死亡的呻吟声——他死了。

" [saʊndz] [wɜːr; wər] [nəʊ] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
" **Sounds were now heard at a distance ,**
" 声音 是 现在 听到 在 一个 距离 ,
“现在远处传来声音，

[æz; əz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
as of voices .
作为 的 声音 .
就像声音一样。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['klʌmɪŋ] ,
" **They are coming ,**
" 他们 是 未来 ,
“他们来了，

" [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [braʊn] ;
" **said she to Brown ;**
" 说 她 到 棕色的 ;
“她对布朗说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd][æz; əz] ['mɒni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [her] .
" **you are a dead man if ye had as mony lives as hairs .**
" 你 是 一个 死的 男人 如果 是的 有 作为 金钱 生活 作为 头发 .
“如果你的生命和头发一样少，那你就死定了。

" [braʊn] ['iːgərli] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
" **Brown eagerly looked round for some weapon of defence .**
" 棕色的 急切地 看起来 圆形的 为了 一些 武器 的 防御 .
“布朗急切地四处寻找防御武器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [nɪr] .
There was none near .
那里 曾是 没有任何 靠近 .
附近什么也没有。

[hiː; hi] [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
He then rushed to the door ,
他 然后 匆忙 到 这 门 ,
然后他冲到门口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
with the intention of plunging among the trees ,
和 这 意图 的 骤降 之中 这 树木 ,
打算冲进树林里，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] ,
and making his escape by flight ,
和 制作 他的 逃脱 经过 航班 ,
并逃跑了，

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪˈstiːmd] [ə; eɪ][den][ʌv; əv] [ˈmɜːdəəz] ,
from what he now esteemed a den of murderers ,
从 什么 他 现在 尊敬的 一个 丹 的 杀人犯 ,
从他现在认为的凶手窝点,

[bʌt; bət] - [held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæskjəlɪn] [græsp] .
but Merrilies held him with a masculine grasp .
但 - 握住 他 和 一个 男性 抓牢 .
但梅里利斯却以男性的力量抓住了他。

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,
“这里,

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说,

" [hɪr] [biː; bi] [stiːl] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] - - [stɜːr][naːt] ,
" here be still and you are safe - - stir not ,
" 这里 是 仍然 和 你 是 安全的 - - 搅拌 不是 ,
“在这里保持安静, 你就安全了——不要动,

[wətˈevər] [juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] ,
whatever you see or hear ,
任何 你 看 或者 听到 ,
无论你看到或听到什么,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] .
and nothing shall befall you .
和 没有什么 将 降临 你 .
什么也不会降临到你头上。

" [braʊn] ,
" Brown ,
" 棕色的 ,
“棕色的,

[ɪn] [ðɪːz] [ˈdespərət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
in these desperate circumstances ,
在 这些 绝望的 情况 ,
在这种绝望的情况下,

[rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ˈfɔːrmərli] ,
remembered this woman's intimation formerly ,
记得 这 女性的 暗示 以前 ,
记得以前这个女人的暗示,

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] [bʌt; bət][ɪn] [əuˈbeɪŋ] [hɜːr; hər] .
and thought he had no chance of safety but in obeying her .
和 想法 他 有 不 机会 的 安全 但 在 服从 她 .
他认为, 除非服从她, 否则就没有安全的机会。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kaʊt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd]
She caused him to couch down among a parcel of straw on the opposite side
她 导致 他 到 长椅 向下 之中 一个 包裹 的 稻草 在 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːrps] ,
of the apartment from the corpse ,
的 这 公寓 从 这 尸体 ,
她让他躺在公寓里尸体对面的一捆稻草里,

[ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] [ˈkeɹfəli] ,
covered him carefully ,
涵盖 他 小心 ,

小心地盖好他，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [oʊld] [sæks] [wɪt] [leɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and flung over him two or three old sacks which lay about the place .
和 扔 超过 他 二 或者 三 老的 麻袋 哪个 躺 关于 这 地方 .

并从周围扔了两三个旧袋子到他身上。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] ,
Anxious to observe what was to happen ,
焦虑的 到 观察 什么 曾是 到 发生 ,

急切地想观察接下来会发生什么，

[braʊn] [əˈreɪndʒd] ,
Brown arranged ,
棕色的 安排 ,

布朗安排，

[æz; əz] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
as softly as he could ,
作为 轻轻 作为 他 可以 ,

他尽可能轻柔地

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈpi:piŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] [baɪ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] ,
the means of peeping from under the coverings by which he was hidden ,
这 方法 的 偷窥 从 在下面 这 覆盖物 经过 哪个 他 曾是 隐 ,

从他隐藏的覆盖物下偷看的手段，

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈmoʊst]
and awaited with a throbbing heart the issue of this strange and most
和 等待中 和 一个 悸动 心 这 问题 的 这 奇怪的 和 最多

[ʌnˈplez(ə)nt] [ədˈventʃər] .
unpleasant adventure .
令人不快的 冒险 .

并怀着忐忑不安的心情等待着这场奇怪而又令人不快的冒险的结果。

[ðə; ði][oʊld] [ˈdʒɪpsɪ] ,
The old gipsy ,
这 老的 吉普赛人 ,

老吉普赛人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[set] [əˈbaʊt] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] ,
set about arranging the dead body ,
放 关于 安排 这 死的 身体 ,

开始整理尸体，

[kəmˈpoʊzɪŋ] [ɪts] [lɪmz] ,
composing its limbs ,
构成 它是 四肢 ,

组成它的四肢，

[ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][baɪ][ɪts] [saɪd] .
and straightening the arms by its side .
和 拉直 这 武器 经过 它是 边 .

并将手臂伸直放在身体两侧。

" [best] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
" **Best to do this** ,
" 最好的 到 做 这 ,

“最好这样做，

" [ʃiː; ʃɪ] ['mʌtəd] ,
" **she muttered** ,
" 她 低声说道 ,

“她低声说道，

" [er] [hiː; hi] ['stɪf(ə)n] .
" **ere he stiffen** .
" 埃雷 他 变硬 .

“他僵住了。

" [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ded] ['mænz] [breɪst] [ə; eɪ] ['trentʃər] ,
" **She placed on the dead man's breast a trencher** ,
" 她 放置 在 这 死的 男人的 胸部 一个 挖沟机 ,

“她把一个木盘放在死者的胸口，

[wɪð; wɪθ][sɔːlt] ['sprɪŋkld] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
with salt sprinkled upon it ,
和 盐 撒上 之上 它 ,

撒上盐，

[set] [wʌŋ]['kænd(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] ,
set one candle at the head ,
放 一 蜡烛 在 这 头 ,

在头上放一支蜡烛，

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdɪ] ,
and another at the feet of the body ,
和 其他 在 这 脚 的 这 身体 ,

另一个在尸体的脚边，

[ænd; ænd] ['laɪtɪd] [bəuθ] .
and lighted both .
和 照明 两个都 .

并点亮了两者。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,
Then she resumed her song ,
然后 她 恢复 她 歌曲 ,

然后她继续唱歌，

[ænd; ænd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [wɪ'ðəʊt] .
and awaited the approach of those whose voices had been heard without .
和 等待中 这 方法 的 那些 谁 声音 有 到过 听到 没有 .

并等待那些在外面听到声音的人的到来。

[braʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
Brown was a soldier ,
棕色的 曾是 一个 士兵 ,

布朗是一名士兵，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌŋ] ;
and a brave one ;
和 一个 勇敢的 一 ;

并且是一个勇敢的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mæn] ,
but he was also a man ,
但 他 曾是 还 一个 男人 ,

但他也是一个男人，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] ['mæstərd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ðə; ði]
and at this moment his fears mastered his courage so completely that the
和 在 这 片刻 他的 恐惧 精通 他的 勇气 所以 完全地 那 这
[kəʊld][draːps][bɜːrst] [aʊt] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] .
cold drops burst out from every pore .
寒冷的 滴 爆裂 出去 从 每一个 孔隙 .
此刻，恐惧彻底战胜了他的勇气，冰冷的汗珠从他的每个毛孔中喷涌而出。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'siːlmənt] [baɪ] [retʃɪz] ,
The idea of being dragged out of his miserable concealment by wretches ,
这 主意 的 存在 拖拽 出去 的 他的 悲惨的 隐蔽 经过 可怜虫 ,
想到自己会被那些恶人从悲惨的藏身处拖出来，
[huːz] [treɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] ['mɜːrdər] ,
whose trade was that of midnight murder ,
谁 贸易 曾是 那 的 午夜 谋杀 ,
他的职业是午夜谋杀，

[wɪ'dəʊt] ['wepənz] [ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
without weapons or the slightest means of defence ,
没有 武器 或者 这 丝毫 方法 的 防御 ,
没有武器，也没有丝毫的防御手段，

[ɪk'sept] [en'triːtiːz] ,
except entreaties ,
除了 恳求 ,
除了恳求，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ðər; ðər][spɔːrt] ,
which would be only their sport ,
哪个 会 是 仅有的 他们的 运动 ,
这只是他们的游戏，

[ænd; ʌnd][kraɪz] [fɔːr; fər][help] ,
and cries for help ,
和 哭泣 为了 帮助 ,
并呼求帮助，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] [ʌðər] [ɪr] [ðæn; ðən][ðər; ðər] [oʊn] - - [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
which could never reach other ear than their own - - his safety entrusted to
哪个 可以 绝不 抵达 其他 耳朵 比 他们的 自己的 - - 他的 安全 受托 到
[ðə; ði] [prɪ'keriəs] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'soʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['felənz] ,
the precarious compassion of a being associated with these felons ,
这 岌岌可危 同情 的 一个 存在 联系 和 这些 重罪犯 ,
除了他们自己，其他人永远听不到这些话——他的安全被托付给与这些罪犯有关联的人的不可靠的同情心，

[ænd; ʌnd] [huːz] [treɪd] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ʌnd] [ɪm'pɑːstʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hɑːdnɪd] [hɜːr; hər]
and whose trade of rapine and imposture must have hardened her
和 谁 贸易 的 掠夺 和 骗局 必须 有 硬化 她
[ə'genst] ['evri] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] - - [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃənz] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
against every human feeling - - the bitterness of his emotions almost choked him .
反对 每一个 人类 感觉 - - 这 苦味 的 他的 情绪 几乎 窒息 他 .
而她所从事的抢劫和欺骗行为必定已经让她对人类的感情变得冷酷无情——他内心的苦涩几乎让他窒息。

[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [ænd; ʌnd][daːrk] ['kaʊntənəns] ,
He endeavoured to read in her withered and dark countenance ,
他 努力 到 读 在 她 干枯 和 黑暗的 面容 ,
他试图从她那憔悴而阴暗的脸上读出，

[æz; əz][ðə; ði][læmp] [θruː] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] ,
as the lamp threw its light upon her features ,
作为 这 灯 扔 它是 光 之上 她 特征 ,
当灯光照射到她的脸上时，

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈprɑːmɪst] [ðoʊz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
something that promised those feelings of compassion ,
某物 那 承诺 那些 情怀 的 同情 ,
一些能让人产生同情心的东西,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[ˈfiːmeɪl] ,
females ,
女性 ,
女性,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðər; ðər][moʊst] [dɪˈɡreɪdɪd] [steɪt] ,
even in their most degraded state ,
甚至 在 他们的 最多 退化的 状态 ,
即使在最堕落的状态下,

[kæn; kən] [ˈseldəm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsmʌðər] .
can seldom altogether smother .
能 很少 共 窒息 .
很少能完全窒息。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
There was no such touch of humanity about this woman .
那里 曾是 不 这样的 触碰 的 人类 关于 这 女士 .
这个女人身上没有一点人性的光辉。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] ,
The interest ,
这 兴趣 ,
兴趣,

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
whatever it was ,
任何 它 曾是 ,
不管是什么,

[ðæt] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
that determined her in his favour ,
那 决定 她 在 他的 偏爱 ,
这使她对他产生了好感,

[əˈroʊz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
arose not from the impulse of compassion ,
出现 不是 从 这 冲动 的 同情 ,
并非出于同情的冲动,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] ,
but from some internal ,
但 从 一些 内部的 ,
但从一些内部来看,

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [kəˈprɪʃəs] ,
and probably capricious ,
和 大概 任性 ,
并且可能反复无常,

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋz] ,
association of feelings ,
协会 的 情怀 ,
情感联想,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kluː] .
to which he had no clew .
到 哪个 他 有 不 线索 :

他对此毫无头绪。

[aɪ 'ti:] ['restɪd] ,
It rested ,
它 休息 :

它休息了，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 :

也许，

[ɑːn][ə; eɪ] ['fænsɪd] ['laɪknəs] ,
on a fancied likeness ,
在 一个 幻想 相似 :

想象出相似之处，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdɪ] [mæk'beθ] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mɑːnərk] .
such as Lady Macbeth found to her father in the sleeping monarch .
这样的 作为 女士 麦克白 成立 到 她 父亲 在 这 睡眠 君主 :

就像麦克白夫人在沉睡的君主身上发现她父亲的影子一样。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ðæt] [pæst] [ɪn]['ræpɪd] [sək'se(ə)n] [θruː] ['braʊnz] [maɪnd] ,
Such were the reflections that passed in rapid succession through Brown's mind ,
这样的 是 这 反思 那 通过了 在 迅速的 演替 通过 布朗的 头脑 :

布朗的脑子里飞快地闪过这些念头：

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] ['pɜːrsənɪdʒ] .
as he gazed from his hiding - place upon this extraordinary personage .
作为 他 凝视 从 他的 隐藏 - 地方 之上 这 非凡的 人士 :

当他从藏身之处注视着这个非凡的人物时。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [gæŋ] [dɪd][nɑːt] [jet] [ə'prəʊtʃ] ,
Meantime the gang did not yet approach ,
与此同时 这 帮派 做过 不是 然而 方法 :

与此同时，这伙人还没有靠近，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv]
and he was almost prompted to resume his original intention of

[ə'temptɪŋ] [æŋ; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] ,
attempting an escape from the hut ,
尝试 一个 逃脱 从 这 小屋 :

他几乎又恢复了最初的逃出小屋的念头，

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪn'tɜːrnəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌrezə'luːʃn] ,
and cursed internally his own irresolution ,
和 被诅咒的 内部 他的 自己的 分辨率不足 :

并在内心咒骂自己的优柔寡断，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ruːm]
which had consented to his being cooped up where he had neither room

[fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] [nɔːr] [flaɪt] .
for resistance nor flight .
为了 反抗 也不 航班 :

这导致他被关在既没有抵抗空间也没有逃跑空间的地方。

[meg] - [si:md] [i:kwəli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
Meg Merrilies seemed equally on the watch .
梅格 - 似乎 同样地 在 这 手表 .

梅格·梅里利斯 (Meg Merrilies) 似乎也同样在关注。

[ʃi:; ʃi] [bent] [hə:r; həɹ] [ɪr] [tu:; tə] [evri] [saʊnd] [ðæt] [hwi:slɪd] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:lz] .
She bent her ear to every sound that whistled round the old walls .
她 弯曲 她 耳朵 到 每一个 声音 那 吹口哨 圆形的 这 老的 墙壁 .

她侧耳倾听古老墙壁周围传来的每一个声音。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] ,
Then she turned again to the dead body ,
然后 她 转向 再次 到 这 死的 身体 ,

然后她又转向尸体，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ɔ:r][ɔ:ltər][ɪn][ɪts] [pə'zɪ(ə)n] .
and found something new to arrange or alter in its position .
和 成立 某物 新的 到 安排 或者 改变 在 它是 位置 .

并找到了一些新的东西来安排或改变它的位置。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['bɑ:ni] [kɔ:ɹps] ,
" He's a bonny corpse ,
" 他是 一个 邦妮 尸体 ,

“他是一具漂亮的尸体，

[ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
she muttered to herself ,
她 低声说道 到 她自己 ,

她自言自语道，

" [ænd; ənd] [wil] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['stri:kɪŋ] .
" and weel worth the streaking .
" 和 威尔 值得 这 裸奔 .

“而且非常值得一试。

" - - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]
" - - And in this dismal occupation she appeared to feel a sort of professional
" - - 和 在 这 惨淡 职业 她 出现 到 感觉 一个 种类 的 专业的
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“——在这份沉闷的职业中，她似乎感受到了一种职业乐趣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第22/52页

[ˈentərɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][mɪˈnuːʃii;mɪˈnuːʃiəɪ] ,
entering slowly into all the minutiae ,
进入 缓慢地 进入 全部 这 细节 ,

慢慢地进入所有细节，

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] .
as if with the skill and feelings of a connoisseur .
作为 如果 和 这 技能 和 情怀 的 一个 行家 .

仿佛拥有鉴赏家的技巧和感受。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] - [ˈkʌlərd] [siː] - [kloʊk] ,
A long dark - coloured sea - cloak ,
一个 长的 黑暗的 - 有色 海 - 披风 ,

一件长长的深色海斗篷，

- - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
- - **Which she dragged out of a corner** ,
- - 哪个 她 拖拽 出去 的 一个 角落 ,

——她把它从角落里拖出来，

[wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɔːl] .
was disposed for a pall .
曾是 处置 为了 一个 灵柩 .

被当作棺材处理了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [left] [ber] ,
The face she left bare ,
这 脸 她 左边 裸 ,

她露出了赤裸的脸，

[ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,
after closing the mouth and eyes ,
后 结束 这 嘴 和 眼睛 ,

闭上嘴巴和眼睛后，

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [keɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈbændɪdʒ] ,
and arranged the capes of the cloak so as to hide the bloody bandages ,
和 安排 这 披风 的 这 披风 所以 作为 到 隐藏 这 血腥 绷带 ,

整理好斗篷的斗篷，以便遮住血淋淋的绷带，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
and give the body ,
和 给 这 身体 ,

并奉献身体，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] ,
as she muttered ,
作为 她 低声说道 ,

她低声说道，

[ə; eɪ] [meə] [ˈdiːsnt] [əˈpɪrəns] .
a mair decent appearance .
一个 梅尔 体面的 外貌 .

比较得体的样子。

" [æ̃t; ət][wʌns] [θɪ:ɪ] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] ,
" At once three or four men ,
" 在 一次 三 或者 四 男人 ,

“立刻有三四个人，

[i:kwəli] [rʌfi:ənz] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ʌnd] [dres] [rʌft] [ɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
equally ruffians in appearance and dress rushed into the hut .
同样地 恶棍 在 外貌 和 裙子 匆忙 进入 这 小屋 .

同样是恶棍样子和衣着的人冲进了小屋。

" [meg] ,
" Meg ,
" 梅格 ,

“梅格，

[ji:; ji] [lɪm] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
ye limb of Satan ,
是的 肢 的 撒但 ,

你们撒旦的肢体，

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ?
how dare you leave the door open ?
如何 敢 你 离开 这 门 打开 ?

你怎么敢把门开着？

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][sælju'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
" was the first salutation of the party .
" 曾是 这 第一的 问候 的 这 派对 .

“这是党的第一个敬礼。

" [ænd; ʌnd] [wɑ:] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] [bɑ:rd] [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" And wha ever heard of a door being barred when a man was in the
" 和 世界卫生大会 曾经 听到 的 一个 门 存在 禁止 什么时候 一个 男人 曾是 在 这
[ded] - [θɔ:ɪ] ?
dead - thraw ?
死的 - 拔毛 ?

“谁听说过当一个人处于绝境时门会被门上呢？

- - [haʊ] [-] [θɪŋk] [ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ə'wɑ:; -'wɔ:] [θru:] [boʊlts][ænd; ʌnd][bɑ:z] [laɪk]
- - how d'ye think the spirit was to get awa through bolts and bars like
- - 如何 染料 思考 这 精神 曾是 到 得到 awa 通过 螺栓 和 酒吧 喜欢
[θeɪ] ?
thae ?
泰 ?

——你认为灵魂是如何穿过这样的门门和栅栏的呢？

" [ɪz][hi:; hi] [ded] ,
" Is he dead ,
" 是 他 死的 ,

“他死了吗？

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

" [sed] [wʌn] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di] .
" said one who went to the side of the couch to look at the body .
" 说 一 WHO 去 到 这 边 的 这 长椅 到 看 在 这 身体 .

“走到沙发旁边查看尸体的人说道。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[eɪ] - - [ded] [ɪˈnʌf] ,
ay - - **dead enough** ,
哎 - - 死的 足够的 ,

哎——已经死了，

" [sed] [əˈnʌðər] - - " [bʌt; bət] [hɪəz] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['laɪkweɪk] .
" **said another** - - " **but here's what shall give him a rousing lykewake** .
" 说 其他 - - " 但 这里是 什么 将 给 他 一个 振奋人心的 莱克瓦克 .

“另一个人说道——”但这就是能让他清醒过来的东西。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ][keg] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
he fetched a keg of spirits from a corner ,
他 已获取 一个 桶 的 烈酒 从 一个 角落 ,

他从角落里拿出一桶烈酒，

[waɪl] [meg] ['heɪsnd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [paɪps] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .
while Meg hastened to display pipes and tobacco .
尽管 梅格 加快 到 展示 管道 和 烟草 .

梅格则赶紧展示烟斗和烟草。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][æk'tɪvəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'tʊk] [ðə; ðɪ][tæsk] ,
From the activity with which she undertook the task ,
从 这 活动 和 哪个 她 承担 这 任务 ,

从她承担这项任务的行为来看，

[braʊn] [kən'siːvd] [ɡʊd] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪ'deləti] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ɡest] .
Brown conceived good hope of her fidelity towards her guest .
棕色的 构思 好的 希望 的 她 忠诚 向 她 客人 .

布朗对她对客人的忠诚抱有良好的希望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['rʌfiːənz] [ɪn][ðər; ðər] [dɪ'baːtʃ] ,
It was obvious that she wished to engage the ruffians in their debauch ,
它 曾是 明显的 那 她 希望 到 从事 这 恶棍 在 他们的 放荡 ,

很明显，她想让这些恶棍参与到他们的放荡行为中，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] ,
to prevent the discovery which might take place if ,
到 防止 这 发现 哪个 可能 拿 地方 如果 ,

以防止被发现，如果，

[baɪ]['æksɪdənt] ,
by accident ,
经过 事故 ,

偶然地，

[ˈeni] [ʌv; əv][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [ˈnɪrli] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['braʊnz] [kən'siːlmənt] .
any of their should approach too nearly the place of Brown's concealment .
任何 的 他们的 应该 方法 也 几乎 这 地方 的 布朗的 隐蔽 .

他们中的任何一个人都不应该太接近布朗的藏身之处。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XXVIII :
章 二十八 :

第二十八章

[nɔːr] [bɔːrd] [nɔːr][ˈɡɑːrnər] [oʊn] [wiː; wi] [naʊ] ,
Nor board nor garner own we now ,
也不 木板 也不 加纳 自己的 我们 现在 ;
我们现在既没有自己的饭碗，也没有自己的谷仓，

[nɔːr] [ruːf] [nɔːr] [lætʃt] [dɔːr] ,
Nor roof nor latched door ,
也不 屋顶 也不 锁扣 门 ;
无论是屋顶还是上锁的门，

[nɔːr][kaɪnd] [meɪt] ,
Nor kind mate ,
也不 种类 伴侣 ;
也不是善良的伙伴，

[baʊnd] [baɪ][ˈhəʊli] [vəʊz] [tuː; tə] [bles] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmænz] [stɔːr] .
bound by holy vows To bless a good man's store .
边界 经过 圣 誓言 到 保佑 一个 好的 男人的 店铺 ;
受神圣誓言的约束，祝福一个好人的商店。

[nuːn] [ˈlʌlz] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [den] ,
Noon lulls us in a gloomy den ,
中午 平静 我们 在 一个 阴沉 丹 ;
正午让我们在阴暗的洞穴中平静下来，

[ænd; ənd] [naɪt] [ɪz] [ɡrəʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ;
And night is grown our day ;
和 夜晚 是 生长 我们的 天 ;
黑夜取代了白天；

[ʌpˈraʊz] [jiː; ji] ,
Uprouse ye ,
唤起 是的 ;
你们要兴起，

[ðen] ,
then ,
然后 ;
然后，

[maɪ] [ˈmerɪ] [men] !
my merry men !
我的 欢乐 男人 !
我的快乐伙伴们！

[ænd; ənd][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][jiː; ji] [meɪ] .
And use it as ye may .
和 使用 它 作为 是的 可能 ;
并随意使用它。

[dʒoʊˈænə] [ˈbeɪli] .
JOANNA BAILLIE .
乔安娜 保释人 ;
乔安娜·贝利。

[braʊn] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈrekən] [hɪz; ɪz] [foʊz] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [ɪn] [ˈnʌmbər] ;
Brown could now reckon his foes - - they were five in number ;
棕色的 可以 现在 估计 他的 敌人 - - 他们 是 五 在 数字 ;
布朗现在可以估计他的敌人了——他们有五个人；

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [men] ,
two of them were very powerful men ,
二 的 他们 是 非常 强大的 男人 ;
其中两个是势力很大的人，

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] ['ri:əl] ['si:mən] ,
who appeared to be either real seamen ,
WHO 出现 到 是 任何一个 真实的 海员 ,
他们看上去要么是真正的海员,

[ɔ:r] ['strəuləz] [hu:] [ə'su:md] [ðæt] ['kærəktər] ;
or strollers who assumed that character ;
或者 婴儿车 WHO 假定 那 特点 ;
或扮演该角色的漫步者;

[ðə; ði] [ʌðər] [θri:] ,
the other three ,
这 其他 三 ,
另外三个,

[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [tu:] [lædz] ,
an old man and two lads ,
一个 老的 男人 和 二 小伙子们 ,
一位老人和两个小伙子,

[wɜ:r; wər] ['slaitər] [meɪd] ,
were slighter made ,
是 略微 制成 ,
制作得比较简陋,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [blæk] [her] [ænd; ənd][dɑ:rk] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
from their black hair and dark complexion ,
从 他们的 黑色的 头发 和 黑暗的 肤色 ,
从他们的黑头发和黝黑的肤色,

[si:md] [tu:; tə] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] ['megz] [traɪb] .
seemed to belong to Meg's tribe .
似乎 到 属于 到 梅格的 部落 .
似乎属于梅格的部落。

[ðei] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [kʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [dræŋk][ðer; ðər] ['spɪrɪts] .
They passed from one to another the cup out of which they drank their spirits .
他们 通过了 从 一 到 其他 这 杯子 出去 的 哪个 他们 喝 他们的 烈酒 .
他们互相传递着喝酒的杯子。

" [hiəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['vɔɪdʒ] !
" **Here's to his good voyage** !
" 这里是 到 他的 好的 航程 !
“祝他一路顺风!

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] ,
" **said one of the seamen** ,
" 说 一 的 这 海员 ,
“一名海员说道,

['drɪŋkɪŋ] ;
drinking ;
喝 ;
喝;

" [ə; eɪ] ['skwɔ:lɪ] [naɪt] ['hi:z] [gɔ:t] ,
" **a squally night he's got** ,
" 一个 狂风暴雨 夜晚 他是 得到 ,
“他遇到了一个狂风大作的夜晚,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tuː; tə] [drɪft] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] .
to drift through the sky in .
到 漂移 通过 这 天空 在 .

飘荡在天空中。

" [wiː; wi] [ə'mɪt] [hɪr] ['veriəs] [ˌeksɪ'kreɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] ['gɑːnɪʃt]
" **We omit here various execrations with which these honest gentlemen garnished**
" 我们 忽略 这里 各种各样的 诅咒 和 哪个 这些 诚实的 先生们 装饰
[ðer; ðər] ['diskɔːrs] ,
their discourse ,
他们的 话语 ,

“我们在这里省略了这些正直的绅士们在讲话中所用的种种咒骂，

[rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪksp'liːtɪvz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [liːst] [ə'fensɪv] .
retaining only such of their expletives as are least offensive .
保留 仅有的 这样的 的 他们的 脏话 作为 是 至少 进攻 .
只保留那些最不具冒犯性的脏话。

" - [ə; eɪ] [dʌz] [nɑːt] [maɪnd] [wɪnd] [ænd; ænd] ['weðər] - - - [ə; eɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [nɔːrθ] -
" **' A does not mind wind and weather - - ' A has had many a north -**
" - 一个 做 不是 头脑 风 和 天气 - - - 一个 有 有 许多 一个 北 -
['iːstər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] . " **easter in his day** . "
复活节 在 他的 天 . "

“A 并不介意风和天气——A 一生中经历过多次东北风。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [læst] ['jestərdeɪ] ,
" **He had his last yesterday** ,
" 他 有 他的 最后的 昨天 ,

“他昨天最后一次，

" [sed] [ə'nʌðər] ['grʌfli] ;
" **said another gruffly** ;
" 说 其他 粗声粗气地 ;

“另一个人粗声粗气地说；

" [ænd; ænd] [naʊ] [oʊld] [meg] [meɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læst] [fer] [wɪnd] ,
" **and now old Meg may pray for his last fair wind** ,
" 和 现在 老的 梅格 可能 祈祷 为了 他的 最后的 公平的 风 ,
“现在老梅格可以祈祷他最后的顺风，

[æz; əz] [ʃiːz] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . " **as she's often done before** . "
作为 她是 经常 完毕 前 . "
就像她以前经常做的那样。”

" [aɪl] [preɪ] [fɔːr; fər] [neɪn] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,
" **I'll pray for nane o ' him** ,
" 患病的 祈祷 为了 名字 o - 他 ,

“我会为他祈祷，

" [sed] [meg] ,
" **said Meg** ,
" 说 梅格 ,

梅格说，

" [nɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['niːðər] ,
" **nor for you neither** ,
" 也不 为了 你 两者都不 ,

“对你来说也是如此，

[juː; jʊ][ˈrændi][dɔːg] .
you randy dog .
你 兰迪 狗 .

你这只好色之徒。

[ðə; ði][taɪmz][ɑːr; ər][seər] [ˈɔːltərd] [saɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪntʃən] - [mɔːrt] .
The times are sair altered since I was a kinchin - mort .
这 时代 是 赛尔 已修改 自从 我 曾是 一个 金钦 - 死亡 .

自从我成为 kinchin-mort 以来，时代已经发生了巨大的改变。

[* [gɜːrl] .]
[* **Girl** .]
[* 女孩 .]

[*女孩。]

[men][wɜːr; wər][men] [ðen] ,
Men were men then ,
男人 是 男人 然后 ,

那时的男人就是男人，

[ænd; ænd] [fɔːt] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] ,
and fought other in the open field ,
和 战斗 其他 在 这 打开 场地 ,

在空旷的田野上互相争斗，

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nei] ['mɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkˌmænz] .
and there was nae milling in the darkmans .
和 那里 曾是 纳 铣削 在 这 黑暗之人 .

黑暗中没有任何人影。

[* ['mɜːrdər][baɪ] [naɪt] .]
[* **Murder by night** .]
[* 谋杀 经过 夜晚 .]

[*夜间谋杀。]

[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒentri][hæd; həd][kaɪnd] ['hɑːrts] ,
And the gentry had kind hearts ,
和 这 绅 有 种类 心 ,

绅士们心地善良，

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [beɪθ] [læp][ænd; ænd] ['pænel] [* ['lɪkər] [ænd; ænd] [fuːd]] [tuː; tə]['bɒɪ]
and would have given baith lap and pannel [* **Liquor and food**] **to ony**
和 会 有 给定 拜斯 膝 和 面板 [* 酒 和 食物] 到 仅

[pjʊr] ['dʒɪpsi] ;
puir gipsy ;
普伊 吉普赛人 ;

并会给每个吉普赛人提供酒和食物；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ,
and there was not one ,
和 那里 曾是 不是 一 ,

却没有一个人，

[frʌm; frəm] ['dʒɑːni] [ˌefˌerˈeɪ] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [mæn] ,
from Johnnie Faa the upright man ,
从 约翰尼 美国联邦航空管理局 这 直立 男人 ,

来自正直的约翰尼·法阿，

[* [ðə; ði] ['li:dər] ([ænd; ənd] ['gretɪst] [rʊŋ]) [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .]
[* The leader (and greatest rogue) of the gang .]
[* 这 领导者 (和 最 流氓) 的 这 帮派 .]
[*该团伙的头目（也是最大的流氓）。]

[tu:; tə]['lɪt(ə)] ['krɪsti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæniər] ,
to little Christie that was in the panniers ,
到 小的 克里斯蒂 那 曾是 在 这 车袋 ,
对在篮子里的小克里斯蒂来说，

[wʊd] [klɔɪd] [ə; eɪ][dʌd]
would cloyed a dud
会 腻腻的 一个 失败
会让一个哑弹变得恶心

[* ['stɒlən][ə; eɪ][ræg]] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
[* Stolen a rag] from them .
[* 被盗 一个 抹布] 从 他们 .
[*从他们那里偷了一块破布。]

[bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - ['ɔ:lterd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gyd] [ɔ:lɪd] [ru:lz] ,
But ye are a ' altered from the gude auld rules ,
但 是的 是 一个 - 已修改 从 这 古德 老 规则 ,
但你们已经违背了古老的规矩，

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈskaʊər][ðə; ði][kræmp] - [rɪŋ] ,
and no wonder that you scour the cramp - ring ,
和 不 想知道 那 你 冲刷 这 抽筋 - 戒指 ,
难怪你会擦洗抽筋环，

[ænd; ənd] [traɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:t]
and trine to the cheat
和 三位一体 到 这 欺骗
并与欺骗三分相

[* [get] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [hæŋd] .]
[* Get imprisoned and hanged .]
[* 得到 被监禁 和 绞刑 .]
[*被监禁并绞死。]

[es eɪ 'i:][ˈɔ:f(ə)n] .
sae often .
sae 经常 .
经常如此。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ji:; ji][ɑ:r; ər][ə; eɪ] - ['ɔ:lterd] - [ju:l] [kæt][ðə; ði] - [mi:t] ,
ye are a ' altered - you'll cat the gudeman's meat ,
是的 是 一个 - 已修改 - 你会 猫 这 - 肉 ,
你变了——你会吃掉那个男人的肉，

[drɪŋk] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,
drink his drink ,
喝 他的 喝 ,
喝他的饮料，

[sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['stræməɪ]
sleep on the strammel
睡觉 在 这 斯特拉姆尔
睡在斯特拉梅尔

[* [strɔː]] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] ,
[* **Straw**] **in** **his** **barn** ,
[* 稻草] 在 他的 谷仓 ；

谷仓里的稻草，

[ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] !
and **break** **his** **house** **and** **cut** **his** **throat** **for** **his** **pains** !
和 休息 他的 房子 和 切 他的 喉 为了 他的 疼痛 ！

并毁掉他的房屋，割断他的喉咙以报复他的痛苦！

[ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑːn][jʊə; jər][hændz] ,
There's **blood** **on** **your** **hands** ,
有 血 在 你的 双手 ；

你的手上沾满了鲜血，

[tuː] ,
too ,
也 ；

也，

[jiː; ji] [dɔːgz] - - [meə] [ðæn; ðən][ˈevər] [keɪm] [ðer; ðər][baɪ] [fer] [ˈfaɪtɪŋ] .
ye **dogs** - - **mair** **than** **ever** **came** **there** **by** **fair** **fighting** .
是的 狗 - - 梅尔 比 曾经 来了 那里 经过 公平的 斗争 ；

你们这些狗——比通过公平战斗到达那里的任何时候都要勇敢。

[siː] [haʊ] [jɪl] [daɪ] [ðen] - - [læŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [er] [hiː; hi] [daɪd] - - [hiː; hi] [stroʊv] ,
See **how** **ye'll** **die** **then** - - **lang** **it** **was** **ere** **he** **died** - - **he** **strove** ,
看 如何 叫喊 死 然后 - - 语言 它 曾是 埃雷 他 死亡 - - 他 努力 ；

看看你们会如何死去——他死前曾努力过，

[ænd; ənd] [stroʊv] [seər] ,
and **strove** **sair** ,
和 努力 赛尔 ；

并努力呼吸，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [daɪ][nɔːr][lɪv; laɪv] ;
and **could** **neither** **die** **nor** **live** ;
和 可以 两者都不 死 也不 居住 ；

既不能死，也不能活；

- - [bʌt; bət][juː; jʊ] - - [hæf][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [siː] [haʊ] [jɪl] [greɪs] [ðə; ði] [ˈwʊdi] .
- - **but** **you** - - **half** **the** **country** **will** **see** **how** **ye'll** **grace** **the** **woodie** .
- - 但 你 - - 一半 这 国家 将要 看 如何 叫喊 优雅 这 伍迪 ；

——但是你——半个国家的人都会看到你如何为木船增光添彩。

" [ðə; ði][ˈpaːrti] [set] [ʌp][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] [æt; ət] [ˈmegz] [ˈprɑːfəsi] .
" **The** **party** **set** **up** **a** **hoarse** **laugh** **at** **Meg's** **prophecy** .
" 这 派对 放 向上 一个 嘶哑 笑 在 梅格的 预言 ；

“聚会中的人对梅格的预言发出了嘶哑的笑声。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
" **What** **made** **you** **come** **back** **here** ,
" 什么 制成 你 来 后退 这里 ；

“是什么让你回到这里，

[jiː; ji] [ɔːld] [ˈbeldəm] ?
ye **auld** **beldame** ?
是的 老 贝尔达姆 ？

你们是老太婆吗？

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] ;
" **said** **one** **of** **the** **gipsies** ;
" 说 一 的 这 吉普赛人 ；

“其中一个吉普赛人说道；

" [kʊd; kəd][ji:; ji][nɑ:t][hæv; həv] [steɪd] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ,
" could ye not have staid where you were ,
" 可以 是的 不是 有 稳重 在哪里 你 是 ,
“你们难道不能留在原地吗？”

[ænd; ənd] [speɪ] [ˈfɔ:tʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [flæts] ?
and spaed fortunes to the Cumberland flats ?
和 水疗 财富 到 这 坎伯兰 公寓 ?
“你们难道不能给坎伯兰平原带来财富吗？”

- - [bɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [tʊr] ,
- - Bing out and tour ,
- - 必应 出去 和 旅游 ,
“你们难道不能出去旅游吗？”
--外出旅游，

[* [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ]]
[* Go out and watch]
[* 去 出去 和 手表]
“你们难道不能出去看看吗？”
[*出去看看]

[ji:; ji] [ɔ:ld] [ˈdev(ə)] ,
ye auld devil ,
是的 老 魔鬼 ,
“你们难道不能把这个老魔鬼赶走吗？”
你这个老魔鬼，

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈnʊbə:di][hæz; həz] [ˈsentɪd] ;
and see that nobody has scented ;
和 看 那 无人 有 香味 ;
“你们难道不能确保没有人闻到气味吗？”
确保没有人闻到气味；

[ðæts] [ə; eɪ] - [jʊə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər] [naʊ] . "
that's a ' you're good for now . "
那就是 一个 - 你是 好的 为了 现在 : "
“你们难道不能确保你现在很好吗？”
那就是你现在很好了。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - [aɪ][eɪ 'em] [gʊd] [fɔ:r; fər] [naʊ] ?
" Is that a ' I am good for now ?
" 是 那 一个 - 我 是 好的 为了 现在 ?
“你们难道不能确保我现在这样好吗？”
“我现在这样好吗？”

" [sed] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈmeɪtrən] .
" said the indignant matron .
" 说 这 愤怒 护士长 .
“你们难道不能确保护士长愤怒地说道吗？”
“护士长愤怒地说道。”

" [aɪ][wɜz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [meə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [bɪˈtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r][fəʊk][ænd; ənd]
" I was good for mair than that in the great fight between our folk and
" 我 曾是 好的 为了 梅尔 比 那 在 这 伟大的 斗争 之间 我们的 民间 和
[ˈpætrɪkəʊ] [ˈsæmənz] ;
Patrico Salmon's ;
帕特里科 鲑鱼的 ;
“你们难道不能确保在我们族人和帕特里科·萨蒙族人之间的大战中，我表现得比那更好吗？”
“在我们族人和帕特里科·萨蒙族人之间的大战中，我表现得比那更好；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [helpt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈveri] ([ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz]) ,
if I had not helped you with these very fambles (holding up her hands) ,
如果 我 有 不是 帮助 你 和 这些 非常 漫步 (保持 向上 她 双手) ,
“你们难道不能确保我没有帮你处理这些小事（举起双手），”
如果没有帮你处理这些小事（举起双手），

[dʒi:n] [ˈbeɪli] [wʊd] [hæv; həv] - [ju:; jʊ] ,
Jean Baillie would have frummagem'd you ,
让 贝利 会 有 - 你 ,
“你们难道不能确保让·贝利会把你从怀里赶走吗？”
让·贝利会把你从怀里赶走，

[* [ˈθrɒtld] [juː; jʊ] [jiː; ji] [ˈfekləs] [duː] - [ˈlɪt(ə)] !
[* **Throttled you**] **ye feckless do - little** !
[* 节流 你] 是的 不负责任的 做 - 小的 !

[*扼杀你]你这个无能的小人物！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [əˈnʌðər] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [huː] [hæd; həd]
" **There was here another laugh at the expense of the hero who had**
" 那里 曾是 这里 其他 笑 在 这 费用 的 这 英雄 who 有
 [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈæməzɑːnz] [əˈsɪstəns] .
received this amazon's assistance .
 已收到 这 亚马逊的 协助 .

“这又一次引来人们的嘲笑，嘲笑的是这位接受过亚马逊女战士帮助的英雄。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
 母亲 ,

母亲，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] ,
" **said one of the sailors** ,
" 说 一 的 这 水手们 ,

“一名水手说道，

" [hɪəz] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **here's a cup of the right for you** ,
" 这里是 一个 杯子 的 这 正确的 为了 你 ,

“这是一杯适合你的，

[ænd; ænd][ˈnevər][maɪnd] [ðæt] [ˈbɒli] - [hʌf] .
and never mind that bully - huff .
 和 绝不 头脑 那 欺负 - 哼 .

别介意那个欺负人的人。

" [meg] [dræŋk][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] ,
" **Meg drank the spirits** ,
" 梅格 喝 这 烈酒 ,

“梅格喝了烈酒，

[ænd; ænd] ,
and ,
 和 ,

和，

 [wiðˈdrɔɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
withdrawing herself from further conversation ,
 撤退 她自己 从 更远 对话 ,

不再继续谈话，

[sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][spɔːt] [wer] [braʊn] [leɪ] [bɪd] ,
sat down before the spot where Brown lay bid ,
卫星 向下 前 这 点 在哪里 棕色的 躺 出价 ,

坐在布朗躺着的地方，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpəːstʃər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][hæv; həv]
in such a posture that it would have been difficult for any one to have
在 这样的 一个 姿势 那 它 会 有 到过 难的 为了 任何 一 到 有
[əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ˈraɪzɪŋ] .
approached it without her rising .
接近 它 没有 她 上升 .
她保持着这样的姿势，如果不站起来，任何人都很难靠近她。

[ðə; ði][men] ,
The men ,
这 男人 ,
男人们,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ʃʊd] [noʊ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .
showed no disposition to disturb her .
显示 不 处置 到 打扰 她 .
无意打扰她。

[ðeɪ] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
They closed around the fire ,
他们 关闭 大约 这 火 ,
他们围在火堆旁,

[ænd; ænd][held] [diːp] [kəːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [təˈgeðər] ;
and held deep consultation together ;
和 握住 深的 咨询 一起 ;
并进行了深入磋商;

[bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spʊk] ,
but the low tone in which they spoke ,
但 这 低的 语气 在 哪个 他们 辐 ,
但他们说话的语气很低,

[ænd; ænd][ðə; ði][kænt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] ,
and the cant language which they used ,
和 这 不能 语言 哪个 他们 用过的 ,
以及他们使用的黑话,

[priˈventɪd] [braʊn] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər][kəːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
prevented Brown from understanding much of their conversation .
阻止 棕色的 从 理解 很多 的 他们的 对话 .
导致布朗无法理解他们的大部分谈话内容。

[hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
He gathered in general ,
他 聚集 在 一般的 ,
他聚集了全体人员,

[ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [greɪt] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈɡenst] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
that they expressed great indignation against some individual .
那 他们 表达 伟大的 愤慨 反对 一些 个人 .
他们对某些人表示极大愤慨。

" [hiː; hi][ʌel; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈgruːəl] ,
" **He shall have his gruel ,**
" 他 将 有 他的 粥 ,
“他应该喝粥,

" - - [sed] [wʌn] ,
" - - **said one** ,
" - - 说 一 ,

“——有人说道，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [loo] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .
and then whispered something very low into the ear of his comrade .
和 然后 低声说道 某物 非常 低的 进入 这 耳朵 的 他的 同志 .

然后低声对着同伴的耳朵说了些什么。

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" **I'll have nothing to do with that** ,
" 患病的 有 没有什么 到 做 和 那 ,

“我不会参与其中，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **said the other**
" 说 这 其他

“另一个说

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [hen] - ['hɑ:tɪd] ,
" **Are you turned hen - hearted** ,
" 是 你 转向 母鸡 - 心地 ,

“你是不是变得胆小怕事了？

[dʒæk] ? "
Jack ? "
杰克 ? "

杰克？ ”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[baɪ] [dʒi:] - [di:] ,
by G - d ,
经过 G - d ,

上帝啊，

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ,
no more than yourself ,
不 更多的 比 你自己 ,

不比你自己，

- - [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [stɔ:pt] [ɔ:l] [ðə; ði] [treɪd] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r]
- - **but I won't - - it was something like that stopped all the trade fifteen or**
- - 但 我 惯于 - - 它 曾是 某物 喜欢 那 停止 全部 这 贸易 十五 或者
['twenti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [laʊp] - ? "
twenty years ago you have heard of the 'Loup ' ? "
二十 年 前 你 有 听到 的 这 - 狼 - ? "

——但我不会——正是这样的事情在十五或二十年前阻止了所有的贸易，你听说过'Loup'吗？ ”

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]) [tel] [ə'baʊt]
" **I have heard him (indicating the corpse by a jerk of his head) tell about**
" 我 有 听到 他 (表明 这 尸体 经过 一个 混蛋 的 他的 头) 告诉 关于
[ðæt] [dʒɑ:b] .
that job :
那 工作 :

“我听过他（猛地扬起头指着尸体）讲述那项工作。

[dʒi:] - [di:] ,
" G - d ,
" G - d ,

上帝，

[haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd] [ju: 'es] [haʊ] [hi:; hi] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði]
" how he used to laugh when he showed us how he fetchd him off the
" 如何 他 用过的 到 笑 什么时候 他 显示 我们 如何 他 已获取 他 离开 这
[pɜ:rtʃ] ! "
" perch ! "
" 栖息 ! "

当他向我们展示如何把他从栖木上弄下来时，他总是笑得很开心！ "

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [waɪ] ,
" but it did up the trade for one while ,
" 但 它 做过 向上 这 贸易 为了 一 尽管 ,

但它确实一度促进了贸易，

" [sed] [dʒæk] .
" said Jack .
" 说 杰克 .

“杰克说道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [bi:; bi] ?
" How should that be ?
" 如何 应该 那 是 ?

“那该怎么办呢？

" [æskt] [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] ['vɪlən] .
" asked the surly villain .
" 问 这 粗鲁 恶棍 .

“这个粗暴的恶棍问道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

" [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" replied Jack ,
" 回复 杰克 ,

“杰克回答说，

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [gɔ:t] ['rʌsti] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" the people got rusty about it ,
" 这 人们 得到 生锈的 关于 它 ,

“人们对此感到厌倦，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [di:l] ,
" and would not deal ,
" 和 会 不是 交易 ,

并且不会交易，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [soʊ] ['meni] [bru:mz]
" and they had bought so many brooms
" 和 他们 有 买 所以 许多 扫帚

他们买了这么多扫帚

[* [gɑ:t][soʊ] ['meni] ['wɔ:rənts] [aʊt]]
[* **Got so many warrants out**]
[* 得到 所以 许多 逮捕令 出去]

[*发出了这么多逮捕令]

[ðæt] - - "
that - - "
那 - - "

那 - "

" [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
" **Well for all that** ,
" 出色地 为了 全部 那 ,

“尽管如此，

" [sed] [ðə; ði] ['lðər] .
" **said the other** .
" 说 这 其他 .

“另一个人说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʊd; əd][bi:; bi] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['dɑ:rk,mænz] ,
" **I think we should be down upon the fellow one of these darkmans** ,
" 我 思考 我们 应该 是 向下 之上 这 同伴 一 的 这些 黑暗之人 ,

“我认为我们应该对付这些黑衣人中的一个，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][aɪ 'ti:] [wel] . "
and let him get it well . "
和 让 他 得到 它 出色地 . "

让他康复吧。”

" [bʌt; bət][oʊld] ['megz] [ə'sli:p] [naʊ] ,
" **But old Meg's asleep now** ,
" 但 老的 梅格的 睡着了 现在 ,

“但是老梅格现在睡着了，

" [sed] [ə'hʌðər] ;
" **said another** ;
" 说 其他 ;

“另一个人说；

" [ʃi:; ʃi] [grəʊz] [ə; eɪ] ['drɪvələɹ] ,
" **she grows a driveller** ,
" 她 生长 一个 司机 ,

“她长得一头牛，

[ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃædəʊ] .
and is afraid of her shadow .
和 是 害怕的 的 她 阴影 .

并且害怕她的影子。

[ʃi:l] [sɪŋ] [aʊt] ,
She'll sing out ,
壳 唱歌 出去 ,

她会唱出来，

[* [tu:; tə] [sɪŋ] [aʊt][ɔ:r] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
[* **To sing out or whistle in the cage** ,
[* 到 唱歌 出去 或者 哨 在 这 笼 ,

[*在笼子里唱歌或吹口哨，

[ɪz] [wen] [ə; eɪ] [roʊg] ,
is when a rogue ,
是 什么时候 一个 流氓 ,

当一个流氓

[ˈbiːɪŋ] [əˈpriːhend] ,
being apprehended ,

存在 被捕 ,

被捕，

[ˈpiːtʃɪz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] .]
peaches against his comrades .]

桃子 反对 他的 同志们 .]

告发他的同志。]

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɑːd] - [kʌm] - - ,
some of these odd - come - shortlies ,

一些 的 这些 奇怪的 - 来 - - ,

其中一些偶然出现的问题，

[ɪf] [juː; jʊ] ,
if you ,

如果 你 ,

如果你

[dəʊnt] [lʊk] [ɑːrp] . "
don't look sharp . "

不 看 锋利的 . "

别太敏锐。”

" [ˈnevər] [fɪr] ,
" **Never fear** ,

" 绝不 害怕 ,

“不要害怕，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒɪpsɪ][mæn] [ˈmegz] [truː] - [bred] ;
" **said the old gipsy man Meg's true - bred** ;

" 说 这 老的 吉普赛人 男人 梅格的 真的 - 繁殖 ;

“老吉普赛人梅格说，

[ʃiːz] [ðə; ði][ləst] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑːrt] - - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [kwɪr] [weɪz] ,
she's the last in the gang that will start - - but she has some queer ways ,

她是 这 最后的 在 这 帮派 那 将要 开始 - - 但 她 有 一些 酷儿 方式 ,

她是团伙中最后一个开始的人——但她有一些奇怪的行为，

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n] [kʌts] [kwɪr] [wɜːrdz] .
and often cuts queer words .

和 经常 削减 酷儿 字 .

并且经常说出奇怪的话语。

" [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɪbərɪʃ] ,
" **With more of this gibberish** ,

" 和 更多的 的 这 胡言乱语 ,

“随着这些胡言乱语越来越多，

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
they continued the conversation ,

他们 持续 这 对话 ,

他们继续谈话，

[ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ðʌs] ,
rendering it thus ,

渲染 它 因此 ,

如此呈现，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
even to each other ,

甚至 到 每个 其他 ,

甚至彼此之间，

[ə; eɪ][dɑːrk] [əb'skjər] ['daɪələkt] ,
a dark obscure dialect ,
一个 黑暗的 朦胧 方言 ,

一种阴暗晦涩的方言，

[iːkt] [aʊt] [baɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [nɑːdz][ænd; ənd] [saɪnz] ,
eked out by significant nods and signs ,
出去 经过 重要的 点头 和 标志 ,

通过明显的点头和手势来维持，

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪk'spresɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ,
but never expressing distinctly ,
但 绝不 表达 明显地 ,

但从未明确表达，

[ɔːr][ɪn] [pleɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
or in plain language ,
或者 在 清楚的 语言 ,

或者用通俗的语言来说，

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪt] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] .
the subject on which it turned .
这 主题 在 哪个 它 转向 .

其所讨论的主题。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
At length one of them ,
在 长度 一 的 他们 ,

最后，其中一个人，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [meg] [wʌz; wəz] [stiɪ] [fæst] [ə'sli:p] ,
observing Meg was still fast asleep ,
观察 梅格 曾是 仍然 快速地 睡着了 ,

看到梅格还在熟睡，

[ɔːr] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
or appeared to be so ,
或者 出现 到 是 所以 ,

或者看起来如此，

[dɪ'zaɪəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lædz] " [tuː; tə][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['piːtər] ,
desired one of the lads " to hand in the black Peter ,
想要的 一 的 这 小伙子们 " 到 手 在 这 黑色的 彼得 ,

要求其中一个小伙子“交出黑彼得，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [flɪk] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] .
that they might flick it open .
那 他们 可能 轻弹 它 打开 .

他们可能会把它打开。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
" The boy stepped to the door ,
" 这 男生 步 到 这 门 ,

“男孩走到门口，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntəʊ] ,
and brought in a portmanteau ,
和 带来 在 一个 合成词 ,

并带进一个旅行箱，

[wɪt] [braʊn] ['ɪnstəntli] ['rekəɡnaɪzd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
which Brown instantly recognised for his own .
哪个 棕色的 即刻 已确认 为了 他的 自己的 .

布朗立刻认出这是他自己的。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [læd] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ]
His thoughts immediately turned to the unfortunate lad he had left with
他的 想法 立即地 转向 到 这 不幸 小伙子 他 有 左边 和
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

他立刻想到了被他留在马车上的那个不幸的男孩。

[hæd; həd][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] ?
Had the ruffians murdered him ?
有 这 恶棍 被谋杀 他 ?
Is it possible that
是那些暴徒谋杀了他吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
was the horrible doubt that crossed his mind .
曾是 这 可怕 怀疑 那 交叉 他的 头脑 .
This was the horrible doubt that crossed his mind.
这是他心中闪过的可怕疑虑。

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [gru:] [jet] ['ki:nər] ,
The agony of his attention grew yet keener ,
这 痛苦 的 他的 注意力 生长 然而 更敏锐 ,
His attention grew yet keener,
他注意力的痛苦变得更加强烈，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['vilənz] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and while the villains pulled out and admired the different articles of his
和 尽管 这 反派 拉 出去 和 钦佩 这 不同的 文章 的 他的
[kloʊðz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ,
clothes and linen ,
衣服 和 亚麻布 ,
When the villains pulled out and admired the different articles of his
当恶棍们拿出并欣赏他的各种衣服和亚麻布时，

[hi:; hi] ['i:gərli] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he eagerly listened for some indication that might intimate the fate of the
他 急切地 听着 为了 一些 指示 那 可能 亲密的 这 命运 的 这
[pəʊ'stɪljən] .
postilion .
邮递员 .
He eagerly listened for some indication that might intimate the fate of the
他急切地聆听着可能预示马车夫命运的某些迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][praɪz] ,
But the ruffians were too much delighted with their prize ,
但 这 恶棍 是 也 很多 高兴极了 和 他们的 奖 ,
But these ruffians were too much delighted with their prize,
但这些恶棍们太高兴了，

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] ['bɪzɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents] ,
and too much busied in examining its contents ,
和 也 很多 忙碌 在 检查 它是 内容 ,
He was too much busied in examining its contents,
并且过于忙于检查其内容，

[tu:; tə]['entər]['ɪntu:]['eni] ['di:teɪl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaird] [aɪ 'ti:] .
to enter into any detail concerning the manner in which they had acquired it .
到 进入 进入 任何 细节 有关 这 方式 在 哪个 他们 有 获得 它 .
They had acquired it.
详细说明他们是如何获得它的。

[ðə; ði] [pɔ:rt'mæntəʊ] [kən'teɪnd] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'pærəl] ,
The portmanteau contained various articles of apparel ,
这 合成词 包含 各种各样的 文章 的 服饰 ,
The portmanteau contained various articles of apparel,
手提箱里装着各种服饰，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] ,
a pair of pistols ,
一个 一对 的 手枪 ,
He had a pair of pistols.
一对手枪，

[ə; eɪ] ['leðərn] [kæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['pepərz] ,
a leathern cast with a few papers ,
一个 皮革 投掷 和 一个 很少 文件 ,
一张皮革模型, 上面有几张纸,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mʌni] ,
and some money ,
和 一些 钱 ,
还有一些钱,

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc : etc :
ETC : ETC :
等等等等

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vʌukt] [braʊn] [ɪk'sesɪvli] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði]
At any other time it would have provoked Brown excessively to see the
在 任何 其他 时间 它 会 有 挑衅 棕色的 过度 到 看 这
[ʌn,sərə'moʊniəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θi:vz] [ferd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,
unceremonious manner in which the thieves shared his property ,
随便 方式 在 哪个 这 窃贼 共享 他的 财产 ,
在其他任何时候, 看到窃贼如此肆无忌惮地瓜分他的财产, 布朗都会感到非常愤怒,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɔ:r][ðə; ði] ['oʊnər] .
and made themselves merry at the expense or the owner .
和 制成 他们自己 欢乐 在 这 费用 或者 这 所有者 .
并以牺牲主人的利益为代价来取乐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [tu:] ['perələs] [tu;; tə][æd'mɪt] ['eni] [θɔ:ts] [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd]
But the moment was too perilous to admit any thoughts but what had
但 这 片刻 曾是 也 危险的 到 承认 任何 想法 但 什么 有
[ɪ'mi:diət] ['refrəns] [tu;; tə][self] - [prezər'veɪ(ə)n] .
immediate reference to self - preservation .
即时 参考 到 自己 - 保存 .
但此刻太危险了, 除了与自我保护有关的直接考虑之外, 不允许有任何想法。

[ˈæftər][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['skru:təni][ˈɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
After a sufficient scrutiny into the portmanteau ,
后 一个 充足的 审查 进入 这 合成词 ,
在这个混合词进行充分审查之后,

[ænd; ənd][æn; ən]['ekwɪtəb(ə)][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] ,
and an equitable division of its contents ,
和 一个 公平 分配 的 它是 内容 ,
并公平地分配其内容,

[ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
the ruffians applied themselves more closely to the serious occupation of drinking ,
这 恶棍 应用 他们自己 更多的 密切 到 这 严肃的 职业 的 喝 ,
恶棍们更加专注于饮酒这一严肃的活动,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
in which they spent the greater part of the night .
在 哪个 他们 花费 这 更大的 部分 的 这 夜晚 .
他们在那里度过了大半夜的时间。

[braʊn] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [soʊ] [di:p] [æz; əz]
Brown was for some time in great hopes that they would drink so deep as
棕色的 曾是 为了 一些 时间 在 伟大的 希望 那 他们 会 喝 所以 深的 作为
[tu;; tə] ['rendər] [ðəm'selvz] [ɪn'sensəb(ə)] ,
to render themselves insensible ,
到 使成为 他们自己 麻木不仁 ,
布朗曾一度希望他们能喝得酩酊大醉,

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪːzi] [ˈmætər] .
when his escape would have been an easy matter .

什么时候 他的 逃脱 会 有 到过 一个 简单的 事情 .

那时他的逃跑就变得轻而易举了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈdeɪndʒərəs] [treɪd] [rɪˈkwaɪəd] [prɪˈkɔːənz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈlɪmɪtɪd]
But their dangerous trade required precautions inconsistent with such unlimited

但 他们的 危险的 贸易 必需的 防范措施 不一致 和 这样的 无限

[ɪnˈdʌldʒəns] ,
indulgence ,

放纵 ,

但他们的危险交易需要采取与这种无限放纵不一致的预防措施，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈtɔːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and they stopped short on this side of absolute intoxication .

和 他们 停止 短的 在 这 边 的 绝对 中毒 .

他们在完全陶醉的状态下就停止了。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəmˈpəʊzd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][rest] ,
Three of them at length composed themselves to rest ,

三 的 他们 在 长度 由 他们自己 到 休息 ,

最后，他们三人终于安顿下来，

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɑːtʃt] .
while the fourth watched .

尽管 这 第四 观看 .

第四个人在一旁观看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [ɪn] - - [ðɪs] [ˈduːti][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He was relieved in - - this duty by one of the others ,

他 曾是 松了口气 在 - - 这 责任 经过 一 的 这 其他的 ,

他被另一个人接替了这一职责，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪl][ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] .
after a vigil of two hours .

后 一个 守夜 的 二 小时 .

经过两个小时的守夜。

[wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
When the second watch had elapsed ,

什么时候 这 第二 手表 有 过去 ,

二更过后，

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [hoʊl] ,
the sentinel awakened the whole ,

这 哨兵 觉醒 这 所有的 ,

哨兵唤醒了所有人，

[huː] ,
who ,

WHO ,

WHO，

[tuː; tə] [ˈbraʊnz] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [rɪˈliːf] ,
to Brown's inexpressible relief ,

到 布朗的 难以言喻的 宽慰 ,

布朗感到无比欣慰，

[bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪʃnz] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
began to make some preparations as if for departure ,

开始 到 制作 一些 准备工作 作为 如果 为了 离开 ,

开始做一些准备，好像是为了出发，

[ˈbʌndlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [i:tʃ] [hæd; həd] [əˈprəʊpri:,eɪtɪd] .
bundling up the various articles which each had appropriated .

捆绑 向上 这 各种各样的 文章 哪个 每个 有 挪用

把各自占有的各种物品捆扎起来。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
there remained something to be done .

那里 剩余 某物 到 是 完毕

还有一些事情要做。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Two of them ,
二 的 他们

其中两个,

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] ,
after some rummaging ,
后 一些 翻找

经过一番翻找,

[wɪtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑ:rmɪd] [braʊn] ,
which not a little alarmed Brown ,
哪个 不是 一个 小的 惊慌 棕色的

这让布朗非常担心,

[prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈmætək] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] ,
produced a mattock and shovel ,
生产 一个 茅草 和 铲

拿出鹤嘴锄和铲子,

[əˈnʌðər] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɪkæks] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ði] [strɔ:ɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈba:di][wʌz; wəz]
another took a pickaxe from behind the straw on which the dead body was

其他 采取 一个 镐 从 在后面 这 稻草 在 哪个 这 死的 身体 曾是

[ɪkˈstendɪd] .
extended .
扩展

另一个人从尸体所在的稻草后面拿出一把镐。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] [hʌt] ,
With these implements two of them left the hut ,
和 这些 实施 二 的 他们 左边 这 小屋

带着这些工具, 他们中的两个人离开了小屋,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θri:] ,
and the remaining three ,
和 这 其余的 三

其余三人

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [ˈsi:mən] ,
two of whom were the seamen ,
二 的 谁 是 这 海员

其中两人是海员,

[ˈveri] [ˈstrɔːŋ] [ˈmen] ,
very strong men ,
非常 强的 男人 ,

非常强壮的男人，

[ˈstɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈgærɪsn] .
still remained in garrison .
仍然 剩余 在 驻军 .

仍留在驻军。

[ˈæftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
After the space of about half an hour ,
后 这 空间 的 关于 一半 一个 小时 ,

大约半个小时后，

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈgen] [rɪˈtɜːrnd] ,
one of those who had departed again returned ,
一 的 那些 WHO 有 已离开 再次 返回 ,

其中一个离开的人又回来了，

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and whispered the others .
和 低声说道 这 其他的 .

其他人也低声说道。

[ðeɪ] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [siː] - [ˈkloʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔːl] ,
They wrapped up the dead body in the sea - cloak which had served as a pall ,
他们 包装 向上 这 死的 身体 在 这 海 - 披风 哪个 有 服务 作为 一个 灵柩 ,

他们用用作棺材的海斗篷包裹尸体，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and went out ,
和 去 出去 ,

然后出去了，

[ˈberɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
bearing it along with them .
轴承 它 沿着 和 他们 .

随身携带。

[ðə; ði][eɪdʒd][ˈsɪb(ə)l] [ðen] [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈriːəl] [ɔːr] [feɪnd] [ˈslʌmbəz] .
The aged sibyl then arose from her real or feigned slumbers .
这 老年人 西比尔 然后 出现 从 她 真实的或者 假装 睡眠 .

这位年迈的女巫从真实或假装的睡眠中醒来。

[ʃiː; ʃɪ][ˈfɜːrst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She first went to the door ,
她 第一的 去 到 这 门 ,

她先走到门口，

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈɪnmeɪts] ,
as if for the purpose of watching the departure of her late inmates ,
作为 如果 为了 这 目的 的 观看 这 离开 的 她 晚的 囚犯 ,

仿佛是为了送别已故的囚徒，

[ðen] [rɪˈtɜːrnd] ,
then returned ,
然后 返回 ,

然后返回，

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ˈbraʊn] ,
and commanded Brown ,
和 命令 棕色的 ,

并命令布朗，

[ɪn][ə; eɪ] [lʊʃ] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,
in a low and stifled voice ,

在一个 低的 和 窒息 嗓音 ；

用低沉而压抑的声音，

[tuː; tə] [ˈfɑːlʊʃ] [hɜːr; hər] [ˈɪnstəntli] .
to follow her instantly .

到 跟随 她 即刻 ；

立即跟随她。

[hiː; hi] [əuˈbeɪd] ;
He obeyed ;

他 服从 ；

他服从了；

[bʌt; bət] ,
but ,

但 ；

但，

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,
on leaving the hut ,

在 离开 这 小屋 ；

离开小屋时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈriːpəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
he would willingly have repossessed himself of his money ,

他 会 心甘情愿 有 收回 他自己 的 他的 钱 ；

他愿意收回他的钱，

[ɔːr] [ˈpepərz] [æt; ət] [liːst] ,
or papers at least ,

或者 文件 在 至少 ；

或者至少是论文，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [pəˈremptəri] [ˈmænər] .
but this she prohibited in the most peremptory manner .

但 这 她 禁止 在 这 最多 蛮横 方式 ；

但她却以最断然的方式禁止了这一点。

[aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmuːvd] [ˈeniθɪŋ] ,
It immediately occurred to him that the suspicion of having removed anything ,

它 立即地 发生 到 他 那 这 怀疑 的 拥有 已移除 任何事物 ；

他立刻想到，怀疑已经删除了任何东西，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈriːpəˈzes] [hɪmˈself] ,
of which he might repossess himself ,

的 哪个 他 可能 收回 他自己 ；

他可以重新拥有它，

[wʊd] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
would fall upon this woman ,

会 落下 之上 这 女士 ；

会落在这个女人身上，

[baɪ] [huːm] ,
by whom ,

经过 谁 ；

由谁，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,
in all probability ,

在 全部 可能性 ；

很有可能，

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
his life had been saved .
他的 生活 有 到过 已保存 .

他的生命被拯救了。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,
He therefore immediately desisted from his attempt ,
他 所以 立即地 停止 从 他的 试图 ,

因此他立即放弃了尝试，

[kən'tentɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌtləs] ,
contenting himself with seizing a cutlass ,
内容 他自己 和 抓住 一个 弯刀 ,

满足于抓住一把弯刀，

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔː] .
which one of the ruffians had flung aside among the straw .
哪个 一 的 这 恶棍 有 扔 旁边 之中 这 稻草 .

其中一个恶棍把它扔到了一边的稻草堆里。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
On his feet ,
在 他的 脚 ,

在他的脚上，

[ænd; ʌnd] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] ,
and possessed of this weapon ,
和 拥有 的 这 武器 ,

并拥有这件武器，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [faʊnd] [hɪm'self] [hæf] [dɪ'livərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .
he already found himself half delivered from the dangers which beset him .
他 已经 成立 他自己 一半 发表 从 这 危险 哪个 围困 他 .

他发现自己已经摆脱了一半的危险。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi] [felt] ['stɪfnd] [ænd; ʌnd] [kræmpt] ,
he felt stiffened and cramped ,
他 毛毡 僵硬 和 狭窄 ,

他感到身体僵硬、局促，

[bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] ,
both with the cold ,
两个都 和 这 寒冷的 ,

既感冒，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [kən'streɪnd] [ænd; ʌnd] [ʌn'ɔːltərd] [pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl]
and by the constrained and unaltered position which he had occupied all
和 经过 这 受限 和 未改变的 位置 哪个 他 有 占领 全部

[naɪt] .
night .
夜晚 .

以及他整晚所保持的受约束且不变的姿势。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
But as he followed the gipsy from the door of the hut ,
但 作为 他 随后 这 吉普赛人 从 这 门 的 这 小屋 ,
但当他跟着吉普赛人走出小屋门口时,

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the fresh air of the morning ,
这 新鲜的 空气 的 这 早晨 ,
清晨的新鲜空气,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] ,
and the action of walking ,
和 这 行动 的 步行 ,
以及行走的动作,

[rɪˈstɔːrd] [sɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ækˈtɪvəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈnʌmd] [lɪmz] .
restored circulation and activity to his benumbed limbs .
恢复 循环 和 活动 到 他的 麻木 四肢 .
恢复他麻木的四肢的血液循环和活动。

[ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntɜːz] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [mɔːr] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [snoʊ] ,
The pale light of a winter's morning was rendered more clear by the snow ,
这 苍白 光 的 一个 冬天的 早晨 曾是 渲染 更多的 清除 经过 这 雪 ,
冬日清晨的微弱光线因雪而变得更加清晰,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
which was lying all around ,
哪个 曾是 说谎 全部 大约 ,
到处都是,

[kˈrɪspt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [frɔːst] .
crisped by the influence of a severe frost .
酥脆 经过 这 影响 的 一个 严重 霜 .
因严霜的影响而变脆。

[braʊn] [kæst][ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Brown cast a hasty glance at the landscape around him ,
棕色的 投掷 一个 仓促 瞥一眼 在 这 景观 大约 他 ,
布朗匆匆瞥了一眼周围的景色,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [əˈgen] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][spɔːt] .
that he might be able again to know the spot .
那 他 可能 是 有能力的 再次 到 知道 这 点 .
这样他就能再次认识那个地方了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtaʊər] ,
The little tower ,
这 小的 塔 ,
小塔,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [vɔːlt] [rɪˈmeɪnd] ,
of which only a single vault remained ,
的 哪个 仅有的 一个 单身的 金库 剩余 ,
其中只剩下一个金库,

[ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪzməl] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [naɪt] ,
forming the dismal apartment in which he had spent this remarkable night ,
成型 这 惨淡 公寓 在 哪个 他 有 花费 这 卓越 夜晚 ,
形成了他度过这个不寻常夜晚的阴暗房间,

[wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [rɑːk] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvjələt] .
was perched on the very point of a projecting rock overhanging the rivulet .
曾是 栖息 在 这 非常 观点 的 一个 投影 岩石 悬垂 这 溪流 .
正坐落在小溪上方一块突出的岩石的顶端。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əkˈsesəb(ə)] [ˈoʊnli] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,
It was accessible only on one side ,
它 曾是 可访问 仅有的 在 一 边 ,
只能从一侧进入,

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [ɔ:r] [ɡlen] [bɪˈloo] .
and that from the ravine or glen below .
和 那 从 这 峡谷 或者 格伦 以下 .
还有来自下面的峡谷或幽谷。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [saɪdz] [ðə; ði] [bæŋk] [wʌz; wəz] [prɪˈsɪpɪtəs] ,
On the other three sides the bank was precipitous ,
在 这 其他 三 侧面 这 银行 曾是 陡峭 ,
河岸的另外三面都是陡峭的,

[soʊ] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] [ɑ:n] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vniŋ] [ɪˈskeɪpt] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒəz] [ðæn; ðən] [wʌn] ;
so that Brown had on the preceding evening escaped more dangers than one ;
所以 那 棕色的 有 在 这 前 晚上 逃脱 更多的 危险 比 一 ;
因此, 布朗在前一天晚上躲过了不止一次危险;

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
为了,

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
if he had attempted to go round the building ,
如果 他 有 尝试过 到 去 圆形的 这 建筑 ,
如果他试图绕过这栋建筑,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] ,
which was once his purpose ,
哪个 曾是 一次 他的 目的 ,
这曾经是他的目标,

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
he must have been dashed to pieces .
他 必须 有 到过 虚线 到 件 .
他肯定已经被摔得粉身碎骨了。

[ðə; ði] [del] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnæroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [met] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
The dell was so narrow that the trees met in some places from the opposite
这 戴尔 曾是 所以 狭窄的 那 这 树木 遇见 在 一些 地方 从 这 对面的
[saɪdz] .
sides .
侧面 .
山谷非常狭窄, 有些地方树木从两侧相遇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [li:vz] ,
They were now loaded with snow instead of leaves ,
他们 是 现在 已加载 和 雪 反而 的 树叶 ,
现在它们上面堆满了雪而不是树叶,

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈkæənəpi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvjələt] [bɪˈni:θ] ,
and thus formed a sort of frozen canopy over the rivulet beneath ,
和 因此 形成 一个 种类 的 冷冻 树冠 超过 这 溪流 下面 ,
从而在溪流上方形成了一种冰冻的冠层,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ] [ɪts] [ˈdɑ:rkər] [ˈkʌlər] ,
which was marked by its darker colour ,
哪个 曾是 标记 经过 它是 较暗 颜色 ,
其颜色较深,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [soʊkt] [ɪts] [wei] [əb'skjərli] [θru:] [riθs] [ʌv; əv] [snoʊ] .
as it soaked its way obscurely through wreaths of snow .
作为 它 浸泡过 它是 方式 晦涩地 通过 花圈 的 雪 .
它朦胧地穿过雪圈。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
In one place ,
在 一 地方 ,
在一个地方,

[wer] [ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['waɪdər] ,
where the glen was a little wider ,
在哪里 这 格伦 曾是 一个 小的 更广泛 ,
那里的峡谷稍微宽阔一些,

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [flæt] [graʊnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɪvjələt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋk] ,
leaving a small piece of flat ground between the rivulet and the bank ,
离开 一个 小的 片 的 平坦的 地面 之间 这 溪流 和 这 银行 ,
在小溪和河岸之间留出一小块平地,

[wɜ:r; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmlət] [ɪn] [wɪtʃ] [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɔ:lvd] [ɑ:n]
were situated the ruins of the hamlet in which Brown had been involved on
是 位于 这 废墟 的 这 村庄 在 哪个 棕色的 有 到过 涉及 在
[ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['i:vɪŋ] .
the preceding evening .
这 前 晚上 .
位于布朗前一天晚上所涉足的那个村庄的废墟之中。

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['geɪbl] ,
The ruined gables ,
这 毁坏 山墙 ,
破败的山墙,

[ðə; ði][ɪn'saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dʒə'pænd] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf] - [smoʊk] ,
the insides of which were japanned with turf - smoke ,
这 内部 的 哪个 是 日式漆 和 草皮 - 抽烟 ,
其内部涂满了泥炭烟,

[lʊkt] [jet] [blækər] ,
looked yet blacker ,
看起来 然而 更黑 ,
看上去更加黑暗,

['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'ɡenst] [ðəm; ðəm][baɪ]
contrasted with the patches of snow which had been driven against them by
对比 和 这 补丁 的 雪 哪个 有 到过 驱动 反对 他们 经过
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,
与被风吹起的雪块形成鲜明对比,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪfts] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
and with the drifts which lay around them .
和 和 这 漂移 哪个 躺 大约 他们 .
以及周围的积雪。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['wɪntri] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [si:n] ,
Upon this wintry and dismal scene ,
之上 这 冬季 和 惨淡 场景 ,
在这寒冷凄凉的景象中,

[braʊn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][æt; ət][ˈprez(ə)nt][kæst][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheɪsti] [glæns] ；
Brown could only at present cast a very hasty glance ；
棕色的 可以 仅有的 在 展示 投掷 一个 非常 仓促 瞥一眼 ；
布朗现在只能匆匆瞥了一眼；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] ，
for his guide ，
为了 他的 指导 ；
为他的向导，

[ˈæftər] [ˈpɔːzɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] ，
after pausing an instant ，
后 暂停 一个 立即的 ；
停顿片刻后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ，
as if to permit him to indulge his curiosity ；
作为 如果 到 允许 他 到 放纵 他的 好奇心 ；
仿佛是为了满足他的好奇心，

[stroʊd] [ˈheɪstɪli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [led] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡlen] ．
strode hastily before him down the path which led into the glen ．
大步走 草草 前 他 向下 这 小路 哪个 引领 进入 这 格伦 ．
在他面前大步流星地沿着通往峡谷的小路走去。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ，
He observed ，
他 观察到 ；
他观察到，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] ，
with some feelings of suspicion ；
和 一些 情怀 的 怀疑 ；
带着一些怀疑的情绪，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [træk] [ɔːˈredi] [mɑːrkt] [baɪ] [ˈsevrəl] [fiːt] ，
that she chose a track already marked by several feet ；
那 她 选择 一个 追踪 已经 标记 经过 一些 脚 ；
她选择了一条已经有几只脚印的路，

[wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [səˈpoʊz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [huː] [hæd; həd] [spent]
which he could only suppose were those of the depredators who had spent
哪个 他 可以 仅有的 认为 是 那些 的 这 掠食者 WHO 有 花费
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] ．
the night in the vault ．
这 夜晚 在 这 金库 ．
他只能猜测这些就是在金库里过夜的掠夺者的尸体。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌrekəˈlek(ə)n] ，
A moment's recollection ；
一个 瞬间 回忆 ；
片刻的回忆，

[haʊˈevər] ，
however ；
然而 ；
然而，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [tuː; tə] [rest] ．
put his suspicions to rest ．
放 他的 怀疑 到 休息 ．
打消了他的疑虑。

- - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
- - **It was not to be thought that the woman ,**
- - 它 曾是 不是 到 是 想法 那 这 女士 ,
——人们不认为这个女人，

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'livərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [gæŋ] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [təʊtəli]
who might have delivered him up to her gang when in a state totally
WHO 可能 有 发表 他 向上 到 她 帮派 什么时候 在 一个 状态 完全
[dɪ'fensləs] ,
defenceless ,
毫无防备 ,

她本可以在他毫无防备的情况下把他交给她的团伙，

[wʊd] [hæv; həv] [sə'spendɪd] [hɜ:r; hər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['tretʃəri] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:rmɪd] ,
would have suspended her supposed treachery until he was armed ,
会 有 暂停 她 据称 背信弃义 直到 他 曾是 武装 ,
会暂停她所谓的背叛，直到他拿起武器，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
and in the open air ,
和 在 这 打开 空气 ,

在户外，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] ['betər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɔ:r] [ɪ'skeɪp] .
and had so many better chances of defence or escape .
和 有 所以 许多 更好的 机会 的 防御 或者 逃脱 .

并且有更好的防御或逃跑机会。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] ['fɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
He therefore followed his guide in confidence and silence .
他 所以 随后 他的 指导 在 信心 和 沉默 .

因此，他满怀信心、默默地跟随他的向导。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [smɔ:l] [brʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] ['pri:vɪəsli] [hæd; həd] [bi:n]
They crossed the small brook at the same place where it previously had been
他们 交叉 这 小的 溪 在 这 相同的 地方 在哪里 它 之前 有 到过
[pæst] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .
passed by those who had gone before .
通过了 经过 那些 WHO 有 已消失 前 .

他们从先前人们经过的地方穿过了小溪。

[ðə; ði] ['fʊtmɑ:k] [ðen] [prə'si:dɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['vɪlɪdʒ] ,
The footmarks then proceeded through the ruined village ,
这 脚印 然后 继续 通过 这 毁坏 村庄 ,

脚印继续穿过废墟村庄，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [daʊn] [ðə; ði] [ɡlen] ,
and from thence down the glen ,
和 从 因此 向下 这 格伦 ,

然后从那里沿着峡谷，

[wɪtʃ] [ə'gen] ['næraʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rə'vi:n] ,
which again narrowed to a ravine ,
哪个 再次 范围缩小 到 一个 峡谷 ,

又变窄成一条峡谷，

['æftər] [ðə; ði] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] .
after the small opening in which they were situated .
后 这 小的 开幕 在 哪个 他们 是 位于 .

在它们所在的小开口之后。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][noʊ][ɔ:ŋgər] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][seɪm] [træk] :
But the gipsy no longer followed the same track :
但 这 吉普赛人 不 更长 随后 这 相同的 追踪 :
但吉普赛人不再遵循同样的轨迹:

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ,
she turned aside ,
她 转向 旁边 ,
她转过身去,

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] [pæθ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ]
and led the way by a very rugged and uneven path up the bank which
和 引领 这 方式 经过 一个 非常 崎岖 和 不均匀 小路 向上 这 银行 哪个
[ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
overhung the village .
悬垂 这 村庄 :
并沿着一条崎岖不平的小路沿着村庄上方的河岸向上走。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][bɪd][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
Although the snow in many places bid the pathway ,
虽然 这 雪 在 许多 地方 出价 这 路径 ,
尽管许多地方积雪阻碍了道路通行,

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'seɪf] ,
and Rendered the footing uncertain and unsafe ,
和 渲染 这 立足点 不确定 和 不安全 ,
使立足点变得不稳固和不安全,

[meg] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [step] ,
Meg proceeded with a firm and determined step ,
梅格 继续 和 一个 公司 和 决定 步 ,
梅格迈着坚定的步伐,

[wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:; ji] [ˈtrævəst] .
which indicated an intimate knowledge of the ground she traversed .
哪个 表明的 一个 亲密的 知识 的 这 地面 她 穿越 .
这表明她对所经过的地方非常了解。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
At length they gained the top of the bank ,
在 长度 他们 获得 这 顶部 的 这 银行 ,
最后他们到达了河岸的顶端,

[ðoʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [soʊ] [sti:p] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] ,
though by a passage so steep and intricate ,
尽管 经过 一个 通道 所以 陡 和 错综复杂 ,
尽管通过如此陡峭和复杂的通道,

[ðæt] [braʊn] ,
that Brown ,
那 棕色的 ,
布朗

[ðoʊ] [kənˈvɪnst] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt]
though convinced it was the same by which he had descended on the night
尽管 确信 它 曾是 这 相同的 经过 哪个 他 有 下降 在 这 夜晚
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
尽管他确信这是他前一天晚上下来时所走的路,

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səpˈpraɪzd] [haʊ][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [ðə; ði][tæsk] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ]
was not a little surprised how he had accomplished the task without breaking
曾是 不是 一个 小的 惊讶 如何 他 有 完成 这 任务 没有 打破
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他对自己如何能完成这项任务而没有摔断脖子感到非常惊讶。

[əˈbʌv] ,
Above ,
多于 ,
多于,

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈoʊpənd] [waɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈkloʊzd] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]
the country opened wide and unenclosed for about a mile or two on the one
这 国家 打开 宽的 和 未封闭的 为了 关于 一个 英里 或者 二 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

一方面，这片土地开阔，没有被围起来，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [θɪk] [plænˈteɪŋz] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] .
and on the other were thick plantations of considerable extent .
和 在 这 其他 是 厚的 种植园 的 大量 程度 .
另一边则是大片茂密的种植园。

[meg] ,
Meg ,
梅格 ,
梅格,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[stɪl] [led][ðə; ði] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsendɪd]
still led the way along the bank of the ravine out of which they had ascended
仍然 引领 这 方式 沿着 这 银行 的 这 峡谷 出去 的 哪个 他们 有 上升
,
.
,

仍然沿着他们爬出来的峡谷的河岸前行，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
until she heard beneath the murmur of voices .
直到 她 听到 下面 这 低语 的 声音 .
直到她听到了低沉的说话声。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [plænˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [triːz] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
She then pointed to a deep plantation of trees at some distance .
她 然后 尖 到 一个 深的 种植园 的 树木 在 一些 距离 .
然后她指着远处一片茂密的树林。

" [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ,
" The road to Kippletringan ,
" 这 路 到 - ,
“通往基普尔特林根的道路，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说，

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ði:z] [enk'ləʊʒəz] - - [meɪk] [ðə; ði] [spi:d] [ji;; ji][kæn; kən] ;
is on the other side of these enclosures - - Make the speed ye can ;
是 在 这 其他 边 的 这些 外壳 - - 制作 这 速度 是的 能 ;
在这些围栏的另一边——尽可能加快速度；

[ðeəz; ðəz] [meə] [rests][ɑ:n][jʊr; jər][lɑ:f][ðæn; ðən] ['ʌðər] [fʊks] .
there's mair rests on your life than other folk's .
有 梅尔 休息 在 你的 生活 比 其他 民众的 .
你的生活中比其他人有更多的休息。

[bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] - - [steɪ] .
But you have lost all - - stay .
但 你 有 丢失的全部 - - 停留 .
但你已经失去了一切——留下来。

" [ʃi;; ji] ['fʌmbld] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['pɑ:kɪt] ,
" **She fumbled in an immense pocket ,**
" 她 笨手笨脚 在 一个 巨大 口袋 ,
“她在一个大口袋里摸索着，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['gri:si] [pɜ:rs] - - " ['meni:z] [ðə; ði] ['ɔ:məs] [jʊr; jər] [haʊs]
from which she produced a greasy purse - - " Many's the awmous your house
从 哪个 她 生产 一个 腻 钱包 - - " 许多人 这 糟糕的 你的 房子
[hæz; həz] -
has gi'en
有 -
她从里面掏出一个油腻腻的钱包——“你的房子给

[meg][ænd; ənd][hɜ:rz] - - [ænd; ənd][ʃi;; ji][hæz; həz] [lɪvd] [tu;; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
Meg and hers - - and she has lived to pay it back in a small
梅格 和 她的 - - 和 她 有 居住地 到 支付 它 后退 在 一个 小的
梅格和她的——她已经活着，用一点时间来偿还

[dɪ'gri:] ;
degree ;
程度 ;
程度;

" - - [ænd; ənd][ʃi;; ji] [pleɪst] [ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" - - **and she placed the purse in his hand .**
" - - 和 她 放置 这 钱包 在 他的 手 .
“——她把钱包放在他手里。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'seɪn] ,
" **The woman is insane ,**
" 这 女士 是 疯狂的 ,
“这个女人疯了，

" [θɔ:t] [braʊn] ;
" **thought Brown ;**
" 想法 棕色的 ;
“布朗想；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
but it was no time to debate the point ,
但 它 曾是 不 时间 到 辩论 这 观点 ,
但现在不是争论这个问题的时候，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] [bɪˈləʊ] [ˈprɑːbəbli] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for the sounds he heard in the ravine below probably proceeded from the
为了 这 声音 他 听到 在 这 峡谷 以下 大概 继续 从 这
[ˈbændɪtɪ] .
banditti .
强盗 .

因为他听到的下面峡谷里的声音很可能就是土匪发出的。

" [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [rɪˈpeɪ] [ðɪs] ['mʌni] ,
" **How shall I repay this money** ,
" 如何 将 我 偿还 这 钱 ,

“我该如何偿还这笔钱，

" [hiː; hi] [sed] " [ɔːr] [haʊ] [əˈknaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'iː] ? "
" **he said " or how acknowledge the kindness you have done me ? "**
" 他 说 " 或者 如何 承认 这 仁慈 你 有 完毕 我 ? "

“他说”或者怎样感谢你对我的恩情？

" [aɪ] [hæ] [twaː] [buːnz] [tuː; tə] [kreɪv] ,
" **I hae twa boons to crave** ,
" 我 哈 twa 恩惠 到 渴望 ,

“我有两个恩赐渴望，

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈsɪb(ə)] ,
" **answered the sibyl** ,
" 回答 这 西比尔 ,

“女巫回答说，

[ˈspiːkɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] ;
speaking low and hastily ;
请讲 低的 和 草草 ;

说话低声而急促；

[wʌn] ,
one ,
一 ,

—，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [naɪt] ;
that you will never speak of what you have seen this night ;
那 你 将要 绝不 说话 的 什么 你 有 已见 这 夜晚 ;

你永远不会谈论你今晚所看到的一切；

[ðə; ði] [ˈðər] ,
the other ,
这 其他 ,

另一个，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [əˈgen] ,
that you will not leave this country till you see me again ,
那 你 将要 不是 离开 这 国家 直到 你 看 我 再次 ,

在你再次见到我之前，你不会离开这个国家，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ɑːrmz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]
and that you leave word at the Gordon Arms where you are to be heard
和 那 你 离开 单词 在 这 戈登 武器 在哪里 你 是 到 是 听到

[ʌv; əv] ;
of ;
的 ;

并请您在 Gordon Arms 留下消息，以便别人能听到您的消息；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][nekst][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jə] ,
and when I next call for you ,
和 什么时候 我 下一个 称呼 为了 你 ,

当我下次呼唤你时，

[biː; bi][aɪ 'tiː][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['mɑːrkit] ,
be it in church or market ,
是 它 在 教会 或者 市场 ,

无论是在教堂还是市场，

[æʔ; əʔ] ['wedɪŋ] [ɔːr][æʔ; əʔ] ['berɪəl] ,
at wedding or at burial ,
在 婚礼 或者 在 葬礼 ,

在婚礼或葬礼上，

['sʌndeɪ] [ɔːr] ['sætərdeɪ] ,
Sunday or Saturday ,
星期日 或者 周六 ,

周日或周六，

[miːl] - [taɪm][ɔːr] ['fæstɪŋ] ,
meal - time or fasting ,
一顿饭 - 时间 或者 禁食 ,

进餐时间或禁食时，

[ðæt] [jiː; ji] [liːv] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
that ye leave everything else and come with me . "
那 是的 离开 一切 别的 和 来 和 我 . "

你们要撇下一切，跟我来。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [wɪl] [duː][juː; jə] ['lɪt(ə)l] [gʊd] ,
that will do you little good ,
那 将要 做 你 小的 好的 ,

这对你没什么好处，

['mʌðər] . "
mother . "
母亲 . "

母亲。”

" [bʌt; bət] - [twɪl] [duː] [jɔːr'self] ['mʌkəl] ,
" But ' twill do yourself muckle ,
" 但 - 斜纹布 做 你自己 大块 ,

“但这会给你带来麻烦，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - . - - [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][mæd] ,
and that's what I'm thinking o ' . - - I am not mad ,
和 那就是 什么 我是 思维 o - . - - 我 是 不是 疯狂的 ,

这就是我所想的。——我没有疯，

[ɔːl'doʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][es eɪ 'iː] - - [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][mæd] ,
although I have had enough to make me sae - - I am not mad ,
虽然 我 有 有 足够 到 制作 我 sae - - 我 是 不是 疯狂的 ,

虽然我已经受够了——我没有疯，

[nɔːr] ['dooɪŋ] ,
nor doating ,
也不 沉迷 ,

也不溺爱，

[nɔːr] ['drʌŋkən] - - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['æskɪŋ] ,
nor drunken - - I know what I am asking ,
也不 醉 - - 我 知道 什么 我 是 问 ,
也不是醉酒——我知道我在问什么,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌ; əv][gɔːd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [streɪndʒ]
and I know it has been the will of God to preserve you in strange
和 我 知道 它 有 到过 这 将要 的 上帝 到 保存 你 在 奇怪的
['deɪndʒəz] ,
dangers ,
危险 ,

我知道这是上帝的旨意，让你在奇异的危险中得到保护，
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][,jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][set][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [siːt] [ə'gen] . - -
and that I shall be the instrument to set you in your father's seat again . - -
和 那 我 将 是 这 乐器 到 放 你 在 你的 父亲的 座位 再次 . - -

[,es eɪ 'iː] [gɪv] [,em 'iː][jʊr; jər] ['prəːmɪs] ,
Sae give me your promise ,
sae 给 我 你的 承诺 ,
我将帮助你重回你父亲的宝座。——所以，你答应我吧，

[ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][,em 'iː] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] . "
and mind that you owe your life to me this blessed night . "
和 头脑 那 你 欠 你的 生活 到 我 这 蒙福 夜晚 . "
请记住，在这个幸福的夜晚，我欠你一条命。”

" [ðeəz; ðəz] ['waɪldnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,
" **There's wildness in her manner ,**
" 有 野性 在 她 方式 ,
“她的举止很狂野，

[ˈsɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
当然，

" [θɔːt] [braʊn] ;
" **thought Brown ;**
" 想法 棕色的 ;
“布朗想；

" [ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ʌ; əv]['enərdʒi][ðæn; ðən][ʌ; əv] ['mædnəs] . "
" **and yet it is more like the wildness of energy than of madness . "**
" 和 然而 它 是 更多的 喜欢 这 野性 的 活力 比 的 疯狂 . "
“然而，这更像是能量的狂野，而不是疯狂。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲，

[sɪns] [juː; jʊ][duː][,æsk][soʊ] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,
since you do ask so useless and trifling a favour ,
自从 你 做 问 所以 无用 和 琐事 一个 偏爱 ,
既然你请求了这么无用又微不足道的帮助，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] - .
you have my promise .
你 有 我的 - .

你得到了我的承诺。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [em 'i:] [æn; ən] [ɑːpər'tu:nəti] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jɜr; jər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] .
It will at least give me an opportunity to repay your money with additions .
它 将要 在 至少 给 我 一个 机会 到 偿还 你的 钱 和 新增内容 .

这至少会给我一个机会以额外的方式偿还您的钱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kredɪtər] ,
You are an uncommon kind of creditor ,
你 是 一个 罕见 种类 的 债权人 ,

你是一位不寻常的债权人，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[bʌt; bət] - - "
but - - "
但 - - "

但 - "

" [ə'weɪ] ,
" Away ,
" 离开 ,

“离开，

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

离开，

[ðen] !
then !
然后 !

然后！

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

“她说，

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
waving her hand .
挥手 她 手 .

挥了挥手。

" [θɪŋk] [nɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɡɑːʊd] - - [ɪts] [ə; eɪ] - [jɜr; jər][eɪn] ;
" Think not about the goud - - it's a ' your ain ;
" 思考 不是 关于 这 好 - - 它是 一个 - 你的 艾因 ;

“别想着金子——那是你自己的；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [jɜr; jər] ['prɑːmɪs] ,
but remember your promise ,
但 记住 你的 承诺 ,

但要记住你的承诺，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [em 'i:][ɔːr] [lʊk] ['æftər][em 'i:] .
and do not dare to follow me or look after me .
和 做 不是 敢 到 跟随 我 或者 看 后 我 .

不敢跟随我，也不敢照顾我。

" [soʊ] ['seɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[ʃiː; ʃɪ] [plʌndʒd] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [del] ,
she plunged again into the dell ,
她 暴跌 再次 进入 这 戴尔 ,

她又跳进了山谷，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti] ,
and descended it with great agility ,
和 下降 它 和 伟大的 敏捷 ,

并敏捷地从上面下来，

[ðə; ðɪ] ['aɪsɪklz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [riθs] ['ʃaʊərɪŋ] [daʊn] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
the icicles and snow - wreaths showering down after her as she disappeared .
这 冰柱 和 雪 - 花圈 淋浴 向下 后 她 作为 她 消失 .

当她消失时，冰柱和雪圈在她身后落下。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] ,
Notwithstanding her prohibition ,
虽然 她 禁令 ,

尽管她禁止，

[braʊn] [ɪn'devər] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ,
Brown endeavoured to gain some point of the bank from which he might ,
棕色的 努力 到 获得 一些 观点 的 这 银行 从 哪个 他 可能 ,

布朗试图占领银行的某个据点，以便

[ʌn'siːn] ,
unseen ,
看不见 ,

看不见，

[geɪz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɡlen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] ([fɔːr; fər][aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi])
gaze down into the glen and with some difficulty (for it must be
目光 向下 进入 这 格伦 和 和 一些 困难 (为了 它 必须 是
[kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ]) ,
conceived that the utmost caution was necessary) ,
构思 那 这 极致 警告 曾是 必要的) ,

凝视着峡谷，有些困难（因为必须意识到必须极其小心），

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
he succeeded :
他 成功了 .

他成功了。

[ðə; ðɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ]
The spot which he attained for this purpose was the point of a projecting
这 点 哪个 他 已达到 为了 这 目的 曾是 这 观点 的 一个 投影
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

他为此目的到达的地点是一块突出的岩石的尖端，

[wɪtʃ] [roʊz] [prɪ'sɪpɪtəsli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .
which rose precipitously from among the trees .
哪个 玫瑰 骤然地 从 之中 这 树木 .

它从树林中陡然升起。

[wɪtʃ] [braʊn] [ɪnstəntli] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]
which Brown instantly concluded to be the dead body of the man he had
哪个 棕色的 即刻 结束 到 是 这 死的 身体 的 这 男人 他 有
[siːn] [ɪk'spaɪər] .
seen expire .
已见 到期 .

布朗立刻断定这就是他所见到的那个死去的男人的尸体。

[ðeɪ] [ðen] [stʊd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
They then stood silent for half a minute ,
他们 然后 站立 沉默的 为了 一半 一个 分钟 ,
然后他们沉默了半分钟,
[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
as if under some touch of feeling for the loss of their companion .
作为 如果 在下面 一些 触碰 的 感觉 为了 这 损失 的 他们的 伴侣 .
仿佛对失去同伴感到有些悲痛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] ,
But if they experienced such ,
但 如果 他们 经验丰富的 这样的 ,
但如果他们经历了这样的事情,

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
they did not long remain under its influence ,
他们 做过 不是 长的 保持 在下面 它是 影响 ,
他们并没有长期受到其影响,

[fɔːr; fər][ɔːl][hændz] [went] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [greɪv] ;
for all hands went presently to work to fill up the grave ;
为了 全部 双手 去 目前 到 工作 到 充满向上 这 严重 ;
因为所有人都立即开始填埋坟墓;

[ænd; ænd] [braʊn] ,
and Brown ,
和 棕色的 ,
还有布朗,

[pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [biː; bi] [suːn] ['endɪd] ,
perceiving that the task would be soon ended ,
感知 那 这 任务 会 是 很快 结束 ,
意识到任务即将结束,

[θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['wʊmənz] [hɪnt] ,
thought it best to take the gipsy - woman's hint ,
想法 它 最好的 到 拿 这 吉普赛人 - 女性的 暗示 ,
认为最好听取吉普赛女人的暗示,

[ænd; ænd] [wɔːk] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and walk as fast as possible until he should gain the shelter of the
和 走 作为 快速地 作为 可能的 直到 他 应该 获得 这 庇护所 的 这
[plæn'teɪ(ə)n] .
plantation .
种植园 .
然后尽可能快地走，直到到达种植园的庇护所。

[hævɪŋ] [ə'raɪvd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Having arrived under cover of the trees ,
拥有 到达的 在下面 覆盖 的 这 树木 ,
到达树木掩蔽处后,

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [pɜːrs] .
his first thought was of the gipsy's purse .
他的 第一的 想法 曾是 的 这 吉普赛人的 钱包 .

他首先想到的是吉普赛人的钱包。

[hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
He had accepted it without hesitation ,
他 有 公认 它 没有 犹豫 ,

他毫不犹豫地接受了，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][deɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] ,
though with something like a feeling of degradation ,
尽管 和 某物 喜欢 一个 感觉 的 降解 ,

尽管有一种堕落的感觉，

[ɜːˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs]
arising from the character of the person by whom he was thus
产生 从 这 特点 的 这 人 经过 谁 他 曾是 因此
[əˈkɑːməˌdeɪtəd] .
accommodated .
已安排 .

源于为他提供住宿的人的性格。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ðoʊ] [ˈtempəreri] - [ɪmˈbærəsmənt] .
But it relieved him from a serious though temporary 'embarrassment .
但 它 松了口气 他 从 一个 严肃的 尽管 暂时的 - 尴尬 .

但它让他摆脱了严重但暂时的尴尬。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
His money ,
他的 钱 ,

他的钱，

[ɪkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] ,
excepting a very few shillings ,
除外 一个 非常 很少 先令 ,

除了极少数先令外，

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntoʊ] ,
was in his portmanteau ,
曾是 在 他的 合成词 ,

在他的旅行箱里，

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈmegz] [frendz] .
and that was in possession of Meg's friends .
和 那 曾是 在 拥有 的 梅格的 朋友们 .

而这个东西是梅格的朋友们所拥有的。

[sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] ,
Some time was necessary to write to his agent ,
一些 时间 曾是 必要的 到 写 到 他的 代理人 ,

需要花一些时间给他的经纪人写信，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [hoʊst][æt; ət] [ˈtʃɑːli] - [hoʊp] ,
or even to apply to his good host at Charles - hope ,
或者 甚至 到 申请 到 他的 好的 主持人 在 查理 - 希望 ,

或者甚至向查理斯霍普的好主人求助，

[huː] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm] .
who would gladly have supplied him .
WHO 会 乐意 有 供应 他 .

谁会很乐意为他提供援助。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在这 与此同时 ,

同时，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['megz] ['sʌbsədi] ,
he resolved to avail himself of Meg's subsidy ,
他 已解决 到 可用 他自己 的 梅格的 补贴 ,
他决定利用梅格的补贴，

['kɑ:nfɪdənt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['spi:di] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪsɪn] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
confident he should have a speedy opportunity of replacing it with a
自信的 他 应该 有 一个 迅速 机会 的 替换 它 和 一个
[hænsəm] [grə'tu:əti] .
handsome gratuity .
英俊的 小费 .

他确信自己很快就能得到一笔丰厚的酬金来弥补损失。

" [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] ,
" **It can be but a trifling sum** ,
" 它 能 是 但 一个 琐事 和 ,
“这可能只是一笔微不足道的钱，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **he said to himself** ,
" 他 说 到 他自己 ,
“他对自己说，

" [ænd; ʌnd][aɪ] [der] [seɪ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ][bæŋk] - [noʊts] [tu:; tə]
" **and I dare say the good lady may have a share of my bank - notes to**
" 和 我 敢 说 这 好的 女士 可能 有 一个 分享 的 我的 银行 - 笔记 到
[meɪk] [ə'mendz] .
make amends .
制作 修改 .

“我敢说这位好心的女士可能会得到我的一部分钞票来弥补。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃnz] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['leθɪm] [pɜ:rs] ,
" **With these reflections he opened the leathem purse** ,
" 和 这些 反思 他 打开 这 皮革 钱包 ,
他一边想着，一边打开皮包，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æt; ət][moʊst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ɡɪni] .
expecting to find at most three or four guineas .
期待 到 寻找 在 最多 三 或者 四 几内亚 .
预计最多能找到三到四枚几内亚金币。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
But how much was he surprised to discover that it contained ,
但 如何 很多 曾是 他 惊讶 到 发现 那 它 包含 ,
但当他发现里面有，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɡoʊld] ['pi:sɪz] ,
besides a considerable quantity of gold pieces ,
除了 一个 大量 数量 的 金子 件 ,
除了大量的金币外，

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kɔɪnɪdʒz] [ænd; ʌnd] ['veriəs] ['kʌntrɪz] ,
of different coinages and various countries ,
的 不同的 硬币 和 各种各样的 国家 ,
不同国家的货币，

[ðə; ði][dʒɔɪnt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
the joint amount of which could not be short of a hundred pounds ,
这 联合的 数量 的 哪个 可以 不是 是 短的 的 一个 百 磅 ,
加起来的金额不会少于一百英镑,

[ˈsevrəl] [ˈvæljuəb(ə)] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] [set][wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
several valuable rings and ornaments set with jewels ,
一些 有价值的 戒指 和 装饰品 放 和 珠宝 ,
几枚珍贵的戒指和镶嵌着珠宝的饰品,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[æz; əz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [hi;; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] ,
as appeared from the slight inspection he had time to give them ,
作为 出现 从 这 轻微 检查 他 有 时间 到 给 他们 ,
从他抽出时间对他们进行稍微检查来看,

[ʌv; əv] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)] [ˈvælju:] .
of very considerable value .
的 非常 大量 价值 .

具有非常可观的价值。

[braʊn] [wʌz; wəz] [i:'kwəli] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi]
Brown was equally astonished and embarrassed by the circumstances in which he
棕色的 曾是 同样地 惊讶 和 尴尬的 经过 这 情况 在 哪个 他

[faʊnd] [hɪm'self] ,
found himself ,
成立 他自己 ,

布朗对自己所处的境况同样感到惊讶和尴尬,

[pə'zesɪz] ,
possesses ,
拥有 ,

拥有,

[æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] ,
as he now appeared to be ,
作为 他 现在 出现 到 是 ,

正如他现在所表现的那样,

[ʌv; əv] [ˈpra:pərti] [tu;; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ə'maʊnt] [ðæn; ðən][hi;z; ɪz] [oʊn] ,
of property to a much greater amount than his own ,
的 财产 到 一个 很多 更大的 数量 比 他的 自己的 ,

财产数额远超他自己的数额,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [nɪ'feriəs] [mi:nz]
but which had been obtained in all probability by the same nefarious means
但 哪个 有 到过 获得 在 全部 可能性 经过 这 相同的 邪恶 方法

[θru:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ˈplʌndəd] .
through which he had himself been plundered .
通过 哪个 他 有 他自己 到过 掠夺 .

但这些钱很可能是通过与他本人被掠夺相同的邪恶手段获得的。

[hi;z; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu;; tə][ɪn'kwɪərər][ˈæftər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] ,
His first thought was to inquire after the nearest justice of peace ,
他的 第一的 想法 曾是 到 查询 后 这 最近的 正义 的 和平 ,

他首先想到的是询问最近的治安法官,

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['treʒər] [ʌ; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðʌs]
and to place in his hands the treasure of which he had thus
和 到 地方 在 他的 双手 这 宝藏 的 哪个 他 有 因此
[ʌnɪk'spektɪdli] [brɪkʌm] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:zəteri] ,
unexpectedly become the depositary ,
不料 变得 这 保管人 ,
并将他意外保管的宝藏交到他手中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第23/52页

[ˈtelɪŋ] ,
telling ,
讲述 ,
告诉,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈstɔːri] .
his own remarkable story .
他的 自己的 卓越 故事 :
他自己非凡的故事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ˈsevrəl] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv]
But a moment's consideration brought several objections to this mode of
但 一个 瞬间 考虑 带来 一些 反对意见 到 这 模式 的
[prəˈsiːdʒər] .
procedure .
程序 :
但经过片刻的考虑, 人们发现这种程序方式有几点反对意见。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,

[baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] [kɔːrs] ,
by observing this course ,
经过 观察 这 课程 ,
通过观察这个课程,

[hiː; hi][fʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
he should break his promise of silence ,
他 应该 休息 他的 承诺 的 沉默 ,
他应该违背保持沉默的承诺,

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈprɔːbəbli] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ɪnˈvɔːlɪv] [ðə; ði] [ˈseɪfti] ,
and might probably by that means involve the safety ,
和 可能 大概 经过 那 方法 涉及 这 安全 ,
并可能因此影响安全,

[pərˈhæps][ðə; ði][laɪf] ,
perhaps the life ,
也许 这 生活 ,
或许生命,

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
of this woman ,
的 这 女士 ,
这个女人,

[huː] [hæd; həd] [ˈrɪskt] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] ,
who had risked her own to preserve his ,
WHO 有 冒险 她 自己的 到 保存 他的 ,
她为了保护他而冒着生命危险,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [vɑ:lən'terəli] [ɪn'daʊd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trezər] ,
and who had voluntarily endowed him with this treasure ,
和 who 有 自愿 捐赠 他 和 这 宝藏 ,
并自愿赠予他这笔财富,

- - [ə; eɪ][dʒenə'ra:səti] [wɪtʃ] [maɪt] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['ru:ɪn] .
- - a generosity which might thus become the means of her ruin .
- - 一个 慷慨 哪个 可能 因此 变得 这 方法 的 她 废墟 :
——这种慷慨可能会成为她毁灭的手段。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
This was not to be thought of .
这 曾是 不是 到 是 想法 的 :
这是不可想象的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
he was a stranger ,
他 曾是 一个 陌生人 ,
他是一个陌生人,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,
for a time at least ,
为了 一个 时间 在 至少 ,
至少在一段时间内,

[ʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] [ænd; ənd]['kredit][tu:; tə]
unprovided with means of establishing his own character and credit to
未提供 和 方法 的 建立 他的 自己的 特点 和 信用 到
[ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:pɪd][ɔ:r] ['ɑ:bstɪnət] ['kʌntri] ['mædʒɪstreɪt] . - - " [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər] .
the satisfaction of a stupid or obstinate country magistrate . - - " I will think over .
这 满意 的 一个 愚蠢的 或者 顽固 国家 地方法官 : - - - " 我 将要 思考 超过 :
· ,
: :
· ,

缺乏建立自己品格和信誉的手段，以满足一个愚蠢或固执的乡村行政官。——“我会考虑一下.....，
[ðə; ði] ['mætər] [mɔ:r] [mə'tʃʊrlɪ,mə'tʊrlɪ] ,
the matter more maturely ,
这 事情 更多的 成熟 ,

事情变得更加成熟，
" [hi:; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

“他说；
" [pər'hæps][ðər; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['kwɔ:rtərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [taʊn] ,
" Perhaps there may be a regiment quartered at the county town ,
" 也许 那里 可能 是 一个 团 四分 在 这 县 镇 ,
“也许有一个团驻扎在县城，

[ɪn] [wɪtʃ] - [keɪs] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ,
in which ' case my knowledge of the service ,
在 哪个 - 案件 我的 知识 的 这 服务 ,
在这种情况下, 我对这项服务的了解,
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
and acquaintance with many officers of the army ,
和 熟人 和 许多 警官 的 这 军队 ,
并结识了许多军队军官,
[ˈkænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [baɪ] ['eɪdɪəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
cannot fail to establish my situation and character by evidence which a civil
不能 失败 到 建立 我的 情况 和 特点 经过 证据 哪个 一个 民用
[dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] . - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]
judge could not sufficiently estimate . - - **And then I shall have the**
法官 可以 不是 足够 估计 . - - 和 然后 我 将 有 这
[kə'mændɪŋ] ['ɔ:fɪsəz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ;
commanding officer's assistance in ;
指挥 警官们 协助 在 ;

不能不通过民事法官无法充分评估的证据来确定我的情况和性格。——然后我将得到指挥官的协助;
[ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈmætərz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [skri:n] - - [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['mædwʊmən] ,
managing matters so as to screen - - this unhappy madwoman ,
管理 事情 所以 作为 到 屏幕 - - 这 不开心 疯女 ,
处理事情以掩饰——这个不幸的疯女人,

[hu:z] [mɪs'teɪk] [ɔ:r] ['predʒədɪs][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['fɔ:rtənət] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
whose mistake or prejudice has been so fortunate for me .
谁 错误 或者 偏见 有 到过 所以 幸运 为了 我 .
他的错误或偏见对我来说是如此幸运。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] [maɪt] [θɪŋk] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send] [aʊt] ['wɔ:rənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
A civil magistrate might think himself obliged to send out warrants for her
一个 民用 地方法官 可能 思考 他自己 有义务 到 发送 出去 逮捕令 为了 她
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

民事法官可能会认为自己有义务立即向她发出逮捕令,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪz] ['prɪti] ['eɪdɪənt] .
and the consequence in case of her being taken is pretty evident .
和 这 结果 在 案件 的 她 存在 已采取 是 漂亮的 明显 .
一旦她被抓走, 后果是显而易见的。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
she has been upon honour with me if she were the devil ,
她 有 到过 之上 荣誉 和 我 如果 她 是 这 魔鬼 ,
如果她是魔鬼, 她对我而言就是光荣的,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] [ə'pɑ:n] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - - [ʃi:; ʃɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
and I will be equally upon honour with her - - she shall have the privilege
和 我 将要 是 同样地 之上 荣誉 和 她 - - 她 将 有 这 特权
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,
of a court - martial ,
的 一个 法庭 - 武术 ,
我将同样尊重她的荣誉——她将享有军事法庭的审判权,

[wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [kæn; kən][ˈkwa:lɪfaɪ] [strikt] [lɔ:] .
where the point of honour can qualify strict law .
在哪里 这 观点 的 荣誉 能 资格 严格的 法律 .
荣誉点可以限定严格的法律。

[br'saɪdz] [aɪ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
Besides I may see her at this place ,
除了 我 可能 看 她 在 这 地方 ,
此外我可能会在这个地方见到她,

- ['kʌp(ə)l] - - [wʌt] [dɪd][fɪː; fɪ] [kɔ:lɪ] [aɪ 'ti:] ?
Kipple - Couple - - what did she call it ?
基普尔 - 夫妻 - - 什么 做过 她 称呼 它 ?
Kipple-Couple——她怎么称呼它？

- - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
- - and then I can make restitution to her ,
- - 和 然后 我 能 制作 归还 到 她 ,
——然后我就可以补偿她,

[ænd; ənd] [i:n] [let][ðə; ði] [lɔ:] [kleɪm] [ɪts] [oʊn] [wen] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [sɪ'kjʊə] [hɜ:r; həɹ] .
and e'en let the law claim its own when it can secure her .
和 e'en 让 这 法律 宣称 它是自己的什么时候 它 能 安全的 她 .
当法律能够保护她时，就让法律来保护她。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在 这 同时 ,
与此同时，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[aɪ] [kʌt] [ˈræðər] [æn; ən] [ɔ:kwərd] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz]
I cut rather an awkward figure for one who has the honour to bear his
我 切 相当 一个 尴尬的 数字 为了 一 WHO 有 这 荣誉 到 熊 他的
[ˈmædʒəstiːz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Majesty's commission ,
陛下的 委员会 ,
作为一位有幸接受陛下委任的人，我的形象显得有些尴尬，

['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ˈstəʊlən] [gʊdz] .
being little better than the receiver of stolen goods .
存在 小的 更好的 比 这 接收者 的 被盗 商品 .
比失窃物品的接收者好不了多少。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz] ,
" With these reflections ,
" 和 这些 反思 ,
“通过这些思考，

[braʊn] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] ['treʒər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['ɡɪni] ,
Brown took from the gipsy's treasure three or four guineas ,
棕色的 采取 从 这 吉普赛人的 宝藏 三 或者 四 几内亚 ,
布朗从吉普赛人的宝藏中拿走了三四几尼金币，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spensɪz] ,
for the purpose of his immediate expenses ,
为了 这 目的 的 他的 即时 开支 ,
为了他的直接开支，

[ænd; ʌnd] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] ,
and tying up the rest in the purse which contained them ,
和 捆绑 向上 这 休息 在 这 钱包 哪个 包含 他们 ,

其余的都放在装钱的钱袋里，

[rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t] [ə'gen] [tu:; tə]['ʊpən][aɪ 'ti:] ,
resolved not again to open it ,
已解决 不是 再次 到 打开 它 ,

决定不再打开它，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:ðər] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
until he could either restore it to her by whom it was given ,
直到 他 可以 任何一个 恢复 它 到 她 经过 谁 它 曾是 给定 ,

直到他能把它归还给赠予她的人，

[ɔ:r] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] .
or put it into the hands of some public functionary .
或者 放 它 进入 这 双手 的 一些 民众 官员 .

或者将其交到某些公职人员的手中。

[hi:; hi][nekst] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtləs] ,
He next thought of the cutlass ,
他 下一个 想法 的 这 弯刀 ,

他接下来想到了弯刀，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] .
and his first impulse was to leave it in the plantation .
和 他的 第一的 冲动 曾是 到 离开 它 在 这 种植园 .

他的第一个念头就是把它留在种植园里。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] ['rʌfi:ənz] ,
But when he considered the risk of meeting with these ruffians ,
但 什么时候 他 经过考虑的 这 风险 的 会议 和 这些 恶棍 ,

但当他考虑到与这些恶棍见面的风险时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɑ:lʌv] [ɑ:n] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
he could not resolve on parting with his arms .
他 可以 不是 解决 在 离别 和 他的 武器 .

他无法下定决心放弃他的武器。

[hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [dres] ,
His walking - dress ,
他的 步行 - 裙子 ,

他的步行服，

[ðʊʊ] [pleɪn] ,
though plain ,
尽管 清楚的 ,

虽然朴素，

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['kærəktər] [æz; əz] ['su:tɪd] [nɑ:t] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
had so much of a military character as suited not amiss with his having

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] .
such a weapon .
这样的 一个 武器 .

具有很强的军事性格，因此拥有这样的武器并不是一件不合适的事。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [swɔːdz][baɪ] ['pɜːsənz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm][hæd; həd] [bɪn]
though the custom of wearing swords by persons out of uniform had been
尽管 这 风俗 的 穿着 剑 经过 人 出去 的 制服 有 到过
[ˈgrædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] ['æntɪkwertɪd] ,
gradually becoming antiquated ,
逐步地 成为 过时的 ,

虽然不穿制服的人佩戴剑的习俗已经逐渐过时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [soʊ] ['təʊtəli] [fərˈgɑːtn] [æz; əz][tuː; tə] [əˈkeɪzn] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈmɑːrk] [tɔːrdz]
it was not yet so totally forgotten as to occasion any particular remark towards
它 曾是 不是 然而 所以 完全 被遗忘的 作为 到 场合 任何 特别的 评论 向
[ðoʊz] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
those who chose to adhere to it .
那些 WHO 选择 到 粘着 到 它 .

它还没有被彻底遗忘，因此还没有引起人们对那些选择坚持它的人做出任何特别的评论。

[rɪˈteɪnɪŋ] ,
Retaining ,
保留 ,

保留，

[ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[hɪz; ɪz] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
his weapon of defence ,
他的 武器 的 防御 ,

他的防御武器，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsɪ][ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːkɪt] ,
and placing the purse of the gipsy in a private pocket ,
和 放置 这 钱包 的 这 吉普赛人 在 一个 私人的 口袋 ,
并把吉普赛人的钱包放在私人口袋里，

[ˈaʊər; ɑːr] ['trævələr] [stroʊd] ['gæləntli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [haɪ]
our traveller strode gallantly on through the wood in search of the promised high
我们的 游客 大步走 英勇地 在 通过 这 木头 在 搜索 的 这 承诺 高的
[roʊd] .
road .
路 .

我们的旅行者大步穿过树林，寻找那条承诺的大路。

['tʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ɔːl] [skuːl] - [deɪz] - ['frendʃɪp] ,
All school - days ' friendship ,
全部 学校 - 天 - 友谊 ,

整个学生时代的友谊，

['tʃaɪldhʊd] ['ɪnəsns] ,
childhood innocence ,
童年 无辜 ,

童年的纯真，

[wiː; wi] ,
We ,
我们 ,

我们，

[ˈhə:miə] ,
Hermia ,
赫米娅 ,

赫米娅，

[laɪk] [tu:] [ɑ:rtɪfɪ(ə)] [gɒdz] ,
like two artificial gods ,
喜欢 二 人造的 神 ,

就像两个人造神，

[hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈni:dlz] [kri'eɪtɪd] [bəʊθ][wʌn] [ˈflaʊər] ,
Have with our needles created both one flower ,
有 和 我们的 针 创建 两个都 一 花 ,

用我们的针创造了一朵花，

[bəʊθ][ɑ:n][wʌn] [ˈsæmplər] ,
Both on one sampler ,
两个都 在 一 采样器 ,

两者都在一个采样器上，

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
sitting on one cushion ,
坐着 在 一 软垫 ,

坐在一个垫子上，

[bəʊθ] [ˈwɔ:blɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [sɔ:ŋ] ,
Both warbling of one song ,
两个都 鸣唱 的 一 歌曲 ,

两人都哼着同一首歌，

[bəʊθ][ɪn][wʌn] [ki:] ,
both in one key ,
两个都 在 一 钥匙 ,

两者合为一体，

[æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz] ,
As if our hands ,
作为 如果 我们的 双手 ,

就像我们的手，

[ˈaʊər; ɑ:r] [saɪdz] ,
our sides ,
我们的 侧面 ,

我们双方，

[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

声音，

[ænd; ænd][maɪndz] ,
and minds ,
和 思想 ,

和思想，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkɔ:rpəreɪt] .
Had been incorporate .
有 到过 包含 .

已屬合併。

[ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [naɪts] [dri:m] .
A Midsummer Nights Dream .
一个 盛夏 夜晚 梦 .

仲夏夜之梦。

[ˈdʒuːliə] [ˈmænɜːɪŋ] [tuː; tə] [məˈtɪldə] [ˈmaːrtʃˌmaːnt] .
JULIA MANNERING TO MATILDA MARCHMONT .
朱莉娅 举止 到 玛蒂尔达 马奇蒙特 .

朱莉娅·曼纳林致玛蒂尔达·马奇蒙特。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ʌpˈbreɪd] [em ˈiː] ,
How can you upbraid me ,
如何 能 你 吒 我 ,

你怎么能责备我，

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [məˈtɪldə] ,
my dearest Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,

我最亲爱的玛蒂尔达，

[wɪð; wɪθ] [əˈbeɪtmənt] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] ,
with abatement in friendship ,
和 减排 在 友谊 ,

随着友谊的减弱，

[ɔːr] [ˌflʌktʃuˈeɪʃn] [ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] ?
or fluctuation in affection ?
或者 波动 在 感情 ?

还是感情的波动？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
Is it possible for me to forget that you are the chosen of my heart ,
是 它 可能的 为了 我 到 忘记 那 你 是 这 选定 的 我的 心 ,

我是否能忘记你是我心中的选择，

[ɪn] [huːz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbʊzəm][aɪ][hæv; həv] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [pɔːr] [ˈdʒuːliə] [dæəz]
in whose faithful bosom I have deposited every feeling which your poor Julia dares
在 谁 忠实 怀 我 有 已存 每一个 感觉 哪个 你的 贫穷的 朱莉娅 敢于

[tuː; tə] [əkˈnaːlɪdʒ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ?
to acknowledge to herself ?
到 承认 到 她自己 ?

我把可怜的朱莉娅敢于承认的每一种感情都寄托在了谁忠实的怀抱里？

[ænd; ænd][juː; jʊ][duː][em ˈiː][ˈiːkwəl] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɛksˈtʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp]
And you do me equal injustice in upbraiding me with exchanging your friendship
和 你 做 我 平等的 不公正 在 责骂 我 和 交换 你的 友谊

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈluːsi] [ˈbɜːrtrəm] .
for that of Lucy Bertram .
为了 那 的 露西 伯特伦 .

你还责备我用你的友谊来换取露西·伯特伦的友谊，这对我来说同样不公平。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][fɪː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [məˈtɪrɪəlz] [aɪ][mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbʊzəm]
I assure you she has not the materials I must seek for in a bosom
我 保证 你 她 有 不是 这 材料 我 必须 寻找 为了 在 一个 怀

[ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdɑːnt] .
confidante :
知己 :

我向你保证，她不具备我所寻找的知心知己的素质。

[fɪː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [gɜːrl] ,
She is a charming girl ,
她 是 一个 迷人 女孩 ,

她是一个迷人的女孩，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实，

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜːr; həər] [ˈveri] [maɪt] ,
and I like her very much ,
和 我 喜欢 她 非常 很多 ;
我非常喜欢她，

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [enˈgeɪdʒmənts] [hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] [les]
and I confess our forenoon and evening engagements have left me less
和 我 承认 我们的 午前 和 晚上 订婚 有 左边 我 较少的
[taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [pen] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈpəʊzd] [ˌregjʊˈlærəti] [ʌv; əv]
time for the exercise of my pen than our proposed regularity of
时间 为了 这 锻炼 的 我的 笔 比 我们的 建议的 规律性 的
[ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [dɪˈmændz] .
correspondence demands .
一致 需求 .

我承认，由于上午和晚上的约会，我没有足够的时间进行写作，以致于没有时间按照我们计划的定期通信要求进行写作。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈelɪɡənt] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
But she is totally devoid of elegant accomplishments ,
但 她 是 完全 缺乏 的 优雅的 成就 ,
但她完全没有优雅的修养，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] ,
excepting the knowledge of French and Italian ,
除外 这 知识 的 法语 和 意大利语 ,
除了法语和意大利语知识外，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [groʊˈtesk] [ˈmɑːnstər] [juː; jʊ] [ˈevər] [bɪˈheld] ,
which she acquired from the most grotesque monster you ever beheld ,
哪个 她 获得 从 这 最多 怪诞 怪物 你 曾经 观看 ,
这是她从你所见过的最怪诞的怪物那里得到的，

[huːm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪˈbrerɪən] ,
whom my father has engaged as a kind of librarian ,
谁 我的 父亲 有 已订婚的 作为 一个 种类 的 图书管理员 ,
我父亲聘请他担任图书管理员，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ˈpeɪtrənəɪz] ,
and whom he patronises ,
和 谁 他 赞助 ,
以及他所庇护的人，

[aɪ] [bɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [əˈpɪnjən] .
to show his defiance of the world's opinion .
到 展示 他的 蔑视 的 这 世界的 观点 .
以表明他对世人观点的蔑视。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ,
Colonel Manning seems to have formed a determination ,
上校 礼仪 似乎 到 有 形成 一个 决心 ,
曼纳林上校似乎已经下定决心，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] ,
that nothing shall be considered as ridiculous ,
那 没有什么 将 是 经过考虑的 作为 荒谬的 ,
任何事都不应被视为荒谬，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [æpə'teɪnz] [tuː; tə][ɔːr][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so long as it appertains to or is connected with him .

所以 长的 作为 它 相关的 到 或者 是 连接 和 他 .
只要它属于他或与他有关。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] ['ɪndiə][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmwɛr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋgrəl] [kɜːr] ,
I remember in India he had picked up somewhere a little mongrel cur ,
我 记住 在 印度 他 有 挑选 向上 某处 一个 小的 杂种狗 库尔 ,
我记得他在印度某处捡到了一只小杂种狗,

[wɪð; wɪθ]['bændɪ] [legz] ,
with bandy legs ,
和 班迪 腿 ,
罗圈腿,

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæk] ,
a long back ,
一个 长的 后退 ,
长长的后背,

[ænd; ʌnd][hjuːdʒ] ['flæpɪŋ] [kɑːrz] .
and huge flapping cars .
和 巨大的 扑 汽车 .
以及巨大的拍打着翅膀的汽车。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kuːθ] ['kri:tʃər] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
Of this uncouth creature he chose to make a favourite ,
的 这 粗野 生物 他 选择 到 制作 一个 最喜欢的 ,
他选择让这个粗鲁的生物成为他的宠儿,

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [teɪst] [ænd; ʌnd] [ə'pɪnjən] ;
in despite of all taste and opinion ;
在 尽管 的 全部 品尝 和 观点 ;
不管大家的品味和观点如何;

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ledʒd] ,
and I remember one instance which he alleged ,
和 我 记住 一 实例 哪个 他 据称 ,
我记得他举过一个例子,

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['braʊnz] ['petʃələns] ,
of what he called Brown's petulance ,
的 什么 他 称为 布朗的 性急 ,
他称布朗很任性,

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
曾是,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] [sɪ'vɪrli] [ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] [legz][ænd; ʌnd] ['druːpɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv]['bɪŋɡoʊ] .
that he had criticised severely the crooked legs and drooping ears of Bingo .
那 他 有 受到批评 严重 这 歪 腿 和 下垂 耳朵 的 宾果 .
他严厉批评了宾果的弯曲的腿和下垂的耳朵。

[ɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
On my word ,
在 我的 单词 ,
说实话,

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,
玛蒂尔达,

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wel] [ɪ'nʌf] ,
I could endure the creature well enough ,
 我 可以 忍受 这 生物 出色地 足够的 ,
 我可以忍受这个生物,

[hæd; həd][aɪ] ['enɪbə:di] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
had I anybody to laugh at him along with me ;
有 我 任何人 到 笑 在 他 沿着 和 我 ;
有谁和我一起嘲笑他吗？

[bʌt; bət] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm] ,
but Lucy Bertram ,
但 露西 伯特伦 ,
但露西·伯特伦

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [vɜ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒest] [ə'fektɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['mɪstər] . ['sæmpsən] (
if I but verge on the border of a jest affecting this same Mr . Sampson (
如果 我 但 边缘 在 这 边界 的 一个 笑话 影响 这 相同的 先生 . 桑普森 (
[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hɔ:riɪd] ['mænz] ['hɔ:riɪd] [neɪm]) ,
such is the horrid man's horrid name) ,
这样的 是 这 可怕的 男人的 可怕的 姓名) ,
如果我差点儿跟这位桑普森先生（这个可怕的男人的可怕名字）开玩笑，

[lʊks] [soʊ] ['pɪtiəs] ,
looks so piteous ,
看起来 所以 可怜的 ,
看上去很可怜，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [di'praɪvz] [em 'i:][ʌv; əv][ɔ:l] ['spɪrɪt][tu:; tə] [proʊ'si:d] ,
that it deprives me of all spirit to proceed ,
那 它 剥夺 我 的 全部 精神 到 继续 ,
它剥夺了我继续前行的一切精神，

[ænd; ænd][maɪ] ['fɑ:ðər] [nɪts] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and my father knits his brow ,
和 我的 父亲 针织 他的 眉头 ,
我的父亲皱起了眉头，

['flæʃɪz] ['faɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
flashes fire from his eye ,
闪光灯 火 从 他的 眼睛 ,
他的眼睛里闪烁着火焰，

[baɪts] [hɪz; ɪz][lɪp] ,
bites his lip ,
咬 他的 唇 ,

咬着嘴唇，

[ænd; ænd] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ru:d] ,
and says something that is extremely rude ,
和 说道 某物 那 是 极其 粗鲁的 ,
并说了一些极其粗鲁的话，

[ænd; ænd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
and uncomfortable to my feelings .
和 不舒服 到 我的 情怀 .
并且让我感觉不舒服。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['kri:tʃər] ,
" It was not of this creature ,
" 它 曾是 不是 的 这 生物 ,
“这不是这个生物，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] - - ['oʊnli] [ðæt] ,
that I meant to speak to you - - only that ,
那 我 意思是 到 说话 到 你 - - 仅有的 那 ,
我本来想跟你谈谈——只是,

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ska:lər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ,
being a good scholar in the modern ,
存在 一个 好的 学者 在 这 现代的 ,
成为现代的好学者,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
as well as the ancient languages ,
作为 出色地 作为 这 古老的 语言 ,
以及古代语言,

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] ['luːsɪ] ['bɜːrtrəm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,
he has contrived to make Lucy Bertram mistress of the former ,
他 有 人为的 到 制作 露西 伯特伦 情妇 的 这 以前的 ,
他设法让露西·伯特伦成为前者的情妇,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] ,
and she has only ,
和 她 有 仅有的 ,
她只有,

[aɪ] [brɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信,

[tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [sens] [ɔːr] ['ɑːbstɪnəsi] ,
to thank her own good sense or obstinacy ,
到 感谢 她 自己的 好的 感觉 或者 固执 ,
感谢她自己的明智或固执,

[ðæt] [ðə; ði] [gri:k] ,
that the Greek ,
那 这 希腊语 ,
希腊人,

['lætɪn] ([ænd; ænd] ['hiːbruː] ,
Latin (and Hebrew ,
拉丁 (和 希伯来语 ,
拉丁语（和希伯来语,

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ]) ,
for aught I know) ,
为了 零 我 知道) ,
对于我知道的人和事),

[wɜːr; wər][nɑːt] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ækwɪ'zɪʃnz] .
were not added to her acquisitions .
是 不是 额外 到 她 收购 .
并未被添加到她的收购中。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
And thus she really has a great fund of information ,
和 因此 她 真的 有 一个 伟大的 基金 的 信息 ,
因此她确实拥有丰富的知识,

[ænd; ɐnd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪ'em] ['deɪli] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pəʊər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə]
and I assure you I am daily surprised at the power which she seems to
 和 我 保证 你 我 是 日常的 惊讶 在 这 力量 哪个 她 似乎 到
 [pə'zes] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self][baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ænd; ɐnd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɜːr; hər]
possess of amusing herself by recalling and arranging the subjects of her
 具有 的 有趣 她自己 经过 回忆 和 安排 这 主题 的 她
 ['fɔːrmər] ['riːdɪŋ] .
former reading .
 以前的 阅读 .

我向你保证，我每天都对她通过回忆和整理以前读过的内容来娱乐自己的能力感到惊讶。

[wiː wi] [riːd] [tə'geðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,
We **read** **together** **every** **morning** ,
我们 读 一起 每一个 早晨 ,

我们每天早上一起读书，

[ænd; ɐnd][aɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [laɪk] [ɪ'tæliən] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tiːzd] [baɪ] [ðæt]
and I begin to like Italian much better than when we were teased by that
 和 我 开始 到 喜欢 意大利语 很多 更好的 比 什么时候 我们 是 戏弄 经过 那
 [kən'siːtɪd] ['æniɪm(ə)l] - ,
conceited animal Cicipici ,
 自负 动物 - ,

我开始更喜欢意大利语了，比我们被那个自负的家伙Cicipici嘲笑的时候好多了，

- - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

- - **this is the way to spell his name** ,

- - 这 是 这 方式 到 拼写 他的 姓名 ,

——这是他名字的拼写方式，

[ænd; ɐnd][nɑ:t] - - [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [grʊ] [ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r]

and not Chichipichi - - you see I grow a connoisseur .

和 不是 - - 你 看 我 生长 一个 行家 .

而不是 Chichipichi——你看，我已经成为鉴赏家了。

- " [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][laɪk] [mɪs] ['bɜ:trəm] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] ,
 ' "But perhaps I like Miss Bertram more for the accomplishments she wants ,
 - " 但 也许 我 喜欢 错过 伯特伦 更多的 为了 这 成就 她 想要 ,
 ""但也许我更喜欢伯特伦小姐，因为她渴望取得成就，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz]

<u>than</u>	<u>for</u>	<u>the</u>	<u>knowledge</u>	<u>she</u>	<u>possesses</u>	.
比	为了	这	知识	她	拥有	.

而不是她所拥有的知识。

[ʃiː, ji] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [lʌ; əv][ˈmjuːzɪk] [wət'eɪvər] ,
She knows nothing of music whatever ,
 她 知道 没有什么 的 音乐 任何 ,
 她对音乐一无所知,

[ænd; ʌnd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ðæn; ðən][ɪz] [hɪr] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [miːn] ['pesnts] ,
and no more of dancing than is here common to the meanest peasants ,
 和 不 更多的 的 跳舞 比 是 这里 常见的 到 这 最卑鄙的 农民 ,
 跳舞的次数并不比这里最卑微的农民多,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
 经过 这 方式 ,

顺便一提，

[dæns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [zi:l] [ænd; ənd] ['spirit] .
dance with great zeal and spirit .
舞蹈 和 伟大的 热情 和 精神 .

以极大的热情和精神跳舞。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'strʌktər] [ɪn][maɪ][tɜ:rn] ,
So that I am instructor in my turn ,
所以 那 我 是 讲师 在 我的 转动 ,

这样我就可以当导师了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grætɪtu:d] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rpʃɪkɔ:rd] ,
and she takes with great gratitude lessons from me upon the harpsichord ,
和 她 需要 和 伟大的 感激 课程 从 我 之上 这 羽管键琴 ,

她非常感激我教她弹奏大键琴，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][ʌv; əv][lə:] [pi:ks] [steps] ,
and I have even taught her some of La Pique's steps ,
和 我 有 甚至 教授 她 一些 的 拉 皮克的 步骤 ,

我甚至教了她一些 La Pique 的舞步，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['skɑ:lər] .
and you know he thought me a promising scholar .
和 你 知道 他 想法 我 一个 有前途 学者 .

你知道他认为我是一位有前途的学者。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['pɑ:pə][ˈɔ:f(ə)n] [ri:dʒ] ,
" **In the evening papa often reads** ,
" 在 这 晚上 爸爸 经常 阅读 ,

“晚上爸爸经常读书，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['ri:dər] [ʌv; əv]['poʊətri][ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] - - [nɑ:t] [laɪk]
and I assure you he is the best reader of poetry you ever heard - - not like
和 我 保证 你 他 是 这 最好的 读者 的 诗 你 曾经 听到 - - 不是 喜欢

[ðæt] ['æktər] ,
that actor ,
那 演员 ,

我向你保证，他是你听过的最好的诗歌朗诵者——不像那个演员，

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒʌmb(ə)] [bɪ'twi:n] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] ,
who made a kind of jumble between reading and acting ,
WHO 制成 一个 种类 的 杂乱 之间 阅读 和 表演 ,

他把阅读和表演混为一谈，

['stəriŋ] ,
staring ,
凝视 ,

凝视，

[ænd; ənd] ['bendiŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and bending his brow ,
和 弯曲 他的 眉头 ,

并弯下眉头，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and twisting his face ,
和 扭曲 他的 脸 ,

扭动着脸，

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkʃəleɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and gesticulating as if he were on the stage ,
和 做手势 作为 如果 他 是 在 这 阶段 ,

并像在舞台上一样做手势，

[ænd; ɐnd] [drest] [aʊt] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stʊ:m] .
and dressed out in all his costume .

和 穿着 出去 在 全部 他的 戏服 .
并穿上他所有的服装。

[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈmænər] [ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] - - [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
My father's manner is quite different - - it is the reading of a gentleman ,

我的 父亲的 方式 是 相当 不同的 - - 它 是 这 阅读 的 一个 绅士 ,
我父亲的阅读方式则截然不同——他是一位绅士的阅读方式，

[hu:] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [ɪˈfekt] [baɪ] [ˈfi:lɪŋ] ,
who produces effect by feeling ,

WHO 产 影响 经过 感觉 ,
通过感觉产生效果，

[teɪst] ,
taste ,

品尝 ,
品尝，

[ænd; ɐnd] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
and inflection of voice ,

和 拐点 的 嗓音 ,
以及语调的变化，

[nɑ:t] [baɪ] [ˈækʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈmʌməri] .
not by action or mummery .

不是 经过 行动 或者 哑剧 .
不是通过行动或表演。

[ˈlu:si] [ˈbɜ:rtərəm] [raɪdʒ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] ,
Lucy Bertram rides remarkably well ,

露西 伯特伦 骑行 非常 出色地 ,
Lucy Bertram 骑术非常好，

[ænd; ɐnd] [aɪ] [kæn; kən] [naʊ] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
and I can now accompany her on horseback ,

和 我 能 现在 陪伴 她 在 马背 ,
现在我可以骑马陪她了，

[ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [emˈbəʊldənd] [baɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
having become emboldened by example .

拥有 变得 加粗 经过 例子 .
因榜样而变得更加勇敢。

[wi:; wi] [wɔ:k] [ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] - - [soʊ] ,
We walk also a good deal in spite of the cold - - So ,

我们 走 还 一个 好的 交易 在 尽管如此 的 这 寒冷的 - - 所以 ,
尽管天气寒冷，我们也走了很多路——所以，

[əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə]
upon the whole I have not quite so much time for writing as I used to

之上 这 所有的 我 有 不是 相当 所以 很多 时间 为了 写作 作为 我 用过的 到
[hæv; həv] .
have .
有 .
总的来说，我没有像以前那样有那么多时间写作。

" [bɪˈsaɪdʒ] ,
" Besides ,
" 除了 ,
“除了，

[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

亲爱的,

[aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [ju:z][ðə; ði][ə'pɑ:ləpdʒi][ʌv; əv][ɔ:l][ˈstu:pɪd] [kəris'pɒndənts] ,
I must really use the apology of all stupid correspondents ,
我 必须 真的 使用 这 道歉 的 全部 愚蠢的 通讯员 ,

我必须真正向所有愚蠢的记者致歉,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
that I have nothing to say .
那 我 有 没有什么 到 说 .

我没什么可说的。

[maɪ] [hoʊps] ,
My hopes ,
我的 希望 ,

我的希望,

[maɪ] [fɪrʒ] ,
my fears ,
我的 恐惧 ,

我的恐惧,

[maɪ] [æŋ'zaɪətɪz] [ə'baʊt] [braʊn] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [kæst] ,
my anxieties about Brown are of a less interesting cast ,
我的 焦虑 关于 棕色的 是 的 一个 较少的 有趣的 投掷 ,

我对布朗的担忧不那么有趣,

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] ,
since I know that he is at liberty ,
自从 我 知道 那 他 是 在 自由 ,

因为我知道他已经自由了,

[ænd; ænd][ɪn] [helθ] .
and in health .
和 在 健康 .

以及健康。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] ,
I must own ,
我 必须 自己的 ,

我必须承认,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][sʌm; səm][ɪntrɪ'meɪ(ə)n]
I think that by this time the gentleman might have given me some intimation

我 思考 那 经过 这 时间 这 绅士 可能 有 给定 我 一些 暗示

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
what he was doing .
什么 他 曾是 正在做 .

我想此时这位先生可能已经暗示我他在做什么了。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪntərko:rs] [meɪ] ,
Our intercourse may ,
我们的 交往 可能 ,

我们的交往也许,

[biː; bi][æŋ; əŋ][ɪmˈpruːd(ə)nt][wʌŋ] ,
be an imprudent one ,
是 一个 轻率的 一 ,

做一个不谨慎的人，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [kɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə][em ˈiː] ,
but it is not very complimentary to me ,
但 它 是 不是 非常 免费 到 我 ,

但对我来说这并不是什么褒义词，

[ðæt] [ˈmɪstər] . - [braʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
that Mr. Vanbeest Brown should be the first to discover that such is the case ,
那 先生 : - 棕色的 应该 是 这 第一的 到 发现 那 这样的 是 这 案件 ,

范比斯特·布朗先生应该是第一个发现这种情况的人，

[ænd; ənd] .
and :
和 :

和。

[tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
to break off in consequence :
到 休息 离开 在 结果 :

因此而中断。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [ˈdɪfər] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈpɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈhæpən]
I can promise him that we might not differ much in opinion should that happen
我 能 承诺 他 那 我们 可能 不是 不同 很多 在 观点 应该 那 发生

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
to be his ,
到 是 他的 ,

我可以向他保证，如果那是他的想法，我们可能不会有太大的意见分歧，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [aɪ][hæv; həv] [brˈheɪvd] [ɪkˈstriːmli] [ˈfuːlɪʃli] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] .
for I have sometimes thought I have behaved extremely foolishly in that matter .
为了 我 有 有时 想法 我 有 表现 极其 愚蠢地 在 那 事情 :

因为我有时认为我在那件事上的行为极其愚蠢。

[jet] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [ɡʊd] [æŋ; əŋ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [pʊr] [braʊn] ,
Yet I have so good an opinion of poor Brown ,
然而 我 有 所以 好的 一个 观点 的 贫穷的 棕色的 ,

但我对可怜的布朗评价很高，

[ðæt] [aɪ] [ˈkænəːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
that I cannot but think there is something extraordinary in his silence .
那 我 不能 但 思考 那里 是 某物 非凡的 在 他的 沉默 :

我不得不认为他的沉默中一定有某种非凡之处。

" [tuː; tə] [rɪˈtʃːrŋ] [tuː; tə] [ˈluːsi] [ˈbɜːrtrəm] - - [noʊ] ,
" **To return to Lucy Bertram - - No** ,
" 到 返回 到 露西 伯特伦 - - 不 ,

“回到露西·伯特伦——不，

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [məˈtɪldə] ,
my dearest Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,

我最亲爱的玛蒂尔达，

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈnevər] ,
she can never ,
她 能 绝不 ,

她永远不能，

[ˈnevər] [ˈraɪv(ə)l][ˌjuː; jə] [ɪn] [maɪ] [rɪˈɡɑːrd] ,
never rival you in my regard ,
绝不 竞争对手 你 在 我的 看待 ,

在我的眼里，你永远无法与你相比，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][jər; jər] [əˈfekʃənət] [ˈdʒeləsi] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [faʊnˈdeɪ](ə)n] .
so that all your affectionate jealousy on that account is without foundation .
所以 那 全部 你的 亲热 妒忌 在 那 帐户 是 没有 基础 .

所以，你们因此而产生的嫉妒都是毫无根据的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ,
She is ,
她 是 ,

她是，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
a very pretty ,
一个 非常 漂亮的 ,

非常漂亮，

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] ,
a very sensible ,
一个 非常 明智的 ,

非常明智，

[ə; eɪ] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [gɜːrl] ,
a very affectionate girl ,
一个 非常 亲热 女孩 ,

一个非常深情的女孩，

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [huːz] [kənˈsoʊlətɔːri,kənˈsɑːlətɔːri] [ˈfrendʃɪp] [aɪ]
and I think there are few persons to whose consolatory friendship I
和 我 思考 那里 是 很少 人 到 谁 安慰 友谊 我

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [mɔːr] [ˈfriːli] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈiːvəlz] [ʌv; əv] [laɪf] .
could have recourse more freely in what are called the real evils of life .
可以 有 追索权 更多的 自由 在 什么 是 称为 这 真实的 罪恶 的 生活 .

我认为，在所谓的人生真正苦难中，很少有人能让我如此自由地向他们的友谊寻求安慰。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪːz] [soʊ] [ˈseldəm] [kʌm] [ɪn] [wʌnz] [wei] ,
But then these so seldom come in one's way ,
但 然后 这些 所以 很少 来 在 一个人的 方式 ,

但这些很少发生在一个人身上，

[ænd; ænd] [wʌn] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈtresɪz] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
and one wants a friend who will sympathise with distresses of sentiment ,
和 一 想要 一个 朋友 WHO 将要 同情 和 痛苦 的 情绪 ,

一个人想要一个能同情自己情感痛苦的朋友，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈæktʃuəl] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
as well as with actual misfortune .
作为 出色地 作为 和 实际的 不幸 .

以及实际的不幸。

[ˈhev(ə)n] [ˈnoʊz] ,
Heaven knows ,
天堂 知道 ,

天晓得，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ,
and you know ,
和 你 知道 ,

你知道，

[maɪ] ['dɪrɪst] [mə'tɪldə] ,
my dearest Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,

我最亲爱的玛蒂尔达，

[ðæt] [ði:z] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][bə:m][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
that these diseases of the heart require the balm of sympathy and affection
那 这些 疾病 的 这 心 要求 这 香脂 的 同情 和 感情
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪ:vəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnət] ['kærəktər] .
as much as the evils of a more obvious and determinate character .
作为 很多 作为 这 罪恶 的 一个 更多的 明显的 和 确定 特点 .

这些心脏疾病与更明显、更确定的疾病一样，需要同情和爱的抚慰。

[naʊ] ['lu:si] ['bɜ:rtɹəm][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaɪndli] ['sɪmpəθi] - - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Now Lucy Bertram has nothing of this kindly sympathy - - nothing at all ,
现在 露西 伯特伦 有 没有什么 的 这 亲切地 同情 - - 没有什么 在 全部 ,
现在露西·伯特伦一点儿同情心也没有了——一点儿也没有，

[maɪ] ['dɪrɪst] [mə'tɪldə] .
my dearest Matilda .
我的 亲爱的 玛蒂尔达 .

我最亲爱的玛蒂尔达。

[wɜ:ɹ; wər][aɪ] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vər] ,
Were I sick of a fever ,
是 我 生病的 的 一个 发烧 ,

如果我发烧了，

[fi:; ji] [wʊd] [sɪt][ʌp] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [tu:; tə] [nɜ:rs] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnrɪ'paɪnɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] ;
she would sit up night after night to nurse me with the most unrepining patience ;
她 会 坐 向上 夜晚 后 夜晚 到 护士 我 和 这 最多 不责备 耐心 ;
她会夜复一夜地坐着照顾我，毫无怨言，充满耐心；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
but with the fever of the heart ,
但 和 这 发烧 的 这 心 ,

但随着内心的狂热，

[wɪtʃ] [maɪ] [mə'tɪldə] [hæz; həz] [su:ðd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] ,
which my Matilda has soothed so often ,
哪个 我的 玛蒂尔达 有 舒缓 所以 经常 ,

我的玛蒂尔达曾多次抚慰它，

[fi:; ji][hæz; həz][noʊ] [mɔ:ɹ] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][hɜ:ɹ; həɹ][oʊld]['tu:tər] .
she has no more sympathy than her old tutor .
她 有 不 更多的 同情 比 她 老的 导师 .

她和她的老导师一样缺乏同情心。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[wʌt] [prə'vəuks] [em 'i:][ɪz] ,
what provokes me is ,
什么 挑衅 我 是 ,

让我生气的是，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mjɔːr] ['mʌŋki] ['æktʃuəli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvə] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
that the demure monkey actually has a lover of her own ,
那 这 端庄 猴 实际上 有 一个 情人 的 她 自己的 ,
这只端庄的猴子其实有自己的爱人,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ə'fek(ə)n] ([fɔːr; fər]['mju:tʃuəl][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][tuː; tə][biː; bi]) [hæz; həz][ə; eɪ]
and that their mutual affection (for mutual I take it to be) has a
和 那 他们的 相互的 感情 (为了 相互的 我 拿 它 到 是) 有 一个
[greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ʌnd][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] .
great deal of complicated and romantic interest .
伟大的 交易 的 复杂的 和 浪漫的 兴趣 .
并且他们之间的相互感情（我认为是相互的）有着许多复杂而浪漫的意味。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌnz] ,
She was once ,
她 曾是 一次 ,
她曾经,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
you must know ,
你 必须 知道 ,
你必须知道,

[ə; eɪ] [greɪt] ['erəs] ,
a great heiress ,
一个 伟大的 女继承人 ,
一位伟大的女继承人,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][prɑːdɪ'gæləti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] ,
but was ruined by the prodigality of her father ,
但 曾是 毁坏 经过 这 挥霍无度 的 她 父亲 ,
但却因父亲的挥霍而毁了家业,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [mæn][ɪn] [huːm] [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] .
and the villainy of a horrid man in whom he confided .
和 这 邪恶 的 一个 可怕的 男人 在 谁 他 坦白 .
以及他所信任的那个可怕男人的邪恶行径。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
And one of the handsomest young gentlemen in the country is attached to
和 一 的 这 最英俊的 年轻的 先生们 在 这 国家 是 随附的 到
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;
该国最英俊的年轻绅士之一对她产生了感情;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] ,
but as he is heir to a great estate ,
但 作为 他 是 继承人 到 一个 伟大的 财产 ,
但由于他是一大笔财产的继承人,

[fiː; ʃi] [dɪs'kʌrɪdʒz] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .
she discourages his addresses on account of the disproportion of their fortune .
她 令人沮丧 他的 地址 在 帐户 的 这 不成比例 的 他们的 财富 .
由于两人的财产不均等，她不鼓励他求婚。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [məːdə'reɪʃ(ə)n] ,
" But with all this moderation ,
" 但 和 全部 这 适度 ,
“但尽管如此节制,

[ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl] ,
and self - denial ,
和 自己 - 拒绝 ,

和自我否定，

[ænd; ənd][ˈmɔːdəstɪ] ,
and modesty ,
和 谦逊 ,

和谦虚，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

等等，

[ˈluːsi] [ɪz][ə; eɪ][slɑɪ][gɜːrɪ] - - [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [jʌŋ] [ˈheɪzəl,wʊd] ,
Lucy is a sly girl - - I am sure she loves young Hazlewood ,
露西 是 一个 狡猾 女孩 - - 我 是 当然 她 爱 年轻的 黑兹尔伍德 ,
露西是个狡猾的女孩——我相信她爱年轻的哈兹尔伍德，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ges] [ʌv; əv] [ðæt] ,
and I am sure he has some guess of that ,
和 我 是 当然 他 有 一些 猜测 的 那 ,

我相信他对此有所猜测，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [brɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ə'knaɪdʒ] [aɪ 'tiː] [tuː] ,
and would probably bring her to acknowledge it too ,
和 会 大概 带来 她 到 承认 它 也 ,

并可能让她也承认这一点，

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] .
if my father or she would allow him an opportunity .
如果 我的 父亲 或者 她 会 允许 他 一个 机会 .

如果我的父亲或她能给他一个机会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪn(ə)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [mɪs]
But you must know the Colonel is always himself in the way to pay Miss
但 你 必须 知道 这 上校 是 总是 他自己 在 这 方式 到 支付 错过
[ˈbɜːrtrəm] [ðoʊz] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [best] [ɪndə'rekt] [ɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
Bertram those attentions which afford the best indirect opportunities for a young
伯特伦 那些 注意 哪个 买得起 这 最好的 间接 机会 为了 一个 年轻的

[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [heɪzəlwʊdz] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
gentleman in Hazlewood's situation .
绅士 在 哈泽伍德 情况 .

但你必须知道，上校总是亲自向伯特伦小姐表示关心，这对于处于哈兹尔伍德境况的年轻绅士来说，是最好的间接机会。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [gʊd] [ˈpɑːpə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪm'self] [peɪ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
I would have my good papa take care that he does not himself pay the usual
我 会 有 我的 好的 爸爸 拿 关心 那 他 做 不是 他自己 支付 这 通常
[ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈmedlɪŋ] [ˈfɒks] .
penalty of meddling folks .
惩罚 的 干预 各位 .

我希望我的好爸爸注意不要让自己因为多管闲事的人而受到惩罚。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,

我向你保证，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['heɪzəl,wɒd] ,
if I were Hazlewood ,
如果 我 是 黑兹尔伍德 ,

如果我是哈兹尔伍德，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːmpləments] ,
I should look on his compliments ,
我 应该 看 在 他的 赞美 ,

我应该看看他的赞美，

[hɪz; ɪz] ['bəʊɪŋ] ,
his bowings ,
他的 鞠躬 ,

他的鞠躬，

[hɪz; ɪz] ,
his cloakings ,
他的 隐形装置 ,

他的斗篷，

[hɪz; ɪz] ,
his shawlings ,
他的 披肩 ,

他的披肩，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ,
and his handings ,
和 他的 交接 ,

和他的交手，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] ;
with some little suspicion ;
和 一些 小的 怀疑 ;

带着一些怀疑；

[ænd; ænd]['truːli][aɪ] [θɪŋk] ['heɪzəl,wɒd] [dʌz] [soʊ] [tuː] [æt; ət][sʌm; səm] [ɑːd] [taɪmz] .
and truly I think Hazlewood does so too at some odd times .
和 真的 我 思考 黑兹尔伍德 做 所以 也 在 一些 奇怪的 时代 .

我确实认为 Hazlewood 在某些奇怪的时间也会这样做。

[ðen] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['fɪgjər] [jʊr; jər] [pʊr] ['dʒuːliə] [meɪks] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] !
Then imagine what a silly figure your poor Julia makes on such occasions !
然后 想象 什么 一个 愚蠢的 数字 你的 贫穷的 朱莉娅 制作 在 这样的 场合 !

那么想象一下，在这种场合，你可怜的朱莉娅会做出多么愚蠢的事情！

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [frend] ;
Here is my father making the agreeable to my friend ;
这里 是 我的 父亲 制作 这 同意 到 我的 朋友 ;

这是我父亲对我朋友说的话；

[ðer; ðər][ɪz] [jʌŋ] ['heɪzəl,wɒd] ['wʌtʃɪŋ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,
there is young Hazlewood watching every word of her lips ,
那里 是 年轻的 黑兹尔伍德 观看 每一个 单词 的 她 嘴唇 ,

年轻的哈兹尔伍德注视着她说的每一个字，

[ænd; ænd] ['evri] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ;
and every motion of her eye ;
和 每一个 运动 的 她 眼睛 ;

以及她眼中的每一个动作；

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] [pʊr] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] - - [nɑ:tɪ]
and I have not the poor satisfaction of interesting a human being - - not
和 我 有 不是 这 贫穷的 满意 的 有趣的 一个 人类 存在 - - 不是
[i:v(ə)n][ðə; ði][ɪg'zɑ:tɪk][ˈmɑ:nstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] ,
even the exotic monster of a parson ,
甚至 这 异域风情 怪物 的 一个 牧师 ,
而我却没有对一个人感兴趣——即使是一个异国情调的牧师怪物，

[fɔ:r; fər][i:v(ə)n][hi; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] ,
for even he sits with his mouth open ,
为了 甚至 他 坐着 和 他的 嘴 打开 ,
因为他甚至张着嘴坐着，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [raʊnd] [ˈgɒɡlɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃu:] ,
and his huge round goggling eyes fixed like those of a statue ,
和 他的 巨大的 圆形的 戴眼镜 眼睛 固定的 喜欢 那些 的 一个 雕像 ,
他那双又大又圆的眼睛像雕像一样呆呆地望着，

[əd'maɪərɪŋ] - - [mes] - - !
admiring - - Mess Baartram !
钦佩 - - 混乱 - - !
钦佩——Baartram 先生！

" [ɔ:l] [ðɪs] [meɪks] [em 'i:] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜ:rvəs] ,
" All this makes me sometimes a little nervous ,
" 全部 这 制作 我 有时 一个 小的 紧张的 ,
“这一切有时让我有点紧张，

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstʃɪvəs] .
and sometimes a little mischievous .
和 有时 一个 小的 恶作剧 .
有时还会有点淘气。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [prə'vəukt] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ]
I was so provoked at my father and the lovers the other day for turning
我 曾是 所以 挑衅 在 我的 父亲 和 这 恋人 这 其他 天 为了 转弯
[em 'i:] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ʌnd][sə'saɪətɪ] ,
me completely out of their thoughts and society ,
我 完全地 出去 的 他们的 想法 和 社会 ,
那天，我父亲和那些情人把我彻底排除在他们的思想和社交之外，这让我非常生气。

[ðæt] [aɪ][brɪ'gæn][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] [ˈheɪzəlwɜd] ,
that I began an attack on Hazlewood ,
那 我 开始 一个 攻击 在 黑兹尔伍德 ,
我开始进攻哈兹尔伍德，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
from which it was impossible for him ,
从 哪个 它 曾是 不可能的 为了 他 ,
他不可能

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [sə'vɪlətɪ] ,
in common civility ,
在 常见的 礼貌 ,
在一般的礼仪中，

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .
逃跑。

[hi:; hi] [ɪn'sensəbli] [br'keɪm] [wɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] - - [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
He insensibly became warm in his defence - - I assure you ,
他 无意识地 成为 温暖的 在 他的 防御 - - 我 保证 你 ,
他不知不觉地开始为自己辩护——我向你保证,

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达,

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kleɪvər] ,
he is a very clever ,
他 是 一个 非常 聪明的 ,

他非常聪明,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ,
as well as a very handsome young man ,
作为 出色地 作为 一个 非常 英俊的 年轻的 男人 ,

以及一位非常英俊的年轻人,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] - -
and I don't think I ever remember having seen him to the same advantage - -
和 我 不 思考 我 曾经 记住 拥有 已见 他 到 这 相同的 优势 - -
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我不记得我曾经见过他有同样的优势——当,

[br'hoʊld] ,
behold ,
看哪 ,

看哪,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['laɪvli] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
in the midst of our lively conversation ,
在 这 中间 的 我们的 热闹 对话 ,

在我们热烈的交谈中,

[ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft] [saɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['lu:si] [rɪ:tʃt] [maɪ][nɑ:t][ʌn'grætɪfaɪd] [ɪrɪz] .
a very soft sigh from Miss Lucy reached my not ungratified ears .
一个 非常 柔软的 叹 从 错过 露西 达到 我的 不是 触 耳朵 .

露西小姐轻轻地叹了口气,我感到很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tu:] ['dʒenərəs] [tu:; tə] ['pra:sɪkjʊ:t] [maɪ] ['vɪktəri] ['eni] ['fɜ:rðər] ,
I was greatly too generous to prosecute my victory any further ,
我 曾是 非常 也 慷慨的 到 起诉 我的 胜利 任何 更远 ,

我太慷慨了, 没有继续追求我的胜利,

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['pɑ:pə] .
even if I had not been afraid of papa .
甚至 如果 我 有 不是 到过 害怕的 的 爸爸 .

即使我并不害怕爸爸。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
Luckily for me ,
幸运的是 为了 我 ,

幸运的是,

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkju:liər] ['nəʊʃnz]
he had at that moment got into a long description of the peculiar notions
他 有 在 那 片刻 得到 进入 一个 长的 描述 的 这 奇特 概念
[ænd; ænd] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [traɪb] [ʌv; əv][ˈɪndiənz] ,
and manners of a certain tribe of Indians ,
和 礼仪 的 一个 肯定 部落 的 印度人 ,
当时他已经对某个印第安部落的特殊观念和习俗进行了长篇描述，

[hu:] [lɪv; laɪv][fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] ,
who live far up the country ,
WHO 居住 远的 向上 这 国家 ,
他们住在遥远的乡村，
[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˈdrɔɪŋz] [ɑ:n] [mɪs] ['bɜ:rtɹəmz] [wɜ:rk] - ['pætərn]
and was illustrating them by making drawings on Miss Bertram's work - patterns
和 曾是 图示 他们 经过 制作 图画 在 错过 伯特伦的 工作 - 图案
,
.
,
并根据伯特伦小姐的工作图样进行绘图，

[θri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtərli] ['dæmɪdʒd] ,
three of which he utterly damaged ,
三 的 哪个 他 完全地 损坏的 ,
其中三座被他彻底损坏，
[baɪ] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [hɪz; ɪz] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)l]
by introducing among the intricacies of the pattern his specimens of Oriental
经过 介绍 之中 这 错综复杂 的 这 图案 他的 标本 的 东方
[ˈkɑ:stu:m] .
costume .
戏服 .
通过在图案的复杂之处引入东方服装的样本。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz]
But I believe she thought as little of her own gown at the moment as
但 我 相信 她 想法 作为 小的 的 她 自己的 袍 在 这 片刻 作为
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiə] [ˈtɜ:rbən] [ænd; ænd] .
of the India turbans and cummerbands .
的 这 印度 头巾 和 腰带 .
但我相信，此刻她对自己的长袍的关注程度，与对印度头巾和腰带的关注程度一样低。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][maɪ]
it was quite as well for me that he did not see all the merit of my
它 曾是 相当 作为 出色地 为了 我 那 他 做过 不是 看 全部 这 优点 的 我的
[ˈlɪt(ə)l] [məˈnu:vər] ,
little manoeuvre ,
小的 演习 ,
对我来说，他没有看到我的小伎俩的全部优点，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ʃɑ:rp] - ['saɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:k] ,
for he is as sharp - sighted as a hawk ,
为了 他 是 作为 锋利的 - 目击者 作为 一个 鹰 ,
因为他的视力像鹰一样敏锐，

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔːrn] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [[eɪd] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] .
and a sworn enemy to the slightest shade of coquetry .
和 一个 宣誓 敌人 到 这 丝毫 阴影 的 卖弄风情 .
并且是丝毫卖弄风情的死敌。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[mæ'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,
玛蒂尔达，

[ˈheɪzəl,wʊd] [hɜːrd] [ðɪs] [seɪm] [hæf] - ['ɔːdəbl] [saɪ] ,
Hazlewood heard this same half - audible sigh ,
黑兹尔伍德 听到 这 相同的 一半 - 可听见的 叹 ,
哈兹尔伍德听到了同样的叹息声，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz] ['tempərəri] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wɜːrði] ['ɑːbdʒekt]
and instantly repented his temporary attentions to such an unworthy object .
和 即刻 悔改 他的 暂时的 注意 到 这样的 一个 不配 目的
[æz; əz][jɔːr; jər]['dʒuːliə] ,
as your Julia ,
作为 你的 朱莉娅 ,
并立即后悔自己对你的朱莉娅这种不值得的对象一时的好感，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,
with a very comical expression of consciousness ,
和 一个 非常 滑稽 表达 的 意识 ,
以一种非常滑稽的意识表达，

[druː] [nɪr] [tuː; tə] ['luːsiːz] [wɜːrk] - ['teɪbl] .
drew near to Lucy's work - table .
画 靠近 到 露西的 工作 - 桌子 .
走近露西的工作台。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
He made some trifling observation ,
他 制成 一些 琐事 观察 ,
他做了一些琐碎的观察，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪ'plai][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪr] [æz; əz][ə'kjuːtɪ][æz; əz] [ðæt]
and her reply was one in which nothing but an ear as acute as that .
和 她 回复 曾是 一 在 哪个 没有什么 但 一个 耳朵 作为 急性 作为 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ,
of a lover ,
的 一个 情人 ,
她的回答就像情人的耳朵一样敏锐，

[ɔːr][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əb'zɜːrvər] [laɪk] [maɪ'self] ,
or a curious observer like myself ,
或者 一个 好奇的 观察员 喜欢 我 ,
或者像我一样好奇的观察者，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [kəʊld][ænd; ənd][draɪ][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
could have distinguished anything more cold and dry than usual .

可以 有 杰出的 任何事物 更多的 寒冷的 和 干燥 比 通常 .

可能已经察觉到比平常更冷、更干燥的天气。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kən'veɪd] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][self] - [ə'kjuːzɪŋ] ['hɪrəʊ] ,
But it conveyed reproof to the self - accusing hero ,

但 它 传递 责备 到 这 自己 - 指控 英雄 ,

但它向这位自责的英雄传达了谴责，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'bæʃt] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and he stood abashed accordingly .

和 他 站立 羞愧 因此 .

他因此感到羞愧。

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][ɪn][dʒenə'rɑːsəti][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['miːdiətər] .
You will admit that I was called upon in generosity to act as mediator .

你 将要 承认 那 我 曾是 称为 之上 在 慷慨 到 行为 作为 调解员 .

你会承认，我被慷慨地邀请担任调解人。

[soʊ][aɪ] ['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
So I mingled in the conversation ,

所以 我 混合 在 这 对话 ,

于是我就加入了谈话，

[ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] [toʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnəb'zɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [θɜːrd] ['pɑːrtɪ] ,
in the quiet tone of an unobserving and uninterested third party ,

在 这 安静的 语气 的 一个 不加观察 和 不感兴趣 第三 派对 ,

用一个不观察、不感兴趣的第三方的平静语气，

[led][ðem; ðəm]['ɪntuː;][ðer; ðər]['fɔːrmər]['hæbɪts][ʌv; əv] ['iːzi] [tʃæt] ,
led them into their former habits of easy chat ,

引领 他们 进入 他们的 以前的 习惯 的 简单的 聊天 ,

让他们恢复以前轻松聊天的习惯，

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[æftər] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ə'waɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
after having served awhile as the channel of communication through which they

后 拥有 服务 一会儿 作为 这 渠道 的 沟通 通过 哪个 他们

[tʃoʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [iːtʃ] [ʌðər] ,
chose to address each other ,

选择 到 地址 每个 其他 ,

在作为他们选择用来互相交流的沟通渠道一段时间之后，

[set][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pensɪv] [geɪm] [æt; ət] [tʃes] ,
set them down to a pensive game at chess ,

放 他们 向下 到 一个 沉思的 游戏 在 棋 ,

让他们下盘棋，

[ænd; ənd] ['veri] ['duːtɪfəli] [went] [tuː; tə] [tiːz] ['pɑːpə] ,
and very dutifully went to tease papa ,

和 非常 尽职尽责地 去 到 逗 爸爸 ,

并且很尽职地去逗爸爸，

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] ['bɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] .
who was still busied with his drawings .

who 曾是 仍然 忙碌 和 他的 图画 .

他仍在忙着画画。

[ðə; ði] [tʃes] - [ˈpleɪɜːz] ,
The chess - players ,
这 棋 - 玩家 ,

下棋的人,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] ,
you must observe ,
你 必须 观察 ,

你必须观察,

[wɜːr; wər] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
were placed near the chimney ,
是 放置 靠近 这 烟囱 ,

被放置在烟囱附近,

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrk] - [ˈteɪbl] ,
beside a little work - table ,
旁 一个 小的 工作 - 桌子 ,

在一张小工作台旁边,

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [men] ,
which held the board and men ,
哪个 握住 这 木板 和 男人 ,

那里有董事会和人员,

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,
the Colonel ,
这 上校 ,

上校

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
at some distance ,
在 一些 距离 ,

在一定距离处,

[wɪð; wɪθ] [laɪts] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [ˈteɪbl] ,
with lights upon a library table ,
和 灯 之上 一个 图书馆 桌子 ,

图书馆桌子上的灯光,

- - [fɔːr; fər]
- - for
- - 为了

- 为了

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ruːm] ,
it is a large old - fashioned room ,
它 是 一个 大的 老的 - 造型 房间 ,

这是一间老式的大房间,

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [rɪˈsesɪz] ,
with several recesses ,
和 一些 凹陷处 ,

有几个凹槽,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ˈtæpəstri] ,
and hung with grim tapestry ,
和 悬挂 和 严峻 挂毯 ,

挂着阴森的挂毯,

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
representing what it might have puzzled the artist himself to explain .
代表 什么 它 可能 有 困惑 这 艺术家 他自己 到 解释 .

代表着艺术家自己可能难以解释的东西。

- [ɪz] [tʃes] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɡeɪm] ,
- **' Is chess a very interesting game** ,
- 是 棋 一个 非常 有趣的 游戏 ,

“国际象棋是一项非常有趣的游戏吗？

[ˈpɑːpə] ? -
papa ? '
爸爸 ? -

爸爸？ '

- [aɪ][eɪ ˈem][təʊld][soʊ] ,
- **' I am told so** ,
- 我 是 讲述 所以 ,

“有人告诉我，

- [wɪˈðəʊt] [ˈɑːnər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
- **' without honouring me with much of his notice** .
- 没有 致敬 我 和 很多 的 他的 注意 .

' 而没有给我太多关注。

" - [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **' I should think so** ,
" - 我 应该 思考 所以 ,

“我想是的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəl,wʊd] [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ɑːr; ər] [biˈstəʊɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] . -
from the attention Mr . Hazlewood and Lucy are bestowing on it . '
从 这 注意力 先生 . 黑兹尔伍德 和 露西 是 授予 在 它 . -

从哈兹尔伍德先生和露西对此的关注来看。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈheɪstɪli] ,
" **He raised his head hastily** ,
" 他 提高 他的 头 草草 ,

“他急忙抬起头，

[ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and held his pencil suspended for an instant .
和 握住 他的 铅笔 暂停 为了 一个 立即的 .

并将铅笔悬空片刻。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] ,
Apparently he saw nothing that excited his suspicions ,
显然 他 锯 没有什么 那 兴奋的 他的 怀疑 ,

显然他没有看到任何引起他怀疑的东西，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈtɜːrbən][ɪn] [træŋˈkwɪləti] ,
for he was resuming the folds of a Mahratta's turban in tranquility ,
为了 他 曾是 恢复 这 折叠 的 一个 - 头巾 在 宁静 ,

因为他正平静地重新披上马拉塔人的头巾，

[wen] [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - - - [haʊ] [oʊld][ɪz] [mɪs] [ˈbɜːrtrəm] ,
when I interrupted him with - - ' How old is Miss Bertram ,
什么时候 我 中断 他 和 - - - 如何 老的 是 错过 伯特伦 ,

我打断了他的话——“伯特伦小姐多大了？

[sɜːr] ? -
sir ? '
先生 ? -

先生？ '

- [haʊ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ,
- **How should I know** ,
- 如何 应该 我 知道 ,

“我怎么知道，

[mis] ？
Miss ？
错过 ？

错过？

[ə'baʊt] [jɔr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
about your own age ,
关于 你的 自己的 年龄 ,

和你差不多年纪，

[aɪ] [sə'pəʊz] . -
I suppose . ' -
我 认为 . -

我想。 '

" - ['ɔʊldər] ,
" ' **Older** ,
" - 老年人 ,

“年纪大了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,

我想，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['telɪŋ] [em 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dekərəsli] [ʃiː; ʃi][goʊz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
You are always telling me how much more decorously she goes through all the
你 是 总是 讲述 我 如何 很多 更多的 得体地 她 去 通过 全部 这
[ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] - - [bːrd] ,
honours of the tea - table - - Lord ,
荣誉 的 这 茶 - 桌子 - - 主 ,

你总是告诉我，她在茶桌上表现得多么端庄得体——上帝啊，

['pɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɪd] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ! -
what if you should give her a right to preside once and for ever ! ' -
什么 如果 你 应该 给 她 一个 正确的 到 主持 一次 和 为了 曾经 ! -
如果你给她一次永远主持的权利会怎么样！ '

- ['dʒuːliə] ,
' **Julia** ,
- 朱莉娅 ,

“朱莉娅，

[maɪ] ,
my ,
我的 ,

我的，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

- [rɪˈtʊːrɪnd] ['pɑːpə] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [ə; eɪ] [fuːl] ['aʊtræt] ,
' **returned** **papa** ' **you** **are** **either** **a** **fool** **outright** ,
- 返回 爸爸 - 你 是 任何一个 一个 傻子 直接 ,
爸爸回答说, 你要么是个傻瓜,

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪˈspəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [jet] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ] . -
or **you** **are** **more** **disposed** **to** **make** **mischief** **than** **I** **have** **yet** **believed** **you** . '
或者 你 是 更多的 处置 到 制作 恶作剧 比 我 有 然而 相信 你 . -
或者你比我想象的更想制造恶作剧。'

" - [oʊ] ,
" ' **Oh** ,
" - 哦 ,
“哦,
[maɪ] [dɪr] .
my **dear** .
我的 亲爱的 .
亲爱的。

[sɜːr] !
sir !
先生 !
先生!

[pʊt][jʊr; jər] [best] [kənˈstrʌk(ə)n] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] - - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] .
put **your** **best** **construction** **upon** **it** - - **I** **would** **not** **be** **thought** .
放 你的 最好的 建造 之上 它 - - 我 会 不是 是 想法 .
尽你所能去解释它——我不会想到。

[ə; eɪ] . [fuːl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . -
a . **fool** **for** **all** **the** **world** . '
一个 . 傻子 为了 全部 这 世界 . -
a. 全世界的傻瓜。'

- [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [wʌn] ?
' **Then** **why** **do** **you** **talk** **like** **one** ?
- 然后 为什么 做 你 讲话 喜欢 一 ?
“那你为什么说话像个傻瓜呢? ”

- [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
' **said** **my** **father** .
- 说 我的 父亲 .
'我父亲说道。

- [bɔːrd] ,
' **Lord** ,
- 主 ,
'主,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sʊʊ] ['fuːliʃ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] - - ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi]
I **am** **sure** **there** **is** **nothing** **so** **foolish** **in** **what** **I** **said** **just** **now** - - **everybody**
我 是 当然 那里 是 没有什么 所以 愚蠢 在 什么 我 说 只是 现在 - - 大家
[noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] - ([ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l]) ,
knows **you** **are** **a** **very** **handsome** **man** ' (**a** **smile** **was** **just** **visible**) ,
知道 你 是 一个 非常 英俊的 男人 - (一个 微笑 曾是 只是 可见的) ,
我确信我刚才说的话没有什么愚蠢的——每个人都知道你是一个非常英俊的男人（脸上露出笑容），

- [ðæt] [ɪz] ,
- **that is** ,
- 那 是 ,

'那是，

[fɔːr; fər][jɔː; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] - ([ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [kæst]) ,
for your time of life ' (the dawn was over - cast) ,
为了 你的 时间 的 生活 - (这 黎明 曾是 超过 - 投掷) ,

在你人生的这个阶段（黎明时分，天色阴沉），

- [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ədˈvænst] ,
- **which is far from being advanced** ,
- 哪个 是 远的 从 存在 先进的 ,

“这远非先进，

[ænd; ənd][aɪ][ˈei ˈem] [fɔːr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [pliːz] [jɔːrˈself] ,
and I am sure I don't know why you should not please yourself ,
和 我 是 当然 我 不 知道 为什么 你 应该 不是 请 你自己 ,

我确信我不知道你为什么不应该取悦自己，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; ei][maɪnd] .
if you have a mind .
如果 你 有 一个 头脑 .

如果你有心的话。

[aɪ][ˈei ˈem][ˈsensəb(ə)l][aɪ][ˈei ˈem][bʌt; bət][ə; ei] [ˈθɔːtləs] [gɜːrl] ,
I am sensible I am but a thoughtless girl ,
我 是 明智的 我 是 但 一个 轻率 女孩 ,

我很清楚我只是一个轻率的女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; ei][ˈgreɪvər] [kəmˈpænjən] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈhæpi] - - -
and if a graver companion could render you more happy - - -
和 如果 一个 刻刀 伴侣 可以 使成为 你 更多的 快乐的 - - -

如果一个更严肃的伴侣能让你更快乐——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [ænd; ənd] [greɪv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn]
" **There was a mixture of displeasure and grave affection in the manner in**
" 那里 曾是 一个 混合物 的 不满 和 严重 感情 在 这 方式 在
[wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [maɪ][hænd] ,
which my father took my hand ,
哪个 我的 父亲 采取 我的 手 ,

“父亲握住我的手时，表情里既有不悦，又有深情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] [sɪˈvɪr] [rɪˈpruːf] [tuː; tə],em ˈiː[fɔːr; fər] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
that was a severe reproof to me for trifling with his feelings .
那 曾是 一个 严重 责备 到 我 为了 琐事 和 他的 情怀 .

这对我来说是一个严厉的谴责，因为我轻视了他的感情。

- [ˈdʒuːliə] ,
- **Julia** ,
- 朱莉娅 ,

“朱莉娅，

- [hiː; hi] [sed] ,
- **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

- [aɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpetʃələns] ,
- **I bear with much of your petulance** ,
- 我 熊 和 很多 的 你的 性急 ,

“我忍受了你的任性，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː] ,
because I think I have in some degree deserved it ,
因为 我 思考 我 有 在 一些 程度 应得的 它 ,
因为我认为我在某种程度上应该得到它,

[baɪ] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə][suːpəɪn'tend][jɔː; jər][edʒu'keɪ(ə)n] [sə'fɪjntli] ['kloʊsli] .
by neglecting to superintend your education sufficiently closely .
经过 疏忽 到 督 你的 教育 足够 密切 .
忽视了对你的教育进行足够密切的监督。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ðə; ði][reɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][soʊ] ['delɪkət] .
Yet I would not have you give it the rein upon a subject so delicate .
然而 我 会 不是 有 你 给 它 这 缰绳 之上 一个 主题 所以 精美的 .
然而，我不希望你对此如此微妙的话题发表意见。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [sər'vaɪvɪŋ] ['perənt] [tʊːrdz] [ðə; ði] ['meməri]
If you do not respect the feelings of your surviving parent towards the memory
如果 你 做 不是 尊重 这 情怀 的 你的 幸存 父母 向 这 记忆
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ,
of her whom you have lost ,
的 她 谁 你 有 丢失的 ,
如果你不尊重你尚存的父母对你所失去的她的记忆的感受,

[ə'tend] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kleɪmz] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːrtʃən] ;
attend at least to the sacred claims of misfortune ;
出席 在 至少 到 这 神圣 索赔 的 不幸 ;
至少要注意不幸的神圣要求;

[ænd; ænd] [əb'zɜːrv] ,
and observe ,
和 观察 ,
并观察,

[ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][dʒest] [rɪ:tʃɪŋ] [mɪs] ['bɜːrtrəmz] [ɪrɪz] [wʊd] [æt; ət][wʌns]
that the slightest hint of such a jest reaching Miss Bertram's ears would at once
那 这 丝毫 暗示 的 这样的 一个 笑话 到达 错过 伯特伦的 耳朵 会 在 一次
[ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ə'saɪləm] ,
induce her to renounce her present asylum ,
诱导 她 到 放弃 她 展示 庇护所 ,
只要伯特伦小姐听到这种玩笑的暗示，她就会立即放弃现在的庇护,

[ænd; ænd][ɡoʊ] [fɔːrθ] ,
and go forth ,
和 去 前进 ,
然后继续前进,

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prə'tektər] ,
without a protector ,
没有 一个 保护者 ,
没有保护者,

[ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɔː'lredi] [felt] [soʊ] [ʌn'frendli] . -
into a world she has already felt so unfriendly . '
进入 一个 世界 她 有 已经 毛毡 所以 不友好 . -
进入一个她已经感到如此不友好的世界。'

- [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
' What could I say to this ,
- 什么 可以 我 说 到 这 ,
“对此我能说什么呢,

[mə'tɪldə] ?
Matilda ?
玛蒂尔达 ?

玛蒂尔达？

- - [aɪ][ˈoʊnli] [kraɪd] [ˈhɑːrtɪli] ,
- - **I only cried heartily** ,
- - 我 仅有的 哭 衷心地 ,

——我只是痛哭流涕，

[ˈbɛgd] [ˈpɑːrd(ə)n] ,
begged pardon ,
乞求 赦免 ,

请求原谅，

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ɪn][ˈfjuːtʃər] .
and promised to be a good girl in future .
和 承诺 到 是 一个 好的 女孩 在 未来 .

并承诺将来做个好女孩。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈnjuːtrəlaɪz] [əˈɡen] ,
And so here am I neutralised again ,
和 所以 这里 是 我 中和 再次 ,

所以我又被中和了，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈkænə:t] ,
for I cannot ,
为了 我 不能 ,

因为我不能，

[ɪn] [ˈɑːnər] ,
in honour ,
在 荣誉 ,

为了纪念，

[ɔːr] [ˈkɑːmən] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
or common good - nature ,
或者 常见的 好的 - 自然 ,

或普遍的善良本性，

[tiːz] [pʊr] [ˈluːsi] [baɪ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈheɪzəl,wʊd] ,
tease poor Lucy by interfering with Hazlewood ,
逗 贫穷的 露西 经过 干扰 和 黑兹尔伍德 ,

通过干扰哈兹尔伍德来取笑可怜的露西，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] ;
although she has so little confidence in me ;
虽然 她 有 所以 小的 信心 在 我 ;

尽管她对我没什么信心；

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [kæn; kən][aɪ] ,
and neither can I ,
和 两者都不 能 我 ,

我也不能，

[ˈæftər] [ðɪs] [ɡreɪv] [əˈpiːl] ,
after this grave appeal ,
后 这 严重 上诉 ,

经过这次严肃的呼吁，

[ˈventʃər] [əˈɡen] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ˈdelɪkət] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] .
venture again upon such delicate ground with papa .
风险投资 再次 之上 这样的 精美的 地面 和 爸爸 .

和爸爸一起再次踏上如此微妙的土地。

[səʊ][aɪ][bɜ:rn][ˈlɪt(ə)l][roʊlz][ʌv; əv][ˈpeɪpə] ,
So I burn little rolls of paper ,
所以 我 烧伤 小的 卷 的 纸 ,

所以我烧了一些小纸卷，

[ænd; ənd] [sketʃ] [ˈtɜ:ks] - [ˈhedz] [əˈpɑ:n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblækənd] [end] - - [aɪ] [əˈfʊr]
and sketch Turks' heads upon visiting cards with the blackened end - - I assure
和 草图 土耳其人 - 头部 之上 访问 牌 和 这 变黑 结尾 - - 我 保证
[ju:; jʊ][aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [ˈhaɪdʒ] - [ˈælaɪ][læst] [naɪt] - - [ænd; ənd][aɪ][ˈdʒɪŋɡl]
you I succeeded in making a superb Hyder - Ally last night - - and I jingle
你 我 成功了 在 制作 一个 高超 海德 - 盟友 最后的 夜晚 - - 和 我 铃铛

[ɑ:n][maɪ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈhɑ:rsɪkɔ:rd] ,
on my unfortunate harpsichord ,
在 我的 不幸 羽管键琴 ,

用黑色的一端在名片上画上土耳其人的头像——我向你保证，昨晚我成功地画出了一幅精美的海德·艾利——我在我的不幸的大键琴上叮当作响，

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪv] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪˈti:] [ˈbækwərd] . - - [ˈæftər]
and begin at the end of a grave book and read it backward . - - After
和 开始 在 这 结尾 的 一个 严重 书 和 读 它 落后 . - - 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

从一本坟墓书的末尾开始倒着读。——毕竟，

[aɪ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [vekst] [əˈbaʊt] [ˈbraʊnz] [ˈsaɪləns] .
I begin to be very much vexed about Brown's silence .
我 开始 到 是 非常 很多 烦恼 关于 布朗的 沉默 .

我开始对布朗的沉默感到非常恼火。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Had he been obliged to leave the country ,
有 他 到过 有义务 到 离开 这 国家 ,

如果他被迫离开这个国家，

[aɪ][eɪˈem] [fʊr] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][emˈi:] - - [ɪz][aɪˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [maɪ]
I am sure he would at least have written to me - - Is it possible that my
我 是 当然 他 会 在 至少 有 书面 到 我 - - 是 它 可能的 那 我的
[ˈfɑ:ðər][kæn; kən][hæv; həv] [ɪntəˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] ?
father can have intercepted his letters ?
父亲 能 有 截获 他的 信件 ?

我确信他至少会给我写信——我父亲有可能截获他的信件吗？

[bʌt; bət][noʊ] - - [ðæt] [ɪz] [ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] - - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊpən]
But no - - that is contrary to all his principles - - I don't think he would open
但 不 - - 那 是 相反 到 全部 他的 原则 - - 我 不 思考 他 会 打开
[ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tu:; tə][emˈi:][tu:; tə] - [naɪt] ,
a letter addressed to me to - night ,
一个 信 已解决 到 我 到 - 夜晚 ,

但不——这违背了他的所有原则——我认为他不会打开今晚写给我的信，

[tu:; tə] [prɪˈvent] [maɪ][ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] - - [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ]
to prevent my jumping out of window to - morrow - - What an expression I
到 防止 我的 跳 出去 的 窗户 到 - 明天 - - 什么 一个 表达 我
[hæv; həv] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [maɪ][pen] !
have suffered to escape my pen !
有 遭受 到 逃脱 我的 笔 !

以防止我明天跳窗——我承受了怎样的痛苦才写出这样的文字！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [əʃeɪmd] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
I should he ashamed of it ,
我 应该 他 羞愧 的 它 ,

我应该为此感到羞耻，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ,
even to you ,
甚至 到 你 ,

甚至对你来说，

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达，

[ænd; ənd] [juːst] [ɪn][dʒest] .
and used in jest .
和 用过的 在 笑话 .

并用于开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['merɪt][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
But I need not take much merit for acting as I ought to do ;
但 我 需要 不是 拿 很多 优点 为了 表演 作为 我 应该 到 做 ;

但我没有必要为我应该做的事而获得太多的功绩；

[ðɪs] [seɪm] ['mɪstər] . - [braʊn] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['veri] ['ɑːrd(ə)nt][ə; eɪ] ['lʌvər] [æz; əz][tuː; tə]
this same Mr . Vanbeest Brown is by no means so very ardent a lover as to
这 相同的 先生 . - 棕色的 是 经过 不 方法 所以 非常 热心 一个 情人 作为 到
[ˈhɜːri] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ɪnkən'sɪdərət] [steps] .
hurry the object of his attachment into such inconsiderate steps .
匆忙 这 目的 的 他的 依恋 进入 这样的 不体贴 步骤 .

这位范比斯特·布朗先生绝不是一个如此热烈的爱人，以至于催促他所爱慕的对象采取如此不体贴的行动。

[hiː; hi] ['gɪvz] [wʌn] [fʊl] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,
He gives one full time to reflect ,
他 给予 一 满的 时间 到 反映 ,

他给人充分的时间去思考，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .
that must be admitted .
那 必须 是 承认 .

必须承认这一点。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrd] ,
I will not blame him unheard ,
我 将要 不是 责备 他 闻所未闻 ,

我不会责怪他，

[nɔːr] [pə'rɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['mænli] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][soʊ]
nor permit myself to doubt the manly firmness of a character which I have so
也不 允许 我 到 怀疑 这 男子气概 硬度 的 一个 特点 哪个 我 有 所以
[ˈɔːf(ə)n] [ɪk'stəʊld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
often extolled to you .
经常 赞扬 到 你 .

我不允许自己怀疑我曾多次向你赞扬的男子汉般的坚强性格。

[wɜːr; wər][hiː; hi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [daʊt] ,
Were he capable of doubt ,
是 他 有能力的 的 怀疑 ,

如果他能怀疑的话，

[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,

恐惧，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
of the shadow of change ,
的 这 阴影 的 改变 ,

变化的阴影，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [rɪˈɡret] .
I should have little to regret .
我 应该 有 小的 到 后悔 .

我没什么可后悔的。

" [ænd; ənd] [waɪ] ,
" **And why** ,
" 和 为什么 ,

“为什么呢，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
you will say ,
你 将要 说 ,

你会说，

[wen] [aɪ][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ˈstedi] [ænd; ənd][ʌnˈɔːltərəb(ə)] [ˈkɑːnstənsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvər] ,
when I expect such steady and unalterable constancy from a lover ,
什么时候 我 预计 这样的 稳定的 和 不可更改的 恒常 从 一个 情人 ,

当我期待一位爱人能如此坚定不移地忠贞不渝时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈheɪzəlwɜd] [dʌz] ,
why should I be anxious about what Hazlewood does ,
为什么 应该 我 是 焦虑的 关于 什么 黑兹尔伍德 做 ,

我为什么要担心哈兹尔伍德的所作所为，

[ɔːr][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈɔfəz] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] ?
or to whom he offers his attentions ?
或者 到 谁 他 优惠 他的 注意 ?

或者他向谁表达了他的关注？

- - [aɪ][æsk][maɪˈself][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
- - **I ask myself the questions a hundred times a day** ,
- - 我 问 我 这 问题 一个 百 时代 一个 天 ,

——我每天问自己一百遍这个问题，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪli] [ˈænsər] ,
and it only receives the very silly answer ,
和 它 仅有的 接收 这 非常 愚蠢的 回答 ,

而它只收到非常愚蠢的答案，

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [nɪˈɡlektɪd] ,
that one does not like to be neglected ,
那 一 做 不是 喜欢 到 是 被忽视的 ,

不喜欢被忽视，

[ðəʊ] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪnfrɪˈdeləti] .
though one would not encourage a serious infidelity .
尽管 一 会 不是 鼓励 一个 严肃的 不忠 .

尽管人们不会鼓励严重的不忠行为。

" [aɪ] [raɪt] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['traɪfəlz] ,
" **I write all these trifles** ,
" 我 写 全部 这些 琐事 ,

“我写下这些琐事，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] ,
because you say that they amuse you ,
因为 你 说 那 他们 娱乐 你 ,

因为你说它们让你开心，

- - [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] ['wʌndə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
- - **and yet I wonder how they should** .
- - 和 然而 我 想知道 如何 他们 应该 .

——但我不知道他们应该怎么做。

[aɪ] [rɪ'membə] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[ɪn]['aʊə; ɑ:r]['stʊələn] ['vɔɪdʒz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
in our stolen voyages to the world of fiction ,
在 我们的 被盗 航程 到 这 世界 的 小说 ,

在我们偷偷进入虚构世界的旅程中，

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd][ðə; ðɪ][grænd][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk] - - [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [naɪts] ,
you always admired the grand and the romantic - - tales of knights ,
你 总是 钦佩 这 盛大 和 这 浪漫的 - - 故事 的 骑士 ,

你总是欣赏宏伟而浪漫的骑士故事，

['dwɔ:fs] ,
dwarfs ,
矮人 ,

矮人，

['dʒaɪənts] ,
giants ,
巨人 ,

巨人，

[ænd; ʌnd] [dɪ'strest] ['dæmzəlz] ,
and distressed damsels ,
和 苦恼 少女们 ,

和困苦的少女，

[,su:θ'seɪɜ:z] ,
soothsayers ,
预言家 ,

占卜者，

['vɪʒənz] ,
visions ,
愿景 ,

愿景，

['bekənɪŋ] ['gʊʊsts] ,
beckoning ghosts ,
招手 鬼魂 ,

召唤鬼魂，

[ænd; ʌnd] ['blʌdɪ] [hændz] ,
and bloody hands ,
和 血腥 双手 ,

和沾满鲜血的双手，

- - [wer'æz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈpɑːrj(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn'triːgz] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
- - **whereas I was partial to the involved intrigues of private life** ,
- - 然而 我 曾是 部分的 到 这 涉及 阴谋 的 私人的 生活 ,
——而我偏爱私人生活中复杂的阴谋,

[ɔːr][æt; ət] [ˈfɜːrðɪst] ,
or at furthest ,
或者 在 最远 ,

或者最远,

[tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊnlɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [æz; əz][ɪz] [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][æn; ən]
to so much only of the supernatural as is conferred by the agency of an
到 所以 很多 仅有的 的 这 超自然 作为 是 授予 经过 这 机构 的 一个
[ˈiːstərn] [ˈdʒiːnɪ][ɔːr][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˈferi] .
Eastern genie or a beneficent fairy .
东 精灵 或者 一个 仁慈的 仙女 .

只有东方精灵或仁慈仙女才能赋予超自然力量。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
You would have loved to shape your course of life over the broad ocean ,
你 会 有 喜爱 到 形状 你的 课程 的 生活 超过 这 广阔 海洋 ,
你或许愿意在广阔的海洋上规划你的人生之路,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ded] [kɑːmz] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈtempɪsts] ,
with its dead calms and howling tempests ,
和 它是 死的 平静 和 嚎叫 暴风雨 ,
死寂的平静和咆哮的风暴,

[ɪts] ,
its ,
它是 ,
它是,

它是,

[tɔː'neɪdəʊz] ,
tornadoes ,
龙卷风 ,

龙卷风,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈbɪləʊz] [ˈmaʊnt(ə)n] - [haɪ] ,
and its billows mountain - high ,
和 它是 波澜 山 - 高的 ,
波涛汹涌,

- - [wer'æz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][trɪm] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪnɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] [ɪn][sʌm; səm]
- - **whereas I should like to trim my little pinnace to a brisk breeze in some**
- - 然而 我 应该 喜欢 到 修剪 我的 小的 小艇 到 一个 轻快 微风 在 一些
[ˈɪnlənd] [leɪk] [ɔːr][ˈtræŋkwɪl] [beɪ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt]
inland lake or tranquil bay where there was just difficulty of navigation sufficient
内陆 湖 或者 宁静 湾 在哪里 那里 曾是 只是 困难 的 导航 充足的

[tuː; tə] [gɪv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [skɪl] ,
to give interest and to require skill ,
到 给 兴趣 和 到 要求 技能 ,
——而我却喜欢在某个内陆湖泊或宁静的海湾里，驾着我的小艇，迎着轻快的微风，航行在那里，航行的难度刚好够引起人们的兴趣，也需要一定的技巧，

[wɪ'ðaʊt] [ˈeni][ˈsensəb(ə)] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
without any sensible degree of danger .
没有 任何 明智的 程度 的 危险 .

没有任何明显的危险。

[soʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,

以便，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
upon the whole ,
之上 这 所有的 ,

总体而言，

[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

玛蒂尔达，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I think you should have had my father ,
我 思考 你 应该 有 有 我的 父亲 ,

我觉得你应该有我父亲，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ænsɛstri] ,
with his pride of arms and of ancestry ,
和 他的 自豪 的 武器 和 的 祖先 ,

凭借着他的武器和血统，

[hɪz; ɪz] ['ɪvəlɹəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
his chivalrous point of honour ,
他的 骑士精神 观点 的 荣誉 ,

他的骑士精神，

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['tælənts] ,
his high talents ,
他的 高的 天赋 ,

他的高超才华，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'stru:s] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['stʌdɪz] - - [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm]
and his abstruse and mystic studies - - You should have had Lucy Bertram
和 他的 奥 和 神秘 研究 - - 你 应该 有 有 露西 伯特伦

[tu:] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] ,
too for your friend ,
也 为了 你的 朋友 ,

以及他深奥而神秘的研究——你也应该和露西·伯特伦做朋友，

[hu:z] ['fɑ:ðəz] ,
whose fathers ,
谁 父亲们 ,

他们的父亲，

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] [wɪtʃ] [ə'laɪk] [dɪ'faɪ] ['meməri] [ænd; ənd] [ɔ:r'θɑ:grəfi] ,
with names which alike defy memory and orthography ,
和 姓名 哪个 同样 违抗 记忆 和 正字法 ,

名字既难以记忆，又难以拼写，

[ru:ld] ['oʊvər] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['kʌntri] ,
ruled over this romantic country ,
裁决 超过 这 浪漫的 国家 ,

统治着这个浪漫的国家，

[ænd; ənd] [hu:z] [bɜ:rθ] [tʊk] [pleɪs] ,
and whose birth took place ,
和 谁 出生 采取 地方 ,

他的诞生，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɔːrmd] , as I have been indistinctly informed , 作为 我 有 到过 模糊不清 知情的 , 据我所知,
[ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd][prɪ'kjuːliər] [ɪntrəst] - - [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] , under circumstances of deep and peculiar interest - - You should have had , 在下面 情况 的 深的 和 奇特 兴趣 - - 你 应该 有 有 , 在深刻而特殊的兴趣的情况下——你应该有,
[tuː] , too , 也 , 也,
[ʼaʊər; ɑːr] ['skɑːtɪʃ] ['rezɪdəns] , our Scottish residence , 我们的 苏格兰 住宅 , 我们的苏格兰住所,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntɪnz] , surrounded by mountains , 包围 经过 山脉 , 群山环绕,
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['ləʊnli] [wɔːks] [tuː; tə] ['hɔːntɪd] ['ruːɪnz] - - [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] , and our lonely walks to haunted ruins - - And I should have had , 和 我们的 孤独 散步 到 闹鬼的 废墟 - - 和 我 应该 有 有 , 和我们孤独地走向闹鬼的废墟——我应该,
[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , in exchange , 在 交换 , 作为交换,
[ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , the lawns and shrubs , 这 草坪 和 灌木 , 草坪和灌木,
[ænd; ənd] [ˈɡriːnˌhaʊs] , and greenhouses , 和 温室 , 和温室,
[ænd; ənd] [kən'sɜːvətɔːrɪːz] , and conservatories , 和 温室 , 和温室,
[ʌv; əv][paɪn][pɑːrk] , of Pine Park , 的 松树 公园 , 松树公园,
[wɪð; wɪθ][jʊər; jər] , with your , 和 你的 , 和你的,
[ɡʊd] , good , 好的 , 好的,

[ˈkwaɪət] , <u>quiet</u> , 安静的 ,		安静的,	
[ɪnˈdʌldʒənt] [ænt] , <u>indulgent aunt</u> , 放纵的 阿姨 ,		宽容的阿姨,	
[hɜːr; hər][ˈtʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , <u>her chapel in the morning</u> , 她 教堂 在 这 早晨 ,		早上去教堂,	
[hɜːr; hər][næp][ˈæftər] [ˈdɪnər] , <u>her nap after dinner</u> , 她 午睡 后 晚餐 ,		晚饭后小睡,	
[hɜːr; hər][hænd][æt; ət] [wɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , <u>her hand at whist in the evening</u> , 她 手 在 惠斯特 在 这 晚上 ,		晚上她玩惠斯特牌,	
[nɔːt] [fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər][fæt] [kəʊtʃ] - [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd] [ˈfætə] [ˈkəʊtʃmən] . <u>not forgetting her fat coach - horses and fatter coachman</u> . 不是 遗忘 她 胖的 教练 - 马匹 和 更胖 马车夫 .		不要忘记她肥胖的马车马和更肥胖的马车夫。	
[teɪk] [ˈnɒtɪs] , <u>Take notice</u> , 拿 注意 ,		请注意,	
[haʊˈevər] , <u>however</u> , 然而 ,		然而,	
[ðæt] [braʊn] [ɪz][nɔːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [prəˈpəʊzd] [ˈbɑːrtər][ʌv; əv] [maɪn] - - [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] , <u>that Brown is not included in this proposed barter of mine - - his good - humour</u> , 那 棕色的 是 不是 包括 在 这 建议的 物物交换 的 矿 - - 他的 好的 - 幽默 ,		布朗不在我的提议的易货交易中——他的好心情,	
[ˈlaɪvli] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] , <u>lively conversation</u> , 热闹 对话 ,		热烈的谈话,	
[ænd; ænd][ˈoʊpən] [ˈɡæləntri] , <u>and open gallantry</u> , 和 打开 英勇 ,		和公开的勇敢,	
[suːt] [maɪ][plæn][ʌv; əv] [laɪf] , <u>suit my plan of life</u> , 套装 我的 计划 的 生活 ,		适合我的生活计划,	
[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [fɔːrm] , <u>as well as his athletic form</u> , 作为 出色地 作为 他的 运动 形式 ,		以及他的运动能力,	

[ˈhænsəm] [fɪtʃər] ,
handsome features ,
英俊的 特征 ,

英俊的面容，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第24/52页

[ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] ,
and high spirit ,
和 高的 精神 ,

和高昂的精神，

[wʊd] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlɪ] .
would accord with a character of chivalry .
会 符合 和 一个 特点 的 骑士精神 .

符合骑士精神的性格。

[soʊ][æz; əz][wi:; wi]['kæna:t] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l'tə'geðər] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] ,
So as we cannot change altogether out and out ,
所以 作为 我们 不能 改变 共 出去 和 出去 ,

既然我们无法彻底改变，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [i:n] [ə'baɪd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
I think we must e'en abide as we are .
我 思考 我们 必须 e'en 遵守 作为 我们 是 .

我认为我们必须维持现状。

" ['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
" CHAPTER XXX .
" 章 XXX .

“第三十章

[aɪ] [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] [dɪ'faɪəns] ;
I renounce your defiance ;
我 放弃 你的 蔑视 ;

我放弃你的反抗；

[ɪf] [ju:; jʊ] ['pɑ:rlɪ] [soʊ] ['rʌfli] [aɪl] [ˌbærə'keɪdəu][maɪ] [geɪts] [ə'genst] [ju:; jʊ] . - - [du:][ju:; jʊ] [si:] [jɑ:n] [beɪ]
if you parley so roughly I'll barricado my gates against you . - - Do you see yon bay
如果 你 谈判 所以 大致 患病的 路障 我的 大门 反对 你 . - - 做 你 看 远 湾

['wɪndəʊ] ?
window ?
窗户 ?

如果你这么粗鲁地谈判，我就会用路障封锁我的大门，阻止你。——你看到那边的凸窗了吗？

[stɔ:rm] ,
Storm ,
风暴 ,

风暴，

- - [aɪ] [ker] [nɑ:t] ,
- - I care not ,
- - 我 关心 不是 ,

——我不在乎，

['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rfək] .
serving the good Duke of Norfolk .
服务 这 好的 公爵 的 诺福克 .

为善良的诺福克公爵服务。

['merɪ] ['dev(ə)l][ʌv; əv] ['edməntən] .
Merry Devil of Edmonton .
欢乐 魔鬼 的 埃德蒙顿 .

埃德蒙顿的快乐魔鬼。

[ˈdʒuːliə] [ˈmænənɪŋ] [tuː; tə] [məˈtɪldə] -) [ɛnˈtiː] .
JULIA MANNERING TO MATILDA MARCHMC) NT .
朱莉娅 举止 到 玛蒂尔达 -) NT .

朱莉娅·曼纳林致玛蒂尔达·马奇 (NT)。

" [aɪ] [raɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɪk] - [bed] ,
" **I rise from a sick - bed ,**
" 我 上升 从 一个 生病的 - 床 ,

“我从病床上起来，

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [mɑːtliːdə] ,
my dearest Matlida ,
我的 亲爱的 玛特利达 ,

我最亲爱的玛蒂达，

[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfraɪtʃ(ə)] [siːnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʒʌst] [pæst] .
to communicate the strange and frightful scenes which have just passed .
到 交流 这 奇怪的 和 可怕 场景 哪个 有 只是 通过了 .

传达刚刚发生的奇怪而可怕的场景。

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒest] [wɪð; wɪθ] [fjuˈtʊrəti] !
how little we ought to jest with futurity !
如何 小的 我们 应该 到 笑话 和 未来 !

我们不应该拿未来开玩笑！

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
I closed my letter to you in high spirits ,
我 关闭 我的 信 到 你 在 高的 烈酒 ,

我兴高采烈地结束了给你的信，

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈflɪpənt] [riˈmɑːks] [ɑːn] [jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊˈmæntɪk] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
with some flippant remarks on your taste for the romantic and extraordinary
和 一些 轻浮的 评论 在 你的 品尝 为了 这 浪漫的 和 非凡的

[ɪn] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈnærətɪv] .
in fictitious narrative .
在 虚拟 叙述 .

对你对虚构故事中浪漫和非凡的品味进行一些轻率的评论。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪˈvents] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs]
How little I expected to have had such events to record in the course
如何 小的 我 预期的 到 有 有 这样的 活动 到 记录 在 这 课程

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] !
of a few days !
的 一个 很少 天 !

我没想到在短短几天内就能记录下这样的事件！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
and to witness scenes of terror ,
和 到 证人 场景 的 恐怖 ,

并目睹恐怖的场景，

[ɔːr] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪˈskrɪpʃn] ,
or to contemplate them in description ,
或者 到 沉思 他们 在 描述 ,

或通过描述来思考它们，

[ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] ,
is as different ,
是 作为 不同的 ,

同样不同，

[maɪ] ['deɪrɪst] [mə'tɪldə] ,
my dearest Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,

我最亲爱的玛蒂尔达，

[æz; əz][tuː; tə] [bend] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] ,
as to bend over the brink ,
作为 到 弯曲 超过 这 边缘 ,

就像弯下腰，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ['hoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [freɪl] ['tenjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæf] - [rɒtɪd] [[rʌb] ,
of a precipice holding by the frail tenure of a half - rotted shrub ,
的 一个 悬崖 保持 经过 这 脆弱 任期 的 一个 一半 - 腐烂的 灌木 ,

一棵半腐烂的灌木脆弱地支撑着悬崖，

[ɔːr][tuː; tə] [əd'maɪər][ðə; ði] [seɪm] ['presəpɪs] [æz; əz] [reprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] ['sælvə,tɔːr] .
or to admire the same precipice as represented in the landscape of Salvator .
或者 到 钦佩 这 相同的 悬崖 作为 代表 在 这 景观 的 萨尔瓦托 .

或者欣赏萨尔瓦多风景中所呈现的同样的悬崖。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [æn'tɪsɪpət] [maɪ] ['nærətɪv] .
But I will not anticipate my narrative .
但 我 将要 不是 预料 我的 叙述 .

但我不会预测我的叙述。

" [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
" **The first part of my story is frightful enough** ,
" 这 第一的 部分 的 我的 故事 是 可怕 足够的 ,

“我的故事的第一部分已经够吓人了，

 [ðoo] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
though it had nothing to interest my feelings .
尽管 它 有 没有什么 到 兴趣 我的 情怀 .

尽管它没有什么能引起我的兴趣。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv]
You must know that this country is particularly favourable to the commerce of

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['despərət] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,
a set of desperate men from the Isle of Man ,
一个 放 的 绝望的 男人 从 这 小岛 的 男人 ,

你们一定知道，这个国家特别适合马恩岛一群亡命之徒的贸易，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] .
which is nearly opposite .
哪个 是 几乎 对面的 .

这几乎是相反的。

[ðɪːz] ['smʌg(ə)lərs][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,
These smugglers are numerous ,
这些 走私者 是 很多的 ,

这些走私者人数众多，

[ˈrezəluːt] ,
resolute ,
坚决 ,

坚决，

[ænd; ʌnd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] ,
and formidable ,
和 强大 ,

并且令人敬畏，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wen]
and have at different times become the dread of the neighbourhood when
和 有 在 不同的 时代 变得 这 恐惧 的 这 邻里 什么时候
[eni] [wʌn][hæz; həz] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːntrəbənd] [treɪd] .
any one has interfered with their contraband trade .
任何 一 有 干扰 和 他们的 违禁品 贸易 .

每当有人干扰他们的违禁品交易时，他们就会成为邻居们的恐惧对象。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] ['mædʒɪstrɪts] ,
The local magistrates ,
这 当地的 地方法官 ,

地方行政长官，

[frʌm; frəm] [tɪ'mɪdəti] [ɔːr] [wɜːrs] ['məʊtɪvz] ,
from timidity or worse motives ,
从 胆怯 或者 更糟 动机 ,

出于胆怯或更坏的动机，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [[aɪ] [ʌv; əv] [æktɪŋ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ,
have become shy of acting against them ,
有 变得 害羞的 的 表演 反对 他们 ,

变得不敢对他们采取行动，

[ænd; ʌnd][ɪm'pjʊːnəti][hæz; həz] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['iːkwəli] ['derɪŋ] [ænd; ʌnd] ['despəɾət] .
and impunity has rendered them equally daring and desperate .
和 免责 有 渲染 他们 同样地 大胆 和 绝望的 .

而不受惩罚的行为也让他们同样大胆和绝望。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,
With all this ,
和 全部 这 ,

有了这一切，

[maɪ] ['fɑːðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

我的父亲，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði][lənd] ,
a stranger in the land ,
一个 陌生人 在 这 土地 ,

在这片土地上是一个陌生人，

[ænd; ʌnd] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'fɪ(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,
and invested with no official authority ,
和 投资 和 不 官方的 权威 ,

并且没有官方授权投资，

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

有，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,
one would think ,
一 会 思考 ,

人们会认为，

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
nothing to do .
没有什么 到 做 .

无事可做。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] ,
But it must be owned ,
但 它 必须 是 拥有 ,

但它必须被拥有，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪksˈpresɪz] [,aɪ ˈtiː] ,
as he himself expresses it ,
作为 他 他自己 表达 它 ,

正如他自己所表达的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [wen] [mɑːrɪz][wʌz; wəz][ˈbɔːrd][ˈlɔː; əv][hɪz; ɪz] [əˈsendənt] ,
he was born when Mars was lord of his ascendant ,
他 曾是 出生 什么时候 火星 曾是 主 的 他的 上升 ,

他出生时火星是他上升点的守护星，

[ænd; ənd] [ðæt] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈblʌdʒed] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz]
and that strife and bloodshed find him out in circumstances and situations
和 那 冲突 和 流血事件 寻找 他 出去 在 情况 和 情况

[ðə; ði][ˌmoʊst][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd][pəˈsɪfɪk] .
the most retired and pacific .
这 最多 退休 和 太平洋 .

在冲突和流血事件中，他发现自己处于最隐秘、最平静的境遇之中。

" [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɑːn][læst] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
" About eleven o'clock on last Tuesday morning ,
" 关于 十一 点钟 在 最后的 周二 早晨 ,

“上周二上午十一点左右，

[waɪl] [ˈheɪzəl,wʊd] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪk] [əˈbaʊt]
while Hazlewood and my father were proposing to walk to a little lake about
尽管 黑兹尔伍德 和 我的 父亲 是 提议 到 走 到 一个 小的 湖 关于

[θriː] [maɪlz] - [ˈdɪstəns] ,
three miles ' distance ,
三 英里 - 距离 ,

当哈兹尔伍德和我父亲打算步行到大约三英里外的一个小湖时，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈlɔː; əv] [ˈʊːtɪŋ] [waɪld] [dʌks] ,
for the purpose of shooting wild ducks ,
为了 这 目的 的 射击 荒野 鸭子 ,

为了射杀野鸭，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈluːsi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæˈrɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][plæn][ˈlɔː; əv] [wɜːrk]
and while Lucy and I were busied with arranging our plan of work
和 尽管 露西 和 我 是 忙碌 和 安排 我们的 计划 的 工作

[ænd; ənd] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
and study for the day ,
和 学习 为了 这 天 ,

当露西和我忙着安排当天的工作和学习计划时，

[wɪz; wi][wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ˈlɔː; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] ,
we were alarmed by the sound of horses ' feet ,
我们 是 惊慌 经过 这 声音 的 马匹 - 脚 ,

我们被马蹄声吓了一跳，

[əd'vænsɪŋ] [ˈveri] [fæst] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] .
advancing very fast up the avenue .
前进 非常 快速地向 上 这 大街 .

沿着大道快速前进。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:dnd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [frɔ:st] ,
The ground was hardened by a severe frost ,
这 地面 曾是 硬化 经过 一个 严重 霜 ,
地面因严霜而变硬,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:f] [saʊnd] [jet] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpər] .
which made the clatter of the hoofs sound yet louder and sharper .
哪个 制成 这 哒 的 这 蹄子 声音 然而 更大声 和 更锐利 .
这使得马蹄声听起来更响亮、更尖锐。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
In a moment ,
在 一个 片刻 ,

一会儿,

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] ,
two or three men ,
二 或者 三 男人 ,

两三个男人,

[ɑ:rmɪd] ,
armed ,
武装 ,

武装,

[ˈmaʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,

安装,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [spər] [hɔ:rs] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
and each leading a spare horse loaded with packages ,
和 每个 领导 一个 空闲的 马 已加载 和 包裹 ,
每人牵着一匹驮着包裹的备用马,

[ə'pɪrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
appeared on the lawn ,
出现 在 这 草地 ,

出现在草坪上,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[wɪ'daʊt] [ˈki:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
without keeping upon the road ,
没有 保持 之上 这 路 ,

不继续前行,

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [smɔ:l] [swi:p] ,
which makes a small sweep ,
哪个 制作 一个 小的 扫 ,

进行小范围的扫描,

[pʊʃt] [raɪt] [ə'krɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
pushed right across for the door of the house .
推动 正确的 穿过 为了 这 门 的 这 房子 .

直接推向房子的门口。

[ðer; ðər] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'gri:] ['hɜ:rid] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərd] ,
Their appearance was in the utmost degree hurried and disordered ,
他们的 外貌 曾是 在 这 极致 程度 慌忙 和 混乱 ,
他们的出现极其匆忙和混乱,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [lʊkt] [bæk] [laɪk] [men] [hu:] [æprɪ'hend] [ə; eɪ][kloʊz] [ænd; ənd] ['dedli]
and they frequently looked back like men who apprehended a close and deadly
和 他们 频繁地 看起来 后退 喜欢 男人 WHO 被捕 一个 关闭 和 致命
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

他们不时回头张望，就像担心遭到致命追击一样。
[maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['heɪzəlwʊd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
My father and Hazlewood hurried to the front door to demand who they were
我的 父亲 和 黑兹尔伍德 慌忙 到 这 正面 门 到 要求 WHO 他们 是
,
.

我父亲和哈兹尔伍德冲到前门，质问他们是谁，
[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .
and what was their business .
和 什么 曾是 他们的 商业 .
以及他们的业务是什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['revənu:] ['ɑ:fəsərz] ,
They were revenue officers ,
他们 是 收入 警官 ,
他们是税务官员，

[ðeɪ] ['stetɪd] ,
they stated ,
他们 声明 ,
他们表示，

[hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ði:z] ['hɔ:rsɪz] ,
who had seized these horses ,
WHO 有 查获 这些 马匹 ,
夺走这些马的人，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:ntɹəbənd]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
loaded with contraband articles ,
已加载 和 违禁品 文章 ,
装载违禁物品，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlɪz] [ɔ:f] .
at a place about three miles off .
在 一个 地方 关于 三 英里 离开 .
在大约三英里外的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][hæd; həd] [bɪn] [ri:'ɪnfɔ:rst] ,
But the smugglers had been reinforced ,
但 这 走私者 有 到过 加强型 ,
但走私者得到了增援，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [pər'su] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
and were now pursuing them with the avowed purpose of recovering the
和 是 现在 追求 他们 和 这 公开承认 目的 的 恢复中 这
[gʊdz] ,
goods ,
商品 ,
现在他们正在追捕他们，公开宣称要夺回货物，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [prɪˈzjʊmd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][ˈduːti] .
and putting to death the officers who had presumed to do their duty .
和 推杆 到 死亡 这 警官 WHO 有 假定 到 做 他们的 责任 :
并处死那些擅自履行职责的官员。

[ðə; ði][men] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] ,
The men said that their horses being loaded ,
这 男人 说 那 他们的 马匹 存在 已加载 ,
男人们说，他们的马匹已经装载好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsjʊ:əz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
and the pursuers gaining ground upon them ,
和 这 追击者 获得 地面 之上 他们 ,
追兵追上他们，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə] - ,
they had fled to Woodboume ,
他们 有 逃亡 到 - ,
他们逃到了伍德博姆，

[kənˈsiːvɪŋ] ,
conceiving ,
受孕 ,
怀孕，

[ðæt] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
that as my father had served the king ,
那 作为 我的 父亲 有 服务 这 国王 ,
我父亲曾侍奉国王，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] ,
he would not refuse to protect the servants of government ,
他 会 不是 拒绝 到 保护 这 仆人的 政府 ,
他不会拒绝保护政府公务员，

[wen] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈduːti] .
when threatened to be murdered in the discharge of their duty .
什么时候 威胁 到 是 被谋杀 在 这 释放 的 他们的 责任 :
当他们因履行职责而受到谋杀威胁时。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
" My father ,
" 我的 父亲 ,
“我的父亲，

[tuː; tə] [huːm] ,
to whom ,
到 谁 ,
对谁来说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['lɔɪəlti] ,
in his enthusiastic feelings of military loyalty ,
在 他的 热情的 情怀 的 军队 忠诚 ,
怀着对军队的忠诚，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,
even a dog would be of importance if he came in the king's name ,
甚至 一个 狗 会 是 的 重要性 如果 他 来了 在 这 国王的 姓名 ,
如果以国王的名义来，即使是一条狗也会很重要，

[geɪv] [praːmpt] [ˈɔːrdərz][ˈfɔːr; fər] [siˈkjuəɪn] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
gave prompt orders for securing the goods in the hall ,
给予 迅速的 订单 为了 确保 这 商品 在 这 大厅 ,
迅速下令保护大厅里的货物，

[ˈɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
arming the servants ,
武装 这 仆人 ,
武装仆人，

[ænd; ənd] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnesəseri] .
and defending the house in case it should be necessary .
和 防守 这 房子 在 案件 它 应该 是 必要的 .
并在必要时保卫房屋。

[ˈheɪzəlwʊd] [ˈsekəndɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈspɪrɪt] ,
Hazlewood seconded him with great spirit ,
黑兹尔伍德 附议 他 和 伟大的 精神 ,
哈兹尔伍德非常赞同他的观点，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈsæmpsən] [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,
and even the strange animal they call Sampson stalked out of his den ,
和 甚至 这 奇怪的 动物 他们 称呼 桑普森 跟踪 出去 的 他的 丹 ,
甚至连那只被称作“参孙”的奇怪动物也从洞穴里走了出来，

[ænd; ənd] [siːzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] ,
and seized upon a fowling - piece ,
和 查获 之上 一个 捕鸟 - 片 ,
并抓起一把猎枪，

[wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
which my father had laid aside ,
哪个 我的 父亲 有 铺设 旁边 ,
我父亲已经把它放在一边了，

[tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] - [ɡʌn] ,
to take what they call a rifle - gun ,
到 拿 什么 他们 称呼 一个 步枪 - 枪 ,
拿走他们所谓的步枪枪，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃuːt] [ˈtaɪɡəːz] ,
with which they shoot tigers ,
和 哪个 他们 射击 老虎 ,
他们用它射杀老虎，

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc ∴ ,
ETC . ,
ETC。，

[ɪn][ðə; ði] [iːst] .
in the east .
在 这 东方 .
在东部。

[ðə; ði] [piːs] [went] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpɑːrsn] ,
The piece went off in the awkward hands of the poor parson ,
这 片 去 离开 在 这 尴尬的 双手 的 这 贫穷的 牧师 ,
这件作品在可怜的牧师笨拙的手中消失了，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ʃɑːt] [wʌn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksaɪzmən] .
and very nearly shot one ' of the excisemen .
和 非常 几乎 射击 一 - 的 这 税务员 .
并差点射杀了一名税务官。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlənteri] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
At this unexpected and involuntary explosion of his weapon ,
在 这 意外 和 非自愿 爆炸 的 他的 武器 ,
当他的武器意外地、不由自主地爆炸时，

[ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊməni] ([sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm]) [ɪkˈskleɪmd] ,
the Dominie (such is his nickname) exclaimed ,
这 牧师 (这样的 是 他的 昵称) 惊呼 ,
多米尼 (这是他的绰号) 惊呼道,

- [prəˈdɪdʒəs] ! -
! Prodigious ! !
- 惊人 ! -
"惊人!"

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [wen] [əˈstɔːnɪʃt] .
which is his usual ejaculation when astonished .
哪个 是 他的 通常 射精 什么时候 惊讶 .
这是他惊讶时通常会发出的声音。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈpaʊər] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃaːdʒd] [piːs] ,
But no power could force the man to part with his discharged piece ,
但 不 力量 可以 力量 这 男人 到 部分 和 他的 出院 片 ,
但没有任何力量能够迫使这个人放弃他所发射的子弹,

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [rɪˈteɪn] [aɪ ˈtiː] ,
so they were content to let him retain it ,
所以 他们 是 内容 到 让 他 保持 它 ,
所以他们很乐意让他保留它,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
with the precaution of trusting him with no ammunition .
和 这 预防 的 信任 他 和 不 弹药 .
出于谨慎考虑, 我们不相信他有弹药。

[ðɪs] ([ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt]) [ɪˈskeɪpt] [maɪ][ˈnoʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
This (excepting the alarm occasioned by the report) escaped my notice at the time
这 (除外 这 警报 引发 经过 这 报告) 逃脱 我的 注意 在 这 时间
,
.
,

当时我并没有注意到这一点 (除了报告引起的恐慌之外),

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [brɪˈliːv] ;
you may easily believe ;
你 可能 容易地 相信 ;

你可能很容易相信;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] [ˈæftərwərdz] ,
but in talking over the scene afterwards ,
但 在 说 超过 这 场景 然后 ,
但后来谈到那一幕时,

[ˈheɪzəl,wʊd] [meɪd] [juː ˈes] [ˈveri] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːməniːz] [ˈɪgnərənt] [bʌt; bət] [ˈzeləs] [ˈvælər] .
Hazlewood made us very merry with the Dominie's ignorant but zealous valour .
黑兹尔伍德 制成 我们 非常 欢乐 和 这 多米尼的 无知 但 热心 勇气 .
哈兹尔伍德的牧师虽然无知, 但却充满热情, 这让我们非常高兴。

" [wen] [maɪ] [ˈfaːðər] [hæd; həd][gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][ˈprɑːpər][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [dɪˈfens] ,
" When my father had got everything into proper order for defence ,
" 什么时候 我的 父亲 有 得到 一切 进入 恰当的 命令 为了 防御 ,
“当我父亲把防御的一切安排妥当后,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfaɪ,ɑːrmz] ,
and his people stationed at the windows with their firearms ,
和 他的 人们 驻 在 这 视窗 和 他们的 枪支 ,
他的人拿着枪站在窗户边,

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] - - ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] ,
he wanted to order us out of danger - - into the cellar ,
他 通缉 到 命令 我们 出去 的 危险 - - 进入 这 地窖 ,
他想命令我们脱离危险——进入地窖,

[aɪ] [bɪ'liːv] - - [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [stɜːr] .
I believe - - but we could not be prevailed upon to stir .
我 相信 - - 但 我们 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 搅拌 .
我相信——但我们无法被说服行动起来。

[ðʊθ] ['terəfaɪd] [tuː; tə] [deθ] ,
Though terrified to death ,
尽管 恐惧 到 死亡 ,
虽然吓得要死,

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈperəl] [wɪtʃ] .
I have so much of his own spirit that I would look upon the peril which .
我 有 所以 很多 的 他的 自己的 精神 那 我 会 看 之上 这 危险 哪个 .
我具有如此多的他的精神，以至于我愿意直面危险。

['θretənz] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪdʒ] [ə'raʊnd] [em 'iː] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [ɪts] ['neɪtʃər] [ɔːr]
threatens us rather than hear it rage around me without knowing its nature or
威胁 我们 相当 比 听到 它 愤怒 大约 我 没有 会心 它是 自然 或者
[ɪts] ['prɑːgres] .
its progress .
它是 进步 .
威胁我们，而不是听它在我周围肆虐，却不知道它的性质或进展。

['luːsi] ,
Lucy ,
露西 ,
露西,

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)]['stætʃuː] ,
looking as pale as a marble statue ,
寻找 作为 苍白 作为 一个 大理石 雕像 ,
脸色苍白如大理石雕像,

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['heɪzəlwʊd] ,
and keeping her eyes fixed on Hazlewood ,
和 保持 她 眼睛 固定的 在 黑兹尔伍德 ,
她的目光一直注视着哈兹尔伍德,

[siːmd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈprerz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒndʒəd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [liːv]
seemed not even to hear the prayers with which he conjured her to leave
似乎 不是 甚至 到 听到 这 祈祷 和 哪个 他 召唤 她 到 离开
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the front of the house .
这 正面 的 这 房子 .
似乎甚至没有听到他恳求她离开房子前面的祈祷。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,
事实上,

[ən'les] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɔ:rst] ,
unless the hall - door should be forced ,
除非 这 大厅 - 门 应该 是 强制 ,
除非门被强行打开,

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][lɪt(ə)][d'eɪndʒər] ;
we were in little danger ;
我们 是 在 小的 危险 ;
我们没有什么危险;

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [blɑ:kt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [-] [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] ,
the windows being almost blocked up with cushion's and pillows ,
这 视窗 存在 几乎 已屏蔽 向上 和 靠垫 和 枕头 ,
窗户几乎被垫子和枕头堵住了,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wʌt] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdʊsmənɪ][moʊst] [lə'mentɪd] ,
what the Dominie most lamented ,
什么 这 牧师 最多 哀叹 ,
最让多米尼哀叹的是,

[wɪð; wɪθ][ˈfoʊliəʊ] [ˈvɔ:ljəmz] . ,
with folio volumes . ,
和 对开本 卷 . ,
附有对开本。

[brɔ:t] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
brought hastily from the library ,
带来 草草 从 这 图书馆 ,
匆匆从图书馆带来,

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈspeɪsɪz] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [maɪt] [ˈfaɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'seɪlənts] .
leaving only spaces through which the defenders might fire upon the assailants .
离开 仅有的 空间 通过 哪个 这 后卫 可能 火 之上 这 袭击者 .
只留下防御者可以向攻击者开火的空间。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnz] ,
" My father had now made his dispositions ,
" 我的 父亲 有 现在 制成 他的 性情 ,
“我父亲已经做出安排,

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt][ɪn] [ˈbreθləs] [ekspek'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈda:kənd] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and we sat in breathless expectation in the darkened apartment ,
和 我们 卫星 在 喘不过气 期待 在 这 变暗 公寓 ,
我们坐在昏暗的公寓里屏息期待,

[ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔ:l] [ˈsaɪlənt][ə'pɑ:n][ðər; ðər][pəʊsts] ,
the men remaining all silent upon their posts ,
这 男人 其余的 全部 沉默的 之上 他们的 帖子 ,
男人们都默默地坚守岗位,

[ɪn] [ˈæŋkʃəs] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ˈprɑ:bəbli] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [d'eɪndʒər] .
in anxious contemplation probably of the approaching danger .
在 焦虑的 沉思 大概 的 这 接近 危险 .
可能正焦虑地思考着即将来临的危险。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
My father ,
我的 父亲 ,
我的父亲,

[hu:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ,
who was quite at home in such a scene ,
WHO 曾是 相当 在 家 在 这样的 一个 场景 ,
他对这样的场景感到很自在,

[wɔ:kt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
walked from one to another ,
步行 从 一 到 其他 ,
从一个走到另一个,

[ænd; ænd] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] ,
and reiterated his orders ,
和 重申 他的 订单 ,
并重申了他的命令,

[ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][faiər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] .
that no one should presume to fire until he gave the word .
那 不 一 应该 怙 到 火 直到 他 给予 这 单词 .
未经他的命令, 任何人都不得擅自开火。

[ˈheɪzəl,wʊd] ,
Hazlewood ,
黑兹尔伍德 ,
黑兹尔伍德,

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] ['kɜ:ɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
who seemed to catch courage from his eye ,
WHO 似乎 到 抓住 勇气 从 他的 眼睛 ,
他的眼睛里似乎充满了勇气,

[ˈæktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ,
acted as his aide - de - camp ,
行动 作为 他的 助手 - 德 - 营 ,
担任他的副官,

[ænd; ænd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ʌtmoʊst] [ə'hɜ:rtnəs] [ɪn] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]
and displayed the utmost alertness in bearing his directions from one place to
和 显示 这 极致 警觉 在 轴承 他的 方向 从 一 地方 到
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,
并表现出极大的警觉性, 将他的指示从一个地方传达到另一个地方,

[ænd; ænd] ['si:ɪŋ] [ðəm; ðəm] ['prɔ:pərli] ['kæɪɪd] ['ɪntu:][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
and seeing them properly carried into execution .
和 看到 他们 适当地 携带 进入 执行 .
并看到它们得到适当的执行。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] ,
Our force ,
我们的 力量 ,
我们的力量,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ɪn'klu:dɪd] ,
with the strangers included ,
和 这 陌生人 包括 ,
包括陌生人在内,

[maɪt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [twelv] [men] .
might amount to about twelve men .
可能 数量 到 关于 十二 男人 .
可能有大约十二个人。

[jʊː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['hɒːrɪd] [retʃɪz] ！
You never saw such horrid wretches ！
你 绝不 锯 这样的 可怕的 可怜虫 ！

你从未见过如此可怕的恶人！

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ，
Notwithstanding the severity of the season ；
虽然 这 严重性 的 这 季节 ；

尽管季节如此严峻，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stript] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ，
they were most of them stripped to their shirts and trousers ；
他们 是 最多 的 他们 脱衣舞 到 他们的 衬衫 和 裤子 ；

他们大多数人都脱光了衣服，只剩下衬衫和裤子，

[wɪð; wɪθ] [sɪlk] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] ，
with silk handkerchiefs knotted about their heads ；
和 丝绸 手帕 打结的 关于 他们的 头部 ；

头上缠着丝绸手帕，

[ænd; ənd][ɔːl] [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrbəɪn] ，
and all well armed with carbines ；
和 全部出色地 武装 和 卡宾枪 ；

并且都装备了卡宾枪，

['pɪstlz] ，
pistols ；
手枪 ；

手枪，

[ænd; ənd] ['kʌtləs] ．
and cutlasses ．
和 弯刀 ．

和弯刀。

[aɪ] ，
I ；
我 ；

我，

[huː] [eɪ 'em][ə; eɪ] ['soʊldʒɜːz] ['dɔːtər] ，
who am a soldier's daughter ；
WHO 是 一个 士兵的 女儿 ；

我是一名士兵的女儿，

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [wɔːr][frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsɪ] ，
and accustomed to see war from my infancy ；
和 习惯 到 看 战争 从 我的 婴儿期 ；

从小就见惯了战争，

[wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['terəfaɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌfiːənz] ，
was never so terrified in my life as by the savage appearance of these ruffians ；
曾是 绝不 所以 恐惧 在 我的 生活 作为 经过 这 野蛮的 外貌 的 这些 恶棍 ；

我一生中从未像看到这些恶棍的凶残样子那样感到恐惧，

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ，
their horses reeking with the speed at which they had ridden ；
他们的 马匹 臭气熏天 和 这 速度 在 哪个 他们 有 骑 ；

他们的马因为速度太快而发出恶臭，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fjʊriəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ，
and their furious exclamations of rage and disappointment ；
和 他们的 狂怒 感叹词 的 愤怒 和 失望 ；

以及他们愤怒和失望的呼喊，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðəm'selvz] [bɔ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .
when they saw themselves baulked of their prey .
什么时候 他们 锯 他们自己 犹豫不决 的 他们的 猎物 .
当他们发现自己无法捕获猎物时。

[ðeɪ] [pɔ:zd] ,
They paused ,
他们 暂停 ,
他们停顿了一下，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] ,
when they saw the preparations made to receive them ,
什么时候 他们 锯 这 准备工作 制成 到 收到 他们 ,
当他们看到接待他们的准备时，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['moʊmənts][ˌkɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and appeared to hold a moment's consultation among themselves .
和 出现 到 抓住 一个 瞬间 咨询 之中 他们自己 .
并且似乎在进行片刻的商议。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ,
one of the party ,
一 的 这 派对 ,
其中一人，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] ,
his face blackened with gunpowder by way of disguise ,
他的 脸 变黑 和 火药 经过 方式 的 伪装 ,
他的脸被火药涂黑，以作伪装，

[keɪm] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:rbəɪn] ,
came forward with a white handkerchief on the end of his carbine ,
来了 向前 和 一个 白色的 手帕 在 这 结尾 的 他的 马枪 ,
卡宾枪末端挂着一条白手帕，

[ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] .
and asked to speak with Colonel Mannering .
和 问 到 说话 和 上校 礼仪 .
并要求与曼纳林上校谈话。

[maɪ] ['fɑ:ðər] ,
My father ,
我的 父亲 ,
我的父亲，

[tu:; tə][maɪ] ['ɪnfinət] ['terər] ,
to my infinite terror ,
到 我的 无限 恐怖 ,
令我无限恐惧的是，

[θru:] ['oʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['pəʊstɪd] ,
threw open a window near which he was posted ,
扔 打开 一个 窗户 靠近 哪个 他 曾是 发布 ,
打开了他被派驻地点附近的一扇窗户，

[ænd; ɐnd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [wʌt] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] .
and demanded what he wanted .
和 要求 什么 他 通缉 .

并要求他想要的东西。

- [wi:; wi][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] [gʊdz] ,
' We want our goods ,
- 我们 想 我们的 商品 ,

“我们想要我们的货物，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][baɪ] [ðɪ:z] [ʃɑ:rks] ,
which we have been robbed of by these sharks ,
哪个 我们 有 到过 被抢劫 的 经过 这些 鲨鱼 ,

这些鲨鱼夺走了我们的一切，

- [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] ;
' said the fellow ;
- 说 这 同伴 ;

‘那家伙说；

- [ænd; ɐnd]['aʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] [bɪdz][,em 'i:] [sei] ,
' and our lieutenant bids me say ,
- 和 我们的 中尉 出价 我 说 ,

“我们的中尉让我说，

[ðæt] [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvəd] ,
that if they are delivered ,
那 如果 他们 是 发表 ,

如果它们被送达，

[wi:l] [goʊ][ɔ:f][fɔ:r; fər] [ðɪs] [baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['klɪrɪŋ] [skɔ:rz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræskəlz] [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm]
we'll go off for this bout without clearing scores with the rascals who took them
出色地 去 离开 为了 这 回合 没有 清理 得分 和 这 无赖 WHO 采取 他们
;
;
;

我们将不与那些恶棍们算清账就参加这场比赛；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] ,
but if not ,
但 如果 不是 ,

但如果不是，

[wi:l] [bɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] ,
we'll burn the house ,
出色地 烧伤 这 房子 ,

我们会烧毁房子，

[ænd; ɐnd][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑ:rts] [blʌd] ['evri] [wʌn][ɪn][,ai 'ti:] .
and have the heart's blood every one in it .
和 有 这 心脏的 血 每一个 一 在 它 .

并让每个人心中都有热血。

- - - [ə; eɪ]
' - - a
- - - 一个

' - 一个

[θret] [wɪtʃ] [hi:; hi] .
threat which he .
威胁 哪个 他 .

他的威胁。

[rɪ'pi:tɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
repeated more than once ,
重复 更多的 比 一次 ,

重复了不止一次，

['greɪst] [baɪ][ə; eɪ] [freɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪmprɪ'keɪʃənz] ,
graced by a fresh variety of imprecations ,
恩赐 经过 一个 新鲜的 种类 的 诅咒 ,

受到各种新的咒骂的恩惠，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɒst] ['hɔːrɪd] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ðæt] ['kruːəlti] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] .
and the most horrid denunciations that cruelty could suggest .
和 这 最多 可怕的 谴责 那 残酷 可以 建议 .

以及残酷行为所能发出的最可怕的谴责。

" - [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ɪz][jɔːr; jər] [luː'tenənt] ?
" ' **And which is your lieutenant** ?
" - 和 哪个 是 你的 中尉 ?

“你的副官是谁？”

- [sed] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
' **said my father in reply** .
- 说 我的 父亲 在 回复 .

‘我父亲回答道。

" - [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] ,
" ' **That gentleman on the gray horse** ,
" - 那 绅士 在 这 灰色的 马 ,

“那位骑着灰马的绅士，

- [sed] [ðə; ði] ['mɪskrɪənt] ,
' **said the miscreant** ,
- 说 这 恶棍 ,

‘恶棍说道，

[aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] . -
I with the red handkerchief bound about his brow . '
我 和 这 红色的 手帕 边界 关于 他的 眉头 . -

我用红手帕围住他的额头。’

" - [ðen] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
" ' **Then be pleased to tell that gentleman** ,
" - 然后 是 高兴 到 告诉 那 绅士 ,

“那么请告诉这位先生，

[ðæt] [aɪ 'tiː][hiː; hi] ,
that it he ,
那 它 他 ,

他，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and the scoundrels who are with him ,
和 这 无赖 WHO 是 和 他 ,

和他同在的恶棍们，

[duː][nɑːt][raɪd] [ɔːf][ðə; ði] [lɔːn] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
do not ride off the lawn this instant ,
做 不是 骑 离开 这 草地 这 立即的 ,

别马上骑出草坪，

[aɪ] [wɪl] ['faɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['serəməʊni] .
I will fire upon them without ceremony .
我 将要 火 之上 他们 没有 仪式 .

我将毫不客气地向他们开火。

" [soʊ] ['seɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[maɪ] ['fɑːðər] [[ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
my father shut the window ,
我的 父亲 关闭 这 窗户 ,

我父亲关上了窗户，

[ænd; ənd] [brʊk] [[ɔːrt] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .
and broke short the conference .
和 打破 短的 这 会议 .

并中断了会议。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [noʊ] ['suːnər] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [truːp] ,
" **The fellow no sooner regained his troop** ,
" 这 同伴 不 很快 恢复 他的 部队 ,

“那家伙刚回到队伍里，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [hʊ'rɑː] ,
than with a loud hurra ,
比 和 一个 大声 好啊 ,

而不是大声欢呼，

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [jɛl] ,
or rather a savage yell ,
或者 相当 一个 野蛮的 叫喊 ,

或者更确切地说是一声野蛮的叫喊，

[ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['gærɪsn] .
they fired a volley against our garrison .
他们 被解雇 一个 截击 反对 我们的 驻军 .

他们向我们的驻军发射了一连串炮火。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] [[jætərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The glass of the windows was shattered in every direction ,
这 玻璃 的 这 视窗 曾是 破碎 在 每一个 方向 ,

窗户玻璃四面八方都被打碎了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri'kəʃənz] [ɔː'lredi] ['nəʊtɪst] [seɪvd] [ðə; ði][pɑːrtɪ] [wɪ'ðɪn] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] .
but the precautions already noticed saved the party within from suffering .
但 这 防范措施 已经 注意到 已保存 这 派对 之内 从 痛苦 .

但已经注意到的预防措施使内部的人员免受痛苦。

[θriː] [sʌtʃ] ['vɒlɪz] [wɜːr; wər][faɪərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Three such volleys were fired without a shot being returned from within .
三 这样的 截击 是 被解雇 没有 一个 射击 存在 返回 从 之内 .

三次齐射之后，没有遭到任何回击。

[maɪ] ['fɑːðər] [ðen] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][krəʊz] ,
My father then observed them getting hatchets and crows ,
我的 父亲 然后 观察到 他们 获得 斧头 和 乌鸦 ,

我父亲随后看到他们拿着斧头和乌鸦，

[ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] ,
probably to assail the hall - door ,
大概 到 攻击 这 大厅 - 门 ,

或许是为了攻击大厅的门，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] ,
and called aloud ,
和 称为 大声 ,

并大声呼喊，

- [let] [nʌn] [ˈfaɪər]
' **Let none fire**
- 让 没有任何 火

“不要开火

[bʌt; bət] [ˈheɪzəl,wʊd] [ænd; ʌnd][em ˈi:] - - [ˈheɪzəl,wʊd] ,
but Hazlewood and me - - Hazlewood ,
但 黑兹尔伍德 和 我 - - 黑兹尔伍德 ,

但黑兹尔伍德和我——黑兹尔伍德，

[mɑːrk][ðə; ði] [æmˈbæsədər] . -
mark the ambassador . '
标记 这 大使 . -

标记大使。 '

[hiː; hi] [hɪmˈself] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] ,
He himself aimed at the man on the gray horse ,
他 他自己 旨在 在 这 男人 在 这 灰色的 马 ,

他亲自瞄准了骑着灰马的男人，

[huː] [fel] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] .
who fell on receiving his shot .
WHO 跌倒 在 接收 他的 射击 .

他在中枪后倒下。

[ˈheɪzəl,wʊd] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [səkˈsesf(ə)l] .
Hazlewood was equally successful .
黑兹尔伍德 曾是 同样地 成功的 .

哈兹尔伍德 (Hazlewood) 也同样成功。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈspʊksmən] ,
He shot the spokesman ,
他 射击 这 发言人 ,

他枪杀了发言人，

[huː] [hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
who had dismounted ,
WHO 有 下马 ,

已经下马，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and was advancing with an axe in his hand .
和 曾是 前进 和 一个 斧头 在 他的 手 .

手里拿着斧头向前走去。

[ðer; ðər][fɔːl] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði][rest] ,
Their fall discouraged the rest ,
他们的 落下 灰心 这 休息 ,

他们的倒下让其他人灰心丧气，

[huː] [brɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ;
who began to turn round their horses ;
WHO 开始 到 转动 圆形的 他们的 马匹 ;

他们开始调转马头；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ˈfaɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] [suːn] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,
and a few shots fired at them soon sent them off ,
和 一个 很少 镜头 被解雇 在 他们 很快 发送 他们 离开 ,

几枪很快就把他们打飞了，

[ˈberɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [sleɪn] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [kəmˈpænjənz] .
bearing along with them their slain or wounded companions .
轴承 沿着 和 他们 他们的 被杀 或者 受伤 同伴 .

带着被杀或受伤的同伴。

[wiː, wi][kʊd; kəd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðei] ['sʌfəd] ['eni] ['fɜːrðər] [lɔːs] .
We could not observe that they suffered any further loss .
我们 可以 不是 观察 那 他们 遭受 任何 更远 损失 :

我们没有观察到他们遭受任何进一步的损失。

[ˈɔːrtli] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [ə; ei][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] ,
Shortly after their retreat a party of soldiers made their appearance ,
不久 后 他们的 撤退 一个 派对 的 士兵 制成 他们的 外貌 ,
他们撤退后不久，一队士兵出现了，

[tuː; tə][maɪ] ['ɪnfinət] [rɪ'li:f] .
to my infinite relief .
到 我的 无限 宽慰 :
令我无限欣慰的是。

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['kwɔːrtəd] [æt; ət][ə; ei] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
These men were quartered at a village some miles distant ,
这些 男人 是 四分 在 一个 村庄 一些 英里 遥远 ,
这些人驻扎在几英里外的一个村庄，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːtɪt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] .
and had marched on the first rumour of the skirmish .
和 有 行军 在 这 第一的 谣言 的 这 小规模冲突 :
并在听到冲突的第一声传闻后就出发了。

[ə; ei][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['eskɔːtɪd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['revənuː] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['siːzər] [tuː; tə]
A part of them escorted the terrified revenue officers and their seizure to
一个 部分 的 他们 护送 这 恐惧 收入 警官 和 他们的 发作 到
[ə; ei] ['neɪbəɪŋ] ['siːpɔːrt] [æz; əz][ə; ei] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
a neighbouring seaport as a place of safety ,
一个 邻接 海港 作为 一个 地方 的 安全 ,
他们中的一些人护送惊恐万分的税务官员和他们缴获的财物到附近的海港作为安全的地方，

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ɜːrniʃt] [rɪ'kwɛst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪlz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] [ðæt]
and at my earnest request two or three files remained with us for that
和 在 我的 认真 要求 二 或者 三 文件 剩余 和 我们 为了 那
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːləʊɪŋ] [deɪ] ,
and the following day ,
和 这 下列的 天 ,
在我的恳切请求下，我们留下了两三份文件，供当天和第二天使用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bændɪti] .
for the security of the house from the vengeance of these banditti .
为了 这 安全 的 这 房子 从 这 复仇 的 这些 强盗 :
为了保护房屋免受这些土匪的报复。

" [sʌt] ,
" **Such** ,
" 这样的 ,
“这样的，

[ˈdɪrɪst] [mə'tɪldə] ,
dearest Matilda ,
亲爱的 玛蒂尔达 ,
亲爱的玛蒂尔达，

[wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst][ə'lɑːrm] .
was my first alarm .
曾是 我的 第一的 警报 :
这是我的第一个闹钟。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ,
I must not forget to add ,
我 必须 不是 忘记 到 添加 ,

我一定不能忘记补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [left] ,
that the ruffians left ,
那 这 恶棍 左边 ,

那些恶棍离开了，

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
at a cottage on the roadside ,
在 一个 小屋 在 这 路边 ,

在路边的一间小屋里，

[ðə; ði][mæn] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdə] ,
the man whose face was blackened with powder ,
这 男人 谁 脸 曾是 变黑 和 粉末 ,

那个脸上涂满粉末的男人，

[ə'pærəntli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ber] [træns'pər'teɪ(ə)n] .
apparently because he was unable to bear transportation .
显然 因为 他 曾是 无法 到 熊 运输 .

显然是因为他无法忍受交通。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] .
He died in about half an hour after .
他 死亡 在 关于 一半 一个 小时 后 .

大约半小时后他就去世了。

[ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rpz] ,
On examining the corpse ,
在 检查 这 尸体 ,

在检查尸体时，

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:flɪgət] [bʊr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
it proved to be that of a profligate boor in the neighbourhood ,
它 已证实 到 是 那 的 一个 挥霍无度 莽汉 在 这 邻里 ,

原来是附近一个放荡不羁的乡巴佬的钱，

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [noʊ'tɔ:riəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['pəʊtʃər] [ænd; ənd] - - ['smʌg(ə)lər] .
a person notorious as a poacher and - - smuggler .
一个 人 臭名昭著 作为 一个 偷猎者 和 - - 走私者 .

一个臭名昭著的偷猎者和走私者。

[wi:; wi][aɪ] [rɪ'si:vɪd] ['meni] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv][kən'grætʃə'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəɪnɪŋ]
We I received many messages of congratulation from the neighbouring

我们 我 已收到 许多 消息 的 恭喜 从 这 邻接
families ,
家庭 ,

我们收到了许多邻居发来的祝贺信息，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] [rɪ'zɪstəns]
and it was generally allowed that a few such instances of spirited resistance

和 它 曾是 一般来说 允许 那 一个 很少 这样的 实例 的 精神抖擞 反抗
would greatly check the presumption of these lawless men .
会 非常 查看 这 假定 的 这些 无法无天 男人 .

人们普遍认为，几次这样的勇敢抵抗将极大地遏制这些不法之徒的妄自尊大。

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [rɪ'wɔːrdz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
My father distributed rewards among his servants ,
我的 父亲 分布式 奖励 之中 他的 仆人 ,
我父亲给仆人发赏赐,

[ænd; ənd] [preɪzd] [heɪzəlwʊdʒ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skaɪz] .
and praised Hazlewood's courage and coolness to the skies .
和 赞扬 哈泽伍德 勇气 和 凉爽 到 这 天空 .
并对哈兹尔伍德的勇气和冷静大加赞扬。

['luːsi] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'plɔːz] ,
Lucy and I came in for a share of his applause ,
露西 和 我 来了 在 为了 一个 分享 的 他的 掌声 ,
露西和我一起分享了他的掌声,

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ,
because we had stood fire with firmness ,
因为 我们 有 站立 火 和 硬度 ,
因为我们坚定地抵御了火力,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ɔːr] [ɪk'spɑːstʃə'leɪʃənz] .
and had not disturbed him with screams or expostulations .
和 有 不是 不安 他 和 尖叫 或者 抗议 .
并没有用尖叫或劝阻来打扰他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ,
As for the Dominie ,
作为 为了 这 牧师 ,
至于 Dominie,

[maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['bɛɡɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [snʌf] - [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
my father took an opportunity of begging to exchange snuff - boxes with him
我的 父亲 采取 一个 机会 的 乞讨 到 交换 鼻烟 - 盒子 和 他
.
:
.
我父亲趁机乞求与他交换鼻烟盒。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['flætərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][prə'pouz(ə)] ,
The honest gentleman was much flattered with the proposal ,
这 诚实的 绅士 曾是 很多 受宠若惊 和 这 提议 ,
这位诚实的绅士对这个提议感到非常高兴,

[ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] [ðə; ðɪ] ['bjuːti] ,
and extolled the beauty ,
和 赞扬 这 美丽 ,
并赞美其美丽,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [snʌf] - [bɑːks] [ɪk'sesɪvli] . -
of his new snuff - box excessively . '
的 他的 新的 鼻烟 - 盒子 过度 . -
他的新鼻烟盒太贵了。 '

[aɪ 'tiː] [lʊkt] ,
It looked ,
它 看起来 ,
看起来,

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,
他说道,

- [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] ['ri: əl] [gəʊld] [frʌm; frəm] ['oʊfər] . - - - [ɪn'di: d]
- **as well as if it were real gold from Ophir** . ' - - - **Indeed**
- 作为 出色地 作为 如果 它 是 真实的 金子 从 奥菲尔 : - - - 确实

“就像俄斐的真金一样。”——确实

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ: d] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [fəd; jəd] [nɑ: t] ,
it would be odd if it should not ,
它 会 是 奇怪的如果 它 应该 不是 ,
如果不是的话那就太奇怪了,

['bi: ɪŋ] [fɔ: rmd] [ɪn] [fækt] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['met(ə)] :
being formed in fact of that very metal :
存在 形成 在 事实 的 那 非常 金属 :

事实上正是由这种金属形成的:

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[tu:; tə] [du:] [ðɪs] ['ɑ: nɪst] ['kri: tʃər] ['dʒʌstɪs] ,
to do this honest creature justice ,
到 做 这 诚实的 生物 正义 ,
为了给这个诚实的生物公正的对待,

[aɪ] [brɪ'li: v] [ðə; ði] ['nɑ: lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['ri: əl] ['vælju:] [wʊd] [nɑ: t] [ɪn'hæns] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [maɪ]
I believe the knowledge of its real value would not enhance his sense of my
我 相信 这 知识 的 它是真实的 价值 会 不是 提高 他的 感觉 的 我的
['fɑ: ðə: z] ['kaɪndnəs] [sə'pəʊzɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
father's kindness supposing it ,
父亲的 仁慈 假如 它 ,
我相信, 即使知道它的真正价值, 也不会让他更加感受到我父亲的仁慈,

[æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] ,
as he does ,
作为 他 做 ,
正如他所做的那样,

[tu:; tə] [bi:; bi] ['pɪntʃ,bek] ['gɪldɪd] .
to be pinchbeck gilded .
到 是 平奇贝克 镀金 .
被镀金的 pinchbeck。

[hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ: rd] [tæsk] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] ['fəʊliəʊz] [wɪtʃ] [wɜ: r; wər] [ju: st] [ɪn] [ðə; ði]
He has had a hard task replacing the folios which were used in the
他 有 有 一个 难的 任务 替换 这 对开本 哪个 是 用过的 在 这
['bærɪkeɪd] ,
barricade ,
路障 ,
他的任务很艰巨, 需要更换路障中使用的对开本,

['smu: ðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kri: sɪz] [ænd; ənd] [dɔ: g] - [ɪrz] ,
smoothing out the creases And dog - ears ,
平滑 出去 这 褶皱 和 狗 - 耳朵 ,
抚平褶皱和折角,

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [dɪ'zæstər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'steɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜ: rvis] [ɪn] [ðə; ði]
and repairing the other disasters they have sustained during their service in the
和 维修 这 其他 灾难 他们 有 持续 期间 他们的 服务 在 这
[,fɔ: rtɪfɪ'keɪʃn] .
Fortification .
筑城 .
并修复他们在防御工事服役期间遭受的其他灾难。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ju: 'es][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [li:d] [ænd; ənd] ['bulits] [wɪtʃ] [ðɪ:z] ['pɑ:ndərəs] [təʊmz]
He brought us some pieces of lead and bullets which these ponderous tomes
他 带来 我们 一些 件的 的 带领 和 子弹 哪个 这些 沉重的 巨著
[hæd; həd] [ɪntə'septɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
had intercepted during the action ,
有 截获 期间 这 行动 ,
他给我们带来了一些铅块和子弹，这些都是这些笨重的书籍在战斗中拦截的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ;
and which he had extracted with great care ;
和 哪个 他 有 提取 和 伟大的 关心 ;
他小心翼翼地把它取出来；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɜ:r; wər][aɪ][ɪn] ['spɪrɪts] ,
were I in spirits ,
是 我 在 烈酒 ,
如果我心情愉快，

[aɪ][kɒd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəθi] [wɪð; wɪθ]
I could give you a comic account of his astonishment at the apathy with
我 可以 给 你 一个 漫画 帐户 的 他的 惊讶 在 这 冷漠 和
[wɪtʃ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [ˌmju:tɪ'leɪŋ] ['sʌfərd] [baɪ] ['tɒməs] [ə'kwainəs] ,
which we heard of the wounds and mutilation suffered by Thomas Aquinas ,
哪个 我们 听到 的 这 伤口 和 残害 遭受 经过 托马斯 阿奎那 ,
我可以给你一个滑稽的描述，说明他对我们听到托马斯·阿奎那遭受的伤害和残害时表现出的冷漠感到多么惊讶，

[ɔ:r][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['krɪsəstəm] .
or the venerable Chrysostom .
或者 这 可敬 金口菊 .
或受人尊敬的金口圣约翰。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn] ['spɪrɪts] ,
But I am not in spirits ,
但 我 是 不是 在 烈酒 ,
但我心情不好，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .
and I have yet another and a more interesting incident to communicate .
和 我 有 然而 其他 和 一个 更多的 有趣的 事件 到 交流 .
我还有另外一件更有趣的事情要分享。

[aɪ] [fi:l] ,
I feel ,
我 感觉 ,
我觉得，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[soʊ] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
so much fatigued with my present exertion ,
所以 很多 疲劳 和 我的 展示 用力 ,
我现在太累了，

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][pen] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
that I cannot resume the pen till to - tomorrow .
那 我 不能 恢复 这 笔 直到 到 - 明天 .

我要到明天才能重新拿起笔。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ðɪs] ['letər] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,
I will detain this letter notwithstanding ,
我 将要 扣留 这 信 虽然 ,

尽管如此，我还是会保留这封信，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [fi:l] ['eni] [æŋ'zaɪəti][ə'pɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
that you may not feel any anxiety upon account of your own
那 你 可能 不是 感觉 任何 焦虑 之上 帐户 的 你的 自己的

以免你因自己的

" ['dʒu:liə] ['mænəɪŋ] .
" JULIA MANNERING .
" 朱莉娅 举止 .

“朱莉娅·曼纳林。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
" CHAPTER XXXI .
" 章 xxxi .

第三十一章

[hɪəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɜ:rld] !
Here's a good world !
这里是 一个 好的 世界 ！

这是一个美好的世界！

- [nu:] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [wɜ:rk] ?
- Knew you of this fair work ?
- 知道 你 的 这 公平的 工作 ？

-您知道这个公平的工作吗？

[kɪŋ] [dʒɑ:n]
King John
国王 约翰

约翰王

['dʒu:liə] ['mænəɪŋ] [tu:; tə] [mə'tɪldə] ['ma:rtʃma:nt] .
JULIA MANNERING TO MATILDA MARCHMONT .
朱莉娅 举止 到 玛蒂尔达 马奇蒙特 .

朱莉娅·曼纳林致玛蒂尔达·马奇蒙特。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [tɪp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] ,
" I must take tip the thread of my story ,
" 我 必须 拿 提示 这 线 的 我的 故事 ,

“我必须抓住我的故事线索，

[maɪ] ['dɪrɪst] [mə'tɪldə] ,
my dearest Matilda ,
我的 亲爱的 玛蒂尔达 ,

我最亲爱的玛蒂尔达，

[wer] [aɪ] [broʊk] [ɔ:f] ['jestərdeɪ] .
where I broke off yesterday .
在哪里 我 打破 离开 昨天 .

我昨天中断的地方。

" [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [siːdʒ] [ænd; ənd][ɪts]
" For two or three days we talked of nothing but our siege and its
" 为了 二 或者 三 天 我们 谈话 的 没有什么 但 我们的 围城 和 它是
[ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
probable consequences ,
可能 结果 ,

“有两三天的时间，我们只谈论我们的围困及其可能造成的后果，

[ænd; ənd] [ˈdɪnd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ɪrɪz] [ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
and dinned into my father's unwilling ears a proposal to go to Edinburgh ,
和 晚餐 进入 我的 父亲的 不情愿 耳朵 一个 提议 到 去 到 爱丁堡 ,
并向我父亲提议去爱丁堡，尽管他不愿意。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [dʌmˈfrɪs] ,
or at least to Dumfries ,
或者 在 至少 到 邓弗里斯 ,
或者至少到邓弗里斯，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] ,
where there is remarkably good society ,
在哪里 那里 是 非常 好的 社会 ,
那里有非常好的社会，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈaʊtlɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [ˈoʊvər] .
until the resentment of these outlaws should blow over .
直到 这 怨恨 的 这些 亡命之徒 应该 吹 超过 .
直到这些不法之徒的怨恨消散为止。

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kəmˈpoʊʒər] ,
He answered with great composure ,
他 回答 和 伟大的 镇定 ,
他非常镇定地回答道，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈlændˌlɔrdz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑːpərti]
that he had no mind to have his landlord's house and his own property
那 他 有 不 头脑 到 有 他的 房东的 房子 和 他的 自己的 财产
[æt; ət] [ˈwʊdˌbɔːrn] [dɪˈstrɔɪd] ;
at Woodbourne destroyed ;
在 伍德伯恩 损毁 ;
他不想毁掉房东的房子和他在伍德伯恩的财产；

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那，

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [liːv] ,
with our good leave ,
和 我们的 好的 离开 ,
非常感谢，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɪn] [rɪˈstiːmd] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he had usually been esteemed competent to taking measures for the
他 有 通常 到过 尊敬的 胜任的 到 采取 措施 为了 这
[ˈseɪfti] [ɔːr] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
safety or protection of his family ;
安全 或者 保护 的 他的 家庭 ;
人们通常认为他有能力采取措施保障家人的安全或保护家人；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [kwɪk] [æt; ət] [hoʊm] ,
that if he remained quick at home ,
那 如果 他 剩余 快的 在 家 ,
如果他在家里保持敏捷，

[hi:; hi] [kən'si:vð] [ðə; ði] ['welkəm] [ðə; ði] ['vilənz] [hæd; həd] [rɪ'si:vð] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər]
he conceived the welcome the villains had received was not of a nature
他 构思 这 欢迎 这 反派 有 已收到 曾是 不是 的 一个 自然
[tu:; tə][ɪn'vaɪt][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] ,
to invite a second visit ,
到 邀请 一个 第二 访问 ,
他认为恶棍们受到的欢迎不足以让他们再次造访,

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ʃʊʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] ,
but should he show any signs of alarm ,
但 应该 他 展示 任何 标志 的 警报 ,
但如果他表现出任何惊慌的迹象,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ʃʊr] [wei] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r][ðə; ði] ['veri] [rɪsk] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
it would be the sure way to incur the very risk which we were afraid of .
它 会 是 这 当然 方式 到 招致 这 非常 风险 哪个 我们 是 害怕的 的 .
这肯定会招致我们所担心的风险。

['hɑ:tnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] ,
Heartened by his arguments ,
令人鼓舞 经过 他的 论点 ,
他的论点令人鼓舞,
[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
and by the extreme indifference with which he treated the supposed
和 经过 这 极端 漠不关心 和 哪个 他 治疗 这 据称
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
他对所谓的危险表现出极其冷漠的态度,

[wi:; wi][bɪ'gæən][tu:; tə] [grəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['bɒldər] ,
we began to grow a little bolder ,
我们 开始 到 生长 一个 小的 更大胆 ,
我们开始变得更加大胆,
[ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [æz; əz]['ju:ʒuəl]['oʊnli][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]
and to walk about as usual Only the gentlemen were sometimes invited to
和 到 走 关于 作为 通常 仅有的 这 先生们 是 有时 受邀 到
[teɪk] [ðer; ðər]['gʌnz] [wen] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [ju: 'es] ,
take their guns when they attended us ,
拿 他们的 枪支 什么时候 他们 参加 我们 ,
像往常一样四处走动, 只有绅士们有时被邀请带枪来招待我们,

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [fɑ:r; fər] ['sevrəl] [naɪts] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə]
and I observed that my father for several nights paid particular attention to
和 我 观察到 那 我的 父亲 为了 一些 夜晚 有薪酬的 特别的 注意力 到
['hævɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['prɔ:pərli] [sɪ'kjɔ:rd] [ænd; ənd][rɪ'kwaiərd][hɪz; ɪz][də'mestɪks] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]
having the house properly secured and required his domestics to keep their
拥有 这 房子 适当地 安全 和 必需的 他的 家政 到 保持 他们的
[ɑ:rmz][ɪn] ['redɪnəs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .
arms in readiness in case of necessity .
武器 在 准备就绪 在 案件 的 必要性 .
我注意到, 父亲连续几个晚上都特别注意房屋的安全, 并要求仆人们随时准备好武器以备不时之需。

" [bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [ə'gʊʊ] ['tʃænst] [æn; ən] [ə'kɜ:rəns] ,
" **But three days ago chanced an occurrence** ,
" 但 三 天 前 偶然 一个 发生 ,
“但三天前偶然发生了一件事,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ə'la:rmɪd] [em 'i:] [mɔ:ɹ] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən] .
of a nature which alarmed me more by far than .
的 一个 自然 哪个 惊慌 我 更多的 经过 远的 比 .
这件事情比我想象的还要让我震惊。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .
the attack of the smugglers .
这 攻击 的 这 走私者 .

走私者的袭击。

" [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['wʊd,bɔ:rn] ,
" I told you there was a small lake at some distance from Woodbourne ,
" 我 讲述 你 那里 曾是 一个 小的 湖 在 一些 距离 从 伍德伯恩 ,
“我告诉你，伍德伯恩附近有一个小湖，

[wer] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] ['sʌmtaɪmz] [goʊ][tu:; tə] [ʃu:t] [waɪld] - [faʊl] .
where the gentlemen sometimes go to shoot wild - fowl .
在哪里 这 先生们 有时 去 到 射击 荒野 - 鸡 .

绅士们有时会去那里射杀野禽。

[aɪ] ['hæpənd] [æt; ət] ['brekfəst] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]
I happened at breakfast to say I should like to see this place in its present
我 发生 在 早餐 到 说 我 应该 喜欢 到 看 这 地方 在 它是 展示
['froʊz(ə)n] [steɪt] ,
frozen state ,
冷冻 状态 ,

我吃早餐时偶然说我想看看这个地方现在的冰冻状态，

[ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['sketərz][ænd; ænd] ['kə:ləz] ,
occupied by skaters and curlers ,
占领 经过 滑冰者 和 卷发器 ,

被滑冰运动员和冰壶运动员占据，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [pleɪ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [geɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
as they call those who play a particular sort of game upon the ice .
作为 他们 称呼 那些 WHO 玩 一个 特别的 种类 的 游戏 之上 这 冰 .

这是他们对那些在冰上玩某种特定游戏的人的称呼。

[ðer; ðər][ɪz] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
There is snow on the ground ,
那里 是 雪 在 这 地面 ,

地上还有雪，

[bʌt; bət] ['froʊz(ə)n] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['lu:si]
but frozen so hard that I thought Lucy
但 冷冻 所以 难的 那 我 想法 露西

但冻得太厉害了，我以为露西

[ænd; ænd][aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə] [ðæt] ['dɪstəns] ,
and I might venture to that distance ,
和 我 可能 风险投资 到 那 距离 ,

我可以冒险去到那个距离，

[æz; əz][ðə; ði] ['fʊtpæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wel] ['bi:tn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
as the footpath leading there was well beaten by the repair of those who
作为 这 人行道 领导 那里 曾是 出色地 被打败 经过 这 维修 的 那些 WHO
['fri:kwəntɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:ɹ; fər]['pæstaim] .
frequented it for pastime .
经常光顾 它 为了 消遣 .

因为通往那里的小路已经被那些经常来此消遣的人踩踏得很平整。

[ˈheɪzəlwɒd] [ˈɪnstəntli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈtend] [juːˈes] ,
Hazlewood instantly offered to attend us ,
黑兹尔伍德 即刻 提供 到 出席 我们 ,

Hazlewood 立即表示愿意接待我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfaʊlɪŋ] - [piːs] .
and we stipulated that he should take his fowling - piece .
和 我们 规定的 那 他 应该 拿 他的 捕鸟 - 片 .

我们规定他必须带上他的猎枪。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] - [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ;
He laughed a good deal at the idea of going a - shooting in the snow ;
他 笑了 一个 好的 交易 在 这 主意 的 去 一个 - 射击 在 这 雪 ;

一想到要在雪地里打猎，他就大笑不止。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreməz] ,
to relieve our tremors ,
到 缓解 我们的 震颤 ,

为了减轻我们的震颤，

[dɪˈzaɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡruːm] ,
desired that a groom ,
想要的 那 一个 新郎 ,

希望新郎，

[huː] [ækts][æz; əz] [ˈɡeɪmkɪːpər] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
who acts as gamekeeper occasionally ,
WHO 行为 作为 猎场管理员 偶尔 ,

偶尔担任猎场看守人，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈfaːləʊ] [juːˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
should follow us with his gun .
应该 跟随 我们 和 他的 枪 .

应该拿着枪跟着我们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈkɜːrən(ə)] [ˈmænəːɪŋ] ,
As for Colonel Mannering ,
作为 为了 上校 礼仪 ,

至于曼纳林上校，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [kraʊdz] [ɔːr] [saɪts] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [wer] [ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjərz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
he does not like crowds or sights of any kind where human figures make up the
他 做 不是 喜欢 人群 或者 景点 的 任何 种类 在哪里 人类 数据 制作 向上 这

[ʃoʊ] ,
show ,
展示 ,

他不喜欢人群或任何以人为主体的场景，

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [rɪˈvjuː] - - [soʊ][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] .
unless indeed it were a military review - - so he declined the party .
除非 的确 它 是 一个 军队 审查 - - 所以 他 拒绝 这 派对 .

除非这确实是一次军事检阅——所以他拒绝了这次聚会。

" [wiː; wi] [set] [aʊt] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈɜːrli] ,
" **We set out unusually early** ,
" 我们 放 出去 异常地 早期的 ,

“我们出发得异常早，

[ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrɔːsti] ,
on a fine frosty ,
在 一个 美好的 霜冻 ,

在晴朗的霜冻天气里，

[ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
exhilarating morning ,
令人振奋 早晨 ,

令人振奋的早晨，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [felt] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] ,
and we felt our minds ,
和 我们 毛毡 我们的 思想 ,

我们感受到我们的思想，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [nəːvs] ,
as well as our nerves ,
作为 出色地 作为 我们的 神经 ,

以及我们的神经，

[breɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪːləˈstɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjər] [er] .
braced by the elasticity of the pure air .
支撑 经过 这 弹性 的 这 纯的 空气 .

由纯净空气的弹性支撑。

[ˈaʊər; ɑːr] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)l] ,
Our walk to the lake was delightful ,
我们的 走 到 这 湖 曾是 愉快 ,

我们去湖边的步行非常愉快，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [sʌt] [æz; əz][daɪˈvɜːrtɪd][juːˈes] ,
or at least the difficulties were only such as diverted us ,
或者 在 至少 这 困难 是 仅有的 这样的 作为 改道 我们 ,

或者至少这些困难只是让我们转移了注意力，

[ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [dɪˈsent] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
a slippery descent for instance ,
一个 滑 下降 为了 实例 ,

例如，滑溜的下坡，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈfrouz(ə)n] [dɪtʃ] [tuː; tə] [krɔːs] ,
or a frozen ditch to cross ,
或者 一个 冷冻 沟 到 叉 ,

或穿过结冰的沟渠，

[wɪtʃ] [meɪd] [heɪzəlwɒdz] [əˈsɪstəns] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .
which made Hazlewood's assistance absolutely necessary .
哪个 制成 哈泽伍德 协助 绝对地 必要的 .

这使得哈兹尔伍德的帮助变得绝对必要。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈluːsi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [wɔːk] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðiːz] [əˈkeɪzən(ə)l] [emˈbærəsmənts] .
I don't think Lucy liked her walk the less for these occasional embarrassments .
我 不 思考 露西 喜欢 她 走 这 较少的 为了 这些 偶然 尴尬 .

我认为露西并不会因为这些偶尔的尴尬而不喜欢自己的走路方式。

" [ðə; ði] [siːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
" The scene upon the lake was beautiful .
" 这 场景 之上 这 湖 曾是 美丽的 .

“湖上的景色很美。

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [kræg] ,
One side of it is bordered by a steep crag ,
一 边 的 它 是 带边框 经过 一个 陡 岩 ,

它的一侧是陡峭的峭壁，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'hɔ:rməs] ['aɪsɪklz] [ɔ:l] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
from which hung a thousand enormous icicles all glittering in the sun ;
从 哪个 悬挂 一个 千 巨大的 冰柱 全部 闪闪发光 在 这 太阳 ;
上面悬挂着一千根巨大的冰柱，在阳光下闪闪发光；

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] ,
on the other side was a little wood ,
在 这 其他 边 曾是 一个 小的 木头 ,
另一边是一小块木头，

[naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [paɪn] - [tri:z] ['prez(ə)nt] [wen] [ðər; ðər]
now exhibiting that fantastic appearance which the pine - trees present when their
现在 展出 那 极好的 外貌 哪个 这 松树 - 树木 展示 什么时候 他们的
[ˈbræntʃɪz] [ɑ:r; ər] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
branches are loaded with snow .
分支 是 已加载 和 雪 .
现在，松树呈现出一种奇妙的外观，就像树枝上挂满了雪一样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['froz(ə)n] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] ,
On the frozen bosom of the lake itself were a multitude of moving figures ,
在 这 冷冻 怀 的 这 湖 本身 是 一个 民众 的 移动 数据 ,
在冰冻的湖面上，有许多移动的身影，

[sʌm; səm] ['flɪtɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'lɑ:səti] [ʌv; əv] ['swɒləʊz] ,
some flitting along with the velocity of swallows ,
一些 飞掠 沿着 和 这 速度 的 燕子 ,
有些像燕子一样飞翔，

[sʌm; səm] ['swɪ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['sɜ:rkəl] ,
some sweeping in the most graceful circles ,
一些 扫荡 在 这 最多 优美 界 ,
有的以最优雅的圆圈扫过，

[ænd; ənd] [ʌðər] ['di:plɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['æktɪv] ['pæstaim] ,
and others deeply interested in a less active pastime ,
和 其他的 深 感兴趣的 在 一个 较少的 积极的 消遣 ,
还有一些人对不太活跃的消遣方式很感兴趣，

['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [tu:] [raɪv(ə)l] ['pærɪʃɪz] [kən'tendɪd] [fɔ:r; fər]
crowding round the spot where the inhabitants of two rival parishes contended for
拥挤 圆形的 这 点 在哪里 这 居民 的 二 竞争对手 教区 有争议 为了
[ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] ['kɜ:rlɪŋ] ,
the prize at curling ,
这 奖 在 冰壶 ,
聚集在两个敌对教区的居民争夺冰壶奖品的场地周围，

- - [æn; ən] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [noʊ] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
- - an honour of no small importance ,
- - 一个 荣誉 的 不 小的 重要性 ,
——一项意义非凡的荣誉，

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ɪk'sprest] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] ['pleɪəz] [ænd; ənd]
if we were to judge from the anxiety expressed both by the players and
如果 我们 是 到 法官 从 这 焦虑 表达 两个都 经过 这 玩家 和
['baɪstændəz] .
bystanders .
旁观者 .
如果我们从球员和旁观者所表现出来的焦虑来判断的话。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
We walked round the little lake ,
我们 步行 圆形的 这 小的 湖 ,
我们绕着小湖散步，

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] ['heɪzəlwɒd] ,
supported by Hazlewood ,
有 经过 黑兹尔伍德 ,

由 Hazlewood 支持，

[hu:] [lent] [ju: 'es] [i:tʃ] [æn; ən][ɑ:rm] .
who lent us each an arm .
WHO 借出的 我们 每个 一个 手臂 .

他向我们每人伸出了一只手臂。

[hi:; hi] [spəʊk] ,
He spoke ,
他 辐 ,

他说道，

[pʊr] ['feləʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

可怜的家伙，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,
with great kindness ,
和 伟大的 仁慈 ,

怀着极大的善意，

[tu:; tə][oʊld][ænd; ənd] .
to old and .
到 老的 和 .

到老了。

[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

年轻的，

[ænd; ənd] [si:md] [dɪ'zɜ:rvɪdli] ['pɔ:pjələɹ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] .
and seemed deservedly popular among the assembled crowd .
和 似乎 理所当然 受欢迎的 之中 这 组装 人群 .

并且似乎在聚集的人群中颇受欢迎。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] .
At length we thought of retiring .
在 长度 我们 想法 的 退休 .

最后我们决定退休。

" [waɪ] [du:][aɪ] ['menʃ(ə)n] [ði:z] ['trɪviəl] [ə'kʌrənsɪz] ?
" Why do I mention these trivial occurrences ?
" 为什么 做 我 提到 这些 琐碎的 发生 ?

“我为什么要提这些琐事呢？

" - - [nɑ:t] ,
" - - not ,
" - - 不是 ,

“ - 不是，

['hev(ə)n] [noʊz] ,
Heaven knows ,
天堂 知道 ,

天晓得，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] - - [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ,
from the interest I can now attach to them - - but because ,
从 这 兴趣 我 能 现在 附 到 他们 - - 但 因为 ,

从我现在对它们的兴趣来看——而是因为，

[laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [hu:] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][ə; eɪ]['brɪt(ə)l] [twɪɡ] ,
like a drowning man who catches at a brittle twig ,
喜欢 一个 溺水 男人 WHO 捕获物 在 一个 脆 枝条 ,
就像溺水的人抓住一根脆弱的树枝,

[aɪ] [si:z] ['evri] [ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ænd] ['dredf(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]
I seize every apology for delaying the subsequent and dreadful part of my
我 抢占 每一个 道歉 为了 延迟 这 随后的 和 可怕 部分 的 我的
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

我为拖延接下来可怕的叙述部分而深感抱歉。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kə'mju:nikeɪtɪd] - - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st]
it must be communicated - - I must have the sympathy of at least
它 必须 是 沟通 - - 我 必须 有 这 同情 的 在 至少
[wʌn] [frend] [ˈʌndər] [ðɪs] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [kə'ləməti] .
one friend under this heart - rending calamity .
一 朋友 在下面 这 心 - 渲染 灾害 .

必须传达——在这场令人心碎的灾难之下，我必须得到至少一位朋友的同情。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtpæθ] ,
" We were returning home by a footpath ,
" 我们 是 返回 家 经过 一个 人行道 ,
“我们沿着一条小路回家，

[wɪtʃ] [led] [θru:] [ə; eɪ][plæn'teɪf(ə)n][ʌv; əv]['fɜ:z] .
which led through a plantation of firs .
哪个 引领 通过 一个 种植园 的 杉树 .
穿过一片冷杉种植园。

['lu:si] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [heɪzəlwɒdz] [ɑ:rm] - - [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [nə'sesəti]
Lucy had quitted Hazlewood's arm - - it is only the plea of absolute necessity
露西 有 辞职 哈泽伍德 手臂 - - 它 是 仅有的 这 恳求 的 绝对 必要性
[wɪtʃ] ['rekənsaɪlɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
which reconciles her to accept his assistance .
哪个 和解 她 到 接受 他的 协助 .

露西已经离开了哈兹尔伍德的怀抱——只是迫于无奈，她才不得不接受他的帮助。

[aɪ] [stɪl] [li:nd] [ə'pɔ:n][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑ:rm] .
I still leaned upon his other arm .
我 仍然 倾斜 之上 他的 其他 手臂 .

我仍然靠在他的另一只胳膊上。

['lu:si] ['fɑ:ləʊd] [ju: 'es][kloʊz] ,
Lucy followed us close ,
露西 随后 我们 关闭 ,

露西紧跟着我们，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['peɪsɪz][br'haɪnd][ju: 'es] .
and the servant was two or three paces behind us .
和 这 仆人 曾是 二 或者 三 步幅 在后面 我们 .

仆人就在我们后面两三步远的地方。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [pə'zi:(ə)n] ,
Such was our position ,
这样的 曾是 我们的 位置 ,

这就是我们的立场，

[wen] [æt; ət][wʌns] ,
when at once ,
什么时候 在 一次 ,

当同时，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and as if he had started out of the earth ,
和 作为 如果 他 有 开始 出去 的 这 地球 ,

仿佛他刚从地里出来，

[braʊn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [ɔːrt] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] !
Brown stood before us at a short turn of the road !
棕色的 站立 前 我们 在 一个 短的 转动 的 这 路 !

布朗就站在我们面前的路的拐弯处！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] ,
He was very plainly ,
他 曾是 非常 显然 ,

他非常坦白地表示，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ['kɔːrsli] ,
I might say coarsely ,
我 可能 说 粗略地 ,

我可以粗略地说，

[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

穿着，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hʊʊl] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ʌnd]['ædʒɪteɪtɪd] .
and his whole appearance had in it something wild and agitated .
和 他的 所有的 外貌 有 在 它 某物 荒野 和 激动 .

他的整个外表都透着狂野和焦躁。

[aɪ] [skriːmd] [bɪ'twiːn] [səp'praɪz] [ænd; ʌnd] ['terər] - - ['heɪzəl,wʊd] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ]
I screamed between surprise and terror - - Hazlewood mistook the nature of my
我 尖叫 之间 惊喜 和 恐怖 - - 黑兹尔伍德 误 这 自然 的 我的

[ə'lɑːrm] ,
alarm ,
警报 ,

我又惊又怕地尖叫起来——哈兹尔伍德误解了我的惊恐，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[wen] [braʊn] [əd'vænst] [tɔːrdz] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ,
when Brown advanced towards me as if to speak ,
什么时候 棕色的 先进的 向 我 作为 如果 到 说话 ,

当布朗向我走来，好像要说话时，

[kə'mɑːndɪd] [hɪm; ɪm] ['hɔːtɪli] [tuː; tə][stænd] [bæk] ,
commanded him haughtily to stand back ,
命令 他 傲慢地 到 站立 后退 ,

傲慢地命令他退后，

[ænd; ʌnd][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['leɪdi] .
and not to alarm the lady .
和 不是 到 警报 这 女士 .

并且不要惊动那位女士。

[braʊn] [rɪˈplaɪd] ,
Brown replied ,
棕色的 回复 ,

布朗回答说，

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [æˈsperəti] ,
with equal asperity ,
和 平等的 粗糙度 ,

同样严厉的是，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [tuː; tə]
he had no occasion to take lessons from him how to behave to
他 有 不 场合 到 拿 课程 从 他 如何 到 表现 到
[ðæt] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈleɪdi] .
that or any other lady .
那 或者 任何 其他 女士 .

他没有机会向他学习如何对待那位女士或其他女士。

[aɪ] [ˈræðər] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈheɪzəlwɒd] ,
I rather believe that Hazlewood ,
我 相当 相信 那 黑兹尔伍德 ,

我更相信哈兹尔伍德，

[ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈsmʌg(ə)lərs] ,
impressed with the idea that he belonged to the band of smugglers ,
印象深刻 和 这 主意 那 他 属于 到 这 乐队 的 走私者 ,
对他属于走私团伙的想法印象深刻，

[ænd; ænd][hæd; həd][sʌm; səm][bəd] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] ,
and had some bad purpose in view ,
和 有 一些 坏的 目的 在 看法 ,
并怀有恶意，

[hɜːrd] [ænd; ænd] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpɜːrfrɪktli] .
heard and understood him imperfectly .
听到 和 理解 他 不完美地 .
听不太清楚，也听不懂他说的话。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
He snatched the gun from the servant ,
他 抢夺 这 枪 从 这 仆人 ,
他从仆人手中夺过枪，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
who had come up on a line with us ,
WHO 有 来 向上 在 一个 线 和 我们 ,
和我们一起上线的人

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [æt; ət] [braʊn] ,
pointing the muzzle at Brown ,
指向 这 枪口 在 棕色的 ,

把枪口指向布朗，

[kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ɔːf] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈperəl] .
commanded him to stand off at his peril .
命令 他 到 站立 离开 在 他的 危险 .
命令他远离危险。

[maɪ] [skri:mz] ,
My screams ,
我的 尖叫 ,

我的尖叫声,

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈterər] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ɑːrˈtɪkjələt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
for my terror prevented my finding articulate language ,
为了 我的 恐怖 阻止 我的 寻找 能言善辩 语言 ,

因为我的恐惧使我无法找到清晰的语言,

[ˈoʊnli] [ˈheɪsnd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
only hastened the catastrophe .
仅有的 加快 这 灾难 .

只会加速灾难的发生。

[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

棕色的,

[ðʌs] [ˈmenəst] ,
thus menaced ,
因此 受威胁 ,

因此受到威胁,

[sprʌŋ] [əˈpɑːn] [ˈheɪzəlwɒd] ,
sprung upon Hazlewood ,
弹簧 之上 黑兹尔伍德 ,

突然出现在黑兹尔伍德,

[ˈɡræpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
grappled with him ,
缠斗 和 他 ,

与他搏斗,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnɪrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈrentɪŋ] [ðə; ði] [ˈfəʊlɪŋ] - [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and had nearly succeeded in wrenching the fowling - piece from his
和 有 几乎 成功了 在 扭动 这 捕鸟 - 片 从 他的

[ɡræsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

几乎成功地从他手中夺走了猎枪,

[wen] [ðə; ði][ɡʌn] [went] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
when the gun went off in the struggle ,
什么时候 这 枪 去 离开 在 这 斗争 ,

当枪在斗争中响起时,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaːntents][wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn] [ˈheɪzəlwɒdz] [ˈʃəʊldər] ,
and the contents were lodged in Hazlewood's shoulder ,
和 这 内容 是 已提交 在 哈泽伍德 肩膀 ,

里面的东西都卡在了哈兹尔伍德的肩膀里,

[huː] [ˈɪnstəntli] [fel] .
who instantly fell .
WHO 即刻 跌倒 .

他立即倒下了。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ,
I saw no more ,
我 锯 不 更多的 ,

我再也看不到了,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [riːld] [brɪˈɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
for the whole scene reeled before my eyes ,
为了 这 所有的 场景 卷曲 前 我的 眼睛 ,
整个场景在我眼前晃动,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] ;
and I fainted away ;
和 我 昏厥 离开 ;
我便昏了过去;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[baɪ] [ˈluːsiːz] [rɪˈpɔːrt] ,
by Lucy's report ,
经过 露西的 报告 ,
根据露西的报告,

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpɜːrpeɪtreɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] [geɪzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm]
the unhappy perpetrator of this action gazed a moment on the scene before him
这 不开心 犯罪者 的 这 行动 凝视 一个 片刻 在 这 场景 前 他
,
,
,
这位不幸的肇事者凝视着眼前的景象,

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [skriːmz] [brɪˈgæn][tuː; tə][əˈlɑːrm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
until her screams began to alarm the people upon the lake ,
直到 她 尖叫 开始 到 警报 这 人们 之上 这 湖 ,
直到她的尖叫声惊动了湖上的人们,

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
several of whom now came in sight .
一些 的 谁 现在 来了 在 视线 .
现在, 其中有几个人出现在了视野中。

[hiː; hi] [ðen] [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] ,
He then bounded over a hedge ,
他 然后 有界 超过 一个 对冲 ,
然后他跳过了树篱,

[wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði]
which divided the
哪个 分割 这
划分

[ˈfʊtpæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][plænˈteɪ(ə)n] ,
footpath from the plantation ,
人行道 从 这 种植园 ,
从种植园走出来的小路,

[ænd; ənd][hæz; həz][naːt] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and has not since been heard of .
和 有 不是 自从 到过 听到 的 .
此后再无音讯。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][stɔːp][ɔːr] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] ,
The servant made no attempt to stop or secure him ,
这 仆人 制成 不 试图 到 停止 或者 安全的 他 ,
仆人没有试图阻止或保护他,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][hi:; hi][meɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmætər][tu:; tə][ðoʊz][hu:] [keɪm][ʌp][tu:; tə][ju: 'es] ,
and the report he made of the matter to those who came up to us ,
和 这 报告 他 制成 的 这 事情 到 那些 WHO 来了 向上 到 我们 ,
以及他向我们汇报此事的情况,

[ɪn'dʒʊst][ðem; ðəm][ˈræðər][tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ðer; ðər][hju:ˈmænəti][ɪn][rɪ'kɔ:lɪŋ][em 'i:][tu:; tə][laɪf] ,
induced them rather to exercise their humanity in recalling me to life ,
诱导 他们 相当 到 锻炼 他们的 人类 在 回忆 我 到 生活 ,
促使他们发挥他们的人性, 让我重获新生,

[ðæn; ðən][foʊ][ðer; ðər][ˈkɜ:riɪdʒ][baɪ][pər'sʊ][ə; eɪ][ˌdespəˈrɑ:doʊ] ,
than show their courage by pursuing a desperado ,
比 展示 他们的 勇气 经过 追求 一个 亡命之徒 ,
而不是通过追捕亡命之徒来展现他们的勇气,

[dɪ'skraɪbd][baɪ][ðə; ði][gru:m][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][trə'mendəs][ˈpɜ:rsən(ə)l][streŋθ] ,
described by the groom as a man of tremendous personal strength ,
描述 经过 这 新郎 作为 一个 男人 的 巨大的 个人的 力量 ,
新郎形容他是一位拥有巨大个人力量的男人,

[ænd; ʌnd][kəm'pli:tli][ɑ:rmɪd] .
and completely armed .
和 完全地 武装 :
并且全副武装。

"[ˈheɪzəlwʊd][wʌz; wəz][kən'veɪd][hoʊm] ,
" **Hazlewood was conveyed home** ,
" 黑兹尔伍德 曾是 传递 家 ,
“哈兹尔伍德被送回家,

[ðæt][ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是,

[tu:; tə][ˈwʊd,bɔ:rn] ,
to Woodbourne ,
到 伍德伯恩 ,
到伍德伯恩,

[ɪn][ˈseɪfti] - - [aɪ][trʌst][hɪz; ɪz][wu:nd][wɪl][pru:v][ɪn][noʊ][rɪ'spekt][ˈdeɪndʒərəs] ,
in safety - - I trust his wound will prove in no respect dangerous ,
在 安全 - - 我 相信 他的 伤口 将要 证明 在 不 尊重 危险的 ,
安全——我相信他的伤不会有任何危险,

[ðoʊ][hi:; hi][ˈsʌfəz][mʌtʃ] .
though he suffers much .
尽管 他 遭受 很多 :
尽管他遭受了很多痛苦。

[bʌt; bət][tu:; tə][braʊn][ðə; ði][ˈkɑ:nsɪkwensɪz][mʌst; məst][bi:; bi][moʊst][dɪˈzæstrəs] .
But to Brown the consequences must be most disastrous .
但 到 棕色的 这 结果 必须 是 最多 灾难性的 :
但对布朗来说, 后果肯定是极其灾难性的。

[hi:; hi][ɪz][ɔ:ˈredi][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈfɑ:ðəz] [rɪˈzentmənt] ,
He is already the object of my father's resentment ,
他 是 已经 这 目的 的 我的 父亲的 怨恨 ,
他已经是我父亲怨恨的对象,

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz][naʊ][ɪnˈkɜ:rd][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
and he has now incurred danger from the law of the country ,
和 他 有 现在 已发生 危险 从 这 法律 的 这 国家 ,
他现在已受到国家法律的威胁,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæməərəs] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['heɪzəl,wʊd] ,
as well as from the clamorous vengeance of the father of Hazlewood ,
作为 出色地 作为 从 这 喧闹的 复仇 的 这 父亲 的 黑兹尔伍德 ,

以及哈兹尔伍德父亲的喧嚣复仇，

[hu:] ['θretənz] [tu;; tə] [mu:v] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wu:nd]
who threatens to move heaven and earth against the author of his son's wound
WHO 威胁 到 移动 天堂 和 地球 反对 这 作者 的 他的 儿子的 伤口
.
:
.

他威胁要不惜一切代价对付造成他儿子受伤的人。

[haʊ] [wɪl] [hi;; hi][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [fraʊd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]
How will he be able to shroud himself from the vindictive activity of the
如何 将要 他 是 有能力的 到 裹尸布 他自己 从 这 报复心强的 活动 的 这
[pər'su:t] ?
pursuit ?
追逐 ?

他将如何逃避追捕的报复行为？

[haʊ] [tu;; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ,
how to defend himself ,
如何 到 保卫 他自己 ,

如何保护自己，

[ɪf] ['teɪkən] ,
if taken ,
如果 已采取 ,

如果被采取，

[ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [lɔ:z] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][tuʊld] [meɪ] ['i:v(ə)n] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
against the severity of laws which I am told may even affect his life ?
反对 这 严重性 的 法律 哪个 我 是 讲述 可能 甚至 影响 他的 生活 ?
违反严厉的法律，据说这些法律甚至可能影响他的生活？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [mi:nz] [tu;; tə][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ?
and how can I find means to warn him of his danger ?
和 如何 能 我 寻找 方法 到 警告 他 的 他的 危险 ?
我怎样才能找到方法来警告他危险呢？

[ðen] [pʊr] ['lu:si:z] [ɪl] - [kən'si:ld] [gri:f] ,
Then poor Lucy's ill - concealed grief ,
然后 贫穷的 露西的 患病的 - 暗 悲伤 ,
可怜的露西掩饰不住的悲伤，

[ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] [wu:nd] ,
occasioned by her lover's wound ,
引发 经过 她 恋人的 伤口 ,
因她爱人的伤口而起，

[ɪz] [ə'hʌðər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [tu;; tə][em 'i:] ,
is another source of distress to me ,
是 其他 来源 的 痛苦 到 我 ,
对我来说是另一个痛苦的来源，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [raʊnd] [em 'i:] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðæt] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wɪtʃ]
and everything round me appears to bear witness against that indiscretion which
和 一切 圆形的 我 出现 到 熊 证人 反对 那 轻率 哪个
[hæz; həz] [ɔ'keɪzənd] [ðɪs] [kə'læməti] .
has occasioned this calamity .
有 引发 这 灾害 .
我周围的一切似乎都证明了我当时的轻率导致了这场灾难。

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .
" For two days I was very ill indeed .
" 为了 二 天 我 曾是 非常 患病的 的确 .
“我确实病得很严重，有两天了。”

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['heɪzəl,wʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
The news that Hazlewood was recovering ,
这 消息 那 黑兹尔伍德 曾是 恢复中 ,
哈兹尔伍德康复的消息

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [huː] [bæd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['noʊwə] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] ,
and that the person who bad shot him was nowhere to be traced ,
和 那 这 人 WHO 坏的 射击 他 曾是 无处 到 是 追踪 ,
而开枪打死他的人却下落不明,

[ˈoʊnli] [ðæt] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs]
only that for certain he was one of the leaders of the gang of smugglers
仅有的 那 为了 肯定 他 曾是 一 的 这 领导人 的 这 帮派 的 走私者
,
,
,
唯一可以确定的是，他是走私团伙的头目之一，

[geɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .
gave me some comfort .
给予 我 一些 舒适 .
给了我一些安慰。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'suːt] ['biːɪŋ] [də'rektrɪd] [tɔːrdz] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,
The suspicion and pursuit being directed towards those people ,
这 怀疑 和 追逐 存在 指导 向 那些 人们 ,
针对这些人的怀疑和追捕，

[mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli] [fə'sɪlɪteɪt] ['braʊnz] [ɪ'skeɪp] ,
must naturally facilitate Brown's escape ,
必须 自然 促进 布朗的 逃脱 ,
自然会帮助布朗逃脱，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[aɪ] [trʌst] ,
I trust ,
我 相信 ,
我相信，

[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
有，

[er] [ðɪs] ,
ere this ,
埃雷 这 ,
在此之前，

[ɪn'ʃʊəd] [aɪ 'tiː] .
ensured it .
确保 它 .
确保了这一点。

[bʌt; bət][pə'trəʊlz][ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nz] ,
But patrols of horse and foot traverse the country in all directions ,
但 巡逻 的 马 和 脚 横穿 这 国家 在 全部 方向 ,
但骑兵和步兵的巡逻队从四面八方穿越全国,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] ['tɔ:rtʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ʌnɔ:'θentikeitɪd] ['ru:mər] [ʌv; əv]
and I am tortured by a thousand confused and unauthenticated rumours of
和 我 是 受折磨 经过 一个 千 使困惑 和 未经认证的 谣言 的
[ə'rests] [ænd; ənd] [dis'kʌvərɪz] .
arrests and discoveries .
逮捕 和 发现 .
我被成千上万关于逮捕和发现的混乱且未经证实的谣言所折磨。

" ['mi:nwaɪl] ,
" **Meanwhile** ,
" 同时 ,
“同时,

[maɪ] ['gretɪst] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kændər] [ʌv; əv] ['heɪzəl,wʊd] ,
my greatest source of comfort is the generous candour of Hazlewood ,
我的 最 来源 的 舒适 是 这 慷慨的 坦率 的 黑兹尔伍德 ,
我最大的安慰是哈兹尔伍德的慷慨坦率,

[hu:] [pə'sists] [ɪn] [dɪ'kleɪɪŋ] ,
who persists in declaring ,
WHO 持续 在 声明 ,
他坚持宣称,

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ɪn'tenʃən] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ə'prəʊtʃt]
that with whatever intentions the person by whom he was wounded approached
那 和 任何 意图 这 人 经过 谁 他 曾是 受伤 接近
[ʼaʊər; ɑ:r]['pa:rtɪ] ,
our party ,
我们的 派对 ,
无论打伤他的人是怀着什么意图接近我们的,

[hi:; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðə; ði][gʌn] [went] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ]['æksɪdɪnt] ,
he is convinced the gun went off in the struggle by accident ,
他 是 确信 这 枪 去 离开 在 这 斗争 经过 事故 ,
他确信枪是在打斗中意外走火的,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'zaɪnd] .
and that the injury he received was undesigned .
和 那 这 受伤 他 已收到 曾是 未设计的 .
他所受的伤害并非有意为之。

[ðə; ði] [gru:m] ,
The groom ,
这 新郎 ,
新郎,

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[meɪn'teɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] [rentʃt] [aʊt][ʌv; əv] [heɪzəlwʊdz] [hændz] ,
maintains that the piece was wrenched out of Hazlewood's hands ,
保持 那 这 片 曾是 扭动 出去 的 哈泽伍德 双手 ,
坚称这件作品是从哈兹尔伍德手中夺走的,

[ænd; ɐnd] [dɪ'ɪbərətli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
and deliberately pointed at his body ,
和 故意地 尖 在 他的 身体 ,
并故意指向他的身体,

[ænd; ɐnd] ['lu:si] [in'klaɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] - - [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['wɪlfɪ]
and Lucy inclines to the same opinion - - I do not suspect them of wilful
和 露西 斜坡 到 这 相同的 观点 - - 我 做 不是 怀疑 他们 的 故意
[ɪg,zædzə'reɪ](ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,

露西也持同样的观点——我不怀疑他们故意夸大其词，

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv]['hju:mən] ['testɪməʊni] ,
yet such is the fallacy of human testimony ,
然而 这样的 是 这 谬论 的 人类 见证 ,
但这就是人类证言的谬误，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第25/52页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɑːt] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [dis'tʃa:dʒd] [ʌnɪn'tenʃənəli] .
for the unhappy shot was most unquestionably discharged unintentionally .
为了 这 不开心 射击 曾是 最多 毫无疑问 出院 无意中 .

因为这颗不幸的子弹无疑是无意中射出的。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [kən'faɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['si:kɹət][tuː; tə] ['heɪzəl,wʊd] - -
Perhaps it would be the best way to confide the whole secret to Hazlewood - -
也许 它 会 是 这 最好的 方式 到 信任 这 所有的 秘密 到 黑兹尔伍德 - -

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ,
but he is very young ,
但 他 是 非常 年轻的 ,

也许这是向哈兹尔伍德吐露全部秘密的最好方式——但他太年轻了，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [kə'mju:nɪkət] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ] ['fɔːli] .
and I feel the utmost repugnance to communicate to him my folly .
和 我 感觉 这 极致 厌恶 到 交流 到 他 我的 蠢事 .

我非常不愿意向他透露我的愚蠢行为。

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [dis'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['luːsi] ,
I once thought of disclosing the mystery to Lucy ,
我 一次 想法 的 披露 这 神秘 到 露西 ,

我曾经想过向露西透露这个秘密，

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rekə'lektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [fɪtʃər] [ʌv; əv]
and began by asking what she recollected of the person and features of
和 开始 经过 问 什么 她 回忆 的 这 人 和 特征 的

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [met] - -
the man whom we had so unfortunately met - -
这 男人 谁 我们 有 所以 很遗憾 遇见 - -

并开始询问她对我们不幸遇到的那个男人的相貌有何印象——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] - ['ʌfɪən] ,
but she ran out into such a horrid description of a hedge - ruffian ,
但 她 跑 出去 进入 这样的 一个 可怕的 描述 的 一个 对冲 - 痞子 ,

但她却对篱笆恶棍的描述如此可怕，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [oʊn] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]
that I was deprived of all courage and disposition to own my attachment to
那 我 曾是 被剥夺的 的 全部 勇气 和 处置 到 自己的 我的 依恋 到

[wʌŋ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɪərəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
one of such appearance as she attributed to him .
一 的 这样的 外貌 作为 她 归因于 到 他 .

我失去了所有的勇气和意志去承认我对她所说的那个人的迷恋。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [mɪs] ['bɜːrtrəm] [ɪz] ['streɪndʒli] ['baɪəst] [baɪ][hɜːr; hər] [pri:pə'zeɪʃənz] ,
I must say Miss Bertram is strangely biased by her prepossessions ,
我 必须 说 错过 伯特伦 是 奇怪的 有偏见的 经过 她 预感 ,

我必须说，伯特伦小姐的偏见很奇怪，

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['hæns(ə)m] [men][ðæn; ðən] [pʊr] [braʊn] .
for there are few handsomer men than poor Brown .
为了 那里 是 很少 更英俊 男人 比 贫穷的 棕色的 .

因为很少有人比可怜的布朗更英俊。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ,
I had not seen him for a long time ,
我 有 不是 已见 他 为了 一个 长的 时间 ,
我很久没见到他了,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [æpəˈrɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [ə'keɪʒn] ,
and even in his strange and sudden apparition on this unhappy occasion ,
和 甚至 在 他的 奇怪的 和 突然 幻影 在 这 不开心 场合 ,
甚至在他在这个不幸的时刻突然奇怪地出现时,

[ænd; ənd] [ˈʌndər] ['evri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,
and under every disadvantage ,
和 在下面 每一个 劣势 ,
在任何不利的情况下,

[hɪz; ɪz][fɔ:rm] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
his form seems to me ,
他的 形式 似乎 到 我 ,
在我看来, 他的形象

[ɑ:n] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
on reflection ,
在 反射 ,
经过反思,

[ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [greɪs] ,
improved in grace ,
改进 在 优雅 ,
在恩典中进步,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɪn] [ɪk'spresɪv] [ˌdɪgnəti] . - - [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər] [mi:t] [ə'gen] ?
and his features in expressive dignity . - - Shall we ever meet again ?
和 他的 特征 在 富有表现力的 尊严 : - - 将 我们 曾经 见面 再次 ?
他的面容充满庄重的表情——我们还会再见面吗?

[hu:] [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ?
Who can answer that question ?
WHO 能 回答 那 问题 ?
谁能回答这个问题?

- - [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ,
- - Write to me ,
- - 写 到 我 ,
--写信给我,

['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,
亲切地,

[maɪ] ['deɪrɪst] [mə'tɪldə] - - [bʌt; bət] [wen] [dɪd][ju:; jə] [ˈʌðərwaɪz] ?
my dearest Matilda - - but when did you otherwise ?
我的 亲爱的 玛蒂尔达 - - 但 什么时候 做过 你 否则 ?
我最亲爱的玛蒂尔达——但你什么时候不这样做呢?

- - [jet] ,
- - yet ,
- - 然而 ,
- 然而,

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
再次,

[raɪt] [tuː; tə][em 'i:] [su:n] ,
write to me soon ,
写 到 我 很快 ,

尽快给我写信，

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][em 'i:] ,
and write to me ,
和 写 到 我 ,

写信给我，

[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

亲切地。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə][ˈprɔ:fɪt][baɪ] [əd'vaɪs] [ɔ:r] [rɪ'pru:f] ,
I am not in a situation to profit by advice or reproof ,
我 是 不是 在 一个 情况 到 利润 经过 建议 或者 责备 ,

我不处于可以从劝告或责备中获益的境地，

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ][maɪ][ˈju:ʒuəl][ˈspɪrɪts][tuː; tə] [ˈpæri] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈreɪləri] .
nor have I my usual spirits to parry them by railery .
也不 有 我 我的 通常 烈酒 到 招架 他们 经过 玩笑 .

我也没有像平常一样用嘲笑来反驳他们。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I feel the terrors of a child ,
我 感觉 这 恐怖 的 一个 孩子 ,

我感受到孩子的恐惧，

[hu:] [hæz; həz] ,
who has ,
WHO 有 ,

谁有，

[ɪn] [ˈhi:dləs] [spɔ:rt] ,
in heedless sport ,
在 鲁莽 运动 ,

在不顾一切的运动中，

[pʊt][ɪn][ˈmoʊ(ə)n][sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [məʃi:nəri] ;
put in motion some powerful piece of machinery ;
放 在 运动 一些 强大的 片 的 机械 ;

启动一些强大的机器；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[waɪl] [hiː; hi][bɪ'həʊldz] [wi:lz] [rɪ'vɑ:lviŋ] ,
while he beholds wheels revolving ,
尽管 他 凝视 车轮 旋转 ,

当他看到车轮旋转时，

[tʃeɪnz] [ˈklæʃɪŋ] ,
chains clashing ,
链条 冲突 ,

锁链碰撞，

[ˈsɪlɪndəz] [ˈroʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
cylinders rolling around him ,
气缸 滚动 大约 他 ,

圆柱体在他周围滚动，

[ɪz] ['i:kwəli] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊəz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [wi:k] ['eɪdʒənsɪ][hæz; həz] [kɔ:ld]
is equally astonished at the tremendous powers which his weak agency has called
是 同样地 惊讶 在 这 巨大的 权力 哪个 他的 虚弱的 机构 有 称为
[ɪntu:][ˈækʃ(ə)n] ,
into action ,
进入 行动 ,

同样惊讶于他那软弱的力量竟然能调动出如此巨大的力量，

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪt] [hi; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'weɪt] ,
and terrified for the consequences which he is compelled to await ,
和 恐惧 为了 这 结果 哪个 他 是 被迫 到 等待 ,
并对他不得不等待的后果感到恐惧，

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'və:tɪŋ] [ðem; ðəm] .
without the possibility of averting them .
没有 这 可能性 的 避免 他们 .

而没有可能避免它们。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ə'mɪt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
" **I must not omit to say that my father is very kind and affectionate** .
" 我 必须 不是 忽略 到 说 那 我的 父亲 是 非常 种类 和 亲热 .
“我必须得说，我的父亲非常善良、热情。

[ðə; ði][ə'la:rm] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:rmz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][maɪ] ['nɜ:rvəs]
The alarm which I have received forms a sufficient apology for my nervous
这 警报 哪个 我 有 已收到 表格 一个 充足的 道歉 为了 我的 紧张的
[kəm'pleɪnts] .
complaints .
投诉 .

我收到的警报足以弥补我神经质的不适。

[maɪ] [hoʊps] [ɑ:r; ər] ,
My hopes are ,
我的 希望 是 ,
我的希望是，

[ðæt] [braʊn] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪntu:][ðə; ði][ˈsɪstər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
that Brown has made his escape into the sister kingdom of England ,
那 棕色的 有 制成 他的 逃脱 进入 这 姐姐 王国 的 英格兰 ,
布朗已经逃往了其姊妹王国英格兰，

[ɔ:r][pər'hæps][tu:; tə][ˈaɪərlənd] ,
or perhaps to Ireland ,
或者 也许 到 爱尔兰 ,
或者去爱尔兰，

[ɔ:r][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
or the Isle of Man .
或者 这 小岛 的 男人 .
或马恩岛。

[ɪn] [ɪ:ðər] [keɪs] [hi; hi] [meɪ] [weɪt][ðə; ði] [ɪ'fju:] [ʌv; əv] [heɪzəlwɒdz] [wu:nd] [wɪð; wɪθ] ['seɪftɪ] [ænd; ənd]
In either case he may wait the issue of Hazlewood's wound with safety and
在 任何一个 案件 他 可能 等待 这 问题 的 哈泽伍德 伤口 和 安全 和
[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,
with patience ,
和 耐心 ,

无论哪种情况，他都可以安全而耐心地等待哈兹尔伍德的伤口痊愈，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kʌntrɪz] [wɪð; wɪθ] ['skɔ:tlənd] ,
for the communication of these countries with Scotland ,
为了 这 沟通 的 这些 国家 和 苏格兰 ,
为了这些国家与苏格兰的交流，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
for the purpose of justice ,
为了 这 目的 的 正义 ,

为了正义的目的，

[ɪz][nɑːt] ([θæŋk] [ˈhev(ə)n]) [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈneɪtʃər] .
is not (thank Heaven) of an intimate nature .
是 不是 (感谢 天堂) 的 一个 亲密的 自然 .

不是（感谢上帝）亲密的性质。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æprɪˈhend] [wʊd] [biː; bi][ˈterəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
The consequences of his being apprehended would be terrible at this moment .
这 结果 的 他的 存在 被捕 会 是 糟糕的 在 这 片刻 .

此时他被逮捕的后果将是可怕的。

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][maɪ][maɪnd][baɪ][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
I endeavour to strengthen my mind by arguing against the possibility of such a calamity .
我 努力 到 加强 我的 头脑 经过 争论 反对 这 可能性 的 这样的 一个 灾害 .

我努力通过反对发生此类灾难的可能性来坚定自己的意志。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [suːn] [hæv; həv] [ˈsɔːrəʊz] [ænd; ænd][ˈfraɪərz] ,
how soon have sorrows and friars ,
如何 很快 有 悲伤 和 修士们 ,

悲伤和修士很快就消失了，

[ˈriːəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪˈvɪr] ,
real as well as severe ,
真实的 作为 出色地 作为 严重 ,

真实而又严重，

[ˈfaːləʊd] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ænd][ˈtræŋkwɪl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət] [wɪt] [soʊ] [ˈleɪtli] [aɪ]
followed the uniform and tranquil state of existence at which so lately I
随后 这 制服 和 宁静 状态 的 存在 在 哪个 所以 最近 我

[wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] !
was disposed to repine !
曾是 处置 到 抱怨 !

遵循着我最近倾向于抱怨的统一而平静的生存状态！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈpres] [juː; jʊ] [ˈeni] [bɔːŋɡər][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəmˈpleɪnts] .
But I will not oppress you any longer with my complaints .
但 我 将要 不是 压迫 你 任何 更长 和 我的 投诉 .

但我不会再用我的抱怨来压迫你了。

[əˈduː] ,
Adieu ,
再见 ,

再见，

[maɪ] [ˈdɪrɪst] [məˈtɪldə] !
my dearest Matilda !
我的 亲爱的 玛蒂尔达 !

我最亲爱的玛蒂尔达！

[ˈdʒu:liə] [ˈmænɜ:ɪŋ] .
JULIA MANNERING .
朱莉娅 举止 .

朱莉娅·曼纳林。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtu:] .
" **CHAPTER XXXII** .
" 章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [si:] [haʊ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [goʊz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪz] . - - [ʊk] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [ɪrz] :
A man may see how this world goes with no eyes . - - Look with thine ears :
一个 男人 可能 看 如何 这 世界 去 和 不 眼睛 . - - 看 和 你的 耳朵 :

一个人不用眼睛也能看见这个世界如何运转——用你的耳朵去看：

[si:] [haʊ] [jɑ:n] [ˈdʒʌstɪs] [reɪlz] [əˈpɑ:n] [jɑ:n] [ˈsɪmp(ə)l] [θi:f] .
See how yon justice rails upon yon simple thief .
看 如何 远 正义 铁轨 之上 远 简单的 贼 .

看看正义如何谴责那个愚蠢的小偷。

[hɑ:rk][ɪn] [ðəɪn] [ɪr] - - [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ;
Hark in thine ear - - change places ;
听着 在 你的 耳朵 - - 改变 地方 ;

听听你的耳朵——换个地方；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈhændi] - [ˈdændi] ,
handy - dandy ,
便利 - 花花公子 ,

方便实用，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] ,
which is the justice ,
哪个 是 这 正义 ,

这就是正义，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [θi:f] ?
which is the thief ?
哪个 是 这 贼 ?

哪个是小偷？

[kɪŋ] [lɪr] .
King Lear .
国王 李尔王 .

李尔王。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði]
Among those who took the most lively interest in endeavouring to discover the
之中 那些 WHO 采取 这 最多 热闹 兴趣 在 努力 到 发现 这
[ˈpɜ:rs(ə)n][baɪ] [hu:m] [jʌŋ] [tʃɑ:rlz] [ˈheɪzəl,wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [weɪˈleɪd] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] ,
person by whom young Charles Hazlewood had been waylaid and wounded ,
人 经过 谁 年轻的 查尔斯 黑兹尔伍德 有 到过 伏击 和 受伤 ,

在那些最热心寻找是谁伏击并打伤了年轻的查尔斯·哈兹尔伍德的人中，

[wʌz; wəz] [ˈɡɪlbərt] [ɡlɑ:sɪn] ,
was Gilbert Glossin ,
曾是 吉尔伯特 舌苔 ,

是吉尔伯特·格洛辛，

[ˈeskwaɪə] ,
Esquire ,
《时尚先生》 ,

《时尚先生》

[leɪt] [ˈraɪtər] [ɪn] - - ,
late writer in - - ,
晚的 作家 在 - - ,

已故作家——

[naʊ] [lərd] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
now Laird of Ellangowan ,
现在 领主 的 埃兰戈万 ,

现为埃兰戈万领主，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and one of the worshipful commission of justices of the peace for the
和 一 的 这 崇拜的 委员会 的 法官们 的 这 和平 为了 这
[ˈkaʊnti] [ʌv; əv] - - .
county of - - :
县 的 - - :

也是某县尊敬的治安法官之一。

[hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wɜːr; wər][ˈmænɪfoʊld] ;
His motives for exertion on this occasion were manifold ;
他的 动机 为了 用力 在 这 场合 是 歧管 ;
他这次努力的动机是多方面的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
but we presume that our readers ,
但 我们 估 那 我们的 读者 ,
但我们假设我们的读者，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːˈredi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
from what they already know of this gentleman ,
从 什么 他们 已经 知道 的 这 绅士 ,
根据他们对这位先生的了解，

[wɪl] [əˈkwɪt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] [ˈeni] [ˈzeləs] [ɔːr] [ɪnˈtempərət] [lʌv] [ʌv; əv][ˈæbstrækt]
will acquit him of being actuated by any zealous or intemperate love of abstract
将要 开释 他 的 存在 驱动 经过 任何 热心 或者 不节制的 爱 的 抽象的
[ˈdʒʌstɪs] .
justice .
正义 .

将会宣告他没有受到任何对抽象正义的狂热或过度热爱的驱使。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,
事实是，

[ðæt] [ðɪs] [rɪˈspektəbl] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [felt] [hɪmˈself] [les] [æt; ət] [keɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
that this respectable personage felt himself less at case than he had expected ,
那 这 可敬 人士 毛毡 他自己 较少的 在 案件 比 他 有 预期的 ,
这位受人尊敬的人物感到自己没有预想的那么担心，

[æftər][hɪz; ɪz][ˈmækəˈneiʃənz -məʃ][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbenəˌfæktɜːz] [ɪˈsteɪt] .
after his machinations put him in possession of his benefactor's estate .
后 他的 阴谋 放 他 在 拥有 的 他的 恩人的 财产 .
在他的阴谋诡计使他占有了恩人的财产之后。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,
His reflections within doors ,
他的 反思 之内 门 ,

他在门内的倒影，

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
where so much occurred to remind him of former times ,
在哪里 所以 很多 发生 到 提醒 他 的 以前的 时代 ,

那里发生的许多事让他回想起往事，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][self] - [kənˌgræʃə'leɪ(ə)nz][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˈstrætədʒəm] .
were not always the self - congratulations of successful stratagem .
是 不是 总是 这 自己 - 恭喜! 的 成功的 策略 .

并不总是对成功的策略感到沾沾自喜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'brɔːd] ,
And when he looked abroad ,
和 什么时候 他 看起来 国外 ,

当他放眼海外时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
he could not but be sensible that he was excluded from the

[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒentri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ,
society of the gentry of the county ,
社会 的 这 绅 的 这 县 ,

他不得不意识到自己被排除在该县绅士社会之外，

[tuː; tə] [huːz] [ræŋk][hiː; hi] [kən'siːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] .
to whose rank he conceived he had raised himself .
到 谁 秩 他 构思 他 有 提高 他自己 .

他认为自己已经提升到了这个地位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [klʌbz] ,
He was not admitted to their clubs ,
他 曾是 不是 承认 到 他们的 俱乐部 ,

他没有被允许加入他们的俱乐部，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] ['neɪtʃər] ,
and at meetings of a public nature ,
和 在 会议 的 一个 民众 自然 ,

以及在公共性质的会议上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
from which he could not be altogether excluded ,
从 哪个 他 可以 不是 是 共 排除 ,

他不能被完全排除在外，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] ['kʊldnəs] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
he found himself thwarted and looked upon with coldness and contempt .
他 成立 他自己 受挫 和 看起来 之上 和 寒冷 和 鄙视 .

他发现自己受到了挫败，并遭到冷漠和蔑视。

[bəʊθ][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs][ˌsiː 'oʊ] - [ˈɑːpɜːɪtəd][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðɪs] [dɪs'laɪk] ;
Both principle and prejudice co - operated in creating this dislike ;
两个都 原则 和 偏见 合作 - 经营的 在 创建 这 不喜欢 ;

原则和偏见共同造成了这种厌恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for the gentlemen of the county despised him for the lowness of his
为了 这 先生们 的 这 县 被鄙视的 他 为了 这 低级 的 他的
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ;

因为该县的绅士们因为他出身卑微而鄙视他，

[waɪl] [ðeɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .
while they hated him for the means by which he had raised his fortune .
尽管 他们 憎恨 他 为了 这 方法 经过 哪个 他 有 提高 他的 财富 .
他们也因为他发家致富的方式而憎恨他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)] [hɪz; ɪz][repju'teɪ(ə)n] [stʊd] [stiɪl] [wɜːrs] .
With the common people his reputation stood still worse .
和 这 常见的 人们 他的 名声 站立 仍然 更糟 .

在普通民众中，他的名声更加糟糕。

[ðeɪ] [wʊd] ['niːðər] [jiːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tə'reɪtɔːriəl] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
They would neither yield him the territorial appellation of Ellangowan ,
他们 会 两者都不 屈服 他 这 领土 称谓 的 埃兰戈万 ,

他们既不肯给他埃兰戈万的领土称号，

[nɔːr][ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ɡlɑːsɪn] ;
nor the usual compliment of Mr . Glossin ;
也不 这 通常 赞扬 的 先生 . 舌苔 ;

也没有得到格洛辛先生通常的称赞；

- - [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ber] [ɡlɑːsɪn] ,
- - with them he was bare Glossin ,
- - 和 他们 他 曾是 裸 舌苔 ,

——和他们在一起，他赤身裸体，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kredəbli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['vænəti] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] ,
and so incredibly was his vanity interested by this trifling circumstance ,
和 所以 难以置信 曾是 他的 虚荣 感兴趣的 经过 这 琐事 环境 ,

他的虚荣心竟然因这件小事而激起如此强烈的兴趣，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begər] ,
that he was known to give half a crown to a beggar ,
那 他 曾是 已知 到 给 一半 一个 王冠 到 一个 乞丐 ,

据说他曾给乞丐半个克朗，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [θraɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ɪlæŋɡoʊən] ,
because he had thrice called him Ellangowan ,
因为 他 有 三次 称为 他 埃兰戈万 ,

因为他曾三次叫他埃兰戈万，

[ɪn] [br'siːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['penɪ] .
in beseeking him for a penny .
在 恳求 他 为了 一个 一分钱 .

向他乞求一分钱。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [felt] [ə'kjuːtli] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
He therefore felt acutely the general want of respect ,
他 所以 毛毡 急性 这 一般的 想 的 尊重 ,

因此，他强烈地感受到普遍缺乏尊重，

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələrli] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒntræstɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [rɪˈsep(ə)n] [ɪn][səˈsaɪətɪ]
and particularly when he contrasted his own character and reception in society
和 特别 什么时候 他 对比 他的 自己的 特点 和 接待 在 社会
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ,
with those of Mr . MacMorlan ,
和 那些 的 先生 . - ,
尤其是当他将自己的性格和社会接受度与麦克莫兰先生进行对比时，

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ɪn][fɑːr] [ɪnˈfɪriər] [ˈwɜːrldli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
in far inferior worldly circumstances ,
在 远的 下 世俗 情况 ,
在极其低劣的世俗环境中，

[wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [bəʊθ][baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
was beloved and respected both by rich and poor ,
曾是 心爱 和 受人尊敬 两个都 经过 富有的 和 贫穷的 ,
受到富人和穷人的爱戴和尊重，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [bʌt; bət] [sɪˈkjʊrli] [ˈleɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈfɔːrtʃən] ,
and was slowly but securely laying the foundation of a moderate fortune ,
和 曾是 缓慢地 但 安全地 躺下 这 基础 的 一个 缓和 财富 ,
并缓慢而稳固地奠定了中等财富的基础，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɡʊdˈwɪl] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .
with the general goodwill and esteem of all who knew him .
和 这 一般的 善意 和 尊重 的 全部 WHO 知道 他 .
所有认识他的人的普遍善意和尊重。

[ɡlɑːsɪn] ,
Glossin ,
舌苔 ,
格洛辛，

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈpaɪnd] [ɪnˈtɜːrnəli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˈpredʒudɪsɪz]
while he repined internally at what he would fain have called the prejudices
尽管 他 抱怨 内部 在 什么 他 会 欣然 有 称为 这 偏见
[ænd; ənd] [ˌpriːpəˈzeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
and prepossessions of the country ,
和 预感 的 这 国家 ,
而他内心却对他所谓的这个国家的偏见和成见感到不满，

[wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈoʊpən] [kəmˈpleɪnt] ,
was too wise to make any open complaint ,
曾是 也 明智的 到 制作 任何 打开 抱怨 ,
非常明智，不会公开抱怨，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][hɪz; ɪz] [elɪˈveɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈriːs(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [fərˈɡɑːtn] ,
He was sensible his elevation was too recent to be immediately forgotten ,
他 曾是 明智的 他的 海拔 曾是 也 最近的 到 是 立即地 被遗忘的 ,
他意识到自己刚刚升职，不可能立刻被遗忘，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ˌaɪˈtiː] [tuː] [ˈoʊdiəs] [tuː; tə][biː; bi] [suːn]
and the means by which he had attained it too odious to be soon
和 这 方法 经过 哪个 他 有 已达到 它 也 令人厌恶的 到 是 很快
[fəˈɡɪvn] .
forgiven .
已原谅 .
他达到这一目的的手段太可恶了，不可能很快得到宽恕。

[bʌt; bət] [taɪm] ,
But time ,
但 时间 ,

但时间，

[θɔ:t] [hi:; hi] ,
thought he ,
想法 他 ,

他想，

[dɪ'mɪnɪfɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pæli;eɪts] [mɪs'kɑ:ndʌkt] .
diminishes wonder and palliates misconduct .
减少 想知道 和 缓解 不当行为 .

减少惊奇并减轻不当行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dek'sterəti] ,
With the dexterity ,
和 这 灵巧 ,

凭借灵巧的双手，

['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,
of one who made his fortune by studying the weak points of human nature ,
的 一 WHO 制成 他的 财富 经过 学习 这 虚弱的 积分 的 人类 自然 ,

一个通过研究人性的弱点而发家致富的人，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][laɪ][baɪ][fɔ:r; fər] [ɑ:pər'tu:nə'tɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l][i:v(ə)n][tu:; tə]
he determined to lie by for opportunities to make himself useful even to
他 决定 到 说谎 经过 为了 机会 到 制作 他自己 有用 甚至 到

[ðoʊz] [hu:] [moʊst] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] ;
those who most disliked him ;
那些 WHO 最多 不喜欢 他 ;

他决心等待机会，让自己变得有用，即使对那些最不喜欢他的人也是如此。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪlətɪz] ,
trusting that his own abilities ,
信任 那 他的 自己的 能力 ,

相信自己的能力，

[ðə; ði] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][get] ['ɪntu:] ['kwɔrəlz] ,
the disposition of country gentlemen to get into quarrels ,
这 处置 的 国家 先生们 到 得到 进入 争吵 ,

乡绅们争吵的倾向，

[wen] [ə; eɪ] ['lɔjə-z] [əd'vaɪs] [bɪ'kʌmz] ['preʃəs] ,
when a lawyer's advice becomes precious ,
什么时候 一个 律师 建议 变成 宝贵的 ,

当律师的建议变得珍贵时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [kən'tɪndʒənsɪ:z] ,
and a thousand other contingencies ,
和 一个 千 其他 应急措施 ,

以及其他上千种意外情况，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

其中，

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
with patience and address ,
和 耐心 和 地址 ,

耐心和专注，

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] ,
he doubted not to be able to avail himself ,
他 怀疑 不是 到 是 有能力的 到 可用 他自己 ,

他怀疑自己无法利用这一点，

[wʊd] [su:n] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
would soon place him in a more important and respectable light to his
会 很快 地方 他 在 一个 更多的 重要的 和 可敬 光 到 他的
[ˈneɪbəz] ,
neighbours ,
邻居 ,

很快就会让他在邻居眼中显得更重要、更受尊敬，

[ænd; ənd][pər'hæps] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emɪnəns] ['sʌmtaɪmz] [ə'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃru:d] ,
and perhaps raise him to the eminence sometimes attained by a shrewd ,
和 也许 增加 他 到 这 卓越 有时 已达到 经过 一个 精明 ,

或许还能让他达到一个精明的人有时能达到的卓越地位，

[ˈwɜːrldli] ,
worldly ,
世俗 ,

世俗，

[ˈbʌslɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
bustling man of business ,
繁华 男人 的 商业 ,

忙碌的商人，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

['setld] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
settled among a generation of country gentlemen ,
定居 之中 一个 一代 的 国家 先生们 ,

定居在一代乡村绅士之中，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ,
he becomes ,
他 变成 ,

他变得，

[ɪn] ['bɜːnzɪz] ['læŋɡwɪdʒ] ,
in Burns's language ,
在 烧伤的 语言 ,

用伯恩斯的的话来说，

[ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌmp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] - .
The tongue of the trump to them a ' .
这 舌头 的 这 王牌 到 他们 一个 - .

王牌的舌头对他们来说是一个'。

[* [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌmp] [ɪz][ðə; ðɪ]'waɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒuːz] [hɑːrp] ,
[* The tongue of the trump is the wire of the Jew's harp ,
[* 这 舌头 的 这 王牌 是 这 金属丝 的 这 犹太人的 竖琴 ,

[*号角舌尖是犹太竖琴的琴丝，

[ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnstrəmənt] .]
that which gives sound to the whole instrument .]
那 哪个 给予 声音 到 这 所有的 乐器 .]
使整个乐器发出声音的东西。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn]['kɜːrn(ə)l] - [haʊs] ,
The attack on Colonel Mannering's house ,
这 攻击 在 上校 - 房子 ,
对曼纳林上校住所的袭击，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] [heɪzəlwɒdz] [wuːnd] ,
followed by the accident of Hazlewood's wound ,
随后 经过 这 事故 的 哈泽伍德 伤口 ,
随后哈兹尔伍德受伤，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [glɑːsɪn] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ]
appeared to Glossin a proper opportunity to impress upon the country at large
出现 到 舌苔 一个 恰当的 机会 到 令人印象深刻 之上 这 国家 在 大的
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['rendəd] [baɪ][æn; ən] ['æktɪv] ['mædʒɪstreɪt] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]
the service which could he rendered by an active magistrate (for he had
这 服务 哪个 可以 他 渲染 经过 一个 积极的 地方法官 (为了 他 有
[bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]) ,
been in the commission for some time) ,
到过 在 这 委员会 为了 一些 时间) ,
格洛辛认为这是一个向全国人民展示一位积极执法的官员所能做出的贡献的好机会（因为他已经在这个委员会任职一段时间了），

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ,
well acquainted with the law ,
出色地 熟人 和 这 法律 ,
熟悉法律，

[ænd; ənd][noʊ] [les] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːnts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] ['treɪdərz] .
and no less so with the haunts and habits of the illicit traders .
和 不 较少的 所以 和 这 闹鬼的地方 和 习惯 的 这 非法 交易员 .
非法商人的出没地和习惯也同样如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] [kloʊz] [ə'laiəns] [wɪð; wɪθ]
He had acquired the latter kind of experience by a former close alliance with
他 有 获得 这 后者 种类 的 经验 经过 一个 以前的 关闭 联盟 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] ['smʌg(ə)lərs] ,
some of the most desperate smugglers ,
一些 的 这 最多 绝望的 走私者 ,
他通过与一些最绝望的走私犯的密切合作获得了后一种经验，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['æktɪd] ,
in consequence of which he had occasionally acted ,
在 结果 的 哪个 他 有 偶尔 行动 ,
因此他偶尔会采取一些行动，

['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['pɑːrtnər] ,
sometimes as partner ,
有时 作为 伙伴 ,
有时作为合作伙伴，

['sʌmtaɪmz] [æz; əz]['liːg(ə)][əd'vaɪzər] ,
sometimes as legal adviser ,
有时 作为 合法的 顾问 ,
有时担任法律顾问，

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpɜːsənz] .
with these persons .
和 这些 人 .

与这些人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [draːpt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
But the connection had been dropped many years ;
但 这 联系 有 到过 掉落 许多 年 ;
但这种联系已经中断了很多年;

[nɔːr] ,
nor ,
也不 ,

也不,

[kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈɔːrt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
considering how short the race of eminent characters of this description ,
考虑 如何 短的 这 种族 的 杰出 人物 的 这 描述 ,
考虑到这种杰出人物的出现时间如此短暂,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm]
and the frequent circumstances which occur to make them retire from

[pərˈtɪkjələr] [siːnz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
particular scenes of action ,
特别的 场景 的 行动 ,

以及经常发生的让他们退出特定行动场景的情况,

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [liːst] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [rɪˈsɜːrtɪz] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli]
had he the least reason to think that his present researches could possibly
有 他 这 至少 原因 到 思考 那 他的 展示 研究 可以 可能
[ˈkɑːmprəmaɪz] [ˈeni] [oʊld] [frend] [huː] [maɪt] [pəˈzeɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] .
compromise any old friend who might possess means of retaliation .
妥协 任何 老的 朋友 WHO 可能 具有 方法 的 报复 .

他是否有理由认为他目前的研究可能会危及任何可能拥有报复手段的老朋友。

[ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpræktɪsɪz] [æbˈstræktɪdli] ,
The having been concerned in these practices abstractedly ,
这 拥有 到过 担心的 在 这些 实践 抽象地 ,
抽象地关注这些实践,

[wəz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ,
was a circumstance which ,
曾是 一个 环境 哪个 ,

当时的情况是,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
according to his opinion ,
根据 到 他的 观点 ,

他认为,

[ɔːt] [ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv]
ought in no respect to interfere with his now using his experience in behalf of
应该 在 不 尊重 到 干扰 和 他的 现在 使用 他的 经验 在 代表 的
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
the public ,
这 民众 ,

不应以任何方式干扰他现在利用他的经验为公众服务,

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈvjuːz] .
or rather to further his own private views .
或者 相当 到 更远 他的 自己的 私人的 浏览 .

或者更确切地说, 是为了进一步阐述他自己的私人观点。

[tu:; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən][ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]
To acquire the good opinion and countenance of Colonel Mannering would be
到 获得 这 好的 观点 和 面容 的 上校 礼仪 会 是
[noʊ] [smɔ:ɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'spoozɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]
no small object to a gentleman who was much disposed to escape from
不 小的 目的 到 一个 绅士 WHO 曾是 很多 处置 到 逃脱 从
['kɒvəntri] ；
Coventry ；
考文垂 ；

对于一位渴望逃离考文垂的绅士来说，获得曼纳林上校的好评和支持绝非易事。

[ænd; ənd][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][oʊld] ['heɪzəl,wʊd] ，
and to gain the favour of old Hazlewood ，
和 到 获得 这 偏爱 的 老的 黑兹尔伍德 ；
[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ，
who was a leading man in the county ，
WHO 曾是 一个 领导 男人 在 这 县 ；
[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ，
他是县里的一位重要人物，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:ɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [stɪl] 。
was of more importance still 。
曾是 的 更多的 重要性 仍然 ；
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔ:ɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [stɪl] 。
更为重要。

['læstli] ，
Lastly ，
最后 ；
['læstli] ，
最后，

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ，
if he should succeed in discovering ，
如果 他 应该 成功 在 发现 ；
[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ，
如果他能成功发现，

[,æprɪ'hendɪŋ] ，
apprehending ，
逮捕 ；
[,æprɪ'hendɪŋ] ，
逮捕，

[ænd; ənd] [kən'vɪktɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ，
and convicting the culprits ，
和 定罪 这 罪魁祸首 ；
[ænd; ənd] [kən'vɪktɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ，
并判处罪犯有罪，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] ，
he would have the satisfaction of mortifying ，
他 会 有 这 满意 的 令人羞愧 ；
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] ，
他将会感到羞辱，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ，
and in some degree disparaging ，
和 在 一些 程度 贬损 ；
[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ，
并且在某种程度上带有贬义，

[mæk] - ['mɔ:rlən] ，
Mac - Morlan ，
苹果 - 莫兰 ；
[mæk] - ['mɔ:rlən] ，
麦克莫兰，

[tuː; tə] [hu:m] ,
to whom ,
到 谁 ,

对谁来说，

[æz; əz] [ˈʃerɪf] - [ˈsʌbstɪtʊ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
as Sheriff - substitute of the county ,
作为 警长 - 代替 的 这 县 ,

作为该县的代理治安官，

[ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈprɑ:pərli] [brɪˈbɔ:nd] ,
this sort of investigation properly belonged ,
这 种类 的 调查 适当地 属于 ,

这种调查理应属于

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈvɑ:ləntəri] [ɪgˈzɜ:fənz] [ʌv; əv]
and who would certainly suffer in public opinion should the voluntary exertions of
和 WHO 会 当然 遭受 在 民众 观点 应该 这 自愿 努力 的

[glɑ:sɪn] [biː; bi] [mɔ:r] [səkˈsesf(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Glossin be more successful than his own .
舌苔 是 更多的 成功的 比 他的 自己的 .

如果格洛辛的自愿努力比他自己的努力更为成功，那么公众舆论肯定会对他不利。

[ˈæktʃʊ,erɪtɪd][baɪ] [ˈməʊtɪvz] [soʊ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] ,
Actuated by motives so stimulating ,
驱动 经过 动机 所以 刺激性的 ,

受如此激动人心的动机驱使，

[ænd; ənd] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
and well acquainted with the lower retainers of the law ,
和 出色地 熟人 和 这 降低 预付金 的 这 法律 ,

并且熟悉下级官员，

[glɑ:sɪn] [set] [ˈevri] [sprɪŋ] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [æprɪˈhend] ,
Glossin set every spring in motion to detect and apprehend ,
舌苔 放 每一个 春天 在 运动 到 探测 和 逮捕 ,

格洛辛启动每一个弹簧来侦查和逮捕，

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hu:] [hæd; həd] [əˈtækt] [ˈwʊd,bɔ:rn] ,
some of the gang who had attacked Woodbourne ,
一些 的 这 帮派 WHO 有 遭到攻击 伍德伯恩 ,

一些袭击伍德伯恩的团伙成员，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [pərtɪkjələrli] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒʊəl] [hu:] [hæd; həd] [ˈwu:ndɪd] [tʃɑ:rlz] [ˈheɪzəl,wʊd] .
and more particularly the individual who had wounded Charles Hazlewood .
和 更多的 特别 这 个人 WHO 有 受伤 查尔斯 黑兹尔伍德 .

尤其是伤害查尔斯·哈兹尔伍德的人。

[hiː; hi] [ˈprɑ:mɪst] [haɪ] [rɪˈwɔ:rdz] ,
He promised high rewards ,
他 承诺 高的 奖励 ,

他承诺高额奖励，

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈveriəs] [ski:mz] ,
he suggested various schemes ,
他 建议 各种各样的 方案 ,

他提出了各种方案，

[ænd; ɐnd] [juːst] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [əˈkweɪntəns] [huː] [ˈfeɪvərd] [ðə; ðɪ]
and used his personal interest among his old acquaintances who favoured the
和 用过的 他的 个人的 兴趣 之中 他的 老的 熟人 WHO 受青睐 这
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

并利用自己在支持该贸易的老熟人中的个人利益，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndərˈstræpər] [ɔːr] [tuː] [ðæn; ðən]
urging that they had better make sacrifice of an understrapper or two than
敦促 那 他们 有 更好的 制作 牺牲 的 一个 束带 或者 二 比
[ɪnˈkɜːr][ðə; ðɪ][ˈoʊdiəm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈfeɪvərd] [sʌtʃ] [əˈtroʊʃəs] [prəˈsiːdɪŋz] .
incur the odium of having favoured such atrocious proceedings .
招致 这 钠 的 拥有 受青睐 这样的 极其恶劣 诉讼程序 .

敦促他们最好牺牲一两个下属， 以免因支持这种残酷的行为而招致众怒。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl] [ðiːz] [ɪgˈzɜːʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .
But for some time all these exertions were in vain .
但 为了 一些 时间 全部 这些 努力 是 在 徒劳 .

但一段时间以来，所有这些努力都是徒劳的。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈiːðər] [ˈfeɪvərd] [ɔːr] [fɪrd] [ðə; ðɪ][ˈsmʌg(ə)lərs] [tuː] [mʌtʃ]
The common people of the country either favoured or feared the smugglers too much
这 常见的 人们 的 这 国家 任何一个 受青睐 或者 害怕 这 走私者 也 很多
[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
to afford any evidence against them .
到 买得起 任何 证据 反对 他们 .

该国的普通民众要么过于偏袒走私者，要么过于害怕走私者，以至于无法提供任何针对他们的证据。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[ðɪs] [ˈbɪzi] [ˈmædʒɪstreɪt] [əbˈteɪnd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
this busy magistrate obtained information ,
这 忙碌的 地方法官 获得 信息 ,

这位忙碌的法官获取了信息，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
that a man ,
那 一个 男人 ,

一个男人，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [dres] [ænd; ɐnd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [ˈheɪzəl,wʊd] ,
having the dress and appearance of the person who had wounded Hazlewood ,
拥有 这 裙子 和 外貌 的 这 人 WHO 有 受伤 黑兹尔伍德 ,

有着伤害哈兹尔伍德的人的衣着和外貌，

[hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][renˈkɑːntər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɡɔːrdn] [ɑːrmz][ɪn]
had lodged on the evening before the rencontre at the Gordon Arms in
有 已提交 在 这 晚上 前 这 邂逅 在 这 戈登 武器 在

Kippletringan .
基普勒特林根 .

会面前一天晚上，他住在 Kippletringan 的 Gordon Arms 酒店。

[ˈðɪðər] [ˈmɪstər] . [ɡlɑːsɪn] [ɪˈmiːdiətli] [went] ,
Thither Mr . Glossin immediately went ,
那里 先生 . 舌苔 立即地 去 ,

格洛辛先生立即前往那里，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈterəʒeɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
for the purpose of interrogating our old acquaintance ,
为了 这 目的 的 审讯 我们的 老的 熟人 ,
为了询问我们的老相识,

[ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪʃ] .
Mrs . Mac - Candlish .
太太 . 苹果 - 糖果 .

麦克坎德利什夫人。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [glɑːsɪn] [dɪd][nɑːt] ,
The reader may remember that Mr . Glossin did not ,
这 读者 可能 记住 那 先生 . 舌苔 做过 不是 ,
读者可能还记得, 格洛辛先生并没有

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [ˈwʊmənz] [freɪz] ,
according to this good woman's phrase ,
根据 到 这 好的 女性的 短语 ,
按照这位好心女人的说法,

[stænd] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊks] .
stand high in her books .
站立 高的 在 她 图书 .

在她的书中名列前茅。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] ,
She therefore attended his summons to the parlour slowly and reluctantly ,
她 所以 参加 他的 传票 到 这 客厅 缓慢地 和 勉强 ,
因此, 她慢慢地、不情愿地响应了他的召唤, 来到客厅,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
on entering the room ,
在 进入 这 房间 ,

进入房间后,

[peɪd] [hɜːr; hər][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ɪn][ðə; ði][ˈkəʊldəst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmænər] .
paid her respects in the coldest possible manner .
有薪酬的 她 尊重 在 这 最冷 可能的 方式 .

以最冷淡的方式表达了敬意。

[ðə; ði] [ˈdaɪələʊ:g] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : -
The dialogue then proceeded as follows : -
这 对话 然后 继续 作为 跟随 : -

对话如下:

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" A fine frosty morning ,
" 一个 美好的 霜冻 早晨 ,

“一个晴朗寒冷的早晨,

[ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪʃ] . "
Mrs . Mac - Candlish . "
太太 . 苹果 - 糖果 . "

麦克坎德利什夫人。”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊,

[sɜ:r] ；
sir ；
先生 ；

先生；

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɪl] [ɪ'nʌf] ，
the morning's weel eneugh ；
这 早晨 威尔 足够 ；

早上的时间足够了，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ['draɪli] ．
" **answered the landlady dryly** ．
" 回答 这 房东 干巴巴地 ；

“女房东冷冷地回答道。

" ['mɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] ，
" **Mrs . Mac - Candlish** ；
" 太太 ； 苹果 - 糖果 ；

“麦克坎德利什夫人，

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [dʒʌstɪsɪz] [ɑ:r; ə] [tu:; tə] [daɪn] [hɪr] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ['æftər] [ðə; ði] ['bɪznəs]
I wish to know if the justices are to dine here as usual after the business
我 希望 到 知道 如果 这 法官们 是 到 用餐 这里 作为 通常 后 这 商业
[ʌ; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ？ "
of the court on Tuesday ? "
的 这 法庭 在 周二 ？ "

我想知道法官们周二开完庭审后是否照常在这里用餐？ ”

" [aɪ] [bɪ'li:v] - - ['fænsɪ] [es eɪ 'i:] ，
" **I believe - - fancy sae** ；
" 我 相信 - - 想要 sae ；

“我相信——想象一下，

[sɜ:r] - - [æz; əz] ['ju:ʒuəl] " - - ([ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m]) ．
sir - - as usual " - - (about to leave the room) ．
先生 - - 作为 通常 " - - (关于 到 离开 这 房间) ．

先生——像往常一样”——（正要离开房间）。

" [steɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ，
" **Stay a moment** ；
" 停留 一个 片刻 ；

“稍等片刻，

['mɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] - - [waɪ] ，
Mrs . Mac - Candlish - - why ；
太太 ； 苹果 - 糖果 - - 为什么 ；

麦克坎德利什夫人——为什么？

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['hɜ:ri] ，
you are in a prodigious hurry ；
你 是 在 一个 惊人 匆忙 ；

你非常着急，

[maɪ] [gʊd] [frend] ！
my good friend ！
我的 好的 朋友 ！

我的好朋友！

- - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] ['daɪnɪŋ] [hɪr] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
- - **I have been thinking a club dining here once a month would be a very**
- - 我 有 到过 思维 一个 俱乐部 用餐 这里 一次 一个 月 会 是 一个 非常
['plez(ə)nt] [θɪŋ] . "
pleasant thing . "
令人愉快的 事物 . "

——我一直认为每月在这里举办一次俱乐部聚餐将是一件非常愉快的事情。”

" [sɜːrt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] . "
a club of respectable gentlemen . "
一个 俱乐部 的 可敬 先生们 . "

一群受人尊敬的绅士。”

" [truː] ,
" **True** ,
" 真的 ,

“真的，

[truː] ,
true ,
真的 ,

真的，

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

" [aɪ] [miːn] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ænd; ʌnd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ;
" **I mean landed proprietors and gentlemen of weight in the county** ;
" 我 意思是 登陆 业主 和 先生们 的 重量 在 这 县 ;

“我指的是县里的地主和有地位的绅士；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ] .
and I should like to set such a thing a - going .
和 我 应该 喜欢 到 放 这样的 一个 事物 一个 - 去 .

我很乐意开始做这样的事。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [draɪ] [kɔːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
" **The short dry cough with which Mrs . Mac - Candlish received this proposal** ,
" 这 短的 干燥 咳嗽 和 哪个 太太 . 苹果 - 糖果 已收到 这 提议 ,

“麦克坎德利什太太听到这个建议时，发出了一阵短促的干咳，

[baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɪndɪkətɪd] ['eni] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [æb'stræktɪdli] [kən'sɪdərd] ,
by no means indicated any dislike to the overture abstractedly considered ,
经过 不 方法 表明的 任何 不喜欢 到 这 序曲 抽象地 经过考虑的 ,

丝毫没有表现出对抽象考虑的序曲的厌恶，

[bʌt; bət] [ɪnˈfɜːrɪd] [mʌt] [daʊt] [haʊ] [fɑːr][aɪ ˈtiː] [wʊd] [səkˈsiːd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but inferred much doubt how far it would succeed under the auspices of the
但 推断 很多 怀疑 如何 远的 它 会 成功 在下面 这 庇护 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpəʊzɪd] .
gentleman by whom it was proposed .
绅士 经过 谁 它 曾是 建议的 .
但人们怀疑，在提出该提案的先生的支持下，该提案能取得多大成功。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːf] [ˈnegətɪv] ,
It was not a cough negative ,
它 曾是 不是 一个 咳嗽 消极的 ,
这不是咳嗽阴性，
[bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːf] [ˈduːbiəs] ,
but a cough dubious ,
但 一个 咳嗽 可疑 ,
但咳嗽声可疑，

[ænd; ænd][æz; əz] [sʌtʃ] [glɑːsɪn] [felt] [aɪ ˈtiː] ;
and as such Glossin felt it ;
和 作为 这样的 舌苔 毛毡 它 ;
格洛辛就是这样感受它的；
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][kjuː][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] .
but it was not his cue to take offence .
但 它 曾是 不是 他的 提示 到 拿 罪行 .
但这并不是他生气的时机。

" [hæv; həv][ðer; ðər] [brɪn] [brɪsk] [ˈduːɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
" Have there been brisk doings on the road ,
" 有 那里 到过 轻快 行为 在 这 路 ,
“路上有过轻快的举动吗？
[ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪʃ] ?
Mrs . Mac - Candlish ?
太太 . 苹果 - 糖果 ?
麦克坎德利什夫人？

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
plenty of company ,
很多 的 公司 ,
有很多同伴，
[aɪ] [səˈpəʊz] ? "
I suppose ? "
我 认为 ? "
我想？ "

" [ˈprɪti] [wɪl] ,
" Pretty weel ,
" 漂亮的 威尔 ,
“相当不错，
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

- - [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] . "
- - but I believe I am wanted at the bar . "
- - 但 我 相信 我 是 通缉 在 这 酒吧 . "
——但我相信法庭上需要我。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

- - [stɑ:p][wʌn]['moʊmənt] ,
- - **stop one moment** ,
- - 停止 一 片刻 ,

——停一下，

['kænɑ:t] [ju:; jʊ] ,
cannot you ,
不能 你 ,

你不能，

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][æn; ən][oʊld] ['kʌstəmə] ?
to oblige an old customer ?
到 必须 一个 老的 顾客 ?

为了满足老顾客的需求？

- - [preɪ] ,
- - **Pray** ,
- - 祈祷 ,

- 祈祷，

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] ,
do you remember a remarkably tall young man ,
做 你 记住 一个 非常 高的 年轻的 男人 ,

你还记得一位身材高大的年轻人吗？

[hu:] [lɑ:dʒd] [wʌn] [naɪt] [ɪn][jɔ:; jər] [haʊs] [læst] [wi:k] ? "
who lodged one night in your House last week ? "
WHO 已提交 一 夜晚 在 你的 房子 最后的 星期 ? "

上周谁在你家留宿过一晚？ "

" [trɑ:θ] ,
" **Troth** ,
" 特罗斯 ,

“真的，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] ['kænə] [wɪl] [seɪ] - - [aɪ] ['nevər] [teɪk] [hi:d] ['weðər] [maɪ] ['kʌmpəni] [bi:; bi] [læŋ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] ,
I canna weel say - - I never take heed whether my company be lang or short ,
我 美人蕉 威尔 说 - - 我 绝不 拿 注意 无论 我的 公司 是 语言 或者 短的 ,

我不能说——我从不留意我的同伴是长是短，

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [læŋ] [bɪl] . "
if they make a lang bill . "
如果 他们 制作 一个 语言 账单 . "

如果他们制定了一项语言法案。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ,
" **And if they do not** ,
" 和 如果 他们 做 不是 ,

“如果他们不这样做，

[juː; jʊ][kæən; kən][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
you can do that for them ,
你 能 做 那 为了 他们 ,

你可以为他们做到这一点，

[eɪ] ,
eh ,
嗯 ,

呃，

[ˈmɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪ] ?
Mrs . Mac - Candlish ?
太太 . 苹果 - 糖果 ?

麦克坎德利什夫人？

- - [hɑː] ,
- - ha ,
- - 哈 ,

- 哈，

[hɑː] ,
ha ,
哈 ,

哈，

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

- - [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][wʌz; wəz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
- - But this young man that I inquire after was upwards of six feet high ,
- - 但 这 年轻的 男人 那 我 查询 后 曾是 向上 的 六 脚 高的 ,
——但我询问的这个年轻人身高超过六英尺，

[hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [frɑːk] ,
had a dark frock ,
有 一个 黑暗的 连衣裙 ,

穿着一件深色连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l] ['bʌtnz] ,
with metal buttons ,
和 金属 按钮 ,

配有金属纽扣，

[laɪt] - [braʊn] [her] [ʌnˈpaʊdəd] ,
light - brown hair unpowdered ,
光 - 棕色的 头发 未粉状的 ,

浅棕色的头发，没有涂粉，

[bluː] [aɪz] ,
blue eyes ,
蓝色的 眼睛 ,

蓝眼睛，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] ,
and a straight nose ,
和 一个 直的 鼻子 ,

以及挺直的鼻子，

[ˈtrævlɪd] [ɑːn] [fʊt] ,
travelled on foot ,
旅行 在 脚 ,

步行旅行，

[hæd; həd][nɒʊ][ˈsɜːrvənt][ɔːr] [ˈbæɡɪdʒ] . - - [juː; jə] [ˈʃɒrli] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
had no servant or baggage . - - you surely can remember having seen such a
有 不 仆 人 或 者 行 李 . - - 你 一 定 能 记 住 拥 有 已 见 这 样 的 一 个
[ˈtrævələər] ? "
traveller ? "
游 客 ? "

没有仆人或行李——你肯定记得见过这样的旅行者吧？ "

" [ɪnˈdiːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,
" 的确 ,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生 ,

" [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪʃ] ,
" answered Mrs . Mac - Candlish ,
" 回 答 太 太 . 苹 果 - 糖 果 ,
" 麦克坎德利什太太回答道 ,

[bent] [ɑːn] [ˈbæflɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
bent on baffling his inquiries ,
弯 曲 在 莫 名 其 妙 他 的 查 询 ,
一心想让他的询问陷入困惑 ,

" [aɪ] [ˈkænə] [tʃɑːrdʒ] [maɪ] [ˈmeməri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] - - [ðeəz; ðəz] [meə] [tuː; tə][duː;][ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
" I canna charge my memory about the matter - - there's mair to do in a house
" 我 美 人 蕉 收 费 我 的 记 忆 关 于 这 事 情 - - 有 梅 尔 到 做 在 一 个 房 子
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜 欢 这 ,

"我记不起这件事了——在这样的房子里有很多事要做，

[aɪ] [troʊ] ,
I trow ,
我 扔 ,
我认为 ,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈpæsɪndʒə] - [her] ,
than to look after passengers ' hair ,
比 到 看 后 乘 客 - 头 发 ,
比照顾乘客的头发 ,

[ɔːr][ðer; ðər] [iːn] ,
or their een ,
或 者 他 们 的 een ,
或他们的een ,

[ɔːr][ˈnoʊzɪz] [ˈiːðər] . "
or noses either . "
或 者 鼻 子 任 何 一 个 . "
或者鼻子。"

" [ðen] ,
" Then ,
" 然 后 ,
" 然后 ,

[ˈmɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪ] ,
Mrs . Mac - Candlish ,
太太 . 苹果 - 糖果 ,

麦克坎德利什夫人，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] ,
I must tell you in plain terms ,
我 必须 告诉 你 在 清楚的 条款 ,

我必须用通俗的话告诉你，

[ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ;
that this person suspected of having been guilty of a crime ;
那 这 人 怀疑 的 拥有 到过 有罪的 的 一个 犯罪 ;

该人涉嫌犯有罪行；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [səs'pɪjənz] [ðæt] [aɪ] ,
and it is in consequence of these suspicions that I ,
和 它 是 在 结果 的 这些 怀疑 那 我 ,

正是由于这些怀疑，我，

[æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,
as a magistrate ,
作为 一个 地方法官 ,

作为一名治安法官，

[rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
require this information from you ,
要求 这 信息 从 你 ,

需要您提供这些信息，

- - [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ,
- - **and if you refuse to answer my questions** ,
- - 和 如果 你 拒绝 到 回答 我的 问题 ,

——如果你拒绝回答我的问题，

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [oʊθ] . "
I must put you upon your oath . "
我 必须 放 你 之上 你的 誓言 . "

我必须让你宣誓。”

" [trɑ:θ] ,
" **Troth** ,
" 特罗斯 ,

“真的，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [fri:] [tu:; tə] [swer] [* [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strikt] [dɪ'sentəz] [dɪ'klaɪn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]
I am no free to swear [* Some of the strict dissenters decline taking an

我 是 不 自由的 到 发誓 [* 一些 的 这 严格的 异议者 衰退 采取 一个
[oʊθ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt]] - - [wi:; wi] [aɪ] [geɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌæntɪ'bɜ:rgər] ['mi:tɪŋ] - - [ɪts]
oath before a civil magistrate] - - we aye gaed to the Antiburgher meeting - - it's

誓言 前 一个 民用 地方法官] - - 我们 是的 盖德 到 这 反布尔格 会议 - - 它是
[veri] [tru:] ,
very true ,
非常 真的 ,

我没有自由发誓[*一些严格的反对者拒绝在民事法官面前宣誓]——我们同意参加反市民会议——这是千真万确的，

[ɪn] ['berlaɪ] [mæk] - [taɪm] ([ˈɑːnɪst] [mæn]) ,
in Bailie Mac - Candlish's time (honest man) ,
在 百烈 苹果 - 时间 (诚实的 男人) ,

在 Bailie Mac-Candlish 的时代（诚实的人），

[wiː; wi] ['kiːpɪt] [ðə; ði] [kɜːrk] ,
we keepit the kirk ,
我们 保留 这 柯克 ,
我们保留教堂，

[wɪlk] [wʌz; wəz] [moʊst] ['siːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪ(ə)n] ,
whilk was most seemly in his station ,
威尔克 曾是 最多 似乎 在 他的 车站 ,
在他这个地位上，这是最合适的，

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['ɑːfɪs] - - ,
as having office - - ,
作为 拥有 办公室 - - ,
担任职务——

[bʌt; bət] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] - ,
but after his being called to a better place than Kippletringan ,
但 后 他的 存在 称为 到 一个 更好的 地方 比 - ,
但当他被召唤到一个比 Kippletringan 更好的地方时，

[aɪ] [hæ] [geɪn] [bæk] [tuː; tə] ['wɜːrði] ['meɪstər] - .
I hae gaen back to worthy Maister MacGrainer .
我 哈 盖恩 后退 到 值得 大师 - .
我又回到了值得尊敬的麦斯特·麦克格雷纳 (Maister MacGrainer) 身边。

[ænd; ənd] [soʊ] [jiː; ji] [siː] ,
And so ye see ,
和 所以 是的 看 ,
所以你看，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [klaɪr] [tuː; tə] [swer] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] - - [ɪ'speʃəli] [ə'ɡenst] ['ɒni]
I am no clear to swear without speaking to the minister - - especially against any
我 是 不 清除 到 发誓 没有 请讲 到 这 部长 - - 尤其 反对 仅
[ˈsækləs] [pjɔr] [jʌŋ] [θɪŋ] [ðæts] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
sackless puir young thing that's gaun through the country ,
无袋 普伊 年轻的 事物 那就是 高恩 通过 这 国家 ,
我没有资格在没有和部长商量的情况下发誓——尤其是针对这个国家到处游荡的那些没脑子的可怜的年轻人，

['streɪndʒər] [ænd; ənd] - [laɪk] . "
stranger and freendless like . "
陌生人 和 - 喜欢 . "
陌生而无自由。”

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [rɪ'liːv] [jɔr; jər] ['skruːpəlz] ,
" **I shall relieve your scruples ,**
" 我 将 缓解 你的 顾虑 ,
“我将解除你的顾虑，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈgreɪnər] ,
without troubling Mr . Mac - Grainer ,
没有 令人不安的 先生 . 苹果 - 格雷纳 ,

无需打扰麦克格雷纳先生，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hu:m] [aɪ][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [[ɑ:t] [jɔr; jər] [jʌŋ]
when I tell you that this fellow whom I Inquire after is the man who shot your young
什么时候 我 告诉 你 那 这 同伴 谁 我 查询 后 是 这 男人 WHO 射击 你的 年轻的
[frend] [tʃɑ:rlz] [ˈheɪzəlwəʊd] . "
friend Charles Hazlewood . "
朋友 查尔斯 黑兹尔伍德 . "

当我告诉你，我所询问的这个人就是枪杀你年轻朋友查尔斯·哈兹尔伍德的人时。”

" - !
" **Gudeness !**
" - !

“好嘞！

[wɑ:] [kʊd; kəd] [hæ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ?
wha could hae thought the like o ' that o ' him ?
世界卫生大会 可以 哈 想法 这 喜欢 o - 那 o - 他 ?
谁会对他有这样的想法呢？

- - [nɑ:] ,
- - **na** ,
- - 纳 ,

——呐，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [det] ,
if it had been for debt ,
如果 它 有 到过 为了 债务 ,
如果是因为债务，

[ɔ:r] [i:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈtuɪlzi]
or e'en for a bit tuilzie
或者 e'en 为了 一个 少量 图尔齐

或者甚至有点tuilzie

[* [ˈskʌf(ə)l]] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ðɪ] [ˈgeɪdʒər] ,
[* **Scuffle**] **wi ' the gauger ,**
[* 扭打] wi - 这 量规 ,

与测量员打斗，

[ðə; ðɪ] [di:l] [oʊ] - [ˈnelɪ] [mæk] - - [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [hæ] - [hɪm; ɪm] .
the deil o ' Nelly Mac - Candlish's tongue should ever hae wranged him .
这 魔鬼 o - 内莉 苹果 - - 舌头 应该 曾经 哈 - 他 .
奈莉·麦克坎德利什的舌头永远都不会伤害到他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [[ɑ:t] [jʌŋ] [ˈheɪzəlwəʊd] - - [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] ,
But if he really shot young Hazlewood - - But I canna think it ,
但 如果 他 真的 射击 年轻的 黑兹尔伍德 - - 但 我 美人蕉 思考 它 ,
但如果他真的射杀了年轻的哈兹尔伍德——但我不敢相信，

[ˈmɪstər] . [glɑːsɪn] ;
Mr . Glossin ;
先生 . 舌苔 ;

格洛辛先生；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [seɪm] [oʊ] - [jɔː; jər] [skɪts] [* [trɪks]] [naʊ] - - [aɪ] ['kænə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [oʊ] - [es eɪ 'iː] [duːs]
this will be same o ' your skits [* Tricks] now - - I canna think it o ' sae douce
这 将要 是 相同的 o - 你的 小品 [* 技巧] 现在 - - 我 美人蕉 思考 它 o - sae 温柔
[ə; eɪ] [læd] ;
a lad ;
一个 小伙子 ;

这会和你的短剧 [*Tricks] 一样——我不认为这是一个可爱的小伙子；

- - [nɑː] ,
- - **na** ,
- - 纳 ,

--na ,

[nɑː] ,
na ,
纳 ,

 呐 ,

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [sʌm; səm] [ə; eɪ] - [jɔː; jər] [ɔːld] [es] - [kɪts] . - - [jɪl] [hiː; hi] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːnɪŋ] [ɔːr]
this is just some a ' your auld s ' kits . - - Ye'll he for having a horning or
这 是 只是 一些 一个 - 你的 老 s - 套件 . - - 叫喊 他 为了 拥有 一个 角 或者
[ə; eɪ] ['kæpʃ(ə)n] ['æftər] [hɪm; ɪm] . "
a caption after him . "
一个 标题 后 他 . "

这只是你们老家的一些小玩意儿。——你们会因为他身后有喇叭声或字幕而责怪他。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn] [em 'iː] ,
" **I see you have no confidence in me** ,
" 我 看 你 有 不 信心 在 我 ,
 “我看你对我没有信心，

['mɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪ] ;
Mrs . Mac - Candlish ;
太太 . 苹果 - 糖果 ;

 麦克坎德利什夫人；

- - [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [,deklə'reɪʃənz] ,
- - **but look at these declarations** ,
- - 但 看 在 这些 声明 ,
 ——但看看这些声明，

[saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] ,
signed by the persons who saw the crime committed ,
签名 经过 这 人 WHO 锯 这 犯罪 坚定的 ,
 由目睹犯罪行为的人签名，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [jɔːr'self] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌfɪən] [biː; bi] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [gest]
and judge yourself if the description of the ruffian be not that of your guest
和 法官 你自己 如果 这 描述 的 这 痞子 是 不是 那 的 你的 客人
.
:
.

请自行判断该恶棍是否与您的客人相符。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['pepərz] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] ,
" **He put the papers into her hand** ,
" 他 放 这 文件 进入 她 手 ,
 “他把文件放到她手里，

[wɪtʃ] [fiː; fi] [pə'ruːzd] ['veri] ['kerfəli] ,
which she perused very carefully ,
哪个 她 仔细阅读 非常 小心 ,

 她仔细地读了一遍，

[ɔ:f(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] ['spektəklz] [tu:; tə][kæst][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
often taking off her spectacles to cast her eyes up to Heaven ,
经常 采取 离开 她 眼镜 到 投掷 她 眼睛 向上 到 天堂 ,
经常摘下眼镜，仰望天空，

[ɔ:r][pər'hæps][tu:; tə][waɪp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
or perhaps to wipe a tear from them ,
或者 也许 到 擦拭 一个 撕 从 他们 ,
或者也许是为了擦去他们的眼泪，

[fɔ:r; fəɹ] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [deɪm] .
for young Hazlewood was an especial favourite with the good dame .
为了 年轻的 黑兹尔伍德 曾是 一个 特别的 最喜欢的 和 这 好的 贵妇人 .
因为年轻的哈兹尔伍德特别受这位好夫人的喜爱。

" [ə'wi:l] ,
" Aweel ,
" 敬畏 ,

“阿维尔，

[ə'wi:l] ,
aweel ,
敬畏 ,

啊维尔，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'klu:did] [hɜ:r; həɹ][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
when she had concluded her examination ,
什么时候 她 有 结束 她 考试 ,
当她结束检查后，

" [sɪns] [ɪts] [ɪ:n] [es eɪ 'i:] ,
" since it's e'en sae ,
" 自从 它是 e'en sae ,

“既然是e'en sae，

[aɪ][^i:, ^ɪ][hɪm; ɪm][ʌp] ,
I gie him up ,
我 gie 他 向上 ,

我把他救了出来，

[ðə; ðɪ] ['vɪlən] - - [bʌt; bət]
the villain - - But
这 恶棍 - - 但

恶棍——但是

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈmɔ:təlz] !
we are erring mortals !
我们 是 犯错 凡人 !

我们都是会犯错的凡人！

- - [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [laɪkt] ['betər] ,
- - I never saw a face I liked better ,
- - 我 绝不 锯 一个 脸 我 喜欢 更好的 ,

——我从未见过如此喜欢的面孔，

[ɔːr][ə; eɪ] [læd] [ðæt] [wʌz; wəz] [meə] [duːs] [ænd; ənd] [ˈkæni] - - [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
or a lad that was mair douce and canny - - I thought he had been
或者 一个 小伙子 那 曾是 梅尔 温柔 和 精明 - - 我 想法 他 有 到过
[sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌndər] [ˈtrʌb(ə)l] . - - [bʌt; bət][aɪ][^iː, ^i][hɪm; ɪm][ʌp] ,
some gentleman under trouble . - - But I gie him up ,
一些 绅士 在下面 麻烦 . - - 但 我 gie 他 向上 ,
或者是一个更聪明、更精明的小伙子——我以为他是一位陷入困境的绅士。——但我把他交给他，

[ðə; ði] [ˈvɪlən] !
the villain !
这 恶棍 !
恶棍！

- - [tuː; tə] [ʃuːt] [tʃɑːrlz] [ˈheɪzəlwʊd] - - [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
- - **to shoot Charles Hazlewood - - and before the young ladies ,**
- - 到 射击 查尔斯 黑兹尔伍德 - - 和 前 这 年轻的 女士们 ,
——射杀查尔斯·哈兹尔伍德——在年轻女士们面前，

[pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋz] !
poor innocent things !
贫穷的 清白的 事物 !
可怜无辜的东西！

- - [aɪ][^iː, ^i][hɪm; ɪm][ʌp] .
- - **I gie him up .**
- - 我 gie 他 向上 .
——我把他送上来了。

" [soʊ][juː; jʊ][ædˈmɪt] ,
" **So you admit ,**
" 所以 你 承认 ,
“所以你承认，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [lɑːdʒd] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [vaɪl] [ˈbɪznəs] ? "
that such a person lodged here the night before this vile business ? "
那 这样的 一个 人 已提交 这里 这 夜晚 前 这 卑鄙的 商业 ? "
在这起卑鄙的事件发生的前一天晚上，竟然有这样一个人住在这里？ "

" [trɑːθ] [dɪd][hiː; hi] ,
" **Troth did he ,**
" 特罗斯 做过 他 ,
“他确实如此，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [teɪn]
and a ' the house were taen
和 一个 - 这 房子 是 泰恩
房子被占领了

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ,
wi ' him ,
wi - 他 ,
和他一起，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ][fræŋk] ,
he was sic a frank ,
他 曾是 原文如此 一个 坦率 ,

他很坦率,

[ˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] ,
pleasant young man ,
令人愉快的 年轻的 男人 ,

令人愉快的年轻人,

[aɪ ˈti:] [ˈwa:znə][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈspendɪŋ] ,
It wasna for his spending ,
它 竞技场 为了 他的 开支 ,

这不是因为他的花费,

[aɪm] [ʃʊr] ,
I'm sure ,
我是 当然 ,

我敢肯定,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɑ:p] ,
for he just had a mutton - chop ,
为了 他 只是 有 一个 羊肉 - 劈 ,

因为他刚刚吃了一块羊排,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [eɪl] ,
and a mug of ale ,
和 一个 马克杯 的 麦芽酒 ,

和一杯麦芽酒,

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r][twɑ:][oʊ] - [waɪn] -
and maybe a glass or two o ' wine -
和 或许 一个 玻璃 或者 two o - 葡萄酒 -

也许还有一杯或两杯酒——

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɪŋk] [ti:] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [maɪˈself] ,
and I asked him to drink tea wi ' myself ,
和 我 问 他 到 喝 茶 wi - 我 ,

我请他和我一起喝茶,

[ænd; ənd][ˈdɪdnə] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪl] ;
and didna put that into the bill ;
和 没事 放 那 进入 这 账单 ;

但没有将其纳入法案;

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [neɪ] [ˈsʌpər] ,
and he took nae supper ,
和 他 采取 纳 晚餐 ,

他没有吃晚饭,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfi:t]
for he said he was defeat
为了 他 说 他 曾是 击败

因为他说他失败了

[* [ɪgˈzɔ:stɪd]] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ˈtræv(ə)l][ə; eɪ] - [ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔ:r] - - [aɪ] [der] [seɪ] [naʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
[* **Exhausted**] wi ' travel a ' the night afore - - I dare say now it had
[* 筋疲力尽的] wi - 旅行 一个 - 这 夜晚 之前 - - 我 敢 说 现在 它 有
[bɪn] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈheli,kæt] [ˈerənd] [ɔ:r] [ˈʌðər] . "
been on some hellicat errand or other . "
到过 在 一些 地狱猫 差事 或者 其他 . "

[*精疲力竭] 前一天晚上一直在旅行——我现在敢说我一定是在执行一些地狱般的差事。”

" [dɪd][juː; jʊ][baɪ] ['eni] [tʃæns] [lɜːrɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

" Did you by any chance learn his name ? "

" 做过 你 经过 任何 机会 学习 他的 姓名 ？ "

“你知道他的名字吗？ ”

" [aɪ][wɑːtswʌt] [wɪl] [dɪd][aɪ] ,

" I wot weel did I ,

" 我 什么 威尔 做过 我 ,

“我做得不错，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdɪ] ,

" said the landlady ,

" 说 这 房东 ,

“女房东说，

[naʊ] [æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɜːr; hər] ['eɪdəns] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [sə'pres]

now as eager to communicate her evidence as formerly desirous to suppress

现在 作为 渴望的 到 交流 她 证据 作为 以前 渴望 到 压制

[aɪ 'tiː] .

it :

它 :

她以前渴望隐瞒证据，但现在她却急于传达证据。

" [hiː; hi] - [em 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [braʊn] ,

" He tell'd me his name was Brown ,

" 他 - 我 他的 姓名 曾是 棕色的 ,

“他告诉我他叫布朗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən] [ɔːld] ['wʊmən] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [waɪf] [maɪt]

and he said it was likely that an auld woman like a gipsy wife might

和 他 说 它 曾是 可能 那 一个 老 女士 喜欢 一个 吉普赛人 妻子 可能

[biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] - - [eɪ] ,

be asking for him - - Ay ,

是 问 为了 他 - - 哎 ,

他说，很可能是吉普赛妻子之类的老妇人来找他——是啊，

[eɪ] !

ay !

哎 ！

哎呀！

[tel] [em 'iː][jɔː; jər] ['kʌmpəni] ,

tell me your company ,

告诉 我 你的 公司 ,

告诉我你的公司，

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɑː]

and I'll tell you wha

和 患病的 告诉 你 世界卫生组织

我会告诉你什么

[jɪː; jɪ][ɑːr; ər] !

ye are !

是的 是 ！

是的！

[oʊ] ,

Oh ,

哦 ,

哦，

[ðə; ði] ['vɪlən] !
the villain !
这 恶棍 !

恶棍！

- - [ə'wi:l] ,
- - Aweel ,
- - 敬畏 ,

--阿维尔，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wen] [hi:; hi] [geɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
when he gaed away in the morning ,
什么时候 他 盖德 离开 在 这 早晨 ,

当他早上离开时，

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['veri] ['ɑ:nɪstli] ,
he paid his bill very honestly ,
他 有薪酬的 他的 账单 非常 诚实地 ,

他非常诚实地付了账，

[ænd; ənd] [geɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] - [meɪd] ,
and gae something to the chamber - maid ,
和 盖伊 某物 到 这 房间 - 女佣 ,

并给女仆一些钱，

[neɪ] [daʊt] ,
nae doubt ,
纳 怀疑 ,

毫无疑问，

[fɔ:r; fər] - [hæz; həz] ['neiθɪŋ] [freɪ] [em 'i:] ,
for Grizy has naething frae me ,
为了 - 有 什么都没有 弗雷 我 ,

因为格里兹对我没有任何兴趣，

[baɪ][twa:] [pər] [oʊ] - [nu:] [ju:n] ['ɪlkə] [jɪr] ,
by twa pair o ' new shoon ilka year ,
经过 twa 一对 o - 新的 舒恩 伊尔卡 年 ,

新年伊尔卡，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪt] ['kɑ:mplɪmənt] [æt; ət]['hænsəl] ['mʌŋdeɪ] - - " [hɪr] [glɑ:sɪn] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
and maybe a bit compliment at Hansel Monanday - - " Here Glossin found it
和 或许 一个 少量 赞扬 在 汉塞尔 星期一 - - " 这里 舌苔 成立 它

['nesəserɪ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,
necessary to interfere ,
必要的 到 干扰 ,

也许还有一点对汉塞尔·蒙南迪的赞美——“格洛辛觉得有必要插手，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and bring the good woman back to the point .
和 带来 这 好的 女士 后退 到 这 观点 .

并让这位好女人回到正题上。

" [oʊ] [ðæn; ðən] ,
" Ou than ,
" 你的 比 ,

“哦，

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] ,
he just said ,
他 只是 说 ,

他只是说，

[ɪf] [ðer; ðər] [kʌmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ˈmɪstər] . [braʊn] ,
if there comes such a person to inquire after Mr . Brown ,
如果 那里 来 这样的 一个 人 到 查询 后 先生 . 棕色的 ,

如果有这样的人来询问布朗先生的情况，

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskeɪtərz][ɑːn] [lɑːk] - ,
you will say I am gone to look at the skaters on Loch Creeran ,
你 将要 说 我 是 已消失 到 看 在 这 滑冰者 在 湖 - ,

你会说我去看克里兰湖上的滑冰者了，

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
as you call it ,
作为 你 称呼 它 ,

正如你说，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ˈdɪnər] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] - - [ðooʊ] [aɪ]
and I will be back here to dinner - - But he never came back - - though I
和 我 将要 是 后退 这里 到 晚餐 - - 但 他 绝不 来了 后退 - - 尽管 我

[ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][es eɪ 'iː] [ˈfeɪθfəli] ,
expected him sae faithfully ,
预期的 他 sae 忠实 ,

我会回来吃饭——但他再也没有回来——尽管我如此忠实地期待着他，

[ðæt] [aɪ] [geɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfraɪərz] [ˈtʃɪkɪn] [ˈmaɪsəl] ,
that I gae a look to making the friar's chicken mysell ,
那 我 盖伊 一个 看 到 制作 这 修士们 鸡 我的卖家 ,

我打算自己做修士鸡，

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] - - [ˈhedz]
and to the crappit - heads
和 到 这 - - 头部

还有那些垃圾脑袋

[* [ˈhædək] - [ˈhedz] [stʌft]] [tuː] ,
[* Haddock - heads stuffed] too ,
[* 黑线鳕 - 头部 填充] 也 ,

还有黑线鳕鱼头酿的，

[ænd; ænd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈdɪnə] [duː][fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
and that's what I dinna do for ordinary ,
和 那就是 什么 我 迪娜 做 为了 普通的 ,

我不会为平凡人做这些，

[ˈmɪstər] . [ɡlɑːsɪn] - -
Mr . Glossin - -
先生 . 舌苔 - -

格洛辛先生——

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ˈskeɪtɪŋ] [wɔːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [əˈbaʊt] - - [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈmɪstər] .
But little did I think what skating wark he was gaun about - - to shoot Mr .
但 小的 做过 我 思考 什么 溜冰 工作 他 曾是 高恩 关于 - - 到 射击 先生 .

[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

但我根本没想过他要干什么——射杀查尔斯先生，

[ðə; ði] ['nəs(ə)nt] [læm] !
the innocent lamb !
这 清白的 羊肉 !

无辜的羔羊！

" ['mɪstər] . [glɑːsɪn] ,
" Mr Glossin ,
" 先生 舌苔 ,

“格洛辛先生，

['hævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,

拥有，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt][i^'zæmineɪtə(r)] ,
like a prudent examiner ,
喜欢 一个 谨慎 考官 ,

就像一位审慎的考官，

['sʌfəd] .
suffered .
遭受 .

遭受。

[hɪz; ɪz] ['wɪtnəs] ,
his witness ,
他的 证人 ,

他的证人，

[tuː; tə] [gɪv] .
to give .
到 给 .

给予。

[vent] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
vent to all her surprise and indignation ,
发泄 到 全部 她 惊喜 和 愤慨 ,

发泄她所有的惊讶和愤慨，

[naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kwɪər] ['weðər] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [left] ['eni] ['prɑːpərti] [ɔːr]
now began to inquire whether the suspected person had left any property or
现在 开始 到 查询 无论 这 怀疑 人 有 左边 任何 财产 或者
[ˈpeɪpəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn] .
papers about the inn .
文件 关于 这 客栈 .

现在开始询问嫌疑人是否在旅馆附近留下了任何财物或文件。

" [trəːθ] ,
" Troth ,
" 特罗斯 ,

“真的，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['paːrs(ə)] - - [ə; eɪ] [ɛs, ɛm'eɪ] - ['paːrs(ə)] ,
he put a parcel - - a sma ' parcel ,
他 放 一个 包裹 - - 一个 小 - 包裹 ,

他放了一个包裹——一个小包裹，

['ʌndər] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
under my charge ,
在下面 我的 收费 ,

在我的领导下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][sʌm; səm] ['sɪlə] ,
and he gave me some siller ,
和 他 给予 我 一些 金钱 ,
他给了我一些银子,

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪd] [em 'iː][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rʌfld] [sɑːrk] ,
and desired me to get him half a dozen ruffled sarks ,
和 想要的 我 到 得到 他 一半 一个 打 褶皱的 萨克斯 ,
并要求我给他弄来六件褶边短袖衬衫,

[ænd; ənd][peg] - [ɪn]['bændz][,dʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [iːn] [naʊ] - - [ðeɪ] [meɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and Peg Pasley's in bands wi ' them e'en now - - they may serve him to
和 佩格 - 在 乐队 wi - 他们 e'en 现在 - - 他们 可能 服务 他 到
[gæŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɔːnmɑːrkɪt] [aɪ][ɪn] ,
gang up the Lawnmarket I in ,
帮派 向上 这 草坪市场 我 在 ,
佩格·帕斯利现在正和他们在一起——他们可能会帮他团伙搞草坪市场,

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
the scoundrel !
这 恶棍 !
这个恶棍!

" [* [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪmənəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] [ʌv; əv][oʊld] [tʊk] [ðæt]
" [* The procession of the criminals to the gallows of old took that
" [* 这 游行 的 这 罪犯 到 这 绞刑架 的 老的 采取 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
“*从前，罪犯走向绞刑架的队伍就是朝着这个方向，

['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,
移动，

[æz; əz][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [raɪm] [hæd; həd][aɪ 'tiː] ,
as the schoolboy rhyme had it ,
作为 这 男生 韵 有 它 ,
正如小学生的童谣所说，

[ʌp][ðə; ði] ['lɔːnmɑːrkɪt] ,
Up the Lawnmarket ,
向上 这 草坪市场 ,
在草坪市场，

[daʊn] [ðə; ði] [west] [baʊ; boʊ] ,
Down the West Bow ,
向下 这 西方 弓 ,
沿着西弓，

[ʌp][ðə; ði] [læŋ] ['lædə] ,
Up the lang ladder ,
向上 这 语言 梯子 ,
爬上梯子，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [toʊ] .]
And down the little tow .]
和 向下 这 小的 拖 .]
沿着小河走下去。]

[ˈmɪstər] . [glɑːsɪn] [ðen] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ˈpækɪt] ,
Mr . Glossin then demanded to see the packet ,
先生 . 舌苔 然后 要求 到 看 这 包 ,
格洛辛先生随后要求查看包裹,

[bʌt; bət] [hɪr] [maɪn] [ˈhoʊstəs] [dɪˈmɜːd] .
but here mine hostess demurred .
但 这里 矿 女主人 拒绝 .
但我的女主人却表示反对。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnə] [ken] - - [ʃiː; ʃɪ] [wɑːd] [nɑːt] [seɪ] [bʌt; bət] [ˈdʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]
" She didna ken - - she wad not say but justice should take its course but when a
" 她 没事 肯 - - 她 瓦德 不是 说 但 正义 应该 拿 它是 课程 但 什么时候 一个
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
“她不知道——她没有说，但正义应该得到伸张，但当一件事，

[wʌz; wəz] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [eɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪ] ,
was trusted to ane in her way ,
曾是 可信 到 一个 在 她 方式 ,
被信任去处理她遇到的问题,

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] - - [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sʊld] [kraɪ] [ɪn] [ˈdiːkən] - ,
doubtless they were responsible - - but she suld cry in Deacon Bearcliff ,
毫无疑问 他们 是 负责的 - - 但 她 硫化物 哭 在 执事 - ,
毫无疑问，他们应该为此负责——但她应该在执事贝尔克利夫那里哭喊，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [glɑːsɪn] [laɪk] [tuː; tə] ˈtæk] [æ; ən] [ɪnventɜː] [oʊ] - [ðə; ði] ˈpraːpərti] ,
and if Mr . Glossin liked to tak an inventar o ' the property ,
和 如果 先生 . 舌苔 喜欢 到 tak 一个 库存 o - 这 财产 ,
如果格洛辛先生想对财产进行盘点，

[ænd; ənd] [ˈiː; ˈɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdiːkən] - - [ɔːr] ,
and gie her a receipt before the Deacon - - or ,
和 gie 她 一个 收据 前 这 执事 - - 或者 ,
并在执事面前给她开一张收据——或者，

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːd] [laɪk] [ˈmʌkəl] [ˈbetər] ,
what she wad like muckle better ,
什么 她 瓦德 喜欢 大块 更好的 ,
她感觉更好，

[æn; ən] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] ,
an it could ,
一个 它 可以 ,
它可以，

[biː; bi] [skeɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ˈdiːkən] - [hændz] ,
be scaled up and left in Deacon Bearclift's hands ,
是 缩放 向上 和 左边 在 执事 - 双手 ,
扩大规模并交给执事 Bearclift 掌管，

[aɪ ˈtiː] [wɑːd] [ˈmæk] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˈiːzi] - - [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdʒʌstɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] -
it wad mak her mind easy - - She was for naething but justice on a '
它 瓦德 制作 她 头脑 简单的 - - 她 曾是 为了 什么都没有 但 正义 在 一个 -
[saɪdz] .
sides .
侧面 .
这让她放心了——她只想要正义。

[ˈmɪsɪz] . [mæk] - [ˈkændlɪ] [ɪnˈtɜːrnlɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Mrs . Mac - Candlish internally congratulated herself upon the precautions she had
太太 . 苹果 - 糖果 内部 恭喜 她自己 之上 这 防范措施 她 有
[ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [glɑːsɪn] ,
taken before delivering them up to Glossin ,
已采取 前 运送 他们 向上 到 舌苔 ,

麦克坎德利什太太暗自庆幸自己在把这些东西交给格洛辛之前采取了足够的预防措施，

[waɪl] [hiː; hi] ,
while he ,
尽管 他 ,

而他，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈkændər] ,
with an appearance of disinterested candour ,
和 一个 外貌 的 无私的 坦率 ,

带着一种无私坦率的外表，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpraːpərli] [ˈɪnvənˌtɔːrɪd] ,
was the first to propose they should be properly inventoried ,
曾是 这 第一的 到 提出 他们 应该 是 适当地 已盘点 ,

第一个提出应该对它们进行适当清点，

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːkən] - ,
and deposited with Deacon Bearcliff ,
和 已存 和 执事 - ,

并交给执事贝尔克利夫，

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ˈɑːfɪs] .
until they should be sent to the Crown Office .
直到 他们 应该 是 发送 到 这 王冠 办公室 .

直到它们被送往皇家检察署。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,
" He did not " he observed ,
" 他 做过 不是 " 他 观察到 ,

“他没有，”他评论道，

" [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)]
" like to be personally responsible for articles which seemed of considerable
" 喜欢 到 是 亲自 负责任的 为了 文章 哪个 似乎 的 大量

[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,

“喜欢亲自负责那些看起来很有价值的文章，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði][mʊst] [nɪˈferiəs] [ˈpræktɪsɪz] .
and had doubtless been acquired by the most nefarious practices .
和 有 毫无疑问 到过 获得 经过 这 最多 邪恶 实践 .

并且无疑是通过最邪恶的做法获得的。

" [hiː; hi] [ðen] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ʌp] .
" He then examined the paper in which the purse had been wrapt up .
" 他 然后 检查 这 纸 在 哪个 这 钱包 有 到过 包裹 向上 .

“然后他检查了包裹钱包的纸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][viː] . [braʊn] ,
It was the back of a letter addressed to V . Brown ,
它 曾是 这 后退 的 一个 信 已解决 到 V . 棕色的 ,

这是一封写给 V. Brown 的信的背面，

[ˈeskwaɪə] ,
Esquire ,
《时尚先生》 ,
《时尚先生》

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz][tʊ:rn] [əˈwei] .
but the rest of the address was torn away .
但 这 休息 的 这 地址 曾是 撕裂 离开 .
但地址的其余部分已被撕掉。

[ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
The landlady ,
这 房东 ,
女房东 ,
- - [naʊ] [æz; əz] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [ɪˈskeɪp] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
- - **now as eager to throw light upon the criminal's escape as she had**
- - 现在 作为 渴望的 到 扔 光 之上 这 罪犯的 逃脱 作为 她 有
[ˈfɔ:rmərli] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ][aɪ ˈti:] ,
formerly been desirous of withholding it ,
以前 到过 渴望 的 扣留 它 ,
——她现在急于揭露罪犯的逃跑真相，就像她以前一直想隐瞒真相一样，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] [ˈɑ:rgju:d] [ˈstrɔ:ŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt]
for the miscellaneous contents of the purse argued strongly to her mind that
为了 这 各种各样的 内容 的 这 钱包 争论 强烈 到 她 头脑 那
[ɔ:l][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] ,
all was not right ,
全部 曾是 不是 正确的 ,
因为钱包里的杂物强烈地向她表明一切都不对劲，

- - [ˈmɪsɪz] .
- - **Mrs** :
- - 太太 :
- 太太。

[mæk] - [ˈkændlɪʃ] ,
Mac - Candlish ,
苹果 - 糖果 ,
麦克坎德利什，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说，

[naʊ] [geɪv] [ɡlɑ:sɪn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ,
now gave Glossin to understand ,
现在 给予 舌苔 到 理解 ,
现在让格洛辛明白，

[ðæt] [hɜ:r; hər][poʊˈstɪljən][ænd; ənd] [ˈhɑ:slər] [hæd; həd][bəʊθ] [si:n] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs] [ðæt]
that her postilion and hostler had both seen the stranger upon the ice that
那 她 邮递员 和 房东 有 两个都 已见 这 陌生人 之上 这 冰 那
[deɪ] [wen] [jʌŋ] [ˈheɪzəlwʊd] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] .
day when young Hazlewood was wounded .
天 什么时候 年轻的 黑兹尔伍德 曾是 受伤 .
那天，当年轻的哈兹尔伍德受伤时，她的马车夫和马夫都在冰上看到了陌生人。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ:z] [oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
Our reader's old acquaintance ,
我们的 读者的 老的 熟人 ,
我们读者的老熟人，

[dʒɑ:k] - ,
Jock Jabos ,
乔克 - ,

乔克·贾博斯，

[wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈsʌmənd] ,
was first summoned ,
曾是 第一的 被召唤 ,

首次被召唤，

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈfræŋkli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [kənˈvə:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs] [ðæt]
and admitted frankly that he had seen and conversed upon the ice that
和 承认 坦率地说 那 他 有 已见 和 交谈 之上 这 冰 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
morning with a stranger ,
早晨 和 一个 陌生人 ,

并坦白承认那天早上他在冰上看到一个陌生人并与之交谈，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] ,
he understood ,
他 理解 ,

他明白，

[hæd; həd] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɔ:rdn] [ɑ:rmz][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
had lodged at the Gordon Arms the night before .
有 已提交 在 这 戈登 武器 这 夜晚 前 .

前一天晚上住在 Gordon Arms 酒店。

" [wʌt] [tɜ:rn][dɪd][jʊr; jər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [teɪk] ?
" **What turn did your conversation take ?**
" 什么 转动 做过 你的 对话 拿 ?

“你们的谈话进展到了什么程度？

" [sed] [glɑ:sɪn] .
" **said Glossin** .
" 说 舌苔 .

“格洛辛说道。

" [tɜ:rn] ?
" **Turn ?**
" 转动 ?

“转动？

- - [oʊ] ,
- - **ou** ,
- - 你的 ,

--OU,

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [neɪ] [geɪt] [æt; ət][ə; eɪ] - ,
we turned nae gate at a ' ,
我们 转向 纳 门 在 一个 - ,

我们没有在a'处转弯，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈki:pɪt] [streɪt] [ˈfɔ:rwərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪs] [laɪk] . "
but just keepit straight forward upon the ice like . "
但 只是 保留 直的 向前 之上 这 冰 喜欢 . "

但只要在冰上保持直线前进就行了。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ji:; ji] [spi:k] [ə'baʊt] ? "
but what did ye speak about ? "
但 什么 做过 是的 说话 关于 ? "

但你们说了什么呢？

" [oʊ] ,
" **Ou** ,
" 你的 ,

“噢，

[hi:; hi][dʒʌst] [æskt] ['kwestʃənz] [laɪk] ['bʌni] ['iðə] ['streɪndʒər] ,
he just asked questions like ony ither stranger ,
他 只是 问 问题 喜欢 仅 另一个 陌生人 ,

他只是像其他陌生人一样问问题，

" ['ænsər] .
" **answered** .
" 回答 .

“回答道。

[ðə; ði][pəʊ'stɪljən] ,
the postilion ,
这 邮递员 ,

马车夫，

[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

着魔了，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,

看起来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [ænd; ənd] [ʌnkə'mju:nɪkətɪv] ['spɪrɪt] [wɪt] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
with the refractory and uncommunicative spirit which had left his mistress .
和 这 耐火 和 不善交际的 精神 哪个 有 左边 他的 情妇 .

他和情妇一样，脾气暴躁，不爱说话。

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌt] ?
" **But about what ?** ?
" 但 关于 什么 ?

“但是关于什么？

" [sed] [glɑ:sɪn] .
" **said Glossin** .
" 说 舌苔 .

“格洛辛说道。

" [oʊ] ,
" **Ou** ,
" 你的 ,

“噢，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][foʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] ,
just about the folk that was playing at the curling ,
只是 关于 这 民间 那 曾是 玩耍 在 这 冰壶 ,

那些正在玩冰壶的人们，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔ:lɪ] [dʒɑ:k] ['sti:vnsn] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɑ:k] ,
and about auld Jock Stevenson that was at the cock ,
和 关于 老 乔克 史蒂文森 那 曾是 在 这 公鸡 ,
还有老乔克·史蒂文森在打鸡，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ,
and about the leddies ,
和 关于 这 莱迪斯 ,
关于 leddies，

[ænd; ənd] [sɪk] [laɪk] . "
and sic like . "
和 原文如此 喜欢 . "
等等。”

" [wʌt] ['leɪdiz] ?
" What ladies ?
" 什么 女士们 ?
“什么女士？

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][æsk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and what did he ask about them ,
和 什么 做过 他 问 关于 他们 ,
他问了他们什么问题，

[dʒɑ:k] ?
Jock ?
乔克 ?
乔克？

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'terəgeɪtər] .
" said the interrogator .
" 说 这 审讯员 .
“审讯者说道。

" [wʌt] ?
" What leddies ?
" 什么 莱迪斯 ?
“什么领导？

[oʊ] ,
ou ,
你的 ,
噢，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] - ['mænɜ:ɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm] ,
it was Miss Jowlia Mannering and Miss Lucy Bertram ,
它 曾是 错过 - 礼仪 和 错过 露西 伯特伦 ,
她们是乔莉亚·曼纳林小姐和露西·伯特伦小姐，

[ðæt] [ji:; ji] [ken] ['fu:] - [wɪl] [jɔ:r'self] ,
that ye ken fu ' weel yourself ,
那 是的 肯 福 - 威尔 你自己 ,
你知道你自己，

['mɪstər] . [glɑ:sɪn] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [lɜrd] [ʌv; əv] ['heɪzəlwɒd] [ə'pɑ:n]
Mr . Glossin - - they were walking wi ' the young Laird of Hazlewood upon
先生 . 舌苔 - - 他们 是 步行 wi - 这 年轻的 领主 的 黑兹尔伍德 之上
[ðə; ði] [aɪs] . " "
the ice . " "
这 冰 . " "
格洛辛先生——他们正和黑兹尔伍德的年轻领主一起在冰上行走。""

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
" And what did you tell him about them ?
" 和 什么 做过 你 告诉 他 关于 他们 ?
“那你跟他说了什么呢？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [glɑ:sɪn] .
" demand Glossin .
" 要求 舌苔 .
“格洛辛要求道。

" [tʌt] ,
" Tut ,
" 图坦卡蒙 ,
“啧啧，

[wi:; wi][dʒʌst] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
we just said that was Miss Lucy Bertram of Ellangowan ,
我们 只是 说 那 曾是 错过 露西 伯特伦 的 埃兰戈万 ,
我们刚才说那是埃兰戈万的露西·伯特伦小姐，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪns] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] - - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
that should ance have had a great estate in the country - - and that was
那 应该 安斯 有 有 一个 伟大的 财产 在 这 国家 - - 和 那 曾是
[mɪs] - ['mænə-ɪŋ] ,
Miss Jowlia Mannering ,
错过 - 礼仪 ,
那个本应在乡下拥有一大笔财产的人——那就是乔莉亚·曼纳林小姐，

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第26/52页

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] - - [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪndʒɪŋ] [ɑːn]
that was to be married to young Hazlewood - - See as she was hinging on
那 曾是 到 是 已婚 到 年轻的 黑兹尔伍德 - - 看 作为 她 曾是 铰链 在
[hɪz; ɪz][ɑːrm] - - [wiː; wi][dʒʌst] [spʊʊk] [ə'baʊt] ['aʊə; ɑːr] ['kʌntri] ['klæʃɪz] [laɪk] - - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
his arm - - we just spoke about our country clashes like - - he was a very
他的 手臂 - - 我们 只是 辐 关于 我们的 国家 冲突 喜欢 - - 他 曾是 一个 非常
[fræŋk][mæn] . "
frank man . "
坦率 男人 . "

那就是嫁给年轻的哈兹尔伍德——看，她正挽着他的胳膊——我们只是谈论了我们国家之间的冲突——他是一个非常坦率的人。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɪn] ['ænsər] ? "
and what did he say in answer ? "
和 什么 做过 他 说 在 回答 ? "

他怎么回答呢？

" [oʊ] ,
" Ou ,
" 你的 ,

“噢，

[hiː; hi][dʒʌst][stɛəd][æʔ; əʔ][ðə; ði] [jʌŋ] ['veri] [kiːn] [laɪk] ,
he just stared at the young leddies very keen like ,
他 只是 凝视 在 这 年轻的 莱迪斯 非常 敏锐的 喜欢 ,

他只是热切地注视着年轻的领导们，

[ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɪ'twiːn]
and asked if it was for certain that the marriage was to be between
和 问 如果 它 曾是 为了 肯定 那 这 婚姻 曾是 到 是 之间

[mɪs] ['mænɜːɪŋ] [ænd; ænd] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] - - [ænd; ænd][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Miss Mannering and young Hazlewood - - and I answered him that it was
错过 礼仪 和 年轻的 黑兹尔伍德 - - 和 我 回答 他 那 它 曾是

[fɔːr; fər] ['pɑːzətɪv] [ænd; ænd] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)n] ,
for positive and absolute certain ,
为了 积极的 和 绝对 肯定 ,

并询问曼纳林小姐和小哈兹尔伍德是否确定要结婚——我回答说，这是绝对肯定的，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [es eɪ 'iː] - - [fɔːr; fər][maɪ][θɜːrd] ['kʌz(ə)n][dʒiːn]
as I had an undoubted right to say sae - - for my third cousin Jean
作为 我 有 一个 毫无疑问 正确的 到 说 sae - - 为了 我的 第三 表哥 让

['kleɪvə] ([ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [oʊ] - [jɔː; jər][eɪn] ,
Clavers (she's a relation o ' your ain ,
克拉维斯 (她是 一个 关系 o - 你的 艾因 ,

我当然有权这么说——我的表妹让·克拉弗斯（她是你的亲戚，

['mɪstər] . [glɑːsɪn] ,
Mr . Glossin ,
先生 . 舌苔 ,

格洛辛先生，

[ʃiː; ʃi][wɑːd][ken][dʒiːn][læŋ][saɪn] ?) ,
ye wad ken Jean lang syne ?) ,
是的 瓦德 肯 让 语言 同步 ?) ;
你们和肯·让·朗西尼在一起吗?)

[ʃiːz] [sɪb]
she's sib
她是 兄弟姐妹

她是兄弟姐妹

[* [rɪˈleɪtɪd]] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [æt; ət] [ˈwʊd,bɔːrn] ,
[* Related] to the housekeeper at Woodbourne ,
[* 有关的] 到 这 管家 在 伍德伯恩 ;
[*相关] 伍德伯恩的管家 ,

[ænd; ənd] [ʃiːz] - [em ˈiː][meə][ðæn; ðən] [eɪns] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈneiθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meə]
and she's tell'd me mair than ance that there was naething could be mair
和 她是 - 我 梅尔 比 阿斯 那 那里 曾是 什么都没有 可以 是 梅尔
[ˈlɑːkli] . "
likely . "
可能 . "

她比以前更早地告诉我，没有什么事情是更有可能发生的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] ?
" And what did the stranger say when you told him all this ?
" 和 什么 做过 这 陌生人 说 什么时候 你 讲述 他 全部 这 ?
“当你告诉陌生人这一切时，他说了什么？

" [sed] [ɡlɑːsɪn] .
" said Glossin .
" 说 舌苔 .

“格洛辛说道。

" [seɪ] ?
" Say ?
" 说 ?

“说？

" [ˈekəʊd] [ðə; ði][pəʊˈstɪljən] ,
" echoed the postilion ,
" 回声 这 邮递员 ,

“马车夫重复道，

" [hiː; hi] [sed] [ˈneiθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - - [hiː; hi][dʒʌst][stɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd]
" he said naething at a ' - - he just stared at them as they walked round
" 他 说 什么都没有 在 一个 - - - 他 只是 凝视 在 他们 作为 他们 步行 圆形的
[ðə; ði] [lɑːk] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
the loch upon the ice ,
这 湖 之上 这 冰 ,

“他什么也没说——他只是盯着他们，看着他们在冰面上绕着湖走，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːtn] [ðem; ðəm] ,
as if he could have eaten them ,
作为 如果 他 可以 有 吃 他们 ,

好像他可以吃掉它们，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [iː] [æf][ðem; ðəm] ,
and he never took his ee aff them ,
和 他 绝不 采取 他的 ee 亲属 他们 ,

他从不离开他们，

[ɔːr] [sed] [əˈhʌðər] [wɜːrd] ,
or said another word ,
或者 说 其他 单词 ,

或者说了另一句话，

[ɔːr] [geɪv] [əˈhʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒnspiːl] ,
or gave another glance at the Bonspiel ,
或者 给予 其他 瞥一眼 在 这 冰壶比赛 ,

或者再看一眼冰壶比赛，

[* ['pleɪɪŋ] [mætʃ]] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [fʌn] [ə'mæŋ] [ðə; ði] ['kə:ləz] ['evər][wʌz; wəz]
[* playing match] though there was the finest fun amang the curlers ever was
[* 玩耍 匹配] 尽管 那里 曾是 这 最好的 乐趣 阿芒 这 卷发器 曾经 曾是
[siːn] - - [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [geɪd] [æf][ðə; ði] [lɑːk] [baɪ][ðə; ði][kɜːrk] - [staɪl] [θruː]
seen - - and he turned round and gaed aff the loch by the kirk - stile through
已见 - - 和 他 转向 圆形的 和 盖德 亲属 这 湖 经过 这 柯克 - 风格 通过
['wʊd,bɔːrn] [fɜːr] - ['plæntɪŋ] ,
Woodbourne fir - plantings ,
伍德伯恩 冷杉 - 种植 ,

[*比赛]尽管冰壶运动员们玩得非常尽兴——他转过身，沿着教堂的台阶穿过伍德伯恩的冷杉林，向湖边走去，

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [sɔː] [neɪ] [meə] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . "
and we saw nae mair o ' him . "
和 我们 锯 纳 梅尔 o - 他 . "

我们再也没见过他。

" ['oʊnli] [θɪŋk] ,
" Only think ,
" 仅有的 思考 ,

“想想看，

" [sed] ['mɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] ,
" said Mrs . Mac - Candlish ,
" 说 太太 . 苹果 - 糖果 ,

麦克坎德利什太太说，

" [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] [hiː; hi] [mɔːn] [hæ] [hæd; həd] ,
" what a hard heart he maun hae had ,
" 什么 一个 难的 心 他 毛恩 哈 有 ,

“他有一颗多么坚硬的心啊，

[tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledɪ]
to think o ' hurting the poor young gentleman in the very presence of the ledly
到 思考 o - 受伤 这 贫穷的 年轻的 绅士 在 这 非常 在场 的 这 莱迪
[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ! "
he was to be married to ! "
他 曾是 到 是 已婚 到 ! "

想想当着这位可怜的年轻绅士的面伤害他即将要娶的妻子！ ”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

['mɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] ,
Mrs . Mac - Candlish ,
太太 . 苹果 - 糖果 ,

麦克坎德利什夫人，

- [sed] [glɑːsɪn] ,
' said Glossin ,
- 说 舌苔 ,

格洛辛说道，

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] - - ,
" **there's been many cases such as that on the record** - - ,
" 有 到过 许多 案例 这样的 作为 那 在 这 记录 - - ,

“记录中有很多这样的案例——，

[ˈdaʊtləs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [rɪˈvendʒ] [wer] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdi:pəst] [ænd; ənd] [swi:təst] . " **doubtless he was seeking revenge where it would be deepest and sweetest** . " **"**
毫无疑问 他 曾是 寻求 复仇 在哪里 它 会 是 最深处 和 最甜美的 . " **"**

毫无疑问，他正在寻求最深刻、最甜蜜的复仇。”

" [gɑ:d] [ˈpɪti] [ju: ˈes] !
" **God pity us !**
" 上帝 遗憾 我们 ！

“上帝可怜我们吧！

" [sed] ['di:kən] - ,
" **said Deacon Bearcliff** ,
" 说 执事 - ,

“执事贝尔克利夫说，

" [wɪə(r)] [pjʊr] [freɪl] ['kri:tʃərz] [wen] [left] [tu:; tə] - !
" **we're pur frail creatures when left to oursells !**
" 是 普伊 脆弱 生物 什么时候 左边 到 - ！

“当我们被抛弃时，我们是脆弱的生物！

- - [eɪ] ,
- - **ay** ,
- - 哎 ,

——哎呀，

[hi:; hi][fərˈgɑ:t] [wɑ:] [sed] ,
he forgot wha said ,
他 忘了 世界卫生大会 说 ,

他忘了说了什么，

- [ˈvendʒəns] [ɪz] [maɪn] ,
! **Vengeance is mine** ,
- 复仇 是 矿 ,

“复仇在我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈti:] . " -
and I will repay it . " '
和 我 将要 偿还 它 . " -

我会偿还的。”

" [wɪl] ,
" **Weel** ,
" 威尔 ,

“好吧，

[əˈwi:l] ,
aweel ,
敬畏 ,

啊维尔，

[ˈsɜ:rz] ,
sirs ,
先生们 ,

先生们，

" [sed] - ,
" **said Jabos** ,
" 说 - ,

贾博斯说道，

[hu:z] [hɑ:rd] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈfru:dnəs] [si:md] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][sta:rt][ðə; ði]
whose hard - headed and uncultivated shrewdness seemed sometimes to start the
谁 难的 - 标题 和 未开垦的 城府 似乎 有时 到 开始 这

[geɪm] [wen] [ˈʌðər] [bi:t] [ðə; ði] [bʊʃ] - - " [wɪl] ,
game when others beat the bush - - " Weel ,
游戏 什么时候 其他的 打 这 衬套 - - " 威尔 ,

他的头脑冷静、不加修饰的精明，有时似乎在别人躲躲闪闪的时候，就开始了游戏——“好吧，

[wɪl] ,
weel ,
威尔 ,

威尔，

[ji:; ji] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] - - [jet] - - [aɪl] [ˈnevər] [brˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ][plæn]
ye may be a ' mista'en yet - - I'll never believe that a man would lay a plan
是的 可能 是 一个 - - 然而 - - 患病的 绝不 相信 那 一个 男人 会 躺 一个 计划

[tu:; tə] [ʃu:t] [əˈnʌðər] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz][eɪn] [ɡʌn] .
to shoot another wi ' his ain gun .
到 射击 其他 wi - 他的 艾因 枪 .

你可能还是错了——我永远不会相信一个人会计划用自己的枪射杀另一个人。

[bɔ:rd] [help] [ˌem 'i:] ,
Lord help me ,
主 帮助 我 ,

主啊，帮助我，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈki:pərz] [əˈsɪstənt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ˈmaɪsəl] ,
I was the keeper's assistant down at the Isle myself ,
我 曾是 这 守门员 助手 向下 在 这 小岛 我的卖家 ,

我是岛上守护者的助手，

[ænd; ənd] [aɪl] - [aɪ 'ti:] ,
and I'll uphaud it ,
和 患病的 - 它 ,

我会支持它，

[ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ɪn][ˈska:tlənd] [ˈʃɪdnə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʌn] [freɪ] [ˌem 'i:][ɔ:r][aɪ][hæd; həd] - [ðə; ði]
the biggest man in Scotland shouldna take a gun frae me or I had weized the
这 最大 男人 在 苏格兰 不应该 拿 一个 枪 弗雷 我 或者我 有 - 这

[slʌgz] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
slugs through him ,
蛞蝓 通过 他 ,

苏格兰最伟大的男人不应该从我这里拿枪，否则我就用子弹射穿了他，

[ðooʊ] [aɪm][bʌt; bət] [sɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfekləs] [* [ˈspɪrɪtləs]] [ˈbɑ:di] ,
though I'm but sic a little feckless [* Spiritless] body ,
尽管 我是 但 原文如此 一个 小的 不负责任的 [* 死气沉沉] 身体 ,

虽然我只是个无能的[没有精神的]身体，

[fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [oʊ] - [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] - [end][oʊ] - [ə; eɪ]
fit for naething but the outside o ' a saddle and the fore - end o ' a
合身 为了 什么都没有 但 这 外部 o - 一个 鞍 和 这 前 - 结尾 o - 一个

[ˈpɑ:feɪ] - - [nɑ:] ,
poschay - - na ,
波斯凯 - - 纳 ,

只适合做马鞍的外侧和马鞍的前端——na，

[nɑ:] ,
na ,
纳 ,

呐，

[nei] ['lɪvɪŋ] [mæn][wɑ:d] [ventʃər] [ɑ:n] [ðæt] .
nae living man wad venture on that .

纳 活的 男人 瓦德 风险投资 在 那 .

没有任何活着的人敢这么做。

[aɪl] [wɑ:d][mɑ:] [best] ['bʌk,skɪnz] ,
I'll wad ma best buckskins ,

患病的 瓦德 玛 最好的 鹿皮 ,

我要用我最好的鹿皮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:] [kɔ:ft]
and they were new coft

和 他们 是 新的 科夫特

他们是新来的

[* [bɔ:t]] [æt; ət] [kə:'ku:bri] [fer] ,
[* Bought] at Kirkcudbright fair ,

[* 买] 在 柯克卡德布赖特 公平的 ,

[*购买] 在柯库布里集市上，

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [tjæns] [dʒɑ:b][æftər][ə; eɪ] - .
it's been a chance job after a ' .

它是 到过 一个 机会 工作 后 一个 - .

这是一次偶然的的机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [ji; ji] [hæ] ['neɪθɪŋ] [meə] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][em 'i:] ,
But if ye hae naething mair to say to me ,

但 如果 是的 哈 什么都没有 梅尔 到 说 到 我 ,

但如果你没有什么话要对我说，

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [mɔ:n] [gæŋ] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] [bi:sts] [fed] .
I am thinking I maun gang and see my beasts fed .

我 是 思维 我 毛恩 帮派 和 看 我的 野兽 美联储 .

我正在想，我回家看看我的牲畜吃饱了。

" [ænd; ənd][hi; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
" And he departed accordingly .

" 和 他 已离开 因此 .

“然后他就离开了。

[ðə; ði] ['hɑ:slər] ,
The hostler ,

这 房东 ,

马夫，

[hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] ,
who had accompanied him ,

WHO 有 伴随 他 ,

陪伴他的人，

[geɪv] ['eɪvɪdəns] [tu; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
gave evidence to the same purpose .

给予 证据 到 这 相同的 目的 .

为同一目的提供了证据。

[hi; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜ:r; wər] [ðen] [ɑ:r 'i:] - [ɪn'terə,geɪtɪd] ,
He and Mrs . MacCandlish were then re - interrogated ,

他 和 太太 . - 是 然后 关于 - 审问 ,

他和麦坎德利什夫人随后再次接受审讯，

['weðər] [braʊn] [hæd; həd][noʊ][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['mɔ:rnɪŋ] .
whether Brown had no arms with him on that unhappy morning .

无论 棕色的 有 不 武器 和 他 在 那 不开心 早晨 .

在那个不愉快的早晨，布朗是否没有带武器。

" [nʌn] ,
" **None** ,
" 没有任何 ,

“没有任何，

" [ðeɪ] [sed] ,
" **they said** ,
" 他们 说 ,

“他们说，

" [bʌt; bət][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][bɪt] ['kʌtləs] [ɔ:r] ['hæŋər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . "
" **but an ordinary bit cutlass or hanger by his side** . "
" 但 一个 普通的 少量 弯刀 或者 衣架 经过 他的 边 . "
“但他身边只有一把普通的弯刀或衣架。”

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

" [sed] [ðə; ði] ['di:kən] ,
" **said the Deacon** ,
" 说 这 执事 ,

“执事说道，

[ˈteɪkɪŋ] [ɡlɑ:sɪn] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ([fɔ:r; fər] ,
taking Glossin by the button (for ,
采取 舌苔 经过 这 按钮 (为了 ,

抓住 Glossin 的按钮（因为，

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒekt] ,
in considering this intricate subject ,
在 考虑 这 错综复杂 主题 ,

在考虑这个复杂的问题时，

[hi:; hi][hæd; həd][fər'gɑ:t] - [nu:] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ræŋk]) - - " [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] - - ['æftər]
he had forgot Glossin's new accession of rank) - - " this is but doubtfu ' after
他 有 忘了 - 新的 加入 的 秩) - - " 这 是 但 - - 后
[ə; eɪ] - ,
a ' ,
一个 - ,

他忘记了格洛辛新晋升的军衔）——“这只是一个疑问，

[ˈmeɪstər] [ˈɡɪlbərt] - - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][es eɪ 'i:] [du:mz]
Maister Gilbert - - for it was not Sae dooms
大师 吉尔伯特 - - 为了 它 曾是 不是 sae 末日

吉尔伯特大师——因为这不是毁灭

[* [æbsə'lu:tli]] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ˈbæt(ə)l][dʌblju: 'aɪ] - [sɪk] [ɛs,em'eɪ] - [mi:nz]
[* **Absolutely**] **likely that he would go down into battle wi ' sic sma ' means**
[* 绝对地] 可能 那 他 会 去 向下 进入 战斗 wi - 原文如此 小 - 方法
.
:
.

[*绝对] 有可能他会以某种方式投入战斗。

" [ɡlɑ:sɪn] ['ekstrɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:kənz] [græsp] ,
" **Glossin extricated himself from the Deacon's grasp** ,
" 舌苔 脱困 他自己 从 这 执事的 抓牢 ,

“格洛辛挣脱了执事的掌控，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][di'skʌʃ(ə)n] ,
and from the discussion ,
和 从 这 讨论 ,

从讨论来看，

[ðoo] [nɑ:t][wið; wiθ] ['ru:dnəs] ;
though not with rudeness ;
尽管 不是 和 粗鲁 ;

虽然并不粗鲁；

[fɔ:r; fər][ai 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɪnrəst] [tu:; tə] [bai] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]
for it was his present interest to buy golden opinions from all sorts of
为了 它 曾是 他的 展示 兴趣 到 买 金的 意见 从 全部 排序 的
people
人们 .

因为他目前的兴趣是从各种各样的人那里购买黄金意见。

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
He inquired the price of tea and sugar ,
他 询问 这 价格 的 茶 和 糖 ,

他询问了茶和糖的价格，

[ænd; ənd] [spu:k] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] ;
and spoke of providing himself for the year ;
和 辐 的 提供 他自己 为了 这 年 ;

并谈到了如何维持一年的生活；

[hi:; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] [entər'teɪnmənt] [ɪn]
he gave Mrs . Mac - Candlish directions to have a handsome entertainment in
他 给予 太太 . 苹果 - 糖果 方向 到 有 一个 英俊的 娱乐 在
[redɪnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][faɪv] [frendz] ,
readiness for a party of five friends ,
准备就绪 为了 一个 派对 的 五 朋友们 ,

他指示麦克坎德利什夫人为五位朋友的聚会准备丰盛的招待，

[hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] [daɪn][wið; wiθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['gɔ:rdn] [ɑ:rmz][nekst]
whom he intended to invite to dine with him at the Gordon Arms next
谁 他 故意的 到 邀请 到 用餐 和 他 在 这 戈登 武器 下一个
[sætərdeɪ] [wi:k] ;
Saturday week ;
周六 星期 ;

他打算邀请这位朋友下周六到 Gordon Arms 餐厅共进晚餐；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[læstli] ,
lastly ,
最后 ,

最后，

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [tu:; tə][dʒɑ:k] - ,
he gave a half - crown to Jock Jabos ,
他 给予 一个 一半 - 王冠 到 乔克 - ,

他给了乔克·贾博斯半克朗，

[hu:m] [ðə; ði] ['hɑ:slər] [hæd; həd] [dɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [sti:d] .
whom the hostler had deputed to hold his steed .
谁 这 房东 有 委派 到 抓住 他的 骏马 .

马夫派他来照顾他的坐骑。

" [wɪl] ,
" **Weel** ,
" 威尔 ,

“好吧，

" [sed] [ðə; ði] ['di:kən] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] ,
" **said the Deacon to Mrs . Mac - Candlish** ,
" 说 这 执事 到 太太 . 苹果 - 糖果 ,
执事对麦克坎德利什太太说，

[æz; əz][hi:; hi] [ək'septɪd] [hɜ:r; hær][ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; ei] [glæs] [ʌv; əv] ['bɪtərz] [æt; ət][ðə; ði][ba:r] ,
as he accepted her offer of a glass of bitters at the bar ,
作为 他 公认 她 提供 的 一个 玻璃 的 苦味酒 在 这 酒吧 ,
当他在酒吧接受她提供的一杯苦味酒时，

" [ðə; ði] - [noʊ][es ei 'i:] [ɪl] [æz; əz] ['hi:z] - .
" **the deil's no sae ill as he's ca'd** .
" 这 - 不 sae 患病的 作为 他是 - :
“魔鬼并没有像他所见的那样病得很重。

[ɪts] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] [peɪ] [ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [oʊ] - [ðə; ði] ['kaʊntɪ]
It's pleasant to see a gentleman pay the regard to the business o ' the county
它是 令人愉快的 到 看 一个 绅士 支付 这 看待 到 这 商业 o - 这 县
[ðæt] ['mɪstər] . [glɑ:sɪn] [dʌz] . "
that Mr . Glossin does . "
那 先生 : 舌苔 做 . "
很高兴看到一位绅士像格洛辛先生一样关心县里的事务。”

" [ei] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,
“是啊，

- [di:d] [ɪznt] ,
' **deed is't** ,
- 契据 不是 ,
行为不是，

['di:kən] ,
Deacon ,
执事 ,
执事，

" ['ænsər] [ðə; ði]['ləndleɪdi][ænd; ænd] [jet] [aɪ] ['wʌndər] ['aʊər; ɑ:r][ˈdʒentri] [li:v] [ðer; ðər][eɪn] [wɔ:rk][tu:; tə]
" **answered the landlady and yet I wonder our gentry leave their ain wark to**
" 回答 这 房东 和 然而 我 想知道 我们的 绅 离开 他们的 艾因 工作 到
[ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .
the like o ' him .
这 喜欢 o - 他 :
“女房东回答道，但我很奇怪我们的绅士们会把自己的工作留给像他这样的人。

- - [bʌt; bət][æz; əz] [læŋ] [æz; əz] ['sɪlvə-z] ['kɜ:rənt] ,
- - **But as lang as silver's current** ,
- - 但 作为 语言 作为 银的 当前的 ,
——但就像银子的流动一样，

['di:kən] ,
Deacon ,
执事 ,
执事，

[ˈfəʊk] [ˈmaʊnə] [lʊk] [ˈaʊər] [ˈnaɪsli] [æt; ət] [wʌt] [ˈkɪŋz] [ˈhedz] [ˌɒnt] . "
folk maunna look ower nicely at what king's head's on't . "

民间 毛纳 看 所有者 很好 在 什么 国王的 头部 不 . "

人们仔细地 看着国王的头颅。”

" [aɪ] [daʊt] [glɑːsɪn] [wɪl] [pruːv] [bʌt; bət] [ˈjænd] [* [kænt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [beɪs] [kɔɪn]] [ˈæftər][ə; eɪ] -
" **I doubt Glossin will prove but shand [* Cant expression for base coin] after a** '
" 我 怀疑 舌苔 将要 证明 但 尚德 [* 不能 表达 为了 根据 硬币] 后 一个 -
,
,
,

“我怀疑格洛辛会证明，但 shand [* 基本硬币的行话表达] 在 a' 之后，

[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

情妇，

" [sed] - ,
" **said Jabos** ,
" 说 - ,

贾博斯说道，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɑːbi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bɑːr] ;
as he passed through the little lobby beside the bar ;
作为 他 通过了 通过 这 小的 大厅 旁 这 酒吧 ;

当他穿过酒吧旁边的小大厅时；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gyd] [hæf] - [kraʊn] [ˈɒnɪ] [weɪ] .
" **but this is a gude half - crown ony way** .
" 但 这 是 一个 古德 一半 - 王冠 仅 方式 .

“但这只是一种好的半克朗。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː] .
" **CHAPTER XXXIII** .
" 章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˌæpriˈhendz] [deθ] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈdredf(ə)l] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən]
A man that apprehends death to be no more dreadful but as a drunken

一个 男人 那 逮捕 死亡 到 是 不 更多的 可怕 但 作为 一个 醉
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;

一个人如果认为死亡不再可怕，而只是醉酒后睡眠一样可怕；

[ˈkerləs] ,
careless ,
粗心 ,

粗心，

[ˈrekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ,

鲁莽，

[ænd; ænd] [ˈfɪrləs] [ˈʌv; əv] [wɒts] [pæst] ,
and fearless of what's past ,
和 无畏 的 是什么 过去的 ,

无惧过去，

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

展示，

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] ;
or to come ;
或者 到 来 ;

或即将来临；

[ɪnˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [mɔːrˈtæləti] ,
insensible of mortality ,
麻木不仁 的 死亡 ,

对死亡无感，

[ænd; ənd] [ˈdespəɾətli] [ˈmɔːrt(ə)] .
and desperately mortal .
和 绝望地 凡人 .

并且极其致命。

[ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [ˈmeʒər] .
Measure for Measure .
措施 为了 措施 .

一报还一报。

[glɑːsɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ˈkerf(ə)] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz]
Glossin had made careful minutes of the information derived from these
舌苔 有 制成 小心 分钟 的 这 信息 衍生的 从 这些
[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] .
examinations .
考试 .

格洛辛仔细记录了从这些检查中获得的信息。

[ðeɪ] [θruː] [ˈlɪt(ə)] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
They threw little light upon the story ,
他们 扔 小的 光 之上 这 故事 ,

他们对这个故事的解释很少，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ɪts] [pərˈpɔːrt] ;
so far as he understood its purport ;
所以 远的 作为 他 理解 它是 旨趣 ;

就他所理解其含义而言；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈriːdər] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] ,
but the better informed reader has received ,
但 这 更好的 知情的 读者 有 已收到 ,

但更了解情况的读者已经收到，

[θruː] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] ,
through means of this investigation ,
通过 方法 的 这 调查 ,

通过这次调查，

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbraʊnz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
an account of Brown's proceedings ,
一个 帐户 的 布朗的 诉讼程序 ,

布朗的诉讼记录，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] - ,
between the moment when we left him upon his walk to Kippletringan ,
之间 这 片刻 什么时候 我们 左边 他 之上 他的 走 到 - ,

从我们离开他前往 Kippletringan 的那一刻起，

[ðə; ði] [taɪm] [wen] ,
the time when ,
这 时间 什么时候 ,

那时，

[stʌŋ] ,
stung ,
被蜇了 ,

刺痛，

[baɪ] ['dʒeləsi] ,
by jealousy ,
经过 妒忌 ,

因嫉妒，

[hi; hi] [soʊ] ['ræʃli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['dʒuːliə] ['mænəɪŋ] ,
he so rashly and unhappily presented himself before Julia Mannering ,
他 所以 贸然 和 不幸地 呈现 他自己 前 朱莉娅 礼仪 ,

他如此鲁莽和不幸地出现在朱莉娅·曼纳林面前，

[ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and well - nigh brought to a fatal termination the quarrel which his
和 出色地 - 夜 带来 到 一个 致命的 终止 这 争吵 哪个 他的
[ə'pɪərəns] [ɔː'keɪzənd] .
appearance occasioned .
外貌 引发 .

他的出现几乎使因他而起的争吵以致命的方式结束。

[glɑːsɪn] [roʊd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ɪlæŋɡoʊən] ,
Glossin rode slowly back to Ellangowan ,
舌苔 骑 缓慢地 后退 到 埃兰戈万 ,

格洛辛慢慢地骑马回到了埃兰戈万，

[ˈpɒndəɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
pondering on what he had heard ,
沉思 在 什么 他 有 听到 ,

思考他所听到的内容，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [praɪ'sɪkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
and more and more convinced that the active and successful prosecution of
和 更多的 和 更多的 确信 那 这 积极的 和 成功的 起诉 的

[ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'ɡreɪʃɪeɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
this mysterious business was an opportunity of ingratiating himself with
这 神秘 商业 曾是 一个 机会 的 讨好 他自己 和

[ˈheɪzəl,wʊd] [ænd; ənd] ['mænəɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [nɪ'ɡlektɪd] .
Hazlewood and Mannering to be on no account neglected .
黑兹尔伍德 和 礼仪 到 是 在 不 帐户 被忽视的 .

并且越来越确信，积极而成功地进行这项神秘的行动是他讨好哈兹尔伍德和曼纳林的一个绝不会忽视的机会。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[hi; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kjuːtnəs] [ɪn'trəstɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [klaʊz] .
he felt his professional acuteness interested in bringing it to a successful close .
他 毛毡 他的 专业的 急性 感兴趣的 在 带来 它 到 一个 成功的 关闭 .

他觉得自己的职业敏锐度有助于成功结束这一切。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈplezər] [ðæt] ,
with great pleasure that ,
和 伟大的 乐趣 那 ,

非常高兴的是，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhʌʊs] [frʌm; frəm] - ,
on his return to his house from Kippletringan ,
在 他的 返回 到 他的 房子 从 - ,

当他从 Kippletringan 回到家时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊns] [ˈheɪstli] ,
he heard his servants announce hastily ,
他 听到 他的 仆人 宣布 草草 ,

他听到仆人们急忙宣布，

" [ðæt] [mæk] - - ,
" **that Mac - Guffog** ,
" 那 苹果 - - ,

“那个麦克·古夫格，

[ðə; ði] [θiːf] - [ˈteɪkər] ,
the thief - taker ,
这 贼 - 接受者 ,

捉贼者，

[ænd; ænd][twaː; ɔːr] [θriː] [kənˈkʌːnts] ,
and twa or three concurrents ,
和 twa 或者 三 并发 ,

以及两个或三个同时发生的情况，

[hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
had a man in hands in the kitchen waiting for his honour .
有 一个 男人 在 双手 在 这 厨房 等待 为了 他的 荣誉 .

厨房里有一名男子在等待他的荣誉。

" [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [ˈhɔːrsbæk] ,
" **He instantly jumped from horseback** ,
" 他 即刻 跳了起来 从 马背 ,

“他立刻从马背上跳下来，

[ænd; ænd] [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhʌʊs] .
and hastened into the house .
和 加快 进入 这 房子 .

然后赶紧进了屋。

" [send] [maɪ][klɜːrk] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
" **Send my clerk here directly** ;
" 发送 我的 职员 这里 直接地 ;

“直接派我的职员过来；

[jɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈkɑːpiŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstert] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈpɑːrlər] .
ye'll find him copying the survey of the estate in the little green parlour .
叫喊 寻找 他 复制 这 民意调查 的 这 财产 在 这 小的 绿色的 客厅 .

你会发现他正在绿色的小客厅里抄写庄园的调查图。

[set] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] ,
Set things to rights in my study ,
放 事物 到 权利 在 我的 学习 ,
在我的书房里整理好一切,
[ænd; ənd] [wi:l] [ðə; ði] [greɪt] ['leθɪm] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] - - [set][ə; eɪ] [stu:l]
and wheel the great leathern chair up to the writing - table - - set a stool
和 车轮 这 伟大的 皮革 椅子 向上 到 这 写作 - 桌子 - - 放 一个 凳子
[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [skraʊ] .
for Mr . Scrow .
为了 先生 : 乌鸦 :

把那把大皮椅推到写字台前, 给斯科罗先生放一张凳子。
- - [skraʊ] ([tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] ,
- - Scrow (to the clerk ,
- - 乌鸦 (到 这 职员 ,
——Scrow (对店员说,

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər]) ,
as he entered the presence - chamber) ,
作为 他 进入 这 在场 - 房间) ,
当他进入会见室时)

[hænd] [daʊn] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [mə'kenzi] [ɑ:n] [kraɪmz] ;
hand down Sir George Mackenzie on Crimes ;
手 向下 先生 乔治 麦肯齐 在 犯罪 ;
传承乔治·麦肯齐爵士的《犯罪论》;

['oʊpən][,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['sek(ə)n] [vɪs] ['pʌblɪkə] [et]['pri:və:tə] ,
open it at the section Vis Publica et Privata ,
打开 它 在 这 部分 视觉 公开 等 私有 ,
在 Vis Publica et Privata 部分打开它,

[ænd; ənd][fəʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [li:f] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [ə'hent][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'li:bəl] ['weɪpənz]
and fold down a leaf at the passage ' anent the bearing of unlawful weapons
和 折叠 向下 一个 叶子 在 这 通道 - 附近 这 轴承 的 非法的 武器
.
,
:
-
.
-
并 将“关于携带非法武器”一节的叶子折下来。

[naʊ] [lend] [,em 'i:][ə; eɪ][hænd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌkəl] - [koʊt] ,
Now lend me a hand off with my muckle - coat ,
现在 借 我 一个 手 离开 和 我的 大块 - 外套 ,
现在请你帮我脱下我的厚外套,

[ænd; ənd] [hæŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] ,
and hang it up in the lobby ,
和 悬挂 它 向上 在 这 大厅 ,
并把它挂在大厅里,

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] - - [aɪ] [troʊ] [aɪl] [sɔ:rt][hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət] [steɪ] ,
and bid them bring up the prisoner - - I trow I'll sort him - - but stay ,
和 出价 他们 带来 向上 这 囚犯 - - 我 扔 患病的 种类 他 - - 但 停留 ,
并命令他们把囚犯带上来——我相信我会把他处理好——但留下来,

[fɜ:rst][send] [ʌp][mæk] - . - - [naʊ] ,
first send up Mac - Guffog . - - Now ,
第一的 发送 向上 苹果 - . - - 现在 ,
先把麦克·古夫格派上来——现在,

[mæk] - ,
" **Mac - Guffog** ,
" 苹果 - ,

麦克·古福格，

[wer] [dɪd][jiː, jɪ][faɪnd] [ðɪs] [tʃɪːld] ?
where did ye find this chield ?
在哪里 做过 是的 寻找 这 奇尔德 ？

你在哪里找到这个孩子的？

" [mæk] - ,
" **Mac - Guffog** ,
" 苹果 - ,

“麦克古夫格，

[ə; eɪ] [staʊt] ['bændɪ] - [legd] ['felʊʊ] ,
a stout bandy - legged fellow ,
一个 肥硕 班迪 - 腿 同伴 ,

一个身材魁梧、罗圈腿的家伙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,
with a neck like a bull ,
和 一个 脖子 喜欢 一个 公牛 ,

有着公牛般的脖子，

[ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] - - ['faɪərbrænd] ,
a face like a - - firebrand ,
一个 脸 喜欢 一个 - - 火炬手 ,

一张像火把一样的脸，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][moʊst] [pɔːr'tentəs] [skwɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [left] [aɪ] ,
and a most portentous squint of the left eye ,
和 一个 最多 不祥的 眯 的 这 左边 眼睛 ,

左眼斜视，

[brɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

开始，

[æftər] ['veriəs] [kən'tɔːrjəns] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] ,
after various contortions by way of courtesy to the justice ,
后 各种各样的 扭曲 经过 方式 的 礼貌 到 这 正义 ,

在对法官表示礼貌后，

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] ,
to tell his story ,
到 告诉 他的 故事 ,

讲述他的故事，

['ɪːkɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [baɪ] ['sʌndrɪ] [slaɪ][nɑːdz][ænd; ʌnd] ['nəʊɪŋ] [wɪŋks] ,
eking it out by sundry sly nods and knowing winks ,
eking 它 出去 经过 杂项 狡猾 点头 和 会心 眨眼 ,

通过各种狡黠的点头和会意的眨眼来维持生计，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [brɪ'spiːk] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [kɔːrə'spɔːndəns] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
which appeared to bespeak an intimate correspondence of ideas between the
哪个 出现 到 表明 一个 亲密的 一致 的 想法 之间 这

['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːdɪtər] .
narrator and his principal auditor .
旁白 和 他的 主要的 审计员 .

这似乎表明叙述者和他的主要听众之间存在着思想上的密切交流。

" [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [si:z] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][jɑ:n] [pleɪs] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [spəʊk] [oʊ] - ,
" **Your honour sees I went down to yon place that your honour spoke o** ' ,
" 你的 荣誉 看到 我 去 向下 到 远 地方 那 你的 荣誉 辐 o - ,
“大人，我去了大人所说的那个地方，

[ðæts] [kept] [baɪ][hɜ:r; hər] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ken] [oʊ] - ,
that's kept by her that your honour kens o ' ,
那就是 保留 经过 她 那 你的 荣誉 肯斯 o - ,
那是她保管的，法官大人知道，

[baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] . - -
by the sea - side . - -
经过 这 海 - 边 . - -
在海边。——

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[sez] [ʃi:; ʃi] ,
says she ,
说道 她 ,
她说，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wa:ntɪŋ] [hɪr] ?
what are you wanting here ?
什么 是 你 想要 这里 ?
你想要什么？

[jɪl] [bi:; bi] [kʌm] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [freɪ] [ɪlæŋɡoʊən] ?
Ye'll be come wi a broom in your pocket frae Ellangowan ?
叫喊 是 来 wi - 一个 扫帚 在 你的 口袋 弗雷 埃兰戈万 ?
你会带着扫帚从埃兰戈万 (Ellangowan) 来吗？

- - [soʊ] ,
- - **So** ,
- - 所以 ,
- 所以，

[sez] [aɪ] ,
says I ,
说道 我 ,
我说，

[di:l] [ə; eɪ] [bru:m] [wɪl] [kʌm] [freɪ] [ðer; ðər][ə'wa:; -'wɔ:] ,
deil a broom will come frae there awa ,
魔鬼 一个 扫帚 将要 来 弗雷 那里 awa ,
扫帚会在那里飞过来，

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [ken] ,
for ye ken ,
为了 是的 肯 ,
你知道，

[sez] [aɪ] ,
says I ,
说道 我 ,
我说，

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ɪlæŋɡoʊən] [hɪm'self] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] - - "
his honour Ellangowan himself in former times - - "
他的 荣誉 埃兰戈万 他自己 在 以前的 时代 - - "
尊敬的埃兰戈万先生本人以前曾说过——”

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
[wel] , well , 出色地 ,	出色地，
" [sed] [glɑ:sɪn] , " said Glossin , " 说 舌苔 ,	“格洛辛说，
" [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɪkjələr] , " no occasion to be particular , " 不 场合 到 是 特别的 ,	“没有必要特别，
[tel] [ðə; ði] [ɪ'senʃlɪz] . " tell the essentials . " 告诉 这 必需品 . "	讲讲要点。”
" [wi] , " Weel , " 威尔 ,	“好吧，
[soʊ][wi:; wi][sæt] ['nɪfərɪŋ] so we sat nifferring 所以 我们 卫星 尼弗林	所以我们坐在那里嗅嗅嗅嗅
[* [ˈbɑ:rgənɪŋ]] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈbrændɪ] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [* Bargaining] about some brandy that I said I wanted , [* 讨价还价] 关于 一些 白兰地 那 我 说 我 通缉 , [*讨价还价] 关于我想要的一些白兰地，	
[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] . " till he came in . " 直到 他 来了 在 . "	直到他进来。”
" [hu:] ? " " Who ? " " WHO ? "	“WHO? ”
" [hi:; hi] ! " He ! " 他 !	“他！
" [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " pointing with his thumb inverted to the kitchen , " 指向 和 他的 拇指 倒 到 这 厨房 ,	“他用拇指指向厨房，
[wer] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌstədi] . where the prisoner was in custody . 在哪里 这 囚犯 曾是 在 保管 .	囚犯被关押的地方。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈɡriːɡoʊ] [ræpt] [klooʒ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" So he had his griego wrapped close round him ,
" 所以 他 有 他的 希腊 包装 关闭 圆形的 他 ,
于是他紧紧地裹住自己的腰带，

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][draɪ] - [ˈhændɪd]
and I judged he was not dry - handed
和 我 评判 他 曾是 不是 干燥 - 递交
我判断他不会擦干手

[* [ʌnˈɑːrmd]] - - [soʊ]
[* Unarmed] - - so
[* 徒手] - - 所以
[*手无寸铁]——所以

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best][tuː; tə] [spiːk] [ˈprɑːpər] ,
I thought it was best to speak proper ,
我 想法 它 曾是 最好的 到 说话 恰当的 ,
我认为最好还是说得恰当些，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [biˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæŋks][mæn] ,
and so he believed I was a Manks man ,
和 所以 他 相信 我 曾是 一个 曼克斯 男人 ,
所以他相信我是曼克人，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [aɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
and I kept aye between him and her ,
和 我 保留 是的 之间 他 和 她 ,
我一直守护在他和她之间，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhwiːld] .
for fear she had whistled .
为了 害怕 她 有 吹口哨 .
担心她吹了口哨。

[* [ˈɡɪv(ə)n][ɪnfərˈmeɪ](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] [kənˈsɜːrnd]]
[* Given information to the party concerned]
[* 鉴于 信息 到 这 派对 担心的]
[*向有关方面提供的信息]

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [drɪŋk] [əˈbaʊt] ,
And then we began to drink about ,
和 然后 我们 开始 到 喝 关于 ,
然后我们开始喝酒，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈbetɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][drɪŋk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkwɔːtən] [ʌv; əv] [ˈhɔləndz] [wɪˈðəʊt]
and then I betted he would not drink out a quartern of Hollands without
和 然后 我 下注 他 会 不是 喝 出去 一个 四分之一 的 霍兰兹 没有
[ˈdrɔːɪŋ] [breθ] - - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [aɪ ˈtiː] - - [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [dʒɑːk]
drawing breath - - and then he tried it - - and just then Slounging Jock
绘画 气息 - - 和 然后 他 尝试 它 - - 和 只是 然后 懒散地 乔克

[ænd; ənd] [dɪk] - [keɪm] [ɪn] ,
and Dick Spur'em came in ,
和 迪克 - 来了 在 ,
然后我打赌他不会一口气喝完一夸脱荷兰啤酒——然后他就试了——就在这时， 懒洋洋的乔克和迪克·斯普尔姆进来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɪŋkt] [ðə; ði] [ˈdɑːbɪz] [* [ˈhændkʌfs]] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and we clinked the darbies [* Handcuffs] on him ,
和 我们 叮当 这 达比 [* 手铐] 在 他 ,
我们给他戴上手铐，

[tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪt] [sli:p] [aʊt] ,
took him as quiet as a lamb - - and now he's had his bit sleep out ,
采取 他 作为 安静的 作为 一个 羊肉 - - 和 现在 他是 有 他的 少量 睡觉 出去 ,
把他像羔羊一样安静地带走——现在他已经睡够了，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [ˈɡoʊən] ,
and is as fresh as a May gowan ,
和 是 作为 新鲜的 作为 一个 可能 戈万 ,
像五月果一样新鲜，

[tu:; tə] [ˈænsər] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [laɪks] [tu:; tə] [spɪr] .
to answer what your honour likes to speer .
到 回答 什么 你的 荣誉 点赞 到 斯皮尔 .
回答大人想问的问题。

" [* [ɪnˈkwaɪər]] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
" [* Inquire] This narrative ,
" [* 查询] 这 叙述 ,
“[*询问]这个故事，

[drɪlɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd] [ˈɡrɪməs] ,
delivered with a wonderful quantity of gesture and grimace ,
发表 和 一个 精彩的 数量 的 手势 和 鬼脸 ,
伴随着大量的手势和鬼脸，

[rɪˈsi:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
received at the conclusion the thanks and praises which the
已收到 在 这 结论 这 谢谢 和 赞扬 哪个 这
[ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ɪkˈspektɪd] .
narrator expected .
旁白 预期的 .
在结尾处得到了叙述者所期待的感谢和赞扬。

" [hæd; həd][hi:; hi][noʊ][ɑ:rmz] ?
" Had he no arms ?
" 有 他 不 武器 ?
“他没有武器吗？

" [æskt] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] .
" asked the Justice .
" 问 这 正义 .
“法官问道。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
“是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
是啊，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ˈbɑ:rkər] [ænd; ənd] [ˈslæʃər] . "
they are never without barkers and slashers . "
他们 是 绝不 没有 叫卖者 和 恐怖片 . "
他们从来就不缺少叫喊者和砍杀者。”

" [ˈeni] [ˈpepərz] ? "
" Any papers ? "
" 任何 文件 ? "
“有文件吗？ ”

" [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] ,
" **This bundle** ,
" 这 捆 ,

“这个包裹，

" [di'livərɪŋ] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
" **delivering a dirty pocket - book** .
" 运送 一个 肮脏的 口袋 - 书 .

“递上一本脏兮兮的钱包。

" [ɡoʊ] [daʊn'sterz] ,
" **Go downstairs** ,
" 去 楼下 ,

“下楼去，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[mæk] - - , .
Mac - Guffog , .
苹果 - - , .

麦克-古福格，。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][ɪn] ['wertɪŋ] .
and be in waiting .
和 是 在 等待 .

并等待。

" [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **The officer left the room** .
" 这 官 左边 这 房间 .

“警官离开了房间。

[ðə; ðɪ] [klɪŋk] [ʌv; ʌv]['aɪərnz][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ster] ,
The clink of irons was immediately afterwards heard upon the stair ,
这 碰杯 的 熨斗 曾是 立即地 然后 听到 之上 这 楼梯 ,

紧接着，楼梯上传来铁器碰撞的声音，

[ænd; ʌnd][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] ,
and in two or three minutes a man was introduced ,
和 在 二 或者 三 分钟 一个 男人 曾是 介绍 ,

两三分钟后，一位男士被介绍出来，

[ˈhændkʌft] [ænd; ʌnd] [ˈfetəd] .
handcuffed and fettered .
手铐 和 束缚 .

戴着手铐和脚镣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪk] ,
He was thick ,
他 曾是 厚的 ,

他很胖，

[ˈbrɔ:ni] ,
brawny ,
强壮的 ,

肌肉发达，

[ænd; ʌnd] ['mʌskjələr] ,
and muscular ,
和 肌肉发达的 ,

并且肌肉发达，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [[ægd] [ænd; ənd] ['grɪzld] [her] [mɑ:rkt] [æn; ən][eɪdʒ] ['sʌmwʌt] [əd'vænst]
and although his shagged and grizzled hair marked an age somewhat advanced
和 虽然 他的 性交 和 斑白 头发 标记 一个 年龄 有些 先进的
,
.
,
,

尽管他蓬乱而灰白的头发表明他已经上了年纪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [loʊ] ,
and his stature was rather low ,
和 他的 身材 曾是 相当 低的 ,

他的身材相当矮小，

[hi; hi] [ə'pɪrd] ,
he appeared ,
他 出现 ,

他出现了，

[,nevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [fju:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoozn] [tu; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈkɑ:nflikt] .
a person whom few would have chosen to cope with in personal conflict .
一个 人 谁 很少 会 有 选定 到 应付 和 在 个人的 冲突 .

很少有人会选择与这样的人发生个人冲突。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [sti:l] [flʌʃt] ,
His coarse and savage features were still flushed ,
他的 粗 和 野蛮的 特征 是 仍然 配 ,

他那粗鲁而野蛮的面容依然红扑扑的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [sti:l] [ri:ld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [poʊ'teɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and his eye still reeled under the influence of the strong potation which had
和 他的 眼睛 仍然 卷曲 在下面 这 影响 的 这 强的 一口 哪个 有
[pru:vd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:ʒər] .
proved the immediate cause of his seizure .
已证实 这 即时 原因 的 他的 发作 .

他的眼睛还在因喝了浓烈的酒而眩晕，而这正是他癫痫发作的直接原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sli:p] ,
But the sleep ,
但 这 睡觉 ,

但睡眠，

[ðoʊ] [ʃɔ:rt] ,
though short ,
尽管 短的 ,

虽然很短，

[wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,
which MacGuffog had allowed him ,
哪个 - 有 允许 他 ,

这是 MacGuffog 允许的，

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and still more a sense of the peril of his situation ,
和 仍然 更多的 一个 感觉 的 这 危险 的 他的 情况 ,

并且更加意识到自己处境的危险，

[hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][him; ɪm][ðə; ði] [fɒl] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fækltɪz] .
had restored to him the full use of his faculties .
有 恢复 到 他 这 满的 使用 的 他的 学院 .
使他恢复了全部能力。

[ðə; ði] ['wɜ:rdʒi] [dʒʌdʒ] ,
The worthy judge ,
这 值得 法官 ,
尊敬的法官，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][noʊ] [les] ['estɪməb(ə)] ['kæptɪv] ,
and the no less estimable captive ,
和 这 不 较少的 可估量的 俘虏 ,
和同样可敬的俘虏，

[lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ['stedəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] .
looked at each other steadily for a long time without speaking .
看起来 在 每个 其他 稳步 为了 一个 长的 时间 没有 请讲 .
两人久久地凝视着对方，没有说话。

[glɑ:sɪn] [ə'pærəntli] ['rɛkəg,nəɪzd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
Glossin apparently recognised his prisoner ,
舌苔 显然 已确认 他的 囚犯 ,
格洛辛显然认出了他的囚犯，

[bʌt; bət] [si:md] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] [prɒ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] .
but seemed at a loss how to proceed with his investigation .
但 似乎 在 一个 损失 如何 到 继续 和 他的 调查 .
但似乎不知道如何继续调查。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [brʊk] ['saɪləns] .
At length he broke silence .
在 长度 他 打破 沉默 .
最后他打破了沉默。

" [soʊ] ,
" **Soh** ,
" 苏 ,
“所以，

['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
队长，

[ðɪs] [ɪz][ju:; jʊ] ?
this is you ?
这 是 你 ?

这是你吗？
- - [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] . "
- - **you have been a stranger on this coast for some years** . "
- - 你 有 到过 一个 陌生人 在 这 海岸 为了 一些 年 . "
——你已经在这个海岸上当了好几年的陌生人了。”

" ['streɪndʒər] ?
" **Stranger ?**
" 陌生人 ?
“陌生人？

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ;
" **replied the other** ;
" 回复 这 其他 ;
“另一个人回答说；

" [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ,
" **strange enough** ,
" 奇怪的 足够的 ,

“奇怪的是，

[aɪ] [θɪŋk] - - [fɔːr; fər][hoʊld][em 'iː]['dɜː] - ,
I think - - for hold me der deyvil ,
我 思考 - - 为了 抓住 我 德尔 - - ,

我想——抓住我的恶魔，

[ɪf] [aɪ] [bɪn] ['evər] [hɪr] [br'fɔːr] . "
if I been ever here before . "
如果 我 到过 曾经 这里 前 . "

如果我以前来过这里。”

" [ðæt] [wəʊnt] [pæs] ,
" **That won't pass** ,
" 那 惯于 经过 ,

“那不行，

[ˈmɪstər] . [ˈkæptɪn] . "
Mr . Captain . "
先生 . 队长 . "

“船长先生。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [pæs] ,
" **That must pass** ,
" 那 必须 经过 ,

“那一定过去，

[ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] - - - ! "
Mr . Justice - - sappermint ! "
先生 . 正义 - - - ! "

正义先生——工事！ ”

" [ænd; ɐnd] [huː] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] ,
" **And who will you be pleased to call yourself** ,
" 和 WHO 将要 你 是 高兴 到 称呼 你自己 ,

“你愿意称自己为谁，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,

目前，

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

" [dʒʌst] [ʌn'tɪl] [aɪ][æɪ; jəl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [fəʊks][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [jɔːr; jər] ['meməri] ,
" **just until I shall bring some other folks to refresh your memory** ,
" 只是 直到 我 将 带来 一些 其他 各位 到 刷新 你的 记忆 ,

“直到我带其他人来唤醒你的记忆，

[kən'sɜːrɪŋ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
concerning who you are ,
有关 WHO 你 是 ,

关于你是谁，

[ɒ:r] [æt; ət] [li:st] [hu:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ? "
or at least who you have been ? "
或者 在 至少 who 你 有 到过 ? "

或者至少你曾经是谁？ "

" [wʌt] [bɪn] [aɪ] ?
" What bin I ?
" 什么 垃圾桶 我 ?

“我是什么垃圾桶？

- - ['dɑ:nə] [ænd; ənd] ['blɪtsən] !
- - donner and blitzen !
- - 捐赠者 和 闪电战 !

——唐纳和闪电！

[aɪ] [bɪn] ['dʒænz] ['dʒænsən] ,
I bin Jans Janson ,
我 垃圾桶 詹斯 詹森 ,

我 bin Jans Janson，

[frʌm; frəm] [kʊks'hɑ:vən] - - [wʌt] ['sɔl] [el,si:'eɪt] [bɪn] ?
from Cuxhaven - - what sall Ich bin ?
从 库克斯港 - - 什么 萨尔 Ich 垃圾桶 ?

来自库克斯港——还有什么？

" [glɑ:sɪn] [tʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [smɔ:l]
" Glossin took from a case which was in the apartment a pair of small
" 舌苔 采取 从 一个 案件 哪个 曾是 在 这 公寓 一个 一对 的 小的
['pɑ:kɪt] ['pɪstlɪz] ,
pocket pistols ,
口袋 手枪 ,

“格洛辛从公寓里的一个箱子里拿出了一对小型手枪，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:sten'teɪjəs] [ker] .
which he loaded with ostentatious care .
哪个 他 已加载 和 炫耀的 关心 .

他非常小心地装载了它。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər] ,
" You may retire ,
" 你 可能 退休 ,

“你可以退休，

" [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [klɜ:rk] ,
" said he to his clerk ,
" 说 他 到 他的 职员 ,

“他对他的职员说，

" [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
" and carry the people with You ,
" 和 携带 这 人们 和 你 ,

“并带领人民，

[skraʊ] - - [bʌt; bət] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l] .
Scrow - - but wait in the lobby within call .
乌鸦 - - 但 等待 在 这 大厅 之内 称呼 .

Scrow——但在大厅里等候。

" [ðə; ði][klɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm] [rɪˈmaːnstrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ɑːn][ðə; ði]
" The clerk would have offered some remonstrances to his patron on the
" 这 职员 会 有 提供 一些 抗议 到 他的 赞助人 在 这
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈkærəktər] ,
danger of remaining alone with such a desperate character ,
危险 的 其余的 独自的 和 这样的 一个 绝望的 特点 ,
“店员肯定会向他的老板提出一些劝告，告诉他单独和这样一个绝望的人呆在一起很危险，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈaɪənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
although ironed beyond the possibility of active exertion ,
虽然 熨烫过的 超过 这 可能性 的 积极的 用力 ,
尽管熨烫得无法主动用力，

[bʌt; bət] [glɑːsɪn] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ɪmˈpeɪʃntli] .
but Glossin waved him off impatiently .
但 舌苔 挥手 他 离开 不耐烦地 .
但格洛辛不耐烦地挥手让他离开。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
When he had left the room ,
什么时候 他 有 左边 这 房间 ,
当他离开房间时，

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [tʊk] [tuː] [ˈɔːrt] [tɜːrnz] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
the justice took two short turns through the apartment ,
这 正义 采取 二 短的 转弯 通过 这 公寓 ,
法官在公寓里转了两圈，

[ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
then drew his chair opposite to the prisoner ,
然后 画 他的 椅子 对面的 到 这 囚犯 ,
然后把椅子拉到囚犯对面，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] ,
so as to confront him fully ,
所以 作为 到 面对 他 完全 ,
以便与他正面交锋，

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [brɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈredɪnəs] ,
placed the pistols before him in readiness ,
放置 这 手枪 前 他 在 准备就绪 ,
把手枪摆在他面前，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈvɔɪs] ,
and said in a steady voice ,
和 说 在 一个 稳定的 嗓音 ,
并用平静的声音说道，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɜːrk] - [ʌv; əv] [ˈflʌʃɪŋ] ,
" You are Dirk Hatteraick of Flushing ,
" 你 是 短剑 - 的 法拉盛 ,
“你是法拉盛的德克·哈特莱克，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?
are you not ?
是 你 不是 ?
不是吗？

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" The prisoner turned his eye instinctively to the door ,
" 这 囚犯 转向 他的 眼睛 本能地 到 这 门 ,
“囚犯本能地把目光转向门口，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [əprɪ'hend] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .
as if he apprehended some one was listening .

作为 如果 他 被捕 一些 一 曾是 聆听 .
就好像他意识到有人在听似的。

[glɑːsɪn] [roʊz] ,
Glossin rose ,

舌苔 玫瑰 ,

格洛辛玫瑰，

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
opened the door ,

打开 这 门 ,

打开门，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][sæt][hiː; hi] [maɪt] ['sætɪsfai] [hɪm'self] [ðer; ðər]
so that from the chair in which his prisoner sat he might satisfy himself there

所以 那 从 这 椅子 在 哪个 他的 囚犯 卫星 他 可能 满足 他自己 那里

[wʌz; wəz][noʊ] ['iːvzdrɑːpər] [wɪðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
was no eavesdropper within hearing ,

曾是 不 偷听者 之内 听力 ,

这样，从囚犯所坐的椅子上，他就可以确信周围没有偷听者，

[ðen] [ʌt] [aɪ 'tiː] ,
then shut it ,

然后 关闭 它 ,

然后关上它，

[rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
resumed his seat ,

恢复 他的 座位 ,

回到座位，

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,
and repeated his question ,

和 重复 他的 问题 ,

并重复了他的问题，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɜːrk] - ,
" **You are Dirk Hatteraick** ,

" 你 是 短剑 - ,

“你是德克·哈特莱克，

[ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ? "
formerly of the Yungfrau Haagenslaapen are you not ? "

以前 的 这 - - 是 你 不是 ? "

您以前不是 Yungfrau Haagenslaapen 的吗？ "

" [tuːsənd] - !
" **Tousand deyvils** !

" 千 - !

“数千恶魔！

- - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ,
- - **and if you know that** ,

- - 和 如果 你 知道 那 ,

——如果你知道这一点，

[waɪ] [æsk][em 'iː] ?
why ask me ?

为什么 问 我 ?

为什么问我？

" [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" **said the prisoner** .
" 说 这 囚犯 ；

“囚犯说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [ɔːt]
" **Because I am surprised to see you in the very last place where you ought**
" 因为 我 是 惊讶 到 看 你 在 这 非常 最后的 地方 在哪里 你 应该
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ；

“因为我很惊讶地看到你出现在你最不该出现的地方，

[ɪf] [juː; jʊ][rɪˈɡɑːrd][jʊr; jər] [ˈseɪfti] ,
if you regard your safety ,
如果 你 看待 你的 安全 ；

如果你重视你的安全，

" [əbˈzɜːrvd] [glɑːsɪn] [ˈkuːlɪ] .
" **observed Glossin coolly** .
" 观察到 舌苔 冷静地 ；

“格洛辛冷冷地说道。

" [ˈdɜː] - !
" **Der deyvil !**
" 德尔 - ！

“魔鬼！

- - [noʊ][mæn][rɪˈɡɑːrdz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] [ðæt] [spiːks] [soʊ][tuː; tə][em ˈiː] ! "
- - **no man regards his own safety that speaks so to me !** "
- - 不 男人 问候 他的 自己的 安全 那 说话 所以 到 我 ！ "
——对我这么说的人，没有一个人会顾及自己的安全！ ”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ？

“什么？

[ʌnˈɑːrmd] ,
unarmed ,
徒手 ；

徒手，

[ænd; ænd][ɪn][ˈaɪərnz] !
and in irons !
和 在 戥斗 ！

还戴着镣铐！

- - [wel] [sed] ,
- - **well said** ,
- - 出色地 说 ；

——说得好，

[ˈkæptɪn] !
Captain !
队长 ！

队长！

" [rɪˈplaɪd] [glɑːsɪn] [aɪˈrɑːnɪkli] .
" **replied Glossin ironically** .
" 回复 舌苔 讽刺的是 ；

“格洛辛讽刺地回答道。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
队长，

[ˈbʊliɪŋ] [wəʊnt][du:] - - [ju:l] [ˈhɑ:rdli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪˈðəʊt] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
bullying won't do - - you'll hardly get out of this country without accounting for a
欺凌 惯于 做 - - 你会 几乎 得到 出去 的 这 国家 没有 会计 为了 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] [ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət] - [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
little accident that happened at Warroch Point a few years ago .
小的 事故 那 发生 在 - 观点 一个 很少 年 前 .

欺凌是不行的——如果不考虑几年前在沃罗克角发生的一起小事故，你就很难离开这个国家。
" - [lʊks] [gru:] [blæk] [æz; əz] [ˈmɪdnaɪt] .
" **Hatteraick's looks grew black as midnight .**
" - 看起来 生长 黑色的 作为 午夜 .
“哈特莱克的脸色变得像午夜一样漆黑。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
" **For my part ,**
" 为了 我的 部分 ,
“就我而言，

" [kənˈtɪnju:d] [ɡlɑ:sɪn] ,
" **continued Glossin ,**
" 持续 舌苔 ,
“格洛辛继续说道，

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][əˈpɑ:n][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] - - [bʌt; bət][aɪ]
" **I have no particular wish to be hard upon an old acquaintance - - but I**
" 我 有 不 特别的 希望 到 是 难的 之上 一个 老的 熟人 - - 但 我
[mʌst; məst][du:][maɪ][ˈdu:ti] - - [aɪ][jæl; jəl] [send] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [feɪz]
must do my duty - - I shall send you off to Edinburgh in a post - chaise
必须 做 我的 责任 - - 我 将 发送 你 离开 到 爱丁堡 在 一个 邮政 - 躺椅
[ænd; ənd] [fɔ:r] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] . "
and four this very day . "
和 四 这 非常 天 . "
“我并不想对老相识太苛刻——但我必须尽我的职责——今天我将用一辆四轮马车送你去爱丁堡。”

" [ˈpaz] [ˈdɑ:nə] !
" **Poz donner !**
" 波兹 捐赠者 !
“波兹唐纳！

[ju:; jʊ] [wʊd] [na:t][du:] [ðæt] ?
you would not do that ?
你 会 不是 做 那 ?
“你不会这么做吗？

" [sed] - ,
" **said Hatteraick ,**
" 说 - ,
“哈特莱克说道，

- - [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhʌmbld] [toʊn] ;
- - **in a lower and more humbled tone ;**
- - 在 一个 降低 和 更多的 谦卑 语气 ;
——语气更低沉、谦卑；

" [waɪ] ,
" **why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ɪn] [bɪlz] [ɑːn] - [ænd; ənd] - . "
" **you had the matter of half a cargo in bills on Vanbeest and Vanbruggen** . "
" 你 有 这 事情 的 一半 一个 货物 在 账单 在 - 和 - . "
" 你们在 Vanbeest 和 Vanbruggen 的账单上看到了一半货物的情况。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ,
" **It is so long since** ,
" 它 是 所以 长的 自从 ,

“很久以前，

["kæptɪn] - ,
Captain Hatteraick ,
队长 - ,

哈特莱克船长，

" [ˈænsər] [glɑːsɪn] [suːpər'sɪliəsli] ,
" **answered Glossin superciliously** ,
" 回答 舌苔 傲慢地 ,

“格洛辛傲慢地回答道，

" [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [fər'get] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['rekəm,pensɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "
" **that I really forget how I was recompensed for my trouble** . "
" 那 我 真的 忘记 如何 我 曾是 补偿 为了 我的 麻烦 . "
" 我真的忘记了我的付出得到了怎样的回报。”

" [jɔːr; jər] ['trʌb(ə)l] ?
" **Your trouble ?**
" 你的 麻烦 ?

“你的烦恼？

[jɔːr; jər] ['saɪləns] ,
your silence ,
你的 沉默 ,

你的沉默，

[juː; jʊ] [miːn] . "
" **you mean** . "
" 你 意思是 . "
" 你的意思是。”

“你的意思是。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
" **It was an affair in the course of business** ,
" 它 曾是 一个 事务 在 这 课程 的 商业 ,

“这是生意上的一件事，

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "
" **and I have retired from business for some time** . "
" 和 我 有 退休 从 商业 为了 一些 时间 . "
" 我已经退出商界一段时间了。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ˈstedɪ] [əˈbaʊt] ,
but I have a notion that I could make you go steady about ,
但 我 有 一个 概念 那 我 可以 制作 你 去 稳定的 关于 ,
但我有个主意，我可以让你继续前进，

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][oʊld] [kɔːrs] [əˈɡen] ,
and try the old course again ,
和 尝试 这 老的 课程 再次 ,
再次尝试旧路线，

" [ˈænsər] [dɜːrk] - .
" answered Dirk Hatteraick .
" 回答 短剑 - .
“德克·哈特莱克回答道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人，

[hoʊld][,em ˈiː][ˈdɜː] - ,
hold me der deyvil ,
抓住 我 德尔 - ,
抓住我，恶魔，

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][juː; jʊ] ,
but I meant to visit you ,
但 我 意思是 到 访问 你 ,
但我本来想去看你，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ] . "
and tell you something that concerns you . "
和 告诉 你 某物 那 担忧 你 . "
并告诉你一些你关心的事情。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ?
" Of the boy ?
" 的 这 男生 ?
“那个男孩？

" [sed] [ɡlɑːsɪn] [ˈiːɡərli] .
" said Glossin eagerly .
" 说 舌苔 急切地 .
“格洛辛急切地说道。

" [jɔː] ,
" Yaw ,
" 偏航 ,
“偏航，

[məˈniə] ,
Mynheer ,
明赫尔 ,
先生，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈkuːli] .
" replied the Captain coolly .
" 回复 这 队长 冷静地 .
“船长冷冷地回答道。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][liv; laiv] ,
" He does not live ,
" 他 做 不是 居住 ；

“他没有活着，

[dʌz] [hi:; hi] ? "
does he ? "
做 他 ？ "

“是吗？ ”

" [æz; əz] - [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] ,
" As lifelich as you or I ,
" 作为 - 作为 你 或者 我 ；

“像你我一样充满生命力，

" [sed] - .
" said Hatteraick .
" 说 - .

“哈特拉克说道。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 ！

“天哪！

- - [bʌt; bət][ɪn] ['ɪndiə] ?
- - But in India ?
- - 但 在 印度 ？

——但是在印度呢？

" [ɪk'skleɪmd] [glɑ:sɪn] .
" exclaimed Glossin .
" 惊呼 舌苔 ；

“格洛辛惊呼道。

" [nʊʊ] ,
" No ,
" 不 ；

“不，

[tu:sənd] - ,
tousand deyvils ,
千 - ,

成千上万的恶魔，

[hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['dɜ:rti] [koʊst] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
here on this dirty coast of yours ,
这里 在 这 肮脏的 海岸 的 你的 ；

在这片肮脏的海岸上，

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" rejoined the prisoner .
" 重新加入 这 囚犯 ；

“囚犯回答道。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ；

“但，

- ,
Hatteraick ,
- ,

哈特莱克，

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

这，

- - [ðæt] [ɪz] ,
- - **that is** ,
- - 那 是 ,

- 那是，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] ,
if it be true ,
如果 它 是 真的 ,

如果这是真的，

[wɪtʃ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [bɪ'li:v] ,
which I do not believe ,
哪个 我 做 不是 相信 ,

我不相信，

- - [ðɪs] [wɪl] ['ru:ɪn] [ju: 'es] [bəuθ] ,
- - **this will ruin us both** ,
- - 这 将要 废墟 我们 两个都 ,

——这会毁了我們俩，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ni:t] [dʒɑ:b] ;
for he cannot but remember your neat job ;
为了 他 不能 但 记住 你的 整洁的 工作 ;

因为他不能不记得你整洁的工作；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] - - [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
and for me - - it will be productive of the worst consequences .
和 为了 我 - - 它 将要 是 生产力 的 这 最差 结果 .

而对我来说——它将产生最坏的后果。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ru:ɪn] [ju: 'es] [bəuθ] ,
It will ruin us both ,
它 将要 废墟 我们 两个都 ,

这会毁了我們俩，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
I tell you . "
我 告诉 你 . "

我告诉你。”

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **I tell you** ,
" 我 告诉 你 ,

“我告诉你，

" [sed] [ðə; ði] ['si:mən] ,
" **said the seaman** ,
" 说 这 水手 ,

“水手说，

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ru:ɪn] [nʌn] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] - - [fɔ:r; fər] [aɪ] [eɪ 'em] [dʌn] [ʌp] [ɔ:l'redi] ,
" **it will ruin none but you - - for I am done up already** ,
" 它 将要 废墟 没有任何 但 你 - - 为了 我 是 完毕 向上 已经 ,

“它只会毁了你——因为我已经完了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [stræp] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
and if I must strap for it ,
和 如果 我 必须 带子 为了 它 ,

如果我必须为此付出代价，

[ɔːl][jæl; ʃəl][aʊt] . "
all shall out . "
全部 将 出去 . "

“一切都会结束。”

" [zaʊndz] !
" Zounds !
" 声波 !

“天哪！

" [sed] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ɪmˈpeɪntli] ,
" said the justice impatiently ,
" 说 这 正义 不耐烦地 ,

“法官不耐烦地说道，

" [wʌt] [brɔ:t] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [koʊst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] ? "
" what brought you back to this coast like a madman ? "
" 什么 带来 你 后退 到 这 海岸 喜欢 一个 狂人 ? "

“是什么让你像疯子一样回到这片海岸？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɔːl][ðə; ði][ɡelt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
all the gelt was gone ,
全部 这 格尔特 曾是 已消失 ,

所有的金子都没了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] ,
and the house was shaking ,
和 这 房子 曾是 摇晃 ,

房子在摇晃，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [kleɪ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] ,
and I thought the job was clayed over and forgotten ,
和 我 想法 这 工作 曾是 粘土 超过 和 被遗忘的 ,

我以为这项工作已经被掩盖并被遗忘了，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈskɪpər] .
" answered the worthy skipper .
" 回答 这 值得 船长 .

“这位可敬的船长回答道。

" [steɪ] - - [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
" Stay - - what can be done ?
" 停留 - - 什么 能 是 完毕 ?

“留下来——能有什么办法？

" [sed] [ɡlɑ:sɪn] [ˈæŋkʃəsli] .
" said Glossin anxiously .
" 说 舌苔 焦虑地 .

“格洛辛焦急地说道。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [juː; jʊ] - - [bʌt; bət] [maɪt] [juː; jʊ][nɑ:t][biː; bi] [ˈreskjʊ:d] [ɪn][ðə; ði] [wei] - - [eɪ] [ʃʊr] -
I dare not discharge you - - but might you not be rescued in the way - - ay sure -
我 敢 不是 释放 你 - - 但 可能 你 不是 是 获救 在 这 方式 - - 哎 当然 -
- [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə] [luːˈtenənt] [braʊn] ,
- a word to Lieutenant Brown ,
- 一个 单词 到 中尉 棕色的 ,

我不敢让你退伍——但你也许能被救出来——当然——对布朗中尉说一句话，

- - [ænd; ʌnd][aɪ] [wʊd] [send][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wið; wiθ][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði][koʊst] - [roʊd] . "
- - and I would send the people with you by the coast - road . "
- - 和 我 会 发送 这 人们 和 你 经过 这 海岸 - 路 . "

——我会派人沿着海岸公路和你一起去。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[ðæt] [wəʊnt][du:] - - ['braʊnz] [ded] - [[ɑ:t] - - [leɪd][ɪn][ðə; ði][ˈlɑ:kər] ,
that won't do - - Brown's dead - shot - - laid in the locker ,
那 惯于 做 - - 布朗的 死的 - 射击 - - 铺设 在 这 储物柜 ,

不行——布朗的神枪手——放在储物柜里,

[mæn] - - [ðə; ði][ˈdev(ə)][hæz; hæz][ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
man - - the devil has the picking of him . "
男人 - - 这 魔鬼 有 这 挑选 的 他 . "

人——魔鬼在挑选他。”

" [ded] ?
" Dead ?
" 死的 ?

“死的?

- - [[ɑ:t] ?
- - shot ?
- - 射击 ?

- 射击?

- - [æt; ət] ['wʊd,bɔ:rn] ,
- - at Woodbourne ,
- - 在 伍德伯恩 ,

——在伍德伯恩,

[aɪ] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想?

" [rɪ'plaɪd] [glɑ:sɪn] .
" replied Glossin .
" 回复 舌苔 .

“格洛辛回答道。

" [jɔ:] ,
" Yaw ,
" 偏航 ,

“偏航,

[mə'niə] .
Mynheer .
明赫尔 .

先生。

" [glɑ:sɪn] [pɔ:zd] - - [ðə; ði] [swet] [broʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brʌʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Glossin paused - - the sweat broke upon his brow with the agony of his
" 舌苔 暂停 - - 这 汗 打破 之上 他的 眉头 和 这 痛苦 的 他的
[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

格洛辛停顿了一下——他痛苦地额头上冒出了汗，

[waɪl] [ðə; ði][hɑ:rd] - [ˈfɪtʃərd] ['mɪskriənt] [hu:] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] ,
while the hard - featured miscreant who sat opposite ,
尽管 这 难的 - 特色 恶棍 WHO 卫星 对面的 ,
而坐在对面的那个面容凶恶的恶棍，
[ˈku:lɪi] [roʊld] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
coolly rolled his tobacco in his cheek ,
冷静地 滚动 他的 烟草 在 他的 脸颊 ,

冷静地在脸颊上滚动着烟草，

[ænd; ənd] [skwɜ:tɪd] [ðə; ði][dʒu:s][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɡreɪt] .
and squirted the juice into the fire - grate .
和 喷射 这 汁 进入 这 火 - 格特 .
并将汁液喷入炉篦。

“这将是毁灭，

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈru:ɪn] ,
" It would be ruin ,
" 它 会 是 废墟 ,
“这将是毁灭，

“格洛辛自言自语道，

" [ˈæbsəlu:t] [ˈru:ɪn] ,
" absolute ruin ,
" 绝对 废墟 ,
“彻底毁灭，
[ɪf] [ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd] [ˌri:ə'pɪr] - - [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
if the heir should reappear - - and then what might be the consequence of
如果 这 继承人 应该 再现 - - 和 然后 什么 可能 是 这 结果 的
[kə'naɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [men] ?
conniving with these men ?
阴险狡诈 和 这些 男人 ?

如果继承人再次出现——那么与这些人勾结的后果会是什么呢？

- - [jet] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['meʒərz] - - [hɑ:rk][ju:; jʊ] ,
- - yet there is so little time to take measures - - Hark you ,
- - 然而 那里 是 所以 小的 时间 到 拿 措施 - - 听着 你 ,
——然而采取措施的时间太少了——听着，

- ;
Hatteraick ;
- ;
哈特拉克；

[aɪ] [kɑ:nt] [set] [ju:; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] - - [bʌt; bət][aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [meɪ] [set] [jɔ:r'self]
I can't set you at liberty - - but I can put you where you may set yourself
我 不能 放 你 在 自由 - - 但 我 能 放 你 在哪里 你 可能 放 你自己
[æt; ət] ['lɪbərti] - - [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æn; ən][oʊld] [frend] .
at liberty - - I always like to assist an old friend .
在 自由 - - 我 总是 喜欢 到 协助 一个 老的 朋友 .

我无法让你获得自由——但我可以让你处于你可以获得自由的位置——我总是喜欢帮助老朋友。

[aɪ][jæɪ; ʒəɪ] [kənˈfaɪn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər] [təˈhaɪt] ,
I shall confine you in the old castle for tonight ,
我 将 局限 你 在 这 老的 城堡 为了 今晚 ,
今晚我将把你囚禁在古堡里,

[ænd; ænd] [ɡɪv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʌb(ə)l] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [grɑːɡ] .
and give these people double allowance of grog .
和 给 这些 人们 双倍的 津贴 的 格罗格酒 .
并给这些人双倍的酒量。

[mæk] - - [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][træp][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [juː; jʊ] .
Mac - Guffog will fall in the trap in which he caught you .
苹果 - - 将要 落下 在 这 陷阱 在 哪个 他 捕捉 你 .
Mac-Guffog 将会落入他为你设下的陷阱。

[ðə; ði] [ˈstaːnʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ,
The stanchions on the window of the strong room ,
这 支柱 在 这 窗户 的 这 强的 房间 ,
保险库窗户上的支柱,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] ,
as they call it ,
作为 他们 称呼 它 ,
正如他们所说,

[ɑːr; ər] [ˈweɪstɪd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
are wasted to pieces ,
是 浪费 到 件 ,
被毁坏成碎片,

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈbʌv] [twelv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðəʊt] ,
and it is not above twelve feet from the level of the ground without ,
和 它 是 不是 多于 十二 脚 从 这 等级 的 这 地面 没有 ,
距离地面不超过十二英尺,

[ænd; ænd][ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [θɪk] . "
and the snow lies thick . "
和 这 雪 谎言 厚的 . "
积雪很厚。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːbɪz] ,
" **But the darbies ,**
" 但 这 达比 ,
“但是达比,

" [sed] - ,
" **said Hatteraick ,**
" 说 - ,
哈特莱克说道,

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfetərz] .
looking upon his fetters .
寻找 之上 他的 镣铐 .
看着他的枷锁。

" [hɑːrk][jiː; ji] ,
" **Hark ye ,**
" 听着 是的 ,
“听着,

" [sed] [ɡlɑːsɪn] ,
" **said Glossin ,**
" 说 舌苔 ,
“格洛辛说,

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tuːl] - [tʃest] ,
going to a tool - chest ,
去 到 一个 工具 - 胸部 ,

去工具箱，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [faɪl] ,
and taking out a small file ,
和 采取 出去 一个 小的 文件 ,

拿出一个小文件夹，

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" there's a friend for you ,
" 有 一个 朋友 为了 你 ,

“这是你的朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [baɪ][ðə; ði] [sterz] .
and you know the road to the sea by the stairs .
和 你 知道 这 路 到 这 海 经过 这 楼梯 .

你知道沿着楼梯去海边的路。

" - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ɪn] [ˈekstəsi] ,
" Hatteraick shook his chains in ecstasy ,
" - 摇晃 他的 链条 在 狂喜 ,

“哈特莱克狂喜地摇晃着锁链，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
as if he were already at liberty ,
作为 如果 他 是 已经 在 自由 ,

仿佛他已经自由了，

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [ˈletərd] [hænd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] .
and strove to extend his lettered hand towards his protector .
和 努力 到 延长 他的 字母 手 向 他的 保护者 .

并努力向他的保护者伸出他那只写满字母的手。

[ɡlɑːsɪn] [leɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Glossin laid his finger upon his lips with a cautious glance at the door ,
舌苔 铺设 他的 手指 之上 他的 嘴唇 和 一个 谨慎 瞥一眼 在 这 门 ,

格洛辛把手指放在嘴唇上，小心翼翼地看了一眼门，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
and then proceeded in his instructions .
和 然后 继续 在 他的 指示 .

然后按照他的指示继续进行。

" [wen] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ,
" When you escape ,
" 什么时候 你 逃脱 ,

“当你逃脱的时候，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪm] [ʌv; əv] - . "
you had better go to the Kaim of Derneclough . "
你 有 更好的 去 到 这 凯姆 的 - . "

你最好去德内克洛的凯姆那里。”

" [ˈdɑːnə] !
" Donner !
" 唐纳 !

“唐纳！

[ðæt] [haʊf; aʊf; hoʊf; oʊf][ɪz] [bloʊn] . "
that howff is blown . "
那 豪夫 是 吹 . "

那个howff被吹了。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" The devil !
" 这 魔鬼 ！

“魔鬼！

- - [wel] ,
- - well ,
- - 出色地 ,

- 出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[juː; jʊ] [meɪ] [stiːl] [maɪ] [skɪf] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðer; ðər] ,
you may steal my skiff that lies on the beach there ,
你 可能 偷 我的 小艇 那 谎言 在 这 海滩 那里 ,
你可以偷走我停在沙滩上的小船，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] .
and away .
和 离开 .

然后离开。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [snʌɡ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
But you must remain snug at the Point of Warroch till I come to see you
但 你 必须 保持 舒适 在 这 观点 的 - 直到 我 来 到 看 你
.
"
.
"
.
"
.

但你必须待在沃罗克角，直到我来看你为止。”

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - ?
" The Point of Warroch ?
" 这 观点 的 - ?

“沃罗克的意义是什么？

" [sed] - ,
" said Hatteraick ,
" 说 - ,

哈特莱克说道，

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [əˈgen] [ˈfɔːlɪŋ] ;
his countenance again falling ;
他的 面容 再次 坠落 ;

他的脸色再次变了；

" [wʌt] ,
" what ,
" 什么 ,

“什么，

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,
in the cave ,
在 这 洞穴 ,

在洞穴里，

[aɪ] [səˈpəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想？

- - [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈeniwər] [els] ;
- - I would rather it were anywhere else ;
- - 我 会 相当 它 是 任何地方 别的 ;

——我宁愿它在其他任何地方；

- - [iːz] - [diː ˈeɪ] !
- - es spuckt da !
- - es - 达 !

--es spuckt da!

- - [ðeɪ] [seɪ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːks] - -
- - they say for certain that he walks - -
- - 他们 说 为了 肯定 那 他 散步 - -

——他们肯定地说他会走路——

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈdɑːnə] [ænd; ɐnd] [ˈblɪtsən] !
donner and blitzen !
捐赠者 和 闪电战 !

唐纳和闪电！

[aɪ] [ˈnevər] [[ʌnd] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] ,
I never shunned him alive ,
我 绝不 被排斥 他 活 ,

我从未躲避过他，

[ænd; ɐnd][aɪ][wəʊnt] [[ʌn] [hɪm; ɪm] [ded] - - [streɪf] [ˈmɪt] [ˈheli] !
and I won't shun him dead - - Strafe mich helle !
和 我 惯于 回避 他 死的 - - 扫射 密歇根 赫勒 !

我不会躲避他，死吧——扫射他！

[aɪ ˈtiː][[æɪ; əɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [sed] [dɜːrk] - [fɪrd] [ˈiːðər] [dɔːg][ɔːr][ˈdev(ə)l] !
it shall never be said Dirk Hatteraick feared either dog or devil !
它 将 绝不 是 说 短剑 - 害怕 任何一个 狗 或者 魔鬼 !

永远不要说德克·哈特莱克害怕狗或魔鬼！

- - [soʊ][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [wert] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ? "
- - So I am to wait there till I see you ? "
- - 所以 我 是 到 等待 那里 直到 我 看 你 ? "

——那么我要在那里等着直到见到你吗？ "

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

" [ˈænsər] [ɡlɑːsɪn] ,
" answered Glossin ,
" 回答 舌苔 ,

“格洛辛回答道，

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [men] .
" and now I must call in the men .
" 和 现在 我 必须 称呼 在 这 男人 .

“现在我必须把人们叫来。

" [hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
" He did so ,
" 他 做过 所以 ,

“他这样做了，

[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

因此。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒænsən] ,
" I can make nothing of Captain Janson ,
" 我 能 制作 没有什么 的 队长 詹森 ,

“我对詹森船长一无所知，

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] ,
as he calls himself ,
作为 他 呼叫 他自己 ,

正如他自称的那样，

[mæk] - - ,
Mac Guffog ,
苹果 - - ,

麦克·古福格，

[ænd; ʌnd] [ɪts] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə]['bʌnd(ə)] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
and it's now too late to bundle him off to the county jail .
和 它是 现在 也 晚的 到 捆 他 离开 到 这 县 监狱 .

现在将他送往县监狱已经太晚了。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ru:m] [ʌp] ['jɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)] ? "
Is there not a strong room up yonder in the old castle ? "
是 那里 不是 一个 强的 房间 向上 远处 在 这 老的 城堡 ? "

那边的古堡里不是有一间储藏室吗？ "

" [eɪ] [ɪz][ðer; ðər] ,
" Ay is there ,
" 哎 是 那里 ,

“是的，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[maɪ]['ʌŋk(ə)][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [eɪns] [kept] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ɪn] [ɔ:ld] -
my uncle the constable ance kept a man there for three days in auld Ellangowan's
我的 叔叔 这 警官 安斯 保留 一个 男人 那里 为了 三 天 在 老 -

[taɪm] .
time .
时间 .

我的叔叔，警官，在老埃兰戈万 (Ellangowan) 时代曾把一个人关在那里三天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; ən]['ʌŋkoʊ] [dʌst] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [haʊs]
But there was an unco dust about it - - it was tried in the Inner House
但 那里 曾是 一个 未 灰尘 关于 它 - - 它 曾是 尝试 在 这 内 房子

[ə'fɔ:r] [ðə; ði] - . "
afore the Feifteen . "
之前 这 - . "

但这件事却有些不寻常——它是在内院，在费夫蒂恩之前进行审判的。”

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] ,
" **I know all that** ,
" 我 知道 全部 那 ,

“我知道这一切，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [nɔ:t] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈveri] [lɔ:n] - - [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
but this person will not stay there very long - - it's only a makeshift for a
但 这 人 将要 不是 停留 那里 非常 长的 - - 它是 仅有的 一个 临时搭建 为了 一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但这个人不会在那里呆很久——这只是一个临时住所，

[ə; eɪ] [mɪr] [lɑ:k] - [ʌp] [haʊs] [tɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
a mere lock - up house till further examination .
一个 仅仅 锁 - 向上 房子 直到 更远 考试 .

这只是一间需要进一步检查的锁屋。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [θru:] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ˈəʊpənz] ,
There is a small room through which it opens ,
那里 是 一个 小的 房间 通过 哪个 它 打开 ,
有一个小房间，

[ju:; jʊ] [meɪ] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈselvz] [ðer; ðər] ,
you may light a fire for yourselves there ,
你 可能 光 一个 火 为了 你们自己 那里 ,

你们可以在那里生火，

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [stʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] .
and I'll send you plenty of stuff to make you comfortable .
和 患病的 发送 你 很多 的 东西 到 制作 你 舒服的 .

我会给你寄很多东西让你感到舒适。

[bʌt; bət][bi:; bi] [fɔr] [ju:; jʊ] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ;
But be sure you lock the door upon the prisoner ;
但 是 当然 你 锁 这 门 之上 这 囚犯 ;

但一定要锁好囚犯进入的门；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[hɑ:rk][ji:; ji] ,
hark ye ,
听着 是的 ,

听着，

[let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋru:mˈstrɔ:ŋrəm] [tu:] ,
let him have a fire in the strongroom too ,
让 他 有 一个 火 在 这 保险库 也 ,

让他在保险库里也生点火，

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [rɪˈkwaɪrɪz] [aɪˈti:] .
the season requires it .
这 季节 需要 它 .

这个季节需要它。

[pərˈhæps] [ˈhi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Perhaps he'll make a clean breast to - tomorrow .
也许 地狱 制作 一个 干净的 胸部 到 - 明天 .

也许明天他就会坦白交代。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
" **With these instructions** ,
" 和 这些 指示 ,

“根据这些指示，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'lʌʊəns] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['lɪkər] ,
and with a large allowance of food and liquor ,
和 和 一个 大的 津贴 的 食物 和 酒 ,

并配以大量的食物和酒，

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] ,
the justice dismissed his party to keep guard for the night in the old castle ,
这 正义 解雇 他的 派对 到 保持 警卫 为了 这 夜晚 在 这 老的 城堡 ,

法官遣散了他的队伍，让他们在古堡里守夜，

[ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [hoʊp][ænd; ənd] [brɪ'lɪ:f] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ni:ðər] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ,
under the full hope and belief that they would neither spend the night in watching ,
在下面 这 满的 希望 和 信仰 那 他们 会 两者都不 花费 这 夜晚 在 观看 ,

满怀希望和信念，他们不会整夜守望，

[nɔ:r] [prer] .
nor prayer .
也不 祷告 .

也不是祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [glɑ:sɪn] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [naɪt] [sli:p] ['oʊvər] - [saʊnd] .
There was little fear that Glossin himself should that night sleep over - sound .
那里 曾是 小的 害怕 那 舌苔 他自己 应该 那 夜晚 睡觉 超过 - 声音 .

几乎没人担心格洛辛自己那天晚上会睡得太沉。

[hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['perələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
His situation was perilous in the extreme ,
他的 情况 曾是 危险的 在 这 极端 ,

他的处境极其危险，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ski:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['vɪləni] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][bi:; bi] ['krʌmblɪŋ]
for the schemes of a life of villainy seemed at once to be crumbling
为了 这 方案 的 一个 生活 的 邪恶 似乎 在 一次 到 是 摇摇欲坠

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
around and above him .
大约 和 多于 他 .

因为他周围和上方的邪恶生活计划似乎立刻崩溃了。

[hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][rest] ,
He laid himself to rest ,
他 铺设 他自己 到 休息 ,

他躺下休息，

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [ɪn][veɪn] .
and tossed upon his pillow for a long time in vain .
和 抛掷 之上 他的 枕头 为了 一个 长的 时间 在 徒劳 .

他在枕头上翻来覆去地想了好久，却毫无结果。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,
At length he fell asleep ,
在 长度 他 跌倒 睡着了 ,

最后他睡着了，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,
but it was only to dream of his patron ,
但 它 曾是 仅有的 到 梦 的 他的 赞助人 ,

但这只是梦见他的赞助人，

- - [naʊ] ,
- - **now** ,
- - 现在 ,

- 现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第27/52页

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ləst] [si:n] [him; ɪm] ,
as he had last seen him ,
作为 他 有 最后的 已见 他 ,
就像他最后一次见到他一样,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
with the paleness of death upon his features ,
和 这 苍白 的 死亡 之上 他的 特征 ,
他的面色苍白,如同死人一般,

[ðen] [ə'gen] [træns'fɔ:md] [ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
then again transformed into all the vigour and comeliness of youth ,
然后 再次 转变 进入 全部 这 活力 和 美丽 的 青年 ,
然后又恢复了青春的活力和美丽,

[ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spel][him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn](ə)n] - [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .
approaching to expel him from the mansion - house of his fathers .
接近 到 驱逐 他 从 这 大厦 - 房子 的 他的 父亲们 .
即将把他从他父亲的宅邸中驱逐出去。

[ðen] [hiː; hi] [dri:md] ,
Then he dreamed ,
然后 他 梦见 ,
然后他梦见,

[ðæt] ['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [lɔ:n] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪld] [hi:θ] ,
that after wandering long over a wild heath ,
那 后 漫游 长的 超过 一个 荒野 希思 ,
在荒野中徘徊许久之后,

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ,
he came at length to an inn ,
他 来了 在 长度 到 一个 客栈 ,
他终于来到一家客栈,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['revlri] ;
from which sounded the voice of revelry ;
从 哪个 听起来 这 嗓音 的 狂欢 ;
那里传来狂欢的声音;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['entərd] ,
and that when he entered ,
和 那 什么时候 他 进入 ,
当他进来的时候,

[ðə; ði][fɜ:rst][pɜ:rs(ə)n][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz] [fræŋk] ['kenədi] ,
the first person he met was Frank Kennedy ,
这 第一的 人 他 遇见 曾是 坦率 肯尼迪 ,
他遇到的第一个人是弗兰克·肯尼迪,

[ɔ:l] [smæft] [ænd; ənd]['gɔ:ri] ,
all smashed and gory ,
全部 粉碎 和 血腥 ,
全部破碎,血迹斑斑,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] - [pɔɪnt] ,
as he had lain on the beach at Warroch Point ,
作为 他 有 莱恩 在 这 海滩 在 - 观点 ,
就像他躺在沃罗克角的海滩上一样,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈriːkɪŋ] [pʌntʃ] - [boʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but with a reeking punch - bowl in his hand .
但 和 一个 臭气熏天 冲床 - 碗 在 他的 手 .
但他的手里却拿着一碗散发着恶臭的潘趣酒。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] ,
Then the scene changed to a dungeon ,
然后 这 场景 已更改 到 一个 地牢 ,
然后场景切换到地牢,

[wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [dɜːrk] - ,
where he heard Dirk Hatteraick ,
在哪里 他 听到 短剑 - ,
在那里他听到了 Dirk Hatteraick,

[huːm] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
whom he imagined to be under sentence of death ,
谁 他 想象 到 是 在下面 句子 的 死亡 ,
他以为这些人被判了死刑,

[kənˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] . - - " [ˈæftər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
confessing his crimes to a clergyman . - - " After the bloody deed was done ,
坦白 他的 犯罪 到 一个 牧师 . - - " 后 这 血腥 契据 曾是 完毕 ,
向牧师坦白自己的罪行——“在犯下血腥罪行之后,

" [sed] [ðə; ði] [ˈpenɪtənt] ,
" said the penitent ,
" 说 这 忏悔者 ,
“忏悔者说道,

" [wiː; wi] [riˈtriːtɪd] [ɪntuː;][ə; eɪ] [keɪv] [kloʊz] [brˈsaɪd] ,
" we retreated into a cave close beside ,
" 我们 撤退 进入 一个 洞穴 关闭 旁 ,
“我们撤退到附近的一个山洞里,

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
the secret of which was known but to one man in the country ;
这 秘密 的 哪个 曾是 已知 但 到 一 男人 在 这 国家 ;
这个秘密在全国只有一个人知道;

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
we were debating what to do with the child ,
我们 是 辩论 什么 到 做 和 这 孩子 ,
我们正在讨论如何处理这个孩子,

[ænd; ænd][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] - - [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
and we thought of - - giving it up to the gipsies ,
和 我们 想法 的 - - 给予 它 向上 到 这 吉普赛人 ,
我们想到了——把它交给吉普赛人,

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] [həˈluːɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
when we heard the cries of the pursuers hallooing to each other .
什么时候 我们 听到 这 哭泣 的 这 追击者 哈喽 到 每个 其他 .
这时, 我们听到了追捕者互相呼喊的声音。

[wʌn][mæn][əˈloʊn] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [keɪv] ,
One man alone came straight to our cave ,
一 男人 独自的 来了 直的 到 我们的 洞穴 ,
一个人独自来到我们的洞穴,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['si:kɹət] - - [bʌt; bət] [wi;; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑ:r]
and it was that man who knew the secret - - but we made him our
和 它 曾是 那 男人 WHO 知道 这 秘密 - - 但 我们 制成 他 我们的
[frend] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdʒ] [seɪvd] .
friend at the expense of half the value of the goods saved .
朋友 在 这 费用 的 一半 这 价值 的 这 商品 已保存 .
正是这个人知道这个秘密——但我们以节省一半货物价值为代价与他成为了朋友。

[baɪ][hɪz; ɪz] ,
By his ,
经过 他的 ,
通过他的,
[əd'vaɪs] [wi;; wi] ['kæɪɪd] [ɔ:f][ðə; ði][tʃaɪld] [tu;; tə] ['hɑ:lənd] [ɪn][aʊər; ɑ:r]['kɑ:nsɔ:rt] ,
advice we carried off the child to Holland in our consort ,
建议 我们 携带 离开 这 孩子 到 荷兰 在 我们的 配偶 ,
建议我们把孩子带到荷兰,

[wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [naɪt] [tu;; tə] [teɪk] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] .
which came the following night to take us from the coast .
哪个 来了 这 下列的 夜晚 到 拿 我们 从 这 海岸 .
第二天晚上，它就来把我们从海岸带走了。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] - - "
That man was - - "
那 男人 曾是 - - "
那个男人是——”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不，

[aɪ][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] !
I deny it !
我 否定 它 !
我否认！

- - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [aɪ] !
- - **it was not I !**
- - 它 曾是 不是 我 !
——不是我！

" [sed] [glɑ:sɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,
“格洛辛说，

[ɪn][hæf] - ['ʌtəd] ['æksənts] ;
in half - uttered accents ;
在 一半 - 说出 口音 ;
半吐出口音；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和，

['strʌɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] ,
struggling in his agony to express his denial more distinctly ,
挣扎 在 他的 痛苦 到 表达 他的 拒绝 更多的 明显地 ,
他在痛苦中挣扎着，更清楚地表达他的否认，

[hi:; hi] [ə'wʊk] .
he awoke .
他 醒来 .

他醒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[haʊ'veər] ,
however ,
然而 ,

然而，

['kɔ:nfəns] [tʃæt] [hæd; həd] ,
conscience chat had ,
良心 聊天 有 ,

良心聊天了，

[prɪ'pəd] [ðɪs] ['ment(ə)] [fæntæzmə'gɔ:riə] .
prepared this mental phantasmagoria .
准备 这 精神的 幻象 .

准备了这个精神幻象。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

['nʊʃɪŋ] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,
knowing much better than any other person the haunts of the smugglers ,
会心 很多 更好的 比 任何 其他 人 这 闹鬼的地方 的 这 走私者 ,

比任何人都更了解走私者的行踪，

[hi:; hi][hæd; həd] ,
he had ,
他 有 ,

他有，

[waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
while the others were searching in different directions ,
尽管 这 其他的 是 搜索 在 不同的 方向 ,

当其他人朝不同方向搜寻时，

[gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
gone straight to the cave ,
已消失 直的 到 这 洞穴 ,

直接去了山洞，

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['kenədi] ,
even before he had learned the murder of Kennedy ,
甚至 前 他 有 学习 这 谋杀 的 肯尼迪 ,

甚至在他得知肯尼迪遇刺案之前，

[hu:m] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər]['prɪz(ə)nər] .
whom he expected to find their prisoner .
谁 他 预期的 到 寻找 他们的 囚犯 .

他希望找到他们的囚犯。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [miːdiˈeɪʃn] ,
He came upon them with some idea of mediation ,
他 来了 之上 他们 和 一些 主意 的 调解 ,
他向他们提出了一些调解的想法,

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɡɪlti] ['terərz] ,
but found them in the midst of their guilty terrors ,
但 成立 他们 在 这 中间 的 他们的 有罪的 恐怖 ,
却发现他们正处于罪恶的恐惧之中,

[waɪl] [ðə; ði][reɪdʒ] ,
while the rage ,
尽管 这 愤怒 ,
而愤怒,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɜːrɪd] [ðəm; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['mɜːrdər] ,
which had hurried them on to murder ,
哪个 有 慌忙 他们 在 到 谋杀 ,
促使他们去谋杀,

[brɪˈɡæən] ,
began ,
开始 ,
开始,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət] - ,
with all but Hatteraick ,
和 全部 但 - ,
除了哈特莱克,

[tuː; tə][sɪŋk] ['ɪntuː] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [fɪr] .
to sink into remorse and fear .
到 下沉 进入 悔恨 和 害怕 :
陷入悔恨和恐惧之中。

[glɑːsɪn] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɪndɪdʒənt][ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn] [det] ,
Glossin was then indigent and greatly in debt ,
舌苔 曾是 然后 贫困者 和 非常 在 债务 ,
当时, 格洛辛生活贫困, 负债累累。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdi] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['bɜːtrəmz] [ɪr] ,
but he was already possessed of Mr . Bertram's ear ,
但 他 曾是 已经 拥有 的 先生 : 伯特伦的 耳朵 ,
但他已经赢得了伯特伦先生的青睐,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
aware of the facility of his disposition ,
意识到的 的 这 设施 的 他的 处置 ,
意识到他的性格很灵活,

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] ,
he saw no difficulty in enriching himself at his expense ,
他 锯 不 困难 在 丰富的 他自己 在 他的 费用 ,
他认为, 通过牺牲他人来致富并不困难,

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [er] - [meɪl] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] ,
provided the heir - male were removed ,
假如 这 继承人 - 男性 是 已移除 ,
只要男性继承人被除名,

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd]
in which case the estate became the unlimited property of the weak and
在 哪个 案件 这 财产 成为 这 无限 财产 的 这 虚弱的 和
[ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] ['fɑ:ðər] .
prodigal father .
浪子 父亲 .

在这种情况下，遗产就成为软弱而挥霍的父亲的无限财产。

[ˈstɪmjʊleɪtɪd] [baɪ][ˈprez(ə)nt][geɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [ʌv; əv] [kən'tɪndʒənt] [əd'væntɪdʒ] ,
Stimulated by present gain and the prospect of contingent advantage ,
刺激 经过 展示 获得 和 这 前景 的 队伍 优势 ,
受到当前收益和未来优势前景的刺激，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][braɪb] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smʌɡ(ə)lərs] [ˈɔ:fərd] [ɪn][ðər; ðər] ['terər] ,
he accepted the bribe which the smugglers offered in their terror ,
他 公认 这 贿赂 哪个 这 走私者 提供 在 他们的 恐怖 ,
他接受了走私者在恐吓下提供的贿赂，

[ænd; ənd] [kə'naɪvd] [æt; ət] ,
and connived at ,
和 阴谋 在 ,
并纵容，

[ɔ:r] ['ræðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,
or rather encouraged ,
或者 相当 鼓励 ,
或者更确切地说，受到鼓励，

[ðər; ðər] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['kæərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,
their intention of carrying away the child of his benefactor ,
他们的 意图 的 携带 离开 这 孩子 的 他的 恩人 ,
他们想带走恩人的孩子，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ɪf] [left] [bɪ'hɑɪnd] ,
if left behind ,
如果 左边 在后面 ,
如果被留下，

[wʌz; wəz][ʊəld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sɪ:n] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
was old enough to have described the scene of blood which he had
曾是 老的 足够的 到 有 描述 这 场景 的 血 哪个 他 有
[ˈwɪtnɪst] .
witnessed .
目击者 .

年龄足够大，可以描述他所目睹的血腥场面。

[ðə; ði]['oʊnlɪ] ['pæliətɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði][,ɪndʒə'hu:əti][ʌv; əv] [ɡlɑ:sɪn] [kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]
The only palliative which the ingenuity of Glossin could offer to his conscience
这 仅有的 姑息治疗 哪个 这 独创性 的 舌苔 可以 提供 到 他的 良心
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
格洛辛的聪明才智能给他的良心提供的唯一安慰是，

[ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
that the temptation was great ,
那 这 诱惑 曾是 伟大的 ,
诱惑很大，

[ænd; ænd] [kɛɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and came suddenly upon him ,
和 来了 突然 之上 他 ,

突然袭击了他，

[ɪm'breɪsɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [æd'væntɪdʒɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][soʊ] [lɔ:n]
embracing as it were the very advantages on which his mind had so long
拥抱 作为 它 是 这 非常 优势 在 哪个 他的 头脑 有 所以 长的
[ˈrestɪd] ,
rested ,
休息 ,

拥抱他心中长久以来所追求的优势，

[ænd; ænd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'stɹesɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðərwaɪz]
and promising to relieve him from distresses which must have otherwise
和 有前途 到 缓解 他 从 痛苦 哪个 必须 有 否则
[ˈspi:dəli] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .
speedily overwhelmed him .
迅速地 不堪重负 他 .

并承诺帮助他摆脱痛苦，否则他必定会很快陷入困境。

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['nesəseri] .
he endeavoured to think that self - preservation rendered his conduct necessary .
他 努力 到 思考 那 自己 - 保存 渲染 他的 执行 必要的 .

他努力认为，出于自我保护的考虑，他的行为是必要的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,

他是，

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,
in some degree ,
在 一些 程度 ,

在某种程度上，

[ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] ,
in the power of the robbers ,
在 这 力量 的 这 强盗 ,

在强盗的威力下，

[ænd; ænd]['pli:dəd, 'pli:dɪd][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ,
and pleaded hard with his conscience ,
和 恳求 难的 和 他的 良心 ,

并向他的良心发出强烈恳求，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[hæd; həd][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðer; ðər] ['ɔfə-z] ,
had he declined their offers ,
有 他 拒绝 他们的 优惠 ,

如果他拒绝了他们的提议，

[ðə; ði] [ə'sistəns] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ,
the assistance which he could have called for ,
这 协助 哪个 他 可以 有 称为 为了 ,
他本可以请求的帮助,

[ðʊʊ] [nɑ:t] ['distənt] ,
though not distant ,
尽管 不是 遥远 ,

虽然距离不远,

[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [men] ,
might not have arrived in time to save him from men ,
可能 不是 有 到达的 在 时间 到 节省 他 从 男人 ,
可能无法及时赶到, 将他从人类手中救出来,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ɑ:n] [les] [ˌpra:və'keɪ(ə)n] ,
on less provocation ,
在 较少的 挑衅 ,

在较少的挑衅下,

[hæd; həd][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] ['mɜ:rdər] .
had just committed murder .
有 只是 坚定的 谋杀 .

刚刚犯下谋杀罪。

[gɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪlti] ['kɑ:nʃəns] ,
Galled with the anxious forebodings of a guilty conscience ,
恼怒 和 这 焦虑的 不祥的预感 的 一个 有罪的 良心 ,
良心不安, 焦虑不安,

[glɑ:sɪn] [naʊ] [ə'roʊz] ,
Glossin now arose ,
舌苔 现在 出现 ,

格洛辛这时站了起来,

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] .
and looked out upon the night .
和 看起来 出去 之上 这 夜晚 .

眺望夜空。

[ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
The scene which we have already described in the third chapter of this story ,
这 场景 哪个 我们 有 已经 描述 在 这 第三 章 的 这 故事 ,
我们在这个故事的第三章中已经描述过的场景,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
was now covered with snow ,
曾是 现在 涵盖 和 雪 ,

现在已经被雪覆盖,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪljənt] ,
and the brilliant ,
和 这 杰出的 ,

和辉煌的,

[ðʊʊ] [weɪst] ,
though waste ,
尽管 浪费 ,

虽然浪费,

[ˈwaɪtnəs] [ˌʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
whiteness of the land ,

白人 的 这 土地 ,

土地的洁白，

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [baɪ][ˈkɑ:ntɹæst][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd][ˈlɪvɪd] [tɪndʒ] .
gave to the sea by contrast a dark and livid tinge .

给予 到 这 海 经过 对比 一个 黑暗的 和 铁青 色调 .

相比之下，大海呈现出一种黑暗和青紫的色调。

[ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
A landscape covered with snow ,

一个 景观 涵盖 和 雪 ,

一片白雪覆盖的景象，

[ðəʊ] [æbˈstræktɪdli] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
though abstractedly it may be called beautiful ,

尽管 抽象地 它 可能 是 称为 美丽的 ,

尽管抽象地说它可能被称为美丽，

[hæz; həz] ,
has ,

有 ,

有，

[bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ˌʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [ˈbærənnəs] ,
both from the association of cold and barrenness ,

两个都 从 这 协会 的 寒冷的 和 不育 ,

既与寒冷和贫瘠有关，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [kəmˈpærətɪv] [ɪnˈfri:kwənsɪ] ,
and from its comparative infrequency ,

和 从 它是 比较 频率 ,

并且由于其相对不常见，

[ə; eɪ][waɪld] ,
a wild ,

一个 荒野 ,

野生的，

[streɪndʒ] ,
strange ,

奇怪的 ,

奇怪的，

[ænd; ənd] [ˈdesələt] [əˈpɪərəns] .
and desolate appearance .

和 荒凉 外貌 :

和荒凉的外表。

[ˈɑ:bdʒekts] ,
Objects ,

对象 ,

对象，

[wel] [noʊn] [tu:; tə][ju: ˈes][ɪn][ðər; ðər] [ˈkɑ:mən] [stert] ,
well known to us in their common state ,

出色地 已知 到 我们 在 他们的 常见的 状态 ,

我们熟知它们的共同状态，

[hæv; həv] [ˈi:ðər] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
have either disappeared ,

有 任何一个 消失 ,

要么消失了，

[ɔːr][ɑːr; əɹ][soʊ] ['streɪndʒli] ['verɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] ,
or are so strangely varied and disguised ,
或者 是 所以 奇怪的 多种多样 和 伪装 ,
或者是如此奇特地变化多端和伪装,

[ðæt] [wiː; wi] [siːm] [geɪzɪŋ] [ɑːn][æɪn; ən] [ʌn'noʊn] [wɜːrld] .
that we seem gazing on an unknown world .
那 我们 似乎 凝视 在 一个 未知 世界 .
我们似乎正在注视一个未知的世界。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['rɪflekʃnz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [bæd][mæn][wʌz; wəz]
But it was not with such reflections that the mind of this bad man was
但 它 曾是 不是 和 这样的 反思 那 这 头脑 的 这 坏的 男人 曾是
[ˈɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .
但这个坏人的脑子里却没有这些想法。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæs(ə)l] ,
His eye was upon the gigantic and gloomy outlines of the old castle ,
他的 眼睛 曾是 之上 这 巨大 和 阴沉 概述 的 这 老的 城堡 ,
他的目光落在了那座古老城堡巨大而阴暗的轮廓上,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里,

[ɪn][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['tʌʊər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz][ænd; ənd] ['θɪknəs] ,
in a flanking tower of enormous size and thickness ,
在 一个 侧翼 塔 的 巨大的 尺寸 和 厚度 ,
在巨大而厚重的侧塔中,

['glɪməd] [tuː] [laɪts] ,
glimmered two lights ,
闪烁 二 灯 ,
两盏灯闪烁,

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ruːm] ,
one from the window of the strong room ,
一 从 这 窗户 的 这 强的 房间 ,
一个是从保险库的窗户射进来的,

[wer] - [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ,
where Hatteraick was confined ,
在哪里 - 曾是 受限 ,
哈特莱克被囚禁的地方,

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ə'pɑːrtmənt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kiːpəz] .
the other from that of the adjacent apartment occupied by his keepers .
这 其他 从 那 的 这 邻近的 公寓 占领 经过 他的 守门员 .
另一个是其看守人居住的相邻房间。

" [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
" **Has he made his escape** ,
" 有 他 制成 他的 逃脱 ,
“他逃走了吗?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ?
or will he be able to do so ?
或者 将要 他 是 有能力的 到 做 所以 ?
或者他能做到吗?

- - [hæv; həv] [ðɪ:z] [men] [wɑ:tʃt] ,
- - Have these men watched ,
- - 有 这些 男人 观看 ,

——这些人看过了吗？

[hu:] [ˈnevər] [wɑ:tʃt] [bɪˈfɔ:r] ,
who never watched before ,
WHO 绝不 观看 前 ,

以前从未看过的人，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kəmˈpli:t] [maɪ][ˈru:ɪn] ?
in order to complete my ruin ?
在 命令 到 完全的 我的 废墟 ？

来彻底毁灭我？

- - [ɪf] [ˈmɔ:rnɪŋ] [faɪndz][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
- - If morning finds him there ,
- - 如果 早晨 发现 他 那里 ,

——如果早上发现他在那里，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈprɪzn] ;
he must be committed to prison ;
他 必须 是 坚定的 到 监狱 ;

他必须被关进监狱；

[mæk] - [ˈmɔrlən] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌp] - - [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈtektɪd]
Mac - Morlan or some other person will take the matter up - - he will be detected
苹果 - 莫兰 或者 一些 其他 人 将要 拿 这 事情 向上 - - 他 将要 是 检测到
- - [kənˈvɪktɪd] - - [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ɔ:l][ɪn] [rɪˈvendʒ] ! - -
- - convicted - - and will tell all in revenge ! - -
- - 已定罪 - - 和 将要 告诉 全部 在 复仇 ! - -

麦克莫兰或其他人会提起此事——他将被侦查——定罪——并将揭露一切以示报复！——

" [waɪl] [ðɪ:z] [ˈrækɪŋ] [θɔ:ts] [ɡlaɪdɪd] [ˈræpɪdli] [θru:] - [maɪnd] ,
" While these racking thoughts glided rapidly through Glossin's mind ,
" 尽管 这些 货架 想法 滑翔 快速 通过 - 头脑 ,

当这些令人痛苦的想法在格洛辛的脑海中快速闪过的时候，

[hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪts] [əbˈskjuəd] ,
he observed one of the lights obscured ,
他 观察到 一 的 这 灯 模糊不清 ,

他发现其中一盏灯被遮住了，

[æz; əz][baɪ][æn; ən] [oʊˈpeɪk] [ˈbɑ:di] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
as by an opaque body placed at the window .
作为 经过 一个 不透明 身体 放置 在 这 窗户 .

就像放置在窗户上的不透明物体一样。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] !
What a moment of interest !
什么 一个 片刻 的 兴趣 !

多么有趣的时刻！

- - " [hi:; hi][hæz; həz][ɡɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərnz] !
- - " He has got clear of his irons !
- - " 他 有 得到 清除 的 他的 熨斗 !

——“他已经摆脱了镣铐！

- - [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɑːnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrli] [kwaɪt]
- - he is working at the stanchions of the window - - they are surely quite
- - 他 是 在 职 的 在 这 支柱 的 这 窗户 - - 他们 是 一定 相当
[dɪˈkeɪd] ,
decayed ,
腐烂的 ,

——他正在修理窗户的支柱——它们肯定已经腐烂了，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] - - [oʊ][ɡɑːd] !
they must give way - - O God !
他们 必须 给 方式 - - 哦 上帝 !

他们必须让步——上帝啊！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈaʊtwəd] ;
they have fallen outward ;
他们 有 倒下 向外 ;

它们已经向外倒塌；

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kliŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] !
I heard them clink among the stones !
我 听到 他们 碰杯 之中 这 石头 !

我听到它们在石头间发出叮当声！

- - [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] - - [ˈfjʊrɪz] [siːz] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [ˈɔːkwərdnəs] !
- - the noise cannot fail to wake them - - furies seize his Dutch awkwardness !
- - 这 噪音 不能 失败 到 唤醒 他们 - - 复仇女神 抢占 他的 荷兰语 尴尬 !

——噪音一定会吵醒他们——愤怒抓住了他那笨拙的荷兰人！

- - [ðə; ði] [laɪt] [bɜːrn] [friː] [əˈɡen] - - [ðeɪ] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
- - The light burns free again - - they have torn him from the window ,
- - 这 光 烧伤 自由的 再次 - - 他们 有 撕裂 他 从 这 窗户 ,

——光芒再次自由燃烧——他们把他从窗户上扯下来，

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] !
and are binding him in the room !
和 是 结合 他 在 这 房间 !

并把他绑在房间里！

- - [noʊ] !
- - No !
- - 不 !

- 不！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][rɪˈtaɪəd][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [baːz] - - [hiː; hi][ɪz]
he had only retired an instant on the alarm of the falling bars - - he is
他 有 仅有的 退休 一个 立即的 在 这 警报 的 这 坠落 酒吧 - - 他 是
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] - - [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kwaɪt] [əbˈskjuəd] [naʊ] - - [hiː; hi][ɪz] [ˈɡetɪŋ] [aʊt]
at the window again - - and the light is quite obscured now - - he is getting out
在 这 窗户 再次 - - 和 这 光 是 相当 模糊不清 现在 - - 他 是 获得 出去
! - -
! - -
! - -

他刚一退缩，就听到栅栏倒下的声音——他又来到窗边——现在光线已经完全暗了——他要出去了！——

" [ə; eɪ] [ˈhevi] [saʊnd] ,
" A heavy sound ,
" 一个 重的 声音 ,

“一声沉重的声音，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaːdi] [draːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,
as of a body dropped from a height among the snow ,
作为 的 一个 身体 掉落 从 一个 高度 之中 这 雪 ,

就像一具尸体从高处掉进雪地里，

[ə'naʊnst] [ðæt] - [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
announced that Hatteraick had completed his escape ,
宣布 那 有 完全的 他的 逃脱 ,
宣布哈特莱克已经成功逃脱,

[ænd; ənd] [ˈɜ:rtli] [ˈæftər] [glɑ:sɪn] [br'held] [ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈfɪgjər] ,
and shortly after Glossin beheld a dark figure ,
和 不久 后 舌苔 观看 一个 黑暗的 数字 ,
不久之后, 格洛辛看到一个黑影,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] ,
like a shadow ,
喜欢 一个 阴影 ,
像影子一样,

[sti:l] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [ˈhwaɪtnd] [bi:tʃ] ,
steal along the whitened beach ,
偷 沿着 这 漂白 海滩 ,
沿着白色的海滩悄悄前行,

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði] [skɪf] [leɪ] .
and reach the spot where the skiff lay .
和 抵达 这 点 在哪里 这 小艇 躺 .
并到达小船所在的地方。

[nu:] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [fɪr] !
New cause for fear !
新的 原因 为了 害怕 !
新的恐惧原因!

" [hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] [streŋθ] [wɪl] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fləʊt] [hɜ:r; həɾ] ,
" **His single strength will be unable to float her** ,
" 他的 单身的 力量 将要 是 无法 到 漂浮 她 ,
“他一个人的力量无法让她漂浮起来,

" [sed] [glɑ:sɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" **said Glossin to himself** ;
" 说 舌苔 到 他自己 ;
“格洛辛自言自语道;

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈræskəlz] [ə'sɪstəns] .
" **I must go to the rascal's assistance** .
" 我 必须 去 到 这 无赖的 协助 .
“我必须去帮助这个恶棍。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !
但不是!

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][hɜ:r; həɾ] [ɔ:f] ,
he has got her off ,
他 有 得到 她 离开 ,
他让她离开了,

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
现在,

[θæŋk] [gɑ:d] ,
thank God ,
感谢 上帝 ,
感谢上帝,

[hɜːr; hər][seɪl][ɪz] [ˈspredɪŋ] [ɪt'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [muːn] - - [eɪ] ,
her sail is spreading itself against the moon - - ay ,
她 帆 是 传播 本身 反对 这 月亮 - - 哎 ,
她的帆正向月亮张开——是啊,

[hiː; hi][hæz; həz][ɡɔːt][ðə; ði] [briːz] [naʊ] - - [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['tempɪst] ,
he has got the breeze now - - would to Heaven it were a tempest ,
他 有 得到 这 微风 现在 - - 会 到 天堂 它 是 一个 暴风雨 ,
现在他已经得到了微风——但愿上天能降下暴风雨,

[tuː; tə][sɪŋk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] !
to sink him to the bottom !
到 下沉 他 到 这 底部 !
把他沉入水底!

" [æftər] [ðɪs] [læst]['kɔːrdʒəl] [wɪʃ] ,
" After this last cordial wish ,
" 后 这 最后的 亲切 希望 ,
“在这最后的诚挚祝愿之后,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æz; əz][aɪ 'tiː] [stʊd] [ə'wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]
he continued watching the progress of the boat as it stood away towards the
他 持续 观看 这 进步 的 这 船 作为 它 站立 离开 向 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] - ,
Point of Warroch ,
观点 的 - ,
他继续观察着船向沃罗克角驶去的进程,

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nʊʊ][lɔːŋɡər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['dʌski] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡluːmi] [weɪvz] ['oʊvər]
until he could no longer distinguish the dusky sail from the gloomy waves over
直到 他 可以 不 更长 区分 这 昏暗 帆 从 这 阴沉 波浪 超过
[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɡlaɪdɪd] .
which it glided .
哪个 它 滑翔 .
直到他再也无法分辨出昏暗的船帆和它滑过的阴暗的海浪。

['sætɪsfɑɪd] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'vəːtɪd] ,
Satisfied then that the immediate danger was averted ,
使满意 然后 那 这 即时 危险 曾是 避免了 ,
确信眼前的危险已经解除,

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [kəm'pəʊzər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] ['pɪləʊ] .
he retired with somewhat more composure to his guilty pillow .
他 退休 和 有些 更多的 镇定 到 他的 有罪的 枕头 .
他更加平静地回到了他那令人内疚的枕头上。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[waɪ] [dʌst] [nɑːt] ['kʌmfərt] [em 'iː] ,
Why dost not comfort me ,
为什么 朋友 不是 舒适 我 ,
为什么不安慰我,

[ænd; ænd][help][em 'iː][aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæləʊd] [ænd; ænd] [blʌd] - [steɪnd] [hoʊl] ?
and help me out From this unhallowed and blood - stained hole ?
和 帮助 我 出去 从 这 不神圣的 和 血 - 染色 洞 ?
并帮助我走出这个肮脏、血迹斑斑的洞穴吗?

[ˈtaɪtəs][ˌænˈdrɔːnɪkəs]
Titus Andronicus
提图斯 安德罗尼克斯

泰特斯·安德洛尼克斯

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
On the next morning ,
在 这 下一个 早晨 ,

第二天早上,

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][əˈlɑːrm][ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
great was the alarm and confusion of the officers ,
伟大的 曾是 这 警报 和 困惑 的 这 警官 ,

军官们非常惊慌和困惑,

[wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər] .
when they discovered the escape of their prisoner .
什么时候 他们 发现 这 逃脱 的 他们的 囚犯 .

当他们发现囚犯逃跑时。

[mæk] - - [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [glɑːsɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [pərˈtɜːrbd] [wɪð; wɪθ][ˈbrændɪ] [ænd; ənd]
Mac - Guffog appeared before Glossin with a head perturbed with brandy and
苹果 - - 出现 前 舌苔 和 一个 头 忐忑 和 白兰地 和

[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

麦克古福格出现在格洛辛面前, 脑袋里充满了白兰地和恐惧,

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrd] [ə; eɪ][moʊst] [sɪˈvɪr] [ˈreprəmənd][fɔːr; fər] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][ˈduːti] - - [ðə; ði] [rɪˈzentmənt]
and incurred a most severe reprimand for neglect of duty - - The resentment
和 已发生 一个 最多 严重 训诫 为了 忽视 的 责任 - - 这 怨恨

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [səˈspendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [rɪˈkʌvər]
of the justice appeared only to be suspended by his anxiety to recover
的 这 正义 出现 仅有的 到 是 暂停 经过 他的 焦虑 到 恢复

[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
possession of the prisoner ,
拥有 的 这 囚犯 ,

并因玩忽职守而受到最严厉的谴责——法官的怨恨似乎只是因为他急于夺回囚犯的财产而暂时消退,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪːf] - [ˈteɪkərz] ,
and the thief - takers ,
和 这 贼 - 接受者 ,

和抓贼的人,

[glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɔːf(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈsens] [ˈprez(ə)ns] ,
glad to escape from his awful and incensed presence ,
高兴的 到 逃脱 从 他的 可怕 和 愤怒 在场 ,

很高兴能逃离他那可怕而愤怒的存在,

[wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ([ɪkˈsept] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn]) [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðer; ðər]
were sent off in every direction (except the right one) to recover their
是 发送 离开 在 每一个 方向 (除了 这 正确的 一) 到 恢复 他们的

[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

被派往各个方向(除了正确的方向)去救他们的囚犯,

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

[glɑːsɪn] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkeɪm] [ʌv; əv] -
Glossin particularly recommended a careful search at the Kaim of Dernecleugh ,
舌苔 特别 受到推崇的 一个 小心 搜索 在 这 凯姆 的 - ,

格洛辛特别建议仔细搜索德内克洛的凯姆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈʌndər] [naɪt] [baɪ][ˈveɪgrənts][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [dɪˈskrɪpʃənz] .
which was occasionally occupied under night by vagrants of different descriptions .
哪个 曾是 偶尔 占领 在下面 夜晚 经过 流浪汉 的 不同的 描述 .

晚上，这里偶尔会有形形色色的流浪者居住。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈspɜːrst] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːmɪdɪnz] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
Having thus dispersed his myrmidons in various directions ,
拥有 因此 分散的 他的 蚁人 在 各种各样的 方向 ,

就这样，他的手下分散到各个方向，

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈheɪsnd] [baɪ] [ˈdiːviəs] [pæðz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - ,
he himself hastened by devious paths through the Wood of Warroch ,
他 他自己 加快 经过 狡猾的 路径 通过 这 木头 的 - ,

他亲自沿着蜿蜒的小路穿过沃罗克森林，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - ,
to his appointed interview with Hatteraick ,
到 他的 任命 面试 和 - ,

按照约定与哈特莱克会面，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [æt; ət] [mɔːr] [ˈliːzər] [ðæn; ðən][ləst] [ˈnaɪts] [ˈkɑːnfərəns]
from whom he hoped to learn at more leisure than last night's conference
从 谁 他 希望 到 学习 在 更多的 闲暇 比 最后的 夜晚 会议

[ədˈmɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

他希望能比昨晚的会议更悠闲地向他们学习，

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtv]
the circumstances attending the return of the heir of Ellangowan to his native
这 情况 参加 这 返回 的 这 继承人 的 埃兰戈万 到 他的 本国的

[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

埃兰戈万继承人返回祖国的情况。

[wɪð; wɪθ] [məˈnuːvər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][faːks] [wen] [hiː; hi] [ˈdʌbəlz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [pæk] ,
With manoeuvres like those of a fox when he doubles to avoid the pack ,
和 机动 喜欢 那些 的 一个 狐狸 什么时候 他 双打 到 避免 这 盒 ,

像狐狸一样躲避狼群，

[glɑːsɪn] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈpɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Glossin strove to approach the place of appointment in a manner which should
舌苔 努力 到 方法 这 地方 的 预约 在 一个 方式 哪个 应该

[liːv] [noʊ] [dɪˈstɪŋkt] [træk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
leave no distinct track of his course .
离开 不 清楚的 追踪 的 他的 课程 .

格洛辛尽力以不留下明显痕迹的方式接近约定地点。

" [wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪˈtiː] [wʊd] [snoʊ] ,
" **Would to Heaven it would snow** ,
" 会 到 天堂 它 会 雪 ,

“但愿上天下雪，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] ,
looking upward ,
寻找 向上 ,

向上看，

" [ænd; ənd][haɪd] [ðɪ:z] [fu:t'prints] .
" **and hide these footprints** .
" 和 隐藏 这些 脚印 .

“并隐藏这些脚印。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑ:fəsərz] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
Should one of the officers light upon them ,
应该 一 的 这 警官 光 之上 他们 ,

如果有军官发现他们，

[hi:; hi] [wʊd] [rʌn][ðə; ðɪ] [sent] [ʌp] ,
he would run the scent up ,
他 会 跑步 这 香味 向上 ,

他会闻到气味，

[laɪk][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ,
like a bloodhound ,
喜欢 一个 寻血猎犬 ,

就像猎犬一样，

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [ju: 'es] . - - [aɪ][məst; məst][get] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] - [bi:tʃ] ,
and surprise us . - - I must get down upon the sea - beach ,
和 惊喜 我们 : - - 我 必须 得到 向下 之上 这 海 - 海滩 ,

让我们感到惊讶。——我必须来到海滩，

[ænd; ənd] [kən'traɪv] [tu:; tə] [kri:p] [ə'ɔ:ŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] .
and contrive to creep along beneath the rocks .
和 精心策划 到 潜行者 沿着 下面 这 岩石 :

并设法在岩石下爬行。

" [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
" **And accordingly** ,
" 和 因此 ,

“因此，

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪfs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
he descended from the cliffs with some difficulty ,
他 下降 从 这 悬崖 和 一些 困难 ,

他费力地从悬崖上下来，

[ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'ɔ:ŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] [taɪd] ;
and scrambled along between the rocks and the advancing tide ;
和 打乱 沿着 之间 这 岩石 和 这 前进 潮 ;

在岩石和上涨的潮水之间爬行；

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [ə'blʌv]
now looking up to see if his motions were watched from the rocks above
现在 寻找 向上 到 看 如果 他的 运动 是 观看 从 这 岩石 多于

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

现在他抬头看看上方岩石上是否有人在注视着他的一举一动，

[naʊ] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [glæns] [tu:; tə][mɑ:rk] [ɪf] [ˈeni] [bəʊt] [ə'pɪəd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [si:] ,
now casting a jealous glance to mark if any boat appeared upon the sea ,
现在 铸件 一个 嫉妒的 瞥一眼 到 标记 如果 任何 船 出现 之上 这 海 ,

现在投以嫉妒的目光，注视着海面上是否有船出现，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
from which his course might be discovered .

从 哪个 他的 课程 可能 是 发现 .

从中我们或许可以发现他的行踪。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈselfɪ] [æprɪˈhenʃn] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌsju:pəˈsi:dɪd] ,
But even the feelings of selfish apprehension were for a time superseded ,

但 甚至 这 情怀 的 自私 忧虑 是 为了 一个 时间 被取代 ,

但即使是自私的忧虑也暂时被取代了，

[æz; əz] [glɑ:sɪn] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˈkenədi:z] [ˈbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
as Glossin passed the spot where Kennedy's body had been found .

作为 舌苔 通过了 这 点 在哪里 肯尼迪的 身体 有 到过 成立 .

当格洛辛经过发现肯尼迪尸体的地点时。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði][ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [frʌm; frəm]
It was marked by the fragment of rock which had been precipitated from

它 曾是 标记 经过 这 分段 的 岩石 哪个 有 到过 沉淀 从

[ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] ,
the cliff above ,

这 悬崖 多于 ,

它的标志是从上面的悬崖上掉下来的岩石碎片，

[ˈi:ðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:di][ɔ:r][ˈæftər][aɪ ˈti:] .
either with the body or after it .

任何一个 和 这 身体 或者 后 它 .

要么与身体一起，要么在身体之后。

[ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ʃel] - [fɪʃ] ,
The mass was now encrusted with small shell - fish ,

这 大量的 曾是 现在 结壳的 和 小的 壳 - 鱼 ,

现在，这团东西上已经覆盖着小贝壳，

[ænd; ənd] [ˈtæsld] [wɪð; wɪθ][ˈtæŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈsi:wi:d] ;
and tasselled with tangle and seaweed ;

和 带流苏的 和 纠纷 和 海藻 ;

并饰有缠结和海藻；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
but still its shape and substance were different from those of the other

但 仍然 它是 形状 和 物质 是 不同的 从 那些 的 这 其他

[ˈrɑ:ks] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈskætəd] [əˈraʊnd] .
rocks which lay scattered around .

岩石 哪个 躺 疏散 大约 .

但它的形状和材质仍然与周围散落的其他岩石不同。

[hɪz; ɪz] [ˈvɑ:ləntəri] [wɔ:ks] ,
His voluntary walks ,

他的 自愿 散步 ,

他自愿散步，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈredɪli] [bi:; bi] [biˈli:vd] ,
it will readily be believed ,

它 将要 容易 是 相信 ,

人们很容易相信，

[hæd; həd] [ˈnevər] [led][tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] ;
had never led to this spot ;

有 绝不 引领 到 这 点 ;

从未到达过这个地方；

[soʊ] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] ,
so that finding himself now there for the first time after the terrible catastrophe ,
所以 那 寻找 他自己 现在 那里 为了 这 第一的 时间 后 这 糟糕的 灾难 ,
在那场可怕的灾难之后, 我第一次发现自己身处那里,

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət][wʌns] [rɪˈkə:d] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [əˈkɒmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər]
the scene at once recurred to his mind with all its accompaniments of horror
这 场景 在 一次 复发 到 他的 头脑 和 全部它是 伴奏 的 恐怖
.
:
.

这一幕立刻浮现在他的脑海里, 伴随着恐怖。
[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] ,
He remembered how ,
他 记得 如何 ,
他记得,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [θɪŋ] ,
like a guilty thing ,
喜欢 一个 有罪的 事物 ,
就像一件有罪的事,

[ˈɡlaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] ,
gliding from the neighbouring place of concealment ,
滑翔 从 这 邻接 地方 的 隐蔽 ,
从附近的隐蔽处滑翔而来,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] ,
he had mingled with eagerness ,
他 有 混合 和 渴望 ,
他充满热情,

[jet] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
yet with caution ,
然而 和 警告 ,
但要谨慎,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ɡruːp] [huː] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] ,
among the terrified group who surrounded the corpse ,
之中 这 恐惧 团体 WHO 包围 这 尸体 ,
在围着尸体的惊恐人群中,

[ˈdredɪŋ] [lest] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] .
dreading lest any one should ask from whence he came .
恐惧 免得 任何 一 应该 问 从 何处 他 来了 .
唯恐有人问起他从哪里来。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] ,
He remembered ,
他 记得 ,
他记得,

[tuː] ,
too ,
也 ,
也,

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈkɔːnʃəs] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈɡæstli] [ˈspektək(ə)l] .
with what conscious fear he had avoided gazing upon that ghastly spectacle .
和 什么 有意识的 害怕 他 有 避免 凝视 之上 那 阴森 奇观 .
他有意识地避免凝视那可怕的景象, 因为他感到十分恐惧。

[ðə; ði][waɪld] [skri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
The wild scream of his patron ,
 这 荒野 尖叫 的 他的 赞助人 ,
 他的守护者的狂野尖叫,

" [maɪ] [bɜ:n] !
My bairn !
 " 我的 孩子 !

“我的孩子!

[maɪ] [bɜ:n] !
my bairn !
 我的 孩子 !

我的宝贝!

" [əˈɡen] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
again rang in his ears .
 " 再次 响铃 在 他的 耳朵 :

"再次在他耳边响起。

" [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
Good God !
 " 好的 上帝 !

“天哪!

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
he exclaimed ,
 " 他 惊呼 ,

“他惊呼道,

" [lənd][ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [ɡeɪnd] [wɜ:rθ] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
land is all I have gained worth the agony of that moment ,
 " 土地 是全部 我 有 获得 值得 这 痛苦 的 那 片刻 ,

“我所得到的只是土地, 值得我承受那一刻的痛苦,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæŋkʃəs] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] [ɪmˈbɪtərd]
and the thousand anxious fears and horrors which have since embittered
 和 这 千 焦虑的 恐惧 和 恐怖 哪个 有 自从 愤懑

以及千百种焦虑的恐惧和惊恐, 这些恐惧和惊恐一直困扰着

[maɪ][laɪf] !
my life !
 我的 生活 !

我的生命!

- - [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [wer] [ðæt] [ˈretʃɪd] [mæn][laɪz] ,
- - **Oh how I wish that I lay where that wretched man lies** ,
- - 哦 如何 我 希望 那 我 躺 在哪里 那 可怜 男人 谎言 ,

——我多么希望我能躺在那可怜的人躺过的地方,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [hɪr] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [helθ] !
and that he stood here in life and health !
 和 那 他 站立 这里 在 生活 和 健康 !

他还活着, 身体健康!

- - [bʌt; bət] [ðɪ:z] [rɪˈɡrets] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] [lərt] .
- - **But these regrets are all too late** .
- - 但 这些 遗憾 是 全部 也 晚的 :

——但这些后悔都已经太晚了。

" [ˈstaɪflɪŋ] ,
Stifling ,
 " 令人窒息 ,

“令人窒息,

[ˈðɜ:fɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

他的感受，

[hiː; hi] [krept] [ˈfɔ:rwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
he crept forward to the cave ,
他 悄悄地爬 向前 到 这 洞穴 ,

他蹑手蹑脚地走进山洞，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
which was so near the spot where the body was found ,
哪个 曾是 所以 靠近 这 点 在哪里 这 身体 曾是 成立 ,

距离发现尸体的地点很近，

[ðæt] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [ˈveriəs]
that the smugglers might have heard from their hiding - place the various

[kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] .
conjectures of the bystanders concerning the fate of their victim .

[kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] .
猜想 的 这 旁观者 有关 这 命运 的 他们的 受害者 .

走私者可能从他们的藏身之处听到了旁观者对受害者命运的各种猜测。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kəmˈpli:tli] [kənˈsiːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðer; ðər]
But nothing could be more completely concealed than the entrance to their

[əˈsaɪləm] .

asylum .
庇护所 .

但没有什么比他们的庇护所的入口更隐蔽的了。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
The opening ,
这 开幕 ,

开幕式，

[nɑ:t][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] - [ɜ:rθ] ,
not larger than that of a fox - earth ,
不是 更大的 比 那 的 一个 狐狸 - 地球 ,

不大于狐狸土，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [rɑ:k] ,
lay in the face of the cliff directly behind a large black rock ,
躺 在 这 脸 的 这 悬崖 直接地 在后面 一个 大的 黑色的 岩石 ,

躺在一块巨大的黑色岩石后面的悬崖上，

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈʌpraɪt] [stoʊn] ,
or rather upright stone ,
或者 相当 直立 石头 ,

或者更确切地说是直立的石头，

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ɑɪ ˈtiː][frʌm; frəm][stˈreɪndʒəz] ,
which served at once to conceal it from strangers ,
哪个 服务 在 一次 到 隐藏 它 从 陌生人 ,

它立刻就向陌生人隐藏了它，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [juːst] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
and as a mark to point out its situation to those who used it as a
和 作为 一个 标记 到 观点 出去 它是 情况 到 那些 WHO 用过的 它 作为 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] .
place of retreat .
地方 的 撤退 .

并作为标记，向那些将其用作撤退地点的人指出其位置。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['næroʊ] ,
The space between the stone and the cliff was exceedingly narrow ,
这 空间 之间 这 石头 和 这 悬崖 曾是 非常 狭窄的 ,
石头和悬崖之间的空间非常狭窄，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] ,
and being heaped with sand and other rubbish ,
和 存在 堆积如山 和 沙 和 其他 垃圾 ,
堆满了沙子和其他垃圾，

[ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [sɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
the most minute search would not have discovered the mouth of the cavern ,
这 最多 分钟 搜索 会 不是 有 发现 这 嘴 的 这 洞穴 ,
最细致的搜寻也找不到洞口，

[wɪ'dəʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðʊʊz] ['sʌbstənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] .
without removing those substances which the tide had drifted before it .
没有 移除 那些 物质 哪个 这 潮 有 漂移 前 它 .
而没有除去那些在潮水之前被冲走的物质。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [kən'siːlmənt] ,
For the purpose of further concealment ,
为了 这 目的 的 更远 隐蔽 ,
为了进一步隐瞒，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['juːzuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntrəbænd]['treɪdərz] [huː] ['friːkwəntɪd] [ðɪs] [hɔːnt] ,
it was usual with the contraband traders who frequented this haunt ,
它 曾是 通常 和 这 违禁品 交易员 WHO 经常光顾 这 出没 ,
走私贩子经常光顾这里，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,
after they had entered ,
后 他们 有 进入 ,
他们进去后，

[tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['wɪðəd] ['siːwiːd] ['luːsli] [paɪld] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] ['kæərɪd]
to stuff the mouth with withered seaweed loosely piled together as if carried
到 东西 这 嘴 和 干枯 海藻 松散地 堆积 一起 作为 如果 携带
[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
there by the waves .
那里 经过 这 波浪 .
把干枯的海藻松松地堆放在嘴里，就像被海浪冲到那里一样。

[dɜːrk] - [hæd; həd][nɑːt] [fər'gaːtn] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] .
Dirk Hatteraick had not forgotten this precaution .
短剑 - 有 不是 被遗忘的 这 预防 .
德克·哈特莱克没有忘记这一预防措施。

[glɑːsɪn] ,
Glossin ,
舌苔 ,
格洛辛，

[ðʊʊ] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][ˈhɑ:rdi][mæn] ,
though a bold and hardy man ,
尽管 一个 大胆的 和 耐寒的 男人 ;
虽然他是一个勇敢而坚强的人，

[felt][hɪz; ɪz][hɑ:rt] [θrɑ:b] ,
felt his heart throb ,
毛毡 他的 心 搏动 ;
感到心脏在跳动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [nɑ:k] [tə'geðər] ,
and his knees knock together ,
和 他的 膝盖 敲 一起 ;
他的双膝互相碰撞，

[wen] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə]'entər] [ðɪs] [den][ʌv; əv][ˈsi:krət] [ɪ'nɪkwəti] ,
when he prepared to enter this den of secret iniquity ,
什么时候 他 准备 到 进入 这 丹 的 秘密 罪恶 ;
当他准备进入这个罪恶的秘密巢穴时，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hoʊld] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfelən] ,
in order to hold conference with a felon ,
在 命令 到 抓住 会议 和 一个 重罪犯 ;
为了与重罪犯举行会议，

[hu:m] [hi:; hi][ˈdʒʌstli] [ə'kaʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][men] .
whom he justly accounted one of the most desperate and depraved of men .
谁 他 公正地 已记录 一 的 这 最多 绝望的 和 堕落的 的 男人 .
他公正地认为他是最绝望、最堕落的人之一。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɪndʒər][,em 'i:] ,
" But he has no interest to injure me ,
" 但 他 有 不 兴趣 到 损伤 我 ;
“但他无意伤害我，

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kən'sʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" was his consolatory reflection .
" 曾是 他的 安慰 反射 .
“这是他安慰自己的话。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['pɪstlɪz] ,
He examined his pocket - pistols ,
他 检查 他的 口袋 - 手枪 ;
他检查了他的袖珍手枪，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ;
然而，

[bɪ'fɔ:r] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:dz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkævərn] ,
before removing the weeds and entering the cavern ,
前 移除 这 杂草 和 进入 这 洞穴 ;
在清除杂草并进入洞穴之前，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ə'pɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] .
which he did upon hands and knees .
哪个 他 做过 之上 双手 和 膝盖 .
他用手和膝盖完成了这一切。

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,
The passage ,
这 通道 ;
这段话，

[wɪtʃ] [æʔ; əʔ][fɜ:rst][wʌz; wəz] [lʊʊ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊʊ] ,
which at first was low and narrow ,
哪个 在 第一的 曾是 低的 和 狭窄的 ,
起初它又低又窄,

[dʒʌst][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈentrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkri:pɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] ,
just admitting entrance to a man in a creeping posture ,
只是 承认 入口 到 一个 男人 在 一个 爬行 姿势 ,
只是让一个以匍匐姿势的男人进入,

[ɪkˈspændɪd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dʒ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑ:rtʃt] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [wɪdθ; wɪtθ] .
expanded after a few yards into a high arched vault of considerable width .
扩展 后 一个 很少 码 进入 一个 高的 拱形 金库 的 大量 宽度 .
几码后扩展成一个相当宽的拱形高穹顶。

[ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] ,
The bottom ,
这 底部 ,
底部,

[əˈsendɪŋ] [ˈgrædʒuəli] ,
ascending gradually ,
上升 逐步地 ,
逐渐上升,

[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpjʊrɪst] [sænd] .
was covered with the purest sand .
曾是 涵盖 和 这 最纯净的 沙 .
被最纯净的沙子覆盖。

[er] [glɑ:sɪn] [hæd; həd][gɑ:t][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Ere Glossin had got upon his feet ,
埃雷 舌苔 有 得到 之上 他的 脚 ,
格洛辛还没站起来,

[ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [jet] [səˈprest] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [graʊld] [θru:] [ðə; ðɪ] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the hoarse yet suppressed voice of Hatteraick growled through the recesses of the
这 嘶哑 然而 被抑制 嗓音 的 - 咆哮 通过 这 凹陷处 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .
哈特莱克嘶哑而压抑的声音在洞穴深处咆哮着。

" [ˈhægəl][ænd; ənd] [ˈdɑ:nə] !
" Hagel and donner !
" 哈格尔 和 捐赠者 !
“哈格尔和唐纳！

- - [di:ˈju] ? "
- - be'st du ? "
- - 最好的 杜 ? "
——你最好吗？

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ? "
" Are you in the dark ? "
" 是 你 在 这 黑暗的 ? "
“你是不是被蒙住了眼睛？ ”

" [dɑ:rk] ?
" Dark ?
" 黑暗的 ?
“黑暗的？

[ˈdɜːɪ] - ！
der deyvil ！
德尔 - ！

恶魔！

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

" [sed] [dɜːrk] - ；
" **said Dirk Hatteraick** ；
" 说 短剑 - ；

“德克·哈特莱克说道；

" [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡlɪm] ？ "
" **where should I have a glim** ？ "
" 在哪里 应该 我 有 一个 闪光 ？ "

“我应该去哪里看一看？ ”

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [laɪt] ；
" **I have brought light** ；
" 我 有 带来 光 ；

“我带来了光明；

" [ænd; ənd] [ɡlɑːsɪn] [əˈkɔːrdɪŋli] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈtɪndər] - [bɑːks] ,
" **and Glossin accordingly produced a tinder - box** ,
" 和 舌苔 因此 生产 一个 火种 - 盒子 ,

于是格洛辛拿出一个火绒盒，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlæntərn] .
and lighted a small lantern .
和 照明 一个 小的 灯笼 .

并点亮了一盏小灯笼。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈkɪnd(ə)] [sʌm; səm] [ˈfaɪər] [tuː] ,
" **You must kindle some fire too** ,
" 你 必须 点燃 一些 火 也 ,

“你也必须点起火来，

[fɔːr; fər] [hoʊld] [ˈmɪtʃ] [ˈdɜːɪ] - ,
for hold mich der deyvil ,
为了 抓住 密歇根 德尔 - ,

为了抓住我的恶魔，

[ɛl.sɪˈeɪtʃ] [bɪn] [ˈɡænz] - ！ "
Ich bin ganz gefrorne ！ "
Ich 垃圾桶 甘兹 - ！ "

Ich bin ganz gefrorne!"

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [koʊld] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃər] ,
" **It is a cold place to be sure** ,
" 它 是 一个 寒冷的 地方 到 是 当然 ,

“这地方确实很冷，

" [sed] [ɡlɑːsɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[ˈɡæðərɪŋ] [təˈɡeðər] [sʌm; səm] [dɪˈkeɪd] [steɪvz] [ʌv; əv] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] ,
gathering together some decayed staves of barrels and pieces of wood ,
采集 一起 一些 腐烂的 杖 的 桶 和 件 的 木头 ,

收集一些腐烂的桶板和木块，

[wɪtʃ] [hæd; həd][pər'hæps][leɪn][ɪn][ðə; ði]['kævərn] [sɪns] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] .
which had perhaps lain in the cavern since Hatteraick was there last .
哪个 有 也许 莱恩 在 这 洞穴 自从 - 曾是 那里 最后的 .
自从哈特莱克上次来到这里后，它可能就一直躺在洞穴里。

" [kʊld] ?
" **Cold** ?
" 寒冷的 ?
“寒冷的？”

[snəʊ] - ['wɔsɜː] [ænd; ənd]['hæɡəl] !
Snow - wasser and hagel !
雪 - 水 和 哈格尔 !
雪花和雾凇！

[ɪts] [pɜːr'dɪʃn] - - [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ki:p] [maɪ'self][ə'laɪv][baɪ] ['ræmblɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [di:] - [di:]
it's perdition - - I could only keep myself alive by rambling up and down this d - d
它是 毁灭 - - 我 可以 仅有的 保持 我 活 经过 漫无边际 向上 和 向下 这 d - d
[vɔ:lt] ,
vault ,
金库 ,
这是地狱——我只能在这个地下室里走来走去才能活下去，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meri] [raʊzɪz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] .
and thinking about the merry rouses we have had in it .
和 思维 关于 这 欢乐 唤醒 我们 有 有 在 它 .
并回想我们在里面度过的快乐时光。

" [ðə; ði] [fleɪm] [ðen] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [bleɪz] ['brɑːtli] ,
" **The flame then began to blaze brightly** ,
" 这 火焰 然后 开始 到 火焰 明亮地 ,
“火焰开始明亮地燃烧，

[ænd; ənd] - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] ['vɪzɪdʒ] ,
and Hatteraick hung his bronzed visage ,
和 - 悬挂 他的 古铜色 面容 ,
哈特莱克露出了他古铜色的脸，

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [hændz]['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
and expanded his hard and sinewy hands over it ,
和 扩展 他的 难的 和 筋骨 双手 超过 它 ,
并伸出坚硬而有力的手，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'vɪdəti] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [retʃ] [tuː; tə] [hu:m] [fu:d] [ɪz][ɪk'spoʊzd]
with an avidity resembling that of a famished wretch to whom food is exposed
和 一个 热情 类似 那 的 一个 饥饿 可怜虫 到 谁 食物 是 裸露
.
:
.
其贪婪程度就像一个饥饿的可怜虫看到食物时所表现出的贪婪程度一样。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][stɜːrn] [fɪtʃər] ,
The light showed his savage and stern features ,
这 光 显示 他的 野蛮的 和 船尾 特征 ,
灯光显示出他凶猛而严厉的面容，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ,
and the smoke ,
和 这 抽烟 ,
还有烟雾，

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæɡəni][ʌv; əv][koʊld][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,
which in his agony of cold he seemed to endure almost to suffocation ,
哪个 在 他的 痛苦 的 寒冷的 他 似乎 到 忍受 几乎 到 窒息 ,
在他极度寒冷的折磨下，他似乎几乎要窒息了，

[ˈæftər] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
after circling round his head ,
后 盘旋 圆形的 他的 头 ,
绕着他的头转了一圈后，

[roʊz][tuː; tə][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
rose to the dim and rugged roof of the cave ,
玫瑰 到 这 暗淡 和 崎岖 屋顶 的 这 洞穴 ,
上升到洞穴昏暗而崎岖的顶部，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][sʌm; səm][ˈsiːkrət] [rents] [ɔːr] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ;
through which it escaped by some secret rents or clefts in the rock ;
通过 哪个 它 逃脱 经过 一些 秘密 租金 或者 裂隙 在 这 岩石 ;
它通过岩石中的一些秘密裂缝或裂隙逃走了；

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [əˈfɔːd] [er][tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərn] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɪn] ,
the same doubtless that afforded air to the cavern when the tide was in ,
这 相同的 毫无疑问 那 提供 空气 到 这 洞穴 什么时候 这 潮 曾是 在 ,
毫无疑问，潮水涨潮时，洞穴里也充满了空气，

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
at which time the aperture to the sea was filled with water .
在 哪个 时间 这 光圈 到 这 海 曾是 已填 和 水 .
此时，通向大海的入口已充满水。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ,
" **And now I have brought you some breakfast** ,
和 现在 我 有 带来 你 一些 早餐 ,
“现在我给你带了早餐，

" [sed] [ɡlɑːsɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,
“格洛辛说，

[prəˈdʒʊsɪŋ] [sʌm; səm][koʊld] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
producing some cold meat and a flask of spirits .
生产 一些 寒冷的 肉 和 一个 烧瓶 的 烈酒 .
拿出一些冷肉和一瓶烈酒。

[ðə; ði] [ˈlætər] - [ˈiːɡərli] [siːzd] [əˈpɑːn] ,
The latter Hatteraick eagerly seized upon ,
这 后者 - 急切地 查获 之上 ,
哈特莱克急切地抓住了后者，

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
and applied to his mouth ;
和 应用 到 他的 嘴 ;
并涂在他的嘴上；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [draːft] ,
after a hearty draught ,
后 一个 爽朗 草稿 ,
喝了一口之后，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈræptʃər] ,
" he exclaimed with great rapture ,

" 他 惊呼 和 伟大的 狂喜 ,

他欣喜若狂地喊道，

" [dæs; dɑːs] - !
" Das schmeckt !
" 达斯 - !

“真糟糕！

[ðæt] [ɪz] [gʊd] - - [ðæt] [wɔːmz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvər] !
" That is good - - that warms the liver !

" 那 是 好的 - - 那 温暖 这 肝 !

这很好——暖肝！

" - - [ðen] [broʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - [dʌt] [sɔːŋ] ,
" - - Then broke into the fragment of a High - Dutch song ,

" - - 然后 打破 进入 这 分段 的 一个 高的 - 荷兰语 歌曲 ,

“——然后突然响起一首荷兰高地歌曲的片段，

" - [bɪr] ,
" Saufen Bier ,
" - 枢 ,

“索芬啤酒，

[ju ɛn ˈdi] - - [ˈwiːn] ,
" und Brante - wein ,

" 和 - 葡萄酒 ,

和 Brante-wein，

- [ˈæli] [daɪ] - [ˈaɪn] ;
" Schmeissens alle die Fenstern ein ;

" - 全部 死 - 一个 ;

Schmeissens alle die Fenstern ein；

[ɛlˌsiːˈeɪtʃ] [ben] - ,
" Ich ben liederlich ,

" Ich 本 - ,

Ich ben liederlich，

[diːˈju] [bɪst] - ;
" Du bist liederlich ;

" 杜 比斯特 - ;

Du bist liederlich;

[sɪnd] [wɜːr] [nɪçt] - [ˈlɔɪtə] [ə; eɪ] ! "
" Sind wir nicht liederlich Leute a ! "

" 信德省 电线 尼赫特 - leute 一个 ! "

Sind wir nicht liederlich Leute a! "

" [wel] [sed] ,
" Well said ,
" 出色地 说 ,

“说得好，

[maɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈkæptɪn] !
" my hearty Captain !

" 我的 爽朗 队长 !

我热心的船长！

" [kraɪd] [ɡlɑːsɪn] ,
" cried Glossin ,
" 哭 舌苔 ,

“格洛辛喊道，

[ɪn'devəɹ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['revlri] - -
endeavouring to catch the tone of revelry - -
努力 到 抓住 这 语气 的 狂欢 - -
努力捕捉狂欢的气氛——

" [dʒɪn] [baɪ] ['peɪlfʊl] ,
" Gin by pailfuls ,
" 杜松子酒 经过 桶 ,
“一桶桶杜松子酒，

[waɪn] [ɪn] ['rɪvəz] ,
wine in rivers ,
葡萄酒 在 河流 ,
河流中的葡萄酒，

[dæʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [glæs] [tu:; tə] ['fɪvəz] !
Dash the window - glass to shivers !
短跑 这 窗户 - 玻璃 到 颤抖 !
把窗玻璃摔得粉碎！

[fɔ:ɹ; fəɹ] [θri:] [waɪld] [lædz] [wɜ:r; wəɹ][wi:; wi] ,
For three wild lads were we ,
为了 三 荒野 小伙子们 是 我们 ,
因为我们是三个野孩子，

[breɪv] [bɔɪz] ,
brave boys ,
勇敢的 男孩们 ,
勇敢的男孩们，

[ænd; ənd] [θri:] [waɪld] [lædz] [wɜ:r; wəɹ][wi:; wi] ;
And three wild lads were we ;
和 三 荒野 小伙子们 是 我们 ;
我们是三个野孩子；

[ðəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] ,
Thou on the land ,
你 在 这 土地 ,
你在陆地上，

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
and I on the sand ,
和 我 在 这 沙 ,
而我在沙滩上，

[ænd; ənd][dʒæk][ɑ:n][ðə; ði] ['gæləʊz] - [tri:] !
And jack on the gallows - tree !
和 杰克 在 这 绞刑架 - 树 !
杰克被送上了绞刑架！

" [ðæts] [aɪ 'ti:] ,
" That's it ,
" 那就是 它 ,
“就是这样，

[maɪ] ['bʊli] - [bɔɪ] !
my bully - boy !
我的 欺负 - 男生 !
我的恶霸男孩！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[jʊə(r)] [ə'laɪv] [ə'gen] [naʊ] !
you're alive again now !
你是 活 再次 现在 !

你又活过来了！

- - [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] . "
- - **And now let us talk about our business . "**
- - 和 现在 让 我们 讲话 关于 我们的 商业 . "

——现在让我们来谈谈我们的事。”

" [jʊr; jər] ['bɪznəs] ,
" **Your business ,**
" 你的 商业 ,

“你的事，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

" [sed] - ;
" **said Hatteraick ;**
" 说 - ;

“哈特莱克说；

[ˈhæɡəl][ænd; ənd] [ˈdɔ:nə] !
hagel and donner !
哈格尔 和 捐赠者 !

哈格尔和唐纳！

- - [maɪn] [wʌz; wəz] [dʌn] [wen] [aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪlbəʊ] . "
- - **mine was done when I got out of the bilboes . "**
- - 矿 曾是 完毕 什么时候 我 得到 出去 的 这 比尔博斯 . "

——当我从比尔博斯出来时，我的任务就完成了。”

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] ,
" **Have patience ,**
" 有 耐心 ,

“要有耐心，

[maɪ] [gʊd] [frend] ;
my good friend ;
我的 好的 朋友 ;

我的好朋友;

- - [aɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
- - **I'll convince you our interests are just the same .**
- - 患病的 说服 你 我们的 兴趣 是 只是 这 相同的 .

——我会让你相信我们的兴趣是一样的。

" - [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [draɪ] [kɔ:f] ,
" **Hatteraick gave a short dry cough ,**
" - 给予 一个 短的 干燥 咳嗽 ,

“哈特莱克干咳了一声，

[ænd; ənd] [glɑ:sɪn] ,
and Glossin ,
和 舌苔 ,

和格洛辛，

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
after a pause ,
后 一个 暂停 ,

停顿了一下，

[prə'si:did] .
proceeded .
继续 .

進行。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪ'skeɪp] ? "
" **How came you to let the boy escape ?** "
" 如何 来了 你 到 让 这 男生 逃脱 ? "

“你怎么会让这个男孩逃走呢？”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[flʌtʃ] [ænd; ənd] ['blɪtsən] !
fluch and blitzen !
弗卢赫 和 闪电战 ！

扑通一声！

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [maɪn] .
he was no charge of mine .
他 曾是 不 收费 的 矿 .

他不是我负责的。

[lu:'tenənt] [braʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdl,bɜ:rg] [haʊs] [ʌv; əv]
Lieutenant Brown gave him to his cousin that's in the Middleburgh house of
中尉 棕色的 给予 他 到 他的 表哥 那就是 在 这 米德尔堡 房子 的
- [ænd; ənd] -
Vanbeest and Vanbruggen ,
- 和 - ,

布朗中尉把他送给了住在米德尔堡范比斯特和范布鲁根家的表弟，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['gʊsɪz] [gə'zet] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ]
and told him some goose's gazette about his being taken in a skirmish with
和 讲述 他 一些 鹅的 公报 关于 他的 存在 已采取 在 一个 小规模冲突 和
[ðə; ði][lənd] - [ʃɑ:rks] - - [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [fʊt] - [bɔɪ] .
the land - sharks - - he gave him for a foot - boy .
这 土地 - 鲨鱼 - - 他 给予 他 为了 一个 脚 - 男生 .

并告诉他一些鹅的公报，说他在与陆地鲨鱼的冲突中被抓获——他把他当作一个步兵。

[em 'i:][let][hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] !
Me let him escape !
我 让 他 逃脱 ！

我让他逃走了！

- - [ðə; ði]['bæstərd] ['kɪntʃən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [ðə; ði][plæŋk] [er] [aɪ] ['trʌblɪd] [maɪ'self] [ə'baʊt]
- - **the bastard kinchin should have walked the plank ere I troubled myself about**
- - 这 混蛋 金钦 应该 有 步行 这 板 埃雷 我 麻烦 我 关于
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 : "

——在我为这个混蛋金钦操心之前，他就应该先走跳板。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi] [bred] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔɪ] [ðen] ? "
and was he bred a foot - boy then ? "
和 曾是 他 繁殖 一个 脚 - 男生 然后 ? "

那么他当时是当男仆的吗？ ”

" ['hi:n] ,
" **Nein** ,
" 不 ,

“不，

['hi:n] ;
nein ;
不 ;

不；

[ðə; ði] ['kɪntʃən] [gə:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [hɑ:rt] ,
the kinchin got about the old man's heart ,
这 金钦 得到 关于 这 老的 男人的 心 ,

kinchin 深深地感染了老人的心，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
and he gave him his own name ,
和 他 给予 他 他的 自己的 姓名 ,

并给他起了自己的名字，

[ænd; ənd][bred] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
and bred him up in the office ,
和 繁殖 他 向上 在 这 办公室 ,

并在办公室里培养他，

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ɪndiə] - - [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pækt] [hɪm; ɪm] [bæk]
and then sent him to India - - I believe he would have packed him back
和 然后 发送 他 到 印度 - - 我 相信 他 会 有 包装 他 后退

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

然后把他送往印度——我相信他会把他送回这里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪfju:] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ʌp] [ðə; ði] [fri:] [treɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
but his nephew told him it would do up the free trade for many a day ,
但 他的 侄子 讲述 他 它 会 做 向上 这 自由的 贸易 为了 许多 一个 天 ,

但他的侄子告诉他，这将使自由贸易长期陷入困境，

[ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [gə:t] [bæk] [tu:; tə] ['skɔ:tlənd] . "
if the youngster got back to Scotland . "
如果 这 青少年 得到 后退 到 苏格兰 . "

如果这个年轻人回到苏格兰。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['jʌŋkə] [noʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔ:ɹɪdʒɪn] [naʊ] ? "
" **Do you think the younker knows much of his own origin now ?** "
" 做 你 思考 这 年轻人 知道 很多 的 他的 自己的 起源 现在 ? "

“你认为这个年轻人现在了解自己的出身了吗？ ”

" - !
" **Deyvil** !
" - !

“戴维尔！

" [rɪ'plaɪd] - ,
" **replied Hatteraick** ,
" 回复 - ,

“哈特莱克回答道，

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [naʊ] ?
" **how should I tell what he knows now ?**
" 如何 应该 我 告诉 什么 他 知道 现在 ?

“我该如何告诉他现在所知道的事情呢？

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [lɔːŋ] .
But he remembered something of it long .
但 他 记得 某物 的 它 长的 .

但他长久以来记得一些事情。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
When he was but ten years old ,
什么时候 他 曾是 但 十 年 老的 ,

当他只有十岁的时候，

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ə'nʌðə] ['seɪtənz] [lɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bæstəd] [laɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ]
he persuaded another Satan's limb of an English bastard like himself to steal my
他 被说服 其他 撒旦的 肢 的 一个 英语 混蛋 喜欢 他自己 到 偷 我的
- [kɑːn] - - [boʊt] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] - - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
lugger's khan - - boat - - what do you call it - - to return to his country ,
- 可汗 - - 船 - - 什么 做 你 称呼 它 - - 到 返回 到 他的 国家 ,
他说服了另一个和他一样的英国混蛋，偷走了我的帆船的汗船——你怎么称呼它——回到他的国家，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] - - ['faɪə] [hɪm; ɪm] !
as he called it - - fire him !
作为 他 称为 它 - - 火 他 !

正如他所说——解雇他！

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][oʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,
Before we could overtake them ,
前 我们 可以 超过 他们 ,

在我们赶上他们之前，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [skɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃæn(ə)] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [dʊrluː] - - [ðə; ði][boʊt] [maɪt]
they had the skiff out of channel as far as the Deurloo - - the boat might
他们 有 这 小艇 出去 的 渠道 作为 远的 作为 这 德鲁 - - 这 船 可能
[hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] . "
have been lost . "
有 到过 丢失的 . "

他们把小艇从水道中移到了德乌卢河——小艇可能已经失踪了。”

" [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] - - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [glɑːsɪn] .
" **I wish to Heaven she had - - with him in her "** **ejaculated Glossin .**
" 我 希望 到 天堂 她 有 - - 和 他 在 她 " 射精 舌苔 .

“我向上帝祈祷——她能和他在一起。”格洛辛脱口而出。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋɡrɪ] [maɪ'self] ,
I was so angry myself ,
我 曾是 所以 生气的 我 ,

我自己也很生气，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

- !
sapperment !
- !

工兵！

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] - - [bʌt; bət][splɪt][hɪm; ɪm] - - [ðə; ði][ˈkɑ:mɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l]
I did give him a tip over the side - - but split him - - the comical little devil
我 做过 给 他 一个 提示 超过 这 边 - - 但 分裂 他 - - 这 滑稽 小的 魔鬼
[swæm][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] ;
swam like a duck ;
游泳 喜欢 一个 鸭子 ;
我确实给了他一点小费——但是把他分开了——这个滑稽的小恶魔像鸭子一样游动；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swɪm] [əˈstɜ:rn][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈmænərz] ,
so I made him swim astern for a mile to teach him manners ,
所以 我 制成 他 游泳 倒车 为了 一个 英里 到 教 他 礼仪 ,
于是我让他向后游了一英里，教他礼仪，
[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] . - - [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [ˈnɪkələs] !
and then took him in when he was sinking . - - By the knocking Nicholas !
和 然后 采取 他 在 什么时候 他 曾是 下沉 . - - 经过 这 敲门 尼古拉斯 !
然后在他下沉的时候把他收留了。——尼古拉斯！

[ˈhi:l] [pleɪɡ] [ju:; jʊ] ,
he'll plague you ,
地狱 瘟疫 你 ,
他会折磨你，
[naʊ] [ˈhi:z] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈherɪŋ] - [pɑ:nd] !
now he's come over the herring - pond !
现在 他是 来 超过 这 鲱鱼 - 池塘 !
现在他已经越过鲱鱼池了！

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ,
When he was so high ,
什么时候 他 曾是 所以 高的 ,
当他如此高的时候，
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] . "
he had the spirit of thunder and lightning . "
他 有 这 精神 的 雷 和 闪电 . "
他有雷电之灵。”

" [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] [bæk] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] ? "
" How did he get back from India ? "
" 如何 做过 他 得到 后退 从 印度 ? "
“他是怎么从印度回来的？ ”
" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
how should I know ?
如何 应该 我 知道 ?
我怎么知道？
- - [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] ,
- - the house there was done up ,
- - 这 房子 那里 曾是 完毕 向上 ,
——那里的房子已经装修好了，

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ʃeɪk] [æt; ət] [ˈmɪdlbɜ:rg] ,
and that gave us a shake at Middleburgh ,
和 那 给予 我们 一个 摇 在 米德尔堡 ,
这让我们米德尔堡人大为震惊，

[aɪ] [θɪŋk] - - [soʊ] [ðeɪ] [sent][em 'i:] [ə'gen] [tuː; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'mʌŋ] [maɪ][oʊld]
I think - - so they sent me again to see what could be done among my old
我 思考 - - 所以 他们 发送 我 再次 到 看 什么 可以 是 完毕 之中 我的 老的
[ə'kweɪntəns] [hɪr] - - [fɔːr; fər][wiː; wi][held][oʊld] ['stɔːrɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
acquaintances here - - for we held old stories were done away and forgotten .
熟人 这里 - - 为了 我们 握住 老的 故事 是 完毕 离开 和 被遗忘的 .
我想——所以他们再次派我去看看能为这里的老熟人做些什么——因为我们认为古老的故事已经被消除和遗忘了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [treɪd] [ɑːn] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [tuː] [trɪps] ;
So I had got a pretty trade on foot within the last two trips ;
所以 我 有 得到 一个 漂亮的 贸易 在 脚 之内 这 最后的 二 旅行 ;
所以我在前两次旅行中已经积累了相当多的贸易经验;

[bʌt; bət] [ðæt] ['stuːpɪd] ['haʊndz,fʊt] [ʃɛlm] ,
but that stupid houndsfoot schelm ,
但 那 愚蠢的 千鸟格 谢尔姆 ,
但那只愚蠢的千足虫，

[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,
棕色的，

[hæz; həz] [nɑːkt] [aɪ 'ti:] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ə'gen] ,
has knocked it on the head again ,
有 敲门 它 在 这 头 再次 ,
再次击倒了它，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想，

[wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] - [mæn] .
with getting himself shot by the colonel - man .
和 获得 他自己 射击 经过 这 上校 - 男人 .
并被上校枪杀。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" Why were you not with them ? "
" 为什么 是 你 不是 和 他们 ? "
“你为什么没和他们在一起？ ”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[juː; jʊ] [si:] - - - !
you see - - sappermment !
你 看 - - - !
你看——工兵射击！

[aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [lənd] ,
I fear nothing - - but it was too far within land ,
我 害怕 没有什么 - - 但 它 曾是 也 远的 之内 土地 ,
我什么也不怕——但它离陆地太远了，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sentɪd] . "
and I might have been scented . "
和 我 可能 有 到过 香味 . "
我可能已经闻到了香味。”

" [tru:] . " True . " 真的 .	
	“真的。
[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [jʌŋstər] - - " But to return to this younger - - " 但 到 返回 到 这 青少年 - - "	
	但回到这个年轻人——”
" [eɪ] , " Ay , " 哎 ,	
	“是啊，
[eɪ] , ay , 哎 ,	
	是啊，
[ˈdɑ:nə] [ænd; ɐnd] [ˈblɪtsən] ! donner and blitzen ! 捐赠者 和 闪电战 !	
	唐纳和闪电！
[ˈhi:z] [jɔr; jər] [əˈfer] , he's your affair , 他是 你的 事务 ,	
	他与你无关，
" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] . " said the Captain . " 说 这 队长 .	
	“船长说道。
" - - [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ? " " - - How do you really know that he is in this country ? " " - - 如何 做 你 真的 知道 那 他 是 在 这 国家 ? "	
	“——你怎么知道他确实在这个国家？ ”
" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	
	“为什么，
[ˈgeɪbrɪəl] [sɔ:z] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] . " Gabriel saw him up among the hills . " 加布里埃尔 锯 他 向上 之中 这 丘陵 . "	
	加布里埃尔在山间看见了他。”
" [ˈgeɪbrɪəl] ! " Gabriel ! " 加布里埃尔 !	
	“加布里埃尔！
[hu:] [ɪz][hi:; hi] ? who is he ? WHO 是 他 ?	
	他是谁？
" [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] , " A fellow from the gypsies , " 一个 同伴 从 这 吉普赛人 ,	
	“一个吉普赛人，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[ə'baʊt] [eɪ'ti:n] [jɪrz] [sɪns] ,
about eighteen years since ,
关于 十八 年 自从 ,

大约十八年前,

[wʌz; wəz] [prest] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [di:] - [di:] ['feləʊ] ['prɪtʃərdz] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
was pressed on board that d - d fellow Pritchard's sloop - of - war .
曾是 按下 在 木板 那 d - d 同伴 普里查德的 单桅帆船 - 的 - 战争 .

被押送上普里查德战友的单桅战船。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f] [ænd; ʌnd] [geɪv] [ju: 'es] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jɑ:rk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
It was he came off and gave us warning that the Shark was coming
它 曾是 他 来了 离开 和 给予 我们 警告 那 这 鲨鱼 曾是 未来

[raʊnd] [ə'pɔ:n] [ju: 'es] [ðə; ði] [deɪ] ['kenədi] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
round upon us the day Kennedy was done ;
圆形的 之上 我们 这 天 肯尼迪 曾是 完毕 ;

正是他来警告我们，肯尼迪下台的那天，鲨鱼就会来袭击我们；

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [təʊld] [ju: 'es] [haʊ] ['kenədi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and he told us how Kennedy had given the information .
和 他 讲述 我们 如何 肯尼迪 有 给定 这 信息 .

他告诉我们肯尼迪是如何提供信息的。

[ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [ænd; ʌnd] ['kenədi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kwɔ:rəl] [bɪ'saɪdz] .
The gipsies and Kennedy had some quarrel besides .
这 吉普赛人 和 肯尼迪 有 一些 争吵 除了 .

此外，吉普赛人和肯尼迪之间还发生了一些争吵。

[ðɪs] [gæb] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['jʌŋkə] ,
This Gab went to the East Indies in the same ship with your younger ,
这 瞎扯 去 到 这 东方 印第斯 在 这 相同的 船 和 你的 年轻人 ,

这个 Gab 和你的小儿子坐同一艘船去了东印度群岛，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

- !
sapperment !
- !

工兵!

[nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ,
knew him well ,
知道 他 出色地 ,

很了解他,

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʌðər] [dɪd] [nɔ:t] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .
though the other did not remember him .
尽管 这 其他 做过 不是 记住 他 .

尽管对方不记得他。

[gæb] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðəʊ] ,
Gab kept out of his eye though ,
瞎扯 保留 出去 的 他的 眼睛 尽管 ,

Gab 避开了他的视线，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [steɪts] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] ,
as he had served the States against England ,
作为 他 有 服务 这 各州 反对 英格兰 ;
因为他曾代表美国对抗英国,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] [tuː; tə] [buːt] ;
and was a deserter to boot ;
和 曾是 一个 逃兵 到 启动 ;
而且还是个逃兵;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [juː ˈes] [wɜːrd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
and he sent us word directly ,
和 他 发送 我们 单词 直接地 ;
他直接给我们发消息,

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] - - [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsɜːrɪn] [juː ˈes][ə; eɪ]
that we might know of his being here - - though it does not concern us a
那 我们 可能 知道 的 他的 存在 这里 - - 尽管 它 做 不是 忧虑 我们 一个
[roʊps] [end] . "
rope's end . "
绳子的 结尾 . "

我们可能知道他在这里——尽管这与我们毫不相干。”

" [soʊ] ,
" So ,
" 所以 ,
“所以,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[ˈriːəli] ,
really ,
真的 ,
真的吗,

[ænd; ənd][ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrniːst] ,
and in sober earnest ,
和 在 清醒 认真 ,
并且严肃认真地

[hiː; hi][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
he is actually in this country ,
他 是 实际上 在 这 国家 ,
他实际上在这个国家,

- ,
Hatteraick ,
- ,
哈特莱克,

[brɪˈtwiːn] [frend] [ænd; ənd] [frend] ?
between friend and friend ?
之间 朋友 和 朋友 ?
朋友之间?

" [æskt] [ɡləːsɪn] [ˈsɪriəsli] .
" asked Glossin seriously .
" 问 舌苔 严重地 .
“格洛辛严肃地问道。

" [ˈwetər] [ænd; ənd] [ˈdɑ:nə] ,
" **Wetter and donner** ,
" 更湿润 和 捐赠者 ,

“雨水和唐纳，

[jɔ:l] [wʌt] [du:] [ju:; jə] [teɪk] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] ? "
yawl What do you take me for ? "
帆船 什么 做 你 拿 我 为了 ？ "

yawl 你把我当成什么了？ "

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈblʌdθɜ:rsti] ,
" **For a bloodthirsty** ,
" 为了 一个 嗜血 ,

“对于一个嗜血的人来说，

[ˈfɪrləs] [ˈmɪskriənt] !
fearless miscreant !
无畏 恶棍 ！

无所畏惧的恶棍！

" [θɔ:t] [glɑ:sɪn] [ɪnˈtɜ:rnəli] ;
" **thought Glossin internally** ;
" 想法 舌苔 内部 ;

“格洛辛心里想；

[bʌt; bət] [sed] [əˈlaʊd] ,
but said aloud ,
但 说 大声 ,

而是大声说道，

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ðæt] [fɑ:t] [jʌŋ] [ˈheɪzəl,wʊd] ? "
" **And which of your people was it that shot young Hazlewood ?** "
" 和 哪个 的 你的 人们 曾是 它 那 射击 年轻的 黑兹尔伍德 ？ "

“你们当中的谁射杀了年轻的哈兹尔伍德？ ”

" [ˈstɜ:m] - [ˈwetər] !
" **Sturm - wetter !**
" 斯特姆 - 更湿润 ！

“风暴雨！

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **said the Captain** ,
" 说 这 队长 ,

“船长说，

" [du:] [ji:; ji] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [mæd] ?
" **do ye think we were mad ?**
" 做 是的 思考 我们 是 疯狂的 ？

“你认为我们疯了吗？

- [nʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
- **none of us** ,
- 没有任何 的 我们 ,

-我们都没有，

[mæn] - - [ˈgɔ:t] !
man - - Gott !
男人 - - 上帝 ！

天哪！

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] [ɔ:'redi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [di:] - [di:]['frɑ:lɪk][ʌv; əv]
the country was too hot for the trade already with that d - d frolic of
这 国家 曾是 也 热的 为了 这 贸易 已经 和 那 d - d 嬉戏 的
['braʊnz] ,
Brown's ,
布朗的 ,

布朗的嬉闹已经让这个国家变得太热，不适合做贸易了，

[ə'tækɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['wʊd,bɔ:rn] [haʊs] . "
attacking what you call Woodbourne House . "
攻击 什么 你 称呼 伍德伯恩 房子 . "

攻击你们所谓的伍德伯恩宫。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][,eɪ 'em][təʊld] ,
I am told ,
我 是 讲述 ,

有人告诉我，

" [sed] [glɑ:sɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

" [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braʊn] [hu:] [[ɑ:t] ['heɪzəl,wʊd] ? "
" it was Brown who shot Hazlewood ? "
" 它 曾是 棕色的 WHO 射击 黑兹尔伍德 ? "

“是布朗射杀了哈兹尔伍德吗？ ”

" [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] ,
" Not our lieutenant ,
" 不是 我们的 中尉 ,

“不是我们的中尉，

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ;
I promise you ;
我 承诺 你 ;

我向你保证；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][sɪks] [fi:t] [di:p] [æt; ət] - [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ]
for he was laid six feet deep at Derncleugh the day before the thing
为了 他 曾是 铺设 六 脚 深的 在 - 这 天 前 这 事物
['hæpənd] . - - ['taʊzənd] - ,
happened . - - Tausend deyvils ,
发生 . - - 千 - ,

因为在事情发生的前一天，他被埋在德恩克洛六英尺深的地方。——Tausend deyvils，

[mæn][aɪ][du:][ji:; ji] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [[u:t] [ə'nʌðər] [mæn] ?
man I do ye think that he could rise out of the earth to shoot another man ?
男人 我 做 是的 思考 那 他 可以 上升 出去 的 这 地球 到 射击 其他 男人 ?

伙计，你认为他能从地里爬出来射杀另一个人吗？

" [ə; eɪ] [laɪt] [hɪr] [brɪ'gæən][tu:; tə] [breɪk] [ə'pɑ:n] - [kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
" A light here began to break upon Glossin's confusion of ideas .
" 一个 光 这里 开始 到 休息 之上 - 困惑 的 想法 .

“这时，一丝曙光开始照亮格洛辛混乱的思路。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋkə] ,
" **Did you not say that the younger** ,
" 做过 你 不是 说 那 这 年轻人 ,

“你不是说那个年轻人，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ,
as you call him ,
作为 你 称呼 他 ,

正如你称呼他一样，

[ɡoʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn]
goes by the name of Brown
去 经过 这 姓名 的 棕色的

以布朗的名字命名

" [ʌv; əv] [braʊn] ?
" **Of Brown ?**
" 的 棕色的 ?

“布朗的？

[jɔː] - - [braʊn] ;
yaw - Vanbeest Brown ;
偏航 - - 棕色的 ;

偏航-Vanbeest Brown；

[oʊld] - - [braʊn] ,
old Vanbeest Brown ,
老的 - - 棕色的 ,

老范比斯特·布朗，

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - - [ænd; ɛnd] - - ,
of our Vanbeest and Vanbruggen ,
的 我们的 - 和 - ,

我们的 Vanbeest 和 Vanbruggen，

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] - - [hiː; hi][dɪd] . "
gave him his own name - - he did . "
给予 他 他的 自己的 姓名 - - 他 做过 . "

给了他自己的名字——他确实这么做了。”

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
rubbing his hands ,
擦 他的 双手 ,

搓着双手，

" [aɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] ,
" **it is he** ,
" 它 是 他 ,

“是他，

[baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
by Heaven ,
经过 天堂 ,

上帝保佑，

[hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] ！ "
 who has committed this crime ！ "
 WHO 有 坚定的 这 犯罪 ！ "

是谁犯下这罪孽！ "

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ？
 " And what have we to do with that ？
 " 和 什么 有 我们 到 做 和 那 ？

“那我们跟那又有什么关系呢？

" [dɪ'mɑ:ndɪd] - .
 " demanded Hatteraick .
 " 要求 - .

“哈特拉克问道。

[glɑ:sɪn] [pɔ:zd] ,
 Glossin paused ,
 舌苔 暂停 ,

格洛辛停顿了一下，

[ænd; ənd] ,
 and ,
 和 ,

和，

[ˈfɜ:rtl] [ɪn] [ɪkˈspi:di:ənts] ,
 fertile in expedients ,
 沃 在 权宜之计 ,

权宜之计多产，

[ˈheɪstɪli] [ræn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
 hastily ran over his project in his own mind ,
 草草 跑 超过 他的 项目 在 他的 自己的 头脑 ,

他快速地在脑子里回顾了他的计划，

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)ləɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [er] .
 and then drew near the smuggler with a confidential air .
 和 然后 画 靠近 这 走私者 和 一个 机密的 空气 .

然后带着信任的神情走近走私者。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,
 " You know ,
 " 你 知道 ,

“你知道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第28/52页

[maɪ] [daɪ] - ,
" my dear Hatteraick ,
我的 亲爱的 - ,

我亲爱的哈特莱克，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; a:r] ['prɪnsəp(ə)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? "
" it is our principal business to get rid of this young man ? "

我们的首要任务就是除掉这个年轻人？ "

" [əmf] !
" Umph !
" 嗯 !

“嗯！

" [ænsər] [dɜ:rk] - - .
" answered Dirk Hatteraick - - .
" 回答 短剑 - - .

“德克·哈特莱克回答道。

" [nɑ:t] ,
" Not ,
" 不是 ,

“不是，

" [kən'tɪnju:d] [glɑ:sɪn] - - " [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪ] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] [hɑ:rm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] - - [ɪf] - -
" continued Glossin - - " not that I would wish any personal harm to him - - if - -
" 持续 舌苔 - - " 不是 那 我 会 希望 任何 个人的 伤害 到 他 - - 如果 - -
[ɪf] - - [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [wɪ'daʊt] .
" if - - if we can do without .
如果 - - 如果 我们 能 做 没有 .

“格洛辛继续说道——”我并不想对他造成任何人身伤害——如果——如果——如果我们可以不用他的话。

[naʊ] ,
" Now ,
现在 ,

现在，

[hi:; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:zd] [ə'pɑ:n] [baɪ] ['dʒʌstɪs] ,
" he is liable to be seized upon by justice ,
他 是 容易 到 是 查获 之上 经过 正义 ,

他可能会受到正义的制裁，

[bəʊθ] [æz; əz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [lu:'tenənt] ,
" both as bearing the same name with your lieutenant ,
两个都 作为 轴承 这 相同的 姓名 和 你的 中尉 ,

和你的副官同名，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ə'fer] [æt; ət] ['wʊd,bɔ:rn] ,
" who was engaged in that affair at Woodbourne ,
WHO 曾是 已订婚的 在 那 事务 在 伍德伯恩 ,

他在伍德伯恩参与了那件事，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r] [wu:nd] . "
" and for firing at young Hazlewood with intent to kill or wound . "
和 为了 射击 在 年轻的 黑兹尔伍德 和 意图 到 杀 或者 伤口 . "

并向年轻的哈兹尔伍德开枪，意图杀死或伤害他。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

" [sed] [dɜ:rk] - ;
" **said Dirk Hatteraick** ;
" 说 短剑 - ;

“德克·哈特莱克说道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:][ju:; jʊ] ?
" **but what good will that do you ?**
" 但 什么 好的 将要 那 做 你 ?

“但是那对你有什么好处呢？

[hi:l] [bi:; bi] [lu:s] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [fʊʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kæri] [ˈʌðər] ['kʌlərz] . "
He'll be loose again as soon as he shows himself to carry other colours . "
地狱 是 松动的 再次 作为 很快 作为 他 演出 他自己 到 携带 其他 颜色 . "

一旦他表现出携带其他颜色，他就会再次放松。”

" [tru:] ,
" **True** ,
" 真的 ,

“真的，

[maɪ] [dɪr] [dɜ:rk] ;
my dear Dirk ;
我的 亲爱的 短剑 ;

我亲爱的德克；

[wel] ['nʊʊtɪst] ,
well noticed ,
出色地 注意到 ,

引人注目的是，

[maɪ] [frend] - !
my friend Hatteraick !
我的 朋友 - !

我的朋友哈特莱克！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tempərəri] [ɪm'prɪznmənt] [tɪl] [hi:; hi] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
But there is ground enough for a temporary imprisonment till he fetch his
但 那里 是 地面 足够的 为了 一个 暂时的 监禁 直到 他 拿来 他的

[pru:fs] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r] ['els,wer] ,
proofs from England or elsewhere ,
证明 从 英格兰 或者 别处 ,

但有足够的理由暂时监禁他，直到他从英国或其他地方取回证据，

[maɪ] [gʊd] [frend] .
my good friend .
我的 好的 朋友 .

我的好朋友。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [lɔ:] ,
I understand the law ,
我 理解 这 法律 ,

我了解法律，

[ˈkæptɪn] - ,
Captain Hatteraick ,
队长 - ,

哈特莱克船长，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [em ˈi:] ,
and I'll take it upon me ,
和 患病的 拿 它 之上 我 ,

我会承担起它，

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈɡɪlbərt] [ɡlɑ:sɪn] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡowən] ,
simple Gilbert Glossin of Ellangowan ,
简单的 吉尔伯特 舌苔 的 埃兰戈万 ,

简单的埃兰戈万的吉尔伯特·格洛辛，

[ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] - - ,
justice of peace for the county of - - ,
正义 的 和平 为了 这 县 的 - - ,

县治安法官，

[tu:; tə] [rɪˈfju:z] [hɪz; ɪz] [beɪl] ,
to refuse his bail ,
到 拒绝 他的 保释 ,

拒绝保释，

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; əd] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
if he should offer the best in the country ,
如果 他 应该 提供 这 最好的 在 这 国家 ,

如果他能提供国内最好的产品，

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ɪz] [brɔ:t] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] - - [naʊ] [wer] [-] [θɪŋk] [aɪl]
until he is brought up for a second examination - - now where d'ye think I'll
直到 他 是 带来 向上 为了 一个 第二 考试 - - 现在 在哪里 染料 思考 患病的

[ɪnˈkɑ:rsəreɪt] [hɪm; ɪm] ?
incarcerate him ?
监禁 他 ?

直到他被带去接受第二次审查——现在你认为我会把他关在哪里？

" [ˈhægəl] [ænd; ənd] [ˈwetər] !
" Hagel and wetter !
" 哈格尔 和 更湿润 !

“哈格尔和韦特！

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] ? "
what do I care ? "
什么 做 我 关心 ? "

我关心什么？ "

" [steɪ] ,
" Stay ,
" 停留 ,

“停留，

[maɪ] [frend] - - [ju:; jə] [du:] [ker] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
my friend - - you do care a great deal .
我的 朋友 - - 你 做 关心 一个 伟大的 交易 .

我的朋友——你确实很关心。

[du:][ju:; jə] [noʊ] [jʊr; jər] [ɡʊdʒ] ,
Do you know your goods ,
做 你 知道 你的 商品 ,

您了解您的商品吗？

[ðæt] [wɜ:r; wər] [si:zd] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] ['wɒd,bɔ:rn] ,
that were seized and carried to Woodbourne ,
那 是 查获 和 携带 到 伍德伯恩 ,
被缴获并运往伍德伯恩,

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət] - ?
are now lying in the Custom - house at Portanferry ?
是 现在 说谎 在 这 风俗 - 房子 在 - ?
现在躺在 Portanferry 海关吗?

" ([ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn]) . - - " [naʊ] [aɪ] [wɪl] [kə'mɪt] [ðɪs] ['jʌŋkə] - - "
" (a small fishing - town) . - - " Now I will commit this younker - - "
" (一个 小的 钓鱼 - 镇) . - - " 现在 我 将要 犯罪 这 年轻人 - - "
“(一个小渔村) ——现在我要把这个年轻人交给——”

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ? "
" When you have caught him ? "
" 什么时候 你 有 捕捉 他 ? "
“你什么时候抓到他的? ”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
“是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
是啊，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ;
when I have caught him ;
什么时候 我 有 捕捉 他 ;
当我抓住他时；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi] [bɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] - - [aɪ] [wɪl] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
I shall not be long about that - - I will commit him to the Workhouse ,
我 将 不是 是 长的 关于 那 - - 我 将要 犯罪 他 到 这 济贫 ,
我不会等太久——我会把他送进济贫院，

[ɔ:r] ['braɪdwəl] ,
or Bridewell ,
或者 拘留所 ,
或布莱德韦尔，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] . "
which you know is beside the Custom - house . "
哪个 你 知道 是 旁 这 风俗 - 房子 . "
你知道它就在海关旁边。”

" [jɔ:] ,
" Yaw ,
" 偏航 ,
“偏航，

[ðə; ði][ræsp] - [haʊs] ;
the Rasp - house ;
这 锉刀 - 房子 ;
拉斯普之家；

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] . "
I know it very well . "
我 知道 它 非常 出色地 . "
我很清楚这一点。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [kə] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [koʊts] [ɑːr; ər] [dɪ'spɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ；
" **I will take care that the red - coats are dispersed through the country** ；
" 我 将要 拿 关心 那 这 红色的 - 外套 是 分散的 通过 这 国家 ；
“我会确保红衣军分散到全国各地；

[juː; jʊ][lənd][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌgər] ，
you land at night with the crew of your lugger ，
你 土地 在 夜晚 和 这 全体人员 的 你的 帆船 ，
你和你的帆船的船员在晚上登陆，

[rɪ'siːv] [jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊdz] ，
receive your own goods ，
收到 你的 自己的 商品 ，
收到您自己的货物，

[ænd; ʌnd] ['kæri] [ðə; ði] ['jʌŋkə] [braʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['flʌʃɪŋ] 。
and carry the younger Brown with you back to Flushing 。
和 携带 这 年轻人 棕色的 和 你 后退 到 法拉盛 。
并带着年轻的布朗返回法拉盛。

[wəʊnt] [ðæt] [duː] ？ "
Won't that do ？ "
惯于 那 做 ？ "

這樣不行嗎？」

" [eɪ] ，
" **Ay** ，
" 哎 ，

“是啊，

['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['flʌʃɪŋ] ，
carry him to Flushing ，
携带 他 到 法拉盛 ，

把他带到法拉盛，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ，
" **said the Captain** ，
" 说 这 队长 ，

“船长说，

" [ɔːr] - - [tuː; tə] [ə'merɪkə] ？ "
" **or - - to America** ？ "
" 或者 - - 到 美国 ？ "

“或者——去美国？ ”

" [eɪ] ，
" **Ay** ，
" 哎 ，

“是啊，

[eɪ] ，
ay ，
哎 ，

是啊，

[maɪ] [frend] 。 "
my friend 。 "
我的 朋友 。 "

我的朋友。”

" [ɔːr] - - [tuː; tə]['dʒerɪkoʊ] ？ "
" **Or - - to Jericho** ？ "
" 或者 - - 到 耶利哥 ？ "

“或者——去耶利哥？ ”

" [pʃɑ:] !
" **Psha** !
" psha !

“呸！

[wer'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] . "
Wherever you have a mind . "
无论 你 有 一个 头脑 . "

只要你有心，哪里都可以。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[ɔ:r] - - [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔ:rd] ? "
or - - pitch him overboard ? "
或者 - - 沥青 他 落水 ? "

或者——把他扔下船？ ”

" [neɪ] ,
" **Nay** ,
" 不 ,

“不，

[aɪ] [əd'vaɪz] [noʊ] ['vaɪələns] . "
I advise no violence . "
我 建议 不 暴力 . "

我建议不要使用暴力。”

" [ni:n] ,
" **Nein** ,
" 不 ,

“不，

[ni:n] - - [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][,em 'i:] .
nein - - you leave that to me .
不 - - 你 离开 那 到 我 .

不——那交给我吧。

[ˈstɜ:m] - [ˈwetər] !
Sturm - wetter !
斯特姆 - 更湿润 !

风暴雨！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][oʊld] .
I know you of old .
我 知道 你 的 老的 .

我早就认识你了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[hɑ:rk][ji:; ji] ,
hark ye ,
听着 是的 ,

听着，

[wʌt] [,eɪ 'em][aɪ] ,
what am I ,
什么 是 我 ,

我是什么，

[dɜːrk] - ,
" **Dirk Hatteraick** ,
" 短剑 - ,

德克·哈特莱克，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" **to be the better of this ?** "
" 到 是 这 更好的 的 这 ? "

能从中获益吗？

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ?
" **is it not your interest as well as mine ?** "
" 是 它 不是 你的 兴趣 作为 出色地 作为 矿 ? "

这难道不是你和我的兴趣吗？

" [sed] [glɑːsɪn] ;
" **said Glossin** ;
" 说 舌苔 ;

“格洛辛说；

" [bɪ'saɪdz] ,
" **besides** ,
" 除了 ,

“除了，

[aɪ][set][juː; jʊ] [friː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **I set you free this morning** . "
" 我 放 你 自由的 这 早晨 . "

我今天早上就释放了你。”

" [juː; jʊ][set][,em 'iː] [friː] !
" **You set me free !** "
" 你 放 我 自由的 !

“你让我自由了！

- - ['dɑːnə] [ænd; ənd] - !
- - **Donner and deyvil** !
- - 唐纳 和 - !

——唐纳和德维尔！

[aɪ][set][maɪ'self] [friː] .
" **I set myself free** .
" 我 放 我 自由的 .

我释放了自己。

[bɪ'saɪdz] ,
" **Besides** ,
" 除了 ,

除了，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] ,
" **it was all in the way of your profession** ,
" 它 曾是 全部 在 这 方式 的 你的 职业 ,

这一切都妨碍了你的职业发展，

[ænd; ənd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
" **and happened a long time ago** ,
" 和 发生 一个 长的 时间 前 ,

很久以前发生的事，

[hɑ:] , ha , 哈 ,	哈，
[hɑ:] , ha , 哈 ,	哈，
[hɑ:] ！ " ha ！ " 哈 ！ "	哈！ "
" [ɔ:] ！ " Pshaw ！ " 呸 ！	“呸！
pshaw ！ 呸 ！	呸！
[dəʊnt] [let] [ju: 'es] [dʒest] ; don't let us jest ; 不 让 我们 笑话 ；	别让我们开玩笑；
[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑ:mplɪmənt] - - [bʌt; bət] [ɪts] [jʊr; jər] [ə'fer] [æz; əz] [wel] I am not against making a handsome compliment - - but it's your affair as well 我 是 不是 反对 制作 一个 英俊的 赞扬 - - 但 它是 你的 事务 作为 出色地 [æz; əz] [maɪn] . " as mine . " 作为 矿 . "	我并不反对给予赞赏——但这既是你的事，也是我的事。”
" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'fer] ? " What do you talk of my affair ? " 什么 做 你 讲话 的 我的 事务 ？	“你对我的事情有什么看法？
[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [ki:p] [ðə; ði] ['bəʊnsərz] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? is it not you that keep the bouncer's whole estate from him ? 是 它 不是 你 那 保持 这 保镖的 所有的 财产 从 他 ？	难道不是你把保镖的全部财产都夺走了吗？
[dɜ:rk] - ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['staɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rents] . " Dirk Hatteraick never touched a stiver of his rents . " 短剑 - 绝不 感动 一个 斯蒂弗 的 他的 租金 . "	德克·哈特莱克从来没有动过一分租金。”
" [hʌʃ] - [hʌʃ] - - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [ʌl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] ['bɪznəs] . " " Hush - hush - - I tell you it shall be a joint business . " " 嘘 - 嘘 - - 我 告诉 你 它 将 是 一个 联合的 商业 . "	“嘘——我告诉你，这将是一项联合事务。”
" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	“为什么，

[wɪl] [jiː; jɪ] [ɡɪv] [em ˈiː] [hæf] [ðə; ði] [kɪt] ？ "
will ye give me half the kit ？ "
将要 是的 给 我 一半 这 成套工具 ？ "

你能给我一半的装备吗？

" [wʌt] ,
" **What** ,
" 什么 ,

“什么，

[hæf] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ？
half the estate ？
一半 这 财产 ？

一半的财产？

- - [-] [miːn] .
- - **d'ye mean** .
- - 染料 意思是 .

——你的意思是。

[jiː; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [haʊs] [təˈgeðər] [æt; ət] [ɪləŋɡoʊən] ,
Ye should set up house together at Ellangowan ,
叶 应该 放 向上 房子 一起 在 埃兰戈万 ,

你们应该在埃兰戈万一起安家，

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbærəni] ,
and take the barony ,
和 拿 这 男爵领 ,

并夺取男爵领地，

[rɪdʒ] [əˈbaʊt] ？ "
ridge about ？ "
岭 关于 ？ "

山脊怎么样？

" [ˈstɜːm] - [ˈwetər] ,
" **Sturm - wetter** ,
" 斯特姆 - 更湿润 ,

“风暴雨，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [ɡɪv] [em ˈiː] [hæf] [ðə; ði] [ˈvæljuː] - - [hæf] [ðə; ði] [ɡelt] .
but you might give me half the value - - half the gelt .
但 你 可能 给 我 一半 这 价值 - - 一半 这 格尔特 .

但你可以给我一半的价值——一半的钱。

[lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ？
Live with you ？
居住 和 你 ？

和你一起住吗？

[ˈniːn] - - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌlʊsthaʊs] [ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɪdl̩bɜːrg] [daɪk] ,
Nein - - I would have a lusthaus of mine own on the Middleburgh dyke ,
不 - - 我 会 有 一个 卢斯特豪斯 的 矿 自己的 在 这 米德尔堡 堤防 ,

不——我要在米德尔堡堤坝上建一座属于我自己的乐府，

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːgəˌmæstɜːz] . "
and a blumengarten like a burgomaster's . "
和 一个 - 喜欢 一个 伯戈马斯特的 . "

以及一个像市长那样的花坛。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒd(ə)n] ['laɪən][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
and a wooden lion at the door ,
和 一个 木制的 狮子 在 这 门 ,

门口有一只木狮子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['sentɪn(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and a painted sentinel in the garden ,
和 一个 绘 哨兵 在 这 花园 ,

花园里画着哨兵，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
with a pipe in his mouth !
和 一个 管道 在 他的 嘴 !

嘴里叼着烟斗！

- - [bʌt; bət] ,
- - **But** ,
- - 但 ,

- 但，

[hɑːrk][jiː; ji] ,
hark ye ,
听着 是的 ,

听着，

- ;
Hatteraick ;
- ;

哈特拉克；

[wʌt] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði][t'juːlɪps] ,
what will all the tulips ,
什么 将要 全部 这 郁金香 ,

所有的郁金香会怎样？

[ænd; ənd] ['flaʊər] - ['gaːdnz] ,
and flower - gardens ,
和 花 - 花园 ,

和花园，

[ænd; ənd] ['plezər] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and pleasure - houses in the Netherlands do for you ,
和 乐趣 - 房屋 在 这 荷兰 做 为了 你 ,

荷兰的娱乐场所为你做了什么，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hæŋd] [hɪr] [ɪn]['skɑːtlənd] ?
if you are hanged here in Scotland ?
如果 你 是 绞刑 这里 在 苏格兰 ？

如果你在苏格兰被绞死呢？

" - ['kaʊntənəns] [fel] .
" **Hatteraick's countenance fell** .
" - 面容 跌倒 .

“哈特莱克的脸色变了。

" ['dɜː:] - !
" **Der deyvil** !
" 德尔 - !

“魔鬼！

[hæŋd] ？"
hanged ？"
绞刑 ？"

绞死嗎？」

" [ei] ，
"Ay ，
" 哎 ，

“是啊，

[hæŋd] ，
hanged ，
绞刑 ，

绞死，

- ['kæptɪn] .
meinheer Captain .
- 队长 .

我的上尉。

[ðə; ði][ˈdev(ə)l][kæn; kən] [skers] [seɪv] [dɜ:rk] - [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hæŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər]
The devil can scarce save Dirk Hatteraick from being hanged for a murderer
这魔鬼能稀少节省短剑从存在绞刑为了一个凶手
[ænd; ənd] ['kɪdnæpər] ，
and kidnapper ，
和绑匪 ，

魔鬼几乎无法拯救德克·哈特莱克免于因谋杀和绑架而被绞死，

[ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋkə] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ，
if the younker of Ellangowan should settle in this country ，
如果这年轻人 的 埃兰戈万 应该 定居 在 这 国家 ，

如果埃兰戈万的年轻人定居在这个国家，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡælənt] ['kæptɪn] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [hɪr] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]
and if the gallant Captain chances to be caught here re - establishing
和 如果 这 英勇 队长 机会 到 是 捕捉 这里 关于 - 建立
[hɪz; ɪz] [fer] [treɪd] ！
his fair trade ！
他的 公平的 贸易 ！

如果这位英勇的船长碰巧在这里被抓到重新建立他的公平贸易！

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] ，
And I won't say ，
和 我 惯于 说 ，

我不会说，

[bʌt; bət] ，
but ，
但 ，

但，

[æz; əz] [pi:s] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ，
as peace is now so much talked of ，
作为 和平 是 现在 所以 很多 谈话 的 ，

由于现在人们热议和平，

[ðer; ðər] [haɪ] ['maitinis] [meɪ] [nɑ:t][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ðer; ðər] [nu:] ['ælaɪz] ，
their High Mightinesses may not hand him over to oblige their new allies ，
他们的 高的 力量 可能 不是 手 他 超过 到 必须 他们的 新的 盟国 ，
他们的阁下可能不会把他交给他们的新盟友，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] - . "
" **even if he remained in faderiand** . "

甚至 如果 他 剩余 在 - . "

即使他仍然留在法德里亚。”

" [ˈpɒz][ˈbeɪɡ(ə)l] [ˈblɪtsən] [ænd; ənd] [ˈdɑːnə] !
" **Poz bagel blitzen and donner** !

" 波兹 百吉饼 闪电战 和 捐赠者 !

“波兹百吉饼闪电战和唐纳！

[aɪ] - - [aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] [seɪ] [truː] . "
" **I - - I doubt you say true** . "

我 - - 我 怀疑 你 说 真的 . "

我——我怀疑你说的是真的。”

" [nɑːt] ,
" **Not** ,

" 不是 ,

“不是，

" [sed] [ɡlɑːsɪn] ,
" **said Glossin** ,

" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[pəˈsiːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
perceiving he had made the desired impression ,

感知 他 有 制成 这 想要的 印象 ,

意识到他已经给人留下了期望的印象，

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪv(ə)l] ;
" **not that I am against being civil** ;

" 不是 那 我 是 反对 存在 民用 ;

“我并不是反对文明礼貌；

" [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd][ˈɪntuː] - [ˈpæsɪv] [hænd][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː] .
" **and he slid into Hatteraick's passive hand a bank - note of some value** .

" 和 他 滑行 进入 - 被动的 手 一个 银行 - 笔记 的 一些 价值 .

“然后他把一张有点值的钞票塞进了哈特莱克被动的手里。

" [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
" **Is this all** ?

" 是 这 全部 ?

“就这些吗？

" [sed] [ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)ləɹ] ;
" **said the smuggler** ;

" 说 这 走私者 ;

“走私者说道；

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][fɔːr; fər] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːb] ,
" **you had the price of half a cargo for winking at our job** ,

" 你 有 这 价格 的 一半 一个 货物 为了 眨眼 在 我们的 工作 ,

“你对我们的工作眨眼，却要付出半船货的代价，

[ænd; ənd] [meɪd] [juː ˈes][duː][jɔər; jər] [ˈbɪznəs] [tuː] . "
and made us do your business too . "

和 制成 我们 做 你的 商业 也 . "

还让我们也做你的事。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,

" 但 ,

“但，

[maɪ] [gʊd] [frend] ,
" **my good friend** ,
" 我的 好的 朋友 ,

我的好朋友，

[juː; jʊ] [fər'get] - - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɔːl] [jər; jər] [oʊn] [gʊdʒ] . "
" **you forget - - in this case you will recover all your own goods** . "
" 你 忘记 - - 在 这 案件 你 将要 恢复 全部 你的 自己的 商品 . "

如果你忘记了——在这种情况下，你将收回你自己的所有财产。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[æ; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌ; əv] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [neks] - - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
" **at the risk of all our own necks - - we could do that without you** . "
" 在 这 风险 的 全部 我们的 自己的 脖子 - - 我们 可以 做 那 没有 你 . "

冒着我们所有人生命危险——没有你我们也能做到。”

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] ,
" **I doubt that** ,
" 我 怀疑 那 ,

“我怀疑，

[ˈkæptɪn] - ,
" **Captain Hatteraick** ,
" 队长 - ,

哈特莱克船长，

" [sed] [glɑːsɪn] [ˈdraɪli] ,
" **said Glossin dryly** ,
" 说 舌苔 干巴巴地 ,

“格洛辛冷冷地说，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [red] - [kooʊts] [æ; ət][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] ,
" **because you would probably find a dozen red - coats at the Custom - house** ,
" 因为 你 会 大概 寻找 一个 打 红色的 - 外套 在 这 风俗 - 房子 ,

“因为你很可能在海关看到十几个红衣人，

[huːm] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [ˈbɪznəs] ,
" **whom it must be my business** ,
" 谁 它 必须 是 我的 商业 ,

这肯定是我的事，

[ɪf] [wiː; wi] [ə'griː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈmætər] ,
" **if we agree about this matter** ,
" 如果 我们 同意 关于 这 事情 ,

如果我们对此事达成一致，

[tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] . [kʌm] ,
" **to have removed - Come** ,
" 到 有 已移除 . 来 ,

已经移除。来吧，

[kʌm] ,
" **come** ,
" 来 ,

来，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈlɪbərəl] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
" **I will be as liberal as I can** ,
" 我 将要 是 作为 自由主义 作为 我 能 ,

我会尽可能地宽容，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] . "
 but you should have a conscience . "

但 你 应该 有 一个 良心 . "

但你应该有良心。"

" [naʊ] [streɪf] ['mɪtʃ] ['dɜː] - !
 " Now strafe mich der deyfel !
 " 现在 扫射 密歇根 德尔 - !

“现在扫射我的恶魔！

- - [ðɪs] [prə'vəʊks] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] . - - [juː; jʊ][rɑːb][ænd; ənd][juː; jʊ]['mɜːrdər] ,
 - - this provokes me more than all the rest . - - You rob and you murder ,
 - - 这 挑衅 我 更多的 比 全部 这 休息 . - - 你 抢 和 你 谋杀 ,

——这比其他一切都更让我恼火。——你抢劫，你谋杀，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd]['mɜːrdər] ,
 and you want me to rob and murder ,
 和 你 想 我 到 抢 和 谋杀 ,

你想让我抢劫和谋杀，

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['sɪlvər] - ['kuːpər] ,
 and play the silver - cooper ,
 和 玩 这 银 - 库珀 ,

弹奏银铜管乐器，

[ɔːr] ['kɪdnəpər] ,
 or kidnapper ,
 或者 绑匪 ,

或绑架者，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
 as you call it ,
 作为 你 称呼 它 ,

正如你说，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊvər] ,
 a dozen times over ,
 一个 打 时代 超过 ,

十几次，

[ænd; ənd] [ðen] ,
 and then ,
 和 然后 ,

进而，

['hægəl][ænd; ənd] [wɪnd] - ['stɜːm] !
 hagel and wind - sturm !
 哈格尔 和 风 - 风暴 !

冰雹和风暴！

[juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] !
 you speak to me of conscience !
 你 说话 到 我 的 良心 !

你对我讲良心！

- - [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['fɛrɜː] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [læd] ? "
 - - Can you think of no fairer way of getting rid of this unlucky lad ? "
 - - 能 你 思考 的 不 更公平 方式 的 获得 摆脱 的 这 倒霉 小伙子 ? "

——你能想出更公平的方法来摆脱这个不幸的小伙子吗？"

" [noʊ] ,
 " No ,
 " 不 ,

“不，

meinheer ;
- ;
- ;

我的；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jɔː; jər] [tʃɑːrdʒ] - - "
but as I commit him to your charge - - "
但 作为 我 犯罪 他 到 你的 收费 - - "

但既然我把他交给你——”

" [tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] - - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['ɡʌnpaʊdər] ！
" **To my charge** - - **to the charge of steel and gunpowder** ！
" 到 我的 收费 - - 到 这 收费 的 钢 和 火药 ！

“向我的冲锋——向钢铁和火药的冲锋！

[ænd; ənd] - - [wel] ,
and - - **well** ,
和 - - 出色地 ,

嗯，

[ɪf] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
if it must be ,
如果 它 必须 是 ,

如果必须如此，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːlərəbli] [ɡʊd] [ges] [wɒts] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ʌ; əv]
it must - - **but you have a tolerably good guess what's like to come of**
它 必须 - - 但 你 有 一个 勉强可以接受 好的 猜测 是什么 喜欢 到 来 的

[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

必须如此——但你对最终结果应该有一个相当准确的猜测。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[maɪ] [dɪr] [frend] ,
my dear friend ,
我的 亲爱的 朋友 ,

我亲爱的朋友，

[aɪ] [trʌst] [noʊ] [dɪ'ɡriː] [ʌ; əv] [sɪ'verəti] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] ,
I trust no degree of severity will be necessary ,
我 相信 不 程度 的 严重性 将要 是 必要的 ,

我相信不需要采取任何严厉措施，

" [rɪ'plaɪd] [ɡlɑːsɪn] .
" **replied Glossin** .
" 回复 舌苔 .

“格洛辛回答道。

" [sɪ'verəti] ！
" **Severity** ！
" 严重性 ！

“严重！

" [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
" **said the fellow** ,
" 说 这 同伴 ,

“那家伙说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grəʊn] ,
with a kind of groan ,
和 一个 种类 的 呻吟 ,

带着一种呻吟，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [dri:mz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːg] - [hoʊl] ,
I wish you had had my dreams when I first came to this dog - hole ,
我 希望 你 有 有 我的 梦境 什么时候 我 第一的 来了 到 这 狗 - 洞 ,

我希望你能像我一样，在我第一次来到这个狗洞时做过这样的梦，

[ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [sli:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][draɪ] ['si:wi:d] . - - [fɜːrst] ,
and tried to sleep among the dry seaweed . - - First ,
和 尝试 到 睡觉 之中 这 干燥 海藻 . - - 第一的 ,

并试图在干海藻中睡觉。——首先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [di:] - [di:] ['feləʊ] [ðer; ðər] ,
there was that d - d fellow there ,
那里 曾是 那 d - d 同伴 那里 ,

那里有个 dd 家伙，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən] [bæk] ,
with his broken back ,
和 他的 破碎的 后退 ,

他的背部受伤了，

[ˈsprɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [aɪ] [həːld] [ðə; ði] [rɑːk] ['oʊvər][ə'tɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm] - - [hɑː] ,
sprawling as he did when I hurled the rock over atop on him - - ha ,
蔓延 作为 他 做过 什么时候 我 投掷 这 岩石 超过 顶部 在 他 - - 哈 ,

当我把石头扔到他身上时，他四仰八叉地躺着——哈，

[hɑː] ,
ha ,
哈 ,

哈，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrŋ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [juː; jʊ][stænd] ,
you would have sworn he was lying on the floor where you stand ,
你 会 有 宣誓 他 曾是 说谎 在 这 地面 在哪里 你 站立 ,

你会发誓他就躺在你站着的地板上，

['rɪɡəlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌʃt] [frɑːg] - - [ænd; ʌnd] [ðen] - - "
wriggling like a crushed frog - - and then - - "
扭动 喜欢 一个 碎 青蛙 - - 和 然后 - - "

像一只被压死的青蛙一样扭动着——然后——"

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
interrupting him ,
打断 他 ,

打断他，

[wʌt] [ˈsignifaɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] ?
what signifies going over this nonsense ?
什么 表示 去 超过 这 废话 ?

重复这些废话有什么意义呢？

- - [ɪf]
- - **If**
- - 如果

- 如果

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑːrtɪd] ,
you are turned chicken - hearted ,
你 是 转向 鸡 - 心地 ,

你变得胆小如鼠，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [ˈɡeɪmz] [ʌp] ,
the game's up ,
这 游戏的 向上 ,

游戏结束了，

[ðæts] [ɔːl] - - [ðə; ði] [ˈɡeɪmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es][bəʊθ] . "
that's all - - the game's up with us both . "
那就是 全部 - - 这 游戏的 向上 和 我们 两个都 . "

就这样——我们俩都完蛋了。”

" [ˈtʃɪkɪn] - [ˈhɑːrtɪd] ?
" **Chicken** - **hearted** ?
" 鸡 - 心地 ?

“胆小鬼？

- - [noʊ] .
- - **No** .
- - 不 .

- 不。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][læst] ,
I **have** **not** **lived** **so** **long** **upon** **the** **account** **to** **start** **at** **last** ,
我 有 不是 居住地 所以 长的 之上 这 帐户 到 开始 在 最后的 ,

我还没有活这么久，最终开始，

[ˈniːðər] [fɔːr; fər][ˈdev(ə)l][nɔːr] [ˈdʌtʃmən] .
neither **for** **Devil** **nor** **Dutchman** .
两者都不 为了 魔鬼 也不 荷兰人 .

无论是魔鬼还是荷兰人。

" [wel] [ðen] ,
" **Well** **then** ,
" 出色地 然后 ,

“那么，

[teɪk] [əˈnʌðər] [ˈnæps] - - [ðə; ði][kəʊldz][æt; ət][jɜːr; jər] [hɑːrt] [stɪl] . - - [ænd; ænd] [naʊ] [tel] [em 'iː] ,
take **another** **schnaps** - - **the** **cold's** **at** **your** **heart** **still** . - - **And** **now** **tell** **me** ,
拿 其他 烈酒 - - 这 感冒的 在 你的 心 仍然 . - - 和 现在 告诉 我 ,

再喝点杜松子酒——你的心脏仍然很冷。——现在告诉我，

[ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][jɜːr; jər][oʊld] [kruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
are **any** **of** **your** **old** **crew** **with** **you** ? "
是 任何 的 你的 老的 全体人员 和 你 ? "

有你的老船员和你在一起吗？ "

" [ˈni:n] - - [ɔ:l] [ded] ,
" **Nein** - - **all dead** ,
" 不 - - 全部 死的 ,

“不——都死了，

[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,

射击，

[hæŋd] ,
hanged ,
绞刑 ,

绞死，

[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

淹死，

[ænd; ənd] [dæmd] .
and **damned** .
和 该死的 .

并且该死。

[braʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] - - [ɔ:l] [ded] ,
Brown was the last - - **all dead** ,
棕色的 曾是 这 最后的 - - 全部 死的 ,

布朗是最后一个——已经死了，

[bʌt; bət][ˈdʒɪpsi][gæb] ,
but Gipsy Gab ,
但 吉普赛人 瞎扯 ,

但吉普赛·加布，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɔ:f] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɪl] [ʌv; əv] ['mʌni] - - [ɔ:r] ['hi:l] [bi:; bi]['kwaɪət]
and he would go off the country for a spill of money - - **or he'll be quiet**
和 他 会 去 离开 这 国家 为了 一个 洒 的 钱 - - 或者 地狱 是 安静的

[fɔ:r; fər][hi:z; ɪz] [oʊn] [seɪk] - - [ɔ:r][oʊld][meg] ,
for his own sake - - **or old Meg** ,
为了 他的 自己的 清酒 - - 或者 老的 梅格 ,

他会为了钱财而离开这个国家——或者他会为了自己而保持安静——或者老梅格，

[hi:z; ɪz] [ənt] ,
his aunt ,
他的 阿姨 ,

他的姑姑

[wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][fɔ:r; fər][hɜ:rz] . "
will keep him quiet for hers . "
将要 保持 他 安静的 为了 她的 . "

会为了她而让他保持安静。”

" [wɪtʃ] [meg] ? "
" **Which Meg ?** "
" 哪个 梅格 ? "

“哪个梅格？”

" [meg] - ,
" **Meg Merrilies** ,
" 梅格 - ,

“梅格·梅里利斯，

[ðə; ði][oʊld] ['dɛvəlz] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [wɪtʃ] . "
the old devil's limb of a gipsy witch . "
 这 老的 魔鬼的 肢 的 一个 吉普赛人 巫婆 . "
 吉普赛女巫的老魔鬼肢体。”

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [ə'laɪv] ? -
" Is she still alive ? "
 " 是 她 仍然 活 ？ -
 “她还活着吗？ ”

" [jɔː] . "
" Yaw . "
 " 偏航 . "
 “偏航。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
" And in this country ? "
 " 和 在 这 国家 ？ "
 “那在这个国家呢？ ”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" And in this country .
 " 和 在 这 国家 .
 “而且在这个国家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['keɪm] [ʌv; əv] - ,
She was at the Kaim of Derncleugh ,
 她 曾是 在 这 凯姆 的 - ,
 她当时在德恩克洛的凯姆，

[æt; ət] - ['braʊnz] [læst] [weɪk] ,
at Vanbeest Brown's last wake ,
 在 - 布朗的 最后的 唤醒 ,
 在 Vanbeest Brown 的最后一次守灵仪式上，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] ,
as they call it ,
 作为 他们 称呼 它 ,
 正如他们所说，

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [naɪt] ,
the other night ,
 这 其他 夜晚 ,
 那天晚上，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
with two of my people ,
 和 二 的 我的 人们 ,
 和我的两个人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['blæstɪd] ['dʒɪpsi] . "
and some of her own blasted gipsies . "
 和 一些 的 她 自己的 炸毁 吉普赛人 . "
 以及她自己的一些该死的吉普赛人。”

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['breɪkər] [ə'hed] ,
" That's another breaker ahead ,
 " 那就是 其他 断路器 前方 ,
 “前方还有另一个障碍，

['kæptɪn] !
Captain !
 队长 !
 队长！

[wɪl] [ʃiː; ʃi][nɑ:t] [skwi:k] ,
Will she not squeak ,
将要 她 不是 吱 ,

她不会吱吱叫吗？

[θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ? " **think ye ?** "
思考 是的 ? "

你们觉得呢？

" [nɑ:t][ʃiː; ʃi] - - [ʃiː; ʃi][wəʊnt][stɑ:rt] - - [ʃiː; ʃi] [swɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['sæmən] ,
" **Not she - - she won't start - - she swore by the salmon** ,
" 不是 她 - - 她 惯于 开始 - - 她 发誓 经过 这 三文鱼 ,

“她不会——她不会开始——她对着鲑鱼发誓，

[* [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strəʊlɪŋ] [traɪbz]] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] ['kɪntʃən]
[* 这 伟大的 和 不可侵犯的 誓言 的 这 漫步 部落] 如果 我们 做过 这 金钦
[noʊ][hɑ:rm] ,
no harm ,
不 伤害 ,

[*漫游部落的伟大而不可侵犯的誓言]如果我们不伤害金钦人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['geɪdʒər][gɑ:t][aɪ 'tiː] .
she would never tell how the gauger got it .
她 会 绝不 告诉 如何 这 量规 得到 它 .

她永远不会告诉测量员是如何得到它的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

[ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][waɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hæŋər] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
though I gave her a wipe with my hanger in the heat of the matter ,
尽管 我 给予 她 一个 擦拭 和 我的 衣架 在 这 热 的 这 事情 ,

尽管我在事情闹得沸沸扬扬的时候用衣架给她擦了擦，

[ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ,
and cut her arm ,
和 切 她 手臂 ,

并割伤了她的手臂，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] ['æftər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ʌp] [æt; ət][jɔ:; jər] ['bɜ:roʊ] -
and though she was so long after in trouble about it up at your borough -
和 尽管 她 曾是 所以 长的 后 在 麻烦 关于 它 向上 在 你的 行政区 -

[taʊn] [ðer; ðər] ,
town there ,
镇 那里 ,

尽管她后来在你的镇上为此烦恼了很久，

['dɜː] - !
der deyvil !
德尔 - !

恶魔！

[ˌoʊld][ˌmeg][wʌz; wəz][æz; əz][ˌtruː] [æz; əz] [ˌstiːl] . "

<u>old</u>	<u>Meg</u>	<u>was</u>	<u>as</u>	<u>true</u>	<u>as</u>	<u>steel</u>	.	"
老的	梅格	曾是	作为	真的	作为	钢	.	"

老梅格真是忠诚如钢铁。”

" [waɪ] ,

" Why ,

" 为什么 ,

“为什么，

[ðæts] [ˌtruː] ,

that's true ,

那就是 真的 ,

这是真的，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

as you say ,

作为 你 说 ,

正如你所说，

" [rɪˈplaɪd] [ˌɡlɑːsɪn] .

" replied Glossin .

" 回复 舌苔 .

“格洛辛回答道。

" [ænd; ʌnd] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈziːlənd] ,

" And yet if she could be carried over to Zealand ,

" 和 然而 如果 她 可以 是 携带 超过 到 新西兰 ,

“但如果她能被带到西兰岛，

[ɔːr][ˈhæmbɜːrg] ,

or Hamburg ,

或者 汉堡 ,

或汉堡，

[ɔːr] - - [ɔːr] - - [ˈeniwɪər] [els] ,

or - - or - - anywhere else ,

或者 - - 或者 - - 任何地方 别的 ,

或者——或者——其他任何地方，

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you know ,

你 知道 ,

你知道，

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz] [wel] .

it were as well .

它 是 作为 出色地 .

也同样如此。

" - [dʒʌmpt] [ˈʌpraɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

" Hatteraick jumped upright upon his feet ,

" - 跳了起来 直立 之上 他的 脚 ,

“哈特莱克跳了起来，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌɡlɑːsɪn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] . - - " [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [ˈɡoʊts] [fʊt] ,

and looked at Glossin from head to heel . - - " I don't see the goat's foot ,

和 看起来 在 舌苔 从 头 到 脚跟 . - - " 我 不 看 这 山羊的 脚 ,

把格洛辛从头到脚打量了一番。“我没有看到山羊的脚，

" [hiː; hi] [sed] ,

" he said ,

" 他 说 ,

“他说，

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] - - ！
" **and yet he must be the very deyvil !**
" 和 然而 他 必须 是 这 非常 - ！
“但他肯定是个恶魔！

- - [bʌt; bət] [meg] - [ɪz][ˈkloʊzər] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːboʊld][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] - - [eɪ] ,
- - **But Meg Merrilies is closer yet with the Kobold than you are - - ay ,**
- - 但 梅格 - 是 更近 然而 和 这 狗头人 比 你 是 - - 哎 ,
——但是梅格·梅里利斯比你更接近狗头人——是啊，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [sʌtʃ] [ˈweðər] [æz; əz][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [drɔːn] [hɜːr; hər] [blʌd] .
and I had never such weather as after having drawn her blood .
和 我 有 绝不 这样的 天气 作为 后 拥有 绘制 她 血 .
在我抽完她的血之后，我从来没有遇到过这样的情况。

[ˈniːn] ,
Nein ,
不 ,
不，

[ˈniːn] ,
nein ,
不 ,
不，

[aɪ] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] - [ʃiːz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] - - [ə; eɪ] [ˈriːəl] -
I'll meddle with her no more - she's a witch of the fiend - - a real deyvil's
患病的 插手 和 她 不 更多的 - 她是 一个 巫婆 的 这 恶魔 - - 一个 真实的 -
[kaɪnd] - - [bʌt; bət] [ðæts] [hɜːr; hər] [əˈfer] .
kind - - but that's her affair .
种类 - - 但 那就是 她 事务 .

我不会再打扰她了——她是一个恶魔般的女巫——一个真正的恶魔——但那是她的事。

[ˈdɑːnə] [ænd; ənd] [ˈwetər] !
Donner and wetter !
唐纳 和 更湿润 ！
唐纳和更湿润！

[aɪ] [ˈniːðər] [meɪk] [nɔːr] [ˈmed(ə)l] - - [ðæts] [hɜːr; hər][wɜːrk] . - - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] - - [waɪ] ,
I'll neither make nor meddle - - that's her work . - - But for the rest - - why ,
患病的 两者都不 制作 也不 插手 - - 那就是 她 工作 . - - - 但 为了 这 休息 - - 为什么 ,
我既不做也不干涉——那是她的工作。——至于其余的——为什么，

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [treɪd] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] ,
if I thought the trade would not suffer ,
如果 我 想法 这 贸易 会 不是 遭受 ,
如果我认为贸易不会受到影响，

[aɪ] [wʊd] [suːn] [rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋkə] ,
I would soon rid you of the younker ,
我 会 很快 摆脱 你 的 这 年轻人 ,
我很快就会把年轻人赶走，

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [em ˈiː] [wɜːrd] [wen] [ˈhiːz] [ˈʌndər] [ɪmˈbɑːrgoʊ] .
if you send me word when he's under embargo .
如果 你 发送 我 单词 什么时候 他是 在下面 禁运 .
如果你在他被禁运时通知我。

" [ɪn] [bri:f] [ænd; ənd] ['ʌndə,təʊnz] [ðə; ði] [tu:] ['wɜ:rði] [ə'souʃieɪts; ə'souʃieɪts] [kən'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər]
" In brief and undertones the two worthy associates concerted their
" 在 简短的 和 弦外之音 这 二 值得 同事 协同 他们的
[ˈentəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

“两位值得尊敬的伙伴低声商议了他们的计划，
[ænd; ənd] [ə'gri:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:nts] - [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
and agreed at which of his haunts Hatteraick should be heard of .
和 同意 在 哪个 的 他的 闹鬼的地方 - 应该 是 听到 的 .

并同意在哈特莱克常去的地方听到他的消息。
[ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌgər] [ɑ:n][ðə; ði] [koust] [wʌz; wəz][na:t] ['dɪfɪkəlt] ,
The stay of his lugger on the coast was not difficult ,
这 停留 的 他的 帆船 在 这 海岸 曾是 不是 难的 ,
他的帆船停在海岸上并不困难，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['kɪŋz] ['ves(ə)lz] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
as there were no king's vessels there at the time .
作为 那里 是 不 国王的 船只 那里 在 这 时间 .
因为当时那里没有国王的船只。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第 35 章
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɪl] [na:t] [sɜ:rv] [gɑ:d] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)] [bɪdz] [ju:; jʊ] - - [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
You are one of those that will not serve God if the devil bids you - - Because
你 是 一 的 那些 那 将要 不是 服务 上帝 如果 这 魔鬼 出价 你 - - 因为

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] ['sɜ:rvis] ,
we come to do you service ,
我们 来 到 做 你 服务 ,
如果魔鬼命令你，你就是那些不会侍奉上帝的人之一——因为我们来为你服务，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['rʌfi:ənz] .
you think we are ruffians .
你 思考 我们 是 恶棍 .
你以为我们是恶棍吗？

[əˈθeloʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[wen] [glɑ:sɪn] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] ,
When Glossin returned home ,
什么时候 舌苔 返回 家 ,
当格洛辛回到家时，

[hi:; hi] [faʊnd] ,
he found ,
他 成立 ,
他发现，

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
among other letters and papers sent to him ,
之中 其他 信件 和 文件 发送 到 他 ,
除了寄给他的其他信件和文件外，

[wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
one of considerable importance .
一 的 大量 重要性 .

其中之一非常重要。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈprəʊtəka:l] ,
It was signed by Mr . Protocol ,
它 曾是 签名 经过 先生 . 协议 ,

这份文件由礼宾先生签署，

[æn; ən] [ə'tɜ:ni] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ,
an attorney in Edinburgh ,
一个 律师 在 爱丁堡 ,

爱丁堡的一名律师，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər] ['gɑ:dfri] ['bɜ:rtərəm] ,
addressing him as the agent for Godfrey Bertram ,
解决 他 作为 这 代理人 为了 戈弗雷 伯特伦 ,

称呼他为戈弗雷·伯特伦的代理人，

[ɛs'kwɪər] . ,
Esq : ,
先生 . ,

先生，

[leɪt] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡowən] ,
late of Ellangowan ,
晚的 的 埃兰戈万 ,

埃兰戈万晚期，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reprɪ'zentətɪv] ,
and his representatives ,
和 他的 代表 ,

和他的代表，

[ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['mɑ:rgrət] ['bɜ:rtərəm] [ʌv; əv] - ,
acquainted him with the sudden death of Mrs . Margaret Bertram of Singleside ,
熟人 他 和 这 突然 死亡 的 太太 . 玛格丽特 伯特伦 的 - ,

告诉他关于 Singleside 的 Margaret Bertram 夫人突然去世的消息，

[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] [ðer'ʌv] ,
requesting him to inform his clients thereof ,
请求 他 到 通知 他的 客户 其中 ,

要求他将此情况告知其客户，

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [aɪ 'ti:][ˈprɑ:pər][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
in case they should judge it proper to have any person present for their
在 案件 他们 应该 法官 它 恰当的 到 有 任何 人 展示 为了 他们的

[ˈɪntrəst] [æt; ət] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɑ:zə,tɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] .
interest at opening the repositories of the deceased .
兴趣 在 开幕 这 仓库 的 这 死者 .

如果他们认为有必要让任何人代表他们的利益在场来开启死者的墓穴，那么他们就可以这么做。

[ˈmɪstər] . [glɑːsɪn] [pərˈsiːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ði] [ˈletər] - [ˈraɪtər] [wʌz; wəz] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
Mr . Glossin perceived at once that the letter - writer was unacquainted with
先生 . 舌苔 感知 在 一次 那 这 信 - 作家 曾是 不熟悉的 和
[ðə; ði] [briːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈpeɪtrən] .
the breach which had taken place between him and his late patron .
这 违反 哪个 有 已采取 地方 之间 他 和 他的 晚的 赞助人 .
格洛辛先生立刻意识到写信人并不知道他和他已故的赞助人之间已经发生了裂痕。

[ðə; ði] [ɪˈstert] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪts] [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] ,
The estate of the deceased lady should by rights as he well knew ,
这 财产 的 这 死者 女士 应该 经过 权利 作为 他 出色地 知道 ,
死者夫人的遗产理应归他所有，

[dɪˈsend] [tuː; tə] [ˈluːsi] [ˈbɜːrtrəm] ,
descend to Lucy Bertram ,
下降 到 露西 伯特伦 ,
下降到露西·伯特伦，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt][ðə; ði] [kəˈpriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [maɪt]
but it was a thousand to one that the caprice of the old lady might
但 它 曾是 一个 千 到 一 那 这 任性 的 这 老的 女士 可能
[hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ɪts][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
have altered its destination .
有 已修改 它是 目的地 .
但老太太的任性可能会改变它的目的地，这是千分之一的可能。

[ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [kənˈtɪndʒənsiːz] [ænd; ənd] [ˌprɒbəˈbilitɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtl] [maɪnd] ,
After running over contingencies and probabilities in his fertile mind ,
后 跑步 超过 应急措施 和 概率 在 他的 沃 头脑 ,
在他丰富的头脑中思考过各种可能性和可能性之后，

[tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [maɪt] [əˈkruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs]
to ascertain what sort of personal advantage might accrue to him from this
到 探明 什么 种类 的 个人的 优势 可能 累积 到 他 从 这
[ˈɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,
确定他能从这次事件中获得什么样的个人利益，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ˈeni] [moʊd] [ʌv; əv] [əˈveɪlɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
he could not perceive any mode of availing himself of it ,
他 可以 不是 感知 任何 模式 的 利用 他自己 的 它 ,
他想不出任何办法来利用它，

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,
except in so far as it might go to assist his plan of recovering ,
除了 在 所以 远的 作为 它 可能 去 到 协助 他的 计划 的 恢复中 ,
除非它能帮助他的康复计划，

[ɔːr] [ˈræðər] [kriˈeɪtɪŋ] ,
or rather creating ,
或者 相当 创建 ,
或者更确切地说，创造，

[ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
a character ,
一个 特点 ,
一个角色，

[ðə; ði][waːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspɪəriənst] ,
the want of which he had already experienced ,
这 想 的 哪个 他 有 已经 经验丰富的 ,
他已经经历过的匮乏，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fi:l] [jet] [mɔːr] [ˈdiːpli] .
" and was likely to feel yet more deeply ,

" 和 曾是 可能 到 感觉 然而 更多的 深 .

并且可能会有更深的感受。

" [aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [maɪ'self] ,
" I must place myself ,

" 我 必须 地方 我 ,

“我必须把自己置于

" [hiː; hi] [θɔ:t] ,
" he thought ,

" 他 想法 ,

“他想，

" [ɑ:n] [strɔːŋ] [graʊnd] ,
" on strong ground ,

" 在 强的 地面 ,

“在坚实的基础上，

[ðæt] ,
that ,

" 那 ,

那，

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dɜːrk] - [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
if anything goes wrong with Dirk Hatteraick's project ,

如果 任何事物 去 错误的 和 短剑 - 项目 ,

如果 Dirk Hatteraick 的项目出了什么问题，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌpriːpəˈzeɪənz] [ɪn][maɪ] [ˈfeɪvər] [æt; ət] [liːst] .
I may have prepossessions in my favour at least .

我 可能 有 预感 在 我的 偏爱 在 至少 .

我可能至少有对我有利的先入之见。

" - - [bɪ'saɪdz] ,
" - - Besides ,

" - - 除了 ,

“ - 除了，

[tuː; tə][duː] [ɡlɑːsɪn] [ˈdʒʌstɪs] ,
to do Glossin justice ,

" 到 做 舌苔 正义 ,

为了公平起见，

[bæd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
bad as he was ,

" 坏的 作为 他 曾是 ,

尽管他很糟糕，

[hiː; hi] [maɪt] [fi:l] [sʌm; səm][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbɜːrtrəm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈɡriː] ,
he might feel some desire to compensate to Miss Bertram in a small degree ,

" 他 可能 感觉 一些 欲望 到 补偿 到 错过 伯特伦 在 一个 小的 程度 ,

他可能会想稍微补偿一下伯特伦小姐，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] [dɪd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] ,
and in a case in which his own interest did not interfere with hers ,

" 和 在 一个 案件 在 哪个 他的 自己的 兴趣 做过 不是 干扰 和 她的 ,

在他自己的利益不干扰她的情况下，

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɪstɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːˈkeɪzənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
the infinite mischief which he had occasioned to her family .

" 这 无限 恶作剧 哪个 他 有 引发 到 她 家庭 .

他给她的家庭带来了无穷的伤害。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:ɹ] [rɪˈzɔ:lvd] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][raɪd] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈwʊd,bɔ:rn] .
He therefore resolved early the next morning to ride over to Woodbourne .
他 所以 已解决 早期的 这 下一个 早晨 到 骑 超过 到 伍德伯恩 .

因此，他决定第二天一早骑马前往伍德伯恩。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [heɪzɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [step] ,
It was not without hesitation that he took this step ,
它 曾是 不是 没有 犹豫 那 他 采取 这 步 ,
他迈出这一步并非毫无犹豫，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [feɪs] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
having the natural reluctance to face Colonel Mannering ,
拥有 这 自然的 不情愿 到 脸 上校 礼仪 ,
天生不愿面对曼纳林上校，

[wɪtʃ] [frɔ:d] [ænd; ənd] [ˈvɪləni] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈprɒʊbətɪ] .
which fraud and villainy have to encounter honour and probity .
哪个 欺诈罪 和 邪恶 有 到 遇到 荣誉 和 廉洁 .
欺诈和邪恶必须遭遇荣誉和正直。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsævwa:ɹ][ˈleɪsə ˈfer] .
But he had great confidence in his own savoir faire .
但 他 有 伟大的 信心 在 他的 自己的 知识 公平 .
但他对自己的处事能力非常有信心。

[hɪz; ɪz][ˈtælənts] [wɜ:ɹ; wər] [ˈnæt(ə)rəlɪ] [əˈkju:t] ,
His talents were naturally acute ,
他的 天赋 是 自然 急性 ,
他的天赋天生敏锐，

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] .
and by no means confined to the line of his profession .
和 经过 不 方法 受限 到 这 线 的 他的 职业 .
并且绝不会局限于他的职业范围。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [rɪˈzaɪdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
He had at different times resided a good deal in England ,
他 有 在 不同的 时代 居住地 一个 好的 交易 在 英格兰 ,
他曾在英国居住过一段时间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdres] [wʌz; wəz] [fri:] [bəʊθ][frʌm; frəm] [ˈkʌntri] [rʌˈstɪsətɪ] [ænd; ənd] [prəˈfeɪʃən(ə)l]
and his address was free both from country rusticity and professional
和 他的 地址 曾是 自由的 两个都 从 国家 乡村 和 专业的
[ˈped(ə)ntri] ;
pedantry ;
迂腐 ;
他的演讲既没有乡村的质朴，也没有职业的迂腐。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [bəʊθ][ʌv; əv] [əˈdres] [ænd; ənd][pərˈsweɪʒ(ə)n] ,
so that he had considerable powers both of address and persuasion ,
所以 那 他 有 大量 权力 两个都 的 地址 和 劝说 ,
因此他拥有强大的演讲和说服力，

[dʒɔɪnd] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈfeɪkən] [ɪˈfrʌntəri] ,
joined to an unshaken effrontery ,
加入 到 一个 坚定不移 厚颜无耻 ,
加上坚定不移的厚颜无耻，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [dɪsˈgaɪz] [ˈʌndər] [ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
which he affected to disguise under plainness of manner .
哪个 他 做作的 到 伪装 在下面 朴素 的 方式 .
他假装用朴素的方式掩饰这一点。

[ˈkɑːnfɪdənt] ,
Confident ,
自信的 ,

自信的，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ɪn] [hɪm'self] ,
in himself ,
在 他自己 ,

在他自己身上，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['wʊd,bɔːrn] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
he appeared at Woodbourne about ten in the morning ,
他 出现 在 伍德伯恩 关于 十 在 这 早晨 ,

他早上十点左右出现在伍德伯恩，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [mɪs] ['bɜːrtrəm] .
and was admitted as a gentleman come to wait upon Miss Bertram .
和 曾是 承认 作为 一个 绅士 来 到 等待 之上 错过 伯特伦 .

并被允许作为一位来侍奉伯特伦小姐的绅士。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'naʊns] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] -
He did not announce himself until he was at the door of the breakfast -
他 做过 不是 宣布 他自己 直到 他 曾是 在 这 门 的 这 早餐 -

[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

直到他来到早餐室门口，他才表明自己的身份，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
when the servant ,
什么时候 这 仆人 ,

当仆人，

[baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
by his desire ,
经过 他的 欲望 ,

按照他的愿望，

[sed] [ə'laʊd] - - " ['mɪstər] .
said aloud - - " Mr :
说 大声 - - " 先生 :

大声说道——“先生。

[glɑːsɪn] ,
Glossin ,
舌苔 ,

格洛辛，

[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [mɪs] ['bɜːrtrəm] .
to wait upon Miss Bertram .
到 等待 之上 错过 伯特伦 .

去侍奉伯特伦小姐。

" ['luːsi] ,
" **Lucy** ,
" 露西 ,

“露西，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][læst] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ɪg'zɪstəns] ,
remembering the last scene of her father's existence ,
记住 这 最后的 场景 的 她 父亲的 存在 ,
回忆起父亲生命中的最后一幕,

[tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
turned as pale as death ,
转向 作为 苍白 作为 死亡 ,
脸色苍白如死人,

[ænd; ənd][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
and had well - nigh fallen from her chair .
和 有 出色地 - 夜 倒下 从 她 椅子 .
差点从椅子上摔下来。

[ˈdʒu:liə] [ˈmænɜ:ɪŋ] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'sɪstəns] ,
Julia Mannering flew to her assistance ,
朱莉娅 礼仪 飞翔 到 她 协助 ,
朱莉娅·曼纳林飞奔过去帮助她,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] .
and they left the room together .
和 他们 左边 这 房间 一起 .
然后他们一起离开了房间。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
There remained Colonel Mannering ,
那里 剩余 上校 礼仪 ,
曼纳林上校留下来,

[tʃɑ:rlz] [ˈheɪzəlwɒd] ,
Charles Hazlewood ,
查尔斯 黑兹尔伍德 ,
查尔斯·哈兹尔伍德,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
with his arm in a sling ,
和 他的 手臂 在 一个 吊索 ,
他的手臂吊着绷带,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
and the Dominie ,
和 这 牧师 ,
和多米尼,

[hu:z] [gɔ:nt] [ˈvɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔ:l] - [aɪz] [ə'su:md] [ə; eɪ][moʊst][ˈhɑ:st(ə)l][ˈæspekt][ɑ:n] [ˈrekəɡnaɪz]
whose gaunt visage and wall - eyes assumed a most hostile aspect on recognising
谁 瘦削 面容 和 墙 - 眼睛 假定 一个 最多 敌对的 方面 在 识别
[ɡlɑ:sɪn] .
Glossin .
舌苔 .

当认出格洛辛时，他那瘦削的面容和斜视的眼神显得十分敌对。

[ðæt] [ˈɑ:nɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
That honest gentleman ,
那 诚实的 绅士 ,

那位诚实的绅士，

[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [əˈbæft] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
though somewhat abashed by the effect of his first introduction ,
尽管 有些 羞愧 经过 这 影响 的 他的 第一的 介绍 ,
尽管他第一次出场时的表现让他有些尴尬，

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] ,
advanced with confidence ,
先进的 和 信心 ,

充满信心地前进，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
and hoped he did not intrude upon the ladies .
和 希望 他 做过 不是 侵入 之上 这 女士们 .

并希望他没有打扰女士们。

['kɜ:rn(ə)l] ['mænə-ɪŋ] ,
Colonel Mannering ,
上校 礼仪 ,

曼纳林上校，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['mænər] ,
in a very upright and stately manner ,
在 一个 非常 直立 和 庄严 方式 ,

以一种非常正直和庄严的方式，

[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

观察到，

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪm'pjʊ:t] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt]
that he did not know to what he was to impute the honour of a visit
那 他 做过 不是 知道 到 什么 他 曾是 到 归因 这 荣誉 的 一个 访问

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [glɑ:sɪn] .
from Mr . Glossin .
从 先生 . 舌苔 .

他不知道该如何荣幸地接待格洛辛先生的来访。

" [hem] !
" **Hem** !
" 下摆 !

“哼！

[hem] !
hem !
她们 !

哼哼！

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['bɜ:rtərəm] ,
I took the liberty to wait upon Miss Bertram ,
我 采取 这 自由 到 等待 之上 错过 伯特伦 ,

我冒昧地去拜访伯特伦小姐，

['kɜ:rn(ə)l] ['mænə-ɪŋ] ,
Colonel Mannering ,
上校 礼仪 ,

曼纳林上校，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
on account of a matter of business . "
在 帐户 的 一个 事情 的 商业 . "

因为有事要办。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [mæk] - ['mɔrlən] ,
" **If it can be communicated to Mr . Mac - Morlan** ,
" 如果 它 能 是 沟通 到 先生 . 苹果 - 莫兰 ,

“如果可以传达给麦克莫兰先生，

[hɜːr; həɹ][ˈeɪdʒənt] ,
her agent ,
她 代理人 ,

她的经纪人

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbɜːrtɹəm] . "
I believe it will be more agreeable to Miss Bertram . "我 相信 它 将要 是 更多的 同意 到 错过 伯特伦 . "

我相信伯特伦小姐会更同意这一点。”

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" I beg pardon ,
" 我 求 赦免 ,

“请原谅，

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] ,
Colonel Mannering ,
上校 礼仪 ,

曼纳林上校，

" [sed] [ɡlɑːsɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [əˈtempt] [æt; ət][æŋ; ən] [ˈiːzi] [dɪˈmiːnər] ;
making a wretched attempt at an easy demeanour ;
制作 一个 可怜 试图 在 一个 简单的 风度 ;

尽力表现出轻松的举止；

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] - - [ðer; ðər][ɑːr; əɹ][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst]
" you are a man of the world - - there are some cases in which it is most
" 你 是 一个 男人 的 这 世界 - - 那里 是 一些 案例 在 哪个 它 是 最多

[ˈpruːd(ə)nt][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [pˈrɪnsəplz] . "
prudent for all parties to treat with principals . "谨慎 为了 全部 各方 到 对待 和 校长 . "

“你是一个有世故的人——在某些情况下，各方以原则来对待才是最明智的。”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

" [rɪˈplaɪd] [ˈmænɜːɪŋ] ,
" replied Mannering ,
" 回复 礼仪 ,

“曼纳林回答道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv] [er] ,
with a repulsive air ,
和 一个 丑恶 空气 ,

带着令人厌恶的气息，

" [ɪf] [ˈmɪstər] . [ɡlɑːsɪn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] ,
" if Mr . Glossin will take the trouble to state his object in a letter ,
" 如果 先生 . 舌苔 将要 拿 这 麻烦 到 状态 他的 目的 在 一个 信 ,

“如果格洛辛先生愿意费心在信中说明他的目的，

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ðæt] [mɪs] [ˈbɜ:rtɹəm] [peɪz] [ˈprɑ:pər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . "
I will answer that Miss Bertram pays proper attention to it . "

我 将要 回答 那 错过 伯特伦 支付 恰当的 注意力 到 它 . "

我可以回答说伯特伦小姐对此非常关注。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

" [ˈstæməd] [glɑ:sɪn] ;
" **stammered Glossin** ;
" 结结巴巴 舌苔 ;

“格洛辛结结巴巴地说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈvoʊtʃɪ] [ˈkɑ:nfərəns] - - [hem] !
" **but there are cases in which a viva voce conference - - Hem !**
" 但 那里 是 案例 在 哪个 一个 维瓦 voce 会议 - - 下摆 !

“但在某些情况下，口头会议——哼！

[aɪ] [pərˈsi:v] - - [aɪ] [noʊ] - - [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænɜ:ɪŋ] [hæz; həz][əˈdɑ:ptɪd] [sʌm; səm][ˈpredʒudɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪ]
I perceive - - I know - - Colonel Mannering has adopted some prejudices which may
我 感知 - - 我 知道 - - 上校 礼仪 有 已采用 一些 偏见 哪个 可能

[meɪk] [meɪ] [ˈvɪzɪt] [əˈpɪr] [ɪnˈtru:sɪv] ,
make may visit appear intrusive ,
制作 可能 访问 出现 侵入性的 ,

我察觉到——我知道——曼纳林上校有一些偏见，这可能会使我的来访显得冒犯，

[bʌt; bət][aɪ] [səbˈmɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] ,
but I submit to his good sense ,
但 我 提交 到 他的 好的 感觉 ,

但我承认他的明智，

[ˈweðər] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪkˈsklu:d] [em ˈi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs]
whether he ought to exclude me from a hearing without knowing the purpose
无论 他 应该 到 排除 我 从 一个 听力 没有 会心 这 目的

[ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] ,
of my visit ,
的 我的 访问 ,

他是否应该在不知道我来访目的的情况下将我排除在听证会之外，

[ɔ:r][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [ˈɑ:nərz]
or of how much consequence it may be to the young lady whom he honours
或者 的 如何 很多 结果 它 可能 是 到 这 年轻的 女士 谁 他 荣誉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] . "
with his protection . "
和 他的 保护 . "

或者这对他保护的年轻女士来说有多重要。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
I have not the least intention to do so ,
我 有 不是 这 至少 意图 到 做 所以 ,

我根本没有打算这么做，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrɪn(ə)] .
" **replied the Colonel** .
" 回复 这 上校 .

“上校回答道。

" [aɪ] [wɪl] [lɜːrɪn] [mɪs] ['bɜːrtrəmz] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
" **I will learn Miss Bertram's pleasure on the subject** ,
" 我 将要 学习 错过 伯特伦的 乐趣 在 这 主题 ,
“我会了解伯特伦小姐对此事的看法，

[ænd; ənd] [ə'kweɪnt] ['mɪstər] . [glɑːsɪn] ,
and acquaint Mr . **Glossin** ,
和 熟人 先生 . 舌苔 ,

并让格洛辛先生认识，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [spə] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ænsər] .
if he can spare time to wait for her answer .
如果 他 能 空闲的 时间 到 等待 为了 她 回答 .
如果他有时间等待她的回答。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he left the room .
他 左边 这 房间 .

他离开了房间。

[glɑːsɪn] [hæd; həd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
Glossin had still remained standing in the midst of the apartment .
舌苔 有 仍然 剩余 常设 在 这 中间 的 这 公寓 .

格洛辛仍然站在公寓中央。

['kɜːrɪn(ə)] ['mænɜːɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪt] ,
Colonel Mannering had made not the slightest motion to invite him to sit ,
上校 礼仪 有 制成 不是 这 丝毫 运动 到 邀请 他 到 坐 ,
曼纳林上校根本没有请他坐下的意思，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðər; ðər] [ʃɔːrt] ['ɪntərvjuː] .
and indeed had remained standing himself during their short interview .
和 的确 有 剩余 常设 他自己 期间 他们的 短的 面试 .

在他们短暂的会面中，他确实一直站着。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
When he left the room ,
什么时候 他 左边 这 房间 ,

当他离开房间时，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[glɑːsɪn] [siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Glossin seized upon a chair ,
舌苔 查获 之上 一个 椅子 ,

格洛辛抓住一把椅子，

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɪntu:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [er] [bɪ'twi:n] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]
and threw himself into it with an air between embarrassment and
和 扔 他自己 进入 它 和 一个 空气 之间 尴尬 和
[ɪ'frʌntəri] .
effrontery .
厚颜无耻 .

并带着一种介于尴尬和厚颜无耻之间的态度投入其中。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌdiskən'sɜ:rtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,
He felt the silence of his companions disconcerting and oppressive ,
他 毛毡 这 沉默 的 他的 同伴 令人不安 和 压迫性的 ,
他觉得同伴们的沉默让他感到不安和压抑,

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [aɪ 'ti:] .
and resolved to interrupt it .
和 已解决 到 打断 它 .

并决心阻止它。

" [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
" A fine day ,
" 一个 美好的 天 ,

“天气很好，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] .
Mr . Sampson .
先生 . 桑普森 .

桑普森先生。

" [ðə; ði] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [æən; ən] [ækwi'es(ə)nt] [grʌnt] [ænd; ənd]
" The Dominie answered with something between an acquiescent grunt and
" 这 牧师 回答 和 某物 之间 一个 默许 咕哝 和
[æən; ən] [ɪn'dɪgnənt] [groʊn] .
an indignant groan .
一个 愤怒 呻吟 .

“牧师的回答既像是默许的咕哝声，又像是愤怒的呻吟声。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪlæŋɡoʊən] [ˈpra:pərti] ,
" You never come down to see your old acquaintance on the Ellangowan property ,
" 你 绝不 来 向下 到 看 你的 老的 熟人 在 这 埃兰戈万 财产 ,
“你从来没来过埃兰戈万家看望你的老相识，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] - - [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsteɪdʒərz] [stɪl] [ˈsteɪʃənəri] [ðer; ðər] .
Mr . Sampson - - You would find most of the old stagers still stationary there .
先生 . 桑普森 - - 你 会 寻找 最多 的 这 老的 舞台搭建者 仍然 静止的 那里 .
桑普森先生——您会发现大多数老舞台演员仍然驻扎在那里。

[aɪ] [hæv; həv] [tu:] [mʌt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] - - [ðə; ði] [leɪt] [ˈfæməli] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [oʊld] ,
I have too much respect for - - the late family to disturb old residents ,
我 有 也 很多 尊重 为了 - - 这 晚的 家庭 到 打扰 老的 居民 ,
我太尊重这位已故的家人了，不想打扰老居民，

[ɪ:v(ə)n] [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .
even under pretence of improvement .
甚至 在下面 虚伪 的 改进 .

甚至假装有所改善。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪts] [nɑ:t][maɪ] [wei] - - [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] - - [aɪ] [bɪ'li:v] ,
it's not my way - - I don't like it - - I believe ,
它是 不是 我的 方式 - - 我 不 喜欢 它 - - 我 相信 ,
这不是我的方式——我不喜欢它——我相信,

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr . Sampson ,
先生 . 桑普森 ,
桑普森先生,

[ˈskɪptʃər] [pərˈtɪkjələrli] [kən'demz] [ðoʊz] [hu:] [ə'pres] [ðə; ði] [pʊr] - - ,
Scripture particularly condemns those who oppress the poor - - ,
圣经 特别 谴责 那些 WHO 压迫 这 贫穷的 - - ,
圣经特别谴责那些压迫穷人的人——

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ˈlændmɑ:ks] . "
and remove landmarks . "
和 消除 地标 . "
并移除地标。”

" [ɔ:r] [hu:] [drɪ'vaʊər][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['ɔrfən] . " [sʌb'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈdɒməni; 'doʊməni] .
" Or who devour the substance of orphans . " subjoined the Dominie .
" 或者 WHO 吞食 这 物质 的 孤儿 . " 并列 这 牧师 .
“或者吞噬孤儿的财产。”牧师补充道。

" [ə'næθəmə] ,
" Anathema ,
" 诅咒 ,
“诅咒,

[ˌmæɾə'nɑ:θə] !
Maranatha !
马拉纳塔 !
主啊!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,
“这么说,

[hi:; hi][roʊz] ,
he rose ,
他 玫瑰 ,
他站起来,

[ˈʃouldərd] [ðə; ði][ˈfoʊliʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'ru:zɪŋ] ,
shouldered the folio which he had been perusing ,
肩部 这 对开本 哪个 他 有 到过 仔细阅读 ,
扛起他一直在阅读的那本对开本,

[feɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ,
faced to the right about ,
面对 到 这 正确的 关于 ,
面向右边,

[ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌɡrenə'dɪr] .
and marched out of the room with the strides of a grenadier .
和 行军 出去 的 这 房间 和 这 步幅 的 一个 掷弹兵 .
然后迈着掷弹兵般的大步走出了房间。

[ˈmɪstər] . [ɡlɑ:sɪn] ,
Mr . Glossin ,
先生 . 舌苔 ,
格洛辛先生,

[nʊʊ] [wei] [diskən'sɜ:rtɪd] ,
no way disconcerted ,
不 方式 不安 ,

绝不会感到不安，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ,
or at least ,
或者 在 至少 ,

或者至少，

[fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'pɪr] [soʊ] ,
feeling it necessary not to appear so ,
感觉 它 必要的 不是 到 出现 所以 ,

觉得有必要不表现出来，

[tɜ:rnd] [tu:; tə] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] ,
turned to young Hazlewood ,
转向 到 年轻的 黑兹尔伍德 ,

转向年轻的哈兹尔伍德，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] . - - " ['eni] [nu:z] ,
who was apparently busy with the newspaper . - - - " Any news ,
WHO 曾是 显然 忙碌的 和 这 报纸 . - - - " 任何 消息 ,

他显然正忙着看报纸。“有什么新闻吗？

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" ['heɪzəl,wʊd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Hazlewood raised his eyes ,
" 黑兹尔伍德 提高 他的 眼睛 ,

“哈兹尔伍德抬起眼睛，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looked at him ,
看起来 在 他 ,

看着他，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['peɪpər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
and pushed the paper towards him ,
和 推动 这 纸 向 他 ,

并把纸推向他，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] ,
as if to a stranger in a coffee - house ,
作为 如果 到 一个 陌生人 在 一个 咖啡 - 房子 ,

就像在咖啡馆里对陌生人说，

[ðen] [roʊz] ,
then rose ,
然后 玫瑰 ,

然后升起，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
and was about to leave the room .
和 曾是 关于 到 离开 这 房间 .

正要离开房间。

" [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
" I beg pardon ,
" 我 求 赦免 ,

“请原谅，

[ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlˌwʊd] - - [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [soʊ][ˈiːzəli] [ˈoʊvər]
Mr . Hazlewood - - but I can't help wishing you joy of getting so easily over
先生 . 黑兹尔伍德 - - 但 我 不能 帮助 祝 你 喜悦 的 获得 所以 容易地 超过
[ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)][ˈæksɪdənt] .
that infernal accident .
那 地狱 事故 .

哈兹尔伍德先生——但我还是忍不住祝愿您能如此轻松地摆脱那场可怕的故事。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [æz; əz] [slaɪt] [ænd; ənd]
" This was answered by a sort of inclination of the head as slight and
" 这 曾是 回答 经过 一个 种类 的 倾角 的 这 头 作为 轻微 和
[stɪf] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
stiff as could be imagined .
僵硬的 作为 可以 是 想象 .

“对此的回答是，头部稍微倾斜了一下，而且倾斜的姿势可以想象到有多轻微、多僵硬。

[jet] [aɪˈtiː] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈaʊər; ɑːr][məɪn][ʌv; əv] [ɔː] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
Yet it encouraged our man of law to proceed .
然而 它 鼓励 我们的 男人 的 法律 到 继续 .

但它鼓励我们的执法者继续前进。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] ,
" I can promise You ,
" 我 能 承诺 你 ,

“我可以向你保证，

[ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlˌwʊd] ,
Mr . Hazlewood ,
先生 . 黑兹尔伍德 ,

哈兹尔伍德先生，

[fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
few people have taken the interest in that matter which I have done ,
很少 人们 有 已采取 这 兴趣 在 那 事情 哪个 我 有 完毕 ,

很少有人对我所做的事情感兴趣，

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
both for the sake of the country ,
两个都 为了 这 清酒 的 这 国家 ,

为了国家，

[ænd; ənd][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][jɜː; jər][ˈfæməli] ,
and on account of my particular respect for your family ,
和 在 帐户 的 我的 特别的 尊重 为了 你的 家庭 ,

鉴于我对你们一家的特别尊重，

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][aɪˈtiː] ;
which has so high a stake in it ;
哪个 有 所以 高的 一个 赌注 在 它 ;

这其中是如此重大的利害关系；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[soʊ] [ˈveri] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪk] ,
so very high a stake ,
所以 非常 高的 一个 赌注 ,

如此高的风险，

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那 ,

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfeðəhed] [ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [oʊld] [naʊ] ,
as Mr . Featherhead is turning old now ,
作为 先生 : 羽毛头 是 转弯 老的 现在 ,
随着费瑟黑德先生年事渐高,

[ænd; ənd][æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tɔːk] ,
and as there's a talk ,
和 作为 有 一个 讲话 ;
并且有谈话,

[sɪns] [hɪz; ɪz][læst] [stroʊk] ,
since his last stroke ,
自从 他的 最后的 中风 ,
自从他上次中风以来,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪltəːn] [ˈhʌndrədz] - ,
of his taking the Chiltern Hundreds ' ,
的 他的 采取 这 奇尔顿 数百 - ,
他占领了奇尔特恩百户区,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [jɜː; jər] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
it might be worth your while to look about you .
它 可能 是 值得 你的 尽管 到 看 关于 你 .
也许值得你花点时间环顾一下四周。

[aɪ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
I speak as a friend ,
我 说话 作为 一个 朋友 ,
我以朋友的身份说话,

[ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlwʊd] ,
Mr . Hazlewood ,
先生 : 黑兹尔伍德 ,
哈兹尔伍德先生,

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [huː] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][roʊl] ;
and as one who understands the roll ;
和 作为 一 WHO 明白 这 卷 ;
并且像一个明白书卷的人;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] - - "
and if in going over it together - - "
和 如果 在 去 超过 它 一起 - - "
如果一起复习的话——”

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" I beg pardon ,
" 我 求 赦免 ,
“请原谅,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [vjuːz] [ɪn] [wɪtʃ] [jɜː; jər] [əˈsɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈjuːsf(ə)] . "
but I have no views in which your assistance could be useful . "
但 我 有 不 浏览 在 哪个 你的 协助 可以 是 有用 : "
但我认为你的帮助没有什么用处。”

" [oʊ] [ˈveri] [wel] - - [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] - - [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [ɪˈnʌf] ,
" **Oh very well - - perhaps you are right - - it's quite time enough** ,
" 哦 非常 出色地 - - 也许 你 是 正确的 - - 它是 相当 时间 足够的 ,
“哦，好吧——也许你是对的——时间已经足够了，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkɔːjəs] .
and I love to see a young gentleman cautious .
和 我 爱 到 看 一个 年轻的 绅士 谨慎 .
我喜欢看到年轻绅士谨慎行事。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wuːnd] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [ðæt]
But I was talking of your wound - - I think I have got a clew to that
但 我 曾是 说 的 你的 伤口 - - 我 思考 我 有 得到 一个 线索 到 那
[ˈbɪznəs] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] - - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [kənˈdaɪn]
business - - I think I have - - and if I don't bring the fellow to condign
商业 - - 我 思考 我 有 - - 和 如果 我 不 带来 这 同伴 到 条件
[ˈpʌnɪʃmənt] ! - - "
punishment ! - - "
惩罚 ! - - "

但我是在谈论你的伤口——我想我对这件事有了线索——我想我有了——如果我不让那家伙受到应有的惩罚！——”

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" **I beg your pardon** ,
" 我 求 你的 赦免 ,
“请再说一遍，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[wʌns] [mɔːr] ;
once more ;
一次 更多的 ;
再次;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ziːl] [aʊtˈrʌnz] [maɪ] [wɪʃɪz] .
but your zeal outruns my wishes .
但 你的 热情 超越 我的 愿望 .
但你的热情超出了我的期望。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz][æksəˈdent(ə)] - - [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
I have every reason to think the wound was accidental - - certainly it was
我 有 每一个 原因 到 思考 这 伤口 曾是 偶然 - - 当然 它 曾是
[nɔːt] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] .
not premeditated .
不是 预谋的 .

我有充分的理由相信伤口是意外造成的——肯定不是有预谋的。

[əˈgenst] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈtretʃəri] ,
Against ingratitude and premeditated treachery ,
反对 忘恩负义 和 预谋的 背信弃义 ,
反对忘恩负义和蓄意背叛，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
should you find any one guilty of them ,
应该 你 寻找 任何 一 有罪的 的 他们 ,
如果你发现有人犯了这些罪行，

[maɪ] [rɪˈzentmənt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
my resentment will be as warm as your own .
我的 怨恨 将要 是 作为 温暖的 作为 你的 自己的 .
我的怨恨将和你的一样强烈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [heɪzəlwɒdz] ['ænsər] .
" **This was Hazlewood's answer .**
" 这 曾是 哈泽伍德 回答 ；

“这是哈兹尔伍德的回答。

" [ə'nʌðər] [rɪ'bʌf] ,
" **Another rebuff ,**
" 其他 回绝 ；

“又一次遭到拒绝，

" [θɔ:t] [glɑ:sɪn] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] . - - " [raɪt] ,
" **thought Glossin I must try him upon the other tack . - - " Right ,**
" 想法 舌苔 我 必须 尝试 他 之上 这 其他 钉 ； - - " 正确的 ；

“格洛辛心想，我必须尝试用另一种方法说服他。”

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ；

先生;

[ˈveri] [ˈnɒʊbli] [sed] !
very nobly said !
非常 高贵地 说 ！

很高尚地说！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][æŋ; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]
I would have no more mercy on an ungrateful man than I would on a
我 会 有 不 更多的 怜悯 在 一个 忘恩负义 男人 比 我 会 在 一个
[ˈwʊdka:k] - -
woodcock - -
鹒 - -

我不会对一个忘恩负义的人宽容，就像我不会对一只山鹒宽容一样——

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv][spɔ:rt] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And now we talk of sport (this was a sort of diverting of the
和 现在 我们 讲话 的 运动 (这 曾是 一个 种类 的 转移注意力 的 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [glɑ:sɪn] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['peɪtrən]) ,
conversation which Glossin had learned from his former patron) ,
对话 哪个 舌苔 有 学习 从 他的 以前的 赞助人) ；

现在我们来谈谈体育（这是格洛辛从他以前的赞助人那里学到的一种转移话题的方法），

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['kæri] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
I see you often carry a gun ,
我 看 你 经常 携带 一个 枪 ；

我看到你经常带着枪，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [ə'gen] .
and I hope you will be soon able to take the field again .
和 我 希望 你 将要 是 很快 有能力的 到 拿 这 场地 再次 ；

我希望你很快就能再次上场。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] [ju:; jʊ] [kən'faɪn] [jɔ:r'self] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɜ:rn] .
I observe you confine yourself always to your own side of the Hazleshaws burn .
我 观察 你 局限 你自己 总是 到 你的 自己的 边 的 这 - 烧伤 ；

我注意到你总是将自己限制在哈兹尔肖斯 (Hazleshaws) 烧伤的那一侧。

[aɪ] [hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ；

我希望，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nʊ] ['skru:p(ə)] [ʌ; əv] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [jɔ; jə] [geɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪlæŋɡoʊən] [bəŋk] .
you will make no scruple of following your game to the Ellangowan bank .
你 将要 制作 不 顾忌 的 下列的 你的 游戏 到 这 埃兰戈万 银行 .

您将毫无顾忌地追随您的猎物前往埃兰戈万银行。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ræðər] [ðə; ðɪ] [best] [ɪk'spoʊʒər] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [tu:] [fɔ:r; fər] ['wʊd,kɑ:ks] ,
I believe it is rather the best exposure of the two for woodcocks ,
我 相信 它 是 相当 这 最好的 接触 的 这 二 为了 山鹧 ,

我相信这对丘鹑来说是最好的曝光方式，

[ɔ:l'dʊʊ] [bəʊθ] [ɑ:r; ə] ['kæpɪt(ə)] .
although both are capital .
虽然 两个都 是 首都 .

尽管两者都是资本。

" [æz; əz] [ðɪs] ['ɔ:fər] ['oʊnli] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [bəʊ; boʊ] ,
" As this offer only excited a cold and constrained bow ,
" 作为 这 提供 仅有的 兴奋的 一个 寒冷的 和 受限 弓 ,

“由于这个提议只换来的是冷漠而拘谨的鞠躬，

[glɑ:sɪn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,
Glossin was obliged to remain silent ,
舌苔 曾是 有义务 到 保持 沉默的 ,

格洛辛被迫保持沉默，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['æftərwərdz] ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌ; əv] ['kɜ:rn(ə)]
and was presently afterwards somewhat relieved by the entrance of Colonel
和 曾是 目前 然后 有些 松了口气 经过 这 入口 的 上校
['mænɜ:ɪŋ] .
Mannering .
礼仪 .

不久之后，曼纳林上校的到来让大家松了一口气。

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" I have detained you some time ,
" 我 有 被拘留 你 一些 时间 ,

“我耽搁了你一段时间，

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,

我担心，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

“他说，

[ə'dresɪŋ] [glɑ:sɪn] ;
addressing Glossin ;
解决 舌苔 ;

致辞格洛辛；

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ,
" I wished to prevail upon Miss Bertram to see you ,
" 我 希望 到 占上风 之上 错过 伯特伦 到 看 你 ,
“我想说服伯特伦小姐见你，

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
in my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第29/52页

[hɜːr; hær] [əb'dʒɛkʃənz] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn]
her objections ought to give way to the necessity of hearing in her own
她 反对意见 应该 到 给 方式 到 这 必要性 的 听力 在 她 自己的

['pɜːrs(ə)n] [wʌt] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; jəd] [noʊ] .
person what is stated to be of importance that she should know .
人 什么 是 声明 到 是 的 重要性 那 她 应该 知道 .

她应该先提出反对意见，然后再亲自听取那些她应该知道的重要信息。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ə'kɜːrəns] ,
But I find that circumstances of recent occurrence ,
但 我 寻找 那 情况 的 最近的 发生 ,

但我发现最近发生的情况，

[ænd; ænd][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
and not easily to be forgotten ,
和 不是 容易地 到 是 被遗忘的 ,

并且不容易被遗忘，

[hæv; həv] ['rendəd] [hɜːr; hær][soʊ] [ʌtərli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɜːrsən(ə)] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][mɪstər] .
have rendered her so utterly repugnant to a personal interview with Mr .
有 渲染 她 所以 完全地 令人厌恶的 到 一个 个人的 面试 和 先生 .

[glɑːsɪn] ,
Glossin ,
舌苔 ,

让她对格洛辛先生的私人采访感到非常厌恶，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəlti] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] :
that it would be cruelty to insist upon it :
那 它 会 是 残酷 到 坚持 之上 它 :

坚持这一点是残忍的：

[ænd; ænd][ʃiː; ji][hæz; həz] [dɪ'pjuːtɪd] [em 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,
and she has deputed me to receive his commands ,
和 她 有 委派 我 到 收到 他的 命令 ,

她委托我接受他的命令，

[ɔːr][prə'pouz(ə)] ,
or proposal ,
或者 提议 ,

或提案，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪn] [ɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [wi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hær] . "
whatever he may wish to say to her . "
任何 他 可能 希望 到 说 到 她 : "

无论他想对她说什么。”

" [hem] , " Hem , " 下摆 ,	
	“哼哼，
[hem] ! hem ! 她们 !	
	哼哼！
[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , I am sorry , 我 是 对不起 ,	
	对不起，
[sɜ:r] - - [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] , sir - - I am very sorry , 先生 - - 我 是 非常 对不起 ,	
	先生——我很抱歉，
['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] , Colonel Mannering , 上校 礼仪 ,	
	曼纳林上校，
[ðæt] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] - - [ðæt] ['eni] ['predʒədɪs] , that Miss Bertram should suppose - - that any prejudice , 那 错过 伯特伦 应该 认为 - - 那 任何 偏见 ,	
	伯特伦小姐应该认为——任何偏见，
[ɪn] [ʃɔ:rt] - - [ɔ:r][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] - - " in short - - or idea that anything on my part - - " 在 短的 - - 或者 主意 那 任何事物 在 我的 部分 - - "	
	简而言之——或者说，我所做的任何事情——”
" [sɜ:r] , " Sir , " 先生 ,	
	“先生，
" [sed] [ðə; ðɪ][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kɜ:rn(ə)l] , " said the inflexible Colonel , " 说 这 不灵活的 上校 ,	
	“这位固执的上校说道，
" [wer] [noʊ][ækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] , " where no accusation is made , " 在哪里 不 指控 是 制成 ,	
	“在没有提出指控的情况下，
[ɪks'kju:zɪz][ɔ:r] [eksplə'neɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ʌn'hesəsəri] . excuses or explanations are unnecessary . 借口 或者 解释 是 不必要 .	
	不需要任何借口或解释。
[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][em 'i:] , Have you any objection to communicate to me , 有 你 任何 异议 到 交流 到 我 ,	
	你有什么异议与我沟通吗？
[æz; əz] [mɪs] ['bɜ:rtrəmz] ['tempərəri] ['gɑ:rdiən] , as Miss Bertram's temporary guardian , 作为 错过 伯特伦的 暂时的 监护人 ,	
	作为伯特伦小姐的临时监护人，

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [ɔːl][æɪ; ət][wʌns] - - [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈheɪzəl,wʊd] [niːd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
it is not so easy all at once - - but Mr . Hazlewood need not leave the room ,
 它 是 不是 所以 简单的全部 在 一次 - - 但 先生 : 黑兹尔伍德 需要 不是 离开 这 房间 ,
 这并不容易一下子做到——但哈兹尔伍德先生不需要离开房间,

- - [aɪ] [mi:n] [soʊ] [wel] [tu:; tə] [mis] ['bɜ:rtɹəm] ,
- - **I mean so well to Miss Bertram** ,
- - 我 意思是 所以 出色地 到 错过 伯特伦 ,
——我对伯特伦小姐很友善，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd][tu:; tə] [hɪr] [maɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] . " **that I could wish the whole world to hear my part of the conference** . "
那 我 可以 希望 这 所有的 世界 到 听到 我的 部分 的 这 会议 . "
我希望全世界都能听到我在这次会议上的发言。”

" [maɪ] [frend] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['heɪzəl,wʊd] [wɪl] [nɑ:t] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] ,
" **My friend Mr . Charles Hazlewood will not probably be anxious** ,
" 我的 朋友 先生 : 查尔斯 黑兹尔伍德 将要 不是 大概 是 焦虑的 ,
“我的朋友查尔斯·哈兹伍德先生可能不会担心，

['mɪstər] . [glɑ:sɪn] ,
Mr . Glossin ,
先生 : 舌苔 ,

格洛辛先生，

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] ['kænɑ:t] [kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [naʊ] ,
to listen to what cannot concern him - - and now ,
到 听 到 什么 不能 忧虑 他 - - 和 现在 ,
去听那些与他无关的事情——现在，

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ju: 'es][ə'loʊn] ,
when he has left us alone ,
什么时候 他 有 左边 我们 独自的 ,

当他离开我们时，

[let][em 'i:] [preɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
let me pray you to be short and explicit in what you have to say .
让 我 祈祷 你 到 是 短的 和 显式 在 什么 你 有 到 说 .
我恳请您简短、明确地表达您的意思。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
I am a soldier ,
我 是 一个 士兵 ,

我是一名士兵，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

['sʌmwʌt] [ɪm'peɪ(ə)nt][ʌv; əv][fɔ:rmz][ænd; ənd] [ɪntrə'dʌkʃənz] .
somewhat impatient of forms and introductions .
有些 不耐烦 的 表格 和 介绍 .

对于形式和介绍有些不耐烦。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **So saying he drew himself up in his chair** ,
" 所以 说 他 画 他自己 向上 在 他的 椅子 ,
“说完，他便在椅子上站直了身子，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . - [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
and waited for Mr . Glossin's communication .
和 等待 为了 先生 : 沟通 .
并等待格洛辛先生的来信。

" [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['letər] ,
" **Be pleased to look at that letter** ,
" 是 高兴 到 看 在 那 信 ,
“很高兴看到这封信，

" [sed] [glɑ:sɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[ˈpʊtɪŋ] [ˈprəʊtə,kɔ:lɪz] [ɪˈpɪsl] [ˈɪntu:] - [hænd] ,
putting Protocol's epistle into Mannering's hand ,
推杆 协议的 书信 进入 - 手 ,

把议定书的书信放到曼纳林的手中，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
as the shortest way of stating his business .
作为 这 最短 方式 的 声明 他的 商业 .

这是陈述他的业务的最简短方式。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
The Colonel read it ,
这 上校 读 它 ,

上校读了它，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] ,
and returned it ,
和 返回 它 ,

并归还了它，

[ˈæftər] [ˈpenslɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk] .
after pencilling the name of the writer in his memorandum - book .
后 铅笔画 这 姓名 的 这 作家 在 他的 备忘录 - 书 .

在他的备忘录中用铅笔写下了作者的名字。

" [ðɪs] ,
" **This** ,
" 这 ,

“这，

[sɜ:ɪr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] - - [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [mɪs] [ˈbɜ:trəmz] [ˈɪntrəst] [ɪz]
does not seem to require much discussion - - I will see that Miss Bertram's interest is
做 不是 似乎 到 要求 很多 讨论 - - 我 将要 看 那 错过 伯特伦的 兴趣 是

[əˈtendɪd] [tu:; tə] . "
attended to . "
参加 到 : "

似乎不需要太多讨论——我会关注伯特伦小姐的兴趣。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[sɜ:ɪr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- - [bʌt; bət] ,
- - **but** ,
- - 但 ,

- 但，

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] ,
Colonel Manning ,
上校 礼仪 ,

曼纳林上校，

" [ˈædɪd] [ɡlɑːsɪn] ,
" added Glossin ,
" 额外 舌苔 ,

“格洛辛补充道，

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][bʌt; bət][maɪˈself] .
there is another matter which no one can explain but myself .
那里 是 其他 事情 哪个 不 一 能 解释 但 我 .

还有一件事，除了我自己，没有人能解释。

[ðɪs] [ˈleɪdi] - - [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrɡrət] [ˈbɜːrtrəm] ,
This lady - - this Mrs . Margaret Bertram ,
这 女士 - - 这 太太 : 玛格丽特 伯特伦 ,

这位女士——玛格丽特·伯特伦夫人，

[tuː; tə][maɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
to my certain knowledge ,
到 我的 肯定 知识 ,

据我所知，

[meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈferz] [ɪn] [mɪs] [ˈluːsi] [ˈbɜːrtrəmz] [ˈfeɪvər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]
made a general settlement of her affairs in Miss Lucy Bertram's favour while she
制成 一个 一般的 沉降 的 她 事务 在 错过 露西 伯特伦的 偏爱 尽管 她

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] ,
lived with my old friend ,
居住地 和 我的 老的 朋友 ,

当露西·伯特伦小姐与我的老朋友住在一起时，她为她处理了所有事务，

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtrəm] ,
Mr . Bertram ,
先生 : 伯特伦 ,

伯特伦先生，

[æt; ət] [ɪləŋɡoʊən] .
at Ellangowan .
在 埃兰戈万 .

在 Ellangowan。

[ðə; ðɪ][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪˈsiːst] [frend] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld]
The Dominie - - that was the name by which my deceased friend always called
这 牧师 - - 那 曾是 这 姓名 经过 哪个 我的 死者 朋友 总是 称为
[ðæt] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [mæn][ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] - - [hiː; hi][ænd; ænd][aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ðɪ] [diːd] .
that very respectable man Mr . Sampson - - he and I witnessed the deed .
那 非常 可敬 男人 先生 : 桑普森 - - 他 和 我 目击者 这 契据 .

多米尼——这是我已故的朋友对那位非常受人尊敬的桑普森先生的称呼——他和我见证了这一行为。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fʊl] [ˈpaʊər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,
And she had full power at that time to make such a settlement ,
和 她 有 满的 力量 在 那 时间 到 制作 这样的 一个 沉降 ,

当时她有充分的权力做出这样的解决方案，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] - [ˈiːv(ə)n] [ðen] ,
for she was in fee of the estate of Singleside even then ,
为了 她 曾是 在 费用 的 这 财产 的 - 甚至 然后 ,

因为她当时已经掌管着 Singleside 的遗产，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [laɪf] - ['rentɪd] [baɪ] [æn; ən] ['eldə] ['sɪstə] .
although it was life - rented by an elder sister .
虽然 它 曾是 生活 - 租来的 经过 一个 长老 姐姐 ；

尽管它是姐姐租来居住的。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [oʊld] - ,
It was a whimsical settlement of old Singleside's ,
它 曾是 一个 异想天开 沉降 的 老的 - ,
这是老 Singleside 的一个奇特的定居点，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[hi; hi] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [kæts] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] [ə'genst] [i:t] [ʌðə] ,
he pitted the two cats his daughters against each other ,
他 凹坑 这 二 猫 他的 女儿们 反对 每个 其他 ,
他让女儿们的两只猫互相竞争，

[hɑ:] ,
ha ,
哈 ,
哈，

[hɑ:] ,
ha ,
哈 ,
哈，

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "
哈！ "

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [sed] ['mænɜ:nɪŋ] ,
" said Mannering ,
" 说 礼仪 ,
“曼纳林说，

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
without the slightest smile of sympathy ,
没有 这 丝毫 微笑 的 同情 ,
没有一丝同情的微笑，

" [bʌt; bət] [tu; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
" but to the purpose .
" 但 到 这 目的 .
“但要达到目的。

[ju; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [hæd; həd] ['paʊə] [tu; tə] ['set(ə)] [hɜ:r; hə] [ɪ'steɪt] [ɑ:n] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] ,
You say that this lady had power to settle her estate on Miss Bertram ,
你 说 那 这 女士 有 力量 到 定居 她 财产 在 错过 伯特伦 ,
你说这位女士有权将她的财产转让给伯特伦小姐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ? "
 and that she did so ? "
 和 那 她 做过 所以 ? "

她确实这么做了？

" [iːv(ə)n][soʊ] ,
 " Even so ,
 " 甚至 所以 ,

“即便如此，

[ˈkɜːrən(ə)l] ,
 Colonel ,
 上校 ,

上校，

" [rɪˈplaɪd] [glɑːsɪn] .
 " replied Glossin .
 " 回复 舌苔 .

“格洛辛回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [lɔː] - - [aɪ][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
 " I think I should understand the law - - I have followed it for many years ,
 " 我 思考 我 应该 理解 这 法律 - - 我 有 随后 它 为了 许多 年 ,
 “我想我应该了解法律——我已经遵守法律很多年了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə][rɪˈtaɪər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkɑːmpɪtəns] ,
 and though I have given it up to retire upon a handsome competence ,
 和 尽管 我 有 给定 它 向上 到 退休 之上 一个 英俊的 权限 ,
 尽管我已放弃这份工作，退休后也能拥有丰厚的收入，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈnaʊnst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [haʊs] [ænd; ənd]
 I did not throw away that knowledge which is pronounced better than house and
 我 做过 不是 扔 离开 那 知识 哪个 是 发音 更好的 比 房子 和
 [lənd] ,
 land ,
 土地 ,

我没有抛弃那比房屋和土地更好的知识，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,
 and which I take to be the knowledge of the law ,
 和 哪个 我 拿 到 是 这 知识 的 这 法律 ,

我认为这是法律知识，

[sɪns] ,
 since ,
 自从 ,

自从，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [raɪm] [hæz; həz][aɪˈtiː] ,
 as our common rhyme has it ,
 作为 我们的 常见的 韵 有 它 ,

正如我们常见的韵文所说，

" - [tɪz][moʊst] [ˈeksələnt] ,
 " 'Tis most excellent ,
 " - 的 最多 出色的 ,

“这真是太好了，

[tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ][lənd] [ðæts] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [spent] .
 To win the land that's gone and spent .
 到 赢 这 土地 那就是 已消失 和 花费 .

去赢得已经失去的土地。

[nɒʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[nɒʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
I love the smack of the whip - - I have a little ,
我 爱 这 啪 的 这 鞭 - - 我 有 一个 小的 ,
我喜欢鞭子抽打的声音——我有一点,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [lɔː] [jet] ,
a very little law yet ,
一个 非常 小的 法律 然而 ,

法律还很少,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] . "
at the service of my friends . "
在 这 服务 的 我的 朋友们 . "
我为我的朋友们服务。”

" [glɑːsɪn] [ræn][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
" Glossin ran on in this manner ,
" 舌苔 跑 在 在 这 方式 ,

“格洛辛继续这样说，

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈmænɜːɪŋ] .
thinking he had made a favourable impression on Mannering .
思维 他 有 制成 一个 有利 印象 在 礼仪 .
他认为他给曼纳林留下了良好的印象。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪnˈdiːd] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈkraɪsɪs][fɔːr; fər] [mɪs]
The Colonel indeed reflected that this might be a most important crisis for Miss
这 上校 的确 反映 那 这 可能 是 一个 最多 重要的 危机 为了 错过
[ˈbɜːrtrəmz] [ˈɪntrəst] ,
Bertram's interest ,
伯特伦的 兴趣 ,
上校确实认为，这对伯特伦小姐的利益来说可能是一次至关重要的危机，

[ænd; ænd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪnklɪˈneiʃ(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [glɑːsɪn] [aʊt][æt; ət] [ˈwɪndəʊ] ,
and resolved that his strong inclination to throw Glossin out at window ,
和 已解决 那 他的 强的 倾向 到 扔 舌苔 出去 在 窗户 ,
并决心将格洛辛扔出窗外，

[ɔːr][æt; ət] [dɔːr] ,
or at door ,
或者 在 门 ,

或在门口，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
should not interfere with it .
应该 不是 干扰 和 它 .

不应干扰它。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɜːrb][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
He put a strong curb on his temper ,
他 放 一个 强的 抑制 在 他的 脾气 ,
他坚决控制自己的脾气，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [li:st] ,
and resolved to listen with patience at least ,
和 已解决 到 听 和 耐心 在 至少 ,
并决心至少耐心倾听,

[ɪf] [wɪ'ðəʊt] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
if without complacency .
如果 没有 自满 .
如果没有自满情绪。

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [let][ˈmɪstər] . [glɑ:sɪn] [get][tu:; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [kən,grætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,
He therefore let Mr . Glossin get to the end of his self - congratulations ,
他 所以 让 先生 : 舌苔 得到 到 这 结尾 的 他的 自己 - 恭喜! ,
因此, 他让格洛辛先生结束他的自我祝贺,

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wɜr] [ðə; ðɪ] [di:d] [wʌz; wəz] ? "
and then asked him if he knew where the deed was ? "
和 然后 问 他 如果 他 知道 在哪里 这 契据 曾是 ? "
然后问他是否知道契约在哪里? "

" [aɪ] [noʊ] - - [ðæt] [ɪz] ,
" I know - - that is ,
" 我 知道 - - 那 是 ,
“我知道——也就是说,

[aɪ] [θɪŋk] - - [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:] - - [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [hæv; həv] [sʌmtaɪmz]
I think - - I believe I can recover it - - In such cases custodiers have sometimes
我 思考 - - 我 相信 我 能 恢复 它 - - 在 这样的 案例 保管员 有 有时
[meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] . "
made a charge . "
制成 一个 收费 . "
我想——我相信我能找回它——在这种情况下, 保管人有时会提出指控。”

" [wi:; wi][wəʊnt] [ˈdɪfər] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
" We won't differ as to that ,
" 我们 惯于 不同 作为 到 那 ,
“我们对此没有异议,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生,

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
" said the Colonel ,
" 说 这 上校 ,
“上校说道,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] - [bʊk] .
taking out his pocket - book .
采取 出去 他的 口袋 - 书 .
掏出他的钱包。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,
“但,

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
亲爱的先生,

[juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][soʊ] [veri] [[ɔːrt] - - [aɪ] [sed] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] [maɪt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] - - [aɪ]
you take me so very short - - I said some persons might make such a claim - - I
你 拿 我 所以 非常 短的 - - 我 说 一些 人 可能 制作 这样的 一个 宣称 - - 我
[miːn] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] ,
mean for payment of the expenses of the deed ,
意思是 为了 支付 的 这 开支 的 这 契据 ,
你太短了——我说有些人可能会提出这样的要求——我指的是支付契约的费用，

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,
trouble in the affair ,
麻烦 在 这 事务 ,
事情出了问题，
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
ETC。

[bʌt; bət][aɪ] ,
But I ,
但 我 ,
但我，
[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
for my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,
就我个人而言，

[ˈoʊnli] [wɪʃ] [mɪs] ['bɜːrtrəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['æktɪŋ]
only wish Miss Bertram and her friends to be satisfied that I am acting
仅有的 希望 错过 伯特伦 和 她 朋友们 到 是 使满意 那 我 是 表演
[tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .
towards her with honour .
向 她 和 荣誉 .
我只希望伯特伦小姐和她的朋友们能够满意，我对她很尊重。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['peɪpər] ,
There's the paper ,
有 这 纸 ,
有报纸，
[sɜːr] !
sir !
先生 !
先生！

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sætɪs'fæk(jə)n][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [aɪ 'tiː]['ɪntuː] [mɪs]
It would have been a satisfaction to me to have delivered it into Miss
它 会 有 到过 一个 满意 到 我 到 有 发表 它 进入 错过
['bɜːrtrəmz] [oʊn] [hændz] ,
Bertram's own hands ,
伯特伦的 自己的 双手 ,
如果能把它送到伯特伦小姐的手中，我会感到很满意，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wɪʃt] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːspekts] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]['əʊpənz] .
and to have wished her joy of the prospects which it opens .
和 到 有 希望 她 喜悦 的 这 前景 哪个 它 打开 .
并祝愿她对由此带来的前景感到高兴。
[bʌt; bət] [sɪns] [hɜːr; hər]['predʒudɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)] ,
But since her prejudices on the subject are invincible ,
但 自从 她 偏见 在 这 主题 是 无敌 ,
但由于她对这个问题的偏见是不可克服的，

[aɪˈtiː][ˈoʊnli][rɪˈmeɪnz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][trænzˈmɪt][hɜːr; hər][maɪ][best][wɪʃɪz][θruː][juː; jʊ] ,
it only remains for me to transmit her my best wishes through you ,
它 仅有的 遗迹 为了 我 到 发送 她 我的 最好的 愿望 通过 你 ,
我只需通过你向她传达我的祝福,

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈmænɜːɪŋ] ,
Colonel Mannering ,
上校 礼仪 ,

曼纳林上校,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspres][ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][ˈwɪlɪŋli][gɪv][maɪ][ˈtestɪmoʊni][ɪn][səˈpɔːrt][ʌv; əv][ðæt][diːd]
and to express that I shall willingly give my testimony in support of that deed
和 到 表达 那 我 将 心甘情愿 给 我的 见证 在 支持 的 那 契据
[wen][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][kɔːld][əˈpɑːn] .
when I shall be called upon .
什么时候 我 将 是 称为 之上 .

并表示当我被传唤时，我愿意为该行为提供证词。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːnər][tuː; tə][wɪʃ][juː; jʊ][ə; eɪ][gʊd][ˈmɔːrnɪŋ] ,
I have the honour to wish you a good morning ,
我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 好的 早晨 ,
我很荣幸地祝您早上好,

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

"[ðɪs][ˈpaːrtɪŋ][spiːtʃ][wʌz; wəz][soʊ][wel][gɑːt][ʌp] ,
" This parting speech was so well got up ,
" 这 离别 演讲 曾是 所以 出色地 得到 向上 ,
“这番告别辞写得真好,

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][mʌtʃ][ðə; ði][ˈtoʊn][ʌv; əv][ˈkɑːnfəs][ɪnˈtegrəti][ʌnˈdʒʌstli][səˈspektɪd] ,
and had so much the tone of conscious integrity unjustly suspected ,
和 有 所以 很多 这 语气 的 有意识的 正直 不公正的 怀疑 ,
并且他的正直品格受到了如此不公正的怀疑,

[ðæt][ˈiːv(ə)n][ˈkɜːrn(ə)l][ˈmænɜːɪŋ][wʌz; wəz][ˈstæɡərd][ɪn][hɪz; ɪz][bæd][əˈpɪnjən] .
that even Colonel Mannering was staggered in his bad opinion .
那 甚至 上校 礼仪 曾是 交错 在 他的 坏的 观点 .
甚至连曼纳林上校也对他的负面看法感到震惊。

[hiː; hi][ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm][tuː][ɔːr][θriː][steps] ,
He followed him two or three steps ,
他 随后 他 二 或者 三 步骤 ,
他跟着他走了两三步,

[ænd; ənd][tʊk][liːv][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mɔːr][pəˈlaɪtnəs] ([ðoʊ][stiːl][koʊld][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)l])
and took leave of him with more politeness (though still cold and formal)
和 采取 离开 的 他 和 更多的 礼貌 (尽管 仍然 寒冷的 和 正式的)
[ðæn; ðæn][hiː; hi][hæd; həd][peɪd][ˈdɔːrɪŋ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
than he had paid during his visit .
比 他 有 有薪酬的 期间 他的 访问 .
并以比来访时更加有礼貌的方式（尽管仍然冷淡而正式）向他告别。

[glɑːsɪn][left][ðə; ði][haʊs][hæf][pliːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈpreʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][meɪd] ,
Glossin left the house half pleased with the impression he had made ,
舌苔 左边 这 房子 一半 高兴 和 这 印象 他 有 制成 ,
格洛辛离开家时对自己给别人留下的印象感到有些满意,

[hæf] ['mɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praʊd] [rɪ'lʌktəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
half mortified by the stern caution and proud reluctance with which he had
一半 羞愧难当 经过 这 船尾 警告 和 自豪的 不情愿 和 哪个 他 有
[bɪn] [rɪ'si:vɪd] .
been received .
到过 已收到

他因受到如此严厉的警告和傲慢的勉强接待而感到羞愧。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [pə'laitnəs] ,
" **Colonel Mannering might have had more politeness** ,
" 上校 礼仪 可能 有 有 更多的 礼貌 ,
“曼纳林上校或许可以更礼貌一些，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] - - " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['evri] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns]
" **he said to himself - - it is not every man that can bring a good chance**
" 他 说 到 他自己 - - " 它 是 不是 每一个 男人 那 能 带来 一个 好的 机会
[ʌv; əv] 400L [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] ['penɪləs] [gɜ:rl] .
of 400L a year to a penniless girl .
的 400L 一个 年 到 一个 身无分文 女孩

“他自言自语道——”并不是每个男人都能给一个身无分文的女孩带来每年400英镑的好机会。

- [mʌst; məst][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] 400L [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] - - [ðeəz; ðəz] - ,
Singleside must be up to 400L a year now - - there's Reilageganbed ,
- 必须 是 向上 到 400L 一个 年 现在 - - 有 - ,
单侧现在每年必须达到 400L——有 Reilageganbed,

- ,
Gillifidget ,
- ,
吉利菲吉特，

[ˈlʌvərlɪs] ,
Loverless ,
无爱人 ,
无爱人，

- ,
Liealone ,
- ,
Liealone，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɪnstɜ:z] [noʊ] - - [gʊd] 400L [ə; eɪ] [jɪr] .
and the Spinster's Knowe - - good 400L a year .
和 这 老处女 知道 - - 好的 400L 一个 年 .
和 Spinster's Knowe——每年可赚 400 英镑。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [pleɪs] - - [ænd; ənd] [jet] ,
Some people might have made their own of it in my place - - and yet ,
一些 人们 可能 有 制成 他们的 自己的 的 它 在 我的 地方 - - 和 然而 ,
有些人可能会代替我实现这个梦想——然而，

[tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [tru:θ] ,
to own the truth ,
到 自己的 这 真相 ,
拥有真理，

[ˈæftər] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
after much consideration ,
后 很多 考虑 ,
经过深思熟虑，

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðæt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] .
" **I don't see how that is possible** .
" 我 不 看 如何 那 是 可能的 ；

我不明白这怎么可能。

" [glɑ:sɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] ,
" **Glossin was no sooner mounted and gone** ,
" 舌苔 曾是 不 很快 安装 和 已消失 ；

“格洛辛骑上马就走了，

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ɡru:m] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈmɔrlən] ,
than the Colonel despatched a groom for Mr . Mac - Morlan ,
比 这 上校 已派送 一个 新郎 为了 先生 ； 苹果 - 莫兰 ；

上校派了一名马夫去接麦克莫兰先生，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[ˈpʊtrɪŋ] [ðə; ði] [di:d] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
putting the deed into his hand ,
推杆 这 契据 进入 他的 手 ；

把契约交到他手里，

[riˈkwestɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][əˈveɪləb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈlu:si]
requested to know if it was likely to be available to his friend Lucy
请求 到 知道 如果 它 曾是 可能 到 是 可用的 到 他的 朋友 露西

[ˈbɜ:rtrəm] .
Bertram .
伯特伦 ；

询问他的朋友露西·伯特伦 (Lucy Bertram) 是否可以使用它。

[mæk] - [ˈmɔrlən] [pəˈru:zd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈspɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
Mac - Morlan perused it with eyes that sparkled with delight ,
苹果 - 莫兰 仔细阅读 它 和 眼睛 那 闪闪发光 和 喜 ；

麦克莫兰仔细地读了一遍，眼睛里闪烁着喜悦的光芒，

[snæpt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡəz] [rɪˈpi:tɪdli] ,
snapped his fingers repeatedly ,
啪啪 他的 手指 反复 ；

反复打响指，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪkˈskeɪmd] ,
and at length exclaimed ,
和 在 长度 惊呼 ；

最后他大声喊道：

" [əˈveɪləb(ə)] !
" **Available !**
" 可用的 ！

“可用的！

- - [ɪts] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡlʌv] - - [ˈnei,bɑ:di] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈbetər] [wɔ:rk][ðæn; ðən] [glɑ:sɪn] ,
- - **it's as tight as a glove** - - **naebody could make better wark than Glossin** ,
- - 它是 作为 紧的 作为 一个 手套 - - 无人 可以 制作 更好的 工作 比 舌苔 ；

——它像手套一样紧——没有人能比 Glossin 做得更好，

[wen] [hi:; hi][ˈdɪdnə] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:k] [ɑ:n]
when he didna let down a steak on
什么时候 他 没事 让 向下 一个 斯蒂克 在

当他没有放下

[pɜ:rpəs] . - - [bʌt; bət] ([hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['fɔ:lɪŋ]) [ðə; ði] [ɔ:ld] [bi:] - - ,
purpose . - - **But** (**his** **countenance** **falling**) **the** **auld** **b** . - - ,
目的 . - - 但 (他的 面容 坠落) 这 老 b . - - ,
目的。——但是（他的脸色变了）老家伙——，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ,
that I should say so ,
那 我 应该 说 所以 ,

我应该这么说，

[maɪt] ['ɔ:ltər][æt; ət] ['plezər] ! "
might alter at pleasure ! "
可能 改变 在 乐趣 ! "

可以随意改变！

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ? "
And how shall we know whether she has done so ? "
和 如何 将 我们 知道 无论 她 有 完毕 所以 ? "

我们怎么知道她是否已经这样做了呢？ ”

" ['sʌmbə:di] [mʌst; məst] [ə'tend] [ɑ:n] [mɪs] ['bɜ:trəmz] [pɑ:rt] ,
" **Somebody must attend on Miss Bertram's part** ,
" 某人 必须 出席 在 错过 伯特伦的 部分 ,

“必须有人去照顾伯特伦小姐，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɑ:zə'tɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] . "
when the repositories of the deceased are opened . "
什么时候 这 仓库 的 这 死者 是 打开 . "

当死者的墓穴被打开时。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ] ?
" **Can you go ?**
" 能 你 去 ?

“你能走吗？

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **said the Colonel** .
" 说 这 上校 .

“上校说道。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ] ['kæna:t] ,
" **I fear I cannot** ,
" 我 害怕 我 不能 ,

“恐怕我不能，

" [rɪ'plaɪd] [mæk] - ['mɔrlən] ;
" **replied Mac - Morlan** ;
" 回复 苹果 - 莫兰 ;

“麦克莫兰回答道；

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [ə; eɪ]['dʒʊri]['traɪəl] [brɪ'fɔ:r] [ʼəʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] . "
" **I must attend a jury trial before our court** . "
" 我 必须 出席 一个 陪审团 审判 前 我们的 法庭 . "

“我必须参加我们法庭的陪审团审判。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][maɪ'self] ,
" **Then I will go myself** ,
" 然后 我 将要 去 我 ,

“那我就亲自去，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ;
" **said the Colonel** ;
" 说 这 上校 ；

“上校说道；

" [aɪl] [set] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **I'll set out to - tomorrow** .
" 患病的 放 出去 到 - 明天 ；

“我明天就出发。

[ˈsæmpsən] [jæl; jəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] - - [hi:; hi] [ɪz] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] .
Sampson shall go with me - - he is witness to this settlement .
桑普森 将 去 和 我 - - 他 是 证人 到 这 沉降 ；

桑普森将和我一起去——他是这项协议的见证人。

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; jəl] [wɔ:nt] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] [əd'vaɪzər] ? "
But I shall want a legal adviser ? "
但 我 将 想 一个 合法的 顾问 ？ "

但我需要一位法律顾问吗？ "

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wɔz; wəz] ['leɪtli] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ɪz] [haɪ] [ɪn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz]
" **The gentleman that was lately Sheriff of this county is high in reputation as**
" 这 绅士 那 曾是 最近 警长 的 这 县 是 高的 在 名声 作为

[ə; eɪ] ['bærɪstər] ;
a barrister ;
一个 律师 ；

“最近担任本县治安官的这位先生是一位享有盛誉的律师；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [kɑ:rd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
I will give you a card of introduction to him . "
我 将要 给 你 一个 卡片 的 介绍 到 他 ； "

我会给你一张介绍他的卡片。”

" [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
" **What I like about you** ,
" 什么 我 喜欢 关于 你 ；

“我喜欢你的地方，

[ˈmɪstər] . [mæk] - ['mɔ:rlən] ,
Mr . Mac - Morlan ,
先生 ； 苹果 - 莫兰 ；

麦克莫兰先生，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
" **said the Colonel** ,
" 说 这 上校 ；

“上校说道，

" [ɪz] ,
" **is** ,
" 是 ；

“是，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
that you always come straight to the point .
那 你 总是 来 直的 到 这 观点 ；

你总是直奔主题。

[let] [em 'i:] [hæv; həv] [ai 'ti:] [ɪnstəntli] - - [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tel] [mis] ['luːsi] [hɜːr; hər] [tjæns] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ]
Let me have it instantly - - shall we tell Miss Lucy her chance of becoming
让 我 有 它 即刻 - - 将 我们 告诉 错过 露西 她 机会 的 成为
[æŋ; ən] [ˈerəs] ? "
an heiress ? "
一个 女继承人 ? "

让我马上知道——我们要告诉露西小姐她成为继承人的机会吗？ "

" [ˈʊrli] ,
" **Surely** ,
" 一定 ,
" 一定 ,

[br'kæz, br'kɔːz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['paʊəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,
because you must have some powers from her ,
因为 你 必须 有 一些 权力 从 她 ,
因为你肯定从她那里获得了一些力量 ,

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪnstəntli] [drɔː] [aʊt] .
which I will instantly draw out .
哪个 我 将要 即刻 画 出去 :
我会立即把它画出来。

[br'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了 ,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pruːd(ə)ns] ,
I will be caution for her prudence ,
我 将要 是 警告 为了 她 谨慎 ,
我会为她的谨慎而谨慎 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [kən'sɪdər] [ai 'ti:] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tjæns] .
and that she will consider it only in the light of a chance .
和 那 她 将要 考虑 它 仅有的 在 这 光 的 一个 机会 :
她只会在偶然的情况下才会考虑这件事。

" [mæk] - ['mɔrlən] [dʒʌdʒd] [wel] .
" **Mac - Morlan judged well** .
" 苹果 - 莫兰 评判 出色地 :
“麦克莫兰的判断很正确。

[ai 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [di'səːnd] [frʌm; frəm] [mis] ['bɜːrtrəmz] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ji] ['faʊndɪd] [ɪg'zʌltɪŋ]
It could not be discerned from Miss Bertram's manner that she founded exulting
它 可以 不是 是 辨别 从 错过 伯特伦的 方式 那 她 创立 欣喜若狂
[hoʊps] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ðʌs] [ʌnɪk'spektɪdli] ['oʊpənɪŋ] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] .
hopes upon the prospect thus unexpectedly opening before her .
希望 之上 这 前景 因此 不料 开幕 前 她 :
从伯特伦小姐的举止中看不出，她对眼前意外出现的前景抱有多么大的希望。

[ʃiː; ji] [dɪd] [ɪn'diːd] ,
She did indeed ,
她 做过 的确 ,
她确实

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] ,
in the course of the evening ,
在 这 课程 的 这 晚上 ,
在傍晚时分 ,

[æsk][ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈmɔrlən] ,
ask Mr . Mac - Morlan ,
问 先生 . 苹果 - 莫兰 ,

问问麦克莫兰先生，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
as if by accident ,
作为 如果 经过 事故 ,

仿佛是偶然，

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪzəlwɒd] [ˈprɑːpərti] ;
what might be the annual income of the Hazlewood property ;
什么 可能 是 这 年度的 收入 的 这 黑兹尔伍德 财产 ;

Hazlewood 房产的年收入是多少？

[bʌt; bət][[æɪ; ʃəl][wiː; wi] [ˈðerfɔːr] [əˈvɜːr][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈweðər] [æn; ən]
but shall we therefore aver for certain that she was considering whether an
但 将 我们 所以 断言 为了 肯定 那 她 曾是 考虑 无论 一个
[ˈerəs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlerd]
heirress of four hundred a year might be a suitable match for the young Laird
女继承人 的 四 百 一个 年 可能 是 一个 合适的 匹配 为了 这 年轻的 领主
?
?
?

但是我们是否可以因此而肯定地断言，她正在考虑一位年薪四百英镑的女继承人是否适合年轻的领主呢？

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [sæk] ,
Give me a cup of sack ,
给 我 一个 杯子 的 解雇 ,

给我一杯茶，

[tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [aɪz] [lʊk] [red] - - [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] ,
to make mine eyes look red - - For I must speak in passion ,
到 制作 矿 眼睛 看 红色的 - - 为了 我 必须 说话 在 热情 ,

让我的眼睛看起来红红的——因为我必须激动地说话，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [kɪŋ] [kæmˈbaɪsiːz] - [veɪn] .
and I will do it in King Cambyses ' vein .
和 我 将要 做 它 在 国王 坎比西斯 - 静脉 .

我将效仿坎比西斯国王的做法。

[ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世。

[pɑːrt][wʌn]
Part 1
部分 1

第 1 部分

[ˈmænɜːɪŋ] ,
MANNERING ,
举止 ,

礼仪，

[wɪð; wɪθ][ˈsæmpsən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] ,
with Sampson for his companion ,
和 桑普森 为了 他的 伴侣 ,
和参孙一起,

[lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrni][tuː; tə][ˈedɪnbərə] .
lost no time in his journey to Edinburgh .
丢失的 不 时间 在 他的 旅行 到 爱丁堡 .
他毫不犹豫地踏上了前往爱丁堡的旅程。

[ðeɪ][ˈtrævlɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkɜːnəlz][poʊst]-[ˈtʃæriət] ,
They travelled in the Colonel's post - chariot ,
他们 旅行 在 这 上校的 邮政 - 战车 ,
他们乘坐上校的驿车,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ˈnoʊɪŋ][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ˈhæbɪts][ʌv; əv][æbˈstrækʃn] ,
knowing his companion's habits of abstraction ,
会心 他的 同伴的 习惯 的 抽象 ,
了解同伴的抽象习惯,

[dɪd][nɑːt][tʃuːz][tuː; tə][luːz][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][saɪt] ,
did not choose to lose him out of his own sight ,
做过 不是 选择 到 失去 他 出去 的 他的 自己的 视线 ,
并没有选择让他离开自己的视线,

[fɑːr][les][tuː; tə][trʌst][hɪm; ɪm][ɑːn][ˈhɔːrsbæk] ,
far less to trust him on horseback ,
远的 较少的 到 相信 他 在 马背 ,
更别提相信他骑马了,

[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里,

[ɪn][ɔːl][ˌpraːbəˈbɪləti] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,

很有可能,

[ə; eɪ][ˈneɪvɪ][ˈsteɪb(ə)l]-[bɔɪ][maɪt][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][əˈdres][hæv; həv][kənˈtraɪvd][tuː; tə][maʊnt][hɪm; ɪm]
a knave stable - boy might with little address have contrived to mount him
一个 奸诈之徒 稳定的 - 男生 可能 和 小的 地址 有 人为的 到 山 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][feɪs][tuː; tə][ðə; ði][teɪl] .
with his face to the tail .
和 他的 脸 到 这 尾巴 .
一个粗鲁的马夫也许会想方设法地骑上马，让马脸冲着马尾。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvælət; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
with the aid of his valet ,
和 这 援助 的 他的 代客泊车 ,
在他的贴身男仆的帮助下,

[hu:] [ə'tendid] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
who attended on horseback ,
WHO 参加 在 马背 ,

骑马出席，

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['sæmpsən] [seɪf] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
he contrived to bring Mr . Sampson safe to an inn in Edinburgh ,
他 人为的 到 带来 先生 : 桑普森 安全的 到 一个 客栈 在 爱丁堡 ,

他设法把桑普森先生安全地带到了爱丁堡的一家旅馆，

- - [fɔ:r; fər][hoʊ'tel] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] ,
- - **for hotels in those days there were none** ,
- - 为了 酒店 在 那些 天 那里 是 没有任何 ,

——因为当时没有旅馆，

- - [wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌðər] ['æksɪdənt][ðæn; ðən][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [streɪŋ] [twɑɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
- - **without any other accident than arose from his straying twice upon the road** .
- - 没有 任何 其他 事故 比 出现 从 他的 迷途 两次 之上 这 路 .

——除了他在路上两次迷路之外，没有发生任何其他事故。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [baɪ] [bɑ:rnz] ,
On one occasion he was recovered by Barnes ,
在 一 场合 他 曾是 恢复 经过 巴恩斯 ,

有一次他被巴恩斯救回，

[hu:] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] ,
who understood his humour ,
WHO 理解 他的 幽默 ,

理解他的幽默，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[æftər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [kloʊz] ['kɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ʌv; əv] ['mɑ:fət] ,
after engaging in close colloquy with the schoolmaster of Moffat ,
后 引人入胜 在 关闭 对话 和 这 校长 的 莫法特 ,

在与莫法特校长进行密切交谈后，

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'spju:tɪd] ['kwɑ:ntəti][ɪn] ['hɒrəsəz] 7th [oʊd] ,
respecting a disputed quantity in Horace's 7th Ode ,
尊重 一个 争议 数量 在 贺拉斯的 7th 颂 ,

关于贺拉斯第七颂歌中一个有争议的数量，

[bʊk] [əl] . ,
Book II . ,
书 二 . ,

书 II.,

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [led][ɑ:n][tu:; tə] [ə'hʌðər] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] ,
the dispute led on to another controversy ,
这 争议 引领 在 到 其他 争议 ,

这场争论引发了另一场争论，

[kən'sɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rɪd] - ,
concerning the exact meaning of the word Malobathro ,
有关 这 精确的 意义 的 这 单词 - ,

关于 Malobathro 这个词的确切含义，

[ɪn] [ðæt] ['lɪrɪk] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
in that lyric effusion .
在 那 歌词 渗出液 .

在那抒情的流露中。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fiːld]
His second escapade was made for the purpose of visiting the field
他的 第二 恶作剧 曾是 制成 为了 这 目的 的 访问 这 场地
[ʌv; əv] ['rʌliən] - [griːn] ,
of Rullion - green ,
的 统治 - 绿色的 ,

他第二次出逃是为了参观鲁利恩绿地，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ˌpredɪ'ekʃənz] .
which was dear to his Presbyterian predilections .
哪个 曾是 亲爱的 到 他的 长老会 偏好 .

这对他的长老会信仰来说十分重要。

['hævɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Having got out of the carriage for an instant ,
拥有 得到 出去 的 这 运输 为了 一个 立即的 ,

刚从马车里出来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sə'pʌlkɹəl] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
he saw the sepulchral monument of the slain at the distance of about a
他 锯 这 墓穴 纪念碑 的 这 被杀 在 这 距离 的 关于 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

他看到距离大约一英里的地方有一座阵亡者的墓碑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [bɑːrnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] [ʌp][ðə; ði] ['pɛntlənd] [hɪlz] ,
and was arrested by Barnes in his progress up the Pentland Hills ,
和 曾是 被捕 经过 巴恩斯 在 他的 进步 向上 这 彭特兰 丘陵 ,

在攀登彭特兰山时被巴恩斯逮捕，

['hævɪŋ] [ɑːn][bəʊθ] [ə'keɪʒənz] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [frend] ,
having on both occasions forgot his friend ,
拥有 在 两个都 场合 忘了 他的 朋友 ,

两次都忘记了他的朋友，

['peɪtrən] ,
patron ,
赞助人 ,

赞助人，

[ænd; ənd] ['feləʊ] - ['trævələr] ,
and fellow - traveller ,
和 同伴 - 游客 ,

和旅伴，

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndɪz] .
as completely as if he had been in the East Indies .
作为 完全地 作为 如果 他 有 到过 在 这 东方 印第斯 .

就像他曾经去过东印度群岛一样。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['mænɜːɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
On being reminded that Colonel Mannering was waiting for him ,
在 存在 提醒 那 上校 礼仪 曾是 等待 为了 他 ,

当被提醒曼纳林上校正在等他时，

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ɪ,dʒækju'leɪŋ][ʌv; əv] " [prə'dɪdʒəs] !
he uttered his usual ejaculation of " Prodigious !
他 说出 他的 通常 射精 的 " 惊人 !

他像往常一样发出惊叹：“惊人！

- - [aɪ][wʌz; wəz] [ə'blɪvɪəs] ,
- - **I was oblivious** ,
- - 我 曾是 浑然不觉 ,

——我当时没有注意到，

" [ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .
" **and then strode back to his post** .
" 和 然后 大步走 后退 到 他的 邮政 .

"然后大步走回自己的岗位。

[bɑːrnz] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['peɪ](ə)ns [ɑːn][bəʊθ] [ə'keɪzənz] ,
Barnes was surprised at his master's patience on both occasions ,
巴恩斯 曾是 惊讶 在 他的 硕士学位 耐心 在 两个都 场合 ,

巴恩斯对主人两次表现出的耐心感到惊讶，

['noʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [brʊkt] [nɪ'glekt] [ɔːr] [dɪ'leɪ] ;
knowing by experience how little he brooked neglect or delay ;
会心 经过 经验 如何 小的 他 布鲁克德 忽视 或者 延迟 ;

从经验中他知道他不能容忍忽视或拖延；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] .
but the Dominie was in every respect a privileged person .
但 这 牧师 曾是 在 每一个 尊重 一个 特权 人 .

但从各方面来看，牧师都是享有特权的人。

[hɪz; ɪz]['peɪtrən][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [weɪ] ,
His patron and he were never for a moment in each other's way ,
他的 赞助人 和 他 是 绝不 为了 一个 片刻 在 每个 其他的 方式 ,

他和他的赞助人从不互相妨碍，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənz] [θruː] [laɪf] .
and it seemed obvious that they were formed to be companions through life .
和 它 似乎 明显的 那 他们 是 形成 到 是 同伴 通过 生活 .

显然，他们注定是要成为一生的伴侣。

[ɪf] ['mænɜːɪŋ] ['waːntɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] [bʊk] ,
If Mannering wanted a particular book ,
如果 礼仪 通缉 一个 特别的 书 ,

如果曼纳林想要一本特定的书，

[ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [,aɪ 'tiː] ;
the Dominie could bring it ;
这 牧师 可以 带来 它 ;

多米尼可以带来它；

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kaʊnts] [sʌmd] [ʌp] ,
if he wished to have accounts summed up ,
如果 他 希望 到 有 账户 总结 向上 ,

如果他想把账目汇总起来，

[ɔːr] [tʃekt] ,
or checked ,
或者 已检查 ,

或检查，

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['redi] ;
his assistance was equally ready ;
他的 协助 曾是 同样地 准备好 ;

他的帮助也同样及时；

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɹ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] ,
if he desired to recall a particular passage in the classics ,
如果 他 想要的 到 记起 一个 特别的 通道 在 这 经典 ,

如果他想回忆经典中的某一段落，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪkʃənəri] ；
he could have recourse to the Dominie as to a dictionary ；
他 可以 有 追索权 到 这 牧师 作为 到 一个 字典 ；
他可以像使用字典一样使用 Dominie；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ，
and all the while ；
和 全部 这 尽管 ；
与此同时，

[ðɪs] ['wɔːkɪŋ] ['stætʃuː][wʌz; wəz] ['niːðər] [priː'zʊmɪŋ] [wen] ['noʊtɪst] ，
this walking statue was neither presuming when noticed ；
这 步行 雕像 曾是 两者都不 假设 什么时候 注意到 ；
这座行走的雕像在被人注意到时并不自以为是，

[nɔːr] ['sʌlki] [wen] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ．
nor sulky when left to himself ．
也不 闷闷不乐的什么时候 左边 到 他自己 ；
独自一人时也不会生闷气。

[tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] ，
To a proud ；
到 一个 自豪的 ；
骄傲地，

[ʃaɪ] ，
shy ；
害羞的 ；
害羞的，

[rɪ'zɜːrvd] [mæn] ，
reserved man ；
预订的 男人 ；
内敛的男人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][wʌz; wəz] ['mænɜːɪŋ] ，
and such in many respects was Mannering ；
和 这样的 在 许多 尊重 曾是 礼仪 ；
曼纳林在很多方面都是如此，

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kætəloːɡ] ，
this sort of living catalogue ；
这 种类 的 活的 目录 ；
这种活生生的目录，

[ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [ɔː'tɑːmætən] ，
and animated automaton ；
和 动画 自动机 ；
和动画自动机，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [dʌm] - ['weɪtər] ．
had all the advantages of a literary dumb - waiter ．
有 全部 这 优势 的 一个 文学 哑的 - 服务员 ；
具有文学升降机的所有优点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['edɪnbərə] ，
As soon as they arrived in Edinburgh ；
作为 很快 作为 他们 到达的 在 爱丁堡 ；
他们一抵达爱丁堡，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [nɪr] ['brɪstl] [pɔːrt] ，
and were established at the George Inn near Bristol Port ；
和 是 已确立的 在 这 乔治 客栈 靠近 布里斯托尔 港口 ；
并设立在布里斯托尔港附近的乔治旅馆，

[ðen] [kept] [baɪ][oʊld] ['kɑ:kɪbɜ:n] ([aɪ] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələɹ]) ,
then kept by old Cockburn (I love to be particular) ,
然后 保留 经过 老的 科克伯恩 (我 爱 到 是 特别的) ,
然后由老科克伯恩（我喜欢讲究）保管，

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [dɪ'zaɪərd] [ðə; ði] ['weɪtəɹ] [tu:; tə] [prə'kjɔɹ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə]['mɪstəɹ] .
the Colonel desired the waiter to procure him a guide to Mr . Pleydell's ,
这 上校 想要的 这 服务员 到 采购 他 一个 指导 到 先生 :
上校请求侍者给他找一位向导，带他去普莱德尔先生的店里。

[ðə; ði] ['ædvəkert] ,
the advocate ,
这 提倡 ,
倡导者，
[fɔ:r; fəɹ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letəɹ] [lʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstəɹ] . [mæk] - ['mɔ:rlən] .
for whom he had a letter of introduction from Mr . Mac - Morlan .
为了 谁 他 有 一个 信 的 介绍 从 先生 : 苹果 - 莫兰 :
他有一封麦克莫兰先生给他写的介绍信。

[hi:; hi] [ðen] [kə'mɑ:ndɪd] [bɑ:rnz] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔməni; 'doʊməni] ,
He then commanded Barnes to have an eye to the Dominie ,
他 然后 命令 巴恩斯 到 有 一个 眼睛 到 这 牧师 ,
然后他命令巴恩斯留意多米尼，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃermən] ,
and walked forth with a chairman ,
和 步行 前进 和 一个 主席 ,
和主席一起走上前来，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌ'ʃəɹ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][mæn][lʌv; əv] [lɔ:] .
who was to usher him to the man of law .
WHO 曾是 到 引座员 他 到 这 男人 的 法律 :
他要带他去见法官。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [nɪɹ] [ðə; ði][end][lʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r] .
The period was near the end of the American war .
这 时期 曾是 靠近 这 结尾 的 这 美国人 战争 :
当时正值美国战争即将结束之时。

[ðə; ði][dɪ'zaɪəɹ][lʌv; əv] [ru:m] ,
The desire of room ,
这 欲望 的 房间 ,
房间的欲望，

[lʌv; əv] [er] ,
of air ,
的 空气 ,
空气，

[ænd; ənd][lʌv; əv] ['di:snt] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,
and of decent accommodation ,
和 的 体面的 住宿 ,
以及舒适的住宿条件，

[hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][lʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .
had not as yet made very much progress in the capital of Scotland .
有 不是 作为 然而 制成 非常 很多 进步 在 这 首都 的 苏格兰 :
在苏格兰首都尚未取得太大进展。

[sʌm; səm] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tə:rdz] ['bɪldɪŋ]
Some efforts had been made on the south side of the town towards building
一些 努力 有 到过 制成 在 这 南 边 的 这 镇 向 建筑
[ˈhaʊzɪz] [wɪˈðɪn] [ðəm'selvz] ,
houses within themselves ,
房屋 之内 他们自己 ,

城镇南侧曾尝试建造房屋，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'fætɪkli] [tɜ:m] ;
as they are emphatically termed ;
作为 他们 是 强调地 称为 ;

正如他们所强调的那样；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nu:] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
and the New Town on the north ,
和 这 新的 镇 在 这 北 ,

北边是新城，

[sɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] ,
since so much extended ,
自从 所以 很多 扩展 ,

由于延伸如此之多，

[wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst] [kə'menst] .
was then just commenced .
曾是 然后 只是 开始 .

当时才刚刚开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] ,
But the great bulk of the better classes ,
但 这 伟大的 大部分 的 这 更好的 课程 ,

但绝大多数上层阶级，

[ænd; ʌnd] [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] ,
and particularly those connected with the law ,
和 特别 那些 连接 和 这 法律 ,

尤其是那些与法律相关的，

[stiɪl] [lɪvd] [ɪn][flæts][ɔ:r] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .
still lived in flats or dungeons of the Old Town .
仍然 居住地 在 公寓 或者 地下城 的 这 老的 镇 .

仍然住在老城区的公寓或地牢里。

[ðə; ði] ['mænərz] [ɔ:lsəʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd][nɑ:t] [əd'mɪtɪd]
The manners also of some of the veterans of the law had not admitted
这 礼仪 还 的 一些 的 这 退伍军人 的 这 法律 有 不是 承认
[ɪnə'veɪ](ə)n] .
innovation .
创新 .

一些资深法律人士的举止也不容许创新。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['emɪnənt] ['lɔjəz, 'lɔɪəz] [stiɪl] [sɔ:] [ðer; ðər]['klaɪənts][ɪn] ['tævə:nz] ,
One or two eminent lawyers still saw their clients in taverns ,
一 或者 二 杰出 律师 仍然 锯 他们的 客户 在 酒馆 ,

有一两位著名的律师仍然在酒馆里见到他们的客户，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] ;
as was the general custom fifty years before ;
作为 曾是 这 一般的 风俗 五十 年 前 ;

正如五十年前的普遍习俗一样；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][ˈhæbɪts][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [baɪ][ðə; ði]
and although their habits were already considered as old - fashioned by the
和 虽然 他们的 习惯 是 已经 经过考虑的 作为 老的 - 造型 经过 这
[ˈjʌŋgər] [ˈbærɪstərz] ,
younger barristers ,
年轻 大律师 ,

尽管他们的习惯已经被年轻的律师们视为过时的，

[jet] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈrevlri] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [stiː]
yet the custom of mixing wine and revelry with serious business was still
然而 这 风俗 的 混合 葡萄酒 和 狂欢 和 严肃的 商业 曾是 仍然
[meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈsɪriəs] [ˈkaʊnsələz] ,
maintained by those serious counsellors ,
维持 经过 那些 严肃的 咨询师 ,

然而，那些严肃的顾问们仍然保持着将美酒和狂欢与严肃事务混合在一起的习惯，

[hu:] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld][roʊd] ,
who loved the old road ,
WHO 喜爱 这 老的 路 ,

热爱老路的人，

[ˈi:ðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
either because it was such ,
任何一个 因为 它 曾是 这样的 ,

要么是因为这样，

[ɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t] [tu:] [wel] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ˈeni] [ˈʌðər] .
or because they had got too well used to it to travel any other .
或者 因为 他们 有 得到 也 出色地 用过的 到 它 到 旅行 任何 其他 .

或者是因为他们已经太习惯这条路线了，不愿意再走其他路线。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [preɪzərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [taɪm] ,
Among those praisers of the past time ,
之中 那些 赞美者 的 这 过去的 时间 ,

在过去那些赞美者中，

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [ˌɑ:bstɪnəsi] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
who with ostentatious obstinacy affected the manners of a former generation ,
WHO 和 炫耀的 固执 做作的 这 礼仪 的 一个 以前的 一代 ,

他们固执地炫耀着上一代人的风俗，

[wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ˈpɒləs] [ˈpleɪ,dəl] ,
was this same Paulus Pleydell ,
曾是 这 相同的 保卢斯 普莱德尔 ,

就是这个保罗·普莱德尔，

[es'kwɔɪər] . ,
Esq : ,
先生 : ,

先生，

[ˈʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈska:lər] ,
otherwise a good scholar ,
否则 一个 好的 学者 ,

否则就是一个好学者，

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɔɪər] ,
an excellent lawyer ,
一个 出色的 律师 ,

一位优秀的律师，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] .
and a worthy man .
和 一个 值得 男人 ；

也是一位值得尊敬的人。

[ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [ə'tendənt] ,
Under the guidance of his trusty attendant ,
在下面 这 指导 的 他的 可靠 服务员 ；

在他信任的侍从的带领下，

['kɜːrn(ə)l] ['mænəːɪŋ] ,
Colonel Manning ,
上校 礼仪 ；

曼纳林上校，

[æftər] ['θredɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [leɪn] [ɔːr] [tuː] ,
after threading a dark lane or two ,
后 螺纹 一个 黑暗的 车道 或者 二 ；

穿过一两条黑暗的小巷后，

[riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
reached the High Street ,
达到 这 高的 街道 ；

到达高街，

[ðen] ['klæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɔɪstər] - ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][paɪ] - [men] ;
then clanging with the voices of oyster - women and the bells of pie - men ;
然后 叮当声 和 这 声音 的 牡蛎 - 女性 和 这 铃铛 的 馅饼 - 男人 ；

然后是牡蛎女贩的声音和馅饼男贩的铃铛声；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæd; həd] ,
for it had ,
为了 它 有 ；

因为它有，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] ,
as his guide assured him ,
作为 他的 指导 保证 他 ；

正如他的向导向他保证的那样，

[dʒʌst] " - [* [strʌk]] [eɪt] [ə'paːn][ðə; ði]['traːn] .
just " chappit [* struck] eight upon the Tron .
只是 " - [* 击] 八 之上 这 创战纪 ；

只是“chappit [*struck] 了 Tron 上的八个。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] ['mænəːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]
" It was long since Manning had been in the street of a crowded
" 它 曾是 长的 自从 礼仪 有 到过 在 这 街道 的 一个 挤

[mə'trɑːpəlɪs] ,
metropolis ,
都会 ；

“曼纳林已经很久没有出现在拥挤的大都市的街道上了，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ；

哪个，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔɪz] [ænd; ʌnd] ['klæməɹ] ,
with its noise and clamour ,
和 它是 噪音 和 叫嚣 ；

伴随着喧闹和喧嚣，

[ɪts] [saʊndz] [ʌv; əv] [treɪd] ,
its sounds of trade ,
它是 声音 的 贸易 ,

它的贸易声音，

[ʌv; əv] ['revlɪrɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ləɪs(ə)ns] ,
of revelry and of licence ,
的 狂欢 和 的 执照 ,

狂欢和放纵，

[ɪts] [və'raɪəti][ʌv; əv] [laɪts] ,
its variety of lights ,
它是 种类 的 灯 ,

各种各样的灯光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['hʌndrəd] [gruːps] ,
and the eternally changing bustle of its hundred groups ,
和 这 永恒 变化 忙碌 的 它是 百 团体 ,

以及那百群永远变化的喧嚣，

[ˈɒfɜːz] ,
offers ,
优惠 ,

优惠，

[baɪ] [naɪt] [ɪ'speʃəli] ,
by night especially ,
经过 夜晚 尤其 ,

尤其是在晚上，

[ə; eɪ]['spektək(ə)] ,
a spectacle ,
一个 奇观 ,

一场奇观，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ðəʊ] [kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlgər] [mə'tɪriəlz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seprətli] [kən'sɪdərd] ,
though composed of the most vulgar materials when they are separately considered ,
尽管 由 的 这 最多 庸俗 材料 什么时候 他们 是 分别地 经过考虑的 ,

虽然单独来看，它们是由最粗俗的材料组成的，

[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

有，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] ,
when they are combined ,
什么时候 他们 是 合并 ,

当它们结合在一起时，

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
a striking and powerful effect on the imagination .
一个 引人注目 和 强大的 影响 在 这 想像力 .

对想象力产生惊人而强大的影响。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [laɪts] ,
The extraordinary height of the houses was marked by lights ,
这 非凡的 高度 的 这 房屋 曾是 标记 经过 灯 ,

房屋的高度异常高大，灯光璀璨，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈɡlɪmərɪŋ] [ɪˈregjələrlɪ] [əˈbɔːŋ] [ðer; ðər] [frʌnt] ,
glimmering irregularly along their front ,
微光 不规则地 沿着 他们的 正面 ,

沿着它们的正面不规则地闪烁着，

[əˈsendɪd] [soʊ] [haɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈætɪks] ,
ascended so high among the attics ,
上升 所以 高的 之中 这 阁楼 ,

在阁楼上爬得很高，

[ðæt] [ðei] [siːmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [skaɪ] .
that they seemed at length to twinkle in the middle sky .
那 他们 似乎 在 长度 到 闪烁 在 这 中间 天空 .

它们似乎终于在天空中闪烁起来。

[ðɪs] [kuː] [doəl] ,
This coup d'oeil ,
这 政变 d'oeil ,

这突如其来的

[wɪtʃ] [stɪl] [səbˈsɪsts] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] ,
which still subsists in a certain degree ,
哪个 仍然 存在 在 一个 肯定 程度 ,

在某种程度上仍然存在，

[wʌz; wəz] [ðen] [mɔːr] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ,
was then more imposing ,
曾是 然后 更多的 气势磅礴 ,

更加气势磅礴，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌŋˌɪntəˈrʌptɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
owing to the uninterrupted range of buildings on each side ,
欠款 到 这 不间断 范围 的 建筑物 在 每个 边 ,

由于两侧建筑物连绵不断，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
broken only at the space where the North Bridge joins the main street ,
破碎的 仅有的 在 这 空间 在哪里 这 北 桥 加入 这 主要的 街道 ,

仅在北桥与主街交汇处断裂，

[fɔːrmd] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ænd; ænd][ˈjuːnɪfɔːrm] [pleɪs] ,
formed a superb and uniform Place ,
形成 一个 高超 和 制服 地方 ,

形成了一个极好的、统一的地方，

[ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
extending from the front of the Luckenbooths to the head of the
扩展 从 这 正面 的 这 - 到 这 头 的 这

[ˈkænənˌɡeɪt] ,
Canongate ,
卡农盖特 ,

从卢肯布斯（Luckenbooths）的前面延伸到卡农盖特（Canongate）的顶端，

[ænd; ənd] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈkɑːmən] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and corresponding in breadth and length to the uncommon height of the
和 相应的 在 宽度 和 长度 到 这 罕见 高度 的 这
[ˈbɪldɪŋz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
buildings on either side .
建筑物 在 任何一个 边 .

其宽度和长度与两侧建筑物不寻常的高度相对应。

[ˈmænɜːɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtɪ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə][ədˈmaɪər] .
Mannering had not much time to look and to admire .
礼仪 有 不是 很多 时间 到 看 和 到 钦佩 .

曼纳林没有太多时间去观察和欣赏。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [ˈstraɪkɪŋ] [siːn] ,
His conductor hurried him across this striking scene ,
他的 导体 慌忙 他 穿过 这 引人注目 场景 ,

他的指挥催促他穿过这令人震撼的场景，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [daɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [peɪvd] [leɪn] .
and suddenly dived with him into a very steep paved lane .
和 突然 潜水 和 他 进入 一个 非常 陡 铺砌路面 车道 .

然后突然和他一起冲进一条非常陡峭的铺砌小路。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Turning to the right ,
转弯 到 这 正确的 ,

向右转，

[ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [skeɪl] - [ˈsterkeɪs] ,
they entered a scale - staircase ,
他们 进入 一个 规模 - 楼梯 ,

他们进入了楼梯，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
as it is called ,
作为 它 是 称为 ,

正如它的名字，

[ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [wɪtɪ] ,
the state of which ,
这 状态 的 哪个 ,

其状态，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
so far as it could be judged of by one of his senses ,
所以 远的 作为 它 可以 是 评判 的 经过 一 的 他的 感官 ,

就他的感官所能判断的而言，

[əˈnɔɪd] - [ˈdelɪkəsi] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
annoyed Mannering's delicacy not a little .
恼怒 - 美味 不是 一个 小的 .

这让曼纳林的敏感度大为降低。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
When they had ascended cautiously to a considerable height ,
什么时候 他们 有 上升 谨慎地 到 一个 大量 高度 ,

当他们小心翼翼地爬到相当高的地方时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ræp][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] ,
they heard a heavy rap at a door ,
他们 听到 一个 重的 说唱 在 一个 门 ,

他们听到一阵重重的敲门声，

[stɪl] [tu:] ['stɔ:riz] [ə'blʌ] [ðem; ðəm] .
still two stories above them .
仍然 二 故事 多于 他们 :

仍然在他们上方两层楼高的地方。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['ɒpənd] ,
The door opened ,
这 门 打开 ,

门开了,

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [in'sju:d] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['wɜ:riŋ] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ,
and immediately ensued the sharp and worrying bark of a dog ,
和 立即地 随后 这 锋利的 和 令人担忧 吠 的 一个 狗 ,

紧接着传来一阵尖锐而令人担忧的狗吠声,

[ðə; ði] ['skwɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
the squalling of a woman ,
这 尖叫 的 一个 女士 ,

女人的哭喊声,

[ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔ:ltrɪd] [kæt] ,
the screams of an assaulted cat ,
这 尖叫 的 一个 袭击 猫 ,

一只被袭击的猫的尖叫声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and the hoarse voice of a man ,
和 这 嘶哑 嗓音 的 一个 男人 ,

和一个男人嘶哑的声音,

[hu:] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ][mʊst] [ɪm'perətɪv] [tʊn] ,
who cried in a most imperative tone ,
WHO 哭 在 一个 最多 至关重要的 语气 ,

他用最命令的语气喊道,

[wɪl] [ji:; ji] ,
Will ye ,
将要 是的 ,

你们愿意吗?

[ˈmʌstərd] ?
Mustard ?
芥末 ?

芥末?

[wɪl] [ji:; ji] ?
will ye ?
将要 是的 ?

你会吗?

- - [daʊn] ,
- - **down** ,
- - 向下 ,

- 向下,

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生!

[daʊn] ! "
down ! "
向下 ! "

向下! "

" [lɔ:rd] [prɪ'zɜ:rʋ] [ju: 'es] !
" Lord preserve us !
" 主 保存 我们 !

“主啊，保佑我们！”

" [sed] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [vɔɪs] ,
" said the female voice ,
" 说 这 女性 嗓音 ,

“女声说道，

" [æn; ən][hi:; hi][hæd; həd] ['wɜ:rid] ['aʊər; ɑ:r][kæt] ,
" an he had worried our cat ,
" 一个 他 有 担心 我们的 猫 ,

“他让我们的猫担心，

[ˈmɪstər] . ['pleɪ,dɛl] [wʊd] [nɛə] [hæ] - [em 'i:] ! "
Mr . Pleydell would ne'er hae forgi'en me ! "
先生 . 普莱德尔 会 从未 哈 - 我 ! "

普莱德尔先生永远不会原谅我！ ”

" [ə'wi:l] ,
" Aweel ,
" 敬畏 ,

“阿维尔，

[maɪ] ['du:] ,
my doo ,
我的 嘟 ,

我的妈妈，

[* [dʌv]] [ðə; ði] ['kæts] [noʊ] [ə; eɪ] [prɪn] [ðə; ði] [wɔ:(r), wɑ:(r)] - - [soʊ] ['hi:z] [noʊ] [ɪn] ,
[* dove] the cat's no a prin the waur - - so he's no in ,
[* 鸽子] 这 猫的 不 一个 打印 这 哇 - - 所以 他是 不 在 ,

[*鸽子] 猫不是王子，所以他不在，

[ji:; ji] [seɪ] ? "
ye say ? "
是的 说 ? "

你们说什么？

" [nɑ:] ,
" Na ,
" 娜 ,

“不，

[ˈmɪstər] . - [nɛə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [i:n] ,
Mr . Pleydell's ne'er in the house on Saturday at e'en ,
先生 . - 从未 在 这 房子 在 周六 在 e'en ,

普莱德尔先生星期六晚上从来不在家，

" [ænsər] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [vɔɪs] .
" answered the female voice .
" 回答 这 女性 嗓音 .

“女人的声音回答道。

" [ænd; ænd][ðə; ði] - ['sæbəθ] [tu:] ,
" And the morn's Sabbath too ,
" 和 这 - 安息日 也 ,

“还有早晨的安息日，

" [sed] [ðə; ði] [kwɪrɪst] " [aɪ] ['dɪnə] [ken] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
" said the querist " I dinna ken what will be done .
" 说 这 提问者 " 我 迪娜 肯 什么 将要 是 完毕 .

“提问者说“我不知道该怎么办。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mænɪŋ] [ə'pɪrd] ,
" **By this time Manner** **ing** **appeared** ,
" 经过 这 时间 礼仪 出现 ,

“这时曼纳林出现了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [strɔ:ŋ] ['kʌntrɪmən] ,
and found a tall strong **countryman** ,
和 成立 一个 高的 强的 同胞 ,

找到了一个高大强壮的乡下人，

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [ʌv; əv] ['pepə] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt] ['kʌlərd] ['mɪkstʃə] ,
clad in a coat of pepper - **and** - **salt coloured mixture** ,
覆膜 在 一个 外套 的 胡椒 - 和 - 盐 有色 混合物 ,

披着一层胡椒和盐色的混合物，

[wɪð; wɪθ][hju:dʒ]['met(ə)l] ['bʌtnz] ,
with huge metal buttons ,
和 巨大的 金属 按钮 ,

巨大的金属纽扣，

[ə; eɪ] [gleɪzd] [hæt][ænd; ənd] [bu:ts] ,
a glazed hat and boots ,
一个 釉面 帽子 和 靴子 ,

一顶上釉的帽子和一双靴子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['hɔ:rswɪp] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and a large horsewhip beneath his arm ,
和 一个 大的 马鞭 下面 他的 手臂 ,

胳膊下夹着一根大马鞭，

[ɪn] ['kɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪpʃɑ:d] ['dæmzl] - - [aɪ] ,
in colloquy with a slipshod damsel - - **I** ,
在 对话 和 一个 草率 闺女 - - 我 ,

与一位邈邈的少女交谈——我，

[hu:] [hæd; həd][ɪn][wʌn][hænd][ðə; ðɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
who had in one hand the lock of the door ,
WHO 有 在 一 手 这 锁 的 这 门 ,

一只手握着门锁，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['lðər] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['waɪtɪŋ] ,
and in the other a pail of whiting ,
和 在 这 其他 一个 桶 的 白鳕 ,

另一只桶里装着一桶牙鳕，

[ɔ:r] ['kæmˌsteɪn] ,
or camstane ,
或者 卡姆斯坦 ,

或 camstane，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,
as it is called ,
作为 它 是 称为 ,

正如它的名字，

[mɪkst] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] - - [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪθ] ['ɪndɪˌkeɪts] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪn] ['edɪnbərə] .
mixed with water - - **a circumstance which indicates Saturday night in Edinburgh** .
混合 和 水 - - 一个 环境 哪个 表示 周六 夜晚 在 爱丁堡 .

与水混合——这是爱丁堡周六晚上发生的情况。

" [soʊ]['mɪstər] . ['pleɪˌdɛl] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
" **So Mr . Pleydell is not at home** ,
" 所以 先生 : 普莱德尔 是 不是 在 家 ,

“所以普莱德尔先生不在家，

[maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ?
my good girl ?
我的 好的 女孩 ?

我的好女孩？

" [sed] ['mænɜ:ɪŋ] .
" said Mannering .
" 说 礼仪 .

“曼纳林说道。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

['hi:z][æt; ət] [heɪm] ,
he's at hame ,
他是 在 家 ,

他在家，

[bʌt; bət] ['hi:z] [noʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] :
but he's no in the house :
但 他是 不 在 这 房子 :

但他不在家：

['hi:z] [aɪ] [aʊt][ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [i:n] . "
he's aye out on Saturday at e'en . "
他是 是的 出去 在 周六 在 e'en . "

星期六晚上他肯定不在。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[traɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
try good girl ,
尝试 好的 女孩 ,

尝试好女孩，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
I am a stranger ,
我 是 一个 陌生人 ,

我是一个陌生人，

[ænd; ænd][maɪ] ['bɪznəs] [ɪk'spres] - - [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "
and my business express - - Will you tell me where I can find him ? "
和 我的 商业 表达 - - 将要 你 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 他 ? "

以及我的生意快讯——你能告诉我在哪里可以找到他吗？ ”

" [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
" His honour ,
" 他的 荣誉 ,

“法官大人，

" [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] ,
" said the chairman ,
" 说 这 主席 ,

“主席说，

" [wɪl] [biː; bi][æt; ət] - [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] - - [kʊd; kəd] [hæ] - [jiː; ji][ðæt] ,
" **will be at Clerihugh's about this time - - Hersell could hae tell'd ye that ,**
" 将要 是 在 - 关于 这 时间 - - 可以 哈 - 是的 那 ,
“大约这个时候会在克莱里休家——赫塞尔可能已经告诉你了，

[bʌt; bət][fiː; fi] [θɔːt] [jiː; ji][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] . "
but she thought ye wanted to see his house ."
但 她 想法 是的 通缉 到 看 他的 房子 . "
但她以为你想参观他的房子。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtævərn] - - [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ,
show me to this tavern - - I suppose he will see me ,
展示 我 到 这 酒馆 - - 我 认为 他 将要 看 我 ,
带我去这家酒馆——我想他会看到我，

[æz; əz][aɪ] [kʌm] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkɔːnsɪkwens] ? "
as I come on business of some consequence ?"
作为 我 来 在 商业 的 一些 结果 ? "
我来是为了一些重要的事情吗？ "

" [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] ,
" **I dinna ken ,**
" 我 迪娜 肯 ,
“我不知道，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ;
" **said the girl ;**
" 说 这 女孩 ;
“女孩说；

" [hiː; hi][ˈdɪsnə] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɑːn]['sætədɪz; -deɪz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˈbɪznəs] - - [bʌt; bət] [ˈhiːz] [aɪ]
" **he disna like to be disturbed on Saturdays wi ' business - - but he's aye**
" 他 迪斯纳 喜欢 到 是 不安 在 星期六 wi - 商业 - - 但 他是 是的
[ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][st'reɪndʒəz] . "
civil to strangers ."
民用 到 陌生人 : "
“他不喜欢在星期六被生意打扰——但他对陌生人总是很有礼貌。”

" [aɪl] [gæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtævərn] [tuː] ,
" **I'll gang to the tavern too ,**
" 患病的 帮派 到 这 酒馆 也 ,
“我也要去酒馆，

" [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈdɪnmənt] ,
" **said our friend Dinmont ,**
" 说 我们的 朋友 丁蒙特 ,
“我们的朋友丁蒙特说道，

" [fɔːr; fər][aɪ][,ei 'em][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ˈɔːlsʊv] ,
" for I am a stranger also ,
" 为了 我 是 一个 陌生人 还 ,

“因为我也是外人，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈbɪznəs] [iːn] [sɪk] [laɪk] . "
and on business e'en sic like . "
和 在 商业 e'en 原文如此 喜欢 . "

做生意也一样。”

" [nɑː] ,
" Na ,
" 娜 ,

“不，

" [sed] [ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] ,
" said the handmaiden ,
" 说 这 侍女 ,

“侍女说道，

" [æn; ən][hiː; hi] [siː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" an he see the gentleman ,
" 一个 他 看 这 绅士 ,

“当他看到这位先生时，

[ˈhiːl] [siː] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)][ˈbɑːdi] [tuː] - - [bʌt; bət] ,
he'll see the simple body too - - but ,
地狱 看 这 简单的 身体 也 - - 但 ,

他也会看到简单的身体——但是，

[lɔː(r)dʒ] [seɪk] ,
Lord's sake ,
主场 清酒 ,

主啊，

[ˈdɪnə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][,em ˈiː] [sent] [jiː; ji][ðər; ðər] ! "
dinna say it was me sent ye there ! "
迪娜 说 它 曾是 我 发送 是的 那里 ！ "

不要说是我派你去的！ ”

" [əˈtwiːl] ,
" Atweel ,
" 环 ,

“阿特维尔，

[aɪ][,ei 'em][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)][ˈbɑːdi] ,
I am a simple body ,
我 是 一个 简单的 身体 ,

我是一个简单的身体，

[ðæts] [truː] ,
that's true ,
那就是 真的 ,

这是真的，

[ˈhɪni] ,
hinny ,
骡子 ,

驴驹，

[bʌt; bət][aɪ][,ei 'em][noʊ] [kʌm] [tuː; tə] [stiːl] [ˈbɒni][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈskiːl] [fɔːr; fər] [ˈneiθɪŋ] ,
but I am no come to steal ony o ' his skeel for naething ,
但 我 是 不 来 到 偷 仅 o - 他的 龙骨 为了 什么都没有 ,

但我来不是为了偷他的骨头，

" [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [praɪd] ,
" **said the farmer in his honest pride** ,
" 说 这 农民 在 他的 诚实的 自豪 ,
" 农夫自豪地说道 ,

[ænd; ənd] [strʌtɪd] [əˈweɪ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
and strutted away downstairs ,
和 昂首阔步 离开 楼下 ,
然后大摇大摆地下了楼 ,

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈmænzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪdi] .
followed by Mannering and the cadie .
随后 经过 礼仪 和 这 凯迪 .
紧随其后的是曼纳林和球童。

[ˈmænzɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [straɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
Mannering could not help admiring the determined stride with which the stranger
礼仪 可以 不是 帮助 钦佩 这 决定 步幅 和 哪个 这 陌生人
[hu:] [ˌpriˈsiːdɪd] [ðem; ðəm][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [pres] ,
who preceded them divided the press ,
WHO 之前 他们 分割 这 按 ,
曼纳林不禁钦佩走在他们前面的陌生人坚定的步伐，他把人群分开，

[ˈʃʊldʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
shouldering from him ,
肩部 从 他 ,
用肩膀扛起他的肩膀 ,

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmoʊ(ə)n] ,
by the mere weight and impetus of his motion ,
经过 这 仅仅 重量 和 动力 的 他的 运动 ,
仅凭其运动的重量和动力 ,

[bəʊθ] [drʌŋk] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] [ˈpæsndʒə] .
both drunk and sober passengers .
两个都 醉 和 清醒 乘客 .
醉酒和清醒的乘客。

" [ˈhi:l] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtiːviətˌdeɪl] [tʌp] [tæt] [eɪn] ,
" **He'll be a Teviotdale tup tat ane** ,
" 地狱 是 一个 特维奥特戴尔 鲑鱼 塔特 一个 ,
"他会成为特维奥特代尔的公牛，

" [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] ,
" **said the chairman** ,
" 说 这 主席 ,
"主席说，

" [tæts][fɔ:r; fər] [ˈkiːpɪŋ] [tɑ:] [kraʊn] [oʊ] - [tɑ:] [ˈkɔ:zweɪ] [tæt] [geɪt] - - [ˈhi:l]
" **tat's for keeping ta crown o ' ta causeway tat gate - - he'll**
" 纹身 为了 保持 ta 王冠 o - ta 堤道 塔特 门 - - 地狱
"这是用来守卫堤道和大门的——他会

[noʊ] [gæŋ] [fɑ:r][ɔ:r] [ˈhi:l] [get] [ˈsʌmbɑ:di] [tuː; tə] [bel] [tɑ:][kæt][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] .
no gang far or he'll get somebody to bell ta cat wi ' him .
不 帮派 远的 或者 地狱 得到 某人 到 钟 ta 猫 wi - 他 .
不要走远，否则他会找个人来帮他照看猫。

" [hɪz; ɪz] [ˈfru:d] [ˈɔ:gjəri] ,
" **His shrewd augury** ,
" 他的 精明 预兆 ,
"他精明的预言，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [fʊl'fɪld] .
was not fulfilled .
曾是 不是 已完成 .

沒有实现。

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] ['dɪnmənt] ,
Those who recoiled from the colossal weight of Dinmont ,
那些 WHO 反冲 从 这 庞大 重量 的 丁蒙特 ,
那些因丁蒙特的巨大重量而退缩的人，

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,
on looking up at his size and strength ,
在 寻找 向上 在 他的 尺寸 和 力量 ,
看到他的身材和力量，

[ə'pærəntli] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['hevi] ['met(ə)] [tu;; tə][bi;; bi] ['ræʃli] [ɪn'kaʊntər] ,
apparently judged him too heavy metal to be rashly encountered ,
显然 评判 他 也 重的 金属 到 是 贸然 遭遇 ,
显然认为他太重金属了，不宜贸然遭遇，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
and suffered him to pursue his course unchallenged .
和 遭受 他 到 追求 他的 课程 未受挑战 .
并让他继续他的行动，不受任何阻碍。

['fɑ:lʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] - [reɪt] ,
Following in the wake of this first - rate ,
下列的 在 这 唤醒 的 这 第一的 - 速度 ,
继这一一流的

['mænə-ɪŋ] [prə'si:did] [tɪl] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
Mannering proceeded till the farmer made a pause ,
礼仪 继续 直到 这 农民 制成 一个 暂停 ,
曼纳林继续说，直到农夫停下来，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['lʊkɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃermən] ,
looking back to the chairman ,
寻找 后退 到 这 主席 ,
回头看看主席，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] [klaʊz] ,
" I'm thinking this will be the close ,
" 我是 思维 这 将要 是 这 关闭 ,
“我想这将是最后的结局，

[frend] ? "
friend ? "
朋友 ? "

“朋友？ ”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

" [rɪˈplaɪd] [ˈdɔːnɪd] ,
" **replied Donald** ,
" 回复 唐纳德 ,

”唐纳德回答道，

" [tæts] [tɑː] [kloʊz] .
" **tat's ta close** .
" 纹身 ta 关闭 .

“快结束了。

" [ˈdɪnmənt] [dɪˈsendɪd] [ˈkɔːnfɪdəntli] ,
" **Dinmont descended confidently** ,
" 丁蒙特 下降 自信地 ,

“丁蒙特自信地走下来，

[ðən] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈæli] - - [ðən] [ʌp][ə; eɪ][dɑːrk] [ster] - - [ænd; ɛnd] [ðən] [ˈɪntuː][æn; ɛn]
then turned into a dark alley - - **then up a dark stair** - - **and then into an**
然后 转向 进入 一个 黑暗的 胡同 - - 然后 向上 一个 黑暗的 楼梯 - - 和 然后 进入 一个
[ˈoʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .

然后拐进一条黑暗的小巷——然后走上一段黑暗的楼梯——然后走进一扇敞开的门。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈʃrɪli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] ,
While he was whistling shrilly for the waiter ,
尽管 他 曾是 吹口哨 尖锐地 为了 这 服务员 ,

当他吹着尖锐的口哨叫服务员时，

[æz; ɛz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːli] [dɔːgz] ,
as if he had been one of his collie dogs ,
作为 如果 他 有 到过 一 的 他的 柯利犬 狗 ,

就像他是他的牧羊犬一样，

[ˈmænəːɪŋ] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Mannering looked round him ,
礼仪 看起来 圆形的 他 ,

曼纳林环顾四周，

[ænd; ɛnd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [kənˈsiːv] [haʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
and could hardly conceive how a gentleman of a liberal profession ,
和 可以 几乎 构想 如何 一个 绅士 的 一个 自由主义 职业 ,

很难想象一位自由职业的绅士，

[ænd; ɛnd] [gʊd] [səˈsaɪəti] ,
and good society ,
和 好的 社会 ,

和美好的社会，

[ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] .
should choose such a scene for social indulgence .
应该 选择 这样的 一个 场景 为了 社会的 放纵 .

应该选择这样的场景进行社交放纵。

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['entrəns] ,
Besides the miserable entrance ,

除了这悲惨的入口 ,

除了惨淡的入口之外,

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [si:md] ['pɔ:ltrɪ] [ænd; ənd] [hæf] ['ru:ɪnəs] .
the house itself seemed paltry and half ruinous .

这房子本身似乎微不足道和一半毁灭性的 .

房子本身看上去简陋且半毁。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kloʊz] ,
The passage in which they stood had a window to the close ,

这通道在哪个他们站立有一个窗户到这关闭 ,

他们所站的通道有一扇靠近的窗户 ,

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
which admitted a little light during the daytime ,

哪个承认一个小的光期间这白天 ,

白天可以透进一点光 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['kɑ:mpaʊnd] [ʌv; əv] [smelz] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ,
and a villainous compound of smells at all times ,

和一个邪恶的化合物的气味在全部时代 ,

以及随时散发出的恶臭混合物 ,

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] .
but more especially towards evening .

但更多的尤其向晚上 .

但尤其是在傍晚时分。

[kɔ:rə'spa:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Corresponding to this window was a borrowed light on the other side of the

相应的到这窗户曾是有一个借来的光在这其他边上的这

['pæsɪdʒ] ,
passage ,

通道 ,

与这扇窗户相对应的是通道另一侧的一盏借来的灯 ,

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
looking into the kitchen ,

寻找进入这厨房 ,

看着厨房 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [də'rekt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fri:] [er] ,
which had no direct communication with the free air ,

哪个有无不直接的沟通 and 这自由的空气 ,

它与自由空气没有直接联系 ,

[bʌt; bət] [rɪ'si:vɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
but received in the daytime ,

但已收到在这白天 ,

但在白天收到 ,

[æt; ət] ['sekənd] [hænd] ,
at second hand ,

在第二手 ,

二手的 ,

[sʌt] [ˈstræɡlɪŋ] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [laɪt] [æz; əz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [θru:] [ðə; ði]
such stragglings and obscure light as found its way from the lane through the
这样的 零散的 和 朦胧 光 作为 成立 它是 方式 从 这 车道 通过 这
[ˈwɪndəʊ] [ˈɑ:pəzɪt] .
window opposite .
窗户 对面的 .

从小巷透过对面的窗户射进来的光线如此零散而昏暗。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,

现在，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [baɪ][ɪts] [oʊn] [hju:dʒ][fairz] - - [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
the interior of the kitchen was visible by its own huge fires - - a sort of
这 内部的 的 这 厨房 曾是 可见的 经过它是自己的 巨大的 火灾 - - 一个 种类 的
[ˌpændə'moʊniəm] ,
Pandemonium ,
混乱 ,

厨房内部的景象清晰可见，因为里面的火炉非常旺盛，

[wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
where men and women ,
在哪里 男人 和 女性 ,

男人和女人，

[hæf] [ʌn'drest] ,
half undressed ,
一半 脱光衣服 ,

半裸着，

[wɜ:r; wər] ['bɪzɪd] [ɪn] ['beɪkɪŋ] ,
were busied in baking ,
是 忙碌 在 烘烤 ,

忙着烘焙，

['brɔɪlɪŋ] ,
broiling ,
烤制 ,

炙烤，

['roʊstɪŋ] ['ɔɪstər] ,
roasting oysters ,
烘焙 牡蛎 ,

烤牡蛎，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['devəlz][ɑ:n][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən] ;
and preparing devils on the gridiron ;
和 准备 魔鬼 在 这 烤架 ;

并在烤架上准备魔鬼；

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
the mistress of the place ,
这 情妇 的 这 地方 ,

这个地方的女主人，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈju:z] ['slɪpʃɑ:d] ,
with her shoes slipshod ,
和 她 鞋 草率 ,

她的鞋子很粗糙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ['stræglɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][mə'dʒi:rə][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ɪrd]
and her hair straggling like that of Megaera from under a round - eared
和 她 头发 零散的 喜欢 那 的 墨伽拉 从 在下面 一个 圆形的 - 耳朵
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

她的头发像墨格拉一样散落在圆耳帽下，

[ˈtɔɪlɪŋ] ,
toiling ,
辛勤劳作 ,

辛勤劳作，

[ˈskoʊldɪŋ] ,
scolding ,
责骂 ,

责骂，

[rɪˈsi:vɪŋ] [ˈɔːrdərz] ,
receiving orders ,
接收 订单 ,

接收订单，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
giving them ,
给予 他们 ,

给予他们，

[ænd; ənd] [əuˈbeɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
and obeying them all at once ,
和 服从 他们 全部 在 一次 ,

并立即服从他们，

[siːmd] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ɪnˈtʃæntres] [ʌv; əv] [ðæt] ['gluːmi] [ænd; ənd][ˈfaɪəri][ˈriːdʒən] .
seemed the presiding enchantress of that gloomy and fiery region .
似乎 这 主持 女巫 的 那 阴沉 和 火热 地区 .

似乎是那片阴暗而炎热地区的主宰女巫师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第30/52页

[laʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
Loud **and** **repeated** **bursts** **of** **laughter** ,
大声 和 重复 爆发 的 笑声 ,
一阵阵响亮而反复的笑声,

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
from **different** **quarters** **of** **the** **house** ,
从 不同的 四分之一 的 这 房子 ,
从房子的不同角落,

[pru:vɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪbər] [wɜ:r; wər] [ək'septəb(ə)] ,
proved **that** **her** **labours** **were** **acceptable** ,
已证实 那 她 劳动 是 可接受 ,
证明她的劳动成果是可以接受的,

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] .
and **not** **unrewarded** **by** **a** **generous** **public** .
和 不是 无回报 经过 一个 慷慨的 民众 .
并得到了公众的慷慨回报。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ə; eɪ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [ʃʊ] ['kɜ:rn(ə)] ['mænɜ:ɪŋ]
With **some** **difficulty** **a** **waiter** **was** **prevailed** **upon** **to** **show** **Colonel** **Manning**
和 一些 困难 一个 服务员 曾是 最终获胜 之上 到 展示 上校 礼仪

[ænd; ənd] ['dɪnmənt] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðer; ðər] [frend] ,
and **Dinmont** **the** **room** **where** **their** **friend** ,
和 丁蒙特 这 房间 在哪里 他们的 朋友 ,
费了好大劲, 他们才说服了一位侍者, 领曼纳林上校和丁蒙特去他们的朋友住的房间。

['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:] ,
learned **in** **the** **law** ,
学习 在 这 法律 ,
学习法律,

[held] [hɪz; ɪz] [heb'dɑ:mədl] [kə'raʊzl] .
held **his** **hebdomadal** **carousals** .
握住 他的 每周 旋转木马 .
举行了每周一次的狂欢聚会。

[ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
The **scene** **which** **it** **exhibited** ,
这 场景 哪个 它 展出 ,
它所展现的场景,

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [hɪm'self] ,
and **particularly** **the** **attitude** **of** **the** **counsellor** **himself** ,
和 特别 这 态度 的 这 顾问 他自己 ,
尤其是辅导员本人的态度,

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)] ['fɪgjər] [ðer'ɪn] ,
the **principal** **figure** **therein** ,
这 主要的 数字 其中 ,
其中的主要人物,

[strʌk] [hɪz; ɪz] [tu:] ['klaɪənts] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
struck **his** **two** **clients** **with** **amazement** .
击 他的 二 客户 和 惊愕 .
令他的两位客户大为惊讶。

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] ,
Mr Pleydell was a lively ,
先生 普莱德尔 曾是 一个 热闹 ,
普莱德尔先生是一位活泼的

[ʃɑ:rp] - [ˈləkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
sharp - looking gentleman ,
锋利的 寻找 绅士 ,
目光敏锐的绅士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈfru:dnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
with a professional shrewdness in his eye ,
和 一个 专业的 城府 在 他的 眼睛 ,
他的眼神里透着专业的敏锐，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspi:kɪŋ] ,
generally speaking ,
一般来说 请讲 ,
一般来说，

[ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [fɔ:r'mæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
a professional formality in his manners .
一个 专业的 正式 在 他的 礼仪 .
他的举止举止十分职业化。

[bʌt; bət] [ðɪs] ,
But this ,
但 这 ,
但这个，

[laɪk][hɪz; ɪz] [θri:] - [teɪld] [wɪɡ][ænd; ənd] [blæk] [kəʊt] ,
like his three - tailed wig and black coat ,
喜欢 他的 三 - 有尾巴的 假发 和 黑色的 外套 ,
就像他的三尾假发和黑色外套，

[hi:; hi][kʊd; kəd][slɪp] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vɪŋ] ,
he could slip off on a Saturday evening ,
他 可以 滑 离开 在 一个 周六 晚上 ,
他可以在周六晚上溜走，

[wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] [kəm'pænjənz] ,
when surrounded by a party of jolly companions ,
什么时候 包围 经过 一个 派对 的 快乐的 同伴 ,
当被一群快乐的同伴包围时，

[ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈæltɪtju:dz] .
and disposed for what he called his altitudes .
和 处置 为了 什么 他 称为 他的 海拔 .
并适应了他所谓的高度。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
On the present occasion ,
在 这 展示 场合 ,
就目前而言，

[ðə; ðɪ] [ˈrevl] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [sɪns] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] ,
the revel had lasted since four o'clock ,
这 陶醉 有 持续 自从 四 点钟 ,
狂欢从四点就开始了，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at **length** ,
在 长度 ,

最后,

[ˈʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] - ,
under the direction of a venerable compotater ,
在下面 这 方向 的 一个 可敬 - ,

在一位德高望重的同胞的指导下,

[hu:] [hæd; həd] [[erɪ] [ðə; ði][spɔ:rts][ænd; ənd] [fe'stɪvəti] [ʌv; əv] [θri:] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] ,
who had shared the sports and festivity of three generations ,
WHO 有 共享 这 运动的 和 节日 的 三 几代人 ,

他们曾与三代人一起分享体育和节日的欢乐,

[ðə; ði] ['frɑ:liksəm] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [naʊ] [fər'ɡɑ:tn]
the frolicsome company had begun to practise the ancient and now forgotten
这 嬉戏的 公司 有 开始 到 实践 这 古老的 和 现在 被遗忘的

[ˈpæstaɪm][ʌv; əv] [haɪ] - [dʒɪŋks] .
pastime of High - jinks .

消遣 的 高的 - 恶作剧 .

这群嬉闹的人们开始进行古老而又已被遗忘的嬉闹娱乐活动。

[ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [weɪz] .
This game was played in several different ways .
这 游戏 曾是 玩 在 一些 不同的 方式 .

这个游戏有几种不同的玩法。

[moʊst] ['fri:kwəntli] [ðə; ði][daɪs][wɜ:r; wər] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Most frequently the dice were thrown by the company ,
最多 频繁地 这 骰子 是 抛掷 经过 这 公司 ,

最常见的是公司掷骰子,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][lɑ:t] [fel] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'su:m] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ,
and those upon whom the lot fell were obliged to assume and maintain ,
和 那些 之上 谁 这 很多 跌倒 是 有义务 到 认为 和 维持 ,

中签者必须承担并维持,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

有一段时间,

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktər] ,
a certain fictitious character ,
一个 肯定 虚拟 特点 ,

某个虚构的人物,

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fesənain] [və:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɔ:rdər] .
or to repeat a certain number of fescennine verses in a particular order .
或者 到 重复 一个 肯定 数字 的 菲斯卡宁 诗句 在 一个 特别的 命令 .

或者按照特定顺序重复一定数量的二行诗句。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəktərz] [ə'saɪnd] ,
If they departed from the characters assigned ,
如果 他们 已离开 从 这 人物 分配 ,

如果他们偏离了指定的角色,

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈmeməri] [pruːvd] [ˈtretʃərəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] ,
or if their memory proved treacherous in the repetition ,
或者如果 他们的 记忆 已证实 奸诈 在 这 重复 ,
或者如果他们的记忆在重复中变得不可靠,

[ðeɪ] [ɪnˈkɜːrd] [ˈfɔːrfɪts] ,
they incurred forfeits ,
他们 已发生 弃权 ,

他们遭受了没收,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [kəmˈpaundɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈswɒləuɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbʌmpər] ,
which were either compounded for by swallowing an additional bumper ,
哪个 是 任何一个 复合 为了 经过 吞咽 一个 额外的 保险杠 ,
这些损失要么通过吞下额外的保险杠来弥补,

[ɔːr][baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] .
or by paying a small sum towards the reckoning .
或者 经过 付费 一个 小的 和 向 这 清算 .
或者支付一小笔款项来结算。

[æt; ət] [ðɪs] [spɔːrt][ðə; ði][ˈdʒoʊviəl] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
At this sport the jovial company were closely engaged ,
在 这 运动 这 欢乐的 公司 是 密切 已订婚的 ,
在这场游戏中, 快乐的伙伴们都密切参与其中,

[wen] [ˈmænɜːɪŋ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
when Mannering entered the room .
什么时候 礼仪 进入 这 房间 .
当曼纳林进入房间时。

[ˈmɪstər] . [ˈkaʊnsələ] [ˈpleɪ,dəl] ,
Mr . Counsellor Pleydell ,
先生 . 顾问 普莱德尔 ,
普莱德尔参赞先生,

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [hɪm; ɪm] ,
such as we have described him ,
这样的 作为 我们 有 描述 他 ,
正如我们所描述的那样,

[wʌz; wəz] [enθɪˈrəʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔːnərk] ,
was enthroned as a monarch ,
曾是 登基 作为 一个 君主 ,
被加冕为君主,

[ɪn][æn; ən] [ˈelboʊ] - [tʃer] ,
in an elbow - chair ,
在 一个 弯头 - 椅子 ,
在扶手椅上,

[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,
放置,

放置,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
on the dining - table ,
在 这 用餐 - 桌子 ,
在餐桌上,

[hɪz; ɪz] [skrætʃ] [wɪɡ][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
his scratch wig on one side ,
他的 划痕 假发 在 一 边 ,
一边是他抓挠过的假发,

[hɪz; ɪz] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] - ['slaɪdər] ,
his head crowned with a bottle - slider ,
他的 头 加冕 和 一个 瓶子 - 滑块 ,
他的头上戴着一个瓶塞，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [liəɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [fʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [waɪn] ,
his eye leering with an expression betwixt fun and the effects of wine ,
他的 眼睛 色眯眯的 和 一个 表达 中间 乐趣 和 这 效果 的 葡萄酒 ,
他的眼睛里流露出一种介于乐趣和酒劲之间的表情，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kræmbəʊ][skræps][ʌv; əv] [vɜ:rs] [æz; əz]
while his court around him resounded with such crambo scraps of verse as
尽管 他的 法庭 大约 他 回荡着 和 这样的 克兰博 碎屑 的 诗 作为
[ði:z] .
these :
这些 :
而他周围的宫廷里则回荡着这样的诗歌片段。

[wer] [ɪz] - [naʊ] ?
Where is Gerunto now ?
在哪里 是 - 现在 ?
Gerunto 现在在哪里？

[ænd; ənd] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
and what's become of him ?
和 是什么 变得 的 他 ?
他现在怎么样了？

- [draʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [swɪm] ,
Gerunto's drowned because he could not swim ,
- 溺水 因为 他 可以 不是 游泳 ,
Gerunto 因为不会游泳而溺水身亡，

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc : etc :
ETC : ETC :
等等等等

[sʌtʃ] ,
Such ,
这样的 ,
这样的，

[oʊ] ['θi:mɪs] ,
O Themis ,
哦 忒弥斯 ,
噢，忒弥斯，

[wɜ:r; wər] ['eɪnfəntli] [ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][ðəɪ] ['skɑ:tɪ] ['tʃɪldrən] !
were anciently the sports of thy Scottish children !
是 古代 这 运动的 的 你的 苏格兰 孩子们 !
是古代苏格兰儿童的运动！

['dɪnmənt] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Dinmont was first in the room .
丁蒙特 曾是 第一的 在 这 房间 :
丁蒙特 (Dinmont) 第一个进入房间。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'gæst] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He stood aghast a moment ,
他 站立 惊愕 一个 片刻 ,
他愣了一下，

- - [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] ,
- - and then exclaimed ,
- - 和 然后 惊呼 ,

——然后惊呼道，

" [ɪts] [hɪm; ɪm] ,
" It's him ,
" 它是 他 ,

“就是他，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] - [di:l] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] ['evər] [sɔ:] !
sure enough - Deil o ' the like o ' that ever saw !
当然 足够的 - 魔鬼 o - 这 喜欢 o - 那 曾经 锯 !

果然——从未见过如此美丽的 Deil!

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['dɪnmənt] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k]
" At the sound of " Mr . Dinmont and Colonel Mannering wanted to speak
" 在 这 声音 的 " 先生 . 丁蒙特 和 上校 礼仪 通缉 到 说话
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“听到“丁蒙特先生和曼纳林上校想和你说话，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" ['pleɪ,dɛl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Pleydell turned his head ,
" 普莱德德尔 转向 他的 头 ,

“普莱德德尔转过头，

[ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['veri] [dʒen'ti:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
and blushed a little when he saw the very genteel figure of the English
和 脸红了 一个 小的 什么时候 他 锯 这 非常 文雅的 数字 的 这 英语
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

当他看到这位英国陌生人彬彬有礼的身影时，脸红了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,

他是，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['fɔ:lsta:f] ,
of the opinion of Falstaff ,
的 这 观点 的 福斯塔夫 ,

福斯塔夫认为，

" [aʊt] ,
" Out ,
" 出去 ,

“出去，

[jiː, jɪ] [ˈvilənz] ,
ye villains ,
是的 反派 ,

你们这些恶棍，

[pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] !
play out the play !
玩 出去 这 玩 !

演完这出戏！

" [ˈwaɪzli] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbetər] [wei] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] .
" **wisely judging it the better way to appear totally unconcerned** .
" 明智地 评判 它 这 更好的 方式 到 出现 完全 漠不关心 .

“明智地判断它是表现得完全不关心的更好方式。

" [wer] [biː, bi][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ?
" **Where be our guards** ?
" 在哪里 是 我们的 守卫 ?

“我们的警卫在哪里？

" [ɪkˈskleɪmd] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˌdʒʌˈstɪniən] ;
" **exclaimed this second Justinian** ;
" 惊呼 这 第二 查士丁尼 ;

“第二位查士丁尼大声说道；

" [siː] [jiː, jɪ][nɑːt][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [naɪt] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrt]
" **see ye not a stranger knight from foreign parts arrived at this our court**
" 看 是的 不是 一个 陌生人 骑士 从 外国的 部分 到达的 在 这 我们的 法庭

[ʌv; əv] [ˈhɑːlɪruːd] - - [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][bɒld] [ˈjoʊmən] [ˈændruː] [ˈdɪnmənt] ,
of Holyrood - - with our bold yeoman Andrew Dinmont ,
的 霍利鲁德 - - 和 我们的 大胆的 乡绅 安德鲁 丁蒙特 ,

“你们没看到吗？一位来自异国的陌生骑士，带着我们勇敢的自耕农安德鲁·丁蒙特，来到了我们的荷里路德宫廷，

[huː] [hæz; hæz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ˈflɑːks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
who has succeeded to the keeping of our royal flocks within the forest
WHO 有 成功了 到 这 保持 的 我们的 皇家 羊群 之内 这 森林

[ʌv; əv] - ,
of Jedwood ,
的 - ,

他继承了我们在杰德伍德森林中看管皇家羊群的职责，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[θæŋks] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ker] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
thanks to our royal care in the administration of justice ,
谢谢 到 我们的 皇家 关心 在 这 行政 的 正义 ,

感谢我们皇室对司法的关怀，

[ðeɪ] [fiːd] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [faɪf] ?
they feed as safe as if they were within the bounds of Fife ?
他们 喂养 作为 安全的 作为 如果 他们 是 之内 这 界限 的 法夫郡 ?

它们进食是否像在法夫郡境内一样安全？

[wer] [biː, bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈherəldz] ,
Where be our heralds ,
在哪里 是 我们的 使者 ,

我们的使者在哪里？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrswɪvənt] ,
our **pursuivants** ,
我们的 追索者 ,

我们的追随者，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlaɪən] ,
our **Lyon** ,
我们的 里昂 ,

我们的里昂，

[ˈaʊər; ɑːr] ,
our **Marchmount** ,
我们的 马奇蒙特 ,

我们的 Marchmount，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærɪk] ,
our **Carrick** ,
我们的 卡里克 ,

我们的卡里克，

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsnəʊdaʊn] ?
and **our** **Snowdown** ?
和 我们的 雪落 ?

还有我们的 Snowdown？

[let] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] ,
Let the strangers be placed at our board ,
让 这 陌生人 是 放置 在 我们的 木板 ,

让陌生人坐在我们的餐桌上，

[ænd; ænd] [rɪˈgeɪl] [æz; əz] [bəˈsiː.məθ] [ðer; ðər][ˈkwɑːləti] ,
and regaled as beseemeth their quality ,
和 盛宴 作为 求 他们的 质量 ,

并按照他们的品质进行招待，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [haɪ] [ˈhɑːlədeɪ] - - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈtɑːdɪŋz] . "
and this our high holiday - - to - morrow we will hear their tidings . "
和 这 我们的 高的 假期 - - 到 - 明天 我们 将要 听到 他们的 消息 . "

这是我们的盛大节日——明天我们就会听到他们的消息。”

" [soʊ] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" So please you ,
" 所以 请 你 ,

“所以请你，

[maɪ] [liːdʒ] ,
my liege ,
我的 列日 ,

陛下，

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [ˈsʌndeɪ] ,
to - morrow's Sunday ,
到 - 明天 星期日 ,

明天星期天，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
" said one of the company .
" 说 一 的 这 公司 .

“该公司一位人士表示。

" [ˈsʌndeɪ] ,
" Sunday ,
" 星期日 ,

“星期日，

[ɪz][aɪˈtiː] ?
is it ?
是 它 ？

是吗？

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [noʊ] [əˈfens] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk] - - [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]
then we will give no offence to the assembly of the kirk - - on Monday
然后 我们 将要 给 不 罪行 到 这 集会 的 这 柯克 - - 在 周一
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
shall be .
将 是 。

那么我们就不会冒犯教会的集会——星期一就可以了。

[ðer; ðər] [ˈɔːdiəns] .
their audience .
他们的 观众 。

他们的观众。

" [ˈmænəːɪŋ] ,
" **Mannering** ,
" 礼仪 ,

“举止，

[huː] [hæd; həd] [stəd] [æt; ət][fɜːrst][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɔːr] [rɪˈtriːt] ,
who had stood at first uncertain whether to advance or retreat ,
WHO 有 站立 在 第一的 不确定 无论 到 进步 或者 撤退 ,
起初犹豫着是前进还是后退，

[naʊ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈentər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
now resolved to enter for the moment into the whim of the scene ,
现在 已解决 到 进入 为了 这 片刻 进入 这 一时兴起的 这 场景 ,
现在决定暂时进入这个奇想的场景，

[ðoʊ] [ɪnˈtɜːrneli] [ˈfretɪŋ] [æt; ət][mæk] - [ˈmɔːrlən] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
though internally fretting at Mac - Morlan for sending him to consult with a
尽管 内部 烦躁 在 苹果 - 莫兰 为了 发送 他 到 咨询 和 一个
[kræk] - [breɪnd] [ˈhjuːməɪst] .
crack - brained humorist .
裂缝 - 脑子 幽默家 。

尽管内心里他很恼火麦克莫兰派他去咨询一个疯狂的幽默作家。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ædˈvænst] [wɪð; wɪθ] [θriː] [prəˈfaʊnd] [ˈkɒndʒiːz] ,
He therefore advanced with three profound congees ,
他 所以 先进的 和 三 深刻的 粥 ,

于是他端上三碗浓粥，

[ænd; ænd] [kreɪvd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [krəˈden(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪ]
and craved permission to lay his credentials at the feet of the Scottish
和 渴望 允许 到 躺 他的 证书 在 这 脚 的 这 苏格兰
[ˈmɔːnərk] ,
monarch ,
君主 ,

并请求允许将他的国书呈交给苏格兰君主，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [pəˈruːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ˈliːʒər] .
in order to be perused at his best leisure .
在 命令 到 是 仔细阅读 在 他的 最好的 闲暇 。

以便在他最闲暇的时候阅读。

[ðə; ði][ˈgrævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːmə] [ʌv; əv][ðə; ði]
The gravity with which he accommodated himself to the humour of the
这 重力 和 哪个 他 已安排 他自己 到 这 幽默 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他严肃地适应了当时的幽默，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [dɪˈklaɪnd] ,
and the deep and humble inclination with which he at first declined ,
和 这 深的 和 谦逊的 倾角 和 哪个 他 在 第一的 拒绝 ,
以及他最初拒绝时的深切而谦卑的态度，

[ænd; ənd] [ðen] [əkˈseptɪd] ,
and then accepted ,
和 然后 公认 ,

然后接受，

[ə; eɪ] [siːt] [priˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəməniːz] ,
a seat presented by the master of the ceremonies ,
一个 座位 呈现 经过 这 掌握 的 这 仪式 ,

司仪赠送的座位，

[prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm] [θriː] [raʊndz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .
procured him three rounds of applause .
采购 他 三 回合 的 掌声 .

赢得了三轮掌声。

" [diːl] [hæ] [em ˈiː] ,
" Deil hae me ,
" 魔鬼 哈 我 ,

“魔鬼有我，

[ɪf] [ðeɪ] [əˈriːnə][ə; eɪ] - [mæd] [ðəˈɡrɪðər] !
if they arena a ' mad thegither !
如果 他们 竞技场 一个 - 疯狂的 聚集 !

如果他们一起疯狂！

" [sed] [ˈdɪnmənt] ,
" said Dinmont ,
" 说 丁蒙特 ,

“丁蒙特说道，

[ˈɔkjupaɪn] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈserəməʊni][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
occupying with less ceremony a seat at the bottom of the table ,
占领 和 较少的 仪式 一个 座位 在 这 底部 的 这 桌子 ,

毫不客气地坐在桌子底部，

" [ɔːr] [els] [ðeɪ] [hæ] [teɪn] [juːl] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] ,
" or else they hae taen Yule before it comes ,
" 或者 别的 他们 哈 泰恩 圣诞节 前 它 来 ,

“否则他们在圣诞节来临之前就已经

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ə; eɪ] - - .
and are gaun a - guisarding .
和 是 高恩 一个 - - .

并且正在 gaun a-guisarding。

" [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv][ˈklærət][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈmænəːɪŋ] ,
" A large glass of claret was offered to Mannering ,
" 一个 大的 玻璃 的 红酒 曾是 提供 到 礼仪 ,

“曼纳林喝了一大杯红葡萄酒，

[hu:] [dræŋk][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [prɪns] .
who drank it to the health of the reigning prince .
WHO 喝 它 到 这 健康 的 这 统治 王子 .
他喝了这杯酒来祝愿在位的王子身体健康。

" [ju:; jə][aɪr; əɹ] ,
" **You are** ,
" 你 是 ,
“你是，

[aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [ges] ,
I presume to guess ,
我 估 到 猜测 ,
我猜，

" [sed] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,
" **said the monarch** ,
" 说 这 君主 ,
“君主说道，

" [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [sɜ:r][maɪlz] ['mænɜ:ɪŋ] ,
" **that celebrated Sir Miles Mannering** ,
" 那 著名 先生 迈尔斯 礼仪 ,
“著名的迈尔斯·曼纳林爵士，

[soʊ] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['wɔrz] ,
so renowned in the French wars ,
所以 著名 在 这 法语 战争 ,
在法国战争中如此著名，

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [prə'haʊns] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪf] [ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv] ['gæskəni] [lu:z] [ðer; ðər] ['fleɪvər] [ɪn]
and may well pronounce to us if the wines of Gascony lose their flavour in
和 可能 出色地 发音 到 我们 如果 这 葡萄酒 的 加斯科涅 失去 他们的 味道 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['nɔ:rðərn] [relm] .
our more northern realm .
我们的 更多的 北方 领域 .
并且很可能会告诉我们加斯科尼葡萄酒是否在我们更北部的地区失去了风味。

" ['mænɜ:ɪŋ] ,
" **Mannering** ,
" 礼仪 ,
“举止，

[ə'gri:əbli] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['ænsesɪtər] ,
agreeably flattered by this allusion to the fame of his celebrated ancestor ,
欣然 受宠若惊 经过 这 典故 到 这 名声 的 他的 著名 祖先 ,
对他著名祖先的名声的提及让他感到高兴，

[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,
回答说，

[baɪ] [prə'fesɪŋ] [hɪm'self] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə:ks] [,jevə'liə] ,
by professing himself only a distant relation of the preux chevalier ,
经过 声称 他自己 仅有的 一个 遥远 关系 的 这 预加载 骑士 ,
自称只是这位普鲁骑士的远亲，

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,
and added ,
和 额外 ,
并补充道，

" [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [su:'pɜ:rlətɪvli] [gʊd] . "

" **that in his opinion the wine was superlatively good** . "

" 那 在 他的 观点 这 葡萄酒 曾是 极好的 好的 . "

“在他看来，这款酒品质极佳。”

" [ɪts] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][maɪ] - ,

" **It's owre cauld for my stomach** ,

" 它是 owre 冷 为了 我的 - ,

“这对我的胃不好，

" [sed] ['dɪnmənt] ,

" **said Dinmont** ,

" 说 丁蒙特 ,

“丁蒙特说道，

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] (['empti] ,

setting down the glass (empty ,

环境 向下 这 玻璃 (空的 ,

放下玻璃杯（空的，

[haʊ'evər]) .

however) .

然而) .

然而)。

" [wi:; wi] [wɪl] [kə'rekt] [ðæt] ['kwɑ:ləti] ,

" **We will correct that quality** ,

" 我们 将要 正确的 那 质量 ,

“我们会纠正这个问题，

" ['ænsər] [kɪŋ] ['pɒləs] ,

" **answered King Paulus** ,

" 回答 国王 保卢斯 ,

“保卢斯国王回答道，

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;

the first of the name ;

这 第一的 的 这 姓名 ;

名字的第一个；

" [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [fər'ga:tn] [ðæt] [ðə; ði] [mɔɪst] [ænd; ənd][hju:mɪd] [er] [ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] ['væli] [ʌv; əv]

" **we have not forgotten that the moist and humid air of our valley of**

" 我们 有 不是 被遗忘的 那 这 潮湿 和 湿 空气 的 我们的 谷 的

['lɪdəl] [ɪn'klaɪnz] [tu:; tə] [strɔ:ŋgər] [pou'teɪʃən] . - - ['senəʃl] ,

Liddel inclines to stronger potations . - - **Seneschal** ,

利德尔 斜坡 到 更强 饮料 . - - 管家 ,

“我们不会忘记，利德尔山谷潮湿的空气更适合饮用烈酒。”——总管

[let][f'aʊər; ɑ:r] ['feɪθf(ə)l] ['jʊmən] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['brændɪ] ;

let our faithful yeoman have a cup of brandy ;

让 我们的 忠实 乡绅 有 一个 杯子 的 白兰地 ;

让我们忠实的农夫喝一杯白兰地；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [dʒɜ'meɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] . "

it will be more german to the matter . "

它 将要 是 更多的 日耳曼 到 这 事情 . "

它将与此事更加相关。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ,

" **And now** ,

" 和 现在 ,

“现在，

" [sed] ['mænɜ:ɪŋ] ,
" **said** **Mannering** ,
" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

" [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][ʌn'weərili][in'tru:did][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['mædʒəsti][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
" **since** **we** **have** **unwarily** **intruded** **upon** **your** **majesty** **at** **a** **moment** **of** **mirthful** **retirement** ,
" 自从 我们 有 不小心 入侵 之上 你的 威严 在 一个 片刻 的 欢乐的 退休 ,

“由于我们无意中打扰了陛下安享晚年，

[bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɑ:n]
be **pleased** **to** **say** **when** **you** **will** **indulge** **a** **stranger** **with** **an** **audience** **on** **those** **affairs** **of** **weight** **which** **have** **brought** **him** **to** **your** **northern** **capital** .
是 高兴 到 说 什么时候 你 将要 放纵 一个 陌生人 和 一个 观众 在 那些 事务 的 重量 哪个 有 带来 他 到 你的 北方 首都 .

我很高兴地说，当您愿意接见一位陌生人，让他谈论那些把他带到北方首都的重要事务时。

" [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ['oʊpənd] [mæk] - - ['letər] ,
" **The** **monarch** **opened** **Mac** **-** **Morlan's** **letter** ,
" 这 君主 打开 苹果 - - 信 ,
“君主打开了麦克莫兰的信，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['rʌniŋ] [aɪ 'ti:] ['heɪstɪli] ['oʊvər] ,
running **it** **hastily** **over** ,
跑步 它 草草 超过 ,

匆匆地跑过，

[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

惊呼道，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] .
with **his** **natural** **voice** **and** .
和 他的 自然的 嗓音 和 .

用他自然的声音和。

['mænər] ,
manner ,
方式 ,

方式，

" ['lu:si] ['bɜ:rtɹəm][ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] ,
" **Lucy** **Bertram** **of** **Ellangowan** ,
" 露西 伯特伦 的 埃兰戈万 ,

“埃兰戈万的露西·伯特伦，

[pʊr] [dɪr] ['læsi] ！ "
poor **dear** **lassie** ！ "
贫穷的 亲爱的 恋人 ！ "

可怜的亲爱的姑娘！

" [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] ！
" **A forfeit** ！
" 一个 丧失 ！

“弃权！”

[ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] ！
a forfeit ！
一个 丧失 ！

弃权！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ；
" **exclaimed a dozen voices** ；
" 惊呼 一个 打 声音 ；

“十几个声音惊喊道；

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['kærəktər] . "
his majesty has forgot his kingly character . "
他的 威严 有 忘了 他的 王者 特点 . "
陛下已经忘记了自己的王者风范。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] ！
" **Not a whit** ！
" 不是 一个 白色 ！

“一点儿也不！

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] ！
not a whit ！
不是 一个 白色 ！

一点儿也不！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ；
" **replied the king** ；
" 回复 这 国王 ；

“国王回答说；

" [aɪl] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['kɜ:rtiəs] [naɪt] .
" **I'll be judged by this courteous knight** .
" 患病的 是 评判 经过 这 有礼貌 骑士 .

“我将接受这位彬彬有礼的骑士的审判。

[meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [lʌv] [ə; eɪ] [meɪd] [lʌ; əv] [ləʊ] [dɪ'gri:] ？
May not a monarch love a maid of low degree ？
可能 不是 一个 君主 爱 一个 女佣 的 低的 程度 ？

君主难道不能喜爱地位低下的少女吗？

[ɪz][nɑ:t] [kɪŋ] [kə'fetʃu:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] - [meɪd] ,
Is not King Cophetua and the Beggar - maid ,
是 不是 国王 科菲图亚 和 这 乞丐 - 女佣 ,

难道不是科菲图亚国王和乞丐少女，

[æn; ən] [ə'dʒʌdʒd] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ？ "
an adjudged case in point ？ "
一个 判决 案件 在 观点 ？ "
一个已判决的案件？ "

一个已判决的案件？ "

" [prə'feʃən(ə)l] ！
" **Professional** ！
" 专业的 ！

“专业的！

[prə'feʃən(ə)l] ！
professional ！
专业的 ！

专业的！

- - [ə'hʌðər] ['fɔ:rfit] ,
- - **another forfeit** ,
- - 其他 丧失 ,

——又一次没收，

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃə'mʌltjəəri] [noʊ'bɪləti] .
" **exclaimed the tumultuary nobility** .
" 惊呼 这 嘈 贵族 .

“喧闹的贵族们惊呼道。

" [hæd; həd][nɑ:t][ʼəʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['pri:disesəz] ,
" **Had not our royal predecessors** ,
" 有 不是 我们的 皇家 前任 ,

“如果我们的皇室前辈没有，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] ,
" **continued the monarch** ,
" 持续 这 君主 ,

“君主继续说道，

[ɪg'zɔ:ltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vɾɪn] [vɔɪs] [tu:; tə] [draʊn] [ðɪ:z] [ˌdɪsə'fektɪd] ['klæməɾ] ,
exalting his sovereign voice to drown these disaffected clamours ,
令人振奋 他的 主权 嗓音 到 溺水 这些 心怀不满的 喧闹声 ,

用他至高无上的声音淹没这些不满的喧嚣，

- - " [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t][ðer; ðər][dʒi:n] ['ləʊgi] ,
- - " **Had they not their Jean Logies** ,
- - " 有 他们 不是 他们的 让 洛吉斯 ,

——“如果他们没有让·洛吉，

[ðer; ðər] ['besɪ] ['kɑ:rmaɪkəlz] ,
their Bessie Carmichaels ,
他们的 贝西 卡迈克尔斯 ,

他们的贝西·卡迈克尔斯，

[ðer; ðər] ,
their Oliphants ,
他们的 巨象 ,

他们的奥利芬特，

[ðer; ðər]['sændɪ,lændz] ,
their Sandilands ,
他们的 桑迪兰兹 ,

他们的桑迪兰，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪr] ,
and their Weirs ,
和 他们的 堰 ,

和他们的堰，

[ænd; ənd][æɫ; jəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ju: 'es]['i:v(ə)n][tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hu:m] [wi:; wi]
and shall it be denied to us even to name a maiden whom we

[dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ?
delight to honour ?
喜 到 荣誉 ?

难道我们连称呼一位我们乐意尊敬的少女的名字都不能吗？

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[sɪŋk] [steɪt] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ['sɑ:vɹəntɪ] !
sink state and perish sovereignty !
下沉 状态 和 沦 主权 !

国家亡国，主权亡！

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑ:rlz] [vi:] . ,
like a second Charles V . ,
喜欢 一个 第二 查尔斯 V . ,

就像第二个查理五世，

[wi:; wi] [wɪl] ['æbdɪkət] ,
we will abdicate ,
我们 将要 放弃 ,

我们将退位，

[ænd; ənd] [si:k] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][laɪf] [ðoʊz] ['plezərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
and seek in the private shades of life those pleasures which are denied to a
和 寻找 在 这 私人的 色调 的 生活 那些 快乐 哪个 是 否认 到 一个
[θroʊn] .
throne .
王座 .

并在私人生活里寻找王位所无法给予的快乐。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
he flung away his crown ,
他 扔 离开 他的 王冠 ,

他扔掉了王冠，

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd]['steɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ə'dʒɪlətɪ][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv]
and sprung from his exalted station with more agility than could have
和 弹簧 从 他的 崇高 车站 和 更多的 敏捷 比 可以 有
[bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
been expected from his age ,
到过 预期的 从 他的 年龄 ,

他从高位中脱颖而出，比同龄人想象的更加敏捷，

[ˈɔ:rdərd] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [hænd][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ˈtaʊəl] ,
ordered lights and a wash - hand basin and towel ,
订购 灯 和 一个 洗 - 手 盆地 和 毛巾 ,

订购了灯、洗手盆和毛巾，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ti:] ,
with a cup of green tea ,
和 一个 杯子 的 绿色的 茶 ,

配上一杯绿茶，

[ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ruːm] ,
into another room ,
进入 其他 房间 ,

进入另一个房间，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['mænɜːɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and made a sign to Mannering to accompany him .
和 制成 一个 符号 到 礼仪 到 陪伴 他 .

并示意曼纳林陪他一起去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,
In less than two minutes he washed his face and hands ,
在 较少的 比 二 分钟 他 洗过 他的 脸 和 双手 ,

不到两分钟他就洗好了脸和手，

['setld] [hɪz; ɪz] [wɪɡ] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ,
settled his wig in the glass ,
定居 他的 假发 在 这 玻璃 ,

把他的假发放在玻璃杯里，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[tuː; tə] - [ɡreɪt] [səp'praɪz] ,
to Mannering's great surprise ,
到 - 伟大的 惊喜 ,

令曼纳林大吃一惊的是，

[lʊkt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['bækənɪ] [hiː; hi] [bæd] [siːn] [ə; eɪ]
looked quite a different man from the childish Bacchanal he bad seen a

看起来 相当 一个 不同的 男人 从 这 幼稚 酒神节 他 坏的 已见 一个
['moʊmənt] [brɪfɔːr] .
moment before .
片刻 前 .

他看上去和刚才看到的那个孩子气的巴克尚纳尔判若两人。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fʊks] ,
" There are folks ,
" 那里 是 各位 ,

“有些人，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" ['mɪstər] . ['mænɜːɪŋ] ,
" Mr . Mannering ,
" 先生 . 礼仪 ,

“曼纳林先生，

[brɪfɔːr] [huːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [haʊ] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] - - [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]
before whom one should take care how they play the fool - - because they have

前 谁 一 应该 拿 关心 如何 他们 玩 这 傻子 - - 因为 他们 有
['iːðər] [tuː] [mʌtʃ] ['mæɪlɪs] ,
either too much malice ,
任何一个 也 很多 恶意 ,

在他们面前，我们应该小心如何装傻——因为他们要么太过恶意见，

[ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɪt] ,
or too little wit ,
或者 也 小的 有 ,

或者太缺乏智慧，

[æz; əz][ðə; ði]['pʊʊət] [sez] .
as the poet says .
作为 这 诗人 说道 .

正如诗人所说。

[ðə; ði] [best] ['kɑːmplɪmənt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] ['kɜːrn(ə)l] ['mænɜːɪŋ] ,
The best compliment I can pay Colonel Mannering ,
这 最好的 赞扬 我 能 支付 上校 礼仪 ,

我对曼纳林上校最好的赞美是

[ɪz][tuː; tə] [ʃʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'feɪmd] [tuː; tə][ɪk'spʊʊz][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] ['truːli] [aɪ]
is to show I am not ashamed to expose myself before him - - and truly I
是 到 展示 我 是 不是 羞愧 到 暴露 我 前 他 - - 和 真的 我
[θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [spɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][jɔːr; jər] [gʊd] - ['neɪtʃər] . -
think it is a compliment I have not spared to - night on your good - nature . -
思考 它 是 一个 赞扬 我 有 不是 幸存 到 - 夜晚 在 你的 好的 - 自然 . -
- [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [greɪt] [strɔːŋ] ['felʊʊ] ['wɑːntɪŋ] ?
- But what's that great strong fellow wanting ?
- 但 是什么 那 伟大的 强的 同伴 想要 ?

是为了表明我并不羞于在他面前暴露自己——而且我真的认为这是我今晚对你的善良毫不吝惜的赞美。——但是那个伟大的强壮家伙想要什么呢？

" ['dɪnmənt] ,
" Dinmont ,
" 丁蒙特 ,

“丁蒙特，

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [æftər] ['mænɜːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
who had pushed after Mannering into the room ,
WHO 有 推动 后 礼仪 进入 这 房间 ,

他追着曼纳林进了房间，

[bɪ'gæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n]
began with a scrape with his foot and a scratch of his head in unison
开始 和 一个 刮 和 他的 脚 和 一个 划痕 的 他的 头 在 齐声
.
:
.

首先是用脚擦了一下，然后同时抓了一下头。

" [aɪ][eɪ 'em] ['dændɪ] ['dɪnmənt] ,
" I am Dandie Dinmont ,
" 我 是 丹迪 丁蒙特 ,

“我是丹迪·丁蒙特，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːli] - [hoʊp] - - [ðə; ði] ['lɪdzdeɪl] [læd] - - [jɪl] [maɪnd][em 'iː] ?
of the Charlies - hope - - the Liddesdale lad - - ye'll mind me ?
的 这 查理 - 希望 - - 这 利德斯代尔 小伙子 - - 叫喊 头脑 我 ?

查理的希望——利德斯代尔小伙子——你们会介意我吗？

- - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [em 'i:] [jiː; ji] [wʌn] [jɑːn] [grænd] [pli:] . "

- - **it was for me ye won yon grand plea . "**

- - 它 曾是 为了 我 是的 韩元 远 盛大 恳求 . "

——为了我，你赢得了你的盛大请求。”

" [wʌt] [pli:] ,

" **What plea** ,

" 什么 恳求 ,

“什么请求，

[juː; jʊ] ['bɔːgər,hed; 'lɑːgər,hed] " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] " [-] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːlz]

you loggerhead " said the lawyer " d'ye think I can remember all the fools

你 蠓龟 " 说 这 律师 " 染料 思考 我 能 记住 全部 这 傻瓜

[ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪg] [em 'iː] ? "

that come to plague me ? "

那 来 到 瘟疫 我 ? "

你这个笨蛋，”律师说道，“你认为我能记住所有来困扰我的傻瓜吗？”

" [bɔːrd] ,

" **Lord** ,

" 主 ,

“主，

[sɜːr] ,

sir ,

先生 ,

先生，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grænd] [pli:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] - [hed] !

it was the grand plea about the grazing o ' the Langtae Head !

它 曾是 这 盛大 恳求 关于 这 放牧 o - 这 - 头 !

这是关于放牧 Langtae Head 的盛大请求！

" [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

" **said the farmer** .

" 说 这 农民 .

“农夫说道。

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[kɜːrs] [ðiː] ,

curse thee ,

诅咒 你 ,

咒诅你，

['hevər] [maɪnd] ;

never mind ;

绝不 头脑 ;

没关系;

[gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [* [ðə; ði] ['skɑːtɪ] [mə'mɔːriəl] [kəris'pɒndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [briːf] .]

give me the memorial [* The Scottish memorial corresponds to the English brief .]

给 我 这 纪念馆 [* 这 苏格兰 纪念馆 对应 到 这 英语 简短的 .]

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [em 'i:] [ɑːn] ['mʌnder; 'mʌndi] [æt; ət] [ten] ,

and come to me on Monday at ten ,

和 来 到 我 在 周一 在 十 ,

给我一份备忘录[*苏格兰备忘录与英国备忘录相对应。]并于星期一十点来找我，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈkaʊns(ə)] .
" **replied the learned counsel** .
" 回复 这 学习 法律顾问 .

“这位博学的律师回答道。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [ˈhiːnə] [gɔːt][ˈɒni] [dɪˈstɪŋkt] [məˈmɔːriəl] . "
I haena got ony distinct memorial . "
我 海纳 得到 仅 清楚的 纪念馆 . "

我得到了独一无二的纪念。”

" [noʊ] [məˈmɔːriəl] ,
" **No memorial** ,
" 不 纪念馆 ,

“没有纪念碑，

[mæn] ?
man ?
男人 ?

男人？

" [sed] [ˈpleɪdɛl] .
" **said Pleydell** .
" 说 普莱德尔 .

“普莱德尔说道。

" [naː] ,
" **Na** ,
" 娜 ,

“不，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[neɪ] [məˈmɔːriəl] ,
nae memorial ,
纳 纪念馆 ,

nae 纪念碑，

" [ˈænsər] [ˈdændi] " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
" **answered Dandie** " **for your honour said before** ,
" 回答 丹迪 " 为了 你的 荣誉 说 前 ,

丹迪回答道，“大人之前说过，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] ,
Mr . **Pleydell** ,
先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生，

[jɪl] [maɪnd] ,
ye'll mind ,
叫喊 头脑 ,

你们会介意，

[ðæt] [ji:; ji] [laɪkt] [best] [tu:; tə] [ber] [ju: 'es] [hɪl] - [foʊk] [tel] ['aʊər; ɑ:r] [erɪn] [teɪl] [baɪ] [wɜ:rd] [oʊ] - [maʊnts] " **that ye liked best to bear us hill - folk tell our ain tale by word o ' mounts "** 那 是的 喜欢 最好的 到 熊 我们 爬坡道 - 民间 告诉 我们的 艾因 故事 经过 单词 o - 安装 "

你们最喜欢让我们这些山民用坐骑的口吻讲述我们自己的故事”

" [bi'fru:] [maɪ] [tʌŋ] [ðæt] [sed] [soʊ] ! **Beshrew my tongue that said so !** " 卑鄙 我的 舌头 那 说 所以 !

“我的舌头竟说出这样的话！

" [ænsər] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ; **answered the counsellor ;** " 回答 这 顾问 ;

“顾问回答道；

" [aɪ 'ti:; wɪl] [kɔ:st] [maɪ] [ɪrɪz] [ə; eɪ] ['dɪnɪŋ] . - - [wel] , **it will cost my ears a dinning . - - Well ,** " 它 将要 成本 我的 耳朵 一个 餐饮 . - - 出色地 ,

“这会让我的耳朵吃一顿饭。”——好吧，

[seɪ] [ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [seɪ] - - [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [weɪts] . " **say in two words what you've got to say - - you see the gentleman waits . "** 说 在 二 字 什么 你已经 得到 到 说 - - 你 看 这 绅士 等待 . "

用两个词说出你要说的话——你看这位先生在等待。”

" [oʊ] , **Ou ,** " 你的 ,

“噢，

[sɜ:r] , **sir ,** 先生 ,

先生，

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [laɪks] [hi:; hi] [meɪ] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [eɪn] [sprɪŋ] [fɜ:rst] ; **if the gentleman likes he may play his ain spring first ;** 如果 这 绅士 点赞 他 可能 玩 他的 艾因 春天 第一的 ;

如果这位先生愿意，他可以先弹奏自己的弹簧；

[ɪts] [ə; eɪ] - [eɪn] [tu:; tə] ['dændi] . " **it's a ' ane to Dandie . "** 它是 一个 - 一个 到 丹迪 . "

对丹迪来说，这是一件好事。”

" [naʊ] , **Now ,** " 现在 ,

“现在，

[ju:; jʊ] ['lu:bi] , **you looby ,** 你 卢比 ,

你瞧，

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , **said the lawyer ,** " 说 这 律师 ,

“律师说，

" ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] [kən'si:v] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [kæn; kən] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] , **cannot you conceive that your business can be nothing to Colonel Mannering ,** " 不能 你 构想 那 你的 商业 能 是 没有什么 到 上校 礼仪 ,

“难道你不认为你的事对曼纳林上校来说无关紧要吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [greɪt] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðain] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ]
but that he may not choose to have these great ears of thine regaled with
但 那 他 可能 不是 选择 到 有 这些 伟大的 耳朵 的 你的 盛宴 和
[hɪz; ɪz] ['mætərz] ? "
his matters ? "
他的 事情 ? "

但他可能不会选择让你这些伟大的耳朵来听他的事情吗？

" [ə'wiːl] ,
" Aweel ,
" 敬畏 ,

“阿维尔，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ɐnd][hiː; hi] [laɪk] - - [soʊ][jiː; ji] [siː] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,
just as you and he like - - so ye see to my business ,
只是 作为 你 和 他 喜欢 - - 所以 是的 看 到 我的 商业 ,
[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ɐnd][hiː; hi] [laɪk] - - [soʊ][jiː; ji] [siː] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] ,
就像你和他喜欢的那样——所以你照顾我的事，

" [sed] ['dændi] ,
" said Dandie ,
" 说 丹迪 ,

“丹迪说，

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
not a whit disconcerted by the roughness of this reception .
不是 一个 白色 不安 经过 这 粗糙度 的 这 接待 .
[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
丝毫没有因为这次粗鲁的接待而感到不安。

" [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːld] [wɔːrk][oʊ] - [ðə; ði] ['maːtʃɪz] [ə'gen] ,
" We're at the auld wark o ' the marches again ,
" 是 在 这 老 工作 o - 这 游行 再次 ,
[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːld] [wɔːrk][oʊ] - [ðə; ði] ['maːtʃɪz] [ə'gen] ,
“我们又回到了往日的征程，

[dʒɑːk][oʊ] - - [kluːx] [ænd; ɐnd][em 'iː] .
Jock o ' Dawston Cleugh and me .
乔克 o - - 克劳 和 我 .
[dʒɑːk][oʊ] - - [kluːx] [ænd; ɐnd][em 'iː] .
乔克·奥道斯顿·克鲁和我。

[jiː; ji] [siː] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tæp][oʊ] - - ['rɪɡ] ['æftər][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] - - ;
Ye see we march on the tap o ' Touthop Rigg after we pass the Pomoragrains ;
叶 看 我们 行进 在 这 轻敲 o - - 里格 后 我们 经过 这 - - ;
[jiː; ji] [siː] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tæp][oʊ] - - ['rɪɡ] ['æftər][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] - - ;
你看，我们经过波莫拉格兰斯后，沿着图霍普里格河前进；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - - ,
for the Pomoragrains ,
为了 这 - - ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] - - ,
对于波莫拉谷物来说，

[ænd; ɐnd] - - ,
and Slackenspool ,
和 - - ,
[ænd; ɐnd] - - ,
和斯拉肯斯普尔，

[ænd; ɐnd] - - ,
and Bloodylaws ,
和 - - ,
[ænd; ɐnd] - - ,
和血腥法律，

[ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] ,
they come in there ,
他们 来 在 那里 ,

他们进来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bə'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:l] ;
and they belong to the Peel ;
和 他们 贝朗 到 这 果皮 ;

它们属于皮尔；

[bʌt; bət]['æftər][ji:; ji] [pæs] - [æt; ət][ə; eɪ] ['mʌkəl] [greɪt] ['sɔ:sər] - ['hedɪd] - [steɪn]
but after ye pass Pomoragrains at a muckle great saucer - headed cutlugged stane
但 后 是的 经过 - 在 一个 大块 伟大的 碟子 - 标题 - 石
,
,
,

但经过波莫拉格兰斯后，你会看到一块巨大的碟形石碑，

[ðæt] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - ['tʃɑ:rlɪ:z] ['tʃʌki] ,
that they ca ' Charlie's Chuckie ,
那 他们 ca - 查理的 查克 ,

他们把查理的查基称为

[ðer; ðər] - [klu:x] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] - [hoʊp] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] .
there Dawston Cleugh and Charlies - hope they march .
那里 - 克劳 和 查理 - 希望 他们 行进 .

道斯顿·克鲁和查理斯希望他们能在那里游行。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['rɪnz][ɑ:n][ðə; ði][tæp][oʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ʃɪrz] ;
the march rins on the tap o ' the hill where the wind and water shears ;
这 行进 冲洗 在 这 轻敲 o - 这 爬坡道 在哪里 这 风 和 水 剪 ;

行军在风和水交汇的山坡上奔腾；

[bʌt; bət][dʒɑ:k][oʊ] - [klu:x] [ə'gen] ,
but Jock o ' Dawston Cleugh again ,
但 乔克 o - 克劳 再次 ,

但乔克·奥·道斯顿·克鲁又来了，

[hi:; hi] [kɒntrə'vi:nz] [ðæt] ,
he contravenes that ,
他 违反 那 ,

他违反了这一点，

[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

并说，

[ðæt] [aɪ 'ti:] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [droʊv] - [roʊd] [ðæt] [geɪ] [ə'wɑː, -'wɔː][baɪ][ðə; ði] [nɑ:t] [oʊ] - [ðə; ði]
that it hauds down by the auld drove - road that gaes awa by the Knot o ' the
那 它 - 向下 经过 这 老 驾驶 - 路 那 盖斯 awa 经过 这 结 o - 这
[geɪt] ['aʊər] [tuː; tə] - [wɔːrd] - - [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [æən; ən][ʼʌŋkoʊ] [* [ʌn'kɑ:mən]]
Gate ower to Keeldar Ward - - and that makes an unco [* Uncommon]
门 所有者 到 - 沃德 - - 和 那 制作 一个 未 [* 罕见]
[ˈdɪfrəns] . "
difference . "
不同之处 . "

它沿着古老的马路而下，这条马路从门结处延伸到基尔达沃德——这造成了非同寻常的差异。”

" [ænd; ənd] [wət] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ,
" **And what difference does it make** ,
" 和 什么 不同之处 做 它 制作 ,
“这又有什么区别呢？

[frend] ?
friend ?
朋友 ?
朋友？

" [sed] ['pleɪ,dɛl] .
" **said Pleydell** .
" 说 普莱德尔 .
“普莱德尔说道。

" [haʊ] ['meni] [ʃi:p] [wɪl] [aɪ 'ti:] [fi:d] ? "
" **How many sheep will it feed ?** "
" 如何 许多 羊 将要 它 喂养 ? "
“它能喂养多少只羊？ ”

" [oʊ] ,
" **Ou** ,
" 你的 ,
“噢，

[noʊ] ['mɒni] ,
no mony ,
不 金钱 ,
没有钱，

" [sed] ['dændi] ,
" **said Dandie** ,
" 说 丹迪 ,
“丹迪说，

[ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
scratching his head ,
抓挠 他的 头 ,
挠着头，

[ɪts] ['laɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] - - [aɪ 'ti:] [meɪ] [fi:d] [ə; eɪ][hɔːg] ,
it's lying high and exposed - - it may feed a hog ,
它是 说谎 高的 和 裸露 - - 它 可能 喂养 一个 猪 ,
它位于高处，暴露在外——它可能会喂猪，

[ɔ:r] ['eɪblɪnz] [* [pər'hæps]] [twaː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [jɪr] . "
or aiblins [* Perhaps] twa in a good year . "
或者 艾布林斯 [* 也许] twa 在 一个 好的 年 . "
或者 aiblins [*也许] 在好年景有两次。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['greɪzɪŋ] ,
" And for this grazing ,
" 和 为了 这 放牧 ,

“为了这次放牧，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ,
which may be worth about five shillings a year ,
哪个 可能 是 值得 关于 五 先令 一个 年 ,

每年大概值五先令，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [ɔːr] [tuː] ? "
you are willing to throw away a hundred pound or two ? "
你 是 愿意的 到 扔 离开 一个 百 磅 或者 二 ？ "

你愿意丢掉一百二十英镑吗？ ”

" [nɑː] ,
" Na ,
" 娜 ,

“不，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪts] [noʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ,
it's no for the value of the grass ,
它是 不 为了 这 价值 的 这 草 ,

这不是因为草的价值，

" [rɪ'plaɪd] ['dɪnmənt] ;
" replied Dinmont ;
" 回复 丁蒙特 ;

“丁蒙特回答道；

" [ɪts] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] . "
" it's for justice . "
" 它是 为了 正义 . "

“这是为了正义。”

" [maɪ] [gʊd] [frend] ,
" My good friend ,
" 我的 好的 朋友 ,

“我的好朋友，

" [sed] ['pleɪ,dɛl] ,
" said Pleydell ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

" ['dʒʌstɪs] ,
" justice ,
" 正义 ,

“正义，

[laɪk] ['tʃærəti] ,
like charity ,
喜欢 慈善机构 ,

比如慈善事业，

[ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
should begin at home .
应该 开始 在 家 .

应该从家里开始。

[du:][ju:; jʊ][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] ,
Do you justice to your wife and family ,
做 你 正义 到 你的 妻子 和 家庭 ,
你要公平地对待你的妻子和家人,

[ænd; ənd][θɪŋk][noʊ][mɔ:ɹ][əˈbaʊt]-[ðə; ði][ˈmætər] .
and think no more about - the matter .
和 思考 不 更多的 关于 - 这 事情 .
不再考虑这件事。

"[ˈdɪnmənt][stɪl][ˈlɪŋgə] ,
" **Dinmont still lingered** ,
" 丁蒙特 仍然 徘徊不去 ,
“丁蒙特仍然徘徊，

[ˈtwɪstɪŋ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]-
twisting his hat in his hand -
扭曲 他的 帽子 在 他的 手 -
手里转动着帽子——

"[ɪts][noʊ][fɔ:ɹ; fər][ðæt] ,
" **It's no for that** ,
" 它是 不 为了 那 ,
“不是这样的，

[sɜ:ɹ]-[bʌt; bət][aɪ][wʊd][laɪk][ɪl][tu:; tə][bi:; bi][brægd][ˌdʌblju:ˈaɪ]-[hɪm; ɪm]-[hi:; hi][θrɪps]
sir - - but I would like ill to be bragged wi ' him - - he threeps
先生 - - 但 我 会 喜欢 患病的 到 是 吹嘘 wi - 他 - - 他 三人组
先生——但我想和他一起吹嘘——他三

[*][diˈkleəz]][ˈhi:l][brɪŋ][ə; eɪ][skɔ:ɹ][oʊ]-[ˈwɪtnɪsɪz][ænd; ənd][meə]-[ænd; ənd][aɪm][ʃʊr][ðeəz; ðəz]
[*** Declares**] **he'll bring a score o ' witnesses and mair - - and I'm sure there's**
[* 声明] 地狱 带来 一个 分数 o - 证人 和 梅尔 - - 和 我是 当然 有
[æz; əz][ˈmɒni][wɪl][swɜr][fɔ:ɹ; fər][emˈi:][æz; əz][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] ,
as mony will swear for me as for him ,
作为 金钱 将要 发誓 为了 我 作为 为了 他 ,
他宣称，他会带二十个证人和证人来——我相信，会有人为我作证，就像为他作证一样。

[foʊk][ðæt][lɪvd][ə; eɪ]-[ðer; ðər][deɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈtʃɑ:lɪ]-[hoʊp] ,
folk that lived a ' their days upon the Charlies - hope ,
民间 那 居住地 一个 - 他们的 天 之上 这 查理 - 希望 ,
那些在查理的希望上度过一生的人们，

[ænd; ənd][ˈwædnər][laɪk][tu:; tə][si:] [ðə; ði][lənd][lu:z][ɪts][raɪt] . "
and wadna like to see the land lose its right . "
和 瓦德纳 喜欢 到 看 这 土地 失去 它是 正确的 . "
我不想看到这片土地失去它的权利。”

"[zaʊndz] ,
" **Zounds** ,
" 声波 ,
“天哪，

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人，

[ɪf][aɪˈti:][bi:; bi][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈɑ:nər] ,
if it be a point of honour ,
如果 它 是 一个 观点 的 荣誉 ,
如果这是关乎荣誉的事情，

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" **said the lawyer** ,
" 说 这 律师 ,

“律师说，

" [waɪ] [dəunt][jɔɪ; jər] ['lændlɔ:dz] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? "
" **why don't your landlords take it up ?** "
" 为什么 不 你的 房东 拿 它 向上 ? "

“为什么你的房东不接受呢？”

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] ,
" **I dinna ken** ,
" 我 迪娜 肯 ,

“我不知道，

[sɜ:r] " (['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen]) ,
sir " (scratching his head again) ,
先生 " (抓挠 他的 头 再次) ,

先生”(又挠头)

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [neɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] - [dʌsts] ['leɪtli] ,
" **there's been nae election - dusts lately** ,
" 有 到过 纳 选举 - 灰尘 最近 ,

“最近没有什么选举尘埃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lərd] [ɑ:r; əɹ]['ŋkəʊ] ['neɪbərli] ,
and the lairds are unco neighbourly ,
和 这 地主们 是 未 邻里 ,

领主们对邻居们很不友善，

[ænd; ənd][dʒɑ:k][ænd; ənd][em 'i:] ['kænə] [get][ðem; ðəm][tu:; tə] [joʊk] [ðə'gɪðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] - [ðæt]
and Jock and me canna get them to yoke thegither about it a ' that
和 乔克 和 我 美人蕉 得到 他们 到 轭 聚集 关于 它 一个 - 那
[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] - - [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [rent] - - "
we can say - - but if ye thought we might keep up the rent - - "
我们 能 说 - - 但 如果 是的 想法 我们 可能 保持 向上 这 租 - - "

乔克和我没法让他们为这件事团结起来——不过如果你认为我们可以继续付房租的话——”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [du:] ,
that will never do ,
那 将要 绝不 做 ,

绝对不行，

" [sed] ['pleɪ,dəl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

- - " [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] ,
- - " **confound you** ,
- - " 混杂 你 ,

——“你真混蛋，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] ['kʌdʒəlz] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː] ? " **why don't you take good cudgels and settle it ?** "

为什么 不 你 拿 好的 棍棒 和 定居 它 ？ "

为什么你不好好打一架来解决它呢？ "

" [ɑːd] ,
" **Odd** ,
" 奇怪的 ,

“奇怪的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ænsər] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
" **answered the farmer** ,
" 回答 这 农民 ,

“农夫回答说，

" [wiː; wi] [traɪd] [ðæt] [θriː] [taɪmz] [ɔːl'redi] - - [ðæts] [twais] [ɑːn][ðə; ði][lənd][eɪ diː ˈdiː] [eɪns] [æt; ət]
" **we tried that three times already - - that's twice on the land add ance at**
" 我们 尝试 那 三 时代 已经 - - 那就是 两次 在 这 土地 添加 安斯 在
[ˈlɑːkə-bi] [fer] . - - [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪnə] [ken] - - [wɪə(r)] [beɪθ] [geɪ] [gʊd] [æt; ət][ˈsɪŋ(ə)l] - [stɪk] ,
Lockerby fair . - - But I dinna ken - - we're baith gey good at single - stick ,
洛克比 公平的 . - - 但 我 迪娜 肯 - - 是 拜斯 盖伊 好的 在 单身的 - 戳 ,

“我们已经尝试过三次了——其中两次是在洛克比集市上的陆地上。——但我不知道——我们很擅长单棍，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] ['kʊdnə] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] . " **and it couldna weel be judged .** "
和 它 可以 威尔 是 评判 . " "

并且无法被评判。”

" [ðen] [teɪk] ['brɔːdsɔːrd] ,
" **Then take broadswords** ,
" 然后 拿 阔剑 ,

“那就拿大刀吧，

[ænd; ənd][biː; bi][diː] - [diː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and be d - d to you ,
和 是 d - d 到 你 ,

并对你表示感谢，

[æz; əz][jʊər; jər] ['fɑːðəz] [dɪd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
as your fathers did before you ,
作为 你的 父亲们 做过 前 你 ,

像你们祖先那样，

" [sed] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ['lɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔː] .
" **said the counsel learned in the law .**
" 说 这 法律顾问 学习 在 这 法律 .

“精通法律的律师说道。

" [əˈwiːl] ,
" **Aweel** ,
" 敬畏 ,

“阿维尔，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪf] [ji:; ji] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['wædnər] [bi:; bi] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔ:] ,
if ye think it wadna be again the law ,
如果 是的 思考 它 瓦德纳 是 再次 这 法律 ,
如果你认为这不会再次成为法律,

[ɪts] [ə; eɪ] - [eɪn] [tu:; tə] ['dændi] . "
it's a 'ane to Dandie . "
它是 一个 - 一个 到 丹迪 . "
对丹迪来说，这是一件好事。”

" [hoʊld] !
" **Hold !**
" 抓住 !
“抓住！

[hoʊld] !
Hold !
抓住 !
抓住！

" [ɪk'skleɪmd] ['pleɪ,dɛl] ,
" **exclaimed Pleydell ,**
" 惊呼 普莱德尔 ,
“普莱德尔惊呼道，

" [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lɔ:rd] ['soulɪs] - [mis'teɪk] - - - ,
" **we shall have another Lord Soulis ' mistake - - Pr'ythee ,**
" 我们 将 有 其他 主 灵魂 - 错误 - - - ,
“我们又要犯下 Soulis 大人犯下的错误了——

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人，

[kɑ:mpri'hend] [em 'i:;]
comprehend me ;
理解 我 ;
理解我；

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] [ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə]
I wish you to consider how very trifling and foolish a lawsuit you wish to
我 希望 你 到 考虑 如何 非常 琐事 和 愚蠢 一个 诉讼 你 希望 到
[ɪn'geɪdʒ] [ɪn] . "
engage in . "
从事 在 . "
我希望你考虑一下你想参与的这场诉讼是多么的微不足道和愚蠢。”

" [eɪ] ,
" **Ay ,**
" 哎 ,
“是啊，

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?
先生？

" [sed] ['dændi] ,
" **said Dandie ,**
" 说 丹迪 ,
“丹迪说，

[ɪŋ][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈtʊən] .
in a disappointed tone .
在 一个 失望的 语气 :

语气很失望。

" [soʊ][jiː; ji] [ˈwɪnə] [teɪk] [ɑːn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] ,
" So ye winna take on wi ' me ,
" 所以 是的 温娜 拿 在 wi - 我 ,

“所以你不会跟我较量，

[aɪm] [ˈdaʊtɪŋ] ? " **I'm doubting ?** "
我是 怀疑 ? " "

我怀疑？ ”

" [ˌem ˈiː] !
" Me !
" 我 !

“我！

[nɑːt][aɪ] - - [goʊ] [hoʊm] ,
not I - - go home ,
不是 我 - - 去 家 ,

不是我——回家，

[goʊ] [hoʊm] ,
go home ,
去 家 ,

回家，

[teɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ænd; ənd] [əˈgriː] .
take a pint and agree .
拿 一个 品脱 和 同意 :

喝一品脱并同意。

" [ˈdændi] [lʊkt] [bʌt; bət] [hæf] [kənˈtentɪd] ,
" Dandie looked but half contented ,
" 丹迪 看起来 但 一半 满足 ,

“丹迪看上去心满意足，

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri] .
and still remained stationary .
和 仍然 剩余 静止的 :

并且仍然保持静止。

" [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ,
" Anything more ,
" 任何事物 更多的 ,

“还有什么，

[maɪ] [frend] ? " **my friend ?** "
我的 朋友 ? " "

我的朋友？ ”

" [ˈoʊnli] ,
" Only ,
" 仅有的 ,

“仅有的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ledɪ] [ðæts] [ded] ,
about the succession of this leddy that's dead ,
关于 这 演替 的 这 莱迪 那就是 死的 ,
关于这位已故领导人的继承权,

[ɔ:lɪd] [mɪs] ['mɑ:rgɾət] ['bɜ:rtrəm][oʊ] - - . "
auld Miss Margaret Bertram o ' Singleside . "
老 错过 玛格丽特 伯特伦 o - - . "
老玛格丽特·伯特伦小姐, 来自 Singleside。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,
“是啊,

[wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?
what about her ?
什么 关于 她 ?
她怎么样?

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələɾ] ,
" **said the counsellor** ,
" 说 这 顾问 ,
“辅导员说,

[ˈræðər] [sərˈpraɪzd] .
rather surprised .
相当 惊讶 .
相当惊讶。

" [oʊ] ,
" **Ou** ,
" 你的 ,
“噢,

[wi:; wi][hæv; həv] [nei] [kə'nek(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['bə:trəm] ,
we have nae connection at a ' wi ' the Bertrams ,
我们 有 纳 联系 在 一个 - wi - 这 伯特伦斯 ,
我们和伯特伦一家没有任何关系,

" [sed] ['dændi] ,
" **said Dandie** ,
" 说 丹迪 ,
“丹迪说,

- - " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][grænd][foʊk][baɪ][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] -
- - " **they were grand folk by the like o '**
- - " 他们 是 盛大 民间 经过 这 喜欢 o -
——“他们是伟大的人,

[ju: 'es] . - - [bʌt; bət][dʒi:n] - ,
us But Jean Liltup ,
我们 . - - 但 让 - ,
我们。 ——但是 Jean Liltup,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:lɪd] - ['haʊski:pər] ,
that was auld Singleside's housekeeper ,
那 曾是 老 - 管家 ,
那是老 Singleside 的管家,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [twa:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [geɪn] - - [ðə; ði][ləst][oʊ] - [ðɛms]
and the mother of these twa young ladies that are gane - - the last o ' them's
和 这 母亲 的 这些 twa 年轻的 女士们 那 是 游戏 - - 这 最后的 o - 它们是
[ded] [æt; ət][ə; eɪ][raɪp][eɪdʒ] ,
dead at a ripe age ,
死的 在 一个 成熟 年龄 ,
这两个年轻姑娘的母亲——最后一个已经年老去世了,

[aɪ] [troʊ] - - [dʒi:n] - [keɪm] [aʊt][oʊ] - ['lɪdəl] ['wɔ:tər] ,
I trow - - Jean Liltup came out o ' Liddel water ,
我 扔 - - 让 - 来了 出去 o - 利德尔 水 ,
我猜——吉恩·利尔图普从利德尔河里出来,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nek(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['mʌðəz]
and she was as near our connection as second cousin to my mother's
和 她 曾是 作为 靠近 我们的 联系 作为 第二 表哥 到 我的 母亲的
[hæf] - ['sɪstər] - - [ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - - ,
half - sister - - She drew up wi ' Singleside ,
一半 - 姐姐 - - 她 画 向上 wi - - ,
她和我们关系很近, 是我母亲同父异母的妹妹的二表妹——她和 Singleside 住在一起,

[nei] [daʊt] ,
nae doubt ,
纳 怀疑 ,
毫无疑问,

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] ,
when she was his housekeeper ,
什么时候 她 曾是 他的 管家 ,
当她是他的管家时,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɛər][veks][ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə][ə; eɪ] - [hɜ:r; hər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
and it was a sair vex and grief to a ' her kith and kin .
和 它 曾是 一个 赛尔 烦恼 和 悲伤 到 一个 - 她 亲 和 亲属 .
这对她的亲朋好友来说是一件非常烦恼和悲伤的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd] [ə; eɪ] ['mæɪdʒ] ,
But he acknowledged a marriage ,
但 他 已确认 一个 婚姻 ,
但他承认了婚姻,

[ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd][ðə; ði][kɜ:rk] - - [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑ:d] [ken] [freɪ] [ju:; jʊ]
and satisfied the kirk - - and now I wad ken frae you
和 使满意 这 柯克 - - 和 现在 我 瓦德 肯 弗雷 你
并满足了教会——现在我肯从你

[ɪf] [wi:; wi] [hæ] [nɑ:t][sʌm; səm] [kleɪm] [baɪ] [lɔ:] ? "
if we hae not some claim by law ? "
如果 我们 哈 不是 一些 宣称 经过 法律 ? "
如果我们没有法律要求的话? "

" [nɑ:t][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪm] . "
" Not the shadow of a claim . "
" 不是 这 阴影 的 一个 宣称 . "
“没有任何索赔的迹象。”

" [ə'wi:l] ,
" Aweel ,
" 敬畏 ,
“阿维尔,

[wɪə(r)] [neɪ] - ,
we're nae puirer ,
是 纳 - ,

我们并不弱小，

" [sed] ['dændi] ,
" said Dandie ,
" 说 丹迪 ,

”丹迪说，

- - " [bʌt; bət]
- - " but
- - " 但

- “但

[fiː; fɪ] [meɪ] [hæ] [θɔːt] [ɑːn][juː 'es] [ɪf] [fiː; fɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['testəmənt] . - - [wɪl] ,
she may hae thought on us if she was minded to make a testament . - - Weel ,
她 可能 哈 想法 在 我们 如果 她 曾是 有思想 到 制作 一个 遗嘱 . - - 威尔 ,
如果她愿意立遗嘱的话，她可能已经想到我们了。——威尔，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] - - [aɪz] [iːn] [wɪ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] ,
I've said my say - - I'se e'en wish you good - night ,
我已经 说 我的 说 - - 伊塞 e'en 希望 你 好的 - 夜晚 ,

我说完了——我祝你晚安，

[ænd; ənd] - - " ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
and - - " putting his hand in his pocket .
和 - - " 推杆 他的 手 在 他的 口袋 .

然后——”把手伸进口袋。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[maɪ] [frend] ;
my friend ;
我的 朋友 ;

我的朋友;

[aɪ]['nevər] [teɪk] [fiːz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪts] ,
I never take fees on Saturday nights ,
我 绝不 拿 费用 在 周六 夜晚 ,

我从不在周六晚上收取费用，

[ɔːr] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [mə'mɔːrɪəl] - - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
or without a memorial - - away with you ,
或者 没有 一个 纪念馆 - - 离开 和 你 ,

或者没有纪念碑——走开，

['dændi] .
Dandie .
丹迪 .

丹迪。

" [ænd; ənd] [ˈdændi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] ,
" And Dandie made his reverence ,
" 和 丹迪 制成 他的 尊敬 ,

“丹迪表示敬意，

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and departed accordingly .
和 已离开 因此 .

并随即离去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [fɑːrs] [hæz; həz] [ˈniːðər] [truːθ] ,
But this poor farce has neither truth ,
但 这 贫穷的 闹剧 有 两者都不 真相 ,

但这场可怜的闹剧既没有真相，

[nɔːr][ɑːrt] ,
nor art ,
也不 艺术 ,

也不是艺术，

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ɔːr][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] .
To please the fancy or to touch the heart .
到 请 这 想要 或者 到 触碰 这 心 .

为了满足幻想或触动心灵。

[dɑːrk][bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːf(ə)] ,
Dark but not awful ,
黑暗的 但 不是 可怕 ,

黑暗但不可怕，

[ˈdɪzməl] [bʌt; bət] [jet] [miːn] ,
dismal but yet mean ,
惨淡 但 然而 意思是 ,

惨淡却又卑鄙，

[wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈbʌs(ə)] [muːvz] [ðə; ði] [ˈkʌmbrəs] [siːn] ,
With anxious bustle moves the cumbrous scene ,
和 焦虑的 忙碌 移动 这 笨重的 场景 ,

繁琐的场景焦急地忙碌着，

[ˈprez(ə)nts][noʊ][ˈɑːbdʒekts] [ˈtendər] [ɔːr] [prəˈfaʊnd] ,
Presents no objects tender or profound ,
礼物 不 对象 投标 或者 深刻的 ,

不呈现任何温柔或深刻的事物，

[bʌt; bət] [spredz] [ɪts][kooʊld] [ʌnˈminɪŋ] [ɡluːm] [əˈraʊnd] .
But spreads its cold unmeaning gloom around .
但 传播 它是 寒冷的 无意义的 愁云 大约 .

但却散播着冰冷而毫无意义的阴郁。

[ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] .
Parish Register .
教区 登记 .

教区登记册。

" [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] ,
" Your majesty ,
" 你的 威严 ,

“陛下，

" [sed] ['mænɜːɪŋ] ,
" **said** **Mannering** ,
" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

" [hæz; həz] ['sɒləmnaɪz] [jʊr; jər] [æbdɪ'keɪʃn] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] [ænd; ənd] [tʃærəti] - - [ðæt]
" **has** **solemnised** **your** **abdication** **by** **an** **act** **of** **mercy** **and** **charity** - - **That**
" 有 庄严的 你的 退位 经过 一个 行为 的 怜悯 和 慈善机构 - - 那
['feləʊ] [wɪl] [skers] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] . "
fellow **will** **scarce** **think** **of** **going** **to** **law** . "
同伴 将要 稀少 思考 的 去 到 法律 . "

“通过仁慈和慈善的行为来宣告你的退位——那家伙几乎不会想到诉诸法律。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪt] [rɔːŋ] ,
you **are** **quite** **wrong** ,
你 是 相当 错误的 ,

你错了，

" [sed] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['lɔɪər] .
" **said** **the** **experienced** **lawyer** .
" 说 这 经验丰富的 律师 .

“这位经验丰富的律师说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] ,
" **The** **only** **difference** **is** ,
" 这 仅有的 不同之处 是 ,

“唯一的区别是，

[aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['klaɪənt][ænd; ənd][maɪ] [fiː] .
I **have** **lost** **my** **client** **and** **my** **fee** .
我 有 丢失的 我的 客户 和 我的 费用 .

我失去了我的客户和我的报酬。

['hiːlɪ] ['nevər] [rest] [tɪl] [hiː; hi][faɪndz] ['sʌmbəːdi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['fɔːli]
He'll **never** **rest** **till** **he** **finds** **somebody** **to** **encourage** **him** **to** **commit** **the** **folly**
地狱 绝不 休息 直到 他 发现 某人 到 鼓励 他 到 犯罪 这 蠢事
[hiː; hi][hæz; həz] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] - - [noʊ] !
he **has** **predetermined** - - **No** !
他 有 预先设定 - - 不 !

除非他找到某人鼓励他去做他预定的愚蠢之事，否则他永远不会休息——不！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ʃoʊn] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] - - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [truːθ]
I **have** **only** **shown** **you** **another** **weakness** **of** **my** **character** - - **I** **always** **speak** **truth**
我 有 仅有的 所示 你 其他 弱点 的 我的 特点 - - 我 总是 说话 真相
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] . "
of **a** **Saturday** **night** . "
的 一个 周六 夜晚 . "

我只是向你展示了我性格中的另一个弱点——我总是在周六晚上说实话。”

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] ,
" And sometimes through the week ,
" 和 有时 通过 这 星期 ,
“有时整个星期，

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,
我想，

" [sed] ['mænɜːɪŋ] ,
" said Mannering ,
" 说 礼仪 ,
“曼纳林说，

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
continuing the same tone .
继续 这 相同的 语气 .
继续同样的语气。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[jes] ;
yes ;
是的 ;
是的;

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ][voʊ'keɪ(ə)n] [wɪl] [pə'r'mɪt] .
as far as my vocation will permit .
作为 远的 作为 我的 职业 将要 允许 .
只要我的职业允许。

[aɪ][eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,
我是，

[æz; əz] ['hæmlət] [sez] ,
as Hamlet says ,
作为 村庄 说道 ,
正如哈姆雷特所说，

[ɪn'dɪfrənt] ['ɑːnɪst] ,
indifferent honest ,
冷漠 诚实 ,
冷漠诚实，

[wen] [maɪ]['klaɪənts][ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'lisɪtəz] [duː][nɑːt] [meɪk] [em 'iː][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ]
when my clients and their solicitors do not make me the medium of conveying
什么时候 我的 客户 和 他们的 律师 做 不是 制作 我 这 中等的 的 传递
[ðer; ðər] ['dʌb(ə)] - [dɪ'stɪld] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
their double - distilled lies to the bench .
他们的 双倍的 - 蒸馏 谎言 到 这 长椅 .

当我的客户和他们的律师不让我成为向法庭传达他们双重谎言的媒介时。

[bʌt; bət][ɑːpɔːr'tet]['viːvəreɪ] !
But oportet vivere !
但 oportet 生活 !
但活着！

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] . - - [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] .
it is a sad thing . - - And now to our business .
它 是 一个 伤心 事物 . - - 和 现在 到 我们的 商业 .

这是一件令人悲伤的事情。——现在谈谈我们的事。

[aɪ][eɪˈem][glæd][maɪ][oʊld] [frend] - [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][emˈiː] ;
I am glad my old friend MacMorlan has sent you to me ;
我 是 高兴的 我的 老的 朋友 - 有 发送 你 到 我 ;

我很高兴我的老朋友 MacMorlan 把你介绍给我；

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈæktɪv] ,
he is an active ,
他 是 一个 积极的 ,

他是一个活跃的，

[ˈɑːnɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

诚实的，

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] ,
and intelligent man ,
和 聪明的 男人 ,

聪明的人，

[lɔːŋ] [ˈʃerɪf] - [ˈsʌbstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] - - [ˈʌndər] [emˈiː] ,
long Sheriff - substitute of the county of - - under me ,
长的 警长 - 代替 的 这 县 的 - - 在下面 我 ,

长期担任县治安官——在我之下，

[ænd; ənd] [stiːl] [hoʊldz][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
and still holds the office .
和 仍然 持有 这 办公室 .

并仍担任该职务。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
He knows I have a regard for that unfortunate family of Ellangowan ,
他 知道 我 有 一个 看待 为了 那 不幸 家庭 的 埃兰戈万 ,

他知道我关心那个不幸的埃兰戈万家庭，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈluːsi] .
and for poor Lucy .
和 为了 贫穷的 露西 .

还有可怜的露西。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
I have not seen her since she was twelve years old ,
我 有 不是 已见 她 自从 她 曾是 十二 年 老的 ,

自从她十二岁之后我就没见过她了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈprɪti] [gɜːrl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænidʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli]
and she was then a sweet pretty girl under the management of a very silly
和 她 曾是 然后 一个 甜的 漂亮的 女孩 在下面 这 管理 的 一个 非常 愚蠢的

[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

当时她是一个甜美漂亮的女孩，但受她愚蠢的父亲的管教。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [dert] .
But my interest in her is of an early date .
但 我的 兴趣 在 她 是 的 一个 早期的 日期 .

但我对她的兴趣由来已久。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,
I was called upon ,
我 曾是 称为 之上 ,

我被召唤，

[ˈmɪstər] . [ˈmænɜːɪŋ] ,
Mr . Mannering ,
先生 . 礼仪 ,

曼纳林先生，

[ˈbiːɪŋ] [ðen] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊntɪ] ,
being then Sheriff of that county ,
存在 然后 警长 的 那 县 ,

当时他是该县的治安官，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [nɪr]
to investigate the particulars of a murder which had been committed near
到 调查 这 细节 的 一个 谋杀 哪个 有 到过 坚定的 靠近
[ɪlæŋɡoʊən] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] ;
Ellangowan the day on which this poor child was born ;
埃兰戈万 这 天 在 哪个 这 贫穷的 孩子 曾是 出生 ;

调查这名可怜的孩子出生当天在埃兰戈万附近发生的谋杀案的详情；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] ,
by a strange combination that I was unhappily not able to trace ,
经过 一个 奇怪的 组合 那 我 曾是 不幸地 不是 有能力的 到 痕迹 ,
这是一种奇怪的组合，可惜我没能找到原因，

[ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [deθ] [ɔːr] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli] ['brʌðər] ,
involved the death or abstraction of her only brother ,
涉及 这 死亡 或者 抽象 的 她 仅有的 兄弟 ,
涉及她唯一的兄弟的死亡或抽象，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
a boy of about five years old .
一个 男生 的 关于 五 年 老的 .

一个大约五岁的男孩。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

上校，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] !
I shall never forget the misery of the house of Ellangowan that morning !
我 将 绝不 忘记 这 苦难 的 这 房子 的 埃兰戈万 那 早晨 !
我永远不会忘记那天早上埃兰戈万家的悲惨遭遇！

- - [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæf] [di'stræktɪd] - - [ðə; ði] ['mʌðər] [ded] [ɪn][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tər][træveɪl] - - [ðə; ði]
- - **the father half distracted** - - **the mother dead in premature travail** - - **the**
- - 这 父亲 一半 愣 - - 这 母亲 死的 在 过早 劳作 - - 这
['helpləs] ['ɪnfənt] ,
helpless infant ,
无助 婴儿 ,

——父亲心烦意乱——母亲早产而死——无助的婴儿，

[wɪð; wɪθ] [skers] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ə'tend] [aɪ 'ti:] ,
with scarce any one to attend it ,
和 稀少 任何 一 到 出席 它 ,
几乎没有人参加，

['kʌmɪŋ] [wɔ:l] [ænd; ɐnd] ['kraɪɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜ:rld][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
coming wawling and crying into this miserable world at such a moment of
未来 嚎啕大哭 和 哭泣 进入 这 悲惨的 世界 在 这样的 一个 片刻 的
[ʌn'ʌtərəbl] ['mɪzəri] .
unutterable misery .
难以言喻 苦难 .

在这种难以言喻的痛苦时刻，哭喊着来到这个悲惨的世界。

[wi:; wi]['lɔjəz, 'lɔɪəz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv]['aɪərn] ,
We lawyers are not of iron ,
我们 律师 是 不是 的 铁 ,
我们律师不是铁打的，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ɔ:r][ʌv; əv] [bræs] ,
or of brass ,
或者 的 黄铜 ,
或黄铜，

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [sti:l] .
any more than you soldiers are of steel .
任何 更多的 比 你 士兵 是 的 钢 .
正如你们士兵不是钢铁一样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ɐnd] [dɪ'stresɪz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] ,
We are conversant with the crimes and distresses of civil society ,
我们 是 熟人 和 这 犯罪 和 痛苦 的 民用 社会 ,
我们熟悉民间社会的犯罪和苦难，

[æz; ɛz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ə'kɜ:r] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
as you are with those that occur in a state of war ,
作为 你 是 和 那些 那 发生 在 一个 状态 的 战争 ,
就像你面对那些在战争状态下发生的事情一样，

[ænd; ɐnd][tu:; tə][du:][aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æpəθi] [ɪz][pər'hæps] ['nesəsəri] - -
and to do our duty in either case a little apathy is perhaps necessary - -
和 到 做 我们的 责任 在 任何一个 案件 一个 小的 冷漠 是 也许 必要的 - -
[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [hu:z] [hɑ:rt] [kæn; kən][bi:; bi][æz; ɛz][hɑ:rd][æz; ɛz][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
But the devil take a soldier whose heart can be as hard as his sword
但 这 魔鬼 拿 一个 士兵 谁 心 能 是 作为 难的 作为 他的 剑
,
.
,

无论哪种情况，为了履行我们的职责，也许需要一点冷漠——但魔鬼会带走一个心如刀剑般坚硬的士兵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dæm] [kætʃ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hu:] [brɑ:nzəz][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]
and his dam catch the lawyer who bronzes his bosom instead of his forehead
和 他的 坝 抓住 这 律师 WHO 青铜器 他的 怀 反而 的 他的 前额
!
!
!

他的母亲抓住了那个把胸部而不是额头涂成古铜色的律师！

- - [bʌt; bət] [kʌm] ,
- - **But come** ,
- - 但 来 ,

——但是，

[aɪ][eɪ 'em] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [i:n] - - [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [trʌst] [em 'i:]
I am losing my Saturday at e'en - - will you have the kindness to trust me
我 是 输 我的 周六 在 e'en - - 将要 你 有 这 仁慈 到 相信 我
[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pepərz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [mɪs] ['bɜ:rtrəmz] ['bɪznəs] ?
with these papers which relate to Miss Bertram's business ?
和 这些 文件 哪个 涉及 到 错过 伯特伦的 商业 ?

我就要失去星期六了——您能否好心地把这些与伯特伦小姐的事情有关的文件托付给我？

- - [ænd; ənd] [steɪ] - - [tu:; tə] - - ['mɔ:roʊ] [ju:l] [teɪk] [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]
- - **and stay - - to - morrow you'll take a bachelor's dinner with an old**
- - 和 停留 - - 到 - 明天 你会 拿 一个 学士 晚餐 和 一个 老的
['lɔɪər] ,
lawyer ,
律师 ,

——留下来——明天你将和一位老律师一起吃单身晚餐，

- - [aɪ][ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
- - **I insist upon it** ,
- - 我 坚持 之上 它 ,

——我坚持这一点，

[æt; ət] [θri:] [prɪ'saɪsli] - - [ænd; ənd] [kʌm] [æn; ən] ['aʊər] ['su:nər] . - - [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
at three precisely - - and come an hour sooner . - - The old lady is to be
在 三 恰恰 - - 和 来 一个 小时 很快 . - - 这 老的 女士 是 到 是
['berɪd] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ;
buried on Monday ;
埋葬 在 周一 ;

三点整——早来一个小时——老太太将于星期一下葬；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [kɔ:z] ,
it is the orphan's cause ,
它 是 这 孤儿 原因 ,

这是孤儿的事业，

[ænd; ənd] [wi:l] ['bɔ:roʊ] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] - -
and we'll borrow an hour from the Sunday to talk over this business - -
和 出色地 借 一个 小时 从 这 星期日 到 讲话 超过 这 商业 - -
[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [kæən; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] ['set(ə)lmənt] - -
although I fear nothing can be done if she has altered her settlement - -
虽然 我 害怕 没有什么 能 是 完毕 如果 她 有 已修改 她 沉降 - -
[ən'les] [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪkstɪ] [deɪz] ,
unless perhaps it occurs within the sixty days ,
除非 也许 它 发生 之内 这 六十 天 ,

我们将从周日借出一个小时来讨论这件事——尽管我担心如果她改变了她的和解协议，我们将无能为力——除非这件事在六十天内发生，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [mɪs] [ˈbɜːrtrəm] [kæn; kən] [ʃʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [er] -
and then if Miss Bertram can show that she possesses the character of heir -
和 然后 如果 错过 伯特伦 能 展示 那 她 拥有 这 特点 的 继承人 -
[æt; ət] - [lɔː] ,
at - law ,
在 - 法律 ,

如果伯特伦小姐能证明她具有法定继承人的资格，

[waɪ] - -
why - -
为什么 - -
为什么 -

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,
“但，

[hɑːrk] !
hark !
听着 !
听！

[maɪ] [liːdʒ] [ɑːr; ər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˈtɜːr] - [ˈre^ɪnəm] - -
my lies are impatient of their inter - regnum - -
我的 列王 是 不耐烦 的 他们的 间 - 王国 - -
我的君主们对他们的统治期感到不耐烦——

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌrɪːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [juː ˈes] ,
I do not invite you to rejoin us ,
我 做 不是 邀请 你 到 重新加入 我们 ,
我不会邀请你重新加入我们，

[ˈkɜːrɪn(ə)l] ;
Colonel ;
上校 ;
上校；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtrespæs] [ɑːn] [jər; jər] [kəmˈpleɪsəns] ,
it would be a trespass on your complaisance ,
它 会 是 一个 侵入 在 你的 顺从 ,
这会侵犯你的礼貌，

[ənˈles] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,
unless you had begun the day with us ,
除非 你 有 开始 这 天 和 我们 ,
除非你和我们一起开始新的一天，

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ɡlaɪdɪd] [ɑːn] [frʌnt] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə] [mɜːrθ] ,
and gradually glided on front wisdom to mirth ,
和 逐步地 滑翔 在 正面 智慧 到 欢笑 ,
并逐渐从智慧滑向欢乐，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [mɜːrθ] [tuː; tə] - - [tuː; tə] - - [tuː; tə] - - [ɪkˈstrævəɡəns] . - - [ɡʊd] - [naɪt] - [ˈhæri] ,
and from mirth to - - to - - to - - extravagance . - - Good - night - Harry ,
和 从 欢笑 到 - - 到 - - 到 - - 奢侈 . - - 好的 - 夜晚 - 哈里 ,
从欢笑到放纵。晚安，哈利，

[ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈmænzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈkɜːrɪn(ə)l] ,
go home with Mr . Mannering to his lodging - Colonel ,
去 家 和 先生 . 礼仪 到 他的 住宿 - 上校 ,
和曼纳林先生一起回他的住处——上校，

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][æ; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst] [tu:] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I expect you at a little past two to - morrow .
我 预计 你 在 一个 小的 过去的 二 到 - 明天 .

我明天两点过后等你。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] ,
" The Colonel returned to his inn ,
" 这 上校 返回 到 他的 客栈 ,

“上校回到他的旅馆，

[ˈi:kwəli] [sər'praɪzd] [æ; ət][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfrɒlɪks] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɜ:rnɪd]
equally surprised at the childish frolics in which he had found his learned
同样地 惊讶 在 这 幼稚 嬉戏 在 哪个 他 有 成立 他的 学习
[ˈkaʊnsələ] [ɪn'geɪdʒd] ,
counsellor engaged ,
顾问 已订婚的 ,

同样令他惊讶的是，他发现他的博学顾问竟然如此孩子气地嬉闹，

[æ; ət][ðə; ði] [ˈkændər] [ænd; ənd] [saʊnd] [sens] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['sʌmənd] [ʌp]
at the candour and sound sense which he had in a moment summoned up
在 这 坦率 和 声音 感觉 哪个 他 有 在 一个 片刻 被召唤 向上
[tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] ,
to meet the exigencies of his profession ,
到 见面 这 紧急情况 的 他的 职业 ,

他为了满足职业需要，在一瞬间展现出坦率和健全的判断力，

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌ; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌ; əv][ðə; ði]
and at the tone of feeling which he displayed when he spoke of the
和 在 这 语气 的 感觉 哪个 他 显示 什么时候 他 辐 的 这
[ˈfrendləs] [ˈɔ:rf(ə)n] .
friendless orphan .
没有朋友 孤儿 .

当他谈到那个没有朋友的孤儿时，他所表现出来的感情。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ʌ; əv][ɔ:l] [rɪ'teɪnəz] ,
while the Colonel and his most quiet and silent of all retainers ,
尽管 这 上校 和 他的 最多 安静的 和 沉默的 的 全部 预付金 ,

而上校和他最安静、最沉默的家臣们，

[ˈdɒməni; 'doʊməni][ˈsæmpsən] ,
Dominie Sampson ,
牧师 桑普森 ,

多米妮·桑普森，

[wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wɪt] [bɑ:rnz] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] ,
were finishing the breakfast which Barnes had made and poured out ,
是 精加工 这 早餐 哪个 巴恩斯 有 制成 和 倾倒入 出去 ,

正在吃巴恩斯做好的早餐，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈdɒməni; 'doʊməni][hæd; həd] [ˈsko:ldɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ,
after the Dominie had scalded himself in the attempt ,
后 这 牧师 有 烫伤 他自己 在 这 试图 ,

在 Dominie 试图烫伤自己之后，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌpəd] [ɪn] .
Mr . Pleydell was suddenly ushered in .
先生 . 普莱德德尔 曾是 突然 引导 在 .

普莱德德尔先生突然被领了进来。

[ə; eɪ] ['naɪslɪ] [drest] [bə:b] - [wɪɡ] ,
A nicely dressed bob - wig ,
一个 很好 穿着 鲍勃 - 假发 ,

一顶漂亮的短发假发，

[ə'pɑ:n] ['evri] [her] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)] ['bə:rbər][hæd; həd] [bi'stəu] [ɪts]['prɑ:pər]
upon every hair of which a zealous and careful barber had bestowed its proper
之上 每一个 头发 的 哪个 一个 热心 和 小心 理发师 有 授予 它是 恰当的
[ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['paʊdə] ;
allowance of powder ;
津贴 的 粉末 ;

热心而细心的理发师在每根头发上都撒上了适量的粉末；

[ə; eɪ] [wel] - [brʌʃt] [blæk] [su:t] ,
a well - brushed black suit ,
一个 出色地 - 刷过 黑色的 套装 ,

一套精心打理的黑色西装，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [kli:n] [ju:z] [ænd; ənd][gəʊld] ['bʌklz] [ænd; ənd] [stɑ:k] - ['bʌk(ə)l] ;
with very clean shoes and gold buckles and stock - buckle ;
和 非常 干净的 鞋 和 金子 扣环 和 库存 - 扣上 ;

鞋子非常干净，配有金扣和金扣；

[ə; eɪ] ['mænər] ['ræðər] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd][fɔ:rm(ə)][ðæn; ðən] [ɪn'tru:sɪv] ,
a manner rather reserved and formal than intrusive ,
一个 方式 相当 预订的 和 正式的 比 侵入性的 ,

举止较为内敛、正式，而非咄咄逼人，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
withal ,
此外 ,

此外，

['ʃoʊɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][fɔ:r'mæləti][ʌv; əv] ['mænər] ,
showing only the formality of manner ,
显示 仅有的 这 正式 的 方式 ,

只表现出礼仪的正式性，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɔ:kwərdnəs] ;
by no means that of awkwardness ;
经过 不 方法 那 的 尴尬 ;

绝不是尴尬；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第31/52页

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
a countenance ,
一个 面容 ,
一张脸,

[ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kɑ:mɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [kəm'pli:t] [rɪ'poʊz] ,
the expressive and somewhat comic features of which were in complete repose ,
这 富有表现力的 和 有些 漫画 特征 的 哪个 是 在 完全的 休息 ,
其富有表现力且略带喜剧色彩的特征完全处于静止状态,

- - [ɔ:l] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfrɪktli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ]
- - all showed a being perfectly different from the choice spirit of the evening
- - 全部 显示 一个 存在 完美 不同的 从 这 选择 精神 的 这 晚上
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .
——一切都显示出与前一天晚上的选择精神截然不同的存在。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ʃru:d] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [mɑ:rkt]
A glance of shrewd and piercing fire in his eye was the only marked
一个 瞥一眼 的 精明 和 冲孔 火 在 他的 眼睛 曾是 这 仅有的 标记
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] " ['sætərdeɪ] [æt; ət] [i:n] . "
expression which recalled the man of " Saturday at e'en . "
表达 哪个 召回 这 男人 的 " 周六 在 e'en . "
他眼中闪烁着敏锐而锐利的光芒，这是唯一明显的表情，让人想起“星期六晚上”的那个人。

" [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] ,
" I am come ,
" 我 是 来 ,
“我来了，

" [sed] [hi:; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,
“他说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ə'dres] ,
with a very polite address ,
和 一个 非常 有礼貌的 地址 ,
用非常礼貌的称呼，

" [tu:; tə][ju:z][maɪ] ['ri:gl] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][jɔr; jər] [brɪ'hæf] [ɪn] [sprɪrɪtʃʊəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tempərəl] - -
" to use my regal authority in your behalf in spirituals as well as temporals - -
" 到 使用 我的 尊贵 权威 在 你的 代表 在 灵歌 作为 出色地 作为 时间 - -
[kæn; kən][aɪ] [ə'kʌmpəni] [ju:; jə][tu:; tə][ðə; ði] [prezbɪ'tɪriən] [kɜ:rk] ,
can I accompany you to the Presbyterian kirk ,
能 我 陪伴 你 到 这 长老会 柯克 ,
“为了在精神和世俗事务上运用我的王权，我可以陪你去长老会教堂吗？

[ɔ:r] [rɪ'pɪskəpl] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ?
or Episcopal meeting - house ?
或者 圣公会 会议 - 房子 ?
还是主教聚会所？

- - [trɑ:s] - " [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
- - **Tros Tyriusve** " **a** **lawyer** ,
- - 特罗斯 - 一个 律师 ,

——Tros Tyriusve，一位律师，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ɪz][ʌv; əv][bəuθ] [ri:'lɪdʒənz] ,
is of both religions ,
是 的 两个都 宗教 ,

信奉两种宗教，

[ɔ:r] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv][bəuθ] [fɔ:rmz] - - [ɔ:r][kæn; kən][aɪ] [ə'sɪst] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɔ:rnu:n]
or rather I should say of both forms - - or can I assist in passing the forenoon
或者 相当 我 应该 说 的 两个都 表格 - - 或者 能 我 协助 在 通过 这 午前
['ʌðərwaɪz] ?
otherwise ?
否则 ?

或者更确切地说，我应该说两种形式——或者我可以通过其他方式帮助度过上午的时间吗？

[ju:l] [ɪk'skju:s][maɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪmpər'tjʊnəti] - - [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ]
You'll excuse my old - fashioned impotunity - - I was born in a time when a
你会 原谅 我的 老的 - 造型 恳求 - - 我 曾是 出生 在 一个 时间 什么时候 一个
['skɒtʃmən] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [gest] [ə'loʊn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Scotchman was thought inhospitable if he left a guest alone a moment ,
苏格兰人 曾是 想法 不宜居住的 如果 他 左边 一个 客人 独自的 一个 片刻 ,

请原谅我老派的纠缠——在我出生的那个年代，如果苏格兰人让客人独处片刻，就会被认为是不热情好客的，

[ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [slept] - - [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:][æt; ət][wʌnz] [ɪf] [aɪ] [ɪn'tru:d] . "
except when he slept - - but I trust you will tell me at once if I intrude . "
除了 什么时候 他 睡着了 - - 但 我 相信 你 将要 告诉 我 在 一次 如果 我 侵入 . "
除非他睡觉的时候——但我相信如果我打扰了你，你会立刻告诉我。”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
" **Not at all** ,
" 不是 在 全部 ,

“一点也不，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

" ['ænsər] ['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] - - " [aɪ][eɪ'em] [drɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][pʊt][maɪ'self] [ʌndər] [jɔr; jər] ['paɪlətɪdʒ]
" **answered Colonel Mannering - - " I am delighted to put myself under your pilotage**
" 回答 上校 礼仪 - - " 我 是 高兴极了 到 放 我 在下面 你的 引航
.
:
.

“曼纳林上校回答道——“我很高兴接受您的驾驶。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] ['skɑ:tɪʃ] ['pri:tʃəz] [hu:z] ['tælənts][hæv; həv]
I should wish much to hear some of your Scottish preachers whose talents have
我 应该 希望 很多 到 听到 一些 的 你的 苏格兰 传道者 谁 天赋 有
[dʌn] [sʌtʃ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][jɔr; jər] ['kʌntri] - - [jɔr; jər] [blər] ,
done such honour to your country - - your Blair ,
完毕 这样的 荣誉 到 你的 国家 - - 你的 布莱尔 ,

我非常希望听到你们苏格兰传教士的演讲，他们的才华为你们的国家带来了巨大的荣耀——你们的布莱尔，

[jʊr; jər] [ˈrɒbətsn] ,
your Robertson ,
你的 罗伯逊 ,

你的罗伯逊，

[ɔːr][jʊr; jər] [ˈhenri] ;
or your Henry ;
或者 你的 亨利 ;

或者你的亨利；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪmˈbreɪs] - - [jʊr; jər][kaɪnd] [ˈɔːfər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] . - - [ˈoʊnli] ,
and I embrace - - your kind offer with all my heart . - - Only ,
和 我 拥抱 - - 你的 种类 提供 和 全部 我的 心 . - - 仅有的 ,

我全心全意地接受你的善意提议。——只是，

" [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈsaɪd] ,
" drawing the lawyer a little aside ,
" 绘画 这 律师 一个 小的 旁边 ,

“把律师拉到一边，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrdz] [ˈsæmpsən] ,
and turning his eye towards Sampson ,
和 转弯 他的 眼睛 向 桑普森 ,

并将目光转向桑普森，

" [maɪ] [ˈwɜːrði] [frend] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈrevəri] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [æbˈstræktɪd] ,
" my worthy friend there in the reverie is a little helpless and abstracted ,
" 我的 值得 朋友 那里 在 这 遐想 是 一个 小的 无助 和 摘要 ,

“我亲爱的朋友，在沉思中感到有点无助和失神，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
and my servant ,
和 我的 仆人 ,

我的仆人，

[bɑːrnz] ,
Barnes ,
巴恩斯 ,

巴恩斯，

[huː] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] ,
who is his pilot in ordinary ,
WHO 是 他的 飞行员 在 普通的 ,

他的普通飞行员是谁？

[ˈkænəːt] [wel] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
cannot well assist him here ,
不能 出色地 协助 他 这里 ,

无法很好地帮助他，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
especially as he has expressed his determination of going to some of

[jʊr; jər][ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .
your darker and more remote places of worship .
你的 较暗 和 更多的 偏僻的 地方 的 崇拜 .

特别是他已经表达了要去你们一些比较黑暗、比较偏远的礼拜场所的决心。

" [ðə; ði] [ˈlɔɟəːz] [aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊməni] [ˈsæmpsən] .
" The lawyer's eye glanced at Dominie Sampson .
" 这 律师 眼睛 瞥了一眼 在 牧师 桑普森 .

“律师的目光扫向了多米尼·桑普森。

" [ə; eɪ][kʲɔɾi'ɑ:səti] [wɜ:rθ] [prə'zɜ:vɪŋ, pri'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ] - - [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd][ju:; jɔ̃][ə; eɪ][fɪt] ['kʌstədi] .
" **A curiosity worth preserving** - - **and I'll find you a fit custodier** .
" 一个 好奇心 值得 保存 - - 和 患病的 寻找 你 一个 合身 保管员 .
- - [hɪr] [ju:; jɔ̃] ,
- - **Here you** ,
- - 这里 你 ,

“这是一件值得保存的珍品——我会给你找一个合适的保管人。给你，

[sɜ:r] ([tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtər]) ,
sir (to the waiter) ,
先生 (到 这 服务员) ,

先生（对服务员说）

[goʊ][tu:; tə] ['lʌki] ['fɪnˌleɪsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kaj^eit] [fɔ:r; fər][maɪlz] - [ðə; ði] ['keɪdi] ,
go to Luckie Finlayson's in the Cowgate for Miles Macfin the cadie ,
去 到 幸运儿 芬利森的 在 这 牛门 为了 迈尔斯 - 这 凯迪 ,

去 Cowgate 的 Luckie Finlayson's 找球童 Miles Macfin，

['hi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
he'll be there about this time ,
地狱 是 那里 关于 这 时间 ,

他大概会在这个时候到达那里，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and tell him I wish to speak to him .
和 告诉 他 我 希望 到 说话 到 他 .

并告诉他我想和他谈谈。

" [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [su:n] [ə'raɪvd] .
" **The person wanted soon arrived** .
" 这 人 通缉 很快 到达的 .

“通缉的人很快就到了。

" [aɪ] [wɪ] [kə'mɪt] [jɔr; jər] [frend] [tu:; tə] [ðɪs] ['mænz] [tʃɑ:rdʒ] ,
" **I will commit your friend to this man's charge** ,
" 我 将要 犯罪 你的 朋友 到 这 男人的 收费 ,

“我会把你的朋友交给这个人，

" [sed] ['pleɪ,dɛl] ;
" **said Pleydell** ;
" 说 普莱德尔 ;

“普莱德尔说道；

" ['hi:l] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ,
" **he'll attend him** ,
" 地狱 出席 他 ,

“他会照顾他，

[ɔ:r] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] ,
or conduct him ,
或者 执行 他 ,

或引导他，

[wer'evər] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə][goʊ] ,
wherever he chooses to go ,
无论 他 选择 到 去 ,

无论他选择去哪里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə][kɜ:rk][ɔ:r] ['mɑ:rkɪt] ,
with a happy indifference as to kirk or market ,
和 一个 快乐的 漠不关心 作为 到 柯克 或者 市场 ,

对教堂或市场漠不关心，

[ˈmiːtɪŋ] [ɔːr] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
meeting or court of justice ,
会议 或者 法庭 的 正义 ;

会议或法庭，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] [wətˈevər] - - [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm][æt; ət] [wətˈevər] [ˈaʊər][juː; jʊ] **or any other place whatever - - and bring him safe home at whatever hour you**
或者 任何 其他 地方 任何 - - 和 带来 他 安全的 家 在 任何 小时 你
[əˈpɔɪnt] ;
appoint ;
委 ;

或任何其他地方——并在您指定的任何时间将他安全带回家；

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɑːrnz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
so that Mr . Barnes there may be left to the freedom of his own will .
所以 那 先生 : 巴恩斯 那里 可能 是 左边 到 这 自由 的 他的 自己的 将要 :

这样巴恩斯先生就可以自由地做他想做的事了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [əˈreɪndʒd] ,
" **This was easily arranged** ,
" 这 曾是 容易地 安排 ;

“这很容易安排，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [waɪl]
and the Colonel committed the Dominie to the charge of this man while
和 这 上校 坚定的 这 牧师 到 这 收费 的 这 男人 尽管
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈedɪnbərə] .
they should remain in Edinburgh .
他们 应该 保持 在 爱丁堡 :

上校将 Dominie 交给这个人负责，而他们则留在爱丁堡。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **And now** ,
" 和 现在 ;

“现在，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ;

如果你愿意的话，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪfrɪərz] [tʃɜːrtʃ] ,
we shall go to the Greyfriars church ,
我们 将 去 到 这 灰衣修士 教会 ;

我们要去格雷弗赖尔斯教堂，

[tuː; tə] [hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [hɪˈstɔːrɪən] [ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,
to hear our historian of Scotland ,
到 听到 我们的 历史学家 的 苏格兰 ;

听听我们的苏格兰历史学家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ,
of the Continent ,
的 这 大陆 ;

大陆，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
and of America .
和 的 美国 .

和美国。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [disə'pɔɪntɪd] - - [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pri:t] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] . - - " ['nevər] [maɪnd] ,
" They were disappointed - - he did not preach that morning . - - " Never mind ,
" 他们 是 失望的 - - 他 做过 不是 布道 那 早晨 . - - " 绝不 头脑 ,
" 他们很失望——那天早上他没有讲道。" "没关系，

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ,
" said the counsellor ,
" 说 这 顾问 ,

“辅导员说，

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['peɪ(ə)ns] ,
" I have a moment's patience ,
" 我 有 一个 瞬间 耐心 ,
" 我还有一点耐心，

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][du:] ['veri] [wel] .
and we shall do very well .
和 我们 将 做 非常 出色地 .

我们会做得很好。

" [ðə; ði] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈrɒbətsn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
" The colleague of Dr . Robertson ascended the pulpit .
" 这 同事 的 博士 . 罗伯逊 上升 这 讲坛 .
" 罗伯逊博士的同事登上了讲坛。

[* [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˌri:'skæn] ,
[* This was the celebrated Dr . Rescan ,
[* 这 曾是 这 著名 博士 . 重新扫描 ,
[*这是著名的雷斯坎博士，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['klɜ:rdʒɪmən] .
a distinguished clergyman .
一个 杰出的 牧师 .
一位杰出的牧师

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [mæn] .]
and a most excellent man .]
和 一个 最多 出色的 男人 .]
并且是一位非常优秀的人。]

[hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌpri:pə'zesɪŋ] .
His external appearance was not prepossessing .
他的 外部的 外貌 曾是 不是 令人着迷 .
他的外表并不讨人喜欢。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
A remarkably fair complexion ,
一个 非常 公平的 肤色 ,
肤色异常白皙，

['streɪndʒli] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [wɪg] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['paʊdər] ;
strangely contrasted with a black wig without a grain of powder ;
奇怪的 对比 和 一个 黑色的 假发 没有 一个 粮食 的 粉末 ;
与没有一粒粉末的黑色假发形成了奇怪的对比；

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stu:pɪŋ] ['pɑ:stʃər] ;
a narrow chest and a stooping posture ;
一个 狭窄的 胸部 和 一个 弯腰 姿势 ;
胸腔狭窄，弯腰驼背；

[hændz] [wɪtʃ] ,
hands which ,
双手 哪个 ,

双手，

[plɛrst] [laɪk][pra:ps][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒlpɪt] ,
placed like props on either side of the pulpit ,
放置 喜欢 道具 在 任何一个 边 的 这 讲坛 ,

像道具一样摆放在讲台的两侧，

[si:md] ['nesəseri] ['ræðər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [dʒe,stɪkju'leɪŋ]
seemed necessary rather to support the person than to assist the gesticulation

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] ,
of the preacher ,
的 这 牧师 ,

似乎更有必要支持这个人而不是协助传教士的手势，

- - [noʊ] [gaʊn] ,
- - **no gown** ,
- - 不 袍 ,

--没有长袍，

[nɑ:tʃ]['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] ,
not even that of Geneva ,
不是 甚至 那 的 日内瓦 ,

甚至不是日内瓦的，

[ə; eɪ] ['tʌmbld] [bənd] ,
a tumbled band ,
一个 翻滚 乐队 ,

一支跌倒的乐队，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [si:md] [skɜ:s] ['vɑ:ləntəri] ,
and a gesture which seemed scarce voluntary ,
和 一个 手势 哪个 似乎 稀少 自愿 ,

以及一个似乎并非自愿的举动，

[wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [strʌk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
were the first circumstances which struck a stranger .
是 这 第一的 情况 哪个 击 一个 陌生人 .

这是令陌生人震惊的第一件事。

" [ðə; ði] ['pri:tʃər] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'geɪnli] ['pɜ:rs(ə)n] ,
" **The preacher seems a very ungainly person** ,
" 这 牧师 似乎 一个 非常 笨拙的 人 ,

“传教士看上去很笨拙，

" ['wɪspəd] ['mænɜ:ɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
" **whispered Mannering to his new friend** .
" 低声说道 礼仪 到 他的 新的 朋友 .

“曼纳林对他的新朋友低声说道。

" ['nevər] [fɪr] ;
" **Never fear** ;
" 绝不 害怕 ;

“不要害怕；

[ˈhi:z] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['skɑ:tɪʃ] ['lɔɪər]
he's the son of an excellent Scottish lawyer
他是 这 儿子 的 一个 出色的 苏格兰 律师

他是一位优秀的苏格兰律师的儿子

[* [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈɜː,skain][wʌz; wəz][æn; ən] ['eminənt] ['lɔɪər] ,
[* **The father of Dr . Erskine was an eminent lawyer ,**
[* 这 父亲 的 博士 : 厄斯金 曾是 一个 杰出 律师 ,
[*厄斯金博士的父亲是一位杰出的律师,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪ,tu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɑ:r; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][tekst] - [hʊk]
and his Institutes of the Law of Scotland are to this day the text - hook
和 他的 研究所 的 这 法律 的 苏格兰 是 到 这 天 这 文本 - 钩
[ʌv; əv] ['stjuːdnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪəns] .] - - ['hi:l] [ʃʊ] [blʌd] ,
of students of that science .] - - he'll show blood ,
的 学生 的 那 科学 .] - - 地狱 展示 血 ,
他的《苏格兰法学原理》至今仍是该学科学者的教科书。]——他会展示鲜血,

[aɪl] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm] .
I'll warrant him .
患病的 保证 他 :
我保证他。

" [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['kaʊnsələ] [prɪ'dɪktɪd] ['truːli] .
" The learned counsellor predicted truly .
" 这 学习 顾问 预测 真的 :
“博学的顾问预言得没错。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,
A lecture was delivered ,
一个 演讲 曾是 发表 ,
进行了一次演讲,

[frɔːt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ,
fraught with new ,
充满危机 和 新的 ,
充满新意,

['straɪkɪŋ] ,
striking ,
引人注目 ,
引人注目,

[ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['skriptʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] - - [ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,
and entertaining views of Scripture history - - a sermon ,
和 娱乐 浏览 的 圣经 历史 - - 一个 讲道 ,
以及对圣经历史的有趣看法——一篇布道,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kælvɪnɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][wʌz; wəz]['eɪbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,
in which the Calvinism of the Kirk of Scotland was ably supported ,
在 哪个 这 加尔文主义 的 这 柯克 的 苏格兰 曾是 能够 有 ,
其中苏格兰教会的加尔文主义得到了有力的支持,

[jet] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['mɔrəlz] ,
yet made the basis of a sound system of practical morals ,
然而 制成 这 基础 的 一个 声音 系统 的 实际的 德 ,
但却奠定了完善的实践道德体系的基础,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['niːðər] ['feltər] [ðə; ði] ['sɪnər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [feɪθ] [ɔːr][ʌv; əv]
which should neither shelter the sinner under the cloak of speculative faith or of
哪个 应该 两者都不 庇护所 这 罪人 在下面 这 披风 的 推测性的 信仰 或者 的
[pɪkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
peculiarity of opinion ,
特点 的 观点 ,
它不应该用思辨信仰或特殊观点的幌子来庇护罪人,

[nɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ʌnbɪˈliːf] [ænd; ənd] ['skɪzəm] .
nor leave him loose to the waves of unbelief and schism .
也不 离开 他 松动的 到 这 波浪 的 不信 和 分裂 .

也不要让他陷入不信仰和分裂的浪潮之中。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪkweɪtɪd] [tɜːrn][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [ˈmetəfər] ,
Something there was of an antiquated turn of argument and metaphor ,
某物 那里 曾是 的 一个 过时的 转动 的 争论 和 隐喻 ,
那里有一些过时的论证和隐喻,

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [zest][ænd; ənd][pɪˌkjuːliˈærəti][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [eləˈkjuːʃn] .
but it only served to give zest and peculiarity to the style of elocution .
但 它 仅有的 服务 到 给 热情 和 特点 到 这 风格 的 演讲 .
但它只会给演说风格增添热情和特色。

[ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz][nɑːt] [riːd] - - [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sermon was not read - - a scrap of paper containing the heads of the
这 讲道 曾是 不是 读 - - 一个 废料 的 纸 包含 这 头部 的 这
[ˈdɪskɔːrs] [wʌz; wəz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
discourse was occasionally referred to ,
话语 曾是 偶尔 指 到 ,
布道没有被宣读——偶尔会提到一张包含讲道要点的纸条,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] ,
and the enunciation ,
和 这 发音 ,

和发音,

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] ,
which at first seemed imperfect and embarrassed ,
哪个 在 第一的 似乎 不完善 和 尴尬的 ,
一开始看起来不完美, 让人尴尬,

[bɪˈkeɪm] ,
became ,
成为 ,

成为,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑːgres] ,
as the preacher warmed in his progress ,
作为 这 牧师 温暖 在 他的 进步 ,
随着传教士的进步,

[ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] ,
animated and distinct ,
动画 和 清楚的 ,

生动活泼,

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈkwəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv]
and although the discourse could not be quoted as a correct specimen of
和 虽然 这 话语 可以 不是 是 引 作为 一个 正确的 标本 的
[ˈpʊlpɪt] [ˈeləkwəns] ,
pulpit eloquence ,
讲坛 口才 ,

尽管这篇讲道不能被引用为讲坛雄辩的正确范例,

[jet] [ˈmænz-ɪŋ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
yet Mannering had seldom heard so much learning ,
然而 礼仪 有 很少 听到 所以 很多 学习 ,

然而曼纳林很少听到如此多的学问,

[ˌmetəˈfɪzɪkl] [əˈkjuːtnəs] ,
metaphysical acuteness ,
形而上学的 急性 ,

形而上学的敏锐性，

[ænd; ənd][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt] ,
and energy of argument ,
和 活力 的 争论 ,

和辩论的能量，

[brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] .
brought into the service of Christianity .
带来 进入 这 服务 的 基督教 .

为基督教服务。

" [sʌt] ,
" Such ,
" 这样的 ,

“这样的，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
going out of the church ,
去 出去 的 这 教会 ,

走出教堂，

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] ,
" must have been the preachers ,
" 必须 有 到过 这 传道者 ,

“肯定是传教士，

[tuː; tə] [huːz] [ʌnˈkerɪŋ] [maɪndz] ,
to whose uncaring minds ,
到 谁 冷漠 思想 ,

对他们冷漠的心灵来说，

[ænd; ənd][əˈkjuːt] ,
and acute ,
和 急性 ,

并且急性，

[ðʊθ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈruːdli] [ˈeksəd] [ˈtælənts] ,
though sometimes rudely exercised talents ,
尽管 有时 粗鲁地 锻炼 天赋 ,

尽管有时粗鲁地发挥才能，

[wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] . "
we own the Reformation . "
我们 自己的 这 宗教改革 . "

我们拥有宗教改革。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" And yet that reverend gentleman ,
" 和 然而 那 牧师 绅士 ,

“然而那位尊敬的先生，

" [sed] [ˈpleɪdɛl] ,
" said Pleydell ,
" 说 普莱德爾 ,

“普莱德尔说，

" [hu:m] [aɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **whom I love for his father's sake and his own** ,
" 谁 我 爱 为了 他的 父亲的 清酒 和 他的 自己的 ,
“我因他父亲的缘故和他自己的缘故爱他，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsəʊər][ɔ:r] [fæɪrɪˈseɪɪkəl] [praɪd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈpjʊ:tɪd][tu:; tə]
has nothing of the sour or pharisaical pride which has been imputed to
有 没有什么 的 这 酸的 或者 伪善的 自豪 哪个 有 到过 估算 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælvɪˈnɪstɪk][kɜ:rk][ʌv; əv][ˈskɔ:tlənd] .
some of the early fathers of the Calvinistic Kirk of Scotland .
一些 的 这 早期的 父亲们 的 这 加尔文主义 柯克 的 苏格兰 .
丝毫没有苏格兰加尔文教会早期教父们所表现出的刻薄或伪善的骄傲。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪ:g] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪfər] ,
His colleague and he differ ,
他的 同事 和 他 不同 ,
他的同事和他不同，

[ænd; ənd] [hed] [ˈdɪfrənt] [ˈpɑ:rtɪz] [ɪn][ðə; ði][kɜ:rk] ,
and head different parties in the kirk ,
和 头 不同的 各方 在 这 柯克 ,
并领导教堂里不同的聚会，

[əˈbaʊt] [pərˈtɪkjələər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [tʃɜ:rt] [ˈdɪsəplɪn] ;
about particular points of church discipline ;
关于 特别的 积分 的 教会 纪律 ;
关于教会纪律的具体要点；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlu:zɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)][rɪˈgɑ:rd][ɔ:r] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
but without for a moment losing personal regard or respect for each other ,
但 没有 为了 一个 片刻 输 个人的 看待 或者 尊重 为了 每个 其他 ,
但一刻也不会失去对彼此的个人尊重，

[ɔ:r] [ˈsʌfərɪŋ] [məˈlɪgnəti] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][æn; ən] [ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] ,
or suffering malignity to interfere in an opposition ,
或者 痛苦 恶毒 到 干扰 在 一个 反对 ,
或因恶意干扰反对派，

[ˈstedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,
稳定的，

[ˈkɑ:nstənt] ,
constant ,
持续的 ,
持续的，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] . "
and apparently conscientious on both sides . "
和 显然 尽责的 在 两个都 侧面 . "
并且双方显然都很认真。”

" [ænd; ənd][ju:; jə] ,
" **And you** ,
" 和 你 ,
“你呢，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,
普莱德尔先生，

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ? "
what do you think of their points of difference ? "
什么 做 你 思考 的 他们的 积分 的 不同之处 ? "
您认为他们的不同点是什么？ "

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么，

[aɪ] [hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,
我希望，

['kɜ:rn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,
上校，

[ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [meɪ] [ɡoʊ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] - - [bɪ'saɪdz] ,
a plain man may go to heaven without thinking about them at all - - besides ,
一个 清楚的 男人 可能 去 到 天堂 没有 思维 关于 他们 在 全部 - - 除了 ,
一个普通人可能根本不会想到这些就能上天堂——此外，

[ɪn'tɜ:r] [ɛn, oʊ'ɛs] ,
inter nos ,
间 不 ,
内部号码，

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ænd] [ɪ'pɪskəpəl] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] - - [ðə; ði]
I am a member of the suffering and Episcopal Church of Scotland - - the
我 是 一个 成员 的 这 痛苦 和 圣公会 教会 的 苏格兰 - - 这
[ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [naʊ] ,
shadow of a shade now ,
阴影 的 一个 阴影 现在 ,
我是受苦受难的苏格兰圣公会的成员——现在只是阴影中的阴影，

[ænd; ænd] ['fɔ:rtʃənətli] [soʊ] - - [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [preɪ] [wer] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [preɪd] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
and fortunately so - - but I love to pray where my fathers prayed before me ,
和 幸运的是 所以 - - 但 我 爱 到 祈祷 在哪里 我的 父亲们 祈祷 前 我 ,
幸运的是，我热爱在我父亲祈祷的地方祈祷，

[wɪ'dəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prezbɪ'tɪriən] [fɔ:rmz] ,
without thinking worse of the Presbyterian forms ,
没有 思维 更糟 的 这 长老会 表格 ,
不去想长老会的坏事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [ə'fekt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .
because they do not affect me with the same associations .
因为 他们 做 不是 影响 我 和 这 相同的 协会 .
因为它们不会对我产生同样的联想。

" [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] [ʌn'tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
" **And with this remark they parted until dinner - time** .
" 和 和 这 评论 他们 分手了 直到 晚餐 - 时间 .
“说完这番话，他们便各自散去，等到晚餐时间。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['ækses] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔjəz] ['mænʃ(ə)n] ,
From the awkward access to the lawyer's mansion ,
从 这 尴尬的 使用权 到 这 律师 大厦 ,
从通往律师豪宅的尴尬通道，

[ˈmænɜːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈveri] [ˈmɑːdəɾət] [ekspekˈteɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt]
Manner**ing** **was** **induced** **to** **form** **very** **moderate** **expectations** **of** **the** **entertainment**
礼仪 曾是 诱导 到 形式 非常 缓和 期望 的 这 娱乐
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
which **he** **was** **to** **receive** .
哪个 他 曾是 到 收到 :

曼纳林对于自己将要受到的款待抱有非常适度的期望。

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdɪzmə] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvniŋ] .
The **approach** **looked** **even** **more** **dismal** **by** **daylight** **than** **on** **the** **preceding** **evening** .
这 方法 看起来 甚至 更多的 惨淡 经过 日光 比 在 这 前 晚上 :

与前一天晚上相比，白天的进场形势看起来更加严峻。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] ,
The **houses** **on** **each** **side** **of** **the** **lane** **were** **so** **close** ,
这 房屋 在 每个 边 的 这 车道 是 所以 关闭 ,
小巷两边的房子很近,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbəɾz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
that **the** **neighbours** **might** **have** **shaken** **hands** **with** **each** **other** **from** **the** **different**
那 这 邻居 可能 有 摇晃 双手 和 每个 其他 从 这 不同的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

邻居们可能从不同的角度互相握手，

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [wʌz; wəz] [ˈtrævəst] [baɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈgælərɪz] ,
and **occasionally** **the** **space** **between** **was** **traversed** **by** **wooden** **galleries** ,
和 偶尔 这 空间 之间 曾是 穿越 经过 木制的 画廊 ,
偶尔中间会有木制走廊穿过，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈtaɪərli] [kloʊzd] [ʌp] .
and **thus** **entirely** **closed** **up** .
和 因此 完全 关闭 向上 :

从而完全关闭。

[ðə; ði] [ster] ,
The **stair** ,
这 楼梯 ,

楼梯，

[ðə; ði] [skeɪl] - [ster] ,
the **scale** - **stair** ,
这 规模 - 楼梯 ,

阶梯，

[wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [kliːnd] ;
was **not** **well** **cleaned** ;
曾是 不是 出色地 已清洗 ;

没有彻底清洁；

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
and **on** **entering** **the** **house** ,
和 在 进入 这 房子 ,

进屋后，

[ˈmænɜːɪŋ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ænd; ənd] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnˌskɑːtɪd]
Manner**ing** **was** **struck** **with** **the** **narrowness** **and** **meanness** **of** **the** **wainscotted**
礼仪 曾是 击 和 这 狭窄 和 卑鄙 的 这 护墙板
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 :

曼纳林对这条用护墙板围起来的通道的狭窄和简陋感到震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
But the library ,
但 这 图书馆 ,

但是图书馆，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈoʊn] [baɪ][æn; ən] [ˈeldərli] [rɪˈspektəbl] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] ,
into which he was shown by an elderly respectable looking man - servant ,
进入 哪个 他 曾是 所示 经过 一个 老年 可敬 寻找 男人 - 仆人 ,
一位看上去很体面的年长男仆把他领进了屋子，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðiːz] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [əˈpɪrənsəz] .
was a complete contrast to these unpromising appearances .
曾是 一个 完全的 对比 到 这些 不乐观 外貌 .

与这些不容乐观的外表形成了鲜明对比。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [prəˈpɔːrʃənd] [ru:m] ,
It was a well - proportioned room ,
它 曾是 一个 出色地 - 比例匀称 房间 ,

这是一个布局合理的房间，

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈskɑːtɪ] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ˈemɪnəns] ,
hung with a portrait or two of Scottish characters of eminence ,
悬挂 和 一个 肖像 或者 二 的 苏格兰 人物 的 卓越 ,

挂着一两幅苏格兰名人的肖像，

[baɪ][ˈdʒeɪmɪsən] ,
by Jamieson ,
经过 杰米森 ,

作者：Jamieson，

[ðə; ði][ˌkæliˈdoʊniən][ˌvænˈdaɪk] ,
the Caledonian Vandyke ,
这 喀里多尼亚 范戴克 ,

加里东尼亚范戴克

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
and surrounded with books ,
和 包围 和 图书 ,

周围都是书籍，

[ðə; ði] [best] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɔːθəz] ,
the best editions of the best authors ,
这 最好的 版本 的 这 最好的 作者 ,

最佳作者的最佳版本，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [pəˈtɪkjələr] ,
in particular ,
在 特别的 ,

尤其，

[æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈklæsɪks] .
an admirable collection of classics .
一个 令人钦佩的 收藏 的 经典 .

令人赞叹的经典作品集

" [ðiːz] ,
" These ,
" 这些 ,

“这些，

" [sed] [ˈpleɪdəl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

" [ɑːr; əɹ][maɪ] [tuːlz] [ʌv; əv] [treɪd] .
" **are my tools of trade** .
" 是 我的 工具 的 贸易 .

“是我的交易工具。

[ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr][ˈlɪtərəʃɔːr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃɔːr][ɪz][ə; eɪ][məˈkænik; mɪˈkænik] ,
A lawyer without history or literature is a mechanic ,
一个 律师 没有 历史 或者 文学 是 一个 机械 ,
没有历史或文学的律师就像机械师，

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmeɪs(ə)n] ;
a mere working mason ;
一个 仅仅 在职的 石匠 ;

一个普通的石匠；

[ɪf] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
if he possesses some knowledge of these ,
如果 他 拥有 一些 知识 的 这些 ,

如果他掌握一些这方面的知识，

[hiː; hi] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] .
he may venture to call himself an architect .
他 可能 风险投资 到 称呼 他自己 一个 建筑师 .

他或许可以大胆地称自己为建筑师。

" [bʌt; bət] [ˈmænzɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
" **But Mannering was chiefly delighted with the view from the windows** ,
" 但 礼仪 曾是 主要 高兴极了 和 这 看法 从 这 视窗 ,

“但曼纳林最欣赏的是窗外的景色，

[wɪtʃ] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd]
which commanded that incomparable prospect of the ground between Edinburgh and
哪个 命令 那 无与伦比 前景 的 这 地面 之间 爱丁堡 和
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

从这里可以俯瞰爱丁堡和大海之间无与伦比的美景；

[ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] ,
the Firth of Forth ,
这 弗斯 的 第四 ,

福斯湾，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈaɪləndz] ;
with its islands ;
和 它是 岛屿 ;

及其岛屿；

[ðə; ði] [emˈbeɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈberɪk] ;
the embayment which is terminated by the Law of North Berwick ;
这 海湾 哪个 是 终止 经过 这 法律 的 北 贝里克 ;

根据北贝里克法律终止的海湾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈverɪd] [ɔːz] [ʌv; əv] [faɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] ,
and the varied shores of Fife to the northward ,
和 这 多种多样 海岸 的 法夫郡 到 这 向北 ,

以及北部法夫岛的特色海岸，

[ɪnˈdentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɪli] [ˈaʊtlain] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [həˈraɪz(ə)n] .
indenting with a hilly outline the clear blue horizon .
缩进 和 一个 丘陵 大纲 这 清除 蓝色的 地平线 .

清澈的蓝色地平线上，山丘的轮廓清晰可见。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dəl] [hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
When Mr . Pleydell had sufficiently enjoyed the surprise of his guest ,
什么时候 先生 . 普莱德尔 有 足够 享受 这 惊喜 的 他的 客人 ,

当普莱德尔先生充分享受了客人的惊喜时，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbɜːtrəmz] [əˈferz] .
he called his attention to Miss Bertram's affairs .
他 称为 他的 注意力 到 错过 伯特伦的 事务 .

他提请他注意伯特伦小姐的事情。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] ,
" I was in hopes ,
" 我 曾是 在 希望 ,

“我原本希望，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ðoʊ] [bʌt; bət] [feɪnt] ,
" though but faint ,
" 尽管 但 头晕的 ,

“虽然很微弱，

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪˈfiːzəbl] [raɪt] [tuː; tə]
to have discovered some means of ascertaining her indefeasible right to
到 有 发现 一些 方法 的 确定 她 不可剥夺的 正确的 到

[ðɪs] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv] - ;
this property of Singleside ;
这 财产 的 - ;

发现了一些方法来确定她对 Singleside 的这处房产的不可剥夺的权利；

[bʌt; bət][maɪ] [rɪˈsɜːrtɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
but my researches have been in vain .
但 我的 研究 有 到过 在 徒劳 .

但我的研究毫无成果。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæbsəluːt] [ˈfaɪər] ,
The old lady was certainly absolute fiar ,
这 老的 女士 曾是 当然 绝对 菲亚特 ,

老太太确实非常愤怒，

[ænd; ənd] [maɪt] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [fʊl] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] .
and might dispose of it in full right of property .
和 可能 处置 的 它 在 满的 正确的 的 财产 .

并可以完全按照财产权进行处置。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hoʊp] [ɪz] ,
All that we have to hope is ,
全部 那 我们 有 到 希望 是 ,

我们所希望的是，

[ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [meɪ] [naːt][hæv; həv] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːltər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈpraːpər] [ˈset(ə)lmənt] .
that the devil may not have tempted her to alter this very proper settlement .
那 这 魔鬼 可能 不是 有 受诱惑 她 到 改变 这 非常 恰当的 沉降 .

魔鬼可能不会诱惑她改变这个非常合理的解决方案。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [ðə; ði][oʊld][ˈgɜːlz][ˈfjuːnərəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
You must attend the old girl's funeral to - morrow ,
你 必须 出席 这 老的 女孩们 葬礼 到 - 明天 ,
你明天必须参加老姑娘的葬礼,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
to which you will receive an invitation ,
到 哪个 你 将要 收到 一个 邀请 ,
您将收到一份邀请,

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ə'kweɪntɪd] [hɜːr; hər][ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [mɪs] [ˈbɜːrtrəmz] [pɑːrt]
for I have acquainted her agent with your being here on Miss Bertram's part
;
;
;
;

因为我已经告诉了她的经纪人你代表伯特伦小姐来这里;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
and I will meet you afterwards at the house she inhabited ,
和 我 将要 见面 你 然后 在 这 房子 她 有人居住的 ,
之后我会在她住的房子里和你见面,

[ænd; ənd][biː; bi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] .
and be present to see fair play at the opening of the settlement .
和 是 展示 到 看 公平的 玩 在 这 开幕 的 这 沉降 .
并亲临见证和解开始时的公平竞争。

[ðə; ði][oʊld][kæt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
The old cat had a little girl ,
这 老的 猫 有 一个 小的 女孩 ,
老猫有一个小女孩,

[ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] ,
the orphan of some relation ,
这 孤儿 的 一些 关系 ,
某个亲戚的孤儿,

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsleɪvɪ] [kəm'pænjən] .
who lived with her as a kind of slavish companion .
WHO 居住地 和 她 作为 一个 种类 的 奴隶 伴侣 .
他像奴隶一样和她生活在一起。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪndɪ'pendənt] ,
I hope she has had the conscience to make her independent ,
我 希望 她 有 有 这 良心 到 制作 她 独立的 ,
我希望她有良知，能够独立,

[ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [fɔːrt] [et][d(j)uə][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][səb'dʒektɪd][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ]
in consideration of the peine forte et dure to which she subjected her during
在 考虑 的 这 佩恩 长处 等 杜尔 到 哪个 她 受 她 期间
[hɜːr; hər] [ˈlaɪftaɪm] .
her lifetime .
她 寿命 .
考虑到她在生前遭受的 peine forte et.

" [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] [ə'pɪrd] ,
"**Three gentlemen now appeared** ,
" 三 先生们 现在 出现 ,
“现在来了三位先生,

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˌɪnrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
and were introduced to the stranger .

和 是 介绍 到 这 陌生人 ；
并被介绍给陌生人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
They were men of good sense ,

他们 是 男人 的 好的 感觉 ；
他们都是明智的人，

[ˈgeɪəti] ,
gaiety ,

欢乐 ；
欢乐，

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
and general information ,

和 一般的 信息 ；
以及一般信息，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈveri] [ˈplezntli] [ˈoʊvər] ;
so that the day passed very pleasantly over ;

所以 那 这 天 通过了 非常 愉快 超过 ；
这一天过得很愉快；

[ænd; ʌnd][ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈmænzɪŋ] [əˈsɪstɪd] ,
and Colonel Manning assisted ,

和 上校 礼仪 协助 ；
在曼纳林上校的协助下，

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
about eight o'clock at night ,

关于 八 点钟 在 夜晚 ；
晚上八点左右，

[ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrdz] [ˈbɔːt(ə)] ,
in discussing the landlord's bottle ,

在 讨论 这 房东的 瓶子 ；
在讨论房东的酒瓶时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which was ,

哪个 曾是 ；
也就是说，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,

的 课程 ；
当然，

[ə; eɪ][ˈmæɡnəm] .
a magnum .

一个 马格南 ；
一瓶大酒瓶。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
Upon his return to the inn ,

之上 他的 返回 到 这 客栈 ；
回到旅馆后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kɑːrd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɑːrɡrət] [ˈbɜːrtɹəm] ,
he found a card inviting him to the funeral of Miss Margaret Bertram ,

他 成立 一个 卡片 邀请 他 到 这 葬礼 的 错过 玛格丽特 伯特伦 ；
他发现一张邀请他参加玛格丽特·伯特伦小姐葬礼的卡片，

[leɪt] [ʌv; əv] - ,
late of Singleside ,
晚的 的 - ,

Singleside 的后期作品，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrmənt] [ɪn]
which was to proceed from her own house to the place of interment in
哪个 曾是 到 继续 从 她 自己的 房子 到 这 地方 的 安葬 在
[ðə; ði] [ˈɡreɪfrʌɪərz] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] ,
the Greyfriars churchyard ,
这 灰衣修士 墓地 ,

葬礼将从她自己的家开始，一直持续到格雷弗赖尔斯教堂墓地的埋葬地点，

[æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] [ˌæftərˈnuːn] .
at one o'clock afternoon .
在 一 点钟 下午 .

下午一点钟。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
At the appointed hour ,
在 这 任命 小时 ,

在约定的时间，

[ˈmænənɪŋ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
Mannering went to a small house in the suburbs to the southward of the city
礼仪 去 到 一个 小的 房子 在 这 郊区 到 这 向南 的 这 城市
,
.
,

曼纳林来到城南郊区的一间小房子里，

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] ,
where he found the place of mourning ,
在哪里 他 成立 这 地方 的 丧 ,

他在那里找到了哀悼的地方，

[ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
indicated ,
表明的 ,

表明的，

[æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn] [ˈskɔːtlənd] ,
as usual in Scotland ,
作为 通常 在 苏格兰 ,

和苏格兰一样，

[baɪ] [tuː] [ˈruːf(ə)] [ˈfɪɡjərz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] ,
by two rueful figures with long black cloaks ,
经过 二 懊悔的 数据 和 长的 黑色的 斗篷 ,

两个身穿黑色长斗篷、满脸愁容的身影，

[waɪt] [kreɪp] [ænd; ənd] [ˈhætbənd] ,
white crapes and hatbands ,
白色的 绉纱 和 帽带 ,

白色绉纱和帽带，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [poʊlz] ,
holding in their hands poles ,
保持 在 他们的 双手 杆子 ,

手里拿着杆子，

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] ['stri:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .
adorned with melancholy streamers of the same description .
装饰 和 忧郁 主播 的 这 相同的 描述 .
饰有同样忧郁的飘带。

[baɪ] [tu:] [ʌðər] [mju:ts] ,
By two other mutes ,
经过 二 其他 静音 ,
另外两个哑巴,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪzɪdʒz] ,
from their visages ,
从 他们的 面容 ,
从他们的面容,

[si:md] ['sʌfərɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [kəl'æməti] ,
seemed suffering under the pressure of some strange calamity ,
似乎 痛苦 在下面 这 压力 的 一些 奇怪的 灾害 ,
似乎正遭受着某种奇怪灾难的压力,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ,
he was ushered into the dining - parlour of the defunct ,
他 曾是 引导 进入 这 用餐 - 客厅 的 这 已倒闭 ,
他被领进了已故者的餐厅,

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:nərəl] .
where the company were assembled for the funeral .
在哪里 这 公司 是 组装 为了 这 葬礼 .
人们聚集在那里参加葬礼。

[ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
In Scotland ,
在 苏格兰 ,
在苏格兰,

[ðə; ði] ['kʌstəm] ,
the custom ,
这 风俗 ,
习俗,

[naʊ] [dɪs'ju:zd][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
now disused in England ,
现在 废弃的 在 英格兰 ,
现在在英格兰已不再使用,

[ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] ,
of inviting the relations of the deceased to the interment ,
的 邀请 这 关系 的 这 死者 到 这 安葬 ,
邀请死者亲属参加葬礼,

[ɪz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [rɪ'teɪnd] .
is universally retained .
是 普遍地 保留 .
被普遍保留。

[ɑ:n] ['meni] [ə'keɪʒənz] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] ,
On many occasions this has a singular and striking effect ,
在 许多 场合 这 有 一个 单数 和 引人注目 影响 ,
在许多情况下, 这会产生独特而惊人的效果,

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈdʒɛnəʊts] [ˈɪntuː] [mɪr] [ˈempti] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈgrɪməs] ,
but it degenerates into mere empty form and grimace ,
但 它 退化 进入 仅仅 空的 形式 和 鬼脸 ,
但它却退化成空洞的形式和鬼脸,

[ɪn][ˈkeɪsɪz] [wɜr] [ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌnbɪˈlʌvd] [ænd; ənd]
in cases where the defunct has had the misfortune to live unbeloved and
在 案例 在哪里 这 已倒闭 有 有 这 不幸 到 居住 不受欢迎的 和
[daɪ] [ˌʌnləˈmentɪd] .
die unlamented .
死 无人哀悼 .

对于那些不幸去世的人，他们活着时没有人爱戴，死去时也没有人哀悼。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
The English service for the dead ,
这 英语 服务 为了 这 死的 ,
英国人为死者举行的葬礼，

[wʌŋ][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [pɑːrts][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪtʃuəl][ˌʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
one of the most beautiful and impressive parts of the ritual of the church ,
一 的 这 最多 美丽的 和 感人的 部分 的 这 仪式 的 这 教会 ,
这是教堂仪式中最美丽、最令人印象深刻的部分之一，

[wʊd] [hæv; həv] ,
would have ,
会 有 ,
本来可以，

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
in such cases ,
在 这样的 案例 ,
在这种情况下，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˌʌv; əv] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] ,
the effect of fixing the attention ,
这 影响 的 定影 这 注意力 ,
集中注意力的效果，

[ænd; ənd][ˌjuˈnaɪtɪŋ][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈprez(ə)nt] ,
and uniting the thoughts and feelings of the audience present ,
和 联合 这 想法 和 情怀 的 这 观众 展示 ,
凝聚在场观众思想和情感，

[ɪn][æn; ən][ˈeksərsaɪz][ˌʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n][soʊ] [pɪˈkjuːliərli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
in an exercise of devotion so peculiarly adapted to such an occasion .
在 一个 锻炼 的 虔诚 所以 奇特地 改编 到 这样的 一个 场合 .
这是一种特别适合于这种场合的虔诚行为。

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈkʌstəm] ,
But according to the Scottish custom ,
但 根据 到 这 苏格兰 风俗 ,
但根据苏格兰的习俗，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][nɑːt][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstənts] ,
if there be not real feeling among the assistants ,
如果 那里 是 不是 真实的 感觉 之中 这 助理 ,
如果助手们之间没有真正的感情，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsɪ] ,
there is nothing to supply the deficiency ,
那里 是 没有什么 到 供应 这 不足 ,
没有什么可以弥补不足，

[ænd; ʌnd][sɪksθ] [dɪ'ɡri:] ,
and sixth degree ,
和 第六 程度 ,

和六级，

[kəm'pooʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['di:snt] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'raʊnd]
composing his countenance to the decent solemnity of all who were around
构成 他的 面容 到 这 体面的 严肃 的 全部 WHO 是 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

使他的面容平静下来，使周围所有人的庄严感得以体现，

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['mɑ:rgɾət] ['bɜ:rtrəmz] [ə'kaʊnt] ,
and looking as much concerned on Mrs . Margaret Bertram's account ,
和 寻找 作为 很多 担心的 在 太太 . 玛格丽特 伯特伦的 帐户 ,
并且同样关心玛格丽特·伯特伦夫人的情况，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'si:st] ['leɪdi][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][oʊn] ['sɪstər][ɔ:r] ['mʌðər] .
as if the deceased lady of Singleside had been his own sister or mother .
作为 如果 这 死者 女士 的 - 有 到过 他的 自己的 姐姐 或者 母亲 .
就好像 Singleside 的已故女士是他自己的姐妹或母亲一样。

[ʼæftər][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ʌnd] [ɔ:f(ə)l] [pɔ:z] ,
After a deep and awful pause ,
后 一个 深的 和 可怕 暂停 ,
经过一段深沉而可怕的沉默之后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæŋ][tu:; tə][tɔ:k] [ə'saɪd] [ʼʌndər] [ðer; ðər] [breθs] ,
the company began to talk aside under their breaths ,
这 公司 开始 到 讲话 旁边 在下面 他们的 呼吸 ,
大家开始低声交谈，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
and as if in the chamber of a dying person .
和 作为 如果 在 这 房间 的 一个 垂死 人 .
就像在一个垂死之人的房间里一样。

" [ʼaʊər; ɑ:r] [pʊr] [frend] ,
" Our poor friend ,
" 我们的 贫穷的 朋友 ,
“我们可怜的朋友，

" [sed] [wʌŋ] [greɪv] ['dʒent(ə)lmən] ,
" said one grave gentleman ,
" 说 一 严重 绅士 ,
“一位严肃的绅士说道，

['skersli] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
scarcely opening his mouth ,
几乎 开幕 他的 嘴 ,
几乎没张嘴，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][dɪ'reɪndʒdɪŋ][ðə; ði] ['nesəserɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
for fear of deranging the necessary solemnity of his features ,
为了 害怕 的 精神错乱 这 必要的 严肃 的 他的 特征 ,
因为担心会破坏他脸上必要的庄重，

[ænd; ɐnd] ['slaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪspə] [frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
and sliding his whisper from between his lips ,
和 滑动 他的 耳语 从 之间 他的 嘴唇 ,
并从他的嘴唇间发出低语,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʌn'kloʊzd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
which were as little unclosed as possible ,
哪个 是 作为 小的 未关闭 作为 可能的 ,
尽可能少地关闭,

- - " ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [frend] [hæz; həz][daɪd] [wel] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
- - " Our poor friend has died well to pass in the world . "
- - " 我们的 贫穷的 朋友 有 死亡 出色地 到 经过 在 这 世界 . "
——“我们可怜的朋友死后依然安然无恙。”

" [neɪ] [daʊt] ,
" Nae doubt ,
" 纳 怀疑 ,
“毫无疑问,

" ['ænsər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] ,
" answered the person addressed ,
" 回答 这 人 已解决 ,
“对方回答道,

[wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ;
with half - closed eyes ;
和 一半 - 关闭 眼睛 ;
半闭着眼睛;

" [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [aɪ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪr] . "
" poor Mrs . Margaret was aye careful of the gear . "
" 贫穷的 太太 : 玛格丽特 曾是 是的 小心 的 这 齿轮 : "
“可怜的玛格丽特太太总是小心翼翼地保管着装备。”

" ['eni] [nuːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Any news to - day ,
" 任何 消息 到 - 天 ,
“今天有什么新闻吗?

['kɜːrn(ə)l] ['mænɜːɪŋ] ?
Colonel Manning ?
上校 礼仪 ?
曼纳林上校?

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
" said one of the gentlemen whom he had dined with the day before ,
" 说 一 的 这 先生们 谁 他 有 用餐 和 这 天 前 ,
“前一天和他一起吃饭的一位先生说,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [maɪt] ,
but in a tone which might ,
但 在 一个 语气 哪个 可能 ,
但语气却可能

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪm'presɪv] ['grævəti] ,
for its impressive gravity ,
为了 它是 感人的 重力 ,
由于其引力巨大,

[hæv; həv] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dʒenə'reɪ(ə)n] .
have communicated the death of his whole generation .
有 沟通 这 死亡 的 他的 所有的 一代 .
传达了他那一代人的死亡。

" ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ] ,
" **Nothing particular** ,
" 没有什么 特别的 ,

“没什么特别的，

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] ['mænɜ:ɪŋ] ,
" **said Mannering** ,
" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

[ɪn][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
in the cadence which was ,
在 这 节奏 哪个 曾是 ,

在节奏中，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ,
he observed ,
他 观察到 ,

他观察到，

[ə'prɒpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] .
appropriated to the house of mourning :
挪用 到 这 房子 的 丧 .

拨给丧家。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] ,
" **I understand** ,
" 我 理解 ,

“我明白，

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] [ɪm'fætɪkli] ,
" **continued the first speaker emphatically** ,
" 持续 这 第一的 扬声器 强调地 ,

“第一位发言者强调道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [wel] [ɪn'fɔ:rmɪd] - - " [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
and with the air of one who is well informed - - " **I understand there is a**
和 和 这 空气 的 一 WHO 是出色地 知情的 - - " 我 理解 那里 是 一个
['set(ə)lmənt] . " **settlement** . "
沉降 . "

并且以一种消息灵通人士的口吻说道：“我知道已经达成和解了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] ['ɡɪbsən] [get] ? "
" **And what does little Jenny Gibson get ?** "
" 和 什么 做 小的 珍妮 吉布森 得到 ? "

“那么小珍妮·吉布森得到了什么呢？ ”

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
" **A hundred** ,
" 一个 百 ,

“一百，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:lɪd] [rɪ'pi:tər] . "
and the auld repeater . "

和 这 老 中继器 . "

和古老的中继器。”

" [ðæts] [bʌt; bət][ɛs,em'eɪ] - [gɪr] ,
" That's but sma ' gear ,

" 那就是 但 小 - 齿轮 ,

“那不过是小装备，

[pjʊr] [θɪŋ] ;
puir thing ;

普伊 事物 ;

卑鄙的东西；

[fi; ji][hæd; həd][ə; eɪ][sɛər] [taɪm] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:lɪd] ['lɛdi] .
she had a sair time o't with the auld leddy .

她 有 一个 赛尔 时间 - 和 这 老 莱迪 .

她和老奶奶一起度过了一段愉快的时光。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ju:n] . "
But it's ill waiting for deadfolk's shoon . "

但 它是 患病的 等待 为了 - 舒恩 . "

但等待死人的死亡是件很糟糕的事。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
" I am afraid ,

" 我 是 害怕的 ,

“恐怕，

" [sed] [ðə; ði][,pɑ:lə'tɪ(ə)n] ,
" said the politician ,

" 说 这 政治家 ,

“这位政治家说，

[hu:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ['mænəʒɪŋ] ,
who was close by Mannering ,

WHO 曾是 关闭 经过 礼仪 ,

他离曼纳林很近，

" [wi; wi][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [frend] ['tɪpu:] [saɪb] [jet] - - [aɪ] [daʊt] ['hi:l] [gɪv]
" we have not done with your old friend Tippoo Saib yet - - I doubt he'll give

" 我们 有 不是 完毕 和 你的 老的 朋友 蒂普 赛义布 然而 - - 我 怀疑 地狱 给

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mɔ:r] [pleɪg] ;
the Company more plague ;

这 公司 更多的 瘟疫 ;

“我们还没有和你的老朋友蒂普·赛布做完——我怀疑他会给公司带来更多的瘟疫；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][toʊld] ,
and I am told ,

和 我 是 讲述 ,

有人告诉我，

[bʌt; bət] [ju:l] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [i:st] ['ɪndiə] [stɔ:k] [ɪz][nɑ:t]['raɪzɪŋ] . "
but you'll know for certain that East India Stock is not rising . "

但 你会 知道 为了 肯定 那 东方 印度 库存 是 不是 上升 . "

但你肯定知道东印度股票没有上涨。”

" [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [wɪl] ,
" I trust it will ,

" 我 相信 它 将要 ,

“我相信它会的，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[su:n] . "
soon . "
很快 . "

很快。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rgrət] ,
" **Mrs** . **Margaret** ,
" 太太 . 玛格丽特 ,

“玛格丽特夫人，

" [sed] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" **said another person** ,
" 说 其他 人 ,

“另一个人说，

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
mingling in the conversation ,
混杂 在 这 对话 ,

融入谈话中，

" [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈɪndiə] [bəˈndz] .
" **had some India bonds** .
" 有 一些 印度 债券 .

“持有一些印度债券。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
I know that ,
我 知道 那 ,

我知道，

[fɔ:r; fər][aɪ] [dru:] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] - - [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for I drew the interest for her - - it would be desirable now for the
为了 我 画 这 兴趣 为了 她 - - 它 会 是 理想 现在 为了 这
[trʌsˈti:z] [ænd; ənd] [ˌɛɡəˈti:z] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [moʊd]
trustees and legatees to have the Colonel's advice about the time and mode
受托人 和 遗赠人 到 有 这 上校的 建议 关于 这 时间 和 模式
[ʌ; əv] [kənˈvɜ:tiŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ˈmʌni] .
of converting them into money .
的 转换 他们 进入 钱 .

因为我为她筹集了资金——现在，受托人和受遗赠人最好能得到上校关于将其兑换成金钱的时间和方式的建议。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [θɪŋk] - -
For my part I think - -
为了 我的 部分 我 思考 - -

就我而言，我认为——

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . - [tu:; tə] [tel] [ju:ˈes] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [tu:; tə][lɪft] .
But there's Mr . Mortcloke to tell us they are gaun to lift .
但 有 先生 . - 到 告诉 我们 他们 是 高恩 到 举起 .

但莫特克洛克先生告诉我们，他们已经准备好解除封锁了。

" [ˈmɪstər] . - [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [dɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
" **Mr . Mortcloke the undertaker did accordingly** ,
" 先生 . - 这 殡仪员 做过 因此 ,

殡葬承办人莫特克洛克先生照做了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'feɪən(ə)l] [lenkθ; lenθ][ænd; ənd][moʊst] ['gri:vəs] [sə'lemnəti] ,
with a visage of professional length and most grievous solemnity ,
和 一个 面容 的 专业的 长度 和 最多 严重的 严肃 ,
面容严肃, 表情严肃,

[dɪ'strɪbjʊ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:l] - ['berərz] ['lɪt(ə)l][kɑ:rdz] ,
distribute among the pall - bearers little cards ,
分发 之中 这 灵柩 - 持有者 小的 牌 ,
向抬棺人分发小卡片,

[ə'saɪnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fin] .
assigning their respective situations in attendance upon the coffin .
分配 他们的 各自 情况 在 出席 之上 这 棺材 .
分别安排各自在灵柩旁侍奉的情况。

[æz; əz] [ðɪs] ['presɪdəns] [ɪz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][baɪ] [prə'pɪŋkwəti] [tu:; tə]
As this precedence is supposed to be regulated by propinquity to
作为 这 优先权 是 据称 到 是 受监管 经过 接近 到
[ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ,
the defunct ,
这 已倒闭 ,
由于这一优先顺序被认为是根据与死者的亲近程度来决定的,

[ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] ,
the undertaker ,
这 殡仪员 ,
殡葬师,

[haʊ'evər] ['skɪlfɪ] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] [ði:z] [lə'gu:briəs] ['serəmənɪz] ,
however skilful a master of these lugubrious ceremonies ,
然而 熟练 一个 掌握 的 这些 忧郁的 仪式 ,
无论这些悲惨仪式的主人多么熟练,

[dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'fens] .
did not escape giving some offence .
做过 不是 逃脱 给予 一些 罪行 .
还是没有逃脱冒犯的命运。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtrəm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][kɪn][tu:; tə][ðə; ði][ləəndz][ʌv; əv]
To be related to Mrs . Bertram was to be of kin to the lands of
到 是 有关的 到 太太 . 伯特伦 曾是 到 是 的 亲属 到 这 土地 的
Singleside ,
与伯特伦夫人有亲戚关系就意味着与 Singleside 的土地有亲属关系,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'pɪŋkwəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['relatɪv] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz]
and was a propinquity of which each relative present at that moment was
和 曾是 一个 接近 的 哪个 每个 相对的 展示 在 那 片刻 曾是
[pər'tɪkjələrlɪ] ['dʒeləs] .
particularly jealous .
特别 嫉妒的 .
当时在场的每一位亲戚都特别嫉妒他们的亲密关系。

[sʌm; səm] ['mə:məz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
Some murmurs there were on the occasion ,
一些 低语 那里 是 在 这 场合 ,
当时有人低声议论,

[ænd; ənd][ə'ʊər; ɑ:r] [frend] ['dɪnmənt] [geɪv] [mɔ:ɹ] ['oʊpən] [ə'fens] ,
and our friend Dinmont gave more open offence ,
和 我们的 朋友 丁蒙特 给予 更多的 打开 罪行 ,
我们的朋友丁蒙特更加公开地攻击我们,

[ˈbi:ɪŋ] [ˌʌn'eɪb(ə)] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] ,
being unable either to repress his discontent ,
存在 无法 任何一个 到 抑 他的 不满 ,

既无法抑制自己的不满，

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈʌtər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [ki:] [ˈprɑ:pərli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lemnəti] .
or to utter it in the key properly modulated to the solemnity .
或者 到 说出 它 在 这 钥匙 适当地 调制 到 这 严肃 .

或者用适合庄严气氛的调子来唱。

" [aɪ] [θɪŋk] [ji:; ji] [maɪt] [hæ] [æt; ət] [li:st] - [em 'i:][ə; eɪ][leg][oʊ] - [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kæri] ,
" I think ye might hae at least gi'en me a leg o ' her to carry ,
" 我 思考 是的 可能 哈 在 至少 - 我 一个 腿 o - 她 到 携带 ,

“我想你至少应该把她的一条腿给我抱，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

“他惊呼道，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [kən'sɪdərəbli] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [prə'praɪəti] [əd'mɪtɪd] ;
in a voice considerably louder than propriety admitted ;
在 一个 嗓音 相当 更大声 比 礼 承认 ;

声音比礼节允许的要大得多；

" [gɑ:d] !
" God !
" 上帝 !

“上帝！

[æn; ən][ˌaɪ 'ti:] [hædnə] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪgz] [oʊ] - [lənd] ,
an it hadna been for the rigs o ' land ,
一个 它 哈德纳 到过 为了 这 钻井平台 o - 土地 ,

如果没有土地钻井，

[aɪ] [wʊd] [hæ] ['gɑ:tn] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - [tu:; tə] ['kæri] ['maɪsəl] ,
I would hae gotten her a ' to carry mysell ,
我 会 哈 获得 她 一个 - 到 携带 我的卖家 ,

我会让她帮我背起东西，

[fɔ:r; fər][æz; əz] ['mɒni] [ˈdʒent(ə)] [æz; əz][ɑ:r; ər] [hɪr] .
for as many gentles as are here .
为了 作为 金钱 温柔 作为 是 这里 .

对于这里的所有绅士来说。

" [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vɪŋ] [braʊz] [wɜ:r; wər] [bent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnə'pɔ:ld]
" A score of frowning and reproving brows were bent upon the unappalled
" 一个 分数 的 皱眉 和 责备 眉毛 是 弯曲 之上 这 毫不震惊

[ˈjoʊmən] ,
yeoman ,
乡绅 ,

“二十道眉头紧锁、责备的目光落在那位毫不惊慌的农夫身上，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪs'plezər] ,
having given vent to his displeasure ,
拥有 给定 发泄 到 他的 不满 ,

发泄了他的不满，

[stɔːkt] [ˈstɜːrdɪli] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
stalked **sturdily** **downstairs** **with** **the** **rest** **of** **the** **company** ,
跟踪 坚固地 楼下 和 这 休息 的 这 公司 ,
和其他人一起大步走下楼,

[ˈtəʊtəli] [ˌdisriˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenʃəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [hæd; həd] [ˈskændəlaɪzd] .
totally **disregarding** **the** **censures** **of** **those** **whom** **his** **remarks** **had** **scandalised** .
完全 不予理会 这 谴责 的 那些 谁 他的 评论 有 丑闻 .
完全无视那些因他的言论而受到谴责的人的谴责。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][pɑːmp][set] [fɔːrθ] ;
And **then** **the** **funeral** **pomp** **set** **forth** ;
和 然后 这 葬礼 盛大场面 放 前进 ;
然后葬礼开始了;

- [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bəˈtɑːn] ,
saulies **with** **their** **batons** ,
- 和 他们的 警棍 ,
拿着警棍的扫帚,

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ˈtaːnɪft] [waɪt] [kreɪp] ,
and **gumphions** **of** **tarnished** **white** **crape** ,
和 胶状物 的 失去光泽 白色的 黑纱 ,
和失去光泽的白色绉纱制成的软垫,

[ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [prɪˈzɜːrv] [ˈmeɪd(ə)n] [feɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [ˈbɜːrtrəm] .
in **honour** **of** **the** **well** - **preserved** **maiden** **fame** **of** **Mrs** . **Margaret** **Bertram** .
在 荣誉 的 这 出色地 - 保存完好 少女 名声 的 太太 . 玛格丽特 伯特伦 .
以纪念玛格丽特·伯特伦夫人保存完好的少女名声。

[sɪks] [stɑːrvd] [ˈhɔːrsɪz] ,
Six **starved** **horses** ,
六 饥饿 马匹 ,
六匹饿死的马,

[ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈembləmz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] ,
themselves **the** **very** **emblems** **of** **mortality** ,
他们自己 这 非常 徽章 的 死亡 ,
它们本身就是死亡的象征,

[wel] [kləʊkt] [ænd; ænd] [pluːmd] ,
well **cloaked** **and** **plumed** ,
出色地 隐蔽的 和 羽毛 ,
披着斗篷, 披着羽毛,

[ˈlʌɡɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdɪzməl] [emˈbleznri] ,
lugging **along** **the** **hearse** **with** **its** **dismal** **emblazonry** ,
搬运 沿着 这 灵车 和 它是 惨淡 纹章 ,
拖着装饰惨淡的灵车,

[krept] [ɪn] [sləʊ] [steɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈtɜːrmənt] ,
crept **in** **slow** **state** **towards** **the** **place** **of** **interment** ,
悄悄地爬 在 慢的 状态 向 这 地方 的 安葬 ,
缓慢地爬向埋葬的地方,

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ˈdʒeɪmi] [dʌf] ,
preceded **by** **Jamie** **Duff** ,
之前 经过 杰米 达夫 ,
杰米·达夫 (Jamie Duff) 之前,

[æn; ən][ˈɪdiət] ,
an **idiot** ,
一个 笨蛋 ,
一个白痴,

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[wɪð; wɪθ] ['wɪpər] [ænd; ənd][krə'væt] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,
with weepers and cravat made of white paper ,
和 哭泣者 和 领结 制成 的 白色的 纸 ,
戴着白纸做的泪珠和领结,

[ə'tendɪd] [ɑ:n] ['evrɪ] ['fju:nərəl] ,
attended on every funeral ,
参加 在 每一个 葬礼 ,
参加每场葬礼,

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [baɪ][sɪks] ['mɔ:rnɪŋ] ['kʊtʃɪz] ,
and followed by six mourning coaches ,
和 随后 经过 六 丧 教练 ,
后面跟着六辆哀悼马车,

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
filled with the company .
已填 和 这 公司 .
充满了公司。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [naʊ] [geɪv] [mɔ:r] [fri:] [lu:s] [tu:; tə][ðər; ðər] [tʌŋz] ,
Many of these now gave more free loose to their tongues ,
许多 的 这些 现在 给予 更多的 自由的 松动的 到 他们的 舌头 ,
现在, 许多人的舌头更加自由了,

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [ʌnrɪ'streɪnd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'seɪ(ə)n] ,
and discussed with unrestrained earnestness the amount of the succession ,
和 讨论 和 不受约束的 认真 这 数量 的 这 演替 ,
并毫无保留地认真讨论继承权的数额,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pra:bə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts] [,destɪ'neɪ(ə)n] .
and the probability of its destination .
和 这 可能性 的 它是 目的地 .
以及到达目的地的概率。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spektənts] ,
The principal expectants ,
这 主要的 孕妇 ,
主要的预期,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[kept] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt] ['saɪləns] ,
kept a prudent silence ,
保留 一个 谨慎 沉默 ,
保持谨慎的沉默,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[ə'feɪmd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hoʊps] [wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [fə'leɪʃəs] ;
ashamed to express hopes which might prove fallacious ;
羞愧 到 表达 希望 哪个 可能 证明 谬误的 ;
羞于表达可能落空的希望;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
and the agent ,
和 这 代理人 ,
以及代理人,

[ɔ:r][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
or man of business ,
或者 男人 的 商业 ,
或商人,

[hu:] [əˈləʊn] [nu:] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] ,
who alone knew exactly how matters stood ,
WHO 独自的 知道 确切地 如何 事情 站立 ,
只有他知道事情的真相,

[meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
maintained a countenance of mysterious importance ,
维持 一个 面容 的 神秘 重要性 ,
保持着神秘而庄重的面容,

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [fɒl] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ʌnd] [səˈspens] .
as if determined to preserve the full interest of anxiety and suspense .
作为 如果 决定 到 保存 这 满的 兴趣 的 焦虑 和 悬念 .
仿佛决心要保留焦虑和悬念的全部兴趣。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [geɪts] ,
At length they arrived at the churchyard gates ,
在 长度 他们 到达的 在 这 墓地 大门 ,
最后他们到达了教堂墓地的大门,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðens] ,
and from thence ,
和 从 因此 ,
从那时起,

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər]
amid the gaping of two or three dozen of idle women with infants in their
之中 这 张开的 的 二 或者 三 打 的 闲置的 女性 和 婴儿 在 他们的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
在两三十名怀抱婴儿的闲着的妇女的张望中,

[ænd; ʌnd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈtʃɪldrən] ,
and accompanied by some twenty children ,
和 伴随 经过 一些 二十 孩子们 ,
并带着大约二十个孩子,

[hu:] [ræn] [ˈgæmbəlɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈskri:mɪŋ] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪbl] [prəˈseɪ(ə)n] ,
who ran gambolling and screaming alongside of the sable procession ,
WHO 跑 嬉戏 和 尖叫 旁边 的 这 黑貂 游行 ,
它们在黑貂队伍旁边欢快地奔跑、尖叫,

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈberiəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] .
they finally arrived at the burial - place of the Singleside family .
他们 最后 到达的 在 这 葬礼 - 地方 的 这 - 家庭 .
他们终于到达了 Singleside 家族的墓地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ɪnˈkloʊzər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪˌfraɪərz] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
This was a square enclosure in the Greyfriars churchyard ,
这 曾是 一个 正方形 外壳 在 这 灰衣修士 墓地 ,
这是格雷弗赖尔斯教堂墓地里的一块方形围场,

[ˈɡɑːrdɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈeɪndʒl] ,
guarded on one side by a veteran angel ,
守卫 在 一 边 经过 一个 老将 天使 ,
一边有一位经验丰富的天使守护,

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][noʊz] ,
without a nose ,
没有 一个 鼻子 ,
没有鼻子,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [wɪŋ] ,
and having only one wing ,
和 拥有 仅有的 一 翼 ,
只有一个翅膀,

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
who had the merit of having maintained his post for a century ,
WHO 有 这 优点 的 拥有 维持 他的 邮政 为了 一个 世纪 ,
他有功于世, 坚守了自己的职位一个世纪,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ˈtʃerəb] ,
while his comrade cherub ,
尽管 他的 同志 小天使 ,
而他的同伴小天使,

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˈsentɪn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈpedɪst(ə)l] ,
who had stood sentinel on the corresponding pedestal ,
WHO 有 站立 哨兵 在 这 相应的 座 ,
他曾在相应的基座上站岗,

[leɪ] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [trʌŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhemlɑːk] ,
lay a broken trunk among the hemlock ,
躺 一个 破碎的 树干 之中 这 铁杉 ,
一根断掉的树干躺在铁杉林中,

[ˈbɜːrɔːk] ,
burdock ,
牛蒡 ,
牛蒡,

[ænd; ənd] [ˈnetlɪz] ,
and nettles ,
和 荨麻 ,
和荨麻,

[wɪtʃ] [ɡruː] [ɪn][dʒaɪˈɡæntɪk] [lʌɡˈʒʊəriəns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] .
which grew in gigantic luxuriance around the walls of the mausoleum .
哪个 生长 在 巨大 奢华 大约 这 墙壁 的 这 陵 .
它在陵墓的墙壁周围生长得极其茂盛。

[ə; eɪ] [mɔːs] - [ɡroʊn] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ɪnˈskɪp](ə)n [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈriːdər] ,
A moss - grown and broken inscription informed the reader ,
一个 苔藓 - 生长 和 破碎的 题词 知情的 这 读者 ,
一块长满青苔、残破不堪的碑文告诉读者,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ˈkæptɪn] [ˈændruː] [ˈbɜːrtɹəm] ,
that in the Year 1650 Captain Andrew Bertram ,
那 在 这 年 - 队长 安德鲁 伯特伦 ,
1650 年, 安德鲁·伯特伦船长

[fɜːrst][ʌv; əv] - ,
first of Singleside ,
第一的 的 - ,
Singleside 的第一个,

[dɪ'sendɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
descended of the very ancient and honourable house of Ellangowan ,
下降 的 这 非常 古老的 和 光荣的 房子 的 埃兰戈万 ,
出身于古老而尊贵的埃兰戈万家族,

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
had caused this monument to be erected for himself and his
有 导致 这 纪念碑 到 是 竖立 为了 他自己 和 他的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
descendants :
后代 :

为自己和他的后代树立了这座纪念碑。

[ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [saɪðz] [ænd; ənd][ˈaʊər] - [ˈglæsɪz] ,
A reasonable number of scythes and hour - glasses ,
一个 合理的 数字 的 镰刀 和 小时 - 眼镜 ,
适量的镰刀和沙漏,

[ænd; ənd] ['dɛθs] ['hedz] ,
and death's heads ,
和 死亡人数 头部 ,
和骷髅头,

[ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] ,
and cross - bones ,
和 叉 - 骨头 ,
和交叉骨头,

['ɡɑːnɪft] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [sprɪɡ][ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] ['pəʊətri] ,
garnished the following sprig of sepulchral poetry ,
装饰 这 下列的 枝 的 墓穴 诗 ,
装饰着下面这首阴森的诗歌,

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ; - -
to the memory of the founder of the mausoleum ; - -
到 这 记忆 的 这 创始人 的 这 陵 ; - -
为了纪念陵墓的创建者；——

[nə'θæniəlz] [hɑːrt] ,
Nathaniel's heart ,
纳撒尼尔的 心 ,
纳撒尼尔的心,

- [hænd] .
Bezaleel's hand .
- 手 .
比撒列的手。

[ɪf] ['evər] ['eni] [hæd; həd] ,
If ever any had ,
如果 曾经 任何 有 ,
如果有人曾经有过,

[ðɪːz] ['bəʊldli][duː;][aɪ] [seɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ,
These boldly do I say had he ,
这些 大胆地 做 我 说 有 他 ,
我可以大胆地说, 如果他

[huː] [liːθ] [ɪn] [ðɪs] [bed] .
Who lieth in this bed .
WHO 谎言 在 这 床 .
谁躺在这张床上。

[hɪr] [ðen] ,
Here then ,
这里 然后 ,

那么，

[ə'mɪd][ðə; ði] [di:p] [blæk] [fæt][loʊm][ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][ˈænsɛstərz][wɜ:r; wər] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] ,
amid the deep black fat loam into which her ancestors were now resolved ,
之中 这 深的 黑色的 胖的 壤土 进入 哪个 她 祖先 是 现在 已解决 ,

在她祖先如今栖息的深黑色肥沃壤土中，

[ðeɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rgɾət] [ˈbɜ:rtrəm] ;
they deposited the body of Mrs . Margaret Bertram ;
他们 已存 这 身体 的 太太 . 玛格丽特 伯特伦 ;

他们安葬了玛格丽特·伯特伦夫人的遗体；

[ænd; ənd] - [laɪk] [ˈsoʊldʒərz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈfju:nərəl] ,
and ' like soldiers returning from a military funeral ,
和 - 喜欢 士兵 返回 从 一个 军队 葬礼 ,

就像参加完葬礼回来的士兵一样，

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [rɪ'leɪnɪz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ,
the nearest relations who might be interested in the settlements of the lady ,
这 最近的 关系 WHO 可能 是 感兴趣的 在 这 定居点 的 这 女士 ,

可能对这位女士的定居点感兴趣的最近亲属，

[ɜ:dʒd] [ðə; ði][dɔ:g] - [ˈkæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhækni] [ˈkoʊtʃɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
urged the dog - cattle of the hackney coaches to all the speed of which they
敦促 这 狗 - 牛 的 这 哈克尼 教练 到 全部 这 速度 的 哪个 他们

[wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
were capable ,
是 有能力的 ,

催促着出租马车的牛群尽可能地加速，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [sə'spens] [ɑ:n] [ðæt] [ɪntrəstɪŋ] [ˈtɑ:pɪk] .
in order to put an end to further suspense on that interesting topic .
在 命令 到 放 一个 结尾 到 更远 悬念 在 那 有趣的 话题 .

为了结束对这个有趣话题的进一步悬念。

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[daɪ][ænd; ənd] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ][kæt][pəʊp]
Die and endow a college or a cat Pope
死 和 赋予 一个 大学 或者 一个 猫 教皇

死后捐赠一所大学或一只猫教皇

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l][təʊld][baɪ] [ˈlu:ʃən] ,
There is a fable told by Lucian ,
那里 是 一个 寓言 讲述 经过 卢西安 ,

卢西安讲过一则寓言，

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] ,
that while a troop of monkeys ,
那 尽管 一个 部队 的 猴子 ,

当一群猴子，

[wel] [drɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈmænɪdʒər] ,
well drilled by an intelligent manager ,
出色地 钻孔 经过 一个 聪明的 经理 ,

经过一位聪明的经理的精心训练，

[wɜːr; wər] [pə'fɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] ,
were performing a tragedy with great applause ,
是 表演 一个 悲剧 和 伟大的 掌声 ,
在热烈的掌声中表演了一出悲剧,

[ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'strɔɪd] ,
the decorum of the whole scene was at once destroyed ,
这 礼仪 的 这 所有的 场景 曾是 在 一次 损毁 ,
整个场面的礼仪一下子被破坏了,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈveri] [ɪn'diːsnt] [ænd; ænd]
and the natural passions of the actors called forth into very indecent and
和 这 自然的 激情 的 这 演员 称为 前进 进入 非常 不雅 和
[ˈæktɪv] [ˌemjuˈleɪʃn] ,
active emulation ,
积极的 仿真 ,
演员们的自然激情被激发出来, 进行非常不雅和积极的模仿,

[baɪ][ə; eɪ][wæg] [huː] [θruː] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [nʌts] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
by a wag who threw a handful of nuts upon the stage .
经过 一个 摇摆 WHO 扔 一个 少数 的 坚果 之上 这 阶段 .
一个爱开玩笑的人把一把坚果扔到了舞台上。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,
In like manner ,
在 喜欢 方式 ,
同样地,

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kraɪsɪs] [stɜːrd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektənts] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈveri]
the approaching crisis stirred up among the expectants feelings of a nature very
这 接近 危机 搅拌 向上 之中 这 孕妇 情怀 的 一个 自然 非常
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ,
different from those ,
不同的 从 那些 ,
即将到来的危机在期待者心中激起了一种截然不同的情感,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
其中,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
under the superintendence of Mr . Mortcloke ,
在下面 这 督察 的 先生 .
在莫特克洛克先生的监督下,

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [naʊ] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
they had but now been endeavouring to imitate the expression .
他们 有 但 现在 到过 努力 到 模拟 这 表达 .
他们现在正努力模仿这种表达方式。

[ðoʊz]
Those
那些
那些

[aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈleɪtli] [dɪ'vʌʊtli] [kæst][ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
eyes which were lately devoutly cast up to heaven ,
眼睛 哪个 是 最近 虔诚地 投掷 向上 到 天堂 ,
不久前虔诚地仰望天空的眼睛,

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [hjuːˈmɪləti] [bent] ['sɑːləmli] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,
or with greater humility bent solemnly upon earth ,
或者 和 更大的 谦逊 弯曲 庄严地 之上 地球 ,
或以更大的谦卑庄严地俯身于大地,

[wɜːr; wər] [naʊ] ['fɑːrpli] [ænd; ənd] [əˈlɜːrtli] [dɑːtɪŋ] [ðer; ðər] [glɑːnsɪz] [θruː] ['ʌtlz] ,
were now sharply and alertly darting their glances through shuttles ,
是 现在 尖锐地 和 警觉地 飞镖 他们的 眼神 通过 班车 ,
此刻正敏锐而警觉地透过航天飞机扫视着,

[ænd; ənd] [trʌŋks] ,
and trunks ,
和 树干 ,
和树干,

[ænd; ənd] [drɔːrɪz] ,
and drawers ,
和 抽屉 ,
和抽屉,

[ænd; ənd]['kæbɪnəts] ,
and cabinets ,
和 橱柜 ,
和橱柜,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɑːd] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdiːz] [rɪˈpɑːzəˌtɔːrɪz] .
and all the odd corners of an old maiden lady's repositories .
和 全部 这 奇怪的 角落 的 一个 老的 少女 女士的 仓库 .
以及老处女储藏室的所有角落。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [wɪˈðəʊt] ['ɪntrəst] ,
Nor was their search without interest ,
也不 曾是 他们的 搜索 没有 兴趣 ,
他们的搜索并非毫无兴趣,

[ðoo] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [kwɛst] .
though they did not find the will of which they were in quest .
尽管 他们 做过 不是 寻找 这 将要 的 哪个 他们 是 在 寻求 .
尽管他们没有找到他们所寻找的遗嘱。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [fɔːr; fər] 20L [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɒnˈdʒʊrɪŋ] ['tʃæp(ə)l] .
Here was a promissory note for 20L by the minister of the nonjuring chapel .
这里 曾是 一个 期票 笔记 为了 20L 经过 这 部长 的 这 不作伪证 教堂 .
这是非宣誓教堂的牧师开出的一张 20 英镑的期票。

['ɪntrəst] [mɑːrkt] [æz; əz] [peɪd] [tuː; tə][ˈmɑːtɪnməs] [læst] ,
interest marked as paid to Martinmas last ,
兴趣 标记 作为 有薪酬的 到 圣马丁节 最后的 ,
标记为最后支付给圣马丁节的利息,

['kerfəli] ['foʊldɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tuːn] [ʌv; əv] " ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər]
carefully folded up in a new set of words to the old tune of " Over the Water
小心 折叠 向上 在 一个 新的 放 的 字 到 这 老的 调 的 " 超过 这 水
[tuː; tə] ['tʃɑːrli] " . - - [ðer; ðər] ,
to Charlie " . - - there ,
到 查理 " . - - 那里 ,
精心地用一组新的歌词，与《渡海查理》这首古老的曲调融合在一起。——在那里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [lʌv] [kɔːrəˈspɑːndəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] **was a curious love correspondence between the deceased and a certain** 曾是 一个 好奇的 爱 一致 之间 这 死者 和 一个 肯定 [luːˈtenənt] - [lʌ; əv][ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] [ˈredʒɪmənt][lʌ; əv] [fʊt] ; **Lieutenant O’Kean of a marching regiment of foot ;** 中尉 - 的 一个 行军 团 的 脚 ; 是死者与某步兵团的奥基恩中尉之间的一封奇特的爱情信件；

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt] , **and tied up with the letters was a document ,** 和 系 向上 和 这 信件 曾是 一个 文档 , 和信件捆绑在一起的是一份文件，

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelatɪvz] [waɪ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðæt] [bəʊdɪd][ðem; ðəm] **which at once explained to the relatives why a connection that boded them** 哪个 在 一次 解释 到 这 亲属 为什么 一个 联系 那 预兆 他们 [ˈlɪt(ə)] [gʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbrʊʊkən][ɔːf] , **little good had been suddenly broken off ,** 小的 好的 有 到过 突然 破碎的 离开 , 这立刻解释了为什么这段对他们来说毫无好处的感情突然被断绝了，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [luːˈtenənts] [bəːnd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈɪntrəst] [wətˈevər] **being the Lieutenant’s bond for two hundred pounds upon which no interest whatever** 存在 这 中尉的 纽带 为了 二 百 磅 之上 哪个 不 兴趣 任何 [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] . **appeared to have been paid .** 出现 到 有 到过 有薪酬的 . 这是中尉价值二百英镑的债券，似乎没有支付任何利息。

[ˈʌðər] [bɪlz] [ænd; ənd][bəːndz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [əˈmaʊnt] , **Other bills and bonds to a larger amount ,** 其他 账单 和 债券 到 一个 更大的 数量 , 其他金额较大的票据和债券，

[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [ˈbetər] [neɪmz] ([aɪ] [miːn] [kəˈmɜːrʃəli]) [ðæn; ðən] [ðoʊz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrði] **and signed by better names (I mean commercially) than those of the worthy** 和 签名 经过 更好的 姓名 (我 意思是 商业上) 比 那些 的 这 值得 [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [ˈsoʊldʒər] , **divine and gallant soldier ,** 神圣的 和 英勇 士兵 , 并且署名比那些值得尊敬的神圣而英勇的士兵的名字更出色（我的意思是商业上），

[ɔːˈloʊ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [lʌ; əv][ðər; ðər] [rɪˈsɜːrtʃɪz] , **also occurred in the course of their researches ,** 还 发生 在 这 课程 的 他们的 研究 , 在他们的研究过程中也发生了

[brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [hɔːrd] [lʌ; əv] [kɔɪnz] [lʌ; əv] [ˈevri] [saɪz][ænd; ənd][dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] , **besides a hoard of coins of every size and denomination ,** 除了 一个 囤 的 硬币 的 每一个 尺寸 和 面值 , 除了各种大小和面值的硬币之外，

[ænd; ənd][ˈskræps][lʌ; əv][ˈbrʊʊkən][gʊʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , **and scraps of broken gold and silver ,** 和 碎屑 的 破碎的 金子 和 银 , 以及碎金碎银，

[oʊld] [ˈiəriŋz] , **old earrings ,** 老的 耳环 , 旧耳环，

[ˈhɪndʒɪz][ˌʌv; əv] [krækt] [snʌf] - [bɑːksɪz] ,
hinges of cracked snuff - boxes ,
铰链 的 裂纹 鼻烟 - 盒子 ,

破裂的鼻烟盒的铰链，

[ˈmaʊntɪŋ] [ˌʌv; əv] [ˈspektəklz] ,
mounting of spectacles ,
安装 的 眼镜 ,

安装眼镜，

[,et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

ETC。 ,

[,et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

ETC。 ,

[,et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

ETC。

[stiːl] [noʊ] [wɪl] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] ,
Still no will made its appearance ,
仍然 不 将要 制成 它是 外貌 ,

仍然没有意志出现，

[ænd; ənd][ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈmænzɪŋ] [brɪˈgæən] [fʊl] [wel] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and Colonel Mannering began full well to hope that the settlement which he
和 上校 礼仪 开始 满的 出色地 到 希望 那 这 沉降 哪个 他
[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frəm; frəm] [glɑːsɪn] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [əˈreɪndʒmənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
had obtained from Glossin contained the ultimate arrangement of the old
有 获得 从 舌苔 包含 这 最终的 安排 的 这 老的

[ˈleɪdiːz] [əˈferz] .
lady's affairs .
女士的 事务 .

曼纳林上校开始满怀希望地希望，他从格洛辛那里得到的解决方案能够最终解决这位老太太的后事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ˈpleɪdəl] ,
But his friend Pleydell ,
但 他的 朋友 普莱德尔 ,

但他的朋友普莱德尔，

[huː] [naʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
who now came into the room ,
WHO 现在 来了 进入 这 房间 ,

现在他走进了房间，

[ˈkɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðɪs] [brɪˈliːf] .
cautioned him against entertaining this belief .
警告 他 反对 娱乐 这 信仰 .

告诫他不要抱有这种信念。

" [aɪ][eɪ ˈem] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" I am well acquainted with the gentleman ,
" 我 是 出色地 熟人 和 这 绅士 ,

“我很熟悉这位先生，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [hu:] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ,
" who is conducting the search ,
" WHO 是 进行 这 搜索 ,

“谁在进行搜索，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
and I guess from his manner that he knows something more of the matter
和 我 猜测 从 他的 方式 那 他 知道 某物 更多的 的 这 事情
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .
than any of us .
比 任何 的 我们 :

从他的举止来看，我猜想他比我们任何人都更了解这件事。

" ['mi:ntaɪm] ,
" Meantime ,
" 与此同时 ,

“与此同时，

[waɪl] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['prəʊsi:dz] ,
while the search proceeds ,
尽管 这 搜索 收益 ,

在搜索进行的同时，

[let][ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [bri:f] [glæns] [æt; ət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
let us take a brief glance at one or two of the company ,
让 我们 拿 一个 简短的 瞥一眼 在 一 或者 二 的 这 公司 ,
让我们简单看一下该公司的一两家公司，

[hu:] [si:m] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] .
who seem most interested .
WHO 似乎 最多 感兴趣的 :

看起来最感兴趣的人。

[ʌv; əv] ['dɪnmənt] ,
Of Dinmont ,
的 丁蒙特 ,

丁蒙特的，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['hʌntɪŋ] - [wɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
with his large hunting - whip under his arm ,
和 他的 大的 打猎 - 鞭 在下面 他的 手臂 ,

胳膊下夹着他的大猎鞭，

[stəd] [pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔm] [dæ'ferz] ,
stood poking his great round face over the shoulder of the homme d'affaires ,
站立 戳 他的 伟大的 圆形的 脸 超过 这 肩膀 的 这 男 d'affaires ,

他站在那儿，用他那张圆圆的大脸探过办事员的肩膀，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
it is unnecessary to say anything .
它 是 不必要 到 说 任何事物 :

无需多言。

[ðæt] [θɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊldɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
That thin - looking oldish person ,
那 薄的 - 寻找 有点老了 人 ,

那个看起来瘦削的老人，

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] [su:t][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz][mæk] - ,
in a most correct and gentleman - like suit of mourning is Mac - Casquil ,
在 一个 最多 正确的 和 绅士 - 喜欢 套装 的 丧 是 苹果 - ,

穿着最得体、最绅士风度的丧服的是麦克·卡斯奎尔，

[ˈfɔːrmərli] [ʌv; əv] - ,
formerly of Drumquag ,
以前 的 - ,

以前是 Drumquag 人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlegəsi] [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [tu:] [ˈʃɛrz] [ɪn][ðə; ði]
who was ruined by having a legacy bequeathed to him of two shares in the
WHO 曾是 毁坏 经过 拥有 一个 遗产 遗赠 到 他 的 二 分享 在 这

[er] [bæŋk] .

Ayr bank .
艾尔 银行 .

他因继承了艾尔银行的两股股票而破产了。

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ɑːr; ər] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,
His hopes on the present occasion are founded on a very distant relationship ,
他的 希望 在 这 展示 场合 是 创立 在 一个 非常 遥远 关系 ,

他目前的希望建立在非常疏远的关系上，

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ,
upon his sitting in the same pew with the deceased every Sunday ,
之上 他的 坐着 在 这 相同的 座位 和 这 死者 每一个 星期日 ,

他每个星期天都和死者坐在同一张长凳上，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈkrɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈregjələrlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ]
and upon his playing at cribbage with her regularly on the Saturday
和 之上 他的 玩耍 在 克里比奇牌 和 她 经常 在 这 周六

[ˈiːvniŋz] - - [ˈteɪkɪŋ] [greɪt] [kɛr] [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈwɪnər] .
evenings - - taking great care never to come off a winner .
晚上 - - 采取 伟大的 关心 绝不 到 来 离开 一个 优胜者 .

他每周六晚上都会和她一起玩克里比奇牌游戏，并且非常小心，从不赢钱。

[ðæt] [ˈʌðər] [kɔːrs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
That other coarse - looking man ,
那 其他 粗 - 寻找 男人 ,

另一个长相粗鲁的男人，

[ˈweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgriːsi] [hɛr] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈleðərn] [kjuː] [mɔːr] [ˈgriːsi] [stɪl] ,
wearing his own greasy hair tied in a leathern cue more greasy still ,
穿着 他的 自己的 腻 头发 系 在 一个 皮革 提示 更多的 腻 仍然 ,

他自己的油腻头发扎在一根皮棍里，更加油腻，

[ɪz][ə; eɪ] [təˈbækənist] ,
is a tobacconist ,
是 一个 烟草商 ,

是一名烟草商，

[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtrəmz] [ˈmʌðər] ,
a relation of Mrs . Bertram's mother ,
一个 关系 的 太太 . 伯特伦的 母亲 ,

伯特伦夫人母亲的亲戚，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] [wen] [ðə; ði][kə'loʊniəl][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] ,
having a good stock in trade when the colonial war broke out ,
拥有 一个 好的 库存 在 贸易 什么时候 这 殖民 战争 打破 出去 ,
殖民战争爆发时, 贸易量很大,

[ˈtrebləd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:dəti] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
trebled the price of his commodity to all the world ,
三倍 这 价格 的 他的 商品 到 全部 这 世界 ,
使他的商品在全世界的价格上涨了三倍,

[ˈmɪsɪz] . ['bɜ:rtrəm] [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] ,
Mrs . Bertram alone excepted ,
太太 . 伯特伦 独自的 例外 ,
伯特伦太太除外,

[hu:z] [ˈtɔ:rtəsʃelˈtɔ:rtəʃel] [snaɪf] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] ['wi:kli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ræ'pi:] [æt; ət][ðə; ði]
whose tortoiseshell snuff - box was weekly filled with the best rappee at the
谁 玳瑁 鼻烟 - 盒子 曾是 每周 已填 和 这 最好的 拉比 在 这
[oʊld][ˈpraɪsɪz] ,
old prices ,
老的 价格 ,
他的玳瑁鼻烟盒每周都会装满最好的拉皮香烟, 价格与往年一样,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [meɪd] [brɔ:t] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['bɜ:rtrəmz]
because the maid brought it to the shop with Mrs . Bertram's
因为 这 女佣 带来 它 到 这 店铺 和 太太 . 伯特伦的
[rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks][tu;; tə][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ˈmɪstər] . [kwɪd] .
respects to her cousin Mr . Quid .
尊重 到 她 表哥 先生 . 英镑 .
因为女仆把它带到了商店, 表达了伯特伦夫人对她表哥奎德先生的敬意。

[ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
That young fellow ,
那 年轻的 同伴 ,
那个年轻人,

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði][ˈdi:s(ə)nsi][tu;; tə] [pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd] ['bʌk,skɪnz] ,
who has not had the decency to put off his boots and buckskins ,
WHO 有 不是 有 这 体面 到 放 离开 他的 靴子 和 鹿皮 ,
他没有礼貌地脱掉靴子和鹿皮,

[maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] [ˈfɔ:rwəd] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
might have stood as forward as most of them in the graces of the old
可能 有 站立 作为 向前 作为 最多 的 他们 在 这 恩典 的 这 老的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
或许能像大多数人一样, 站在老太太的优雅面前,

[hu:] [lʌvd] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmli] [jʌŋ] [mæn] ;
who loved to look upon a comely young man ;
WHO 喜爱 到 看 之上 一个 漂亮 年轻的 男人 ;
他喜欢看英俊的年轻人;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [hɪz; hi][hæz; həz] ['fɔ:fitɪd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
but it is thought he has forfeited the moment of fortune ,
但 它 是 想法 他 有 丧失 这 片刻 的 财富 ,
但人们认为他已经失去了好运,

[baɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [nɪˈgлектɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ti:] - [ˈteɪbl] [wen] [ˈsɑːləmli] [ɪnˈvaɪtɪd] ;
by sometimes neglecting her tea - table when solemnly invited ;
经过 有时 疏忽 她 茶 - 桌子 什么时候 庄严地 受邀 ;
有时，当受到隆重邀请时，她却忽略了她的茶桌；

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈpiəriŋ] [ðer; ðəɹ] ,
sometimes appearing there ,
有时 出现 那里 ,
有时出现在那里，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈblɪðəɹ] [ˈkʌmpəni] ;
when he had been dining with blither company ;
什么时候 他 有 到过 用餐 和 胡言乱语 公司 ;
当他和一群快乐的人一起吃饭时；

[twɪs] [tredɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈkæts] [teɪl] ,
twice treading upon her cat's tail ,
两次 踩踏 之上 她 猫的 尾巴 ;
两次踩到她的猫尾巴，

[ænd; ənd] [wʌns] [əˈfrʌnt] [hɜːr; həɹ] [ˈpærət] .
and once affronting her parrot .
和 一次 冒犯 她 鹦鹉 .
有一次还冒犯了她的鹦鹉。

[tuː; tə] [ˈmænəɪŋ] ,
To Mannering ,
到 礼仪 ,
对曼纳林来说，

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntərəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊɹ] [gɜːrl] ,
the most interesting of the group was the poor girl ,
这 最多 有趣的 的 这 团体 曾是 这 贫穷的 女孩 ;
这群人中最有趣的是那个可怜的女孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第32/52页

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] ,
who had been a sort of humble companion of the deceased ,
WHO 有 到过 一个 种类 的 谦逊的 伴侣 的 这 死者 ,
他是死者谦卑的同伴,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][əˈpɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪkˈspektəreɪt] [hɜ:r; həɹ][bæd] [ˈhju:mər] .
as a subject upon whom she could at all times expectorate her bad humour .
作为 一个 主题 之上 谁 她 可以 在 全部 时代 痰液 她 坏的 幽默 .
作为一个她可以随时发泄坏心情的对象。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈfɔrmz] [seɪk] [ˈdrægd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsi:sts] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfi:meɪl]
She was for form's sake dragged into the room by the deceased's favourite female
她 曾是 为了 表格的 清酒 拖拽 进入 这 房间 经过 这 死者的 最喜欢的 女性
[əˈtendənt] ,
attendant ,
服务员 ,

为了形式上的需要，她被死者最喜爱的女侍者拖进了房间，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
shrinking into a corner as soon as possible ,
收缩 进入 一个 角落 作为 很快 作为 可能的 ,
尽快缩进角落里，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtru:sɪv] [rɪˈsɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz]
she saw with wonder and affright the intrusive researches of the strangers
她 锯 和 想知道 和 恐惧 这 侵入性的 研究 的 这 陌生人
[əˈmʌŋst] [ðu:z] [rɪˈsesɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)l]
amongst those recesses to which from childhood she had looked with awful
在 那些 凹陷处 到 哪个 从 童年 她 有 看起来 和 可怕
[ˌvenəˈreɪʃn] .
 veneration .
崇敬 .

她惊奇而又惊恐地看到陌生人闯入这些隐秘之处，而从童年起，她就对这些隐秘之处怀着敬畏之心。

[ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [aɪ] [baɪ] ,
This girl was regarded with an unfavourable eye by ,
这 女孩 曾是 认为 和 一个 不利 眼睛 经过 ,
这个女孩被人以不友善的眼光看待，

[ɔ:l][ðə; ði] [kəmˈpetətərz] ,
all the competitors ,
全部 这 竞争对手 ,

所有参赛者，

[ˈɑ:nɪst] [ˈdɪnmənt] [ˈoʊnli] [ɪkˈseptɪd] ;
honest Dinmont only excepted ;
诚实的 丁蒙特 仅有的 例外 ;

只有诚实的丁蒙特除外；

[ðə; ði] [rest] [kən'si:vd] [ðeɪ] [ʃəd; ʒəd] [faɪnd][ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [kəm'petɪtər] ,
the rest conceived they should find in her a formidable competitor ,
这 休息 构思 他们 应该 寻找 在 她 一个 强大 竞争者 ,
其他人认为她是一个强大的竞争对手,

[hu:z] [kleɪmz] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [ɪn'kʌmbər] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər] [tjæns] [ʌv; əv] [sək'seɪ(ə)n] .
whose claims might at least encumber and diminish their chance of succession .
谁 索赔 可能 在 至少 负担 和 减少 他们的 机会 的 演替 .
他们的主张至少可能会妨碍和减少他们继承王位的机会。

[jet] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] ['prez(ə)nt] [hu:] [si:md] ['ri:əli] [tu:; tə] [fi:l] ['sa:rou] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
Yet she was the only person present who seemed really to feel sorrow for the
然而 她 曾是 这 仅有的 人 展示 WHO 似乎 真的 到 感觉 悲哀 为了 这
[dɪ'si:st] .
deceased .
死者 .
然而，她似乎是在场唯一一个真正为死者感到悲痛的人。

[ˈmɪsɪz] . ['bɜ:rtɹəm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [prə'tektɹɪs] ,
Mrs . Bertram had been her protectress ,
太太 . 伯特伦 有 到过 她 保护者 ,
伯特伦太太是她的保护者，

[ɔ:l'dʊʊ] [frʌm; frəm] ['selfɪ] ['məʊtɪvz] ,
although from selfish motives ,
虽然 从 自私 动机 ,
尽管出于自私的动机，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kə'prɪjəs] ['tɪrəni] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] [terz]
and her capricious tyranny was forgotten at the moment while the tears
和 她 任性 暴政 曾是 被遗忘的 在 这 片刻 尽管 这 眼泪
[ˈfa:lʊəd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['frendləs]
followed each other fast down the cheeks of her frightened and friendless
随后 每个 其他 快速地 向下 这 脸颊 的 她 害怕 和 没有朋友
[dɪ'pendənt] .
dependant .
依赖 .
此刻，她那反复无常的暴政已被抛诸脑后，而她那惊恐万分、孤苦伶仃的家属则泪流满面，泪流满面。

" [ðeəz; ðəz] ['aʊər] ['mʌkəl] [səj] ['wɔ:tər][ðer; ðər] ,
" **There's ower muckle saut water there** ,
" 有 所有者 大块 炒 水 那里 ,
“那里有低洼的浅水，

- ,
Drumquag ,
- ,
德拉姆夸格，

" [sed] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] [tu:; tə][ðə; ði][eks] - [prə'praɪətər] ,
" **said the tobacconist to the ex - proprietor** ,
" 说 这 烟草商 到 这 前任 - 业主 ,
烟草商对前老板说，

" [tu:; tə][boʊd] ['iðə] [foʊk] ['mʌkəl] [gyd] .
" **to bode ither folk muckle gude** .
" 到 预兆 另一个 民间 大块 古德 .
“这是民间胡言乱语的预兆。

[foʊk] ['seldəm] [gri:t] [ðæt] [geɪt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ken] [wʌt] [ɪts] [fɔ:r; fər] .
Folk seldom greet that gate but they ken what it's for .
民间 很少 迎接 那 门 但 他们 肯 什么 它是 为了 .
人们很少向那扇门打招呼，但他们知道它的用途。

[ˈmɪstər] . - [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] ,
Mr . MacCasquil only replied with a nod ,
先生 . 仅有的 回复 和 一个 点头 ,
麦卡斯奎尔先生只是点点头，
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [əˈsəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːˈpiəriər] [ˈdʒentri] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dəl]
feeling the propriety of asserting his superior gentry in presence of Mr . Pleydell
感觉 这 礼 的 断言 他的 优越的 绅 在 在场 的 先生 . 普莱德尔
[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] [ˈmænɜːɪŋ] .
and Colonel Mannering .
和 上校 礼仪 .
他感到在普莱德尔先生和曼纳林上校面前彰显自己高贵的绅士风度是合宜的。

" [ˈveri] [kwɪr] [ɪf] [ðer; ðər][sʊld] [biː; bi] [nei] [wɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] - ,
" Very queer if there suld be nae will after a ' ,
" 非常 酷儿 如果 那里 硫化物 是 纳 将要 后 一个 - ,
“很奇怪，如果之后没有意愿，
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
朋友，
[sed] [ˈdɪnmənt] ,
" said Dinmont ,
" 说 丁蒙特 ,
“丁蒙特说道，

[huː] [brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
who began to grow impatient ,
WHO 开始 到 生长 不耐烦 ,
他开始变得不耐烦，
[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
to the man of business .
到 这 男人 的 商业 .
对于商人来说。

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
" A moment's patience ,
" 一个 瞬间 耐心 ,
“稍等片刻，
[ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [pliːz] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] [ˈwʊmən] ,
it you please - - she was a good and prudent woman ,
它 你 请 - - 她 曾是 一个 好的 和 谨慎 女士 ,
随你便吧——她是一位善良而谨慎的女人，
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [ˈbɜːrtrəm] - - [ə; eɪ] [gʊd] ,
Mrs . Margaret Bertram - - a good ,
太太 . 玛格丽特 伯特伦 - - 一个 好的 ,
玛格丽特·伯特伦夫人——一位善良的
[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [wel] - [dʒʌdʒɪŋ] [ˈwʊmən] ,
and prudent and well - judging woman ,
和 谨慎 和 出色地 - 评判 女士 ,
明智而有判断力的女人，

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tʃu:z] [frendz] [ænd; ənd] [di'pɒzɪtəriz] - - [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [hɜ:r; hər]
and knew how to choose friends and depositories - - she may have put her
和 知道 如何 到 选择 朋友们 和 存款机构 - - 她 可能 有 放 她
[læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,
last will and testament ,
最后的 将要 和 遗嘱 ,
知道如何选择朋友和保管人——她可能已经立下了遗嘱，

[ɔ:r] ['ræðər] [hɜ:r; hər] ['mɔrtɪs] ['kɔ:zə] ['set(ə)lmənt] ,
or rather her mortis causa settlement ,
或者 相当 她 死亡 原因 沉降 ,
或者更确切地说，她的死因解决，

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['herɪtɪdʒ] ,
as it relates to heritage ,
作为 它 相关 到 遗产 ,
就遗产而言，

['ɪntu:][[ðə; ðɪ][hændz][,ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪf] [frend] . "
into the hands of some safe friend . "
进入 这 双手 的 一些 安全的 朋友 : "
交到某个安全的朋友的手中。”

" [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [rʌmp] [ænd; ənd][dʌz(ə)n] ,
" I'll bet a rump and dozen ,
" 患病的 赌注 一个 臀部 和 打 ,
“我赌一打，

" [sed] ['pleɪdɛl] ,
" said Pleydell ,
" 说 普莱德尔 ,
“普莱德尔说，

[wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] ,
whispering to the Colonel ,
耳语 到 这 上校 ,
低声向上校说道，

" [hi:; hi][hæz; həz][gə:t][,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] ;
" he has got it in his own pocket ;
" 他 有 得到 它 在 他的 自己的 口袋 ;
“他把它放在自己的口袋里；

" - - [ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][,ʌv; əv] [ɔ:] ,
" - - then addressing the man of law ,
" - - 然后 解决 这 男人 的 法律 ,
“——然后对法律人说，

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,
“来，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[wi:l] [kʌt] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ɪf] [ju:; jɔ] [pli:z] - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] -
we'll cut this short if you please - here is a settlement of the estate of Singleside
出色地 切 这 短的 如果 你 请 - 这里 是 一个 沉降 的 这 财产 的 -
,
.
.
,

如果你愿意的话，我们就长话短说吧——这是 Singleside 遗产的结算单，

[ˈeksɪkjʊ:tɪd] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
executed several years ago ,
执行 一些 年 前 ,

几年前被处决，

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [mɪs] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] - - " [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stɛəd] ['fɪrfəli] [waɪld] .
in favour of Miss Lucy Bertram of Ellangowan - - " The company stared fearfully wild .
在 偏爱 的 错过 露西 伯特伦 的 埃兰戈万 - - " 这 公司 凝视 恐惧地 荒野 .

支持埃兰戈万的露西·伯特伦小姐——“公司的人都惊恐地盯着我。

" [ju:; jɔ] ,
" You ,
" 你 ,

“你，

[aɪ] [prɪ'zu:m] ,
I presume ,
我 估 ,

我推测，

[ˈmɪstər] . ['prɒtəka:l] ,
Mr . Protocol ,
先生 . 协议 ,

礼宾先生，

[kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪtər] [di:d] ? "
can inform us if there is a later deed ? "
能 通知 我们 如果 那里 是 一个 之后 契据 ? "

如果有后续契约，可以告知我们吗？ "

" [pli:z] [tu:; tə] ['feɪvər] [,em 'i:] ,
" Please to favour me ,
" 请 到 偏爱 我 ,

“请你眷顾我，

[ˈmɪstər] . ['pleɪ,dɛl] ;
Mr . Pleydell ;
先生 . 普莱德尔 ;

普莱德尔先生；

" - - [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" - - and so saying ,
" - - 和 所以 说 ,

“——所以说，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [di:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['kaʊnsəlz] [hænd] ,
he took the deed out of the learned counsel's hand ,
他 采取 这 契据 出去 的 这 学习 律师的 手 ,

他从博学的律师手中拿走了契约，

[ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [hɪz; ɪz] [i:v] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents] .
and glanced his eve over the contents .
和 瞥了一眼 他的 前夕 超过 这 内容 .

并瞥了一眼里面的内容。

" [tu:] [ku:l] ,
" **Too cool** ,
" 也 凉爽的 ,

“太酷了，

" [sed] ['pleɪ,dɛl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

" [tu:] [ku:l] [baɪ][hæf] - - [hi:; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [di:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [stɪl] . "
" **too cool by half - - he has another deed in his pocket still . "**
" 也 凉爽的 经过 一半 - - 他 有 其他 契据 在 他的 口袋 仍然 . "

“太冷静了——他的口袋里还有另一份契约。”

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [ʃʊ] [aɪ'ti:] [ðen] ,
" **Why does he not show it then** ,
" 为什么 做 他 不是 展示 它 然后 ,

“那他为什么不表现出来呢？

[ænd; ʌnd][bi:; bi][di:] - [di:][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
and be d - d to him !
和 是 d - d 到 他 !

并对他表示感谢！

" [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪləteri] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **said the military gentleman** ,
" 说 这 军队 绅士 ,

“这位军人先生说道，

[hu:z] ['peɪ(ə)ns] [brɪ'gæən][tu:; tə][wæks] ['θredber] .
whose patience began to wax threadbare .
谁 耐心 开始 到 蜡 破旧的 .

他的耐心开始变得枯竭。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
how should I know ?
如何 应该 我 知道 ?

我怎么知道？

" [ænsər] [ðə; ðɪ] ['bærɪstər] ,
" **answered the barrister** ,
" 回答 这 律师 ,

“律师回答说，

- - " [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ][kæt][nɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ] [maʊs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [hɪm; ɪm] ?
- - " **why does a cat not kill a mouse when she takes him ?**
- - " 为什么 做 一个 猫 不是 杀 一个 老鼠 什么时候 她 需要 他 ?

——“为什么猫抓老鼠时不杀死它呢？

- - [ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['ti:zɪŋ] ,
- - **the consciousness of power and the love of teasing** ,
- - 这 意识 的 力量 和 这 爱 的 戏弄 ,

——权力意识和戏弄的爱好，

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

- - [wel] ,
- - **Well** ,
- - 出色地 ,

- 出色地，

[ˈmɪstər] . [ˈprɒtəka:l] ,
Mr : **Protocol** ,
先生 : 协议 ,

礼宾先生，

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [di:d] ? "
what say you to that deed ? "
什么 说 你 到 那 契据 ? "

你对那件事有何看法？

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] ,
Mr : **Pleydell** ,
先生 : 普莱德尔 ,

普莱德尔先生，

[ðə; ði] [di:d] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [drɔ:n] [di:d] ,
the deed is a well - drawn deed ,
这 契据 是 一个 出色地 - 绘制 契据 ,

这份契约是一份精心拟定的契约，

[ˈpra:pərli] [ɔːθentəˌkertəd] [ænd; ʌnd] [ˈtestɪd] [ɪn][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstætʃu:t] . "
properly authenticated and tested in forms of the statute . "
适当地 已验证 和 测试 在 表格 的 这 法令 : "

以法规形式得到适当的认证和测试。”

" [bʌt; bət] [riˈkɔ:ld] [ɔ:r] [ˌsju:pəˈsi:did] [baɪ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [pɑ:ˈstɪriər] [deɪt] [ɪn][jɜr; jər] [pəˈzeʃn] ,
" **But recalled or superseded by another of posterior date in your possession** ,
" 但 召回 或者 被取代 经过 其他 的 后部 日期 在 你的 拥有 ,

“但被你持有的另一份较晚的证件撤回或取代，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] .
" **said the counsellor** .
" 说 这 顾问 :

“辅导员说道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
" **Something of the sort** ,
" 某物 的 这 种类 ,

“类似这样的事，

[aɪ] [kənˈfes] ,
I confess ,
我 承认 ,

我承认，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] ,
Mr : **Pleydell** ,
先生 : 普莱德尔 ,

普莱德尔先生，

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
" **rejoined the man of business** ,
" 重新加入 这 男人 的 商业 ,

“商人回答道，

[prə'dʒɔsɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][taɪd][wɪð; wɪθ] [teɪp] ,
producing a bundle tied with tape ,
生产 一个 捆 系 和 磁带 ,

拿出一捆用胶带捆扎好的物品，

[ænd; ənd] [si:lɪd] [æt; ət] [i:tɪ] [fəʊld][ænd; ənd] [lɑr'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [wæks] .
and sealed at each fold and ligation with black wax .
和 密封 在 每个 折叠 和 结扎 和 黑色的 蜡 .

并在每个折叠和结扎处用黑蜡密封。

" [ðæt] [di:d] ,
" **That deed** ,
" 那 契据 ,

“那件事，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdəl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prə'du:s] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'pɑ:n] ,
which you produce and found upon ,
哪个 你 生产 和 成立 之上 ,

你生产并发现，

[ɪz][ˈdeɪtɪd] 1st [dʒu:n] - - - ;
is dated 1st June 17 - - - ;
是 日期 1st 六月 - - - ;

日期为 17 年 6 月 1 日；

[bʌt; bət] [ðɪs] " - - ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [si:lɪz] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt] ['sləʊli] - - " [ɪz][ˈdeɪtɪd]
but this " - - breaking the seals and unfolding the document slowly - - " **is dated**
但 这 " - - 打破 这 封印 和 展开 这 文档 缓慢地 - - " 是 日期

[ðə; ði] 20th - - [noʊ] ,
the 20th - - **no** ,
这 20th - - 不 ,

但这份“——慢慢打开封条，展开文件——“日期是20日——不，

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] 21st ,
I see it is the 21st ,
我 看 它 是 这 21st ,

我看到是21号，

[ʌv; əv][ˈeɪprəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [jɪr] ,
of April of this present year ,
的 四月 的 这 展示 年 ,

今年四月，

[ˈbi:ɪŋ] [ten] [ˈjɪrɪz] [pɑ:ˈstɪriər] . "
being ten years posterior . "
存在 十 年 后部 . "

已经晚了十年。”

" [ˈmæri] ,
" **Marry** ,
" 结婚 ,

“结婚，

[hæŋ] [hɜ:r; hər] ,
hang her ,
悬挂 她 ,

把她吊起来，

[brɑ:k] !
brock !
布洛克 !

布洛克！

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ,
" said the counsellor ,
" 说 这 顾问 ,

“辅导员说，

[ˈbɔ:roʊɪŋ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm][sɜ:r][ˈtoʊbi] [belt] ,
borrowing an exclamation from Sir Toby Belch ,
借贷 一个 感叹 从 先生 托比 噶 ,

借用托比·贝尔奇爵士的感叹，

" [dʒʌst][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪt] - [dɪsˈtresɪz] [brˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpʌblɪk] .
" just the month in which Ellangowan's distresses became generally public .
" 只是 这 月 在 哪个 - 痛苦 成为 一般来说 民众 .

“就在当月，埃兰戈万的苦恼才被公众所知。

[bʌt; bət][let][ju: ˈes] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] .
But let us hear what she has done .
但 让 我们 听到 什么 她 有 完毕 .

但让我们听听她做了什么。

" ['mɪstər] . ['prəʊtəka:l] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
" Mr . Protocol accordingly ,
" 先生 . 协议 因此 ,

“礼宾先生，

[ˈhævɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] ['saɪləns] ,
having required silence ,
拥有 必需的 沉默 ,

要求保持沉默，

[brɪˈgæŋ][tu:; tə] [rɪ:d] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [əˈlaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ,
began to read the settlement aloud in a slow ,
开始 到 读 这 沉降 大声 在 一个 慢的 ,

开始缓慢地大声朗读协议，

['stedɪ] ,
steady ,
稳定的 ,

稳定的，

['bɪznəs] - - [laɪk] [təʊn] .
business - - like tone .
商业 - - 喜欢 语气 .

公事公办的语气。

[ðə; ði] [gru:p] [əˈraʊnd] ,
The group around ,
这 团体 大约 ,

周围的人群，

[ɪn] [hu:z] [aɪz] [hoʊp] [ˈɔ:lternətli] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ,
in whose eyes hope alternately awakened and faded ,
在 谁 眼睛 希望 交替 觉醒 和 褪色 ,

在他们的眼中希望时而苏醒时而消逝，

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌæprɪˈheɪnjənz] [tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði][drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]
and who were straining their apprehensions to get at the drift of the
和 WHO 是 紧张 他们的 担忧 到 得到 在 这 漂移 的 这
[ˈtɛstətɔrz] [ˈmi:nɪŋ] [θu:] [ðə; ði][mɪst] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈveɪəns]
testator's meaning through the mist of technical language in which the conveyance
立遗嘱人的 意义 通过 这 薄雾 的 技术的 语言 在 哪个 这 输送
[hæd; həd] [ɪnˈvɔ:lvd] [aɪˈti:] ,
had involved it ,
有 涉及 它 ,
他们竭尽全力，试图从转让过程中涉及的大量专业术语中理解立遗嘱人的意思，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] [fɔ:r; fər][ˈhəʊɡɑ:θ] .
might have made a study for Hogarth .
可能 有 制成 一个 学习 为了 霍加斯 .
可能为霍加斯做过研究。

[ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈneɪtʃər] .
The deed was of an unexpected nature .
这 契据 曾是 的 一个 意外 自然 .
这一行为出乎意料。

[aɪˈti:][set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [kənˈveɪɪŋ] [ænd; ənd] [drɪˈspəʊzɪŋ] [ɔ:l][ænd; ənd] [hʊʊl] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd]
It set forth with conveying and disposing all and whole the estate and
它 放 前进 和 传递 和 处置 全部 和 所有的 这 财产 和
[lændz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
lands of Singleside and others ,
土地 的 - 和 其他的 ,
它规定转让和处置 Singleside 和其他人的全部财产和土地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ˈlʌvərlɪs] ,
with the lands of Loverless ,
和 这 土地 的 无爱人 ,
与无情之地，

- ,
Liealone ,
- ,
Liealone，

[spɪnstɜ:z] [noʊ] ,
Spinster's Knowe ,
老处女 知道 ,
老处女的诺威，

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [brɪˈsaɪd] ,
and heaven knows what beside ,
和 天堂 知道 什么 旁 ,
天知道还有什么，

" [tu:; tə][ænd; ənd][ɪn] [ˈfeɪvəz] [ʌv; əv] ([hɪr] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)]
" to and in favours of (here the reader softened his voice to a gentle
" 到 和 在 恩惠 的 (这里 这 读者 软化 他的 嗓音 到 一个 温和的
[ænd; ənd] [ˈmɑ:dɪst] [piˈænəʊ])
and modest piano)
和 谦虚的 钢琴)
“对和赞成（在这里，读者的声音变得柔和，变成了轻柔而谦逊的钢琴声）

[ˈpi:tər][ˈprɒtəka:l] ,
Peter Protocol ,
彼得 协议 ,
彼得议定书，

[kɪɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪgnət] ,
clerk to the signet ,
职员 到 这 印章 ,

印章书记员，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] - - ([ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri]
having the fullest confidence in his capacity and integrity - - (these are the very
拥有 这 最 信心 在 他的 容量 和 正直 - - (这些 是 这 非常
[wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [dɪˈsiːst] [ˈfrend] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪnˈsɜːtɪŋ]) - - [bʌt; bət][ɪn] [trʌst]
words which my worthy deceased friend insisted upon my inserting) - - But in TRUST
字 哪个 我的 值得 死者 朋友 坚持 之上 我的 插入) - - 但 在 相信
[ˈɔːlweɪz] " ([hɪr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [stɑɪl] ,
always " (here the reader recovered his voice and style ,
总是 " (这里 这 读者 恢复 他的 嗓音 和 风格 ,
对他的能力和正直充满信心——（这些正是我那位可敬的已故朋友坚持让我加上的字眼）——但始终信任他”（读者恢复
了他的声音和风格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberərz] ,
and the visages of several of the bearers ,
和 这 面容 的 一些 的 这 持有者 ,
以及几个轿夫的面容，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈlɑːndʒɪtuːd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] ,
which had attained a longitude that Mr . Mortcloke might have envied ,
哪个 有 已达到 一个 经度 那 先生 : 可能 有 令人羡慕 ,
它的经度甚至让莫特克洛克先生都羡慕不已，

[wɜːr; wər] [pərˈseptəbli] [ˈɔːtnd]) ,
were perceptibly shortened) ,
是 明显地 缩短) ,
明显缩短了)，

" [ɪn] [trʌst] [ˈɔːlweɪz] ,
" in TRUST always ,
" 在 相信 总是 ,
“永远信任，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːzɪz] ,
and for the uses ,
和 为了 这 用途 ,
以及用途，

[ˈɛndz] ,
ends ,
结束 ,
结束，

[ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [hɪrˈɪn] [ˈæftər] - [ˈmenʃ(ə)nd] .
and purposes herein after - mentioned .
和 目的 在此处 后 - 提及 .
以及下文提及的目的。

" [ɪn] [ðɪːz] " [ˈjuːzɪz] ,
" In these " uses ,
" 在 这些 " 用途 ,
“在这些用途中，

[ˈɛndz] ,
ends ,
结束 ,
结束，

[ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
and purposes ,
和 目的 ,

和目的，

" [leɪ] [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] .
" lay the cream of the affair .
" 躺 这 奶油 的 这 事务 .

“奠定了事情的精华。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈpriːæmb(ə)l] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] ,
The first was introduced by a preamble setting forth ,
这 第一的 曾是 介绍 经过 一个 前言 环境 前进 ,

第一篇序言指出，

[ðæt] [ðə; ði][tesˈtetrɪks][wʌz; wəz] [ˈliːniəli] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
that the testatrix was lineally descended from the ancient house of Ellangowan ,
那 这 女受孕者 曾是 线性 下降 从 这 古老的 房子 的 埃兰戈万 ,

立遗嘱人是埃兰戈万古老家族的直系后裔，

[hɜːr; hər] [rɪˈspektɪd] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] ,
her respected great - grandfather ,
她 受人尊敬 伟大的 - 祖父 ,

她尊敬的曾祖父，

[ˈændruː] [ˈbɜːrtrəm] ,
Andrew Bertram ,
安德鲁 伯特伦 ,

安德鲁·伯特伦，

[fɜːrst][ʌv; əv] - ,
first of Singleside ,
第一的 的 - ,

Singleside 的第一个，

[ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈmeməri] ,
of happy memory ,
的 快乐的 记忆 ,

快乐的回忆，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsekənd] [sʌn] [tuː; tə] [ˈælən] [ˈbɜːrtrəm] ,
having been second son to Allan Bertram ,
拥有 到过 第二 儿子 到 艾伦 伯特伦 ,

他是艾伦·伯特伦的次子，

[ˌfɪftiːnθ] [ˈbærən][ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
fifteenth Baron of Ellangowan .
第十五 男爵 的 埃兰戈万 .

埃兰戈万第十五任男爵。

[aɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [steɪt] ,
It proceeded to state ,
它 继续 到 状态 ,

它接着指出，

[ðæt] [ˈhenri] [ˈbɜːrtrəm] ,
that Henry Bertram ,
那 亨利 伯特伦 ,

亨利·伯特伦

[sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdfri] [ˈbɜːrtrəm] ,
son and heir of Godfrey Bertram ,
儿子 和 继承人 的 戈弗雷 伯特伦 ,

戈弗雷·伯特伦的儿子和继承人，

[naʊ] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡəʊən] ,
now of Ellangowan ,
现在 的 埃兰戈万 ,

现在在埃兰戈万，

[hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] ['ɪnfənsɪ] ,
had been stolen from his parents in infancy ,
有 到过 被盗 从 他的 父母 在 婴儿期 ,

婴儿时期就被从父母身边偷走，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ,
but that she ,
但 那 她 ,

但她，

[ðə; ðɪ][tes'tetɪks] ,
the testatrix ,
这 女受孕者 ,

立遗嘱人，

[wʌz; wəz] [wel] [ə'fɔrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə'laɪv][ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,
was well assured that he was yet alive in foreign parts ,
曾是 出色地 保证 那 他 曾是 然而 活 在 外国的 部分 ,

确信他还活着，在异国他乡，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv]
and by the providence of heaven would be restored to the possessions of

[hɪz; ɪz] ['ænses'tərz] - - [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ðɪ] [sed] ['piːtər] ['prəʊtəkaːl][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] ,
his ancestors - - in which case the said Peter Protocol was bound and obliged ,
他的 祖先 - - 在 哪个 案件 这 说 彼得 协议 曾是 边界 和 有义务 ,

并按照上天的旨意归还祖先的财产——在这种情况下，上述彼得议定书是有约束力和义务的，

[laɪk] [æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd] [hɪm'self] ,
like as he bound and obliged himself ,
喜欢 作为 他 边界 和 有义务 他自己 ,

就像他约束自己、要求自己一样，

[baɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ,
by acceptance of these presents ,
经过 验收 的 这些 礼物 ,

通过接受这些礼物，

[tuː; tə] [dɪ'nuːd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [lændz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
to denude himself of the said lands of Singleside and others ,
到 剥夺 他自己 的 这 说 土地 的 - 和 其他的 ,

剥夺 Singleside 和其他人的土地，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪ'fektz] [ðer'baɪ] [kən'veɪd] ([ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['prɑːpər]
and of all the other effects thereby conveyed (excepting always a proper

[grætɪfɪ'keɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l]) [tuː; tə][ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] ['henrɪ]
gratification for his own trouble) to and in favour of the said Henry

['bɜːrtərəm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
Bertram upon his return to his native country .
伯特伦 之上 他的 返回 到 他的 本国的 国家 .

以及由此转移的所有其他财产（除了对他自己所付出的适当补偿之外），用于上述亨利·伯特伦返回祖国后所得。

[ænd; ənd] ['dɔərɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑɪdɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,
And during the time of his residing in foreign parts ,
和 期间 这 时间 的 他的 居住 在 外国的 部分 ,

在他居住在国外期间，

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnevər] [əˈɡen] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈskaːtlənd] ,
or in case of his never again returning to Scotland ,
或者在 案件 的 他的 绝不 再次 返回 到 苏格兰 ,
或者如果他再也不回苏格兰,

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈprəʊtəkaːl] ,
Mr . Peter Protocol ,
先生 . 彼得 协议 ,
彼得·普罗提诺先生,

[ðə; ði] [trʌˈstiː] ,
the trustee ,
这 受托人 ,
受托人,

[wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
was directed to distribute the rents of the land ,
曾是 指导 到 分发 这 租金 的 这 土地 ,
被指示分配土地租金,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fʌndz] ([dɪˈdʌktɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n]
and the interest of the other funds (deducting always a proper gratification
和 这 兴趣 的 这 其他 资金 (扣除 总是 一个 恰当的 满足感
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz]) ,
for his trouble in the premises) ,
为了 他的 麻烦 在 这 前提) ,
以及其他资金的利息（扣除其在房屋内辛勤付出的适当报酬），

[ɪn] [ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] ,
in equal portions ,
在 平等的 部分 ,
等份,

[əˈmʌŋ] [fɔːr] [ˈtʃærətəbl] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] .
among four charitable establishments pointed out in the will .
之中 四 慈善 机构 尖 出去 在 这 将要 :
遗嘱中提到的四个慈善机构之一。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] ,
The power of management ,
这 力量 的 管理 ,
管理的力量,

[ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈliːsɪz] ,
of letting leases ,
的 出租 租赁 ,
租赁合同,

[ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlendɪŋ] [aʊt] [ˈmʌni] ,
of raising and lending out money ,
的 提高 和 贷款 出去 钱 ,
筹集和借出资金,

[ɪn] [ˈɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之,

[ðə; ði] [fʊl] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈpraɪətər] ,
the full authority of a proprietor ,
这 满的 权威 的 一个 业主 ,
业主的充分权力,

[wʌz; wəz] ['vestɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnfrɪ'denʃ(ə)l] [trʌ'stiː] ,
was vested in this confidential trustee ,
曾是 既得权益 在 这 机密的 受托人 ;
已归属该机密受托人,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ,
in the event of ,
在 这 事件 的 ;
如果发生

[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ;
他的死,

[went] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˈpɜːsənz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [diːd] .
went to certain official persons named in the deed .
去 到 肯定 官方的 人 命名 在 这 契据 .
交给了契约中提到的某些官员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] ['legəsɪz] ;
There were only two legacies ;
那里 是 仅有的 二 遗产 ;
只有两种遗产;

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ,
one of a hundred pounds to a favourite waiting - maid ,
一 的 一个 百 磅 到 一个 最喜欢的 等待 - 女佣 ,
给最喜爱的侍女一百英镑,

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [sʌm; səm][tuː; tə][ˈdʒænit] [ˈɡɪbsən] ([hu:m] [ðə; ði] [diːd] ['stɛrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
another of the like sum to Janet Gibson (whom the deed stated to have
其他 的 这 喜欢 和 到 珍妮特 吉布森 (谁 这 契据 声明 到 有
[bɪn] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][tes'tetɪrɪks]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ]
been supported by the charity of the testatrix) for the purpose of binding
到过 有 经过 这 慈善机构 的 这 女受孕者) 为了 这 目的 的 结合
[hɜːr; hər][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [treɪd] .
her an apprentice to some honest trade .
她 一个 学徒 到 一些 诚实的 贸易 .
另一笔同等金额的款项则交给珍妮特·吉布森（契约上写明由女遗嘱人的慈善捐款资助），目的是让她成为一名从事诚实行业的学徒。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['mɔːrt,meɪn] [ɪz][ɪn] ['skɑːtlənd] [tɜːm] [ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
A settlement in mortmain is in Scotland termed a mortification ,
一个 沉降 在 死因 是 在 苏格兰 称为 一个 屈辱 ,
在苏格兰，mortmain 的和解被称为 mortification,

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [greɪt] ['bɜːroʊ] ([ˌæbər'diːn] ,
and in one great borough (Aberdeen ,
和 在 一 伟大的 行政区 (阿伯丁 ,
在一个大行政区（阿伯丁，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli])
if I remember rightly)
如果 我 记住 没错)
如果我没记错的话)

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [huː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈdaʊmənts] ,
there is a municipal officer who takes care of these public endowments ,
那里 是 一个 市政 官 WHO 需要 关心 的 这些 民众 捐赠基金 ,
有一位市政官员负责管理这些公共捐赠，

[ænd; ænd][ɪz] [ðens] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] .
and is thence called the Master of Mortifications .
和 是 因此 称为 这 掌握 的 苦行 .
因此他被称为苦行大师。

[wʌn] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [prɪˈzuːm] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
One would almost presume that the term had its origin in the effect which such
一 会 几乎 估 那 这 学期 有 它是 起源 在 这 影响 哪个 这样的
[ˈsetlmənts] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prəˈduːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪnzməŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
settlements usually produce upon the kinsmen of those by whom they are
定居点 通常 生产 之上 这 亲属 的 那些 经过 谁 他们 是
[ˈeksɪkjuːtɪd] .
executed .
执行 .
人们几乎可以推测，该术语的起源在于此类和解通常会对执行和解者的亲属产生的影响。

[ˈhevi] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪˈfel] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
Heavy at least was the mortification which befell the audience ,
重的 在 至少 曾是 这 屈辱 哪个 发生 这 观众 ,
观众至少感到了深深的羞辱，

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [ˈbɜːrtrəmz] [ˈpɑːrlər] ,
in the late Mrs . Margaret Bertram's parlour ,
在 这 晚的 太太 . 玛格丽特 伯特伦的 客厅 ,
在已故的玛格丽特·伯特伦夫人的客厅里，

[hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] - .
had listened to this unexpected destination of the lands of Singleside .
有 听着 到 这 意外 目的地 的 这 土地 的 - .
听说过 Singleside 土地上这个意想不到的目的地。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ˈæftər][ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ˈoʊvər] .
There was a profound silence after the deed had been read over .
那里 曾是 一个 深刻的 沉默 后 这 契据 有 到过 读 超过 .
宣读完契约后，现场一片寂静。

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Mr . Pleydell was the first to speak .
先生 . 普莱德尔 曾是 这 第一的 到 说话 .
普莱德尔先生第一个发言。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [diːd] ,
He begged to look at the deed ,
他 乞求 到 看 在 这 契据 ,
他请求查看一下契约，

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈrektli] [drɔːn] [ænd; ænd][ˈeksɪkjuːtɪd] ,
and having satisfied himself that it was correctly drawn and executed ,
和 拥有 使满意 他自己 那 它 曾是 正确 绘制 和 执行 ,
并确信该协议已正确制定和执行，

[hiː; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
he returned it without any observation ,
他 返回 它 没有 任何 观察 ,
他没有多说什么就把它还了回去,

[ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈmænɜːɪŋ] ,
only saying aside to Mannering ,
仅有的 说 旁边 到 礼仪 ,
只是对曼纳林说,

" [ˈprəʊtəkaːl][ɪz][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
Protocol is not worse than other people ,
" 协议 是 不是 更糟 比 其他 人们 ,
“礼仪并不比别人差,

[aɪ] [brɪˈli:v] ;
I believe ;
我 相信 ;
我相信;

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld][ˈleɪdi][hæz; həz] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [ðæt] ,
but this old lady has determined that ,
但 这 老的 女士 有 决定 那 ,
但这位老太太决定,

[ɪf] [hiː; hi][duː][nɑːt][tʃ:rn] [roʊg] ,
if he do not turn rogue ,
如果 他 做 不是 转动 流氓 ,
如果他不叛变,

[aɪ ˈti:][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [tempˈteɪ](ə)n] . "
it shall not be for want of temptation . "
它 将 不是 是 为了 想 的 诱惑 . "
这不是因为缺乏诱惑。”

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] ,
I really think ,
" 我 真的 思考 ,
“我真的认为,

" [sed] [ˈmɪstər] . [mæk] - - [ʌv; əv] - ,
said Mr . Mac - Casquil of Drumquag ,
" 说 先生 . 苹果 - - 的 - ,
“德拉姆夸格的麦克卡斯奎尔先生说,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ˈhævɪŋ] [gʌlpt] [daʊn] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] ,
having gulped down one half of his vexation ,
拥有 吞咽 向下 一 一半 的 他的 烦恼 ,
咽下了一半的烦恼,

[dɪˈtʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
determined to give vent to the rest ,
决定 到 给 发泄 到 这 休息 ,
决心发泄余下的情绪,

" [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [keɪs] !
I really think this is an extraordinary case !
" 我 真的 思考 这 是 一个 非凡的 案件 !
“我真的认为这是一个非同寻常的案例!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] : [ˈprəʊtəka:l] ,
I should like now to know from Mr . Protocol ,
我 应该 喜欢 现在 到 知道 从 先生 : 协议 ,
我现在想从礼宾先生那里了解一下,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ˈbi:ɪŋ] [soʊl][ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [trʌˈsti:] ,
being sole and unlimited trustee ,
存在 唯一 和 无限 受托人 ,
作为唯一且无限的受托人,

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ;
must have been consulted upon this occasion ;
必须 有 到过 咨询 之上 这 场合 ;
这次一定已经咨询过了;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
I should like ,
我 应该 喜欢 ,
我想,

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说,

[tuː; tə] [noʊ] ,
to know ,
到 知道 ,
知道,

[haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rtrəm] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
how Mrs . Bertram could possibly believe in the existence of a boy ,
如何 太太 : 伯特伦 可以 可能 相信 在 这 存在 的 一个 男生 ,
伯特伦太太怎么可能相信一个男孩的存在,

[ðæt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ken] [wʌz; wəz] [ˈmæ:dəd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] ? "
that a ' the world kens was murdered many a year since ? "

那 一个 - 这 世界 肯斯 曾是 被谋杀 许多 一个 年 自从 ? "

很多年前，全世界就有人被谋杀了？

" [ˈri:əli] ,
" Really ,
" 真的 ,
“真的吗,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生,

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈprəʊtəka:l] ,
" said Mr . Protocol ,
" 说 先生 : 协议 ,
“礼宾先生说,

" [aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːv] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['məʊtɪvz] [mɔːr]
" **I do not conceive it is possible for me to explain her motives more**
" 我 做 不是 构想 它 是 可能的 为了 我 到 解释 她 动机 更多的
[ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr'self] .
than she has done herself .
比 她 有 完毕 她自己 .
“我认为我不可能比她自己更好地解释她的动机。

[ʼaʊər; ɑːr] ['eksələnt] [dɪ'siːst] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
Our excellent deceased friend was a good woman ,
我们的 出色的 死者 朋友 曾是 一个 好的 女士 ,
“我们这位已故的优秀朋友是一位好女人，

[sɜːr] - - [ə; eɪ][ˈpaɪəs] ['wʊmən] - - [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz]
sir - - a pious woman - - and might have grounds for confidence in the boy's
先生 - - 一个 虔诚的 女士 - - 和 可能 有 理由 为了 信心 在 这 男孩们
[ˈseɪftɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ək'sesəb(ə)][tuː; tə][juː 'es] ,
safety which are not accessible to us ,
安全 哪个 是 不是 可访问 到 我们 ,
“先生——一位虔诚的女人——可能有理由相信男孩的安全，而我们却无法做到这一点，

[sɜːr] . "
sir . "
先生 . "
“先生。”

" ['haʊt] ,
" **Hout ,**
" 豪特 ,
“豪特，

" [sed] [ðə; ðɪ] [tə'bækənɪst] ,
" **said the tobacconist ,**
" 说 这 烟草商 ,
“烟草商说，

" [aɪ][ken] ['veri] [wɪl]
" **I ken very weel**
" 我 肯 非常 威尔
“我知道非常

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['kɔːnfɪdəns] .
what were her grounds for confidence .
什么 是 她 理由 为了 信心 .
“她有什么理由相信呢？

[ðeəz; ðəz][ˈmɪsɪz] . [rɪ'bekə] ([ðə; ðɪ][meɪd]) ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
There's Mrs . Rebecca (the maid) sitting there ,
有 太太 . 丽贝卡 (这 女佣) 坐着 那里 ,
“丽贝卡夫人（女仆）坐在那里，

[hæz; həz] - [em 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][maɪ][eɪn] [ʼɑːp] ,
has tell'd me a hundred times in my ain shop ,
有 - 我 一个 百 时代 在 我的 艾因 店铺 ,
“在我的店里已经跟我说过一百遍了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nei] ['kenɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] ['ledɪ] [wɑːd][ˈset(ə)][hɜːr; hər] [ə'ferz] ,
there was nae kenning how her leddy wad settle her affairs ,
那里 曾是 纳 肯宁 如何 她 莱迪 瓦德 定居 她 事务 ,
“没有人知道她的父母会如何处理她的事务，

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːld] [ˈdʒɪpsɪ] [wɪtʃ] [waɪf][æt; ət] [ɡɪlslənd] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for an auld gipsy witch wife at Gilslan had possessed her with a
为了 一个 老 吉普赛人 巫婆 妻子 在 吉尔斯拉 有 拥有 她 和 一个
[ˈnoʊʃ(ə)n] ,
notion ,
概念 ,

因为吉尔斯拉的一位吉普赛老巫婆的妻子让她产生了这样的想法，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkælənt] - - [ˈhæəri] [ˈbɜːrtrəm] [kɑːz][jiː; jɪ][hɪm; ɪm] ?
that the callant - - Harry Bertram ca's she him ?
那 这 青少年 - - 哈里 伯特伦 ca 的 她 他 ?

那个叫哈利·伯特伦的人是他吗？

- - [wʊd] [kʌm] [əˈlaɪv] [əˈɡen] [sʌm; səm] [deɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] - - - [jɪl]
- - would come alive again some day after a ' - - ye'll
- - 会 来 活 再次 一些 天 后 一个 - - - 叫喊

——有一天会再次活跃起来——你们会

[noʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] ,
no deny that ,
不 否定 那 ,

不可否认，

[ˈmɪsɪz] . [rɪˈbekə] ?
Mrs . Rebecca ?
太太 . 丽贝卡 ?

丽贝卡夫人？

- - [ðoʊ]
- - though
- - 尽管

- 尽管

[aɪ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [jiː; jɪ][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [jiː; jɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə]
I dare to say ye forgot to put your mistress in mind of what ye promised to
我 敢 到 说 是的 忘了 到 放 你的 情妇 在 头脑 的 什么 是的 承诺 到
[seɪ] [wen] [aɪ] [ɡɪːd] [jiː; jɪ] [ˈmɒni] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] - -
say when I gied ye mony a half - crown - -
说 什么时候 我 gied 是的 金钱 一个 一半 - 王冠 - -

我敢说，你忘了告诉你的女主人，当我给你半克朗的时候，你答应说的话——

[bʌt; bət] [jɪl] [noʊ][dɪˈnaɪ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [naʊ] ,
But ye'll no deny what I am saying now ,
但 叫喊 不 否定 什么 我 是 说 现在 ,

但你们不会否认我现在说的话，

[læs] ? "
lass ? "
小姐 ? "

“姑娘？”

" [aɪ] [ken] [ˈneɪθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" I ken naething at a ' about it ,
" 我 肯 什么都没有 在 一个 - 关于 它 ,

“我对此一无所知，

" [ˈænsər] [rɪˈbekə] [ˈdɒːɡɪdli] ,
" answered Rebecca doggedly ,
" 回答 丽贝卡 顽强地 ,

“丽贝卡固执地回答道，

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][wʌn][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə]
and looking straight forward with the firm countenance of one not disposed to
和 寻找 直的 向前 和 这 公司 面容 的 一 不是 处置 到
[bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'membə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hə] .
be compelled to remember more than was agreeable to her .
是 被迫 到 记住 更多的 比 曾是 同意 到 她 .
她目光直视前方，表情坚定，似乎不愿意被迫记住超出她能力范围的事情。

" [wɪl] [sed] ,
" Weel said ,
" 威尔 说 ,
[rɪ'bekə] !
Rebecca !
丽贝卡 !
丽贝卡！

[jɜ:r] ['sætɪsfɑɪd][dʌblju: 'aɪ] - [jɔr; jər][eɪn] [fer] ['bni] [wei] ,
ye're satisfied wi ' your ain share ony way ,
是的 使满意 wi - 你的 艾因 分享 仅 方式 ,
你对自己的份额感到满意，

" [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] .
" rejoined the tobacconist .
" 重新加入 这 烟草商 .
“烟草商又说道。

[ðə; ði] [bʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [hed] ,
The buck of the second - head ,
这 巴克 的 这 第二 - 头 ,
第二个头的雄鹿，
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [hed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
for a buck of the first - head he was not ,
为了 一个 巴克 的 这 第一的 - 头 他 曾是 不是 ,
他不是头号雄鹿，

[hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swɪtʃ] - [wɪp] ,
had hitherto been slapping his boots with his switch - whip ,
有 迄今为止 到过 拍打 他的 靴子 和 他的 转变 - 鞭 ,
一直用他的鞭子拍打着他的靴子，

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][lɔ:st] [ɪts] ['sʌpər] .
and looking like a spoiled child that has lost its supper .
和 寻找 喜欢 一个 被宠坏了 孩子 那 有 丢失的它是 晚餐 .
看上去就像一个被宠坏的孩子，失去了晚餐。

[hɪz; ɪz] ['mə:məz] ,
His murmurs ,
他的 低语 ,
他的低语，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [ventɪd] ['ɪnwərdli] ,
were all vented inwardly ,
是 全部 通风 内心 ,
都向内发泄，

[ɔːr][æt; ət][moʊst][ɪn][ə; eɪ] [sə'liləkwɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] - - " [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] ,
or at most in a soliloquy such as this - - " I am sorry ,
或者 在 最多 在 一个 独白 这样的 作为 这 - - " 我 是 对不起 ,
或者最多像这样的独白——“对不起，

[baɪ][dʒiː] - [diː] ,
by G - d ,
经过 G - d ,

上帝啊，

[aɪ]['evər] [pleɪgd] [maɪ'self] [ə'baʊt] [hɜːr; həər] - - [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
I ever plagued myself about her - - I came here ,
我 曾经 饱受困扰 我 关于 她 - - 我 来了 这里 ,
我曾为她苦恼——我来到这里，

[baɪ][dʒiː] - [diː] ,
by G - d ,
经过 G - d ,

上帝啊，

[wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] ,
one night to drink tea ,
一 夜晚 到 喝 茶 ,
一天晚上喝茶，

[ænd; ʌnd][aɪ] [left] [kɪŋ] ,
and I left King ,
和 我 左边 国王 ,
我离开了金，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['duːks] ['raɪdər] ,
and the Duke's rider ,
和 这 公爵的 骑士 ,
公爵的骑士，

[wɪl] [hæk] .
Will Hack .
将要 黑客 .
威尔·哈克。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['təʊstɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;
They were toasting a round of running horses ;
他们 是 祝酒 一个 圆形的 的 跑步 马匹 ;
他们正在为奔跑的马儿干杯；

[baɪ][dʒiː] - [diː] ,
by G - d ,
经过 G - d ,

上帝啊，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɔːt] [liːv] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ]['dʒækɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [fəʊk] ,
I might have got leave to wear the jacket as well as other folk ,
我 可能 有 得到 离开 到 穿 这 夹克 作为 出色地 作为 其他 民间 ,
我可能可以和其他人一样穿这件夹克，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - - [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ][hæz; həz][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
if I had carried it on with them - - and she has not so much as
如果 我 有 携带 它 在 和 他们 - - 和 她 有 不是 所以 很多 作为
[left] [em 'iː] [ðæt] ['hʌndrəd] ! " **left me that hundred ! "**
左边 我 那 百 ! "
如果我和他们一起继续下去——她甚至没有给我留下那一百块钱！ "

" [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [kwaɪt] [ə'gri:əb(ə)] ,
" We'll make the payment of the note quite agreeable ,
" 出色地 制作 这 支付 的 这 笔记 相当 同意 ,
“我们会把票据的付款安排得相当顺利，

" [sed] ['mɪstər] . ['prəʊtəka:l] ,
" said Mr . Protocol ,
" 说 先生 : 协议 ,
“礼宾先生说，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['oʊdiəm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
who had no wish to increase at that moment the odium attached to his
WHO 有 不 希望 到 增加 在 那 片刻 这 钠 随附的 到 他的
[ˈɑ:fɪs] - - " [ænd; ənd] [naʊ] ,
office - - " and now ,
办公室 - - " 和 现在 ,
他当时并不想增加人们对他职位的憎恨——“现在，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
先生们，

[aɪ][ˈfænsi][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɪr] ,
I fancy we have no more to wait for here ,
我 想要 我们 有 不 更多的 到 等待 为了 这里 ,
我想我们不用再在这里等待了，

[ænd; ənd] - - [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] [frend] [ɑ:n]
and - - I shall put the settlement of my excellent and worthy friend on
和 - - 我 将 放 这 沉降 的 我的 出色的 和 值得 朋友 在
[ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə] - ['mɔ:rəʊ] ,
record to - morrow ,
记录 到 - 明天 ,
并且——明天我将把我这位优秀而值得尊敬的朋友的和解记录下来，

[ðæt] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents] ,
that every gentleman may examine the contents ,
那 每一个 绅士 可能 检查 这 内容 ,
每位绅士都可以检查其内容，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fri:] ['ækses] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] ;
and have free access to take an extract ;
和 有 自由的 使用权 到 拿 一个 提炼 ;
并可以自由地进行摘录；

[ænd; ənd] " - - [hi:; hi] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'pɑ:zə'tɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wɪð; wɪθ]
and " - - he proceeded to lock up the repositories of the deceased with
和 " - - 他 继续 到 锁 向上 这 仓库 的 这 死者 和
[mɔ:r] [spi:d] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd][ðem; ðəm] - - " ['mɪsɪz] .
more speed than he had opened them - - " Mrs .
更多的 速度 比 他 有 打开 他们 - - " 太太 :
并且——他开始以比打开更快的速度锁上死者的储藏室——“夫人。

[rɪ'bekə] ,
Rebecca ,
丽贝卡 ,
丽贝卡，

[jɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ðɪ] [haʊs] - - [aɪ]
ye'll be so kind as to keep all right here until we can let the house - - I
叫喊 是 所以 种类 作为 到 保持 全部 正确的 这里 直到 我们 能 让 这 房子 - - 我
[hæd; həd][æn; ən] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tenənt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
had an offer from a tenant this morning ,
有 一个 提供 从 一个 租户 这 早晨 ,
在我们把房子租出去之前, 请您把一切都留在这里——今天早上我收到了一位租客的报价,

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
if such a thing should be ,
如果 这样的 一个 事物 应该 是 ,
如果真有这样的事,
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['mænɪdʒmənt] .
and if I was to have any management .
和 如果 我 曾是 到 有 任何 管理 .
以及我是否能进行任何管理。

" [aʊər; ɑːr] [frend] ['dɪnmənt] ,
" **Our friend Dinmont ,**
" 我们的 朋友 丁蒙特 ,
“我们的朋友丁蒙特,

[hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊps] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ,
having had his hopes as well as another ,
拥有 有 他的 希望 作为 出色地 作为 其他 ,
和别人一样, 他也有自己的希望,

[hæd; həd] [hɪðər'tuː] [sæt] ['sʌlki] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːrmtʃer] ['fɔːrmərli] [ə'prɒpriː,eɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
had hitherto sat sulky enough in the armchair formerly appropriated to the
有 迄今为止 卫星 闷闷不乐的 足够的 在 这 扶手椅 以前 挪用 到 这
[dɪ'siːst] ,
deceased ,
死者 ,
一直闷闷不乐地坐在死者以前坐的扶手椅上,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['skændəlaɪzd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs]
and in which she would have been not a little scandalised to have seen this
和 在 哪个 她 会 有 到过 不是 一个 小的 丑闻 到 有 已见 这
[kə'lɑːs(ə)l] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæskjələɪn] ['dʒendər] [bɒlɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
colossal specimen of the masculine gender lolling at length .
庞大 标本 的 这 男性 性别 懒散 在 长度 .
如果她看到这个身材魁梧的男性长时间懒洋洋地躺着, 她一定会感到非常震惊。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɒʊlɪŋ] [ʌp] ,
His employment had been rolling up ,
他的 就业 有 到过 滚动 向上 ,
他的工作一直在增加,

['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔɪld] [sneɪk] ,
into the form of a coiled snake ,
进入 这 形式 的 一个 卷曲 蛇 ,
变成一条盘绕的蛇的形状,

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [læʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrswɪp] ,
the long lash of his horsewhip ,
这 长的 睫毛 的 他的 马鞭 ,
他的马鞭很长,

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ][dʒɜ:r] ['kɔ:zɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ʌn'roʊl] [ɪt'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r]
and then by a jerk causing it to unroll itself into the middle of the floor
和 然后 经过 一个 混蛋 导致 它 到 展开 本身 进入 这 中间 的 这 地面
.
:
.

然后猛地一拉，它就自动展开，落到了地板中央。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi:; hi] [sed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][daɪ'dʒestɪd][ðə; ði] [ɑ:k] ,
The first words he said when he had digested the shock ,
这 第一的 字 他 说 什么时候 他 有 消化 这 震惊 ,
当他消化了震惊之后说的第一句话是,

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [mæg'næɪməs] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
contained a magnanimous declaration ,
包含 一个 坦荡 宣言 ,
包含一份宽宏大量的宣言,

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['pra:bəbli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ə'laʊd] - - " [wɪl] - -
which he probably was not conscious of having uttered aloud - - " Weel - blude's
哪个 他 大概 曾是 不是 有意识的 的 拥有 说出 大声 - - " 威尔 - -
['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] - - [ʃi:z] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:z] [ænd; ənd][ðə; ði][hæmz][dʒʌst][ðə; ði]
thicker than water - - she's welcome to the cheeses and the hams just the
较厚 比 水 - - 她是 欢迎 到 这 奶酪 和 这 火腿 只是 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

他可能没有意识到自己大声说出了这句话——“Weel-blude 的感情比水浓——她同样可以享用奶酪和火腿。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [trʌ'sti:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" But when the trustee had made the above - mentioned motion for the
" 但 什么时候 这 受托人 有 制成 这 多于 - 提及 运动 为了 这
['mɔ:nəz] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
mourners to depart ,
哀悼者 到 离开 ,

“但当受托人提出上述动议，让哀悼者离开时，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [let] ,
and talked of the house being immediately let ,
和 谈话 的 这 房子 存在 立即地 让 ,
并说房子马上就会出租，

['ɑ:nɪst] ['dɪnmənt] [gɔ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
honest Dinmont got upon his feet ,
诚实的 丁蒙特 得到 之上 他的 脚 ,
诚实的丁蒙特站了起来，

[ænd; ənd] [stʌnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blʌnt] ['kwestʃən] ,
and stunned the company with this blunt question ,
和 目瞪口呆 这 公司 和 这 钝 问题 ,
并用这个直率的问题震惊了全场，

" [ænd; ənd] [wɒts] [tu:; tə] [kʌm] [oʊ] - [ðɪs] [pʊr] ['læsi] [ðen] ,
" And what's to come o ' this poor lassie then ,
" 和 是什么 到 来 o - 这 贫穷的 恋人 然后 ,
“那这可怜的姑娘接下来会怎么样呢？

[ˈdʒeni] [ˈɡɪbsən] ?
Jenny Gibson ?
珍妮 吉布森 ?
珍妮·吉布森？

[es ei 'i:] ['mɒni] [oʊ] - [ju: 'es][æz; əz] - [sɪb] [tu:; tə][ðə; ði][fæməli] [wen] [ðə; ði] [ɡɪr]
Sae mony o ' us as thought ourselfs sib to the family when the gear
sae 金钱 o - 我们 作为 想法 - 兄弟姐妹 到 这 家庭 什么时候 这 齿轮
[wʌz; wəz] ['pɑ:rtɪŋ] ,
was parting ,
曾是 离别 ,

当齿轮分离时，我们以为我们的兄弟姐妹是家人，

[wi:; wi] [meɪ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər] [ə'mæn] [ju: 'es] ['ʊrli] .
we may do something for her amang us surely .
我们 可能 做 某物 为了 她 阿芒 我们 一定 .

我们当然可以为她做点什么。

" [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] [si:md] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt]
" This proposal seemed to dispose most of the assembly instantly to evacuate
" 这 提议 似乎 到 处置 最多 的 这 集会 即刻 到 撤离
[ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
the premises ,
这 前提 ,

“这项提议似乎促使大多数集会者立即撤离现场，

[ɔ:l'doʊ] [ə'pɑ:n][mɪstər] . - ['moʊ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [æz; əz] [ɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪv]
although upon Mr . Protcol's motion they had lingered as if around the grave
虽然 之上 先生 . - 运动 他们 有 徘徊不去 作为 如果 大约 这 严重
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊps] .
of their disappointed hopes .
的 他们的 失望的 希望 .

尽管在普罗托科尔先生提出动议后，他们仍然徘徊不去，仿佛徘徊在他们失望的希望的坟墓周围。

- [sed] ,
Drumquag said ,
- 说 ,

Drumquag 说，

[ɔ:r] ['ræðər] ['mʌtəd] ,
or rather muttered ,
或者 相当 低声说道 ,

或者更确切地说，低声说，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
something of having a family of his own ,
某物 的 拥有 一个 家庭 的 他的 自己的 ,

拥有自己的家庭，

[ænd; ənd] [tʊk] ['presɪdəns] ,
and took precedence ,
和 采取 优先权 ,

并占据了主导地位，

[ɪn][vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒent(ə)l] [blʌd] ,
in virtue of his gentle blood ,
在 美德 的 他的 温和的 血 ,

凭借他温柔的血统，

[tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
to depart as fast as possible .
到 离开 作为 快速地 作为 可能的 .

尽快出发。

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] ['stɜ:rdɪli] [stʊd] ['fɔ:rwərd] ,
The tobacconist sturdily stood forward ,
这 烟草商 坚固地 站立 向前 ,

烟草商坚定地站了起来，

[ænd; ənd] [skautɪd] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] - - " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - ,
and **scouted** **the** **motion** - - " **A** **little** **huzzie** ,
和 侦察兵 这 运动 - - " 一个 小的 - ,
并观察了一下动作——“稍微吹口气，

[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,
就像这样，

[wʌz; wəz] [wɪl] [ɪˈnʌf] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] ;
was **weel** **eneugh** **provided** **for** **already** ;
曾是 威尔 足够 假如 为了 已经 ;
已经足够好了；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈprɒtəkaːl][æt; ət][ˈbɒni] [reɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk]
and **Mr** . **Protocol** **at** **ony** **rate** **was** **the** **proper** **person** **to** **take**
和 先生 . 协议 在 仅 速度 曾是 这 恰当的 人 到 拿
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
direction **of** **her** ,
方向 的 她 ,
礼宾先生是唯一一个能够指导她的人，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlegəsi] ;
as **he** **had** **charge** **of** **her** **legacy** ;
作为 他 有 收费 的 她 遗产 ;
因为他掌管着她的遗产；

" [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [təʊn][ʌv; əv] [ˈvɔɪs] ,
" **and** **after** **uttering** **such** **his** **opinion** **in** **a** **steady** **and** **decisive** **tone** **of** **voice** ,
" 和 后 发出声音 这样的 他的 观点 在 一个 稳定的 和 决定性 语气 的 嗓音 ,
“他用坚定而果断的语气说出了自己的观点，

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
he **also** **left** **the** **place** .
他 还 左边 这 地方 .
他也离开了那个地方。

[ðə; ði] [bʌk] [meɪd] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ][dʒest][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtrəmz]
The **buck** **made** **a** **stupid** **and** **brutal** **attempt** **at** **a** **jest** **upon** **Mrs** . **Bertram's**
这 巴克 制成 一个 愚蠢的 和 野蛮 试图 在 一个 笑话 之上 太太 . 伯特伦的
[rekəmenˈdeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪl][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [treɪd] ;
recommendation **that** **the** **poor** **girl** **should** **be** **taught** **some** **honest** **trade** ;
推荐 那 这 贫穷的 女孩 应该 是 教授 一些 诚实的 贸易 ;
伯特伦太太建议这个可怜的女孩应该学点正经手艺，但那只雄鹿却愚蠢而粗鲁地跟她开玩笑。

[bʌt; bət] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [skaʊl] [frʌm; frəm] [ˈkɜːrn(ə)l] - [ˈdɑːrkənɪŋ] [aɪ] ([tuː; tə] [huːm] ,
but **encountered** **a** **scowl** **from** **Colonel** **Mannering's** **darkening** **eye** (**to** **whom** ,
但 遭遇 一个 皱眉头 从 上校 - 变暗 眼睛 (到 谁 ,
但曼纳林上校阴沉的眼神却让他皱起了眉头（对他来说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][təʊn][ʌv; əv] [gʊd] [səˈsaɪəti] ,
in **his** **ignorance** **of** **the** **tone** **of** **good** **society** ,
在 他的 无知 的 这 语气 的 好的 社会 ,
他对上流社会的风气一无所知，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [əˈplɔːz]) [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [eɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbækboʊn] .
he **had** **looked** **for** **applause**) **that** **made** **him** **ache** **to** **the** **very** **backbone** .
他 有 看起来 为了 掌声) 那 制成 他 疼痛 到 这 非常 骨干 .
他一直寻求的是掌声，但这让他脊背发痛。

[hiː; hi] [ˈʌfəld] [ˌdaʊnˈsterz] , He shuffled downstairs , 他 洗牌 楼下 ,	他拖着脚步走下楼，
[ˈðerfɔːr] , therefore , 所以 ,	所以，
[æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . as fast as possible . 作为 快速地 作为 可能的 .	尽快。
[ˈprɒtəkɔːl] , Protocol , 协议 ,	协议，
[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , who was really a good sort of man , WHO 曾是 真的 一个 好的 种类 的 男人 ,	他确实是一个好人，
[nekst] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , next expressed his intention to take a temporary charge of the young lady , 下一个 表达 他的 意图 到 拿 一个 暂时的 收费 的 这 年轻的 女士 ,	接下来他表示想暂时照顾这位年轻女士，
[ˈʌndər] [ˈprəʊtest] [ˈɔːlweɪz] , under protest always , 在下面 反对 总是 ,	总是在抗议之下，
[ðæt] [hɪz; ɪz][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈmɪrli] [eləˈmɑːsəneri] ; that his so doing should be considered as merely eleemosynary ; 那 他的 所以 正在做 应该 是 经过考虑的 作为 仅仅 慈善 ;	他这样做应该被视为仅仅是出于仁慈；
[wen] [ˈdɪnmənt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][gɔːt] [ʌp] , when Dinmont at length got up , 什么时候 丁蒙特 在 长度 得到 向上 ,	当丁蒙特终于起身时，
[ænd; ənd] , and , 和 ,	和，
[ˈhævɪŋ] [ˈfeɪkən] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈdrednɔːt] [ˈɡreɪtkoʊt] , having shaken his huge dreadnought greatcoat , 拥有 摇晃 他的 巨大的 无畏舰 大衣 ,	他抖动着巨大的无畏大衣，
[æz; əz][ə; eɪ] [nɪʃəˈfaʊndlənd] [dɔːg] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [haɪd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] as a Newfoundland dog does his shaggy hide when he comes out of the water 作为 一个 纽芬兰 狗 做 他的 毛茸茸 隐藏 什么时候 他 来 出去 的 这 水 , , ,	就像纽芬兰犬从水里出来时，

[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ,
ejaculated ,
射精 ,

射精，

" [wɪl] ,
" **Weel** ,
" 威尔 ,

“好吧，

[di:l] [hæ] [ˌem 'i:] [ðən] ,
deil hae me then ,
魔鬼 哈 我 然后 ,

那时我已

[ɪf] [jɪː; jɪ] [hæ] [ˈɒnɪ] [fæʃ]
if ye hae ony fash
如果 是的 哈 仅 时尚

如果你只有时尚

[* [ˈtrʌb(ə)l]] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ,
[* **Trouble**] **wi** ' **her** ,
[* 麻烦] wi - 她 ,

她有麻烦，

[ˈmɪstər] . [ˈprɒtəka:l] ,
Mr . **Protocol** ,
先生 . 协议 ,

礼宾先生，

[ɪf] [jɪː; jɪ] [laɪks] [tuː; tə] [gæŋ] [heɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'i:] ,
if she likes to gang hame wi me ,
如果 她 点赞 到 帮派 家 wi - 我 ,

如果她喜欢和我一起做爱，

[ðæt] [ɪz] .
that is .
那 是 .

那是。

[jɪː; jɪ] [si:] ,
Ye see ,
叶 看 ,

瞧，

[ˈeɪlɪː] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɪə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [pæs] ,
Ailie and me we're weel to pass ,
艾莉 和 我 是 威尔 到 经过 ,

艾莉和我顺利通过，

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlæsɪz] [tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ] [wɪː] [bɪt] [meə] [ler] [ðæn; ðən] - ,
and we would like the lassies to hae a wee bit mair lair than ourselfs ,
和 我们 会 喜欢 这 姑娘们 到 哈 一个 哇 少量 梅尔 巢穴 比 - ,

我们希望姑娘们的窝比我们的好一点，

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪː; bɪ] [ˈneɪbər] - [laɪk] - - [ðæt] [wɑːd][wɪː; wɪ] .
and to be neighbour - like - - that wad we .
和 到 是 邻居 - 喜欢 - - 那 瓦德 我们 .

和睦相处——这就是我们所做的。

- - [ænd; ənd][jɪː; jɪ] [si:] [ˈdʒeni] [ˈkænə] [mɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ken] [ˈmænərz] ,
- - **And ye see Jenny canna miss but to ken manners** ,
- - 和 是的 看 珍妮 美人蕉 错过 但 到 肯 礼仪 ,

——你看，珍妮不能错过礼仪，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][oʊ] - ['ri:diŋ] [bʊks] ,
and the like o ' reading books ,
和 这 喜欢 o - 阅读 图书 ,

以及读书之类的,

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [si:mz] - - ['hæviŋ] [lɪvd] [es ei 'i:] [læn] [dʌblju: 'aɪ] - [ə; ei][grænd]['leɪdi] [laɪk] ['leɪdi]
and sewing seams - - having lived sae lang wi ' a grand lady like Lady
和 缝纫 接缝 - - 拥有 居住地 sae 语言 wi - 一个 盛大 女士 喜欢 女士
- ;
Singleside ;
- ;

和缝纫接缝——与 Lady Singleside 这样的贵妇人一起生活;

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['disnə] [ken] - [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
or if she disna ken onything about it ,
或者如果 她 迪斯纳 肯 - 关于 它 ,
或者如果她对此一无所知,

[aɪm] ['dʒeləs] [ðæt]['aʊə; ɑ:r] [beənz] [wɪl] [laɪk][hɜ:r; hər][ə; ei] - [ðə; ði] ['betər] .
I'm jealous that our bairns will like her a ' the better .
我是 嫉妒的 那 我们的 孩子们 将要 喜欢 她 一个 - 这 更好的 .
我很嫉妒我们的孩子们会更喜欢她。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðə; ði]['bits][oʊ] - ['kleɪz] ,
And I'll take care o ' the bits o ' claes ,
和 患病的 拿 关心 o - 这 比特 o - 克莱斯 ,
我会照顾好孩子们,

[ænd; ənd] [wʌt] ['spendiŋ] ['sɪlər] [ʃi:; ʃi] [mɔ:n] [hæ] ,
and what spending siller she maun hae ,
和 什么 开支 金钱 她 毛恩 哈 ,
她花了多少钱,

[soʊ][ðə; ði] - - ['hʌndrəd] [paʊnd] [meɪ] ['rɪn][ɑ:n][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
so the - - hundred pound may rin on in your hands ,
所以 这 - - 百 磅 可能 rin 在 在 你的 双手 ,
所以这一百英镑可能会流到你手里,

['mɪstər] . ['prɒtəka:l] ,
Mr . Protocol ,
先生 . 协议 ,

礼宾先生,

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['ædiŋ] ['sʌmθɪŋ] - ,
and I'll be adding something till't ,
和 患病的 是 添加 某物 - ,
我会添加一些东西,

[tɪl] [ʃi:l] ['meɪbi] [get][ə; ei] ['lɪdzdeɪl] [dʒoʊ][ðæt] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]
till she'll maybe get a Liddesdale joe that wants something to help to buy the
直到 壳 或许 得到 一个 利德斯代尔 乔 那 想要 某物 到 帮助 到 买 这
['hɜ:rsəl] .
hirsel .
赫塞尔 .

直到她可能会找到一个想要一些东西来帮助购买 hirsel 的 Liddesdale 乔。

[* [ðə; ði] [sta:k] [ʌv; əv] [ʃi:p]] - - [wʌt] [-] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ,
[* The stock of sheep] - - What d'ye say to that ,
[* 这 库存 的 羊] - - 什么 染料 说 到 那 ,
[*羊群]——你们对此有何看法,

[ˈhɪni] ？
hinny ？
骡子 ？

驴驹？

[aɪl] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [jiː; jɪ] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪ] [tuː; tə] - - [ɑːd] ,
I'll take out a ticket for ye in the fly to Jethart - - odd ,
患病的 拿 出去 一个 票 为了 是的 在 这 飞 到 杰哈特 - - 奇怪的 ,
我会给你买一张去杰萨特的机票——奇怪，

[bʌt; bət] [jiː; jɪ] [mɔːn] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpaʊni] [ˈæftər] [ðæt] [ɔː(r)] [ðə; ði] - - [rɪɡ] - - [diːl] [ə; eɪ]
but ye maun take a powny after that o'er the Limestane - rig - - deil a
但 是的 毛恩 拿 一个 波尼 后 那 超过 这 - 钻井平台 - - 魔鬼 一个
[wiːld] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈevər] [geɪd] [ˈɪntuː] [ˈlɪdz,deɪl] .
wheeled carriage ever gaed into Liddesdale .
带轮子的 运输 曾经 盖德 进入 利德斯代尔 .

但你们必须在 Limestane-rig 上吃点东西——一辆有轮子的马车曾经进入过 Liddesdale。

[* [ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [ˈlɪdz,deɪl] ,
[* The roads of Liddesdale ,
[* 这 道路 的 利德斯代尔 ,

[*利德斯代尔的道路，

[ɪn] [ˈdændi] - [deɪz] ,
in Dandie Dinmont's days ,
在 丹迪 - 天 ,

在丹迪·丁蒙特的时代，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪst] ,
could not he said to exist ,
可以 不是 他 说 到 存在 ,
难道他不能说存在吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [əkˈsesəb(ə)] [θruː] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [trəˈmendəs]
and the district was only accessible through a succession of tremendous
和 这 区 曾是 仅有的 可访问 通过 一个 演替 的 巨大的
[məˈræsɪz] .
morasses .
沼泽 .

要想到达该地区，必须经过一系列巨大的沼泽。

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
About thirty years ago ,
关于 三十 年 前 ,

大约三十年前，

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈevər] [droʊv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpən] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈɪntuː]
the author himself was the first person who ever drove a little open carriage into
这 作者 他自己 曾是 这 第一的 人 WHO 曾经 驾驶 一个 小的 打开 运输 进入
[ðiːz] [waɪldz] :
these wilds :
这些 荒野 :

作者本人是第一个驾驶小型敞篷马车进入这片荒野的人：

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [roʊdz] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈtrævəst] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈprɑːɡres] .
the excellent roads by which they are now traversed being then in some progress .
这 出色的 道路 经过 哪个 他们 是 现在 穿越 存在 然后 在 一些 进步 .
他们现在所经过的优质道路正在不断修建中。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [stɛəd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔ:ɫ] ['wʌndə] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
The people stared with no small wonder at a sight which many of them
这 人们 凝视 和 不 小的 想知道 在 一个 视线 哪个 许多 的 他们
[hæd; həd] ['nevər] ['witnist] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [br'fɔ:r] .
had never witnessed in their lives before .
有 绝不 目击者 在 他们的 生活 前 .

人们惊奇地看着这一幕，其中许多人一生中从未见过这样的景象。

] - - [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] [kʌmz] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] ,
] - - And I'll be very glad if Mrs . Rebecca comes wi ' you ,
] - - 和 患病的 是 非常 高兴的如果 太太 . 丽贝卡 来 wi - 你 ,
]——如果丽贝卡太太能和你一起去，我会很高兴的，

['hɪni] ,
hinny ,
骡子 ,

驴驹，

[ænd; ənd] [steɪz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][twa:] [waɪl] [jɜ:r] ['streɪndʒər] [laɪk] .
and stays a month or twa while ye're stranger like .
和 停留 一个 月 或者 twa 尽管 是的 陌生人 喜欢 .
并停留一两个月，就像陌生人一样。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['kɜ:rtʃsi:ɪŋ] ,
" While Mrs . Rebecca was curtseying ,
" 尽管 太太 . 丽贝卡 曾是 屈膝礼 ,
“丽贝卡太太行屈膝礼的时候，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] ['kə:tsi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
and endeavouring to make the poor orphan girl curtsey instead of crying ,
和 努力 到 制作 这 贫穷的 孤儿 女孩 屈膝礼 反而 的 哭泣 ,
并努力让这个可怜的孤儿女孩行屈膝礼而不是哭泣，

[ænd; ənd] [waɪl] ['dændi] ,
and while Dandie ,
和 尽管 丹迪 ,
而丹迪，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wei] ,
in his rough way ,
在 他的 粗糙的 方式 ,
用他粗鲁的方式，

[wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
was encouraging them both ,
曾是 鼓励 他们 两个都 ,
鼓励他们两个，

[oʊld] ['pleɪ,dəl] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] .
old Pleydell had recourse to his snuff - box .
老的 普莱德尔 有 追索权 到 他的 鼻烟 - 盒子 .
老普莱德尔只好求助于他的鼻烟盒。

[ɪts] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tu:; tə][em 'i:] ,
It's meat and drink to me ,
它是 肉 和 喝 到 我 ,
对我来说，这是肉和饮料，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在，

[ˈkɜːrn(ə)] ,
Colonel ,
上校 ,

上校，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] ,
as he recovered himself ,
作为 他 恢复 他自己 ,

当他恢复过来时，

" [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [klaʊn] [laɪk] [ðɪs] - - [aɪ][mʌst; məst][ˈgrætɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
" **to see a clown like this - - I must gratify him in his own way** ,
" 到 看 一个 小丑 喜欢 这 - - 我 必须 满足 他 在 他的 自己的 方式 ,
“看到这样的小丑——我必须用他自己的方式让他满意，

- - [mʌst; məst] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈruːɪn] [hɪm'self] - - [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
- - **must assist him to ruin himself - - there's no help for it** .
- - 必须 协助 他 到 废墟 他自己 - - 有 不 帮助 为了 它 .
——必须帮助他毁灭自己——没有办法。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[juː; jʊ] [ˈlɪdzdeɪl] - - [ˈdændi] - - [ˈtʃɑːli] - [hoʊp] - [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ?
you Liddesdale - - Dandie - - Charlies - hope - what do they call you ?
你 利德斯代尔 - - 丹迪 - - 查理 - 希望 - 什么 做 他们 称呼 你 ?
你叫 Liddesdale——Dandie——Charlies-hope——他们怎么称呼你？

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [tɜːrnd] ,
" **The farmer turned** ,
" 这 农民 转向 ,

“农夫转过身，

[ˈɪnɪnətli] [ˈgrætɪfaɪd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] ;
infinitely gratified even by this sort of notice ;
无限地 满意 甚至 经过 这 种类 的 注意 ;
即使是这种通知也令人无限欣慰；

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
for in his heart ,
为了 在 他的 心 ,

因为在他心里，

[nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlændlɔːrd] ,
next to his own landlord ,
下一个 到 他的 自己的 房东 ,

在他自己的房东旁边，

[hiː; hi] [ˈɑːnəd] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn] [haɪ] [ˈpræktɪs] .
he honoured a lawyer in high practice .
他 荣幸 一个 律师 在 高的 实践 .

他向一位执业水平很高的律师表示敬意。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ədˈvaɪzd] [ə'genst] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈmaːtʃɪz] ? "
" **So you will not be advised against trying that question about your marches ?** "
" 所以 你 将要 不是 是 建议 反对 尝试 那 问题 关于 你的 游行 ? "
“所以，我们不建议你不要尝试询问有关你的行军的问题吧？ ”

" [noʊ] - - [noʊ] ,
" **No** - - **no** ,
" 不 - - 不 ,

“不——不，

[sɜ:r] - - ['nei,bɑ:di] [laɪks] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [raɪt] ,
sir - - **naebody likes to lose their right** ,
先生 - - 无人 点赞 到 失去 他们的 正确的 ,

先生——没有人喜欢失去自己的权利，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and to be laughed at down the hail water .
和 到 是 笑了 在 向下 这 冰雹 水 .

并被冰雹砸中而遭到嘲笑。

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] ['ɑ:nə-z] [noʊ] [ə'gri:əb(ə)l] ,
But since your honour's no agreeable ,
但 自从 你的 荣誉的 不 同意 ,

但既然您不同意，

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪbi] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [laɪk] ,
and is maybe a friend to the other side like ,
和 是 或许 一个 朋友 到 这 其他 边 喜欢 ,

也许是对方的朋友，

[wi:; wi] [mɔ:n] [traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ædvəkeɪt] . "
we maun try some other advocate . "
我们 毛恩 尝试 一些 其他 提倡 . "

我们可以尝试其他一些倡导者。”

" [ðer; ðər] - - [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][soʊ] ,
" **There - - I told you so** ,
" 那里 - - 我 讲述 你 所以 ,

“好了——我告诉过你，

['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] !
Colonel Mannering !
上校 礼仪 !

曼纳林上校！

- - [wel] ,
- - **Well** ,
- - 出色地 ,

- 出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] ,
if you must needs be a fool ,
如果 你 必须 需求 是 一个 傻子 ,

如果你一定要当傻子，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l]
the business is to give you the luxury of a lawsuit at the least possible
这 商业 是 到 给 你 这 奢华 的 一个 诉讼 在 这 至少 可能的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

这项业务的目的是让你以尽可能低的成本享受诉讼的乐趣，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] ['kɑːŋkərə] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] .

and to bring you off conqueror if possible .

和 到 带来 你 离开 征服者 如果 可能的 .

如果可能的话，让你成为征服者。

[let] ['mɪstə] . ['prɒtəkaːl] [send] [em 'iː][jər; jər] ['pepərz] ,

Let Mr . Protocol send me your papers ,

让 先生 . 协议 发送 我 你的 文件 ,

让礼宾先生把你的文件发给我，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [jər; jər] [kɔːz] .

and I will advise him how to conduct your cause .

和 我 将要 建议 他 如何 到 执行 你的 原因 .

我会建议他如何处理你的事务。

[aɪ][dəʊnt] [siː] ,

I don't see ,

我 不 看 ,

我没看到，

['æftə] [ɔːl] ,

after all ,

后 全部 ,

毕竟，

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv][jər; jər] ['lɔːsuːts] [tuː] ,

why you should not have your lawsuits too ,

为什么 你 应该 不是 有 你的 诉讼 也 ,

为什么你也不应该提起诉讼，

[ænd; ʌnd][jər; jər] [fjuːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['seɪ(ə)n] ,

and your feuds in the Court of Session ,

和 你的 世仇 在 这 法庭 的 会议 ,

以及你们在苏格兰高等民事法院的争执，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jər; jər] ['fɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mæn,slɔːtərz] [ænd; ʌnd]['faɪər] - ['reɪzɪŋ] . "

as well as your forefathers had their manslaughters and fire - raisings . "

作为 出色地 作为 你的 祖先 有 他们的 过失杀人 和 火 - 举重 . "

正如你们的祖先犯下的杀人罪和纵火罪一样。”

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,

" Very natural ,

" 非常 自然的 ,

“很自然，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to be sure ,

到 是 当然 ,

确实，

[sɜːr] .

sir .

先生 .

先生。

[wiː; wi][wɑːd][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːld] [geɪt] [æz; əz] ['redɪli] ,

We wad just take the auld gate as readily ,

我们 瓦德 只是 拿 这 老 门 作为 容易 ,

我们会毫不犹豫地攻占那扇旧门，

[ɪf] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] .

if it werena for the law .

如果 它 竞技场 为了 这 法律 .

如果它不受法律约束。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [baɪndz][ju: 'es] , And 和 as 作为 the 这 law 法律 binds 结合 us 我们 , 法律对我们具有约束力，
[ðə; ði] [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [lu:s] [ju: 'es] . the 这 law 法律 should 应该 loose 松动的 us 我们 . 法律应该释放我们。
[bɪ'saɪdz] , Besides 除了 , 除了，
[ə; eɪ] , a 一个 , 一个，
[ˈmænz] [aɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [θɔ:t] [oʊ] - [ɪn][aʊt] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈfɔ:r] [ðə; ði] - . man's 男人的 aye 是的 the 这 better 更好的 thought 想法 o o ' - in 在 out 出去 country 国家 for 为了 having 拥有 been 到过 afore 之前 the 这 Feifteen - . " " " 在我们国家，人们总是认为我们比斐夫滕 (Feifteen) 更优秀。
" [ˈeksələntli] [ˈɑ:rgju:d] , " Excellently 非常出色 argued 争论 , " “论证得非常好，
[maɪ] [frend] ! my 我的 friend 朋友 ! 我的朋友！
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , Away 离开 with 和 you 你 , 离开你，
[ænd; ʌnd][send][jɔr; jər][ˈpepərz][tu:; tə][em 'i:] . - - [kʌm] , and 和 send 发送 your 你的 papers 文件 to 到 me 我 . - - Come 来 , 并把你的文件发给我。——来吧，
[ˈkɜ:rn(ə)l] , Colonel 上校 , 上校，
[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] [hɪr] . " we 我们 have 有 no 不 more 更多的 to 到 do 做 here 这里 . " 我们在这里已经没有什么事可做了。”
" [gɑ:d] , " God 上帝 , “上帝，

[wi:l] [dɪŋ] [* [dɪ'fi:t]] [dʒɑ:k][oʊ] - - [klu:x] [naʊ] ['æftər][ə; eɪ] - !
we'll ding [* Defeat] Jock o ' Dawston Cleugh now after a ' !
出色地 叮 [* 击败] 乔克 o - - 克劳 现在 后 一个 - !

我们现在将击败 Jock o' Dawston Cleugh!

" [sed] ['dinmənt] ,
" **said Dinmont** ,
" 说 丁蒙特 ,

“丁蒙特说道，

[ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn] [greɪt] [ˌegzəl'teɪʃn] .
slapping his thigh in great exultation .
拍打 他的 大腿 在 伟大的 大喜 .

得意洋洋地拍着大腿。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'nɑɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

- - [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ;
- - **I am going to the parliament** ;
- - 我 是 去 到 这 议会 ;

——我要去议会；

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [bæg] :
You understand this bag :
你 理解 这 包 :

你了解这个包吗：

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] [di'pendɪŋ] [ðer; ðər] ,
If you have any business Depending there ,
如果 你 有 任何 商业 取决于 那里 ,

如果你有任何业务依赖那里，

[bi:; bi] [ʃɔ:rt] ,
be short ,
是 短的 ,

简短，

[ænd; ənd][let][em 'i:ɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:ɪ] ,
and let me hear it ,
和 让 我 听到 它 ,

让我听听，

[ænd; ənd] [peɪ] [jɔr; jər] [fi:z] .
And pay your fees .
和 支付 你的 费用 :

并支付费用。

[ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] ['lɔɪər] .
Little French Lawyer .
小的 法语 律师 :

小小法国律师。

" [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] ['ɑ:nɪst] ['feləʊz] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" **SHALL you be able to carry this honest fellow's cause for him ?**
" 将 你 是 有能力的 到 携带 这 诚实的 同伴们 原因 为了 他 ?

“你能为这个诚实的人承担责任吗？

" [sed] ['mænɜ:ɪŋ] .
" **said Mannering** .
" 说 礼仪 .

“曼纳林说道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
I don't know ;
我 不 知道 ;

我不知道;

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ,
the battle is not to the strong ,
这 战斗 是 不是 到 这 强的 ,

战斗不属于强者，

[bʌt; bət][hi:; hi][jæl; jəl] [kʌm] [ɔ:f] [traɪˈʌmfənt] ['oʊvər][dʒɑ:k][ʌv; əv] - [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]
but he shall come off triumphant over Jock of Dawston if we can make
但 他 将 来 离开 凯 超过 乔克 的 - 如果 我们 能 制作
[aɪ 'ti:] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

但如果我们能够成功的话，他将战胜道斯顿的乔克。

[aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
I owe him something .
我 欠 他 某物 .

我欠他一些东西。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [pest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfe(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] ['seldəm] [si:] [ðə; ðɪ] [best] [saɪd] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
It is the pest of our profession that we seldom see the best side of human
它 是 这 害虫 的 我们的 职业 那 我们 很少 看 这 最好的 边 的 人类
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

我们这个职业的弊端在于我们很少看到人性最好的一面。

[ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] ['selfɪ] ['fi:lɪŋ] ['nu:li] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [graɪnd] ;
People come to us with every selfish feeling newly pointed and grinded ;
人们 来 到 我们 和 每一个 自私 感觉 新 尖 和 研磨 ;

人们带着各种自私的情感来到我们这里；

[ðeɪ] [tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['kɔ:kər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæniˈmɒsɪtɪ] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] ,
they turn down the very caulkers of their animosities and prejudices ,
他们 转动 向下 这 非常 填缝工 的 他们的 敌意 和 偏见 ,

他们拒绝仇恨和偏见的堵嘴，

[æz; əz] [smɪθs] [du:][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] - [ʃu:z] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [frɔ:st] .
as smiths do with horses ' shoes in a white frost .
作为 史密斯 做 和 马匹 - 鞋 在 一个 白色的 霜 .

就像铁匠在白霜中锻造马蹄铁一样。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['gærət] ['jɑ:ndər] ,
Many a man has come to my garret Yonder ,
许多 一个 男人 有 来 到 我的 阁楼 远处 ,

许多人来到我的阁楼，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][fɜ:rst] [lɔŋd] [tu:; tə] [pɪtʃ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
that I have at first longed to pitch out at the window ,
那 我 有 在 第一的 渴望 到 沥青 出去 在 这 窗户 ,

我起初渴望从窗外跳出来，

[ænd; ʌnd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

最后，

[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
have discovered that he was only doing as I might have done in his case ,
有 发现 那 他 曾是 仅有的 正在做 作为 我 可能 有 完毕 在 他的 案件 ,
我发现他所做的只是我可能在他身上做的事情，

['biːɪŋ] ['veri] ['æŋɡri] ,
being very angry ,
存在 非常 生气的 ,

非常生气，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ʌv; ʌv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
very unreasonable .
非常 不合理 .

非常不合理。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] ,
I have now satisfied myself ,
我 有 现在 使满意 我 ,

我现在已经满足了自己，

[ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [prə'fe(ə)n] [siːz] [mɔːr] [ʌv; ʌv][ˈhjuːmən] ['fɑːli] [ænd; ʌnd][ˈhjuːmən] ['rɒʊɡəri] [ðæn; ðən]
that if our profession sees more of human folly and human roguery than
那 如果 我们的 职业 看到 更多的 的 人类 蠢事 和 人类 坏事 比
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

如果我们的职业比其他职业看到了更多的人类的愚蠢和无赖，

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] ['wɪtnəs] [ðem; ðəm] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][moʊst]
it is because we witness them acting in that channel in which they can most
它 是 因为 我们 证人 他们 表演 在 那 渠道 在 哪个 他们 能 最多
['friːli] [vent] [ðəm'selvz] .
freely vent themselves .
自由 发泄 他们自己 .

因为我们看见他们在最能自由地发泄情绪的渠道中表演。

[ɪn]['sɪvɪlaɪzd] [sə'saɪəti] ,
In civilised society ,
在 文明 社会 ,

在文明社会中，

[lɒ:] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪmni] [θru:] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [smoʊk] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ɪt'self] [ðæt] [ju:st] [tu;; tə]['sɜ:rkjələɪt]
law is the chimney through which all that smoke discharges itself that used to circulate
法律 是 这 烟囱 通过 哪个 全部 那 抽烟 排放 本身 那 用过的 到 流通
[θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
through the whole house ,
通过 这 所有的 房子 ,
法律就像烟囱，烟从这里排出，烟曾经在整個房子里循环，

[ænd; ənd][pʊt] ['evri] [wʌnz] [aɪz] [aʊt] - - [noʊ] ['wʌndər] ,
and put every one's eyes out - - no wonder ,
和 放 每一个 一个人的 眼睛 出去 - - 不 想知道 ,
把每个人的眼睛都挖出来——难怪，
[ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[ðæt] [ðə; ði] [vent] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['soʊti] .
that the vent itself should sometimes get a little sooty .
那 这 发泄 本身 应该 有时 得到 一个 小的 煤烟 .
通风口本身有时会变得有点黑烟。

[bʌt; bət][wi;; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪdzdeɪl] - ['mænz] [kɔ:z] [ɪz] [wel] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [wel]
But we will take care our Liddesdale - man's cause is well conducted and well
但 我们 将要 拿 关心 我们的 利德斯代尔 - 男人的 原因 是 出色地 实施 和 出色地
[ɑ:rgju:d] ,
argued ,
争论 ,
但我们会确保我们的利德斯代尔人的工作顺利进行， 论证充分，

[soʊ][ɔ:l] [ʌn'nesəsəri] [ɪk'spens] [wɪl] [bi;; bi] [seɪvd] - - [hi;; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['paɪnæp(ə)l] [æt; ət]
so all unnecessary expense will be saved - - he shall have his pineapple at
所以 全部 不必要 费用 将要 是 已保存 - - 他 将 有 他的 菠萝 在
[ˈhoʊlseɪl] [praɪs] . "
wholesale price . "
批发的 价格 . "
这样就可以节省所有不必要的开支——他可以以批发价买到菠萝。”

" [wɪl] [ju;; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði] ['pleʒər] ,
" **Will you do me the pleasure ,**
" 将要 你 做 我 这 乐趣 ,
“你能帮我个忙吗？
[sed] ['mænɜ:ɪŋ] ,
" **said Mannering ,**
" 说 礼仪 ,
“曼纳林说，

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,
as they parted ,
作为 他们 分手了 ,
当他们分手时，
" [tu;; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] ?
" **to dine with me at my lodgings ?**
" 到 用餐 和 我 在 我的 住宿 ?
“来我的住处和我一起吃饭吗？

[maɪ]['ləndlɔ:rd] [sez] [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] - [dɪr] ['venɪsn,'venɪzn] ,
my landlord says he has a bit of red - deer venison ,
我的 房东 说道 他 有 一个 少量 的 红色的 - 鹿 鹿肉 ,
我的房东说他有一些红鹿肉，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['eksələnt] [waɪn] . "
and some excellent wine . "
和 一些 出色的 葡萄酒 . "

还有一些上好的葡萄酒。”

" [ˈvenɪsn,ˈvenɪzn] - - [eɪ] ?
" Venison - - eh ?
" 鹿肉 - - 嗯 ?

“鹿肉——嗯？

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [əˈlɜ:rtli] ,
" answered the counsellor alertly ,
" 回答 这 顾问 警觉地 ,

“辅导员警觉地回答道，

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈædɪd] - - " [bʌt; bət][noʊ] !
but presently added - - " But no !
但 目前 额外 - - " 但 不 !

但很快又补充道——“但是不！

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] - - [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [æsk][ju:; jʊ] [hoʊm] [ˈni:ðər] .
it's impossible - - and I can't ask you home neither .
它是 不可能的 - - 和 我 不能 问 你 家 两者都不 .

这是不可能的——而且我也不能请你回家。

[ˈmʌndi:z, 'mʌn,deɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [deɪ] - - [ˈsoʊz] [ˈtu:zdeɪ] - - [ænd; ənd] [ˈwenzdeɪ] ,
Monday's a sacred day - - so's Tuesday - - and Wednesday ,
星期一的 一个 神圣 天 - - 所以也是 周二 - - 和 周三 ,

星期一是神圣的一天，星期二也是，星期三也是，

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ti:nd] [keɪs] [ɪn] [ˈprez(ə)n] - - [bʌt; bət] [steɪ] - - [ɪts]
we are to be heard in the great teind case in presence - - but stay - - it's
我们 是 到 是 听到 在 这 伟大的 团队 案件 在 在场 - - 但 停留 - - 它是
[ˈfro:sti] [ˈweðər] ,
frosty weather ,
霜冻 天气 ,

我们应该在伟大的 teind 案件中听到——但是——天气很冷，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [li:v] [taʊn] ,
and if you don't leave town ,
和 如果 你 不 离开 镇 ,

如果你不离开城镇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈvenɪsn,ˈvenɪzn] [wʊd] [ki:p] [tɪl] [ˈθɜ:rzdeɪ] - - "
and that venison would keep till Thursday - - "
和 那 鹿肉 会 保持 直到 周四 - - "

鹿肉可以保存到星期四——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] [ðæt] [deɪ] ? "
" You will dine with me that day ? "
" 你 将要 用餐 和 我 那 天 ? "

“那天你会和我一起吃饭吗？ ”

" [ˈʌndər] [sɜ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
" Under certification . "
" 在下面 认证 . "

“正在认证中。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [hɪr] ;
I will indulge a thought I had of spending a week here ;
我 将要 放纵 一个 想法 我 有 的 开支 一个 星期 这里 ;

我将实现我在这里度过一周的想法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] ,
and if the venison will not keep ,
和 如果 这 鹿肉 将要 不是 保持 ,

如果鹿肉不能保存，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[wi:; wi] [wɪl] [si:] [wʌt] [els] ['aʊər; ɑ:r]['ləndlɔ:rd][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
we will see what else our landlord can do for us . "
我们 将要 看 什么 别的 我们的 房东 能 做 为了 我们 . "

我们将看看房东还能为我们做些什么。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] [wɪl] [ki:p] ,
the venison will keep ,
这 鹿肉 将要 保持 ,

鹿肉会保存，

" [sed] ['pleɪ,dɛl] ;
" said Pleydell ;
" 说 普莱德尔 ;

“普莱德尔说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] - - [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [noʊts] ,
" and now good - bye - - look at these two or three notes ,
" 和 现在 好的 - 再见 - - 看 在 这些 二 或者 三 笔记 ,

“现在再见——看看这两三张纸条，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'dresɪz] .
and deliver them if you like the addresses .
和 递送 他们 如果 你 喜欢 这 地址 .

如果您喜欢这些地址，就可以送货上门。

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - - [fer'wel] ;
I wrote them for you this morning - - farewell ;
我 写道 他们 为了 你 这 早晨 - - 告别 ;

我今天早上为你写了这些——再见；

[maɪ][klɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] ['wertɪŋ] [ðɪs] ['aʊər][tu:; tə] [br'gɪn] [ə; eɪ][di:] - [di:] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] .
my clerk has been waiting this hour to begin a d - d information .
我的 职员 有 到过 等待 这 小时 到 开始 一个 d - d 信息 .

我的职员已经等待这个小时来开始添加信息。

" - - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɔ:kt] ['mɪstər] . ['pleɪ,dɛl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æk'tɪvəti] ,
" - - And away walked Mr . Pleydell with great activity ,
" - - 和 离开 步行 先生 . 普莱德尔 和 伟大的 活动 ,

“——普莱德尔先生兴致勃勃地走了，

[ˈdaɪvɪŋ] [θruː] [kləʊzɪz][ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [ˈkʌvəd] [sterz] ,
diving through closes and ascending covered stairs ,
潜水 通过 关闭 和 上升 涵盖 楼梯 ,
穿过封闭的通道，爬上有盖的楼梯，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [haɪ] [stri:t] [baɪ][æn; ən] [ˈækses] ,
in order to attain the High Street by an access ,
在 命令 到 达到 这 高的 街道 经过 一个 使用权 ,
为了通过通道到达大街，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ruːt] ,
compared to the common route ,
比较的 到 这 常见的 路线 ,
与普通路线相比，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][məˈɡelən][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən] ,
was what the Straits of Magellan are to the more open ,
曾是 什么 这 海峡 的 麦哲伦 是 到 这 更多的 打开 ,
就像麦哲伦海峡对更开放的人来说，

[bʌt; bət] [səˈkjuːɪtəs] [ˈpæsɪdʒ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] .
but circuitous passage round Cape Horn .
但 迂回 通道 圆形的 岬 喇叭 .
但要绕过合恩角。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpleɪdɛl] [hæd; həd] [θrʌst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]
On looking at the notes of introduction which Pleydell had thrust into his hand
在 寻找 在 这 笔记 的 介绍 哪个 普莱德德尔 有 推力 进入 他的 手
,
,
,
看到普莱德德尔塞到他手里的介绍信，

[ˈmænəːɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈdrest] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
Mannering was gratified with seeing that they were addressed to some of
礼仪 曾是 满意 和 看到 那 他们 是 已解决 到 一些 的
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] .
the first literary characters of Scotland .
这 第一的 文学 人物 的 苏格兰 .
曼纳林很高兴地看到，这些信是写给苏格兰最早的文学人物的。

" [tuː; tə][ˈdeɪvɪd] [hjuːm] ,
" **To David Hume** ,
" 到 大卫 休谟 ,
“致大卫·休谟，

[ɛsˈkwær] . "
Esq . "
先生 . "
先生。”

" [tuː; tə][dʒɑːn] [hoʊm] ,
" **To John Home** ,
" 到 约翰 家 ,
致约翰·霍姆：

[ɛs'kwɑɪər] . "
 Esq . "
 先生 . "

先生。”

" [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['fə:gəsən] . "
 " **To** **Dr** . **Ferguson** . "
 " 到 博士 . 弗格森 . "

“致弗格森医生。”

" [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [blæk] . "
 " **To** **Dr** . **Black** . "
 " 到 博士 . 黑色的 . "

“致布莱克博士。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第33/52页

" [tu:; tə] [lɔ:rd] [keɪmz] . "

" To Lord Kaimes . "

" 到 主 凯姆斯 . "

“致凯姆斯大人。”

" [tu:; tə] ['mɪstər] . ['hʌtən] . "

" To Mr . Hutton . "

" 到 先生 . 赫顿 . "

“致赫顿先生。”

" [tu:; tə] [dʒɑ:n] [klɜ:rk] ,

" To John Clerk ,

" 到 约翰 职员 ,

致约翰·克拉克：

[ɛs'kwɔɪər] . ,

Esq . :

先生 . ,

先生，

[ʌv; əv] ['eldɪn] . "

of Eldin . "

的 埃尔丁 . "

埃尔丁。”

" [tu:; tə] ['ædəm] [smɪθ] ,

" To Adam Smith ,

" 到 亚当 史密斯 ,

“对亚当·斯密来说，

[ɛs'kwɔɪər] . "

Esq . "

先生 . "

先生。”

" [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['rɒbətsn] . "

" To Dr . Robertson . "

" 到 博士 . 罗伯逊 . "

“致罗伯逊医生。”

" [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] ,

" Upon my word ,

" 之上 我的 单词 ,

“我保证，

[maɪ] ['li:g(ə)l] [frend] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] - - [ði:z] [ɑ:r; ər] [neɪmz] ['prɪtɪ]

my legal friend has a good selection of acquaintances - - these are names pretty

我的 合法的 朋友 有 一个 好的 选择 的 熟人 - - 这些 是 姓名 漂亮的

['waɪdli] [blɒʊn] [ɪn'di:d] - - [æn; ən] [i:st] - ['ɪndiən] [mʌst; məst] [rʌb] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

widely blown indeed - - an East - Indian must rub up his faculties a little ,

广泛 吹 的确 - - 一个 东方 - 印度 必须 擦 向上 他的 学院 一个 小的 ;

我那位律师朋友有很多熟人——这些名字确实被广为传颂——一个东印度人必须稍微磨练一下自己的能力，

[ænd; ænd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] ['ɔ:rdər] ,

and put his mind in order ,

和 放 他的 头脑 在 命令 ,

让他的思绪井然有序，

[bɪfɔːr] [hiː; hi] ['entərz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

before he enters this sort of society .
前 他 进入 这 种类 的 社会 .

在他进入这样的社会之前。

" [ˈmænɜːɪŋ] [ˈglædli] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ;
" Mannering gladly availed himself of these introductions ;
" 礼仪 乐意 已利用 他自己的 这些 介绍 ;

“曼纳林很高兴接受这些介绍；

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gret] [ˈdiːpli] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːtɪ][ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [æn; ən]
and we regret deeply it is not in our power to give the reader an
和 我们 后悔 深 它 是 不是 在 我们的 力量 到 给 这 读者 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
account of the pleasure and information which he received ,
帐户 的 这 乐趣 和 信息 哪个 他 已收到 ,

我们深感遗憾，我们无法向读者描述他所获得的快乐和信息，

[ɪn] [əd'mɪ](ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈnevər] [kloʊzd] [ə'genst] [st'reɪndʒəz][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]
in admission to a circle never closed against strangers of sense and
在 入学 到 一个 圆圈 绝不 关闭 反对 陌生人 的 感觉 和
[ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ,
information ,
信息 ,

进入一个永远不会对有感知和信息的陌生人关闭的圈子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][pər'hæps][æt; ət][noʊ] [ˈpɪriəd] [bɪn] [ˈiːkwəld] ,
and which has perhaps at no period been equalled ,
和 哪个 有 也许 在 不 时期 到过 等于 ,

或许在任何一个时期都没有人能与之匹敌，

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ˈtælənt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd]
considering the depth and variety of talent which it embraced and
考虑 这 深度 和 种类 的 天赋 哪个 它 拥抱 和
[ˈkɑːnsntreɪtɪd] .
concentrated .
集中 .

考虑到它所包含和集中的人才的深度和多样性。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdɪ] [ə'pɔɪntɪd] ,
Upon the Thursday appointed ,
之上 这 周四 任命 ,

在指定的星期四，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wer] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] [lɑːdʒd] .
Mr . Pleydell made his appearance at the inn where Colonel Mannering lodged .
先生 . 普莱德尔 制成 他的 外貌 在 这 客栈 在哪里 上校 礼仪 已提交 .

普莱德尔先生出现在曼纳林上校下榻的旅馆。

[ðə; ði][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [pruːvd] [ɪn] [haɪ] [ˈɔːrdər] ,
The venison proved in high order ,
这 鹿肉 已证实 在 高的 命令 ,

事实证明，鹿肉品质极佳，

[ðə; ði][ˈklærət] [ˈeksələnt] ,
the claret excellent ,
这 红酒 出色的 ,

红葡萄酒品质极佳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ˈkaʊns(ə)l] ,
and the learned counsel ,
和 这 学习 法律顾问 ,

以及博学的律师，

[ə; eɪ] [prəˈfest] [ˈæmətər] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
a professed amateur in the affairs of the table ,
一个 声称 业余 在 这 事务 的 这 桌子 ,
自称是餐桌事务的业余爱好者,

[dɪd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈɑːnər] [tuː; tə][bəʊθ] .
did distinguished honour to both .
做过 杰出的 荣誉 到 两个都 .
给两人都带来了杰出的荣誉。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
I am uncertain ,
我 是 不确定 ,
我不确定,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ɪf] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɡʊd] [tʃɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
if even the good cheer gave him more satisfaction than the presence of
如果 甚至 这 好的 欢呼 给予 他 更多的 满意 比 这 在场 的
[ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [ˈsæmpsən] ,
Dominie Sampson ,
牧师 桑普森 ,
如果连欢乐的气氛都比多米尼·桑普森的出现更能让他感到满足,

[frʌm; frəm] [huːm] ,
from whom ,
从 谁 ,
来自谁,

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʊˈrɪdɪk(ə)l] [stɑɪl] [ʌv; əv][wɪt] ,
in his own juridical style of wit ,
在 他的 自己的 法律 风格 的 有 ,
以他自己独特的司法智慧风格,

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ɡreɪt] [əˈmjuːzmənt] ,
he contrived to extract great amusement ,
他 人为的 到 提炼 伟大的 娱乐 ,
他想方设法地获取极大的乐趣,

[bəʊθ][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈfrendz] [huːm] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [rɪˈgeɪl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
both for himself and one or two friends whom the Colonel regaled on the same
两个都 为了 他自己 和 一 或者 二 朋友们 谁 这 上校 盛宴 在 这 相同的
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
上校本人和一两个朋友都在同一场合受到了款待。

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ləˈkɑːnɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˈsæmpsənz] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈkwestʃənz]
The grave and laconic simplicity of Sampson's answers to the insidious questions
这 严重 和 简洁 简单 的 参孙的 答案 到 这 阴险 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪstər] ,
of the barrister ,
的 这 律师 ,
桑普森对律师提出的阴险问题的回答严肃而简洁,

[pleɪst] [ðə; ði] [bə:nə'mi:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['luːmɪnəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən]
placed the bonhomie of his character in a more luminous point of view than
放置 这 和睦 的 他的 特点 在 一个 更多的 发光的 观点 的 看法 比
['mænɜːɪŋ] [hæd; həd] [jet] [siːn] [aɪ 'tiː] .
Mannering had yet seen it .
礼仪 有 然而 已见 它 .
以比曼纳林迄今所见更为鲜明的视角展现了他性格中的友善。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mɪsə'leɪniəs] [ænd; ənd]
Upon the same occasion he drew forth a strange quantity of miscellaneous and
之上 这 相同的 场合 他 画 前进 一个 奇怪的 数量 的 各种各样的 和
[əb'struːs] ,
abstruse ,
奥 ,
在同一场合，他提出了大量奇怪的杂乱而深奥的东西，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,
尽管，

[ˈdʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
generally speaking ,
一般来说 请讲 ,
一般来说，

[ˈjuːsləs] ['lɜːrniŋ] .
useless learning .
无用 学习 .
无用的学习。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ['æftərwərdz] [kəm'perd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['mæɡəziːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] ,
The lawyer afterwards compared his mind to the magazine of a pawnbroker ,
这 律师 然后 比较的 他的 头脑 到 这 杂志 的 一个 当铺老板 ,
律师后来将自己的思想比作当铺的杂志，

[stəʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊdz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
stowed with goods of every description ,
已存放 和 商品 的 每一个 描述 ,
装载各种货物，

[bʌt; bət][soʊ] ['kʌmbɹəsli] [paɪld] [tə'geðər] ,
but so cumbrously piled together ,
但 所以 笨拙地 堆积 一起 ,
但堆积得如此笨重，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['tɒt(ə)] [dɪs,ɔːɡənai-'zeɪʃən, -ni'z-] ,
and in such total disorganisation ,
和 在 这样的 全部的 混乱 ,
在如此混乱的环境中，

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [kæn; kən] ['nevər] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn] ['eni] [wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt]
that the owner can never lay his hands upon any one article at the moment
那 这 所有者 能 绝不 躺 他的 双手 之上 任何 一 文章 在 这 片刻
[hiː; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
he has occasion for it .
他 有 场合 为了 它 .
所有者永远无法在需要的时候得到任何一件物品。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [hɪm'self] ,
As for the advocate himself ,
作为 为了 这 提倡 他自己 ,
至于倡导者本人，

[hi:; hi] [ə'fɔ:d] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz][tu:; tə]['sæmpsən][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'stræktɪd]
he afforded at least as much exercise to Sampson as he extracted
他 提供 在 至少 作为 很多 锻炼 到 桑普森 作为 他 提取
[ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
amusement from him .
娱乐 从 他 .
他给桑普森提供了至少与从他身上获取乐趣同等多的锻炼机会。

[wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [lɔ:] [bɪ'gæən][tu:; tə][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['æltɪtju:dz] ,
When the man of law began to get into his altitudes ,
什么时候 这 男人 的 法律 开始 到 得到 进入 他的 海拔 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [wɪt] ,
and his wit ,
和 他的 有 ,
以及他的智慧,

['nætʃ(ə)rəli] [[ru:d] [ænd; ʌnd][draɪ] ,
naturally shrewd and dry ,
自然 精明 和 干燥 ,
天生精明而冷淡,

[bɪ'keɪm] [mɔ:ɪr] ['laɪvli] [ænd; ʌnd] ['pɔɪnjənt] ,
became more lively and poignant ,
成为 更多的 热闹 和 令人心酸的 ,
变得更加生动和凄美,

[ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]
the Dominie looked upon him with that sort of surprise with which we
这 牧师 看起来 之上 他 和 那 种类 的 惊喜 和 哪个 我们
[kæn; kən] [kən'si:v] [ə; eɪ] [teɪm] [ber] [maɪt] [rɪ'gɑ:rd][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] ,
can conceive a tame bear might regard his future associate ,
能 构想 一个 驯服 熊 可能 看待 他的 未来 联系 ,
牧师惊讶地看着他，我们可以想象一只驯服的熊会用惊讶的眼神看着他未来的同伴，

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,
the monkey ,
这 猴 ,
猴子，

[ɑ:n][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [fɜ:rst] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
on their being first introduced to each other .
在 他们的 存在 第一的 介绍 到 每个 其他 .
在他们第一次互相介绍时。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [stɜ:t] [ɪn] [greɪv] [ænd; ʌnd] ['sɪriəs] ['ɑ:rgjumənt][sʌm; səm]
It was Mr . Pleydell's delight to state in grave and serious argument some
它 曾是 先生 . - 喜 到 状态 在 严重 和 严肃的 争论 一些
[pə'ziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] .
position which he knew the Dominie would be inclined to dispute .
位置 哪个 他 知道 这 牧师 会 是 倾斜 到 争议 .
普莱德尔先生很高兴以严肃认真的态度陈述他知道牧师会倾向于反驳的某些观点。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['plezər] [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst]
He then beheld with exquisite pleasure the internal labour with which the honest
他 然后 观看 和 精美的 乐趣 这 内部的 劳动 和 哪个 这 诚实的
[mæn] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][fɔ:ɪr; fər][rɪ'plaɪ] ,
man arranged his ideas for reply ,
男人 安排 他的 想法 为了 回复 ,
然后，他非常高兴地看到，这个诚实的人费尽心思，想出了一个应对的办法，

[ænd; ənd] ['tæskt] [hɪz; ɪz][ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd] ['slʌɡɪ] ['paʊə-z] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['hevi] [ɑ:r'tɪləri]
and tasked his inert and sluggish powers to bring up all the heavy artillery
和 任务 他的 惰性 和 迟缓 权力 到 带来 向上全部 这 重的 炮兵
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [di'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði][skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk][ɔ:r][hə'retɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ]
of his learning for demolishing the schismatic or heretical opinion which
的 他的 学习 为了 拆除 这 分裂的 或者 异端 观点 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] - - [wen] ,
had been stated - - when ,
有 到过 声明 - - 什么时候 ,
并要求他用他迟钝而迟钝的力量，拿出他所学的所有重炮，来摧毁已经发表的分裂或异端观点——当，

[bɪ'hoʊld] ,
behold ,
看哪 ,
看哪，
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪs'tʃa:dʒd] ,
before the ordnance could be discharged ,
前 这 军械 可以 是 出院 ,
在炮弹发射之前，

[ðə; ði][foʊ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][pəʊst] ,
the foe had quitted the post ,
这 敌人 有 辞职 这 邮政 ,
敌人已经退出了岗位，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:məni:z] [flæŋk][ɔ:r] [rɪr] .
and appeared in a new position of annoyance on the Dominie's flank or rear .
和 出现 在 一个 新的 位置 的 烦恼 在 这 多米尼的 侧翼 或者 后部 .
并出现在 Dominie 侧翼或后方的一个新的令人烦恼的位置。

[ɔ:f(ə)n][dɪd][hi:; hi][ɪk'skleɪm] " [prə'dɪdʒəs] !
Often did he exclaim " Prodigious !
经常 做过 他 惊叹 " 惊人 !
他常常惊叹“太神奇了！

" [wen] ,
" when ,
" 什么时候 ,
“什么时候，

[mɑ:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [fʊl] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
marching up to the enemy in full confidence of victory ,
行军 向上 到 这 敌人 在 满的 信心 的 胜利 ,
满怀胜利的信心向敌人进军，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪ'vækjə,weɪtɪd, ɪ:'vækjə,weɪtɪd] ,
he found the field evacuated ,
他 成立 这 场地 疏散 ,
他发现现场已被疏散，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] ['leɪbər] [tu:; tə] [ə'tempt]
and it may be supposed that it cost him no little labour to attempt
和 它 可能 是 据称 那 它 成本 他 不 小的 劳动 到 试图
[ə; eɪ] [nu:] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
a new formation .
一个 新的 形成 .
可以想象，他为了尝试一种新的编队，花费了不少的精力。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪndiən] ['ɑ:rmɪ] ,
" He was like a native Indian army ,
" 他 曾是 喜欢 一个 本国的 印度 军队 ,
“他就像一支印度本土军队，

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sed] ,
" the Colonel said ,
" 这 上校 说 ,
" 上校说 ,
" [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][baɪ][nuːˈmerɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [ˈɔːrdnəns] ,
" formidable by numerical strength and size of ordnance ,
" 强大 经过 数值 力量 和 尺寸 的 军械 ,
" 数量和火力都十分强大 ,
[bʌt; bət][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ɪˈrepərəb(ə)l] [kənˈfjuːz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [teɪk]
but liable to be thrown into irreparable confusion by a movement to take
但 容易 到 是 抛掷 进入 无法弥补的 困惑 经过 一个 移动 到 拿
[ðem; ðəm][ɪn][flæŋk] . " - - [ɑːn]
them in flank . " - - On
他们 在 侧翼 . " - - 在
" 但一旦从侧翼进攻，他们就可能陷入无法挽回的混乱。”——
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,
" 整体而言，
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
" 然而，
[ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
the Dominie ,
这 牧师 ,
" 多米尼，
[ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈment(ə)l] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
though somewhat fatigued with these mental exertions ,
尽管 有些 疲劳 和 这些 精神的 努力 ,
" 尽管这些脑力劳动会让人有些疲惫，
[meɪd] [æt; ət][ʌnˈjuːzuəl] [spiːd] [ænd; ənd][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
made at unusual speed and upon the pressure of the moment ,
制成 在 异常 速度 和 之上 这 压力 的 这 片刻 ,
" 以不同寻常的速度和紧迫感完成的，
[ˈrekənd] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
reckoned this one of the white days of his life ,
估计 这 一 的 这 白色的 天 的 他的 生活 ,
" 认为这是他一生中最美好的日子之一，
[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈmen](ə)nd] [ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈerjədaɪt][ænd; ənd][faː] - [ˌsiː ˈiː] - [tiː] -
and always mentioned Mr . Pleydell as a very erudite and fa - ce - ti -
和 总是 提及 先生 . 普莱德尔 作为 一个 非常 博学 和 法 - ce - ti -
[əs] [ˈpɜːrs(ə)n] .
ous person .
ous 人 .
" 并且总是提到普莱德尔先生，说他是一位非常博学和爱开玩笑的人。
[baɪ] [diˈɡriːz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [draːpt] [ɔːf] ,
By degrees the rest of the party dropped off ,
经过 学位 这 休息 的 这 派对 掉落 离开 ,
" 其余的人渐渐散去，

[ænd; ənd] [left] [ði:z] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] [tə'geðər] .
and left these three gentlemen together .
和 左边 这些 三 先生们 一起 .
并让这三位先生在一起。

[ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtrəmz] ['setlmənts] .
Their conversation turned to Mrs . Bertram's settlements .
他们的 对话 转向 到 太太 . 伯特伦的 定居点 .
他们的谈话转向了伯特伦夫人的定居点。

" [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [draɪv] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɑ:dl] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['hæriðən] ,
" Now what could drive it into the noddle of that old harridan ,
" 现在 什么 可以 驾驶 它 进入 这 面条 的 那 老的 泼妇 ,
“现在是什么让这个老泼妇如此心烦意乱呢？

" [sed] ['pleɪ,dəl] ,
" said Pleydell ,
" 说 普莱德尔 ,
“普莱德尔说，

" [tu:; tə] [dɪsɪn'herɪt] [pʊr] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm] ,
" to disinherit poor Lucy Bertram ,
" 到 剥夺继承权 贫穷的 露西 伯特伦 ,
“剥夺可怜的露西·伯特伦的继承权，

[ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ded]
under pretence of settling her property on a boy who has been so long dead
在下面 虚伪 的 安顿 她 财产 在 一个 男生 WHO 有 到过 所以 长的 死的
[ænd; ənd] [gɔ:n] ?
and gone ?
和 已消失 ?
假装把她的财产留给一个早已死去的男孩？

- - [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
- - I ask your pardon ,
- - 我 问 你的 赦免 ,
——请您原谅，

[ˈmɪstər] . ['sæmpsən] ,
Mr . Sampson ,
先生 . 桑普森 ,
桑普森先生，

[aɪ][fər'gɔ:t] [wʌt] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [keɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] - - [aɪ] [rɪ'membər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər]
I forgot what an affecting case this was for you - - I remember taking your
我 忘了 什么 一个 影响 案件 这 曾是 为了 你 - - 我 记住 采取 你的
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] - - [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn]
examination upon it - - and I never had so much trouble to make any one
考试 之上 它 - - 和 我 绝不 有 所以 很多 麻烦 到 制作 任何 一
[spi:k] [θri:] [wɜ:rdz] [kən'sekjətɪvli] - - [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [paɪθægə'ri:ənz] ,
speak three words consecutively - - You may talk of your Pythagoreans ,
说话 三 字 连续 - - 你 可能 讲话 的 你的 毕达哥拉斯学派 ,
我忘了这对你来说是多么感人的一件事——我记得我曾就此对你进行过检查——我从来没有费这么大劲才让任何人连续
说出三个词——你可以谈谈你的毕达哥拉斯学派，

[ɔ:r][jʊr; jər]['saɪlənt] ['brɑ:minz] ,
or your silent Brahmins ,
或者 你的 沉默的 婆罗门 ,
或你们沉默的婆罗门，

[ˈkɜːrn(ə)] ,
Colonel ,
上校 ,

上校，

- - [ɡooʊ][tuː; tə] ,
- - go to ,
- - 去 到 ,

--前往，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [biːts] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ɪn] [tæsrɪˈtɜːnəti] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz]
I tell you this learned gentleman beats them all in taciturnity - - but the words
我 告诉 你 这 学习 绅士 节拍 他们 全部 在 沉默寡言 - - 但 这 字
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ɑːr; ər] [ˈpreʃəs] ,
of the wise are precious ,
的 这 明智的 是 宝贵的 ,

我告诉你，这位博学的绅士在沉默寡言方面胜过他们所有人——但智者的话语是宝贵的，

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] [ˈlaɪtli] . "
and not to be thrown away lightly . "
和 不是 到 是 抛掷 离开 轻轻 . "
并且不能轻易丢弃。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] ,
" Of a surety ,
" 的 一个 保证 ,
“我保证，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
" said the Dominie ,
" 说 这 牧师 ,
“牧师说，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] - [tʃekt] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
taking his blue - checked handkerchief from his eyes ,
采取 他的 蓝色的 - 已检查 手帕 从 他的 眼睛 ,
拿掉蒙在眼前的蓝格子手帕，

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ɪnˈdiːd] ;
" that was a bitter day with me indeed ;
" 那 曾是 一个 苦的 天 和 我 的确 ;
“那对我来说确实是痛苦的一天；

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
是啊，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɡriːf] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɡɪvəθ] [streŋθ] [huː]
and a day of grief hard to be borne - - but He giveth strength who
和 一个 天 的 悲伤 难的 到 是 出生 - - 但 他 给予 力量 WHO
[ˈleɪnθ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊd] .
layeth on the load .
莱特 在 这 加载 .

和难以忍受的悲伤之日——但他给予承受重担的人力量。

" [ˈkɜːrn(ə)] [ˈmænə-ɪŋ] [tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈkwɛst] [ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm]
" Colonel Mannering took this opportunity to request Mr . Pleydell to inform him
" 上校 礼仪 采取 这 机会 到 要求 先生 . 普莱德尔 到 通知 他
[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
of the particulars attending the loss of the boy ;
的 这 细节 参加 这 损失 的 这 男生 ;
“曼纳林上校借此机会请求普莱德尔先生告知他有关男孩失踪的详细情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələ] ,
and the counsellor ,
和 这 顾问 ,

和辅导员，

[hu:] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][s'ʌbdʒekts][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l][dʒɔrɪs'pru:d(ə)ns] ,
who was fond of talking upon subjects of criminal jurisprudence ,
WHO 曾是 喜爱 的 说 之上 主题 的 刑事 法理 ,

他热衷于谈论刑事法学问题，

[ɪ'speʃəli] [wen] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,
especially when connected with his own experience ,
尤其 什么时候 连接 和 他的 自己的 经验 ,

尤其是当他与自己的经历联系起来时，

[went] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] .
went through the circumstances at full length :
去 通过 这 情况 在 满的 长度 :

详细地讲述了整个情况。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ? "
" And what is your opinion upon the result of the whole ? "
" 和 什么 是 你的 观点 之上 这 结果 的 这 所有的 ? "

“那么，您对整个结果有什么看法？”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ðæt] ['kenədi] [wʌz; wəz] ['mə:dəd] :
that Kennedy was murdered :
那 肯尼迪 曾是 被谋杀 :

肯尼迪被谋杀：

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [keɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðæt] [koʊst] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] - - [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
it's an old case which has occurred on that coast before now - - the case of
它是 一个 老的 案件 哪个 有 发生 在 那 海岸 前 现在 - - 这 案件 的
[ˈsmʌg(ə)lə] [ˈvɜ:rsəs] [ˈeksəɪzmən] . "
Smuggler versus Exciseman . "
走私者 相对 税务员 : "

这是以前在那片海岸发生过的一个老案子——走私犯与税务官的案件。”

" [wʌt] [ðen] [ɪz][jʊr; jər][kən'dʒektʃər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" What then is your conjecture concerning the fate of the child ?
" 什么 然后 是 你的 推测 有关 这 命运 的 这 孩子 ?

“那么您对这个孩子的命运有何推测？

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈmə:dəd] [tu:] ,
murdered too ,
被谋杀 也 ,

也被谋杀了，

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

" [ˈænsər] [ˈpleɪ,dɛl] .
" **answered Pleydell** .
" 回答 普莱德尔 .

“普莱德尔回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
" **He was old enough to tell what he had seen** ,
" 他 曾是 老的 足够的 到 告诉 什么 他 有 已见 ,
“他已经长大了，可以讲述他所看到的一切，

[ænd; ænd] [ðɪːz] [ˈruːθləs] [ˈskaʊndrəlz] [wʊd] [nɑːt][ˈskruːp(ə)l] [kəˈmitɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈbeθlihem]
and these ruthless scoundrels would not scruple committing a second Bethlehem
和 这些 无情 无赖 会 不是 顾忌 提交 一个 第二 伯利恒
[ˈmæsəkər] [ɪf] [ðei] [θɔːt] [ðer; ðər] [ɪntrəst] [rɪˈkwaɪərd][,aɪ ˈtiː] .
massacre if they thought their interest required it .
屠杀 如果 他们 想法 他们的 兴趣 必需的 它 .

如果这些残忍的恶棍认为他们的利益需要的话，他们会毫不犹豫地进行第二次伯利恒大屠杀。

" [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [groʊn] [ˈdiːpli] ,
" **The Dominie groaned deeply** ,
" 这 牧师 呻吟 深 ,
“多米尼深深地呻吟着，

[ænd; ænd][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] ,
and ejaculated ,
和 射精 ,

然后射精，

" [ɪˈnɔːrməs] ！ "
" **Enormous** ！ "
" 巨大的 ！ "

“巨大的！ ”

" - [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː] ,
" ' **Yet there was mention of gipsies in the business too** ,
" - 然而 那里 曾是 提到 的 吉普赛人 在 这 商业 也 ,
“然而，也有人提到吉普赛人参与其中，

[ˈkaʊnsələɹ] ,
counsellor ,
顾问 ,

顾问，

" [sed] [ˈmænɜːɪŋ] ,
" **said Mannering** ,
" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

" [ænd; ænd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt] [ˈvʌlgər] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [sed] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] - - "
" **and from what that vulgar - looking fellow said after the funeral** - - "
" 和 从 什么 那 庸俗 - 寻找 同伴 说 后 这 葬礼 - - "
“从那个粗俗的家伙在葬礼后说的话来看——”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [ˈbɜːrtrəmz] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **Mrs . Margaret Bertram's idea that the child was alive was founded upon the**
" 太太 . 玛格丽特 伯特伦的 主意 那 这 孩子 曾是 活 曾是 创立 之上 这
[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] ,
report of a gipsy ,
报告 的 一个 吉普赛人 ,

“玛格丽特·伯特伦夫人认为孩子还活着，是基于一位吉普赛人的报告，

" [sed] [ˈpleɪdɛl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [ˈspʊkən] [hɪnt] - - " [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ][ðə; ði] [kənˌkætəˈneɪʃn] ,
catching at the half - spoken hint - - " I envy you the concatenation ,
捕捉 在 这 一半 - 说 暗示 - - " 我 嫉妒 你 这 级联 ,

抓住了半说半停的暗示——“我羡慕你的串联，

[ˈkɜːrn(ə)l] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
Colonel - - it is a shame to me not to have drawn the same conclusion .
上校 - - 它 是 一个 耻辱 到 我 不是 到 有 绘制 这 相同的 结论 .

上校——我很遗憾没有得出同样的结论。

[wiːl] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [tɪp] [ˈɪnstəntli] - - [hɪr] ,
We'll follow this business tip instantly - - Here ,
出色地 跟随 这 商业 提示 即刻 - - 这里 ,

我们将立即遵循这个商业建议——在这里，

[hɑːrk][jiː; ji] ,
hark ye ,
听着 是的 ,

听着，

[ˈweɪtər] ,
waiter ,
服务员 ,

服务员，

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌki] [ˈwʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaj^eɪt] ;
go down to Luckie Wood's in the Cowgate ;
去 向下 到 幸运儿 伍兹 在 这 牛门 ;

去 Cowgate 的 Luckie Wood's;

[jɪl] [faɪnd][maɪ][klɜːrk][ˈdraɪvər] ;
ye'll find my clerk Driver ;
叫喊 寻找 我的 职员 司机 ;

你会发现我的职员司机；

[ˈhiːl] [biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə] [haɪ] - [dʒɪŋks][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ([fɔːr; fər][wiː; wi][ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈteɪnəz]
he'll be set down to High - jinks by this time (for we and our retainers
地狱 是 放 向下 到 高的 - 恶作剧 经过 这 时间 (为了 我们 和 我们的 预付金

,
.
,

到那时，他就会开始狂欢（因为我们和我们的家臣，

[ˈkɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

上校，

[ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈregjələr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪregjəˈlærɪtɪz]) ;
are exceedingly regular in our irregularities) ;
是 非常 常规的 在 我们的 违规行为) ;

在我们的不规则行为中极其有规律)；

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈɪnstəntli] ,
tell him to come here instantly ,
告诉 他 到 来 这里 即刻 ,

叫他立刻过来，

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['fɔrfɪts] . "
and I will pay his forfeits . "
和 我 将要 支付 他的 弃权 . "

我将赔偿他的损失。”

" [hiː; hi][wəʊnt] [ə'pɪr] [ɪn] ['kærəktər] ,
" He won't appear in character ,
" 他 惯于 出现 在 特点 ,

“他不会以角色身份出现，

[wɪl] [hiː; hi] ?
will he ?
将要 他 ?

他会嗎？

" [sed] ['mænɜːɪŋ] .
" said Mannering .
" 说 礼仪 .

“曼纳林说道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
no more of that ,
不 更多的 的 那 ,

不再这样了，

[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

哈尔，

[æn; ən] [ðəʊ] ['lʌvst] [em 'iː] ,
an thou lovest me ,
一个 你 最爱 我 ,

你爱我，

" [sed] ['pleɪdɛl] .
" said Pleydell .
" 说 普莱德尔 .

“普莱德尔说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,
" But we must have some news from the land of Egypt ,
" 但 我们 必须 有 一些 消息 从 这 土地 的 埃及 ,

“但我们必须得到一些来自埃及的消息，

[ɪf] ['pɔːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θred] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [skeɪn] ,
if I had but hold of the slightest thread of this complicated skein ,
如果 我 有 但 抓住 的 这 丝毫 线 的 这 复杂的 绞 ,

如果我抓住这团复杂线团中最细的线，

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ʌn'ræv(ə)] [aɪ 'ti:] !
you should see how I would unravel it !
你 应该 看 如何 我 会 绎 它 ！

你应该看看我如何解开它！

- - [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [boʊ'hiːmiən] ,
- - **I would work the truth out of your Bohemian** ,
- - 我 会 工作 这 真相 出去 的 你的 波西米亚 ,

——我会从你的波西米亚语中找出真相，

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,
as the French call them ,
作为 这 法语 称呼 他们 ,

正如法国人所说，

['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] - ,
better than a Monitoire ,
更好的 比 一个 - ,

比监视器更好，

[ɔːr] [ə; eɪ] [plēt] [di:] [tɔːnəl] ;
or a Plainte de Tournelle ;
或者 一个 平原 德 图尔内尔 ;

或 Plainte de Tournelle；

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mæniɪdʒ] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] ['wɪtnəs] .
I know how to manage a refractory witness .
我 知道 如何 到 管理 一个 耐火 证人 .

我知道如何处理难以管教的证人。

" [waɪl] ['mɪstər] . ['pleɪ,deɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['vɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
" **While Mr . Pleydell was thus vaunting his knowledge of his profession** ,
" 尽管 先生 . 普莱德尔 曾是 因此 吹嘘 他的 知识 的 他的 职业 ,

“当普莱德尔先生如此吹嘘他的专业知识时，

[ðə; ði] ['weɪtər] [ɑːr 'i:] - ['entəd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['draɪvər] ,
the waiter re - entered with Mr . Driver ,
这 服务员 关于 - 进入 和 先生 . 司机 ,

侍者和德赖弗先生一起回来了，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [stiːl] ['griːsi] [wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] [paɪz] ,
his mouth still greasy with mutton pies ,
他的 嘴 仍然 腻 和 羊肉 馅饼 ,

他的嘴里还沾着油腻的羊肉馅饼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [draːft] [ʌv; əv] ['ʌpəni,'tuːpeni] [jet] [ʌnsəb'saɪdɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌpər]
and the froth of the last draught of twopenny yet unsubsidied on his upper
和 这 泡沫 的 这 最后的 草稿 的 两便士 然而 未缓解的 在 他的 上

[lɪp] ,
lip ,
唇 ,

最后一口两便士的泡沫还留在他的上唇上，

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [spiːd] [hæd; həd] [hiː; hi] [əʊ'beɪd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)] . - - " ['draɪvər] ,
with such speed had he obeyed the commands of his principal . - - " **Driver** ,
和 这样的 速度 有 他 服从 这 命令 的 他的 主要的 . - - " 司机 ,

他能如此迅速地服从委托人的命令。——“司机，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmaːrgrət]
you must go instantly and find out the woman who was old Mrs . Margaret
你 必须 去 即刻 和 寻找 出去 这 女士 WHO 曾是 老的 太太 : 玛格丽特
[ˈbɜːrtərənz] [meɪd] .
Bertram's maid .
伯特伦的 女佣 :

你必须立即去找到玛格丽特·伯特伦老太太的女仆。

[ɪnˈkwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈevriwer] ,
Inquire for her everywhere ,
查询 为了 她 到处 ,

到处打听她的下落,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ˈprəʊtəkɑːl] ,
but if you find it necessary to have recourse to Protocol ,
但 如果 你 寻找 它 必要的 到 有 追索权 到 协议 ,

但如果你发现有必要诉诸议定书,

[kwɪd][ðə; ði] [təˈbækənɪst] ,
Quid the tobaccoist ,
英镑 这 烟草商 ,

烟草商奎德,

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [fəʊks] ,
or any other of these folks ,
或者 任何 其他 的 这些 各位 ,

或其他任何人,

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [neɪt][tuː; tə] [əˈpɪr] [jɔːrˈself] ,
you will take care not to appear yourself ,
你 将要 拿 关心 不是 到 出现 你自己 ,

你会小心不要让自己暴露出来,

[bʌt; bət] [send] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][jər; jər] [əˈkweɪntəns] - - [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈɦʌf] [ðæt]
but send some woman of your acquaintance - - I dare say you know enough that
但 发送 一些 女士 的 你的 熟人 - - 我 敢 说 你 知道 足够的 那
[meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɑːndrɪˈsendɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] .
may be so condescending as to oblige you .
可能 是 所以 居高临下的 作为 到 必须 你 :

但请派一位你认识的女人来——我敢说认识的足够多，她们可能会屈尊帮你。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][aʊt] ,
When you have found her out ,
什么时候 你 有 成立 她 出去 ,

当你找到她时,

[ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃembər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [prɪˈsaɪslɪ]
engage her to come to my chambers to - morrow at eight o'clock precisely
从事 她 到 来 到 我的 房间 到 - 明天 在 八 点钟 恰恰
." " " "

让她明天八点准时来我的办公室。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] ?
" **What shall I say to make her forthcoming ?**
" 什么 将 我 说 到 制作 她 即将推出 ?

“我该说什么才能让她坦诚相待呢？

" [æskt] [ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .
" **asked the aide - de - camp** .
" 问 这 助手 - 德 - 营 :

“副官问道。

" [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
" **Anything you choose** ,
" 任何事物 你 选择 ,

“无论你选择什么，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" **replied the lawyer** .
" 回复 这 律师 .

“律师回答道。

" [ɪz][aɪˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [laɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" **Is it my business to make lies for you** ,
" 是 它 我的 商业 到 制作 谎言 为了 你 ,

“我的职责就是为你编造谎言，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

你觉得呢？

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][biː; bi][ɪn] [prezentə] [baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
But let her be in praesentia by eight o'clock ,
但 让 她 是 在 现今 经过 八 点钟 ,

但让她在八点之前就回到家中，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] .
as I have said before .
作为 我 有 说 前 .

正如我之前所说的。

" [ðə; ði][klɜːrk] [grɪnd] ,
" **The clerk grinned** ,
" 这 职员 咧嘴一笑 ,

“店员笑着说，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] ,
made his reverence ,
制成 他的 尊敬 ,

表达他的崇敬，

[ænd; ænd][ˈeksɪt] .
and exit .
和 出口 .

然后退出。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
" **That's a useful fellow** ,
" 那就是 一个 有用 同伴 ,

“这家伙真有用，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələər] " [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ˈevər] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈpraːses] .
" **said the counsellor " I don't believe his match ever carried a process** .
" 说 这 顾问 " 我 不 相信 他的 匹配 曾经 携带 一个 过程 .

“辅导员说“我不相信他的比赛曾经进行过任何进程。

[ˈhiːl] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [θɪriː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wɪˈðəʊt] [sliːp] ,
He'll write to my dictating three nights in the week without sleep ,
地狱 写 到 我的 口述 三 夜晚 在 这 星期 没有 睡觉 ,

他会每周连续三个晚上不睡觉地给我写信，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[wɒts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
what's the same thing ,
是什么 这 相同的 事物 ,

相同之处

[hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [kə'rektli] [wen] ['hiːz] [ə'sli:p] [æz; əz] [wen] ['hiːz] [ə'weɪk] .
he writes as well and correctly when he's asleep as when he's awake .
他 写 作为 出色地 和 正确 什么时候 他是 睡着了 作为 什么时候 他是 醒 .

他在睡着时写的字和醒着时一样好、一样正确。

[ðen] ['hiːz] [sʌt] [ə; eɪ] ['stedi] ['feləʊ] - - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]
Then he's such a steady fellow - - some of them are always changing their
然后 他是 这样的 一个 稳定的 同伴 - - 一些 的 他们 是 总是 变化 他们的
[ˈeɪlhaʊs] ,
alehouses ,
酒馆 ,

那么他真是个稳重的人——有些人总是在更换他们的酒馆，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['twenti] ['keidi] ['swetɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,
so that they have twenty cadies sweating after them ,
所以 那 他们 有 二十 球童 出汗 后 他们 ,

以至于有二十名球童在他们身后挥汗如雨，

[laɪk][ðə; ði] [ber] - ['hedɪd] ['kæptɪnz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['tævəːnz][ʌv; əv] [iːst] - [tʃiːp] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv]
like the bare - headed captains traversing the taverns of East - Cheap in search of
喜欢 这 裸 - 标题 队长 穿越 这 酒馆 的 东方 - 便宜的 在 搜索 的

[sɜːr][dʒɑːn][ˈfɔːlstɑːf] .
Sir John Falstaff .
先生 约翰 福斯塔夫 .

就像光着头的船长们穿过东切普的酒馆寻找约翰·福斯塔夫爵士一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['fɪkstʃər] - [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [siːt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
But this is a complete fixture - he has his winter seat by the fire ,
但 这 是 一个 完全的 固定装置 - 他 有 他的 冬天 座位 经过 这 火 ,

但这是一个完整的固定装置——他在壁炉旁有他的冬季座位，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌmə] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and his summer seat by the window ,
和 他的 夏天 座位 经过 这 窗户 ,

以及他靠窗的夏季座椅，

[ɪn] ['lʌki] ['wʊdz] ,
in Luckie Wood's ,
在 幸运儿 伍兹 ,

在 Luckie Wood 的

[brɪtwɪkst] [wɪtʃ] [siːts] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [maɪ'greɪʃnz] ;
betwixt which seats are his only migrations ;
中间 哪个 座位 是 他的 仅有的 迁移 ;

在这些座位之间是他唯一的迁徙；

[ðer; ðər] ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɔːf] ['duːti] .
there he's to be found at all times when he is off duty .
那里 他是 到 是 成立 在 全部 时代 什么时候 他 是 离开 责任 .

当他下班时，总能在那里找到他。

[aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] ['nevər] [pʊts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːr][goʊz] [tuː; tə] [sli:p] - - [ɪr] [eɪl]
It is my opinion he never puts off his clothes or goes to sleep - - sheer ale
它 是 我的 观点 他 绝不 放置 离开 他的 衣服 或者 去 到 睡觉 - - 透明 麦芽酒

[sə'pɔːrts] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['evriθɪŋ] .
supports him under everything .
支持 他 在下面 一切 .

我认为他从不脱衣服或睡觉——纯粹的啤酒支撑着他度过一切。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [mi:t] ,
It is meat ,
它 是 肉 ,

这是肉，

[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

喝，

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
and clothing ,
和 衣服 ,

和服装，

[bed] ,
bed ,
床 ,

床，

[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

木板，

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] . "
and washing . "
和 洗涤 . "

和洗涤。”

" [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [fɪt][fɔ:r; fər][ˈdu:ti][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] - [aʊt] ?
"**And is he always fit for duty upon a sudden turn - out ?**

“那么，他是否总能适应突然调动的工作？

[aɪ][ʃəd; jəd] [dɪs'trʌst] [aɪ 'ti:] ,
I should distrust it ,
我 应该 怀疑 它 ,

我应该不相信它，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] . "
considering his quarters . "
考虑 他的 四分之一 . "

考虑到他的住处。”

" [oʊ] ,
"**Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[es][drɪŋk] ['nevər] [dɪ'stə:bz] [hɪm; ɪm] ,
s drink never disturbs him ,
s 喝 绝不 扰乱 他 ,

喝酒从来不会打扰他，

['kɜ:rn(ə)l] ;
Colonel ;
上校 ;

上校；

[hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hi:; hi] ['kænə:t] [spi:k] .
he can write for hours after he cannot speak .
他 能 写 为了 小时 后 他 不能 说话 .

即使不能说话，他仍可以写作几个小时。

[aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [drɔ:] [æŋ; ən] [ə'pi:l] [keɪs] .
I remember being called suddenly to draw an appeal case .

我 记住 存在 称为 突然 到 画 一个 上诉 案件 .
我记得我突然被叫去提起上诉。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] ,
I had been dining ,

我 有 到过 用餐 ,
我正在吃饭，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
and it was Saturday night ,

和 它 曾是 周六 夜晚 ,
那是星期六晚上，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪl] [wɪl] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] - - [haʊ'evər] ,
and I had ill will to begin to it - - however ,

和 我 有 患病的 将要 到 开始 到 它 - - 然而 ,
我本来是怀着恶意开始的——然而，

[ðeɪ] [gɔ:t][,em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] - ,
they got me down to Clerihugh's ,

他们 得到 我 向下 到 - ,
他们把我带到了克莱里休家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][sæt] [bə:l] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['tæpit] [hen] ,
and there we sat birling till I had a fair tappit hen ,

和 那里 我们 卫星 伯灵 直到 我 有 一个 公平的 塔皮特 母鸡 ,
我们坐在那里，直到我得到一只漂亮的母鸡，

[* [si:] [noʊt] ['vaɪ, 'vi:] .
[* See Note VI .

[* 看 笔记 六年级 .
[*参见注释 VI。

['tæpit] [hen] .]
Tappit Hen .]

塔皮特 母鸡 .]
塔皮特母鸡。]

['ʌndər] [maɪ] [belt] ,
under my belt ,

在下面 我的 腰带 ,
在我的腰带下，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [,em 'i:][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ðɪ]['peɪpər] .
and then they persuaded me to draw the paper .

和 然后 他们 被说服 我 到 画 这 纸 .
然后他们说服我画了这篇论文。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [si:k] ['draɪvər] ,
Then we had to seek Driver ,

然后 我们 有 到 寻找 司机 ,
然后我们必须寻找司机，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [tu:] [men] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
and it was all that two men could do to bear him in ,

和 它 曾是 全部 那 二 男人 可以 做 到 熊 他 在 ,
两个人尽力把他抬了进去，

[fɔ:r; fər] ,
for ,

为了 ,
为了，

[wen] [faʊnd] ,
when found ,
什么时候 成立 ,

当被发现时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他是，

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
as it happened ,
作为 它 发生 ,

事实上，

[bəʊθ] ['moʊnləs] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] .
both motionless and speechless .
两个都 静止不动 和 无言 .

一动不动，一言不发。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pen] [pʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
But no sooner was his pen put between his fingers ,
但 不 很快 曾是 他的 笔 放 之间 他的 手指 ,

但他刚把笔放在手指间，

[hɪz; ɪz] ['peɪpər] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
his paper stretched before him ,
他的 纸 拉伸 前 他 ,

他的报纸在他面前展开，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [vɔɪs] ,
and he heard my voice ,
和 他 听到 我的 嗓音 ,

他听到了我的声音，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['skrɪvənər] - - [ænd; ənd] ,
than he began to write like a scrivener - - and ,
比 他 开始 到 写 喜欢 一个 抄写员 - - 和 ,

他开始像抄写员一样写作——而且，

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbə:di] [tu:; tə][dɪp][hɪz; ɪz][pen] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋk]
excepting that we were obliged to have somebody to dip his pen in the ink
除外 那 我们 是 有义务 到 有 某人 到 蘸 他的 笔 在 这 墨水
，
，
，

除非我们不得不找个人把笔浸在墨水里，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['stændɪʃ] ,
for he could not see the standish ,
为了 他 可以 不是 看 这 斯坦迪什 ,

因为他看不到摊位，

[aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [skroʊld] [mɔ:ɪr] ['hænsəmli] . "
I never saw a thing scrolled more handsomely . "
我 绝不 锯 一个 事物 滚动 更多的 英俊地 . "

我从未见过如此精美的滚动画面。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][jɔr; jər][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [lʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" **But how did your joint production look the next morning** ?
" 但 如何 做过 你的 联合的 生产 看 这 下一个 早晨 ?

“但是第二天早上你们的联合制作看起来怎么样？

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **said the Colonel** .
" 说 这 上校 ；

“上校说道。

" ！
" **Wheugh** ！
" 呼 ！

“呼呼！

[ˈkæpɪt(ə)] - - [nɑ:t] [θri:] [wɜ:rdz] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] ；
capital - - not three words required to be altered ；
首都 - - 不是 三 字 必需的 到 是 已修改 ；
大写——不需要改变三个词；

[* [si:] [noʊt] [vi:,aɪ'aɪ] .
[* **See Note VII** ；
[* 看 笔记 七 ；

[* 参见注释七。

[kən'vɪviəl] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [bɑ:r] .
Convivial Habits of the Scottish Bar .
欢快的 习惯 的 这 苏格兰 酒吧 ；

苏格兰律师的欢乐习惯。

] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f] [baɪ] [ðæt] ['deɪz] [poʊst] .
] **it was sent off by that day's post** .
] 它 曾是 发送 离开 经过 那 天 邮政 ；

】当天就被邮局寄出去了。

[bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
But you'll come and breakfast with me to - morrow ,
但 你会 来 和 早餐 和 我 到 - 明天 ,

但你明天要来和我一起吃早餐，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] ['wʊmənz] [ɪg.zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
and hear this woman's examination ? "
和 听到 这 女性的 考试 ? "

并听听这个女人的检查结果？ "

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[jɔr; jər] ['aʊər] [ɪz] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] . "
your hour is rather early . "
你的 小时 是 相当 早期的 ； "

你的时间还早着呢。”

" [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:]['leɪtər] .
" **Can't make it later** .
" 不能 制作 它 之后 ；

“以后没法来了。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [haʊs] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði][naɪn] - ['aʊərz]
If I were not on the boards of the Outer House precisely as the nine - hours
如果 我 是 不是 在 这 板 的 这 外 房子 恰恰 作为 这 九 - 小时
[bel] [rɪŋz] ,
bell rings ,
钟 戒指 ,

如果我不是在九点钟声响起时站在外院的木板上，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][æn; ən][ˈæpəpleksi] ,
there would be a report that I had got an apoplexy ,
那里 会 是 一个 报告 那 我 有 得到 一个 中风 ,
会有报告说我中风了,

[ænd; ænd][aɪ][fʊd; fəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] . "
and I should feel the effects of it all the rest of the session . "
和 我 应该 感觉 这 效果 的 它 全部 这 休息 的 这 会议 . "
我应该会在剩下的会议中感受到它的影响。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,
[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
I will make an exertion to wait upon you .
我 将要 制作 一个 用力 到 等待 之上 你 .
我会尽力侍奉您。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [broʊk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
" **Here the company broke up for the evening** .
" 这里 这 公司 打破 向上 为了 这 晚上 .
“晚上大家就到这里散会了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈmænzɪŋ] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz] [ˈtʃembər] ,
In the morning Colonel Mannering appeared at the counsellor's chambers ,
在 这 早晨 上校 礼仪 出现 在 这 辅导员的 房间 ,
早上，曼纳林上校来到了顾问的办公室，

[ɔːlˈðʊʊ] [ˈkəːsɪŋ] [ðə; ði] [rɔː] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskaːtɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [dɪˈsembər] .
although cursing the raw air of a Scottish morning in December .
虽然 咒骂 这 生的 空气 的 一个 苏格兰 早晨 在 十二月 .
尽管他咒骂着苏格兰十二月早晨的寒冷空气。

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] [hæd; həd][gɑːt][ˈmɪsɪz] . [rɪˈbekə] [ɪnˈstɔːld] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
Mr . Pleydell had got Mrs . Rebecca installed on one side of his fire ,
先生 . 普莱德尔 有 得到 太太 . 丽贝卡 已安装 在 一 边 的 他的 火 ,
普莱德尔先生让丽贝卡太太坐在壁炉的一侧，

[əˈkɑːməˌdeɪtəd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] ,
accommodated her with a cup of chocolate ,
已安排 她 和 一个 杯子 的 巧克力 ,
给她一杯巧克力，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and was already deeply engaged in conversation with her .
和 曾是 已经 深 已订婚的 在 对话 和 她 .
并已与她深入交谈。

" [oʊ] [noʊ] ,
" **Oh no** ,
" 哦 不 ,
“哦不，

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,
我向你保证，

[ˈmɪsɪz] . [rɪˈbekə] ,
Mrs . Rebecca ,
太太 . 丽贝卡 ,
丽贝卡女士，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'ten](ə)n][tu:; tə][tʃælɪndʒ][jər; jər][mɪstrəsɪz][wɪl] ;
there is no intention to challenge your mistress's will ;
那里 是 不 意图 到 挑战 你的 情妇的 将要 ;
无意挑战情妇的意愿 ;

[ænd; ənd][aɪ][gɪv][ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈɑ:nər][ðæt][jər; jər][ˈlegəsi][ɪz][kwɔɪt][seɪf] .
and I give you my word of honour that your legacy is quite safe .
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 你的 遗产 是 相当 安全的 .
我向你保证，你的遗产是十分安全的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'zɜ:rvd][aɪ'ti:][baɪ][jər; jər][kən'dʌkt][tu:; tə][jər; jər][mɪstrəs] ,
You have deserved it by your conduct to your mistress ,
你 有 应得的 它 经过 你的 执行 到 你的 情妇 ,
你对你的情妇的行为是你应该得到的，

[ænd; ənd][aɪ][wɪʃ][aɪ'ti:][hæd; həd][bɪn][twɑɪs][æz; əz][mʌtʃ] . "
and I wish it had been twice as much . "
和 我 希望 它 有 到过 两次 作为 很多 : "
我希望它的数量能是现在的两倍。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么，

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
确实，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ɪts][noʊ][raɪt][tu:; tə][ˈmen](ə)n][wʌt][ɪz][sed][bɪfɔ:r][eɪn] - - [ji:; ji][hɜ:rd][haʊ][ðæt][ˈdɜ:rtɪ][ˈbɑ:di][kwɪd]
it's no right to mention what is said before ane - - ye heard how that dirty body Quid
它是 不 正确的 到 提到 什么 是 说 前 一个 - - 是的 听到 如何 那 肮脏的 身体 英镑
[kæst][ʌp][tu:; tə][em'i:][ðə; ði][ˈbɪts][oʊ] - [ˈkɑ:mpləments][hi:; hi][gi:d][em'i:] ,
cast up to me the bits o ' compliments he gied me ,
投掷 向上 到 我 这 比特 o - 赞美 他 gied 我 ,
在我面前提起那些话是没有权利的——你听到那个肮脏的家伙奎德是如何向我抛出他对我的那些恭维话的，

[ænd; ənd] - [ə'gen][ˈbni][lu:s][kræks]
and tell'd owre again ony loose cracks
和 - owre 再次 仅 松动的 裂缝
并再次告诉我们只有松散的裂缝

[* [ˈgɑ:sɪp]] [aɪ][maɪt][hæ][hæd; həd][dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ;
[* **Gossip**] **I might hae had wi ' him ;**
[* 闲话] 我 可能 哈 有 wi - 他 ;
[*闲话] 我可能和他在一起过；

[naʊ][ɪf][eɪn][wʌz; wəz][ˈtɔ:kɪŋ][ˈlu:slɪ][tu:; tə][jər; jər][ˈɑ:nər] ,
now if ane was talking loosely to your honour ,
现在 如果 一个 曾是 说 松散地 到 你的 荣誉 ,
如果有人在你开玩笑，

[ðeəz; ðəz][nei][ˈseɪɪŋ][wʌt][maɪt][kʌm] - . "
there's nae saying what might come o't . "
有 纳 说 什么 可能 来 - . "
没人知道会发生什么。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" I assure you ,
" 我 保证 你 ,

“我向你保证，

[maɪ] [ɡʊd] [rɪ'bekə] ,
my good Rebecca ,
我的 好的 丽贝卡 ,

我的好丽贝卡，

[maɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] ,
my character and your own age and appearance are your security ,
我的 特点 和 你的 自己的 年龄 和 外貌 是 你的 安全 ,

我的性格和你的年龄、外貌是你的保障，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [æz; əz] ['luːsli] [æz; əz][æn; ən] ['æmətɔːri] ['pouət] . "
if you should talk as loosely as an amatory poet . "
如果 你 应该 讲话 作为 松散地 作为 一个 爱慕 诗人 . "
如果你说话像一位热恋中的诗人一样随意。”

" [ə'wi:l] ,
" Aweel ,
" 敬畏 ,

“阿维尔，

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] - [ðə; ðɪ] ['stoːri] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] . - - [jiː; jɪ] [siː] ,
if your honour thinks I am safe - the story is just this . - - Ye see ,
如果 你的 荣誉 思考 我 是 安全的 - 这 故事 是 只是 这 . - - 叶 看 ,

如果法官大人认为我是安全的——故事就是这样的。——你看，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
about a year ago ,
关于 一个 年 前 ,

大约一年前，

[ɔːr][noʊ][dʒʌst][es eɪ 'iː] [læŋ] ,
or no just sae lang ,
或者 不 只是 sae 语言 ,

或者不只是 sae lang，

[maɪ] ['ledɪ] [wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ɡɪlslənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['spɪrɪts]
my leddy was advised to go to Gilsland for a while for her spirits
我的 莱迪 曾是 建议 到 去 到 吉尔斯兰 为了 一个 尽管 为了 她 烈酒

[wɜːr; wər] [dɪ'stresɪŋ] [hɜːr; hər][seər] .
were distressing her sair .
是 令人痛心 她 赛尔 .

我的领导被建议去吉尔斯兰 (Gilsland) 待一段时间，因为她的精神状态让她很痛苦。

- ['trʌblz] [brɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi]['spoukən][oʊ] - ['pʌblɪkli] ,
Ellangowan's troubles began to be spoken o ' publicly ,
- 麻烦 开始 到 是 说 o - 公开 ,

埃兰戈万的烦恼开始被公开谈论，

[ænd; ənd][seər] [vekst] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] - - [ɔːr][jiː; jɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [oʊ] - [hɜːr; hər] ['fæməli] .
and sair vexed she was - - or she was proud o ' her family .
和 赛尔 烦恼 她 曾是 - - 或者 她 曾是 自豪的 o - 她 家庭 .

她对自己的家人感到很烦恼，或者说，她对自己的家人感到很自豪。

[fɔːr; fər] [ɪlæŋɡoʊən] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
For Ellangowan himsell and her ,
为了 埃兰戈万 - 和 她 ,

对于 Ellangowan 夫妇来说，

[ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] - [ɡriːd] ,
they sometimes ' greed ,
他们 有时 - 贪婪 ,

他们有时“贪婪，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [noʊ] - - [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈdɪdnə] - [ɡriː] [æt; ət][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][twaː][ɔːr]
and sometimes no - - but at last they didna ' gree at a ' for twa or
和 有时 不 - - 但 在 最后的 他们 没事 - 绿 在 一个 - 为了 twa 或者
[θriː] [jɪr] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [aɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈsɪlər] ,
three year - - for he was aye wanting to borrow siller ,
三 年 - - 为了 他 曾是 是的 想要 到 借 金钱 ,

有时不行——但最后他们两三年都没能达成一致——因为他一直想借钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnə] [baɪd][æt; ət][noʊ][hænd] ,
and that was what she couldna bid at no hand ,
和 那 曾是 什么 她 可以 比德 在 不 手 ,

而这正是她无法忍受的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aɪ] [ˈwɑːntɪŋ] [aɪˈtiː] [peɪd] [bæk] [əˈgen] ,
and she was aye wanting it paid back again ,
和 她 曾是 是的 想要 它 有薪酬的 后退 再次 ,

她一直想要偿还，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lerd] [hiː; hi] [laɪkt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] .
and that the Laird he liked as little .
和 那 这 领主 他 喜欢 作为 小的 .

他也同样不喜欢莱尔德。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

终于，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [æf] [ðəˈɡɪðər] .
they were clean aff thegither .
他们 是 干净的 亲属 聚集 .

他们彼此干净地相处。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ɡɪlslənd] [telz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt]
And then some of the company at Gilsland tells her that the estate
和 然后 一些 的 这 公司 在 吉尔斯兰 讲述 她 那 这 财产
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - ;
was to be sell'd ;
曾是 到 是 - ;

然后，吉尔斯兰的一些公司告诉她，该庄园将被出售；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɑːd] [hæ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [teɪn] [æn; ən] [ɪl] [wɪl] [æt; ət] [mɪs] [ˈluːsi] [ˈbɜːrtrəm] [freɪ]
and ye wad hae thought she had taen an ill will at Miss Lucy Bertram frae
和 是的 瓦德 哈 想法 她 有 泰恩 一个 患病的 将要 在 错过 露西 伯特伦 弗雷
[ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

你以为她从那一刻起就对露西·伯特伦小姐怀有恶意，

[fɔːr; fər] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [tuː; tə][emˈiː] ,
for mony a time she cried to me ,
为了 金钱 一个 时间 她 哭 到 我 ,

有一段时间她对我哭喊，

- [oʊ] ['beki] ,
- **O Becky** ,
- 哦 贝基 ,

“哦，贝基，

[oʊ] ['beki] ,
O Becky ,
哦 贝基 ,

哦，贝基，

[ɪf] [ðæt] ['ju:sləs] ['pi:ndʒ] [θɪŋ] [oʊ] - [ə; eɪ] ['læsi] [ðer; ðər] ,
if that useless peenging thing o ' a lassie there ,
如果 那 无用 彭金 事物 o - 一个 恋人 那里 ,

如果那位姑娘那无用的刺痛的东西，

[æt; ət] [ɪlæŋɡoʊən] ,
at Ellangowan ,
在 埃兰戈万 ,

在埃兰戈万，

[ðæt] ['kænə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [nɛə] - [du:] - [wɪl] ['fɑ:ðər] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] - - [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
that canna keep her ne'er - do - weel father within bounds - - if she had been
那 美人蕉 保持 她 从未 - 做 - 威尔 父亲 之内 界限 - - 如果 她 有 到过

[bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] - [bɜrn] ,
but a lad - bairn ,
但 一个 小伙子 - 孩子 ,

无法管住她那不务正业的父亲——如果她只是个孩子，

[ðeɪ] ['kʊdnə] [hæ] - [ðə; ði] [ɔ:lɪd] [ɪn'herɪtəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [fu:l] - ['bɑ:di:z] [det] ;
they couldna hae sell'd the auld inheritance for that fool - body's debt ;
他们 可以 哈 - 这 老 遗产 为了 那 傻子 - 身体的 债务 ;

他们不可能卖掉旧遗产来偿还那个傻瓜的债务；

- - - [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['rɪn][ɑ:n] [ðæt] [wei] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪrɪd] [ænd; ænd] [sɪk] [tu:; tə] [hɪr]
'- - - **and she would rin on that way till I was just wearied and sick to hear**
- - - 和 她 会 rin 在 那 方式 直到 我 曾是 只是 疲惫 和 生病的 到 听到

[hɜ:r; hər][bæn][ðə; ði] [pjər] ['læsi] ,
her ban the puir lassie ,
她 禁止 这 普伊 恋人 ,

“——她会一直这样哭，直到我听着她禁止这个可怜的姑娘的声音，感到疲倦和恶心，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wædnər] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] [læd] - [bɜrn] ,
as if she wadna hae been a lad - bairn ,
作为 如果 她 瓦德纳 哈 到过 一个 小伙子 - 孩子 ,

仿佛她还只是个孩子，

[ænd; ænd] ['ki:pɪt] [ðə; ði][lænd] ,
and keepit the land ,
和 保留 这 土地 ,

并保住这片土地，

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪl] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] [sekt] .
if it had been in her will to change her sect .
如果 它 有 到过 在 她 将要 到 改变 她 教派 .

如果她愿意改变教派的话。

[ænd; ænd][ˈeɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪ] - [wel] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [kreg] [æt; ət] [ɡɪlslənd] ,
And ae day at the spae - well below the craig at Gilsland ,
和 ae 天 在 这 太空 - 出色地 以下 这 克雷格 在 吉尔斯兰 ,

那天，在吉尔斯兰峭壁下方的井边，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈbɑːni] [ˈfæməli][oʊ] - [bəənz] - - [ðeɪ] [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][eɪn] -
she was seeing a very bonny family o ' bairns - - they belonged to ane MacCrosky
她 曾是 看到 一个 非常 邦妮 家庭 o - 孩子们 - - 他们 属于 到 一个 -
- - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] - - - [ɪz][nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][æən; ən] [ɑːd] [laɪk] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɪlkə] [wæf] -
- - **and she broke out - - ' Is not it an odd like thing that ilka waf carlfe**
- - 和 她 打破 出去 - - - 是 不是 它 一个 奇怪的 喜欢 事物 那 伊尔卡 waf -

她正看着一群漂亮的孩子——他们属于安妮·麦克罗斯基——她突然说道——“难道这不奇怪吗，伊尔卡·瓦夫·卡尔夫

[* [ˈevri] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [tʃɜːrl]] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd] [er] ,
[* Every insignificant churl] in the country has a son and heir ,
[* 每一个 微不足道 吝嗇鬼] 在 这 国家 有 一个 儿子 和 继承人 ,
乡下的每个无足轻重的乡巴佬都有一个儿子和继承人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [meɪl] [səkˈseɪ(ə)n] ? -
and that the house of Ellangowan is without male succession ? ' -
和 那 这 房子 的 埃兰戈万 是 没有 男性 演替 ? -
并且埃兰戈万家族没有男性继承人？ '

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ] [waɪf] [stʊd] [əˈhɪnt][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] - - [ə; eɪ] [ˈmʌkəl] [stər]
There was a gipsy wife stood ahint and heard her - - a muckle sture
那里 曾是 一个 吉普赛人 妻子 站立 提示 和 听到 她 - - 一个 大块 斯图尔
有一个吉普赛妻子站在旁边，听着她说话——一个大块头

[* [strɔːŋ]] [ˈfɪrsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈevər][aɪ][set] [iːn] [ɑːn] . - - - [wɑː] [ɪz]
[* Strong] fearsome - looking wife she was as ever I set een on . - - ' Wha is
[* 强的] 可怕的 - 寻找 妻子 她 曾是 作为 曾经 我 放 een 在 . - - - 世界卫生大会 是
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
她就像我想象中的那样，是个强悍而可怕的妻子。——“怎么了，

- [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' says she ,
- 说道 她 ,
她说，

- [ðæt] [der] [seɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] [wɪl] [ˈperɪʃ] [wɪˈðəʊt] [meɪl] [səkˈseɪ(ə)n] ? -
' that dare say the house of Ellangowan will perish without male succession ? ' -
- 那 敢 说 这 房子 的 埃兰戈万 将要 沦 没有 男性 演替 ? -
“敢说如果没有男性继承人，埃兰戈万家族就会灭亡吗？ ”

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈwʊmən] ,
My mistress just turned on her - - she was a high - spirited woman ,
我的 情妇 只是 转向 在 她 - - 她 曾是 一个 高的 - 精神抖擞 女士 ,
我的情妇刚刚对她发火——她是一个意气风发的女人，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈredi] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [æən; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ˈbɑːdi] .
and aye ready wi ' an answer to a ' body .
和 是的 准备好 wi - 一个 回答 到 一个 - 身体 .
并随时准备对身体作出答复。

- [ɪts] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sez] [aɪ ˈtiː] ,
' It's me that says it ,
- 它是 我 那 说道 它 ,
“我说的是，

- [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' says she ,
- 说道 她 ,
她说，

- [ðæt] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [hɑ:rt] . -
' **that may say it with a sad heart** . '
- 那 可能 说 它 和 一个 伤心 心 . -
“说这话的人可能会心情悲伤。”

[dʌblju: 'aɪ] - [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [waɪf] [gript] [tɪl] [hɜ:r; həɹ][hænd] ;
Wi ' that the gipsy wife gripped till her hand ;
威 - 那 这 吉普赛人 妻子 紧握 直到 她 手 ;
吉普赛妻子紧紧抓住她的手；

- [aɪ] [ken] [ju:; jʊ] [wil] [ɪ'nʌf] ,
' **I ken you weel eneugh** ,
- 我 肯 你 威尔 足够 ,
“我知道你足够了，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
'她说，

- [ðʊʊ] [ji:; ji] ['kenə] [em 'i:] - -
' **though ye kenna me** - -
- 尽管 是的 肯纳 我 - -
“虽然你们不知道我——

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊɹ] [æz; əz] [ðæt] ['sʌnz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
But as sure as that sun's in heaven ,
但 作为 当然 作为 那 太阳的 在 天堂 ,
但正如太阳在天上一样确定，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ʃʊɹ] [æz; əz] [ðæt] ['wɔtəz] ['rɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
and as sure as that water's rinning to the sea ,
和 作为 当然 作为 那 水的 冲洗 到 这 海 ,
就像水流入大海一样确定，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ʃʊɹ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][æn; ən] [i:] [ðæt] [si:z] ,
and as sure as there's an ee that sees ,
和 作为 当然 作为 有 一个 ee 那 看到 ,
就像有 ee 能看见一样，

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪɹ] [ðæt] ['hi:ɹz] [ju: 'es] [beɪθ] - - ['hæɪɹi] ['bɜ:rtrəm] ,
and an ear that hears us baith - - Harry Bertram ,
和 一个 耳朵 那 听到 我们 拜斯 - - 哈里 伯特伦 ,
和一只听见我们抱怨的耳朵——哈里·伯特伦，

[ðæt] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə] ['peɪɪʃ] [æt; ət] - [pɔɪnt] ,
that was thought to perish at Warroch Point ,
那 曾是 想法 到 沦 在 - 观点 ,
据说它已经沉没在沃罗克角，

['hevəɹ] [dɪd] [daɪ] [ðer; ðəɹ] - - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪɹi] ['wɪɹd]
never did die there - - he was to have a weary weird
绝不 做过 死 那里 - - 他 曾是 到 有 一个 厌倦 诡异的
从未死在那里——他将会有一个疲惫的怪异

[* ['kru:əl] [fert]] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [eɪn] - [æn; ən] - ['twentiəθ] [jɪɹ] ,
[* **Cruel fate**] o't till his ane - an - twentieth year ,
[* 残忍的 命运] - 直到 他的 一个 - 一个 - 第二十 年 ,
[*残酷的命运]直到他二十一岁，

[ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ] [sed] [oʊ] - [hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd][aɪ][lɪv; laɪv] ,
that was aye said o ' him - - but if ye live and I live ,
那 曾是 是的 说 o - 他 - - 但 如果 是的 居住 和 我 居住 ,
那是他曾经说过的——但如果你活着，我也活着，

[jɪl] [hɪr] [meə]
ye'll hear mair
叫喊 听到 梅尔

你会听到更多

[oo] - [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈwɪntər] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [snɔː] [laɪz][twaː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dʌn] [ʌv; əv] - - - [aɪ]
o ' him this winter before the snaw lies twa days on the Dun of Singleside - - I
o - 他 这 冬天 前 这 雪 谎言 twa 天 在 这 逼债 的 - - 我
[waːnt] [neɪn] [oo] - [jɔːr; jər] [ˈsɪlər] ,
want nane o ' your siller ,
想 名字 o - 你的 金钱 ,

今年冬天，在雪落在 Singleside 的 Dun 两天之前，我要你的银子，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
- **' she said ,**
- 她 说 ,

她说，

- [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] [bliəriŋ]
- **' to make ye think I am blearing**
- 到 制作 是的 思考 我 是 模糊

“让你觉得我很困惑

[* [ˈmoɪsniŋ]] [jɔːr; jər] [iː] - - [fer] [jiː; ji] [wil] [tɪl] [ˈæftər] - ;
[* **Moistening**] **your ee - - fare ye weel till after Martimas ;**
[* 润湿] 你的 ee - - 票价 是的 威尔 直到 后 - ;

[*润湿]你的眼睛——祝你节日快乐，直到圣马丁节之后；

- - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [left] [juː 'es] [ˈstændɪŋ] . "
- - - **and there she left us standing . "**
- - - 和 那里 她 左边 我们 常设 . "

‘——然后她就把我们丢在那里了。”

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [ˈwʊmən] ?
" **Was she a very tall woman ?**
" 曾是 她 一个 非常 高的 女士 ?

“她是一位很高的女人吗？

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmænɜːɪŋ] .
" **interrupted Mannering .**
" 中断 礼仪 .

“曼纳林打断道。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [blæk] [her] ,
" **Had she black hair ,**
" 有 她 黑色的 头发 ,

“如果她有一头黑发，

[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,
黑色的 眼睛 ,

黑色的眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [braʊ] ?
and a cut above the brow ?
和 一个 切 多于 这 眉头 ?

眉毛上方还有一处切口？

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈlɔːr] .
" **added the lawyer .**
" 额外 这 律师 .

“律师补充道。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [sɔː] ,
" **She was the tallest woman I ever saw** ,
" 她 曾是 这 最高 女士 我 曾经 锯 ,
" 她是我见过的最高的女人,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˈmɪdnɑɪt] ,
and her hair was as black as midnight ,
和 她 头发 曾是 作为 黑色的 作为 午夜 ,
她的头发像午夜一样黑,

[ənˈles] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [greɪ] ,
unless where it was gray ,
除非 在哪里 它 曾是 灰色的 ,
除非是灰色的地方,

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][skɑːr] [əˈbʌn] [ðə; ði] [braʊ] ,
and she had a scar abune the brow ,
和 她 有 一个 疤痕 abune 这 眉头 ,
她的额头上有一道疤痕,

[ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [hæ] [leɪd][ðə; ði] [liθ]
that ye might hae laid the lith
那 是的 可能 哈 铺设 这 石器
你们可能已经奠定了石

[* [dʒɔɪnt]] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfɪŋgər] [ɪn] .
[* **joint**] **of your finger in** .
[* 联合的] 的 你的 手指 在 .
手指的[*关节]进去。

[ˈneɪ,bɑːdi] [ðæts] [siːn] [hɜːr; hər] [wɪl] [ˈevər] [fərˈget] [hɜːr; hər] ;
Naebody that's seen her will ever forget her ;
无人 那就是 已见 她 将要 曾经 忘记 她 ;
凡是见过她的人都不会忘记她;

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈmɔːrəli] [ʃɒr] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [oʊ] - [wʌt] [ðæt] [ˈdʒɪpsɪ] -
and I am morally sure that it was on the ground o ' what that gipsy -
和 我 是 道德上 当然 那 它 曾是 在 这 地面 o - 什么 那 吉普赛人 -
[ˈwʊmən] [sed] [ðæt] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
woman said that my mistress made her will ,
女士 说 那 我的 情妇 制成 她 将要 ,
我确信，正是基于那位吉普赛女人所说的话，我的女主人才立下了遗嘱，

[ˈhævɪŋ] [teɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈledi] [oʊ] - [ɪlæŋɡoʊən] ,
having taen a dislike at the young leddy o ' Ellangowan ,
拥有 泰恩 一个 不喜欢 在 这 年轻的 莱迪 o - 埃兰戈万 ,
不喜欢埃兰戈万的年轻人,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [laɪkt] [hɜːr; hər][fɑːr][wɔː(r), wɑː(r)][ˈæftər][ʃiː; ji][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] 20L - -
and she liked her far waur after she was obliged to send her 20L - -
和 她 喜欢 她 远的 哇 后 她 曾是 有义务 到 发送 她 20L - -
[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [sed] ,
for she said ,
为了 她 说 ,
在被迫寄出20英镑后，她很享受这次远行——因为她说,

[mɪs] [ˈbɜːrtrəm] ,
Miss Bertram ,
错过 伯特伦 ,
伯特伦小姐,

[ˈnoʊ][ˈkɑːntent][ˌdʌbljuːˈaɪ]-[ˈletɪŋ][ðə;ði][ɪləŋɡoʊən][ˈprɑːpərti][pæs][ˈɪntuː][streɪndʒ][hændz],
no content wi' letting the Ellangowan property pass into strange hands,
不 内容 wi - 出租 这 埃兰戈万 财产 经过 进入 奇怪的 双手 ,
不满足于让埃兰戈万的财产落入陌生人之手,

[ˈoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][læs][ænd; ənd][noʊ][ə; eɪ][læd],
owing to her being a lass and no a lad,
欠款 到 她 存在 一个 小姐 和 不 一个 小伙子 ,
因为她是个姑娘, 而不是个男孩,

[wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ],
was coming,
曾是 未来 ,
即将到来,

[baɪ][hɜːr; hər][ˈpɑːvərti],
by her poverty,
经过 她 贫困 ,
因为她的贫穷,

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪsˈɡreɪs][tuː; tə]-[tuː]-[bʌt; bət]
to be a burden and a disgrace to Singleside too . - - But
到 是 一个 负担 和 一个 耻辱 到 - 也 . - - 但
也成为 Singleside 的负担和耻辱。——但是

[aɪ][hoʊp][maɪ][ˈmɪstrəsɪz][ɪz][ə; eɪ][ɡʊd][wɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]-[ðæt],
I hope my mistress's is a good will for a 'that,
我 希望 我的 情妇的 是 一个 好的 将要 为了 一个 - 那 ,
我希望我的情妇对此怀有善意,

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][hɑːrd][æn; ən][emˈiː][tuː; tə][luːz][ðə; ði][wiː][bɪt][ˈlegəsi]-[aɪ][sɜːrvd][fɔːr; fər]
for it would be hard an me to lose the wee bit legacy - - I served for
为了 它 会 是 难的 一个 我 到 失去 这 哇 少量 遗产 - - 我 服务 为了
[ˈlɪt(ə)l][fiː][ænd; ənd][ˈbaʊntɪθ],
little fee and bountith,
小的 费用 和 丰饶 ,
因为我很难失去那一点点遗产——我为军队服务, 只得到很少的报酬和津贴,

[wɪl]
weel
威尔
威尔

[aɪ][wɑːt,wʌt].
I wot .
我 什么 :
我知道。

"[ðə; ði][ˈkaʊnsələɹ][rɪˈliːvd][hɜːr; hər][fɪrʒ][ɑːn][ðɪs][hed],
" The counsellor relieved her fears on this head ,
" 这 顾问 松了口气 她 恐惧 在 这 头 ,
“辅导员打消了她对此的担忧,

[ðen][ɪnˈkwaiəd][ˈæftər][ˈdʒeni][ˈɡɪbsən],
then inquired after Jenny Gibson ,
然后 询问 后 珍妮 吉布森 ,
然后询问珍妮·吉布森的情况,

[ænd; ənd][ˌʌndərˈstʊd][fɪː; fɪ][hæd; həd][əkˈseptɪd][ˈmɪstər].-[ˈɔːfər];
and understood she had accepted Mr . Dinmont's offer ;
和 理解 她 有 公认 先生 . - 提供 ;
并明白她已经接受了丁蒙特先生的提议;

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [es eɪ 'i:] ['maɪsəl] [tu:] ,
" and I have done sae myself too ,
" 和 我 有 完毕 sae 我的卖家 也 ,
“我也做了我自己的事，

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][es eɪ 'i:] [dɪ'skri:t] [æz; əz][tu:; tə][æsk][em 'i:] ,
since he was sae discreet as to ask me ,
自从 他 曾是 sae 慎重 作为 到 问 我 ,
因为他很谨慎地问我，

" [sed] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] ;
" said Mrs . Rebecca ;
" 说 太太 . 丽贝卡 ;
“丽贝卡太太说；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] ['di:snt] [foʊk][ðə; ði] [dɪnmɑ:nts] ,
they are very decent folk the Dinmonts ,
他们 是 非常 体面的 民间 这 丁蒙特 ,
丁蒙特人非常正派，

[ðoo] [maɪ]['leɪdi] ['dɪdnə] [daʊ] [tu:; tə] [hɪr] ['mʌkəl] [ə'baʊt][ðə; ði] [frendz] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
though my lady didna dow to hear muckle about the friends on that side the house .
尽管 我的 女士 没事 道琼斯 到 听到 大块 关于 这 朋友们 在 那 边 这 房子 .
尽管我的夫人不想听到关于房子那边的朋友们的闲话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['tʃɑ:lɪ] - [hoʊp] [hæmz] ,
But she liked the Charlies - hope hams ,
但 她 喜欢 这 查理 - 希望 火腿 ,
但她喜欢查理的火腿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:z] ,
and the cheeses ,
和 这 奶酪 ,
还有奶酪，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mjʊr] - [faʊl] ,
and the muir - fowl ,
和 这 缪尔 - 鸡 ,
还有野鸡，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aɪ] ['sendɪŋ] ,
that they were aye sending ,
那 他们 是 是的 发送 ,
他们确实在发送，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læmz] - [wʊl] [hoʊz][ænd; ənd] ['mɪtnz] - - [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wɪl] [ɪ'nʌf] .
and the lamb's - wool hose and mittens - - she liked them weel eneugh .
和 这 羊羔的 - 羊毛 软管 和 连指手套 - - 她 喜欢 他们 威尔 足够 .
还有羊毛袜和手套——她非常喜欢它们。

" ['mɪstər] . ['pleɪ,dəl] [naʊ] [dɪs'mɪst] ['mɪsɪz] . [rɪ'bekə] .
" Mr . Pleydell now dismissed Mrs . Rebecca .
" 先生 . 普莱德尔 现在 解雇 太太 . 丽贝卡 .
“普莱德尔先生现在让丽贝卡夫人离开。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
When she was gone ,
什么时候 她 曾是 已消失 ,
当她离开后，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['dʒɪpsɪ] ['wʊmən] ,
" I think I know the gipsy woman ,
" 我 思考 我 知道 这 吉普赛人 女士 ,
“我想我认识那个吉普赛女人，

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **said the lawyer** .
" 说 这 律师 .

“律师说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
" **I was just going to say the same** ,
" 我 曾是 只是 去 到 说 这 相同的 ,

“我本来也想这么说，

" [rɪˈplaɪd] ['mænəɪŋ] .
" **replied Mannering** .
" 回复 礼仪 .

“曼纳林回答道。

" [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [neɪm] - - " [sed] ['pleɪ,dɛl] .
" **And her name** - - " **said Pleydell** .
" 和 她 姓名 - - " 说 普莱德尔 .

“还有她的名字——”普莱德尔说道。

" [ɪz] [meg] - ,
" **Is Meg Merrilies** ,
" 是 梅格 - ,

“是梅格·梅里利斯，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **answered the Colonel** .
" 回答 这 上校 .

“上校回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eɪvɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Are you avised of that ?**
" 是 你 建议 的 那 ?

“你知道这个吗？

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] ,
" **said the counsellor** ,
" 说 这 顾问 ,

“辅导员说，

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
looking at his military friend with a comic expression of surprise .
寻找 在 他的 军队 朋友 和 一个 漫画 表达 的 惊喜 .

用一种滑稽而惊讶的表情看着他的军中朋友。

" ['mænəɪŋ] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
Mannering answered that he had known such a woman when he was at
礼仪 回答 那 他 有 已知 这样的 一个 女士 什么时候 他 曾是 在
[ɪlæŋɡoʊən] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] ;
Ellangowan upwards of twenty years before ;
埃兰戈万 向上 的 二十 年 前 ;

曼纳林回答说，二十多年前他在埃兰戈万时就认识这样一个女人；

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [frend] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pə'tɪku:ləz]
and then made his learned friend acquainted with all the remarkable particulars
和 然后 制成 他的 学习 朋友 熟人 和 全部 这 卓越 细节
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][ðer; ðər] .
of his first visit there .
的 他的 第一的 访问 那里 .

然后让他的博学朋友了解他第一次访问那里的所有奇妙细节。

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Mr . Pleydell listened with great attention ,
先生 . 普莱德尔 听着 和 伟大的 注意力 ,
普莱德尔先生非常认真地听着,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] ,
and then replied ,
和 然后 回复 ,
然后回答说,

" [aɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [maɪˈself][əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
" I congratulated myself upon having made the acquaintance of a profound
" 我 恭喜 我 之上 拥有 制成 这 熟人 的 一个 深刻的
[θiːəˈloʊdʒən][ɪn][jɔːr; jər] [ˈtʃæplɪn] ;
theologian in your chaplain ;
神学家 在 你的 牧师 ;
“我很高兴认识了你们的牧师，他是一位深厚的神学家；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [ʌv; əv] - [ɔːr] - [ɪn][hɪz; ɪz]
but I really did not expect to find a pupil of Albumazar or Messabala in his
但 我 真的 做过 不是 预计 到 寻找 一个 瞳孔 的 - 或者 - 在 他的
[ˈpeɪtrən] .
patron .
赞助人 .
但我真的没想到他的赞助人竟然是阿尔布马扎尔或梅萨巴拉的学生。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] ,
I have a notion ,
我 有 一个 概念 ,
我有一个想法,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ðɪs] [ˈdʒɪpsɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː ˈes][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈraɪvz] [frʌm; frəm]
this gipsy could tell us some more of the matter than she derives from
这 吉普赛人 可以 告诉 我们 一些 更多的 的 这 事情 比 她 衍生 从
[əˈstrɔːlədʒɪ][ɔːr] [ˈsekənd] - [saɪt] - - [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [θruː] [hændz][wʌns] ,
astrology or second - sight - - I had her through hands once ,
占星术 或者 第二 - 视线 - - 我 有 她 通过 双手 一次 ,
这个吉普赛人可以告诉我们更多的事情，而不是她从占星术或第二视觉中得到的——我曾经和她有过接触，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðen] [meɪk] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and could then make little of her ,
和 可以 然后 制作 小的 的 她 ,
然后就不再看重她了,

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][mæk] - [ˈmɔːrlən] [tuː; tə][stɜːr] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə][faɪnd]
but I must write to Mac - Morlan to stir heaven and earth to find
但 我 必须 写 到 苹果 - 莫兰 到 搅拌 天堂 和 地球 到 寻找
[hɜːr; hər] [aʊt] .
her out .
她 出去 .
但我必须写信给麦克莫兰，竭尽全力找到她。

[aɪ] [wɪl] [ˈglædli] [kʌm] [tuː; tə] - - [ˈjaɪər,ʃər][maɪˈself][tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət][hɜːr; həər][ɪg,zæmɪˈneɪ](ə)n] - - [aɪ][er ˈem]
I will gladly come to - - shire myself to assist at her examination - - I am
我 将要 乐意 来 到 - - 郡 我 到 协助 在 她 考试 - - 我 是
[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðer; ðər] ,
still in the commission of the peace there ,
仍然 在 这 委员会 的 这 和平 那里 ,
我很乐意亲自前往——协助她接受检查——我仍然在那里担任和平委员会的职务，

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃerɪf] - - [aɪ][ˈnevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [hɑːrt]
though I have ceased to be Sheriff - - I never had anything more at heart
尽管 我 有 停止 到 是 警长 - - 我 绝不 有 任何事物 更多的 在 心
[ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [ˈtreɪsɪŋ] [ðæt] [ˈmɜːrdər] ,
in my life than tracing that murder ,
在 我的 生活 比 追踪 那 谋杀 ,
虽然我已经不再担任警长了——但我一生中最重要的事情就是追查那起谋杀案，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and the fate of the child .
和 这 命运 的 这 孩子 .
以及孩子的命运。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ˈrɑːks,bɜːrgʃɪər] [tuː] ,
I must write to the Sheriff of Roxburghshire too ,
我 必须 写 到 这 警长 的 罗克斯堡郡 也 ,
我还必须写信给罗克斯堡郡的治安官，

[ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] . "
and to an active justice of peace in Cumberland . "
和 到 一个 积极的 正义 的 和平 在 坎伯兰 . "
以及坎伯兰郡一位活跃的治安法官。"

" [aɪ][hoʊp] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˈwʊd,bɔːrn] [jɔːr; jər]
" **I hope when you come to the country you will make Woodbourne your**
" 我 希望 什么时候 你 来 到 这 国家 你 将要 制作 伍德伯恩 你的
[ˈhedkwɔːrtərz] ? "
headquarters ? "
总部 ? "
“我希望您来到这个国家时能把伍德伯恩作为您的总部？ ”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ;
" **Certainly ;**
" 当然 ;
“当然;

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fərˈbɪd] [em ˈiː] - - [bʌt; bət][wɪz; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]
I was afraid you were going to forbid me - - but we must go to
我 曾是 害怕的 你 是 去 到 禁止 我 - - 但 我们 必须 去 到
[ˈbrekfəst] [naʊ] ,
breakfast now ,
早餐 现在 ,
我担心你会禁止我——但我们现在必须去吃早餐，

[ɔːr][aɪ][ʌel; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
or I shall be too late .
或者 我 将 是 也 晚的 .
否则我就太迟了。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [nuː] [ˈfrendz] [ˈpɑːrtɪd] ,
" **On the following day the new friends parted ,**
" 在 这 下列的 天 这 新的 朋友们 分手了 ,
“第二天，新朋友们分开了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ədˈventʃər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
And the Colonel rejoined his family without any adventure worthy of being
和 这 上校 重新加入 他的 家庭 没有 任何 冒险 值得 的 存在
[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn] [ðɪːz] [ˈtʃæptərz] .
detailed in these chapters .
详细的 在 这些 章节 .
上校回到家人身边后，并没有经历任何值得在本章中详细描述 的冒险。

[ˈtʃæptər] [ˌeks ˈel] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十四章

[kæn; kən][noʊ] [rest] [faɪnd][ˌem ˈiː] ,
Can no rest find me ,
能 不 休息 寻找 我 ,

我无法安息，

[noʊ] [ˈpraɪvət] [pleɪs] [sɪˈkjər] [ˌem ˈiː] ,
no private place secure me ,
不 私人的 地方 安全的 我 ,

没有私密的地方可以保护我，

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [ˈmɪzəɪrɪz] [laɪk] [ˈblʌdhaʊnd] [hɑːnt] [ˌem ˈiː] ?
But still my miseries like bloodhounds haunt me ?
但 仍然 我的 苦难 喜欢 寻血猎犬 出没 我 ?

但我的痛苦仍然像猎犬一样困扰着我？

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] ,
Unfortunate young man ,
不幸 年轻的 男人 ,

不幸的年轻人，

[wɪtʃ] [wei] [naʊ] [gaɪdz] [ðiː] ,
which way now guides thee ,
哪个 方式 现在 指南 你 ,

哪条路现在指引着你，

[gaɪdz] [ðiː] [frʌm; frəm] [deθ] ?
Guides thee from death ?
指南 你 从 死亡 ?

引导你脱离死亡？

[ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [leɪd] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ðiː] .
The country's laid around for thee .
这 该国的 铺设 大约 为了 你 .

这个国家已经为你准备好了。

[ˈwɪmɪn] [pliːzd] .
Women Pleased .
女性 高兴 .

女人高兴。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [naʊ] [rɪˈkɔːlz] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [jʌŋ]
Our narrative now recalls us for a moment to the period when young
我们的 叙述 现在 召回 我们 为了 一个 片刻 到 这 时期 什么时候 年轻的
[ˈheɪzəlˌwʊd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
Hazlewood received his wound .
黑兹尔伍德 已收到 他的 伤口 .

我们的叙述现在让我们回想起年轻的哈兹尔伍德受伤的那段时期。

[ðæt] ['æksɪdənt][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['hæpənd] ,
That accident had no sooner happened ,
那 事故 有 不 很快 发生 ,
那场事故刚发生，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [mɪs] ['mænɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm'self] [rʌʃt] [ə'pɑ:n] ['braʊnz]
than the consequences to Miss Mannering and to himself rushed upon Brown's
比 这 结果 到 错过 礼仪 和 到 他自己 匆忙 之上 布朗的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

布朗心里最担心的不是曼纳林小姐和他自己会面临什么样的后果。
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [wen] [aɪ 'ti:]
From the manner in which the muzzle of the piece was pointed when it
从 这 方式 在 哪个 这 枪口 的 这 片 曾是 尖 什么时候 它
[went] [ɔ:f] ,
went off ,
去 离开 ,

从发射时枪口指向的方式来看，
[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [bi:; bi]['fɛt(ə)l] .
he had no great fear that the consequences would be fatal .
他 有 不 伟大的 害怕 那 这 结果 会 是 致命的 .
他并不十分担心后果会是致命的。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'rest] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
But an arrest in a strange country ,
但 一个 逮捕 在 一个 奇怪的 国家 ,
但在一个陌生的国家被捕，
[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz][ræŋk]
and while he was unprovided with any means of establishing his rank
和 尽管 他 曾是 未提供 和 任何 方法 的 建立 他的 秩
[ænd; ənd] ['kærəktər] ,
and character ,
和 特点 ,

当他没有任何手段来确立自己的地位和品格时，
[wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
was at least to be avoided .
曾是 在 至少 到 是 避免 .
至少是可以避免的。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [koʊst] [ʌv; əv]
He therefore resolved to escape for the present to the neighbouring coast of
他 所以 已解决 到 逃脱 为了 这 展示 到 这 邻接 海岸 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
因此他决定暂时逃往邻近的英格兰海岸，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kən'si:ld] [ðer; ðər] ,
and to remain concealed there ,
和 到 保持 暗 那里 ,
并一直隐藏在那里，
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,
如果可能的话，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][redʒɪ'ment(ə)] ,
until he should receive letters from his regimental ,
直到 他 应该 收到 信件 从 他的 团级 ,
直到他收到团里的来信,

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

朋友们,

[ænd; ənd] [rɪ'mɪtnsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] ;
and remittances from his agent ;
和 汇款 从 他的 代理人 ;

以及其代理人的汇款;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,
and then to resume his own character ,
和 然后 到 恢复 他的 自己的 特点 ,

然后恢复他自己的角色,

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['eni] [eksplə'neɪ](ə)n][ɔːr][ˌsætɪs'fæk](ə)n]
and offer to young Hazlewood and his friends any explanation or satisfaction
和 提供 到 年轻的 黑兹尔伍德 和 他的 朋友们 任何 解释 或者 满意

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] .
they might desire .
他们 可能 欲望 .

并向年轻的哈兹尔伍德和他的朋友们提供他们想要的任何解释或满足。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [wɔːkt] ['staʊtli] ['fɔːrwəd] ,
With this purpose he walked stoutly forward ,
和 这 目的 他 步行 坚定地 向前 ,

为了这个目的,他坚定地向前走,

[ˈæftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ,
after leaving the spot where the accident had happened ,
后 离开 这 点 在哪里 这 事故 有 发生 ,

离开事故现场后,

[ænd; ənd] [rɪːtɪt] [wɪ'ðəʊt] [əd'ventʃər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] - (
and reached without adventure the village which we have called Portanferry (
和 达到 没有 冒险 这 村庄 哪个 我们 有 称为 - (

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ɪn] [veɪn] [siːk] [fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [mæp]) .
but which the reader will in vain seek for under that name in the county map) .
但 哪个 这 读者 将要 在 徒劳 寻找 为了 在下面 那 姓名 在 这 县 地图) .

我们顺利到达了我們称之为 Portanferry 的村庄（但读者在县地图上找不到这个名字）。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ʼoʊpən][boʊt][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'boʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kiː] ,
A large open boat was just about to leave the quay ,
一个 大的 打开 船 曾是 只是 关于 到 离开 这 码头 ,

一艘敞篷大船正要驶离码头,

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv] ['ælənbɪː] ,
bound for the little seaport of Allonby ,
边界 为了 这 小的 海港 的 艾伦比 ,

开往阿伦比小海港,

[ɪn] ['kʌmbərlənd] .
in Cumberland .
在 坎伯兰 .

在坎伯兰。

[ɪn] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [braʊn] [ɪmˈbɑːkt] ,
In this vessel Brown embarked ,
在 这 血管 棕色的 启航 ,

布朗登上了这艘船，

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [əˈboʊd] ,
and resolved to make that place his temporary abode ,
和 已解决 到 制作 那 地方 他的 暂时的 住所 ,

并决定把那里作为他的临时住所，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
until he should receive letters and money from England .
直到 他 应该 收到 信件 和 钱 从 英格兰 .

直到他收到来自英国的信件和钱。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ˈvɔɪdʒ] [hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][sʌm; səm][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
In the course of their short voyage he entered into some conversation with
在 这 课程 的 他们的 短的 航程 他 进入 进入 一些 对话 和

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] ,
the steersman ,
这 舵手 ,

在他们短暂的航行中，他与舵手进行了一些交谈，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
who was also owner of the boat ,
WHO 曾是 还 所有者 的 这 船 ,

他也是这艘船的主人，

[ə; eɪ][ˈdʒɑːli][oʊld][mæn] ,
a jolly old man ,
一个 快乐的 老的 男人 ,

一个快乐的老人，

[huː] [hæd; həd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] [treɪd] ,
who had occasionally been engaged in the smuggling trade ,
WHO 有 偶尔 到过 已订婚的 在 这 走私 贸易 ,

偶尔参与走私贸易的人，

[laɪk] [moʊst] [ˈfɪʃz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
like most fishers on the coast .
喜欢 最多 渔民 在 这 海岸 .

就像大多数沿海渔民一样。

[ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [les] [ˈɪntrəst] ,
After talking about objects of less interest ,
后 说 关于 对象 的 较少的 兴趣 ,

在谈论了不太感兴趣的话题之后，

[braʊn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmænɪŋ] [ˈfæməli] .
Brown endeavoured to turn the discourse toward the Mannering family .
棕色的 努力 到 转动 这 话语 朝向 这 礼仪 家庭 .

布朗努力将话题转向曼纳林家族。

[ðə; ði] [ˈseɪlə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈwʊd.bɔːrn] ,
The sailor had heard of the attack upon the house at Woodbourne ,
这 水手 有 听到 的 这 攻击 之上 这 房子 在 伍德伯恩 ,

水手听说了伍德伯恩房屋遭到袭击的消息，

[bʌt; bət] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌɡ(ə)lərs] - [prəˈsiːdɪŋz] .
but disapproved of the smugglers' proceedings .
但 不赞成 的 这 走私者 - 诉讼程序 .

但不赞成走私者的做法。

" [hændz] [ɔ:f] [ɪz] [fer] [pleɪ] ;
" **Hands off is fair play** ;
" 手 离开 是 公平的 玩 ；

“放手才是公平竞争；

[zaʊndz] ,
zounds ,
声波 ；

天哪，

[ðeɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] - - [nɑ:] ,
they'll bring the whole country down upon them - - na ,
他们会 带来 这 所有的 国家 向下 之上 他们 - - 纳 ；

他们会把整个国家都推到他们头上——不，

[nɑ:] !
na !
纳 ！

不！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['gɪf] - [gæf] [* [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk]] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when I was in that way I played at giff - gaff [* Give and take] with the
什么时候 我 曾是 在 那 方式 我 玩 在 吉夫 - 失误 [* 给 和 拿] 和 这

[ˈɑ:fəsərz] - - [hɪr] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] [teɪn] - - ['vɪrə] [wɪl] ,
officers - - here a cargo taen - - vera weel ,
警官 - - 这里 一个 货物 泰恩 - - 维拉 威尔 ；

当我这样的时候，我和军官们玩giff-gaff [*给予和接受]——这里是货物taen——vera weel，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [lʌk] ;
that was their luck ;
那 曾是 他们的 运气 ；

那是他们的运气；

- - [ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['kærid] [kli:n] [θru:] ,
- - **there another carried clean through** ,
- - 那里 其他 携带 干净的 通过 ；

——又有一个人顺利通过，

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
that was mine ,
那 曾是 矿 ；

那是我的，

- - [nɑ:] ,
- - **na** ,
- - 纳 ；

--na，

[nɑ:] !
na !
纳 ！

不！

[hɔ:ks] ['ʃɪdnə] [paɪk] [aʊt] [hɔ:ks] - [i:n] . "
hawks shouldna pike out hawks ' een . "
老鹰 不应该 梭鱼 出去 老鹰 - een . "

鹰派不应该攻击鹰派。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] ?
" **And this Colonel Mannering ?**
" 和 这 上校 礼仪 ？

“那这位曼纳林上校呢？

" [sed] [braʊn] .
" **said Brown** .
" 说 棕色的 .

“布朗说道。

" [trɑ:θ] ,
" **Troth** ,
" 特罗斯 ,

“真的，

[ˈhi:z] [nei] [waɪz] [mæn] [ˈni:ðər] ,
he's nae wise man neither ,
他是 纳 明智的 男人 两者都不 ,

他也不是个聪明人，

[tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] - - [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈgeɪdʒər] - [laɪvz; lɪvz] - - [ðæt]
to interfere - - no that I blame him for saving the gaugers ' lives - - that
到 干扰 - - 不 那 我 责备 他 为了 保存 这 量规 - 生活 - - 那
[wʌz; wəz] [ˈveri] [raɪt] ;
was very right ;
曾是 非常 正确的 ;

干涉——不，我责怪他拯救了测量员的生命——这是非常正确的；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɑ:znə] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɒr] [ˈfoʊks] [ˈpɑ:k] [oʊ] -
but it wasna like a gentleman to be fighting about the poor folk's pocks o '
但 它 竞技场 喜欢 一个 绅士 到 是 斗争 关于 这 贫穷的 民众的 痘 o -
[ti:] [ænd; ənd] [ˈbrændi] [kegz] - - [haʊˈevər] ,
tea and brandy kegs - - however ,
茶 和 白兰地 酒桶 - - 然而 ,

但为了穷人的茶包和白兰地酒桶而争吵，这可不像个绅士——不过，

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [grænd] [mæn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [mæn] ,
he's a grand man and an officer man ,
他是 一个 盛大 男人 和 一个 官 男人 ,

他是一位伟人，也是一位军官，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ju: ˈes] . "
and they do what they like wi ' the like o ' us . "
和 他们 做 什么 他们 喜欢 wi - 这 喜欢 o - 我们 . "

他们对我们这样的人为所欲为。”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
" **And his daughter** ,
" 和 他的 女儿 ,

“还有他的女儿，

" [sed] [braʊn] ,
" **said Brown** ,
" 说 棕色的 ,

”布朗说，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] ,
with a throbbing heart ,
和 一个 悸动 心 ,

怀着一颗悸动的心，

" [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmærid] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfæməli] [tu:] ,
" **is going to be married into a great family too** ,
" 是 去 到 是 已婚 进入 一个 伟大的 家庭 也 ,

“也会嫁入一个大家庭，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ？"
 as I have heard ? "
 作为 我 有 听到 ？ "

正如我所听到的？

" [wʌt] ,
 " What ,
 " 什么 ,

“什么，

[ˈɪntu:][ðə; ði] - ？
 into the Hazlewoods ' ？
 进入 这 黑兹尔伍兹 - ？

进入 Hazlewoods 的？

" [sed] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
 " said the pilot .
 " 说 这 飞行员 .

“飞行员说道。

" [na:] ,
 " Na ,
 " 娜 ,

“不，

[na:] ,
 na ,
 纳 ,

呐，

[ðæts] [bʌt; bət][ˈaɪd(ə)l] ['klæʃɪz] - ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] ,
 that's but idle clashes - every Sabbath day ,
 那就是 但 闲置的 冲突 - 每一个 安息日 天 ,

那不过是无谓的冲突——每个安息日，

[æz; əz] ['regjələrlɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [raʊnd] ,
 as regularly as it came round ,
 作为 经常 作为 它 来了 圆形的 ,

就像它出现的频率一样，

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][raɪd] [heɪm]
 did the young man ride hame
 做过 这 年轻的 男人 骑 家

那个年轻人骑着马

[dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪlæŋɡoʊən] - - [ænd; ənd][maɪ] ['dɔ:tər] ['pegɪz] [ɪn][ðə; ði]
 wi ' the daughter of the late Ellangowan - - and my daughter Peggy's in the
 wi - 这 女儿 的 这 晚的 埃兰戈万 - - 和 我的 女儿 佩吉的 在 这

['sɜ:rvis] [ʌp][æt; ət] ['wʊd,bɔ:rn] ,
 service up at Woodbourne ,
 服务 向上 在 伍德伯恩 ,

和已故埃兰戈万的女儿在一起——我的女儿佩吉在伍德伯恩服役，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [ʃʊr] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [θɪŋks] [nei] [meə] [ʌv; əv] [mɪs] ['mænzɪŋ] [ðæn; ðən]
 and she says she's sure young Hazlewood thinks nae mair of Miss Mannering than
 和 她 说道 她是 当然 年轻的 黑兹尔伍德 思考 纳 梅尔 的 错过 礼仪 比

[ju:; jʊ][du:] .
 you do .
 你 做 .

她说她确信年轻的哈兹尔伍德对曼纳林小姐的评价并不比你高。

" ['bɪtərlɪ] ['senʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prɪ'sɪpɪtət] [ə'dɑ:pj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪ] [brɪ'lɪ:f] ,
" **Bitterly** **censuring** **his** **own** **precipitate** **adoption** **of** **a** **contrary** **belief** ,
" 苦涩地 谴责 他的 自己的 沉淀 采用 的 一个 相反 信仰 ,
“严厉谴责自己仓促采纳相反的信念，

[braʊn] [jet] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑ:t] [ðæt][ðə; ði] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][dʒu:ljəz] [frɪ'deləti] ,
Brown **yet** **heard** **with** **delight** **that** **the** **suspicious** **of** **Julia's** **fidelity** ,
棕色的 然而 听到 和 喜 那 这 怀疑 的 茱莉亚的 忠诚 ,
布朗欣喜地听到，人们对朱莉娅的忠诚产生了怀疑，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ræʃli] ['æktɪd] ,
upon **which** **he** **had** **so** **rashly** **acted** ,
之上 哪个 他 有 所以 贸然 行动 ,
他如此鲁莽地采取行动，

[wɜ:ɹ; wər] ['prɑ:bəbli] [vɔɪd] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
were **probably** **void** **of** **foundation** .
是 大概 空白 的 基础 .
可能毫无根据。

[haʊ] [mʌst; məst][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ə'pɪnjən] ?
How **must** **he** **in** **the** **meantime** **be** **suffering** **in** **her** **opinion** ?
如何 必须 他 在 这 与此同时 是 痛苦 在 她 观点 ?
在她看来，他此刻一定承受着怎样的痛苦？

[ɔ:ɹ] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [sə'pəʊz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
or **what** **could** **she** **suppose** **of** **conduct** ,
或者 什么 可以 她 认为 的 执行 ,
或者她能想象到什么样的行为，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ə'laɪk][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ]
which **must** **have** **made** **him** **appear** **to** **her** **regardless** **alike** **of** **her**
哪个 必须 有 制成 他 出现 到 她 不管 同样 的 她
[pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
peace **of** **mind** ,
和平 的 头脑 ,
这必定使她觉得他无视她的内心平静，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ?
and **of** **the** **interests** **of** **their** **affection** ?
和 的 这 兴趣 的 他们的 感情 ?
以及他们的感情利益？

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæməli][æt; ət] ['wʊd,bɔ:rn] [si:md] [tu:; tə][ɔ:fər] [ə; eɪ]
The **old** **man's** **connection** **with** **the** **family** **at** **Woodbourne** **seemed** **to** **offer** **a**
这 老的 男人的 联系 和 这 家庭 在 伍德伯恩 似乎 到 提供 一个
[seɪf] [moʊd] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
safe **mode** **of** **communication** ,
安全的 模式 的 沟通 ,
老人与伍德伯恩一家人的联系似乎提供了一种安全的沟通方式，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] .
of **which** **he** **determined** **to** **avail** **himself** .
的 哪个 他 决定 到 可用 他自己 .
他决定利用这一点。

" [jɔ:ɹ; jər] ['dɔ:tər] [ɪz][ə; eɪ][meɪd] - ['sɜ:rvənt][æt; ət] ['wʊd,bɔ:rn] ?
" **Your** **daughter** **is** **a** **maid** - **servant** **at** **Woodbourne** ?
" 你的 女儿 是 一个 女佣 - 仆人在 伍德伯恩 ?
“你的女儿是伍德伯恩的女佣吗？

- - [aɪ] [nu:] [mɪs] ['mænɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] ,
- - I knew Miss Mannering in India ,
- - 我 知道 错过 礼仪 在 印度 ,

——我在印度认识曼纳林小姐，

[ænd; ənd] [ðu:] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,
and though I am at present in an inferior rank of life ,
和 尽管 我 是 在 展示 在 一个 下 秩 的 生活 ,
虽然我目前的生活水平较低，

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][hoʊp] [fi:; ji] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɜ:r'self][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
I have great reason to hope she would interest herself in my favour .
我 有 伟大的 原因 到 希望 她 会 兴趣 她自己 在 我的 偏爱 .
我非常 有理由 希望 她会 对我 感兴趣。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
I had a quarrel unfortunately with her father ,
我 有 一个 争吵 很遗憾 和 她 父亲 ,
不幸的是 我和 她 父亲 吵 了 一架，

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
who was my commanding officer ,
WHO 曾是 我的 指挥 官 ,
我的 指挥官 是谁？

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
and I am sure the young lady would endeavour to reconcile him to me .
和 我 是 当然 这 年轻的 女士 会 努力 到 调和 他 到 我 .
我相信 这位 年轻 的女士 会 尽力 帮助 他 和 我和 好。

[pər'hæps][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə'pɑ:n][fi:; ji]['sʌbdʒekt] ,
Perhaps your daughter could deliver a letter to her upon she subject ,
也许 你的 女儿 可以 递送 一个 信 到 她 之上 她 主题 ,
也许 你的 女儿 可以 给她 送 一 封 关于 她 主题 的信，

[wɪ'daʊt] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ?
without making mischief between her father and her ?
没有 制作 恶作剧 之间 她 父亲 和 她 ?
不会 在 她 和 她 父亲 之间 制造 麻烦 吗？

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" The old man ,
" 这 老的 男人 ,
“这位老人，

[ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] ['smʌɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
a friend to smuggling of every kind ,
一个 朋友 到 走私 的 每一个 种类 ,
各种 走私 活动 的朋友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第34/52页

[ˈredɪli] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɛtərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [dɪˈlɪvəd] ;
readily answered for the letter's being faithfully and secretly delivered ;
容易 回答 为了 这 信的 存在 忠实 和 偷偷 发表 ;

欣然回答这封信是忠实而秘密地送达的；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

因此，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈælənˌbiː] ,
as soon as they arrived at Allonby ,
作为 很快 作为 他们 到达的 在 艾伦比 ,

他们一到达阿伦比，

[braʊn] [roʊt] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmænɜːɪŋ] ,
Brown wrote to Miss Mannering ,
棕色的 写道 到 错过 礼仪 ,

布朗写信给曼纳林小姐，

[ˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənˈtrɪ](ə)n [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] ,
stating the utmost contrition for what had happened through his rashness ,
声明 这 极致 忏悔 为了 什么 有 发生 通过 他的 鲁莽 ,

对自己鲁莽造成的后果表示极度悔恨，

[ænd; ənd][ˈkɑːndʒərɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
and conjuring her to let him have an opportunity of pleading his
和 魔法 她 到 让 他 有 一个 机会 的 恳求 他的

[oʊn] [kɔːz] ,
own cause ,
自己的 原因 ,

并恳求她给他一个为自己辩护的机会，

[ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈskreʃn] .
and obtaining forgiveness for his indiscretion .
和 获得 饶恕 为了 他的 轻率 .

并因其轻率的行为而获得宽恕。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [dʒʌdʒ] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdiːteɪl] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [baɪ]
He did not judge it safe to go into any detail concerning the circumstances by
他 做过 不是 法官 它 安全的 到 去 进入 任何 细节 有关 这 情况 经过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈled] ,
which he had been misled ,
哪个 他 有 到过 被误导 ,

他认为不宜详细讲述自己被误导的情况，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
and upon the whole endeavoured to express himself with such
和 之上 这 所有的 努力 到 表达 他自己 和 这样的
[æmbɪ'gju:əti; æmbɪ'gju:ɪti] ,
ambiguity :
歧义

总的来说，他试图用模棱两可的方式表达自己，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [rɔ:ŋ] [hændz] ,
that if the letter should fall into wrong hands ,
那 如果 这 信 应该 落下 进入 错误的 双手 ,

如果这封信落入他人之手，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['dɪfɪkəlt] ['i:ðər] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ɪts] ['ri:əl] [pər'pɔ:rt] ,
it would be difficult either to understand its real purport ,
它 会 是 难的 任何一个 到 理解 它是真实的 旨趣 ,
很难理解它的真正含义，

[ɔ:r][tu;; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['raɪtər] .
or to trace the writer .
或者 到 痕迹 这 作家 :

或追踪作者。

[ðɪs] ['letər] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌndər'tʊk] ['feɪθfəli] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æt; ət]
This letter the old man undertook faithfully to deliver to his daughter at
这 信 这 老的 男人 承担 忠实 到 递送 到 他的 女儿 在
[ˈwʊd,bɔ:rn] :
Woodbourne :
伍德伯恩 :

老人忠实地答应把这封信交给他在伍德伯恩的女儿：

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪd] [wʊd] ['spi:dəli] [ə'gen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz][boʊt] [tu;; tə] ['æləŋ.bi:] ,
as his trade would speedily again bring him or his boat to Allonby ,
作为 他的 贸易 会 迅速地 再次 带来 他 或者 他的 船 到 艾伦比 ,
因为他的生意很快就会把他或他的船带回阿伦比，

[hi;; hi] ['prɑ:mɪst] ['fɜ:rðər] [tu;; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
he promised further to take charge of any answer with which the young lady
他 承诺 更远 到 拿 收费 的 任何 回答 和 哪个 这 年轻的 女士
[maɪt] [ɪn'tɹʌst] [hɪm; ɪm] .
might entrust him .
可能 委托 他 :

他还承诺将负责这位年轻女士委托给他的任何答案。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['pə:sɪkju:tɪd] ['trævələər] ['lændɪd][æt; ət] ['æləŋ.bi:] ,
And now our persecuted traveller landed at Allonby ,
和 现在 我们的 受迫害 游客 登陆 在 艾伦比 ,
现在我们受迫害的旅人抵达了阿伦比，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [sʌt] .
and sought for such .
和 寻求 为了 这样的 :

并寻求这样的。

[əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [æz; əz] [maɪt] [æt; ət][wʌns] [su:t][hɪz; ɪz] ['tempərəri] ['pɑ:vərti] ,
accommodations as might at once suit his temporary poverty ,
住宿 作为 可能 在 一次 套装 他的 暂时的 贫困 ,
可以立即适应他暂时贫困的住宿条件，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [ʌnəb'zɜ:rvd] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
and his desire of remaining as much unobserved as possible .
和 他的 欲望 的 其余的 作为 很多 未被观察到的 作为 可能的 ；

并且他希望尽可能不被人注意。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['dʌdli] ,
With this view he assumed the name and profession of his friend Dudley ,
和 这 看法 他 假定 这 姓名 和 职业 的 他的 朋友 达德利 ,
为了实现这一目标，他采用了朋友达德利的名字和职业，

[hævɪŋ] [kə'mænd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][pens(ə)][tu:; tə][verɪfaɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['kærəktər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
having command enough of the pencil to verify his pretended character to his
拥有 命令 足够的 的 这 铅笔 到 核实 他的 假装 特点 到 他的
[hoʊst][ʌv; əv] ['æləŋbi:] .
host of Allonby .
主持人 的 艾伦比 ；

他有能力向阿伦比的主人证实他假装的性格。

[hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ɪk'spekt] [frʌnt] ['wɪɡtən] ;
His baggage he pretended to expect front Wigton ;
他的 行李 他 假装 到 预计 正面 威格顿 ；
他假装行李已经到达威格顿；

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌt] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] ,
and keeping himself as much within doors as possible ,
和 保持 他自己 作为 很多 之内 门 作为 可能的 ,
并尽可能地待在室内，

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒənt] ,
awaited the return of the letters which he had sent to his agent ,
等待中 这 返回 的 这 信件 哪个 他 有 发送 到 他的 代理人 ,
等待他寄给经纪人的信件的回复，

[tu:; tə] - ,
to Delaserre ,
到 - ,

对德拉塞尔来说，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)] .
and to his Lieutenant - Colonel .
和 到 他的 中尉 - 上校 ；

以及他的中校。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [ri'kwestɪd] [ə; eɪ] [sə'plai] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
From the first he requested a supply of money ;
从 这 第一的 他 请求 一个 供应 的 钱 ；
从一开始他就要求提供资金；

[hi:; hi] ['kɒndʒəd] - ,
he conjured Delaserre ,
他 召唤 - ,

他召唤了德拉塞尔，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['skɑ:tlənd] ;
to join him in Scotland ;
到 加入 他 在 苏格兰 ；

和他一起去苏格兰；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l][hi:; hi][ri'kwaiəd] [sʌtʃ] ['testiməʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk]
and from the Lieutenant - Colonel he required such testimony of his rank
和 从 这 中尉 - 上校 他 必需的 这样的 见证 的 他的 秩
[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['redʒimənt][æz; əz][ʊd; ʒəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
and conduct in the regiment as should place his character as a gentleman
和 执行 在 这 团 作为 应该 地方 他的 特点 作为 一个 绅士
[ænd; ənd]['ɑ:fisər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kwɛstʃən] .
and officer beyond the power of question .
和 官 超过 这 力量 的 问题 .

他要求中校提供关于其在团中的军衔和行为的证词，以证明他作为绅士和军官的品格不容置疑。

[ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rʌŋ] [ɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnənsɪz; faɪ'nənsɪz; fə'nənsɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm]
The inconvenience of being run short in his finances struck him
这 不便 的 存在 跑步 短的 在 他的 财政 击 他
[soʊ] ['strɔ:ŋli] ,
so strongly ,
所以 强烈 ,

资金短缺的不便给他带来了强烈的打击，

[ðæt] [hi:; hi] [ruʊt] [tu:; tə] ['dinmənt] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
that he wrote to Dinmont on that subject ,
那 他 写道 到 丁蒙特 在 那 主题 ,
他就此事写信给丁蒙特，

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['tempərəri] [loʊn] ,
requesting a small temporary loan ,
请求 一个 小的 暂时的 贷款 ,
申请一笔小额临时贷款，

['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ,
having no doubt that ,
拥有 不 怀疑 那 ,
毫无疑问，

['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sɪkssti][ɔ:r] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
being within sixty or seventy miles of his residence ,
存在 之内 六十 或者 七十 英里 的 他的 住宅 ,
距离他的住所不到六七十英里，

[hi:; hi][ʊd; ʒəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['spi:di] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv]
he should receive a speedy as well as favourable answer to his request of
他 应该 收到 一个 迅速 作为 出色地 作为 有利 回答 到 他的 要求 的
[pɪ'kju:nieri] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] ,
pecuniary accommodation ,
金钱 住宿 ,
他的财务援助请求应得到迅速而有利的答复，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] ,
which was owing ,
哪个 曾是 欠款 ,
欠的，

[æz; əz][hi:; hi] ['stɛrtɪd] ,
as he stated ,
作为 他 声明 ,
正如他所说，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɔbd] ['æftər][ðər; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] .
to his having been robbed after their parting .
到 他的 拥有 到过 被抢劫 后 他们的 离别 .
在他们分手后，他被抢劫了。

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪ'nʌf] ,
with impatience enough ,
和 不耐烦 足够的 ,

足够不耐烦，

[ðoʊ] [wɪ'daʊt] ['eni] ['sɪriəs] [æprɪ'henʃn] ,
though without any serious apprehension ,
尽管 没有 任何 严肃的 忧虑 ,

尽管没有任何严重的担忧，

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['letərz] .
he waited the answers of these various letters .
他 等待 这 答案 的 这些 各种各样的 信件 .

他等待着这些信件的答复。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
It must be observed ,
它 必须 是 观察到 ,

必须注意的是，

[ɪn][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɒrɪs'pɒndənts] ,
in excuse of his correspondents ,
在 原谅 的 他的 通讯员 ,

为了向他的通讯员道歉，

[ðæt] [ðə; ði][pəʊst][wʌz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tɑːrdi][ðæn; ðən] [sɪns] ['mɪstər] . ['pɑːmɜːz, 'pɑːlmɜːz]
that the post was then much more tardy than since Mr . Palmer's
那 这 邮政 曾是 然后 很多 更多的 迟迟 比 自从 先生 : 帕尔默的
[ɪn'dʒɪːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ;
ingenious invention has taken place ;
巧妙 发明 有 已采取 地方 ;

自从帕尔默先生发明了这项巧妙的邮递方式以来，邮递的速度比以前慢得多。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['dɪnmənt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and with respect to honest Dinmont in particular ,
和 和 尊重 到 诚实的 丁蒙特 在 特别的 ,

尤其是对诚实的丁蒙特来说，

[æz; əz][hiː; hi] ['rerli] [rɪ'siːvd] [ə'bʌv] [wʌn] ['letər] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] ([ən'les] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he rarely received above one letter a quarter (unless during the time of his
作为 他 很少 已收到 多于 一 信 一个 四分之一 (除非 期间 这 时间 的 他的
[ˈbiːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] ,
being engaged in a lawsuit ,
存在 已订婚的 在 一个 诉讼 ,

因为他每季度很少收到一封以上的信（除非在他打官司的时候，

[wen] [hiː; hi] ['regjələrli] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [taʊn]) ,
when he regularly sent to the post - town) ,
什么时候 他 经常 发送 到 这 邮政 - 镇) ,

当他定期派人去驿站城镇时)

[hɪz; ɪz] [kɔːrə'spɔːndəns] ['juːzuəli; 'juːzəli] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
his correspondence usually remained for a month or two sticking in the
他的 一致 通常 剩余 为了 一个 月 或者 二 粘性 在 这
[ˈpəʊst,mæstərz] ['wɪndəʊ] ,
postmaster's window ,
邮政局长的 窗户 ,

他的信件通常会在邮政局长的窗口停留一两个月，

[ə'mʌŋ] ['pæmfli:ts] ,
among pamphlets ,
之中 小册子 ,

在小册子中，

['dʒɪndʒərbred] ,
gingerbread ,
姜饼 ,

姜饼，

[roulz] ,
rolls ,
卷 ,

卷，

[ɔ:r] ['bælədz] ,
or ballads ,
或者 民谣 ,

或民谣，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['pəʊstməstər] ['eksəd] .
according to the trade which the said postmaster exercised .
根据 到 这 贸易 哪个 这 说 邮政局长 锻炼 .

根据该邮政局长所从事的行业。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ,
there was then a custom ,
那里 曾是 然后 一个 风俗 ,

当时有一个习俗，

[nɔ:t] [jet] ['hoʊli] [ɑ:bsə'li:t] ,
not yet wholly obsolete ,
不是 然而 完全 过时的 ,

尚未完全过时，

[ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,
of causing a letter ,
的 导致 一个 信 ,

引起一封信，

[frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
from one town to another ,
从 一 镇 到 其他 ,

从一个城镇到另一个城镇，

[pər'hæps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [maɪlz] ,
perhaps within the distance of thirty miles ,
也许 之内 这 距离 的 三十 英里 ,

也许在三十英里的距离内，

[pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [br'fɔ:r] [dɪ'lɪvəri] ;
perform a circuit of two hundred miles before delivery ;
履行 一个 电路 的 二 百 英里 前 送货 ;

交货前进行两百英里的巡回；

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['erɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['θɜ:rəli] ,
which had the combined advantage of airing the epistle thoroughly ,
哪个 有 这 合并 优势 的 播出 这 书信 彻底 ,

这样做的好处是可以彻底公开这封书信，

[ʌv; əv] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [pens] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] ,
of adding some pence to the revenue of the post - office ,
的 添加 一些 便士 到 这 收入 的 这 邮政 - 办公室 ,
给邮局的收入增加一些便士,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrɪs'pɒndənts] .
and of exercising the patience of the correspondents .
和 的 锻炼 这 耐心 的 这 通讯员 .
并锻炼记者的耐心。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Owing to these circumstances ,
欠款 到 这些 情况 ,
由于这些情况,

[braʊn] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ˈælən,bɪː] [wɪ'daʊt] ['eni] ['ænsər] [wət'evər] ,
Brown remained several days in Allonby without any answers whatever ,
棕色的 剩余 一些 天 在 艾伦比 没有 任何 答案 任何 ,
布朗在阿伦比呆了好几天, 却没有得到任何答复,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
and his stock of money ,
和 他的 库存 的 钱 ,
以及他的钱财,

[ðəʊ] ['hʌzbəndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪ'kɑːnəmi] ,
though husbanded with the utmost economy ,
尽管 丈夫 和 这 极致 经济 ,
尽管极其节俭,

[bɪ'gæən][tuː; tə] [wer] ['veri] [ləʊ] ,
began to wear very low ,
开始 到 穿 非常 低的 ,
开始穿得很低,

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ,
when he received ,
什么时候 他 已收到 ,
当他收到

[baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ,
by the hands of a young fisherman ,
经过 这 双手 的 一个 年轻的 渔夫 ,
一位年轻渔夫的手,

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['letər] - -
the following letter - -
这 下列的 信 - -
以下信件——

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] ['kruːəl] [ɪndɪ'skreɪn] ,
" **You have acted with the most cruel indiscretion** ,
" 你 有 行动 和 这 最多 残忍的 轻率 ,
“你的行为极其残忍,

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] ['lɪt(ə)] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˌdeklə'reɪʃənz] [ðæt] [maɪ] [piːs]
you have shown how little I can trust to your declarations that my peace
你 有 所示 如何 小的 我 能 相信 到 你的 声明 那 我的 和平
[ænd; ʌnd] ['hæpɪnəs] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
and happiness are dear to you ;
和 幸福 是 亲爱的 到 你 ;
你已经表明, 我多么不相信你的声明, 即我的平安和幸福对你来说是珍贵的;

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈræʃnəs] [hæz; həz] [ˈnɪrli] [ɔˈkeɪzənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæən][ʌv; əv]
and your rashness has nearly occasioned the death of a young man of
和 你的 鲁莽 有 几乎 引发 这 死亡 的 一个 年轻的 男人 的
[ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
the highest worth and honour .
这 最高 值得 和 荣誉 .
你的鲁莽几乎害死了一位最有价值、最受尊敬的年轻人。

[mʌst; məst][aɪ] [seɪ] [mɔːr] ?
Must I say more ?
必须 我 说 更多的 ?
我还需多说吗?
- - [mʌst; məst]
- - must
- - 必须
- 必须

[aɪ][eɪ diː 'diː] ,
I add ,
我 添加 ,
我补充一下,
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self] [ɪl] [ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ?
that I have been myself ill in consequence of your violence and its effects ?
那 我 有 到过 我 患病的 在 结果 的 你的 暴力 和 它是 效果 ?
我自己也因你的暴力行为及其后果而生病了吗?

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,
[ə'læs] !
alas !
唉 !
唉!

[niːd] [aɪ] [seɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] ,
need I say still further ,
需要 我 说 仍然 更远 ,
我还需要多说吗?
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fekt] [juː; jʊ] ,
that I have thought anxiously upon them as they are likely to affect you ,
那 我 有 想法 焦虑地 之上 他们 作为 他们 是 可能 到 影响 你 ,
我曾焦虑地思考过这些事情，因为它们可能会影响到你，

[ɔːl'dʒʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'iː] [sʌt] [slɑɪt] [kɔːz] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
although you have given me such slight cause to do so ?
虽然 你 有 给定 我 这样的 轻微 原因 到 做 所以 ?
尽管你只是给了我这么一点理由?
[ðə; ði][siː] . [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ;
The C . is gone from home for several days ;
这 C . 是 已消失 从 家 为了 一些 天 ;
C. 已经离家好几天了;

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [kwɑɪt] [rɪ'kʌvərd] ;
Mr . H . is almost quite recovered ;
先生 . H . 是 几乎 相当 恢复 ;
H 先生几乎已经完全康复了;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kwɔ:rtə] ['dɪfrənt]
and I have reason to think that the blame is laid in a quarter different
和 我 有 原因 到 思考 那 这 责备 是 铺设 在 一个 四分之一 不同的
[frʌm; frəm] [ðæt] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'zɜ:rvd] .
from that where it is deserved .
从 那 在哪里 它 是 应得的 :

我有理由相信，人们不应该对这一事件负有责任。

[jet] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [hɪr] .
Yet do not think of venturing here .
然而 做 不是 思考 的 冒险 这里 :

但不要想着来这里冒险。

[ʼaʊər; ɑ:r] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [krɔ:st] [baɪ][ʼæksədənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtʃər] [tu:] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['terəb(ə)l]
Our fate has been crossed by accidents of a nature too violent and terrible
我们的 命运 有 到过 交叉 经过 事故 的 一个 自然 也 暴力 和 糟糕的
[tu:; tə] [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ri'nju:ɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ][ɔ:f(ə)n]
to permit me to think of renewing a correspondence which has so often
到 允许 我 到 思考 的 更新 一个 一致 哪个 有 所以 经常
['θretnd] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
threatened the most dreadful catastrophe .
威胁 这 最多 可怕 灾难 :

我们的命运被一些意外事件所干扰，这些意外事件太过剧烈和可怕，让我无法考虑重新开始这封曾多次预示着最可怕灾难的信件。

[,fer'wel] ,
Farewell ,
告别 ,

告别，

['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ænd; ənd] [brɪ'li:v] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [mɔ:r] [sɪn'sɪrli] [ðæn; ðən][dʒeɪ] . [em]
and believe that no one can wish your happiness more sincerely than J . M
和 相信 那 不 一 能 希望 你的 幸福 更多的 真挚地 比 J . M
.
:
.

相信没有人比JM更真心的祝福你幸福

" [ðɪs] ['letər] [kən'teɪnd] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
" This letter contained that species of advice ,
" 这 信 包含 那 物种 的 建议 ,

“这封信包含了这样的建议，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntli] ['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ]
which is frequently given for the precise purpose that it may lead to a
哪个 是 频繁地 给定 为了 这 精确的 目的 那 它 可能 带领 到 一个
[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˌrekə'mendz] .
directly opposite conduct from that which it recommends .
直接地 对面的 执行 从 那 哪个 它 建议 :

给出这个建议的明确目的通常是，它可能会导致与其建议完全相反的行为。

[æt; ət] [li:st] [soʊ] [θɔ:t] [braʊn] ,
At least so thought Brown ,
在 至少 所以 想法 棕色的 ,

至少布朗是这么认为的，

[hu:] [i'mi:diətli] [æskt] [ðə; ði] [ʌŋ] [fɪʃərmən] [ɪf] [hi; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] -
who immediately asked the young fisherman if he came from Portanferry .
WHO 立即地 问 这 年轻的 渔夫 如果 他 来了 从 -

他立即询问这位年轻的渔夫是否来自波特费里。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

" [sed] [ðə; ði] [ləd] ;
" **said the lad** ;
" 说 这 小伙子 ;

“小伙子说；

" [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:lɪd] ['wɪli] ['dʒɒnstəʊnz] [sʌn] ,
" **I am auld Willie Johnstone's son** ,
" 我 是 老 威利 约翰斯通的 儿子 ,

“我是老威利·约翰斯通的儿子，

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [ðæt] ['letər] [freɪ] [maɪ]['sɪstər] ['pegi] ,
and I got that letter frae my sister Peggy ,
和 我 得到 那 信 弗雷 我的 姐姐 佩吉 ,

我收到了姐姐佩吉的信，

[ðæts] ['b:ndri] - [meɪd] [æt; ət] ['wʊd,bɔ:rn] . "
that's laundry - maid at Woodbourne . "
那就是 洗衣店 - 女佣 在 伍德伯恩 . "

那是伍德伯恩的洗衣女工。”

" [maɪ] [gʊd] [frend] ,
" **My good friend** ,
" 我的 好的 朋友 ,

“我的好朋友，

[wen] [du:] [ju:; jʊ] [seɪl] ? "
when do you sail ? "
什么时候 做 你 帆 ? "

你什么时候启航？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "
" **With the tide this evening** . "
" 和 这 潮 这 晚上 . "

“随着今晚的潮水涨落。”

" [aɪl] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
" **I'll return with you** ;
" 患病的 返回 和 你 ;

“我会和你一起回去；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][du:] [nɑ:t] [dɪ'zæər] [tu:; tə] [gʊs] [tu:; tə] - ,
but as I do not desire to go to Portanferry ,
但 作为 我 做 不是 欲望 到 去 到 - ,

但我不想去波特费里，

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [em 'i:] [ɑ:n] [ɔ:r] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] . "
I wish you could put me on shore somewhere on the coast . "
我 希望 你 可以 放 我 在 支撑 某处 在 这 海岸 . "

我希望你能把我送到海岸的某个地方。”

" [wi:; wi] [kæn; kən] ['i:zəli] [du:] [ðæt] ,
" **We can easily do that** ,
" 我们 能 容易地 做 那 ,

“我们可以轻松做到这一点，

" [sed] [ðə; ði] [læd] .
" said the lad .
" 说 这 小伙子 .

“小伙子说道。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,
Although the price of provisions ,
虽然 这 价格 的 条款 ,

尽管食品的价格，

[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
etc : :
ETC . ,

ETC。，

[wʌz; wəz] [ðen] ['veri] ['mɑ:dərət] ,
was then very moderate ,
曾是 然后 非常 缓和 ,

当时非常温和，

[ðə; ði] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
the discharging his lodgings ,
这 出院 他的 住宿 ,

清空他的住所，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
and the expense of his living ,
和 这 费用 的 他的 活的 ,

以及他的生活开销，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] ,
together with that of a change of dress ,
一起 和 那 的 一个 改变 的 裙子 ,

连同换衣服，

[wɪtʃ] ['seɪftɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:pər][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] ['rendərd]
which safety as well as a proper regard to his external appearance rendered
哪个 安全 作为 出色地 作为 一个 恰当的 看待 到 他的 外部的 外貌 渲染
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

出于安全考虑以及对外表的适当关注，

[brɔ:t] ['braʊnz] [pɜ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [lʊʊ] [eb] .
brought Brown's purse to a very low ebb .
带来 布朗的 钱包 到 一个 非常 低的 落潮 .

导致布朗的钱包陷入低谷。

[hi:; hi] [left] [də'rek(j)ənz][æ; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɔrwədɪd] [tu:; tə]
He left directions at the post - office that his letters should be forwarded to
他 左边 方向 在 这 邮政 - 办公室 那 他的 信件 应该 是 转发 到
- ,
Kippletringan ,
- ,

他在邮局留下指示，要求将信件转发给 Kippletringan，

[ˈwɪðər] [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] ,
whither he resolved to proceed ,
往哪里去 他 已解决 到 继续 ,

他决定前往的地方，

[ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɔːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mæk]
and reclaim the treasure which he had deposited in the hands of Mrs . Mac
和 回收 这 宝藏 哪个 他 有 已存 在 这 双手 的 太太 . 苹果
- ['kændlɪʃ] .
- Candlish .
- 糖果 .

并取回他寄存在麦克坎德利什夫人手中的宝藏。

[hiː; hi][ɔːlsʊθ] [felt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ə'suːm] [hɪz; ɪz]['prɔːpər] ['kærəktər] [æz; əz] [suːn]
He also felt it would be his duty to assume his proper character as soon
他 还 毛毡 它 会 是 他的 责任 到 认为 他的 恰当的 特点 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['eɪvɪdəns] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
as he should receive the necessary evidence for supporting it ,
作为 他 应该 收到 这 必要的 证据 为了 支持 它 ,
他还认为，一旦收到必要的证据，他就有责任承担起自己的正确角色。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] ,
as an officer in the king's service ,
作为 一个 官 在 这 国王的 服务 ,
作为国王的侍从，

[gɪv] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['evri] [eksplə'nei(ə)n] [wɪt] [maɪt] [biː; bi] ['nesəsəri] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]
give and receive every explanation which might be necessary with young
给 和 收到 每一个 解释 哪个 可能 是 必要的 和 年轻的
['heɪzəl,wʊd] .
Hazlewood .
黑兹尔伍德 .

向年轻的哈兹尔伍德提供和接受所有可能需要的解释。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɔːt] ['veri] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [ɪn'diːd] ,
If he is not very wrong - headed indeed ,
如果 他 是 不是 非常 错误的 - 标题 的确 ,
如果他确实不是非常固执，

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他想，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ]['æktɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri]
he must allow the manner in which I acted to have been the necessary
他 必须 允许 这 方式 在 哪个 我 行动 到 有 到过 这 必要的
['kɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊvər'berɪŋ] [kən'dʌkt] .
consequence of his own overbearing conduct .
结果 的 他的 自己的 霸道 执行 .

他必须承认，我的行为是他专横行为的必然结果。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɪm'baːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [frɪθ] .
And now we must suppose him once more embarked on the Solway frith .
和 现在 我们 必须 认为 他 一次 更多的 启航 在 这 索尔韦 河口 .
现在我们必须假设他再次踏上了索尔威海峡。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [əd'vɜːrs] ,
The wind was adverse ,
这 风 曾是 不利 ,

风向不利，

[ə'tendɪd] [baɪ][sʌm; səm][reɪn] ,
attended by some rain ,
参加 经过 一些 雨 ,

伴随着一些雨水，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [aɪ'ti:] [wɪ'ðaʊt] [mʌt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪd] .
and they struggled against it without much assistance from the tide .
和 他们 挣扎 反对 它 没有 很多 协助 从 这 潮 .

他们在没有潮水太多帮助的情况下奋力抵抗。

[ðə; ði][bəʊt] [wʌz; wəz] ['heɪvɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] ([pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:ɹ; wər] ['prɑ:bəbli]
The boat was heavily laden with goods (part of which were probably

这 船 曾是 重度 满载 和 商品 (部分 的 哪个 是 大概
contraband) ,
违禁品) ,

船上载有大量货物（其中一部分可能是违禁品），

[ænd; ʌnd] ['leɪbərd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
and laboured deep in the sea .
和 辛勤劳作 深的 在 这 海 .

并在深海里劳作。

[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

棕色的，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bred][ə; eɪ]['seɪləɹ] ,
who had been bred a sailor ,
WHO 有 到过 繁殖 一个 水手 ,

他从小就是一名水手，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [skɪld] [ɪn][moʊst] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] ,
and was indeed skilled in most athletic exercises ,
和 曾是 的确 熟练 在 最多 运动 练习 ,

并且确实擅长大多数体育运动，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)] [ænd; ʌnd] [ɪ'fektʃuəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['rəʊɪŋ] ,
gave his powerful and effectual assistance in rowing ,
给予 他的 强大的 和 有效的 协助 在 划船 ,

在划船方面提供了有力而有效的帮助，

[ɔ:r] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] ,
or occasionally in steering the boat ,
或者 偶尔 在 转向 这 船 ,

或者偶尔驾驶船只时，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,
and his advice in the management ,
和 他的 建议 在 这 管理 ,

以及他在管理方面的建议，

[wɪt] [br'keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] ,
which became the more delicate as the wind increased ,
哪个 成为 这 更多的 精美的 作为 这 风 增加 ,

随着风力增强，它变得更加脆弱，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈbiːɪŋ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈræpɪd] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊst] ,
being opposed to the very rapid tides of that coast ,
存在 反对 到 这 非常 迅速的 潮汐 的 那 海岸 ,
由于该海岸的潮汐非常急,

[meɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈperələs] .
made the voyage perilous .
制成 这 航程 危险的 .
使得航行变得危险。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后,

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frɪθ] ,
after spending the whole night upon the frith ,
后 开支 这 所有的 夜晚 之上 这 河口 ,
在船上度过了一整夜之后,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskaːtɪ] [koʊst] .
they were at morning within sight of a beautiful bay upon the Scottish coast .
他们 是 在 早晨 之内 视线 的 一个 美丽的 湾 之上 这 苏格兰 海岸 .
早晨, 他们看到了苏格兰海岸上一个美丽的海湾。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [maɪld] .
The weather was now more mild .
这 天气 曾是 现在 更多的 温和的 .
现在天气更加温和了。

[ðə; ði] [snoʊ] ,
The snow ,
这 雪 ,
雪,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [weɪnɪŋ] ,
which had been for some time waning ,
哪个 有 到过 为了 一些 时间 减弱 ,
已经减弱了一段时间,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ɪnˈtaɪərlɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [freɪ] [geɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
had given way entirely under the fresh gale of the preceding night .
有 给定 方式 完全 在下面 这 新鲜的 大风 的 这 前 夜晚 .
在前一天晚上的大风吹袭下, 它已经完全垮塌了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [hɪlz] ,
The more distant hills ,
这 更多的 遥远 丘陵 ,
越远的山丘,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[rɪˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈsnoʊɪ] [ˈmænt(ə)l] ,
retained their snowy mantle ,
保留 他们的 下雪的 地幔 ,
保留着雪白的外衣,

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,
but all the open country was cleared ,
但 全部 这 打开 国家 曾是 已清除 ,
但所有空旷的地方都被清理了,

[ən'les] [wer] [ə; ei] [fju:] [waɪt] ['pætʃɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [æən; ən]
unless where a few white patches indicated that it had been drifted to an
除非 在哪里 一个 很少 白色的 补丁 表明的 那 它 有 到过 漂移 到 一个
[ʌn'kɑ:mən] [depθ] .
uncommon depth .
罕见 深度 .

除非有几处白色斑块表明它已经漂流到不寻常的深度。

['i:v(ə)n] [ʌndər] [ɪts] ['wɪntri] [ə'pɪrəns] ,
Even under its wintry appearance ,
甚至 在下面 它是 冬季 外貌 ,

即使在冬天的外表下，

[ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] .
the shore was highly interesting .
这 支撑 曾是 高度 有趣的 .

海岸非常有趣。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [si:] - [kəʊst] ,
The line of sea - coast ,
这 线 的 海 - 海岸 ,

海岸线，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['verɪd] ['kɜ:vz] ,
with all its varied curves ,
和 全部它是 多种多样 曲线 ,

有着各种不同的曲线，

[ɪn'dentʃəz] ,
indentures ,
契约 ,

契约，

[ænd; ənd] [ɪm'beɪmənts] ,
and embayments ,
和 海湾 ,

和海湾，

[swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
swept away from the sight on either hand ,
扫荡 离开 从 这 视线 在 任何一个 手 ,

从两边的视线中消失，

[ɪn] [ðæt] ['verɪd] ,
in that varied ,
在 那 多种多样 ,

在那个多样化的

['ɪntrɪkət] ,
intricate ,
错综复杂 ,

错综复杂，

[jet] ['greɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['i:zi] [laɪn] ,
yet graceful and easy line ,
然而 优美 和 简单的 线 ,

线条优美流畅，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [lʌvz] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [pər'su:] .
which the eye loves so well to pursue .
哪个 这 眼睛 爱 所以 出色地 到 追求 .

这是眼睛最喜欢追寻的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [rɪˈliːvd] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ɪn][ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ðæən; ðən][ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [baɪ]
And it was no less relieved and varied in elevation than in outline by
和 它 曾是 不 较少的 松了口气 和 多种多样 在 海拔 比 在 大纲 经过
[ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːr] ；
the different forms of the shore ；
这 不同的 表格 的 这 支撑 ；
海岸的形状各异，使得它的海拔高度和轮廓都变得不同。

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [edʒd] [baɪ] [stiːp] [ˈrɑːks] ，
the beach in some places being edged by steep rocks ；
这 海滩 在 一些 地方 存在 边缘 经过 陡 岩石 ；
一些地方的海滩边缘有陡峭的岩石，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsmuːðli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sændz][ɪn] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈswelɪŋ] [ˈsloʊps] .
and in others rising smoothly from the sands in easy and swelling slopes .
和 在 其他的 上升 顺利 从 这 沙子 在 简单的 和 肿胀 连续下坡 .
还有一些山丘则从沙地中缓缓升起，形成平缓而隆起的斜坡。

[ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [kɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntri] [ˈsʌnbɪːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Buildings of different kinds caught and reflected the wintry sunbeams of a
建筑物 的 不同的 种类 捕捉 和 反映 这 冬季 阳光 的 一个
[dɪˈsembər] [ˈmɔːrnɪŋ] ，
December morning ；
十二月 早晨 ；
各种各样的建筑捕捉并反射着十二月清晨冬日的阳光，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊdz] ，
and the woods ；
和 这 树林 ；
还有树林，

[ðoʊ] [naʊ] [ˈliːfləs] ，
though now leafless ；
尽管 现在 无叶 ；
虽然没有叶子，

[geɪv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] .
gave relief and variety to the landscape .
给予 宽慰 和 种类 到 这 景观 .
给景观带来了舒缓和变化。

[braʊn] [felt] [ðæt] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [teɪst] [ænd; ənd][ˌsensəˈbɪləti] [ˈɔːlweɪz]
Brown felt that lively and awakening interest which taste and sensibility always
棕色的 毛毡 那 热闹 和 唤醒 兴趣 哪个 品尝 和 感性 总是
[dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ，
derive from the beauties of nature ；
派生 从 这 美女 的 自然 ；
布朗认为，自然之美总是能激发人们的趣味和感性，

[wen] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ，
when opening suddenly to the eye ；
什么时候 开幕 突然 到 这 眼睛 ；
当突然睁开眼睛时，

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] [ɡluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ˈvoɪdʒ] .
after the dulness and gloom of a night voyage .
后 这 沉闷 和 愁云 的 一个 夜晚 航程 .
经过一夜沉闷和阴郁的航行之后。

[pərˈhæps] ，
Perhaps ；
也许 ；
也许，

- - [fɔːr; fər] [hu:] [kæn; kən] [prɪˈzu:m] [tuː; tə] [ˈænələɪz] [ðæt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [wɪt] [baɪndz][ðə; ði]
- - for who can presume to analyse that inexplicable feeling which binds the
- - 为了 WHO 能 怙 到 分析 那 无法解释的 感觉 哪个 结合 这
[ˈpɜːrs(ə)n][bɔːrɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] ,
person born in a mountainous country to his native hills ,
人 出生 在 一个 多山 国家 到 他的 本国的 丘陵 ;
——谁能设想去分析那种将出生在山区的人与家乡的山丘紧紧联系在一起的难以言喻的感情呢？

- - [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈɜːrli] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
- - perhaps some early associations ,
- - 也许 一些 早期的 协会 ;
——也许是一些早期的联想，
[rɪˈteɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] ,
retaining their effect long after the cause was forgotten ,
保留 他们的 影响 长的 后 这 原因 曾是 被遗忘的 ;
在原因被遗忘很久之后，其影响仍然存在，

[ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [siːn] [brɪˈfɔːr]
mingled in the feelings of pleasure with which he regarded the scene before
混合 在 这 情怀 的 乐趣 和 哪个 他 认为 这 场景 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
当他看到眼前的景象时，心中充满了喜悦。

" [ænd; ənd] [wʌt] ,
" And what ,
" 和 什么 ;
“还有什么，
" [sed] [braʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəʊtmən] ,
" said Brown to the boatman ,
" 说 棕色的 到 这 船工 ;
布朗对船夫说，

" [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [keɪp] ,
" is the name of that fine cape ,
" 是 这 姓名 的 那 美好的 岬 ;
“是那美丽的斗篷的名字，
[ðæt] [ˈstretʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈbæŋks][ænd; ənd] [ˈhɪlək] [ʌv; əv] [wʊd] ,
that stretches into the sea with its sloping banks and hillocks of wood ,
那 伸展 进入 这 海 和 它是 倾斜的 银行 和 小山丘 的 木头 ;
它延伸到大海，有倾斜的河岸和树林小丘，

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ? "
and forms the right side of the bay ? "
和 表格 这 正确的 边 的 这 湾 ? "
并形成海湾的右侧？ "
" - [pɔɪnt] ,
" Warroch Point ,
" - 观点 ;
“沃罗克角，

" [ænsər] [ðə; ði] [læd] .
" answered the lad .
" 回答 这 小伙子 .
“小伙子回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʊɒld][ˈkæs(ə)] ,
" And that old castle ,
" 和 那 老的 城堡 ,
" 那座古老的城堡 ,

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [haʊs] [ˈsɪtʃuəɪtɪd][dʒʌst] [brˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
with the modern house situated just beneath it ?
和 这 现代的 房子 位于 只是 下面 它 ?
而现代房屋就位于它的下方?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] . "
It seems at this distance a very large building . "
它 似乎 在 这 距离 一个 非常 大的 建筑 . "
从这个距离看，它似乎是一座非常大的建筑。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ɔːld] [pleɪs] ,
" That's the Auld Place ,
" 那就是 这 奥尔德 地方 ,
" 那是老地方 ,

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [brˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and that's the New Place below it .
和 那就是 这 新的 地方 以下 它 .
下面是新地方。

[wiːl] [lænd][juː; jʊ][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
We'll land you there if you like . "
出色地 土地 你 那里 如果 你 喜欢 . "
如果你愿意的话，我们可以带你去那里。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .
" I should like it of all things .
" 我 应该 喜欢 它 的 全部 事物 .
" 我最喜欢它了。

[aɪ][mʌst; məst][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈruːɪn] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] . "
I must visit that ruin before I continue my journey . "
我 必须 访问 那 废墟 前 我 继续 我的 旅行 . "
在继续我的旅程之前我必须去参观一下那处废墟。”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
" 是啊 ,

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɔːld] [bɪt] ,
it's a queer auld bit ,
它是 一个 酷儿 老 少量 ,
这是一件奇怪的老事 ,

" [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [ðæt] [haɪst; ˈhaɪst] [ˈtaʊər] [ɪz][ə; eɪ] [gyd] [ˈlændmɑːrk][æz; əz][faːr][æz; əz]
" **said the fisherman and that highest tower is a gude landmark as far as**
" 说 这 渔夫 和 那 最高 塔 是 一个 古德 地标 作为 远的 作为
[ˈræmzi] [ɪn][mæn] ,
Ramsay in Man ,
拉姆齐 在 男人 ,

“渔夫说，那座最高的塔是马恩岛拉姆齐的地标，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [er] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌkəl] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [læŋ] [saɪn] .
and the Point of Ayr - - there was muckle fighting about the place lang syne .
和 这 观点 的 艾尔 - - 那里 曾是 大块 斗争 关于 这 地方 语言 同步 .

以及艾尔角——自古以来，这里就发生过激烈的战斗。

" [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈkwaiəd] [ˈɪntuː] [ˈfɜːrðər] [pəˈtɪkuːləz] ,
" **Brown would have inquired into further particulars** ,
" 棕色的 会 有 询问 进入 更远 细节 ,

“布朗会进一步调查细节，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ɪz] [ˈseldəm] [æn; ən] [ˈæntɪkwəri] .
but a fisherman is seldom an antiquary .
但 一个 渔夫 是 很少 一个 古董商 .

但渔夫很少是古董商。

[hɪz; ɪz] [ˈboʊtmənz] [ˈlʊk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌmɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n] ,
His boatman's local knowledge was summed up in the information already given ,
他的 船夫的 当地的 知识 曾是 总结 向上 在 这 信息 已经 给定 ,

他的船夫对当地的了解已在前面给出的信息中进行了总结，

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][ˈlændmɑːrk] ,
" **that it was a grand landmark** ,
" 那 它 曾是 一个 盛大 地标 ,

“这是一个宏伟的里程碑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌkəl] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪt] [læŋ] [saɪn] . "
and that there had been muckle fighting about the bit lang syne . "
和 那 那里 有 到过 大块 斗争 关于 这 少量 语言 同步 . "
并且曾为“bit lang syne”发生过激烈的争斗。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
" **I shall learn more of it** ,
" 我 将 学习 更多的 的 它 ,

“我会了解更多，

" [sed] [braʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **said Brown to himself** ,
" 说 棕色的 到 他自己 ,

布朗自言自语道，

" [wen] [aɪ][get] [əˈʃɔːr] .
" **when I get ashore** .
" 什么时候 我 得到 岸上 .

“当我上岸的时候。

" [ðə; ði] [boʊt] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [kɔːrs] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wʌz; wəz]
" **The boat continued its course close under the point upon which the castle was**
" 这 船 持续 它是 课程 关闭 在下面 这 观点 之上 哪个 这 城堡 曾是

[ˈsɪtʃuəɪɪd] ,
situated ,
位于 ,

“船继续沿着城堡所在的位置航行，

[wɪtʃ] [fraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['rɑːki] [saɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːl] ['ædʒɪteɪtɪd] [weɪvz]
which frowned from the summit of its rocky site upon the still agitated waves
哪个 皱眉 从 这 首脑 的 它是 岩石 地点 之上 这 仍然 激动 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [br'niːθ] .
of the bay beneath .
的 这 湾 下面 .

它位于岩石顶端，俯瞰着下方海湾平静的波涛。

" [aɪ] [br'liːv] ,
" I believe ,
" 我 相信 ,

“我相信，

" [sed] [ðə; ði] ['stiəzmən] ,
" said the steersman ,
" 说 这 舵手 ,

“舵手说道，

" [jɪl] [get] [ə'ʃɔːr] [hɪr] [æz; əz][draɪ][æz; əz]['bʌnɪ] [geɪt] .
" ye'll get ashore here as dry as ony gate .
" 叫喊 得到 岸上 这里 作为 干燥 作为 仅 门 .

“你们上岸时，就会像一扇门一样干燥。

[* ['eni] [pleɪs]]
[* Any place]
[* 任何 地方]

[*任何地方]

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [bɜːr'liːn] [ænd; ənd] ['gæliːz] ,
There's a place where their berlins and galleys ,
有 一个 地方 在哪里 他们的 柏林 和 厨房 ,
那里有他们的船和船舰，

[æz; əz] [ðeɪ] - [ðem; ðəm] ,
as they ca'd them ,
作为 他们 - 他们 ,

当他们呼喊他们时，

[juːst] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [læŋ] [saɪn] ,
used to lie in lang syne ,
用过的 到 说谎 在 语言 同步 ,

习惯于长眠于此，

[bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [juːst] [naʊ] ,
but it's no used now ,
但 它是 不 用过的 现在 ,

但现在没用了，

[br'kəz, br'kɔːz] [ɪts] [ɪl] ['kæriɪŋ] [gyd] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [sterz] ,
because it's ill carrying gudes up the narrow stairs ,
因为 它是 患病的 携带 指南 向上 这 狭窄的 楼梯 ,

因为抬着导游爬上狭窄的楼梯很不舒服，

[ɔːr] ['aʊər] [ðə; ði] ['rɑːks] .
or ower the rocks .
或者 所有者 这 岩石 .

或驱动岩石。

[waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [muːn] - [laɪt] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] ['lændɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðer; ðər] ,
Whiles of a moon - light night I have landed articles there ,
当 的 一个 月亮 - 光 夜晚 我 有 登陆 文章 那里 ,
有一段时间，我把一些物品送到了那里，

[ðoʊ] .
though .
尽管 .

尽管。

" [waɪl] [hiː hi] [ðʌs] [spəʊk] ,
" While he thus spoke ,
" 尽管 他 因此 辐 ,

“当他这样说的时候，

[ðeɪ] [pʊld] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
they pulled round a point of rock ,
他们 拉 圆形的 一个 观点 的 岩石 ,

他们绕着岩石的尖端走，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈhɑːrbər] ,
and found a very small harbour ,
和 成立 一个 非常 小的 港口 ,

找到了一个很小的港口，

[ˈpɑːrtli] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
partly formed by nature ,
部分 形成 经过 自然 ,

部分由自然形成，

[ˈpɑːrtli] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
partly by the indefatigable labour of the ancient inhabitants of the castle ,
部分 经过 这 不懈 劳动 的 这 古老的 居民 的 这 城堡 ,

部分归功于城堡古代居民的不懈劳动，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [əbˈzɜːrvd] ,
as the fisherman observed ,
作为 这 渔夫 观察到 ,

正如渔夫观察到的，

[hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈboʊts][ænd; ənd] [smɔːl] [kraːft] ,
had found it essential for the protection of their boats and small craft ,
有 成立 它 基本的 为了 这 保护 的 他们的 船 和 小的 工艺 ,

发现它对于保护他们的船只和小艇至关重要，

[ðəʊ] - [eɪtʃ][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbɜːrd(ə)n] .
thou - h it could not receive vessels of any burden .
你 - h 它 可以 不是 收到 船只 的 任何 负担 .

虽然它不能容纳任何负重的容器。

[ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈækses] [əˈprəʊtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈnɪrli] ,
The two points of rock which formed the access approached each other so nearly ,
这 二 积分 的 岩石 哪个 形成 这 使用权 接近 每个 其他 所以 几乎 ,

构成通道的两块岩石彼此靠得很近，

[ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [boʊt] [kʊd; kəd] [ˈentər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - .
that only one boat could enter at a time - .
那 仅有的 一 船 可以 进入 在 一个 时间 - .

每次只能有一艘船进入。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər] [stiɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [ɪˈmens] [ˈaɪərən] [rɪŋz] ,
On each side were still remaining two immense iron rings ,
在 每个 边 是 仍然 其余的 二 巨大 铁 戒指 ,

两侧还留有两个巨大的铁环，

[ˈdiːpli] [ˈmɔːtɪst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] .
deeply morticed into the solid rock .
深 榫眼 进入 这 坚硬的 岩石 .

深深地凿入坚硬的岩石中。

[θruː] [ðiːz] ,
Through these ,
通过 这些 ,

通过这些，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
according to tradition ,
根据 到 传统 ,

按照传统，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnaɪtli] [drɔːn] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃeɪn] ,
there was nightly drawn a huge chain ,
那里 曾是 每晚 绘制 一个 巨大的 链 ,

每晚都会拉出一条巨大的锁链，

[sɪˈkjʊrd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈpædlɔːk] ,
secured by an immense padlock ,
安全 经过 一个 巨大 挂锁 ,

用一把巨大的挂锁锁住，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] ,
for the protection of the haven ,
为了 这 保护 的 这 避风港 ,

为了保护避难所，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrˈmɑːdə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
and the armada which it contained .
和 这 舰队 哪个 它 包含 .

以及其中的舰队。

[ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [hæd; həd] ,
A ledge of rock had ,
一个 壁架 的 岩石 有 ,

一块岩石突出，

[baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪz(ə)] [ænd; ənd] [pɪk] - [æks] ,
by the assistance of the chisel and pick - axe ,
经过 这 协助 的 这 凿 和 挑选 - 斧头 ,

借助凿子和镐，

[bɪn] [fɔːrmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kiː] .
been formed into a sort of quay .
到过 形成 进入 一个 种类 的 码头 .

形成了一种码头。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪkˈstriːmli] [hɑːrd] [kənˈsɪstəns] ,
The rock was of extremely hard consistence ,
这 岩石 曾是 的 极其 难的 浓度 ,

岩石极其坚硬，

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
and the task so difficult ,
和 这 任务 所以 难的 ,

这项任务如此艰巨，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
according to the fisherman ,
根据 到 这 渔夫 ,

据渔民说，

[ə; eɪ] ['leɪbərər] [hu:] [rɔ:t] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæv; həv] ['kæərɪd] [hoʊm][ɪn]
a labourer who wrought at the work might in the evening have carried home in
一个 劳动者 WHO 锻 在 这 工作 可能 在 这 晚上 有 携带 家 在
[hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪvəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]
his bonnet all the shivers which he had struck from the mass in the course
他的 引擎盖 全部 这 颤抖 哪个 他 有 击 从 这 大量的 在 这 课程
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

一个在工厂里工作的工人可能在晚上就把他白天从工厂里取出的所有碎屑都装在帽子里带回家了。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [ki:] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru:d] ['sterkers] ,
This little quay communicated with a rude staircase ,
这 小的 码头 沟通 和 一个 粗鲁的 楼梯 ,
[kɔ:rs] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɪmˈplɪ] [kə'neɪʃən]
这个小码头与一座简陋的楼梯相连，

[ɔ:'redi] [rɪ'pi:tɪdli] ['menʃ(ə)nd] ,
already repeatedly mentioned ,
已经 反复 提及 ,

已经多次提到，

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)] .
which descended from the old castle .
哪个 下降 从 这 老的 城堡 .

它是从古城堡传承下来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] ,
There was also a communication between the beach and the quay ,
那里 曾是 还 一个 沟通 之间 这 海滩 和 这 码头 ,
[bi:tʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ki:]
海滩和码头之间也有交通，

[baɪ] ['skræmblɪŋ] [oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
by scrambling over the rocks .
经过 争抢 超过 这 岩石 .

通过攀爬岩石。

" [ji:; ji][hæd; həd] ['betər] [lənd] [hɪr] ,
" Ye had better land here ,
" 叶 有 更好的 土地 这里 ,

“你们最好在这里登陆，

" [sed] [ðə; ði] [lənd] ,
" said the lad ,
" 说 这 小伙子 ,

“小伙子说，

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə:fs] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] - - [stɜ:n] ,
" for the surfs running high at the Shelliccoat - stane ,
" 为了 这 冲浪 跑步 高的 在 这 - - 石 ,

“因为 Shelliccoat-stane 的海浪汹涌，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [noʊ][bi:; bi][ə; eɪ][draɪ] [θred] [ə'mæŋ] [ju: 'es]
and there will no be a dry thread amang us
和 那里 将要 不 是 一个 干燥 线 阿芒 我们

我们之间不会再有干线

[ɔːr][wiː; wi][get][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ][aʊt] . - - [naː] !
or we get the cargo out . - - Na !
或者 我们 得到 这 货物 出去 . - - 娜 ！

或者我们把货物运出来。——不！

[naː] !
na !
纳 ！

不！

([ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːfər][ʌv; əv] [ˈmʌni]) [jiː; ji][hæv; həv] [rɔːt] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈpæsiɪdʒ] ,
(in answer to an offer of money) ye have wrought for your passage ,
(在 回答 到 一个 提供 的 钱) 是的 有 锻 为了 你的 通道 ,
(回答金钱问题) 你们为你们的旅程做了什么，

[ænd; ənd] [rɔːt] [faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈɒni][oʊ] - [juː 'es] .
and wrought far better than ony o ' us .
和 锻 远的 更好的 比 仅 o - 我们 .

并且比我们任何人都做得更好。

[gyd] [deɪ] [tuː; tə][jiː; ji] . .
Gude day to ye . .
指南 天 到 是的 . .

祝你们有个美好的一天。

[aɪ] [wʊs] [jiː; ji] [wɪl] .
I wuss ye weel .
我 懦夫 是的 威尔 .

我非常害怕你。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][lənd][hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ;
he pushed off in order to land his cargo on the opposite side of the bay ;
他 推动 离开 在 命令 到 土地 他的 货物 在 这 对面的 边 的 这 湾 ;
他推开船，以便将货物卸到海湾的另一边；

[ænd; ənd] [braʊn] ,
and Brown ,
和 棕色的 ,

还有布朗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with a small bundle in his hand ,
和 一个 小的 捆 在 他的 手 ,

他手里拿着一个小包裹，

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈnesəserɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
containing the trifling stock of necessities which he had been obliged to
包含 这 琐事 库存 的 必需品 哪个 他 有 到过 有义务 到
[ˈpɜːrtʃəs] [æt; ət][ˈælənˌbiː] ,
purchase at Allonby ,
购买 在 艾伦比 ,

里面装着他在阿伦比不得不购买的少量生活必需品，

[wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈruːɪn] .
was left on the rocks beneath the ruin .
曾是 左边 在 这 岩石 下面 这 废墟 .

被留在了废墟下面的岩石上。

[ænd; ænd] [ðʌs] ,
And thus ,
和 因此 ,

因此 ,
[ʌn'kɑ:nʃəs] [æz; əz][ðə; ði][mʊst] ['æbsəlu:t] ['streɪndʒər] ,
unconscious as the most absolute stranger ,
无意识 作为 这 最多 绝对 陌生人 ,
无意识地成为最绝对的陌生人 ,

[ænd; ænd][ɪn] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] ,
and in circumstances which ,
和 在 情况 哪个 ,
并且在这种情况下 ,

[ɪf] [nɑ:t] ['destitu:t] ,
if not destitute ,
如果 不是 贫困 ,
如果不是一贫如洗 ,

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['haɪli] [ɪm'bærəsɪŋ] ;
were for the present highly embarrassing ;
是 为了 这 展示 高度 尴尬的 ;
目前非常尴尬 ;

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [hʌndrəd] [maɪlz] ;
without the countenance of a friend within the circle of several hundred miles ;
没有 这 面容 的 一个 朋友 之内 这 圆圈 的 一些 百 英里 ;
方圆数百里，没有一个朋友相伴 ;

[ə'kju:zd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [kraɪm] ,
accused of a heavy crime ,
被告 的 一个 重的 犯罪 ,
被指控犯有重罪 ,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[wʌt] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
what was as bad as all the rest ,
什么 曾是 作为 坏的 作为 全部 这 休息 ,
什么和其他事情一样糟糕 ,

['bi:ɪŋ] ['nɪrli] ['penɪləs] ,
being nearly penniless ,
存在 几乎 身无分文 ,
几乎身无分文 ,

[dɪd][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][wɑ:ndərər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
did the harassed wanderer for the first time ,
做过 这 骚扰 流浪者 为了 这 第一的 时间 ,
第一次被骚扰的流浪者 ,

[æftər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɪrz] ,
after the interval of so many years ,
后 这 间隔 的 所以 许多 年 ,
经过这么多年的间隔 ,

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
approach the remains of the castle ,
方法 这 遗迹 的 这 城堡 ,
接近城堡遗址 ,

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [hæd; həd] [ˈɛksəd] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈri:gl] [dəˈmɪnjən] .
where his ancestors had exercised all but regal dominion .
在哪里 他的 祖先 有 锻炼 全部 但 尊贵 统治权 .
他的祖先曾在那里行使过几乎王权的一切统治权。

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛlˌaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

- - [jes] ,
- - Yes ,
- - 是的 ,

- 是的,

[ji:; ji] [mɔ:s] - [gri:n] [wɔ:lz] ,
ye moss - green walls ,
是的 苔藓 - 绿色的 墙壁 ,

你们这些苔绿色的墙壁，

[ji:; ji] [ˈtaʊərz] [dɪˈfɛnsləs] ,
Ye towers defenceless ,
叶 塔楼 毫无防备 ,

你们的塔楼毫无防御能力，

[aɪ][ri:ˈvɪzɪt][ji:; ji] [ʃeɪm] - [ˈstrɪkən] !
I revisit ye Shame - stricken !
我 重访 是的 耻辱 - 受打击的 !

我重访你们，羞愧难当！

[wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l][jɔr; jər] [ˈtrəʊfɪz] [naʊ] ?
Where are all your trophies now ?
在哪里 是 全部 你的 奖杯 现在 ?

你的奖杯现在都在哪儿？

[jɔr; jər] [θrɒŋd] [kɔ:rts] ,
Your thronged courts ,
你的 熙熙攘攘 法院 ,

你拥挤的庭院，

[ðə; ði] [ˈrevlɪ] ,
the revelry ,
这 狂欢 ,

狂欢，

[ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] ,
the tumult ,
这 骚乱 ,

骚乱，

[ðæt] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,
That spoke the grandeur of my house ,
那 辐 这 宏伟 的 我的 房子 ,

彰显了我家的宏伟，

[ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈbærənz] ?
the homage Of neighbouring Barons ?
这 尊敬 的 邻接 男爵 ?

邻近男爵的敬意？

[mɪˈstɪrɪəs] [ˈmʌðər] .
Mysterious Mother .
神秘 母亲 .

神秘的母亲。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] [baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊstərn] [dɔːr] - [weɪ] ,
Entering the castle of Ellangowan by a postern door - way ,
进入 这 城堡 的 埃兰戈万 经过 一个 后门 门 - 方式 ,
通过后门进入埃兰戈万城堡,

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌnz] [sɪˈkjərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒeləs] [ker] ,
which showed symptoms of having been once secured with the most jealous care ,
哪个 显示 症状 的 拥有 到过 一次 安全 和 这 最多 嫉妒的 关心 ,
显示出曾经被最小心翼翼地保护过,

[braʊn] ([huːm] ,
Brown (whom ,
棕色的 (谁 ,
布朗 (

[sɪnz] [hiː; hi][hæz; həz][set][faːnt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] ,
since he has set font upon the property of his fathers ,
自从 他 有 放 字体 之上 这 财产 的 他的 父亲们 ,
因为他继承了祖先的财产,

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [ˌhɪrˈæftər] [kɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbɜːrtərəm]) [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][wʌn]
we shall hereafter call by his father's name of Bertram) wandered from one
我们 将 此后 称呼 经过 他的 父亲的 姓名 的 伯特伦) 漫步 从 一
[ruːɪnd] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
ruined apartment to another ,
毁坏 公寓 到 其他 ,
我们以后将用他父亲的名字伯特伦来称呼他) 从一个破败的房间流浪到另一个破败的房间,

[sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
surprised at the massive strength of some parts of the building ,
惊讶 在 这 大量的 力量 的 一些 部分 的 这 建筑 ,
对建筑物某些部分的巨大强度感到惊讶,

[ðə; ði] [ruːd] [ænd; ænd] [ɪmˈpresɪv] [ˌmæɡˈnɪfɪsəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
the rude and impressive magnificence of others ,
这 粗鲁的 和 感人的 壮丽 的 其他的 ,
其他人的粗鲁和令人印象深刻的壮丽,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and the great extent of the whole .
和 这 伟大的 程度 的 这 所有的 .
以及整体的广大范围。

[ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ,
In two of these rooms ,
在 二 的 这些 房间 ,
在其中两个房间里,

[klaʊz] [brˈsaɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
close beside each other ,
关闭 旁 每个 其他 ,
彼此紧挨着,

[hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt] [ˌhæbrɪˈteɪŋ] .
he saw signs of recent habitation .
他 锯 标志 的 最近的 居住地 .
他看到了最近有人居住的迹象。

[ɪn][wʌn] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənt] [wɜːr; wər] [ˈempti] [ˈbɒtlz] ,
In one small apartment were empty bottles ,
在 一 小的 公寓 是 空的 瓶子 ,
在一间小公寓里有空瓶子,

[hæf] - [na:d] [boʊnz] ,
half - gnawed bones ,
一半 - 被啃咬 骨头 ,

半啃过的骨头，

[ænd; ənd] [draɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [bred] .
and dried fragments of bread .
和 干燥 片段 的 面包 .

和干面包碎片。

[ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] ,
In the vault which adjoined ,
在 这 金库 哪个 相邻的 ,

在毗邻的地下室里，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɔ:r] ,
and which was defended by a strong door ,
和 哪个 曾是 辩护 经过 一个 强的 门 ,

并有一扇坚固的门保护着，

[ðen] [left] ['oʊpən] ,
then left open ,
然后 左边 打开 ,

然后保持打开状态，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
he observed a considerable quantity of straw ,
他 观察到 一个 大量 数量 的 稻草 ,

他观察到大量的稻草，

[ænd; ənd][ɪn][bəʊθ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'laɪz] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [fairz] .
and in both were the relies of recent fires .
和 在 两个都 是 这 依赖 的 最近的 火灾 .

两处建筑都是近期火灾留下的痕迹。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [,aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['bɜ:trəm] [tu:; tə] [kən'si:v] ,
How little was it possible for Bertram to conceive ,
如何 小的 曾是 它 可能的 为了 伯特伦 到 构想 ,

伯特伦能想到的是多么少啊，

[ðæt] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz]
that such trivial circumstances were closely connected with incidents affecting his

[prɑ:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

这些琐碎的事情与影响他繁荣的事件密切相关，

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] ,
his honour ,
他的 荣誉 ,

他的荣誉，

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [laɪf] !
perhaps his life !
也许 他的 生活 !

或许是他的性命！

[ˈæftər] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [,kjəri'ɑ:səti] [baɪ][ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,
After satisfying his curiosity by a hasty glance through the interior of the castle ,
后 令人满意 他的 好奇心 经过 一个 仓促 瞥一眼 通过 这 内部的 的 这 城堡 ,

在匆匆瞥了一眼城堡内部以满足好奇心之后，

[ˈbɜːrtrəm] [naʊ] [ədˈvænst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgeɪtweɪ] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] ,
Bertram now advanced through the great gateway which opened to the land ,
伯特伦 现在 先进的 通过 这 伟大的 网关 哪个 打开 到 这 土地 ,
伯特伦现在正穿过通往陆地的大门，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈləndskeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmɑːndɪd] .
and paused to look upon the noble landscape which it commanded .
和 暂停 到 看 之上 这 高贵 景观 哪个 它 命令 .
并停下来欣赏它所俯瞰的壮丽景色。

[ˈhævɪŋ] [ɪn][veɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʊd,bɔːrn] ,
Having in vain endeavoured to guess the position of Woodbourne ,
拥有 在 徒劳 努力 到 猜测 这 位置 的 伍德伯恩 ,
试图猜测伍德伯恩的位置，但毫无结果，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnɪrli] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
and having nearly ascertained that of Kippletringan ,
和 拥有 几乎 已确定 那 的 - ,
几乎已经确定了 Kippletringan 的位置，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈruːɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] **he turned to take a parting look at the stately ruins which he had just**
他 转向 到 拿 一个 离别 看 在 这 庄严 废墟 哪个 他 有 只是
[ˈtrævəst] .
traversed .
穿越 .
他转身，向刚刚走过的雄伟废墟望去。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [raʊnd] [ˈtaʊərz] ,
He admired the massive and picturesque effect of the huge round towers ,
他 钦佩 这 大量的 和 如画 影响 的 这 巨大的 圆形的 塔楼 ,
他欣赏巨大的圆形塔楼所呈现的宏伟和如画的效果，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
flanking the gateway ,
侧翼 这 网关 ,
位于大门两侧，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [jet] [ˈgluːmi] [ɑːrtʃ] **gave a double portion of depth and majesty to the high yet gloomy arch**
给予 一个 双倍的 部分 的 深度 和 威严 到 这 高的 然而 阴沉 拱
[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] .
under which it opened .
在下面 哪个 它 打开 .
给它下面高大而阴暗的拱门增添了双倍的深度和庄严。

[ðə; ði] ,
The ,
这 ,
这，

[kaːvd] [stoʊn] [ɪˈskʌtʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli] ,
carved stone escutcheon of the ancient family ,
雕刻 石头 盾形纹章 的 这 古老的 家庭 ,
古老家族的石雕盾形纹章，

[ˈberɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːrmz] [θriː] [wɒlvz] - [ˈhedz] ,
bearing for their arms three wolves ' heads ,
轴承 为了 他们的 武器 三 狼 - 头部 ,
他们的武器是三只狼的头，

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [daɪˈæɡənəli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhelmit] [ænd; ənd] [krest] ,
was hung diagonally beneath the helmet and crest ,
曾是 悬挂 对角线 下面 这 头盔 和 波峰 ,
斜挂在头盔和徽章下方，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [wɒlf] [ˈkaʊtʃənt] [ˈpɪrst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæroʊ] .
the latter being a wolf couchant pierced with an arrow .
这 后者 存在 一个 狼 卧倒 穿孔 和 一个 箭 .
后者是一只被箭射穿的狼卧兽。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [stʊd] [æz; əz] [səˈpɔːrtərz] ,
On either side stood as supporters ,
在 任何一个 边 站立 作为 支持者 ,
双方都站着支持者，

[ɪn] [fʊl] [ˈhjuːmən][saɪz] ,
in full human size ,
在 满的 人类 尺寸 ,
完全人类大小，

[ɔːr][ˈlɑːrdʒər] ,
or larger ,
或者 更大的 ,
或更大，

[ə; eɪ] [ˈsælvɪdʒ] [mæn][ˈpraɪpər] ,
a salvage man proper ,
一个 打捞 男人 恰当的 ,
一名真正的打捞员，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈherəldrɪ] ,
to use the language of heraldry ,
到 使用 这 语言 的 纹章学 ,
用纹章学的语言来说，

[riːðd] [ænd; ənd] [ˈsɪŋktʃəd] ,
wreathed and cinctured ,
花环 和 束紧 ,
戴着花环和腰带，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən][oʊk] - [triː] [ˈrædɪkeɪtɪd] ,
and holding in his hand an oak - tree eradicated ,
和 保持 在 他的 手 一个 橡木 - 树 根除 ,
手里拿着一棵被连根拔起的橡树，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是，

[tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
torn up by the roots .
撕裂 向上 经过 这 根 .
被连根拔起。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈbærənz] [huː] [oʊnd] [ðɪs] [ˈbleɪzənri] ,
" **And the powerful barons who owned this blazonry** ,
" 和 这 强大的 男爵们 WHO 拥有 这 纹章学 ,
“拥有这些纹章的有权有势的贵族们，

" [θɔ:t] ['bɜ:rtɹəm] ,
" **thought Bertram** ,
" 想法 伯特伦 ,

“伯特伦想，
[pə'sʊ] [ðə; ði][ju:ʒuəl] [treɪn] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪt] [fləʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][æt; ət] [sʌt] [si:nz] ,
pursuing the usual train of ideas which flows upon the mind at such scenes ,
追求 这 通常 火车 的 想法 哪个 流量 之上 这 头脑 在 这样的 场景 ,
追寻在这样的场景中脑海中浮现的通常想法，

- - " [du:][ðer; ðər][pɑ:'sterəti] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][ləndz] [wɪt] [ðei] [hæd; həd] ['leɪbərd]
- - " **do their posterity continue to possess the lands which they had laboured**
- - " 做 他们的 后人 继续 到 具有 这 土地 哪个 他们 有 辛勤劳作
[tu:; tə][fɔ:rtɪfaɪ][soʊ] ['strɔ:ŋli] ?
to fortify so strongly ?
到 强化 所以 强烈 ?
——“他们的后代是否继续拥有他们辛勤劳作建立起来的土地？

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðei] ['wɒndərəz] ,
or are they wanderers ,
或者 是 他们 流浪者 ,
还是流浪者？

[ɪgnərənt] [pər'hæps][i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɔ:r] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] ,
ignorant perhaps even of the fame or power of their forefathers ,
无知 也许 甚至 的 这 名声 或者 力量 的 他们的 祖先 ,
甚至可能不知道他们祖先的名声和权力，

[waɪ] [ðer; ðər] [hə'redɪteri] [pə'zeɪnz] [ɑ:r; ər][held][baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ?
while their hereditary possessions are held by a race of strangers ?
尽管 他们的 遗传 财产 是 握住 经过 一个 种族 的 陌生人 ?
而他们的世袭财产却被一群陌生人所持有？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Why is it ?
为什么 是 它 ?
为什么？

" [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **he thought** ,
" 他 想法 ,
“他想，

[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [aʊt][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪt] [ðə; ði] [si:n] ['prɑ:mptɪd] ,
continuing to follow out the succession of ideas which the scene prompted ,
继续 到 跟随 出去 这 演替 的 想法 哪个 这 场景 提示 ,
继续追寻场景所引发的一系列想法，

" [waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [sʌm; səm] [si:nz] [ə'weɪkən] [θɔ:ts] ,
" **why is it that some scenes awaken thoughts** ,
" 为什么 是 它 那 一些 场景 觉醒 想法 ,
“为什么有些场景会引发思考，

[wɪt] [bɪ'lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][tu:; tə] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] [ˌrekə'lek(ə)n] ,
which belong as it were to dreams of early and shadowy recollection ,
哪个 属于 作为 它 是 到 梦境 的 早期的 和 阴暗的 回忆 ,
这些仿佛属于早期模糊记忆中的梦境，

such as my old Brahmin Moonshie would have ascribed to a state of previous

[sʌt] [æz; əz][maɪ][oʊld] [ˈbrɑːmɪn] - [wʊd] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpri:vɪəs]

这样的 作为 我的 老的 婆罗门 - 会 有 归因于 到 一个 状态 的 以前的

[Ig'zɪstəns] ?

existence ?

存在 ?

就像我的老婆罗门 Moonshie 会将其归因于前世的状态一样？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [vɪʒənz] [ʌ; əv] [aʊər; ɑ:r] [sli:p] [ðæt] [fləʊt] [kən'fju:zədli] [ɪn] [aʊər; ɑ:r] [meməri] ,
Is it the visions of our sleep that float confusedly in our memory ,
 是 它 这 愿景 的 我们的 睡觉 那 漂浮 困惑地 在 我们的 记忆 ,
 是我们睡梦中的景象，在我们记忆中模糊地飘浮，

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [ri'kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ə'piərəns] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ri:əl][ɑ:bdʒekts][æz; əz][ɪn] [eni] [ri'spekt]
and are recalled by the appearance of such real objects as in any respect
 和 是 召回 经过 这 外貌 的 这样的 真实的 对象 作为 在 任何 尊重
 [kɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [fæntəmz] [ðei] [pri'zentɪd] [tu:; tə][aʊə; ɑ:r][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n ?
correspond to the phantoms they presented to our imagination ?
 对应 到 这 幻影 他们 呈现 到 我们的 想像力 ?

并通过与它们呈现给我们想象的幻影相对应的真实物体的出现而被回忆起来？

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][du:][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:rselvz] [ɪn][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [brɪfɔ:r] [met] ,
How often do we find ourselves in society which we have never before met ,
 如何 经常 做 我们 寻找 我们自己 在 社会 哪个 我们 有 绝不 前 遇见 ,
 我们常常发现自己身处一个从未见过的社会,

[ænd; ənd] [jet] [fi:] [im'prest] [wið; wiθ][ə; ei] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
and yet feel impressed with a mysterious and ill - defined consciousness ,
 和 然而 感觉 印象深刻 和 一个 神秘 和 患病的 - 定义 意识 ,
 却又对一种神秘而模糊的意识印象深刻,

[ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [siːn] ,
that neither the scene ,
 那 两者都不 这 场景 ,

无论是场景，

[ðə; ði] ['spi:kəz] ,
the speakers ,
这 演讲者 ,

演讲者们，

[nɔ:r][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][dɜ:r; ər] [ɪnˈtʰaɪərli] [nu:] ;
nor the subject are entirely new ;
 也不 这 主题 是 完全 新的 ;

这个主题也并不完全是新的；

[nei] ,
nay ,
不 ,

不，

[fi:t] [æz; əz] [ɪf] [wi; wi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpɪt] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t]
feel **as** **if** **we** **could** **anticipate** **that** **part** **of** **the** **conversation** **which** **has** **not**
 感觉 作为 如果 我们 可以 预料 那 部分 的 这 对话 哪个 有 不是
 [jet] ['teɪkən] [pleɪs] !
yet **taken** **place** !
 然而 已采取 地方 !

感觉好像我们可以预料到对话中尚未发生的那部分！

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:v(ə)n] [səʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [waɪl] [aɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ru:n] ;
It is even so with me while I gaze upon that ruin ;
它是甚至所以和我尽管我目光之上那废墟 ;

当我凝视着那片废墟时，我也有同样的感受；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][daɪ'vest][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
nor can I divest myself of the idea ,
也不 能 我 剥离 我 的 这 主意 ,
我也无法放弃这个想法,

[ðæt] [ði:z] ['mæsɪv] ['taʊərz] ,
that these massive towers ,
那 这些 大量的 塔楼 ,
这些巨大的塔楼,

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːrk] ['gertweɪ] ,
and that dark gateway ,
和 那 黑暗的 网关 ,
还有那道黑暗的大门,

[rɪ'taɪərɪŋ] [θru:] [ɪts] [di:p] - ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] [rɪbd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
retiring through its deep - vaulted and ribbed arches ,
退休 通过 它是 深的 - 拱形 和 罗纹 拱门 ,
穿过其深拱形肋拱,

[ænd; ənd] ['dɪmli] ['lartɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'jaːnd] ,
and dimly lighted by the courtyard beyond ,
和 依稀 照明 经过 这 庭院 超过 ,
远处庭院的灯光昏暗,

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [streɪndʒ] [tuː; tə][em 'i:] .
are not entirely strange to me .
是 不是 完全 奇怪的 到 我 .
对我来说并不完全陌生。

[kæn; kən][aɪ 'ti:][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][em 'i:][ɪn] ['ɪnfənsɪ] ,
Can it be that they have been familiar to me in infancy ,
能 它 是 那 他们 有 到过 熟悉的 到 我 在 婴儿期 ,
难道它们在我婴儿时期就已经熟悉,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [si:k] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [hu:m] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
and that I am to seek in their vicinity those friends of whom my childhood
和 那 我 是 到 寻找 在 他们的 附近 那些 朋友们 的 谁 我的 童年
[hæz; həz] [stiːl] [ə; eɪ] ['tendər] [ðəʊ] [feɪnt] [rɪ'membrəns] ,
has still a tender though faint remembrance ,
有 仍然 一个 投标 尽管 头晕的 纪念 ,
我要去他们身边寻找那些我童年时仍记忆犹新的朋友,

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] ['ɜːrli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['tæskmæstər] ?
and whom I early exchanged for such severe taskmasters ?
和 谁 我 早期的 交换 为了 这样的 严重 监工 ?
我早就把这些严厉的督工换成了谁?

[jet] [braʊn] ,
Yet Brown ,
然而 棕色的 ,
然而布朗,

[hu:] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [di'si:vɪd] [em 'i:] ,
who I think would not have deceived me ,
WHO 我 思考 会 不是 有 受骗 我 ,
我认为他不会欺骗我,

[ˈɔːlweɪz] [toʊld][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] ,
always told me I was brought off from the eastern coast ,
总是 讲述 我 我 曾是 带来 离开 从 这 东 海岸 ,
总是告诉我我是从东海岸被带过来的,

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] ；
after a skirmish in which my father was killed ；
后 一个 小规模冲突 在 哪个 我的 父亲 曾是 被杀 ；
在一场小规模冲突中，我的父亲被杀；
[ænd; ənd][aɪ][duː] [rɪˈmembər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [siːn] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz]
and I do remember enough of a horrid scene of violence to strengthen his
和 我 做 记住 足够的 的 一个 可怕的 场景 的 暴力 到 加强 他的
[əˈkaʊnt] ．
account ．
帐户 ．

我确实记得足够多可怕的暴力场面，足以证明他的叙述是正确的。
" [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈbɜːrtrəm] [ˈtʃænst] [tuː; tə][ˈsteɪf(ə)n] [hɪmˈself]
" **It happened that the spot upon which young Bertram chanced to station himself**
" 它 发生 那 这 点 之上 哪个 年轻的 伯特伦 偶然 到 车站 他自己
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈvjʊːɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ，
for the better viewing the castle ；
为了 这 更好的 观看 这 城堡 ；

“小伯特伦偶然站在那个位置，以便更好地观察城堡，
[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] ．
was nearly the same on which his father had died ．
曾是 几乎 这 相同的 在 哪个 他的 父亲 有 死亡 ．
几乎与他父亲去世的那天相同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld][oʊk] - [triː] ；
It was marked by a large old oak - tree ；
它 曾是 标记 经过 一个 大的 老的 橡木 - 树 ；
它的标志是一棵高大的古老橡树，

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɑːn][ðə; ði][ˈesplənaːdˈespləneɪd] ；
the only one on the esplanade ；
这 仅有的 一 在 这 滨海大道 ；
滨海大道上唯一的一个

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ；
and which ；
和 哪个 ；
并且，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] [baɪ][ðə; ði][ˈbærənz][ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ；
having been used for executions by the barons of Ellangowan ；
拥有 到过 用过的 为了 处决 经过 这 男爵们 的 埃兰戈万 ；
曾被埃兰戈万的男爵们用来处决，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [triː] ．
was called the justice Tree ．
曾是 称为 这 正义 树 ．
被称为正义树。

[aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] ；
It chanced ；
它 偶然 ；
碰巧的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ；
and the coincidence was remarkable ；
和 这 巧合 曾是 卓越 ；
巧合的是，

[ðæt] [glɑːsɪn] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
that Glossin was this morning engaged with a person ,
那 舌苔 曾是 这 早晨 已订婚的 和 一个 人 ,
格洛辛今天早上和一个人约会,

[hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,
whom he was in the habit of consulting in such matters ,
谁 他 曾是 在 这 习惯 的 咨询 在 这样的 事情 ,
他经常向这些人咨询这类事情,

[kən'sɜːrniŋ] [sʌm; səm][prə'dʒektɪd] [rɪ'per] ,
concerning some projected repairs ,
有关 一些 预计 维修 ,
关于一些预计的修复,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'dɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
and a large addition to the house of Ellangowan ,
和 一个 大的 添加 到 这 房子 的 埃兰戈万 ,
以及对埃兰戈万 (Ellangowan) 房屋的大规模扩建,

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而且,

['hævɪŋ] [noʊ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'meɪnz] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv]
having no great pleasure in remains so intimately connected with the grandeur of
拥有 不 伟大的 乐趣 在 遗迹 所以 亲密 连接 和 这 宏伟 的
[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪn'hæbɪtənts] ,
the former inhabitants ,
这 以前的 居民 ,
对这些与昔日居民的辉煌如此紧密相连的遗迹, 我并没有什么特别的乐趣,

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['kæs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['edɪfɪs] .
he had resolved to use the stones of the ruinous castle in his new edifice .
他 有 已解决 到 使用 这 石头 的 这 毁灭性的 城堡 在 他的 新的 大厦 .
他决定用这座废弃城堡的石头来建造他的新建筑。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
Accordingly he came up the bank ,
因此 他 来了 向上 这 银行 ,
于是他来到河岸边,

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][lənd] - [sər'veɪər] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,
followed by the land - surveyor mentioned on a former occasion ,
随后 经过 这 土地 - 测量员 提及 在 一个 以前的 场合 ,
随后是之前提到的土地测量员,

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
who was also in the habit of acting as a sort of architect in case of
WHO 曾是 还 在 这 习惯 的 表演 作为 一个 种类 的 建筑师 在 案件 的
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .
他还习惯在必要时充当建筑师的角色。

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][plænz] ,
In drawing the plans ,
在 绘画 这 计划 ,
在绘制计划时,

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

ETC。 ,

[glɑːsɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ri'laɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] .
Glossin was in the custom of relying upon his own skill .
舌苔 曾是 在 这 风俗 的 依靠 之上 他的 自己的 技能 .
格洛辛习惯于依靠自己的技能。

['bɜːrtrəmz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] ,
Bertram's back was towards them as they came up the ascent ,
伯特伦的 后退 曾是 向 他们 作为 他们 来了 向上 这 上升 ,
当他们上山时，伯特伦背对着他们，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['frʌʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [triː] ,
and he was quite shrouded by the branches of the large tree ,
和 他 曾是 相当 被遮蔽的 经过 这 分支 的 这 大的 树 ,
他被大树的树枝完全遮住了，

[soʊ] [ðæt] [glɑːsɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
so that Glossin was not aware of the presence of the stranger till he was
所以 那 舌苔 曾是 不是 意识到的 的 这 在场 的 这 陌生人 直到 他 曾是
[kloʊz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
close upon him .
关闭 之上 他 .
因此，直到陌生人靠近格洛辛时，他才意识到陌生人的存在。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
as I have often said before to you ,
作为 我 有 经常 说 前 到 你 ,
正如我以前经常对你们说的那样，

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kwɑːri] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] ,
the Old Place is a perfect quarry of hewn stone ,
这 老的 地方 是 一个 完美的 采石场 的 凿 石头 ,
古地是一座完美的采石场，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] ,
and it would be better for the estate if it were all down ,
和 它 会 是 更好的 为了 这 财产 如果 它 是 全部 向下 ,
如果全部都倒掉，对庄园来说会更好，

[sɪns] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][den] [fɔːr; fər] ['smʌɡ(ə)lərs] .
since it is only a den for smugglers .
自从 它 是 仅有的 一个 丹 为了 走私者 .
因为它只是走私者的巢穴。

" At this instant Bertram turned short round upon Glossin at the distance of two
在 这 立即的 伯特伦 转向 短的 圆形的 之上 舌苔 在 这 距离 的 二
yards only ,
码 仅有的 ,

就在这时，伯特伦突然转身，朝着格洛辛冲去，距离他只有两码远。

and said - - " Would you destroy this fine old castle ,
和 说 - - " 会 你 破坏 这 美好的 老的 城堡 ,

并说道：“你会毁掉这座美丽的古老城堡吗？

sir ?
先生 ?

先生？

" His face ,
" 他的 脸 ,

“他的脸，

person ,
人 ,

人，

and voice ,
和 嗓音 ,

和声音，

were so exactly those of his father in his best days ,
是 所以 确切地 那些 的 他的 父亲 在 他的 最好的 天 ,

和他父亲在巅峰时期的样子一模一样，

that Glossin ,
那 舌苔 ,

格洛辛

hearing his exclamation ,
听力 他的 感叹 ,

听到他的惊呼，

and seeing such a sudden apparition in the shape of his patron ,
和 看到 这样的 一个 突然 幻影 在 这 形状 的 他的 赞助人 ,

突然看到他的赞助人出现，

and on nearly the very spot where he had expired ,
和 在 几乎 这 非常 点 在哪里 他 有 已到期 ,

就在他几乎断气的地方，

almost thought the grave had given up its dead !
几乎 想法 这 严重 有 给定 向上它是 死的 !

几乎以为坟墓已经放弃了它的死者！

- - [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪsɪz] ,
- - He staggered back two or three paces ,
- - 他 交错 后退 二 或者 三 步幅 ,
——他踉跄着后退了两三步，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dedli] [wuːnd] .
as if he had received a sudden and deadly wound .
作为 如果 他 有 已收到 一个 突然 和 致命 伤口 .
仿佛突然遭受了致命伤。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvəd] ,
He instantly recovered ,
他 即刻 恢复 ,
他立刻回过神来，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
his presence of mind ,
他的 在场 的 头脑 ,
他的镇定，

['stɪmjʊleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
stimulated by the thrilling reflection that it was no inhabitant of the other
刺激 经过 这 惊险 反射 那 它 曾是 不 居民 的 这 其他
[wɜːrld] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
world which stood before him ,
世界 哪个 站立 前 他 ,
他想到站在他面前的并不是另一个世界的居民，便激动不已，

[bʌt; bət][æn; ən]['ɪndʒərd][mæn] ,
but an injured man ,
但 一个 受伤 男人 ,
但一个受伤的人，

[huːm] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɑːnt][ʌv; əv][dek'sterəti][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ə'kweɪntəns]
whom the slightest want of dexterity on his part might lead to acquaintance
谁 这 丝毫 想 的 灵巧 在 他的 部分 可能 带领 到 熟人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
with his rights ,
和 他的 权利 ,
他只要稍微缺乏技巧，就可能了解自己的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .
and the means of asserting them to his utter destruction .
和 这 方法 的 断言 他们 到 他的 说出 破坏 .
以及他为实现这些目标而采取的彻底毁灭性的手段。

[jet] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
Yet his ideas were so much confused by the shock he had received ,
然而 他的 想法 是 所以 很多 使困惑 经过 这 震惊 他 有 已收到 ,
然而，他受到的打击让他的思维变得混乱，

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] .
that his first question partook of the alarm .
那 他的 第一的 问题 参与 的 这 警报 .
他的第一个问题引起了人们的警觉。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɔ:d] [həʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

" **In the name of God how came you here ?**
" 在 这 姓名 的 上帝 如何 来了 你 这里 ?

“看在上帝的份上你怎么会来这里？

" [sed] [glɑ:sɪn] .

" **said Glossin** .
" 说 舌苔 .

“格洛辛说道。

" [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ?

" **How came I here ?**
" 如何 来了 我 这里 ?

“我怎么会在这里？

" [rɪ'pi:tɪd] ['bɜ:rtɹəm] ,

" **repeated Bertram** ,
" 重复 伯特伦 ,

“伯特伦重复道，

[səp'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .

surprised at the solemnity of the address .
惊讶 在 这 严肃 的 这 地址 .

对演讲的庄严性感到惊讶。

" [aɪ] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['hɑ:rbər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kæs(ə)] ,

" **I landed a quarter of an hour since in the little harbour beneath the castle** ,
" 我 登陆 一个 四分之一 的 一个 小时 自从 在 这 小的 港口 下面 这 城堡 ,

“一刻钟前，我在城堡下面的小港口登陆，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['li:ʒər] [ɪn] ['vju:ɪŋ] [ði:z] [faɪn] ['ru:ɪnz] .

and was employing a moment's leisure in viewing these fine ruins .
和 曾是 雇用 一个 瞬间 闲暇 在 观看 这些 美好的 废墟 .

并利用片刻的闲暇时间观赏这些美丽的废墟。

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ? "

I trust there is no intrusion ? "
我 相信 那里 是 不 入侵 ? "

我相信没有发生入侵吧？ "

" [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,

" **Intrusion** ,
" 入侵 ,

“入侵，

[sɜ:r] ?

sir ?
先生 ?

先生？

- - [noʊ] ,

- - **no** ,
- - 不 ,

- 不，

[sɜ:r] ,

sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [glɑ:sɪn] ,

" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
in some degree recovering his breath ,
在 一些 程度 恢复中 他的 气息 ,
在某种程度上恢复了呼吸,

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪr] ,
and then whispered a few words into his companion's ear ,
和 然后 低声说道 一个 很少 字 进入 他的 同伴的 耳朵 ,
然后在同伴耳边低声说了几句话,

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [left] [hɪm; ɪm] ,
who immediately left him ,
WHO 立即地 左边 他 ,
立刻就离开了他,

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and descended towards the house .
和 下降 向 这 房子 .
然后向房子走去。

" [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
" Intrusion ,
" 入侵 ,
“入侵,

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?
先生?

- - [noʊ] ,
- - **no** ,
- - 不 ,
- 不,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生,

- - [ju:; jʊ][ɔ:r] ['eni] [dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][jʊr; jər][kjʊrɪ'ɑ:səti] . "
- - **you or any gentleman are welcome to satisfy your curiosity** . "
- - 你 或者 任何 绅士 是 欢迎 到 满足 你的 好奇心 . "
——欢迎您或任何一位绅士来满足您的好奇心。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" I thank you ,
" 我 感谢 你 ,
“谢谢你,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生,

" [sed] ['bɜ:rtrəm] .
" said Bertram .
" 说 伯特伦 .
“伯特伦说道。

" - [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,
" ' They call this the Old Place ,
" - 他们 称呼 这 这 老的 地方 ,
“他们把这里称为‘老地方’,

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] ? "
 I am informed ? "
 我 是 知情的 ? "

我得到消息了吗? "

" [jes] ,
 Yes ,
 " 是的 ,

“是的，

[sɜːr] ;
 sir ;
 先生 ;

先生;

[ɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [plɜːs] ,
 in distinction to the New Place ,
 在 区别 到 这 新的 地方 ,

与新地方不同，

[maɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [brɪˈloʊ] .
 my house there below .
 我的 房子 那里 以下 .

我的房子就在下面。

" [glɑːsɪn] ,
 Glossin ,
 " 舌苔 ,

“格洛辛，

[ˌaɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [rɪˈmɑːkt] ,
 it must be remarked ,
 它 必须 是 评论 ,

必须指出的是，

[wʌz; wəz] ,
 was ,
 曾是 ,

曾是，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈdaɪələʊg] ,
 during the following dialogue ,
 期间 这 下列的 对话 ,

在接下来的对话中，

[æn; ən][ðə; ði][wʌn][hænd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ˈlʊk(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [jʌŋ] [ˈbɜːrtrəm][hæd; həd]
 an the one hand eager to learn what local recollections young Bertram had
 一个 这 一 手 渴望的 到 学习 什么 当地的 回忆 年轻的 伯特伦 有

[rɪˈteɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfənsi] ,
 retained of the scenes of his infancy ,
 保留 的 这 场景 的 他的 婴儿期 ,

一方面，他渴望了解小伯特伦对他童年时的场景还保留着哪些当地记忆，

[ænd; ænd] ,
 and ,
 和 ,

和，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
 on the other ,
 在 这 其他 ,

另一方面，

[kəm'peld] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
compelled to be extremely cautious in his replies ,
被迫 到 是 极其 谨慎 在 他的 回复 ,
被迫在回答时极其谨慎，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən][ɔːr] [ə'sɪst] ,
lest he should awaken or assist ,
免得 他 应该 觉醒 或者 协助 ,
以免他醒来或提供帮助，

[baɪ][sʌm; səm] [neɪm] ,
by some name ,
经过 一些 姓名 ,
以某种名字，

[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,
短语，

[ɔːr] ['ænɪkdoʊt] ,
or anecdote ,
或者 轶事 ,
或轶事，

[ðə; ði] ['slʌmbɜːɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn] .
the slumbering train of association :
这 沉睡 火车 的 协会 :
沉睡的联想列车。

[hiː; hi] ['sʌfəd] ,
He suffered ,
他 遭受 ,
他遭受了苦难，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ,
during the whole scene ,
期间 这 所有的 场景 ,
在整个场景中，

[ðə; ði] ['ægəni] [wɪt] [hiː; hi][soʊ] [ˈrɪtʃli] ,
the agonies which he so richly ,
这 痛苦 哪个 他 所以 丰富 ,
他如此丰富地描述痛苦，

[dɪ'zɜːrvd] ;
deserved ;
应得的 ;
应得的；

[jet] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
yet his pride and interest ,
然而 他的 自豪 和 兴趣 ,
然而他的骄傲和兴趣，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ˈɪndiən] ,
like the fortitude of a North American Indian ,
喜欢 这 坚韧 的 一个 北 美国人 印度 ,
就像北美印第安人的坚韧一样，

[mænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ɪn'flɪktɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [stɪŋz]
manned him to sustain the tortures inflicted at once by the contending stings
有人值守 他 到 维持 这 酷刑 造成的 在 一次 经过 这 争吵 刺痛
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['kɑːnfəns] ,
of a guilty conscience ,
的 一个 有罪的 良心 ,
使他能够承受内疚良心带来的痛苦折磨，

[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,
of hatred ,
的 仇恨 ,
仇恨，

[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,
恐惧，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] .
and of suspicion .
和 的 怀疑 .
和怀疑。

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] ,
" I wish to ask the name ,
" 我 希望 到 问 这 姓名 ,
“我想问一下名字，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [sed] ['bɜːrtrəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,
伯特伦说，

" [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['steɪtli] ['ruːɪn] [bɪ'lɒŋz] ?
" of the family to whom this stately ruin belongs ?
" 的 这 家庭 到 谁 这 庄严 废墟 属于 ?
“这座庄严的废墟属于哪个家族？

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['prɒːpərtɪ] ,
" It is my property ,
" 它 是 我的 财产 ,
“这是我的财产，

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第35/52页

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [glɑːsɪn] . "
my name is Glossin . "
我的 姓名 是 舌苔 . "

我的名字是格洛辛。”

" [glɑːsɪn] - - [glɑːsɪn] ?
"**Glossin** - - **Glossin** ?
" 舌苔 - - 舌苔 ?

“格洛辛——格洛辛？”

" [rɪˈpiːtɪd] ['bɜːrtrəm] ,
"**repeated Bertram** ,
" 重复 伯特伦 ,

“伯特伦重复道，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] :
as if the answer were somewhat different from what he expected :
作为 如果 这 回答 是 有些 不同的 从 什么 他 预期的 :

好像答案与他预期的有些不同：

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
"**I beg your pardon** ,
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

[ˈmɪstər] . [glɑːsɪn] ;
Mr . **Glossin** ;
先生 . 舌苔 ;

格洛辛先生；

[aɪ][eɪˈem][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æbsənt] . - - [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]
I am apt to be very absent . - - **May I ask if the castle has been long in**
我 是 易于 到 是 非常 缺席的 . - - 可能 我 问 如果 这 城堡 有 到过 长的 在

[jʊr; jər][ˈfæməli] ? "
your family ? "
你的 家庭 ? "

我经常不在。——请问这座城堡在你家已经存在很久了吗？”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
"**It was built** ,
" 它 曾是 建造 ,

“它被建造，

[aɪ] [bɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

很久以前，

[baɪ][ə; eɪ][ˈfæməli] [kɔːld] - ,
by a family called MacDingawaie ,
经过 一个 家庭 称为 - ,
一个名叫 MacDingawaie 的家庭,

" [ˈænsər] [glɑːsɪn] ;
" answered Glossin ;
" 回答 舌苔 ;
“格洛辛回答道；

[səˈpresɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] [ðə; ði] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbɜːrtrəm] ,
suppressing for obvious reasons the more familiar sound of Bertram ,
抑制 为了 明显的 原因 这 更多的 熟悉的 声音 的 伯特伦 ,
出于显而易见的原因，抑制了人们更熟悉的伯特伦的声音，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [lʌl] [tuː; tə]
which might have awakened the recollections which he was anxious to lull to
哪个 可能 有 觉醒 这 回忆 哪个 他 曾是 焦虑的 到 麻痹 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,
这可能会唤醒他急于平息的回忆，

[ænd; ənd] [ˈslɜːɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈveɪsɪv] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʊərəns]
and slurring with an evasive answer the question concerning the endurance
和 含糊不清 和 一个 回避 回答 这 问题 有关 这 耐力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeʃn] .
of his own possession .
的 他的 自己的 拥有 .
并以含糊其辞的回答回答了有关他自己占有的持久性的问题。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði][hæf] - [dɪˈfeɪst] [ˈmaːtoʊ] ,
" And how do you read the half - defaced motto ,
" 和 如何 做 你 读 这 一半 - 污损 座右铭 ,
“你怎么读这句被毁坏的箴言？

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [sed] [ˈbɜːrtrəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,
伯特伦说，

" [wɪtʃ] [ɪz][əˈpɑːn] [ðæt] [skroʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [enˈtæblətʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz] ? "
" which is upon that scroll above the entablature with the arms ? "
" 哪个 是 之上 那 滚动 多于 这 檐壁 和 这 武器 ? "
“在柱顶上方有纹章的卷轴上写的是什么？ ”

" [aɪ] - - [aɪ] - - [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] ,
" I - - I - - I really do not exactly know ,
" 我 - - 我 - - 我 真的 做 不是 确切地 知道 ,
“我——我——我真的不知道，

" [rɪˈplaɪd] [glɑːsɪn] .
" replied Glossin .
" 回复 舌苔 .
“格洛辛回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
" I should be apt to make it out ,
" 我 应该 是 易于 到 制作 它 出去 ,
"我应该很容易就能明白，

- [aʊər; ɑːr] [raɪt] [meɪks] [aʊər; ɑːr] [maɪt] . - "
' Our Right makes our Might . ' "
- 我们的 正确的 制作 我们的 可能 . - "
"我们的权利造就了我们的力量。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
" I believe it is something of that kind ,
" 我 相信 它 是 某物 的 那 种类 ,
"我相信是这样的，

" [sed] [glɑːsɪn] .
" said Glossin .
" 说 舌苔 .
"格洛辛说道。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] ,
" May I ask ,
" 可能 我 问 ,
"请问，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
" said the stranger ,
" 说 这 陌生人 ,
"陌生人说，

" [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['fæməli] ['mɑːtoʊ] ? "
" if it is your family motto ? "
" 如果 它 是 你的 家庭 座右铭 ? "
"如果这是你的家训呢？ "

" [en] - [en] - [noʊ] - - [noʊ] - - [nɑːt] ['aʊərz] .
" N - n - no - - no - - not ours .
" N - n - 不 - - 不 - - 不是 我们的 .
"不，不——不是我们的。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是，

[aɪ] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信，

[ðə; ði][ˈmɑ:tʊʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈpi:p(ə)l] - - [main] [ɪz] - - [main] [ɪz] - - [ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
the motto of the former people - - mine is - - mine is - - in fact I have had
这座右铭的这以前的人们 - - 矿是 - - 矿是 - - 在事实我有有
[sʌm; səm] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈɑ:fɪs] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [əˈbaʊt]
some correspondence with Mr . Cumming of the Lyon Office in Edinburgh about
一些一致和先生 : 卡明的这里昂办公室在爱丁堡关于
[main] .
mine .
矿 :

前人的座右铭是——我的座右铭是——事实上，我曾与爱丁堡里昂办公室的卡明先生就我的座右铭进行过一些通信。

[hi:; hi] [raɪts] [em ˈi:][ðə; ði] - [ˈeɪnʃəntli] [bɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:tʊʃ] ,
He writes me the Glossins anciently bore for a motto ,
他写我在这 - 古代 钻孔 为了 一个 座右铭 ,
他写信给我，用格洛辛的古训作为座右铭，

- [hi:; hi] [hu:] [teɪks] [aɪ ˈti:] ,
' He who takes it ,
- 他 WHO 需要 它 ,

“凡接受它的人，

[meɪks] [aɪ ˈti:] . - "
makes it . ' "
制作 它 . - "

成功了。”

" [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] ,
" If there be any uncertainty ,
" 如果 那里 是 任何 不确定 ,

“如果存在任何不确定性，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɜ:r; wər] [main] ,
and the case were mine ,
和 这 案件 是 矿 ,

案件是我的，

" [sed] [ˈbɜ:rtɹəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [aɪ] [wʊd] [əˈsu:m] [ðə; ði][oʊld][ˈmɑ:tʊʃ] ,
" I would assume the old motto ,
" 我 会 认为 这 老的 座右铭 ,

“我认为那句古老的格言，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
which seems to me the better of the two .
哪个 似乎 到 我 这 更好的 的 这 二 .

在我看来，这是两者中更好的一个。

" [ɡlɑ:sɪn] ,
" Glossin ,
" 舌苔 ,

“格洛辛，

[ˈhuːz] [tʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kloʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
whose tongue by this time clove to the roof of his mouth ,
谁 舌头 经过 这 时间 丁香 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ,
此时他的舌头已经紧贴上颚,

[ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][nɑːd] .
only answered by a nod .
仅有的 回答 经过 一个 点头 .

只是点头回答。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ɪˈnʌf] ,
" **It is odd enough** ,
" 它 是 奇怪的 足够的 ,

“这很奇怪，

" [sed] [ˈbɜːrtrəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈgeɪtwɛɪ] ,
fixing his eye upon the arms and gateway ,
定影 他的 眼睛 之上 这 武器 和 网关 ,

他的目光注视着武器和大门，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [əˈdresɪŋ] [glɑːsɪn] ,
and partly addressing Glossin ,
和 部分 解决 舌苔 ,

部分内容针对的是格洛辛，

[ˈpɑːrtli][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] - - " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɑːd] [ðə; ði] [trɪks] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri]
partly as it were thinking aloud - - " it is odd the tricks which our memory
部分 作为 它 是 思维 大声 - - " 它 是 奇怪的 这 技巧 哪个 我们的 记忆

[pleɪz] [juː ˈes] .
plays us :
演出 我们 :

部分就像是自言自语——“我们的记忆跟我们开的玩笑真是奇怪。

[ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈprɑːfəsi] ,
The remnants of an old prophecy ,
这 残余物 的 一个 老的 预言 ,

古老预言的残余，

[ɔːr] [sɔːŋ] ,
or song ,
或者 歌曲 ,

或歌曲，

[ɔːr] [raɪm] ,
or rhyme ,
或者 韵 ,

或押韵，

[ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔːr] [ˈʌðər] ,
of some kind or other ,
的 一些 种类 或者 其他 ,

某种类型或其他的，

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈmɑ:təʊ] - - [steɪ] - - [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdʒɪŋɡl]
return to my recollection on hearing that motto - - stay - - it is a strange jingle
返回 到 我的 回忆 在 听力 那 座右铭 - - 停留 - - 它 是 一个 奇怪的 铃铛
[ʌv; əv] [saʊndz] :
of sounds :
的 声音 :

当我听到那句座右铭——留下来——时，我回想起那句奇怪的声音：

[ðə; ðɪ][dɑ:rk][jæl; ʃəl][bi:; bi] [laɪt] ,
The dark shall be light ,
这 黑暗的 将 是 光 ,

黑暗必变为光明，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [meɪd] [raɪt] ,
And the wrong made right ,
和 这 错误的 制成 正确的 ,

把错误变成正确，

[wen] [ˈbɜ:rtrəmz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rtrəmz] [maɪt] [jæl; ʃəl] [mi:t] [ɑ:n] - -
When Bertram's right and Bertram's might Shall meet on - -
什么时候 伯特伦的 正确的 和 伯特伦的 可能 将 见面 在 - -

当伯特伦的正义和伯特伦的威力相遇时——

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][ləst] [laɪn] - - [ɑ:n][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [haɪt] - - [haɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [raɪm]
I cannot remember the last line - - on some particular height - - height is the rhyme
我 不能 记住 这 最后的 线 - - 在 一些 特别的 高度 - - 高度 是 这 韵
,
!,
,

我不记得最后一句——在某个特定的高度——高度是押韵的，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ;
I am sure ;
我 是 当然 ;

我相信;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [prɪˈsi:dɪŋ] [wɜ:rd] . "
but I cannot hit upon the preceding word . "
但 我 不能 打 之上 这 前 单词 . "

但我想不出前面那个词。”

" [kənˈfaʊnd] [jʊr; jər] [ˈmeməri] ,
" **Confound your memory ,**
" 混杂 你的 记忆 ,

“混淆你的记忆，

" [ˈmʌtəd] [ɡlɑ:sɪn] ,
" **muttered Glossin ,**
" 低声说道 舌苔 ,

“格洛辛嘟囔道，

" [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [baɪ][fɑ:r] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! "
" **you remember by far too much of it ! "**
" 你 记住 经过 远的 也 很多 的 它 ! "

“你记得的太多了！ ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [raɪmz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈɜ:rli] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
" **There are other rhymes connected with these early recollections ,**
" 那里 是 其他 韵律 连接 和 这些 早期的 回忆 ,

“还有一些与这些早期回忆相关的童谣，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] :
" **continued the young man** :
" 持续 这 年轻的 男人 :

“年轻人继续说道：

" [preɪ] ,
" **Pray** ,
" 祈祷 ,

“祈祷，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sɔːŋ] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
is there any song current in this part of the world respecting a daughter of the
是 那里 任何 歌曲 当前的 在 这 部分 的 这 世界 尊重 一个 女儿 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] [rɪ'loupiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɔːtɪ] [naɪt] ? "
King of the Isle of Man eloping with a Scottish knight ? "
国王 的 这 小岛 的 男人 私奔 和 一个 苏格兰 骑士 ? "

这个世界的这个角落里有没有流行一首歌曲，讲述马恩岛国王的女儿与一位苏格兰骑士私奔的故事？ ”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wɜːrst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'pɑːn] ['ledʒənderi] [æn'tɪkwətiːz] ,
" **I am the worst person in the world to consult upon legendary antiquities** ,
" 我 是 这 最差 人 在 这 世界 到 咨询 之上 传奇 古董 ,
“我是世界上最不适合咨询传奇古物的人，

" [ˈænsər] [glɑːsɪn] .
" **answered Glossin** .
" 回答 舌苔 .

“格洛辛回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ]['bæləd] ,
" **I could sing such a ballad** ,
" 我 可以 唱歌 这样的 一个 民谣 ,

“我可以唱这样的歌谣，

" [sed] ['bɜːrtrəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
" **from one end to another** ,
" 从 一 结尾 到 其他 ,

“从一端到另一端，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
when I was a boy .
什么时候 我 曾是 一个 男生 :

当我还是个孩子的时候。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [left] ['skɔːtlənd] ,
You must know I left Scotland ,
你 必须 知道 我 左边 苏格兰 ,

你们一定知道我离开了苏格兰，

[wɪt] [ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
which is my native country ,
哪个 是 我的 本国的 国家 ,

这是我的祖国，

[ˈveri] [ˌjʌŋ] ,
very young ,
非常 年轻的 ,

非常年轻，

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [hu:] [brɔ:t] [ˌem ˈi:] [ʌp] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [ɔ:l] [maɪ] [əˈtempts] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
and those who brought me up discouraged all my attempts to preserve recollection
和 那些 WHO 带来 我 向上 灰心 全部 我的 尝试 到 保存 回忆

[ʌv; əv] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
of my native land ,
的 我的 本国的 土地 ,

抚养我长大的人不让我保留对祖国的回忆，

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] ,
on account ,
在 帐户 ,

帐户上，

[aɪ] [bɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [wɪʃ] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] . "
of a boyish wish which I had to escape from their charge . "
的 一个 男孩气 希望 哪个 我 有 到 逃脱 从 他们的 收费 . "

我必须摆脱他们的控制，这是一个孩子般的愿望。”

" [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
" Very natural ,
" 非常 自然的 ,

“很自然，

" [sed] [glɑ:sɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[bʌt; bət] [ˈspi:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈʌtmoʊst] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌnˈsɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪˈjɑ:nd]
but speaking as if his utmost efforts were unable to unseal his lips beyond
但 请讲 作为 如果 他的 极致 努力 是 无法 到 启封 他的 嘴唇 超过

[ðə; ðɪ] [wɪdθ; wɪθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪntʃ] ,
the width of a quarter of an inch ,
这 宽度 的 一个 四分之一 的 一个 英寸 ,

但他说话时，好像尽了最大的努力也无法将嘴唇张开超过四分之一英寸的宽度，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kəmˈprest] [ˈmʌtərɪŋ] ,
so that his whole utterance was a kind of compressed muttering ,
所以 那 他的 所有的 发声 曾是 一个 种类 的 压缩 喃喃自语 ,

所以他的整个话语都像是一种压缩的喃喃自语，

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [raʊnd] ,
very different from the round ,
非常 不同的 从 这 圆形的 ,

与圆形的非常不同，

[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ,

大胆的，

bullying voice with which he usually spoke .

欺凌 嗓音 和 哪个 他 通常 辐 .

他平时说话的语气很霸道。

Indeed his appearance and demeanour during all this conversation seemed to

的确 他的 外貌 和 风度 期间 全部 这 对话 似乎 到

diminish even his strength and stature ;

减少 甚至 他的 力量 和 身材 ;

事实上，在整个谈话过程中，他的外表和举止似乎甚至削弱了他的力量和地位；

so that he appeared to wither into the shadow of himself ,

所以 那 他 出现 到 枯萎 进入 这 阴影 的 他自己 ,

所以他似乎已经萎缩在自己的阴影里，

now advancing one foot ,

现在 前进 一 脚 ,

现在前进一英尺，

now the other ,

现在 这 其他 ,

现在另一个，

now stooping and wriggling his shoulders ,

现在 弯腰 和 扭动 他的 肩膀 ,

现在他弯下腰，扭动着肩膀，

now fumbling with the buttons of his waistcoat ,

现在 笨拙 和 这 按钮 的 他的 马甲 ,

现在他正笨手笨脚地解着背心的纽扣，

now clasping his hands together ,

现在 紧握 他的 双手 一起 ,

现在双手紧握，

- - in short ,

- - 在 短的 ,

- 简而言之，

he was the picture of a mean - spirited shuffling rascal in the very agonies

他 曾是 这 图片 的 一个 意思是 - 精神抖擞 洗牌 恶棍 在 这 非常 痛苦

of detection .

的 检测 .

在被侦查的痛苦中，他就像一个心怀恶意、四处游荡的恶棍。

To these appearances Bertram was totally inattentive ,

到 这些 外貌 伯特伦 曾是 完全 注意力不集中 ,

伯特伦对这些表现完全不以为意，

- - ['bi:ɪŋ] ['drægd] [ɑ:n][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .
- - **being dragged on as it were by the current of his own associations** .
- - 存在 拖拽 在 作为 它 是 经过 这 当前的 的 他的 自己的 协会 .
——仿佛被他自己的联想潮流所拖累。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [ə'drest] [glɑ:sɪn] ,
although he addressed Glossin ,
虽然 他 已解决 舌苔 ,
尽管他向格洛辛讲话,

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he was not so much thinking of him ,
他 曾是 不是 所以 很多 思维 的 他 ,
他并没有想太多他,

[æz; əz]['ɑ:rgju:ɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
as arguing upon the embarrassing state of his own feelings and recollection .
作为 争论 之上 这 尴尬的 状态 的 他的 自己的 情怀 和 回忆 .
就像在争论他自己的感受和回忆的尴尬状态。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的,

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
“他说,

" [aɪ] [prɪ'zɜ:rv] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
" **I preserved my language among the sailors** ,
" 我 保存完好 我的 语言 之中 这 水手们 ,
“我把我的语言保留在水手们中间,

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
most of whom spoke English ,
最多 的 谁 辐 英语 ,
他们中的大多数人讲英语,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][baɪ][maɪ'self] ,
and when I could get into a corner by myself ,
和 什么时候 我 可以 得到 进入 一个 角落 经过 我 ,
当我可以独自躲进一个角落时,

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:ŋ] [oʊvər][frʌm; frəm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] - - [aɪ][hæv; həv][fər'ɡɔ:t][aɪ 'ti:]
I used to sing all that song over from beginning to end - - I have forgot it
我 用过的 到 唱歌 全部 那 歌曲 超过 从 开始 到 结尾 - - 我 有 忘了 它
[ɔ:l] [naʊ] - - [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tu:n] [wel] ,
all now - - but I remember the tune well ,
全部 现在 - - 但 我 记住 这 调 出色地 ,
我曾经把这首歌从头到尾唱过一遍——现在我全忘了——但我记得那首曲子,

[ðʊθ] [aɪ] ['kænɔ:t] [ges] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [rɪ'kɔ:l] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['meməri]
though I cannot guess what should at present so strongly recall it to my memory
尽管 我 不能 猜测 什么 应该 在 展示 所以 强烈 记起 它 到 我的 记忆
.
:
.

尽管我无法猜测是什么让我如此强烈地回忆起它。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['flædʒəleɪ; flædʒə'let] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
" **He took his flageolet from his pocket** ,
" 他 采取 他的 鞭状 从 他的 口袋 ,
“他从口袋里掏出了他的竖笛，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['melədi] .
and played a simple melody .
和 玩 一个 简单的 旋律 .

并演奏了一段简单的旋律。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [tu:n] [ə'wʊk] [ðə; ði] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dæmzl] ,
Apparently the tune awoke the corresponding associations of a damsel ,
显然 这 调 醒来 这 相应的 协会 的 一个 闺女 ,
显然，这首曲子唤起了人们对少女的联想，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[klaʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,
close beside a fine spring about half - way down the descent ,
关闭 旁 一个 美好的 春天 关于 一半 - 方式 向下 这 下降 ,
靠近半山腰的一处清泉，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] ,
and which had once supplied the castle with water ,
和 哪个 有 一次 供应 这 城堡 和 水 ,
并曾为城堡供水，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bli:tʃɪŋ] ['lɪnɪn] .
was engaged in bleaching linen .
曾是 已订婚的 在 漂 亚麻布 .

从事亚麻漂白工作。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] :
She immediately took up the song :
她 立即地 采取 向上 这 歌曲 :

她立即唱起了这首歌：

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [fɔ:rθ] ,
" **Are these the Links of Forth** ,
" 是 这些 这 链接 的 第四 ,
“这些是第四个环节吗？

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[ɔːr][ɑːr; əɹ] [ðeɪ] [ðə; ði] [krʊks] [ʌv; əv] [di:] . [ɔːr][ðə; ði] [ˈhæni] [wʊdz] [ʌv; əv] - [hed] [ðæt] [aɪ][soʊ]
Or are they the crooks of Dee . Or the hannie woods of Warroch Head That I so
或者 是 他们 这 骗子 的 迪 . 或者 这 汉妮 树林 的 - 头 那 我 所以
[feɪn] [wʊd] [si:] ? "
fain would see ? "
欣然 会 看 ? "

或者它们是迪河的峡谷，或是沃罗克角的汉尼森林，我如此渴望看到它们？

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
" **By heaven** ,
" 经过 天堂 ,

“天哪，

" [sed] [ˈbɜːrtrəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbæləd] .
" **it is the very ballad** .
" 它 是 这 非常 民谣 .

“这正是民谣。

[aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] . "
I must learn these words from the girl . "
我 必须 学习 这些 字 从 这 女孩 . "

我一定要向这个女孩学习这些话。”

" [kənˈfjuːʒ(ə)n] !
" **Confusion** !
" 困惑 !

“困惑！

" [θɔːt] [glɑːsɪn] ;
" **thought Glossin** ;
" 想法 舌苔 ;

“格洛辛想；

" [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [pʊt] [ə; eɪ][staːp][tuː; tə] [ðɪs] ,
" **if I cannot put a stop to this** ,
" 如果 我 不能 放 一个 停止 到 这 ,

“如果我不能阻止这一切，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] .
all will be out .
全部 将要 是 出去 .

一切都会结束。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ɔːl] [ˈbælədʒ] ,
the devil take all ballads ,
这 魔鬼 拿 全部 民谣 ,

魔鬼拿走了所有的歌谣，

[ænd; ænd][ˈbæləd] - [ˈmeɪkəz] ,
and ballad - makers ,
和 民谣 - 制造商 ,

和民谣创作者，

[ænd; ənd][ˈbæləd] - [ˈsɪŋərz] !
and **ballad** - **singers** !
和 民谣 - 歌手 !

和民谣歌手！

[ænd; ənd][ðæt][di:] - [di:][dʒeɪd][tu:] ,
and **that** **d** - **d** **jade** **too** ,
和 那 d - d 玉 也 ,

还有那颗玉石，

[tu:; tə][set][ʌp][hɜ:r; həɹ][paɪp] !
to **set up** **her** **pipe** !
到 放 向上 她 管道 !

安装她的管道！

- - [ju:; jʊ][wɪl][hæv; həv][taɪm] [ˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðɪs][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈlðər] [əˈkeɪʒn] ,
- - **You** **will** **have** **time** **enough** **for** **this** **on** **some** **other** **occasion** ,
- - 你 将要 有 时间 足够的 为了 这 在 一些 其他 场合 ,
——在其他场合你会有足够的时间做这件事，

" [hi:; hi][sed] [əˈlaʊd] ;
" **he** **said** **aloud** ;
" 他 说 大声 ;

“他大声说道；

" [æt; ət][ˈprez(ə)nt] " - - ([fɔ:r; fər][naʊ][hi:; hi][sɔ:][hɪz; ɪz] [ˈemɪsəri] [wɪð; wɪθ][tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [ˈkʌmɪŋ]
" **at** **present** " - - (**for** **now** **he** **saw** **his** **emissary** **with** **two** **or** **three** **men** **coming**
" 在 展示 " - - (为了 现在 他 锯 他的 使者 和 二 或者 三 男人 未来
[ʌp][ðə; ði][bæŋk]) ,
up **the** **bank**) ,
向上 这 银行) ,

“现在”（因为他现在看见他的使者带着两三个人正沿着河岸走来），

- - " [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [təˈgeðər] . "
- - " **at** **present** **we** **must** **have** **some** **more** **serious** **conversation** **together** . "
- - " 在 展示 我们 必须 有 一些 更多的 严肃的 对话 一起 . "
——“目前我们必须进行一些更严肃的谈话。”

" [haʊ][du:][ju:; jʊ][mi:n] ,
" **How** **do** **you** **mean** ,
" 如何 做 你 意思是 ,

“你是什么意思，

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [sed] [ˈbɜ:rtrəm] ,
" **said** **Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:rt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
turning **short** **upon** **him** ,
转弯 短的 之上 他 ,

转身离去，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][tuʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][meɪd] [ju:z][ʌv; əv] .
and **not** **liking** **the** **tone** **which** **he** **made** **use** **of** .
和 不是 喜欢 这 语气 哪个 他 制成 使用 的 .

并且不喜欢他所使用的语气。

" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	“为什么，
[sɜːr] , sir , 先生 ,	先生，
[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] - - [aɪ] [bɪ'li:v] [jɔː; jə] [neɪm] [ɪz] [braʊn] ? as to that - - I believe your name is Brown ? 作为 到 那 - - 我 相信 你的 姓名 是 棕色的 ?	关于这一点——我相信你的名字是布朗？
" [sed] [glɑːsɪn] . " said Glossin . " 说 舌苔 .	“格洛辛说道。
" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , " And what of that , " 和 什么 的 那 ,	“那又怎么样呢，
[sɜːr] ? sir ? 先生 ?	先生？
" [glɑːsɪn] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ; " Glossin looked over his shoulder to see how near his party had approached ; " 舌苔 看起来 超过 他的 肩膀 到 看 如何 靠近 他的 派对 有 接近 ;	“格洛辛回头看了看，看看他的队伍已经靠近到什么程度；
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [fæst][ɑːn] . they were coming fast on . 他们 是 未来 快速地 在 .	他们正快速前进。
" - [braʊn] ? " Vanbeest Brown ? " - 棕色的 ?	“范比斯特·布朗？
[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɔːt] . " if I mistake not . " 如果 我 错误 不是 . "	如果我没记错的话。”
" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , " And what of that , " 和 什么 的 那 ,	“那又怎么样呢，
[sɜːr] ? sir ? 先生 ?	先生？
" [sed] ['bɜːrtrəm] , " said Bertram , " 说 伯特伦 ,	伯特伦说，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] .
with increasing astonishment and displeasure .
和 增加 惊讶 和 不满 .
越来越惊讶和不满。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
in that case ,
在 那 案件 ,
在这种情况下，

" [sed] [glɑ:sɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,
“格洛辛说，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [speɪs] [klaʊz] [br'saɪd] [ðem; ðəm] - - "
observing his friends had now got upon the level space close beside them - - "
观察 他的 朋友们 有 现在 得到 之上 这 等级 空间 关闭 旁 他们 - - "
[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] !
in that case you are my prisoner in the king's name !
在 那 案件 你 是 我的 囚犯 在 这 国王的 姓名 !
看到他的朋友们现在已经来到他们身边的平地上——“既然如此，你们就以国王的名义成为我的囚徒吧！

" - - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔ:rdz] ['bɜ:rtrəmz] ['kɑ:lər] ,
" - - At the same time he stretched his hand towards Bertram's collar ,
" - - 在 这 相同的 时间 他 拉伸 他的 手 向 伯特伦的 衣领 ,
“——同时他把手伸向伯特伦的衣领，

[waɪl] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [si:zd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ;
while two of the men who had come up seized upon his arms ;
尽管 二 的 这 男人 WHO 有 来 向上 查获 之上 他的 武器 ;
这时，两名上来的人抓住了他的胳膊。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ,
he shook himself ,
他 摇晃 他自己 ,
他摇了摇身子，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[fri:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [græsp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] ['efərt] ,
free of their grasp by a violent effort ,
自由的 的 他们的 抓牢 经过 一个 暴力 努力 ,
通过暴力努力摆脱他们的控制，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
in which he pitched the most pertinacious down the bank ,
在 哪个 他 投球 这 最多 顽强的 向下 这 银行 ,
他把最顽固的人扔下了河岸，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌtləs] ,
drawing his cutlass ,
绘画 他的 弯刀 ,

拔出他的弯刀，

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ,
stood on the defensive ,
站立 在 这 防守 ,

处于守势，

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
while those who had felt his strength recoiled from his presence ,
尽管 那些 WHO 有 毛毡 他的 力量 反冲 从 他的 在场 ,

那些曾经感受过他的力量的人在他面前退缩，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
and gazed at a safe distance .
和 凝视 在 一个 安全的 距离 .

并凝视着安全的距离。

" [əbˈzɜ:v] ,
"**Observe** ,
" 观察 ,

“观察，

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
"**he called out at the same time** ,
" 他 称为 出去 在 这 相同的 时间 ,

“他同时喊道，

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ˈli:g(ə)l] [əˈθɔ:rəti] ;
"**that I have no purpose to resist legal authority** ;
" 那 我 有 不 目的 到 抵抗 合法的 权威 ;

“我无意抵抗法律权威；

[ˈsætɪsfɑɪ][em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈwɔ:rənt] ,
satisfy me that you have a magistrates warrant ,
满足 我 那 你 有 一个 地方法官 保证 ,

让我确信你有治安官的逮捕令，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [əˈrest] ,
and are authorised to make this arrest ,
和 是 授权 到 制作 这 逮捕 ,

并被授权进行此次逮捕，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈbeɪ] [aɪ ˈti:] [ˈkwaɪətli] ;
and I will obey it quietly ;
和 我 将要 服从 它 悄悄 ;

我会默默地遵守；

[bʌt; bət] [let] [noʊ] [mæn] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈventʃər] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [em ˈi:] ,
but let no man who loves his life venture to approach me ,
但 让 不 男人 WHO 爱 他的 生活 风险投资 到 方法 我 ,

但凡爱惜自己生命的人，都不要敢靠近我，

[tɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsætɪsfɑɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [kraɪm] ,
till I am satisfied for what crime ,
直到 我 是 使满意 为了 什么 犯罪 ,

直到我对所犯的罪行感到满意为止，

[ænd; ənd][baɪ] [hu:z] [əˈθɔ:rəti] ,
and by whose authority ,
和 经过 谁 权威 ,

并根据其权威，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [æprɪˈhend] .
I am apprehended .
我 是 被捕

我被逮捕了。

" [glɑːsɪn] [ðen] [kɔːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [[ʊʊ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æprɪˈhenʃn]
" Glossin then caused one of the officers show a warrant for the apprehension
" 舌苔 然后 导致 一 的 这 警官 展示 一个 保证 为了 这 忧虑
[ʌv; əv] - [braʊn] ,
of Vanbeest Brown ,
的 - 棕色的 ,

格洛辛随后让一名警官出示了逮捕范比斯特·布朗的逮捕令，

[əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ˈwɪlfəli] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] [tʃɑːrlz] [ˈheɪzəlwɒd]
accused of the crime of wilfully and maliciously shooting at Charles Hazlewood
被告 的 这 犯罪 的 故意 和 恶意地 射击 在 查尔斯 黑兹尔伍德
,
:
,

被指控故意恶意射击查尔斯·哈兹尔伍德，

[ˈjʌŋgə] [ʌv; əv] [ˈheɪzəlwɒd] ,
younger of Hazlewood ,
年轻 的 黑兹尔伍德 ,

哈兹尔伍德的弟弟，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [kɪl] ,
with an intent to kill ,
和 一个 意图 到 杀 ,

意图杀人，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [ˈʌðər] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] ,
and also of other crimes and misdemeanours ,
和 还 的 其他 犯罪 和 轻罪 ,

以及其他罪行和轻罪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,
and which appointed him ,
和 哪个 任命 他 ,

并任命他，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [æprɪˈhend] ,
having been so apprehended ,
拥有 到过 所以 被捕 ,

被捕后，

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [ˈmædʒɪstreɪt] [fɔːr; fər][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
to be brought before the next magistrate for examination .
到 是 带来 前 这 下一个 地方法官 为了 考试 .

提交给下一任地方法官进行审查。

[ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrm(ə)l] ,
The warrant being formal ,
这 保证 存在 正式的 ,

逮捕令是正式的，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] ,
and the fact such as he could not deny ,
和 这 事实 这样的 作为 他 可以 不是 否定 ,

他无法否认的事实是，

[ˈbɜːrtrəm] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] ,
Bertram **threw** **down** **his** **weapon** ,
伯特伦 扔 向下 他的 武器 ,

伯特伦扔下武器，

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
and **submitted** **himself** **to** **the** **officers** ,
和 提交 他自己 到 这 警官 ,

并顺服官长，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈflaɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˌpjʊsləˈnɪməti] ,
flying **on** **him** **with** **eagerness** **corresponding** **to** **their** **former** **pusillanimity** ,
飞行 在 他 和 渴望 相应的 到 他们的 以前的 懦弱 ,

带着与先前的胆怯相对应的急切心情向他扑去，

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈaɪərnz] ,
were **about** **to** **load** **him** **with** **irons** ,
是 关于 到 加载 他 和 熨斗 ,

正准备给他戴上镣铐，

[əˈledʒ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspleɪd] ,
alleging **the** **strength** **and** **activity** **which** **he** **had** **displayed** ,
指控 这 力量 和 活动 哪个 他 有 显示 ,

声称他表现出的力量和活力，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪˈverəti] .
as **a** **justification** **of** **this** **severity** .
作为 一个 理由 的 这 严重性 .

作为这种严重性的理由。

[bʌt; bət] [ɡlɑːsɪn] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ɔːr][əˈfreɪd] [tuː; tə][pərˈmɪt] [ðɪs] [ʌnˈnesəseri] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
But **Glossin** **was** **ashamed** **or** **afraid** **to** **permit** **this** **unnecessary** **insult** ,
但 舌苔 曾是 羞愧 或者 害怕的 到 允许 这 不必要 侮辱 ,

但格洛辛感到羞愧或害怕，不允许这种不必要的侮辱，

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈdiːs(ə)nsi] ,
and **directed** **the** **prisoner** **to** **be** **treated** **with** **all** **the** **decency** ,
和 指导 这 囚犯 到 是 治疗 和 全部 这 体面 ,

并指示以礼相待囚犯，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [rɪˈspekt] ,
and **even** **respect** ,
和 甚至 尊重 ,

甚至尊重，

[ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] .
that **was** **consistent** **with** **safety** .
那 曾是 持续的 和 安全 .

这与安全是一致的。

[əˈfreɪd] ,
Afraid ,
害怕的 ,

害怕的，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
to introduce him into his own house ,
到 介绍 他 进入 他的 自己的 房子 ,
把他带进自己的家,

[wer] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈdʒestɪd] ,
where still further subjects of recollection might have been suggested ,
在哪里 仍然 更远 主题 的 回忆 可能 有 到过 建议 ,
那里或许还会有更多值得回忆的事情,

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈsiːdɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˈsæŋkʃ(ə)n]
and anxious at the same time to cover his own proceedings by the sanction
和 焦虑的 在 这 相同的 时间 到 覆盖 他的 自己的 诉讼程序 经过 这 制裁
[ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [əˈθɔːrəti] ,
of another's authority ,
的 另一个的 权威 ,
同时又急于通过他人权威的批准来掩盖自己的行为,

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ]) [tuː; tə][biː; bi]
he ordered his carriage (for he had lately set up a carriage) to be
他 订购 他的 运输 (为了 他 有 最近 放 向上 一个 运输) 到 是
[gɑːt] [ˈredi] ,
got ready ,
得到 准备好 ,
他吩咐人准备好他的马车 (因为他最近刚弄了一辆马车),

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [dəˈrektɪd] [rɪˈfreʃmənts] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
and in the meantime directed refreshments to be given to the prisoner
和 在 这 与此同时 指导 茶点 到 是 给定 到 这 囚犯
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
and the officers ,
和 这 警官 ,
同时指示给囚犯和警官们提供茶点,

[huː] [wɜːr; wər] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkæəs(ə)] ,
who were consigned to one of the rooms in the old castle ,
WHO 是 寄售 到 一 的 这 房间 在 这 老的 城堡 ,
他们被安置在古城堡的一间房间里,
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [ʃəd; ʃəd][biː; bi]
until the means of conveyance for examination before a magistrate should be
直到 这 方法 的 输送 为了 考试 前 一个 地方法官 应该 是
[prəˈvaɪdɪd] .
provided .
假如 .

直至提供交通工具供治安官检查为止。
[ˈtʃæptər] [ˌeksˌɛlˈaɪərɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .
第四十二章

- - [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] - - [ðəʊ] [roubd][mæn][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
- - **Bring in the evidence** - - **Thou robed man of justice** ,
- - 带来 在 这 证据 - - 你 身着长袍 男人 的 正义 ,
——拿出证据——你这披着正义长袍的人,

[teɪk] [ðəɪ] [pleɪs] ,
take thy place ,
拿 你的 地方 ,
取代你的位置,

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] ,
And thou ,
和 你 ,

而你，

[hɪz; ɪz] [jʊk] - ['feləʊ] [ʌv; əv] ['ekwəti] ,
his yoke - fellow of equity ,
他的 轭 - 同伴 的 公平 ,

他的公平同侪，

[bentʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] - - [juː; jʊ][aɪr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Bench by his side - - you are of the commission ,
长椅 经过 他的 边 - - 你 是 的 这 委员会 ,

坐在他旁边的长凳上——你是委员会的成员，

[sɪt][juː; jʊ] [tuː] .
Sit you too .
坐 你 也 .

你也坐吧。

[kɪŋ] [lɪr] .
King Lear .
国王 李尔王 .

李尔王。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] ,
While the carriage was getting ready ,
尽管 这 运输 曾是 获得 准备好 ,

当马车准备好的时候，

[glɔːsɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ,
Glossin had a letter to compose ,
舌苔 有 一个 信 到 撰写 ,

格洛辛有一封信要写，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] .
about which .
关于 哪个 .

关于哪个。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [smɔːl] [taɪm] .
he wasted no small time .
他 浪费 不 小的 时间 .

他浪费了不少时间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə] ,
It was to his neighbour ,
它 曾是 到 他的 邻居 ,

这是他的邻居，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
as he was fond of calling him ,
作为 他 曾是 喜爱 的 呼叫 他 ,

他喜欢这样称呼他，

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['heɪzəl,wʊd] [ʌv; əv] ['heɪzəl,wʊd] ,
Sir Robert Hazlewood of Hazlewood ,
先生 罗伯特 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 ,

哈兹尔伍德的罗伯特·哈兹尔伍德爵士，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [ænd; ɐnd] ['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the head of an ancient and powerful interest in the county ,
这 头 的 一个 古老的 和 强大的 兴趣 在 这 县 ,

该县一个古老而强大的利益集团的首领，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlæŋɡoʊən] ['fæməli] ['ɡrædʒuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
which had in the decadence of the Ellangowan family gradually succeeded
哪个 有 在 这 颓废 的 这 埃兰戈万 家庭 逐步地 成功了
[tuː; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]
to much of their Authority and influence
到 很多 的 他们的 权威 和 影响
在埃兰戈万家族衰落的过程中，该家族逐渐继承了其大部分权威和影响力。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn]
The present representative of the family was an elderly man ,
这 展示 代表 的 这 家庭 曾是 一个 老年 男人 ,
家族的现任代表是一位老人 ,
[ˈdoutɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]
dotingly fond of his own family ,
深情地 喜爱 的 他的 自己的 家庭 ,
溺爱自己的家人 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
which was limited to an only son and daughter ,
哪个 曾是 有限的 到 一个 仅有的 儿子 和 女儿 ,
仅限于独生子和独生女 ,
[ænd; ənd] ['stoʊɪkli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] [br'saɪdz]
and stoically indifferent to the fate of all mankind besides .
和 坚忍地 冷漠 到 这 命运 的 全部 人类 除了 .
并且对全人类的命运漠不关心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest]
For the rest ,
为了 这 休息 ,
其余的 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['diːlɪŋz]
he was honourable in his general dealings ,
他 曾是 光荣的 在 他的 一般的 交易 ,
他为人处事光明磊落 ,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
because he was afraid to suffer the censure of the world ,
因为 他 曾是 害怕的 到 遭受 这 谴责 的 这 世界 ,
因为他害怕遭受世人的责难 ,
[ænd; ənd][dʒʌst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] ['moʊtɪv]
and just from a better motive .
和 只是 从 一个 更好的 动机 .
并且只是出于更好的动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃʊəsli] ['oʊvər] - [kən'siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['fæməli] [praɪd] [ænd; ənd]
He was presumptuously over - conceited on the score of family pride and
他 曾是 狂妄地 超过 - 自负 在 这 分数 的 家庭 自豪 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns]
importance ,
重要性 ,
他对于家族的骄傲和重要性过于自负 ,

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'hænst] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [sək'seɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊvə]
a feeling considerably enhanced by his late succession to the title of a Nova
一个 感觉 相当 增强型 经过 他的 晚的 演替 到 这 标题 的 一个 新星
['skoʊʃə] ['bærənət]
Scotia Baronet ;
斯科舍省 男爵 ;
他最近继承了新斯科舍省男爵的头衔，这种感觉更加强烈了 ;

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlæŋɡoʊən] ['fæməli] ,
and he hated the memory of the Ellangowan family ,
和 他 憎恨 这 记忆 的 这 埃兰戈万 家庭 ,
他痛恨埃兰戈万家族的记忆,

[ðoo] [naʊ] [ə; eɪ] ['meməri] ['oʊnli] ,
though now a memory only ,
尽管 现在 一个 记忆 仅有的 ,
虽然现在只是记忆,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bærən][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] [trə'dɪʃənəli] ,
because a certain baron of that house was traditionally ,
因为 一个 肯定 男爵 的 那 房子 曾是 传统上 ,
因为那所房子里的某位男爵传统上

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪzəl,wʊd] ['fæməli][hoʊld][hɪz; ɪz] ['stɪrəp]
reported to have caused the founder of the Hazlewood family hold his stirrup
据报道 到 有 导致 这 创始人 的 这 黑兹尔伍德 家庭 抓住 他的 镫
[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .
until he mounted into his saddle .
直到 他 安装 进入 他的 鞍 .
据报道, 这导致哈兹尔伍德 (Hazlewood) 家族的创始人握住马镫, 直到他跨上马鞍。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
In his general department he was pompous and important ,
在 他的 一般的 部门 他 曾是 傲慢 和 重要的 ,
在他的总务部门里, 他傲慢而重要,

[ə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] [ʌv; əv]['flɔːrɪd] [elə'kjuːʃn] ,
affecting a specious of florid elocution ,
影响 一个 似是而非的 的 佛罗里达 演讲 ,
装出一副似是而非的华丽辞藻,

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [brɪ'keɪm] [rɪ'dɪkjələs] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'reɪndʒ] [ðə; ði]['traɪədʒ][ænd; ənd] [kwə'tɜːrniənz]
which often became ridiculous from his misarranging the triads and quaternions
哪个 经常 成为 荒谬的 从 他的 安排不当 这 三元组 和 四元数
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] .
with which he loaded his sentences .
和 哪个 他 已加载 他的 句子 .
由于他错误地排列了句子中的三元组和四元组, 因此这常常变得荒谬。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɡlɑːsɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] [staɪl] [æz; əz]
To this personage Glossin was now to write in such a conciliatory style as
到 这 人士 舌苔 曾是 现在 到 写 在 这样的 一个 和解 风格 作为
[maɪt] [biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd]['fæməli] [praɪd] ,
might be most acceptable to his vanity and family pride ,
可能 是 最多 可接受 到 他的 虚荣 和 家庭 自豪 ,
格洛辛现在要用一种和解的风格给这个人写信, 这样才能最符合他的虚荣心和家族的骄傲,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊt] .
and the following was the form of his note .
和 这 下列的 曾是 这 形式 的 他的 笔记 .
以下是他的笔记的形式。

" ['mɪstər] . ['ɡɪlbərt] [ɡlɑːsɪn] " ([hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][eɪ diː'diː][ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
" **Mr . Gilbert Glossin** " (**he longed to add of Ellangowan** ,
" 先生 . 吉尔伯特 舌苔 " (他 渴望 到 添加 的 埃兰戈万 ,
“吉尔伯特·格洛辛先生”(他想加上埃兰戈万的姓氏,

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] [pri'veɪld] ,
but prudence prevailed ,
但 谨慎 最终获胜 ,
但谨慎占了上风,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sə'prest] [ðæt] [tɪrə'tɔːriəl] [deziɡ'neiʃn]) - - " ['mɪstər] .
and he suppressed that territorial designation) - - " Mr :

和 他 被抑制 那 领土 指定) - - " 先生 :

并且他隐去了那个领土名称) ——“先生。

[ɡɪlbərt] [ɡlɑːsɪn] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɔːfər][hɪz; ɪz][moʊst] [rɪ'spektfl] ['kɑːmpləments][tuː; tə][sɜːr]
Gilbert Glossin has the honour to offer his most respectful compliments to Sir

吉尔伯特 舌苔 有 这 荣誉 到 提供 他的 最多 尊重 赞美 到 先生

[ˈrɑːbərt] ['heɪzəlwɒd] ,
Robert Hazlewood ,

罗伯特 黑兹尔伍德 ,

吉尔伯特·格洛辛荣幸地向罗伯特·哈兹尔伍德爵士致以最崇高的敬意，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,
and to inform him ,

和 到 通知 他 ,

并告诉他，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪn] ['fɔːrtənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][pɜːrs(ə)n] [huː]
that he has this morning been fortunate enough to secure the person who

那 他 有 这 早晨 到过 幸运 足够的 到 安全的 这 人 who

[ˈwuːndɪd] ['mɪstər] . [siː] . ['heɪzəlwɒd] .
wounded Mr . C . Hazlewood .

受伤 先生 : C : 黑兹尔伍德 :

今天早上他很幸运地救出了伤害 C. Hazlewood 先生的人。

[æz; əz][sɜːr][ˈrɑːbərt] ['heɪzəlwɒd] [meɪ] ['prɑːbəbli] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
As Sir Robert Hazlewood may probably choose to conduct the examination of this

作为 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 可能 大概 选择 到 执行 这 考试 的 这

[ˈkrɪmɪn(ə)] [hɪm'self] ,
criminal himself ,

刑事 他自己 ,

罗伯特·哈兹伍德爵士可能会选择亲自对这名罪犯进行审查，

[ˈmɪstər] . [dʒiː] . [ɡlɑːsɪn] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði][meɪl][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]
Mr . G . Glossin will cause the mail to be carried to the inn at

先生 : G : 舌苔 将要 原因 这 邮件 到 是 携带 到 这 客栈 在

-
Kippletringan ,

-

G. Glossin 先生会把邮件送到 Kippletringan 的旅馆，

[ɔːr][tuː; tə] ['heɪzəlwɒd] [haʊs] ,
or to Hazlewood House ,

或者 到 黑兹尔伍德 房子 ,

或前往 Hazlewood House，

[æz; əz][sɜːr][ˈrɑːbərt] ['heɪzəlwɒd] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][də'rekt] :
as Sir Robert Hazlewood may be pleased to direct :

作为 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 可能 是 高兴 到 直接的 :

正如罗伯特·哈兹伍德爵士可能乐意指示的那样：

[ænd; ʌnd] ,
And ,

和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][sɜːr][ˈrɑːbərt] [heɪzəlwɒdz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
with Sir Robert Hazlewood's permission ,

和 先生 罗伯特 哈泽伍德 允许 ,

经罗伯特·哈兹伍德爵士许可，

[ˈmɪstər] . [dʒi:] . [glɑːsɪn] [wɪl] [əˈtend] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːfs]
Mr . G . Glossin will attend him at either of these places with the proofs
先生 . G . 舌苔 将要 出席 他 在 任何一个 的 这些 地方 和 这 证明
[ænd; ənd][ˌdekləˈreɪfənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [kəˈlekt] [rɪˈspektɪŋ]
and declarations which he has been so fortunate as to collect respecting
和 声明 哪个 他 有 到过 所以 幸运 作为 到 收集 尊重
[ðɪs] [əˈtroʊfəs] [ˈbɪznəs] .
this atrocious business .
这 极其恶劣 商业 .

G. Glossin 先生将带着他有幸收集到的有关这一残暴行为的证据和声明，前往上述任一地点与他会面。

" [əˈdrest] ,
" Addressed ,
" 已解决 ,
" 致 ,

" [sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈheɪzəlwɜd] [ʌv; əv] [ˈheɪzəlwɜd] ,
" Sir Robert Hazlewood of Hazlewood ,
" 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 ,
" 哈兹尔伍德的罗伯特·哈兹尔伍德爵士 ,

[bəːrt] .
Bart .
巴特 .
巴特。

" [ˈheɪzəlwɜd] [haʊs] ,
" Hazlewood House ,
" 黑兹尔伍德 房子 ,
" 黑兹尔伍德庄园 ,

& [siː] . & [siː] .
& c . & c .
& c . & c .
等等。等等。

" - .
" Eln .
" - .
" 艾琳。

[dʒiːˈɛn] ,
Gn ,
格恩 ,
Gn ,

[ˈtuːzdeɪ] .
Tuesday .
周二 .
周二。

" [ðɪs] [noʊt][hiː; hi] [dɪˈspætʃ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
" This note he despatched by a servant on horseback ,
" 这 笔记 他 已派送 经过 一个 仆人 在 马背 ,
" 他让一个骑马的仆人送来这封信 ,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][get] [əˈhed] ,
and having given the man some time to get ahead ,
和 拥有 给定 这 男人 一些 时间 到 得到 前方 ,
并给了这个人一些时间去前进 ,

[ænd; ænd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][raɪd] [fæst] ,
and desired him to ride fast ,
和 想要的 他 到 骑 快速地 ,
并希望他骑得快,

[hi;; hi] [ˈɔ:rdərd] [tu:] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][tu;; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kæɪrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rtɾəm] ;
he ordered two officers of justice to get into the carriage with Bertram ;
他 订购 二 警官 的 正义 到 得到 进入 这 运输 和 伯特伦 ;
他命令两名司法人员和伯特伦一起上马车。

[ænd; ænd][hi;; hi] [hɪm'self] ,
and he himself ,
和 他 他自己 ,
而他自己,

[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
mounting his horse ,
安装 他的 马 ,
骑上马,

[ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][æɪ; əɪ][ə; eɪ] [sləʊ] [peɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [tu;; tə]
accompanied them at a slow pace to the point where the roads to
伴随 他们 在 一个 慢的 步伐 到 这 观点 在哪里 这 道路 到
- [ænd; ænd] ['heɪzəl,wʊd] [hʌʊs] ['sepəreɪtɪd] ,
Kippletringan and Hazlewood House separated ,
- 和 黑兹尔伍德 房子 分开 ,
陪他们慢慢地走到通往基普尔特林根和哈兹尔伍德庄园的道路分岔的地方,

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ,
and there awaited the return of his messenger ,
和 那里 等待中 这 返回 的 他的 信使 ,
并在那里等待信使的归来,

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:rðər] [ru:t] [maɪt] [bi;; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd]
in order that his farther route might be determined by the answer he should
在 命令 那 他的 更远 路线 可能 是 决定 经过 这 回答 他 应该
[rɪ'sɪ:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærənət] .
receive from the Baronet .
收到 从 这 男爵 .
这样，他就可以根据从男爵那里得到的答复来确定下一步的路线。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['ænsər] ,
In about half an hour his servant returned with the following answer ,
在 关于 一半 一个 小时 他的 仆人 返回 和 这 下列的 回答 ,
大约半小时后，他的仆人回来了，并给出了如下答复：

[ˈhænsəmli] [ˈfəʊldɪd] ,
handsomely folded ,
英俊地 折叠 ,
折叠得很漂亮,

[ænd; ænd] [skeɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪzəl,wʊd] [ɑ:rmz] ,
and scaled with the Hazlewood arms ,
和 缩放 和 这 黑兹尔伍德 武器 ,
并带有黑兹尔伍德的纹章,

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊvə] ['skouʃə] [bædz] [dɪ'pendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪ:ld] .
having the Nova Scotia badge depending from the shield .
拥有 这 新星 斯科舍省 徽章 取决于 从 这 盾 .
盾牌上悬挂着新斯科舍省徽章。

" [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈheɪzəl,wʊd] [ʌv; əv] [ˈheɪzəl,wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . - [ˈkɑːmpləmənts] ,
" **Sir Robert Hazlewood of Hazlewood returns Mr . G . Glossin's compliments** ,
" 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 返回 先生 . G . - 赞美 ,

“哈兹尔伍德的罗伯特·哈兹尔伍德爵士向 G. 格洛辛先生致意，

[ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði]
and thanks him for the trouble he has taken in a matter affecting the
和 谢谢 他 为了 这 麻烦 他 有 已采取 在 一个 事情 影响 这
[ˈseɪfti] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɑːbəts] [ˈfæməli] .
safety of Sir Robert's family .
安全 的 先生 罗伯特的 家庭 .

并感谢他为罗伯特爵士家人的安全问题所付出的努力。

[sɜːr][ɑːr] . [eɪtʃ] . [rɪˈkwests] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [dʒiː] . [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
Sir R . H . requests Mr . G . G . will have the goodness to bring the
先生 拉 . H . 请求 先生 . G . G . 将要 有 这 善良 到 带来 这
[ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə] [ˈheɪzəl,wʊd] [haʊs] [fɔːr; fər][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n] ,
prisoner to Hazlewood House for examination ,
囚犯 到 黑兹尔伍德 房子 为了 考试 ,

RH 爵士请求 GG 先生将囚犯带到 Hazlewood House 接受检查，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [pruːfs] [ɔːr][ˌdekləˈreɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] .
with the other proofs or declarations which he mentions .
和 这 其他 证明 或者 声明 哪个 他 提及 .

以及他提到的其他证据或声明。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər] ,
And after the business is over ,
和 后 这 商业 是 超过 ,

事情结束后，

[ɪn] [keɪs] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [dʒiː] . [ɪz][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
in case Mr . G . G . is not otherwise engaged ,
在 案件 先生 . G . G . 是 不是 否则 已订婚的 ,

如果 GG 先生没有其他安排，

[sɜːr][ɑːr] . [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈheɪzəl,wʊd] [rɪˈkwest] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
Sir R . and Lady Hazlewood request his company to dinner .
先生 拉 . 和 女士 黑兹尔伍德 要求 他的 公司 到 晚餐 .

R 爵士和哈兹尔伍德夫人邀请他共进晚餐。

" [əˈdrest] ,
" **Addressed** ,
" 已解决 ,

“致，

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [ɡlɑːsɪn] ,
" **Mr . Gilbert Glossin** ,
" 先生 . 吉尔伯特 舌苔 ,

“吉尔伯特·格洛辛先生，

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

[ˈheɪzəl,wʊd] [haʊs] ,
Hazlewood House ,
黑兹尔伍德 房子 ,

哈兹尔伍德庄园，

[ˈtuːzdeɪ] . " **Tuesday** . "

周二 . "

周二。”

" [soʊ] !
" **Soh** !
" 苏 !

“噫！

" [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ɡlɑːsɪn] ,
" **thought Mr . Glossin** ,
" 想法 先生 . 舌苔 ,

“格洛辛先生想，

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ɪn][æt; ət] [liːst] ,
" **here is one finger in at least** ,
" 这里 是 一 手指 在 在 至少 ,

“至少有一根手指伸进去，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [hænd] .
and that I will make the means of introducing my whole hand .
和 那 我 将要 制作 这 方法 的 介绍 我的 所有的 手 .

我将尽我所能介绍我的全部手法。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] . - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]
But I must first get clear of this wretched young fellow . - - I think I can
但 我 必须 第一的 得到 清除 的 这 可怜 年轻的 同伴 . - - 我 思考 我 能
[ˈmænɪdʒ] [sɜːr][ˈrɔːbərt] .
manage Sir Robert .
管理 先生 罗伯特 .

但我必须先摆脱这个可怜的年轻人——我想我可以对付罗伯特爵士。

[hiː; hi][ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈpɑːmpəs] ,
He is dull and pompous ,
他 是 乏味的 和 傲慢 ,

他沉闷又自负，

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][əˈlaɪk] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [səˈdʒestʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and will be alike disposed to listen to my suggestions upon the law of the
和 将要 是 同样 处置 到 听 到 我的 建议 之上 这 法律 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

并愿意听取我对案件法律的建议，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraːpər][ˈmoʊʃ(ə)n]
and to assume the credit of acting upon them as his own proper motion
和 到 认为 这 信用 的 表演 之上 他们 作为 他的 自己的 恰当的 运动
.
:
.

并把履行这些职责视为自己的本职工作。

[soʊ][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
So I shall have the advantage of being the real magistrate ,
所以 我 将 有 这 优势 的 存在 这 真实的 地方法官 ,

这样我就可以成为真正的行政长官，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
without the odium of responsibility .
没有 这 钠 的 责任 .

无需承担责任。

" [æz; əz][hi; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ðɪːz] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈprəʊtʃt]
" As he cherished these hopes and expectations the carriage approached
" 作为 他 珍爱 这些 希望 和 期望 这 运输 接近
[ˈheɪzəl,wʊd] [ˈhaʊs] ,
Hazlewood House ,
黑兹尔伍德 房子 ,

当他怀着这些希望和期待时，马车驶近了黑兹尔伍德庄园，

[θruː] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈævənʊː] [ˌʌv; əv][oʊld] [oʊks] ,
through a noble avenue of old oaks ,
通过 一个 高贵 大街 的 老的 橡树 ,

穿过一条高贵的老橡树大道，

[wɪtʃ] [ˈʃraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈæbi] - [rɪˈzemblɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [soʊ] [kɔːld] .
which shrouded the ancient abbey - resembling building so called .
哪个 被遮蔽的 这 古老的 修道院 - 类似 建筑 所以 称为 .

它笼罩着这座所谓的古老修道院式建筑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈedɪfɪs] [bɪlt] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪrɪədz] ,
It was a large edifice built at different periods ,
它 曾是 一个 大的 大厦 建造 在 不同的 时期 ,

这是一座在不同时期建造的大型建筑，

[pɑːrt] [ˈhævɪŋ] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpraɪəri] ,
part having actually been a priory ,
部分 拥有 实际上 到过 一个 普赖尔 ,

部分实际上是修道院，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [wɪtʃ] ,
upon the suppression of which ,
之上 这 抑制 的 哪个 ,

在其被压制之后，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˌʌv; əv] [kwiːn] [ˈmeri] ,
in the time of Queen Mary ,
在 这 时间 的 女王 玛丽 ,

在玛丽女王时代，

[ðə; ði][fɜːrst][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ][ɡɪft] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
the first of the family had obtained a gift of the house and the
这 第一的 的 这 家庭 有 获得 一个 礼物 的 这 房子 和 这

[səˈraʊndɪŋ] [ləndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
surrounding lands from the crown .
周围 土地 从 这 王冠 .

家族的第一位成员从王室获得了这座房子和周围土地的赠予。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [dɪr] - [pɑːrk] ,
It was pleasantly situated in a large deer - park ,
它 曾是 愉快 位于 在 一个 大的 鹿 - 公园 ,

它坐落在一个大型鹿苑内，环境优美，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][wiː; wi][hæv; həv] [brɪfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] .
on the banks of the river we have before mentioned .
在 这 银行 的 这 河 我们 有 前 提及 .

在我们之前提到的河岸上。

[ðə; ði] [ˈsiːnəri] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ˌʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ,
The scenery around was of a dark ,
这 风景 大约 曾是 的 一个 黑暗的 ,

周围的景色一片黑暗，

[ˈsɑːləm] ,
solemn ,
庄严 ,

庄严，

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈmelənkɑːli] [kæst] ,
and somewhat melancholy cast ,
和 有些 忧郁 投掷 ,

略带忧郁的演员阵容，

[əˈkɔːrdɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
according well with the architecture of the house .
根据 出色地 和 这 建筑学 的 这 房子 .

与房屋的建筑风格相吻合。

[ˈevriθɪŋ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɔːrdər] ,
Everything appeared to be kept in the highest possible order ,
一切 出现 到 是 保留 在 这 最高 可能的 命令 ,

一切似乎都保持着尽可能好的秩序，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈɑːpjələns] [ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
and announced the opulence and rank of the proprietor .
和 宣布 这 丰裕 和 秩 的 这 业主 .

并宣告了主人的富裕和地位。

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [ˈkæərɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
As Mr . Glossin's carriage stopped at the door of the hall ,
作为 先生 . - 运输 停止 在 这 门 的 这 大厅 ,

当格洛辛先生的马车停在大厅门口时，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˌrekəˈhɔɪtəd] [ðə; ði] [nuː] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Sir Robert reconnoitred the new vehicle from the windows .
先生 罗伯特 侦察 这 新的 车辆 从 这 视窗 .

罗伯特爵士从车窗里侦察了这辆新车。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈfiːlɪŋz] ,
According to his aristocratic feelings ,
根据 到 他的 贵族 情怀 ,

根据他的贵族情怀，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈnəʊvəs][ˈhəʊmou] ,
there was a degree of presumption in this novus homo ,
那里 曾是 一个 程度 的 假定 在 这 诺瓦斯 同型人 ,

这部小说中存在着某种程度的假设，

[ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [ɡlɑːsɪn] ,
this Mr . Gilbert Glossin ,
这 先生 . 吉尔伯特 舌苔 ,

这位是吉尔伯特·格洛辛先生，

[leɪt] [ˈraɪtər] [ɪn] - - ,
late writer in - - ,
晚的 作家 在 - - ,

已故作家，

[prɪˈzʊmɪŋ] [tuː; tə][set] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ;
presuming to set up such an accommodation at all ;
假设 到 放 向上 这样的 一个 住宿 在 全部 ;

擅自设立此类住宿；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænt(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði]
but his wrath was mitigated when he observed that the mantle upon the
 但 他的 愤怒 曾是 缓解 什么时候 他 观察到 那 这 地幔 之上 这
 [ˈpænlz] [ˈoʊnli] [bɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsaɪfər] [ʌv; əv][dʒiː] . [dʒiː] . [ðɪs] [əˈpærənt] [ˈmɑːdəsti] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd]
panels only bore a plain cypher of G . G . This apparent modesty was indeed
 面板 仅有的 钻孔 一个 清楚的 暗号 的 G . G . 这 明显 谦逊 曾是 的确
 [ˈsoʊlli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈɑːfɪs] ,
solely owing to the delay of Mr . Cumming of the Lyon Office ,
 仅 欠款 到 这 延迟 的 先生 . 卡明 的 这 里昂 办公室 ,
 但当他发现面板上的斗篷上只有一个简单的GG密码时，他的愤怒有所减轻。这种表面上的谦虚实际上完全是由于里昂办公室的卡明先生的拖延，

[hu:] ,
who ,
 WHO ,
 WHO,

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [mætɹɪkjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [tuː]
being at that time engaged in discovering and matriculating the arms of two
 存在 在 那 时间 已订婚的 在 发现 和 入学 这 武器 的 二
 [ˈkɒmɪsərɪz] [frəm; frəm] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,
commissaries from North America ,
 军需品商店 从 北 美国 ,
 当时, 他正忙于发现和登记来自北美的两支军队的武器,

[θri:] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiəz] ,
three English - Irish peers ,
 三 英语 - 爱尔兰 同龄人 ,

三位英国-爱尔兰贵族，

[ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [dʒə'meɪkə] ['treɪdəz] ,
and two great Jamaica traders ,
 和 二 伟大的 牙买加 交易员 ,
 以及两位伟大的牙买加商人,

[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [sləʊ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [æən; ən] [ɪˈskʌtʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [lɜːd]
had been more slow than usual in finding an escutcheon for the new Laird
 有 到过 更多的 慢的 比 通常 在 寻找 一个 盾形纹章 为了 这 新的 领主
 [ʌv; əv] [ɪləŋɡowən] .
of Ellangowan .
 的 埃兰戈万 .

为埃兰戈万新任领主寻找盾徽的速度比平时要慢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [təʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [glɑːsɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd]
But his delay told to the advantage of Glossin in the opinion of the proud
 但 他的 延迟 讲述 到 这 优势 的 舌苔 在 这 观点 的 这 自豪的
 ['bærənət] .
Baronet .
 男爵 .

但在这位骄傲的男爵看来，他的拖延对格洛辛来说却是有利的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [dɪ'teɪnd] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['stju:ərdz] [ru:m] ,
While the officers of justice detained their prisoner in a sort of steward's room ,
 尽管 这 警官 的 正义 被拘留 他们的 囚犯 在 一个 种类 的 管家的 房间 ,

当司法人员把囚犯关押在管家的房间里，

['mɪstər] . [glɑ:sɪn] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] - ['pɑ:rlər] ,
Mr . Glossin was ushered into what was called the great oak - parlour ,
 先生 . 舌苔 曾是 引导 进入 什么 曾是 称为 这 伟大的 橡木 - 客厅 ,

格洛辛先生被领进了一间被称为大橡木客厅的地方，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] ,
a long room ,
一个 长的 房间 ,
一间长长的房间,

[ˈpænlɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈvaːnɪʃt] [ˈweɪnskət] ,
panelled with well - varnished wainscot ,
镶板 和 出色地 - 涂漆 护墙板 ,
镶有涂有亮漆的护墙板,

[ænd; ənd] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grɪm] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈheɪzəlwɒdz] [ˈænsɛstri] .
and adorned with the grim portraits of Sir Robert Hazlewood's ancestry .
和 装饰 和 这 严峻 肖像 的 先生 罗伯特 哈泽伍德 祖先 .
并装饰有罗伯特·哈兹尔伍德爵士祖先的严肃肖像。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
The visitor ,
这 游客 ,
访客,

[huː] [hæd; həd][noʊ][ɪnˈtɜːrɪ(ə)l] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] [ʌv; əv]
who had no internal consciousness of worth to balance that of meanness of
WHO 有 不 内部的 意识 的 值得 到 平衡 那 的 卑鄙 的
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,
他们没有内在的价值意识来平衡出身的卑微,

[felt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] ,
felt his inferiority ,
毛毡 他的 自卑 ,
感受到自己的自卑,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and by the depth of his bow and the obsequiousness of his
和 经过 这 深度 的 他的 弓 和 这 谄媚 的 他的
[dɪˈmiːnər] ,
demeanour ,
风度 ,
他深深地鞠躬，举止谄媚，

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]
showed that the Laird of Ellangowan was sunk for the time in the old and
显示 那 这 领主 的 埃兰戈万 曾是 沉没 为了 这 时间 在 这 老的 和
[səbˈmɪsɪv] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːndəm] [rɪˈteɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
submissive habits of the quondam retainer of the law .
顺从者 习惯 的 这 quondam 预付金 的 这 法律 .
这表明埃兰戈万领主暂时陷入了昔日法律家臣的旧习惯和顺从习惯之中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] ,
He would have persuaded himself ,
他 会 有 被说服 他自己 ,
他会说服自己,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈhjuːməɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbærənət] ,
that he was only humouring the pride of the old Baronet ,
那 他 曾是 仅有的 幽默 这 自豪 的 这 老的 男爵 ,
他只是在迎合老从男爵的骄傲,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʊːrəs] [ʌ; əv] [ˈtɜːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] ；
for the purpose of turning it to his own advantage ；

为了 这 目的 的 转弯 它 到 他的 自己的 优势 ；

目的是将其转化为自己的利益；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈneɪtʃər] ；
but his feelings were of a mingled nature ；

但 他的 情怀 是 的 一个 混合 自然 ；

但他的感情很复杂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈpredʒudɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə]
and he felt the influence of those very prejudices which he pretended to

和 他 毛毡 这 影响 的 那些 非常 偏见 哪个 他 假装 到

[ˈflætər] ．
flatter ．

奉承 ．

他确实感受到了那些他假装奉承的偏见的影

[ðə; ði][ˈbærənət] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [pəˈreɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment]
The Baronet received his visitor with that condescending parade which was meant

这 男爵 已收到 他的 游客 和 那 居高临下的 游行 哪个 曾是 意思是

[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [væst] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ；
at once to assert his own vast superiority ；

在 一次 到 断言 他的 自己的 广阔的 优势 ；

男爵以居高临下的姿态迎接来访者，意在立即彰显他自己的优越性，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪv] [aɪ ˈtiː]
and to show the generosity and courtesy with which he could waive it

和 到 展示 这 慷慨 和 礼貌 和 哪个 他 可以 放弃 它

，
，
，

并表现出他放弃这一权利的慷慨和礼貌，

[ænd; ənd] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌ; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [men] ．
and descend to the level of ordinary conversation with ordinary men ．

和 下降 到 这 等级 的 普通的 对话 和 普通的 男人 ．

并下降到与普通人进行普通对话的水平。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ɡlɑːsɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] " [jʌŋ] [ˈheɪzəlˌwɒd] "
He thanked Glossin for his attention to a matter in which " young Hazlewood "

他 谢谢 舌苔 为了 他的 注意力 到 一个 事情 在 哪个 " 年轻的 黑兹尔伍德 "

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntɪmətli] [kənˈsɜːrnd] ；
was so intimately concerned ；

曾是 所以 亲密 担心的 ；

他感谢格洛辛对“年轻的哈兹尔伍德”所关心的事情的关注，

[ænd; ənd] ；
and ；

和 ；

和，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈpɪktʃərz] ；
pointing to his family pictures ；

指向 到 他的 家庭 图片 ；

指着他的家庭照片，

[əbˈzɜːrvd] ；
observed ；

观察到 ；

观察到，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,
with a gracious smile ,
和 一个 亲切 微笑 ,

带着亲切的微笑，

" [ɪn'di:d] [ðɪ:z] ['venərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
" Indeed these venerable gentlemen ,
" 的确 这些 可敬 先生们 ,

“这些可敬的先生们，

[ˈmɪstər] . [glɑ:sɪn] ,
Mr . Glossin ,
先生 . 舌苔 ,

格洛辛先生，

[ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
are as much obliged as I am in this case ,
是 作为 很多 有义务 作为 我 是 在 这 案件 ,

和我一样感激这件事，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['leɪbər] ,
for the labour ,
为了 这 劳动 ,

为了劳动，

[peɪnz] ,
pains ,
疼痛 ,

疼痛，

[keɪ] ,
care ,
关心 ,

关心，

[ænd; ænd] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðər; ðər] [bɪ'hæf] ;
and trouble which you have taken in their behalf ;
和 麻烦 哪个 你 有 已采取 在 他们的 代表 ;

以及你为他们所承受的苦难；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
and I have no doubt ,
和 我 有 不 怀疑 ,

我毫不怀疑，

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] ,
were they capable of expressing themselves ,
是 他们 有能力的 的 表达 他们自己 ,

他们是否能够表达自己，

[wʊd] [dʒɔɪn][em 'i:] ,
would join me ,
会 加入 我 ,

会和我一起，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪn] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs][ʌv; əv]
in thanking you for the favour you have conferred upon the house of
在 谢谢 你 为了 这 偏爱 你 有 授予 之上 这 房子 的
[ˈheɪzəlwɒd] ,
Hazlewood ,
黑兹尔伍德 ,

感谢您对哈兹尔伍德家族的恩惠，

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ker] ,
by taking care ,
经过 采取 关心 ,

通过照顾，

[ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] ,
and trouble ,
和 麻烦 ,

和麻烦，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,
and interest ,
和 兴趣 ,

和兴趣，

[ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
in behalf of the young ,
在 代表 的 这 年轻的 ,

为了年轻人，

[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
gentleman who is to continue their name and family .
绅士 WHO 是 到 继续 他们的 姓名 和 家庭 .

这位绅士将延续自己的姓氏和家族。

" [θraɪs] [boʊd] [glɑːsɪn] ,
" Thrice bowed Glossin ,
" 三次 鞠躬 舌苔 ,

“格洛辛鞠躬三次，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [mɔːr] [prəˈfaʊndli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ;
and each time more profoundly than before ;
和 每个 时间 更多的 深刻地 比 前 ;

并且每次都比前一次更加深刻；

[wʌns][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [huː] [stəd] [ˈʌpraɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
once in honour of the knight who stood upright before him ,
一次 在 荣誉 的 这 骑士 WHO 站立 直立 前 他 ,

一次是为了纪念站在他面前的骑士，

[wʌns][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huː] [ˈpeɪʃntli] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweɪnskət] ,
once in respect to the quiet personages who patiently hung upon the wainscot ,
一次 在 尊重 到 这 安静的 人物 WHO 耐心 悬挂 之上 这 护墙板 ,

一次是为了那些耐心地挂在壁板上的安静人物，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri]
and a third time in deference to the young gentleman who was to carry
和 一个 第三 时间 在 尊重 到 这 年轻的 绅士 WHO 曾是 到 携带
[ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] .
on the name and family .
在 这 姓名 和 家庭 .
第三次是为了尊重这位将要继承姓氏和家族的年轻绅士。

[roʊ'tɔriəɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Roturier as he was ,
烤肉师 作为 他 曾是 ,
罗蒂里尔虽然如此,
[sɜ:r][ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rendərd] ,
Sir Robert was gratified by the homage which he rendered ,
先生 罗伯特 曾是 满意 经过 这 尊敬 哪个 他 渲染 ,
罗伯特爵士对他所表达的敬意感到欣慰,

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] ['greɪjəs] [fə'mɪli'ærəti] :
and proceeded in a tone of gracious familiarity :
和 继续 在 一个 语气 的 亲切 熟悉 :
并用亲切熟悉的语气说道:
" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,
“现在,

[ˈmɪstər] [glɑ:sɪn] ,
Mr Glossin ,
先生 舌苔 ,
格洛辛先生,
[maɪ] [ɪk'si:dɪŋ] [gʊd] [frend] ,
my exceeding good friend ,
我的 超过 好的 朋友 ,
我非常好的朋友,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
you must allow me to avail myself of your knowledge of law in our
你 必须 允许 我 到 可用 我 的 你的 知识 的 法律 在 我们的
[prə'si:dɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
proceedings in this matter .
诉讼程序 在 这 事情 .
您必须允许我在处理此事的过程中运用您的法律知识。
[aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;
I am not much in the habit of acting as a justice of the peace ;
我 是 不是 很多 在 这 习惯 的 表演 作为 一个 正义 的 这 和平 ;
我不太习惯担任治安法官;

[aɪ 'ti:]['su:ts] ['betər] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,
it suits better with other gentlemen ,
它 西装 更好的 和 其他 先生们 ,
它更适合其他绅士,
[hu:z] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['fæməli] [ə'ferz] [rɪ'kwəɪər] [les] ['kɑ:nstənt] [su:pərɪn'tendəns] ,
whose domestic and family affairs require less constant superintendence ,
谁 国内的 和 家庭 事务 要求 较少的 持续的 督察 ,
家庭事务不需要经常监督,

[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

注意力，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ðæn; ðən][maɪn] .
and management than mine .
和 管理 比 矿 .

和管理能力比我强。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[wət'evər] [smɔ:l] [ə'sɪstəns] ['mɪstər] . [glɑ:sɪn] [kʊd; kəd] ['rendər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][sɜ:r] ['rɑ:bərt]
whatever small assistance Mr . Glossin could render was entirely at Sir Robert
任何 小的 协助 先生 : 舌苔 可以 使成为 曾是 完全 在 先生 罗伯特
[heɪzəlwʊdz] ['sɜ:rvis] ;
Hazlewood's service ;
哈泽伍德 服务 ;

格洛辛先生所能提供的任何一点帮助都完全由罗伯特·哈兹尔伍德爵士负责；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [heɪzəlwʊdz] [neɪm] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
as Sir Robert Hazlewood's name stood high in the list of the faculty ,
作为 先生 罗伯特 哈泽伍德 姓名 站立 高的 在 这 列表 的 这 学院 ,

由于罗伯特·哈兹伍德爵士的名字在教员名单中名列前茅，

[ðə; ði] [sed] ['mɪstər] . [glɑ:sɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][hoʊp][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:ðər] ['nesəsəri]
the said Mr . Glossin could not presume to hope it could be either necessary
这 说 先生 : 舌苔 可以 不是 怙 到 希望 它 可以 是 任何一个 必要的
[ɔ:r]['ju:sf(ə)l] .
or useful .
或者 有用 .

格洛辛先生不敢妄想它是必要的或有用的。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ,
my good sir ,
我的 好的 先生 ,

我的好先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [em 'i:]['oʊnli][tu:; tə] [mi:n] ,
you will understand me only to mean ,
你 将要 理解 我 仅有的 到 意思是 ,

你会明白我的意思只是，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'fɪj(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['di:teɪlz]
that I am something deficient in the practical knowledge of the ordinary details
那 我 是 某物 不足 在 这 实际的 知识 的 这 普通的 细节
[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] - ['bɪznəs] .
of justice - business .
的 正义 - 商业 .

我对于司法事务的一般细节的实际知识有所欠缺。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['edʒuketɪd][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,
I was indeed educated to the bar ,
我 曾是 的确 受过教育 到 这 酒吧 ,
我确实受过律师资格教育,

[ænd; ənd] [maɪt] [boʊst] [pər'hæps][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
and might boast perhaps at one time ,
和 可能 夸 也许 在 一 时间 ,
也许可以夸口,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ,
that I had made some progress in the speculative ,
那 我 有 制成 一些 进步 在 这 推测性的 ,
我在推测上取得了一些进展,

[ænd; ənd]['æbstrækt] ,
and abstract ,
和 抽象的 ,
和抽象,

[ænd; ənd] [əb'stru:s] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mju:'nɪsɪp(ə)l][koʊd] ;
and abstruse doctrines of our municipal code ;
和 奥 教义 的 我们的 市政 代码 ;
以及我们市政法规的深奥教义;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [soʊ][lɪt(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fæməli]
but there is in the present day so little opportunity of a man of family
但 那里 是 在 这 展示 天 所以 小的 机会 的 一个 男人 的 家庭

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [ðæt] ['emɪnəns] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
and fortune rising to that eminence at the bar ,
和 财富 上升 到 那 卓越 在 这 酒吧 ,
但如今, 一个出身富裕、家庭美满的人, 要想在律师界获得如此显赫的地位, 机会已经非常少了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'teɪnd] [baɪ] [æd'ventʃəz] [hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][ə; eɪ] ['nɒks]
which is attained by adventurers who are as willing to plead for John a Nokes
哪个 是 已达到 经过 冒险者 WHO 是 作为 愿意的 到 恳求 为了 约翰 一个 诺克斯

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]['nɒʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
as for the first noble of the land ,
作为 为了 这 第一的 高贵 的 这 土地 ,
那些愿意为约翰·诺克斯辩护的冒险家们, 就像愿意为这片土地上的第一位贵族辩护一样,

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['ɜ:rlɪ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['præktɪs] .
that I was really early disgusted with practice .
那 我 曾是 真的 早期的 厌恶 和 实践 .
我很早就对这种做法感到厌恶了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] ,
The first case ,
这 第一的 案件 ,
第一种情况,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][maɪ] ['teɪbl] ,
which was laid on my table ,
哪个 曾是 铺设 在 我的 桌子 ,
放在我的桌子上,

[kwaɪt] [ˈsɪkənd] [em ˈiː] ;
quite sickened me ;
相当 恶心 我 ;

真让我恶心；

[aɪ ˈtiː] [rɪˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] ,
it respected a bargain ,
它 受人尊敬 一个 便宜货 ,

它尊重交易，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ʌv; əv] [ˈtæləʊ] ,
of tallow ,
的 脂 ,

牛脂，

[bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [ænd; ənd] .
between a butcher and .
之间 一个 屠夫 和 .

在屠夫和之间。

[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] - [ˈmeɪkər] ;
a candle - maker ;
一个 蜡烛 - 制造商 ;

蜡烛制造商；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡriːs] [maɪ] [maʊθ] ,
and I found it was expected that I should grease my mouth ,
和 我 成立 它 曾是 预期的 那 我 应该 润滑脂 我的 嘴 ,

我发现我应该在嘴上抹油，

[nɔːt][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvʌlgər] [neɪmz] ,
not only with their vulgar names ,
不是 仅有的 和 他们的 庸俗 姓名 ,

不仅因为他们粗俗的名字，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːrmz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
but with all the technical terms and phrases ,
但 和 全部 这 技术的 条款 和 短语 ,

但尽管有那么多专业术语和短语，

[ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and peculiar language ,
和 奇特 语言 ,

和独特的语言，

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdɜːrti][aːts] .
of their dirty arts .
的 他们的 肮脏的 艺术 .

他们的肮脏伎俩。

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] ,
Upon my honour ,
之上 我的 荣誉 ,

以我的荣誉起誓，

[maɪ] [ɡʊd] [sɜːr] ,
my good sir ,
我的 好的 先生 ,

我的好先生，

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæləʊ] - [ˈkænd(ə)l] [sɪns] .
I have never been able to bear the smell of a tallow - candle since .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 熊 这 闻 的 一个 脂 - 蜡烛 自从 .
从此以后，我就再也无法忍受牛脂蜡烛的气味了。

" [ˈpɪtɪŋ] ,
" Pitying ,
" 怜悯 ,
“可怜，

[æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
as seemed to be expected ,
作为 似乎 到 是 预期的 ,
正如预期的那样，

[ðə; ði] [miːn] [juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] [ˈfækltɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈgreɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði]
the mean use to which the Baronet's faculties had been degraded on the
这 意思是 使用 到 哪个 这 男爵的 学院 有 到过 退化的 在 这
[ˈmelənkɑːli] [əˈkeɪʒn] ,
melancholy occasion ,
忧郁 场合 ,
男爵的才能在这次悲惨的场合被贬低到了卑鄙的程度，

[ˈmɪstər] ,
Mr ,
先生 ,
先生，

[glɑːsɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈfɪʃɪət] [æz; əz][klɜːrk][ɔːr] [əˈsesər] ,
Glossin offered to officiate as clerk or assessor ,
舌苔 提供 到 裁判 作为 职员 或者 评估员 ,
格洛辛主动提出担任书记员或评估员，

[ɔːr][ɪn] [ˈeni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][moʊst][ˈjuːsf(ə)l] .
or in any way in which he could be most useful .
或者 在 任何 方式 在 哪个 他 可以 是 最多 有用 .
或者以任何他能最有用的方式。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pəˈzesɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ,
" And with a view to possessing you of the whole business ,
" 和 和 一个 看法 到 拥有 你 的 这 所有的 商业 ,
“为了让你掌握整个事情，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
and in the first place ,
和 在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ðer; ðər] [wɪl] ,
there will ,
那里 将要 ,
将会有，

[aɪ] [bɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信，

[biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [fækt] ,
be no difficulty in proving the main fact ,
是 不 困难 在 证明 这 主要的 事实 ,
证明主要事实并不困难，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈfaɪərd][ðə; ði][ˈʌn'hæpi] [pi:s] .
that this was the person who fired the unhappy piece .
那 这 曾是 这 人 WHO 被解雇 这 不开心 片 .

这就是发射这枚不幸之物的人。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][dɪ'nai][,aɪ 'ti:] ,
Should he deny it ,
应该 他 否定 它 ,

如果他否认的话，

[,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəl,wʊd] ,
it can be proved by Mr . Hazlewood ,
它 能 是 已证实 经过 先生 . 黑兹尔伍德 ,

哈兹尔伍德先生可以证明，

[aɪ] [prɪ'zu:m] . "
I presume . "
我 估 . "

我猜是的。”

" [jʌŋ] [ˈheɪzəl,wʊd] [ɪz][nɔ:t][æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" Young Hazlewood is not at home to - day ,
" 年轻的 黑兹尔伍德 是 不是 在 家 到 - 天 ,

“小哈兹伍德今天不在家，

[ˈmɪstər] . [glɔ:sɪn] . "
Mr . Glossin . "
先生 . 舌苔 . "

格洛辛先生。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ə'tendɪd] [hɪm; ɪm] ,
" But we can have the oath of the servant who attended him ,
" 但 我们 能 有 这 誓言 的 这 仆人 WHO 参加 他 ,

“但我们可以听取侍奉他的仆人的誓言，

" [sed] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈmɪstər] . [glɔ:sɪn] ;
" said the ready Mr . Glossin ;
" 说 这 准备好 先生 . 舌苔 ;

“格洛辛先生准备好了说道；

" [ɪn'di:d] [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ðə; ði][fækt] [wɪl] [bi:; bi][dɪ'spju:tɪd] .
" indeed I hardly think the fact will be disputed .
" 的确 我 几乎 思考 这 事实 将要 是 争议 .

“事实上，我认为这个事实几乎不会引起争议。

[aɪ][,eɪ 'em] [mɔ:r] [æprɪ'hensɪv] ,
I am more apprehensive ,
我 是 更多的 忧虑 ,

我更加担心，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈfeɪvərəbl] [ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðæt]
from the too favourable and indulgent manner in which I have understood that
从 这 也 有利 和 放纵的 方式 在 哪个 我 有 理解 那

[ˈmɪstər] . [ˈheɪzəl,wʊd] [hæz; həz] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
Mr . Hazlewood has been pleased to represent the business ,
先生 . 黑兹尔伍德 有 到过 高兴 到 代表 这 商业 ,

据我了解，哈兹尔伍德先生非常乐意代表该公司，而且态度非常宽容。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æksə'dent(ə)] ,
the assault may be considered as accidental ,
这 突击 可能 是 经过考虑的 作为 偶然 ,
袭击可能被视为意外,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒəri][æz; əz] [ʌnɪn'tenʃən] ,
and the injury as unintentional ,
和 这 受伤 作为 无意的 ,
并且伤害是无意的,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [set][æt; ət] ['lɪbərti] ,
so that the fellow may be immediately set at liberty ,
所以 那 这 同伴 可能 是 立即地 放 在 自由 ,
这样这家伙就可以立即获得释放,

[tu:; tə][du:] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] . "
to do more mischief . "
到 做 更多的 恶作剧 . "
做更多的恶作剧。”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:] [naʊ] [hoʊldz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
" I have not the honour to know the gentleman who now holds the office of
" 我 有 不是 这 荣誉 到 知道 这 绅士 WHO 现在 持有 这 办公室 的
['kɪŋz] ['ædvəkeɪt] ,
king's advocate ,
国王的 提倡 ,
“我并不荣幸认识这位现任国王辩护律师的先生,

" [rɪ'plaɪd] [sɜ:r][ˈrɔ:bərt] ['ɡreɪvli] ;
" replied Sir Robert gravely ;
" 回复 先生 罗伯特 严重地 ;
“罗伯特爵士严肃地回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] ,
" but I presume ,
" 但 我 估 ,
“但我推测,

[sɜ:r] - - [neɪ] ,
sir - - nay ,
先生 - - 不 ,
先生——不,

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɔ:nfɪdənt] ,
I am confident ,
我 是 自信的 ,
我有信心,

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['wu:ndɪd] [jʌŋ] ['heɪzəl,wɒd] [ʌv; əv]
that he will consider the mere fact of having wounded young Hazlewood of
那 他 将要 考虑 这 仅仅 事实 的 拥有 受伤 年轻的 黑兹尔伍德 的
['heɪzəl,wɒd] ,
Hazlewood ,
黑兹尔伍德 ,
他会考虑到伤害了黑兹尔伍德的年轻人黑兹尔伍德的事实,

['i:v(ə)n][baɪ] [ɪnəd'vɜ:rtnsɪ] ,
even by inadvertency ,
甚至 经过 漫不经心 ,
即使是无意中,

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætə] [ɪn][ɪts]['maɪldɪst][ænd; ənd]['dʒɛntələst] ,
to take the matter in its mildest and gentlest ,
到 拿 这 事情 在 它是 最温和 和 最温柔的 ,
以最温和、最平和的方式处理此事，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][moʊst] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] [laɪt] ,
and in its most favourable and improbable light ,
和 在 它是 最多 有利 和 不太可能 光 ,
在最有利和最不可能的情况下，

[æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [ə'təʊnd][baɪ] [ɪm'prɪznmənt] ,
as a crime which will be too easily atoned by imprisonment ,
作为 一个 犯罪 哪个 将要 是 也 容易地 赎罪 经过 监禁 ,
认为这种罪行很容易通过监禁来弥补，

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [diːpɔːr'teɪʃn] . "
and as more deserving of deportation . "
和 作为 更多的 值得 的 驱逐出境 : "
并且更应该被驱逐出境。”

" [ɪn'diːd] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,
“的确，

[sɜːr]['rɑ:bərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,
罗伯特爵士，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ə'sentɪŋ] ['brʌðə] [ɪn]['dʒʌstɪs] ,
" **said his assenting brother in justice** ,
" 说 他的 同意 兄弟 在 正义 ,
“他的兄弟公正地表示同意，

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ʌv; əv][jʊ; jər] [ə'pɪnjən] ;
" **I am entirely of your opinion** ;
" 我 是 完全 的 你的 观点 ;
“我完全同意你的观点；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
I don't know how it is ,
我 不 知道 如何 它 是 ,
我不知道情况怎么样，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['edɪnbərə] ['dʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
I have observed the Edinburgh gentlemen of the bar ,
我 有 观察到 这 爱丁堡 先生们 的 这 酒吧 ,
我观察了爱丁堡的律师们，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
and even the officers of the crown ,
和 甚至 这 警官 的 这 王冠 ,
甚至王室官员，

[piːk] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
pique themselves upon an indifferent administration of justice ,
激起 他们自己 之上 一个 冷漠 行政 的 正义 ,
因司法部门的冷漠而感到愤怒，

[wɪ'daʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli] ;
without respect to rank and family ;
没有 尊重 到 秩 和 家庭 ；

不分等级和家族；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] - - "
and I should fear - - "
和 我 应该 害怕 - - "

而我担心——”

" [haʊ] ,
" **How** ,
" 如何 ,

“如何，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wɪ'daʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd]['fæməli] ?
without respect to rank and family ?
没有 尊重 到 秩 和 家庭 ？

不分等级和家庭？

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] ['dɔːktrɪn] [kæn; kən][biː; bi] [held] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['liːg(ə)]
Will you tell me that doctrine can be held by men of birth and legal
将要 你 告诉 我 那 教义 能 是 握住 经过 男人 的 出生 和 合法的
[edʒu'keɪʃ(ə)n] ?
education ?
教育 ？

你能告诉我，有出身和受过法律教育的人可以持有教义吗？

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)]['stɒʊlən][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [tɜːm] [mɪr] ['pɪkəri] ,
if a trifle stolen in the street is termed mere pickery ,
如果 一个 琐事 被盗 在 这 街道 是 称为 仅仅 采摘园 ,

如果在街上偷窃一件小东西被称为小偷小摸，

[bʌt; bət][ɪz] ['elɪvətɪd] ['ɪntuː]['sækrələɪdʒ] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
but is elevated into sacrilege if the crime be committed in a church ,
但 是 升高 进入 亵渎神灵 如果 这 犯罪 是 坚定的 在 一个 教会 ,

但如果犯罪发生在教堂，则上升为亵渎，

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
according to the just gradations of society ,
根据 到 这 只是 渐变 的 社会 ,

按照社会的公正等级，

[ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒəri][ɪz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:]
the guilt of an injury is enhanced by the rank of the person to whom it
这 有罪 的 一个 受伤 是 增强型 经过 这 秩 的 这 人 到 谁 它
[ɪz] [ˈɔ:fərd] ,
is offered ,
是 提供 ,

伤害者的级别越高，其罪责就越重，

[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

完毕，

[ɔ:r] [ˈpɜ:pɪ,tretɪd] ,
or perpetrated ,
或者 实施 ,

或实施，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

" [glɑ:sɪn] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [eks] [kə'θi:drə] ,
" Glossin bowed low to this declaration ex cathedra ,
" 舌苔 鞠躬 低的 到 这 宣言 前任 主教座 ,

“格洛辛对这份权威宣言深深鞠躬，

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rvd] ,
but observed ,
但 观察到 ,

但观察到，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] ,
that in case of the very worst ,
那 在 案件 的 这 非常 最差 ,

在最坏的情况下，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] [ˈdɒktrɪnz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæktʃuəli] [held] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
and of such unnatural doctrines being actually held as he had already
和 的 这样的 不自然 教义 存在 实际上 握住 作为 他 有 已经

[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
hinted ,
暗示 ,

正如他所暗示的那样，这种不自然的教义确实存在，

" [ðə; ði] [lɔ:] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [hoʊld][ɑ:n][ˈmɪstər] . - [braʊn] . "
" the law had another hold on Mr . Vanbeest Brown . "
" 这 法律 有 其他 抓住 在 先生 : - 棕色的 : "

“法律对范比斯特·布朗先生还有另一种约束。”

" - [braʊn] !
" Vanbeest Brown !
" - 棕色的 !

“范比斯特·布朗！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [neɪm] ?
is that the fellow's name ?
是 那 这 同伴们 姓名 ?

这是那家伙的名字吗？

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第36/52页

[gʊd] [gɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

天哪！

[ðæt] [jʌŋ] ['heɪzəlwǝd] [ʌv; əv] ['heɪzəlwǝd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'deɪndʒərd] ,
that young Hazlewood of Hazlewood should have had his life endangered ,
那 年轻的 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 应该 有 有 他的 生活 濒危 ,
哈兹尔伍德的年轻人哈兹尔伍德的生命可能会受到威胁，

[ðə; ði] ['klævɪkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃʊldər] [kən'sɪdərəbli] ['læsərəɪtɪd][ænd; ənd] [dɪs'lɒdʒd] ,
the clavicle of his right shoulder considerably lacerated and dislodged ,
这 锁骨 的 他的 正确的 肩膀 相当 撕裂 和 脱落 ,
他的右肩锁骨严重撕裂并脱落，

['sevrəl] [lɑ:rdʒ][dra:ps][ɔ:r] [slʌgz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'krʊmɪən] ['pra:sɪs] ,
several large drops or slugs deposited in the acromion process ,
一些 大的 滴 或者 蛞蝓 已存 在 这 肩峰 过程 ,
肩峰处沉积了几滴大颗粒，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['sɜ:rdʒən] [ɪk'spresli] [berz] ,
as the account of the family surgeon expressly bears ,
作为 这 帐户 的 这 家庭 外科医生 明确地 熊 ,
正如家庭外科医生的描述明确指出的那样，

[ænd; ənd][ɔ:l][baɪ][æn; ən] [əb'skjər] [retʃ] [neɪmd] - [braʊn] ! "
and all by an obscure wretch named Vanbeest Brown ! "
和 全部 经过 一个 朦胧 可怜虫 命名 - 棕色的 ! "
而这一切都是由一个名叫范比斯特·布朗的无名小卒干的！ "

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈri:əli] ,
really ,
真的 ,

真的吗，

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən]['hɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
it is a thing which one can hardly bear to think of ;
它 是 一个 事物 哪个 一 能 几乎 熊 到 思考 的 ;
这是一件让人难以想象的事情；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ˈbɛɡɪŋ] [tɛn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:ɹ; fər] [rɪˈzju:mɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:;; tə] [seɪ] ,
begging ten thousand pardons for resuming what I was about to say ,
乞讨 十 千 赦免 为了 恢复 什么 我 曾是 关于 到 说 ,
请大家原谅我又重复了刚才要说的话,

[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪz] ,
a person of the same name is ,
一个 人 的 这 相同的 姓名 是 ,
同名的人是,

[æz; əz] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈpepəɹz] ([prəˈdʒʊsɪŋ] [dɜ:rk] - [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk]) ,
as appears from these papers (producing Dirk Hatteraick's pocket - book) ,
作为 出现 从 这些 文件 (生产 短剑 - 口袋 - 书) ,
从这些文件可以看出 (出示了 Dirk Hatteraick 的钱包) ,

[meɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈves(ə)l] [hu:] [ˈɔ:fəɹd] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [æt; ət] [ˈwʊd,bɔ:rn] ,
mate to the smuggling vessel who offered such violence at Woodbourne ,
伴侣 到 这 走私 血管 WHO 提供 这样的 暴力 在 伍德伯恩 ,
在伍德伯恩实施暴力的走私船大副,

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] ;
and I have no doubt that this is the same individual ;
和 我 有 不 怀疑 那 这 是 这 相同的 个人 ;
我毫不怀疑这是同一个人;

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[jɔ:ɹ; jər] [əˈkju:t] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈi:zəli] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [æsərˈteɪn] . "
your acute discrimination will easily be able to ascertain . "
你的 急性 歧视 将要 容易地 是 有能力的 到 探明 . "
凭借你敏锐的辨别能力, 你就能轻易地确定这一点。”

" [ðə; ði] [seɪm] ,
" The same ,
" 这 相同的 ,

“相同,

[maɪ] [gʊd] [sɜ:r] ,
my good sir ,
我的 好的 先生 ,

我的好先生,

[hi:; hi][mʌst; məst] [əˈfʊrədli] [bi:; bi] - - [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv]
he must assuredly be - - it would be injustice even to the meanest of
他 必须 当然 是 - - 它 会 是 不公正 甚至 到 这 最卑鄙的 的
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,
他肯定是这样的——即使对最卑微的人来说, 这也是不公正的,

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ][ðəm; ðəm] [tuː] [ˈpɜːsənz] [duːmd] [tuː; tə] [ber]
to suppose there could be found among them two persons doomed to bear
到 认为 那里 可以 是 成立 之中 他们 二 人 注定失败 到 熊
[ə; eɪ] [neɪm] [soʊ] [ˈɑːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ɪrɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] - [braʊn] . "
a name so shocking to one's ears as this of Vanbeest Brown . "
一个 姓名 所以 令人震惊 到 一个人的 耳朵 作为 这 的 - 棕色的 . "
想象一下，在他们中间竟然有两个人注定要背负一个如此令人震惊的名字，就像范比斯特·布朗 (Vanbeest Brown) 一样。”

" [truː] ,
" True ,
" 真的 ,
“真的，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] ;
Sir Robert ;
先生 罗伯特 ;
罗伯特爵士；

[moʊst] [ʌn'kwɛstʃənəbli] ;
most unquestionably ;
最多 毫无疑问 ;
毫无疑问；

[ðer; ðər] [ˈkænaɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
there cannot be a shadow of doubt of it .
那里 不能 是 一个 阴影 的 怀疑 的 它 .
对此，毫无疑问。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˈfɜːrðər] ,
But you see further ,
但 你 看 更远 ,
但你进一步看，

[ðæt] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmænz] [ˈdespərət] [kən'dʌkt] .
that this circumstance accounts for the man's desperate conduct .
那 这 环境 账户 为了 这 男人的 绝望的 执行 .
这种情况导致了该男子的绝望行为。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,
你，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,
罗伯特爵士，

[wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] - - [juː; jʊ] ,
will discover the motive for his crime - - you ,
将要 发现 这 动机 为了 他的 犯罪 - - 你 ,
将会发现他的犯罪动机——你，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说，

[wɪl] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
will discover it without difficulty ,
将要 发现 它 没有 困难 ,
会毫不费力地发现它，

[ɑ:n][jɔː; jə] ['gɪvɪŋ] [jɔː; jə][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
on your giving your mind to the examination ;
在 你的 给予 你的 头脑 到 这 考试 ;
专心参加考试;

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言,

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [sprɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I cannot help suspecting the moving spring to have been revenge for the
我 不能 帮助 怀疑 这 移动 春天 到 有 到过 复仇 为了 这
[ˈgæləntri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈheɪzəl,wɒd] ,
gallantry with which Mr . Hazlewood ,
英勇 和 哪个 先生 . 黑兹尔伍德 ,
我不禁怀疑, 这股流动的弹簧是为了报复哈兹伍德先生的殷勤,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] ['fɔːr,fɑːðərz] ,
with all the spirit of his renowned forefathers ,
和 全部 这 精神 的 他的 著名 祖先 ,
秉承他著名先辈的精神,

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['wɒd,bɔːrn] [ə'genst] [ðɪs] ['vɪlən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [kəm'pænjənz]
defended the house at Woodbourne against this villain and his lawless companions
辩护 这 房子 在 伍德伯恩 反对 这 恶棍 和 他的 无法无天 同伴
." " " " " "

保卫伍德伯恩的房子, 抵御这个恶棍和他的不法同伙的侵害。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
" I will inquire into it ,
" 我 将要 查询 进入 它 ,
“我会调查此事,

[maɪ] [gʊd] [sɜːr] ,
my good sir ,
我的 好的 先生 ,
我的好先生,

" [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['bærənət] .
" said the learned Baronet .
" 说 这 学习 男爵 .
“博学的男爵说道。

" [jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ə'dɑːpt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɔːr]
" Yet even now I venture to conjecture that I shall adopt the solution or
" 然而 甚至 现在 我 风险投资 到 推测 那 我 将 采纳 这 解决方案 或者
[eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ,
explanation of this riddle ,
解释 的 这 谜语 ,
“然而, 即使现在, 我仍大胆猜测, 我将采纳这个谜语的答案或解释,

[ɪ'nɪgmə] ,
enigma ,
谜 ,
谜,

[ɔːr] ['mɪstəri] ,
or mystery ,
或者 神秘 ,
或神秘,

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [ðʌs] ['stɑːrtɪd] .
which you have in some degree thus started .

哪个 你 有 在 一些 程度 因此 开始 .

从某种程度上来说，你已经开始了。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[rɪ'vendʒ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - - [ænd; ənd] ,
revenge it must be - - and ,

复仇 它 必须 是 - - 和 ,

必须复仇——而且，

[ɡʊd] ['hev(ə)n] !
good Heaven !
好的 天堂 !

天哪！

[entər'teɪnd] [baɪ][ænd; ənd] [ə'ɡenst] [hu:m] ?
entertained by and against whom ?

娱乐 经过 和 反对 谁 ?

受谁招待，又反对谁？

- - [entər'teɪnd] ,
- - **entertained** ,
- - 娱乐 ,

--娱乐，

['fɒstəd] ,
fostered ,
寄养 ,

培养，

['tʃerɪʃt] ,
cherished ,
珍爱 ,

珍惜，

[ə'ɡenst] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [ʌv; əv] ['heɪzəl,wʊd] ,
against young Hazlewood of Hazlewood ,

反对 年轻的 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 ,

对抗黑兹尔伍德的年轻人黑兹尔伍德，

[ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
and in part carried into effect ,

和 在 部分 携带 进入 影响 ,

并已部分实施，

['eksɪkjʊ:tɪd] ,
executed ,
执行 ,

执行，

[ænd; ənd] ['ɪmplɪmentɪd] ,
and implemented ,
和 实施的 ,

并实施，

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - [braʊn] !
by the hand of Vanbeest Brown !
经过 这 手 的 - 棕色的 !

由 Vanbeest Brown 之手！

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈdredf(ə)l] [deɪz] [ɪnˈdiːd] ,
These are dreadful days indeed ,
这些 是 可怕 天 的确 ,

这真是可怕的日子，

[maɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈneɪbər] ([ðɪs] [ˈepɪθet] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ðɪ] [-] [gʊd]
my worthy neighbour (this epithet indicated a rapid advance in the Baronet's good
我的 值得 邻居 (这 别名 表明的 一个 迅速的 进步 在 这 男爵的 好的
[ˈgreɪsɪz]) - - [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbʊlwəks] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ][ɑːr; ər] [ˈjeɪkən] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmaɪti] [beɪs] ,
graces) - - days when the bulwarks of society are shaken to their mighty base ,
恩典) - - 天 什么时候 这 堡垒 的 社会 是 摇晃 到 他们的 强大的 根据 ,
我的可敬的邻居（这个称号表明了男爵对他的青睐之情迅速提升）——在社会的堡垒被撼动到其坚固的根基的时代，

[ænd; ænd] [ðæt] [ræŋk] ,
and that rank ,
和 那 秩 ,

并且这个排名，

[wɪtʃ] [fɔːrmz] ,
which forms ,
哪个 表格 ,

形成，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[ɪts][haɪɪst; ˈhaɪəst] [greɪs] [ænd; ænd] [ˈɔːrnəmənt] ,
its highest grace and ornament ,
它是 最高 优雅 和 装饰品 ,

其最高的优雅和装饰，

[ɪz] [ˈmɪŋɡld] [ænd; ænd] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vaɪlə] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːrkɪtektʃər] .
is mingled and confused with the viler parts of the architecture .
是 混合 和 使困惑 和 这 卑鄙的 部分 的 这 建筑学 .

与建筑中较为卑鄙的部分混合在一起并混淆在一起。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] [gʊd] [ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [ɡlɑːsɪn] ,
my good Mr . Gilbert Glossin ,
我的 好的 先生 . 吉尔伯特 舌苔 ,

我的好吉尔伯特·格洛辛先生，

[ɪn][maɪ] [taɪm] ,
in my time ,
在 我的 时间 ,

在我的时代，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][swɔːdz] [ænd; ænd] [ˈpɪstlz] ,
the use of swords and pistols ,
这 使用 的 剑 和 手枪 ,

使用刀剑和手枪，

[ænd; ənd] [sʌt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɑːrmz] ,
and such honourable arms ,
和 这样的 光荣的 武器 ,

以及如此光荣的武器，

[wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
were reserved by the nobility and gentry to themselves ,
是 预订的 经过 这 贵族 和 绅 到 他们自己 ,

被贵族和绅士们保留给自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [disˈpjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [ˈneɪtʃər]
and the disputes of the vulgar were decided by the weapons which nature

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
had given them ,
有 给定 他们 ,

平民的争论都是通过自然赋予他们的武器来解决的，

[ɔːr][baɪ] [ˈkʌdʒəlz] [kʌt] ,
or by cudgels cut ,
或者 经过 棍棒 切 ,

或被棍棒砍断，

[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

破碎的，

[ɔːr] [hemd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wʊd] .
or hemmed out of the next wood .
或者 包边 出去 的 这 下一个 木头 .

或用下一块木头包住。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] [ˈklaʊtɪd]
the clouted
这 重击

被击中的

[* [pætʃt]] [ʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɡɔːlz] [ðə; ði] [kaɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] .
[* Patched] shoe of the peasant galls the kibe of the courtier .
[* 已修补] 鞋 的 这 农民 虫瘿 这 基贝 的 这 朝臣 .

农民的补丁鞋磨破了朝臣的衣襟。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ræŋks][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈkwɔərəlz] ,
The lower ranks have their quarrels ,
这 降低 排名 有 他们的 争吵 ,

下层阶级有他们的争吵，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
and their points of honour ,
和 他们的 积分 的 荣誉 ,

以及他们的荣誉点，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ri'vendʒz] ,
and their revenges ,
和 他们的 复仇 ,

以及他们的报复，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] ,
which they must bring ,
哪个 他们 必须 带来 ,

他们必须携带

[fər'su:θ] ,
forsooth ,
真的 ,

确实，

[tu:; tə]['feɪt(ə)l] [ɑ:r'bitrəmənt] .
to fatal arbitrament .
到 致命的 仲裁 .

致命的仲裁。

[bʌt; bət] [wel] ,
But well ,
但 出色地 ,

不过，

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [læst] [maɪ] [taɪm] - - [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] ['feləʊ] ,
it will last my time - - let us have in this fellow ,
它 将要 最后的 我的 时间 - - 让 我们 有 在 这 同伴 ,

它会持续我的时间——让我们在这个家伙身上，

[ðɪs] - [braʊn] ,
this Vanbeest Brown ,
这 - 棕色的 ,

这只 Vanbeest Brown，

[ænd; ænd] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] .
and make an end of him at least for the present .
和 制作 一个 结尾 的 他 在 至少 为了 这 展示 .

至少就目前而言，结束他的生命。

" ['tʃæptər] [eks,el'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XLIII .
" 章 四十三 .

“第四十三章

- - - [twʌz]
- - ' Twas
- - - 那是

——是

[hi:; hi][ji:; ji] [geɪv] [hi:t] ['ʌntə'ʌntu] [ðə; ðɪ] ['ɪndʒəri] ,
he ye Gave heat unto the injury ,
他 是的 给予 热 到 这 受伤 ,

他给伤口带来了热量，

[wɪtʃ] [rɪ'tɜːrnd] ,
which returned ,
哪个 返回 ,

返回，

[laɪk] [ə; eɪ][pə'tɑːrd] [ɪl] ['laɪtrɪd] ,
Like a petard ill lighted ,
喜欢 一个 花火 患病的 照明 ,

像一颗没有点燃的花炮，

['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [geɪv] ['faɪər] [tʊt] .
into the bosom Of him gave fire to't .
进入 这 怀 的 他 给予 火 不 .

在他的怀里燃起了熊熊烈火。

[jet] [aɪ] [hoʊp] [hɪz; ɪz][hɜːrt] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['deɪndʒərəs] [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] .
Yet I hope his hurt Is not so dangerous but he may recover .
然而 我 希望 他的 伤害 是 不是 所以 危险的 但 他 可能 恢复 .

但我希望他的伤势不会太严重，但他可以康复。

[fer] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
Fair Maid of the Inn .
公平的 女佣 的 这 客栈 .

旅店美丽的女仆。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] ['wɜːrʃɪpfl] ['mædʒɪstrɪts] .
The prisoner was now presented before the two worshipful magistrates .
这 囚犯 曾是 现在 呈现 前 这 二 崇拜的 地方法官 .

现在，囚犯被带到了两位尊敬的治安官面前。

[glɑːsɪn] ,
Glossin ,
舌苔 ,

格洛辛，

['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkjəs] ,
partly from some compunctious visitings ,
部分 从 一些 懊悔 探访 ,

部分原因是一些内疚的拜访，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːjəs] [ˌrezə'lʊːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌfər] [sɜːr] ['rɔːbərt] ['heɪzəl,wʊd] [tuː; tə]
and partly out of his cautious resolution to suffer Sir Robert Hazlewood to

[biː; bi][ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)][ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪɡˌzæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
be the ostensible manager of the whole examination ,
是 这 表面上的 经理 的 这 所有的 考试 ,

部分是出于他谨慎的决定，让罗伯特·哈兹伍德爵士成为整个考试的表面管理者，

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
looked down upon the table ,
看起来 向下 之上 这 桌子 ,

低头看着桌子，

[ænd; ənd] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ,
and busied himself with reading and ,
和 忙碌 他自己 和 阅读 和 ,

并忙于阅读，

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
arranging the papers respecting the business ,
安排 这 文件 尊重 这 商业 ,

整理与业务相关的文件，

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈθroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [ˈkætʃwɜːrd,ˈketʃwɜːrd][æz; əz][ˈprɑːmptər] ,
only now and then throwing in a skilful catchword as prompter ,
仅有的 现在 和 然后 投掷 在 一个 熟练 口号 作为 提词器 ,
只是偶尔会用巧妙的口号作为提词器，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ,
when he saw the principal ,
什么时候 他 锯 这 主要的 ,
当他看到校长时，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [moʊst] [ˈæktɪv] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
and apparently most active magistrate ,
和 显然 最多 积极的 地方法官 ,
显然是最活跃的法官，

[stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] .
stand in need of a hint .
站立 在 需要 的 一个 暗示 .
需要提示。

[æz; əz][fɜːr; fər][sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈheɪzəl,wʊd] ,
As for Sir Robert Hazlewood ,
作为 为了 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 ,
至于罗伯特·哈兹尔伍德爵士，

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] ,
he assumed on his part a happy mixture of the austerity of the justice ,
他 假定 在 他的 部分 一个 快乐的 混合物 的 这 紧缩政策 的 这 正义 ,
他采取了一种幸福的混合方式，既有正义的严厉，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdɪgnəti] [ˌæpərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənət][ʌv; əv]
combined with the display of personal dignity appertaining to the baronet of
合并 和 这 展示 的 个人的 尊严 属于 到 这 男爵 的
[ˈeɪnfənt] [ˈfæməli] .
ancient family .
古老的 家庭 .
并展现了属于古老家族的准男爵的个人尊严。

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,
“那里，

[ˈkɒnstəbəlz] ,
constables ,
警员 ,
警员们，

[let][hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] . - - [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [lʊk]
let him stand there at the bottom of the table . - - Be so good as look
让 他 站立 那里 在 这 底部 的 这 桌子 . - - 是 所以 好的 作为 看
[em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
me in the face ,
我 在 这 脸 ,
让他站在桌子底下。——请看着我的脸，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ænd; ənd] [reɪz] [jɔː; jə] [vɔɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]
and raise your voice as you answer the questions which I am going to put
和 增加 你的 嗓音 作为 你 回答 这 问题 哪个 我 是 去 到 放
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to you . "
到 你 . "

并提高你的声音来回答我将要向你提出的问题。”

" [meɪ] [aɪ][beg] ,
"**May I beg** ,
" 可能 我 求 ,

“请问，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[tuː; tə] [nʊʊ] ,
to know ,
到 知道 ,

知道，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [em ˈiː] ?
who it is that takes the trouble to interrogate me ?
WHO 它 是 那 需要 这 麻烦 到 审问 我 ?

是谁费尽心思来审问我？

" [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ;
"**said the prisoner** ;
" 说 这 囚犯 ;

“囚犯说；

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pliːzd]
"**for the honest gentlemen who have brought me here have not been pleased**
" 为了 这 诚实的 先生们 WHO 有 带来 我 这里 有 不是 到过 高兴

[tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] . "
to furnish any information upon that point . "
到 提供 任何 信息 之上 那 观点 . "

“因为带我来那些诚实的先生们并不乐意提供关于这一点的任何信息。”

" [ænd; ənd] [preɪ] ,
"**And pray** ,
" 和 祈祷 ,

“祈祷吧，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ˈænsər] [sɜːr][ˈrɑːbərt] ,
"**answered Sir Robert** ,
" 回答 先生 罗伯特 ,

“罗伯特爵士回答道，

" [wʌt] [hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˈkwɔːləti][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃənz] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈbaʊt]
" what has my name and quality to do with the questions I am about
" 什么 有 我的 姓名 和 质量 到 做 和 这 问题 我 是 关于
[tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ? "
to ask you ? "
到 问 你 ？ "

“我的名字和品质与我将要问你的问题有什么关系？”

" [ˈnʌθɪŋ] ,
" Nothing ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪˈplaɪd] [ˈbɜːrtrəm] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɪnfluəns] [maɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈænsər]
" replied Bertram but it may considerably influence my disposition to answer
" 回复 伯特伦 但 它 可能 相当 影响 我的 处置 到 回答
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“伯特伦回答道，但这可能会极大地影响我回答这些问题的态度。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈheɪzəl,wʊd]
you will please to be informed that you are in presence of Sir Robert Hazlewood
你 将要 请 到 是 知情的 那 你 是 在 在场 的 先生 罗伯特 黑兹尔伍德
[ʌv; əv] [ˈheɪzəl,wʊd] ,
of Hazlewood ,
的 黑兹尔伍德 ,

很高兴得知您正与哈兹尔伍德的罗伯特·哈兹尔伍德爵士在一起，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] - - [ðæts] [ɔːl] .
and another justice of peace for this county - - that's all .
和 其他 正义 的 和平 为了 这 县 - - 那就是 全部 .
以及该县的另一位治安法官——仅此而已。

" [æz; əz] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [ə; eɪ] [les] [ˈstʌnɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ðæn; ðən][hiː; hi]
" **As this intimation produced a less stunning effect upon the prisoner than he**
" 作为 这 暗示 生产 一个 较少的 令人惊叹的 影响 之上 这 囚犯 比 他
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
had anticipated ,
有 预期 ,
“由于这一暗示对囚犯产生的震惊作用不如他预期的那样，

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [prə'siːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'lʌɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
Sir Robert proceeded in his investigation with an increasing dislike to the
先生 罗伯特 继续 在 他的 调查 和 一个 增加 不喜欢 到 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
object of it .
目的 的 它 .
“罗伯特爵士继续进行调查，但对调查对象的厌恶感却与日俱增。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] - [braʊn] ,
" **Is your name Vanbeest Brown** ,
" 是 你的 姓名 - 棕色的 ,
“你的名字是 Vanbeest Brown，

[sɜːr] ? " **sir ?** "
先生 ? "
“先生？”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ,
" **It is** ,
" 它 是 ,
“这是，

" [ænsər] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" **answered the prisoner** .
" 回答 这 囚犯 .
“囚犯回答道。

" [soʊ][fɑːr] [wel] ;
" **So far well** ;
" 所以 远的 出色地 ;
“到目前为止还好；

- - [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] ,
- - **and how are we to design you further** ,
- - 和 如何 是 我们 到 设计 你 更远 ,
——我们该如何进一步设计你，

[sɜːr] ? **sir ?** "
先生 ? "
“先生？

" [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] .
" **demanded the justice** .
" 要求 这 正义 .
“要求伸张正义。

" [ˈkæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [hɔːrs] ,
" **Captain in his Majesty's regiment of horse** ,
" 队长 在 他的 陛下下的 团 的 马 ,
“陛下骑兵团的上尉，

"
"
"

[ˈænsər] [ˈbɜ:rtrəm]
answered Bertram
回答 伯特伦

"
"
"

“
”
“

[ðə; ði] [-] [ɪrz] [rɪ'si:vð] [ðɪs] [ˌɪntɪ'meɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
The Baronet's ears received this intimation with astonishment
这 男爵的 耳朵 已收到 这 暗示 和 惊讶

"
"
"

男爵听到这个消息，大为惊讶。

[bət; bæt][hi:: hi][wʌz; wəz] [rɪ'freft] [ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [lʊk] [frʌm; frəm] [glɑ:sɪn]
but he was refreshed in courage by an incredulous look from Glossin
但 他 曾是 焕然一新 在 勇气 经过 一个 难以置信 看 从 舌苔

"
"
"

但格洛辛难以置信的眼神让他重拾勇气，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [ˈʌtər] [ə; eɪ][sɔ:t][ʌv; əv] [ɪntər'dʒekʃənəl] [ˈwɪs(ə)l]
and by hearing him gently utter a sort of interjectional whistle
和 经过 听力 他 轻轻地 说出 一个 种类 的 感叹词 哨

"
"
"

听到他轻轻地发出一种感叹的口哨声，

[ɪn][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt]
in a note of surprise and contempt
在 一个 笔记 的 惊喜 和 鄙视

"
"
"

带着惊讶和轻蔑的语气。

"
"
"

[aɪ] [bɪ'li:v]
I believe
我 相信

"
"
"

“我相信，

[maɪ] [frend]
my friend
我的 朋友

"
"
"

我的朋友，

"
"
"

[sed] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt]
said Sir Robert
说 先生 罗伯特

"
"
"

罗伯特爵士说道，

"
"
"

[wi:: wi][ælə; jəl][faɪnd][fɔ:r; fər][ju:: jʊ]
we shall find for you
我们 将 寻找 为了 你

"
"
"

“我们会帮你找到，

[bɪ'fɔ:r] [wi:: wi][pɑ:rt]
before we part
前 我们 部分

"
"
"

在我们分开之前，

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈhʌmb(ə)l][ˈtaɪt(ə)l]
a more humble title
一个 更多的 谦逊的 标题

"
"
"

一个更谦逊的头衔。”

"
"
"

[ɪf] [ju:: jʊ][du:]
If you do
如果 你 做

"
"
"

“如果你这么做，

[sɜ:r]
sir
先生

"
"
"

先生，

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
" **replied his prisoner** ,
" 回复 他的 囚犯 ,

“他的囚犯回答说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈwɪlɪŋli] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪt] [sʌt] [æn; ən] [ɪmˈpɑːstʃər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" **I shall willingly submit to any punishment which such an imposture shall be**
" 我 将 心甘情愿 提交 到 任何 惩罚 哪个 这样的 一个 骗局 将 是
[θɔːt] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] . "
thought to deserve . "
想法 到 应得 . "

“我愿意接受这种欺骗行为应得的任何惩罚。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
we shall see ,
我们 将 看 ,

我们将会看到，

" [kənˈtɪnjuːd] [sɜːr][ˈrɑːbərt] .
" **continued Sir Robert** .
" 持续 先生 罗伯特 .

“罗伯特爵士继续说道。

" [duː; juː; jʊ] [noʊ] [jʌŋ] [ˈheɪzəlˌwɒd] [ʌv; əv] [ˈheɪzəlˌwɒd] ? "
" **Do you know young Hazlewood of Hazlewood ?** "
" 做 你 知道 年轻的 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 ? "

“你认识黑兹尔伍德的年轻人黑兹尔伍德吗？ ”

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [berz] [ðæt] [neɪm] [ɪkˈseptɪŋ] [wʌns] ,
" **I never saw the gentleman who I am informed bears that name excepting once** ,
" 我 绝不 锯 这 绅士 WHO 我 是 知情的 熊 那 姓名 除外 一次 ,

“我从未见过这位我听说叫这个名字的先生，除了一次，

[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
and I regret that it was under very unpleasant circumstances . "
和 我 后悔 那 它 曾是 在下面 非常 令人不快的 情况 . "

我很遗憾，这是在非常不愉快的情况下发生的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [əkˈnɑːɪdʒ] ,
" **You mean to acknowledge** ,
" 你 意思是 到 承认 ,

“你的意思是承认，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] ,
" **said the Baronet** ,
" 说 这 男爵 ,

“男爵说道，

" [ðæt] [juː; jʊ] [in'fliktɪd] [ə'pɑːn] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [ʌv; əv] ['heɪzəl,wʊd] [ðæt] [wuːnd] [wɪtʃ] [ɪn'deɪndʒəd]
" **that you inflicted upon young Hazlewood of Hazlewood that wound which endangered**
" 那 你 造成的 之上 年轻的 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 那 伤口 哪个 濒危
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

“你对黑兹尔伍德的年轻人造成了危及生命的伤害，

[kən'sɪdərəbli] ['læsərəɪtɪd] [ðə; ði] ['klævɪkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃʊldər] ,
considerably lacerated the clavicle of his right shoulder ,
相当 撕裂 这 锁骨 的 他的 正确的 肩膀 ,
他的右肩锁骨严重撕裂，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
and deposited ,
和 已存 ,

并存放，

[æz; əz][ðə; ði][fæməli] ['sɜːrdʒən] [dɪ'kleəz] ,
as the family surgeon declares ,
作为 这 家庭 外科医生 声明 ,
正如家庭外科医生所说，

['sevrəl] [lɑːrdʒ][draːps] .
several large drops .
一些 大的 滴 .

几大滴。

[ɔːr] [slʌgz] [ɪn][ðə; ði][ə'kroʊmɪən] ['prɑːses] ? "
or slugs in the acromion process ? "
或者 蛞蝓 在 这 肩峰 过程 ? "
或者肩峰突中有蛞蝓？ ”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪ'plaɪd] ['bɜːrtrəm] ,
" **replied Bertram** ,
" 回复 伯特伦 ,

伯特伦回答道，

" [aɪ][kæn; kən][ɔʊnli] [seɪ] [aɪ][,eɪ 'em] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stent] [ʌv; əv]
" **I can only say I am equally ignorant of and sorry for the extent of**
" 我 能 仅有的 说 我 是 同样地 无知 的 和 对不起 为了 这 程度 的
[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [sə'steɪnd] .
the damage which the young gentleman has sustained .
这 损害 哪个 这 年轻的 绅士 有 持续 .

“我只能说，我对这位年轻先生所遭受的损害程度一无所知，也深感抱歉。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,
I met him in a narrow path ,
我 遇见 他 在 一个 狭窄的 小路 ,

我在一条小路上遇见了他，

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
walking with two ladies and a servant ,

步行 和 二 女士们 和 一个 仆人 ,

和两位女士和一位仆人一起散步，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːðər] [pæs] [ðem; ðəm][ɔːr] [əˈdres] [ðem; ðəm] ,
and before I could either pass them or address them ,

和 前 我 可以 任何一个 经过 他们 或者 地址 他们 ,

在我经过他们或向他们讲话之前，

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈheɪzəlwɜd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] ,
this young Hazlewood took his gun from his servant ,

这 年轻的 黑兹尔伍德 采取 他的 枪 从 他的 仆人 ,

年轻的哈兹尔伍德从仆人手中夺走了枪，

[prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [maɪ][ˈbɔːdɪ] ,
presented it against my body ,

呈现 它 反对 我的 身体 ,

将它贴在我的身上，

[ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [emˈiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈhɔːtɪ] [təʊn] [tuː; tə][stænd] [bæk] .
and commanded me in the most haughty tone to stand back .

和 命令 我 在 这 最多 傲慢 语气 到 站立 后退 .

并用最傲慢的语气命令我退后。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
I was neither inclined to submit to his authority ,

我 曾是 两者都不 倾斜 到 提交 到 他的 权威 ,

我既不愿意屈服于他的权威，

[nɔːr][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ˈɪndʒər][emˈiː] ,
nor to leave him in possession of the means to injure me ,

也不 到 离开 他 在 拥有 的 这 方法 到 损伤 我 ,

也不让他拥有伤害我的手段，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈræʃnəs] .
which he seemed disposed to use with such rashness .

哪个 他 似乎 处置 到 使用 和 这样的 鲁莽 .

他似乎很愿意如此鲁莽地使用它。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
I therefore closed with him for the purpose of disarming him ;

我 所以 关闭 和 他 为了 这 目的 的 解除武装 他 ;

因此我和他亲近，目的是解除他的武装。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][maɪ] [ˈpɜːrpəs] ,
and just as I had nearly effected my purpose ,

和 只是 作为 我 有 几乎 受影响 我的 目的 ,

就在我几乎达成目的的时候，

[ðə; ði] [piːs] [went] [ɔːf] [ˌæksɪˈdentəli] ,
the piece went off accidentally ,

这 片 去 离开 偶然 ,

弹片意外脱落，

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[tuː; tə][maɪ] [rɪˈɡret] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] ,
to my regret then and since ,

到 我的 后悔 然后 和 自从 ,

令我感到遗憾的是，

[ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [sɪˈviəə] [tʃæˈstaɪzmənt] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzaɪrd] ,
inflicted upon the young gentleman a severer chastisement than I desired ,
造成的 之上 这 年轻的 绅士 一个 更严重 惩罚 比 我 想要的 ,
对这位年轻绅士施加了比我所希望的更严厉的惩罚,

[ðoo] [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
though I am glad to understand it is like to prove no more than his
尽管 我 是 高兴的 到 理解 它 是 喜欢 到 证明 不 更多的 比 他的
[ʌnprəˈvoʊkt] [ˈfɑːli] [dɪˈzɜːrvd] . "
unprovoked folly deserved . "
无端挑衅 蠢事 应得的 . "

尽管我很高兴地明白，这似乎只能证明他无缘无故的愚蠢行为是罪有应得。”

" [ænd; ənd][soʊ] ,
" **And so** ,
" 和 所以 ,
“所以，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [sed] [ðə; ði] [ˈbærənət] ,
" **said the Baronet** ,
" 说 这 男爵 ,
“男爵说道，

[ˈevri] [ˈfiːtʃər] [ˈswɒʊlən][wɪð; wɪθ] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] ,
every feature swollen with offended dignity ,
每一个 特征 肿 和 被冒犯了 尊严 ,
每一个面部表情都因受到冒犯而显得傲慢，

- - " [juː; jʊ] ,
- - " **You** ,
- - " 你 ,
- “你，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ædˈmɪt] ,
admit ,
承认 ,
承认，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔːr; jər] [ˈpɜːrpəs] ,
that it was your purpose ,
那 它 曾是 你的 目的 ,
这就是你的目的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[ænd; ənd][jɔː; jə] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
and your intention ,
和 你的 意图 ,

以及你的意图，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] [dʒet][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][jɔː; jə] [ə'sɔːlt] ,
and the real jet and object of your assault ,
和 这 真实的 喷射 和 目的 的 你的 突击 ,

以及你攻击的真正目标，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[tuː; tə][dɪs'ɑːrm] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [ʌv; əv] ['heɪzəl,wʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,
to disarm young Hazlewood of Hazlewood of his gun ,
到 解除武装 年轻的 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 的 他的 枪 ,

解除哈兹尔伍德的年轻人哈兹尔伍德的枪，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['fəʊlɪŋ] - [piːs] ,
or his fowling - piece ,
或者 他的 捕鸟 - 片 ,

或者他的猎枪，

[ɔːr][hɪz; ɪz] [fjʊ'zi] ,
or his fuzee ,
或者 他的 fuzees ,

或者他的引信，

[ɔːr] [wət'evə] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][,aɪ'tiː] ,
or whatever you please to call it ,
或者 任何 你 请 到 称呼 它 ,

或者随便你怎么称呼它，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ,
upon the king's highway ,
之上 这 国王的 公路 ,

在国王的大道上，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

- - [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [duː] ,
- - I think this will do ,
- - 我 思考 这 将要 做 ,

——我想这样就行了，

[maɪ] ['wɜːrðɪ] ['neɪbə] !
my worthy neighbour !
我的 值得 邻居 !

我值得尊敬的邻居！

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [stænd] [kə'mɪtɪd] ? "
I think he should stand committed ? "
我 思考 他 应该 站立 坚定的 ? "

我认为他应该坚持承诺？ "

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ðɪ] [best] [dʒʌdʒ] ,
" You are by far the best judge ,
" 你 是 经过 远的 这 最好的 法官 ,

“你无疑是最好的法官，

[sɜːr] ['rɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [toʊn] ;
in his most insinuating tone ;
在 他的 最多 暗示 语气 ;

用他最暗示的语气；

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zu:m] [tuː; tə] [hɪnt] ,
" but if I might presume to hint ,
" 但 如果 我 可能 怙 到 暗示 ,

“但如果我可以暗示一下，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['smʌg(ə)lərs] . "
there was something about these smugglers . "
那里 曾是 某物 关于 这些 走私者 . "

这些走私犯有些特别。”

" [veri] [truː] ,
" Very true ,
" 非常 真的 ,

“确实如此，

[gʊd] [sɜːr] . - - [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ,
good sir . - - And besides ,
好的 先生 . - - 和 除了 ,

好先生——而且，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，

- [braʊn] ,
Vanbeest Brown ,
- 棕色的 ,

范比斯特·布朗，

[hu:] [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] ,
who call yourself a captain in his Majesty's service ,
WHO 称呼 你自己 一个 队长 在 他的 陛下的 服务 ,
自称是陛下麾下的上尉,

[ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræskəli] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] ! "
are no better or worse than a rascally mate of a smuggler ! "
是 不 更好的 或者 更糟 比 一个 赖皮 伴侣 的 一个 走私者 ! "
和走私犯的流氓同伙没什么两样! "

" ['ri:əli] ,
" **Really** ,
" 真的 ,
“真的吗,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生,

" [sed] ['bɜ:rtɹəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,
伯特伦说,

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" **you are an old gentleman** ,
" 你 是 一个 老的 绅士 ,
“你是一位老先生,

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dɪ'lu:ʒn] ,
and acting under some strange delusion ,
和 表演 在下面 一些 奇怪的 错觉 ,
并采取一些奇怪的妄想行为,

['ʌðərwaɪz] [aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
otherwise I should be very angry with you . "
否则 我 应该 是 非常 生气的 和 你 . "
否则我会对你非常生气。”

" [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" **Old gentleman** ,
" 老的 绅士 ,
“老先生,

[sɜ:r] !
sir !
先生 !
先生!

[streɪndʒ] [dɪ'lu:ʒn] ,
strange delusion ,
奇怪的 错觉 ,
奇怪的错觉,

[sɜ:r] !
sir !
先生 !
先生!

" [sed] [sɜ:r]['rɑ:bərt] ,
" **said Sir Robert** ,
" 说 先生 罗伯特 ,
罗伯特爵士说道,

[ˈkʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
colouring with indignation .
染色 和 愤慨 .

脸色愤慨。

" [aɪ][ˈprəʊtest][ænd; ənd] [dɪˈkler] - - [waɪ] ,
" I protest and declare - - Why ,
" 我 反对 和 宣布 - - 为什么 ,

“我抗议并声明——为什么，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpepərz][ɔːr] [ˈletərz] [ðæt] [kæn; kən] [ɪˈstæblɪ] [jɔː; jər] [prɪˈtendɪd] [ræŋk] ,
have you any papers or letters that can establish your pretended rank ,
有 你 任何 文件 或者 信件 那 能 建立 你的 假装 秩 ,

你有任何文件或信件可以证明你假装的等级吗？

[ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] ,
and estate ,
和 财产 ,

和房地产，

[ænd; ənd] [kəˈmɪʃ(ə)n] ? "
and commission ? "
和 委员会 ? "

和佣金？ ”

" [nʌn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" None at present ,
" 没有任何 在 展示 ,

“目前没有，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ˈænsər] [ˈbɜːtrəm] ;
" answered Bertram ;
" 回答 伯特伦 ;

“伯特伦回答道；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst][ɔːr] [tuː] - - "
" but in the return of a post or two - - "
" 但 在 这 返回 的 一个 邮政 或者 二 - - "

“但一两封信回来了——”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ,
" And how do you ,
" 和 如何 做 你 ,

“那你怎么办呢？

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈbærənət] ,
" continued the Baronet ,
" 持续 这 男爵 ,

“从男爵继续说道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] ,
" **if you are a captain in his Majesty's service** ,
" 如果 你 是 一个 队长 在 他的 陛下的 服务 ,
如果你是陛下的上尉,

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['skɑːtlənd] [wɪ'ðəʊt] ['letəz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
how do you chance to be travelling in Scotland without letters of introduction ,
如何 做 你 机会 到 是 旅行 在 苏格兰 没有 信件 的 介绍 ,
你怎么能在没有介绍信的情况下去苏格兰旅行呢?

[krə'denʃ(ə)lɪz] ,
credentials ,
证书 ,
证书,

['bæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,
行李,

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [jər; jər] [prɪ'tendɪd] [ræŋk] ,
or anything belonging to your pretended rank ,
或者 任何事物 属于 到 你的 假装 秩 ,
或任何属于你假装的等级的东西,

[ɪ'stɜrt] ,
estate ,
财产 ,
财产,

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and condition ,
和 状况 ,
和条件,

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ? "
as I said before ? "
作为 我 说 前 ? "
就像我之前说的? "

" [sɜːr] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,
“先生,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)nər] ,
" **replied the prisoner** ,
" 回复 这 囚犯 ,
“囚犯回答说,

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] . "
" **I had the misfortune to be robbed of my clothes and baggage** . "
" 我 有 这 不幸 到 是 被抢劫 的 我的 衣服 和 行李 . "
“我的衣服和行李不幸被抢了。”

" [oʊ'hoʊ] !
" **Oho** !
" 哦 !
“哦哦!

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]ʼdʒent(ə)lmən] [huː] [tʊk] [ə; eɪ][poust] - [[eɪz] [frʌm; frəm] - - [tuː; tə]
then you are the gentleman who took a post - chaise from - - to
然后 你 是 这 绅士 WHO 采取 一个 邮政 - 躺椅 从 - - 到

Kippletringan ,

那么你就是那位从.....乘驿马车到基普尔特林根的绅士，

[geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][slɪp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
gave the boy the slip on the road ,
给予 这 男生 这 滑 在 这 路 ,

在路上甩掉了男孩，

[ænd; ʌnd] [sent] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kɒmplɪsɪz] [tuː; tə] [bi:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
and sent two of your accomplices to beat the boy and bring away the
和 发送 二 的 你的 同谋 到 打 这 男生 和 带来 离开 这
[ˈbæɡɪdʒ] ? "
baggage ? "
行李 ? "

并派了两个同伙去打那个男孩，然后把行李拿走？ "

" [aɪ][wʌz; wəz] ,
" **I was** ,
" 我 曾是 ,

“我当时

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
in a carriage as you describe ,
在 一个 运输 作为 你 描述 ,

在你描述的马车里，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
was obliged to alight in the snow ,
曾是 有义务 到 点燃 在 这 雪 ,

不得不在雪地里下车，

[ænd; ʌnd] [lɔːst] [maɪ] [wei] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] -
and lost my way endeavouring to find the road to Kippletringan .
和 丢失的 我的 方式 努力 到 寻找 这 路 到 - .

在寻找前往 Kippletringan 的路时迷失了方向。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)][ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The landlady of the inn will inform you that on my arrival there the next day ,
这 房东 的 这 客栈 将要 通知 你 那 在 我的 到达 那里 这 下一个 天 ,

旅馆的女老板会告诉你，第二天我到达旅馆时，

[maɪ][fɜːrst][ɪn'kwaɪərɪz][wɜːr; wər][ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪ] . "
my first inquiries were after the boy . "
我的 第一的 查询 是 后 这 男生 : "

我首先询问的是这个男孩的情况。”

" [ðen] [gɪv] [em 'iː] [li:v] [tuː; tə][æsk] [wer] [juː; jʊ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] - - [naːt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
" **Then give me leave to ask where you spent the night - - not in the snow** ,
" 然后 给 我 离开 到 问 在哪里 你 花费 这 夜晚 - - 不是 在 这 雪 ,

“那么请允许我问一下你在那里过夜——不是在雪地里，

[sɜ:r] ? " **sir** ? " 先生 ? "

先生？ "

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [ˈænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , **I have told you that I do not intend answering that question** , " 我 有 讲述 你 那 我 做 不是 打算 回答 那 问题 , "我已经告诉过你，我不打算回答这个问题，

" [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rtrəm] . **replied Bertram** . " 回复 伯特伦 .

“伯特伦回答道。

" [wel] , **Well** , " 出色地 ,

“出色地，

[sɜ:r] , **sir** , 先生 ,

先生，

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [stænd] [kə'mɪtɪd] , **then you will stand committed** , 然后 你 将要 站立 坚定的 ,

那么你就会坚定承诺，

[sɜ:r] . " [sed] [sɜ:r]['rɑ:bərt] , **sir** . **" said Sir Robert** , 先生 . " 说 先生 罗伯特 ,

先生。”罗伯特爵士说道，

" [ænd; ɐnd][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] ['prɪzn] , **and be sent to prison** , " 和 是 发送 到 监狱 ,

“并被送进监狱，

[sɜ:r] , **sir** , 先生 ,

先生，

[ðæts] [ɔ:l] , **that's all** , 那就是 全部 ,

就这样，

[sɜ:r] . - - [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] ['pepərz] ; **sir** . - - **Have the goodness to look at these papers** ; 先生 . - - 有 这 善良 到 看 在 这些 文件 ;

先生——请看一下这些文件；

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] - [braʊn] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ['menʃ(ə)nd] ? **are you the Vanbeest Brown who is there mentioned** ? 是 你 这 - 棕色的 WHO 是 那里 提及 ?

您是那里提到的 Vanbeest Brown 吗？

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ri'mɑ:kɪt] [ðæt] [glɑ:sɪn] [hæd; həd] [ʃʌfəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [sʌm; səm]
" It must be remarked that Glossin had shuffled among the papers some
" 它 必须 是 评论 那 舌苔 有 洗牌 之中 这 文件 一些
[ˈraɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ˈri:əli] [dɪd] [bɪ'ɒ:n] [tu; tə] ['bɜ:rtrəm] ,
writings which really did belong to Bertram ,
著作 哪个 真的 做过 属于 到 伯特伦 ,
“必须指出的是，格洛辛在文件中翻动了一些确实属于伯特伦的文字，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [vɔ:lt] [wer] [hɪz; ɪz]
and which had been found by the officers in the old vault where his
和 哪个 有 到过 成立 经过 这 警官 在 这 老的 金库 在哪里 他的
[pɔ:rt'mæntəʊ] [wʌz; wəz] [ˈræn,sækt] .
portmanteau was ransacked .
合成词 曾是 洗劫一空 .
警官们在他的旅行箱被洗劫一空的旧金库中发现了它。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pepərz] ,
" Some of these papers ,
" 一些 的 这些 文件 ,
“其中一些论文，

" [sed] ['bɜ:rtrəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,
伯特伦说，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] ,
looking over them ,
寻找 超过 他们 ,
看着他们，

" [ɑ:r; ər] [maɪn] ,
" are mine ,
" 是 矿 ,
“是我的，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn] [maɪ] [pɔ:rt'fəʊliəʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] - [jeɪz] .
and were in my portfolio when it was stolen from the post - chaise .
和 是 在 我的 文件夹 什么时候 它 曾是 被盗 从 这 邮政 - 躺椅 .
这些东西本来在我的公文包里，后来却从驿车上被偷了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['vælju:] ,
They are memoranda of little value ,
他们 是 备忘录 的 小的 价值 ,
这些都是没什么价值的备忘录，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[aɪ] [si:] ,
I see ,
我 看 ,
我懂了，

[hæv; həv] [bɪn] [ˈkerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ə'fɔ:d] [noʊ] ['eɪdɪəns] [ʌv; əv] [maɪ] [ræŋk] [ɔ:r] [ˈkærəktər]
have been carefully selected as affording no evidence of my rank or character
有 到过 小心 已选 作为 负担得起 不 证据 的 我的 秩 或者 特点
,
,
,
经过精心挑选，不会提供任何证据来证明我的等级或性格，

[wɪtʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepərz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈfʊli] .
which many of the other papers would have established fully .
哪个 许多 的 这 其他 文件 会 有 已确立的 完全 .

许多其他论文已经充分证实了这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ʃɪp] - [əˈkaʊnts] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈpepərz] ,
They are mingled with ship - accounts and other papers ,
他们 是 混合 和 船 - 账户 和 其他 文件 ,

它们与船舶账目和其他文件混在一起，

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [əˈpærəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . "
belonging apparently to a person of the same name . "

属于 显然 到 一个 人 的 这 相同的 姓名 . "

显然属于同名的人。”

" [ænd; ænd] [wɪlt] [ðəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈiː] ,
" And wilt thou attempt to persuade me ,
" 和 枯萎 你 试图 到 说服 我 ,

“你想说服我吗？

[frend] ,
friend ,
朋友 ,

朋友，

" [dɪˈmɑːndɪd] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] ,
" demanded Sir Robert ,
" 要求 先生 罗伯特 ,

“罗伯特爵士问道，

" [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
" that there are two persons in this country ,
" 那 那里 是 二 人 在 这 国家 ,

“这个国家有两个人，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [ænd; ænd] [ˈɔːkwərdli] [ˈsaʊndɪŋ] [neɪm] ? "
of thy very uncommon and awkwardly sounding name ? "
的 你的 非常 罕见 和 尴尬地 听起来 姓名 ? "

你的名字很不寻常，听起来也很别扭？ ”

" [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [siː] ,
" I really do not see ,
" 我 真的 做 不是 看 ,

“我真的不明白，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈheɪzəl,wʊd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈheɪzəl,wʊd] ,
as there is an old Hazlewood and a young Hazlewood ,
作为 那里 是 一个 老的 黑兹尔伍德 和 一个 年轻的 黑兹尔伍德 ,

因为有老黑兹尔伍德和年轻的黑兹尔伍德，

[waɪ] [ðer; ðər][ʊd; ʊd][nɑːt][biː; bi][æn; ən][oʊld][ænd; ænd][ə; eɪ] [jʌŋ] - [braʊn] .
why there should not be an old and a young Vanbeest Brown .
为什么 那里 应该 不是 是 一个 老的 和 一个 年轻的 - 棕色的 .

为什么不应该有一只老的 Vanbeest Brown 和一只年轻的 Vanbeest Brown。

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,

和,

[tuː; tə] [spi:k] [ˈsɪriəsli] ,
to speak seriously ,
到 说话 严重地 ,

认真地讲,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd][ɪn] [ˈhɑːlənd] ,
I was educated in Holland ,
我 曾是 受过教育 在 荷兰 ,

我在荷兰接受教育,

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] ,
and I know that this name ,
和 我 知道 那 这 姓名 ,

我知道这个名字,

[haʊ'evər] [ʌn'kuːθ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [ɪrz] - -
however uncouth it may sound in British ears - -
然而 粗野 它 可能 声音 在 英国 耳朵 - -

无论在英国人听来多么粗鲁——

" [glɑːsɪn] ,
" Glossin ,
" 舌苔 ,

“格洛辛,

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˈentər] [ə'pɑːn] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] ,
conscious that the prisoner was now about to enter upon dangerous ground ,
有意识的 那 这 囚犯 曾是 现在 关于 到 进入 之上 危险的 地面 ,

意识到囚犯即将进入危险境地,

[ɪntə'fɪəd] ,
interfered ,
干扰 ,

干扰,

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] ,
though the interruption was unnecessary ,
尽管 这 中断 曾是 不必要 ,

虽然这种打扰是不必要的,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈheɪzəl,wʊd] ,
for the purpose of diverting the attention of Sir Robert Hazlewood ,
为了 这 目的 的 转移注意力 这 注意力 的 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 ,

为了转移罗伯特·哈兹伍德爵士的注意力,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ʌnd] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ](ə)n][æ; ət][ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs]
who was speechless and motionless with indignation at the presumptuous
WHO 曾是 无言 和 静止不动 和 愤慨 在 这 放肆

[kəm'pærɪsn] [ɪm'plaɪd][ɪn] [ˈbɜːrtremz] [læst] [spiːtʃ] .
comparison implied in Bertram's last speech .
比较 暗示 在 伯特伦的 最后的 演讲 .

他对伯特伦最后那番话中暗示的冒昧的比较感到愤慨，一动不动，说不出话来。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [sweld] [ˈɔ:lmooʊst][tu:; tə] [ˈbɜ:rstɪŋ] ,
the veins of his throat and of his temples swelled almost to bursting ,
这 静脉 的 他的 喉 和 的 他的 寺庙 肿胀 几乎 到 爆发 ,
他的喉咙和太阳穴的血管都肿得快要爆裂了,

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; hæz]
and he sat with the indignant and disconcerted air of one who has
和 他 卫星 和 这 愤怒 和 不安 空气 的 一 WHO 有
[rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz][aɪ ˈti:] [ˌʌnˈmi:t]
received a mortal insult from a quarter to which he holds it unmeet
已收到 一个 凡人 侮辱 从 一个 四分之一 到 哪个 他 持有 它 未满足
[ænd; ənd] [ɪnˈdekərəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
and indecorous to make any reply .
和 不得体 到 制作 任何 回复 .

他坐在那里，一脸愤怒和不安，仿佛受到了来自某个方面的致命侮辱，而他认为对此作出任何回应都是不合适的和不雅的。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bent] [braʊ] [ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋɡri] [aɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ]
While with a bent brow and an angry eye he was drawing in his breath
尽管 和 一个 弯曲 眉头 和 一个 生气的 眼睛 他 曾是 绘画 在 他的 气息
[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] ,
slowly and majestically ,
缓慢地 和 雄伟地 ,
他眉头紧锁，目光愤怒，缓慢而庄严地吸着气，

[ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:rθ] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ɪɡˈzɜ:rʃn] ,
and puffing it forth again with deep and solemn exertion ,
和 抽气 它 前进 再次 和 深的 和 庄严 用力 ,
然后用深沉而庄严的力量再次喷出，

[ɡlɑ:sɪn] [stept] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
Glossin stepped in to his assistance .
舌苔 步 在 到 他的 协助 .
格洛辛介入并帮助他。

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [naʊ] ,
" **I should think now** ,
" 我 应该 思考 现在 ,
“我现在应该想，

[sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,
罗伯特爵士，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səbˈmɪ(ə)n] ,
with great submission ,
和 伟大的 提交 ,
非常顺服，

[ðæt] [ðɪs] [ˈmætər] [meɪ] [bi:; bi] [kloʊzd] .
that this matter may be closed .
那 这 事情 可能 是 关闭 .
此事可以了结。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] ,
One of the constables ,
一 的 这 警员 ,
其中一名警员，

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] ['pregnənt] [pru:f] [ɔ:'redi] [prə'du:st] ,
besides the pregnant proof already produced ,

除了这孕证明已经生产 ,

除了已经提供的怀孕证明外，

[ˈɒfəz] [tu;; tə] [meɪk] [oʊθ] ,
offers to make oath ,

优惠到制作誓言 ,

愿意宣誓，

[ðæt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'praɪvd] ([waɪ] ['ju:zɪŋ][,aɪ 'ti:] ,
that the sword of which the prisoner was this morning deprived (while using it ,

那这剑的哪个这囚犯曾是这早晨被剥夺的 (尽管使用它 ,

囚犯今天早上被夺走的剑（当时正在使用，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,

经过这种方式 ,

顺便一提，

[ɪn] [rɪ'zɪstəns] [tu;; tə][ə; eɪ]['li:g(ə)] ['wɔ:rənt]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtləs] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
in resistance to a legal warrant) was a cutlass taken from him in a

在反抗到一个合法的保证) 曾是一个弯刀已采取从他 在一个

[freɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['smʌg(ə)lərs] ,
fray between the officers and smugglers ,

磨损之间这警官和走私者 ,

在抵抗合法搜查令期间，警察和走私犯在争斗中夺走了一把弯刀，

[dʒʌst] ['pri:vɪəs] [tu;; tə][ðer; ðər] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['wʊd,bɔ:rn] .
just previous to their attack upon Woodbourne .

只是以前的到他们的攻击之上伍德伯恩 .

就在他们袭击伍德伯恩之前。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,

和然而 ,

然而，

" [hi;; hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,

" 他额外 ,

“他补充道，

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju;; jʊ][fɔ:rm] ['eni] [ræʃ] [kən'strʌk(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ;
" **I would not have you form any rash construction upon that subject** ;

" 我会不是有你形式任何皮疹建造之上那主题 ;

“我不希望你对这个问题做出任何轻率的解释；

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi;; hi] [keɪm] [baɪ] [ðæt] ['wepən] . "
perhaps the young man can explain how he came by that weapon . "

也许这年轻的男人能解释如何他来了经过那武器 . "

也许这个年轻人可以解释一下他是如何得到这件武器的。”

" [ðæt] ['kwestʃən] ,
" **That question** ,

" 那问题 ,

“这个问题，

[sɜ:r] ,
sir ,

先生 ,

先生，

" [sed] ['b3:rtɹəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [aɪ][[æɫ; ʃəl] ['ɔ:lsu] [li:v] [ʌn'ænsərd] . "
" I shall also leave unanswered . "
" 我 将 还 离开 未解答 . "

“我也不会回答。”

" [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['s3:rkəmstæns] [tu:; tə][bi:; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntu:] ,
" There is yet another circumstance to be inquired into ,
" 那里 是 然而 其他 环境 到 是 询问 进入 ,

“还有另一件事需要调查，

[ɔ:lweɪz] ['ʌndər] [s3:r] ['rɑ:bɜ:ts] [li:v] ,
always under Sir Robert's leave ,
总是 在下面 先生 罗伯特的 离开 ,

总是在罗伯特爵士的许可下，

" [ɪn'sɪnju:;etɪd] [glɑ:sɪn] .
" insinuated Glossin .
" 暗示 舌苔 .

“格洛辛暗示道。

" [ðɪs] ['prɪz(ə)nər] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [mæk] - ['kændlɪʃ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]
" This prisoner put into the hands of Mrs . Mac - Candlish of Kippletringan a
" 这 囚犯 放 进入 这 双手 的 太太 . 苹果 - 糖果 的 - 一个

['pɑ:rs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [gəʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
parcel containing a variety of gold coins and valuable articles of different
包裹 包含 一个 种类 的 金子 硬币 和 有价值的 文章 的 不同的

[kaɪndz] .

kinds .
种类 .

“这名囚犯将一个包裹交给了基普尔特林根的麦克坎德利什夫人，里面装有各种金币和各种贵重物品。

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[s3:r] ['rɑ:bɜrt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][æsk] ,
you might think it right to ask ,
你 可能 思考 它 正确的 到 问 ,

你可能会认为应该问，

[haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['seldəm] [ə'k3:rz] ? "
how he came by property of a description which seldom occurs ? "
如何 他 来了 经过 财产 的 一个 描述 哪个 很少 发生 ? "

他是如何得到这种罕见财产的？

" [ju:; jʊ] ,
" You ,
" 你 ,

“你，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ˈmɪstər] ,
Mr ,
先生 ,

先生，

- [braʊn] ,
Vanbeest Brown ,
- 棕色的 ,

范比斯特·布朗，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
you hear the question ,
你 听到 这 问题 ,

你听到这个问题，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æskʃən] [juː; jʊ] ? "
which the gentleman asks you ? "
哪个 这 绅士 问 你 ? "

先生问你什么？ "

" [aɪ][hæv; həv] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
" **I have particular reasons for declining to answer that question** ,
" 我 有 特别的 原因 为了 下降 到 回答 那 问题 ,

“我拒绝回答这个问题是有特殊原因的，

" [ˈænsər] [ˈbɜːtrəm] .
" **answered Bertram** .
" 回答 伯特伦 .

“伯特伦回答道。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
" **Then I am afraid** ,
" 然后 我 是 害怕的 ,

“那么我担心，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
who had brought matters to the point he desired to reach ,
WHO 有 带来 事情 到 这 观点 他 想要的 到 抵达 ,

他已经把事情带到了他想要达到的地步，

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][mʌst; məst] [leɪ] [juː ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv]
" our duty must lay us under the necessity to sign a warrant of
" 我们的 责任 必须 躺 我们 在下面 这 必要性 到 符号 一个 保证 的
[kəˈmɪtl] . "
committal . "
入狱 . "

“我们的职责必须要求我们签署拘押令。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
" As you please ,
" 作为 你 请 ,

“如你所愿，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ˈænsər] [ˈbɜːtrəm] ;
" answered Bertram ;
" 回答 伯特伦 ;

“伯特伦回答道；

" [teɪk] [ker] ,
" take care ,
" 拿 关心 ,

“小心，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌt] [juː; jʊ][duː] .
what you do .
什么 你 做 .

你做什么。

[əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] - - [ˈredʒɪmənt] ,
Observe that I inform you that I am a captain in his Majesty's - - regiment ,
观察 那 我 通知 你 那 我 是 一个 队长 在 他的 陛下的 - - 团 ,

请注意，我告诉你，我是陛下军团的一名上尉，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] ,
and that I am just returned from India ,
和 那 我 是 只是 返回 从 印度 ,

我刚从印度回来，

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkɑːntrəbənd][ˈtreɪdərz]
and therefore cannot possibly be connected with any of those contraband traders
和 所以 不能 可能 是 连接 和 任何 的 那些 违禁品 交易员

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ;
you talk of ;
你 讲话 的 ;

因此不可能与您所说的任何违禁品贸易商有联系；

[ðæt] [maɪ] [luːˈtenənt] - [ˈkɜːrn(ə)] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] ,
that my Lieutenant - Colonel is now at Nottingham ,
那 我的 中尉 - 上校 是 现在 在 诺丁汉 ,

我的中校现在在诺丁汉，

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
the Major ,
这 主要的 ,

少校，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][maɪ] [kɔːr] ,
with the officers of my corps ,
和 这 警官 的 我的 兵团 ,

和我的军官们一起，

[æɪ; ət] [ˈkɪŋstən] - [əˈpɑːn] - [temz] .
at Kingston - upon - Thames .
在 金斯顿 - 之上 - 泰晤士河 .

位于泰晤士河畔金斯顿。

[aɪ][ˈɔːfər] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][bəʊθ][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈɪɡnəˈmɪni] ,
I offer before you both to submit to any degree of ignominy ,
我 提供 前 你 两个都 到 提交 到 任何 程度 的 耻辱 ,

我愿意在你们面前忍受任何程度的耻辱，

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

如果，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][rɪˈtʃːrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋstən] [ænd; ænd][ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm][ˈpəʊsts] ,
within the return of the Kingston and Nottingham posts ,
之内 这 返回 的 这 金斯顿 和 诺丁汉 帖子 ,

在金斯顿和诺丁汉哨所归还期间，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ðiːz] [ˈpɔɪnts] .
I am not able to establish these points .
我 是 不是 有能力的 到 建立 这些 积分 .

我无法证实这些观点。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
Or you may write to the agent for the regiment ,
或者 你 可能 写 到 这 代理人 为了 这 团 ,

或者你可以写信给该团的代理人，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

[ænd; ænd] - - "
and - - "
和 - - "

和 - "

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,
" This is all very well ,
" 这 是 全部 非常 出色地 ,

“这很好，

" [sed] [ɡlɑːsɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[br'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [lest] [ðə; ði] [fɜːrm] [ɪksˌpɑːstʃu'leɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrtərəm] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm]
beginning to fear lest the firm expostulation of Bertram should make some
开始 到 害怕 免得 这 公司 解释 的 伯特伦 应该 制作 一些
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][sɜːr] ['rɑːbərt] ,
impression on Sir Robert ,
印象 在 先生 罗伯特 ,
开始担心伯特伦的坚决劝告会给罗伯特爵士留下印象,

[huː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [jeɪm] [æt; ət] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɔːlɪsɪzəm][æz; əz]
who would almost have died of shame at committing such a solecism as
WHO 会 几乎 有 死亡 的 耻辱 在 提交 这样的 一个 谬误 作为
[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs] [tuː; tə][dʒeɪl] - - " [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,
sending a captain of horse to jail - - " This is all very well ,
发送 一个 队长 的 马 到 监狱 - - " 这 是 全部 非常 出色地 ,
犯下将骑兵队长送进监狱这样的错误, 他几乎羞愧而死——“这很好,

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['pɜːrs(ə)n] ['nɪrər] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ? "
but is there no person nearer whom you could refer to ? "
但 是 那里 不 人 更近 谁 你 可以 参考 到 ? "
但是没有更近的人可以供你参考吗? "

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['pɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] ,
" **There are only two persons in this country who know anything of me ,**
" 那里 是 仅有的 二 人 在 这 国家 WHO 知道 任何事物 的 我 ,
“这个国家只有两个人了解我,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" **replied the prisoner .**
" 回复 这 囚犯 .
“囚犯回答道。

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪdzdeɪl] [fiːp] - ['fɑːrmər] ,
" **One is a plain Liddesdale sheep - farmer ,**
" 一 是 一个 清楚的 利德斯代尔 羊 - 农民 ,
“一个是普通的利德斯代尔牧羊人,

[kɔːld] ['dɪnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɑːli] - [hoʊp] ;
called Dinmont of Charlies - hope ;
称为 丁蒙特 的 查理 - 希望 ;
被称为查理斯霍普的丁蒙特;

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][em 'iː][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
but he knows nothing more of me than what I told him ,
但 他 知道 没有什么 更多的 的 我 比 什么 我 讲述 他 ,
但他对我的了解仅限于我告诉他的那些,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] . "
and what I now tell you . "
和 什么 我 现在 告诉 你 . "
以及我现在要告诉你的。”

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,
“为什么,

[ðɪs] [ɪz] [wel] [ɪ'naʃ] ,
this is well enough ,
 这 是 出色地 足够的 ,

这已经足够了，

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] !
Sir Robert !
 先生 罗伯特 !

罗伯特爵士！

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" said Glossin ,
 " 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wəd] [brɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ðɪs] [θɪk] - [skʌld] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ʌv; əv]
" I suppose he would bring forward this thick - skulled fellow to give his oath of
 " 我 认为 他 会 带来 向前 这 厚的 - 骷髅 同伴 到 给 他的 誓言 的
 [krɪ'duːləti] ,
credulity ,
 轻信 ,

“我想他会让这个脑袋笨的家伙站出来宣誓，

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] ,
Sir Robert ,
 先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[haː] ,
ha ,
 哈 ,

哈，

[haː] ,
ha ,
 哈 ,

哈，

[haː] ! "
ha ! "
 哈 ! "

哈！ ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [ˈʌðər] [ˈwɪtnəs] ,
" And what is your other witness ,
 " 和 什么 是 你的 其他 证人 ,

“你的另一个证人是谁？

[frend] ?
friend ?
 朋友 ?

朋友？

" [sed] [ðə; ði] [ˈbærənət] .
" said the Baronet .
 " 说 这 男爵 .

“男爵说道。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['men](ə)n] ,
" A gentleman whom I have some reluctance to mention ,
 " 一个 绅士 谁 我 有 一些 不情愿 到 提到 ,

“我不太愿意提及一位先生，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)nz] ；
because of certain private reasons ；
因为 的 肯定 私人的 原因 ；

由于某些私人原因；

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [huːz] [kə'mænd] [aɪ] [sɜːrvd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɪndiə] ，
but under whose command I served some time in India ，
但 在下面 谁 命令 我 服务 一些 时间 在 印度 ；

但我在印度服役过一段时间，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][maɪ]
and who is too much a man of honour to refuse his testimony to my
和 WHO 是 也 很多 一个 男人 的 荣誉 到 拒绝 他的 见证 到 我的
[ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] . "
character as a soldier and gentleman . "
特点 作为 一个 士兵 和 绅士 ； "

他是一位非常有荣誉感的人，他不会拒绝证明我是一名军人和绅士的品质。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈdaʊti] [ˈwɪtnəs] ，
" And who is this doughty witness ，
" 和 WHO 是 这 强悍 证人 ；

“这位勇敢的证人是谁？

[preɪ] ，
pray ，
祈祷 ；

祈祷，

[sɜːr] ？
sir ？
先生 ？

先生？

" [sed] [sɜːr] [ˈrɔːbərt] ，
" said Sir Robert ，
" 说 先生 罗伯特 ；

罗伯特爵士说道，

- - " [sʌm; səm] [hæf] - [peɪ] [ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstər] [ɔːr] [ˈsɑːrdʒənt] ，
- - " some half - pay quarter - master or sergeant ，
- - " 一些 一半 - 支付 四分之一 - 掌握 或者 军士 ；

——“一些半薪军需官或军士，

[aɪ] [sə'pəʊz] ？ "
I suppose ？ "
我 认为 ？ "

我想？ ”

" [ˈkɜːrn(ə)l] [gai] [ˈmænɜːɪŋ] ，
" Colonel Guy Mannering ，
" 上校 盖伊 礼仪 ；

“盖伊·曼纳林上校，

[leɪt] [ʌv; əv] [taɪl] - - [ˈredʒɪmənt] ，
late of tile - - regiment ，
晚的 的 瓦 - - 团 ；

瓦片团的后期，

[ɪn] [wɪtʃ] ，
in which ，
在 哪个 ；

其中，

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jə] ,
as I told you ,
作为 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [truːp] . "
I have a troop . "
我 有 一个 部队 . "

我有一支部队。”

" ['kɜːrn(ə)l] [gai] ['mænɜːɪŋ] !
" Colonel Guy Mannering !
" 上校 盖伊 礼仪 !

“盖伊·曼纳林上校！

" [θɔːt] [glɑːsɪn] ,
" thought Glossin ,
" 想法 舌苔 ,

“格洛辛想，

- - " [huː]
- - " who
- - " WHO

- “WHO

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðɪs] ? "
the devil could have guessed this ? "
这 魔鬼 可以 有 猜对了 这 ? "

魔鬼能猜到这一点吗？ ”

" ['kɜːrn(ə)l] [gai] ['mænɜːɪŋ] !
" Colonel Guy Mannering !
" 上校 盖伊 礼仪 !

“盖伊·曼纳林上校！

" ['ekəʊd] [ðə; ðɪ][ˈbærənət] ,
" echoed the Baronet ,
" 回声 这 男爵 ,

“男爵附和道，

[kənˈsɪdərəbli] ['feɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
considerably shaken in his opinion ,
相当 摇晃 在 他的 观点 ,

他的观点受到了很大动摇，

- - " [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ,
- - " My good sir ,
- - " 我的 好的 先生 ,

——“我的好先生，

" - - [əˈpɑːrt][tuː; tə] [glɑːsɪn] ,
" - - apart to Glossin ,
" - - 除 到 舌苔 ,

“——除了格洛辛，

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredfəli] [pləˈbiːən] [neɪm] ,
" the young man with a dreadfully plebeian name ,
" 这 年轻的 男人 和 一个 极其糟糕 平民 姓名 ,

“这个有着可怕平民名字的年轻人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [əˈʃʊərəns] ,
and a good deal of modest assurance ,
和 一个 好的 交易 的 谦虚的 保证 ,

以及相当多的谦虚的保证，

[hæz; həz] [ˌnevərðəˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊn] ,
has nevertheless something of the tone ,
有 尽管如此 某物 的 这 语气 ,
仍然带有某种语气,

[ænd; ʌnd] [ˈmænərz] ,
and manners ,
和 礼仪 ,
和礼貌,

[ænd; ʌnd] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and feeling of a gentleman ,
和 感觉 的 一个 绅士 ,
和绅士风度,

[ʌv; əv][wʌn][æt; ət] [li:st] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] - - [ðeɪ] [du:] [ɡɪv] [kəˈmɪʃənz] [ˈveri]
of one at least who has lived in good society - - they do give commissions very
的 一 在 至少 WHO 有 居住地 在 好的 社会 - - 他们 做 给 佣金 非常
[ˈlu:slɪ] ,
loosely ,
松散地 ,
至少是生活在上流社会的人——他们给的佣金很宽松,

[ænd; ʌnd] [ˈkerləsli] ,
and carelessly ,
和 粗心大意 ,
并且不小心,

[ænd; ʌnd] [ɪnˈækjərətli] ,
and inaccurately ,
和 不准确 ,
并且不准确地说,

[ɪn] [ˈɪndiə] - - [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [pɔːz] [tɪl] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] [[æɪ; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] ;
in India - - I think we had better pause till Colonel Mannering shall return ;
在 印度 - - 我 思考 我们 有 更好的 暂停 直到 上校 礼仪 将 返回 ;
在印度——我想我们最好停下来，直到曼纳林上校回来；

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,
he is now ,
他 是 现在 ,
他现在

[aɪ] [bɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,
我相信,

[æt; ət] [ˈedɪnbərə] . "
at Edinburgh . "
在 爱丁堡 , "
在爱丁堡。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] ,
" **You are in every respect the best judge** ,
" 你 是 在 每一个 尊重 这 最好的 法官 ,
“你无论从哪方面来说都是最好的评判者，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,
罗伯特爵士,

" [ˈænsər] [ˈɡlɑːsɪn] ,
" **answered Glossin** ,
" 回答 舌苔 ,

“格洛辛回答道，

" [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [rɪˈspekt] .
" **in every possible respect** .
" 在 每一个 可能的 尊重 .

“在各个可能的方面。

[aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [səbˈmɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I would only submit to you ,
我 会 仅有的 提交 到 你 ,

我只会顺服你，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhɑːrdli] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðɪs] [mæn][əˈpɑːn][æ; ən] [əˈsɜːrj(ə)n] [wɪtʃ]
that we are certainly hardly entitled to dismiss this man upon an assertion which
那 我们 是 当然 几乎 标题 到 解雇 这 男人 之上 一个 断言 哪个
[ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ] [pruːf] ,
cannot be satisfied by proof ,
不能 是 使满意 经过 证明 ,

我们当然没有资格因为无法提供证据的断言而解雇这个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æ; ʃəl][ɪnˈkɜːr][ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [baɪ] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpraɪvət]
and that we shall incur a heavy responsibility by detaining him in private
和 那 我们 将 招致 一个 重的 责任 经过 拘留 他 在 私人的
[ˈkʌstədi] ,
custody ,
保管 ,

我们将承担重大责任，将他私人拘禁起来，

[wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [dʒeɪl] .
without committing him to a public jail .
没有 提交 他 到 一个 民众 监狱 .

而不用把他关进公共监狱。

[ʌnˈdaʊtɪdli] ,
Undoubtedly ,
无疑 ,

无疑，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [best] [dʒʌdʒ] ,
you are the best judge ,
你 是 这 最好的 法官 ,

你是最好的裁判，

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] ;
Sir Robert ;
先生 罗伯特 ;

罗伯特爵士；

- - [ænd; ənd]
- - **and**
- - 和

- 和

[aɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [seɪ] ,
I would only say ,
我 会 仅有的 说 ,

我只想说，

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
for my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ðæt] [aɪ] [ˈveri] [ˈleɪtli] [ɪnˈkɜːrd] [sɪˈvɪr] [ˈsenʃər] [baɪ] [dɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ]
that I very lately incurred severe censure by detaining a person in a place which I
那 我 非常 最近 已发生 严重 谴责 经过 拘留 一个 人 在 一个 地方 哪个 我
[θɔːt] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪˈkjʊr] ,
thought perfectly secure ,
想法 完美 安全的 ,

我最近因将一个人拘留在我认为非常安全的地方而受到严厉谴责，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈɑːfəsərz] .
and under the custody of the proper officers .
和 在下面 这 保管 的 这 恰当的 警官 .

并由有关官员看管。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
The man made his escape ,
这 男人 制成 他的 逃脱 ,

该男子逃跑了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ] [oʊn] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn]
and I have no doubt my own character for attention and circumspection
和 我 有 不 怀疑 我的 自己的 特点 为了 注意力 和 谨慎

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt][hæz; həz][ɪn][səm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈsʌfərd] - - [aɪ][ˈoʊnli] [hɪnt] [ðɪs] - - [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn]
as a magistrate has in some degree suffered - - I only hint this - - I will join
作为 一个 地方法官 有 在 一些 程度 遭受 - - 我 仅有的 暗示 这 - - 我 将要 加入

[ɪn] [ˈeni] [step] [juː; jʊ] ,
in any step you ,
在 任何 步 你 ,

我毫不怀疑，作为一名法官，我的谨慎和审慎的品格在某种程度上受到了损害——我只是暗示这一点——我将加入你们的任何行动，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[θɪŋk] [moʊst][ədˈvaɪzəb(ə)l] .
think most advisable .
思考 最多 建议 .

认为最可取。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ɡlɑːsɪn] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪnt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [səˈfɪ(ə)nt]
" **But Mr . Glossin was well aware that such a hint was of power sufficient**
" 但 先生 . 舌苔 曾是 出色地 意识到的 那 这样的 一个 暗示 曾是 的 力量 充足的

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
to decide the motions of his self - important ,
到 决定 这 运动 的 他的 自己 - 重要的 ,

“但格洛辛先生很清楚，这样的暗示足以决定他那自负的、

[bʌt; bət][nɑːt][self] - [rɪˈlaɪn] [ˈkɑːliːɡ] .
but not self - relying colleague .
但 不是 自己 - 依靠 同事 .

但不是自力更生的同事。

[soʊ] [ðæt] [sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['heɪzəlwɒd] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [spi:tʃ] ,
So that Sir Robert Hazlewood summed up the business in the following speech ,
所以 那 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 总结 向上 这 商业 在 这 下列的 演讲 ,
因此, 罗伯特·哈兹尔伍德爵士在以下演讲中总结了此事,

[wɪtʃ] [prə'si:dɪd] [pɑ:rtli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [ə; eɪ]
which proceeded partly upon the supposition of the prisoner being really a
哪个 继续 部分 之上 这 假设 的 这 囚犯 存在 真的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

部分原因是假设囚犯确实是一位绅士,
[ænd; ənd] [pɑ:rtli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [brɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ənd] [æn; ən]
and partly upon the opposite belief that he was a villain and an
和 部分 之上 这 对面的 信仰 那 他 曾是 一个 恶棍 和 一个
[ə'sæsn] .
assassin .
刺客 .

而部分原因是人们相反地认为他是一个恶棍和刺客。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第37/52页

" [sɜːr] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

“先生，

[ˈmɪstər] . - [braʊn] - - [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈkæptɪn] [braʊn] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst]
Mr . **Vanbeest Brown** - - **I would call you Captain Brown if there was the least** ,
先生 . - 棕色的 - - 我 会 称呼 你 队长 棕色的 如果 那里 曾是 这 至少
[ˈriːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

范比斯特·布朗先生——如果有理由的话，我会叫你布朗船长，

[ɔːr] [kɔːz] ,
or cause ,
或者 原因 ,

或导致

[ɔːr] [graʊndz] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ,
or grounds to suppose that you are a captain ,
或者 理由 到 认为 那 你 是 一个 队长 ,
或者 有理由认为你是一名船长，

[ɔːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [truːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [kɔːr] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] ,
or had a troop in the very respectable corps you mention ,
或者 有 一个 部队 在 这 非常 可敬 兵团 你 提到 ,
或者在你提到的那个非常受尊敬的军团里有一支部队，

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] ,
or indeed in any other corps in his Majesty's service ,
或者 的确 在 任何 其他 兵团 在 他的 陛下 的服务 ,
或者在国王陛下服役的任何其他部队中，

[æz; əz] [tuː; tə] [wɪt] [ˈsɜːrkəmstæns] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ˈpɑːzətɪv] ,
as to which circumstance I beg to be understood to give no positive ,
作为 到 哪个 环境 我 求 到 是 理解 到 给 不 积极的 ,
至于具体情况，请大家理解，我没有给出肯定的答案，

[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,

安顿下来，

[ɔːr] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
or unalterable judgment ,
或者 不可更改的 判断 ,

或不可改变的判断，

[ˌdekləˈreɪʃn] ,
declaration ,
宣言 ,

宣言，

[ɔːr] [əˈpɪnjən] .
or opinion .
或者 观点 .

或意見。

[aɪ] [seɪ] [ðə'fɔːr] ,
I say therefore ,
我 说 所以 ,

因此我说，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ˈmɪstər] . [braʊn] ,
Mr . Brown ,
先生 : 棕色的 ,

布朗先生，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmaɪnd] ,
we have determined ,
我们 有 决定 ,

我们已经确定，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [naʊ] [stænd] ,
considering the unpleasant predicament in which you now stand ,
考虑 这 令人不快的 困境 在 哪个 你 现在 站立 ,

考虑到你现在所处的困境，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɒbd] ,
having been robbed ,
拥有 到过 被抢劫 ,

被抢劫后，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
as you say ,
作为 你 说 ,

正如你说，

[æn; ən] [ə'sɜːrɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪt] [aɪ] [sə'spend] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
an assertion as to which I suspend my opinion ,
一个 断言 作为 到 哪个 我 暂停 我的 观点 ,

我对此持保留意见，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌt] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈtreʒər] ,
and being possessed of much and valuable treasure ,
和 存在 拥有 的 很多 和 有价值的 宝藏 ,

拥有大量珍贵的财富，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] - ['hændəld] ['kʌtləs] [brɪ'saɪdz] ,
and of a brass - handled cutlass besides ,
和 的 一个 黄铜 - 处理 弯刀 除了 ,

还有一把铜柄短剑，

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [əb'teɪnɪŋ] [wɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [juː 'es][wɪð; wɪθ][noʊ][eksplə'neɪʃ(ə)n] - - [aɪ] [seɪ] ,
as to your obtaining which you will favour us with no explanation - - I say ,
作为 到 你的 获得 哪个 你 将要 偏爱 我们 和 不 解释 - - 我 说 ,

至于你获得的东西，你不会给我们任何解释——我说，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] ,
we have determined and resolved ,
我们 有 决定 和 已解决 ,

我们已决心，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ,
and made up our minds ,
和 制成 向上 我们的 思想 ,

并下定决心，

[tuː; tə] [kəˈmɪt] [juː; jə][tuː; tə][dʒeɪl] ,
to commit you to jail ,
到 犯罪 你 到 监狱 ,

把你送进监狱，

[ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [juː; jə][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ðerˈɪn] ,
or rather to assign you an apartment therein ,
或者 相当 到 分配 你 一个 公寓 其中 ,

或者更确切地说，给你分配一套公寓，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [əˈpɑːn][ˈkɜːr(ə)l] - [rɪˈtɜːr(ə)n] [frʌm; frəm]
in order that you may be forthcoming upon Colonel Manning's return from
在 命令 那 你 可能 是 即将推出 之上 上校 - 返回 从
[ˈedɪnbərə] . "
Edinburgh . "
爱丁堡 . "

以便您在曼纳林上校从爱丁堡回来时能够及时通知我。”

" [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
" With humble submission ,
" 和 谦逊的 提交 ,

“谦卑顺服，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

" [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][jər; jər] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][send] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" may I inquire if it is your purpose to send this young gentleman to the
" 可能 我 查询 如果 它 是 你的 目的 到 发送 这 年轻的 绅士 到 这
[ˈkaʊntɪ] [dʒeɪl] ?
county jail ?
县 监狱 ?

“请问您是否打算将这位年轻先生送往县监狱？

- - [ɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][jər; jər] [ˈsetld] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
- - for if that were not your settled intention ,
- - 为了 如果 那 是 不是 你的 定居 意图 ,

——如果那不是你既定的意图，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərtɪ] [tuː; tə][hɪnt] ,
I would take the liberty to hint ,
我 会 拿 这 自由 到 暗示 ,

我可以冒昧地暗示一下，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈhɑːrdʃɪp] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbraɪdwəl] [æt; ət]
that there would be less hardship in sending him to the Bridewell at
那 那里 会 是 较少的 困境 在 发送 他 到 这 拘留所 在
- ,
Portanferry ,
- ,

把他送到波特费里的布莱德韦尔会比较容易些，

[wer] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [sɪ'kjɔrd] [wɪ'dəʊt] [ˈpʌblɪk] [ɪk'spoʊʒər] ;
where he can be secured without public exposure ;
在哪里 他 能 是 安全 没有 民众 接触 ;
在那里他可以得到安全保障，而不会被公众曝光；

[ə; eɪ] ['sɜ:kəmstæns] [wɪtʃ] ,
a circumstance which ,
一个 环境 哪个 ,
这种情况，

[ɑ:n][ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sto:ri] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] [tru:] ,
on the mere chance of his story being really true ,
在 这 仅仅 机会 的 他的 故事 存在 真的 真的 ,
只因为他的故事是真的，

[ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "
is much to be avoided . "
是 很多 到 是 避免 : "
是需要尽量避免的。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][æt; ət] - ,
there is a guard of soldiers at Portanferry ,
那里 是 一个 警卫 的 士兵 在 - ,
波特费里有一支士兵守卫，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
确实，

[fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ;
for protection of the goods in the Custom - house ;
为了 保护 的 这 商品 在 这 风俗 - 房子 ;
保护海关货物；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
and upon the whole ,
和 之上 这 所有的 ,
总的来说，

[kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
considering everything ,
考虑 一切 ,
考虑到一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
and that the place is comfortable for such a place ,
和 那 这 地方 是 舒服的 为了 这样的 一个 地方 ,
而且这个地方很舒适，

[aɪ] [seɪ] [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
I say all things considered ,
我 说 全部 事物 经过考虑的 ,
我说，综合考虑，

[wi:; wi] [wɪl] [kə'mɪt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
we will commit this person ,
我们 将要 犯罪 这 人 ,
我们将委托这个人，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [seɪ] [ˈɔːθəraɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈteɪnd] ,
I would rather say authorise him to be detained ,
我 会 相当 说 授权 他 到 是 被拘留 ,
我宁愿说授权拘留他，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] [æt; ət] - .
in the workhouse at Portanferry .
在 这 济贫 在 - .
在波特费里的济贫院里。

" [ðə; ðɪ] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
" The warrant was made out accordingly ,
" 这 保证 曾是 制成 出去 因此 ,
“逮捕令是根据情况制定的，

[ænd; ənd] [ˈbɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə]
and Bertram was informed he was next morning to be removed to
和 伯特伦 曾是 知情的 他 曾是 下一个 早晨 到 是 已移除 到
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] ,
his place of confinement ,
他的 地方 的 监禁 ,
伯特伦被告知第二天早上他将被转移到他的监禁地点，

[æz; əz][sɜːr] [ˈrɔːbərt] [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][ðer; ðər] [ˈʌndər] [klaʊd] [ʌv; əv]
as Sir Robert had determined he should not be taken there under cloud of
作为 先生 罗伯特 有 决定 他 应该 不是 是 已采取 那里 在下面 云 的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
因为罗伯特爵士决定不让他在夜幕中被带到那里，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈreskjʊː] .
for fear of rescue .
为了 害怕 的 救援 .
因为害怕救援。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,
他是，

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)l] ,
during the interval ,
期间 这 间隔 ,
在间歇期间，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈteɪnd] [æt; ət] [ˈheɪzəlwʊd] [haʊs] .
to be detained at Hazlewood House .
到 是 被拘留 在 黑兹尔伍德 房子 .
被拘留在哈兹尔伍德庄园。

" [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][soʊ][hɑːrd][æz; əz][maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
" It cannot be so hard as my imprisonment by the Looties in India ,
" 它 不能 是 所以 难的 作为 我的 监禁 经过 这 战利品 在 印度 ,
“这比我在印度被卢蒂人囚禁更难，

" [hiː; hi] [θɔːt] ;
" he thought ;
" 他 想法 ;
“他想；

" [nɔːr][kæn; kən][aɪ 'tiː][læst][soʊ] [lɔːŋ] .
" **nor** **can** **it** **last** **so** **long** .
" 也不 能 它 最后的 所以 长的 ” .

“也不能持续这么久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːs] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈdʌndərhed] ,
But **the** **deuce** **take** **the** **old** **formal** **dunderhead** ,
但 这 二 拿 这 老的 正式的 笨蛋 ,

但见鬼，这老掉牙的笨蛋，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [mɔːr] [slaɪ][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] ,
and **his** **more** **sly** **associate** ,
和 他的 更多的 狡猾 联系 ,

以及他更狡猾的同伙，

[huː] [spiːks] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
who **speaks** **always** **under** **his** **breath** ,
WHO 说话 总是 在下面 他的 气息 ,

他总是低声说话，

- - [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈmænz] [ˈstɔːrɪ] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ðəm; ðəm] .
- - **they** **cannot** **understand** **a** **plain** **man's** **story** **when** **it** **is** **told** **them** .
- - 他们 不能 理解 一个 清楚的 男人的 故事 什么时候 它 是 讲述 他们 ” .

——当一个普通人讲述他的故事时，他们无法理解。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [glɔːsɪn] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənət] ,
" **In** **the** **meanwhile** **Glossin** **took** **leave** **of** **the** **Baronet** ,
" 在 这 同时 舌苔 采取 离开 的 这 男爵 ” ,

与此同时，格洛辛向男爵告别，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈspektfl] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ʌnd] [ˈkrɪndʒɪŋ] [əˈpɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər][nɑːt] [əkˈseptɪŋ]
with **a** **thousand** **respectful** **bows** **and** **cringing** **apologies** **for** **not** **accepting**
和 一个 千 尊重 弓 和 令人作呕 致歉 为了 不是 接受

[hɪz; ɪz][ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
his **invitation** **to** **dinner** ,
他的 邀请 到 晚餐 ,

千百遍地恭敬地鞠躬，并因没有接受他的晚餐邀请而卑躬屈膝地道歉，

[ænd; ʌnd] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][hoʊp][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **venturing** **to** **hope** **he** **might** **be** **pardoned** **in** **paying** **his**
和 冒险 到 希望 他 可能 是 赦免 在 付费 他的

[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
respects **to** **him** ,
尊重 到 他 ,

并大胆地希望他能因向他表示敬意而得到宽恕，

[ˈleɪdi] [ˈheɪzəlwɒd] ,
Lady **Hazlewood** ,
女士 黑兹尔伍德 ,

哈兹尔伍德夫人，

[ænd; ʌnd] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlwɒd] ,
and **young** **Mr** . **Hazlewood** ,
和 年轻的 先生 ” . 黑兹尔伍德 ,

还有年轻的哈兹尔伍德先生，

[ɑːn][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] .
on **some** **future** **occasion** .
在 一些 未来 场合 ” .

在未来的某个场合。

" ['s3:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

[s3:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] ['bærənət] ,
" **said the Baronet** ,
" 说 这 男爵 ,

”男爵说道，

[ˈveri] [ˈgreɪfəsli] .
very graciously .
非常 亲切地 .

非常亲切。

[aɪ][hoʊp][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][wʌz; wəz][ˈnevər][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][səˈvɪləti][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
I hope our family was never at any time deficient in civility to our
我 希望 我们的 家庭 曾是 绝不 在 任何 时间 不足 在 礼貌 到 我们的
[ˈneɪbərz] ;
neighbours ;
邻居 ;

我希望我们家在任何时候都不会对邻居缺乏礼貌；

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][raɪd] [ðæt] [wei] ,
and when I ride that way ,
和 什么时候 我 骑 那 方式 ,

当我这样骑行时，

[gʊd] [ˈmɪstər] . [glɑ:sɪn] ,
good Mr . Glossin ,
好的 先生 . 舌苔 ,

好心的格洛辛先生，

[aɪ] [wɪl] [kənˈvɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz] [fəˈmɪliərli] [æz; əz][ɪz]
I will convince you of this by calling at your house as familiarly as is
我 将要 说服 你 的 这 经过 呼叫 在 你的 房子 作为 熟悉地 作为 是
[kənˈsɪstənt] - - [ðæt] [ɪz] ,
consistent - - that is ,
持续的 - - 那 是 ,

我会尽可能亲切地拜访你家，让你相信这一点——

[æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [hoʊpt] [ɔ:r] [ɪkˈspektɪd] . "
as can be hoped or expected . "
作为 能 是 希望 或者 预期的 . "

正如我们所希望或预期的那样。”

" [ænd; ænd] [naʊ] ,
" **And now** ,
" 和 现在 ,

“现在，

" [sed] [glɑ:sɪn] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" **said Glossin to himself** ,
" 说 舌苔 到 他自己 ,

”格洛辛自言自语道，

" [tuː; tə][faɪnd][dɜːrk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] ,
" to find Dirk Hatteraick and his people ,
" 到 寻找 短剑 - 和 他的 人们 ,
" "找到德克·哈特莱克和他的人，

- - [tuː; tə][get][ðə; ði] [gɑːrd] [sent] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] ,
- - to get the guard sent off from the Custom - house ,
- - 到 得到 这 警卫 发送 离开 从 这 风俗 - 房子 ,
" ——让海关警卫离开，

- - [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] .
- - and then for the grand cast of the dice .
- - 和 然后 为了 这 盛大 投掷 的 这 骰子 :
" ——然后是盛大的掷骰子仪式。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [spiːd] .
Everything must depend upon speed .
一切 必须 依赖 之上 速度 :
" 一切都必须取决于速度。

[haʊ] [ˈlʌki] [ðæt] [ˈmænɜːɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] !
How lucky that Mannering has betaken himself to Edinburgh !
如何 幸运的 那 礼仪 有 被带走 他自己 到 爱丁堡 !
" 曼纳林来到爱丁堡真是太幸运了！

[hɪz; ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈperələs] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˈdeɪndʒəz] ,
His knowledge of this young fellow is a most perilous addition to my dangers ,
他的 知识 的 这 年轻的 同伴 是 一个 最多 危险的 添加 到 我的 危险 ,
" 他对这个年轻人的了解，让我的危险进一步加剧，

" - - [hɪr] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] - - " [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ]
" - - here he suffered his horse to slacken his pace - - " What if I should try
- - 这里 他 遭受 他的 马 到 放松 他的 步伐 - - " 什么 如果 我 应该 尝试
[tuː; tə][ˈkɑːmpaʊnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ?
to compound with the heir ?
到 化合物 和 这 继承人 ?
" ——说到这里，他让马放慢了脚步——“如果我试图与继承人达成和解怎么办？

- - [ɪts] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˌrestrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
- - It's likely he might be brought to pay a round sum for restitution ,
- - 它是 可能 他 可能 是 带来 到 支付 一个 圆形的 和 为了 归还 ,
" ——他可能会被要求支付一笔赔偿金，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] - - [bʌt; bət][noʊ] ,
and I could give up Hatteraick - - But no ,
和 我 可以 给 向上 - - 但 不 ,
" 我可以放弃哈特莱克——但是不行，

[noʊ] ,
no ,
不 ,
" 不，

[noʊ] !
no !
不 !
" 不！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeni] [aɪz] [ɑːn][em ˈiː] ,
there were too many eyes on me ,
那里 是 也 许多 眼睛 在 我 ,
" 有太多双眼睛注视着我，

- [him'self] ,
Hatteraick himself ,
- 他自己 ,

哈特莱克本人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈseɪlə] ,
and the gipsy sailor ,
和 这 吉普赛人 水手 ,

还有吉普赛水手，

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][hæg] - - [noʊ] ,
and that old hag - - No ,
和 那 老的 魔女 - - 不 ,

那个老妇人——不，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)][plæn] .
I must stick to my original plan .
我 必须 戳 到 我的 原来的 计划 .

我必须坚持我原来的计划。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][spɜ:rz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [flæŋks] ,
" And with that he struck his spurs against his horse's flanks ,
" 和 和 那 他 击 他的 马刺 反对 他的 马匹 侧翼 ,

“说完，他用马刺敲击马腹，

[ænd; ənd][rʊəd] [ˈfɔ:rwəd] [æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rd][tra:t][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [məˈʃi:nz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
and rode forward at a hard trot to put his machines in motion .
和 骑 向前 在 一个 难的 小跑 到 放 他的 机器 在 运动 .

然后策马快步向前，让马车开始运转。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɛlˈaɪvɪ] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ker] ,
A prison is a house of care ,
一个 监狱 是 一个 房子 的 关心 ,

监狱是一所关怀之家，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [nʌn] [kæn; kən] [θraɪv] ,
A place where none can thrive ,
一个 地方 在哪里 没有任何 能 蓬勃发展 ,

一个无人能兴旺的地方，

[ə; eɪ] [ˈtʌtʃstoʊn] [tru:] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [frend] ,
A touchstone true to try a friend ,
一个 试金石 真的 到 尝试 一个 朋友 ,

考验朋友的试金石，

[ə; eɪ] [ɡreɪv] [fɔ:r; fər][wʌn] [əˈlaɪv] .
A grave for one alive .
一个 严重 为了 一 活 .

活人的坟墓。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [raɪt] ,
Sometimes a place of right ,
有时 一个 地方 的 正确的 ,

有时一个正确的地方，

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ,
Sometimes a place of wrong ,
有时 一个 地方 的 错误的 ,

有时一个错误的地方，

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [roʊgz] [ænd; ənd] [θiːvz] ,
Sometimes a place of rogues and thieves ,
有时 一个 地方 的 流氓 和 窃贼 ,

有时这里是流氓和小偷出没的地方，

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [men] [əˈmʌŋ] .
And honest men among .
和 诚实的 男人 之中 .

其中还有诚实的人。

[ɪnˈskrɪp(ə)n] [ɑːn] [ˈedɪnbərə] [ˈtoʊlbuːθ] .
Inscription on Edinburgh Tollbooth .
题词 在 爱丁堡 收费站 .

爱丁堡收费站上的铭文。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Early on the following morning ,
早期的 在 这 下列的 早晨 ,

第二天清晨，

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈbɜːrtrəm] [tuː; tə] [ˈheɪzəlwʊd] [haʊs] ,
the carriage which had brought Bertram to Hazlewood House ,
这 运输 哪个 有 带来 伯特伦 到 黑兹尔伍德 房子 ,

把伯特伦送到哈兹尔伍德庄园的马车，

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsɜːrli] [əˈtendənts] ,
with his two silent and surly attendants ,
和 他的 二 沉默的 和 粗鲁 服务员 ,

和他两个沉默寡言、脾气暴躁的随从，

[əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] [æt; ət] - .
appointed to convey him to his place of confinement at Portanferry .
任命 到 传达 他 到 他的 地方 的 监禁 在 - .

指定将他送往波特费里的监禁地点。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [əˈdʒɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ɪˈstæblɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsiːpɔːrt] ,
This building adjoined to the Custom - house established at that little seaport ,
这 建筑 相邻的 到 这 风俗 - 房子 已确立的 在 那 小的 海港 ,

这座建筑毗邻那个小海港的海关大楼，

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri]
and both were situated so close to the sea - beach that it was necessary
和 两个都 是 位于 所以 关闭 到 这 海 - 海滩 那 它 曾是 必要的

[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ˈræmpɑːrt][ɔːr] [ˈbʊlwɜːrk] [ʌv; əv]
to defend the back part with a large and strong rampart or bulwark of
到 保卫 这 后退 部分 和 一个 大的 和 强的 壁垒 或者 堡垒 的

[hjuːdʒ] [stoʊnz] ,
huge stones ,
巨大的 石头 ,

两座城池都距离海滩很近，因此必须用巨大的石头筑起坚固的城墙或堡垒来防御后方。

[dɪˈspəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊp] [tə:rdz] [ðə; ði][sɜ:rf] ,
disposed in a slope towards the surf ,
处置 在 一个 坡 向 这 冲浪 ,
朝向海浪倾斜,

[wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [broʊk] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
which often reached and broke upon them .
哪个 经常 达到 和 打破 之上 他们 .
经常会碰到并打断他们。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] ,
The front was surrounded by a high wall ,
这 正面 曾是 包围 经过 一个 高的 墙 ,
前面有高墙环绕,

[ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ,
enclosing a small courtyard ,
封闭 一个 小的 庭院 ,
围成一个小庭院,

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n[wɜ:r; wər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə]
within which the miserable inmates of the mansion were occasionally permitted to
之内 哪个 这 悲惨的 囚犯 的 这 大厦 是 偶尔 允许 到

[teɪk] [ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [er] .
take exercise and air .
拿 锻炼 和 空气 .
宅邸里那些可怜的住户偶尔被允许在这里锻炼身体、呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] ,
The prison was used as a House of Correction ,
这 监狱 曾是 用过的 作为 一个 房子 的 更正 ,
该监狱曾被用作教养所,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] ,
and sometimes as a chapel of case to the county jail ,
和 有时 作为 一个 教堂 的 案件 到 这 县 监狱 ,
有时作为县监狱的礼拜堂,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld] ,
which was old ,
哪个 曾是 老的 ,
那是古老的,

[ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈvi:niəntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] -
and far from being conveniently situated with reference to the Kippletringan -
和 远的 从 存在 方便 位于 和 参考 到 这 -

[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
district of the county .
区 的 这 县 .
相对于该县的 Kippletringan 区而言，这里位置非常不便利。

[mæk] - - ,
Mac - Guffog ,
苹果 - - ,
麦克·古福格,

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [baɪ] [hu:m] [ˈbɜ:rtɹəm] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [æprɪˈhend] ,
the officer by whom Bertram had at first been apprehended ,
这 官 经过 谁 伯特伦 有 在 第一的 到过 被捕 ,
最初逮捕伯特伦的警官,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][him; ɪm] ,
and who was now in attendance upon him ,
和 WHO 曾是 现在 在 出席 之上 他 ,
现在正在侍奉他,

[wʌz; wəz] ['ki:pər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [i:z] .
was keeper of this palace of little - ease .
曾是 守门员 的 这 宫殿 的 小的 - 舒适 .
是这座小宫殿的守护者。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] ,
He caused the carriage to be drawn close up to the outer gate ,
他 导致 这 运输 到 是 绘制 关闭 向上 到 这 外 门 ,
他吩咐把马车拉到外门前,

[ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['wɔ:dəz] .
and got out himself to summon the warders .
和 得到 出去 他自己 到 召唤 这 狱警 .
然后亲自出去召集狱吏。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræp] [ə'lɑ:ɾmd] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['ræɡɪd] [bɔɪz] ,
The noise of his rap alarmed some twenty or thirty ragged boys ,
这 噪音 的 他的 说唱 惊慌 一些 二十 或者 三十 破烂不堪 男孩们 ,
他的敲击声惊动了二三十个衣衫褴褛的男孩,

[hu:] [left] [ɔ:f] ['seɪlɪŋ] [ðer; ðər]['mɪmɪk] [slu:p] [ænd; ənd] ['frɪɡəts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pu:lz] [ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər]
who left off sailing their mimic sloops and frigates in the little pools of salt water
WHO 左边 离开 帆船 他们的 模仿 单桅帆船 和 护卫舰 在 这 小的 游泳池 的 盐 水
[left][baɪ][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [taɪd] ,
left by the receding tide ,
左边 经过 这 消退 潮 ,
他们不再驾驶着模拟单桅帆船和护卫舰在退潮后留下的小片咸水中航行,

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['lʌkləs] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
and hastily crowded round the vehicle to see what luckless being was to
和 草草 挤 圆形的 这 车辆 到 看 什么 倒霉的 存在 曾是 到
[bi:; bi] [dɪ'livərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [aʊt][ʌv; əv] " - [brɔ:] [nu:] ['kæɪɪdʒ] .
be delivered to the prison - house out of " Glossin's braw new carriage .
是 发表 到 这 监狱 - 房子 出去 的 " - 布拉 新的 运输 .
大家赶紧围在马车周围, 想看看究竟是什么样的不幸之人要从“格洛辛”崭新的马车里被送进监狱。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
" The door of the courtyard ,
" 这 门 的 这 庭院 ,
“庭院的门,

['æftər][ðə; ði] ['hevi] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ba:z] ,
after the heavy clanking of many chains and bars ,
后 这 重的 叮当作响 的 许多 链条 和 酒吧 ,
在许多铁链和铁栅沉重的撞击声之后,

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,
was opened by Mrs . MacGuffog ,
曾是 打开 经过 太太 . - ,
由麦格福格夫人主持开幕,

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['spektək(ə)l] ,
an awful spectacle ,
一个 可怕 奇观 ,
可怕的景象,

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈfɔ:ɪr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈɔ:rdər] [əˈmʌŋ]
being a woman for strength and resolution capable of maintaining order among
存在 一个 女士 为了 力量 和 解决 有能力的 的 保持 命令 之中
[hɜ:ɪr; həɪ] [ˈraɪətəs] [ˈɪnmeɪts] ,
her riotous inmates ,
她 暴乱的 囚犯 ,
作为一名坚强而果断的女性,她能够在喧闹的囚犯中维持秩序,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstəɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and of administering the discipline of the house ,
和 的 管理 这 纪律 的 这 房子 ,
并执行家里的纪律,

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
as it was called ,
作为 它 曾是 称为 ,
正如人们所说的,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
during the absence of her husband ,
期间 这 缺席 的 她 丈夫 ,
在她丈夫不在的时候,

[ɔ:ɪr] [wen] [hi:; hi] [ˈtʃænst] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][æ; ən][ˈoʊvərdoʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] .
or when he chanced to have taken an overdose of the creature .
或者什么时候 他 偶然 到 有 已采取 一个 过量 的 这 生物 .
或者当他偶然服用过量这种生物时。

[ðə; ði] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæməzɑ:n] ,
The growling voice of this Amazon ,
这 咆哮 嗓音 的 这 亚马逊 ,
这只亚马逊鹦鹉发出低吼的声音,

[wɪtʃ] [ˈraɪvəld] [ɪn] [ˈhɑ:ɪrʃnəs] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:ɪr; həɪ] [oʊn] [ˈboʊlts][ænd; ənd][ˈba:z] ,
which rivalled in harshness the crashing music of her own bolts and bars ,
哪个 竞争对手 在 严厉 这 崩溃 音乐 的 她 自己的 螺栓 和 酒吧 ,
其刺耳程度堪比门闩和门闩的撞击声,

[su:n] [dɪˈspɜ:rst] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑ:lɪt] [hu:] [hæd; həd] [θrɔŋd] [əˈraʊnd]
soon dispersed in every direction the little varlets who had thronged around
很快 分散的 在 每一个 方向 这 小的 侍童 WHO 有 熙熙攘攘 大约
[hɜ:ɪr; həɪ] [ˈθreʃhəʊld] ,
her threshold ,
她 临界点 ,
很快,聚集在她门口的小混混就四散开来,

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ][nekst] [ədˈdrest] [hɜ:ɪr; həɪ][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈhelpmeɪt] : - -
and she next addressed her amiable helpmate : - -
和 她 下一个 已解决 她 可亲 帮手 : - -
她接着对她那和蔼可亲的助手说:

" [bi:; bi] [ʃɑ:rp] ,
" **Be sharp** ,
" 是 锋利的 ,
“要敏锐,

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人,

[ænd; ənd][get] [aʊt][ðə; ði] [swel] ,
and get out the swell ,
和 得到 出去 这 膨胀 ,

并摆脱了膨胀，

[kænst] [ðəʊ] [nɑ:t] ? "
canst thou not ? "
罐 你 不是 ? "

你不能吗？

" [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd][biː; bi][diː] - [diː] ,
" Hold your tongue and be d - d ,
" 抓住 你的 舌头 和 是 d - d ,

“闭上你的嘴，

[juː; jʊ] - - ,
you - - ,
你 - - ,

你 - ，

" [ænsər] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhʌzbənd] ,
" answered her loving husband ,
" 回答 她 爱 丈夫 ,

“她亲爱的丈夫回答说，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈepəˌθets] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈenərdʒi] ,
with two additional epithets of great energy ,
和 二 额外的 绰号 的 伟大的 活力 ,

加上两个表示精力充沛的称号，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] [rɪˈpiːtɪŋ] .
but which we beg to be excused from repeating .
但 哪个 我们 求 到 是 已原谅 从 重复 .

但请原谅我们不再重复。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[əˈdresɪŋ] [ˈbɜːrtrəm] :
addressing Bertram :
解决 伯特伦 :

致伯特伦：

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[wɪl] [juː; jʊ][get] [aʊt] ,
will you get out ,
将要 你 得到 出去 ,

你会出去吗？

[maɪ][ˈhændi] [læd] ,
my handy lad ,
我的 便利 小伙子 ,

我的得力小伙子，

[ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ?
or must we lend you a lift ?
或者 必须 我们 借 你 一个 举起 ?

或者我们必须顺便载你一程吗？

" ['bɜ:rtɹəm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
" Bertram came out of the carriage ,
" 伯特伦 来了 出去 的 这 运输 ,
伯特伦从马车里走出来，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

['kɑ:lərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
collared by the constable as he put his foot on the ground ,
项圈 经过 这 警官 作为 他 放 他的 脚 在 这 地面 ,
当他把脚放在地上时，被警察抓住了，

[wʌz; wəz] ['drægd] ,
was dragged ,
曾是 拖拽 ,
被拖着，

[ðooʊ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
though he offered no resistance ,
尽管 他 提供 不 反抗 ,
尽管他没有反抗，

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
across the threshold ,
穿过 这 临界点 ,
跨过门槛，

[ə'mɪd][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [[aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sænz] - [ku:'lɑ:ts] ,
amid the continued shouts of the little sans - culottes ,
之中 这 持续 喊叫 的 这 小的 无 - 阔腿裤 ,
在小无套裤汉们的持续叫喊声中，

[hu:] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mæk] - - [pər'mɪtɪd] .
who looked on at such distance as their fear of Mrs . Mac - Guffog permitted .
WHO 看起来 在 在 这样的 距离 作为 他们的 害怕 的 太太 . 苹果 - - 允许 .
他们因为害怕麦克古福格太太而只能远远地看着。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [pɔ:rtʃ] ,
The instant his foot had crossed the fatal porch ,
这 立即的 他的 脚 有 交叉 这 致命的 门廊 ,
他的脚刚跨过那致命的门廊，

[ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] [ə'gen] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] ,
the portress again dropped her chains ,
这 门房 再次 掉落 她 链条 ,
门房又放下了锁链，

[dru:] [hɜ:r; hər][boʊlts] ,
drew her bolts ,
画 她 螺栓 ,
拉开螺栓，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][æn; ən] [ɪ'mens] [ki:] ,
and turning with both hands an immense key ,
和 转弯 和 两个都 双手 一个 巨大 钥匙 ,
用双手转动一把巨大的钥匙，

[tʊk] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði] [lɑ:k] ,
took it from the lock ,
采取 它 从 这 锁 ,
从锁里拿出来，

[ænd; ənd] [θɹʌst] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hju: dʒ] [saɪd] - ['pɑ:kit] [ʌv; əv] [red] [klɔ:θ] .
and thrust it into a huge side - pocket of red cloth .
和 推力 它 进入 一个 巨大的 边 - 口袋 的 红色的 布 .

并将其塞进一个巨大的红布侧袋里。

['bɜ:rtɹəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɔ:rt] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] .
Bertram was now in the small court already mentioned .
伯特伦 曾是 现在 在 这 小的 法庭 已经 提及 .

伯特伦现在就在前面提到的那个小法庭里。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Two or three prisoners were sauntering along the pavement ,
二 或者 三 囚犯 是 闲逛 沿着 这 路面 ,

两三个囚犯在人行道上闲逛，

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvɪŋ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:nɪtəri]
and deriving as it were a feeling of refreshment from the monetary
和 推导 作为 它 是 一个 感觉 的 清爽 从 这 货币
[glɪmps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['prɑ:spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər]
glimpse with which the opening door had extended their prospect to the other
一瞥 和 哪个 这 开幕 门 有 扩展 他们的 前景 到 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [stri:t] .
side of a dirty street .
边 的 一个 肮脏的 街道 .

打开的门让他们看到了肮脏街道的另一边，从中看到了金钱的影子，让他们感到一丝清爽。

[nɔ:r] [kæn; kən] [ðɪs] [hi:; hi] [θɔ:t] [sər'praɪzɪŋ] ,
Nor can this he thought surprising ,
也不 能 这 他 想法 奇怪 ,

他认为这并不奇怪，

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɪdərd] ,
when it is considered ,
什么时候 它 是 经过考虑的 ,

当考虑到

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ən'les] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] ,
unless on such occasions ,
除非 在 这样的 场合 ,

除非在这种情况下，

[ðer; ðər] [vju:] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪzn] ,
their view was confined to the grated front of their prison ,
他们的 看法 曾是 受限 到 这 磨碎的 正面 的 他们的 监狱 ,

他们的视野仅限于监狱的栅栏前部，

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['seɪbl] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
the high and sable walls of the courtyard ,
这 高的 和 黑貂 墙壁 的 这 庭院 ,

庭院高大而阴暗的墙壁，

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
the heaven above them ,
这 天堂 多于 他们 ,

他们头顶的天堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] ;
and the pavement beneath their feet ;
和 这 路面 下面 他们的 脚 ;

以及他们脚下的路面；

[ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,
a sameness of landscape ,
一个 相同性 的 景观 ,

千篇一律的风景，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['pəʊəts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
to use the poet's expression ,
到 使用 这 诗人的 表达 ,

用诗人的话来说，

" [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][loʊd][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪrɪd] [aɪ] ,
" lay like a load on the wearied eye ,
" 躺 喜欢 一个 加载 在 这 疲惫 眼睛 ,

“像负担压在疲惫的眼睛上，

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒstəd] [ɪn][sʌm; səm][ə; eɪ] ['kæləs] [ænd; ənd] [dʌl] [mɪ'sænrəpi] ,
" and had fostered in some a callous and dull misanthropy ,
" 和 有 寄养 在 一些 一个 冷酷 和 乏味的 厌世 ,

“并在某些人身上培养出一种冷漠、迟钝的厌世情绪，

[ɪn] ['ʌðər] [ðæt] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪn'dju:sɪz][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [ɪ'mjʊəd] [ɔ:l'redi] [ɪn]
in others that sickness of the heart which induces him who is immured already in
在 其他的 那 疾病 的 这 心 哪个 诱导 他 WHO 是 被囚禁 已经 在

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɡreɪv] ,
a living grave ,
一个 活的 严重 ,

另一些人则因内心的疾病而陷入活坟墓，

[tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seplkər] [jet] [mɔ:r] [kɑ:m][ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] .
to wish for a sepulchre yet more calm and sequestered .
到 希望 为了 一个 坟墓 然而 更多的 冷静的 和 隔离 .

希望有一个更加安静和隐蔽的坟墓。

[mæk] - - ,
Mac - Guffog ,
苹果 - - ,

麦克·古福格，

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
when they entered the courtyard ,
什么时候 他们 进入 这 庭院 ,

当他们进入庭院时，

[sʌfərd] ['bɜ:rtrəm][tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
suffered Bertram to pause for a minute ,
遭受 伯特伦 到 暂停 为了 一个 分钟 ,

让伯特伦停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə'flɪk(ə)n] .
and look upon his companions in affliction .
和 看 之上 他的 同伴 在 痛苦 .

并看着他那些处于苦难中的同伴。

[wen] [hi; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'raʊnd] ,
When he had cast his eye around ,
什么时候 他 有 投掷 他的 眼睛 大约 ,

当他环顾四周时，

[ɑ:n]['feɪsɪz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɡɪlt] ,
on faces on which guilt ,
在 面孔 在 哪个 有罪 ,

脸上充满愧疚，

[ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndəns] ,
and despondence ,
和 郁闷 ,

和沮丧，

[ænd; ənd] [loʊ] [ɪk'ses] ,
and low excess ,
和 低的 过量的 ,

并且过量率较低，

[hæd; həd] [fɪkst] [ðer; ðər] ['stɪgmə] ;
had fixed their stigma ;
有 固定的 他们的 柱头 ;

已经固定了他们的耻辱；

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spendθrɪft] ,
upon the spendthrift ,
之上 这 败家子 ,

挥霍无度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪndlər] ,
and the swindler ,
和 这 骗子 ,

和骗子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] ,
and the thief ,
和 这 贼 ,

还有小偷，

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] ['detər] ,
the bankrupt debtor ,
这 破产 债务人 ,

破产债务人，

[ðə; ði] " [məʊpɪŋ] ['ɪdɪət] ,
the " moping idiot ,
这 " 忧郁 笨蛋 ,

“闷闷不乐的白痴，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən] [geɪ] ,
and the madman gay ,
和 这 狂人 同性恋 ,

疯子也快乐，

" [hu:m] [ə; eɪ] ['pɔ:ltrɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [tu:; tə] [ʃer] [ðɪs] ['dɪzməl] [hæbrɪ'teɪʃn] ,
" **whom a paltry spirit of economy congregated to share this dismal habitation** ,
" 谁 一个 微不足道 精神 的 经济 聚集 到 分享 这 惨淡 居住地 ,

“一群吝啬鬼聚集在一起，分享这阴暗的住所，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'kɔɪl] [wið; wiθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['loʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði]
he felt his heart recoil with inexpressible loathing from enduring the
他 毛毡 他的 心 畏缩 和 难以言喻的 厌恶 从 持久 这
[kən'tæmɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
contamination of their society even for a moment .
污染 的 他们的 社会 甚至 为了 一个 片刻 .
即使只是片刻忍受他们社会的污染，他也会感到内心充满难以言喻的厌恶。

" [aɪ] [hoʊp] ,
" I hope ,
" 我 希望 ,
" "我希望，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpər] " [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'saɪn] [em 'iː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt]
" he said to the keeper " you intend to assign me a place of confinement
" 他 说 到 这 守门员 " 你 打算 到 分配 我 一个 地方 的 监禁
[ə'pɑːrt] ?
apart ?
除 ?

"他对狱吏说，“你打算给我指定一个单独的囚禁场所吗？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" And what should I be the better of that ? "
" 和 什么 应该 我 是 这 更好的 的 那 ? "
"那我还能做什么呢？ "

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
" "为什么，

[sɜːr] [aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [biː; bi] [di'teɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
sir I can but be detained here a day or two ,
先生 我 能 但 是 被拘留 这里 一个 天 或者 二 ,
先生，我只能在这里待一两天，

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [mɪks] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni]
and it would be very disagreeable to me to mix in the sort of company
和 它 会 是 非常 令人不快的 到 我 到 混合 在 这 种类 的 公司
[ðɪs] [pleɪs] [ə'fɔːrdz] . "
this place affords . "
这 地方 提供 . "
如果我和这种人混在一起，我会感到非常不舒服。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" And what do I care for that ? "
" 和 什么 做 我 关心 为了 那 ? "
"那我又何必在意呢？ "

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
" "为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[sɜːr] ,
" **sir** ,
" 先生 ,

先生，

[tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][jər; jər] ['fi:lɪŋz] ,
" **to speak to your feelings** ,
" 到 说话 到 你的 情怀 ,

说出你的感受，

" [sed] ['bɜːrtrəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] . "
" **I shall be willing to make you a handsome compliment for this indulgence** . "
" 我 将 是 愿意的 到 制作 你 一个 英俊的 赞扬 为了 这 放纵 . "
" 对于你的宽容，我愿意给予你极大的赞赏。 "

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[bʌt; bət] [wen] ,
" **but when** ,
" 但 什么时候 ,

但是当

['kæptɪn] ?
" **Captain ?**
" 队长 ?

队长？

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] ?
" **when and how ?**
" 什么时候 和 如何 ?

何时以及如何？

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" **that's the question** ,
" 那就是 这 问题 ,

这就是问题所在，

[ɔːr] ['ræðər] ,
" **or rather** ,
" 或者 相当 ,

或者更确切地说，

[ðə; ði][twɑː] ['kwestʃənz] ,
" **the twa questions** ,
" 这 twa 问题 ,

这两个问题，

" [sed] [ðə; ði]['dʒeɪlə] .
" **said the jailor** .
" 说 这 狱卒 .

“狱卒说道。

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lɪvərd] ,
" **When I am delivered** ,
" 什么时候 我 是 发表 ,

“当我被释放时，

[ænd; ɐnd][get][maɪ] [rɪ'mɪtnsɪz] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
" and get my remittances from England ,
" 和 得到 我的 汇款 从 英格兰 ,
" 并从英国收到我的汇款 ,

" [ˈænsər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" answered the prisoner .
" 回答 这 囚犯 .
" 囚犯回答道。

[mæk] - - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .
" Mac - Guffog shook his head incredulously .
" 苹果 - - 摇晃 他的 头 难以置信地 .
" 麦克古夫格难以置信地摇了摇头。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
" 为什么，

[frend] ,
" friend ,
" 朋友 ,
" 朋友，

[juː; jʊ][duːɪ][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mæɪlfæktər] ?
" you do not pretend to believe that I am really a malefactor ?
" 你 做 不是 假装 到 相信 那 我 是 真的 一个 作恶者 ?
" 你不会假装相信我真的是个罪犯吧？

" [sed] ['bɜːrtrəm] .
" said Bertram .
" 说 伯特伦 .
" 伯特伦说道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
" 为什么，

[aɪ][noʊ][ken] ,
" I no ken ,
" 我 不 肯 ,
" 我不知道，

" [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] ;
" said the fellow ;
" 说 这 同伴 ;
" 那家伙说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
" but if you are on the account ,
" 但 如果 你 是 在 这 帐户 ,
" 但如果你在账户上，

[jɜːr] [neɪ] [ʃɑːrp] [eɪn] ,
" ye're nae sharp ane ,
" 是的 纳 锋利的 一个 ,
" 你不敏锐，

[ðæts] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] - . "
" that's the daylight o't . "
" 那就是 这 日光 - . "
" 那是白天。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [fɑːrp] [wʌn] ? "

" And why do you say I am no sharp one ? "

" 和 为什么 做 你 说 我 是 不 锋利的 一 ？ "

“那你为什么说我不聪明呢？ ”

" [waɪ] ,

" Why ,

" 为什么 ,

“为什么，

[wɑː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kræk] - [breɪnd] ['griːnhɔːrn] [wɑːd] [hæ] [let][ðem; ðəm] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['sɪlər] [ðæt]

wha but a crack - brained greenhorn wad hae let them keep up the siller that

世界卫生大会 但 一个 裂缝 - 脑子 菜鸟 瓦德 哈 让 他们 保持 向上 这 金钱 那

[jiː; ji] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːrdn] [ɑːrmz] ?

ye left at the Gordon Arms ?

是的 左边 在 这 戈登 武器 ？

除了一个脑子不清醒的新手，还有谁能让他们保留你留在戈登武器店的银子？

" [sed] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

" said the constable .

" 说 这 警官 .

“警员说道。

" [diːl] [fet] [em 'iː] ,

" Deil fetch me ,

" 魔鬼 拿来 我 ,

“请你来接我，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːd][hæv; həv] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [weɪm]

but I wad have held it out o ' their wames

但 我 瓦德 有 握住 它 出去 o - 他们的 游戏

但我会把它挡在他们视线之外

[* ['belɪz]] [jiː; ji][hæd; həd] [neɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['striːpɪt] [oʊ] - [jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]

[* Bellies] Ye had nae right to be strippit o ' your money and sent to

[* 肚子] 叶 有 纳 正确的 到 是 脱衣舞 o - 你的 钱 和 发送 到

[dʒeɪl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fiːz] - - ;

jail without a mark to pay your fees - - ;

监狱 没有 一个 标记 到 支付 你的 费用 - - ;

[*Bellies] 你们没有权利被剥夺你们的钱财，并被送进监狱，连一点痕迹都没有，以支付你们的费用——；

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kiːpɪt] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lɪz][fɔːr; fər] ['eɪvɪdəns] .

they might have keepit the rest o ' the articles for evidence .

他们 可能 有 保留 这 休息 o - 这 文章 为了 证据 .

他们可能保留了其余的文章作为证据。

[bʌt; bət] [waɪ] ,

But why ,

但 为什么 ,

但为什么，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd]['bɑːt(ə)l] - [hed] ,

for a blind bottle - head ,

为了 一个 瞎的 瓶子 - 头 ,

对于一个盲瓶头来说，

[dɪd][nɑːt][jiː; ji][æsk][ðə; ði] ['ɡɪni] ?

did not ye ask the guineas ?

做过 不是 是的 问 这 几内亚 ？

你们没有问过几内亚吗？

[bʌt; bət] , But 但 ,	但,
[haʊ'veər] , however 然而 ,	然而,
[æz; əz][ji:; jɪ][du:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæp] [baɪ] ['kɑ:mən] , as 作为 ye 是的 do 做 seem 似乎 to 到 be 是 a 一个 chap 小伙子 by 经过 common 常见的 , 你们看起来确实像个普通人,	
[ðʊʊ] [maɪ][waɪf] [sez] [aɪ] [lu:z] [baɪ][maɪ] [gʊd] - ['neɪtʃər] , though 尽管 my 我的 wife 妻子 says 说道 I 我 lose 失去 by 经过 my 好的 good - nature - 自然 , 尽管我的妻子说我输是因为我的善良,	
[ɪf] [ji:; jɪ][^i:, ^ɪ][em 'i:][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:z] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mʌni] - - [aɪ] [der] [seɪ] [glɑ:sɪn] [wɪl] if 如果 ye 是的 gie gie me 我 an 一个 order 命令 for 为了 my 我的 fees 费用 upon 之上 that 那 money - I - dare 我 say 敢 say 说 Glossin 舌苔 will 将要 [meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈfɔ:rθ'kʌmɪŋ] - - [el][ken] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ɪlæŋgəʊən] - - [eɪ] , make 制作 it 它 forthcoming - I - ken 某物 something 关于 an 一个 escape 逃脱 from 从 Ellangowan - ay - - 哎 如果你能给我一张用那笔钱支付费用的订单——我敢说格洛辛一定会很快拿到的——我知道一些关于从埃兰戈万逃跑的事情——哎,	
[eɪ] , ay 哎 ,	
[^i:, ^ɪ][em 'i:][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:z] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mʌni] - - [aɪ] [der] [seɪ] [glɑ:sɪn] [wɪl] if 如果 ye 是的 gie gie me 我 an 一个 order 命令 for 为了 my 我的 fees 费用 upon 之上 that 那 money - I - dare 我 say 敢 say 说 Glossin 舌苔 will 将要 如果你能给我一张用那笔钱支付费用的订单——我敢说格洛辛一定会很快拿到的——我知道一些关于从埃兰戈万逃跑的事情——哎,	
[eɪ] , ay 哎 ,	
[^i:, ^ɪ][em 'i:][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:z] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mʌni] - - [aɪ] [der] [seɪ] [glɑ:sɪn] [wɪl] if 如果 ye 是的 gie gie me 我 an 一个 order 命令 for 为了 my 我的 fees 费用 upon 之上 that 那 money - I - dare 我 say 敢 say 说 Glossin 舌苔 will 将要 如果你能给我一张用那笔钱支付费用的订单——我敢说格洛辛一定会很快拿到的——我知道一些关于从埃兰戈万逃跑的事情——哎,	
[eɪ] , ay 哎 ,	
[^i:, ^ɪ][em 'i:][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:z] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mʌni] - - [aɪ] [der] [seɪ] [glɑ:sɪn] [wɪl] if 如果 ye 是的 gie gie me 我 an 一个 order 命令 for 为了 my 我的 fees 费用 upon 之上 that 那 money - I - dare 我 say 敢 say 说 Glossin 舌苔 will 将要 如果你能给我一张用那笔钱支付费用的订单——我敢说格洛辛一定会很快拿到的——我知道一些关于从埃兰戈万逃跑的事情——哎,	
[eɪ] , ay 哎 ,	
[^i:, ^ɪ][em 'i:][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:z] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mʌni] - - [aɪ] [der] [seɪ] [glɑ:sɪn] [wɪl] if 如果 ye 是的 gie gie me 我 an 一个 order 命令 for 为了 my 我的 fees 费用 upon 之上 that 那 money - I - dare 我 say 敢 say 说 Glossin 舌苔 will 将要 如果你能给我一张用那笔钱支付费用的订单——我敢说格洛辛一定会很快拿到的——我知道一些关于从埃兰戈万逃跑的事情——哎,	
[eɪ] , ay 哎 ,	
[^i:, ^ɪ][em 'i:][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:z] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mʌni] - - [aɪ] [der] [seɪ] [glɑ:sɪn] [wɪl] if 如果 ye 是的 gie gie me 我 an 一个 order 命令 for 为了 my 我的 fees 费用 upon 之上 that 那 money - I - dare 我 say 敢 say 说 Glossin 舌苔 will 将要 如果你能给我一张用那笔钱支付费用的订单——我敢说格洛辛一定会很快拿到的——我知道一些关于从埃兰戈万逃跑的事情——哎,	
[eɪ] , ay 哎 ,	
[^i:, ^ɪ][em 'i:][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:z] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mʌni] - - [aɪ] [der] [seɪ] [glɑ:sɪn] [wɪl] if 如果 ye 是的 gie gie me 我 an 一个 order 命令 for 为了 my 我的 fees 费用 upon 之上 that 那 money - I - dare 我 say 敢 say 说 Glossin 舌苔 will 将要 如果你能给我一张用那笔钱支付费用的订单——我敢说格洛辛一定会很快拿到的——我知道一些关于从埃兰戈万逃跑的事情——哎,	
[eɪ] , ay 哎 ,	
[^i:, ^ɪ][em 'i:][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][maɪ] [fi:z] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['mʌni] - - [aɪ] [der] [seɪ] [glɑ:sɪn] [wɪl] if 如果 ye 是的 gie gie me 我 an 一个 order 命令 for 为了 my 我的 fees 费用 upon 之上 that 那 money - I - dare 我 say 敢 say 说 Glossin 舌苔 <	

[juː; jʊ][[æɫ; ʃəl][hæv; həv] [sʌt]] - - [æn; ən][ˈɔːrdər] . "
 you shall have such - - an order . "
 你 将 有 这样的 - - 一个 命令 . "

你将得到这样的——命令。”

" [wɪl] ,
 " **Weel** ,
 " 威尔 ,

 " 好吧,

[wɪl] ,
 weel ,
 威尔 ,

 威尔,

[ðen] [jiː; ji][[æɫ; ʃəl][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ,
 then **ye** **shall** **be** **put up like** **a** **prince** ,
 然后 是的 将 是 放 向上 喜欢 一个 王子 ,
 你们就会像王子一样被抬举,

" [sed] [mæk] - - .
 " **said** **Mac** - **Guffog** .
 " 说 苹果 - - .

 “麦克古福格说道。

" [bʌt; bət][maːrk][jiː; ji][em 'iː] ,
 " **But** **mark** **ye** **me** ,
 " 但 标记 是的 我 ,

 “但你们要注意，

[frend] ,
 friend ,
 朋友 ,

 朋友，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [neɪ] ['kɒlɪ] -
 that **we** **may** **have** **nae** **colly** - **shangie**
 那 我们 可能 有 纳 科利 - 香吉
 我们可能没有 colly-shangie

[* ['kwɑːrəl]] ['æftər,hend] ,
 [*** Quarrel**] **afterhend** ,
 [* 争吵] 之后 ,

 争吵过后，

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [fiːz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [swel] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪb,ken] [tuː; tə]
 these **are** **the** **fees** **I** **always** **charge** **a** **swell** **that** **must** **have** **his** **libken** **to**
 这些 是 这 费用 我 总是 收费 一个 膨胀 那 必须 有 他的 利肯 到
 - - - ['θɜːrtɪ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] ,
 himsell - - **Thirty** **shillings** **a** **week** **for** **lodgings** ,
 - - - 三十 先令 一个 星期 为了 住宿 ,
 这些是我总是向那些有钱人收取的费用——每周三十先令的住宿费，

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['ɡɪni] [fɔːr; fər] ['ɡɑːrniʃ] ;
 and **a** **guinea** **for** **garnish** ;
 和 一个 几内亚 为了 装饰 ;

 和一畿尼作装饰；

[hæf] - [ə; eɪ] - ['ɡɪni] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][bed] ,
 half - **a** - **guinea** **a** **week** **for** **a** **single** **bed** ,
 一半 - 一个 - 几内亚 一个 星期 为了 一个 单身的 床 ,
 每周半几尼一张单人床，

- - [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪnə] [get] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,

- - **and** **I dinna get the whole of it** ,
- - 和 我 迪娜 得到 这 所有的 的 它 ,

——我不明白全部内容，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][^i:, ^i][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tuː; tə] [ˈdɑːnld] [leɪd] [ðæts] [ɪn][fɔːr; fər]
for I must gie half - a - crown out of it to Donald Laider that's in for
为了 我 必须 gie 一半 - 一个 - 王冠 出去 的 它 到 唐纳德 莱德 那就是 在 为了
[ʃi:p] - [ˈstiːlɪŋ] ,
sheep - stealing ,
羊 - 偷窃 ,

因为我必须拿出半个克朗给唐纳德·莱德，他因偷羊入狱，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sli:p] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] [ru:l] ,
that should sleep with you by rule ,
那 应该 睡觉 和 你 经过 规则 ,

按照规定应该和你一起睡觉，

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [ɪkˈspekt] [kli:n] [stˈraɪ] ,
and he'll expect clean strae ,
和 地狱 预计 干净的 斯特雷 ,

他会期待干净的道路，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ˈwɪski] [bɪˈsaɪd] .
and maybe some whisky beside .
和 或许 一些 威士忌酒 旁 .

也许旁边还有一些威士忌。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːn] [ðæt] . "
So I make little upon that . "
所以 我 制作 小的 之上 那 . "

所以我对此没什么看法。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[goʊ][ɑːn] . "
go on . "
去 在 . "

继续。”

" [ðen] [fɔːr; fər] [mi:t] [ænd; ənd] [ˈlɪkər] ,
" **Then for meat and liquor** ,
" 然后 为了 肉 和 酒 ,

“至于肉和酒，

[jiː; ji] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [best] ,
ye may have the best ,
是的 可能 有 这 最好的 ,

你们可以拥有最好的，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [tʃɑːrdʒ] [əˈbʌn] [ˈtwenti] [pər] [sent] .
and I never charge abune twenty per cent .
和 我 绝不 收费 abune 二十 每 中心 .

而且我从来不收取超过百分之二十的费用。

[ˈaʊər] [ˈtævərən] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˈpliːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [wei] - - [ænd; ənd] [ðæts] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf]
owner tavern price for pleasing a gentleman that way - - and that's little enough
所有者 酒馆 价格 为了 令人愉悦 一个 绅士 那 方式 - - 和 那就是 小的 足够
[fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [aʊt] ,
for sending in and sending out ,
为了 发送 在 和 发送 出去 ,
用这种方式取悦一位绅士，酒馆的价钱就低了——这对于送进送出来说还不够，

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæsɪz] [ˈjuːn] [aʊt] .
and wearing the lassie's shoon out .
和 穿着 这 拉西的 舒恩 出去 .
并穿着少女的鞋出去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [jɜːr] [ˈdaʊi] ,
And then if ye're dowie ,
和 然后 如果 是的 道伊 ,
如果你是寡妇，

[aɪ] [wɪl] [sɪt][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡlɪf] [* [ˈtwɪŋklɪŋ]] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmaɪsəl] ,
I will sit wi ' you a gliff [* Twinkling] in the evening mysell ,
我 将要 坐 wi - 你 一个 格利夫 [* 闪烁] 在 这 晚上 我的卖家 ,
我会陪你坐一会儿，

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人，

[ænd; ənd] [help] [jiː; ji] [aʊt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jʊr; jər][ˈbɔːt(ə)l] . - - [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
and help ye out wi ' your bottle . - - I have drunk mony a glass wi '
[ɡlɑːsɪn] ,
Glossin ,
舌苔 ,
用你的瓶子帮你。——我喝了一杯格洛辛，

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人，

[ðæt] [dɪd][juː; jʊ][ʌp] ,
that did you up ,
那 做过 你 向上 ,
让你兴奋不已，

[ðoʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [naʊ] .
though he's a justice now .
尽管 他是 一个 正义 现在 .
尽管他现在是一名法官。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪz] [ˈwɔːrənt] [jɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈfaɪər] [ðɜːr] [kɔːld] [ˈnaɪts] ,
And then I'se warrant ye'll be for fire thir cauld nights ,
和 然后 伊塞 保证 叫喊 是 为了 火 他们的 冷 夜晚 ,
我保证你们会在三个寒冷的夜晚成为火，

[ɔːr] [ɪf] [jiː; ji][wɔːnt][ˈkænd(ə)l] ,
or if ye want candle ,
或者如果 是的 想 蜡烛 ,
或者如果你想要蜡烛，

[ðæts] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˈɑ:rtɪk(ə)] ,
that's an expensive article ,
那就是 一个 昂贵的 文章 ,

那是一篇昂贵的文章，

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] .
for it's against the rules .
为了 它是 反对 这 规则 .

因为这违反规则。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] - [ji:; ji][ðə; ði] [hed] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
And now I've tell'd ye the head articles of the charge ,
和 现在 我已经 - 是的 这 头 文章 的 这 收费 ,

现在我已经把指控的主要内容告诉你们了，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪnə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌkəl] [meə] ,
and I dinna think there's muckle mair ,
和 我 迪娜 思考 有 大块 梅尔 ,

我不认为还有更多，

[ðooʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɑ:d] [ɪk'spensɪz] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [əˈbʌn] . "
though there will aye be some odd expenses ower and abune . "
尽管 那里 将要 是的 是 一些 奇怪的 开支 所有者 和 abune . "

尽管总会有一些奇怪的开支。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə][jər; jər] ['kɑ:nʃəns] ,
I must trust to your conscience ,
我 必须 相信 到 你的 良心 ,

我必须相信你的良心，

[ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [maɪ'self] . "
if ever you happened to hear of such a thing - - I cannot help myself . "
如果 曾经 你 发生 到 听到 的 这样的 一个 事物 - - 我 不能 帮助 我 . "

如果你碰巧听说过这样的事情——我也没办法。”

" [na:] ,
" **Na** ,
" 娜 ,

“不，

[na:] ,
na ,
纳 ,

呐，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈdʒeɪlə] ,
" **answered the cautious jailor** ,
" 回答 这 谨慎 狱卒 ,

“谨慎的狱卒回答道，

" [aɪ] [noʊ] [pəɹ'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪŋ] [ðæt] - - [aɪm] ['fɔːrsɪŋ] ['neɪθɪŋ] [ə'pɑːn][jiː; ji] ;
" **I'll no permit you to be saying that - - I'm forcing naething upon ye** ;
" 患病的 不 允许 你 到 是 说 那 - - 我是 强制 什么都没有 之上 是的 ;
“我不会允许你这么说——我没有强迫你做任何事；

- - [æŋ; ən][jiː; ji] ['dɪnə] [laɪk] [ðə; ði] [praɪs] [jiː; ji] [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)] - - [aɪ] [fɔːrs] [noʊ][mæn] ;
- - **an ye dinna like the price ye needna take the article - - I force no man** ;
- - 一个 是的 迪娜 喜欢 这 价格 是的 需要 拿 这 文章 - - 我 力量 不 男人 ;
--如果你不喜欢这个价格，你就不需要拿这个物品——我不会强迫任何人；

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [sə'vɪləti][wʌz; wəz] ;
I was only explaining what civility was ;
我 曾是 仅有的 解释 什么 礼貌 曾是 ;
我只是在解释什么是文明礼貌；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
but if ye like to take the common run of the house ,
但 如果 是的 喜欢 到 拿 这 常见的 跑步 的 这 房子 ;
但如果你愿意在房子里走普通的路，

[ɪts] [ə; eɪ] - [wʌŋ][tuː; tə][em 'iː] - - [aɪ] [biː; bi] [seɪvd] ['trʌb(ə)] ,
it's a 'one to me - - I'll be saved trouble ,
它是 一个 - 一 到 我 - - 患病的 是 已保存 麻烦 ,
对我来说，这是一件好事——这样我就不会再有麻烦了，

[ðæts] [ə; eɪ] - . "
that's a ' . "
那就是 一个 - . "
那是一个'。”

" [neɪ] ,
" **Nay** ,
" 不 ,
“不，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友，

[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,
我有，

[æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [ges] ,
as I suppose you may easily guess ,
作为 我 认为 你 可能 容易地 猜测 ,
我想你可能很容易猜到，

[noʊ][ˌɪŋklɪ'neɪ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [jʊə; jər] [tɜːrmz][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penəlti] ,
no inclination to dispute your terms upon such a penalty ,
不 倾角 到 争议 你的 条款 之上 这样的 一个 惩罚 ,
无意对此类处罚条款提出异议，

" ['ænsər] ['bɜːrtrəm] .
" **answered Bertram** .
" 回答 伯特伦 .
“伯特伦回答道。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,
“来，

[ʃʊʊ] [em 'i:] [wer] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] ,
show me where I am to be ,
展示 我 在哪里 我 是 到 是 ;
告诉我我应该去哪里，

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][ə'looŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . "
for I would fain be alone for a little while . "
为了 我 会 欣然 是 独自的 为了 一个 小的 尽管 . "
因为我想独自待一会儿。”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
“是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
是啊，

[kʌm] [ə'loʊŋ] [ðen] ,
come along then ,
来 沿着 然后 ,
那就来吧，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
队长，

" [sed] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
" said the fellow ,
" 说 这 同伴 ,
“那家伙说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smaɪl] ;
with a contortion of visage which he intended to be a smile ;
和 一个 扭曲 的 面容 哪个 他 故意的 到 是 一个 微笑 ;
他扭曲着脸，本想微笑；

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
" and I'll tell you now ,
" 和 患病的 告诉 你 现在 ,
“我现在就告诉你，

- - [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəns] ,
- - to show you that I have a conscience ,
- - 到 展示 你 那 我 有 一个 良心 ,
——向你表明我有良心，

[æz; əz][ji:; ji] - ,
as ye ca't ,
作为 是的 - ,
因为你们不能，

[di:] - [en][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ji:; ji] [ə'bʌn] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [oʊ] - [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
d - n me if I charge ye abune sixpence a day for the freedom o ' the court ,
d - n 我 如果 我 收费 是的 abune 六便士 一个 天 为了 这 自由 o - 这 法庭 ,
如果我每天向你收取六便士的费用，作为法庭的自由，

[ænd; ənd][ji:; ji] [meɪ] [wɔ:k] [ɪnt] [ˈveri] [nɪr] [θri:] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and ye may walk in't very near three hours a day ,
和 是的 可能 走 不 非常 靠近 三 小时 一个 天 ,
每天步行不到三个小时，

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔ:s] [ænd; ənd] - ,
and play at pitch - and - toss and handba ' ,
和 玩 在 沥青 - 和 - 折腾 和 - - ,
玩抛球和手球，

[ænd; ənd] [wʌt] [nɔ:t] .
and what not .
和 什么 不是 .
还有什么。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['prɑ:mɪs] ,
" With this gracious promise ,
" 和 这 亲切 承诺 ,
“有了这个仁慈的承诺，

[hi; hi] [ˈʌʃəd] ['bɜ:rtrəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
he ushered Bertram into the house ,
他 引导 伯特伦 进入 这 房子 ,
他把伯特伦领进屋里，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] [stoʊn] ['sterkers] ,
and showed him up a steep and narrow stone staircase ,
和 显示 他 向上 一个 陡 和 狭窄的 石头 楼梯 ,
并带他走上一段陡峭狭窄的石阶，

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɔ:r] ,
at the top of which was a strong door ,
在 这 顶部 的 哪个 曾是 一个 强的 门 ,
顶部有一扇坚固的门，

[klentʃt] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][neɪlz] .
clenched with iron and studded with nails .
紧握 和 铁 和 带钉的 和 指甲 .
用铁紧紧抓住，用钉子镶嵌。

[bɪˈjɑ:nd] [ðɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ɔ:r] ['gæləri] ,
Beyond this door was a narrow passage or gallery ,
超过 这 门 曾是 一个 狭窄的 通道 或者 画廊 ,
这扇门后面是一条狭窄的通道或走廊，

[ˈhævɪŋ] [θri:] ['sɛlz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
having three cells on each side ,
拥有 三 细胞 在 每个 边 ,
每侧有三个单元格，

[ˈretʃɪd] ,
wretched ,
可怜 ,
可怜的，

[vɔ:lts] ,
vaults ,
金库 ,
金库，

[wɪð; wɪθ][ˈaɪərn][bed] - [freɪmz] [ænd; ənd] [strɔ:] ['mætrəsɪz] .
with iron bed - frames and straw mattresses .
和 铁 床 - 框架 和 稻草 床垫 .
配有铁床架和草垫。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [əˈpɑ:rtmənt] ,
But at the farther end was a small apartment ,
但 在 这 更远 结尾 曾是 一个 小的 公寓 ,
但在更远的地方有一间小公寓，

[ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːsnt] [ə'pɪərəns] ,
of rather a more decent appearance ,
的 相当 一个 更多的 体面的 外貌 ,
看起来更体面一些,

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是,

[ˈhævɪŋ] [les] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
having less the air of a place of confinement ,
拥有 较少的 这 空气 的 一个 地方 的 监禁 ,
少了禁闭室的气氛,

[sɪns] ,
since ,
自从 ,
自从,

[ən'les] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [lɑːk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
unless for the large lock and chain upon the door ,
除非 为了 这 大的 锁 和 链 之上 这 门 ,
除非门上有大锁和链条,

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɒsɪt] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] ['stɑːŋjənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and the crossed and ponderous stanchions upon the window ,
和 这 交叉 和 沉重的 支柱 之上 这 窗户 ,
窗户上交叉而沉重的支柱,

[aɪ 'tiː] ['ræðər] [rɪ'zembld] [ðə; ði] " [wɜːrst] ['ɪnz] [wɜːrst] [ruːm] .
it rather resembled the " worst inn's worst room .
它 相当 类似 这 " 最差 旅店的 最差 房间 .
它更像是“最差的旅馆里最差的房间”。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'fɜːrməri] [fɔːr; fər] ['prɪzənəz] [huːz] [steɪt] [ʌv; əv]
" It was designed as a sort of infirmary for prisoners whose state of
" 它 曾是 设计 作为 一个 种类 的 医务室 为了 囚犯 谁 状态 的
[helθ] [rɪ'kwɪərɪd][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] ;
health required some indulgence ;
健康 必需的 一些 放纵 ;
“它被设计为一种医务室，供那些健康状况需要一些照顾的囚犯使用；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ˈdɑːnld] [leɪd] ,
Donald Laider ,
唐纳德 莱德 ,
唐纳德·莱德,

[ˈbɜːrtrəmz] ['destɪnd] [tʃʌm] ,
Bertram's destined chum ,
伯特伦的 注定 密友 ,
伯特伦命中注定的密友,

[hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['drægd] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bedz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ,
had been just dragged out of one of the two beds which it contained ,
有 到过 只是 拖拽 出去 的 一 的 这 二 床 哪个 它 包含 ,
刚刚被从里面的两张床中的一张拖出来,

[tu:; tə][traɪ] ['weðər] [kli:n] [strɔ:] [ænd; ənd] ['wɪski] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tu:; tə]
to try whether clean straw and whisky might not have a better chance to
到 尝试 无论 干净的 稻草 和 威士忌酒 可能 不是 有 一个 更好的 机会 到
[kɪʃər] [hɪz; ɪz] [ɪntə'mɪtɪŋ] ['fi:vər] .
cure his intermitting fever .
治愈 他的 间歇性 发烧 .
尝试干净的稻草和威士忌是否能更好地治愈他的间歇性发烧。

[ðɪs] ['prɑ:səs] [ʌv; əv][ɪ'dʒek(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:] [fɔ:rs] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [mæk] - - [waɪl]
This process of ejection had been carried into force by Mrs . Mac - Guffog while
这 过程 的 喷射 有 到过 携带 进入 力量 经过 太太 : 苹果 - - 尽管
[hɜ:ɪ; həɪ] ['hʌzbənd] ['pɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rtrəm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
her husband parleyed with Bertram in the courtyard ,
她 丈夫 谈判 和 伯特伦 在 这 庭院 ,
这次驱逐行动是由麦克古福格太太在她丈夫与伯特伦在院子里谈判时实施的。

[ðæt] [gʊd] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tri:ti]
that good lady having a distinct presentiment of the manner in which the treaty
那 好的 女士 拥有 一个 清楚的 预感 的 这 方式 在 哪个 这 条约
[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] ['tɜ:rmɪneɪt] .
must necessarily terminate .
必须 一定 终止 .
那位好心的女士清楚地预感到了条约必然会终止。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [pleɪs] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Apparently the expulsion had not taken place without some application of the
显然 这 驱逐 有 不是 已采取 地方 没有 一些 应用 的 这
[strɔ:ŋ] [hænd] ,
strong hand ,
强的 手 ,
显然, 驱逐行动并非没有采取强硬手段,

[fɔ:r; fər][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [pəʊsts][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tent] - [bed][wʌz; wəz]['brʊkən] [daʊn] ,
for one of the bed - posts of a sort of tent - bed was broken down ,
为了 一 的 这 床 - 帖子 的 一个 种类 的 帐篷 - 床 曾是 破碎的 向下 ,
因为一张帐篷床的床柱断了,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['testər] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [hʌŋ] ['fɔ:rwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ]
so that the tester and curtains hung forward into the middle of the narrow
所以 那 这 测试员 和 窗帘 悬挂 向前 进入 这 中间 的 这 狭窄的
[tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
这样, 试衣镜和窗帘就垂到了狭窄房间的中间,

[laɪk][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] ,
like the banner of a chieftain ,
喜欢 这 横幅 的 一个 头目 ,
就像酋长的旗帜,
[hæf] - ['sɪŋkɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mbæt] .
half - sinking amid the confusion of a combat .
一半 - 下沉 之中 这 困惑 的 一个 战斗 .
在混乱的战斗中半沉。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [oʊ] - ['sɔ:rts] ,
" **Never mind that being out o' sorts** ,
" 绝不 头脑 那 存在 出去 o - 排序 ,

“别介意心情不好，

['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

" [sed] ['mɪsɪz] . [mæk] - - ,
" **said Mrs . Mac - Guffog** ,
" 说 太太 . 苹果 - - ,

麦克古福格太太说，

[hu:] [naʊ] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ;
who now followed them into the room ;
WHO 现在 随后 他们 进入 这 房间 ;

现在他们跟着他们进了房间；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
turning her back to the prisoner ,
转弯 她 后退 到 这 囚犯 ,

背对着囚犯，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [æz; əz][ðə; ði]['æk](ə)n [əd'mɪtɪd] ,
with as much delicacy as the action admitted ,
和 作为 很多 美味 作为 这 行动 承认 ,

动作尽可能精致，

[ʃi:; ʃi] [wɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:] [hɜ:r; hər] ['ferɪt] ['gɑ:rtər] ,
she whipped from her knee her ferret garter ,
她 鞭打 从 她 膝盖 她 雪貂 袜带 ,

她从膝盖上抽出雪貂吊袜带，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['splaɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][bed] - [poʊst] - - [ðen] [ju:st]
and applied it to splicing and fastening the broken bed - post - - then used
和 应用 它 到 拼接 和 紧固 这 破碎的 床 - 邮政 - - 然后 用过的

[mɔ:ɹ] [pɪnz][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ə'pærəl] [kʊd; kəd] [wel] [sper] [tu:; tə] ['fæsɪn] [ʌp][ðə; ði][bed] - ['kɜ:tənz] [ɪn]
more pins than her apparel could well spare to fasten up the bed - curtains in
更多的 别针 比 她 服饰 可以 出色地 空闲的 到 系 向上 这 床 - 窗帘 在

[fes'tu:nz] - - [ðen] [ʃʊk] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɔ:rm] - - [ðen] [flʌŋ] ['oʊvər][ɔ:l]
festoons - - then shook the bed - clothes into something like form - - then flung over all
花环 - - 然后 摇晃 这 床 - 衣服 进入 某物 喜欢 形式 - - 然后 扔 超过 全部

[ə; eɪ] ['tætərd] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] ,
a tattered patchwork quilt ,
一个 破烂 拼布 被子 ,

并用它把断裂的床柱接缝固定好——然后用比衣服多得多的别针把床帘别成花彩——然后把床单抖成类似形状的东西——最后把一床破烂的拼布被子盖在上面，

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [naʊ] " ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rpəs] - [laɪk] . "
and pronounced that things were now " something purpose - like . "
和 发音 那 事物 是 现在 " 某物 目的 - 喜欢 . "

并宣称现在事情已经“有了目的”。

" [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][jɔːr; jər][bed] ,
" And there's your bed ,
" 和 有 你的 床 ,

“这是你的床，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmæsi] [fɔːr] - [ˈpɒʊstɪd] [bʌlk] ,
" pointing to a massy four - posted bulk ,
" 指向 到 一个 大 四 - 发布 大部分 ,

“指着一个四柱大柱子，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnɪˈkwaːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] [kənˈsɪdərəbli] ([ðə; ði] [haʊs] ,
owing to the inequality of the floor that had sunk considerably (the house ,
欠款 到 这 不等式 的 这 地面 那 有 沉没 相当 (这 房子 ,

由于地板不平整，下沉严重（房子，

[ðəʊ] [nuː] ,
though new ,
尽管 新的 ,

虽然是新事物，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ˈkɑːntrækt]) ,
having been built by contract) ,
拥有 到过 建造 经过 合同) ,

根据合同建造)，

[stəd] [ɑːn] [θriː] [legz] ,
stood on three legs ,
站立 在 三 腿 ,

用三条腿站立，

[ænd; ʌnd][held][ðə; ði] [fɔːrθ] [əˈbɔːft][æz; əz] [ɪf] [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
and held the fourth aloft as if pawing the air ,
和 握住 这 第四 高空 作为 如果 爪子 这 空气 ,

并高举第四个，仿佛在空中挥动，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtʉːd] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˈelɪfənt] [paːˈsaːn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)] [ʌv; əv]
and in the attitude of advancing like an elephant passant upon the panel of
和 在 这 态度 的 前进 喜欢 一个 大象 过路人 之上 这 控制板 的

[ə; eɪ] [koʊtʃ] - - " [ðeəz; ðəz][jɔːr; jər][bed][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] ;
a coach - - " There's your bed and the blankets ;
一个 教练 - - " 有 你的 床 和 这 毯子 ;

并以像大象在马车的面板上前进的姿态说道——“这是你的床和毯子；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt] [ʃiːts] ,
but if ye want sheets ,
但 如果 是的 想 纸张 ,

但如果你们想要床单，

[ɔːr] [baʊstə] ,
or bowster ,
或者 弓箭手 ,

或 Bowster，

[ɔːr] ['pɪləʊ] ,
or pillow ,
或者 枕头 ,

或枕头，

[ɔːr][ˈbʌɪ][sɔːrt][oʊ] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
or ony sort o ' nappery for the table ,
或者 仅 种类 o - - 为了 这 桌子 ,

或者只是桌上的某种餐巾，

[ɔːr][fɔːr; fər][jʊr; jər][hændz] ,
or for your hands ,
或者 为了 你的 双手 ,

或者你的手，

[jɪl] [hæ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
ye'll hae to speak to me about it ,
叫喊 哈 到 说话 到 我 关于 它 ,

你必须跟我谈谈这件事，

[fɔːr; fər] [ðæts] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] - [laɪn] ([mæk] - - [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [left] [ðə; ði])
for that's out o ' the gudeman's line (Mac - Guffog had by this time left the
为了 那就是 出去 o - 这 - 线 (苹果 - - 有 经过 这 时间 左边 这

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

因为这超出了古德曼的职责范围（这时麦克·古夫格已经离开了房间，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
to avoid ,
到 避免 ,

避免

['praːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

大概，

[ˈeni] [ə'piːl] [wɪt] [maɪt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] [ɪg'zækʃn]) ,
any appeal which might he made to him upon this new exaction) ,
任何 上诉 哪个 可能 他 制成 到 他 之上 这 新的 执行) ,

任何就这项新征收向他提出的申诉，

[ænd; ænd][hiː; hi] ['nevər] [ɪn'geɪdʒz] [fɔːr; fər] - [laɪk] [ðæt] . "
and he never engages for anything like that . "
和 他 绝不 参与 为了 - 喜欢 那 . "

而他从不参与任何类似的事情。”

" [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] ,
" **In God's name** ,
" 在 神的 姓名 ,

“以上帝的名义，

" [sed] ['bɜːrtrəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [let][em 'iː][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] ['diːsnt] ,
" **let me have what is decent** ,
" 让 我 有 什么 是 体面的 ,

“让我拥有体面的东西，

[ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jə] [pli:z] . "
and make any charge you please . "

和 制作 任何 收费 你 请 . "

并收取任何你想收取的费用。”

" [ə'wi:l] ,
"Aweel ,
" 敬畏 ,

“阿维尔，

[ə'wi:l] ,
aweel ,
敬畏 ,

啊维尔，

[ðæts] ['sun] ['setld] ;
that's sune settled ;
那就是 太阳 定居 ;

那就这么定了；

[wi:l] [noʊ] ['eksəɪz] [ju:; jə] ['ni:ðər] ,
we'll no excise you neither ,
出色地 不 消费税 你 两者都不 ,

我们也不会切除你，

[ðoʊ] [wi:; wi][lɪv; laɪv][,es eɪ 'i:] [nɪr] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] .
Though we live sae near the Custom - house .
尽管 我们 居住 sae 靠近 这 风俗 - 房子 .

虽然我们住在海关附近。

[ænd; ənd][aɪ] [mɔ:n] [si:] [tu:; tə][get] [ju:; jə][sʌm; səm][ˈfaɪər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪnər] [tu:] ,
And I maun see to get you some fire and some dinner too ,
和 我 毛恩 看 到 得到 你 一些 火 和 一些 晚餐 也 ,

我也想给你弄点火和晚餐，

[aɪz] ['wɔ:rənt] ;
I'se warrant ;
伊塞 保证 ;

我保证；

[bʌt; bət][jər; jər] ['dɪnər] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pjər] [eɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
but your dinner will be but a puir ane the day ,
但 你的 晚餐 将要 是 但 一个 普伊 一个 这 天 ,

但你的晚餐只是一天中的一顿饭，

[noʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][ænd; ənd] ['fæʃjəs] .
no expecting company that would be nice and fashious .
不 期待 公司 那 会 是 好的 和 时尚 .

不期望公司会是美好而时尚的。

" - - [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" - - So saying ,
" - - 所以 说 ,

“——这么说，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [heɪst] ,
and in all haste ,
和 在 全部 匆忙 ,

并且匆忙之中，

['mɪsɪz] . [mæk] - - [fetʃt] [ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] ,
Mrs . Mac - Guffog fetchd a scuttle of live coals ,
太太 . 苹果 - - 已获取 一个 偷偷溜走 的 居住 煤炭 ,

麦克古福格太太拿来一桶烧红的煤，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ri'plenɪʃt] " [ðə; ði] ['rʌsti] [greɪt] ,
and having replenished " the rusty grate ,
和 拥有 补充 " 这 生锈的 格特 ,
并补充了“生锈的炉栅，

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] " [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,
unconscious of a fire " for months before ,
无意识 的 一个 火 " 为了 几个月 前 ,
几个月前就对火灾毫无意识，

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɔ:ʃt] [hændz][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['stɪpjuleɪt] [bed] - ['lɪnɪn] ([ə'læs] ,
she proceeded with unwashed hands to arrange the stipulated bed - linen (alas ,
她 继续 和 未洗的 双手 到 安排 这 规定的 床 - 亚麻布 (唉 ,
她用没洗过的手整理好规定的床单（唉，

[haʊ] ['dɪfrənt] [frəm; frəm] ['eɪli:] - !) ,
how different from Ailie Dinmont's !) ,
如何 不同的 从 艾莉 - !) ,
和 Ailie Dinmont 的有多不同！)

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɜ:r; hər][tæsk] ,
and muttering to herself as she discharged her task ,
和 喃喃自语 到 她自己 作为 她 出院 她 任务 ,
她一边做着自己的事，一边自言自语，

[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,
似乎，

[ɪn] [ɪn'vetərət] [splɪ:n] [ʌv; əv] ['tempər] ,
in inveterate spleen of temper ,
在 根深蒂固 脾 的 脾气 ,
脾气暴躁，

[tu:; tə] [grʌdʒ] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['peɪmənt] .
to grudge even those accommodations for which she was to receive payment .
到 怨恨 甚至 那些 住宿 为了 哪个 她 曾是 到 收到 支付 .
甚至对那些她需要付费的住宿也心存不满。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
she departed ,
她 已离开 ,
她离开了，

['grʌmblɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] ,
grumbling between her teeth ,
抱怨 之间 她 牙齿 ,
牙齿间发出咕哝声，

[ðæt] " [ʃiː; ʃɪ][wɑːd] [ˈræðər] [lɑːk] [ʌp][ə; eɪ] [wɔːrd][ðæn; ðən][biː; bi] [faɪk] [əˈbaʊt] [θeɪ] [nɪf] - - [*
that " she wad rather lock up a haill ward than be fiking about thae niff - naffy [*
那 " 她 瓦德 相当 锁 向上 一个 冰雹 病房 比 是 捕鱼 关于 泰 嗅 - - [*
[fəˈstɪdiəs]] [ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [geɪ] [es eɪ ˈiː] [ˈmʌkəl] [fæʃ]
Fastidious] gentles that gae sae muckle fash
挑剔] 温柔 那 盖伊 sae 大块 时尚

她宁愿把病房锁起来，也不愿和那些穿着脏衣服的、吹毛求疵的绅士们开玩笑

[* [ˈtrʌb(ə)l]]
[* Trouble]
[* 麻烦]

[*麻烦]

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðer; ðər][ˈfænsɪs] .
wi ' their fancies .
wi - 他们的 幻想 .

和他们的幻想。

" [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
" When she was gone ,
" 什么时候 她 曾是 已消失 ,

“当她离开后，

[ˈbɜːrtrəm] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈpeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt]
Bertram found himself reduced to the alternative of pacing his little apartment
伯特伦 成立 他自己 减少 到 这 选择 的 踱步 他的 小的 公寓
[fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz] ,
for exercise ,
为了 锻炼 ,

伯特伦发现自己只能在自己的小公寓里走来走去锻炼身体，

[ɔːr] [geɪzɪŋ] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈpɔːʃəns] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
or gazing out upon the sea in such proportions as could be seen from the
或者 凝视 出去 之上 这 海 在 这样的 比例 作为 可以 是 已见 从 这
[ˈnæroʊ] [peɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
narrow panes of his window ,
狭窄的 窗格 的 他的 窗户 ,

或者凝视着从他狭窄的窗户玻璃望出去的广阔大海，

[əbˈskjuəd][baɪ][dɜːrt][ænd; ənd][baɪ] [kloʊz][ˈaɪərn] - [baːz] ,
obscured by dirt and by close iron - bars ,
模糊不清 经过 污垢 和 经过 关闭 铁 - 酒吧 ,

被泥土和铁栏杆遮挡，

[ɔːr] [ˈriːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈbruːt(ə)l][wɪt][ænd; ənd] [blæk] - - [wɪtʃ] [dɪˈsper]
or reading over the records of brutal wit and black - guardism which despair
或者 阅读 超过 这 记录 的 野蛮 有 和 黑色的 - - 哪个 绝望
[hæd; həd] [skrɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈhwaɪtnd] [wɔːlz] .
had scrawled upon the half - whitened walls .
有 潦草的 之上 这 一半 - 漂白 墙壁 .

或者阅读绝望在半白的墙壁上潦草地写下的关于残酷智慧和黑人保守主义的记录。

[ðə; ðɪ] [saʊndz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [saɪt] ;
The sounds were as uncomfortable as the objects of sight ;
这 声音 是 作为 不舒服 作为 这 对象 的 视线 ;

这些声音就像看到的物体一样令人不舒服；

[ðə; ðɪ] [ˈsʌlən] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪd] ,
the sullen dash of the tide ,
这 忧郁 短跑 的 这 潮 ,

潮水的阴沉冲击，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tri:tɪŋ] ,
which was now retreating ,
哪个 曾是 现在 撤退 ,

目前正在撤退，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['ɒspənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
and the occasional opening and shutting of a door ,
和 这 偶然 开幕 和 关闭 的 一个 门 ,

偶尔开门关门，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːrɪŋ][bəʊlts][ænd; ənd] [kri:kɪŋ] [ˈhɪndʒɪz] ,
with all its accompaniments of jarring bolts and creaking hinges ,
和 全部它是 伴奏 的 刺耳的 螺栓 和 嘎吱作响 铰链 ,

伴随着刺耳的螺栓和嘎吱作响的铰链，

['mɪŋɡlɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] [mə'na:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][ˈoʊ(ə)n] .
mingling occasionally with the dull monotony of the retiring ocean .
混杂 偶尔 和 这 乏味的 单调 的 这 退休 海洋 .

偶尔与退却的海洋的单调沉闷交织在一起。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔːrs] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpər] ,
he could hear the hoarse growl of the keeper ,
他 可以 听到 这 嘶哑 咆哮 的 这 守门员 ,

他能听到守门员嘶哑的咆哮声，

[ɔːr][ðə; ði] ['rɪlər] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helpmeɪt] ,
or the shriller strain of his helpmate ,
或者 这 更尖锐 拉紧 的 他的 帮手 ,

或是他的助手尖锐的歌声，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] ,
almost always in the tone of discontent ,
几乎 总是 在 这 语气 的 不满 ,

几乎总是带着不满的语气，

['æŋɡər] ,
anger ,
愤怒 ,

愤怒，

[ɔːr] ['ɪnsələns] .
or insolence .
或者 傲慢 .

或傲慢。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mæstɪf] ,
At other times the large mastiff ,
在 其他 时代 这 大的 獒 ,

在其他时候，大型獒犬，

[tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
chained in the court - yard ,
连锁 在 这 法庭 - 院子 ,

被锁链锁在院子里，

[ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [bə:rk][ðə; ði] [ɪnˈsʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈlɒtərər] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ][spɔ:rt]
answered with furious bark the insults of the idle loiterers who made a sport
回答 和 狂怒 吠 这 侮辱 的 这 闲置的 游荡者 WHO 制成 一个 运动
[ʌv; əv] [ɪnˈsɛnsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of incensing him .
的 令人愤怒的 他 .
他以愤怒的咆哮回应那些以激怒他为乐的闲逛者的侮辱。

[æɪt; æt][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [ˈti:diəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪri] [speɪs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
At length the tedium of this weary space was broken by the entrance of
在 长度 这 乏味 的 这 厌倦 空间 曾是 破碎的 经过 这 入口 的
[ə; eɪ][ˈdɜ:rti] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɜ:rvɪŋ] [went] ,
a dirty - looking serving wench ,
一个 肮脏的 - 寻找 服务 妖妇 ,
最后，一个脏兮兮的女服务员的出现打破了这令人厌倦的空间的沉闷，

[hu:] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdɜ:rti] [klɒ:θ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
who made some preparations for dinner by laying a half - dirty cloth upon a
WHO 制成 一些 准备工作 为了 晚餐 经过 躺下 一个 一半 - 肮脏的 布 之上 一个
[hoʊl] - [ˈdɜ:rti] [di:l] [ˈteɪbl] .
whole - dirty deal table .
所有的 - 肮脏的 交易 桌子 .
他把半脏的桌布铺在一张脏兮兮的松木桌上，为晚餐做准备。

[ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
A knife and fork ,
一个 刀 和 叉 ,
一把刀和叉，

[wɪtʃ] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [wɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ˈoʊvər] - [ˈkli:nɪŋ] ,
which had not been worn out by over - cleaning ,
哪个 有 不是 到过 磨损 出去 经过 超过 - 打扫 ,
没有因为过度清洁而磨损，

[ˈflæŋkt] [ə; eɪ] [krækt] [delf] [pleɪt] ;
flanked a cracked delf plate ;
侧翼 一个 裂纹 德尔夫 盘子 ;
侧面是破裂的德尔夫板；

[ə; eɪ] [ˈnɪrli] [ˈemptɪ] [ˈmʌstərd] - [pɑ:t] ,
a nearly empty mustard - pot ,
一个 几乎 空的 芥末 - 锅 ,
一个几乎空了的芥末罐，

[pleɪst] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
placed on one side of the table ,
放置 在 一 边 的 这 桌子 ,
放在桌子的一侧，

[ˈbælənst] [ə; eɪ][sɔ:lt] - [ˈselər] ,
balanced a salt - cellar ,
均衡 一个 盐 - 地窖 ,
平衡一个盐瓶，

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪ] ,
containing an article of a grayish ,
包含 一个 文章 的 一个 灰蒙蒙的 ,
包含一篇灰色的文章，

[ɔ:r] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈblækɪ] [ˈmɪkstʃər] ,
or rather a blackish mixture ,
或者 相当 一个 黑褐色 混合物 ,
或者更确切地说是黑色的混合物，

[ə'pɑ:ɪn][ðə; ði] ['lðəɪ] ,
upon the other ,
之上 这 其他 ,

另一方面，

[bəuθ][ʌv; əv] [stoʊn] - [wer] ,
both of stone - ware ,
两个都 的 石头 - 仓库 ,

都是石器，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ma:rks][ʌv; əv][ri:s(ə)nt] ['sɜ:rvis] .
and bearing too obvious marks of recent service .
和 轴承 也 明显的 标记 的 最近的 服务 .

并且带有太明显的近期使用痕迹。

[ʃɔ:rtli] ['æftəɪ] ,
Shortly after ,
不久 后 ,

不久之后，

[ðə; ði] [seɪm] ['hi:bi] [brɔ:t] [ʌp][ə; ei] [pleɪt] [ʌv; əv] [bi:f] - ['kɑ:ləp] ,
the same Hebe brought up a plate of beef - collops ,
这 相同的 赫柏 带来 向上 一个 盘子 的 牛肉 - 崩溃 ,

同一个赫比端来一盘牛肉卷，

[dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ,
done in the frying - pan ,
完毕 在 这 煎炸 - 平底锅 ,

在煎锅里煎熟，

[wɪð; wɪθ][ə; ei][hju:dʒ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [gri:s] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][æŋ; ən]['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [lu:k'wɔ:rm] ['wɔ:təɪ] ;
with a huge allowance of grease floating in an ocean of lukewarm water ;
和 一个 巨大的 津贴 的 润滑脂 漂浮的 在 一个 海洋 的 温 水 ;

大量的油脂漂浮在温水中；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ædɪd] [ə; ei] [kɔ:rs] [lɒʊf][tu:; tə] [ðɪ:z] ['seɪvəri] ['vaɪəndz] ,
and having added a coarse loaf to these savoury viands ,
和 拥有 额外 一个 粗 面包 到 这些 咸味的 菜肴 ,

在这些美味的食物里加上一块粗面包，

[ʃi:; ʃi] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['lɪkəɪz] [ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən] [tʃoʊz] [tu:; tə][ɔ:rdəɪ] .
she requested to know what liquors the gentleman chose to order .
她 请求 到 知道 什么 酒 这 绅士 选择 到 命令 .

她询问这位先生点了什么酒。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ;
The appearance of this fare was not very inviting ;
这 外貌 的 这 票价 曾是 不是 非常 邀请 ;

这食物看上去不太吸引人；

[bʌt; bət] ['bɜ:rtrəm] [ɪn'devər] [tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mənz] [baɪ] [ɔ:rdəɪŋ] [waɪn] ,
but Bertram endeavoured to mend his commons by ordering wine ,
但 伯特伦 努力 到 修补 他的 公共领域 经过 订购 葡萄酒 ,

但伯特伦试图通过订购葡萄酒来改善他的公共设施，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] ,
which he found tolerably good ,
哪个 他 成立 勉强可以接受 好的 ,

他觉得还不错，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wið; wiθ][ðə; ði] [ə'sistəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] [tʃi:z] ,
with the assistance of some indifferent cheese ,
和 这 协助 的 一些 冷漠 奶酪 ,
在一些无关紧要的奶酪的帮助下,

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['tʃi:fli] [ɔ:f][ðə; ði] [braʊn] [loʊf] .
made his dinner chiefly off the brown loaf .
制成 他的 晚餐 主要 离开 这 棕色的 面包 .
他的晚餐主要以黑面包为主。

[wen] [hɪz; ɪz] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When his meal was over ,
什么时候 他的 一顿饭 曾是 超过 ,
吃完饭后,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第38/52页

[ðə; ði][gɜ:rl] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] ['mæstə-z] ['kɑ:mpləments] ,
the girl presented her master's compliments ,
这 女孩 呈现 她 硕士学位 赞美 ,

女孩向主人表达了敬意，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
if agreeable to the gentleman ,
如果 同意 到 这 绅士 ,

如果这位先生同意的话，

[hi:; hi] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
he would help him to spend the evening .
他 会 帮助 他 到 花费 这 晚上 .

他会帮助他度过夜晚。

['bɜ:rtrəm] [dɪ'zaird] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,
Bertram desired to be excused ,
伯特伦 想要的 到 是 已原谅 ,

伯特伦请求原谅，

[ænd; ənd] ['bɛgd] ,
and begged ,
和 乞求 ,

并恳求道，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs] [sə'saɪəti] ,
instead of this gracious society ,
反而 的 这 亲切 社会 ,

而不是这个优雅的社会，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] ,
that he might be furnished with paper ,
那 他 可能 是 提供 和 纸 ,

以便他能得到纸张，

[pen] ,
pen ,
笔 ,

笔，

[ɪŋk] ,
ink ,
墨水 ,

墨水，

[ænd; ənd] ['kændlɪz] .
and candles .
和 蜡烛 .

和蜡烛。

[ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fɛɪp] [ʌv; əv][wʌŋ] [bɔ:ŋ] ['broʊkən] ['tæləʊs] - ['kænd(ə)l] ,
The light appeared in the shape of one long broken tallow - candle ,
这 光 出现 在 这 形状 的 一 长的 破碎的 脂 - 蜡烛 ,
那光亮仿佛一根长长的、断掉的牛油蜡烛，

[ɪn'klaɪnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][tɪn] ['kændlstɪk] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:s] ;
inclining over a tin candlestick coated with grease ;
倾斜 超过 一个 锡 烛台 涂层 和 润滑脂 ;
倾斜涂有油脂的锡烛台；

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
as for the writing materials ,
作为 为了 这 写作 材料 ,
至于书写材料，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðəm; ðəm][ðə; ði][nekst][deɪ] [ɪf] [hi:; hi]
the prisoner was informed that he might have them the next day if he
这 囚犯 曾是 知情的 那 他 可能 有 他们 这 下一个 天 如果 他
[tʃoʊz] [tu:; tə][send] [aʊt][tu:; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] .
chose to send out to buy them .
选择 到 发送 出去 到 买 他们 .
囚犯被告知，如果他选择派人去买，第二天就可以拿到。

[bɜ:rtrəm] [nekst] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði][meɪd][tu:; tə] [prə'kjər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] ,
Bertram next desired the maid to procure him a book ,
伯特伦 下一个 想要的 这 女佣 到 采购 他 一个 书 ,
伯特伦接下来要女仆给他拿一本书，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;
and enforced his request with a shilling ;
和 强制执行 他的 要求 和 一个 先令 ;
并以一先令来满足他的要求；

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
in consequence of which ,
在 结果 的 哪个 ,
因此，

[æftər] [bɔ:ŋ] ['æbsəns] ,
after long absence ,
后 长的 缺席 ,
久别之后，

[ʃi:; ʃi] [ri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɑ:d] ['vɑ:lʒəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊget] ['kælɪndər] ,
she reappeared with two odd volumes of the Newgate Calendar ,
她 再次出现 和 二 奇怪的 卷 的 这 纽盖特 日历 ,
她再次出现，带着两卷新门监狱日历，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɔ:rouɪd] [frəm; frəm][sæm] - ,
which she had borrowed from Sam Silverquill ,
哪个 她 有 借来的 从 山姆 - ,
这是她从 Sam Silverquill 那里借来的，

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [ə'prentɪs] ,
an idle apprentice ,
一个 闲置的 学徒 ,
一个闲散的学徒，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ʌndər][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['fɔ:rdʒəri] .
who was imprisoned under a charge of forgery .
WHO 曾是 被监禁 在下面 一个 收费 的 伪造 .
他因伪造罪名被监禁。

[ˈhævɪŋ] [leɪd][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃi:; ʃɪ][rɪˈtaɪərd] ,
Having laid the books on the table she retired ,
拥有 铺设 这 图书 在 这 桌子 她 退休 ,
她把书放在桌子上后就退了出去,

[ænd; ənd] [left] [ˈbɜ:rtrəm] [tu:; tə] [ˈstʌdiz] [wɪt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪl] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and left Bertram to studies which were not ill adapted to his present
和 左边 伯特伦 到 研究 哪个 是 不是 患病的 改编 到 他的 展示
[ˈmelənkə:li] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
melancholy situation .
忧郁 情况 .

并让伯特伦去学习一些与他目前忧郁的处境不太相符的东西。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈvi:] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hi:; hi] - [ɪn][skɔ:rn][tu:; tə][ˈjɑ:ndər] [ˌɪgnəˈmɪniəs] [tri:] ,
But if thou shouldst he dragg'd in scorn To yonder ignominious tree ,
但 如果 你 应该 他 - 在 轻蔑 到 远处 可耻 树 ,
但如果你把他拖到那棵不光彩的树上,

[ðəʊ] [ælt] [nɑ:t][wɑ:nt][wʌn] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [tu:; tə] [er] [ðə; ði][ˈkru:əl] [feɪts] - [dɪˈkri:] .
Thou shalt not want one faithful friend To share the cruel fates ' decree .
你 应 不是 想 一 忠实 朋友 到 分享 这 残忍的 命运 - 法令 .
你不会缺少一个忠实的朋友来分享残酷的命运的判决。

[ˈʃenstən] .
Shenstone .
申斯通 .

申斯通。

[plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈglu:mi] [rɪˈflekʃnz] [wɪt] [wɜ:r; wər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈdɪzməl] [ˈri:dɪŋ] ,
Plunged in the gloomy reflections which were naturally excited by his dismal reading ,
暴跌 在 这 阴沉 反思 哪个 是 自然 兴奋的 经过 他的 惨淡 阅读 ,
他读了令人沮丧的书，心里自然而然地陷入了忧郁的沉思，

[ænd; ənd] [dɪsˈkɑ:nsələt] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
and disconsolate situation ,
和 沮丧的 情况 ,

和沮丧的处境，

[ˈbɜ:rtrəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,

伯特伦，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
for the first time in his life ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

这是他一生中第一次，

[felt] [hɪmˈself] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [loo] [ˈspɪrɪts] .
felt himself affected with a disposition to low spirits .
毛毡 他自己 做作的 和 一个 处置 到 低的 烈酒 .

感到自己情绪低落。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wɜ:rs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tu:] ,
" I have been in worse situations than this too ,
" 我 有 到过 在 更糟 情况 比 这 也 ,

“我也遇到过比这更糟糕的情况，

" [hi:; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

“他说；

- - " [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] ,
- - " more dangerous ,
- - " 更多的 危险的 ,

——“更危险，

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz][noʊ]['deɪndʒər] ;
for here is no danger ;
为了 这里 是 不 危险 ;

因为这里没有危险；

[mɔ:r] ['dɪzməl][ɪn]['prɔ:spekt] ,
more dismal in prospect ,
更多的 惨淡 在 前景 ,

前景更加黯淡，

[fɔ:r; fər][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'faɪnmənt] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] ;
for my present confinement must necessarily be short ;
为了 我的 展示 监禁 必须 一定 是 短的 ;

因为我目前的监禁必然是短暂的；

[mɔ:r] [ɪn'tɔ:lərəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
more intolerable for the time ,
更多的 无法容忍 为了 这 时间 ,

当时更令人无法忍受，

[fɔ:r; fər] [hɪr] ,
for here ,
为了 这里 ,

在这里，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪ][hæv; həv]['faɪər] ,
I have fire ,
我 有 火 ,

我有火，

[fu:d] ,
food ,
食物 ,

食物，

[ænd; ænd] [ˈfeltər] .
and shelter .
和 庇护所 .

和庇护所。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[wɪð; wɪθ] [ˈri:dɪŋ] [ðɪ:z] ['blʌdi] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ænd] [ˈmɪzəri] ,
with reading these bloody tales of crime and misery ,
和 阅读 这些 血腥 故事 的 犯罪 和 苦难 ,

阅读这些充满犯罪和苦难的血腥故事，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪt] ,
in a place so corresponding to the ideas which they excite ,
在 一个 地方 所以 相应的 到 这 想法 哪个 他们 激发 ,
在一个与它们所激发的想法如此契合的地方,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [sæd] [saʊndz] ,
and in listening to these sad sounds ,
和 在 聆听 到 这些 伤心 声音 ,
聆听这些悲伤的声音,

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmelənkɔːli] [ðæn; ðən][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] .
I feel a stronger disposition to melancholy than in my life I ever experienced .
我 感觉 一个 更强 处置 到 忧郁 比 在 我的 生活 我 曾经 经验丰富的 .
我感到自己比一生中任何时候都更容易陷入忧郁。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][aɪˈtiː] . - - [brɪˈɡoːn] ,
But I will not give way to it . - - Begone ,
但 我 将要 不是 给 方式 到 它 : - - 走开 ,
但我不会屈服。——走开,

[ðəʊ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] !
thou record of guilt and infamy !
你 记录 的 有罪 和 骂名 !
你真是罪孽深重、臭名昭著!

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,
他说道,

[flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sper] [bed] ;
flinging the book upon the spare bed ;
投掷 这 书 之上 这 空闲的 床 ;
把书扔到备用床上;

" [ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [dʒeɪl][fæl; ʃəl][nɑːt] [breɪk] ,
" **a Scottish jail shall not break** ,
" 一个 苏格兰 监狱 将 不是 休息 ,
“苏格兰监狱不会崩溃,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] ,
on the very first day ,
在 这 非常 第一的 天 ,
第一天,

[ðə; ði][ˈspɪrɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [ˈklaɪmət] ,
the spirits which have resisted climate ,
这 烈酒 哪个 有 抵抗 气候 ,
那些抵抗气候侵蚀的精神,

[ænd; ənd][waːnt] ,
and want ,
和 想 ,
并且想要,

[ænd; ənd] [ˈpenjəri] ,
and penury ,
和 贫困 ,
和贫困,

[ænd; ənd] [dɪˈziːz] ,
and disease ,
和 疾病 ,
和疾病,

[ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] ,
and imprisonment ,
和 监禁 ,

以及监禁，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd] .
in a foreign land .
在 一个 外国的 土地 .

在异国他乡。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑːrd][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [deɪm] [ˈfɔːrtʃən] ,
I have fought many a hard battle with dame Fortune ,
我 有 战斗 许多 一个 难的 战斗 和 贵妇人 财富 ,

我曾与命运女神进行过多次艰苦的斗争，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [biːt] [em ˈiː] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] .
and she shall not beat me now if I can help it .
和 她 将 不是 打 我 现在 如果 我 能 帮助 它 .

如果我能帮忙的话，她现在就不会打我。

" [ðen] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈefərt] ,
" Then bending his mind to a strong effort ,
" 然后 弯曲 他的 头脑 到 一个 强的 努力 ,

“他下定决心，

[hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz][sɪtʃuːeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][muːst] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] .
he endeavoured to view his situation in the most favourable light .
他 努力 到 看法 他的 情况 在 这 最多 有利 光 .

他尽力以最乐观的眼光看待自己的处境。

- [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ɪn][ˈskɑːtlənd] ;
Delaserre must soon be in Scotland ;
- 必须 很快 是 在 苏格兰 ;

德拉塞尔很快就要到苏格兰了；

[ðə; ði] [səˈtɪfikeɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] [mʌst; məst] [suːn] [əˈraɪv] ;
the certificates from his commanding officer must soon arrive ;
这 证书 从 他的 指挥 官 必须 很快 到达 ;

他的指挥官的证书很快就会到达；

[nei] ,
nay ,
不 ,

不，

[ɪf] [ˈmænɜːɪŋ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [əˈplaɪd] [tuː; tə] ,
if Mannering were first applied to ,
如果 礼仪 是 第一的 应用 到 ,

如果首先将 Mannering 应用于

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekənˌsɪliˈeɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ?
who could say but the effect might be a reconciliation between them ?
WHO 可以 说 但 这 影响 可能 是 一个 和解 之间 他们 ?

谁能说结果不是他们之间和解吗？

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [əbˈzɜːrvd] ,
He had often observed ,
他 有 经常 观察到 ,

他经常观察到，

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈmembər] ,
and now remembered ,
和 现在 记得 ,

现在想起来了，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈkɜːrn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
that when his former colonel took the part of any one ,
那 什么时候 他的 以前的 上校 采取 这 部分 的 任何 一 ,
当他的前任上校支持任何人时,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [baɪ] [hævz] ,
it was never by halves ,
它 曾是 绝不 经过 一半 ,
它从来都不是半途而废的,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðʊz] [ˈpɜːsənz] [moʊst] [huː] [hæd; həd] [leɪn] [ˈʌndər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn]
and that he seemed to love those persons most who had lain under obligation
和 那 他 似乎 到 爱 那些 人 最多 WHO 有 莱恩 在下面 义务
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
他似乎最爱那些对他恩惠的人。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,
In the present case ,
在 这 展示 案件 ,
在本案中,

[ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
a favour ,
一个 偏爱 ,
一个忙,

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈgræntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈredɪnəs] ,
which could be asked with honour and granted with readiness ,
哪个 可以 是 问 和 荣誉 和 的确 和 准备就绪 ,
我们可以带着荣誉去请求,并欣然接受,

[maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrekənsaɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
might be the means of reconciling them to each other .
可能 是 这 方法 的 和解 他们 到 每个 其他 :
可能是让他们彼此和解的手段。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈnæt(ə)rəli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈdʒuːliə] ;
From this his feelings naturally turned towards Julia ;
从 这 他的 情怀 自然 转向 向 朱莉娅 ;
从此, 他的感情自然而然地转向了朱莉娅;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[wɪˈðaʊt] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
without very nicely measuring the distance between a soldier of fortune ,
没有 非常 很好 测量 这 距离 之间 一个 士兵 的 财富 ,
无需精确测量雇佣兵之间的距离,

[huː] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˌætəˈsteɪʃən] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt] ,
who expected that her father's attestation would deliver him from confinement ,
WHO 预期的 那 她 父亲的 证明 会 递送 他 从 监禁 ,
他指望着她父亲的证明能让他免于监禁,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfɑːðɜːz] [welθ] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
and the heiress of that father's wealth and expectations ,
和 这 女继承人 的 那 父亲的 财富 和 期望 ,
以及父亲财富和期望的继承人,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['geɪst] ['kæs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
he was building the gayest castle in the clouds ,
他 曾是 建筑 这 同性恋 城堡 在 这 云 ,
他在云端建造最华丽的城堡,

[ænd; ənd] ['vɑːrnɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə] - ['iːvɪŋ] [skaɪ] ,
and varnishing it with all the tints of a summer - evening sky ,
和 上漆 它 和 全部 这 色调 的 一个 夏天 - 晚上 天空 ,
并给它披上夏日傍晚天空的色彩,

[wen] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] ,
when his labour was interrupted by a loud knocking at the outer gate ,
什么时候 他的 劳动 曾是 中断 经过 一个 大声 敲门 在 这 外 门 ,
当他的工作被外面的一阵响亮的敲门声打断时,

['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] [hæf] - [stɑːrvd] ['mæstɪf] ,
answered by the barking of the gaunt half - starved mastiff ,
回答 经过 这 叫声 的 这 瘦削 一半 - 饥饿 獒 ,
回答的是瘦弱的、半饥饿的獒犬的吠叫,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtɪɑːrd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] .
which was quartered in the courtyard as an addition to the garrison .
哪个 曾是 四分 在 这 庭院 作为 一个 添加 到 这 驻军 .
该驻扎在庭院中，作为驻军的补充。

['æftər] [mʌtʃ] ['skruːpjələs] [prɪ'kɔːʃn] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
After much scrupulous precaution the gate was opened ,
后 很多 一丝不苟的 预防 这 门 曾是 打开 ,
经过一番谨慎的防范后，大门终于打开了,

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [əd'mɪtɪd] .
and some person admitted .
和 一些 人 承认 :
也有人承认。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [wʌz; wəz][nekst] [ʌn'bəːd] ,
The house - door was next unbarred ,
这 房子 - 门 曾是 下一个 畅通无阻 ,
房子的门被打开了,

[ʌn'lɔːkt] ,
unlocked ,
已解锁 ,
解锁,

[ænd; ənd] [ʌn'tfeɪnd] ,
and unchained ,
和 挣脱束缚 ,
并且摆脱了束缚,

[ə; eɪ] ['dɒgz] [fiːt] ['pætəd] [ʌp'sterz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
a dog's feet pattered upstairs in great haste ,
一个 狗的 脚 图案 楼上 在 伟大的 匆忙 ,
一只狗急忙跑上楼,

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['skrætɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the animal was heard scratching and whining at the door of the
和 这 动物 曾是 听到 抓挠 和 抱怨 在 这 门 的 这
room .
room .
房间 :
可以听到那只动物在房间门口抓挠和哀鸣。

[ˈnekst][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈstep][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈlʌmbəɪŋ] [ʌp] ,
Next a heavy step was heard lumbering up ,
下一个 一个 重的 步 曾是 听到 伐木 向上 ;

接下来，传来沉重的脚步声，

[ænd; ənd][mæk] - - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈpaɪlət] - - " [ðɪs] [wei] ,
and Mac - Guffog's voice in the character of pilot - - " This way ,
和 苹果 - - 嗓音 在 这 特点 的 飞行员 - - " 这 方式 ;

以及麦克·古福格扮演的飞行员的声音——“这边走，

[ðɪs] [wei] ;
this way ;
这 方式 ;

这边走;

[teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstep] ;
take care of the step ;
拿 关心 的 这 步 ;

小心脚步；

- - [ðæts] [ðə; ði] [ru:m] .
- - **that's the room .**
- - 那就是 这 房间 .

——那就是房间。

" - - [ˈbɜːrtrəmz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌnˈboʊltɪd] ,
" - - **Bertram's door was then unbolted ,**
" - - 伯特伦的 门 曾是 然后 已拆卸 ;

“——伯特伦的门门被打开了，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səɪˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
to his great surprise and joy ,
到 他的 伟大的 惊喜 和 喜悦 ,

令他惊喜的是，

[hɪz; ɪz] [ˈteriər] ,
his terrier ,
他的 梗犬 ,

他的猎犬，

[wɑːsp] ,
Wasp ,
黄蜂 ,

黄蜂，

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
rushed into the apartment ,
匆忙 进入 这 公寓 ,

冲进公寓，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈvaʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəˈresɪs] ,
and almost devoured him with caresses ,
和 几乎 吞噬 他 和 爱抚 ;

几乎用爱抚将他吞噬，

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæsi] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːli] - [ˈhoʊp] .
followed by the massy form of his friend from Charles - hope .
随后 经过 这 大 形式 的 他的 朋友 从 查理 - 希望 .

紧随其后的是他来自 Charles-hope 的朋友的魁梧身影。

" [eɪ] [haʊ] ！
" **Eh** **whow** ！
" 嗯 哇 ！

“哎呀！

[eɪ] [haʊ] ！
Eh **whow** ！
嗯 哇 ！

哎呀！

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfɑːrmər] ，
" **ejaculated** **the** **honest** **farmer** ，
" 射精 这 诚实的 农民 ，

“诚实的农民突然说道，

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd]
as **he** **looked** **round** **upon** **his** **friend's** **miserable** **apartment** **and** **wretched**
作为 他 看起来 圆形的 之上 他的 朋友们 悲惨的 公寓 和 可怜
[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] - - " [wɒts] [ðɪs] - ！
accommodation - - " **What's** **this** **o't** ！
住宿 - - " 是什么 这 - ！

当他环顾朋友简陋的公寓和简陋的住所时——“这是怎么回事！

[wɒts] [ðɪs] - ！ "
what's **this** **o't** ！ "
是什么 这 - ！ "

这是啥啊！

" [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ，
" **Just** **a** **trick** **of** **fortune** ，
" 只是 一个 诡计 的 财富 ，

“这只是运气的把戏，

[maɪ] [ɡʊd] [frend] ，
my **good** **friend** ，
我的 好的 朋友 ，

我的好朋友，

" [sed] [ˈbɜːrtrəm] ，
" **said** **Bertram** ，
" 说 伯特伦 ，

伯特伦说，

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ，
rising **and** **shaking** **him** **heartily** **by** **the** **hand** ，
上升 和 摇晃 他 衷心地 经过 这 手 ，

站起来热情地握住他的手，

" [ðætʃs] [ɔːl] ． "
" **that's** **all** ． "
" 那就是 全部 ． "

“就这样。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ？
" **But** **what** **will** **be** **done** **about** **it** ？
" 但 什么 将要 是 完毕 关于 它 ？

“但是该怎么办呢？

- - [ɔːr] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ？
- - **or** **what** **can** **be** **done** **about** **it** ？
- - 或者 什么 能 是 完毕 关于 它 ？

——或者对此可以做些什么？

" [sed] ['ɑ:nɪst] ['dændi] - - " [ɪznt][fɔ:r; fər] [det] ,
" **said honest Dandie** - - " **is't for debt** ,
" 说 诚实的 丹迪 - - " 不是 为了 债务 ,
“诚实的丹迪说——“不是为了债务，

[ɔ:r] [wʌt] [ɪznt][fɔ:r; fər] ? "
or what is't for ? "
或者 什么 不是 为了 ? "
或者什么不是？

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么，

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t][fɔ:r; fər] [det] ,
it is not for debt ,
它 是 不是 为了 债务 ,
不是为了债务，

" [ˈænsər] ['bɜ:trəm] ;
" **answered Bertram** ;
" 回答 伯特伦 ;
“伯特伦回答道；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] ,
and if you have time to sit down ,
和 如果 你 有 时间 到 坐 向下 ,
如果你有时间坐下来，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] . "
I'll tell you all I know of the matter myself . "
患病的 告诉 你 全部 我 知道 的 这 事情 我 . "
我会亲自告诉你我所知道的一切事情。”

" [ɪf] [aɪ] [hæ] [taɪm] ?
" **If I hae time ?**
" 如果 我 哈 时间 ?
“如果我有时间呢？

" [sed] ['dændi] ,
" **said Dandie** ,
" 说 丹迪 ,
“丹迪说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksent][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] - - " [oʊ] ,
with an accent on the word that sounded like a howl of derision - - " **Ou** ,
和 一个 口音 在 这 单词 那 听起来 喜欢 一个 嗥 的 嘲笑 - - " 你的 ,
这个词带有重音，听起来像一声嘲笑——“哦，

[wʌt] [ðə; ði] - [eɪ 'em][aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər] ,
what the deevil am I come here for ,
什么 这 - 是 我 来 这里 为了 ,
我到底来这里干什么？

[mæn] ,
man ,
男人 ,
男人，

[bʌt; bət][dʒʌst] [eɪns] ['erənd] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
but just ance errand to see about it ?
但 只是 安斯 差事 到 看 关于 它 ?
但只是去办点事看看？

[bʌt; bət] [jɪl] [noʊ][bi:; bi][ðə; ði][wɔ:(r), wɑ:(r)][oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
But ye'll no be the waur o ' something to eat ,
但 叫喊 不 是 这 哇 o - 某物 到 吃 ,
但你不会有东西吃，

[aɪ] [troʊ] ;
I throw ;
我 扔 ;
我投掷；

- - [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [i:n] - -
- - it's getting late at e'en - -
- - 它是 获得 晚的 在 e'en - -
——天色已晚——

[aɪ] - [ðə; ði][foʊk][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
I tell'd the folk at the Change ,
我 - 这 民间 在 这 改变 ,
我告诉变革中的人们，

[wer] [aɪ][pʊt] [ʌp] ['dʌmpəl] ,
where I put up Dumple ,
在哪里 我 放 向上 饺子 ,
我把 Duple 放在那里，

[tu:; tə][send] ['aʊər] [maɪ] ['sʌpər] [hɪr] ,
to send ower my supper here ,
到 发送 所有者 我的 晚餐 这里 ,
把我的晚餐送到这里，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃi:ld] [mæk] - - [ɪz] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [ɪn] - - [aɪ] [hæ] ['setld] [ə; eɪ] - [ðæt] .
and the chield Mac - Guffog is agreeable to let it in - - I hae settled a ' that .
和 这 奇尔德 苹果 - - 是 同意 到 让 它 在 - - 我 哈 定居 一个 - 那 .
- - [ænd; ænd] [naʊ] [lets] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔ:ri] - - [wɪft] ,
- - And now let's hear your story - - Whisht ,
- - 和 现在 我们来吧 听到 你的 故事 - - 白色 ,
麦克古福格小子也同意让它进来——我已经安排好了。——现在让我们听听你的故事——惠什特，

[wɑ:sp] ,
Wasp ,
黄蜂 ,
黄蜂，

[mæn] !
man !
男人 !
男人！

[waʊ]
wow
哇
哇

[bʌt; bət] ['hi:z] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
but he's glad to see you ,
但 他是 高兴的 到 看 你 ,
但他很高兴见到你，

[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的东西！

" ['bɜːrtrəmz] ['stɔːri] ,
" **Bertram's story** ,
" 伯特伦的 故事 ,

“伯特伦的故事，

['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['heɪzəlwɒd] ,
being confined to the accident of Hazlewood ,
存在 受限 到 这 事故 的 黑兹尔伍德 ,

仅限于哈兹尔伍德事故，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] [meɪd] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and the confusion made between his own ,
和 这 困惑 制成 之间 他的 自己的 ,

以及他自己之间的混淆，

[aɪ'dentəti][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smʌɡ(ə)lərs] ,
identity and that of one of the smugglers ,
身份 和 那 的 一 的 这 走私者 ,

以及其中一名走私犯的身份，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] ['wɒd,bɔːrn] ,
who had been active in the assault of Woodbourne ,
WHO 有 到过 积极的 在 这 突击 的 伍德伯恩 ,

曾积极参与伍德伯恩的袭击，

[ænd; ənd] ['tʃænst] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
and chanced to bear the same name ,
和 偶然 到 熊 这 相同的 姓名 ,

并且碰巧拥有相同的名字，

[wʌz; wəz] [suːn] [təʊld] .
was soon told .
曾是 很快 讲述 :

很快就被告知。

['dɪnmənt] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] .
Dinmont listened very attentively .
丁蒙特 听着 非常 认真地 :

丁蒙特非常认真地听着。

" [ə'wiːl] ,
" **Aweel** ,
" 敬畏 ,

“阿维尔，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ðɪs] [sɒld] [biː; bi] [neɪ] [sɪk] [duːmz] - ['despəɪət] ['bɪznəs] ['fɔːrli] - - [ðə; ði] [lædz] ['duːɪŋ] [wɪl]
" **this suld be nae sic dooms - desperate business surely - - the lad's doing weel**
" 这 硫化物 是 纳 原文如此 末日 - 绝望的 商业 一定 - - 这 小伙子的 正在做 威尔

[ə'ɡen] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrt] ,
again that was hurt ,
再次 那 曾是 伤害 ,

“这肯定是件令人绝望的事——受伤的小伙子又好了，

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɪgnɪfaɪz] [twɔː; ɔːr] [θriː] [liːd] [dræps][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaʊðər] ?
and what signifies twa or three lead draps in his shouter ?
和 什么 表示 twa 或者 三 带领 窗帘 在 他的 喊叫者 ?

他的脖子上挂着两三条铅坠，这又意味着什么呢？

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [ˈpʌtən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [iː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæ] [bɪn] [əˈnʌðər] [keɪs] .
if ye had putten out his ee it would hae been another case .
如果 是的 有 普滕 出去 他的 ee 它 会 哈 到过 其他 案件 .
如果你把他的 ee 拿出来，情况就会有所不同。

[bʌt; bət] [eɪ] ,
But eh ,
但 嗯 ,
但是呃,
[æz; əz][aɪ] [wʊs] [ɔːld] [ʃerə] [ˈpleɪ,dɛl] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [hɪr] !
as I wuss auld Sherra Pleydell was to the fore here !
作为 我 懦夫 老 谢拉 普莱德尔 曾是 到 这 前 这里 !
正如我所料，老谢拉·普莱德尔 (Sherra Pleydell) 在这里脱颖而出！

- - [ɑːd] ,
- - odd ,
- - 奇怪的 ,
- 奇怪的,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ˈsɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
he was the man for sorting them ,
他 曾是 这 男人 为了 排序 他们 ,
他是负责整理它们的人，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [rʌf] - [ˈspʊʊkən] - [tuː] [ðæt] [ˈevər][jiː; ji] [hɜːrd] ! "
and the queerest rough - spoken deevil too that ever ye heard ! "
和 这 最酷儿的 粗糙的 - 说 - 也 那 曾经 是的 听到 ! "
而且他还是你们听过的最古怪、最粗鲁的魔鬼！ "

" [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em ˈiː] ,
" But now tell me ,
" 但 现在 告诉 我 ,
“但是现在告诉我，

[maɪ] [ˈeksələnt] [frend] ,
my excellent friend ,
我的 出色的 朋友 ,
我优秀的朋友，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
how did you find out I was here ? "
如何 做过 你 寻找 出去 我 曾是 这里 ? "
你怎么知道我在这里？ "

" [ɑːd] ,
" Odd ,
" 奇怪的 ,
“奇怪的，

[læd] ,
lad ,
小伙子 ,
小伙子，

[ˈkwɪrli] [ɪˈnʌf] ,
queerly enough ,
奇怪地 足够 ,
够奇怪的，

" [sed] [ˈdændi] ;
" said Dandie ;
" 说 丹迪 ;
“丹迪说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [ˈæftər][jiː; ji][ɑːr; ər] [dʌn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] ,
" **but I'll tell ye that after ye are done wi' our supper** ,
" 但 患病的 告诉 是的 那 后 是的 是 完毕 wi - 我们的 晚餐 ,
“不过我会告诉你们，吃完晚饭后，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈmeɪbi] [noʊ][biː; bi][es eɪ ˈiː] [wɪl] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [ðæt] [læn] - [lʌgd]
for it will maybe no be sae weel to speak about it while that lang - lugged
为了 它 将要 或许 不 是 sae 威尔 到 说话 关于 它 尽管 那 语言 - 带吊臂的
[ˈlɪmər] [oʊ] - [ə; eɪ] [læs] [ɪz] [gɔːn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ruːm] .
limmer o' a lass is gaun flisking in and out o' the room .
利默 o - 一个 小姐 是 高恩 闪烁 在 和 出去 o - 这 房间 .

因为当那个拖着长腿的姑娘在房间里飞快地进出时，谈论这件事可能不太合适。

" [ˈbɜːrtrəmz] [ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [pʊt][tuː; tə] [rest][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Bertram's curiosity was in some degree put to rest by the appearance of the**
" 伯特伦的 好奇心 曾是 在 一些 程度 放 到 休息 经过 这 外貌 的 这
[ˈsʌpər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] ,
supper which his friend had ordered ,
晚餐 哪个 他的 朋友 有 订购 ,

“伯特伦的好奇心在一定程度上被他朋友点的晚餐所打消了，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈhoʊmli] [ɪˈnʌf] ,
although homely enough ,
虽然 家常的 足够的 ,

虽然够朴实，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] [ˈklenlɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [mæk] - - [ˈkʊkəri] [wʌz; wəz][soʊ]
had the appetising cleanliness in which Mrs . Mac - Guffog's cookery was so
有 这 令人垂涎的 清洁 在 哪个 太太 . 苹果 - - 烹饪 曾是 所以
[ˈemɪnəntli] [dɪˈfɪ(ə)nt] .
eminently deficient .
非常 不足 .

具有令人垂涎的干净，而麦克古福格夫人的烹饪技艺却明显不足。

[ˈdɪnmənt] [ˈɔːlsoʊ] ,
Dinmont also ,
丁蒙特 还 ,

丁蒙特也一样，

[ˈpremɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [sɪns] [ˈbrekfəst] - [taɪm] ,
premising he had ridden the whole day since breakfast - time ,
前提 他 有 骑 这 所有的 天 自从 早餐 - 时间 ,
假设他从早餐时间开始已经骑了一整天，

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪstɪŋ] [ˈeniθɪŋ] " [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
without tasting anything " to speak of ,
没有 品尝 任何事物 " 到 说话 的 ,
无需品尝任何“值得一提”的东西，

" [wɪtʃ] [ˈkwɑːləˌfaɪɪŋ] [freɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv][kʊld] [roʊst] [ˈmʌt(ə)n] [wɪtʃ]
" **which qualifying phrase related to about three pounds of cold roast mutton which**
" 哪个 资格赛 短语 有关的 到 关于 三 磅 的 寒冷的 烤 羊肉 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪdˈdeɪ] [steɪdʒ] ,
he had discussed at his midday stage ,
他 有 讨论 在 他的 正午 阶段 ,
“这个限定词组与他在中午讨论过的三磅冷烤羊肉有关，

- - ['dinmənt] ,
- - **Dinmont** ,
- - 丁蒙特 ,

——丁蒙特，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[fel] ['staʊtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] ,
fell stoutly upon the good cheer ,
跌倒 坚定地 之上 这 好的 欢呼 ,

坚定地投身于美好的欢呼之中，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] ['hɒməzɜ:] ['hɪroʊz] ,
like one of Homer's heroes ,
喜欢 一 的 荷马 英雄 ,

就像荷马笔下的英雄一样，

[sed] ['lɪt(ə)] ,
said little ,
说 小的 ,

很少说话，

['i:ðər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
either good or bad ,
任何一个 好的 或者 坏的 ,

不管好坏，

[tɪl] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [θɜ:rst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] .
till the rage of thirst and hunger was appeased .
直到 这 愤怒 的 口渴 和 饥饿 曾是 安抚 .

直到口渴和饥饿的痛苦得到平息。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

['æftər][ə; eɪ] [dra:ft] [ʌv; əv][hʊm] - [bru:d] [eɪ] ,
after a draught of home - brewed ale ,
后 一个 草稿 的 家 - 酿造 麦芽酒 ,

喝了一口自酿啤酒后，

[hi:; hi][brɪ'gæən][baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
he began by observing ,
他 开始 经过 观察 ,

他首先观察，

" [ə'wi:l] ,
" **Aweel** ,
" 敬畏 ,

“阿维尔，

[ə'wi:l] ,
aweel ,
敬畏 ,

啊维尔，

[ðæt] [hen] ,
that hen ,
那 母鸡 ,
那只母鸡,
" ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] ['reliks][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [faʊl] ,
" looking upon the lamentable relics of what had been once a large fowl ,
" 寻找 之上 这 令人惋惜的 遗物 的 什么 有 到过 一次 一个 大的 鸡 ,
“看着曾经是一只大鸟的可悲残骸,

" ['wɑ:znə][ə; eɪ][bæd] [eɪn] [tu:; tə][bi:; bi][bred][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [end] ,
" wasna a bad ane to be bred at a town end ,
" 竞技场 一个 坏的 一个 到 是 繁殖 在 一个 镇 结尾 ,
“在城镇的尽头养育一只小鸡并不是一件坏事,

[ðʊʊ] [its] [noʊ][laɪk] ['aʊər; ɑ:r][bɑ:rn] - [dɔ:r] [tʃʌklz] [æt; ət] ['tʃɑ:lɪ] - [hoʊp] - - [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em]
though it's no like our barn - door chuckles at Charlies - hope - - and I am
尽管 它是 不 喜欢 我们的 谷仓 - 门 轻笑 在 查理 - 希望 - - 和 我 是
[glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] ['veksɪŋ] [dʒɑ:b][hɑ:znə] [teɪn] [ə'wɑ:, -'wɔ:][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] ,
glad to see that this vexing job hasna taen awa your appetite ,
高兴的 到 看 那 这 令人恼火 工作 哈斯纳 泰恩 awa 你的 食欲 ,
虽然它不像我们的谷仓门在查理的希望下咯咯笑——我很高兴看到这个令人烦恼的工作没有让你胃口大开,

['kæptɪn] . " Captain . "
队长 . "
队长。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么,

['ri:əli] ,
really ,
真的 ,
真的吗,

[maɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['eksələnt] ,
my dinner was not so excellent ,
我的 晚餐 曾是 不是 所以 出色的 ,
我的晚餐不太好,

['mɪstər] . ['dɪnmənt] ,
Mr . Dinmont ,
先生 . 丁蒙特 ,
丁蒙特先生,

[æz; əz][tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ] ['sʌpər] . " as to spoil my supper . "
作为 到 剧透 我的 晚餐 . "
以免破坏我的晚餐。”

" [aɪ] [der] [seɪ][noʊ] ,
" I dare say no ,
" 我 敢 说 不 ,
“我敢说不,

[aɪ] [der] [seɪ][noʊ] ,
I dare say no ,
我 敢 说 不 ,
我敢说不,

" [sed] ['dændi] :
" **said Dandie** :
" 说 丹迪 :

”丹迪说：

- - " [bʌt; bət] [naʊ] ,
- - " **But now** ,
- - " 但 现在 ,

——“但是现在，

[ˈhɪni] ,
hinny ,
骡子 ,

驴驹，

[ðæt] [jiː; ji] [hæ] [brɔ:t] [ju: 'es][ðə; ði] ['brændi] ,
that ye hae brought us the brandy ,
那 是的 哈 带来 我们 这 白兰地 ,

你们给我们带来了白兰地，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mʌŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [het] ['wɔ:tər] ,
and the mug wi ' the het water ,
和 这 马克杯 wi - 这 他的 水 ,

还有盛着热水的杯子，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʊɡər] ,
and the sugar ,
和 这 糖 ,

还有糖，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] - [raɪt] ,
and a ' right ,
和 一个 - 正确的 ,

没错，

[jiː; ji] [meɪ] [steɪk] [* ['fæsn]] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
ye may steak [* Fasten] the door ,
是的 可能 牛排 [* 系] 这 门 ,

你们可以撬门，

[jiː; ji] [si:] ,
ye see ,
是的 看 ,

你看，

[fɔ:r; fər][wiː; wi][wɔ:d] [hæ] [sʌm; səm][oʊ] - ['aʊər; ɑ:r][eɪn] [kræks] .
for we wad hae some o ' our ain cracks .
为了 我们 瓦德 哈 一些 o - 我们的 艾因 裂缝 .

因为我们自己也有一些裂缝。

" [* [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]]
" **[* Conversation]**
" [* 对话]

“[*对话]

[ðə; ði] ['dæmzl] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'taɪərd] ,
The damsel accordingly retired ,
这 闺女 因此 退休 ,

姑娘便退了下去，

[ænd; ʌnd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and shut the door of the apartment ,
和 关闭 这 门的 这 公寓 ,

并关上公寓的门，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈædɪd] [ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈboʊlt][ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
to which she added the precaution of drawing a large bolt on the outside .
到 哪个 她 额外 这 预防 的 绘画 一个 大的 螺栓 在 这 外部 .
此外，她还采取了预防措施，在外面拉了一个大螺栓。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
As soon as she was gone ,
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 ,
她一走，

[ˈdændi] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
Dandie reconnoitred the premises ,
丹迪 侦察 这 前提 ,
丹迪侦察了现场，

[ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈki:hoʊl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈblɔʊɪŋ] [ʌv; əv]
listened at the keyhole as if he had been listening for the blowing of
听着 在 这 锁孔 作为 如果 他 有 到过 聆听 为了 这 吹 的
[æn; ən] [ˈɑ:tər] ,
an otter ,
一个 獭 ,
他从钥匙孔听着，就像在听水獭的喷水声，

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈi:vzdrɑ:pər] ,
and having satisfied himself that there were no eavesdroppers ,
和 拥有 使满意 他自己 那 那里 是 不 窃听器 ,
确信没有窃听者后，

[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
returned to the table ;
返回 到 这 桌子 ;
回到餐桌；

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [geɪ] [stɪf] [ˈtʃiərə] ,
and making himself what he called a gey stiff cheerer ,
和 制作 他自己 什么 他 称为 一个 盖伊 僵硬的 啦啦队员 ,
并让自己成为一个他所谓的“同性恋者”，

[pɒʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
poked the fire ,
戳 这 火 ,
拨弄火，

[ænd; ænd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv][ˈgrævəti][ænd; ænd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [nɔ:t] [ˈveri]
and began his story in an undertone of gravity and importance not very
和 开始 他的 故事 在 一个 底色 的 重力 和 重要性 不是 非常
[ˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
usual with him .
通常 和 他 .
他以一种不太寻常的严肃和重要的语气开始讲述他的故事。

" [ji:; ji] [si:] ,
" Ye see ,
" 叶 看 ,
“你看，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
队长，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - - [fɔːr; fər][twaː][ɔːr] [θriː] [deɪz] ,
I had been in Edinbro ' for twa or three days ,
我 有 到过 在 - - 为了 twa 或者 三 天 ,
我在爱丁堡待了两三天,

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈberɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [wiː; wi] [hæ] [lɔːst] ,
looking after the burial of a friend that we hae lost ,
寻找 后 这 葬礼 的 一个 朋友 那 我们 哈 丢失的 ,
为我们失去的朋友举行葬礼,

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ][sʊld] [hæ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][raɪd] ;
and maybe I suld hae had something for my ride ;
和 或许 我 硫化物 哈 有 某物 为了 我的 骑 ;
也许我应该为我的旅程准备一些东西;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [dɪsəˈpɔɪntmənts] [ɪn][ə; eɪ] - [θɪŋz] ,
but there's disappointments in a ' things ,
但 有 失望 在 一个 - 事物 ,
但有些事情令人失望,

[ænd; ənd] [wɔː] [kæn; kən][help][ðə; ði][laɪk][oo] - [ðæt] ?
and wha can help the like o ' that ?
和 世界卫生组织 能 帮助 这 喜欢 o - 那 ?
什么能帮助解决这样的问题呢?

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [lɔː] [ˈbɪznəs] [brˈsaɪdz] ,
And I had a wee bit law business besides ,
和 我 有 一个 哇 少量 法律 商业 除了 ,
此外我还做一点法律生意,

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
but that's neither here nor there .
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .
但这无关紧要。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之,

[aɪ][hæd; həd][gɔːt][maɪ] [ˈmætərz] [ˈsetld] ,
I had got my matters settled ,
我 有 得到 我的 事情 定居 ,
我已经解决了我的事情,

[ænd; ənd] [heɪm] [aɪ][kæm] ;
and hame I cam ;
和 家 我 摄像头 ;
我来到了哈梅;

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔːrn][əˈwɑː, -ˈwɔː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪʊrz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [həːdz] [hæd; həd] [bɪn]
and the morn awa to the muirs to see what the herds had been
和 这 早晨 awa 到 这 缪尔斯 到 看 什么 这 畜群 有 到过
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

早上醒来, 去看看牛群在做什么,
[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wɪl] [ˈiː, ^ɪ][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊt] - [hoʊp] [hed] ,
and I thought I might as weel gie a look to the Tout - hope head ,
和 我 想法 我 可能 作为 威尔 gie 一个 看 到 这 兜售者 - 希望 头 ,
我想我也可以看看Tout-hope的头,

[wer] [dʒɑ:k][oʊ] - - [ænd; ənd][em 'i:][hæz; həz][ðə; ði][ˈaʊtkæst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɑ:rt]] . - - [wil] ,
where Jock o ' Dawston and me has the outcast about a march . - - Weel ,
在哪里 乔克 o - - 和 我 有 这 被排斥者 关于 一个 行进 : - - 威尔 ,
乔克·奥·道斯顿和我带着被放逐者游行。——威尔,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɪt][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ə'fɔ:r] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] -
just as I was coming upon the bit I saw a man afore me that I kenn'd
只是 作为 我 曾是 未来 之上 这 少量 我 锯 一个 男人 之前 我 那 我 -
[wʌz; wəz] [neɪn] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑ:r] [hə:dʒ] ,
was nane o ' our herds ,
曾是 名字 o - 我们的 畜群 ,
正当我来到马厰时, 我看到前面有一个人, 我知道他是我们马群中的一员,

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][waɪld][bɪt][tu:; tə] [mi:t] ['bɒnɪ] [ˈlðər] ['bɑ:di] ,
and it's a wild bit to meet ony other body ,
和 它是 一个 荒野 少量 到 见面 仅 其他 身体 ,
和其他人见面有点疯狂,

[soʊ] [wen] [aɪ][kæm][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
so when I cam up to him ,
所以 什么时候 我 摄像头向上 到 他 ,
所以当 I 走向他时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tə:d] ['geɪbriəl] [ðə; ði][fɑ:ks] - ['hʌntər] .
it was Tod Gabriel the fox - hunter .
它 曾是 托德 加布里埃尔 这 狐狸 - 猎人 .
他就是猎狐人托德·加布里埃尔。

[soʊ][aɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
So I says to him ,
所以 我 说道 到 他 ,
于是我对他说,

['ræðər] [səɪ'praɪzd] [laɪk] ,
rather surprised like ,
相当 惊讶 喜欢 ,
相当惊讶,

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['du:ɪŋ] [ʌp] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [krɔ:] [hɪr] ,
' What are ye doing up amang the craws here ,
- 什么 是 是的 正在做 向上 阿芒 这 螃蟹 这里 ,
“你们在这儿干什么？”

[wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər] [haʊndz] ,
without your hounds ,
没有 你的 猎犬 ,
没有你的猎犬,

[mæn] ?
man ?
男人 ?
男人？

[ɑ:r; ər][ji:; ji] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][fɑ:ks] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][dɔ:gz] ? -
are ye seeking the fox without the dogs ? ' -
是 是的 寻求 这 狐狸 没有 这 狗 ? -
你们不带狗去寻找狐狸吗？ ‘

[soʊ][hi:; hi] [sed] ,
So he said ,
所以 他 说 ,
所以他说,

- [nɑ:] ,
" ' **Na** ,
- 娜 ,

“不，

[ˈguːd,mæn] ,
gudeman ,
古德曼 ,

古德曼，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [si:] [jɔːr'self] . -
but I wanted to see yourself . ' -
但 我 通缉 到 看 你自己 . -

但我想见见你。”

" - [eɪ] ,
" ' **Ay** ,
" - 哎 ,

“是啊，

- [sed] [aɪ] ,
' **said I** ,
- 说 我 ,

‘我说，

- [ænd; ɛnd] [jɪl] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] - [naʊ] ,
' **and ye'll be wanting eilding now** ,
- 和 叫喊 是 想要 - 现在 ,

“你们现在肯定想要

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][pɪt] [ˈʌʊər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ? -
or something to pit ower the winter ? ' -
或者 某物 到 坑 所有者 这 冬天 ? -

或者冬天用来挖坑的东西？ ’

" - [nɑ:] ,
" ' **Na** ,
" - 娜 ,

“不，

[nɑ:] ,
na ,
纳 ,

呐，

- [kwɒʊ] -
' **quo** ' -
- 如此 -

现状

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他，

[aɪ] [ɪts] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['siːkɪŋ] ;
I it's no that I'm seeking ;
我 它是 不 那 我是 寻求 ;

我所寻找的不是；

[bʌt; bət][ji:; jɪ][ˈtæk][æn; ən][ˈʌŋkʊʊ][kənˈsɜ:rn][ɪn] [ðæt] [ˈkæptɪn] [braʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsteɪn] [ˌdʌblju: ˈaɪ] -
but ye tak an unco concern in that Captain Brown that was staying wi ' -
但 是的 tak 一个 未 忧虑 在 那 队长 棕色的 那 曾是 入住 wi -
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

但你对和你一起住的布朗船长却很关心，

[-] [noʊ] ? -
d'ye no ? ' -
染料 不 ? -

不是吗？ '

" [trɑ:θ] [du:][aɪ] ,
" Troth do I ,
" 特罗斯 做 我 ,

“我诚心诚意，

[ˈgeɪbriəl] ,
Gabriel ,
加布里埃尔 ,

加布里埃尔，

- [sez] [aɪ] ;
' says I ;
- 说道 我 ;

'我说；

- [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
' and what about him ,
- 和 什么 关于 他 ,

“那他呢，

[læd] ? -
lad ? ' -
小伙子 ? -

小伙子？ '

" [sez] [hi:; hi] ,
" Says he ,
" 说道 他 ,

他说，

- [ðeəz; ðəz] [meə] [ˈtæk][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
' There's mair tak an interest in him than you ,
- 有 梅尔 tak 一个 兴趣 在 他 比 你 ,

“还有人比你更关心他，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈbeɪ] ;
and some that I am bound to obey ;
和 一些 那 我 是 边界 到 服从 ;

有些是我必须遵守的；

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][dʒʌst][ɑ:n][maɪ][eɪn] [wɪl] [ðæt] [aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
and it's no just on my ain will that I'm here to tell you something about him
和 它是 不 只是 在 我的 艾因 将要 那 我是 这里 到 告诉 你 某物 关于 他

[ðæt] [wɪl] [noʊ] [pli:z] [ju:; jʊ] . -
that will no please you . ' -
那 将要 不 请 你 . -

我来这里告诉你一些关于他的事情，这不会让你高兴，这不符合我的意愿。'

" - [feɪθ] ,
" ' **Faith** ,
" - 信仰 ,

“信仰，

[ˈneɪθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [em ˈiː] ,
naething will please me ,
什么都没有 将要 请 我 ,

没有什么能让我高兴，

- [kwɒʊ] - [aɪ] ,
' **quo** ' **I** ,
- 如此 - 我 ,

我依然如此，

- [ðæts] [noʊ] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
' **that's no pleasing to him** . ' -
- 那就是 不 令人愉悦 到 他 . -

“这让他很不高兴。”

" - [ænd; ɐnd] [ðen] ,
" ' **And then** ,
" - 和 然后 ,

“进而，

- [kwɒʊ] - [hiː; hi] ,
' **quo** ' **he** ,
- 如此 - 他 ,

他现在怎么样了，

- [jɪl] [biː; bi] [ɪl] - ['sɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈhiːz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [æt; ət] -
' **ye'll be ill - sorted to hear that he's like to be in the prison at Portanferrv** -
- 叫喊 是 患病的 - 已排序 到 听到 那 他是 喜欢 到 是 在 这 监狱 在 -
,
,
,

“你们听到他被关在波特费尔监狱里，一定会很不高兴，

[ɪf] [hiː; hi][ˈdɪsnə][ˈtæk][ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈbetər] [ker] [oʊ] - [hɪm'self] ,
if he disna tak a ' the better care o ' himself ,
如果 他 迪斯纳 tak 一个 - 这 更好的 关心 o - 他自己 ,

如果他不好好照顾自己，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['wɔːrənts] [aʊt] [tuː; tə][ˈtæk][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] ['aʊər] [ðə; ði]
for there's been warrants out to tak him as soon as he comes ower the
为了 有 到过 逮捕令 出去 到 tak 他 作为 很快 作为 他 来 所有者 这
[ˈwɔːtər] [frei] ['ælən,biː] .
water frae Allonby .
水 弗雷 艾伦比 .

因为一旦他从阿伦比回来，就会有逮捕令将他带走。

[ænd; ɐnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ˈguːd,mæn] ,
gudeman ,
古德曼 ,

古德曼，

[æn; ən][ˈevər][ji:; ji] [wi] [him; ɪm] [wil] ,
an ever ye wish him weel ,
一个 曾经 是的 希望 他 威尔 ;

永远祝福他，

[ji:; ji] [mɔ:n] [raɪd] [daʊn] [tu:; tə] - ,
ye maun ride down to Portanferry ,
是的 毛恩 骑 向下 到 - ,

骑车去波特费里，

[ænd; ənd][let] [neɪ] [græs] [grəʊ] [æt; ət][ðə; ði][nægz] [hi:lz] ;
and let nae grass grow at the nag's heels ;
和 让 纳 草 生长 在 这 唠叨的 高跟鞋 ;

让马蹄下不再长草；

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji][faɪnd][him; ɪm][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] ,
and if ye find him in confinement ,
和 如果 是的 寻找 他 在 监禁 ,

如果你发现他被关在监狱里，

[ji:; ji] [mɔ:n] [steɪ] [brˈsaɪd] [him; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
ye maun stay beside him night and day ,
是的 毛恩 停留 旁 他 夜晚 和 天 ,

夜夜陪伴在他身边，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][twa:] ,
for a day or twa ,
为了 一个 天 或者 twa ,

一两天，

[fɔ:r; fər] [ˈhi:l] [wa:nt] [frendz] [ðæt] [hæ] [beɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] ;
for he'll want friends that hae baith heart and hand ;
为了 地狱 想 朋友们 那 哈 拜斯 心 和 手 ;

因为他想要有真心和善的朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [ji:; ji] [nɪˈglekt] [ðɪs] [jɪl] [ˈnevər] [ru:] [bʌt; bət] [eɪns] ,
and if ye neglect this ye'll never rue but ance ,
和 如果 是的 忽视 这 叫喊 绝不 后悔 但 安斯 ,

如果你忽视了这一点，你永远不会后悔，

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [jɔr; jər] [laɪf] . ,
for it will be for a ' your life . ,
为了 它 将要 是 为了 一个 - 你的 生活 . ,

因为这将影响你的一生。

" - [bʌt; bət] ,
" ' But ,
" - 但 ,

“但，

[seɪf] [ju:ˈes] ,
safe us ,
安全的 我们 ,

保护我们，

[mæn] ,
man ,
男人 ,

男人，

- [kwɒʊ] - [aɪ] ,
' quo ' I ,
- 如此 - 我 ,

我依然如此，

- [haʊ] [dɪd][ji:; ji] [lɜ:rn] [ə; eɪ] - [ðɪs] ?
' **how did ye learn a ' this ?**
- 如何 做过 是的 学习 一个 - 这 ?

“你是怎么学会这个的？ ”

[ɪts] [æn; ən][ˈʌŋkoʊ] [wei] [brɪtwi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] - . -
it's an unco way between this and Portanferry . '
它是 一个 未 方式 之间 这 和 - . -

这是一条从这里到 Portanferry 之间的不寻常的路。'

" - [ˈnevər] [ji:; ji][maɪnd] [ðæt] ,
" ' **Never ye mind that ,**
" - 绝不 是的 头脑 那 ,

““别介意，

- [kwəʊ] - [hi:; hi] ,
' **quo ' he ,**
- 如此 - 他 ,

他现在怎么样了，

- [ðem; ðəm] [ðæt] [brɔ:t] [ju: 'es][ðə; ði] [nu:z] [reɪd] [nart] [ænd; ənd] [deɪ] ,
' **them that brought us the news rade night and day ,**
- 他们 那 带来 我们 这 消息 交易 夜晚 和 天 ,

“他们日夜给我们带来消息，

[ænd; ənd][ji:; ji] [mɔ:n] [bi:; bi][æf] [ˈɪnstəntli] [ɪf] [ji:; ji][wɑ:d][du:] [ˈbɒɪ] [gyd] - - [ænd; ənd][es eɪ 'i:]
and ye maun be aff instantly if ye wad do ony gude - - and sae
和 是的 毛恩 是 亲属 即刻 如果 是的 瓦德 做 仅 古德 - - 和 sae

如果你能做任何事，你就会立即得到答复——并且

[aɪ][hæv; həv] [ˈneiθɪŋ] [meə] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] . - - - [es eɪ 'i:]
I have naething mair to tell ye . ' - - Sae
我 有 什么都没有 梅尔 到 告诉 是的 . - - - sae

我没什么好告诉你的。——Sae

[hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rsəld]
he sat himself doun and hirselled
他 卫星 他自己 杜恩 和 毛发浓密的

他坐在地上，头发稀疏

[* [ˈkri:pɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stjər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .]
[* **Creeping sideways in a sitting posture by means of the hands .**]
[* 爬行 侧身 在 一个 坐着 姿势 经过 方法 的 这 双手 .]

[*以坐姿用手向侧面爬行。]

[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glen] ,
doun into the glen ,
杜恩 进入 这 格伦 ,

进入峡谷，

[wer] [aɪ 'ti:][wɑ:d] [hæ] [bɪn] [ɪl] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [bi:st] ,
where it wad hae been ill following him wi ' the beast ,
在哪里 它 瓦德 哈 到过 患病的 下列的 他 wi - 这 兽 ,

在那里，他和野兽一起生病了，

[ænd; ənd][aɪ][kæm] [bæk] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:lɪ] - [hoʊp] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈgu:d,wɜ:f] ,
and I cam back to Charlies - hope to tell the gudewife ,
和 我 摄像头 后退 到 查理 - 希望 到 告诉 这 古德维夫 ,

我回到查理家，希望告诉女主人，

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
for I was uncertain what to do .
为了 我 曾是 不确定 什么 到 做 .

因为我不确定该做什么。

[,aɪˈti:] [wɑːd] [lʊk] [ˈʌŋkoʊ] - [laɪk] ,
It wad look unco - like ,
它 瓦德 看 未 - 喜欢 ,

它看起来不太像，

[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我以为，

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] - [ðə; ði] - [gaʊk; goʊk] [ˈerənd] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ə; eɪ][lənd] - -
just to be sent out on a hunt - the - gowk errand wi ' a land - louser
只是 到 是 发送 出去 在 一个 打猎 - 这 - 高克 差事 wi - 一个 土地 - -
[* [ˈveɪgrənt]] [laɪk] [ðæt] .
[* Vagrant] like that .
[* 流浪汉] 喜欢 那 .

只是被派去和这样一个流浪汉一起执行追捕任务。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[bɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[æz; əz][ðə; ði] [ˈguːdwaɪf] [set] [ʌp][hɜːr; hər] [θroʊt] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] ,
as the gudewife set up her throat about it ,
作为 这 古德维夫 放 向上 她 喉 关于 它 ,

当女管家大声喊叫时，

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [ferm] [,aɪˈtiː][wɑːd][biː; bi] [ɪf] [jiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈbni] [uən] ,
and said what a shame it wad be if ye was to come to ony wrang ,
和 说 什么 一个 耻辱 它 瓦德 是 如果 是的 曾是 到 来 到 仅 胡说 ,

并说如果你只来到这里，那将是多么可惜啊，

[æn; ən][aɪ][kʊd; kəd] [help] [jiː; ji] ;
an I could help ye ;
一个 我 可以 帮助 是的 ;

我可以帮助你；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][kæm][jʊr; jər] [ˈletər] [ðæt] [kənˈfɜːrmd] [,aɪˈtiː] .
and then in cam your letter that confirmed it .
和 然后 在 摄像头 你的 信 那 确认的 它 .

然后我又发来你的信，证实了这一点。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪst] ,
So I took to the kist ,
所以 我 采取 到 这 基斯特 ,

所以我接受了kist，

[ænd; ənd] [aʊt] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ðə; ði] ,
and out wi ' the ,
和 出去 wi - 这 ,

和出去，

[ˈpɪkl]
pickle
泡菜

泡菜

[* [ə; eɪ] [sə'plaɪ] .]
[* A supply .]
[* 一个 供应 .]

[*一份补给。]

[noʊts] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdɪd] ,
notes in case they should be needed ,
笔记 在 案件 他们 应该 是 需要 ,

以备不时之需，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [beənz] [ræn][tuː; tə]['sæd(ə)l] ['dʌmpəl] .
and a ' the bairns ran to saddle Duple .
和 一个 - 这 孩子们 跑 到 鞍 饺子 .

孩子们跑去给邓普尔备鞍。

[baɪ] [greɪt] [lʌk] [aɪ][hæd; həd] [teɪn] [ðə; ði] ['lɒðər] [biːst] [tuː; tə] - - ,
By great luck I had taen the other beast to Edinbro ' ,
经过 伟大的 运气 我 有 泰恩 这 其他 兽 到 - - ,

幸运的是，我把另一只野兽带到了爱丁堡，

[es eɪ 'iː] ['dʌmpəl] [wʌz; wəz][æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz][es eɪ 'iː][æf][aɪ][set] ,
sae Duple was as fresh as a rose Sae aff I set ,
sae 饺子 曾是 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 sae 亲属 我 放 ,

sae Duple 像玫瑰一样新鲜 Sae aff 我设置，

[ænd; ʌnd][wɑːsp][dʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] ,
and Wasp wi ' me ,
和 黄蜂 wi - 我 ,

和我一起，

[fɔːr; fər][jiː; ji][wɑːd] ['riːəli] [hæ] [θɔːt] [hiː; hi] - [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
for ye wad really hae thought he kenn'd where I was gaun ,
为了 是的 瓦德 真的 哈 想法 他 - 在哪里 我 曾是 高恩 ,

因为你真的以为他知道我在哪儿，

[pjɔr] [biːst] ;
puir beast ;
普伊 兽 ;

卑鄙的野兽；

[ænd; ʌnd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em]['æftər][ə; eɪ][trɔːt][oʊ] - ['sɪksti] [maɪl] ,
and here I am after a trot o ' sixty mile ,
和 这里 我 是 后 一个 小跑 o - 六十 英里 ,

我跑了六十英里，

[ɔːr] [nɪr] [baɪ] .
or near by .
或者 靠近 经过 .

或附近。

[bʌt; bət][wɑːsp] [reɪd] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ə'fɔːr] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
But Wasp rade thirty of them afore me on the saddle ,
但 黄蜂 交易 三十 的 他们 之前 我 在 这 鞍 ,

但黄蜂在我面前骑着马，跑了三十匹马，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pjɔr] ['dɒgi] ['bælənst] [ɪt'self] [æz; əz] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [wiːn] [wɑːd] [hæ] [duːn] ,
and the puir doggie balanced itself as ane o ' the weans wad hae dune ,
和 这 普伊 狗 均衡 本身 作为 一个 o - 这 断奶 瓦德 哈 沙丘 ,

那只可怜的小狗在沙丘上保持平衡，

['weðər] [aɪ] [trɒtɪd] [ɔːr] ['kæntəd] .
whether I trotted or cantered .
无论 我 小跑 或者 慢跑 .

无论我是小跑还是慢跑。

" [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈstɔ:ri] [ˈbɜ:rtərəm] [ˈɑ:bviəsli] [sɔ:] ,
" **In this strange story Bertram obviously saw** ,
" 在 这 奇怪的 故事 伯特伦 明显地 锯 ,

“在这个奇怪的故事中，伯特伦显然看到，

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
supposing the warning to be true ,
假如 这 警告 到 是 真的 ,

假设警告是真的，

[sʌm; səm][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈɪmɪnənt] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈlaɪkli]
some intimation of danger more violent and imminent than could be likely
一些 暗示 的 危险 更多的 暴力 和 迫在眉睫 比 可以 是 可能
[tu:; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ɪmˈprɪznmənt] .
to arise from a few days ' imprisonment .
到 出现 从 一个 很少 天 - 监禁 .

一些危险的暗示比几天的监禁可能引起的危险更为剧烈和迫在眉睫。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈeɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌnˈnəʊn] [ˈfrend] [wʌz; wəz]
At the same time it was equally evident that some unknown friend was
在 这 相同的 时间 它 曾是 同样地 明显 那 一些 未知 朋友 曾是
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] .
working in his behalf .
在职的 在 他的 代表 .

与此同时，同样明显的是，有某个不知名的朋友正在为他做事。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] ,
" **Did you not say** ,
" 做过 你 不是 说 ,

“你不是说过，

" [hi:; hi] [æskt] [ˈdɪnmənt] ,
" **he asked Dinmont** ,
" 他 问 丁蒙特 ,

“他问丁蒙特，

" [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ˈgeɪbrɪəl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒɪpsɪ] [ˈblʌd] ? "
" **that this man Gabriel was of gipsy blood ?** "
" 那 这 男人 加布里埃尔 曾是 的 吉普赛人 血 ? "

“这个加布里埃尔是吉普赛血统吗？ ”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪ:n] [dʒʌdʒd] [es eɪ ˈi:] ,
" **It was e'en judged sae** ,
" 它 曾是 e'en 评判 sae ,

“它甚至被判定为，

" [sed] [ˈdɪnmənt] ,
" **said Dinmont** ,
" 说 丁蒙特 ,

“丁蒙特说道，

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæks][aɪ ˈti:] [ˈlaɪkli] ;
" **and I think this maks it likely** ;
" 和 我 思考 这 马克斯 它 可能 ;

“我认为这是可能的；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [aɪ] [ken] [wer] [ðə; ði] [gæŋz] [oʊ] - [ɪlk] [ˈiðə]
for they aye ken where the gangs o ' ilk ither
为了 他们 是的 肯 在哪里 这 帮派 o - 牛奶 另一个

因为他们知道那帮人在哪里

[aɪ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
I are to be found ,
我 是 到 是 成立 ,

我将被发现，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][gɑ:r] [nu:z] [fli:] [laɪk][ə; eɪ] - - [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [æn; ən] [ðeɪ] [laɪk] .
and they can gar news flee like a footba ' through the country an they like .
和 他们 能 加尔 消息 逃跑 喜欢 一个 - - 通过 这 国家 一个 他们 喜欢 .

他们可以随心所欲地在全国传播新闻，就像足球传遍全国一样。

[æn; ən] - [aɪ] [fɔ:'^æt] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] ,
An ' I forgot to tell ye ,
一个 - 我 忘记了 到 告诉 是的 ,

我忘了告诉你，

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən][ˈʌŋkoʊ][ˈɪnkwəri; ɪn'kwærəri][ˈæftər][ðə; ði] [ɔ:ld] [waɪf] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ɪn] ['bju:kæsəl] ;
there's been an unco inquiry after the auld wife that we saw in Bewcastle ;
有 到过 一个 未 询问 后 这 老 妻子 那 我们 锯 在 贝卡斯尔 ;

我们在比尤卡斯尔见到的那位老太太之后，有一个不寻常的调查；

[ðə; ði] ['ʃerəfs] [hæd; həd][foʊk] [ˈaʊər] [ðə; ði] - [edʒ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
the Sheriffs had folk ower the Limestane Edge after her ,
这 警长 有 民间 所有者 这 - 边缘 后 她 ,

治安官们派人追随她，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɜ:rmitɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪdəl] ,
and down the Hermitage and Liddel ,
和 向下 这 隐士庐 和 利德尔 ,

沿着冬宫和利德尔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [geɪts] ,
and a ' gates ,
和 一个 - 大门 ,

和大门，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'pɪr] ,
and a reward offered for her to appear ,
和 一个 报酬 提供 为了 她 到 出现 ,

并悬赏让她露面，

[oʊ] - ['fɪftɪ] [paʊnd] ['stɜ:rlɪŋ] ,
o ' fifty pound sterling ,
o - 五十 磅 英镑 ,

五十英镑，

[neɪ] [les] ;
nae less ;
纳 较少的 ;

更少；

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ˈfɔ:rstər] ,
and justice Forster ,
和 正义 福斯特 ,

以及福斯特法官，

[ˈhi:z] [hæd; həd] [aʊt] ['wɔ:rənts] ,
he's had out warrants ,
他是 有 出去 逮捕令 ,

他已经发出逮捕令，

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] - ,
as I am tell'd ,
作为 我 是 - ,

据我所知，

[ɪn] ['kʌmbərlənd] ,
in Cumberland ,
在 坎伯兰 ,

在坎伯兰，

[ænd; ənd]
and
和

和

[æn; ən][ˈʌŋkoʊ][ˈreɪndʒɪŋ][ænd; ənd][ˈraɪpɪŋ] [* [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] .]
an unco ranging and riping [* A Searching .]
一个 未 范围 和 撕裂 [* 一个 搜索 .]
一个 unco 排列和成熟 [*A 搜索。]

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] - [geɪts] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
they have had a ' gates seeking for her ;
他们 有 有 一个 - 大门 寻求 为了 她 ;
他们已经打开大门寻找她；

[bʌt; bət] [ʃi:l] [noʊ][bi:; bi] [teɪn] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ,
but she'll no be taen wi ' them unless she likes ,
但 壳 不 是 泰恩 wi - 他们 除非 她 点赞 ,
但她不会跟他们在一起，除非她愿意，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] . "
for a ' that . "
为了 一个 - 那 . "

为了那个。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [ðæt] ?
"And how comes that ?
" 和 如何 来 那 ?

“这是怎么回事呢？

" [sed] ['bɜ:rtɹəm] .
"said Bertram .
" 说 伯特伦 .

“伯特伦说道。

" [oʊ] ,
"Ou ,
" 你的 ,

“噢，

[aɪ] ['dɪnə] [ken] ;
I dinna ken ;
我 迪娜 肯 ;

我不知道；

[aɪ] [dɔ:r] [seɪ] [ɪts] ['nɑ:nsens] ,
I daur say it's nonsense ,
我 达尔 说 它是 废话 ,

我敢说这是无稽之谈，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['gæðərd] [ðə; ðɪ][fɜ:rn] - [si:d] ,
but they say she has gathered the fern - seed ,
但 他们 说 她 有 聚集 这 蕨类 - 种子 ,
但人们说她采集了蕨类植物的种子，

[ænd; ənd][kæn; kən] [gæŋ] ['bɒɪ] [geɪt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] ,
and can gang ony gate she likes ,
和 能 帮派 仅 门 她 点赞 ,
并且可以进入她喜欢的任何大门，

[laɪk] [dʒɑ:k] - [ðə; ði] - ['dʒaɪənt] - ['kɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['bælənt],
like **Jock** - **the** - **Giant** - **killer in the ballant** ,
喜欢 乔克 - 这 - 巨大的 - 杀手 在 这 球体 ,

就像棒球场上的巨人杀手乔克，

[dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz][koʊt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃu:n] [oʊ] - ['swɪftnəs] .
wi ' **his** **coat** **o'darkness** **and** **his** **shoon** **o** ' **swiftness** .
wi - 他的 外套 - 和 他的 舒恩 o - 速度 .

披着黑暗的外衣，脚下是迅捷的步伐。

[ˈɒnɪ] [wei] [ʃi:z] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [kwi:n] [ə'mæŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ;
Ony way she's **a** **kind** **o** ' **queen** **amang** **the** **gipsies** ;
仅 方式 她是 一个 种类 o - 女王 阿芒 这 吉普赛人 ;

无论如何，她都是吉普赛人中的女王；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [meə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪr] [ɔ:ld] ,
she is mair **than** **a** **hundred year** **auld** ,
她 是 梅尔 比 一个 百 年 老 ,

她比一百岁还老，

[fɒk] [seɪ] ,
folk **say** ,
民间 说 ,

民间传说，

[ænd; ənd][maɪndz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][oʊ] - [ðə; ði] [mɔ:s] - ['tru:pəz] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] [wen]
and **minds** **the** **coming in o** ' **the** **moss** - **troopers** **in** **the** **troublesome** **times** **when**
和 思想 这 未来 在 o - 这 苔藓 - 骑警 在 这 麻烦的 时代 什么时候

[ðə; ði] ['stjʊt] [wɜ:r; wər][pʊt][ə'wɑ:; -'wɑ:] .
the Stuarts **were** **put** **awa** .
这 斯图亚特 是 放 awa .

并且留意斯图亚特王朝被推翻的困难时期苔原骑兵的到来。

[es eɪ 'i:] ,
Sae ,
sae ,

Sae，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kæənə] [haɪd] [hɜ:r'self] ,
if she canna **hide** **herself** ,
如果 她 美人蕉 隐藏 她自己 ,

如果她不能隐藏自己，

[ʃi:; ʃi] [ken] [ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən][haɪd] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ɪ'nʌf] ,
she kens **them** **that** **can** **hide** **her** **weel** **eneugh** ,
她 肯斯 他们 那 能 隐藏 她 威尔 足够 ,

她知道谁能把她藏得足够深，

[ʃi:; ʃi] [daʊt] [ðæt] .
ye **needna** **doubt** **that** .
是的 需要 怀疑 那 .

你不必怀疑这一点。

[ɑ:d] ,
Odd ,
奇怪的 ,

奇怪的，

[æn; ən][aɪ][hæd; həd] - [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [meg] - [jɑ:n] [naɪt] [æt; ət] [tɪb] - ,
an **I** **had** **kenn'd** **it** **had** **been** **Meg** **Merrilies** **yon** **night** **at** **Tibb** **Mumps's** ,
一个 我 有 - 它 有 到过 梅格 - 远 夜晚 在 蒂布 - ,

那天晚上我在蒂布·芒普斯家的时候，我就知道她是梅格·梅里利斯。

[aɪ][wɑ:d] [teɪn]
I wad taen
我 瓦德 泰恩

我 wad taen

[ker] [haʊ] [aɪ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] .
care how I crossed her .
关心 如何 我 交叉 她 .

关心我如何对待她。

" [ˈbɜ:rtrəm] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
" **Bertram listened with great attention to this account** ,
" 伯特伦 听着 和 伟大的 注意力 到 这 帐户 ,

“伯特伦非常认真地听着这个故事，

[wɪtʃ] [ˈtæli] [soʊ] [wel] [ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs]
which tallied so well in many points with what he had himself seen of this
哪个 统计 所以 出色地 在 许多 积分 和 什么 他 有 他自己 已见 的 这

[ˈdʒɪpsi][ˈsɪb(ə)] .
gipsy sibyl .
吉普赛人 西比尔 .

这与他亲眼见到的这位吉普赛女巫的许多方面非常吻合。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
After a moment's consideration ,
后 一个 瞬间 考虑 ,

经过片刻的考虑，

[hi:; hi] [kənˈklu:did] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
he concluded it would be no breach of faith to mention what he had
他 结束 它 会 是 不 违反 的 信仰 到 提到 什么 他 有

[si:n] [æt; ət] - [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [held] [meg] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈrevərəns] [æz; əz] [ˈdɪnmənt]
seen at Derncleugh to a person who held Meg in such reverence as Dinmont
已见 在 - 到 一个 人 WHO 握住 梅格 在 这样的 尊敬 作为 丁蒙特

[ˈɑ:bviəsli] [dɪd] .
obviously did .
明显地 做过 .

他得出结论，向像丁蒙特这样崇敬梅格的人提及他在德恩克洛的所见所闻并不算违背信仰。

[hi:; hi][tuʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [əˈkɔ:rdɪŋli] ,
He told his story accordingly ,
他 讲述 他的 故事 因此 ,

他讲述了他的故事，

[ˈɔ:f(ə)n] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
often interrupted by ejaculations such as ,
经常 中断 经过 射精 这样的 作为 ,

经常被一些叫喊声打断，例如，

" [wɪl] ,
" **Weel** ,
" 威尔 ,

“好吧，

[ðə; ðɪ] [laɪk] [oʊ] - [ðæt] [naʊ] !
the like o ' that now !
这 喜欢 o - 那 现在 !

现在也是这样！

" [ɔ:r] ,
" **or** ,
" 或者 ,

“或者，

" [nɑ:] ,
" **Na** ,
" 娜 ,

“不，

[di:l] [æn; ən] [ðæts] [nʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] !
deil an that's no something now !
魔鬼 一个 那就是 不 某物 现在 !

deil an 现在没什么了！

" [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪdz,deɪl] [frend] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
" **When our Liddesdale friend had heard the whole to an end** ,
" 什么时候 我们的 利德斯代尔 朋友 有 听到 这 所有的 到 一个 结尾 ,

“当我们的利德斯代尔朋友听完这一切后，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [hed] - - " [wɪl] ,
he shook his great black head - - " Weel ,
他 摇晃 他的 伟大的 黑色的 头 - - " 威尔 ,

他摇了摇他那颗巨大的黑脑袋——“好吧，

[aɪl] - [ðeəz; ðəz] [beɪθ] [gyd] [ænd; ənd] [ɪl] [ə'mæŋ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ,
I'll uphaud there's baith gude and ill amang the gipsies ,
患病的 - 有 拜斯 古德 和 患病的 阿芒 这 吉普赛人 ,

我会支持那里的诱饵，我会在吉普赛人中间，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [di:l] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['enəmi] ,
and if they deal wi ' the Enemy ,
和 如果 他们 交易 wi - 这 敌人 ,

如果他们与敌人打交道，

[ɪts] [ə; eɪ] - [ðer; ðər][eɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
it's a ' their ain business and
它是 一个 - 他们的 艾因 商业 和

这是他们自己的事

[nʊʊ]['aʊərz] . - - [aɪ][ken]
no ours . - - I ken
不 我们的 . - - 我 肯

没有我们的。——我知道

[wʌt] [ðə; ði] ['stri:kɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [wɑ:d][bi:; bi] ,
what the streeking the corpse wad be ,
什么 这 裸奔 这 尸体 瓦德 是 ,

尸体上的痕迹是什么，

[wɪl] [ɪ'hʌf] .
weel eneugh .
威尔 足够 .

足够了。

[θeɪ] ['smʌg(ə)ləŋ] - ,
Thae smuggler deevils ,
泰 走私者 - ,

泰国走私犯，

[wen] ['bʌni][oʊ] - [ðeɪms] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] ,
when ony o ' them's killed in a fray ,
什么时候 仅 o - 它们是 被杀 在 一个 磨损 ,

当他们中有一人在战斗中丧生时，

[ðeɪl] [send][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [meg][fɑ:r] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [kɔ:rps] ;
they'll send for a wife like Meg far eneugh to dress the corpse ;
他们会 发送 为了 一个 妻子 喜欢 梅格 远的 足够 到 裙子 这 尸体 ;

他们会派人去找一个像梅格这样的妻子来包扎尸体；

[ɑ:d] ,
odd ,
奇怪的 ,

奇怪的 ,

[its] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['berɪəl] [ðeɪ] ['evər] [θɪŋk] [oʊ] - !
it's a the burial they ever think o ' !
它是 一个 - 这 葬礼 他们 曾经 思考 o - !

这是他们从未想过的葬礼！

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'dəʊt] ['ɒnɪ] ['di:s(ə)nsi] ,
and then to be put into the ground without any decency ,
和 然后 到 是 放 进入 这 地面 没有 仅 体面 ,

然后毫无尊严地埋入地下，

[dʒʌst] [laɪk] [dɔ:gz] .
just like dogs .
只是 喜欢 狗 .

就像狗一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
But they stick to it ,
但 他们 戳 到 它 ,

但他们坚持下去，

[ðæt] [ðeɪ] " [bi:; bi] - ,
that they " be streekit ,
那 他们 " 是 - ,

他们是街头小子，

[ænd; ənd] [hæ] [æn; ən] [ɔ:ld] [waɪf] [wen] [ðeə(r)] ['daɪŋ] [tu:; tə] [raɪm] ['aʊər] [prerz] ,
and hae an auld wife when they're dying to rhyme ower prayers ,
和 哈 一个 老 妻子 什么时候 它们是 垂死 到 韵 所有者 祈祷 ,

当他们渴望用押韵的祈祷词祈祷时，

[ænd; ənd] - ,
and ballants ,
和 - ,

和球体，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ,
and charms ,
和 魅力 ,

和护身符，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɜ:rkə] - [ðem; ðəm] ,
as they ca ' them ,
作为 他们 ca - 他们 ,

正如他们所说，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðeɪl] [hæ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [preɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðem; ðəm] - - [ðæts]
rather than they'll hae a minister to come and pray wi ' them - - that's
相当 比 他们会 哈 一个 部长 到 来 和 祈祷 wi - 他们 - - 那就是

[æn; ən] [ɔ:ld] [θɪrɪp] [oʊ] - [ðerz] ;
an auld threep o ' theirs ;
一个 老 三便士 o - 他们的 ;

而不是请牧师来和他们一起祈祷——那是他们的老习惯；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [daɪd] [wɪl] [hæ] [bɪn] [eɪn]
and I am thinking the man that died will hae been ane
和 我 是 思维 这 男人 那 死亡 将要 哈 到过 一个

我想，死去的人将会是

[ðʊ] - [ðə; ði][fʊʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [[ɑ:t] [wen] [ðeɪ] [bɜ:rnt] ['wʊd,bɔ:rn] . "

o ' the folk that was shot when they burnt Woodbourne . "

o - 这 民间 那 曾是 射击 什么时候 他们 烧焦的 伍德伯恩 . "

那些在烧毁伍德伯恩时被枪杀的人们。”

" [bʌt; bət] ,

" But ,

" 但 ,

“但,

[maɪ] [gʊd] [frend] ,

my good friend ,

我的 好的 朋友 ,

我的好朋友,

['wʊd,bɔ:rn] [ɪz][nɑ:t][bɜ:rnt] ,

Woodbourne is not burnt ,

伍德伯恩 是 不是 烧焦的 ,

伍德伯恩没有被烧毁,

" [sed] ['bɜ:rtɾəm] .

" said Bertram .

" 说 伯特伦 .

“伯特伦说道。

" [wi] ,

" Weel ,

" 威尔 ,

“好吧,

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [baɪdz] [ɪnt] ,

the better for them that bides in't ,

这 更好的 为了 他们 那 比德斯 不 ,

对于那些坚持的人来说,

" [ænsər] [ðə; ði] [stɔ:r] - ['fɑ:rmər] .

" answered the store - farmer .

" 回答 这 店铺 - 农民 .

“店主回答道。

" [ɑ:d] ,

" Odd ,

" 奇怪的 ,

“奇怪的,

[wi; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][dʌblju: 'aɪ] - [ju: 'es] ,

we had it up the water wi ' us ,

我们 有 它 向上 这 水 wi - 我们 ,

我们把它带到了水里,

[ðæt] [ðer; ðər]['wɑ:znə][ə; eɪ] [steɪn] [ɑ:n][ðə; ði][tæp][ʊʊ] - ['ænaɪðər] .

that there wasna a stane on the tap o ' anither .

那 那里 竞技场 一个 石 在 这 轻敲 o - 另一个 .

另一个水龙头上没有石头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,

But there was fighting ,

但 那里 曾是 斗争 ,

但战斗仍在继续,

['bni] [wei] ;

ony way ;

仅 方式 ;

唯一的方法;

[aɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
I daur to say ,
我 达尔 到 说 ,

我敢说，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hiː; hi] [faɪn] [fʌn] !
it would he fine fun !
它 会 他 美好的 乐趣 !

这会很有趣！

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,

和，

[æz; əz][aɪ] [sed] ,
as I said ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[jiː; ji] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɑːn] [trʌst] ,
Ye may take it on trust ,
叶 可能 拿 它 在 相信 ,

你们可以相信，

[ðæt] [ðæts] [bɪn] [eɪn] [oʊ] - [ðə; ði] [men] [kɪld] [ðer; ðər] ,
that that's been ane o ' the men killed there ,
那 那就是 到过 一个 o - 这 男人 被杀 那里 ,

那是在那里被杀的人之一，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [its] [bɪn] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ðæt] [tʊk] [jʊr; jər] ['pɒk,mæŋki] [wen] [ðeɪ] [fænd][ðə; ði] [ʃeɪz]
and that it's been the gipsies that took your pockmanky when they fand the chaise
和 那 它是 到过 这 吉普赛人 那 采取 你的 口袋妖怪 什么时候 他们 粉丝 这 躺椅
[ˈstɪkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [snɔː] - - [ðeɪ] ['wædnər] [pæs] [ðə; ði] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæt] - - [aɪ 'ti:][wɑːd][dʒʌst] [kʌm]
stickin ' in the snaw - - they wadna pass the like a ' that - - it wad just come
粘 - 在 这 雪 - - 他们 瓦德纳 经过 这 喜欢 一个 - 那 - - 它 瓦德 只是 来
[tuː; tə][ðer; ðər][hænd][laɪk] [ðə; ði] [boʊl] [oʊ] - [ə; eɪ][paɪnt] [stu:p] .
to their hand like the bowl o ' a pint stoup .
到 他们的 手 喜欢 这 碗 o - 一个 品脱 圣汤 .

正是吉普赛人拿走了你的麻子，当他们发现马车陷在雪中时——他们不会那样传递——它就像一碗一品脱的啤酒一样来到他们的手中。

" [* [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stu:p] [ʌv; əv] ['lɪkər] ;
" [* The handle of a stoup of liquor ;
" [* 这 处理 的 一个 圣汤 的 酒 ;

“[*酒壶的把手；

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] ,
than which ,
比 哪个 ,

比这，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːvɜːrb] [siːmz] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] ,
our proverb seems to infer ,
我们的 谚语 似乎 到 推断 ,

我们的谚语似乎推断，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði][græsp] .]
there is nothing comes more readily to the grasp .]
那里 是 没有什么 来 更多的 容易 到 这 抓牢 .]

没有什么比这更容易掌握的了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɹɪn] [əˈmʌŋ][ðəm; ðəm] ,
" **But if this woman is a sovereign among them** ,
" 但 如果 这 女士 是 一个 主权 之中 他们 ,

“但如果这个女人是他们中的一位君王，

[waɪ] [wʌz; wəz][fi; ji][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu; ; tə] [əˈfɔ:rd] [em ˈi:][ˈoʊpən] [prəˈtekʃn] ,
why was she not able to afford me open protection ,
为什么 曾是 她 不是 有能力的 到 买得起 我 打开 保护 ,

为什么她不能为我提供公开的保护，

[ænd; ənd][tu; ; tə][get][em ˈi:] [bæk] [maɪ] [ˈprɑ:pərti] ? "
and to get me back my property ? "
和 到 得到 我 后退 我的 财产 ? "

并把我的财产拿回来？ ”

" [oʊ] ,
" **Ou** ,
" 你的 ,

“噢，

[wɑ:] [ken] ?
wha kens ?
世界卫生大会 肯斯 ?

什么肯斯？

[fi; ji][hæz; həz] [ˈmʌkəl] [tu; ; tə] [seɪ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðəm; ðəm] ,
she has muckle to say wi ' them ,
她 有 大块 到 说 wi - 他们 ,

她有很多话要对他们说，

[bʌt; bət] [waɪlz] [ðeɪl] [ˈtæk][ðer; ðər][eɪn] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ,
but whiles they'll tak their ain way for a ' that ,
但 当 他们会 tak 他们的 艾因 方式 为了 一个 - 那 ,

但他们会走自己的路，

[wen] [ðeə(r)] [ˈʌndər] [tempˈteɪ(ə)n] .
when they're under temptation .
什么时候 它们是 在下面 诱惑 .

当他们受到诱惑时。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪ] [li:gd] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - ,
And then there's the smugglers that they're aye leagued wi ' ,
和 然后 有 这 走私者 那 它们是 是的 联盟 wi - ,

还有他们和走私者勾结的，

[fi; ji] [ˈmeɪbi] [ˈkʊdnə] [ˈmænɪdʒ] [ðəm; ðəm][es eɪ ˈi:] [wɪl] - [ðeə(r)] [aɪ] [ˈbændɪd] [ðəˈɡɪðər] - - [laɪv]
she maybe couldna manage them sae weel - they're aye banded thegither - - I've
她 或许 可以 管理 他们 sae 威尔 - 它们是 是的 带状 聚集 - - 我已经

[hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ken] [wen] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [wɪl] [kʌm] [æf] ,
heard that the gipsies ken when the smugglers will come aff ,
听到 那 这 吉普赛人 肯 什么时候 这 走私者 将要 来 亲属 ,

她也许无法像现在这样管理他们——他们正被捆绑在一起——我听说吉普赛人知道走私者什么时候会来，

[ænd; ənd] [wer] [ðeə(r)] [tu; ; tə][lənd] ,
and where they're to land ,
和 在哪里 它们是 到 土地 ,

以及它们要降落在哪里，

[ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɜ:tʃənts] [ðæt] [di:l] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðəm; ðəm] .
better than the very merchants that deal wi ' them .
更好的 比 这 非常 商人 那 交易 wi - 他们 .

比与他们打交道的商人还要好。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[tu:; tə][ðə; ði] [bu:t] [oʊ] - [ðæt] ,
to the boot o ' that ,
到 这 启动 o - 那 ,

除此之外，

[ʃi:z] [waɪlz] [kræk] - [breɪnd] ,
she's whiles crack - brained ,
她是 当 裂缝 - 脑子 ,

她有时精神恍惚，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bi:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] ;
and has a bee in her head ;
和 有 一个 蜜蜂 在 她 头 ;

她的头上有一只蜜蜂；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['weðər] [hɜ:r; həɹ] ['speɪɪŋz] [ænd; ənd] ['fɜ:rtʃən] - ['telɪŋ] [bi:; bi] [tru:] [ɔ:r] [noʊ] ,
they say that whether her spaeings and fortune - tellings be true or no ,
他们 说 那 无论 她 水疗 和 财富 - 讲述 是 真的 或者 不 ,

他们说，不管她的预言和算命是真是假，

[fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] - - ,
for certain she believes in them a ' hersell ,
为了 肯定 她 相信 在 他们 一个 - - ,

她自己也相信这些，

[ænd; ənd][ɪz] [aɪ] ['gaɪdɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ][sʌm; səm] [kwɪr] ['prɑ:fəsi] [ɔ:r]['ænaɪðər] .
and is aye guiding herself by some queer prophecy or anither .
和 是 是的 指导 她自己 经过 一些 酷儿 预言 或者 另一个 .

并且始终按照一些奇怪的预言或其他东西来引导自己。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['dɪsnə] [aɪ] [gæŋ] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [wel] . - - [bʌt; bət] [di:l] [oʊ] - [sɪk] [ə; eɪ]
So she disna aye gang the straight road to the well . - - But deil o ' sic a
所以 她 迪斯纳 是的 帮派 这 直的 路 到 这 出色地 . - - 但 魔鬼 o - 原文如此 一个

['stɔ:ri] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
story as yours ,
故事 作为 你的 ,

所以她找不到通往井边的直路。——但像你这样的故事，

[dʌblju: 'aɪ] - ['glæməɹ] [ænd; ənd] [ded] [foʊk][ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] - [geɪt] ,
wi ' glamour and dead folk and losing ane's gate ,
wi - 魅力 和 死的 民间 和 输 - 门 ,

带着魅力和死去的人，失去一扇门，

[aɪ]['evər] [hɜ:rd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [teɪl] - [bʊks] !
I ever heard out o ' the tale - books !
我 曾经 听到 出去 o - 这 故事 - 图书 !

我曾经听过童话书！

- - [bʌt; bət] [wɪt] ,
- - But whisht ,
- - 但 白色 ,

——但是，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ki:pər] ['kʌmɪŋ] .
I hear the keeper coming .
我 听到 这 守门员 未来 .

我听到守门员来了。

" [mæk] - - [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər] ['diskɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mac - Guffog accordingly interrupted their discourse by the harsh harmony of the**
" 苹果 - - 因此 中断 他们的 话语 经过 这 残酷的 和谐 的 这
[boʊlts][ænd; ʌnd][ba:z] ,
bolts and bars ,
螺栓 和 酒吧 ,
于是, 麦克·古福格用刺耳的门闩和栅栏声打断了他们的谈话,

[ænd; ʌnd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] ['vɪzɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔ:r] .
and showed his bloated visage at the opening door .
和 显示 他的 腹胀 面容 在 这 开幕 门 .
并在打开的门口露出了他浮肿的脸。

" [kʌm] ,
" **Come ,**
" 来 ,
“来,

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnmənt] ,
Mr . Dinmont ,
先生 . 丁蒙特 ,

丁蒙特先生,

[wi:; wi][hæv; həv][pʊt] [ɔ:f] ['lɔ:kɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ji:; ji] ;
we have put off locking up for an hour to oblige ye ;
我们 有 放 离开 锁定 向上 为了 一个 小时 到 必须 是的 ;
为了方便您, 我们推迟了一个小时才锁门;

[ji:; ji][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz] . "
ye must go to your quarters . "
是的 必须 去 到 你的 四分之一 . "
你们必须回自己的住处去。”

" ['kwɔ:rtərz] ,
" **Quarters ,**
" 四分之一 ,

“宿舍,

[mæn] ?
man ?
男人 ?

男人?

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [sli:p] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] .
I intend to sleep here the night .
我 打算 到 睡觉 这里 这 夜晚 .

我打算今晚就在这里睡觉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spər] [bed][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ru:m] . "
There's a spare bed in the Captain's room . "
有 一个 空闲的 床 在 这 船长的 房间 . "
船长的房间里有一张备用床。”

" [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
" **It's impossible !**
" 它是 不可能的 !

“不可能!

" [ænsər] [ðə; ði] ['ki:pər] .
" **answered the keeper .**
" 回答 这 守门员 .

“饲养员回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] ,
" **But I say it is possible** ,
" 但 我 说 它 是 可能的 ,
" "但我认为这是可能的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɪnə] [stɜ:r] - - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dræm]
and that I winna stir - - and there's a dram t'ye .
和 那 我 温娜 搅拌 - - 和 有 一个 德拉姆 t'ye .
" "我不会动——还有一杯酒。

" [mæk] - - [dræŋk] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] ,
" **Mac - Guffog drank off the spirits** ,
" 苹果 - - 喝 离开 这 烈酒 ,
" "麦克古福格喝完了烈酒，

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][əb'dʒek(ə)n] .
and resumed his objection .
和 恢复 他的 异议 .
" "并重新提出反对意见。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [ru:l] ,
" **But it's against rule** ,
" 但 它是 反对 规则 ,
" "但这违反规定，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;
" "先生;

[ji:; ji][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [neɪ] [ˌmælə'fækʃən] . "
ye have committed nae malefaction . "
是的 有 坚定的 纳 恶意 : "
" "你们没有犯下任何恶事。

" [aɪl] [breɪk] [jɔr; jər] [hed] ,
" **I'll break your head** ,
" 患病的 休息 你的 头 ,
" "我要打破你的头，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['stɜ:rdɪ] ['lɪdz,deɪl] [mæn] ,
" **said the sturdy Liddesdale man** ,
" 说 这 结实的 利德斯代尔 男人 ,
" "身材魁梧的利德斯代尔人说道，

" [ɪf] [ji:; ji] [seɪ] ['bɒɪ] [meə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **if ye say ony mair about it** ,
" 如果 是的 说 仅 梅尔 关于 它 ,
" "如果你只说了一点点，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˌmælə'fækʃən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'taɪ(ə)l][em 'i:] [tu:; tə] ['eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ]
and that will be malefaction enough to entitle me to ae night's lodging
和 那 将要 是 恶意 足够 到 标题 我 到 ae 夜晚 住宿
[dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] ['bɒɪ] [wei] . "
wi ' you ony way . "
wi - 你 仅 方式 : "
" "这将是对我最大的伤害，让我有资格和你一起过夜。”

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ji:; ji] ,
" **But I tell ye** ,
" 但 我 告诉 是的 ,
" "但我告诉你们，

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnmənt] ,
Mr . Dinmont ,
先生 . 丁蒙特 ,

丁蒙特先生，

" [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['ki:pər] ,
" reiterated the keeper ,
" 重申 这 守门员 ,

“守门员重申道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第39/52页

[its] [ə'genst] [ru:l] ,
" **it's against rule** ,
它是 反对 规则 ,

这是违反规则的，

[ænd; ənd][aɪ] [br'hoʊvd] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ][poʊst] . "
" **and I behoved to lose my post** . "
和 我 应尽的义务 到 失去 我的 邮政 . "

我应该丢掉我的职位。”

" [wɪl] ,
" **Weel** ,
" 威尔 ,

“好吧，

[mæk] - - ,
" **Mac - Guffog** ,
苹果 - - ,

麦克·古福格，

" [sed] ['dændi] ,
" **said Dandie** ,
" 说 丹迪 ,

“丹迪说，

" [aɪ] [hæ] [dʒʌst][twɑ:] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] .
" **I hae just twa things to say** .
" 我 哈 只是 twa 事物 到 说 .

“我只有两件事要说。

[ji:; ji] [ken] [wɑ:]
" **Ye ken wha**
叶 肯 世界卫生大会

叶肯华

[aɪ][,eɪ 'em] [wɪl] [ɪ'nʌf] ,
" **I am weel eneugh** ,
我 是 威尔 足够 ,

我很好，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['wædnər] [lu:s] [ə; eɪ] ['prɪzənəz] "
" **and that I wadna loose a prisoners** "
和 那 我 瓦德纳 松动的 一个 囚犯 "

我不会释放囚犯”

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][aɪ] [ken] [ðæt] ?
" **And how do I ken that ?**
" 和 如何 做 我 肯 那 ?

“我怎么知道呢？

" [ænsər] [ðə; ði] ['dʒeɪlə] .
" **answered the jailor** .
" 回答 这 狱卒 .

“狱卒回答道。

" [wɪl] ,
" **Weel** ,
" 威尔 ,

“好吧，

[ɪf] [jiː; ji] [ˈdɪnə] [ken] [ðæt] ,
if ye dinna ken that ,
如果 是的 迪娜 肯 那 ,

如果你不知道，

" [sed] [ðə; ði] [ˈrezələʊt] [ˈfɑːrmər] ,
" **said the resolute farmer** ,
" 说 这 坚决 农民 ,

“这位坚定的农夫说道，

" [jiː; ji] [ken] [ðɪs] ;
" **ye ken this** ;
" 是的 肯 这 ;

“你知道这个；

- - [jiː; ji] [ken] [jɜːr] [waɪlz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈbɪznəs]
- - **ye ken ye're whiles obliged to be up our water in the way o ' your business**
- - 是的 肯 是的 当 有义务 到 是 向上 我们的 水 在 这 方式 o - 你的 商业
;
;
;
;

——你知道，在做生意的过程中，你必须把我们的水倒掉；

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [jiː; ji] [let] [em 'iː] [steɪ] [ˈkwaɪətli] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
if ye let me stay quietly here the night wi ' the Captain ,
如果 是的 让 我 停留 悄悄 这里 这 夜晚 wi - 这 队长 ,

如果你让我安静地和船长待在这里一晚，

[aɪz] [peɪ] [jiː; ji] [ˈdʌb(ə)l] [fiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] ;
I'se pay ye double fees for the room ;
伊塞 支付 是的 双倍的 费用 为了 这 房间 ;

我会付给你双倍的房费；

[ænd; ænd] [ɪf] [jiː; ji] [seɪ] [noʊ] ,
and if ye say no ,
和 如果 是的 说 不 ,

如果你说不，

[jiː; ji][ʌel; ʃəl] [hæ] [ðə; ði] [best] [sɑːrk] - [ˈfuː] - [oʊ] - [seər] [ˈbeɪnz] [ðæt] [ˈevər] [jiː; ji][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ,
ye shall hae the best sark - fu ' o ' sair banes that ever ye had in your life ,
是的 将 哈 这 最好的 萨克 - 福 - o - 赛尔 祸根 那 曾经 是的 有 在 你的 生活 ,

你们将享受一生中最好的 sark-fu' o' sair banes，

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [jiː; ji] [set] [ə; eɪ] [fʊt] [baɪ] [ˈlɪdəl] - [moʊt] ！ "
the first time ye set a foot by Liddel - moat ！ "
这 第一的 时间 是的 放 一个 脚 经过 利德尔 - 护城河 ！ "

你们第一次踏足利德尔护城河！ "

" [əˈwiːl] ,
" **Aweel** ,
" 敬畏 ,

“阿维尔，

[ə'wi:l] ,
aweel ,
敬畏 ,

啊维尔，

[ˈguːd,mæn] ,
gudeman ,
古德曼 ,

古德曼，

" [sed] [mæk] - - ,
" said Mac - Guffog ,
" 说 苹果 - - ,

“麦克古福格说，

" [ə; eɪ] - - [mæn] [mɔːn] [hæ] [hɪz; ɪz] [wei] ;
" a wilfu ' man maun hae his way ;
" 一个 - - 男人 毛恩 哈 他的 方式 ;

“一个意志坚强的人总能按照自己的方式行事；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtʃælɪndʒd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] ,
but if I am challenged for it by the justices ,
但 如果 我 是 挑战 为了 它 经过 这 法官们 ,

但如果我受到法官的质疑，

[aɪ][ken] [wɔː] [seɪl] [ber] [ðə; ði] [wit] ;
I ken wha sail bear the wyte ;
我 肯 世界卫生大会 帆 熊 这 白 ;

我知道谁能承受这一切；

" - - [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [skeɪld] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [oʊθ] [ɔːr] [tuː] ,
" - - and having scaled this observation with a deep oath or two ,
" - - 和 拥有 缩放 这 观察 和 一个 深的 誓言 或者 二 ,

“——说完这句话，我又深深地咒骂了两句，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] ,
he retired to bed ,
他 退休 到 床 ,

他上床睡觉了，

[ˈæftər] [ˈkerfəli] [si'kjuəɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braidwəl] .
after carefully securing all the doors of the Bridewell .
后 小心 确保 全部 这 门 的 这 拘留所 .

在小心地锁好新娘井的所有门之后。

[ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ˈstiːpl] [ˈtɔɪld] [naɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['serəməʊni] [wʌz; wəz]
The bell from the town steeple toiled nine just as the ceremony was
这 钟 从 这 镇 尖顶 辛勤劳作 九 只是 作为 这 仪式 曾是

[kən'kluːdɪd] .
concluded .
结束 .

当仪式结束时，城镇尖塔上的钟声敲响了九点。

" [ɔːl'doʊ] [ɪts] [bʌt; bət] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] ,
" Although it's but early hours ,
" 虽然 它是 但 早期的 小时 ,

“虽然时间还早，

" [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
" said the farmer ,
" 说 这 农民 ,

“农夫说，

[hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [peɪl] [ænd; ənd] [fə'ti:gd] ,
who had observed that his friend looked somewhat pale and fatigued ,
WHO 有 观察到 那 他的 朋友 看起来 有些 苍白 和 疲劳 ,
他注意到他的朋友看起来有些苍白和疲惫，

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:: wi][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] ,
" **I think we had better lie down** ,
" 我 思考 我们 有 更好的 说谎 向下 ,
“我想我们最好躺下，

['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
队长，

[ɪf] [jɜ:r] [noʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:: tə] [ə'hʌðər] ['tʃɪərə] .
if ye're no agreeable to another cheerer .
如果 是的 不 同意 到 其他 啦啦队员 .
如果你不同意另一个欢呼者。

[bʌt; bət] [tra:θ] ,
But troth ,
但 誓言 ,
但说实话，

[jɜ:r] [neɪ] [glæs] - ['breɪkər] ;
ye're nae glass - breaker ;
是的 纳 玻璃 - 断路器 ;
你不是打破玻璃的人；

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [eɪ 'em][aɪ] ,
and neither am I ,
和 两者都不 是 我 ,
我也不是，

[ən'les] [aɪ 'ti:][bi:: bi][ə; eɪ] [skri:d] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['neɪbərz] ,
unless it be a screed wi' the neighbours ,
除非 它 是 一个 长篇大论 wi - 这 邻居 ,
除非是和邻居们一起的，

[ɔ:r] [wen] [aɪm][ɑ:n][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .
or when I'm on a ramble .
或者什么时候 我是 在 一个 漫谈 .
或者当我漫步时。

" ['bɜ:rtɹəm] ['redɪli] [ə'sentɪd] [tu:: tə][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
" **Bertram readily assented to the motion of his faithful friend** ,
" 伯特伦 容易 同意 到 这 运动 的 他的 忠实 朋友 ,
“伯特伦欣然同意了他忠实朋友的提议，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bed] ,
on looking at the bed ,
在 寻找 在 这 床 ,
看着床，

[felt] [rɪ'pʌgnəns] [tu:: tə] [trʌst] [hɪm'self] [ʌn'drest] [tu:: tə]['mɪsɪz] . [mæk] - - [kli:n] [ʃi:ts] .
felt repugnance to trust himself undressed to Mrs . Mac - Guffog's clean sheets .
毛毡 厌恶 到 相信 他自己 脱光衣服 到 太太 . 苹果 - - 干净的 纸张 .
他不愿意脱掉衣服，躺在麦克古福格太太的干净床单上。

" [aɪm] ['mʌkəl] [oʊ] - [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
" **I'm muckle o ' your opinion** ,
" 我是 大块 o - 你的 观点 ,

“我不明白你的看法，

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长，

" [sed] ['dændi] .
" **said Dandie** .
" 说 丹迪 .

“丹迪说道。

" [ɑ:d] ,
" **Odd** ,
" 奇怪的 ,

“奇怪的，

[ðɪs] [bed] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kɑ:ljəz] [ɪn] [sæn'kwɑ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnt] [ðə'ɡɪðər] .
this bed looks as if a ' the colliers in Sanquhar had been in't thegither .
这 床 看起来 作为 如果 一个 - 这 煤矿 在 桑夸尔 有 到过 不 聚集 .

这张床看起来就像是桑夸尔的矿工们曾经聚集在一起的一样。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [noʊ] [wɪn] [θru:] [maɪ] ['mʌkəl] [koʊt] .
But it'll no win through my muckle coat .
但 它将 不 赢 通过 我的 大块 外套 .

但它无法穿透我的厚外套。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [freɪl] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [meɪd] [ɔ:l] [ɪts] ['tɪmbəz] [kræk] ,
he flung himself upon the frail bed with a force that made all its timbers crack ,
他 扔 他自己 之上 这 脆弱 床 和 一个 力量 那 制成 全部它是 木材 裂缝 ,

他猛地扑向那张脆弱的床，力气大到床的所有木材都裂开了，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [geɪv] ['ɔ:dəbl] ['sɪɡnəl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
and in a few moments gave audible signal that he was fast asleep .
和 在 一个 很少 时刻 给予 可听见的 信号 那 他 曾是 快速地 睡着了 .

不一会儿，他就发出了睡着的声音。

['bɜ:rtrəm] [slɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ænd] [bu:ts] ,
Bertram slipped off his coat and boots ,
伯特伦 滑倒了 离开 他的 外套 和 靴子 ,

伯特伦脱下外套和靴子，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['lðər] ['dɔ:rmətɔ:ri] .
occupied the other dormitory .
占领 这 其他 宿舍 .

占据了另一间宿舍。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] ,
The strangeness of his destiny ,
这 奇怪 的 他的 命运 ,

他的命运如此奇特，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəɹɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['θɪkən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and the mysteries which appeared to thicken around him ,
和 这 谜团 哪个 出现 到 加厚 大约 他 ,
以及他周围似乎越来越浓厚的神秘感,

[waɪl] [hi:; hi] [si:md] [ə'laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] ['si:krət] ['enəmi]
while he seemed alike to be persecuted and protected by secret enemies
尽管 他 似乎 同样 到 是 受迫害 和 受保护 经过 秘密 敌人
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

而他似乎受到了秘密敌人和朋友的迫害和保护,
[ɜ:'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['pri:vɪəs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
arising out of a class of people with whom he had no previous connection ,
产生 出去 的 一个 班级 的 人们 和 谁 他 有 不 以前的 联系 ,
他来自一个之前与他没有任何联系的群体,

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
for some time occupied his thoughts .
为了 一些 时间 占领 他的 想法 .
一段时间占据了他的思想。

[fə'ti:g] ,
Fatigue ,
疲劳 ,
疲劳,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

['grædʒuəli] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
gradually composed his mind ,
逐步地 由 他的 头脑 ,
渐渐地平静下来,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fæst] [ə'sli:p] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and in a short time he was as fast asleep as his companion .
和 在 一个 短的 时间 他 曾是 作为 快速地 睡着了 作为 他的 伴侣 .
不一会儿, 他就和他的同伴一样睡着了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [wi:; wi][məst; məst] [li:v] [ðem; ðəm] ,
And in this comfortable state of oblivion we must leave them ,
和 在 这 舒服的 状态 的 遗忘 我们 必须 离开 他们 ,
我们必须让他们处于这种舒适的遗忘状态,

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ə'baʊt]
until we acquaint the reader with some other circumstances which occurred about
直到 我们 熟人 这 读者 和 一些 其他 情况 哪个 发生 关于
[ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .
the same period .
这 相同的 时期 .
直到我们让读者了解同一时期发生的其他一些情况。

['tʃæptər] [ˌɛks,ɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvɪ .
第四十六章

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [lɪvd] [mʌtʃ] [rɪˈtaɪərd] ,
the two young ladies lived much retired ,
这 二 年轻的 女士们 居住地 很多 退休 ,
两位年轻女士过着隐居的生活,
[ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ˈfɔ:rtʃənətli] [hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ˈwʊd,bɔ:rn] .
this circumstance fortunately had not reached Woodbourne .
这 环境 幸运的是 有 不是 达到 伍德伯恩 .
幸运的是, 这种情况还没有传到伍德伯恩。

[ə; eɪ] [ˈletər] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [meɪd] [mɪs] [ˈbɜ:rtrəm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
A letter had already made Miss Bertram acquainted with the downfall of the
一个 信 有 已经 制成 错过 伯特伦 熟人 和 这 倒台 的 这
[ekspek'teɪf(ə)nɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɪˈkwest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkɪnzwʊmən] .
expectations which had been formed upon the bequest of her kinswoman .
期望 哪个 有 到过 形成 之上 这 遗赠 的 她 女亲属 .
一封信已经让伯特伦小姐得知了她亲戚的遗赠所形成的期望的落空。

[wət'evər] [hoʊps] [ðæt] [nu:z] [naɪt] [hæv; həv] [dɪ'speld] ,
Whatever hopes that news night have dispelled ,
任何 希望 那 消息 夜晚 有 驱散 ,
无论新闻之夜的报道驱散了多少希望,

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; həɹ] [frend] [ɪn] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ]
the disappointment did not prevent her from joining her friend in affording a
这 失望 做过 不是 防止 她 从 加入 她 朋友 在 负担得起 一个
[ˈtʃɪrf(ə)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
cheerful reception to the Colonel ,
快乐 接待 到 这 上校 ,
尽管失望, 她还是和朋友一起热情地接待了上校。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ðʌs] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [di:p] [sens] [ʃi:; ʃɪ] [entər'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to whom she thus endeavoured to express the deep sense she entertained of his
到 谁 她 因此 努力 到 表达 这 深的 感觉 她 娱乐 的 他的
[pə'tɜ:rnɪ] [ˈkaɪndnəs] .
paternal kindness .
父系 仁慈 .
她尽力向他表达她对他父爱的深切感受。

[ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'gret] ,
She touched on her regret ,
她 感动 在 她 后悔 ,
她谈到了自己的遗憾,

[ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ,
that at such a season of the year he should have made ,
那 在 这样的 一个 季节 的 这 年 他 应该 有 制成 ,
在这样的季节, 他应该创造,

[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [əˈkaʊnt] ,
upon her account ,
之上 她 帐户 ,
根据她的账户,

[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [soʊ] [ˈfru:tləs] .
a journey so fruitless .
一个 旅行 所以 徒劳无功 .
一次毫无成果の旅程。

" [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfru:tləs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **That it was fruitless to you** ,
" 那 它 曾是 徒劳无功 到 你 ,
“这对你来说毫无意义,

[maɪ] [daɪ] , <u>my dear</u> , 我的 亲爱的 ,	亲爱的,
" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , <u>" said the Colonel</u> , " 说 这 上校 ,	“上校说道,
" [aɪ][du:ɪ][moʊst] ['di:pli] [lə'ment] ; <u>" I do most deeply lament</u> ; " 我 做 最多 深 哀叹 ;	“我深感悲痛;
[bʌt; bət][fɔ:r; fər] , <u>but for</u> , 但 为了 ,	但对于
[maɪ] [oʊn] [ʃer] , <u>my own share</u> , 我的 自己的 分享 ,	我自己的份额,
[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] , <u>I have made some valuable acquaintances</u> , 我 有 制成 一些 有价值的 熟人 ,	我结识了一些有价值的朋友,
[ænd; ənd][hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][ɪn] ['edɪnbərə] [wɪð; wɪθ][prɪ'kju:liər] <u>and have spent the time I have been absent in Edinburgh with peculiar</u> 和 有 花费 这 时间 我 有 到过 缺席的 在 爱丁堡 和 奇特	
[sætɪs'fækʃ(ə)n] ; <u>satisfaction</u> ; 满意 ;	我不住在爱丁堡的这段时间过得特别满足;
[soʊ] [ðæt] , <u>so that</u> , 所以 那 ,	以便,
[ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , <u>on that score</u> , 在 那 分数 ,	就这一点而言,
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡ'retɪd] . <u>there is nothing to be regretted</u> . 那里 是 没有什么 到 是 后悔 .	没有什么可后悔的。
['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [θraɪs] [ðə; ði][məən][hi:; hi][wʌz; wəz] , <u>Even our friend the Dominie is returned thrice the man he was</u> , 甚至 我们的 朋友 这 牧师 是 返回 三次 这 男人 他 曾是 ,	就连我们的朋友多米尼也恢复了原来的三倍,

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈʃa:pənd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒi:njəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
from having sharpened his wits in controversy with the geniuses of the
从 拥有 锋利 他的 智慧 在 争议 和 这 天才 的 这
[ˈnɔ:rðərn] [məˈtrɑ:pəlɪs] . "
northern metropolis . "
北方 都会 . "

通过与北方大都市的天才们的争论磨练他的智慧。”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] ,
" Of a surety ,
" 的 一个 保证 ,

“我保证，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdʊməni] ,
" said the Dominie ,
" 说 这 牧师 ,

“牧师说，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ,
with great complacency ,
和 伟大的 自满 ,

非常自满，

" [aɪ][dɪd] [ˈres(ə)] ,
" I did wrestle ,
" 我 做过 搏斗 ,

“我确实摔跤了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
and was not overcome ,
和 曾是 不是 克服 ,

并没有被打败，

[ðʊʊ] [maɪ] [ˈædvərseri] [wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] . "
though my adversary was cunning in his art . "
尽管 我的 对手 曾是 狡猾 在 他的 艺术 . "

尽管我的对手手段狡猾。”

" [aɪ] [prɪˈzu:m] ,
" I presume ,
" 我 忖 ,

“我猜想，

" [sed] [mɪs] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
" said Miss Mannering ,
" 说 错过 礼仪 ,

曼纳林小姐说，

" [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [fəˈti:ɡɪŋ] ,
" the conquest was somewhat fatiguing ,
" 这 征服 曾是 有些 令人疲惫的 ,

“征服过程有点令人疲惫，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ? "
Mr . Sampson ? "
先生 . 桑普森 ? "

桑普森先生？ ”

" [ˈveri] [ˈmʌtʃ] ,
" Very much ,
" 非常 很多 ,

“非常，

[jʌŋ] ['leɪdi] - - ['haʊ'bi:ɪt] [aɪ]['gɜ:rdɪd] [ʌp][maɪ] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [stroʊv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
young lady - - howbeit I girded up my loins and strove against him . "
年轻的 女士 - - 然而 我 加固 向上 我的 腰肉 和 努力 反对 他 . "

年轻的女士——然而我还是束紧腰带与他搏斗。”

" [aɪ][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] ,
" **I can bear witness** ,
" 我 能 熊 证人 ,
“我可以作证，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ;
" **said the Colonel** ;
" 说 这 上校 ;
“上校说道；

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [æn; ən] [ə'fer] ['betər] [kən'testɪd] .
" **I never saw an affair better contested** .
" 我 绝不 锯 一个 事务 更好的 有争议的 .
“我从未见过如此激烈的争论。

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [mə'rætə] ['kæv(ə)lri] ;
The enemy was like the Mahratta cavalry ;
这 敌人 曾是 喜欢 这 马拉塔 骑兵 ;
敌人就像马拉塔骑兵；

[hi:; hi] [ə'seɪld] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
he assailed on all sides ,
他 遭受攻击 在 全部 侧面 ,
他从四面八方发起攻击，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [fer] [mɑ:rk][fɔ:r; fər] [ɑ:r'tɪləri] ;
and presented no fair mark for artillery ;
和 呈现 不 公平的 标记 为了 炮兵 ;
并且无法为炮兵提供良好的射击机会；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [sæmpsən] [stʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gʌnz] ,
but Mr . Sampson stood to his guns ,
但 先生 . 桑普森 站立 到 他的 枪支 ,
但桑普森先生坚持己见，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] ,
notwithstanding ,
虽然 ,
虽然，

[ænd; ənd]['faɪərd] [ə'weɪ] ,
and fired away ,
和 被解雇 离开 ,
然后开火，

[naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] ,
now upon the enemy ,
现在 之上 这 敌人 ,
现在向敌人发起攻击，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] .
and now upon the dust which he had raised .
和 现在 之上 这 灰尘 哪个 他 有 提高 .
现在，他又回到了他扬起的尘土上。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [faɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbætɪz][ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] - - [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
But we must not fight our battles over again to - night - - to - morrow
但 我们 必须 不是 斗争 我们的 战斗 超过 再次 到 - 夜晚 - - 到 - 明天
[wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
we shall have the whole at breakfast .
我们 将 有 这 所有的 在 早餐 .
但我们今晚不必再重复这场战斗——明天早餐时我们将全部完成。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
" **The next morning at breakfast ,**
" 这 下一个 早晨 在 早餐 ,
"第二天早上吃早餐的时候,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而,
[ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
the Dominie did not make his appearance .
这 牧师 做过 不是 制作 他的 外貌 .
主教没有出现。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt] ,
He had walked out ,
他 有 步行 出去 ,
他走出去了,

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [sed] ,
a servant said ,
一个 仆人 说 ,
一个仆人说道,

[ˈɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
early in the morning .
早期的 在 这 早晨 .
清晨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkɑ:mən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [mi:lz] ,
It was so common for him to forget his meals ,
它 曾是 所以 常见的 为了 他 到 忘记 他的 餐 ,
他经常忘记吃饭,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈnevər] [dɪˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈfæməli] .
that his absence never deranged the family .
那 他的 缺席 绝不 精神错乱 这 家庭 .
他的缺席从未让这个家庭陷入混乱。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] ,
The housekeeper ,
这 管家 ,
管家,

[ə; eɪ] [ˈdi:snt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˌprezbɪˈtɪriən] [ˈmeɪtrən] ,
a decent old - fashioned Presbyterian matron ,
一个 体面的 老的 - 造型 长老会 护士长 ,
一位体面的老派长老会女院长,

[ˈhævɪŋ] ,
having ,
拥有 ,
拥有,

[æz; əz] [sʌt] ,
as such ,
作为 这样的 ,

像这样，

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['sæmpsənz] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [ækwɪ'zɪŋz] ,
the highest respect for Sampson's theological acquisitions ,
这 最高 尊重 为了 参孙的 神学 收购 ,

对桑普森的神学造诣致以最崇高的敬意，

[hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌfərəɪ] [baɪ]
had it in charge on these occasions to take care that he was no sufferer by

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
his absence of mind ,
他的 缺席 的 头脑 ,

在这些场合，要负责确保他不会因心不在焉而受到伤害，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
and therefore usually ,
和 所以 通常 ,

因此通常

[weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tʃːrɪn] ,
waylaid him on his return ,
伏击 他 在 他的 返回 ,

在他回来时拦截他，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbljʊnəri] ['wɒnts] ,
to remind him of his sublunary wants ,
到 提醒 他 的 他的 月下 想要 ,

提醒他尘世的欲望，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .
and to minister to their relief .
和 到 部长 到 他们的 宽慰 .

并帮助他们解救。

[aɪ 'tiː] ['seldəm] ,
It seldom ,
它 很少 ,

很少，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [tuː] [miːlz] [tə'geðər] ,
happened that he was absent from two meals together ,
发生 那 他 曾是 缺席的 从 二 餐 一起 ,

碰巧他缺席了两次吃饭，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
as was the case in the present instance .
作为 曾是 这 案件 在 这 展示 实例 .

正如本案的情况一样。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] .
We must explain the cause of this unusual occurrence .
我们 必须 解释 这 原因 的 这 异常 发生 .

我们必须解释这一异常现象的原因。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˌpleɪ,dəl] [hæd; həd][held][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mænɜːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
The conversation which Mr . Pleydell had held with Mr . Mannering on the
这 对话 哪个 先生 . 普莱德尔 有 握住 和 先生 . 礼仪 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv] ['hæəri] ['bɜːrtrəm] ,
subject of the loss of Harry Bertram ,
主题 的 这 损失 的 哈里 伯特伦 ,
普莱德尔先生与曼纳林先生就失去哈里·伯特伦一事进行的谈话，

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɔːl][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [sen'seɪjənz] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑːn]
had awakened all the painful sensations which that event had inflicted upon
有 觉醒 全部 这 痛苦 感觉 哪个 那 事件 有 造成的 之上
[ˈsæmpsən] .
Sampson .
桑普森 .
唤醒了那件事给桑普森带来的所有痛苦感觉。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dɒməni; 'doʊməni][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ri'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] ,
The affectionate heart of the poor Dominie had always reproached him ,
这 亲热 心 的 这 贫穷的 牧师 有 总是 受责备 他 ,
可怜的多米尼那颗充满爱心的心总是责备他，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [fræŋk] ['kenədi] [hæd; həd] [bɪn]
that his negligence in leaving the child in the care of Frank Kennedy had been
那 他的 疏忽 在 离开 这 孩子 在 这 关心 的 坦率 肯尼迪 有 到过
[ðə; ði] ['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
the proximate cause of the murder of the one ,
这 邻近的 原因 的 这 谋杀 的 这 一 ,
他疏忽将孩子交给弗兰克·肯尼迪照顾，这是导致孩子被谋杀的直接原因，

[ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðə] ,
the loss of the other ,
这 损失 的 这 其他 ,
失去对方，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəm] ,
the death of Mrs . Bertram ,
这 死亡 的 太太 . 伯特伦 ,
伯特伦夫人的去世，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] .
and the ruin of the family of his patron .
和 这 废墟 的 这 家庭 的 他的 赞助人 .
以及他的赞助人家庭的毁灭。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [kən'vəːst] [ə'pɑːn] ,
It was a subject which he never conversed upon ,
它 曾是 一个 主题 哪个 他 绝不 交谈 之上 ,
这是他从未谈论过的话题，

- - [ɪf] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
- - if indeed his mode of speech could be called conversation at any time ,
- - 如果 的确 他的 模式 的 演讲 可以 是 称为 对话 在 任何 时间 ,
——如果他的说话方式在任何时候都可以被称为对话，

- - [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
- - but it was often present to his imagination .
- - 但 它 曾是 经常 展示 到 他的 想像力 .
——但它经常出现在他的想象中。

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊp][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'fɜ:md] [ænd; ənd] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtɹəmz] [læst]
The sort of hope so strongly affirmed and asserted in Mrs . Bertram's last
这 种类 的 希望 所以 强烈 确认 和 断言 在 太太 : 伯特伦的 最后的
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

伯特伦夫人在最后的和解协议中如此强烈地肯定和主张的那种希望，

[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [kɔ:ɹə'spɑ:ndɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:məni:z] ['bʊzəm] ,
had excited a corresponding feeling in the Dominie's bosom ,
有 兴奋的 一个 相应的 感觉 在 这 多米尼的 怀 ,
在多米尼心中激起了相应的情感，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd]['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,
which was exasperated into a sort of sickening anxiety ,
哪个 曾是 恼怒 进入 一个 种类 的 令人作呕 焦虑 ,
这会加剧一种令人作呕的焦虑，

[baɪ][ðə; ði] [dɪs'kredit] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pleɪ,dəl] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:] . - - " [ə'ʃʊrədli] ,
by the discredit with which Pleydell had treated it . - - " Assuredly ,
经过 这 诋毁 和 哪个 普莱德尔 有 治疗 它 : - - " 当然 ,
普莱德尔对它的贬低。——“毫无疑问，

" [θɔ:t] ['sæmpsən][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" thought Sampson to himself ,
" 想法 桑普森 到 他自己 ,
“桑普森心里想，

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][erjə'dɪj(ə)n] ,
" he is a man of erudition ,
" 他 是 一个 男人 的 博学 ,
“他博学多识，

[ænd; ənd] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪ] ['mætəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
and well skilled in the weighty matters of the law ;
和 出色地 熟练 在 这 重 事情 的 这 法律 ;
精通法律上的重要事务；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hju:mərəs] ['levəti] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ;
but he is also a man of humorous levity and inconsistency of speech ;
但 他 是 还 一个 男人 的 幽默 轻浮 和 不一致 的 演讲 ;
但他同时也是一个幽默轻浮、言辞不一的人；

[ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [prə'naʊns] [eks] [kə'θi:drə] ,
and wherefore should he pronounce ex cathedra ,
和 因此 应该 他 发音 前任 主教座 ,
他为什么要宣告教皇无罪，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
可以说，

[ɑ:n][ðə; ði][hoʊp] [ɪk'sprest] [baɪ] ['wɜ:rðɪ] ['mædəm] ['mɑ:rgɹət] ['bɜ:rtɹəm] [ʌv; əv] - ?
on the hope expressed by worthy Madam Margaret Bertram of Singleside ?
在 这 希望 表达 经过 值得 女士 玛格丽特 伯特伦 的 - ?
对 Singleside 的 Margaret Bertram 女士所表达的希望？

" [ɔ:l] [ðɪs] ,
" All this ,
" 全部 这 ,
“这一切，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说 ,
[ðə; ði] ['dɒməni; 'dɔʊməni] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [hæd; həd] [hi:; hi] [ʌtəd] [hæf] [ðə; ði] ['sentəns] ,
the Dominie thought to himself for had he uttered half the sentence ,
这 牧师 想法 到 他自己 为了 有 他 说出 一半 这 句子 ,
牧师心想, 如果他说了一半的话,

[hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [wʊd] [hæv; həv] [eɪkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'ju:zuəl] [fə'ti:g] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
his jaws would have ached for a month under the unusual fatigue of such a
他的 下颚 会 有 疼痛 为了 一个 月 在下面 这 异常 疲劳 的 这样的 一个
[kən'tɪnju:d] [ɪg'zɜ:rʃn] .
continued exertion .
持续 用力 .

由于持续不断的劳累, 他的下巴可能会疼上一个月。
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] [kɑ:dʒɪ'teɪʃənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [gou] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [si:n]
The result of these cogitations was a resolution to go and visit the scene
这 结果 的 这些 思考 曾是 一个 解决 到 去 和 访问 这 场景
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [æt; ət] - [pɔɪnt] ,
of the tragedy at Warroch Point ,
的 这 悲剧 在 - 观点 ,
这些深思熟虑的结果是决定去沃罗克角参观悲剧发生地,

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ˈɪrɜz] - - [nɑ:t] ,
where he had not been for many years - - not ,
在哪里 他 有 不是 到过 为了 许多 年 - - 不是 ,
他已经很多年没有去过那里了——

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[sɪns] [ðə; ði] [ˈfɛt(ə)l] [ˈæksɪdənt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
since the fatal accident had happened .
自从 这 致命的 事故 有 发生 .
自那起致命事故发生以来。

[ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,
The walk was a long one ,
这 走 曾是 一个 长的 一 ,
路途很长,
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪlæŋgəʊən] [ˈpra:pərti] ,
for the Point of Warroch lay on the farther side of the Ellangowan property ,
为了 这 观点 的 - 躺 在 这 更远 边 的 这 埃兰戈万 财产 ,
因为沃罗克角位于埃兰戈万地产的另一边,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'pəʊzɪd] [brɪtwi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ˈwʊd,bɔ:rn] .
which was interposed between it and Woodbourne .
哪个 曾是 插入 之间 它 和 伍德伯恩 .
它位于它和伍德伯恩之间。

[brɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdooməni] [went] [əˈstreɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
the Dominie went astray more than once ,
这 牧师 去 误入歧途 更多的 比 一次 ;
多米尼不止一次误入歧途,

[ænd; ənd] [met] [wið; wiθ] [brʊks] [ˈswɒlənd][ˈɪntuː] [ˈtɒrənts] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
and met with brooks swollen into torrents by the melting of the snow ,
和 遇见 和 布鲁克斯 肿 进入 种子 经过 这 融化 的 这 雪 ;
遇到因雪融化而涨成洪流的溪流,

[wer] [hiː; hi] ,
where he ,
在哪里 他 ;
他在那里,

[ˈɑːnɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ;
诚实的人,

[hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈɪt(ə)l] [ˈtrɪklɪŋ] [rɪlz] .
had only the summer - recollection of little trickling rills .
有 仅有的 这 夏天 - 回忆 的 小的 涓涓细流 小溪 .
只剩下夏天涓涓细流的记忆。

[æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ;
最后,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ;
然而,

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
he reached the woods which he had made the object of his excursion ,
他 达到 这 树林 哪个 他 有 制成 这 目的 的 他的 短途旅行 ;
他到达了他此行的目的——森林,

[ænd; ənd] [ˈtrævəst] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [keɹ] ,
and traversed them with care ,
和 穿越 他们 和 关心 ;
小心翼翼地穿过它们,

[ˈmʌdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːrbd] [breɪnz] [wið; wiθ] [veɪg] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]
muddling his disturbed brains with vague efforts to recall every circumstance of
混乱 他的 不安 大脑 和 模糊的 努力 到 记起 每一个 环境 的
[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
the catastrophe .
这 灾难 .
他努力模糊地回忆着这场灾难的每一个细节，使他混乱的大脑陷入混乱。

[,aɪˈti:] [wɪl] [ˈredɪli] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
It will readily be supposed that the influence of local situation and
它 将要 容易 是 据称 那 这 影响 的 当地的 情况 和
[ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][wʌz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [prəˈdu:s] [kənˈklʊʒənz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
association was inadequate to produce conclusions different from those
协会 曾是 不足 到 生产 结论 不同的 从 那些
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz]
which he had formed under the immediate pressure of the occurrences
哪个 他 有 形成 在下面 这 即时 压力 的 这 发生
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

人们很容易认为，当地情况和联想的影响不足以产生与他在事件本身的直接压力下形成的结论不同的结论。

[ˈwɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈwɪri] [saɪ] ,
" **With many a weary sigh** ,
" 和 许多 一个 厌倦 叹 ,

“伴随着无数疲惫的叹息，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei] [groʊn] ,
and many a groan ,
和 许多 一个 呻吟 ,

还有许多呻吟声，

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
" **the poor Dominie returned from his hopeless pilgrimage** ,
" 这 贫穷的 牧师 返回 从 他的 绝望 朝圣 ,

“可怜的道明从绝望的朝圣之旅归来，

[ænd; ənd] [ˈwɪərɪdli] [plɒdɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ˈwʊd,bɔːrn] ,
and weariedly plodded his way towards Woodbourne ,
和 疲惫地 蹒跚而行 他的 方式 向 伍德伯恩 ,

疲惫地向伍德伯恩走去，

[dɪˈbeɪtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːltərd] [maɪnd][ə; ei] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
debating at times in his altered mind a question which was forced upon him
辩论 在 时代 在 他的 已修改 头脑 一个 问题 哪个 曾是 强制 之上 他
[baɪ][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] ,
by the cravings of an appetite rather of the keenest ,
经过 这 渴望 的 一个 食欲 相当 的 这 最热衷 ,

有时，他改变主意，思考一个问题，这个问题是出于一种欲望，而不是最强烈的欲望，

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

即，

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːr][noʊ] ?
whether he had breakfasted that morning or no ?
无论 他 有 早餐 那 早晨 或者 不 ?

那天早上他是否吃过早餐？

- - [,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈhjuːmər] ,
- - **It was in this twilight humour** ,
- - 它 曾是 在 这 暮 幽默 ,

——正是在这种暮色中，

[naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
now thinking of the loss of the child ,
现在 思维 的 这 损失 的 这 孩子 ,
现在想到失去孩子,

[ðen] [ɪnˌvɔːləntərəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
then involuntarily compelled to meditate upon the somewhat incongruous subject of
然后 不由自主 被迫 到 幽思 之上 这 有些 不协调 主题 的
[hʌŋ] - [biːf] ,
hung - beef ,
悬挂 - 牛肉 ,
然后不由自主地开始思考关于“悬吊牛肉”这个有点不协调的话题,

[rɔʊlz] ,
rolls ,
卷 ,
卷,

[ænd; ənd] [ˈbʌtər] ,
and butter ,
和 黄油 ,
和黄油,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːt] ,
that his route ,
那 他的 路线 ,
他的路线,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
which was different from that which he had taken in the morning ,
哪个 曾是 不同的 从 那 哪个 他 有 已采取 在 这 早晨 ,
和他早上吃的不一样,

[kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [smɔːl] [ˈruːɪnd] - - [ˈtaʊər] ,
conducted him past the small ruined - - tower ,
实施 他 过去的 这 小的 毁坏 - - 塔 ,
领他经过那座小废墟塔,

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaʊər] ,
or rather vestige of a tower ,
或者 相当 痕迹 的 一个 塔 ,
或者更确切地说是塔的遗迹,

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [ðə; ði] [ˈkeɪm] [ʌv; əv] - .
called by the country people the Kaim of Derncleugh .
称为 经过 这 国家 人们 这 凯姆 的 - .
被乡下人称为 Derncleugh 的 Kaim。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈruːɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [ˈtʃæptər]
The reader may recollect the description of this ruin in the twenty - seventh chapter
这 读者 可能 追忆 这 描述 的 这 废墟 在 这 二十 - 第七 章
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
of this narrative ,
的 这 叙述 ,
读者可能还记得本故事第二十七章对这处废墟的描述,

[æz; əz][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈbɜːrtrəm] ,
as the vault in which young Bertram ,
作为 这 金库 在 哪个 年轻的 伯特伦 ,
就像年轻的伯特伦的墓穴一样,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][meg] ,
under the auspices of Meg Merrilies ,
在下面 这 庇护 的 梅格 - ,
在梅格·梅里利斯 (Meg Merrilies) 的主持下,

[ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - [luːˈtenənt] .
witnessed the death of Hatteraick's lieutenant .
目击者 这 死亡 的 - 中尉 .
目睹了哈特莱克副官的死亡。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈædɪd] [ˈɡoʊstli] [ˈterərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɔː] [ɪnˈspɑɪəd][baɪ]
The tradition of the country added ghostly terrors to the natural awe inspired by
这 传统 的 这 国家 额外 幽灵般的 恐怖 到 这 自然的 敬畏 灵感 经过
[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
the situation of this place ,
这 情况 的 这 地方 ,
这个国家的传统给这个地方所激发的自然敬畏增添了鬼魂般的恐怖,

[wɪtʃ] [ˈterərz] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] ,
which terrors the gipsies ,
哪个 恐怖 这 吉普赛人 ,
让吉普赛人感到恐惧,

[huː] [soʊ] [ɔːŋ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
who so long inhabited the vicinity ,
WHO 所以 长的 有人居住的 这 附近 ,
长期居住在附近的人,

[hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈventɪd] ,
had probably invented ,
有 大概 发明 ,
可能已经发明了,

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˈprɒpəgeɪtɪd] ,
or at least propagated ,
或者 在 至少 传播 ,
或者至少传播开来,

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
for their own advantage .
为了 他们的 自己的 优势 .
为了自己的利益。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ,
It was said that ,
它 曾是 说 那 ,
据说,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gælˈwiːdʒən] [ɪndɪˈpendəns] ,
during the times of the Galwegian independence ,
期间 这 时代 的 这 戈尔韦人 独立 ,
在加尔韦加独立时期,

[wʌn] [ˈhænlən] - ,
one Hanlon MacDingawaie ,
一 汉隆 - ,
一个汉隆·麦克丁瓦伊,

[ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈtʃiːf] ,
brother to the reigning chief ,
兄弟 到 这 统治 首席 ,
现任酋长的兄弟,

Knarth MacDingawaie ,

克纳斯·麦克丁加维，

[ˈmæ:dəd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɑ:vɪn] ,
murdered his brother and sovereign ,
被谋杀 他的 兄弟 和 主权 ,

谋杀了他的兄弟和君主，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ju:ˈzɜ:rp][ðə; ði] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [ˈnefju:] ,
in order to usurp the principality from his infant nephew ,
在 命令 到 篡 这 公国 从 他的 婴儿 侄子 ,

为了从他年幼的侄子手中夺取公国，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈsu:d] [fɔ:r; fər] [ˈvendʒəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈælaɪz][ænd; ənd] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv]
and that being pursued for vengeance by the faithful allies and retainers of
和 那 存在 追击 为了 复仇 经过 这 忠实 盟国 和 预付金 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

而家族的忠实盟友和家臣们正在追寻复仇之路，

[hu:] [ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:fl] [er] ,
who espoused the cause of the lawful heir ,
WHO 拥护 这 原因 的 这 合法的 继承人 ,

支持合法继承人的事业，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
he was compelled to retreat ,
他 曾是 被迫 到 撤退 ,

他被迫撤退，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈfɔ:ləʊəz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
with a few followers whom he had involved in his crime ,
和 一个 很少 追随者 谁 他 有 涉及 在 他的 犯罪 ,

和他参与犯罪的几个追随者，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈtaʊər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈkeɪm] [ʌv; əv] - ,
to his impregnable tower called the Kaim of Derncleugh ,
到 他的 坚不可摧 塔 称为 这 凯姆 的 - ,

到达他那坚不可摧的塔楼，名为德恩克洛的凯姆，

[wer] [hi:; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [ˈhɪrli] [rɪˈdjɒst] [baɪ] [ˈfæmɪn] ,
where he defended himself until nearly reduced by famine ,
在哪里 他 辩护 他自己 直到 几乎 减少 经过 饥荒 ,

他在那里自卫，直到几乎被饥荒所害，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
setting fire to the place ,
环境 火 到 这 地方 ,

放火焚烧该处，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈgæərɪsn] [ˈdespərətli] [ˈperɪft] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [swɔ:dz] ,
he and the small remaining garrison desperately perished by their own swords ,
他 和 这 小的 其余的 驻军 绝望地 遇难 经过 他们的 自己的 剑 ,

他和剩下的少数驻军死于自己的剑下，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [ˈenəmi] .
rather than fall into the hands of their exasperated enemies .

相当 比 落下 进入 这 双手 的 他们的 恼怒 敌人 .

而不是落入愤怒的敌人手中。

[ðɪs] [ˈtrædʒədi] ,
This tragedy ,

这 悲剧 ,

这场悲剧，

[wɪtʃ] ,
which ,

哪个 ,

哪个，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [taɪmz] [werɪn] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,
considering the wild times wherein it was placed ,

考虑 这 荒野 时代 其中 它 曾是 放置 ,

考虑到它被放置的那个狂野时代，

[maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn] [truːθ] ,
might have some foundation in truth ,

可能 有 一些 基础 在 真相 ,

可能有一些事实依据，

[wʌz; wəz] [lɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈledʒəndz] [ʌv; əv] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈɑːbləri] ,
was larded with many legends of superstition and diablerie ,

曾是 肥腻的 和 许多 传说 的 迷信 和 恶魔 ,

充斥着许多迷信和魔鬼传说，

[soʊ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
so that most of the peasants of the neighbourhood ,

所以 那 最多 的 这 农民 的 这 邻里 ,

因此附近的大多数农民，

[ɪf] [bɪˈnaɪtɪd] ,
if benighted ,

如果 夜幕降临 ,

如果愚昧无知，

[wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɜːrkɪt] ,
would rather have chosen to make a considerable circuit ,

会 相当 有 选定 到 制作 一个 大量 电路 ,

宁愿选择绕一大圈，

[ðæn; ðən] [pæs] [ðiːz] [ˈhɔːntɪd] [wɔːlz] .
than pass these haunted walls .

比 经过 这些 闹鬼的 墙壁 .

而不是穿过这些闹鬼的墙壁。

[ðə; ði] [laɪts] ,
The lights ,

这 灯 ,

灯光，

[ˈɔːf(ə)n] [siːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [wen] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːləs]
often seen around the tower when used as the rendezvous of the lawless

经常 已见 大约 这 塔 什么时候用过的 作为 这 会合 的 这 无法无天

[ˈkærəktərz] [baɪ] [huːm] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈfriːkwəntɪd] ,
characters by whom it was occasionally frequented ,

人物 经过 谁 它 曾是 偶尔 经常光顾 ,

经常在塔周围看到它，当它被用作不法分子的聚会场所时，偶尔会有人光顾它，

[wɜːr; wər] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ,
were accounted for ,
是 已记录 为了 ,

被考虑在内，

[ʌndər] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['wɪtʃəri] ,
under authority of these tales of witchery ,
在下面 权威 的 这些 故事 的 巫术 ,

在这些巫术故事的指导下，

[ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [æt; ət][wʌns] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvət] ['pɑːrtɪz] [kən'sɜːrnd] ,
in a manner at once convenient for the private parties concerned ,
在 一个 方式 在 一次 方便的 为了 这 私人的 各方 担心的 ,

以对有关私人当事人方便的方式，

[ænd; ænd] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and satisfactory to the public .
和 令人满意的 到 这 民众 .

并让公众满意。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
it must be confessed ,
它 必须 是 坦白 ,

必须承认，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['sæmpsən] ,
that our friend Sampson ,
那 我们的 朋友 桑普森 ,

我们的朋友桑普森

[ɔːl'dʒʊ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑːlər] [ænd; ænd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ,
although a profound scholar and mathematician ,
虽然 一个 深刻的 学者 和 数学家 ,

虽然他是一位渊博的学者和数学家，

[hæd; həd][nɑːt] ['trævlɪd] [sʊ][fɑːr][ɪn] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ɔːr]
had not travelled so far in philosophy as to doubt the reality of witchcraft or
有 不是 旅行 所以 远的 在 哲学 作为 到 怀疑 这 现实 的 巫术 或者

[æpə'rɪʃənz] .
apparitions .
幻影 .

在哲学上还没有走得太远，以至于怀疑巫术或幽灵的真实性。

[bɔːrn] [ɪn'diːd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [wʌz; wəz]
Born indeed at a time when a doubt in the existence of witches was
出生 的确 在 一个 时间 什么时候 一个 怀疑 在 这 存在 的 女巫 曾是

[ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)] ['præktɪsɪz] ,
interpreted as equivalent to a justification of their infernal practices ,
翻译 作为 相等的 到 一个 理由 的 他们的 地狱 实践 ,

确实，她诞生于这样一个时代：对女巫存在的怀疑被解释为对她们的地狱行为的正当化，

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ledʒəndz][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɒməni; 'dɒʊməni][æz; əz][æn; ən]
a belief of such legends had been impressed upon the Dominie as an
一个 信仰 的 这样的 传说 有 到过 印象深刻 之上 这 牧师 作为 一个

[ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪndɪ'vɪzəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,
article indivisible from his religious faith ,
文章 不可分割的 从 他的 宗教 信仰 ,

主教对这些传说的信仰已深深地印在了他的心头，认为这是他宗教信仰中不可分割的一部分。

[ænd; ʌnd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəlɪ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɒst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and perhaps it would have been equally difficult to have induced him to
和 也许 它 会 有 到过 同样地 难的 到 有 诱导 他 到
[daʊt] [ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
doubt the one as the other .
怀疑 这 一 作为 这 其他 .
也许让他怀疑这两者同样困难。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ,
With these feelings ,
和 这些 情怀 ,
怀着这些感受，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['mɪstɪ] [deɪ] ,
and in a thick misty day ,
和 在 一个 厚的 蒙蒙 天 ,
在浓雾弥漫的日子里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] ,
which was already drawing to its close ,
哪个 曾是 已经 绘画 到 它是 关闭 ,
已经接近尾声了，

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ][ˈsæmpsən][dɪd][nɑ:t] [pæs] [ðə; ði] ['keɪm] [ʌv; əv] - [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋz]
Dominie Sampson did not pass the Kaim of Derncleugh without some feelings
牧师 桑普森 做过 不是 经过 这 凯姆 的 - 没有 一些 情怀
[ʌv; əv][ˈtæsɪt] ['hɔ:rər] .
of tacit horror .
的 默契 恐怖 .
多米尼·桑普森 (Dominie Sampson) 每次经过德恩克洛的凯姆 (Kaim of Derncleugh) 时， 心里都会感到一丝恐惧。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
What then was his astonishment ,
什么 然后 曾是 他的 惊讶 ,
令他惊讶的是，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候，

[ɑ:n] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - - [ðæt] [dɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst]
on passing the door - - that door which was supposed to have been placed
在 通过 这 门 - - 那 门 哪个 曾是 据称 到 有 到过 放置
[ðer; ðər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [lɜrd] [ʌv; əv] [ɪləŋɡəʊən] [tu:; tə] [prɪ'vent] [prɪ'zʌmptʃuəs]
there by one of the latter Lairds of Ellangowan to prevent presumptuous
那里 经过 一 的 这 后者 地主们 的 埃兰戈万 到 防止 放肆
[st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [vɔ:lt] - - [ðæt] [dɔ:r] ,
strangers from incurring the dangers of the haunted vault - - that door ,
陌生人 从 产生 这 危险 的 这 闹鬼的 金库 - - 那 门 ,
经过那扇门时——据说这扇门是后来的埃兰戈万领主之一安放在那里的， 目的是防止擅自闯入闹鬼墓穴的陌生人——那扇门，

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [lɒkt] ,
supposed to be always locked ,
据称 到 是 总是 已锁定 ,
应该一直锁着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:pjələrlɪ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the key of which was popularly said to be deposited with the
和 这 钥匙 的 哪个 曾是 广为人知 说 到 是 已存 和 这
[ˈprezbɪteri] - - [ðæt] [dɔːr] ,
presbytery - - that door ,
长老会 - - 那 门 ,

据说，这扇门的钥匙存放在长老院里——

[ðæt] [ˈveri] [dɔːr] ,
that very door ,
那 非常 门 ,

那扇门，

[ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
opened suddenly ,
打开 突然 ,

突然打开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][meg] - ,
and the figure of Meg Merrilies ,
和 这 数字 的 梅格 - ,

以及梅格·梅里利斯的形象，

[wel] [ˈnoʊn] ,
well known ,
出色地 已知 ,

众所周知，

[ðoʊ] [ˈnɑ:t] [si:n] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [jɪr] ,
though not seen for many a revolving year ,
尽管 不是 已见 为了 许多 一个 旋转 年 ,

虽然已经很多年没见过了，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][wʌns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] !
was placed at once before the eyes of the startled Dominie !
曾是 放置 在 一次 前 这 眼睛 的 这 惊慌 牧师 !

立刻摆在了吃惊的多米尼眼前！

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] ,
She stood immediately before him in the footpath ,
她 站立 立即地 前 他 在 这 人行道 ,

她就站在人行道上他面前，

[kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] ,
confronting him so absolutely ,
面对 他 所以 绝对地 ,

如此绝对地面对他，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɑ:t] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈferli] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] ,
that he could not avoid her except by fairly turning back ,
那 他 可以 不是 避免 她 除了 经过 相当 转弯 后退 ,

他无法避开她，除非他转身回去，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
which his manhood prevented him from thinking of .
哪个 他的 男子气概 阻止 他 从 思维 的 .

但他的男子气概使他无法考虑这些。

" [aɪ] - [ʃiː; ʃi][waːd][biː; bi] [hɪr] ,
" I kenn'd ye wad be here ,
" 我 - 是的 瓦德 是 这里 ,

“我知道你会在这里，

" [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] " [aɪ][ken] [wɑː] [jiː; ji] [siːk] ;
" **she said with her harsh and hollow voice " I ken wha ye seek ;**
" 她 说 和 她 残酷的 和 空洞的 嗓音 " 我 肯 世界卫生大会 是的 寻找 ;
"她用刺耳而空洞的声音说道“我知道你们在寻找什么；

[bʌt; bət][jiː; ji] [mɔːn] [duː][maɪ] [ˈbɪdɪŋ] . "
but ye maun do my bidding . "
但 是的 毛恩 做 我的 投标 . "
但你们必须遵从我的命令。

" [get] [ðiː] [bɪˈhaɪnd][,em ˈiː] !
" **Get thee behind me !**
" 得到 你 在后面 我 ！
"退到我后面去！
" [sed] [ðə; ði] [əˈlaːrmd] [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] - - " [əˈvɔɪd] [jiː; ji] !
" **said the alarmed Dominie - - " Avoid ye !**
" 说 这 惊慌 牧师 - - " 避免 是的 ！
"惊慌的 Dominie 说道——“避开！

- - - [tiː] ,
- - **Conjuro te ,**
- - - te ,
-- 召唤你，
- - - - - [ætˈkwiː] - - - [tiː] !
scelestissima - - nequissima - - spurcissima - - iniquissima - - atque miserrim - - conjuro te !
- - - - - atque - - - te !
! !
! !
! !
scelestissima--nequissima--spurcissima--iniquissima--atque Miserrim--conjuro te!

" - - [meg] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] [əˈgenst] [ðɪs] [trəˈmendəs] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [sʊˈpɜːlətɪvz] ,
" - - **Meg stood her ground against this tremendous volley of superlatives ,**
" - - 梅格 站立 她 地面 反对 这 巨大的 截击 的 最高级 ,
“——梅格坚决抵制这番夸赞，

[wɪtʃ] [ˈsæmpsən] [ˈhɒkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
which Sampson hawked up from the pit of his stomach ,
哪个 桑普森 孰 向上 从 这 坑 的 他的 胃 ,
桑普森从心底吐出这句话，

[ænd; ənd] [həːld] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈθʌndər] .
and hurled at her in thunder .
和 投掷 在 她 在 雷 .
并以雷霆之势向她猛击。

" [ɪz][ðə; ði][kɑːrli][dæft] ,
" **Is the carl daft ,**
" 是 这 卡尔 愚蠢 ,
“卡尔是不是傻了？

" [ʃiː; ji] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
“她说，

" [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈglæməɹ] ? "
" **wi ' his glamour ?** "
" wi - 他的 魅力 ? "
“他的魅力如何？ ”

" Conjuro ,
"

“Conjuro,

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; 'dɒsməni] ,
" continued the Dominie ,
" 持续 这 牧师 ,

“牧师继续说道，

"
" abjuro contestor ,
"

“abjuro 参赛者，

[ˌæt'kwiː] [ɪm'pɪrɒʊ][ˈtɪ.biː] ! " - -
atque viriliter impero tibi ! " - -
atque 帝国 胫骨 ！ " - -

atque viriliter impero tibi! ”——

" [wʌt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɑːθən] ,
in the name of Sathan ,
在 这 姓名 的 撒旦 ,

以撒旦的名义，

[ɑːr; ər][jiː; ji] [fɪrd] [fɔːr; fər] ,
are ye feared for ,
是 是的 害怕 为了 ,

你们害怕吗？

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔːr; jər] [frentʃ] ['dʒɪbəriʃ] ,
wi ' your French gibberish ,
wi - 你的 法语 胡言乱语 ,

用你的法语胡言乱语，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [sɪk] ?
that would make a dog sick ?
那 会 制作 一个 狗 生病的 ?

这会让狗生病吗？

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

[jiː; ji] ['stikit] ['stɪblər] ,
ye stickit stibbler ,
是的 粘着 斯蒂布勒 ,

你们这些粘着剂，

[* [ə; eɪ][ˈbrʊɪkən] - [daʊn] ['klerɪkl] [prɒʊ'beɪʃənər] .] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [jiː; ji] ,
[* A broken - down clerical probationer .] to what I tell ye ,
[* 一个 破碎的 - 向下 文员 缓刑犯 .] 到 什么 我 告诉 是的 ,

[*一个崩溃的牧师见习生。]我告诉你，

[ɔːr][jiː; ji] ['sɔl] [ruː] [aɪ 'tiː] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɪm] [oʊ] - [jiː; ji] [hɪŋz] [tuː; tə][ˈænaɪðər] !
or ye sall rue it while there's a limb o ' ye hings to anither !
或者 是的 萨尔 后悔 它 尽管 有 一个 肢 o - 是的 铰链 到 另一个 ！

否则，当你们还有肢体与对方相连时，你们就会后悔！

- - [tel] ['kɜːrn(ə)] ['mænɜːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ken] ['hiːz] ['siːkɪŋ] [em 'iː] .
- - **Tell Colonel Mannering that I ken he's seeking me** .
- - 告诉 上校 礼仪 那 我 肯 他是 寻求 我 ；

——告诉曼纳林上校，我知道他在找我。

[hiː; hi] [ken] ,
He kens ,
他 肯斯 ,

他知道，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ken] ,
and I ken ,
和 我 肯 ,

我知道，

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ,
that the blood will be wiped out ,
那 这 血 将要 是 擦拭 出去 ,

血迹将被抹去，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔːst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
and the lost will be found ,
和 这 丢失的 将要 是 成立 ,

失丧的人必被寻回，

" [ænd; ʌnd] ['bɜːrtrəmz] [raɪt] [ænd; ʌnd] ['bɜːrtrəmz] - [æɪ; ʃəl] [miːt] [ɑːn] [ɪlæŋɡoʊən] [haɪt] .
" **And Bertram's right and Bertram's mlght Shall meet on Ellangowan height** .
" 和 伯特伦的 正确的 和 伯特伦的 - 将 见面 在 埃兰戈万 高度 .

“伯特伦的右翼和伯特伦的右翼将在埃兰戈万山峰相遇。

[hæ] ,
Hae ,
哈 ,

海，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
there's a letter to him ,
有 一个 信 到 他 ,

有一封写给他的信，

[aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] . - - [aɪ] ['kænə] [raɪt] ['maɪsəl] ;
I was gaun to send it in another way . - - I canna write mysell ;
我 曾是 高恩 到 发送 它 在 其他 方式 . - - 我 美人蕉 写 我的卖家 ;

我决定用另一种方式发送它。——我不能自己写；

[bʌt; bət][aɪ] [hæ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [beɪθ] [raɪt] [ænd; ʌnd] [riːd] ,
but I hae them that will baith write and read ,
但 我 哈 他们 那 将要 拜斯 写 和 读 ,

但我有那些愿意写作和阅读的人，

[ænd; ʌnd] [raɪd] [ænd; ʌnd] ['rɪn] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
and ride and rin for me .
和 骑 和 rin 为了 我 .

并为我骑行和鸣笛。

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['taɪmz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ,
Tell him the time's coming now ,
告诉 他 这 时间 未来 现在 ,

告诉他时间到了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪrdz] [driː] [* [ðə; ði] ['destəni] [ɪz] [fʊl'fɪld] .]
and the weird's dreed [* The destiny is fulfilled .]
和 这 奇怪的 恐惧 [* 这 命运 是 已完成 .]

和怪人的渴望[*命运已经实现。]

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [ˈtʃ:rnɪŋ] .
and the wheel's turning .
和 这 轮子的 转弯 ；

车轮在转动。

[bɪd][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz][hi:; hi][hæz; hæz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] . - - [wɪl]
Bid him look at the stars as he has looked at them before . - - **Will**
出价 他 看 在 这 明星 作为 他 有 看起来 在 他们 前 ； - - 将要
[ji:; ji][maɪnd][ə; eɪ] - [ðɪs] ? "
ye mind a ' this ? "
是的 头脑 一个 - 这 ? "

让他像以前一样看星星。——你会介意吗？ ”

" [əˈʃʊrədli] ,
" **Assuredly** ,
" 当然 ；

“当然，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
" **said the Dominie** ,
" 说 这 牧师 ；

“牧师说，

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːbiəs] - - [fɔ:r; fər] ,
" **I am dubious - - for** ,
" 我 是 可疑 - - 为了 ；

“我对此表示怀疑——因为，

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ；

女士，

[aɪ][eɪ ˈem] [pərˈtʃ:rbd] [æt; ət][ðəɪ] [wɜ:rdz] ,
I am perturbed at thy words ,
我 是 忐忑 在 你的 字 ；

你的话让我心烦意乱，

[ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [kweɪks] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪ:] . "
and my flesh quakes to hear thee . "
和 我的 肉 地震 到 听到 你 ； "

听见你的声音，我的肉体就颤抖。”

" - [ðeɪl] [du:;][ju:; jʊ] [neɪ] [ɪl] [ðoʊ] ,
" ' **They'll do you nae ill though** ,
" - 他们会 做 你 纳 患病的 尽管 ；

“它们不会对你造成伤害，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈmʌkəl] [gyd] . "
and maybe muckle gude . "
和 或许 大块 古德 ； "

或许还有muckle gude。”

" [əˈvɔɪd] [ji:; ji] !
" **Avoid ye !**
" 避免 是的 ！

“躲开！

[aɪ][dɪˈzaɪər][noʊ] [ɡʊd] [ðæt] [kʌmz] [baɪ] [ʌnˈlɔ:fl] [mi:nz] . "
I desire no good that comes by unlawful means . "
我 欲望 不 好的 那 来 经过 非法的 方法 ； "

我不希望通过非法手段获得任何好处。”

" [fju:ɫ] - ['bɑ:di] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
" **Fule - body that thou art** ,
" 燃料 - 身体 那 你 艺术 ,

“你这副躯体，

" [sed] [meg] ,
" **said Meg** ,
" 说 梅格 ,

梅格说，

[ˈstepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][ˈdɑ:rk] [aɪz]
stepping up to him with a frown of indignation that made her dark eyes
步进 向上 到 他 和 一个 皱眉 的 愤慨 那 制成 她 黑暗的 眼睛
[flæʃ] [laɪk] [læmps][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [bent] [braʊz] ,
flash like lamps from under her bent brows ,
闪光 喜欢 灯 从 在下面 她 弯曲 眉毛 ,
她愤愤不平地向他走来，皱着眉头，深邃的眼睛在弯弯的眉毛下闪着光，像明灯一样。

- - " [fju:ɫ] - ['bɑ:di] !
- - " **Fule - body !**
- - " 燃料 - 身体 !

——“富勒身体！

[ɪf] [aɪ] [ment] [ji:; ji] [ʊæn] ,
if I meant ye wrang ,
如果 我 意思是 是的 胡说 ,

如果我的意思是你发怒了，

[ˈkʊdnə] [aɪ][kla:d]
couldna I clod
可以 我 泥块

我不能

[* [hɜ:rl] . .]
[* **Hurl** . .]
[* 投 . .]

[*投。]

[ji:; ji] [ˈaʊər] [ðæt] [kreg] [* [sti:p] [rɑ:k] . .] ,
ye ower that craig [* Steep rock . .] ,
是的 所有者 那 克雷格 [* 陡 岩石 . .] ,

你们拥有那块陡峭的岩石，

[ænd; ænd][wɑ:d][mæn][ken] [haʊ] [ji:; ji][kæm][baɪ][jʊr; jər][end] [meə] [ðæn; ðən] [fræŋk] ['kenədi] ?
and wad man ken how ye cam by your end mair than Frank Kennedy ?
和 瓦德 男人 肯 如何 是的 摄像头 经过 你的 结尾 梅尔 比 坦率 肯尼迪 ?
肯尼迪，你们的结局比弗兰克·肯尼迪更好吗？

[hɪr] [ji:; ji] [ðæt] ,
Hear ye that ,
听到 是的 那 ,

听着，

[ji:; ji] ['wɜ:rɪkəʊ] ?
ye worricow ?
是的 忧虑牛 ?

你们担心吗？

" [* ['skerkroʊ] . .]
" [* **Scarecrow** . .]
" [* 稻草人 . .]

“[*稻草人。]

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
" **In the name of all that is good** ,
" 在 这 姓名 的 全部 那 是 好的 ,

“以一切善的名义，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
" **said the Dominie** ,
" 说 这 牧师 ,

“牧师说，

[riˈkɔɪlɪŋ] ,
recoiling ,
反冲 ,

后坐力，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈpjʊ:tər] - [ˈhedɪd] [ˈwɔ:kɪŋ] - [keɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒævlɪn][æt; ət][ðə; ði]
and pointing his long pewter - headed walking - cane like a javelin at the
和 指向 他的 长的 锡 - 标题 步行 - 甘蔗 喜欢 一个 标枪 在 这
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈsɔ:rsərəs] ,
supposed sorceress ,
据称 巫婆 ,

并把他那根长长的锡头手杖像标枪一样指向那个所谓的女巫，

- - " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
- - " **in the name of all that is good** ,
- - " 在 这 姓名 的 全部 那 是 好的 ,

——“以一切善的名义，

[baɪd] [ɔ:f] [hændz] !
bide off hands !
比德 离开 双手 !

放开手！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈhændəld] [ˈwʊmən] ,
I will not be handled woman ,
我 将要 不是 是 处理 女士 ,

我不会被女人摆布，

[stænd] [ɔ:f] ,
stand off ,
站立 离开 ,

保持距离，

[əˈpɑ:n] [ðəɪn] [oʊn] [ˈprɑ:pər][ˈperəl] !
upon thine own proper peril !
之上 你的 自己的 恰当的 危险 !

你自己要承担危险！

- - [dɪˈzɪst] ,
- - **desist** ,
- - 停止 ,

--停止，

[aɪ] [seɪ] - - [aɪ][eɪ ˈem] [strɔ:ŋ] - - [loo] ,
I say - - I am strong - - lo ,
我 说 - - 我 是 强的 - - 洛 ,

我说——我很强大——瞧，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈzɪst] !
I will resist !
我 将要 抵抗 !

我会反抗！

" - - [hɪr] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] ；
" - - Here his speech was cut short ；
" - - 这里 他的 演讲 曾是 切 短的 ；
“——他的讲话到此结束；

[fɔ:r; fər][meg] ，
for Meg ；
为了 梅格 ；
对于梅格来说，

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] [streŋθ] ，
armed with supernatural strength ；
武装 和 超自然 力量 ；
拥有超自然的力量，

([æz; əz][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [əˈsɜ:rtɪd]) ，
(as the Dominie asserted) ；
(作为 这 牧师 断言) ；
(正如多米尼所言)，

[broʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ，
broke in upon his guard ；
打破 在 之上 他的 警卫 ；
打破了他的警惕，

[pʊt][baɪ][ə; eɪ] [θrʌst] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] ，
put by a thrust which he made at her with his cane ；
放 经过 一个 推力 哪个 他 制成 在 她 和 他的 甘蔗 ；
他用手杖猛戳她，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] ，
and lifted him into the vault ；
和 抬起 他 进入 这 金库 ；
把他抬进地下室，

" [æz; əz] [ˈi:zəli] ，
" as easily ；
" 作为 容易地 ；
“同样容易，

" [sed] [hi:; hi] ，
" said he ；
" 说 他 ；
“他说，

" [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [sweɪ] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃənz] [ˈætɫəs] ． "
" as I could sway a Kitchen's Atlas ． "
" 作为 我 可以 摇摆 一个 厨房的 阿特拉斯 ． "
“就像我能摇动厨房地图集一样。”

" [saɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ，
" Sit down there ；
" 坐 向下 那里 ；
“坐下，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ，
" she said ；
" 她 说 ；
“她说，

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][hæf] - [ˈθrɒtld] [ˈpri:tʃər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [tʃer] ，
pushing the half - throttled preacher with some violence against a broken chair ；
推动 这 一半 - 节流 牧师 和 一些 暴力 反对 一个 破碎的 椅子 ；
用力将半死的牧师推向一把破椅子，

- - " [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ,
- - " sit down there ,
- - " 坐 向下 那里 ,

——“坐下，

[ænd; ʌnd] [ˈɡæðər] [jʊr; jər] [wɪnd] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈsensɪz] ,
and gather your wind and your senses ,
和 收集 你的 风 和 你的 感官 ,
聚集你的风和你的感官，

[jiː; ji] [blæk] [ˈbærəʊ] - [træm] [* [lɪm] . .]
ye black barrow - tram [* Limb .]
是的 黑色的 巴罗 - 电车 [* 肢 .]

你们黑色的手推车电车[*肢体]

[oʊ] - [ðə; ði][kɜːrk] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] - - [ɑːr; ər][jiː; ji] [fuː] [ɔːr] [ˈfæstɪŋ] ? "
o ' the kirk that ye are - - Are ye fou or fasting ? "
o - 这 柯克 那 是的 是 - - 是 是的 福 或者 禁食 ? "

你们所在的教堂——你们是疯子还是斋戒者？ "

" [ˈfæstɪŋ] - - [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][sɪn] ,
" Fasting - - from all but sin ,
" 禁食 - - 从 全部 但 罪 ,

“禁食——除了罪恶之外的一切，

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
" answered the Dominie ,
" 回答 这 牧师 ,

“牧师回答说，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
recovering his voice ,
恢复中 他的 嗓音 ,

恢复声音，

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeksɔːrsɪzəm][ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæspəreɪt] [ðə; ði][ɪnˈtræktəb(ə)] [ˈsɔːrsərəs] ,
and finding his exorcisms only served to exasperate the intractable sorceress ,
和 寻找 他的 驱魔 仅有的 服务 到 恶化 这 难以驾驭的 巫婆 ,

而他驱魔的行为只会激怒这个难以驾驭的女巫，

[θɔːt] [aɪˈtiː][best][tuː; tə] [əˈfekt] [kəmˈpleɪsəns] [ænd; ʌnd] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
thought it best to affect complaisance and submission ,
想法 它 最好的 到 影响 顺从 和 提交 ,

认为最好装出一副顺从和服从的样子，

[ˈɪnwərdli] [ˈkɒnɪŋ] [ˈoʊvər] ,
inwardly conning over ,
内心 骗局 超过 ,

内心里欺骗着，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˌkɑːndʒʊˈreɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dəːst] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈʌtər] [əˈlaʊd] .
the wholesome conjurations which he durst no longer utter aloud .
这 健康 咒语 哪个 他 杜斯特 不 更长 说出 大声 .

他不再敢大声说出有益的咒语。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [dɑ:məni:z] [breɪn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n] [tu:] [treɪnz]
But as the Dominie's brain was by no means equal to carry on two trains
但 作为 这 多米尼的 脑 曾是 经过 不 方法 平等的 到 携带 在 二 火车
[ʌv; əv][aɪ'di:əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
of ideas at the same time ,
的 想法 在 这 相同的 时间 ,
但由于多米尼的大脑根本无法同时处理两组想法,

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)][ˈeksərsaɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈskeɪpt] ,
a word or two of his mental exercise sometimes escaped ,
一个 单词 或者 二 的 他的 精神的 锻炼 有时 逃脱 ,
他的脑子里有时会漏出一两个词,
[ænd; ænd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌtəd] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈlu:dɪkrəs] [ɪˈnʌf] ,
and mingled with his uttered speech in a manner ludicrous enough ,
和 混合 和 他的 说出 演讲 在 一个 方式 荒谬 足够的 ,
并以一种相当荒唐的方式与他说的话混合在一起,

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ˈrʌŋk] [hɪm'self] [təˈgeðər] [ˈæftər] [ˈevri] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
especially as the poor man shrunk himself together after every escape of the kind ,
尤其 作为 这 贫穷的 男人 缩小 他自己 一起 后 每一个 逃脱 的 这 种类 ,
尤其是当这个可怜的人每次逃脱后都会把自己缩成一团时,

[frʌm; frəm] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [aɪˈti:] [maɪt] [prəˈdu:s] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪˈrɪtəb(ə)] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
from terror of the effect it might produce upon the irritable feelings of the
从 恐怖 的 这 影响 它 可能 生产 之上 这 易怒的 情怀 的 这
[wɪtʃ] .
witch .
巫婆 .
害怕它会对女巫的烦躁情绪产生影响。

[meg] ,
Meg ,
梅格 ,
梅格,
[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] ,
in the meanwhile ,
在 这 同时 ,
与此同时,

[went] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [ˈkɔ:ldrən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
went to a great black cauldron that was boiling on a fire on the floor ,
去 到 一个 伟大的 黑色的 釜 那 曾是 沸腾 在 一个 火 在 这 地面 ,
走到一口黑色大锅前，锅里的火在地板上沸腾，
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和,
[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ,
lifting the lid ,
举重 这 盖 ,
掀开盖子,
[æn; ən] [ˈoʊdər] [wʌz; wəz] [dɪˈfju:zd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɔ:lt] ,
an odour was diffused through the vault ,
一个 气味 曾是 扩散 通过 这 金库 ,
一股气味弥漫在地下室里,

[ˈwɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪf] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['kɔːldrən] [kəd; kəd][ɪn] [ɔːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,
if the vapours of a witch's cauldron could in aught be trusted ,
如果 这 蒸汽 的 一个 女巫的 釜 可以 在 零 是 可信 ,

如果女巫大锅里的蒸汽值得信赖，

['praːmɪst] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hel] - [brɔːθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['ves(ə)lɪz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
promised better things than the hell - broth which such vessels are usually

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] .

supposed to contain .
据称 到 包含 .

许诺的东西比这些容器通常盛放的地狱汤要好得多。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʊdli] [stuː] ,
It was in fact the savour of a goodly stew ,
它 曾是 在 事实 这 品尝 的 一个 很好 炖 ,

这其实是一锅美味炖菜的味道，

[kəmˈpəʊzɪd] [ʌv; əv] [faʊlɪz] ,
composed of fowls ,
由 的 家禽 ,

由家禽组成，

[heəz] ,
hares ,
野兔 ,

野兔，

['pɑːrtrɪdʒ] ,
partridges ,
鹧鸪 ,

鹧鸪，

[ænd; ænd] - ,
and moorgame ,
和 - ,

和穆尔盖姆

[bɔɪld] ,
boiled ,
煮沸 ,

煮沸，

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mes] [wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊ] ,
in a large mess with potatoes ,
在 一个 大的 混乱 和 土豆 ,

在一片土豆的混乱中，

[ˈʌnjənz] ,
onions ,
洋葱 ,

洋葱，

[ænd; ænd] [liːks] ,
and leeks ,
和 韭菜 ,

和韭菜，

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːldrən] ,
and from the size of the cauldron ,
和 从 这 尺寸 的 这 釜 ,
从锅的大小来看,

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [liːst] .
appeared to be prepared for half a dozen people at least .
出现 到 是 准备 为了 一半 一个 打 人们 在 至少 .
看起来至少为六个人做好了准备。

" [soʊ][jiː; jɪ] [hæ] [iːt] ['neiθɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] ?
" So ye hae eat naething a ' day ?
" 所以 是的 哈 吃 什么都没有 一个 - 天 ?
“所以你们一天什么都不吃吗？

" [sed] [meg] ,
" said Meg ,
" 说 梅格 ,
梅格说,

['hiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mes] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [dɪ] ,
heaping a large portion of this mess into a brown dish ,
堆积 一个 大的 部分 的 这 混乱 进入 一个 棕色的 盘子 ,
把一大块这种烂摊子推进一个棕色盘子里,

[ænd; ʌnd] ['struːɪŋ] [aɪ 'tiː] ['seɪvərɪli] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][ænd; ʌnd] ['pepər] .
and strewing it savourily with salt and pepper .
和 散落 它 美味地 和 盐 和 胡椒 .
并撒上盐和胡椒调味。

[* [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['blæk,wʊdʒ]
[* We must again have recourse to the contribution to Blackwood's
[* 我们 必须 再次 有 追索权 到 这 贡献 到 黑木
['mægəziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,
[*我们必须再次求助于《布莱克伍德杂志》的贡献,

['eɪprəl] - : - -
April 1817 : - -
四月 - : - -
1817年4月:

" [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,
" To the admirers of good eating ,
" 到 这 仰慕者 的 好的 吃 ,
“对于美食爱好者来说,

['dʒɪpsi] ['kʊkəri] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [,rekə'mend] [aɪ 'tiː] .
Gipsy cookery seems to have little to recommend it .
吉普赛人 烹饪 似乎 到 有 小的 到 推荐 它 .
吉普赛烹饪似乎没有什么值得推荐的地方。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [juː; jʊ] ,
I can assure you ,
我 能 保证 你 ,
我可以向你保证,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ðæt][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [haɪ] [drɪstɪŋkɪn] ,
that the cook of a nobleman of high distinction ,
那 这 厨师 的 一个 贵族 的 高的 区别 ,
一位显赫贵族的厨师,

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈnevər] [riːdz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] [wɪðəʊt] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒmənt]
a person who never reads even a novel without an eye to the enlargement
一个 人 WHO 绝不 阅读 甚至 一个 小说 没有 一个 眼睛 到 这 放大
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ˈsaɪəns] ,
of the culinary science ,
的 这 烹饪 科学 ,
一个读小说时总是关注烹饪科学发展的人,

[hæz; həz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːlməˌnæk] [ˈdiːʔes] [gʊəˈmɑːndz] ,
has added to the Almanach des Gourmands ,
有 额外 到 这 年鉴 德斯 美食家 ,
已添加到美食年鉴中,

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔːˈtɑːʒ] [ə; eɪ][lɑː][meg] - [diː] - ,
a certain Potage a la Meg Merrilies de Dernclough ,
一个 肯定 脚 一个 拉 梅格 - 德 - ,
某种浓汤a la Meg Merrilies de Dernclough,

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ɡeɪm] [ænd; ənd] [ˈpəʊltri] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
consisting of game and poultry of all kinds ,
由 的 游戏 和 家禽 的 全部 种类 ,
包括各种野味和家禽,

[stuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [suːp] ,
stewed with vegetables into a soup ,
炖 和 蔬菜 进入 一个 汤 ,
与蔬菜一起炖成汤,

[wɪtʃ] [ˈraɪvlz] [ɪn] [ˈseɪvər] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [mesɪz] [ʌv; əv] - [ˈwedɪŋ] ;
which rivals in savour and richness the gallant messes of Comacho's wedding ;
哪个 竞争对手 在 品尝 和 丰富 这 英勇 混乱 的 - 婚礼 ;
其美味和丰富程度可与科马乔婚礼的盛大场面相媲美;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbæərən][ʌv; əv] [ˈbrædwərd,aɪn] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and which the Baron of Bradwardine would certainly have reckoned among the
和 哪个 这 男爵 的 布拉德沃丁 会 当然 有 估计 之中 这
Epulae ,
- ,
布拉德沃丁男爵肯定会把它算作埃普莱人,

- .
lautiores .
- .
劳蒂奥雷斯。

" [[ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][məʊns]] .
" [The artist alluded to in this passage in Mons] .
" [这 艺术家 暗示 到 在 这 通道 在 蒙斯] .
“[蒙斯的这段话中提到的艺术家。

[ˈflɒrəns] ,
Florence ,
佛罗伦萨 ,
佛罗伦萨,

[kʊk] [tu:; tə] ['henri] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ,
cook to Henry and Charles ,
厨师 到 亨利 和 查尔斯 ,

为亨利和查尔斯做饭，

[leɪt] [dju:ks][ʌv; əv] [bə'klu:k] ,
late Dukes of Buccleuch ,
晚的 公爵 的 巴克卢 ,

已故的巴克卢公爵，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .]
and of high distinction in his profession .]
和 的 高的 区别 在 他的 职业 .]

并且在他的职业中享有很高的声誉。]

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

" [ænsər] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] - - " - - !
" **answered the Dominie** - - " **scelestissima** !
" 回答 这 牧师 - - " - - !

“多米妮回答道——“scelestissima!

- - [ðæt] [ɪz] - - ['gu:d,wɪf] . "
- - **that is** - - **gudewife** . "
- - 那 是 - - 古德维夫 . "
- -

——也就是——gudewife。”

" [hæ] [ðen] ,
" **Hae then** ,
" 哈 然后 ,

“那么，

" [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,

“她说，

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
placing the dish before him ,
放置 这 盘子 前 他 ,

把盘子放在他面前，

" [ðeəz; ðəz] [wʌt] [wɪl] [wɔ:rm][jɔ:r; jər] [hɑ:rt] . "
" **there's what will warm your heart** . "
" 有 什么 将要 温暖的 你的 心 . "
" - -

“这将会温暖你的心。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] ['hʌŋgər] - - - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] - - ['mɪsɪz] . - - !
" **I do not hunger** - - **malefica** - - **that is to say** - - **Mrs . Merrilies** !
" 我 做 不是 饥饿 - - - - 那 是 到 说 - - 太太 . - - !

“我不饿——malefica——也就是说——梅里利斯太太!

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [ˈʌntə,'ʌntu] [hɪm'self] , ,
" **for he said unto himself** , ,
" 为了 他 说 到 他自己 , ,

“因为他对自己说，

[ðə; ði] ['seɪvər] [ɪz] [swi:t] ,
the savour is sweet ,
这 品尝 是 甜的 ,

味道甜美，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [bæθ] [bɪn] [kʊkt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæniðiə][ɔ:r][æn; ən] - . "
but it bath been cooked by a Canidia or an Ericthoe . "
但 它 洗澡 到过 煮熟 经过 一个 卡尼迪亚 或者 一个 - . "

但它已经被 Canidia 或 Ericthoe 煮熟了。”

" [ɪf] [ji:; ji] [ˈdɪnə] [i:t] [ˈɪnstəntli] ,
" **If ye dinna eat instantly** ,
" 如果 是的 迪娜 吃 即刻 ,

“如果你不立即吃饭，

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [sɔ:l] [ɪn][ji:; ji] ,
and put some saul in ye ,
和 放 一些 扫罗 在 是的 ,

把扫罗放进去，

[baɪ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] ,
by the bread and the salt ,
经过 这 面包 和 这 盐 ,

用面包和盐，

[aɪl] [pʊt][,aɪ 'ti:] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['kʌti]
I'll put it down your throat wi ' the cutty
患病的 放 它 向下 你的 喉 wi - 这 卡蒂

我会用匕首把它塞进你的喉咙

[* [ɔ:rt] .]
[* **Short** .]
[* 短的 .]

[*短的。]

[spu:n] ,
spoon ,
勺子 ,

勺子，

- [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ,
scaulding as it is ,
- 作为 它 是 ,

尽管很烫，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ji:; ji] [wɪl] [ɔ:r][noʊ] .
and whether ye will or no .
和 无论 是的 将要 或者 不 .

不管你们愿意与否。

[geɪp] ,
Gape ,
张开 ,

目瞪口呆，

[ˈsɪnər] ,
sinner ,
罪人 ,

罪人，

[ænd; ənd] [ˈswa:ləʊ] !
and swallow !
和 吞 !

吞下去！

" [ˈsæmpsən] ,
" **Sampson** ,
" 桑普森 ,

“桑普森，

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [aɪ] [ʌv; əv] [nu:t] ,
afraid of eye of newt ,
害怕的 的 眼睛 的 蝾螈 ,

害怕蝾螈的眼睛，

[ænd; ənd][toʊ] [ʌv; əv][frɑ:g] ,
and toe of frog ,
和 脚趾 的 青蛙 ,

和青蛙的脚趾，

[ˈtaɪɡəz] - ,
tigers ' chaudrons ,
老虎 - 查德龙 ,

老虎的 chaudrons，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

等等，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] ['ventʃər] ;
had determined not to venture ;
有 决定 不是 到 风险投资 ;

已决定不去冒险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:] [wʌz; wəz][fæst] ['meltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnəsi] ,
but the smell of the stew was fast melting his obstinacy ,
但 这 闻 的 这 炖 曾是 快速地 融化 他的 固执 ,

但炖菜的香味很快就融化了他的固执，

[wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɒps] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
which flowed from his chops as it were in streams of water ,
哪个 流动 从 他的 排骨 作为 它 是 在 溪流 的 水 ,

就像水流一样从他的嘴里流出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [θrets] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:d] .
and the witch's threats decided him to feed .
和 这 女巫的 威胁 决定 他 到 喂养 .

女巫的威胁让他决定进食。

['hʌŋɡər] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ['kæzjʊɪst] .
Hunger and fear are excellent casuists .
饥饿 和 害怕 是 出色的 诡辩家 .

饥饿和恐惧是出色的决疑者。

" [sɔ:l] ,
" **Saul** ,
" 扫罗 ,

“扫罗，

" [sed] ['hʌŋɡər] ,
" **said Hunger** ,
" 说 饥饿 ,

“饥饿说，

" [fi:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔ:r] .
" **feasted with the witch of Endor** .
" 盛宴 和 这 巫婆 的 恩多尔 .

“与隐多珥的女巫一起赴宴。

" - - " [ænd; ənd] ,
" - - " **And** ,
" - - " 和 ,

“ - “和，

" [kwoʊθ] [fɪr] ,
" **quoth Fear** ,
" 引用 害怕 ,

“恐惧说道，

" [ðə; ði][sɔ:lt] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['sprɪŋkld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fu:d] ['ʃoʊɪθ] ['pleɪnli] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌnekrə'mæntɪk]
" **the salt which she sprinkled upon the food showeth plainly it is not a necromantic**
" 这 盐 哪个 她 撒上 之上 这 食物 展示 显然 它 是 不是 一个 亡灵法术
[ˈbæŋkwɪt] ,
banquet ,
宴会 ,

“她撒在食物上的盐清楚地表明这不是一场巫术盛宴，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['si:zənɪŋ] ['nevər] [ə'kɜ:rz] .
in which that seasoning never occurs .
在 哪个 那 调料 绝不 发生 .

但其中从未出现过那种调味。

" - - " [ænd; ənd] ,
" - - " **And** ,
" - - " 和 ,

“ - “和，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

" [sez] ['hʌŋɡər] ,
" **says Hunger** ,
" 说道 饥饿 ,

“饥饿说，

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['spu:nfʊl] ,
after the first spoonful ,
后 这 第一的 一勺 ,

吃完第一勺后，

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['seɪvəri] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ˈvaɪəndz] . "
" **it is savoury and refreshing viands** . "
" 它 是 咸味的 和 令人耳目一新 菜肴 . "
" 这是美味又清爽的食物。"

“这是美味又清爽的食物。”

" [soʊ][ji:; ji] [laɪk] [ðə; ði] [mi:t] ?
" **So ye like the meat ?**
" 所以 是的 喜欢 这 肉 ?

“那么你喜欢吃肉吗？

" [sed] [ðə; ði] ['hoʊstəs] .
" **said the hostess** .
" 说 这 女主人 .

“女主人说道。

" [jeɪ] ,
" **Yea** ,
" 是的 ,

“是的，

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
" **answered the Dominie** ,
" 回答 这 牧师 ,

“牧师回答说，

" [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðɪ:] [θæŋks] - - !
" and I give thee thanks - sceleratissima !
" 和 我 给 你 谢谢 - - ！

“我向你表示感谢——sceleratissima！”

- - [wɪt] [mi:nz] - - ['mɪsɪz] . ['mɑ:rgɾət] . "
- - which means - - Mrs . Margaret . "
- - 哪个 方法 - - 太太 . 玛格丽特 . "

——意思是——玛格丽特夫人。”

" [ə'wi:l] ,
" Aweel ,
" 敬畏 ,

“阿维尔，

[i:t] [jʊr; jər] [fɪl] ;
eat your fill ;
吃 你的 充满 ;

吃饱了；

[bʌt; bət][æŋ; ən][ji:; ji] - [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɑ:tn] ,
but an ye kenn'd how it was gotten ,
但 一个 是的 - 如何 它 曾是 获得 ,

但你知道它是怎么来的，

[ji:; ji] - ['meɪbi] ['wædnər] [laɪk] [aɪ 'ti:][es eɪ 'i:] [wɪl] .
ye ' maybe wadna like it sae weel .
是的 - 或许 瓦德纳 喜欢 它 sae 威尔 .

你也许会喜欢它。

" ['sæmpsənz] [spu:n] [dra:pt] ,
" Sampson's spoon dropped ,
" 参孙的 勺子 掉落 ,

“桑普森的勺子掉了，

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ɪts] [loʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
in the act of conveying its load to his mouth .
在 这 行为 的 传递 它是 加载 到 他的 嘴 .

在将食物送入嘴里的过程中。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] ['mɒni] [ə; eɪ] [mu:n] - [laɪt] [wa:tʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] - [ðæt] [treɪd] [ðə'ɡɪðər] ,
There's been mony a moon - light watch to bring a ' that trade thegither ,
有 到过 金钱 一个 月亮 - 光 手表 到 带来 一个 - 那 贸易 聚集 ,

有钱人在月光下守望，把那笔交易带到一起，

" [kən'tɪnju:d] [meg] ,
" continued Meg ,
" 持续 梅格 ,

“梅格继续说道，

- - " [ðə; ði][foʊk] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [i:t] [ðæt] ['dɪnər] [θɔ:t] ['lɪt(ə)] [oʊ] - [jʊr; jər] [ɡeɪm] - [b:z] . "
- - " the folk that are to eat that dinner thought little o ' your game - laws . "
- - " 这 民间 那 是 到 吃 那 晚餐 想法 小的 o - 你的 游戏 - 法律 . "

——“吃那顿晚餐的人对你的狩猎法则没什么看法。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

“就这些吗？

" [θɔ:t] ['sæmpsən] ,
" thought Sampson ,
" 想法 桑普森 ,

“桑普森想，

[ri'zju:miŋ] [hɪz; ɪz] [spu:n] ,
resuming his spoon ,
恢复 他的 勺子 ,

重新拿起勺子，

[ænd; ənd] ['ʌvliŋ] [ə'wei] ['mænfəli] ;
and shovelling away manfully ;
和 铲雪 离开 勇敢地 ;

并勇敢地铲除；

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [læk] [maɪ] [fu:d] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ɑ:rgjumənt] . "
" I will not lack my food upon that argument . "
" 我 将要 不是 缺少 我的 食物 之上 那 争论 . "

“这样说来，我就不会缺少食物了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第40/52页

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[jiː, ji] [mɔːn] [ˈtæk][ə, eɪ][dræm] ? "
ye maun tak a dram ? "
是的 毛恩 tak 一个 德拉姆 ? "

你能喝一杯吗？"

" [aɪ] [wɪl] ,
" **I will** ,
" 我 将要 ,

“我会，

" [kwɒʊθ] [ˈsæmpsən] - - " - [tiː] - - [ðæt] [ɪz] ,
" **quoth Sampson - - " conjuro te - - that is** ,
" 引用 桑普森 - - " - te - - 那 是 ,

”桑普森说，“conjuro te——也就是说，

[aɪ] [θæŋk] [juː, jə] [ˈhɑːrtɪli] ,
I thank you heartily ,
我 感谢 你 衷心地 ,

我衷心感谢你，

" [fɔːr; fər][hiː, hi] [θɔːt] [tuː, tə] [hɪm'self] ,
" **for he thought to himself** ,
" 为了 他 想法 到 他自己 ,

“因为他心里想，

[ɪn][fɔːr; fər][ə, eɪ] [ˈpenɪ] ,
in for a penny ,
在 为了 一个 一分钱 ,

只需一分钱，

[ɪn][fɔːr; fər][ə, eɪ] [paʊnd] ;
in for a pound ;
在 为了 一个 磅 ;

一分价钱一分货；

[ænd; ʌnd][hiː, hi] [ˈferli] [dræŋk][ðə, ði] [ˈwɪtʃɪz] [helθ] ,
and he fairly drank the witch's health ,
和 他 相当 喝 这 女巫的 健康 ,

他为女巫的健康干杯，

[ɪn][ə, eɪ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .
in a cupful of brandy .
在 一个 一杯 的 白兰地 .

在一杯白兰地里。

[wen] [hiː, hi][hæd; həd][pʊt] [ðɪs] [koʊp] - [stoʊn] [əˈpɑːn] [ˈmegz] [gʊd] [tʃɪr] ,
When he had put this cope - stone upon Meg's good cheer ,
什么时候 他 有 放 这 应付 - 石头 之上 梅格的 好的 欢呼 ,

当他把这块顶石放在梅格的欢呼声中时，

[hi:; hi] [felt] ,
" **he felt** ,
" 他 毛毡 ,

他觉得，

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
" **as he said** ,
" 作为 他 说 ,

正如他所说，

" ['maɪtɪli] ['elɪvətɪd] ,
" **mightily elevated** ,
" 非常 升高 ,

“大大提升，

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv][noʊ][i:v(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] [ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm] . "
" **and afraid of no evil which could befall unto him** . "
" 和 害怕的 的 不 邪恶的 哪个 可以 降临 到 他 : "
" 并且不惧怕任何可能降临到他身上的灾祸。”

" [wɪl] [ji:; ji] [rɪ'membə] [maɪ] ['erənd] [naʊ] ?
" **Will ye remember my errand now ?**
" 将要 是的 记住 我的 差事 现在 ?

“你现在能记得我的使命了吗？

" [sed] [meg] - ;
" **said Meg Merrilies** ;
" 说 梅格 - ;

“梅格·梅里利斯说道；

" [aɪ] [ken] [baɪ][ðə; ði][kæst][oʊ] - [jʊ; jər] [i:] [ðæt] [jɜ:r] ['ænaɪðər][mæn][ðæn; ðən] [wen] [ju:; jʊ][kæm][ɪn] . "
" **I ken by the cast o ' your ee that ye're another man than when you cam in** . "
" 我 肯 经过 这 投掷 o - 你的 ee 那 是的 另一个 男人 比 什么时候 你 摄像头 在 : "
" 从你的表情来看，我知道你和进来时已经不再是男人了。”

" [aɪ] [wɪl] ,
" **I will** ,
" 我 将要 ,

“我会，

[ˈmɪsɪz] . ['mɑ:rgɾət] ,
Mrs . Margaret ,
太太 : 玛格丽特 ,

玛格丽特女士，

" [rɪ'pi:tɪd] ['sæmpsən] ['staʊtli] " [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ʌntə'ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði] [si:ld] - ,
" **repeated Sampson stoutly " I will deliver unto him the sealed yepistle** ,
" 重复 桑普森 坚定地 " 我 将要 递送 到 他 这 密封 - ,

”桑普森坚定地重复道，“我会把封好的信交给他，

[ænd; ənd] [wɪl] [eɪ di: 'di:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][send][baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] . "
" **and will add what you please to send by word of mouth** . "
" 和 将要 添加 什么 你 请 到 发送 经过 单词 的 嘴 : "
" 并将添加您希望通过口头传达的内容。”

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] ,
" **Then I'll make it short** ,
" 然后 患病的 制作 它 短的 ,

“那我就长话短说，

" [sez] [meg] .
" **says Meg** .
" 说道 梅格 : .

“梅格说道。

" [tɛl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] [wɪ'dəʊt] [feɪl] [ðɪs] [naɪt] ,
" **Tell him to look at the stars without fail this night** ,
" 告诉 他 到 看 在 这 明星 没有 失败 这 夜晚 ,
" 告诉他今晚一定要看星星 ,

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['letər] ,
and to do what I desire him in that letter ,
和 到 做 什么 我 欲望 他 在 那 信 ,
并按照我在信中要求他做的 ,

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ]
as he would wish
作为 他 会 希望

如他所愿

" [ðæt] ['bɜːrtrəmz] [raɪt] [ænd; ənd] ['bɜːrtrəmz] [maɪt] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɑːn] [ɪlæŋɡoʊən] [haɪt] .
" **That Bertram's right and Bertram's might Should meet on Ellangowan height** .
" 那 伯特伦的 正确的 和 伯特伦的 可能 应该 见面 在 埃兰戈万 高度 .
" 伯特伦的权力和伯特伦的权力应该在埃兰戈万山峰相遇 .

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nɑː][em 'iː] ;
I have seen him twice when he saw na me ;
我 有 已见 他 两次 什么时候 他 锯 纳 我 ;
我曾两次见到他 , 当时他正看着我 ;

[aɪ][ken] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɜːrst] ,
I ken when he was in this country first ,
我 肯 什么时候 他 曾是 在 这 国家 第一的 ,
我知道当他第一次来到这个国家时 ,

[ænd; ənd][aɪ][ken] [wɒts] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
and I ken what's brought him back again .
和 我 肯 是什么 带来 他 后退 再次 .
我知道是什么让他又回来了 .

[ʌp] ,
Up ,
向上 ,
向上 ,

[æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] !
an ' to the gate !
一个 - 到 这 门 !

到门口去 !

[jɜːr] ['aʊər] [læŋ] [hɪr] - ['fɑːləʊ] [em 'iː] .
ye're ower lang here - follow me .
是的 所有者 语言 这里 - 跟随 我 .

你们在这里 , 跟我来 .

" ['sæmpsən] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][ˈsɪb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
" **Sampson followed the sibyl accordingly** ,
" 桑普森 随后 这 西比尔 因此 ,
" 桑普森按照女巫的预言 ,

[huː] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
who guided him about a quarter of a mile through the woods ,
WHO 引导 他 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 通过 这 树林 ,
带他穿过树林大约四分之一英里 ,

[baɪ][ə; eɪ] ['ɔːrtər] [kʌt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
by a shorter cut than he could have found for himself ;
经过 一个 较短 切 比 他 可以 有 成立 为了 他自己 ;
走一条比他自己能找到的更短的路 ;

[ðeɪ] [ðen] [ˈentəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
they then entered upon the common ,
他们 然后 进入 之上 这 常见的 ,

然后他们进入了公共区域，

[meg] [stɪl] [ˌma:tɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,
Meg still marching before him at a great pace ,
梅格 仍然 行军 前 他 在 一个 伟大的 步伐 ,

梅格仍然快步走在他前面，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhɪlək] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði][roʊd] .
until she gained the top of a small hillock which overhung the road .
直到 她 获得 这 顶部 的 一个 小的 岗 哪个 悬垂 这 路 .

直到她到达了道路上方一座小山丘的顶部。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [stænd] [stɪl] [hɪr] .
" **stand still here** .
" 站立 仍然 这里 .

“站在这里别动。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [breɪks] [θruː] [jɑ:n] [klaʊd] [ðæts] [bɪn] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði][lɪft][ə; eɪ] -
Look how the setting sun breaks through yon cloud that's been darkening the lift a ' -
看 如何 这 环境 太阳 休息 通过 远 云 那就是 到过 变暗 这 举起 一个 -

[deɪ] .
day .
天 .

看看落日如何冲破那片遮蔽电梯的云层。

[siː] [wer] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:m] [oʊ] - [laɪt] [fɑ:z] - - [ɪts] [əˈpɑ:n] - [raʊnd] [ˈtaʊər] - - [ðə; ði]
See where the first stream o ' light fa's - - it's upon Donagild's round tower - - the
看 在哪里 这 第一的 溪流 o - 光 fa's - - 它是 之上 - 圆形的 塔 - - 这

[ɔ:lɪd; ɑ:lɪd] [ˈtaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈkæes(ə)l][oʊ] - [ɪləŋɡoʊən] - - [ðæts] [noʊ][fɔ:r; fər] [ˈneɪθɪŋ] !
auldest tower in the Castle o ' Ellangowan - - that's no for naething !
最年长的 塔 在 这 城堡 o - 埃兰戈万 - - 那就是 不 为了 什么都没有 !

看看第一道光线射向何处——它位于唐纳吉尔德的圆塔之上——这是埃兰戈万城堡中最古老的塔楼——那可不是闹着玩的！

- - [siː] [æz; əz] [ɪts] [ˈgluːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈsi:wərd] [əˈbʌn] [jɑ:n] [slu:p] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - - [ðæts] [noʊ][fɔ:r; fər]
- - **See as it's glooming to seaward abune yon sloop in the bay - - that's no for**
- - 看 作为 它是 阴郁 到 向海 abune 远 单桅帆船 在 这 湾 - - 那就是 不 为了

[ˈneɪθɪŋ] [ˈni:ðər] . - - [hɪr]
naething neither . - - Here
什么都没有 两者都不 . - - 这里

——看，海湾里那艘单桅帆船的海面渐渐暗了下来——那也没什么用。——这里

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ðɪs] [veri] [spɑ:t] ,
I stood on this very spot ,
我 站立 在 这 非常 点 ,

我站在这个地方，

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,

“她说，
[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [naːt] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [her] - [bredθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːmən]
drawing herself up so as not to lose one hair - breadth of her uncommon
绘画 她自己 向上 所以 作为 不是 到 失去 一 头发 - 宽度 的 她 罕见
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

挺直身子，不让自己的身高有任何下降，
[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈsɪnjuːi] [ɑːrm] [ænd; ənd] [klentʃt] [hænd] ,
and stretching out her long sinewy arm and clenched hand ,
和 伸展 出去 她 长的 筋骨 手臂 和 紧握 手 ,
伸出她修长有力的手臂和紧握的手，

" [hɪr] [aɪ] [stʊd] ,
" **Here I stood** ,
" 这里 我 站立 ,
“我站在这里，

[wen] [aɪ] - [ðə; ði] [læst] [lerd] [oʊ] - [ɪlæŋɡoʊən] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] - -
when I tauld the last Laird o ' Ellangowan what was coming on his house - -
什么时候 我 - 这 最后的 领主 o - 埃兰戈万 什么 曾是 未来 在 他的 房子 - -
[ænd; ənd] [dɪd] [ðæt] [fɑː] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ?
and did that fa ' to the ground ?
和 做过 那 法 - 到 这 地面 ?

当我告诉最后一位埃兰戈万领主他的房子即将遭到破坏时——它倒塌了吗？
- - [naː] - - [aɪ ˈtiː] [bɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈaʊər] [sɛər] !
- - **na - - it bit even ower sair !**
- - 纳 - - 它 少量 甚至 所有者 赛尔 !

--na--它甚至比空气还要低一点！
- - [ænd; ənd] [hɪr] ,
- - **And here** ,
- - 和 这里 ,

——这里，
[wer] [aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [wɑːnd] [ʌv; əv] [piːs] [ˈaʊər] [hɪm; ɪm] - - [hɪr] [aɪ] [stænd] [əˈɡen] - - [tuː; tə] [bɪd] [ɡɑːd]
where I brake the wand of peace ower him - - here I stand again - - to bid God
在哪里 我 制动 这 魔杖 的 和平 所有者 他 - - 这里 我 站立 再次 - - 到 出价 上帝
[bles] [ænd; ənd] [ˈpraːspər] [ðə; ði] [dʒʌst] [er] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [ðæt] [wɪl] [ˈsun] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
bless and prosper the just heir of Ellangowan that will sune be brought to
保佑 和 繁荣 这 只是 继承人 的 埃兰戈万 那 将要 太阳 是 带来 到
[hɪz; ɪz] [eɪn] ;
his ain ;
他的 艾因 ;

我在这里折断了赐予他和平的魔杖——我又站在这里——祈求上帝保佑埃兰戈万的合法继承人，使他能够归于自己；
[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [best] [lerd] [hi;; hi][ʔæl; ʔəl][bi;; bi] [ðæt] [ɪləŋɡoʊən] [hæz; həz] [si:n] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] . -
the best laird he shall be that Ellangowan has seen for three hundred years . -
这 最好的 领主 他 将 是 那 埃兰戈万 有 已见 为了 三 百 年 . -
- [aɪ]
- **I'll**
- 患病的

他将成为埃兰戈万三百年来见过的最好的领主。——我会

[noʊ][ɪv; laɪv][tu;; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
no live to see it ,
不 居住 到 看 它 ,

没有活着看到它，

[ˈmeɪbi] ;
maybe ;
或许 ;

或许;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [blaɪð] [i:] [si:] [aɪ ˈti:] [ðoʊ] [maɪn] [bi;; bi] [kloʊzd] .
but there will be mony a blithe ee see it though mine be closed .
但 那里 将要 是 金钱 一个 快乐的 ee 看 它 尽管 矿 是 关闭 .

但尽管我的门已经关闭，你还是会高兴地看到它。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ˈeɪbəl] [ˈsæmpsən] ,
Abel Sampson ,
亚伯 桑普森 ,

亚伯·桑普森，

[æz; əz] [ˈevər] [ji;; ji] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] ,
as ever ye lo'ed the house of Ellangowan ,
作为 曾经 是的 - 这 房子 的 埃兰戈万 ,

你们一如既往地喜爱埃兰戈万的房子，

[əˈweɪ] [dʌblju: ˈaɪ] - [maɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
away wi ' my message ,
离开 wi - 我的 信息 ,

带着我的信息，

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
to the English Colonel ,
到 这 英语 上校 ,

致英国上校，

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][jʊr; jər] [heɪst] !
as if life and death were upon your haste !
作为 如果 生活 和 死亡 是 之上 你的 匆忙 !

仿佛生死攸关，急需解决！

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" **So saying ,**
" 所以 说 ,

“这么说，

[fi;; fi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
she turned suddenly from the amazed Dominie ,
她 转向 突然 从 这 惊叹 牧师 ,

她突然转过身，不再理会惊讶的多米尼。

[ænd; ənd] [ri:'geɪnd] [wið; wiθ] [swɪft] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm]
and regained with swift and long strides the shelter of the wood from
和 恢复 和 迅速 和 长的 步幅 这 庇护所 的 这 木头 从
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] ,
which she had issued ,
哪个 她 有 发布 ,
她迈着轻快的大步，回到了她刚才出来的树林里，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] [moʊst] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] .
at the point where it most encroached upon the common .
在 这 观点 在哪里 它 最多 侵占 之上 这 常见的 .
在最侵犯公共资源的地方。

[sæmpsən] [geɪzd] ['æftər][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['ʌtər] [ə'sta:nɪʃmənt] ,
Sampson gazed after her for a moment in utter astonishment ,
桑普森 凝视 后 她 为了 一个 片刻 在 说出 惊讶 ,
桑普森惊讶地望着她的背影，

[ænd; ənd] [ðen] [əu'beɪd] [hɜ:r; həɹ][də'rekʃ(ə)nz] ,
and then obeyed her directions ,
和 然后 服从 她 方向 ,
然后听从她的指示，

- - ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] ['wʊd,bɔ:rn] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['veri] [ʌŋ'ju:zuəl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
- - hurrying to Woodbourne at a pace very unusual for him ,
- - 匆忙 到 伍德伯恩 在 一个 步伐 非常 异常 为了 他 ,
——以他不寻常的速度赶往伍德伯恩，

[ɪks'kleɪmɪŋ] [θri:] [taɪmz] ,
exclaiming three times ,
惊呼 三 时代 ,
惊呼三声，

" [prə'dɪdʒəs] !
" Prodigious !
" 惊人 !
“惊人！

[prə'dɪdʒəs] !
prodigious !
惊人 !
惊人！

[ˈproʊdi] - [ˌdʒi: 'aɪ] - [əs] !
prodi - gi - ous !
普罗迪 - gi - ous !
惊人！

" ['tʃæptər] [ˌeks,el'vi:'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XLVII .
" 章 xlvii .
“第四十七章

- - [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['mædnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ;
- - It is not madness That I have utter'd ;
- - 它 是 不是 疯狂 那 我 有 说出 ;
——我说的并不是疯话；

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə][ðə; ði] [test] ,
bring me to the test ,
带来 我 到 这 测试 ,
带我去接受考验，

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [ɑ:r 'i:] - [wɜ:rd] ;
And I the matter will re - word ;

和 我 这 事情 将要 关于 - 单词 ;

我将重新表述此事；

[wɪtʃ] ['mædnəs] [wʊd] ['gæmb(ə)l][frʌm; frəm] .
which madness Would gambol from .

哪个 疯狂 会 嬉戏 从 .

疯狂会从中跳跃。

[ˈhæmlət]
Hamlet

村庄

村庄

[æz; əz]['mɪstər] . ['sæmpsən] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [br'wɪldərd] [lʊk] ,
As Mr . Sampson crossed the hall with a bewildered look ,

作为 先生 . 桑普森 交叉 这 大厅 和 一个 困惑 看 ,

当桑普森先生一脸茫然地穿过大厅时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] ,
Mrs . Allan ,

太太 . 艾伦 ,

艾伦女士，

[ðə; ði] [gʊd] ['haʊski:pər] ,
the good housekeeper ,

这 好的 管家 ,

好管家，

[hu:] ,
who ,

WHO ,

WHO，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərənt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
with the reverent attention which is usually rendered to the clergy in Scotland ,

和 这 虔诚的 注意力 哪个 是 通常 渲染 到 这 牧师 在 苏格兰 ,

带着对苏格兰神职人员通常表现出的虔诚关注，

[wəz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
was on the watch for his return ,

曾是 在 这 手表 为了 他的 返回 ,

等待他的归来，

['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] - -
sallied forth to meet him - -

突袭 前进 到 见面 他 - -

出发去迎接他——

" [wɒts] [ðɪs] - [naʊ] ,
" What's this o't now ,

" 是什么 这 - 现在 ,

“这是什么？

['mɪstər] . ['sæmpsən] ,
Mr . Sampson ,

先生 . 桑普森 ,

桑普森先生，

[ðɪs] [ɪz][wɔ:(r), wɑ:(r)][ðæn; ðən]['evər] !
this is waur than ever !

这 是 哇 比 曾经 !

这比以往任何时候都更可怕！

- - [ɪl] [ˈri:əli] [du:] [jɔ:ɾself] [sʌm; səm][ˈɪndʒəri][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðɪ:z] [læŋ] [ˈfæsts] - - [es er ˈi:]
- - **Ye'll really do yourself some injury wi ' these lang fasts - - naething's sae**
- - 叫喊 真的 做 你自己 一些 受伤 wi - 这些 语言 斋戒 - -
[ˈhɜ:rtfl] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
hurtful to the stomach ,
伤人的 到 这 - ,
——你这样长时间禁食确实会对自己造成伤害——没有什么对胃有害，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ;
Mr . Sampson ;
先生 . 桑普森 ;
桑普森先生；
- - [ɪf] [ji:; ji] [wʊd] [bʌt; bət][pʊt][sʌm; səm] [ˈpepərmɪnt] [dræps][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] ,
- - **if ye would but put some peppermint draps in your pocket ,**
- - 如果 是的 会 但 放 一些 薄荷 窗帘 在 你的 口袋 ,
——如果你愿意在口袋里放一些薄荷糖，

[ɔ:ɾ][let] [bɑ:rnz] [kʌt] [ji:; ji][ə; eɪ] [ˈsænwɪt]] . "
or let Barnes cut ye a sandwich . "
或者 让 巴恩斯 切 是的 一个 三明治 . "
或者让巴恩斯给你切一个三明治。”

" [əˈvɔɪd] [ðɪ:] !
" **Avoid thee !**
" 避免 你 !
“躲开你！

" [kwʊʊθ][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdʊsmənɪ] ,
" **quoth the Dominie ,**
" 引用 这 牧师 ,
“多米尼说道，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈrʌnɪŋ] [stɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][meg] - ,
his mind running still upon his interview with Meg Merrilies ,
他的 头脑 跑步 仍然 之上 他的 面试 和 梅格 - ,
他的脑海里仍然浮现着与梅格·梅里利斯的访谈，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑ:rlər] .
and making for the dining - parlour .
和 制作 为了 这 用餐 - 客厅 .
然后走向餐厅。

" [nɑ:] ,
" **Na ,**
" 娜 ,
“不，

[ji:; ji] [gæŋ] [ɪn][ðer; ðər] ,
ye needna gang in there ,
是的 需要 帮派 在 那里 ,
你们不需要在那里聚集，

[ðə; ði] [-] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [æn; ən][ˈaʊər] [saɪn] ,
the cloth's been removed an hour syne ,
这 布料的 到过 已移除 一个 小时 同步 ,
一个小时前，布被取下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪn] ;
and the Colonel's at his wine ;
和 这 上校的 在 他的 葡萄酒 ;
和上校一起喝酒；

[bʌt; bət][dʒʌst][step][ˈIntuː][maɪ] [ru:m] ,
但 只是 步 进入 我的 房间 ,

但只要走进我的房间，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [steɪk] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [duː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . "
I have a nice steak that the cook will do in a moment . "

我 有 一个 好的 牛排 那 这 厨师 将要 做 在 一个 片刻 . "

我有一块上好的牛排，厨师马上就可以做好。”

" - [ti:] !
" Exorciso te !
" - te !

“驱魔啦！

" [sed] ['sæmpsən] ,
" said Sampson ,
" 说 桑普森 ,

桑普森说，

- - " [ðæt] [ɪz] ,
- - " that is ,
- - " 那 是 ,

- “那是，

[aɪ][hæv; həv] [daɪnd] . "
I have dined . "

我已经吃过饭了。”

" [daɪnd] !
" Dined !
" 用餐 ！

“吃饱了！

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] - - [wɑː] [kæn; kən][jiː; jɪ] [hæ] [daɪnd] [dʌbljuː ˈaɪ] - ,
it's impossible - - wha can ye hae dined wi ' ,
它是 不可能的 - - 世界卫生大会 能 是的 哈 用餐 wi - ,

这不可能——你们能和谁一起吃饭，

[juː; jʊ] [ðæt] [gæŋz] [aʊt] [neɪ] [geɪt] ? "
you that gangs out nae gate ? "
你 那 帮派 出去 纳 门 ? "

你们这些人从城门出去了吗？ ”

" [wɪð; wɪθ] [biˈelzɪbʌb] ,
" With Beelzebub ,
" 和 别西卜 ,

“和别西卜一起，

[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] .
" said the minister .
" 说 这 部长 .

“部长说道。

" [naː] ,
" Na ,
" 娜 ,

“不，

[ðen] ['hi:z] [br'witʃt] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
then he's bewitched for certain ,
然后 他是 着迷 为了 肯定 ,
那么他肯定被施了魔法,

" [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
" said the housekeeper ,
" 说 这 管家 ,
“管家说,

[ˈletɪŋ] [gou][hɜ:r; hər][hoʊld] ;
letting go her hold ;
出租 去 她 抓住 ;
放开她的手;

" ['hi:z] [br'witʃt] ,
" he's bewitched ,
" 他是 着迷 ,
“他被施了魔法,

[ɔ:r] ['hi:z] [dæft] ,
or he's daft ,
或者 他是 愚蠢 ,
或者他很傻,

[ænd; ənd][ˈbni] [wei] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [mɔ:n] [dʒʌst] [gaɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][eɪn] [geɪt] - - - [em 'i:] !
and only way the Colonel maun just guide him his ain gate - - Wae's me !
和 仅 方式 这 上校 毛恩 只是 指导 他 他的 艾因 门 - - - 我 !
而上校唯一的办法就是引导他进入自己的大门——我去!

[hetʃ] ,
Hech ,
hech ,
嘿,

[ˈsɜ:rɜ:] !
sirs !
先生们 !
先生们!

[ɪts] [ə; eɪ][sɛər] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['lɜ:rnɪŋ] [brɪŋ] [foʊk][tu:; tə] [ðɪs] !
It's a sair thing to see learning bring folk to this !
它是 一个 赛尔 事物 到 看 学习 带来 民间 到 这 !
看到学习带领人们走向这一步真是一件令人高兴的事!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pæʃənət] [ɪdʒækju'leɪʃn] ,
" And with this compassionate ejaculation ,
" 和 和 这 富有同情心 射精 ,
“伴随着这句充满同情的呼喊,

[fi:; ji] [ri'tri:tɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpremɪsɪz] .
she retreated into her own premises .
她 撤退 进入 她 自己的 前提 .
她退回了自己的住所。

[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'mɪzə'reɪʃn] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈpɑ:rlər]
The object of her commiseration had by this time entered the dining - parlour
这 目的 的 她 怜悯 有 经过 这 时间 进入 这 用餐 - 客厅
,
!,
,
这时, 她所同情的人已经走进餐厅,

[wer] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [geɪv] [greɪt] [səɪ'praɪz] .
where his appearance gave great surprise .

在哪里 他的 外貌 给予 伟大的 惊喜 .

他的出现让人大吃一惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['jəʊldəz] ,
He was mud up to the ' shoulders ,

他 曾是 泥 向上 到 这 - 肩膀 ,

他浑身泥巴没过肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuː][wʌz; wəz] [twais] [æz; əz] [kə'dævərəs] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
and the natural paleness of his hue was twice as cadaverous as usual ,

和 这 自然的 苍白 的 他的 色调 曾是 两次 作为 尸体的 作为 通常 ,

他的脸色比平时苍白了一倍，

[θruː] ['terər] ,
through terror ,

通过 恐怖 ,

通过恐怖，

[fə'tiːg] ,
fatigue ,

疲劳 ,

疲劳，

[ænd; ənd] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] .
and perturbation of mind .

和 扰动 的 头脑 .

和心神不安。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **What on earth is the meaning of this** ,

" 什么 在 地球 是 这 意义 的 这 ,

“这到底是什么意思，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ?
Mr . Sampson ?

先生 . 桑普森 ?

桑普森先生？

" [sed] ['mænɜːɪŋ] ,
" **said Mannering** ,

" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

[huː] [əb'zɜːrvd] [mɪs] [ˈbɜːrtrəm] [ˈlʊkɪŋ] [mʌt] [ə'laːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ə'tætʃt]
who observed Miss Bertram looking much alarmed for her simple but attached

WHO 观察到 错过 伯特伦 寻找 很多 惊慌 为了 她 简单的 但 随附的

[frend] .
friend .

朋友 .

她注意到伯特伦小姐对她那位单纯而又忠诚的朋友显得十分担心。

" - ,
" **Exorciso** ,

" - ,

“驱魔，

" - - [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ] .
" - - **said the Dominie** .

" - - 说 这 牧师 .

“——牧师说道。

" [haʊ] , " How , " 如何 ,	
	“如何，
[sɜ:r] ? sir ? 先生 ?	
	先生？
" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪft] ['kɜ:rn(ə)l] . " replied the astonished Colonel . " 回复 这 惊讶 上校 .	
	“上校惊讶地回答道。
" [aɪ] [kreɪv] ['pɑ:rd(ə)n] , " I crave pardon , " 我 渴望 赦免 ,	
	“我祈求宽恕，
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [sɜ:r] ! honourable sir ! 光荣的 先生 !	
	尊敬的先生！
[bʌt; bət][maɪ] [wɪts] - - " but my wits - - " 但 我的 智慧 - - "	
	但我的智慧——”
" [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] , " Are gone a wool - gathering , " 是 已消失 一个 羊毛 - 采集 ,	
	“我心不在焉，
[aɪ] [θɪŋk] - - [preɪ] , I think - - pray , 我 思考 - - 祈祷 ,	
	我想——祈祷，
[ˈmɪstər] . ['sæmpsən] , Mr . Sampson , 先生 . 桑普森 ,	
	桑普森先生，
[kə'lekt] [jɔ:r'self] , collect yourself , 收集 你自己 ,	
	镇定下来，
[ænd; ænd][let][em 'i:] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] . and let me know the meaning of all this . 和 让 我 知道 这 意义 的 全部 这 .	
	并让我知道这一切的意义。
" ['sæmpsən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , " Sampson was about to reply , " 桑普森 曾是 关于 到 回复 ,	
	“桑普森正要回答，

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlætn] [ˈfɔːrmjələ] [ʌv; əv] [ˈeksɔːrsɪzəm] [stiːl] [keɪm] [moʊst] [ˈredɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
but finding his Latin formula of exorcism still came most readily to his tongue
但 寻找 他的 拉丁 公式 的 驱魔 仍然 来了 最多 容易 到 他的 舌头
,
.
.

但发现他的拉丁驱魔咒语仍然很容易记住，

[hiː; hi] [ˈpruːdntli] [dɪˈsɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈtempt] ,
he prudently desisted from the attempt ,
他 谨慎地 停止 从 这 试图 ,
他谨慎地放弃了这一尝试，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ˈɪntuː]
and put the scrap of paper which he had received from the gipsy into
和 放 这 废料 的 纸 哪个 他 有 已收到 从 这 吉普赛人 进入
- [hænd] ,
Mannering's hand ,
- 手 ,

并把吉普赛人给他的那张纸条放到曼纳林的手里，

[huː] [brook] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
who broke the seal and read it with surprise .
WHO 打破 这 海豹 和 读 它 和 惊喜 .
他撕开封印，惊讶地读了一遍。

" [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [dʒest] ,
" This seems to be some jest ,
" 这 似乎 到 是 一些 笑话 ,
“这看起来像是开玩笑，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [wʌn] . "
" and a very dull one . "
" 和 一个 非常 乏味的 一 . "
“而且非常无聊。”

" [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [noʊ] [ˈdʒestɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" It came from no jesting person ,
" 它 来了 从 不 开玩笑 人 ,
“这不是开玩笑的人说的，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] .
" said Mr . Sampson .
" 说 先生 . 桑普森 .
“桑普森先生说道。

" [frʌm; frəm] [huːm] [ðen] [dɪd] [aɪˈtiː] [kʌm] ?
" From whom then did it come ?
" 从 谁 然后 做过 它 来 ?
“那么它是从谁那儿来的呢？

" [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmænɜːɪŋ] .
" demand Mannering .
" 要求 礼仪 .
“曼纳林要求道。

[ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] ,
The Dominie ,
这 牧师 ,

多米尼，

[hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [diˈspleɪd] [sʌm; səm] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [mɪs] [ˈbɜ:rtɹəm][hæd; həd]
who often displayed some delicacy of recollection in cases where Miss Bertram had
WHO 经常 显示 一些 美味 的 回忆 在 案例 在哪里 错过 伯特伦 有
[æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
an interest ,
一个 兴趣 ,

在伯特伦小姐感兴趣的案件中，他常常表现出一些细腻的记忆，

[rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][meg] - ,
remembered the painful circumstances connected with Meg Merrilies ,
记得 这 痛苦 情况 连接 和 梅格 - ,

记得与梅格·梅里利斯有关的痛苦经历，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
looked at the young ladies ,
看起来 在 这 年轻的 女士们 ,

看着年轻的女士们，

[ænd; ænd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
and remained silent .
和 剩余 沉默的 .

并保持沉默。

" [wɪ; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ti:] - [ˈteɪbl] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
" **We will join you at the tea - table in an instant** ,
" 我们 将要 加入 你 在 这 茶 - 桌子 在 一个 立即的 ,
“我们马上就到茶桌旁和你们一起喝茶，

[ˈdʒu:liə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

朱莉娅，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] ;
" **said the Colonel** ;
" 说 这 上校 ;

“上校说道；

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] [wɪɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈloʊn] . - - [ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ]
" **I see that Mr . Sampson wishes to speak to me alone . - - And now they**
" 我 看 那 先生 . 桑普森 愿望 到 说话 到 我 独自的 . - - 和 现在 他们
[ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ,
are gone ,
是 已消失 ,

“我看桑普森先生想跟我单独谈谈。现在他们走了，

[wʌt] ,
what ,
什么 ,

什么，

[ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] ,
in heaven's name ,
在 天 姓名 ,

以天堂的名义，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr Sampson ,
先生 桑普森 ,

桑普森先生，

[ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? " **is the meaning of all this ?** "
是 这 意义 的 全部 这 ? "

这一切的意义是什么？

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
It may be a message from Heaven ,
" 它 可能 是 一个 信息 从 天堂 ,

“这可能是来自天堂的信息，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ,
said the Dominie ,
" 说 这 牧师 ,

“牧师说，

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [baɪ] [bi:lzbəu:bz] ['pəʊstmɪstrəs] .
but it came by Beelzebub's postmistress .
" 但 它 来了 经过 别西卜的 邮政局长 .

“但它是由别西卜的邮政局长寄来的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ,
It was that witch ,
它 曾是 那 巫婆 ,

正是那个女巫，

[meg] - ,
Meg Merrilies ,
梅格 - ,

梅格·梅里利斯，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:r] - ['bærəl] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] ,
who should have been burned with a tar - barrel twenty years since ,
WHO 应该 有 到过 烧伤 和 一个 焦油 - 桶 二十 年 自从 ,

二十年前他就应该被用焦油桶烧死，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:rlət] ,
for a harlot ,
为了 一个 妓女 ,

对于妓女来说，

[θi:f] ,
thief ,
贼 ,

贼，

[wɪtʃ] ,
witch ,
巫婆 ,

巫婆，

[ænd; ənd][ˈdʒɪpsi] . " **and gipsy** . "
和 吉普赛人 . "

和吉普赛人。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ?
Are you sure it was she ?
" 是 你 当然 它 曾是 她 ?

“你确定是她吗？

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" **said the Colonel with great interest** .
" 说 这 上校 和 伟大的 兴趣 ；

“上校饶有兴趣地说道。

" [ʃʊr] ,
" **Sure** ,
" 当然 ；

“当然，

[ˈɑ:nəd] [sɜ:r] ?
honoured sir ?
荣幸 先生 ？

尊敬的先生？

- - [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] - - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [meg] - [ɪz][nɑ:t]
- - **Of a truth she is one not to be forgotten** - - **the like o ' Meg Merrilies is not**
- - 的 一个 真相 她 是 一 不是 到 是 被遗忘的 - - 这 喜欢 o - 梅格 - 是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['eni] [lənd] .
to be seen in any land .
到 是 已见 在 任何 土地 ；

——事实上，她是一个令人难忘的人——在任何地方都找不到像梅格·梅里利斯这样的人。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] ['ræpɪdli] ,
" **The Colonel paced the room rapidly** ,
" 这 上校 踱步 这 房间 快速 ；

“上校在房间里快速踱步，

[ˈkɒdʒɪˌteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
cogitating with himself .
思考 和 他自己 ；

心里沉思。

" [tu:; tə] [send] [aʊt] [tu:; tə] [æprɪ'hend] [hɜ:r; hər] - - [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['dɪstənt] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [mæk]
" **To send out to apprehend her** - - **but it is too distant to send to Mac**
" 到 发送 出去 到 逮捕 她 - - 但 它 是 也 遥远 到 发送 到 苹果
- ['mɔrlən] ,
- **Morlan** ,
- 莫兰 ；

“派人去逮捕她——但是派人去麦克莫兰太远了，

[ænd; ænd][sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['heɪzəl,wʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:mpəs] ['kɒks,kəʊm] ;
and Sir Robert Hazlewood is a pompous coxcomb ;
和 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 是 一个 傲慢 花花公子 ；

罗伯特·哈兹伍德爵士是个自负的花花公子；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
besides the chance of not finding her upon the spot ,
除了 这 机会 的 不是 寻找 她 之上 这 点 ；

除了可能无法当场找到她之外，

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [si:zd] [hɜ:r; hər] ,
or that the humour of silence that seized her ,
或者 那 这 幽默 的 沉默 那 查获 她 ；

或者说，沉默的幽默抓住了她，

[bɪ'fɔ:r] [meɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rn] ;
before may again return ;
前 可能 再次 返回 ；

才可能再回来；

- - [noʊ] ,
- - **no** ,
- - 不 ,

- 不,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ,
I will not ,
我 将要 不是 ,

我不会,

[tu:; tə] [seɪv] ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [fu:l] ,
to save being thought a fool ,
到 节省 存在 想法 一个 傻子 ,

为了避免被认为是傻瓜,

[nɪ'glekt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [pɔɪnts] [aʊt] .
neglect the course she points out .
忽视 这 课程 她 积分 出去 .

忽视她指出的路线。

['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [klæs] [set] [aʊt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɑ:stər] ,
Many of her class set out by being impostors ,
许多 的 她 班级 放 出去 经过 存在 冒名顶替者 ,

她的很多同学都是从冒名顶替开始的,

[ænd; ənd][end][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'θju:ziæsts] ,
and end by becoming enthusiasts ,
和 结尾 经过 成为 爱好者 ,

最终成为爱好者,

[ɔ:r][hoʊld][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɑ:rkliŋ] [kən'dʌkt] [bɪ'twi:n] [bəʊθ] [laɪnz] ,
or hold a kind of darkling conduct between both lines ,
或者 抓住 一个 种类 的 黑暗之子 执行 之间 两个都 线条 ,

或者在两条线之间保持一种阴暗的行为,

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['ɔ:lməʊst] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['tʃi:tɪŋ] [ðəm'selvz] ,
unconscious almost when they are cheating themselves ,
无意识 几乎 什么时候 他们 是 作弊 他们自己 ,

当他们欺骗自己时几乎是无意识的,

[ɔ:r] [wen] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɑ:n] ['ʌðər] . - - [wel] ,
or when imposing on others . - - Well ,
或者什么时候 气势磅礴 在 其他的 . - - 出色地 ,

或者在强加于别人的时候。——嗯,

[maɪ] [kɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [wʌn][æt; ət] ['eni] [reɪt] ;
my course is a plain one at any rate ;
我的 课程 是 一个 清楚的 一 在 任何 速度 ;

无论如何, 我的路线是简单的;

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['efərts] [ɑ:r; əɹ] ['fru:tləs] ,
and if my efforts are fruitless ,
和 如果 我的 努力 是 徒劳无功 ,

如果我的努力没有结果,

[aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['oʊvər] - ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] .
it shall not be owing to over - jealousy of my own character for wisdom .
它 将 不是 是 欠款 到 超过 - 妒忌 的 我的 自己的 特点 为了 智慧 .

这并不是因为我对自己的智慧性格过于嫉妒。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
" **With this he rang the bell** ,
" 和 这 他 响铃 这 钟 ,

“他按响了门铃,

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [bə:rnz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and ordering Barnes into his private sitting - room ,
和 订购 巴恩斯 进入 他的 私人的 坐着 - 房间 ,
并命令巴恩斯进入他的私人客厅,

[geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['ɔ:rdərz] ,
gave him some orders ,
给予 他 一些 订单 ,

给他下了一些命令,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [hɪr'æftər] [ə'kweɪntɪd] .
with the result of which the reader may be made hereafter acquainted .
和 这 结果 的 哪个 这 读者 可能 是 制成 此后 熟人 .

读者以后可能会了解其结果。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [ə'hʌðər] [əd'ventʃər] ,
We must now take up another adventure ,
我们 必须 现在 拿 向上 其他 冒险 ,

我们现在必须开始另一场冒险,

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə][bi:; bi]['wʊʊv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [deɪ] .
which is also to be woven into the story of this remarkable day .
哪个 是 还 到 是 编织 进入 这 故事 的 这 卓越 天 .

这也将被编织进这个非凡日子的故事中。

[tʃɑ:rlz] ['heɪzəl,wʊd] [hæd; həd][nɑ:t] ['ventʃəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æ; t] ['wʊd,bɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
Charles Hazlewood had not ventured to make a visit at Woodbourne during the
查尔斯 黑兹尔伍德 有 不是 冒险 到 制作 一个 访问 在 伍德伯恩 期间 这

['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)] .
absence of the Colonel .
缺席 的 这 上校 .

上校不在的时候, 查尔斯·哈兹尔伍德 (Charles Hazlewood) 并没有冒险去伍德伯恩 (Woodbourne) 拜访。

[ɪn'di:d] - [hoʊl] [br'heɪvər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æ; n] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs]
Indeed Mannering's whole behaviour had impressed upon him an opinion that this
的确 - 所有的 行为 有 印象深刻 之上 他 一个 观点 那 这

[wʊd] [bi:; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)] ;
would be disagreeable ;
会 是 令人不快的 ;

事实上, 曼纳林的整个行为都让他觉得这是一件令人不快的事;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'sendənsɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)] ['sʊldʒər][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt]
and such was the ascendancy which the successful soldier and accomplished
和 这样的 曾是 这 优势 哪个 这 成功的 士兵 和 完成

['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [kən'dʌkt] ,
gentleman had attained over the young man's conduct ,
绅士 有 已达到 超过 这 年轻的 男人的 执行 ,

这位成功的士兵和有成就的绅士对这位年轻人的行为产生了如此大的影响,

[ðæt] [ɪn][nʊʊ] [rɪ'spekt] [wʊd] [hi:; hi][hæ; v; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
that in no respect would he have ventured to offend him .
那 在 不 尊重 会 他 有 冒险 到 得罪 他 .

无论怎样, 他都不会冒犯他。

[hi:; hi] [sɔ:] ,
He saw ,
他 锯 ,

他看到,

[ɔ:r] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ,
or thought he saw ,
或者 想法 他 锯 ,

或者以为他看见了,

[ɪn] ['kɜ:rn(ə)] - ['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] ,
in Colonel Mannering's general conduct ,
在 上校 - 一般的 执行 ,
在曼纳林上校的一般行为中,

[æn; ən] [æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] .
an approbation of his attachment to Miss Bertram .
一个 赞许 的 他的 依恋 到 错过 伯特伦 .
这表明他对伯特伦小姐的喜爱。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [stɪl] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət]
But then he saw still more plainly the impropriety of any attempt at a private
但 然后 他 锯 仍然 更多的 显然 这 不当行为 的 任何 试图 在 一个 私人的
[kɔ:rə'spɔ:ndəns] ,
correspondence ,
一致 ,
但后来他更加清楚地认识到，任何私人通信的尝试都是不恰当的，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [ə'pru:v] ,
of which his parents could not be supposed to approve ,
的 哪个 他的 父母 可以 不是 是 据称 到 批准 ,
他的父母不可能同意，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ðɪs] ['bæriər] [ɪntər'pouzd] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,
and he respected this barrier interposed betwixt them ,
和 他 受人尊敬 这 障碍 插入 中间 他们 ,
他尊重他们之间的这道屏障，

[bəuθ][ɑ:n] - [ə'kaʊnt] ,
both on Mannering's account ,
两个都 在 - 帐户 ,
都归功于 Mannering，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['zeləs] [prə'tektər] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] .
and as he was the liberal and zealous protector of Miss Bertram .
和 作为 他 曾是 这 自由主义 和 热心 保护者 的 错过 伯特伦 .
他是伯特伦小姐慷慨而热心的保护者。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不，

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **said he to himself** ,
" 说 他 到 他自己 ,
“他自言自语道，

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ] ['lu:si:z] ['prez(ə)nt] [rɪ'tri:t] ,
" **I will not endanger the comfort of my Lucy's present retreat** ,
" 我 将要 不是 危害 这 舒适 的 我的 露西的 展示 撤退 ,
“我不会危及露西目前的舒适隐居，

[ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
until I can offer her a home of her own .
直到 我 能 提供 她 一个 家 的 她 自己的 .
直到我能给她提供一个属于她自己的家。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vælərəs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
" **With this valorous resolution** ,
" 和 这 英勇的 解决 ,
“凭借这一英勇的决心，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] ,
which he maintained ,
哪个 他 维持 ,

他坚持认为，

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
although his horse ,
虽然 他的 马 ,

尽管他的马，

[frʌm; frəm] ['kɔ:nstənt] ['hæbɪt] ,
from constant habit ,
从 持续的 习惯 ,

从不断的习惯，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['wʊd,bɔ:rn] ,
turned his head down the avenue of Woodbourne ,
转向 他的 头 向下 这 大街 的 伍德伯恩 ,

转过头，朝伍德伯恩大道走去，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [pæst] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [twɑɪs] ['evrɪ] [deɪ] ,
and although he himself passed the lodge twice every day ,
和 虽然 他 他自己 通过了 这 小屋 两次 每一个 天 ,

尽管他自己每天都会经过小屋两次，

[tʃɑ:rlz] ['heɪzəl,wʊd] [wɪð'stʊd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnklɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [raɪd] [daʊn] ,
Charles Hazlewood withstood a strong inclination to ride down ,
查尔斯 黑兹尔伍德 经受住了考验 一个 强的 倾角 到 骑 向下 ,

查尔斯·哈兹尔伍德顶住了强烈的骑行倾向，

[dʒʌst] [tu:; tə] [æsk] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ,
just to ask how the young ladies were ,
只是 到 问 如何 这 年轻的 女士们 是 ,

只是想问问年轻女士们的情况，

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['dɔ:rɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l]
and whether he could be of any service to them during Colonel
和 无论 他 可以 是 的 任何 服务 到 他们 期间 上校
- ['æbsəns] .
Mannering's absence .
- 缺席 .

以及在曼纳林上校不在的时候他是否可以为他们提供任何帮助。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [soʊ] [sɪ'vɪr] ,
But on the second occasion he felt the temptation so severe ,
但 在 这 第二 场合 他 毛毡 这 诱惑 所以 严重 ,

但第二次他感受到了强烈的诱惑，

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [nɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] ;
that he resolved not to expose himself to it a third time ;
那 他 已解决 不是 到 暴露 他自己 到 它 一个 第三 时间 ;

他决心不再让自己第三次遭受这种痛苦；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[kən'tentɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [həʊps] [ænd; ənd] [ɪn'kwəɪərɪz] ,
contenting himself with sending hopes and inquiries ,
内容 他自己 和 发送 希望 和 查询 ,

满足于发送希望和询问，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

等等,

[tu:; tə] ['wɒd,bɔ:rn] ,
to Woodbourne ,
到 伍德伯恩 ,

到伍德伯恩,

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [lɔ:ŋ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ə; eɪ]['fæməli][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
he resolved to make a visit long promised to a family at some distance ,
他 已解决 到 制作 一个 访问 长的 承诺 到 一个 家庭 在 一些 距离 ,
他决定去拜访一个远方家庭,这是他许诺已久的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tʊ:rn] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ə'mʌŋ]
and to return in such time as to be one of the earliest among
和 到 返回 在 这样的 时间 作为 到 是 一 的 这 最早 之中
- ['vɪzɪtə] ,
Manning's visitors ,
- 访客 ,

并成为最早返回曼纳林的访客之一,

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['hæzədəs]
who should congratulate his safe arrival from his distant and hazardous
WHO 应该 祝贺 他的 安全的 到达 从 他的 遥远 和 危险

[ˌekspeɪdɪ(ə)n][tu:; tə] ['edɪnbərə] .
expedition to Edinburgh .
远征 到 爱丁堡 .

应该祝贺他从遥远而危险的旅程中安全抵达爱丁堡。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此,

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
he made out his visit ,
他 制成 出去 他的 访问 ,

他进行了这次访问,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftə]
and having arranged matters so as to be informed within a few hours after
和 拥有 安排 事情 所以 作为 到 是 知情的 之内 一个 很少 小时 后
['kɜ:rn(ə)] ['mænɜ:ɪŋ] [rɪ:tʃt] [hoʊm] ,
Colonel Manning reached home ,
上校 礼仪 达到 家 ,

并安排好一切事宜,以便在曼纳林上校到家后几个小时内得到通知,

[hi:; hi] ['faɪnəli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt]
he finally resolved to take leave of the friends with whom he had spent
他 最后 已解决 到 拿 离开 的 这 朋友们 和 谁 他 有 花费
[ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] [taɪm] ,
the intervening time ,
这 介入 时间 ,

他最终决定和那些和他一起度过这段时间的朋友们告别,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][æt; ət] ['wɒd,bɔ:rn] ,
with the intention of dining at Woodbourne ,
和 这 意图 的 用餐 在 伍德伯恩 ,

打算在 Woodbourne 用餐,

[wer] [hiː hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪə] [də'mestɪkəɪtɪd] ；
where he was in a great measure domesticated ；
在哪里 他 曾是 在 一个 伟大的 措施 家养的 ；

在那里他在很大程度上被驯化了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ([fɔːr; fər][hiː hi] [θɔːt] [mʌt] [mɔːr] ['diːpli] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and this (for he thought much more deeply on the subject than was
和 这 (为了 他 想法 很多 更多的 深 在 这 主题 比 曾是
[ˈnesəseri]) [wʊd] ，
necessary) would ；
必要的) 会 ；

而这（因为他对这个问题的思考比必要的要深入得多）将，

[hiː hi] ['flætərd] [hɪm'self] ；
he flattered himself ；
他 受宠若惊 他自己 ；

他自以为是，

[ə'pɪr] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ；
appear a simple ；
出现 一个 简单的 ；

看起来很简单，

[ˈnæt(ə)rəl] ；
natural ；
自然的 ；

自然的，

[ænd; ənd] ['iːzi] [moʊd][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] ．
and easy mode of conducting himself ．
和 简单的 模式 的 进行 他自己 ．

以及轻松的行为方式。

[feɪt] ；
Fate ；
命运 ；

命运，

[haʊ'evər] ；
however ；
然而 ；

然而，

[ʌv; əv] [wɪt] ['ʌvəz] [meɪk] [soʊ] ['meni] [kəm'pleɪnts] ；
of which lovers make so many complaints ；
的 哪个 恋人 制作 所以 许多 投诉 ；

恋人们对此抱怨不已，

[wʌz; wəz] ；
was ；
曾是 ；

曾是，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ；
in this case ；
在 这 案件 ；

在这种情况下，

[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['heɪzəlwʊd] ．
unfavourable to Charles Hazlewood ．
不利 到 查尔斯 黑兹尔伍德 ．

对查尔斯·哈兹尔伍德不利。

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [ʃu:z] [rɪ'kwaɪəd][æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] ,
His horse's shoes required an alteration ,
他的 马匹 鞋 必需的 一个 改造 ,
他的马蹄铁需要更换,

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['weðər] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [kə'menst] .
in consequence of the fresh weather having decidedly commenced .
在 结果 的 这 新鲜的 天气 拥有 绝对地 开始 .
由于天气明显转好.

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The lady of the house ,
这 女士 的 这 房子 ,
房子里的女主人,

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,
where he was a visitor ,
在哪里 他 曾是 一个 游客 ,
在那里他是一名访客,

[tʃoʊz] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [ru:m] [tɪl] [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['brekfəst] ['aʊər] .
chose to indulge in her own room till a very late breakfast hour .
选择 到 放纵 在 她 自己的 房间 直到 一个 非常 晚的 早餐 小时 .
选择在自己的房间里待到很晚的早餐时间.

[hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:'lsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pʌpɪz] ,
His friend also insisted on showing him a litter of puppies ,
他的 朋友 还 坚持 在 显示 他 一个 垃圾 的 小狗 ,
他的朋友还坚持要带他看一窝小狗,

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɔɪntər] [bɪtʃ] [hæd; həd] [prə'du:st] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
which his favourite pointer bitch had produced that morning .
哪个 他的 最喜欢的 指针 婊子 有 生产 那 早晨 .
这是他最喜欢的母猎犬那天早上产下的.

[ðə; ði] ['kʌlərz] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [sʌm; səm] [daʊts] [ə'baʊt][ðə; ði] [pə'tɜ:rnəti] ,
The colours had occasioned some doubts about the paternity ,
这 颜色 有 引发 一些 疑虑 关于 这 亲子鉴定 ,
这些颜色引起了人们对父子关系的一些怀疑,

[ə; eɪ] ['wertɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪməsi] ,
a weighty question of legitimacy ,
一个 重 问题 的 合法性 ,
一个重要的合法性问题,

[tu; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [heɪzəlwɒdz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][æz; əz]['ɑ:rbɪtər] [brɪ'twi:n]
to the decision of which Hazlewood's opinion was called in as arbiter between
到 这 决定 的 哪个 哈泽伍德 观点 曾是 称为 在 作为 仲裁者 之间

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gru:m] ,
his friend and his groom ,
他的 朋友 和 他的 新郎 ,
哈兹尔伍德作为他的朋友和新郎之间的仲裁者, 参与了这一决定.

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'fɜ:rd] [ɪn][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
and which inferred in its consequences ,
和 哪个 推断 在 它是 结果 ,
并由此推断出,

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [draʊnd] ,
which of the litter should be drowned ,
哪个 的 这 垃圾 应该 是 溺水 ,
哪一个垃圾应该被淹死,

[wɪtʃ] [seɪvd] .
which saved .
哪个 已保存 .

从而节省了。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [lərd] [hɪm'self] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['lʌvəz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
the Laird himself delayed our young lover's departure for a considerable time ,
这 领主 他自己 延迟 我们的 年轻的 恋人的 离开 为了 一个 大量 时间 ,
领主亲自把我们年轻恋人的离开推迟了相当长一段时间，

[ɪn'devər] ,
endeavouring ,
努力 ,

努力，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [suː'pɜːrfluəs] ['retərɪk] ,
with long and superfluous rhetoric ,
和 长的 和 多余 修辞 ,

用冗长而多余的言辞，

[tuː; tə] [ɪn'sɪnjuet] [tuː; tə][sɜːr] ['rɑːbərt] ['heɪzəl,wʊd] ,
to insinuate to Sir Robert Hazlewood ,
到 暗示 到 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 ,

向罗伯特·哈兹尔伍德爵士暗示，

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] ,
through the medium of his son ,
通过 这 中等的 的 他的 儿子 ,

通过他儿子的媒介，

[hɪz; ɪz] [oʊŋ] [pər'tɪkjələ] [aɪ'diːəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medi,tetɪd] ['tɜːrnpaɪk] [roʊd] .
his own particular ideas respecting the line of a meditated turnpike road .
他的 自己的 特别的 想法 尊重 这 线 的 一个 冥想 收费公路 路 .

他对精心设计的收费公路线路有着自己独特的想法。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['lʌvəz] [æprɪ'henʃn] ,
It is greatly to the shame of our young lover's apprehension ,
它 是 非常 到 这 耻辱 的 我们的 年轻的 恋人的 忧虑 ,

这让我们的年轻恋人感到非常羞愧，

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [tenθ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
that after the tenth reiterated account of the matter ,
那 后 这 第十 重申 帐户 的 这 事情 ,

在对此事进行第十次重申之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [roʊd] ['pæsɪŋ]
he could not see the advantage to be obtained by the proposed road passing

[ˈoʊvər][ðə; ði] [læŋ] - [həːst] ,
over the Lang - hirst ,
超过 这 朗 - 赫斯特 ,

他看不出拟建的穿越朗赫斯特河的道路有什么好处，

-
Windyknowe ,
- ,

温迪诺，

[ðə; ði] - [pɑ:rk] ,
the Goodhouse park ,
这 - 公园 ,

古德豪斯公园，

- ,
Hailziecroft ,
- ,

海尔齐克罗夫特，

[ænd; ənd] [ðen] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] ['saɪmənz] [pu:l] ,
and then crossing the river at Simon's Pool ,
和 然后 过境 这 河 在 西蒙的 水池 ,

然后在西门池渡河，

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - ;
and so by the road to Kippletringan ;
和 所以 经过 这 路 到 - ;

然后沿着路去往 Kippletringan；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] ['elɪdʒəb(ə)] [laɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sər'veɪər] ,
and the less eligible line pointed out by the English surveyor ,
和 这 较少的 有资格的 线 尖 出去 经过 这 英语 测量员 ,

以及英国测量员指出的不太合适的线路，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɡoʊ] [klɪr] [θru:] [ðə; ði] [meɪn] [enk'ləʊʒəz] [æt; ət] ['heɪzəlwʊd] ,
which would go clear through the main enclosures at Hazlewood ,
哪个 会 去 清除 通过 这 主要的 外壳 在 黑兹尔伍德 ,

它将穿过哈兹尔伍德的主要围场，

[ænd; ənd] [kʌt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] ,
and cut within a mile ,
和 切 之内 一个 英里 ,

并在一英里内切断，

[ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] ,
or nearly so ,
或者 几乎 所以 ,

或者差不多如此，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
of the house itself ,
的 这 房子 本身 ,

房子本身，

[dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvəsi] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
destroying the privacy and pleasure ,
摧毁 这 隐私 和 乐趣 ,

破坏隐私和乐趣，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmər] [kən'tendɪd] ,
as his informer contended ,
作为 他的 告密者 有争议 ,

正如他的告密者所言，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] .
of the grounds .
的 这 理由 .

的理由。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði][əd'vaizər] ([hu:z] ['æktʃuəl] ['intrəst] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪlt] [æz; əz] [nɪr]
the adviser (whose actual interest was to have the bridge built as near
这 顾问 (谁 实际的 兴趣 曾是 到 有 这 桥 建造 作为 靠近
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]) [feɪld] [ɪn] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [ə'trækt] [jʌŋ]
as possible to a farm of his own) failed in every effort to attract young
作为 可能的 到 一个 农场 的 他的 自己的) 失败的 在 每一个 努力 到 吸引 年轻的
[heɪzəlwʊdz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Hazlewood's attention ,
哈泽伍德 注意力 ,
顾问 (他的实际兴趣是将桥建在离他自己的农场尽可能近的地方) 竭尽全力吸引年轻的哈兹尔伍德的注意, 但都失败了,

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [laɪn][wʌz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ] " [ðæt] ['feləʊ]
until he mentioned by chance that the proposed line was favoured by " that fellow
直到 他 提及 经过 机会 那 这 建议的 线 曾是 受青睐 经过 " 那 同伴
[glɑ:sɪn] ,
Glossin ,
舌苔 ,
直到他偶然提到, 提议的路线得到了“那个格洛辛”的青睐,

" [hu:z] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [li:d] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
" who pretended to take a lead in the county .
" WHO 假装 到 拿 一个 带领 在 这 县 .
"他假装在县里当领导。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jʌŋ] ['heɪzəlwʊd] [brɪ'keɪm] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['intrəstɪd] ;
On a sudden young Hazlewood became attentive and interested ;
在 一个 突然 年轻的 黑兹尔伍德 成为 细心 和 感兴趣的 ;
突然间, 年轻的哈兹尔伍德变得专注而感兴趣;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [glɑ:sɪn] ['peɪtrənaɪz] ,
and having satisfied himself which was the line that Glossin patronised ,
和 拥有 使满意 他自己 哪个 曾是 这 线 那 舌苔 受惠 ,
并且确信这是格洛辛所赞助的路线,

[ə'fɔrd] [hɪz; ɪz] [frend] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [dɪd][nɑ:t] ['kaʊntənəns]
assured his friend it should not be his fault if his father did not countenance
保证 他的 朋友 它 应该 不是 是 他的 过错 如果 他的 父亲 做过 不是 面容
[eni] ['ʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] .
any other instead of that .
任何 其他 反而 的 那 .
他向朋友保证, 如果他的父亲不接受其他任何建议, 那不是他的错。

[bʌt; bət] [ði:z] ['vəriəs] [ɪntə'rʌpʃnz] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
But these various interruptions consumed the morning .
但 这些 各种各样的 中断 消耗 这 早晨 .
但这些各种各样的干扰却耗费了一上午的时间。

['heɪzəlwʊd] [gɑ:t][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['aʊərz] ['leɪtər][ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ,
Hazlewood got on horseback at least three hours later than he intended ,
黑兹尔伍德 得到 在 马背 在 至少 三 小时 之后 比 他 故意的 ,
哈兹尔伍德上马的时间比原计划至少晚了三个小时,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

['kə:sɪŋ] [faɪn] ['leɪdɪz] ,
cursing fine ladies ,
咒骂 美好的 女士们 ,
咒骂贵妇,

[ˈpɔɪntərz] , pointers , 指针 ,	指针，
[ˈpʌpɪz] , puppies , 小狗 ,	小狗，
[ænd; ənd] [ˈtɜːrnpaɪk] [ækts][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , and turnpike acts of parliament , 和 收费公路 行为 的 议会 , 以及议会的收费公路法案，	
[sɔː] [hɪm'self] [dɪ'teɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , saw himself detained beyond the time when he could , 锯 他自己 被拘留 超过 这 时间 什么时候 他 可以 , 发现自己被拘留的时间超过了他所能达到的时间，	
[wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] , with propriety , 和 礼 , 以适当的方式，	
[ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfæməli][æt; ət] ['wʊd,bɔːrn] . intrude upon the family at Woodbourne . 侵入 之上 这 家庭 在 伍德伯恩 . 打扰伍德伯恩 (Woodbourne) 的家庭。	
[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] , He had passed , 他 有 通过了 , 他已经过去了，	
[ˈðerfɔːr] , therefore , 所以 , 所以，	
[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðæt] ['mænʃ(ə)n] , the turn of the road which led to that mansion , 这 转动 的 这 路 哪个 引领 到 那 大厦 , 通往那座宅邸的道路转弯处，	
[ˈoʊnli][ˈedə,fɑɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [smoʊk] , only edified by the distant appearance of the blue smoke , 仅有的 受启发 经过 这 遥远 外貌 的 这 蓝色的 抽烟 , 只有远处蓝色烟雾的出现才能启迪我们，	
[ˈkɜːrlɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ['iːvnɪŋ] , curling against the pale sky of the winter evening , 冰壶 反对 这 苍白 天空 的 这 冬天 晚上 , 在冬夜苍白的天空中卷曲，	
[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][ˈdɒməni; 'dɒʊməni] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] when he thought he beheld the Dominie taking a footpath for the house 什么时候 他 想法 他 观看 这 牧师 采取 一个 人行道 为了 这 房子 [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] . through the woods . 通过 这 树林 . 这时，他以为自己看见了牧师正穿过树林，沿着小路走向房子。	

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
He called after him ,
他 称为 后 他 ,

他在他身后喊道：

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
but in vain ;
但 在 徒劳 ;

但徒劳无功；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
for that honest gentleman ,
为了 那 诚实的 绅士 ,

对于那位诚实的绅士来说，

[ˈnevər] [ðə; ði][moʊst] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪkˈstreɪniəs] [ɪmˈpreʃəns] ,
never the most susceptible of extraneous impressions ,
绝不 这 最多 易受影响的 的 无关的 印象 ,

从来不是最容易受到外界影响的人，

[hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [meg] - ,
had just that moment parted from Meg Merrilies ,
有 只是 那 片刻 分手了 从 梅格 - ,

就在那一刻与梅格·梅里利斯分开，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˈpɒndərɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˌvætɪsiˈneɪʃən] ,
and was too deeply wrapt up in pondering upon her vaticinations ,
和 曾是 也 深 包裹 向上 在 沉思 之上 她 预言 ,

并且过于专注于思考她的预言，

[tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] [tuː; tə] [heɪzəlwɒdz] [kɔːl] .
to make any answer to Hazlewood's call .
到 制作 任何 回答 到 哈泽伍德 称呼 .

对哈兹尔伍德的电话做出任何回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,

他是，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [prəʊˈsiːd] [wɪˈðəʊt] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈæftər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
obliged to let him proceed without inquiry after the health of the young

[ˈlerdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

不得不让他继续前行，无需询问年轻女士们的健康状况，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈkwestʃən] ,
any other fishing question ,
任何 其他 钓鱼 问题 ,

任何其他钓鱼问题，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ,
to which he might ,
到 哪个 他 可能 ,

他可能会

[baɪ] [gʊd] [tʃæns] ,
by good chance ,
经过 好的 机会 ,

碰巧的是，

[hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] [rɪˈtʃːrnd] [werˈɪn] [mɪs] [ˈbɜːrtrəmz] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
have had an answer returned wherein Miss Bertram's name might have been
有 有 一个 回答 返回 其中 错过 伯特伦的 姓名 可能 有 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

已经收到回复，其中可能提到了伯特伦小姐的名字。

[ɔːl] [kɔːz] [fɔːr; fər] [heɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] ,
All cause for haste was now over ,
全部 原因 为了 匆忙 曾是 现在 超过 ,

一切匆忙的理由都已过去，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈslækənɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] - - [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [nek] ,
slackening the reins - - upon his horse's neck ,
松弛 这 缰绳 - - 之上 他的 马匹 脖子 ,

放松缰绳——在他的马脖子上，

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [əˈsend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈliːzər] [ðə; ði] [stiːp] [ˈsændi] [træk]
he permitted the animal to ascend at his own leisure the steep sandy track
他 允许 这 动物 到 上升 在 他的 自己的 闲暇 这 陡 沙 追踪
[brɪˈtwiːn] [tuː] [haɪ] [bæŋks] ,
between two high banks ,
之间 二 高的 银行 ,

他允许这头动物随意爬上两座高堤之间的陡峭沙路，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
rising to a considerable height ,
上升 到 一个 大量 高度 ,

上升到相当高的高度，

[kəˈmɑːndɪd] ,
commanded ,
命令 ,

命令，

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
at length ,
在 长度 ,

最后，

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['kʌntri] .
an extensive view of the neighbouring country .
一个 广泛的 看法 的 这 邻接 国家 .

可以俯瞰邻国的广阔景色。

[ˈheɪzəlwɒd] [wʌz; wəz] ,
Hazlewood was ,
黑兹尔伍德 曾是 ,

哈兹尔伍德是,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] .
so far from eagerly looking .
所以 远的 从 急切地 寻找 .

还远远没有热切地寻找。

[ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːspekt] ,
forward to this prospect ,
向前 到 这 前景 ,

展望这一前景,

[ðoʊ] [aɪ'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [ðæt] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
though it had the recommendation that great part of the land was his
尽管 它 有 这 推荐 那 伟大的 部分 的 这 土地 曾是 他的
[ˈfɑːðəz] ,
father's ,
父亲的 ,

尽管上面写着大部分土地属于他父亲,

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and must necessarily be his own ,
和 必须 一定 是 他的 自己的 ,

并且必然是他自己的,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [stiːl] [tɜːrnd] ['bækwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪmniːz] [ʌv; əv] ['wʊd,bɔːrn] ,
that his head still turned backward towards the chimneys of Woodbourne ,
那 他的 头 仍然 转向 落后 向 这 烟囱 的 伍德伯恩 ,

他的头仍然转向伍德伯恩的烟囱,

[ɔːl'doʊ] [æt; ət] ['evri] [step][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt]
although at every step his horse made the difficulty of employing his eyes in that
虽然 在 每一个 步 他的 马 制成 这 困难 的 雇用 他的 眼睛 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'kʌm] ['ɡreɪtər] .
direction become greater .
方向 变得 更大的 .

尽管他每走一步, 他的马都会让他的视线向那个方向移动变得更加困难。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌŋk] ,
From the reverie in which he was sunk ,
从 这 遐想 在 哪个 他 曾是 沉没 ,

他从沉思中回过神来,

[biː; bi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [hɑːrʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['fiːmeɪl] ,
be was suddenly roused by a voice too harsh to be called female ,
是 曾是 突然 唤醒 经过 一个 嗓音 也 残酷的 到 是 称为 女性 ,

他突然被一个听起来不像是女人的声音惊醒,

[ˈjet] [tu:] [ˈrɪl] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmæn] :
yet too shrill for a man :
然而 也 尖锐 为了 一个 男人 :

但是对于一个男人来说却太过尖锐:

- " [wɒts] [kept] [juː; jə][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [ˌes eɪ ˈiː] [læn] ?
- " **What's kept you on the road sae lang** ?
- " 是什么 保留 你 在 这 路 sae 语言 ?

-“是什么让你继续上路呢？”

- - [mɔːn]
- - **maun**
- - 毛恩

--maun

[ˈiðə] [ˈfɒk][duː][jər; jər][wɔːrk] ?
ither folk do your wark ?
另一个 民间 做 你的 工作 ?

其他人做你的工作吗？

" [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp] ;
" **He looked up** ;
" 他 看起来 向上 ;

“他抬起头来；

[ðə; ðɪ] [ˈspɒkswʊmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] ,
the spokeswoman was very tall ,
这 发言人 曾是 非常 高的 ,

这位女发言人身材很高，

[hæd; həd][ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈhæŋkətʃɪf] [roʊld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
had a voluminous handkerchief rolled round her head ,
有 一个 大量的 手帕 滚动 圆形的 她 头 ,

头上缠着一条宽大的手帕，

[ˈgrɪzld] [her] [ˈfloʊɪŋ] [ɪn][elf] - [ˈlɑːks] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
grizzled hair flowing in elf - locks from beneath it ,
斑白 头发 流动 在 精灵 - 锁 从 下面 它 ,

灰白的头发像精灵一样从下面飘垂下来，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [kloʊk] ,
a long red cloak ,
一个 长的 红色的 披风 ,

一件红色的长斗篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɜːr; hər][bənd] ,
and a staff in her band ,
和 一个 职员 在 她 乐队 ,

和她乐队中的一支工作人员，

[ˈhedɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [spɪr] - [pɔɪnt] - - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
headed with a sort of spear - point - - it was ,
标题 和 一个 种类 的 矛 - 观点 - - 它 曾是 ,

头部像矛尖一样——

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[meg] - .
Meg Merrilies .
梅格 - .

梅格·梅里利斯。

[ˈheɪzəl,wʊd] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈfɪgjər] [brɪˈfɔ:r] ；
Hazlewood had never seen this remarkable figure before ；
黑兹尔伍德 有 绝不 已见 这 卓越 数字 前 ；

哈兹尔伍德以前从未见过如此非凡的人物；

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] ，
he drew up his reins in astonishment at her appearance ；
他 画 向上 他的 缰绳 在 惊讶 在 她 外貌 ；

看到她的出现，他惊讶地勒紧了缰绳，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] .
and made a full stop .
和 制成 一个 满的 停止 ；

并画上了句号。

" [aɪ] [θɪŋk] ，
" I think ；
" 我 思考 ；

“我认为，

" [kənˈtɪnju:d] [ʃi:; ʃi] ，
" continued she ；
" 持续 她 ；

“她继续说道，

" [ðeɪ] [ðæt] [hæ] [teɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪləŋɡowən] [sʊld] [sli:p] [neɪn] [ðɪs] [naɪt] ；
" they that hae taen interest in the house of Ellangowan suld sleep nane this night ；
" 他们 那 哈 泰恩 兴趣 在 这 房子 的 埃兰戈万 硫化物 睡觉 名字 这 夜晚 ；

“那些对埃兰戈万家族感兴趣的人今晚应该睡不着觉；

[θri:] [men] [hæ] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ʃi:; ʃi] ，
three men hae been seeking ye ；
三 男人 哈 到过 寻求 是的 ；

有三个人一直在寻找你，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [heɪm] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [jɔr; jər] [bed] - - [-] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði] [læd] - [bern]
and you are gaun hame to sleep in your bed - - d'ye think if the lad - bairn
和 你 是 高恩 家 到 睡觉 在 你的 床 - - 染料 思考 如果 这 小伙子 - 孩子

[fɑ:z] ，
fa's ；
fa's ；

你又回到床上睡觉了——你认为如果孩子

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɪl] [du:] [wɪl] ？
the sister will do weel ？
这 姐姐 将要 做 威尔 ？

姐姐会好吗？

[na:] .
na .
纳 ；

不。

[na:] ！ "
na ！ "
纳 ！ "

呐！ "

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ju:; jʊ] ，
" I don't understand you ；
" 我 不 理解 你 ；

“我不明白你的意思，

[gʊd] ['wʊmən] ,
good woman ,
好的 女士 ,

好女人，

" [sed] ['heɪzəl,wʊd] .
" **said Hazlewood** .
" 说 黑兹尔伍德 .

“哈兹尔伍德说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [mɪs] - - [aɪ] [miːn] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɪlæŋɡoʊən] ['fæməli] ,
" **If you speak of Miss - - I mean of any of the late Ellangowan family** ,
" 如果 你 说话 的 错过 - - 我 意思是 的 任何 的 这 晚的 埃兰戈万 家庭 ,

“如果你谈到小姐——我指的是已故的埃兰戈万家族中的任何一位，

[tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
tell me what I can do for them . "
告诉 我 什么 我 能 做 为了 他们 . "

告诉我我能为他们做些什么。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪlæŋɡoʊən] ['fæməli] ?
" **Of the late Ellangowan family ?**
" 的 这 晚的 埃兰戈万 家庭 ?

“已故的埃兰戈万家族成员？

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['viːəməns] ;
" **she answered with great vehemence** ;
" 她 回答 和 伟大的 激烈 ;

“她非常激动地回答道；

" [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪlæŋɡoʊən] ['fæməli] !
" **of the late Ellangowan family !**
" 的 这 晚的 埃兰戈万 家庭 !

“已故的 Ellangowan 家族！

[ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] ,
and when was there ever ,
和 什么时候 曾是 那里 曾经 ,

什么时候有过，

[ɔːr] [wen] [wɪl] [ðer; ðər]['evər][biː; bi] ,
or when will there ever be ,
或者什么时候 将要 那里 曾经 是 ,

或者什么时候才会有，

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
a family of Ellangowan ,
一个 家庭 的 埃兰戈万 ,

埃兰戈万 (Ellangowan) 的一个家庭，

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɡælənt] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːld] ['bɜːrtrəm] ? "
but bearing the gallant name of the bauld Bertram ? "
但 轴承 这 英勇 姓名 的 这 鲍尔德 伯特伦 ? "

但带着勇敢的鲍尔德·伯特伦的名字？

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,
" **But what do you mean** ,
" 但 什么 做 你 意思是 ,

“但你是什么意思，

[gʊd] ['wʊmən] ? "
good woman ? "
好的 女士 ? "

好女人？ "

" [aɪ][,eɪ 'em] [nei] [gʊd] ['wʊmən] - - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['kʌntri] [ken]
" **I am nae good woman - - a ' the country kens**
" 我 是 纳 好的 女士 - - 一个 - 这 国家 肯斯
" 我不是个好女人——乡下人都知道

[aɪ][,eɪ 'em][bæd] [i'nʌf] ,
I am bad enough ,
我 是 坏的 足够 ,
我够坏了,
[ænd; ənd] [beɪθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [i'nʌf] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [nei] ['betər] .
and baith they and I may be sorry enough that I am nae better .
和 拜斯 他们 和 我 可能 是 对不起 足够 那 我 是 纳 更好的 .

并且相信他们和我都会感到遗憾，因为我的情况并没有好转。
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [gʊd] ['wɪmɪn] ['kænə] ,
But I can do what good women canna ,
但 我 能 做 什么 好的 女性 美人蕉 ,
但我能做到好女人做不到的事，

[ænd; ənd] ['daʊrnə] [duː] .
and daurna do .
和 达乌纳 做 .
和 daurna 一样。

[aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [wʊd] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][bred] [ɪn] - [waːz] [*
I can do what would freeze the blood o ' them that is bred in biggit wa's [*
我 能 做 什么 会 冻结 这 血 o - 他们 那 是 繁殖 在 - 曾是 [*
[bɪlt] - [wɔːlz]] [fɔːr; fər] ['neiθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][baɪnd] [bɛənz] - ['hedz] ,
Built - walls] for naething but to bind bairns ' heads ,
建造 - 墙壁] 为了 什么都没有 但 到 绑定 孩子们 - 头部 ,
我能做的就是冻结那些在大人物瓦的[*建造的墙壁]中生长的血液，除了绑住孩子们的头之外什么都做不了，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæp; hɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)] .
and to hap them in the cradle .
和 到 哈普 他们 在 这 摇篮 .
并把它们放在摇篮里。

[hɪr] [,em 'iː] - - [ðə; ði] ['gɑːrdz] [drɔːn] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [æt; ət] - ,
Hear me - - the guard's drawn off at the Custom - house at Portanferry ,
听到 我 - - 这 警卫的 绘制 离开 在 这 风俗 - 房子 在 - ,
听我说——波特费里海关的警卫已经下岗了，

[ænd; ənd] [ɪts] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] ['heɪzəlwʊd] [haʊs] [baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['ɔːrdərz] ,
and it's brought up to Hazlewood House by your father's orders ,
和 它是 带来 向上 到 黑兹尔伍德 房子 经过 你的 父亲的 订单 ,
按照你父亲的命令，它被带到了哈兹尔伍德庄园，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [ðɪs] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ;
because he thinks his house is to be attacked this night by the smugglers ;
因为 他 思考 他的 房子 是 到 是 遭到攻击 这 夜晚 经过 这 走私者 ;
因为他认为今晚他的家将会遭到走私者的袭击；

- - [ðeəz; ðəz] ['nei,bɑːdi] [miːnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
- - **there's naebody means to touch his house ;**
- - 有 无人 方法 到 触碰 他的 房子 ;
——没有人敢动他的房子；

[hiː; hi][hæz; həz] [gyd] [blʌd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [blʌd] - - [aɪ] [seɪ] ['lɪt(ə)l][oʊ] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
he has gude blood and gentle blood - - I say little o ' him for himself ,
他 有 古德 血 和 温和的 血 - - 我 说 小的 o - 他 为了 他自己 ,
他有善良的血统和温柔的血统——我对他本人评价不多，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nei,bɑ:di] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] ['medlɪŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - .
but there's naebody thinks him worth meddling wi ' .
但 有 无人 思考 他 值得 干预 wi - .

但没有人认为他值得干涉。

[send] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][pəʊst] ,
Send the horsemen back to their post ,
发送 这 骑兵 后退 到 他们的 邮政 ,

让骑兵回到他们的岗位，

['kænlɪ] [* ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd]['kwaiətli] - - [si:] [æŋ; əŋ] [ðeɪ] ['wɪnə] [hæ] [wɔ:rk][ðə; ði] [naɪt] - - [eɪ]
cannily [* Cautiously] and quietly - - see an they winna hae wark the night - - ay
精明地 [* 谨慎地] 和 悄悄 - - 看 一个 他们 温娜 哈 工作 这 夜晚 - - 哎
[wɪl] [ðeɪ] - - [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪl] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔ:dz] [wɪl] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:] [mu:n] . "
will they - - the guns will flash and the swords will glitter in the braw moon . "
将要 他们 - - 这 枪支 将要 闪光 和 这 剑 将要 闪光 在 这 布拉 月亮 . "

小心翼翼地、悄悄地——看，他们会在夜里作战——他们会的一——枪声会闪烁，刀剑会在明亮的月光下闪闪发光。”

" [gʊd] [gɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

“天哪！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [sed] ['heɪzəl,wʊd] ;
" said Hazlewood ;
" 说 黑兹尔伍德 ;

“哈兹尔伍德说；

" [jʊr; jər] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['mænər] [wʊd] [pər'sweɪd] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] ,
" your words and manner would persuade me you are mad ,
" 你的 字 和 方式 会 说服 我 你 是 疯狂的 ,

“你的言行举止会让我相信你疯了，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑ:mbrɪ'nei(ə)n][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] . "
and yet there is a strange combination in what you say . "
和 然而 那里 是 一个 奇怪的 组合 在 什么 你 说 . "

但你所说的话却有一种奇怪的组合。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][mæd] !
" I am not mad !
" 我 是 不是 疯狂的 !

“我没有疯！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ,
" exclaimed the gipsy ,
" 惊呼 这 吉普赛人 ,

“吉普赛人惊喊道，

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [fɔ:r; fər][mæd] - - [skɜ:dʒd] [fɔ:r; fər][mæd] - - ['bænɪft] [fɔ:r; fər][mæd] - -
" I have been imprisoned for mad - - scourged for mad - - banished for mad - -
" 我 有 到过 被监禁 为了 疯狂的 - - 受鞭笞 为了 疯狂的 - - 被放逐 为了 疯狂的 - -

[bʌt; bət][mæd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
but mad I am not .
但 疯狂的 我 是 不是 .

“我因疯癫而被监禁——因疯癫而被鞭笞——因疯癫而被放逐——但我并不疯癫。

[hɪr] [jiː; ji] ,
Hear ye ,
听到 是的 ;

听着，

[tʃɑːrlz] ['heɪzəl,wʊd] [ʌv; əv] ['heɪzəl,wʊd] :
Charles Hazlewood of Hazlewood :
查尔斯 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 :

哈兹尔伍德的查尔斯·哈兹尔伍德 (Charles Hazlewood):

[-] [ber] ['mæɪɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ? "
d'ye bear malice against him that wounded you ? "
染料 熊 恶意 反对 他 那 受伤 你 ? "

你们对伤害你们的人怀有恶意吗？ "

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ;

“不，

[deɪm] ,
dame ,
贵妇人 ;

贵妇人，

[gɑːd] [fər'baɪd] ;
God forbid ;
上帝 禁止 ;

但愿不会发生；

[maɪ][ɑːrm][ɪz] [kwɪt] [wel] ,
my arm is quite well ,
我的 手臂 是 相当 出色地 ;

我的手臂很好，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ]['æksɪdənt] .
and I have always said the shot was discharged by accident .
和 我 有 总是 说 这 射击 曾是 出院 经过 事故 .

我一直说那一枪是意外射出的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][soʊ] [hɪm'self] . "
I should be glad to tell the young man so himself . "
我 应该 是 高兴的 到 告诉 这 年轻的 男人 所以 他自己 . "

我很乐意亲自告诉这个年轻人。”

" [ðen] [duː] [wʌt] [aɪ][baɪd][jiː; ji] ,
" Then do what I bid ye ,
" 然后 做 什么 我 出价 是的 ;

“那就按我说的做吧，

" ['ænsər] [meg] - ,
" answered Meg Merrilies ,
" 回答 梅格 - ,

梅格·梅里利斯回答道，

" [ænd; ænd] [jɪl] [duː][hɪm; ɪm] [meə] [gyd] [ðæn; ðən]['evər] [hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] [ɪl] ;
" and ye'll do him mair gude than ever he did you ill ;
" 和 叫喊 做 他 梅尔 古德 比 曾经 他 做过 你 患病的 ;

“你们要对他好，胜过他对你们不好；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ɪ'lwiʃər] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blʌdi] [kɔːrps] [er]
for if he was left to his ill - wishers he would be a bloody corpse ere
为了 如果 他 曾是 左边 到 他的 患病的 - 许愿者 他 会 是 一个 血腥 尸体 埃雷
[mɔːrn] ,
morn ,
早晨 ,

因为如果他被留给那些心怀不轨的人，他很快就会变成一具血淋淋的尸体，

[ɔːr][ə; eɪ] ['bæniʃt] [mæn] - - [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
or a banished man - - but there's
或者 一个 被放逐 男人 - - 但 有

或一个被放逐的人——但有

[eɪn] [ə'bʌn]
ane abune
一个 abune

阿内·阿布内

[* [ə'bʌn]] [ə; eɪ] - . - - [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ;
[* **Above**] **a** ' . . - **Do as I bid you** ;
[* 多于] 一个 - . . - - 做 作为 我 出价 你 ;

[*以上] a'.——照我说的做；

[send] [bæk] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] - .
send back the soldiers to Portanferry .
发送 后退 这 士兵 到 - .

将士兵送回波特费里。

[ðeəz; ðəz] [neɪ] [meə] [fɪr] [oʊ] - ['heɪzəl,wʊd] [haʊs] [ðæn; ðən][ðeəz; ðəz][oʊ] - - .
There's nae mair fear o ' Hazlewood House than there's o ' Cruffelfell .
有 纳 梅尔 害怕 o - 黑兹尔伍德 房子 比 有 o - - .

人们对黑兹尔伍德庄园的恐惧并不比对克鲁弗尔庄园的恐惧更大。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [sə'lerɪti] [ʌv; əv] [peɪs] .
" **And she vanished with her usual celerity of pace** .
" 和 她 消失了 和 她 通常 速度 的 步伐 .

“然后她就以她惯常的快速步伐消失了。

[aɪ 'tiː] [wəd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ,
It would seem that the appearance of this female ,
它 会 似乎 那 这 外貌 的 这 女性 ,

看起来这名女性的外表，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['frenzi] [ænd; ænd] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,
and the mixture of frenzy and enthusiasm in her manner ,
和 这 混合物 的 狂热 和 热情 在 她 方式 ,

她举止中夹杂着狂热和热情，

['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi]
seldom failed to produce the strongest impression upon those whom she
很少 失败的 到 生产 这 最强 印象 之上 那些 谁 她
[ə'drest] .
addressed .
已解决 .

她很少不给听众留下最深刻的印象。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
Her words ,
她 字 ,

她的话，

[ðʊʊ] [waɪld] ,
though wild ,
尽管 荒野 ,

虽然狂野，

[wɜːr; wər] [tuː] [pleɪn] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər]['æktʃuəl] ['mædnəs] ,
were too plain and intelligible for actual madness ,
是 也 清楚的 和 可理解的 为了 实际的 疯狂 ,

太过简单易懂，无法理解真正的疯狂，

[ænd; ənd] [jet] [tuː] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [fɔːr; fər]['soʊbər] - ['maɪndɪd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .
and yet too vehement and extravagant for sober - minded communication .
和 然而 也 慷慨 和 摩 为了 清醒 - 有思想 沟通 .

但对于冷静的交流来说，这种说法又过于激烈和夸张。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd]
She seemed acting under the influence of an imagination rather strongly excited
她 似乎 表演 在下面 这 影响 的 一个 想像力 相当 强烈 兴奋的

[ðæn; ðən] [dɪ'reɪndʒd] ;
than deranged ;
比 精神错乱 ;

她的行为似乎是在想象的影响下进行的，与其说是精神错乱，不如说是受到了强烈的刺激。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['pælpəbli] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ,
and it is wonderful how palpably the difference ,
和 它 是 精彩的 如何 明显地 这 不同之处 ,

令人惊奇的是，差异是如此明显，

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
in such cases ,
在 这样的 案例 ,

在这种情况下，

[ɪz] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdɪtər] .
is impressed upon the mind of the auditor .
是 印象深刻 之上 这 头脑 的 这 审计员 .

深深地印在了审计师的脑海里。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]
This may account for the attention with which her strange and mysterious
这 可能 帐户 为了 这 注意力 和 哪个 她 奇怪的 和 神秘

[hɪnts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ænd; ənd]['æktɪd][ə'pɑːn] .
hints were heard and acted upon .
提示 是 听到 和 行动 之上 .

这也许可以解释为什么她的奇怪而神秘的暗示会被人们所关注并采取行动。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
It is certain ,
它 是 肯定 ,

可以肯定的是，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ðæt] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
that young Hazlewood was strongly impressed by her sudden appearance and
那 年轻的 黑兹尔伍德 曾是 强烈 印象深刻 经过 她 突然 外貌 和

[ɪm'perətɪv] [təʊn] .
imperative tone .
至关重要的 语气 .

年轻的哈兹尔伍德对她的突然出现和命令式的语气印象深刻。

[hiː; hi][roʊd][tuː; tə] ['heɪzəlwʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
He rode to Hazlewood at a brisk pace .
他 骑 到 黑兹尔伍德 在 一个 轻快 步伐 ；

他快步骑马前往哈兹尔伍德。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk][fɔːrt][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
It had been dark fort some time before he reached the house ,
它 有 到过 黑暗的 堡 一些 时间 前 他 达到 这 房子 ；

他到家的时候天已经黑了一段时间了，

[ænd; ænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,
and on his arrival there ,
和 在 他的 到达 那里 ；

当他到达那里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːnfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈsɪb(ə)l][hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
he saw a confirmation of what the sibyl had hinted .
他 锯 一个 确认 的 什么 这 西比尔 有 暗示 ；

他看到了女巫所暗示的事情的证实。

[ˈθɜːrti] [drə'guːn] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fed] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
Thirty dragoon horses stood under a shed near the offices ,
三十 龙骑兵 马匹 站立 在下面 一个 棚 靠近 这 办公室 ；

三十匹龙骑兵马站在办公室附近的棚子下，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['braɪdlz] [lɪŋkt] [tə'geðər] .
with their bridles linked together .
和 他们的 缰绳 链接 一起 ；

它们的缰绳连在一起。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['soʊldʒərz] [ə'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] ,
Three or four soldiers attended as a guard ,
三 或者 四 士兵 参加 作为 一个 警卫 ；

三四名士兵担任警卫，

[waɪl] [ˈʌðər] [stæmpt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['brɔːdsɔːrd] [ænd; ænd] ['hevi]
while others stamped up and down with their long broadswords and heavy
尽管 其他的 盖章 向上 和 向下 和 他们的 长的 阔剑 和 重的

[buːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
boots in front of the house .
靴子 在 正面 的 这 房子 ；

其他人则拿着长刀和沉重的靴子在房子前面跺脚。

['heɪzəlwʊd] [æskt] [ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ?
Hazlewood asked a non - commissioned officer from whence they came ?
黑兹尔伍德 问 一个 非 - 委托 官 从 何处 他们 来了 ？

哈兹尔伍德问一名士官他们从哪里来？

" [frʌm; frəm] - . "
" From Portanferry . "
" 从 - . "

“来自波特费里。”

" [hæd; həd] [ðeɪ] [left] ['eni] [gɑːrd] [ðer; ðər] ? "
" Had they left any guard there ? "
" 有 他们 左边 任何 警卫 那里 ？ "

“他们在那里留下了守卫吗？ ”

" [noʊ] ;
" No ;
" 不 ；

“不；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ɔ:f] [baɪ][ɔ:rdər][ʌv; əv][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [ˈheɪzəl,wʊd] [fɔ:r; fər] [dɪfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
they had been drawn off by order of Sir Robert Hazlewood for defence of his
他们 有 到过 绘制 离开 经过 命令 的 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 为了 防御 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们是根据罗伯特·哈兹伍德爵士的命令被派去保卫他的房屋的，

[əˈɡenst] [æn; ən] [əˈtæk] - - [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lərs] .
against an attack - - which was threatened by the smugglers .
反对 一个 攻击 - - 哪个 曾是 威胁 经过 这 走私者 .

抵御走私者威胁的袭击。

" [tʃɑ:rlz] [ˈheɪzəl,wʊd] [ˈɪnstəntli] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Charles Hazlewood instantly went in quest of his father** ,
" 查尔斯 黑兹尔伍德 即刻 去 在 寻求 的 他的 父亲 ,

“查尔斯·哈兹尔伍德立即去寻找他的父亲，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][tu:; tə][hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ,
having paid his respects to him upon his return ,
拥有 有薪酬的 他的 尊重 到 他 之上 他的 返回 ,

在他回来后向他表示敬意，

[rɪˈkwestɪd] [tu:; tə] [noʊ] [əˈpɑ:n] [wʌt] [əˈkaʊnt] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][send]
requested to know upon what account he had thought it necessary to send
请求 到 知道 之上 什么 帐户 他 有 想法 它 必要的 到 发送

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈeskɔ:rt] .
for a military escort .
为了 一个 军队 护送 .

询问他为什么认为有必要派遣军队护送。

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [əˈfɜrd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
Sir Robert assured his son in reply ,
先生 罗伯特 保证 他的 儿子 在 回复 ,

罗伯特爵士向儿子保证，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
that from the information ,
那 从 这 信息 ,

从信息来看，

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

智力，

[ænd; ənd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
and tidings ,
和 消息 ,

和消息，

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] ,
which had been communicated to ,
哪个 有 到过 沟通 到 ,

已传达给，

[ænd; ənd][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and laid before him ,
和 铺设 前 他 ,

摆在他面前，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['di:pəst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
he had the deepest reason to believe ,
他 有 这 最深处 原因 到 相信 ,

他有充分的理由相信，

['kredit] ,
credit ,
信用 ,

信用，

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
and be convinced ,
和 是 确信 ,

并确信，

[ðæt][ə; eɪ] ['raɪətəs] [ə'sɔːlt] [wʊd] [ðæt] [naɪt] [biː; bi] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] ['pɜːpɪ,trentɪd] [ə'genst]
that a riotous assault would that night be attempted and perpetrated against
那 一个 暴乱的 突击 会 那 夜晚 是 尝试过 和 实施 反对
[ˈheɪzəl,wʊd] [ˈhaʊs] ,
Hazlewood House ,
黑兹尔伍德 房子 ,

当晚有人试图对哈兹尔伍德庄园实施暴乱袭击，

[baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['smʌɡ(ə)lərs] ,
by a set of smugglers ,
经过 一个 放 的 走私者 ,

一群走私犯，

['dʒɪpsɪ] ,
gipsies ,
吉普赛人 ,

吉普赛人，

[ænd; ənd] [ʌðər] [ˌdespə'rɑːdəʊz] .
and other desperadoes .
和 其他 亡命之徒 .

和其他亡命之徒。

" [ænd; ənd] [wʌt] ,
" And what ,
" 和 什么 ,

“还有什么，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

" [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" said his son ,
" 说 他的 儿子 ,

“他的儿子说，

" [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] [ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [ə'genst] [ˈʌʊərz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhaʊs] [ɪn]
" **should direct the fury of such persons against ours rather than any other house in**
" 应该 直接的 这 愤怒 的 这样的 人 反对 我们的 相当 比 任何 其他 房子 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
the country ? "
这 国家 ? "

“应该把这些人的愤怒指向我们家，而不是这个国家的任何其他房子吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [θɪŋk] ,
" **I should rather think** ,
" 我 应该 相当 思考 ,

“我更应该认为，

[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

认为，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
and be of opinion ,
和 是 的 观点 ,

并有意见，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ænsər] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] ,
" **answered Sir Robert** ,
" 回答 先生 罗伯特 ,

“罗伯特爵士回答道，

" [wɪð; wɪθ] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [jɜː; jər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
" **with deference to your wisdom and experience** ,
" 和 尊重 到 你的 智慧 和 经验 ,

“尊重你的智慧和经验，

[ðæt] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪzənz] [ænd; ənd] [taɪmz] ,
that on these occasions and times ,
那 在 这些 场合 和 时代 ,

在这些场合和时间里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第41/52页

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [sʌt] ['pɜːsənz] [ɪz] [də'rektɪd] [ɔːr] ['levld] [ə'genst] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
the vengeance of such persons is directed or levelled against the most important
这 复仇 的 这样的 人 是 指导 或者 平整 反对 这 最多 重要的

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ræŋk] ,
and distinguished in point of rank ,
和 杰出的 在 观点 的 秩 ,

这些人的报复是针对或针对最重要和最杰出的等级，

['tælənt] ,
talent ,
天赋 ,

天赋，

[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,

出生，

[ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
and situation ,
和 情况 ,

和情况，

[huː] [hæv; həv] [tʃekt] ,
who have checked ,
WHO 有 已检查 ,

谁已经检查过，

[ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] ,
interfered with ,
干扰 和 ,

受到干扰，

[ænd; ənd] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ðer; ðər] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd][ˌkrɪmɪn(ə)l] ['ækʃnz] [ɔːr] [diːdz] .
and discountenanced their unlawful and illegal and criminal actions or deeds .
和 折扣 他们的 非法的 和 非法的 和 刑事 行动 或者 契约 .

并谴责其违法犯罪行为。

" [jʌŋ] ['heɪzəlwɒd] ,
" **Young Hazlewood** ,
" 年轻的 黑兹尔伍德 ,

“年轻的哈兹尔伍德，

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['fɑɪb(ə)l] ['ænsər] ,
who knew his father's foible answered ,
WHO 知道 他的 父亲的 怪癖 回答 ,

知道他父亲的弱点的人回答说，

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [dɪd][nɑːt][laɪ] [wer] [sɜːr][ˈrɔːbərt] [æprɪ'hend] ,
that the cause of his surprise did not lie where Sir Robert apprehended ,
那 这 原因 的 他的 惊喜 做过 不是 说谎 在哪里 先生 罗伯特 被捕 ,

令他惊讶的原因并不在于罗伯特爵士所理解的地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['oʊnli] ['wʌndɜːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər]
but that he only wondered they should think of attacking a house where there
但 那 他 仅有的 想知道 他们 应该 思考 的 攻击 一个 房子 在哪里 那里
[wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['sɜːrvənt] ,
were so many servants ,
是 所以 许多 仆人 ,
但他只是奇怪他们竟然会想到袭击一所仆人众多的房子,

[ænd; ænd] - [wer] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['tenənts] [kʊd; kəd][kɔːl] [ɪn] [sʌt] [strɔːŋ]
and ' where a signal to the neighbouring tenants could call in such strong
和 - 在哪里 一个 信号 到 这 邻接 租户 可以 称呼 在 这样的 强的
[ə'sɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;
并且“向邻近的住户发出信号可以召唤如此强大的援助;

[ænd; ænd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [mʌt] ['weðər] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd]
and added that he doubted much whether the reputation of the family would
和 额外 那 他 怀疑 很多 无论 这 名声 的 这 家庭 会
[nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['kɔːlɪŋ] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['duːti][æt; ət][ðə; ði]
not in some degree suffer from calling soldiers from their duty at the
不是 在 一些 程度 遭受 从 呼叫 士兵 从 他们的 责任 在 这
['kʌstəm] - [haʊs] ,
Custom - house ,
风俗 - 房子 ,
他还补充说, 他非常怀疑, 如果把士兵从海关调离, 家族的声誉是否会受到一定程度的损害,

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
to protect them ,
到 保护 他们 ,
为了保护他们,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]
as if they were not sufficiently strong to defend themselves upon any ordinary
作为 如果 他们 是 不是 足够 强的 到 保卫 他们自己 之上 任何 普通的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
就好像他们在任何普通场合都没有足够的力量来保护自己一样。

[hiː; hi]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
He even hinted ,
他 甚至 暗示 ,
他甚至暗示,

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] ['haʊsɪz] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
that in case their house's enemies should observe that this precaution had been taken
那 在 案件 他们的 房屋 敌人 应该 观察 那 这 预防 有 到过 已采取
[ʌŋ, nesə'serəli] ,
unnecessarily ,
不必要的 ,
万一他们的敌人发现这种预防措施是不必要的,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑːrkæzəm] .
there would be no end of their sarcasms .
那里 会 是 不 结尾 的 他们的 讽刺 .
他们的讽刺是永无止境的。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['heɪzəl,wʊd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
Sir Robert Hazlewood was rather puzzled at this intimation ,
先生 罗伯特 黑兹尔伍德 曾是 相当 困惑 在 这 暗示 ,
罗伯特·哈兹尔伍德爵士对这一暗示感到十分困惑,

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[laɪk] [moʊst] [dʌl] [men] ,
like most dull men ,
喜欢 最多 乏味的 男人 ,

像大多数愚钝的人一样，

[hiː; hi] ['hɑːrtɪli] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪrɪd] ['rɪdɪkjʊːl] .
he heartily hated and feared ridicule .
他 衷心地 憎恨 和 害怕 嘲笑 .

他真心痛恨并害怕别人嘲笑。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪm'self] [ʌp] ,
He gathered himself up ,
他 聚集 他自己 向上 ,

他振作起来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɑːmpəs] [ɪm'bærəsmənt] ,
and looked with a sort of pompous embarrassment ,
和 看起来 和 一个 种类 的 傲慢 尴尬 ,

带着一种自负的尴尬神情，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
as if he wished to be thought to despise the opinion of the public ,
作为 如果 他 希望 到 是 想法 到 鄙视 这 观点 的 这 民众 ,

仿佛他希望别人认为他藐视公众的看法，

[wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'æləti] [hiː; hi] ['dredɪd] .
which in reality he dreaded .
哪个 在 现实 他 令人恐惧的 .

但实际上他对此感到恐惧。

" [aɪ] ['rɪːəli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ,
" I really should have thought ,
" 我 真的 应该 有 想法 ,

“我真应该想到，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ðæt] [ðə; ði][ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn][jɔː; jər]['pɜːrs(ə)n] ,
" that the injury which had already been aimed at my house in your person ,
" 那 这 受伤 哪个 有 已经 到过 旨在 在 我的 房子 在 你的 人 ,

“你对我的房子造成的损害，

[biːɪŋ] [ðə; ði][nekst] [er] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪzəlwɜd] ['fæməli] ,
being the next heir and representative of the Hazlewood family ,
存在 这 下一个 继承人 和 代表 的 这 黑兹尔伍德 家庭 ,

作为哈兹尔伍德家族的继承人和代表，

['feɪlɪŋ] [em 'iː] - - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ,
failing me - - I should have thought and believed ,
失败 我 - - 我 应该 有 想法 和 相信 ,

让我失望——我应该想到并相信，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][ˌem ˈiː] [səˈfɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl]
that this would have justified me sufficiently in the eyes of the most respectable
那 这 会 有 合理的 我 足够 在 这 眼睛 的 这 最多 可敬
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
and the greater part of the people ,
和 这 更大的 部分 的 这 人们 ,
在最受尊敬的人和大多数人眼中, 这足以证明我是正当的,

[fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [priˈkɔːjənz] [æz; əz][ɑːr; ər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ænd; ənd] [ɪmˈpiːd] [ə; eɪ]
for taking such precautions as are calculated to prevent and impede a
为了 采取 这样的 防范措施 作为 是 计算 到 防止 和 阻碍 一个
[repəˈtɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒ] . - - "
repetition of outrage . - - "
重复 的 暴行 . - - "
采取预防措施, 以防止和阻止暴行的再次发生。——"

" [ˈriːəli] ,
" **Really** ,
" 真的 ,
“真的吗,

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生,

" [sed] [tʃɑːrlz] ,
" **said Charles** ,
" 说 查尔斯 ,
查尔斯说道,

" [aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [sed] [brɪˈfɔːr] ,
" **I must remind you of what I have often said before** ,
" 我 必须 提醒 你 的 什么 我 有 经常 说 前 ,
“我必须提醒你我以前经常说的话,

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɑːzətɪv] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)] . "
that I am positive the discharge of the piece was accidental . "
那 我 是 积极的 这 释放 的 这 片 曾是 偶然 . "
我确信这枚炮弹的发射是意外的。”

" [sɜːr] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,
“先生,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌæksəˈdent(ə)] ,
it was not accidental ,
它 曾是 不是 偶然 ,
这不是偶然的,

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈæŋɡrəli][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][jɔːr; jər][ˈeldəz] . "
" **said his father angrily but you will be wiser than your elders . "**
" 说 他的 父亲 愤怒地 但 你 将要 是 更明智 比 你的 长者 . "
“父亲生气地说, 但你会比你的长辈更聪明。”

" [ˈriːəli] ,
" **Really** ,
" 真的 ,
“真的吗,

[sɜːr] ,
" **sir** ,
" 先生 ,

先生，

" [rɪˈplaɪd] [ˈheɪzəlwɒd] ,
" **replied Hazlewood** ,
" 回复 黑兹尔伍德 ,

“哈兹尔伍德回答道，

" [ɪn] [wʌt] [soʊ] [ˈɪntɪmətli] [kənˈsɜːrnz] [maɪˈself] - - "
" **in what so intimately concerns myself** - - "
" 在 什么 所以 亲密 担忧 我 - - "

“在与我如此密切相关的事情上——”

" [sɜːr] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

“先生，

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsɜːrn] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsekəndəri] [dɪˈɡriː] - - [ðæt] [ɪz] ,
it does not concern you but in a very secondary degree - - **that is** ,
它 做 不是 忧虑 你 但 在 一个 非常 次要 程度 - - 那 是 ,

它与你无关，只是次要的——也就是说，

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsɜːrn] [juː; jʊ] ,
it does not concern you ,
它 做 不是 忧虑 你 ,

这与你无关，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
as a giddy young fellow ,
作为 一个 头晕 年轻的 同伴 ,

作为一个轻浮的年轻人，

[huː] [teɪks] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
who takes pleasure in contradicting his father ;
WHO 需要 乐趣 在 矛盾的 他的 父亲 ;

他以反驳父亲为乐；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but it concerns the country ,
但 它 担忧 这 国家 ,

但这关系到国家，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
and the county ,
和 这 县 ,

以及该县，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
and the public ,
和 这 民众 ,

以及公众，

[sɜːr] ；
sir ；
先生 ；

先生；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ，
and the kingdom of Scotland ；
和 这 王国 的 苏格兰 ；

以及苏格兰王国，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪzəlwɜd] ['fæməli] ，
in so far as the interest of the Hazlewood family ；
在 所以 远的 作为 这 兴趣 的 这 黑兹尔伍德 家庭 ；

就哈兹尔伍德家族的利益而言，

[sɜːr] ，
sir ；
先生 ；

先生，

[ɪz] ['kə'mɪtɪd] ，
is committed ；
是 坚定的 ；

致力于

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ，
and interested ；
和 感兴趣的 ；

并且感兴趣，

[ænd; ənd][pʊt][ɪn]['perəl] ，
and put in peril ；
和 放 在 危险 ；

并陷入危险，

[ɪn] ，
in ；
在 ；

在，

[baɪ] ，
by ；
经过 ；

经过，

[ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] ，
and through you ；
和 通过 你 ；

并通过你，

[sɜːr] ．
sir ．
先生 ．

先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] ，
And the fellow is in safe custody ；
和 这 同伴 是 在 安全的 保管 ；

该男子目前已被安全拘留，

[ænd; ənd]['mɪstər] ． [glɑːsɪn] [θɪŋks] - - "
and Mr . Glossin thinks - - "
和 先生 ； 舌苔 思考 - - "

格洛辛先生认为——”

" ['mɪstər] . [glɑːsɪn] ,
" Mr . Glossin ,
" 先生 . 舌苔 ,

“格洛辛先生，

[sɜːr] ? "
sir ? "
先生 ? "

先生？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [ˈpəːtʃəst] [ɪlæŋɡoʊən] - - [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ] [miːn] ,
the gentleman who has purchased Ellangowan - - you know who I mean ,
这 绅士 WHO 有 购买 埃兰戈万 - - 你 知道 WHO 我 意思是 ,

买下埃兰戈万的那位先生——你知道我指的是谁，

[aɪ] [səˈpoʊz] ? "
I suppose ? "
我 认为 ? "

我想？ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" answered the young man ,
" 回答 这 年轻的 男人 ,

“年轻人回答说，

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [kwoʊt] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] .
" but I should hardly have expected to hear you quote such authority .
" 但 我 应该 几乎 有 预期的 到 听到 你 引用 这样的 权威 .

“但我没想到你会引用如此权威的言论。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðɪs] [ˈfeləʊ] - - [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈsɔːrdɪd] ,
this fellow - - all the world knows him to be sordid ,
这 同伴 - - 全部 这 世界 知道 他 到 是 肮脏的 ,

这家伙——全世界都知道他很卑鄙，

[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

意思是，

[ˈtrɪkɪŋ] ；
tricking ；
欺骗 ；

欺骗；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] ．
and I suspect him to be worse ．
和 我 怀疑 他 到 是 更糟 ．

我怀疑他的情况更糟。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːrˈself] ，
And you yourself ；
和 你 你自己 ；

还有你自己，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ，
my dear sir ；
我的 亲爱的 先生 ；

亲爱的先生，

[wen] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [brɪˈfɔːr] ？ "
when did you call such a person a gentleman in your life before ？ "什么时候 做过 你 称呼 这样的 一个 人 一个 绅士 在 你的 生活 前 ？ "

你这辈子什么时候称呼过这样的人为君子？ "

" [waɪ] ，
" **Why** ；
" 为什么 ；

“为什么，

[tʃɑːrlz] ，
Charles ；
查尔斯 ；

查尔斯，

[aɪ][dɪd][nɔːt] [miːn] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [sens] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] ，
I did not mean gentleman in the precise sense and meaning ；
我 做过 不是 意思是 绅士 在 这 精确的 感觉 和 意义 ；

我所说的绅士并不是严格意义上的绅士，

[ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪd] [ænd; ənd][ˈprɔːpər][juːz] ，
and restricted and proper use ；
和 受限制的 和 恰当的 使用 ；

以及限制和适当的使用，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ，
to which ；
到 哪个 ；

其中，

[noʊ] [daʊt] ，
no doubt ；
不 怀疑 ；

无疑，

[ðə; ði] [freɪz] [ɔːt] [lɪˈdʒɪtɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] ；
the phrase ought legitimately to be confined ；
这 短语 应该 合法地 到 是 受限 ；

该短语应受到合理的限制；

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] [ˈrelatɪvli] ，
but I meant to use it relatively ；
但 我 意思是 到 使用 它 相对地 ；

但我打算相对地使用它，

[æz; əz] ['mɑ:rkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [reɪzd]
as marking something of that state to which he has elevated and raised
作为 标记 某物 的 那 状态 到 哪个 他 有 升高 和 提高
[hɪm'self] - - [æz; əz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,
himself - - as designing ,
他自己 - - 作为 设计 ,
标志着他所提升和提升的某种状态——作为设计，

[ɪn] [ɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之，
[ə; eɪ] ['di:snt] [ænd; ənd] ['welθɪ] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] . "
a decent and wealthy and estimable sort of a person . "
一个 体面的 和 富裕 和 可估量的 种类 的 一个 人 . "
一个正派、富有、受人尊敬的人。”

" [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][æsk] ,
" Allow me to ask ,
" 允许 我 到 问 ,
“请允许我问一下，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [sed] [tʃɑ:rlz] ,
" said Charles ,
" 说 查尔斯 ,
查尔斯说道，

" [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['mænz]['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] -
" if it was by this man's orders that the guard was drawn from Portanferry -
" 如果 它 曾是 经过 这 男人的 订单 那 这 警卫 曾是 绘制 从 -
? "
? "
? "
“如果是这个人的命令，卫兵就从波坦费里被调走了？”

" [sɜ:r] ,
" Sir ,
" 先生 ,
“先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærənət] ,
" replied the Baronet ,
" 回复 这 男爵 ,
“男爵回答道，

" [aɪ][du:] [æprɪ'hend] [ðæt]['mɪstər] . [glɑ:sɪn] [wʊd] [nɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz] ,
" I do apprehend that Mr . Glossin would not presume to give orders ,
" 我 做 逮捕 那 先生 : 舌苔 会 不是 怙 到 给 订单 ,
“我确信格洛辛先生不会擅自下令，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
or even an opinion ,
或者 甚至 一个 观点 ,
甚至是一种观点，

[ən'les] [æskt] ,
unless asked ,

除非 问 ,

除非被问到,

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪt] [ˈheɪzəl,wʊd] [ˈhɑʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑʊs] [ʌv; əv] [ˈheɪzəl,wʊd] - - ['mi:nɪŋ]
in a matter in which Hazlewood House and the house of Hazlewood - - meaning

在 一个 事情 在 哪个 黑兹尔伍德 房子 和 这 房子 的 黑兹尔伍德 - - 意义

[baɪ][ðə; ði][wʌn] [ðɪs] ['mæŋ(ə)n] - [ˈhɑʊs] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
by the one this mansion - house of my family ,

经过 这 一 这 大厦 - 房子 的 我的 家庭 ,

在哈兹尔伍德庄园和哈兹尔伍德之家——指的是我家的这座宅邸——的问题上,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and by the other ,

和 经过 这 其他 ,

另一个是,

[ˈtɪpɪkli] ,
typically ,

通常 ,

通常,

[ˌmetə'fɔ:rɪkli] ,
metaphorically ,

比喻意义上的 ,

打个比喻,

[ænd; ənd] [ˌpærə'bɒlɪkli] ,
and parabolically ,

和 抛物线 ,

抛物线式地,

[ðə; ði]['fæməli] [ɪt'self] - - [aɪ] [seɪ] [ðen] [wer] [ðə; ði] [ˈhɑʊs] [ʌv; əv] [ˈheɪzəl,wʊd] ,
the family itself - - I say then where the house of Hazlewood ,

这 家庭 本身 - - 我 说 然后 在哪里 这 房子 的 黑兹尔伍德 ,

这个家庭本身——我说的是哈兹尔伍德的房子,

[ɔ:r] [ˈheɪzəl,wʊd] [ˈhɑʊs] ,
or Hazlewood House ,

或者 黑兹尔伍德 房子 ,

或 Hazlewood House,

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'mi:diətli] [kən'sɜ:rnd] . "
was so immediately concerned . "

曾是 所以 立即地 担心的 . "

非常担心。”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] ,
" I presume ,

" 我 估 ,

“我猜想,

[ˈhʌʊ'evər] ,
however ,

然而 ,

然而,

[sɜ:r] ,
sir ,

先生 ,

先生,

" [sed] [ðə; ði] [sʌn] ,
" said the son ,
" 说 这 儿子 ,
" "儿子说,
" [ðɪs] [glɑ:sɪn] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] ? "
" this Glossin approved of the proposal ? "
" 这 舌苔 得到正式认可的 的 这 提议 ? "
" "格洛辛先生同意这个提议吗? "
" [sɜ:r] ,
" Sir ,
" 先生 ,
" "先生,
" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" replied his father ,
" 回复 他的 父亲 ,
" "他的父亲回答说,
" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['di:snt] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][prɑ:pər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]
" I thought it decent and right and proper to consult him as the
" 我 想法 它 体面的 和 正确的 和 恰当的 到 咨询 他 作为 这
['nɪrəst] ['mædʒɪstreɪt] ,
nearest magistrate ,
最近的 地方法官 ,
" "我认为向他请教是正当的, 因为他是最近的治安官,
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['aʊtreɪdʒ] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪrɪz] ;
as soon as report of the intended outrage reached my ears ;
作为 很快 作为 报告 的 这 故意的 暴行 达到 我的 耳朵 ;
" 当我听到有关这一暴行的消息时;
[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ,
and although he declined ,
和 虽然 他 拒绝 ,
" 尽管他拒绝了,
[aʊt] [ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
out of deference and respect ,
出去 的 尊重 和 尊重 ,
" 出于尊重和敬意,
[æz; əz] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑ:r] ['relatɪv] [sɪtʃə'eʊənz] ,
as became our relative situations ,
作为 成为 我们的 相对的 情况 ,
" 就像我们的相对情况一样,
[tu:; tə][kən'kɜ:r][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
to concur in the order ,
到 同意 在 这 命令 ,
" 同意该命令,
[jet] [hi:; hi][dɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] .
yet he did entirely approve of my arrangement .
然而 他 做过 完全 批准 的 我的 安排 .
" 但他完全赞同我的安排.
" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['klʌmɪŋ] ['veri] [fæst] [ʌp][ðə; ði] ['ævənu:] .
" At this moment a horse's feet were heard coming very fast up the avenue .
" 在 这 片刻 一个 马匹 脚 是 听到 未来 非常 快速地向 上 这 大街 .
" "就在这时, 我听到大街上传来一阵急促的马蹄声。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
In a few minutes the door opened ,
在 一个 很少 分钟 这 门 打开 ,

几分钟后门开了，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [mæk] - ['mɔrlən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
and Mr . Mac - Morlan presented himself .
和 先生 . 苹果 - 莫兰 呈现 他自己 .

麦克莫兰先生也亲自到场。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈʌndər] [greɪt] [kən'sɜ:rn][tu;; tə] [ɪn'tru:d] ,
" I am under great concern to intrude ,
" 我 是 在下面 伟大的 忧虑 到 侵入 ,

“我很担心打扰你，

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[bʌt; bət] - - "
but - - "
但 - - "

但 - "

" [gɪv] [em 'i:] [li:v] ,
" Give me leave ,
" 给 我 离开 ,

“请允许我，

[ˈmɪstər] . [mæk] - ['mɔrlən] ,
Mr . Mac - Morlan ,
先生 . 苹果 - 莫兰 ,

麦克莫兰先生，

" [sed] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ,
" said Sir Robert ,
" 说 先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] ;
with a gracious flourish of welcome ;
和 一个 亲切 繁荣 的 欢迎 ;

以亲切的欢迎语；

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
" this is no intrusion ,
" 这 是 不 入侵 ,

“这不是入侵，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] ['ʃerɪf] - ['sʌbstɪtu:t] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ][tu;; tə] [ə'tend] [tu;; tə][ðə; ði]
for your situation as Sheriff - substitute calling upon you to attend to the
为了 你的 情况 作为 警长 - 代替 呼叫 之上 你 到 出席 到 这
[pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ([ænd; ənd][ju;; jʊ] ,
peace of the county (and you ,
和平 的 这 县 (和 你 ,

鉴于你作为代理警长的情况，我要求你维护县里的治安（而你，

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[ˈfi:lɪŋ] [jɔ:ɹ'self] [pəɹ'tɪkjələɹli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [prə'tekt] ['heɪzəlwʊd] [haʊs]) ,
feeling yourself particularly called upon to protect Hazlewood House) ,
感觉 你自己 特别 称为 之上 到 保护 黑兹尔伍德 房子) ,
觉得自己特别有责任保护哈兹尔伍德庄园)

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ək'na:ɪdʒd] ,
you have an acknowledged ,
你 有 一个 已确认 ,

你已经承认，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,
and admitted ,
和 承认 ,

并承认，

[ænd; ənd] [ʌndɪ'naɪəbl] [raɪt] ,
and undeniable right ,
和 无可否认 正确的 ,

并且不可否认的是，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['skɔ:tlənd] ,
to enter the house of the first gentleman in Scotland ,
到 进入 这 房子 的 这 第一的 绅士 在 苏格兰 ,
进入苏格兰第一绅士的府邸，

[ʌnɪn'vaɪtɪd] - - [ɔ:lweɪz] [pri'zʊmɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][jʊɹ; jər] ['ɑ:fɪs]
uninvited - - always presuming you to be called there by the duty of your office
不速之客 - - 总是 假设 你 到 是 称为 那里 经过 这 责任 的 你的 办公室
.
"
:- "
:

未经邀请——总是假设你是因公务被叫到那里。”

" [əɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
" **It is indeed the duty of my office** ,
" 它 是 的确 这 责任 的 我的 办公室 ,

“这确实是我的职责，

" [sed] [mæk] - ['mɔrlən] ,
" **said Mac - Morlan** ,
" 说 苹果 - 莫兰 ,

麦克莫兰说道，

[hu:] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spi:k] ,
who waited with impatience an opportunity to speak ,
WHO 等待 和 不耐烦 一个 机会 到 说话 ,
他们焦急地等待着发言的机会，

" [ðæt] [meɪks] [em 'i:][æn; ən][ɪn'tru:dər] . "
" **that makes me an intruder** . "
" 那 制作 我 一个 入侵者 . "
" 这

“这让我成为一个入侵者。”

" [noʊ][ɪn'tru:ʒ(ə)n] !
" No intrusion !
" 不 入侵 ！

“禁止入侵！

" [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][ˈbærənət] ,
" reiterated the Baronet ,
" 重申 这 男爵 ,

“男爵重申道，

[ˈɡreɪsfəli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
gracefully waving his hand .
优雅地 挥手 他的 手 .

优雅地挥了挥手。

" [bʌt; bət] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] ,
" But permit me to say ,
" 但 允许 我 到 说 ,

“但请允许我说，

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

" [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] - [ˈsʌbstɪtu:t] ,
" said the Sheriff - substitute ,
" 说 这 警长 - 代替 ,

“代理警长说道，

" [aɪ][du:][nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ,
" I do not come with the purpose of remaining here ,
" 我 做 不是 来 和 这 目的 的 其余的 这里 ,

“我来这里不是为了留在这里，

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðɪ:z] [ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] - ,
but to recall these soldiers to Portanferry ,
但 到 记起 这些 士兵 到 - ,

但要把这些士兵召回波坦费里，

[ænd; ænd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] . "
and to assure you that I will answer for the safety of your house . "
和 到 保证 你 那 我 将要 回答 为了 这 安全 的 你的 房子 . "

并向你保证，我会保证你家的安全。”

" [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [frʌm; frəm] [ˈheɪzəlwɒd] [haʊs] !
" To withdraw the guard from Hazlewood House !
" 到 提取 这 警卫 从 黑兹尔伍德 房子 !

“撤出黑兹尔伍德庄园的守卫！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][prə'praɪətər][ɪn] [ˈmɪŋɡld] [dɪs'pleʒər] [ænd; ænd] [sər'praɪz] ;
" exclaimed the proprietor in mingled displeasure and surprise ;
" 惊呼 这 业主 在 混合 不满 和 惊喜 ;

“店主既不高兴又惊讶地喊道；

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈænsərəb(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
" and you will be answerable for it !
" 和 你 将要 是 可回答的 为了 它 !

“你将为此负责！

[ænd; ænd] ,
And ,
和 ,

和，

[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

祈祷，

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ,
who are you ,
WHO 是 你 ,

你是谁？

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [jɔr; jər] [sɪ'kjʊərəti] ,
that I should take your security ,
那 我 应该 拿 你的 安全 ,

我应该保护你的安全，

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
and caution ,
和 警告 ,

并谨慎行事，

[ænd; ənd] [pledʒ] ,
and pledge ,
和 保证 ,

并承诺，

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɔ:r][pɜ:rsən(ə)] ,
official or personal ,
官方的 或者 个人的 ,

官方或个人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['heɪzəlwɒd] [haʊs] ?
for the safety of Hazlewood House ?
为了 这 安全 的 黑兹尔伍德 房子 ?

为了 Hazlewood House 的安全？

- - [aɪ] [θɪŋk] ,
- - I think ,
- - 我 思考 ,

- 我认为，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] [br'i:ʌv] ,
and believe ,
和 相信 ,

并相信，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd][eɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
and am of opinion ,
和 是 的 观点 ,

我认为，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæməli] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [dɪ'reɪndʒd] ,
that if any one of these family pictures were deranged ,
那 如果 任何 一 的 这些 家庭 图片 是 精神错乱 ,
如果这些家庭照片中的任何一张出现问题，

[ɔːr] [dɪ'strɔɪd] ,
or destroyed ,
或者 损毁 ,

或被毁坏，

[ɔːr]['ɪndʒəd] ,
or injured ,
或者 受伤 ,

或受伤，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɔːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gærən'tiː] [wɪtʃ]
it would be difficult for me to make up the loss upon the guarantee which
它 会 是 难的 为了 我 到 制作 向上 这 损失 之上 这 保证 哪个
[juː; jʊ][soʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ɔːfər] [em 'iː] . "
you so obligingly offer me . "
你 所以 乐意地 提供 我 . "

我将很难弥补您如此慷慨地向我提供的担保所带来的损失。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['saːrɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
" In that case I shall be sorry for it ,
" 在 那 案件 我 将 是 对不起 为了 它 ,
“那样的话我就后悔了，

[sɜːr]['rɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] [mæk] - ['mɔrlən] ;
" answered the downright Mac - Morlan ;
" 回答 这 彻头彻尾 苹果 - 莫兰 ;

“直率的麦克莫兰回答道；

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
" but I presume I may escape the pain of feeling my conduct the cause of such
" 但 我 估 我 可能 逃脱 这 疼痛 的 感觉 我的 执行 这 原因 的 这样的
[ɪ'repərəb(ə)l] [ɔːs] ,
irreparable loss ,
无法弥补的 损失 ,

“但我想我可以逃避因我的行为而造成如此无法弥补的损失的痛苦，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'fʊr] [juː; jʊ][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ə'tempt] [ə'pɑːn] ['heɪzəl,wʊd] [haʊs] [wət'evər]
as I can assure you there will be no attempt upon Hazlewood House whatever
作为 我 能 保证 你 那里 将要 是 不 试图 之上 黑兹尔伍德 房子 任何
,
:
,

我可以向你保证，不会有人试图袭击黑兹尔伍德庄园，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'dju:sɪz][em 'i:] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['ru:mər]
and I have received information which induces me to suspect that the rumour
和 我 有 已收到 信息 哪个 诱导 我 到 怀疑 那 这 谣言
[wʌz; wəz][pʊt] [ə'floʊt] ['mɪrli] [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'keɪzŋ] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm]
was put afloat merely in order to occasion the removal of the soldiers from
曾是 放 漂浮 仅仅 在 命令 到 场合 这 移动 的 这 士兵 从

Portanferry .

我收到的信息使我怀疑，散布这一谣言只是为了迫使士兵撤出波特费里。

[ænd; ənd][ʹʌndər] [ðɪs] [strɔ:ŋ] [bɪ'li:f] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,
And under this strong belief and conviction ,
和 在下面 这 强的 信仰 和 定罪 ,
[aɪ][mʌst; məst][ɪg'zɜ:rt][maɪ] [ə'θɔ:rəti] [æz; əz] ['jerɪf] [ænd; ənd] [tʃɪ:f] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [pə'li:s] ,
I must exert my authority as sheriff and chief magistrate of police ,
我 必须 发挥 我的 权威 作为 警长 和 首席 地方法官 的 警察 ,
[tu:; tə][ɪ'ɔ:rdər][ðə; ði] [hoʊl] ,
to order the whole ,
到 命令 这 所有的 ,

订购整体，

[ɔ:r] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
or greater part of them ,
或者 更大的 部分 的 他们 ,
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

再次回来。

[aɪ] [rɪ'gret] [mʌtʃ] ,
I regret much ,
我 后悔 很多 ,
[ðæt] [baɪ][maɪ][æksə'dent(ə)] ['æbsəns] ,
that by my accidental absence ,
那 经过 我的 偶然 缺席 ,

由于我意外缺席，

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] ['teɪkən] [pleɪs] ,
a good deal of delay has already taken place ,
一个 好的 交易 的 延迟 有 已经 已采取 地方 ,
[ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][na:t] [naʊ] [ri:tʃ] - [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] .
and we shall not now reach Portanferry until it is late .
和 我们 将 不是 现在 抵达 - 直到 它 是 晚的 .

现在我们要等到很晚才能到达波特费里。

" [æz; əz][mɪstər] . [mæk] - ['mɔ:rlən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['mædʒɪstreɪt] ,
" As Mr . Mac - Morlan was the superior magistrate ,
" 作为 先生 : 苹果 - 莫兰 曾是 这 优越的 地方法官 ,
"由于麦克莫兰先生是高级法官，

[ænd; ænd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [pə'remptəri] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and expressed himself peremptory in the purpose of acting as such ,
和 表达 他自己 蛮横 在 这 目的 的 表演 作为 这样的 ,
并明确表示他这样做的目的是

[ðə; ði] ['bærənət] ,
the Baronet ,
这 男爵 ,
男爵，

[ðoʊ] ['haɪli] [ə'fendɪd] ,
though highly offended ,
尽管 高度 被冒犯了 ,
尽管感到非常被冒犯，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] ,
could only say ,
可以 仅有的 说 ,
只能说，

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,
“很好，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wel] .
it is very well .
它 是 非常 出色地 .
非常好。

[nei] ,
Nay ,
不 ,
不，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] - - [aɪ][,er 'em][fɑ:r][frʌm; frəm][di'zaɪərɪŋ] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [hɪr] ,
take them all with you - - I am far from desiring any to be left here ,
拿 他们 全部 和 你 - - 我 是 远的 从 渴望 任何 到 是 左边 这里 ,
把它们都带走吧——我根本不想留在这里，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .
先生。

[wi:; wi] ,
We ,
我们 ,
我们，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[kæn; kən] [prə'tekt] [ɑ:r'selvz] ,
can protect ourselves ,
能 保护 我们自己 ,

可以保护我们自己，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
But you will have the goodness to observe ,
但 你 将要 有 这 善良 到 观察 ,

但你将会善于观察，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['æktɪŋ] [ɑ:n][jʊ; jə] [oʊn] ['prɑ:pər] [rɪsk] ,
that you are acting on your own proper risk ,
那 你 是 表演 在 你的 自己的 恰当的 风险 ,

您自行承担相应风险，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd][ˈperəl] ,
and peril ,
和 危险 ,

和危险，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] ,
and responsibility ,
和 责任 ,

和责任，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [ɔ:r] [br'fɔ:l] [tu:; tə] ['heɪzləwɒd] [haʊs] ,
if anything shall happen or befall to Hazlewood House ,
如果 任何事物 将 发生 或者 降临 到 黑兹尔伍德 房子 ,

如果哈兹尔伍德庄园发生任何事情，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
or the inhabitants ,
或者 这 居民 ,

或居民，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] ,
or to the furniture and paintings ,
或者 到 这 家具 和 绘画 ,

或家具和绘画，

[sɜ:r] . "
sir . "
先生 : "

先生。”

" [aɪ][,eɪ 'em] ['æktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [,ɪnfər'meɪ](ə)n] ,
" **I am acting to the best of my judgment and information** ,
" 我 是 表演 到 这 最好的 的 我的 判断 和 信息 ,

“我根据自己的判断和信息采取了最佳行动，

[sɜ:r]['rɑ:bərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

" [sed] [mæk] - ['mɔrlən] ,
" **said Mac - Morlan** ,
" 说 苹果 - 莫兰 ,

麦克莫兰说道，

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [soʊ] ,
" **and I must pray of you to believe so** ,
" 和 我 必须 祈祷 的 你 到 相信 所以 ,

“我必须祈祷你相信这一点，

[ænd; ənd][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and to pardon me accordingly .
和 到 赦免 我 因此 .

并相应地原谅我。

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['serəmoʊni] - - [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] ['veri] [leɪt] .
I beg you to observe it is no time for ceremony - - it is already very late .
我 求 你 到 观察 它 是 不 时间 为了 仪式 - - 它 是 已经 非常 晚的 .

我恳请您注意，现在不是讲礼节的时候——已经很晚了。

" [bʌt; bət][sɜ:r]['rɑ:bərt] ,
" **But Sir Robert** ,
" 但 先生 罗伯特 ,

“但是罗伯特爵士，

[wɪ'dəʊt] [deɪnɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑ:lədʒi:z] ,
without deigning to listen to his apologies ,
没有 屈尊 到 听 到 他的 致歉 ,

不屑听他的道歉，

[ɪ'mi:diətli] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [pə'reɪd] [ɪn] ['ɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [hɪz; ɪz]
immediately employed himself with much parade in arming and arraying his
立即地 受雇 他自己 和 很多 游行 在 武装 和 排列 他的

[də'mestiks] .
domestics .
家政 .

他立即大张旗鼓地武装和布置他的仆从。

[tʃɑ:rlz] [ˈheɪzəlwɒd] [lɒŋd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] ,
Charles Hazlewood longed to accompany the military ,
查尔斯 黑兹尔伍德 渴望 到 陪伴 这 军队 ,
查尔斯·哈兹尔伍德渴望加入军队,

[wɪtʃ] [wɜ:; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:rt] [fɔ:r; fər] - ,
which were about to depart for Portanferry ,
哪个 是 关于 到 离开 为了 - ,
即将启程前往波特费里,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:; wər] [naʊ] [drɔ:n] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [baɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
and which were now drawn up and mounted by direction and under
和 哪个 是 现在 绘制 向上 和 安装 经过 方向 和 在下面
[ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈmɔ:rlən] ,
the guidance of Mr . Mac - Morlan ,
这 指导 的 先生 : 苹果 - 莫兰 ,
这些作品目前已在麦克莫兰先生的指导下完成并展出。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)] [ˈmædʒɪstreɪt] .
as the civil magistrate .
作为 这 民用 地方法官 :
担任民事裁判官。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [dʒʌst] [peɪn] [ænd; ənd] [əˈfens] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [hæv; həv]
But it would have given just pain and offence to his father to have
但 它 会 有 给定 只是 疼痛 和 罪行 到 他的 父亲 到 有
[left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [kənˈsi:vd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmænʃ(ə)n] - [ˈhaʊs]
left him at a moment when he conceived himself and his mansion - house
左边 他 在 一个 片刻 什么时候 他 构思 他自己 和 他的 大厦 - 房子
[ɪn] [ˈdeɪndʒər] .
in danger .
在 危险 :
但是，当他意识到自己和宅邸都处于危险之中时，却抛弃了他，这只会让他的父亲感到痛苦和冒犯。

[jʌŋ] [ˈheɪzəlwɒd] [ˈðerfɔ:r] [geɪzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [rɪˈɡret] [ænd; ənd]
Young Hazlewood therefore gazed from a window with suppressed regret and
年轻的 黑兹尔伍德 所以 凝视 从 一个 窗户 和 被抑制 后悔 和
[dɪsˈpleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,
因此，年轻的哈兹尔伍德压抑着遗憾和不满，透过窗户凝视着，

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [kəˈmænd] - - " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]
until he heard the officer give the word of command - - " From the right to
直到 他 听到 这 官 给 这 单词 的 命令 - - " 从 这 正确的 到
[ðə; ði] [frʌnt] ,
the front ,
这 正面 ,
直到他听到军官发出命令——“从右边到前面，

[baɪ] [faɪlz] ,
by files ,
经过 文件 ,
通过文件，

[em] - [ə; eɪ] - [ɑ:r ˈsi: ˈertʃ] .
m - a - rch :
米 - 一个 - rch :
行进。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈfaɪl] ,
Leading file ,
领导 文件 ,

领先文件，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wi:l] - - [tra:t] . " - - [ðə; ði]
to the right wheel - - Trot . " - - The
到 这 正确的 车轮 - - 小跑 . " - - 这

向右轮——小跑。”——

[hoʊl] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ðen] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [(ɑːrp] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm] [peɪs] ,
whole party of soldiers then getting into a sharp and uniform pace ,
所有的 派对 的 士兵 然后 获得 进入 一个 锋利的 和 制服 步伐 ,

整队士兵齐步齐行，

[wɜːr; wər] [suːn] [ˌɔːst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
were soon lost among the trees ,
是 很快 丢失的 之中 这 树木 ,

很快就消失在树林里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [huːf] [daɪd] [ˈspiːdəli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and the noise of the hoofs died speedily away in the distance .
和 这 噪音 的 这 蹄子 死亡 迅速地 离开 在 这 距离 .

马蹄声很快就消失在远处。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

[ˈdʌbljuː] !
W !
W !

哇！

- [ˈkoʊltər]
' coulters
- 开沟器

' 犁刀

[* [ðə; ði] [fɔːr] - [ˈaɪərn][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌʊ] .]
[* The fore - iron of a plough .]
[* 这 前 - 铁 的 一个 犁 .]

[*犁的前铁。]

[ænd; ənd][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [wiː; wi] -
and wi ' forehammers We garr'd
和 wi - 前锤 我们 -

我们用锤子敲打

[* [meɪd]] [ðə; ði][baːz] [bæŋ] [ˈmerəli] ,
[* Made] the bars bang merrily ,
[* 制成] 这 酒吧 砰 兴高采烈地 ,

[*使]酒吧欢快地砰砰作响，

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈprɪzn] [wer] [ˈwɪli] [oʊ] ,
Until we came to the inner prison where Willie O ,
直到 我们 来了 到 这 内 监狱 在哪里 威利 哦 ,

直到我们来到内狱，威利·奥，

[kɪnmɒnt] [hiː; hi][dɪd][laɪ] .
Kinmont he did lie .
金蒙特 他 做过 说谎 .

金蒙特他确实撒了谎。

[ˈɒld][ˈbɔːrdə] [ˈbæləd] .
Old Border Ballad .
老的 边界 民谣 .

古老的边境民谣。

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] - ,
We return to Portanferry ,
我们 返回 到 - ,

我们返回波特费里，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbɜːrtrəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] - [ˈhɑːtɪd] [frend] ,
and to Bertram and his honest - hearted friend ,
和 到 伯特伦 和 他的 诚实的 - 心地 朋友 ,

伯特伦和他那位真诚的朋友，

[huːm] [wiː; wi] [left] [moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪlti] .
whom we left most innocent inhabitants of a place built for the guilty .
谁 我们 左边 最多 清白的 居民 的 一个 地方 建造 为了 这 有罪的 .

我们把最无辜的居民留在了为有罪之人建造的地方。

[ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər][wɜːr; wər][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] .
The slumbers of the farmer were as sound as it was possible .
这 睡眠 的 这 农民 是 作为 声音 作为 它 曾是 可能的 .

农夫睡得非常香甜。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrtrəmz] [fɜːrst] [ˈhevi] [sliːp] [pæst] [əˈweɪ] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnait] ,
But Bertram's first heavy sleep passed away long before midnight ,
但 伯特伦的 第一的 重的 睡觉 通过了 离开 长的 前 午夜 ,

但伯特伦的第一个沉沉的睡眠早在午夜前就过去了，

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈgen] [rɪˈkʌvər] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] .
nor could he again recover that state of oblivion .
也不 可以 他 再次 恢复 那 状态 的 遗忘 .

他再也无法恢复那种忘却的状态。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Added to the uncertain and uncomfortable state of his mind ,
额外 到 这 不确定 和 不舒服 状态 的 他的 头脑 ,

再加上他内心的不确定和不舒服的状态，

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [felt] [ˈfiːvəriʃ] [ænd; ənd] [əˈprest] .
his body felt feverish and oppressed .
他的 身体 毛毡 发烧 和 受压迫者 .

他感到身体发热、闷闷不乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [er][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [əˈpɑːrtmənt]
This was chiefly owing to the close and confined air of the small apartment
这 曾是 主要 欠款 到 这 关闭 和 受限 空气 的 这 小的 公寓

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] .
in which they slept .
在 哪个 他们 睡着了 .

这主要是因为他们所住的小公寓空气狭窄、闷热。

[ˈæftər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][ðə; ði] [ˈbrɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈtendənt] [əˈpɑːn]
After enduring for some time the broiling and suffocating feeling attendant upon
后 持久 为了 一些 时间 这 烤制 和 令人窒息的 感觉 服务员 之上

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] ,
such an atmosphere ,
这样的 一个 气氛 ,

在忍受了这种气氛带来的灼热和窒息感一段时间之后，

[hiː; hi][rʊʊz][tuː; tə] [ɪn'devə] [tuː; tə]['ʊpən][ðə; ði] ['wɪndʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
he rose to endeavour to open the window of the apartment ,
他 玫瑰 到 努力 到 打开 这 窗户 的 这 公寓 ,
他起身试图打开公寓的窗户,

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [prə'kjʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
and thus to procure a change of air .
和 因此 到 采购 一个 改变 的 空气 .
从而换换空气。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðə; ði][fɜ:rst]['traɪəl] [ri'maɪnɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] ,
the first trial reminded him that he was in jail ,
这 第一的 审判 提醒 他 那 他 曾是 在 监狱 ,
第一次审判让他想起自己还在监狱里,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər] [sɪ'kjʊrəti] ,
and that the building being contrived for security ,
和 那 这 建筑 存在 人为的 为了 安全 ,
该建筑的设计是为了安全,

[nɑ:t] ['kʌmfərt] ,
not comfort ,
不是 舒适 ,
不是安慰,

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊəriŋ] [freʃ] [er] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [left] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
the means of procuring fresh air were not left at the disposal of the
这 方法 的 采购 新鲜的 空气 是 不是 左边 在 这 处理 的 这
['retʃɪd] [ɪn'hæbɪtənts] .
wretched inhabitants .
可怜 居民 .
可怜的居民没有办法呼吸新鲜空气。

[dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] ,
Disappointed in this attempt ,
失望的 在 这 试图 ,
这次尝试令人失望,

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl] ['wɪndʊʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
he stood by the unmanageable window for some time .
他 站立 经过 这 难以控制 窗户 为了 一些 时间 .
他站在难以控制的窗户旁边一段时间。

['lɪt(ə)l] [wɑ:sp] ,
Little Wasp ,
小的 黄蜂 ,
小黄蜂,

[ðʊʊ] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] ,
though oppressed with the fatigue of his journey on the preceding day ,
尽管 受压迫者 和 这 疲劳 的 他的 旅行 在 这 前 天 ,
尽管前一天的旅途让他疲惫不堪,

[krept] [aʊt] [ʌv; əv][bed]['æftər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
crept out of bed after his master ,
悄悄地爬 出去 的 床 后 他的 掌握 ,
跟着主人爬下床,

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæɡɪ] [koʊt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][legz] ,
and stood by him rubbing his shaggy coat against his legs ,
和 站立 经过 他 擦 他的 毛茸茸 外套 反对 他的 腿 ,
站在他旁边, 用他毛茸茸的皮毛蹭着他的腿,

[ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] ,
and expressing ,
和 表达 ,
并表达,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [saʊnd] ,
by a murmuring sound ,
经过 一个 淙淙 声音 ,
伴随着低语声,

[ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the delight which he felt at being restored to him .
这 喜 哪个 他 毛毡 在 存在 恢复 到 他 .
他因恢复健康而感到的高兴。

[ðʌs] [əˈkʌmpənɪd] ,
Thus accompanied ,
因此 伴随 ,
就这样伴随,

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfiːvəriʃ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [bʌd] [ʃʊd; ʃəd]
and waiting until the feverish feeling which at present agitated his blood should
和 等待 直到 这 发烧 感觉 哪个 在 展示 激动 他的 血 应该
[səbˈsaɪd] ,
subside ,
塌陷 ,

等到他血液沸腾的发热感消退后,
[ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈslʌmbər] ,
into a desire for warmth and slumber ,
进入 一个 欲望 为了 温暖 和 睡眠 ,
渴望温暖和睡眠,

[ˈbɜːrtrəm] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siː] .
Bertram remained for some time looking out upon the sea .
伯特伦 剩余 为了 一些 时间 寻找 出去 之上 这 海 .
伯特伦停留了一会儿, 眺望大海。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [fʊl] ,
The tide was now nearly full ,
这 潮 曾是 现在 几乎 满的 ,
潮水已近涨满,

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [nɪr] [brɪˈlʊʃ] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .
and dashed hoarse and near below the base of the building .
和 虚线 嘶哑 和 靠近 以下 这 根据 的 这 建筑 .
并在建筑物底部附近发出嘶哑的撞击声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪv] [riːtʃt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈbæɪərɪər] [ɔːr] [ˈbʊlwɜːrk] [wɪtʃ] [dɪˈfendɪd]
Now and then a large wave reached even the barrier or bulwark which defended
现在 和 然后 一个 大的 海浪 达到 甚至 这 障碍 或者 堡垒 哪个 辩护
[ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] ,
the foundation of the house ,
这 基础 的 这 房子 ,
时不时地, 巨浪甚至会冲到保护房屋地基的屏障或堡垒上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
and was flung upon it with greater force and noise than those which
和 曾是 扔 之上 它 和 更大的 力量 和 噪音 比 那些 哪个
['oʊnli] [braʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .
only broke upon the sand .
仅有的 打破 之上 这 沙 .
并且比那些仅仅摔在沙子上的石头具有更大的力量和更大的噪音。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Far in the distance ,
远的 在 这 距离 ,
远处,
[ʌndər] [ðə; ði] [,ɪndɪ'strɪŋkt] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪzi][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˌoʊvərˈklaʊdɪd] [mu:n] ,
under the indistinct light of a hazy and often overclouded moon ,
在下面 这 模糊 光 的 一个 朦胧 和 经常 阴天 月亮 ,
在朦胧且常常多云的月亮的朦胧光芒下,

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [roʊld] [ɪts] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [ˌkɑ:mplɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [weɪvz] ,
the ocean rolled its multitudinous complication of waves ,
这 海洋 滚动 它是 众多 并发症 的 波浪 ,
大海翻滚着无数复杂的波浪,

['krɔ:sɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

穿越,

['bɜ:rstɪŋ] ,
bursting ,
爆发 ,

爆裂,

[ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and mingling with each other .
和 混杂 和 每个 其他 .
并相互交融。

" [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][dɪm]['spektək(ə)] ,
" A wild and dim spectacle ,
" 一个 荒野 和 暗淡 奇观 ,
“一片狂野而昏暗的景象,

" [sed] ['bɜ:rtrəm] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" said Bertram to himself ,
" 说 伯特伦 到 他自己 ,
伯特伦自言自语道,

" [laɪk] [ðoʊz] ['krɔ:sɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɔ:st] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm]
" like those crossing tides of fate which have tossed me about the world from
" 喜欢 那些 过境 潮汐 的 命运 哪个 有 抛掷 我 关于 这 世界 从
[maɪ] ['ɪnfənsi] ['ʌpwərdz] .
my infancy upwards .
我的 婴儿期 向上 .
“就像命运的潮水一样，从我婴儿时期起，它就把我抛向世界各地。

[wen] [wɪl] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [sɪ:s] ,
When will this uncertainty cease ,
什么时候 将要 这 不确定 停止 ,
这种不确定性何时才能结束,

[ænd; ənd] [haʊ] [su:n] [ʒæl; ʒəl][aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [hoʊm] ,
and how soon shall I be permitted to look out for a tranquil home ,
和 如何 很快 将 我 是 允许 到 看 出去 为了 一个 宁静 家 ,
我什么时候才能找到一个安静的家,

[wer] [aɪ] [meɪ] [ˈkʌltɪveɪt] [ɪn][ˈkwaɪət] ,
where I may cultivate in quiet ,
在哪里 我 可能 培育 在 安静的 ,
我可以在那里安静地耕耘,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dred] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] ,
and without dread and perplexity ,
和 没有 恐惧 和 困惑 ,
毫无恐惧和困惑,
[ðoʊz] [a:ts] [ʌv; əv] [pi:s] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈkerz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðərˈtu:] [soʊ] [ˈfɔ:rsəbli] [daɪˈvɜ:rtɪd] ?
those arts of peace from which my cares have been hitherto so forcibly diverted ?
那些 艺术 的 和平 从 哪个 我的 关心 有 到过 迄今为止 所以 强制 改道 ?
那些迄今为止我所关心的和平艺术却被强行转移了?

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈfænsi] ,
The ear of Fancy ,
这 耳朵 的 想要 ,
幻想之耳,

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] ,
it is said ,
它 是 说 ,
据说,

[kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [si:] - [ˈnɪmfz] [ænd; ənd] [ˈtraɪtn] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈmə:məz]
can discover the voice of sea - nymphs and tritons amid the bursting murmurs
能 发现 这 嗓音 的 海 - 若虫 和 海神 之中 这 爆发 低语
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ;
of the ocean ;
的 这 海洋 ;
可以在大海的轰鸣声中听到海仙女和海神的声音;

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][soʊ] ,
would that I could do so ,
会 那 我 可以 做 所以 ,
我希望我能这么做,

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈsaɪrən][ɔ:r] [ˈprɒtɪəs] [wʊd] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ði:z] [ˈbɪləʊz] ,
and that some siren or Proteus would arise from these billows ,
和 那 一些 警笛 或者 普罗透斯 会 出现 从 这些 波澜 ,
一些塞壬或海神普罗透斯会从这些巨浪中升起,

[tu:; tə] [ʌnˈrɪdəl] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ðə; ði] [streɪndʒ] [meɪz] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈdi:pli]
to unriddle for me the strange maze of fate in which I am so deeply
到 解谜 为了 我 这 奇怪的 迷宫 的 命运 在 哪个 我 是 所以 深
[ɪnˈtæŋɡld] !
entangled !
纠缠 !
为我解开深深纠缠的命运迷宫!

- - [ˈhæpi] [frend] !
- - Happy friend !
- - 快乐的 朋友 !
——快乐的朋友!

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][bed] [wer] [ˈdɪnmənt] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʌlki] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
looking at the bed where Dinmont had deposited his bulky person ,
寻找 在 这 床 在哪里 丁蒙特 有 已存 他的 笨重 人 ,

看着丁蒙特把他那魁梧的身躯放在床上，

" [ðəɪ] [ˈkerz] [ɑ:r; əʔ] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈθraɪvɪŋ]
" thy cares are confined to the narrow round of a healthy and thriving

" 你的 关心 是 受限 到 这 狭窄的 圆形的 的 一个 健康 和 熙
[ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] !
occupation !
职业 ！

“你的忧虑仅限于健康和兴旺的职业的狭小范围内！

[ðəʊ] [kænst] [leɪ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][æʔ; əʔ] [ˈpleʒər] ,
Thou canst lay them aside at pleasure ,
你 罐 躺 他们 旁边 在 乐趣 ,

你可以随意把它们放在一边，

[ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [di:p] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] [wɪtʃ] [ˈhoʊlsəm] [ˈleɪbər] [hæz; həz]
and enjoy the deep repose of body and mind which wholesome labour has
和 享受 这 深的 休息 的 身体 和 头脑 哪个 健康 劳动 有

[prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ði:] !
prepared for thee !
准备 为了 你 ！

享受健康劳动为你准备的身心深度休息！

" [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [rɪdˈʒekʃnz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][baɪ][ˈlɪt(ə)l][wɑ:sp] ,
" At this moment his rejections were broken by little Wasp ,
" 在 这 片刻 他的 拒绝 是 破碎的 经过 小的 黄蜂 ,

“这时，他的拒绝被小黄蜂打破了，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
attempting to spring up against the window ,
尝试 到 春天 向上 反对 这 窗户 ,

试图跳到窗户上，

- - [brɪˈgæən][tu:; tə] [jelp] [ænd; ənd][bɑ:rk][moʊst] [ˈfjʊriəsli] .
- - began to yelp and bark most furiously .
- - 开始 到 喊叫 和 吠 最多 愤怒地 .

——开始狂吠。

[ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃt] - [ɪrz] ,
The sound reached Dinmont's ears ,
这 声音 达到 - 耳朵 ,

这声音传到了丁蒙特的耳朵里，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪspeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [trænsˈpɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs]
but without dissipating the illusion which had transported him from this
但 没有 消散 这 错觉 哪个 有 运输 他 从 这

[ˈretʃɪd] [əˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡri:n] [hɪlz] .
wretched apartment to the free air of his own green hills .
可怜 公寓 到 这 自由的空气 的 他的 自己的 绿色的 丘陵 .

但这并没有驱散他从这间破旧的公寓来到自己家的绿色山丘上自由呼吸空气的幻想。

" [hɔɪ] , " Hoy , " 霍伊 ,	
	“霍伊，
[ˈjæroʊ] , Yarrow , 薷草 ,	
	西洋薷草，
[ˈmæn] ! man ! 男人 !	
	男人！
- - [fɑ:r][jɔ:d, jɔd] - - [fɑ:r][jɔ:d, jɔd] ! - - far yaud - - far yaud ! - - 远的 雅德 - - 远的 雅德 !	
	——遥远的亚乌德——遥远的亚乌德！
" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , " he muttered between his teeth , " 他 低声说道 之间 他的 牙齿 ,	
	“他咬着牙嘀咕道，
[ɪˈmædʒɪnɪŋ] , imagining , 想象 ,	
	想象，
[ˈdaʊtləs] , doubtless , 毫无疑问 ,	
	毫无疑问，
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ji:p] - [dɔ:g] , that he was calling to his sheep - dog , 那 他 曾是 呼叫 到 他的 羊 - 狗 ,	
	他正在呼唤他的牧羊犬，
[ænd; ənd] [ˈhʌʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʃepərdz] - [freɪz] , and hounding him in shepherds ' phrase , 和 追捕 他 在 牧羊人 - 短语 ,	
	用牧羊人的话语追赶他，
[əˈɡenst] [sʌm; səm] [ɪnˈtru:dəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡreɪzɪŋ] . against some intruders on the grazing . 反对 一些 入侵者 在 这 放牧 .	
	防止牧场上的一些入侵者。
[ðə; ði] [kənˈtɪnju:d] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪər] [wɪˈðɪn] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [bai][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈtʃælɪndʒ] The continued barking of the terrier within was answered by the angry challenge 这 持续 叫声 的 这 梗犬 之内 曾是 回答 经过 这 生气的 挑战	
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɑ:rd] , of the mastiff in the courtyard , 的 这 獒 在 这 庭院 ,	
	屋里那只小猎犬不停地吠叫，而院子里那只獒犬则发出愤怒的挑战，
[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɑɪm] [bɪn] [ˈsaɪlənt] , which had for a long time been silent , 哪个 有 为了 一个 长的 时间 到过 沉默的 ,	
	沉寂许久，

[ɪk'septɪŋ] [ˈoʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [diːp] [noʊt] ,
excepting only an occasional short and deep note ,
除外 仅有的 一个 偶然 短的 和 深的 笔记 ,
除了偶尔发出短促而深沉的音调外,

[ˈʌtəd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ˈoʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
uttered when the moon shone suddenly from among the clouds .
说出 什么时候 这 月亮 闪耀 突然 从 之中 这 云 .
当月亮突然从云层中闪出光芒时, 说出了这句话。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[hɪz; ɪz] [ˈklæməɹ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] ,
his clamour was continued and furious ,
他的 叫嚣 曾是 持续 和 狂怒 ,
他的叫喊声持续不断, 十分愤怒,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbəns] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ]]
and seemed to he excited by some disturbance distinct from the barking
和 似乎 到 他 兴奋的 经过 一些 干扰 清楚的 从 这 叫声
[ʌv; əv][wɑːsp] ,
of Wasp ,
的 黄蜂 ,
似乎被某种不同于黄蜂吠叫的干扰所激起,

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][əˈlɑːrm] ,
which had first given him the alarm ,
哪个 有 第一的 给定 他 这 警报 ,
正是这个让他首先感到惊慌,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
并且,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
with much trouble ,
和 很多 麻烦 ,
费尽心机,

[hɪz; ɪz][ˈmæstəɹ][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [stɪl] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈæŋɡri] [noʊt] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈɡraʊlɪŋ] .
his master had contrived to still into an angry note of low growling .
他的 掌握 有 人为的 到 仍然 进入 一个 生气的 笔记 的 低的 咆哮 .
他的主人设法让它平静下来, 不再发出低沉的咆哮声。

[æt; ət][læst] [ˈbɜːrtrəm] ,
At last Bertram ,
在 最后的 伯特伦 ,
最后伯特伦

[huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [ə'weɪkənd] ,
whose attention was now fully awakened ,
谁 注意力 曾是 现在 完全 觉醒 ,
他们的注意力现在已经完全被唤醒,

[kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
conceived that he saw a boat upon the sea ,
构思 那 他 锯 一个 船 之上 这 海 ,
想象他看到海上有一艘船,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:rnɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈvɔɪsɪz] ,
and heard in good earnest the sound of oars and of human voices ,
和 听到 在 好的 认真 这 声音 的 桨 和 的 人类 声音 ,
认真地听见桨声和人声,

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] .
mingling with the dash of the billows .
混杂 和 这 短跑 的 这 波澜 .
与波涛的冲击交织在一起。

[sʌm; səm] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈfɪʃərmən] ,
Some benighted fishermen ,
一些 夜幕降临 渔民 ,
一些愚昧的渔民,

[hi:; hi] [θɔ:t] ,
he thought ,
他 想法 ,
他想,

[ɔ:r][pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['despəreɪt] ['treɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] .
or perhaps some of the desperate traders from the Isle of Man .
或者 也许 一些 的 这 绝望的 交易员 从 这 小岛 的 男人 .
或者可能是来自马恩岛的一些绝望的商人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhɑ:rdɪ] ,
They are very hardy ,
他们 是 非常 耐寒的 ,
它们非常耐寒,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
to approach so near to the Custom - house ,
到 方法 所以 靠近 到 这 风俗 - 房子 ,
如此靠近海关,

[wer] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sentənəlz] .
where there must be sentinels .
在哪里 那里 必须 是 哨兵 .
那里必须有哨兵。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bəʊt] ,
It is a large boat ,
它 是 一个 大的 船 ,
这是一艘大船,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋbəʊt] ,
like a longboat ,
喜欢 一个 长船 ,
就像一艘长艇,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ;
and full of people ;
和 满的 的 人们 ;
到处都是人;

[pəɹ'hæps][,aɪ 'ti:] [bi'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['revənu:] ['sɜ:rvis] . - - ['bɜ:rtɹəm][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn] [ðɪs] [læst]
perhaps it belongs to the revenue service . - - Bertram was confirmed in this last
也许 它 属于 到 这 收入 服务 : - - 伯特伦 曾是 确认的 在 这 最后的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

也许它属于税务部门。——伯特伦最后的观点得到了证实，

[baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ki:] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [br'haɪnd]
by observing that the boat made for a little quay which ran into the sea behind
经过 观察 那 这 船 制成 为了 一个 小的 码头 哪个 跑 进入 这 海 在后面
[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
the Custom - house ,
这 风俗 - 房子 ,

看到船驶向海关后面的一个小码头，

[ænd; ənd] - ['dʒʌmpɪŋ] [ə'ɔ:r] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
and ' jumping ashore one after another ,
和 - 跳 岸上 一 后 其他 ,
[wɪtʃ] [ə'nʌðər] ,
并“一个接一个地跳上岸，

[ðə; ði] [kru:] ,
the crew ,
这 全体人员 ,
[kru:] ,
机组人员，

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['twenti] [hændz] ,
to the number of twenty hands ,
到 这 数字 的 二十 双手 ,
[hændz] ,
有二十只手，

[glaidɪd] ['si:kɹətli] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪn] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
glided secretly up a small lane which divided the Custom - house from the
滑翔 偷偷 向上 一个 小的 车道 哪个 分割 这 风俗 - 房子 从 这
[ˈbraɪdwəl] ,
Bridewell ,
拘留所 ,

偷偷地沿着海关大楼和新娘井之间的一条小巷溜走，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
and disappeared from his sight ,
和 消失 从 他的 视线 ,
[saɪt] ,
并从他的视线中消失，

[ˈli:vɪŋ] ['oʊnli] [tu:] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
leaving only two persons to take care of the boat .
离开 仅有的 二 人 到 拿 关心 的 这 船 .
[boʊt] .
只留下两个人照看船。

[ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [menz][ɔ:rz; oʊrz][æt; ət][fɜ:rst] ,
The dash of these men's oars at first ,
这 短跑 的 这些 男士 桨 在 第一的 ,
[fɜ:rst] ,
这些人的桨首先发出冲击声，

[ænd; ənd] ['lætərli] [ðə; ði] [sə'prest] [saʊndz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
and latterly the suppressed sounds of their voices ,
和 后来 这 被抑制 声音 的 他们的 声音 ,
[saʊndz] ,
以及后来他们压抑的声音，

[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪkfəl] ['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
had excited the wrath of the wakeful sentinel in the courtyard ,
有 兴奋的 这 愤怒 的 这 清醒 哨兵 在 这 庭院 ,
[kɔ:rtjɑ:rd] ,
激起了庭院里警醒的哨兵的愤怒，

[hu:] [naʊ] [ɪg'zɔ:lɪd][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ['ɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [dɪn] ,
who now exalted his deep voice into such a horrid and continuous din ,
WHO 现在 崇高 他的 深的 嗓音 进入 这样的 一个 可怕的 和 连续的 din ,
他现在用低沉的声音发出如此可怕而持续的喧嚣，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [bru:t] ['mæstər] ,
that it awakened his brute master ,
那 它 觉醒 他的 蛮力 掌握 ,
它唤醒了它残暴的主人，

[æz; əz] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ][bæn] - [dɔ:g][æz; əz] [hɪm'self] .
as savage a ban - dog as himself .
作为 野蛮的 一个 禁止 - 狗 作为 他自己 .
和他一样凶猛的恶狗。

[hɪz; ɪz][kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
His cry from a window ,
他的 哭 从 一个 窗户 ,
他在窗户里喊道，

[ʌv; əv] " [haʊ] [naʊ] ,
of " How now ,
的 " 如何 现在 ,
“现在怎么样，

- ,
Tearum ,
- ,
Tearum，

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,
what's the matter ,
是什么 这 事情 ,
怎么了，

[sɜ:r] ?
sir ?
先生 ?
先生？

- - [daʊn] ,
- - down ,
- - 向下 ,
- 向下，

[di:] - [en][ji:; ji] ,
d - n ye ,
d - n 是的 ,
dn ye，

[daʊn] !
down !
向下 !
向下！

" [prə'du:st] [naʊ] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] - [voʊ,sɪfə'reɪʃn] ,
" produced no abatement of Tearum's vociferation ,
" 生产 不 减排 的 - 发声 ,
“但这并没有减弱 Tearum 的叫喊声，

[wɪtʃ] [ɪn][pɑ:rt] [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər][frʌm; frəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
which in part prevented his master from bearing the sounds of alarm which his
哪个 在 部分 阻止 他的 掌握 从 轴承 这 声音 的 警报 哪个 他的
[fə'rouʃəs] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒɪŋ] .
ferocious vigilance was in the act of challenging .
凶猛 警觉 曾是 在 这 行为 的 具有挑战性的 .
这在一定程度上使他的主人无法忍受他凶猛的警惕性所引起的警报声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [legd] ['sɜ:rbərəs] [wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rpər] [ɪrz]
But the mate of the two - legged Cerberus was gifted with sharper ears
但 这 伴侣 的 这 二 - 腿 地狱犬 曾是 天才 和 更锐利 耳朵
[ðæn; ðən][hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbənd] .
than her husband .
比 她 丈夫 .
但是这条两条腿的刻耳柏洛斯的配偶却比她的丈夫拥有更敏锐的耳朵。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
She also was now at the window ;
她 还 曾是 现在 在 这 窗户 ;
她现在也站在窗边；

" [bi:] - [ti:][ji:; ji] ,
" **B - t ye** ,
" B - t 是的 ,
“是啊，

[geɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let] [lu:s] [ðə; ði][dɔ:g] ,
gae down and let loose the dog ,
盖伊 向下 和 让 松动的 这 狗 ,
放开狗，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,
“她说，

" [ðeə(r)] ['spɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
" **they're sporting the door of the Custom - house** ,
" 它们是 体育 这 门 的 这 风俗 - 房子 ,
“他们正在炫耀海关大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ld] [sæp][æt; ət] ['heɪzəlwʊd] [haʊs] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f][ðə; ði] [ɡɑ:rd] .
and the auld sap at Hazlewood House has ordered off the guard .
和 这 老 树液 在 黑兹尔伍德 房子 有 订购 离开 这 警卫 .
哈兹尔伍德庄园的老家伙已经下令撤离警卫。

[bʌt; bət][ji:; ji] [hæ] [neɪ] [meə] [hɑ:rt] ,
But ye hae nae mair heart ,
但 是的 哈 纳 梅尔 心 ,
但你们没有更坚强的心，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] .
than a cat .
比 一个 猫 .
比猫还

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['æməzɔ:n]['sællaɪd][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði][tæsk] [hɜ:r'self] ,
" **And down the Amazon sallied to perform the task herself** ,
" 和 向下 这 亚马逊 突袭 到 履行 这 任务 她自己 ,
“亚马逊河下游，她亲自出击，执行这项任务，

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈhelpmeɪt] ,
while her helpmate ,
尽管 她 帮手 ,

而她的助手，

[mɔːr] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [dɔːz] ,
more jealous of insurrection within doors ,
更多的 嫉妒的 的 起义 之内 门 ,

更加忌惮家中的叛乱，

[ðæn; ðən][ʌv; əv][stɔːrm][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
than of storm from without ,
比 的 风暴 从 没有 ,

比外面的风暴更甚，

[went] [frʌm; frəm] [sel] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli]
went from cell to cell to see that the inhabitants of each were carefully
去 从 细胞 到 细胞 到 看 那 这 居民 的 每个 是 小心

[sɪˈkjʊəd] .
secured .
安全 .

逐个房间检查每个房间内的人是否都得到了妥善保护。

[ðiːz] [ˈlætər] [saʊndz] ,
These latter sounds ,
这些 后者 声音 ,

这些后者的声音，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [əˈkweɪntɪd] ,
with which we have made the reader acquainted ,
和 哪个 我们 有 制成 这 读者 熟人 ,

我们已让读者了解，

[hæd; həd][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
had their origin in front of the house ,
有 他们的 起源 在 正面 的 这 房子 ,

起源于房子前面，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [hɜːrd] [baɪ] [ˈbɜːrtɹəm] ,
and were consequently imperfectly heard by Bertram ,
和 是 最后 不完美地 听到 经过 伯特伦 ,

因此伯特伦听不清楚，

[huːz] [əˈpɑːrtmənt] ,
whose apartment ,
谁 公寓 ,

他的公寓，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈnoʊtɪst] ,
as we have already noticed ,
作为 我们 有 已经 注意到 ,

正如我们已经注意到的，

[ləkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] .
looked from the back part of the building upon the sea .
看起来 从 这 后退 部分 的 这 建筑 之上 这 海 .

从建筑物的后部望向大海。

[hiː; hi] [hɜːrd] ,
He heard ,
他 听到 ,

他听说，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ə; eɪ][stɜːr][ænd; ɐnd] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
a stir and tumult in the house ,
一个 搅拌 和 骚乱 在 这 房子 ,

屋里一片喧闹，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [æt; ət][ðə; ði]
which did not seem to accord with the stern seclusion of a prison at the
哪个 做过 不是 似乎 到 符合 和 这 船尾 隔离 的 一个 监狱 在 这
[aʊər][ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] ,
hour of midnight ,
小时 的 午夜 ,

这似乎与午夜时分监狱的严密隔离不符，

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [boʊt][æt; ət] [ðæt] [ded] [aʊər] ,
connecting them with the arrival of an armed boat at that dead hour ,
连接 他们 和 这 到达 的 一个 武装 船 在 那 死的 小时 ,

把它们与一艘武装小船在那个寂静时刻抵达联系起来，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
could not but suppose that something extraordinary was about to take place .
可以 不是 但 认为 那 某物 非凡的 曾是 关于 到 拿 地方 .

我不禁猜测，一定有不寻常的事情要发生。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [ʃʊk] ['dɪnmənt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldər] - - " [eɪ] !
In this belief he shook Dinmont by the shoulder - - " Eh !
在 这 信仰 他 摇晃 丁蒙特 经过 这 肩膀 - - " 嗯 !

他这样想着，摇了摇丁蒙特的肩膀——“呃！

- - [eɪ] !
- - Ay !
- - 哎 !

——哎呀！

- - [oʊ] !
- - Oh !
- - 哦 !

- 哦！

- - ['eɪliː] ,
- - Ailie ,
- - 艾莉 ,

——艾莉，

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

女士，

[ɪts] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] [jet] ,
it's no time to get up yet ,
它是 不 时间 到 得到 向上 然而 ,

还没到起床的时间，

" [graʊld] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
" growled the sleeping man of the mountains .
" 咆哮 这 睡眠 男人 的 这 山脉 .
"山中沉睡的人咆哮道。

[mɔːr] [ˈrʌfli] [ˈfeɪkən] ,
More roughly shaken ,
更多的 大致 摇晃 ,
更剧烈地摇晃，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [hɪmˈself] [ʌp] ,
he gathered himself up ,
他 聚集 他自己 向上 ,
他振作起来，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
shook his ears ,
摇晃 他的 耳朵 ,
摇了摇耳朵，

[ænd; ʌnd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,
并问道，

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
" In the name of Providence ,
" 在 这 姓名 的 普罗维登斯 ,
“以上帝的名义，

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? "
what's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "
怎么了? "

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ,
" That I can't tell you ,
" 那 我 不能 告诉 你 ,
“我不能告诉你，

" [rɪˈplaɪd] [ˈbɜːrtɹəm] ;
" replied Bertram ;
" 回复 伯特伦 ;
“伯特伦回答道；

" [bʌt; bət] [ˈiːðər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] ,
" but either the place is on fire ,
" 但 任何一个 这 地方 是 在 火 ,
“但要么这个地方着火了，

[ɔːr][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
or some extraordinary thing is about to happen .
或者 一些 非凡的 事物 是 关于 到 发生 .
或者一些不寻常的事情即将发生。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ?
Are you not sensible of a smell of fire ?
是 你 不是 明智的 的 一个 闻 的 火 ?
你没有闻到火的味道吗？

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [dɔ:z] [wɪðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Do you not hear what a noise there is of clashing doors within the house ,
做 你 不是 听到 什么 一个 噪音 那里 是 的 冲突 门 之内 这 房子 ,
你没听见屋里门碰撞的声音吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɔ:rs] ['vɔɪsɪz] ,
and of hoarse voices ,
和 的 嘶哑 声音 ,
以及嘶哑的声音,

['mə:məz] ,
murmurs ,
低语 ,
低语,

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ʃaʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ?
and distant shouts on the outside ?
和 遥远 喊叫 在 这 外部 ?
以及外面远处的喊叫声?

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,
就我之言,

[aɪ] [bɪ'li:v] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] - - [get] [ʌp] ,
I believe something very extraordinary has taken place - - Get up ,
我 相信 某物 非常 非凡的 有 已采取 地方 - - 得到 向上 ,
我相信一定发生了一些非常不寻常的事情——起来,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
for the love of Heaven ,
为了 这 爱 的 天堂 ,
为了对天堂的爱,

[ænd; ənd][let][ju: 'es][bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] .
and let us be on our guard .
和 让 我们 是 在 我们的 警卫 .
让我们保持警惕。

" ['dɪnmənt] [roʊz][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
" **Dinmont rose at the idea of danger** ,
" 丁蒙特 玫瑰 在 这 主意 的 危险 ,
“丁蒙特想到危险就站了起来,

[æz; əz] [ɪn'trepɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪs'meɪd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesetərz] [wen] [ðə; ði] -
as intrepid and undismayed as any of his ancestors when the beaconlight -
作为 强悍 和 毫不气馁 作为 任何 的 他的 祖先 什么时候 这 -
[wʌz; wəz] ['kɪndld] .
was kindled .
曾是 点燃 .
当灯塔的光芒被点燃时, 他和他的祖先一样勇敢无畏。

" [ɑ:d] ,
" **Odd** ,
" 奇怪的 ,
“奇怪的,

['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
队长,

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] !
this is a queer place !
这 是 一个 酷儿 地方 ！

这是一个奇怪的地方！

[ðeɪ] ['wɪnə] [let][jiː; ji] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
they winna let ye out in the day ,
他们 温娜 让 是的 出去 在 这 天 ,

他们不会在白天放你出去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪnə] [let][jiː; ji] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
and they winna let ye sleep in the night .
和 他们 温娜 让 是的 睡觉 在 这 夜晚 .

他们不会让你们晚上睡觉。

[di:l] ,
Deil ,
魔鬼 ,

戴尔，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɑ:d] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
but it wad break my heart in a fortnight .
但 它 瓦德 休息 我的 心 在 一个 两星期 .

但两周后它就让我心碎了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

- ,
Lordsake ,
- ,

主啊，

[wʌt] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [naʊ] !
what a racket they're making now !
什么 一个 球拍 它们是 制作 现在 ！

他们现在闹得多么厉害啊！

[ɑ:d] ,
Odd ,
奇怪的 ,

奇怪的，

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [laɪt] .
I wish we had some light .
我 希望 我们 有 一些 光 .

我希望我们能有一些光亮。

[wɑ:sp] - [wɑ:sp] ,
Wasp - Wasp ,
黄蜂 - 黄蜂 ,

黄蜂黄蜂，

[wɪʃt] ,
whisht ,
白色 ,

whisht，

[ˈhɪni] - - [wɪʃt] ,
hinny - - whisht ,
骡子 - - 白色 ,

驴驹——呼呼，

[maɪ] ['bʌ:ni] [mæn] ,
my bonnie man ,
我的 邦妮 男人 ,

我美丽的男人，

[ænd; ənd] [lets] [hɪr] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] . - - - [ɪn][ji:; ji] ,
and let's hear what they're doing . - - Deil's in ye ,
和 我们来吧 听到 什么 它们是 正在做 . - - - 在 是的 ,

让我们听听他们在做什么。——魔鬼在你里面，

[wɪl] [ji:; ji] [wɪt] ?
will ye whisht ?
将要 是的 白色 ?

你会希望吗？

" [ðeɪ] [sɔ:t] [ɪn] [vern] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embərz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðer; ðər][kænd(ə)] ,
" They sought in vain among the embers the means of lighting their candle ,
" 他们 寻求 在 徒劳 之中 这 余烬 这 方法 的 灯光 他们的 蜡烛 ,

“他们在余烬中徒劳地寻找点燃蜡烛的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪ'daʊt] [stɪl] [kən'tɪnju:d] .
and the noise without still continued .
和 这 噪音 没有 仍然 持续 .

外面的噪音仍在继续。

['dɪnmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Dinmont in his turn had recourse to the window ,
丁蒙特 在 他的 转动 有 追索权 到 这 窗户 ,

丁蒙特则转向窗户，

" - ,
" Lordsake ,
" - ,

“天哪，

['kæptɪn] !
Captain !
队长 ！

队长！

[kʌm] [hɪr] . - - [ɑ:d] ,
come here . - - Odd ,
来 这里 . - - 奇怪的 ,

来这里。——奇怪，

[ðeɪ] [hæ] ['broʊkən][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] !
they hae broken the Custom - house !
他们 哈 破碎的 这 风俗 - 房子 ！

他们破坏了海关！

" ['bɜ:rtɹəm] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Bertram hastened to the window ,
" 伯特伦 加快 到 这 窗户 ,

伯特伦赶紧走到窗边，

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɪsə'leɪniəs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] ,
and plainly saw a miscellaneous crowd of smugglers ,
和 显然 锯 一个 各种各样的 人群 的 走私者 ,

清楚地看到一群走私者，

[ænd; ənd] ['blækɡɑ:dz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
and blackguards of different descriptions ,
和 黑帮 的 不同的 描述 ,

以及形形色色的恶棍，

[sʌm; səm] ['kæriŋ] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃɪz] ,
some carrying lighted torches ,
一些 携带 照明 火炬 ,

有的举着火把，

[ʌðər] ['berɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [ðæt]
others bearing packages and barrels down the lane to the boat that
其他的 轴承 包裹 和 桶 向下 这 车道 到 这 船 那

[wʌz; wəz] ['laɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ki:] ,
was lying at the quay ,
曾是 说谎 在 这 码头 ,

其他人则扛着包裹和桶，沿着小路走向停泊在码头的船，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['fɪʃər] - ['boʊts][wɜ:r; wər] [naʊ] [brɔ:t] [raʊnd] .
to which two or three other fisher - boats were now brought round .
到 哪个 二 或者 三 其他 渔夫 - 船 是 现在 带来 圆形的 .

现在又有两三艘渔船绕道而行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ,
They were loading each of these in their turn ,
他们 是 加载中 每个 的 这些 在 他们的 转动 ,

他们轮流装载这些东西，

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊt] [ɔ:f][tu:; tə] ['si:wərd] .
and one or two had already put off to seaward .
和 一 或者 二 有 已经 放 离开 到 向海 .

其中一两艘已经启航驶往海上。

" [ðɪs] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ɪt'self] ,
" This speaks for itself ,
" 这 说话 为了 本身 ,

“这不言而喻，

" [sed] ['bɜ:rtrem] ;
" said Bertram ;
" 说 伯特伦 ;

“伯特伦说；

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" but I fear something worse has happened .
" 但 我 害怕 某物 更糟 有 发生 .

“但我担心更糟糕的事情发生了。

[du:][ju:; jʊ] [pər'si:v] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Do you perceive a strong smell of smoke ,
做 你 感知 一个 强的 闻 的 抽烟 ,

您是否闻到浓重的烟味，

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][maɪ] ['fænsɪ] ? "
or is it my fancy ? "
或者 是 它 我的 想要 ? "

还是我的幻想？ "

" ['fænsɪ] ?
" Fancy ?
" 想要 ?

“想要？

" [ænsər] ['dɪnmənt] ,
" answered Dinmont ,
" 回答 丁蒙特 ,

“丁蒙特回答道，

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ri:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['kiləu^i:] .
" there's a reek like a killogie .
" 有 一个 臭 喜欢 一个 基洛吉 ；
“那里有股像杀戮游戏一样的恶臭。

[* [ə; eɪ] [laɪm] - [kɪln] .]
[* A lime - kiln .]
[* 一个 酸橙 - 窑 .]
[*一座石灰窑。]

[ɑ:d] ,
Odd ,
奇怪的 ,
奇怪的，

[ɪf] [ðeɪ] [bɜ:rn][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
if they burn the Custom - house ,
如果 他们 烧伤 这 风俗 - 房子 ；
如果他们烧毁海关，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kætʃ] [hɪr] ,
it will catch here ,
它 将要 抓住 这里 ；
它会在这里被捕获，

[ænd; ənd] [wi:l] [lʌnt]
and we'll lunt
和 出色地 伦特
我们将

[* [bɜ:rn]] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:r] - ['bærəl] [ə; eɪ] - [ðə'gɪðər] . - - [eɪ] !
[* Burn] like a tar - barrel a ' thegither . - - Eh !
[* 烧伤] 喜欢 一个 焦油 - 桶 一个 - 聚集 . - - 嗯 !
[*燃烧] 像焦油桶一样。——呃！

[aɪ 'ti:][wɑ:d][bi:; bi] ['fɪrsəm] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] [ə'laɪv] [fɔ:r; fər] ['neiθɪŋ] ,
it wad be fearsome to be burnt alive for naething ,
它 瓦德 是 可怕的 到 是 烧焦的 活 为了 什么都没有 ；
被活活烧死是一件可怕的事，

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [eɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rlɔ:k] !
like as if ane had been a warlock !
喜欢 作为 如果 一个 有 到过 一个 术士 ！
就像他是一个术士一样！

[* [wɪtʃ]] - - [mæk] - ,
[* witch] - - Mac - Guffog ,
[* 巫婆] - - 苹果 - ,
[*女巫]——Mac-Guffog，

[hɪr] [ji:; ji] !
hear **ye** !
听到 是的 ！
听着！

" - - ['rɔ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ；
" - - roaring at the top of his voice ；
" - - 咆哮 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ；
“——大声咆哮；

" [æn; ən][ji:; ji][wɑ:d][^evər] [hæ] [ə; eɪ] [beɪn] [ɪn][jɔ:r; jər] [skɪn] ,
" an ye wad ever hae a haill bane in your skin ,
" 一个 是的 瓦德 曾经 哈 一个 冰雹 祸根 在 你的 皮肤 ；
“你的皮肤上曾经有过冰雹灾祸，

[lets] [aʊt] ,
let's out ,
我们来吧 出去 ,

我们出去吧，

[mæn] !
man !
男人 ！

男人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第42/52页

[lets] [aʊt] !

let's out !

我们来吧 出去 !

我们出去吧!

" [ðə; ði][ˈfaɪər][brɪˈgæn] [naʊ] [tuː; tə][raɪz] [haɪ] ,

" The fire began now to rise high ,

" 这 火 开始 现在 到 上升 高的 ;

“火势开始越来越旺，

[ænd; ənd] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [rould] [pæst][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

and thick clouds of smoke rolled past the window ,

和 厚的 云 的 抽烟 滚动 过去的 这 窗户 ;

浓烟滚滚，从窗外飘过，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbɜːrtrəm][ænd; ənd] [ˈdɪnmənt] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] .

at which Bertram and Dinmont were stationed .

在 哪个 伯特伦 和 丁蒙特 是 驻 .

伯特伦和丁蒙特就驻扎在那里。

[ˈsʌmtaɪmz] ,

Sometimes ,

有时 ,

有时，

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [pliːzd] ,

as the wind pleased ,

作为 这 风 高兴 ;

随风而动，

[ðə; ði] [dɪm] [ˈfraʊd] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [hɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] ;

the dim shroud of vapour hid everything from their sight ;

这 暗淡 裹尸布 的 汽 隐藏 一切 从 他们的 视线 ;

昏暗的蒸汽遮住了他们的视线。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [red] [ɡler] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [bəʊθ][lənd][ænd; ənd] [siː] ,

sometimes a red glare illuminated both land and sea ,

有时 一个 红色的 强光 照明 两个都 土地 和 海 ;

有时红色的光芒照亮陆地和海洋，

[ænd; ənd] [ˈʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [fɪrs] [ˈfɪɡjərz] ,

and shone full on the stern and fierce figures ,

和 闪耀 满的 在 这 船尾 和 凶猛的 数据 ,

照耀着那些严肃而凶猛的身影，

[huː] ,

who ,

WHO ,

WHO，

[waɪld][wɪð; wɪθ] [fəˈrɒʃjəs] [ækˈtɪvəti] ,

wild with ferocious activity ,

荒野 和 凶猛 活动 ;

狂野而凶猛的活动，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['bɒts] .
were engaged in loading the boats .
是 已订婚的 在 加载中 这 船 .

正在装载船只。

[ðə; ði] ['faɪər][wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [traɪ'ʌmfənt] ,
The fire was at length triumphant ,
这 火 曾是 在 长度 凯 ,

大火终于胜利了，

[ænd; ənd] ['spɔʊtɪd] [ɪn] ['dʒets] [ʌv; əv] [fleɪm] [aʊt][æt; ət] [i:t] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
and spouted in jets of flame out at each window of the burning building ,
和 喷涌而出 在 喷气式飞机 的 火焰 出去 在 每个 窗户 的 这 燃烧 建筑 ,

并从燃烧的建筑物的每个窗户喷出火焰，

[waɪl] [hjuːdʒ] [fleɪks] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
while huge flakes of flaming materials came driving on the wind against the adjoining
尽管 巨大的 薄片 的 炽盛 材料 来了 驾驶 在 这 风 反对 这 相邻的
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

大片燃烧的碎片随风向邻近的监狱飞去，

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['kænəpi] [ʌv; əv] [sməʊk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and rolling a dark canopy of smoke over all the neighbourhood .
和 滚动 一个 黑暗的 树冠 的 抽烟 超过 全部 这 邻里 .

整个街区上空弥漫着浓烟。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːriəs] [mɑːb] [rɪ'zaʊndɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;
The shouts of a furious mob resounded far and wide ;
这 喊叫 的 一个 狂怒 暴民 回荡着 远的 和 宽的 ;

暴徒们的愤怒叫喊声响彻四方；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['smʌɡ(ə)lərs] ,
for the smugglers ,
为了 这 走私者 ,

对于走私者来说，

[ɪn][ðər; ðər] ['traɪʌmf] ,
in their triumph ,
在 他们的 胜利 ,

在他们的胜利中，

[wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [taʊn] [ænd; ənd] .
were joined by all the rabble of the little town and .
是 加入 经过 全部 这 乌合之众 的 这 小的 镇 和 .

小镇上的暴徒们也纷纷加入进来。

['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

邻里，

[naʊ] [ə'raʊzɪd] ,
now aroused ,
现在 被唤醒 ,

现在被唤醒了，

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pli:t] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
and in complete agitation ,
和 在 完全的 搅动 ,

并且完全激动起来，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] ;
notwithstanding the lateness of the hour ;
虽然 这 迟到 的 这 小时 ;
尽管时间已晚；

[sʌm; səm][frʌm; frəm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [treɪd] ,
some from interest in the free trade ,
一些 从 兴趣 在 这 自由的 贸易 ,
一些是出于对自由贸易的兴趣，

[ænd; ənd][moʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ˈtuːmʌlt] ,
and most from the general love of mischief and tumult ,
和 最多 从 这 一般的 爱 的 恶作剧 和 骚乱 ,
大部分是出于对恶作剧和骚乱的普遍喜爱，

[ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈpɑːpjələs] .
natural to a vulgar populace .
自然的 到 一个 庸俗 民众 .
对于粗俗的民众来说这是很自然的。

[ˈbɜːrtrəm] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fert] .
Bertram began to be seriously anxious for their fate .
伯特伦 开始 到 是 严重地 焦虑的 为了 他们的 命运 .
伯特伦开始严重担心他们的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
There was no stir in the house ;
那里 曾是 不 搅拌 在 这 房子 ;
屋子里没有一点动静；

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
it seemed as if the jailor had deserted his charge ,
它 似乎 作为 如果 这 狱卒 有 荒凉的 他的 收费 ,
好像狱卒已经放弃了他的职责，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈretʃɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
and left the prison with its wretched inhabitants to the mercy of the
和 左边 这 监狱 和 它是 可怜 居民 到 这 怜悯 的 这
[ˌkɑːnfləˈɡreɪ](ə)n [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [təːrdz] [ðem; ðəm] .
conflagration which was spreading towards them .
大火 哪个 曾是 传播 向 他们 .
并让监狱和里面可怜的囚犯任由向他们蔓延的大火毁灭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [fɪrs] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɡeɪt] [ʌv; əv]
In the meantime a new and fierce attack was heard upon the outer gate of
在 这 与此同时 一个 新的 和 凶猛的 攻击 曾是 听到 之上 这 外 门 的
[ðə; ði] [kəˈrekʃn] - [haʊs] ,
the Correction - house ,
这 更正 - 房子 ,
与此同时，管教所外门又传来一阵猛烈的攻击声，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ˈbætərd] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] - [ˈhæmərz] [ænd; ənd][krəʊz] ,
battered with sledge - hammers and crows ,
伤痕累累 和 雪橇 - 锤子 和 乌鸦 ,
遭受大锤和乌鸦的袭击，

[wʌz; wəz] [su:n] [fɔ:rst] .
was soon forced .
曾是 很快 强制 .

很快就被迫了。

[ðə; ði] ['ki:pər] ,
The keeper ,
这 守门员 ,

守门员，

[æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊli] ,
as great a coward as a bully ,
作为 伟大的 一个 懦夫 作为 一个 欺负 ,

既胆小又欺负人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [fə'roʊʃəs] [waɪf] ,
with his more ferocious wife ,
和 他的 更多的 凶猛 妻子 ,

和他更凶猛的妻子，

[hæd; həd] [fled] ;
had fled ;
有 逃亡 ;

已经逃走了；

[ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] ['redɪli] [sə'rendərd] [ðə; ði] [ki:z] .
their servants readily surrendered the keys .
他们的 仆人 容易 投降 这 钥匙 .

他们的仆人欣然交出了钥匙。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] ['prɪzənəz] ,
The liberated prisoners ,
这 解放 囚犯 ,

被释放的囚犯，

['selɪbreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst] [jelz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
celebrating their deliverance with the wildest yells of joy ,
庆祝 他们的 解救 和 这 最狂野的 喊叫 的 喜悦 ,

用最狂野的欢呼声庆祝他们的获救，

['mɪŋɡld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:b] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['fri:dəm] .
mingled among the mob which had given them freedom .
混合 之中 这 暴民 哪个 有 给定 他们 自由 .

混入给予他们自由的暴徒之中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪn'sju:d] ,
In the midst of the confusion that ensued ,
在 这 中间 的 这 困惑 那 随后 ,

在随之而来的混乱中，

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['smʌɡ(ə)lərs] ['hɜ:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['bɜ:rtrem]
three or four of the principal smugglers hurried to the apartment of Bertram
三 或者 四 的 这 主要的 走私者 慌忙 到 这 公寓 的 伯特伦

[wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] [tɔ:tʃɪz] ,
with lighted torches ,
和 照明 火炬 ,

三四个主要的走私犯拿着火把匆匆赶到伯特伦的公寓，

[ænd; ænd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ænd] ['pɪstlɪz] .
and armed with cutlasses and pistols .
和 武装 和 弯刀 和 手枪 .

并配备弯刀和手枪。

- - " ['dɜːɪ]
- - " **Der**
- - " 德尔

——“德

- ,
deyvil ,
- ,

戴维尔，

" [sed] [ðə; ði] ['liːdəɹ] ,
" **said the leader** ,
" 说 这 领导者 ,

“领导说，

" [hɪəz] ['aʊə; ɑːr][mɑːrk] !
" **here's our mark !**
" 这里是 我们的 标记 !

“这是我们的标记！

" [ænd; ænd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [ɑːn] ['bɜːrtrəm] ,
" **and two of them seized on Bertram** ,
" 和 二 的 他们 查获 在 伯特伦 ,

“其中两个人抓住了伯特伦，

[bʌt; bət][wʌn] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
but one whispered in his ear ,
但 一 低声说道 在 他的 耳朵 ,

但有人在他耳边低语，

" [meɪk] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" **Make no resistance till you are in the street** .
" 制作 不 反抗 直到 你 是 在 这 街道 .

“在到达街上之前，不要进行抵抗。

" [ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [faʊnd] [æ; ən] [ɪnstənt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['dɪnmənt] - - " ['fɑːləʊ] ['aʊə; ɑːr]
" **The same individual found an instant to say to Dinmont** - - " **Follow our**
" 这 相同的 个人 成立 一个 立即的 到 说 到 丁蒙特 - - " 跟随 我们的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“同一个人突然对丁蒙特说——“跟我们的朋友走，

[æ; ən] [help] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] .
an help when you see the time come .
一个 帮助 什么时候 你 看 这 时间 来 .

当你看到时机成熟时提供帮助。

" [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" **In the hurry of the moment** ,
" 在 这 匆忙 的 这 片刻 ,

“在匆忙之中，

['dɪnmənt] [əu'beɪd] [ænd; ænd] ['fɑːləʊd] [kloʊz] .
Dinmont obeyed and followed close .
丁蒙特 服从 和 随后 关闭 .

丁蒙特遵命，紧随其后。

[ðə; ði] [tuː] ['smʌg(ə)lərs] ['drægd] ['bɜːrtrəm] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
The two smugglers dragged Bertram along the passage ,
这 二 走私者 拖拽 伯特伦 沿着 这 通道 ,

两名走私犯拖着伯特伦沿着通道走去，

[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

楼下，

[θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
through the courtyard ,
通过 这 庭院 ,

穿过庭院，

[naʊ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
now illuminated by the glare of fire ,
现在 照明 经过 这 强光 的 火 ,

现在被火光照亮，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ˈoʊpənd] ,
and into the narrow street to which the gate opened ,
和 进入 这 狭窄的 街道 到 哪个 这 门 打开 ,

走进大门通往的那条小街，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] ,
in the confusion ,
在 这 困惑 ,

在混乱中，

[ðə; ði] [ɡæŋ] [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
the gang were necessarily in some degree separated from each other .
这 帮派 是 一定 在 一些 程度 分开 从 每个 其他 .

各帮派之间必然存在某种程度的分离。

[ə; eɪ][ˈræpɪd] [nɔɪz] ,
A rapid noise ,
一个 迅速的 噪音 ,

一阵急促的噪音，

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [hɔːrs] [ədˈvænsɪŋ] ,
as of a body of horse advancing ,
作为 的 一个 身体 的 马 前进 ,

如同马队前进，

[siːmd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] .
seemed to add to the disturbance .
似乎 到 添加 到 这 干扰 .

似乎加剧了骚乱。

" [ˈhæɡəl][ænd; ənd] [ˈwetər] ,
" **Hagel and wetter** ,
" 哈格尔 和 更湿润 ,

“哈格尔和韦特，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ?

那是什么？

" [sed] [ðə; ði] [ˈliːdər] ;
" **said the leader** ;
" 说 这 领导者 ;

“领导说；

" [ki:p] [tə'geðər] ,
" **keep together** ,
" 保持 一起 ,

“保持团结，

['kɪndər] ,
kinder ,
幼儿园 ,

更友善，

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
look to the prisoner .
看 到 这 囚犯 .

看看囚犯。

" - - [bʌt; bət]
" - - **but**
" - - 但

“ - 但

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
in spite of his charge ,
在 尽管如此 的 他的 收费 ,

尽管他被指控，

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [held] ['bɜ:rtrəm] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pa:rti] .
the two who held Bertram were the last of the party .
这 二 WHO 握住 伯特伦 是 这 最后的 的 这 派对 .

抓住伯特伦的两个人是队伍中的最后一个人。

[ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn] [frʌnt] .
The sounds and signs of violence were heard in front .
这 声音 和 标志 的 暴力 是 听到 在 正面 .

前面传来了暴力的声音和迹象。

[ðə; ði] [pres] [br'keɪm] ['kjʊəriəsli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
The press became curiously agitated ,
这 按 成为 奇怪的是 激动 ,

媒体变得异常激动，

[waɪl] [sʌm; səm] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
while some endeavoured to defend themselves ,
尽管 一些 努力 到 保卫 他们自己 ,

有些人试图为自己辩护，

['ʌðər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;
others to escape ;
其他的 到 逃脱 ;

其他人逃跑；

[ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] ,
shots were fired ,
镜头 是 被解雇 ,

枪声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['brɔ:dsɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drə'gu:nz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] ,
and the glittering broadswords of the dragoons began to appear ,
和 这 闪闪发光 阔剑 的 这 龙骑兵 开始 到 出现 ,

龙骑兵闪闪发光的大刀开始出现，

['flæʃɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪətər] .
flashing above the beads of the rioters .
闪烁 多于 这 珠子 的 这 暴徒 .

在暴徒们的目光之上闪烁。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

" [sed] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [held] ['bɜ:rtrəmz] [left] [ɑ:rm] ,
" **said the warning whisper of the man who held Bertram's left arm** ,
" 说 这 警告 耳语 的 这 男人 WHO 握住 伯特伦的 左边 手臂 ,

“抓住伯特伦左臂的男人低声警告道，

[ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd]['spʊkən] [br'fɔ:r] ,
the same who had spoken before ,
这 相同的 WHO 有 说 前 ,

之前说过同样的话的人，

" [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðæt] ['feləʊ] ,
" **shake off that fellow** ,
" 摇 离开 那 同伴 ,

“甩开那家伙，

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] .
and follow me .
和 跟随 我 .

跟我来。

" ['bɜ:rtrəm] ,
" **Bertram** ,
" 伯特伦 ,

“伯特伦，

[ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ,
exerting his strength suddenly and effectually ,
施力 他的 力量 突然 和 有效地 ,

突然有效地发挥他的力量，

['i:zəli] [bɜ:rɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
easily burst from the grasp of the man who held his collar on the right side .
容易地 爆裂 从 这 抓牢 的 这 男人 WHO 握住 他的 衣领 在 这 正确的 边 .

轻易地从抓住他右侧衣领的男人手中挣脱出来。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
The fellow attempted to draw a pistol ,
这 同伴 尝试过 到 画 一个 手枪 ,

那家伙试图拔出手枪，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɒs,treɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] - [fɪst] ,
but was prostrated by a blow of Dinmont's fist ,
但 曾是 俯卧 经过 一个 吹 的 - 拳头 ,

但被丁蒙特一拳打倒，

[wɪtʃ] [æn; ən][ɑ:ks][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
which an ox could hardly have received without the same humiliation .
哪个 一个 牛 可以 几乎 有 已收到 没有 这 相同的 屈辱 .

一头牛若是接受这样的待遇，恐怕也会遭受同样的羞辱。

" ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] [kwɪk] ,
" **Follow me quick** ,
" 跟随 我 快的 ,

“快跟我来，

" [sed] [ðə; ði] ['frendli] ['pɑ:rtəzn] ,
" **said the friendly partisan** ,
" 说 这 友好的 党派 ,

“这位友善的游击队员说道，

[ænd; ənd] [daɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [leɪn] [wɪt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn]
and dived through a very narrow and dirty lane which led from the main
和 潜水 通过 一个 非常 狭窄的 和 肮脏的 车道 哪个 引领 从 这 主要的
[stri:t] .
street .
街道 .

然后穿过一条从主街延伸出来的非常狭窄且肮脏的小巷。

[noʊ] [pərˈsuːt] [tʊk] [pleɪs] .
No pursuit took place .
不 追逐 采取 地方 .

没有发生追捕。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəbli]
The attention of the smugglers had been otherwise and very disagreeably
这 注意力 的 这 走私者 有 到过 否则 和 非常 令人不快地
[ɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][mæk] - [ˈmɔrlən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [hɔːrs] .
engaged by the sudden appearance of Mac - Morlan and the party of horse .
已订婚的 经过 这 突然 外貌 的 苹果 - 莫兰 和 这 派对 的 马 .

麦克莫兰和骑兵队的突然出现引起了走私者的注意，令他们非常不快。

[ðə; ði] [laʊd] [ˈmænli] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈmædʒɪstreɪt] [wəz; wəz] [hɜːrd] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪət]
The loud manly voice of the provincial magistrate was heard proclaiming the Riot
这 大声 男子气概 嗓音 的 这 省级 地方法官 曾是 听到 宣告 这 暴动
[ækt] ,
Act ,
行为 ,

听到省长用响亮的男子气概的声音宣布了《暴乱法》，

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] " [ɔːl] [ðoʊz] [ʌnˈlɔːfəli] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraːpər]
and charging " all those unlawfully assembled to disperse at their own proper
和 收费 " 全部 那些 非法地 组装 到 分散 在 他们的 自己的 恰当的
[ˈperəl] .
peril .
危险 .

并责令“所有非法集会者自行解散，后果自负”。

" [ðɪs] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn] [taɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [priˈventɪd]
" This interruption would indeed have happened in time sufficient to have prevented
" 这 中断 会 的确 有 发生 在 时间 充足的 到 有 阻止
[ðə; ði] [əˈtempt] ,
the attempt ,
这 试图 ,

“这种阻断确实会及时发生，足以阻止这次企图，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [rɪˈsiːvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd] [sʌm; səm] [fɔːls] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
had not the magistrate received upon the road some false information ,
有 不是 这 地方法官 已收到 之上 这 路 一些 错误的 信息 ,

如果治安官在路上没有收到一些虚假信息，

[wɪt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [wɜːr; wər][tuː; tə][lənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
which led him to think that the smugglers were to land at the Bay of
哪个 引领 他 到 思考 那 这 走私者 是 到 土地 在 这 湾 的
[ɪlæŋɡoʊən] .
Ellangowan .
埃兰戈万 .

这让他想到走私者将在埃兰戈万湾登陆。

[ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [bɔːst] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
Nearly two hours were lost in consequence of this false intelligence ,
几乎 二 小时 是 丢失的 在 结果 的 这 错误的 智力 ,

由于这个错误情报，我们损失了将近两个小时，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][nʊʊ] [læk] [ʌv; əv] [tʃæɹəti] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [glɑːsɪn] ,
which it may be no lack of charity to suppose that Glossin ,
哪个 它 可能 是 不 缺少 的 慈善机构 到 认为 那 舌苔 ,
假设格洛辛,

[soʊ] ['di:pli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪfu:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnaɪts] [ˈderɪŋ] [ə'tempt] ,
so deeply interested in the issue of that night's daring attempt ,
所以 深 感兴趣的 在 这 问题 的 那 夜晚 大胆 试图 ,
对那天晚上的大胆尝试如此感兴趣,

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][mæk] - - [wei] ,
had contrived to throw in Mac - Morlan's way ,
有 人为的 到 扔 在 苹果 - - 方式 ,
设法阻挠麦克莫兰,

[ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [left] [ˈheɪzəlwʊd] [ˈhaʊs] ,
availing himself of the knowledge that the soldiers had left Hazlewood House ,
利用 他自己 的 这 知识 那 这 士兵 有 左边 黑兹尔伍德 房子 ,
利用士兵们已经离开哈兹尔伍德庄园的消息,

[wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [ri:tʃ] [æn; ən] [ɪr] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
which would soon reach an ear so anxious as his .
哪个 会 很快 抵达 一个 耳朵 所以 焦虑的 作为 他的 :
这番话很快就会传到他这样焦虑的人的耳朵里。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时,

[ˈbɜːrtrəm] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] ,
Bertram followed his guide ,
伯特伦 随后 他的 指导 ,
伯特伦跟随他的向导,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈdɪnmənt] .
and was in his turn followed by Dinmont .
和 曾是 在 他的 转动 随后 经过 丁蒙特 :
紧随其后的是丁蒙特。

[ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə:b] ,
The shouts of the mob ,
这 喊叫 的 这 暴民 ,
暴徒们的喊叫声,

[ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,
the trampling of the horses ,
这 践踏 的 这 马匹 ,
马蹄声,

[ðə; ði] [ˈdra:pɪŋ] [ˈpɪst(ə)] - [ˈʃɑːts] ,
the dropping pistol - shots ,
这 下降 手枪 - 镜头 ,
落下的手枪子弹,

[sʌŋk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfeɪntli] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [ɪrz] ;
sunk more and more faintly upon their ears ;
沉没 更多的 和 更多的 淡淡的 之上 他们的 耳朵 ;
越来越微弱地沉入他们的耳朵;

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [leɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][pəʊst] - [ˈeɪz] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] .
when at the end of the dark lane they found a post - chaise with four horses .
什么时候 在 这 结尾 的 这 黑暗的 车道 他们 成立 一个 邮政 - 躺椅 和 四 马匹 :
他们在黑暗小巷的尽头发现了一辆有四匹马拉的驿车。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [hɪr] ,
" Are you here ,
" 是 你 这里 ,

“你在这里，

[ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] ?
in God's name ?
在 神的 姓名 ?

以上帝的名义？

" [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pou'stɪljən] [hu:] [droʊv] [ðə; ði] ['lɪdəɹ] .
" said the guide to the postilion who drove the leaders .
" 说 这 指导 到 这 邮递员 WHO 驾驶 这 领导人 .

“导游对驾车的马夫说道。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[trɑ:θ] [eɪ 'em][aɪ] ,
troth am I ,
誓言 是 我 ,

我确实如此，

" ['ænsər] [dʒæk] - ,
" answered Jack Jabos ,
" 回答 杰克 - ,

“杰克·贾博斯回答道，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] ['eni] [geɪt] [els] . "
" and I wish I were any gate else . "
" 和 我 希望 我 是 任何 门 别的 . "

“我希望我是其他任何一扇门。”

" ['oʊpən][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
" Open the carriage ,
" 打开 这 运输 ,

“打开马车，

[ðen] - - [ju:; jʊ] ,
then - - You ,
然后 - - 你 ,

然后你，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[get][ˈɪntu:][aɪ 'ti: - - [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ju:l] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] - - [ænd; ənd] ([tu:; tə]
get into it - - in a short time you'll be in a place of safety - - and (to
得到 进入 它 - - 在 一个 短的 时间 你会 是 在 一个 地方 的 安全 - - 和 (到
[ˈbɜ:rtrəm]) [rɪ'membər] [jɔr; jər] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [waɪf] !
Bertram) remember your promise to the gipsy wife !
伯特伦) 记住 你的 承诺 到 这 吉普赛人 妻子 !

进去吧——很快你就会到达一个安全的地方——并且（对伯特伦说）记住你对吉普赛妻子的承诺！

" [ˈbɜ:rtrəm] ,
" Bertram ,
" 伯特伦 ,

“伯特伦，

[rɪ'zɑ:lviŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['rendərd]
resolving to be passive in the hands of a person who had just rendered
解决 到 是 被动的 在 这 双手 的 一个 人 WHO 有 只是 渲染
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [piːs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
him such a distinguished piece of service ,
他 这样的 一个 杰出的 片 的 服务 ,
决心在刚刚为他做出杰出贡献的人手中保持被动,

[gɑːt][ˈɪntuːz][ðə; ði] [ˈfeɪz] [æz; əz] [də'rektɪd] .
got into the chaise as directed .
得到 进入 这 躺椅 作为 指导 .
按照指示上了马车。

['dɪnmənt] ['fɑːləʊd] ;
Dinmont followed ;
丁蒙特 随后 ;
丁蒙特紧随其后;

[wɑːsp] ,
Wasp ,
黄蜂 ,
黄蜂,

[huː] [hæd; həd] [kept] [klaʊz] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
who had kept close by them ,
WHO 有 保留 关闭 经过 他们 ,
一直陪伴在他们身边的人,

[sprʌŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
sprung in at the same time ,
弹簧 在 在 这 相同的 时间 ,
同时出现,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] ['veri] [fæst] .
and the carriage drove off very fast .
和 这 运输 驾驶 离开 非常 快速地 .
马车很快就开走了。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ə; eɪ] - [em 'iː] ,
" **Have a care a ' me** ,
" 有 一个 关心 一个 - 我 ,
“照顾好我,

" [sed] ['dɪnmənt] ,
" **said Dinmont** ,
" 说 丁蒙特 ,
“丁蒙特说道,

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [jet] !
" **but this is the queerest thing yet** !
" 但 这 是 这 最酷儿的 事物 然而 !
“但这是最奇怪的事情!

- - [ɑːd] ,
- - **Odd** ,
- - 奇怪的 ,
- 奇怪的,

[aɪ] [trʌst] [ðeɪl] [noʊ] [kuː]
I trust they'll no coup
我 相信 他们会 不 政变
我相信他们不会政变

[* [ʌp'set] .]
[* **Upset** .]
[* 沮丧的 .]

[*沮丧的。]

[ju: 'es] - - [ænd; ənd] [ðen] [wɒts] [tu:; tə] [kʌm] [oʊ] - ['dʌmpəl] ?
us - - **and** **then** **what's** **to** **come** **o** ' **Dumple** ?
我们 - - 和 然后 是什么 到 来 o - 饺子 ?

我们——那么，邓普尔接下来会怎么样呢？

- - [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] - [kəʊtʃ] ,
- - **I would rather be on his back than in the Deuke's coach** ,
- - 我 会 相当 是 在 他的 后退 比 在 这 - 教练 ,
——我宁愿骑在他的背上，也不愿坐在德克的马车里，

[gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] .
God bless him .
上帝 保佑 他 .

上帝保佑他。

" ['bɜ:rtɹəm] [əb'zɜ:rvd] ,
" **Bertram observed** ,
" 伯特伦 观察到 ,

“伯特伦观察到，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ][æt; ət] [ðæt] ['ræpɪd] [reɪt] [tu:; tə] ['eni] [greɪt] ['dɪstəns] [wɪ'ðəʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ]
that they could not go at that rapid rate to any great distance without changing
那 他们 可以 不是 去 在 那 迅速的 速度 到 任何 伟大的 距离 没有 变化
[hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

他们不可能以如此快的速度走很远的距离，除非换马，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɪl] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn] [ðeɪ] [stɑ:pt]
and that they might insist upon remaining till daylight at the first inn they stopped
和 那 他们 可能 坚持 之上 其余的 直到 日光 在 这 第一的 客栈 他们 停止
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

并坚持在他们停留的第一家客栈待到天亮，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv]
or at least upon being made acquainted with the purpose and termination of
或者 在 至少 之上 存在 制成 熟人 和 这 目的 和 终止 的
[ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] ,
their journey ,
他们的 旅行 ,

或者至少在了解了旅程的目的和终点之后，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dɪnmənt] [maɪt] [ðer; ðər] [gɪv] [də'rek(ə)nɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [hɔ:rs] ,
and Mr . Dinmont might there give directions about his faithful horse ,
和 先生 . 丁蒙特 可能 那里 给 方向 关于 他的 忠实 马 ,

丁蒙特先生也许会在那里指导他忠诚的马，

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪblz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] . - - "
which would probably be safe at the stables where he had left him . - - "
哪个 会 大概 是 安全的 在 这 马厩 在哪里 他 有 左边 他 . - - "
[ə'wi:l] ,
Aweel ,
敬畏 ,

它可能安全地留在他离开的马厩里。——“Aweel，

[ə'wi:l] ,
aweel ,
敬畏 ,

啊维尔，

[i:n] [es eɪ 'i:] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['dændi] .
e'en **sae** **be** **it** **for** **Dandie** .
e'en sae 是 它 为了 丹迪 .

丹迪也是如此。

- - [ɑ:d] ,
- - **Odd** ,
- - 奇怪的 ,

- 奇怪的，

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [eɪns] [aʊt]
if **we** **were** **ance** **out**
如果 我们 是 安斯 出去

如果我们出局

[oʊ] - [ðɪs] ['trɪndl] [kɪst]
o ' this trindling kist
o - 这 旋转 基斯特

这颤抖的基斯特

[* ['rɒʊlɪŋ] [tʃest] .]
[* Rolling chest .]
[* 滚动 胸部 .]

[*胸部滚动。]

[oʊ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
o ' a thing ,
o - 一个 事物 ,

哦一件事，

[aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɑ:d][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][gɑ:r][ju: 'es] [gæŋ] ['bɒnɪ] [gert] [bʌt; bət]
I am thinking they wad find it hard wark to gar us gang ony gate but
我 是 思维 他们 瓦德 寻找 它 难的 工作 到 加尔 我们 帮派 仅 门 但
[wer] [wi:; wi] [laɪkt] - .
where we liked oursells .
在哪里 我们 喜欢 - .

我想，他们很难把我们带到我们喜欢去的地方。

" [waɪl] [hi:; hi] [ðʌs] [spəʊk] ,
" **While he thus spoke** ,
" 尽管 他 因此 辐 ,

“当他这样说的时候，

[ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] ,
the carriage making a sudden turn ,
这 运输 制作 一个 突然 转动 ,

马车突然转弯，

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] ,
showed them ,
显示 他们 ,

向他们展示，

[θru:] [ðə; ðɪ] [left] ['wɪndəʊ] ,
through the left window ,
通过 这 左边 窗户 ,

通过左边的窗户，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
the village at some distance ,
这 村庄 在 一些 距离 ,

远处的村庄，

[stɪl] ['waɪdli] ['bi:k(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
still widely beaconed by the fire ,
仍然 广泛 信标 经过 这 火 ,

大火依然清晰可见，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [wer'ɪn] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,
having reached a storehouse wherein spirits were deposited ,
拥有 达到 一个 库 其中 烈酒 是 已存 ,

到达了存放烈酒的仓库，

[naʊ] [roʊz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][er] ,
now rose high into the air ,
现在 玫瑰 高的 进入 这 空气 ,

现在升到了空中，

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] .
a wavering column of brilliant light .
一个 摇摆不定 柱子 的 杰出的 光 .

摇曳的耀眼光柱。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][əd'maɪər] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,
They had not long time to admire this spectacle ,
他们 有 不是 长的 时间 到 钦佩 这 奇观 ,

他们没有时间欣赏这一奇观，

[fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['kæərɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][kloʊz] [leɪn] [bɪ'twiːn] [plæn'teɪnɪz]
for another turn of the road carried them into a close lane between plantations
为了 其他 转动 的 这 路 携带 他们 进入 一个 关闭 车道 之间 种植园
,
,
,

又拐了一个弯，他们就来到了种植园之间的一条小巷，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪz] [prə'siːdɪd] [ɪn] ['nɪrli] ['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] ,
through which the chaise proceeded in nearly total darkness ,
通过 哪个 这 躺椅 继续 在 几乎 全部的 黑暗 ,

马车在几乎完全黑暗的环境中前行，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌnə'beɪtɪd] [spiːd] .
but with unabated speed .
但 和 持续不断 速度 .

但速度丝毫没有减慢。

['tʃæptər] [ɛks,ɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[ðə; ði] [naɪt] [dreɪv] [ɑːn][dʌbljuː 'aɪ] - [sæŋ] [ænd; ənd] ['klætər] ,
The night drave on wi ' sangs and clatter ,
这 夜晚 德雷夫 在 wi - 唱 和 哒 ,

夜在歌声和喧闹声中继续前行，

[ænd; ænd] [aɪ] [ðə; ði] [eɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['betər] .
And aye the ale was growing better .

和 是的 这 麦芽酒 曾是 生长 更好的 .
是的，啤酒变得越来越好。

[tæm][oʊ] - ['ʃæntər]
Tam o ' Shanter

谭 o - 尚特
塔姆·奥尚特

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wʊd,bɔːrn] ,
We must now return to Woodbourne ,

我们 必须 现在 返回 到 伍德伯恩 ,
我们现在必须返回伍德伯恩，

[wɪtʃ] ,
which ,

哪个 ,
哪个，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
it may be remembered ,

它 可能 是 记得 ,
或许人们会记得，

[wiː; wi] [left] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][,kɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
we left just after the Colonel had given some directions to his confidential

我们 左边 只是 后 这 上校 有 给定 一些 方向 到 他的 机密的
[ˈsɜːrvənt] .

servant .
仆人 .
上校刚刚向他的亲信仆人发出指示，我们就离开了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
When he returned ,

什么时候 他 返回 ,
当他回来时，

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
his absence of mind ,

他的 缺席 的 头脑 ,
他的心不在焉，

[ænd; ænd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ænd][æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
and an unusual expression of thought and anxiety upon his features ,

和 一个 异常 表达 的 想法 和 焦虑 之上 他的 特征 ,
脸上流露出不同寻常的沉思和焦虑的表情，

[strʌk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huːm] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
struck the ladies whom he joined in the drawing - room .

击 这 女士们 谁 他 加入 在 这 绘画 - 房间 .
打了他在客厅里遇到的女士们。

[ˈmænəɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt] ,
Mannering was not ,

礼仪 曾是 不是 ,
礼仪不是，

[haʊ'evər] ,
however ,

然而 ,
然而，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,
a man to be questioned ,
一个 男人 到 是 被质问 ,

一名接受讯问的人，

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][moʊst] [lʌvd] ,
even by those whom he most loved ,
甚至 经过 那些 谁 他 最多 喜爱 ,

即使是他最爱的人，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪt] [ðɪːz] [saɪnz] [ɪkˈsprest] .
upon the cause of the mental agitation which these signs expressed .
之上 这 原因 的 这 精神的 搅动 哪个 这些 标志 表达 .

这些迹象所表达的精神激动的原因。

[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [tiː] [əˈraɪvd] ,
The hour of tea arrived ,
这 小时 的 茶 到达的 ,

喝茶的时间到了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈfreʃmənt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and the party were partaking of that refreshment in silence ,
和 这 派对 是 参与 的 那 清爽 在 沉默 ,

大家默默地享用着茶点，

[wen] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
when a carriage drove up to the door ,
什么时候 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 ,

当一辆马车驶到门口时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [əˈhaʊnst] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
and the bell announced the arrival of a visitor .
和 这 钟 宣布 这 到达 的 一个 游客 .

铃声宣告了访客的到来。

" [ˈʊrli] ,
" Surely ,
" 一定 ,

“一定，

" [sed] [ˈmænɜːɪŋ] ,
" said Mannering ,
" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [suːn] [baɪ][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
" it is too soon by some hours .
" 它 是 也 很快 经过 一些 小时 .

“还早了几个小时。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] ,
" There was a short pause ,
" 那里 曾是 一个 短的 暂停 ,

“短暂的停顿之后，

[wen] [bɑːrnz] ,
when Barnes ,
什么时候 巴恩斯 ,

当巴恩斯

[ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈluːn] .
opening the door of the saloon .
开幕 这 门 的 这 酒吧 .

打开酒吧的门。

[ə'naʊnst] [ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] .
announced **Mr** . **Pleydell** .
宣布 先生 普莱德尔

普莱德尔先生宣布。

[ɪn] [ˈmɑ:tft] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
In **marched** **the** **lawyer** ,
在 行军 这 律师

律师走了进来，

[hu:z] [wel] - [brʌft] [blæk] [koʊt] ,
whose **well** - **brushed** **black** **coat** ,
谁 出色地 - 刷过 黑色的 外套

它的皮毛刷得很干净，

[ænd; ənd] [wel] - [ˈpaʊdərd] [wɪɡ] ,
and **well** - **powdered** **wig** ,
和 出色地 - 粉末状 假发

和扑满粉的假发，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ˈrʌflz] ,
together **with** **his** **point** **ruffles** ,
一起 和 他的 观点 褶边

连同他的尖头褶边，

[braʊn] [sɪlk] [ˈstɔ:kɪŋz] ,
brown **silk** **stockings** ,
棕色的 丝绸 长筒袜

棕色丝袜，

[ˈhaɪli] [ˈva:nɪft] [ʃu:z] ,
highly **varnished** **shoes** ,
高度 涂漆 鞋

漆光亮丽的鞋子，

[ænd; ənd][gəʊld] [ˈbʌklz] ,
and **gold** **buckles** ,
和 金子 扣环

还有金扣，

[ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪt] [ðə; ði][əʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n]
exhibited **the** **pains** **which** **the** **old** **gentleman** **had** **taken** **to** **prepare** **his** **person**
展出 这 疼痛 哪个 这 老的 绅士 有 已采取 到 准备 他的 人

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [sə'saɪəti] .
for **the** **ladies** ' **society** .
为了 这 女士们 - 社会

展现了这位老先生为参加女士聚会所作的精心准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ] [ˈmænɜ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈfeɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
He **was** **welcomed** **by** **Mannering** **with** **a** **hearty** **shake** **by** **the** **hand** .
他 曾是 欢迎 经过 礼仪 和 一个 爽朗 摇 经过 这 手

曼纳林热情地与他握手，表示欢迎。

" [ðə; ði] [ˈveri] [mæn][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ! "
" **The** **very** **man** **I** **wished** **to** **see** **at** **this** **moment** ! "
" 这 非常 男人 我 希望 到 看 在 这 片刻 ! "

“我此刻最想见到的就是这个人！”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ,
" **said the counsellor** ,
" 说 这 顾问 ,

“辅导员说，

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpər'tuːnəti] ;
" **I told you I would take the first opportunity** ;
" 我 讲述 你 我 会 拿 这 第一的 机会 ;

“我告诉过你我会抓住第一个机会；

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['seʃ(ə)n] [taɪm] - - [noʊ]
so I have ventured to leave the Court for a week in session time - - no
所以 我 有 冒险 到 离开 这 法庭 为了 一个 星期 在 会议 时间 - - 不
[ˈkɑːmən] ['sækrɪfajs] - - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][juːsf(ə)l] ,
common sacrifice - - but I had a notion I could be useful ,
常见的 牺牲 - - 但 我 有 一个 概念 我 可以 是 有用 ,

因此，我冒险在开庭期间离开法庭一周——这不是一个常见的牺牲——但我认为我可以有所作为，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [pruːf] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and I was to attend a proof here about the same time .
和 我 曾是 到 出席 一个 证明 这里 关于 这 相同的 时间 .

而我大约在同一时间要在这里参加一次证明。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][nɔːt] [ˌɪntrə'duːs] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?
But will you not introduce me to the young ladies ?
但 将要 你 不是 介绍 我 到 这 年轻的 女士们 ?

但你不愿意把我介绍给那些年轻女士吗？

- - [ɑː] !
- - **Ah !**
- - 啊 !

- 啊！

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌns] ,
there is one I should have known at once ,
那里 是 一 我 应该 有 已知 在 一次 ,

有一个我应该立刻知道的，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli] ['laɪknəs] !
from her family likeness !
从 她 家庭 相似 !

从她的家族相似性来看！

[mɪs] ['luːsɪ] ['bɜːrtrəm] ,
Miss Lucy Bertram ,
错过 露西 伯特伦 ,

露西·伯特伦小姐，

[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

亲爱的，

[aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I am most happy to see you .
我 是 最多 快乐的 到 看 你 .

见到你我非常高兴。

" - - [ænd; ænd][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" - - **and he folded her in his arms** ,
" - - 和 他 折叠 她 在 他的 武器 ,

“——他将她搂在怀里，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
and gave her a hearty kiss on each side of the face ,
和 给予 她 一个 爽朗 吻 在 每个 边 的 这 脸 ,
并在她的脸颊两侧热烈地亲吻了一下,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['luːsi] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['blʌʃɪŋ] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
to which Lucy submitted in blushing resignation .
到 哪个 露西 提交 在 脸红 辞职 .
露西羞愧地屈服了。

" [ɑːn] - ['pɑː][dænz] [ən] [es 'aɪ] [boʊ] [ʃə'mɪn] ,
" On n'arrete pas dans un si beau chemin ,
" 在 - 帕斯 丹斯 联合国 是 帅哥 切明 ,
“在 n'arrete pas dans un si beau chemin 上,

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [geɪ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" continued the gay old gentleman ,
" 持续 这 同性恋 老的 绅士 ,
“这位快乐的老先生继续说道,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈdʒuːliə] ,
as the Colonel presented him to Julia ,
作为 这 上校 呈现 他 到 朱莉娅 ,
当上校把他介绍给朱莉娅时,

[tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fer] ['leɪdiːz] [tʃiːk] .
took the same liberty with that fair lady's cheek .
采取 这 相同的 自由 和 那 公平的 女士的 脸颊 :
对那位美丽女士的脸颊也采取了同样的自由。

['dʒuːliə] [læft] ,
Julia laughed ,
朱莉娅 笑了 ,
朱莉娅笑道,

['kʌlərd] ,
coloured ,
有色 ,
有色,

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] .
and disengaged herself .
和 脱离 她自己 :
并脱离了困境。

" [aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] ,
" I beg a thousand pardons ,
" 我 求 一个 千 赦免 ,
“我请求千恩万谢,

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" said the lawyer ,
" 说 这 律师 ,
“律师说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [prə'feʃənəli] ['ɔːkwərd] ;
with a bow which was not at all professionally awkward ;
和 一个 弓 哪个 曾是 不是 在 全部 专业地 尴尬的 ;
鞠躬的动作一点也不显得职业尴尬;

" [eɪdʒ][ænd; ənd][oʊld] [ˈfæʃənz] [ɡɪv] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
" **age and old fashions give privileges** ,
" 年龄 和 老的 时尚 给 特权 ,
“年龄和旧时尚赋予特权，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [seɪ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [ˈsaːri] [dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [wel]
and I can hardly say whether I am most sorry just now at being too well
和 我 能 几乎 说 无论 我 是 最多 对不起 只是 现在 在 存在 也 出色地
[ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,
entitled to claim them at all ,
标题 到 宣称 他们 在 全部 ,
我很难说我现在是否非常后悔自己完全有资格要求这些权利，

[ɔːr] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðem; ðəm][soʊ] [əˈɡriːəbli] - - "
or happy in having such an opportunity to exercise them so agreeably - - "
或者 快乐的 在 拥有 这样的 一个 机会 到 锻炼 他们 所以 欣然 - - "
或者说很高兴有这样的机会如此愉快地锻炼它们——”

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" **Upon my word** ,
" 之上 我的 单词 ,
“我保证，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [sed] [mɪs] [ˈmænəɪŋ] ,
" **said Miss Mannering** ,
" 说 错过 礼仪 ,
曼纳林小姐说，

[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
笑，

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈflætərɪŋ] [əˈpɑːlədʒiːz] ,
" **If you make such flattering apologies** ,
" 如果 你 制作 这样的 奉承 致歉 ,
“如果你做出如此奉承的道歉，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ˈweðər] [wiː; wi][kæn; kən][ædˈmɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfeltər] [jɔːrˈself] [ˈʌndər]
we shall begin to doubt whether we can admit you to shelter yourself under
我们 将 开始 到 怀疑 无论 我们 能 承认 你 到 庇护所 你自己 在下面
[jɔːr; jər] [əˈledʒd] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] . "
your alleged qualifications . "
你的 据称 资格 . "
我们会开始怀疑我们是否能以你所谓的资格接纳你并保护你。”

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
" **I can assure you** ,
" 我 能 保证 你 ,
“我可以向你保证，

[ˈdʒuːliə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,
朱莉娅，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
" **said the Colonel** ,
" 说 这 上校 ,

“上校说道，

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] ;
" **you are perfectly right** ;
" 你 是 完美 正确的 ;

“你说得完全正确；

[maɪ] [frend] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜ:rs(ə)n] ;
my friend the counsellor is a dangerous person ;
我的 朋友 这 顾问 是 一个 危险的 人 ;

我的朋友辅导员是一个危险的人；

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the last time I had the pleasure of seeing him ,
这 最后的 时间 我 有 这 乐趣 的 看到 他 ,

上次我有幸见到他时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] ,
he was closeted with a fair lady ,
他 曾是 隐秘的 和 一个 公平的 女士 ,

他和一位美丽的女士密谈，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[hæd; həd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [æt; ət] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
had granted him a tete - a - tete at eight in the morning . "
有 的确 他 一个 头像 - 一个 - 头像 在 八 在 这 早晨 . "

并同意在早上八点与他进行一次私密会面。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['kɜ:rn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

上校，

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ,
" **said the counsellor** ,
" 说 这 顾问 ,

“辅导员说，

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [,eɪ di: 'di:] ,
" **you should add** ,
" 你 应该 添加 ,

“你应该补充一下，

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɔːklət] [ðæn; ðən][maɪ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
I was more indebted to my chocolate than my charms for so distinguished
我 曾是 更多的 负债累累 到 我的 巧克力 比 我的 魅力 为了 所以 杰出的
[ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
a favour ,
一个 偏爱 ,

我对巧克力的感激远胜于对我魅力的感激，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prəˈpraɪəti] ,
from a person of such propriety ,
从 一个 人 的 这样的 礼 ,

来自如此有礼仪的人，

[ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [rɪˈbekə] . "
of demeanour as Mrs . Rebecca . "
的 风度 作为 太太 . 丽贝卡 . "

举止如同丽贝卡夫人。”

" [ænd; ænd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmaɪnd][,em ˈiː] ,
" And that should remind me ,
" 和 那 应该 提醒 我 ,

“这应该提醒我，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生，

" [sed] [ˈdʒuːliə] ,
" said Julia ,
" 说 朱莉娅 ,

朱莉娅说，

" [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [tiː] - - [ðæt] [ɪz] ,
" to offer you tea - - that is ,
" 到 提供 你 茶 - - 那 是 ,

“给你茶——也就是说，

[səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [daɪnd] . "
supposing you have dined . "
假如 你 有 用餐 . "

假设你已经吃过饭了。”

" [ˈeniθɪŋ] ,
" Anything ,
" 任何事物 ,

“任何事物，

[mɪs] [ˈmænɜːɪŋ] ,
Miss Manner ,
错过 礼仪 ,

曼纳林小姐，

[frʌm; frəm][jɜː; jər][hændz] ,
from your hands ,
从 你的 双手 ,

从你的手中，

" [ænsər] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˌdʒʊrɪskən'sʌlt] ;
" answered the gallant jurisconsult ;
" 回答 这 英勇 法学咨询 ;

“这位勇敢的法学家回答道；

" [jes] ,
" **yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ][hæv; həv] [daɪnd] - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I have dined - that is to say ,
我 有 用餐 - 那 是 到 说 ,

我已经吃过饭了——也就是说，

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ɪn] . "
as people dine at a Scotch inn . "
作为 人们 用餐 在 一个 苏格兰威士忌 客栈 : "

就像人们在苏格兰旅馆用餐一样。”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪ'nʌf] ,
" **And that is indifferently enough** ,
" 和 那 是 漠不关心 足够的 ,

“这已经够无关紧要了，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
" **said the Colonel** ,
" 说 这 上校 ,

“上校说道，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bel] - ['hænd(ə)l] " [ɡɪv] [em 'iː] [li:v] [tuː; tə][ɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] . "
with his hand upon the bell - handle " give me leave to order something . "
和 他的 手 之上 这 钟 - 处理 " 给 我 离开 到 命令 某物 : "

他把手放在铃柄上，“请允许我点一些东西。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[tuː; tə] [seɪ] [tru:θ] ,
to say truth ,
到 说 真相 ,

说实话，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pleɪ,dɛl] ,
" **replied Mr . Pleydell** ,
" 回复 先生 : 普莱德德尔 ,

普莱德德尔先生回答道，

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑ:t] ;
" **I had rather not** ;
" 我 有 相当 不是 ;

“我宁愿不这样做；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kwɪərɪŋ][ɪntu:] [ðæt] ['mætər] ,
I have been inquiring into that matter ,
我 有 到过 查询 进入 那 事情 ,

我一直在调查此事，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [stɔ:pt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔ:f] [maɪ] [bu:t] - [hoʊz] ,
for you must know I stopped an instant below to pull off my boot - hose ,
为了 你 必须 知道 我 停止 一个 立即的 以下 到 拉 离开 我的 启动 - 软管 ,

你们肯定知道我在下面停了一会儿，脱下靴筒软管，

" [ə; eɪ] [wɜ:rld] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfrʌŋk] [ˈæŋks] ,
" **a world too wide for my shrunk shanks** ,
" 一个 世界 也 宽的 为了 我的 缩小 小腿 ,

“世界太广阔，我的小腿无法容纳，

" - ['glænsɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pleɪs(ə)nʃɪ] [ə'pɑ:n] [lɪmz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər]
" ' **glancing down with some complacency upon limbs which looked very well for**
" - 瞥了一眼 向下 和 一些 自满 之上 四肢 哪个 看起来 非常 出色地 为了
[hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
his time of life ,
他的 时间 的 生活 ,

“他得意地低头看着自己在那个年纪看起来还不错的四肢，

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɑ:rnz] ,
" **and I had some conversation with your Barnes** ,
" 和 我 有 一些 对话 和 你的 巴恩斯 ,

“我和你的巴恩斯聊过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['haʊski:pər] ;
and a very intelligent person whom I presume to be the housekeeper ;
和 一个 非常 聪明的 人 谁 我 估 到 是 这 管家 ;

还有一个非常聪明的人，我猜他是管家；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] - - ['tʊʊtə][ɑ:r 'i:] [pɜ:spɛktə] - - [aɪ][beg] [mɪs]
and it was settled among us - - tota re perspecta - - I beg Miss
和 它 曾是 定居 之中 我们 - - 总计 关于 佩斯佩克塔 - - 我 求 错过
- ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] ['lætn] - - [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʃʊd; jəd] [eɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] [laɪt]
Manning's pardon for my Latin - - that the old lady should add to your light
- 赦免 为了 我的 拉丁 - - 那 这 老的 女士 应该 添加 到 你的 光
['fæməli] - ['sʌpər] [ðə; ði] [mɔ:r] [səb'stæn(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][waɪld] - [dʌks] .
family - supper the more substantial refreshment of a brace of wild - ducks .
家庭 - 晚餐 这 更多的 重大的 清爽 的 一个 支撑 的 荒野 - 鸭子 .

我们之间达成了一致——就我个人而言——请曼纳林小姐原谅我的拉丁语——老太太应该在你们清淡的家庭晚餐上加上一对野鸭作为更丰盛的点心。

[aɪ][tʊʊld][hɜ:r; hər] (['ɔ:lweɪz] ['ʌndər] [di:p] [səb'mɪ(ə)n]) [maɪ] [pʊr] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔ:s] ,
I told her (always under deep submission) my poor thoughts about the sauce ,
我 讲述 她 (总是 在下面 深的 提交) 我的 贫穷的 想法 关于 这 酱 ,

我告诉她（总是非常顺从）我对酱汁的糟糕想法，

[wɪtʃ] [kən'kɜ:d] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
which concurred exactly with her own ;
哪个 同意 确切地 和 她 自己的 ;

这与她自己的观点完全一致；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [brɪ'fɔ:r] ['i:tɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sɑ:lɪd] . "
I would rather wait till they are ready before eating anything solid . "
我 会 相当 等待 直到 他们 是 准备好 前 吃 任何事物 坚硬的 . "

我宁愿等到他们准备好了再吃任何固体食物。”

" [ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [æn'tɪsɪpeɪt] ['aʊər; ɑ:r][ju:zuəl] ['aʊər] [ʌv; əv] ['sʌpər] ,
" **And we will anticipate our usual hour of supper** ,
" 和 我们 将要 预料 我们的 通常 小时 的 晚餐 ,

“我们将提前吃晚餐，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **said the Colonel** .
" 说 这 上校 ；

“上校说道。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,
" **With all my heart** ,
" 和 全部 我的 心 ；

“我全心全意，

" [sed] ['pleɪ,dɛl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ；

“普莱德尔说，

" [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ][du:][nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['su:nər] .
" **providing I do not lose the ladies ' company a moment the sooner** .
" 提供 我 做 不是 失去 这 女士们 - 公司 一个 片刻 这 很快 ；

“只要我不会很快失去女士们的陪伴。

[aɪ][eɪ'em][ʌv; əv]['kʌʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] ['bɜ:rnɪt] ；
I am of counsel with my old friend Burnet ；
我 是 的 法律顾问 和 我的 老的 朋友 伯内特 ；

我和我的老朋友伯内特商议；

[* [si:] [noʊt] [vi:,aɪ'ar'aɪ] .
[* **See Note VIII** .
[* 看 笔记 八 ；

[*参见注释八。

[bɜ:rd] [mɑ:n'ba:dəʊ] .]
Lord Monboddo .]
主 蒙博多 ；]

蒙博多勋爵。]

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] - ,
I love the caena ,
我 爱 这 - ,

我爱卡纳舞，

[ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
the supper of the ancients ,
这 晚餐 的 这 古代人 ；

古人的晚餐，

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [mi:l] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [glæs] [ðæt] [wɑ:ʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd][ðə; ði] ['kɔb,webz] [ðæt]
the pleasant meal and social glass that wash out of one's mind the cobwebs that
这 令人愉快的 一顿饭 和 社会的 玻璃 那 洗 出去 的 一个人的 头脑 这 蜘蛛网 那
['bɪznəs] [ɔ:r] [glu:m] [hæv; həv] [bɪn] ['spɪnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] [ɔ:l] [deɪ] . -
business or gloom have been spinning in our brains all day . '
商业 或者 愁云 有 到过 旋转 在 我们的 大脑 全部 天 ； -

愉快的晚餐和社交聚会可以洗去我们头脑中一整天因工作或忧郁而产生的杂念。’

" ['mɪstər] . - [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ,
" **Mr . Pleydell's look and manner** ,
" 先生 ； - 看 和 方式 ；

“普莱德尔先生的外表和举止，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and the quietness with which he made himself at home on the subject of
和 这 寂静 和 哪个 他 制成 他自己 在 家 在 这 主题 的
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌepɪkjəˈriːən] ['kʌmfəts] ,
his little Epicurean comforts ,
他的 小的 伊壁鸠鲁主义者 舒适 ,
以及他对自己那点伊壁鸠鲁式的舒适享受的平静态度,

[ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
amused the ladies ,
觉得好笑 这 女士们 ,
让女士们开心,
[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [mɪs] ['mænənɪŋ] ,
but particularly Miss Mannering ,
但 特别 错过 礼仪 ,
尤其是曼纳林小姐,

[huː] ['ɪmiːdiətli] [geɪv] [ðə; ði] ['kaʊnsələɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
who immediately gave the counsellor a great deal of flattering attention ;
WHO 立即地 给予 这 顾问 一个 伟大的 交易 的 奉承 注意力 ;
他立即对顾问表示了极大的赞赏;

[ænd; ænd] [mɔːr] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -
and more pretty things were said on both sides during the service of the tea -
和 更多的 漂亮的 事物 是 说 在 两个都 侧面 期间 这 服务 的 这 茶 -
[ˈteɪbl] [ðæn; ðən][wɪː; wɪ][hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
table than we have leisure to repeat .
桌子 比 我们 有 闲暇 到 重复 .
在茶桌旁，双方说了太多好话，我们没时间一一复述。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ʊvər] ,
As soon as this was over ,
作为 很快 作为 这 曾是 超过 ,
这一切结束后,
['mænənɪŋ] [led][ðə; ði] ['kaʊnsələɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌdi] [wɪtʃ] ['oʊpənd][frʌm; frəm]
Mannering led the counsellor by the arm into a small study which opened from
礼仪 引领 这 顾问 经过 这 手臂 进入 一个 小的 学习 哪个 打开 从
[ðə; ði] [sə'luːn] ,
the saloon ,
这 酒吧 ,
曼纳林牵着顾问的胳膊，走进了从客厅通往书房的小书房,

[ænd; ænd] [wɛr] ,
and where ,
和 在哪里 ,
以及在哪里,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
according to the custom of the family ,
根据 到 这 风俗 的 这 家庭 ,
按照家里的习俗,

[ðɛr; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [laɪts] [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['iːvənɪŋ] .
there were always lights and a good fire in the evening .
那里 是 总是 灯 和 一个 好的 火 在 这 晚上 .
晚上总是有灯光和篝火。

" [aɪ] [siː] ,
" I see ,
" 我 看 ,
“我懂了,

" [sed] ['mɪstər] . ['pleɪ,dɛl] ,
" **said** **Mr** **Pleydell** ,
" 说 先生 : 普莱德尔 ,

普莱德尔先生说，

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪlæŋgəwən] ['bɪznəs] - - [ɪz][aɪ 'ti:]
" **you** **have** **got something** **to** **tell** **me** **about** **the Ellangowan** **business** - - **Is** **it**
" 你 有 得到 某物 到 告诉 我 关于 这 埃兰戈万 商业 - - 是 它
[tə'restriəl] [ɔ:r][sə'lest(ə)] ?
terrestrial or celestial ?
陆地 或者 天体 ?

“你有一些关于埃兰戈万的事情要告诉我——它是陆地上的还是天上的？

[wʌt] [sez] [maɪ] ['mɪləteri] - ?
What **says** **my** **military** **Albumazar** ?
什么 说道 我的 军队 - ?

我的军事相册里写了什么？

[hæv; həv][ju:; jʊ]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [fju'tʊrəti] ?
Have **you** **calculated** **the** **course** **of** **futurity** ?
有 你 计算 这 课程 的 未来 ?

您是否已经计算过未来的走向？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sʌltɪd] [jʊr; jər] [ɪ'femərɪs] ,
have **you** **consulted** **your** **Ephemerides** ,
有 你 咨询 你的 星历表 ,

你参考过你的星历表吗？

[jʊr; jər][ælmooʊ'tʃʊdən] ,
your **Almochoden** ,
你的 almochoden ,

你的 Almochoden，

[jʊr; jər][ælmju:'tɛn] ? "
your **Almuten** ? "
你的 almuten ? "

你的 Almuten？ "

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

['tru:lɪ] ,
truly ,
真的 ,

确实，

['kaʊnsələɹ] ,
counsellor ,
顾问 ,

顾问，

" [rɪ'plaɪd] ['mænə-ɪŋ] ,
" **replied** **Mannering** ,
" 回复 礼仪 ,

“曼纳林回答道，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['tɒlimi]
" **you** **are** **the** **only** **Ptolemy**
" 你 是 这 仅有的 托勒密

“你是唯一的托勒密

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ə'keɪzn] - - [ə; eɪ][ˈsekənd][ˈprɒspərəɪ] ,
I intend to resort to upon the present occasion - - a second Prospero ,
我 打算 到 采取 到 之上 这 展示 场合 - - 一个 第二 普洛斯彼罗 ,
我打算在目前的情况下, 再一次诉诸普洛斯彼罗,

[aɪ][hæv; həv][ˈbrʊkən][maɪ][stɑːf] ,
I have broken my staff ,
我 有 破碎的 我的 职员 ,
我的杖断了,

[ænd; ənd][draʊnd][maɪ][bʊk][faːr][bɪ'jɑːnd][ˈplʌmɪt][depθ] .
and drowned my book far beyond plummet depth .
和 溺水 我的 书 远的 超过 暴跌 深度 .
并将我的书淹没在深渊之外。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][greɪt][nuːz][ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
But I have great news notwithstanding .
但 我 有 伟大的 消息 虽然 .
但尽管如此, 我还是有一个好消息。

[meg] - ,
Meg Merrilies ,
梅格 - ,
梅格·梅里利斯,

[ˈaʊər; ɑːr][ɪ'dʒɪpʌn][ˈsɪb(ə)] ,
our Egyptian sibyl ,
我们的 埃及人 西比尔 ,
我们的埃及女巫,

[hæz; həz][ə'pɪrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; 'dʊmənɪ][ðɪs][ˈveri][deɪ] ,
has appeared to the Dominie this very day ,
有 出现 到 这 牧师 这 非常 天 ,
今天已经出现在 Dominie 面前,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][aɪ][kən'dʒektʃər] ,
as I conjecture ,
作为 我 推测 ,
正如我猜测的那样,

[hæz; həz][ˈfraɪ(ə)nd][ðə; ði][ˈɑːnɪst][mæn][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . "
has frightened the honest man not a little . "
有 害怕 这 诚实的 男人 不是 一个 小的 . "
把这个诚实的人吓坏了。”

" [ɪn'diːd] ? "
" **Indeed ?** "
" 的确 ? "
“的确? ”

" [eɪ] ,
" **Ay ,**
" 哎 ,
“是啊,

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][hæz; həz][dʌŋ][em 'iː][ðə; ði][ˈɑːnər][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˌkɔːrə'spɑːndəns][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and she has done me the honour to open a correspondence with me ,
和 她 有 完毕 我 这 荣誉 到 打开 一个 一致 和 我 ,
她很荣幸与我建立通信关系,

[sə'pooʒɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [di:p] [ɪn][æstrə'lɑ:dʒɪkl] ['mɪstərɪz] [æz; əz] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst][met] .
supposing me to be as deep in astrological mysteries as when we first met .
假如 我 到 是 作为 深的 在 占星术 谜团 作为 什么时候 我们 第一的 遇见 .

假设我对占星术的奥秘有着和我们第一次见面时一样深的了解。

[hɪr] [ɪz][hɜ:r; hər][skroʊl] ,
Here is her scroll ,
这里 是 她 滚动 ,

这是她的卷轴，

[dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] .
delivered to me by the Dominie .
发表 到 我 经过 这 牧师 .

由 Dominie 交给我。

" [pleɪ,dəl] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
" **Pleydell put on his spectacles .**
" 普莱德尔 放 在 他的 眼镜 .

“普莱德尔戴上了眼镜。

" [ə; eɪ] [vaɪl] ['gri:si] [skrɔ:ɪ] ,
" **A vile greasy scrawl ,**
" 一个 卑鄙的 腻 乱涂 ,

“肮脏油腻的涂鸦，

[ɪn'di:d] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər] [ʌŋɪəl] [ɔ:r]['semi] - [ʌŋɪəl] ,
indeed - - and the letters are uncial or semi - uncial ,
的确 - - 和 这 信件 是 安色尔 或者 半 - 安色尔 ,

确实——字母是安色尔语或半安色尔语，

[æz; əz] ['sʌmbɑ:di] [kɔ:ɪz][jɔr; jər][lɑ:rdʒ][tekst][hænd] ,
as somebody calls your large text hand ,
作为 某人 呼叫 你的 大的 文本 手 ,

就像有人叫你大手写体一样，

[ænd; ənd][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [pɜ:rpən,dɪkjə'lerəti] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [pɪg] - - [aɪ]
and in size and perpendicularity resemble the ribs of a roasted pig - - I
和 在 尺寸 和 垂直度 类似 这 肋骨 的 一个 烤 猪 - - 我

[kæn; kən]['hɑ:rdli] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
can hardly make it out . "
能 几乎 制作 它 出去 . "

其大小和垂直度类似于烤猪的肋骨——我几乎看不出来。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] ,
" **I will try ,**
" 我 将要 尝试 ,

“我会尝试，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **answered the lawyer .**
" 回答 这 律师 .

“律师回答道。

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['si:kər] ,
" ' **You are a good seeker ,**
" - 你 是 一个 好的 寻求者 ,

“你是一位优秀的探索者，

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd]['faɪndər] ;
but a bad finder ;
但 一个 坏的 发现者 ;

但找不到；

[ju:; jʊ][set] [jɔ:rsɛlf] [tu:; tə][prɑ:p][ə; eɪ] [fɔ:lɪŋ] [haʊs] ,
you set yourself to prop a falling house ,
你 放 你自己 到 支柱 一个 坠落 房子 ,
你努力支撑倒塌的房子,

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][geɪ] [ges] [aɪ'ti:] [wʊd] [raɪz] [ə'geɪn] .
but had a gey guess it would rise again .
但 有 一个 盖伊 猜测 它 会 上升 再次 .
但我猜它会再次上升。

[lend] [jɔr; jər][hænd][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rk] [ðæts] [nɪr] ,
Lend your hand to the wark that's near ,
借 你的 手 到 这 工作 那就是 靠近 ,
伸出你的手去帮助附近的人,

[æz; əz][ju:; jʊ][lent] [jɔr; jər] [i:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪrd]
as you lent your ee to the weird
作为 你 借出的 你的 ee 到 这 诡异的
当你把你的ee借给怪人时

[* [destəni]] [ðæt] [wʌz; wəz][fa:r] .
[* **Destiny**] **that was far** .
[* 命运] 那 曾是 远的 .
[*命运] 那太遥远了。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðɪs] [naɪt] [baɪ][ten][ə'klɒk, əu-] ,
Have a carriage This night by ten o'clock ,
有 一个 运输 这 夜晚 经过 十 点钟 ,
今晚十点钟，有一辆马车，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [daɪks] [æt; ət] - ,
at the end of the Crooked Dykes at Portanferry ,
在 这 结尾 的 这 歪 堤坝 在 - ,
在波特费里的弯曲堤坝尽头，

[ænd; ænd][let][aɪ'ti:] [brɪŋ] [ðə; ði][fʊk][tu:; tə] ['wʊd,bɔ:rn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][æsk][ðəm; ðəm] ,
and let it bring the folk to Woodbourne that shall ask them ,
和 让 它 带来 这 民间 到 伍德伯恩 那 将 问 他们 ,
让它把人们带到伍德伯恩，向他们询问，

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn] ['gɑ:dz] [neɪm] . - - [steɪ] ,
if they be there IN GOD'S NAME . ' - Stay ,
如果 他们 是 那里 在 神的 姓名 . - - 停留 ,
如果他们以上帝的名义在那里。'-留下来，

[hɪr] ['fa:lʊz] [sʌm; səm]['pʊətəri] - [dɑ:rk][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [laɪt] ,
here follows some poetry - Dark shall be light ,
这里 跟随 一些 诗 - 黑暗的 将 是 光 ,
以下是一些诗歌——黑暗将成为光明，

[ænd; ænd] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə] [raɪt] ,
And wrong done to right ,
和 错误的 完毕 到 正确的 ,
把错误的事情转嫁给正确的人，

[wen] ['bɜ:rtɹəmz] [raɪt] [ænd; ænd] ['bɜ:rtɹəmz] [maɪt] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ɑ:n] - [haɪt] . -
When Bertram's right and Bertram's might Shall meet on Ellangowan's height . '
什么时候 伯特伦的 正确的 和 伯特伦的 可能 将 见面 在 - 高度 . -
当伯特伦的正义与伯特伦的威力在埃兰戈万山巅相遇时。”

[ə; eɪ][moʊst] ['mɪstɪk] [ɪ'pɪsl] ['tru:lɪ] ,
A most mystic epistle truly ,
一个 最多 神秘 书信 真的 ,
这确实是一封最神秘的书信，

[ænd; ənd][kləʊzɪz][ɪn][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv][ˈpəʊətəri] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjuːˈmiːən] [ˈsɪb(ə)] - - [ænd; ənd] [wʌt]
and closes in a vein of poetry worthy of the Cumaean sibyl - - and what
和 关闭 在 一个 静脉 的 诗 值得 的 这 库迈 西比尔 - - 和 什么
[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
have you done ? "
有 你 完毕 ? "

并以库迈女巫的诗意风格结束——你做了什么？ "

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
" 为什么 ,

“为什么，

" [sed] [ˈmænɜːɪŋ] ,
" said Mannering ,
" 说 礼仪 ,
" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

[ˈræðər] [rɪˈlʌktəntli] ,
rather reluctantly ,
相当 勉强 ,
相当 勉强 ,

相当不情愿地，

" [aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə][rɪsk] [ˈeni] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
" I was loth to risk any opportunity of throwing light on this business .
" 我 曾是 洛斯 到 风险 任何 机会 的 投掷 光 在 这 商业 .
" 我不愿意冒险去揭露这件事。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][pərˈhæps] [kreɪzd] ,
The woman is perhaps crazed ,
这 女士 是 也许 疯狂 ,
这 女人或许疯了，

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɪˈfjuːz(ə)n] [meɪ] [əˈraɪz][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and these effusions may arise only from visions of her
和 这些 渗出液 可能 出现 仅有的 从 愿景 的 她
这些流露可能只源于她

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;
想像力;

- - [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [ðæn; ðən]
- - but you were of opinion that she knew more of that strange story than
- - 但 你 是 的 观点 那 她 知道 更多的 的 那 奇怪的 故事 比
[ʃiː; ʃɪ][ˈevər][təʊld] . "
she ever told . "
她 曾经 讲述 . "

——但你认为她对那个奇怪的故事了解得比她讲述的要多。”

" [ænd; ənd][soʊ] ,
" And so ,
" 和 所以 ,
" 所以，

" [sed] [ˈpleɪˌdɛl] ,
" said Pleydell ,
" 说 普莱德尔 ,
" 普莱德尔说，

" [ju:;; jʊ] [sent] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [tu:;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [neɪmd] ? "

" you sent a carriage to the place named ? "

" 你 发送 一个 运输 到 这 地方 命名 ? "

“你派了一辆马车去那个地方吗？”

" [ju:;; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [oʊn] [aɪ][dɪd] ,

" You will laugh at me if I own I did ,

" 你 将要 笑 在 我 如果 我 自己的 我 做过 ,

“如果我承认，你会嘲笑我，

" [rɪ'plaid] [ðə; ði] ['kɜ:ɪn(ə)] .

" replied the Colonel .

" 回复 这 上校 .

“上校回答道。

" [hu:] ,

" Who ,

" WHO ,

“WHO，

[aɪ] ?

I ?

我 ?

我？

" [rɪ'plaid] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .

" replied the advocate .

" 回复 这 提倡 .

“律师回答道。

" [nʊʊ] ,

" No ,

" 不 ,

“不，

['tru:li] ,

truly ,

真的 ,

确实，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [ju:;; jʊ][kʊd; kəd][du:] . "

I think it was the wisest thing you could do . "

我 思考 它 曾是 这 最明智的 事物 你 可以 做 . "

我认为这是你能做的最明智的事情。”

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

" ['ænsər] ['mænɜ:ɪŋ] ,

" answered Mannering ,

" 回答 礼仪 ,

“曼纳林回答道，

[wel] [pli:zd] [tu:;; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [hi:; hi] [æprɪ'hend] ;

well pleased to have escaped the ridicule he apprehended ;

出色地 高兴 到 有 逃脱 这 嘲笑 他 被捕 ;

他很高兴自己逃脱了所担心的嘲笑；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪz] - - [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [poʊst] - - [ˈfeɪz] [ænd; ənd]
" you know the worst is paying the chaise - hire - - I sent a post - chaise and
" 你 知道 这 最差 是 付费 这 躺椅 - 聘请 - - 我 发送 一个 邮政 - 躺椅 和
[fɔːr] [frʌm; frəm] - ,
four from Kippletringan ,
四 从 - ,

“你知道最糟糕的是支付马车租金——我从基普尔特林根派了一辆邮政马车和四辆马车，

[wið; wiθ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletər] - - [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
with instructions corresponding to the letter - - the horses will have a long
和 指示 相应的 到 这 信 - - 这 马匹 将要 有 一个 长的
[ænd; ənd] [koʊld] [ˈsteɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊt,pəʊsts] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [biː; bi] [fɔːls] . "
and cold station on the outposts to - night if our intelligence be false . "
和 寒冷的 车站 在 这 前哨站 到 - 夜晚 如果 我们的 智力 是 错误的 . "
并附上与信中对应的指示——如果我们的情报是错误的，那么今晚马匹将在前哨站长时间处于寒冷之中。”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [ˈʌðərwaɪz] ,
but I think it will prove otherwise ,
但 我 思考 它 将要 证明 否则 ,

但我认为事实并非如此，

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" said the lawyer .
" 说 这 律师 .

“律师说道。

" [ðɪs] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [tɪl] [fɪː; fɪ] [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː] ;
" This woman has played a part till she believes it ;
" 这 女士 有 玩 一个 部分 直到 她 相信 它 ;

“这个女人已经扮演了一个角色，直到她相信这一点；

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [fɪː; fɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [peɪst] [ɪmˈpɑːstər] ,
if she be a thorough - paced impostor ,
如果 她 是 一个 彻底 - 踱步 骗子 ,

如果她是个彻头彻尾的骗子，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv] [self] - [dɪˈluːʒn] [tuː; tə] [ˈkwɑːlɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ˈneɪvəri] ,
without a single grain of self - delusion to qualify her knavery ,
没有 一个 单身的 粮食 的 自己 - 错觉 到 资格 她 虞 ,

她的恶行没有丝毫自欺欺人，

[stɪl] [fɪː; fɪ] [meɪ] [θɪŋk] [hɜːrˈself] [baʊnd] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ˈkærəktər] - [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
still she may think herself bound to act in character - this I know ,
仍然 她 可能 思考 她自己 边界 到 行为 在 特点 - 这 我 知道 ,

她可能仍然认为自己必须按照角色行事——我知道这一点，

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˈnʌθɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪnˌtərəˈgeɪ(ə)n] ,
that I could get nothing out of her by the common modes of interrogation ,
那 我 可以 得到 没有什么 出去 的 她 经过 这 常见的 模式 的 审讯 ,

我用普通的询问方式无法从她那里得到任何信息，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːpɜːtuːnəti] [ʌv; əv]
and the wisest thing we can do is to give her an opportunity of
和 这 最明智的 事物 我们 能 做 是 到 给 她 一个 机会 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
making the discovery her own way .
制作 这 发现 她 自己的 方式 .
我们能做的最明智的事情就是给她一个机会，让她以自己的方式去发现。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
And now have you more to say ,
和 现在 有 你 更多的 到 说 ,
现在你还有话要说，

[ɔːr][jæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ? "
or shall we go to the ladies ? "
或者 将 我们 去 到 这 女士们 ? "
或者我们去找女士们？ "

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[maɪ][maɪnd][ɪz] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
my mind is uncommonly agitated ,
我的 头脑 是 不寻常地 激动 ,
我的心绪异常激动，

" [ænsər] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
" answered the Colonel ,
" 回答 这 上校 ,
“上校回答说，

" [ænd; ənd] - - [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] - - [ˈoʊnli][aɪ][jæl; ʃəl] [kaʊnt] [ðə; ði]
" and - - but I really have no more to say - - only I shall count the
" 和 - - 但 我 真的 有 不 更多的 到 说 - - 仅有的 我 将 数数 这
[ˈmɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [rɪˈtʃːrn] ;
minutes till the carriage returns ;
分钟 直到 这 运输 返回 ;
“而且——但我真的没有什么可说的了——我只能数着时间，直到马车回来；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈæŋkʃəs] . "
but you cannot be expected to be so anxious . "
但 你 不能 是 预期的 到 是 所以 焦虑的 . "
但你也不至于这么焦虑。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[noʊ] - - [juːz][ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
no - - use is all in all ,
不 - - 使用 是 全部 在 全部 ,
无用才是最重要的，

" [sed] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈspɪriənst] [ˈlɔɪər] ,
" said the more experienced lawyer ,
" 说 这 更多的 经验丰富的 律师 ,
“经验丰富的律师说道，

- - " [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
- - " **I am much interested certainly** ,
- - " 我 是 很多 感兴趣的 当然 ,

——“我当然很感兴趣，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] ,
but I think I shall be able to survive the interval ,
但 我 思考 我 将 是 有能力的 到 存活 这 间隔 ,
但我想我应该能够熬过这段时间，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [əˈfɔ:rd] [ju: 'es][sʌm; səm][ˈmjuzɪk] . " **if the ladies will afford us some music** . "
如果 这 女士们 将要 买得起 我们 一些 音乐 . "

如果女士们愿意给我们一些音乐的话。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [dʌks] ,
" **And with the assistance of the wild - ducks** ,
" 和 和 这 协助 的 这 荒野 - 鸭子 ,

“在野鸭的帮助下，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ? **by and by ?**
经过 和 经过 ?

一会儿？

" [səˈdʒestɪd] [ˈmænəˌɪŋ] .
" **suggested Mannering** .
" 建议 礼仪 .

“曼纳林建议道。

" [tru:] ,
" **True** ,
" 真的 ,

“真的，

[ˈkɜ:rn(ə)l] ;
Colonel ;
上校 ;

上校；

[ə; eɪ] [ˈlɔjə-z] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [kɔ:z] [hæz; həz] [ˈseldəm]
a lawyer's anxiety about the fate of the most interesting cause has seldom
一个 律师 焦虑 关于 这 命运 的 这 最多 有趣的 原因 有 很少

[spɔɪld] [ˈi:ðər] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ɔ:r][daɪˈdʒestʃən] .
spoiled either his sleep or digestion .
被宠坏了 任何一个 他的 睡觉 或者 消化 .

律师对最令人关注的案件命运的焦虑很少会破坏他的睡眠或消化。

[* [noʊt] [aɪˈɛks][ˈlɔjə-z, ˈlɔɪə-z] - [ˈsli:pləs] [ˈnaɪts] .]
[* **Note IX Lawyers ' Sleepless Nights** .]
[* 笔记 第九章 律师 - 失眠 夜晚 .]

[*注 IX 律师的不眠之夜。]

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈi:gər] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wi:lz] [ɑ:n][ðer; ðər]
And yet I shall be very eager to hear the rattle of these wheels on their
和 然而 我 将 是 非常 渴望的 到 听到 这 嘎嘎作响 的 这些 车轮 在 他们的

[rɪˈtɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

然而我却非常渴望听到这些车轮返回时的嘎嘎声，

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然

虽然。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying** ,
" 所以 说 ,

“这么说，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
he rose and led the way into the next room ,
他 玫瑰 和 引领 这 方式 进入 这 下一个 房间 ,

他站起身，领着大家走进隔壁的房间，

[wer] [mɪs] ['mænɜːɪŋ] ,
where Miss Mannering ,
在哪里 错过 礼仪 ,

曼纳林小姐

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
at his request ,
在 他的 要求 ,

在他的要求下，

[tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .
took her seat at the harpsichord .
采取 她 座位 在 这 羽管键琴 .

坐在羽管键琴旁。

['luːsi] ['bɜːrtrəm] ,
Lucy Bertram ,
露西 伯特伦 ,

露西·伯特伦，

[huː] [sʌŋ] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['melədɪz] ['veri] ['swiːtli] ,
who sung her native melodies very sweetly ,
WHO 唱 她 本国的 旋律 非常 甜蜜地 ,

她唱着自己家乡的旋律，非常甜美，

[wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frend] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
was accompanied by her friend upon the instrument ,
曾是 伴随 经过 她 朋友 之上 这 乐器 ,

由她的朋友用乐器伴奏，

[ænd; ənd][ˈdʒuːliə] [ˈæftərwərdz] [pərˈfɔːrmd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [skaːrlætɪs] [səˈhɑːtəz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
and Julia afterwards performed some of Scarlatti's sonatas with great

和 朱莉娅 然后 执行 一些 的 斯卡拉蒂的 奏鸣曲 和 伟大的
[ˈbrɪljəns, -jənsɪ] .
brilliancy :
才华横溢 .

随后，朱莉娅又精彩地演奏了斯卡拉蒂的一些奏鸣曲。

[ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] ,
The old lawyer ,
这 老的 律师 ,

老律师，

['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌvaɪələnˈtʃeləʊ] ,
scraping a little upon the violoncello ,
刮擦 一个 小的 之上 这 大提琴 ,

在大提琴上刮了一下，

[ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz]['kɑ:nsərt][ɪn] ['edɪnbərə] ,
and being a member of the gentlemen's concert in Edinburgh ,
和 存在 一个 成员 的 这 绅士的 音乐会 在 爱丁堡 ,
作为爱丁堡绅士音乐会的成员,

[wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
was so greatly delighted with this mode of spending the evening ,
曾是 所以 非常 高兴极了 和 这 模式 的 开支 这 晚上 ,
非常喜欢这种度过夜晚的方式,

[ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [dʌks] [ʌn'tɪl] [bə:rnz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði]
that I doubt if he once thought of the wild - ducks until Barnes informed the
那 我 怀疑 如果 他 一次 想法 的 这 荒野 - 鸭子 直到 巴恩斯 知情的 这
['kʌmpəni] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .
company that supper was ready .
公司 那 晚餐 曾是 准备好 .
我怀疑在巴恩斯通知大家晚餐准备好之前，他是否曾经想过野鸭。

" [tel] ['mɪsɪz] . [ˈælən][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] ,
" Tell Mrs . Allan to have something in readiness ,
" 告诉 太太 . 艾伦 到 有 某物 在 准备就绪 ,
“告诉艾伦太太准备一些东西，

" [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] - - " [aɪ][ɪk'spekt] - - [ðæt] [ɪz] ,
" said the Colonel - - " I expect - - that is ,
" 说 这 上校 - - " 我 预计 - - 那 是 ,
“上校说道——”我想——也就是说，

[aɪ][hoʊp] - - [pər'hæps][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ;
I hope - - perhaps some company may be here to - night ;
我 希望 - - 也许 一些 公司 可能 是 这里 到 - 夜晚 ;
我希望——也许今晚会有一些客人来这里；

[ænd; ʌnd][let][ðə; ði][men] [sɪt] [ʌp] ,
and let the men sit up ,
和 让 这 男人 坐 向上 ,
让男人们坐起来，

[ænd; ʌnd][du:][nɑ:t] [lɑ:k] [ðə; ði] [ʌpər] [geɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ][dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] . "
and do not lock the upper gate on the lawn until I desire you . "
和 做 不是 锁 这 上 门 在 这 草地 直到 我 欲望 你 . "
在我要求你之前，不要锁上草坪上的上门。”

" [lɔ:rd] ,
" Lord ,
" 主 ,
“主，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [sed] ['dʒu:liə] ,
" said Julia ,
" 说 朱莉娅 ,
朱莉娅说，

" [hu:m] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [ɪk'spekt][tu:; tə] - [naɪt] ? "
" whom can you possibly expect to - night ? "
" 谁 能 你 可能 预计 到 - 夜晚 ? "
“今晚你会遇到谁呢？ ”

" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	“为什么，
[sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] , some persons , 一些 人 ,	有些人，
[st'reɪndʒəz][tuː; tə][,em 'iː] , strangers to me , 陌生人 到 我 ,	对我来说是陌生人，
[tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , talked of calling in the evening on business , 谈话 的 呼叫 在 这 晚上 在 商业 , 谈到晚上来拜访生意，	
" [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , " answered her father , " 回答 她 父亲 ,	“她父亲回答说，
[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] , not without embarrassment , 不是 没有 尴尬 ,	不无尴尬，
[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [brʊkt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] for he would have little brooked a disappointment which might have thrown 为了 他 会 有 小的 布鲁克德 一个 失望 哪个 可能 有 抛掷	
[ˈrɪdɪkjʊːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ; ridicule on his judgment ; 嘲笑 在 他的 判断 ; 因为他绝不会容忍令他的判断受到嘲笑的失望。	
" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . " " it is quite uncertain . " " 它 是 相当 不确定 . " “这很不确定。”	
" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
[wiː; wi][,æɪ; ʃəl][nɑːt][ˈpɑːrd(ə)n][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbiŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] , we shall not pardon them for disturbing our party , 我们 将 不是 赦免 他们 为了 令人不安 我们的 派对 , 我们不会原谅他们打扰我们的聚会，	
" [sed] [ˈdʒuːliə] , " said Julia , " 说 朱莉娅 ,	朱莉娅说，
" [ən'les] [ðeɪ] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] - [ˈhjuːməɪ] , " unless they bring as much good - humour , " 除非 他们 带来 作为 很多 好的 - 幽默 , “除非他们带来同样多的好心情，	

[ænd; ɐnd][æz; əz] [sə'septəb(ə)l] ['hɑ:rts] ,
and as susceptible hearts ,
和 作为 易受影响的 心 ,

并且作为敏感的心，

[æz; əz][maɪ] [frend] [ænd; ɐnd][əd'maɪərər] ,
as my friend and admirer ,
作为 我的 朋友 和 仰慕者 ,

作为我的朋友和仰慕者，

[fɔ:r; fər][soʊ][hi:; hi][hæz; həz] [dʌbd] [hɪm'self] ,
for so he has dubbed himself ,
为了 所以 他 有 被誉为 他自己 ,

因为他这样称呼自己，

[ˈmɪstər] . ['pleɪ,dɛl] . "
Mr . Pleydell . "
先生 . 普莱德尔 . "

普莱德尔先生。”

" [ɑ:] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[mɪs] ['dʒu:lɪə] ,
Miss Julia ,
错过 朱莉娅 ,

朱莉娅小姐，

" [sed] ['pleɪ,dɛl] ,
" said Pleydell ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

[ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['gæləntri] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] -
offering his arm with an air of gallantry to conduct her into the eating -
提供 他的 手臂 和 一个 空气 的 英勇 到 执行 她 进入 这 吃 -

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

热情地伸出手臂，把她领进餐厅，

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] - - [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˈju:trekt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] i738 - - "
" the time has been - - when I returned from Utrecht in the year i738 - - "
" 这 时间 有 到过 - - 什么时候 我 返回 从 乌得勒支 在 这 年 i738 - - "

“时间是这样的——当我于 1738 年从乌得勒支回来时——”

" [preɪ] [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" Pray don't talk of it ,
" 祈祷 不 讲话 的 它 ,

“请不要谈论它，

" ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" answered the young lady ,
" 回答 这 年轻的 女士 ,

“这位年轻女士回答道，

- - " [wi:; wi] [laɪk] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - - [ˈju:trekt] ,
- - " we like you much better as you are - - Utrecht ,
- - " 我们 喜欢 你 很多 更好的 作为 你 是 - - 乌得勒支 ,

——“我们更喜欢你现在的样子——乌得勒支，

[ɪn] ['heɪvənz] [neɪm] !
in heaven's name !
在 天 姓名 ！

以天堂的名义！

- - [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jə] [hæv; həv] [spɛnt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪntərˈviːnɪŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd] [soʊ] [kəmˈpliːtli]
- - **I dare say you have spent all the intervening years in getting rid so completely**
- - 我 敢 说 你 有 花费 全部 这 介入 年 在 获得 摆脱 所以 完全地
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʌt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] . "
of the effects of your Dutch education . "
的 这 效果 的 你的 荷兰语 教育 . "

——我敢说，这些年来，你一直在努力彻底摆脱荷兰教育的影响。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] ,
forgive me ,
原谅 我 ,

对不起，

[mɪs] ['mænəːɪŋ] ,
Miss Mannering ,
错过 礼仪 ,

曼纳林小姐，

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;
" **said the lawyer** ;
" 说 这 律师 ;

“律师说；

" [ðə; ði] [dʌt] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪft] ['piːp(ə)l] [ɪn] [pɔɪnt] [ɔːr] ['gæləntri] [ðæn; ðən]
" **the Dutch are a much more accomplished people in point or gallantry than**
" 这 荷兰语 是 一个 很多 更多的 完成 人们 在 观点 或者 英勇 比
[ðer; ðər] ['vɑːlət(ə)l] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] .
their volatile neighbours are willing to admit .
他们的 易挥发的 邻居 是 愿意的 到 承认 .

“荷兰人在道德和勇敢方面比他们反复无常的邻居愿意承认的要有成就得多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstənt] [æz; əz] [klaɪk] - [wɜːrk] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈtenʃnz] . "
They are constant as clock - work in their attentions . "
他们 是 持续的 作为 钟 - 工作 在 他们的 注意 . "
他们的注意力就像时钟一样精准。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['taɪər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **I should tire of that** ,
" 我 应该 胎 的 那 ,

“我应该厌倦这个，

" [sed] ['dʒuːliə] .
" **said Julia** .
" 说 朱莉娅 .

“朱莉娅说道。

" [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ɡʊd] ['tempər] ,
" **Imperturbable in their good temper** ,
" 沉着冷静 在 他们的 好的 脾气 ,

“他们性情温和，泰然自若，

" [kən'tɪnjuːd] [ˈpleɪ,dɛl] .
" continued Pleydell .
" 持续 普莱德尔 .

“普莱德尔继续说道。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
" Worse and worse ,
" 更糟 和 更糟 ,

“更糟糕的是，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" said the young lady .
" 说 这 年轻的 女士 .

“年轻女士说道。

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] [boʊ] [^ɑːr'sjŋ] ,
" said the old beau garcon ,
" 说 这 老的 帅哥 加尔松 ,

“老伙计说，

" [ɔːl'doʊ] [fɔːr; fər][sɪks] [taɪmz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [deɪz] ,
" although for six times three hundred and sixty - five days ,
" 虽然 为了 六 时代 三 百 和 六十 - 五 天 ,

“虽然六次三百六十五天，

[jɔːr; jər] [sweɪn] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði][ˈkæpjʊːtʃɪn] [raʊnd] [jɔːr; jər] [nek] ,
your swain has placed the capuchin round your neck ,
你的 斯温 有 放置 这 卷尾猴 圆形的 你的 脖子 ,

你的爱人已将僧帽戴在你的脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊv] [ˈʌndər] [jɔːr; jər] [fiːt] ,
and the stove under your feet ,
和 这 火炉 在下面 你的 脚 ,

还有你脚下的炉子，

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [sledʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪs][ɪn] [ˈwɪntər] ,
and driven your little sledge upon the ice in winter ,
和 驱动 你的 小的 雪橇 之上 这 冰 在 冬天 ,

冬天驾着你的小雪橇在冰面上行驶，

[ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈkæbrɪ,oʊl] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ˈsʌmər] ,
and your cabriolet through the dust in summer ,
和 你的 卡布里奥尔 通过 这 灰尘 在 夏天 ,

夏天，你的轻便马车在尘土中穿梭，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] ,
you may dismiss him at once ,
你 可能 解雇 他 在 一次 ,

你可以立即解雇他，

[wɪ'dəʊt] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr][əˈpɑːlədʒi] ,
without reason or apology ,
没有 原因 或者 道歉 ,

毫无理由或道歉，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntiəθ] [deɪ] ,
upon the two thousand one hundred and ninetieth day ,
之上 这 二 千 一 百 和 第九十 天 ,

在第二千一百九十天，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['heɪsti] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
according to my hasty calculation ,
根据 到 我的 仓促 计算 ,

根据我的粗略计算，

[ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] ['rekənɪŋ] [li:p] - ['jɪrz] ,
and without reckoning leap - years ,
和 没有 清算 飞跃 - 年 ,

并且不计算闰年，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第43/52页

[wɪl] [kəm'pli:t] [ðə; ði][ˈsaɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ˌædə'reɪ(ə)n] ,
will complete the cycle of the supposed adoration ,
将要 完全的 这 循环 的 这 据称 崇拜 ,
将完成所谓的崇拜循环,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][bi:; bi]
and that without your amiable feelings having the slightest occasion to be
和 那 没有 你的 可亲 情怀 拥有 这 丝毫 场合 到 是
[ə'lɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mə'niə] . "
alarmed for the consequences to those of Mynheer . "
惊慌 为了 这 结果 到 那些 的 明赫尔 . "
而您善良的心情丝毫没有因为会对 Mynheer 造成什么后果而感到担忧。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地,

" [rɪ'plaɪd] [ˈdʒu:liə] ,
" **replied Julia** ,
" 回复 朱莉娅 ,

”朱莉娅回答说,

" [ðæt] [læst][ɪz][ˈtru:li][ə; eɪ] [dʌt] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] ,
" **that last is truly a Dutch recommendation** ,
" 那 最后的 是 真的 一个 荷兰语 推荐 ,

“最后这一点确实是荷兰人的建议,

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dəl] - - [ˈkrɪst(ə)l] - - [ænd; ənd] [ˈhɑ:rts] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][ðər; ðər][ˈmerɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Mr . Pleydell - - crystal - - and hearts would lose all their merit in the world ,
先生 . 普莱德德尔 - - 水晶 - - 和 心 会 失去 全部 他们的 优点 在 这 世界 ,
普莱德德尔先生——水晶——心灵将失去世界上所有的价值,

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] :
if it were not :
如果 它 是 不是 :

如果不是:

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][frə'dʒɪləti] . "
for their fragility . "
为了 他们的 脆弱性 . "

因为它们很脆弱。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么,

[ə'pɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
upon that point of the argument ,
之上 那 观点 的 这 争论 ,

就这一论点而言,

[mɪs] [ˈmænə-ɪŋ] ,
Miss Mannering ,
错过 礼仪 ,

曼纳林小姐,

[,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wɪl] [breɪk] ,
it is as difficult to find a heart that will break ,
它是作为难的到寻找一个心那将要休息 ,
找到一颗会破碎的心同样困难,

[æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ;
as a glass that will not ;
作为一个玻璃那将要不是 ;
就像一块不会的玻璃;

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [wʊd] [pres] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [maɪn] [oʊn] - - [wɜːr; wər][,aɪˈtiː][nɑːt]
and for that reason I would press the value of mine own - - were it not
和为了那原因我会按这价值的矿自己的 - - 是它不是
[ðæt] [aɪ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈsæmpsənz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] ,
that I see Mr . Sampson's eyes have been closed ,
那我看见先生 . 参孙的眼睛有到过关闭 ,
因此,我要强调我自己的价值——如果不是我看到桑普森先生的眼睛已经闭上了,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz] [klɔːspt] - - [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
and his hands clasped - - for some time ,
和他的双手紧握 - - 为了一些时间 ,
双手紧握——有一段时间,

[əˈtendɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːnfərəns] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ɡreɪs] . - - [ænd; ʌnd] ,
attending the end of our conference to begin the grace . - - And ,
参加这结尾的我们的会议到开始这优雅 . - - 和 ,
参加我们会议的结束,开始恩典。——并且,

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
to say the truth ,
到说这真相 ,
说实话,

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [dʌks] [ɪz] [ˈveri] [ˈæpəˌtaɪzɪŋ] .
the appearance of the wild - ducks is very appetising .
这外貌的这荒野 - 鸭子是非常令人垂涎的 .
野鸭的样貌很是诱人。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以说 ,

“这么说,

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈkaʊnsələɹ] [sæt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈteɪbl] ,
the worthy counsellor sat himself to table ,
这值得顾问卫星他自己到桌子 ,
这位可敬的顾问坐到桌边,

[ænd; ʌnd][leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,
and laid aside his gallantry for awhile ,
和铺设旁边他的英勇为了会儿 ,
暂时放下他的勇敢,

[tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [pleɪst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
to do honour to the good things placed before him .
到做荣誉到这好的事物放置前他 .
对他面前的美好事物表示敬意。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Nothing further is recorded of him for some time ,
没有什么更远是记录的他为了些时间 ,
一段时间内没有关于他的进一步记录,

[ɪk'septɪŋ] [æn; ən][,ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dʌks] [wɜ:r; wər] ['rəʊstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][tɜ:rn] ,
excepting an observation that the ducks were roasted to a single turn ,
除外 一个 观察 那 这 鸭子 是 烤 到 一个 单身的 转动 ,
除了观察到鸭子被烤至单一的翻转外,

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈælənz] [sɔ:s] [ʌv; əv][ˈklærət] ,
and that Mrs . Allan's sauce of claret ,
和 那 太太 . 艾伦的 酱 的 红酒 ,
还有艾伦太太的红葡萄酒酱汁,

[ˈlemən] ,
lemon ,
柠檬 ,
柠檬,

[ænd; ənd] [kaɪ'en] ,
and cayenne ,
和 辣椒 ,
和辣椒,

[wʌz; wəz] [brɪˈdʌ:nd] [preɪz] .
was beyond praise .
曾是 超过 称赞 .
简直无可挑剔。

" [aɪ] [si:] ,
" **I see** ,
" 我 看 ,
“我懂了,

" [sed] [mɪs] [ˈmænzɪŋ] ,
" **said Miss Mannering** ,
" 说 错过 礼仪 ,
曼纳林小姐说,

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈfeɪvər] ,
" **I have a formidable rival in Mr . Pleydell's favour** ,
" 我 有 一个 强大 竞争对手 在 先生 . - 偏爱 ,
“在普莱德尔先生的竞选中，我有一个强大的对手，

[ɪ:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈvʌʊd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . "
even on the very first night of his avowed admiration . "
甚至 在 这 非常 第一的 夜晚 的 他的 公开承认 钦佩 . "
甚至在他公开表达钦佩的第一个晚上。”

" [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] ,
" **Pardon me** ,
" 赦免 我 ,
“对不起,

[maɪ] [fer] [ˈleɪdi] ,
my fair lady ,
我的 公平的 女士 ,
我美丽的女士,

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələər] ,
" **answered the counsellor** ,
" 回答 这 顾问 ,
“辅导员回答说,

" [jʊr; jər] [ə'vaʊd] [ˈrɪɡər] [ə'lʊʊn][hæz; həz] [ɪn'dʒʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][ˈsɑːlɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ]
" **your avowed rigour alone has induced me to commit the solecism of eating**
" 你的 公开承认 严格 独自的 有 诱导 我 到 犯罪 这 谬误 的 吃
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] ;
a good supper in your presence ;
一个 好的 晚餐 在 你的 在场 ;

“单是您所宣称的严厉就足以让我在您面前犯下吃一顿好晚餐的错误；

[haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [fraʊnz] [wɪ'ðəʊt] [riːɪn'fɔːrsɪŋ] [maɪ] [streŋθ] ?
how shall I support your frowns without reinforcing my strength ?
如何 将 我 支持 你的 皱眉 没有 强化 我的 力量 ?
如果不增强自己的力量，我又如何能忍受你的皱眉呢？

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
Upon the same principle ,
之上 这 相同的 原则 ,

基于同样的原则，

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈʌðər] ,
and no other ,
和 不 其他 ,

别无其他，

[aɪ] [wɪl] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I will ask permission to drink wine with you . "
我 将要 问 允许 到 喝 葡萄酒 和 你 . "
我会请求允许和你一起喝酒。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈjuːtrekt][ˈɔːlsəʊ] ,
" **This is the fashion of Utrecht also ,**
" 这 是 这 时尚 的 乌得勒支 还 ,

“这也是乌得勒支的时尚，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] ? "
Mr . Pleydell ? "
先生 . 普莱德尔 ? "

普莱德尔先生？ "

" [fər'ɡɪv] [ˌem ˈiː] ,
" **Forgive me ,**
" 原谅 我 ,

“对不起，

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,

女士，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] ;
" **answered the counsellor ;**
" 回答 这 顾问 ;

“顾问回答道；

" [ðə; ði] [frentʃ] [ðəm'selvz] ,
" **the French themselves ,**
" 这 法语 他们自己 ,

“法国人自己，

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['gælənt] ,
the patterns of all that is gallant ,
这 图案 的 全部 那 是 英勇 ,
一切英勇事迹的典范,

[tɜ:rm][ðer; ðər]['tævərn] - ['ki:pəz] [restərə'teɪz] ,
term their tavern - keepers restaurateurs ,
学期 他们的 酒馆 - 守门员 餐馆老板 ,
把酒馆老板称为餐馆老板,

[ə'l(j)u:d] ,
alluding ,
暗示 ,
暗示,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,
毫无疑问,

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ðei] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] ['lʌvər] ,
to the relief they afford the disconsolate lover ,
到 这 宽慰 他们 买得起 这 沮丧的 情人 ,
让伤心的恋人得到安慰,

[wen] [bəʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [sɪ'verəti] .
when bowed down to the earth by his mistress's severity .
什么时候 鞠躬 向下 到 这 地球 经过 他的 情妇的 严重性 .
当他因情妇的严厉而跪倒在地时。

[maɪ] [oʊn] [keɪs] [rɪ'kwaɪrɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:f] ,
My own case requires so much relief ,
我的 自己的 案件 需要 所以 很多 宽慰 ,
我的情况需要很大的帮助,

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʌðər] [wɪŋ] ,
that I must trouble you for that other wing ,
那 我 必须 麻烦 你 为了 那 其他 翼 ,
我必须麻烦你帮我把另一侧的翼

['mɪstər] . ['sæmpsən] ,
Mr . Sampson ,
先生 . 桑普森 ,
桑普森先生,

[wɪ'dəʊt] ['predʒədɪs][tu:; tə][maɪ] ['æftərwərdz] [ə'plaɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['bɜ:rtərəm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɑ:rt] ;
without prejudice to my afterwards applying to Miss Bertram for a tart ;
没有 偏见 到 我的 然后 申请 到 错过 伯特伦 为了 一个 酸 ;
这并不影响我后来向伯特伦小姐申请馅饼;

- - [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [wɪŋ] ,
- - be pleased to tear the wing ,
- - 是 高兴 到 撕 这 翼 ,
——乐意撕开翅膀,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aɪ'ti:] [ɔ:f] - - ['mɪstər] . [bɑ:rnz] [wɪl] [ə'sɪst] [ju:; jʊ] ,
instead of cutting it off - - Mr . Barnes will assist you ,
反而 的 切割 它 离开 - - 先生 : 巴恩斯 将要 协助 你 ,
而不是切断它——巴恩斯先生会帮助你,

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr . Sampson ,
先生 . 桑普森 ,

桑普森先生，

- - [θæŋk] [juː; jʊ] ,
- - thank you ,
- - 感谢 你 ,

- 谢谢你，

[sɜːr] - - [ænd; ənd] ,
sir - - and ,
先生 - - 和 ,

先生——而且，

[ˈmɪstər] . [bɑːrnz] ,
Mr . Barnes ,
先生 . 巴恩斯 ,

巴恩斯先生，

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] ,
a glass of ale ,
一个 玻璃 的 麦芽酒 ,

一杯麦芽酒，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
if you please .
如果 你 请 .

如果你愿意的话。

" [waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" While the old gentleman ,
" 尽管 这 老的 绅士 ,

“而这位老先生，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ˈlaɪvlinəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
pleased with Miss Manning's liveliness and attention ,
高兴 和 错过 - 活力 和 注意力 ,

对曼纳林小姐的活泼和专注感到满意，

[ˈrætld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
rattled away for her amusement and his own ,
摇晃 离开 为了 她 娱乐 和 他的 自己的 ,

为了取悦她和他自己，

[ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ɔːl] [baʊndz] .
the impatience of Colonel Manning began to exceed all bounds .
这 不耐烦 的 上校 礼仪 开始 到 超过 全部 界限 .

曼纳林上校的不耐烦开始超出界限。

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
He declined sitting down at table ,
他 拒绝 坐着 向下 在 桌子 ,

他拒绝坐在餐桌旁，

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [eɪt] [ˈsʌpər] ;
under pretence that he never ate supper ;
在下面 虚伪 那 他 绝不 吃 晚餐 ;

假装他从未吃过晚饭；

[ænd; ənd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
and traversed the parlour ,
和 穿越 这 客厅 ,

穿过客厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
in which they were ,
在 哪个 他们 是 ,
他们在那里，

[wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nt] [steps] ,
with hasty and impatient steps ,
和 仓促 和 不耐烦 步骤 ,
迈着急促而又不耐烦的步伐，

[naʊ] ['θroʊɪŋ] [tɪp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'paːn][ðə; ði][dɑːrk] [lɔːn] ,
now throwing tip the window to gaze upon the dark lawn ,
现在 投掷 提示 这 窗户 到 目光 之上 这 黑暗的 草地 ,
现在把窗户打开，凝视着黑暗的草坪，

[naʊ] ['lɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [əd'vænsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] .
now listening for the remote sound of the carriage advancing up the avenue .
现在 聆听 为了 这 偏僻的 声音 的 这 运输 前进 向上 这 大街 .
现在正在聆听马车沿着大道前进的遥远声音。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后，

[ɪn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnkən'troʊləbl] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
in a feeling of uncontrollable impatience ,
在 一个 感觉 的 不可控的 不耐烦 ,
无法控制的不耐烦情绪，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
he left the room ,
他 左边 这 房间 ,
他离开了房间，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] ,
took his hat and cloak ,
采取 他的 帽子 和 披风 ,
拿走了他的帽子和斗篷，

[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] ,
and pursued his walk up the avenue ,
和 追击 他的 走 向上 这 大街 ,
继续沿着大街走去，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][soʊ] ['duːɪŋ] [wʊd] ['heɪs(ə)n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]
as if his so doing would hasten the approach of those whom he desired to
作为 如果 他的 所以 正在做 会 趋 这 方法 的 那些 谁 他 想要的 到
[siː] .
see .
看 .
仿佛他这样做就能加速那些他想见的人的到来。

" [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] ,
" **I really wish** ,
" 我 真的 希望 ,
“我真心希望，

" [sed] [mɪs] ['bɜːrtrəm] ,
" **said Miss Bertram** ,
" 说 错过 伯特伦 ,
伯特伦小姐说，

" ['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] ['ventʃər] [əʊt] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] .
" **Colonel Mannering would not venture out after nightfall** .
" 上校 礼仪 会 不是 风险投资 出去 后 黄昏 :
“夜幕降临后，曼纳林上校不敢外出。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
You must have heard ,
你 必须 有 听到 ,
你一定听说过，

[ˈmɪstər] . ['pleɪ,dɛl] ,
Mr Pleydell ,
先生 : 普莱德尔 ,
普莱德尔先生，

[wʌt] [ə; eɪ]['kru:əl] [fraɪt] [wi:; wi][hæd; həd] . "
what a cruel fright we had . "
什么 一个 残忍的 惊吓 我们 有 : "
我们经历了多么残酷的恐惧啊。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['smʌg(ə)lərs] ?
with the smugglers ?
和 这 走私者 ?
和走私者在一起？

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt] - - " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **replied the advocate** - - " **they are old friends of mine** .
" 回复 这 提倡 - - " 他们 是 老的 朋友们 的 矿 :
“律师回答说——“他们是我的老朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['dʒʌstɪs][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪnz]
I was the means of bringing some of them to justice a long time since
我 曾是 这 方法 的 带来 一些 的 他们 到 正义 一个 长的 时间 自从
,
└
,
很久以前，我就曾将其中一些人绳之以法，

[wen] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntɪ] . "
when Sheriff of this county . "
什么时候 警长 的 这 县 : "
当这个县的治安官。”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm][wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] ,
" **And then the alarm we had immediately afterwards** ,
" 和 然后 这 警报 我们 有 立即地 然后 ,
“然后我们立即发出警报，

" ['ædɪd] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] ,
" **added Miss Bertram** ,
" 额外 错过 伯特伦 ,
“伯特伦小姐补充道，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [retʃɪz] . "
from the vengeance of one of these wretches . "
从 这 复仇 的 一 的 这些 可怜虫 : "
免受这些恶棍之一的报复。”

" [wen] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [wʌz; wəz][hɜ:rt] - - [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] . "

" **When young Hazlewood was hurt - - I heard of that too .** "

" 什么时候 年轻的 黑兹尔伍德 曾是 伤害 - - 我 听到 的 那 也 . "

" 当年轻的哈兹尔伍德受伤时——我也听说过这件事。"

" [ɪ'mædʒɪn] ,

" **Imagine** ,

" 想象 ,

" 想象 ,

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['pleɪ,dɛl] ,

my dear Mr . Pleydell ,

我的 亲爱的 先生 . 普莱德尔 ,

亲爱的普莱德尔先生 ,

" [kən'tɪnju:d] ['lu:si] ,

" **continued Lucy** ,

" 持续 露西 ,

" 露西继续说道 ,

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɪs] ['mænɜ:ɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ə'lɑ:rmd] ,

" **how much Miss Mannering and I were alarmed** ,

" 如何 很多 错过 礼仪 和 我 是 惊慌 ,

" 我和曼纳林小姐是多么惊慌啊 ,

[wen] [ə; eɪ] ['rʌfɪən] ,

when a ruffian ,

什么时候 一个 痞子 ,

当一个恶棍 ,

['i:kwəli] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ,

equally dreadful for his great strength ,

同样地 可怕 为了 他的 伟大的 力量 ,

他的强大力量同样令人恐惧 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,

and the sternness of his features ,

和 这 严厉 的 他的 特征 ,

以及他严肃的面容 ,

[rʌʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ! "

rushed out upon us ! "

匆忙 出去 之上 我们 ! "

向我们冲过来! "

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

" **You must know** ,

" 你 必须 知道 ,

" 你一定知道 ,

['mɪstər] . ['pleɪ,dɛl] ,

Mr . Pleydell ,

先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生 ,

" [sed] ['dʒu:liə] ,

" **said Julia** ,

" 说 朱莉娅 ,

朱莉娅说 ,

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌndɪ'zaɪnd] [ə'spɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
unable to suppress her resentment at this undesigned aspersion of her
无法 到 压制 她 怨恨 在 这 未设计的 诽谤 的 她
[əd'maɪərər] ,
admirer ,
仰慕者 ,

她无法抑制自己对这位爱慕者无心之失的诽谤的愤恨，

" [ðæt] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [ɪz][soʊ] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]
" that young Hazlewood is so handsome in the eyes of the Young ladies of this
" 那 年轻的 黑兹尔伍德 是 所以 英俊的 在 这 眼睛 的 这 年轻的 女士们 的 这
[kʌntri] ,
country ,
国家 ,

“在这个国家的年轻女士们眼中，年轻的哈兹尔伍德是如此英俊，

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ['ʃɑːkɪŋ] [huː] [kʌmz] [nɪr] [hɪm; ɪm] . "
that they think every person shocking who comes near him . "

他们认为每个接近他的人都是令人震惊的。”

" [oʊ'hoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

“哦哦！

" [θɔːt] ['pleɪ,dɛl] ,
" thought Pleydell ,
" 想法 普莱德尔 ,

“普莱德尔想，

[huː] [wʌz; wəz][baɪ] [prə'feɪ(ə)n] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [təʊnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] ,
who was by profession an observer of tones and gestures ,
WHO 曾是 经过 职业 一个 观察员 的 音调 和 手势 ,

他的职业是观察语调和手势，

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] [bɪ'twiːn] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] . - - [wel] ,
" there's something wrong here between my young friends . - - Well ,
" 有 某物 错误的 这里 之间 我的 年轻的 朋友们 . - - 出色地 ,

“我的年轻朋友们之间出了点问题。”

[mɪs] ['mænɜːɪŋ] ,
Miss Mannering ,
错过 礼仪 ,

曼纳林小姐，

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I have not seen young Hazlewood since he was a boy ,
我 有 不是 已见 年轻的 黑兹尔伍德 自从 他 曾是 一个 男生 ,

我从哈兹伍德小时候起就没见过他了，

[soʊ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] ;
so the ladies may be perfectly right ;
所以 这 女士们 可能 是 完美 正确的 ;

所以女士们可能完全正确；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
but I can assure you ,
但 我 能 保证 你 ,

但我可以向你保证，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊə; jər][skɔ:rn] ,
in spite of your scorn ,
在 尽管如此 的 你的 轻蔑 ,

尽管你轻蔑，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈhænsəm] [men] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [ˈhɑ:lənd] ;
that if you want to see handsome men you must go to Holland ;
那 如果 你 想 到 看 英俊的 男人 你 必须 去 到 荷兰 ;

如果你想看到英俊的男人，你必须去荷兰；

[ðə; ði] [pˈrɪti:st] [ˈfeləʊ] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] ,
the prettiest fellow I ever saw was a Dutchman ,
这 最漂亮的 同伴 我 曾经 锯 曾是 一个 荷兰人 ,

我见过的最帅的男人是荷兰人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] - ,
in spite of his being called Vanbost ,
在 尽管如此 的 他的 存在 称为 - ,

尽管他被称为范博斯特，

[ɔ:r] - ,
or Vanbuster ,
或者 - ,

或 Vanbuster，

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈbɑ:rbərəs] [neɪm] .
or some such barbarous name .
或者 一些 这样的 野蛮 姓名 .

或类似的野蛮名字。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kwɔɪt] [soʊ] [ˈhænsəm] [naʊ] ,
He will not be quite so handsome now ,
他 将要 不是 是 相当 所以 英俊的 现在 ,

他现在不会那么英俊了，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 .

确实如此。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdʒu:ljəz][tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns]
" **It was now Julia's turn to look a little out of countenance at the chance**

[hɪt][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈlɜ:rnrɪd] [ədˈmaɪərər] ,
hit of her learned admirer ,
打 的 她 学习 仰慕者 ,

现在轮到朱莉娅看到她博学的爱慕者偶然的举动，脸上露出了些许不悦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
but that instant the Colonel entered the room .
但 那 立即的 这 上校 进入 这 房间 .

但就在这时，上校走进了房间。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [jet] ,
" **I can hear nothing of them yet** ,
" 我 能 听到 没有什么 的 他们 然而 ,

“我还没有听到他们的消息，

" [hi:; hi] [sed] " [sti:l] ,
" **he said** " **still** ,
" 他 说 " 仍然 ,

“他说，”不过，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['seprət] - - [wer] [ɪz]['dɒməni; 'doʊməni] ['sæmpsən] ? "
we will not separate - - Where is Dominie Sampson ? "
我们 将要 不是 分离 - - 在哪里 是 牧师 桑普森 ? "

我们不会分开——多米尼·桑普森在哪里？ "

" [hɪr] ,
" Here ,
" 这里 ,

“这里，

[ˈɑːnəd] [sɜːr] . "
honoured sir . "
荣幸 先生 . "

尊敬的先生。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʊk] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jɔːr; jər][hænd] ,
" What is that book you hold in your hand ,
" 什么 是 那 书 你 抓住 在 你的 手 ,

“你手里拿的那本书是什么？

[ˈmɪstər] . ['sæmpsən] ? "
Mr . Sampson ? "
先生 . 桑普森 ? "

桑普森先生？ "

" [ɪts] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɜːrniɪd] [diː]['laɪrə] ,
" It's even the learned De Lyra ,
" 它是 甚至 这 学习 德 莱拉 ,

“即使是博学的德莱拉，

[sɜːr] - - [aɪ] [wʊd] [kreɪv] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['mɪstər] . - ['dʒʌdʒmənt] ,
sir - - I would crave his honour Mr . Pleydell's judgment ,
先生 - - 我 会 渴望 他的 荣誉 先生 . 判断 ,

先生——我恳请普莱德尔先生的判断，

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] ['liːʒər] ,
always with his best leisure ,
总是 和 他的 最好的 闲暇 ,

总是在最闲暇的时候，

[tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] ['pæsɪdʒ] . "
to expound a disputed passage . "
到 阐述 一个 争议 通道 . "

阐述有争议的段落。”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði][veɪn] ,
" I am not in the vein ,
" 我 是 不是 在 这 静脉 ,

“我并不这样，

[ˈmɪstər] . ['sæmpsən] ,
Mr . Sampson ,
先生 . 桑普森 ,

桑普森先生，

" ['ænsər] ['pleɪ,dəl] ;
" answered Pleydell ;
" 回答 普莱德尔 ;

“普莱德尔回答道；

" [hɪəz] [ˈmet(ə)l] [mɔːr] [əˈtræktɪv] - - [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈspɜː] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðɪːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn]
" **here's metal more attractive - - I do not despair to engage these two young ladies in**
" 这里是 金属 更多的 吸引人的 - - 我 做 不是 绝望 到 从事 这些 二 年轻的 女士们 在
[ə; eɪ] [gliː] [ɔːr][ə; eɪ] [kætʃ] ,
a glee or a catch ,
一个 高兴 或者 一个 抓住 ,
“这里的金属更有吸引力——我并不绝望地让这两位年轻女士参与欢乐或追逐，

[werˈɪn] [aɪ] ,
wherein I ,
其中 我 ,

其中，

[ˈiːv(ə)n][aɪ][maɪˈself] ,
even I myself ,
甚至 我 我 ,

甚至我自己，

[wɪl] [ədˈventʃər] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [beɪs] [pɑːrt] - - [hæŋ] [diː] [ˈlaɪrə] ,
will adventure myself for the bass part - - Hang De Lyra ,
将要 冒险 我 为了 这 低音 部分 - - 悬挂 德 莱拉 ,

我会冒险尝试低音部分——Hang De Lyra，

[mæn] ;
man ;
男人 ;

男人;

[kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɪtər] [ˈsiːz(ə)n] .
keep him for a fitter season .
保持 他 为了 一个 钳工 季节 .

让他度过一个更健康的赛季。

" [ðə; ðɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːndərəs] [toʊm] ,
" **The disappointed Dominie shut his ponderous tome ,**
" 这 失望的 牧师 关闭 他的 沉重的 大部头书 ,

“失望的多米尼合上他那本厚重的书，

[mʌtʃ] [ˈmɑːvəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
much marvelling in his mind how a person ,
很多 惊叹 在 他的 头脑 如何 一个 人 ,

他心里很惊讶，一个人，

[pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɔjə-z] [ˌerjəˈdɪ(ə)n] ,
possessed of the lawyer's erudition ,
拥有 的 这 律师 博学 ,

拥有律师的学识，

[kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈfrɪvələs] [ˈtɔɪz] .
could give his mind to these frivolous toys .
可以 给 他的 头脑 到 这些 轻浮 玩具 .

可以把心思放在这些无聊的玩具上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈkaʊnsələər] ,
But the counsellor ,
但 这 顾问 ,

但辅导员，

[ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər] [ˈɪzːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈweɪ] ,
indifferent to the high character for learning which he was trifling away ,
冷漠 到 这 高的 特点 为了 学习 哪个 他 曾是 琐事 离开 ,

对他所轻视的高尚学识漠不关心，

[fɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [glæs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,
filled himself a large glass of Burgundy ,
已填 他自己 一个 大的 玻璃 的 勃艮第 ,

给自己倒了一大杯勃艮第葡萄酒，

[ænd; ənd]['æftər] ['preljʊ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] ,
and after preluding a little with a voice somewhat the worse for wear ,
和 后 序曲 一个 小的 和 一个 嗓音 有些 这 更糟 为了 穿 ,

用略显疲惫的声音稍稍引子演奏了一下，

[geɪv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] " [wi:; wi][bi:; bi] [θri:] [pʊr] ['mæɪrɪnəz] ,
gave the ladies a courageous invitation to join in " We be three poor Mariners ,
给予 这 女士们 一个 勇敢 邀请 到 加入 在 " 我们 是 三 贫穷的 水手队 ,

勇敢地邀请女士们加入“我们是三个可怜的水手，

" [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] [ðer'ɪn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [eɪ'kla:] .
" and accomplished his own part therein with great eclat .
" 和 完成 他的 自己的 部分 其中 和 伟大的 埃克拉特 .

”并以极大的光荣完成了自己的任务。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['wɪðərɪŋ] [jɔ:r; jər]['roʊzɪz][wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] ,
" Are you not withering your roses with sitting up so late ,
" 是 你 不是 枯萎 你的 玫瑰 和 坐着 向上 所以 晚的 ,

“你熬夜到这么晚，你的玫瑰花难道不会枯萎吗？

[maɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?
my young ladies ?
我的 年轻的 女士们 ?

我的年轻女士们？

" [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" said the Colonel .
" 说 这 上校 .

“上校说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ,
" Not a bit ,
" 不是 一个 少量 ,

“一点也不，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ænsər] ['dʒu:liə] ;
" answered Julia ;
" 回答 朱莉娅 ;

“朱莉娅回答道；

" [jɔ:r; jər] [frend] ,
" your friend ,
" 你的 朋友 ,

“你的朋友，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生，

[ˈθretənz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pju:p(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsæmpsənz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
threatens to become a pupil of Mr . Sampson's to - morrow ,
威胁 到 变得 一个 瞳孔 的 先生 . 参孙的 到 - 明天 ,

威胁明天成为桑普森先生的学生，

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][ˈkɑːŋkwɛst][tuː; tə] - [naɪt] .
so we must make the most of our conquest to - night .
所以 我们 必须 制作 这 最多 的 我们的 征服 到 - 夜晚 .
所以 我们必须充分利用今晚的胜利。

" [ðɪs] [led][tuː; tə] [əˈnʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [skɪl] ,
" **This led to another musical trial of skill ,**
" 这 引领 到 其他 音乐 审判 的 技能 ,
“这引发了另一场音乐技巧的考验，

[ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə] ['laɪvli] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and that to lively conversation .
和 那 到 热闹 对话 .
并进行热烈的交谈。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后，

[wen] [ðə; ði][ˈsɑːləteri] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn][əˈklɒk, əu-] [hæd; həd] [ɔːŋ] [sɪns] [rɪˈzaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈebən]
when the solitary sound of one o'clock had long since resounded on the ebon
什么时候 这 孤 声音 的 一 点钟 有 长的 自从 回荡着 在 这 乌木
[ɪr] [ʌv; əv] [naɪt] ,
ear of night ,
耳朵 的 夜晚 ,
当一点钟那孤独的钟声早已在夜的乌黑耳朵上回响，

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst][ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
and the next signal of the advance of time was close approaching ,
和 这 下一个 信号 的 这 进步 的 时间 曾是 关闭 接近 ,
时间前进的下一个信号即将到来，

[ˈmænɜːɪŋ] ,
Mannering ,
礼仪 ,
礼仪，

[huːz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [ɔːŋ] [səbˈsaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ænd] [dɪˈsper] ,
whose impatience had long subsided into disappointment and despair ,
谁 不耐烦 有 长的 平静下来 进入 失望 和 绝望 ,
他们的不耐烦早已被失望和绝望所取代，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
looked at his watch ,
看起来 在 他的 手表 ,
看了看手表，

[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
并说，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ʌp] " - - [wen] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] - - [bʌt; bət] [wʌt] [ðen]
" **We must now give them up " - - when at that instant - - But what then**
" 我们 必须 现在 给 他们 向上 " - - 什么时候 在 那 立即的 - - 但 什么 然后
[bɪˈfel] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈtʃæptər] .
befell will require a separate chapter .
发生 将要 要求 一个 分离 章 .
“我们现在必须放弃它们”——就在那一刻——但接下来发生的事情需要单独的章节来讲述。

[ˈtʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L :

L章

[ˈdʒʌstɪs] .
Justice .
正义 :

正义。

[ðɪs] [dʌz] [ɪnˈdi:d] [kənˈfɜ:rm] [i:tʃ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [təʊld] !
This does indeed confirm each circumstance The gipsy told !
这 做 的确 确认 每个 环境 这 吉普赛人 讲述 !

这确实证实了吉普赛人所说的每一个情况!

- - [noʊ] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
- - **No orphan** ,
- - 不 孤儿 ,

——没有孤儿，

[nɔ:ɾ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:rt] [ðəʊ] - - [aɪ][eɪˈem] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
nor without a friend art thou - - I am thy father ,
也不 没有 一个 朋友 艺术 你 - - 我 是 你的 父亲 ,

你也不是没有朋友——我是你的父亲，

[hɪəz] [ðəɪ] [ˈmʌðər] ,
here's thy mother ,
这里是 你的 母亲 ,

这是你的母亲，

[ðer; ðər] [ðəɪ] [ˈʌŋk(ə)] - - [ðɪs] [ðəɪ] [fɜ:rst] [ˈkʌz(ə)n] ,
there Thy uncle - - This thy first cousin ,
那里 你的 叔叔 - - 这 你的 第一的 表哥 ,

那是你的叔叔——你的堂兄，

[ænd; ʌnd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðəɪ] [nɪr] [rɪˈleɪnz] !
and these Are all thy near relations !
和 这些 是 全部 你的 靠近 关系 !

这些都是你的近亲!

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] .
The Critic .
这 评论家 :

评论家。

[æz; əz] [ˈmænɜ:ɪŋ] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,
As Mannering replaced his watch ,
作为 礼仪 替换 他的 手表 ,

当曼纳林更换手表时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ænd; ʌnd] [ˈhɑ:ləʊ] [səʊnd] - - " [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)n] - - [noʊ]
he heard a distant and hollow sound - - " It is a carriage for certain - - no
他 听到 一个 遥远 和 空洞的 声音 - - " 它 是 一个 运输 为了 肯定 - - 不

,
!
,

他听到一个遥远而空洞的声音——“这肯定是一辆马车——不，

[aɪˈti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [səʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈli:fləs] [tri:z] .
it is but the sound of the wind among the leafless trees .
它 是 但 这 声音 的 这 风 之中 这 无叶 树木 :

这不过是风吹过光秃秃的树木的声音。

[dʊ:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Do come to the window ,
做 来 到 这 窗户 ,

请到窗前来，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] .
Mr Pleydell .
先生 . 普莱德尔 .

普莱德尔先生。

" [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ,
" **The counsellor** ,
" 这 顾问 ,

“辅导员，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his large silk handkerchief in his hand ,
和 他的 大的 丝绸 手帕 在 他的 手 ,

他手里拿着一块大丝手帕，

[wʌz; wəz] [eks'peɪjeɪtɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ˈdʒu:liə][ə'pɑ:n][sʌm; səm]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
was expatiating away to Julia upon some subject which he thought was
曾是 详述 离开 到 朱莉娅 之上 一些 主题 哪个 他 想法 曾是
[ˈɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

正在向朱莉娅详细阐述他认为有趣的某个话题，

[əu'beɪd] ,
obeyed ,
服从 ,

服从，

[haʊ'evə] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['sʌmənz] ,
the summons ,
这 传票 ,

传票，

[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

第一的，

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'ɡenst] [ðə; ði][kəʊld] [er]
wrapping the handkerchief round his neck by way of precaution against the cold air
包装 这 手帕 圆形的 他的 脖子 经过 方式 的 预防 反对 这 寒冷的 空气
.
.
.

为了抵御寒冷，他用手帕围住脖子。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wi:lz] [bɪ'keɪm] [naʊ] [ˈveri] [pər'septəb(ə)l] ,
The sound of wheels became now very perceptible ,
这 声音 的 车轮 成为 现在 非常 可感知的 ,
车轮的声音现在变得非常清晰,

[ænd; ənd] [ˈpleɪdəl] ,
and Pleydell ,
和 普莱德尔 ,
和普莱德尔,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][kjʊrɪ'ɑːsəti] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,
as if he had reserved all his curiosity till that moment ,
作为 如果 他 有 预订的 全部 他的 好奇心 直到 那 片刻 ,
仿佛他把所有的好奇心都保留到了那一刻,

[ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
ran out to the hall .
跑 出去 到 这 大厅 :
跑到大厅里。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [rʌŋ] [fɔːr; fər] [bɑːrnz] [tuː; tə][dɪ'zɑɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
The Colonel rung for Barnes to desire that the persons who came in the carriage
这 上校 梯子 为了 巴恩斯 到 欲望 那 这 人 WHO 来了 在 这 运输
[maɪt] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈseprət] [ruːm] ,
might be shown into a separate room ,
可能 是 所示 进入 一个 分离 房间 ,
上校按铃叫巴恩斯把乘马车的人带到一个单独的房间,

['biːɪŋ] [ɔːltə'geðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [huːm] [aɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] .
being altogether uncertain whom it might contain .
存在 共 不确定 谁 它 可能 包含 :
完全不确定里面可能住着谁。

[aɪ 'tiː] ,
It ,
它 ,
它,

[stɔːpt] ,
stopped ,
停止 ,
停止了,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,
在门口,

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] .
before his purpose could he fully explained .
前 他的 目的 可以 他 完全 解释 :
在他能够充分解释他的目的之前。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ˈæftər] ,
A moment after ,
一个 片刻 后 ,
过了一会儿,

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] [kɔːld] [aʊt] ,
" **Mr Pleydell called out** ,

先生 . 普莱德尔 称为 出去 ,

普莱德尔先生喊道，
" [hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪdz,deɪl] [frend] ,
" **Here's our Liddesdale friend** ,
" 这里是 我们的 利德斯代尔 朋友 ,
“这是我们的利德斯代尔朋友，

[aɪ][ˈprəʊtest] ,
I protest ,
我 反对 ,
我抗议，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstræpɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkælbər] .
with a strapping young fellow of the same calibre .
和 一个 捆绑 年轻的 同伴 的 这 相同的 口径 .
和一个同样有能力的魁梧年轻人在一起。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈrestɪd] [ˈdɪnmənt] ,
" **His voice arrested Dinmont** ,
" 他的 嗓音 被捕 丁蒙特 ,
“他的声音让丁蒙特震惊，

[huː] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
who recognised him with equal surprise And pleasure .
WHO 已确认 他 和 平等的 惊喜 和 乐趣 .
他认出了他，既惊讶又高兴。

" [ɑːd] ,
" **Odd** ,
" 奇怪的 ,
“奇怪的，

[ɪf] [ɪts] [jɔər; jər] [ˈɑːnər] ,
if it's your honour ,
如果 它是 你的 荣誉 ,
如果这是你的荣幸，

[wiːl] [ə; eɪ] - [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [æz; əz] [θæk] [ænd; ənd] [reɪp] [kæn; kən] [merk] [juː 'es] .
we'll a ' be as right and tight as thack and rape can make us .
出色地 一个 - 是 作为 正确的 和 紧的 作为 砍 和 强奸 能 制作 我们 .
我们会尽可能地正确和紧密，就像暴力和强奸能让我们做到的那样。

" [* [wen] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [kraːp][ɪz][gɑːt] [ˈseɪftɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][baːrn] - [jɑːrd] ,
" [* **When a farmer's crop is got safety into the barn - yard** ,
" [* 什么时候 一个 农民的 庄稼 是 得到 安全 进入 这 谷仓 - 院子 ,
“当农民的庄稼安全地运进谷仓时，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fæst][wɪð; wɪθ] [θæk] [ænd; ənd] [reɪp] - - [ˈæŋ^lɪk] ,
it is said to be made fast with thack and rape - - Anglic ,
它 是 说 到 是 制成 快速地 和 砍 和 强奸 - - 盎格鲁 ,
据说它是用粗麻布和油菜花制成的——英语，

[strɔː] [ænd; ənd][roʊp] .]
straw and rope .]
稻草 和 绳索 .]
稻草和绳子。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [stɑːpt] [tuː; tə] [merk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
But while the farmer stopped to make his bow ,
但 尽管 这 农民 停止 到 制作 他的 弓 ,
但当农夫停下来鞠躬时，

[ˈbɜːrtrəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,

伯特伦，

[ˈdɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɡleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
dizzied with the sudden glare of light ,
头晕 和 这 突然 强光 的 光 ,

突然的强光让人头晕目眩，

[ænd; ænd] [bɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
and bewildered with the circumstances of his situation ,
和 困惑 和 这 情况 的 他的 情况 ,

并对自己的处境感到困惑，

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
almost unconsciously entered the open door of the parlour ,
几乎 不知不觉 进入 这 打开 门 的 这 客厅 ,

几乎无意识地走进了客厅敞开的门，

[ænd; ænd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
and confronted the Colonel ,
和 面对 这 上校 ,

并与上校对峙，

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ədˈvænsɪŋ] [təːrdz] [aɪˈtiː] .
who was just advancing towards it .
WHO 曾是 只是 前进 向 它 .

他正朝它走来。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] ,
The strong light of the apartment left no doubt of his identity ,
这 强的 光 的 这 公寓 左边 不 怀疑 的 他的 身份 ,

公寓里明亮的灯光让人毫不怀疑他的身份，

[ænd; ænd][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
and he himself was as much confounded with the appearance of those ,
和 他 他自己 曾是 作为 很多 令人困惑 和 这 外貌 的 那些

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] ,
to whom he so unexpectedly presented himself ,
到 谁 他 所以 不料 呈现 他自己 ,

他自己也对那些出乎意料地出现在他面前的人感到困惑，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] .
as they were by the sight of so utterly unlooked - for an object .
作为 他们 是 经过 这 视线 的 所以 完全地 未曾注意的 - 为了 一个 目的 .

因为他们看到了如此完全意想不到的物体。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒʊəl][ˈprez(ə)nt][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] ,
It must be remembered that each individual present had their own peculiar ,
它 必须 是 记得 那 每个 个人 展示 有 他们的 自己的 奇特

[ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [əˈpɑːn] [wʌt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ] [ˈspektrəl] ,
reasons for looking with terror upon what seemed at first sight a spectral ,
原因 为了 寻找 和 恐怖 之上 什么 似乎 在 第一的 视线 一个 光谱

[æpəˈrɪ(ə)n] .
apparition .
幻影 .

必须记住的是，在场的每个人都有自己独特的理由来恐惧地看着乍一看像是幽灵的东西。

[ˈmænɜːɪŋ] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ɪn]
Mannering saw before him the man whom he supposed he had killed in
礼仪 锯 前 他 这 男人 谁 他 据称 他 有 被杀 在
[ˈɪndiə] ;
India ;
印度 ;

曼纳林看到了他以为在印度杀死的那个人。

[ˈdʒuːliə] [brɪˈheld] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][prɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈhæzədəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
Julia beheld her lover in a most peculiar and hazardous situation ;
朱莉娅 观看 她 情人 在 一个 最多 奇特 和 危险 情况 ;
朱莉娅看到她的爱人处于极其奇特和危险的境地；

[ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈbɜːrtrəm] [æt; ət][wʌns] [nuː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ˈfaɪərd][əˈpɑːn] [jʌŋ]
and Lucy Bertram at once knew the person who had fired upon young
和 露西 伯特伦 在 一次 知道 这 人 WHO 有 被解雇 之上 年轻的
[ˈheɪzəlˌwɒd] .
Hazlewood .
黑兹尔伍德 .

露西·伯特伦立刻认出了向年轻的哈兹尔伍德开枪的人。

[ˈbɜːrtrəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,
伯特伦,

[huː] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈɪntuː]
who interpreted the fixed and motionless astonishment of the Colonel into
WHO 翻译 这 固定的 和 静止不动 惊讶 的 这 上校 进入
[dɪsˈpleɪzər] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnˈtruːʒ(ə)n] ,
displeasure at his intrusion ,
不满 在 他的 入侵 ,
他把上校一动不动的惊讶理解为对他闯入的不满，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːləntəri] ,
hastened to say that it was involuntary ,
加快 到 说 那 它 曾是 非自愿 ,
赶紧说这是非自愿的，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] [ˈhɪðər] [wɪˈðəʊt] [iːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
since he had been hurried hither without even knowing whither he was to
自从 他 有 到过 慌忙 这里 没有 甚至 会心 往哪里去 他 曾是 到
[biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] .
be transported .
是 运输 .
因为他被匆匆带到了这里，甚至不知道要被送到哪里去。

" [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
" Mr . Brown ,
" 先生 . 棕色的 ,
“布朗先生，

[aɪ] [brɪˈliːv] !
I believe !
我 相信 !
我相信！

" [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] .
" said Colonel Mannering .
" 说 上校 礼仪 .
“曼纳林上校说道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[s3:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mɔ:distli] ,
" **replied the young man modestly** ,
" 回复 这 年轻的 男人 谦虚地 ,

“年轻人谦虚地回答道，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] ,
but with firmness ,
但 和 硬度 ,

但坚定地，

" [ðə; ði] [seɪm] [ju:; jʊ] [nu:] [ɪn] ['ɪndiə] ;
" **the same you knew in India** ;
" 这 相同的 你 知道 在 印度 ;

“和你在印度所知道的一样；

[ænd; ʌnd] [hu:] ['ventʃərz] [tu:; tə][hoʊp] ,
and who ventures to hope ,
和 WHO 风险投资 到 希望 ,

敢于抱有希望的人，

[ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [ðen] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][nɔ:t] [sʌt] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]
that what you did then know of him is not such as should prevent his
那 什么 你 做过 然后 知道 的 他 是 不是 这样的 作为 应该 防止 他的
[rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ju:; jʊ] [wʊd] ['feɪvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ætəs'teɪʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
requesting you would favour him with your attestation to his character ,
请求 你 会 偏爱 他 和 你的 证明 到 他的 特点 ,

你当时对他的了解不足以阻止他请求你证明他的品格，

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒɛnt(ə)lmən][ænd; ʌnd][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] . "
as a gentleman and man of honour . "
作为 一个 绅士 和 男人 的 荣誉 . "

作为一名绅士和有荣誉感的人。”

" ['mɪstər] . [braʊn] - - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɛldəm] - - ['nevər] - - [soʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] - - ['s3:rt(ə)nli] ,
" **Mr . Brown - - I have been seldom - - never - - so much surprised - - certainly** ,
" 先生 . 棕色的 - - 我 有 到过 很少 - - 绝不 - - 所以 很多 惊讶 - - 当然 ,

“布朗先生——我很少——从来没有——这么惊讶——当然，

[s3:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ɪn] [wət'evər] [pæst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
in whatever passed between us ,
在 任何 通过了 之间 我们 ,

无论我们之间发生了什么，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kə'mænd] [maɪ] ['feɪvərəbl] ['testɪmoʊni] .
you have a right to command my favourable testimony .
你 有 一个 正确的 到 命令 我的 有利 见证 .

你有权要求我为你作有利的证词。

" [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ̣r] [ænd; ənd] [ˈdɪnmənt] .
" **At this critical moment entered the counsellor and Dinmont** .
" 在 这 批判的 片刻 进入 这 顾问 和 丁蒙特 .
" 就在这关键时刻，顾问和丁蒙特进来了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmə̣r] [bɪˈheld] ,
The former beheld ,
这 以前的 观看 ,
前者看见，

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
to his astonishment ,
到 他的 惊讶 ,
令他惊讶的是，

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [bʌt; bət] [dʒʌst] [rɪˈklʌvəriŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [səˈpraɪz] ,
the Colonel but just recovering from his first surprise ,
这 上校 但 只是 恢复中 从 他的 第一的 惊喜 ,
上校刚刚从最初的惊讶中回过神来，

[ˈluːsi] [ˈbɜːrtrəm] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
Lucy Bertram ready to faint with terror ,
露西 伯特伦 准备好 到 头晕的 和 恐怖 ,
露西·伯特伦吓得快要晕倒了，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmænzɪŋ] [ɪn] [æ̣n; ə̣n] [ˈægə̣ni] [ʌ̣v; ə̣v] [daʊt] [ænd; ənd] [æ̣prɪˈhenʃn] ,
and Miss Mannering in an agony of doubt and apprehension ,
和 错过 礼仪 在 一个 痛苦 的 怀疑 和 忧虑 ,
曼纳林小姐陷入了怀疑和忧虑的痛苦之中，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevə̣r] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [ɔːr] [səˈpres] .
which she in vain endeavoured to disguise or suppress .
哪个 她 在 徒劳 努力 到 伪装 或者 压制 .
她徒劳地试图掩饰或压制这种情绪。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌ̣v; ə̣v] [ɔːl] [ð̣ɪs] ?
" **What is the meaning of all this ?**
" 什么 是 这 意义 的 全部 这 ?
“这一切到底意味着什么？

" [sed] [hiː; hi] ;
" **said he** ;
" 说 他 ;
“他说；

" [hæz; hæz] [ð̣ɪs] [jʌ̣ŋ] [ˈfeləʊ̣] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈgɔːrgə̣nz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
" **has this young fellow brought the Gorgon's head in his hand ?**
" 有 这 年轻的 同伴 带来 这 戈耳工的 头 在 他的 手 ?
“这个年轻人手里拿着蛇发女妖的头吗？

- [let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . - - [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
- **let me look at him** . - - **By Heaven !**
- 让 我 看 在 他 . - - 经过 天堂 !
——让我看看他。——老天爷啊！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **he muttered to himself** ,
" 他 低声说道 到 他自己 ,
“他自言自语道，

" [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌ̣v; ə̣v] [oʊld] [ɪlæŋgəʊən] !
" **the very image of old Ellangowan !**
" 这 非常 图像 的 老的 埃兰戈万 !
“这真是老埃兰戈万的形象！

- - [jes] ,
- - **Yes** ,
- - 是的 ,

- 是的,

[ðə; ði] [seɪm] ['mænli] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['hænsəm] [fitʃər] ,
the same manly form and handsome features ,
这 相同的 男子气概 形式 和 英俊的 特征 ,
同样男子气概的体型和英俊的面容,

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [mɔ:ri] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] - - [jes] !
but with a world of more intelligence in the face - - Yes !
但 和 一个 世界 的 更多的 智力 在 这 脸 - - 是的 !
但面对更加智慧的世界——是的!

- - [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] .
- - **the witch has kept her word** .
- - 这 巫婆 有 保留 她 单词 .
——女巫履行了她的诺言。

" [ðen] ['ɪnstəntli] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] ['lu:si] ,
" **Then instantly passing to Lucy** ,
" 然后 即刻 通过 到 露西 ,
“然后立即传到露西那里,

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] ,
" **Look at that man** ,
" 看 在 那 男人 ,
“看看那个男人,

[mɪs] ['bɜ:rtɾəm] ,
Miss Bertram ,
错过 伯特伦 ,
伯特伦小姐,

[maɪ] [dɪr] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;
亲爱的;

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [si:n] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
have you never seen any one like him ?
有 你 绝不 已见 任何 一 喜欢 他 ?
你从未见过像他这样的人吗?

" ['lu:si] [hæd; həd]['oʊnli] ['ventʃəd] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['terər] ,
" **Lucy had only ventured one glance at this object of terror** ,
" 露西 有 仅有的 冒险 一 瞥一眼 在 这 目的 的 恐怖 ,
“露西只敢瞥一眼这个恐怖的物体,

[baɪ] [wɪtʃ] ,
by which ,
经过 哪个 ,
通过这种方式,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haɪt] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ,
from his remarkable height and appearance ,
从 他的 卓越 高度 和 外貌 ,
从他非凡的身高和外貌来看,

[ʃiː, ʃi][æɪ; əɪ][wʌns] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ə'sæsn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] ；
she at once recognised the supposed assassin of young Hazlewood ；
她 在 一次 已确认 这 据称 刺客 的 年轻的 黑兹尔伍德 ；
她立刻认出了那个刺杀年轻哈兹尔伍德的凶手。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ，
a conviction which excluded ；
一个 定罪 哪个 排除 ；
一项排除的定罪，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ，
of course ；
的 课程 ；

当然，
[ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ə, səʊsi'eɪʃn; ə, səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ]
the more favourable association of ideas which might have occurred on a
这 更多的 有利 协会 的 想法 哪个 可能 有 发生 在 一个
[ˈkloʊzər] [vjuː] . - - " [dəʊnt][æsk][em 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ，
closer view . - - " Don't ask me about him ；
更近 看法 . - - " 不 问 我 关于 他 ；
更有利的联想，可能在更近距离的观察中出现。——“别问我关于他的事情，

[sɜːr] ，
sir ；
先生 ；
先生，

" [sed] [ʃiː, ʃi] ，
" said she ；
" 说 她 ；
“她说，

[ˈtɜːrniŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] ；
turning away her eyes ；
转弯 离开 她 眼睛 ；
把目光移开；

" [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ，
" send him away ；
" 发送 他 离开 ；
“把他送走，

[fɔːr; fər] ['heɪvənz] [seɪk] ！
for Heaven's sake ！
为了 天 清酒 ！
看在老天的份上！

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['məːdəd] ！ "
we shall all be murdered ！ "
我们 将 全部 是 被谋杀 ！ "
我们都会被杀死！ "

" ['məːdəd] ！
" Murdered ！
" 被谋杀 ！
“被谋杀了！

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][ˈpoukər] ？
where's the poker ？
在哪里？ 这 扑克 ？
扑克在哪儿？

" [sed] [ðə; ði] ['ædvəkert] [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑ:rm] ;
" **said the advocate in some alarm** ;
" 说 这 提倡 在 一些 警报 ；

“律师有些惊慌地说道；

" [bʌt; bət] ['nɑ:nsens] ！
" **but nonsense** ！
" 但 废话 ！

“可是胡说！

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [θri:] [men] [br'saɪdz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ，
we are three men besides the servants ，
我们 是 三 男人 除了 这 仆人 ；

除了仆人，我们还有三个人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:nɪst] ['lɪdz,deɪl] [wɜ:rθ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tu:; tə] [bu:t] - - [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]
and there is honest Liddesdale worth half a dozen to boot - - we have the
和 那里 是 诚实的 利德斯代尔 值得 一半 一个 打 到 启动 - - 我们 有 这
['meɪdʒər][vɪs][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] - - [haʊ'veər] ，
major vis upon our side - - however ，
主要的 视觉 之上 我们的 边 - - 然而 ；

并且还有六个值得信赖的诚实的利德斯代尔——我们有主要的视力——然而，

[hɪr] ，
here ；
这里 ；

这里，

[maɪ] [frend] ['dændi] - - ['deɪvi] - - [wʌt] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] ?
my friend Dandie - - Davie - - what do they call You ?
我的 朋友 丹迪 - - 戴维 - - 什么 做 他们 称呼 你 ？

我的朋友丹迪——戴维——他们怎么称呼你？

- - [ki:p] [br'twi:n] [ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] . "
- - **keep between that fellow and us for the protection of the ladies** . "
- - 保持 之间 那 同伴 和 我们 为了 这 保护 的 这 女士们 ； "

——为了保护女士们，请站在那家伙和我们之间。”

" [bɔ:rd] ！
" **Lord** ！
" 主 ！

“主！

['mɪstər] . ['pleɪ,dəl] ，
Mr . Pleydell ；
先生 ； 普莱德德尔 ；

普莱德德尔先生，

" [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['fɑ:rmər] ，
" **said the astonished farmer** ；
" 说 这 惊讶 农民 ；

“农夫惊讶地说道，

" [ðæts] ['kæptɪn] [braʊn] ；
" **that's Captain Brown** ；
" 那就是 队长 棕色的 ；

“那是布朗船长；

[-] [nəʊ][ken][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "
d'ye no ken the Captain ? "
染料 不 肯 这 队长 ？ "

你不认识船长吗？

" [neɪ] ,
" **Nay** ,
" 不 ,

“不，

[ɪf] ['hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" **if he's a friend of yours** ,
" 如果 他是 一个 朋友 的 你的 ,

如果他是你的朋友，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
" **we may be safe enough** ,
" 我们 可能 是 安全的 足够的 ,

我们可能足够安全，

" ['ænsər] ['pleɪ,dɛl] ;
" **answered Pleydell** ;
" 回答 普莱德尔 ;

“普莱德尔回答道；

" [bʌt; bət] [ki:p] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" **but keep near him** .
" 但 保持 靠近 他 .

“但要靠近他。

" [ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdətɪ] ,
" **All this passed with such rapidity** ,
" 全部 这 通过了 和 这样的 快速 ,

“这一切发生得如此之快，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
that it was over before the Dominie had recovered himself from a
那 它 曾是 超过 前 这 牧师 有 恢复 他自己 从 一个
[fɪt] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,
fit of absence ,
合身 的 缺席 ,

牧师还没从恍惚中恢复过来，一切就结束了，

[ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
shut the book which he had been studying in a corner ,
关闭 这 书 哪个 他 有 到过 学习 在 一个 角落 ,

合上他一直在角落里研读的书，

[ænd; ænd] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,
and advancing to obtain a sight of the strangers ,
和 前进 到 获得 一个 视线 的 这 陌生人 ,

并走上前去看看陌生人，

[ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [wʌns] ,
exclaimed at once ,
惊呼 在 一次 ,

立刻惊呼道，

[ə'pɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['bɜ:rtɹəm] ,
upon beholding Bertram ,
之上 凝视 伯特伦 ,

看到伯特伦，

" [ɪf] [ðə; ði] [ɡreɪv] [kæn; kən] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ded] ,
" **If the grave can give up the dead** ,
" 如果 这 严重 能 给 向上 这 死的 ,

“如果坟墓能够放弃死者，

[ðæt] [ɪz][maɪ] [daɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] ['mæstər] ! "
that is my dear and honoured master ! "
那 是 我的 亲爱的 和 荣幸 掌握 ！ "
这就是我敬爱的师父啊！ "

" [wɪə(r)] [raɪt] ['æftər][ɔ:l] ,
" **We're right after all ,**
" 是 正确的 后 全部 ,
“我们毕竟是对的，

[baɪ] ['hev(ə)n] !
by Heaven !
经过 天堂 ！
上天保佑！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,
I was sure I was right ,
我 曾是 当然 我 曾是 正确的 ,
我确信我是对的，

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;
" **said the lawyer ;**
" 说 这 律师 ;
“律师说；

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] . - - [kʌm] ,
" **he is the very image of his father . - - Come ,**
" 他 是 这 非常 图像 的 他的 父亲 . - - 来 ,
“他和他父亲一模一样。”

['kɜ:rn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,
上校，

[wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
what do you think of ,
什么 做 你 思考 的 ,
你觉得怎么样？

[ðæt] [ju:; jʊ][du:;][nɑ:t][bɪd][jʊr; jər] [gest] ['welkəm] ?
that you do not bid your guest welcome ?
那 你 做 不是 出价 你的 客人 欢迎 ?
你不欢迎你的客人吗？

[aɪ] [θɪŋk] - - [aɪ] [bɪ'li:v] - - [aɪ] [trʌst] [wɪə(r)] [raɪt] - - ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] !
I think - - I believe - - I trust we're right - - never saw such a likeness !
我 思考 - - 我 相信 - - 我 相信 是 正确的 - - 绝不 锯 这样的 一个 相似 ！
我想——我相信——我相信我们是对的——从来没有见过如此相似的东西！

- - [bʌt; bət] ['peɪ(ə)ns] - - ['dɒməni; 'dɒməni] ,
- - **But patience - - Dominie ,**
- - 但 耐心 - - 牧师 ,
--但要有耐心--多米尼，

[seɪ] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] . - - [sɪt] [daʊn] ,
say not a word . - - Sit down ,
说 不是 一个 单词 . - - 坐 向下 ,
什么也别说——坐下，

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "
young gentleman . "
年轻的 绅士 , "
年轻的绅士。”

" [aɪ][bɛɡ][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" **I beg pardon** ,
" 我 求 赦免 ,

“请原谅，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
if I am ,
如果 我 是 ,

如果我是，

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ,
as I understand ,
作为 我 理解 ,

据我了解，

[ɪn][ˈkɜːrn(ə)l] - [haʊs] ,
in Colonel Mannering's house ,
在 上校 - 房子 ,

在曼纳林上校的家里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [waɪ] [fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ][ˌæksəˈdent(ə)l] [əˈpɪərəns] [hɪr] [ˈɡɪvz] [əˈfens] ,
I should wish first to know if my accidental appearance here gives offence ,
我 应该 希望 第一的 到 知道 如果 我的 偶然 外貌 这里 给予 罪行 ,

我首先想知道我在这里的偶然出现是否会冒犯到别人，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈwelkəm] ?
or if I am welcome ?
或者如果 我 是 欢迎 ?

或者我是否受到欢迎？

" [ˈmænɜːɪŋ] [ˈɪnstəntli] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] .
" **Mannering instantly made an effort** .
" 礼仪 即刻 制成 一个 努力 .

“曼纳林立即做出了努力。

" [ˈwelkəm] ?
" **Welcome ?**
" 欢迎 ?

“欢迎？

[moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
most certainly ,
最多 当然 ,

肯定的是，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
especially if you can point out how I can serve you .
尤其 如果 你 能 观点 出去 如何 我 能 服务 你 .

特别是如果你能指出我能如何为你服务。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɔŋz] [tuː; tə] [rɪˈper] [təːrdz] [juː; jʊ] - - [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n]
I believe I may have some wrongs to repair towards you - - I have often
我 相信 我 可能 有 一些 错误 到 维修 向 你 - - 我 有 经常
[səˈspektɪd] [soʊ] ;
suspected so ;
怀疑 所以 ;

我相信我可能对你有一些不公之处需要弥补——我经常怀疑这一点；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] ,
but your sudden and unexpected appearance ,
但 你的 突然 和 意外 外貌 ,
但你突然的出现,

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [rekə'lekʃənz] ,
connected with painful recollections ,
连接 和 痛苦 回忆 ,
与痛苦的回忆有关,

[prɪ'ventɪd] [maɪ] ['seɪɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] ,
prevented my saying at first ,
阻止 我的 说 在 第一的 ,
阻止了我先说,

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [seɪ] ,
as I now say ,
作为 我 现在 说 ,
正如我现在所说,

[ðæt] [wət'evər] [hæz; hæz][prəʊ'kjʊəd][,em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,
that whatever has procured me the honour of this visit ,
那 任何 有 采购 我 这 荣誉 的 这 访问 ,
无论是什么让我有幸来此拜访,

[,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [wʌn] .
it is an acceptable one .
它 是 一个 可接受 一 .
这是可以接受的。

" ['bɜ:trəm] [boʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ,
" Bertram bowed with an air of distant ,
" 伯特伦 鞠躬 和 一个 空气 的 遥远 ,
“伯特伦带着一种疏离的神情鞠了一躬,

[jet] ['sɪv(ə)l] [ək'na:ɪdʒmənt] ,
yet civil acknowledgment ,
然而 民用 致谢 ,
但民事承认,

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['mænɜ:ɪŋ] .
to the grave courtesy of Mannering .
到 这 严重 礼貌 的 礼仪 .
感谢曼纳林 (Mannering) 的慷慨馈赠。

" ['dʒu:liə] ,
" Julia ,
" 朱莉娅 ,
“朱莉娅,

[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,
亲爱的,

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'taɪər] .
you had better retire .
你 有 更好的 退休 .
你最好退休。

['mɪstər] . [braʊn] ,
Mr . Brown ,
先生 . 棕色的 ,
布朗先生,

[jʊː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['dɔːtər] ；
" you will excuse my daughter ；
" 你 将要 原谅 我的 女儿 ；

请原谅我的女儿；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːv] [rʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ．
" there are circumstances which I perceive rush upon her recollection ．
" 那里 是 情况 哪个 我 感知 匆忙 之上 她 回忆 ；

我察觉到有些情况让她回忆起往事。

" [mɪs] ['mænə-ɪŋ] [roʊz][ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [ə'kɔːrdɪŋli] ；
" Miss Mannering rose and retired accordingly ；
" 错过 礼仪 玫瑰 和 退休 因此 ；

“曼纳林小姐起身退了下去；

[jet] ，
" yet ；
" 然而 ；

然而，

[æz; əz] - - [ʃiː; ʃi] [pæst] ['bɜːrtrəm] ，
" as she passed Bertram ；
" 作为 她 通过了 伯特伦 ；

当她经过伯特伦时，

[kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [ðə; ði][wɜːrdz] ，
" could not suppress the words ；
" 可以 不是 压制 这 字 ；

无法抑制自己的话语，

" [ɪn'fætʃueɪtɪd] ！
" Infatuated ！
" 迷恋 ！

“痴情啊！

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ！
" a second time ！
" 一个 第二 时间 ！

第二次！

" [bʌt; bət][soʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ．
" but so pronounced as to be heard by him alone ．
" 但 所以 发音 作为 到 是 听到 经过 他 独自的 ；

“但声音却只有他一个人能听到。

[mɪs] ['bɜːrtrəm] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [frend] ，
" Miss Bertram accompanied her friend ；
" 错过 伯特伦 伴随 她 朋友 ；

伯特伦小姐陪着她的朋友，

[mʌtʃ] [sər'praɪzd] ，
" much surprised ；
" 很多 惊讶 ；

非常惊讶，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['ventʃərɪŋ] ['sekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][əːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] ．
" but without venturing second glance at the object of her terror ．
" 但 没有 冒险 第二 瞥一眼 在 这 目的 的 她 恐怖 ；

但她不敢再看一眼令她恐惧的事物。

[sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ，
" Some mistake she saw there was ；
" 一些 错误 她 锯 那里 曾是 ；

她发现其中有些错误，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [aɪ 'tiː][baɪ] [dɪ'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][æz; əz][æn; ən]
and was unwilling to increase it by denouncing the stranger as an
和 曾是 不愿意 到 增加 它 经过 谴责 这 陌生人 作为 一个
[ə'sæsn] .
assassin .
刺客 .

并且不愿意通过指控陌生人为刺客来增加赔偿金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nəʊn] ,
He was known ,
他 曾是 已知 ,
众所周知,

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ,
she saw ,
她 锯 ,
她看到,

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)] ,
to the Colonel ,
到 这 上校 ,
致上校

[ænd; ʌnd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;
and received as a gentleman ;
和 已收到 作为 一个 绅士 ;
并受到绅士般的接待;

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] ['iːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] ,
certainly he either was not the person she suspected ,
当然 他 任何一个 曾是 不是 这 人 她 怀疑 ,
他肯定不是她怀疑的那个人,

[ɔːr] ['heɪzəlwɒd] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [æksə'dent(ə)] .
or Hazlewood was right in supposing the shot accidental .
或者 黑兹尔伍德 曾是 正确的 在 假如 这 射击 偶然 .
或者哈兹尔伍德认为这次枪击是意外的，这是正确的。

[ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɒd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [noʊ][bæd] [gruːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The remaining part of the company would have formed no bad group for a
这 其余的 部分 的 这 公司 会 有 形成 不 坏的 团体 为了 一个
[ˈskɪlfɪ] ['peɪntər] .
skilful painter .
熟练 画家 .
对于一位技艺高超的画家来说，公司剩下的成员组成了一个不错的团体。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sen'seɪʃənz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðəʊz] [ʌv; əv]
Each was too much embarrassed with his own sensations to observe those of
每个 曾是 也 很多 尴尬的 和 他的 自己的 感觉 到 观察 那些 的
[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
the others .
这 其他的 .
每个人都对自己的感受感到太尴尬，以至于无法观察其他人的感受。

[ˈbɜːrtrəm][moʊst] [ʌnɪk'spektɪdli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] ,
Bertram most unexpectedly found himself in the house of one ,
伯特伦 最多 不料 成立 他自己 在 这 房子 的 一 ,
伯特伦意外地发现自己身处一个人的家里，

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːltərnətli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)] ['enəmi] ,
whom he was alternately disposed to dislike as his personal enemy ,
谁 他 曾是 交替 处置 到 不喜欢 作为 他的 个人的 敌人 ,
他时而厌恶他，时而视他为自己的敌人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['dʒuːliə] ；
and to respect as the father of Julia ；
和 到 尊重 作为 这 父亲 的 朱莉娅 ；
并尊他为朱莉娅的父亲；

[ˈmænə˞ɪŋ] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] ；
Mannering was struggling between his high sense of courtesy and hospitality ；
礼仪 曾是 挣扎 之间 他的 高的 感觉 的 礼貌 和 热情好客 ；
曼纳林在高度的礼貌和热情好客之间挣扎，

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [(ed) [laɪf][ɪn][ə; eɪ]
his joy at finding himself relieved from the guilt of having shed life in a
他的 喜悦 在 寻找 他自己 松了口气 从 这 有罪 的 拥有 棚 生活 在 一个
[ˈpraɪvət] [ˈkwɑːrəl] ；
private quarrel ；
私人的 争吵 ；
他因摆脱了在私人争吵中失去生命的罪恶感而感到高兴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ；
and the former feelings of dislike and prejudice ；
和 这 以前的 情怀 的 不喜欢 和 偏见 ；
以及之前的厌恶和偏见，

[wɪt] [ri'vaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ə'ɡenst] [huːm] [hiː; hi]
which revived in his haughty mind at the sight of the object against whom he
哪个 复活 在 他的 傲慢 头脑 在 这 视线 的 这 目的 反对 谁 他
[hæd; həd] [entər'teɪnd] [ðem; ðəm] ；
had entertained them ；
有 娱乐 他们 ；
当他看到自己招待他们的那个对象时，这种感觉又在他高傲的心里涌现出来。

[ˈsæmpsən] ；
Sampson ；
桑普森 ；
桑普森，

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [lɪmz] [baɪ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ；
supporting his shaking limbs by leaning on the back of a chair ；
支持 他的 摇晃 四肢 经过 倾斜 在 这 后退 的 一个 椅子 ；
靠在椅背上支撑着颤抖的四肢，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] ['bɜːrtrəm] ；
fixed his eyes upon Bertram ；
固定的 他的 眼睛 之上 伯特伦 ；
他的目光注视着伯特伦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] [wɪt] [kən'vʌlst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈvɪzɪdʒ] ；
with a staring expression of nervous anxiety which convulsed his whole visage ；
和 一个 凝视 表达 的 紧张的 焦虑 哪个 抽搐 他的 所有的 面容 ；
他目光呆滞，焦虑不安，整个脸都抽搐起来；

[ˈdɪnmənt] ；
Dinmont ；
丁蒙特 ；
丁蒙特，

[ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] ['ʃæɡɪ] ['ɡreɪtkoʊt] ；
enveloped in his loose shaggy greatcoat ；
被包裹 在 他的 松动的 毛茸茸 大衣 ；
裹在他那件宽松而毛茸茸的大衣里，

[ænd; ʌnd] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ber] [ɪ'rekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hɪndə] [legz] ,
and resembling a huge bear erect upon his hinder legs ,
和 类似 一个 巨大的 熊 直立 之上 他的 阻碍 腿 ;
就像一头用后腿直立的巨熊，

[stɛəd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] ['wɪtnɪst] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
stared on the whole scene with great round eyes that witnessed his amazement .
凝视 在 这 所有的 场景 和 伟大的 圆形的 眼睛 那 目击者 他的 惊愕 .
他用圆圆的眼睛注视着整个场景，见证着他的惊讶。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ə'loʊn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,
The counsellor alone was in his element ,
这 顾问 独自的 曾是 在 他的 元素 ;
只有顾问才处于最佳状态，

[ʃru:d] ,
shrewd ,
精明 ,
精明，

[pra:mpt] ,
prompt ,
迅速的 ,
迅速的，

[ænd; ʌnd] ['æktɪv] ;
and active ;
和 积极的 ;
并且活跃；

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][pɹɑ:spekt][ʌv; əv] ['brɪliənt] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
he already calculated the prospect of brilliant success in a strange ,
他 已经 计算 这 前景 的 杰出的 成功 在 一个 奇怪的 ,
他已经预料到在一个陌生的、

[ɪ'ventf(ə)l] ,
eventful ,
多事 ,
多事，

[ænd; ʌnd] [mɪ'stɪriəs] ['lɔ:su:t] ,
and mysterious lawsuit ,
和 神秘 诉讼 ,
以及神秘的诉讼，

[ænd; ʌnd][noʊ] [jʌŋ] ['mɑ:nərk] ,
and no young monarch ,
和 不 年轻的 君主 ,
没有年轻的君主，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] ,
flushed with hopes ,
酡 和 希望 ,
充满希望，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] ['ɑ:rmɪ] ,
and at the head of a gallant army ,
和 在 这 头 的 一个 英勇 军队 ;
率领着一支英勇的军队，

[kʊd; kəd] [ɪk'spɪəriəns] [mɔ:r] [gli:] [wen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [kæm'peɪn] .
could experience more glee when taking the field on his first campaign .
可以 经验 更多的 高兴 什么时候 采取 这 场地 在 他的 第一的 活动 .
在他第一次参加竞选时，他可以感受到更多的快乐。

[hiː; hi] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] ,
He bustled about with great energy ,
他 熙熙攘攘 关于 和 伟大的 活力 ,

他精力充沛地忙碌着，

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [hɪm'self] .
and took the arrangement of the whole explanation upon himself .
和 采取 这 安排 的 这 所有的 解释 之上 他自己 .

并亲自安排了整个解释。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
come ,
来 ,

来，

['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

[sɪt] [daʊn] ;
sit down ;
坐 向下 ;

坐下;

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ɪn][maɪ] ['prɑːvɪns] :
this is all in my province :
这 是全部在 我的 省 :

这都是我的职责范围：

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you must let me arrange it for you .
你 必须 让 我 安排 它 为了 你 .

你必须让我为你安排。

[sɪt] [daʊn] ,
Sit down ,
坐 向下 ,

坐下，

[maɪ] [dɪr] ['kɜːrn(ə)] ,
my dear Colonel ,
我的 亲爱的 上校 ,

亲爱的上校，

[ænd; ʌnd][let][em 'iː] ['mænɪdʒ] ;
and let me manage ;
和 让 我 管理 ;

让我来管理；

[sɪt] [daʊn] ,
sit down ,
坐 向下 ,

坐下，

['mɪstər] . [braʊn] ,
Mr . Brown ,
先生 . 棕色的 ,

布朗先生，

[ɔ:t] [kwəkʌŋk] [ˈɑ:lɪoʊ][ˈnoʊ,mɪni:] - - [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] ,
aut quocunque alio nomine vocaris - - Dominie ,
自动 奎昆克 艾里奥 提名 - - 牧师 ,

aut quocunque alio nomine vocaris--Dominie,

[teɪk] [jɔr; jər] [si:t] - - [drɔ:ɪ] [ɪn][jɔr; jər] [tʃer] ,
take your seat - - draw in your chair ,
拿 你的 座位 - - 画 在 你的 椅子 ,

坐下——画好你的椅子，

[ˈɑ:nɪst] [ˈlɪdz,dəl] . "
honest Liddesdale . "
诚实的 利德斯代尔 . "

诚实的利德斯代尔。”

" [aɪ] [ˈdɪnə] [ken] ,
" **I dinna ken** ,
" 我 迪娜 肯 ,

“我不知道，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dəl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生，

" [sed] [ˈdɪnmənt] ,
" **said Dinmont** ,
" 说 丁蒙特 ,

“丁蒙特说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdrednɔ:t] - [koʊt] ,
looking at his dreadnought - coat ,
寻找 在 他的 无畏舰 - 外套 ,

看着他的无畏大衣，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
then at the handsome furniture of the room ,
然后 在 这 英俊的 家具 的 这 房间 ,

然后看着房间里漂亮的家具，

" [aɪ][hæd; həd] [ˈmeɪbi] [ˈbetər] [gæŋ] [sʌm; səm] [geɪt] [els] ,
" **I had maybe better gang some gate else** ,
" 我 有 或许 更好的 帮派 一些 门 别的 ,

“我最好还是去别的门，

[* [ˈsʌmwər] [els] .]
[* **Somewhere else** .]
[* 某处 别的 .]

[*其他地方。]

[ænd; ənd] [li:v] [ji:; ji] [tɪl] [jɔr; jər] [kræks] - - [aɪm][noʊ][dʒʌst] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ɑ:n] .
and leave ye till your cracks - - I'm no just that weel put on .
和 离开 是的 直到 你的 裂缝 - - 我是 不 只是 那 威尔 放 在 .

让你们等到你们的裂缝——我可不是那么好穿的。

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
" **The Colonel** ,
" 这 上校 ,

“上校，

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈrekəg,naɪzd] [ˈdændi] ,
who by this time recognised Dandie ,
WHO 经过 这 时间 已确认 丹迪 ,

这时他认出了丹迪，

[ɪ'miːdiətli] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] ;
immediately went up and bid him heartily welcome ;
立即地 去 向上 和 出价 他 衷心地 欢迎 ;

立刻上前热烈欢迎他；

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
assuring him ,
保证 他 ,

向他保证，

[ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
that from what he had seen of him in Edinburgh ,
那 从 什么 他 有 已见 的 他 在 爱丁堡 ,

从他在爱丁堡见到他的情况来看，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [rʌf] [kəʊt] [ænd; ənd] [θɪk] - - [soʊld] [buːts] [wʊd] ['ɑːnər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
he was sure his rough coat and thick - - soled boots would honour a royal
他 曾是 当然 他的 粗糙的 外套 和 厚的 - - 已售出 靴子 会 荣誉 一个 皇家
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

他确信他的粗糙外套和厚底靴子将会为皇家客厅增光添彩。

" [nɑː] ,
" **Na** ,
" 娜 ,

“不，

[nɑː] ,
na ,
纳 ,

呐，

['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

上校，

[wɪə(r)] [dʒʌst] [pleɪn] [ʌp] - [ðə; ði] - ['kʌntri] [fəʊk] ;
we're just plain up - the - country folk ;
是 只是 清楚的 向上 - 这 - 国家 民间 ;

我们只是普通的乡下人；

[bʌt; bət] [neɪ] [daʊt] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hɪr] [oʊ] - ['bɒni] ['pleɪzər] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hæpən] [ðə; ði]
but nae doubt I would fain hear o ' any pleasure that was gaun to happen the
但 纳 怀疑 我 会 欣然 听到 o - 仅 乐趣 那 曾是 高恩 到 发生 这
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

但毫无疑问，我很乐意听到船长即将发生的事情，

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] - [wɪl] [geɪ] [raɪt] [ɪf] ['mɪstər] . ['pleɪdɛl] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɪt] [dʒɑːb] [ɪn] [hænd] . "
and I'm sure a ' will gae right if Mr . Pleydell will take his bit job in hand . "
和 我是 当然 一个 - 将要 盖伊 正确的 如果 先生 : 普莱德德尔 将要 拿 他的 少量 工作 在 手 : "

我相信，只要普莱德德尔先生愿意承担这份小工作，一切就会好起来的。”

" [jʊə(r)] [raɪt] ,
" **You're right** ,
" 你是 正确的 ,

“你说得对，

[ˈdændi] - - [ˈspoʊk] [ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈhiːlənd] [ˈbræk] [* [aɪ ˈtiː] [meɪ] [naːt] [hiː; hi] [ˈʌnˈhesəseri] [tuː; tə] [tel]
Dandie - - **spoke** **like** **a** **Hieland** **oracle** [* **It** **may** **not** **he** **unnecessary** **to** **tell**
丹迪 - - 辐 喜欢 一个 希兰德 神谕 [* 它 可能 不是 他 不必要 到 告诉
[ˈsʌðərn] [ˈriːdɜːz] ,
southern **readers** ,
南部 读者 ,

丹迪——说话像海兰神谕[*也许没有必要告诉南方读者，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [ˈwestərn] [ˈbɔːrdərz] [ʌ; əv] [ˈskɑːtlənd] ,
that **the** **mountainous** **country** **in** **the** **south** - **western** **borders** **of** **Scotland** ,
那 这 多山 国家 在 这 南 - 西 边界 的 苏格兰 ,
苏格兰西南边境的山区，

[ɪz] [kɔːld] [ˈhiːlənd] ,
is **called** **Hieland** ,
是 称为 希兰德 ,

被称为 Hieland，

[ðoʊ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mʌt] [mɔːr] [ˈmaʊntənəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv]
though **totally** **different** **from** **the** **much** **more** **mountainous** **and** **more** **extensive**
尽管 完全 不同的 从 这 很多 更多的 多山 和 更多的 广泛的
[ˈdɪstrɪkts] [ʌ; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
districts **of** **the** **north** ,
地区 的 这 北 ,

虽然与北方多山、面积更大的地区完全不同，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈæksentɪd] - .] - - [ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] .
usually **accented** **Hielands** .] - - **and** **now** **be** **silent** .
通常 重音 - .] - - 和 现在 是 沉默的 .

通常带有重音的 Hielands。]——现在保持安静。

- - [wel] ,
- - **Well** ,
- - 出色地 ,

- 出色地，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ləst] ;
you **are** **all** **seated** **at** **last** ;
你 是 全部 坐着 在 最后的 ;

你们终于都坐下了；

[teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] [waɪn] [tɪl] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [maɪ] [ˈkætəkɪzəm] [məˈθɑːdɪkli] .
take **a** **glass** **of** **wine** **till** **I** **begin** **my** **catechism** **methodically** .
拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 直到 我 开始 我的 教理问答 有条不紊 .
喝一杯酒，直到我开始有条不紊地讲授教义。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** ,
和 现在 ,

现在，

" [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɜːrtrəm] ,
" **turning** **to** **Bertram** ,
" 转弯 到 伯特伦 ,

“转向伯特伦，

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
" **my** **dear** **boy** ,
" 我的 亲爱的 男生 ,

“我亲爱的孩子，

[dʊː][jʊː; jʊ] [nʊʊ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
do you know who or what you are ?
做 你 知道 WHO 或者 什么 你 是 ？

你知道你是谁或者是谁吗？

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] ,
" In spite of his perplexity ,
" 在 尽管如此 的 他的 困惑 ,

“尽管他感到困惑，

[ðə; ði][,kæti'kju:mən][kʊd; kəd][naːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kə'mensmənt] ,
the catechumen could not help laughing at this commencement ,
这 初学者 可以 不是 帮助 笑 在 这 开始 ,

慕道者们听到这番话忍不住大笑，

[ænd; ənd] ['ænsər] ,
and answered ,
和 回答 ,

并回答说，

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] ['fɔːrmərli] [θɔːt] [aɪ][dɪd] ;
I formerly thought I did ;
我 以前 想法 我 做过 ;

我以前以为我知道；

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [leɪt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] ['sʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . "
but I own late circumstances have made me somewhat uncertain . "
但 我 自己的 晚的 情况 有 制成 我 有些 不确定 . "
但我最近的情况让我有些不确定。”

但我最近的情况让我有些不确定。”

" [ðen] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [θɔːt] [jɔːr'self] . "
" Then tell us what you formerly thought yourself . "
" 然后 告诉 我们 什么 你 以前 想法 你自己 . "
“那么请告诉我们你以前是怎么想的。”

“那么请告诉我们你以前是怎么想的。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [maɪ'self] - [braʊn] ,
I was in the habit of thinking and calling myself Vanbeest Brown ,
我 曾是 在 这 习惯 的 思维 和 呼叫 我 - 棕色的 ,

我习惯于自称 Vanbeest Brown，

[huː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][kə'det][ɔːr] [vɑːlən'tɪr] [ʌndər] ['kɜːrn(ə)l] ['mænɜːɪŋ] ,
who served as a cadet or volunteer under Colonel Mannering ,
WHO 服务 作为 一个 学员 或者 志愿者 在下面 上校 礼仪 ,

曾在曼纳林上校麾下担任学员或志愿者，

[wen] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] - - ['redʒɪmənt] ,
when he commanded the - - regiment ,
什么时候 他 命令 这 - - 团 ,

当他指挥该团时，

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
 in which capacity I was not unknown to him . "
 在 哪个 容量 我 曾是 不是 未知 到 他 . "
 我对这个身份并不陌生。”

" [ðer; ðər] ,
 " There ,
 " 那里 ,
 “那里，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
 " said the Colonel ,
 " 说 这 上校 ,
 “上校说道，

" [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] ['mɪstər] . [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ;
 " I can assure Mr . Brown of his identity ;
 " 我 能 保证 先生 : 棕色的 的 他的 身份 ;
 “我可以向布朗先生保证他的身份；

[ænd; ænd][,ei di: 'di:] ,
 and add ,
 和 添加 ,
 并添加，

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] [meɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ,
 what his modesty may have forgotten ,
 什么 他的 谦逊 可能 有 被遗忘的 ,
 他的谦虚也许忘记了什么，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['tælənt][ænd; ænd]['spɪrɪt] . "
 that he was distinguished as a young man of talent and spirit . "
 那 他 曾是 杰出的 作为 一个 年轻的 男人 的 天赋 和 精神 . "
 他是一位才华横溢、充满活力的杰出年轻人。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,
 " So much the better ,
 " 所以 很多 这 更好的 ,
 “那就更好了，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
 my dear sir ,
 我的 亲爱的 先生 ,
 亲爱的先生，

" [sed] ['mɪstər] . ['pleɪ,dɛl] ;
 " said Mr . Pleydell ;
 " 说 先生 : 普莱德尔 ;
 “普莱德尔先生说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] - - ['mɪstər] . [braʊn] [mʌst; məst] [tel] [ju: 'es] [wer] [hi:; hi]
 " but that is to general character - - Mr . Brown must tell us where he
 " 但 那 是 到 一般的 特点 - - 先生 : 棕色的 必须 告诉 我们 在哪里 他
 [wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
 was born . "
 曾是 出生 . "
 “但这是一般情况——布朗先生必须告诉我们他出生在哪里。”

" [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
 " In Scotland ,
 " 在 苏格兰 ,
 “在苏格兰，

[aɪ] [bɪ'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] . "
but the place uncertain . "
但 这 地方 不确定 . "

但地点不确定。”

" [wer] ['edʒukeɪtɪd] ? "
" Where educated ? "
" 在哪里 受过教育 ? "

“在哪里受教育？ ”

" [ɪn] ['hɑ:lənd] ,
" In Holland ,
" 在 荷兰 ,

“在荷兰，

[sɜ:rt(ə)nli] . "
certainly . "
当然 . "

当然。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][jʊə; jər] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [left] ['skɑ:tlənd] ? "
" Do you remember nothing of your early life before you left Scotland ? "
" 做 你 记住 没有什么 的 你的 早期的 生活 前 你 左边 苏格兰 ? "

“你对离开苏格兰之前的生活一点印象都没有吗？ ”

" [veri] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ;
" Very imperfectly ;
" 非常 不完美地 ;

“非常不完美；

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [aɪ'di:ə] ,
yet I have a strong idea ,
然而 我 有 一个 强的 主意 ,

但我有一个强烈的想法，

[pər'hæps] [mɔ:r] ['di:pli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][em 'i:][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [hɑ:rd][ju:ˌsɪdʒ] ,
perhaps more deeply impressed upon me by subsequent hard usage ,
也许 更多的 深 印象深刻 之上 我 经过 随后的 难的 用法 ,

或许后来的艰苦使用给我留下了更深刻的印象，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɔ:rɪŋ] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [sə'lisɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
that I was during my childhood the object of much solicitude and affection .
那 我 曾是 期间 我的 童年 这 目的 的 很多 关怀 和 感情 .

在我的童年时期，我是人们关心和喜爱的对象。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [hu:m] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə]
I have an indistinct remembrance of a good - looking man whom I used to
我 有 一个 模糊 纪念 的 一个 好的 - 寻找 男人 谁 我 用过的 到

[kɔ:l][pɑ:pə] ,
call papa ,
称呼 爸爸 ,

我依稀记得一位英俊的男人，我曾称他为爸爸，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn'fɜ:rm][ɪn] [helθ] ,
and of a lady who was infirm in health ,
和 的 一个 女士 WHO 曾是 虚弱 在 健康 ,

还有一位身体虚弱的女士，

[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['mʌðər] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ænd; ənd] [kən'fju:zd]
must have been my mother but it is an imperfect and confused
必须 有 到过 我的 母亲 但 它 是 一个 不完善 和 使困惑
[rekə'lekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .

肯定是我的母亲，但这是一个不完整且混乱的回忆。

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] [kaɪnd] ['tempərd] [mæn][ɪn] [blæk] ,
I remember too a tall thin kind tempered man in black ,
我 记住 也 一个 高的 薄的 种类 淬火 男人 在 黑色的 ,

我也记得一个身材高瘦、性情温和、身穿黑衣的男人，

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][maɪ] ['letərz] [ænd; ənd] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
who used to teach me my letters and walk out with me ;
WHO 用过的 到 教 我 我的 信件 和 走 出去 和 我 ;

他曾教我写字并陪我一起散步；

- - [ænd; ənd]
- - and
- - 和

- 和

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第44/52页

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] [læst] [taɪm] - -
I think the very last time - -
我 思考 这 非常 最后的 时间 - -

我想最后一次——

" [hɪr] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [nʊʊ][lɔ:ŋgər] .
" Here the Dominie could contain no longer .
" 这里 这 牧师 可以 包含 不 更长 .

“多米尼已经无法再容纳下去了。

[waɪl] ['evri] [sək'si:dɪŋ] [wɜ:rd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [stʊd]
While every succeeding word served to prove that the child of his benefactor stood
尽管 每一个 成功 单词 服务 到 证明 那 这 孩子 的 他的 恩人 站立
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

尽管接下来的每一个字都证明他恩人的孩子就站在他面前，

[hi:; hi][hæd; həd] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmʊʊst] ['dɪfɪkəltɪ] [tu:; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz]['i'məʊʃənz] ;
he had struggled with the utmost difficulty to suppress his emotions ;
他 有 挣扎 和 这 极致 困难 到 压制 他的 情绪 ;

他竭尽全力抑制自己的情绪；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wen] [ðə; ði]['dʒʊvənəl; 'dʒu:vənəl] [ˌrekəl'lekʃənz] [ʌv; əv] ['bɜ:rtɾəm] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['tu:tər][ænd; ənd]
when the juvenile recollections of Bertram turned towards his tutor and
什么时候 这 少年 回忆 的 伯特伦 转向 向 他的 导师 和
[hɪz; ɪz] ['pri:sɛpts] ,
his precepts ,
他的 戒律 ,

当伯特伦的童年回忆转向他的导师和他的训诫时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
he was compelled to give way to his feelings .
他 曾是 被迫 到 给 方式 到 他的 情怀 .

他被迫屈服于自己的感情。

[hi:; hi][roʊz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He rose hastily from his chair ,
他 玫瑰 草草 从 他的 椅子 ,

他急忙从椅子上站起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klʌ:spt] ['bændz] ,
and with clasped bands ,
和 和 紧握 乐队 ,

并扣紧带子，

['tremblɪŋ] [lɪmz] ,
trembling limbs ,
发抖 四肢 ,

颤抖的四肢，

[ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [aɪz] ,
and streaming eyes ,
和 流媒体 眼睛 ,

和流泪的眼睛，

[kɔ:ld] [aʊt] [ə'laʊd] ,
called out aloud ,
称为 出去 大声 ,

大声呼喊，

" ['hæri] ['bɜ:rtrəm] !
" Harry Bertram !
" 哈里 伯特伦 !

“哈里·伯特伦！

- - [ʊk] [æt; ət][em 'i:] - - [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t][ðə; ði][mæn] ? "
- - look at me - - was I not the man ? "
- - 看 在 我 - - 曾是 我 不是 这 男人 ? "

——看看我——难道我不是那个男人吗？ ”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

" [sed] ['bɜ:rtrəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [hæd; həd][bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
starting from his seat as if a sudden light had burst in upon his mind ,
开始 从 他的 座位 作为 如果 一个 突然 光 有 爆裂 在 之上 他的 头脑 ,

仿佛突然有一道灵光闪过他的脑海，他从座位上跳了起来，

- - " [jes] - - [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] !
- - " Yes - - that was my name !
- - " 是的 - - 那 曾是 我的 姓名 !

——“是的——那是我的名字！

- - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][oʊld]['mæstər] !
- - and that is the voice and the figure of my kind old master !
- - 和 那 是 这 嗓音 和 这 数字 的 我的 种类 老的 掌握 !

——这就是我慈祥的老主人的声音和身影！

" [ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" The Dominie threw himself into his arms ,
" 这 牧师 扔 他自己 进入 他的 武器 ,

“多米尼扑进他的怀抱，

[prest] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɪn] [kən'vʌljən] [ʌv; əv]['trænsɜ:pɔ:rt] ,
pressed him a thousand times to his bosom in convulsions of transport ,
按下 他 一个 千 时代 到 他的 怀 在 抽搐 的 运输 ,

在激动的抽搐中千百次地将他紧紧地抱在怀里，

[wɪtʃ] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,
which shook his whole frame ,
哪个 摇晃 他的 所有的 框架 ,

他的整个身躯都震动了，

['sɒbd] [hɪ'sterɪkli] ,
sobbed hysterically ,
啜泣 歇斯底里地 ,

歇斯底里地哭泣，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

最后，

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'fætrɪk] [l'æŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['skriptʃər] ,
in the emphatic language of Scripture ,
在 这 强调 语言 的 圣经 ,

用圣经的强调语言来说，

['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .
lifted up his voice and wept aloud .
抬起 向上 他的 嗓音 和 哭泣 大声 .

放声大哭。

['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ;
Colonel Mannering had recourse to his handkerchief ;
上校 礼仪 有 追索权 到 他的 手帕 ;

曼纳林上校用手帕擦拭。

['pleɪ,dɛl] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz] ,
Pleydell made wry faces ,
普莱德尔 制成 讽刺 面孔 ,

普莱德尔做了个鬼脸，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ;
and wiped the glasses of his spectacles ;
和 擦拭 这 眼镜 的 他的 眼镜 ;

并擦拭了他的眼镜片；

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['dɪnmənt] ,
and honest Dinmont ,
和 诚实的 丁蒙特 ,

和诚实的丁蒙特，

['æftər] [tu:] [laʊd] ['blʌbəɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
after two loud blubbering explosions ,
后 二 大声 呜咽 爆炸 ,

在两声巨大的爆炸声之后，

[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

惊呼道，

" - [ɪn][ðə; ði][mæn] !
" Deil's in the man !
" - 在 这 男人 !

“戴尔在那个男人体内！

['hi:z] - [em 'i:][du:] [ðæt] [aɪ] ['hi:nə] [dʌn] [sɪns] [maɪ] ɔ:ld] ['mɪðər] [daɪd] . "
he's garr'd me do that I haena done since my auld mither died . "
他是 - 我 做 那 我 海纳 完毕 自从 我的 老 母亲 死亡 . "

自从我的老母亲去世后，他就一直强迫我做那些我曾经做过的事。”

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

[kʌm] ,
" **come** ,
" 来 ,

来，

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] [æt; ət][ləst] ,
" **said the counsellor at last** ,
" 说 这 顾问 在 最后的 ,

“辅导员最后说道，

" ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] . - - [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['klevə] ['pa:rti][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ;
" **silence in the court . - - We have a clever party to contend with ;**
" 沉默 在 这 法庭 : - - 我们 有 一个 聪明的 派对 到 抗衡 和 ;

“法庭上一片寂静——我们要与一群聪明人抗衡；

[wi:; wi][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪnfər'meɪ(ə)n] - - [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
we must lose no time in gathering our information - - for anything I know ,
我们 必须 失去 不 时间 在 采集 我们的 信息 - - 为了 任何事物 我 知道 ,

我们必须抓紧时间收集信息——据我所知，

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] . "
there may be something to be done before daybreak . "
那里 可能 是 某物 到 是 完毕 前 拂晓 . "

天亮之前也许还有事要做。”

" [aɪ] [wɪl] ['ɔ:rdər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] ['sædəld] ,
" **I will order a horse to be saddled** ,
" 我 将要 命令 一个 马 到 是 鞍 ,

“我会吩咐人备好马鞍，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **said the Colonel** .
" 说 这 上校 .

“上校说道。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[taɪm] [ɪ'nʌf] - - [taɪm] [ɪ'nʌf] - - [bʌt; bət] [kʌm] ,
time enough - - time enough - - but come ,
时间 足够的 - - 时间 足够的 - - 但 来 ,

时间足够了——时间足够了——但是来吧，

['dɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ] ,
Dominie ,
牧师 ,

牧师，

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [speɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres] [jɔ:r; jər] ['fi:lɪŋz] .
I have allowed you a competent space to express your feelings .
我 有 允许 你 一个 胜任的 空间 到 表达 你的 情怀 .

我给你提供了一个合适的空间来表达你的感受。

[aɪ][mʌst; məst] [sɜ:rkəm'du:s] [ðə; ði][tɜ:rm] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [prəʊ'si:d] [ɪn][maɪ][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
I must circumduce the term - - you must let me proceed in my examination .
我 必须 环化 这 学期 - - 你 必须 让 我 继续 在 我的 考试 .
我必须绕过这个术语——你必须让我继续我的检查。

" [ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni][wʌz; wəz] [hə'bitʃuəli] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɪm'poʊz]
" The Dominie was habitually obedient to any one who chose to impose
" 这 牧师 曾是 习惯性地 听话 到 任何 一 WHO 选择 到 强加
[kə'mændz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
commands upon him ;
命令 之上 他 ;
“Dominie 习惯性地服从任何向他发出命令的人；

[hi:; hi] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
he sunk back into his chair ,
他 沉没 后退 进入 他的 椅子 ,
他瘫坐在椅子上，
[spred] [hɪz; ɪz] [tʃekt] ['hæŋkətʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
spread his checked handkerchief over his face ,
传播 他的 已检查 手帕 超过 他的 脸 ,
用格子手帕捂住脸，

[tu:; tə] [sɜ:rv] ,
to serve ,
到 服务 ,
服务，
[æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] ,
as I suppose ,
作为 我 认为 ,
我想，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z] [veɪl] ,
for the Grecian painter's veil ,
为了 这 希腊 画家的 面纱 ,
希腊画家的面纱，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['foʊldɪd][hændz] ,
from the action of his folded hands ,
从 这 行动 的 他的 折叠 双手 ,
从他双手交叉的动作，
[ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [θæŋks'gɪvɪŋ] .
appeared for a time engaged in the act of mental thanksgiving .
出现 为了 一个 时间 已订婚的 在 这 行为 的 精神的 感恩 .
似乎有一段时间处于精神感恩的状态。

[hi:; hi] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [skri:n] ,
He then raised his eyes over the screen ,
他 然后 提高 他的 眼睛 超过 这 屏幕 ,
然后他把目光移到屏幕上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌæpə'ri(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [meltɪd] ['ɪntuː] [er] - -
as if to be assured that the pleasing apparition had not melted into air - -
作为 如果 到 是 保证 那 这 令人愉悦 幻影 有 不是 融化 进入 空气 - -
[ðen] [ə'gen] [sʌŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][ɪn'tɜːr(ə)n][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
then again sunk them to resume his internal act of devotion ,
然后 再次 沉没 他们 到 恢复 他的 内部的 行为 的 虔诚 ,
仿佛确信那令人愉悦的幽灵没有消失在空气中——然后他又沉下去，继续他内心的虔诚行为，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] ,
until he felt himself compelled to give attention to the counsellor ,
直到 他 毛毡 他自己 被迫 到 给 注意力 到 这 顾问 ,
直到他感到自己不得不关注咨询师，
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɪk'saɪtɪd] .
from the interest which his questions excited .
从 这 兴趣 哪个 他的 问题 兴奋的 .
因为他的问题引起了人们的兴趣。

" [ænd; ænd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,
“现在，
" [sed] ['mɪstəɹ] . ['pleɪdɛl] ,
" said Mr . Pleydell ,
" 说 先生 . 普莱德尔 ,
普莱德尔先生说，

[æftəɹ] ['sevrəl] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəɹɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɪ'vents] - - " [ænd; ænd]
after several minute inquiries concerning his recollection of early events - - " And
后 一些 分钟 查询 有关 他的 回忆 的 早期的 活动 - - " 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
在对他早期经历的回忆进行了几分钟的询问后——“现在，

['mɪstəɹ] . ['bɜːrtrəm] ,
Mr . Bertram ,
先生 . 伯特伦 ,
伯特伦先生，
[fɔːr; fəɹ][aɪ] [θɪŋk] [wɪz; wi] [ɔːt] [ɪn] ['fjuːtʃəɹ][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ][baɪ][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] ['prɔːpəɹ] [neɪm] ,
for I think we ought in future to call you by your own proper name ,
为了 我 思考 我们 应该 在 未来 到 称呼 你 经过 你的 自己的 恰当的 姓名 ,
因为我想以后我们应该用你的名字来称呼你，

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][let] [juː 'es] [noʊ] ['evri] [pəɹ'tɪkjələɹ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]
will you have the goodness to let us know every particular which you can
将要 你 有 这 善良 到 让 我们 知道 每一个 特别的 哪个 你 能
[rekə'lekt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] ['liːvɪŋ] ['skɑːtlənd] ? "
recollect concerning the mode of your leaving Scotland ? "
追忆 有关 这 模式 的 你的 离开 苏格兰 ? "
您能否告诉我们您所记得的有关您离开苏格兰的每一个细节？ ”

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,
“的确，
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
to say the truth ,
到 说 这 真相 ,

说实话，

[ðoo] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːr; ər] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈmeməri] ,
though the terrible outlines of that day are strongly impressed upon my memory ,
尽管 这 糟糕的 概述 的 那 天 是 强烈 印象深刻 之上 我的 记忆 ,
尽管那一天的可怕场景深深地印在我的记忆中，

[jet] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈterər] [wɪtʃ] [fɪkst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər]
yet somehow the very terror which fixed them there has in a great measure
然而 不知何故 这 非常 恐怖 哪个 固定的 他们 那里 有 在 一个 伟大的 措施
[kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .
confounded and confused the details .
令人困惑 和 使困惑 这 细节 .

然而不知何故，让他们感到恐惧的情绪却在很大程度上扰乱了细节。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] ,
I recollect ,
我 追忆 ,

我记得，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] - - [ɪn][ə; eɪ] [wɒd] ,
that I was walking somewhere or other - - in a wood ,
那 我 曾是 步行 某处 或者 其他 - - 在 一个 木头 ,
我正走在某个地方——在树林里，

[aɪ] [θɪŋk] - - "
I think - - "
我 思考 - - "

我认为 - "

" [oʊ] [jes] ,
" Oh yes ,
" 哦 是的 ,

“哦是的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [wɒd] ,
it was in Warroch Wood ,
它 曾是 在 - 木头 ,

那是在沃罗克森林，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] .
" said the Dominie .
" 说 这 牧师 .

“牧师说道。

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,

“嘘，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
" Mr . Sampson ,
" 先生 . 桑普森 ,

桑普森先生，

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" said the lawyer .
" 说 这 律师 .

“律师说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,
" it was in a wood ,
" 它 曾是 在 一个 木头 ,

那是在一片树林里，

" [kənˈtɪnju:d] [ˈbɜ:trəm] ,
" continued Bertram ,
" 持续 伯特伦 ,

“伯特伦继续说道，

[æz; əz] [bɜ:n] [pæst] [ænd; ənd] [kənˈfju:zd] [aɪˈdi:əz] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ]
" as long past and confused ideas arranged themselves in his reviving
" 作为 长的 过去的 和 使困惑 想法 安排 他们自己 在 他的 复苏
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] - - [ðɪs] [ˈwɜ:rði] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət]
recollection " and some one was with me - - this worthy and affectionate
" 回忆 " 和 一些 一 曾是 和 我 - - 这 值得 和 亲热
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
" gentleman ,
" 绅士 ,

那些过去发生过的事，那些混乱的想法在他重新浮现的记忆中重新排列起来，“有人和我在一起——这位值得尊敬的、充满爱心的绅士，

[aɪ] [θɪŋk] . "
" I think . "
" 我 思考 . "

我认为。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[eɪ] ,
" ay ,
" 哎 ,

是啊，

[eɪ] ,
" ay ,
" 哎 ,

是啊，

[ˈhæri] ,
" Harry ,
" 哈里 ,

哈利，

[ˈbɔːrɪd] [bles] [ðiː] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][aɪ][maɪˈself] . "
Lord bless thee - - it was even I myself . "

主 保佑 你 - - 它 曾是 甚至 我 我 . "

上帝保佑你——那也是我自己。”

" [biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
" Be silent ,
" 是 沉默的 ,

“保持沉默，

[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
Dominie ,
牧师 ,

牧师，

[ænd; ənd][dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] ,
and don't interrupt the evidence ,
和 不 打断 这 证据 ,

不要打断证据，

" [sed] [ˈpleɪ,dəl] . - - " [ænd; ənd][soʊ] ,
" said Pleydell . - - " and so ,
" 说 普莱德尔 . - - " 和 所以 ,

“普莱德尔说道——”所以，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [tuː; tə][ˈbɜːrtrəm] .
" to Bertram .
" 到 伯特伦 .

“对伯特伦说。

" [ænd; ənd][soʊ] ,
" And so ,
" 和 所以 ,

“所以，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɜːrtrəm] ,
" continued Bertram ,
" 持续 伯特伦 ,

“伯特伦继续说道，

" [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,
" like one of the changes of a dream ,
" 喜欢 一 的 这 变化 的 一个 梦 ,

“就像梦境的变化一样，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [gaɪd] . "
I thought I was on horseback before my guide . "

我 想法 我 曾是 在 马背 前 我的 指导 . "

我以为我在向导之前就骑在马上了。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[nɒʊ] ,
no ,
不 ,

不,

" [ɪk'skleɪmd] ['sæmpsən] ,
" exclaimed Sampson ,
" 惊呼 桑普森 ,

“桑普森惊呼道，

" ['nevər] [dɪd][aɪ][pʊt][maɪ][oʊn] [lɪmz] ,
" never did I put my own limbs ,
" 绝不 做过 我 放 我的 自己的 四肢 ,

“我从未把自己的四肢，

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðəɪn] ,
not to say thine ,
不是 到 说 你的 ,

不是说你的，

['ɪntu:] [sʌtʃ] ['perəl] .
into such peril .
进入 这样的 危险 .

陷入如此危险的境地。

" [ɑ:n][maɪ][wɜ:rd] [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] !
" On my word this is intolerable !
" 在 我的 单词 这 是 无法容忍 !

“说实话，这是无法容忍的！

- - [lʊk] [ji:; ji] ,
- - Look ye ,
- - 看 是的 ,

——看哪，

['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ,
Dominie ,
牧师 ,

牧师，

[ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] ,
if you speak another word till I give you leave ,
如果 你 说话 其他 单词 直到 我 给 你 离开 ,

如果你在我允许之前再说一句话，

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [θri:] ['sentənsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [æktz] ,
I will read three sentences out of the Black Acts ,
我 将要 读 三 句子 出去 的 这 黑色的 使徒行传 ,

我将朗读《黑人法案》中的三句话，

[wɪsk] [maɪ] [keɪn] [raʊnd] [maɪ] [hed] [θri:] [taɪmz] ,
whisk my cane round my head three times ,
拂 我的 甘蔗 圆形的 我的 头 三 时代 ,

用手杖绕头三圈，

[ʌn'du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mædʒɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['naɪts] [wɜ:rk] ,
undo all the magic of this night's work ,
撤销 全部 这 魔法 的 这 夜晚 工作 ,

解除今晚工作的所有魔力，

[ænd; ənd][ˈkɑ:ndʒər] ['hæəri] ['bɜ:rtrəm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:] - [braʊn] . "
and conjure Harry Bertram back again into Vanbeest Brown . "
和 变戏法 哈里 伯特伦 后退 再次 进入 - 棕色的 . "

“并让哈利·伯特伦再次变成范比斯特·布朗。”

[illegible]

" [aɪ][eɪ 'em] [mju:t] ,
" I am mute ,
" 我 是 沉默的 ,

“我哑口无言，

" [sed] [ðə; ði] [ri'bjʊ:kt] ['dɒməni; 'doʊməni] .
" said the rebuked Dominie .
" 说 这 责备 牧师 .

“受到斥责的多米尼说道。

" [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
" On a sudden ,
" 在 一个 突然 ,

“突然间，

" [kən'tɪnju:d] ['bɜ:rtɹəm] ,
" continued Bertram ,
" 持续 伯特伦 ,

“伯特伦继续说道，

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] [sprʌŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
" two or three men sprung out upon us ,
" 二 或者 三 男人 弹簧 出去 之上 我们 ,

“有两三个人突然冲向我们，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [pʊld] [frʌm; frəm] ['hɔ:rsbæk] .
and we were pulled from horseback .
和 我们 是 拉 从 马背 .

我们被从马背上拉下来。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
I have little recollection of anything else ,
我 有 小的 回忆 的 任何事物 别的 ,

我几乎不记得其他事情了，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despəɾət] ['skʌf(ə)l] ,
but that I tried to escape in the midst of a desperate scuffle ,
但 那 我 尝试 到 逃脱 在 这 中间 的 一个 绝望的 扭打 ,

但我在一场殊死搏斗中试图逃跑，

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] ['wʊmən] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and fell into the arms of a very tall woman who started from the bushes ,
和 跌倒 进入 这 武器 的 一个 非常 高的 女士 WHO 开始 从 这 灌木丛 ,

然后落入了一位从灌木丛中惊起的高个子女人的怀抱，

[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] - - [ðə; ði] [rest] [ɪz][ɔ:l][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dred] - -
and protected me for some time - - the rest is all confusion and dread - -
和 受保护 我 为了 一些 时间 - - 这 休息 是全部 困惑 和 恐惧 - -

[ə; eɪ][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [bi:tʃ] ,
a dim recollection of a sea - beach ,
一个 暗淡 回忆 的 一个 海 - 海滩 ,

并保护了我一段时间——剩下的都是混乱和恐惧——对海滩的模糊记忆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪv] ,
and a cave ,
和 一个 洞穴 ,

还有一个洞穴，

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['pɒʃ(ə)n] [wɪt] ['lɪd] [em 'iː][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]
and of some strong potion which lulled me to sleep for a length of
和 的 一些 强的 药水 哪个 昏昏欲睡 我 到 睡觉 为了 一个 长度 的
[taɪm] .
time .
时间 ；

还有一些强效药水，可以让我睡很长一段时间。

[ɪn] [ɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ；

简而言之，

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ][blæŋk][ɪn][maɪ] ['meməri] ,
it is all a blank in my memory ,
它 是 全部 一个 空白的 在 我的 记忆 ；

我的记忆一片空白，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self][fɜːrst][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [ə'boːrd]
until I recollect myself first an ill - used and half - starved cabin - boy aboard
直到 我 追忆 我 第一的 一个 患病的 - 用过的 和 一半 - 饥饿 舱 - 男生 船上
[ə; eɪ] [sluːp] ,
a sloop ,
一个 单桅帆船 ；

直到我记起自己是一艘单桅帆船上受虐待、半饥半饱的船上侍者，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] - - [ɪn] ['hɑːlənd] [ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
and then a school - boy - - in Holland under the protection of an old
和 然后 一个 学校 - 男生 - - 在 荷兰 在下面 这 保护 的 一个 老的
['mɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ；

后来成为一名小学生——在荷兰一位老商人的庇护下，

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈfænsɪ][fɔːr; fər][em 'iː] . "
who had taken some fancy for me . "
WHO 有 已采取 一些 想要 为了 我 ； "

对我有点好感。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'kaʊnt] ,
" And what account ,
" 和 什么 帐户 ；

“还有什么说法，

" [sed] ['mɪstər] . ['pleɪdɛl] ,
" said Mr . Pleydell ,
" 说 先生 ； 普莱德尔 ；

普莱德尔先生说，

" [dɪd][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [gɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perəntɪdʒ] ? "
" did your guardian give of your parentage ? "
" 做过 你的 监护人 给 的 你的 亲子关系 ？ "

“你的监护人有透露你的父母身份？ ”

" [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [wʌn] ,
" A very brief one ,
" 一个 非常 简短的 一 ；

“非常简短的，

" ['ænsər] - ['bɜːrtɹəm] ,
" answered ' Bertram ,
" 回答 - 伯特伦 ；

“伯特伦回答道，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][noʊ] ['fɜ:rðər] .
" and a charge to inquire no further .
" 和 一个 收费 到 查询 不 更远 .

“并嘱咐不要再进一步询问。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
I was given to understand ,
我 曾是 给定 到 理解 ,

我明白，

[ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] [treɪd] ['kærid] [ɑ:n][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst]
that my father was concerned in the smuggling trade carried on on the eastern coast
那 我的 父亲 曾是 担心的 在 这 走私 贸易 携带 在 在 这 东 海岸

[ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ,
of Scotland ,
的 苏格兰 ,

我父亲参与了苏格兰东海岸的走私贸易，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revənu:] [ɑ:fəsərz] ;
and was killed in a skirmish with the revenue officers ;
和 曾是 被杀 在 一个 小规模冲突 和 这 收入 警官 ;

并在与税务官的冲突中被杀；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɒrɪs'pɒndənts] [ɪn] ['hɑ:lənd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ves(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
that his correspondents in Holland had a vessel on the coast at the time ,
那 他的 通讯员 在 荷兰 有 一个 血管 在 这 海岸 在 这 时间 ,

当时他在荷兰的通讯员在海岸上有一艘船，

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,
part of the crew of which were engaged in the affair ,
部分 的 这 全体人员 的 哪个 是 已订婚的 在 这 事务 ,

部分船员参与了此事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [brɔ:t] [em 'i:][ɔ:f] ['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and that they brought me off after it was over ,
和 那 他们 带来 我 离开 后 它 曾是 超过 ,

结束后他们就把我带走了，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
from a motive of compassion ,
从 一个 动机 的 同情 ,

出于同情的动机，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [left] ['destɪtu:t] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðəz] [deθ] .
as I was left destitute by my father's death .
作为 我 曾是 左边 贫困 经过 我的 父亲的 死亡 .

因为我父亲的去世让我变得一贫如洗。

[æz; əz][aɪ] [gru:] ['oʊldər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [si:md] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
As I grew older there was much of this story seemed inconsistent with my
作为 我 生长 老 那里 曾是 很多 的 这 故事 似乎 不一致 和 我的

[oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] ,
own recollections ,
自己的 回忆 ,

随着我长大，我发现这个故事的很多内容似乎与我自己的记忆不一致，

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
but what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我能做什么呢？

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [maɪ] [daʊts] ,
I had no means of ascertaining my doubts ,
我 有 不 方法 的 确定 我的 疑虑 ,
我没有办法确定我的疑虑,

[nɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [kəlˈmju:nɪkeɪt] [ɔ:r] [ˈkænvəs] [ðem; ðəm] .
nor a single friend with whom I could communicate or canvass them .
也不 一个 单身的 朋友 和 谁 我 可以 交流 或者 帆布 他们 .
也没有一个朋友可以与我交流或游说他们。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsto:ri] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænɜ:ɪŋ] :
The rest of my story is known to Colonel Mannering :
这 休息 的 我的 故事 是 已知 到 上校 礼仪 :
曼纳林上校知道了我的故事的其余部分:

[aɪ] [went] [kʌt] [tu:; tə] [ˈɪndiə] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][klɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [haʊs] ;
I went cut to India to be a clerk in a Dutch house ;
我 去 切 到 印度 到 是 一个 职员 在 一个 荷兰语 房子 ;
我去了印度，在一家荷兰公司当职员;

[ðer; ðər] [əˈferz] [fel] [ˈɪntu:][kənˈfju:z(ə)n] - - [aɪ] [bɪˈtʊk] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪləteri] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
their affairs fell into confusion - - I betook myself to the military profession ,
他们的 事务 跌倒 进入 困惑 - - 我 贝托克 我 到 这 军队 职业 ,
他们的事情陷入混乱——我投身于军事职业,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和,

[aɪ] [trʌst] ,
I trust ,
我 相信 ,
我相信,

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪsˈgreɪst] [ˌaɪ ˈti:] . "
as yet I have not disgraced it . "
作为 然而 我 有 不是 蒙羞的 它 . "
到目前为止我还没有给它丢脸。”

" [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
" **Thou art a fine young fellow** ,
" 你 艺术 一个 美好的 年轻的 同伴 ,
“你是个好小伙子,

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
I'll be bound for thee ,
患病的 是 边界 为了 你 ,
我要去见你,

" [sed] [ˈpleɪ,dəl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ,
“普莱德尔说,

" [ænd; ænd] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
" **and since you have wanted a father so long** ,
" 和 自从 你 有 通缉 一个 父亲 所以 长的 ,
“既然你这么久以来一直渴望有个父亲,

[aɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [pəˈtɜ:rnəti] [maɪˈself] .
I wish from my heart I could claim the paternity myself .
我 希望 从 我的 心 我 可以 宣称 这 亲子鉴定 我 .
我真心希望我能亲自证明父亲的身份。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] - - "
But this affair of young Hazlewood - - "
但 这 事务 的 年轻的 黑兹尔伍德 - - "

但年轻的哈兹尔伍德的这件事——”

" [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æksə'dent(ə)l] ,
" Was merely accidental ,
" 曾是 仅仅 偶然 ,

“只是偶然，

" [sed] ['bɜ:rtrəm] .
" said Bertram .
" 说 伯特伦 .

“伯特伦说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ˈskɑ:tlənd][fɔ:r; fər] ['plezər] ,
" I was travelling in Scotland for pleasure ,
" 我 曾是 旅行 在 苏格兰 为了 乐趣 ,

“我当时正在苏格兰旅行，

[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] ['wi:ks] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ,
and after a week's residence with my friend ,
和 后 一个 本周 住宅 和 我的 朋友 ,

和我的朋友住了一个星期后，

[ˈmɪstər] . [ˈdɪnmənt] ,
Mr . Dinmont ,
先生 . 丁蒙特 ,

丁蒙特先生，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən][æksə'dent(ə)l] [ə'kweɪntəns] - - "
with whom I had the good fortune to form an accidental acquaintance - - "
和 谁 我 有 这 好的 财富 到 形式 一个 偶然 熟人 - - "

我有幸与他偶然结识——”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [gyd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] ,
" It was my gude fortune that ,
" 它 曾是 我的 古德 财富 那 ,

“我很幸运，

" [sed] ['dɪnmənt] " [ɑ:d] ,
" said Dinmont " odd ,
" 说 丁蒙特 " 奇怪的 ,

“丁蒙特说“奇怪，

[maɪ] [breɪnz] [wɑ:d] [hæ] [bɪn] [nɑ:kɪt] [aʊt] [baɪ][twa:] ['blæk,gɑ:dz] ,
my brains wad hae been knockit out by twa blackguards ,
我的 大脑 瓦德 哈 到过 敲击 出去 经过 twa 黑帮 ,

我的脑子被两个恶棍打坏了，

[ɪf] [aɪ 'ti:][hædnə] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz] . "
if it hadna been for his four quarters . "
如果 它 哈德纳 到过 为了 他的 四 四分之一 . "

如果不是因为他的四个季度。”

" ['ɔ:rtli] [æftər][wi:; wi]['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - - ,
" Shortly after we parted at the town of - - ,
" 不久 后 我们 分手了 在 这 镇 的 - - ,

“我们在某镇分手后不久，

[aɪ][lɔ:st][maɪ] ['bæɡɪdʒ] [baɪ] [θi:vz] ,
I lost my baggage by thieves ,
我 丢失的 我的 行李 经过 窃贼 ,

我的行李被小偷弄丢了，

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [waɪ] [ri'zaɪdɪŋ] [æt; ət] - [aɪ] [æk'sɪ'dentəli] [met][ðə; ði] [jʌŋ]
and it was while residing at Kippletringan I accidentally met the young
和 它 曾是 尽管 居住 在 - 我 偶然 遇见 这 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

当我住在基普尔特林根时，我偶然遇到了这位年轻的绅士。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə] [mɪs]
As I was approaching to pay my respects to Miss
作为 我 曾是 接近 到 支付 我的 尊重 到 错过
[ˈmænəɪŋ] ,
Mannering ,
礼仪 ,

当我走过去向曼纳林小姐表示敬意时，

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ˈɪndiə] ,
whom I had known in India ,
谁 我 有 已知 在 印度 ,
[ˈmɪstər] ,
我在印度认识他，

[ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlwʊd] ,
Mr . Hazlewood ,
先生 . 黑兹尔伍德 ,
[ˈhæzəlwɒd] ,
哈兹尔伍德先生，

[kən'si:vɪŋ] [maɪ] [ə'pɪərəns] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ,
conceiving my appearance none of the most respectable ,
受孕 我的 外貌 没有任何 的 这 最多 可敬 ,
[ˈmɪstər] ,
认为我的外表并不体面，

[kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:] [ˈræðər] [ˈhɔ:tɪli] [tu:; tə][stænd] [bæk] ,
commanded me rather haughtily to stand back ,
命令 我 相当 傲慢地 到 站立 后退 ,
[ˈhæzəlwɒd] ,
相当傲慢地命令我退后，

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi]
and so gave occasion to the fray in which I had the misfortune to be
和 所以 给予 场合 到 这 磨损 在 哪个 我 有 这 不幸 到 是
[ðə; ði][æk'sə'dent(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈwu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm] . - - [ænd; ənd] [naʊ] ,
the accidental means of wounding him . - - **And now** ,
这 偶然 方法 的 受伤 他 . - - 和 现在 ,
[ˈhæzəlwɒd] ,
就这样，我不幸地在争斗中不小心伤到了他。——现在，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,
[ˈhæzəlwɒd] ,
先生，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈænsər] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] - "
that I have answered all your questions - "
那 我 有 回答 全部 你的 问题 - "
[ˈhæzəlwɒd] ,
我已经回答了你所有的问题——”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
[ˈhæzəlwɒd] ,
“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,
[ˈhæzəlwɒd] ,
不，

[nɑ:t] [kwɑ:t] [ɔ:l] ,
" **not quite all** ,
不是 相当 全部 ,

并非全部，

" [sed] ['pleɪ,dɛl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

[ˈwɪŋkɪŋ] [səˈgeʃəsli] ;
winking sagaciously ;
眨眼 睿智地 ;

睿智地眨眼；

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɪntəˈrɒgətərɪz] [wɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈleɪ] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
" **there are some interrogatories which I shall delay till to - morrow** ,
" 那里 是 一些 审讯 哪个 我 将 延迟 直到 到 - 明天 ,

“有些问题我要推迟到明天再问，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] ,
for it is time ,
为了 它 是 时间 ,

因为时间到了，

[aɪ] [bɪˈli:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[tu:; tə][kloʊz][ðə; ði] [siˈdiərʌnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] ,
to close the sederunt for this night ,
到 关闭 这 sederunt 为了 这 夜晚 ,

结束今晚的逾越节聚会，

[ɔ:r] ['ræðər] ['mɔ:rnɪŋ] . "
or rather morning . "
或者 相当 早晨 . "

或者更确切地说是早上。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **said the young man** ,
" 说 这 年轻的 男人 ,

“年轻人说，

" [tu:; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [freɪz] ,
" **to vary the phrase** ,
" 到 各不相同 这 短语 ,

“换一种说法，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃʊzn] [tu:; tə][æsk][tu:; tə] -
since I have answered all the questions which you have chosen to ask to -
自从 我 有 回答 全部 这 问题 哪个 你 有 选定 到 问 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

因为我已回答了你们今晚提出的所有问题，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ðæt] [teɪk] [sʌt] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]
will you be so good as to tell me who you are that take such interest in my
将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 WHO 你 是 那 拿 这样的 兴趣 在 我的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

你能告诉我你是谁，对我的事情这么感兴趣吗？

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ,
and whom you take me to be ,
和 谁 你 拿 我 到 是 ,

你把我当成谁？

[sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][hæz; həz] [ɔ'keɪzənd] [sʌt] [kə'moʊʃ(ə)n] ? "
since my arrival has occasioned such commotion ? "
自从 我的 到达 有 引发 这样的 骚动 ? "

自从我来了就引起了这么大的骚动？ "

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
for myself ,
为了 我 ,

对于我自己来说，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ,
" **replied the counsellor** ,
" 回复 这 顾问 ,

“辅导员回答说，

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɒləs] ['pleɪ,dəl] ,
" **I am Paulus Pleydell** ,
" 我 是 保卢斯 普莱德尔 ,

“我是保卢斯·普莱德尔，

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ska:tɪ] [bɑ:r] ;
an advocate at the Scottish bar ;
一个 提倡 在 这 苏格兰 酒吧 ;

苏格兰律师协会的一名律师；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and for you ,
和 为了 你 ,

对于你来说，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [dɪˈstɪŋktli] [huː] [juː; jə] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ;
it is not easy to say distinctly who you are at present ;
它 是 不是 简单的 到 说 明显地 WHO 你 是 在 展示 ;

现在很难清楚地说出你是谁；

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [heɪl] [juː; jə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈbɜːrtrəm] ,
but I trust in a short time to hail you by the title of Henry Bertram ,
但 我 相信 在 一个 短的 时间 到 冰雹 你 经过 这 标题 的 亨利 伯特伦 ,
但我相信很快我就会以亨利·伯特伦的名义向你致敬，

[esˈkwɔɪər] . ,
Esq : ,
先生 : ,

先生，

[ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈfæməliz] [ɪn] [ˈskɑːtlənd] ,
representative of one of the oldest families in Scotland ,
代表 的 一 的 这 最老 家庭 在 苏格兰 ,
苏格兰最古老的家族之一的代表，

[ænd; ænd] [er] [ʌv; əv] [ˈteɪlzi] [ænd; ænd] [prəˈvɪz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈstert] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] - - [eɪ] ,
and heir of tailzie and provision to the estate of Ellangowan - - Ay ,
和 继承人 的 尾翼 和 条款 到 这 财产 的 埃兰戈万 - - 哎 ,
以及 Ellangowan 庄园的 tailzie 和供给的继承人——是的，

" [kənˈtɪnjuːd] [biː; bi] ,
" **continued be** ,
" 持续 是 ,

“继续说，

[ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
shutting his eyes and speaking to himself ,
关闭 他的 眼睛 和 请讲 到 他自己 ,
闭上眼睛自言自语，

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [pæs] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
" **we must pass over his father ,**
" 我们 必须 经过 超过 他的 父亲 ,

“我们必须忽略他的父亲，

[ænd; ænd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [er] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [ˈluːɪs] ,
and serve him heir to his grandfather Lewis ,
和 服务 他 继承人 到 他的 祖父 刘易斯 ,

并让他成为他祖父刘易斯的继承人，

[ðə; ði] [enˈteɪlər] - - [ðə; ði] [ˈoʊnli] [waɪz] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
the entailer - - the only wise man of his family that I ever heard of .
这 委托人 - - 这 仅有的 明智的 男人 的 他的 家庭 那 我 曾经 听到 的 .

这位庄园主——据我所知，他是家族中唯一一位聪明的人。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **They had now risen to retire to their apartments for the night ,**
" 他们 有 现在 升起 到 退休 到 他们的 公寓 为了 这 夜晚 ,

“他们现在已经起床，准备回房间睡觉了，

[wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænəˌɪŋ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈbɜːrtrəm] ,
when Colonel Mannering walked up to Bertram ,
什么时候 上校 礼仪 步行 向上 到 伯特伦 ,

当曼纳林上校走向伯特伦时，

[æz; əz] [hiː; hi] [stəd] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz] [wɜːrdz] .
as he stood astonished at the counsellor's words .
作为 他 站立 惊讶 在 这 辅导员的 字 .

他因顾问的话而感到惊讶。

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] ,
" **I give you joy** ,
" 我 给 你 喜悦 ,

“我给你欢乐，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [wɪtʃ] [feɪt] [hæz; həz] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
" **of the prospects which fate has opened before you** .
" 的 这 前景 哪个 命运 有 打开 前 你 .

“命运为你展现的前景。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈɜːrli] [frend] [ʌv; əv] [jʊə; jər] [ˈfɑːðər] ,
I was an early friend of your father ,
我 曾是 一个 早期的 朋友 的 你的 父亲 ,

我是你父亲的早期朋友，

[ænd; ənd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] [æz; əz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [æz; əz] [juː; jʊ]
and chanced to be in the house of Ellangowan as unexpectedly as you
和 偶然 到 是 在 这 房子 的 埃兰戈万 作为 不料 作为 你

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [maɪn] ,
are now in mine ,
是 现在 在 矿 ,

并且意外地来到埃兰戈万家，就像你现在来到我家一样，

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .
upon the very night in which you were born .
之上 这 非常 夜晚 在 哪个 你 是 出生 .

就在你出生的那天晚上。

[aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [wen] - - [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ʌnˈkaɪndnəs] [wɪl] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn]
I little knew this circumstance when - - but I trust unkindness will be forgotten
我 小的 知道 这 环境 什么时候 - - 但 我 相信 不友善 将要 是 被遗忘的

[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
between us .
之间 我们 .

我当时并不知道这种情况——但我相信我们之间会忘记不友好。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[jʊə; jər] [əˈpɪərəns] [hɪr] ,
your appearance here ,
你的 外貌 这里 ,

你出现在这儿，

[æz; əz] [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
as Mr . Brown ,
作为 先生 . 棕色的 ,

就像布朗先生一样，

[əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] ,
alive and well ,
活 和 出色地 ,

活得好好的，

[hæz; həz] [rɪ'li:vɪd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [moʊst] ['peɪnf(ə)] [sen'seɪʃənz] ;
has relieved me from most painful sensations ;
有 松了口气 我 从 最多 痛苦 感觉 ;
使我摆脱了最痛苦的感觉；

[ænd; ʌnd] [jɔr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [frend] ['rendərz] [jɔr; jər] ['prez(ə)ns] ,
and your right to the name of an old friend renders your presence ,
和 你的 正确的 到 这 姓名 的 一个 老的 朋友 渲染 你的 在场 ,
而你对一位老朋友名字的权利使你的出现，

[æz; əz] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] ,
as Mr . Bertram ,
作为 先生 . 伯特伦 ,

饰演伯特伦先生，

['dʌbli] ['welkəm] . "
doubly welcome . "
双倍 欢迎 . "

倍感欢迎。”

" [ænd; ʌnd] [maɪ] ['perənts] ?
" And my parents ?
" 和 我的 父母 ?

“那我的父母呢？

" [sed] ['bɜ:rtrəm] .
" said Bertram .
" 说 伯特伦 .

“伯特伦说道。

" [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [noʊ] [mɔ:r] - - [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['fæməli] ['prɑ:pərti] [hæz; həz] [bɪn] [soʊld] ,
" Are both no more - - and the family property has been sold ,
" 是 两个都 不 更多的 - - 和 这 家庭 财产 有 到过 卖 ,
“两人都已不在人世——家产也已卖掉，

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] .
but I trust may be recovered .
但 我 相信 可能 是 恢复 .

但我相信可以恢复。

[wət'evər] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [raɪt] [ɪ'fektʃuəl] ,
Whatever is wanted to make your right effectual ,
任何 是 通缉 到 制作 你的 正确的 有效的 ,

无论需要什么才能使你的正义有效，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [moʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [sə'plai] . "
I shall be most happy to supply . "
我 将 是 最多 快乐的 到 供应 . "

我非常乐意提供帮助。”

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

[ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] ,
you may leave all that to me ,
你 可能 离开 全部 那 到 我 ,

你可以把这一切都留给我，

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ;
" said the counsellor ;
" 说 这 顾问 ;

“辅导员说道；

" - [tɪz][maɪ][voʊ'keɪ(ə)n] .
" ' **tis my vocation** .
" - 的 我的 职业 :

“这是我的职业。

[hæl; heɪl] .
Hal .
哈尔 :

哈尔。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] ['mʌni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I shall make money of it . "
我 将 制作 钱 的 它 :

我要用它赚钱。”

" [aɪm] [[ʊr] [ɪts] [noʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [em 'i:] ,
" **I'm sure it's no for the like o ' me** ,
" 我是 当然 它是 不 为了 这 喜欢 o - 我 ,

“我确信这对我这样的人来说不是，

" [əb'zɜ:rvd] ['dɪnmənt] ,
" **observed Dinmont** ,
" 观察到 丁蒙特 ,

“丁蒙特说道，

" [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['dʒɛntl̩fʊks] ;
" **to speak to you gentlefolks** ;
" 到 说话 到 你 绅士们 ;

“和各位先生们说话；

[bʌt; bət] [ɪf] ['sɪlər] [wʊd] [help] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæptənz] [pli:] ,
but if siller would help on the Captain's plea ,
但 如果 金钱 会 帮助 在 这 船长的 恳求 ,

但如果西勒愿意帮助船长的请求，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [neɪ] [pli:] [gæŋz] [æŋ; ən] [wɪl] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] - - "
and they say nae plea gangs an weel without it - - "
和 他们 说 纳 恳求 帮派 一个 威尔 没有 它 - - "

他们说没有它，辩护团伙就无法维持一周的工作——”

" [ɪk'sept] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
" **Except on Saturday night** ,
" 除了 在 周六 夜晚 ,

“除了周六晚上，

" [sed] ['pleɪdɛl] .
" **said Pleydell** .
" 说 普莱德尔 :

“普莱德尔说道。

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ['wædnər] [teɪk] [jʊr; jər] [fi:] [ji:; ji]['wædnər] [hæ] [ðə; ði] [kɔ:z] ['ni:ðər] ,
but when your honour wadna take your fee Ye wadna hae the cause neither ,
但 什么时候 你的 荣誉 瓦德纳 拿 你的 费用 叶 瓦德纳 哈 这 原因 两者都不 ,

但当你的荣誉 wadna 接受你的费用你 wadna 没有原因，

[es eɪ 'i:] [aɪl] [nɛə] [fæʃ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [i:n] [ə'gen] - - [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
sae I'll ne'er fash you on a Saturday at e'en again - - but I was saying ,
sae 患病的 从未 时尚 你 在 一个 周六 在 e'en 再次 - - 但 我 曾是 说 ,

所以我再也不会 在星期六晚上打你了——但我说过，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['sɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['splu:xən]
there's some siller in the spleuchan
有 一些 金钱 在 这 脾脏

spleuchan 里有一些声音

[* [ə; eɪ] ['splu:xən] [ɪz][ə; eɪ][tə'bækooʊ] [paʊtʃ] ,
[* A spleuchan is a tobacco pouch ,
[* 一个 脾脏 是 一个 烟草 小袋 ,
[*spleuchan 是一个烟草袋,

[ə'keɪz(ə)nəli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜ:rs] .]
occasionally used as a purse .]
偶尔 用过的 作为 一个 钱包 .]
偶尔用作钱包。]

[ðæts] [laɪk][ðə; ði] ['kæptənz] [eɪn] ,
that's like the Captain's ain ,
那就是 喜欢 这 船长的 艾因 ,
就像船长的自尊一样，

[fɔ:r; fər] [wi:v] [aɪ] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] ,
for we've aye counted it such ,
为了 我们已经 是的 计数 它 这样的 ,
因为我们一直认为如此，

[beɪθ] ['eɪli:] [ænd; ənd][em 'i:] . "
baith Ailie and me . "
拜斯 艾莉 和 我 . "

诱骗艾莉和我。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不，

不，

[ˈlɪdzdeɪl] - - [noʊ] [ə'keɪzn] ,
Liddesdale - - no occasion ,
利德斯代尔 - - 不 场合 ,

利德斯代尔——没必要，

[noʊ] [ə'keɪzn] [wət'evər] - - [ki:p] [ðai] [kæʃ] [tu:; tə] [stɑ:k] [ðai][fɑ:rm] . "
no occasion whatever - - keep thy cash to stock thy farm . "
不 场合 任何 - - 保持 你的 现金 到 库存 你的 农场 . "
无论什么情况——保留你的现金来储备你的农场。”

" [tu:; tə] [stæk] [maɪ][fɑ:rm] ?
" To stack my farm ?
" 到 堆 我的 农场 ?
“堆放我的农场？

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,
普莱德尔先生，

[jɔː; jər] ['ɑ:nər] [ken] ['mɒni] [θɪŋz] ,
your honour kens mony things ,
你的 荣誉 肯斯 金钱 事物 ,
法官大人知道钱的事，

[bʌt; bət][ji:; ji] ['dɪnə] [ken][ðə; ði][fɑ:rm][oʊ] - ['tʃɑ:li] - [hoʊp] - - [ɪts] [es eɪ 'i:] [wɪl] - [ɔ:l'redi] ,
but ye dinna ken the farm o ' Charles - hope - - it's sae weel stockit already ,
但 是的 迪娜 肯 这 农场 o - 查理 - 希望 - - 它是 sae 威尔 - 已经 ,

但你们不知道查理的希望农场——它已经是每周库存了，

[ðæt] [wi:; wi] [sel] ['meɪbi] [sæks] [ˈhʌndrəd] [pəʊndz] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] [ɪlkə] [jɪr] ,
that we sell maybe sax hundred pounds off it ilka year ,
那 我们 卖 或许 萨克斯 百 磅 离开 它 伊尔卡 年 ,

我们每年大概能卖出一百英镑，

[fleʃ] [ænd; ʌnd] [fel] [ðə'ɡɪðər] - - [nɑ:] ,
flesh and fell thegither - - na ,
肉 和 跌倒 聚集 - - 纳 ,

肉体 and 堕落的结合——na，

[nɑ:] . "
na . "
纳 . "

呐。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'hʌðər] [ðen] ? "
" Can't you take another then ? "
" 不能 你 拿 其他 然后 ? "

“那你不能再拿一张吗？ ”

" [aɪ] ['dɪnə] [ken] - - [ðə; ði] - [noʊ] [ðæt] [fɑ:nd][oʊ] - [led] ['fɑ:rmz] ,
" I dinna ken - - the Deuke's no that fond o ' led farms ,
" 我 迪娜 肯 - - 这 - 不 那 喜爱 o - 引领 农场 ,

“我不知道——德克不喜欢农场，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['kænə] [baɪd][tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɔ:l'd] ['tenəntri] ;
and he canna bide to put away the auld tenantry ;
和 他 美人蕉 比德 到 放 离开 这 老 承租人 ;

他不能忍受抛弃旧佃户；

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ]['wædnər] [laɪk] ,
and then I wadna like ,
和 然后 我 瓦德纳 喜欢 ,

然后我就不喜欢

[ˈmaɪsəl] ,
myself ,
我的卖家 ,

我自己，

[tu:; tə] [gæŋ] [ə'baʊt] ['wɪslɪŋ] [ænd; ʌnd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rent] [ɑ:n][maɪ] ['neɪbərz] .
to gang about whistling and raising the rent on my neighbours .
到 帮派 关于 吹口哨 和 提高 这 租 在 我的 邻居 .

聚在一起吹口哨并提高邻居的租金。

" [* ['wɪslɪŋ] ,
" [* Whistling ,
" [* 吹口哨 ,

“[*吹口哨，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tenəntri] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] ,
among the tenantry of a large estate ,
之中 这 承租人 的 一个 大的 财产 ,

在大庄园的佃户中，

[ɪz] ,
is ,
是 ,

是，

[wen] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈɡɪvz] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
when an individual gives such information to the proprietor ,
什么时候 一个 个人 给予 这样的 信息 到 这 业主 ,
当个人向业主提供此类信息时,

[ɔːr][hɪz; ɪz][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] ,
or his managers ,
或者 他的 经理 ,
或他的经理们,

[æz; əz][tuː; tə] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːz] [ˈfɑːrmz] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] ,
as to occasion the rent of his neighbour's farms being raised ,
作为 到 场合 这 租 的 他的 邻居 农场 存在 提高 ,
导致邻居农场的租金上涨,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] ,
for obvious reasons ,
为了 明显的 原因 ,
出于显而易见的原因,

[ɪz][held] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈpɑːpjələr] [ˈpræktɪs] .]
is held a very unpopular practice .]
是 握住 一个 非常 不受欢迎的 实践 .]
是一种非常不受欢迎的做法。]

" [wʌt] ,
" **What** ,
" 什么 ,
“什么,

[nɑːt][əˈpɑːn][ðəɪ] [ˈneɪbər] [æ; ət] - - - - [haʊ] [-] [kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] ? "
not upon thy neighbour at Dawston - - Devilstone - - how d'ye call the place ? "
不是 之上 你的 邻居 在 - - - - 如何 染料 称呼 这 地方 ? "
不是在道斯顿的邻居——魔鬼石——你怎么称呼这个地方？ "

" [wʌt] ,
" **What** ,
" 什么 ,
“什么,

[ɑːn][dʒɑːk][oʊ] - - ?
on Jock o ' Dawston ?
在 乔克 o - - ?
在乔克·奥·道斯顿?

[ˈhaʊt] [nɑː] - - [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkæmˌstɪri]
hout na - - he's a camsteary
豪特 纳 - - 他是 一个 camsteary
hout na——他是个 camsteary

[* [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ɐnd] [ʌnˈruːli] .]
[* **Obstinate and unruly** .]
[* 顽固 和 不羁 .]
[* 固执且不守规矩。]

[tʃɪːld] ,
child ,
奇尔德 ,
孩子,

[ænd; ʌnd] -
and fasheous
和 -

和时尚

[* [ˈtrʌb(ə)lsəm]] [əˈbaʊt] [ˈma:tʃɪz] ,
[* **Troublesome**] **about marches** ,
[* 麻烦的] 关于 游行 ,

关于游行的[*麻烦],

[ænd; ʌnd] [wi:v] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈbɪts][oʊ] - [splɔ:rz] [ðəˈɡɪðər] ;
and we've had some bits o ' splores thegither ;
和 我们已经 有 一些 比特 o - 孢子 聚集 ;

我们也一起经历了一些有趣的事情；

[bʌt; bət]
but
但

但

[di:l] [oʊ] - [emˈli:] [ɪf] [aɪ][wɑ:d] [ʌən] [dʒɑ:k][oʊ] - - [ˈni:ðər] . "
deil o ' me if I wad wrang Jock o ' Dawston neither . "
魔鬼 o - 我 如果 我 瓦德 胡说 乔克 o - - 两者都不 . "

如果我打败了乔克·道斯顿，那我也不会死。”

" [ðəʊt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeləʊ] ,
" **Thou'rt an honest fellow** ,
" 你 一个 诚实的 同伴 ,

“你是个诚实的人，

" [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ;
" **said the lawyer** ;
" 说 这 律师 ;

“律师说；

" [get] [ði:] [tu:; tə][bed] .
" **get thee to bed** .
" 得到 你 到 床 .

“去睡觉吧。

[ðəʊ] [wɪlt] [sli:p] [ˈsaʊndər] ,
Thou wilt sleep sounder ,
你 枯萎 睡觉 探鱼器 ,

你会睡得更香，

[aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ði:] ,
I warrant thee ,
我 保证 你 ,

我向你保证，

[ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [θroʊz] [ɔ:f] [æn; ən] [imˈbrɔɪdəd] [koʊt] ,
than many a man that throws off an embroidered coat ,
比 许多 一个 男人 那 投掷 离开 一个 绣花 外套 ,

比许多脱掉绣花外衣的人，

[ænd; ʌnd] [pʊts] [ɑ:n][ə; eɪ] [leɪst] [ˈnaɪtkæp] . - - [ˈkɜ:rn(ə)l] ,
and puts on a laced nightcap . - - Colonel ,
和 放置 在 一个 系带 睡前小酌 . - - 上校 ,

并戴上带花边的睡帽。——上校，

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈenˌfa:nt; ɑ:ŋˈfa:ŋ] [truˈveɪ] .
I see you are busy with our Enfant trouve .
我 看 你 是 忙碌的 和 我们的 孩子 发现 .

我看你正忙着照顾我们的“Enfant trouve”。

[bʌt; bət] [bɑ:rnz] [mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ʌv; əv] ['weɪkənɪŋ] [æt; ət] ['sev(ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
But Barnes must give me a summons of waking at seven to - morrow
但 巴恩斯 必须 给 我 一个 传票 的 觉醒 在 七 到 - 明天
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

但巴恩斯必须给我一个明天早上七点起床的命令，

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['sɜ:rvənts] [ə; eɪ] ['sli:pi] - ['hedɪd] ['feləʊ] ;
for my servant's a sleepy - headed fellow ;
为了 我的 仆人的 一个 困 - 标题 同伴 ;
因为我的仆人是爱睡觉的人；

[ænd; ænd] [aɪ] [der] [seɪ] [maɪ] [klɜ:rk] ,
and I dare say my clerk ,
和 我 敢 说 我的 职员 ,
我敢说我的职员，

['draɪvər] ,
Driver ,
司机 ,
司机，

[hæz; həz] [hæd; həd] ['klærənsɪz] [feɪt] ,
has had Clarence's fate ,
有 有 克拉伦斯的 命运 ,
有着克拉伦斯的命运，

[ænd; ænd] [ɪz] [draʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [eɪl] ;
and is drowned by this time in a butt of your ale ;
和 是 溺水 经过 这 时间 在 一个 屁股 的 你的 麦芽酒 ;
这时它就被淹没在你的啤酒桶里了；

[fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['ælən] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
for Mrs . Allan promised to make him comfortable ,
为了 太太 . 艾伦 承诺 到 制作 他 舒服的 ,
因为艾伦太太答应让他舒服些，

[ænd; ænd] [ʃi:l] [su:n] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hi:; hi] [ɪks'pekts] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'geɪdzmənt] .
and she'll soon discover what he expects from that engagement .
和 壳 很快 发现 什么 他 预期 从 那 订婚 .
她很快就会发现他对这场订婚有何期望。

[gʊd] - [naɪt] ,
Good - night ,
好的 - 夜晚 ,
晚安，

['kɜ:rn(ə)l] - - [gʊd] - [naɪt] ,
Colonel - - good - night ,
上校 - - 好的 - 夜晚 ,
上校——晚安，

['dɒməni; 'dɒməni] ['sæmpsən] - - [gʊd] - [naɪt] ,
Dominie Sampson - - good - night ,
牧师 桑普森 - - 好的 - 夜晚 ,
多米妮·桑普森——晚安，

['dɪnmənt] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] - - [gʊd] - [naɪt] ,
Dinmont the downright - - good - night ,
丁蒙特 这 彻头彻尾 - - 好的 - 夜晚 ,
丁蒙特，晚安，

[læst][ʌv; əv][ɔ:l] , last of all , 最后的 的 全部 ,		最后，	
[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [faʊnd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bə:trəm] , to the new - found representative of the Bertrams , 到 这 新的 - 成立 代表 的 这 伯特伦斯 ,		致伯特伦家族新任命的代表，	
[ænd; ənd][ðə; ði][mæk] - , and the Mac - Dingawaies , 和 这 苹果 - ,		还有麦克丁格威人，	
[ðə; ði] - , the Knarths , 这 - ,		纳斯人，	
[ðə; ði] , the Arths , 这 阿尔斯 ,		阿尔斯，	
[ðə; ði] ['gɑ:dfri] , the Godfreys , 这 戈弗雷 ,		戈弗雷一家，	
[ðə; ði] [dɛnəsɪz] , the Dennises , 这 丹尼斯 ,		丹尼斯一家，	
[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒləndz] , and the Rolands , 和 这 罗兰兹 ,		还有罗兰一家，	
[ænd; ənd] , and , 和 ,		和，	
[læst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['taɪt(ə)] , last and dearest title , 最后的 和 亲爱的 标题 ,		最后也是最亲爱的称号，	
[er] [ʌv; əv] ['teɪlzi] [ænd; ənd][prəˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['bærəni] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡowən] , heir of tailzie and provision of the lands and barony of Ellangowan , 继承人 的 尾翼 和 条款 的 这 土地 和 男爵领 的 埃兰戈万 ,		tailzie 的继承人，以及 Ellangowan 土地和男爵领地的提供者，	
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['bɜ:trəm] , under the settlement of Lewis Bertram , 在下面 这 沉降 的 刘易斯 伯特伦 ,		根据刘易斯·伯特伦的定居点，	
[ɛsˈkwər] . , Esq : , 先生 : ,		先生，	

[hu:z] [reprɪzɪntətɪv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
whose representative you are .
谁 代表 你 是 :

你是谁的代表？

" [ænd; ənd][soʊ] - ['seɪɪŋ] ,
" And so - saying ,
" 和 所以 - 说 ,

“这么说，

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ;
the old gentleman took his candle and left the room ;
这 老的 绅士 采取 他的 蜡烛 和 左边 这 房间 ;

老先生拿着蜡烛走出了房间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪˈspɜ:rst] ,
and the company dispersed ,
和 这 公司 分散的 ,

众人散去，

[æftər][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni][hæd; həd][wʌns] [mɔ:ɾ] [hʌɡɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['hæri]
after the Dominie had once more hugged and embraced his " little Harry
后 这 牧师 有 一次 更多的 拥抱 和 拥抱 他的 " 小的 哈里

[ˈbɜ:rtɾəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,

在牧师再次拥抱他的“小哈里·伯特伦”之后，

" [æz; əz][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [haɪ] .
" as he continued to call the young soldier of six feet high .
" 作为 他 持续 到 称呼 这 年轻的 士兵 的 六 脚 高的 .

“他继续呼唤这位身高六英尺的年轻士兵。

[ˈtʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 :

第 LI 章

- - [maɪ][ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] ['kærɪz] [noʊ] ['feɪvər] [ɪn][aɪ ˈti:][bʌt; bət]
- - My imagination carries no favour in it but
- - 我的 想像力 携带 不 偏爱 在 它 但

——我的想象力对此毫无帮助，但是

[ˈbɜ:rtɾəmz] ;
Bertram's ;
伯特伦的 ;

伯特伦的；

[aɪ][eɪ ˈem] [ʌnˈdʌn] ;
I am undone ;
我 是 未完成 ;

我完了；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ,
there is no living ,
那里 是 不 活的 ,

没有生命，

[nʌn] ,
none ,
没有任何 ,

没有任何，

[ɪf] [ˈbɜːrtrəm] [biː; bi] [əˈweɪ] . - - [ˈɔlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .
If Bertram be away . - - All's well that Ends Well .

如果 伯特伦 是 离开 . - - 一切 出色地 那 结束 出色地 .

如果伯特伦不在——结局好，一切都好。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,
At the hour which he had appointed the preceding evening ,
在 这 小时 哪个 他 有 任命 这 前 晚上 ,

在他前一天晚上约定的时间，

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪər] ,
the indefatigable lawyer was seated by a good fire ,
这 不懈 律师 曾是 坐着 经过 一个 好的 火 ,

不知疲倦的律师坐在炉火旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][wæks] [ˈkændlz] ,
and a pair of wax candles ,
和 一个 一对 的 蜡 蜡烛 ,

和一对蜡烛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a velvet cap on his head ,
和 一个 天鹅绒 帽 在 他的 头 ,

头上戴着天鹅绒帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪltɪd] [sɪlk] [naɪt] - [gaʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
and a quilted silk night - gown on his person ,
和 一个 绗缝 丝绸 夜晚 - 袍 在 他的 人 ,

身上穿着一件丝绸睡袍，

[ˈbɪzi] [zˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændə] [ʌv; əv] [pruːfs] [ænd; ənd] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər]
busy arranging his memoranda of proofs and indications concerning the murder
忙碌的 安排 他的 备忘录 的 证明 和 症状 有关 这 谋杀
[ʌv; əv] [fræŋk] [ˈkenədi] .
of Frank Kennedy .
的 坦率 肯尼迪 .

忙于整理有关弗兰克·肯尼迪谋杀案的证据和迹象备忘录。

[æn; ən] [ɪkˈspres] [hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈmɔrlən] ,
An express had also been despatched to Mr . Mac - Morlan ,
一个 表达 有 还 到过 已派送 到 先生 . 苹果 - 莫兰 ,

还给麦克莫兰先生发了一封快信，

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [æt; ət] [ˈwʊd,bɔːrɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
requesting his attendance at Woodbourne as soon as possible ,
请求 他的 出席 在 伍德伯恩 作为 很快 作为 可能的 ,

要求他尽快前往伍德伯恩，

[ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
on business of importance .
在 商业 的 重要性 .

处理重要事务。

[ˈdɪnmənt] ,
Dinmont ,
丁蒙特 ,

丁蒙特，

[fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,
fatigued with the events of the evening before ,
疲劳 和 这 活动 的 这 晚上 前 ,

因前一天晚上发生的事情而疲惫不堪，

[ænd; ɐnd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə,kɑ:məˈdeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʊd,bɔ:rn] [mʌtʃ] [ˈprefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and finding the accommodations of Woodbourne much preferable to those of
和 寻找 这 住宿 的 伍德伯恩 很多 优选 到 那些 的
[mæk] - - ,
Mac - Guffog ,
苹果 - - ,

发现伍德伯恩的住宿条件比麦克古夫格的要好得多，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][raɪz] .
was in no hurry to rise .
曾是 在 不 匆忙 到 上升 .

并不急于起床。

[ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ˈbɜ:rtrəm] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
The impatience of Bertram might have put him earlier in motion ,
这 不耐烦 的 伯特伦 可能 有 放 他 早些时候 在 运动 ,
伯特伦的不耐烦可能让他更早行动起来，

[bʌt; bət][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænɜ:ɪŋ] [hæd; həd] [ˈɪntɪmətɪd] [æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
but Colonel Manning had intimated an intention to visit him in his
但 上校 礼仪 有 暗示 一个 意图 到 访问 他 在 他的
[əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
apartment in the morning ,
公寓 在 这 早晨 ,

但曼纳林上校暗示打算早上去他的公寓拜访他，

[ænd; ɐnd][hi:; hi][dɪd][na:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] .
and he did not choose to leave it .
和 他 做过 不是 选择 到 离开 它 .

而他并没有选择离开。

[bɪfɔ:r] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] [hi:; hi][hæd; həd] [drest] [hɪmˈself] ,
Before this interview he had dressed himself ,
前 这 面试 他 有 穿着 他自己 ,
这次采访之前他已经穿好衣服，

[bɑ:rnz] [ˈhævɪŋ] ,
Barnes having ,
巴恩斯 拥有 ,

巴恩斯有，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈɔ:rdərz] ,
by his master's orders ,
经过 他的 硕士学位 订单 ,

按照主人的命令，

[səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ə,kɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɪnɪn] ,
supplied him with every accommodation of linen ,
供应 他 和 每一个 住宿 的 亚麻布 ,
为他提供各种亚麻布，

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . ,
etc : ,
ETC . ,

ETC。，

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlændlɔ:rd] .
and now anxiously waited the promised visit of his landlord .
和 现在 焦虑地 等待 这 承诺 访问 的 他的 房东 .

现在他正焦急地等待着房东承诺的来访。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
In a short time a gentle tap announced the Colonel ,
在 一个 短的 时间 一个 温和的 轻敲 宣布 这 上校 ,
不一会儿, 上校轻轻敲了敲门, 宣布:

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈbɜːrtrəm] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
with whom Bertram held a long and satisfactory conversation .
和 谁 伯特伦 握住 一个 长的 和 令人满意的 对话 .
伯特伦与他进行了一次长时间且令人满意的谈话。

[iːtʃ] ,
Each ,
每个 ,
每个,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] .
concealed from the other one circumstance .
暗 从 这 其他 一 环境 .
隐藏另一种情况。

[ˈmænəːɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈknaːlɪdʒ] [ðə; ði][.æstrəˈlɑːdʒɪkl] [prɪˈdɪkʃn] ;
Mannering could not bring himself to acknowledge the astrological prediction ;
礼仪 可以 不是 带来 他自己 到 承认 这 占星术 预言 ;
曼纳林无法让自己承认这个占星预测;

[ænd; ənd] [ˈbɜːrtrəm] [wʌz; wəz] ,
and Bertram was ,
和 伯特伦 曾是 ,
伯特伦

[frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [kənˈsiːvd] ,
from motives which may be easily conceived ,
从 动机 哪个 可能 是 容易地 构思 ,
出于容易想到的动机,

[ˈsaɪlənt] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈdʒuːliə] .
silent respecting his love for Julia .
沉默的 尊重 他的 爱 为了 朱莉娅 .
默默地尊重他对朱莉娅的爱。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ,
In other respects ,
在 其他 尊重 ,
在其他方面,

[ðer; ðər] [ˈɪntərkoːrs] [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][bəʊθ] ,
their intercourse was frank and grateful to both ,
他们的 交往 曾是 坦率 和 感激的 到 两个都 ,
他们的交流坦诚而充满感激,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlætərli] ,
and had latterly ,
和 有 后来 ,
后来,

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [pɑːrt] ,
upon the Colonel's part ,
之上 这 上校的 部分 ,
就上校而言,

[ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][kɔːrdʒiˈæləti] .
even an approach to cordiality .

甚至 一个 方法 到 亲切 .
甚至是一种热情的态度。

[ˈbɜːrtrəm] [ˈkerfəli] [ˈmeɪərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,
Bertram carefully measured his own conduct by that of his host ,

伯特伦 小心 测量 他的 自己的 执行 经过 那 的 他的 主持人 ,
伯特伦仔细地衡量了自己的行为, 以主人的行为为标准,

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərd] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd]
and seemed rather to receive his offered kindness with gratitude and

和 似乎 相当 到 收到 他的 提供 仁慈 和 感激 和
[ˈpleɪzər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
似乎更愿意以感激和愉悦的态度接受他的善意,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pres] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] .
than to press for it with solicitation .

比 到 按 为了 它 和 征求意见 .
而不是通过恳求来要求它。

[mɪs] [ˈbɜːrtrəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑːrlər] [wen] [ˈsæmpsən] [ˈʌfəld] [ɪn] ,
Miss Bertram was in the breakfast - parlour when Sampson shuffled in ,

错过 伯特伦 曾是 在 这 早餐 - 客厅 什么时候 桑普森 洗牌 在 ,
伯特伦小姐正在早餐室里, 桑普森拖着脚步走了进来,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
his face all radiant with smiles ,

他的 脸 全部 辐射状 和 微笑 ,
他的脸上洋溢着笑容,

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [soʊ] [ʌnˈkɑːmən] ,
a circumstance so uncommon ,

一个 环境 所以 罕见 ,
这种情况并不常见,

[ðæt] [ˈluːsiːz] [fɜːrst][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] ,
that Lucy's first idea was ,

那 露西的 第一的 主意 曾是 ,
露西的第一个想法是,

[ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbæntərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmpəˈzi(ə)n] ,
that somebody had been bantering him with an imposition ,

那 某人 有 到过 玩笑 他 和 一个 征收 ,
有人一直在用一些不该做的事来戏弄他,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈekstəsi] .
which had thrown him into this ecstasy .

哪个 有 抛掷 他 进入 这 狂喜 .
这使他陷入狂喜。

[ˈhævɪŋ] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Having sat for some time ,

拥有 卫星 为了 一些 时间 ,
坐了一会儿,

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [hed] [æt; ət]
rolling his eyes and gaping with his mouth like the great wooden head at
滚动 他的 眼睛 和 张开的 和 他的 嘴 喜欢 这 伟大的 木制的 头 在
[ˈmɜːrlɪnz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] ,
Merlin's exhibition ,
梅林的 展览 ,

他的眼睛转动着，嘴巴张得大大的，就像梅林展览会上的那个大木头头一样，

[hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][brɪˈɡæn] - - " [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
he at length began - - " And what do you think of him ,
他 在 长度 开始 - - " 和 什么 做 你 思考 的 他 ,
他终于开口说道：“你觉得他怎么样？

[mɪs] [ˈluːsi] ? "
Miss Lucy ? "
错过 露西 ? "
露西小姐？ "

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [huːm] ,
" Think of whom ,
" 思考 的 谁 ,
“想想谁，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ?
Mr . Sampson ?
先生 . 桑普森 ?
桑普森先生？

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" asked the young lady .
" 问 这 年轻的 女士 .
“年轻女士问道。

[ʌv; əv][ˈhɑːr] - - [noʊ] - - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] ?
" Of Har - - no - - of him that you know about ?
" 的 哈尔 - - 不 - - 的 他 那 你 知道 关于 ?
“关于哈尔——不——你认识他吗？

" [əˈɡen] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] .
" again demanded the Dominie .
" 再次 要求 这 牧师 .
“牧师再次质问道。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] ?
" That I know about ?
" 那 我 知道 关于 ?
“我知道那件事吗？

" [rɪˈplaɪd] [ˈluːsi] ,
" replied Lucy ,
" 回复 露西 ,
“露西回答说，

[ˈtoʊtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
totally at a loss to comprehend his meaning .
完全 在 一个 损失 到 理解 他的 意义 .
完全不明白他的意思。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,

陌生人，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðæt] [keɪm] [læst] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊst][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] - - [hi:; hi] [hu:] [ʃɑ:t] [jʌŋ] [ˈheɪzəlˌwɒd] - - [hɑ:] ,
that came last evening in the post vehicle - - he who shot young Hazlewood - - ha ,
那 来了 最后的 晚上 在 这 邮政 车辆 - - 他 WHO 射击 年轻的 黑兹尔伍德 - - 哈 ,

昨晚在邮车里来的那个人——他枪杀了年轻的哈兹尔伍德——哈，

[hɑ:] ,
ha ,
哈 ,

哈，

[hoʊ] !
ho !
何 !

嗨！

" [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
" burst forth the Dominie ,
" 爆裂 前进 这 牧师 ,

“多米尼突然说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [neɪŋ] .
with a laugh that sounded like neighing .
和 一个 笑 那 听起来 喜欢 嘶鸣 .

他的笑声听起来像嘶鸣。

" [ɪnˈdi:d] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

“的确，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr Sampson ,
先生 . 桑普森 ,

桑普森先生，

" [sed] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)] ,
" said his pupil ,
" 说 他的 瞳孔 ,

“他的学生说，

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][mɜ:rθ] - - [aɪ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn]
" you have chosen a strange subject for mirth - - I think nothing about the man
" 你 有 选定 一个 奇怪的 主题 为了 欢笑 - - 我 思考 没有什么 关于 这 男人
,
.
,

“你选择了一个奇怪的话题来取乐——我对这个人没什么看法，

[ˈoʊnli][aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)] ,
only I hope the outrage was accidental ,
仅有的 我 希望 这 暴行 曾是 偶然 ,

我只希望这次暴行是意外，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" **and that we need not fear a repetition of it** . "
" 和 那 我们 需要 不是 害怕 一个 重复 的 它 . "
" 我们不必担心类似事件再次发生。"

" [æksəˈdent(ə)l] !
" **Accidental** !
" 偶然 !
" "偶然！"

[hoʊ] ,
ho ,
何 ,
" 嗨，"

[hoʊ] ,
ho ,
何 ,
" 嗨，"

[hɑː] !
ha !
哈 !
" 哈！"

" [əˈgen] [ˈhwɪniːd] [ˈsæmpsən] .
" **again whinnied Sampson** .
" 再次 嘶鸣 桑普森 .
" "桑普森再次嘶鸣道。"

" [ˈriːəli] ,
" **Really** ,
" 真的 ,
" "真的吗，"

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr . **Sampson** ,
先生 . 桑普森 ,
" 桑普森先生，"

" [sed] [ˈluːsi] ,
" **said Lucy** ,
" 说 露西 ,
" "露西说，"

[ˈsʌmwʌt] [piːkt] ,
somewhat piqued ,
有些 激怒 ,
" 有点生气，"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈjuːzʊəliʌnˈjuːzəli] [geɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" **you are unusually gay this morning** . "
" 你 是 异常地 同性恋 这 早晨 . "
" "你今天早上异常高兴。"

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
" "是的，"

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊərəti] [aɪ][eɪ ˈem][aɪ][hɑː] ,
of a surety I am I ha ,
的 一个 保证 我 是 我 哈 ,
" 我确信我是，"

[hɑ:] ,
ha ,
哈 ,

哈，

[hoʊ] !
ho !
何 !

嗨！

[feɪs] - [ti:] - [əs] - - [hoʊ] ,
face - **ti** - **ous** - - **ho** ,
脸 - ti - ous - - 何 ,

face-ti-ous-ho，

[hoʊ] ,
ho ,
何 ,

嗨，

[hɑ:] ! "
ha ! "
哈 ! "

哈！ "

" [soʊ][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [fə'si:fəs] ,
" **So** **unusually** **facetious** ,
" 所以 异常地 滑稽的 ,

“如此不同寻常的滑稽，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

" [pər'su:d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" **pursued the young lady** ,
" 追击 这 年轻的 女士 ,

“这位年轻女士继续说道，

" [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪ] ['ræðər] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [mɜ:rθ] ,
" **that I would wish rather to know the meaning of your mirth** ,
" 那 我 会 希望 相当 到 知道 这 意义 的 你的 欢笑 ,

“我宁愿知道你欢笑的意义，

[ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'fekts] ['oʊnli] . "
than to be amused with its effects only . "
比 到 是 觉得好笑 和 它是 效果 仅有的 . "

而不是仅仅对其效果感到有趣。”

" [ju:; jɔ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **You shall know it** ,
" 你 将 知道 它 ,

“你将会知道，

[mɪs] ['lu:si] ,
Miss Lucy ,
错过 露西 ,

露西小姐，

" [rɪ'plaɪd] [pʊr] ['eɪbəl][du:][ju:; jɔ] [rɪ'membər] [jɔr; jər] ['brʌðər] ? "
" **replied poor Abel Do you remember your brother** ? "
" 回复 贫穷的 亚伯 做 你 记住 你的 兄弟 ? "

“可怜的亚伯回答道，你还记得你的兄弟吗？ ”

" [gʊd] [gɑ:d] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

“天哪！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ?
how can you ask me ?
如何 能 你 问 我 ？

你怎么能问我？

- - [noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
- - **no one knows better than you ,**
- - 不 一 知道 更好的 比 你 ；

——没有人比你更了解，

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] . "
he was lost the very day I was born . "
他 曾是 丢失的 这 非常 天 我 曾是 出生 ； "

我出生的那天他就失踪了。”

" ['veri] [tru:] ,
" **Very true ,**
" 非常 真的 ；

“确实如此，

['veri] [tru:] ,
very true ,
非常 真的 ；

确实如此，

" ['ænsər] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ] ,
" **answered the Dominie ,**
" 回答 这 牧师 ；

“牧师回答说，

['sædnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;
saddening at the recollection ;
令人悲伤 在 这 回忆 ；

回想起来令人悲伤；

" [aɪ][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'blɪvɪəs] - - [eɪ] ,
" **I was strangely oblivious - - ay ,**
" 我 曾是 奇怪的 浑然不觉 - - 哎 ；

“我很奇怪地忘记了——是啊，

[eɪ] - - [tu:] [tru:] .
ay - - too true .
哎 - - 也 真的 ；

嗯——太真实了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['wɜ:rði] ['fɑ:ðər] ? "
But you remember your worthy father ? "
但 你 记住 你的 值得 父亲 ？ "

但你还记得你值得尊敬的父亲吗？ ”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **How should you doubt it ,**
" 如何 应该 你 怀疑 它 ；

“你怎么会怀疑呢，

['mɪstər] . ['sæmpsən] ?
Mr . Sampson ?
先生 ； 桑普森 ？

桑普森先生？

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ˈmeni] [wiːks] [sɪns] - - "
" **it is not so many weeks since** - - "
" 它 是 不是 所以 许多 周 自从 - - "

才几个星期就——”

" [truː] ,
" **True** ,
" 真的 ,

“真的，

[truː] - - [eɪ] ,
true - - **ay** ,
真的 - - 哎 ,

没错——是的，

[tuː] [truː] ,
too true ,
也 真的 ,

太真实了，

" [rɪˈplaɪd] [ðəː ɔɪ][ˈdɒməniː ˈdoʊməni] ,
" **replied the Dominie** ,
" 回复 这 牧师 ,

“牧师回答说，

[hɪzː ɪz] [ˈhuihnəm] [læf] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][əː eɪ][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈɡɪɡ(ə)l] ,
his Houyhnhnm laugh sinking into a hysterical giggle ,
他的 慧骃 笑 下沉 进入 一个 歇斯底里的 傻笑 ,

他的慧骃笑声变成了歇斯底里的咯咯笑声，

- - " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fəˈsiːjəs] [noʊ] [mɔːr] [ˈʌndər] [ðɪːz] [rɪˈmembrənsɪz] - - [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt]
- - " **I will be facetious no more under these remembrances** - - **but look at that**
- - " 我 将要 是 滑稽的 不 更多的 在下面 这些 回忆 - - 但 看 在 那
[jʌŋ] [mæn] !
young man !
年轻的 男人 !

——“我不再在这些回忆下开玩笑了——但是看看那个年轻人！

" [ˈbɜːrtrəm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ˈentərd] [ðəː ɔɪ] [ruːm] .
" **Bertram at this instant entered the room** .
" 伯特伦 在 这 立即的 进入 这 房间 .

“伯特伦这时走进了房间。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] - - [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] ;
look at him well - - **he is your father's living image** ;
看 在 他 出色地 - - 他 是 你的 父亲的 活的 图像 ;

好好看看他——他就是你父亲的活生生的形象；

[ænd; ənd][æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [ˈperənts] - - [oʊ][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
and as God has deprived you of your dear parents - - **O my children** ,
和 作为 上帝 有 被剥夺的 你 的 你的 亲爱的 父母 - - 哦 我的 孩子们 ,

上帝剥夺了你们亲爱的父母——我的孩子们，

[lʌv] [wʌŋ] [əˈnʌðər] ! "
love one another ! "
爱 一 其他 ! "

彼此相爱吧！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔ:rm] ,
" It is indeed my father's face and form ,
" 它 是 的确 我的 父亲的 脸 和 形式 ,
“这确实是我父亲的面容和形象，

" [sed] ['lu:si] ,
" said Lucy ,
" 说 露西 ,
“露西说，

[tʊ:rnɪŋ] ['veri] [peɪl] ;
turning very pale ;
转弯 非常 苍白 ;
脸色变得苍白；

[bɜ:trəm] [ræn][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hær] - - [ðə; ði] ['dɒməni; 'doʊməni][tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tər][tu:; tə] [θrəʊ]
Bertram ran to support her - - the Dominie to fetch water to throw
伯特伦 跑 到 支持 她 - - 这 牧师 到 拿来 水 到 扔
[ə'pɔ:n][hɜ:r; hær] [feɪs] ([wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ti:] - [ɜ:rn]) - -
upon her face (which in his haste he took from the boiling tea - urn) - -
之上 她 脸 (哪个 在 他的 匆忙 他 采取 从 这 沸腾 茶 - 瓮) - -
[wen] ['fɔ:rtʃənətli] [hɜ:r; hær] ['kʌlər] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] ['ræpɪdli] ,
when fortunately her colour returning rapidly ,
什么时候 幸运的是 她 颜色 返回 快速 ,
伯特伦跑过去扶她——多米尼去取水泼在她脸上（他急忙从沸腾的茶壶里取了水）——幸运的是，她的脸色很快就恢复了，

[seɪvd] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [dʒʌdʒd] ['remədi] .
saved her from the application of this ill - judged remedy .
已保存 她 从 这 应用 的 这 患病的 - 评判 补救 .
使她免于采用这种不明智的补救措施。

" [aɪ] ['kɔ:ndʒər][ju:; jʊ] [jet] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
" I conjure you yet to tell me ,
" 我 变戏法 你 然而 到 告诉 我 ,
“我恳求你告诉我，

[mɪstər] . [sæmpsən] ,
Mr . Sampson ,
先生 . 桑普森 ,

桑普森先生，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[ɪn][æn; ən] [ɪntə'rʌptɪd] ,
in an interrupted ,
在 一个 中断 ,

在一个中断中，

[sɔ:ləm] [vɔɪs] ,
solemn voice ,
庄严 嗓音 ,

庄严的声音，

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['brʌðər] ? " is this my brother ? "
是 这 我的 兄弟 ? "
“这是我哥哥吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **It** **is** - - **it** **is** !
" 它 是 - - 它 是 !

“是的——是的！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第45/52页

- - [mɪs] ['luːsi] ,
- - **Miss Lucy** ,
- - 错过 露西 ,

——露西小姐，

[aɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)] ['hæəri] ['bɜːrtrəm] ,
it is little Harry Bertram ,
它 是 小的 哈里 伯特伦 ,

他是小哈利·伯特伦，

[æz; əz] [fʊr] [æz; əz]['gɑːdz] [sʌn] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] ! "
as sure as God's sun is in that heaven ! "
作为 当然 作为 神的 太阳 是 在 那 天堂 ! "

就像上帝的太阳在天堂一样确定！ "

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] ?
And this is my sister ?
" 和 这 是 我的 姐姐 ?

“这是我妹妹吗？

" [sed] ['bɜːrtrəm] ,
said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

[ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] ,
giving way to all that family affection ,
给予 方式 到 全部 那 家庭 感情 ,

倾注所有的家庭感情，

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['slʌmbərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
which had so long slumbered in his bosom for want of an object to
哪个 有 所以 长的 沉睡 在 他的 怀 为了 想 的 一个 目的 到

[ɪk'spænd][ɪt'self][ə'pɑːn] .
expand itself upon .
扩张 本身 之上 .

它在他的心中沉睡了很久，因为缺乏一个可以发泄的对象。

" ['ɛl'tiː][ɪz] !
It is !
" It 是 !

“是啊！

- - [aɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['luːsi] ['bɜːrtrəm] ,
- - **it is Miss Lucy Bertram** ,
- - 它 是 错过 露西 伯特伦 ,

——是露西·伯特伦小姐，

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['sæmpsən] ,
ejaculated Sampson ,
" 射精 桑普森 ,

“桑普森大声说道，

" [huːm] [baɪ][maɪ] [pʊr] [eɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fræns] ,
whom by my poor aid you will find perfect in the tongues of France ,
" 谁 经过 我的 贫穷的 援助 你 将要 寻找 完美的 在 这 舌头 的 法国 ,

“通过我的微薄帮助，你会发现他精通法语，

[ænd; ənd] ['ɪtəli] ,
and Italy ,
和 意大利 ,

和意大利 ,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][speɪn] - - [ɪn] ['ri:diŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][vərˈnækjələr] [tʌŋ] ,
and even of Spain - - in reading and writing her vernacular tongue ,
和 甚至 的 西班牙 - - 在 阅读 和 写作 她 白话 舌头 ,

甚至西班牙——在阅读和书写她的方言时 ,

[ænd; ənd][ɪn] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['bʊkki:pɪŋ] [baɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['sɪŋɡ(ə)l] ['entri] - - [aɪ] [seɪ]
and in arithmetic and bookkeeping by double and single entry - - I say
和 在 算术 和 簿记 经过 双倍的 和 单身的 入口 - - 我 说

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['tælənts][ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] ,
nothing of her talents of shaping ,
没有什么 的 她 天赋 的 成型 ,

以及算术和复式记账和单式记账——更不用说她的塑造才能了 ,

[ænd; ənd] ['hemɪŋ] ,
and hemming ,
和 缝边 ,

和卷边 ,

[ænd; ənd] ['gʌvərniŋ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,
and governing a household ,
和 治理 一个 家庭 ,

并管理一个家庭 ,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个 ,

[tu:; tə] [gɪv] ['evri] [wʌn][ðər; ðəɹ] [du:] ,
to give every one their due ,
到 给 每一个 一 他们的 到期的 ,

给予每个人应得的 ,

[ʃi:; ʃɪ] [əˈkwɑɪrd] [nɔ:t][frʌm; frəm][em 'i:] ,
she acquired not from me ,
她 获得 不是 从 我 ,

她不是从我这里得到 ,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] - - [nɔ:r][du:][aɪ] [teɪk] ['merɪt][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [pərˈfɔ:rməns] [əˈpɑ:n]
but from the housekeeper - - nor do I take merit for her performance upon
但 从 这 管家 - - 也不 做 我 拿 优点 为了 她 表现 之上

[strɪŋd] ['ɪnstɹəmənts] ,
stringed instruments ,
弦 仪器 ,

而是来自管家——我也不认为她演奏弦乐器有什么功劳 ,

[hweəˈɹʌntʊ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['mɔ:dəstɪ]
whereunto the instructions of an honourable young lady of virtue and modesty
其中 这 指示 的 一个 光荣的 年轻的 女士 的 美德 和 谦逊

,
:
,

一位德行端正、谦逊有加的年轻女士的教诲 ,

[ænd; ənd] ['veri] [fə'si:ʃəs] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] - - [mɪs] ['dʒu:liə] ['mænɜ:ɪŋ] - - [hæθ] [nɑ:t] ['mi:nli] [kən'tribju:tɪd]
and very facetious withal - - Miss Julia Mannering - - hath not meanly contributed
和 非常 滑稽的 此外 - - 错过 朱莉娅 礼仪 - - 有 不是 卑鄙地 贡献
- - ['su:əm] - - . "
- - Suum cuique tribuilo . "
- - 苏姆 - - . "

而且非常爱开玩笑——朱莉娅·曼纳林小姐——做出了不卑不亢的贡献——Suum cuique tribuilo。”

" [ju:; jʊ] ,
" You ,
" 你 ,
“你，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
“然后，

" [sed] ['bɜ:rtrəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" said Bertram to his sister ,
" 说 伯特伦 到 他的 姐姐 ,
“伯特伦对他妹妹说，

" [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][em 'i:] !
" are all that remains to me !
" 是 全部 那 遗迹 到 我 !
“是我剩下的一切！

- - [læst] [naɪt] ,
- - Last night ,
- - 最后的 夜晚 ,
- 昨夜，

[bʌt; bət] [mɔ:r] ['fʊli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but more fully this morning ,
但 更多的 完全 这 早晨 ,
“但今天早上更详细地说，

['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] [geɪv] [em 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]['fæməli] [mɪs'fɔ:tʃənz] ,
Colonel Mannering gave me an account of our family misfortunes ,
上校 礼仪 给予 我 一个 帐户 的 我们的 家庭 不幸 ,
“曼纳林上校向我讲述了我们家的不幸遭遇，

[ðəʊ] [wɪð'aʊt] ['seɪɪŋ] [aɪ][ʊd; əd][faɪnd][maɪ] ['sɪstər] [hɪr] . "
though without saying I should find my sister here . "
尽管 没有 说 我 应该 寻找 我的 姐姐 这里 . "
“尽管我不说，但我应该在这里找到我的妹妹。”

" [ðæt] ,
" That ,
" 那 ,
“那，

" [sed] ['lu:si] ,
" said Lucy ,
" 说 露西 ,
“露西说，

" [hi:; hi] [left] [tu:; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
" he left to this gentleman to tell you ,
" 他 左边 到 这 绅士 到 告诉 你 ,
“他让这位先生告诉你，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst][ˈfeɪθf(ə)] [ʌv; əv] [ˈfrendz] ,
one of the kindest and most faithful of friends ,
一 的 这 最善良的 和 最多 忠实 的 朋友们 ,
最善良、最忠诚的朋友之一，

[hu:] [su:ðd] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [lɔ:ŋ] [ˈsɪknəs] ,
who soothed my father's long sickness ,
WHO 舒缓 我的 父亲的 长的 疾病 ,
抚慰了我父亲长期的病痛，

[ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmoʊmənts] ,
witnessed his dying moments ,
目击者 他的 垂死 时刻 ,
见证了他临终的时刻，

[ænd; ənd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [nɑ:t] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rf(ə)n] . "
and amid the heaviest clouds of fortune would not desert his orphan . "
和 之中 这 最重 云 的 财富 会 不是 沙漠 他的 孤儿 . "
即使在最艰难的命运中他也不会抛弃他的孤儿。”

" [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] !
" **God bless him for it !**
" 上帝 保佑 他 为了 它 !
“愿上帝保佑他！

" [sed] [ˈbɜ:rtrəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,
伯特伦说，

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:məni:z] [hænd] ;
shaking the Dominie's hand ;
摇晃 这 多米尼的 手 ;
握住 Dominie 的手；

" [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [dɪm][ænd; ənd]
" **he deserves the love with which I have always regarded even that dim and**
" 他 值得 这 爱 和 哪个 我 有 总是 认为 甚至 那 暗淡 和
[ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [rɪˈteɪnd] . "
imperfect shadow of his memory which my childhood retained . "
不完善 阴影 的 他的 记忆 哪个 我的 童年 保留 . "
“他值得我永远怀着爱，即使我童年时对他的记忆只有模糊和不完美的影子。”

" [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][bəʊθ] ,
" **And God bless you both** ,
" 和 上帝 保佑 你 两个都 ,
“愿上帝保佑你们，

[maɪ] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] ,
my dear children ,
我的 亲爱的 孩子们 ,
我亲爱的孩子们，

" [sed] [ˈsæmpsən] ;
" **said Sampson** ;
" 说 桑普森 ;
“桑普森说；

" [ɪf] [,aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
" **if it had not been for your sake** ,
" 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 清酒 ,
“如果不是为了你，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd] ([hæd; həd] ['hevənz] ['pleʒər] [soʊ] [bɪn]) [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed]
I would have been contented (had Heaven's pleasure so been) to lay my head
我 会 有 到过 满足 (有 天 乐趣 所以 到过) 到 躺 我的 头
[ə'pɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [br'saɪd] [maɪ]['peɪtrən] . "
upon the turf beside my patron . "
之上 这 草皮 旁 我的 赞助人 . "

如果上天愿意的话，我就会很满足地将头枕在恩人身边的草坪上。”

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[aɪ] [trʌst] ,
I trust ,
我 相信 ,

我相信，

" [sed] ['bɜːrtrəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][hoʊp][wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɔːl] [siː] ['betər] [deɪz] .
" **I am encouraged to hope we shall all see better days .**
" 我 是 鼓励 到 希望 我们 将 全部 看 更好的 天 .

“我很高兴希望我们都能看到更美好的日子。

[ɔːl][ə'ʊər; ɑːr] [rɔŋz] [ʃæɪ; ʃəl][biː; bi] [rɪ'drest] ,
All our wrongs shall be redressed ,
全部 我们的 错误 将 是 纠正 ,

我们所有的错误都将得到纠正，

[sɪns] ['hev(ə)n] [hæz; həz][sent][em 'iː] [miːnz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [maɪ] [raɪt] . "
since Heaven has sent me means and friends to assert my right . "
自从 天堂 有 发送 我 方法 和 朋友们 到 断言 我的 正确的 . "

因为上天已经赐给我手段和朋友来维护我的权利。”

" [frendz] [ɪn'diːd] !
" **Friends indeed !**
" 朋友们 的确 !

“确实是朋友！

" ['ekəʊd] [ðə; ði]['dɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ] ,
" **echoed the Dominie** ,
" 回声 这 牧师 ,

“牧师重复道，

" [ænd; ənd][sent] ,
" **and sent** ,
" 和 发送 ,

“并发送，

[æz; əz][juː; jʊ] ['truːli] [seɪ] ,
as you truly say ,
作为 你 真的 说 ,

正如你所说，

[baɪ][hɪm; ɪm] ,
by Him ,
经过 他 ,

靠着祂，

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [ˈɜ:rlɪ] [tɔ:t] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
to whom I early taught you to look up as the source of all that is good .

到 谁 我 早期的 教授 你 到 看 向上 作为 这 来源 的 全部 那 是 好的 .

我很早就教导你们要仰望他，视他为一**切**美好事物的源泉。
[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmænɜːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈɪndɪz] ,
There is the great Colonel Mannering from the Eastern Indies ,

那里 是 这 伟大的 上校 礼仪 从 这 东 印第斯 ,

有来自东印度群岛的伟大的曼纳林上校，
[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɔ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ʌp] - [wɔ:rdz] ,
a man of war from his birth up - wards ,

一个 男人 的 战争 从 他的 出生 向上 - 病房 ,

从出生起就是战士，
[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [nɔ:t] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [erjəˈdɪʃ(ə)n] ,
but who is not the less a man of great erudition ,

但 WHO 是 不是 这 较少的 一个 男人 的 伟大的 博学 ,

但他同样是一位博学之人，
[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] ;
considering his imperfect opportunities ;

考虑到他不完美的机会；

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] ,
and there is ,

和 那里 是 ,

还有，
[mɔ:rˈoʊvər] ,
moreover ,

而且，
[ðə; ði] [greɪt] [ˈædvəkeɪt] [ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] ,

the great advocate Mr . Pleydell ,

这 伟大的 提倡 先生 . 普莱德尔 ,

伟大的律师普莱德尔先生，
[hu:] [ɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [erjəˈdɪʃ(ə)n] ,
who is also a man of great erudition ,

WHO 是 还 一个 男人 的 伟大的 博学 ,

他也是一位博学之人，
[bʌt; bət] [hu:] [dɪsɛndɪθ] [tuː; tə] [ˈtraɪfəlz] [ˈʌnbɪˈsiːmɪŋ] [ðerˈʌv] ;
but who descendeth to trifles unbecoming thereof ;

但 WHO 下降 到 琐事 不体面的 其中 ;

却做些与此不相称的琐事；
[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈændru:] [ˈdɪnmənt] ,
and there is Mr . Andrew Dinmont ,

和 那里 是 先生 . 安德鲁 丁蒙特 ,

还有安德鲁·丁蒙特先生，
[hu:m] [aɪ] [duː] [nɔ:t] [ʌndərˈstænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [erjəˈdɪʃ(ə)n] ,
whom I do not understand to have possession of much erudition ,

谁 我 做 不是 理解 到 有 拥有 的 很多 博学 ,

我不知道他有多少学识，
[bʌt; bət] [hu:] ,
but who ,

但 WHO ,

但谁呢？

[laɪk] [ðə; ði] ['peɪtri;ɑ:ks] [ʌv; əv][oʊld] ,
like the patriarchs of old ,
喜欢 这 族长 的 老的 ,

就像古代的族长一样，

[ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɪt] [bɪ'ɒ:ŋeθ] [tu:; tə] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] - - ['læstli] ,
is cunning in that which belongeth to flocks and herds - - Lastly ,
是 狡猾 在 那 哪个 属于 到 羊群 和 畜群 - - 最后 ,
狡猾地对待属于羊群和牛群的东西——最后，

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][aɪ][maɪ'self] ,
there is even I myself ,
那里 是 甚至 我 我 ,

甚至还有我自己，

[hu:z] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [erjə'dɪ](ə)n] ,
whose opportunities of collecting erudition ,
谁 机会 的 收集 博学 ,

积累学识的机会，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['væljuəb(ə)] ['pɜ:sənz] ,
as they have been greater than those of the aforesaid valuable persons ,
作为 他们 有 到过 更大的 比 那些 的 这 上述 有价值的 人 ,

因为他们比上述那些宝贵的人更伟大，

[hæv; həv][nɑ:t] ,
have not ,
有 不是 ,

没有，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] ,
if it becomes me to speak ,
如果 它 变成 我 到 说话 ,

如果我可以发言的话，

[bɪn] [pri:tə'mɪtɪd] [baɪ][em 'i:] ,
been pretermitted by me ,
到过 允许 经过 我 ,

已被我预先允许，

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][maɪ] [pʊr] ['fæklɪtɪz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [em 'i:][tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ðem; ðəm] .
in so far as my poor faculties have enabled me to profit by them .
在 所以 远的 作为 我的 贫穷的 学院 有 已启用 我 到 利润 经过 他们 .

就我贫乏的能力而言，我能够从中获益。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] ,
Of a surety ,
的 一个 保证 ,

保证人，

['lɪt(ə)l] ['hæri] ,
little Harry ,
小的 哈里 ,

小哈利，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['spi:dəli] [rɪ'zu:m] [ʼaʊər; ɑ:r] ['stʌdɪz] .
we must speedily resume our studies .
我们 必须 迅速地 恢复 我们的 研究 .

我们必须尽快恢复学业。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] - - [jes] ,
I will begin from the foundation - - yes ,
我 将要 开始 从 这 基础 - - 是的 ,

我将从基础开始——是的，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'fɔ:rm] [jɔ:; jə] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tru:] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgræmə] **I will reform your education upward from the true knowledge of English grammar**
我 将要 改革 你的 教育 向上 从 这 真的 知识 的 英语 语法
,
.
.

我将改革你的教育，从真正的英语语法知识开始，

[ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ɔ:r] [kæl'deɪɪk] [tʌŋ] .
even to that of the Hebrew or Chaldaic tongue .
甚至 到 那 的 这 希伯来语 或者 迦勒底语 舌头 .

甚至希伯来语或迦勒底语。

" [ðə; ði] [ˈri:də] [meɪ] [əb'zɜ:rv] ,
" **The reader may observe** ,
" 这 读者 可能 观察 ,

“读者可能会注意到，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
upon this occasion ,
之上 这 场合 ,

值此之际，

[ˈsæmpsən] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [prə'fju:s] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪg'zɪbɪtɪd]
Sampson was infinitely more profuse of words than he had hitherto exhibited
桑普森 曾是 无限地 更多的 丰富的 的 字 比 他 有 迄今为止 展出
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

桑普森的言语能力比他迄今为止所表现出来的要丰富得多。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ,
The reason was ,
这 原因 曾是 ,

原因是，

[ðæt] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [went] [ˈɪnstəntli] [bæk] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)]
that in recovering his pupil his mind went instantly back to their original
那 在 恢复中 他的 瞳孔 他的 头脑 去 即刻 后退 到 他们的 原来的
[kə'nekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,

在收回他的学生时，他的思绪立即回到了他们最初的联系，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] ,
and he had in his confusion of ideas ,
和 他 有 在 他的 困惑 的 想法 ,

在他混乱的想法中，

[ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ˈspelɪŋ] [ˈlesnz; 'lesənz] [ænd; ənd] [hæf] -
the strongest desire in the world to resume spelling lessons and half -
这 最强 欲望 在 这 世界 到 恢复 拼写 课程 和 一半 -
[tekst] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈbɜ:rtrəm] .
text with young Bertram .
文本 和 年轻的 伯特伦 .

我最强烈的愿望就是和小伯特伦一起继续学习拼写课和半文本课。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] ,
This was the more ridiculous ,
这 曾是 这 更多的 荒谬的 ,

这更可笑,

[æz; əz] [tɔːrdz] ['luːsi] [hiː; hi] [ə'suːmd] [noʊ][snəːb] ['pəʊɜːz] [ʌv; əv] [tu'ɪ](ə)n] .
as towards Lucy he assumed no snob powers of tuition .
作为 向 露西 他 假定 不 势利眼 权力 的 学费 .

对于露西, 他并不抱有任何势利的教导态度。

[bʌt; bət][fiː; fi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
But she had grown up under his eye ,
但 她 有 生长 向上 在下面 他的 眼睛 ,

但他在他的注视下长大,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [baɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn]
and had been gradually emancipated from his government by increase in
和 有 到过 逐步地 解放 从 他的 政府 经过 增加 在
[ˈjɪrz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
years and knowledge ,
年 和 知识 ,

随着年龄的增长和知识的增长, 他逐渐摆脱了统治,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'fɪəriər] [tækt][ɪn] ['mænərz] ,
and a latent sense of his own inferior tact in manners ,
和 一个 潜 感觉 的 他的 自己的 下 策略 在 礼仪 ,

以及对自己礼仪低劣的潜在感觉,

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪ'diːəz] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['hæri] ['prɪti] ['nɪrli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
whereas his first ideas went to take up Harry pretty nearly where he had left
然而 他的 第一的 想法 去 到 拿 向上 哈里 漂亮的 几乎 在哪里 他 有 左边
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而他最初的想法是让哈利回到他离开时几乎相同的位置。

[frəm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [ə'θɔːrəti] ,
From the same feelings of reviving authority ,
从 这 相同的 情怀 的 复苏 权威 ,

出于同样的恢复权威的感受,

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ;
he indulged himself in what was to him a profusion of language ;
他 沉溺其中 他自己 在 什么 曾是 到 他 一个 丰富 的 语言 ;

他沉溺于丰富的语言之中。

[ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [spiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ,
and as people seldom speak more than usual without exposing themselves ,
和 作为 人们 很少 说话 更多的 比 通常 没有 暴露 他们自己 ,

而且人们很少会说太多话而不暴露自己,

[hiː; hi] [geɪv] [ðooz] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ,
he gave those whom he addressed plainly to understand ,
他 给予 那些 谁 他 已解决 显然 到 理解 ,

他让那些听他讲话的人明白,

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [kə'mændz] ,
that while he deferred implicitly to the opinions and commands ,
那 尽管 他 延期 隐式地 到 这 意见 和 命令 ,

当他完全服从意见和命令时,

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ðem; ðəm] ,
if they chose to impose them ,

如果 他们 选择 到 强加 他们 ,
如果他们选择强制执行,

[ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
of almost every one whom he met with ,

的 几乎 每一个 一 谁 他 遇见 和 ,
几乎每一个他遇到的人,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrɪn(ə)] [kənˈvɪkʃn] ,
it was under an internal conviction ,

它 曾是 在下面 一个 内部的 定罪 ,
这是出于内心的信念,

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [erjəˈdɪʃ(ə)n] ,
that in the article of Erudition ,

那 在 这 文章 的 博学 ,
在《博学》一文中,

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜːrd] ,
as he usually pronounced the word ,

作为 他 通常 发音 这 单词 ,
正如他通常发音的那样,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [pʊt] [təˈgeðər] .
he was infinitely superior to them all put together .

他 曾是 无限地 优越的 到 他们 全部 放 一起 .
他比他们所有人加起来都要优秀无数倍。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
At present ,

在 展示 ,
现在,

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,
然而,

[ðɪs] [ɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n] [fel] [əˈpɑːn] [ˈhiːdləs] [kɑːrɜːz] ,
this intimation fell upon heedless cars ,

这 暗示 跌倒 之上 鲁莽 汽车 ,
这种暗示落到了不顾一切的车辆身上,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈæskɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ]
for the brother and sister were too deeply engaged in asking and receiving

为了 这 兄弟 和 姐姐 是 也 深 已订婚的 在 问 和 接收
[ɪnˈtelɪdʒəns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə] [əˈtend] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrði]
intelligence concerning their former fortunes to attend much to the worthy

智力 有关 他们的 以前的 财富 到 出席 很多 到 这 值得
[ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] .
Dominie :
牧师 .

因为兄妹俩太专注于询问和获取有关他们以前命运的消息，而没有太多关注可敬的 Dominie。

[wen] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] [left] [ˈbɜːrtrəm] ,
When Colonel Mannering left Bertram ,

什么时候 上校 礼仪 左边 伯特伦 ,
当曼纳林上校离开伯特伦时,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈdʒu:ljəz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
he went to Julia's dressing - room ,
他 去 到 茱莉亚的 敷料 - 房间 ,
他去了朱莉娅的化妆室，

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɜ:r; hər] [əˈtendənt] .
and dismissed her attendant .
和 解雇 她 服务员 .
并打发侍女离开。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
" My dear sir ,
" 我的 亲爱的 先生 ,
“我亲爱的先生，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] ,
" she said as he entered ,
" 她 说 作为 他 进入 ,
“当他进来时，她说，

" [ju:; jʊ][hæv; həv][fərˈɡɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪdʒəlz][ləst] [naɪt] ,
" you have forgot our vigils last night ,
" 你 有 忘了 我们的 守夜 最后的 夜晚 ,
“你忘了我们昨晚的守夜，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈhɑ:rdli] [əˈlaʊd] [ˌem ˈi:][taɪm] [tu:; tə][koʊm] [maɪ] [her] ,
and have hardly allowed me time to comb my hair ,
和 有 几乎 允许 我 时间 到 梳子 我的 头发 ,
几乎不给我时间梳头，

[ɔ:lˈðoʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] [haʊ] [aɪ ˈti:] [stʊd] [ɑ:n][end][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [ˈwʌndəz]
although you must be sensible how it stood on end at the various wonders
虽然 你 必须 是 明智的 如何 它 站立 在 结尾 在 这 各种各样的 奇迹
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] . "
which took place . "
哪个 采取 地方 . "

尽管你一定知道它是如何直立起来以应对发生的各种奇迹的。”

" [aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][jɔr; jər] [hed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
" It is with the inside of your head that I have some business at present
" 它 是 和 这 里面 的 你的 头 那 我 有 一些 商业 在 展示
,
,
“我现在要和你的脑子打交道，

[ˈdʒu:liə] ;
Julia ;
朱莉娅 ;
朱莉娅；

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʜ:rn] [ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] . "
I will return the outside to the care of your Mrs . Mincing in a few minutes . "
我 将要 返回 这 外部 到 这 关心 的 你的 太太 . 绞碎 在 一个 很少 分钟 . "
几分钟后，我将把外面的东西交还给明辛太太。”

" [lɔ:rd] ,
" Lord ,
" 主 ,
“主，

[ˈpɑːpə] ,
" **papa** ,
" 爸爸 ,

爸爸，

" [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈmænəːɪŋ] ,
" **replied Miss Mannering** ,
" 回复 错过 礼仪 ,

“曼纳林小姐回答说，

" [θɪŋk] [haʊ] [ɪnˈtæŋɡld] [ɔːl][maɪ][aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] ,
" **think how entangled all my ideas are** ,
" 思考 如何 纠缠 全部 我的 想法 是 ,

“想想我的想法是多么纠结，

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [koʊm] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] !
and you to propose to comb them out in a few minutes !
和 你 到 提出 到 梳子 他们 出去 在 一个 很少 分钟 !

并建议在几分钟内将它们梳理出来！

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪnsɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
If Mrs . Mincing were to do so in her department ,
如果 太太 . 绞碎 是 到 做 所以 在 她 部门 ,

如果明辛太太在她的部门这样做的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hæf][ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . "
she would tear half the hair out of my head . "
她 会 撕 一半 这 头发 出去 的 我的 头 . "

她会扯掉我一半的头发。”

" [wel] [ðen] ,
" **Well then** ,
" 出色地 然后 ,

“那么，

[tel] [em ˈiː] ,
tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **said the Colonel** ,
" 说 这 上校 ,

“上校说道，

" [wer] [ðə; ði] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [laɪz] ,
" **where the entanglement lies** ,
" 在哪里 这 纠缠 谎言 ,

“纠缠所在之处，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈɛkstrɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] [ˈdʒent(ə)lnəs] ! "
which I will try to extricate with due gentleness ! "
哪个 我 将要 尝试 到 解脱 和 到期的 温柔 ! "

我会尽力以适当的温柔去解救它！ ”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈevriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

到处，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] - - " [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [dri:m] . "

" **said the young lady** - - " **the whole is a wild dream** . "

" 说 这 年轻的 女士 - - " 这 所有的 是 一个 荒野 梦 . "

“这位年轻女士说道——“这一切都是一场疯狂的梦。”

" [wel] [ðen] ,

" **Well then** ,

" 出色地 然后 ,

“那么，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʌn'riːdəl] [aɪ 'ti:] .

I will try to unriddle it .

我 将要 尝试 到 解谜 它 .

我将尽力解开这个谜。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd][ˈprɑːspekts][ʌv; əv] [ˈbɜːrtrəm] ,

" **He gave a brief sketch of the fate and prospects of Bertram** ,

" 他 给予 一个 简短的 草图 的 这 命运 和 前景 的 伯特伦 ,

他简要地描述了伯特伦的命运和前景，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒuːliə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]

to which Julia listened with an interest which she in vain endeavoured to

到 哪个 朱莉娅 听着 和 一个 兴趣 哪个 她 在 徒劳 努力 到

[dɪs'gaɪz] - - " [wel] ,

disguise - - " **Well** ,

伪装 - - " 出色地 ,

朱莉娅听着，脸上露出了浓厚的兴趣，尽管她竭力掩饰，却徒劳无功——“嗯，

" [kən'kluːdɪd] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] ,

" **concluded her father** ,

" 结束 她 父亲 ,

“她父亲总结道，

" [ɑːr; ər][jʊɹ; jər][aɪ'diːəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [mɔːr] ['luːmɪnəs] ? "

" **are your ideas on the subject more luminous ?** "

" 是 你的 想法 在 这 主题 更多的 发光的 ? "

“你对这个问题的想法更清晰吗？ ”

" [mɔːr] [kən'fjuːzɪd] [ðæn; ðən]['evər] ,

" **More confused than ever** ,

" 更多的 使困惑 比 曾经 ,

“比以往更加困惑，

[maɪ] [daɪ] [sɜːr] ,

my dear sir ,

我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

" [sed] ['dʒuːliə] .

" **said Julia** .

" 说 朱莉娅 .

“朱莉娅说道。

" [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

" **Here is this young man come from India** ,

" 这里 是 这 年轻的 男人 来 从 印度 ,

“这位来自印度的年轻人，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ded] ,

after he had been supposed dead ,

后 他 有 到过 据称 死的 ,

在他被认为已经死亡之后，

[laɪk] - [ðə; ði] [greɪt] [ˈvɔɪdʒə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpraʊdənt]
like Aboulfouaris the great voyager to his sister Canzade and his provident
喜欢 - 这 伟大的 旅行者 到 他的 姐姐 - 和 他的 普罗维登特
[ˈbrʌðə] [ˈaʊə] .
brother Hour .
兄弟 小时 .

就像伟大的航海家阿布福阿里斯 (Aboulfouaris) 向他的妹妹坎扎德 (Canzade) 和他有远见的兄弟赫尔 (Hour) 致敬一样。

[aɪ] [eɪ 'em] [rɔːŋ] [aɪ 'diː][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
I am wrong id the story ,
我 是 错误的 ID 这 故事 ,
我的故事错了,
[aɪ] [brɪˈliːv] - - - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [bʌt; bət] [ˈluːsi] [meɪ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][wʌŋ] ,
I believe - - Canzade was his wife - - but Lucy may represent the one ,
我 相信 - - - 曾是 他的 妻子 - - 但 露西 可能 代表 这 一 ,
我相信——坎扎德是他的妻子——但露西可能代表那个人,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdɒʊmənɪ][ðə; ði] [ˈʌðə] .
and the Dominie the other .
和 这 牧师 这 其他 .
另一个是 Dominie。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈlaɪvli] [kræk] - [breɪnd] [skɑːt] [ˈbiə] [əˈpɪrɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [æt; ət]
And then this lively crack - brained Scotch lawyer appears like a pantomime at
和 然后 这 热闹 裂缝 - 脑子 苏格兰威士忌 律师 出现 喜欢 一个 哑剧 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædzədi] . - - [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ˈluːsi] [gets]
the end of a tragedy . - - And then how delightful it will be if Lucy gets
这 结尾 的 一个 悲剧 . - - 和 然后 如何 愉快 它 将要 是 如果 露西 获得
[bæk] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] ! "
back her fortune ! "
后退 她 财富 ! "
然后, 这位活泼、疯狂的苏格兰律师就像悲剧结尾的哑剧一样出现了。——如果露西能拿回她的财产, 那该有多高兴
啊! "

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] ,
" Now I think ,
" 现在 我 思考 ,
“现在我认为,

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
" said the Colonel ,
" 说 这 上校 ,
“上校说道,

" [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] ,
" that the most mysterious part of the business is ,
" 那 这 最多 神秘 部分 的 这 商业 是 ,
“这件事最神秘的部分是,

[ðæt] [mɪs] [ˈdʒuːliə] [ˈmænzɪŋ] ,
that Miss Julia Mannering ,
那 错过 朱莉娅 礼仪 ,
朱莉娅·曼纳林小姐

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]
who must have known her father's anxiety about the fate of this young man
WHO 必须 有 已知 她 父亲的 焦虑 关于 这 命运 的 这 年轻的 男人
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,
她一定知道她父亲对这个年轻人布朗的命运感到焦虑,

[ɔːr] [ˈbɜːrtɹəm] ,
or **Bertram** ,
或者 伯特伦 ,

或伯特伦，

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
as we must now call him ,
作为 我们 必须 现在 称呼 他 ,

我们现在必须这样称呼他，

[ʊd; əd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [heɪzəlwɔdʒ] [ˈæksɪdənt] [tʊk] [pleɪs] ,
should have met him when Hazlewood's accident took place ,
应该 有 遇见 他 什么时候 哈泽伍德 事故 采取 地方 ,

哈兹尔伍德出事时就应该见到他，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌns] [ˈmen](ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
and never once mentioned to her father a word of the matter ,
和 绝不 一次 提及 到 她 父亲 一个 单词 的 这 事情 ,

从来没有向她父亲提起过这件事，

[bʌt; bət] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][prɒʊˈsiːd] [əˈɡenst] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][ə; eɪ]
but suffered the search to proceed against this young gentleman as a
但 遭受 这 搜索 到 继续 反对 这 年轻的 绅士 作为 一个

[səˈspɪʃəs] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [əˈsæsn] .
suspicious character and assassin .
可疑的 特点 和 刺客 .

但警方仍对这位年轻绅士进行搜查，认定他是一名可疑人物和刺客。

" [ˈdʒuːliə] ,
" **Julia** ,
" 朱莉娅 ,

“朱莉娅，

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [huːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [əˈsuːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
much of whose courage had been hastily assumed to meet the interview with
很多 的 谁 勇气 有 到过 草草 假定 到 见面 这 面试 和

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她之所以能如此勇敢地接受父亲的采访，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈræli] [hɜːrˈself] ;
was now unable to rally herself ;
曾是 现在 无法 到 集会 她自己 ;

现在已经无法振作起来；

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
she hung down her head in silence ,
她 悬挂 向下 她 头 在 沉默 ,

她默默地低下头，

[ˈæftər][ɪn] [veɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [braʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [met]
after in vain attempting to utter a denial that she recollected Brown when she met
后 在 徒劳 尝试 到 说出 一个 拒绝 那 她 回忆 棕色的 什么时候 她 遇见

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

她曾试图否认自己在遇见布朗时记得他，但未能如愿。

" [noʊ] [ˈænsər] - - [wel] ,
" **No answer - - well** ,
" 不 回答 - - 出色地 ,

“没有答案——好吧，

[ˈdʒu:liə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

朱莉娅，

" [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
" continued her father ,
" 持续 她 父亲 ,

“她的父亲继续说道，

[ˈɡreɪvli] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] ,
gravely but kindly ,
严重地 但 亲切地 ,

严肃而又亲切地，

" [əˈləʊ] [em ˈi:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
" allow me to ask you ,
" 允许 我 到 问 你 ,

“请允许我问你，

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [braʊn] [saɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] ?
Is this the only time you have seen Brown since his return from India ?
是 这 这 仅有的 时间 你 有 已见 棕色的 自从 他的 返回 从 印度 ?

这是布朗从印度回来后你唯一一次见到他吗？

- - [sti:l] [noʊ] [ˈænsər] .
- - still no answer .
- - 仍然 不 回答 .

——仍然没有答案。

[aɪ][mʌst; məst] [ðen] [ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] - - [sti:l] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
I must then naturally suppose that it is not the first time - - Still no reply .
我 必须 然后 自然 认为 那 它 是 不是 这 第一的 时间 - - 仍然 不 回复 .

那么我自然会认为这不是第一次了——仍然没有回复。

[ˈdʒu:liə] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
Julia Mannering ,
朱莉娅 礼仪 ,

朱莉娅·曼纳林，

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ˈænsər] [em ˈi:] ?
will you have the kindness to answer me ?
将要 你 有 这 仁慈 到 回答 我 ?

您能回答我吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [keɪm] [ˈʌndər] [jʊɹ; jər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
Was it this young man who came under your window and conversed with you
曾是 它 这 年轻的 男人 WHO 来了 在下面 你的 窗户 和 交谈 和 你

[ˈdʊrɪŋ] [jʊɹ; jər] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈmɜ:vrɪŋ] [hɔ:l] ?
during your residence at Mervyn Hall ?
期间 你的 住宅 在 默文 大厅 ?

这位年轻人是不是在您住在 Mervyn Hall 期间来到您的窗下并与您交谈的？

[ˈdʒu:liə] - - [aɪ] [kəˈmænd] [aɪ] [ɪnˈtri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ˈkændɪd] .
Julia - - I command I entreat you to be candid .
朱莉娅 - - 我 命令 我 恳求 你 到 是 坦率 .

朱莉娅——我命令你恳求你坦诚。

" [mɪs] [ˈmænɜ:ɪŋ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Miss Mannering raised her head .
" 错过 礼仪 提高 她 头 .

“曼纳林小姐抬起了头。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ,
" **I have been** ,
" 我 有 到过 ,

“我一直

[sɜːr] - - [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [stiːl] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] - - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [hɑːrd][əˈpɑːn][em ˈiː]
sir - - I believe I am still very foolish - - and it is perhaps more hard upon me
先生 - - 我 相信 我 是 仍然 非常 愚蠢 - - 和 它 是 也许 更多的 难的 之上 我
[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [miːt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
that I must meet this gentleman ,
那 我 必须 见面 这 绅士 ,

先生——我相信我仍然很愚蠢——也许对我来说更难的是我必须见到这位先生，

[huː] [hæz; həz] [biːn] ,
who has been ,
WHO 有 到过 ,

谁曾经

[ðooʊ] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ɪnˈtaɪərli] ,
though not the cause entirely ,
尽管 不是 这 原因 完全 ,

虽然这不是全部原因，

[jet] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːli] ,
yet the accomplice of my folly ,
然而 这 同案犯 的 我的 蠢事 ,

却成了我愚蠢行为的帮凶，

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈprez(ə)ns] . " - - [hɪr]
in your presence . " - - **Here**
在 你的 在场 . " - - 这里

在你面前。”——这里

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .
she made a full stop .
她 制成 一个 满的 停止 .

她停了下来。

" [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
" **I am to understand** ,
" 我 是 到 理解 ,

“我明白，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [sed] [ˈmænəˌɪŋ] ,
" **said Mannering** ,
" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

" [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [serəˈneɪd] [æt; ət] [ˈmɜːvɪn] [hɔːl] ?
" **that this was the author of the serenade at Mervyn Hall** ?
" 那 这 曾是 这 作者 的 这 小夜曲 在 默文 大厅 ?

“这就是默文霍尔小夜曲的作者吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əˈluːsɪv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈepɪθet] ,
" **There was something in this allusive change of epithet** ,
" 那里 曾是 某物 在 这 暗示性的 改变 的 别名 ,

“这种暗示性的称谓变化是有道理的，

[ðæt] [geɪv] [ˈdʒuːliə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] - - " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ,
that gave Julia a little more courage - - " He was indeed ,
那 给予 朱莉娅 一个 小的 更多的 勇气 - - " 他 曾是 的确 ,
这给了朱莉娅一点勇气——“他确实，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [rɔːŋ] ,
and if I am very wrong ,
和 如果 我 是 非常 错误的 ,
如果我错了，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] ,
as I have often thought ,
作为 我 有 经常 想法 ,
正如我经常想的那样，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ə'pɔːlədʒɪ] . "
I have some apology . "
我 有 一些 道歉 . "
我有些抱歉。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" And what is that ?
" 和 什么 是 那 ?
“那是什么？

" ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] ,
" answered the Colonel ,
" 回答 这 上校 ,
“上校回答说，

['spiːkɪŋ] [kwɪk] ,
speaking quick ,
请讲 快的 ,
说话很快，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrʃnəs] .
and with something of harshness .
和 和 某物 的 严厉 .
并且带有一些严厉。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [neɪm] [aɪ 'tiː] ,
" I will not venture to name it ,
" 我 将要 不是 风险投资 到 姓名 它 ,
“我不敢说出它的名字，

[sɜːr] - - [bʌt; bət] " - - [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪnət] ,
sir - - but " - - She opened a small cabinet ,
先生 - - 但 " - - 她 打开 一个 小的 内阁 ,
先生——但是”——她打开一个小柜子，

[ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] ['letərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ;
and put some letters into his hands ;
和 放 一些 信件 进入 他的 双手 ;
并把一些信放到他手里；

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] ,
" I will give you these ,
" 我 将要 给 你 这些 ,
“我会给你这些，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [si:] [haʊ] [ðɪs] [ˈɪntɪməsi] [brɪˈɡæən] ,
that you may see how this intimacy began ,
那 你 可能 看 如何 这 亲密关系 开始 ,
你可能会看到这种亲密关系是如何开始的,

[ænd; ɐnd][baɪ] [hu:m] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
and by whom it was encouraged .
和 经过 谁 它 曾是 鼓励 .
以及是谁鼓励了它。

" [ˈmænɜːɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - - [hɪz; ɪz] [praɪd] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ə; eɪ] [mɔːr]
" Mannering took the packet to the window - - his pride forbade a more
" 礼仪 采取 这 包 到 这 窗户 - - 他的 自豪 禁止 一个 更多的
[ˈdɪstənt] [rɪˈtri:t] - - [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ]
distant retreat - - he glanced at some passages of the letters with
遥远 撤退 - - 他 瞥了一眼 在 一些 段落 的 这 信件 和
[æŋ; ən] [ʌnˈstedi] [aɪ] [ænd; ɐnd][æŋ; ən][ˈædʒɪteɪtɪd][maɪnd] - - [hɪz; ɪz][ˈstɔɪsɪzəm] ,
an unsteady eye and an agitated mind - - his stoicism ,
一个 不稳定 眼睛 和 一个 激动 头脑 - - 他的 斯多葛主义 ,
“曼纳林拿着包裹走到窗边——他的自尊心不允许他退得更远——他目光呆滞，心绪激动地瞥了一眼信中的几段——他的坚忍不拔，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ;
came in time to his aid ;
来了 在 时间 到 他的 援助 ;
及时赶来帮助他；

[ðæt] [fəˈlɑːsəfi] ,
that philosophy ,
那 哲学 ,
这种哲学，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ˈruːtɪd] [ɪn] [praɪd] ,
rooted in pride ,
根 在 自豪 ,
根植于骄傲，

[jet] [ˈfriːkwəntli] [berz] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
yet frequently bears the fruits of virtue .
然而 频繁地 熊 这 水果 的 美德 .
却常常结出美德的果实。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][æz; əz][fɜːrm][æŋ; ən] [er] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
He returned towards his daughter with as firm an air as his feelings
他 返回 向 他的 女儿 和 作为 公司 一个 空气 作为 他的 情怀
[pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈsuːm] .
permitted him to assume .
允许 他 到 认为 .
他尽可能坚定地走向女儿。

" [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
" There is great apology for you ,
" 那里 是 伟大的 道歉 为了 你 ,
“我向你致以深深的歉意，

[ˈdʒu:liə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,
朱莉娅，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ði:z] ['letərz] - - [ju:; jʊ][hæv; həv]
as far as I can judge from a glance at these letters - - you have
作为 远的 作为 我 能 法官 从 一个 瞥一眼 在 这些 信件 - - 你 有
[əu'beɪd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['perənt] .
obeyed at least one parent .
服从 在 至少 一 父母 .
从这些信件中我可以看出——你至少听从了一位家长。

[let] [ju: 'es][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [ska:tʃ] ['pra:vɜ:rb][ðə; ði]['dɒməni; 'doʊməni]['kwɒtɪd][ðə; ði] ['lðər] [deɪ] - - - [let]
Let us adopt a Scotch proverb the Dominie quoted the other day - - ' Let
让 我们 采纳 一个 苏格兰威士忌 谚语 这 牧师 引 这 其他 天 - - - 让
['bɑɪɡɔ:nz] [bi:; bi] ['bɑɪɡɔ:nz] ,
bygones be bygones ,
往事 是 往事 ,
让我们采用苏格兰谚语，前几天，多米尼引用了这句话——“既往不咎，

[ænd; ənd] [fer] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and fair play for the future .
和 公平的 玩 为了 这 未来 .
以及未来的公平竞争。

- - - [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ʌp'breɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔr; jər][pæst][wa:nt][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] - - [du:][ju:; jʊ] [dʒʌdʒ]
- - - I will never upbraid you with your past want of confidence - - do you judge
- - - 我 将要 绝不 吒 你 和 你的 过去的 想 的 信心 - - 做 你 法官
[ʌv; əv][maɪ]['fju:tʃər] [ɪn'tenʃən] [baɪ][maɪ] ['ækʃnz] ,
of my future intentions by my actions ,
的 我的 未来 意图 经过 我的 行动 ,
“——我永远不会责备你过去缺乏信心——你根据我的行为来判断我未来的意图，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪðər'tu:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɔrli] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
of which hitherto you have surely had no reason to complain .
的 哪个 迄今为止 你 有 一定 有 不 原因 到 抱怨 .
到目前为止，您肯定没有理由抱怨。

[ki:p] [ði:z] ['letərz] - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪ] ,
Keep these letters - - they were never intended for my eye ,
保持 这些 信件 - - 他们 是 绝不 故意的 为了 我的 眼睛 ,
保留这些信件——它们从未打算让我看到，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [ri:d] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
and I would not willingly read more of them than I have done ,
和 我 会 不是 心甘情愿 读 更多的 的 他们 比 我 有 完毕 ,
我不愿意读比我读过的更多的书，

[æt; ət][jɔr; jər][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [eksklə'peɪʃn] .
at your desire and for your exculpation .
在 你的 欲望 和 为了 你的 免责 .
按照您的意愿并为您开脱。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

[ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [frendz] ?
are we friends ?
是 我们 朋友们 ?

我们是朋友吗？

[ɔ:r] [ˈræðər] ,
Or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] ? "
do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗？ "

" [oʊ][maɪ] [daɪ] ,
" O my dear ,
" 哦 我的 亲爱的 ,

“哦，亲爱的，

[ˈdʒenərəs] [ˈfɑ:ðər] ,
generous father ,
慷慨的 父亲 ,

慷慨的父亲，

" [sed] [ˈdʒu:liə] ,
" said Julia ,
" 说 朱莉娅 ,

朱莉娅说，

[ˈθroʊɪŋ] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
throwing herself into his arms ,
投掷 她自己 进入 他的 武器 ,

投入他的怀抱，

" [waɪ] [hæv; həv][aɪ][ˈevər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ju:; jʊ] ? "
" why have I ever for an instant misunderstood you ? "
" 为什么 有 我 曾经 为了 一个 立即的 被误解 你 ? "

“我为什么曾经有一刻误解你了？ "

" [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" No more of that ,
" 不 更多的 的 那 ,

“别再这样了，

[ˈdʒu:liə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

朱莉娅，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] ;
" said the Colonel ;
" 说 这 上校 ;

“上校说道；

" [wi:; wi][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [tu:; tə] [blɛɪm] .
" we have both been to blame .
" 我们 有 两个都 到过 到 责备 .

“我们双方都有责任。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He that is too proud to vindicate the affection and confidence which he
他 那 是 也 自豪的 到 表白 这 感情 和 信心 哪个 他
[kənˈsiːv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [sə,lɪsɪˈteɪʃn] ,
conceives should be given without solicitation ,
构思 应该 是 给定 没有 征求意见 ,
一个人太骄傲了, 无法证明自己应该主动给予的爱与信任,

[mʌst; məst] [miːt] [mʌtʃ] ,
must meet much ,
必须 见面 很多 ,
必须满足很多,
[ænd; ənd][pərˈhæps] [dɪˈzɜːrvd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and perhaps deserved disappointment .
和 也许 应得的 失望 .
或许这是理所应当的失望。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [wʌn] [ˈdɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [rɪɡˈretɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli][hæz; həz]
It is enough that one dearest and most regretted member of my family has
它 是 足够的 那 一 亲爱的 和 最多 后悔 成员 的 我的 家庭 有
[ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [emˈiː] ;
gone to the grave without knowing me ;
已消失 到 这 严重 没有 会心 我 ;
我最亲爱的、最令人遗憾的一位家人在我还没有认识我的情况下就去世了, 这就足够了;

[let][emˈiː][nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
let me not lose the confidence of a child ,
让 我 不是 失去 这 信心 的 一个 孩子 ,
让我不要失去孩子的自信,
[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌv] [emˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ʌvz] [hɜːrˈself] . "
who ought to love me if she really loves herself . "
WHO 应该 到 爱 我 如果 她 真的 爱 她自己 . "
如果她真的爱自己, 她就应该爱我。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!
[noʊ][ˈdeɪndʒər] - - [noʊ] [fɪr] !
no danger - - no fear !
不 危险 - - 不 害怕 !
没有危险——没有恐惧!

" [ˈænsər] [ˈdʒuːliə] ;
" answered Julia ;
" 回答 朱莉娅 ;
“朱莉娅回答道;

" [let][emˈiː][bʌt; bət][hæv; həv][jʊr; jər] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,
" let me but have your approbation and my own ,
" 让 我 但 有 你的 赞许 和 我的 自己的 ,
“让我得到你的认可和我自己,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [roʊl] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪˈskraɪb] [soʊ] [sɪˈvɪr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] . "
and there is no role you can prescribe so severe that I will not follow . "
和 那里 是 不 角色 你 能 规定 所以 严重 那 我 将要 不是 跟随 . "
你所规定的任何任务都不会让我不愿意遵守。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[maɪ] [lʌv] ,
my love ,
我的 爱 ,

亲爱的，

" ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
" **kissing her forehead** ,
" 接吻 她 前额 ,

“亲吻她的额头，

" [ɪtrʌst] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː] [hə'roʊɪk] .
" **I trust we shall not call upon you for anything too heroic** .
" iTrust 我们 将 不是 称呼 之上 你 为了 任何事物 也 英勇 .

“我相信我们不会要求你做任何太过英勇的事情。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'dresɪz] ,
With respect to this young gentleman's addresses ,
和 尊重 到 这 年轻的 绅士的 地址 ,

关于这位年轻先生的地址，

[aɪ][ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [ɔːl] [klæn'destɪn] [kɔːrə'spɑːndəns] - - [wɪtʃ] [noʊ] [jʌŋ] ['wʊmən]
I expect in the first place that all clandestine correspondence - - which no young woman
我 预计 在 这 第一的 地方 那 全部 秘密 一致 - - 哪个 不 年轻的 女士
[kæn; kən] [entər'teɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['lesnɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] ,
can entertain for a moment without lessening herself in her own eyes ,
能 招待 为了 一个 片刻 没有 减少 她自己 在 她 自己的 眼睛 ,

我首先想到的是，所有秘密通信——没有哪个年轻女性可以进行这种通信，否则在自己眼中就会贬低自己，

[ænd; ænd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] - - [aɪ] [rɪ'kwɛst] ,
and in those of her lover - - I request ,
和 在 那些 的 她 情人 - - 我 要求 ,

以及她爱人的话——我请求，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ðæt] [klæn'destɪn] [kɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
that clandestine correspondence of every kind may be given up ,
那 秘密 一致 的 每一个 种类 可能 是 给定 向上 ,

各种秘密通信都可以放弃，

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fɜːr] ['mɪstər] . ['bɜːrtrəm] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
and that you will refer Mr . Bertram to me for the reason .
和 那 你 将要 参考 先生 . 伯特伦 到 我 为了 这 原因 .

并且请你向我转达伯特伦先生的来意。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪfuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['refrəns] .
You will naturally wish to know what is to be the issue of such a reference .
你 将要 自然 希望 到 知道 什么 是 到 是 这 问题 的 这样的 一个 参考 .

您自然会想知道这种引用的问题是什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈkærəktər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən]
I desire to observe this young gentleman's character more closely than
我 欲望 到 观察 这 年轻的 绅士的 特点 更多的 密切 比
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我希望更仔细地观察这位年轻先生的性格而不是环境，

[ænd; ənd][pərˈhæps][maɪ] [oʊn] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
and perhaps my own prejudices ,
和 也许 我的 自己的 偏见 ,

或许还有我自己的偏见，

[hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [ˈfɔːrmərli] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] [ɪˈstæblɪft] .
have permitted formerly - - I should also be glad to see his birth established .
有 允许 以前 - - 我 应该 还 是 高兴的 到 看 他的 出生 已确立的 .

以前允许过——我也很高兴看到他的出生得到确认。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈstert] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
Not that I am anxious about his getting the estate of Ellangowan ,
不是 那 我 是 焦虑的 关于 他的 获得 这 财产 的 埃兰戈万 ,

我并不担心他能得到埃兰戈万的地产，

[ðoo] [sʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [held] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈnoʊwər] [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] ;
though such a subject is held in absolute indifference nowhere except in a novel ;
尽管 这样的 一个 主题 是 握住 在 绝对 漠不关心 无处 除了 在 一个 小说 ;

尽管除了小说之外，其他任何地方都不会对这样的主题给予重视；

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈhenri] [ˈbɜːrtrəm] ,
but certainly Henry Bertram ,
但 当然 亨利 伯特伦 ,

但肯定是亨利·伯特伦，

[er] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
Heir of Ellangowan ,
继承人 的 埃兰戈万 ,

埃兰戈万的继承人，

[weðər] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] [ɔːr][nɑːt] ,
whether possessed of the property of his ancestors or not ,
无论 拥有 的 这 财产 的 他的 祖先 或者 不是 ,

无论是否拥有祖先的财产，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] - [braʊn] ,
is a very different person from Vanbeest Brown ,
是 一个 非常 不同的 人 从 - 棕色的 ,

和 Vanbeest Brown 截然不同，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈnoʊbəːdi][æt; ət] [ɔːl] .
the son of nobody at all .
这 儿子 的 无人 在 全部 .

根本就不是任何人的儿子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
His fathers ,
他的 父亲们 ,

他的父亲们，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] [telz] [em ˈiː] ,
Mr . Pleydell tells me ,
先生 . 普莱德尔 讲述 我 ,

普莱德尔先生告诉我，

[ɑ:r; əɹ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbænəɹz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈheɪtɪv] [ˈprɪnsəz] ,
are distinguished in history as following the banners of their native princes ,
是杰出的在历史作为下列的这横幅的他们的本国的王子们 ,
在历史上因追随本国君主的旗帜而著名 ,

[waɪl] [ˈʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [fʊ:t] [æɪ; əɪ] [k'resɪ] [ænd; ənd] - .
while our own fought at Cressy and Poitiers .
尽管我们的自己的战斗在克雷西和 - .
而我们则在克雷西和普瓦捷作战。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在短的 ,
简而言之 ,

[aɪ] [ˈni:ðər] [ɡɪv] [nɔ:r] [wɪð'hoʊld] [maɪ] [æprə'beɪʃ(ə)n] ,
I neither give nor withhold my approbation ,
我两者都不给也不扣压我的赞许 ,
我既不表示也不拒绝我的认可 ,

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'di:m] [pæst] [ˈerəɹz] ;
but I expect you will redeem past errors ;
但我我预计你将赎回过去的错误 ;
但我希望你能弥补过去的错误 ;

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][wʌn] [ˈperənt] ,
and as you can now unfortunately only have recourse to one parent ,
和作为你能现在很遗憾仅有的有追索权到一父母 ,
不幸的是, 你现在只能向父母一方求助 ,

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
that you will show the duty of a child ,
那你将要展示这责任的一个孩子 ,
你要表现出孩子应尽的责任 ,

[baɪ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em ˈi:] ,
by reposing that confidence in me ,
经过休息那那信心在我 ,
通过对我抱有信心 ,

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [maɪ][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] [ˈrendəɹz] [ə; eɪ] [ˈfɪliəl] [det] [ə'pɑ:n][jʊɹ; jər]
which I will say my inclination to make you happy renders a filial debt upon your
哪个我将要说我的倾角到制作你快乐的渲染一个孝债务之上你的
[pa:rt] .
part .
部分 .

我想说的是, 我想让你开心, 这也是对你的一种孝顺。

" [ðə; ði][fɜ:rst][pa:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ə'fektɪd] [ˈdʒu:liə][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ;
" **The first part of this speech affected Julia a good deal** ;
" 这第一的部分的这演讲做作的朱莉娅一个好的交易 ;
“这段演讲的第一部分对朱莉娅影响很大 ;

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsɛstəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbə:trəm] [ænd; ənd] - [ɪk'saɪtɪd]
the comparative merit of the ancestors of the Bertrams and Mannerings excited
这比较优点的这祖先的这伯特伦斯和 - 兴奋的
[ə; eɪ] [ˈsi:krət] [smaɪl] ,
a secret smile ,
一个秘密微笑 ,
伯特伦和曼纳林的祖先们的比较优点激起了人们的秘密微笑 ,

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] ['sɔ:fn] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [pɪ'kju:lɪərli] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]
but the conclusion was such as to soften a heart peculiarly open to the
但 这 结论 曾是 这样的 作为 到 软化 一个 心 奇特地 打开 到 这
[ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][dʒenə'ra:səti] .
feelings of generosity .
情怀 的 慷慨 .

但结论却软化了一颗特别容易产生慷慨情感的心。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不,

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
“亲爱的先生,

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说,

[ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
extending her hand ,
扩展 她 手 ,
伸出她的手,

" [rɪ'si:v] [maɪ] [feɪθ] ,
" receive my faith ,
" 收到 我的 信仰 ,
“接受我的信仰,

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [kən'sʌltɪd] [rɪ'spektɪŋ] [wʌt]
that from this moment you shall be the first person consulted respecting what
那 从 这 片刻 你 将 是 这 第一的 人 咨询 尊重 什么
[jæl; jəl] [pæs] [ɪn][ˈfju:tʃər] [bɪ'twi:n] [braʊn] - - [aɪ] [mi:n] ['bɜ:rtrəm] ,
shall pass in future between Brown - - I mean Bertram ,
将 经过 在 未来 之间 棕色的 - - 我 意思是 伯特伦 ,
从现在起, 你将是第一个被征求意见的人, 关于布朗——我是说伯特伦——和

[ænd; ænd][em 'i:] ;
and me ;
和 我 ;
和我;

[ænd; ænd] [ðæt] [noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [jæl; jəl][bi:; bi] [ʌndər'teɪkən] [baɪ][em 'i:] ,
and that no engagement shall be undertaken by me ,
和 那 不 订婚 将 是 已 经过 我 ,
我不会承担任何义务,

[ɪk'septɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [ɪ'mi:diətli] [noʊ] [ænd; ænd] [ə'pru:v] [ʌv; əv] .
excepting what you shall immediately know and approve of .
除外 什么 你 将 立即地 知道 和 批准的 .
除非您立即知道并同意。

[meɪ] [aɪ][æsk] - - [ɪf] ['mɪstər] . ['bɜ:rtrəm] [ɪz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['wʊd,bɔ:rn] ? "
May I ask - - if Mr . Bertram is to continue a guest at Woodbourne ? "
可能 我 问 - - 如果 先生 . 伯特伦 是 到 继续 一个 客人 在 伍德伯恩 ? "
我可以问一下——伯特伦先生是否愿意继续在伍德伯恩做客吗? "

" [s3:rt(ə)nli] ,
" **Certainly** ,
" 当然 ,

“当然，

" [sed] [ðə; ði] ['k3:rn(ə)l] ,
" **said the Colonel** ,
" 说 这 上校 ,

“上校说道，

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['rendər] [,aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)l] . "
" **while his affairs render it advisable** . "
" 尽管 他的 事务 使成为 它 建议 . "

“只要他的事务使之变得可取。”

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[s3:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sensəb(ə)l] ,
you must be sensible ,
你 必须 是 明智的 ,

你必须理智，

[kən'sɪdəɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [pæst] ,
considering what is already past ,
考虑 什么 是 已经 过去的 ,

考虑到已经过去的事情，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪk'spekt] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] [wið'drɔɪŋ] - - [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [mʌst; məst] [sei]
that he will expect some reason for my withdrawing - - I believe I must say
那 他 将要 预计 一些 原因 为了 我的 撤退 - - 我 相信 我 必须 说

[ðə; ði] [ɪn'k3:ɪdʒmənt] ,
the encouragement ,
这 鼓励 ,

他会期待我退出的理由——我想我必须说鼓励，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] . "
which he may think I have given . "
哪个 他 可能 思考 我 有 给定 . "

他也许以为是我给的。”

" [aɪ] [ɪk'spekt] ,
" **I expect** ,
" 我 预计 ,

“我预计，

[ˈdʒu:liə] ,
Julia ,
朱莉娅 ,

朱莉娅，

" [ˈænsər] [ˈmænɜ:ɪŋ] ,
" **answered Mannering** ,
" 回答 礼仪 ,

“曼纳林回答道，

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'spekt] [maɪ] [ruːf] ,
" that he will respect my roof ,
" 那 他 将要 尊重 我的 屋顶 ,

“他会尊重我的屋顶，

[ænd; ʌnd] [entər'teɪn] [sʌm; səm] [sens] [pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪ][eɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] ['rendər]
and entertain some sense perhaps of the services I am desirous to render
和 招待 一些 感觉 也许 的 这 服务 我 是 渴望 到 使成为
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

或许能体会到我渴望为他提供什么服务，

[ænd; ʌnd][soʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['eni] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
and so will not insist upon any course of conduct of which I might have
和 所以 将要 不是 坚持 之上 任何 课程 的 执行 的 哪个 我 可能 有
['rɪːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ;
reason to complain ;
原因 到 抱怨 ;

因此我不会坚持任何我可能有理由抱怨的行为方式；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
and I expect of you ,
和 我 预计 的 你 ,

我希望你

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sensəb(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [bəʊθ] . "
that you will make him sensible of what is due to both . "
那 你 将要 制作 他 明智的 的 什么 是 到期的 到 两个都 . "

你会让他明白双方应得的是什么。”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ,
I understand you ,
我 理解 你 ,

我理解你，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] [əʊ'beɪd] . "
and you shall be implicitly obeyed . "
和 你 将 是 隐式地 服从 . "

你们必将绝对服从。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[maɪ] [lʌv] ;
my love ;
我的 爱 ;

亲爱的;

[maɪ][æŋˈzaɪəti] ([ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ]) [ɪz][ɑːn][jʊɹ; jəɹ] [əˈkaʊnt] . - - [naʊ] [waɪp] [ðɪːz] [ˈwɪtnɪsɪz] [frʌm; frəm]
my anxiety (kissing her) is on your account . - - Now wipe these witnesses from
我的 焦虑 (接吻 她) 是 在 你的 帐户 . - - 现在 擦拭 这些 证人 从
[jʊɹ; jəɹ] [aɪz] ,
your eyes ,
你的 眼睛 ,

我的焦虑（亲吻她）是因为你。——现在把这些证人从你的眼前抹去，

[ænd; ænd][soʊ][tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
and so to breakfast .
和 所以 到 早餐 .

然后去吃早餐。

" [ˈtʃæptər] [liː] .
" CHAPTER LII .
" 章 lii .

“第五十二章

[ænd; ænd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈʃerɪf] ,
Sheriff ,
警长 ,

警长，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈɡerɪdʒ] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I will engage my word to you ,
我 将要 从事 我的 单词 到 你 ,

我向你保证，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈdɪnər] [taɪm] ,
That I will by to - morrow dinner time ,
那 我 将要 经过 到 - 明天 晚餐 时间 ,

我会在明天晚餐前

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪː] ,
Send him to answer thee ,
发送 他 到 回答 你 ,

派他来回答你，

[ɔːr] [ˈeni] [mæn] ,
or any man ,
或者 任何 男人 ,

或任何男人，

[fɔːr; fəɹ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][æɫ; ʃəl][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
For anything he shall he charged withal .
为了 任何事物 他 将 他 带电 此外 .

无论什么事，他都要受到指控。

[ˈhenri] [aɪ ˈviː] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世。

[pɑːrt]
Part
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[wen] [ðə; ði] ['sevrəl] [baɪ] - [pleɪz] ,
When the several by - plays ,
什么时候 这 一些 经过 - 演出 ,

当几场插曲，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ,
as they may be termed ,
作为 他们 可能 是 称为 ,

正如它们可以被称作

[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd,bɔːrən] [ˈfæməli] ,
had taken place among the individuals of the Woodbourne family ,
有 已采取 地方 之中 这 个人 的 这 伍德伯恩 家庭 ,

发生在伍德伯恩家族成员之间，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntɪmətɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
as we have intimated in the preceding chapter ,
作为 我们 有 暗示 在 这 前 章 ,

正如我们在前一章中暗示的那样，

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈseɪmblɪd] ,
the breakfast party at length assembled ,
这 早餐 派对 在 长度 组装 ,

早餐会终于聚齐了，

[ˈdændi] [ɪkˈseptɪd] ,
Dandie excepted ,
丹迪 例外 ,

Dandie 除外，

[huː] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn][ˈvaɪəndz] ,
who had consulted his taste in viands ,
WHO 有 咨询 他的 品尝 在 菜肴 ,

他参考了他对食物的口味，

[ænd; ænd][pərˈhæps][ɪn][səˈsaɪəti] ,
and perhaps in society ,
和 也许 在 社会 ,

也许在社会上，

[baɪ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] ,
by partaking of a cup of tea with Mrs . Allan ,
经过 参与 的 一个 杯子 的 茶 和 太太 ； 艾伦 ,

和艾伦夫人一起喝茶，

[dʒʌst] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv][koʊɡniːæk] ,
just laced with two teaspoonfuls of Cogniac ,
只是 系带 和 二 茶匙 的 认知 ,

只需加入两茶匙科涅克白兰地，

[ænd; ænd] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈslaɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] .
and reinforced with various slices from a huge round of beef .
和 加强型 和 各种各样的 切片 从 一个 巨大的 圆形的 的 牛肉 .

并用一大块牛肉片进行加固。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
He had a kind of feeling that he could eat twice as much ,
他 有 一个 种类 的 感觉 那 他 可以 吃 两次 作为 很多 ,

他有一种感觉，他可以吃两倍的食物，

[ænd; ənd] [spi:k] [twais] [æz; əz] [mʌt] ,
and speak twice as much ,
和 说话 两次 作为 很多 ,

并且说两倍的话，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [deɪm] [ænd; ənd] [bə:rnz] ,
with this good dame and Barnes ,
和 这 好的 贵妇人 和 巴恩斯 ,

和这位好心的女士以及巴恩斯一起，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][fʊʊk][ɪn][ðə; ði] ['pa:rlər] .
as with the grand folk in the parlour .
作为 和 这 盛大 民间 在 这 客厅 .

就像客厅里的贵宾一样。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [mi:l] [ʌv; əv] [ðɪs] [les] [dɪ'strɪŋɡwɪft] ['pɑ:rti][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] ['mə:θful] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]
the meal of this less distinguished party was much more mirthful than that in
这 一顿饭 的 这 较少的 杰出的 派对 曾是 很多 更多的 欢乐的 比 那 在

[ðə; ði] ['haɪər] ['sɜ:rk(ə)l] ,
the higher circle ,
这 更高 圆圈 ,

这群不太显赫的人的用餐比上层圈子里的用餐愉快得多，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bviəs] [er] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
where there was an obvious air of constraint on the greater part of the
在哪里 那里 曾是 一个 明显的 空气 的 约束 在 这 更大的 部分 的 这
[ə'sɪstənts] .
assistants .
助理 .

大部分助手都明显感到拘谨。

['dʒu:liə] [derd] [nɑ:t] [reɪz] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['æskɪŋ] ['bɜ:trəm] [ɪf] [hi:; hi] [tʃʊʊz] [ə'hʌðər] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] .
Julia dared not raise her voice in asking Bertram if he chose another cup of tea .
朱莉娅 敢于 不是 增加 她 嗓音 在 问 伯特伦 如果 他 选择 其他 杯子 的 茶 .

朱莉娅不敢大声询问伯特伦是否选择了另一杯茶。

['bɜ:trəm] [felt] [ɪm'bærəst] [waɪl] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʊʊst] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
Bertram felt embarrassed while eating his toast - and - butter under the eye of
伯特伦 毛毡 尴尬的 尽管 吃 他的 吐司 - 和 - 黄油 在下面 这 眼睛 的
['mænɜ:ɪŋ] .
Mannering .
礼仪 .

伯特伦在曼纳林的注视下吃着涂黄油的烤面包，感到很尴尬。

['lu:si] ,
Lucy ,
露西 ,

露西，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərmʊʊst] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'kʌvəd] ['brʌðər] ,
while she indulged to the uttermost her affection for her recovered brother ,
尽管 她 沉溺其中 到 这 极致 她 感情 为了 她 恢复 兄弟 ,

她对康复的弟弟倾注了最大的爱，

[brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [brɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['heɪzəl,wʊd] .
began to think of the quarrel betwixt him and Hazlewood .
开始 到 思考 的 这 争吵 中间 他 和 黑兹尔伍德 .

开始想起他和哈兹尔伍德之间的争吵。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [felt] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti]['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] [praʊd] [maɪnd] ,
The Colonel felt the painful anxiety natural to a proud mind ,
这 上校 毛毡 这 痛苦 焦虑 自然的 到 一个 自豪的 头脑 ,
上校感到一种痛苦的焦虑, 这是骄傲之人自然而然的感受,

[wen] [aɪ 'ti:] [di:mz] [ɪts] ['slaɪtəst] [ækʃ(ə)n]['sʌbdʒekt][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl]
when it deems its slightest action subject for a moment to the watchful
什么时候 它 认为 它是 丝毫 行动 主题 为了 一个 片刻 到 这 警惕
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
construction of others .
建造 的 其他的 .

当它认为自己最轻微的举动都会暂时受到他人的监视时。

[ðə; ði] ['lɔɪər] ,
The lawyer ,
这 律师 ,
律师,

[waɪl] ['sedʒələsli] ['bʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊl] ,
while sedulously buttering his roll ,
尽管 勤奋地 涂抹黄油 他的 卷 ,
一边小心翼翼地往面包卷上涂黄油,

[hæd; həd][æŋ; ən]['æspekt][ʌv; əv] [ʌn'wʊntɪd] ['grævəti] ,
had an aspect of unwonted gravity ,
有 一个 方面 的 不寻常的 重力 ,
有着不同寻常的重力,

[ə'aɪzɪŋ] ,
arising ,
产生 ,
出现,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['stʌdɪz] .
from the severity of his morning studies .
从 这 严重性 的 他的 早晨 研究 .
因为他早上学习很刻苦。

[æz; əz][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði]['dɒmənɪ; 'doʊməni] ,
As for the Dominie ,
作为 为了 这 牧师 ,
至于 Dominie,

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪk'stætɪk] !
his state of mind was ecstatic !
他的 状态 的 头脑 曾是 欣喜若狂 !
他的精神状态是狂喜的!

- - [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɜ:trəm] - - [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lu:si] - - [hi:; hi] ['hwɪmpəd] - - [hi:; hi]
- - **He looked at Bertram** - - **he looked at Lucy** - - **he whimpered** - - **he**
- - 他 看起来 在 伯特伦 - - 他 看起来 在 露西 - - 他 呜咽 - - 他
['snɪgəl] - - [hi:; hi] [grɪnd] - - [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɒlɪsɪz(ə)m] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fɔ:rm] -
sniggled - - **he grinned** - - **he committed all manner of solecisms in point of form** -
窃笑 - - 他 咧嘴一笑 - - 他 坚定的 全部 方式 的 语法错误 在 观点 的 形式 -
- [pɔ:d] [ðə; ði] [hoʊl] [kri:m] ([noʊ] [ʌn'lʌki] [mis'teɪk]) [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['pɔ:ɾɪdʒ] ,
- **poured the whole cream (no unlucky mistake) upon the plate of porridge** ,
- 倾倒入倒 这 所有的 奶油 (不 倒霉 错误) 之上 这 盘子 的 稀饭 ,
——他看着伯特伦——他看着露西——他呜咽着——他偷笑着——他咧嘴一笑——他犯了各种形式的语法错误——把全部奶油（不是不幸的错误）倒在粥盘上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ju:zuəl] ['brekfəst] - - [θru:] [ðə; ði][slɑ:ps][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] "
which was his own usual breakfast - - **threw the slops of what he called his** "
哪个 曾是 他的 自己的 通常 早餐 - - 扔 这 污水 的 什么 他 称为 他的 "
['kraʊnɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ti:] " ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊgər] - [dɪʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][slɑ:p] - ['beɪs(ə)n] ,
crowning dish of tea " into the sugar - dish instead of the slop - basin ,
加冕 盘子 的 茶 " 进入 这 糖 - 盘子 反而 的 这 邋遢 - 盆地 ,
这是他自己通常的早餐——他把所谓的“茶顶盘”里的残渣倒进了糖碟，而不是倒进了残渣盆，

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] ['lɪkər] [ə'pɑ:n][oʊld][pleɪtoʊ] ,
and concluded with spilling the scalding liquor upon old Plato ,
和 结束 和 溢出 这 烫 酒 之上 老的 柏拉图 ,
最后把滚烫的酒泼到了老柏拉图身上，

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['feɪvərɪt] ['spænjəl] ,
the Colonel's favourite spaniel ,
这 上校的 最喜欢的 西班牙猎犬 ,
上校最喜欢的西班牙猎犬，

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [lɑɪ'beɪfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [dɪd][lɪt(ə)l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfɪ] .
who received the libation with a howl that did little honour to his philosophy .
WHO 已收到 这 奠 和 一个 嚎 那 做过 小的 荣誉 到 他的 哲学 .
他接受祭酒时发出一声嚎叫，这对他的哲学毫无益处。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ˌekwə'nɪməti] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['feɪkən] [baɪ] [ðɪs] [læst] ['blʌndər] .
The Colonel's equanimity was rather shaken by this last blunder .
这 上校的 平静 曾是 相当 摇晃 经过 这 最后的 错误 .
上校的平静因这最后的失误而受到了一定程度的动摇。

" [ə'pɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] ,
" **Upon my word** ,
" 之上 我的 单词 ,
“我保证，

[maɪ] [gʊd] [frend] ,
my good friend ,
我的 好的 朋友 ,
我的好朋友，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr . Sampson ,
先生 . 桑普森 ,
桑普森先生，

[ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [pleɪtoʊ][ænd; ənd] - . "
you forget the difference between Plato and Zenocrates . "
你 忘记 这 不同之处 之间 柏拉图 和 - . "
你忘了柏拉图和芝诺克拉底之间的区别。”

" [ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][,ækə'demiks] ,
" The former was chief of the Academics ,
" 这 以前的 曾是 首席 的 这 学者 ,
“前者是学术部门的负责人，

[ðə; ði][ˈlætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊɪks] ,
the latter of the Stoics ,
这 后者 的 这 斯多葛学派 ,
“后者是斯多葛学派的代表人物，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; 'dɒʊmənɪ] ,
" said the Dominie ,
" 说 这 牧师 ,
“牧师说，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [,sʌpə'zɪ(ə)n] .
with some scorn of the supposition .
和 一些 轻蔑 的 这 假设 .
“对这个假设有些蔑视。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
“亲爱的先生，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,
but it was Zenocrates ,
但 它 曾是 - ,
“但这是芝诺克拉底，

[nɑːt][ˈpleɪtoʊ] ,
not Plato ,
不是 柏拉图 ,
“不是柏拉图，

[huː] [dɪ'naɪd] [ðæt] [peɪn][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] . "
who denied that pain was an evil . "
WHO 否认 那 疼痛 曾是 一个 邪恶的 . "
“他否认痛苦是一种邪恶。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] ,
" I should have thought ,
" 我 应该 有 想法 ,
“我本该想到，

" [sed] [ˈpleɪ,dɛl] ,
" said Pleydell ,
" 说 普莱德尔 ,
“普莱德尔说，

" [ðæt] [ˈveri] [rɪ'spektəbl] [ˈkwɑːdrʊpəd] ,
" that very respectable quadruped ,
" 那 非常 可敬 四足动物 ,
“那只非常可敬的四足动物，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ˈlɪmpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'pɑːn] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] ,
which is just now limping out of the room upon three of his four legs ,
哪个 是 只是 现在 跛行 出去 的 这 房间 之上 三 的 他的 四 腿 ,
“它现在正用四条腿中的三条腿一瘸一拐地走出房间，

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪk] [sku:l] . "
" was rather of the Cynic school . "
" 曾是 相当 的 这 犬儒 学校 " . "

相当属于犬儒学派。”

" [veri] [wel] [hit] [ɔ:f] - - [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][mæk] - ['mɔrlən] .
" Very well hit off - - But here comes an answer from Mac - Morlan .
" 非常 出色地 打 离开 - - 但 这里 来 一个 回答 从 苹果 - 莫兰 .
“非常合拍——但是麦克莫兰给出了答案。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪvərəbl] .
" It was unfavourable .
" 它 曾是 不利 " .

“这是不利的。

[ˈmɪsɪz] . [mæk] - ['mɔrlən] [sent] [hɜ:r; hər] [rɪ'spektfəl] ['kɑ:mpləments] ,
Mrs . Mac - Morlan sent her respectful compliments ,
太太 : 苹果 - 莫兰 发送 她 尊重 赞美 ,
麦克莫兰夫人向你致以崇高的敬意，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ,
and her husband had been ,
和 她 丈夫 有 到过 ,

而她的丈夫

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,

并且是，

[di'teɪnd] ,
detained ,
被拘留 ,

被拘留，

[baɪ][sʌm; səm] [ə'la:rmɪŋ] [dɪ'stə:bənsɪz] [wɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] [æt; ət]
by some alarming disturbances which had taken place the preceding night at
经过 一些 令人担忧 干扰 哪个 有 已采取 地方 这 前 夜晚 在
- ,
Portanferry ,
- ,

由于前一天晚上在波特费里发生的一些令人震惊的骚乱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] .
and the necessary investigation which they had occasioned .
和 这 必要的 调查 哪个 他们 有 引发 " .

以及他们所进行的必要调查。

" [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ,
" What's to be done now ,
" 是什么 到 是 完毕 现在 ,

“现在该怎么办？”

[ˈkaʊnsələɪ] ?
counsellor ?
顾问 ?

顾问？

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [tu:; tə] ['pleɪ,dəl] .
" said the Colonel to Pleydell .
" 说 这 上校 到 普莱德爾 " .

“上校对普莱德尔说道。

" [waɪ] , " Why , " 为什么 , " 为什么 ,	
[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [mæk] - ['mɔrlən] , I wish we could have seen Mac - Morlan , 我 希望 我们 可以 有 已见 苹果 - 莫兰 , 我希望我们能看到 Mac-Morlan,	
" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələɹ] , " said the counsellor , " 说 这 顾问 , " 辅导员说 ,	
" [huː] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['felʊʊ] [hɪm'self] , " who is a sensible fellow himself , " WHO 是 一个 明智的 同伴 他自己 , "他自己也是个明智的人 ,	
[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'saɪdɪz] [hæv; həv]['æktɪd] ['ʌndəɹ] [maɪ] [əd'vaɪs] . and would besides have acted under my advice . 和 会 除了 有 行动 在下面 我的 建议 . 并且还会按照我的建议采取行动。	
[bʌt; bət][ðər; ðəɹ][ɪz]['lɪt(ə)l][hɑ:rm] . But there is little harm . 但 那里 是 小的 伤害 . 但危害不大。	
[ʼaʊəɹ; ɑ:r] [frend] [hɪɹ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ['suːi; 'su:ɑɪ]['dʒjəɹɪs] - - [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][æn; ən] Our friend here must be made sui juris - - he is at present an 我们的 朋友 这里 必须 是 制成 sui 法学 - - 他 是 在 展示 一个 [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nəɹ] ; escaped prisoner ; 逃脱 囚犯 ; 我们这位朋友必须被赋予法律权利——他目前是一名逃犯；	
[ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][æn; ən] [ˈɔːkwəɹd] [kleɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; the law has an awkward claim upon him ; 这 法律 有 一个 尴尬的 宣称 之上 他 ; 法律对他的要求很尴尬；	
[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] ['rektəs] [ɪn]['kjʊɹɪə] , he must be placed rectus in curia , 他 必须 是 放置 直肌 在 教廷 , 他必须被任命为教廷的正职，	
[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] . that is the first object . 那 是 这 第一的 目的 . 这是第一个目标。	
[fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [pɜːrpəs] , For which purpose , 为了 哪个 目的 , 为了这个目的，	
['kɜːrn(ə)l] , Colonel , 上校 , 上校，	

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][ɪn][jɔː; jəɪ] ['kæərɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] ['heɪzəl,wʊd] [haʊs] .
I will accompany you in your carriage down to Hazlewood House .

我 将要 陪伴 你 在 你的 运输 向下 到 黑兹尔伍德 房子 .

我将陪您乘坐马车前往哈兹尔伍德庄园。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][nɑːt] [greɪt] ;
The distance is not great ;

这 距离 是 不是 伟大的 ;

距离不大；

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːfər] [ˈaʊər; ɑːr] [beɪl] ;
we will offer our bail ;

我们 将要 提供 我们的 保释 ;

我们将提供保释；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt] [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ʃoʊ] ['mɪstər] . - - [aɪ][beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] - - [sɜːr]
and I am confident I can easily show Mr . - - I beg his pardon - - Sir

和 我 是 自信的 我 能 容易地 展示 先生 . - - 我 求 他的 赦免 - - 先生

[ˈrɑːbərt] ['heɪzəl,wʊd] ,
Robert Hazlewood ,

罗伯特 黑兹尔伍德 ,

我相信我可以很容易地向罗伯特·哈兹尔伍德爵士先生——请原谅我——展示

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
the necessity of receiving it . "

这 必要性 的 接收 它 . "

接收它的必要性。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ,
" **With all my heart ,**

" 和 全部 我的 心 ,

“我全心全意，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ,
" **said the Colonel and ,**

" 说 这 上校 和 ,

“上校说道，

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
ringing the bell ,

铃声 这 钟 ,

敲响铃铛，

[geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˈɔːrdərz] .
gave the necessary orders .

给予 这 必要的 订单 .

给出了必要的命令。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
" **And what is next to be done ? "**

" 和 什么 是 下一个 到 是 完毕 ? "

“接下来该做什么呢？ ”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [mæk] - [ˈmɔːlən] ,
" **We must get hold of Mac - Morlan ,**

" 我们 必须 得到 抓住 的 苹果 - 莫兰 ,

“我们必须抓住麦克莫兰，

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [pruːf] . "
and look out for more proof . "

和 看 出去 为了 更多的 证明 . "

并寻找更多证据。”

" [pru:f] !
" **Proof** !
" 证明 !

“证明！

" [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,
" **said the Colonel** ,
" 说 这 上校 ,

“上校说道，

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['derlaɪt] ;
" **the thing is as clear as daylight** ;
" 这 事物 是 作为 清除 作为 日光 ;

“事情一清二楚；

[hɪr] [ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['sæmpsən][ænd; ənd] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] ,
here are Mr . Sampson and Miss Bertram ,
这里 是 先生 . 桑普森 和 错过 伯特伦 ,

这是桑普森先生和伯特伦小姐，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ,
and you yourself ,
和 你 你自己 ,

还有你自己，

[æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['ɪmɪdʒ] ;
at once recognise the young gentleman as his father's image ;
在 一次 认出 这 年轻的 绅士 作为 他的 父亲的 图像 ;

立刻认出这位年轻的绅士就是他父亲的形象；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [ˌrekə'lektz] [ɔ:l][ðə; ði] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ]
and he himself recollects all the very peculiar circumstances preceding his leaving
和 他 他自己 回忆 全部 这 非常 奇特 情况 前 他的 离开

[ðɪs] ['kʌntri] - - [wʌt] [els] [ɪz] ['hesəserɪ] [tu:; tə] [kən'vɪkʃn] ? "
this country - - What else is necessary to conviction ? "
这 国家 - - 什么 别的 是 必要的 到 定罪 ? "

他自己也记得离开这个国家之前发生的所有非常特殊的事情——还有什么需要被定罪呢？ ”

" [tu:; tə]['mɔ:ɪəl] [kən'vɪkʃn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] ,
" **To moral conviction nothing more** ,
" 到 道德 定罪 没有什么 更多的 ,

“道德信念而已，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

" [sed] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['lɔɪər] ,
" **said the experienced lawyer** ,
" 说 这 经验丰富的 律师 ,

“这位经验丰富的律师说，

" [bʌt; bət][fɔ:ɪr; fər]['li:g(ə)l] [pru:f] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
" **but for legal proof a great deal** .
" 但 为了 合法的 证明 一个 伟大的 交易 .

“但对于法律证据来说却有很大帮助。

['mɪstər] . ['bɜ:rtrəmz] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] ['mɪrli] ,
Mr . Bertram's recollections are his own recollections merely ,
先生 . 伯特伦的 回忆 是 他的 自己的 回忆 仅仅 ,

伯特伦先生的回忆仅仅是他自己的回忆，

[ænd; ʌnd] [ˈðɜ:fɔ:r] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈeɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfeɪvər] ；
and therefore are not evidence in his own favour ；
和 所以 是 不是 证据 在 他的 自己的 偏爱 ；
因此这些证据对他本人没有好处；

[mɪs] [ˈbɜ:rtrəm] ，
Miss Bertram ；
错过 伯特伦 ；
伯特伦小姐，

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ，
the learned Mr . Sampson ；
这 学习 先生 ； 桑普森 ；
博学的桑普森先生，

[ænd; ʌnd][aɪ] ，
and I ；
和 我 ；
而我，

[kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] ，
can only say ；
能 仅有的 说 ；
只能说，

[wʌt] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [leɪt] [ɪlæŋɡoʊən] [wɪl] [ˈredɪli] [əˈɡri:] [ɪn] ，
what every one who knew the late Ellangowan will readily agree in ；
什么 每一个 一 WHO 知道 这 晚的 埃兰戈万 将要 容易 同意 在 ；
每一个认识已故埃兰戈万的人都会同意这一点，

[ðæt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] - - [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] -
that this gentleman is his very picture - - But that will not make him Ellangowan's
那 这 绅士 是 他的 非常 图片 - - 但 那 将要 不是 制作 他 -
[sʌn] ，
son ；
儿子 ；
这位先生就是他本人的写照——但这并不意味着他是埃兰戈万的儿子，

[ænd; ʌnd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] . "
and give him the estate . "
和 给 他 这 财产 ； "
并把产业赐给他。”

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [wɪl] [du:] [soʊ] ?
" And what will do so ?
" 和 什么 将要 做 所以 ?
“那怎么办呢？

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" said the Colonel .
" 说 这 上校 ；
“上校说道。

" [waɪ] ，
" Why ；
" 为什么 ；
“为什么，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [prəʊˈbeɪʃ(ə)n] .
we must have a distinct probation ；
我们 必须 有 一个 清楚的 缓刑 ；
我们必须有一个明确的考验。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ði:z]
There are these
那里 是 这些

有这些

[ˈdʒɪpsi] ,
gipsies ,
吉普赛人 ,

吉普赛人，

- - [bʌt; bət] [ðen] ,
- - but then ,
- - 但 然后 ,

——但是，

[əˈlæs] !
alas !
唉 ！

唉！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lmʊst] [ˈɪnfəməs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [bɔ:] - - [skers] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈeɪvɪdəns]
they are almost infamous in the eye of law - - scarce capable of bearing evidence
他们 是 几乎 臭名昭著的 在 这 眼睛 的 法律 - - 稀少 有能力的 的 轴承 证据
,
.
,

他们在法律眼中几乎是臭名昭著的——几乎无法提供证据，

[ænd; ænd][meg] - [ˈʌtərli] [soʊ] ,
and Meg Merrilies utterly so ,
和 梅格 - 完全地 所以 ,

梅格·梅里利斯也完全如此，

[baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [əˈkaʊnts] [wɪt] [fɪ; ʃɪ] [ˈfɔ:rmərli] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
by the various accounts which she formerly gave of the matter ,
经过 这 各种各样的 账户 哪个 她 以前 给予 的 这 事情 ,

根据她之前对此事的各种描述，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈɪmpjədənt] [dɪˈnaɪəl][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wen] [aɪ][maɪˈself]
and her impudent denial of all knowledge of the fact when I myself
和 她 厚颜无耻 拒绝 的 全部 知识 的 这 事实 什么时候 我 我
[ɪgˈzæmɪnd] [hɜ:r; hər] [rɪˈspektɪŋ] [aɪˈti:] . "
examined her respecting it . "
检查 她 尊重 它 . "

当我亲自询问她有关此事的情况时，她却厚颜无耻地否认了这一事实。”

" [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ðen] ?
" What must be done then ?
" 什么 必须 是 完毕 然后 ?

“那么该怎么办呢？

" [æskt] [ˈmænɜ:ɪŋ] .
" asked Mannering .
" 问 礼仪 .

“曼纳林问道。

" [wɪz; wi][mʌst; məst][traɪ] ,
" We must try ,
" 我们 必须 尝试 ,

“我们必须尝试，

" [aɪ] [trʌst] [hiː; hi] ,
" **I trust HE** ,
" 我 相信 他 ,

“我相信他，

[huː] [hæθ] [rɪ'stɔːrd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] [ˈbɜːrtrəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,
who hath restored little Harry Bertram to his friends ,
WHO 有 恢复 小的 哈里 伯特伦 到 他的 朋友们 ,

他把小哈里·伯特伦送回了他的朋友身边，

[wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ɪmˈpɜːrfɪkt] . " **will not leave His own work imperfect** . "
将要 不是 离开 他的 自己的 工作 不完善 . "
“

不会让自己的工作不完美。”

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] [tuː] ,
" **I trust so too** ,
" 我 相信 所以 也 ,

“我也相信如此，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsən] ,
Mr . Sampson ,
先生 . 桑普森 ,

桑普森先生，

" [sed] [ˈpleɪ,dɛl] ;
" **said Pleydell** ;
" 说 普莱德尔 ;

“普莱德尔说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [miːnz] ;
" **but we must use the means** ;
" 但 我们 必须 使用 这 方法 ;

“但我们必须使用手段；

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [wiː; wi][,æɪ; ,jəl][hæv; həv] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊˈkjʊəriŋ][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][aɪ]
and I am afraid we shall have more difficulty in procuring them than I
和 我 是 害怕的 我们 将 有 更多的 困难 在 采购 他们 比 我
[æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] . - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [hɑːrt] [ˈnevər] [wʌn] [ə; eɪ] [fer] [ˈleɪdi] - - [ænd; ənd] ,
at first thought . - - But a faint heart never won a fair lady - - and ,
在 第一的 想法 . - - 但 一个 头晕的 心 绝不 韩元 一个 公平的 女士 - - 和 ,

恐怕我们要找到她们会比我最初想象的更加困难。但胆小的人永远无法赢得一位美丽的女士——而且，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ([ə'pɑːrt][tuː; tə] [mɪs] [ˈmænɜːɪŋ] ,
by the way (apart to Miss Mannering ,
经过 这 方式 (除 到 错过 礼仪 ,

顺便说一句（除了曼纳林小姐，

[waɪl] [ˈbɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]) ,
while Bertram was engaged with his sister) ,
尽管 伯特伦 曾是 已订婚的 和 他的 姐姐) ,

当时伯特伦正和他的妹妹订婚)

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
there's a vindication of Holland for you !
有 一个 平反 的 荷兰 为了 你 !

这是对荷兰的辩护！

[wʌt] [smaːrt] [ˈfeləʊz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈlaɪdən] [ænd; ənd][ˈjuːtrekt] [mʌst; məst] [send] [fɔːrθ] ,
what smart fellows do you think Leyden and Utrecht must send forth ,
什么 聪明的 伙伴们 做 你 思考 莱顿 和 乌得勒支 必须 发送 前进 ,

你认为莱顿和乌得勒支应该派出哪些聪明人，

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʒenˈti:l] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:ltri]
when such a very genteel and handsome young man comes from the paltry
什么时候 这样的 一个 非常 文雅的 和 英俊的 年轻的 男人 来 从 这 微不足道
[sku:lz] [ʌv; əv] [ˈmɪdl,bɜ:rg] ? "
schools of Middleburgh ? "
学校 的 米德尔堡 ? "

这样一个非常有教养、英俊的年轻人竟然来自米德尔堡的简陋学校？ "

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] ,
" **Of a verity** ,
" 的 一个 真理 ,

“事实上，

" [sed] [ðə; ði][ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
" **said the Dominie** ,
" 说 这 牧师 ,

“牧师说，

[ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈseminəri] ,
jealous of the reputation of the Dutch seminary ,
嫉妒的 的 这 名声 的 这 荷兰语 神学院 ,
嫉妒荷兰神学院的声誉，

- - " [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈverəti] ,
- - " **of a verity** ,
- - " 的 一个 真理 ,

——“关于真理，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dəl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][maɪˈself] [leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but I make it known to you that I myself laid the foundation of his
但 我 制作 它 已知 到 你 那 我 我 铺设 这 基础 的 他的
[edʒuˈkeɪ(ə)n] . "
education . "
教育 . "

但我让你们知道，我亲自为他奠定了教育的基础。”

" [tru:] ,
" **True** ,
" 真的 ,

“真的，

[maɪ] [daɪ] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] ,
my dear Dominie ,
我的 亲爱的 牧师 ,

我亲爱的多米尼，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] ,
" **answered the advocate** ,
" 回答 这 提倡 ,

“律师回答说，

" [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] ,
" **that accounts for his proficiency in the graces** ,
" 那 账户 为了 他的 熟练程度 在 这 恩典 ,

“这解释了他为何精通优雅礼仪，

[wɪˈðaʊt] ['kwɛstʃən] - - [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [jɔr; jər] ['kæərɪdʒ] ,
without question - - but here comes your carriage ,
没有 问题 - - 但 这里 来 你的 运输 ,
毫无疑问——但是你的马车来了，

[ˈkɜːrɪn(ə)l] .
Colonel .
上校 .
上校。

[əˈduː] ,
Adieu ,
再见 ,
再见，

[jʌŋ] [fɒks] :
young folks :
年轻的 各位 :
年轻人：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第46/52页

[mɪs] [ˈdʒuːliə] ,
Miss Julia ,
错过 朱莉娅 ,

朱莉娅小姐,

[ki:p] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [əˈgen] - - [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [ˈpredʒədɪs]
keep your heart till I come back again - - let there be nothing done to prejudice
保持 你的 心 直到 我 来 后退 再次 - - 让 那里 是 没有什么 完毕 到 偏见

[maɪ] [raɪt] ,
my right ,
我的 正确的 ,

保守你的心, 直到我回来——不要做任何事来损害我的权利,

[waɪlst] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːn] [ˈvoʊlənz] [eɪdʒˈuɪ] .
whilst I am non volens agere .
而 我 是 非 沃伦斯 年龄 .

而我却不是自愿的。

" [ðer; ðər] [rɪˈsep(ə)n] [æt; ət] [ˈheɪzəlwɒd] [haʊs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈfɔːrm(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl]
" **Their reception at Hazlewood House was more cold and formal than usual**
" 他们的 接待 在 黑兹尔伍德 房子 曾是 更多的 寒冷的 和 正式的 比 通常
;
;
;
;

“他们在哈兹尔伍德庄园受到的接待比平时更加冷淡和正式;

[fɔːr; fər] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [ˈbærənət] [ɪkˈsprest] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmænɜːɪŋ] ,
for in general the Baronet expressed great respect for Colonel Mannering ,
为了 在 一般的 这 男爵 表达 伟大的 尊重 为了 上校 礼仪 ,

总的来说, 男爵对曼纳林上校表示了极大的尊重,

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] ,
and Mr Pleydell ,
和 先生 . 普莱德尔 ,

以及普莱德尔先生,

[brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌestɪˈmeɪʃn] ,
besides being a man of good family and of high general estimation ,
除了 存在 一个 男人 的 好的 家庭 和 的 高的 一般的 估算 ,

除了出身良好、普遍受人尊敬之外,

[wʌz; wəz] [sɜːr] [ˈrɑːbɜːts] [oʊld] [frend] .
was Sir Robert's old friend .
曾是 先生 罗伯特的 老的 朋友 .

是罗伯特爵士的老朋友。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [draɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
But now he seemed dry and embarrassed in his manner .
但 现在 他 似乎 干燥 和 尴尬的 在 他的 方式 .

但现在他的举止却显得冷淡而尴尬。

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] ,
" **He would willingly** ,
" 他 会 心甘情愿 ,

“他愿意,

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [rɪ'si:v] [beɪl] ,
" receive bail ,
" 收到 保释 ,

“获得保释，

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['pɜ:pɪ'treɪtɪd] ,
notwithstanding that the offence had been directly perpetrated ,
虽然 那 这 罪行 有 到过 直接地 实施 ,

尽管该罪行是直接实施的，

[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

坚定的，

[ænd; ənd] [dʌn] ,
and done ,
和 完毕 ,

完成了，

[ə'genst] [jʌŋ] ['heɪzəl,wɒd] [ʌv; əv] ['heɪzəl,wɒd] ;
against young Hazlewood of Hazlewood ;
反对 年轻的 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 ;

对抗哈兹尔伍德的年轻人哈兹尔伍德；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
but the young man had given himself a fictitious description ,
但 这 年轻的 男人 有 给定 他自己 一个 虚拟 描述 ,

但这位年轻人给自己编了一个虚构的描述，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜ:ltə'geðər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ,
and was altogether that sort of person ,
和 曾是 共 那 种类 的 人 ,

并且完全是这样的一个人，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][bi:; bi] ['lɪbəreɪtɪd] ,
who should not be liberated ,
WHO 应该 不是 是 解放 ,

那些不应该被解放的人，

[dɪs'tʃa:dʒd] ,
discharged ,
出院 ,

出院，

[ɔ:r][let] [lu:s] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti] ;
or let loose upon society ;
或者 让 松动的 之上 社会 ;

或向社会释放；

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] - - "
and therefore - - "
和 所以 - - "

因此——”

" [aɪ][hoʊp] ,
" I hope ,
" 我 希望 ,

“我希望，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] [ˈheɪzəlwɒd] ,
Sir Robert Hazlewood ,
先生 罗伯特 黑兹尔伍德 ,

罗伯特·哈兹尔伍德爵士，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
said the Colonel ,
" 说 这 上校 ,

“上校说道，

[juː; jʊ][duːi][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] ,
you do not mean to doubt my word ,
你 做 不是 意思是 到 怀疑 我的 单词 ,

你不会怀疑我的话吧，

[wen] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ˈlɪndə] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈdet] [ɪn] [ˈɪndiə] ? "
when I assure you that he served under me as a cadet in India ? "
什么时候 我 保证 你 那 他 服务 在下面 我 作为 一个 学员 在 印度 ? "

我向你保证，他曾在印度担任我的学员？ "

" [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɔːr] [əˈkaʊnt] [ˌwɒtsʊˈevər] .
By no means or account whatsoever .
" 经过 不 方法 或者 帐户 任何 .

“无论如何都不是。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəˈdet] ;
But you call him a cadet ;
但 你 称呼 他 一个 学员 ;

但你称他为学员；

[naʊ] [hiː; hi] [sez] ,
now he says ,
现在 他 说道 ,

现在他说，

[əˈvɜːz] ,
avers ,
反 ,

断言，

[ænd; ænd][ʌpˈhəʊldz] ,
and upholds ,
和 维护 ,

并坚持，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ,
that he was a captain ,
那 他 曾是 一个 队长 ,

他是一名船长，

[ɔːr][held] [ə; eɪ] [truːp] [ɪn][jʊr; jər][ˈredʒɪmənt] . "
or held a troop in your regiment . "
或者 握住 一个 部队 在 你的 团 . "

或在你的团里驻扎一支部队。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈməʊtɪd] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [kəˈmænd] . "
He was promoted since I gave up the command . "
" 他 曾是 推广 自从 我 给予 向上 这 命令 . "

“自从我放弃指挥权后，他就晋升了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? "
But you must have heard of it ? "
" 但 你 必须 有 听到 的 它 ? "

“但你一定听说过吧？ "

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] ,
I returned on account of family circumstances from India ,
我 返回 在 帐户 的 家庭 情况 从 印度 ,
我因为家庭原因从印度回来,

[ænd; ənd][hæv; həv][nɔ:t] [sɪns] [bɪn] [səˈlɪsɪtəs] [tu:; tə] [hɪr] [pərˈtɪkjələr] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈredʒɪmənt]
and have not since been solicitous to hear particular news from the regiment
和 有 不是 自从 到过 殷勤 到 听到 特别的 消息 从 这 团
;
;
;
;

从此以后，我就不再关心该团的具体消息了；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn] ,
the name of Brown ,
这 姓名 的 棕色的 ,
布朗的名字,

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ɪz][soʊ] [ˈkɑ:mən] ,
is so common ,
是 所以 常见的 ,
很常见，

[ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gəˈzet] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪˈti:] .
that I might have seen his promotion in the Gazette without noticing it .
那 我 可能 有 已见 他的 晋升 在 这 公报 没有 注意到 它 .
我可能在公报上看到了他的晋升，但却没有注意到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [wɪl] [brɪŋ] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] . "
But a day or two will bring letters from his commanding officer . "
但 一个 天 或者 二 将要 带来 信件 从 他的 指挥 官 . "
但一两天后他就会收到指挥官的来信。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈtoʊld][ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmd] ,
" **But I am told and informed** ,
" 但 我 是 讲述 和 知情的 ,
“但我被告知，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dəl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,
普莱德尔先生，

" [ˈænsər] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ,
" **answered Sir Robert** ,
" 回答 先生 罗伯特 ,
“罗伯特爵士回答道，

[stɪl] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
still hesitating ,
仍然 犹豫不决 ,
还在犹豫，

" [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn] ,
" that he does not mean to abide by this name of Brown ,
" 那 他 做 不是 意思是 到 遵守 经过 这 姓名 的 棕色的 ,
“他不想继续使用布朗这个名字，

[bʌt; bət] [ɪz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
but is to set up a claim to the estate of Ellangowan ,
但 是 到 放 向上 一个 宣称 到 这 财产 的 埃兰戈万 ,
而是要对埃兰戈万的财产提出索赔，

[ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɜːrtrəm] . " under the name of Bertram . "
在下面 这 姓名 的 伯特伦 . "
以伯特伦 (Bertram) 的名义。”

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
“是啊，

[huː] [sez] [ðæt] ? who says that ?
WHO 说道 那 ?
谁这么说的？

" [sed] [ðə; ðɪ] ['kaʊnsələ] .
" said the counsellor .
" 说 这 顾问 .
“辅导员说道。

" [ɔːr] ,
" Or ,
" 或者 ,
“或者，

" [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒər] ,
" demanded the soldier ,
" 要求 这 士兵 ,
“士兵问道，

" [huː'evər] [sez] [soʊ] ,
" whoever says so ,
" 谁 说道 所以 ,
“无论谁这么说，

[dʌz] [ðæt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['prɪzn] ? "
does that give a right to keep him in prison ? "
做 那 给 一个 正确的 到 保持 他 在 监狱 ? "
这是否意味着我们有权将他关进监狱？ ”

" [hʌʃ] ,
" Hush ,
" 嘘 ,
“嘘，

[ˈkɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,
上校，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ;
" said the lawyer ;
" 说 这 律师 ;
“律师说；

" [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ,
" I am sure you would not ,
" 我 是 当然 你 会 不是 ,

“我相信你不会，

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ,
any more than I ,
任何 更多的 比 我 ,

和我一样，

[ˈkaʊntənəns] [hɪm; ɪm] ,
countenance him ,
面容 他 ,

看着他，

[ɪf] [hiː; hi] [pruːv] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
if he prove an impostor .
如果 他 证明 一个 骗子 .

如果他被证明是个骗子。

- - [ænd; ənd] ,
- - And ,
- - 和 ,

- 和，

[ə'mʌŋ] [frendz] ,
among friends ,
之中 朋友们 ,

在朋友之间，

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ,
who informed you of this ,
WHO 知情的 你 的 这 ,

谁告诉你这个消息的，

[sɜːr][ˈrɑːbərt] ? "
Sir Robert ? "
先生 罗伯特 ? "

罗伯特爵士？ ”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
a person ,
一个 人 ,

一个人，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdəl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生，

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈbærənət] ,
" answered the Baronet ,
" 回答 这 男爵 ,

“从男爵回答道，

" [huː] [ɪz] [prɪ'kjuːliərli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪn'vestəgeɪtɪŋ] ,
" who is peculiarly interested in investigating ,
" WHO 是 奇特地 感兴趣的 在 调查 ,

“特别有兴趣调查，

[ˈsɪftɪŋ] ,
sifting ,
筛分 ,

筛选，

[ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr]
and clearing out this business to the bottom - - you will excuse my being more
和 清理 出去 这 商业 到 这 底部 - - 你 将要 原谅 我的 存在 更多的
[pərˈtɪkjələr] . "
particular . "
特别的 . "

并彻底查明此事——请原谅我的挑剔。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈsɜːrt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

" [rɪˈplaɪd] [ˈpleɪ,dəl] - - " [wel] ,
" **replied Pleydell - - " well** ,
" 回复 普莱德尔 - - " 出色地 ,

“普莱德尔回答道——“好吧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] - - "
and he says - - "
和 他 说道 - - "
他说——”

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ˈtɪŋkər] ,
" **He says that it is whispered about among tinkers** ,
" 他 说道 那 它 是 低声说道 关于 之中 修补匠 ,
“他说，修补匠们之间流传着这样一句话，

[ˈdʒɪpsɪ] ,
gipsies ,
吉普赛人 ,

吉普赛人，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈaɪd(ə)l] [ˈpɜːsənz] ,
and other idle persons ,
和 其他 闲置的 人 ,

以及其他闲散人员，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
that there is such a plan as I mentioned to you ,
那 那里 是 这样的 一个 计划 作为 我 提及 到 你 ,
有我向你提到的这个计划，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
and that this young man ,
和 那 这 年轻的 男人 ,

而这个年轻人，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][ˈbæstərd][ɔːr][ˈnæt(ə)rəl] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪlæŋɡoʊən] ,
who is a bastard or natural son of the late Ellangowan ,
WHO 是 一个 混蛋 或者 自然的 儿子 的 这 晚的 埃兰戈万 ,

他是已故埃兰戈万的私生子或亲生儿子，

[ɪz] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɑ:stər] ,
is pitched upon as the impostor ,
是 投球 之上 作为 这 骗子 ,

被认为是骗子，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['fæməli] ['laɪknəs] . "
from his strong family likeness . "

从 他的 强的 家庭 相似 . "

因为他与家人有着强烈的相似性。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæt(ə)rəl] [sʌn] ,
" **And was there such a natural son** ,

" 和 曾是 那里 这样的 一个 自然的 儿子 ,

“有这样一个亲生儿子，

[sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ?
Sir Robert ?
先生 罗伯特 ?

罗伯特爵士？

" [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] .
" **demanded the counsellor** .

" 要求 这 顾问 .

“辅导员问道。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

当然，

[tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['pɑ:zətɪv] ['nɑ:lɪdʒ] .
to my own positive knowledge .

到 我的 自己的 积极的 知识 .

就我自己的积极知识而言。

[ɪlæŋɡoʊən] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [pleɪst] [æz; əz]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɔ:r] ['paʊdə] - ['mʌŋki] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æn; ən]
Ellangowan had him placed as cabin - boy or powder - monkey on board an

埃兰戈万 有 他 放置 作为 舱 - 男生 或者 粉末 - 猴 在 木板 一个

[ɑ:rmɪd] [slu:p] [ɔ:r] [jɑ:t] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['revənu:] ,
armed sloop or yacht belonging to the revenue ,

武装 单桅帆船或者 游艇 属于 到 这 收入 ,

埃兰戈万安排他担任税务局的武装单桅帆船或游艇上的侍者或火药工，

[θru:] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kə'mɪʃənər] ['bɜ:rtərəm] ,
through the interest of the late Commissioner Bertram ,

通过 这 兴趣 的 这 晚的 专员 伯特伦 ,

通过已故伯特伦专员的关注，

[ə; eɪ] ['kɪnzməŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
a kinsman of his own . "

一个 亲属 的 他的 自己的 . "

他自己的亲戚。”

" [wel] ,
" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ænd; ʌnd][ɪnˈkɜːr] [ˈhevi] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
and incur heavy responsibility ,
和 招致 重的 责任 ,
并承担沉重的责任，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˈaʊər; ɑːr][beɪl] . "
if you refuse our bail . "
如果 你 拒绝 我们的 保释 . "
如果你拒绝我们的保释。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪdəl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,
普莱德尔先生，

" [sed] [sɜːr][ˈrɑːbərt] ,
" said Sir Robert ,
" 说 先生 罗伯特 ,
罗伯特爵士说道，

[huː] [nuː] [ðə; ði] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnsələrz] [əˈpɪnjən] ,
who knew the high authority of the counsellor's opinion ,
WHO 知道 这 高的 权威 的 这 辅导员的 观点 ,
谁知道顾问的意见具有很高的权威性，

" [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nʊʊ] [best] ,
" as you must know best ,
" 作为 你 必须 知道 最好的 ,
“正如你最清楚的，

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] - - "
and as you promise to give up this young man - - "
和 作为 你 承诺 到 给 向上 这 年轻的 男人 - - "
既然你答应放弃这个年轻人——”

" [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [æn; ən][ɪmˈpɑːstər] ,
" If he proves an impostor ,
" 如果 他 证明 一个 骗子 ,
“如果他被证明是个骗子，

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
" replied the lawyer ,
" 回复 这 律师 ,
“律师回答说，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈemfəsis] .
with some emphasis .
和 一些 强调 .
带有一些强调。

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,
“是啊，

[ˈsɜːrt(ə)nli] - - [ˈʌndər] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔːr; jər][beɪl] ;
certainly - - under that condition I will take your bail ;
当然 - - 在下面 那 状况 我 将要 拿 你的 保释 ;
当然——在这种情况下我会接受你的保释；

[ðʊʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
though I must say ,
尽管 我 必须 说 ,

但我必须说，

[æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ,
an obliging ,
一个 乐于助人 ,

乐于助人的，

[wel] - [dɪ'spəʊzd] ,
well - disposed ,
出色地 - 处置 ,

心地善良，

[ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
and civil neighbour of mine ,
和 民用 邻居 的 矿 ,

和我的平民邻居，

[hu:] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
who was himself bred to the law ,
WHO 曾是 他自己 繁殖 到 这 法律 ,

他本人就是法律出身，

[geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɔ:r] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
gave me a hint or caution this morning against doing so .
给予 我 一个 暗示 或者 警告 这 早晨 反对 正在做 所以 .

今天早上给我一个暗示或警告，不要这样做。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd]
It was from him I learned that this youth was liberated and had
它 曾是 从 他 我 学习 那 这 青年 曾是 解放 和 有

[kʌm] [ə'brɔ:d] ,
come abroad ,
来 国外 ,

我从他那里得知，这个年轻人已经获得解放，来到了国外，

[ɔ:r] [ˈræðər] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [ˈprɪzn] . - - [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [faɪnd] [wʌn] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]
or rather had broken prison . - - But where shall we find one to draw the
或者 相当 有 破碎的 监狱 . - - 但 在哪里 将 我们 寻找 一 到 画 这

[beɪl] - [bə:nd] ? "
bail - bond ? "
保释 - 纽带 ? "

或者更确切地说是越狱了——但是我们到哪里去找人来开具保释金呢？

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] ,
" **said the counsellor** ,
" 说 这 顾问 ,

“辅导员说，

[ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] ,
applying himself to the bell ,
申请 他自己 到 这 钟 ,

敲响钟声，

" [send] [ʌp][maɪ][klɜːrk] ,
" **send up my clerk** ,
" 发送 向上 我的 职员 ;

“派我的职员过来，

[ˈmɪstər] . [ˈdraɪvər] - - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][maɪ] [ˈkærəktər] [hɑːrm] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪkteɪt] [ðə; ði] [ˈniːdfl] [maɪˈself] .
Mr . Driver - - it will not do my character harm if I dictate the needful myself .
先生 . 司机 - - 它 将要 不是 做 我的 特点 伤害 如果 我 听写 这 需要 我 .

德莱弗先生——如果我亲自发号施令，这不会损害我的品格。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkɔːrdɪŋli] [ænd; ənd] [saɪnd] ,
" **It was written accordingly and signed** ,
" 它 曾是 书面 因此 和 签名 ;

“这是据此书写并签署的，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ;

和，

[ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ˈhævɪŋ] [səbˈskraɪbd] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ˈbɜːrtrəm][ˈeɪliəs] [ˈbraʊnz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,
the justice having subscribed a regular warrant for Bertram alias Brown's discharge ,
这 正义 拥有 已订阅 一个 常规的 保证 为了 伯特伦 别名 布朗的 释放 ,

法官签署了一份正式的逮捕令，要求释放伯特伦·别名·布朗，

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tʊk] [ðər; ðər] [liːv] .
the visitors took their leave .
这 访客 采取 他们的 离开 .

客人们告辞了。

[ɪːtʃ] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈtʃæriət] ,
Each threw himself into his own corner of the post - chariot ,
每个 扔 他自己 进入 他的 自己的 角落 的 这 邮政 - 战车 ,

每个人都把自己扔进驿车自己的角落，

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and said nothing for some time .
和 说 没有什么 为了 一些 时间 .

有一段时间什么也没说。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][fɜːrst] [broʊk] [ˈsaɪləns] :
The Colonel first broke silence :
这 上校 第一的 打破 沉默 :

上校首先打破了沉默：

" [soʊ][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [brʌʃ] ? "
" **So you intend to give up this poor young fellow at the first brush** ? "
" 所以 你 打算 到 给 向上 这 贫穷的 年轻的 同伴 在 这 第一的 刷子 ? "

“这么说，你打算一下子就放弃这个可怜的年轻人了？”

" [huː] ,
" **Who** ,
" WHO ,

“WHO，

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我？

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [wʌn] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **replied the counsellor** " **I will not give up one hair of his head** ,
" 回复 这 顾问 " 我 将要 不是 给 向上 一 头发 的 他的 头 ,

“顾问回答说“我不会放弃他一根头发，

[ðʊθ] [aɪ] [fɒd; fəd] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ləst] [rɪˈzɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhæf] - - [bʌt; bət]
though I should follow them to the court of last resort in his behalf - - but
尽管 我 应该 跟随 他们 到 这 法庭 的 最后的 采取 在 他的 代表 - - 但
[wʌt] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈmuːtɪŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈfoʊɪŋ] [wʌnz] [hænd][tuː; tə][ðæt] [oʊld][æs] ?
what signified mooring points and showing one's hand to that old ass ?
什么 表示 模拟法庭 积分 和 显示 一个人的 手 到 那 老的 屁股 ?

尽管我应该跟随他们到最后的法庭代表他——但是对那头老驴子提出异议和表明自己的立场有什么意义呢？

[mʌtɪ] [ˈbetər] [hiː; hi] [fɒd; fəd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑːmptər] ,
Much better he should report to his prompter ,
很多 更好的 他 应该 报告 到 他的 提词器 ,
他最好向提词员汇报，

[glɑːsɪn] ,
Glossin ,
舌苔 ,
格洛辛，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔːr] [ˌluːkˈwɔːrm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
that we are indifferent or lukewarm in the matter .
那 我们 是 冷漠 或者 温 在 这 事情 .
我们对此事漠不关心或不冷不热。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] - [geɪm] . "
I wished to have a peep at the enemies ' game ."
我 希望 到 有 一个 窥视 在 这 敌人 - 游戏 . "
我希望能窥视一下敌人的游戏。"

" [ɪnˈdiːd] !
" Indeed !
" 的确 !
“的确！

" [sed] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] .
" said the soldier .
" 说 这 士兵 .
“士兵说道。

" [ðen] [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈstrætədʒəm] [ɪn] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔːr] .
" Then I see there are stratagems in law as well as war .
" 然后 我 看 那里 是 策略 在 法律 作为 出色地 作为 战争 .
“那么我发现法律和战争一样有诡计。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; juː; jʊ] [laɪk] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ? "
and how do you like their line of battle ? "
和 如何 做 你 喜欢 他们的 线 的 战斗 ? "
你觉得他们的战线怎么样？ "

" [ɪnˈdʒɪːniəs] !
" Ingenious !
" 巧妙 !
“巧妙！

" [sed] ['mɪstər] . ['pleɪ,dɛl] ,
" **said Mr . Pleydell ,**
" 说 先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生说，

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['despərət] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪ'hesɪŋ] [tuː] [mʌt]] ;
" **but I think desperate - - they are finessing too much ;**
" 但 我 思考 绝望的 - - 他们 是 精妙 也 很多 ;

“但我认为他们太绝望了——他们耍了太多花招；

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [fɔːlt] [ɑːn] [sʌt]] ['əkeɪzənz] .
a common fault on such occasions .
一个 常见的 过错 在 这样的 场合 .

在这种场合，这是一个常见的错误。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rould] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] ['wʊd,bɔːrn] [wɪ'ðəʊt] ['eniθɪŋ]
" **During this discourse the carriage rolled rapidly towards Woodbourne without anything**
" 期间 这 话语 这 运输 滚动 快速 向 伍德伯恩 没有 任何事物
[ə'kɜːrɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɜːz] ['noʊtɪs] ,
occurring worthy of the reader's notice ,
发生 值得 的 这 读者的 注意 ,

在这次谈话中，马车迅速驶向伍德伯恩，没有发生任何值得读者注意的事情，

[ɪk'septɪŋ] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] ,
excepting their meeting with young Hazlewood ,
除外 他们的 会议 和 年轻的 黑兹尔伍德 ,

除了与年轻的哈兹尔伍德的会面，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bɜːrtrəmz] [ˌriːə'pɪərəns] ,
to whom the Colonel told the extraordinary history of Bertram's reappearance ,
到 谁 这 上校 讲述 这 非凡的 历史 的 伯特伦的 再次出现 ,

上校向他讲述了伯特伦再次出现的奇异经历，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [drɪ'laɪt] ,
which he heard with high delight ,
哪个 他 听到 和 高的 喜 ,

他听了非常高兴，

[ænd; ənd] [ðen] [roud][ɑːn] [brɪ'fɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [mɪs] ['bɜːrtrəm] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləments] [ɑːn][æn; ən] [rɪ'vent] [soʊ]
and then rode on before to pay Miss Bertram his compliments on an event so
和 然后 骑 在 前 到 支付 错过 伯特伦 他的 赞美 在 一个 事件 所以
[ˈhæpi] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
happy and so unexpected .
快乐的 和 所以 意外 .

然后骑马前去向伯特伦小姐表达他的赞美，感谢她所经历的如此幸福和意外的事件。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtɪ][æt; ət] ['wʊd,bɔːrn] .
We return to the party at Woodbourne .
我们 返回 到 这 派对 在 伍德伯恩 .

我们回到伍德伯恩的聚会。

['æftər][ðə; ði] [drɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['mænɜːɪŋ] ,
After the departure of Mannering ,
后 这 离开 的 礼仪 ,

曼纳林离开后，

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] ['tʃɪːfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlæŋɡoʊən] ['fæməli] ,
the conversation related chiefly to the fortunes of the Ellangowan family ,
这 对话 有关的 主要 到 这 财富 的 这 埃兰戈万 家庭 ,

谈话主要涉及埃兰戈万家族的命运，

[ðer; ðər][dɒʊ'meɪnz] ,
" their domains ,
" 他们的 域名 ,

他们的领域，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈpaʊər] .
" and their former power .
" 和 他们的 以前的 力量 .

以及他们以前的权力。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
" It was ,
" 它 曾是 ,

“是的，

[ðen] ,
" then ,
" 然后 ,

然后，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] ,
" under the towers of my fathers ,
" 在下面 这 塔楼 的 我的 父亲们 ,

在我父辈的塔下，

" [sed] [ˈbɜːrtrəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [ðæt] [aɪ] [ˈlændɪd] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] ,
" that I landed some days since ,
" 那 我 登陆 一些 天 自从 ,

“几天前我登陆了，

[ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [mʌt] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvægəbəːnd] ?
" in circumstances much resembling those of a vagabond ?
" 在 情况 很多 类似 那些 的 一个 流浪汉 ?

处境与流浪汉很相似吗？

[ɪts] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd] [ˈdɑːksəm] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [əˈweɪkənd] [θɔːts] [ʌv; əv]
" Its mouldering turrets and darksome arches even then awakened thoughts of
" 它是 模压 炮塔 和 黑暗的 拱门 甚至 然后 觉醒 想法 的

[ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈɪntrəst] ,
" the deepest interest ,
" 这 最深处 兴趣 ,

它的腐朽的塔楼和阴暗的拱门甚至在那时就唤起了人们最深切的兴趣，

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] .
" and recollections which I was unable to decipher .
" 和 回忆 哪个 我 曾是 无法 到 解码 .

以及我无法解读的回忆。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] ,
" I will now visit them again with other feelings ,
" 我 将要 现在 访问 他们 再次 和 其他 情怀 ,

我现在将带着不同的感受再次拜访他们，

[ænd; ənd] ,
" and ,
" 和 ,

和，

[aɪ] [trʌst] ,
I trust ,
我 相信 ,

我相信，

[ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [hʊps] . "
other and better hopes . "
其他 和 更好的 希望 . "

其他更美好的希望。”

" [duː][nɑːt][gʊ][ðər; ðər] [naʊ] ,
" Do not go there now ,
" 做 不是 去 那里 现在 ,

“现在不要去那里，

" [sed] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" said his sister .
" 说 他的 姐姐 .

“他的姐姐说道。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈænstəstərz] [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz]
" The house of our ancestors is at present the habitation of a wretch as
" 这 房子 的 我们的 祖先 是 在 展示 这 居住地 的 一个 可怜虫 作为
[ɪnˈsɪdiəs] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] ,
insidious as dangerous ,
阴险 作为 危险的 ,

“我们祖先的房子现在却被一个阴险危险的恶棍所占据，

[huːz] [aːts] [ænd; ənd] [ˈvɪləni] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈruːɪn][ænd; ənd] [brʊk] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr]
whose arts and villainy accomplished the ruin and broke the heart of our
谁 艺术 和 邪恶 完成 这 废墟 和 打破 这 心 的 我们的
[ʌnˈhæpi] [ˈfɑːðər] . "
unhappy father . "
不开心 父亲 . "

他的阴谋和邪恶毁掉了我们不幸的父亲并伤透了他的心。”

" [juː; jʊ] [ɪnˈkriːs] [maɪ][æŋˈzaɪəti] ,
" You increase my anxiety ,
" 你 增加 我的 焦虑 ,

“你让我更加焦虑，

" [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
" replied her brother ,
" 回复 她 兄弟 ,

“她的哥哥回答说，

" [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðɪs] [ˈmɪskriənt] ,
" to confront this miscreant ,
" 到 面对 这 恶棍 ,

“为了对抗这个恶棍，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][den][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm]
even in the den he has constructed for himself - - I think I have seen him
甚至 在 这 丹 他 有 建造 为了 他自己 - - 我 思考 我 有 已见 他
.
" .
" .
" .

甚至在他为自己建造的巢穴里——我想我已经见过他了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] ,
" But you must consider ,
" 但 你 必须 考虑 ,

“但你必须考虑，

" [sed] ['dʒu:liə] ,
" **said Julia** ,
" 说 朱莉娅 ,

朱莉娅说，

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [left] [ˈʌndər] [ˈlu:si:z] [ɡɑ:rd] [ænd; ənd] [main] ,
" **that you are now left under Lucy's guard and mine** ,
" 那 你 是 现在 左边 在下面 露西的 警卫 和 矿 ,
“你现在由露西和我守护着，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [tu:; tə][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈməʊjənz] - - [kənˈsɪdər] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
and are responsible to us for all your motions - - consider I have not
和 是 负责任的 到 我们 为了 全部 你的 运动 - - 考虑 我 有 不是
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɔjəz] [ˈmɪstrəs] [twelv] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
been a lawyer's mistress twelve hours for nothing ,
到过 一个 律师 情妇 十二 小时 为了 没有什么 ,
并对我们负责你的一切动议——想想看，我当了律师十二个小时的情妇可不是白当的，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmædnəs] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ɪlæŋɡoʊən]
and I assure you it would be madness to attempt to go to Ellangowan
和 我 保证 你 它 会 是 疯狂 到 试图 到 去 到 埃兰戈万
[dʒʌst] [naʊ] . - - [ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [kənˈsent] [ɪz] ,
just now . - - The utmost to which I can consent is ,
只是 现在 . - - 这 极致 到 哪个 我 能 同意 是 ,
我向你保证，现在就去埃兰戈万简直是疯了。——我最多只能同意，

[ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd,bɔ:rn] [ˈævənu:] ,
that we shall walk in a body to the head of the Woodbourne avenue ,
那 我们 将 走 在 一个 身体 到 这 头 的 这 伍德伯恩 大街 ,
我们将一起走到伍德伯恩大道的尽头，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pərˈhæps][wi:; wi] [meɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][fɑ:r]
and from that perhaps we may indulge you with our company as far
和 从 那 也许 我们 可能 放纵 你 和 我们的 公司 作为 远的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
as a rising ground in the common ,
作为 一个 上升 地面 在 这 常见的 ,
或许我们可以邀请你和我们一起去到一块公共的高地，

[wens] [jʊr; jər] [aɪz] [meɪ] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɡlu:mi]
whence your eyes may be blessed with a distant prospect of those gloomy
何处 你的 眼睛 可能 是 蒙福 和 一个 遥远 前景 的 那些 阴沉
[ˈtaʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,
在那里，你的眼睛可以欣赏到远处那些阴暗的塔楼，

[wɪtʃ] [strʌk] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [jʊr; jər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
which struck so strongly your sympathetic imagination .
哪个 击 所以 强烈 你的 交感神经 想像力 .
这强烈地震撼了你的同情想象力。

" [ðə; ði][ˈpa:rti][wʌz; wəz] [ˈspi:dəli] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] ;
" **The party was speedily agreed upon** ;
" 这 派对 曾是 迅速地 同意 之上 ;
“聚会很快就得到了同意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
and the ladies ,
和 这 女士们 ,
女士们，

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðer; ðər] [kloʊk] ,
having taken their cloaks ,
拥有 已采取 他们的 斗篷 ,

拿了他们的外衣，

[ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ru:t] [prəˈpəʊzd] ,
followed the route proposed ,
随后 这 路线 建议的 ,

按照建议的路线，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈbɜ:rtrəm] .
under the escort of Captain Bertram .
在下面 这 护送 的 队长 伯特伦 .

在伯特伦上尉的护送下。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈwɪntər] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was a pleasant winter morning ,
它 曾是 一个 令人愉快的 冬天 早晨 ,

那是一个令人愉快的冬日早晨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [bri:z] [sɜ:rvd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈfreʃn] ,
and the cool breeze served only to freshen ,
和 这 凉爽的 微风 服务 仅有的 到 清新 ,

凉爽的微风只会让人感觉清爽，

[nɔ:t][tu:; tə] [tʃɪl] ,
not to chill ,
不是 到 寒意 ,

不要受凉，

[ðə; ði] [fer] [ˈwɔkɜ:z] .
the fair walkers .
这 公平的 步行者 .

公平的步行者。

[ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ðoʊ] [ʌnəkˈnɑ:ɪdʒd] [bə:nd][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [kəmˈbaɪnd] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] ,
A secret though unacknowledged bond of kindness combined the two ladies ,
一个 秘密 尽管 未被承认 纽带 的 仁慈 合并 这 二 女士们 ,

两位女士之间有着一种秘密的、尽管不为人知的善意纽带，

[ænd; ənd] [ˈbɜ:rtrəm] ,
and Bertram ,
和 伯特伦 ,

还有伯特伦，

[naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] ,
now hearing the interesting accounts of his own family ,
现在 听力 这 有趣的 账户 的 他的 自己的 家庭 ,

现在听到自己家人的有趣故事，

[naʊ] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [ˈɪndiə] ,
now communicating his adventures in Europe and in India ,
现在 沟通 他的 冒险 在 欧洲 和 在 印度 ,

现在正在讲述他在欧洲和印度的冒险经历，

[rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] .
repaid the pleasure which he received .
已偿还 这 乐趣 哪个 他 已收到 .

回报他所得到的快乐。

[ˈlu:si] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
Lucy felt proud of her brother ,
露西 毛毡 自豪的 的 她 兄弟 ,

露西为她的哥哥感到骄傲，

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] ['mænli] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,
as well from the bold and manly turn of his sentiments ,
作为 出色地 从 这 大胆的 和 男子气概 转动 的 他的 情感 ,
以及他大胆而有男子气概的情感转变,

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒəz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,
as from the dangers he had encountered ,
作为 从 这 危险 他 有 遭遇 ,
就像他遇到的危险一样,

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sə:'maʊnt] [ðem; ðəm] .
and the spirit with which he had surmounted them .
和 这 精神 和 哪个 他 有 克服 他们 .
以及他克服困难的精神。

[ænd; ənd]['dʒu:liə] ,
And Julia ,
和 朱莉娅 ,
朱莉娅

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['pɒndəd] [ɑ:n][hɜ:; r; hə; r] ['fɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] ,
while she pondered on her father's words ,
尽管 她 沉思 在 她 父亲的 字 ,
当她思考父亲的话时,

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] [entər'teɪnɪŋ] [hoʊps] ,
could not help entertaining hopes ,
可以 不是 帮助 娱乐 希望 ,
忍不住怀抱希望,

[ðæt][ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:; r; hə; r] ['fɑ:ðər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
that the independent spirit which had seemed to her father presumption in the
那 这 独立的 精神 哪个 有 似乎 到 她 父亲 假定 在 这
[ʰʌmb(ə)l][ænd; ənd] [plə'bi:ən] [braʊn] ,
humble and plebeian Brown ,
谦逊的 和 平民 棕色的 ,
她父亲曾认为，布朗这个卑微的平民所具有的独立精神是一种傲慢,

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['kɜ:ɹɪdʒ] ,
would have the grace of courage ,
会 有 这 优雅 的 勇气 ,
会有勇气的优雅,

['nɒb(ə)l] ['berɪŋ] ,
noble bearing ,
高贵 轴承 ,
高贵气质,

[ænd; ənd] [haɪ] [blʌd] ,
and high blood ,
和 高的 血 ,
和高血压,

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] - [dɪ'sendɪd] [er] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
in the far - descended heir of Ellangowan .
在 这 远的 - 下降 继承人 的 埃兰戈万 .
是埃兰戈万 (Ellangowan) 的远祖继承人。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [ɔ:r] [noʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rt][ʌv; əv]
They reached at length the little eminence or knoll upon the highest part of
他们 达到 在 长度 这 小的 卓越 或者 小丘 之上 这 最高 部分 的
[ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
the common ,
这 常见的 ,

他们终于到达了公地最高处的那个小山丘，

[kɔ:ld] - - [noʊ] - - [ə; eɪ][spɑ:t] [rɪ'pi:tɪdli] ['men](ə)nd [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
called Gibbie's - knowe - - a spot repeatedly mentioned in this history ,
称为 - - 知道 - - 一个 点 反复 提及 在 这 历史 ,
被称为 Gibbie's-knowe 的地方——历史上曾多次提到过，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪlæŋɡoʊən] [ɪ'steɪt] .
as being on the skirts of the Ellangowan estate .
作为 存在 在 这 裙子 的 这 埃兰戈万 财产 .

就像位于 Ellangowan 庄园的边缘一样。

[aɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [fer] [və'reɪəti][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
It commanded a fair variety of hill and dale ,
它 命令 一个 公平的 种类 的 爬坡道 和 戴尔 ,
它俯瞰着各种各样的山丘和山谷，

['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ]['næt(ə)rəl] [wɒdz] ,
bordered with natural woods ,
带边框 和 自然的 树林 ,

周围环绕着天然树林，

[hu:z] ['neɪkɪd] [baʊz] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp]
whose naked boughs at this season relieved the general colour of the landscape
谁 裸 树枝 在 这 季节 松了口气 这 一般的 颜色 的 这 景观
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk]['pɜ:rp(ə)l][hju:] ;
with a dark purple hue ;
和 一个 黑暗的 紫色的 色调 ;

在这个季节，光秃秃的树枝使整个景观呈现出一种深紫色的色调；

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɔ:rməli] [.ɪntə'sektɪd] [baɪ] [laɪnz][ʌv; əv]
while in other places the prospect was more formally intersected by lines of
尽管 在 其他 地方 这 前景 曾是 更多的 正式地 相交 经过 线条 的
[plæn'teɪ](ə)n] ,
plantation ,
种植园 ,

而在其他地方，种植园的分布更为正式，

[wer] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['fɜ:z] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər][və'reɪəti][ʌv; əv] ['dʌski] [gri:n] .
where the Scotch firs displayed their variety of dusky green .
在哪里 这 苏格兰威士忌 杉树 显示 他们的 种类 的 昏暗 绿色的 .

苏格兰冷杉在那里呈现出各种暗绿色。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [leɪ] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
At the distance of two or three miles lay the bay of Ellangowan ,
在 这 距离 的 二 或者 三 英里 躺 这 湾 的 埃兰戈万 ,
距离这里两三英里的地方是埃兰戈湾，

[ɪts] [weɪvz] ['rɪplɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [bri:z] .
its waves rippling under the influence of the western breeze .
它是 波浪 涟漪 在下面 这 影响 的 这 西 微风 .

波浪在西风的影响下荡漾。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kæs(ə)l] ,
The towers of the ruined castle ,
这 塔楼 的 这 毁坏 城堡 ,

城堡废墟的塔楼，

[si:n] [haɪ] ['oʊvər] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
seen high over every object in the neighbourhood ,
已见 高的 超过 每一个 目的 在 这 邻里 ,
俯瞰着附近的一切物体，

[rɪ'si:vɪd] - - [ə; eɪ] [braɪtə] ['kʌlərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntri] [sʌn] .
received - - a brighter colouring from the wintry sun .
已收到 - - 一个 更亮 染色 从 这 冬季 太阳 .
收到了冬日阳光下更加明亮的色彩。

" [ðer; ðər] ,
" There ,
" 那里 ,
“那里，

" [sed] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm] ,
" said Lucy Bertram ,
" 说 露西 伯特伦 ,
露西·伯特伦说道，

[pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
pointing them out in the distance ,
指向 他们 出去 在 这 距离 ,
指着远处的它们，

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ænsestərz] .
" there is the seat of our ancestors .
" 那里 是 这 座位 的 我们的 祖先 .
“那里是我们祖先的所在地。

[gɔ:d] [noʊz] ,
God knows ,
上帝 知道 ,
天晓得，

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,
my dear brother ,
我的 亲爱的 兄弟 ,
我亲爱的兄弟，

[aɪ][du:][nɑ:t] ['kʌvət] [ɪn][jʊr; jər] [br'hæf] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði][b:ds][ʌv; əv] [ði:z] ['ru:ɪnz]
I do not covet in your behalf the extensive power which the lords of these ruins
我 做 不是 贪图 在 你的 代表 这 广泛的 力量 哪个 这 领主们 的 这些 废墟
[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [pə'zest] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
are said to have possessed so long ,
是 说 到 有 拥有 所以 长的 ,
我并不覬觐你们这些废墟的领主们所拥有的强大权力，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [soʊ] [ɪl] .
and sometimes to have used so ill .
和 有时 到 有 用过的 所以 患病的 .
有时甚至用得很糟糕。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈreɪlɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd]
oh that I might see you in possession of such relics of their fortune as should
哦 那 我 可能 看 你 在 拥有 的 这样的 遗物 的 他们的 财富 作为 应该
[ɡɪv] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
give you an honourable independence ,
给 你 一个 光荣的 独立 ,
哦，我可能会看到你拥有他们的财富遗物，这些遗物应该给你带来光荣的独立，

[ænd; ənd] [ˈɪneɪb(ə)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stretʃ] [jər; jər] [hænd] [ˈfɔ:ɾ; fər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd]
and enable you to stretch your hand for the protection of the old and
和 使能够 你 到 拉紧 你的 手 为了 这 保护 的 这 老的 和
[ˈdestɪtu:t] [dɪˈpendənts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæməli] ,
destitute dependants of our family ,
贫困 受抚养人 的 我们的 家庭 ,
并让你伸出援手来保护我们家那些年老和贫困的家属，

[hu:m] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəʊ] [ˈfa:ðəz] [deθ] - - "
whom our poor father's death - - "
谁 我们的 贫穷的 父亲的 死亡 - - "
我们可怜的父亲之死——”

" [tru:] ,
" **True** ,
" 真的 ,
“真的，

[maɪ] [ˈdeɪrɪst] [ˈlu:si] ,
my dearest Lucy ,
我的 亲爱的 露西 ,
我最亲爱的露西，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] ;
" **answered the young heir of Ellangowan ;**
" 回答 这 年轻的 继承人 的 埃兰戈万 ;
“埃兰戈万的年轻继承人回答道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] ,
" **and I trust ,**
" 和 我 相信 ,
“我相信，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
with the assistance of Heaven ,
和 这 协助 的 天堂 ,
在上天的帮助之下，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] [ˈfa:ɾ] [ˈɡaɪdɪd] [ju: ˈes] ,
which has so far guided us ,
哪个 有 所以 远的 引导 我们 ,
迄今为止，它一直引导着我们，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɡʊd] [ˈfrendz] ,
and with that of these good friends ,
和 和 那 的 这些 好的 朋友们 ,
和这些好朋友一样，

[hu:m] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒenərəs] [ˈhɑ:rts] [hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [brɪˈhæf] ,
whom their own generous hearts have interested in my behalf ,
谁 他们的 自己的 慷慨的 心 有 感兴趣的 在 我的 代表 ,
他们慷慨的心为我关心，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][hɑːrd] [ədˈventʃəz] [ɪz] [naʊ] [nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] . - - [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
such a consummation of my hard adventures is now not unlikely . - - But as a
这样的 一个 圆房 的 我的 难的 冒险 是 现在 不是 不太可能 . - - 但 作为 一个
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

现在，我完成我的艰辛冒险并非不可能。——但作为一名士兵，

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [əˈpɑːn] [ðæt] [wɜːrm] - [ˈiːtn] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈræɡɪd] [stoʊn] ;
I must look with some interest upon that worm - eaten hold of ragged stone ;
我 必须 看 和 一些 兴趣 之上 那 蠕虫 - 吃 抓住 的 破烂不堪 石头 ;
我必须饶有兴趣地看看那块被虫蛀的、粗糙的石头；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðɪs] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] [ˈskaʊndrəl] ,
and if this undermining scoundrel ,
和 如果 这 破坏 恶棍 ,
如果这个破坏性的恶棍，

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [pəˈzeʃn] ,
who is now in possession ,
WHO 是 现在 在 拥有 ,
现在拥有

[der] [tuː; tə] [dɪsˈpleɪs] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː] - -
dare to displace a pebble of it - -
敢 到 位移 一个 卵石 的 它 - -
敢于取代其中的一块鹅卵石——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈdɪnmənt] ,
" **He was here interrupted by Dinmont** ,
" 他 曾是 这里 中断 经过 丁蒙特 ,
“这时，丁蒙特打断了他，

[huː] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
who came hastily after them up the road ,
WHO 来了 草草 后 他们 向上 这 路 ,
他们沿着路急忙追赶他们，

[ʌnˈsiːn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][ˈpɑːrti] :
unseen till he was near the party :
看不见 直到 他 曾是 靠近 这 派对 :
直到他靠近聚会时才被发现：

- - " [ˈkæptɪn] ,
- - " **Captain** ,
- - " 队长 ,
- “队长，

[ˈkæptɪn] !
Captain !
队长 !
队长！

[jɜːr] [ˈwɑːntɪd] - - [jɜːr] [ˈwɑːntɪd] [baɪ][hɜːr; hər][jiː; ji] [ken] [oʊ] - .
ye're wanted - - Ye're wanted by her ye ken o ' .
是的 通缉 - - 是的 通缉 经过 她 是的 肯 o - .
你想要——她想要你。

" [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [meg] - ,
" **And immediately Meg Merrilies** ,
" 和 立即地 梅格 - ,
“梅格·梅里利斯立刻

[æz; əz] [ɪf] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
as if emerging out of the earth ,
作为 如果 新兴 出去 的 这 地球 ,

仿佛从地底冒出来，

[ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [wei] ,
ascended from the hollow way ,
上升 从 这 空洞的 方式 ,

从空心的路上而上，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and stood before them .
和 站立 前 他们 .

并站在他们面前。

" [aɪ] [sɔ:t] [ji:; ji][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
" I sought ye at the house ,
" 我 寻求 是的 在 这 房子 ,

“我到你们家里去寻找，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnmənt]) ,
" and found but him (pointing to Dinmont) ,
" 和 成立 但 他 (指向 到 丁蒙特) ,

“却只找到了他（指着丁蒙特），

[bʌt; bət][ji:; ji][ɑ:r; ər] [raɪt] ,
but ye are right ,
但 是的 是 正确的 ,

但你们是对的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪæŋ] .
and I was wrang .
和 我 曾是 胡说 .

我很生气。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] ,
It is here we should meet ,
它 是 这里 我们 应该 见面 ,

我们应该在这里见面，

[ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t] ,
on this very spot ,
在 这 非常 点 ,

就在这个地方，

[wer] [maɪ] [aɪz] [læst] [sɔ:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
where my eyes last saw your father .
在哪里 我的 眼睛 最后的 锯 你的 父亲 .

我最后一次见到你父亲的地方。

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] ,
Remember your promise ,
记住 你的 承诺 ,

记住你的承诺，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] .
and follow me .
和 跟随 我 .

跟我来。

" ['tʃæptər] [li:] .
" **CHAPTER LIII** .
" 章 liii .

“第五十三章

[tu:; tə][heɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['si:mli] [sɔ:rt][ðə; ði]['leɪ.di][wʌz; wəz] [fʊl] [feɪn] ;
To hail the king in seemly sort The ladie was full fain ;
到 冰雹 这 国王 在 似乎 种类 这 女士 曾是 满的 欣然 ;
以适当的方式向国王致敬女士非常乐意;

[bʌt; bət] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] ,
But King Arthur ,
但 国王 亚瑟 ,

但亚瑟王，

[ɔ:l] [sɔ:r] [ə'meɪzd] ,
all sore amazed ,
全部 疮 惊叹 ,

所有人都惊讶不已，

[noʊ] ['ænsər] [meɪd] [ə'gen] .
No answer made again .
不 回答 制成 再次 .

仍未得到答复。

- [wʌt] [waɪt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ,
' What wight art thou ,
- 什么 怀特岛 艺术 你 ,

“你究竟是什么人，

" [ðə; ði]['leɪ.di] [sed] " [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ?
" the ladie said " That will not speak to me ?
" 这 女士 说 " 那 将要 不是 说话 到 我 ?

“女士说“那不会跟我说话吗？

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [i:z] [ðəɪ] [peɪn] ,
I may chance to ease thy pain ,
我 可能 机会 到 舒适 你的 疼痛 ,

我或许能减轻你的痛苦，

[ðooʊ] [aɪ][bi:; bi] [faʊl] [tu:; tə] [si:] .
Though I be foul to see .
尽管 我 是 犯规 到 看 .

虽然我看起来很恶心。

" [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][sɜ:r] [gə'weɪn] .
" The Marriage of Sir Gawaine .
" 这 婚姻 的 先生 高文 .

“高文爵士的婚礼。

[ðə; ði] ['feri] [braɪd] [ʌv; əv][sɜ:r] [gə'weɪn] ,
The fairy bride of Sir Gawaine ,
这 仙女 新娘 的 先生 高文 ,

高文爵士的仙女新娘，

[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] ,
while under the influence of the spell of her wicked stepmother ,
尽管 在下面 这 影响 的 这 拼写 的 她 邪恶 后妈 ,

在她邪恶的继母的魔咒影响下，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈkreɪt] [ˈprɑːbəbli] ,
was more decrepit probably ,

曾是 更多的 衰老 大概 ,

可能更加衰弱，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [mɔːr] [ˈʌɡli] ,
and what is commonly called more ugly ,

和 什么 是 通常 称为 更多的 丑陋的 ,

以及通常所说的更丑陋的东西，

[ðæn; ðən][meg] - ;
than Meg Merrilies ;

比 梅格 - ;

比梅格·梅里利斯 (Meg Merrilies);

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ðæt] [waɪld] [səˈblɪməti] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
but I doubt if she possessed that wild sublimity which an excited imagination

但 我 怀疑 如果 她 拥有 那 荒野 崇高 哪个 一个 兴奋的 想像力

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [fɪtʃə] ,
communicated to features ,

沟通 到 特征 ,

但我怀疑她是否拥有那种由兴奋的想象力赋予面部的狂野崇高感，

[mɑːrkt] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] ,
marked and expressive in their own peculiar character ,

标记 和 富有表现力的 在 他们的 自己的 奇特 特点 ,

以其独特的性格而鲜明、富有表现力，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrm] ,
and to the gestures of a form ,

和 到 这 手势 的 一个 形式 ,

以及形态的姿态，

[wɪtʃ] ,
which ,

哪个 ,

哪个，

[hɜːr; hər][seks] [kənˈsɪdərd] ,
her sex considered ,

她 性别 经过考虑的 ,

考虑到她的性别，

[maɪt] [biː; bi] [tɜːm] [dʒaɪˈɡæntɪk] .
might be termed gigantic .

可能 是 称为 巨大 .

或许可以称之为巨大。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,

因此 ,

因此，

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [dɪd][nɑːt] [rɪˈkɔɪl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈterər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the Knights of the Round Table did not recoil with more terror from the

这 骑士 的 这 圆形的 桌子 做过 不是 畏缩 和 更多的 恐怖 从 这

[æpəˈrɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊθli; ˈləʊðli][ˈleɪdi] [pleɪst] [brɪˈtwiːn] " [æn; ən][oʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈhɑːli] ,
apparition of the loathly lady placed between " an oak and a green holly ,

幻影 的 这 令人厌恶的 女士 放置 之间 " 一个 橡木 和 一个 绿色的 冬青 ,

圆桌骑士们并没有因为这位被放置在“一棵橡树和一棵绿色冬青树”之间的丑陋女士的幽灵而感到更加恐惧，

" [ðæn; ðən] ['lu:si] ['bɜ:rtrəm] [ænd; ənd] ['dʒu:liə] ['mænzɪŋ] [dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
" than Lucy Bertram and Julia Manning did from the appearance of this
" 比 露西 伯特伦 和 朱莉娅 礼仪 做过 从 这 外貌 的 这
[gæl'wi:dʒən][['sɪb(ə)]][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] .
Galwegian sibyl upon the common of Ellangowan .
戈尔韦人 西比尔 之上 这 常见的 的 埃兰戈万 :

“与露西·伯特伦和朱莉娅·曼纳林在埃兰戈万公地上看到这位高威女巫时所做的相比，情况并非如此。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dʒ] [seɪk] ,
" For God's sake ,
" 为了 神的 清酒 ,

“看在上帝的份上，

" [sed] ['dʒu:liə] ,
" said Julia ,
" 说 朱莉娅 ,

朱莉娅说，

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] ,
pulling out her purse ,
拉 出去 她 钱包 ,

拿出她的钱包，

[gɪv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] ['sʌmθɪŋ] ,
give that dreadful woman something ,
给 那 可怕 女士 某物 ,

给那个可怕的女人一些东西，

[ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər][goʊ] [ə'weɪ] . "
and bid her go away . "
和 出价 她 去 离开 . "

并让她离开。”

" [aɪ] ['kænə:t] ,
" I cannot ,
" 我 不能 ,

“我不能，

" [sed] ['bɜ:rtrəm] " [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'fend] [hɜ:r; hər] . "
" said Bertram " I must not offend her . "
" 说 伯特伦 " 我 必须 不是 得罪 她 . "

伯特伦说道，“我不能冒犯她。”

" [wʌt] [ki:ps] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" What keeps you here ?
" 什么 保持 你 这里 ?

“是什么让你留在这儿？

" [sed] [meg] ,
" said Meg ,
" 说 梅格 ,

梅格说，

[ɪɡ'zɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [rʌf] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɑ:ləʊ] [vɔɪs] ;
exalting the harsh and rough tones of her hollow voice ;
令人振奋 这 残酷的 和 粗糙的 音调 的 她 空洞的 嗓音 ;

凸显她空洞嗓音的刺耳和粗糙音调；

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] ?
" why do you not follow ?
" 为什么 做 你 不是 跟随 ?

“你为什么不跟来？

- - [mʌst; məst][jʊr; jər] ['aʊər] [kɔ:l][ju:; jʊ] [twʌɪs] ?
- - Must your hour call you twice ?
- - 必须 你的 小时 称呼 你 两次 ?

——你的时间必须给你打两次电话吗？

- - [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [oʊθ] ?
- - Do you remember your oath ?
- - 做 你 记住 你的 誓言 ?

——你还记得你的誓言吗？

- - [wɜ:r; wər]
- - were
- - 是

- 是

[aɪ 'ti:][æ; ət][kɜ:rk][ɔ:r] ['mɑ:rkɪt] ,
it at kirk or market ,
它 在 柯克 或者 市场 ,

在教堂或市场，

[ˈwedɪŋ] [ɔ:r] ['berɪəl] ,
wedding or burial ,
婚礼 或者 葬礼 ,

婚礼或葬礼，

" - - [ænd; ənd][ji:; jɪ] [held] [haɪ] [hɜ:r; hər] ['skɪni] ['fɔ:rfɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['ætɪtu:d] .
" - - and she held high her skinny forefinger in a menacing attitude .
" - - 和 她 握住 高的 她 瘦骨嶙峋的 食指 在 一个 威胁 态度 .

“——她高高举起瘦削的食指，做出威胁的姿态。

[ˈbɜ:rtrəm] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [kəm'pænjənz] .
Bertram turned round to his terrified companions .
伯特伦 转向 圆形的 到 他的 恐惧 同伴 .

伯特伦转身面对着惊恐万分的同伴们。

" [ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
" Excuse me for a moment ;
" 原谅 我 为了 一个 片刻 ;

“请稍等一下；

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['prə:mɪs] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðɪs] ['wʊmən] . "
I am engaged by a promise to follow this woman . "
我 是 已订婚的 经过 一个 承诺 到 跟随 这 女士 . "

我承诺跟随这个女人。”

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

“天哪！

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mædwʊmən] ?
engaged to a madwoman ?
已订婚的 到 一个 疯女 ?

和一个疯女人订婚？

" [sed] ['dʒu:liə] . - -
" said Julia . - -
" 说 朱莉娅 . - -

“朱莉娅说道——

" [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
" Or to a gipsy ,
" 或者 到 一个 吉普赛人 ,

“或者对吉普赛人，

[hu:] [hæz; həz][hɜ:r; hər][bənd][ɪn][ðə; ði] [wɒd] [redi] [tu;; tə]['mɜ:rdə] [ju;; jʊ] !
who has her band in the wood ready to murder you !
WHO 有 她 乐队 在 这 木头 准备好 到 谋杀 你 ！
她带着她的队伍潜入森林准备杀死你！

" [sed] ['lu:si] .
" **said Lucy** .
" 说 露西 .
“露西说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['spʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [bern] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
" **That was not spoken like a bairn of Ellangowan** ,
" 那 曾是 不是 说 喜欢 一个 孩子 的 埃兰戈万 ,
“这可不像埃兰戈万的孩子说的话，

" [sed] [meg] ,
" **said Meg** ,
" 说 梅格 ,
梅格说，

['fraʊnɪŋ] [ə'pɑ:n] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] .
frowning upon Miss Bertram .
皱眉 之上 错过 伯特伦 .
皱着眉头看着伯特伦小姐。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪl] - ['du(:)əz][ɑ:r; ə] [ɪl] - [dred] . "
" **It is the ill - doers are ill - dreaders** . "
" 它 是 这 患病的 - 实干家 是 患病的 - 恐惧症患者 . "
“做坏事的人就是害怕坏事的人。”

" [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
" **In short** ,
" 在 短的 ,
“简而言之，

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
I must go ,
我 必须 去 ,
我必须去，

" [sed] ['bɜ:rtrəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,
伯特伦说，

" [aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tlɪ] ['nesəserɪ] .
" **it is absolutely necessary** .
" 它 是 绝对地 必要的 .
“这是绝对必要的。

[weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] . "
wait for me five minutes on this spot . "
等待 为了 我 五 分钟 在 这 点 . "
在这个地方等我五分钟。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ?
" **Five minutes ?** ?
" 五 分钟 ?
“五分钟？

" [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ;
" **said the gypsy** ;
" 说 这 吉普赛人 ;
“吉普赛人说；

" [faɪv] [ˈaʊərz] [meɪ] [nɑ:t] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'gen] . "
" **five hours may not bring you here again** . "

“五个小时也许不会再把 you 带到这里。”

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **Do you hear that** ?
" 做 你 听到 那 ?

“你听到了吗？”

[sed] [ˈdʒu:liə][fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [du:][nɑ:t][goʊ] ! "
said Julia for Heaven's sake do not go ! "

朱莉娅说道“看在上帝的份上，不要走！ ”

" [aɪ][mʌst; məst] ,
" **I must** ,
" 我 必须 ,

“我必须，

[aɪ][mʌst; məst] - - [ˈmɪstər] . [ˈdɪnmənt] [wɪl] [prəˈtekt] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . "
I must - - Mr . Dinmont will protect you back to the house . "

我必须——丁蒙特先生会保护你回家的。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [sed] [meg] ,
" **said Meg** ,
" 说 梅格 ,

梅格说，

" [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
" **he must come with you** ;
" 他 必须 来 和 你 ;

“他必须和你一起去；

[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] .
it is for that he is here .
它 是 为了 那 他 是 这里 .

他就是为此才来这里的。

[hi:; hi] [mɔ:n] [teɪk] [pɑ:rt][dʌblju: ˈaɪ] - [hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ;
He maun take part wi ' hand and heart ;
他 毛恩 拿 部分 wi - 手 和 心 ;

他必须全心全意地参与；

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][aɪ ˈti:][ɪz] ,
and weel his part it is ,
和 威尔 他的 部分 它 是 ,

他的角色很好，

[fɔ:r; fər] [ˈredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑ:rəl] [maɪt] [hæv; həv][kɔ:st][ju:; jʊ] [dɪr] , "
for redding his quarrel might have cost you dear , "

因为解决他的争吵可能会让你付出惨痛的代价，”

" [tra:θ] ,
" **Troth** ,
" 特罗斯 ,

“真的，

[ˈlʌki] , <u>Luckie</u> , 幸运儿 ,	幸运儿,
[ɪts] [ˈveri] [tru:] , <u>it's very true</u> , 它是 非常 真的 ,	这是千真万确的,
" [sed] [ðə; ði] ['stedi] ['fɑ:rmər] ; <u>" said the steady farmer ;</u> " 说 这 稳定的 农民 ;	“这位坚定的农民说道;
" [ænd; ənd] [er] [aɪ][tɜ:rn] [bæk] [frei] [ðə; ði] ['kæptənz] [said] , <u>" and ere I turn back frae the Captain's side ,</u> " 和 埃雷 我 转动 后退 弗雷 这 船长的 边 ,	“在我离开船长身边之前,
[aɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] ['hi:nə] - . " <u>I'll show that I haena forgotten't</u> . " 患病的 展示 那 我 海纳 - . "	我要证明我没有忘记。”
" [oʊ] [jes] ! <u>" Oh yes !</u> " 哦 是的 !	“哦是的!
" [ɪkˈskleɪmd] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][wʌnz] , <u>" exclaimed both the ladies at once ,</u> " 惊呼 两个都 这 女士们 在 一次 ,	“两位女士同时惊呼道,
" [let][ˈmɪstər] . [ˈdɪnmənt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , <u>" let Mr . Dinmont go with you ,</u> " 让 先生 . 丁蒙特 去 和 你 ,	“让丁蒙特先生和你一起去,
[ɪf] [goʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] , <u>if go you must ,</u> 如果 去 你 必须 ,	如果你必须去,
[ɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sʌmənz] . " <u>on this strange summons</u> . " 在 这 奇怪的 传票 . "	关于这个奇怪的召唤。”
" [ɪnˈdi:d] [aɪ][mʌst; məst] , <u>" Indeed I must ,</u> " 的确 我 必须 ,	“我确实必须,
" [ˈænsər] ['bɜ:rtrəm] , <u>" answered Bertram ,</u> " 回答 伯特伦 ,	“伯特伦回答说,
" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪˈem] ['seɪfli] ['gɑ:rdɪd] - - [əˈdu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ; <u>" but you see I am safely guarded - - Adieu for a short time ;</u> " 但 你 看 我 是 安全 守卫 - - 再见 为了 一个 短的 时间 ;	“但你看我被安全地保护着——短暂的告别;

[gəʊ] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

go home as fast as you can .
去 家 作为 快速地 作为 你 能 .

尽快回家。

" [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [hænd] ,

" He pressed his sister's hand ,
" 他 按下 他的 姐妹 手 ,

“他握住妹妹的手，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [jet] [mɔ:r] [ə'fekʃənət] [fer'wel] [ʌv; əv][dʒu:liə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and took a yet more affectionate farewell of Julia with his eyes .
和 采取 一个 然而 更多的 亲热 告别 的 朱莉娅 和 他的 眼睛 .

并用更加深情的眼神向朱莉娅告别。

[ɔ:lməʊst]['stju:pɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [fɪr] ,

Almost stupefied with surprise and fear ,
几乎 目瞪口呆 和 惊喜 和 害怕 ,

几乎因惊讶和恐惧而惊呆了，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɜ:rtɾəm] ,

the young ladies watched with anxious looks the course of Bertram ,
这 年轻的 女士们 观看 和 焦虑的 看起来 这 课程 的 伯特伦 ,

年轻的女士们焦急地注视着伯特伦的行踪，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his companion ,
他的 伴侣 ,

他的同伴，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gaɪd] .

and their extraordinary guide .
和 他们的 非凡的 指导 .

以及他们非凡的向导。

[hɜ:r; hər] [tɔ:l] ['fɪgjər] [mu:vɔd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪntri] [hi:θ] [wɪð; wɪθ] [steps] [soʊ] [swɪft] ,

Her tall figure moved across the wintry heath with steps so swift ,
她 高的 数字 已搬 穿过 这 冬季 希思 和 步骤 所以 迅速 ,

她高挑的身影轻快地穿过冬日的荒野，

[soʊ] [lɔ:ŋ] ,

so long ,
所以 长的 ,

这么久，

[ænd; ənd][soʊ] ['stedi] ,

and so steady ,
和 所以 稳定的 ,

如此稳定，

[ðæt] [ʃi:; ji] [ə'pɪrɪd] ['ræðər] [tu:; tə] [glaid] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wɔ:k] .

that she appeared rather to glide than to walk .
那 她 出现 相当 到 滑行 比 到 走 .

她看上去更像是在滑行而不是在行走。

['bɜ:rtɾəm] [ænd; ənd] ['dɪnmənt] ,

Bertram and Dinmont ,
伯特伦 和 丁蒙特 ,

伯特伦和丁蒙特，

[bəuθ] [tɔ:l] [men] ,

both tall men ,
两个都 高的 男人 ,

两个高个子男人，

[ə'pærəntli] [skers] ['i:kwəld] [hɜ:r; hər][ɪn] [haɪt] ,
apparently scarce equalled her in height ,
显然 稀少 等于 她 在 高度 ,
显然身高与她差不多,

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɔ:ŋgər] [dres] [ænd; ənd] [haɪ] [hed] - [gɪr] .
owing to her longer dress and high head - gear .
欠款 到 她 更长 裙子 和 高的 头 - 齿轮 .
因为她的衣服较长，头饰较高。

[ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
She proceeded straight across the common ,
她 继续 直的 穿过 这 常见的 ,
她径直穿过了公共地,

[wɪ'dəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ,
without turning aside to the winding path ,
没有 转弯 旁边 到 这 绕线 小路 ,
不绕弯路,

[baɪ] [wɪtʃ] ['pæsəndʒə-] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][ɪnə'kwɑ:lɪti:z, ɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪlz] [ðæt]
by which passengers avoided the inequalities and little rills that
经过 哪个 乘客 避免 这 不平等 和 小的 小溪 那
[trævəst] [aɪ 'ti:][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] .
traversed it in different directions .
穿越 它 在 不同的 方向 .
乘客可以借此避开不同方向的不平整路面和小溪。

[ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['fɪgjərz] ['ɔ:f(ə)n] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ,
Thus the diminishing figures often disappeared from the eye ,
因此 这 减少 数据 经常 消失 从 这 眼睛 ,
因此，逐渐缩小的身影常常从眼前消失，

[æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['brʊkən] [graʊnd] ,
as they dived into such broken ground ,
作为 他们 潜水 进入 这样的 破碎的 地面 ,
当他们潜入如此破碎的地面时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [saɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pæst][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] .
and again ascended to sight when they were past the hollow .
和 再次 上升 到 视线 什么时候 他们 是 过去的 这 空洞的 .
当他们经过山谷时，它又再次出现在人们的视野中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθli] ,
There was something frightful and unearthly ,
那里 曾是 某物 可怕 和 超凡脱俗的 ,
有一些可怕而神秘的事情，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
可以说，

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʌn'dɪvɪ,etɪŋ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pər'su:d] ,
in the rapid and undeviating course which she pursued ,
在 这 迅速的 和 毫不偏离 课程 哪个 她 追击 ,
在她快速而坚定的航程中，

[ʌndɪˈtɜːrd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɛdɪmənts] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪnˈklaɪn][ə; eɪ] [ˈtrævələ] [frʌm; frəm]
undeterred by any of the impediments which usually incline a traveller from
毫不气馁 经过 任何 的 这 障碍 哪个 通常 倾斜 一个 游客 从
[ðə; ði][dəˈrekt] [pæθ] .
the direct path .
这 直接的 小路 .

不受任何通常会使旅行者偏离直接路径的障碍所阻碍。

[hɜːr; hær] [wei] [wʌz; wəz][æz; əz] [streɪt] ,
Her way was as straight ,
她 方式 曾是 作为 直的 ,
她的路是笔直的,

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [swɪft] ,
and nearly as swift ,
和 几乎 作为 迅速 ,
并且几乎同样迅速,

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [er] .
as that of a bird through the air .
作为 那 的 一个 鸟 通过 这 空气 .
就像鸟儿在空中飞翔一样。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðoʊz] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm]
At length they reached those thickets of natural wood which extended from
在 长度 他们 达到 那些 灌木丛 的 自然的 木头 哪个 扩展 从
[ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd] [brʊk] [ʌv; əv] - ,
the skirts of the common towards the glades and brook of Derncleugh ,
这 裙子 的 这 常见的 向 这 林间空地 和 溪 的 - ,
最后，他们到达了一片天然树林，这片树林从公地边缘一直延伸到德恩克洛的林间空地和小溪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [bɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .
and were there lost to the view .
和 是 那里 丢失的 到 这 看法 .
并在那里看不到风景。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
" **This is very extraordinary ,**
" 这 是 非常 非凡的 ,
“这非常特别，

" [sed] [ˈluːsi] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **said Lucy after a pause ,**
" 说 露西 后 一个 暂停 ,
“露西停顿了一下说道，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [kəmˈpænjən] - - " [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][duː]
and turning round to her companion - - " What can he have to do
和 转弯 圆形的 到 她 伴侣 - - " 什么 能 他 有 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][hæg] ? "
with that old hag ? "
和 那 老的 魔女 ? "
然后转身对她的同伴说：“他和那个老巫婆有什么关系？”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ,
" **It is very frightful ,**
" 它 是 非常 可怕 ,
“这非常可怕，

" [ˈænsər] [ˈdʒuːliə] ,
" **answered Julia ,**
" 回答 朱莉娅 ,
“朱莉娅回答说，

" [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈsɔːrsərəs] ,
" and almost reminds me of the tales of sorceresses ,
" 和 几乎 提醒 我 的 这 故事 的 女巫 ,
“这几乎让我想起了女巫的故事，

[ˈwɪtʃɪz] ,
witches ,
女巫 ,

女巫，

- [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ˈdʒiːnɪ, aɪ] ,
- and evil genii ,
- 和 邪恶的 天才 ,

‘和邪恶的精灵，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] [ˈɪndiə] .
which I have heard in India .
哪个 我 有 听到 在 印度 .

我在印度听说过。

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˌfæsnˈheɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
They believe there in a fascination of the eye ,
他们 相信 那里 在 一个 魅力 的 这 眼睛 ,

他们相信眼睛的魅力，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [pəˈzes] [aɪ ˈtiː] [kənˈtroʊl] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪkteɪt] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv]
by which those who possess it control the will and dictate the motions of

经过 哪个 那些 WHO 具有 它 控制 这 将要 和 听写 这 运动 的
[ðer; ðər][ˈvɪktəms] .
their victims .
他们的 受害者 .

拥有它的人可以控制受害者的意志并指挥他们的动作。

[wʌt] [kæn; kən][jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [hæv; həv][ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈwʊmən] ,
What can your brother have in common with that fearful woman ,
什么 能 你的 兄弟 有 在 常见的 和 那 可怕 女士 ,

你的兄弟和那个可怕的女人有什么共同之处？

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː ˈes] ,
that he should leave us ,
那 他 应该 离开 我们 ,

他应该离开我们，

[ˈɑːbvɪəsli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
obviously against his will ,
明显地 反对 他的 将要 ,

显然违背了他的意愿，

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəˈmændz] ? "
to attend to her commands ? "
到 出席 到 她 命令 ? "

去听从她的命令吗？

" [æt; ət] [liːst] ,
" At least ,
" 在 至少 ,

“至少，

" [sed] [ˈluːsi] ,
" said Lucy ,
" 说 露西 ,

“露西说，

" [wiː; wi] [meɪ] [hoʊld][him; ɪm] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] ;
" we may hold him safe from harm ;
" 我们 可能 抓住 他 安全的 从 伤害 ；

“我们可以保护他免受伤害；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['sʌmənd] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] ['dɪnmənt] ,
for she would never have summoned that faithful creature Dinmont ,
为了 她 会 绝不 有 被召唤 那 忠实 生物 丁蒙特 ,
因为她永远不会召唤那位忠诚的生物丁蒙特，

[ʌv; əv] [huːz] [streŋθ] ,
of whose strength ,
的 谁 力量 ；

其力量，

['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ；

勇气，

[ænd; ænd] ['stedɪnəs] ['henri] [sed] [soʊ] [mʌt] ,
and steadiness Henry said so much ,
和 稳定性 亨利 说 所以 很多 ；

亨利说了很多，

[tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][æn; ən][ekspə'dɪ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][prə'dʒektɪd] ['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to attend upon an expedition where she projected evil to the person of his
到 出席 之上 一个 远征 在哪里 她 预计 邪恶的 到 这 人 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 ；

参加一次探险，在探险中她向他的朋友投射了邪恶。

[ænd; ænd] [naʊ] [let][juː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] - - [pər'hæps]
And now let us go back to the house till the Colonel returns - - perhaps
和 现在 让 我们 去 后退 到 这 房子 直到 这 上校 返回 - - 也许

['bɜːrtrəm] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [fɜːrst] ;
Bertram may be back first ;
伯特伦 可能 是 后退 第一的 ；

现在让我们回家，等上校回来——也许伯特伦会先回来；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ；

好歹，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
the Colonel will judge what is to be done .
这 上校 将要 法官 什么 是 到 是 完毕 ；

上校将判断该做什么。

" ['liːnɪŋ] [ðen] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [ɑːrm] ,
" Leaning then upon each other's arm ,
" 倾斜 然后 之上 每个 其他的 手臂 ；

“然后互相扶持，

[bʌt; bət] [jet] [ə'keɪz(ə)nəli] ['stʌmblɪŋ] ,
but yet occasionally stumbling ,
但 然而 偶尔 踉跄 ；

但偶尔也会跌倒，

[bɪ'twi:n] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][dis'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [nə:vs] ,
between fear and the disorder of their nerves ,
之间 害怕 和 这 紊乱 的 他们的 神经 ,
在恐惧和神经紊乱之间,

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] ,
they at length reached the head of the avenue ,
他们 在 长度 达到 这 头 的 这 大街 ,
他们终于到达了大道的尽头,

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [bɪ'haɪnd] .
when they heard the tread of a horse behind .
什么时候 他们 听到 这 踏 的 一个 马 在后面 .
这时，他们听到身后传来马蹄声。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ,
They started ,
他们 开始 ,
他们开始,

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪrɜ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [tu;; tə] ['evri] [səʊnd] ,
for their ears were awake to every sound ,
为了 他们的 耳朵 是 醒 到 每一个 声音 ,
因为他们的耳朵对每一个声音都保持警觉,

[ænd; ənd] [bɪ'held] [tu;; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['pleɪzər] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] .
and beheld to their great pleasure young Hazlewood .
和 观看 到 他们的 伟大的 乐趣 年轻的 黑兹尔伍德 .
他们非常高兴地见到了年轻的哈兹尔伍德。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wɪl] [bi;; bi] [hɪr] [ɪ'mi:diətli] ,
" The Colonel will be here immediately ,
" 这 上校 将要 是 这里 立即地 ,
“上校马上就来，

" [hi;; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;
“他说；

" [aɪ] ['gæləpt] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [tu;; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][tu;; tə] [mɪs] ['bɜ:rtrəm] ,
" I galloped on before to pay my respects to Miss Bertram ,
" 我 疾驰 在 前 到 支付 我的 尊重 到 错过 伯特伦 ,
“我骑马去向伯特伦小姐致意，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [kən,græt'ə'leɪf(ə)nɜ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]
with the sincerest congratulations upon the joyful event which has taken place in
和 这 最真诚的 恭喜! 之上 这 快乐 事件 哪个 有 已采取 地方 在
[hɜ:r; hər]['fæməli] .
her family .
她 家庭 .

对她家喜事的发生表示最诚挚的祝贺。

[aɪ] [lɔ:n] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪntrə'du:st] [tu;; tə] ['kæptɪn] ['bɜ:rtrəm] ,
I long to be introduced to Captain Bertram ,
我 长的 到 是 介绍 到 队长 伯特伦 ,
我渴望被介绍给伯特伦船长，

[ænd; ənd][tu;; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wel] .
and to thank him for the well .
和 到 感谢 他 为了 这 出色地 .
并感谢他赐予这口井。

[dɪ'zɜːrvd] [ˈles(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [maɪ] [ˈræʃnəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skreʃn] . "

deserved lesson he gave to my rashness and indiscretion . "

应得的 课 他 给予 到 我的 鲁莽 和 轻率 . "

他对我的鲁莽和轻率给予了应得的教训。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [naʊ] ,

" **He has left us just now** ,

" 他 有 左边 我们 只是 现在 ,

“他刚刚离开我们，

" [sed] [ˈluːsi] ,

" **said Lucy** ,

" 说 露西 ,

“露西说，

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː 'es] [ˈveri] [mʌtʃ] .

" **and in a manner that has frightened us very much** .

" 和 在 一个 方式 那 有 害怕 我们 非常 很多 .

“而且其方式让我们非常害怕。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈkæɪdʒ] [droʊv] [ʌp] ,

" **Just at that moment the Colonel's carriage drove up** ,

" 只是 在 那 片刻 这 上校的 运输 驾驶 向上 ,

“就在这时，上校的马车开了过来，

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

和，

[ɑːn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,

on observing the ladies ,

在 观察 这 女士们 ,

观察女士们，

[stɔːpt] ,

stopped ,

停止 ,

停止了，

[waɪl] [ˈmænə-ɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɜːrɪd] [ˈkaʊns(ə)l] [əˈlaɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

while Mannering and his learned counsel alighted and joined them .

尽管 礼仪 和 他的 学习 法律顾问 下车 和 加入 他们 .

曼纳林和他的博学顾问也下车加入了他们。

[ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] .

They instantly communicated the new cause of alarm .

他们 即刻 沟通 这 新的 原因 的 警报 .

他们立即通报了新的警报原因。

" [meg] - [ə'gen] !

" **Meg Merrilies again** !

" 梅格 - 再次 !

“又是梅格·梅里利斯！

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ;

" **said the Colonel** ;

" 说 这 上校 ;

“上校说道；

[fiː; ji] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [mɪ'stirɪəs] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ;

she certainly is a most mysterious and unaccountable personage ;

她 当然 是 一个 最多 神秘 和 无法解释 人士 ;

她确实是一个非常神秘和难以解释的人物；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə] ['bɜːtrəm] ,
but I think she must have something to impart to Bertram ,
但 我 思考 她 必须 有 某物 到 传授 到 伯特伦 ,
但我认为她一定有话要告诉伯特伦,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪvi] . "
to which she does not mean we should be privy . "
到 哪个 她 做 不是 意思是 我们 应该 是 私处 . "
她并不意味着我们应该知道这些。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [bed'ləmaɪt] [oʊld] ['wʊmən] ,
" The devil take the bedlamite old woman ,
" 这 魔鬼 拿 这 疯子 老的 女士 ,
“让那个疯老妇人见鬼去吧,

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ;
" said the counsellor ;
" 说 这 顾问 ;
“辅导员说道;

" [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
" will she not let things take their course ,
" 将要 她 不是 让 事物 拿 他们的 课程 ,
“她不会让事情顺其自然吗?

[ˈpraʊt] [diː] ['liːdʒ] ,
prout de lege ,
傲 德 法律 ,
prout de lege,

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ?
but must always be putting in her oar in her own way ?
但 必须 总是 是 推杆 在 她 桨 在 她 自己的 方式 ?
但总是要以自己的方式插手吗?

- - [ðen] ,
- - Then ,
- - 然后 ,
- 然后,

[aɪ] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ðeɪ] [tʊk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ][ə'paːn][ðə; ði] [ɪlæŋɡoʊən]
I fear from the direction they took they are going upon the Ellangowan
我 害怕 从 这 方向 他们 采取 他们 是 去 之上 这 埃兰戈万
[rɪ'stɜːt] - - [ðæt] ['ræskl] [ɡlɑːsɪn] [hæz; həz] [ʃoʊn] [juː 'es] [wʌt] ['rʌfiːənz] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz]
estate - - that rascal Glossin has shown us what ruffians he has at his
财产 - - 那 恶棍 舌苔 有 所示 我们 什么 恶棍 他 有 在 他的
[drɪ'spoʊz(ə)] .
disposal .
处理 .

从他们行进的方向来看，我担心他们正前往埃兰戈万庄园——那个恶棍格洛辛已经向我们展示了他手下有哪些恶棍。

[aɪ] [wɪʃ] ['ɑːnɪst] ['lɪdzdeɪl] [meɪ] [biː; bi] [ɡɑːrd] [sə'fɪ(ə)nt] . "
I wish honest Liddesdale may be guard sufficient . "
我 希望 诚实的 利德斯代尔 可能 是 警卫 充足的 . "
我希望诚实的利德斯代尔能够保持足够的警惕。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" If you please ,
" 如果 你 请 ,
“如果你愿意的话,

" [sed] ['heɪzəl,wʊd] ,
" **said Hazlewood** ,
" 说 黑兹尔伍德 ,

“哈兹尔伍德说，

" [aɪ 'ʃʊd] [biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][raɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] .
" **I should be most happy to ride in the direction which they have taken** .
" 应该 是 最多 快乐的 到 骑 在 这 方向 哪个 他们 有 已采取 .

“我很高兴能沿着他们所走的方向骑行。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I am so well known in the country ,
我 是 所以 出色地 已知 在 这 国家 ,

我在国内很有名，

[ðæt] [aɪ] [skers] [θɪŋk] ['eni] ['aʊtreɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,
that I scarce think any outrage will be offered in my presence ,
那 我 稀少 思考 任何 暴行 将要 是 提供 在 我的 在场 ,

我几乎不认为在我面前会有任何暴行，

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['dɪstəns] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
and I shall keep at such a cautious distance as not to appear to watch
和 我 将 保持 在 这样的 一个 谨慎 距离 作为 不是 到 出现 到 手表

[meg] ,
Meg ,
梅格 ,

我会小心地保持距离，以免让人觉得我在监视梅格，

[ɔːr] [ɪntə'rʌpt] ['eni] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [meɪk] . "
or interrupt any communication which she may make . "
或者 打断 任何 沟通 哪个 她 可能 制作 . "

或打断她可能进行的任何交流。”

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" **Upon my word** ,
" 之上 我的 单词 ,

“我保证，

" [sed] ['pleɪ,dɛl] ([ə'saɪd]) ,
" **said Pleydell (aside)** ,
" 说 普莱德尔 (旁边) ,

“普莱德尔（在一旁）说道，

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sprɪɡ] ,
" **to be a sprig** ,
" 到 是 一个 枝 ,

“成为一根小枝，

[huːm] [aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪ] [feɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sætʃəl] [nɑːt][soʊ] ['veri] ['meni] ['jɪrz]
whom I remember with a whey face and a satchel not so very many years
谁 我 记住 和 一个 乳清 脸 和 一个 书包 不是 所以 非常 许多 年

[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

我记得几年前他面色苍白，背着书包，

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [grəʊz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
I think young Hazlewood grows a fine fellow .
我 思考 年轻的 黑兹尔伍德 生长 一个 美好的 同伴 .

我认为年轻的哈兹尔伍德会成长为一个优秀的小伙子。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'tempt] [æt; ət][ˈliːg(ə)l] [ə'preʃn] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈoʊpən]
I am more afraid of a new attempt at legal oppression than at open
我 是 更多的 害怕的 的 一个 新的 试图 在 合法的 压迫 比 在 打开
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

我更害怕新的法律压迫，而不是公开的暴力，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [dɪ'tɜːr] [bəʊθ] [ɡlɑːsɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and from that this young man's presence would deter both Glossin and his
和 从 那 这 年轻的 男人的 在场 会 阻止 两个都 舌苔 和 他的
[ˈʌndəstræpə] . - - [haɪ] [ə'weɪ] ,
understrappers . . . Hie away ,
束带工 . . . 嗨 离开 ,

而这个年轻人的出现会阻止格洛辛和他的下属。——快走吧，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[maɪ] [bɔɪ] - - [pɪr] [aʊt] - - [pɪr] [aʊt] - - [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['sʌmwɐr] [ə'baʊt] - ,
my boy . . . peer out . . . peer out . . . you'll find them somewhere about Derncleugh ,
我的 男生 . . . 同伴 出去 . . . 同伴 出去 . . . 你会 寻找 他们 某处 关于 - ,
我的孩子——往外看——往外看——你会在德恩克洛附近的某个地方找到它们，

[ɔːr] ['veri] ['praːbəbli] [ɪn] - [wʊd] .
or very probably in Warroch Wood .
或者 非常 大概 在 - 木头 .

或者很可能是在沃罗克森林。

" ['heɪzəl,wʊd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **Hazlewood turned his horse** .
" 黑兹尔伍德 转向 他的 马 .

“哈兹尔伍德调转马头。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] ['dɪnər] ,
" **Come back to us to dinner** ,
" 来 后退 到 我们 到 晚餐 ,

“回来和我们一起吃饭，

['heɪzəl,wʊd] ,
Hazlewood ,
黑兹尔伍德 ,

黑兹尔伍德，

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **cried the Colonel** .
" 哭 这 上校 .

“上校喊道。

[hiː; hi] [boʊd] ,
He bowed ,
他 鞠躬 ,

他鞠躬，

[spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
spurred his horse ,
受到刺激 他的 马 ,

他策马前行，

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] .
and galloped off .
和 疾驰 离开 .

然后飞奔而去。

[wi:; wi] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bɜ:rtrəm] [ænd; ənd] ['dinmənt] ,
We now return to Bertram and Dinmont ,
我们 现在 返回 到 伯特伦 和 丁蒙特 ,

现在我们回到伯特伦和丁蒙特，

[hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [gaɪd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɪŋɡəlz] ,
who continued to follow their mysterious guide through the woods and dingles ,
WHO 持续 到 跟随 他们的 神秘 指导 通过 这 树林 和 丁格尔斯 ,

他们继续跟随神秘的向导穿过树林和山谷，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kɑ:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['hæmlət][ʌv; əv] - .
between the open common and the ruined hamlet of Derncleugh .
之间 这 打开 常见的 和 这 毁坏 村庄 的 - .

位于开阔的公共地和被毁坏的德恩克洛村之间。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ,
As she led the way ,
作为 她 引领 这 方式 ,

当她带路时，

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:ləʊəz] ,
she never looked back upon her followers ,
她 绝不 看起来 后退 之上 她 追随者 ,

她从不回头看她的追随者，

[ən'les] [tu:; tə] [tʃaɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['lɔɪtərɪŋ] ,
unless to chide them for loitering ,
除非 到 喝叱 他们 为了 游荡 ,

除非责备他们游荡，

[ðʊʊ] [ðə; ði] [swet] ,
though the sweat ,
尽管 这 汗 ,

尽管汗流浹背，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
in spite of the season ,
在 尽管如此 的 这 季节 ,

无论季节如何，

[pɔ:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [braʊz] .
poured from their brows .
倾倒 从 他们的 眉毛 .

从他们的额头涌出。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn] [sʌtʃ] ['brʊʊkən] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] [ði:z] - - " [aɪ 'ti:]
At other times she spoke to herself in such broken expressions as these - - " It
在 其他 时代 她 辐 到 她自己 在 这样的 破碎的 表达式 作为 这些 - - " 它

[ɪz][tu:; tə] [ri:'bɪld] [ðə; ði] [ɔ:ld] [haʊs] - - [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn] - - [ænd; ənd][dɪd][aɪ]
is to rebuild the auld house - - it is to lay the corner - stone - - and did I
是 到 重建 这 老 房子 - - 它 是 到 躺 这 角落 - 石头 - - 和 做过 我

[nɑ:tʃ][wɔ:rn][hɪm; ɪm] ?
not warn him ?
不是 警告 他 ?

其他时候，她会断断续续地自言自语，比如说——“这是为了重建这座老房子——这是为了奠定基石——难道我没有警告过他吗？

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第47/52页

- - [aɪ]

- - **I**
- - 我

- 我

- [hɪm; ɪm]

tell'd **him**
- 他

告诉他

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ,

I was born to do it ,
我 曾是 出生 到 做 它 ,

我生来就是为了做这件事，

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðəz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [steɪn] ,

if my father's head had been the stepping - stane ,
如果 我的 父亲的 头 有 到过 这 步进 - 石 ,

如果我父亲的头是垫脚石，

[let] [ə'leɪn] [hɪz; ɪz] .

let alane his .
让 阿拉内 他的 :

让阿兰去做他的。

[aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] - - [stiːl] [aɪ] [kept] [maɪ] ['pɜːrəs] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [staːks] ;

I was doomed - - still I kept my purpose in the cage and in the stocks ;
我 曾是 注定失败 - - 仍然 我 保留 我的 目的 在 这 笼 和 在 这 股票 ;

我注定要失败——但我仍然把我的目标关在笼子里和枷锁里；

- - [aɪ][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] - - [aɪ] [kept] [aɪ 'tiː][ɪn][æŋ; əŋ]['ʌŋkoʊ][lənd] ;

- - **I was banished - - I kept it in an unco land** ;
- - 我 曾是 被放逐 - - 我 保留 它 在 一个 未 土地 ;

——我被放逐了——我把它留在了一片陌生的土地上；

- - [aɪ][wʌz; wəz] [skɜːdʒd] - - [aɪ][wʌz; wəz] ['brændɪd] - - [maɪ][,rezə'luːʃ(ə)n] [leɪ] [diːpər] [ðæn; ðən] [skɜːrdʒ]

- - **I was scourged - - I was branded - - My resolution lay deeper than scourge**
- - 我 曾是 受鞭答 - - 我 曾是 品牌 - - 我的 解决 躺 更深 比 祸害

[ɔːr] [red] ['aɪərn][kʊd; kəd] [riːtʃ] - [ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [kʌm] . "

or red iron could reach - and now the hour is come . "
或者红色的 铁 可以 抵达 - 和 现在 这 小时 是 来 . "

——我被鞭打——我被烙上烙印——我的决心比鞭答或赤铁所能触及的更深——现在时机已到。”

" ['kæptɪn] ,

" **Captain** ,
" 队长 ,

“队长，

" [sed] ['dɪnmənt] ,

" **said Dinmont** ,
" 说 丁蒙特 ,

“丁蒙特说道，

[ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ,

in a half whisper ,
在 一个 一半 耳语 ,

低声说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈbɪnə] [ʌnˈkæni] ！
" **I wish she binna uncanny ！**
" 我 希望 她 宾纳 不可思议 ！

“我希望她能变得不可思议！

[* [mæd]] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ˈdɪnə] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] ，
[*** Mad**] **her words dinna seem to come in God's name** ，
[* 疯狂的] 她 字 迪娜 似乎 到 来 在 神的 姓名 ；
[*疯狂] 她的话似乎不是以上帝的名义说的，

[ɔːr][laɪk] [ˈʌðər] [foʊks] ．
or like other folk's ．
或者 喜欢 其他 民众的 ．

或者像其他人一样。

[ɑːd] ，
Odd ．
奇怪的，

奇怪的，

[ðeɪ] [θɹɪp] [* [dɪˈkler]] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sɪk] [θɪŋz] ． "
they threep [* Declare] in our country that there are sic things ． "
他们 三便士 [* 宣布] 在 我们的 国家 那 那里 是 原文如此 事物 ． "
他们三人[*宣布]我们国家存在邪恶的东西。”

" [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] ，
" **Don't be afraid** ，
" 不 是 害怕的 ；

“别害怕，

[maɪ] [frend] ，
my friend ．
我的 朋友 ；

我的朋友，

" [ˈwɪspəd] [ˈbɜːrtrəm][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ．
" **whispered Bertram in return** ．
" 低声说道 伯特伦 在 返回 ．

“伯特伦低声回答道。

" [fɪrd] ！
" **Fear'd** ！
" 担心 ！

“害怕！

[fiːnt] [ə; eɪ] [heit]
fient a haet
菲恩特 一个 哈特

菲恩特·哈特

[* [naːt][ə; eɪ] [wɪt] ．]
[*** Not a whit** ．]
[* 不是 一个 白色 ．]

[*一点儿也没有。]

[ker] [aɪ] ，
care I ，
关心 我 ；

关心我，

" [sed] [ðə; ði] [ˈdaːntləs] [ˈfɑːrmər] ，
" **said the dauntless farmer** ，
" 说 这 无畏 农民 ；

“这位勇敢的农夫说道，

" [bi:; bi][ʃi:; ʃi] [wɪtʃ] [ɔ:r] - ;
" be she witch or deevil ;
" 是 她 巫婆 或者 - ;

“无论她是女巫还是魔鬼；

[ɪts] [ə; eɪ] - [eɪn] [tu:; tə] ['dændi] ['dɪnmənt] . "
it's a 'ane to Dandie Dinmont . "
它是 一个 - 一个 到 丹迪 丁蒙特 . "

对 Dandie Dinmont 来说，这是 a' ane。”

" [hɔ:d] [jʊr; jər] [pi:s] ,
" Haud your peace ,
" 豪德 你的 和平 ,

“保持安静，

['gu:d,mæn] ,
gudeman ,
古德曼 ,

古德曼，

" [sed] [meg] ,
" said Meg ,
" 说 梅格 ,

梅格说，

[ˈlʊkɪŋ] ['stɜ:rnli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ;
looking sternly over her shoulder ;
寻找 严厉地 超过 她 肩膀 ;

严厉地看着她的肩膀；

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:r] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
" is this a time or place for you to speak ,
" 是 这 一个 时间 或者 地方 为了 你 到 说话 ,

“这是你发言的时间或地点吗？

[θɪŋk] [ji:; ji] ? "
think ye ? "
思考 是的 ? "

你们觉得呢？

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[maɪ] [gʊd] [frend] ,
my good friend ,
我的 好的 朋友 ,

我的好朋友，

" [sed] ['bɜ:rtɹəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪn][jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] ,
" as I have no doubt in your good faith ,
" 作为 我 有 不 怀疑 在 你的 好的 信仰 ,

“我对你的诚意毫不怀疑，

[ɔ:r] ['kaɪndnəs] ,
or kindness ,
或者 仁慈 ,

或善良，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ；
which I have experienced ；
哪个 我 有 经验丰富的 ；

我曾经经历过；

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] - - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ]
you should in return have some confidence in me - - I wish to know where you
你 应该 在 返回 有 一些 信心 在 我 - - 我 希望 到 知道 在哪里 你
[ɑːr; ər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː 'es] . "
are leading us . "
是 领导 我们 . "

作为回报，你应该对我有信心——我想知道你要带我们去哪里。”

" [ðeəz; ðəz][bʌt; bət] ['eɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] ，
" **There's but ae answer to that** ，
" 有 但 ae 回答 到 那 ，

“只有一个答案，

[ˈhenri] [ˈbɜːrtrəm] ，
Henry Bertram ，
亨利 伯特伦 ；

亨利·伯特伦，

" [sed] [ðə; ði][ˈsɪb(ə)] . - - " - [maɪ] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [tel] ，
" **said the sibyl . - - " Iswore my tongue should never tell** ，
" 说 这 西比尔 . - - " - 我的 舌头 应该 绝不 告诉 ，

“女巫说道——”我发誓我的舌头永远不会说，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sed] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ʃoʊ] .
but I never said my finger should never show .
但 我 绝不 说 我的 手指 应该 绝不 展示 .

但我从未说过我的手指永远不应该露出来。

[goʊ][ɑːn][ænd; ænd] [miːt] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ，
Go on and meet your fortune ，
去 在 和 见面 你的 财富 ，

继续前行，迎接你的好运，

[ɔːr][tɜːrn] [bæk] [ænd; ænd] [luːz] [aɪ 'tiː] - - [ðæts] [ə; eɪ] - [aɪ] [hæ] [tuː; tə] [seɪ] . "
or turn back and lose it - - that's a ' I hae to say . "
或者 转动 后退 和 失去 它 - - 那就是 一个 - 我 哈 到 说 . "

或者转身而去，失去它——这是我必须说的。”

" [goʊ][ɑːn] [ðen] ，
" **Go on then** ，
" 去 在 然后 ，

“那就继续吧，

" [ˈænsər] [ˈbɜːrtrəm] " [aɪ] [wɪl] [æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] .
" **answered Bertram " I will ask no more questions** .
" 回答 伯特伦 " 我 将要 问 不 更多的 问题 .

“伯特伦回答道“我不会再问任何问题。”

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡlen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [meg] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərlɪ]
" **They descended into the glen about the same place where Meg had formerly**
" 他们 下降 进入 这 格伦 关于 这 相同的 地方 在哪里 梅格 有 以前

[ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ˈbɜːrtrəm] . ，
parted from Bertram . ，
分手了 从 伯特伦 . ；

他们下到峡谷，大约就在梅格当初和伯特伦分别的地方。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪniːθ] [ðə; ði] [tɔːl] [rɑːk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈberiəl]
She paused an instant beneath the tall rock where he had witnessed the burial
她 暂停 一个 立即的 下面 这 高的 岩石 在哪里 他 有 目击者 这 葬礼
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] ,
of a dead body ,
的 一个 死的 身体 ,
她在那块高大的岩石下停了一会儿，他曾在那里目睹了一具尸体的埋葬，

[ænd; ənd] [stæmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and stamped upon the ground ,
和 盖章 之上 这 地面 ,
并踩在地上，
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
notwithstanding all the care that had been taken ,
虽然 全部 这 关心 那 有 到过 已采取 ,
尽管已经尽了一切努力，
[ʃʊd] [ˈvestɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [muːvd] .
showed vestiges of having been recently moved .
显示 残余 的 拥有 到过 最近 已搬 .
显示出最近被移动过的痕迹。

" [hɪr] [rests] [eɪn] ,
" Here rests ane ,
" 这里 休息 一个 ,
“这里安息着，
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说，

" [ˈhiːl] [ˈmeɪbi] [hæ] [ˈsʌn] .
" he'll maybe hae neibors sune .
" 地狱 或许 哈 邻居 太阳 .
“他也许会有邻居的太阳。
[ʃiː; ʃi] [ðen] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈhæmɫət] ,
" She then moved up the brook until she came to the ruined hamlet ,
" 她 然后 已搬 向上 这 溪 直到 她 来了 到 这 毁坏 村庄 ,
“她沿着小溪往上走，来到了那座被毁坏的小村庄，

[wer] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里，
[ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][prɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [ˈsɔʃənd] [ˈɪntrəst] [brɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
pausing with a look of peculiar and softened interest before one of the
暂停 和 一个 看 的 奇特 和 软化 兴趣 前 一 的 这
[ˈgeɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
gables which was still standing ,
山墙 哪个 曾是 仍然 常设 ,
停下脚步，带着一种奇特而柔和的兴趣，望着一座仍然屹立的山墙，

[ʃiː, jɪ] [sed] [ɪn] [ə, eɪ] [tʊʊn] [les] [ə'brʌpt] ,
she said in a tone less abrupt ,
她 说 在 一个 语气 较少的 突然 ,

她用不那么唐突的语气说道，

[ðʊʊ] [æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
though as solemn as before ,
尽管 作为 庄严 作为 前 ,

虽然依然庄严，

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['blækɪt] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ?
" **Do you see that blackit and broken end of a shealing ?**
" 做 你 看 那 黑猫 和 破碎的 结尾 的 一个 剪毛 ？

“你看到那片又黑又破的鞘末端了吗？

[* [hʌt]] - - [ðer; ðər][maɪ] ['ket(ə)l] [bɔɪld] [fɔːr; fər] [fɔːrti] ['jɪrz] - - [ðer; ðər][aɪ] [bɔːr] [twelv] ['bjədli] [sʌnz]
[* Hut] - - there my kettle boiled for forty years - - there I bore twelve buirdly sons
[* 小屋] - - 那里 我的 壶 煮沸 为了 四十 年 - - 那里 我 钻孔 十二 笨重的 儿子们
[ænd; ənd] ['dɒtɜːz] - - [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
and daughters - - where are they now ?
和 女儿们 - - 在哪里 是 他们 现在 ？

[*小屋]——我的水壶在那里沸腾了四十年——我在那里生下了十二个健壮的儿子和女儿——他们现在在哪里？

- - [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [ɔːld] [æʃ] - [triː] [æt; ət] ['mɑːtinməs] !
- - **where are the leaves that were on that auld ash - tree at Martinmas !**
- - 在哪里 是 这 树叶 那 是 在 那 老 灰 - 树 在 圣马丁节 ！

——圣马丁节时那棵古老的白蜡树上的叶子现在都到哪里去了！

- - [ðə; ði] [west] [wind] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ber] - - [ænd; ənd][aɪm] [stript] [tuː] . - - [duː]
- - **the west wind has made it bare - - and I'm stripped too . - - Do**
- - 这 西方 风 有 制成 它 裸 - - 和 我是 脱衣舞 也 . - - 做

——西风把它吹得光秃秃的——我也被剥光了衣服。——

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sɔːk, sɔk] - [triː] ?
you see that saugh - tree ?
你 看 那 笑 - 树 ？

你看到那棵柳树了吗？

- - [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blækənd] ['rɑːt(ə)n] [stʌmp] [naʊ] - - [aɪv] [sæt] [ˈʌndər] [aɪ 'tiː] ['mɒni] [ə; eɪ] ['bɑːni]
- - **it's but a blackened rotten stump now - - I've sat under it mony a bonnie**
- - 它是 但 一个 变黑 烂 树桩 现在 - - 我已经 卫星 在下面 它 金钱 一个 邦妮

[ˈsʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,
summer afternoon ,
夏天 下午 ,

——它现在不过是一个腐烂的黑树桩——许多个美丽的夏日午后，我坐在它下面，

[wen] [aɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪts] [geɪ] ['gɑːləndz] [ˈaʊər] [ðə; ði] [pɑːpəl] [ˈwɔːtər] . - - [aɪv] [sæt][ðer; ðər] ,
when it hung its gay garlands ower the poppling water . - - I've sat there ,
什么时候 它 悬挂 它是同性恋 花环 所有者 这 波普林 水 . - - 我已经 卫星 那里 ,

当它把欢快的花环悬挂在波光粼粼的水面上时——我坐在那里，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

" [elɪvərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **elevating her voice** ,
" 提升 她 嗓音 ,

“她提高了声音，

" [aɪv] [held] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [niː] ,
" **I've held you on my knee** ,
" 我已经 握住 你 在 我的 膝盖 ,

“我把你抱在膝上，

[ˈhenri] [ˈbɜːrtrəm] ,
Henry Bertram ,
亨利 伯特伦 ,

亨利·伯特伦，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [jiː; ji] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːld] [ˈbæərənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈblʌdi] [ˈwɔrz] - - [aɪ ˈtiː] [wɪl]
and sung ye sangs of the auld barons and their bloody wars - - it will
和 唱 是的 唱 的 这 老 男爵们 和 他们的 血腥 战争 - - 它 将要
[nɛə] [biː; bi] [ɡriːn] [əˈɡen] ,
ne'er be green again ,
从未 是 绿色的 再次 ,

你们唱着老男爵和他们血腥的战争的歌——它永远不会再恢复绿色，

[ænd; ənd][meg] - [wɪl] [ˈnevər] [sɪŋ] [sæŋ] [meə] ,
and Meg Merrilies will never sing sangs mair ,
和 梅格 - 将要 绝不 唱歌 唱 梅尔 ,

梅格·梅里利斯永远不会再唱《歌》，

[biː; bi] [ðeɪ] [blaɪð] [ɔːr][sæd] .
be they blithe or sad .
是 他们 快乐的 或者 伤心 .

无论他们是快乐还是悲伤。

[bʌt; bət] [jɪl] [noʊ] [fərˈɡet] [hɜːr; həɹ] ,
But ye'll no forget her ,
但 叫喊 不 忘记 她 ,

但你不会忘记她，

[ænd; ənd] [jɪl] [ɡɑːr][bɪɡ] [ʌp]
and ye'll gar big up
和 叫喊 加尔 大的 向上

你们会变得强大起来

[* [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ʌp] .]
[* **Cause to be built up** .]
[* 原因 到 是 建造 向上 .]

[* 事业得以建立。]

[ðə; ði] [ɔːld] [wɑːz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [seɪk] ?
the auld wa's for her sake ?
这 老 曾是 为了 她 清酒 ?

老人是为了她吗？

- - [ænd; ənd][let] [ˈsʌmbɑːdi] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ðæts] ,
- - **and let somebody live there that's** ,
- - 和 让 某人 居住 那里 那就是 ,

——让某人住在那里，

[ˈaʊər] [ɡyð] [tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] - -
ower gude to fear them of another world - -
所有者 古德 到 害怕 他们 的 其他 - -

更可怕的是，他们害怕另一个世界——

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [ded] [keɪm] [bæk] [əˈmæŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
For if ever the dead came back amang the living .
为了 如果 曾经 这 死的 来了 后退 阿芒 这 活的 .

因为如果死者能够回到生者中间。

[aɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [ɡlen] ['mɒni] [ə; eɪ] [naɪt] ['æftər] [ðɪːz] [kreɪzd] ['beɪnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [moʊld] .
I'll be seen in this glen mony a night after these crazed banes are in the mould .
患病的 是 已见 在 这 格伦 金钱 一个 夜晚 后 这些 疯狂 祸根 是 在 这 模具 .

在这些疯狂的祸根长成模子之后的一个晚上，我就会出现在这个峡谷里。

" [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ænd; ənd][waɪld][ˈpeɪθɑːs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [spoʊk] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz]
" The mixture of insanity and wild pathos with which she spoke these last words
" 这 混合物 的 疯狂 和 荒野 感伤 和 哪个 她 辐 这些 最后的 字
,
,
,

“她说这些遗言时，既疯狂又充满狂野的悲怆，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] ,
with her right arm ,
和 她 正确的 手臂 ,

用她的右臂，

[ber] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ,
bare and extended ,
裸 和 扩展 ,

裸露的和延伸的，

[hɜːr; hər] [left] [bent] [ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrk] [red] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmænt(ə)l] ,
her left bent and shrouded beneath the dark red drapery of her mantle ,
她 左边 弯曲 和 被遮蔽的 下面 这 黑暗的 红色的 布料 的 她 地幔 ,

她的左手弯曲，隐藏在深红色的斗篷之下，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stʌdi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['sɪdnz] [hɜːr'self] .
might have been a study worthy of our Siddons herself .
可能 有 到过 一个 学习 值得 的 我们的 西顿斯 她自己 .

这可能是我们西登斯本人值得研究的。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

" [ʃiː; ji] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[riˈzjuːmɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
resuming at once the short ,
恢复 在 一次 这 短的 ,

立即恢复短，

[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

严厉的，

[ænd; ənd][ˈheɪsti] [toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri][tuː; tə][hɜːr; hər] - - " [let][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]
and hasty tone which was most ordinary to her - - " let us to the
和 仓促 语气 哪个 曾是 最多 普通的 到 她 - - " 让 我们 到 这

[wɔːrk] - - [let][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrk] .
wark - - let us to the wark .
工作 - - 让 我们 到 这 工作 .

她用惯常的急促语气说道：“我们去干活吧——我们去干活吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ðən] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pra:məntɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keɪm] [ʌv; əv] -
" **She then led the way to the promontory on which the Kaim of Derncleugh**
" 她 然后 引领 这 方式 到 这 海角 在 哪个 这 凯姆 的 -
[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
was situated ,
曾是 位于 ,

然后她带领我们来到德恩克洛的凯姆所在的海角，
[prə'duːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
produced a large key from her pocket ,
生产 一个 大的 钥匙 从 她 口袋 ,
从口袋里掏出一把大钥匙，

[ænd; ænd] [ʌn'lɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and unlocked the door .
和 已解锁 这 门 .
并打开了门。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['betər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .
The interior of this place was in better order than formerly .
这 内部的 的 这 地方 曾是 在 更好的 命令 比 以前 .
这个地方的内部比以前更加整洁。

" [aɪ'hæv] [meɪd] [θɪŋz] ['diːsnt] ,
" **I have made things decent** ,
" 我有 制成 事物 体面的 ,
“我已经把事情做好了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;
“她说；

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] - ,
" **I may be streekit** ,
" 我 可能 是 - ,
“我可能有点小气，

[* [stretʃt] [aʊt]] [hɪr] [ɔːr] [naɪt] . - - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] ,
[* **Stretched out] here or night . - - There will be few** ,
[* 拉伸 出去] 这里 或者 夜晚 . - - 那里 将要 是 很少 ,
[*伸展]在这里或夜晚。——将会很少，

[fjuː:] [æt; ət] ['mægz] ['laɪkweɪk] ,
few at Meg's lykewake ,
很少 在 梅格的 莱克瓦克 ,
梅格的遗体告别仪式很少，

[* ['wɒtʃɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [kɔːrps] [baɪ] [naɪt] .]
[* **Watching over a corpse by night .]**
[* 观看 超过 一个 尸体 经过 夜晚 .]
[*夜间守护尸体。]

[fɔːr; fər] ['mɒni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr][fʊʊk] [wɪl] [bleɪm] [wʌt] [aɪ] [hæ] [dʌn] ,
for mony of our folk will blame what I hae done ,
为了 金钱 的 我们的 民间 将要 责备 什么 我 哈 完毕 ,
因为我们的许多人会责怪我所做的事，

[ænd; ænd][eɪ 'em][tuː; tə][duː:] !
and am to do !
和 是 到 做 !
我要这么做！

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈterbl] ,
" **She then pointed to a table** ,
" 她 然后 尖 到 一个 桌子 ,

“然后她指着一张桌子，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kəʊld] [miːt] ,
upon which was some cold meat ,
之上 哪个 曾是 一些 寒冷的 肉 ,

上面放着一些冷肉，

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['niːtnəs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
arranged with more attention to neatness than could have been expected
安排 和 更多的 注意力 到 整洁 比 可以 有 到过 预期的
[frʌm; frəm] [ˈmegz] [ˈhæbɪts] .
from Meg's habits .
从 梅格的 习惯 .

布置得比梅格的习惯更整洁。

" [iːt] ,
" **Eat** ,
" 吃 ,

“吃，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [iːt] ;
" **eat** ;
" 吃 ;

“吃;

[jɪl] [niːd] [aɪˈtiː] [ðɪs] [naɪt] [jet] .
ye'll need it this night yet .
叫喊 需要 它 这 夜晚 然而 .

你今晚就需要它了。

" [ˈbɜːrtrəm] ,
" **Bertram** ,
" 伯特伦 ,

“伯特伦，

[ɪn] [kəmˈpleɪsəns] ,
in complaisance ,
在 顺从 ,

为了表示顺从，

[eɪt] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ˈdɪnmənt] ,
ate a morsel or two and Dinmont ,
吃 一个 小块 或者 二 和 丁蒙特 ,

吃了一两口，丁蒙特，

[huːz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈiːðər] [baɪ] [ˈwʌndər] ,
whose appetite was unabated either by wonder ,
谁 食欲 曾是 持续不断 任何一个 经过 想知道 ,

他们的胃口丝毫未减，无论是因为惊奇，

[ˌæprɪˈhenʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

忧虑，

[ɔːr][ðə; ði] [mi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
or the meal of the morning ,
或者 这 一顿饭 的 这 早晨 ,

或早晨的一顿饭，

[meɪd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ] ['trentʃərmən] .
made his usual figure as a trencherman .
制成 他的 通常 数字 作为 一个 战壕兵 .

像往常一样扮演着食客的角色。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈɔːfərd] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [glæs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
She then offered each a single glass of spirits ,
她 然后 提供 每个 一个 单身的 玻璃 的 烈酒 ,

然后她给每个人倒了一杯烈酒，

[wɪtʃ] ['bɜːrtrəm] [dræŋk][daɪˈluːtɪd] ,
which Bertram drank diluted ,
哪个 伯特伦 喝 稀 ,

伯特伦喝了稀释的酒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [pleɪn] .
and his companion plain .
和 他的 伴侣 清楚的 .

和他的同伴一样。

" [wɪl] [jiː; ji] [teɪst] ['neiθɪŋ] [jɔːrˈself] ,
" **Will ye taste naething yourself** ,
" 将要 是的 品尝 什么都没有 你自己 ,

“你们自己尝尝什么，

[ˈlʌki] ?
Luckie ?
幸运儿 ?

幸运儿？

" [sed] ['dɪnmənt] .
" **said Dinmont** .
" 说 丁蒙特 .

“丁蒙特说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [niːd] [aɪˈtiː] ,
" **I shall not need it** ,
" 我 将 不是 需要 它 ,

“我不需要它，

" [rɪˈplaɪd] [ðer; ðər] [mɪˈstɪrɪəs] ['həʊstəs] .
" **replied their mysterious hostess** .
" 回复 他们的 神秘 女主人 .

“他们的神秘女主人回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **And now** ,
" 和 现在 ,

“现在，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [jiː, ji] [mɔːn] [hæ] [ɑːrmz] - - [jiː, ji] [ˈmaʊnə] [gæŋ] [ɑːn][draɪ] - [ˈhændɪd] - - [bʌt; bət][juːz][ðəm; ðəm][nɑːt]
" **ye maun hae arms** - - **ye maunna gang on dry** - **handed** - - **but use them not**
" 是的 毛恩 哈 武器 - - 是的 毛纳 帮派 在 干燥 - - 递交 - - 但 使用 他们 不是
[ˈræʃli] - - [teɪk] [ˈkæptɪv] ,
rashly - - **take captive** ,
贸然 - - 拿 俘虏 ,

“你们要带着武器——你们要带着干手的帮派——但不要鲁莽使用它们——俘虏，

[bʌt; bət] [seɪv] [laɪf] - - [let][ðə; ði] [lɔː] [hæ] [ɪts][eɪn] - - [hiː, hi] [mɔːn] [spiːk] [er] [hiː, hi][daɪ] . " **but save life** - - **let the law hae its ain** - - **he maun speak ere he die** . " 但 节省 生活 - - 让 这 法律 哈 它是 艾因 - - 他 毛恩 说话 埃雷 他 死 . " 但要拯救生命——让法律来决定一切——他死前必须说话。”

" [huː] [ɪz][tuː; tə][biː, bi][ˈteɪkən] ?
" **Who is to be taken** ?
" WHO 是 到 是 已采取 ?

“要带走谁？

- - [huː] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] ?
- - **who is to speak** ?
- - WHO 是 到 说话 ?

——谁来发言？

" [sed] [ˈbɜːrtrəm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
" **said Bertram in astonishment** ,
" 说 伯特伦 在 惊讶 ,

伯特伦惊讶地说道，

[rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪstlz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [ˈɔːfəd] [hɪm; ɪm] ,
receiving a pair of pistols which she offered him ,
接收 一个 一对 的 手枪 哪个 她 提供 他 ,
收到她递给他的一对手枪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[əˈpɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] ,
upon examining ,
之上 检查 ,

经检查，

[hiː, hi] [faʊnd] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
he found loaded and locked .
他 成立 已加载 和 已锁定 .

他发现枪已上膛并锁好。

" [ðə; ði] [flɪnts] [ɑːr; ər] [gyd] ,
" **The flints are gude** ,
" 这 燧石 是 古德 ,

“燧石真好，

" [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [draɪ] - - [aɪ][ken] [ðɪs] [wɔːrk] [wɪl] .
" **and the powder dry** - - **I ken this wark weel** .
" 和 这 粉末 干燥 - - 我 肯 这 工作 威尔 .

“火药干了——我知道这周。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[wɪ'daʊt] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ,
without answering his questions ,
没有 回答 他的 问题 ,

不回答他的问题，

[ʃiː; ʃi] [ɑːrmd] [ˈdɪnmənt] [ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɪst(ə)l] ,
she armed Dinmont also with a large pistol ,
她 武装 丁蒙特 还 和 一个 大的 手枪 ,

她还给丁蒙特配备了一把大手枪，

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃuːz] [stɪks] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv]
and desired them to choose sticks for themselves out of a parcel of
和 想要的 他们 到 选择 棍子 为了 他们自己 出去 的 一个 包裹 的

[ˈveri] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈblʌdʒənz] ,
very suspicious - looking bludgeons ,
非常 可疑的 - 寻找 棍棒 ,

并要求他们从一包看起来很可疑的棍棒中挑选出自己喜欢的棍棒，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
which she brought from a corner .
哪个 她 带来 从 一个 角落 .

她从角落里拿出了它。

[ˈbɜːrtrəm] [tʊk] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈsæplɪŋ] ,
Bertram took a stout sapling ,
伯特伦 采取 一个 肥硕 树苗 ,

伯特伦拿了一棵粗壮的树苗，

[ænd; ənd] [ˈdændi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [klʌb] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˈhəːkjuliːz] [hɪmˈself] .
and Dandie selected a club which might have served Hercules himself .
和 丹迪 已选 一个 俱乐部 哪个 可能 有 服务 赫拉克勒斯 他自己 .

丹迪选择了一根或许可以为赫拉克勒斯本人服务的棍棒。

[ðeɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [hʌt] [təˈgeðər] ,
They then left the hut together ,
他们 然后 左边 这 小屋 一起 ,

然后他们一起离开了小屋，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
in doing so ,
在 正在做 所以 ,

在这样做时，

[ˈbɜːrtrəm] [tʊk] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ˈdɪnmənt] ,
Bertram took an opportunity to whisper to Dinmont ,
伯特伦 采取 一个 机会 到 耳语 到 丁蒙特 ,

伯特伦趁机对丁蒙特悄声说道：

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðɪs] - -
" **There's something inexplicable in all this** - -
" 有 某物 无法解释的 在 全部 这 - -

“这一切都有些难以解释——

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][ju:z] [ðɪ:z] [ɑ:rmz] [ən'les] [wi:; wi] [si:] [nə'sesəti]

But we need not use these arms unless we see necessity
但 我们 需要 不是 使用 这些 武器 除非 我们 看 必要性

但除非我们认为有必要，否则我们不必使用这些武器。

[ænd; ənd] ['lɔ:fl] [ə'keɪʒn] - - [teɪk] [ker] [tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jə] [si:] [ˌem 'i:][du:] .

and lawful occasion - - take care to do as you see me do .
和 合法的 场合 - - 拿 关心 到 做 作为 你 看 我 做 .

和合法的场合——注意按照你看到我做的那样去做。

" ['dɪnmənt] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] [nɑ:d] ;

" Dinmont gave a sagacious nod ;
" 丁蒙特 给予 一个 明智 点头 ;

“丁蒙特明智地点点头；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,

and they continued to follow ,
和 他们 持续 到 跟随 ,

他们继续追随，

[ˈoʊvər] [wet] [ænd; ənd][ˈoʊvər][draɪ] ,

over wet and over dry ,
超过 湿的 和 超过 干燥 ,

过湿或过干，

[θru:] [bə:g][ænd; ənd] [θru:] ['fæləʊ] ,

through bog and through fallow ,
通过 沼泽 和 通过 休耕 ,

穿过沼泽和休耕地，

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌktrəs] .

the footsteps of their conductress .
这 脚步声 的 他们的 售票员 .

他们的女导游的脚步声。

[ʃi:; ji] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [træk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt]

She guided them to the wood of Warroch by the same track which the late
她 引导 他们 到 这 木头 的 - 经过 这 相同的 追踪 哪个 这 晚的

[ɪlæŋɡoʊən] [hæd; həd] [ju:st] [wen] ['raɪdɪŋ][tu:; tə] - [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

Ellangowan had used when riding to Derncleugh in quest of his child ,
埃兰戈万 有 用过的 什么时候 骑术 到 - 在 寻求 的 他的 孩子 ,

她带领他们沿着已故的埃兰戈万骑马去德恩克洛寻找孩子时走过的同一条路，来到了沃罗克森林。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv] ['kenədi:z] ['mɜ:rdər] .

on the miserable evening of Kennedy's murder .
在 这 悲惨的 晚上 的 肯尼迪的 谋杀 .

肯尼迪遇刺的那个悲惨的夜晚。

[wen] [meg] - [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðɪ:z] [ɡroʊvz] ,

When Meg Merrilies had attained these groves ,
什么时候 梅格 - 有 已达到 这些 小树林 ,

当梅格·梅里利斯到达这些树林时，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪntri] [si:] - [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪslɪŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,

through which the wintry sea - wind was now whistling hoarse and shrill ,
通过 哪个 这 冬季 海 - 风 曾是 现在 吹口哨 嘶哑 和 尖锐 ,

冬日的风嘶哑而尖锐地吹过，

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:z] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [weɪ] .

she seemed to pause a moment as if to recollect the way .
她 似乎 到 暂停 一个 片刻 作为 如果 到 追忆 这 方式 .

她似乎停顿了一下，仿佛在回忆刚才的路。

" [wiː; wi] [mɔːn] [goʊ][ðə; ði] [pri'saɪs] [træk] ,
" We maun go the precise track ,
" 我们 毛恩 去 这 精确的 追踪 ,
“我们必须走正确的道路，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwəd] ,
and continued to go forward ,
和 持续 到 去 向前 ,
并继续前进，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [kɔːrs] [ðæn; ðən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrmər]
but rather in a zigzag and involved course than according to her former
但 相当 在 一个 之字形 和 涉及 课程 比 根据 到 她 以前的
['stedɪ] [ænd; ənd][də'rekt][laɪn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
steady and direct line of motion .
稳定的 和 直接的 线 的 运动 .
而是沿着曲折复杂的路线行进，而不是按照以前稳定而直接的运动路线行进。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
At length she guided them through the mazes of the wood to a little
在 长度 她 引导 他们 通过 这 迷宫 的 这 木头 到 一个 小的
['oʊpən] [gleɪd] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] ,
open glade of about a quarter of an acre ,
打开 林间空地 的 关于 一个 四分之一 的 一个 英亩 ,
最后，她带领他们穿过树林迷宫，来到一片面积约四分之一英亩的小空地。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
surrounded by trees and bushes ,
包围 经过 树木 和 灌木丛 ,
周围环绕着树木和灌木丛，

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['baʊndri] .
which made a wild and irregular boundary .
哪个 制成 一个 荒野 和 不规则的 边界 .
形成了一条狂野而不规则的边界。

['iːv(ə)n][ɪn] ['wɪntər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feltərd] [ænd; ənd] ['snʌgli] [sɪ'kwestərd] [spɑːt] ;
Even in winter it was a sheltered and snugly sequestered spot ;
甚至 在 冬天 它 曾是 一个 避难所 和 舒适地 隔离 点 ;
即使在冬天，这里也是一个隐蔽而舒适的僻静之地；

[bʌt; bət] [wen] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrdʒər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
but when arrayed in the verdure of spring ,
但 什么时候 排列 在 这 绿意盎然 的 春天 ,
但当披上春日的绿意时，

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ɪts][waɪld] ['flaʊərz] ,
the earth sending forth all its wild flowers ,
这 地球 发送 前进 全部它是 荒野 花朵 ,
大地绽放出各种野花，

[ðə; ði] [ʃrʌbz] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [weɪst] [ʌv; əv] ['blɔːsəm] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
the shrubs spreading their waste of blossom around it ,
这 灌木 传播 他们的 浪费 的 开花 大约 它 ,
灌木丛在它周围散布着花朵的残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [bɜ:tʃɪz] ,
and the weeping birches ,
和 这 哭泣 白桦树 ,

还有垂泪的白桦树，

[wɪtʃ] ['taʊərd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] ,
which towered over the underwood ,
哪个 高耸 超过 这 安德伍德 ,

它高耸于灌木丛之上，

[ˈdru:pɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈli:fi] [ˈfaɪbəz][tu:; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [sʌn] ,
drooping their long and leafy fibres to intercept the sun ,
下垂 他们的 长的 和 绿叶 纤维 到 截距 这 太阳 ,

垂下长长的叶状纤维来遮挡阳光，

[aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈju:θfl] [ˈpoʊət][tu:; tə] [ˈstɑdi] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst]
it must have seemed a place for a youthful poet to study his earliest
它 必须 有 似乎 一个 地方 为了 一个 青春 诗人 到 学习 他的 最早

[ˈsɑ:nɪt] ,
sonnet ,
十四行诗 ,

它肯定是一个年轻诗人研究他最早的十四行诗的地方，

[ɔ:r][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðer; ðər][fɜ:rst][ˈmju:tʃuəl] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
or a pair of lovers to exchange their first mutual avowal of affection .
或者 一个 一对 的 恋人 到 交换 他们的 第一的 相互的 承认 的 感情 .

或者一对恋人第一次互相表达爱意。

[əˈpærəntli] [aɪˈti:] [naʊ] [əˈweɪkənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˌrekəˈlekʃənz] .
Apparently it now awakened very different recollections .
显然 它 现在 觉醒 非常 不同的 回忆 .

显然，它现在唤起了非常不同的回忆。

[ˈbɜ:rtrəmz] [braʊ] ,
Bertram's brow ,
伯特伦的 眉头 ,

伯特伦的额头，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] ,
when he had looked round the spot ,
什么时候 他 有 看起来 圆形的 这 点 ,

当他环顾四周时，

[bɪˈkeɪm] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
became gloomy and embarrassed .
成为 阴沉 和 尴尬的 .

变得阴郁、尴尬。

[meg] ,
Meg ,
梅格 ,

梅格，

[ˈæftər] [ˈʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
after uttering to herself ,
后 发出声音 到 她自己 ,

她自言自语道，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] !
" This is the very spot !
" 这 是 这 非常 点 !

“就是这里！

" [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [saɪd] - [glæns] ,
" **looked at him with a ghastly side - glance** ,
" 看起来 在 他 和 一个 阴森 边 - 瞥一眼 ,
" "用可怕的目光看着他，

- - " [-] [maɪnd][aɪ 'ti:] ? "
- - " **D'ye mind it ?** "
- - " 染料 头脑 它 ? "

——“你介意吗？ ”

" [jes] ['ænsər] ['bɜ:rtrəm] ,
" **Yes answered Bertram** ,
" 是的 回答 伯特伦 ,

“伯特伦回答说，

" [ɪm'pɜ:rfrɪktli] [aɪ][du:] . "
" **imperfectly I do** . "
" 不完美地 我 做 . "

“我不完美。”

" [eɪ] !
" **Ay !**
" 哎 !

“哎呀！

" [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
" **pursued his guide** ,
" 追击 他的 指导 ,

“他的向导继续说道，

" [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [spɑ:t][ðə; ði][mæn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - - [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd] [ðæt] ['bjətri:] -
" **on this very spot the man fell from his horse - - I was behind that bourtree -**
" 在 这 非常 点 这 男人 跌倒 从 他的 马 - - 我 曾是 在后面 那 布尔特里 -
[bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] .
bush at the very moment .
衬套 在 这 非常 片刻 .

“就在这个地方，那个人从马上摔了下来——而我当时就在那棵橡树丛后面。

[seər] ,
Sair ,
赛尔 ,

赛尔，

[seər][hi:; hi] [stroʊv] ,
sair he strove ,
赛尔 他 努力 ,

他努力奋斗，

[ænd; ænd][seər][hi:; hi] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] - - [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and sair he cried for mercy - - but he was in the hands of them
和 赛尔 他 哭 为了 怜悯 - - 但 他 曾是 在 这 双手 的 他们
[ðæt] ['nevər] - [ðə; ði][wɜ:rd] !
that never kenn'd the word !
那 绝不 - 这 单词 !

他大声呼喊着想饶——但他却落入了那些从来不知道饶恕这个词的人的手中！

- - [naʊ]
- - **Now**
- - 现在

- 现在

[wɪl] [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [træk] - - [ðə; ði][ləst] [taɪm] [jiː; ji] [ˈtrævlɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz]
will I show you the further track - - the last time ye travelled it was in these
将要 我 展示 你 这 更远 追踪 - - 这 最后的 时间 是的 旅行 它 曾是 在 这些
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

我会向你展示更远的轨迹——你最后一次旅行是在这些怀抱中。

" [ʃiː; ji] [led][ðəm; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋli] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst][ˌoʊvərˈɡroʊn]
" **She led them accordingly by a long and winding passage almost overgrown**
" 她 引领 他们 因此 经过 一个 长的 和 绕线 通道 几乎 长得太茂盛了
[wɪð; wɪθ] [ˈbrʌʃwɒd] ,
with brushwood ,
和 灌木丛 ,
"她带领他们走过一条蜿蜒曲折、几乎长满灌木丛的通道，

[ʌnˈtɪl] ,
until ,
直到 ,
直到，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [pərˈseptəb(ə)] [dɪˈsent] ,
without any very perceptible descent ,
没有 任何 非常 可感知的 下降 ,
没有任何明显的下降，

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
they suddenly found themselves by the seaside .
他们 突然 成立 他们自己 经过 这 海滨 .
他们突然发现自己来到了海边。

[meg] [ðen] [wɔːkt] [ˈveri] [fæst][ɑːn] [brɪtwiːn] [ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
Meg then walked very fast on between the surf and the rocks ,
梅格 然后 步行 非常 快速地 在 之间 这 冲浪 和 这 岩石 ,
梅格在海浪和岩石之间快速行走，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] [dɪˈtætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
until she came to a remarkable fragment of rock detached from the rest .
直到 她 来了 到 一个 卓越 分段 的 岩石 分离的 从 这 休息 .
直到她发现了一块与其他岩石分离的奇特岩石碎片。

" [hɪr] ,
" **Here** ,
" 这里 ,
"这里，

" [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [ˈwɪspər] ,
" **she said in a low and scarcely audible whisper** ,
" 她 说 在 一个 低的 和 几乎 可听见的 耳语 ,
"她用几乎听不见的低语说道，

" [hɪr] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [faʊnd] . "
" **here the corpse was found** . "
" 这里 这 尸体 曾是 成立 . "
"尸体就是在这里发现的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] ,
" **And the cave** ,
" 和 这 洞穴 ,
"还有洞穴，

" [sed] ['b3:rtrəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

[ɪn][ðə; ði][sʌm; səm] [toʊn] ,
in the some tone ,
在 这 一些 语气 ,

用某种语气，

[ɪz] [kloʊz] [br'said] [,aɪ 'ti:] - - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gaɪdɪŋ] [ju: 'es][ðer; ðər] ? " **is close beside it - - are you guiding us there ?** "
是 关闭 旁 它 - - 是 你 指导 我们 那里 ? "

就在旁边——你要带我们去那里吗？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ðə; ði] ['dʒɪpsi][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] .
" **said the gipsy in a decided tone** .
" 说 这 吉普赛人 在 一个 决定 语气 .

“吉普赛人坚定地说道。

" [bend] [ʌp] [bəuθ][jʊr; jər] ['hɑ:rts] - - ['fɑ:loʊ] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [kri:p] [ɪn] - - [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði]
" **Bend up both your hearts - - follow me as I creep in - - I have placed the**
" 弯曲 向上 两个都 你的 心 - - 跟随 我 作为 我 潜行者 在 - - 我 有 放置 这
[ˈfaɪərwʊd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [skri:n] [ju:; jʊ] .
firewood so as to screen you .
柴 所以 作为 到 屏幕 你 .

“你们两个都弯下腰来——跟我一起爬进去——我把柴火放好，为你们挡路。

[baɪd] [br'haɪnd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlɪf] [* ['lɪt(ə)l]] [tɪl] [aɪ] [seɪ] ,
Bide behind it for a gliff [* Little] till I say ,
比德 在后面 它 为了 一个 格利夫 [* 小的] 直到 我 说 ,

等我稍等片刻，

[ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑ:r; ər] [beɪθ] [kʌm] ;
The hour and the man are baith come ;
这 小时 和 这 男人 是 拜斯 来 ;

时机已到，人也已到；

[ðen] ['rɪn][ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
then rin in on him ,
然后 rin 在 在 他 ,

然后冲进他的怀抱，

[teɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
take his arms ,
拿 他的 武器 ,

抓住他的手臂，

[ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [b3:rst] [freɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [neɪlz] . " **and bind him till the blood burst frae his finger nails** . "
和 绑定 他 直到 这 血 爆裂 弗雷 他的 手指 指甲 . "

把他绑起来，直到他的指甲出血为止。”

" [aɪ] [wɪl] ,
" **I will** ,
" 我 将要 ,

“我会，

[baɪ][maɪ][soʊl] ,
by my soul ,
经过 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，

" [sed] ['henri] - - " [ɪf] [hiː hi][ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [sə'poʊz] - - ['dʒænsən] ? "
" said Henry - - " if he is the man I suppose - - Jansen ? "
" 说 亨利 - - " 如果 他 是 这 男人 我 认为 - - 詹森 ? "

“亨利说道——”如果他就是我所认为的那个人——詹森？

" [eɪ] ,
" Ay ,
" 哎 ,

“是啊，

['dʒænsən] ,
Jansen ,
詹森 ,

詹森，

- ,
Hatteraick ,
- ,

哈特莱克，

[ænd; ənd] ['twenti] [meə] [neɪmz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] . "
and twenty mair names are his . "
和 二十 梅尔 姓名 是 他的 . "

还有二十个名字是他的。”

" ['dɪnmənt] ,
" Dinmont ,
" 丁蒙特 ,

“丁蒙特，

[juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][baɪ][em 'iː] [naʊ] ,
you must stand by me now ,
你 必须 站立 经过 我 现在 ,

你现在必须支持我，

" [sed] ['bɜːrtrəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] . "
" for this fellow is a devil . "
" 为了 这 同伴 是 一个 魔鬼 . "

“因为这家伙是个魔鬼。”

" [jiː; ji] [daʊt] [ðæt] ,
" Ye needna doubt that ,
" 叶 需要 怀疑 那 ,

“你不必怀疑，

" [sed] [ðə; ðɪ] [staʊt]
" said the stout
" 说 这 肥硕

“壮汉说

[ˈjoʊmən] - - " [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [prer] [ɔ:r][aɪ] [kri:p] [ˈæftər][ðə; ði] [wɪt] [ˈɪntu:]
yeoman - - " but I wish I could mind a bit prayer or I creep after the witch into
乡绅 - - " 但 我 希望 我 可以 头脑 一个 少量 祷告 或者 我 潜行者 后 这 巫婆 进入
[ðæt] [hoʊl] [ðæt] [ʃi:z] [ˈoʊpənɪŋ] - -
that hole that she's opening - -
那 洞 那 她是 开幕 - -

农夫——“但我希望我能祈祷一下，否则我会跟着女巫钻进她正在开的那个洞里——

[aɪ ˈti:] [wɑ:d][bi:; bi][ə; eɪ][seər] [θɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [sʌn] ,
It wad be a sair thing to leave the blessed sun ,
它 瓦德 是 一个 赛尔 事物 到 离开 这 蒙福 太阳 ,
离开这神圣的太阳，是一件美好的事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [er] ,
and the free air ,
和 这 自由的空气 ,

和自由的空气，

[ænd; ənd] [gæŋ] [ænd; ənd] ,
and gang and ,
和 帮派 和 ,

和帮派，

[bi:; bi] [kɪld] ,
be killed ,
是 被杀 ,

被杀，

[laɪk][ə; eɪ][tʌ:d] [ðæts] [rʌŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
like a tod that's run to earth ,
喜欢 一个 托德 那就是 跑步 到 地球 ,

就像一只跑到地上的小蟾蜍，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [laɪk] [ðæt] .
in a dungeon like that .
在 一个 地牢 喜欢 那 .

在那样的地牢里。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[maɪ] [su:θ] ,
my sooth ,
我的 舒缓 ,

我的心肝，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:rd] - [ˈbɪtn] [ˈteri:əz] [wɪl] [ˈwɜ:ri] [ˈdændi] ;
they will be hard - bitten terriers will worry Dandie ;
他们 将要 是 难的 - 被咬 梗犬 将要 担心 丹迪 ;

他们会是顽强的梗犬，会让丹迪担心；

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[æz; əz][aɪ] [sed] ,
as I said ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[di:l] [hæ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [bɔ:k] [ju:; jʊ] .
deil hae me if I baulk you .
魔鬼 哈 我 如果 我 阻挡 你 .

如果我阻碍你，你就得罪我。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ˈpɑ:səb(ə)] .
" This was uttered in the lowest tone of voice possible .
" 这 曾是 说出 在 这 最低 语气 的 嗓音 可能的 .

“这是用尽可能低的声调说出来的。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊpən] .
The entrance was now open .
这 入口 曾是 现在 打开 .

入口现在打开了。

[meg] [krept] [ɪn][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
Meg crept in upon her hands and knees ,
梅格 悄悄地爬 在 之上 她 双手 和 膝盖 ,

梅格双手双膝着地爬了进来，

[ˈbɜ:rtrəm] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪnmənt] ,
Bertram followed and Dinmont ,
伯特伦 随后 和 丁蒙特 ,

伯特伦和丁蒙特紧随其后，

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈru:f(ə)] [ɡlæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
after giving a rueful glance toward the daylight ,
后 给予 一个 懊悔的 瞥一眼 朝向 这 日光 ,

懊悔地望向日光，

[hu:z] [ˈblesɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbændənɪŋ] ,
whose blessings he was abandoning ,
谁 祝福 他 曾是 放弃 ,

他抛弃了他们的祝福，

[brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
brought up the rear .
带来 向上 这 后部 .

殿军。

[ˈtʃæptər] [ˈlɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第五十四章

- - [daɪ] ,
- - **Die** ,
- - 死 ,

- 死，

[ˈpra:fɪt] !
prophet !
先知 ！

先知！

[ɪn][ðəɪ] [spi:tʃ] ;
in thy speech ;
在 你的 演讲 ;

在你的言语中；

[fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ,
For this ,
为了 这 ,

为了这，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
among the rest ,
之中 这 休息 ,

其中，

[wʌz; wəz][aɪ] [ɔ:'deɪnd] .
was I ordained .
曾是 我 受戒 .

我被任命了吗？

['henri] ['vaɪ, 'vi:] .
Henry VI .
亨利 六年级 .

亨利六世。

[pɑ:rt][aɪ'aɪ'aɪ] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdəər] ,
The progress of the Borderer ,
这 进步 的 这 边境 ,

边境人的进步，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
as we have said ,
作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，

- - [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] ,
- - was the last of the party ,
- - 曾是 这 最后的 的 这 派对 ,

——是聚会的最后一人，

[wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ,
was fearfully arrested by a hand ,
曾是 恐惧地 被捕 经过 一个 手 ,

被一只手惊恐地抓住，

[wɪtʃ] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg][æz; əz][hi:; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [lɪmz] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]
which caught hold of his leg as he dragged his long limbs after him in
哪个 捕捉 抓住 的 他的 腿 作为 他 拖拽 他的 长的 四肢 后 他 在

['saɪləns][ænd; ənd] [pɜ:rtər'beɪʃn] [θru:] [ðə; ði][loʊ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
silence and perturbation through the low and narrow entrance of the
沉默 和 扰动 通过 这 低的 和 狭窄的 入口 的 这

[sʌbtə'reɪniən] ['pæsiɪdʒ] .
subterranean passage .
地下 通道 .

当他拖着长长的四肢，默默而不安地穿过低矮狭窄的地下通道入口时，他的腿被铁钳住了。

[ðə; ði] [sti:l] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld] ['joʊmən] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] ['ɡɪv(ə)n] [wei] ,
The steel heart of the bold yeoman had well - nigh given way ,
这 钢 心 的 这 大胆的 乡绅 有 出色地 - 夜 给定 方式 ,

勇敢的农夫的钢铁之心几乎已经崩溃，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'prest] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] [[aʊt] ,
and he suppressed with difficulty a shout ,
和 他 被抑制 和 困难 一个 喊 ,
他强忍着不喊出来,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['pɑ:stʃər] [ænd; ənd][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] ['ɑ:kjupaɪd] ,
in the defenceless posture and situation which they then occupied ,
在 这 毫无防备 姿势 和 情况 哪个 他们 然后 占领 ,
在他们当时毫无防备的姿态和情况下,

[maɪt] [hæv; həv][kɔ:st][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
might have cost all their lives :
可能 有 成本 全部 他们的 生活 :
可能会让他们所有人丧命。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] ,
He contented himself ,
他 满足 他自己 ,
他满足于自己,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wið; wiθ] ['ekstri:kertɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['fɑ:ləʊər] .
with extricating his foot from the grasp of the unexpected follower .
和 脱困 他的 脚 从 这 抓牢 的 这 意外 追随者 .
将脚从意想不到的追随者手中解放出来。

[bi:; bi] [sti:l] ,
Be still ,
是 仍然 ,
保持安静,

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" said a voice behind him ,
" 说 一个 嗓音 在后面 他 ,
“他身后传来一个声音,

[rɪ'li:sɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] - - [tʃɑ:rlz] ['heɪzəl,wʊd] .
releasing him I am a friend - - Charles Hazlewood .
发布 他 我 是 一个 朋友 - - 查尔斯 黑兹尔伍德 :
释放他, 我是朋友——查尔斯·哈兹尔伍德。

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ʼʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] ,
" These words were uttered in a very low voice ,
" 这些 字 是 说出 在 一个 非常 低的 嗓音 ,
“这些话是用很低的声音说出来的,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'du:st] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][meg] - ,
but they produced sound enough to startle Meg Merrilies ,
但 他们 生产 声音 足够的 到 惊吓 梅格 - ,
但它们发出的声音足以吓到梅格·梅里利斯,

[hu:] [led][ðə; ði][væn] ,
who led the van ,
WHO 引领 这 货车 ,
谁带领着这辆货车,

[ænd; ænd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁，

[ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redi] [geɪnd] [ðə; ði] [plɛs] [wer] [ðə; ði][ˈkævərn] [ɪk'spændɪd] ,
having already gained the place where the cavern expanded ,
拥有 已经 获得 这 地方 在哪里 这 洞穴 扩展 ,
已经到达洞穴扩展的地方，

[hæd; həd] ['rɪzn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] .
had risen upon her feet .
有 升起 之上 她 脚 .

已经站了起来。

[ʃi; ʃi] [br'gæən] ,
She began ,
她 开始 ,

她开始说，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'faʊnd] ['eni] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,
as if to confound any listening ear ,
作为 如果 到 混杂 任何 聆听 耳朵 ,

仿佛是为了迷惑任何倾听的耳朵，

[tu:; tə] [graʊl] ,
to growl ,
到 咆哮 ,

咆哮，

[tu:; tə] ['mʌtər] ,
to mutter ,
到 低声 ,

低声说着，

[ænd; ænd][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'laʊd] ,
and to sing aloud ,
和 到 唱歌 大声 ,

并高声歌唱，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbʌs(ə)lɪ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] [wɪtʃ]
and at the same time to make a bustle among some brushwood which
和 在 这 相同的 时间 到 制作 一个 忙碌 之中 一些 灌木丛 哪个

[wʌz; wəz] [naʊ] [hi:pt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
was now heaped in the cave .
曾是 现在 堆积如山 在 这 洞穴 .

同时，在山洞里堆积的灌木丛中制造一些喧闹声。

" [hɪr] - - ['beldəm] - - - [kaɪnd] ,
" Here - - beldam - - Deyvil's kind ,
" 这里 - - 贝尔丹 - - - 种类 ,

“这儿——老太婆——戴维尔的同类，

" [graʊld] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][dɜ:rk] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,
" growled the harsh voice of Dirk Hatteraick from the inside of his den ,
" 咆哮 这 残酷的 嗓音 的 短剑 - 从 这 里面 的 他的 丹 ,

“德克·哈特莱克从他的书房里发出刺耳的咆哮声，

[wʌt] ['meɪkɪst] [ðəʊ] [ðer; ðər] ? "
what makest thou there ? "
什么 制造 你 那里 ? "

你在那里做什么？

" ['leɪŋ] [ðə; ði] [rʌfiːs] [* ['wiðərd] [bəʊz] .]
" Laying the roughies [* Withered boughs .]
" 躺下 这 粗鳞鱼 [* 干枯 树枝 .]

“铺设粗糙物 [*枯萎的树枝。]

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɔːld] [wɪnd] [frei] [ə; eɪ] - - [juː; jʊ] ,
to keep the could wind frae a - - you ,
到 保持 这 冷 风 弗雷 一个 - - 你 ,
让寒冷的风远离你，

[jiː; ji] ['despərət] [duː] - [nei] - [gʊd]
ye desperate do - nae - good
是的 绝望的 做 - 纳 - 好的

你们这些绝望的人什么好事都没做

- - [jɜːr] [iːn] [ʼaʊər] [wɪl] [ɔːf] ,
- - Ye're e'en ower weel off ,
- - 是的 e'en 所有者 威尔 离开 ,

——你们已经走了，

[ænd; ənd][waːt;wʌt][nɑː] ;
and wots na ;
和 什么 纳 ;

和 wots na；

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʼʌðərwaɪz] [suːn] . "
it will be otherwise soon . "
它 将要 是 否则 很快 . "

很快就会不一样了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [em 'iː][ðə; ði] ['brændi] ,
" Have you brought me the brandy ,
" 有 你 带来 我 这 白兰地 ,

“你给我带白兰地了吗？

[ænd; ənd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)] ?
and any news of my people ?
和 任何 消息 的 我的 人们 ?

还有我的族人的消息吗？

" [sed] [dɜːrk] - .
" said Dirk Hatteraick .
" 说 短剑 - .

“德克·哈特拉克说道。

" [hɪəz] [ðə; ði][flæsk][fɔːr; fər][jiː; ji] .
" Here's the flask for ye .
" 这里是 这 烧瓶 为了 是的 .

“这是给你的烧瓶。

[jɔːr; jər] ['piːp(ə)] - [dɪ'spɜːrst] - - ['broʊkən] - - [gɔːn] - - [ɔːr] [kʌt] [tuː; tə] ['rɪbənd] [baɪ][ðə; ði] [red] - [koʊts] .
Your people - dispersed - - broken - - gone - - or cut to ribbands by the red - coats .
你的 人们 - 分散的 - - 破碎的 - - 已消失 - - 或者 切 到 丝带 经过 这 红色的 - 外套 .

"
"
"

你的人民——分散——被击溃——消失——或者被红衣军砍成绶带。”

" ['dɜː] - !
" Der Deyvil !
" 德尔 - !

“恶魔！

- - [ðɪs] [koʊst] [ɪz][ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə] [em ˈiː] . "
- - **this coast is fatal to me** . "
- - 这 海岸 是 致命的 到 我 . "

——这片海岸对我来说是致命的。”

" [jiː; ji] [meɪ] [hæ] [meə] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [es eɪ ˈiː] .
" **Ye may hae mair reason to say sae** .
" 叶 可能 哈 梅尔 原因 到 说 sae .

“你们可能有更多理由这么说。

" [waɪl] [ðɪs] [ˈdaɪəlɒːg] [went] [ˈfɔːrwəd] ,
" **While this dialogue went forward** ,
" 尽管 这 对话 去 向前 ,

“在这次对话进行的同时，

[ˈbɜːrtrəm] [ænd; ənd] [ˈdɪnmənt] [hæd; həd] [bəuθ] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
Bertram and Dinmont had both gained the interior of the cave ,
伯特伦 和 丁蒙特 有 两个都 获得 这 内部的 的 这 洞穴 ,
伯特伦和丁蒙特都进入了洞穴内部，

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪˈrekt] [pəˈzɪ(ə)n] .
and assumed an erect position .
和 假定 一个 直立 位置 .

并呈直立姿势。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ɪts] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [ˈseɪbl] [ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The only light which illuminated its rugged and sable precincts was a
这 仅有的 光 哪个 照明 它是 崎岖 和 黑貂 辖区 曾是 一个
[ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [wʊd] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrkoʊl] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪərən] [ɡreɪt] ,
quantity of wood burnt to charcoal in an iron grate ,
数量 的 木头 烧焦的 到 木炭 在 一个 铁 格特 ,
照亮其崎岖阴暗区域的唯一光源是铁炉中烧成炭的大量木材，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːz] [ɪn] [ˈspɪrɪŋ] [ˈsæmən] [baɪ] [naɪt] .
such as they use in spearing salmon by night .
这样的 作为 他们 使用 在 长矛刺杀 三文鱼 经过 夜晚 .

比如他们在夜间用鱼叉捕捞鲑鱼。

[ɑːn] [ðɪːz] [red] [ˈembərz] - [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈtwɪgz] [ɔːr]
On these red embers Hatteraick from time to time threw a handful of twigs or
在 这些 红色的 余烬 - 从 时间 到 时间 扔 一个 少数 的 树枝 或者
[ˈsplɪntəd] [wʊd] ;
splintered wood ;
破碎的 木头 ;

哈特莱克不时地向这些红色余烬上扔一把树枝或碎木块；

[bʌt; bət] [ðɪːz] ,
but these ,
但 这些 ,

但这些，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bleɪzd] [ʌp] ,
even when they blazed up ,
甚至 什么时候 他们 燃烧的 向上 ,

即使它们燃烧起来，

[əˈfɔːd] [ə; eɪ] [laɪt] [mʌtʃ] [dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkævərn] ;
afforded a light much disproportioned to the extent of the cavern ;
提供 一个 光 很多 不成比例的 到 这 程度 的 这 洞穴 ;
提供的光线与洞穴的大小不成比例；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和 ,

[æz; əz][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪnˈhæbɪtənt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [moʊst] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm]
as its principal inhabitant lay upon the side of the grate most remote from
作为 它是 主要的 居民 躺 之上 这 边 的 这 格特 最多 偏僻的 从

[ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

因为它的主要居民躺在离入口最远的栅栏边上 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðæt]
it was not easy for him to discover distinctly objects which lay in that
它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 发现 明显地 对象 哪个 躺 在 那

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 :

对于他来说 , 要清楚地发现那个方向的物体并不容易。

[ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] ,
The intruders ,
这 入侵者 ,

入侵者 ,

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以 ,

[huːz] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːɡˈmentɪd] [ˌʌnɪkˈspektrɪli] [tuː; tə] [θriː] ,
whose number was now augmented unexpectedly to three ,
谁 数字 曾是 现在 增强 不料 到 三 ,

其人数现在意外增加到三人 ,

[stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈluːsli] - [paɪld] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
stood behind the loosely - piled branches with little risk of discovery .
站立 在后面 这 松散地 - 堆积 分支 和 小的 风险 的 发现 .

站在松散的树枝后面 , 几乎不会被发现。

[ˈdɪnmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] - [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ˈheɪzəlˌwɒd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [tɪl] [hiː; hi]
Dinmont had the sense ' to keep back Hazlewood with one hand till he
丁蒙特 有 这 感觉 - 到 保持 后退 黑兹尔伍德 和 一 手 直到 他

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈbɜːrtrəm] ,
whispered to Bertram ,
低声说道 到 伯特伦 ,

丁蒙特很明智地用一只手挡住了哈兹尔伍德 , 然后他低声对伯特伦说 ,

" [ə; eɪ] [frend] - - [jʌŋ] [ˈheɪzəlˌwɒd] .
" A friend - - young Hazlewood .
" 一个 朋友 - - 年轻的 黑兹尔伍德 .

“一位朋友——年轻的哈兹尔伍德。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
" It was no time for following up the introduction ,
" 它 曾是 不 时间 为了 下列的 向上 这 介绍 ,

“现在还没到跟进介绍的时间 ,

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] ,
and they all stood as still as the rocks around them ,
和 他们 全部 站立 作为 仍然 作为 这 岩石 大约 他们 ,

他们全都像周围的岩石一样静止不动 ,

[əb'skjuəd] [br'haɪnd][ðə; ði] [paɪ] [ʌv; əv] [brʌʃwɒd] ,
obscured behind the pile of brushwood ,
模糊不清 在后面 这 桩 的 灌木丛 ,
隐藏在一堆灌木丛后面,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːbəbli] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][koʊld] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
which had been probably placed there to break the cold wind from the sea ,
哪个 有 到过 大概 放置 那里 到 休息 这 寒冷的 风 从 这 海 ,
它可能被放置在那里是为了阻挡来自海上的冷风,

[wɪˈðaʊt] [ˈtoʊtəli] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [er] .
without totally intercepting the supply of air .
没有 完全 拦截 这 供应 的 空气 .
而不会完全阻断空气供应。

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
The branches .
这 分支 .
树枝。

[wɜːr; wər] [leɪd] [soʊ] [ˈluːsli] [əˈbʌv] [iːtʃ] [ˈɑːtər] ,
were laid so loosely above each otter ,
是 铺设 所以 松散地 多于 每个 獭 ,
松松地铺在每只水獭上方,

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那,

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɡreɪt] ,
looking through them towards the light of the fire - grate ,
寻找 通过 他们 向 这 光 的 这 火 - 格特 ,
透过它们望向炉火的光芒,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [pæst] [ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] ,
they could easily discover what passed in its vicinity ,
他们 可以 容易地 发现 什么 通过了 在 它是 附近 ,
他们很容易就能发现周围发生了什么,

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [əˈfɔːd] ,
although a much stronger degree of illumination than it afforded ,
虽然 一个 很多 更强 程度 的 照明 比 它 提供 ,
尽管照明程度比它所能提供的要强得多,

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə]
would not have enabled the persons placed near the bottom of the cave to
会 不是 有 已启用 这 人 放置 靠近 这 底部 的 这 洞穴 到
[hæv; həv] [dɪˈskraɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɑːkjʊpaɪd] .
have descried them in the position which they occupied .
有 描述 他们 在 这 位置 哪个 他们 占领 .
位于洞穴底部附近的人无法在他们所处的位置上辨认出他们。

[ðə; ði] [siːn] ,
The scene ,
这 场景 ,
现场,

[ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈmɔːrəl] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [əˈtendɪd]
independent of the peculiar moral interest and personal danger which attended
独立的 的 这 奇特 道德 兴趣 和 个人的 危险 哪个 参加
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

不考虑随之而来的特殊道德利益和个人危险，

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

有，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [[eɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈkɑːmən] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
from the effect of the light and shade on the uncommon objects which it
从 这 影响 的 这 光 和 阴影 在 这 罕见 对象 哪个 它
[ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
exhibited ,
展出 ,

从光影对它所展示的不寻常物体的影响来看，

[æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪmˈfætɪkli] [ˈdɪzməl] .
an appearance emphatically dismal .
一个 外貌 强调地 惨淡 .

看上去极其惨淡。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] - [red] [ɡler] [ʌv; əv] [tˈɑːrkoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
The light in the fire - grate was the dark - red glare of charcoal in a state
这 光 在 这 火 - 格特 曾是 这 黑暗的 - 红色的 强光 的 木炭 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ɪɡˈnɪʃn] ,
of ignition ,
的 点火 ,

炉栅里的光是燃烧的木炭发出的暗红色光芒，

[rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænsiənt] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
relieved from time to time by a transient flame of a
松了口气 从 时间 到 时间 经过 一个 瞬态 火焰 的 一个
[mɔːr] [ˈvɪvɪd][ɔːr] [ˈdʌskiər] [laɪt] ,
more vivid or duskier light ,
更多的 生动 或者 暮色渐浓 光 ,

时不时地被一束更明亮或更昏暗的光芒所缓解，

[æz; əz][ðə; ði][ˈfjuːəl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɜːrk] - [fed] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] [ˈfɪtɪd]
as the fuel with which Dirk Hatteraick fed his fire was better or worse fitted
作为 这 燃料 和 哪个 短剑 - 美联储 他的 火 曾是 更好的 或者 更糟 适配
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
for his purpose .
为了 他的 目的 .

因为德克·哈特莱克用来点燃火焰的燃料，无论好坏，都更适合他的目的。

[naʊ] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈsmoʊk] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
Now a dark cloud of stifling smoke rose up to the roof of the cavern ,
现在 一个 黑暗的 云 的 令人窒息 抽烟 玫瑰 向上 到 这 屋顶 的 这 洞穴 ,

现在，一团令人窒息的黑烟已经升到了洞穴的顶部，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlaɪtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈbleɪz] ,
and then lighted into a reluctant and sullen blaze ,
和 然后 照明 进入 一个 不情愿的 和 忧郁 火焰 ,

然后燃起一团不情愿而阴沉的火焰，

[wɪtʃ] [flæʃt] [ˈweɪvərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
which flashed wavering up the pillar of smoke ,
哪个 闪光灯 摇摆不定 向上 这 支柱 的 抽烟 ,
烟柱摇曳闪烁,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrendəd] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [baɪ][sʌm; səm][ˈdraɪər][ˈfjuːəl] ,
and was suddenly rendered brighter and more lively by some drier fuel ,
和 曾是 突然 渲染 更亮 和 更多的 热闹 经过 一些 烘干机 燃料 ,
并突然因一些较干燥的燃料而变得更加明亮和活跃,

[ɔːr][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈsplɪntəd] [fɜːr] - [ˈtɪmbər] ,
or perhaps some splintered fir - timber ,
或者 也许 一些 破碎的 冷杉 - 木材 ,
或者也许是一些碎裂的冷杉木,

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈɪntuː] [ˈfleɪm] .
which at once converted the smoke into flame .
哪个 在 一次 转换 这 抽烟 进入 火焰 :
立刻将烟雾转化为火焰。

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ɪˌreɪdɪˈeɪʃn] ,
By such fitful irradiation ,
经过 这样的 断断续续 辐射 ,
通过这种断断续续的照射,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
they could see ,
他们 可以 看 ,
他们可以看到,

[mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈstɪŋktli] ,
more or less distinctly ,
更多的 或者较少的 明显地 ,
或多或少明显地,

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] - ,
the form of Hatteraick ,
这 形式 的 - ,
哈特莱克的形式,

[huːz] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [kæst][ʌv; əv] [fɪtʃər] ,
whose savage and rugged cast of features ,
谁 野蛮的 和 崎岖 投掷 的 特征 ,
其面容粗犷而野蛮,

[naʊ] [ˈrendəd] [jet] [mɔːr] [fəˈrʊʃəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
now rendered yet more ferocious by the circumstances of his situation ,
现在 渲染 然而 更多的 凶猛 经过 这 情况 的 他的 情况 ,
现在他的处境让他变得更加凶猛,

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ɡluːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and the deep gloom of his mind ,
和 这 深的 愁云 的 他的 头脑 ,
以及他内心深处的阴郁,

[əˈsɔːrtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [vɔːlt] ,
assorted well with the rugged and broken vault ,
各种各样的 出色地 和 这 崎岖 和 破碎的 金库 ,
与崎岖不平、破损的拱顶相得益彰,

[wɪtʃ] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [ɑːrtʃ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
which rose in a rude arch over and around him .
哪个 玫瑰 在 一个 粗鲁的 拱 超过 和 大约 他 :
它在他的上方和周围形成了一个粗糙的拱门。

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][meg] - ,
The form of Meg Merrilies ,
这 形式 的 梅格 - ,

梅格·梅里里斯的形象，

[wɪtʃ] [stɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
which stalked about him ,
哪个 跟踪 关于 他 ,

在他周围徘徊，

[sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
sometimes in the light ,
有时 在 这 光 ,

有时在灯光下，

[sʌmtaɪmz] ['pɑ:rʃəli] [əb'skjuəd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ɔ:r] ['dɑ:rkənəs] ,
sometimes partially obscured in the smoke or darkness ,
有时 部分 模糊不清 在 这 抽烟 或者 黑暗 ,

有时部分被烟雾或黑暗遮蔽，

['kɒntræstɪd] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] - [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]
contrasted strongly with the sitting figure of Hatteraick as he bent over the

对比 强烈 和 这 坐着 数字 的 - 作为 他 弯曲 超过 这
flame ,
火焰 ,

与哈特莱克弯腰俯身看着火焰的坐姿形成鲜明对比，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪʃənəri] ['pɑ:stʃər] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['spektətər] ,
and from his stationary posture was constantly visible to the spectator ,
和 从 他的 静止的 姿势 曾是 不断地 可见的 到 这 旁观者 ,

并且从他静止的姿势一直被观众看到，

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [flɪtɪd] [ə'raʊnd] ,
while that of the female flitted around ,
尽管 那 的 这 女性 飞掠 大约 ,

而雌性的翅膀则飞来飞去，

[ə'piəriŋ] [ɔ:r] [dɪsə'pɪrɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['spektər] .
appearing or disappearing like a spectre .
出现 或者 消失 喜欢 一个 幽灵 .

像幽灵一样出现或消失。

['bɜ:rtɹəm] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - .
Bertram felt his blood boil at the sight of Hatteraick .
伯特伦 毛毡 他的 血 熬 在 这 视线 的 - .

伯特伦一看到哈特莱克就感到热血沸腾。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒænsən] ,
He remembered him well under the name of Jansen ,
他 记得 他 出色地 在下面 这 姓名 的 詹森 ,

他清楚地记得他的名字叫詹森，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][hæd; həd][ə'dɑ:ptɪd] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kenədi] ;
which the smuggler had adopted after the death of Kennedy ;
哪个 这 走私者 有 已采用 后 这 死亡 的 肯尼迪 ;

这是肯尼迪死后走私者采用的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ɔ:lsoʊ] ,
and he remembered also ,
和 他 记得 还 ,

他还记得，

[ðæt] [ðɪs] [ˈdʒænsən] ,
that this Jansen ,
那 这 詹森 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [braʊn] ,
and his mate Brown ,
和 他的 伴侣 棕色的 ,

[ðə; ðɪ] [seɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ˈwʊd,bɔ:rn] ,
the same who was shot at Woodbourne ,
这 相同的 WHO 曾是 射击 在 伍德伯恩 ,

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ˈbru:t(ə)] [ˈtaɪərənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsɪ] .
had been the brutal tyrants of his infancy .
有 到过 这 野蛮 暴君 的 他的 婴儿期 .

[ˈbɜ:rtrəm] [nu:] [ˈfɜ:rðər] ,
Bertram knew further ,
伯特伦 知道 更远 ,

[frʌm; frəm] [ˈpɪrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ˈmænɜ:ɪŋ]
from piercing his own imperfect recollections with the narratives of Manner
从 冲孔 他的 自己的 不完善 回忆 和 这 叙事 的 礼仪

[ænd; ənd] [ˈpleɪdəl] ,
and Pleydell ,
和 普莱德爾 ,

[ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [praɪm] [ˈeɪdʒənt][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [tɔ:r] [hɪm; ɪm]
that this man was the prime agent in the act of violence which tore him
那 这 男人 曾是 这 主要的 代理人 在 这 行为 的 暴力 哪个 撕裂 他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,
from his family and country ,
从 他的 家庭 和 国家 ,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪkˈspəʊzd][hɪm; ɪm][tu:; tə][soʊ] [ˈmeni] [dɪsˈtresɪz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
and had exposed him to so many distresses and dangers .
和 有 裸露 他 到 所以 许多 痛苦 和 危险 .

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [roʊz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
A thousand exasperating reflections rose within his bosom ;
一个 千 可气 反思 玫瑰 之内 他的 怀 ;

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n] - [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
and he could hardly refrain from rushing upon Hatteraick and blowing his
和 他 可以 几乎 避免 从 匆忙 之上 - 和 吹 他的

[breɪnz] [aʊt] .
brains out .
大脑 出去 .

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [seɪf] [ədˈventʃər] .
At the same time this would have been no safe adventure .
在 这 相同的 时间 这 会 有 到过 不 安全的 冒险 .

这个詹森，

和他的伙伴布朗，

和在伍德伯恩被枪杀的人一样，

是他婴儿时期的残暴暴君。

伯特伦进一步知道，

通过用曼纳林和普莱德尔的叙述来刺穿自己不完美的记忆，

此人是导致他与家人和国家分离的暴力行为的主谋，

并使他遭遇了许多苦难和危险。

他心里升起千种恼人的念头；

他几乎忍不住冲向哈特莱克，开枪打死了他。

但与此同时，这也绝不是一次安全的冒险。

[ðə; ði] [fleɪm] ,
The flame ,
这 火焰 ,

火焰，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ,
as it rose and fell ,
作为 它 玫瑰 和 跌倒 ,

随着它的起伏，

[waɪl] [aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
while it displayed the strong ,
尽管 它 显示 这 强的 ,

虽然它表现出了强大，

['mʌskjələr] ,
muscular ,
肌肉发达的 ,

肌肉发达，

[ænd; ənd] [brɔ:d] - [tʃestɪd] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌfiən] ,
and broad - chested frame of the ruffian ,
和 广阔 - 胸部 框架 的 这 痞子 ,

和恶棍的宽阔胸膛，

[glɑ:nst] ['ɔ:lsʊʊ][ə'pɑ:n] [tu:] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
glanced also upon two brace of pistols in his belt ,
瞥了一眼 还 之上 二 支撑 的 手枪 在 他的 腰带 ,

还瞥了一眼他腰带上的两把手枪，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] :
and upon the hilt of his cutlass :
和 之上 这 剑柄 的 他的 弯刀 :

在他的短剑柄上：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ]
it was not to be doubted that his desperation was commensurate with

[hɪz; ɪz][pɜ:rsən(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
his personal strength and means of resistance .
他的 个人的 力量 和 方法 的 反抗 .

毫无疑问，他的绝望与他个人的力量和抵抗手段是相称的。

[bəʊθ] ,
Both ,
两个都 ,

两个都，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wɜ:r; wər] [ɪn'ædɪkwət] [tu;; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['paʊər] [ʌv; əv] [tu:] [sʌt] [men][æz; əz] ['bɜ:rtrem]
were inadequate to encounter the combined power of two such men as Bertram

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dɪnmənt] ,
himself and his friend Dinmont ,
他自己 和 他的 朋友 丁蒙特 ,

不足以对抗伯特伦本人和他的朋友丁蒙特两人的联合力量，

[wɪˈðəʊt] [ˈrekənɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈsɪstənt] [ˈheɪzəlˌwɒd] ,
without reckoning their unexpected assistant Hazlewood ,
没有 清算 他们的 意外 助手 黑兹尔伍德 ,
不考虑他们意想不到的助手哈兹尔伍德,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːrmd] ,
who was unarmed ,
WHO 曾是 徒手 ,

手无寸铁,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [meɪk] ;
and of a lighter make ;
和 的 一个 打火机 制作 ;

并且更轻;

[bʌt; bət] [ˈbɜːrtrəm] [felt] ,
but Bertram felt ,
但 伯特伦 毛毡 ,

但伯特伦觉得,

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] ,
on a moment's reflection ,
在 一个 瞬间 反射 ,

经过片刻的思考,

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːðər] [sens] [nɔːr] [ˈvælər] [ɪn] [ænˈtɪsɪpertɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋˌmænz] [ˈɑːfɪs] ,
that there would be neither sense nor valour in anticipating the hangman's office ,
那 那里 会 是 两者都不 感觉 也不 勇气 在 预期 这 刽子手 办公室 ,
提前执行绞刑既不明智, 也不勇敢,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] - [ˈprɪz(ə)nər][əˈlaɪv] .
and he considered the importance of making Hatteraick prisoner alive .
和 他 经过考虑的 这 重要性 的 制作 - 囚犯 活 .
他认为活捉哈特莱克囚犯非常重要。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
He therefore repressed his indignation ,
他 所以 压抑 他的 愤慨 ,
因此他压抑了自己的愤怒,

[ænd; ʌnd] [əˈweɪtɪd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrʌfɪən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈdʒɪpsɪ] [ɡaɪd] .
and awaited that should pass between the ruffian and his gipsy guide .
和 等待中 那 应该 经过 之间 这 痞子 和 他的 吉普赛人 指导 .
并等待着恶棍和他的吉普赛向导之间的对话。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] [naʊ] ?

" **And how are ye now ?**
" 和 如何 是 是的 现在 ?

“那你现在怎么样了?

" [sed] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ʌnd] [dɪsˈkɔːrdənt] [təʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [əˈtendənt] " [sed] [aɪ][nɔːt][aɪ ˈtiː]
" said the harsh and discordant tones of his female attendant " Said I not it
" 说 这 残酷的 和 不和谐的 音调 的 他的 女性 服务员 " 说 我 不是 它
[wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] - - [eɪ] ,
would come upon you - - ay ,
会 来 之上 你 - - 哎 ,

“他的女侍从用刺耳刺耳的声音说道, “我不是说过这会降临到你头上吗——是啊,

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [keɪv] ,
and in this very cave ,
和 在 这 非常 洞穴 ,

就在这个洞穴里,

[wer] [ji:; ji] ['hɑ:rbər] ['æftər][ðə; ði] [di:d] . "
where ye harboured after the deed . "

在哪里 是的 窝藏 后 这 契据 . "

你们在事后藏身的地方。

" ['wetər] [ænd; ənd] ['stɜ:m] ,
" **Wetter and sturm** ,
" 更湿润 和 风暴 ,

“雨水和风暴，

[ji:; ji][hæg] !
ye hag !
是的 魔女 !

你这个婊子！

" [rɪ'plaid] - ,
" **replied Hatteraick** ,
" 回复 - ,

“哈特莱克回答道，

" [ki:p] [jɔr; jər] - ['mætnz] [tɪl] [ðeə(r)] ['wɑ:ntɪd] .
" **keep your deyvil's matins till they're wanted** .
" 保持 你的 - 晨祷 直到 它们是 通缉 .

“保留你的恶魔晨祷，直到他们需要为止。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [glɑ:sɪn] ? "
Have you seen Glossin ? "
有 你 已见 舌苔 ? "

你见过格洛辛吗？ "

" [nʊʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [rɪ'plaid] [meg] - .
" **replied Meg Merrilies** .
" 回复 梅格 - .

“梅格·梅里利斯回答道。

" [ju:v] [mɪst] [jɔr; jər] [bloʊ] ,
" **you've missed your blow** ,
" 你已经 错过 你的 吹 ,

“你击中了目标，

[ji:; ji] [bləd] - ['spɪlə] !
ye blood - spiller !
是的 血 - 溢流者 !

你这个流血者！

[ænd; ənd][ji:; ji][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['temptər] . "
and ye have nothing to expect from the tempter . "
和 是的 有 没有什么 到 预计 从 这 诱惑者 . "

你们不要指望那诱惑者能给你们带来什么。”

" ['hægəl] !
" **Hagel** !
" 哈格尔 !

“哈格尔！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['rʌfɪən] ,
" **exclaimed the ruffian** ,
" 惊呼 这 痞子 ,

“恶棍喊道，

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ！
" **if I had him but by the throat ！**
" 如果 我 有 他 但 经过 这 喉 ！

“如果我掐住他的喉咙！

- [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [ðen] ？ "
- **and what am I to do then ？** "
- 和 什么 是 我 到 做 然后 ？ "

——那我该怎么办呢？ "

" [duː] ？
" **Do ？**
" 做 ？

“做？

" [ænsər] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ；
" **answered the gipsy ；**
" 回答 这 吉普赛人 ；

“吉普赛人回答说；

" [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ，
" **die like a man ；**
" 死 喜欢 一个 男人 ；

“像个男人一样死去，

[ɔːr][biː; bi] [hæŋd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ！ "
or be hanged like a dog ！ "
或者 是 绞刑 喜欢 一个 狗 ！ "

否则就会像狗一样被绞死！ "

" [hæŋd] ，
" **Hanged ；**
" 绞刑 ；

“绞死，

[jiː; ji][hæg][ʌv; əv] ['seɪtn] ！
ye hag of Satan ！
是的 魔女 的 撒但 ！

你们这些撒旦的恶魔！

- [ðə; ði] [hɛmps] [nɑːt] [soʊn] [ðæt] [jæl; ʃəl] [hæŋ] [em 'iː] . "
- **the hemp's not sown that shall hang me .** "
- 这 大麻的 不是 播种 那 将 悬挂 我 . "

——没有播下可以绞死我的大麻。”

" [ˈɛl'tiːz] [soʊn] ，
" **It's sown ；**
" 它是 播种 ；

“已经播种，

[ænd; ənd] [ɪts] [groʊn] ，
and it's grown ；
和 它是 生长 ；

而且它已经长大了，

[ænd; ənd] [ɪts] ['hekəld] ，
and it's heckled ；
和 它是 被嘲讽 ；

并且受到嘲笑，

[ænd; ənd] [ɪts] ['twɪstɪd] .
and it's twisted .
和 它是 扭曲 .

而且它是扭曲的。

[dɪd] [aɪ] [nɔ:t] [tel] [ji:; ji] ,
Did I not tell ye ,
做过 我 不是 告诉 是的 ,

我不是告诉过你们吗？

[wen] [ji:; ji] [wɑ:d] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hæri] ['bɜ:rtrəm] ,
when ye wad take away the boy Harry Bertram ,
什么时候 是的 瓦德 拿 离开 这 男生 哈里 伯特伦 ,

当你带走哈利·伯特伦这个男孩时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [prerz] ,
in spite of my prayers ,
在 尽管如此 的 我的 祈祷 ,

尽管我祈祷，

- - [dɪd] [aɪ] [nɔ:t] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] [wɪrd] [ɪn] ['fɔ:rən]
- - **did I not say he would come back when he had dree'd his weird in foreign**
- - 做过 我 不是 说 他 会 来 后退 什么时候 他 有 - 他的 诡异的 在 外国的

[lənd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] [jɪr] ?
land till his twenty - first year ?
土地 直到 他的 二十 - 第一的 年 ?

——我不是说过，当他在异国他乡度过二十一岁生日时，他会回来吗？

- - [dɪd]
- - **Did**
- - 做过

- 做过

[aɪ] [nɔ:t] [seɪ] [ðə; ði] [ɔ:ld] ['faɪər] [wʊd] [bɜ:rn] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɑ:rk] ,
I not say the auld fire would burn down to a spark ,
我 不是 说 这 老 火 会 烧伤 向下 到 一个 火花 ,

我不是说旧日的火焰会燃烧成火花，

[bʌt; bət] [wɑ:d] ['kɪnd(ə)] [ə'gen] ? "
but wad kindle again ? "
但 瓦德 点燃 再次 ? "

但又点燃了什么？

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ju:; jʊ] [dɪd] [seɪ] [soʊ] ,
you did say so ,
你 做过 说 所以 ,

你确实这么说过，

" [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [ɪn] [ɪts] ['æksənts] ;
" **said Hatteraick in a tone that had something of despair in its accents** ;
" 说 - 在 一个 语气 那 有 某物 的 绝望 在 它是 口音 ;

“哈特莱克用一种带着绝望的语气说道；

" [ænd; ənd] ,
" **and** ,
" 和 ,

“和，

[ˈdɑ:nə] [ænd; ənd] [ˈblɪtsən] !
donner and blitzen !
捐赠者 和 闪电战 ！

唐纳和闪电！

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jə] [spəʊk] [ðə; ði] [tru:θ] - - [ðæt] [ˈjʌŋkə] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɑ:k]
I believe you spoke the truth - - that younker of Ellangowan has been a rock
我 相信 你 辐 这 真相 - - 那 年轻人 的 埃兰戈万 有 到过 一个 岩石
[əˈhed] [tu:; tə][em ˈi:][ɔ:l][maɪ][laɪf] !
ahead to me all my life !
前方 到 我 全部 我的 生活 ！

我相信你说的是实话——那个来自埃兰戈万的年轻人一直是我一生的支柱！

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在，

[wɪð; wɪθ] - [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [kənˈtraɪvəns] ,
with Glossin's cursed contrivance ,
和 - 被诅咒的 装置 ,

用格洛辛那该死的诡计，

[maɪ] [kru:] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] ,
my crew have been cut off ,
我的 全体人员 有 到过 切 离开 ,

我的船员们被切断了联系，

[maɪ][ˈboʊts] [dɪˈstrɔɪd] ,
my boats destroyed ,
我的 船 损毁 ,

我的船被毁了，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] - [ˈteɪkən] - - [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [men] [ɪˈnʌf] [left] [ɑ:n] [bɔ:rd]
and I dare say the lugger's taken - - there were not men enough left on board
和 我 敢 说 这 - - 已采取 - - 那里 是 不是 男人 足够的 左边 在 木板

[tu:; tə][wɜ:rk][hɜ:r; hər] ,
to work her ,
到 工作 她 ,

我敢说帆船已经被占了——船上已经没有人来驾驶它了，

[fɑ:r] [les] [tu:; tə] [faɪt] [hɜ:r; hər] - - [ə; eɪ] [dredʒ] - [boʊt] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] .
far less to fight her - - a dredge - boat might have taken her .
远的 较少的 到 斗争 她 - - 一个 疏通 - 船 可能 有 已采取 她 .

更别提与她战斗了——一艘挖泥船可能已经把她拿下了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [seɪ] ?
And what will the owners say ?
和 什么 将要 这 所有者 说 ？

业主们会怎么说？

- - [ˈhæɡəl][ænd; ənd] [ˈstɜ:m] !
- - Hagel and sturm !
- - 哈格尔 和 风暴 ！

——哈格尔和斯特姆！

[aɪ][æ; əl] [ˈnevər] [der] [ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] [tu:; tə] [ˈflʌʃɪŋ] . "
I shall never dare go back again to Flushing . "
我 将 绝不 敢 去 后退 再次 到 法拉盛 . "

我再也不敢回到法拉盛了。”

" [ju:l] [ˈnevər] [ni:d] ,
" **You'll never need** ,
" 你会 绝不 需要 ,

“你永远不需要，

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
" **said the gipsy** .
" 说 这 吉普赛人 .

“吉普赛人说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
" **What are you doing there** ,
" 什么 是 你 正在做 那里 ,

“你在那里做什么，

" [sed] [hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] ,
" **said her companion** ,
" 说 她 伴侣 ,

“她的同伴说，

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" **and what makes you say that ?**
" 和 什么 制作 你 说 那 ?

“你为什么这么说呢？

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈdaɪəlɒ:g] ,
" **During this dialogue** ,
" 期间 这 对话 ,

“在这次对话中，

[meg][wʌz; wəz] [ˈhi:pɪŋ] [sʌm; səm][flæks] [ˈlu:slɪ] [təˈgeðər] .
Meg was heaping some flax loosely together .
梅格 曾是 堆积 一些 亚麻 松散地 一起 .

梅格正在把一些亚麻松散地堆在一起。

[bɪˈfɔ:r] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
Before answer to this question ,
前 回答 到 这 问题 ,

在回答这个问题之前，

[ʃi:; ʃɪ] [drɔ:pt] [ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][flæks] ,
she dropped a firebrand upon the flax ,
她 掉落 一个 火炬手 之上 这 亚麻 ,

她把一把火把扔在亚麻上，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpri:vɪəsli] [sti:pt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈspɪrɪtʃəs] [ˈlɪkər] ,
which had been previously steeped in some spirituous liquor ,
哪个 有 到过 之前 浸泡 在 一些 精神 酒 ,

之前已经浸泡在烈酒中，

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈɪnstəntli] [kɔ:t] [ˈfaɪər] ,
for it instantly caught fire ,
为了 它 即刻 捕捉 火 ,

因为它立刻就着火了，

[ænd; ənd][roʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪrəməɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [tɑ:p]
and rose in a vivid pyramid of the most brilliant light up to the very top
和 玫瑰 在 一个 生动 金字塔 的 这 最多 杰出的 光 向上 到 这 非常 顶部
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔ:lt] .
of the vault .
的 这 金库 .

并升起成为一座散发着最耀眼光芒的金字塔，直达穹顶的顶端。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'sendɪd] ,
As it ascended ,
作为 它 上升 ,

当它上升时，

[meg] [ˈænsər] [ðə; ði] [rʌfi:ənz] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['stedi] [vɔɪs] :
Meg answered the ruffian's question in a firm and steady voice :
梅格 回答 这 恶棍们 问题 在 一个 公司 和 稳定的 嗓音 :

梅格用坚定而沉稳的声音回答了恶棍的问题：

- " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈaʊəz] [kʌm] ,
- "**Because the Hour's come** ,
- " 因为 这 小时 来 ,

“因为时候到了，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
and the Man .
和 这 男人 :

和那个男人。

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['sɪgnəl] ,
"**At the appointed signal** ,
" 在 这 任命 信号 ,

“在指定的信号下，

[ˈbɜ:rtrəm] [ænd; ənd] ['dɪnmənt] [sprʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['brʌʃwɔd] ,
Bertram and Dinmont sprung over the brushwood ,
伯特伦 和 丁蒙特 弹簧 超过 这 灌木丛 ,

伯特伦和丁蒙特从灌木丛中跳了出来，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑ:n] - . [ˈheɪzəlwɔd] ,
and rushed upon Hatteraick . Hazlewood ,
和 匆忙 之上 - : 黑兹尔伍德 ,

冲向哈特莱克。黑兹尔伍德，

[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] ,
unacquainted with their plan of assault ,
不熟悉的 和 他们的 计划 的 突击 ,

不了解他们的袭击计划，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
was a moment later .
曾是 一个 片刻 之后 :

过了一会儿。

[ðə; ði] [rʌfiən] ,
The ruffian ,
这 痞子 ,

那个恶棍，

[hu:] [ɪnstəntli] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ,
who instantly saw he was betrayed ,
WHO 即刻 锯 他 曾是 背叛 ,

他立刻意识到自己被背叛了，

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vendʒəns] [ɑ:n][meg] - ,
turned his first vengeance on Meg Merrilies ,
转向 他的 第一的 复仇 在 梅格 - ,

第一次报复的对象是梅格·梅里利斯，

[æt; ət] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'stʃɑ:dʒd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
at whom he discharged a pistol .
在 谁 他 出院 一个 手枪 :

他向那人开了一枪。

[ʃiː; ʃi] [fel] ,
She fell ,
她 跌倒 ,

她跌倒了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [kraɪ] ,
with a piercing and dreadful cry ,
和 一个 冲孔 和 可怕 哭 ,

发出刺耳而可怕的叫声，

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] ,
between the shriek of pain and the sound of laughter ,
之间 这 尖叫 的 疼痛 和 这 声音 的 笑声 ,

在痛苦的尖叫和笑声之间，

[wen] [æt; ət][ɪts][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [haɪt] .
when at its highest and most suffocating height .
什么时候 在 它是 最高 和 最多 令人窒息的 高度 .

当其达到最高和最令人窒息的高度时。

" [aɪ] - [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [wei] ,
" I kenn'd it would be this way ,
" 我 - 它 会 是 这 方式 ,

“我知道会这样，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

[ˈbɜːrtrəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,

伯特伦，

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] ,
in his haste ,
在 他的 匆忙 ,

他匆忙之中，

[slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [rɑːk] [wɪtʃ] [flɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] ;
slipped his foot upon the uneven rock which floored the cave ;
滑倒了 他的 脚 之上 这 不均匀 岩石 哪个 倒地 这 洞穴 ;

他的脚在洞穴底部不平整的岩石上滑倒了；

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['stʌmb(ə)l] ,
a fortunate stumble ,
一个 幸运 绊倒 ,

一次幸运的跌倒，

[fɔːr; fər] - ['sekənd] ['bʊlɪt] ['hwɪslɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [truː] [ænd; ənd] ['stedɪ] [æŋ; ən]
for Hatteraick's second bullet whistled over him with so true and steady an

[eɪm] ,
aim ,
目的 ,

因为哈特莱克的第二颗子弹如此精准地从他头顶呼啸而过，

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,
that had he been standing upright ,
那 有 他 到过 常设 直立 ,

如果他站直了，

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
it must have lodged in his brain .
它 必须 有 已提交 在 他的 脑 ：

它肯定已经留在他的大脑里了。

[er] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)ləɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [əˈhʌðər] [ˈpɪst(ə)l] ,
Ere the smuggler could draw another pistol ,
埃雷 这 走私者 可以 画 其他 手枪 ：

走私犯还没来得及拔出另一把手枪，

[ˈdɪnmənt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Dinmont closed with him ,
丁蒙特 关闭 和 他 ：

丁蒙特和他结束了谈话，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] [tuː; tə] [ˈpɪnjən] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and endeavoured by main force to pinion down his arms .
和 努力 经过 主要的 力量 到 小齿轮 向下 他的 武器 ：

并竭尽全力将他的手臂捆住。

[sʌt] ,
Such ,
这样的 ：

这样的，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ：

然而，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第48/52页

[wʌz; wəz][ðə; ði] - ['pɜ:rsən(ə)] [streŋθ] ,
was the wretch's personal strength ,
曾是 这 - 个人的 力量 ,
是这个可怜虫的个人力量,

[dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪ'speɪ] ,
joined to the efforts of his despair ,
加入 到 这 努力 的 他的 绝望 ,
加上他绝望的努力,

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔ:rdəreɪ] ['græpəld] [hɪm; ɪm] ,
in spite of the gigantic force with which the Borderer grappled him ,
在 尽管如此 的 这 巨大 力量 和 哪个 这 边境 缠斗 他 ,
尽管边境人用巨大的力量与他搏斗,

[hi:; hi] ['drægd] ['dɪnmənt] [θru:] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [flæks] ,
he dragged Dinmont through the blazing flax ,
他 拖拽 丁蒙特 通过 这 炽烈 亚麻 ,
他拖着丁蒙特穿过燃烧的亚麻田,

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:rd]['pɪst(ə)] ,
and had almost succeeded in drawing a third pistol ,
和 有 几乎 成功了 在 绘画 一个 第三 手枪 ,
几乎成功拔出第三把手枪,

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [pru:vɪd] ['feɪt(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:rməɪ] ,
which might have proved fatal to the honest farmer ,
哪个 可能 有 已证实 致命的 到 这 诚实的 农民 ,
这对诚实的农民来说可能是致命的,

[hæd; həd][nɔ:t] ['bɜ:rtrəm] ,
had not Bertram ,
有 不是 伯特伦 ,
如果不是伯特伦,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['heɪzəl,wɒd] ,
as well as Hazlewood ,
作为 出色地 作为 黑兹尔伍德 ,
以及哈兹尔伍德,

[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
come to his assistance ,
来 到 他的 协助 ,
来帮助他,

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候,

[baɪ][meɪn] [fɔ:rs] ,
by main force ,
经过 主要的 力量 ,

以主力，

[ænd; ənd][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and no ordinary exertion of it ,
和 不 普通的 用力 的 它 ,

并且不寻常的努力，

[ðeɪ] [θru:] - [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
they threw Hatteraick on the ground ,
他们 扔 - 在 这 地面 ,

他们把哈特莱克扔在地上，

[disˈɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] ,
disarmed him ,
解除武装 他 ,

解除了他的武装，

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] .
and bound him .
和 边界 他 .

并捆绑了他。

[ðɪs] [ˈskʌf(ə)] ,
This scuffle ,
这 扭打 ,

这场混战，

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ʌp][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,
though it takes up some time in the narrative ,
尽管 它 需要 向上 一些 时间 在 这 叙述 ,

虽然它在叙述中占据了一些时间，

[pæst] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɪnɪt] .
passed in less than a single minute .
通过了 在 较少的 比 一个 单身的 分钟 .

不到一分钟就过去了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈmæstərd] ,
When he was fairly mastered ,
什么时候 他 曾是 相当 精通 ,

当他掌握了基本技巧后，

[ˈæftər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈdespərət] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [kənˈvʌlʃənəri] [ˈstrʌɡlɪz] ,
after one or two desperate and almost convulsionary struggles ,
后 一 或者 二 绝望的 和 几乎 痉挛的 斗争 ,

经过一两次绝望的、几乎是痉挛的挣扎之后，

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] [leɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
the ruffian lay perfectly still and silent .
这 痞子 躺 完美 仍然 和 沉默的 .

那个恶棍一动不动地躺着，一声不吭。

" [ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə][daɪ] [geɪm] [ˈɒni] [haʊ] ,
" **He's gaun to die game ony how** ,
" 他是 高恩 到 死 游戏 仅 如何 ,

“他要去死，

" [sed] [ˈdɪnmənt] ;
" **said Dinmont** ;
" 说 丁蒙特 ;

“丁蒙特说道；

" [wɪl] ,
" **weel** ,
" 威尔 ,

“好吧，

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][naː][ðə; ði][wɔː(r), wɑː(r)][fɔːr; fər] [ðæt] .
I like him na the waur for that .
我 喜欢 他 纳 这 哇 为了 那 .

我很喜欢他这一点。

" [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] [ˈɑːnɪst] [ˈdændi] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [flæks]
" **This observation honest Dandie made while he was shaking the blazing flax**
" 这 观察 诚实的 丹迪 制成 尽管 他 曾是 摇晃 这 炽烈 亚麻
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌf] [koʊt][ænd; ənd] [ˈægi] [blæk] [her] ,
from his rough coat and shaggy black hair ,
从 他的 粗糙的 外套 和 毛茸茸 黑色的 头发 ,

“当诚实的丹迪抖落他粗糙的外套和蓬乱的黑发上的火红亚麻时，他说了这句话，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌf(ə)l] .
some of which had been singed in the scuffle .
一些 的 哪个 有 到过 已签名 在 这 扭打 .

其中一些在争斗中被烧焦了。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈkwaɪət] [naʊ] ,
" **He is quiet now** ,
" 他 是 安静的 现在 ,

“他现在很安静，

" [sed] [ˈbɜːrtrəm] ;
" **said Bertram** ;
" 说 伯特伦 ;

“伯特伦说；

" [steɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
" **stay by him** ,
" 停留 经过 他 ,

“留在他身边，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɜːr] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [biː; bi] [əˈlaɪv][ɔːr]
and do not permit him to stir till I see whether the poor woman be alive or
和 做 不是 允许 他 到 搅拌 直到 我 看 无论 这 贫穷的 女士 是 活 或者
[ded] .
dead .
死的 .

在我确认这个可怜的女人是死是活之前，不要让他动。

" [wɪð; wɪθ] [heɪzəlwʊdz] [əˈsɪstəns] [hiː; hi] [reɪzd] [meg] - .
" **With Hazlewood's assistance he raised Meg Merrilies** .
" 和 哈泽伍德 协助 他 提高 梅格 - .

“在哈兹尔伍德的帮助下，他抚养了梅格·梅里利斯。

" [aɪ] - [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [wei] ,
" **I kenn'd it would be this way** ,
" 我 - 它 会 是 这 方式 ,

“我知道会这样，

" [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] ,
" **she muttered** ,
" 她 低声说道 ,

“她低声说道，

[ænd; ɐnd] [its] [i:n] [ðɪs] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] . "
and it's e'en this way that it should be . "

事情本来就该如此。

" [ðə; ði] [bɔ:l] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [breɪst] [br'loʊ] [ðə; ði] [θroʊt] .
" The ball had penetrated the breast below the throat .

“子弹已经穿透了喉咙下方的胸部。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [bli:d] [mʌtʃ] [ɪk'stɜ:rnəli] ;
It did not bleed much externally ;

外部出血不多；

[bʌt; bət] - ,
but Bertrarn ,

但贝尔特拉恩，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [gʌn] - [ʃɑ:t] .
accustomed to see gun - shot .

习惯于看到枪声。

['wu:ndz] ,
wounds ,

伤口，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] .
thought it the more alarming .

认为这更令人担忧。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

“天哪！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] ?
what shall we do for this poor woman ?

我们该为这个可怜的女人做些什么呢？

" [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] ['heɪzəl,wʊd] ,
" said he to Hazlewood ,
" 说 他 到 黑兹尔伍德 ,

他对黑兹尔伍德说，

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [sju:pə'si:dɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pri:vɪəs] [eksplə'neɪ(ə)n][ɔ:r] [ɪntrə'dʌk(ə)n]
the circumstances superseding the necessity of previous explanation or introduction

取代先前相互解释或介绍的必要性的情况。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] .
to each other .

“我的马拴在树林里，

" [maɪ] [hɔ:rs] [stændz] [taɪd] [ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
" My horse stands tied above in the wood ,
" 我的 马 站立 系 多于 在 这 木头 ,

“我的马拴在树林里，

" [sed] [ˈheɪzəlˌwɒd] .
" **said Hazlewood** .
" 说 黑兹尔伍德 .

“哈兹尔伍德说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [tuː] [ˈaʊəz] - - [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈsɪstənts]
" **I have been watching you these two hours - - I will ride off for some assistants** .
" 我 有 到过 观看 你 这些 二 小时 - - 我 将要 骑 离开 为了 一些 助理
[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
that may be trusted .
那 可能 是 可信 .

“我已经观察你两个小时了——我要骑马去找一些可以信赖的助手。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪˈfend] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] [əˈgenst] [ˈevri] [wʌn] [tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪn] .
you had better defend the mouth of the cavern against every one till I return .
你 有 更好的 保卫 这 嘴 的 这 洞穴 反对 每一个 一 直到 我 返回 .
在我回来之前，你最好守住洞口，不让任何人靠近。

" [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] .
" **He hastened away** .
" 他 加快 离开 .

"他匆匆离去。

[ˈbɜːrtrəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,

伯特伦，

[ˈæftər] [ˈbaɪndɪŋ] [meg] - [wuːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
after binding Meg Merrilies's wound as well as he could ,
后 结合 梅格 - 伤口 作为 出色地 作为 他 可以 ,
在尽力包扎好梅格·梅里利斯的伤口后，

[tʊk] [ˈsteɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːkt] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
took station near the mouth of the cave with a cocked pistol in his hand ;
采取 车站 靠近 这 嘴 的 这 洞穴 和 一个 上膛 手枪 在 他的 手 ;
手持一把上了膛的手枪，站在洞口附近；

[ˈdɪnmənt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] - ,
Dinmont continued to watch Hatteraick ,
丁蒙特 持续 到 手表 - ,

丁蒙特继续注视着哈特莱克，

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][græsp] ,
keeping a grasp ,
保持 一个 抓牢 ,

保持把握，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhɜːkjuliːz] ,
like that of Hercules ,
喜欢 那 的 赫拉克勒斯 ,

就像赫拉克勒斯一样，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
on his breast .
在 他的 胸部 .

在他的胸前。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ,
There was a dead silence in the cavern ,
那里 曾是 一个 死的 沉默 在 这 洞穴 ,
山洞里一片死寂，

[ˈoʊnli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [loo] [ænd; ənd] [səˈprest] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['fi:meɪl] ,
only interrupted by the low and suppressed moaning of the wounded female ,
仅有的 中断 经过 这 低的 和 被抑制 呻吟 的 这 受伤 女性 ,
只有受伤女性低沉而压抑的呻吟声打断了这一切，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hɑ:rd] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
and by the hard breathing of the prisoner .
和 经过 这 难的 呼吸 的 这 囚犯 .
以及囚犯沉重的呼吸声。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈvi:] .
CHAPTER LV .
章 LV .
第 LV 章

[fɔ:r; fər] [ðoo] ,
For though ,
为了 尽管 ,
虽然，

[si'dju:st] [ænd; ənd][led] [ə'streɪ] ,
seduced and led astray ,
被诱惑 和 引领 误入歧途 ,
被引诱和误导，

[ðəʊst] - [fɑ:r][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
Thou'st travell'd far and wander'd long ,
汝 - 远的 和 漫游 长的 ,
你曾远行，流浪许久，

[ðai] [gɑ:d] [hæθ] [si:n] [ði:] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
Thy God hath seen thee all the way ,
你的 上帝 有 已见 你 全部 这 方式 ,
你的上帝一路上都在注视着你，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][tɜ:rnz] [ðæt] [led] [ði:] [rɔ:ŋ] .
And all the turns that led thee wrong .
和 全部 这 转弯 那 引领 你 错误的 .
以及所有让你误入歧途的转折。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
The Hall of Justice .
这 大厅 的 正义 .
正义大厅。

[ˈæftər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
After the space of about three - quarters of an hour ,
后 这 空间 的 关于 三 - 四分之一 的 一个 小时 ,
大约四十五分钟后，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðær][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [meɪd] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst] [θraɪs]
which the uncertainty and danger of their situation made seem almost thrice
哪个 这 不确定 和 危险 的 他们的 情况 制成 似乎 几乎 三次
[æz; əz] [lɔ:ŋ] ,
as long ,
作为 长的 ,
由于处境的不确定性和危险性，这段时间似乎延长了三倍，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['heɪzəl,wʊd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] .
the voice of young Hazlewood was heard without .
这 嗓音 的 年轻的 黑兹尔伍德 曾是 听到 没有 ;

外面传来了年轻的哈兹尔伍德的声音。

" [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] ,
" **Here I am** ,
" 这里 我 是 ;

“我在这里，

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ;

“他喊道，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['pɑ:rtɪ] . "
" **with a sufficient party** . "
" 和 一个 充足的 派对 : "

“拥有足够的队伍。”

" [kʌm] [ɪn] [ðen] ,
" **Come in then** ,
" 来 在 然后 ;

“进来吧，

" ['ænsər] ['bɜ:trəm] ,
" **answered Bertram** ,
" 回答 伯特伦 ;

“伯特伦回答说，

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [rɪ'li:vd] .
not a little pleased to find his guard relieved .
不是 一个 小的 高兴 到 寻找 他的 警卫 松了口气 :

看到自己的守卫被解除，他非常高兴。

['heɪzəl,wʊd] [ðen] ['entərd] ,
Hazlewood then entered ,
黑兹尔伍德 然后 进入 ;

然后哈兹尔伍德进来了，

['fɑ:lʊsd] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kʌntri:mɪn] ,
followed by two or three countrymen ,
随后 经过 二 或者 三 同胞们 ;

后面跟着两三个同胞，

[wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] - ['ɑ:fɪsər] .
one of whom acted as a peace - officer .
一 的 谁 行动 作为 一个 和平 - 官 ;

其中一人担任治安官。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] - [ʌp] ,
They lifted Hatteraick up ,
他们 抬起 - 向上 ;

他们把哈特莱克抬了起来，

[ænd; ænd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər][ɑ:rmz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt]
and carried him in their arms as far as the entrance of the vault
和 携带 他 在 他们的 武器 作为 远的 作为 这 入口 的 这 金库

[wʌz; wəz] [haɪ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] ;
was high enough to permit them ;
曾是 高的 足够的 到 允许 他们 ;

并将他抱在怀里，一直到墓穴入口足够高的地方；

[ðen] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
then laid him on his back ,
然后 铺设 他 在 他的 后退 ,

然后让他仰面躺下，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'bi:n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and dragged him along as well as they could ,
和 拖拽 他 沿着 作为 出色地 作为 他们 可以 ,

并尽力拖着他，

[fɔ:r; fər][noʊ][pər'sweɪz(ə)n] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði][træns'pər'teɪ(ə)n] [baɪ] ['eni] [ɪg'zɜ:rʃn]
for no persuasion would induce him to assist the transportation by any exertion
为了 不 劝说 会 诱导 他 到 协助 这 运输 经过 任何 用力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

无论怎样劝说，他都不愿意亲自出力协助运输。

[hi:; hi] [leɪ] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] [ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [kɔ:rps] ,
He lay as silent and inactive in their hands as a dead corpse ,
他 躺 作为 沉默的 和 不活跃 在 他们的 双手 作为 一个 死的 尸体 ,

他像一具死尸一样静静地躺在他们的手中，

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ,
incapable of opposing ,
无法 的 反对 ,

无力反对，

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] ['eɪdɪŋ] ,
but in no way aiding ,
但 在 不 方式 协助 ,

但绝不会提供帮助，

[ðer; ðər] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
their operations .
他们的 运营 .

他们的行动。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntu:] ['deɪlaɪt] ,
When he was dragged into daylight ,
什么时候 他 曾是 拖拽 进入 日光 ,

当他被拖到光天化日之下时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪ'rekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'mʌŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ə'sɪstənts] ,
and placed erect upon his feet among three or four assistants ,
和 放置 直立 之上 他的 脚 之中 三 或者 四 助理 ,

并把他放在三四个助手的双脚上，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [keɪv] ,
who had remained without the cave ,
WHO 有 剩余 没有 这 洞穴 ,

那些留在洞穴外的人，

[hi:; hi] [si:md] ['stju:pɪfaɪd][ænd; ənd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
he seemed stupefied and dazzled by the sudden change from the darkness
他 似乎 目瞪口呆 和 眼花缭乱 经过 这 突然 改变 从 这 黑暗

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kævərn] .
of his cavern .
的 他的 洞穴 .

洞穴突然变得漆黑一片，他似乎被眼前的景象惊呆了，眼花缭乱。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kæərɪd] .
they consulted where she should be carried .
他们 咨询 在哪里 她 应该 是 携带 .

他们商量着应该把她抬到哪里去。

[ˈheɪzəl,wʊd] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,
Hazlewood had sent for a surgeon ,
黑兹尔伍德 有 发送 为了 一个 外科医生 ,

哈兹尔伍德派人去请了一位外科医生，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['kɑːtɪdʒ] .
and proposed that she should be lifted in the meantime to the nearest cottage .
和 建议的 那 她 应该 是 抬起 在 这 与此同时 到 这 最近的 小屋 .

并建议暂时把她抬到最近的小屋。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrniːstnəs] ,
But the patient exclaimed with great earnestness ,
但 这 病人 惊呼 和 伟大的 认真 ,

但病人非常认真地喊道，

" [nɑː] ,
" **Na** ,
" 娜 ,

“不，

[nɑː] ,
na ,
纳 ,

呐，

[nɑː] !
na !
纳 !

不！

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['keɪm] [oʊ] - - - [ðə; ðɪ] ['keɪm] [oʊ] - - - [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [wɪl] [nɑːt] [friː]
To the Kaim o ' Derncleugh - - the Kaim o ' Derncleugh - - the spirit will not free
到 这 凯姆 o - - 这 凯姆 o - - 这 精神 将要 不是 自由的
[ɪt'self] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [fleʃ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] . "
itself o ' the flesh but there . "
本身 o - 这 肉 但 那里 . "

对于凯姆·德恩克莱格来说——凯姆·德恩克莱格——灵魂不会从肉体中解放出来，除非在那里。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'dʌldʒ] [hɜːr; hər] ,
" **You must indulge her ,**
" 你 必须 放纵 她 ,

“你必须纵容她，

[aɪ] [brɪˈliːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

" [sed] ['bɜːrtrəm] " [hɜːr; hər] ['trʌblɪd] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈʌðərwaɪz] ['ægrəveɪt] [ðə; ðɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv]
" **said Bertram " her troubled imagination will otherwise aggravate the fever of**
" 说 伯特伦 " 她 麻烦 想像力 将要 否则 加剧 这 发烧 的
[ðə; ðɪ] [wuːnd] .
the wound .
这 伤口 .

伯特伦说道，“否则，她混乱的想象力会加剧伤口的发热。

" [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] .
" They bore her accordingly to the vault .
" 他们 钻孔 她 因此 到 这 金库 ；

“他们把她抬到了墓穴。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][rʌn] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]
On the way her mind seemed to run more upon the scene which had just
在 这 方式 她 头脑 似乎 到 跑步 更多的 之上 这 场景 哪个 有 只是
[pæst] ,
passed ,
通过了 ；

一路上，她的脑海里似乎更多地浮现出刚刚发生的情景，

[ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .
than on her own approaching death .
比 在 她 自己的 接近 死亡 ；

而不是她自己即将面临的死亡。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] - - [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [twʌsəm] - - [bʌt; bət]
" There were three of them set upon him - - I brought the twasome - - but
" 那里 是 三 的 他们 放 之上 他 - - 我 带来 这 太棒了 - - 但
[wɑː] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ?
wha was the third ?
世界卫生组织 曾是 这 第三 ？

“有三个人向他下手——我带来了两个——但是第三个是谁？

- - ['el'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪm'self] ,
- - It would be himself ,
- - It 会 是 他自己 ；

——他自己，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] ['erz] ['vendʒəns] ！ " -
returned to work his airs vengeance ! " '
返回 到 工作 他的 播出 复仇 ！ " -

回去工作，报复他！ ’

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['heɪzəl,wʊd] ,
It was evident that the unexpected appearance of Hazlewood ,
它 曾是 明显 那 这 意外 外貌 的 黑兹尔伍德 ；

显然，哈兹尔伍德的意外出现，

[huːz] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʌv; əv] - [left] [hɜːr; hər][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] ,
whose person the outrage of Hatteraick left her no time to recognise ,
谁 人 这 暴行 的 - 左边 她 不 时间 到 认出 ；

哈特莱克的暴行让她没来得及认出她，

[hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
had produced a strong effect on her imagination .
有 生产 一个 强的 影响 在 她 想像力 ；

对她的想象力产生了强烈的影响。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
She often recurred to it .
她 经常 复发 到 它 ；

她经常重复这件事。

['heɪzəl,wʊd] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)][tuː; tə] ['bɜːtrəm] ,
Hazlewood accounted for his unexpected arrival to Bertram ,
黑兹尔伍德 已记录 为了 他的 意外 到达 到 伯特伦 ；

哈兹尔伍德解释了他为何意外来到伯特伦，

[baɪ] ['seɪɪŋ] ,
by saying ,
经过 说 ,

通过说,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv]
that he had kept them in view for some time by the direction of
那 他 有 保留 他们 在 看法 为了 一些 时间 经过 这 方向 的
[ˈmænəɪŋ] ;
Mannering ;
礼仪 ;

他按照曼纳林的指示监视他们已有一段时间了;

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðem; ðəm] [dɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,
observing them disappear into the cave ,
观察 他们 消失 进入 这 洞穴 ,
看着他们消失在洞穴里,

[hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
he had crept after them ,
他 有 悄悄地爬 后 他们 ,

他悄悄地跟在他们后面,

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'haʊns] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
meaning to announce himself and his errand ,
意义 到 宣布 他自己 和 他的 差事 ,
意思是宣布自己和他的使命,

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði][leg][ʌv; əv] ['dɪnmənt] ,
when his hand in the darkness encountering the leg of Dinmont ,
什么时候 他的 手 在 这 黑暗 遭遇 这 腿 的 丁蒙特 ,
当他的手在黑暗中碰到丁蒙特的腿时,

[hæd; həd] ['nɪrli] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,
had nearly produced a catastrophe ,
有 几乎 生产 一个 灾难 ,

几乎引发了一场灾难,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个,

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊld] ['joʊmən] [kʊd; kəd]
nothing but the presence of mind and fortitude of the bold yeoman could
没有什么 但 这 在场 的 头脑 和 坚韧 的 这 大胆的 乡绅 可以
[hæv; həv] [ə'vɜːtɪd] .
have averted .
有 避免了 .

只有这位勇敢的自耕农的冷静和坚韧才能避免这一切。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hʌt] ,
When the gipsy arrived at the hut ,
什么时候 这 吉普赛人 到达的 在 这 小屋 ,
当吉普赛人到达小屋时,

[fiː; ji] [prəˈduːst] [ðə; ði] [kiː] ;
she produced the key ;
她 生产 这 钥匙 ;
她拿出了钥匙;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] ,
and when they entered ,
和 什么时候 他们 进入 ,
当他们进入时,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] ,
and were about to deposit her upon the bed ,
和 是 关于 到 订金 她 之上 这 床 ,
正要把她放到床上,

[fiː; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说,

[ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [təʊn] ,
in an anxious tone ,
在 一个 焦虑的 语气 ,
用焦虑的语气,

" [nɑː] ,
" **Na** ,
" 娜 ,
“不,

[nɑː] !
na !
纳 !
不!

[nɑːt] [ðæt] [wei] ,
not that way ,
不是 那 方式 ,
不是那样的,

[ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ;
the feet to the east ;
这 脚 到 这 东方 ;
脚向东;

" [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈgrætɪfaɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈvɜːrst] [hɜːr; hər] [ˈpɑːstʃər] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
" **and appeared gratified when they reversed her posture accordingly ,**
" 和 出现 满意 什么时候 他们 反转 她 姿势 因此 ,
“当他们相应地改变她的姿势时，她似乎很满意，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə] [ded] [ˈbɑːdi] .
and placed her in that appropriate to dead body .
和 放置 她 在 那 合适的 到 死的 身体 .
并将她放入适合尸体的地方。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][ˈklɜːrdʒɪmən] [nɪr] ,
" **Is there no clergyman near ,**
" 是 那里 不 牧师 靠近 ,
“附近没有牧师吗?

" [sed] ['b3:rtrəm] ,
" **said Bertram** ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] [dr'vʊʃənz] ?
" **to assist this unhappy woman's devotions** ?
" 到 协助 这 不开心 女性的 虔诚 ?

“来帮助这个不幸的女人实现信仰？

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **A gentleman** ,
" 一个 绅士 ,

“一位绅士，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
the minister of the parish ,
这 部长 的 这 教区 ,

教区牧师，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:rlz] [heɪzəlwʊdz] ['tu:tər] ,
who had been Charles Hazlewood's tutor ,
WHO 有 到过 查尔斯 哈泽伍德 导师 ,

曾担任查尔斯·哈兹尔伍德的导师，

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

有，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˈlðər] ,
with many others ,
和 许多 其他的 ,

和许多其他人一样，

[kɔ:t] [ðə; ði][ə'la:rm] ,
caught the alarm ,
捕捉 这 警报 ,

听到警报，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv] ['kenədi] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [di:d] [hæd; həd]
that the murderer of Kennedy was taken on the spot where the deed had
那 这 凶手 的 肯尼迪 曾是 已采取 在 这 点 在哪里 这 契据 有
[bɪn] [dʌn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
been done so many years before ,
到过 完毕 所以 许多 年 前 ,

肯尼迪遇刺案的凶手被带到了多年前凶案发生的地点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .
and that a woman was mortally wounded .
和 那 一个 女士 曾是 致命的 受伤 .

一名妇女受了致命伤。

[frʌm; frəm][ˌkjəri'ɑ:səti] ,
From curiosity ,
从 好奇心 ,

出于好奇，

[ɔ:r] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv] [drɪ'stres] ,
or rather from the feeling that his duty called him to scenes of distress ,
或者 相当 从 这 感觉 那 他的 责任 称为 他 到 场景 的 痛苦 ,

或者更确切地说，是因为他觉得他的职责要求他去到那些痛苦的地方，

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪm] [ʌv; əv] - ,
this gentleman had come to the Kaim of Derncleugh ,
这 绅士 有 来 到 这 凯姆 的 - ,
这位先生来到了德恩克洛的凯姆,

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
and now presented himself .
和 现在 呈现 他自己 .
现在他出现了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The surgeon arrived at the same time ,
这 外科医生 到达的 在 这 相同的 时间 ,
外科医生也同时到达,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəʊb] [ðə; ði] [wuːnd] ;
and was about to probe the wound ;
和 曾是 关于 到 探测 这 伤口 ;
并准备探查伤口;

[bʌt; bət] [meg] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈiːðər] .
but Meg resisted the assistance of either .
但 梅格 抵抗 这 协助 的 任何一个 .
但梅格拒绝了任何一方的帮助。

" [ɪts] [noʊ] [wʌt] [mæn][kæn; kən][duː] ,
" It's no what man can do ,
" 它是 不 什么 男人 能 做 ,
“这不是人能做的事,

[ðæt] [wɪl] [hiːl] [maɪ][ˈbɑːdɪ] ,
that will heal my body ,
那 将要 愈合 我的 身体 ,
这会治愈我的身体,

[ɔːr] [seɪv] [maɪ][ˈspɪrɪt] .
or save my spirit .
或者 节省 我的 精神 .
或者拯救我的精神。

[let] [em ˈiː] [spiːk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
Let me speak what I have to say ,
让 我 说话 什么 我 有 到 说 ,
让我说出我想说的话,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [meɪ] [wɜːrk][jʊr; jər] [wɪl] ;
and then ye may work your will ;
和 然后 是的 可能 工作 你的 将要 ;
然后你们就可以按照自己的意愿行事;

[aɪz] [biː; bi] [nei] [ˈhɪndərəns] . - - [bʌt; bət][wɜːz, ˈhwɜːz] [ˈhenri] [ˈbɜːrtrəm] ?
I'se be nae hinderance . - - But where's Henry Bertram ?
伊塞 是 纳 阻碍 . - - 但 在哪里? 亨利 伯特伦 ?
我不会受到任何阻碍。——但是亨利·伯特伦在哪里?

" - - [ðə; ði] [əˈsɪstənts] ,
" - - the assistants ,
" - - 这 助理 ,
“——助手们,

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [seɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
to whom this same had been long a stranger ,
到 谁 这 相同的 有 到过 长的 一个 陌生人 ,
对他来说, 这同样是一个长期的陌生人,

[geɪzd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] . - - " [jes] !
gazed upon each other . - - " Yes !
凝视 之上 每个 其他 : - - " 是的 !

互相凝视着——“是的！

" [fi:; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] ['hɑ:rʃər] [təʊn] ,
in a stronger and harsher tone ,
在 一个 更强 和 更严厉 语气 ,

用更强烈、更严厉的语气，

" [ɪ'sed] ['henri] ['bɜ:rtrəm] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡəʊən] .
" **Isaid Henry Bertram of Ellangowan** .
" 伊萨德 亨利 伯特伦 的 埃兰戈万 :

“我是埃兰戈万的亨利·伯特伦说的。

[stænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] .
Stand from the light and let me see him .
站立 从 这 光 和 让 我 看 他 :

站在离光远的地方让我看看他。

" [ɔ:l] [aɪz] - - [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] ['bɜ:rtrəm] ,
" **All eyes - - were turned towards Bertram** ,
" 全部 眼睛 - - 是 转向 向 伯特伦 ,

“所有人的目光都转向伯特伦，

[hu:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kaʊt] .
who approached the wretched couch .
WHO 接近 这 可怜 长椅 :

他走近了那张破旧的沙发。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['wʊmən] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
The wounded woman took hold of his hand .
这 受伤 女士 采取 抓住 的 他的 手 :

受伤的女人握住了他的手。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **Look at him** ,
" 看 在 他 ,

“看看他，

" [fi:; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [ɔ:l] [ðæt] ['evər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
" **all that ever saw his father or his grandfather** ,
" 全部 那 曾经 锯 他的 父亲 或者 他的 祖父 ,

“所有见过他父亲或祖父的人，

[ænd; ənd] [ber] ['wɪtnəs] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðər; ðər] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ?
and bear witness if he is not their living image ?
和 熊 证人 如果 他 是 不是 他们的 活的 图像 ?

如果他不是他们的活生生的形象，他能作证吗？

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] - - [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] [tuː] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə]
" **A** **murmur** **went** **through** **the** **crowd** - - **the** **resemblance** **was** **too** **striking** **to**
" 一个 低语 去 通过 这 人群 - - 这 相似 曾是 也 引人注目 到
[biː; bi] [dɪ'naɪd] .
be **denied** .
是 否认 .

“人群中传来一阵低语——两人的相似之处实在太惊人了，难以否认。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [hɪr] [ɛm 'iː] - - [ænd; ʌnd] [let] [ðæt] [mæn] ,
" **And** **now** **hear** **me** - - **and** **let** **that** **man** ,
" 和 现在 听到 我 - - 和 让 那 男人 ,
“现在听我说——让那个人，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ,
" **pointing** **to** **Hatteraick** ,
" 指向 到 - ,

“指着哈特莱克，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ki:pəz] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] - " [let]
who **was** **seated** **with** **his** **keepers** **on** **a** **sea** - **chest** **at** **some** **distance** - - " **let**
WHO 曾是 坐着 和 他的 守门员 在 一个 海 - 胸部 在 一些 距离 - - " 让
[hɪm; ɪm][dɪ'naɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
him **deny** **what** **I** **say** ,
他 否定 什么 我 说 ,

他和他的看守们坐在远处的一个海箱上——”让他否认我的话，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
if **he** **can** .
如果 他 能 .

如果他能的话。

[ðæt] [ɪz] ['henri] ['bɜːrtrəm] ,
That **is** **Henry** **Bertram** ,
那 是 亨利 伯特伦 ,

那是亨利·伯特伦，

[sʌn] [tuː; tə] ['gɑːdfri] ['bɜːrtrəm] ,
son **to** **Godfrey** **Bertram** ,
儿子 到 戈弗雷 伯特伦 ,

戈弗雷·伯特伦的儿子，

['ʌm'kwɑɪl] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ;
umquhile **of** **Ellangowan** ;
umquhile 的 埃兰戈万 ;

埃兰戈万的 umquhile；

[ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['veri] [læd] - [bern] [ðæt] [dɜːrk] - ['kærid] [ɔːf] [frʌm; frəm] -
that **young** **man** **is** **the** **very** **lad** - **bairn** **that** **Dirk** **Hatteraick** **carried** **off** **from** **Warroch**
那 年轻的 男人 是 这 非常 小伙子 - 孩子 那 短剑 - 携带 离开 从 -
[wʊd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['məːdəd] [ðə; ði]['geɪdʒər] .
Wood **the** **day** **that** **he** **murdered** **the** **gauger** .
木头 这 天 那 他 被谋杀 这 量规 .

那个年轻人正是德克·哈特莱克在谋杀测量员那天从沃罗克森林带走的那个小男孩。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪt] - - [fɔːr; fər][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʊd] [ɔːr][wiː; wi]
I **was** **there** **like** **a** **wandering** **spirit** - - **for** **I** **longed** **to** **see** **that** **wood** **or** **we**
我 曾是 那里 喜欢 一个 漫游 精神 - - 为了 我 渴望 到 看 那 木头 或者 我们
[left] [ðə; ði] ['kʌntri] .
left **the** **country** .
左边 这 国家 .

我就像一个流浪的灵魂一样呆在那里——因为我渴望看到那片树林，否则我们就离开这个国家。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði] - [laɪf] ,
I saved the bairn's life ,
我 已保存 这 - 生活 ;

我救了孩子的命，

[ænd; ənd][seər] ,
and sair ,
和 赛尔 ;

和 sair,

[seər][aɪ] [prɪɡ]
sair I priggid
赛尔 我 普里格德

sair 我 priggid

[* [ˈbɛgd]] [ænd; ənd] [preɪd] [ðeɪ] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [em ˈi:] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [bo:r]
[* Begged] and prayed they would leave him wi ' me - - But they bore
[* 乞求] 和 祈祷 他们 会 离开 他 wi - 我 - - 但 他们 钻孔
[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
him away ,
他 离开 ;

我恳求他们把他留给我——但他们却把他带走了，

[ænd; ənd][ˈhi:z] [bɪn] [læŋ] [ˈaʊər] [ðə; ði] [si:] ,
and he's been lang ower the sea ,
和 他是 到过 语言 所有者 这 海 ;

他一直在海边徘徊，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪn] ,
and now he's come for his ain ,
和 现在 他是 来 为了 他的 艾因 ;

现在他来是为了他自己，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪðˈstænd] [hɪm; ɪm] ?
and what should withstand him ?
和 什么 应该 经受 他 ?

什么能抵挡他呢？

- - [aɪ] [swɔ:r] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [eɪn] - [æn; ən] - - [ˈtwenti] - -
- - **I swore to keep the secret till he was ane - an ' - twenty** - -
- - 我 发誓 到 保持 这 秘密 直到 他 曾是 一个 - 一个 - - 二十 - -
——我发誓要保守这个秘密，直到他二十一岁——

[aɪ] - [hi;; hi] [biˈli:vɪd] [tu;; tə] [dri:] [hɪz; ɪz] [wɪrd]
I kenn'd he believed to dree his weird
我 - 他 相信 到 德莉 他的 诡异的

我知道他相信他的怪异

[* [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni]] [tɪl] [ðæt] [deɪ] [kæm] - - [aɪ] [ˈki:pɪt] [ðæt] [oʊθ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu;; tə][ðəm; ðəm]
[* Fulfil his destiny] till that day cam - - I keepit that oath which I took to them
[* 实现 他的 命运] 直到 那 天 摄像头 - - 我 保留 那 誓言 哪个 我 采取 到 他们
- - [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [vaʊ] [tu;; tə] [ˈmaɪsəl] ,
- - **but I made another vow to mysell** ,
- - 但 我 制成 其他 发誓 到 我的卖家 ;

[*实现他的命运]直到那一天——我遵守我对他们许下的誓言——但我还向自己许下了另一个誓言，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] ,
that if I lived to see the day of his return ,
那 如果 我 居住地 到 看 这 天 的 他的 返回 ;

如果我能活着看到他回来的那一天，

[aɪ] [wəd] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [siːt] ,
I would set him in his father's seat ,
我 会 放 他 在 他的 父亲的 座位 ,
我要让他坐在他父亲的宝座上,

[ɪf] [ˈevri] [step] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
if every step was on a dead man .
如果 每一个 步 曾是 在 一个 死的 男人 .
仿佛每一步都踩着一个死人。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈkiːpɪt] [ðæt] [oʊθ] [tuː] ,
I have keepit that oath too ,
我 有 保留 那 誓言 也 ,
我也遵守了那个誓言,

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪ] [step] [ˈmaɪsəl] - -
I will be ae step mysell - -
我 将要 是 ae 步 我的卖家 - -
我会亲自走一步——

[hiː; hi] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] -) [wɪl] [suːn] [biː; bi] [əˈnʌðər] ,
He (pointing to Hatteraick) will soon be another ,
他 (指向 到 -) 将要 很快 是 其他 ,
他（指着哈特莱克）很快就会成为另一个,

[ænd; ʌnd] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [eɪn] [meə] [jet] .
and there will be ane mair yet .
和 那里 将要 是 一个 梅尔 然而 .
而且还会有一场灾难。

" [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
" The clergyman ,
" 这 牧师 ,
“牧师，

[naʊ] [ˌɪntərˈpouzɪŋ] ,
now interposing ,
现在 插入 ,
现在介入，

[riˈmɑːkt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðɪs] [ˌdepəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈregjələrli] [ˈteɪkən] [ænd; ʌnd] [ˈrɪt(ə)n]
remarked it was a pity this deposition was not regularly taken and written
评论 它 曾是 一个 遗憾 这 沉积 曾是 不是 经常 已采取 和 书面
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
表示遗憾的是，这份证词没有定期记录下来，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] ,
and the surgeon urged the necessity of examining the wound ,
和 这 外科医生 敦促 这 必要性 的 检查 这 伤口 ,
外科医生强调有必要检查伤口，

[ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [ˈkwestʃənz] .
previously to exhausting her by questions .
之前 到 精疲力竭 她 经过 问题 .
之前的问题让她筋疲力尽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [riˈmuːv] - ,
When she saw them remove Hatteraick ,
什么时候 她 锯 他们 消除 - ,
当她看到他们搬走哈特莱克时，

[ɪŋ][ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪjənz] ,
in order to clear the room and leave the surgeon to his operations ,
在 命令 到 清除 这 房间 和 离开 这 外科医生 到 他的 运营 ,
为了清理房间, 让外科医生继续做手术,

[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [aʊt] [ə'laʊd] ,
she called out aloud ,
她 称为 出去 大声 ,
她大声喊道,

['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] ,
raising herself at the same time upon the couch ,
提高 她自己 在 这 相同的 时间 之上 这 长椅 ,
同时在沙发上站起身,

" [dɜ:rk] - ,
" Dirk Hatteraick ,
" 短剑 - ,
“德克·哈特莱克,

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [mi:t] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [si:t] - [wɪl]
You and I will never meet again until we are before the judgment - seat - Will
你 和 我 将要 绝不 见面 再次 直到 我们 是 前 这 判断 - 座位 - 将要
[ji:; ji] [oʊn] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
ye own to what I have said ,
是的 自己的 到 什么 我 有 说 ,
你和我永远不会再见面, 直到我们站在审判席前——你们承认我说过话吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [der] [dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ?
or will you dare deny it ?
或者 将要 你 敢 否定 它 ?
或者你敢否认吗?

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:dnd] [brəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
" He turned his hardened brow upon her ,
" 他 转向 他的 硬化 眉头 之上 她 ,
“他转过眉头看着她,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dʌm] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)] [dɪ'faɪəns] .
with a look of dumb and inflexible defiance .
和 一个 看 的 哑的 和 不灵活的 蔑视 .
带着愚蠢而顽固的反抗表情。

" [dɜ:rk] - ,
" Dirk Hatteraick ,
" 短剑 - ,
“德克·哈特莱克,

[der] [ji:; ji][dɪ'naɪ] ,
dare ye deny ,
敢 是的 否定 ,
你敢否认吗?

[wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ə'pɑ:n][jɔ:; jəɹ][hændz] ,
with my blood upon your hands ,
和 我的 血 之上 你的 双手 ,
你的手上沾满了我的鲜血,

[wʌŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['daɪɪŋ] [breθ] [ɪz] ['ʌtəɪŋ] ?
one word of what my dying breath is uttering ?
一 单词 的 什么 我的 垂死 气息 是 发出声音 ?
我临终时说出的一个字?

[frʌm; frəm] [ˈpærɪʃ] [tuː; tə] [ˈpærɪʃ] - - [wɑː] [wʊd] [hæ] [ˈmaɪndɪd][hɜːr; həɪ] [teɪl] ?
from **parish** **to** **parish** - - **wha** **would** **hae** **minded** **her** **tale** ?
从 教区 到 教区 - - 世界卫生组织 会 哈 有思想 她 故事 ?
从一个教区到另一个教区——谁会介意她的故事呢？

- - [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] ,
- - **But** **now** **I** **am** **a** **dying** **woman** ,
- - 但 现在 我 是 一个 垂死 女士 ,
——但现在我已是一个垂死的女人，

[ænd; ʌnd][maɪ] [wɜːrdz] [wɪl] [nɔːt] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and **my** **words** **will** **not** **fall** **to** **the** **ground** ,
和 我的 字 将要 不是 落下 到 这 地面 ,
我的话语不会落空，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [ˈkʌvər] [maɪ] [blʌd] !
any **more** **than** **the** **earth** **will** **cover** **my** **blood** !
任何 更多的 比 这 地球 将要 覆盖 我的 血 !
就像大地无法掩盖我的鲜血一样！

" [ʃiː; ʃi] [hɪr] [pɔːzd] ,
" **She** **here** **paused** ,
" 她 这里 暂停 ,
“她在这里停顿了一下，

[ænd; ʌnd][ɔːl] [left] [ðə; ði] [hʌt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ænd; ʌnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwɪmɪn] .
and **all** **left** **the** **hut** **except** **the** **surgeon** **and** **two** **or** **three** **women** .
和 全部 左边 这 小屋 除了 这 外科医生 和 二 或者 三 女性 .
除了外科医生和两三个女人以外，其他人都离开了小屋。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
After **a** **very** **short** **examination** ,
后 一个 非常 短的 考试 ,
经过短暂的检查后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he **shook** **his** **head** ,
他 摇晃 他的 头 ,
他摇摇头，

[ænd; ʌnd] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
and **resigned** **his** **post** **by** **the** **dying** **woman's** **side** **to** **the** **clergyman** .
和 辞职 他的 邮政 经过 这 垂死 女性的 边 到 这 牧师 .
并将自己在临终妇女身边的职位辞给了牧师。

[ə; eɪ] [ʃeɪz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈemptɪ] [tuː; tə] - [hæd; həd] [bɪn] [stɔːpt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]
A **chaise** **returning** **empty** **to** **Kippletringan** **had** **been** **stopped** **on** **the** **high** - **road**
一个 躺椅 返回 空的 到 - 有 到过 停止 在 这 高的 - 路
[baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] ,
by **a** **constable** ,
经过 一个 警官 ,
一辆空着的马车返回基普尔特林根时，在公路上被一名警察拦下，

[huː] [fɔːˈsɔː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈver] - [tuː; tə][dʒeɪl] .
who **foresaw** **it** **would** **be** **necessary** **to** **convey** **Hatteraick** **to** **jail** .
WHO 预见 它 会 是 必要的 到 传达 - 到 监狱 .
他预见到有必要将哈特拉克送进监狱。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
The **driver** ,
这 司机 ,
司机，

[ʌndəˈstændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət] ,
understanding what was going on at Derncleugh ,
理解 什么 曾是 去 在 在 - ,
了解德恩克洛发生的事情,

[left] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; ei] [blæk] - [gɑ:rd] [bɔɪ] ,
left his horses to the care of a black - guard boy ,
左边 他的 马匹 到 这 关心 的 一个 黑色的 - 警卫 男生 ,
把他的马交给一个黑卫兵看管,

[kənˈfaɪdɪŋ] ,
confiding ,
倾诉 ,
倾诉,

[,aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,
it is to be supposed ,
它 是 到 是 据称 ,
可以假设,

[ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] ,
rather in the years and discretion of the cattle ,
相当 在 这 年 和 审慎 的 这 牛 ,
而是在牛的年龄和判断力上,

[ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈki:pər] ,
than in those of their keeper ,
比 在 那些 的 他们的 守门员 ,
比饲养员的

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə] [si:] ,
and set off full speed to see ,
和 放 离开 满的 速度 到 看 ,
然后全速出发去看看,

[æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] ,
as he expressed himself ,
作为 他 表达 他自己 ,
正如他自己所表达的,

" [ə; ei][sɔ:rt][oʊ] - [fʌŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ɑ:n] .
" **whaten a sort o ' fun was gaun on** .
" 什么 一个 种类 o - 乐趣 曾是 高恩 在 .
“真是太有趣了。

" [hi:; hi] [əˈraɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [ˈpesnts] ,
" **He arrived just as the group of tenants and peasants** ,
" 他 到达的 只是 作为 这 团体 的 租户 和 农民 ,
“他刚到的时候，那群佃户和农民，

[hu:z] [ˈnʌmbərz] [ɪnˈkri:st] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
whose numbers increased every moment ,
谁 数字 增加 每一个 片刻 ,
其数量每时每刻都在增加,

[ˈseɪfɪetɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] - ,
satiated with gazing upon the rugged features of Hatteraick ,
饱足 和 凝视 之上 这 崎岖 特征 的 - ,
凝视着哈特莱克崎岖的地形,

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [əˈtenɪ(ə)n] [tɔ:rdz] [ˈbɜ:rtrəm] .
had turned their attention towards Bertram .
有 转向 他们的 注意力 向 伯特伦 .
已经把注意力转向了伯特伦。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Almost all of them ,
几乎 全部 的 他们 ;
几乎所有的人，
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][eɪdʒd][men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ɪlæŋɡəʊən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [deɪz] ,
especially the aged men who had seen Ellangowan in his better days ,
尤其 这 老年人 男人 WHO 有 已见 埃兰戈万 在 他的 更好的 天 ;
尤其是那些见过埃兰戈万兴盛时期的老人，

[felt][ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][meg] - [əˈpiːl] .
felt and acknowledged the justice of Meg Merrilies's appeal .
毛毡 和 已确认 这 正义 的 梅格 - 上诉 ;
感受到并承认梅格·梅里利斯的呼吁是正义的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skaːtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [ˈpiːp(ə)] ;
But the Scotch are a cautious people ;
但 这 苏格兰威士忌 是 一个 谨慎 人们 ;
但苏格兰人是一个谨慎的民族；

[ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
they remembered there was another in possession of the estate ,
他们 记得 那里 曾是 其他 在 拥有 的 这 财产 ;
他们记得还有另一个人拥有这片土地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [ɪksˈprest] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [loʊ] [ˈhwɪspəz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and they as yet only expressed their feelings in low whispers to each other .
和 他们 作为 然而 仅有的 表达 他们的 情怀 在 低的 低语 到 每个 其他 .
他们至今还只是低声耳语地表达自己的感情。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːk] - ,
Our friend Jock Jabos ,
我们的 朋友 乔克 - ,
我们的朋友乔克·贾博斯，

[ðə; ði][pəʊˈstɪljən] ,
the postilion ,
这 邮递员 ,
马车夫，

[fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] ;
forced his way into the middle of the circle ;
强制 他的 方式 进入 这 中间 的 这 圆圈 ;
强行进入圈子中央；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsuːnər] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈbɜːrtrəm] ,
but no sooner cast his eyes upon Bertram ,
但 不 很快 投掷 他的 眼睛 之上 伯特伦 ,
但他一看到伯特伦，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
than he started back in amazement ,
比 他 开始 后退 在 惊愕 ,
他惊讶地回头，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
with a solemn exclamation ,
和 一个 庄严 感叹 ,
庄严地感叹道，

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðeəz; ðəz] [breθ] [ɪn][mæn] ,
" As sure as there's breath in man ,
" 作为 当然 作为 有 气息 在 男人 ;
“就像人还有呼吸一样，

[ɪts] [ɔːld] [ɪlæŋɡoʊən] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !
it's auld Ellangowan arisen from the dead!
它是 老 埃兰戈万 出现 从 这 死的 ！

这是古老的埃兰戈万从死里复活！

" [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][spɑːrk] [ˈwɑːntɪd]
" This public declaration of an unprejudiced witness was just the spark wanted
" 这 民众 宣言 的 一个 不带偏见的 证人 曾是 只是 这 火花 通缉

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈfiːlɪŋ] ,
to give fire to the popular feeling ,
到 给 火 到 这 受欢迎的 感觉 ,

“这位不带偏见的证人的公开声明正是点燃民众情绪的火花，

[wɪtʃ] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈʃaʊts] :
which burst forth in three distinct shouts :
哪个 爆裂 前进 在 三 清楚的 喊叫 :

爆发出三声不同的呼喊：

- - " [ˈbɜːrtrəm] [fəˈevər] !
- - " Bertram forever !
- - " 伯特伦 永远 ！

——“永远的伯特伦！

" - - " [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] !
" - - " Long life to the heir of Ellangowan !
" - - " 长的 生活 到 这 继承人 的 埃兰戈万 ！

“——”祝埃兰戈万的继承人长寿！

" - - " [ɡɑːd] [send] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][eɪn] ,
" - - " God send him his ain ,
" - - " 上帝 发送 他 他的 艾因 ,

“——愿上帝赐予他生命，

[ænd; ænd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːbeəz] [dɪd][ʌv; əv] [jɔːr] ! "
and to live among us as his forebears did of yore ! "
和 到 居住 之中 我们 作为 他的 祖先 做过 的 昔时 ！ "

并像他的祖先一样生活在我们中间！ "

" [aɪ] [hæ] [bɪn] [ˈsev(ə)ntɪ] [ˈjɪrz] [æn; ən][ðə; ði][lənd] ,
" I hae been seventy years an the land ,
" 我 哈 到过 七十 年 一个 这 土地 ,

“我在这片土地上生活了七十年，

" [sed] [wʌŋ][ˈpɜːrs(ə)n] .
" said one person .
" 说 一 人 .

“一个人说道。

" [aɪ][ænd; ænd] [maɪn] [hæ] [bɪn] [ˈsev(ə)ntɪ][ænd; ænd][ˈsev(ə)ntɪ][tuː; tə] [ðæt] [sed] [əˈhʌðər] ;
" I and mine hae been seventy and seventy to that said another ;
" 我 和 矿 哈 到过 七十 和 七十 到 那 说 其他 ;

“我和我的家人已经七十岁了，另一个人说；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ken][ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrtrəm] . "
" I have a right to ken the glance of a Bertram . "
" 我 有 一个 正确的 到 肯 这 瞥一眼 的 一个 伯特伦 . "

“我有权看到伯特伦一家人的目光。”

" [aɪ][ænd; ænd] [maɪn] [hæ] [bɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [hɪr] ,
" I and mine hae been three hundred years here ,
" 我 和 矿 哈 到过 三 百 年 这里 ,

“我和我的家人在这里已经三百年了，

" [sed] [ə'hʌðər] [oʊld][mæn] ,
" **said another old man** ,
" 说 其他 老的 男人 ,

“另一位老人说道，

" [ænd; ənd][aɪ] ['sɔl] [sel] [maɪ][ləst] [kaʊ] ,
" **and I sall sell my last cow** ,
" 和 我 萨尔 卖 我的 最后的 奶牛 ,
“我要卖掉我最后一头牛，

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
but I'll see the young laird placed in his right .
但 患病的 看 这 年轻的 领主 放置 在 他的 正确的 .
但我会看到年轻的领主坐在他的右边。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
" **The women** ,
" 这 女性 ,
“妇女们，

[ˈevər] [drɪ'laɪtrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:rvləs] ,
ever delighted with the marvellous ,
曾经 高兴极了 和 这 奇妙 ,
永远对奇妙的事物感到高兴，

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
and not less so when a handsome young man is the subject of the tale ,
和 不是 较少的 所以 什么时候 一个 英俊的 年轻的 男人 是 这 主题 的 这 故事 ,
当故事的主角是一位英俊的年轻人时，

[ˈædɪd] [ðer; ðər] [ˈrɪl] [æklə'meɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔ:l] - [heɪl] .
added their shrill acclamations to the general all - hail .
额外 他们的 尖锐 掌声 到 这 一般的 全部 - 冰雹 .
他们也纷纷向全场欢呼，发出尖锐的欢呼声。

" ['blesɪŋz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] - - ['hi:z] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktər] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] !
" **Blessings on him - - he's the very picture o ' his father !**
" 祝福 在 他 - - 他是 这 非常 图片 o - 他的 父亲 !
“祝福他——他和他父亲一模一样！

- - [ðə; ði] ['bə:trəm] [wɜ:r; wər] [aɪ] [ðə; ði] [weɪl] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ! "
- - **the Bertrams were aye the wale o ' the country - side !** "
- - 这 伯特伦斯 是 是的 这 威尔士 o - 这 国家 - 边 ! "
——伯特伦一家确实是乡村里的佼佼者！ ”

" [eɪ] !
" **Eh !**
" 嗯 !
“噢！

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pjʊr] ['mʌðər] ,
that his puir mother ,
那 他的 普伊 母亲 ,
他那可怜的母亲，

[ðæt] [daɪd][ɪn] [gri:f] [ænd; ənd][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
that died in grief and in doubt about him ,
那 死亡 在 悲伤 和 在 怀疑 关于 他 ,
因悲伤和怀疑而死，

[hæd; həd][bʌt; bət] - - [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] !
had but - - lived to see this day !
有 但 - - 居住地 到 看 这 天 !
但——活着看到这一天！

" [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm] ['fi:meɪl] ['vɔɪsɪz] .
" exclaimed some female voices .
" 惊呼 一些 女性 声音 ；

“一些女性的声音惊呼道。

" [bʌt; bət] [wi:l] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪn] ,
" But we'll help him to his ain ,
" 但 出色地 帮助 他 到 他的 艾因 ；

“但我们会帮助他，

,
kimmers ,
金默斯 ；

金默斯，

" [kraɪd] ['lðər] ；
" cried others ；
" 哭 其他的 ；

“其他人喊道；

" [ænd; ʌnd] [br'fɔ:r] [glɑ:sɪn] ['sɔl] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
" and before Glossin sall keep the Place of Ellangowan ,
" 和 前 舌苔 萨尔 保持 这 地方 的 埃兰戈万 ；

“在格洛辛守住埃兰戈万广场之前，

[wi:l] ['haʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] -
we'll howk him out o't
出色地 豪克 他 出去 -

我们会把他赶出去

[dʌblju: 'aɪ] - ['aʊər; ɑ:r] [neɪlz] !
wi ' our nails !
wi - 我们的 指甲 ！

用我们的指甲！

" ['lðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['dɪnmənt] ,
" Others crowded around Dinmont ,
" 其他的 挤 大约 丁蒙特 ；

“其他人围着丁蒙特，

[hu:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [lʊθθ][tu:; tə] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
who was nothing loth to tell what he knew of his friend ,
WHO 曾是 没有什么 洛斯 到 告诉 什么 他 知道 的 他的 朋友 ；

他毫不犹豫地告诉了朋友他所知道的一切，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [boʊst] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [kən'tɪrbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
and to boast the honour which he had in contributing to the discovery .
和 到 夸 这 荣誉 哪个 他 有 在 贡献 到 这 发现 ；

并夸耀自己对这一发现做出的贡献。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['fɑ:rmɜ:z] ['prez(ə)nt] ,
As he was known to several of the principal farmers present ,
作为 他 曾是 已知 到 一些 的 这 主要的 农民 展示 ；

在场的几位主要农民都认识他，

[hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] [ə'fɔ:d] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)] ['moʊtɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'thu:ziæzəm] .
his testimony afforded an additional motive to the general enthusiasm .
他的 见证 提供 一个 额外的 动机 到 这 一般的 热情 ；

他的证词为普遍的热情提供了额外的动力。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ；

简而言之，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] ,
it was one of those moments of intense feeling ,
它 曾是 一 的 那些 时刻 的 激烈的 感觉 ,
那是一个充满强烈情感的时刻,

[wen] [ðə; ði] [frɔ:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑ:tɪ] ['pi:p(ə)] [melts] [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [ri:θ] ,
when the frost of the Scottish people melts like a snow - wreath ,
什么时候 这 霜 的 这 苏格兰 人们 融化 喜欢 一个 雪 - 花圈 ,
当苏格兰人民的霜冻像雪圈一样融化时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di'zɒlvɪŋ] ['tɔ:rənt] ['kæriz] [dæm] [ænd; ənd] [daɪk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
and the dissolving torrent carries dam and dyke before it .
和 这 溶解 激流 携带 坝 和 堤防 前 它 .
消融的洪流冲垮了水坝和堤坝。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊts] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'vouʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] ;
The sudden shouts interrupted the devotions of the clergyman ;
这 突然 喊叫 中断 这 虔诚 的 这 牧师 ;
突然的喊叫声打断了牧师的祈祷;

[ænd; ənd] [meg] ,
and Meg ,
和 梅格 ,
还有梅格,

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['doʊzɪŋ] [fɪts] [ʌv; əv] [stu:pɪ'fækʃn] [ðæt] [prɪ'si:d] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
who was in one of those dozing fits of stupefaction that precede the close of
WHO 曾是 在 一 的 那些 打盹 适合 的 震惊 那 先于 这 关闭 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
他正处于生命终结前的昏睡状态,

['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] - " ['dɪnə] [ji:; ji] [ber] ?
suddenly started - " Dinna ye bear ?
突然 开始 - " 迪娜 是的 熊 ?
突然开始——“你不忍心吗?

- ['dɪnə] [ji:; ji] [hɪr] ?
- dinna ye hear ?
- 迪娜 是的 听到 ?
-你听见了吗?

- - ['hi:z] [oʊnd] !
- - he's owned !
- - 他是 拥有 !
——他被拥有了!

- ['hi:z] [oʊnd] !
- he's owned !
- 他是 拥有 !
-他被拥有了!

- - [aɪ] [lɪvd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
- - I lived but for this .
- - 我 居住地 但 为了 这 .
——我活着就是为了这个。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wʊmən] ;
I am a sinful woman ;
我 是 一个 罪恶的 女士 ;
我是一个有罪的女人;

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [kɜ:rs] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
but if my curse brought it down ,
但 如果 我的 诅咒 带来 它 向下 ,
但如果我的诅咒让它倒下,

[maɪ] ['blesɪŋ] [hæz; həz] [teɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] !
my blessing has taen it off !
我的 祝福 有 泰恩 它 离开 !
我的祝福已经将它带走!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɔ:d] [hæ] [laɪkt] [tu:; tə] [hæ] [sed] [meə] .
And now I wad hae liked to hae said mair .
和 现在 我 瓦德 哈 喜欢 到 哈 说 梅尔 .
现在我很想说更多。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kænə] [bi:; bi] .
But it canna be .
但 它 美人蕉 是 .
但事实并非如此。

[steɪ] " - - [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
Stay " - - she continued ,
停留 " - - 她 持续 ,
留下来”——她继续说道,

['stretʃɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [slɪt]
stretching her head towards the gleam of light that shot through the narrow slit
伸展 她 头 向 这 闪耀 的 光 那 射击 通过 这 狭窄的 缝隙
[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
which served for a window ,
哪个 服务 为了 一个 窗户 ,
她把头伸向从窗户的狭缝中射出的光线,

" [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ðer; ðər] ?
" Is he not there ?
" 是 他 不是 那里 ?
“他不在吗?

- - [stænd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪt] ,
- - stand out o ' the light ,
- - 站立 出去 o - 这 光 ,
——从光亮中脱颖而出,

[ænd; ənd][let][em 'i:] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [eɪns] [meə] .
and let me look upon him ance mair .
和 让 我 看 之上 他 安斯 梅尔 .
让我再看看他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪz][ɪn][maɪ][eɪn] [i:n] ,
But the darkness is in my ain een ,
但 这 黑暗 是 在 我的 艾因 een ,
但黑暗却在我的心中,

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说,

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] ,
sinking back ,
下沉 后退 ,
向后沉去,

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [geɪz] [əˈpɑːn][vəˈkjuːəti] - - " [ɪts] [ə; eɪ] - [ˈendɪd] [naʊ] ,
after an earnest gaze upon vacuity - - " it's a ' ended now ,
后 一个 认真 目光 之上 真空 - - " 它是 一个 - 结束 现在 ,
在认真凝视空虚之后——“一切都结束了，

[pæs] [breθ] ,
Pass breath ,
经过 气息 ,

呼吸，

[kʌm] [deθ] .
Come death .
来 死亡 .

死亡来临。

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] - [strɔː] ,
sinking back upon her couch of ' straw ,
下沉 后退 之上 她 长椅 的 - 稻草 ,

倒回她的稻草床上，

[ʃiː; ʃɪ][ɪkˈspaɪəd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡroʊn] .
she expired without a groan .
她 已到期 没有 一个 呻吟 .

她没有发出一声呻吟就死了。

[ðə; ðɪ][ˈklɜːrdʒɪmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsɜːrdʒən] [ˈkerfəli] [ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
The clergyman and the surgeon carefully noted down all that she had said ,
这 牧师 和 这 外科医生 小心 著名的 向下 全部 那 她 有 说 ,

牧师和外科医生仔细地记下了她说的一切，

[naʊ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡretɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [maɪˈnuːtli] ,
now deeply regretting they had not examined her more minutely ,
现在 深 后悔 他们 有 不是 检查 她 更多的 精确到分钟 ,

现在他们深感后悔没有对她进行更仔细的检查，

[bʌt; bət][bəʊθ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmɔːrəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈkloʊʒər] .
but both remaining morally convinced of the truth of her disclosure .
但 两个都 其余的 道德上 确信 的 这 真相 的 她 披露 .

但两人在道德上仍然坚信她所揭露的事实是真实的。

[ˈheɪzəlˌwʊd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈbɜːrtrəm][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [nɪr] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Hazlewood was the first to compliment Bertram upon the near prospect of his
黑兹尔伍德 曾是 这 第一的 到 赞扬 伯特伦 之上 这 靠近 前景 的 他的

[ˈbiːɪŋ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ɪn][səˈsaɪəti] .
being restored to his name and rank in society .
存在 恢复 到 他的 姓名 和 秩 在 社会 .

哈兹尔伍德是第一个称赞伯特伦的人，因为他很快就能恢复自己的姓氏和社会地位。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [əˈraʊnd] ,
The people around ,
这 人们 大约 ,

周围的人，

[hu:] [naʊ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] - [ðæt] ['bɜ:rtrəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['wu:ndɪd]
who now learned from Jabos that Bertram was the person who had wounded
WHO 现在 学习 从 - 那 伯特伦 曾是 这 人 WHO 有 受伤
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他从雅博斯那里得知，是伯特伦打伤了他，

[wɜ:r; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒenə'ra:səti] ,
were struck with his generosity ,
是 击 和 他的 慷慨 ,
他被他的慷慨所感动，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] ['bɜ:rtrəmz] [ɪn][ðər; ðər] [ɪg'zʌltɪŋ] [æklə'meɪʃənz] .
and added his name to Bertram's in their exulting acclamations .
和 额外 他的 姓名 到 伯特伦的 在 他们的 欣喜若狂 掌声 .
并在欢呼声中将他的名字添加到伯特伦的名字中。

[sʌm; səm] ,
Some ,
一些 ,
一些，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pou'stɪljən] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['rɛkəg,naɪzd] ['bɜ:rtrəm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
demanded of the postilion how he had not recognised Bertram when he saw
要求 的 这 邮递员 如何 他 有 不是 已确认 伯特伦 什么时候 他 锯
[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət] - ?
him some time before at Kippletringan ?
他 一些 时间 前 在 - ?
问马车夫，为什么他之前在 Kippletringan 见过 Bertram 时没有认出他来？

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['veri] ['næt(ə)rəl] ['ænsər] ,
to which he gave the very natural answer ,
到 哪个 他 给予 这 非常 自然的 回答 ,
他给出了非常自然的答案，

- - " ['haʊt] ,
- - " **Hout** ,
- - " 豪特 ,
——“豪特，

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪlæŋɡoʊən] [ðen] ?
what was I thinking about Ellangowan then ?
什么 曾是 我 思维 关于 埃兰戈万 然后 ?
当时我对 Ellangowan 有什么看法？

- - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ɪ:n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɜrd] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
- - **It was the cry that was rising e'en now that the young laird was found** ,
- - 它 曾是 这 哭 那 曾是 上升 e'en 现在 那 这 年轻的 领主 曾是 成立 ,
——就在年轻领主被发现的时候，人们开始喊叫，

[ðæt] [pʊt] ['taɪər][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪknəs] - - [ðər; ðər][wʌz; wəz] [neɪ] ['mɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [eɪns] [eɪn]
that put tire on finding out the likeness - - **There was nae missing it ance ane**
那 放 胎 在 寻找 出去 这 相似 - - 那里 曾是 纳 丢失的 它 安斯 一个
[wʌz; wəz][set][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:rt] .
was set to look for't .
曾是 放 到 看 堡 .
这使得人们热衷于寻找相似之处——自从我们开始寻找它以来，它就没有丢失过。

" [d̪ə; ði] [ˈɑːbd̪ərəsi] [ʌv; əv] - ,
" The obduracy of Hatteraick ,
" 这 顽固 的 - ,
"哈特莱克的顽固，
[ˈdʊrɪŋ] [d̪ə; ði] [ˈlætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] ,
during the latter part of this scene ,
期间 这 后者 部分 的 这 场景 ,
"在这个场景的后半部分，
[wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [slɑɪt] [dɪˈɡriː] [ˈfeɪkən] .
was in some slight degree shaken .
曾是 在 一些 轻微 程度 摇晃 .
"受到了轻微的震动。
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ˈtwɪŋk(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ.lɪdz] - - [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]
He was observed to twinkle with his eyelids - - to attempt to raise his
他 曾是 观察到 到 闪烁 和 他的 眼睑 - - 到 试图 到 增加 他的
[baʊnd] [hændz] [fɔːr; fər] [d̪ə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [braʊ] - - [tuː; tə] [lʊk]
bound hands for the purpose of pulling his hat over his brow - - to look
边界 双手 为了 这 目的 的 拉 他的 帽子 超过 他的 眉头 - - 到 看
[ˈæŋɡrəli] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪjntli] [tuː; tə] [d̪ə; ði] [roʊd] ,
angrily and impatiently to the road ,
愤怒地 和 不耐烦地 到 这 路 ,
"人们发现他眨着眼睛——试图抬起被绑住的双手，把帽子拉到额头上——愤怒而又不耐烦地看着道路，
[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [d̪ə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [d̪ə; ði]
as if anxious for the vehicle which was to remove him from the
作为 如果 焦虑的 为了 这 车辆 哪个 曾是 到 消除 他 从 这
[spɑːt] .
spot .
点 .
"好像急切地等待着那辆将他带离现场的车辆。
[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈmɪstər] . [ˈheɪzəlwɒd] ,
At length Mr Hazlewood ,
在 长度 先生 . 黑兹尔伍德 ,
"最后，哈兹尔伍德先生，
[æprɪˈhensɪv] [ðæt] [d̪ə; ði] [ˈpɑːpjələr] [fərˈment] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrdz] [d̪ə; ði]
apprehensive that the popular ferment might take a direction towards the
忧虑 那 这 受欢迎的 发酵 可能 拿 一个 方向 向 这
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,
"担心民众的骚乱可能会针对囚犯，
[dəˈrektɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [d̪ə; ði] [pəʊst] - [eɪz] ,
directed he should be taken to the post - chaise ,
指导 他 应该 是 已采取 到 这 邮政 - 躺椅 ,
"吩咐把他带到驿马车上，
[ænd; ənd] [soʊ] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [d̪ə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˈmɪstər] .
and so removed to the town of Kippletringan to be at Mr .
和 所以 已移除 到 这 镇 的 - 到 是 在 先生 .
- [dɪˈspəʊz(ə)] ;
MacMorlan's disposal ;
- 处理 ;
"于是搬到了基普尔特林根镇，接受麦克莫兰先生的调遣；

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [æ̣n; ə̣n] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [wʌt]
at the same time he sent an express to warn that gentleman of what
在 这 相同的 时间 他 发送 一个 表达 到 警告 那 绅士 的 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

同时，他派了一封快信去通知那位先生所发生的事。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
" 和 现在 ,

“现在，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbɜːrtrəm] ,
he said to Bertram ,
" 他 说 到 伯特伦 ,

他对伯特伦说，

" [aɪ ˈʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈheɪzəl,wʊd] [haʊs] ;
I should be happy if you would accompany me to Hazlewood House ;
" 应该 是 快乐的 如果 你 会 陪伴 我 到 黑兹尔伍德 房子 ;

“如果你能陪我去黑兹尔伍德庄园，我会很高兴；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] .
but as that .
但 作为 那 .

但就这样。

[maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [əˈgriːəb(ə)] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [trʌst] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
might not be so agreeable just now as I trust it will be in a day or two ,
可能 不是 是 所以 同意 只是 现在 作为 我 相信 它 将要 是 在 一个 天 或者 二 ,

现在可能不太令人满意，但我相信一两天后就会如此，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwʊd,bɔːrɪn] .
you must allow me to return with you to Woodbourne .
你 必须 允许 我 到 返回 和 你 到 伍德伯恩 .

你必须允许我和你一起返回伍德伯恩。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [fʊt] .
But you are on foot .
但 你 是 在 脚 .

但你是步行的。

" - - " [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɜrd] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] !
" - - " **Or if the young laird would take my horse** !
" - - " 或者如果 这 年轻的 领主 会 拿 我的 马 !

“——”或者如果年轻的领主愿意带走我的马！

" - - " [ɔːr] [maɪn] " - - " [ɔːr] [maɪn] ,
" - - " **Or mine** " - - " **Or mine** ,
" - - " 或者 矿 " - - " 或者 矿 ,

“——”或者我的“——”或者我的，

" [sed] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] - - " [ɔːr] [maɪn] ;
" **said half a dozen voices** - - " **Or mine** ;
" 说 一半 一个 打 声音 - - " 或者 矿 ;

“六个声音说道——”或者我的；

[hiː; hi][kæn; kən][trɔːt] [ten] [maɪl] [æ̣n; ə̣n] [ˈaʊər] [wɪˈðaʊt] [wɪp] [ɔːr] [spɜːr] ,
he can trot ten mile an hour without whip or spur ,
他 能 小跑 十 英里 一个 小时 没有 鞭 或者 刺 ,

他不用鞭子或马刺就能以每小时十英里的速度慢跑，

[ænd; ənd] ['hi:z] [ðə; ði] [ʌŋ] - - . [lerdz] [freɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
and he's the young laird's frae this moment ,
和 他是 这 年轻的 - - . 莱尔德的 弗雷 这 片刻 ,
他是年轻的一一。此刻的领主，

[ɪf] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɪə,zeld] ,
if he likes to take him for a herezeld ,
如果 他 点赞 到 拿 他 为了 一个 赫雷泽尔德 ,
如果他愿意把他当成异教徒，

[* [ðɪs] [hɑ:rd][wɜ:rd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['tenənts] .
[* **This hard word is placed in the mouth of one of the aged tenants** .
[* 这 难的 单词 是 放置 在 这 嘴 的 一 的 这 老年人 租户 .
[*这句难听的话出自一位年长的佃户之口。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈfju:d(ə)l] ['tɛnjɜ:z] ,
In the old feudal tenures ,
在 这 老的 封建 任期 ,
在旧封建制度下，

[ðə; ði] ['hɪə,zeld] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][best] [hɔ:rs] [ɔ:r] [ˈðər] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [-] [ləəndz] ,
the herezeld constituted the best horse or other animal in the vassal's lands ,
这 赫雷泽尔德 构成 这 最好的 马 或者 其他 动物 在 这 附庸的 土地 ,
赫里泽尔德是附庸国土地上最好的马或其他动物，

[bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] .
became the right of the superior .
成为 这 正确的 的 这 优越的 .
成为了上级的权利。

[ðə; ði]['oʊnli] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['seɪsɪn] ,
The only remnant of this custom is what is called the sasine ,
这 仅有的 剩 的 这 风俗 是 什么 是 称为 这 萨辛 ,
这一习俗的唯一残余就是所谓的 sasine，

[ɔ:r][ə; eɪ] [fi:] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] ['vælju:] ,
or a fee of certain estimated value ,
或者 一个 费用 的 肯定 估计的 价值 ,
或一定估计价值的费用，

[peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
paid to the sheriff of the county ,
有薪酬的 到 这 警长 的 这 县 ,
支付给县治安官，

[hu:] ['gɪvz] [pəˈzeʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['væsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .]
who gives possession to the vassals Of the Crown .]
WHO 给予 拥有 到 这 附庸 的 这 王冠 .]
将王位的所有权交给封臣。]

[æz; əz] [ðeɪ] - [aɪ ˈti:] [læŋ] [saɪn] .
as they ca'd it lang syne .
作为 他们 - 它 语言 同步 .
因为他们已经永远忘记了。

" - - ['bɜ:rtrəm] ['redɪli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] ,
" - - **Bertram readily accepted the horse as a loan** ,
" - - 伯特伦 容易 公认 这 马 作为 一个 贷款 ,
“——伯特伦欣然接受了这匹马作为借用，

[ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
and poured forth his thanks to the assembled crowd for their good wishes ,
和 倾倒 前进 他的 谢谢 到 这 组装 人群 为了 他们的 好的 愿望 ,
并向在场的人们表达了感谢，感谢他们的美好祝愿，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈpeɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [ˈvəʊz] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] .
which they repaid with shouts and vows of attachment .

哪个 他们 已偿还 和 喊叫 和 誓言 的 依恋

他们用呐喊和誓言来回报。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [wʌn] [læd] [tuː; tə] " [geɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː]
While the happy owner was directing one lad to " gae doun for the new

尽管 这 快乐的 所有者 曾是 导演 一 小伙子 到 " 盖伊 杜恩 为了 这 新的

[ˈsæd(ə)l] " ;

saddle " ;

鞍 " ;

当快乐的马主指挥一个小伙子“去换新马鞍”时；

[əˈnʌðər] ,

another ,

其他 ,

其他，

" [dʒʌst][tuː; tə][ˈrɪn][ðə; ði] [biːst] [ˈaʊər] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ][draɪ][wɪsp] [oʊ] - [stˈraɪ] " ;

" just to rin the beast ower wi ' a dry wisp o ' strae " ;

" 只是 到 rin 这 兽 所有者 wi - 一个 干燥 烟雾 o - 斯特雷 " ;

“只需用一缕干草冲洗一下野兽的力量”；

[ə; eɪ][θɜːrd] ,

a third ,

一个 第三 ,

第三个，

" [tuː; tə][haɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [dæn] - [ˈpleɪtɪd] [sˈtɪrəps] ,

" to hie doun and borrow Dan Dunkieson's plated stirrups ,

" 到 嗨 杜恩 和 借 担 - 镀 马镫 ,

“去借丹·邓基森的镀金马镫，

" [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] ,

" and expressing his regret ,

" 和 表达 他的 后悔 ,

“并表达了他的遗憾，

" [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [neɪ] [taɪm] [tuː; tə][^i; ^i][ðə; ði][næg][ə; eɪ] [fiːd] ,

" that there was nae time to gie the nag a feed ,

" 那 那里 曾是 纳 时间 到 gie 这 唠叨 一个 喂养 ,

“没有时间喂马吃东西，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [lərd] [maɪt] [ken] [hɪz; ɪz] [ˈmet(ə)l] ,

that the young laird might ken his mettle ,

那 这 年轻的 领主 可能 肯 他的 气概 ,

让年轻的领主知道他的勇气，

" [ˈbɜːrtrəm] ,

" Bertram ,

" 伯特伦 ,

“伯特伦，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

taking the clergyman by the arm ,

采取 这 牧师 经过 这 手臂 ,

抓住牧师的胳膊，

[wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vɔːlt] ,

walked into the vault ,

步行 进入 这 金库 ,

走进金库，

[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪmiːdiətli] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
and shut the door immediately after them .
和 关闭 这 门 立即地 后 他们 .

然后立即关上了门。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [meg] - ,
He gazed in silence for some minutes upon the body of Meg Merrilies ,
他 凝视 在 沉默 为了 一些 分钟 之上 这 身体 的 梅格 - ,

他默默地注视着梅格·梅里里斯的尸体好几分钟，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
as it lay before him ,
作为 它 躺 前 他 ,

就像它摆在他面前一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪtʃər] [ˈʃɑːpənd] [baɪ] [deθ] ,
with the features sharpened by death ,
和 这 特征 锋利 经过 死亡 ,

死亡使他的面容更加清晰，

[jet] [stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈkærəktər] ,
yet still retaining the stern and energetic character ,
然而 仍然 保留 这 船尾 和 精力充沛 特点 ,

却又保留着严肃而充满活力的性格，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][laɪf][hɜːr; hər] [suːˌprɪˈbɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [ˈtʃiːftənɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which had maintained in life her superiority as the wild chieftainness of the
哪个 有 维持 在 生活 她 优势 作为 这 荒野 女酋长 的 这

[ˈlɔːləs] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋst] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
lawless people amongst whom she was born .
无法无天 人们 在 谁 她 曾是 出生 .

在她生前，她作为她所出生的那个无法无天的民族的野蛮首领，一直保持着优越性。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər][draɪd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [roʊz][ɑːn] [ˈvjuːɪŋ] [ðɪs] [rek] [ʌv; əv]
The young soldier dried the tears which involuntarily rose on viewing this wreck of
这 年轻的 士兵 干燥 这 眼泪 哪个 不由自主 玫瑰 在 观看 这 破坏 的

[wʌn] ,
one ,
一 ,

年轻的士兵看到这残骸，不禁流下了眼泪，

[huː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n]
who might be said to have died a victim to her fidelity to his person
WHO 可能 是 说 到 有 死亡 一个 受害者 到 她 忠诚 到 他的 人

[ænd; ənd][ˈfæməli] .
and family .
和 家庭 .

可以说，他是因她对他本人和家人的忠诚而死去的。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [hænd] ,
He then took the clergyman's hand ,
他 然后 采取 这 神职人员的 手 ,

然后他握住牧师的手，

[ænd; ənd] [æskt] [ˈsɑːləmli] ,
and asked solemnly ,
和 问 庄严地 ,

并郑重地问道，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃənz] [waɪtʃ] [ˈbɪfɪtɪd] [ə; eɪ]
if she appeared able to give that attention to his devotions which befitted a
如果 她 出现 有能力的 到 给 那 注意力 到 他的 虔诚 哪个 合适的 一个
[dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
departing person .
离开 人 .

如果她表现出能够以适合离世者的姿态关注他的忠诚。

" [maɪ] [daɪr] [sɜːr] ,
" **My dear sir** ,
" 我的 亲爱的 先生 ,

“我亲爱的先生，

" [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmɪnɪstər] ,
" **said the good minister** ,
" 说 这 好的 部长 ,

“这位好心的牧师说道，

" [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sens] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːrt]
" **I trust this poor woman had remaining sense to feel and join in the import**
" 我 相信 这 贫穷的 女士 有 其余的 感觉 到 感觉 和 加入 在 这 进口
[ʌv; əv] [maɪ] [prerz] .
of my prayers .
的 我的 祈祷 .

“我相信这个可怜的女人还有剩余的理智去感受并参与我的祈祷。

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [ˈhʌmbli] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [baɪ] [ˈɑʊər; ɑːr] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv]
But let us humbly hope we are judged of by our opportunities of
但 让 我们 谦卑地 希望 我们 是 评判 的 经过 我们的 机会 的
[rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəl] [ɪnˈstrʌk(ə)n] .
religious and moral instruction .
宗教 和 道德 操作说明 .

但让我们谦卑地希望，我们能通过接受宗教和道德教育的机会得到评判。

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [æn; ən] [ʌnɪnˈstrʌktɪd] [ˈhiːðn] ,
In some degree she might be considered as an uninstructed heathen ,
在 一些 程度 她 可能 是 经过考虑的 作为 一个 未经指导 异教徒 ,

在某种程度上，她可能被认为是一个未受过教育的异教徒，

[iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] ;
even in the bosom of a Christian country ;
甚至 在 这 怀 的 一个 基督教 国家 ;

即使在一个基督教国家的怀抱里；

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [rɪˈmembər] ,
and let us remember ,
和 让 我们 记住 ,

让我们记住，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [laɪf] [wɜːr; wər] [ˈbælənst] [baɪ] [ˈɪnstənsɪz]
that the errors and vices of an ignorant life were balanced by instances
那 这 错误 和 恶习 的 一个 无知 生活 是 均衡 经过 实例
[ʌv; əv] [dɪsˈɪntrəstɪd] [əˈtætʃmənt] ,
of disinterested attachment ,
的 无私的 依恋 ,

无知生活中的错误和恶习可以通过无私的执着来弥补，

[əˈmaʊnt] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˈherəʊɪzəm] .
amounting almost to heroism .
金额 几乎 到 英雄主义 .

几乎可以算作英雄主义。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
To Him ,
到 他 ,

对他来说，

[huː] [kæn; kən][ə'loʊn] [weɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˈerərz] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [tɔːrdz]
who can alone weigh our crimes and errors against our efforts towards
WHO 能 独自的 称重 我们的 犯罪 和 错误 反对 我们的 努力 向

[ˈvɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,

只有他才能衡量我们的罪行和错误，以及我们为美德所作的努力，

[wiː; wi] [kən'saɪn] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ɔː] ,
we consign her with awe ,
我们 交付 她 和 敬畏 ,

我们敬畏地托付她，

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪðəʊt] [hoʊp] . "
but not without hope . "
但 不是 没有 希望 . "

但并非没有希望。"

" [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwest] ,
" May I request ,
" 可能 我 要求 ,

“请问，

" [sed] [ˈbɜːrtrəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈevri] [ˈdiːsnt] [sə'lemnəti] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən]
" that you will see every decent solemnity attended to in behalf of this poor woman
" 那 你 将要 看 每一个 体面的 严肃 参加 到 在 代表 的 这 贫穷的 女士
?
?
?

“您会看到大家为这个可怜的女人举行各种庄严的仪式吗？

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈprɒpərti] [brɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ][hændz] - [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [wɪl]
I have some property belonging to her in my hands - at all events I will
我 有 一些 财产 属于 到 她 在 我的 双手 - 在 全部 活动 我 将要
[biː; bi] [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spens] - - [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][em 'iː][æt; ət] [ˈwʊd,bɔːrn] .
be answerable for the expense - - you will hear of me at Woodbourne .
是 可回答的 为了 这 费用 - - 你 将要 听到 的 我 在 伍德伯恩 .

我手里有一些属于她的财产——无论如何，我都会负责支付这些费用——你会在伍德伯恩听到我的消息。

" [ˈdɪnmənt] ,
" Dinmont ,
" 丁蒙特 ,

“丁蒙特，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
who had been furnished with a horse by one of his acquaintance ,
WHO 有 到过 提供 和 一个 马 经过 一 的 他的 熟人 ,

他的一位熟人给他提供了一匹马，

[naʊ] [ˈlaʊdli] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [rɪ'tɜːrn] ;
now loudly called out that all was ready for their return ;
现在 高声 称为 出去 那 全部 曾是 准备好 为了 他们的 返回 ;

现在大声喊道，一切准备就绪，等待他们归来；

[ænd; ənd] ['bɜ:rtɹəm] [ænd; ənd] ['heɪzəl,wʊd] ,
and Bertram and Hazlewood ,
和 伯特伦 和 黑兹尔伍德 ,
还有伯特伦和哈兹尔伍德,

[ˈæftər][ə; eɪ] [strikt] [egzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
after a strict exhortation to the crowd ,
后 一个 严格的 讲道 到 这 人群 ,
在对人群进行严厉劝诫之后,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] ['sevrəl] ['hʌndrədz] ,
which was now increased to several hundreds ,
哪个 曾是 现在 增加 到 一些 数百 ,
现在已增加到几百个,

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [gʊd] [ˈɔ:rdər][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
to preserve good order in their rejoicing ,
到 保存 好的 命令 在 他们的 欢欣鼓舞 ,
在欢乐中保持秩序,

[æz; əz][ðə; ði] [li:st] [ʌn'gʌvərnd] [zi:l] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the least ungoverned zeal might be turned to the disadvantage of the
作为 这 至少 无政府状态 热情 可能 是 转向 到 这 劣势 的 这
[jʌŋ] [lerd] ,
young Laird ,
年轻的 领主 ,
因为哪怕是最轻微的不受控制的热情都可能对年轻的领主造成不利影响,

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:m] [hɪm; ɪm] ,
as they termed him ,
作为 他们 称为 他 ,
正如他们所称呼的那样,

[tʊk] [ðer; ðər] [li:v] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .
took their leave amid the shouts of the multitude .
采取 他们的 离开 之中 这 喊叫 的 这 民众 .
在众人的欢呼声中告别。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][pæst][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɒtɪdʒz] [æt; ət] - ,
As they rode past the ruined cottages at Derncleugh ,
作为 他们 骑 过去的 这 毁坏 小屋 在 - ,
当他们骑马经过德恩克洛的废墟小屋时,

[ˈdɪnmənt] [sed] ,
Dinmont said ,
丁蒙特 说 ,

丁蒙特说,

" [aɪm] [ʃər] [wen] [ji:; ji] [kʌm] [tu:; tə][jər; jər][eɪn] ,
" I'm sure when ye come to your ain ,
" 我是 当然 什么时候 是的 来 到 你的 艾因 ,
“我相信当你回到自己的身边,

[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

队长,

[jɪl] [noʊ] [fər'get] [tu:; tə][bɪɡ]
ye'll no forget to big
叫喊 不 忘记 到 大的
你不会忘记大

[* [bɪld]] [ə; eɪ][bɪt] [kɑ:t] - [haʊs] [ðer; ðər] ?
[* **Build**] **a bit cot - house there ?**
[* 建造] 一个 少量 婴儿床 - 房子 那里 ?

[*建造] 一个小房子吗？

[di:l] [bi:; bi][ɪn][em 'i:][bʌt; bət][aɪ][wɑ:d][dɑ:t] ['maɪsəl] ,
Deil be in me but I wad dot mysell ,
魔鬼 是 在 我 但 我 瓦德 点 我的卖家 ,
魔鬼在我里面，但我却不自觉，

[æn; ən][aɪ 'ti:] [ɪn] ['betər] [hændz] . - - [aɪ]['wædnər] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ɪnt] [ðoʊ] ,
an it werena in better hands . - - I wadna like to live in't though ,
一个 它 竞技场 在 更好的 双手 . - - 我 瓦德纳 喜欢 到 居住 不 尽管 ,
把它交给更好的人。——我不喜欢住在那里，

['æftər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
after what she said .
后 什么 她 说 .

在她说完这些话之后。

[ɑ:d] ,
Odd ,
奇怪的 ,

奇怪的，

[aɪ][wɑ:d] [pʊt] [ɪn] [ɔ:ld] ['elspeθ] ,
I wad put in auld Elspeth ,
我 瓦德 放 在 老 埃尔斯佩思 ,

我被放进了老埃尔斯佩思，

[ðə; ði] -
the bedral's
这 -

贝德拉尔的

[* ['bi:dlz]] ['wɪdoʊ] - - [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [ðems] [ju:st] [dʌblju: 'aɪ] - [greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd]
[* **Beadle's**] **widow - - the like o ' them's used wi ' graves and ghaists** ,
[* 比德尔的] 寡妇 - - 这 喜欢 o - 它们是 用过的 wi - 坟墓 和 幽灵 ,
比德尔的遗孀——她们像坟墓和坟墓一样，

[ænd; ənd] [θeɪ] [θɪŋz] .
and thae things .
和 泰 事物 .

和那些东西。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [brɪsk] [raɪd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['wʊd,bɔ:rn] .
" **A short but brisk ride brought them to Woodbourne** .
" 一个 短的 但 轻快 骑 带来 他们 到 伍德伯恩 .
“经过短暂而轻快的旅程，他们到达了伍德伯恩。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪk'splɔɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [floʊn] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ,
The news of their exploit had already flown far and wide ,
这 消息 的 他们的 开发 有 已经 飞行 远的 和 宽的 ,
他们功绩的消息已经传遍了各地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] [met] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]
and the whole inhabitants of the vicinity met them on the lawn with shouts
和 这 所有的 居民 的 这 附近 遇见 他们 在 这 草地 和 喊叫
[ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪ](ə)n] .
of congratulation .
的 恭喜 .
附近的居民都在草坪上高声欢呼，向他们表示祝贺。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] ,
" That you have seen ,
" 那 你 有 已见 ,

“你们已经看到了，

[em 'i:][ə'laɪv] ,
me alive ,
我 活 ,

我还活着，

" [sed] ['bɜ:rtrəm] [tuː; tə] ['lu:si] ,
" said Bertram to Lucy ,
" 说 伯特伦 到 露西 ,

伯特伦对露西说，

[hu:] [fɜ:rst][ræn][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
who first ran up to him ,
WHO 第一的 跑 向上 到 他 ,

谁先跑向他，

[ðoo] ['dʒu:ljəz] [aɪz] ['i:v(ə)n] [æn'tɪsɪpɪtɪd] [hɜ:rz] ,
though Julia's eyes even anticipated hers ,
尽管 茱莉亚的 眼睛 甚至 预期 她的 ,

尽管朱莉娅的目光已经预料到了她的目光，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [ði:z] [kaɪnd] [frendz] .
" you must thank these kind friends .
" 你 必须 感谢 这些 种类 朋友们 .

“你必须感谢这些善良的朋友。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪk'spresɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['pleʒər] ,
" With a blush expressing at once pleasure ,
" 和 一个 脸红 表达 在 一次 乐趣 ,

“脸红了，表示高兴，

[ˈgrætɪtu:d] ,
gratitude ,
感激 ,

感激，

[ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
and bashfulness ,
和 臊 ,

和害羞，

['lu:si] ['kɜ:rtsi] [tuː; tə] ['heɪzəl,wʊd] ,
Lucy curtsied to Hazlewood ,
露西 屈膝礼 到 黑兹尔伍德 ,

露西向哈兹尔伍德行屈膝礼，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dɪnmənt] [ʃiː; ʃɪ] ['fræŋkli] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd] .
but to Dinmont she frankly extended her hand .
但 到 丁蒙特 她 坦率地说 扩展 她 手 .

但她却坦率地向丁蒙特伸出了手。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:rmər] ,
The honest farmer ,
这 诚实的 农民 ,

诚实的农民，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
in the extravagance of his joy ,
在 这 奢侈 的 他的 喜悦 ,

在他极度的欢乐中，

[ˈkæriɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪnt] [ˈwɔːrəntɪd] ,
carried his freedom farther than the hint warranted ,
携带 他的 自由 更远 比 这 暗示 有保证 ,
他的自由超出了暗示所允许的范围,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪmˈprɪntɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [lɪps] ,
for he imprinted his thanks on the lady's lips ,
为了 他 印记 他的 谢谢 在 这 女士的 嘴唇 ,
因为他在女士的唇上刻下了谢意,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] .
and was instantly shocked at the rudeness of his own conduct .
和 曾是 即刻 震惊 在 这 粗鲁 的 他的 自己的 执行 .
并立即对自己行为的粗鲁感到震惊。

" [lɔːrd] - [seɪk] ,
" **Lord - sake** ,
" 主 - 清酒 ,
“主啊,

[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
女士,

[aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
I ask your pardon ,
我 问 你的 赦免 ,
请你原谅,

" [hiː; hi] .
" **he** .
" 他 .
“ 他。

[sed] ;
said ;
说 ;
说;

" [aɪ][fərˈɡɔːt][bʌt; bət][jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bern] [oʊ] - [maɪ][eɪn] - - [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˌes eɪ ˈiː] - ,
" **I forgot but ye had been a bairn o ' my ain - - the Captain's sae hamely** ,
" 我 忘了 但 是的 有 到过 一个 孩子 o - 我的 艾因 - - 这 船长的 sae - ,
“我忘了，你曾是我亲生的孩子——船长的儿子，

[hiː; hi][ˈɡɑːrz] [eɪn] [fərˈɡet] - .
he gars ane forget himsell .
他 雀鳉 一个 忘记 - .
他听到有人忘记了他自己。

" [oʊld] [ˈpleɪ,dəl] [naʊ] [ədˈvænst] .
" **Old Pleydell now advanced** .
" 老的 普莱德尔 现在 先进的 .
“老普莱德尔现在前进了。

" [neɪ] ,
" **Nay** ,
" 不 ,
“不,

[ɪf] [fiːz] [laɪk] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈɡooɪŋ] - - " [hiː; hi] [sed] .
if fees like these are going - - " he said .
如果 费用 喜欢 这些 是 去 - - " 他 说 .
如果这样的费用——”他说。

" [stɑ:p] , " Stop , " 停止 ,	"停止，
[stɑ:p] , stop , 停止 ,	停止，
[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] , Mr . Pleydell , 先生 . 普莱德尔 ,	普莱德尔先生，
" [sed] [ˈdʒu:liə] , " said Julia , " 说 朱莉娅 ,	朱莉娅说，
" [ju:; jʊ][hæd; həd][jər; jər] [fi:z] [bɪˈfɔ:rhænd] - - [rɪˈmembər] [læst] [naɪt] . " " you had your fees beforehand - - remember last night . " " 你 有 你的 费用 预先 - - 记住 最后的 夜晚 . "	“你事先已经交了费用——记得昨晚的事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第49/52页

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][duː] [kən'fes] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] ,
I do confess a retainer ,
我 做 承认 一个 预付金 ,

我承认我有一个仆人，

" [sed] [ðə; ði] ['bærɪstər] ;
" **said the barrister** ;
" 说 这 律师 ;

“律师说；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] ['dʌb(ə)l] [fiːz] [frʌm; frəm][bəʊθ] [mɪs] ['bɜːrtrəm][ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wen] [aɪ]
but if I don't deserve double fees from both Miss Bertram and you when I
但 如果 我 不 应得 双倍的 费用 从 两个都 错过 伯特伦 和 你 什么时候 我
[kən'kluːd] [maɪ][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][dɜːrk] - [tə'mɑːroʊ] - - [gæd] ,
conclude my examination of Dirk Hatteraick tomorrow - - Gad ,
结束 我的 考试 的 短剑 - 明天 - - 加德 ,

但如果明天我结束对德克·哈特莱克的审查时，伯特伦小姐和你不给我双倍的报酬——天哪，

[aɪ] [wɪl] [soʊ] ['slɒp(ə)l] [hɪm; ɪm] !
I will so supple him !
我 将要 所以 柔软 他 !

我会让他变得温柔！

- - [juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] ,
- - **You shall see** ,
- - 你 将 看 ,

——你会看到，

['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

上校，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

你呢，

[maɪ] ['sɔːsi] ['mɪsɪz] ,
my saucy misses ,
我的 风骚的 错过 ,

我的俏皮思念，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [naːt] [siː] ,
though you may not see ,
尽管 你 可能 不是 看 ,

虽然你可能看不到，

[jæl; jəl] [hɪr] . "
shall hear . "
将 听到 . "

将会听到。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,

“是啊，

[ðæts] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
that's if we choose to listen ,
那就是 如果 我们 选择 到 听 ,

如果我们选择倾听，

[ˈkaʊnsələɹ] ,
counsellor ,
顾问 ,

顾问，

" [rɪˈplaɪd] [ˈdʒuːliə] .
" **replied Julia** .
" 回复 朱莉娅 .

“朱莉娅回答道。

" [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" **And you think** ,
" 和 你 思考 ,

“你认为，

" [sed] ['pleɪdəl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

" [ɪts] [tuː] [tuː; tə][wʌŋ][juː; jʊ][wəʊnt] [tʃuːz] [ðæt] ?
" **it's two to one you won't choose that** ?
" 它是 二 到 一 你 惯于 选择 那 ?

“二比一你不会选择那个吗？

- - [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][kɜːrɪ'ɑːsəti] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jɔː; jər] [ɪrz] [naʊ] [ænd; ɐnd]
- - **But you have curiosity that teaches you the use of your ears now and**
- - 但 你 有 好奇心 那 教导 你 这 使用 的 你的 耳朵 现在 和
[ðen] . "
then . "
然后 . "

——但你的好奇心会不时地教会你如何使用耳朵。”

" [aɪ] [dɪˈkleɹ] ,
" **I declare** ,
" 我 宣布 ,

“我宣布，

[ˈkaʊnsələɹ] ,
counsellor ,
顾问 ,

顾问，

" [ˈænsəɹ] [ðə; ði] ['laɪvli] ['dæmzl] ,
" **answered the lively damsel** ,
" 回答 这 热闹 闺女 ,

“活泼的少女回答道，

" [ðæt] [sʌtʃ] ['sɔːsi] ['bætʃələz] ,
" **that such saucy bachelors** ,
" 那 这样的 风骚的 单身汉 ,

“这些无耻的单身汉，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ti:tʃ] [juː 'es][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
 as you would teach us the use of our fingers now and then . "
 作为 你 会 教 我们 这 使用 的 我们的 手指 现在 和 然后 : "
 就像您时不时教我们如何运用手指一样。"

" [rɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
 " Reserve them for the harpsichord ,
 " 预订 他们 为了 这 羽管键琴 ,
 "把它们留给羽管键琴，

[maɪ] [lʌv] ,
 my love ,
 我的 爱 ,
 亲爱的，

[sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] .
 " said the counsellor .
 " 说 这 顾问 :
 "辅导员说道。

" ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl] ['pɑːrtɪz] .
 " Better for all parties .
 " 更好的 为了 全部 各方 :
 "这对各方都有好处。

" [waɪl] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [tʃæt] [ræn][ɑːn] ,
 " While this idle chat ran on ,
 " 尽管 这 闲置的 聊天 跑 在 ,
 "在闲聊进行的同时，

['kɜːrn(ə)l] ['mænɜːɪŋ] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['bɜːrtrəm][ə; eɪ] [pleɪn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
 Colonel Manning introduced to Bertram a plain good - looking man ,
 上校 礼仪 介绍 到 伯特伦 一个 清楚的 好的 - 寻找 男人 ,
 曼纳林上校向伯特伦介绍了一位相貌平平的英俊男子，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kəʊt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskəʊt] ,
 in a gray coat and waistcoat ,
 在 一个 灰色的 外套 和 马甲 ,
 穿着灰色外套和背心，

['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] ,
 buckskin breeches ,
 鹿皮 马裤 ,
 鹿皮马裤，

[ænd; ənd] [buːts] .
 and boots .
 和 靴子 :
 和靴子。

" [ðɪs] ,
 " This ,
 " 这 ,
 "这，

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
 my dear sir ,
 我的 亲爱的 先生 ,
 亲爱的先生，

[ɪz]['mɪstər] . [mæk] - ['mɔːrlən] . "
 is Mr . Mac - Morlan . "
 是 先生 : 苹果 - 莫兰 : "
 是麦克莫兰先生。"

" [tu:; tə] [hu:m] ,
" To whom ,
" 到 谁 ,

“对谁来说，

" [sed] ['bɜ:rtɹəm] ,
" said Bertram ,
" 说 伯特伦 ,

伯特伦说，

[ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] ,
embracing him cordially ,
拥抱 他 诚挚地 ,

热情地拥抱他，

" [maɪ] ['sɪstə] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] ,
" my sister was indebted for a home ,
" 我的 姐姐 曾是 负债累累 为了 一个 家 ,

“我的姐姐欠了房子，

[wen] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['næt(ə)rəl] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] .
when deserted by all her natural friends and relations .
什么时候 荒凉的 经过 全部 她 自然的 朋友们 和 关系 .

当她被所有亲朋好友抛弃时。

" [ðə; ðɪ] ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] [ðen] [prest] ['fɔ:rwəd] ,
" The Dominie then pressed forward ,
" 这 牧师 然后 按下 向前 ,

“多米尼随后向前推进，

[grɪnd] ,
grinned ,
咧嘴一笑 ,

咧嘴一笑，

[ˈtʃʌklɪd] ,
chuckled ,
轻笑 ,

轻笑道，

[meɪd] [ə; eɪ][daɪə'bi:li(ə)] [saʊnd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ,
made a diabolical sound in attempting to whistle ,
制成 一个 邪恶的 声音 在 尝试 到 哨 ,

试图吹口哨时发出了可怕的声音，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后，

[ʌ'neɪb(ə)][tu:; tə]['staɪf(ə)][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] ,
unable to stifle his emotions ,
无法 到 窒息 他的 情绪 ,

无法抑制自己的情绪，

[ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['emptɪ] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
ran away to empty the feelings of his heart at his eyes .
跑 离开 到 空的 这 情怀 的 他的 心 在 他的 眼睛 .

逃跑是为了将心中的感情倾泻在他的眼中。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪk'spæn](ə)n][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [gliː] [ʌv; əv] [ðɪs]
We shall not attempt to describe the expansion of heart and glee of this
我们 将 不是 试图 到 描述 这 扩张 的 心 和 高兴 的 这
[ˈhæpi] [ˈiːvnɪŋ] .
happy evening .
快乐的 晚上 .

我们不会试图描述这个快乐夜晚的心情和喜悦。

- - [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [eɪp] ,
- - How like a hateful ape ,
- - 如何 喜欢 一个 可恶 猿 ,
——多么像一只可恶的猿猴，
[dɪ'tektɪd] [ˈgrɪnɪŋ] - [mɪdst] [hɪz; ɪz] - [hɔːrd] ,
Detected grinning ' midst his pilfer'd hoard ,
检测到 咧嘴笑 - 中间 他的 - 囤 ,

发现他在偷来的财物中咧嘴大笑，

[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [mæn] [ə'pɪrɪz] ,
A cunning man appears ,
一个 狡猾 男人 出现 ,
一个狡猾的人出现了，
[huːz] [ˈsiːkrət] [frɔːdz] [ɑːr; ər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] !
whose secret frauds Are open'd to the day !
谁 秘密 欺诈 是 打开 到 这 天 !
他们的欺诈秘密已被揭露！

[kaʊnt] [ˈbeɪzl] .
Count Basil .
数数 罗勒 .
巴兹尔伯爵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmuːvmənt] [æt; ət] [ˈwʊd,bɔːrn] [ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
There was a great movement at Woodbourne early on the following morning ,
那里 曾是 一个 伟大的 移动 在 伍德伯恩 早期的 在 这 下列的 早晨 ,
第二天清晨，伍德伯恩发生了大规模骚动，

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][æt; ət] - .
to attend the examination at Kippletringan .
到 出席 这 考试 在 - .
参加在 Kippletringan 举行的考试。

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] ,
Mr . Pleydell ,
先生 . 普莱德尔 ,
普莱德尔先生，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪ'stəʊ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ə'fer] [ʌv; əv]
from the investigation which he had formerly bestowed on the dark affair of
从 这 调查 哪个 他 有 以前 授予 在 这 黑暗的 事务 的
[ˈkenədiːz] [deθ] ,
Kennedy's death ,
肯尼迪的 死亡 ,

从他之前对肯尼迪死亡事件的调查来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdefərəns] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] [ə'bɪlətɪz] ,
as well as from the general deference due to his professional abilities ,
作为 出色地 作为 从 这 一般的 尊重 到期的 到 他的 专业的 能力 ,
以及人们对他的专业能力的普遍尊重，

[wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [mæk] - [ˈmɔrlən] [ænd; ənd][sɜ:r][ˈrɑ:bərt] [ˈheɪzəlwɒd] ,
was requested by Mr . Mac - Morlan and Sir Robert Hazlewood ,
曾是 请求 经过 先生 ； 苹果 - 莫兰 和 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 ；
应麦克莫兰先生和罗伯特·哈兹伍德爵士的要求，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [pi:s] [hu:] [əˈtɛndɪd] ,
and another justice of peace who attended ,
和 其他 正义 的 和平 WHO 参加 ,
还有另一位出席的治安法官，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃɛrmən] ,
to take the situation of chairman ,
到 拿 这 情况 的 主席 ,
担任主席一职，

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
and the lead in the examination :
和 这 带领 在 这 考试 :
并在考试中名列前茅。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænɜ:ɪŋ] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][sɪt] [ˈdaʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Colonel Mannering was invited to sit down with them :
上校 礼仪 曾是 受邀 到 坐 向下 和 他们 :
曼纳林上校被邀请与他们坐在一起。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] ,
The examination ,
这 考试 ,
这次考试，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ˈtraɪəl] ,
being previous to trial ,
存在 以前的 到 审判 ,
在审判之前，

[wʌz; wəz] [ˈpraɪvət] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] .
was private in other respects :
曾是 私人的 在 其他 尊重 :
在其他方面是私密的。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [rɪˈzju:md] [ænd; ənd][,ɑ:r ˈi: - [ɪnˈterəˌɡertɪd] [ˈfɔ:rmər] [ˈevɪdəns] .
The counsellor resumed and re - interrogated former evidence .
这 顾问 恢复 和 关于 - 审问 以前的 证据 :
辅导员继续并重新审问了之前的证据。

[hi:; hi] [ðen] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən][ænd; ənd] [ˈsɜ:rdʒən] [rɪˈspekɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˌdek.ləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
He then examined the clergyman and surgeon respecting the dying declaration of
他 然后 检查 这 牧师 和 外科医生 尊重 这 垂死 宣言 的
[meg] - .
Meg Merrilies :
梅格 - .

然后，他询问了牧师和外科医生对梅格·梅里利斯临终遗言的看法。

[ðeɪ] [ˈstɛrtɪd] ,
They stated ,
他们 声明 ,
他们表示，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈstɪŋk.tli] ,
that she distinctly ,
那 她 明显地 ,
她显然

[ˈpɑːzətɪvli] ,
positively ,
积极地 ,

积极地,

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] ,
and repeatedly ,
和 反复 ,

并反复

[dɪˈklerd] [hɜːrˈself][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈkenədiːz] " [deθ] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] -
declared herself an eye - witness of Kennedy's " death by the hands of Hatteraick
声明 她自己 一个 眼睛 - 证人 的 肯尼迪的 " 死亡 经过 这 双手 的 -

" [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ;
" and two or three of his crew ;
" 和 二 或者 三 的 他的 全体人员 ;

她宣称自己亲眼目睹了肯尼迪及其两三名船员“死于哈特拉克之手”；

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l] ;
that her presence was accidental ;
那 她 在场 曾是 偶然 ;

她的出现纯属偶然；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪlɪːvd] [ðer; ðər] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that she believed their resentment at meeting him ,
那 她 相信 他们的 怨恨 在 会议 他 ,

她相信他们见到他时会感到不满，

[wen] [ðeɪ] [mɪr] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər][ˈves(ə)l] [θruː] - [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when they mere in the act of losing their vessel through ' the means of his
什么时候 他们 仅仅 在 这 行为 的 输 他们的 血管 通过 - 这 方法 的 他的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
information ,
信息 ,

当他们仅仅通过“他的信息手段”失去他们的船只时，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ;
led to the commission of the crime ;
引领 到 这 委员会 的 这 犯罪 ;

导致了犯罪行为的发生；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdər] ,
that she said there was one witness of the murder ,
那 她 说 那里 曾是 一 证人 的 这 谋杀 ,

她说这起谋杀案只有一名目击证人，

[bʌt; bət] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpət] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
but who refused to participate in it ,
但 WHO 拒绝 到 参加 在 它 ,

但拒绝参与，

[stɪl] [əˈlaɪv] ,
still alive ,
仍然 活 ,

还活着，

- - [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] ,
- - **her nephew** ,
- - 她 侄子 ,

——她的侄子，

[gæbɜːɪ] [ɛfˌeɪˈeɪ] ;
Gabrie Faa ;
加布里 美国联邦航空管理局 ;

加布里埃·法阿；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
and she had hinted at another person ,
和 她 有 暗示 在 其他 人 ,

她还暗示了另一个人，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [əkˈsesəri] [ˈæftər][nɑːt] [bɪˈfɔːr] ,
who was an accessory after not before ,
WHO 曾是 一个 配饰 后 不是 前 ,

他是事后从犯，而不是事前从犯，

[ðə; ðɪ][fækt] ;
the fact ;
这 事实 ;

事实；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [ðer; ðər] [feɪld] [hɜːr; hər] .
but her strength there failed her .
但 她 力量 那里 失败的 她 .

但她的力量却消失了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
They did not forget to mention her declaration ,
他们 做过 不是 忘记 到 提到 她 宣言 ,

他们没有忘记提到她的宣言，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
that she had saved the child ,
那 她 有 已保存 这 孩子 ,

她救了孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][ˈsmʌg(ə)lərs] ,
and that he was torn from her by the smugglers ,
和 那 他 曾是 撕裂 从 她 经过 这 走私者 ,

他被走私者从她身边带走，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkæɪɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɑːlənd] . - - [ɔːl] [ðiːz] [pəˈtɪkuːləz] [wɜːr; wər]
for the purpose of carrying him to Holland . - - All these particulars were
为了 这 目的 的 携带 他 到 荷兰 . - - 全部 这些 细节 是
[ˈkɛrfəli] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] .
carefully reduced to writing .
小心 减少 到 写作 .

目的是将他带到荷兰。所有这些细节都被仔细地记录下来。

[dɜːrk] - [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [ɪn] ,
Dirk Hatteraick was then brought in ,
短剑 - 曾是 然后 带来 在 ,

随后 Dirk Hatteraick 被带进来，

[ˈheɪvɪli] [ˈaɪənd] ;
heavily ironed ;
重度 熨烫过的 ;

熨烫得很重；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstriktli] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] ,
for he had been strictly secured and guarded ,
为了 他 有 到过 严格 安全 和 守卫 ,

因为他受到了严密的保护和看守，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪˈskeɪp] .
owing to his former escape .
欠款 到 他的 以前的 逃脱 ；

因为他之前的逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ；
He was asked his name ；
他 曾是 问 他的 姓名 ；

有人问他的名字；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] - - [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] ；
he made no answer - - His profession ；
他 制成 不 回答 - - 他的 职业 ；

他没有回答——他的职业；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ；
he was silent ；
他 曾是 沉默的 ；

他沉默了：

- - [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər][pʊt] ，
- - **Several other questions were put** ，
- - 一些 其他 问题 是 放 ；

——还提出了其他几个问题，

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
to none of which he returned any reply .
到 没有任何 的 哪个 他 返回 任何 回复 ；

对此他没有做出任何答复。

[ˈpleɪdəl] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ，
Pleydell wiped the glasses of his spectacles ，
普莱德德尔 擦拭 这 眼镜 的 他的 眼镜 ；

普莱德德尔擦了擦眼镜，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈveri] [əˈtentɪvli] .
and considered the prisoner very attentively .
和 经过考虑的 这 囚犯 非常 认真地 ；

并非常仔细地观察着囚犯。

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌkjələnt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] ，
" **A very truculent - looking fellow** ，
" 一个 非常 好斗的 - 寻找 同伴 ；

“一个看上去很凶悍的家伙，

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmænɜːɪŋ] ；
" **he whispered to Mannering** ；
" 他 低声说道 到 礼仪 ；

“他低声对曼纳林说；

" [bʌt; bət] ，
" **but** ，
" 但 ；

“但，

[æz; əz] [ˈdɒgbəri] [sez] ，
as Dogberry says ，
作为 狗莓 说道 ；

正如 Dogberry 所说，

[aɪl] [goʊ] [ˈkʌnɪŋli] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - - [hɪr] ，
I'll go cunningly to work with him . - - Here ，
患病的 去 狡猾地 到 工作 和 他 ； - - 这里 ；

我会狡猾地和他一起工作。——在这里，

[kɔ:l][ɪn][səʊls] - - [səʊls][ðə; ði] ['ju:meɪkər] . - - [səʊls] ,
call in Soles - - Soles the shoemaker - - - Soles ,
称呼 在 鞋底 - - 鞋底 这 鞋匠 : - - 鞋底 ,
请来鞋匠索尔斯——鞋匠索尔斯。——鞋匠，

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['meɪzərɪŋ] [sʌm; səm] ['fʊtsteps] [ɪm'prɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd]
do you remember measuring some footsteps imprinted on the mud at the wood
做 你 记住 测量 一些 脚步声 印记 在 这 泥 在 这 木头
[ʌv; əv] - ,
of Warroch ,
的 - ,
你还记得测量过沃罗克森林泥土上留下的一些脚印吗？

[ɑ:n] - - [noʊ'vembər] - - - ,
on - - November 17 - - - ,
在 - - 十一月 - - - ,
11月17日，

[baɪ][maɪ]['ɔ:rdərz] ?
by my orders ?
经过 我的 订单 ？
按照我的命令？

" [səʊls] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ['pɜ:rɪfɪktli] .
" **Soles remembered the circumstance perfectly .**
" 鞋底 记得 这 环境 完美 .
“索尔斯清楚地记得当时的情况。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['peɪpər] - - [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪzərmənt] ?
" **Look at that paper - - is that your note of the measurement ?**
" 看 在 那 纸 - - 是 那 你的 笔记 的 这 测量 ？
“看看那张纸——那是你的测量记录吗？

" - - [səʊls] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] - - " [naʊ] ,
" - - **Soles verified the memorandum - - " Now ,**
" - - 鞋底 已验证 这 备忘录 - - " 现在 ,
——索尔斯核对了备忘录——“现在，

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ju:z] [ɑ:n] [ðæt] ['teɪbl] ;
there stands a pair of shoes on that table ;
那里 站立 一个 一对 的 鞋 在 那 桌子 ;
那张桌子上放着一双鞋；

['meɪzər] [ðem; ðəm] ,
measure them ,
措施 他们 ,
测量它们，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ma:rkz][ju:; jʊ][hæv; həv]['noʊtɪd][ðer; ðər] .
and see if they correspond with any of the marks you have noted there .
和 看 如果 他们 对应 和 任何 的 这 标记 你 有 著名的 那里 :
看看它们是否与您在那里记下的任何标记相对应。

" [ðə; ði] ['ju:meɪkər] [əu'beɪd] ,
" **The shoemaker obeyed ,**
" 这 鞋匠 服从 ,
“鞋匠遵命，

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪrd] ,
and declared ,
和 声明 ,
并宣布，

" [ðæt] [ðeɪ] [ˈænsər] [ɪɡˈzæktli][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:t'prints] . "

" **that they answered exactly to the largest of the footprints** . "

" 那 他们 回答 确切地 到 这 最大 的 这 脚印 . "

“它们与最大的脚印完全吻合。”

" [wiː; wi][jæl; jəl] [pruːv] ,

" **We shall prove** ,

" 我们 将 证明 ,

“我们将证明，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] ,

" **said the counsellor** ,

" 说 这 顾问 ,

“辅导员说，

[ə'saɪd][tuː; tə] [ˈmænɪŋ] ,

aside to Mannering ,

旁边 到 礼仪 ,

除了 Mannering 之外，

" [ðæt] [ðɪːz] [juːz] ,

" **that these shoes** ,

" 那 这些 鞋 ,

“这双鞋，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] - ,

which were found in the ruins of Derncleugh ,

哪个 是 成立 在 这 废墟 的 - ,

这些文物是在德恩克洛遗址发现的，

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [braʊn] ,

belonged to Brown ,

属于 到 棕色的 ,

属于布朗，

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huːm] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət] [ˈwʊd,bɔːrɪn] . - - [naʊ] ,

the fellow whom you shot on the lawn at Woodbourne . - - **Now** ,

这 同伴 谁 你 射击 在 这 草地 在 伍德伯恩 . - - 现在 ,

你在伍德伯恩草坪上射杀的那个家伙。——现在，

[səʊls] ,

Soles ,

鞋底 ,

鞋底，

[ˈmeʒər] [ðæt] [ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [fiːt] [ˈveri] [ˈækjərətli] .

measure that prisoner's feet very accurately .

措施 那 囚犯的 脚 非常 准确 .

非常准确地测量那个囚犯脚。

" [ˈmænɪŋ] [əbˈzɜːrvd] - [ˈstrɪktli] ,

" **Mannering observed Hatteraick strictly** ,

" 礼仪 观察到 - 严格 ,

“曼纳林严格遵守哈特莱克的指示，

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈnɒtɪs] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈtremər] .

and could notice a visible tremor .

和 可以 注意 一个 可见的 震颤 .

并能感觉到明显的震动。

" [duː] [ðɪːz] [ˈmeʒərmənts] [kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] - [prints] ?

" **Do these measurements correspond with any of the foot - prints ?**

" 做 这些 测量 对应 和 任何 的 这 脚 - 印刷 ?

“这些测量结果与任何脚印相符吗？

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][noʊt] ,
" The man looked at the note ,
" 这 男人 看起来 在 这 笔记 ,

“那人看着纸条，

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] - [ru:l] [ænd; ənd] ['mezər] - - [ðen] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər] ['mezərmənt] [baɪ]
then at his foot - rule and measure - - then verified his former measurement by
然后 在 他的 脚 - 规则 和 措施 - - 然后 已验证 他的 以前的 测量 经过
[ə; eɪ][ˈsekənd] .
a second .
一个 第二 .

然后用他的英尺尺和测量尺测量——然后用一秒钟验证了他之前的测量结果。

" [ðeɪ] [kɔ:rəˈspɔ:nd] ,
" They correspond ,
" 他们 对应 ,

“他们对应，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [her] - [bredθ] ,
" within a hair - breadth ,
" 之内 一个 头发 - 宽度 ,

“千钧一发之际，

[tu:; tə][ə; eɪ] [fʊt] - [mɑ:rk] ['brɔ:dər] [ænd; ənd] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔ:rmər] .
to a foot - mark broader and shorter than the former .
到 一个 脚 - 标记 更广泛 和 较短 比 这 以前的 .

比前者更宽更短的脚步。

" - ['dʒi:niəs] [hɪr] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] - - " ['dɜ:ɪ] - !
" Hatteraick's genius here deserted him - - " Der deyvil !
" - 天才 这里 荒凉的 他 - - " 德尔 - !

“哈特莱克的天才在这里抛弃了他——“魔鬼！

" [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] ,
" he broke out ,
" 他 打破 出去 ,

“他突然说道，

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [fʊt] - [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" how could there be a foot - mark on the ground ,
" 如何 可以 那里 是 一个 脚 - 标记 在 这 地面 ,

“地上怎么会有脚印，

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][frɔ:st][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeməl][ɔ:g] ? "
when it was a frost as hard as the heart of a Memel log ? "
什么时候 它 曾是 一个 霜 作为 难的 作为 这 心 的 一个 梅梅尔 日志 ? "

当霜冻像梅梅尔原木的心一样坚硬时？ "

" [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
" In the evening ,
" 在 这 晚上 ,

“晚上，

[aɪ][grænt][ju:; jʊ] ,
I grant you ,
我 授予 你 ,

我同意你，

[ˈkæptɪn] ,
Captain Hatteraick ,
队长

哈特莱克船长，

" [sed] ['pleɪ,dɛl] ,
" said Pleydell ,
" 说 普莱德尔

“普莱德尔说，

" [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] - - [wɪl] [ju:; jʊ] ['feɪvər] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wer] [ju:; jʊ]
" but not in the forenoon - - will you favour me with information where you
" 但 不是 在 这 午前 - - 将要 你 偏爱 我 和 信息 在哪里 你
[wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [soʊ][ɪg'zæktli] ?
were upon the day you remember so exactly ?
是 之上 这 天 你 记住 所以 确切地 ?

“但不是在上午——你能告诉我你那天在哪里吗？你记得很清楚。”

" - [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['blʌndər] ,
" Hatteraick saw his blunder ,
" - 锯 他的 错误

“哈特莱克意识到了自己的错误，

[ænd; ənd] [ə'gen] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [fɪtʃər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:bstɪnət] ['saɪləns] - - " [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and again screwed up his hard features for obstinate silence - - " Put down his
和 再次 螺丝 向上 他的 难的 特征 为了 顽固 沉默 - - " 放 向下 他的
[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察

又皱起眉头，一言不发——“记下他的观察，

[haʊ'veər] ,
however ,
然而

然而，

" [sed] ['pleɪ,dɛl] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] .
" said Pleydell to the clerk .
" 说 普莱德尔 到 这 职员

“普莱德尔对店员说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
At this moment the door opened ,
在 这 片刻 这 门 打开

就在这时，门开了，

[ænd; ənd] ,
and ,
和

和，

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'rpraɪz] [ʌv; əv][moʊst][ˈprez(ə)nt] ,
much to the surprise of most present ,
很多 到 这 惊喜 的 最多 展示

令在场大多数人惊讶的是，

[ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [ɡlɑ:sɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
Mr . Gilbert Glossin made his appearance .
先生 . 吉尔伯特 舌苔 制成 他的 外貌

吉尔伯特·格洛辛先生出席了会议。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] ,
That worthy gentleman had ,
那 值得 绅士 有 ,

那位可敬的绅士，

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈwɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvzdɾɑːpɪŋ] ,
by dint of watching and eavesdropping ,
经过 凹痕 的 观看 和 偷听 ,

通过观察和窃听，

[æsəˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [ɪn][meg] - [ˈdaɪɪŋ] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
ascertained that he was not mentioned by name in Meg Merrilies's dying declaration ,
已确定 那 他 曾是 不是 提及 经过 姓名 在 梅格 - 垂死 宣言 ,

确认梅格·梅里利斯的临终遗言中没有提到他的名字，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] ,
a circumstance ,
一个 环境 ,

一种情况，

[ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfeɪvərəbl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] ,
certainly not owing to any favourable disposition towards him ,
当然 不是 欠款 到 任何 有利 处置 向 他 ,

当然不是因为他有什么好感，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈregjələɪ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
but to the delay of taking her regular examination ,
但 到 这 延迟 的 采取 她 常规的 考试 ,

但由于推迟了定期检查，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈræpɪd] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
and to the rapid approach of death .
和 到 这 迅速的 方法 的 死亡 :

以及死亡的迅速临近。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [hɪmˈself] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈeɪvɪdəns] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]
He therefore supposed himself safe from all evidence but such as might

[əˈraɪz][frʌm; frəm] - [kənˈfeʃ(ə)n] ;
arise from Hatteraick's confession ;
出现 从 - 忏悔 ;

因此，他认为除了哈特莱克的供词之外，其他所有证据都无法证明他有罪。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ][boʊld] [feɪs] ,
to prevent which he resolved to push a bold face ,
到 防止 哪个 他 已解决 到 推 一个 大胆的 脸 ,

为了防止这种情况发生，他决定采取大胆行动，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] . - - " [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi]
and join his brethren of the bench during his examination . - - " I shall be

[ˈeɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

并在他的审查过程中与他的同僚们一起——“我将能够，

" [hiː; hi] [θɔːt] ,
" he thought ,
" 他 想法 ,

“他想，

" [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈræskl̩] [ˈsensəb(ə)l̩][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [laɪz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l̩][ænd; ənd]
" to make the rascal sensible his safety lies in keeping his own counsel and
" 到 制作 这 恶棍 明智的 他的 安全 谎言 在 保持 他的 自己的 法律顾问 和
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;

“让这个恶棍明白，他的安全在于保守他自己和我的建议；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
and my presence ,
和 我的 在场 ,

和我的存在，

[bɪˈsaɪdɪz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] .
will be a proof of confidence and innocence .
将要 是 一个 证明 的 信心 和 无辜 .

将是信心和纯真的证明。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
If I must lose the estate ,
如果 我 必须 失去 这 财产 ,

如果我必须失去财产，

[aɪ][mʌst; məst] - - [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ˈbetər] [θɪŋz] .
I must - - but I trust better things .
我 必须 - - 但 我 相信 更好的 事物 .

我必须这样做——但我相信更好的事情。

" [hiː; hi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [sæljuˈteɪ(ə)n][tuː; tə][sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈheɪzəl,wʊd] .
" He entered with a profound salutation to Sir Robert Hazlewood .
" 他 进入 和 一个 深刻的 问候 到 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 .

“他向罗伯特·哈兹尔伍德爵士致以崇高的敬意。

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] ,
Sir Robert ,
先生 罗伯特 ,

罗伯特爵士，

[huː] [hæd; həd] [ˈræðər] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pləˈbiːən] [ˈneɪbər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
who had rather begun to suspect that his plebeian neighbour had made a
WHO 有 相当 开始 到 怀疑 那 他的 平民 邻居 有 制成 一个

[ˈkæts] - [pɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
cat's - paw of him ,
猫的 - 爪子 的 他 ,

他开始怀疑他的平民邻居已经利用了他，

[ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstɪfli] ,
inclined his head stiffly ,
倾斜 他的 头 僵硬地 ,

僵硬地歪着头，

[tʊk] [snʌf] ,
took snuff ,
采取 鼻烟 ,

吸鼻烟，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nʌðər] [wei] .
" **and** **looked** **another** **way** .

和 看起来 其他 方式 .

然后看向别处。

" ['mɪstər] .
" **Mr** . **Corsand** ,

" 先生 .

科桑德先生，

" [sed] [glɑːsɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [jʊʊk] - ['feləʊ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
" **said** **Glossin** **to** **the** **other** **yoke** - **fellow** **of** **justice** ,

" 说 舌苔 到 这 其他 轭 - 同伴 的 正义 ,

格洛辛对另一位正义的伙伴说，

" [jɔː; jər][moʊst][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] . "
" **your** **most** **humble** **servant** . "

" 你的 最多 谦逊的 仆人 . "

“您最卑微的仆人。”

" [jɔː; jər][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
" **Your** **humble** **servant** ,

" 你的 谦逊的 仆人 ,

“鄙人，

['mɪstər] . [glɑːsɪn] ,
Mr . **Glossin** ,

先生 . 舌苔 ,

格洛辛先生，

" ['ænsər] ['mɪstər] . - ['draɪli] ,
" **answered** **Mr** . **Corsand** **dryly** ,

" 回答 先生 . - 干巴巴地 ,

科桑德先生冷冷地回答道，

[kəm'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['riːdʒɪs][æd][ɪg'zemplɑːr] ,
composing **his** **countenance** **regis** **ad** **exemplar** ,

构成 他的 面容 雷吉斯 广告 范例 ,

组成他的面容，regis ad exemplar，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is **to** **say** ,

那 是 到 说 ,

也就是说，

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənət] .
after **the** **fashion** **of** **the** **Baronet** .

后 这 时尚 的 这 男爵 .

按照从男爵的风格。

" [mæk] - ['mɔːrlən] ,
" **Mac** - **Morlan** ,

" 苹果 - 莫兰 ,

“麦克莫兰，

[maɪ] ['wɜːrðɪ] [frend] ,
my **worthy** **friend** ,

我的 值得 朋友 ,

我值得尊敬的朋友，

" [kən'tɪnjuːd] [glɑːsɪn] ,
" **continued** **Glossin** ,

" 持续 舌苔 ,

“格洛辛继续说道，

[haʊ] [-] [du:] - - [ɔ:lweɪz] [ɑ:n][jɔr; jər][ˈdu:ti] - - ? "
how d'ye do - - always on your duty - - ? "
如何 染料 做 - - 总是 在 你的 责任 - - ? "

你好吗——一直在履行你的职责——？ "

" [əmf] ,
" Umph ,
" 嗯 ,

“嗯，

" [sed] [ˈɑ:nɪst] [mæk] - [ˈmɔrlən] ,
" said honest Mac - Morlan ,
" 说 诚实的 苹果 - 莫兰 ,

“诚实的麦克莫兰说，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [ˈi:ðər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɔ:r][sæljuˈteɪʃ(ə)n] .
with little respect either to the compliment or salutation .
和 小的 尊重 任何一个 到 这 赞扬 或者 问候 .

对赞美或称呼都不太尊重。

" [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmænzɪŋ] ([ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] [ˈslaɪtli] [rɪˈtɜ:rnd]) [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dəl] ([əˈnʌðər]
" Colonel Mannering (a low bow slightly returned) and Mr . Pleydell (another
" 上校 礼仪 (一个 低的 弓 轻微地 返回) 和 先生 : 普莱德尔 (其他
[loʊ] [baʊ; boʊ]) ,
low bow) ,
低的 弓) ,

曼纳林上校（微微回礼）和普莱德尔先生（再次深鞠一躬），

[aɪ] [derd] [nɑ:t][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [əˈsɪstəns] [tu;; tə] [pʊr] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət] [ðɪs]
I dared not have hoped for your assistance to poor country gentlemen at this
我 敢于 不是 有 希望 为了 你的 协助 到 贫穷的 国家 先生们 在 这
[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] .
period of the session .
时期 的 这 会议 .

在会议的这个期间，我不敢指望您能帮助贫穷的乡绅。

" [ˈpleɪ,dəl] [tɒk] [snʌf] ,
" Pleydell took snuff ,
" 普莱德尔 采取 鼻烟 ,

“普莱德尔吸了鼻烟，

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ˈi:kwəli] [ˈru:d] [ænd; ənd][sɑ:rˈkæstɪk] - - " [aɪl] [ti:tʃ]
and eyed him with a glance equally shrewd and sarcastic - - " I'll teach
和 眼睛 他 和 一个 瞥一眼 同样地 精明 和 讽刺的 - - " 患病的 教
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

并用同样精明和讽刺的目光看着他——“我会教他，

" [hi;; hi] [sed] [əˈsaɪd][tu;; tə] [ˈmænzɪŋ] ,
" he said aside to Mannering ,
" 他 说 旁边 到 礼仪 ,

“他对曼纳林说，

" [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ædˈmənɪʃ(ə)n] ,
" the value of the old admonition ,
" 这 价值 的 这 老的 警告 ,

“古老告诫的价值，

[noʊ] - [ɪn] [kɔ:nˈsɪliəm] [æntəkwa:m] - . "
No accesseris in consilium antequam voceris . "
不 - 在 会议 前额 - . "

consilium antequam voceris 中没有任何附件。”

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [ɪn'tru:d] ,
" **But perhaps I intrude** ,
" 但 也许 我 侵入 ,

“但也许我打扰了，

[ˈdʒent(ə)lmən] ?
gentlemen ?
先生们 ?

先生们？

" [sed] [glɑ:sɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] . - - " [ɪz] [ðɪs] [æn; ən]
who could not fail to observe the coldness of his reception . - - " **Is this an**
WHO 可以 不是 失败 到 观察 这 寒冷 的 他的 接待 . - - " 是 这 一个
[ˈoʊpən] ['mi:tɪŋ] ? "
open meeting ? "
打开 会议 ? "

他不可能不注意到人们对他的接待很冷淡。“这是一次公开会议吗？”

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
" **For my part** ,
" 为了 我的 部分 ,

“就我而言，

" [sed] ['mɪstər] . ['pleɪ,dɛl] ,
" **said Mr . Pleydell** ,
" 说 先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生说，

" [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [kən'sɪdəɪŋ] [jʊr; jər] [ətendəns] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
" **so far from considering your attendance as an intrusion** ,
" 所以 远的 从 考虑 你的 出席 作为 一个 入侵 ,

“我并不认为你的出席是一种侵扰，

['mɪstər] . [glɑ:sɪn] ,
Mr . Glossin ,
先生 . 舌苔 ,

格洛辛先生，

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər][soʊ] [pli:zd] [ɪn][maɪ][laɪf][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
I was never so pleased in my life to meet with you ;
我 曾是 绝不 所以 高兴 在 我的 生活 到 见面 和 你 ;

我一生中从未如此高兴见到你；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,
especially as I think we should ,
尤其 作为 我 思考 我们 应该 ,

尤其是我认为我们应该

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
have had occasion to request the favour of your company in the course of
有 有 场合 到 要求 这 偏爱 的 你的 公司 在 这 课程 的
[ðə; ði] [deɪ] . "
the day . "
这 天 . "

我今天有机会请求贵公司的帮助。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
先生们，

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ,
“格洛辛说，

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
drawing his chair to the table ,
绘画 他的 椅子 到 这 桌子 ,
把椅子拉到桌子旁，

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ,
and beginning to bustle about among the papers ,
和 开始 到 忙碌 关于 之中 这 文件 ,
开始在文件间忙碌，

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" **where are we** ?
" 在哪里 是 我们 ?
“我们在哪里？

- - [haʊ] [faːr][hæv; həv][wiː; wi][gɔːt] ?
- - **how far have we got** ?
- - 如何 远的 有 我们 得到 ?
——我们走了多远？

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃənz] ? "
where are the declarations ? "
在哪里 是 这 声明 ? "
声明在哪里？ ”

" [klɜːrk] ,
" **Clerk** ,
" 职员 ,
“办事员，

[gɪv] [em 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['pepərz] ,
give me all these papers ,
给 我 全部 这些 文件 ,
把这些文件都给我，

" [sed] ['mɪstər] . ['pleɪ,dɛl] ；
" **said** **Mr** . **Pleydell** ；
" 说 先生 ； 普莱德尔 ；

“普莱德尔先生说；

- - " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:d] [wei] [ʌv; əv] [ə'eɪndʒɪŋ] [maɪ]['dɑ:kjuments] ,
- - " **I have an odd way of arranging my documents** ,
- - " 我 有 一个 奇怪的 方式 的 安排 我的 文件 ,
——“我整理文件的方式很奇怪，

['mɪstər] . [glɑ:sɪn] ,
Mr . **Glossin** ,
先生 ； 舌苔 ；

格洛辛先生，

[ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][pʊts][em 'i:] [aʊt] - [bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]
another person touching them puts me out - but I shall have occasion for
其他 人 接触 他们 放置 我 出去 - 但 我 将 有 场合 为了
[jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
your assistance by and by .
你的 协助 经过 和 经过 .
另一个人触摸它们会让我感到不舒服——但不久之后我就需要你的帮助了。

" [glɑ:sɪn] ,
" **Glossin** ,
" 舌苔 ；

“格洛辛，

[ðʌs] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][,ɪnæk'tɪvəti] ,
thus reduced to inactivity ,
因此 减少 到 不活动 ；

从而变得无所事事，

[stoʊl] [wʌn] [glæns] [æt; ət][dɜ:rk] - ,
stole one glance at Dirk Hatteraick ,
偷窃 一 瞥一眼 在 短剑 - ,

偷偷看了一眼 Dirk Hatteraick，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [skaʊl] [seɪv] [mə'lɪgnəti] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ɔ:l]
but could read nothing in his dark scowl save malignity and hatred to all
但 可以 读 没有什么 在 他的 黑暗的 皱眉头 节省 恶毒 和 仇恨 到 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 ；

但从他阴沉的怒容中，除了对周围一切的恶意和仇恨之外，什么也看不出来。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ；

“但，

['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ；

先生们，

" [sed] [glɑ:sɪn] ,
" **said Glossin** ,
" 说 舌苔 ；

“格洛辛说，

" [ɪz][aɪ'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [pɔr] [mæn][soʊ] ['hevɪli] ['aɪənd] ,
" **is it right to keep his poor man so heavily ironed** ,
" 是 它 正确的 到 保持 他的 贫穷的 男人 所以 重度 熨烫过的 ,
" 让他这个可怜的人戴上这么重的镣铐，这样做对吗？

[wen] [hi:; hi][ɪz]['teɪkən][ʌp] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ?
when he is taken up merely for examination ?
什么时候 他 是 已采取 向上 仅仅 为了 考试 ?
当他仅仅被带去接受检查时？

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['frendli] ['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] .
" **This was hoisting a kind of friendly signal to the prisoner** .
" 这 曾是 吊装 一个 种类 的 友好的 信号 到 这 囚犯 .
"这是向囚犯发出一种友好信号。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
" **He has escaped once before** ,
" 他 有 逃脱 一次 前 ,
"他曾经逃过一次，

" [sed] [mæk] - ['mɔrlən] ['draɪli] ,
" **said Mac - Morlan dryly** ,
" 说 苹果 - 莫兰 干巴巴地 ,
" 麦克莫兰冷冷地说，

[ænd; ənd] [glɑ:sɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
and Glossin was silenced .
和 舌苔 曾是 沉默 .
格洛辛被噤声了。

['bɜ:rtɹəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪntrə'du:st] ,
Bertram was now introduced ,
伯特伦 曾是 现在 介绍 ,
伯特伦现在被介绍，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[tu:; tə] - [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
to Glossin's confusion ,
到 - 困惑 ,
令格洛辛困惑的是，

[wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['frendli] ['mænər] [baɪ][ɔ:l][p'rez(ə)nt] ,
was greeted in the most friendly manner by all present ,
曾是 问候 在 这 最多 友好的 方式 经过全部 展示 ,
受到了在场所有人最友好地欢迎，

['i:v(ə)n][baɪ][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['heɪzəl,wʊd] [hɪm'self] .
even by Sir Robert Hazlewood himself .
甚至 经过 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 他自己 .
甚至罗伯特·哈兹尔伍德爵士本人也如此。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ,
He told his recollections of ,
他 讲述 他的 回忆 的 ,
他回忆道，

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkændər] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ðə; ðɪ] [best]
his **infancy** **with** **that** **candour** **and** **caution** **of** **expression** **which** **afforded** **the** **best**
他的 婴儿期 和 那 坦率 和 警告 的 表达 哪个 提供 这 最好的
[ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] .
warrant **for** **his** **good** **faith** .
保证 为了 他的 好的 信仰 .

他幼年时就以坦率和谨慎的表达方式表达了自己的诚意，这为他的诚信提供了最好的保证。

" [ðɪs] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] ,
" **This** **seems** **to** **be** **rather** **a** **civil** ,
" 这 似乎 到 是 相当 一个 民用 ,
“这似乎是一种民事行为，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkwestʃən] " ,
than **a** **criminal** **question** " ,
比 一个 刑事 问题 " ,
而非刑事问题”，

[sed] [glɑːsɪn] [ˈraɪzɪŋ] ;
said **Glossin** **rising** ;
说 舌苔 上升 ;
格洛辛站起身说道；

" [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈɪgnərənt] ,
" **and** **as** **you** **cannot** **be** **ignorant** ,
" 和 作为 你 不能 是 无知 ,
“既然你不可能无知，

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
先生们，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [prɪˈtendɪd] [ˈperəntɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv][ɑːn][maɪ]
of **the** **effect** **which** **this** **young** **person's** **pretended** **parentage** **may** **have** **on** **my**
的 这 影响 哪个 这 年轻的 人的 假装 亲子关系 可能 有 在 我的
[pæˈtrɪmoʊniəl] [ˈɪntrəst] ,
patrimonial **interest** ,
遗产 兴趣 ,
这个年轻人假装的父母身份可能对我的遗产利益产生影响，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [beg] [liːv] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] . "
I **would** **rather** **beg** **leave** **to** **retire** . "
我 会 相当 求 离开 到 退休 . "
我宁愿请求退休。”

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不，

[maɪ] [gʊd] [sɜːr] ,
my **good** **sir** ,
我的 好的 先生 ,
我的好先生，

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpleɪdəl] .
" **said** **Mr** . **Pleydell** .
" 说 先生 . 普莱德尔 .
“普莱德尔先生说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [spɜr] [juː; jʊ] .
" we can by no means spare you .
" 我们 能 经过 不 方法 空闲的 你 ；

“我们绝对不能放过你。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz] [kleɪmz] [prɪˈtendɪd] ？
But why do you call this young man's claims pretended ？
但 为什么 做 你 称呼 这 年轻的 男人的 索赔 假装 ？

但你为什么说这个年轻人的说法是伪造的呢？

- - [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈfensɪz] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ,
- - I don't mean to fish for your defences against them ,
- - 我 不 意思是 到 鱼 为了 你的 防御 反对 他们 ,
——我并不是想探寻你对他们的防御手段，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] ,
if you have any ,
如果 你 有 任何 ,

如果你有的话，

[bʌt; bət] - - "
but - - "
但 - - "

但 - "

" [ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] ,
" Mr . Pleydell ,
" 先生 . 普莱德尔 ,

“普莱德尔先生，

" [rɪˈplaɪd] [ɡlɑːsɪn] ,
" replied Glossin ,
" 回复 舌苔 ,

“格洛辛回答道，

" [aɪˈeɪˈɛm] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspoozɪd] [tuː; tə][ækt] [əˈbʌv,bɔːrd] ,
" Iam always disposed to act aboveboard ,
" 我是 总是 处置 到 行为 光明正大 ,

“我总是愿意光明正大地行事，

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [æt; ət][wʌnz] . - - [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
and I think I can explain the matter at once . - - This young fellow ,
和 我 思考 我 能 解释 这 事情 在 一次 . - - 这 年轻的 同伴 ,

我想我马上就能解释清楚这件事。——这个年轻人，

[huːm] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ɪlæŋɡoʊən] ,
whom I take to be a natural son of the late Ellangowan ,
谁 我 拿 到 是 一个 自然的 儿子 的 这 晚的 埃兰戈万 ,

我认为他是已故埃兰戈万的亲生儿子，

[hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] ,
has gone about the country for some weeks under different names ,
有 已消失 关于 这 国家 为了 一些 周 在下面 不同的 姓名 ,

几周以来一直以不同的名字在全国各地活动，

[kəˈbæəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [oʊld] [ˈmædwʊmən] ,
caballing with a wretched old madwoman ,
阴谋 和 一个 可怜 老的 疯女 ,

和一个可怜的老疯女人勾结，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[aɪ] [ʌndər'stænd] ,
I understand ,
我 理解 ,

我明白，

[wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['skʌf(ə)l] ,
was shot in a late scuffle ,
曾是 射击 在 一个 晚的 扭打 ,

在后期的混战中被枪击，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tɪŋkər] ,
and with other tinkers ,
和 和 其他 修补匠 ,

和其他修补匠一起，

['dʒɪpsɪ] ,
gipsies ,
吉普赛人 ,

吉普赛人，

[ænd; ənd] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
and persons of that description ,
和 人 的 那 描述 ,

以及此类人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bru:t] ['fɑ:rmər][frʌm; frəm] ['lɪdzdeɪl] ,
and a great brute farmer from Liddesdale ,
和 一个 伟大的 蛮力 农民 从 利德斯代尔 ,

以及一位来自利德斯代尔的粗鲁农夫，

['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tenənts] [ə'genst] [ðer; ðər] ['lændlɔ:dz] ,
stirring up the tenants against their landlords ,
搅拌 向上 这 租户 反对 他们的 房东 ,

煽动佃户反对房东，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[æz; əz][sɜ:r] ['rɑ:bərt] ['heɪzəlwɒd] [ʌv; əv] ['heɪzəlwɒd] [noʊz] - - "
as Sir Robert Hazlewood of Hazlewood knows - - "
作为 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 的 黑兹尔伍德 知道 - - "

正如哈兹尔伍德的罗伯特·哈兹尔伍德爵士所知——”

" [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] ,
" Not to interrupt you ,
" 不是 到 打断 你 ,

“不打扰你，

[ˈmɪstər] . [glɑ:sɪn] ,
Mr . Glossin ,
先生 . 舌苔 ,

格洛辛先生，

" [sed] ['pleɪdɛl] ,
" said Pleydell ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

" [aɪ][æsk] [hu:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ? "
" I ask who you say this young man is ? "
" 我 问 WHO 你 说 这 年轻的 男人 是 ? "

“请问你说的这个年轻人是谁？ ”

" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	“为什么，
[aɪ] [seɪ] , I say , 我 说 ,	我说，
" [rɪˈplaɪd] [glɑːsɪn] , " replied Glossin , " 回复 舌苔 ,	“格洛辛回答道，
" [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ([ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] -) [noʊz] , " and I believe that gentleman (looking at Hatteraick) knows , " 和 我 相信 那 绅士 (寻找 在 -) 知道 ,	“我相信那位先生（看着哈特莱克）知道，
[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪlæŋɡoʊən] , that the young man is the natural son of the late Ellangowan , 那 这 年轻的 男人 是 这 自然的 儿子 的 这 晚的 埃兰戈万 ,	这位年轻人是已故埃兰戈万的私生子，
[baɪ][ə; eɪ][gɜːrɪ] [kɔːld] [ˈdʒænit] - , by a girl called Janet Lightoheel , 经过 一个 女孩 称为 珍妮特 - ,	一个叫 Janet Lightoheel 的女孩，
[huː] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈhjuːɪt] [ðə; ði] [ˈɪpraɪt] , who was afterwards married to Hewit the shipwright , WHO 曾是 然后 已婚 到 休伊特 这 造船工 ,	她后来嫁给了造船师休伊特，
[ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhuːd] [ʌv; əv] [ˈænən]] . that lived in the neighbourhood of Annan . 那 居住地 在 这 邻里 的 安南 .	居住在安南附近。
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈɡɔːdfri] [ˈbɜːrtrəm] [ˈhjuːɪt] , His name is Godfrey Bertram Hewit , 他的 姓名 是 戈弗雷 伯特伦 休伊特 ,	他的名字是戈弗雷·伯特伦·休伊特，
[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈentərd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkærəlɪn] [ˈeksaɪz] [jɑːt] . " by which name he was entered on board the Royal Caroline excise yacht . " 经过 哪个 姓名 他 曾是 进入 在 木板 这 皇家 卡罗琳 消费税 游艇 . "	他以这个名字登上了皇家卡罗琳号消费税游艇。”
" [eɪ] [sed] [ˈpleɪdɛl] , " Ay said Pleydell , " 哎 说 普莱德尔 ,	“普莱德尔说，
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈstɔːri] - - [bʌt; bət] , that is a very likely story - - but , 那 是 一个 非常 可能 故事 - - 但 ,	这很可能是一个故事——但是，
[nɑːt][tuː; tə] [pɔːz] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [aɪz] , not to pause upon some difference of eyes , 不是 到 暂停 之上 一些 不同之处 的 眼睛 ,	不要因眼神的差异而停下来，

[kəm'plekʃ(ə)n] , <u>complexion</u> , 肤色 ,	肤色，
[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] - - [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][step] [ˈfɔːrwərd] , <u>and so forth</u> - - <u>be pleased to step forward</u> , 和 所以 前进 - - 是 高兴 到 步 向前 , 等等——很高兴走上前来，	
[sɜːr] . " - - [ə; eɪ] <u>sir</u> . " - - <u>A</u> 先生 : " - - 一个	先生。”——A
[jʌŋ] [ˈsiːferɪŋ] [mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] . - - " [hɪr] , <u>young seafaring man came forward</u> . - - " <u>Here</u> , 年轻的 航海 男人 来了 向前 : - - " 这里 , 年轻的海员走上前来。“瞧，	
" [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] , " <u>proceeded the counsellor</u> , " 继续 这 顾问 , “顾问继续说道，	
" [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsaɪmən] [pjʊɹ] - - [hɪəz] [ˈgɑːdfri] [ˈbɜːrtrəm] [ˈhjuːɪt] , " <u>is the real Simon Pure</u> - - <u>here's Godfrey Bertram Hewit</u> , " 是 这 真实的 西蒙 纯的 - - 这里是 戈弗雷 伯特伦 休伊特 , “是真正的西蒙·普尔——这是戈弗雷·伯特伦·休伊特，	
[əˈraɪvd] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ænˈtiːgwə][ˈvaɪə] [ˈlɪvəpuːl] , <u>arrived last night from Antigua via Liverpool</u> , 到达的 最后的 夜晚 从 安提瓜 通过 利物浦 , 昨晚从安提瓜经利物浦抵达，	
[meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] , <u>mate of a West Indian</u> , 伴侣 的 一个 西方 印度 , 西印度群岛的伴侣，	
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , <u>and in a fair way of doing well in the world</u> , 和 在 一个 公平的 方式 的 正在做 出色地 在 这 世界 , 并以公平的方式在世界上做好事，	
[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈregjələɹli] [ɪntuː][aɪ ˈtiː] . <u>although he came somewhat irregularly into it</u> . 虽然 他 来了 有些 不规则地 进入 它 : 尽管他来得有些不规律。	
" [waɪl] [sʌm; səm][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dˈʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , " <u>While some conversation passed between the other justices and this young man</u> , " 尽管 一些 对话 通过了 之间 这 其他 法官们 和 这 年轻的 男人 , “当其他法官和这位年轻人交谈时，	
[ˈpleɪˌdeɪ] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepəɹz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [oʊld] [ˈpaːkɪt] - [bʊk] . <u>Pleydell lifted from among the papers on the table Hatteraick's old pocket - book</u> . 普莱德德尔 抬起 从 之中 这 文件 在 这 桌子 - 老的 口袋 - 书 . 普莱德德尔从桌上的文件中取出了哈特莱克的旧钱包。	

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌŋgləz] [aɪ] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [ˈruːd] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər]
A peculiar glance of the smuggler's eye induced the shrewd lawyer to think there
一个奇特瞥一眼的这走私者的眼睛诱导这精明律师到思考那里
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
was something here of interest .
曾是某物这里的兴趣 .
走私犯奇特的目光让这位精明的律师觉得这里面一定有值得关注的事情。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] ,
He therefore continued the examination of the papers ,
他所以持续这考试的这文件 ,
因此他继续审查这些文件,
[ˈleɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
laying the book on the table ,
躺下这书在这桌子 ,

把书放在桌子上,
[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [hæd; həd] [kuːld]
but instantly perceived that the prisoner's interest in the research had cooled
但即刻感知那这囚犯的兴趣在这研究有冷却
. - - " [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [stɪl] ,
- - - " **It must be in the book still ,**
- - - " 它必须是在这书仍然 ,

但立刻就发现囚犯对研究的兴趣已经冷却了。“它一定还在书里，
[wət'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
whatever it is ,
任何它是 ,
不管是什么，

" [θɔːt] ['pleɪdəl] ;
" **thought Pleydell ;**
" 想法普莱德尔 ;
“普莱德尔想；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['pækɪt] - [bʊk] ,
and again applied himself to the packet - book ,
和再次应用他自己到这包 - 书 ,
并再次开始处理包裹簿，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ,
until he discovered ,
直到他发现 ,
直到他发现，

[ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['skruːtəni] ,
on a narrow scrutiny ,
在一个狭窄的审查 ,
经过仔细审查，

[ə; eɪ][slɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪstbɔːrd] [ænd; ənd] ['leðər] ,
a slit between the pasteboard and leather ,
一个缝隙之间这纸板 and 皮革 ,
纸板和皮革之间的缝隙，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [θriː] [smɔːl] [slɪps][ʌv; əv]['peɪpər] .
out of which he drew three small slips of paper .
出去的哪个他画三小的滑倒的纸 .
他从中抽出三张小纸条。

[ˈpleɪdəl] [naʊ] ,
Pleydell now ,
普莱德尔 现在 ,

普莱德尔现在，

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɡlɑːsɪn] ,
turning to Glossin ,
转弯 到 舌苔 ,

转向格洛辛，

[riˈkwɛstɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]
requested the favour that he would tell them if he had assisted at the
请求 这 偏爱 那 他 会 告诉 他们 如果 他 有 协助 在 这
[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈkenədi] ,
search for the body of Kennedy ,
搜索 为了 这 身体 的 肯尼迪 ,

请求他告诉他们他是否协助搜寻肯尼迪的尸体，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
and the child of his patron ,
和 这 孩子 的 他的 赞助人 ,

以及他的赞助人的孩子，

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
on the day when they disappeared .
在 这 天 什么时候 他们 消失 .

在他们失踪的那一天。

" [aɪ][dɪd][naːt] - - [ðæt] [ɪz] - - [aɪ][dɪd] ,
" **I did not - - that is - - I did** ,
" 我 做过 不是 - - 那 是 - - 我 做过 ,

“我没有——也就是说——我做了，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] - [strʌk] [ɡlɑːsɪn] .
" **answered the conscience - struck Glossin** .
" 回答 这 良心 - 击 舌苔 .

“受到良心谴责的格洛辛回答道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðoʊ] ,
" **It is remarkable though** ,
" 它 是 卓越 尽管 ,

“不过，值得注意的是，

" [sed] [ðə; ði] [ˈædvəkert] ,
" **said the advocate** ,
" 说 这 提倡 ,

“这位律师说，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[kəˈnektɪd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪlæŋɡoʊən] [ˈfæməli] ,
connected as you were with the Ellangowan family ,
连接 作为 你 是 和 这 埃兰戈万 家庭 ,

你和 Ellangowan 家族有联系，

[aɪ][dəʊnt] [ˌrekəˈlekt] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
I don't recollect your being examined ,
我 不 追忆 你的 存在 检查 ,

我不记得你被检查过，

[ɒːr][ˈiːv(ə)n] [əˈpiəriŋ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
or even appearing before me ,
或者 甚至 出现 前 我 ,

甚至出现在我面前，

[waɪl] [ðæt] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] ？ "
while that investigation was proceeding ？ "
尽管 那 调查 曾是 进行中 ？ "

在调查进行期间？ "

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
" I was called to London ,
" 我 曾是 称为 到 伦敦 ,

“我被召唤到伦敦，

" [ænsər] [glɑːsɪn] ,
" answered Glossin ,
" 回答 舌苔 ,

“格洛辛回答道，

" [ɑːn][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] ,
" on most important business ,
" 在 最多 重要的 商业 ,

“在最重要的事情上，

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [sæd] [əˈfer] . "
the morning after that sad affair . "
这 早晨 后 那 伤心 事务 . "

那个悲伤的事情发生后的早晨。”

" [klɜːrk] ,
" Clerk ,
" 职员 ,

“办事员，

" [sed] [ˈpleɪdəl] ,
" said Pleydell ,
" 说 普莱德德尔 ,

“普莱德德尔说，

" [ˈmɪnɪt] [daʊn] [ðæt] [rɪˈplaɪ] . - - [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ,
" minute down that reply . - - I presume the business ,
" 分钟 向下 那 回复 . - - 我 估 这 商业 ,

“把那条回复记下来。——我猜想这件事，

[ˈmɪstər] . [glɑːsɪn] ,
Mr . Glossin ,
先生 . 舌苔 ,

格洛辛先生，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [ðɪːz] [θriː] [bɪlz] ,
was to negotiate these three bills ,
曾是 到 谈判 这些 三 账单 ,

是为了谈判这三项法案，

[drɔːn] [baɪ][juː; jʊ][ɑːn][ˈmesərz] . - [ænd; ɐnd] - ,
drawn by you on Messrs . Vanbeest and Vanbruggen ,
绘制 经过 你 在 先生们 . - 和 - ,

由您开具给 Vanbeest 先生和 Vanbruggen 先生的支票，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][wʌn][dɜ:rk] - [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and accepted by one Dirk Hatteraick in their name on the very day of the
和 公认 经过 一 短剑 - 在 他们的 姓名 在 这 非常 天 的 这
['mɜ:rdər] .
murder .
谋杀 .

并在谋杀案发生的当天以他们的名义被 Dirk Hatteraick 接受。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['regjələrlɪ] [rɪ'taɪərd] ,
I congratulate you on their being regularly retired ,
我 祝贺 你 在 他们的 存在 经常 退休 ,
我祝贺他们正式退休,

[æz; əz][aɪ] [pər'si:v] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
as I perceive they have been .
作为 我 感知 他们 有 到过 .
正如我所认为的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
I think the chances were against it .
我 思考 这 机会 是 反对 它 .
我认为可能性不大。

" - ['kaʊntənəns] [fel] .
" **Glossin's countenance fell** .
" - 面容 跌倒 .
“格洛辛的脸色沉了下来。

" [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['evɪdəns] ,
" **This piece of real evidence** ,
" 这 片 的 真实的 证据 ,
“这个真实的证据，

" [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['pleɪ,dəl] ,
" **continued Mr . Pleydell** ,
" 持续 先生 . 普莱德尔 ,
“普莱德尔先生继续说道，

" [meɪks] [gʊd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld]
" **makes good the account given of your conduct on this occasion by a man called**
" 制作 好的 这 帐户 给定 的 你的 执行 在 这 场合 经过 一个 男人 称为
['geɪbrɪəl] ['ef,er'eɪ] ,
Gabriel Faa ,
加布里埃尔美国联邦航空管理局 ,
“让一个叫加布里埃尔·法阿的人对你这次的行为作出解释，

[hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn] ['kʌstədi] ,
whom we have now in custody ,
谁 我们 有 现在 在 保管 ,
我们现在已经拘留了他，

[ænd; ənd] [hu:] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['wɜ:rði] ['prɪz(ə)nər] -
and who witnessed the whole transaction between you and that worthy prisoner -
和 WHO 目击者 这 所有的 交易 之间 你 和 那 值得 囚犯 -
- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [eksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] ? "
- **Have you any explanation to give ?** "
- 有 你 任何 解释 到 给 ? "
谁目睹了你和那位可敬的囚犯之间的整个交易——你有什么解释吗？ ”

" ['mɪstər] . ['pleɪ,dəl] ,
" **Mr . Pleydell** ,
" 先生 . 普莱德尔 ,
“普莱德尔先生，

" [sed] [glɑ:sɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pouzər] ,
with great composure ,
和 伟大的 镇定 ,

非常镇定，

[prɪ'zu:m] ,
presume ,
怙 ,

怙，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ]['kaʊns(ə)] ,
if you were my counsel ,
如果 你 是 我的 法律顾问 ,

如果你是我的顾问，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][əd'vaɪz][em 'i:][tu:; tə] ['ænsər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][ə; eɪ]
you would not advise me to answer upon the spur of the moment to a
你 会 不是 建议 我 到 回答 之上 这 刺 的 这 片刻 到 一个
[tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [si:m] ['redi] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [baɪ]['pɜ:rdʒəri] . "
charge which the basest of mankind seem ready to establish by perjury . "收费 哪个 这 最底层 的 人类 似乎 准备好 到 建立 经过 伪证 . "

你不会建议我临时回答那些最卑鄙的人似乎准备通过伪证来证实的指控吧。”

" [maɪ] [əd'vaɪs] ,
" My advice ,
" 我的 建议 ,

“我的建议是，

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ,
" said the counsellor ,
" 说 这 顾问 ,

“辅导员说，

" [wʊd] [bi:; bi]['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][baɪ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪnəsns] [ɔ:r] [ɡɪlt] .
" would be regulated by my opinion of your innocence or guilt .
" 会 是 受监管 经过 我的 观点 的 你的 无辜 或者 有罪 .

“将由我对你的清白或有罪的看法来决定。

[ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,
In your case ,
在 你的 案件 ,

就你的情况而言，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔ:rs] ;
I believe you take the wisest course ;
我 相信 你 拿 这 最明智的 课程 ;

我相信你采取了最明智的做法；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ju:; jʊ][mʌst; məst][stænd] [kə'mɪtɪd] ? "
but you are aware you must stand committed ? "
但 你 是 意识到的 你 必须 站立 坚定的 ? "

但你知道你必须坚持承诺吗？ "

" [kə'mɪtɪd] ?
" Committed ?
" 坚定的 ?

“坚定的？

[fɔːr; fər] [wʌt] ,
" **for what** ,
" 为了 什么 ,

为了什么，

[sɜːr] [rɪˈplaɪd] [glɑːsɪn] .
" **sir replied Glossin** .
" 先生 回复 舌苔 .

先生回答道格洛辛。

" [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] ? "
" **Upon a charge of murder** ? "
" 之上 一个 收费 的 谋杀 ? "

“因谋杀罪？”

" [noʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

[ˈoʊnli][æz; əz][ɑːrt][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
" **only as art and part of kidnapping the child** . "
" 仅有的 作为 艺术 和 部分 的 绑架 这 孩子 . "

只是一种艺术和绑架儿童的一部分。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbeləbl] [əˈfens] . "
" **That is aailable offence** . "
" 那 是 一个 可保释 罪行 . "

“这是可以保释的罪行。”

" [ˈpɑːrd(ə)n][,em ˈiː] ,
" **Pardon me** ,
" 赦免 我 ,

“对不起，

" [sed] [ˈpleɪ,dɛl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

" [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpleɪdʒiəm] ,
" **it is plagium** ,
" 它 是 寄生虫 ,

“这是瘟疫，

[ænd; ənd][ˈpleɪdʒiəm][ɪz] [ˈfeləni] . "
" **and plagium is felony** . "
" 和 寄生虫 是 重罪 . "

而疟疾是重罪。”

" [fərˈɡɪv] [,em ˈiː] ,
" **Forgive me** ,
" 原谅 我 ,

“对不起，

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] ;
" **Mr . Pleydell** ;
" 先生 . 普莱德尔 ;

普莱德尔先生；

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [keɪs] [əˈpɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
" **there is only one case upon record** ,
" 那里 是 仅有的 一 案件 之上 记录 ,

记录在案的只有一例，

[ˈtɒrəns] [ænd; ənd] [ˈwɔldi] .
Torrence and Waldie .
托伦斯 和 沃尔迪 .

托伦斯和沃尔迪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
They were ,
他们 是 ,

他们是，

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,
you remember ,
你 记住 ,

你记得吗，

[ˌrezə'rek(ə)n] - [ˈwɪmɪn] ,
resurrection - women ,
复活 - 女性 ,

复活的女人，

[hu:] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [prə'kjər] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈbɑ:di][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['sɜ:dʒənz] .
who had promised to procure a child's body for some young surgeons .
WHO 有 承诺 到 采购 一个 孩子的 身体 为了 一些 年轻的 外科医生 .

他曾承诺为一些年轻的外科医生找到一个孩子的遗体。

[ˈbi:ɪŋ] [ə'pa:n] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðər; ðər] [ɪmp'loɪəz] ,
Being upon honour to their employers ,
存在 之上 荣誉 到 他们的 雇主 ,

尊重雇主，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ['lektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stju:dnts] ,
rather than disappoint the evening lecture of the students ,
相当 比 辜负 这 晚上 演讲 的 这 学生 ,

为了不让晚间讲座的学生们失望，

[ðeɪ] [stoʊl] [ə; eɪ][li:v; laɪv] [tʃaɪld] ,
they stole a live child ,
他们 偷窃 一个 居住 孩子 ,

他们偷走了一个活着的孩子，

[ˈmə:dəd] [aɪ 'ti:] ,
murdered it ,
被谋杀 它 ,

谋杀了它，

[ænd; ənd][soʊld][ðə; ði][ˈbɑ:di][fɔ:r; fər] [θri:] ['ɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
and sold the body for three shillings and sixpence .
和 卖 这 身体 为了 三 先令 和 六便士 .

并以三先令六便士的价格卖掉了尸体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hæŋd] ,
They were hanged ,
他们 是 绞刑 ,

他们被绞死，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
but for the murder ,
但 为了 这 谋杀 ,

但对于谋杀案来说，

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpleɪdʒiəm] .
not for the plague .
不是 为了 这 寄生虫 .

不适用于瘟疫。

[* [ðɪs] [ɪz] ,
[* **This is** ,
[* 这 是 ,

[*这是，

[ɪn][ɪts] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['ɪfu:] ,
in its circumstances and issue ,
在 它是 情况 和 问题 ,

就其情况和问题而言，

['æktʃuəli] [ə; eɪ] [keɪs] [traɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd]]
actually a case tried and reported]
实际上 一个 案件 尝试 和 据报道]

实际上是已审理并报告的案件]

[jɔ:; jər][ˈsɪv(ə)l] [lɔ:] [hæz; həz] ['kæərɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] . "
Your civil law has carried you a little too far . "
你的 民用 法律 有 携带 你 一个 小的 也 远的 . "

你们的民法有点太过分了。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[sɜ:r] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

['mɪstər] . [mæk] - ['mɔ:rlən] [mʌst; məst] [kə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,
Mr . Mac - Morlan must commit you to the county jail ,
先生 . 苹果 - 莫兰 必须 犯罪 你 到 这 县 监狱 ,

麦克莫兰先生必须把你关进县监狱，

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'pi:ts] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] . - - ['ɑ:fəsərz] ,
in case this young man repeats the same story . - - **Officers** ,
在 案件 这 年轻的 男人 重复 这 相同的 故事 . - - 警官 ,

以防这个年轻人重复同样的故事。——警官们，

[rɪ'mu:v] ['mɪstər] . [glɑ:sɪn] [ænd; ənd] - ,
remove Mr . Glossin and Hatteraick ,
消除 先生 . 舌苔 和 - ,

撤掉格洛辛先生和哈特莱克先生，

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [ə'pɑ:rtmənts] .
and guard them in different apartments .
和 警卫 他们 在 不同的 公寓 .

并在不同的公寓里看守他们。

" ['geɪbrɪəl] ,
" **Gabriel** ,
" 加布里埃尔 ,

“加布里埃尔，

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ,
the gipsy ,
这 吉普赛人 ,

吉普赛人,

[wʌz; wəz] [ðen] [ˌɪntrəˈduːst] ,
was then introduced ,
曾是 然后 介绍 ,

然后介绍,

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdezətɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈprɪtʃərdz] [ˈves(ə)l]
and gave a distinct account of his deserting from Captain Pritchard's vessel
和 给予 一个 清楚的 帐户 的 他的 逃兵 从 队长 普里查德的 血管

[ænd; ʌnd][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] [ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n] ,
and joining the smugglers in the action ,
和 加入 这 走私者 在 这 行动 ,

并清楚地描述了他逃离普里查德船长的船只并加入走私者的行动的过程,

[ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [haʊ] [dɜːrk] - [set][ˈfaɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [dɪsˈeɪbld]
detailed how Dirk Hatteraick set fire to his ship when he found her disabled
详细的 如何 短剑 - 放 火 到 他的 船 什么时候 他 成立 她 已禁用
,
.
,

详细描述了 Dirk Hatteraick 在发现船体瘫痪后如何放火焚烧船体,

[ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] ,
and under cover of the smoke escaped with his crew ,
和 在下面 覆盖 的 这 抽烟 逃脱 和 他的 全体人员 ,

在烟雾的掩护下, 他和船员们逃走了,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [mʌt] [gʊdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] ,
and as much goods as they could save ,
和 作为 很多 商品 作为 他们 可以 节省 ,

以及他们能节省的尽可能多的物品,

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkævərn] ,
into the cavern ,
进入 这 洞穴 ,

进入洞穴,

[wer] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][laɪ] [tɪl] [ˈnaɪtʃɔːl] .
where they proposed to lie till nightfall .
在哪里 他们 建议的 到 说谎直到 黄昏 .

他们打算在那里躺到天黑。

- [hɪmˈself] ,
Hatteraick himself ,
- 他自己 ,

哈特莱克本人,

[hɪz; ɪz] [meɪt] - [braʊn] ,
his mate Vanbeest Brown ,
他的 伴侣 - 棕色的 ,

他的伙伴 Vanbeest Brown,

[ænd; ʌnd] [θriː] [ˈʌðər] ,
and three others ,
和 三 其他的 ,

以及另外三人,

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'klerənt] [wʌz; wəz] - [wʌn] ,
of whom the declarant was 'one ,
的 谁 这 声明人 曾是 - 一 ,
其中, 声明人是“其中之一,

[went] ['ɪntu:][ðə; ði][ədʒeɪs(ə)nt] [wɒdz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [frendz] [ɪn]
went into the adjacent woods to communicate with some of their friends in
去 进入 这 邻近的 树林 到 交流 和 一些 的 他们的 朋友们 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the neighbourhood .
这 邻里 .
走进邻近的树林与附近的一些朋友交流。

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kenədi] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
They fell in with Kennedy unexpectedly ,
他们 跌倒 在 和 肯尼迪 不料 ,
他们意外地遇到了肯尼迪,

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [braʊn] ,
and Hatteraick and Brown ,
和 - 和 棕色的 ,
还有哈特莱克和布朗,

[ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪ'zæstər] ,
aware that he was the occasion of their disasters ,
意识到的 那 他 曾是 这 场合 的 他们的 灾难 ,
意识到他是他们灾难的起因,

[rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə]['mɜ:rdər][hɪm; ɪm] .
resolved to murder him :
已解决 到 谋杀 他 :
决心杀死他。

[hi:; hi] ['steɪtɪd] ,
He stated ,
他 声明 ,
他说道,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [leɪ] [ˈvaɪələnt][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:fɪsər] ,
that he had seen them lay violent hands on the officer ,
那 他 有 已见 他们 躺 暴力 双手 在 这 官 ,
他看到他们向警官施暴,

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] ,
and drag him through the woods ,
和 拖 他 通过 这 树林 ,
把他拖过树林,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][pɑ:r'teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,
but had not partaken in the assault ,
但 有 不是 参与 在 这 突击 ,
但没有参与袭击,

[nɔ:r] ['wɪtnɪst] [ɪts][tɜ:rmi'neiʃ(ə)n] .
nor witnessed its termination .
也不 目击者 它是 终止 .
也没有见证它的终止。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn] ,
That he returned to the cavern ,
那 他 返回 到 这 洞穴 ,
他回到了洞穴,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ru:t] ,
by a different route ,
经过 一个 不同的 路线 ;

通过不同的路线，

[wer] [hi:; hi] [əˈgen] [met] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] ;
where he again met Hatteraick and his accomplices ;
在哪里 他 再次 遇见 - 和 他的 同谋 ;

在那里他再次遇见了哈特莱克和他的同伙；

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ɐnd]
and the captain was in the act of giving an account how he and
和 这 队长 曾是 在 这 行为 的 给予 一个 帐户 如何 他 和

[braʊn] [hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ][hju:dʒ][kræg][ˈoʊvər] ,
Brown had pushed a huge crag over ,
棕色的 有 推动 一个 巨大的 岩 超过 ;

船长正在讲述他和布朗如何推倒一块巨大的岩石，

[æz; əz] [ˈkenədi] [leɪ] [ˈɡroʊnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,
as Kennedy lay groaning on the beach ,
作为 肯尼迪 躺 呻吟 在 这 海滩 ;

当肯尼迪躺在沙滩上呻吟时，

[wen] [ɡlɑ:sɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
when Glossin suddenly appeared among them .
什么时候 舌苔 突然 出现 之中 他们 .

这时，格洛辛突然出现在他们中间。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [trænˈzækʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] - [ˈpə:tʃəst] [hɪz; ɪz] [ˈsi:kɹəsi] [hi:; hi][wʌz; wəz]
To the whole transaction by which Hatteraick purchased his secrecy he was
到 这 所有的 交易 经过 哪个 - 购买 他的 保密 他 曾是

[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .

他见证了哈特拉克为保守秘密而进行的整个交易。

[rɪˈspektɪŋ] [jʌŋ] [ˈbɜ:rtrəm] .
Respecting young Bertram .
尊重 年轻的 伯特伦 .

尊重年轻的伯特伦。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkt] [əˈkaʊnt] [tɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ˈɪndiə] ,
he could give a distinct account till he went to India ,
他 可以 给 一个 清楚的 帐户 直到 他 去 到 印度 ;

直到他去了印度，他才能给出清晰的解释，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɜ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ʌnɪkˈspektɪdli] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
after which he had lost sight of him until he unexpectedly met with him
后 哪个 他 有 丢失的 视线 的 他 直到 他 不料 遇见 和 他

[ɪn] [ˈlɪdzdeɪl] .
in Liddesdale .
在 利德斯代尔 .

此后，他就再也没有见过他，直到在利德斯代尔意外地与他相遇。

[ˈgeɪbrɪəl] [ɛfˈeɪeɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈstɛrtɪd] ,
Gabriel Faa further stated ,
加布里埃尔美国联邦航空管理局 更远 声明 ;

Gabriel Faa 进一步表示，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [sent] [ˈnoʊtɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ənt] ,
that he instantly sent notice to his aunt ,
那 他 即刻 发送 注意 到 他的 阿姨 ;

他立即通知了他的姑姑，

[ˈmeg] - ,
Meg Merrilies ,
梅格 - ,

梅格·梅里利斯，

[ˈæz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] - ,
as well as to Hatteraick ,
作为 出色地 作为 到 - ,

以及哈特莱克，

[ˈhu:] [hi:; hi] [ˈnu:] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ;
who he knew was then upon the coast ;
WHO 他 知道 曾是 然后 之上 这 海岸 ;

他知道当时有人在海岸上；

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkɜ:rd] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [dɪsˈpleʒər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] [əˈkaʊnt] .
but that he had incurred his aunt's displeasure upon the latter account .
但 那 他 有 已发生 他的 姑姑的 不满 之上 这 后者 帐户 .

但他却因此惹怒了他的姑妈。

[hi:; hi] [kənˈklu:did] ,
He concluded ,
他 结束 ,

他总结道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]
that his aunt had immediately declared that she would do all that lay in her

[ˈpaʊər] [tu:; tə][help] [jʌŋ] [ɪlæŋɡoʊən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
power to help young Ellangowan to his right ,
力量 到 帮助 年轻的 埃兰戈万 到 他的 正确的 ,

他的姑妈立即宣布，她将尽其所能帮助年轻的埃兰戈万，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][baɪ] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [əˈɡenst] [dɜ:rk] - ;
even if it should be by informing against Dirk Hatteraick ;
甚至 如果 它 应该 是 经过 通知 反对 短剑 - ;

即使应该通过告发 Dirk Hatteraick 来这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hər] [brˈsaɪdʒ] [hɪmˈself] ,
and that many of her people assisted her besides himself ,
和 那 许多 的 她 人们 协助 她 除了 他自己 ,

除了他自己以外，还有许多人帮助她，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [suːpərˈnætʃrəl] [ɪnspəˈreɪʃənz] .
from a belief that she was gifted with supernatural inspirations .
从 一个 信仰 那 她 曾是 天才 和 超自然 灵感 .

因为她相信自己拥有超自然的灵感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] ,
With the same purpose ,
和 这 相同的 目的 ,

出于同样的目的，

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] ,
he understood ,
他 理解 ,

他明白，

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈbɜ:rtrəm] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
his aunt had given to Bertram the treasure of the tribe ,
他的 阿姨 有 给定 到 伯特伦 这 宝藏 的 这 部落 ,

他的姑妈把部落的宝藏给了伯特伦，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌstədi] .
of which she had the custody .

的 哪个 她 有 这 保管 .

她拥有该财产的监护权。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dʒɪpsɪ] ,
Three or four gipsies ,

三 或者 四 吉普赛人 ,

三四个吉普赛人，

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mænd] [ʌv; əv][meg] - ,
by the express command of Meg Merrilies ,

经过 这 表达 命令 的 梅格 - ,

根据梅格·梅里利斯的明确指示，

['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'tækt] ,
mingled in the crowd when the Custom - house was attacked ,

混合 在 这 人群 什么时候 这 风俗 - 房子 曾是 遭到攻击 ,

海关大楼遭到袭击时混入人群，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['bɜːrtrəm] ,
for the purpose of liberating Bertram ,

为了 这 目的 的 解放 伯特伦 ,

为了解救伯特伦，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'ɪːfektəd, 'ɪːfektɪd] .
which he had himself effected .

哪个 他 有 他自己 受影响 .

这是他自己造成的。

[hiː; hi] [sed] ,
He said ,

他 说 ,

他说道：

[ðæt] [ɪn] [əu'beɪŋ] ['mægz] [dɪk'teɪts] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmənt][ðer; ðər] [prə'praɪəti] [ɔːr]
that in obeying Meg's dictates they did not pretend to estimate their propriety or

那 在 服从 梅格的 规定 他们 做过 不是 假装 到 估计 他们的 礼 或者

[ræ'ə'næləti] ,
rationality ,

理性 ,

在服从梅格的命令时，他们并没有假装评估自己的得体或理性，

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [held] [baɪ][hɜːr; hər] [traɪb] [pri'kluːdɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
the respect in which she was held by her tribe precluding all such subjects of

这 尊重 在 哪个 她 曾是 握住 经过 她 部落 排除 全部 这样的 主题 的

[ˌspekju'leɪ(ə)n] .
speculation .

推测 .

她在部落中享有的崇敬排除了所有此类猜测的话题。

[ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [ɪnˌterə'geɪ(ə)n] ,
Upon further interrogation ,

之上 更远 审讯 ,

经过进一步询问，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['ædɪd] ,
the witness added ,

这 证人 额外 ,

证人补充道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ˈhæri] [ˈbɜ:rtrəm] [ˈkærid] [ðæt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪtʃ]
that his aunt had always said that Harry Bertram carried that round his neck which
那 他的 阿姨 有 总是 说 那 哈里 伯特伦 携带 那 圆形的 他的 脖子 哪个
[wʊd] [ˌæsərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
would ascertain his birth .
会 探明 他的 出生 :
他的姑妈一直说，哈利·伯特伦脖子上挂着一个可以确定他出生的东西。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spel] ,
It was a spell ,
它 曾是 一个 拼写 ,
这是一个咒语，
[fi:; ji] [sed] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:ksfərd] [ˈskɔ:lər] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
she said that an Oxford scholar had made for him ,
她 说 那 一个 牛津 学者 有 制成 为了 他 ,
她说一位牛津学者为他做了，

[ænd; ənd] [fi:; ji] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lərs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] ,
and she possessed the smugglers with an opinion ,
和 她 拥有 这 走私者 和 一个 观点 ,
她向走私者们灌输了一个观点，

[ðæt] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈkeɪzn] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] .
that to deprive him of it would occasion the loss of the vessel .
那 到 剥夺 他 的 它 会 场合 这 损失 的 这 血管 .
剥夺他的所有权将导致船只的损失。

[ˈbɜ:rtrəm] [hɪr] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvelvɪt] [bæg] ,
Bertram here produced a small velvet bag ,
伯特伦 这里 生产 一个 小的 天鹅绒 包 ,
伯特伦拿出一个小天鹅绒袋子，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:rn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˈɪnfənsɪ] ,
which he said he had worn round his neck from his earliest infancy ,
哪个 他 说 他 有 磨损 圆形的 他的 脖子 从 他的 最早 婴儿期 ,
他说他从婴儿时期就把它戴在脖子上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [prɪˈzɜ:rv] ,
and which he had preserved ,
和 哪个 他 有 保存完好 ,
他保存了下来，

[fɜ:rst] [frəm; frəm] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈrevərəns] ,
first from superstitious reverence ,
第一的 从 迷信的 尊敬 ,
首先是出于迷信的崇敬，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，
[ˈlætərli] ,
latterly ,
后来 ,
后来，

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [sɜ:rv] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from the hope that it might serve one day to aid in the discovery of his
从 这 希望 那 它 可能 服务 一 天 到 援助 在 这 发现 的 他的
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 :

希望有一天它能帮助人们发现他的出生。

[ðə; ði][bæg] ,
The bag ,
这 包 ,

这个包,

['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] ,
being opened ,
存在 打开 ,

被打开,

[wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] [keɪs] ,
was found to contain a blue silk case ,
曾是 成立 到 包含 一个 蓝色的 丝绸 案件 ,

发现里面有一个蓝色丝绸盒子,

[frʌnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [nə'tɪvəti] .
front which was drawn a scheme of nativity .
正面 哪个 曾是 绘制 一个 方案 的 耶稣诞生 .

前面画着耶稣诞生的图案。

[ə'pɑ:n] [ɪn'spektɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər] ,
Upon inspecting this paper ,
之上 检查 这 纸 ,

在检查了这份文件后,

['kɜ:rn(ə)l] ['mænɜ:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'ziʃ(ə)n] ;
Colonel Mannering instantly admitted it was his own composition ;
上校 礼仪 即刻 承认 它 曾是 他的 自己的 作品 ;

曼纳林上校立即承认这是他自己创作的;

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ænd; ənd][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ['eɪvɪdəns] ,
and afforded the strongest and most satisfactory evidence ,
和 提供 这 最强 和 最多 令人满意的 证据 ,

并提供了最有力、最令人满意的证据,

[ðæt] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi][ðə; ði] [jʌŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
that the possessor of it must necessarily be the young heir of Ellangowan ,
那 这 拥有者 的 它 必须 一定 是 这 年轻的 继承人 的 埃兰戈万 ,

它的拥有者必定是埃兰戈万的年轻继承人,

[baɪ] [ə'vaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən]
by avowing his having first appeared in that country in the character of an
经过 宣称 他的 拥有 第一的 出现 在 那 国家 在 这 特点 的 一个

[ə'strɔ:lədʒər] .
astrologer .
占星家 :

他宣称自己最初是以占星家的身份出现在那个国家的。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" And now ,
" 和 现在 ,

“现在,

" [sed] [ˈpleɪdɛl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

" [meɪk] [aʊt] [ˈwɔːrənts] [ʌv; əv] [kəˈmɪtmənt] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [ɡlɑːsɪn] [ʌnˈtɪl] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ɪn]
" **make out warrants of commitment for Hatteraick and Glossin until liberated in**
" 制作 出去 逮捕令 的 承诺 为了 - 和 舌苔 直到 解放 在
[duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɒː] .
due course of law .
到期的 课程 的 法律 .

“对哈特莱克和格洛辛签发拘押令，直至依法释放。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [ɡlɑːsɪn] . "
" **I am sorry for Glossin** . "
" 我 是 对不起 为了 舌苔 . "

“我为格洛辛感到难过。”

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

" [sed] [ˈmænɜːɪŋ] ,
" **said Mannering** ,
" 说 礼仪 ,

“曼纳林说，

" [ˈhiːz] [ɪnˈkɑːmprəbli] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" **he's incomparably the least deserving of pity of the two** .
" 他是 无与伦比 这 至少 值得 的 遗憾 的 这 二 .

“两人之中，他无疑是最不值得同情的一个。

[ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ə; eɪ][boʊld] [ˈfeləʊ] ,
The other's a bold fellow ,
这 其他的 一个 大胆的 同伴 ,

另一个人是个大胆的家伙，

[ðoʊ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [flɪnt] . "
though as hard as flint . "
尽管 作为 难的 作为 燧石 . "

尽管像燧石一样坚硬。”

" [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
" **Very natural** ,
" 非常 自然的 ,

“很自然，

['kɜːrn(ə)l] ,
Colonel ,
上校 ,

上校，

" [sed] [ðə; ði] ['ædvəkət] ,
" **said the advocate** ,
" 说 这 提倡 ,

“这位律师说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪnrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfiən] ,
" **that you should be interested in the ruffian** ,
" 那 你 应该 是 感兴趣的 在 这 痞子 ,

“你应该对这个恶棍感兴趣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第50/52页

[ænd; ʌnd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [neɪv] - - [ðæts] [ɔ:l] [prə'feʃən(ə)] [teɪst] - - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə]
and I in the knave - - that's all professional taste - - but I can tell you
和 我 在 这 恶棍 - - 那就是 全部 专业的 品尝 - - 但 我 能 告诉 你

[glɑ:sɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɔɪər] ,
Glossin would have been a pretty lawyer ,
舌苔 会 有 到过 一个 漂亮的 律师 ,

而我扮演的是流氓——这都是职业品味——但我可以告诉你，格洛辛会是一位漂亮的律师，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['roʊɡɪʃ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] . "
had he not had such a turn for the roguish part of the profession . "
有 他 不是 有 这样的 一个 转动 为了 这 调皮 部分 的 这 职业 . "

如果他没有成为这个职业中的流氓分子的话。”

" ['skænd(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,
" Scandal would say ,
" 丑闻 会 说 ,

“丑闻会说，

" [əb'zɜ:rvd] ['mænəɪŋ] ,
" observed Mannering ,
" 观察到 礼仪 ,

“曼纳林说道，

" [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] ['lɔɪər] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" he might not be the worse lawyer for that . "
" 他 可能 不是 是 这 更糟 律师 为了 那 . "

“就这一点而言，他可能并不是一个更糟糕的律师。”

" ['skænd(ə)l] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
" Scandal would tell a lie ,
" 丑闻 会 告诉 一个 说谎 ,

“丑闻会说谎，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [rɪ'plaɪd] ['pleɪdəl] ,
" replied Pleydell ,
" 回复 普莱德尔 ,

“普莱德尔回答道，

" - [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] .
" ' as she usually does .
" - 作为 她 通常 做 .

“就像她通常做的那样。

[lɔz] [laɪk] ['lɔ:ðənəm] ;
Law's like laudanum ;
法律的 喜欢 鸦片酊 ;

法律就像鸦片酊；

[ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [kwæk] [dʌz] ,
it's much more easy to use it as a quack does ,
它是 很多 更多的 简单的 到 使用 它 作为 一个 嘎嘎 做 ,

像庸医那样使用它要容易得多，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] .
than to learn to apply it like a physician .
比 到 学习 到 申请 它 喜欢 一个 医生 .
而不是像医生一样学习运用它。

" [ˈtʃæptər] [ˌelˈviːˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER LVII .
" 章 lvii .
“第五十七章

[ʌnˈfɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] - - [oʊ][ˈmɑːrb(ə)] [hɑːrt] !
Unfit to live or die - - O marble heart !
不合格 到 居住 或者 死 - - 哦 大理石 心 !
不宜生不宜死——哦，大理石的心!

[ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
After him ,
后 他 ,
在他之后,

[ˈfeləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,
各位同胞,

[dræɡ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] .
drag him to the block .
拖 他 到 这 堵塞 .
把他拖到街区。

[ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [ˈmeʒər]
Measure for Measure
措施 为了 措施
一报还一报

[ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪər.ʃər][ʌv; əv] - - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] -
The jail at the county town of the shire of - - was one of those old -
这 监狱 在 这 县 镇 的 这 郡 的 - - 曾是 一 的 那些 老的 -
[fæɪnd] [ˈdʌndʒənz] [wɪtʃ] [dɪsˈgreɪst] [ˈskɑːtlənd] [ʌnˈtɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] .
fashioned dungeons which disgraced Scotland until of late years .
造型 地下城 哪个 蒙羞的 苏格兰 直到 的 晚的 年 .
位于某郡县城的监狱是一座老式地牢，直到最近几年它还让苏格兰蒙羞。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ænd; ænd][ðer; ðər] [gɑːrd] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,
When the prisoners and their guard arrived there ,
什么时候 这 囚犯 和 他们的 警卫 到达的 那里 ,
当囚犯和他们的看守到达那里时,

- ,
Hatteraick ,
- ,
哈特莱克,

[huːz] [ˈvaɪələns] [ænd; ænd] [streŋθ] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] ,
whose violence and strength were well known ,
谁 暴力 和 力量 是 出色地 已知 ,
它的暴力和力量众所周知,

[wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [kənˈdemd] [wɔːrd] .
was secured in what was called the condemned ward .
曾是 安全 在 什么 曾是 称为 这 谴责 病房 .
被关押在所谓的死囚牢房里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:rtmənt] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
This was a large apartment near the top of the prison .
这 曾是 一个 大的 公寓 靠近 这 顶部 的 这 监狱 ；

这是监狱顶层附近的一间大公寓。

[ə; eɪ] [raʊnd] [bɑ:r][ʌv; əv]['aɪərn] ,
A round bar of iron ,
一个 圆形的 酒吧 的 铁 ；

一根圆铁棒，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][ɑ:rm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] ,
about the thickness of a man's arm above the elbow ,
关于 这 厚度 的 一个 男人的 手臂 多于 这 弯头 ；

大约相当于一个人胳膊肘以上的厚度，

[krɔ:st] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [hɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
crossed the apartment horizontally at the height of about six inches from the
交叉 这 公寓 水平方向 在 这 高度 的 关于 六 英寸 从 这
[flo:r] ;
floor ;
地面 ；

距离地板约六英寸的高度水平穿过公寓；

[ænd; ænd][ɪts] [ɪks'tremɪtɪs] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:l] [æt; ət] ['i:ðər] [end] .
and its extremities were strongly built into the wall at either end .
和 它是 四肢 是 强烈 建造 进入 这 墙 在 任何一个 结尾 ；

其两端都牢固地嵌入墙壁中。

- [æŋklz] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] [wɪ'ðɪn] ['jæklz] ,
Hatteraick's ankles were secured within shackles ,
- 脚踝 是 安全 之内 镣铐 ；

哈特莱克的脚踝被镣铐束缚着，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] ,
which were connected by a chain at the distance of about four feet ,
哪个 是 连接 经过 一个 链 在 这 距离 的 关于 四 脚 ；

它们用链条以大约四英尺的距离连接起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['aɪərn] [rɪŋ] ,
with a large iron ring ,
和 一个 大的 铁 戒指 ；

用一个大铁环，

[wɪtʃ] ['trævlɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
which travelled upon the bar we have described .
哪个 旅行 之上 这 酒吧 我们 有 描述 ；

它沿着我们描述过的沙洲行进。

[ðʌs] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [maɪt] ['ʃʌf(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
Thus a prisoner might shuffle along the length of the bar from one side of
因此 一个 囚犯 可能 洗牌 沿着 这 长度 的 这 酒吧 从 一 边 的

[ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
the room to another ,
这 房间 到 其他 ；

因此，囚犯可能会沿着铁栏杆的长度从房间的一边走到另一边，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'tri:t] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæən; ðən][ðə; ði]
but could not retreat farther from it in any other direction than the
但 可以 不是 撤退 更远 从 它 在 任何 其他 方向 比 这

[bri:f] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [əd'mɪtɪd] .
brief length of the chain admitted .
简短的 长度 的 这 链 承认 ；

但除了链条允许的短距离范围之外，无法从任何其他方向撤退得更远。

[* [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] ['prɪzənəz] [wʌz; wəz] [ju:ni'vɜ:rsəli] ['præktɪst] [ɪn] ['ska:tlənd]['æftər]
[* This mode of securing prisoners was universally practised in Scotland after
[* 这 模式 的 确保 囚犯 曾是 普遍地 已实践 在 苏格兰 后
[kɑ:ndem'neɪʃn] .
condemnation .
谴责 .

[*这种关押囚犯的方式在苏格兰被判刑后普遍实行。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'si:vd] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,
When a man received sentence of death ,
什么时候 一个 男人 已收到 句子 的 死亡 ,

当一个人被判处死刑时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gæd] ,
he was put upon the Gad ,
他 曾是 放 之上 这 加德 ,

他被放在迦得身上，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
as it was called ,
作为 它 曾是 称为 ,

正如人们所说的，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]['aɪərŋ][ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ði][tekst] .
secured to the bar of iron in the manner mentioned in the text .
安全 到 这 酒吧 的 铁 在 这 方式 提及 在 这 文本 .

按照文中提到的方式固定在铁条上。

[ðə; ði] ['præktɪs] [səb'sɪstɪd] [ɪn] ['edɪnbərə] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][dʒeɪl][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [sʌm; səm] ['jɪrz]
The practice subsisted in Edinburgh till the old jail was taken down some years
这 实践 生存 在 爱丁堡 直到 这 老的 监狱 曾是 已采取 向下 一些 年

[sɪns] ,
since ,
自从 ,

这种做法在爱丁堡一直延续，直到几年前旧监狱被拆除。

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [ɪn][ju:z] .]
and perhaps may be still in use .]
和 也许 可能 是 仍然 在 使用 .]

并且可能仍在使用。]

[wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] ,
When his feet had been thus secured ,
什么时候 他的 脚 有 到过 因此 安全 ,

当他的双脚稳住后，

[ðə; ði] ['ki:pər] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] ,
the keeper removed his handcuffs ,
这 守门员 已移除 他的 手铐 ,

看守取下了手铐，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] .
and left his person at liberty in other respects .
和 左边 他的 人 在 自由 在 其他 尊重 .

而其他方面则保持自由。

[ə; eɪ] ['pælət] - [bed][wʌz; wəz] [pleɪst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][baːr][ʌv; əv]['aɪərn] ,
A pallet - bed was placed close to the bar of iron ,
一个 托盘 - 床 曾是 放置 关闭 到 这 酒吧 的 铁 ,
铁条旁边放着一张草垫床,

[soʊ] [ðæt][ðə; ði] ['ækəld] ['prɪz(ə)nər] [maɪt] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] ['plezər] ,
so that the shackled prisoner might lie down at pleasure ,
所以 那 这 被束缚 囚犯 可能 说谎 向下 在 乐趣 ,
让戴着镣铐的囚犯可以随意躺下,

[stiːl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn][baːr][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] .
still fastened to the iron bar in the manner described .
仍然 系紧 到 这 铁 酒吧 在 这 方式 描述 .
仍然按照描述的方式固定在铁棒上。

- [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [bɪ'fɔːr] [glɑːsɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Hatteraick had not been long in this place of confinement before Glossin arrived at
- 有 不是 到过 长的 在 这 地方 的 监禁 前 舌苔 到达的 在
[ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] - [haʊs] .
the same prison - house .
这 相同的 监狱 - 房子 .
哈特莱克被关押在这座监狱里不久，格洛辛也来到了同一所监狱。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪv] [ræŋk][ænd; ənd][edʒu'keɪ](ə)n] ,
In respect to his comparative rank and education ,
在 尊重 到 他的 比较 秩 和 教育 ,
就他的相对地位和教育程度而言,

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['aɪənd] ,
he was not ironed ,
他 曾是 不是 熨烫过的 ,
他没有被熨烫,

[bʌt; bət] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɑːrtmənt] ,
but placed in a decent apartment ,
但 放置 在 一个 体面的 公寓 ,
但住在一间不错的公寓里,

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spek](ə)n] [ʌv; əv] - ,
under the inspection of MacGuffog ,
在下面 这 检查 的 - ,
在 MacGuffog 的检查下,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdwəl] [ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði][maːb] ,
since the destruction of the Bridewell of Portanferry by the mob ,
自从 这 破坏 的 这 拘留所 的 - 经过 这 暴民 ,
自从暴徒摧毁了波特费里的新娘井后,

[hæd; həd]['æktɪd] [hɪr] [æz; əz][æn; ən] [ʌndər] - ['tɜːrŋkiː] .
had acted here as an under - turnkey .
有 行动 这里 作为 一个 在下面 - 交钥匙工程 .
曾在这里担任过副狱吏。

[wen] [glɑːsɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
When Glossin was enclosed within this room ,
什么时候 舌苔 曾是 内 之内 这 房间 ,
当格洛辛被关在这个房间里时,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd] [ˈli:ʒər] [tu:; tə][ˈkælkjuleɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtjænsɪz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm]
and had solitude and leisure to calculate all the chances against him
和 有 孤独 和 闲暇 到 计算 全部 这 机会 反对 他
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
and in his favour ,
和 在 他的 偏爱 ,
并独自一人，有闲暇去计算一切对他有利和不利的机会，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪˈveɪl] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [ˈdespəɾət] .
he could not prevail upon himself to consider the game as desperate .
他 可以 不是 占上风 之上 他自己 到 考虑 这 游戏 作为 绝望的 .
他无法说服自己将这场游戏视为一场绝望的游戏。
" [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [lɔ:st] ,
" The estate is lost ,
" 这 财产 是 丢失的 ,
“财产已经丢失，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，
" [ðæt] [mʌst; məst][gʊ] ;
" that must go ;
" 那 必须 去 ;
“那必须走；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[brɪˈtwi:n] [ˈpleɪ,dəl] [ænd; ənd][mæk] - [ˈmɔrlən] ,
between Pleydell and Mac - Morlan ,
之间 普莱德尔 和 苹果 - 莫兰 ,
在普利德尔和麦克莫兰之间，

[ðeɪl] [kʌt] [daʊn] [maɪ] [kleɪm] [ɑ:n][aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] .
they'll cut down my claim on it to a trifle .
他们会 切 向下 我的 宣称 在 它 到 一个 琐事 .
他们会将我的索赔要求削减到微不足道的程度。
[maɪ] [ˈkærəktər] - - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
My character - - but if I get off with life and liberty ,
我的 特点 - - 但 如果 我 得到 离开 和 生活 和 自由 ,
我的性格——但如果我逃脱了生命和自由，

[aɪl] [wɪn] [ˈmʌni] [jet] ,
I'll win money yet ,
患病的 赢 钱 然而 ,
我还会赢钱，
[ænd; ənd] [ˈvɑ:rniʃ] [ðæt] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
and varnish that over again .
和 漆 那 超过 再次 .
然后再涂上清漆。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] - [dʒɑ:b] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈræskl] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [di:d] ,
I knew not the gauger's job until the rascal had done the deed ,
我 知道 不是 这 - 工作 直到 这 恶棍 有 完毕 这 契据 ,
直到那恶棍做了这件事，我才知道测量员的工作，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntɹəbənd] ,
and though I had some advantage by the contraband ,
和 尽管 我 有 一些 优势 经过 这 违禁品 ,
虽然我通过违禁品获得了一些好处,

[ðæt] [ɪz][noʊ] ['feləni] .
that is no felony .
那 是 不 重罪 .

这不是重罪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [ðer; ðər] [ðeɪ] [tʌtʃ] [em 'i:]['kloʊzər] .
But the kidnapping of the boy - there they touch me closer .
但 这 绑架 的 这 男生 - 那里 他们 触碰 我 更近 .
但男孩的绑架事件让我更加担忧。

[let] [em 'i:] [si:] . - - [ðɪs] ['bɜ:rtɹəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [mʌst; məst]
Let me see . - - This Bertram was a child at the time - his evidence must
让 我 看 . - - 这 伯特伦 曾是 一个 孩子 在 这 时间 - 他的 证据 必须
[bi:; bi] [ɪm'pɜ:rfɪkt] - - [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] ,
be imperfect - - the other fellow is a deserter ,
是 不完善 - - 这 其他 同伴 是 一个 逃兵 ,
让我想想。——这个伯特伦当时还是个孩子——他的证据肯定不完整——另一个人是个逃兵，

[ə; eɪ]['dʒɪpsɪ] ,
a gipsy ,
一个 吉普赛人 ,

一个吉普赛人，

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlɔ:] - - [meg] - ,
and an outlaw - - Meg Merrilies ,
和 一个 取缔 - - 梅格 - ,
还有一个歹徒——梅格·梅里利斯，

[di:] - [en][hɜ:r; həɹ] ,
d - n her ,
d - n 她 ,

在她身上，

[ɪz] [ded] .
is dead .
是 死的 .

死了。

[ði:z] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [bɪlz] !
These infernal bills !
这些 地狱 账单 !

这些可恶的账单！

- [brɔ:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Hatteraick brought them with him ,
- 带来 他们 和 他 ,
哈特莱克带着他们，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['θretnɪŋ] [em 'i:] ,
to have the means of threatening me ,
到 有 这 方法 的 威胁 我 ,
有威胁我的手段，

[ɔːr] [ɪk'stɔːtɪŋ] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][em 'i:] .
or extorting money from me .

或者 勒索 钱 从 我 .

或者向我勒索钱财。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devə] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] ['ræskl] ;
I must endeavour to see the rascal ;

我 必须 努力 到 看 这 恶棍 ;

我必须尽力去见这个恶棍；

- - [mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] ['stedɪ] ;
- - **must get him to stand steady** ;
- - 必须 得到 他 到 站立 稳定的 ;

——必须让他站稳；

[mʌst; məst] [pə'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [ˈlðər] ['kʌlər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
must persuade him to put some other colour upon the business .

必须 说服 他 到 放 一些 其他 颜色 之上 这 商业 .

必须说服他为这项业务赋予其他色彩。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skiːmz] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [dɪ'siːt] [tuː; tə]['kʌvər] ['fɔːrmər] ['vɪləni] ,
" **His mind teeming with schemes of future deceit to cover former villainy** ,

" 他的 头脑 繁盛 和 方案 的 未来 欺骗 到 覆盖 以前的 邪恶 ,

“他满脑子都是未来的欺骗计划，以掩盖过去的恶行，

[hiː; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'beɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] ['sʌpər] .
he spent the time in arranging and combining them until the hour of supper .

他 花费 这 时间 在 安排 和 结合 他们 直到 这 小时 的 晚餐 .

他一直忙着整理和组合它们，直到晚饭时间。

[mæk] - - [ə'tendɪd] [æz; əz] ['tɜːrŋki:] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Mac - Guffog attended as turnkey on this occasion .

苹果 - - 参加 作为 交钥匙工程 在 这 场合 .

麦克古夫格 (Mac-Guffog) 以狱卒身份出席了此次活动。

[hiː; hi] . [wʌz; wəz] ,
He : was ,

他 . 曾是 ,

他是，

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
as we know ,

作为 我们 知道 ,

我们知道，

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
the old and special acquaintance of the prisoner who was now under his

这 老的 和 特别的 熟人 的 这 囚犯 WHO 曾是 现在 在下面 他的

[tʃɑːrdʒ] .
charge .

收费 .

他是目前受他看管的囚犯的老熟人，也是他的特别熟人。

[ˈæftər] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrŋki:] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] ,
After giving the turnkey a glass of brandy ,

后 给予 这 交钥匙工程 一个 玻璃 的 白兰地 ,

给狱卒一杯白兰地后，

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [kə'dʒɔʊlɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,
and sounding him with one or two cajoling speeches ,

和 听起来 他 和 一 或者 二 哄骗 演讲 ,

并用一两句甜言蜜语哄骗他，

[gla:sɪn] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] ,
Glossin made it his request that he would help him ,
舌苔 制成 它 他的 要求 那 他 会 帮助 他 ,
格洛辛请求他帮助他，

[tu:; tə] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [dɜ:rk] - .
to an interview with Dirk Hatteraick .
到 一个 面试 和 短剑 - .
接受 Dirk Hatteraick 的采访。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Impossible !
" 不可能的 !
“不可能的！”

['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
utterly impossible !
完全地 不可能的 !
根本不可能！

[ɪts] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] [ˈɔ:rdərz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mæk] - ['mɔ:rlən] ,
it's contrary to the express orders of Mr . Mac - Morlan ,
它是 相反 到 这 表达 订单 的 先生 . 苹果 - 莫兰 ,
这违反了麦克莫兰先生的明确命令，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] " ([æz; əz] [ðə; ði] [hed] ['dʒeɪlə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [dʒeɪl] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['skɑ:tlənd])
and the captain " (as the head jailor of a county jail is called in Scotland)
和 这 队长 " (作为 这 头 狱卒 的 一个 县 监狱 是 称为 在 苏格兰)
" [wʊd] ['nevər] ['fɔ:rdʒi] [em 'i:] . "
would never forgie me . "
" 会 绝不 福吉 我 . "
而‘狱长’(苏格兰监狱的首席狱卒的称呼) 永远不会原谅我。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
But why should he know of it ?
" 但 为什么 应该 他 知道 的 它 ?
“但他为什么应该知道呢？”

" [sed] [gla:sɪn] ,
said Glossin ,
" 说 舌苔 ,
“格洛辛说，

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɪni] ['ɪntu:] [mæk] - - [hænd] .
slipping a couple of guineas into Mac - Guffog's hand .
滑倒 一个 夫妻 的 几内亚 进入 苹果 - - 手 .
把几基尼金币塞到麦克古夫格的手里。

[ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [weɪd] [ðə; ði] [goʊld] ,
The turnkey weighed the gold ,
这 交钥匙工程 称重 这 金子 ,
狱吏称量了黄金，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʃɑ:rp] [æt; ət] [gla:sɪn] .
and looked sharp at Glossin .
和 看起来 锋利的 在 舌苔 .
并目光锐利地看着格洛辛。

" [eɪ] ,
Ay ,
" 哎 ,
“是啊，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

[ˈmɪstər] . [ɡlɑːsɪn] ,
Mr . Glossin ,
先生 . 舌苔 ,

格洛辛先生，

[jiː; ji] [ken] [ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [ðɪs] [pleɪs] . - - ['lʊki] ,
ye ken the ways o ' this place . - - Lookee ,
是的 肯 这 方式 o - 这 地方 . - - 瞧瞧 ,

你知道这个地方的路。——看，

[æt; ət] [lɑːk] - [ʌp] [ˈaʊər] ,
at lock - up hour ,
在 锁 - 向上 小时 ,

在锁定时间，

[aɪl] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ænd] [brɪŋ] [jiː; ji] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət] [jiː; ji] [mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ] - [naɪt]
I'll return and bring ye upstairs to him - - But ye must stay a ' night
患病的 返回 和 带来 是的 楼上 到 他 - - 但 是的 必须 停留 一个 - 夜晚
[ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ,
in his cell ,
在 他的 细胞 ,

我会回来带你们上楼去见他——但你们必须在他的房间里过夜，

[fɔːr; fər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈʌndər] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
for I am under necessity to carry the keys to the captain for the night ,
为了 我 是 在下面 必要性 到 携带 这 钥匙 到 这 队长 为了 这 夜晚 ,
因为今晚我必须把钥匙交给船长，

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈkænɔːt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] - - [ðen] [aɪl] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [wɔːrdz] [hæf] [æn; ən]
and I cannot let you out again until morning - - then I'll visit the wards half an
和 我 不能 让 你 出去 再次 直到 早晨 - - 然后 患病的 访问 这 病房 一半 一个
[ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] ,
hour earlier than usual ,
小时 早些时候 比 通常 ,

我必须等到早上才能让你再出去——到时候我会比平时提前半小时去病房，

[ænd; ænd] [jiː; ji] [meɪ] [get] [aʊt] ,
and ye may get out ,
和 是的 可能 得到 出去 ,

你们可以出去，

[ænd; ænd] [biː; bi] [snʌɡ] [ɪn] [jʊr; jər] [eɪn] [bɜːrθ] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɡæŋz] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
and be snug in your ain berth when the captain gangs his rounds .
和 是 舒适 在 你的 艾因 泊位 什么时候 这 队长 帮派 他的 回合 .

当船长巡视时，您可以在自己的泊位上舒适地休息。

" [wen] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ten] [hæd; həd] [piːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['stiːpl] ,
" When the hour of ten had pealed from the neighbouring steeple ,
" 什么时候 这 小时 的 十 有 剥皮 从 这 邻接 尖顶 ,

“当十点的钟声从附近的钟楼响起时，

[mæk] - - [keɪm] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [ˈlæntərn] .
Mac - Guffog came prepared with a small dark lantern .
苹果 - - 来了 准备 和 一个 小的 黑暗的 灯笼 .

麦克古夫格 (Mac-Guffog) 准备了一盏小暗灯。

[hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [glɑ:sɪn] ,
" **He said softly to Glossin** ,
" 他 说 轻轻 到 舌苔 ,

他轻声对格洛辛说，

" [slɪp] [jɔr; jər] [ju:z] [ɔ:f] ,
" **Slip your shoes off** ,
" 滑 你的 鞋 离开 ,

“脱掉你的鞋子，

[ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] .
and follow me .
和 跟随 我 .

跟我来。

" [wen] [glɑ:sɪn] [wʌz; wəz] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **When Glossin was out of the door** ,
" 什么时候 舌苔 曾是 出去 的 这 门 ,

“当格洛辛出门的时候，

[mæk] - - ,
Mac - Guffog ,
苹果 - - ,

麦克·古福格，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)neri] ['du:ti] ,
as if in the execution of his ordinary duty ,
作为 如果 在 这 执行 的 他的 普通的 责任 ,

就像在履行他的日常职责一样，

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [wɪðɪn] ,
and speaking to a prisoner within ,
和 请讲 到 一个 囚犯 之内 ,

和一个里面的囚犯说话，

[kɔ:ld] [ə'laʊd] ,
called aloud ,
称为 大声 ,

大声呼喊，

" [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" **Good - night to you** ,
" 好的 - 夜晚 到 你 ,

“晚安，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **and locked the door** ,
" 和 已锁定 这 门 ,

“然后锁上了门，

['klætɜ-ɪŋ] [ðə; ði] [bəʊlts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɑ:sten'teɪʃəs] [nɔɪz] .
clattering the bolts with much ostentatious noise .
咔嗒咔嗒 这 螺栓 和 很多 炫耀的 噪音 .

门门发出刺耳的咔哒声。

[hi:; hi] [ðen] ['gaɪdɪd] [glɑ:sɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [sti:p] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ster] ,
He then guided Glossin up a steep and narrow stair ,
他 然后 引导 舌苔 向上 一个 陡 和 狭窄的 楼梯 ,

然后他领着格洛辛爬上一段陡峭狭窄的楼梯，

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [wɔ:rd] ;
at the top of which was the door of the condemned ward ;
在 这 顶部 的 哪个 曾是 这 门 的 这 谴责 病房 ;
最上面是死囚牢房的门。

[hi:; hi] [ʌn'bɑ:d] [ænd; ənd] [ʌn'lɑ:kt] [aɪ 'ti:] ,
he unbarred and unlocked it ,
他 畅通无阻 和 已解锁 它 ,
他打开门闩，又打开了锁，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈɡɪvɪŋ] [ɡlɑ:sɪn] [ðə; ði][ˈlæntərn] ,
giving Glossin the lantern ,
给予 舌苔 这 灯笼 ,
把灯笼交给格洛辛，

[meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] ,
made a sign to him to enter ,
制成 一个 符号 到 他 到 进入 ,
示意他进来，

[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'fektɪd] [ækjərəsi] .
and locked the door behind him with the same affected accuracy .
和 已锁定 这 门 在后面 他 和 这 相同的 做作的 准确性 .
并以同样假装的精准度锁上了身后的门。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [sel] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪntrə'du:st] ,
In the large dark cell into which he was thus introduced ,
在 这 大的 黑暗的 细胞 进入 哪个 他 曾是 因此 介绍 ,
在他被带进的那个又大又黑的牢房里，

- [ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˈnʌθɪŋ] .
Glossin's feeble light for some time enabled him to discover nothing .
- 微弱 光 为了 一些 时间 已启用 他 到 发现 没有什么 .
格洛辛的光线很微弱，有一段时间他什么也没发现。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈpælət] - [bed] [stretʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
At length he could dimly distinguish the pallet - bed stretched on the floor
在 长度 他 可以 依稀 区分 这 托盘 - 床 拉伸 在 这 地面
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪərn][bɑ:r] [wɪtʃ] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [ru:m] ,
beside the great iron bar which traversed the room ,
旁 这 伟大的 铁 酒吧 哪个 穿越 这 房间 ,
最后，他隐约看见了一张铺在地板上的简易床，旁边是横穿房间的大铁栏杆，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ˈpælət] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and on that pallet reposed the figure of a man .
和 在 那 托盘 安息 这 数字 的 一个 男人 .
在那张草垫上，安放着一个人的身影。

[ɡlɑ:sɪn] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Glossin approached him .
舌苔 接近 他 .

格洛辛走近他。

" [dɜ:rk] - ! "
" Dirk Hatteraick ! "
" 短剑 - ! "
“德克·哈特拉克！”

" [ˈdɑːnə] [ænd; ənd][ˈhægəl] !
" Donner and hagel !
" 唐纳 和 哈格尔 !

“唐纳和哈格尔！

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
it is his voice ,
它 是 他的 嗓音 ,

这是他的声音，

" [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
" said the prisoner ,
" 说 这 囚犯 ,

“囚犯说，

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
sitting up ,
坐着 向上 ,

坐起来，

[ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfetərz] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] ;
and clashing his fetters as he rose ;
和 冲突 他的 镣铐 作为 他 玫瑰 ;

当他站起来时，他的脚镣发出撞击声；

" [ðen] [maɪ] [driːm] [ɪz] [truː] !
" then my dream is true !
" 然后 我的 梦 是 真的 !

“那么我的梦想就实现了！

- - [brɪˈɡoːn] ,
- - Begone ,
- - 走开 ,

——走开，

[ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] - - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː; jər] [best] . "
and leave me to myself - - it will be your best . "
和 离开 我 到 我 - - 它 将要 是 你的 最好的 . "

让我自己待着——这对你来说是最好的。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[maɪ] [gʊd] [frend] ,
my good friend ,
我的 好的 朋友 ,

我的好朋友，

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

" [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə] [dɪˈpres] [jɔː; jər] [ˈspɪrɪt]
" will you allow the prospect of a few weeks ' confinement to depress your spirit
" 将要 你 允许 这 前景 的 一个 很少 周 - 监禁 到 抑郁 你的 精神

? "
? "
? "

“你会因为几周的监禁而感到沮丧吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ˈsʌlənlɪ] - - " [wen]
" **answered the ruffian sullenly** - - " **when**
" 回答 这 痞子 闷闷不乐地 - - " 什么时候

“恶棍阴沉地回答——”当

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnlɪ][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɔːltər] !
I am only to be released by a halter !
我 是 仅有的 到 是 发布 经过 一个 缰绳 ！

我只需要用缰绳就可以被释放！

- - [let] [emˈiː][əˈloʊn] - - [goʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ,
- - **Let me alone** - - **go about your business** ,
- - 让 我 独自的 - - 去 关于 你的 商业 ,

——别管我——你去做你的事吧，

[ænd; ænd][tɜːrn][ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] ！ "
and turn the lamp from my face ! "
和 转动 这 灯 从 我的 脸 ！ "

把灯从我面前移开！ "

" [pʃɑː] ！
" **Psha !**
" psha ！

“呸！

[maɪ] [dɪr] [dɜːrk] ,
my dear Dirk ,
我的 亲爱的 短剑 ,

亲爱的德克，

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] ,
don't be afraid ,
不 是 害怕的 ,

别害怕，

" [sed] [glɑːsɪn] - - " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] . "
" **said Glossin** - - " **I have a glorious plan to make all right** . "
" 说 舌苔 - - " 我 有 一个 辉煌 计划 到 制作 全部 正确的 . "

“格洛辛说道——“我有一个绝妙的计划来让一切顺利。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plænz] !
" **To the bottomless pit with your plans !**
" 到 这 无底 坑 和 你的 计划 ！

“你的计划将会落入无底深渊！

" [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkɑːmplɪs] .
" **replied his accomplice** .
" 回复 他的 同案犯 .

“他的同伙回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [emˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪp] ,
" **You have planned me out of ship** ,
" 你 有 计划 我 出去 的 船 ,

“你计划让我离开飞船，

[ˈkɑːrgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,

货物，

[ænd; ənd][laɪf] ；
and life ；
和 生活 ；

和生命；

[ænd; ənd][aɪ] [dreɪnt] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæt] [meg] - ['drægd] [juː; jʊ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [her] ，
and I dreamt this moment that Meg Merrilies dragged you here by the hair ，
和 我 梦见 这 片刻 那 梅格 - 拖拽 你 这里 经过 这 头发 ；
我梦见梅格·梅里利斯抓着你的头发把你拖到这里，

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] [lɔːŋ] [klɑːspt] [naɪf] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] - - [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt]
and gave me the long clasped knife she used to wear - - you don't know what
和 给予 我 这 长的 紧握 刀 她 用过的 到 穿 - - 你 不 知道 什么
[ʃiː; ʃɪ] [sed] ．
she said ．
她 说 ．

并给了我她曾经佩戴的长折刀——你不知道她说了什么。

[ˈstɜːm] [ˈwetər] ！
Sturm wetter ！
斯特姆 更湿润 ！

风暴更潮湿！

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔːr; jər] [ˈwɪzdəm] [nɔːt][tuː; tə] [tempt] [em 'iː] ！ "
it will be your wisdom not to tempt me ！ "
它 将要 是 你的 智慧 不是 到 诱惑 我 ！ "
不诱惑我才是你的明智之举！ "

" [bʌt; bət] ，
" But ；
" 但 ；

“但，

- ；
Hatteraick ；
- ；

哈特莱克，

[maɪ] [gʊd] [frend] ，
my good friend ；
我的 好的 朋友 ；

我的好朋友，

[duː][bʌt; bət][raɪz][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] ，
do but rise and speak to me ；
做 但 上升 和 说话 到 我 ；

只是站起来跟我说话，

" [sed] [glɑːsɪn] ．
" said Glossin ．
" 说 舌苔 ．

“格洛辛说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɔːt] ！
" I will not ！
" 我 将要 不是 ！

“我不会！

" ['ænsər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['dɔːɡɪdli] - - " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ；
" answered the savage doggedly - - " you have caused all the mischief ；
" 回答 这 野蛮的 顽强地 - - " 你 有 导致 全部 这 恶作剧 ；

“野蛮人固执地回答道——“你造成了所有的灾祸；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][let] [meg] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
you would not let Meg keep the boy ;
你 会 不是 让 梅格 保持 这 男生 ;

你不会让梅格留下这个男孩；

[fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][æftər][hiː; hi][hæd; həd][fər'gɑ:t][ɔ:l] . "
she would have returned him after he had forgot all . "
她 会 有 返回 他 后 他 有 忘了 全部 . "

等他忘记一切之后，她就会把一切都还给他。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

- ,
Hatteraick ,
- ,

哈特莱克，

[juː; jʊ][ɑ:r; əɾ] [tɜ:rnd] ['drɪvələɾ] ！ "
you are turned driveller ！ "
你 是 转向 司机 ！ "

你真是个骗子！

" ['wetəɾ] ！
" Wetter ！
" 更湿润 ！

“更湿了！

[wɪl] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ə'tempt] [æt; ət] - ,
will you deny that all that cursed attempt at Portanferry ,
将要 你 否定 那 全部 那 被诅咒的 试图 在 - ,

你会否认在波特费里发生的那些可恶的企图吗？

[wɪtʃ] [lɔ:st] [bəuθ] [slu:p] [ænd; ənd] [kru:] ,
which lost both sloop and crew ,
哪个 丢失的 两个都 单桅帆船 和 全体人员 ,

失去了单桅帆船和船员，

[wʌz; wəz][jʊɾ; jəɾ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fəɾ][jʊɾ; jəɾ] [oʊn] [dʒɑ:b] ? "
was your device for your own job ? "
曾是 你的 设备 为了 你的 自己的 工作 ？ "

你的设备是为你自己的工作用的吗？ "

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊdz] ,
" But the goods ,
" 但 这 商品 ,

“但是这些商品，

[juː; jʊ] [noʊ] - - "
you know - - "
你 知道 - - "

你知道 - "

" [kɜ:rs] [ðə; ði] [gʊdz] ！
" Curse the goods ！
" 诅咒 这 商品 ！

“诅咒货物！

" [sed] [ðə; ði]['smʌg(ə)ləɾ] ,
" said the smuggler ,
" 说 这 走私者 ,

“走私者说，

- - " [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gʌt] ['plenti] [mɔːr] ；
- - " **we could have got plenty more** ；
- - " 我们 可以 有 得到 很多 更多的 ；
——“我们本来可以得到更多；

[bʌt; bət] ，
but ；
但 ，
但，

['dɜː] - ！
der deyvil ！
德尔 - ！
恶魔！

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['fɑːləʊz] ，
to lose the ship and the fine follows ；
到 失去 这 船 和 这 美好的 跟随 ，
失去船只并遭受罚款，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [laɪf] ，
and my own life ；
和 我的 自己的 生活 ；
以及我自己的生活会，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['kaʊəd] ['vɪlən] ，
for a cursed coward villain ；
为了 一个 被诅咒的 懦夫 恶棍 ；
对于一个被诅咒的懦夫恶棍来说，

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] [hændz] ！
that always works his own mischief with other people's hands ！
那 总是 作品 他的 自己的 恶作剧 和 其他 人们的 双手 ！
总是利用别人的双手来做坏事！

[spiːk] [tuː; tə][em 'iː][noʊ] [mɔːr] - - [aɪm] ['deɪndʒərəs] ． " **Speak to me no more - - I'm dangerous** ． "
说话 到 我 不 更多的 - - 我是 危险的 ． "
别再跟我说话了——我很危险。”

" [bʌt; bət] ，
" **But** ；
" 但 ，
“但，

[dɜːrk] - - [bʌt; bət] ，
Dirk - - but ；
短剑 - - 但 ；
德克——但是，

- ，
Hatteraick ；
- ，
哈特莱克，

[hɪr] [em 'iː]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ． " **hear me only a few words** ． "
听到 我 仅有的 一个 很少 字 ． "
只听我说几句话。”

" ['hæɡəl] ！
" **Hagel** ！
" 哈格尔 ！
“哈格尔！

[ˈniːn] . "
nein . "
不 . "

不。”

" [ˈoʊnli][wʌn] [ˈsentəns] . "
" Only one sentence . "
" 仅有的 一 句子 . "

“只有一句话。”

" - [kɜːrs] - - [ˈniːn] ! "
" Tausand curses - - nein ! "
" - 诅咒 - - 不 ! "

“Tausand 咒骂——不行！ ”

" [æt; ət] [liːst] [get] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [dʌtʃ] [bruːt] !
" At least get up for an obstinate Dutch brute !
" 在 至少 得到 向上 为了 一个 顽固 荷兰语 蛮力 !

“至少对一个顽固的荷兰畜生站起来吧！

" [sed] [glɑːsɪn] ,
" said Glossin ,
" 说 舌苔 ,

“格洛辛说，

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
losing his temper ,
输 他的 脾气 ,

发脾气，

[ænd; ænd] [ˈpʊʃɪŋ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and pushing Hatteraick with his foot .
和 推动 - 和 他的 脚 .

并用脚推哈特莱克。

" [ˈdɑːnɜː] [ænd; ænd] [ˈblɪtsən] !
" Donner and blitzen !
" 唐纳 和 闪电战 !

“唐纳和闪电！

" [sed] - ,
" said Hatteraick ,
" 说 - ,

哈特莱克说道，

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
springing up and grappling with him ;
弹簧 向上 和 格斗 和 他 ;

跳起来并与他搏斗；

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðen] ?
" you will have it then ?
" 你 将要 有 它 然后 ?

“那你就有了吗？

" [glɑːsɪn] [ˈstrʌɡld] [ænd; ænd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ;
" Glossin struggled and resisted ;
" 舌苔 挣扎 和 抵抗 ;

“格洛辛奋力挣扎和反抗；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɾˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,
owing to his surprise at the fury of the assault ,
欠款 到 他的 惊喜 在 这 愤怒 的 这 突击 ,
由于他对袭击的猛烈程度感到惊讶,

[soʊ] [ɪnɪˈfektʃuəli] ,
so ineffectually ,
所以 无效地 ,
如此无效,

[ðæt] [hiː; hi] [fel] :
that he fell :
那 他 跌倒 :
他跌倒了:

[ˈʌndər] - ,
under Hatteraick ,
在下面 - ,
在哈特莱克的领导下,

[ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ˈklʌmɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪərən][bɑːr][wɪð; wɪθ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈvaɪələns] .
the back part of his neck coming full upon the iron bar with stunning violence .
这 后退 部分 的 他的 脖子 未来 满的 之上 这 铁 酒吧 和 令人惊叹的 暴力 .
他的后颈猛烈地撞在铁棒上。

[ðə; ði] [deθ] - [ˈgræpl] [kənˈtɪnjuːd] .
The death - grapple continued .
这 死亡 - 抓钩 持续 .
殊死搏斗仍在继续。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [kənˈdemd] [wɔːrd] ,
The room immediately below the condemned ward ,
这 房间 立即地 以下 这 谴责 病房 ,
死囚病房正下方的房间,

[ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ɡlɑːsɪn] ,
being that of Glossin ,
存在 那 的 舌苔 ,
是格洛辛的,

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
曾是,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[ˈempti] ;
empty ;
空的 ;
空的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [əˈpɑːrtmənt] [bɪˈniːθ] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] -
but the inmates of the second apartment beneath felt the shock of Glossin's
但 这 囚犯 的 这 第二 公寓 下面 毛毡 这 震惊 的 -
[ˈhevi] [fɔːl] ,
heavy fall ,
重的 落下 ,
但住在楼下第二间公寓的人却感受到了格洛辛重重坠落的冲击,

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [grəʊnz] .
and heard a noise as of struggling and of groans .

和 听到 一个 噪音 作为 的 挣扎 和 的 呻吟 .

听见好像挣扎和呻吟的声音。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɜ:r; wər] [tu:] [kən'dʒɪ:niəl][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [mʌt]
But all sounds of horror were too congenial to this place to excite much

但 全部 声音 的 恐怖 是 也 相投 到 这 地方 到 激发 很多
[kju:ri'a:səti][ɔ:r] ['ɪntrəst] .
curiosity or interest .

好奇心 或者 兴趣 .

但所有恐怖的声音对于这个地方来说都太过合适，以至于无法激起人们的好奇心或兴趣。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In the morning ,

在 这 早晨 ,

在早晨，

['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] ,
faithful to his promise ,

忠实 到 他的 承诺 ,

信守诺言，

[mæk] - - [keɪm] - - " ['mɪstər] .
Mac - Guffog came - - " Mr .

苹果 - - 来了 - - " 先生 .

麦克古福格来了——“先生。

[glɑ:sɪn] ,
Glossin ,

舌苔 ,

格洛辛，

" [sed] [bi:; bi] ,
" said be ,

" 说 是 ,

“他说，

[ɪn] ,
in ,

在 ,

在，

[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .
a whispering voice .

一个 耳语 噪音 .

低语的声音。

" [kɔ:l] ['laʊdə] ,
" Call louder ,

" 称呼 更大声 ,

“大声点叫，

" ['ænsər] [dɜ:rk] - .
" answered Dirk Hatteraick .

" 回答 短剑 - .

“德克·哈特莱克回答道。

" ['mɪstər] . [glɑ:sɪn] ,
" Mr . Glossin ,

" 先生 . 舌苔 ,

“格洛辛先生，

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [kʌm] [əˈweɪ] ! "
 for God's sake come away ! "
 为了 神的 清酒 来 离开 ！ "

看在上帝的份上，快走吧！ "

" [ˈhiːl] [ˈhɑːrdli][duː] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [help] ,
 He'll hardly do that without help ,
 " 地狱 几乎 做 那 没有 帮助 ,

“如果没有帮助，他很难做到这一点，

" [sed] - .
 said Hatteraick .
 " 说 - .

“哈特拉克说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtʃætərɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ,
 What are you chattering there for ,
 " 什么 是 你 喋喋不休 那里 为了 ,

“你们在那儿喋喋不休干什么，

[mæk] - - ?
 Mac - Guffog ?
 苹果 - - ?

麦克古夫格？

" [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
 called out the captain from below .
 " 称为 出去 这 队长 从 以下 .

“船长在下面喊道。

" [kʌm] [əˈweɪ] ,
 Come away ,
 " 来 离开 ,

“走吧，

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] .
 for God's sake .
 为了 神的 清酒 .

看在上帝的份上。

[ˈmɪstər] . [glɑːsɪn] !
 Mr . Glossin !
 先生 . 舌苔 ！

格洛辛先生！

" [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] . [ˈtɜːrnkiː] .
 repeated the . turnkey .
 " 重复 这 . 交钥匙工程 .

“狱吏重复道。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdʒeɪlə] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] .
 At this moment the jailor made his appearance with a light .
 在 这 片刻 这 狱卒 制成 他的 外貌 和 一个 光 .

就在这时，狱卒拿着灯出现了。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
 Great was his surprise ,
 伟大的 曾是 他的 惊喜 ,

他非常惊讶，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈhɔːrər] ,
 and even horror ,
 和 甚至 恐怖 ,

甚至恐惧，

[tuː; tə] [əb'zɜ:rɪv] - ['bɑ:di] ['laɪŋ] ['dʌblɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈaɪərən][bɑ:r] ,
to observe Glossin's body lying doubled across the iron bar ,
到 观察 - 身体 说谎 双倍 穿过 这 铁 酒吧 ,
看到格洛辛的尸体横躺在铁栏杆上,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:stʃər] [ðæt] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɔ:l] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:lɪŋ] [əˈlaɪv] .
in a posture that excluded all idea of his being alive .
在 一个 姿势 那 排除 全部 主意 的 他的 存在 活 .
他的姿势让人感觉他还活着。

- [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [stretʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpælət] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
Hatteraick was quietly stretched upon his pallet within a yard of his victim .
- 曾是 悄悄 拉伸 之上 他的 托盘 之内 一个 院子 的 他的 受害者 .
哈特莱克静静地躺在他的草垫上，距离受害者不到一码。

[ɑ:n] [ˈlɪftɪŋ] [glɑ:sɪn] ,
On lifting Glossin ,
在 举重 舌苔 ,
提起 Glossin,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
it was found he had been dead for some hours .
它 曾是 成立 他 有 到过 死的 为了 一些 小时 .
后来人们发现他已经死了几个小时了。

[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [bɔ:r] [ʌnˈkɑ:mən] [ma:rks][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .
His body bore uncommon marks of violence .
他的 身体 钻孔 罕见 标记 的 暴力 .
他的身上有不寻常的暴力痕迹。

[ðə; ði] [spɑɪn] [wer] [aɪ ˈti:][dʒɔɪnz][ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [sɪˈvɪr] [ˈɪndʒəri][baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fɔ:l] .
The spine where it joins the skull had received severe injury by his first fall .
这 脊柱 在哪里 它 加入 这 颅骨 有 已收到 严重 受伤 经过 他的 第一的 落下 .
他第一次摔倒时，脊柱与头骨连接处受到了严重损伤。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪˈstɪŋkt] [ma:rks][ʌv; əv][ˌstræŋgjuˈleɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θroʊt] ,
There were distinct marks of strangulation about the throat ,
那里 是 清楚的 标记 的 勒死 关于 这 喉 ,
喉咙周围有明显的勒痕，

[wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblækənd] [stet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
which corresponded with the blackened state of his face .
哪个 对应 和 这 变黑 状态 的 他的 脸 .
这与他脸色发黑的状态相符。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈbækwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
The head was turned backward over the shoulder ,
这 头 曾是 转向 落后 超过 这 肩膀 ,
头向后转向肩膀，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈvaɪələns] .
as if the neck had been wrung round with desperate violence .
作为 如果 这 脖子 有 到过 拧干 圆形的 和 绝望的 暴力 .
就好像脖子被人用绝望的暴力扭断了一样。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvetərət] [ænˈtæɡənɪst][hæd; həd] [fɪkst] [ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [graɪp]
So that it would seem that his inveterate antagonist had fixed a fatal gripe
所以 那 它 会 似乎 那 他的 根深蒂固 反派 有 固定的 一个 致命的 抱怨
[əˈpɑ:n][ðə; ði] - [θroʊt] ,
upon the wretch's throat ,
之上 这 - 喉 ,
看来，他的死对头已经把这恶棍的喉咙牢牢地掐住了，

" [ret] ,
" **Wretch** ,
" 可怜虫 ,

“可怜的人，

" [sed] [mæk] - [ˈmɔrlən] ,
" **said Mac - Morlan** ,
" 说 苹果 - 莫兰 ,

麦克莫兰说道，

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kraʊnd] [ə; ei][laɪf] [spent] [wɪˈðəʊt] [ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈvɜ:rtʃu:] ,
" **you have crowned a life spent without a single virtue** ,
" 你 有 加冕 一个 生活 花费 没有 一个 单身的 美德 ,

“你为毫无美德的一生画上了圆满的句号，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈkɑ:mplɪs] ！ "
with the murder of your own miserable accomplice ! "
和 这 谋杀 的 你的 自己的 悲惨的 同案犯 ！ "

谋杀你自己可怜的同谋！ ”

" [ˈvɜ:rtʃu:] ?
" **Virtue ?**
" 美德 ？

“美德？

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ;
" **exclaimed the prisoner** ;
" 惊呼 这 囚犯 ；

“囚犯惊喊道；

" [ˈdɑ:nə] ！
" **donner** ！
" 捐赠者 ！

“唐纳！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə][maɪ] [ˈʃɪpəʊnər] - - [ˈɔ:lweɪz] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:rgoʊ][tu:; tə][ðə; ði]
I was always faithful to my shipowners - - always accounted for cargo to the
我 曾是 总是 忠实 到 我的 船东 - - 总是 已记录 为了 货物 到 这

[ləst][ˈstaɪvər] .
last stiver .
最后的 斯蒂弗 .

我对船东始终忠诚——始终对货物进行清点，直至最后一刻。

[hɑ:rk][jɪ; ji] ！
Hark ye ！
听着 是的 ！

听啊！

[let][em ˈi:][hæv; həv][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
let me have pen and ink ,
让 我 有 笔 和 墨水 ,

给我笔和墨水，

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ；
and I'll write an account of the whole to our house ；
和 患病的 写 一个 帐户 的 这 所有的 到 我们的 房子 ；

我会把整个事情的经过写到我们家里去；

[ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:][əˈloʊn][ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
and leave me alone a couple of hours ,
和 离开 我 独自的 一个 夫妻 的 小时 ,

让我独自待几个小时，

[wɪl] [jiː; jɪ] - - [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['kæriən] ,
will ye - - and let them take away that piece of carrion ,
将要 是的 - - 和 让 他们 拿 离开 那 片 的 腐肉 ,
你们会吗——让他们把那块腐肉带走,

[ˈdɑːnə] [ˈwetər] !
donner wetter !
捐赠者 更湿润 !

唐纳更湿润!

" [mæk] - [ˈmɔrlən] [diːmd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðə; ði] ['sæviðʒ] ;
" **Mac - Morlan deemed it the best way to humour the savage ;**
" 苹果 - 莫兰 被认为 它 这 最好的 方式 到 幽默 这 野蛮的 ;
“麦克莫兰认为这是取悦野蛮人的最佳方式;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [left] [ə'loʊn] .
he was furnished with writing materials and left alone .
他 曾是 提供 和 写作 材料 和 左边 独自的 .
他们给他提供了书写材料，然后就让他独自待着。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When they again opened the door ,
什么时候 他们 再次 打开 这 门 ,

当他们再次打开门时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['vɪlən] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['dʒʌstɪs] .
it was found that this determined villain had anticipated justice .
它 曾是 成立 那 这 决定 恶棍 有 预期 正义 .
事实证明，这个铁了心的恶棍已经预料到了正义的到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ][kɔːrd][ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] ['trʌkl] - [bed] ,
He had adjusted a cord taken from the truckle - bed ,
他 有 调整 一个 绳索 已采取 从 这 卡车 - 床 ,
他调整了从小车床上取下来的一根绳子，

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [boʊn] ,
and attached it to a bone ,
和 随附的 它 到 一个 骨 ,

并将其附着在骨头上，

[ðə; ði] ['reliːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jestəːdeɪz, 'jestəːdiːz] ['dɪnər] ,
the relic of his yesterday's dinner ,
这 遗迹 的 他的 昨天的 晚餐 ,

他昨天晚餐的遗物，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [brɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]
which he had contrived to drive into a crevice between two stones in the wall
哪个 他 有 人为的 到 驾驶 进入 一个 裂缝 之间 二 石头 在 这 墙

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
at a height as great as he could reach ,
在 一个 高度 作为 伟大的 作为 他 可以 抵达 ,

他设法把它打入墙上两块石头之间的缝隙中，高度尽可能高，

[ˈstændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɑːr] .
standing upon the bar .
常设 之上 这 酒吧 .

站在吧台上。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [nuːs] ,
Having fastened the noose ,
拥有 系紧 这 套索 ,

系好绳索后，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][dra:p][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][æz; əz][ɪf][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz][ni:z] ,
he had the resolution to drop his body as if to fall on his knees ,
他 有 这 解决 到 降低 他的 身体 作为 如果 到 落下 在 他的 膝盖 ,
他下定决心, 将身体放下, 仿佛跪倒在地,

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪˈteɪn][ðæt][ˈpɑ:stʃər][ʌnˈtɪl][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ˈnesəseri] .
and to retain that posture until resolution was no longer necessary .
和 到 保持 那 姿势 直到 解决 曾是 不 更长 必要的 .
并保持这一姿态, 直到不再需要解决为止。

[ðə; ði][ˈletər][hi:; hi][hæd; həd][ˈrɪt(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnərz] ,
The letter he had written to his owners ,
这 信 他 有 书面 到 他的 所有者 ,
他写给主人的信,
[ðoʊ][ˈtʃi:fli][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbɪznəs][ʌv; əv][ðer; ðər][treɪd] ,
though chiefly upon the business of their trade ,
尽管 主要 之上 这 商业 的 他们的 贸易 ,
虽然主要还是依靠贸易业务,

[kənˈteɪnd][ˈmeni][əˈlu:ʒnz][tu:; tə][ðə; ði][ˈjʌŋkə][ʌv; əv][ɪlæŋɡoʊən] ,
contained many allusions to the younger of Ellangowan ,
包含 许多 暗示 到 这 年轻人 的 埃兰戈万 ,
包含许多对埃兰戈万年轻人的暗示,

[æz; əz][hi:; hi][kɔ:ld][hɪm; ɪm] ,
as he called him ,
作为 他 称为 他 ,
正如他所称呼的,

[ænd; ənd][əˈfɔ:d][ˈæbsəlu:t][ˌkɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][meg] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈnefju:]
and afforded absolute confirmation of all Meg Merrilies and her nephew
和 提供 绝对 确认 的 全部 梅格 - 和 她 侄子
[hæd; həd][təʊld] .
had told .
有 讲述 .
并完全证实了梅格·梅里利斯和她的侄子所说的一切。

[tu:; tə][dɪsˈmɪs][ðə; ði][kəˈtæstrəfi][ʌv; əv][ði:z][tu:] [ˈretʃɪd][men] ,
To dismiss the catastrophe of these two wretched men ,
到 解雇 这 灾难 的 这些 二 可怜 男人 ,
为了消除这两个可怜人的灾难,

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][eɪ di: ˈdi:] ,
I shall only add ,
我 将 仅有的 添加 ,
我只想补充一点,

[ðæt][mæk] - - [wʌz; wəz][tɜ:rnd][aʊt][ʌv; əv][ˈɑ:fis] ,
that Mac - Guffog was turned out of office ,
那 苹果 - - 曾是 转向 出去 的 办公室 ,
麦克古福格被赶下台,

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ][hɪz; ɪz][ˌdekləˈreɪʃn]([wɪtʃ][hi:; hi][ˈɔ:fərd][tu:; tə][əˈtest][baɪ][oʊθ]) ,
notwithstanding his declaration (which he offered to attest by oath) ,
虽然 他的 宣言 (哪个 他 提供 到 证明 经过 誓言) ,
尽管他已作出声明 (他愿意以宣誓作证),

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [glɑːsɪn] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] [pri'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
that he had locked Glossin safely in his own room upon the night preceding his
那 他 有 已锁定 舌苔 安全 在 他的 自己的 房间 之上 这 夜晚 前 他的
[ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ded] [ɪn][dɜːrk] - [sel] .
being found dead in Dirk Hatteraick's cell .
存在 成立 死的 在 短剑 - 细胞 .

在格洛辛被发现死在德克·哈特莱克的牢房中的前一天晚上，他把格洛辛安全地锁在了自己的房间里。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
His story ,
他的 故事 ,

他的故事，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[faʊnd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['mɪstər] . [skreɪ] ,
found faith with the worthy Mr . Skreigh ,
成立 信仰 和 这 值得 先生 : 斯克雷格 ,

找到了值得尊敬的斯克雷先生的信任，

[ænd; ənd] ['lðər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ,
and other lovers of ,
和 其他 恋人 的 ,

以及其他爱好者，

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,
the marvellous ,
这 奇妙 ,

奇妙的，

[huː] [stɪl] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [brɔːt] [ðɪːz] [tuː] [retʃɪz] [tə'geðər] [ə'pɑːn]
who still hold that the Enemy of Mankind brought these two wretches together upon
WHO 仍然 抓住 那 这 敌人 的 人类 带来 这些 二 可怜虫 一起 之上
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

他们仍然认为，人类的敌人在那天晚上把这两个恶棍聚集在一起，

[baɪ] [suːpər'nætʃrəl] [ɪntər'fɪərəns] ,
by supernatural interference ,
经过 超自然 干涉 ,

通过超自然的干扰，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪts] [miːd] ,
that they might fill up the cup of their guilt and receive its meed ,
那 他们 可能 充满向上 这 杯子 的 他们的 有罪 和 收到 它是 需求 ,

使他们能够装满自己的罪孽之杯，得到应有的报应，

[baɪ] ['mɜːrdər][ænd; ənd]['suːɪsaɪd] .
by murder and suicide .
经过 谋杀 和 自杀 .

通过谋杀和自杀。

['tʃæptər] [el'viː'ar'ar'aɪ] .
CHAPTER LVIII .
章 第五十八章 .

第五十三章

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] [hoʊl] - [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ɔ:l] .

To sum the whole - the close of all .

到 和 这 所有的 - 这 关闭 的 全部 .

总结一下，一切就此结束。

[di:n] [swɪft] .

DEAN SWIFT .

院长 迅速 .

迪安·斯威夫特。

[æz; əz] [glɑ:sɪn] [daɪd] [wɪ'ðəʊt] ['eɪz] ,

As Glossin died without heirs ,

作为 舌苔 死亡 没有 继承人 ,

由于格洛辛去世时没有留下继承人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] ,

and without payment of the price ,

和 没有 支付 的 这 价格 ,

并且无需支付价款，

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] [wʌz; wəz] [ə'ɡen] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑ:dfri]

the estate of Ellangowan was again thrown upon the hands of Mr . Godfrey

这 财产 的 埃兰戈万 曾是 再次 抛掷 之上 这 双手 的 先生 . 戈弗雷

['bɜ:rtɹəmz] ['krɛdɪtə-z] ,

Bertram's creditors ,

伯特伦的 债权人 ,

埃兰戈万的地产再次落入戈弗雷·伯特伦先生的债权人手中，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [dɪ'fensəbl] ,

the right of most of whom was however defensible ,

这 正确的 的 最多 的 谁 曾是 然而 可辩护的 ,

然而，大多数人的权利是可以维护的，

[ɪn] [keɪs] ['henri] ['bɜ:rtɹəm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [er] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] .

in case Henry Bertram should establish his character of heir of entail .

在 案件 亨利 伯特伦 应该 建立 他的 特点 的 继承人 的 包含 .

以防亨利·伯特伦确立其继承权。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pleɪdɛl] [ænd; ənd]['mɪstər]

This young gentleman put his affairs into the hands of Mr . Pleydell and Mr

这 年轻的 绅士 放 他的 事务 进入 这 双手 的 先生 . 普莱德尔 和 先生

. [mæk] - ['mɔrlən] ,

. Mac - Morlan ,

. 苹果 - 莫兰 ,

这位年轻的绅士将他的事务交给了普莱德尔先生和麦克莫兰先生，

[wɪð; wɪθ][wʌn]['sɪŋɡ(ə)l][prə'vaɪzoʊ] ,

with one single proviso ,

和 一 单身的 但书 ,

但有一个条件，

[ðæt] [ðoʊ] [hi; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd] [ə'ɡen] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['ɪndiə] ,

that though he himself should be obliged again to go to India ,

那 尽管 他 他自己 应该 是 有义务 再次 到 去 到 印度 ,

尽管他自己必须再次前往印度，

['evri] [det] ,

every debt ,

每一个 债务 ,

每一笔债务，

[soʊ] ['meni] [ˌəʊvətʃɑ:dʒz] [æz; əz] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['tuʊt(ə)] [ə'maʊnt] .
so many overcharges as greatly diminished the total amount .

所以 许多 过度收费 作为 非常 减少 这 全部的 数量 .

过多的收费导致总金额大大减少。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['kredɪtɜ:z] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] ['bɜ:rtrəmz] [raɪt] ,
In these circumstances the creditors did not hesitate to recognise Bertram's right ,

在 这些 情况 这 债权人 做过 不是 犹豫 到 认出 伯特伦的 正确的 ,

在这种情况下, 债权人毫不犹豫地承认了伯特伦的权利,

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'rendər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsesetərz] .
and to surrender to him the house and property of his ancestors .

和 到 投降 到 他 这 房子 和 财产 的 他的 祖先 .

并把他祖先的房屋和财产交给他。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [rɪ'per] [frʌm; frəm] ['wʊd,bɔ:rn] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] ,
All the party repaired from Woodbourne to take possession ,

全部 这 派对 已修复 从 伍德伯恩 到 拿 拥有 ,

全体人员从伍德伯恩赶来占领,

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;
amid the shouts of the tenantry and the neighbourhood ;

之中 这 喊叫 的 这 承租人 和 这 邻里 ;

在租户和邻居的叫喊声中;

[ænd; ənd][soʊ] ['i:gər] [wʌz; wəz]['kɜ:rn(ə)] ['mænɜ:ɪŋ] [tu:; tə] [su:pərɪn'tend] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪtʃ]
and so eager was Colonel Mannering to superintend certain improvements which

和 所以 渴望的 曾是 上校 礼仪 到 督 肯定 改进 哪个

曼纳林上校非常热心地监督他向伯特伦推荐的某些改进措施,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] ['bɜ:rtrəm] ,
he had recommended to Bertram ,

他 有 受到推崇的 到 伯特伦 ,

曼纳林上校非常热心地监督他向伯特伦推荐的某些改进措施,

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm] ['wʊd,bɔ:rn] [tu:; tə] [ɪlæŋɡoʊən] ,
that he removed with his family from Woodbourne to Ellangowan ,

那 他 已移除 和 他的 家庭 从 伍德伯恩 到 埃兰戈万 ,

他带着家人从伍德伯恩搬到了埃兰戈万,

[ɔ:l'doʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriər] [ə,kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] .
although at present containing much less and much inferior accommodation .

虽然 在 展示 包含 很多 较少的 和 很多 下 住宿 .

尽管目前的住宿条件要差得多, 条件也差得多。

[ðə; ði] [pʊr] [da:məni:z] [breɪn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]
The poor Dominie's brain was almost turned with joy on returning to his old

这 贫穷的 多米尼的 脑 曾是 几乎 转向 和 喜悦 在 返回 到 他的 老的

habitation .

居住地 .

可怜的多米尼回到老家时, 几乎高兴得脑袋都转起来了。

[hi:; hi]['poʊstɪd] [ʌp'sterz] ,
He posted upstairs ,

他 发布 楼上 ,

他在楼上发帖说,

[ˈteɪkɪŋ] [θri:] [steps] [æt; ət][wʌnz] ,
taking three steps at once ,

采取 三 步骤 在 一次 ,

同时迈出三步,

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæbi] [ˈætrɪk] ,
to a little shabby attic ,
到 一个 小的 破旧 阁楼 ;

来到一间简陋的小阁楼，

[hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd][ˈdɔːrmətɔːri] [ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
his cell and dormitory in former days ,
他的 细胞 和 宿舍 在 以前的 天 ;

他以前的牢房和宿舍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [suːˈprɪər] [əˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [ˈwʊd,bɔːrɪn]
and which the possession of his much superior apartment at Woodbourne

[hæd; həd][ˈnevər] [ˈbænɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
had never banished from his memory .
有 绝不 被放逐 从 他的 记忆 .

尽管他在伍德伯恩拥有了更优越的公寓，但这并没有从他的记忆中抹去。

[hɪr] [wʌn][sæd] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [mæn] - - [ðə; ði] [bʊks] !
Here one sad thought suddenly struck the honest man - - the books !

这时，一个悲伤的想法突然袭击了这个诚实的人——书籍！

- - [noʊ] [θri:] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ɪlæŋɡoʊən] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðem; ðəm] .
- - no three rooms in Ellangowan were capable to contain them .
- - 不 三 房间 在 埃兰戈万 是 有能力的 到 包含 他们 .

——埃兰戈万 (Ellangowan) 没有三个房间能够容纳它们。

[waɪl] [ðɪs] [ˈkwɑːləfaɪɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
While this qualifying reflection was passing through his mind ,
尽管 这 资格赛 反射 曾是 通过 通过 他的 头脑 ;

当这个限定性的想法在他脑海里闪过的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ˈmænɜːɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [sʌm; səm]
he was suddenly summoned by Mannering to assist in calculating some
他 曾是 突然 被召唤 经过 礼仪 到 协助 在 计算 一些
[prəˈpɔːʃəns] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [haʊs] ,
proportions relating to a large and splendid house ,
比例 相关 到 一个 大的 和 灿烂 房子 ;

他突然被曼纳林叫去帮忙计算一栋又大又华丽的房子的比例，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪlæŋɡoʊən] ,
which was to be built on the site of the New Place of Ellangowan ,
哪个 曾是 到 是 建造 在 这 地点 的 这 新的 地方 的 埃兰戈万 ;

它将建在埃兰戈万新城的旧址上，

[ɪn][ə; eɪ] [stʌɪl] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] .
in a style corresponding to the magnificence of the ruins in its vicinity .
在 一个 风格 相应的 到 这 壮丽 的 这 废墟 在 它是 附近 .

其风格与附近遗址的辉煌相呼应。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][plæn] ,
Among the various rooms in the plan ,
之中 这 各种各样的 房间 在 这 计划 ;

在计划的各个房间中，

[ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdʊməni] [əbˈzɜːrvd] ,
the Dominie observed ,
这 牧师 观察到 ;

多米尼观察到，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] .
that one of the largest .
那 一 的 这 最大 :

那是最大的一个。

[væs] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ;
was entitled THE LIBRARY ;
血管 标题 这 图书馆 :

题为“图书馆”;

[ænd; ənd] [klaʊz] [bɪˈsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] [wel] - [prəˈpɔ:ʃənd] [ˈtʃeɪmbər] ,
and close beside was a snug well - proportioned chamber ,
和 关闭 旁 曾是 一个 舒适 出色地 - 比例匀称 房间 ,
旁边是一间舒适、布局合理的房间,

[ɪnˈtaɪtld] ,
entitled ,
标题 ,

有权,

[ˈmɪstər] . [ˈsæmpsənz] [əˈpɑ:rtmənt] . - - " [prəˈdɪdʒəs] ,
MR . SAMPSON'S APARTMENT . - - " Prodigious ,
先生 . 参孙的 公寓 . - - " 惊人 ,

桑普森先生的公寓——“非凡,

[prəˈdɪdʒəs] ,
prodigious ,
惊人 ,

惊人,

[proʊ] - [di: ˈaɪ] - [dʒi: ˈaɪ] - [əs] !
pro - di - gi - ous !
专业 - 迪 - gi - ous !

惊人!

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [ˈdɒmənɪ; ˈdoʊmənɪ] .
" shouted the enraptured Dominie :
" 喊叫 这 眉飞色舞 牧师 :

“欣喜若狂的多米尼大声喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dɛl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
Mr . Pleydell had left the party for some time ;
先生 . 普莱德尔 有 左边 这 派对 为了 一些 时间 ;

普莱德尔先生已经离开聚会一段时间了;

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] ,
but he returned ,
但 他 返回 ,

但他回来了,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈpra:mɪs] ,
according to promise ,
根据 到 承诺 ,

根据承诺,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈri:sɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] .
during the Christmas recess of the courts .
期间 这 圣诞节 凹陷处 的 这 法院 :

在圣诞节法院休庭期间。

[hi:; hi] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ɪlæŋɡoʊən] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [əˈbrɔ:d] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
He drove up to Ellangowan when all the family were abroad but the Colonel ,
他 驾驶 向上 到 埃兰戈万 什么时候全部 这 家庭 是 国外 但 这 上校 ,

当全家人都在国外时, 他开车去了埃兰戈万, 只有上校,

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wið; wiθ][plænz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['pleʒər] - [graʊndz] ,
who was busy with plans of buildings and pleasure - grounds ,
WHO 曾是 忙碌的 和 计划 的 建筑物 和 乐趣 - 理由 ,
忙于规划建筑和游乐场,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [skɪld] ,
in which he was well skilled ,
在 哪个 他 曾是 出色地 熟练 ,
他在这方面非常熟练,

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
and took great delight .
和 采取 伟大的 喜 .
并感到非常高兴。

" [ɑ:] [hɑ:] !
" Ah ha !
" 啊 哈 !
“啊哈！

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələ] ,
" said the counsellor ,
" 说 这 顾问 ,
“辅导员说，

" [soʊ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" so here you are !
" 所以 这里 你 是 !
“你在这里！

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ?
Where are the ladies ?
在哪里 是 这 女士们 ?
女士们在哪里？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [fer] ['dʒu:liə] ? "
where is the fair Julia ? "
在哪里 是 这 公平的 朱莉娅 ? "
美丽的朱莉娅在哪儿? "

" ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][wið; wiθ] [jʌŋ] - ,
" Walking out with young Haziewood ,
" 步行 出去 和 年轻的 - ,
“和年轻的哈齐伍德一起出去，

['bɜ:rtrəm] ,
Bertram ,
伯特伦 ,
伯特伦，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ,
and Captain Delaserre ,
和 队长 - ,
和德拉塞尔船长，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
a friend of his ,
一个 朋友 的 他的 ,
他的一个朋友，

[hu:] [ɪz][wið; wiθ][ju: 'es][dʒʌst] [naʊ] .
who is with us just now .
WHO 是 和 我们 只是 现在 .
现在谁和我们在一起？

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [gɔ:n] [tu:; tə][plæn] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:tidʒ] [æt; ət] .
They are gone to plan out a cottage at Derncleugh .
他们 是 已消失 到 计划 出去 一个 小屋 在 - .

他们去德恩克洛 (Derncleugh) 规划一间小屋。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['kærid] [θru:] [jʊr; jər] [lɔ:] ['biznəs] ? "
have you carried through your law business ? "
有 你 携带 通过 你的 法律 商业 ? "

你的律师事业还继续进行吗？ "

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet] ['fɪŋgər] ,
" **With a wet finger ,**
" 和 一个 湿的 手指 ,

“用湿手指，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;
" **answered the lawyer ;**
" 回答 这 律师 ;

“律师回答道；

" [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋstəz] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvis] ['ɪntu:] ['tjænsəri] .
" **got our youngster's special service retoured into Chancery .**
" 得到 我们的 年轻人的 特别的 服务 重新出发 进入 法院 .

“让我们的年轻人的特殊服务重新回到 Chancery。

[wi:; wi][hæd; həd][him; ɪm] [sɜ:rvd] [er] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['meɪsə] . "
We had him served heir before the macers . "
我们 有 他 服务 继承人 前 这 搅拌机 : "

我们让他在权杖前担任继承人。”

" ['meɪsə] ?
" **Macers ?**
" 搅拌机 ?

“麦瑟斯？

[hu:] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ? "
who are they ? "
WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？ "

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒu:'dɪʃəl] [sætə'neɪlə] .
it is a kind of judicial Saturnalia .
它 是 一个 种类 的 司法 农神节 .

这是一种司法农神节。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
You must know ,
你 必须 知道 ,

你必须知道，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['meɪsə] ,
that one of the requisites to be a macer ,
那 一 的 这 必备条件 到 是 一个 搅拌机 ,

成为一名 macer 的必要条件之一，

[aɪ] [ʃəd; ʃəp] [θɪŋk] [ðæt] [ˈræðər] [ˌɪnkənˈviːniənt] ,
I should think that rather inconvenient ,
 我 应该 思考 那 相当 不方便 ,
 我觉得这很不方便,

" [sed] ['mænɜːɪŋ] .
" **said** **Mannering** .
" 说 礼仪 .

“曼纳林说道。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːəˈretɪk(ə)] [əbˈsɜːrdəti] .
we **have** **a** **practical** **remedy** **for** **the** **theoretical** **absurdity** .
我们 有 一个 实际的 补救 为了 这 理论 荒谬 .

我们对理论上的荒谬有一个切实可行的补救措施。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ækt][əˈpɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [æz; əz] [ˈprɒm(p)tə] [ænd; ənd] [əˈsesəz]
One **or** **two** **of** **the** **judges** **act** **upon** **such** **occasions** **as** **prompters** **and** **assessors**
一 或者 二 的 这 法官 行为 之上 这样的 场合 作为 提示器 和 评估员

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['dɔːrkiːpər] .
to **their** **own** **doorkeepers** .
到 他们的 自己的 门卫 .

一名或两名法官在特定场合担任自己门卫的提词员和评估员。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [sez] ,
But **you** **know** **what** **Cujacius** **says** ,
但 你 知道 什么 - 说道 ,

但你知道库贾西乌斯说了什么，

- ['mʌltə] [sʌnt] [ɪn] ['mɔːrɪbəz] - ,
' **Multa** **sunt** **in** **moribus** **dissentanea** ,
- 穆尔塔 太阳 在 死亡 - ,

'Multa sunt in moribus dissentanea，

['mʌltə] [saɪn] ['reɪʃi,ʊʊniː] . -
multa **sine** **ratione** . '
穆尔塔 正弦 配给 . -

多重正弦理由。 '

[* [ðə; ði] ['sɪŋgjələər] [ɪnkənˈsɪstənsi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ɪz] [naʊ] ,
[* **The** **singular** **inconsistency** **hinted** **at** **is** **now** ,
[* 这 单数 不一致 暗示 在 是 现在 ,

[*现在暗示的奇异不一致是，

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː] ,
in **a** **great** **degree** ,
在 一个 伟大的 程度 ,

在很大程度上，

[rɪˈmuːvd]]
removed]
已移除]

已删除]

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] [ˌsætərˈneɪliən] [kɔːrt] [hæz; həz] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] ;
this **Saturnalian** **court** **has** **done** **our** **business** ;
这 土星人 法庭 有 完毕 我们的 商业 ;

这个农神节法庭已经完成了我们的任务；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [bætʃ] [ʌv; əv]['klærət][wi:; wi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [æt; ət] ['wɒkɜ:z] .
" **and a glorious batch of claret we had afterwards at Walker's** . "

和 一个 辉煌 批 的 红酒 我们 有 然后 在 沃克的 .

之后我们在 Walker's 喝了一批美味的红葡萄酒。

[mæk] - ['mɒrlən] [wɪl] [ster] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [bɪl] . " **Mac - Morlan will stare when he sees the bill** . "

苹果 - 莫兰 将要 盯 什么时候 他 看到 这 账单 . "

麦克莫兰看到账单时一定会目瞪口呆。”

" ['nevər] [fɪr] ,
" **Never fear** ,
" 绝不 害怕 ,

“不要害怕，

" [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" **said the Colonel** ,
" 说 这 上校 ,

“上校说道，

" [wi:l] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɑ:k] ,
" **we'll face the shock** ,
" 出色地 脸 这 震惊 ,

“我们将面临冲击，

[ænd; ənd] [entər'teɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [æt; ət][maɪ] [frend] ['mɪsɪz] . [mæk] - - [tu:; tə] [bu:t] . " **and entertain the county at my friend Mrs . Mac - Candlish's to boot** . "

和 招待 这 县 在 我的 朋友 太太 . 苹果 - - 到 启动 . "

并且还在我的朋友麦克坎德利什夫人家招待全县人民。”

" [ænd; ənd] [tʃu:z] [dʒɑ:k] - [fɔ:r; fər][jɔ:; jər]['mæstər][ʌv; əv] [hɔ:rs] ?
" **And choose Jack Jabos for your master of horse ?**

和 选择 乔克 - 为了 你的 掌握 的 马 ?

“并选择乔克·贾博斯作为你的马夫？

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **replied the lawyer** .
" 回复 这 律师 .

“律师回答道。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] . " **Perhaps I may** . "

也许 我 可能 . "

“也许可以。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['dændi] ,
" **And where is Dandie** ,
" 和 在哪里 是 丹迪 ,

“丹迪在哪儿？

[ðə; ði] [ri'daɪtɪd] [lɔ:rd][ʌv; əv] ['lɪdzdeɪl] ?
the redoubted Lord of Liddesdale ?

这 坚韧不拔的 主 的 利德斯代尔 ?

令人敬畏的利德斯代尔领主？

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] .
" **demanded the advocate** .
" 要求 这 提倡 .

“律师要求道。

" [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['maʊntɪnz] ;
" **Returned to his mountains** ;
" 返回 到 他的 山脉 ;

“回到他的山上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [ˈdʒuːliə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
but he has promised Julia to make a descent in summer ,
但 他 有 承诺 朱莉娅 到 制作 一个 下降 在 夏天 ,
但他答应朱莉娅夏天来拜访,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [waɪf] ,
with the good wife ,
和 这 好的 妻子 ,
和贤妻良母,

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɜːr; həɹ] ,
as he calls her ,
作为 他 呼叫 她 ,
正如他称呼她那样,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] . "
and I don't know how many children . "
和 我 不 知道 如何 许多 孩子们 . "
我不知道有多少孩子。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦,

[ðə; ði] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [ˈvɑːlɪt] !
the curly - headed varlets !
这 卷曲 - 标题 侍童 !
那些卷发的恶棍!

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][blaɪnd] [ˈhæri] [ænd; ənd][haɪ][spaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . - - [bʌt; bət]
I must come to play at Blind Harry and Hy Spy with them . - - But
我 必须 来 到 玩 在 瞎的 哈里 和 嗨 间谍 和 他们 . - - 但
[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
what is all this ?
什么 是全部 这 ?
我必须和他们一起去 Blind Harry 和 Hy Spy 玩。——但这到底是什么呢？

" [ædɪd] [ˈpleɪdɛl] ,
" added Pleydell ,
" 额外 普莱德尔 ,
“普莱德尔补充道,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plænz] ;
taking up the plans ;
采取 向上 这 计划 ;
执行计划;
- - " [ˈtaʊəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəɹ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [ˈtaʊəɹ] [æt; ət]
- - " tower in the centre to be an imitation of the Eagle Tower at
- - " 塔 在 这 中心 到 是 一个 模仿 的 这 鹰 塔 在
[kɑːrˈnɑːrvən] - - [kɔːr] [diː][ˈlɒsɔdʒɪs] - - [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
Caernarvon - - corps de logis - - the devil !
卡那封 - - 兵团 德 逻辑 - - 这 魔鬼 !
——“中心的塔是模仿卡那封的鹰塔——corps de logis——魔鬼！

- - [wɪŋz] - - [wɪŋz] ?
- - wings - - wings ?
- - 翅膀 - - 翅膀 ?
--翅膀--翅膀？

[waɪ] ,
" **why** ,
" 为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ɪləŋɡoʊən] [ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
the house will take the estate of Ellangowan on its back ,
这 房子 将要 拿 这 财产 的 埃兰戈万 在 它是 后退 ,
这栋房子将背靠埃兰戈万庄园，

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ! "
and fly away with it ! "
和 飞 离开 和 它 ！ "

然后带着它飞走！ "

" [waɪ] [ðen] ,
" **Why then** ,
" 为什么 然后 ,

“那么，

[wi:: wi][mʌst; məst] ['bæləst] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [bægz][ʌv; əv] ['sɪkə] [ru:'pi:z] ,
we must ballast it with a few bags of Sicca rupees ,
我们 必须 压载物 它 和 一个 很少 包 的 干燥 卢比 ,
我们必须用几袋西卡卢比来压箱底，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **replied the Colonel** .
" 回复 这 上校 .

“上校回答道。

" [ɑ:'hɑ:] !
" **Aha !**
" 啊哈 ！

“啊哈！

[sɪts][ðə; ði] [waɪnd] [ðer; ðər] ?
sits the wind there ?
坐着 这 风 那里 ？

风停在那里？

[ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔ:g] ['kæɪrɪz] [ɔ:f][maɪ] ['mɪstrəs] ['dʒu:lɪə] ? "
Then I suppose the young dog carries off my mistress Julia ? "
然后 我 认为 这 年轻的 狗 携带 离开 我的 情妇 朱莉娅 ？ "
那么我想那只小狗会把我的女主人朱莉娅叼走吧？ "

" [ɪ:v(ə)n][soʊ] ,
" **Even so** ,
" 甚至 所以 ,

“即便如此，

[ˈkaʊnsələɹ] . "
counsellor . "
顾问 . "

顾问。”

" [ði:z] ['ræskəlz] ,
" **These rascals** ,
" 这些 无赖 ,

“这些恶棍，

[ðə; ði][pəʊst] - ['næti] ,
the post - nati ,
这 邮政 - 纳蒂 ,

后民族主义，

[get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ,
get the better of us of the old school at every turn ,
得到 这 更好的 的 我们 的 这 老的 学校 在 每一个 转动 ,
处处胜过我们这些老派人士,

" [sed] ['mɪstər] . ['pleɪdəl] .
" **said Mr . Pleydell** .
" 说 先生 : 普莱德尔 :
“普莱德尔先生说道。

" [bʌt; bət][fi:; ji][mʌst; məst] [kən'veɪ] [ænd; ənd] [meɪk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] ['lu:si] . "
" **But she must convey and make over her interest in me to Lucy** . "
" 但 她 必须 传达 和 制作 超过 她 兴趣 在 我 到 露西 : "
“但她必须向露西传达并转移她对我的兴趣。”

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
" **To tell you the truth** ,
" 到 告诉 你 这 真相 ,
“说实话,

[aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [jʊr; jər][flæŋk] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [tu:] ,
I am afraid your flank will be turned there too ,
我 是 害怕的 你的 侧翼 将要 是 转向 那里 也 ,
我担心你的侧翼也会被转向那里,

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **replied the Colonel** .
" 回复 这 上校 :
“上校回答道。

" [ɪn'di:d] ? "
" **Indeed ?** "
" 的确 ? "
“的确? ”

" [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [sɜ:r][ˈrɑ:bərt] ['heɪzəl,wʊd] ,
" **Here has been Sir Robert Hazlewood** ,
" 这里 有 到过 先生 罗伯特 黑兹尔伍德 ,
“罗伯特·哈兹尔伍德爵士来了,

" [sed] ['mænɜ:ɪŋ] ,
" **said Mannering** ,
" 说 礼仪 ,
“曼纳林说,

" [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə] ['bɜ:rtɹəm] ,
" **upon a visit to Bertram** ,
" 之上 一个 访问 到 伯特伦 ,
“在拜访伯特伦时,

['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
思维,

[ænd; ənd] ['di:mɪŋ] ,
and deeming ,
和 认为 ,
并认为,

[ænd; ənd][əu'pəɪnɪŋ] - - "
and opining - - "
和 发表意见 - - "
并表示——”

" [oʊ] [ɔːrd] [aɪ] [preɪ] [sper] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈwɜːrðɪ] [-] [ˈtraɪədz]！"
" O Lord I pray spare me the worthy Baronet's triads ！"
" 哦 主 我 祈祷 空闲的 我 这 值得 男爵的 三元组 ！ "
“哦，上帝，我祈求您饶恕我这位尊贵的男爵的三重奏！ ”

" [wel] ，
" Well ，
" 出色地 ，
“出色地，

[sɜːr] ，
sir ，
先生 ，
先生，

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈmænɜːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːrt] ，
" continued Mannering to make short ，
" 持续 礼仪 到 制作 短的 ，
“曼纳林继续说道，

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] - [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] [brɪtwiːn] [tuː]
he conceived that as the property of Singleside lay like a wedge between two
他 构思 那 作为 这 财产 的 - 躺 喜欢 一个 楔 之间 二
[ˈfɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ，
farms of his ，
农场 的 他的 ，
他认为，由于 Singleside 的财产就像楔子一样夹在他的两个农场之间，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ɪlæŋɡoʊən] ，
and was four or five miles separated from Ellangowan ，
和 曾是 四 或者 五 英里 分开 从 埃兰戈万 ，
距离埃兰戈万有四五英里，

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] ，
something like a sale ，
某物 喜欢 一个 销售 ，
比如促销活动，

[ɔːr] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ，
or exchange ，
或者 交换 ，
或兑换，

[ɔːr] [əˈreɪndʒmənt] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ．
or arrangement might take place ．
或者 安排 可能 拿 地方 ．
或安排可能会发生。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] ． "
to the mutual convenience of both parties ． "
到 这 相互的 方便 的 两个都 各方 ． "
以利于双方的共同利益。”

" [wel] ，
" Well ，
" 出色地 ，
“出色地，

[ænd; ænd] [ˈbɜːrtrəm] - - "
and Bertram - - "
和 伯特伦 - - "
还有伯特伦——”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈbɜːrtrəm] [rɪˈplaɪd] ,
Bertram replied ,
伯特伦 回复 ,

伯特伦回答道，

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrgrət] [ˈbɜːrtrəm] [æz; əz][ðə; ði]
that he considered the original settlement of Mrs . Margaret Bertram as the
那 他 经过考虑的 这 原来的 沉降 的 太太 . 玛格丽特 伯特伦 作为 这
[əˈreɪndʒmənt] [moʊst][ˈprɑːpər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
arrangement most proper in the circumstances of the family ,
安排 最多 恰当的 在 这 情况 的 这 家庭 ,

他认为玛格丽特·伯特伦夫人最初的定居安排是最符合家庭情况的安排，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈstert] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
and that therefore the estate of Singleside was the property of his sister .
和 那 所以 这 财产 的 - 曾是 这 财产 的 他的 姐姐 .
"
"
"

因此 Singleside 的财产属于他的姐姐。”

" [ðə; ði] [ˈræskl] !
" **The rascal** !
" 这 恶棍 !

“这个恶棍！

" [sed] [ˈpleɪdəl] ,
" **said Pleydell** ,
" 说 普莱德尔 ,

“普莱德尔说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第51/52页

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
wiping his spectacles ,
擦拭 他的 眼镜 ,

擦拭他的眼镜,

" [ˈhi:l] [sti:l] [maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ˈmɪstrəs] - - [et] [pju:ɪ] ? "
" he'll steal my heart as well as my mistress - - Et puis ? "
" 地狱 偷 我的 心 作为 出色地 作为 我的 情妇 - - 等 然后 ? "
“他会偷走我的心以及我的情妇——Et puis? ”

" [ænd; ənd] [ðen] ,
" And then ,
" 和 然后 ,

“进而,

[sɜ:r] [ˈrɑ:bərt] [rɪˈtaɪərd] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈgreɪʃəs] [ˈspi:tʃɪz] ;
Sir Robert retired after many gracious speeches ;
先生 罗伯特 退休 后 许多 亲切 演讲 ;

罗伯特爵士在多次亲切的演讲后退场;

[bʌt; bət] [læst] [wi:k] [hi:; hi] [əˈgen] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [fɔ:rs] ,
but last week he again took the field in force ,
但 最后的 星期 他 再次 采取 这 场地 在 力量 ,
但上周他再次强势出击,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kʊtʃ] [ænd; ənd] [sɪks] [ˈhɔ:rsɪz] ,
with his coach and six horses ,
和 他的 教练 和 六 马匹 ,

带着他的马车和六匹马,

[hɪz; ɪz] [leɪst] [ˈska:rlət] [ˈweskət; ˈweɪskʊt] ,
his laced scarlet waistcoat ,
他的 系带 猩红 马甲 ,

他的带花边的猩红色背心,

[ænd; ənd] [best] [bɔ:b] - [wɪɡ] - - [ɔ:l] [ˈveri] [grænd] ,
and best bob - wig - - all very grand ,
和 最好的 鲍勃 - 假发 - - 全部 非常 盛大 ,

和最好的短发假发——非常华丽,

[æz; əz] [ðə; ði] [ɡʊd] - [bɔɪ] [bʊks] [seɪ] . "
as the good - boy books say . "
作为 这 好的 - 男生 图书 说 . "

正如好孩子书中所说。”

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !

“哎呀!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərtʃər] ?
and what was his overture ?
和 什么 曾是 他的 序曲 ?

他的提议是什么?

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
" 为什么 ,
[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['heɪzəlwɒd]
he talked with great form of an attachment on the part of Charles Hazlewood
他 谈话 和 伟大的 形式 的 一个 依恋 在 这 部分 的 查尔斯 黑兹尔伍德
[tuː; tə] [mɪs] ['bɜːtrəm] . "
to Miss Bertram . "
到 错过 伯特伦 . "
他谈到查尔斯·哈兹尔伍德对伯特伦小姐的深厚感情。”

" [eɪ] ,
" **Ay** ,
" 哎 ,
" 是啊 ,
[eɪ] ;
ay ;
哎 ;
是的 ;

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)][gɔːd][ˈkjuːpɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dʌn] [ʌv; əv]
he respected the little god Cupid when he saw him perched on the Dun of
他 受人尊敬 这 小的 上帝 丘比特 什么时候 他 锯 他 栖息 在 这 逼债 的
Singleside .

当他看到小神丘比特栖息在 Singleside 的 Dun 上时，他十分敬佩他。
[ænd; ənd][ɪz] [pʊr] ['luːsi] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And is poor Lucy to keep house with that old fool and his wife ,
和 是 贫穷的 露西 到 保持 房子 和 那 老的 傻子 和 他的 妻子 ,
可怜的露西要和那个老傻瓜和他的妻子一起住吗？
[huː] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] [ɪn] ['petɪkəʊts] ? "
who is just the knight himself in petticoats ? "
WHO 是 只是 这 骑士 他自己 在 衬裙 ? "
谁就是穿着衬裙的骑士本人？ ”

" [noʊ] - - [wiː; wi] ['pæriːd] [ðæt] .
" **No - - we parried that** .
" 不 - - 我们 招架 那 .
“不——我们避开了这一点。
[haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
Singieside House is to be repaired for the young people ,
房子 是 到 是 已修复 为了 这 年轻的 人们 ,
Singieside House 将为年轻人进行修缮，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [hɪr'æftər] [maʊnt] ['heɪzəlwɒd] . "
and to be called hereafter Mount Hazlewood . "
和 到 是 称为 此后 山 黑兹尔伍德 . "
此后被称为哈兹尔伍德山。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [jɔːr'self] ,
" **And do you yourself** ,
" 和 做 你 你自己 ,
“你自己呢，

[ˈkɜːrn(ə)] ,
Colonel ,
上校 ,

上校，

[prəˈpəʊz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æt; ət] [ˈwʊd,bɔːrn] ? "
propose to continue at Woodbourne ? "
提出 到 继续 在 伍德伯恩 ? "

建议继续留在伍德伯恩吗？ "

" [ˈoʊnli] [tɪl] [wiː; wi] [ˈkæri] [ðɪːz] [plænz][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
" Only till we carry these plans into effect .
" 仅有的 直到 我们 携带 这些 计划 进入 影响 .

“只要我们将这些计划付诸实施。

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[hɪəz] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
here's the plan of my Bungalow ,
这里是 这 计划 的 我的 平房 ,

这是我的平房的平面图，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [kənˈviːniəns] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈseprət] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] [wen] [aɪ] [pliːz] . "
with all convenience for being separate and sulky when I please . "
和 全部 方便 为了 存在 分离 和 闷闷不乐的什么时候 我 请 . "

当我愿意的时候，我可以随心所欲地分开并生闷气。”

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

“和，

[ˈbiːɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
being situated ,
存在 位于 ,

位于，

[æz; əz][aɪ] [siː] ,
as I see ,
作为 我 看 ,

在我看来，

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)] ,
next door to the old castle ,
下一个 门 到 这 老的 城堡 ,

毗邻古城堡，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈper] - [ˈtaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)]
you may repair Donagild's tower for the nocturnal contemplation of the celestial
你 可能 维修 - 塔 为了 这 夜 沉思 的 这 天体

[ˈbɑːdɪz] ?
bodies ?
身体 ?

您可以修复唐纳吉尔德塔，以便夜间观星吗？

[ˈbrɑːvoʊ] ,
Bravo ,
Bravo ,

好极了，

['kɜːrɪn(ə)] ！ "
 Colonel ！ "
 上校 ！ "

上校！ "

" [noʊ] ,
 " No ,
 " 不 ,

“不，

[noʊ] ,
 no ,
 不 ,

不，

[maɪ] [daɪ] ['kaʊnsələɹ] ！
 my dear counsellor ！
 我的 亲爱的 顾问 ！

我亲爱的顾问！

[hɪr] ['ɛndz][ðə; ði] [ə'strɔ:lədʒəɹ] .
 here ends THE ASTROLOGER .
 这里 结束 这 占星家 .

《占星家》到此结束。

" [noʊts]
 " NOTES
 " 笔记

“笔记

[noʊt] ,
 Note ,
 笔记 ,

笔记，

[wʌn] . - - - [hɑ:] - .
 1 . - - MUMPS'S HA ' .
 1 . - - - 哈 - .

1.--腮腺炎 HA'。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdəɹ] [ðə; ði][loʊ'kæləti] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['tjæptəɹ] .
 IT is fitting to explain to the reader the locality described in this chapter .
 它 是 配件 到 解释 到 这 读者 这 地点 描述 在 这 章 .

向读者解释本章所描述的地点是合适的。

[ðer; ðəɹ][ɪz] ,
 There is ,
 那里 是 ,

有，

[ɔːr] ['ræðəɹ] [aɪ][ʊd; jəd] [seɪ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ,
 or rather I should say there was ,
 或者 相当 我 应该 说 那里 曾是 ,

或者我应该说，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn] ,
 a little inn ,
 一个 小的 客栈 ,

一家小客栈，

[kɔːld] - [hɔːl] ,
 called Mumps's Hall ,
 称为 - 大厅 ,

被称为腮腺炎大厅，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那是 ,

那是，

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] ,
being interpreted ,
存在 翻译 ,

被解释，

[ˈbɛɡərz] [hoʊˈtel] ,
Beggar's Hotel ,
乞丐的 酒店 ,

乞丐旅馆，

[nɪr] [tuː; tə] [ɡɪlslənd] ,
near to Gilsland ,
靠近 到 吉尔斯兰 ,

靠近吉尔斯兰，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [əˈteɪnd] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][spɑː] .
which had not then attained its present fame as a Spa .
哪个 有 不是 然后 已达到 它是 展示 名声 作为 一个 温泉 .

当时，它还没有达到如今作为温泉的名声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hedʒ] [ˈeɪlhaʊs] ,
It was a hedge alehouse ,
它 曾是 一个 对冲 酒馆 ,

那是一家树篱酒馆，

[wer] [ðə; ði][ˈboʊldər] [ˈfɑːrmɜːz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈkʌntri] [ˈɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz]
where the Bolder farmers of either country often stopped to refresh themselves
在哪里 这 更大胆 农民 的 任何一个 国家 经常 停止 到 刷新 他们自己

[ænd; ənd][ðer; ðər][nægz] ,
and their nags ,
和 他们的 唠叨 ,

两国的农民经常在这里停下来休息，让他们的马儿恢复精神，

[ɪn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferz] [ænd; ənd] [trɪsts] [ɪn] [ˈkʌmbərlənd] ,
in their way to and from the fairs and trysts in Cumberland ,
在 他们的 方式 到 和 从 这 集市 和 幽会 在 坎伯兰 ,

在他们往返坎伯兰的集市和幽会的路上，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [went] [tuː; tə][ˈskaːtlənd] ,
and especially those who came from or went to Scotland ,
和 尤其 那些 WHO 来了 从 或者 去 到 苏格兰 ,

尤其是那些来自或去过苏格兰的人，

[θruː] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈdɪstrɪkt] ,
through a barren and lonely district ,
通过 一个 荒芜 和 孤独 区 ,

穿过一片荒凉而孤独的地区，

[wɪˈðaʊt] [ˈiːðər] [roʊd][ɔːr] [ˈpæθweɪ] ,
without either road or pathway ,
没有 任何一个 路 或者 路径 ,

没有道路，没有通道，

[ɪmˈfæɪɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈbjʊːkæəsəl] .
emphatically called the Waste of Bewcastle .
强调地 称为 这 浪费 的 贝卡斯尔 .

被着重称为比尤卡斯尔荒原。

[æ̯t; ət̚][ð̯ə; ði] ['priəd] [wɛn] [ð̯ə; ði] [əd'ventʃəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ð̯ə; ði]['nɑ:v(ə)][ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
At the period when the adventures described in the novel are supposed
在这时期什么时候这冒险描述在这小说是据称
[tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
to have taken place ,
到有已采取地方 ;

在小说中描述的冒险故事发生的时期，

[ð̯er; ð̯ər][wɜ:r; wər] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ə'tæks] [baɪ] ['fri:bu:tərz] [ɑ:n] [ð̯oʊz] [hu:] ['trævlɪd] [θru:]
there were many instances of attacks by freebooters on those who travelled through
那里是许多实例的 攻击 经过 自由掠夺者 在 那些 WHO 旅行 通过
[ð̯ɪs] [waɪld] ,
this wild ,
这 荒野 ;

曾多次发生海盗袭击穿越这片荒野的人的事例，

[dɪstrɪkt] ,
district ,
区 ;

区，

[ænd; ænd] - [hɑ:] - [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['hɑ:rbəɪŋ] [ð̯ə; ði] ['bændɪtɪ] [hu:]
and Mumps's Ha' had a bad reputation for harbouring the banditti who
和 - 哈 - 有 一个 坏的 名声 为了 窝藏 这 强盗 WHO
[kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [deprɪ'deɪʃənz] .
committed such depredations .
坚定的 这样的 掠夺 ;

而 Mumps Ha' 因窝藏实施此类劫掠的土匪而声名狼藉。

[æ̯n; ən][oʊld][ænd; ænd] ['stɜ:rdɪ] ['joʊmən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ð̯ə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [saɪd] ,
An old and sturdy yeoman belonging to the Scottish side ,
一个 老的 和 结实的 乡绅 属于 到 这 苏格兰 边 ;
一位年老而健壮的苏格兰人，

[baɪ] ['sɜ:rneɪm] [æ̯n; ən] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ɔ:r] ['eliət] ,
by surname an Armstrong or Elliot ,
经过 姓 一个 阿姆斯特朗 或者埃利奥特 ;
姓阿姆斯特朗或艾略特，

[bʌt; bət] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['su:bɹɪkeɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʌv; əv] ['lɪdz,deɪl] ,
but known by his soubriquet of Fighting Charlie of Liddesdale ,
但 已知 经过 他的 绰号 的 斗争 查理 的 利德斯代尔 ;
但他以“利德斯代尔的战斗查理”的绰号而闻名，

[ænd; ænd] [stɪl] [rɪ'membər] [fɔ:r; fər][ð̯ə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ð̯ə; ði] ['fri:kwənt] [freɪz] [wɪtʃ]
and still remembered for the courage he displayed in the frequent frays which
和 仍然 记得 为了 这 勇气 他 显示 在 这 频繁 磨损 哪个
[tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ð̯ə; ði]['bɔ:rdər] ['fɪftɪ] [ɔ:r]['sɪkstɪ] ['jɪrz] [sɪns] ,
took place on the Border fifty or sixty years since ,
采取 地方 在 这 边界 五十 或者 六十 年 自从 ;

五六十年来，他在边境频繁发生的战斗中表现出的勇气至今仍被人们铭记，

[hæd; həd][ð̯ə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [əd'ventʃər] [ɪn][ð̯ə; ði] [weɪst] ,
had the following adventure in the Waste ,
有 这 下列的 冒险 在 这 浪费 ;
在荒原中经历了以下冒险，

[wɪtʃ] [sədʒestɪd] [ð̯ə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ð̯ə; ði] [si:n] [ɪn][ð̯ə; ði][tekst] .
which suggested the idea of the scene in the text .
哪个 建议 这 主意 的 这 场景 在 这 文本 ;
这暗示了文中场景的想法。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [bæŋk] [fer] ,
Charlie had been at Stagshaw bank fair ,
查理 有 到过 在 - 银行 公平的 ,
查理去过鹿角树银行集市，

[hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ɔ:r][ˈkæt(ə)l] ,
had sold his sheep or cattle ,
有 卖 他的 羊 或者 牛 ,
卖掉了他的羊或牛，

[ɔ:r] [wət'evər] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
or whatever he had brought to market ,
或者 任何 他 有 带来 到 市场 ,
或者他带到市场上的任何东西，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu; tə] ['lɪdzdeɪl] .
and was on his return to Liddesdale .
和 曾是 在 他的 返回 到 利德斯代尔 .
并返回利德斯代尔。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðen] [noʊ] ['kʌntri] [bæŋks] [wer] [kæʃ] [kʊd; kəd][bi; bi] [dr'pɑ:zɪtɪd] ,
There were then no country banks where cash could be deposited ,
那里 是 然后 不 国家 银行 在哪里 现金 可以 是 已存 ,
当时没有乡村银行可以存现金，

[ænd; ənd] [bɪlz] [rɪ'si:vɪd] [ɪn'sted] ,
and bills received instead ,
和 账单 已收到 反而 ,
而是收到账单，

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] ['rɑ:bəri] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] ,
which greatly encouraged robbery in that wild country ,
哪个 非常 鼓励 抢劫 在 那 荒野 国家 ,
这极大地鼓励了那片荒野地区的抢劫行为，

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈplʌndər] [wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; 'ju:ʒəli] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] .
as the objects of plunder were usually fraught with gold .
作为 这 对象 的 掠夺 是 通常 充满危机 和 金子 .
因为掠夺的对象通常都含有黄金。

[ðə; ði] ['rɒbəz] [hæd; həd] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [fer] ,
The robbers had spies in the fair ,
这 强盗 有 间谍 在 这 公平的 ,
强盗们在集市上安插了间谍，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [nu:] [hu:z] [pɜ:rs] [wʌz; wəz][best] ['stɑ:kt] ,
by means of whom they generally knew whose purse was best stocked ,
经过 方法 的 谁 他们 一般来说 知道 谁 钱包 曾是 最好的 库存充足 ,
通过他们，他们通常知道谁的钱包最鼓，

[ænd; ənd] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [roʊd] ['hoʊmwərd] ,
and who took a lonely and desolate road homeward ,
和 WHO 采取 一个 孤独 和 荒凉 路 回家 ,
踏上孤独荒凉的回家之路，

- - [ðoʊz] ,
- - **those** ,
- - 那些 ,
- 那些，

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之，

[hu:] [w3:r; wəɹ][best] [w3:rθ] ['rɒbiŋ] ,
who were best worth robbing ,
WHO 是 最好的 值得 抢劫 ,

谁最值得抢劫，

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['i:zəli] [rɒbd] .
and likely to be most easily robbed .
和 可能 到 是 最多 容易地 被抢劫 .

并且最容易被抢劫。

[ɔ:l] [ðɪs] ['tʃɑ:ɹli] [nu:] [fʊl] [wel] ;
All this Charlie knew full well ;
全部 这 查理 知道 满的 出色地 ;

查理对这一切都非常了解；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pəɹ] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['pɪstlɪz] ,
but he had a pair of excellent pistols ,
但 他 有 一个 一对 的 出色的 手枪 ,

但他有一对精良的手枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['da:ntləs] [hɑ:rt] .
and a dauntless heart .
和 一个 无畏 心 .

和一颗无畏的心。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət] - [hɑ:] - ,
He stopped at Mumps's Ha' ,
他 停止 在 - 哈 - ,

他在 Mumps's Ha' 停了下来，

[,nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kærəktəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
notwithstanding the evil character of the place .
虽然 这 邪恶的 特点 的 这 地方 .

尽管这个地方性质邪恶。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wer] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [rest][ænd; ənd]
His horse was accommodated where it might have the necessary rest and

feed of corn ;
喂养 的 玉米 ;

他的马被安置在可以得到必要的休息和玉米饲料的地方；

[ænd; ənd] ['tʃɑ:ɹli] [hɪm'self] ,
and Charlie himself ,
和 查理 他自己 ,

还有查理本人，

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['feləʊ] ,
a dashing fellow ,
一个 帅气 同伴 ,

一个英俊潇洒的小伙子，

[gru:] ['greɪʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lændleɪdi] ,
grew gracious with the landlady ,
生长 亲切 和 这 房东 ,

对女房东变得彬彬有礼，

[ə; eɪ]['bʌksəm] [kwɪ:n] ,
a buxom queen ,
一个 丰满 女王 ,

一位丰满的女王，

[ˈhuː] [ˌjuːst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɜːr; hə] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp][ɔːl] [naɪt] .
who used all the influence in her power to induce him to stop all night .
WHO 用过的全部 这 影响 在 她 力量 到 诱导 他 到 停止 全部 夜晚 .
她用尽一切力量劝他整晚停下来。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
The landlord was from home ,
这 房东 曾是 从 家 ,
房东在家，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪl] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] ,
and it was ill passing the Waste ,
和 它 曾是 患病的 通过 这 浪费 ,
穿越荒地很艰难，

[æz; əz] [ˈtwailaɪt] [mʌst; məst] [niːdz] [dɪˈsend] [ɑːn][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈskɔːtɪʃ] [saɪd] ,
as twilight must needs descend on him before he gained the Scottish side ,
作为 暮 必须 需求 下降 在 他 前 他 获得 这 苏格兰 边 ,
因为在他到达苏格兰之前，暮色必然降临，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrekənd] [ðə; ði][ˈseɪfɪst] .
which was reckoned the safest .
哪个 曾是 估计 这 最安全 .
这被认为是最安全的。

[bʌt; bət] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈtʃɑːrli] ,
But Fighting Charlie ,
但 斗争 查理 ,
但是战斗查理，

[ðooʊ] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈteɪnd] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈpruːd(ə)nt] ,
though he suffered himself to be detained later than was prudent ,
尽管 他 遭受 他自己 到 是 被拘留 之后 比 曾是 谨慎 ,
尽管他允许自己被拘留的时间比谨慎的时间要晚，

[dɪd][nɑːt] [əˈkaʊnt] - [hɑː] - [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][ˈkwɔːrtər][ɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
did not account Mumps's Ha ' a safe place to quarter in during the night .
做过 不是 帐户 - 哈 - 一个 安全的 地方 到 四分之一 在 期间 这 夜晚 .
没有考虑到 Mumps's Ha' 是夜间的安全住所。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪmˈself] [əˈweɪ] ,
He tore himself away ,
他 撕裂 他自己 离开 ,
他挣脱了，

[ðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[frʌm; frəm] [ˈmegz] [gʊd] [fer] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz] ,
from Meg's good fare and kind words ,
从 梅格的 好的 票价 和 种类 字 ,
从梅格的美味佳肴和亲切的话语中，

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz][næg] ,
and mounted his nag ,
和 安装 他的 唠叨 ,
骑上他的马，

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] ,
having first examined his pistols ,
拥有 第一的 检查 他的 手枪 ,

首先检查了他的手枪，

[ænd; ənd] [traɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈræmɾɑːd] [ˈweðər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and tried by the ramrod whether the charge remained in them .
和 尝试 经过 这 通条 无论 这 收费 剩余 在 他们 .

并用通条检查枪管内是否还有炸药。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ,
He proceeded a mile or two ,
他 继续 一个 英里 或者 二 ,

他走了一两英里，

[æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [trɔːt] ,
at a round trot ,
在 一个 圆形的 小跑 ,

以圆周小跑的方式，

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪst] [stretʃt] [blæk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [bɪˈgæn][tuː; tə][əˈweɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]
as the Waste stretched black before him apprehensions began to awaken in his
作为 这 浪费 拉伸 黑色的 前 他 担忧 开始 到 觉醒 在 他的

[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

当荒原在他面前延伸开来时，他的心中开始升起忧虑，

[ˈpɑːrtli] [ɜːˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmegz] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈkaɪndnəs] ,
partly arising out of Meg's unusual kindness ,
部分 产生 出去 的 梅格的 异常 仁慈 ,

部分原因是梅格不同寻常的善良，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [əˈpɪrəns] .
which he could not help thinking had rather a suspicious appearance .
哪个 他 可以 不是 帮助 思维 有 相当 一个 可疑的 外貌 .

他不禁觉得这事儿有点可疑。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][rɪˈloʊd][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] ,
resolved to reload his pistols ,
已解决 到 重新加载 他的 手枪 ,

决定重新装填手枪，

[lest][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dæmp] ;
lest the powder had become damp ;
免得 这 粉末 有 变得 潮湿 ;

以免粉末变湿；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] ,
but what was his surprise ,
但 什么 曾是 他的 惊喜 ,

但令他惊讶的是，

[wen] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
when he drew the charge ,
什么时候 他 画 这 收费 ,

当他提起指控时，

[tu:; tə][faɪnd] ['ni:ðər] ['paʊdə] [nɔ:r][bɔ:l] ,
to find neither powder nor ball ,
到 寻找 两者都不 粉末 也不 球 ,

既找不到粉末，也找不到球，

[waɪl] [i:tʃ] ['bærəl][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɔ:r] ,
while each barrel had been carefully filled with bore ,
尽管 每个 桶 有 到过 小心 已填 和 钻孔 ,

每个桶都精心装满了孔，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [hæd; həd] [ˈɑ:kjupaɪd] !
up to the space which the loading had occupied !
向上 到 这 空间 哪个 这 加载中 有 占领 !

直至装载所占据的空间！

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪpənz] ['bi:ɪŋ] [left] [ʌn'tʌtʃt] ,
the priming of the weapons being left untouched ,
这 底漆 的 这 武器 存在 左边 未受触碰 ,

武器的底火没有被触及，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]
nothing but actually drawing and examining the charge could have discovered
没有什么 但 实际上 绘画 和 检查 这 收费 可以 有 发现

[ðə; ði] [ɪnɪ'fɪnsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɪl] [ðə; ði]['feɪt(ə)] ['mɪnɪt] [ə'raɪvd] [wen] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz]
the inefficiency of his arms till the fatal minute arrived when their services
这 效率低下 的 他的 武器 直到 这 致命的 分钟 到达的 什么时候 他们的 服务

[wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪəd] .
were required .
是 必需的 .

只有真正地拔出并检查弹药，才能发现他的武器效率低下，直到需要它们服务的关键时刻到来。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [bɪ'stəu] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['lɪdz,deɪl] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ləndleɪdɪ] ,
Charlie bestowed a hearty Liddesdale curse on his landlady ,
查理 授予 一个 爽朗 利德斯代尔 诅咒 在 他的 房东 ,

查理狠狠地咒骂了房东太太一句利德斯代尔式的咒骂，

[ænd; ənd] [ri:'ləʊdɪd] - - [hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['ækjərəsɪ] ,
and reloaded - - his pistols with care and accuracy ,
和 重新加载 - - 他的 手枪 和 关心 和 准确性 ,

小心而准确地装填手枪，

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] [ə'sɔ:ltɪd] .
having now no doubt that he was to be waylaid and assaulted .
拥有 现在 不 怀疑 那 他 曾是 到 是 伏击 和 袭击 .

现在他毫无疑问将会遭到伏击和袭击。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ,
He was not far engaged in the Waste ,
他 曾是 不是 远的 已订婚的 在 这 浪费 ,
他已经深入荒原,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ,
which was then ,
哪个 曾是 然后 ,
当时,

[ænd; ʌnd] [ɪz] [naʊ] ,
and is now ,
和 是 现在 ,
现在,

[ˈtrævəst] [ˈoʊnli] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ,
traversed only by such routes as are described in the text ,
穿越 仅有的 经过 这样的 路线 作为 是 描述 在 这 文本 ,
只能通过文中描述的路线进行穿越,

[wen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfeləʊz] ,
when two or three fellows ,
什么时候 二 或者 三 伙伴们 ,
当两三个人,

[dɪsˈgaɪzd] [ænd; ʌnd] [ˈveriəsli, ˌvəriəsli] [ɑ:rmd] ,
disguised and variously armed ,
伪装 和 各种各样的 武装 ,
经过伪装和各种武装,

[ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɔ:s] - [hæg] ,
started from a moss - hag ,
开始 从 一个 苔藓 - 魔女 ,
从苔藓巫婆开始,

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
尽管,

[baɪ] [ə; eɪ] [glæns] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ,
by a glance behind him for ,
经过 一个 瞥一眼 在后面 他 为了 ,
他回头看了一眼,

[ˌ mɑ:tʃɪŋ] ,
marching ,
行军 ,
行军,

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [sez] ,
as the Spaniard says ,
作为 这 西班牙人 说道 ,
正如西班牙人所说,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
with his beard on his shoulder ,
和 他的 胡须 在 他的 肩膀 ,
胡子垂到肩上,

[hiː; hi] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
he reconnoitred in every direction ,
他 侦察 在 每一个 方向 ,
他四处侦察,

[ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈɪnstəntli] [sɔ:] [rɪˈtri:t] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] ,
Charlie instantly saw retreat was impossible ,
查理 即刻 锯 撤退 曾是 不可能的 ,

查理立刻意识到撤退是不可能的，

[æz; əz] [ˈʌðər] [tu:] [staʊt] [men] [əˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
as other two stout men appeared behind him at some distance .
作为 其他 二 肥硕 男人 出现 在后面 他 在 一些 距离 .

在他身后不远处又出现了两个身材魁梧的男人。

[ðə; ðɪ] [ˈbɔ:rdərər] [bɔ:st] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
The Borderer lost not a moment in taking his resolution ,
这 边境 丢失的 不是 一个 片刻 在 采取 他的 解决 ,

边境人毫不犹豫地做出了决定，

[ænd; ənd][ˈboʊldli] [trɒtɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn] [frʌnt] ,
and boldly trotted against his enemies in front ,
和 大胆地 小跑 反对 他的 敌人 在 正面 ,

勇敢地向前方的敌人冲去，

[hu:] [kɔ:ld] [ˈlɑʊdli] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] ;
who called loudly on him to stand and deliver ;
WHO 称为 高声 在 他 到 站立 和 递送 ;

他们大声呼喊他站起来，拯救他；

[ˈtʃɑ:rlɪ] [spɜ:rd] [ɑ:n] ,
Charlie spurred on ,
查理 受到刺激 在 ,

查理鼓励道，

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] .
and presented his pistol .
和 呈现 他的 手枪 .

并拿出了他的手枪。

" [di:] - [en][jɔː; jər][ˈpɪst(ə)] ,
" **D - n your pistol** ,
" D - n 你的 手枪 ,

“拿起你的手枪，

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rmoʊst] [ˈrɑ:bər] ;
" **cried the foremost robber** ;
" 哭 这 首先 强盗 ;

“最前面的强盗喊道；

[hu:m] [ˈtʃɑ:rlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [deɪ] [prəuˈtestɪd][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
whom Charlie to his dying day protested he believed to have been the
谁 查理 到 他的 垂死 天 抗议 他 相信 到 有 到过 这

[ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv] - [hɑ:] - .
landlord of Mumps's Ha ' .
房东 的 - 哈 - .

查理直到临终前都坚称，他相信这个人就是 Mumps Ha' 的房东。

" [di:] - [en][jɔː; jər][ˈpɪst(ə)] - - [ker] [nɑ:t][ə; eɪ] [kɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
" **D - n your pistol - - care not a curse for it** .
" D - n 你的 手枪 - - 关心 不是 一个 诅咒 为了 它 .

“放下你的手枪——别在意它的诅咒。

" - - " [eɪ] ,
" - - " **Ay** ,
" - - " 哎 ,

“——”是的，

[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

小伙子,

" [sed] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
" **said the deep voice of Fighting Charlie** ,
" 说 这 深的 嗓音 的 斗争 查理 ,

“战斗查理用低沉的声音说道，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [-] [aʊt] [naʊ] .
" **but the tow's out now** .
" 但 这 TOW的 出去 现在 .

“但是现在拖车已经拖走了。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [ˈʌtər] [əˈhʌðər] [wɜ:rd] ;
" **He had no occasion to utter another word** ;
" 他 有 不 场合 到 说出 其他 单词 ;

“他没有必要再说一句话；

[ðə; ði] [roʊgz] ,
the rogues ,
这 流氓 ,

流氓们，

[səpˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [riˈdʒaɪtɪd] [ˈkɜ:riɪdʒ] [wel] [ɑ:rmɪd] ,
surprised at finding a man of redoubted courage well armed ,
惊讶 在 寻找 一个 男人 的 坚韧不拔的 勇气 出色地 武装 ,

惊讶地发现一个勇敢的人全副武装，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈfensləs] ,
instead of being defenceless ,
反而 的 存在 毫无防备 ,

而不是毫无防备，

[tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:s] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
took to the moss in every direction ,
采取 到 这 苔藓 在 每一个 方向 ,

四处长满苔藓，

[ænd; ænd][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˌmoʊleˈsteɪʃn] .
and he passed on his way without further molestation .
和 他 通过了 在 他的 方式 没有 更远 性骚扰 .

他继续前行，没有再受到骚扰。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [toʊld][baɪ] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ]
The author has heard this story told by persons who received it from Fighting
这 作者 有 听到 这 故事 讲述 经过 人 WHO 已收到 它 从 斗争
[ˈtʃɑ:rlɪ] [hɪmˈself] ;
Charlie himself ;
查理 他自己 ;

作者曾听过从战斗查理本人那里得到这个故事的人讲述这个故事；

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsəʊ] [hɜ:rd] [ðæt] - [hɑ:] - [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][sʌm; səm]
he has also heard that Mumps's Ha ' was afterwards the scene of some
他 有 还 听到 那 - 哈 - 曾是 然后 这 场景 的 一些

[ˈʌðər] [əˈtroʊʃəs] [ˈvɪləni] ,
other atrocious villainy ,
其他 极其恶劣 邪恶 ,

他还听说，Mumps Ha' 后来又发生了其他一些残暴的恶行，

[fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈsʌfərd] .
for which the people of the house suffered .
为了 哪个 这 人们 的 这 房子 遭受 .
家里的人因此受苦。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [oʊld] ,
But these are all tales of at least half a century old ,
但 这些 是 全部 故事 的 在 至少 一半 一个 世纪 老的 ,
但这些都是至少半个世纪前的故事，

[ænd; ænd][ðə; ði] [weɪst] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and the Waste has been for many years as safe as any place in the
和 这 浪费 有 到过 为了 许多 年 作为 安全的 作为 任何 地方 在 这
kingdom .
王国 .
多年来，荒地一直和王国里的任何地方一样安全。

[noʊt] [iː] . - - [ˈdændi] [ˈdɪnmənt] .
Note II . - - DANDIE DINMONT .
笔记 二 . - - 丹迪 丁蒙特 .
注释 II.——丹迪·丁蒙特。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪ] [hɪr] [rɪˈmɑːrk] ,
The author may here remark ,
这 作者 可能 这里 评论 ,
作者在这里可以评论一下，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈdændi] [ˈdɪnmənt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][noʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
that the character of Dandie Dinmont was drawn from no individual .
那 这 特点 的 丹迪 丁蒙特 曾是 绘制 从 不 个人 .
丹迪·丁蒙特 (Dandie Dinmont) 这个角色并不是根据某个特定人物塑造的。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
A dozen ,
一个 打 ,
一打，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
至少，

[ʌv; əv] [staʊt] [ˈlɪdz,deɪl] [ˈjoʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] ,
of stout Liddesdale yeomen with whom he has been acquainted ,
的 肥硕 利德斯代尔 自耕农 和 谁 他 有 到过 熟人 ,
他认识的利德斯代尔壮汉，

[ænd; ænd] [huːz] [ˌhɑːspɪˈtæləti][hiː; hi][hæz; həz] [ʃerɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈræmbəlz] [θruː] [ðæt] [waɪld] [ˈkʌntri] ,
and whose hospitality he has shared in his rambles through that wild country ,
和 谁 热情好客 他 有 共享 在 他的 漫谈 通过 那 荒野 国家 ,
在他漫游那片荒野时，他曾受到过当地人的热情款待，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ɪnəkˈsesəb(ə)] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
at a time when it was totally inaccessible save in the manner described in the
在 一个 时间 什么时候 它 曾是 完全 无法进入 节省 在 这 方式 描述 在 这
text ,
文本 ,
在当时，除了文中描述的方式外，完全无法访问，

[maɪt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprɒtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ,
might lay claim to be the prototype of the rough ,
可能 躺 宣称 到 是 这 原型 的 这 粗糙的 ,
可以声称自己是原石的原型,

[bʌt; bət] [ˈfeɪθf(ə)] .
but faithful .
但 忠实 .
但忠诚。

[ˈhɑːspɪtəb(ə)] ,
hospitable ,
好客 ,
好客,

[ænd; ʌnd] [ˈdʒenərəs] [ˈfɑːrmər] .
and generous farmer .
和 慷慨的 农民 .
和慷慨的农民。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɔˈkeɪzənd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [əˈpɑːn][ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl]
But one circumstance occasioned the name to be fixed upon a most respectable
但 一 环境 引发 这 姓名 到 是 固定的 之上 一个 最多 可敬

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
individual of this class ,
个人 的 这 班级 ,
但有一个情况使得这个名字被固定在这个阶层最受尊敬的一个 person 身上,

[naʊ] [noʊ] [mɔːr] .
now no more .
现在 不 更多的 .
现在没有了。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈdeɪvɪdsən] [ʌv; əv] - ,
Mr . James Davidson of Hindlee ,
先生 . 詹姆斯 戴维森 的 - ,
欣德利的詹姆斯·戴维森先生,

[ə; eɪ] [ˈtenənt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈdʌɡləs] ,
a tenant of Lord Douglas ,
一个 租户 的 主 道格拉斯 ,
道格拉斯勋爵的佃户,

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [blʌnt] [ˈɑːnəsti] ,
besides the points of blunt honesty ,
除了 这 积分 的 钝 诚实 ,
除了直言不讳之外,

[ˈpɜːrsən(ə)] [streŋθ] ,
personal strength ,
个人的 力量 ,
个人实力,

[ænd; ʌnd] [ˈhɑːrdɪhʊd] ,
and hardihood ,
和 坚韧 ,
和坚韧,

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈdændi] [ˈdɪnmənt] ,
designed to he expressed in the character of Dandie Dinmont ,
设计 到 他 表达 在 这 特点 的 丹迪 丁蒙特 ,
旨在通过 Dandie Dinmont 的角色来表达,

[hæd; həd][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [reɪs] [ʌv; əv] ['teri:əz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
had the humour of naming a celebrated race of terriers which he ,
有 这 幽默 的 命名 一个 著名 种族 的 梗犬 哪个 他 ,
他幽默地给一种著名的梗犬命名,

[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

着迷了,

[baɪ][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [ænd; ənd] ['pepər] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['kʌlə])
by the generic names of Mustard and Pepper (according as their colour)
经过 这 通用的 姓名 的 芥末 和 胡椒 (根据 作为 他们的 颜色)
[wʌz; wəz] ['jeləʊ] ,
was yellow ,
曾是 黄色的 ,

芥末和胡椒的通用名称（根据它们的颜色是黄色，

[ɔ:r] ['greɪ] - [blæk]) ,
or grayish - black) ,
或者 灰蒙蒙的 - 黑色的) ,

或灰黑色),

[wɪ'daʊt] ['eni] [ʌðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
without any other individual distinction ,
没有 任何 其他 个人 区别 ,

没有任何其他个体区别，

[ɪk'sept] [æz; əz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ɪn][ðə; ði][tekst] .
except as according to the nomenclature in the text .
除了 作为 根据 到 这 命名法 在 这 文本 .

除非根据文中的术语。

[ˈmɪstər] . ['deɪvɪdsən] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] - ,
Mr . Davidson resided at Hindlee ,
先生 . 戴维森 居住地 在 - ,

戴维森先生居住在欣德利，

[ə; eɪ][waɪld][fɑ:rm] ,
a wild farm ,
一个 荒野 农场 ,

一个野生农场，

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:viət,deɪl] ['maʊntɪnz] ,
on the very edge of the Teviotdale mountains ,
在 这 非常 边缘 的 这 特维奥特戴尔 山脉 ,

在特维奥特戴尔山脉的边缘，

[ænd; ənd] ['bɔ:dəɪŋ] [kloʊz] [æn; ən] [ˈlɪdʒ,deɪl] ,
and bordering close an Liddesdale ,
和 毗邻 关闭 一个 利德斯代尔 ,

紧邻利德斯代尔，

[wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] [dɪˈvaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn]
where the rivers and brooks divide as they take their course to the Eastern
在哪里 这 河流 和 布鲁克斯 划分 作为 他们 拿 他们的 课程 到 这 东

[ænd; ənd] ['westərn] ['si:z] .
and Western seas .
和 西 海域 .

河流和溪流在此分流，流向东海和西海。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
His passion for the chase ,
他的 热情 为了 这 追赶 ,

他对追逐的热情，

[ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːrmz] ,
in all its forms ,
在 全部它是 表格 ,

各种形式的

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] ,
but especially for fox - hunting ,
但 尤其 为了 狐狸 - 打猎 ,

尤其是猎狐时，

[æz; əz] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] ,
as followed in the fashion described in the next chapter ,
作为 随后 在 这 时尚 描述 在 这 下一个 章 ,

如下一章中描述的方式，

[ɪn] [kənˈdʌktɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskɪlf] [bɪˈjɑːnd] [moʊst] [men][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈhaɪləndz] ,
in conducting which he was skilful beyond most men in the South Highlands ,
在 进行 哪个 他 曾是 熟练 超过 最多 男人 在 这 南 高地 ,

他的指挥技巧比南高地的大多数人都要高超，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
was the distinguishing point in his character .
曾是 这 区别 观点 在 他的 特点 .

是他性格的显著特点。

[wen] [ðə; ði] [teɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈkɑːments] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈræðər] [ˈpɑːpjələr] ,
When the tale on which these comments are written became rather popular ,
什么时候 这 故事 在 哪个 这些 评论 是 书面 成为 相当 受欢迎的 ,

当这些评论所依据的故事变得相当流行时，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdændi] [ˈdɪnmənt] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the name of Dandie Dinmont was generally given to him ,
这 姓名 的 丹迪 丁蒙特 曾是 一般来说 给定 到 他 ,

人们通常给他起名叫丹迪·丁蒙特（Dandie Dinmont），

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪdsən] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,
which Mr . Davidson received with great good humour ,
哪个 先生 . 戴维森 已收到 和 伟大的 好的 幽默 ,

戴维森先生兴致勃勃地接受了这个建议，

[ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] ,
only saying ,
仅有的 说 ,

只能说，

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
while he distinguished the author by the name applied to him in the country ,
尽管 他 杰出的 这 作者 经过 这 姓名 应用 到 他 在 这 国家 ,

虽然他通过该国对他的名字来区分作者，

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz][soʊ] [ˈkɑːmən] - - " [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
where his own is so common - - " that the Sheriff had not written about him
在哪里 他的 自己的 是 所以 常见的 - - " 那 这 警长 有 不是 书面 关于 他

[meə] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [fəʊk] ,
mair than about other folk ,
梅尔 比 关于 其他 民间 ,

他自己的事如此常见——“治安官对他的描述并不比对其他人的描述多，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][dɔːgz] .
but only about his dogs .
 但 仅有的 关于 他的 狗 .

但只谈论他的狗。

" [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [breɪs]
" An English lady of high rank and fashion being desirous to possess a brace
 " 一个 英语 女士 的 高的 秩 和 时尚 存在 渴望 到 具有 一个 支撑
 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [ˈpepər] [ˈteriːəz] ,
of the celebrated Mustard and Pepper terriers ,
 的 这 著名 芥末 和 胡椒 梗犬 ,

“一位英国上流社会的女士渴望拥有一对著名的芥末梗和胡椒梗，

[ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] ,
expressed her wishes in a letter ,
 表达 她 愿望 在 一个 信 ,

在一封信中表达了她的愿望，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈdændi] [ˈdɪnmənt] ,
which was literally addressed to Dandie Dinmont ,
 哪个 曾是 字面上地 已解决 到 丹迪 丁蒙特 ,

实际上是写给丹迪·丁蒙特的，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪdsən] ,
under which very general direction it reached Mr . Davidson ,
 在下面 哪个 非常 一般的 方向 它 达到 先生 . 戴维森 ,

正是在这个大致的指导下，它到达了戴维森先生手中，

[huː] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
who was justly proud of the application ,
 WHO 曾是 公正地 自豪的 的 这 应用 ,

他为这项申请感到自豪，

[ænd; ənd] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [dɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and failed not to comply with a request which did him and his
 和 失败的 不是 到 遵守 和 一个 要求 哪个 做过 他 和 他的
 [ˈfeɪvərɪt] [əˈtend] [ænts][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] .
favourite attend ants so much honour .
 最喜欢的 出席 蚂蚁 所以 很多 荣誉 .

并且没有满足给他和他最喜爱的随从带来极大荣誉的请求。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [əˈfendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]
" I trust I shall not he considered as offending the memory of a kind and
 " 我 相信 我 将 不是 他 经过考虑的 作为 犯罪 这 记忆 的 一个 种类 和
 [ˈwɜːrði] [mæn] ,
worthy man ,
 值得 男人 ,

“我相信我不会被认为冒犯了一位善良而值得尊敬的人，

[ɪf] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪt] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪdsənz] [læst] [ˈɪlnəs]
if I mention a little trait of character which occurred in Mr . Davidson's last illness
 如果 我 提到 一个 小的 特征 的 特点 哪个 发生 在 先生 . 戴维森的 最后的 疾病
 .
 :
 .

如果我提到戴维森先生上次生病时表现出的一点性格特征。

[aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] ,
I use the words of the excellent clergyman who attended him ,
 我 使用 这 字 的 这 出色的 牧师 WHO 参加 他 ,

我引用照顾他的那位优秀牧师的话，

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['revərənd] [dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pər'sweɪʒ(ə)n] : - -
who gave the account to a reverend gentleman of the same persuasion : - -
WHO 给予 这 帐户 到 一个 牧师 绅士 的 这 相同的 劝说 : - -

他向一位持有同样观点的牧师讲述了此事：

" [aɪ] [ri:d] [tu:; tə][mɪstər] . ['deɪvɪdsən] [ðə; ði] ['veri] ['su:təb(ə)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [trʊθs] [ju:; jʊ]
" I read to Mr . Davidson the very suitable and interesting truths you
" 我 读 到 先生 . 戴维森 这 非常 合适的 和 有趣的 真相 你
[ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
addressed to him :
已解决 到 他 :

“我把你向戴维森先生讲述的非常恰当和有趣的真理读给了他听。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsənəs] ,
He listened to them with great seriousness ,
他 听着 到 他们 和 伟大的 严肃 ,
他非常认真地听着他们说话，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈju:nɪfɔ:rmli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [di:p] [kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and has uniformly displayed a deep concern about his soul's salvation .
和 有 均匀地 显示 一个 深的 忧虑 关于 他的 灵魂的 救恩 .
并始终表现出对自己灵魂救赎的深切关注。

[hi:; hi][daɪd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] (-) ;
He died on the first Sabbath of the year (1820) ;
他 死亡 在 这 第一的 安息日 的 这 年 (-) ;
他于一年中的第一个安息日（1820 年）去世；

[æn; ən][æpə'plektɪk] [stroʊk] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
an apoplectic stroke deprived him in an instant of all sensation ,
一个 中风 中风 被剥夺的 他 在 一个 立即的 的 全部 感觉 ,
一场中风让他瞬间失去了所有知觉，

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ,
but happily his brother was at his bed - side ,
但 快乐地 他的 兄弟 曾是 在 他的 床 - 边 ,
但幸运的是，他的哥哥就在他的床边，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi]
for he had detained him from the meeting - house that day to be
为了 他 有 被拘留 他 从 这 会议 - 房子 那 天 到 是
[nɪr] [hɪm; ɪm] ,
near him ,
靠近 他 ,
因为那天他把他留在聚会所，以便靠近他，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][felt] [hɪm'self] [nɑ:t] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] . - - [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði]
although he felt himself not much worse than usual . - - So you have got the
虽然 他 毛毡 他自己 不是 很多 更糟 比 通常 : - - 所以 你 有 得到 这
[læst] ['lɪt(ə)l] ['mʌstərd] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['dændi] ['dɪnmənt] [bɪ'stəʊ] .
last little Mustard that the hand of Dandie Dinmont bestowed .
最后的 小的 芥末 那 这 手 的 丹迪 丁蒙特 授予 :
尽管他感觉自己并不比平时糟糕多少。——所以你得到了丹迪·丁蒙特赐予的最后一点芥末。

" [hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [deθ] .
" His ruling passion was strong even on the eve of death .
" 他的 裁决 热情 曾是 强的 甚至 在 这 前夕 的 死亡 :
“即使在死亡前夕，他的统治热情依然强烈。

[ˈmɪstər] . [ˈbeɪlɪz] [fɑːks] - [bəʊndz] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [fɑːks] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [fjuː]
Mr . Baillie's fox - bounds had started a fox opposite to his window a few
先生 保释人 狐狸 - 界限 有 开始 一个 狐狸 对面的 到 他的 窗户 一个 很少
[wiːks] [əˈɡoʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

几周前，贝利先生的狐狸围栏在他窗户对面发现了一只狐狸，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] ,
and as soon as he heard the sound of the dogs ,
和 作为 很快 作为 他 听到 这 声音 的 这 狗 ,
当他听到狗叫声时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] ;
his eyes glistened ;
他的 眼睛 闪闪发光 ;
他的眼睛闪闪发光；

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
he insisted on getting out of bed ,
他 坚持 在 获得 出去 的 床 ,
他坚持要起床，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɡɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and with much difficulty got to the window ,
和 和 很多 困难 得到 到 这 窗户 ,
费了好大劲才走到窗边，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] ,
and there enjoyed the fun ,
和 那里 享受 这 乐趣 ,
在那里享受乐趣，

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
as he called it .
作为 他 称为 它 .
正如他所说。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
When I came down to ask for him ,
什么时候 我 来了 向下 到 问 为了 他 ,
当我下来问他的时候，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说，

- [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈrenəd; -nɑːd; ˈrei-] ,
he had seen Reynard ,
- 他 有 已见 雷纳德 ,
“他见过雷纳德，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [deθ] .
but had not seen his death .
但 有 不是 已见 他的 死亡 .
但却没有亲眼目睹他的死亡。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
If it had been the will of Providence ,
如果 它 有 到过 这 将要 的 普罗维登斯 ,
如果这是天意，

- [hi:; hi] ['ædɪd] ,
' **he added** ,
- 他 额外 ,

'他补充道，

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] ;
' **I would have liked to have been after him** ;
- 我 会 有 喜欢 到 有 到过 后 他 ;

“我本来想追上他；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
but I am glad that I got to the window ,
但 我 是 高兴的 那 我 得到 到 这 窗户 ,

但我很高兴我来到了窗边，

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ,
and am thankful for what I saw ,
和 是 感恩 为了 什么 我 锯 ,

并感谢我所看到的，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] . -
for it has done me a great deal of good . '
为了 它 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 好的 . -

因为它给我带来了很多好处。’

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [ˌɛksən'trɪsɪti:z] ([ædz] [ðə; ði]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['klɜ:rdʒɪmən]) ,
Notwithstanding these eccentricities (adds the sensible and liberal clergyman) ,
虽然 这些 怪癖 (添加 这 明智的 和 自由主义 牧师) ,

尽管存在这些怪癖（这位明智而自由的牧师补充道），

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] ,
I sincerely hope and believe he has gone to a better world ,
我 真挚地 希望 和 相信 他 有 已消失 到 一个 更好的 世界 ,

我真诚地希望并相信他已经去了一个更美好的世界，

[ænd; ənd] ['betər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and better company and enjoyments .
和 更好的 公司 和 享受 .

以及更好的陪伴和享受。

" [ɪf] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [meɪ] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **If some part of this little narrative may excite a smile** ,
" 如果 一些 部分 的 这 小的 叙述 可能 激发 一个 微笑 ,

“如果这个小故事的某些部分能让人微笑，

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] -
it is one which is consistent with the most perfect respect for the simple -
它 是 一 哪个 是 持续的 和 这 最多 完美的 尊重 为了 这 简单的 -

['maɪndɪd][ɪn'vælɪd] ,
minded invalid ,
有思想 无效的 ,

它与对头脑简单的病人最完美的尊重相一致，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌktər] ,
and his kind and judicious religious instructor ,
和 他的 种类 和 明智的 宗教 讲师 ,

以及他善良而明智的宗教导师，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wi:; wi] [hoʊp] ,
we hope ,
我们 希望 ;

我们希望，

[wɪl] [nɑ:t][hi:; hi] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡɪvɪŋ] [wi:; wi] [trʌst] ,
will not he displeased with our giving we trust ,
将要 不是 他 不高兴 和 我们的 给予 我们 相信 ;

我们相信他不会对我们的奉献感到不高兴，

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænikdəʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli]
a correct edition of an anecdote which has been pretty generally
一个 正确的 版 的 一个 轶事 哪个 有 到过 漂亮的 一般来说
[ˈsɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] .
circulated :
流通 .

一个广为流传的轶事的正确版本。

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈpepər] [ænd; ənd] [ˈmʌstərd] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ˌestrɪmeɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
The race of Pepper and Mustard are in the highest estimation at this day ,
这 种族 的 胡椒 和 芥末 是 在 这 最高 估算 在 这 天 ,
胡椒和芥末品种目前最受推崇，

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ˈvɜ:rmɪn] - [ˈkɪlɪŋ] ,
not only for vermin - killing ,
不是 仅有的 为了 害虫 - 杀 ,
不仅可以杀死害虫，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
but for intelligence and fidelity .
但 为了 智力 和 忠诚 .
而是为了智慧和忠诚。

[ðoʊz] [hu:] ,
Those who ,
那些 WHO ,
那些，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
like the author ,
喜欢 这 作者 ,
就像作者一样，

[pə'zeɪs] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
possess a brace of them ,
具有 一个 支撑 的 他们 ,
拥有一对，

[kən'sɪdər] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjənz] .
consider them as very desirable companions .
考虑 他们 作为 非常 理想 同伴 .
认为它们是非常理想的伴侣。

[noʊt] [aɪ'aɪ'aɪ] . - - [lʌm] [kli:k] .
Note III . - - Lum Cleeks .
笔记 三、 . - - 卢姆 克利克斯 .
注释 III.--Lum Cleeks。

[ðə; ði] [kli:k] [hɪr] [ɪntɪmətɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈaɪərn] [bʊk] ,
The cleek here intimated is the iron book ,
这 克里克 这里 暗示 是 这 铁 书 ,
此处暗示的铁书，

[ɔːr] [hʊks] ,
or hooks ,
或者 钩子 ,
或钩子,

[di'pendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːtɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
depending from the chimney of a Scottish cottage ,
取决于 从 这 烟囱 的 一个 苏格兰 小屋 ,
悬挂在苏格兰小屋的烟囱里,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːtɪ][ɪz] [sə'spendɪd] [wen] ['bɔɪlɪŋ] .
on which the pot is suspended when boiling .
在 哪个 这 锅 是 暂停 什么时候 沸腾 .
水沸腾时，锅就悬在上面。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pendɪdʒ] [ɪz][ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [krʊk] .
The same appendage is often called the crook .
这 相同的 附属物 是 经常 称为 这 骗子 .
同样的附属物通常被称为弯曲的。

[ðə; ði] ['sæmən] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli][draɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
The salmon is usually dried by hanging it up ,
这 三文鱼 是 通常 干燥 经过 绞刑 它 向上 ,
鲑鱼通常是挂起来晾干的,

[ˈæftər] ['biːɪŋ] [splɪt] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,
after being split and rubbed with salt ,
后 存在 分裂 和 摩擦 和 盐 ,
劈开并撒上盐后,

[ɪn][ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][ˈfaɪər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kliːk] ,
in the smoke of the turf fire above the cleeks ,
在 这 抽烟 的 这 草皮 火 多于 这 克利克斯 ,
在克利克斯上方泥炭火的烟雾中,

[wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] [riːst] ,
where it is said to reist ,
在哪里 它 是 说 到 抵抗 ,
据说它在那里抵抗,

[ðæt] [ˌprepə'reɪ](ə)n] ['biːɪŋ] [soʊ] [tɜːm] .
that preparation being so termed .
那 准备 存在 所以 称为 .
那个准备工作就是这样称呼的。

[ðə; ði] ['sæmən] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [ɪz] ['iːtn] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] ,
The salmon thus preserved is eaten as a delicacy ,
这 三文鱼 因此 保存完好 是 吃 作为 一个 美味 ,
这样保存下来的鲑鱼可以作为美味佳肴食用,

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɪpər] ,
under the name of kipper ,
在下面 这 姓名 的 熏鲱鱼 ,
以腌鱼的名义,

[ə; eɪ] ['lʌk(ə)rɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['sæŋk(ə)n][æz; əz][æn; ən]
a luxury to which Dr . Redgill has given his sanction as an
一个 奢华 到 哪个 博士 . - 有 给定 他的 制裁 作为 一个
[ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪ] ['brekfəst] . - - [siː] [ðə; ði] ['eksələnt] ['nɑːv(ə)l] [ɪn'taɪtld] ['mæɪɪdʒ] .
ingredient of the Scottish breakfast . - - See the excellent novel entitled Marriage .
成分 的 这 苏格兰 早餐 . - - 看 这 出色的 小说 标题 婚姻 .
雷吉尔博士已批准将其作为苏格兰早餐的一种配料。——参见名为《婚姻》的优秀小说。

[noʊt] [aɪ 'vi:] . - - [klæn] ['sə:neimz] .
Note IV . - - CLAN SURNAMES .
笔记 第四 . - - 氏族 姓氏 .

注释 IV.——氏族姓氏。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌ; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] ['nikneimz] [wen] [ðei] [pə'zes] [noʊ] ['prɑ:pərti] ,
The distinction of individuals by nicknames when they possess no property ,
这 区别 的 个人 经过 昵称 什么时候 他们 具有 不 财产 ,
当个人没有财产时，用昵称来区分他们，

[ɪz] [stiɪ] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər] ,
is still common on the Border ,
是 仍然 常见的 在 这 边界 ,

在边境地区仍然很常见，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['nesəseri] ,
and indeed necessary ,
和 的确 必要的 ,

确实有必要，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌ; əv] ['pɜ:sənz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
from the number of persons having the same name .
从 这 数字 的 人 拥有 这 相同的 姓名 .

从具有相同名字的人数中。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ʌ; əv] - ,
In the small village of Lustruther ,
在 这 小的 村庄 的 - ,

在卢斯特鲁瑟小村庄，

[ɪn] - ,
in Roxhburghshire ,
在 - ,

在罗克斯赫郡，

[ðer; ðər] [dwelt] ,
there dwelt ,
那里 居住 ,

那里居住着，

[ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌ; əv][mæn] ,
in the memory of man ,
在 这 记忆 的 男人 ,

在人类的记忆中，

[fɔ:r] [ɪn'hæbɪtənts] ,
four inhabitants ,
四 居民 ,

四位居民，

[kɔ:ld] ['ændru:] ,
called Andrew ,
称为 安德鲁 ,

名叫安德鲁，

[ɔ:r] ['dændi] ['ɑ:lɪvər] .
or Dandie Oliver .
或者 丹迪 奥利弗 .

或丹迪·奥利弗。

[ðei] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [æz; əz] ['dændi] - - [ɡert] ,
They were distinguished as Dandie Eassil - gate ,
他们 是 杰出的 作为 丹迪 - - 门 ,

他们被称为 Dandie Eassil-gate，

[ˈdændi] [wɒsɪl] - [geɪt] ,
Dandie Wassil - gate ,
丹迪 瓦西尔 - 门 ,

丹迪·瓦西尔盖特，

[ˈdændi] - ,
Dandie Thumbie ,
丹迪 - ,

丹迪·拇指，

[ænd; ənd] [ˈdændi] [dʌmi] .
and Dandie Dumbie .
和 丹迪 笨蛋 .

和丹迪·邓比。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][hæd; həd][ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [ˈi:stwərd] [ænd; ənd] [ˈwestwərd] [ɪn][ðə; ði]
The two first had their names from living eastward and westward in the
这 二 第一的 有 他们的 姓名 从 活的 向东 和 向西 在 这
[stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
street of the village ;
街道 的 这 村庄 ;

两人的名字最初是因分别居住在村里街道的东边和西边而得名；

[ðə; ði][θɜ:rd][fɜ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkju:liər][ɪn][ðə; ði] [kɔ:nfɔ:rˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ;
the third for something peculiar in the conformation of his thumb ;
这 第三 为了 某物 奇特 在 这 构象 的 他的 拇指 ;

第三个原因是他的拇指形状有些奇怪；

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtæsɪtʃrən][ˈhæbɪts] .
the fourth from his taciturn habits .
这 第四 从 他的 沉默寡言 习惯 .

第四，他沉默寡言的性格。

[aɪ ˈti:][ɪz][təʊld][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dʒest] ,
It is told as a well - known jest ,
它 是 讲述 作为 一个 出色地 - 已知 笑话 ,

这是一个众所周知的笑话，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ˈwʊmən] ,
that a beggar woman ,
那 一个 乞丐 女士 ,

一个乞丐女人，

[rɪˈpʌlst] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [æz; əz][ʃi:; ji] [səˈlɪsɪtɪd] [ˈkwɔ:rtərz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
repulsed from door to door as she solicited quarters through a village of
反感 从 门 到 门 作为 她 征求意见 四分之一 通过 一个 村庄 的
[ˈænən,deɪl] ,
Annandale ,
安南代尔 ,

当她在安南代尔村挨家挨户招揽住处时，她遭到拒绝，

[æskt] ,
asked ,
问 ,

问，

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪˈsper] ,
in her despair ,
在 她 绝望 ,

在她绝望的时候，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
if there were no Christians in the place .
如果 那里 是 不 基督徒 在 这 地方 .
如果这个地方没有基督徒。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪərə] ,
To which the hearers ,
到 哪个 这 听众 ,
听者们，

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːsənz] [soʊ] ['sɜːrneɪmd] ,
concluding that she inquired for some persons so surnamed ,
总结 那 她 询问 为了 一些 人 所以 姓氏 ,
她询问了一些姓氏相同的人，

[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
回答说，

" [nɑː] ,
" Na ,
" 娜 ,
“不，

[nɑː] ,
na ,
纳 ,
呐，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [neɪ] ['krɪstʃənz] [hɪr] ;
there are nae Christians here ;
那里 是 纳 基督徒 这里 ;
这里没有基督徒；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['dʒɒnstən][ænd; ænd][hɑːr'diːnəs] .
we are a ' Johnston and Jardines .
我们 是 一个 - 约翰斯顿 和 贾丁斯 .
我们是庄士敦和怡和集团。

" [noʊt] [viː] . - - ['dʒɪpsi]
" Note V . - - GIPSY
" 笔记 V . - - 吉普赛人
“注释 V.--GIPSY

[ˌsjuːpə'stɪfənz] .
SUPERSTITIONS .
迷信 .
迷信。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [raɪts][ɪn] [wɪtʃ] [meg] - [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
The mysterious rites in which Meg Merrilies is described as engaging ,
这 神秘 仪式 在 哪个 梅格 - 是 描述 作为 引人入胜 ,
梅格·梅里利斯所参与的神秘仪式，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] .
belong to her character as a queen of her race .
属于 到 她 特点 作为 一个 女王 的 她 种族 .
属于她作为她种族女王的性格。

[ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒɪpsi] [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [kleɪm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] -
All know that gipsies in every country claim acquaintance with the gift of fortune -
全部 知道 那 吉普赛人 在 每一个 国家 宣称 熟人 和 这 礼物 的 财富 -
[ˈtelɪŋ] ；
telling ；
讲述 ；

众所周知，每个国家的吉普赛人都声称自己拥有算命的天赋；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,
as is often the case ,
作为 是 经常 这 案件 ,

通常情况下，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈʌðər] .
they are liable to the superstitions of which they avail themselves in others .
他们 是 容易 到 这 迷信 的 哪个 他们 可用 他们自己 在 其他的 .
他们容易受到迷信的影响，而自己也会被别人迷信。

[ðə; ði] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [ʌv; əv] [ˈblækwʊd] ,
The correspondent of Blackwood ,
这 通讯员 的 黑木 ,
布莱克伍德的记者，

[ˈkwɒʊtɪd][ɪn][ðə; ði] :
quoted in the :
引 在 这 :
引用于：

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [teɪl] ,
Introduction to this tale ,
介绍 到 这 故事 ,
这个故事的简介，

[ɡɪvz] [jʊ: ˈes][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [krɪˈdu:ləti] .
gives us some information on the subject of their credulity .
给予 我们 一些 信息 在 这 主题 的 他们的 轻信 .
向我们提供了一些有关他们轻信的信息。

" [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˌʌndərˈstʊd] ,
" I have ever understood ,
" 我 有 曾经 理解 ,
“我一直明白，

" [hi:; hi] [sez] ,
" he says ,
" 他 说道 ,
“他说，

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeθhəʊm] [ˈdʒɪpsi] ,
speaking of the Yetholm gipsies ,
请讲 的 这 耶索姆 吉普赛人 ,
说到耶霍姆吉普赛人，

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [suːpər'stɪʃəs] - - ['kerfəli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" that they are extremely superstitious - - carefully noticing the formation of the
" 那 他们 是 极其 迷信的 - - 小心 注意到 这 形成 的 这
[klaʊdʒ] ,
clouds ,
云 ,

“他们非常迷信——仔细观察云的形成，

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [bɜːrdʒ] ,
the flight of particular birds ,
这 航班 的 特别的 鸟类 ,

特定鸟类的飞行，

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,
and the sougning of the winds ,
和 这 咳嗽 的 这 风 ,

和风的呼啸声，

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] ['eni] ['entəpraɪz] .
before attempting any enterprise .
前 尝试 任何 企业 .

在尝试任何企业之前。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [sək'sesɪv] [deɪz] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They have been known for several successive days to turn back with their
他们 有 到过 已知 为了 一些 连续 天 到 转动 后退 和 他们的
[ˈloʊdɪd] [kɑːrts] ,
loaded carts ,
已加载 购物车 ,

据悉，他们连续几天都带着满载货物的马车返回，

[ˈæsɪz] ,
asses ,
亚斯 ,

驴子，

[ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

和孩子们，

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [ʌn'lʌki] ['æspekt] ;
on meeting with persons whom they considered of unlucky aspect ;
在 会议 和 人 谁 他们 经过考虑的 的 倒霉 方面 ;

与他们认为不吉利的人见面时；

[nɔːr][duː] [ðeɪ] ['evər] [prəʊ'siːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmə] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [prə'pɪʃəs]
nor do they ever proceed on their summer peregrinations without some propitious
也不 做 他们 曾经 继续 在 他们的 夏天 游历 没有 一些 吉祥
[ˈoʊmən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃənət] [rɪ'tɜːrn] .
omen of their fortunate return .
预兆 的 他们的 幸运 返回 .

它们在夏季外出旅行时，总是会遇到一些吉兆，预示着它们会平安归来。

" [ðeɪ] [ˈɜːlsəʊ][bɜːrn][ðə; ði] [klaʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] ,
" They also burn the clothes of their dead ,
" 他们 还 烧伤 这 衣服 的 他们的 死的 ,

“他们还焚烧死者的衣服，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['eni] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fek](ə)n] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
not so much from any apprehension of infection being communicated by them ,
不是 所以 很多 从 任何 忧虑 的 感染 存在 沟通 经过 他们 ,

并不是因为担心他们会传播感染，

[æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [wəd] ['ɔ:rt(ə)n]
as the conviction that the very circumstance of wearing them would shorten
作为 这 定罪 那 这 非常 环境 的 穿着 他们 会 缩短
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
the days of their living .
这 天 的 他们的 活的 .

他们坚信，佩戴这些饰品会缩短他们的寿命。

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] ['kerfəli] [wa:tʃ] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
They likewise carefully watch the corpse by night and day till the time of
他们 同样地 小心 手表 这 尸体 经过 夜晚 和 天 直到 这 时间 的
[ɪn'tɜ:rmənt] ,
interment ,
安葬 ,

他们同样日夜小心地看守尸体，直到下葬的时候，

[ænd; ənd] [kən'si:v] [ðæt] - [ðə; ði] [di:l] ['tɪŋkəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪkweɪk] - [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [felt] [ɪn]
and conceive that ' the deil tinkles at the lykewake ' of those who felt in
和 构想 那 - 这 魔鬼 叮叮当当 在 这 莱克瓦克 - 的 那些 WHO 毛毡 在
[ðer; ðər] [ded] - [θɜ:ɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] .
their dead - thraw the agonies and terrors of remorse .
他们的 死的 - 拔毛 这 痛苦 和 恐怖 的 悔恨 .

并想象那些在死后感受到悔恨的痛苦和恐惧的人的“死后魔鬼会发出叮当声”。

" [ði:z] ['nəʊʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][pɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ;
" **These notions are not peculiar to the gipsies** ;
" 这些 概念 是 不是 奇特 到 这 吉普赛人 ;

“这些观念并非吉普赛人所特有；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌnz] ['dʒen(ə)rəli] [entər'teɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ska:tɪ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,
but having been once generally entertained among the Scottish common people ,
但 拥有 到过 一次 一般来说 娱乐 之中 这 苏格兰 常见的 人们 ,

但曾经在苏格兰平民中普遍受到欢迎，

[ɑ:r; ər] [naʊ] ['oʊnli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ru:d] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] ,
are now only found among those who are the most rude in their habits ,
是 现在 仅有的 成立 之中 那些 WHO 是 这 最多 粗鲁的 在 他们的 习惯 ,

现在只存在于那些习惯最粗鲁的人中，

[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and most devoid of instruction .
和 最多 缺乏 的 操作说明 .

并且大多数缺乏指导。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr][aɪ'di:ə] ,
The popular idea ,
这 受欢迎的 主意 ,

流行的观点是，

[ðæt] [ðə; ði][prə'træktɪd,prɒv'træktɪd] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪz] ['peɪnfəli] [prə'lɔ:ŋd] [baɪ]
that the protracted struggle between life and death is painfully prolonged by
那 这 拖延 斗争 之间 生活 和 死亡 是 痛苦地 延长 经过
['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʃʌt] ,
keeping the door of the apartment shut ,
保持 这 门 的 这 公寓 关闭 ,

生死之间的旷日持久的斗争因公寓门紧闭而痛苦地延长，

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [su:pər'stɪfəs] [eld][ʌv; əv] ['ska:tlənd] .
was received as certain by the superstitious eld of Scotland .
曾是 已收到 作为 肯定 经过 这 迷信的 田野 的 苏格兰 .

被苏格兰迷信界视为确定无疑的事实。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [waɪd][ˈoʊpən] .
But neither was it to be thrown wide open .
但 两者都不 曾是 它 到 是 抛掷 宽的 打开 .
但也不能将其完全公开。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ədʒɑːr] ,
To leave the door ajar ,
到 离开 这 门 半开 ,
让门半开着，

[wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [krəʊnz] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv]
was the plan adopted by the old crones who understood the mysteries of
曾是 这 计划 已采用 经过 这 老的 老妪 WHO 理解 这 谜团 的
[ˈdeθbed] [ænd; ənd] [ˈlaɪkweɪk] .
deathbeds and lykewakes .
临终床 和 狼 .
这是那些了解临终和死后遗症之谜的老妇人所采用的计划。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,
在这种情况下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ;
there was room for the imprisoned spirit to escape ;
那里 曾是 房间 为了 这 被监禁 精神 到 逃脱 ;
被囚禁的灵魂有逃脱的空间；

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən][ˈɑːbstək(ə)] ,
and yet an obstacle ,
和 然而 一个 障碍 ,
但也是一个障碍，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈfɔrd] ,
we have been assured ,
我们 有 到过 保证 ,
我们确信，

[wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfraɪtʃ(ə)] [fɔːrm] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈtruːd]
was offered to the entrance of any frightful form which might otherwise intrude
曾是 提供 到 这 入口 的 任何 可怕 形式 哪个 可能 否则 侵入
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
被提供给任何可能闯入的可怕形式的入口。

[ðə; ði] [ˈθreɪʃhəʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈlɪmɪt] ,
The threshold of a habitation was in some sort a sacred limit ,
这 临界点 的 一个 居住地 曾是 在 一些 种类 一个 神圣 限制 ,
居住地的门槛在某种程度上是神圣的界限，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .
and the subject of much superstition .
和 这 主题 的 很多 迷信 .
也是许多迷信的主题。

[ə; eɪ] [braɪd] ,
A bride ,
一个 新娘 ,
一位新娘，

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
even to this day ,
甚至 到 这 天 ,

直到今天，

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪftɪd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] ,
is always lifted over it ,
是 总是 抬起 超过 它 ,

总是被抬高，

[ə; eɪ] [ruːl] [dɪˈraɪvd] [əˈpærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmənz] .
a rule derived apparently from the Romans .
一个 规则 衍生的 显然 从 这 罗马书 .

这条规则显然源自罗马人。

[noʊt] [ˈvaɪ, ˈviː] . - - [ˈtæpɪt] [hen] .
Note VI . - - TAPPIT HEN .
笔记 六年级 . - - 塔皮特 母鸡 .

注释 VI.--TAPPIT HEN。

[ðə; ði] [ˈtæpɪt] [hen] [kənˈteɪnd] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv][ˈklærət] - -
The Tappit Hen contained three quarts of claret - -
这 塔皮特 母鸡 包含 三 夸脱 的 红酒 - -

塔皮特母鸡酒里有三夸脱红葡萄酒——

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [loʊd] [ə; eɪ] [ˈhɔːɪk] [gɪl] ,
Weel she loed a Hawick gill ,
威尔 她 洛德 一个 霍伊克 鳃 ,

她爱上了霍伊克鳃，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈtæpɪt] [hen] .
And leugh to see a Tappit Hen .
和 - 到 看 一个 塔皮特 母鸡 .

还去看了一只塔皮特母鸡。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːrɪdəb(ə)] [stuːps] [æt; ət][ˈproʊvoʊst] [hæzweɪlz] ,
I have seen one of these formidable stoups at Provost Haswell's ,
我 有 已见 一 的 这些 强大 汤 在 教务长 哈斯韦尔的 ,

我在哈斯韦尔教务长那儿见过这种令人敬畏的圣水钵，

[æt; ət][ˈdʒɛd,bɜːrə] ,
at Jedburgh ,
在 杰德堡 ,

在杰德堡，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
in the days of yore .
在 这 天 的 昔时 .

在过去的日子里。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpjʊːtər] [ˈmeɪʒər] ,
It was a pewter measure ,
它 曾是 一个 锡 措施 ,

那是一把锡制的量器，

[ðə; ði][ˈklærət] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæp] ,
the claret being in ancient days served from the tap ,
这 红酒 存在 在 古老的 天 服务 从 这 轻敲 ,

古时候，人们用水龙头来倒红葡萄酒，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪd] .
and had the figure of a hen upon the lid .
和 有 这 数字 的 一个 母鸡 之上 这 盖 .

盖子上有一只母鸡的图案。

[ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] ,
In later times ,
在 之后 时代 ,

在后来的时代，

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡlæs] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
the name was given to a glass bottle of the same dimensions .
这 姓名 曾是 给定 到 一个 玻璃 瓶子 的 这 相同的 方面 .

这个名字被赋予了同样尺寸的玻璃瓶。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [rər] [æpəˈrɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈdʒenərəɪt] [ˈtɒpərz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [deɪz] .
These are rare apparitions among the degenerate toppers of modern days .
这些 是 稀有的 幻影 之中 这 退化 顶峰 的 现代的 天 .

在当今堕落的酒鬼中，这是罕见的幽灵。

[noʊt] [viː,ɑːˈaɪ] . - - [kənˈvɪviəl] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːtɪʃ] [bɑːr] .
Note VII . - - CONVIVIAL HABITS OF THE SCOTTISH BAR .
笔记 七 . - - 欢快的 习惯 的 这 苏格兰的 酒吧 .

注释 VII.——苏格兰律师的欢乐习惯。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpleɪ,dəl] ,
The account given by Mr . Pleydell ,
这 帐户 给定 经过 先生 . 普莱德尔 ,

普莱德尔先生给出的解释是，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrevl] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] [əˈpiːl] [keɪs] ,
of his sitting down in the midst of a revel to draw an appeal case ,
的 他的 坐着 向下 在 这 中间 的 一个 陶醉 到 画 一个 上诉 案件 ,

他在狂欢中坐下来提起上诉，

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [təʊld][,em ˈiː][baɪ][æn; ən][eɪdʒd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
was taken from a story told me by an aged gentleman ,
曾是 已采取 从 一个 故事 讲述 我 经过 一个 老年人 绅士 ,

摘自一位老先生告诉我的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈprezɪdənt] [dʌnˈdæs, ˈdʌndæs][ʌv; əv][ˈɑːrɪstən] ([ˈfɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈprezɪdənt]
of the elder President Dundas of Arniston (father of the younger President
的 这 长老 总统 邓达斯 的 阿尼斯顿 (父亲 的 这 年轻 总统
,
.
,

阿尼斯顿老总统邓达斯（年轻总统的父亲，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [bɔːrd] [ˈmelvɪl]) .
and of Lord Melville) .
和 的 主 梅尔维尔) .

以及梅尔维尔勋爵)。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
It had been thought very desirable ,
它 有 到过 想法 非常 理想 ,

人们认为这是非常可取的，

[waɪl] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈbiər] [wʌz; wəz] [ˈkɪŋz] [ˈkaʊns(ə)l] ,
while that distinguished lawyer was King's counsel ,
尽管 那 杰出的 律师 曾是 国王学院 法律顾问 ,

那位杰出的律师是国王的律师，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [æn; ən] [əˈpiːl] [keɪs] ,
that his assistance should be obtained in drawing an appeal case ,
那 他的 协助 应该 是 获得 在 绘画 一个 上诉 案件 ,

应获得他的协助来提起上诉，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个 ,
[æz; əz] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] [ðen] ['rerli] [ə'kɜːrd] ,
as occasion for such writings then rarely occurred ,
作为 场合 为了 这样的 著作 然后 很少 发生 ,
因为当时很少有这样的写作机会 ,

[wʌz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['naɪsəti] .
was held to be matter of great nicety .
曾是 握住 到 是 事情 的 伟大的 友善 .
被认为是一件非常微妙的事情。

[ðə; ði] [sə'lısɪtər] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pelənt] ,
The solicitor employed for the appellant ,
这 律师 受雇 为了 这 上诉人 ,
上诉人聘请的律师 ,

[ə'tendɪd] [baɪ][maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,
attended by my informant acting as his clerk ,
参加 经过 我的 线人 表演 作为 他的 职员 ,
由我的线人担任他的书记员 ,

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] ['ædvəkəts] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃ,mɑːrkɪt] [klaʊz] ,
went to the Lord Advocate's chambers in the Fishmarket Close ,
去 到 这 主 倡导者的 房间 在 这 鱼市 关闭 ,
去了鱼市巷检察总长办公室 ,

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] .
as I think .
作为 我 思考 .
正如我所想。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [æt; ət] [nuːn] ,
It was Saturday at noon ,
它 曾是 周六 在 中午 ,
那是星期六中午 ,

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [dɪs'mɪst] ,
the Court was just dismissed ,
这 法庭 曾是 只是 解雇 ,
法院刚刚驳回了这一诉讼 ,

[ðə; ði] [bɔːrd] ['ædvəkeɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['buːtɪd] [hɪm'self] ,
the Lord Advocate had changed his dress and booted himself ,
这 主 提倡 有 已更改 他的 裙子 和 已启动 他自己 ,
检察总长换了衣服, 穿上了靴子 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊz] [tuː; tə] ['kæəri]
and his servant and horses were at the foot of the close to carry
和 他的 仆人 和 马匹 是 在 这 脚 的 这 关闭 到 携带
[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːrnɪstən] .
him to Arniston .
他 到 阿尼斯顿 .
他的仆人和马匹已经在山脚下, 准备将他送往阿尼斯顿。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] [rɪˈspektɪŋ]
It was scarcely possible to get him to listen to a word respecting
它 曾是 几乎 可能的 到 得到 他 到 听 到 一个 单词 尊重
['bɪznəs] .
business .
商业 .

几乎不可能让他听一句有关生意的话。

[ðə; ði]['waɪli]['eɪdʒənt] ,
The wily agent ,
这 狡猾的 代理人 ,

狡猾的特工，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] ,
on pretence of asking one or two questions ,
在 虚伪 的 问 一 或者 二 问题 ,

假装问一两个问题，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
which would not detain him half an hour ,
哪个 会 不是 扣留 他 一半 一个 小时 ,

这不会耽误他半个小时，

[druː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
drew his Lordship ,
画 他的 领主 ,

提请他的阁下，

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [æn; ən] ['emɪnənt] [bɔːn]['viːvɑːnt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəld] ['tælənt] ,
who was no less an eminent bon vivant than a lawyer of unequalled talent ,
WHO 曾是 不 较少的 一个 杰出 邦 活的 比 一个 律师 的 无与伦比 天赋 ,

他既是一位杰出的美食家，又是一位才华横溢的律师，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wet] [æt; ət][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['tævərən] ,
to take a whet at a celebrated tavern ,
到 拿 一个 磨刀 在 一个 著名 酒馆 ,

去一家著名的酒馆喝一杯，

[wen] [ðə; ði] ['lɜːrniɪd] ['kɑʊns(ə)l] [bɪˈkeɪm] ['grædʒuəli] - [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the learned counsel became gradually ' Involved in a spirited discussion of the
什么时候 这 学习 法律顾问 成为 逐步地 - 涉及 在 一个 精神抖擞 讨论 的 这

[lɔː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
law points of the case .
法律 积分 的 这 案件 .

当博学的律师逐渐“参与到案件法律要点的热烈讨论中时。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
At length it occurred to him ,
在 长度 它 发生 到 他 ,

最后他终于想到，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [raɪd][tuː; tə]['ɑːrniˌstən][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
that he might as well ride to Arniston in the cool of the evening .
那 他 可能 作为 出色地 骑 到 阿尼斯顿 在 这 凉爽的 的 这 晚上 .

他不妨趁着凉爽的夜晚骑马去阿尼斯顿。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə][hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪb(ə)] ,
The horses were directed to he put in the stable ,
这 马匹 是 指导 到 他 放 在 这 稳定的 ;
马被放进了马厩,

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌn'sædld] .
but not to be unsaddled .
但 不是 到 是 卸下鞍具 .
但不能卸下马鞍。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] ,
Dinner was ordered ,
晚餐 曾是 订购 ;
订了晚餐,

[ðə; ði] [ɔ:] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
the law was laid aside for a time ,
这 法律 曾是 铺设 旁边 为了 一个 时间 ;
律法一度被搁置,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)]['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd] ['veri] ['fri:li] .
and the bottle circulated very freely .
和 这 瓶子 流通 非常 自由 .
瓶子流通得很自由。

[æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
At nine o'clock at night ,
在 九 点钟 在 夜晚 ;
晚上九点,

['æftər][hi:; hi][bæd] [bɪn] ['ɑ:nər] ['bækəs] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] ,
after he bad been honouring Bacchus for so many hours ,
后 他 坏的 到过 致敬 巴克斯 为了 所以 许多 小时 ;
在他敬拜巴克斯这么多小时之后,

[ðə; ði] [ɔ:rd] ['ædvəkeɪt] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌn'sædld] ,
the Lord Advocate ordered his horses to be unsaddled ,
这 主 提倡 订购 他的 马匹 到 是 卸下鞍具 ;
检察总长命令卸下马鞍,

- - ['peɪpər] ,
- - paper ,
- - 纸 ;
- 纸,

[pen] ,
pen ,
笔 ;
笔,

[ænd; ænd][ɪŋk][wɜ:r; wər] [brɔ:t] - - [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] ['dɪktetɪ] [ðə; ði] [ə'pi:l] [keɪs] - - [ænd; ænd]
and ink were brought - - he began to dictate the appeal case - - and
和 墨水 是 带来 - - 他 开始 到 听写 这 上诉 案件 - - 和
[kən'tɪnju:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
continued at his task till four o'clock the next morning .
持续 在 他的 任务 直到 四 点钟 这 下一个 早晨 .
和墨水拿来后, 他开始口述上诉案情, 并一直工作到第二天早上四点。

[baɪ][nekst] ['deɪz] [pəʊst] ,
By next day's post ,
经过 下一个 天 邮政 ;
第二天的邮件中,

[ðə; ði] [sə'liːtər] [sent] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
the solicitor sent the case to London ,
 这 律师 发送 这 案件 到 伦敦 ,
 律师将

[ə; eɪ] [ʔef] - ['dʒ:v] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ;
 a **chef** - d'oeuvre **of** **its kind** ;
 一个 厨师 - 作品 的 它是 种类 ;

同类杰作之一；

[ænd; ɛnd][In] [wɪtʃ] ,
and in which ,
 和 在 哪个 ,

其中,

[maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt] [ə'ʃʊəd] [em 'i:] ,
my informant assured me ,
 我的 线人 保证 我 ,

我的线人向我保证,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['nesəseri] [ɑ:n] [rɪ'vaɪzəl] [tu:; tə] [kə'rekt] [faɪv] [wɜ:rdz] .
it was not necessary on revisal to correct five words .
 它 曾是 不是 必要的 在 修订 到 正确的 五 字 .
 修改时无需改正五个字。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ,
I am not ,
 我 是 不是 ,

我不是,

['ðerfɔ:r] ,
therefore ,
 所以 ,

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['əʊvəstept] ['ækjərəsi] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['skɑ:tɪʃ]
conscious of having overstepped accuracy in describing the manner in which Scottish
 有意识的 的 拥有 越界 准确性 在 描述 这 方式 在 哪个 苏格兰
 ['lɔ:jɜz, 'lɔ:ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ʌv; əv] ['bækəs] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
lawyers of the old time occasionally united the worship of Bacchus with that
 律师 的 这 老的 时间 偶尔 团结的 这 崇拜 的 巴克斯 和 那
 [ʌv; əv] ['θi:mɪs] .
of Themis .
 的 忒弥斯 .

意识到在描述古代苏格兰律师如何偶尔将对巴克斯的崇拜与对忒弥斯的崇拜结合起来时，已经超越了准确性。

[maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] [wʌz; wəz][ælɪgˈzændər] [kiːθ] ,

My informant was Alexander Keith ,

我的 线人 曾是 亚历山大 基思 ,

我的线人是亚历山大·基思，

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	⋮	⋮
先生	.	,

先生,

['grænfɑ:ðər] [tu:; tə][maɪ] [frend] ,
grandfather to my friend ,
 祖父 到 我的 朋友 ,
 我朋友的祖父,

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][sɜːr][æɪlɪɡˈzændər] [kiːθ] [ʌv; əv] - ,
the present Sir Alexander Keith of Ravelstone ,
这 展示 先生 亚历山大 基思 的 - ,
现任拉维尔斯通的亚历山大·基思爵士,

[ænd; ənd] [əˈprentɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [huː] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [kɔːz] .
and apprentice at the time to the writer who conducted the cause .
和 学徒 在 这 时间 到 这 作家 WHO 实施 这 原因 .
当时他是领导该事业的作家的学徒。

[noʊt] [viː,ɑɪˈɑɪ] . - - [ɔːrd] [maːnˈbɑːdoʊ] ,
Note VIII . - - LORD MONBODDO ,
笔记 八 . - - 主 蒙博多 ,
注释 VIII.--MONBODDO 勋爵,

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪt] ,
The Burnet ,
这 伯内特 ,
伯内特,

[huːz] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ɪz][ˈkwɒstɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpleɪdɛl] ,
whose taste for the evening meal of the ancients is quoted by Mr . Pleydell ,
谁 品尝 为了 这 晚上 一顿饭 的 这 古代人 是 引 经过 先生 . 普莱德尔 ,
普莱德尔先生引用了古人对晚餐的品味,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌmetəfəˈzɪn] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [mæn] ,
was the celebrated metaphysician and excellent man ,
曾是 这 著名 形而上学家 和 出色的 男人 ,
是著名的形而上学家和杰出人物,

[ɔːrd] [maːnˈbɑːdoʊ] ,
Lord Monboddo ,
主 蒙博多 ,
蒙博多勋爵,

[huːz] - [wɪl] [naːt][biː; bi] [suːn] [fərˈɡɑːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃɛrd] [hɪz; ɪz] [ˈklæsɪk]
whose coenae will not be soon forgotten by those who have shared his classic
[ˌhɑːsprɪˈtælətɪ] .
hospitality .
热情好客 .
那些分享过他经典款待的人不会很快忘记他的晚餐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [dʒʌdʒ] ,
As a Scottish judge ,
作为 一个 苏格兰 法官 ,
作为一名苏格兰法官,

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌdeziɡˈneɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] .
he took the designation of his family estate .
他 采取 这 指定 的 他的 家庭 财产 .
他继承了家族财产的指定。

[hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] ,
His philosophy ,
他的 哲学 ,
他的哲学,

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
as is well known ,
作为 是 出色地 已知 ,
众所周知,

[ˈweðər] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ræŋk] [ɔːr] [ˈlɪtərəri] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
whether in respect of rank or literary distinction ,
 无论 在 尊重 的 秩 或者 文学 区别 ,
 无论是在等级还是文学方面,

[ˈweðər] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ræŋk] [ɔːr] [ˈlɪtərəri] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
whether in respect of rank or literary distinction ,
 无论 在 尊重 的 秩 或者 文学 区别 ,
 无论是在等级还是文学方面,

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [stri:t] ,
was always to be found in St . John's Street ,
曾是 总是 到 是 成立 在 英石 : 约翰的 街道 ;
总是可以在圣约翰街找到,

['kænən,geɪt] .
Canongate .
卡农盖特 .
卡农盖特。

[ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [oʊld][mæn] ,
The conversation of the excellent old man ,
这 对话 的 这 出色的 老的 男人 ;
这位优秀老人的谈话,

[hɪz; ɪz] [haɪ] ,
his high ,
他的 高的 ;
他的高,

['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] ,
gentleman - like ,
绅士 - 喜欢 ;
绅士风度,

[ˈʃɪvəlɹəs] ['spɪrɪt] ,
chivalrous spirit ,
骑士精神 精神 ;
侠义精神,

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪf(ə)l][ˈpærədɒksɪz] ,
the learning and wit with which he defended his fanciful paradoxes ,
这 学习 和 有 和 哪个 他 辩护 他的 奇幻的 悖论 ;
他用学识和智慧来捍卫他奇特的悖论,

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɑːsprɪ'tæləti] ,
the kind and liberal spirit of his hospitality ,
这 种类 和 自由主义 精神 的 他的 热情好客 ;
他热情好客的善良和慷慨精神,

[mʌst; məst] ['rendər] [ðɪːz] ['nɑːktiːz] - [dɪr] [tuː; tə][ɔ:l] [huː] ,
must render these noctes coenaeque dear to all who ,
必须 使成为 这些 夜 - 亲爱的 到 全部 WHO ;
必须让这些夜晚对所有的人来说都是珍贵的,

[laɪk][ðə; ði] ['ɔ:θər] ([ðoʊ] [ðen] [jʌŋ]) ,
like the author (though then young) ,
喜欢 这 作者 (尽管 然后 年轻的) ;
就像作者（尽管当时还很年轻）一样,

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .
had the honour of sitting at his board .
有 这 荣誉 的 坐着 在 他的 木板 .
有幸成为他的董事会成员。

[noʊt] [,aɪ'eks] . - - ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] - ['sliːpləs] [naɪts] .
Note IX . - - LAWYERS ' SLEEPLESS NIGHTS .
笔记 第九章 : - - 律师 - 失眠 夜晚 .
注释 IX.——律师的不眠之夜。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['prɔːbəbli] [truː] ,
It is probably true ,
它 是 大概 真的 ;
这可能是真的,

[æz; əz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['kaʊnsələər] ['pleɪ,dəl] ,
as observed by Counsellor Pleydell ,
作为 观察到 经过 顾问 普莱德尔 ,
正如普莱德尔顾问所观察到的,

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɔjɜ:z] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
that a lawyer's anxiety about his case ,
那 一个 律师 焦虑 关于 他的 案件 ,
律师对自己案件的焦虑,

[sə'pouʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['præktɪs] ,
supposing him to have been some time in practice ,
假如 他 到 有 到过 一些 时间 在 实践 ,
假设他已经执业一段时间了,

[wɪl] ['seldəm] [dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [rest] [ɔ:r][daɪ'dʒestʃən] .
will seldom disturb his rest or digestion .
将要 很少 打扰 他的 休息 或者 消化 .
很少会打扰他的休息或消化。

['klaɪənts] [wɪl] ,
Clients will ,
客户 将要 ,
客户将

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

['sʌmtaɪmz] ['fɑ:ndli] [entər'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .
sometimes fondly entertain a different opinion .
有时 深情地 招待 一个 不同的 观点 .
有时也会乐意接受不同的意见。

[aɪ][wʌz; wəz][tuʊld][baɪ][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] ,
I was told by an excellent judge ,
我 曾是 讲述 经过 一个 出色的 法官 ,
一位优秀的法官告诉我,

[naʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] ,
now no more ,
现在 不 更多的 ,
现在不再

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,
of a country gentleman ,
的 一个 国家 绅士 ,
一位乡村绅士,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['kaʊns(ə)l] ,
addressing his leading counsel ,
解决 他的 领导 法律顾问 ,
向他的首席律师致辞,

[maɪ] [ɪn'fɔ:rmər] ,
my informer ,
我的 告密者 ,
我的线人

[ðən] [æn; ən] ['ædvəkert] [ɪn] [greɪt] ['præktɪs] ,
then an advocate in great practice ,

然后 一个 提倡 在 伟大的 实践 ,

然后成为伟大实践的倡导者，

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,
on the morning of the day on which the case was to be pleaded ,

在 这 早晨 的 这 天 在 哪个 这 案件 曾是 到 是 恳求 ,

在该案件进行申辩之日的早上，

[sed] ,
said ,

说 ,

说，

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələɪ] [bə:nə'mi:] ,
with singular bonhomie ,

和 单数 和睦 ,

带着独特的友善，

" [wɪl] ,
Weel ,

" 威尔 ,

“好吧，

[maɪ][lɔ:rd] ([ðə; ði]['kaʊns(ə)] [wʌz; wəz] [lɔ:rd] ['ædvəkert]) ,
my lord (the counsel was Lord Advocate) ,

我的 主 (这 法律顾问 曾是 主 提倡) ,

大人（辩护律师是检察总长），

" [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [deɪ] [ɪz] [kʌm] [æt; ət][ləst] .
the awful day is come at last .

" 这 可怕 天 是 来 在 最后的 .

“可怕的日子终于到来了。

[aɪ][hæv; həv] [neɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] - - [nɔ:r] ,
I have nae been able to sleep a wink for thinking of it - - nor ,

我 有 纳 到过 有能力的 到 睡觉 一个 眨眼 为了 思维 的 它 - - 也不 ,

想到这件事，我一夜没睡——

[aɪ] [deɪ] [seɪ] [jɔər; jər] ['lɔ:rdʃɪp] ['i:ðər] .
I dare say your Lordship either .

我 敢 说 你的 领主 任何一个 .

我敢说大人您也一样。

" [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊt]
ADDITIONAL NOTE

" 额外的 笔记

“附加说明

[gæl'wi:dʒən] [ləu'kælitɪz] [ænd; ænd] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
GALWEGIAN LOCALITIES AND PERSONAGES WHICH HAVE BEEN SUPPOSED TO

戈尔韦人 地方 和 人物 哪个 有 到过 据称 到

[bi:; bi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:v(ə)l] .
BE ALLUDED TO IN THE NOVEL .

是 暗示 到 在 这 小说 .

小说中应该提到的加尔韦吉亚地区和人物。

[æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɑ:vɜ:rb] [sez] ,
An old English proverb says ,

一个 老的 英语 谚语 说道 ,

一句古老的英国谚语说，

[ðæt] [mɔːr] [noʊ] [tɔːrn] [fuːl] [ðæn; ðən][tɑːm] [fuːl] [noʊz] ；
that more know Torn Fool than Tom Fool knows ；
那 更多的 知道 撕裂 傻子 比 汤姆 傻子 知道 ；
比起 Tom Fool，更多人了解 Torn Fool；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][wɜːrks] [kəm'pəʊzd] [ˈʌndər]
and the influence of the adage seems to extend to works composed under
和 这 影响 的 这 谚语 似乎 到 延长 到 作品 由 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ɔːr] [ˈfuːliʃ] ['plænɪt] .
the influence of an idle or foolish planet .
这 影响 的 一个 闲置的 或者 愚蠢 行星 .
这句谚语的影响似乎延伸到了在闲散或愚蠢的行星影响下创作的作品。

[ˈmeni] [kɔːrə'spaːndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['riːdɜːz] ，
Many corresponding circumstances are detected by readers ；
许多 相应的 情况 是 检测到 经过 读者 ；
读者发现了许多相应的情况，
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] .
of which the author did not suspect the existence .
的 哪个 这 作者 做过 不是 怀疑 这 存在 .
作者并不怀疑其存在。

[hiː; hi][mʌst; məst] ，
He must ；
他 必须 ，
他必须，
[haʊ'evər] ，
however ；
然而 ，
然而，

[rɪ'gɑːrd][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] ，
regard it as a great compliment ；
看待 它 作为 一个 伟大的 赞扬 ，
将其视为极大的赞美，

[ðæt] [ɪn][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪ'teɪlɪŋ] ['ɪnɪdənts] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] ，
that in detailing incidents purely imaginary ；
那 在 详细说明 事件 纯粹 假想 ，
在详细描述纯粹虚构的事件时，

《盖伊·曼宁》(Guy Mannering)

第52/52页

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [əˈpraːksɪˌmeɪtɪŋ] [riˈæləti] ,
he has been so fortunate in approximating reality ,
他 有 到过 所以 幸运 在 近似 现实 ,
他很幸运能够接近现实,

[æz; əz][tuː; tə][riˈmaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [əˈklʌrənsɪz] .
as to remind his readers of actual occurrences .
作为 到 提醒 他的 读者 的 实际的 发生 .
以提醒读者实际发生的事情。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [hiː; hi][ˈnoʊtɪsɪz][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
It is therefore with pleasure he notices some pieces of local history
它 是 所以 和 乐趣 他 通知 一些 件 的 当地的 历史
[ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,
and tradition ,
和 传统 ,
因此, 他很高兴地注意到一些当地的历史和传统,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][koʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpɜːsənz] .
which have been supposed to coincide with the fictitious persons .
哪个 有 到过 据称 到 重合 和 这 虚拟 人 .
据称这些人物与虚构的人物相符。

[ˈɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,
事件,

[ænd; ənd] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [gaɪ] [ˈmænɜːɪŋ] .
and scenery of Guy Mannering .
和 风景 的 盖伊 礼仪 .
以及盖伊·曼纳林 (Guy Mannering) 的风景。

[ðə; ði] [ˈproʊtətaɪp] [ʌv; əv][dɜːrk] - [ɪz] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈskɪpər]
The prototype of Dirk Hatteraick is considered as having been a Dutch skipper
这 原型 的 短剑 - 是 经过考虑的 作为 拥有 到过 一个 荷兰语 船长
[kɔːld] - .
called Yawkins .
称为 - .
德克·哈特莱克 (Dirk Hatteraick) 的原型被认为是一位名叫亚金斯 (Yawkins) 的荷兰船长。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɡæləwei] [ænd; ənd] [ˌdʌmˈfriːsʃə(r)] ,
This man was well known on the coast of Galloway and Dumfriesshire ,
这 男人 曾是 出色地 已知 在 这 海岸 的 加洛韦 和 邓弗里斯郡 ,
这个人在加洛韦和邓弗里斯郡的海岸很有名,

[æz; əz] [soʊl] [prəˈpraɪətər][ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
as sole proprietor and master of a Buckkar ,
作为 唯一 业主 和 掌握 的 一个 - ,
作为 Buckkar 的独资经营者和主人,

[ɔːr] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈlʌɡər] ,
or smuggling lugger ,
或者 走私 帆船 ,
或走私帆船,

[kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] .
called the Black Prince .
称为 这 黑色的 王子 .

被称为黑太子。

[ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪntrəˈpɪdəti] ,
Being distinguished by his nautical skill and intrepidity ,
存在 杰出的 经过 他的 航海 技能 和 勇敢 ,
他以高超的航海技术和勇敢的精神而闻名，

[hɪz; ɪz] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈfreɪtɪd] ,
his vessel was frequently freighted ,
他的 血管 曾是 频繁地 货运 ,

他的船经常载满货物，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪmˈplɔɪd] ,
and his own services employed ,
和 他的 自己的 服务 受雇 ,

并雇用他自己的服务，

[baɪ] [frentʃ] ,
by French ,
经过 法语 ,

法语，

[dʌtʃ] ,
Dutch ,
荷兰语 ,

荷兰语，

[ˈmæŋks] ,
Manx ,
曼岛 ,

马恩岛，

[ænd; ənd] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈkʌmpənɪz] .
and Scottish smuggling companies .
和 苏格兰 走私 公司 .

以及苏格兰走私公司。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - [tiː] ,
A person well known by the name of Buckkar - tea ,
一个 人 出色地 已知 经过 这 姓名 的 - - 茶 ,

一个名叫 Buckkar-tea 的人，

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈsmʌɡ(ə)lər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
from having been a noted smuggler of that article ,
从 拥有 到过 一个 著名的 走私者 的 那 文章 ,

作为一名著名的走私者，

[ænd; ənd][ˈɔːlsuː][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈboʊgl] - [bʊʃ] ,
and also by that of Bogle - Bush ,
和 还 经过 那 的 博格尔 - 衬套 ,

还有博格尔-布什的，

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
the place of his residence ,
这 地方 的 他的 住宅 ,

他的居住地，

[əʃʊrd] [maɪ][kaɪnd] [ɪnˈfɔːrmənt] ,
assured my kind informant ,
保证 我的 种类 线人 ,

我的好心人向我保证，

[ˈmɪstər] . [ˈtreɪn] ,
Mr . Train ,
先生 . 火车 ,

特雷恩先生，
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪŋ,təʊ] - [men] [əˈsemb(ə)l] [æt; ət]
that he had frequently seen upwards of two hundred Lingtow - men assemble at
那 他 有 频繁地 已见 向上 的 二 百 林托 - 男人 集合 在
[wʌn] [taɪm] ,
one time ,
一 时间 ,

他经常看到两百多名 Lingtow 人同时聚集在一起，
[ænd; ænd][gəʊ] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and go off into the interior of the country ,
和 去 离开 进入 这 内部的 的 这 国家 ,

然后前往内陆地区，
[ˈfʊli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntrəbənd] [gʊdz] .
fully laden with contraband goods .
完全 满载 和 违禁品 商品 .

满载着违禁品。
[ɪn] [ðəʊz] [ˈhælsiən] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [treɪd] ,
In those halcyon days of the free trade ,
在 那些 宁静 天 的 这 自由的 贸易 ,

在自由贸易的那些美好日子里，
[ðə; ði] [fɪkst] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [tiː] ,
the fixed price for carrying a box of tea ,
这 固定的 价格 为了 携带 一个 盒子 的 茶 ,

运送一箱茶的固定价格，
[ɔːr] [beɪl] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] ,
or bale of tobacco ,
或者 包 的 烟草 ,

或一包烟草，
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [ʌv; əv] [ˈgæləwei] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
from the coast of Galloway to Edinburgh ,
从 这 海岸 的 加洛韦 到 爱丁堡 ,

从加洛韦海岸到爱丁堡，
[wʌz; wəz] [ˌfɪftiːn] [ˈʃɪlɪŋ] ,
was fifteen shillings ,
曾是 十五 先令 ,

是十五先令，
[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkærid] [fɔːr] [sʌtʃ] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
and a man with horses carried four such packages .
和 一个 男人 和 马匹 携带 四 这样的 包裹 .

一名男子牵着马，驮着四个这样的包裹。
[ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɪts] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [lɔː] ,
The trade was entirely destroyed by Mr . Pitt's celebrated commutation law ,
这 贸易 曾是 完全 损毁 经过 先生 . 皮特的 著名 交换 法律 ,

皮特先生著名的减刑法彻底摧毁了这一贸易，
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[baɪ] [rɪ'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['duːtɪz] [ə'pɑːn] [ek'saɪzəbl̩] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
by reducing the duties upon excisable articles ,
经过 减少 这 职责 之上 可征税 文章 ,
通过降低应税商品的关税,

[ɪneɪbld] ['lɔːfl̩] ['diːləɹ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smʌg(ə)ləɹ] .
enabled lawful dealer to compete with the smuggler .
已启用 合法的 经销商 到 竞争 和 这 走私者 .
使合法经销商能够与走私者竞争。

[ðə; ði] ['stætʃuːt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ['gæləweɪ] [ænd; ənd] [,dʌm'friːsʃə(r)] ,
The statute was called in Galloway and Dumfriesshire ,
这 法令 曾是 称为 在 加洛韦 和 邓弗里斯郡 ,
该法令在加洛韦和邓弗里斯郡颁布,

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['θrɪvən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəbənd] [treɪd] ,
by those who had thriven upon the contraband trade ,
经过 那些 WHO 有 茁壮成长 之上 这 违禁品 贸易 ,
那些靠走私贸易发家致富的人,

" [ðə; ði] ['bɜːrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [ækt] .
" **the burning and starving act** .
" 这 燃烧 和 饥饿 行为 :
“燃烧和饥饿行为。

" [ʃɔː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æktɪv] [ə'sɪstəns] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
" **Sure of such active assistance on shore** ,
" 当然 的 这样的 积极的 协助 在 支撑 ,
“确信岸上会有如此积极的援助,

- [dɪ'miːnd] [hɪm'self] [soʊ] ['boʊdli] ,
Yawkins demeaned himself so boldly ,
- 贬低 他自己 所以 大胆地 ,
约金斯如此大胆地贬低自己,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [nɪr] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfəsəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] .
that his mere name was a terror to the officers of the revenue .
那 他的 仅仅 姓名 曾是 一个 恐怖 到 这 警官 的 这 收入 .
他的名字足以让税务官员们感到恐惧。

[hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrɹz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ns] [ɪn'spaɪərd][ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələr] [naɪt] ,
He availed himself of the fears which presence inspired on one particular night ,
他 已利用 他自己 的 这 恐惧 哪个 在场 灵感 在 一 特别的 夜晚 ,
他利用了某个夜晚人们的恐惧,

[wen] ,
when ,
什么时候,

什么时候,

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdəɹəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [gʊdɹz] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl̩] ['kʌstədi] ,
happening to be ashore with a considerable quantity of goods in his sole custody ,
发生 到 是 岸上 和 一个 大量 数量 的 商品 在 他的 唯一 保管 ,

碰巧上岸并独自保管大量货物,

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrtɪ] [ʌv; əv] ['eksəɪzmən] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
a strong party of excisemen came down on him .
一个 强的 派对 的 税务员 来了 向下 在 他 .
一支强大的税务官队伍向他发起了进攻。

[fɑːr][frʌm; frəm] [[ʌnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
Far from shunning the attack ,
远的 从 回避 这 攻击 ,

不仅没有回避袭击，

- [sprʌŋ] ['fɔːrwəd] ,
Yawkins sprung forward ,
- 弹簧 向前 ,

约金斯向前冲去，

[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

大喊大叫，

" [kʌm] [ɑːn] ,
" **Come on** ,
" 来 在 ,

“快点，

[maɪ] [lædz] ;
my lads ;
我的 小伙子们 ;

我的孩子们；

- [ɪz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
Yawkins is before you .
- 是 前 你 .

约金斯就在你面前。

" [ðə; ði] ['revənuː] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,
" **The revenue officers were intimidated** ,
" 这 收入 警官 是 受到恐吓 ,

“税务官员受到了恐吓，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðer; ðər][praɪz] ,
and relinquished their prize ,
和 放弃 他们的 奖 ,

并放弃了他们的奖品，

[ðʊʊ] [dɪ'fendɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][mæn] .
though defended only by the courage and address of a single man .
尽管 辩护 仅有的 经过 这 勇气 和 地址 的 一个 单身的 男人 .

尽管仅靠一个人的勇气和智慧就能保卫它。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpraːpər] [ˈelɪmənt] ,
On his proper element ,
在 他的 恰当的 元素 ,

在他适当的元素下，

- [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .
Yawkins was equally successful .
- 曾是 同样地 成功的 .

约金斯也同样成功。

[wʌŋ] [ə'keɪʒn] ,
one occasion ,
— 场合 ,

有一次，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ləndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːrgoʊ][æt; ət][ðə; ði] - [leɪk] ,
he was landing his cargo at the Manxman's lake ,
他 曾是 降落 他的 货物 在 这 - 湖 ,

他把货物卸在马恩岛人的湖边，

[nɪr] [kə:'ku:bri] ,
near Kirkcudbright ,
靠近 柯克卡德布赖特 ,

柯库布里附近，

[wen] [tu:] ['revənu:] ['kʌtɜ:z] ([ðə; ði] ['pɪgmɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dwɔ:rf]) [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [æt; ət][wʌns][ɑ:n]
when two revenue cutters (the Pigmy and the Dwarf) hove in sight at once on
什么时候 二 收入 切割器 (这 侏儒 和 这 矮人) 霍夫 在 视线 在 一次 在
[dɪfrənt] [tæks] ,
different tacks ,
不同的 图钉 ,

当两艘缉私船（小矮人和矮人）同时以不同的航向出现在我们视野中时，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [fli:t] ,
the coming round by the Isles of Fleet ,
这 未来 圆形的 经过 这 岛屿 的 舰队 ,

即将绕过舰队岛，

[ðə; ði] ['ʌðər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌkləl] [rɑ:n] .
the other between the point of Rueberry and the Muckle Ron .
这 其他 之间 这 观点 的 - 和 这 穆克尔 罗恩 .

另一处位于 Rueberry 角和 Muckle Ron 角之间。

[ðə; ði] ['da:ntləs] [fri:] - ['treɪdər] ['ɪnstəntli] [weɪd] ['æŋkər] ,
The dauntless free - trader instantly weighed anchor ,
这 无畏 自由的 - 商 即刻 称重 锚 ,

无畏的自由贸易者立即起锚，

[ænd; ənd] [bɔ:ɾ] [daʊn] [raɪt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌgər] ,
and bore down right between the luggers ,
和 钻孔 向下 正确的 之间 这 帆船 ,

并直接冲到帆船之间，

[soʊ] [kloʊz] [ðæt] [hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪg][ɑ:n] [ðæt]
so close that he tossed his hat on the deck of the one and his wig on that
所以 关闭 那 他 抛掷 他的 帽子 在 这 甲板 的 这 一 和 他的 假发 在 那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
of the other ,
的 这 其他 ,

他把帽子扔在一艘船的甲板上，把假发扔在另一艘船的甲板上，

['hɔɪstɪd] [ə; eɪ][kæsk][tu:; tə][hɪz; ɪz]['meɪn,tɑ:p] ,
hoisted a cask to his maintop ,
吊起 一个 酒桶 到 他的 主顶 ,

把一个木桶吊到主桅顶上，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
to show his occupation ,
到 展示 他的 职业 ,

来表明他的职业，

[ænd; ənd] [bɔ:ɾ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['preʃər] [ʌv; əv]['kænvəs] ,
and bore away under an extraordinary pressure of canvas ,
和 钻孔 离开 在下面 一个 非凡的 压力 的 帆布 ,

在巨大的帆布压力下，

[wɪ'dəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɪndʒəri] .
without receiving injury .
没有 接收 受伤 .

而不受伤害。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [her] - [bredθ] [is'keɪps] ,
To account for these and other hair - breadth escapes ,
到 帐户 为了 这些 和 其他 头发 - 宽度 逃脱 ,
为了解释这些以及其他千钧一发的逃脱事件,

[ˈpɑːpjələr][ˌsuːpər'stɪ(ə)n] [ə'ledʒd] [ðæt] - [ɪn'fɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] - [baɪ] [kəm'paʊndɪŋ]
popular superstition alleged that Yawkins insured his celebrated Buckkar by compounding
受欢迎的 迷信 据称 那 - 投保人 他的 著名 - 经过 复利
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)] [fɔːr; fər][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ˈevri] [ˈvɔɪdʒ] .
with the devil for one - tenth of his crew every voyage .
和 这 魔鬼 为了 一 - 第十 的 他的 全体人员 每一个 航程 .
民间迷信声称，约金斯每次航行都会向魔鬼支付十分之一船员的费用，以此为他著名的“巴克卡”号投保。

[haʊ] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] [taɪð] ,
How they arranged the separation of the stock and tithes ,
如何 他们 安排 这 分离 的 这 库存 和 什一奉献 ,
他们如何安排牲畜和什一税的分配,

[ɪz] [left] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kən'dʒektʃər] .
is left to our conjecture .
是 左边 到 我们的 推测 .
留给我们去猜测。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][pər'hæps] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)]
The Buckkar was perhaps called the Black Prince in honour of the formidable
这 - 曾是 也许 称为 这 黑色的 王子 在 荣誉 的 这 强大
[ɪn'fʊərə] .
insurer .
保险公司 .
巴克卡号或许被称为黑太子号，以纪念这位强大的保险公司。

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ][æt; ət] [ˈluːs] ,
The Black Prince used to discharge her cargo at Luce ,
这 黑色的 王子 用过的 到 释放 她 货物 在 露西 ,
“黑太子”号过去常常在卢斯卸货，

- ,
Balcarry ,
- ,
巴尔卡里，

[ænd; ənd] [ˈelsˌwer] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ;
and elsewhere on the coast ;
和 别处 在 这 海岸 ;
以及其他沿海地区；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈoʊnəːz] [ˈfɛvərɪt] [ˈlændɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [diː]
but her owner's favourite landing - places were at the entrance to the Dee
但 她 所有者的 最喜欢的 降落 - 地方 是 在 这 入口 到 这 迪
[ænd; ənd][ðə; ði] [kriː] ,
and the Cree ,
和 这 克里族 ,
但船主最喜欢的登陆点是迪河和克里河的入口处，

[nɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] - ,
near the old Castle of Rueberry ,
靠近 这 老的 城堡 的 - ,
靠近古老的鲁贝里城堡，

[ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [brɪ'loʊ] - .
about six miles below Kirkcudbrigit .
关于 六 英里 以下 - .
位于柯库布里格利特下方约六英里处。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][dɑ:'men](ə)nz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] - ,
There is a cave of large dimensions in the vicinity of Rueberry ,
那里 是 一个 洞穴 的 大的 方面 在 这 附近 的 - ,
在 Rueberry 附近有一个很大的洞穴，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [ju:st] [baɪ] - ,
from its being frequently used by Yawkins ,
从 它是 存在 频繁地 用过的 经过 - ,
由于 Yawkins 经常使用它，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ɑ:n][ðə; ði] [[ɔ:r] ,
and his supposed connection with the smugglers on the shore ,
和 他的 据称 联系 和 这 走私者 在 这 支撑 ,
以及他与岸上走私者的所谓联系，

[ɪz] [naʊ] [kɔ:ld] [dɜ:rk] - [keɪv] .
is now called Dirk Hatteraick's cave .
是 现在 称为 短剑 - 洞穴 .
现在被称为德克·哈特莱克洞穴。

[st'reɪndʒəz] [hu:] ['vɪzɪt] [ðɪs] [pleɪs] ,
Strangers who visit this place ,
陌生人 WHO 访问 这 地方 ,
来此参观的陌生人，

[ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [roʊ'mæntɪk] ,
the scenery of which is highly romantic ,
这 风景 的 哪个 是 高度 浪漫的 ,
风景非常浪漫，

[ɑ:r; ər][ˈɔ:lsəʊ] [[ʊʊn] ,
are also shown ,
是 还 所示 ,
还显示，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laʊp] ,
under the name of the Gauger's Loup ,
在下面 这 姓名 的 这 - 狼 - ,
以 Gauger's Loup 的名义，

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['presəpɪs] ,
a tremendous precipice ,
一个 巨大的 悬崖 ,
巨大的悬崖，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
being the same ,
存在 这 相同的 ,
相同，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] ,
it is asserted ,
它 是 断言 ,
据称，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kenədi] [wʌz; wəz] [pri'sɪpɪteɪtɪd] .
from which Kennedy was precipitated .
从 哪个 肯尼迪 曾是 沉淀 .
肯尼迪就是从这里诞生的。

[meg] - [ɪz][ɪn] [ˈgæləwei] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]
Meg Merrilies is in Galloway considered as having had her origin in the
梅格 - 是 在 加洛韦 经过考虑的 作为 拥有 有 她 起源 在 这
[trəˈdɪʃnz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈflɔːrə] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
traditions concerning the celebrated Flora Marshal ,
传统 有关 这 著名 弗洛拉 元帅 ,
在加洛韦, 梅格·梅里利斯 (Meg Merrilies) 被认为起源于有关著名的弗洛拉·马歇尔 (Flora Marshal) 的传说,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɒŋsɔːts] [ʌv; əv] [ˈwɪli] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
one of the royal consorts of Willie Marshal ,
一 的 这 皇家 配偶 的 威利 元帅 ,
威利·马歇尔的王室配偶之一,
[mɔːr] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [keəd] [ʌv; əv] - ,
more commonly called the Caird of Barullion ,
更多的 通常 称为 这 凯尔德 的 - ,
通常被称为巴鲁利昂凯尔德,

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈloʊləndz] .
King of the Gipsies of the Western Lowlands .
国王 的 这 吉普赛人 的 这 西 低地 .
西部低地吉普赛人的国王。

[ðæt] [ˈpɒt(ə)nteɪt][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnəʊtɪs] ,
That potentate was himself deserving of notice ,
那 强势 曾是 他自己 值得 的 注意 ,
这位君主本身就值得关注,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
from the following peculiarities .
从 这 下列的 特殊性 .
从以下特点来看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] ,
He was born in the parish of Kirkmichael ,
他 曾是 出生 在 这 教区 的 柯克迈克尔 ,
他出生于柯克迈克尔教区,

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ;
about the year 1671 ;
关于 这 年 - ;
大约 1671 年;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][daɪd][æt; ət] [kəˈkuːbri] ,
and as he died at Kirkcudbright ,
和 作为 他 死亡 在 柯克卡德布赖特 ,
当他死在柯库布里时,

23rd [noʊˈvembər] , - ,
23rd November , 1792 ,
23rd 十一月 , - ,
1792年11月23日

[hiː; hi][mʌst; məst] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he must then have been in the one hundred and twentieth year of his
他 必须 然后 有 到过 在 这 一 百 和 第二十 年 的 他的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
那时他一定已经一百二十岁了。

[aɪˈtiː][ˈkændɑːt][hiː; hi][sed][ðæt][ðɪs][ʌnˈjuːzuəli;ʌnˈjuːzəli][bɔːŋ][liːs][ʌv; əv][ɪgˈzɪstəns][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][baɪ]
It cannot he said that this unusually long lease of existence was noted by
它 不能 他 说 那 这 异常地 长的 租 的 存在 曾是 著名的 经过
[ˈeni][prɪˈkjuːliər][ˈeksələns][ʌv; əv][kənˈdʌkt][ɔːr][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf].
any peculiar excellence of conduct or habits of life .
任何 奇特 卓越 的 执行 或者 习惯 的 生活 .
不能说这种异常长久的生存是由于任何特殊的优良行为或生活习惯所致。

[ˈwɪli][hæd; həd][bɪn][prest][ɔːr][ɪnˈlɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈsev(ə)n][taɪmz];
Willie had been pressed or enlisted in the army seven times ;
威利 有 到过 按下 或者 入伍 在 这 军队 七 时代 ;
威利曾七次被征召入伍；

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪˈzɜːrtɪd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n];
and had deserted as often ;
和 有 荒凉的 作为 经常 ;
并且屡次逃走；

[bɪˈsaɪdz][θriː][taɪmz][ˈrʌnɪŋ][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈsɜːrvɪs].
besides three times running away from the naval service .
除了 三 时代 跑步 离开 从 这 海军 服务 .
此外还曾三次逃避海军服役。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˌsev(ə)nˈtiːn][taɪmz][ˈlɔːfəli][ˈmærid];
He had been seventeen times lawfully married ;
他 有 到过 十七 时代 合法地 已婚 ;
他曾合法结过十七次婚；

[ænd; ənd][bɪˈsaɪdz][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][ˈeɪbli][lɑːrdʒ][ʃer][ʌv; əv][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈkʌmfəts],
and besides such a reason ably large share of matrimonial comforts ,
和 除了 这样的 一个 原因 能够 大的 分享 的 婚姻 舒适 ,
除了如此合理的很大一部分婚姻舒适之外，

[wʌz; wəz],
was ,
曾是 ,
曾是，

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈhʌndrədθ;hʌndrətθ][jɪr],
after his hundredth year ,
后 他的 百分之一 年 ,
在他百岁之后，

[ðə; ði][əˈvaʊd][ˈfɑːðər][ʌv; əv][fɔːr][ˈtʃɪldrən],
the avowed father of four children ,
这 公开承认 父亲 的 四 孩子们 ,
四个孩子的父亲，

[baɪ][les][lɪˈdʒɪtɪmət][əˈfekʃənz].
by less legitimate affections .
经过 较少的 合法的 情感 .
受到不太合法的感情。

[hiː; hi][səbˈsɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˈstriːm][oʊld][eɪdʒ][baɪ][ə; eɪ][ˈpenʃən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɜːrɪ][ʌv; əv]
He subsisted in his extreme old age by a pension from the present Earl of
他 生存 在 他的 极端 老的 年龄 经过 一个 养老金 从 这 展示 伯爵 的
[ˈselkəːks][ˈgrænfaːðər].
Selkirk's grandfather .
塞尔柯克的 祖父 .
他年事已高，靠现任塞尔柯克伯爵祖父的抚恤金维持生活。

[wɪl] ['mɑ:rʃ(ə)] [ɪz] ['berɪd] [ɪn] [kə:'ku:bri] [tʃɜ:rtʃ] ,
Will Marshal is buried in Kirkcudbright Church ,
将要 元帅 是 埋葬 在 柯克卡德布赖特 教会 ,

威尔·马歇尔被埋葬在柯库布里教堂，

[wer] [hɪz; ɪz] ['mɑ:njumənt] [ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] ,
where his monument is still shown ,
在哪里 他的 纪念碑 是 仍然 所示 ,

那里至今仍保留着他的纪念碑，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skʌtʃən] ,
decorated with a scutcheon ,
装饰 和 一个 盾形纹章 ,

饰有盾徽，

['su:təbli] ['bleɪznd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [tʌp] - [hɔ:rnz] [ænd; ənd] [tu:] ['kʌti] [spu:nz] .
suitably blazoned with two tups ' horns and two cutty spoons .
适当地 纹章 和 二 公羊 - 角 和 二 卡蒂 勺子 .

上面饰有两个公羊角和两个短勺。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tʊk] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
In his youth he occasionally took an evening walk on the highway ,
在 他的 青年 他 偶尔 采取 一个 晚上 走 在 这 公路 ,

年轻时，他偶尔会在傍晚时分在高速公路上散步，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] ['trævələz] [baɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
with the purpose of assisting travellers by relieving them of the weight of

[ðər; ðər] [pə:sɪz] .
their purses .
他们的 钱包 .

目的是帮助旅行者减轻钱包的负担。

[ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] ,
On one occasion ,
在 一 场合 ,

有一次，

[ðə; ði] [keəd] [ʌv; əv] - [rɒbd] [ðə; ði] [lərd] [ʌv; əv] - ,
the Caird of Barullion robbed the Laird of Bargally ,
这 凯尔德 的 - 被抢劫 这 领主 的 - ,

巴鲁利恩的凯尔德抢劫了巴加利的领主，

[æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [dæl'mɪŋ'tʌn] .
at a place between Carsphairn and Dalmellington .
在 一个 地方 之间 - 和 达尔梅灵顿 .

位于 Carsphairn 和 Dalmellington 之间的一个地方。

[hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'tʃi:vɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌɡ(ə)] ,
His purpose was not achieved without a severe struggle ,
他的 目的 曾是 不是 已达成 没有 一个 严重 斗争 ,

他的目标不是通过艰苦奋斗实现的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bɔ:nɪt] ,
in which the Gipsy lost his bonnet ,
在 哪个 这 吉普赛人丢失的 他的 引擎盖 ,

吉普赛人的帽子丢了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
and was obliged to escape ,
和 曾是 有义务 到 逃脱 ,

并被迫逃跑，

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
leaving it on the road .
离开 它 在 这 路 ；

把它留在路上。

[ə; eɪ] [rɪˈspektəbl̩] [ˈfɑːrmər] [ˈhæpənd̩] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst̩] [ˈpæsɪndʒər] ,
A respectable farmer happened to be the next passenger ,
一个 可敬 农民 发生 到 是 这 下一个 乘客 ,
下一位乘客恰好是一位受人尊敬的农民，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] ,
and seeing the bonnet ,
和 看到 这 引擎盖 ,

看到帽子，

[əˈlaɪt] ,
alighted ,
下车 ,

下车，

[tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
took it up ,
采取 它 向上 ,

拿起它，

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ɪmˈpruːdntli] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
and rather imprudently put it on his own head .
和 相当 轻率地 放 它 在 他的 自己的 头 ；

并且相当轻率地把它加到自己的头上。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ,
At this instant ,
在 这 立即的 ,

此刻，

- [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈsɪstənts] ,
Bargally came up with some assistants ,
- 来了 向上 和 一些 助理 ,

Bargally 找来了一些助手，

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] ,
and recognising the bonnet ,
和 识别 这 引擎盖 ,

并认出了引擎盖，

[tʃɑːrdʒd̩] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [rɒbd̩] [hɪm; ɪm] ,
charged the farmer of Bantoberick with having robbed him ,
带电 这 农民 的 - 和 拥有 被抢劫 他 ,

指控班托贝里克的农民抢劫了他，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] .
and took him into custody .
和 采取 他 进入 保管 ；

并将其拘留。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] ,
There being some likeness between the parties ,
那里 存在 一些 相似 之间 这 各方 ,

双方之间存在一些相似之处，

- [pəˈsɪstɪd̩] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,
Bargally persisted in his charge ,
- 持续 在 他的 收费 ,

巴加利坚持他的职责，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ɔːr] [ədˈmɪtɪd]
and though the respectability of the farmer's character was proved or admitted
和 尽管 这 体面 的 这 农民的 特点 曾是 已证实 或者 承认
,
!
,

尽管农民的品格值得尊敬，

[hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [kɔːrt] [keɪm] [ɑːn] [əˈkɔːrdɪŋli] .
his trial before the Circuit Court came on accordingly .
他的 审判 前 这 电路 法庭 来了 在 因此 .

巡回法院对他的审判也随之开始。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈbɑːnɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;
The fatal bonnet lay on the table of the court ;
这 致命的 引擎盖 躺 在 这 桌子 的 这 法庭 ;

这顶致命的帽子放在法庭的桌子上；

- [swɔːr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [ˈɑːrtɪk(ə)] [wɔːrn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [rɒbd]
Bargally swore that it was the identical article worn by the man who robbed
- 发誓 那 它 曾是 这 完全相同的 文章 磨损 经过 这 男人 WHO 被抢劫

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

巴加利发誓说，这与抢劫他的人所穿的衣服一模一样；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈpəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ɑːn]
and he and others likewise deponed that they had found the accused on
和 他 和 其他的 同样地 作证 那 他们 有 成立 这 被告 在

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ,
the spot where the crime was committed ,
这 点 在哪里 这 犯罪 曾是 坚定的 ,

他和其他人也证实，他们在案发现场发现了被告，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
with the bonnet on his head .
和 这 引擎盖 在 他的 头 .

头上戴着帽子。

[ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [ˈgluːmɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
The case looked gloomily for the prisoner ,
这 案件 看起来 阴郁地 为了 这 囚犯 ,

对于囚犯来说，情况看起来不容乐观，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [siːmd] [ʌnˈfeɪvərəbl] .
and the opinion of the judge seemed unfavourable .
和 这 观点 的 这 法官 似乎 不利 .

法官的意见似乎不利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [nuː] [wel] [bəʊθ] [huː] [dɪd] ,
But there was a person in the court who knew well both who did ,
但 那里 曾是 一个 人 在 这 法庭 WHO 知道 出色地 两个都 WHO 做过 ,

但法庭上有一个人非常了解这两个人，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] ,
and who did not ,
和 WHO 做过 不是 ,

而谁没有呢？

[kəˈmɪt] ,
commit ,
犯罪 ,

犯罪，

[ðə; ði] [kraɪm] .
the crime .
这 犯罪 .

犯罪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keəd] [ʌv; əv] - ,
This was the Caird of Barullion ,
这 曾是 这 凯尔德 的 - ,

这是巴鲁利昂的凯尔德，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['θrʌstɪŋ] .
thrusting .
推进 .

推力。

[hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] ,
himself up to the bar ,
他自己 向上 到 这 酒吧 ,

自己走到吧台前，

[nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,
near the place where Bargally was standing ,
靠近 这 地方 在哪里 - 曾是 常设 ,

在巴加利站立的地方附近，

['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] ,
suddenly seized on the bonnet ,
突然 查获 在 这 引擎盖 ,

突然抓住了引擎盖，

[pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
put it on his head ,
放 它 在 他的 头 ,

把它戴在他的头上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [lərd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and looking the Laird full in the face ,
和 寻找 这 领主 满的 在 这 脸 ,

直视着领主的脸，

[æskt] [hɪm; ɪm] ,
asked him ,
问 他 ,

问他，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɔ:diəns]
with a voice which attracted the attention of the Court and crowded audience
- - " [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ,
- - " Look at me ,
- - " 看 在 我 ,

他的声音引起了法庭和拥挤观众的注意——“看着我，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ,
and tell me ,
和 告诉 我 ,

告诉我，

[baɪ][ðə; ði] [oʊθ] [ju:; jʊ][hæv; həv][swɔ:rn] - - [ei 'em][nɑ:t][aɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [rɒbd] [ju:; jʊ] [bɪ'twi:n]
by the oath you have sworn - - Am not I the man who robbed you between
经过 这 誓言 你 有 宣誓 - - 是 不是 我 这 男人 WHO 被抢劫 你 之间
- [ænd; ənd] [dælmɪŋ'tʌŋ] ?
Carsphairn and Dalmellington ?
- 和 达尔梅灵顿 ?

凭你所发的誓言——我不是那个在卡斯菲恩和达尔梅林顿之间抢劫你的人吗？

" - [rɪ'plaɪd] ,
" Bargally replied ,
" - 回复 ,

”巴加利回答道，

[ɪn] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
in great astonishment ,
在 伟大的 惊讶 ,

非常惊讶的是，

" [baɪ] ['hev(ə)n]
" By Heaven
" 经过 天堂

“天哪

[aɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['veri] [mæn] .
I you are the very man .
我 你 是 这 非常 男人 :

我认为你就是个这样的人。

" - - " [ju:; jʊ] ,
" - - " You ,
" - - " 你 ,

“ - “你，

[si:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['meməri] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] ,
see what sort of memory this gentleman has ,
看 什么 种类 的 记忆 这 绅士 有 ,

看看这位先生的记忆力有多好，

" [sed] [ðə; ði] [vɔ:lən'tɪr] ['pli:də] :
" said the volunteer pleader :
" 说 这 志愿者 辩护人 :

“志愿辩护人说道：

" [hi:; hi] [swɛəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] ,
" he swears to the bonnet ,
" 他 发誓 到 这 引擎盖 ,

“他对着帽子发誓，

[wət'evər] [fɪtʃər] [ɑ:r; əɹ]['ʌndər] [aɪ 'ti:] .
whatever features are under it .
任何 特征 是 在下面 它 :

它下面有什么功能。

[ɪf] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ,
If you yourself ,
如果 你 你自己 ,

如果你自己，

[maɪ] [bɔ:rd] ,
my Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[wɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] ,
will put it on your head ,
将要 放 它 在 你的 头 ,

会把它戴在你的头上，

[hi; hi] [wɪl] [bi; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pa:rti] [hu:] [rɒbd] [hɪm; ɪm]
he will be willing to swear that your Lordship was the party who robbed him
他 将要 是 愿意的 到 发誓 那 你的 领主 曾是 这 派对 WHO 被抢劫 他
[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] [dælmɪŋ'tʌn] .
between Carsphairn and Dalmellington .
之间 - 和 达尔梅灵顿 .

他会愿意发誓，大人您就是在卡斯菲恩和达尔梅林顿之间抢劫他的人。

" [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'kwɪtɪd] ,
" The tenant of Bantoberick was unanimously acquitted ,
" 这 租户 的 - 曾是 一致 无罪释放 ,
“班托贝里克的租户被一致宣告无罪，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['wɪli] ['mɑ:r(ə)] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [seɪv] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [frʌm; frəm]
and thus Willie Marshal ingeniously contrived to save an innocent man from
和 因此 威利 元帅 巧妙地 人为的 到 节省 一个 清白的 男人 从
[deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

威利·马歇尔就这样巧妙地拯救了一个无辜的人于危险之中，

[wɪ'daʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['eni] [hɪm'self] ,
without incurring any himself ,
没有 产生 任何 他自己 ,
无需承担任何责任，

[sɪns] - ['eɪvɪdəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [tu:] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [tu:; tə]
since Bargally's evidence must have seemed to every one too fluctuating to
自从 - 证据 必须 有 似乎 到 每一个 一 也 波动 到
[bi; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] .
be relied upon .
是 依赖 之上 .

因为巴加利的证据在每个人看来都过于不稳定，不值得信赖。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['lɔ:dəbli] ['ɑ:kjupaɪd] ,
While the King of the Gipsies was thus laudably occupied ,
尽管 这 国王 的 这 吉普赛人 曾是 因此 值得称赞地 占领 ,
当吉普赛国王如此值得称赞地忙碌时，

[hɪz; ɪz] [rɔɪəl] ['kɑ:nsɔ:rt] ,
his royal consort ,
他的 皇家 配偶 ,
他的皇室配偶，

['flɔ:rə] ,
Flora ,
弗洛拉 ,
弗洛拉，

人为的，

[kən'traɪvd] ,
contrived ,
人为的 ,
人为的，

[,aɪˈtiː][ɪz] [sed] ,
it is said ,
它是说 ,

据说,

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [hʊd] [frʌnt] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [gaʊn] ;
to steal the hood front the Judge's gown ;
到偷这兜帽正面这法官的袍 ;

偷走法官长袍上的兜帽;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [əˈfens] ,
for which offence ,
为了哪个罪行 ,

因何罪行,

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prɪˈzʌmptɪv] [ɡɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] ,
combined with her presumptive guilt as a gipsy ,
合并和她她推定有罪作为一个吉普赛人 ,

再加上她作为吉普赛人的推定罪行,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] [tuː; tə] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
she was banished to New England ,
她曾是放逐到新的英格兰 ,

她被流放到新英格兰,

[wens] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] .
whence she never returned .
何处她绝不返回 .

从此她再也没有回来。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[aɪ] [ˈkænɔːt] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [meg] - [wʌz; wəz] ,
I cannot grant that the idea of Meg Merrilies was ,
我不能授予那这主意 of 梅格 - 曾是 ,

我不能承认梅格·梅里利斯的想法是,

[ɪn][ðə; ði] [fɜːrst] [kənˈkɔːkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] ,
in the first concoction of the character ,
在这第一的混合物 of 这特点 ,

在角色的第一次组合中,

[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈflɔːrə] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
derived from Flora Marshal ,
衍生的从弗洛拉元帅 ,

源自 Flora Marshal,

[ˈsiːɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][aɪˈdentɪfard][wɪð; wɪθ][dʒiːn] [ˈɡɔːrdn] ,
seeing I have already said she was identified with Jean Gordon ,
看到我我有已经说她是曾是已识别和让戈登 ,

我已经说过她与 Jean Gordon 有关联,

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [əˈpɔːlədʒɪ][fɔːr; fər] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
and as I have not the Laird of Bargally's apology for charging the same
和作为我有不是这领主的 - 道歉为了收费这相同的

[fækt][ɑːn] [tuː] [ˈsevrəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
fact on two several individuals .
事实在二一些个人 .

而且我没有得到巴加利领主的道歉，因为我对两个不同的人提出了同样的指控。

[ʃet] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ˈkɑːntent] [ðæt] [meg] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
Yet I am quite content that Meg should he considered as a representative of
然而 我 是 相当 内容 那 梅格 应该 他 经过考虑的 作为 一个 代表 的
[hɜːr; hər] [sekt] [ænd; ənd] [klæs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] - - [ˈflɔːrə] ,
her sect and class in general - - Flora ,
她 教派 和 班级 在 一般的 - - 弗洛拉 ,
然而, 我很满意梅格应该被视为她的教派和阶级的代表——弗洛拉,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] .
as well as others .
作为 出色地 作为 其他的 :
以及其他。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌ^æləˈvɪdiən] [ˈriːdɜːz] [hæv; həv][əˈblaɪdʒd][ˌem ˈiː] ,
The other instances in which my Gallovidian readers have obliged me ,
这 其他 实例 在 哪个 我的 加洛维迪安 读者 有 有义务 我 ,
我的加洛维迪亚读者也曾帮助过我,

[baɪ] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə]
by assigning to
经过 分配 到
通过分配给

[ˈeri] [ˈnʌθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlʊk(ə)l] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ,
Airy nothing A local habitation and a name ,
艾里 没有什么 一个 当地的 居住地 和 一个 姓名 ,
空灵的虚无一个当地的居住地和一個名字,

[ʃæl; ʃəl][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [ˈsæŋkjənd] [sʊʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][duː][sʊʊ] .
shall also be sanctioned so far as the Author may be entitled to do so .
将 还 是 已制裁 所以 远的 作为 这 作者 可能 是 标题 到 做 所以 :
在作者有权这样做的范围内, 也应受到制裁。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fəˈsiːʃəs] [dʒʊʊ] [ˈmɪlər] [ˈrekərdz] [ə; eɪ] [keɪs] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] ;
I think the facetious Joe Miller records a case pretty much in point ;
我 思考 这 滑稽的 乔 磨坊主 记录 一个 案件 漂亮的 很多 在 观点 ;
我认为爱开玩笑的乔·米勒 (Joe Miller) 记录了一个非常恰当的例子;

[wer] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuˈziːəm] ,
where the keeper of a Museum ,
在哪里 这 守门员 的 一个 博物馆 ,
博物馆管理员

[waɪl] [ˈʃʊʊŋ] ,
while showing ,
尽管 显示 ,
在展示的同时,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,
正如他所说,

[ðə; ði] [ˈveri] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbeɪləm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [æs] ,
the very sword with which Balaam was about to kill his ass ,
这 非常 剑 和 哪个 巴兰 曾是 关于 到 杀 他的 屁股 ,
巴兰正要用这把剑杀他的驴,

[wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
was interrupted by one of the visitors ,
曾是 中断 经过 一 的 这 访客 ,
被一位访客打断了,

[hu:] [ri'maindid] [him; ɪm] [ðæt] ['beilæm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,
who reminded him that Balaam was not possessed of a sword ,
WHO 提醒 他 那 巴兰 曾是 不是 拥有 的 一个 剑 ,
提醒他巴兰没有剑，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [wiʃt] [fɔ:r; fər][wʌn] .
but only wished for one .
但 仅有的 希望 为了 一 .

但只希望有一个。

" [tru:] ,
" True ,
" 真的 ,

“真的，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['redi] - [ˈwɪtɪd] [sɪsə'roʊni] ;
" replied the ready - witted Cicerone ;
" 回复 这 准备好 - 机智的 西塞罗 ;

“机智的西塞罗尼回答道；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [sɔ:rd] [hi; hi] [wiʃt] [fɔ:r; fər] .
" but this is the very sword he wished for .
" 但 这 是 这 非常 剑 他 希望 为了 .

“但这正是他想要的剑。

" [ðə; ði] [ˈɔ:θər] ,
" The Author ,
" 这 作者 ,

“作者，

[ɪn] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
in application of this story ,
在 应用 的 这 故事 ,

在这个故事的应用中，

[hæz; həz][ˈoʊnli][tu; tə][,eɪ di: 'di:] ,
has only to add ,
有 仅有的 到 添加 ,

只需添加，

[ðæt] [ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd]
that though ignorant of the coincidence between the fictions of the tale and
那 尽管 无知 的 这 巧合 之间 这 虚构 的 这 故事 和

[sʌm; səm][ˈri:əl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
some real circumstances ,
一些 真实的 情况 ,

尽管不知道故事的虚构与某些真实情况之间的巧合，

[hi; hi][ɪz] [kən'tentɪd] [tu; tə] [bɪ'li:v] [hi; hi][məst; məst] [ʌn'kɑ:ŋjəsli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɔ:r] [dri:md]
he is contented to believe he must unconsciously have thought or dreamed
他 是 满足 到 相信 他 必须 不知不觉 有 想法 或者 梦见

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] ,
of the last ,
的 这 最后的 ,

他很乐意相信他一定是在无意识中想到或梦到最后这一点，

[waɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡaɪ] [ˈmænɪŋ] .
while engaged in the composition of Guy Mannering .
尽管 已订婚的 在 这 作品 的 盖伊 礼仪 .

同时从事 Guy Mannering 的创作。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

